ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:•০•:———

সঞ্জয় উবাচ।

ততঃ স সাত্যকির্ধীমান্ মহাত্মা বৃষ্ণিপুঙ্গবঃ।
সুদর্শনং নিহত্যাজৌ যন্তারং পুনরব্রবীৎ ॥১॥
রথাশ্বনাগকলিলং শরশক্ত্যূর্ম্মিমালিনম্।
খড়্গমৎস্যং গদাগ্রাহং শূরায়ুধমহাস্বনম্ ॥২॥
প্রাণাপহারিণং ঘোরং বাদিত্রোৎক্রুষ্টনাদিতম্।
যোধানামসুখস্পর্শং দুর্দ্ধর্ষং বিজয়ৈষিণাম্ ॥৩॥
তীর্ণাঃ স্মো দুস্তরং তাত! দ্রোণানীকমহার্ণবম্।
জলসন্ধবলেনাজৌ পুরুষাদৈরিবাবৃতম্ ॥৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তদিতি। তৎ কর্ম, বিস্মাপনীয়ং বিস্ময়জনকম্। কর্ত্তানীয়ঃ। অগ্র্যাঃ শ্রেষ্ঠাঃ, অপূজয়ন্ প্রাশংসন্। ইষুগোচরে বাণপথে। হুতভুক্ অগ্নিঃ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

তত ইতি। আজৌ যুদ্ধে, যন্তারং সারথিম্ ॥১॥

রথেতি। রথৈঃ অশ্বৈঃ নাগৈর্গজৈশ্চ কলিলং ব্যাপ্তম্, শরাঃ শক্তয়শ্চ ঊর্ম্মিমালা তরঙ্গ-শ্রেণিরিবাস্য সন্তীতি তম্, খড়্গা মৎস্যা ইব যত্র তম্, গদা গ্রাহা জলজন্তব ইব যত্র তম্;

তখন তিনি যে বাণপথস্থিত শত্রুগণকে বাণদ্বারা অগ্নির ন্যায় দগ্ধ করিতে লাগিলেন, উপস্থিত যোদ্ধ্‌শ্রেষ্ঠেরা তাঁহার সেই বিস্ময়জনক কার্য্যের বিশেষ প্রশংসা করিতে থাকিলেন' ॥১৮॥

———:•:———

সঞ্জয় কহিলেন—'মহারাজ! বুদ্ধিমান্, মহাত্মা ও বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি যুদ্ধে সুদর্শনকে বধ করিয়া পুনরায় সারথিকে বলিলেন—॥১॥

'বৎস সারথি! মহাসমুদ্রের ন্যায় দুস্তর ও ভয়ঙ্কর দ্রোণসৈন্য আমরা উত্তীর্ণ হইয়া আসিয়াছি। উহা হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ ছিল; তরঙ্গশ্রেণীর

(৩) প্রাণাপহারিণং রৌদ্রম্…বা নি…শূরাণাং স্বপনস্পর্শমস্পৃশ্যমথ তীক্ষ্ণাং—নি।

ততোহন্যং পৃতনাশেষং মন্যে কুনদিকামিব।
তর্ত্তব্যামল্পসলিলাং চোদয়াশ্বানসংভ্রমম্ ।
হস্তপ্রাপ্তমহং মন্যে সাম্প্রতং সব্যসাচিনম্ ॥৫॥
নির্জ্জিত্য দুর্দ্ধরং দ্রোণং সপদানুং সমাহবে।
হার্দ্দিক্যং যোধবর্য্যঞ্চ প্রাপ্তং মন্যে ধনঞ্জয়ম্ ॥৬॥
নহি মে জায়তে ত্রাসো দৃষ্ট্বা সৈন্যান্যনেকশঃ।
বহ্নেরিব প্রদীপ্তস্য গ্রীষ্মে শুষ্কং তৃণোলপম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

শূরাণামারাবঃ কোলাহলঃ মহাস্বনো যত্র তম্। বাদিত্রাণামুৎকৃষ্টৈরুচ্চধ্বনিভির্নাদিতম্। দ্রোণস্য অনীকং সৈন্যং মহার্ণব ইব তম্। পুরুষাদন্তীতি পুরুষাদা রাক্ষসাস্তৈরিব, জলসন্ধস্য বলেন সৈন্যেন আবৃতম্। তীর্ণাঃ স্মো বয়ম্ ॥২—৪॥

তত ইতি। পৃতনাশেষমবশিষ্টং কৌরবসৈন্যম্, কুনদিকাং ক্ষুদ্রনদীম্। অল্পার্থে কপ্রত্যয়ঃ। চোদয় প্রেরয়, অসংভ্রমম্ অব্যস্তচিত্তং যথা স্যাত্তথা। ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥

নির্জ্জিত্যেতি। পদানুগৈরনুচরৈঃ সহেতি তম্। হার্দ্দিক্যং কৃতবর্ম্মাণম্ ॥৬॥

নহীতি। তৃণানি চ উলপা বহুপত্রশাখাযুক্তা লতাশ্চ তৎ। সমাহারদ্বন্দ্বৈকবদ্ভাবঃ ॥৭॥

ন্যায় উহাতে বাণ ও শক্তি রহিয়াছিল; মৎস্যের ন্যায় তরবারি চলিতেছিল; জলজন্তুর ন্যায় গদা প্রকাশ পাইতেছিল; বীরগণের কোলাহল স্বাভাবিক মহাশব্দের সমান শুনা যাইতেছিল; উহা প্রাণ হরণ করিতেছিল; বাদ্যের উচ্চধ্বনিতে নিনাদিত হইতেছিল; উহার স্পর্শই যোদ্ধাদের দুঃখ জন্মাইতেছিল; বিজয়াভিলাষীদের উহা দুর্দ্ধর্ষ ছিল এবং রাক্ষসের ন্যায় জলসন্ধের সৈন্যে উহা পূর্ণ ছিল ॥২—৪॥

এতদ্ভিন্ন অবশিষ্ট কৌরবসৈন্যকে আমি অল্পজলা ক্ষুদ্র নদীর ন্যায় উত্তীর্ণ হইব বলিয়া মনে করিতেছি। অতএব সারথি! তুমি এখন ধীরভাবে ঘোড়াগুলিকে চালাও। এখন আমি অর্জ্জুনকে যেন হাতে পাইয়াছি বলিয়া মনে করিতেছি ॥৫॥

আর অনুচরগণের সহিত দুর্দ্ধর্ষ দ্রোণকে এবং যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ কৃতবর্ম্মাকে জয় করিয়া অর্জ্জুনকে যেন পাইয়াছি বলিয়া ধারণা করিতেছি ॥৬॥

গ্রীষ্মকালে শুষ্ক তৃণ-লতা পাইয়া যেমন প্রজ্বলিত অগ্নির কোন ভয় হয় না, সেইরূপ এই অনেক সৈন্য দেখিয়া আমার কোন ভয় হইতেছে না ॥৭॥

---

(৭) ...শুষ্কতৃণোলপান্—পি, ...শুষ্কতৃণালয়ে—বা, ...শুষ্কতৃণাশয়ম্—নি।

পশ্য পাণ্ডবমুখ্যেন যাতাং ভূমিং কিরীটিনা।
পত্ত্যশ্বরথনাগৌঘৈঃ পতিতৈর্বিষমীকৃতাম্ ॥৮॥
দ্রবতে তদ্‌যথা সৈন্যং তেন ভগ্নং মহাত্মনা।
রথৈর্বিপরিধাবদ্ভির্গজৈরশ্বৈশ্চ সারথে!।
কৌশেয়ারুণসঙ্কাশমেতদুদ্ধূয়তে রজঃ ॥৯॥
অভ্যাসস্থমহং মন্যে শ্বেতাশ্বং কৃষ্ণসারথিম্।
এষ সংশ্রূয়তে শব্দো গাণ্ডীবস্যামিতৌজসঃ ॥১০॥
যাদৃশানি নিমিত্তানি মম প্রাদুর্ভবন্তি বৈ।
অনস্তং গত আদিত্যে হন্তা সৈন্ধবমর্জ্জুনঃ।
শনৈর্বিশ্রম্ভয়ন্নশ্বান্ যাহি যত্তোঽরিবাহিনীম্ ॥১১॥
যত্রৈতে সতলত্রাণাঃ সুযোধনপুরোগমাঃ।
দংশিতাঃ ক্রূরকর্ম্মাণঃ কাম্বোজা যুদ্ধদুর্ম্মদাঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

পশ্যেতি। পাণ্ডবেষু মুখ্যেন প্রধানেন। বিষমীকৃতামুচ্চাবচীকৃতাম্ ॥৮॥

উক্তার্থে প্রমাণমাহ দ্রবত ইতি। কৌশেয়ারুণসঙ্কাশমরুণকৌশেয়বস্ত্রতুল্যম্। ষট্‌পাদো-ঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

উক্তলিঙ্গাদনুমীয়তে অভ্যাসেতি। অভ্যাসস্থং নিকটবর্ত্তিনম্। শ্বেতাশ্বমর্জ্জুনম্ ॥১০॥

যাদৃশানীতি। নিমিত্তানি শুভলক্ষণানি। হন্তা হনিষ্যতি, সৈন্ধবং সিন্ধুরাজং জয়দ্রথম্। বিশ্রম্ভয়ন্ গুরুতরাঘাতাভাবেনাশ্বাসয়ন্। যত্তো যত্নবান্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

সারথি! দেখ—পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন এই সকল স্থান দিয়া চলিয়া গিয়াছেন; তাহাতেই হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি সকল পতিত হইয়া এই স্থানগুলিকে উচু-নীচু করিয়া রাখিয়াছে ॥৮॥

সারথি! আরও দেখ—মহাত্মা অর্জ্জুন ভগ্ন করিয়া দিয়াছেন। সুতরাং এই সৈন্যগণ ধাবিত হস্তী, অশ্ব ও রথে পলায়ন করিতেছে এবং অরুণবর্ণ কৌশেয়বস্ত্রের ন্যায় ধূলিজাল উঠিয়াছে ॥৯॥

এই অমিততেজা গাণ্ডীবের শব্দ শুনা যাইতেছে। সুতরাং অর্জ্জুন নিকটেই আছেন বলিয়া আমি মনে করি ॥১০॥

যেরূপ শুভলক্ষণ সকল আমার নিকটে প্রাদুর্ভূত হইতেছে; তাহাতে নিশ্চয়ই অর্জ্জুন সূর্য্যাস্তের পূর্ব্বেই জয়দ্রথকে বধ করিবেন। অতএব সারথি! তুমি অশ্বগুলিকে আশ্বস্ত রাখিয়া যত্নবান্ হইয়া ধীরে ধীরে শত্রুসৈন্যমধ্যে গমন কর ॥১১॥

শরবাণাসনধরা যবনাশ্চ প্রহারিণঃ।
শকাঃ কিরাতা দরদা বর্বরাস্তাম্রলিপ্তকাঃ ॥১৩॥
বহবোঽন্যে চ ম্লেচ্ছা বৈ বিবিধায়ুধপাণয়ঃ।
মামেবাভিমুখাঃ সর্বে তিষ্ঠন্তি সমরার্থিনঃ ॥১৪॥
এতান্ সরথনাগাশ্বান্ নিহত্যাজৌ সপত্তিনঃ।
ইদং দুর্গং ময়া ঘোরং তীর্ণমেবোপধারয় ॥১৫॥ (কলাপকম্)

সূত উবাচ।

ন সম্ভ্রমো মে বার্ষ্ণেয়! বিদ্যতে সত্যবিক্রম!।
যদ্যপি স্যাৎ সুসংক্রুদ্ধো জামদগ্ন্যোঽগ্রতঃ স্থিতঃ ॥১৬॥
দ্রোণো বা রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ কৃপো মদ্রেশ্বরোঽপি বা।
তথাপি সংভ্রমো ন স্যাত্ত্বামাশ্রিত্য মহাভুজ! ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

যত্রেতি। তলত্রাণৈশ্চর্মনির্ম্মিতহস্তাবরণৈঃ সহেতি তে। দংশিতা যুদ্ধসজ্জয়া সজ্জিতাঃ। বাণানস্যতি ক্ষিপত্যনেনেতি বাণাসনং ধনুঃ। অভি লক্ষীকৃতা মুখং যেষাং তে। সপত্তিনঃ পদাতিসহিতান্। দুর্গং গহনং স্থানম্, তীর্ণমতীতম্। ইতি সাটোপোক্তিঃ ॥১২—১৫॥

"চোদয়াশ্বানসংভ্রমম্" ইত্যস্যোত্তরমাহ নেতি। সম্ভ্রমস্ত্রাসেন ব্যস্ততা ॥১৬॥

দ্রোণ ইতি। মহাভুজস্য তবাশ্রয় এব মে সংভ্রমাভাবে হেতুরিতি ভাবঃ ॥১৭॥

সারথি! যেখানে এই সকল ক্রূরকর্ম্মা ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ কাম্বোজগণ যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ও তলত্রাণযুক্ত হইয়া দুর্য্যোধনকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া আমার অভিমুখেই অবস্থান করিতেছে; ধনু ও বাণধারী এবং প্রহারনিপুণ যবন, শক, কিরাত, দরদ, বর্ব্বর ও তাম্রলিপ্তদেশবাসীরা যেস্থানে রহিয়াছে; আর নানাবিধশস্ত্রধারী অন্য বহুতর ম্লেচ্ছেরা সকলেও যুদ্ধার্থী হইয়া আমার অভিমুখেই অবস্থান করিতেছে; হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতির সহিত ইহাদিগকে যুদ্ধে নিহত করিয়া আমি এই সকল দুর্গম ও ভয়ঙ্কর স্থান অতিক্রম করিয়া গিয়াছি বলিয়াই ধারণা কর' ॥১২—১৫॥

সারথি বলিল—'সত্যবিক্রম বৃষ্ণিনন্দন! যদি পরশুরামও ক্রুদ্ধ হইয়া সম্মুখে থাকিতেন, তথাপি আমার ব্যস্ততা হইত না ॥১৬॥

মহাবাহু! কিংবা রথিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ, বা কৃপ, অথবা শল্য সম্মুখে রহিতেন, তথাপি আপনাকে আশ্রয় করায় আমার ব্যস্ততা হইত না ॥১৭॥

(১৫)···ইদং দুর্গং মহাঘোরম্···বা নি। (১৬)···যদ্যপি স্যাত্তব ক্রুদ্ধঃ···বা নি। (১৭)···ত্বামাশ্রিত্য মহাভুজম্—বর্দ্ধ।

ত্বয়াদ্য বহবো যুদ্ধে নির্জ্জিতাঃ শক্রসূদন !।
ন চ মে সংভ্রমঃ কশ্চিদ্ভূতপূর্ব্বঃ কদাচন ॥১৮॥
কিমুতৈতৎ সমাসাদ্য বীর ! সংযুগগোষ্পদম্।
আয়ুষ্মন্ ! কতমেন ত্বাং প্রাপয়ামি ধনঞ্জয়ম্ ॥১৯॥
কেষাং ক্রুদ্ধোঽসি বার্ষ্ণেয় ! কেষাং মৃত্যুরুপস্থিতঃ।
কেষাং সংযমনীমদ্য গন্তুমুৎসহতে মনঃ ॥২০॥
কে ত্বাং যুধি পরাক্রান্তং কালান্তকযমোপমম্।
দৃষ্ট্বা বিক্রমসম্পন্নং বিদ্রবিষ্যন্তি সংযুগে।
কেষাং বৈবস্বতো রাজা স্মরতেঽদ্য মহাভুজ ! ॥২১॥

সাত্যকিরুবাচ।

মুণ্ডানেতান্ হনিষ্যামি দানবানিব বাসবঃ।
প্রতিজ্ঞাং পালয়িষ্যামি কাম্বোজানেব মাং বহ।
অদ্যৈবাং কদনং কৃত্বা ক্ষিপ্রং যাস্যামি পাণ্ডবম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে নিদর্শনমাহ ত্বয়েতি। তত্ত্ প্রত্যক্ষীকৃতমেবেত্যাশয়ঃ ॥১৮॥
কিমুতেতি। সংযুগং যুদ্ধমেব গোষ্পদং তৎ। কতমেন মার্গেণ ॥১৯॥
কেষামিতি। সংযমনীং তদাখ্যাং যমপুরীম্, উৎসহতে ইচ্ছতি ॥২০॥
ক ইতি। কালে আয়ুঃশেষসময়ে অন্তকো বন্ধনকারী যো যমঃ স এবোপমা যস্য তম্। বিদ্রবিষ্যন্তি পলায়িষ্যন্তে। কেষামিতি "স্মৃত্যর্থকর্ম্মণি" ইতি কর্ম্মণি ষষ্ঠী। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

শক্রসূদন ! আপনি আজ যুদ্ধে বহু যোদ্ধাকে জয় করিয়াছেন, কিন্তু কখনও আমার কোন ব্যস্ততা হয় নাই ॥১৮॥

সুতরাং বীর ! এই গোষ্পদস্বরূপ যুদ্ধের কথা আর কি বলিব। সে যাহা হউক, আয়ুষ্মন্ ! কোন্ পথে আপনাকে অর্জ্জুনের নিকট লইয়া যাইব’ ? ॥১৯॥

বৃষ্ণিনন্দন ! আপনি কাহাদের উপরে ক্রুদ্ধ হইয়াছেন ? কাহাদের মৃত্যু উপস্থিত হইয়াছে ! আজ কাহাদের মন যমপুরীতে যাইবার ইচ্ছা করিতেছে ? ॥২০॥

মহাবাহু ! যুদ্ধে স্বভাবতঃ পরাক্রমশালী এবং কালান্তকযমের ন্যায় বিক্রমসম্পন্ন আপনাকে দেখিয়া কাহারা যুদ্ধে পলায়ন করিবে ? যমরাজা আজ কাহাদিগকে স্মরণ করিতেছেন’ ? ॥২১॥

অদ্য দ্রক্ষ্যন্তি মে বীর্য্যং কৌরবাঃ সসুযোধনাঃ।
মুণ্ডানীকে হতে সূত ! সর্ব্বসৈন্যে নিরাকৃতে ॥২৩॥
অদ্য কৌরবসৈন্যস্য দীর্য্যমাণস্য সংযুগে।
শ্রুত্বা বিরাবং বহুধা সন্তপ্স্যতি সুযোধনঃ ॥২৪॥
অদ্য পাণ্ডবমুখ্যস্য শ্বেতাশ্বস্য মহাত্মনঃ।
আচার্য্যস্য কৃতং মার্গং দর্শয়িষ্যামি সংযুগে ॥২৫॥
অদ্য মদ্বাণনিহতান্ যোধমুখ্যান্ সহস্রশঃ।
দৃষ্ট্বা দুর্য্যোধনো রাজা পশ্চাত্তাপং গমিষ্যতি ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

মুণ্ডানিতি। মুণ্ডান্ মুণ্ডিতমস্তকান্। বহতেদ্বিকর্ম্মকত্বাৎ কর্ম্মদ্বয়ম্। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২২॥

অদ্যেতি। মুণ্ডানীকে মুণ্ডিতমস্তককাম্বোজসৈন্যে। নিরাকৃতে নির্জ্জিতে ॥২৩॥

অদ্যেতি। দীর্য্যমাণস্য সংঘাদ্বিশ্লিষ্যতঃ। বিরাবম্ আর্ত্তনাদম্ ॥২৪॥

অদ্যেতি। শ্বেতাশ্বস্য অর্জ্জুনস্য। আচার্য্যস্য মমাস্ত্রশিক্ষাগুরোঃ ॥২৫॥

অদ্যেতি। যোধমুখ্যান্ কৌরবযোদ্ধৃশ্রেষ্ঠান্। পশ্চাত্তাপমনুতাপম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১০॥ বিশ্রম্ভয়ন্ আশ্বাসয়ন্ ॥১১—২৪॥ শ্বেতাশ্বস্য সকাশে কৃতমভ্যস্তং মার্গমস্ত্রশিক্ষামাচার্য্যস্য দ্রোণস্য দর্শয়িষ্যামীত্যন্বয়ঃ। অথবা আচার্য্যস্য বিদ্যোপদেষ্টুঃ শ্বেতাশ্বস্য

সাত্যকি বলিলেন—'সারথি! ইন্দ্র যেমন দানবগণকে বধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ আমি এই মুণ্ডিতমস্তক কাম্বোজগণকে বধ করিব এবং প্রতিজ্ঞা রক্ষা করিব। অতএব আমাকে কাম্বোজগণের দিকেই লইয়া চল। আমি আজ ইহাদিগকে মর্দ্দন করিয়া সত্বর অর্জ্জুনের নিকট যাইব ॥২২॥

সারথি! মুণ্ডিতমস্তক কাম্বোজসৈন্য নিহত এবং অন্য সকল পরাজিত হইলে, দুর্য্যোধনের সহিত কৌরবেরা আজ আমার শক্তি দেখিবেন ॥২৩॥

আজ যুদ্ধে কৌরবসৈন্য ভগ্ন হইলে, তাহাদের নানাপ্রকার আর্ত্তনাদ শুনিয়া দুর্য্যোধন সন্তপ্ত হইবে ॥২৪॥

আমার অস্ত্রগুরু, পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ এবং মহাত্মা অর্জ্জুনের কৃত পথ আজ আমি যুদ্ধে দর্শন করাইব ॥২৫॥

আজ সহস্র সহস্র প্রধান যোদ্ধাকে আমার বাণে নিহত দেখিয়া রাজা দুর্য্যোধন অনুতপ্ত হইবে ॥২৬॥

---

(২৩)···সূত! সর্বসৈন্যেষু চাসকৃৎ—নি। (২৫)···আচার্য্যকৃতং মার্গম্···বা নি।

অদ্য মে ক্ষিপ্রহস্তস্য ক্ষিপতঃ সায়কোত্তমান্।
অলাতচক্রপ্রতিমং ধনুর্দ্রক্ষ্যন্তি কৌরবাঃ ॥২৭॥
মৎসায়কচিতাঙ্গানাং রুধিরং স্রবতাং বহু।
সৈনিকানাং বধং দৃষ্ট্বা সন্তপ্স্যতি সুযোধনঃ ॥২৮॥
অদ্য মে ক্রুদ্ধরূপস্য নিঘ্নতশ্চ বরান্ বরান্।
দ্বিরর্জ্জুনমিমং লোকং মংস্যতে স সুযোধনঃ ॥২৯॥
অদ্য রাজসহস্রাণি নিহতানি ময়া রণে।
দৃষ্ট্বা সুযোধনো রাজা সন্তপ্স্যতি মহামৃধে ॥৩০॥
অদ্য স্নেহঞ্চ ভক্তিঞ্চ পাণ্ডবেষু মহাত্মসু।
হত্বা রাজসহস্রাণি দর্শয়িষ্যামি রাজসু।
বলং বীর্য্যং কৃতজ্ঞত্বং মম জ্ঞাস্যন্তি কৌরবাঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

অদ্যেতি। অলাতচক্রং ঘূর্ণিতাগ্নিসংশ্লিষ্টং কাষ্ঠং তৎপ্রতিমম্ ॥২৭॥

মদিতি। মম সায়কৈশ্চিতানি ব্যাপ্তানি অঙ্গানি যেষাং তেষাম্ ॥২৮॥

অদ্যেতি। মংস্যতে সম্ভাবয়িষ্যতি, মমাপ্যর্জ্জুনতুল্যত্বমননাদিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

অদ্যেতি। মহামৃধে মহাযুদ্ধে ॥৩০॥

অদ্যেতি। বলং দৈহিকীং শক্তিম্, বীর্য্যঞ্চ মানসিকীং শক্তিম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

আজ আমি যখন দ্রুতহস্তে উত্তম উত্তম বাণ নিক্ষেপ করিব, তখন অগ্নি-সংযুক্ত ঘূর্ণিত কাষ্ঠের ন্যায় আমার ধনুখানাকে কৌরবেরা দর্শন করিবে ॥২৭॥

আমার বাণে সমস্ত অঙ্গ ব্যাপ্ত হইয়া যাইবে এবং প্রচুর রক্ত নির্গত হইতে থাকিবে, সেই অবস্থায় সৈন্যগণের বধ দেখিয়া দুর্য্যোধন সন্তপ্ত হইবে ॥২৮॥

আজ আমি ক্রুদ্ধ হইয়া প্রধান প্রধান যোদ্ধাকে বধ করিতে লাগিলে, দুর্য্যোধন এই জগতে দুই জন অর্জ্জুন আছে বলিয়া মনে করিবে ॥২৯॥

আজ আমি যুদ্ধে সহস্র সহস্র রাজাকে বধ করিয়াছি দেখিয়া রাজা দুর্য্যোধন মহাযুদ্ধমধ্যেই সন্তাপ করিতে থাকিবে ॥৩০॥

আজ আমি বহুসহস্র রাজাকে বধ করিয়া অবশিষ্ট রাজাদের নিকটে মহাত্মা পাণ্ডবদিগের উপরে আমার স্নেহ ও ভক্তি দেখাইব এবং আজ

(২৯)…মংস্যতেঽদ্য সুযোধনঃ—বা,…দ্বিফল্গুনমিমং লোকং মংস্যতেঽদ্য সুযোধনঃ—নি।

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্তস্তদা সূতঃ শিক্ষিতান্ সাধুবাহিনঃ।
শশাঙ্কসন্নিকাশান্ বৈ বাজিনোঽচূচুদদ্ভৃশম্ ॥৩২॥
তে পিবন্ত ইবাকাশং যুযুধানং হয়োত্তমাঃ।
প্রাপয়ন্ যবনান্ শীঘ্রং মনঃপবনরংহসঃ ॥৩৩॥
সাত্যকিং তে সমাসাদ্য পৃতনাস্বনিবর্ত্তিনম্।
বহবো লঘুহস্তাশ্চ শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥৩৪॥
তেষামিষূনথাস্ত্রাণি বেগবান্ নতপর্ব্বভিঃ।
অচ্ছিনৎ সাত্যকী রাজন্! নৈনং তে প্রাপ্নুবন্ শরাঃ ॥৩৫॥
রুক্মপুঙ্খৈঃ সুনিশিতৈর্গার্দ্ধ্রপত্রৈরজিহ্মগৈঃ।
উচ্চকর্ত্ত শিরাংস্যুগ্রো যবনানাং ভুজানপি ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। সূতঃ সারথিঃ। বাজিনঃ অশ্বান্, অচূচুদৎ চালিতবান্ ॥৩২॥
ত ইতি। মনঃপবনয়ো রংহ ইব রংহো বেগো যেষাং তে ॥৩৩॥
সাত্যকিমিতি। পৃতনাসু স্বসেনাসু। অবাকিরন্ আবৃণ্বন্ ॥৩৪॥
তেষামিতি। ইষূন্ বাণান্। নতপর্বভির্বাণৈঃ। এনং সাত্যকিম্ ॥৩৫॥
রুক্মেতি। গৃধ্রাণাং পক্ষিণামিমানীতি গার্ধ্রাণি পত্রাণি পক্ষা যেষু তৈঃ ॥৩৬॥

কৌরবেরা আমার দৈহিক বল, মানসিক বল ও কৃতজ্ঞতা বুঝিতে পারিবে' ॥৩১॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! সাত্যকি এইরূপ বলিলে, তখন তাঁহার সারথি শিক্ষিত, সম্যক্ বহনকারী ও চন্দ্রের ন্যায় শুভ্রবর্ণ অশ্বগুলিকে বেগে চালাইয়া দিল ॥৩২॥

ক্রমে মন ও বায়ুর ন্যায় বেগবান্ সেই অশ্বগণ যেন আকাশ পান করিতে থাকিয়া সত্বরই সাত্যকিকে যবনসৈন্যের নিকটে লইয়া গেল ॥৩৩॥

লঘুহস্ত সেই বহুতর যবন অনিবর্ত্তী সাত্যকিকে আপন সৈন্যের নিকটে পাইয়া বাণবর্ষণদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিল ॥৩৪॥

রাজা! তাহার পর বেগবান্ সাত্যকি নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা তাহাদের বাণ ও অন্যান্য অস্ত্র সকল ছেদন করিলেন। সুতরাং সে বাণ বা অস্ত্র তাঁহার নিকট গমন করিতে পারিল না ॥৩৫॥

(৩২)···ব্যচুদদদ্ভৃশম্—বা নি। (৩৩)···প্রাপয়ন্ জবনাঃ শীঘ্রং যবনান্ বাতরংহসঃ—বা নি।

শৈক্যায়সানি বর্ম্মাণি কাংস্যানি চ সমন্ততঃ।
ভিত্ত্বা দেহাংস্তথা তেষাং শরা জগ্মুর্মহীতলম্ ॥৩৭॥
তে হন্যমানা বীরেণ ম্লেচ্ছাঃ সাত্যকিনা রণে।
শতশো ন্যপতন্ রাজন্! ব্যসবো বসুধাতলে ॥৩৮॥
সুপূর্ণায়তনির্ম্মুক্তৈরব্যবচ্ছিন্নপিণ্ডিতৈঃ।
পঞ্চ ষট্ সপ্ত চাষ্টৌ চ চিচ্ছেদ যুগপচ্ছরৈঃ ॥৩৯॥
হতৈর্যবনকাম্বোজৈঃ কিরাতৈঃ সহবর্ব্বরৈঃ।
পদাতিভিশ্চ বীরেণ সাত্বতেন হতৈ রণে ॥৪০॥
পতিতৈরভবন্ রাজন্! সংবৃতা রণভূময়ঃ।
এবং তদ্‌যবনানীকং হত্বা ছিত্ত্বা চ মাধবঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

শৈক্যেতি। শৈক্যায়সানি লৌহসারনির্ম্মিতানি, কাংস্যানি তন্নির্ম্মিতানি চ ॥৩৭॥

ত ইতি। ম্লেচ্ছাস্তে যবনাঃ। ব্যসবো বিগতপ্রাণাঃ সন্তঃ ॥৩৮॥

সুপূর্ণেতি। সুপূর্ণং যথা স্যাত্তথা আয়তেন আকৃষ্টেন ধনুষা নির্ম্মুক্তৈর্নিক্ষিপ্তৈঃ, তথা অব্যবচ্ছিন্না অবিশ্লিষ্টা অতএব পিণ্ডিতাঃ সংহতাস্তৈঃ। চিচ্ছেদ সাত্যকিঃ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দর্শয়িষ্যামীতি সামান্যকর্ম্মকম্ ॥২৫—২৮॥ দ্বিরর্জ্জুনং দ্বাবর্জ্জুনৌ যত্র নৈরুক্তো বর্ণাগমঃ ॥২৯—৩৬॥ শৈক্যায়সানি শোণিতায়োময়ানি ॥৩৭—৩৮॥ সুপূর্ণায়তনির্ম্মুক্তৈরাকর্ণজ্যায়স্টৈঃ অব্যবচ্ছিন্নপিণ্ডিতৈঃ অনবচ্ছিন্নসংহতৈঃ ॥৩৯—৪১॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৩॥

ক্রমে উগ্রমূর্ত্তি সাত্যকি স্বর্ণপুঙ্খ, সুধার ও গৃধ্রপক্ষযুক্ত বাণসমূহদ্বারা যবনগণের মস্তক ও বাহু সকল ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

সাত্যকির বাণগুলি যবনগণের লৌহসার (ইস্পাত) ও কাংস্যনির্ম্মিত বর্ম্ম ও দেহ সকল ভেদ করিয়া ভূতলে প্রবেশ করিতে থাকিল ॥৩৭॥

রাজা! মহাবীর সাত্যকি যুদ্ধে বধ করিতে লাগিলে, সেই শত শত যবন প্রাণহীন হইয়া ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥৩৮॥

সাত্যকি সম্পূর্ণ আকৃষ্ট কার্ম্মুক-নিক্ষিপ্ত এবং অবিচ্ছিন্নমিলিত বাণসমূহ-দ্বারা একদাই পাঁচ, ছয়, সাত ও আট জন করিয়া শত্রু ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৩৯॥

---

(৩৯) সুপূর্ণায়তমুক্তৈস্তান্…বা নি। ইতঃ পরং পুস্তকভেদ এব ভিন্নঃ পাঠঃ।

অগম্যরূপাং পৃথিবীং মাংসশোণিতকর্দ্দমাম্।
কৃতবাংস্তত্র শৈনেয়ঃ ক্ষপয়ংস্তাবকং বলম্ ॥৪২॥ (বিশেষকম্)
দস্যূনাং সশিরস্ত্রাণৈঃ শিরোভিল্‌ূনমূর্দ্ধজৈঃ।
তত্র তত্র মহী কীর্ণা বিবর্হৈরণ্ডজৈরিব ॥৪৩॥
রুধিরোক্ষিতসর্ব্বাঙ্গৈস্তৈস্তদায়োধনং বভৌ।
কবন্ধৈঃ সংবৃতং সর্ব্বং তাম্রাভ্রৈঃ খমিবাবৃতম্ ॥৪৪॥
বজ্রাশনিসমস্পর্শৈঃ সুপর্ব্বভিরজিহ্মগৈঃ।
তে সাশ্বযানা নিহতাঃ সমাবব্রুর্ব্বসুন্ধরাম্ ॥৪৫॥
অল্পাবশিষ্টাঃ সংভগ্নাঃ কৃচ্ছ্রপ্রাণা বিচেতসঃ।
জিতাঃ সংখ্যে মহারাজ! যুযুধানেন দংশিতাঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

হতৈরিতি। সাত্বতেন সাত্যকিনা। মাধবঃ সাত্যকিঃ। পৃথিবীং রণভূমিম্ ॥৪০—৪২॥
দস্যূনামিতি। লূনমূর্দ্ধজৈশ্ছিন্নকেশৈঃ। বিবর্হৈঃ পুচ্ছশূন্যৈঃ, অণ্ডজৈঃ পক্ষিভিঃ ॥৪৩॥
রুধিরেতি। আয়োধনং রণস্থলম্। তাম্রাভ্রৈঃ রক্তবর্ণমেঘৈঃ, খমাকাশম্ ॥৪৪॥
বজ্রেতি। অশনির্বিদ্যুৎ। অজিহ্মগৈর্বাণৈঃ। অশ্বৈর্যানৈশ্চ সহেতি তে ॥৪৫॥
অল্পেতি। সংভগ্নাঃ সংঘচ্যুতাঃ, কৃচ্ছ্রাঃ কষ্টরক্ষ্যাঃ প্রাণা যেষাং তে, বিচেতসো বিষণ্ণ-চিত্তাঃ। সংখ্যে যুদ্ধে, যুযুধানেন সাত্যকিনা, দংশিতাঃ কৃতসন্নাহাঃ ॥৪৬॥

রাজা! মহাবীর-সাত্যকিকর্ত্তৃক নিহত ও পতিত যবন, কাম্বোজ ও কিরাতজাতীয় পদাতিগণে রণভূমি আবৃত হইয়া গেল। এই ভাবে মধুবংশীয় সাত্যকি সেই যবনসৈন্য বধ ও ছেদন করিয়া এবং আপনার অপর সৈন্য সংহার করিতে থাকিয়া মাংস ও রক্তের কর্দ্দমে সমরভূমিকে অগম্য করিয়া ফেলিলেন ॥৪০—৪২॥

পুচ্ছশূন্য পক্ষীর ন্যায় সেই দস্যুগণের শিরস্ত্রাণযুক্ত মুণ্ডিত মস্তকে সেই সেই স্থানে সমরভূমি ব্যাপ্ত হইয়া পড়িল ॥৪৩॥

তাম্রবর্ণ মেঘে আবৃত আকাশের ন্যায় সেই সমগ্র রণস্থলটাই রক্তসিক্ত-দেহ কবন্ধে আবৃত হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৪৪॥

বজ্র ও বিদ্যুতের ন্যায় তীক্ষ্ণস্পর্শ ও সুন্দরপর্ব্বযুক্ত সাত্যকির বাণে নিহত এবং অশ্ব ও যানের সহিত পতিত হইয়া সেই যবনেরা সমরভূমিটাকে আবৃত করিয়া ফেলিল ॥৪৫॥

---

(৪২)…ক্ষপয়ংস্তাবকং বলম্—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৪৩)…দীর্ঘকূর্চ্চৈর্মহীকীর্ণা…বা নি। (৪৫) দীপ্তাশনিসমস্পর্শৈঃ…পি।

পার্ষ্ণিভিশ্চ কশাভিশ্চ তাড়য়ন্তস্তুরঙ্গমান্।
জবমুত্তমমাস্থায় সর্ব্বতঃ প্রাদ্রবন্ ভয়াৎ ॥৪৭॥
কাম্বোজসৈন্যং বিদ্রাব্য দুর্জ্জয়ং যুধি ভারত!।
যবনানাঞ্চ তৎসৈন্যং শকানাঞ্চ মহদ্বলম্ ॥৪৮॥
ততঃ স পুরুষব্যাঘ্রঃ সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ।
প্রহৃষ্টস্তাবকান্ জিত্বা সূতং যাহীত্যচোদয়ৎ ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)
তত্তস্য সমরে কর্ম্ম দৃষ্ট্বান্যৈরকৃতং পুরা।
চারণাঃ সহগন্ধর্ব্বাঃ পূজয়াঞ্চক্রিরে ভৃশম্ ॥৫০॥
তং যান্তং পৃষ্ঠগোপ্তারমর্জ্জুনস্য মহামৃধে।
ন কেচিদভ্যবর্ত্তন্ত তাবকা বৃষ্ণিনন্দনম্ ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে যবনপরাজয়ে
ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

পার্ষ্ণিভিরিতি। পার্ষ্ণিভিঃ পাদমূলৈঃ। জবং বেগম্। প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত ॥৪৭॥
কাম্বোজেতি। বিদ্রাব্য পরাজিত্য। সূতং সারথিম্। অচোদয়ৎ প্রৈরয়ৎ ॥৪৮—৪৯॥
তদিতি। পূজয়াঞ্চক্রিরে সাত্যকিং প্রশশংসুঃ ॥৫০॥

মহারাজ! সাত্যকি যুদ্ধে অল্পাবশিষ্ট, সংঘচ্যুত, কষ্টরক্ষ্যপ্রাণ, বিষণ্ণচিত্ত এবং সন্নদ্ধ সৈন্যগণকেও জয় করিলেন ॥৪৬॥

তখন তাহারা পার্ষ্ণি (পায়ের গোরালি) ও কশাদ্বারা অশ্বগণকে তাড়ন করিতে থাকিয়া অত্যন্ত বেগ অবলম্বন করিয়া ভয়ে সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৪৭॥

ভরতনন্দন! তাহার পর যথার্থবিক্রমশালী পুরুষশ্রেষ্ঠ সাত্যকি যুদ্ধে দুর্জ্জয় কাম্বোজসৈন্য, যবনসৈন্য, বিশাল শকসৈন্য এবং আপনার অন্যান্য সৈন্যকে জয় করিয়া আনন্দিত হইয়া 'যাও' বলিয়া সারথিকে আদেশ করিলেন ॥৪৮—৪৯॥

তখন পূর্ব্বে যুদ্ধে অন্যের অকৃত সাত্যকির সেই কার্য্য দেখিয়া গন্ধর্ব্বগণ ও চারণগণ সাত্যকির অত্যন্ত প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৫০॥

(৫১) অর্জ্জুনস্য বিশাংপতে!। চারণাঃ প্রেক্ষ্য সংহৃষ্টাস্তদীয়াশ্চাভ্যপূজয়ন্—বা নি। *
'...সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...একোনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———ঃ*ঃ———

সঞ্জয় উবাচ।

জিত্বা যবনকাম্বোজান্ যুযুধানস্ততোঽর্জ্জুনম্।
জগাম তব সৈন্যস্য মধ্যেন রথিনাং বরঃ ॥১॥
শরদংষ্ট্রো নরব্যাঘ্রো বিচিত্রকবচধ্বজঃ।
মৃগান্ ব্যাঘ্র ইবাজিঘ্রংস্তব সৈন্যমভীষয়ৎ ॥২॥
স রথেন চরন্ মার্গান্ ধনুরভ্রাময়দ্ভৃশম্।
রুক্মপৃষ্ঠং মহাবেগং রুক্মচন্দ্রকসঙ্কুলম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। পৃষ্ঠগোপ্তারং পৃষ্ঠরক্ষকম্। অভ্যবর্ত্তন্ত অভ্যাগচ্ছন্ ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(ঃঃ)———

জিত্বেতি। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ, অর্জ্জুনং প্রতি জগাম ॥১॥

শরেতি। শরা দংষ্ট্রা দন্তশ্রেণিরিব যস্য সঃ, নরব্যাঘ্রো নরশ্রেষ্ঠঃ ॥২॥

স ইতি। রুক্মপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠম্, রুক্মচন্দ্রকৈঃ স্বর্ণচন্দ্রচিহ্নৈঃ সঙ্কুলং ব্যাপ্তম্ ॥৩॥

বৃষ্ণিনন্দন সাত্যকি মহাযুদ্ধে অর্জ্জুনের পৃষ্ঠরক্ষক হইয়া যাইতে লাগিলে, আপনার পক্ষের কেহই তাঁহার অভিমুখে যাইতে পারিল না' ॥৫১॥

———ঃ০ঃ———

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তাহার পর রথিশ্রেষ্ঠ সাত্যকি যবন ও কাম্বোজপ্রভৃতি যোদ্ধাদিগকে জয় করিয়া আপনার সৈন্যের মধ্য দিয়াই অর্জ্জুনের দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥১॥

দন্তশ্রেণির ন্যায় বাণশালী এবং বিচিত্রকবচ ও বিচিত্র ধ্বজযুক্ত নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি—ব্যাঘ্র যেমন হরিণগণের ঘ্রাণ লইয়াই সেগুলির ভয় উৎপাদন করে, সেইরূপ আপনার সৈন্যগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়াই তাহাদের ভয় উৎপাদন করিতে লাগিলেন ॥২॥

---

(২) চারুদংষ্ট্রঃ···ব,···বিচিত্রকবচচ্ছবিঃ···নি।

রুক্মাঙ্গদশিরস্ত্রাণো রুক্মবর্ম্মসমাবৃতঃ।
রুক্মধ্বজবরঃ শূরো মেরুশৃঙ্গমিবাবভৌ ॥৪॥
স ধনুর্ম্মণ্ডলঃ সংখ্যে তেজোভাস্বররশ্মিবান্।
শরদীবোদিতঃ সূর্য্যো নৃসূর্য্যো বিররাজ হ ॥৫॥
বৃষভস্কন্ধবিক্রান্তো বৃষভাক্ষো নরর্ষভঃ।
তাবকানাং বভৌ মধ্যে গবাং মধ্যে যথা বৃষঃ ॥৬॥
মত্তদ্বিরদসঙ্কাশং মত্তদ্বিরদগামিনম্।
প্রভিন্নমিব মাতঙ্গং যূথমধ্যে ব্যবস্থিতম্।
ব্যাঘ্রা ইব জিঘাংসন্তস্ত্বদীয়া ব্যদ্রবন্ রণে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

রুক্মেতি। রুক্মং স্বর্ণখচিতো ধ্বজবরো যস্য সঃ। মেরুশৃঙ্গমিব স্বর্ণময়ত্বাৎ ॥৪॥

স ইতি। তেজো ভাস্বররশ্মিরিব উজ্জ্বলকিরণ ইবাস্যাস্তীতি সঃ। মোপধত্বাৎস্ব প্রশংসার্থে। অতএব তদর্থস্য বহুব্রীহিণা দ্যোতয়িতুমশক্যত্বাৎ "ন কর্ম্মধারয়ান্মত্বর্থীয়ো বহুব্রীহিশ্চেদর্থপ্রতিপত্তিকরঃ" ইতি নিষেধস্য ন বিষয়ঃ। এতত্কাশ্মাভির্বহুধা বিবৃতং নৈষধ-চরিতটীকায়াং মালতীমাধবটীকায়াঞ্চ। অত্র নিয়ামকাভাবাদুপমিতসমাসো রূপকসমাসো বা ॥৫॥

বৃষভেতি। বৃষভস্যেব স্কন্ধো যস্য স চাসৌ বিক্রান্তশ্চেতি সঃ ॥৬॥

মত্তেতি। প্রভিন্নং মদস্রাবিণম্। ব্যদ্রবন্ অভ্যধাবন্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

সাত্যকি রথারোহণে গন্তব্য পথে গমন করিতে থাকিয়া স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠ, মহাবেগশালী ও চন্দ্রাকার-স্বর্ণচিহ্নযুক্ত ধনুখানাকে অত্যন্ত ভ্রমণ করাইতে থাকিলেন ॥৩॥

স্বর্ণকেয়ূর ও স্বর্ণশিরস্ত্রাণধারী, স্বর্ণবর্ম্মাবৃতদেহ ও স্বর্ণখচিতধ্বজযুক্ত সাত্যকি তৎকালে সুমেরুপর্ব্বতের শৃঙ্গের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪॥

মনুষ্যমধ্যে সূর্য্যসদৃশ সাত্যকি তখন শরৎকালোদিত সূর্য্যের ন্যায় সমরাঙ্গনে প্রকাশ পাইতে লাগিলেন। কারণ, ধনু ছিল তাঁহার মণ্ডলতুল্য এবং তেজ ছিল উজ্জ্বল রশ্মির সদৃশ ॥৫॥

বৃষের তুল্য উন্নত স্কন্ধ ও বিশালনয়ন এবং বিক্রমশালী নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি তখন গোমধ্যে বৃষের ন্যায় আপনার সৈন্যমধ্যে প্রকাশ পাইতে থাকিলেন ॥৬॥

মহারাজ! ক্রমে আপনার পক্ষের যোদ্ধারা—মত্তহস্তীর ন্যায় বলবান্, মত্তহস্তীর তুল্য মন্থরগামী এবং যূথমধ্যে অবস্থিত মদস্রাবী হস্তীর সদৃশ

---

(৫) ...তেজোভাস্বররশ্মিবান্...পি বা,...তেজোভাস্বররশ্মিমান্...বিস্ফর্যাঃ...বঙ্গ বর্দ্ধ। (৭)...ব্যাধা ইব জিঘাংসন্তঃ...বা নি।

দ্রোণানীকমতিক্রান্তং ভোজানীকঞ্চ দুস্তরম্ ।
জলসন্ধার্ণবং তীর্ত্ত্বা কাম্বোজানাঞ্চ বাহিনীম্ ॥৮॥
হার্দ্দিক্যমকরান্মুক্তং তীর্ণং বৈ সৈন্যসাগরম্ ।
পরিবব্রুঃ সুসংক্রুদ্ধাস্ত্বদীয়াঃ সাত্যকিং রথাঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
দুর্য্যোধনশ্চিত্রসেনো দুঃশাসনবিবিংশতী ।
শকুনির্দুঃসহশ্চৈব তথা দুর্ম্মর্ষণঃ ক্রথঃ ॥১০॥
অন্যে চ বহবঃ শূরাঃ শস্ত্রবন্তো দুরাসদাঃ ।
পৃষ্ঠতঃ সাত্যকিং যান্তমন্বধাবন্নমর্ষিতাঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
অথ শব্দো মহানাসীত্তব সৈন্যস্য মারিষ ! ।
মারুতোদ্ধূতবেগস্য সাগরস্যেব পর্ব্বণি ॥১২॥
তানভিদ্রবতঃ সর্ব্বান্ সমীক্ষ্য শিনিপুঙ্গবঃ ।
শনৈর্যাহীতি যন্তারমব্রবীৎ প্রহসন্নিব ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণেতি। তীর্ত্ত্বা স্থিতমিতি শেষঃ। পরিবব্রুঃ পরিবিবেষ্টিরে ॥৮—৯॥
দুর্য্যোধনেতি। ক্রথো নাম বীরঃ। অমর্ষিতাঃ ক্রুদ্ধাঃ ॥১০—১১॥
অথেতি। মারুতোদ্ধূতবেগস্য বায়ুৎপাদিতবেগস্য, পর্ব্বণি পূর্ণিমামাবাস্যয়োঃ ॥১২॥
তানিতি। অভিদ্রবতঃ অভিধাবতঃ। যন্তারং সারথিম্ ॥১৩॥

গর্বিত সাত্যকিকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ব্যাঘ্রগণের ন্যায় যুদ্ধে তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭॥

সে সময়ে সাত্যকি দুস্তর দ্রোণসৈন্য ও ভোজসৈন্য অতিক্রম করিয়াছিলেন, সমুদ্রতুল্য জলসন্ধকে ও কাম্বোজসৈন্যকে উত্তীর্ণ হইয়াছিলেন এবং কৃতবর্ম্মরূপ মকর ও অন্যসৈন্যরূপ সমুদ্র হইতে মুক্ত হইয়া আসিয়াছিলেন ; কিন্তু তথাপি আপনার পক্ষের অপর রথীরা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া যাইয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৮—৯॥

আবার দুর্য্যোধন, চিত্রসেন, দুঃশাসন, বিবিংশতি, শকুনি, দুঃসহ, দুর্ম্মর্ষণ ও ক্রথ এবং অন্যও বহুতর অস্ত্রধারী দুর্দ্ধর্ষ বীর ক্রুদ্ধ হইয়া অর্জ্জুনের দিকে গমনকারী সাত্যকির পিছনে ধাবিত হইলেন ॥১০—১১॥

মাননীয় রাজা! তাহার পর পূর্ণিমা বা অমাবস্যায় বায়ুসঞ্চালিত সমুদ্রের ন্যায় আপনার সৈন্যমধ্যে বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥১২॥

(১০) ··যুবা দুর্দ্ধর্ষণঃ ক্রথঃ—নি। (১১)···অন্বধাবন্নমর্ষিণঃ—নি।

ইদমেতি সমুদ্ধূতং ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য বৈ বলম্।
মামেবাভিমুখং তূর্ণং গজাশ্বরথপত্তিমৎ ॥১৪॥
নাদয়দ্বৈ দিশঃ সর্ব্বা রথঘোষেণ সারথে!।
পৃথিবীঞ্চান্তরীক্ষঞ্চ কম্পয়ৎ সাগরানপি ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
এবং বলার্ণবং তাত! বারয়িষ্যে মহারণে।
পৌর্ণমাস্যামিবোদ্ধূতং বেলেব সলিলার্ণবম্ ॥১৬॥
পশ্য মে সূত! বিক্রান্তমিন্দ্রস্যেব মহামৃধে।
এষ সৈন্যানি শত্রূণাং বিধমামি শিতৈঃ শরৈঃ ॥১৭॥
নিহতানাহবে পশ্য পদাত্যশ্বরথদ্বিপান্।
মচ্ছরৈরগ্নিসঙ্কাশৈর্ব্বিভিন্নদেহান্ সহস্রশঃ ॥১৮॥
ইত্যেবং ব্রুবতস্তস্য সাত্যকেরমিতৌজসঃ।
সমীপে সৈনিকাস্তে তু শীঘ্রমীয়ুর্য়ুযুৎসবঃ।
জহ্যাদ্রব ক্ষিপ তৈপ্রেহি ছিন্ধি ভিন্ধীতিবাদিনঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ইদমিতি। সমুদ্ধূতমুদ্বেলিতম্। সাগরান্ কম্পয়দপীতি সম্বন্ধঃ ॥১৪—১৫॥
এবমিতি। বেলা তীরম্। এব ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়ামপরঃ সাদৃশ্যে ॥১৬॥
পশ্যেতি। বিক্রান্তং বিক্রমম্, মহামৃধে মহাযুদ্ধে। বিধমামি বিনাশয়ামি ॥১৭॥
নিহতানিতি। আহবে যুদ্ধে। বিভিন্নদেহান্ বিদীর্ণশরীরান্ ॥১৮॥

তাঁহারা সকলে অভিমুখে ধাবিত হইয়াছেন দেখিয়া শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি হাসিতে হাসিতেই যেন সারথিকে বলিলেন—'ধীরে ধীরে যাও' ॥১৩॥

'সারথি! হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিযুক্ত এই দুর্য্যোধনের সৈন্য রথের শব্দে সমস্ত দিক্, পৃথিবী ও আকাশ নিনাদিত এবং সমুদ্র কম্পিত করিয়া উদ্বেলিত ও অভিমুখ হইয়া সত্বর আমার দিকেই আসিতেছে ॥১৪—১৫॥

অতএব বৎস! তীর যেমন পূর্ণিমাতিথিতে উদ্বেলিত সমুদ্রকে বারণ করে, আমিও সেইরূপ মহাযুদ্ধে এই সৈন্যসমুদ্রকে বারণ করিব ॥১৬॥

সারথি! মহাযুদ্ধে ইন্দ্রের ন্যায় আমার বিক্রম দর্শন কর; এই আমি সুধার বাণসমূহদ্বারা শত্রুসৈন্য সংহার করিতেছি ॥১৭॥

আমার অগ্নিতুল্য বাণে নিহত ও বিদীর্ণদেহ সহস্র সহস্র হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিকে দর্শন কর' ॥১৮॥

(১৪)…ধার্ত্তরাষ্ট্রং মহদ্বলম্…পি,…ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য যদ্বলম্…বা,…ধার্ত্তরাষ্ট্রবলং মহৎ…নি।
(১৯) জহ্যাদ্রবধ্ব তিষ্ঠেতি পশ্য পশ্যেতিবাদিনঃ—বঙ্গ বঙ্ক বা নি।

তানেবং ব্রুবতো বীরান্ সাত্যকিনিশিতৈঃ শরৈঃ।
জঘান ত্রিশতানশ্বান্ কুঞ্জরাংশ্চ চতুঃশতান্ ॥২০॥
স সম্প্রহারস্তুমুলস্তস্য তেষাঞ্চ ধন্বিনাম্।
দেবাসুররণপ্রখ্যঃ প্রাবর্ত্তত জনক্ষয়ঃ ॥২১॥
মেঘজালনিভং সৈন্যং তব পুত্রস্য মারিষ!।
প্রত্যগৃহ্ণাচ্ছিনেঃ পৌত্রঃ শরৈরাশীবিষোপমৈঃ ॥২২॥
প্রচ্ছাদ্যমানঃ সমরে শরজালৈঃ স বীর্য্যবান্।
অসম্ভ্রমং মহারাজ! তাবকানবধীদ্বহূন্ ॥২৩॥
আশ্চর্য্যং তত্র রাজেন্দ্র! সুমহদ্দৃষ্টবানহম্।
ন মোঘঃ সায়কঃ কশ্চিৎ সাত্যকেরভবৎ প্রভো! ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। আদ্রব আক্রাম, ক্ষিপ অস্ত্রাণি, প্রৈহি আগচ্ছ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥
তানিতি। নিশিতৈঃ শিলাঘর্ষণাদিনা সুধারীকৃতৈঃ ॥২০॥
স ইতি। সম্প্রহারো যুদ্ধম্। জনানাং ক্ষয়ো যস্মাৎ সঃ ॥২১॥
মেঘেতি। মেঘজালনিভং মেঘসমূহতুল্যং নিবিড়ম্। হে মারিষ! আর্য্য! ॥২২॥
প্রেতি। স শিনেঃ পৌত্রঃ। অসংভ্রমম্ অবিচলিতচিত্তং যথা স্যাত্তথা ॥২৩॥
আশ্চর্য্যমিতি। মোঘো লক্ষ্যভেদে ব্যর্থঃ ॥২৪॥

অমিততেজা সাত্যকি এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে 'বধ কর, আক্রমণ কর, অস্ত্রক্ষেপ কর, ধাবিত হও, ছেদন কর ও বিদারণ কর' এইরূপ বলিতে বলিতে সেই যুদ্ধার্থী সৈন্যেরা সত্বর সাত্যকির নিকটে উপস্থিত হইল ॥১৯॥

সেই বীরেরা এইরূপ বলিতেছিলেন, সেই অবস্থায় সাত্যকি সুধার বাণসমূহদ্বারা তিন শত অশ্ব এবং চারি শত হস্তীকে বধ করিলেন ॥২০॥

ক্রমে সাত্যকির ও ধনুর্দ্ধর কৌরবসৈন্যগণের দেবাসুরযুদ্ধতুল্য তুমুল যুদ্ধ হইতে লাগিল; তাহাতে বহুলোকক্ষয় হইতে থাকিল ॥২১॥

মাননীয় রাজা! সাত্যকি একাকীই সর্পতুল্য বাণসমূহদ্বারা মেঘসদৃশ নিবিড় কৌরবসৈন্য গ্রহণ করিলেন ॥২২॥

মহারাজ! তখন বলবান্ সাত্যকি যুদ্ধে বিপক্ষের শরজালে আবৃত হইতে থাকিয়াও অবিচলিতচিত্তে আপনার পক্ষের বহুতর যোদ্ধাকে বধ করিলেন ॥২৩॥

(২০)···ত্রিশতানার্য্যান্···বঙ্গ বদ্ধ। (২৩) পূর্বার্দ্ধং বঙ্গ বদ্ধ নাস্তি।

রথনাগাশ্বকলিলঃ পদাত্যূর্ম্মিসমাকুলঃ।
শৈনেয়বেলামাসাদ্য স্থিতঃ সৈন্যমহার্ণবঃ ॥২৫॥
সম্ভ্রান্তরথনাগাশ্বমাবর্ত্তত মুহুর্ম্মুহুঃ।
তৎসৈন্যমিষুভিস্তেন বধ্যমানং সহস্রশঃ ॥২৬॥
রথিনঃ পত্তিনাগাশ্বসাদিনশ্চ শরাহতাঃ।
বভ্রমুস্তত্র তত্রৈব গাবঃ সিংহার্দ্দিতা ইব ॥২৭॥
পদাতিনং রথং নাগং সাদিনং তুরগং তথা।
অবিদ্ধং তত্র নাদ্রাক্ষং যুযুধানস্য সায়কৈঃ ॥২৮॥
ন তাদৃক্ কদনং রাজন্! কৃতবাংস্তত্র ফাল্গুনঃ।
যাদৃক্ ক্ষয়মনীকানামকরোৎ সাত্যকির্নৃপ! ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

রথেতি। রথৈঃ নাগৈর্গজৈঃ অশ্বৈশ্চ কলিলো ব্যাপ্তঃ, পদাতয় ঊর্ম্ময়স্তরঙ্গা ইব তাভিঃ সমাকুলঃ পূর্ণঃ, সৈন্যং মহার্ণব ইব সঃ, শৈনেয়ঃ সাত্যকির্বেলা তীরমিব তাম্, আসাদ্য প্রাপ্য, স্থিতো নিবৃত্তগতির্বভূব, তীরেণেব সাত্যকিনা নিবারণাৎ ॥২৫॥

সম্ভ্রান্তেতি। সম্ভ্রান্তা বিচলিতা রথা নাগা অশ্বাশ্চ যত্র তৎ ॥২৬॥

রথিন ইতি। পত্তয়ঃ নাগাশ্বসাদিনো গজাশ্বারোহিণশ্চ তে ॥২৭॥

পদাতিনমিতি। নাগং গজম্, সাদিনং গজাশ্বারোহিণম্। যুযুধানস্য সাত্যকেঃ ॥২৮॥

নেতি। কদনং নাশনম্। ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ। হে নৃপ! প্রজাপালকেত্যপুনরুক্তিঃ ॥২৯॥

প্রভাবশালী রাজশ্রেষ্ঠ! তখন আমি গুরুতর আশ্চর্য্য দেখিতে লাগিলাম। যেহেতু সাত্যকির কোন বাণই ব্যর্থ হইল না ॥২৪॥

পরে হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ ও তরঙ্গতুল্য-পদাতিগণব্যাপ্ত মহাসমুদ্র-সদৃশ সেই কৌরবসৈন্য তীরতুল্য সাত্যকির সম্মুখে যাইয়া স্থগিত হইল ॥২৫॥

সাত্যকি বাণদ্বারা বধ করিতে লাগিলে, সহস্র সহস্র হস্তী, অশ্ব ও রথ বিচলিত হইল; সুতরাং সে সৈন্য তখন মুহুর্ম্মুহুঃ ফিরিতে থাকিল ॥২৬॥

ক্রমে রথী, পদাতি, গজারোহী ও অশ্বারোহীরা সাত্যকির বাণে পীড়িত হইয়া সিংহপীড়িত গোসমূহের ন্যায় সেই সেই স্থানে ঘুরিতে লাগিল ॥২৭॥

তখন সাত্যকির বাণে হস্তী, অশ্ব, রথ, পদাতি, গজারোহী, বা অশ্বারোহী বিদ্ধ হয় নাই, এমন দেখিলাম না ॥২৮॥

প্রজাপালক রাজা! তৎকালে সাত্যকি যেমন সৈন্যক্ষয় করিতে লাগিলেন, তেমন সৈন্যক্ষয় অর্জ্জুনও করেন নাই ॥২৯॥

(২৭)···বভ্রাম···গাবঃ শীতার্দ্দিতা ইব—ব। নি,···গাবো ব্যাঘ্রভয়াদিব—পি।

অত্যর্জ্জুনং শিনেঃ পৌত্রো যুধ্যতে পুরুষর্ষভঃ।
বীতভীর্লাঘবোপেতঃ কৃতিত্বং সম্প্রদর্শয়ন্ ॥৩০॥
ততো দুর্য্যোধনো রাজা সাত্বতস্য ত্রিভিঃ শরৈঃ।
বিব্যাধ সূতং বিশিখৈশ্চতুর্ভিশ্চতুরো হয়ান্ ॥৩১॥
সাত্যকিঞ্চ ত্রিভির্বিদ্ধা পুনর্বিব্যাধ সোঽষ্টভিঃ।
দুঃশাসনঃ ষোড়শভির্বিব্যাধ শিনিপুঙ্গবম্ ॥৩২॥
শকুনিঃ পঞ্চবিংশত্যা চিত্রসেনশ্চ সপ্তভিঃ।
দুঃসহঃ পঞ্চদশভির্বিব্যাধোরসি সাত্যকিম্ ॥৩৩॥
উৎস্ময়ন্ বৃষ্ণিশার্দ্দূলস্তথা বাণৈঃ সমাহতঃ।
তানবিধ্যন্মহারাজ! সর্বানেব ত্রিভিস্ত্রিভিঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অতীতি। অতি অতিক্রম্য। বীতভীস্ত্যক্তভয়ঃ, লাঘবোপেতঃ ক্ষিপ্রকারী ॥৩০॥
তত ইতি। সাত্বতস্য সাত্যকেঃ। সূতং সারথিম্ ॥৩১॥
সাত্যকিমিতি। ত্রিভিঃ শরৈঃ। এবমগ্রত্র। স দুর্য্যোধনঃ ॥৩২॥
শকুনিরিতি। পঞ্চবিংশত্যা শরৈঃ। উরসি বক্ষসি ॥৩৩॥
উদিতি। উৎস্ময়ন্ উন্মুখভাবেনেষদ্ধসন্, বৃষ্ণিশার্দ্দূলঃ সাত্যকিঃ ॥৩৪॥

ক্রমে পুরুষশ্রেষ্ঠ সাত্যকি নির্ভয় ও ক্ষিপ্রকারী হইয়া, কৃতিত্ব দেখাইতে থাকিয়া, অর্জ্জুনকে অতিক্রম করিয়া, যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

তাহার পর রাজা দুর্য্যোধন তিনটা বাণদ্বারা সাত্যকির সারথিকে এবং চারিটা বাণদ্বারা তাঁহার চারিটা অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩১॥

পরে তিনি তিনটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিয়া আবার আটটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন এবং দুঃশাসন ষোলটা বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৩২॥

ক্রমে শকুনি পঁচিশটা, চিত্রসেন সাতটা ও দুঃসহ পনরটা বাণদ্বারা সাত্যকির বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৩৩॥

মহারাজ! এই সময়ে সাত্যকি সেইভাবে বাণতাড়িত হইয়া মন্দহাস্য করিতে থাকিয়া তিন তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাদের সকলকেই তাড়ন করিলেন ॥৩৪॥

(৩০)···যুধ্যতে পুরুষর্ষভ! বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৩২)···পুনরষ্টাভিরেব চ ·বা নি। (৩৩)··· চিত্রসেনশ্চ পঞ্চভিঃ···বা নি।

গাঢ়বিদ্ধানরীন্ কৃত্বা মার্গণৈঃ সোঽতিতেজনৈঃ।
শৈনেয়ঃ শ্যেনবৎ সংখ্যে ব্যচরল্লঘুবিক্রমঃ ॥৩৫॥
সৌবলস্য ধনুশ্ছিত্ত্বা হস্তাবাপং নিকৃত্য চ।
দুর্য্যোধনং ত্রিভির্বাণৈরভ্যবিধ্যৎ স্তনান্তরে ॥৩৬॥
চিত্রসেনং শতেনৈব দশভির্দুঃসহং তথা।
দুঃশাসনঞ্চ বিংশত্যা বিব্যাধ শিনিপুঙ্গবঃ ॥৩৭॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় শ্যালস্তব বিশাংপতে!।
অষ্টাভিঃ সাত্যকিং বিদ্ধা পুনর্বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ॥৩৮॥
দুঃশাসনশ্চ দশভির্দুঃসহশ্চ ত্রিভিঃ শরৈঃ।
দুর্ম্মুখশ্চ দ্বাদশভী রাজন্! বিব্যাধ সাত্যকিম্ ॥৩৯॥
দুর্য্যোধনস্ত্রিসপ্তত্যা বিদ্ধা ভারত! মাধবম্।
ততোঽস্য নিশিতৈর্বাণৈস্ত্রিভির্বিব্যাধ সারথিম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

গাঢ়েতি। মার্গণৈঃ শরৈঃ, অতিতেজনৈর্মহাবেগৈঃ। লঘুবিক্রমো দ্রুতবিক্রমঃ ॥৩৫॥
সৌবলস্যেতি। সৌবলস্য শকুনেঃ, হস্তাবাপং চর্ম্মনির্ম্মিতং হস্তাবরণম্ ॥৩৬॥
চিত্রেতি। শতেনৈব শরৈরিতি শেষঃ। এবমন্যত্রাপি ॥৩৭॥
অথেতি। শ্যালঃ শকুনিঃ। অষ্টাভিঃ পঞ্চভিশ্চ শরৈঃ ॥৩৮॥
দুঃশাসন ইতি। বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥৩৯॥

দ্রুতবিক্রমশালী সাত্যকি মহাবেগসম্পন্ন বাণসমূহদ্বারা শত্রুগণকে গাঢ়বিদ্ধ করিয়া শ্যেনপক্ষীর ন্যায় রণস্থলে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

পরে তিনি শকুনির ধনু ও হস্তাবাপ ছেদন করিয়া তিনটা বাণদ্বারা দুর্য্যোধনের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৩৬॥

তদনন্তর শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি একশত বাণদ্বারা চিত্রসেনকে, দশটাদ্বারা দুঃসহকে এবং কুড়িটাদ্বারা দুঃশাসনকে তাড়ন করিলেন ॥৩৭॥

নরনাথ! তাহার পর আপনার শ্যালক শকুনি অন্য ধনু লইয়া আটটা-বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় পাঁচটাদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৮॥

রাজা! ক্রমে দুঃশাসন দশটা, দুঃসহ তিনটা ও দুর্ম্মুখ বারটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে তাড়ন করিলেন ॥৩৯॥

(৩৫)---বাণৈর্মর্ম্মবিভেদিভিঃ। শ্যেনবচ্চাচরৎ সংখ্যে শৈনেয়ো লঘু হৃষ্ট চ—পি।

তান্ সর্ব্বান্ সহিতান্ শূরান্ যতমানান্ মহারথান্।
পঞ্চভিঃ পঞ্চভির্ব্বাণৈঃ পুনর্বিব্যাধ সাত্যকিঃ ॥৪১॥
ততঃ স রথিনাং শ্রেষ্ঠস্তব পুত্রস্য সারথিম্।
প্রজঘানাশু ভল্লেন স হতো ন্যপতদ্ভুবি ॥৪২॥
পতিতে সারথৌ তত্র তব পুত্ররথঃ প্রভো!।
বাতায়মানৈস্তৈরশ্বৈরপানীয়ত সঙ্গরাৎ ॥৪৩॥
তথাপরে তব সুতাঃ সৈনিকাশ্চ নরাধিপ!।
রাজ্ঞো রথমভিপ্রেক্ষ্য প্রাদ্রবন্ শতশো দিশঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধন ইতি। ত্রিসপ্তত্যা বাণৈঃ। মাধবং মধুবংশীয়ং সাত্যকিম্ ॥৪০॥
তানিতি। যতমানান্ জয়ায়েতি শেষঃ ॥৪১॥
তত ইতি। পুত্রস্য প্রাধান্যাদ্দুর্য্যোধনস্য। প্রজঘান আজঘান ॥৪২॥
পতিত ইতি। বাতায়মানৈর্বায়ুবদাচরদ্ভির্দ্রুতং গচ্ছদ্ভিঃ। সঙ্গরাৎ রণস্থলাৎ ॥৪৩॥
তথেতি। শতশঃ সৈনিকা ইতি সম্বন্ধঃ। রাজ্ঞো দুর্য্যোধনস্য। প্রাদ্রবন্ পলায়স্ত ॥৪৪॥

ভরতনন্দন! পরে দুর্য্যোধন তিয়াত্তরটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে পীড়ন করিয়া তৎপরে তিনটা সুধার বাণদ্বারা উহার সারথিকেও পীড়ন করিলেন ॥৪০॥

সেই বীর ও মহারথেরা সকলে মিলিত হইয়া জয়ের জন্য যত্ন করিতে থাকিলে, সাত্যকি পুনরায় পাঁচ পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহাদের প্রত্যেককে বিদ্ধ করিলেন ॥৪১॥

তদনন্তর রথিশ্রেষ্ঠ সাত্যকি একটা ভল্লদ্বারা আপনার পুত্র দুর্য্যোধনের সারথিকে আঘাত করিলেন; তৎক্ষণাৎ সে নিহত হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৪২॥

রাজা! সারথি পতিত হইলে, সেই অশ্বগুলি বায়ুর ন্যায় দ্রুতগতিদ্বারা আপনার পুত্রের রথখানাকে রণস্থল হইতে লইয়া গেল ॥৪৩॥

নরনাথ! তখন আপনার অন্য পুত্রেরা এবং শত শত সৈন্য রাজার রথের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া নানাদিকে পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

(৪১)···ভৃশং বিব্যাধ সাত্যকিঃ—পি। (৪৪) ততস্তব সুতা রাজন্!···বঙ্গ বর্দ্ধ, ততস্তব সুতো রাজন্! সৈনিকাশ্চ বিশাংপতে!।···বিদ্রুতাঃ শতশোঽভবন্—বা নি।

ততস্তৎ প্রক্রুতং সৈন্যং দৃষ্ট্বা ভারত! সাত্যকিঃ।
অবাকিরচ্ছরশতৈ রুক্মপুঙ্খৈর্মহারথঃ ॥৪৫॥
বিদ্রাব্য সর্ব্বসৈন্যানি তাবকানি সমন্ততঃ।
প্রযযৌ সাত্যকী রাজন্! শ্বেতাশ্বস্য রথং প্রতি ॥৪৬॥
তমরীনারুজন্তঞ্চ রক্ষন্তঞ্চৈব সারথিম্।
আত্মানং মোচয়ন্তঞ্চ তাবকাঃ সমপূজয়ন্ ॥৪৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে দুর্য্যোধনাদিপরাজয়ে চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। প্রক্রুতং পলায়মানম্। অবাকিরৎ তদেবাপীড়য়ৎ ॥৪৫॥
বিদ্রাব্যেতি। বিদ্রাব্য নিপীড্য। শ্বেতাশ্বস্য অর্জ্জুনস্য ॥৪৬॥
তমিতি। আরুজন্তং নিপীড়য়ন্তম্। সমপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥৪৭॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

ভরতনন্দন! তদনন্তর মহারথ সাত্যকি সেই সৈন্যগণকে পলায়ন করিতে দেখিয়া স্বর্ণপুঙ্খ শত শত বাণদ্বারা তাহাদিগকে পীড়ন করিলেন ॥৪৫॥

রাজা! সাত্যকি সকল দিকে আপনার সমস্ত সৈন্যকে পীড়ন করিয়া অর্জ্জুনের রথের দিকেই যাইতে থাকিলেন ॥৪৬॥

মহারাজ! সাত্যকি একদা শত্রুগণকে পীড়ন, সারথিকে রক্ষা এবং আপনাকে মুক্ত করিতেছিলেন বলিয়া আপনার পক্ষের লোকেরা তাঁহার প্রশংসা করিতে লাগিল' ॥৪৭॥

———:০:———

(৪৫) বিক্রুতং তত্রাহং সৈন্যম্...বঙ্গ বর্দ্ধ,...শরৈস্তীক্ষ্ণৈরুক্মপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি। (৪৭) তং শত্রূনাদদানঞ্চ রক্ষমাণঞ্চ...বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি। * '...অষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা নি।

পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———(ঃ☀ঃ)———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

তৎ প্রমৃদ্য মহাসৈন্যং যান্তং সাত্যকিমর্জ্জুনম্।
নির্হ্রীকা মম তে পুত্রাঃ কিমকুর্ব্বত বীক্ষ্য বৈ ॥১॥
কথঞ্চৈষাং তদা যুদ্ধে ধৃতিরাসীচ্চ সঞ্জয়!।
শৈনেয়ে সমনুপ্রাপ্তে সদৃশে সব্যসাচিনঃ ॥২॥
বিদধে কিন্নু তৎ ক্ষত্রং তে চ যুদ্ধপরাজিতাঃ।
কথঞ্চ সাত্যকির্যুদ্ধে ব্যতিক্রান্তো মহাযশাঃ ॥৩॥
কথঞ্চ মম পুত্রাণাং জীবতামেব সঞ্জয়!।
শৈনেয়োঽভিযযৌ যুদ্ধে তন্মমাচক্ষ্ব তত্ত্বতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। নির্হ্রীকা নির্লজ্জাঃ, পুনঃ পুনঃ পরাজয়েঽপি যুদ্ধপ্রবৃত্তেরিতি ভাবঃ ॥১॥
কথমিতি। এষাং মম পুত্রাণাম্। ধৃতির্ধৈর্য্যম্। সব্যসাচিনোঽর্জ্জুনস্য ॥২॥
বিদধ ইতি। ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়গণঃ, তে মম পুত্রাশ্চ ॥৩॥
কথমিতি। অভিযযৌ অর্জ্জুনং প্রত্যভিযাতুং শশাক ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! সাত্যকি আমার সেই বিশাল সৈন্য মর্দ্দন করিয়া অর্জ্জুনের দিকে যাইতেছেন দেখিয়া আমার সেই নির্লজ্জ পুত্রেরা কি করিল? ॥১॥

সঞ্জয়! অর্জ্জুনের সদৃশ সাত্যকি উপস্থিত হইলে, তখন ইহাদের (আমার পুত্রদের) কি প্রকারে যুদ্ধে ধৈর্য্য থাকিল? ॥২॥

সেই ক্ষত্রিয়েরা তখন কি করিলেন? যুদ্ধে পরাজিত আমার সেই পুত্রেরাই বা কি করিল? মহাযশা সাত্যকিই বা কি ভাবে যুদ্ধে অন্যকে অতিক্রম করিলেন? ॥৩॥

সঞ্জয়! আমার পুত্রেরা জীবিত থাকিতেই বা কি করিয়া সাত্যকি অর্জ্জুনের দিকে যাইতে পারিলেন? এই সকল বিষয় তুমি আমার নিকট যথার্থ বল ॥৪॥

---

(১) সংপ্রমৃদ্য মহৎ সৈন্যং যান্তং শৈনেয়মর্জ্জুনম্·· কিমকুর্ব্বত সঞ্জয়!—বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।
(৪)··জীবতাং তত্র সঞ্জয়!···বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।

অত্যদ্ভুতমিদং তাত! ত্বৎসকাশাচ্ছৃণোম্যহম্।
একস্য বহুভির্যুদ্ধং শত্রুভির্ব্বৈ মহারথৈঃ ॥৫॥
বিপরীতমিদং দৈবং সূত! মন্যে সুতান্ প্রতি।
যত্রাবধ্যন্ত সমরে সাত্বতেন মহারথাঃ ॥৬॥
একস্য হি ন পর্য্যাপ্তং মৎসৈন্যং তস্য সঞ্জয়!।
ক্রুদ্ধস্য যুযুধানস্য সর্ব্বে তিষ্ঠন্তু পাণ্ডবাঃ ॥৭॥
নির্জিত্য সমরে দ্রোণং কৃতিনং যুদ্ধদুর্ম্মদম্।
যথা পশুগণান্ সিংহস্তদ্বদ্ধন্তা সুতান্ মম ॥৮॥
কৃতবর্ম্মাদিভিঃ শূরৈর্যত্তৈর্ব্বহুভিরাহবে।
যুযুধানো ন শকিতো জেতুং জেষ্যতি মে সুতান্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অত্যীতি। একস্য সাত্যকেঃ, বহুভির্মৎপুত্রাদিভিঃ ॥৫॥
বীতি। বিপরীতং প্রতিকূলম্। হে সূত! সূতবংশীয়! সঞ্জয়! ॥৬॥
একস্যেতি। পর্য্যাপ্তং যথেষ্টম্। তিষ্ঠন্তু বর্ণনে নিবর্ত্তন্তাম্ ॥৭॥
নির্জিতোতি। কৃতিনং যুদ্ধনিপুণম্। হন্তা হনিষ্যতি ॥৮॥
কৃতেতি। যত্তৈর্জয়ায় যত্নবদ্ভিঃ। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ, শকিতঃ শক্যঃ ॥৯॥

বৎস! আমি তোমার নিকট এটা অতি অদ্ভুত বৃত্তান্ত শুনিলাম যে, বহুতর মহারথ শত্রুর সহিত একজনের যুদ্ধ হইয়াছিল ॥৫॥

সঞ্জয়! আমি মনে করি—এটা আমার পুত্রদের প্রতিকূল দৈবের কার্য্য। যে হেতু এক সাত্যকি অনেক মহারথকে যুদ্ধে বধ করিতে পারিয়াছেন ॥৬॥

সঞ্জয়! ক্রুদ্ধ সেই এক সাত্যকির নিকটেই আমার সেই সৈন্য পর্য্যাপ্ত হইল না, তাহাতে সমস্ত পাণ্ডবের কথা দূরে থা'ক ॥৭॥

অতএব সাত্যকি যুদ্ধনিপুণ ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ দ্রোণকে যুদ্ধে জয় করিয়া—সিংহ যেমন অপর পশুগণকে বধ করে, সেইরূপ আমার পুত্রগণকে বধ করিবে ॥৮॥

কৃতবর্ম্মপ্রভৃতি বহুতর বীর জয়ে যত্নবান্ হইয়াও সাত্যকিকে যুদ্ধে জয় করিতে পারেন নাই। অতএব সাত্যকিই আমার পুত্রগণকে জয় করিবেন ॥৯॥

(৬)…অহং মন্যে মন্দভাগ্যান্ সুতান্ প্রতি—বঙ্গ বর্দ্ধ,…মন্দভাগ্যঃ সুতং প্রতি…বা নি।
(৮)…কৃতিনং চিত্রযোধিনম্…বা নি। (৯)…হন্তুং জেষ্যতি…বঙ্গ বর্দ্ধ।

ন চৈতদীদৃশং কর্ম্ম কৃতবাংস্তত্র ফাল্গুনঃ।
যাদৃশং কৃতবান্ কর্ম্ম যুদ্ধে বীরঃ প্রতাপবান্ ॥১০॥

সঞ্জয় উবাচ।

শৃণুষ্ব রাজন্! সংগ্রামং নরবাজিগজক্ষয়ম্।
দুর্য্যোধনাপনীতেন তব দুর্মন্ত্রিতেন চ ॥১১॥
তে পুনঃ সংন্যবর্ত্তন্ত কৃত্বা সংশপথান্ মিথঃ।
পরাং যুদ্ধে মতিং ক্রূরাং তব পুত্রস্য শাসনাৎ ॥১২॥
ত্রীণি সাদিসহস্রাণি দুর্য্যোধনপুরোগমাঃ।
শককাম্বোজবাহ্লীকা যবনাঃ পারদাস্তথা ॥১৩॥
কুলিন্দাস্তঙ্গনাম্বষ্ঠাঃ পৈশাচাশ্চ সমন্দরাঃ।
পার্ব্বতীয়াশ্চ রাজানঃ ক্রুদ্ধাঃ পাষাণপাণয়ঃ ॥১৪॥
অভ্যদ্রবন্ত শৈনেয়ং শলভা ইব পাবকম্।
শূরাঃ পঞ্চশতা রাজন্! শৈনেয়ং সমুপাদ্রবন্ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি। ফাল্গুনঃ অর্জ্জুনঃ। বীরঃ সাত্যকিঃ ॥১০॥
শৃণুষ্বেতি। নরবাজিগজানাং ক্ষয়ো যস্মাত্তম্। দুর্য্যোধনস্যাপনীতেন দুর্নীত্যা ॥১১॥
ত ইতি। তে তব যোদ্ধারঃ। মিথঃ পরস্পরম্। মতিঞ্চ কৃত্বেতি সম্বন্ধঃ ॥১২॥
ত্রীণীতি। সাদিনাং গজাশ্বারোহিণাং সহস্রাণি। পৈশাচাঃ পিশাচদেশীয়াঃ। অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্, শৈনেয়ং সাত্যকিম্, শলভাঃ পতঙ্গাঃ ॥১৩—১৫॥

বীর ও প্রতাপশালী সাত্যকি যুদ্ধে যেরূপ কার্য্য করিয়াছেন, অর্জ্জুনও তখন এরূপ কার্য্য করেন নাই' ॥১০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! আপনার কুমন্ত্রণায় এবং দুর্য্যোধনের দুর্নীতিতে হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যক্ষয়জনক যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা শ্রবণ করুন ॥১১॥

আপনার পুত্রের আদেশে সেই সৈন্যেরা পরস্পর গুরুতর শপথ এবং যুদ্ধসম্বন্ধে অত্যন্ত ক্রূর বুদ্ধি করিয়া পুনরায় ফিরিল ॥১২॥

রাজা! তিন হাজার গজারোহী ও অশ্বারোহী এবং শক, কাম্বোজ, বাহ্লীক, যবন, পারদ, কুলিন্দ, তঙ্গন, অম্বষ্ঠ, পৈশাচ, মন্দর ও পাষাণপাণি ক্রুদ্ধ পার্ব্বতীয় রাজারা—দুর্য্যোধনকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া পতঙ্গসমূহ যেমন অগ্নির দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন; তদ্ভিন্ন অপর পাঁচশত বীরও তাঁহার দিকে চলিলেন ॥১৩—১৫॥

(১২)···কৃত্বা সংশপ্তকান্ মিথঃ···পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

তত্তো রথসহস্রেণ মহারথশতেন চ।
দ্বিরদানাং সহস্রেণ দ্বিসাহস্রৈশ্চ বাজিভিঃ ॥১৬॥
শরবর্ষাণি মুঞ্চন্তো বিবিধানি মহারথাঃ।
অভ্যদ্রবন্ত শৈনেয়মসংখ্যেয়াশ্চ পত্তয়ঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
তাংস্তু সঞ্চোদয়ন্ সর্ব্বান্ হতৈনমিতি ভারত!।
দুঃশাসনো মহারাজ! সাত্যকিং পর্য্যবারয়ৎ ॥১৮॥
তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম শৈনেয়চরিতং মহৎ।
যদেকো বহুভিঃ সার্দ্ধমসংভ্রান্তমযুধ্যত ॥১৯॥
অবধীচ্চ রথানীকং দ্বিরদানাঞ্চ তদ্বলম্।
সাদিনশ্চৈব তান্ সর্ব্বান্ দস্যূনপি চ সর্বশঃ ॥২০॥
তত্র চক্রৈর্বিমথিতৈর্ভগ্নৈশ্চ বিবিধায়ুধৈঃ।
অক্ষৈশ্চ বিবিধৈর্ভগ্নৈরীশাদণ্ডকবন্ধুরৈঃ ॥২১॥
কুঞ্জরৈর্মথিতৈশ্চৈব ধ্বজৈশ্চ বিনিপাতিতৈঃ।
বর্ম্মভিশ্চর্ম্মভিশ্চৈব বিনিকীর্ণৈঃ সমন্ততঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সর্ব্বত্র সহার্থে তৃতীয়া। অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্ ॥১৬—১৭॥
তানিতি। সঞ্চোদয়ন্ সঞ্চালয়ন্, হত যূয়ং বিনাশয়ত ॥১৮॥
তত্রেতি। অসংভ্রান্তম্ অস্থিরতারহিতং যথা স্যাত্তথা ॥১৯॥
অবধীদিতি। সাদিনঃ অশ্বারোহিণঃ। দস্যূন্ অনার্য্যান্ ॥২০॥

তদনন্তর সহস্র রথী, শত মহারথ, সহস্র গজারোহী ও দ্বিসহস্র অশ্বারোহীর সহিত মহারথেরা এবং অসংখ্য পদাতি নানাবিধ বাণ বর্ষণ করিতে থাকিয়া সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৬—১৭॥

ভরতনন্দন মহারাজ! 'ইহাকে বধ কর' এই কথা বলিয়া দুঃশাসন তাঁহাদের সকলকে সঞ্চালন করিতে করিতে যাইয়া সাত্যকিকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১৮॥

তখন আমরা সাত্যকির গুরুতর অদ্ভুত চরিত্র দেখিলাম; যেহেতু তিনি একাকী বহুতর যোদ্ধার সহিত অবিচলিতভাবে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

এবং তিনি রথিসৈন্য, হস্তিসৈন্য, অশ্বারোহিসৈন্য, আর সমস্ত অনার্য্য পদাতিসৈন্যকে বধও করিতে থাকিলেন ॥২০॥

(১৬)···দ্বিসাহস্রৈশ্চ বাজিনাম্—বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (১৭) শরবর্ষাণি বর্ষন্তঃ···বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (২১) ভগ্নৈশ্চ পরমায়ুধৈঃ···বা নি।* (২২)···বর্ম্মভিশ্চ তথানীকৈর্ব্ব্যবকীর্ণা বসুন্ধরা—বা নি।

স্রগ্‌ভিরাভরণৈর্ব্বস্ত্রৈরনুকর্ষৈশ্চ মারিষ ! ।
সংছন্না বসুধা তত্র দ্যৌর্গ্রহৈরিব ভারত ! ॥২৩॥ (বিশেষকম্)
গিরিরূপধরাশ্চাপি পতিতাঃ কুঞ্জরোত্তমাঃ ।
অঞ্জনস্য কুলে জাতা বামনস্য চ ভারত ! ॥২৪॥
সুপ্রতীককুলে জাতা মহাপদ্মকুলে তথা ।
ঐরাবতকুলে চাপি তথান্যেষু কুলেষু চ ।
জাতা দন্তিবরা রাজন্ ! শেরতে স্ম মহাযুধি ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। ঈশাদণ্ডকবন্ধুরা রথস্য দারুবিশেষাঃ। বিনিকীর্ণৈর্বিক্ষিপ্তৈঃ। স্রগ্‌ভির্মাল্যৈঃ। অনুকর্ষৈর্নিম্নদারুভিঃ। সংছন্না আবৃতা। দ্যৌরাকাশম্ ॥২১—২৩॥

গিরীতি। গিরিরূপধরা বিশালত্বাৎ। অঞ্জনাদয়ো দিগ্‌গজাঃ। অত্র নীলকণ্ঠেন কৃতা ধৃতা বা কারিকা হেয়াঃ প্রমাণাভাবাৎ ॥২৪॥

সুপ্রতীকেতি। শেরতে স্ম শয়িতবন্তঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সংপ্রসৃতেতি ॥১—২২॥ বামনস্য যমোপবাহস্য। "চন্দ্রকান্তশিরোগ্রীবা নীচস্কন্ধা মনস্বিনঃ। ব্যূঢ়োরস্কাঃ সুনিশ্চিতা বামনান্বয়জা গজাঃ ॥" ॥২৩॥ সুপ্রতীকস্য ঈশোপবাহস্য। সুবিভক্ত-মহাশীর্ষা জীমূতসদৃশপ্রভাঃ। প্রভূতহস্তা বলিনঃ সুপ্রতীককুলোদ্ভবাঃ ॥ মহাপদ্মস্য কুমুদকুলে, চণ্ডাঃ সমায়াতকরাঃ সুবহ্বাবলিনোঽপি চ। মহাপদ্মান্বয়ভবা গজযুদ্ধপ্রিয়া গজাঃ ॥ শ্বেতবালনখাঃ শূরাঃ শ্বেতত্বকা মহাবলাঃ। উদগ্রাবর্ষবন্তশ্চ গজা ঐরাবতোদ্ভবাঃ ॥" অন্যেষু কুলেষু পুণ্ডরীক-পুষ্পদন্তসার্ব্বভৌমীয়েষু। "স্থিরাঃ স্থূলশিরোদন্তনিঃশঙ্কা বলিনোঽপি চ। শুক্লবর্ণনখাঃ শূরাঃ পুণ্ডরীকোদ্ভবাগজাঃ ॥ সমস্তস্পর্শনাশ্চণ্ডা লম্বোষ্ঠাশ্চারুদর্শনাঃ। পীনায়তাননকরাঃ পুষ্পদন্তোদ্ভবা গজাঃ ॥ মণ্ডলাকৃতয়ঃ শূরাঃ সুবর্ষ্মাণঃ সুদর্শনাঃ। পীনায়তাঙ্গাঃ পীনাভাঃ সার্ব্বভৌমকুলোদ্ভবাঃ ॥"

মাননীয় ভরতনন্দন রাজা ! তখন ভগ্ন চক্র, ছিন্ন নানাবিধ অস্ত্র, চূর্ণিত নানাপ্রকার রথকাষ্ঠ, ভগ্ন ঊর্দ্ধদণ্ড, তির্য্যগ্‌দণ্ড ও বক্র কাষ্ঠ, মথিত হস্তী, নিপাতিত ধ্বজ, সকল দিকে বিক্ষিপ্ত চর্ম্ম, বর্ম্ম, মাল্য, অলঙ্কার, বস্ত্র এবং রথের নীচের কাষ্ঠদ্বারা—গ্রহগণদ্বারা আকাশের ন্যায় সমরভূমি আবৃত হইয়া গেল ॥২১—২৩॥

ভরতনন্দন ! অঞ্জন ও বামনবংশে উৎপন্ন পর্ব্বতপ্রমাণ উত্তম হস্তী সকল পতিত হইতে লাগিল ॥২৪॥

---

(২৫)···শেরতে বহবো হতাঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।

বনায়ুজান্ পার্ব্বতীয়ান্ কাম্বোজানথ বাহ্লিকান্।
তথা হয়বরান্ রাজন্! নিজঘ্নে তত্র সাত্যকিঃ ॥২৬॥
নানাদেশসমুত্থাংশ্চ নানাজাত্যাংশ্চ পত্তিকান্।
নিজঘ্নে তত্র শৈনেয়ঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥২৭॥
তেষু প্রকাল্যমানেষু দস্যূন্ দুঃশাসনোঽব্রবীৎ।
নিবর্ত্তধ্বমধর্ম্মজ্ঞা যুধ্যধ্বং কিং সৃতেন বঃ ॥২৮॥
তাংশ্চাপি ভগ্নান্ সংপ্রেক্ষ্য পুত্রো দুঃশাসনস্তব।
পাষাণযোধিনঃ শূরান্ পার্ব্বতীয়ানচোদয়ৎ ॥২৯॥
অশ্মযুদ্ধেষু কুশলান্ নৈতজ্জানাতি সাত্যকিঃ।
অশ্মযুদ্ধমজানন্তং হতৈনং যুদ্ধকামুকম্ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বনেতি। বনায়ুপ্রভৃতয়ো দেশাস্তেষু জাতান্ সদশ্বাংশ্চ ॥২৬॥

নানেতি। নানাদেশেষু সমুত্থানুৎপন্নান্, নানাজাতিষু জাতান্ নানাজাত্যান্ ॥২৭॥

তেষ্বিতি। প্রকাল্যমানেষু মর্দ্দ্যমানেষু, দস্যূননার্য্যান্। সৃতেনাপসরণেন ॥২৮॥

তানিতি। অপি তথাবিধমুক্তানপি। অচোদয়ৎ প্রৈরয়ৎ। অশ্মযুদ্ধেষু পাষাণযুদ্ধেষু কুশলান্ নিপুণান্, এতৎ অশ্মযুদ্ধম্। হত যূয়ং বিনাশয়ত ॥২৯—৩০॥

এবং রাজা! সুপ্রতীক, মহাপদ্ম ও ঐরাবতবংশজাত, আর অন্যান্য হস্তীর কুলে সমুৎপন্ন মহাহস্তিগণও মহাযুদ্ধে শয়ন করিতে থাকিল ॥২৫॥

তখন সাত্যকি—বনায়ু, কাম্বোজ ও বাহ্লিকদেশজাত এবং পার্ব্বতীয় উত্তম অশ্বসমূহকে বধ করিলেন ॥২৬॥

আর নানাদেশজাত ও নানাজাতীয় শত শত ও সহস্র সহস্র পদাতিকেও সাত্যকি সংহার করিলেন ॥২৭॥

সাত্যকি সেই সকলকে মর্দ্দন করিতে লাগিলে, দুঃশাসন অনার্য্য সৈন্য-গণকে বলিলেন—'হে ধর্ম্মানভিজ্ঞ সৈন্যগণ! তোমরা ফের, যুদ্ধ কর, অপসরণ করায় তোমাদের কি ফল হইবে' ॥২৮॥

তথাপি তাহারা অপসরণ করিতে লাগিল দেখিয়া আপনার পুত্র দুঃশাসন—পাষাণযোধী ও পাষাণযুদ্ধে নিপুণ পার্ব্বতীয় বীরগণকে বলিলেন—'সাত্যকি পাষাণযুদ্ধ জানে না, অথ চ যুদ্ধকামী। সুতরাং পাষাণযুদ্ধে অনভিজ্ঞ এই সাত্যকিটাকে তোমরা বধ কর ॥২৯—৩০॥

(২৭) নানাজাতীংশ্চ দস্যিনঃ...বা নি। (২৯) তাংশ্চাতিভগ্নান্...বা নি।

তথৈব কুরবঃ সর্ব্বে নাশ্মযুদ্ধবিশারদাঃ।
অভিদ্রবত মা ভৈষ্ট ন বঃ প্রাপ্স্যতি সাত্যকিঃ ॥৩১॥
তে পার্ব্বতীয়া রাজানঃ সর্ব্বে পাষাণপাণয়ঃ।
অভ্যদ্রবন্ত শৈনেয়ং রাজানমিব মন্ত্রিণঃ ॥৩২॥
ততো গজশিরঃপ্রখ্যৈরুপলৈঃ শৈলবাসিনঃ।
উদ্যতৈর্যুযুধানস্য পুরস্তে তস্থুরাহবে ॥৩৩॥
ক্ষেপণীয়ৈস্তথাপ্যন্যে সাত্বতস্য বধৈষিণঃ।
চোদিতাস্তব পুত্রেণ রুরুধুঃ সর্ব্বতো দিশঃ ॥৩৪॥
তেষামাপততামেব শিলাযুদ্ধং চিকীর্ষতাম্।
সাত্যকিঃ প্রতিসন্ধায় নিশিতান্ প্রাহিণোচ্ছরান্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। অভিদ্রবত সাত্যকিমভিধাবত। প্রাপ্স্যতি প্রহরিষ্যতি ॥৩১॥
ত ইতি। রাজানমিব মন্ত্রিণ ইত্যনেন তেষাং সভয়ত্বং সূচিতম্ ॥৩২॥
তত ইতি। গজশিরঃপ্রখ্যৈঃ হস্তিমস্তকতুল্যবিশালৈঃ, উপলৈঃ পাষাণৈঃ ॥৩৩॥
ক্ষেপেতি। ক্ষেপণীয়ৈরস্ত্রবিশেষৈঃ। চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ, পুত্রেণ দুঃশাসনেন ॥৩৪॥
তেষামিতি। চিকীর্ষতাং কর্ত্তুমিচ্ছতাম্। প্রাহিণোৎ প্রক্ষিপৎ ॥৩৫॥

অন্য কুরুবংশীয় সকলেও পাষাণযুদ্ধে নিপুণ নহেন। সুতরাং তোমরা সাত্যকির দিকে ধাবিত হও, ভয় করিও না, সাত্যকি তোমাদিগকে পাইবে না' ॥৩১॥

তখন মন্ত্রীরা যেমন রাজার দিকে গমন করেন, সেইরূপ পাষাণধারী সেই পার্ব্বতীয় রাজারা সকলে সাত্যকির দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

তদনন্তর সেই পর্ব্বতবাসীরা হস্তীর মস্তকের তুল্য বৃহৎ বৃহৎ পাষাণ উত্তোলন করিয়া রণস্থলে সাত্যকির সম্মুখে দাঁড়াইল ॥৩৩॥

আপনার পুত্র দুঃশাসনের আদেশে অন্য সৈন্যেরাও সাত্যকিকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ক্ষেপণীয়াস্ত্র উত্তোলনপূর্ব্বক সাত্যকির সকল দিক্ রুদ্ধ করিল ॥৩৪॥

শিলাযুদ্ধ করিবার অভিলাষী সেই পার্ব্বতীয়েরা আসিতে লাগিলে, সাত্যকি সন্ধান করিয়া সুধার বাণ সকল নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৫॥

(৩২) পাষাণযোধিনঃ···বা নি। (৩৫) ··ত্রিংশতং প্রাহিণোচ্ছরান্—বঙ্গ বর্দ্ধ।

তামশ্মবৃষ্টিমতুলাং পার্ব্বতীয়ৈঃ সমীরিতাম্।
বিভেদোরগসঙ্কাশৈর্নারাচৈঃ শিনিপুঙ্গবঃ ॥৩৬॥
তৈরশ্মচূর্ণৈর্দীপ্যদ্ভিঃ খদ্যোতানামিব ব্রজৈঃ।
প্রায়ঃ সৈন্যান্যবধ্যন্ত হাহাভূতানি মারিষ! ॥৩৭॥
ততঃ পঞ্চশতাঃ শূরাঃ সমুদ্যতমহাশিলাঃ।
নিকৃত্তবাহবো রাজন্! নিপেতুর্ধরণীতলে ॥৩৮॥
পুনর্দশশতাশ্চান্যে শতসাহস্রিণস্তথা।
সোপলৈর্ব্বাহুভিশ্ছিন্নৈঃ পেতুরপ্রাপ্য সাত্যকিম্ ॥৩৯॥
পাষাণযোধিনঃ শূরান্ যতমানানবস্থিতান্।
অবধীদ্বহুসাহস্রাংস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি। অশ্মবৃষ্টিং পাষাণবৃষ্টিম্। সমীরিতাং ক্ষিপ্তাম্ ॥৩৬॥
তৈরিতি। দীপ্যদ্ভির্নারাচঘর্ষণেন জলদ্ভিঃ। ব্রজৈঃ সমূহৈঃ ॥৩৭॥
তত ইতি। সমুদ্যতমহাশিলা উত্তোলিতবৃহৎপাষাণাঃ। নিকৃত্তবাহবশ্ছিন্নভুজাঃ ॥৩৮॥
পুনরিতি। শতসাহস্রিণো লক্ষান্তর্গতাঃ। সোপলৈঃ পাষাণসহিতৈঃ ॥৩৯॥
পাষাণেতি। যতমানান্ জয়ায়। একেন বহুসাহস্রহননমেবাদ্ভুতম্ ॥৪০॥

পরে শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি সর্পতুল্য নারাচসমূহদ্বারা পার্ব্বতীয়গণনিক্ষিপ্ত সেই অতুলনীয় শিলাবৃষ্টি বিদীর্ণ করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

মাননীয় রাজা! পতঙ্গসমূহের ন্যায় উজ্জ্বল সেই সকল শিলাচূর্ণ যাইয়া যাইয়া হাহাকারী প্রায় পার্ব্বতীয় সৈন্যকে বধ করিল ॥৩৭॥

রাজা! তাহার পর পাঁচশত বীর বিশাল শিলা উত্তোলন করার পরেই ছিন্নবাহু হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৩৮॥

পুনরায় একলক্ষের অন্তর্গত একসহস্র সৈন্য শিলাযুক্ত বাহু ছিন্ন হওয়ায় সাত্যকিকে আঘাত করিবার পূর্ব্বেই পতিত হইল ॥৩৯॥

পাষাণযোধী বহুসহস্র বীর জয়ে যত্নবান্ হইয়া অবস্থান করিতেছিলেন, সাত্যকি তাহাদিগকেও বধ করিলেন। তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া মনে হইল ॥৪০॥

(৩৬) তামশ্মবৃষ্টিং তুমুলাম্...চিচ্ছেদোরগসঙ্কাশৈঃ...পি বা নি। (৩৭)...প্রায়ঃ সৈন্যান্যহন্যন্ত...পি বা নি।

ততঃ পুনস্তু সম্ভূয় তেঽশ্মবৃষ্টিং সমন্ততঃ।
অয়োহস্তাঃ শূলহস্তা দরদাস্তঙ্গনাঃ খশাঃ ॥৪১॥
লম্পাকাশ্চ কুলিন্দাশ্চ চিক্ষিপুস্তাংশ্চ সাত্যকিঃ।
নারাচৈঃ প্রতিবিব্যাধ প্রতিপত্তিবিশারদঃ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)
অদ্রীণাং ভিদ্যমানানামন্তরীক্ষে শিতৈঃ শরৈঃ।
শব্দেন প্রাদ্রবন্ রাজন্! গজাশ্বরথপত্তয়ঃ ॥৪৩॥
অশ্মচূর্ণৈঃ সমাকীর্ণা মনুষ্যা গজবাজিনঃ।
নাশক্নুবন্নবস্থাতুং ভ্রমরৈরিব দংশিতাঃ ॥৪৪॥
হতশিষ্টাঃ সরুধিরা ভিন্নমস্তকপিণ্ডিকাঃ।
কুঞ্জরা বর্জয়ামাসুর্যুযুধানরথং তদা ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সম্ভূয় মিলিত্বা, অশ্মবৃষ্টিং পাষাণবর্ষণম্। অয়োহস্তা লৌহদণ্ডপাণয়ঃ। তান্ লৌহদণ্ডাদীন্ অস্ত্রবিশেষান্। প্রতীপত্তিবিশারদঃ প্রতিকারনিপুণঃ ॥৪১—৪২॥

অদ্রীণামিতি। অদ্রীণাম্ অদ্র্যঙ্গশিলানাম্। প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত ॥৪৩॥

অশ্মেতি। সমাকীর্ণা ব্যাপ্তদেহাঃ। দংশিতা দষ্টাঃ ॥৪৪॥

হতেতি। ভিন্নাঃ শরাঘাতেন বিদীর্ণা মস্তকপিণ্ডিকাঃ শিরঃকুম্ভা যেষাং তে ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৫—৩৩॥ ক্ষেপণীভিঃ শস্ত্রৈঃ ॥৩৫—৪০॥ ব্যাত্তমুখা ম্লেচ্ছবিশেষাঃ ॥৪১—৪২॥ অদ্রীণাং প্রস্তরাণাম্ ॥৪৩—৪৭॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৫॥

তদনন্তর পুনরায় সেই পার্ব্বতীয়গণ এবং লৌহদণ্ড ও শূলধারী দরদ, তঙ্গন, খশ, লম্পাক ও কুলিন্দগণ মিলিত হইয়া সকল দিক্ হইতে শিলাবৃষ্টি করিতে লাগিল; কিন্তু প্রতীকারনিপুণ সাত্যকি নারাচসমূহদ্বারা তাহা ব্যর্থ করিতে থাকিলেন ॥৪১—৪২॥

রাজা! তখন সাত্যকির সুধার বাণসমূহে ভিদ্যমান পাষাণসমূহের শব্দে কৌরবপক্ষের হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি সকল পলায়ন করিতে লাগিল ॥৪৩॥

ক্রমে পদাতি, হস্তী ও অশ্ব সকল পাষাণচূর্ণে আহত হইতে থাকিয়া ভ্রমরদষ্টের ন্যায় রণাঙ্গনে অবস্থান করিতে পারিল না ॥৪৪॥

---

(৪১) ততঃ পুনরাশ্মযুধাঃ···বা। (৪২)···নারাচৈঃ প্রতিচিচ্ছেদ···পি বা নি। (৪৪) অশ্মচূর্ণৈরবাকীর্ণাঃ···নি।

ততঃ শব্দঃ সমভবত্তব সৈন্যস্য মারিষ!।
মাধবেনার্দ্দ্যমানস্য সাগরস্যেব পর্ব্বণি ॥৪৬॥
তং শব্দং তুমুলং শ্রুত্বা দ্রোণো যন্তারমব্রবীৎ।
এষ সূত! রণে ক্রুদ্ধঃ সাত্বতানাং মহারথঃ ॥৪৭॥
দারয়ন্ বহুধা সৈন্যং রণে চরতি কালবৎ।
যত্রৈষ তুমুলঃ শব্দস্তত্র সূত! রথং নয় ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)
পাষাণযোধিভির্নূনং যুযুধানঃ সমাগতঃ।
তথাহি রথিনঃ সর্ব্বে হ্রিয়ন্তে বিক্রুতৈর্হয়ৈঃ ॥৪৯॥
বিশস্ত্রকবচা রুগ্‌ণাস্তত্র তত্র পতন্তি চ।
ন শক্নুবন্তি যন্তারঃ সংযন্তুং তুমুলে হয়ান্ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শব্দঃ কোলাহলঃ। মাধবেন সাত্যকিনা। পর্ব্বণি পূর্ণিমামাবাস্যয়োঃ ॥৪৬॥
তমিতি। যন্তারং সারথিম্। কালবৎ যম ইব ॥৪৭—৪৮॥
পাষাণেতি। সমাগতঃ সম্মিলিতঃ। বিক্রুতৈর্দ্রুতমপসরদ্ভিঃ ॥৪৯॥
বিশস্ত্রেতি। রুগ্‌ণাঃ পীড়িতাঃ। যন্তারঃ সারথয়ঃ, সংযন্তুং নিরোদ্ধুম্ ॥৫০॥

তখন সাত্যকির বাণে মস্তককুম্ভ বিদীর্ণ হইতে লাগিলে, রক্তাক্তদেহ হতাবশিষ্ট হস্তিগণ সাত্যকির রথের সম্মুখ পরিত্যাগ করিয়া যাইতে লাগিল ॥৪৫॥

মাননীয় রাজা! সাত্যকি পীড়ন করিতে থাকিলে, পূর্ণিমা বা অমাবস্যায় সমুদ্রের ন্যায় আপনার সৈন্যের মধ্যে কোলাহল হইতে থাকিল ॥৪৬॥

সেই তুমুল কোলাহল শুনিয়া দ্রোণ তাঁহার সারথিকে বলিলেন—'সারথি! সাত্বতবংশের মহারথ এই সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া বহুপ্রকারে কৌরব-সৈন্য বিদীর্ণ করিতে থাকিয়া যমের ন্যায় রণস্থলে বিচরণ করিতেছেন। সুতরাং যেখানে এই তুমুল কোলাহল হইতেছে, সেইখানে আমার রথ লইয়া যাও ॥৪৭—৪৮॥

নিশ্চয়ই সাত্যকি পাষাণযোধীদের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়াছেন। তাহাই দেখ—দ্রুতগামী অশ্বগণ সমস্ত রথীকে লইয়া যাইতেছে ॥৪৯॥

অস্ত্র ও কবচবিহীন রথীরা পীড়িত হইয়া সেই সেই স্থানে পতিত হইতেছেন এবং সারথিরা তুমুল যুদ্ধে অশ্বগণকে থামাইতে পারিতেছে না' ॥৫০॥

(৪৯)…হ্রিয়ন্তে বহুভির্হয়ৈঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ।

ইত্যেবং বচনং শ্রুত্বা ভারদ্বাজস্য সারথিঃ।
প্রত্যুবাচ ততো দ্রোণং সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরম্ ॥৫১॥
আয়ুষ্মন্! দ্রবতে সৈন্যং কৌরবেয়ং সমন্ততঃ।
পশ্য যোধান্ রণে ভিন্নান্ ধাবমানানিতস্ততঃ ॥৫২॥
ইমে চ সংহতাঃ শূরাঃ পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ।
ত্বামেব হি জিঘাংসন্ত আদ্রবন্তি সমন্ততঃ ॥৫৩॥
অত্র কার্য্যং সমাধৎস্ব প্রাপ্তকালমরিন্দম!।
স্থানে বা গমনে বাপি দূরং যাতশ্চ সাত্যকিঃ ॥৫৪॥
তথৈবং বদতস্তস্য ভারদ্বাজস্য সারথেঃ।
প্রত্যদৃশ্যত শৈনেয়ো নিঘ্নন্ বহুবিধান্ রথান্ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। ভারদ্বাজস্য দ্রোণস্য ॥৫১॥

আয়ুষ্মন্নিতি। দ্রবতে পলায়তে। ভিন্নান্ সংঘচ্যুতান্ ॥৫২॥

ইম ইতি। সংহতাঃ সংঘবদ্ধাঃ। জিঘাংসন্তো হন্তুমিচ্ছন্তঃ, আদ্রবন্তি আগচ্ছন্তি ॥৫৩॥

অত্রেতি। হে অরিন্দম! অত্রেদানীম্, প্রাপ্তকালং কালোচিতম্, স্থানে অবস্থিতৌ বা গমনে বাপি, কার্য্যং কর্ত্তব্যমবধারণম্, সমাধৎস্ব বিধেহি। অন্যতং কিমিত্যাহ দূরমিতি। সাত্যকির্দূরং যাতঃ। অতএব তদনুগমনং বিহায় এভিঃ সহ যোদ্ধুমত্রৈবাবস্থিতব্যমিত্যাশয়ঃ ॥৫৪॥

তথেতি। প্রত্যদৃশ্যত অস্মাভিঃ, শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ ॥৫৫॥

দ্রোণের এইরূপ কথা শুনিয়া তাঁহার সারথি সর্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে বলিল—॥৫১॥

'আয়ুষ্মন্! দেখুন—কৌরবসৈন্যেরা সকল দিকে পলায়ন করিতেছে এবং অপর যোদ্ধারা সংঘচ্যুত হইয়া নানাদিকে ধাবিত হইয়াছেন ॥৫২॥

এই বীর পাঞ্চালগণ পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইয়া আপনাকেই বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া সকল দিক্ হইতে আসিতেছে ॥৫৩॥

অতএব অরিন্দম! এখন থাকার বা যাওয়ার বিষয়ে কালোচিত কর্ত্তব্য নিশ্চয় করুন; সাত্যকিও দূরে গিয়াছেন' ॥৫৪॥

---

(৫২) সৈন্যং দ্রবতি চায়ুষ্মন্!...রণে ভগ্নান্ ধাবতো বৈ ততস্ততঃ—বা নি। (৫৩) এতে চ সংহতাঃ...ত্বামেবাভিজিঘাংসন্তঃ...বর্দ্ধ। (৫৪) তত্র কার্য্যম্...নি। (৫৫) তথা চ বদতঃ...নি, অথৈবং বদতঃ...বঙ্গ বর্দ্ধ।

তে বধ্যমানাঃ সমরে যুযুধানেন তাবকাঃ।
যুযুধানরথং ত্যক্ত্বা দ্রোণানীকং প্রদুদ্রুবুঃ ॥৫৬॥
তৈস্তু দুঃশাসনঃ সার্দ্ধং রথৈঃ পূর্ব্বং ন্যবর্ত্তত।
তে ভীতাস্ত্বভ্যধাবন্ত সর্ব্বে দ্রোণরথং প্রতি ॥৫৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে পাষাণযোধিপরাজয়ে
পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——***——

ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———(ঃ*ঃ)———

সঞ্জয় উবাচ।

দুঃশাসনরথং দৃষ্ট্বা সমীপে পর্য্যবস্থিতম্।
ভারদ্বাজস্ততো বাক্যং দুঃশাসনমথাব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। যুযুধানেন সাত্যকিনা। প্রদুদ্রুবুর্জ্জগ্মুঃ ॥৫৬॥

তৈরিতি। ন্যবর্ত্তত সাত্যকিনা সহ যোদ্ধুমাগচ্ছৎ ॥৫৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

দুঃশাসনেতি। পর্য্যবস্থিতমাগতোতি শেষঃ। ভারদ্বাজো দ্রোণঃ ॥১॥

দ্রোণের সারথি এইরূপ বলিতেছিল, এমন সময়ে দেখা গেল—সাত্যকি নানাবিধ রথ নষ্ট করিতে করিতে যাইতেছেন ॥৫৫॥

রাজা! সাত্যকি যুদ্ধে বধ করিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের সৈন্যেরা সাত্যকির রথ পরিত্যাগ করিয়া দ্রোণের সৈন্যের দিকেই ছুটিতে লাগিল ॥৫৬॥

পূর্ব্বে দুঃশাসন যে সকল রথীর সহিত ফিরিয়া আসিয়াছিলেন, তাঁহারা সকলেও ভীত হইয়া দ্রোণের রথের দিকে ধাবিত হইলেন' ॥৫৭॥

(৫৬)···দ্রোণানীকায় দুদ্রুবুঃ—বা নি। * '···একোনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ···' বঙ্গ বর্দ্ধ, 'একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ···' বা কা নি।

দুঃশাসন ! রথাঃ সর্ব্বে কস্মাদেতে প্রবিদ্রুতাঃ ।
কচ্চিৎ ক্ষেমস্তু নৃপতেঃ কচ্চিজ্জীবতি সৈন্ধবঃ ॥২॥
রাজপুত্রো ভবানত্র রাজভ্রাতা মহারথঃ ।
কিমর্থং দ্রবসে যুদ্ধে যৌবরাজ্যমবাপ্য হ ॥৩॥
দাসী জিতাসি দ্যূতে ত্বং যথাকামচরী ভব ।
বাসসাং বাহিকা রাজ্ঞো ভ্রাতুর্জ্যেষ্ঠস্য মে ভব ॥৪॥
ন সন্তি পতয়স্তেঽদ্য সর্ব্বে ষণ্ডতিলৈঃ সমাঃ ।
দুঃশাসনৈবমুক্ত্বা ত্বং পূর্ব্বং কস্মাৎ পলায়সে ॥৫॥
স্বয়ং বৈরং মহৎ কৃত্বা পাঞ্চালৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ।
একং সাত্যকিমাসাদ্য কথং ভীতোঽসি সংযুগে ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

দুঃশাসনেতি । ক্ষেমং কুশলম্, নৃপতের্দুর্য্যোধনস্য । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ ॥২॥
সোঽর্জ্জুনমাহ রাজেতি । অত্রেদানীম্, দ্রবসে পলায়সে ॥৩॥
দ্যূতকালে দ্রৌপদীং প্রতি দুঃশাসনোক্তিমনুবদতি দাসীতি । রাজ্ঞো দুর্য্যোধনস্য ॥৪॥
নেতি । ষণ্ডাঃ ক্লীবা অঙ্কুরজননাশক্তা যে তিলাস্তৈঃ, কিমপি কর্ত্তুমশক্তত্বাৎ ॥৫॥
স্বয়মিতি । পাণ্ডবৈঃ সহ বৈরকরণেনৈব দ্রৌপদীসম্বন্ধাৎ পাঞ্চালেষপি তৎকরণম্ ॥৬॥

সঞ্জয় কহিলেন—'তাহার পর দুঃশাসনের রথ আসিয়া নিকটে দাঁড়াইল দেখিয়া তখন দ্রোণ দুঃশাসনকে এই কথা বলিলেন—॥১॥

'দুঃশাসন ! এই রথ সকল ছুটিয়া আসিতেছে কেন ? রাজার মঙ্গল ত ? সিন্ধুরাজ (জয়দ্রথ) জীবিত আছেন ত ? ॥২॥

তুমি রাজার পুত্র, রাজার ভ্রাতা ও মহারথ হইয়া এবং যৌবরাজ্য পাইয়া এখন যুদ্ধে পলায়ন করিতেছ কেন ? ॥৩॥

'দ্রৌপদি ! রাজা তোমাকে দ্যূতক্রীড়ায় জয় করিয়াছেন। সুতরাং তুমি তাঁহার দাসী হইয়াছ। অতএব তুমি রাজগৃহে ইচ্ছানুসারে বিচরণ কর এবং আমার জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা রাজা দুর্য্যোধনের বস্ত্রবাহিনী হও ॥৪॥

আজ তোমার পতিরা নাই, উহারা সকলেই নপুংসক তিলের তুল্য হইয়া গিয়াছে'। দুঃশাসন ! পূর্ব্বে তুমি এইরূপ বলিয়া এখন পলাইতেছ কেন ? ॥৫॥

নিজেরাই পাণ্ডব ও পাঞ্চালগণের সহিত গুরুতর শত্রুতা করিয়া এখন যুদ্ধে এক সাত্যকিকে পাইয়াই ভীত হইয়াছ কেন ? ॥৬॥

(২) কচ্চিৎ ক্ষেমং ন নৃপতেঃ··· পি। (৩)··· অবাপ্য হি—পি,···অবাপ্য চ—বা নি।

ন জানীষে পুরা ত্বন্তু গৃহ্ণন্নক্ষান্ দুরোদরে।
শরা হ্যেতে ভবিষ্যন্তি দারুণাশীবিষোপমাঃ ॥৭॥
অপ্রিয়াণাঞ্চ বচনং পাণ্ডবেষু বিশেষতঃ।
দ্রৌপদ্যাশ্চ পরিক্লেশস্তন্মূলো হ্যভবৎ পুরা ॥৮॥
ক্ব তে মানশ্চ দর্পশ্চ ক্ব তে তদ্বীরগর্জ্জিতম্।
আশীবিষসমান্ পার্থান্ কোপয়িত্বা ক্ব যাস্যসি ॥৯॥
শোচ্যেয়ং ভারতী সেনা রাজা চৈব সুযোধনঃ।
যস্য ত্বং কর্কশো ভ্রাতা পলায়নপরায়ণঃ ॥১০॥
নন্বু নাম ত্বয়া বীর! দীর্য্যমাণা ভয়ার্দ্দিতা।
স্ববাহুবলমাস্থায় রক্ষিতব্যা হ্যনীকিনী।
স ত্বমদ্য রণং হিত্বা ভীতো হর্ষয়সে পরান্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। দুরোদরে দ্যূতক্রীড়ায়াম্। এতে অক্ষাঃ, ভবিষ্যন্তি যুদ্ধোৎপাদনাৎ ॥৭॥
অপ্রিয়াণামিতি। তন্মূলো দ্যূতনিমিত্তঃ। এতৎ সর্বং সভাপর্ব্বণি দ্রষ্টব্যম্ ॥৮॥
ক্বেতি। আশীবিষসমান্ তীক্ষ্ণবিষসর্পতুল্যান্, পার্থান্ পাণ্ডবান্ ॥৯॥
শোচ্যেতি। ভারতী কৌরবী। কর্কশো দুর্মুখঃ ॥১০॥
নন্বিতি। দীর্য্যমাণা পরৈর্ভজ্যমানা। হিত্বা পরিত্যজ্য। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

পূর্বে দ্যূতক্রীড়ার সময়ে পাশক গ্রহণ করিয়াছিলে; কিন্তু তখন ইহা বুঝিতে পার নাই যে, এই পাশকই ভবিষ্যতে দারুণসর্পতুল্য বাণ হইয়া যাইবে ॥৭॥

পাণ্ডবগণের উপরে বিশেষভাবে অপ্রিয়বাক্য বলা এবং দ্রৌপদীকে সর্বতোভাবে কষ্ট দেওয়া, এই সমস্তের কারণ হইয়াছিল একমাত্র সেই পূর্বের দ্যূতক্রীড়া ॥৮॥

তোমার সেই অভিমান, দর্প ও বীরগর্জ্জন আজ কোথায় গেল? তীক্ষ্ণবিষ সর্পের তুল্য পাণ্ডবগণের ক্রোধ জন্মাইয়া এখন কোথায় যাইবে? ॥৯॥

এই কৌরবসৈন্য ও তাহার প্রভু দুর্য্যোধন এই দু-ই শোকের বিষয় হইয়া পড়িয়াছেন। কারণ, যাহার রক্ষক ও যাহার দুর্মুখ ভ্রাতা তুমি এখন পলায়নমাত্র সম্বল করিয়াছ ॥১০॥

(৮)···পাণ্ডবস্য বিশেষতঃ···নি। (৯) ক্ব তে বীর্য্যং ক্ব গর্জ্জিতম্··· বা নি। (১০)···রাজ্ঞশ্চৈব···বা নি। (১১)···দার্য্যমাণা···নি।

বিদ্রুতে ত্বয়ি সৈন্যস্য নায়কে শত্রুসূদন ! ।
কোঽন্যঃ স্থাস্যতি সংগ্রামে ভীতো ভীতব্যপাশ্রয়ঃ ॥১২॥
একেন সাত্বতেনাদ্য যুধ্যমানস্য চানঘ ! ।
পলায়নে তব মতিঃ সংগ্রামাদ্ধি প্রবর্ত্ততে ॥১৩॥
যদা গাণ্ডীবধন্বানং ভীমসেনঞ্চ কৌরব ! ।
যমৌ চ যুধি দ্রষ্টাসি তদা ত্বং কিং করিষ্যসি ॥১৪॥
এতে ফাল্গুনবাণানাং সূর্য্যাগ্নিসমতেজসাম্ ।
ন তুল্যাঃ সাত্যকিশরা যেভ্যো ভীতঃ পলায়সে ॥১৫॥
যদি তাবৎ কৃতা বুদ্ধিঃ পলায়নপরায়ণা ।
পৃথিবী ধর্ম্মরাজায় শমেনৈব প্রদীয়তাম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

বীতি। বিদ্রুতে পলায়িতে। ভীতানাং ব্যপাশ্রয়ো বিশেষেণ রক্ষকঃ ॥১২॥
একেনেতি। সাত্বতেন সাত্যকিনা সহ। অনঘেতি সোল্লুণ্ঠনং সম্বোধনম্ ॥১৩॥
যদেতি। গাণ্ডীবধন্বানমর্জ্জুনম্। যমৌ নকুলসহদেবৌ, দ্রষ্টাসি দ্রক্ষ্যসি ॥১৪॥
এত ইতি। ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ। তদ্বাণবিষয়ত্বে তব কা গতির্ভবিষ্যতীত্যাশয়ঃ ॥১৫॥
যদীতি। পলায়নমেব পরম্ অয়নং বিষয়ো যস্যাঃ সা। শমেন শান্ত্যা ॥১৬॥

বীর ! বিপক্ষেরা সৈন্য বিদীর্ণ করিতে লাগিলে, আপন বাহুবল অবলম্বন করিয়া তোমারই সেই ভয়ার্ত্ত সৈন্য রক্ষা করা উচিত। সেই তুমি আজ ভীত হইয়া রণস্থল পরিত্যাগ করিয়া শত্রুগণকে আনন্দিত করিতেছ ! ॥১১॥

শত্রুদমন ! তুমি সৈন্যের নায়ক ছিলে, সেই অবস্থায় তুমি পলায়ন করিয়া আসিলে, ভীতরক্ষক অপর কোন্ ব্যক্তি ভীত অবস্থায় রণস্থলে থাকিবে ? ॥১২॥

নিষ্পাপ ! একমাত্র সাত্যকির সহিত যুদ্ধ করিবার সময়েই তোমার রণস্থল হইতে পলায়ন করিবার বুদ্ধি হইয়াছে ॥১৩॥

তাহাতে যখন অর্জ্জুন, ভীমসেন, নকুল ও সহদেবকে রণস্থলে দেখিতে পাইবে, তখন তুমি কি করিবে ? ॥১৪॥

সাত্যকির এই বাণগুলি, সূর্য্য ও অগ্নির তুল্য তেজস্বী অর্জ্জুনের বাণের তুল্য নহে ; যেগুলির ভয়ে তুমি পলায়ন করিয়া আসিয়াছ ॥১৫॥

তোমরা যদি পলায়নেই বুদ্ধি কর, তবে শান্তিপূর্বকই (আপোষ-নিষ্পত্তিমতেই) যুধিষ্ঠিরকে রাজ্য দান কর ॥১৬॥

(১২)···ভীতে ব্যপাশ্রয়ে—নি। (১৫)···যেষাং ভীতঃ···বর্দ্ধ।

যাবৎ ফাল্গুনবাণা বৈ নির্ম্মুক্তোরগসন্নিভাঃ।
নাবিশন্তি শরীরং তে তাবৎ সংশাম্য পাণ্ডবৈঃ ॥১৭॥
যাবত্তে পৃথিবীং পার্থা হত্বা ভ্রাতৃশতং রণে।
নাক্ষিপন্তি মহাত্মানস্তাবৎ সংশাম্য পাণ্ডবৈঃ ॥১৮॥
যাবন্ন ক্রুধ্যতে রাজা ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
কৃষ্ণশ্চ সমরশ্লাঘী তাবৎ সংশাম্য পাণ্ডবৈঃ ॥১৯॥
যাবদ্ভীমো মহাবাহুর্বিগাহ্য মহতীং চমূম্।
সোদরাংস্তে ন গৃহ্লাতি তাবৎ সংশাম্য পাণ্ডবৈঃ ॥২০॥
পূর্ব্বমুক্তশ্চ তে ভ্রাতা ভীষ্মেণাসৌ সুযোধনঃ।
অজেয়াঃ পাণ্ডবাঃ সংখ্যে সৌম্য! সংশাম্য তৈঃ সহ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

যাবদিতি। নির্ম্মুক্তোরগসন্নিভাঃ ত্যক্তচর্ম্মসর্পতুল্যাঃ। সংশাম্য শান্তো ভব ॥১৭॥
যাবদিতি। নাক্ষিপন্তি বলাদাকৃষ্য ন নয়ন্তি ॥১৮॥
যাবদিতি। ধর্ম্মপুত্রস্য ক্রোধে অধার্ম্মিকাণাং যুষ্মাকং নাস্তি নিস্তার ইতি ভাবঃ ॥১৯॥
যাবদিতি। বিগাহ্য আলোড্য। ন গৃহ্লাতি বধায় ন ধরতি ॥২০॥
ন কেবলমহমীদৃশমুক্তবান্ ব্রবীমি চেত্যাহ পূর্ব্বমিতি। সংখ্যে যুদ্ধে ॥২১॥

ত্যক্তচর্ম্মা সর্পের তুল্য অর্জ্জুনের বাণ সকল যে পর্য্যন্ত তোমার দেহে প্রবেশ না করে, তাহার মধ্যেই তুমি পাণ্ডবদের সহিত শান্তিপূর্বক সন্ধি কর ॥১৭॥

মহাত্মা পাণ্ডবেরা যে পর্য্যন্ত তোমাদের একশত ভ্রাতাকে যুদ্ধে বধ করিয়া রাজত্ব গ্রহণ না করেন, তাহার মধ্যেই তুমি পাণ্ডবদের সহিত শান্তিপূর্ব্বক সন্ধি কর ॥১৮॥

ধর্ম্মপুত্র রাজা যুধিষ্ঠির এবং সমরশ্লাঘী কৃষ্ণ যে পর্য্যন্ত ক্রুদ্ধ না হন, তাহার মধ্যেই তুমি পাণ্ডবদের সহিত শান্তিপূর্বক সন্ধি কর ॥১৯॥

মহাবাহু ভীমসেন যে পর্য্যন্ত বিশাল কৌরবসৈন্য আলোড়ন করিয়া তোমার সহোদরগণকে না ধরেন, তাহার মধ্যেই তুমি পাণ্ডবদের সহিত সন্ধি কর ॥২০॥

দুঃশাসন! ভীষ্মও পূর্ব্বে তোমার ভ্রাতা দুর্য্যোধনকে বলিয়াছিলেন—'সৌম্য! পাণ্ডবেরা যুদ্ধে অজেয়। সুতরাং তুমি তাহাদের সহিত সন্ধি কর' ॥২১॥

(১৭) যাবৎ ফল্গুননারাচাঃ···নি। (২০)···সোদরাংস্তে ন মৃদ্নাতি···পি নি।

ন চ তৎ কৃতবান্ মন্দস্তব ভ্রাতা সুযোধনঃ।
স যুদ্ধে ধৃতিমাস্থায় যত্তো যুধ্যস্ব কৌরব! ॥২২॥
গচ্ছ তূর্ণং রথেনৈব যত্র তিষ্ঠতি সাত্যকিঃ।
ত্বয়া হীনং বলং হ্যেতদ্বিদ্রবিষ্যতি ভারত!।
আত্মার্থং যোধয় রণে সাত্যকিং সত্যবিক্রমম্ ॥২৩॥
এবমুক্তস্তব সুতো নাবোচৎ কিঞ্চিদপ্যসৌ।
শ্রুতমশ্রুতবৎ কৃত্বা প্রায়াদ্‌যেন স সাত্যকিঃ ॥২৪॥
সৈন্যেন মহতা যুক্তো ম্লেচ্ছানামনিবর্ত্তিনাম্।
আসাদ্য চ রণে যত্তো যুযুধানমযোধয়ৎ ॥২৫॥
দ্রোণোঽপি রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ পাঞ্চালান্ পাণ্ডবাংস্তথা।
অভ্যদ্রবৎ সুসংক্রুদ্ধো জবমাস্থায় মধ্যমম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। মন্দো মূঢ়ঃ। স ত্বম্, ধৃতিং ধৈর্য্যম্, যত্তো জয়ায় যত্নবান্ ॥২২॥

গচ্ছেতি। বিদ্রবিষ্যতি পলায়িষ্যতে। আত্মার্থং স্বযশঃপ্রচারার্থম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥

এবমিতি। সুতো দুঃশাসনঃ। কৃত্বা উত্তরাদানেন, যেন দিগ্‌বিভাগেন ॥২৪॥

সৈন্যেনেতি। যত্তো জয়ায় যত্নবান্ সন্, যুযুধানং সাত্যকিম্ ॥২৫॥

দ্রোণ ইতি। অভ্যদ্রবৎ অভ্যধাবৎ, জবং বেগম্ ॥২৬॥

কিন্তু তোমার মূর্খ ভ্রাতা দুর্য্যোধন তাহা করে নাই। (সে যাহা হউক,) কৌরব! তুমি যুদ্ধে ধৈর্য্য অবলম্বন করিয়া এবং জয়ে যত্নবান্ হইয়া যুদ্ধ কর ॥২২॥

ভরতনন্দন! সাত্যকি যেখানে আছেন, তুমি রথারোহণে সত্বর সেই খানে যাও; কারণ, তুমি পরিত্যাগ করিয়া আসায় এই সৈন্যগণ পলায়ন করিবে। অতএব তুমি নিজের যশ প্রকাশ করিবার জন্যই যুদ্ধে যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকির সহিত যুদ্ধ কর' ॥২৩॥

দ্রোণ এইরূপ বলিলে, আপনার ঐ পুত্র (দুঃশাসন) কিছুই বলিলেন না, শ্রুতকে অশ্রুতের ন্যায় করিয়া—যেখানে সাত্যকি ছিলেন, সেই দিকে প্রস্থান করিলেন ॥২৪॥

তিনি অনিবর্ত্তী বিশাল ম্লেচ্ছসৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া রণস্থলে যাইয়া যত্নের সহিত সাত্যকির সঙ্গে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

(২২)···যুধ্যস্ব ভারত!—বর্দ্ধ।

প্রবিশ্য চ রণে দ্রোণঃ পাণ্ডবানাং বরূথিনীম্।
দ্রাবয়ামাস যোধান্ বৈ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥২৭॥
ততো দ্রোণো মহারাজ! নাম বিশ্রাব্য সংযুগে।
পাণ্ডুপাঞ্চালমৎস্যানাং প্রচক্রে কদনং মহৎ ॥২৮॥
তং জয়ন্তমনীকানি ভারদ্বাজং ততস্ততঃ।
পাঞ্চালপুত্রো দ্যুতিমান্ বীরকেতুঃ সমভ্যয়াৎ ॥২৯॥
স দ্রোণং পঞ্চভির্বাণৈর্বিদ্ধা সন্নতপর্ব্বভিঃ।
ধ্বজমেকেন বিব্যাধ সারথিঞ্চাস্য সপ্তভিঃ ॥৩০॥
তত্রাদ্ভুতং মহারাজ! দৃষ্টবানস্মি সংযুগে।
যদ্‌দ্রোণো রভসো যুদ্ধে পাঞ্চাল্যং নাভ্যবর্ত্তত ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

প্রবিশ্যেতি। বরূথিনীং সেনাম্। দ্রাবয়ামাস মর্দ্দয়ামাস ॥২৭॥
তত ইতি। নাম স্বসংজ্ঞাম্, বিশ্রাব্য বীরত্বপ্রকাশায় বিশেষেণ শ্রাবয়িত্বা ॥২৮॥
তমিতি। পাঞ্চালস্য দ্রুপদস্য পুত্রঃ, দ্যুতিমান্ তেজস্বী, বীরকেতুর্নাম ॥২৯॥
স ইতি। বিদ্ধা তাড়য়িত্বা, সন্নতপর্বভির্বক্রোপাঙ্গৈঃ ॥৩০॥
তত্রেতি। রভসো বেগবান্, পাঞ্চাল্যং বীরকেতুম্ ॥৩১॥

ওদিকে রথিশ্রেষ্ঠ দ্রোণও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া মধ্যম বেগ অবলম্বন করিয়া পাঞ্চাল ও পাণ্ডবগণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

ক্রমে দ্রোণ রণস্থলে পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া শত শত ও সহস্র সহস্র যোদ্ধাকে মর্দ্দন করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

মহারাজ! তৎপরে দ্রোণ যুদ্ধমধ্যে নিজের নাম শুনাইয়া শুনাইয়া পাণ্ডব, পাঞ্চাল ও মৎস্যসৈন্যগণের উপরে গুরুতর পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥২৮॥

দ্রোণ নানাদিকে পাণ্ডবসৈন্য জয় করিতেছিলেন, এমন সময়ে দ্রুপদপুত্র তেজস্বী বীরকেতু তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৯॥

ক্রমে তিনি নতপর্ব্ব পাঁচটা বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিয়া একটাদ্বারা তাঁহার ধ্বজ ও সাতটাদ্বারা তাঁহার সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩০॥

মহারাজ! তখন আমি যুদ্ধে একটা আশ্চর্য্য দেখিলাম, যে হেতু যুদ্ধে বেগবান্ দ্রোণও বীরকেতুর সম্মুখে থাকিতে পারিলেন না ॥৩১॥

(২৭)...পাঞ্চালানামনীকিনীম্...পি। (৩১)...যদ্‌দ্রোণো রভসঃ যুদ্ধে পাঞ্চাল্যং নাভ্যবর্ত্তত—বা নি।

সন্নিরুদ্ধং রণে দ্রোণং পাঞ্চালা বীক্ষ্য মারিষ ! ।
আবব্রুঃ সর্ব্বতো রাজন্ ! ধর্ম্মপুত্রজয়ৈষিণঃ ॥৩২॥
তে শরৈরগ্নিসঙ্কাশৈস্তোমরৈশ্চ সহস্রশঃ ।
শস্ত্রৈশ্চ বিবিধৈ রাজন্ ! দ্রোণমেকমবাকিরন্ ॥৩৩॥
নিহত্য তান্ বাণগণৈর্দ্রোণো রাজন্ ! সমন্ততঃ ।
মহাজলধরান্ ব্যোম্নি মাতরিশ্বেব চাবভৌ ॥৩৪॥
ততঃ শরং মহাবেগং সূর্য্যপাবকসন্নিভম্ ।
সন্দধে পরবীরঘ্নো বীরকেতো রথং প্রতি ॥৩৫॥
স ভিত্ত্বা তু শরো রাজন্ ! পাঞ্চালকুলনন্দনম্ ।
অভ্যগাদ্ধরণীং তূর্ণং লোহিতার্দ্রো জ্বলন্নিব ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

সন্নিরুদ্ধমিতি। হে মারিষ ! আর্য্য !। আবব্রুঃ বিবেষ্টিরে ॥৩২॥
ত ইতি। অবাকিরন্ আবৃণ্বন্ ॥৩৩॥
নিহত্যেতি। মহাজলধরান্ বিশালমেঘান্, ব্যোম্নি গগনে, মাতরিশ্বা বায়ুঃ ॥৩৪॥
তত ইতি। পরবীরঘ্নো বিপক্ষবীরহন্তা দ্রোণঃ ॥৩৫॥
স ইতি। পাঞ্চালকুলনন্দনং বীরকেতুম্। লোহিতার্দ্রো রক্তসিক্তঃ ॥৩৬॥

মাননীয় রাজা ! যুধিষ্ঠিরের জয়াভিলাষী পাঞ্চালেরা তখন দ্রোণকে যুদ্ধে নিরুদ্ধ দেখিয়া সকল দিকে যাইয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিল ॥৩২॥

রাজা ! ক্রমে তাহারা অগ্নিতুল্য সহস্র সহস্র বাণ, তোমর ও অন্য নানাবিধ অস্ত্রদ্বারা এক দ্রোণকে আবৃত করিয়া ফেলিল ॥৩৩॥

রাজা ! পরে বায়ু যেমন আকাশে বিশাল মেঘসমূহকে বিনষ্ট করে, সেইরূপ দ্রোণ বাণসমূহদ্বারা সমস্ত দিকের পাঞ্চালদিগকে বিনষ্ট করিয়া প্রকাশ পাইলেন ॥৩৪॥

তাহার পর বিপক্ষবীরহন্তা দ্রোণ মহাবেগশালী এবং সূর্য্য ও অগ্নির ন্যায় তেজস্বী একটা বাণ বীরকেতুর রথের দিকে সন্ধান করিলেন ॥৩৫॥

রাজা ! সেই বাণটা যাইয়া বীরকেতুকে বিদীর্ণ করিয়া রক্তসিক্ত হইয়া জ্বলিতে জ্বলিতেই যেন সত্বর ভূমিতে প্রবেশ করিল ॥৩৬॥

(৩৩)···তোমরৈশ্চ মহাধনৈঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি। (৩৪) নিবার্য্য তান্ বাণগণান্···নি,··· মাতরিশ্বা বিবানিব—পি,···মাতরিশ্বা ইবাবভৌ—বঙ্গ বর্দ্ধ। (৩৬)···পাঞ্চাল্যকুলনন্দনম্··· পি,···পাঞ্চাল্যং কুরুনন্দন !···বঙ্গ বর্দ্ধ।

ততোঽপতদ্রথাত্তূর্ণং পাঞ্চালকুলনন্দনঃ।
পর্বতাগ্রাদিব মহাংশ্চম্পকো বায়ুপীড়িতঃ ॥৩৭॥
তস্মিন্ হতে মহেষ্বাসে রাজপুত্রে মহারথে।
পাঞ্চালাস্ত্বরিতা দ্রোণং সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ন্ ॥৩৮॥
চিত্রকেতুঃ সুধন্বা চ চিত্রবর্ম্মা চ ভারত!।
তথা চিত্ররথশ্চৈব ভ্রাতৃব্যসনকর্ষিতাঃ ॥৩৯॥
অভ্যদ্রবন্ত সহিতা ভারদ্বাজং যুযুৎসবঃ।
মুঞ্চন্তঃ শরবর্ষাণি বর্ষাস্বিব বলাহকাঃ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)
স বধ্যমানো বহুধা রাজপুত্রৈর্মহারথৈঃ।
ক্রোধমাহারয়ত্তেষামভাবায় দ্বিজর্ষভঃ।
ততঃ শরময়ং জালং দ্রোণস্তেষামবাসৃজৎ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। চম্পকো বৃক্ষঃ ॥৩৭॥

তস্মিন্নিতি। মহেষ্বাসে মহাধনুর্দ্ধরে। সমন্তাৎ সর্বাসু দিক্ষু ॥৩৮॥

চিত্রেতি। ভ্রাতুর্বীরকেতোর্ব্যসনেন বিনাশেন কর্ষিতাঃ শোকার্ত্তাঃ। অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্, ভারদ্বাজং দ্রোণম্, যুযুৎসবো যোদ্ধুমিচ্ছবঃ। বলাহকা মেঘাঃ ॥৩৯—৪০॥

স ইতি। আহারয়দকরোৎ, অভাবায় বিনাশায়। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪১॥

তাহার পর বায়ুতাড়িত বিশাল চম্পকবৃক্ষ যেমন পর্ব্বতাগ্র হইতে পতিত হয়, সেইরূপ বীরকেতু সত্বর রথ হইতে পতিত হইলেন ॥৩৭॥

মহাধনুর্দ্ধর ও মহারথ সেই রাজপুত্র নিহত হইলে, পাঞ্চালেরা ত্বরান্বিত হইয়া সকল দিকে দ্রোণকে বেষ্টন করিল ॥৩৮॥

ভরতনন্দন! এবং ভ্রাতার মৃত্যুতে গুরুতর শোকার্ত্ত চিত্রকেতু, সুধন্বা, চিত্রবর্ম্মা ও চিত্ররথ সম্মিলিত হইয়া যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া বাণবর্ষণ করিতে করিতে বর্ষাকালের মেঘের ন্যায় দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৯—৪০॥

সেই মহারথ রাজপুত্রেরা বহুভাবে আঘাত করিতে লাগিলে, দ্রোণ তাঁহাদের বিনাশের জন্য ক্রোধ করিলেন এবং তৎপরে তাঁহাদের উপরে বাণসমূহ নিক্ষেপ করিলেন ॥৪১॥

---

(৩৮) ততো হতে···পি। (৪০)···শরবর্ষাণি তপান্তে জলদা ইব—বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা নি।

তে হন্যমানা দ্রোণস্য শরৈরাকর্ণচোদিতৈঃ।
কর্ত্তব্যং নাভ্যজানন্ বৈ কুমারা রাজসত্তম! ॥৪২॥
তান্ বিমূঢ়ান্ রণে দ্রোণঃ প্রহসন্নিব ভারত!।
ব্যশ্বসূতরথাংশ্চক্রে কুমারান্ কুপিতো রণে ॥৪৩॥
অথাপরৈঃ সুনিশিতৈর্ভল্লৈস্তেষাং মহাযশাঃ।
পুষ্পাণীব বিচিন্বান উত্তমাঙ্গান্যপাতয়ৎ ॥৪৪॥
তে রথেভ্যো হতাঃ পেতুঃ ক্ষিতৌ রাজন্! সুবর্চ্চসঃ।
দেবাসুরেষু যুদ্ধেষু যথা দৈতেয়দানবাঃ ॥৪৫॥
তান্ নিহত্য রণে রাজন্! ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্।
কার্ম্মুকং ভ্রাময়ামাস হেমপৃষ্ঠং দুরাসদম্ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। আকর্ণচোদিতৈঃ আকর্ণাকৃষ্টকার্ম্মুকনিক্ষিপ্তৈঃ ॥৪২॥
তানিতি। বিগতা অশ্বাঃ সূতাঃ সারথয়ো রথাশ্চ যেষাং তান্ ॥৪৩॥
অথেতি। মহাযশা দ্রোণঃ। বিচিন্বানঃ সঞ্চিন্বন্, উত্তমাঙ্গানি শিরাংসি ॥৪৪॥
ত ইতি। সুবর্চ্চসঃ সুন্দরকান্তয়ঃ ॥৪৫॥
তানিতি। ভারদ্বাজো দ্রোণঃ। হেমপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠদেশম্ ॥৪৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তখন দ্রোণের আকর্ণাকৃষ্টকার্ম্মুকনিক্ষিপ্ত বাণসমূহদ্বারা আহত হইতে থাকিয়া সেই রাজকুমারেরা কর্ত্তব্য স্থির করিতে পারিলেন না ॥৪২॥

ভরতনন্দন! সেই রাজকুমারগণকে যুদ্ধে কর্ত্তব্যবিমূঢ় দেখিয়া কুপিত দ্রোণ হাসিতে হাসিতেই যেন তাঁহাদের অশ্ব, সারথি ও রথ বিনষ্ট করিলেন ॥৪৩॥

তদনন্তর মহাযশা দ্রোণ পুষ্প চয়ন করতই যেন অপর কতকগুলি সুধার ভল্লদ্বারা তাঁহাদের মস্তক ছেদন করিলেন ॥৪৪॥

রাজা! তখন দেবাসুরযুদ্ধে দৈত্য ও দানবগণ যেমন পতিত হইয়াছিল, সেইরূপ সেই মনোহরমূর্ত্তি রাজকুমারেরা রথ হইতে ভূতলে পতিত হইলেন ॥৪৫॥

রাজা! প্রতাপশালী দ্রোণ যুদ্ধে তাঁহাদিগকে বধ করিয়া স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠ ও দুর্দ্ধর্ষ ধনু ভ্রমণ করাইতে লাগিলেন ॥৪৬॥

(৪৩)...কুপিতঃ কঙ্কপত্রিণা—পি।

পাঞ্চালান্ নিহতান্ দৃষ্ট্বা দেবকল্পান্ মহারথান্।
ধৃষ্টদ্যুম্নো ভৃশোদ্বিগ্নো নেত্রাভ্যাং পাতয়ন্ জলম্।
অভ্যবর্ত্তত সংগ্রামে যত্তো দ্রোণরথং প্রতি ॥৪৭॥
ততো হাহেতি সহসা নাদঃ সমভবন্নৃপ!।
পাঞ্চাল্যেন রণে দৃষ্ট্বা দ্রোণমাবারিতং শরৈঃ ॥৪৮॥
স চ্ছাদ্যমানো বহুধা পার্ষতেন মহাত্মনা।
ন বিব্যথে ততো দ্রোণঃ স্ময়ন্নেবাম্বযুধ্যত ॥৪৯॥
ততো দ্রোণং মহারাজ! পাঞ্চাল্যঃ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
আজঘানোরসি ক্রুদ্ধো নবত্যা নতপর্ব্বণাম্ ॥৫০॥
স গাঢ়বিদ্ধো বলিনা পার্ষতেন দ্বিজর্ষভঃ।
নিষসাদ রথোপস্থে কশ্মলঞ্চ জগাম হ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

পাঞ্চালানিতি। পাঞ্চালান্ পাঞ্চালরাজপুত্রান্। যত্তো জয়ায় যত্নবান্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৭॥

তত ইতি। হাহেতি নাদঃ পাণ্ডবপক্ষে ধৃষ্টদ্যুম্নস্যাপি জীবনাশঙ্কয়া ॥৪৮॥

স ইতি। পার্ষতেন ধৃষ্টদ্যুম্নেন। স্ময়ন্ স্ময়মান ঈষদ্ধসন্ ॥৪৯॥

তত ইতি। ক্রোধেন মূর্চ্ছিত উত্তেজিতঃ। উরসি বক্ষসি। নতপর্ব্বণাং শরাণাম্ ॥৫০॥

স ইতি। নিষসাদ উপবিবেশ, রথস্য উপস্থে স্থিতিস্থানে, কশ্মলং মোহম্ ॥৫১॥

দেবতুল্য ও মহারথ পাঞ্চালরাজকুমারগণকে নিহত দেখিয়া ধৃষ্টদ্যুম্ন শোকে অস্থির হইয়া অশ্রুপাত করিতে থাকিয়া রণস্থলে দ্রোণের রথের দিকে যত্নপূর্ব্বক ধাবিত হইলেন ॥৪৭॥

রাজা! তৎপরে ধৃষ্টদ্যুম্ন বাণদ্বারা যুদ্ধে দ্রোণকে বারণ করিলেন দেখিয়া তৎক্ষণাৎ পাণ্ডবপক্ষে হাহারব উঠিল ॥৪৮॥

মহাত্মা ধৃষ্টদ্যুম্ন বহুপ্রকারে দ্রোণকে আবৃত করিলেও তিনি ব্যথিত হইলেন না, বরং ঈষৎ হাস্য করিতে থাকিয়া যুদ্ধই করিতে থাকিলেন ॥৪৯॥

মহারাজ! তাহার পর ধৃষ্টদ্যুম্ন ক্রোধে উত্তেজিত হইয়া নব্বইটা নতপর্ব্ব বাণদ্বারা দ্রোণের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৫০॥

(৪৭)··· ধৃষ্টদ্যুম্নো ভৃশং ক্রুদ্ধো নেত্রাভ্যামশ্রু পাতয়ন্···ক্রুদ্ধো দ্রোণরথং প্রতি—পি। (৪৯) সংছাদ্যমানঃ···পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৫১) স গাঢ়বিদ্ধো ব্যথিতো ভারদ্বাজো মহারথঃ··· বঙ্গ বর্দ্ধ, স গাঢ়বিদ্ধো বলিনা ভারদ্বাজো মহাযশাঃ···বা নি।

তং বৈ তথাগতং দৃষ্ট্বা ধৃষ্টদ্যুম্নঃ পরাক্রমী।
সমুৎসৃজ্য ধনুস্তূর্ণং জগ্রাহাসিং স বীর্য্যবান্ ॥৫২॥
অবপ্লুত্য রথাচ্চাপি ত্বরিতঃ স মহাবলঃ।
আরুরোহ রথং তূর্ণং ভারদ্বাজস্য মারিষ !।
হর্ত্তুমিচ্ছন্ শিরঃ কায়াৎ ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ॥৫৩॥
লব্ধসংজ্ঞস্ততো দ্রোণশ্চাপমাদায় বীর্য্যবান্।
আসন্নমাগতং দৃষ্ট্বা ধৃষ্টদ্যুম্নং জিঘাংসয়া ॥৫৪॥
শরৈর্বৈতস্তিকৈ রাজন্ ! বিব্যাধাসন্নবেধিভিঃ।
যোধয়ামাস সমরে ধৃষ্টদ্যুম্নং মহারথম্ ॥৫৫॥ (যুগ্মকম্)
তে হি বৈতস্তিকা নাম শরা আসন্নযোধিনঃ।
দ্রোণস্য বিদিতা রাজন্ ! বৈর্ধৃষ্টদ্যুম্নমাক্ষিণোৎ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। তথাগতং মোহপ্রাপ্তম্। সমুৎসৃজ্য বিহায় ॥৫২॥
অবেতি। ভারদ্বাজস্য দ্রোণস্য। শিরো দ্রোণস্যৈব। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥
লব্ধেতি। আসন্নং সমীপম্। বিতস্তিঃ প্রমাণমেষামিতি বৈতস্তিকাস্তৈঃ ।৫৪—৫৫॥
ত ইতি। আসন্নান্ সমীপস্থান্ যুধ্যন্তে প্রহরন্তীতি তে। আক্ষিণোদতাড়য়ৎ ॥৫৬॥

তখন ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণ সবল-ধৃষ্টদ্যুম্নকর্ত্তৃক গাঢ়বিদ্ধ হইয়া রথমধ্যে উপবেশন করিলেন এবং মোহাপন্ন হইলেন ॥৫১॥

তাঁহাকে সেইরূপ দেখিয়া বলবান্ ও পরাক্রমশালী ধৃষ্টদ্যুম্ন সত্বর ধনু ত্যাগ করিয়া তরবারি ধারণ করিলেন ॥৫২॥

এবং মাননীয় রাজা ! মহাবল ও ক্রোধে আরক্তনয়ন ধৃষ্টদ্যুম্নকে দ্রোণের দেহ হইতে মস্তক হরণ করিবার ইচ্ছা করিয়া সত্বর নিজের রথ হইতে লাফাইয়া যাইয়া দ্রোণের রথে আরোহণ করিলেন ॥৫৩॥

রাজা ! তখন বলবান্ দ্রোণ চৈতন্য লাভ করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে জিঘাংসাবশতঃ নিকটে আগত দেখিয়া ধনু লইয়া আসন্নবেধী বিতস্তিপ্রমাণ বাণসমূহদ্বারা মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ করিলেন এবং তাহাদ্বারাই যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫৪—৫৫॥

রাজা ! দ্রোণ যেগুলিদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে তাড়ন করিতেছিলেন, সেই বাণ-

(৫৩)…রথাচ্চৈব· ·নি। (৫৪) পর্য্যাশ্বস্তস্ততঃ…বঙ্গ বর্দ্ধ, প্রত্যাশ্বস্তস্ততঃ…বা নি।
(৫৫)…নিতান্তমাসন্নযোধিভিঃ…বঙ্গ বর্দ্ধ।

স বধ্যমানো বহুভিঃ সায়কৈস্তৈর্মহারথঃ।
হৃতসঙ্কল্পভূয়িষ্ঠঃ প্রাদ্রবৎ স্বরথং প্রতি ॥৫৭॥
ততঃ স রথমারুহ্য প্রগৃহ্য চ মহদ্ধনুঃ।
বিব্যাধ সমরে দ্রোণং কঙ্কপত্রিভিরায়সৈঃ।
দ্রোণশ্চাপি মহারাজ! শরৈর্বিব্যাধ পার্ষতম্ ॥৫৮॥
তদদ্ভুতমভূদ্‌যুদ্ধং দ্রোণপাঞ্চাল্যয়োস্তদা।
ত্রৈলোক্যকাঙ্ক্ষিণোরাসীচ্ছক্রপ্রহ্লাদয়োরিব ॥৫৯॥
মণ্ডলানি বিচিত্রাণি যমকানীতরাণি চ।
চরন্তৌ যুদ্ধমার্গজ্ঞৌ ততক্ষতুরথেষুভিঃ ॥৬০॥
মোহয়ন্তৌ মনাংস্যাজৌ যোধানাং দ্রোণপার্ষতৌ।
সৃজন্তৌ শরবর্ষাণি বর্ষাস্বিব বলাহকৌ।
ছাদয়ন্তৌ মহাত্মানৌ শরৈর্ব্যোম দিশো মহীম্ ॥৬১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। হৃতং দ্রোণেন নাশিতং সঙ্কল্পস্য শিরশ্ছেদনেচ্ছায়া ভূয়িষ্ঠং যস্য সঃ ॥৫৭॥

তত ইতি। কঙ্কপত্রিভির্বাণৈঃ, আয়সৈর্লৌহময়ৈঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৮॥

তদিতি। ত্রৈলোক্যকাঙ্ক্ষিণোস্ত্রিভুবনরাজত্বাভিলাষিণোঃ ॥৫৯॥

মণ্ডলানীতি। যমকানি তির্য্যগ্‌গমনানি। ততক্ষতুর্বিদারয়ামাসতুঃ, ইষুভির্বাণৈঃ। সৃজন্তৌ ক্ষিপন্তৌ। বলাহকৌ মেঘৌ। ব্যোম গগনম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬০—৬১॥

গুলির নাম—'বৈতস্তিক', সেগুলিদ্বারা নিকটবর্ত্তীকে প্রহার করিতে হয় এবং সেগুলি দ্রোণেরই জানা ছিল ॥৫৬॥

দ্রোণ বহুতর সেই বাণদ্বারা আঘাত করিতে লাগিলে এবং সঙ্কল্পের বহুভাগ বিনষ্ট করিলে, মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রুত নিজের রথের দিকে গমন করিলেন ॥৫৭॥

মহারাজ! তাহার পর ধৃষ্টদ্যুম্ন নিজের রথে উঠিয়া এবং বিশাল ধনু লইয়া যুদ্ধে লৌহময় বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন; আবার দ্রোণও বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে তাড়ন করিতে থাকিলেন ॥৫৮॥

রাজা! পূর্ব্বে ত্রিভুবনের রাজত্বাভিলাষী ইন্দ্র ও প্রহ্লাদের যেরূপ অদ্ভুত যুদ্ধ হইয়াছিল, সেইরূপ তখন দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের অদ্ভুত যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫৯॥

---

(৫৭)...তৈর্মহাবলঃ। অবপ্লুত্য রথাত্তূর্ণং ভগ্নবেগঃ পরাক্রমী—বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা নি। (৫৮) আরুহ্য স্বরথং বীরঃ...ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারথঃ—বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা নি।

তদদ্ভুতং তয়োর্যুদ্ধং ভূতসংঘা হ্যপূজয়ন্ ।
ক্ষত্রিয়াশ্চ মহারাজ ! যে চান্যে তত্র সৈনিকাঃ ॥৬২॥
অবশ্যং সমরে দ্রোণো ধৃষ্টদ্যুম্নেন সঙ্গতঃ ।
বশমেষ্যতি নো রাজন্ ! পাঞ্চালা ইতি চুক্রুশুঃ ॥৬৩॥
দ্রোণস্তু ত্বরিতো যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নস্য সারথেঃ ।
শিরঃ প্রচ্যাবয়ামাস ফলং পক্বং তরোরিব ।
ততস্তু প্রদ্রুতা বাহা রাজংস্তস্য মহাত্মনঃ ॥৬৪॥
তেষু প্রদ্রবমাণেষু পাঞ্চালান্ সৃঞ্জয়াংস্তথা ।
ব্যদ্রাবয়দ্রণে দ্রোণস্তত্র তত্র পরাক্রমী ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি । ভূতসংঘা গগনস্থা দেবাদয়ঃ প্রাণিনঃ, অপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥৬২॥
অবশ্যমিতি । সঙ্গতঃ সম্মিলিতঃ । নঃ অস্মাকম্ । চুক্রুশুঃ উচ্চৈরূচুঃ ॥৬৩॥
দ্রোণ ইতি । প্রদ্রুতা দ্রুতং চলিতাঃ, বাহা অশ্বাঃ । ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৪॥
তেষ্বিতি । প্রদ্রবমাণেষু রণাঙ্গনাদ্দ্রুতং গচ্ছৎসু । ব্যদ্রাবয়ৎ আমর্দ্দয়ৎ ॥৬৫॥

ক্রমে যুদ্ধমার্গাভিজ্ঞ ও মহাত্মা দ্রোণ এবং ধৃষ্টদ্যুম্ন বর্ষাকালীন দুইটা মেঘের ন্যায় বাণবর্ষণ, বাণদ্বারা আকাশ, দিক্ ও ভূতল আচ্ছাদন, যোদ্ধাদের মনোমোহন এবং বিচিত্র মণ্ডলাকারে গমন, তির্য্যগ্ভাবে গমন ও অন্যবিধ গমন করিতে থাকিয়া উভয়ে উভয়কে বিদীর্ণ করিতে থাকিলেন ॥৬০—৬১॥

মহারাজ ! তখন ক্ষত্রিয়েরা, সেখানে যে সকল সৈন্য ছিল তাহারা এবং আকাশবর্ত্তী দেবতাপ্রভৃতি প্রাণীরা তাঁহাদের সেই অদ্ভুত যুদ্ধের প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৬২॥

রাজা ! তখন পাঞ্চালেরা উচ্চস্বরে এইরূপ বলিতে লাগিল যে, 'দ্রোণ যখন যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নের সহিত মিলিত হইয়াছেন, তখন অবশ্যই আমাদের বশীভূত হইবেন' ॥৬৩॥

কিন্তু দ্রোণ ত্বরান্বিত হইয়া বৃক্ষ হইতে পক্ব ফলের ন্যায় ধৃষ্টদ্যুম্নের সারথির দেহ হইতে তাহার মস্তকটী নিপাতিত করিলেন । রাজা ! তাহার পর সেই মহাত্মার অশ্বগুলি রণস্থল হইতে দ্রুত চলিয়া গেল ॥৬৪॥

সেই অশ্বগুলি দ্রুত প্রস্থান করিলে, পরাক্রমশালী দ্রোণ যুদ্ধে সেই সেই স্থানে পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়গণকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৬৫॥

(৬৪)…পার্ষতস্য মহাত্মনঃ—পি । (৬৫) তেষু দ্রুতেষ্বথাশ্বেষু…পি,…অযোধয়দ্রণে দ্রোণঃ…বা নি ।

বিজিত্য পাণ্ডুপাঞ্চালান্ ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্।
স্বং ব্যূহং পুনরাস্থায় স্থিতোঽভবদরিন্দমঃ।
ন চৈনং পাণ্ডবা যুদ্ধে জেতুমুৎসেহিরে প্রভো! ॥৬৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে দ্রোণপরাক্রমে
ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——***——

সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———(ঃ*ঃ)———

সঞ্জয় উবাচ।

ততো দুঃশাসনো রাজন্! শৈনেয়ং প্রত্যবারয়ৎ।
রথব্রাতেন মহতা নানাদেশোদ্ভবেন হ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বিজিত্যেতি। আস্থায় অবলম্ব্য। উৎসেহিরে শেকুঃ। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৬৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(ঃঃ)———

তত ইতি। শৈনেয়ং সাত্যকিম্। রথানাং ব্রাতেন সমূহেন ॥১॥

ক্রমে প্রতাপশালী ও শত্রুদমনকারী দ্রোণ পাণ্ডব ও পাঞ্চালগণকে জয় করিয়া পুনরায় আপন ব্যূহে আসিয়া অবস্থান করিলেন। কিন্তু রাজা! পাণ্ডবেরা যুদ্ধে দ্রোণকে জয় করিতে সমর্থ হইলেন না' ॥৬৬॥

———ঃ০ঃ———

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! তাহার পর ওদিকে দুঃশাসন নানাদেশীয়

---

(৬৬)…পাণ্ডূন্ পাঞ্চালান্ …বর্দ্ধ,…প্রত্যতিষ্ঠদরিন্দমঃ…পাণ্ডবা রাজন্! জেতুমুৎসেহিরে তদা—পি। * '…বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ…' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…দ্বাবিংশত্যধিকশত-তমোঽধ্যায়ঃ…' বা রা নি। (১)…শৈনেয়ং সমুপাদ্রবৎ…বঙ্গ বর্দ্ধ,…শৈনেয়ং সমুপাদ্রবৎ। কিরন্ শরসহস্রাণি পর্জ্জন্য ইব বৃষ্টিমান্॥ স বিদ্ধ্বা সাত্যকিং ষষ্ট্যা তথা ষোড়শভিঃ শরৈঃ। নাকম্পয়ৎ স্থিতং যুদ্ধে মৈনাকমিব পর্বতম্॥ তং তু দুঃশাসনঃ শূরঃ সায়কৈরাবৃণোদ্-ভূশম্।…বা নি।

সর্ব্বতো ভরতশ্রেষ্ঠো বিসৃজন্ সায়কান্ বহূন্ ।
পর্জ্জন্য ইব ঘোষেণ নাদয়ন্ বৈ দিশো দশ ॥২॥
তমাপতন্তমালোক্য সাত্যকিঃ কৌরবং রণে ।
অভিক্রুত্য মহাবাহুশ্ছাদয়ামাস সায়কৈঃ ॥৩॥
তে ছাদ্যমানা বাণৌঘৈর্দুঃশাসনপুরোগমাঃ ।
প্রাদ্রবন্ সমরে ভীতাস্তব পুত্রস্য পশ্যতঃ ॥৪॥
তেষু দ্রবৎসু রাজেন্দ্র ! পুত্রো দুঃশাসনস্তব ।
তস্থৌ ব্যপেতভী রাজন্ ! সাত্যকিঞ্চার্দ্দয়চ্ছরৈঃ ॥৫॥
চতুর্ভির্বাজিনস্তস্য সারথিঞ্চ ত্রিভিঃ শরৈঃ ।
সাত্যকিঞ্চ শতেনাজৌ বিদ্ধা নাদং মুমোচ সঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বত ইতি। সর্ব্বতো বেষ্টিতবানিতি শেষঃ। পর্জ্জন্যো মেঘঃ, ঘোষেণ রথশব্দেন ॥২॥
তমিতি। কৌরবং দুঃশাসনম্। অভিক্রুত্য ক্রুতমভিপত্য ॥৩॥
ত ইতি। দুঃশাসনাৎ পুরোগমা অগ্রবর্ত্তিনঃ। প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত ॥৪॥
তেম্বিতি। দ্রবৎসু পলায়মানেষু। ব্যপেতভীর্নির্ভয়ঃ ॥৫॥
চতুর্ভিরিতি। তস্য সাত্যকেঃ। নাদং সিংহনাদম্, স দুঃশাসনঃ ॥৬॥

বিশাল রথিসৈন্যসমূহের সহিত যাইয়া সাত্যকিকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১॥

ক্রমে ভরতশ্রেষ্ঠ দুঃশাসন বহুতর বাণক্ষেপ এবং মেঘের ন্যায় রথের শব্দে দশ দিক্ নিনাদিত করিতে থাকিয়া সকল দিকে সাত্যকিকে বেষ্টন করিলেন ॥২॥

তখন দুঃশাসনকে আসিতে দেখিয়া মহাবাহু সাত্যকি দ্রুত উপস্থিত হইয়া বাণদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলেন ॥৩॥

দুঃশাসনের অগ্রবর্ত্তী সৈন্যেরা তখন সাত্যকির বাণসমূহে আবৃত হইতে থাকিয়া ভীত হইয়া তাঁহার সাক্ষাতেই পলায়ন করিতে লাগিল ॥৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! সেই সৈন্যেরা পলায়ন করিতে লাগিলে, আপনার পুত্র দুঃশাসন নির্ভয় হইয়া রহিলেন এবং বাণদ্বারা সাত্যকিকে পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥৫॥

ক্রমে তিনি চারিটা বাণদ্বারা সাত্যকির চারিটা অশ্বকে, তিনটা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে এবং একশত বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥৬॥

ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ! মাধবস্তস্য সংযুগে।
রথং সূতং ধ্বজং তঞ্চ চক্রেঽদৃশ্যমজিহ্মগৈঃ ॥৭॥
মশকং সমনুপ্রাপ্তমূর্ণনাভ ইবোর্ণয়া।
ত্বরন্ সমাবৃণোদ্বাণৈর্দুঃশাসনমমিত্রজিৎ ॥৮॥
দৃষ্ট্বা দুঃশাসনং রাজা তথা শরশতাচিতম্।
ত্রিগর্ত্তাংশ্চোদয়ামাস যুযুধানরথং প্রতি ॥৯॥
তেঽগচ্ছন্ যুযুধানস্য সমীপং ক্রূরকারিণঃ।
ত্রিগর্ত্তানাং ত্রিসাহস্রা রথা যুদ্ধবিশারদাঃ ॥১০॥
তে তু তং রথবংশেন মহতা পর্য্যবারয়ন্।
স্থিরাং কৃত্বা মতিং যুদ্ধে ভূত্বা সংশপ্তকা মিথঃ ॥১১॥
তেষামাপততাং সংখ্যে শরবর্ষাণি মুঞ্চতাম্।
যোধান্ পঞ্চশতান্ মুখ্যানগ্রানীকে ব্যপোথয়ৎ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। মাধবঃ সাত্যকিঃ। সূতং সারথিম্, অজিহ্মগৈর্বাণৈঃ ॥৭॥
মশকমিতি। ঊর্ণনাভঃ কীটবিশেষঃ, ঊর্ণয়া স্বসূত্রেণ। অমিত্রজিৎ সাত্যকিঃ ॥৮॥
দৃষ্ট্বেতি। রাজা দুর্য্যোধনঃ, শরশতেন আচিতং ব্যাপ্তম্। চোদয়ামাস প্রেরয়ামাস ॥৯॥
ত ইতি। ক্রূরকারিণো যুদ্ধে নিষ্ঠুরকার্য্যকারকাঃ ॥১০॥
ত ইতি। রথানাং বংশেন সমূহেন। সম্যক্ শপ্তকং জয়ে মৃত্যৌ বা শপথো যেষাং তে ॥১১॥

মহারাজ! তাহার পর সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা দুঃশাসনের রথ, সারথি, ধ্বজ ও তাঁহাকে অদৃশ্য করিয়া ফেলিলেন ॥৭॥

মশক উপস্থিত হইলে, ঊর্ণনাভ (মাকড়শা) যেমন সূত্রদ্বারা তাহাকে আবৃত করে, সেইরূপ শত্রুবিজয়ী সাত্যকি বাণদ্বারা সত্বর দুঃশাসনকে আবৃত করিলেন ॥৮॥

দুঃশাসনকে সেইরূপ বাণসমূহে আবৃত দেখিয়া দুর্য্যোধন ত্রিগর্ত্তদেশীয় সৈন্যদিগকে সাত্যকির রথের দিকে প্রেরণ করিলেন ॥৯॥

তখন যুদ্ধে নিষ্ঠুরকার্য্যকারী ও যুদ্ধবিশারদ তিন হাজার ত্রিগর্ত্তসৈন্য সাত্যকির নিকটে গমন করিল ॥১০॥

ক্রমে তাহারা যুদ্ধে স্থিরবুদ্ধি এবং জয়ে বা মরণে পরস্পর শপথ করিয়া যাইয়া বিশাল রথসমূহদ্বারা সাত্যকিকে পরিবেষ্টন করিল ॥১১॥

---

(৮)… ঊর্ণনাভিরিবোর্ণয়া…বা নি। (১২) তেষাং প্রযততাং যুদ্ধে…বঙ্গ বর্দ্ধ।

তেঽপতন্ নিহতাস্তূর্ণং শিনিপ্রবরসায়কৈঃ।
মহামারুতবেগেন ভগ্না ইব নগাদ্‌দ্রুমাঃ ॥১৩॥
রথৈশ্চ বহুভিশ্ছিন্নৈর্ধ্বজৈশ্চ বিনিপাতিতৈঃ।
হয়ৈশ্চ কনকাপীড়ৈঃ পতিতৈস্তত্র মেদিনী ॥১৪॥
শৈনেয়শরসংকৃত্তৈঃ শোণিতৌঘপরিপ্লুতৈঃ।
অশোভত মহারাজ! কিংশুকৈরিব পুষ্পিতৈঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
তে বধ্যমানাঃ সমরে যুযুধানেন তাবকাঃ।
ত্রাতারং নাধ্যগচ্ছন্ত পঙ্কমগ্না ইব দ্বিপাঃ ॥১৬॥
ততস্তে পর্য্যবর্ত্তন্ত সর্বে দ্রোণরথং প্রতি।
ভয়াৎ পতগরাজস্য গর্ত্তানিব মহোরগাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। অগ্রানীকে সৈন্যাগ্রে স্থিতান্, ব্যপোথয়ৎ ব্যনাশয়ৎ ॥১২॥
ত ইতি। শিনিপ্রবরস্য সাত্যকেঃ সায়কৈঃ। নগাৎ পর্ব্বতাৎ ॥১৩॥
রথৈরিতি। কনকাপীড়ৈঃ স্বর্ণশেখরৈঃ। শৈনেয়শরৈঃ সংকৃত্তৈশ্ছিন্নৈঃ ॥১৪—১৫॥
ত ইতি। বধ্যমানা আহন্যমানাঃ, যুযুধানেন সাত্যকিনা। দ্বিপা গজাঃ ॥১৬॥
তত ইতি। পর্য্যবর্ত্তন্ত পরিবৃত্যাগচ্ছন্। পতগরাজস্য গরুড়স্য ॥১৭॥

তাহারা বাণবর্ষণ করিতে করিতে আসিতে লাগিলে, সাত্যকি তাহাদের মধ্যে সম্মুখবর্ত্তী পাঁচশত প্রধান যোদ্ধাকে বিনাশ করিলেন ॥১২॥

তখন প্রবল বায়ুবেগে ভগ্ন হইয়া বৃক্ষ সকল যেমন পর্ব্বত হইতে পতিত হয়, সেইরূপ তাহারা সাত্যকির বাণে নিহত হইয়া রথ হইতে পতিত হইল ॥১৩॥

মহারাজ! ক্রমে সাত্যকির বাণে ছিন্ন বহুতর রথ, নিপাতিত ধ্বজ, পতিত স্বর্ণশেখর অশ্ব এবং পুষ্পিত কিংশুকবৃক্ষের ন্যায় রক্তাক্ত নরদেহদ্বারা সমরভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥১৪—১৫॥

সাত্যকি যুদ্ধে আঘাত করিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের সৈন্যেরা কর্দ্দম-মগ্ন হস্তিগণের ন্যায় রক্ষক পাইল না ॥১৬॥

তাহার পর মহাসর্পগণ যেমন গরুড়ের ভয়ে গর্ত্তের ভিতরে গমন করে, তেমন তাহারা সকলে দ্রোণের রথের দিকে গমন করিতে লাগিল ॥১৭॥

(১৩)··বিহতাস্তূর্ণং সাত্বতস্য নরাধিপ!···মহাদ্রুমাঃ—পি, তেঽপতন্ত হতাস্তূর্ণং শিনি-পুঙ্গবসায়কৈঃ··· মহাদ্রুমাঃ—বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (১৭)··গর্ত্তানীব মহোরগাঃ—বা নি।

হত্বা পঞ্চশতান্ যোধান্ শরৈরাশীবিষোপমৈঃ।
প্রায়াৎ স শনকৈর্বীরো ধনঞ্জয়রথং প্রতি ॥১৮॥
তং প্রয়ান্তং নরশ্রেষ্ঠং পুত্রো দুঃশাসনস্তব।
বিব্যাধ নবভিস্তূর্ণং শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥১৯॥
স তু তং প্রতিবিব্যাধ পঞ্চভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ।
রুক্মপুঙ্খৈর্মহেষ্বাসো গার্ধ্রপত্রৈরজিহ্মগৈঃ ॥২০॥
সাত্যকিস্তু মহারাজ! প্রহসন্নিব ভারত!।
দুঃশাসনস্ত্রিভির্বিদ্ধা পুনর্বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ॥২১॥
শৈনেয়স্তব পুত্রস্তু বিদ্ধা পঞ্চভিরাশুগৈঃ।
ধনুশ্চাস্য রণে ছিত্ত্বা প্রস্ময়ন্নর্জ্জুনং যযৌ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

হত্বেতি। আশীবিষোপমৈঃ তীক্ষ্ণবিষসর্পতুল্যৈঃ। স যুযুধানঃ ॥১৮॥

তমিতি। সন্নতপর্ব্বভিঃ বক্রোপাঙ্গৈঃ ॥১৯॥

স ইতি। গৃধ্রাণামিমানীতি গার্ধ্রাণি পত্রাণি পক্ষা যেষু তৈঃ, অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভিঃ ॥২০॥

সাত্যকিমিতি। ত্রিভিঃ পঞ্চভিশ্চ শরৈরিতি শেষঃ ॥২১॥

শৈনেয় ইতি। আশুগৈর্বাণৈঃ। প্রস্ময়ন্ ঈষদ্ধসন্ ॥২২॥

ওদিকে মহাবীর সাত্যকি তীক্ষ্ণবিষ-সর্পতুল্য বাণসমূহদ্বারা পাঁচশত যোদ্ধাকে বধ করিয়া ধীরে ধীরে অর্জ্জুনের রথের দিকে যাইতে লাগিলেন ॥১৮॥

নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি যাইতে লাগিলে, আপনার পুত্র দুঃশাসন নতপর্ব্ব নয়টা বাণদ্বারা সত্বর তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৯॥

তখন মহাধনুর্দ্ধর সাত্যকিও সুধার, স্বর্ণপুঙ্খ, গৃধ্রপক্ষযুক্ত এবং সরলগামী পাঁচটা বাণদ্বারা দুঃশাসনকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥২০॥

ভরতনন্দন মহারাজ! পরে দুঃশাসন হাসিতে হাসিতেই যেন তিনটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে তাড়ন করিয়া পুনরায় পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥২১॥

তখন সাত্যকি পাঁচটা বাণদ্বারা দুঃশাসনকে তাড়ন করিয়া তাঁহার ধনু ছেদনপূর্ব্বক মন্দ হাস্য করিতে করিতে অর্জ্জুনের দিকে চলিলেন ॥২২॥

(১৮) ততস্তান্ হতবিক্রান্তান্ কৃত্বা যোধান্ সহস্রশঃ···নি। (২২)···বিস্ময়ন্নর্জ্জুনং যযৌ—বা নি।

ততো দুঃশাসনঃ ক্রুদ্ধো বৃষ্ণিবীরায় গচ্ছতে।
সর্ব্বপারশবীং শক্তিং বিসসর্জ জিঘাংসয়া ॥২৩॥
তাস্তু শক্তিং তদা ঘোরাং তব পুত্রস্য সাত্যকিঃ।
চিচ্ছেদ শতধা রাজন্! নিশিতৈঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ॥২৪॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় পুত্রস্তব জনেশ্বর!।
সাত্যকিং দশভির্বিদ্ধা সিংহনাদং ননাদ হ ॥২৫॥
সাত্যকিস্তু রণে ক্রুদ্ধো মোহয়িত্বা সুতং তব।
শরৈরগ্নিশিখাকারৈরাজঘান স্তনান্তরে ॥২৬॥
দুঃশাসনস্তু বিংশত্যা সাত্যকিং প্রত্যবিধ্যত।
সাত্বতোঽপি মহারাজ! তং বিব্যাধ স্তনান্তরে।
ত্রিভিরেব মহাবেগৈঃ শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥২৭॥
ততোঽস্য বাহান্ নিশিতৈঃ শরৈর্জঘ্নে মহাহবে।
সারথিঞ্চ সুসংক্রুদ্ধঃ ষড়্ভিঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সর্বেষ্বেবাবয়বেষু পারশবীং লৌহময়ীম্। জিঘাংসয়া হন্তুমিচ্ছয়া ॥২৩॥
তামিতি। নিশিতৈঃ সুধারৈঃ, কঙ্কানাং পক্ষিণাং পত্রাণি পক্ষা এষাং সন্তীতি তৈঃ ॥২৪॥
অথেতি। দশভির্বাণৈঃ। ননাদ চকার ॥২৫॥
সাত্যকিরিতি। মোহয়িত্বা প্রস্থানেঙ্গিতেন। স্তনয়োরন্তরে মধ্যদেশে ॥২৬॥
দুঃশাসন ইতি। বিংশত্যা শরৈঃ। সাত্বতঃ সাত্যকিঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥

তৎপরে দুঃশাসন ক্রুদ্ধ হইয়া সাত্যকিকে বধ করিবার ইচ্ছায় লৌহময়ী একটা শক্তি তাঁহার প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥২৩॥

রাজা! তখন সাত্যকি নিশিত বাণসমূহদ্বারা আপনার পুত্রের সেই ভয়ঙ্কর শক্তিটাকে শত খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥২৪॥

নরনাথ! তাহার পর আপনার পুত্র অন্য ধনু লইয়া দশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিয়া সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥২৫॥

এই সময়ে সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া আপনার পুত্রকে মোহিত করিয়া অগ্নি-শিখার ন্যায় উজ্জ্বল বাণসমূহদ্বারা তাঁহার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥২৬॥

মহারাজ! তখন দুঃশাসনও কুড়িটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন, আবার সাত্যকিও মহাবেগশালী এবং নতপর্ব তিনটা বাণদ্বারা তাঁহার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥২৭॥

(২৫)…সিংহনাদং ননাদ চ—নি।

ধনুরেকেন ভল্লেন হস্তাবাপঞ্চ পঞ্চভিঃ।
ধ্বজঞ্চ রথশক্তিঞ্চ ভল্লাভ্যাং পরমাস্ত্রবিৎ।
চিচ্ছেদ বিশিখৈস্তীক্ষ্ণৈস্তথোভৌ পার্ষ্ণিসারথী ॥২৯॥
স ছিন্নধন্বা বিরথো হতাশ্বো হতসারথিঃ।
ত্রিগর্ত্তসেনাপতিনা স্বরথেনাপবাহিতঃ ॥৩০॥
তমভিক্রুত্য শৈনেয়ো মুহূর্ত্তমিব ভারত!।
ন জঘান মহাবাহুর্ভীমসেনবচঃ স্মরন্ ॥৩১॥
ভীমসেনেন হি বধঃ সুতানাং তব ভারত!।
প্রতিজ্ঞাতঃ সভামধ্যে সর্বেষামেব সংযুগে ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বাহান্ অশ্বান্। জয়ে সাত্বত ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥২৮॥

ধনুরিতি। হস্তাবাপং চর্ম্মনির্ম্মিতহস্তাবরণম্। পার্ষ্ণিসারথী পৃষ্ঠসারথী। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥

স ইতি। স দুঃশাসনঃ। অপবাহিতো রণস্থলাদপসারিতঃ ॥৩০॥

তমিতি। অভিক্রুত্য দ্রুতমভিগম্যাপি ॥৩১॥

কিং তদ্ভীমসেনবচ ইত্যাহ ভীমেতি। সর্ব্বেষামেব সুতানামিতি সম্বন্ধঃ ॥৩২॥

তদনন্তর সাত্যকি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া সুধার ও নতপর্ব্ব ছয়টা বাণদ্বারা মহাযুদ্ধে দুঃশাসনের চারিটা অশ্ব ও সারথিকে বধ করিলেন ॥২৮॥

ক্রমে পরমাস্ত্রজ্ঞ সাত্যকি একটা ভল্লদ্বারা দুঃশাসনের ধনু, পাঁচটাদ্বারা তাঁহার হস্তাবাপ, দুইটা ভল্লদ্বারা ধ্বজ ও রথশক্তি এবং অপর তীক্ষ্ণ বাণসমূহ-দ্বারা তাঁহার দুইজন পৃষ্ঠসারথিকে ছেদন করিলেন ॥২৯॥

তখন ত্রিগর্ত্তসেনাপতি আসিয়া ছিন্নকার্ম্মুক, রথশূন্য, অশ্বরহিত ও হতসারথি দুঃশাসনকে আপন রথে তুলিয়া লইয়া অপসারিত করিলেন ॥৩০॥

ভরতনন্দন! এই সময়ে মহাবাহু সাত্যকি ভীমসেনের বাক্য স্মরণ করিয়া কিছুকাল দুঃশাসনের পশ্চাৎ ধাবিত হইয়াও তাঁহাকে বধ করিলেন না ॥৩১॥

কারণ, ভরতনন্দন! পূর্ব্বে ভীমসেন সভামধ্যে আপনার সমস্ত পুত্রবধেরই প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন ॥৩২॥

---

(৩১) সম্প্রাপ্তমপি নৈয়েষ হন্তুং দুঃশাসনং রণে। শৈনেয়ো ভরতশ্রেষ্ঠ! ভীমসেনবচঃ স্মরন্—পি।

তথা দুঃশাসনং জিত্বা সাত্যকিঃ সংযুগে প্রভো ! ।
জগাম ত্বরিতো রাজন্ ! যেন যাতো ধনঞ্জয়ঃ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে দুঃশাসনপরাজয়ে
সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—০◆০—

অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

—ঃ-০-ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

কিং তস্যাং মম সেনায়াং নাসন্ কেচিন্মহারথাঃ ।
যে তথা সাত্যকিং যান্তং নৈবাঘ্নন্ নাপ্যবারয়ন্ ॥১॥
একো হি সমরে কর্ম্ম কৃতবান্ সত্যবিক্রমঃ ।
শক্রতুল্যবলো যুদ্ধে মহেন্দ্রো দানবেষ্বিব ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি । সংযুগে যুদ্ধে । যেন পথা ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ০ঃ—

কিমিতি । অঘ্নন্ হন্তুমশক্নুবন্, অবারয়ন্ বারয়িতুমশক্নুবন্ ॥১॥
এক ইতি । সত্যবিক্রমঃ শক্রতুল্যবলশ্চ সাত্যকিঃ ॥২॥

প্রভাবশালী রাজা ! সাত্যকি সেইভাবে যুদ্ধে দুঃশাসনকে জয় করিয়া—অর্জ্জুন যে পথে গিয়াছিলেন, সত্বর সেই পথে গমন করিতে লাগিলেন' ॥৩৩॥

—০ঃঃ০—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'আমার সেই সৈন্যের মধ্যে এমন কোন মহারথেরা কি ছিলেন না, যাঁহারা গমনকালে সাত্যকিকে বধ বা বারণও করিতে পারেন নাই ॥১॥

* '...একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ...' বঙ্গ বঙ্ক, '...ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ...' বা রা নি ।

অথবা শূন্যমাসীত্তদ্যেন যাতঃ স সাত্যকিঃ।
একো হি বহুলাঃ সেনাঃ প্রমৃদ্নন্ পুরুষর্ষভঃ ॥৩॥
কথঞ্চ যুধ্যমানানামতিক্রান্তো মহাত্মনাম্।
একো বহূনাং শৈনেয়স্তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥৪॥

সঞ্জয় উবাচ।

রাজন্! সেনাসমুদ্যোগো নাগাশ্বরথপত্তিমান্।
তুমুলস্তব সৈন্যানাং যুগান্তসদৃশোঽভবৎ ॥৫॥
আহূতেষু সমূহেষু তব সৈন্যস্য মানদ!।
নাস্তি লোকে সমঃ কশ্চিৎ সমূহ ইতি মে মতিঃ ॥৬॥
তত্র দেবাঃ স্ম ভাষন্তে চারণাশ্চ সমাগতাঃ।
এতদন্তাঃ সমূহা বৈ ভবিষ্যন্তি মহীতলে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অথবেতি। শূন্যং বীররহিতম্, তৎ স্থানম্, যেন স্থানেন। প্রমৃদ্নন্ সংহরন্ ॥৩॥
কথমিতি। যুধ্যমানানাং সমূহমিতি শেষঃ। শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ ॥৪॥
রাজন্নিতি। সেনা সৈনিকসমষ্টিরিতি ভেদঃ। যুগস্য অন্তো যস্মাৎ স রুদ্রঃ ॥৫॥
আহূতেষ্বিতি। সৈন্যস্য সেনায়াঃ। সমূহঃ সৈনিকসংঘঃ ॥৬॥

পূর্ব্বে ইন্দ্র যেমন যুদ্ধে দানবগণের উপরে করিয়াছিলেন, ইন্দ্রের তুল্য বলবান্ ও যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি একাকী যুদ্ধে সেইরূপ কার্য্য করিয়াছেন ॥২॥

অথবা পুরুষশ্রেষ্ঠ সেই সাত্যকি একাকী প্রচুর সৈন্য সংহার করিতে করিতে যে পথে গিয়াছিলেন, সম্ভবতঃ সে পথ শূন্য ছিল ॥৩॥

না হইলে, একাকী সাত্যকি কি করিয়া যুধ্যমান বহুতর মহাত্মাকে অতিক্রম করিতে পারিলেন? সে যাহা হউক, সঞ্জয়! সেই বৃত্তান্ত আমার নিকট বল' ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! আপনার সেনাব্যূহে হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি ছিল; সুতরাং সে তুমুল ব্যূহ রুদ্রের তুল্যই ছিল ॥৫॥

মানী জনের মানকারী রাজা! আপনার সৈন্যসমূহ অহূত হইয়া সমবেত হইলে, তাহার তুল্য সমূহ জগতেই নাই, ইহাই আমার ধারণা ছিল ॥৬॥

(৩)...হতভূয়িষ্ঠমথবা যেন যাতঃ স সাত্যকিঃ—বা নি। ইতঃ পরং নানা পাঠভেদা দৃশ্যন্তে। (৫)...অতুলাস্তব সেনায়াম্...নি। (৬)...আহ্নিকেষু সমূহেষু...বা।

ন চৈব তাদৃশঃ কশ্চিদ্ব্যূহ আসীদ্বিশাংপতে ! ।
যাদৃগ্জয়দ্রথবধে দ্রোণেন বিহিতোঽভবৎ ॥৮॥
চণ্ডবাতাভিপন্নানাং সমুদ্রাণামিব স্বনঃ ।
রণেঽভবদ্বলৌঘানামন্যোন্যমভিধাবতাম্ ॥৯॥
পার্থিবানাং সমেতানাং বহূন্যাসন্ নরোত্তম ! ।
ত্বদ্বলে পাণ্ডবানাঞ্চ সহস্রাণি শতানি চ ॥১০॥
সংরব্ধানাং প্রবীরাণাং সমরে দৃঢ়কর্ম্মণাম্ ।
তত্রাসীৎ সুমহান্ শব্দস্তুমুলো লোমহর্ষণঃ ॥১১॥
অথাক্রন্দদ্ভীমসেনো ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ ।
নকুলঃ সহদেবশ্চ ধর্ম্মরাজশ্চ পাণ্ডবঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে প্রমাণমাহ তত্রেতি। এতদন্তাঃ, অত্রৈব প্রায়েণ লোকক্ষয়াদিত্যাশয়ঃ ॥৭॥
নেতি। জয়দ্রথবধে জয়দ্রথবধদিবসে ॥৮॥
চণ্ডেতি। চণ্ডবাতাভিপন্নানাং প্রবলবায়ুবেগনাপন্নানাম্ ॥৯॥
পার্থিবানামিতি। পাণ্ডবানাঞ্চ বল ইত্যনুষঙ্গঃ ॥১০॥
সমিতি। সংরব্ধানাং সোৎসাহানাম্। শব্দঃ কোলাহলঃ ॥১১॥
অথেতি। আক্রন্দৎ আহ্বয়ৎ, "ক্রন্দনে রোদনাহ্বানে" ইত্যমরঃ ॥১২॥

তখন আকাশে সমাগত দেবগণ ও চারণগণ বলিতেছিলেন যে, 'ভূতলে এই পর্য্যন্তই এইরূপ সমূহ হইবে' ॥৭॥

নরনাথ! জয়দ্রথবধের দিন দ্রোণ যেরূপ ব্যূহ রচনা করিয়াছিলেন, সেরূপ কোন ব্যূহ পূর্ব্বে হয় নাই ॥৮॥

ক্রমে প্রবলবায়ুবেগে আহত সমুদ্রের শব্দের ন্যায় পরস্পর অভিধাবিত সৈন্যগণের কোলাহল হইতে লাগিল ॥৯॥

নরশ্রেষ্ঠ! আপনার সৈন্যমধ্যে এবং পাণ্ডবসৈন্যমধ্যেও বহুশত ও বহুসহস্র রাজা সমবেত হইয়াছিলেন ॥১০॥

তখন উৎসাহী ও দৃঢ়কার্য্যকারী প্রধান বীরগণের তুমুল ও লোমহর্ষণ মহাকোলাহল হইতে থাকিল ॥১১॥

তদনন্তর ভীমসেন, পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন, নকুল, সহদেব এবং পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির আহ্বান করিতে লাগিলেন—॥১২॥

(৯) চণ্ডবাতবিভিন্নানাম্...বা নি। (১১)...সুমহাশব্দঃ...বা নি। (১২)...ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ মারিষ!...বা নি।

আগচ্ছত প্রহরত দ্রুতং বিপরিধাবত।
প্রবিষ্টাবরিসেনাং হি বীরৌ মাধবপাণ্ডবৌ ॥১৩॥
যথা সুখেন গচ্ছেতাং জয়দ্রথবধং প্রতি।
তথা প্রকুরুত ক্ষিপ্রমিতি সৈন্যান্যচোদয়ন্ ॥১৪॥
তয়োরভাবে কুরবঃ কৃতার্থাঃ স্যুর্বয়ং জিতাঃ।
তে যূয়ং সহিতা ভূত্বা তূর্ণমেব বলার্ণবম্।
ক্ষোভয়ধ্বং মহাবেগাঃ পবনাঃ সাগরং যথা ॥১৫॥
ভীমসেনেন তে রাজন্! পাঞ্চাল্যেন চ চোদিতাঃ।
আজগ্মুঃ কৌরবান্ সংখ্যে ত্যক্ত্বাসূনাত্মনঃ প্রিয়ান্ ॥১৬॥
ইচ্ছন্তো নিধনং যুদ্ধে শস্ত্রৈশ্চোত্তমতেজসঃ।
স্বর্গেপ্সবো মিত্রকার্য্যে নাভ্যনন্দন্ত জীবিতম্ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কীদৃশমাক্রন্দদিত্যাহ আগচ্ছতেতি। মাধবপাণ্ডবৌ সাত্যক্যর্জ্জুনৌ ॥১৩॥

যথেতি। গচ্ছেতাং তৌ মাধবপাণ্ডবৌ। অচোদয়ন্ প্রৈরয়ন্ ॥১৪॥

তয়োরিতি। যেন বয়ং জিতা ভবিষ্যাম ইতি শেষঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

ভীমেতি। পাঞ্চাল্যেন ধৃষ্টদ্যুম্নেন, চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ। ত্যক্ত্বা ত্যাগোদ্যমং কৃত্বা, অসূন্ প্রাণান্। স্বর্গেপ্সবঃ স্বর্গলিপ্সবঃ, নাভ্যনন্দন্ত নাপ্রিয়ন্ত ॥১৬—১৭॥

'সৈন্যগণ! তোমরা আগমন কর, ধাবিত হও এবং সত্বর প্রহার করিতে থাক। কারণ, মহাবীর অর্জ্জুন ও সাত্যকি শত্রুসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়াছেন ॥১৩॥

যাহাতে তাঁহারা অনায়াসে জয়দ্রথবধের জন্য যাইতে পারেন, তোমরা সত্বর তাহা কর' এই বলিয়া তাঁহারা সৈন্যগণকে চালাইতে লাগিলেন ॥১৪॥

'তাঁহাদের অভাবে আমরাও পরাজিত হইব; তাহাতে কৌরবেরা কৃতার্থ হইবে। অতএব মহাবেগশালী বায়ু যেমন সমুদ্রকে উদ্বেলিত করে, সেইরূপ তোমরা মিলিত হইয়া সত্বরই কৌরবসৈন্যসাগর উদ্বেলিত কর' ॥১৫॥

রাজা! ভীমসেন ও ধৃষ্টদ্যুম্ন এইভাবে প্রোৎসাহিত করিলে, সেই মহাতেজা পাণ্ডবযোদ্ধারা অস্ত্রদ্বারা যুদ্ধে মৃত্যু কামনা করিয়া স্বর্গলিপ্সু হইয়া আপনাদের প্রিয় প্রাণত্যাগেরও উদ্যম করিয়া যুদ্ধে কৌরবগণের দিকে আসিতে লাগিলেন; কিন্তু মিত্রকার্য্যে জীবনের মমতা করিলেন না ॥১৬—১৭॥

---

(১৫) ...পবনঃ সাগরং যথা—বা নি।

তথৈব তাবকা রাজন্ ! প্রার্থয়ন্তো মহদ্‌যশঃ ।
আর্য্যাং যুদ্ধে মতিং কৃত্বা যুদ্ধায়ৈবাবতস্থিরে ॥১৮॥
তস্মিংস্তু তুমুলে যুদ্ধে বর্ত্তমানে ভয়াবহে ।
জিত্বা সর্ব্বাণি সৈন্যানি প্রায়াৎ সাত্যকিরর্জ্জুনম্ ॥১৯॥
কবচানাং প্রভাস্তত্র সূর্য্যরশ্মিবিমিশ্রিতাঃ ।
দৃষ্টীঃ সংখ্যে সৈনিকানাং প্রতিজঘ্নুঃ সমন্ততঃ ॥২০॥
তথা প্রয়তমানানাং পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ।
দুর্য্যোধনো মহারাজ ! ব্যগাহত মহদ্বলম্ ॥২১॥
স সন্নিপাতস্তুমুলস্তব তেষাঞ্চ ভারত ! ।
অভবৎ সর্ব্বসৈন্যানামভাবকরণো মহান্ ॥২২॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তথাগতেষু সৈন্যেষু তথা কৃচ্ছ্রগতঃ স্বয়ম্ ।
কচ্চিদ্দুর্য্যোধনঃ সূত ! নাকার্ষীৎ পৃষ্ঠতো রণম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। তাবকাস্তব পক্ষীয়া যোদ্ধারঃ। আর্য্যাং সাধ্বীং ছলাদিশূন্যাম্ ॥১৮॥
তস্মিন্নিতি। সৈন্যানি সেনাঃ, "বরূথিনী বলং সৈন্যম্" ইত্যমরঃ ॥১৯॥
কবচানামিতি। দৃষ্টীর্নয়নানি, সৈনিকাস্তাঃ প্রভা দদৃশুরিত্যর্থঃ ॥২০॥
তথেতি। প্রয়তমানানাং জয়ায়েতি শেষঃ। ব্যগাহত প্রাবিশৎ ॥২১॥
স ইতি। সন্নিপাতঃ সংঘর্ষঃ। অভাবকরণঃ ক্ষয়জনকঃ ॥২২॥

রাজা ! আপনার পক্ষের যোদ্ধারাও সেইরূপই মহাযশ কামনা এবং যুদ্ধবিষয়ে সদ্‌বুদ্ধি করিয়া যুদ্ধের জন্যই অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

সেই ভয়াবহ তুমুল যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, সাত্যকি সমস্ত কৌরবসৈন্য জয় করিয়া অর্জ্জুনের দিকে যাইতে থাকিলেন ॥১৯॥

তখন দুইপক্ষের সৈন্যেরাই সমরস্থলে সকল দিকে সূর্য্যরশ্মিমিশ্রিত কবচের প্রভা দর্শন করিতে লাগিল ॥২০॥

মহারাজ ! মহাত্মা পাণ্ডবেরা জয়ের জন্য সেইভাবে যত্ন করিতে লাগিলে, দুর্য্যোধন তাঁহাদের বিশাল সৈন্যমধ্যে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥২১॥

ভরতনন্দন ! আপনার ও পাণ্ডবগণের সমস্ত সৈন্যের সেই তুমুল সংঘর্ষ গুরুতর লোকক্ষয় জন্মাইতে লাগিল' ॥২২॥

---

(২০)…সূর্য্যরশ্মিবিরাজিতাঃ… নি। (২২)…অভবৎ সর্বভূতানাম্…পি বা নি। (২৩) তথাগতেষু সৈন্যেষু…পি বা নি।

একস্য চ বহূনাঞ্চ সন্নিপাতো মহাহবে।
বিশেষতো নরপতের্বিষমঃ প্রতিভাতি মে ॥২৪॥
সোঽত্যন্তসুখসংবৃদ্ধো লক্ষ্ম্যা লোকস্য চেশ্বরঃ।
একো বহূন্ সমাসাদ্য কচ্চিন্নাসীৎ পরাঙ্মুখঃ ॥২৫॥

সঞ্জয় উবাচ।

রাজন্! সংগ্রামমাশ্চর্য্যং তব পুত্রস্য ভারত!।
একস্য বহুভিঃ সার্দ্ধং শৃণুষ্ব গদতো মম ॥২৬॥
দুর্য্যোধনেন সমরে পাণ্ডবী পৃতনা রণে।
নলিনী দ্বিরদেনেব সমন্তাদ্বিপ্রলোড়িতা ॥২৭॥
পাণ্ডুসেনাং হতাং দৃষ্ট্বা তব পুত্রেণ মারিষ!।
ভীমসেনপুরোগাস্তং পাঞ্চালাঃ সমুপাদ্রবন্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। রণং পৃষ্ঠতো নাকার্ষীৎ রণস্থলান্নাপসসার ॥২৩॥
একস্যেতি। বিষমো নিতান্তবিপজ্জনকঃ, প্রতিভাতি বোধবিষয়ো ভবতি ॥২৪॥
স ইতি। লক্ষ্ম্যা রাজসম্পদ ঈশ্বরঃ পতিঃ ॥২৫॥
রাজন্নিতি। পুত্রস্য দুর্য্যোধনস্য। গদতো ব্রুবতঃ ॥২৬॥
দুর্য্যোধনেনেতি। পৃতনা সেনা। নলিনী পদ্মসরসী, দ্বিরদেন হস্তিনা ॥২৭॥
পাণ্ডিতি। ভীমসেনঃ পুরোগঃ অগ্রগামী যেষাং তে, সমুপাদ্রবন্ অভ্যধাবন্ ॥২৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'পাণ্ডবসৈন্যেরা সেইভাবে আসিতে লাগিলে, স্বয়ং দুর্য্যোধন সেইরূপ কষ্টকর অবস্থায় পতিত হইয়া রণস্থল হইতে অপসৃত হন নাই ত? ॥২৩॥

মহাযুদ্ধে বহুজনের সহিত একজনের, বিশেষতঃ রাজার সংঘর্ষ অত্যন্ত-বিপজ্জনক বলিয়া আমার ধারণা হয় ॥২৪॥

অত্যন্তসুখে বৃদ্ধিপ্রাপ্ত এবং রাজলক্ষ্মী ও লোকের অধীশ্বর এক দুর্য্যোধন বহু বিপক্ষের সম্মুখে যাইয়া পরাঙ্মুখ হন নাই ত?' ॥২৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতনন্দন রাজা! আমি বলিতেছি—বহুযোদ্ধার সহিত আপনার পুত্র এক দুর্য্যোধনের আশ্চর্য্য যুদ্ধের বিষয় শ্রবণ করুন ॥২৬॥

একটা হাতী যেমন সকল দিকে পদ্মসরোবর আলোড়ন করে, সেইরূপ এক দুর্য্যোধন যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্য আলোড়ন করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

(২৮) ততস্তাং প্রহতাং সেনাং দৃষ্ট্বা পুত্রেণ তে নৃপ!...পি বা নি।

স ভীমসেনং দশভির্মাদ্রীপুত্রৌ ত্রিভিস্ত্রিভিঃ।
বিরাটদ্রুপদৌ ষড়্ভিঃ শতেন চ শিখণ্ডিনম্ ॥২৯॥
ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ বিংশত্যা ধর্ম্মপুত্রঞ্চ সপ্তভিঃ।
কেকয়ান্ দশভির্বিদ্ধ্বা দ্রৌপদেয়াংস্ত্রিভিস্ত্রিভিঃ ॥৩০॥
শতশশ্চাপরান্ যোধান্ সদ্বিপাংশ্চ রথান্ রণে।
শরৈরবচকর্ত্তোগ্রৈঃ ক্রুদ্ধোঽন্তক ইব প্রজাঃ ॥৩১॥ (বিশেষকম্)
ন সন্দধদ্বিমুঞ্চন্ বা মণ্ডলীকৃতকার্ম্মুকঃ।
অদৃশ্যত রিপূন্ নিঘ্নন্ শিক্ষয়াস্ত্রবলেন চ ॥৩২॥
তস্য তান্ নিঘ্নতঃ শত্রূন্ হেমপৃষ্ঠং মহদ্ধনুঃ।
অজস্রং মণ্ডলীভূতং দদৃশুঃ সমরে জনাঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স তব পুত্রঃ, দশভিঃ শরৈঃ। এবং সর্ব্বত্র। দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রান্। সদ্বিপান্ হস্তিসহিতান্। অবচকর্ত্ত চিচ্ছেদ বিব্যাধেত্যর্থঃ। প্রজাঃ প্রাণিনঃ ॥২৯—৩১॥

নেতি। সন্দধৎ বিমুঞ্চংশ্চ শরান্। অদৃশ্যত তব পুত্র ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৩২॥

তস্যেতি। হেমপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠম্ ॥৩৩॥

মাননীয় রাজা! আপনার পুত্র বহুতর পাণ্ডবসৈন্য বধ করিয়াছেন দেখিয়া পাঞ্চালেরা ভীমসেনকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৮॥

তখন ক্রুদ্ধ যম যেমন প্রাণিগণকে তাড়ন করেন, সেইরূপ দুর্য্যোধন ভয়ঙ্কর দশটা বাণদ্বারা ভীমকে, তিন তিনটাদ্বারা নকুল ও সহদেবকে, ছয়টাদ্বারা বিরাট ও দ্রুপদকে, একশতদ্বারা শিখণ্ডীকে, কুড়িটাদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে, সাতটাদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে, দশটাদ্বারা কেকয়দেশীয় পঞ্চভ্রাতাকে, তিন তিনটাদ্বারা দ্রৌপদীর পুত্রগণকে এবং শত শত বাণদ্বারা হস্তী ও রথের সহিত অপর যোদ্ধাদিগকে তাড়ন করিলেন ॥২৯—৩১॥

দুর্য্যোধন যখন শিক্ষাবল ও অস্ত্রবলে শত্রুসংহার করিতেছিলেন, তখন তাঁহার বাণসন্ধান বা বাণক্ষেপ ইহার কিছুই দেখা যায় নাই; কিন্তু মণ্ডলীকৃত ধনুখানাই কেবল দেখা যাইতেছিল ॥৩২॥

তিনি যখন শত্রুসংহার করিতেছিলেন, তখন তাঁহার স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠ ও মণ্ডলীভূত বিশাল ধনুখানাই কেবল লোকের দৃষ্টিগোচর হইতেছিল ॥৩৩॥

(২৯)···দশভিঃ শরৈর্বিব্যাধ পাণ্ডবম্। ত্রিভিস্ত্রিভির্যমৌ বীরৌ ধর্ম্মরাজঞ্চ সপ্তভিঃ—বা নি।

তেতো যুধিষ্ঠিরো রাজা! ভল্লাভ্যামচ্ছিনদ্ধনুঃ।
তত্র পুত্রস্য কৌরব্য! যতমানস্য সংযুগে ॥৩৪॥
বিব্যাধ চৈনং দশভিঃ সম্যগস্তৈঃ শিতৈঃ শরৈঃ।
বর্ম্ম চাশু সমাসাদ্য তে ভগ্নাঃ ক্ষিতিমাবিশন্ ॥৩৫॥
ততঃ প্রমুদিতাঃ পার্থাঃ পরিবব্রুর্যুধিষ্ঠিরম্।
যথা বৃত্রবধে দেবাঃ পুরা শক্রং মহর্ষয়ঃ ॥৩৬॥
ততোঽন্যদ্ধনুরাদায় তব পুত্রঃ প্রতাপবান্।
তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি রাজানং ব্রুবন্ পাণ্ডবমভ্যয়াৎ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। যতমানস্য জয়ায়েতি শেষঃ ॥৩৪॥
বিব্যাধেতি। অস্তৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ। দ্রোণবদ্ধস্য তস্য বর্ম্মণোঽক্ষয়ত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৫॥
তত ইতি। পরিবব্রুঃ সাহায্যার্থং পরিবিবেষ্টিরে। মহর্ষয়শ্চ ॥৩৬॥
তত ইতি। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ। পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কিং তস্যামিতি ॥১—২৪॥ লক্ষ্যোতি বিশেষণে তৃতীয়া ॥২৫—৩৩॥ ভল্লেন প্রত্যেকম্ ॥৩৪—৪৩॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৮॥

কৌরবনন্দন! আপনার পুত্র যুদ্ধে এইভাবে জয়ের জন্য চেষ্টা করিতে লাগিলে, রাজা যুধিষ্ঠির দুইটা ভল্লদ্বারা তাঁহার ধনুখানা ছেদন করিলেন ॥৩৪॥

এবং তিনি সমীচীনভাবে নিক্ষিপ্ত সুধার দশটা বাণদ্বারা দুর্য্যোধনকে বিদ্ধ করিলেন। কিন্তু সে বাণগুলি সত্বর আসিয়া দুর্য্যোধনের বর্ম্মে লাগিয়া ভগ্ন হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৩৫॥

তাহার পর, পূর্ব্বে যেমন বৃত্রাসুরবধের সময়ে দেবতারা ও মহর্ষিরা ইন্দ্রকে পরিবেষ্টন করিয়াছিলেন, সেইরূপ পাণ্ডবেরা আনন্দিত হইয়া যাইয়া যুধিষ্ঠিরকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩৬॥

তদনন্তর প্রতাপশালী দুর্য্যোধন অন্য ধনু লইয়া 'থাক থাক' এই কথা বলিতে বলিতে রাজা যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৭॥

---

(৩৫)…সম্যগস্তৈঃ শরোত্তমৈঃ…তে ভিত্ত্বা ক্ষিতিমাবিশন্—বা নি। (৩৭) অথ দুর্য্যোধনো রাজা দৃঢ়মাদায় কার্ম্মুকম্…বর্দ্ধ।

তমায়ান্তমভিপ্রেক্ষ্য তব পুত্রং মহামৃধে।
প্রত্যুদ্‌যযুঃ প্রমুদিতাঃ পাঞ্চালা জয়গৃদ্ধিনঃ ॥৩৮॥
তান্ দ্রোণঃ প্রতিজগ্রাহ পরীপ্সন্ যুধি পার্থিবম্।
চণ্ডবাতোদ্ধতান্ মেঘান্ গিরিরম্বুমুচো যথা ॥৩৯॥
তত্র রাজন্! মহানাসীৎ সংগ্রামো লোমহর্ষণঃ।
পাণ্ডবানাং মহাবাহো! তাবকানাঞ্চ সংযুগে।
রুদ্রস্যাক্রীড়সদৃশঃ সংহারঃ সর্বদেহিনাম্ ॥৪০॥
ততঃ শব্দো মহানাসীদ্‌যাতো যেন ধনঞ্জয়ঃ।
অতীব সর্ব্বশব্দেভ্যো লোমহর্ষকরঃ প্রভো! ॥৪১॥
অর্জ্জুনস্য মহাবাহো! তাবকানাঞ্চ ধন্বিনাম্।
মধ্যে ভারতসৈন্যস্য মাধবস্য মহারণে।
দ্রোণস্যাপি পরৈঃ সার্দ্ধং ব্যূহদ্বারে মহারণে ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তমিতি। মহামৃধে মহাযুদ্ধে। জয়গৃদ্ধিনো জয়াভিলাষিণঃ ॥৩৮॥

তানিতি। পরীপ্সন্ রক্ষিতুমিচ্ছন্, পার্থিবং দুর্য্যোধনম্ ॥৩৯॥

তত্রেতি। আক্রীড়সদৃশস্তাণ্ডবতুল্যঃ সংহ্রিয়তে অনেনেতি সংহারঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪০॥

তত ইতি। যেন পথা। অতীব অধিকঃ। মাধবস্য সাত্যকেঃ। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪১—৪২॥

তখন দুর্য্যোধনকে মহাযুদ্ধে আসিতে দেখিয়া জয়াভিলাষী পাঞ্চালেরা আনন্দিত হইয়া তাঁহার প্রত্যুদ্‌গমন করিলেন ॥৩৮॥

তৎকালে, পর্ব্বত যেমন প্রবলবায়ুসঞ্চালিত জলবর্ষী মেঘসমূহকে গ্রহণ করে, সেইরূপ দ্রোণ যুদ্ধে দুর্য্যোধনকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া পাঞ্চালগণকে গ্রহণ করিলেন ॥৩৯॥

মহাবাহু রাজা! ক্রমে সমস্ত প্রাণীর সংহারকারী রুদ্রের তাণ্ডবনৃত্যের ন্যায় রণস্থলে পাণ্ডবপক্ষের ও আপনার পক্ষের লোমহর্ষণ মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৪০॥

মহাবাহু নরনাথ! তাহার পর, অর্জ্জুন যেদিকে গিয়াছিলেন, সেই দিকে অর্জ্জুনের ও আপনার পক্ষের ধনুর্দ্ধরগণের লোমহর্ষজনক সমস্ত শব্দ অপেক্ষা

(৩৮) তমেবং বাদিনং রাজন্! তব পুত্রং মহারথম্···বঙ্গ। (৩৯)···সজলানচলো যথা—বঙ্গ বঙ্গ। (৪০)···সংগ্রামো ভয়বর্দ্ধনঃ···বঙ্গ। (৪১)···পুনর্যেন ধনঞ্জয়ঃ—বঙ্গ।

এবমেষ ক্ষয়ো বৃত্তঃ পৃথিব্যাং পৃথিবীপতে!।
ক্রুদ্ধেঽর্জ্জুনে তথা দ্রোণে সাত্বতে চ মহারথে ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে সঙ্কুলযুদ্ধে
অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——০✻০——

নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

——ঃ-০-ঃ——

সঞ্জয় উবাচ।
অপরাহ্ণে মহারাজ! সংগ্রামঃ সমপদ্যত।
পর্জ্জন্যসমনির্ঘোষঃ পুনর্দ্রোণস্য সোমকৈঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। বৃত্তো জাতঃ। সাত্বতে সাত্বতবংশীয়ে সাত্যকৌ চ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(::)——

অপেতি। সমপদ্যত সমজায়ত। পর্জ্জন্যো মেঘস্তন্নির্ঘোষস্তৎসমো নির্ঘোষো যস্মিন্ সঃ ॥১॥

অধিক মহাকোলাহল হইতে লাগিল; মহাযুদ্ধে সাত্যকি ও কৌরবসৈন্যের মধ্যে ভীষণ কোলাহল হইতে থাকিল এবং ব্যূহদ্বারে বিপক্ষগণের সহিত দ্রোণের মহাযুদ্ধেও ভয়ঙ্কর কোলাহল হইতে লাগিল ॥৪১—৪২॥

মহারাজ! মহারথ অর্জ্জুন, দ্রোণ ও সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইলে, এইভাবে পৃথিবীতে এই লোকক্ষয় হইতে লাগিল' ॥৪৩॥

——ঃ০ঃ——

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! ক্রমে অপরাহ্ণকালে পুনরায় সোমকগণের সহিত দ্রোণের যুদ্ধ লাগিয়া গেল; তখন মেঘগর্জ্জনের ন্যায় রথসমূহের গম্ভীর ধ্বনি হইতে লাগিল ॥১॥

(৪৩) ···সাত্বতানাং মহারথে—বঙ্গ বৰ্দ্ধ। * '···দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ···' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '···চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ···' বা রা নি। (১)···সংগ্রামঃ সুমহানভূৎ··· পি বা নি।

শোণাশ্বং রথমাস্থায় নরবীরঃ সমাহিতঃ।
সমরেঽভ্যদ্রবৎ পাণ্ডূন্ জবমাস্থায় মধ্যমম্ ॥২॥
তব প্রিয়হিতে যুক্তো মহেষ্বাসো মহাবলঃ।
চিত্রপুঙ্খৈঃ শিতৈর্বাণৈঃ কলসোত্তমসম্ভবঃ ॥৩॥
বরান্ বরান্ হি যোধানাং বিচিন্বন্নিব ভারত!।
অক্রীড়ত রণে রাজন্! ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
তমভ্যয়াদ্বৃহৎক্ষত্রঃ কৈকেয়ানাং মহারথঃ।
ভ্রাতৃণাং নৃপ! পঞ্চানাং জ্যেষ্ঠঃ সমরকর্কশঃ ॥৫॥
বিমুঞ্চন্ বিশিখাংস্তীক্ষ্ণানাচার্য্যঞ্চার্দ্দয়দ্ভৃশম্।
মহামেঘো যথা বর্ষং বিমুঞ্চন্ গন্ধমাদনে ॥৬॥
তস্ম দ্রোণো মহারাজ! স্বর্ণপুঙ্খান্ শিলাশিতান্।
প্রেষয়ামাস সংক্রুদ্ধঃ সায়কান্ দশ পঞ্চ চ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

শোণেতি। শোণা রক্তবর্ণা অশ্বা যস্য তম্। নরবীরো দ্রোণঃ। জবং বেগম্ ॥২॥
তবেতি। কলসোত্তমে দ্রোণে সম্ভব উৎপত্তির্যস্য সঃ। বিচিন্বন্ গৃহ্নন্ সংহরন্ ॥৩—৪॥
তমিতি। অভ্যয়াৎ অভ্যগচ্ছৎ। সমরে কর্কশঃ কঠিনঃ ॥৫॥
বিমুঞ্চন্নিতি। বিশিখান্ বাণান্, আচার্য্যং দ্রোণম্। বর্ষং বৃষ্টিম্ ॥৬॥
তস্মেতি। শিলয়া তত্র ঘর্ষণেন শিতান্ সুধারীকৃতান্ ॥৭॥

নরবীর দ্রোণ রক্তবর্ণঘোটকযুক্ত রথে আরোহণ করিয়া যুদ্ধে মনোযোগী হইয়া মধ্যম বেগ অবলম্বনপূর্ব্বক পাণ্ডবপক্ষের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২॥

ভরতনন্দন রাজা! ক্রমে আপনার প্রিয় ও হিত কার্য্যে নিরত, মহাধনুর্দ্ধর, মহাবল, দ্রোণসঞ্জাত ও প্রতাপশালী দ্রোণ বিচিত্রপুঙ্খ ও সুধার বাণসমূহদ্বারা বিপক্ষ যোদ্ধাদের মধ্যে প্রধান প্রধান বীরকে সংহার করিতে থাকিয়া যেন ক্রীড়া করিতে লাগিলেন ॥৩—৪॥

রাজা! তখন মহারথ, রণকর্কশ ও কেকয়দেশীয় পঞ্চভ্রাতার মধ্যে জ্যেষ্ঠ বৃহৎক্ষত্র দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫॥

ক্রমে মহামেঘ যেমন গন্ধমাদনপর্ব্বতে বারি বর্ষণ করিয়া তাহাকে পীড়ন করে, সেইরূপ বৃহৎক্ষত্র তীক্ষ্ণ বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া দ্রোণকে গুরুতর পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥৬॥

মহারাজ! তখন দ্রোণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহার উপরে স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাঘর্ষণে সুধারীকৃত পনরটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৭॥

তাংস্তু দ্রোণধনুর্ম্মুক্তান্ শরানাশীবিষোপমান্।
একৈকং দশভির্ব্বাণৈর্যুধি চিচ্ছেদ হৃষ্টবৎ ॥৮॥
তদস্য লাঘবং দৃষ্ট্বা প্রহসন্ দ্বিজপুঙ্গবঃ।
প্রেষয়ামাস বিশিখানষ্টৌ সন্নতপর্ব্বণঃ ॥৯॥
তান্ দৃষ্ট্বাপততস্তূর্ণং দ্রোণচাপচ্যুতান্ শরান্।
অবারয়চ্ছরৈরেব তাবদ্ভির্নিশিতৈর্দৃঢ়ৈঃ ॥১০॥
ততোঽভবন্মহারাজ! সৈন্যস্য তব বিস্ময়ঃ।
বৃহৎক্ষত্রেণ তৎ কর্ম্ম কৃতং দৃষ্ট্বা সুদুষ্করম্ ॥১১॥
ততো দ্রোণো মহারাজ! বৃহৎক্ষত্রং বিশেষয়ন্।
প্রাদুশ্চক্রে রণে দিব্যং ব্রাহ্মমস্ত্রং সুদুর্জয়ম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। একৈকমিতি বীপ্সানুসারাদ্দশভিরিত্যত্রাপি বীপ্সাবগন্তব্যা ॥৮॥
তদিতি। লাঘবং ক্ষুতাস্ত্রক্ষেপযোগ্যতাম্। দ্বিজপুঙ্গবো দ্রোণঃ ॥৯॥
তানিতি। আপততঃ আগচ্ছতঃ। অবারয়ৎ বৃহৎক্ষত্রঃ ॥১০॥
তত ইতি। লঘুহস্ততাতিশয়দর্শনাদেব বিস্ময় ইতি ভাবঃ ॥১১॥
তত ইতি। বিশেষয়ন্ স্বাপেক্ষয়া ন্যূনীকুর্ব্বন্। দিব্যং স্বর্গীয়ম্ ॥১২॥

পরে বৃহৎক্ষত্র আনন্দিতের ন্যায় হইয়া দশ দশটা বাণদ্বারা দ্রোণকার্ম্মুক-নিক্ষিপ্ত সর্পতুল্য সেই বাণগুলির এক একটাকে ছেদন করিলেন ॥৮॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণ বৃহৎক্ষত্রের সেই লঘুহস্ততা দেখিয়া হাস্য করিতে থাকিয়া নতপর্ব্ব আটটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৯॥

দ্রোণকার্ম্মুকনির্গত সেই বাণগুলিকে সত্বর আসিতে দেখিয়া বৃহৎক্ষত্র ততগুলি সুধার ও দৃঢ় বাণদ্বারাই সেগুলিকে নিবারণ করিলেন ॥১০॥

মহারাজ! বৃহৎক্ষত্র অতিদুষ্কর কার্য্য করিয়াছেন দেখিয়া তখন আপনার সৈন্যগণের বিস্ময় জন্মিল ॥১১॥

মহারাজ! তদনন্তর দ্রোণ বৃহৎক্ষত্রকে খর্ব্ব করতঃ রণস্থলে স্বর্গীয় অতিদুর্জ্জয় ব্রহ্মাস্ত্র আবিষ্কার করিলেন ॥১২॥

(৮) তাংস্তু দ্রোণবিনির্ম্মুক্তান্—বা নি, কৃষ্ণাশীবিষসন্নিভান্…পি বা নি। (৯)…প্রহস্য দ্বিজসত্তমঃ…বঙ্গ বর্দ্ধ,…প্রহস্য দ্বিজপুঙ্গবঃ…বা নি। (১০)…নিশিতৈ রণে—পি,…নিশিতৈর্ম্মৃধে—বা নি। (১২)…কৈকেয়ং বৈ বিশেষয়ন্…অস্ত্রং মহাতপাঃ—বর্দ্ধ।

কৈকেয়োঽস্ত্রং সমালোক্য মুক্তং দ্রোণেন সংযুগে।
ব্রহ্মাস্ত্রেণৈব রাজেন্দ্র! ব্রাহ্মমস্ত্রমশাতয়ৎ ॥১৩॥
ততোঽস্ত্রে নিহতে ব্রাহ্মে বৃহৎক্ষত্রস্তু ভারত!।
বিব্যাধ ব্রাহ্মণং ষষ্ট্যা স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ ॥১৪॥
তং দ্রোণো দ্বিপদাং শ্রেষ্ঠো নারাচেন সমার্পয়ৎ।
স তস্য কবচং ভিত্ত্বা প্রাবিশদ্ধরণীতলম্ ॥১৫॥
কৃষ্ণসর্পো যথা মুক্তো বল্মীকং নৃপসত্তম!।
তথাভ্যগান্মহীং বাণো ভিত্ত্বা কৈকেয়মাহবে ॥১৬॥
সোঽতিবিদ্ধো মহারাজ! কৈকেয়ো দ্রোণসায়কৈঃ।
ক্রোধেন মহতাবিষ্টো ব্যাবর্ত্ত্য নয়নে শুভে ॥১৭॥
দ্রোণং বিব্যাধ সপ্তত্যা স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ।
সারথিঞ্চাস্য বাণেন ভৃশং মর্ম্মস্বতাড়য়ৎ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কৈকেয় ইতি। কৈকেয়ো বৃহৎক্ষত্রঃ। অশাতয়ৎ ব্যনাশয়ৎ ॥১৩॥
তত ইতি। ব্রাহ্মণং দ্রোণম্। শিলাশিতৈঃ শরৈরিতি শেষঃ ॥১৪॥
তমিতি। দ্বিপদাং মনুষ্যাণাম্। সমার্পয়ৎ অপীড়য়ৎ ॥১৫॥
উক্তমর্থং সাদৃশ্যপ্রদর্শনায় পুনরপ্যাহ কৃষ্ণেতি। যথা অভ্যেতীতি শেষঃ ॥১৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ! বৃহৎক্ষত্র তখন যুদ্ধে দ্রোণনিক্ষিপ্ত সেই ব্রহ্মাস্ত্র দেখিয়া ব্রহ্মাস্ত্রদ্বারাই তাহা বিনাশ করিলেন ॥১৩॥

ভরতনন্দন! সেই ব্রহ্মাস্ত্র প্রতিহত হইলে, বৃহৎক্ষত্র স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলা-শাণিত ষাটটা বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৪॥

তখন মনুষ্যশ্রেষ্ঠ দ্রোণও একটা নারাচদ্বারা বৃহৎক্ষত্রকে পীড়ন করিলেন। ক্রমে সেই নারাচটা যাইয়া বৃহৎক্ষত্রের কবচ ভেদ করিয়া ভূতলে প্রবেশ করিল ॥১৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ! একটা কৃষ্ণসর্পকে ছাড়িয়া দিলে, সে যেমন বল্মীকের (উয়ীর মাটীর) ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ সেই নারাচটা যাইয়া বৃহৎক্ষত্রকে ভেদ করিয়া ভূতলে প্রবেশ করিয়াছিল ॥১৬॥

(১৩) তদস্ত্রং রাজন্! কৈকেয়ঃ প্রত্যবারয়দচ্যুতঃ। ব্রাহ্মেণৈব মহাবাহুরাহবে সমুদীরিতম্—বর্দ্ধ। (১৪) প্রতিহত্য তদস্ত্রন্তু ভারদ্বাজস্য সংযুগে…বর্দ্ধ। (১৭)…দ্রোণেনাস্ত্রবিদা ভৃশম্…বর্দ্ধ,…ব্যাবৃত্য নয়নে শুভে—বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি। (১৮)…সারথিঞ্চাস্য ভল্লেন বাহ্বোরুরসি চার্পয়ৎ—বঙ্গ বর্দ্ধ।

দ্রোণস্তু বহুধা বিদ্ধো বৃহৎক্ষত্রেণ মারিষ!।
অসৃজদ্বিশিখাংস্তীক্ষ্ণান্ কৈকেয়স্য রথং প্রতি ॥১৯॥
ব্যাকুলীকৃত্য তং দ্রোণো বৃহৎক্ষত্রং মহারথম্।
অশ্বাংশ্চতুর্ভির্ন্যবধীচ্চতুরোঽস্য পতত্রিভিঃ ॥২০॥
সূতঞ্চৈকেন বাণেন রথনীড়াদপাতয়ৎ।
দ্বাভ্যাং ধ্বজঞ্চ ছত্রঞ্চ ছিত্ত্বা ভূমাবপাতয়ৎ ॥২১॥
ততঃ সাধু বিসৃষ্টেন নারাচেন দ্বিজর্ষভঃ।
হৃদ্যবিধ্যদ্বৃহৎক্ষত্রং স ছিন্নহৃদয়োঽপতৎ ॥২২॥
বৃহৎক্ষত্রে হতে রাজন্! কৈকেয়ানাং মহারথে।
শৈশুপালিরতিক্রুদ্ধো যন্তারমিদমব্রবীৎ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। কৈকেয়ো বৃহৎক্ষত্রঃ। ব্যাবর্ত্ত্য উত্তোল্য। শিলাশিতৈঃ শরৈঃ ॥১৭—১৮॥
দ্রোণ ইতি। মা রেষতি সজ্জনং ন হিনস্তীতি মারিষঃ নাম্ন্যুপধস্থাৎ কপ্রত্যয়ঃ ॥১৯॥
ব্যাকুলীতি। ব্যাকুলীকৃত্য যুগপদ্বহুতরশরতাড়নেনেত্যর্থঃ। পতত্রিভির্বাণৈঃ ॥২০॥
সূতমিতি। সূতং সারথিম্। রথনীড়াদিত্যনেন সূতস্য পক্ষিতুল্যত্বং ব্যজ্যতে ॥২১॥
তত ইতি। সাধু সম্যক্, বিসৃষ্টেন নিক্ষিপ্তেন, দ্বিজর্ষভো দ্রোণঃ ॥২২॥

মহারাজ! তখন বৃহৎক্ষত্র দ্রোণের বাণে অত্যন্তবিদ্ধ ও মহাক্রুদ্ধ হইয়া সুন্দর নয়নযুগল উত্তোলন করিয়া স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত সত্তরটা বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন এবং একটা বাণদ্বারা দ্রোণের সারথির বক্ষস্থলে গুরুতর তাড়ন করিলেন ॥১৭—১৮॥

মাননীয় রাজা! বৃহৎক্ষত্র বহুপ্রকারে বিদ্ধ করিলে, দ্রোণ তাঁহার রথের দিকে বহুতর তীক্ষ্ণ বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥১৯॥

এবং দ্রোণ সেইভাবে মহারথ বৃহৎক্ষত্রকে আকুল করিয়া চারিটা বাণদ্বারা বৃহৎক্ষত্রের চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥২০॥

আর দ্রোণ একটা বাণদ্বারা বৃহৎক্ষত্রের সারথিকে রথনীড় হইতে নিপাতিত করিলেন এবং দুইটা বাণদ্বারা তাঁহার ধ্বজ ও ছত্র ছেদন করিয়া ভূতলে পাতিত করিলেন ॥২১॥

তাহার পর দ্রোণ একটা নারাচ সমীচীনভাবে নিক্ষেপ করিয়া বৃহৎক্ষত্রের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন; তখন তিনি বিদীর্ণহৃদয় হইয়া পতিত হইলেন ॥২২॥

(২১) সারথিঞ্চাস্য বাণেন রথনীড়াদপাহরৎ—নি,···রথনীড়াদপাহরৎ—বঙ্গ বর্দ্ধ।
(২৩)···শৈশুপালিঃ সুসংক্রুদ্ধঃ···বর্দ্ধ,···অতিক্রুদ্ধঃ···বা নি।

সারথে ! যাহি যত্রৈব দ্রোণস্তিষ্ঠতি দংশিতঃ ।
বিনিঘ্নন্ কেকয়ান্ সর্ব্বান্ পাঞ্চালানাঞ্চ বাহিনীম্ ॥২৪॥
তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা সারথী রথিনাং বরম্ ।
দ্রোণায় প্রাপয়ামাস কাম্বোজৈর্জবনৈর্হয়ৈঃ ॥২৫॥
ধৃষ্টকেতুশ্চ চেদীনামৃষভোঽতিবলোদিতঃ ।
বধায়াভ্যদ্রবদ্দ্রোণং পতঙ্গ ইব পাবকম্ ॥২৬॥
সোঽবিধ্যত তদা দ্রোণং ষষ্ট্যা সাশ্বরথধ্বজম্ ।
পুনশ্চান্যৈঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ সুপ্তং ব্যাঘ্রং তুদন্নিব ॥২৭॥
তস্য দ্রোণো ধনুর্মধ্যে ক্ষুরপ্রেণ শিতেন চ ।
চকর্ত্ত গার্দ্ধ্রপত্রেণ যতমানস্য শুষ্মিণঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

বৃহদিতি। শৈশুপালিঃ শিশুপালপুত্রো ধৃষ্টকেতুঃ, যন্তারং স্বসারথিম্ ॥২৩॥
সারথ ইতি। দংশিতঃ সন্নদ্ধঃ। কেকয়ান্ কেকয়দেশীয়ান্ যোধান্ ॥২৪॥
তস্যেতি। কাম্বোজৈঃ কাম্বোজদেশীয়ৈঃ, জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ, হয়ৈরশ্বৈঃ ॥২৫॥
ধৃষ্টেতি। ঋষভঃ শ্রেষ্ঠঃ, অতিবলেন উদিতো গর্বিতঃ ॥২৬॥
স ইতি। সুপ্তং নিদ্রিতম্, তুদন্ ব্যথয়ন্ ॥২৭॥
তস্যেতি। দ্রোণঃ, শিতেন সুধারেণ, গৃধ্রাণামিমানীতি গার্দ্ধ্রাণি পত্রাণি পক্ষা যত্র তেন, ক্ষুরপ্রেন বাণেন, জয়ায় যতমানস্য, শুষ্মিণো গর্ব্বোষ্মশালিনস্তস্য, মধ্যে ধনুশ্চকর্ত্ত চিচ্ছেদ ॥২৮॥

রাজা ! কৈকেয়গণের মধ্যে মহারথ বৃহৎক্ষত্র নিহত হইলে, শিশুপালের পুত্র ধৃষ্টকেতু অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহার সারথিকে এই কথা বলিলেন—॥২৩॥

'সারথি ! যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত এই দ্রোণ সমস্ত কৈকেয় এবং পাঞ্চালসৈন্য বধ করিতে থাকিয়া যেখানে অবস্থান করিতেছেন, সেইখানে যাও' ॥২৪॥

তাঁহার সেই কথা শুনিয়া সারথি, কাম্বোজদেশীয় বেগবান্ অশ্বগণের গুণে সত্বর রথিশ্রেষ্ঠ ধৃষ্টকেতুকে দ্রোণের সম্মুখে উপস্থিত করিল ॥২৫॥

চেদিশ্রেষ্ঠ ও অত্যন্তবলগর্বিত ধৃষ্টকেতু দ্রোণকে বধ করিবার জন্য—পতঙ্গ যেমন অগ্নির দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ দ্রোণের দিকে ধাবিত হইয়াছিলেন ॥২৬॥

তিনি যাইয়া তখনই ষাটটা বাণদ্বারা অশ্ব, রথ ও ধ্বজের সহিত দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন এবং নিদ্রিত ব্যাঘ্রকে তাড়ন করার ন্যায় আবারও অপর কতকগুলি তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥২৭॥

অথান্যদ্ধনুরাদায় শৈশুপালির্মহারথঃ।
বিব্যাধ সায়কৈর্দ্রোণং কঙ্কবর্হিণবাজিভিঃ ॥২৯॥
তস্য দ্রোণো হয়ান্ হত্বা চতুর্ভিশ্চতুরঃ শরৈঃ।
সারথেশ্চ শিরঃ কায়াচ্চকর্ত্ত প্রহসন্নিব।
অথৈনং পঞ্চবিংশত্যা সায়কানাং সমার্পয়ৎ ॥৩০॥
অবপ্লুত্য রথাচ্চৈদ্যো গদামাদায় সত্বরঃ।
ভারদ্বাজায় চিক্ষেপ রুষিতামিব পন্নগীম্ ॥৩১॥
তামাপতন্তীমালোক্য কালরাত্রিমিবোদ্যতাম্।
অশ্মসারময়ীং গুর্ব্বীং তপনীয়বিভূষিতাম্।
শরৈরনেকসাহস্রৈর্ভারদ্বাজোঽচ্ছিনচ্ছিতৈঃ ॥৩২॥
সা চ্ছিন্না বহুভির্বাণৈর্ভারদ্বাজেন মারিষ!।
গদা পপাত কৌরব্য! নাদয়ন্তী ধরাতলম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। কঙ্কস্য বর্হিণস্য ময়ূরস্য চ বাজাঃ পক্ষা এষাং সন্তীতি তৈঃ ॥২৯॥
তস্যেতি। চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্। সমার্পয়ৎ অপীড়য়ৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥
অবেতি। চৈদ্যো ধৃষ্টকেতুঃ। ভারদ্বাজায় দ্রোণায়, রুষিতাং ক্রুদ্ধাম্ ॥৩১॥
তামিতি। অশ্মসারময়ীং দৃঢ়প্রস্তরময়ীম্। অচ্ছিনৎ নিবারয়ৎ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩২॥

তখন দ্রোণ সুধার ও গৃধ্রপক্ষযুক্ত একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা জয়ে যত্নশীল ও গর্বিত ধৃষ্টকেতুর ধনুর মধ্যস্থান ছেদন করিলেন ॥২৮॥

তদনন্তর শিশুপালনন্দন ধৃষ্টকেতু অন্য ধনু লইয়া কঙ্ক ও ময়ূরের পক্ষযুক্ত বহুতর বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

তখন দ্রোণ হাসিতে হাসিতেই যেন চারিটা বাণদ্বারা ধৃষ্টকেতুর চারিটা অশ্বকে বধ করিয়া সারথির দেহ হইতে মস্তকটা কাটিয়া ফেলিলেন, তৎপরে আবার পঁচিশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে পীড়ন করিলেন ॥৩০॥

এই সময়ে ধৃষ্টকেতু গদা লইয়া রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া দ্রোণের প্রতি ক্রুদ্ধ সর্পীর ন্যায় সত্বর সেই গদাটাকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৩১॥

পাষাণসারনির্ম্মিতা, ভারবতী ও স্বর্ণভূষিতা সেই গদাটাকে সংহারোদ্যত কালরাত্রির ন্যায় আসিতে দেখিয়া দ্রোণ সুধার বহুসহস্র বাণদ্বারা সেটাকে নিবারণ করিলেন ॥৩২॥

(২৯)…দ্রোণং পুনঃ সুনিশিতৈর্দৃঢ়ৈঃ—বঙ্গ বৰ্দ্ধ,…বাজিতৈঃ…বা নি। (৩২)…সহসা ঘোররূপাং ভয়াবহাম্…বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

গদাং বিনিহতাং দৃষ্ট্বা ধৃষ্টকেতুরমর্ষণঃ।
তোমরং ব্যসৃজত্তূর্ণং শক্তিঞ্চ কনকোজ্জ্বলাম্ ॥৩৪॥
তোমরন্তু ত্রিভির্বাণৈর্দ্রোণশ্ছিত্ত্বা মহাহবে।
শক্তিঞ্চিচ্ছেদ শতধা কৃতহস্তো মহাবলঃ ॥৩৫॥
ততোঽস্য বিশিখং তীক্ষ্ণং বধার্থং বধকাঙ্ক্ষিণঃ।
প্রেষয়ামাস সমরে ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ॥৩৬॥
স তস্য কবচং ভিত্ত্বা হৃদয়ঞ্চামিতৌজসঃ।
অভ্যগাদ্ধরণীং বাণো হংসঃ পদ্মবনং যথা ॥৩৭॥
ক্ষুদ্রং পতঙ্গং গ্রসতে যথা চাসো বুভুক্ষিতঃ।
তথা দ্রোণোঽগ্রসচ্ছূরো ধৃষ্টকেতুং মহাহবে ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। ছিন্না নিবারিতা। নাদয়ন্তী পতনশব্দান্বিতং কুর্বতী ॥৩৩॥
গদামিতি। অমর্ষণঃ কোপনঃ। কনকোজ্জ্বলাং স্বর্ণখচিততয়া দীপ্তিমতীম্ ॥৩৪॥
তোমরমিতি। কৃতহস্তঃ শিক্ষিতহস্তো মহাবলশ্চেতি অতঃ তদুভয়চ্ছেদ ইতি ভাবঃ ॥৩৫॥
তত ইতি। বধকাঙ্ক্ষিণ আত্মন এব বধাভিলাষিণঃ। প্রেষয়ামাস চিক্ষেপ ॥৩৬॥
স ইতি। তস্য ধৃষ্টকেতোঃ। অভ্যগাৎ প্রাবিশৎ ॥৩৭॥
ক্ষুদ্রমিতি। চাসঃ পক্ষী, বুভুক্ষিতঃ ক্ষুধিতঃ ॥৩৮॥

মাননীয় কৌরবনন্দন! দ্রোণ বহুতর বাণদ্বারা প্রতিহত করিলে, সে গদাটা ভূতল শব্দিত করিয়া পতিত হইল ॥৩৩॥

গদাটাকে প্রতিহত দেখিয়া ধৃষ্টকেতু আরও ক্রুদ্ধ হইয়া সত্বর একটা তোমর এবং একটা স্বর্ণসমুজ্জ্বল শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৪॥

তখন শিক্ষিতহস্ত ও মহাবল দ্রোণ তিনটা বাণদ্বারা সেই তোমরটাকে ছেদন করিয়া শক্তিটাকেও শতভাগে ছেদন করিলেন ॥৩৫॥

তদনন্তর প্রতাপশালী দ্রোণ নিজের বধাভিলাষী ধৃষ্টকেতুর বধের জন্য একটা তীক্ষ্ণ বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৬॥

ক্রমে হংস যেমন পদ্মবন ভেদ করিয়া ভূমিতে গমন করে, সেইরূপ সেই বাণটা যাইয়া অমিততেজা ধৃষ্টকেতুর কবচ ও হৃদয় ভেদ করিয়া ভূমিতে গমন করিল ॥৩৭॥

ক্ষুধার্ত্ত চাসপক্ষী যেমন ক্ষুদ্র পতঙ্গকে গ্রাস করে, সেইরূপ মহাবীর দ্রোণ মহাযুদ্ধে ধৃষ্টকেতুকে গ্রাস করিলেন ॥৩৮॥

(৩৭)…হংসঃ পদ্মসরো যথা—বঙ্গ বর্দ্ধ।

নিহতে চেদিরাজে তু তৎখণ্ডং পিত্র্যমাবিশৎ।
অমর্ষবশমাপন্নঃ পুত্রোঽস্য পরমাস্ত্রবিৎ ॥৩৯॥
তমপি প্রহসন্ দ্রোণঃ শরৈর্নিন্যে যমক্ষয়ম্।
মহাব্যাঘ্রো যথারণ্যে মৃগশাবং বুভুক্ষিতঃ ॥৪০॥
তেষু প্রক্ষীয়মাণেষু পাণ্ডবেয়েষু ভারত !।
জরাসন্ধসুতো বীরঃ স্বয়ং দ্রোণমুপাদ্রবৎ ॥৪১॥
স তু দ্রোণং মহারাজ ! ছাদয়ন্ সায়কৈঃ শিতৈঃ।
অদৃশ্যমকরোত্তূর্ণং জলদো ভাস্করং যথা ॥৪২॥
তস্য তল্লাঘবং দৃষ্ট্বা দ্রোণঃ ক্ষত্রিয়মর্দ্দনঃ।
ব্যসৃজৎ সায়কাংস্তূর্ণং শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৪৩॥
ছাদয়িত্বা রণে দ্রোণো রথস্থো রথিনাং বরম্।
জারাসন্ধিমথো জঘ্নে মিষতাং সর্বধন্বিনাম্ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

নিহত ইতি। পিত্র্যং পৈতৃকম্, তৎ খণ্ডং শূন্যং স্থানম্, আবিশৎ অপূরয়ৎ ॥৩৯॥
তমিতি। যমক্ষয়ং যমালয়ম্। মৃগশাবং হরিণশিশুম্ ॥৪০॥
তেম্বিতি। পাণ্ডবেয়েষু পাণ্ডবসৈন্যেষু। উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥৪১॥
স ইতি। শিতৈঃ শিলাঘর্ষণেন সুধারীকৃতৈঃ। জলদো মেঘঃ ॥৪২॥
তস্যেতি। লাঘবং দ্রুতাস্ত্রক্ষেপযোগ্যতাম্। ব্যসৃজৎ প্রাক্ষিপৎ ॥৪৩॥

চেদিরাজ ধৃষ্টকেতু নিহত হইলে, তাঁহার পরমাস্ত্রজ্ঞ পুত্র ক্রুদ্ধ হইয়া যাইয়া পিতার সেই শূন্য স্থান পূরণ করিলেন ॥৩৯॥

তখন ক্ষুধার্ত্ত মহাব্যাঘ্র যেমন বনমধ্যে হরিণশিশুকে যমালয়ে প্রেরণ করে, সেইরূপ দ্রোণও হাসিতে হাসিতে বাণদ্বারা তাঁহাকেও যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৪০॥

ভরতনন্দন ! সেই পাণ্ডবযোদ্ধারা এইভাবে ক্ষয় পাইতে লাগিলে, জরাসন্ধের বীর পুত্র স্বয়ং দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪১॥

মহারাজ ! তিনি যাইয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা আচ্ছাদন করতঃ, মেঘ যেমন সূর্য্যকে অদৃশ্য করে, সেইরূপ দ্রোণকে সত্বর অদৃশ্য করিয়া ফেলিলেন ॥৪২॥

ক্ষত্রিয়মর্দ্দন দ্রোণ জরাসন্ধপুত্রের সেই লঘুহস্ততা দেখিয়া তাঁহার উপরে সত্বর শত শত ও সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৪৩॥

(৪১)···স্বয়ন্ দ্রোণমুপাদ্রবৎ—বঙ্গ বর্দ্ধ।

যো যোহস্য নীয়তে তত্র তং তং দ্রোণোহন্তকোপমঃ।
আদত্ত সর্বভূতানি প্রাপ্তে কালে যথান্তকঃ ॥৪৫॥
ততো দ্রোণো মহেষ্বাসো নাম বিশ্রাব্য সংযুগে।
শরৈরনেকসাহস্রৈঃ পাণ্ডবেয়ান্ ব্যমোহয়ৎ ॥৪৬॥
তে তু দ্রোণাঙ্কিতা বাণাঃ স্বর্ণপুঙ্খাঃ শিলাশিতাঃ।
নরান্ নাগান্ হয়াংশ্চৈব নিজঘ্নুঃ সর্ব্বতো রণে ॥৪৭॥
তে বধ্যমানা দ্রোণেন শক্রেণেব মহাসুরাঃ।
সমকম্পন্ত পাঞ্চালা গাবঃ শীতার্দ্দিতা ইব ॥৪৮॥
ততো নিষ্টানকো ঘোরঃ পাণ্ডবানামজায়ত।
দ্রোণেন বধ্যমানেষু সৈন্যেষু ভরতর্ষভ ! ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

ছাদয়িত্বেতি। জরাসন্ধস্যাপত্যমিতি জারাসন্ধিস্তম্। মিষতাং পশ্যতাম্ ॥৪৪॥
য ইতি। তত্র দ্রোণসম্মুখে। আদত্ত অগৃহ্লাৎ বানাশয়দিত্যর্থঃ ॥৪৫॥
তত ইতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ, নাম স্বসংজ্ঞাম্ ॥৪৬॥
ত ইতি। দ্রোণাঙ্কিতা দ্রোণনামচিহ্নিতাঃ। নাগান্ গজান্ ॥৪৭॥
ত ইতি। পাঞ্চালা ইতি তেষেব দ্রোণস্য ক্রোধাতিরেকাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৮॥
তত ইতি। নিষ্টানক আর্ত্তনাদঃ। "ষ্টন শব্দে" ইত্যতো ঘঞন্তাৎ স্বার্থে কঃ ॥৪৯॥

ক্রমে রথারোহী দ্রোণ যুদ্ধে জরাসন্ধপুত্রকে বাণদ্বারা আচ্ছাদন করিয়া সমস্ত ধনুর্দ্ধরের সমক্ষেই সেই রথিশ্রেষ্ঠকে বধ করিলেন ॥৪৪॥

এইভাবে দ্রোণের সম্মুখে যে যে যোদ্ধা প্রেরিত হইতে লাগিলেন, কাল উপস্থিত হইলে যম যেমন সমস্ত প্রাণীকে গ্রহণ করেন, যমতুল্য দ্রোণও তাঁহাকে তাঁহাকেই গ্রহণ করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

তাহার পর মহাধনুর্দ্ধর দ্রোণ যুদ্ধে নিজের নাম শুনাইয়া শুনাইয়া অনেক সহস্র বাণদ্বারা পাণ্ডবসৈন্যগণকে মোহিত করিতে থাকিলেন ॥৪৬॥

দ্রোণের নামাঙ্কিত, স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত সেই বাণ সকল যাইয়া সকল দিকে পাণ্ডবপক্ষের মানুষ, হস্তী ও অশ্ব সকল বধ করিতে লাগিল ॥৪৭॥

ইন্দ্র যেমন মহাসুরদিগকে বধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ দ্রোণ বধ করিতে লাগিলে, পাঞ্চালেরা শীতপীড়িত গোসমূহের ন্যায় কাঁপিতে লাগিল ॥৪৮॥

---

(৪৫)···আদত্তে সর্বভূতানি প্রাপ্তকালে যথান্তকঃ—বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৪৬) ততো দ্রোণো মহারাজ !···পাণ্ডবেয়ান্ সমাবৃণোৎ—বা নি। (৪৭) তে তু নামাঙ্কিতা বাণা দ্রোণেনাস্তাঃ ···নিজঘ্নুঃ শতশো মৃধে—বা নি।

মোহিতা বাণজালেন ভারদ্বাজেন সংযুগে।
উরুগ্রাহগৃহীতা হি পাঞ্চালানাং মহারথাঃ ॥৫০॥
চেদয়শ্চ মহারাজ! সৃঞ্জয়াঃ সোমকাস্তথা।
অভ্যদ্রবন্ত সংহৃষ্টা ভারদ্বাজং যুযুৎসয়া ॥৫১॥
ব্রুবন্তশ্চ রণেঽন্যোন্যং চেদিপাঞ্চালসৃঞ্জয়াঃ।
হত দ্রোণং হত দ্রোণমিতি তে দ্রোণমভ্যয়ুঃ ॥৫২॥
তে যতন্তো নরব্যাঘ্রাঃ সর্ব্বশক্ত্যা মহাদ্যুতিম্।
নিনীষন্তো রণে দ্রোণং যমস্য সদনং প্রতি ॥৫৩॥
যতমানাংশ্চ তান্ সর্বান্ ভারদ্বাজঃ শিলীমুখৈঃ।
যমায় প্রেষয়ামাস চেদিমুখ্যান্ বিশেষতঃ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

মোহিতা ইতি। উরুগ্রাহেণ ভয়াদূরুস্তম্ভেন গৃহীতা আক্রান্তা অভবন্ ॥৫০॥
চেদয় ইতি। অদ্রবন্ত অভ্যধাবন্। যুযুৎসয়া যোদ্ধুমিচ্ছয়া ॥৫১॥
ব্রুবন্ত ইতি। হত যূয়ং বিনাশয়ত। অভ্যয়ুঃ অভিজগ্মুঃ ॥৫২॥
ত ইতি। যতন্তো জয়ায় যতমানাঃ। নিনীষন্তো নেতুমিচ্ছন্তঃ অভবন্ ॥৫৩॥
যতেতি। শিলীমুখৈর্বাণৈঃ। বিশেষতো বাহুল্যেন ॥৫৪॥

ভরতনন্দন! দ্রোণ সৈন্যগণকে বধ করিতে থাকিলে, পাণ্ডবপক্ষে ভয়ঙ্কর আর্ত্তনাদ হইতে থাকিল ॥৪৯॥

দ্রোণ বাণজালদ্বারা যুদ্ধে মোহিত করিলে, পাঞ্চালসৈন্যের মহারথেরা উরুস্তম্ভে আক্রান্ত হইয়া পড়িলেন ॥৫০॥

মহারাজ! তখন চেদি, সৃঞ্জয় ও সোমকসৈন্যেরা আনন্দিত হইয়া যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় দ্রোণের দিকে ধাবিত হইল ॥৫১॥

'দ্রোণকে বধ কর, দ্রোণকে বধ কর' এইরূপ পরস্পর বলিতে থাকিয়া সেই চেদি, পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়েরা ধাবিত হইয়াছিল ॥৫২॥

সেই নরশ্রেষ্ঠেরা সমস্ত শক্তিপ্রয়োগপূর্ব্বক জয়ে যত্নবান্ হইয়া যুদ্ধে মহাতেজা দ্রোণকে যমালয়ে প্রেরণ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলেন ॥৫৩॥

তাঁহারা সকলে জয়ের জন্য যত্ন করিতে থাকিলে, দ্রোণ বাণসমূহদ্বারা তাঁহাদিগকে এবং বিশেষভাবে চেদিশ্রেষ্ঠগণকে যমালয়ে প্রেরণ করিতে লাগিলেন ॥৫৪॥

(৫০) মোহিতাঃ শরজালেন…বঙ্গ। (৫১)…যুযুৎসবঃ—পি। (৫৩)…মহাদ্যুতে!…বঙ্গ বর্দ্ধ,…নিনীষবঃ…বা নি। (৫৪)…তান্ বীরান্…বা নি।

তেষু প্রক্ষীয়মাণেষু চেদিমুখ্যেষু ভারত ! ।
পাঞ্চালাঃ সমকম্পন্ত দ্রোণসায়কপীড়িতাঃ ॥৫৫॥
আক্রোশন্ ভীমসেনং তে ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ ভারত ! ।
দৃষ্ট্বা দ্রোণস্য কর্ম্মাণি তথারূপাণি মারিষ ! ॥৫৬॥
ব্রাহ্মণেন তপো নূনং চরিতং দুশ্চরং মহৎ ।
তথাহি যুধি সংক্রুদ্ধো দহতি ক্ষত্রিয়র্ষভান্ ॥৫৭॥
ধর্ম্মো যুদ্ধং ক্ষত্রিয়স্য ব্রাহ্মণস্য পরং তপঃ ।
তপস্বী কৃতবিদ্যশ্চ প্রেক্ষিতেনাপি নির্দ্দহেৎ ॥৫৮॥
দ্রোণাস্ত্রমগ্নিসংস্পর্শং প্রবিষ্টাঃ ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ।
বহবো দুস্তরং ঘোরং যতোঽদহ্যন্ত ভারত ! ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

তেম্বিতি। পাঞ্চালাঃ সমকম্পন্ত, একচ্ছাগচ্ছেদে ছাগান্তরাণীবেতি ভাবঃ ॥৫৫॥
আক্রোশন্নিতি। আক্রোশন্ রক্ষণায় তারস্বরমাহ্বয়ন্ ॥৫৬॥
অথ কেচন যোদ্ধারো ভরতবংশীয়স্যাপরস্য যোদ্ধুরন্তিকে দ্রোণক্রিয়ামাহুশ্চতুর্ভিঃ।
ব্রাহ্মণেনেতি। ব্রাহ্মণেন দ্রোণেন। দহতি দাহমিবানায়াসেন নাশং করোতি ॥৫৭॥
ধর্ম্ম ইতি। পরং তপশ্চ ব্রাহ্মণস্য ধর্ম্ম ইতি সম্বন্ধঃ। প্রেক্ষিতেন দর্শনেনাপি ॥৫৮॥
দ্রোণেতি। যতোঽদহ্যন্ত, অতো দুশ্চরং তপশ্চরিতমিত্যর্থঃ ॥৫৯॥

ভরতনন্দন! সেই চেদিশ্রেষ্ঠেরা ক্ষয় পাইতে লাগিলে, পাঞ্চালেরাও দ্রোণের বাণে পীড়িত হইয়া কাঁপিতে লাগিল ॥৫৫॥

মাননীয় ভরতনন্দন! তখন তাহারা দ্রোণের সেইরূপ কার্য্য দেখিয়া উচ্চস্বরে ভীমসেন ও ধৃষ্টদ্যুম্নকে আহ্বান করিতে থাকিল ॥৫৬॥

(অনেকে বলিতে লাগিল—) 'নিশ্চয়ই ব্রাহ্মণ দুষ্কর মহাতপস্যা করিয়াছেন। তাহাতেই ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠগণকে দগ্ধ করিতেছেন ॥৫৭॥

যুদ্ধ যেমন ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম, তেমন পরম তপস্যা ব্রাহ্মণের ধর্ম্ম। সুতরাং তপস্বী ও কৃতবিদ্য ব্রাহ্মণ কেবল দৃষ্টিদ্বারাও দগ্ধ করিতে পারেন ॥৫৮॥

ভরতনন্দন! যেহেতু বহু ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ অগ্নিসমস্পর্শ, দুস্তর ও ভয়ঙ্কর দ্রোণাস্ত্রের মধ্যে প্রবেশ করিয়া দগ্ধ হইতেছেন ॥৫৯॥

---

(৫৫)…চেদিমুখ্যেষু সর্বশঃ…বা নি। (৫৮) ধর্ম্মং যুদ্ধং ক্ষত্রিয়স্য…পি। (৫৯) দ্রোণাগ্নিমস্ত্রসংস্পর্শম্…নি,…যত্রাদহ্যন্ত ভারত!—পি বা নি।

যথাবলং যথোৎসাহং যথাসত্ত্বং মহাদ্যুতিঃ।
মোহয়ন্ সর্ব্বসৈন্যানি দ্রোণো হন্তি বলানি নঃ ॥৬০॥
তেষাং তদ্বচনং শ্রুত্বা ক্ষত্রধর্ম্মব্যবস্থিতঃ।
অর্দ্ধচন্দ্রেণ চিচ্ছেদ ক্ষত্রধর্ম্মা মহাবলঃ।
ক্রোধসংবিগ্নমনসো দ্রোণস্য সশরং ধনুঃ ॥৬১॥
স সংরব্ধস্ততো ভূত্বা দ্রোণঃ ক্ষত্রিয়মর্দ্দনঃ।
অন্যৎ কার্ম্মুকমাদায় ভাস্বরং বেগবত্তরম্ ॥৬২॥
তত্রাধায় শরং তীক্ষ্ণং পরঘ্নং বিমলং দৃঢ়ম্।
আকর্ণপূর্ণমাচার্য্যো বলবানভ্যবাসৃজৎ ॥৬৩॥ (যুগ্মকম্)
স জীবিতমুপাদায় ধার্ষ্টদ্যুম্নেঃ শরোত্তমঃ।
আশীবিষ ইব ক্রুদ্ধো জগাম ধরণীতলম্ ॥৬৪॥
স ভিন্নহৃদয়ো বাহাদপতন্মেদিনীতলে।
ততঃ সৈন্যান্যকম্পন্ত ধৃষ্টদ্যুম্নসুতে হতে ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। যথাসত্ত্বং যথাধ্যবসায়ম্। বলানি সৈন্যাঙ্গের ॥৬০॥

তেষামিতি। ক্ষত্রধর্ম্মা নাম। ক্রোধেন সংবিগ্নমনসঃ অস্থিরচিত্তস্য। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬১॥

স ইতি। সংরব্ধঃ সোৎসাহঃ। পরঘ্নং শত্রুনাশকম্ ॥৬২—৬৩॥

স ইতি। ধৃষ্টদ্যুম্নস্যাপত্যমিতি ধার্ষ্টদ্যুম্নিস্তস্য প্রাগুক্তস্য ক্ষত্রধর্ম্মনাম্নঃ ॥৬৪॥

মহাতেজা দ্রোণ শক্তি, উৎসাহ ও অধ্যবসায় অনুসারে আমাদের সমস্ত সৈন্যকে মুগ্ধ করিয়া তাহা সংহার করিতেছেন' ॥৬০॥

তাহাদের সেই কথা শুনিয়া ক্ষত্রিয়ধর্ম্মস্থিত মহাবল ক্ষত্রধর্ম্মা একটা অর্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা ক্রোধে অস্থিরচিত্ত দ্রোণের শরযুক্ত ধনু ছেদন করিলেন ॥৬১॥

তাহার পর বলবান্ ও ক্ষত্রিয়মর্দ্দন দ্রোণাচার্য্য বিশেষ উৎসাহী হইয়া উজ্জ্বল ও বিশেষ আকর্ষণসহ অন্য একখানা ধনু লইয়া, তাহাতে তীক্ষ্ণ, নির্ম্মল, দৃঢ় ও শত্রুনাশক একটা বাণ স্থাপন করিয়া আকর্ণপূর্ণ আকর্ষণে তাহা নিক্ষেপ করিলেন ॥৬২—৬৩॥

সেই উত্তম বাণটা ধৃষ্টদ্যুম্নের পুত্র ক্ষত্রধর্ম্মার জীবন লইয়া ক্রুদ্ধ সর্পের ন্যায় ভূতলে গমন করিল ॥৬৪॥

---

(৬২)... দ্রোণঃ প্রহরতাং বরঃ...পি।

অথ দ্রোণং সমাসাদ্য চেকিতানো মহারথঃ।
স দ্রোণং দশভির্বিদ্ধা প্রত্যবিধ্যৎ স্তনান্তরে।
পঞ্চভিঃ সারথিঞ্চাস্য চতুর্ভিশ্চতুরো হয়ান্‌ ॥৬৬॥
তমাচার্য্যস্ত্রিভির্ব্বাণৈর্ব্বাহ্বোরুরসি চার্পয়ৎ।
ধ্বজং সপ্তভিরুন্মথ্য যন্তারমবধীত্রিভিঃ ॥৬৭॥
তস্য সূতে হতে বাহা রথমাদায় বিদ্রুতাঃ।
সমরে শরসংবীতা ভারদ্বাজেন মারিষ! ॥৬৮॥
চেকিতানরথং দৃষ্ট্বা বিদ্রুতং হতসারথিম্‌।
পাঞ্চালান্‌ পাণ্ডবাংশ্চৈব মহদ্ভয়মথাবিশৎ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। উহ্যতে অনেনেতি বাহো রথস্তস্মাৎ। করণে ঘঞ্‌ ॥৬৫॥
অথেতি। দশভিঃ শরৈঃ। এবমগ্রত্র। স্তনান্তরে বক্ষসি। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৬॥
তমিতি। উরসি বক্ষসি আর্পয়ৎ অপীড়য়ৎ। যন্তারং সারথিম্‌ ॥৬৭॥
তস্যেতি। সূতে সারথৌ। বিদ্রুতা দ্রুতং রণস্থলাদ্‌গতাঃ। শরৈঃ সংবীতা ব্যাপ্তাঃ ॥৬৮॥
চেকিতানেতি। হতঃ সারথির্যস্য তম্‌। ভয়ং কর্তৃ ॥৬৯॥

তখন বিদীর্ণহৃদয় সেই ক্ষত্রধর্ম্মা রথ হইতে ভূতলে পতিত হইলেন। ক্রমে সেই ধৃষ্টদ্যুম্নের পুত্র নিহত হইলে, পাণ্ডবসৈন্যেরা কাঁপিতে লাগিল ॥৬৫॥

তদনন্তর মহারথ চেকিতান দ্রোণের নিকটে উপস্থিত হইয়া দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিয়া আবারও তাঁহার বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন; আর পাঁচটা বাণদ্বারা উহার সারথিকে এবং চারিটা বাণদ্বারা চারিটা অশ্বকে তাড়ন করিলেন ॥৬৬॥

তখন দ্রোণাচার্য্য তিনটা বাণদ্বারা চেকিতানের বাহুদ্বয় ও বক্ষস্থল পীড়ন করিলেন এবং সাতটা বাণদ্বারা তাঁহার ধ্বজটাকে বিনষ্ট করিয়া তিনটা বাণদ্বারা সারথিকে বধ করিলেন ॥৬৭॥

মাননীয় রাজা! চেকিতানের সারথি নিহত হইলে, দ্রোণের শরে ব্যাপ্ত-দেহ অশ্বগণ তাঁহার রথখানাকে লইয়া রণস্থল হইতে দ্রুত অপসৃত হইল ॥৬৮॥

চেকিতানের সারথি নিহত হইল এবং তাঁহার রথখানা দ্রুত চলিয়া গেল দেখিয়া পাঞ্চালগণ ও পাণ্ডবগণের গুরুতর ভয় উপস্থিত হইল ॥৬৯॥

(৬৬) অথ দ্রোণং সমারোহং—বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা নি, চেকিতানো মহাবলঃ…বা নি। অত্রাপরেঽপি বহব এব পাঠভেদা লক্ষ্যন্তে।

তান্ সমেতান্ রণে শূরাংশ্চেদিপাঞ্চালসৃঞ্জয়ান্।
সমন্তাদ্দ্রাবয়ন্ দ্রোণো বহ্বশোভত ভারত! ॥৭০॥
আকর্ণপলিতঃ শ্যামো বয়সাশীতিপঞ্চকঃ।
রণে পর্য্যচরদ্দ্রোণো বৃদ্ধঃ ষোড়শবর্ষবৎ ॥৭১॥
অথ দ্রোণং মহারাজ! বিচরন্তমভীতবৎ।
বজ্রহস্তমমন্যন্ত শত্রবঃ শত্রুসূদনম্ ॥৭২॥
ততোঽব্রবীন্মহাবাহুদ্রুপদো বুদ্ধিমান্ নৃপ!।
লুব্ধোঽয়ং ক্ষত্রিয়ান্ হন্তি ব্যাঘ্রঃ ক্ষুদ্রমৃগানিব ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু, দ্রাবয়ন্ মর্দ্দয়ন্। অশোভত বীরশ্রিয়া ॥৭০॥

দ্রোণং স্তৌতি। আকর্ণেতি। আকর্ণং কর্ণপর্য্যন্তপাতি পলিতং জরসা কেশশৌক্ল্যং শুক্লঃ কেশপাশো যস্য সঃ, শ্যামঃ শ্যামবর্ণদেহঃ, বয়সা জীবনকালেন, বৎসরাণামশীতিঃ পঞ্চকঞ্চ যস্য স পঞ্চাশীতিবর্ষবয়স্ক ইত্যর্থঃ। "অশীতিপঞ্চকঃ অতিবৃদ্ধতমঃ, অশীতিপঞ্চকশ্চতুঃশতাব্দ ইতি বা" ইতি নীলকণ্ঠঃ। তদসৎ, সপ্ততিবর্ষবয়স্কস্যার্জ্জুনস্য সখ্যুরশ্বত্থাম্নোঽপি কিঞ্চিন্ন্যূন-সপ্ততিবর্ষবয়স্কতায়া অবশ্যবক্তব্যতয়া ত্রিংশদধিকত্রিশতবর্ষবয়সি দ্রোণেন তজ্জননাসম্ভবাৎ। ষোড়শবর্ষবয়সি দ্রোণেনাশ্বত্থাম্নো জননস্য সম্ভবতোব, অভিমন্যুনা পরীক্ষিতো জননবদিতি সুধীভির্ভাব্যম্ ॥৭১॥

অথেতি। বজ্রহস্তমিন্দ্রমমন্যন্ত অনিবার্য্যত্বাৎ ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

অপরাহ্ন ইতি ॥১—৩৭॥ চাষঃ স্বর্ণকারঃ ॥৩৮—৪৮॥ নিষ্টানকঃ কষ্টস্বনঃ ॥৪৯॥ উরুগ্রাহ উরুস্তম্ভঃ ॥৫০—৭০॥ আকর্ণমুপাগতং কেশাদেঃ শৌক্ল্যং যস্য বয়সা কালপিণ্ড-

ভরতনন্দন! যুদ্ধে সমবেত সেই বীর চেদি, পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়দিগকে সকল দিকে পীড়ন করিতে থাকিয়া দ্রোণ বীরশোভায় গুরুতর শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৭০॥

পক্ক কেশকলাপ কর্ণপর্য্যন্ত পড়িয়াছিল, দেহ শ্যামবর্ণ ছিল এবং বয়স পঁচাশী বৎসর হইয়াছিল; এইরূপ বৃদ্ধ হইয়াও দ্রোণ ষোড়শবর্ষবয়স্ক যুবার ন্যায় যুদ্ধে বিচরণ করিতেছিলেন ॥৭১॥

মহারাজ! দ্রোণ নির্ভয়ের ন্যায় সেইরূপ বিচরণ করিতে লাগিলে, শত্রুরা সেই শত্রুসূদনকে বজ্রপাণি ইন্দ্র বলিয়া মনে-করিতেছিল ॥৭২॥

(৭১) আকর্ণপলিতশ্যামঃ…পি বঙ্গ বর্দ্ধ,…বয়সাশীতিকাপরঃ…পি,…বয়সাশীতিপক্ব চ… বঙ্গ বর্দ্ধ। (৭৩) ততোঽব্রবীন্মহারাজ!…নৃপঃ…পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

কৃচ্ছ্রান্ দুর্য্যোধনো লোকান্ পাপঃ প্রাপ্স্যতি দুর্ম্মতিঃ।
যস্য লোভাদ্বিনিহতাঃ সমরে ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ॥৭৪॥
শতশঃ শেরতে ভূমৌ নিকৃত্তা গোবৃষা ইব।
রুধিরেণ পরীতাঙ্গাঃ শ্বশৃগালাদনীকৃতাঃ ॥৭৫॥
এবমুক্ত্বা মহারাজ ! দ্রুপদোঽক্ষৌহিণীপতিঃ।
পুরস্কৃত্য রণে পার্থান্ দ্রোণমভ্যদ্রবদ্দ্রুতম্ ॥৭৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে দ্রোণপরাক্রমে নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। লুব্ধো দুর্য্যোধনাদর্থলোভী। কথমন্যথা ঈদৃশী প্রবৃত্তিরিতি ভাবঃ ॥৭৩॥

কৃচ্ছ্রানিতি। কৃচ্ছ্রান্ কষ্টকরান্, লোকান্ নরকান্। লোভাৎ রাজ্যস্য ॥৭৪॥

শতশ ইতি। নিকৃত্তাশ্ছিন্নাঃ, গোবৃষাঃ প্রধানা গাবঃ। পরীতাঙ্গা আপ্লুতগাত্রাঃ। শুনাং কুক্কুরাণাং শৃগালানাঞ্চ অদনীকৃতা দ্রোণেনৈব খাদ্যীকৃতাঃ। অদনমিতি কর্ম্মণি ল্যুট্ ॥৭৫॥

এবমিতি। পার্থান্ পাণ্ডবান্, অভ্যদ্রবৎ যোদ্ধুমভ্যধাবৎ ॥৭৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

সংযোগেন, অশীতিপঞ্চকঃ অতিবৃদ্ধতমঃ, অশীতিপঞ্চকঃ চতুঃশতাব্দ ইতি বা ॥৭১—৭৫॥
পার্থান্ অপনয়ন্ ॥৭৬॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৯॥

রাজা ! তাহার পর মহাবাহু ও বুদ্ধিমান্ দ্রুপদ বলিলেন—'ব্যাঘ্র যেমন ক্ষুদ্র মৃগ বধ করে, সেইরূপ এই লুব্ধ ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় বধ করিতেছে ॥৭৩॥

যাহার লোভে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন, সেই পাপাত্মা ও দুর্বুদ্ধি দুর্য্যোধন নিশ্চয়ই কষ্টজনক নরকে যাইবে ॥৭৪॥

হায় ! ছিন্ন প্রধান প্রধান বৃষের ন্যায় রক্তলিপ্তদেহ শত শত ক্ষত্রিয় কুকুর ও শৃগালপ্রভৃতির খাদ্য হইয়া ভূতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন' ॥৭৫॥

মহারাজ ! অক্ষৌহিণীপতি দ্রুপদ এইরূপ বলিয়া পাণ্ডবগণকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া দ্রোণের দিকে সত্বর ধাবিত হইলেন' ॥৭৬॥

---

* '...ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ...' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...পঞ্চবিংশত্যধিকশত-তমোঽধ্যায়ঃ...' বা রা নি।

দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

ব্যূহেম্বালোড্যমানেষু পাণ্ডবানাং ততস্ততঃ।
সুদূরমন্বয়ুঃ পার্থাঃ পাঞ্চালাঃ সোমকৈঃ সহ ॥১॥
বর্ত্তমানে তথা রৌদ্রে সংগ্রামে লোমহর্ষণে।
প্রক্ষয়ে জগতস্তীব্রে যুগান্ত ইব ভারত! ॥২॥
দ্রোণে যুধি পরাক্রান্তে নর্দ্দমানে মুহুর্মুহুঃ।
পাঞ্চালেষু চ ক্ষীণেষু বধ্যমানেষু পাণ্ডুষু ॥৩॥
নাপশ্যচ্ছরণং কঞ্চিদ্ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
চিন্তয়ামাস রাজেন্দ্রঃ কথমেতদ্ভবিষ্যতি ॥৪॥ (বিশেষকম্)
তত্রাবেক্ষ্য দিশঃ সর্ব্বাঃ সব্যসাচিদিদৃক্ষয়া।
যুধিষ্ঠিরো দদর্শাথ নৈব পার্থং ন মাধবম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ব্যূহেম্বিতি। অলোড্যমানেষু দ্রোণেন মর্দ্দ্যমানেষু। সুদূরং দ্রোণাদেব ॥১॥

বর্ত্তমান ইতি। প্রক্ষয়ে জায়মানে, যুগান্তে প্রলয়কালে। নর্দ্দমানে সিংহনাদং কুর্ব্বতি। শরণং রক্ষকম্। এতদ্‌যুদ্ধং কথং ভবিষ্যতি, মৎপক্ষে দ্রোণপ্রতিপক্ষাভাবাৎ ॥২—৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! দ্রোণ নানাস্থানে পাণ্ডবসৈন্য আলোড়ন করিতে লাগিলে, পাণ্ডবগণ ও পাঞ্চালগণ সোমকগণের সহিত অতিদূরে সরিয়া গেলেন ॥১॥

ভরতনন্দন! সেইরূপ ভয়ঙ্কর ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, প্রলয়-কালের ন্যায় দারুণ লোকক্ষয় হইতে থাকিলে, পরাক্রমশালী দ্রোণ যুদ্ধে মুহুর্মুহু সিংহনাদ করিতে লাগিলে, পাঞ্চালসৈন্যগণ ক্ষয় পাইতে থাকিলে এবং পাণ্ডবসৈন্যগণও নিহত হইতে লাগিলে, ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির কোন রক্ষক দেখিতে পাইলেন না; তখন সেই রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির চিন্তা করিলেন—'কি করিয়া এ যুদ্ধ হইবে' ॥২—৪॥

(১)…সহ সোমকৈঃ—পি বা নি। (২)…সংক্ষয়ে জগতস্তীব্রে…বা নি। (৩)…বধ্যমানেষু যোধেষু পাণ্ডবেষু চ ভারত!—পি। (৪)…চিন্তয়ামাস ধর্ম্মাত্মা…পি,…চিন্তয়ামাস রাজেন্দ্র!…বা নি। (৫) ততো বীক্ষ্য…পি বা নি।

সোঽপশ্যন্ নরশার্দ্দূলং বানরর্ষভলক্ষণম্ ।
গাণ্ডীবস্য চ নির্ঘোষমশৃণ্বন্ ব্যথিতেন্দ্রিয়ঃ ॥৬॥
অপশ্যন্ সাত্যকিঞ্চাপি বৃষ্ণীনাং প্রবরং রথম্ ।
চিন্তয়াভিপরীতাঙ্গো ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
নাধ্যগচ্ছত্তদা শান্তিং তাবপশ্যন্ নরর্ষভৌ ॥৭॥
লোকোপক্রোশভীরুত্বাদ্ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
অচিন্তয়ন্মহাবাহুঃ শৈনেয়স্য রথং প্রতি ॥৮॥
পদবীং প্রেষিতশ্চৈব ফাল্গুনস্য মহারণে ।
শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ শূরো মিত্রাণামভয়ঙ্করঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি । সব্যসাচিদিদৃক্ষয়া অর্জ্জুনদর্শনেচ্ছয়া । পার্থমর্জ্জুনম্, মাধবং কৃষ্ণম্ ॥৫॥

স ইতি । নরশার্দ্দূলমর্জ্জুনম্, বানরর্ষভো লক্ষণং ধ্বজচিহ্নং যস্য তম্ । ব্যথিতেন্দ্রিয়োঽভবৎ ॥৬॥

অপশ্যন্নিতি । রথং রথিনম্ । অভিপরীতাঙ্গো ব্যাপ্তচিত্তঃ । তৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ । ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

লোকেতি । লোকোপক্রোশো লোকাপবাদস্তদ্ভীরুত্বাৎ ॥৮॥

পদবীমিতি । পদবীং পন্থানম্, ফাল্গুনস্য অর্জ্জুনস্য ॥৯॥

তখন যুধিষ্ঠির অর্জ্জুনকে দেখিবার ইচ্ছায় সকল দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া অর্জ্জুন বা কৃষ্ণ ইহার কাহাকেও দেখিতে পাইলেন না ॥৫॥

তিনি নরশ্রেষ্ঠ ও কপিধ্বজ অর্জ্জুনকে না দেখিয়া এবং গাণ্ডীবের শব্দ শুনিতে না পাইয়া গুরুতর দুঃখিতচিত্ত হইলেন ॥৬॥

আর বৃষ্ণিবংশের মধ্যে প্রধান রথী সাত্যকিকে না দেখিয়া এবং নরশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণও অর্জ্জুনকেও দেখিতে না পাইয়া চিন্তায় আকুলচিত্ত হইয়া ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির তখন শান্তি পাইতে লাগিলেন না ॥৭॥

মহাবাহু ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির লোকাপবাদের ভয়ে ক্রমে সাত্যকির রথের বিষয়েই অধিক চিন্তা করিতে লাগিলেন—॥৮॥

'সুহৃদ্গণের অভয়দাতা শিনিবংশনন্দন বীর সাত্যকিকে আমি মহাযুদ্ধে অর্জ্জুনের পথে প্রেরণ করিয়াছি ॥৯॥

---

(৬)···বরবানরকেতনম্···নাশৃণোদ্ব্যথিতেন্দ্রিয়ঃ—পি। (৯)···মহামৃধে···পি।

তদিদং হ্যেকমেবাসীদ্দ্বিধা জাতং মনোঽগ্য মে।
সাত্যকিশ্চ হি মে জ্ঞেয়ঃ পাণ্ডবশ্চ ধনঞ্জয়ঃ ॥১০॥
সাত্যকিং প্রেষয়িত্বা তু পাণ্ডবস্য পদানুগম্।
সাত্বতস্যাপি কং যুদ্ধে প্রেষয়িষ্যে পদানুগম্ ॥১১॥
করিষ্যামি প্রযত্নেন ভ্রাতুরন্বেষণং যদি।
যুযুধানমনন্বিষ্য লোকো মাং গর্হয়িষ্যতি ॥১২॥
ভ্রাতুরন্বেষণং কৃত্বা ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
পরিত্যজতি বার্ষ্ণেয়ং সাত্যকিং সত্যবিক্রমম্ ॥১৩॥
লোকাপবাদভীরুত্বাৎ সোঽহং পার্থং বৃকোদরম্।
পদবীং প্রেষয়িষ্যামি মাধবস্য মহাত্মনঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। একম্ একার্জ্জুনচিন্তাকুলম্, দ্বিধা চিন্তাদ্বয়ান্বিতম্ ॥১০॥
সাত্যকিমিতি। পাণ্ডবস্যার্জ্জুনস্য, পদানুগং স্থানানুচরম্। সাত্বতস্য সাত্যকেঃ ॥১১॥
করিষ্যামীতি। ভ্রাতুরর্জ্জুনস্য। যুযুধানং সাত্যকিম্ ॥১২॥
গর্হাপ্রকারমাহ ভ্রাতুরিতি। পরিত্যজতি অন্বেষণবিষয়ে ॥১৩॥
লোকেতি। পার্থং পৃথাপুত্রম্। পদবীং পন্থানম্, মাধবস্য সাত্যকেঃ ॥১৪॥

সুতরাং পূর্ব্বে আমার মন একচিন্তায় আকুল ছিল, এখন দুই চিন্তায় আকুল হইয়াছে। সুতরাং সাত্যকির সংবাদও লইতে হইবে এবং অর্জ্জুনের বার্ত্তাও জানিতে হইবে ॥১০॥

'অর্জ্জুনের পিছনে সাত্যকিকে পাঠাইয়া এখন সাত্যকির পিছনে কাহাকে পাঠাই ? ॥১১॥

আমি যদি সাত্যকির অন্বেষণ না করিয়া যত্নপূর্ব্বক কেবল ভ্রাতা অর্জ্জুনেরই অন্বেষণ করি, তবে লোকে আমাকে নিন্দা করিবে ॥১২॥

'ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির ভ্রাতার অন্বেষণ করিয়া যথার্থবিক্রমশালী বৃষ্ণিবংশীয় সাত্যকিকে পরিত্যাগ করিলেন (অন্বেষণ করিলেন না)' এই কথা লোকে বলিবে) ॥১৩॥

সুতরাং আমি লোকাপবাদের ভয় করি বলিয়া মহাত্মা সাত্যকির পথে পৃথানন্দন ভীমসেনকে প্রেরণ করিব ॥১৪॥

(১০) দ্বৈধং চিন্তমিদং মেঽস্য পার্থসাত্বতয়োঃ কৃতে···পি,···দ্বিধা জাতং মমাস্য বৈ—বা নি। (১২)···লোকো মাং গর্হয়েত্ততঃ—পি। (১৩)···সাত্বতং সত্যবিক্রমম্—পি। (১৪) লোকাপবাদভীতত্বাৎ···বঙ্গ বর্দ্ধ।

যথৈব চ মম প্রীতিরর্জ্জুনে শক্রসূদনে।
তথৈব বৃষ্ণিবীরেঽপি সাত্বতে যুদ্ধদুর্ম্মদে ॥১৫॥
অতিভারে নিযুক্তশ্চ ময়া শৈনেয়নন্দনঃ।
স তু মিত্রোপরোধেন গৌরবাচ্চ মমানঘঃ।
প্রবিষ্টো ভারতীং সেনাং মকরঃ সাগরং যথা ॥১৬॥
অসৌ হি শ্রূয়তে শব্দঃ শূরাণামনিবর্ত্তিনাম্।
মিথঃ সংযুধ্যমানানাং বৃষ্ণিবীরেণ ধীমতা ॥১৭॥
প্রাপ্তকালস্তু বলবন্নিশ্চিতং বহুধা হি মে।
তত্র বৈ পাণ্ডবেয়স্য ভীমসেনস্য ধন্বিনঃ।
গমনং রোচতে মহ্যং যত্র যাতৌ মহারথৌ ॥১৮॥
ন চাপ্যশক্যং ভীমস্য বিদ্যতে ভুবি কিঞ্চন।
শক্তো হ্যেষ রণে যত্তঃ পৃথিব্যাং সর্বধন্বিনাম্।
স্ববাহুবলমাশ্রিত্য প্রতিব্যূহিতুমঞ্জসা ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। শক্রসূদনে শক্রদমনে। সাত্বতে সাত্যকৌ ॥১৫॥

অতীতি। অতিভারে অতিদুষ্করব্যাপারে। ভারতীং কৌরবীম্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥

অসাবিতি। মিথঃ পরস্পরম্, বৃষ্ণিবীরেণ সাত্যকিনা সহ ॥১৭॥

প্রাপ্তেতি। প্রাপ্তকালং কালোচিতম্, বলবদ্দৃঢ়ম্। মহারথৌ অর্জ্জুনসাত্যকী। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৮॥

শক্রসূদন অর্জ্জুনের উপরে আমার যেরূপ প্রীতি রহিয়াছে, বৃষ্ণিবীর ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ সাত্যকির উপরেও আমার সেইরূপ প্রীতিই আছে ॥১৫॥

আমি অতিদুষ্কর কার্য্যে সাত্যকিকে নিযুক্ত করিয়াছি; আবার সেই নিষ্পাপ সাত্যকিও সুহৃদের সাহায্যের জন্য এবং আমার গৌরবে—মকর যেমন সমুদ্রে প্রবেশ করে, সেইরূপ কৌরবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়াছেন ॥১৬॥

বৃষ্ণিবীর ও বুদ্ধিমান্ সাত্যকির সহিত যুধ্যমান অনিবর্ত্তী বীরগণের ঐ পরস্পর কোলাহল শুনা যাইতেছে ॥১৭॥

আমি বহু বিবেচনা করিয়া কালোচিত এই বিষয় দৃঢ় নিশ্চয় করিয়াছি যে, মহারথ অর্জ্জুন ও সাত্যকি যেখানে গিয়াছেন, ধনুর্দ্ধর পাণ্ডুনন্দন ভীমসেনেরও সেইখানেই গমন করা উচিত ॥১৮॥

---

(১৫) যথৈব মে পুরা প্রীতিঃ··পি। (১৮)···বলবন্নিশ্চিত্য···পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (১৯) ন চাপ্যসহ্যম্··পি বা নি,·· সর্বধন্বিনঃ·· ভীমসেনোঽরিমর্দ্দনঃ—পি।

যস্য বাহুবলং সর্ব্বে সমাশ্রিত্য মহাত্মনঃ।
বনবাসান্নিবৃত্তাঃ স্মো ন চ যুদ্ধেষু নির্জ্জিতাঃ ॥২০॥
ইতো গতে ভীমসেনে সাত্বতং প্রতি পাণ্ডবে।
সনাথৌ ভবিতারৌ হি যুধি সাত্যকিফাল্গুনৌ ॥২১॥
কামং ত্বশোচনীয়ৌ তৌ রণে ফাল্গুনসাত্যকী।
রক্ষিতৌ বাসুদেবেন স্বয়ঞ্চাস্ত্রবিশারদৌ ॥২২॥
অবশ্যন্তু ময়া কার্য্যমাত্মনঃ শোকনাশনম্।
তস্মাদ্ভীমং নিয়োক্ষ্যামি সাত্বতস্য পদানুগম্।
ততঃ প্রতিকৃতং মন্যে বিধানং সাত্যকিং প্রতি ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। যত্তো যত্নবান্ সন্। প্রতিব্যূহিতুং ব্যূহপ্রতিপক্ষে গন্তুম্, অঞ্জসা দ্রুতম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥

যস্যেতি। স্মো বয়ম্। যুদ্ধেষু দ্রৌপদ্যাঃ স্বয়ংবরকালীনাদিষু ॥২০॥

ইত ইতি। সাত্বতং সাত্যকিম্। সনাথৌ সরক্ষকৌ। ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ ॥২১॥

আত্মানমাশ্বাসয়তি কামমিতি। কামং পর্য্যাপ্তম্ ॥২২॥

অবশ্যমিতি। শোকনাশনমুদ্বেগনিবৃত্তিঃ প্রতিকৃতং সর্ব্বথা বিহিতম্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৩॥

জগতে ভীমের অসাধ্য কিছুই নাই। কারণ, ইনি চেষ্টা করিলে আপন বাহুবল অবলম্বন করিয়াই পৃথিবীতে সমস্ত ধনুর্দ্ধরব্যূহের প্রতিপক্ষে দ্রুত গমন করিতে সমর্থ হন ॥১৯॥

যে মহাত্মার বাহুবল অবলম্বন করিয়া আমরা সকলে বনবাস হইতে ফিরিয়া আসিয়াছি, কোন যুদ্ধেও পরাজিত হই নাই ॥২০॥

পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন এস্থান হইতে সাত্যকির দিকে গমন করিলে, সাত্যকি ও অর্জ্জুন যুদ্ধে সহায়সম্পন্ন হইবেন ॥২১॥

যুদ্ধে অর্জ্জুন ও সাত্যকির বিষয়ে কোন প্রকারেই আমার শোক করিবার হেতু নাই। কারণ, কৃষ্ণ তাঁহাদিগকে রক্ষা করিতেছেন; বিশেষতঃ তাঁহারা নিজেরাও অস্ত্রে বিচক্ষণ ॥২২॥

তবে অবশ্যই আমার নিজের উদ্বেগ নিবৃত্তি করা উচিত। অতএব আমি ভীমকে সাত্যকির অনুচর নিযুক্ত করিব। তাহা হইলে, সাত্যকির বিষয়ে উপযুক্ত কার্য্যই করা হইবে বলিয়া মনে করি' ॥২৩॥

---

(২০)···নিবৃত্তাঃ স্ম ন চ··· বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি। (২২) কামং ন শোচনীয়ৌ···বর্দ্ধ।

এবং নিশ্চিত্য মনসা ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
যন্তারমব্রবীদ্রাজা ভীমং প্রতি নয়স্ব মাম্ ॥২৪॥
ধর্ম্মরাজবচঃ শ্রুত্বা সারথির্হয়কোবিদঃ।
রথং হেমপরিষ্কারং ভীমান্তিকমুপানয়ৎ ॥২৫॥
ভীমসেনমনুপ্রাপ্য প্রাপ্তকালমনুস্মরন্।
কশ্মলং প্রাবিশদ্রাজা তত্রবহু সমাদিশন্ ॥২৬॥
স কশ্মলসমাবিষ্টো ভীমমাহূয় পার্থিবঃ।
অব্রবীদ্বচনং রাজন্! কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৭॥
যঃ স দেবান্ সগন্ধর্ব্বান্ দৈত্যাংশ্চৈকরথোঽজয়ৎ।
তস্য লক্ষ্ম ন পশ্যামি ভীমসেনানুজস্য তে ॥২৮॥
ততোঽব্রবীদ্ধর্ম্মরাজং ভীমসেনস্তথাগতম্।
নৈবাদ্রাক্ষং ন চাশ্রৌষং তব কশ্মলমীদৃশম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। যন্তারং নিজসারথিম্ ॥২৪॥
ধর্ম্মেতি। হয়কোবিদঃ অশ্বচালনাদৌ দক্ষঃ। হেম্না পরিষ্কারঃ শোভা যস্য তম্ ॥২৫॥
ভীমেতি। প্রাপ্তকালং কালোচিতং প্রেষণম্। কশ্মলং স্নেহাতিরেকান্মোহম্ ॥২৬॥
স ইতি। কশ্মলসমাবিষ্টো ভ্রাতৃস্নেহান্মোহাকুলতাপ্রাপ্তঃ ॥২৭॥
য ইতি। দেবান্ খাণ্ডবদাহে, দৈত্যান্ নিবাতকবচাদীন্। লক্ষ্ম ধ্বজচিহ্নম্ ॥২৮॥

ধর্ম্মপুত্র রাজা যুধিষ্ঠির মনে মনে এইরূপ স্থির করিয়া সারথিকে বলিলেন—'আমাকে ভীমের নিকট লইয়া চল' ॥২৪॥

যুধিষ্ঠিরের বাক্য শুনিয়া অশ্বশাস্ত্রবিশারদ সারথি স্বর্ণশোভিত রথখানাকে ভীমের নিকট লইয়া গেল ॥২৫॥

তখন যুধিষ্ঠির ভীমের নিকট উপস্থিত হইয়া কালোচিত কর্ত্তব্য স্মরণ করিয়া সেই সেই বহু বিষয় আদেশ করিবার পক্ষে আকুলচিত্ত হইলেন ॥২৬॥

রাজা! কুন্তীনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃস্নেহে আকুল হইয়া ভীমসেনকে আহ্বান করিয়া এই কথা বলিলেন—॥২৭॥

'ভীমসেন! সেই যিনি একরথে গন্ধর্ব্বগণের সহিত দেবগণকে এবং দৈত্যগণকে জয় করিয়াছিলেন, তোমার সেই কনিষ্ঠ ভ্রাতার চিহ্ন দেখিতে পাইতেছি না! ॥২৮॥

(২৮) ইতঃ পরম্ 'সঞ্জয় উবাচ' নি। (২৯) পূর্ব্বার্দ্ধাৎ পরম্ 'ভীমসেন উবাচ' বঙ্গ বর্দ্ধ।

পুরা হি দুঃখদীর্ণানাং ভবান্ গতিরভূদ্ধি নঃ।
উত্তিষ্ঠোত্তিষ্ঠ রাজেন্দ্র! শাধি কিং করবাণি তে ॥৩০॥
ন হ্যসাধ্যমকার্য্যং বা বিদ্যতে মম মানদ!।
আজ্ঞাপয় কুরুশ্রেষ্ঠ! মা চ শোকে মনঃ কৃথাঃ ॥৩১॥
তমব্রবীদশ্রুপূর্ণঃ কৃষ্ণসর্প ইব শ্বসন্।
ভীমসেনমিদং বাক্যং প্রম্লানবদনো নৃপঃ ॥৩২॥
শ্রূয়তে পাঞ্চজন্যস্য যথা শঙ্খস্য নিস্বনঃ।
পূরিতো বাসুদেবেন সংরব্ধেন যশস্বিনা ॥৩৩॥
নূনমস্য হতঃ শেতে তব ভ্রাতা ধনঞ্জয়ঃ।
তস্মিন্ বিনিহতে নূনং যুধ্যতেঽসৌ জনার্দ্দনঃ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। তথা গতং মোহেনোপবিষ্টম্, উত্তিষ্ঠোত্তিষ্ঠেতি পরত্রাভিধানাৎ ॥২৯॥
পুরেতি। পুরা অর্জ্জুনস্যাস্ত্রশিক্ষার্থস্বর্গগমনাদিকালে। শাধি উপদিশ ॥৩০॥
নেতি। হে মানদ! মাননীয়ানাং মানকারক!। মা কৃথা ন কুরু ॥৩১॥
তমিতি। অশ্রুপূর্ণঃ, অর্জ্জুনানিষ্টাশঙ্কাবশাদেবেতি ভাবঃ ॥৩২॥
শ্রূয়ত ইতি। পূরিতো মুখবায়ুপূরণেন জনিতঃ, সংরব্ধেন ক্রুদ্ধেন। নূনং ধ্রুবম্ ॥৩৩-৩৪॥

তখন ভীমসেন মোহে উপবিষ্ট যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—'আমি আপনার এরূপ মোহ কখনও দেখি নাই, বা শুনিও নাই ॥২৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ! পূর্ব্বে আমরা যখন দুঃখে আকুল হইয়া পড়িতাম, তখন আপনিই আমাদিগকে আশ্বস্ত করিতেন। অতএব আপনি উঠুন উঠুন, আদেশ করুন, আমি আপনার কি করিব ॥৩০॥

মানী লোকের সম্মানকারক কৌরবশ্রেষ্ঠ! জগতে আমার অসাধ্য বা অকর্ত্তব্য কোন কার্য্য নাই। সুতরাং আপনি আদেশ করুন, শোকের দিকে মন দিবেন না' ॥৩১॥

তখন অশ্রুপূর্ণনয়ন ও মলিনবদন যুধিষ্ঠির কৃষ্ণসর্পের ন্যায় নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া ভীমসেনকে এই কথা বলিলেন—॥৩২॥

'ভীমসেন! যশস্বী কৃষ্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া পাঞ্চজন্যশঙ্খের ধ্বনি করিতেছেন, তাহা যখন শুনা যাইতেছে, তখন নিশ্চয়ই তোমার ভ্রাতা অর্জ্জুন নিহত হইয়া শয়ন করিয়াছেন এবং তিনি নিহত হওয়ায় নিশ্চয়ই কৃষ্ণ যুদ্ধ করিতেছেন ॥৩৩—৩৪॥

(৩১) অতঃ পরম্, 'সঞ্জয় উবাচ' নি। (৩২)...কৃষ্ণোরগ ইব...পি।

যস্য সত্ত্ববতো বীর্য্যমুপজীবন্তি পাণ্ডবাঃ।
যং ভয়েষ্বনুগচ্ছন্তি সহস্রাক্ষমিবামরাঃ ॥৩৫॥
স শূরঃ সৈন্ধবপ্রেপ্সুরন্বয়াদ্ভারতীং চমূম্।
তস্য বৈ গমনং বিদ্মো ভীম! নাবর্ত্তনং পুনঃ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)
শ্যামো যুবা গুড়াকেশো দর্শনীয়ো মহাভুজঃ।
ব্যূঢ়োরস্কো বৃষস্কন্ধো মত্তবারণবিক্রমঃ ॥৩৭॥
চকোরনেত্রস্তাম্রাক্ষো দ্বিষতামঘবর্দ্ধনঃ।
তদিদং মম ভদ্রং তে শোকস্থানমরিন্দম! ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
অর্জ্জুনার্থং মহাবাহো! সাত্বতস্য চ কারণাৎ।
বর্দ্ধতে হবিষেবাগ্নিরিধ্যমানঃ পুনঃ পুনঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

যস্যেতি। সত্ত্ববতো বলবতঃ। সহস্রাক্ষমিন্দ্রম্। সঃ অর্জ্জুনঃ, সৈন্ধবপ্রেপ্সুর্জয়দ্রথং গ্রহীতুমিচ্ছুঃ, অন্বয়াৎ অনুগচ্ছৎ, ভারতীং কৌরবীম্। বিদ্মো জানীমঃ ॥৩৫—৩৬॥

শ্যাম ইতি। গুড়াকা নিদ্রা তস্যা ঈশো নিয়ন্তা সর্ব্বদা সতর্ক ইত্যর্থঃ। ব্যূঢ়ং দৃঢ়বিশালম্ উরো বক্ষো যস্য সঃ। অঘবর্দ্ধনঃ শোকবর্দ্ধনঃ। তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্তু ॥৩৭—৩৮॥

অর্জ্জুনেতি। সাত্বতস্য সাত্যকেঃ। বর্দ্ধতে শোক ইতি শেষঃ। ইধ্যমানো দীপ্যমানঃ ॥৩৯॥

ভীম! পাণ্ডবেরা যে বলবানের বল অবলম্বন করিয়া রহিয়াছেন এবং দেবতারা যেমন ভয় উপস্থিত হইলে ইন্দ্রের অনুসরণ করেন, সেইরূপ পাণ্ডবেরা ভয় উপস্থিত হইলে যাঁহার অনুসরণ করিয়া থাকেন, সেই বীর (অর্জ্জুন) জয়দ্রথকে আক্রমণ করিবার ইচ্ছায় কৌরবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়াছেন। কিন্তু তাঁহার গমনের বিষয়ই জানি, ফিরিয়া আসিবার বিষয় আর জানি না ॥৩৫—৩৬॥

তিনি শ্যামবর্ণ, যুবক, সর্ব্বদা সতর্ক, সুদৃশ্যমূর্ত্তি, মহাবাহু, দৃঢ় ও বিশালবক্ষা, বৃষের ন্যায় উন্নতস্কন্ধ, মত্ত হস্তীর ন্যায় বিক্রমশালী, চকোরের ন্যায় সুন্দর ও তাম্রনয়ন এবং শত্রুগণের শোকবর্দ্ধক। অরিন্দম! তাঁহার এই ঘটনাই আমার শোকের কারন। তোমার মঙ্গল হউক ॥৩৭—৩৮॥

মহাবাহু! ঘৃতদ্বারা প্রজ্জ্বালিত করিলে অগ্নি যেমন বৃদ্ধি পায়, সেইরূপ অর্জ্জুন ও সাত্যকির জন্য আমার শোক অতিশয় বৃদ্ধি পাইতেছে ॥৩৯॥

---

(৩৫)…হ্যপজীবন্তি…অভিগচ্ছন্তি বা নি। (৩৭)…দর্শনীয়ো মহারথঃ। ব্যূঢ়োরস্কো মহাবাহুঃ…বদ্ধ বর্দ্ধ বা নি।

তস্য লক্ষ্ম ন পশ্যামি তেন বিন্দামি কশ্মলম্ ।
তং বিদ্ধি পুরুষব্যাঘ্রং সাত্বতঞ্চ মহারথম্ ॥৪০॥
স তং মহারথং পশ্চাদনুযাতস্তবানুজম্ ।
তমপশ্যন্ মহাবাহুমহং বিন্দামি কশ্মলম্ ॥৪১॥
পার্থে তস্মিন্ হতে চৈব যুধ্যতে নূনমগ্রণীঃ ।
সহায়ো নাস্য বৈ কশ্চিত্তেন বিন্দামি কশ্মলম্ ॥৪২॥
একঃ কৃষ্ণো রণে নূনং যুধ্যতে যুদ্ধদুর্ম্মদঃ ।
যস্য বীর্য্যবতো বীর্য্যমুপজীবন্তি পাণ্ডবাঃ ॥৪৩॥
নহি শুধ্যতি মে ভাবস্তয়োরেবং পরন্তপ ! ।
স তত্র গচ্ছ কৌন্তেয় ! যত্র যাতো ধনঞ্জয়ঃ ॥৪৪॥
সাত্যকিশ্চ মহাবীর্য্যঃ কর্ত্তব্যং যদি মন্যসে ।
বচনং মম ধর্ম্মজ্ঞ ! জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা ভবামি তে ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। লক্ষ্ম চিহ্নম্। বিন্দামি প্রাপ্নোমি, কশ্মলং মোহম্ ॥৪০॥
স ইতি। স আসক্তিবশাৎ সাত্যকিঃ। অনুজমর্জ্জুনম্। তং সাত্যকিম্ ॥৪১॥
পার্থ ইতি। পার্থে অর্জ্জুনে। অগ্রণীর্বীরাণামগ্রগণ্যঃ কৃষ্ণঃ ॥৪২॥
নম্ন বীরাণামগ্রণীস্তত্র কিং ভয়মিত্যাহ এক ইতি। একো নিঃসহায়ঃ ॥৪৩॥
নহীতি। শুধ্যতি প্রসীদতি, ভাব আত্মা। সাত্যকিশ্চ যত্র যাত ইতি সম্বন্ধঃ ॥৪৪—৪৫॥

তাঁহাদের চিহ্ন দেখিতেছি না; সেই জন্যই উদ্বেগে আকুল হইয়াছি। অতএব ভীম! তুমি সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনের ও মহারথ সাত্যকির সংবাদ অবগত হও ॥৪০॥

সেই সাত্যকি পরে তোমার কনিষ্ঠভ্রাতা মহারথ অর্জ্জুনের অনুসরণ করিয়াছেন; আমি সেই মহাবাহুকেও না দেখিয়া উদ্বেগে আকুল হইয়াছি ॥৪১॥

নিশ্চয়ই অর্জ্জুন নিহত হইলে পর বীরাগ্রগণ্য কৃষ্ণ যুদ্ধ করিতেছেন; অথ চ উঁহার কেহই সহায় নাই। তাহাতেই আমি উদ্বেগে বিহ্বল হইয়া পড়িয়াছি ॥৪২॥

পাণ্ডবেরা যে বলবানের বল অবলম্বন করিয়া রহিয়াছেন, সেই যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ কৃষ্ণ নিশ্চয়ই একাকী রণস্থলে যুদ্ধ করিতেছেন ॥৪৩॥

ন তেঽর্জ্জুনস্তথা জ্ঞেয়ো জ্ঞাতব্যঃ সাত্যকির্যথা।
চিকীর্ষুর্মৎপ্রিয়ং পার্থ! স যাতঃ সব্যসাচিনঃ।
পদবীং দুর্গমাং ঘোরামগম্যামকৃতাত্মভিঃ ॥৪৬॥
দৃষ্ট্বা কুশলিনৌ কৃষ্ণৌ সাত্বতঞ্চৈব সাত্যকিম্।
সংবিদং মম কুর্য্যাস্ত্বং সিংহনাদেন পাণ্ডব! ॥৪৭॥

ভীম উবাচ।

ব্রহ্মেশানেন্দ্রবরুণানবহদ্ যঃ পুরা রথঃ।
তমাস্থায় গতৌ কৃষ্ণৌ ন তয়োর্বিদ্যতে ভয়ম্ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। চিকীর্ষুঃ কর্ত্তুমিচ্ছুঃ। অকৃতাত্মভির্যুদ্ধশিক্ষায়ামকৃতযত্নৈঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৬॥

দৃষ্ট্বেতি। সংবিদং সঙ্কেতম্, "সংবিৎ সঙ্কেতকেঽপি স্যাৎ" ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ ॥৪৭॥

ব্রহ্মেতি। ঈশানঃ শিবঃ। আস্থায় আরুহ্য, কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যূহেম্বিতি ॥১—৫॥ বানরর্ষভলক্ষণং বানরপ্রধানং ধ্বজম্, বরবানরকেতনমিতি পাঠো বা ॥৬—১২॥ সত্যো দৃঢ়প্রতিজ্ঞঃ ॥১৮—২২॥ সাত্যকিং প্রতি বিধানং কৃতমিত্যন্বয়ঃ ॥২৩—৩৭॥ চকোরনেত্রো রক্তায়তনয়নঃ, তাম্রাস্যো রক্তগৌরমুখঃ ॥৩৮—৪৬॥ সংবিদং

অতএব পরন্তপ কুন্তীনন্দন! তাঁহাদের এই অবস্থা চলিতে থাকায় আমার মন শুদ্ধ (নিরুদ্বেগ) হইতেছে না। ভীম! আমি তোমার জ্যেষ্ঠভ্রাতা হই। সুতরাং ধর্ম্মজ্ঞ! তুমি যদি আমার বাক্য রক্ষণীয় বলিয়া মনে কর, তবে মহাবীর অর্জ্জুন ও সাত্যকি যেখানে রহিয়াছেন, তুমি সেইখানে যাও ॥৪৪—৪৫॥

পৃথানন্দন! তোমার যেভাবে সাত্যকির সংবাদ জানিতে হইবে, সেভাবে অর্জ্জুনের সংবাদ জানিতে হইবে না। সাত্যকি আমার প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়া যুদ্ধানভিজ্ঞ লোকের অগম্য ভয়ঙ্কর দুর্গম অর্জ্জুনের পথে গিয়াছেন ॥৪৬॥

পাণ্ডুনন্দন! তুমি—কৃষ্ণ, অর্জ্জুন ও সাত্যকিকে কুশলী দেখিয়া সিংহনাদ করিয়া আমাকে সেই সঙ্কেত জানাইবে ॥৪৭॥

ভীম বলিলেন—'মহারাজ! যে রথ পূর্ব্বে ব্রহ্মা, রুদ্র, ইন্দ্র ও বরুণকে বহন করিত, সেই রথে আরোহণ করিয়া কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন গিয়াছেন। সুতরাং তাঁহাদের কোন ভয় নাই ॥৪৮॥

---

(৪৬) ন মেঽর্জ্জুনস্তথা জ্ঞেয়ঃ…বা নি। (৪৭) ইতঃ পরম্ 'চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…ষড়্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

আজ্ঞাং তে শিরসা বিভ্রদেষ গচ্ছামি মা শুচঃ।
সমেত্য তান্ নরব্যাঘ্রাংস্তব দাস্যামি সংবিদম্ ॥৪৯॥

সঞ্জয় উবাচ।

এতাবদুক্ত্বা প্রযযৌ পরিহায় যুধিষ্ঠিরম্।
ধৃষ্টদ্যুম্নায় বলবান্ সুহৃদ্ভ্যশ্চ পুনঃ পুনঃ ॥৫০॥
ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চেদমাহ ভীমসেনো মহাবলঃ।
বিদিতং তে মহাবাহো! যথা দ্রোণো মহারথঃ।
গ্রহণে ধর্ম্মরাজস্য সর্বোপায়েন বর্ত্ততে ॥৫১॥
ন চ মে গমনে কৃত্যং তাদৃক্ পার্ষত! বিদ্যতে।
যাদৃক্ সংরক্ষণং দ্রোণাদ্রাজ্ঞঃ কৃত্যতমং হি নঃ ॥৫২॥
এবমুক্তোঽস্মি পার্থেন প্রতিবক্তুং ন চোৎসহে।
প্রযাস্যে তত্র যত্রাজৌ মুমূর্ষুঃ সৈন্ধবঃ স্থিতঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি কিং ন গমিষ্যসীত্যাহ আজ্ঞামিতি। বিভ্রৎ ধারয়ন্। সংবিদং সঙ্কেতম্ ॥৪৯॥
এতাবদিতি। প্রযযৌ ভীমঃ প্রযাতুমুদযুঙ্ক্তে স্ম, পরিহায় নিক্ষিপ্য ॥৫০॥
ধৃষ্টেতি। বর্ত্ততে অভিলাষীতি শেষঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫১॥
নেতি। কৃত্যং প্রয়োজনম্। রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্য, কৃত্যতমং প্রধানং প্রয়োজনম্ ॥৫২॥

তথাপি আপনার আদেশ মস্তকে ধারণ করিয়া এই আমি যাইতেছি, আপনি শোক করিবেন না। আমি সেই নরশ্রেষ্ঠগণের নিকটে যাইয়া আপনার নিকট সঙ্কেত করিব' ॥৪৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—'বলবান্ ভীমসেন এইটুকুমাত্র বলিয়া ধৃষ্টদ্যুম্ন ও অন্যান্য বন্ধুগণের নিকটে যুধিষ্ঠিরকে বার বার গচ্ছিত রাখিয়া গমন করিবার উদ্‌যোগ করিলেন ॥৫০॥

এবং মহাবল ভীমসেন ধৃষ্টদ্যুম্নকে এই কথা বলিলেন—'মহাবাহু! আপনার জানা আছে যে, মহারথ দ্রোণ সমস্ত উপায়ে যুধিষ্ঠিরকে ধরিবার অভিলাষী আছেন ॥৫১॥

অতএব পৃষতনন্দন! দ্রোণ হইতে রাজাকে রক্ষা করা আমাদের যেরূপ প্রধান প্রয়োজন, আমার গমনে সেরূপ প্রয়োজন নাই ॥৫২॥

---

(৫১) পার্ষতঞ্চাব্রবীদ্বীরম্···পি। (৫২)··যাদৃশং রক্ষণে রাজ্ঞঃ কার্য্যমাত্যয়িকং হি নঃ—বা নি। (৫৩)···যত্রাসৌ···বা নি।

ধর্ম্মরাজস্য বচনে স্থাতব্যমবিশঙ্কয়া।
যাস্যামি পদবীং ভ্রাতুঃ সাত্বতস্য চ ধীমতঃ ॥৫৪॥
সোঽস্য যত্তো রণে পার্থং পরিরক্ষ যুধিষ্ঠিরম্।
এতদ্ধি সর্বকার্য্যাণাং পরমং কৃত্যমাহবে ॥৫৫॥
তমব্রবীন্মহারাজ! ধৃষ্টদ্যুম্নো বৃকোদরম্।
ঈপ্সিতং তে করিষ্যামি গচ্ছ পার্থাবিচারয়ন্ ॥৫৬॥
নাহত্বা সমরে দ্রোণো ধৃষ্টদ্যুম্নং কথঞ্চন।
নিগ্রহং ধর্ম্মরাজস্য করিষ্যতি মহাহবে ॥৫৭॥
ততো নিক্ষিপ্য রাজানং ধৃষ্টদ্যুম্নে মহাত্মনি।
অভিবাদ্য গুরুং জ্যেষ্ঠং প্রযযৌ যত্র ফাল্গুনঃ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। পার্থেন যুধিষ্ঠিরেণ। ন চোৎসহে অনুজ্ঞাতুং চ শক্নোমি ॥৫৩॥
ধর্ম্মেতি। পদবীং পন্থানম্, ভ্রাতুরর্জ্জুনস্য, সাত্বতস্য সাত্যকেঃ ॥৫৪॥
স ইতি। যত্তো যত্নবান্ সন্। কৃত্যং কার্য্যম্, আহবে যুদ্ধে ॥৫৫॥
তমিতি। ঈপ্সিতমভীষ্টং ধর্ম্মরাজস্য রক্ষণম্ ॥৫৬॥
নেতি। নিগ্রহং পরাভূয় গ্রহণম্, করিষ্যতি কর্ত্তুং শক্ষ্যতি ॥৫৭॥
তত ইতি। জ্যেষ্ঠং যুধিষ্ঠিরম্, প্রযযৌ প্রযাতুমারেভে ॥৫৮॥

তথাপি রাজা আমাকে এইরূপ বলিয়াছেন। সুতরাং তাহার প্রতিবাদ করিতে পারি না। মুমূর্ষু জয়দ্রথ রণস্থলে যেখানে রহিয়াছে, অবশ্যই সেখানে যাইব ॥৫৩॥

বিনা বিচারে ধর্ম্মরাজের বাক্যের অধীন হইয়া আমাকে থাকিতে হইবে। সুতরাং আমি ভ্রাতা অর্জ্জুনের ও ধীমান্ সাত্যকির পথে যাইব ॥৫৪॥

অতএব আপনি আজ যুদ্ধে যত্নবান্ হইয়া পৃথানন্দন যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিতে থাকুন। ইহাই যুদ্ধে সমস্ত কার্য্যের মধ্যে আপনার প্রধান কার্য্য' ॥৫৫॥

মহারাজ! তখন ধৃষ্টদ্যুম্ন ভীমসেনকে বলিলেন—'পৃথানন্দন! আমি আপনার অভীষ্ট কার্য্য করিব; আপনি নিঃশঙ্কচিত্তে যাইতে পারেন ॥৫৬॥

দ্রোণ যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধ না করিয়া কোন প্রকারেই মহাযুদ্ধে ধর্ম্মরাজকে ধরিতে পারিবেন না' ॥৫৭॥

---

(৫৪)···স্থাতব্যমিতি পার্থিব!···পি। (৫৭) ময়ি জীবতি কৌন্তেয়! ভারদ্বাজঃ কথঞ্চন।···প্রকরিষ্যতি সংযুগে—পি। (৫৮)···ধৃষ্টদ্যুম্নায় পাণ্ডবঃ···বঙ্গ বৰ্দ্ধ,···ধৃষ্টদ্যুম্নে চ পাণ্ডবম্···বা নি।

পরিষ্বক্তশ্চ কৌন্তেয়ো ধর্ম্মরাজেন ভারত!।
আঘ্রাতশ্চ তথা মূর্দ্ধ্নি শ্রাবিতশ্চাশিষঃ শুভাঃ ॥৫৯॥
ভীমসেনো মহাবাহুঃ কবচী শুভকুণ্ডলী।
সগদঃ সতলত্রাণঃ স রথী রথিনাং বরঃ ॥৬০॥
তস্য কার্ষ্ণায়সং বর্ম্ম হেমচিত্রং মহর্দ্ধিমৎ।
বিবভৌ পর্ব্বতং শ্লিষ্টঃ সবিদ্যুদিব তোয়দঃ ॥৬১॥
পীতরক্তাসিতসিতৈর্বাসোভিশ্চ সুবেষ্টিতঃ।
কণ্ঠত্রাণেন চ বভৌ সেন্দ্রায়ুধ ইবাম্বুদঃ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

পরীতি। পরিষ্বক্ত আলিঙ্গিতঃ, কৌন্তেয়ো ভীমসেনঃ ॥৫৯॥

ভীমেতি। রথিনাং বরঃ স মহাবাহুর্ভীমসেনঃ, কবচী, শুভকুণ্ডলী সুন্দরকুণ্ডলযুগলবান্, সগদো গদয়া সহিতঃ, সতলত্রাণো হস্তাবাপযুক্তঃ, রথী রথারোহী চ বভূব ॥৬০॥

তস্যেতি। কৃষ্ণস্য সারভূততয়া কৃষ্ণবর্ণস্য অয়সো লৌহস্যেদমিতি কার্ষ্ণায়সম্। মহর্দ্ধিমৎ মহামূল্যম্। শ্লিষ্ট আশ্রিতঃ। কর্ত্তরি ক্তঃ। তোয়দো মেঘঃ ॥৬১॥

পীতেতি। অসিতানি কৃষ্ণানি, সিতানি শুক্লানি। কণ্ঠত্রাণেন কণ্ঠাবরণেন ॥৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞাপনম্ ॥৪৭—৫১॥ আত্যয়িকম্ অতিশয়িতম্, দ্বিশঃ দ্বোঽভিমুখীকরণে, এবমনন্তরোক্তম্ ॥৫২—৬৬॥ (পাঠান্তরে) "অনলো গোহিরণাঞ্চ দূর্ব্বা গোরোচনামৃতম্। অক্ষতং দধি

তাহার পর ভীমসেন যুধিষ্ঠিরকে মহাত্মা ধৃষ্টদ্যুম্নের হস্তে গচ্ছিত রাখিয়া গুরু জ্যেষ্ঠভ্রাতা যুধিষ্ঠিরকে অভিবাদন করিয়া—যেখানে অর্জ্জুন ছিলেন সেই দিকে গমন করিবার উদ্‌যোগ করিলেন ॥৫৮॥

ভরতনন্দন! তখন যুধিষ্ঠির ভীমসেনকে আলিঙ্গন ও তাঁহার মস্তকাঘ্রাণ করিলেন এবং তাঁহাকে বহুতর শুভাশীর্ব্বাদ শুনাইলেন ॥৫৯॥

রথিশ্রেষ্ঠ ও মহাবাহু ভীমসেন কবচ, সুন্দর দুইটী কুণ্ডল, গদা ও চর্ম্মনির্ম্মিত হস্তাবরণ ধারণ করিয়া রথে আরোহণ করিলেন ॥৬০॥

তখন কৃষ্ণবর্ণলৌহ- (ইস্পাত) নির্ম্মিত, স্বর্ণখচিত ও মহামূল্য ভীমের বর্ম্মটা—পর্ব্বতাশ্লিষ্ট বিদ্যুৎসংযুক্ত মেঘের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৬১॥

(৫৯)…ধর্ম্মরাজেন মাকৃতিঃ…বা নি। ইতঃ পরমিদং শ্লোকত্রয়মধিকম্—'কৃত্বা প্রদক্ষিণং বিপ্রানক্ষিতাংস্তুষ্টমানসান্। আলভ্য মঙ্গলান্যষ্টৌ পীত্বা কৈরাতকং মধু॥ দ্বিগুণদ্রবিণো ধীমান্ মদবিহ্বললোচনঃ। বিপ্রৈঃ কৃতস্বস্ত্যয়নো বিজয়োৎপাদসূচিতঃ॥ পশ্চাদ্বিবায়নো বুদ্ধিং বিজয়ানন্দকারিণীম্। অনুলোমানিলৈশ্চাপি প্রচোদিতজয়োদয়ঃ॥' পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা।
(৬০)…সাঙ্গদঃ সতলত্রাণঃ… পি,…অঙ্গদী সতলত্রাণঃ…বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

প্রয়াতে ভীমসেনে তু তব সৈন্যং যুযুৎসয়া।
পাঞ্চজন্যরবো ঘোরঃ পুনরাসীদ্বিশাংপতে! ॥৬৩॥
তং শ্রুত্বা নিনদং ঘোরং ত্রৈলোক্যত্রাসনং মহৎ।
পুনর্ভীমং মহাবাহুং ধর্ম্মরাজোঽভ্যভাষত ॥৬৪॥
এষ বৃষ্ণিপ্রবীরেণ ধ্মাতঃ সলিলজো মহান্।
পৃথিবীঞ্চান্তরীক্ষঞ্চ নিনাদয়তি শঙ্খরাট্ ॥৬৫॥
নূনং ব্যসনমাপন্নে সুমহৎ সব্যসাচিনি।
কুরুভির্যুধ্যতে সার্দ্ধং সর্ব্বৈশ্চক্রধরঃ স্বয়ম্ ॥৬৬॥
নূনমার্য্যা মহৎ কুন্তী পাপমস্য নিদর্শনম্।
দ্রৌপদী চ সুভদ্রা চ পশ্যন্তি সহ বন্ধুভিঃ ॥৬৭॥
স ভীম! ত্বরয়া যুক্তো যাহি যত্র ধনঞ্জয়ঃ।
মুহ্যন্তীব হি মে সর্ব্বা ধনঞ্জয়দিদৃক্ষয়া ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি। প্রয়াতে প্রযাতুমুদ্যতে। যুযুৎসয়া যোদ্ধুমিচ্ছয়া ॥৬৩॥
তমিতি। মহদিতি ক্লীবত্বমার্ষম্। ভীমং ভীমসেনম্ ॥৬৪॥
এষ ইতি। বৃষ্ণিপ্রবীরেণ কৃষ্ণেন, ধ্মাতো মুখবায়ুনা পূরিতঃ ॥৬৫॥
নূনমিতি। ব্যসনং বিপদম্, আপন্নে প্রহারেণ প্রাপ্তে। চক্রধরঃ কৃষ্ণঃ ॥৬৬॥
নূনমিতি। পাপং পাপজনিতানিষ্টসূচকম্, নিদর্শনং লক্ষণম্ ॥৬৭॥

আর ভীমসেনও পীত, রক্ত, কৃষ্ণ ও শুক্লবর্ণ বস্ত্রে পরিবেষ্টিত হইয়া কণ্ঠত্রাণ ধারণ করিয়া ইন্দ্রায়ুধযুক্ত মেঘের তুল্য শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৬২॥

নরনাথ! ক্রমে ভীমসেন যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় আপনার সৈন্যের দিকে প্রস্থান করিবার উদ্যম করিলে, পুনরায় ভয়ঙ্কর পাঞ্চজন্যশঙ্খের ধ্বনি হইল ॥৬৩॥

ত্রিভুবনের ত্রাসজনক সেই ভয়ঙ্কর মহাধ্বনি শুনিয়া যুধিষ্ঠির পুনরায় মহাবাহু ভীমসেনকে বলিলেন—॥৬৪॥

'এই জলজাত শঙ্খরাজ পাঞ্চজন্য কৃষ্ণের মুখবায়ুতে পূর্ণ হইয়া পৃথিবী ও আকাশ নিনাদিত করিতেছে ॥৬৫॥

নিশ্চয়ই অর্জ্জুন মহাবিপদাপন্ন হইলে, স্বয়ং কৃষ্ণই সমস্ত কৌরবের সহিত যুদ্ধ করিতেছেন ॥৬৬॥

নিশ্চয়ই আজ পূজনীয়া কুন্তীদেবী, দ্রৌপদী ও সুভদ্রা অন্যান্য বন্ধুদের সহিত অনিষ্টসূচক লক্ষণ সকল দেখিতেছেন ॥৬৭॥

দিশশ্চ প্রদিশশ্চৈব পার্থ! সাত্বতকারণাৎ।
গচ্ছ গচ্ছেতি গুরুণা সোঽনুজ্ঞাতো বৃকোদরঃ ॥৬৯॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ পাণ্ডুসুতো রাজন্! ভীমসেনঃ প্রতাপবান্।
বদ্ধগোধাঙ্গুলীত্রাণঃ প্রগৃহীতশরাসনঃ ॥৭০॥
জ্যেষ্ঠেন প্রহিতো ভ্রাত্রা ভ্রাতা ভ্রাতুঃ প্রিয়ঙ্করঃ।
আহত্য দুন্দুভিং ভীমঃ শঙ্খং প্রধ্মাপ্য চাসকৃৎ ॥৭১॥
বিনদ্য সিংহনাদাংশ্চ জ্যাং বিকর্ষন্ পুনঃ পুনঃ।
দর্শয়ন্ ঘোরমাত্মানমমিত্রান্ সহসাভ্যয়াৎ ॥৭২॥ (বিশেষকম্)
তমূহুর্জবনা দান্তা বিকুর্ব্বাণা হয়োত্তমাঃ।
বিশোকেনাভিসংযত্তা মনোমারুতরংহসঃ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ধনঞ্জয়স্য দিদৃক্ষয়া দর্শনেচ্ছয়া। গুরুণা জ্যেষ্ঠভ্রাত্রা ॥৬৮—৬৯॥

তত ইতি। বদ্ধে ধৃতে গোধা হস্তাবাপঃ অঙ্গুলীত্রাণঞ্চ তে যেন সঃ। ভ্রাতুরর্জ্জুনস্য। বিনদ্য কৃত্বা। জ্যাং ধনুর্গুণম্। আত্মানং স্বদেহম্, অমিত্রান্ শত্রূন্ ॥৭০—৭২॥

তমিতি। জবনা বেগবন্তঃ, দান্তাঃ শিক্ষিতাঃ, বিকুর্বাণা বিশিষ্টাং গতিং কুর্ব্বন্তঃ, বিশোকেন তদাখ্যেন সারথিনা, অভিসংযত্তাঃ সর্বতো যত্নেন ধৃতাঃ, মনসো মারুতস্য বায়োরিব চ রংহো বেগো যেষাং তে, হয়োত্তমা উত্তমাশ্বাঃ, তং ভীমম্, ঊহুর্নীতবন্তঃ ॥৭৩॥

ভারতভাবদীপঃ

চেত্যগ্রে মঙ্গলানি প্রচক্ষতে॥"। বিজয়োৎপাদসূচিকাং সূচিতবিজয়োৎপাদিকাম্। আর্য্যা মান্যা মাতেতি যাবৎ, নিদর্শনং নিমিত্তম্ ॥৬৭॥ মুহ্যন্তি মোহেনাব্রিয়ন্তে ॥৬৮—৭৩॥

অতএব ভীম! অর্জ্জুন যেখানে রহিয়াছেন, তুমি সত্বর সেখানে যাও। পৃথানন্দন! অর্জ্জুনকে দেখিবার জন্য এবং সাত্যকির জন্য আমার যেন সমস্ত দিক্ ও বিদিকের মোহ উপস্থিত হইয়াছে। সুতরাং যাও যাও' এইভাবে যুধিষ্ঠির ভীমকে আদেশ করিলেন ॥৬৮—৬৯॥

রাজা! তদনন্তর ভ্রাতার প্রিয়কার্য্যকারী, অথ চ ভয়ঙ্কর মূর্ত্তি ও প্রতাপশালী পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন জ্যেষ্ঠসহোদরকর্ত্তৃক প্রেরিত হইয়া তলত্রাণ, অঙ্গুলীত্রাণ ও ধনু ধারণপূর্ব্বক বার বার দুন্দুভিধ্বনি, শঙ্খধ্বনি ও সিংহনাদ করিয়া বার বার ধনুর গুণ আকর্ষণ করিতে থাকিয়া নিজের ভয়ঙ্কর মূর্ত্তি দেখাইতে দেখাইতে শত্রুগণের দিকে বেগে ধাবিত হইলেন ॥৭০—৭২॥

---

(৬৯)···সাত্বতস্য চ কারণাৎ···বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি। (৭২) বিনদ্য সিংহনাদেন···বা নি।
(৭৩)···বিরুবন্তো হয়োত্তমাঃ। বিশোকেন সুসংযত্তাঃ···বা নি।

আরুজন্ বিরুজন্ পার্থো জ্যাং স্পৃশংশ্চৈব পাণিনা।
সোঽনুকর্ষন্ বিকর্ষংশ্চ সেনাগ্রং সমলোড়য়ৎ ॥৭৪॥
তং প্রয়ান্তং মহাবাহুং পাঞ্চালাঃ সহসোমকাঃ।
পৃষ্ঠতোঽন্বয়ুঃ শূরা মঘবন্তমিবামরাঃ ॥৭৫॥
তং সসেনা মহারাজ! সোদর্য্যাঃ পর্য্যবারয়ন্।
দুঃশাসনশ্চিত্রসেনঃ কুণ্ডভেদী বিবিংশতিঃ ॥৭৬॥
দুর্ম্মুখো দুঃসহশ্চৈব বিকর্ণোঽথ শলস্তথা।
বিন্দানুবিন্দৌ সুমুখো দীর্ঘবাহুঃ সুদর্শনঃ ॥৭৭॥
বৃন্দারকঃ সুহস্তশ্চ সুষেণো দীর্ঘলোচনঃ।
অভয়ো রৌদ্রকর্ম্মা চ সুবর্ম্মা দুর্ব্বিমোচনঃ ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

আরুজন্নিতি। স পার্থো ভীমঃ, পাণিনা, বিকর্ষন্ তূণাদ্বাণানুদ্ধরন্, জ্যাং ধনুর্গুণং স্পৃশন্, অনুকর্ষন্ আকর্ষংশ্চ, আরুজন্ ক্ষেপেণ পীড়য়ন্, বিরুজন্ ভগ্নং কুর্ব্বন্, সেনাগ্রং সমলোড়য়ৎ ॥৭৪॥

তমিতি। সোমকৈঃ সহেতি সহসোমকাঃ। মঘবন্তমিন্দ্রম্ ॥৭৫॥

তমিতি। সেনয়া সহেতি সসেনাঃ, সোদর্য্যাঃ সহোদরাঃ। কে তে ইত্যাহ দুঃশা-

ভারতভাবদীপঃ

আরুজন্ রুজন্, বিরুজন্ বিরুধ্যন্, বিকর্ষন্ অত্যর্থং কর্ষন্, সংপ্রকর্ষন্ সংপ্রকর্ষেণ বিলিখন্, বিকর্ষন্ বিক্ষিপন্ ॥৭৪—১১৪॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১০॥

তখন বেগবান্, শিক্ষিত, সুন্দরগতিশালী এবং মন ও বায়ুর ন্যায় দ্রুতগামী উত্তম অশ্বগণ সারথি বিশোককর্ত্তৃক সযত্নে ধৃত হইয়া ভীমসেনকে বহন করিতে লাগিল ॥৭৩॥

ক্রমে ভীমসেন হস্তদ্বারা তূণীর হইতে বাণ উত্তোলন, ধনুর্গুণস্পর্শ ও তাহা আকর্ষণ করতঃ, বিপক্ষের সৈন্যদিগকে পীড়ন ও সংঘচ্যুত করিতে থাকিয়া কৌরবসেনার সম্মুখভাগ আলোড়ন করিতে লাগিলেন ॥৭৪॥

মহাবাহু ভীমসেন সেইভাবে অগ্রসর হইতে লাগিলে, দেবতারা যেমন ইন্দ্রের অনুসরণ করিতেন, সেইরূপ বীর পাঞ্চালেরা সোমকগণের সহিত মিলিত হইয়া ভীমসেনের অনুসরণ করিতে থাকিল ॥৭৫॥

---

(৭৪)···জ্যাং বিকর্ষংশ্চ পাণিনা। সম্প্রকর্ষন্ বিকর্ষংশ্চ···বা নি। (৭৭)···বিন্দাহুবিন্দৌ দুর্দ্ধর্ষৌ···বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

বিবিধৈ রথিনাং শ্রেষ্ঠাঃ সহ সৈন্যৈঃ সহানুগৈঃ।
সংযত্তাঃ সমরে শূরা ভীমসেনমুপাদ্রবন্ ॥৭৯॥ (কলাপকম্)
তান্ সমীক্ষ্য তু কৌন্তেয়ো ভীমসেনঃ পরাক্রমী।
অভ্যবর্ত্তত বেগেন সিংহঃ ক্ষুদ্রমৃগানিব ॥৮০॥
তে মহাস্ত্রাণি দিব্যানি তত্র বীরা ব্যদর্শয়ন্।
ছাদয়ন্তঃ শরৈর্ভীমং মেঘাঃ সূর্য্যমিবোদিতম্ ॥৮১॥
স তানতীত্য বেগেন দ্রোণানীকমুপাদ্রবৎ।
অগ্রতশ্চ গজানীকং শরবর্ষৈরবাকিরৎ ॥৮২॥

ভারতকৌমুদী

সনেতি। সুমুখোঽপ্যেকঃ। বৃন্দারকো নাম। সংযত্তা জয়ায় যত্নবন্তঃ ॥৭৬—৭৯॥
তানিতি। অভ্যবর্ত্তত অভ্যধাবৎ। ক্ষুদ্রা যে মৃগাঃ পশবস্তান্ ॥৮০॥
ত ইতি। দিব্যানি অলৌকিকানি। ব্যদর্শয়ন্ মধ্যে মধ্যে আবিরকুর্ব্বন্ ॥৮১॥
স ইতি। স ভীমঃ। দ্রোণানীকমুপাদ্রবৎ তস্যৈব প্রাধান্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৮২॥

মহারাজ! তখন সহোদরেরা সেনা লইয়া তাঁহাকে বারণ করিবার ইচ্ছা করিলেন। (অর্থাৎ) দুঃশাসন, চিত্রসেন, কুণ্ডভেদী, বিবিংশতি, দুর্ম্মুখ, দুঃসহ, বিকর্ণ, শল, বিন্দ, অনুবিন্দ, সুমুখ, দীর্ঘবাহু, সুদর্শন, বৃন্দারক, সুহস্ত, সুষেণ, দীর্ঘলোচন, অভয়, রৌদ্রকর্ম্মা, সুবর্ম্মা, ও দুর্বিমোচন এই একুশ জন রথিশ্রেষ্ঠ বীর জয়ে যত্নবান্ হইয়া নানাবিধ সৈন্য ও অনুচরের সহিত ভীমসেনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭৬—৭৯॥

তখন পরাক্রমশালী কুন্তীনন্দন ভীমসেন তাঁহাদিগকে দেখিয়া—সিংহ যেমন ক্ষুদ্র পশুগণের প্রতি বেগে ধাবিত হয়, সেইরূপ বেগে তাঁহাদের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৮০॥

ক্রমে মেঘ যেমন উদিত সূর্য্যকে আচ্ছাদন করে, সেইরূপ সেই বীরেরা বাণদ্বারা ভীমসেনকে আচ্ছাদন করতঃ অলৌকিক মহাস্ত্র সকল আবিষ্কার করিতে লাগিলেন ॥৮১॥

কিন্তু ভীমসেন বেগে তাঁহাদিগকে অতিক্রম করিয়া দ্রোণসৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন এবং বাণবর্ষণদ্বারা সম্মুখবর্ত্তী হস্তিসৈন্য পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥৮২॥

---

(৮১)···বীরা অদর্শয়ন্···বা নি,· ·বারয়ন্তঃ শরৈঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ।

সোঽচিরেণৈব কালেন তদ্‌গজানীকমাশুগৈঃ।
দিশঃ সর্ব্বাঃ সমং ব্যাপ্য ব্যধমৎ পবনাত্মজঃ ॥৮৩॥
ত্রাসিতাঃ শরভস্যেব গর্জ্জিতেন বনে মৃগাঃ।
প্রাদ্রবন্ দ্বিরদাঃ সর্ব্বে নদন্তো ভৈরবান্ রবান্ ॥৮৪॥
পুনশ্চাতীত্য বেগেন দ্রোণানীকমুপাদ্রবৎ।
তমবারয়দাচার্য্যো বেলোদ্‌বৃত্তমিবার্ণবম্ ॥৮৫॥
ললাটেঽতাড়য়চ্চৈনং নারাচেন স্ময়ন্নিব।
ঊর্দ্ধরশ্মিরিবাদিত্যো বিবভৌ তত্র পাণ্ডবঃ ॥৮৬॥
স মন্যমানস্ত্বাচার্য্যো মমায়ং ফাল্গুনো যথা।
ভীমঃ করিষ্যতে পূজামিত্যুবাচ বৃকোদরম্ ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সমং যুগপৎ, ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ ॥৮৩॥
ত্রাসিতা ইতি। শরভস্য মহাহিংস্রজন্তুবিশেষস্যেব। নদন্তঃ কুর্ব্বন্তঃ ॥৮৪॥
পুনরিতি। আচার্য্যো দ্রোণঃ, বেলা তীরম্, উদ্‌বৃত্তং পুরোচ্ছলিতম্ ॥৮৫॥
ললাট ইতি। স্ময়ন্ ঈষদ্ধসন্ আচার্য্য ইত্যনুবৃত্তিঃ। পাণ্ডবো ভীমঃ ॥৮৬॥
স ইতি। ফাল্গুনঃ অর্জ্জুনঃ। পূজাং প্রাদক্ষিণ্যেন সম্মানম্ ॥৮৭॥

পরে পবননন্দন ভীমসেন অচিরকালমধ্যেই বাণদ্বারা একদা সমস্ত দিক্ ব্যাপ্ত করিয়া সেই হস্তিসৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৮৩॥

তখন বনে অপর পশুগণ যেমন শরভের গর্জ্জনে ভীত হইয়া পলায়ন করে, সেইরূপ সেই সমস্ত হস্তী ভীত হইয়া ভয়ঙ্কর রব করিতে করিতে পলায়ন করিতে থাকিল ॥৮৪॥

পরে ভীমসেন সেই হস্তিসৈন্য অতিক্রম করিয়া বেগে দ্রোণসৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন। তখন তীর যেমন উচ্ছলিত সমুদ্রকে বারণ করে, সেইরূপ দ্রোণ ভীমকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৮৫॥

এবং দ্রোণ ঈষৎ হাস্য করতই যেন একটা নারাচদ্বারা ভীমের ললাটদেশে তাড়ন করিলেন। তখন ভীম ঊর্দ্ধরশ্মি সূর্য্যের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৮৬॥

পরে 'অর্জ্জুনের তুল্যই এই ভীম আমার সম্মান করিবে' এইরূপ মনে করিয়া দ্রোণাচার্য্য ভীমকে এই কথা বলিলেন—॥৮৭॥

(৮৩)···দিশঃ সর্বাঃ সমভ্যেত্য···বঙ্গ বৰ্দ্ধ.···দিশঃ সর্বাঃ সমালোক্য ব্যধমৎ পাণ্ডুনন্দনঃ—বা নি।

ভীমসেন! ন তে শক্যং প্রবেষ্টুমরিবাহিনীম্।
মামনির্জ্জিত্য কৌন্তেয়! শত্রুমদ্য মহাহবে ॥৮৮॥
যদ্যসৌ তেঽনুজঃ কৃষ্ণঃ প্রবিষ্টোঽনুমতে মম।
অনীকং ন তু শক্যং মে প্রবেষ্টুমিহ বৈ ত্বয়া ॥৮৯॥
অথ ভীমস্তু তচ্ছ্রুত্বা গুরোর্ব্বাক্যমপেতভীঃ।
ক্রুদ্ধঃ প্রোবাচ বৈ দ্রোণং রক্তাপাঙ্গেক্ষণঃ শ্বসন্ ॥৯০॥
তবার্জ্জুনো নানুমতে ব্রহ্মবন্ধো! রণাজিরম্।
প্রবিষ্টঃ স হি দুর্দ্ধর্ষঃ শক্রস্যাপি বিশেদ্বলম্ ॥৯১॥
যেন বৈ পরমাং পূজাং কুর্ব্বতা মানিতো হ্যসি।
নার্জ্জুনোঽহং ঘৃণী দ্রোণ! ভীমসেনোঽস্মি তে রিপুঃ ॥৯২॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি। শক্যমিতি ভাবে যপ্। অতএব "ন কর্ত্তৃকর্ম্মপ্রাপ্তৌ" ইতি কর্ম্মণি ষষ্ঠী-নিষেধাৎ "কাং দিশং গন্তব্যম্" ইতি কাদম্বরীপ্রয়োগবদরিবাহিনীমিতি কর্ম্মণি দ্বিতীয়ৈব ॥৮৮॥

যদীতি। কৃষ্ণোঽর্জ্জুনঃ, অনুমতে অনুমতৌ। ন শক্যম্, অনুমত্যভাবে ॥৮৯॥

অথেতি। অপেতভীঃ ত্যক্তভয়ঃ রক্তৌ ক্রোধাল্লোহিতৌ অপাঙ্গৌ প্রান্তৌ যয়োস্তে তথা ঈক্ষণে নেত্রে যস্য সঃ ॥৯০॥

তবেতি। হে ব্রহ্মবন্ধো! ক্ষত্রিয়বৃত্তিকত্বাদ্‌ব্রাহ্মণাধম! রণাজিরং রণাঙ্গনম্ ॥৯১॥

যেনেতি। যেনার্জ্জুনেন। সোঽর্জ্জুনঃ, ঘৃণী দয়ালুঃ ॥৯২॥

'কুন্তীনন্দন ভীমসেন! আমি তোমাদের শত্রু। সুতরাং আজ আমাকে এই মহাযুদ্ধে জয় না করিয়া তুমি শত্রুসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিতে পারিবে না ॥৮৮॥

যদিও তোমার কনিষ্ঠভ্রাতা অর্জ্জুন আমার অনুমতিক্রমে প্রবেশ করিয়া থাকেন, তথাপি তুমি আমার সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিতে সমর্থ হইবে না' ॥৮৯॥

তদনন্তর নির্ভয়চিত্ত ভীমসেন গুরুর সেই কথা শুনিয়া ক্রুদ্ধ ও রক্তনয়ন হইয়া শ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া তাঁহাকে বলিলেন—॥৯০॥

'ব্রাহ্মণাধম! অর্জ্জুন তোমার অনুমতিক্রমে সমরাঙ্গনে প্রবেশ করেন নাই। কেন না, তিনি দুর্দ্ধর্ষ ইন্দ্রের সৈন্যমধ্যেও প্রবেশ করিতে পারেন ॥৯১॥

দ্রোণ! যে অর্জ্জুন তোমার বিশেষ গৌরব করিয়া সম্মান করিয়াছেন, আমি সেই দয়ালু অর্জ্জুন নহি; আমি তোমার শত্রু ভীমসেন ॥৯২॥

---

(৮৯) যদি তে সানুজঃ কৃষ্ণঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ।

পিতা নস্ত্বং গুরুর্বন্ধুস্তথা পুত্ত্রাশ্চ তে বয়ম্ ।
ইতি মন্যামহে সর্ব্বে ভবন্তং প্রণতাঃ স্থিতাঃ ।
অদ্য তদ্বিপরীতং তে বদতোঽস্মাসু দৃশ্যতে ॥৯৩॥
যদি শত্রুং ত্বমাত্মানং মন্যসেঽদ্য তথাস্ত্বিহ ।
এষ তে সদৃশং শত্রোঃ কর্ম্ম ভীমং করোম্যহম্ ॥৯৪॥
অথোদ্‌ভ্রাম্য গদাং ভীমঃ কালদণ্ডমিবান্তকঃ ।
দ্রোণায় প্রাসৃজদ্রাজন্ ! স রথাদবপুপ্লুবে ॥৯৫॥
সাশ্বসূতধ্বজং যানং দ্রোণস্যাপোথয়ত্তদা ।
তং পুনঃ পরিবব্রুস্তে তব পুত্ত্রা মহারথাঃ ॥৯৬॥

ভারতকৌমুদী

পিতেতি । পুত্ত্রাঃ পুত্ত্রতুল্যাঃ । বিপরীতম্, শত্রুমিত্যুক্তত্বাৎ । ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯৩॥
যদীতি । তথা শত্রুত্বমেব । ভীমং ভয়ানকম্ ॥৯৪॥
অথেতি । স দ্রোণঃ, অবপুপ্লুবে লম্ফনেনাবাততার ॥৯৫॥
সাশ্বেতি । যানং রথম্ । পরিবব্রুঃ পরিবিবেষ্টিরে ॥৯৬॥

আপনি আমাদের পিতৃতুল্য, গুরু ও সুহৃদ্ ; আবার আমরাও আপনার পুত্ত্রতুল্য ; ইহা আমরা সকলে মনে করি ; তাই চিরদিন আপনার নিকট অবনত ছিলাম ; কিন্তু আজ আপনি আমাদের প্রতি তাহার বিপরীত বলিতেছেন-দেখিতেছি ॥৯৩॥

যদি আজ আপনি আপনাকে আমাদের শত্রু বলিয়াই মনে করেন, তবে এখন তাহাই হউক । এই আমি আপনার সম্বন্ধে শত্রুর উপযুক্ত ভয়ঙ্কর কার্য্য করিতেছি' ॥৯৪॥

রাজা ! তাহার পর যম যেমন কালদণ্ড ঘূর্ণিত করিয়া নিক্ষেপ করেন, সেইরূপ ভীম গদা ঘূর্ণিত করিয়া দ্রোণের দিকে নিক্ষেপ করিলেন । তখন দ্রোণ রথ হইতে লাফাইয়া পড়িলেন ॥৯৫॥

তখন সেই গদাটা যাইয়া অশ্ব, সারথি ও ধ্বজের সহিত দ্রোণের রথখানাকে পোথিত করিল । এই সময়ে আপনার সেই মহারথ পুত্ত্রেরা যাইয়া পুনরায় ভীমসেনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৯৬॥

(৯৩)...পুত্ত্রা হি তে...বঙ্গ বর্দ্ধ । (৯৪)...ভীমঃ কর্ম্ম করোম্যহম্—পি,...ভীমঃ কর্ম্ম করিষ্যতি—বা নি । (৯৬) পূর্ব্বার্দ্ধাৎ পরম্ 'প্রামৃদ্‌নাচ্চ বহূন্ যোধান্ বায়ুর্বৃক্ষানিবৌজসা' ইতি পাদদ্বয়মধিকং পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ ।

অন্যন্তু রথমাস্থায় দ্রোণঃ প্রহরতাং বরঃ।
ব্যূহদ্বারং সমাসাদ্য যুদ্ধায় সমবস্থিতঃ ॥৯৭॥
ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ! ভীমসেনঃ পরাক্রমী।
অগ্রতঃ স্যন্দনানীকং শরবর্ষৈরবাকিরৎ ॥৯৮॥
তে বধ্যমানা ভীমেন তব পুত্রা মহারথাঃ।
ভীমং ভীমবলং যুদ্ধেঽযোধয়ন্ত জয়ৈষিণঃ ॥৯৯॥
ততো দুঃশাসনঃ ক্রুদ্ধো রথশক্তিং বিচিক্ষিপে।
যমদণ্ডোপমাং গুর্বীং জিঘাংসুঃ পাণ্ডুনন্দনম্ ॥১০০॥
আপতন্তীং মহাশক্তিং তব পুত্রপ্রচোদিতাম্।
দ্বিধা চিচ্ছেদ তাং ভীমস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥১০১॥

ভারতকৌমুদী

অন্যমিতি। আস্থায় আরুহ্য, প্রহরতাং যোদ্ধৃণাম্ ॥৯৭॥
তত ইতি। স্যন্দনানীকং রথিসৈন্যম্, অবাকিরৎ অপীড়য়ৎ ॥৯৮॥
ত ইতি। ভীমবলং ভয়ঙ্করশক্তিকম্ ॥৯৯॥
তত ইতি। গুর্বীং মহতীম্, জিঘাংসুর্হন্তুমিচ্ছুঃ, পাণ্ডুনন্দনং ভীমম্ ॥১০০॥
আপতন্তীমিতি। পুত্রেণ দুঃশাসনেন প্রচোদিতাং ক্ষিপ্তাম্ ॥১০১॥

ওদিকে যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ দ্রোণ অন্য একখানা রথে আরোহণ করিয়া ব্যূহদ্বারে যাইয়া যুদ্ধের জন্যই অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৯৭॥

মহারাজ! তাহার পর পরাক্রমশালী ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া বাণবর্ষণদ্বারা সম্মুখবর্ত্তী রথী সৈন্যদিগকে পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥৯৮॥

ভীমসেন আঘাত করিতে থাকিলে, আপনার সেই মহারথ পুত্রেরা জয়াভিলাষী হইয়া সমরাঙ্গনে ভয়ঙ্কর শক্তিশালী ভীমের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৯৯॥

তদনন্তর দুঃশাসন ক্রুদ্ধ হইয়া ভীমসেনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া যমদণ্ডের তুল্য বিশাল একটা রথশক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥১০০॥

আপনার পুত্রনিক্ষিপ্ত সেই মহাশক্তি আসিতে লাগিলে, ভীমসেন সেটাকে দুই খণ্ডে ছেদন করিয়া ফেলিলেন; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥১০১॥

(৯৭) অন্তক রথমারুহ্য···ব্যূহদ্বারং সমাস্থায়···পি। (৯৮)···ভীমসেনঃ প্রতাপবান্··· পি। (১০০)···সর্বপারশবীং দীপ্তাম্···পি।

অথান্যৈস্ত্রিশিতৈর্বাণৈঃ সংক্রুদ্ধঃ কুণ্ডভেদিনম্ ।
সুষেণং দীর্ঘনেত্রঞ্চ ত্রিভিস্ত্রীনবধীদ্বলী ॥১০২॥
ততো বৃন্দারকং বীরং কুরূণাং কীর্ত্তিবর্দ্ধনম্ ।
পুত্রাণাং তব শূরাণাং যুধ্যতামবধীৎ পুনঃ ॥১০৩॥
অভয়ং রৌদ্রকর্ম্মাণং দুর্বিমোচনমেব চ ।
ত্রিভিস্ত্রীনবধীদ্ভীমঃ পুনরেব সুতাংস্তব ॥১০৪॥
বধ্যমানা মহারাজ ! পুত্রাস্তব বলীয়সা ।
বাহ্যং মৃত্যুভয়ং কৃত্বা সমাবব্রুর্বৃকোদরম্ ॥১০৫॥
তে শরৈর্ভীমকর্ম্মাণং ববৃষুঃ পাণ্ডবং যুধি ।
মেঘা ইব তপাপায়ে ধারাভির্ধরণীধরম্ ॥১০৬॥
স তদ্বাণময়ং বর্ষমশ্মবর্ষমিবাচলঃ ।
প্রতীচ্ছন্ পাণ্ডুদায়াদো ন প্রাব্যথত শত্রুহা ॥১০৭॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । শিতৈঃ সুধারৈঃ । বলী ভীমসেনঃ ॥১০২॥
তত ইতি । বৃন্দারকং নাম । যুধ্যতাং যুধ্যমানানাম্ ॥১০৩॥
অভয়মিতি । ত্রিভির্বাণৈরিত্যনুবৃত্তিঃ ॥১০৪॥
বধ্যেতি । বলীয়সা ভীমসেনেন । বাহ্যং হৃদয়াদ্বহির্ভূতম্ ॥১০৫॥
ত ইতি । তপাপায়ে গ্রীষ্মাবসানে, ধরণীধরং পর্বতম্ ॥১০৬॥

তাহার পর বলবান্ ভীমসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া অন্য সুধার তিনটা বাণদ্বারা কুণ্ডভেদী, সুষেণ ও দীর্ঘনেত্র এই তিন জনকে বধ করিলেন ॥১০২॥

তৎপরে আবার কৌরবগণের কীর্ত্তিবর্দ্ধক এবং যুধ্যমান আপনার বীর পুত্রগণের মধ্যে মহাবীর বৃন্দারককে বিনাশ করিলেন ॥১০৩॥

পুনরায় ভীম তিনটা বাণদ্বারা আপনার পুত্র অভয়, রৌদ্রকর্ম্মা ও দুর্ব্বিমোচন এই তিন জনকে সংহার করিলেন ॥১০৪॥

মহারাজ ! বলবান্ ভীম বধ করিতে লাগিলে, আপনার অপর পুত্রেরা মৃত্যুভয় ত্যাগ করিয়া ভীমসেনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১০৫॥

ক্রমে মেঘ যেমন বর্ষাকালে পর্ব্বতের উপরে জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ তাঁহারা যুদ্ধে ভয়ঙ্করকর্ম্মা ভীমের উপরে বাণধারা বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১০৬॥

---

(১০২) অথান্যৈর্নিশিতৈর্বাণৈঃ পাণ্ডবঃ কুণ্ডভেদিনম্···ত্রিভিস্তান্···পি। (১০৬)···আতপাপায়ে···পি।

বিন্দানুবিন্দৌ সহিতৌ সুবর্ম্মাণঞ্চ তে সুতম্।
প্রহসন্নিব কৌন্তেয়ঃ শরৈর্নিন্যে যমক্ষয়ম্ ॥১০৮॥
ততঃ সুদর্শনং বীরং পুত্রং তে ভরতর্ষভ!।
বিব্যাধ সমরে তূর্ণং স পপাত মমার চ ॥১০৯॥
সোঽচিরেণৈব কালেন তদ্রথানীকমাশুগৈঃ।
দিশঃ সর্ব্বাঃ সমভ্যেত্য ব্যধমৎ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥১১০॥
ততো বৈ রথঘোষেণ গর্জ্জিতেন মৃগা ইব।
বধ্যমানাশ্চ সমরে পুত্রাস্তব বিশাংপতে!।
প্রাদ্রবন্ সরথাঃ সর্ব্বে ভীমসেনভয়ার্দ্দিতাঃ ॥১১১॥
অনুযায় তু কৌন্তেয়ঃ পুত্রাণাং তে মহদ্বলম্।
বিব্যাধ সমরে রাজন্! কৌরবেয়ান্ সমন্ততঃ ॥১১২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অশ্মবর্ষং শিলাবৃষ্টিম্, অচলঃ পর্বতঃ। প্রতীচ্ছন্ গৃহ্নন্ ॥১০৭॥
বিন্দেতি। কৌন্তেয়ো ভীমঃ। যমক্ষয়ং যমালয়ম্ ॥১০৮॥
তত ইতি। সুদর্শনং নাম। বিব্যাধ ভীমঃ শরেণ তাড়য়ামাস ॥১০৯॥
স ইতি। রথানীকং রথিসৈন্যম্, আশুগৈর্বাণৈঃ। ব্যধমৎ নিপীড়িতবান্ ॥১১০॥
তত ইতি। গর্জ্জিতেন সিংহস্য। প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১১॥
অন্বিতি। কৌরবেয়ান্ স্বংপুত্রাংশ্চ, সমন্ততঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু ॥১১২॥

তখন পর্ব্বত যেমন শিলাবৃষ্টি গ্রহণ করিয়া ব্যথিত হয় না, সেইরূপ শক্র-হন্তা ভীমসেন তাঁহাদের বাণবর্ষণ গ্রহণ করিয়া ব্যথিত হইলেন না ॥১০৭॥

পরে ভীমসেন হাসিতে হাসিতেই যেন বাণদ্বারা আপনার পুত্র সম্মিলিত বিন্দ ও অনুবিন্দকে এবং সুবর্ম্মাকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥১০৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তৎপরে ভীম সত্বর আপনার পুত্র বীর সুদর্শনকে বিদ্ধ করিলেন; তৎক্ষণাৎ তিনি পতিত হইলেন ও প্রাণত্যাগ করিলেন ॥১০৯॥

এইভাবে ভীমসেন সকল দিকে বিচরণ করিতে থাকিয়া বাণদ্বারা অচির-কালমধ্যেই সেই রথী সৈন্যদিগকে নিপীড়ন করিলেন ॥১১০॥

নরনাথ! তদনন্তর সিংহের গর্জ্জনে হরিণগণের ন্যায় আপনার পুত্রেরা সকলে ভীমের রথের শব্দে ও আঘাতে ভয়ার্ত্ত হইয়া রথ লইয়া পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥১১১॥

---

(১০৯) ইতঃ প্রভৃতি শ্লোকেষু বিবিধা এব পাঠভেদা লক্ষ্যন্তে।

বধ্যমানা মহারাজ! ভীমসেনেন তাবকাঃ।
ত্যক্ত্বা ভীমং রণাজ্জগ্মুশ্চোদয়ন্তো হয়োত্তমান্ ॥১১৩॥
তাংস্তু নির্জিত্য সমরে ভীমসেনো মহাবলঃ।
সিংহনাদরবং চক্রে বাহুশব্দঞ্চ পাণ্ডবঃ ॥১১৪॥
তলশব্দঞ্চ সুমহৎ কৃত্বা ভীমো মহাবলঃ।
ভীষয়িত্বা রথানীকং হত্বা যোধান্ বরান্ বরান্।
অতীত্য রথিনশ্চাপি দ্রোণানীকমুপাদ্রবৎ ॥১১৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ভীমপ্রবেশে দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——০*০——

ভারতকৌমুদী

বধ্যেতি। চোদয়ন্তশ্চালয়ন্তঃ, হয়োত্তমান্ উত্তমাশ্বান্ ॥১১৩॥

তানিতি। সিংহনাদ এব রবস্তম্ ॥১১৪॥

তলেতি। তলশব্দং করতলশব্দধ্বনিম্। সুমহদিতি ক্রিয়াবিশেষণম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(::)——

রাজা! তখন ভীমসেন আপনার পুত্রদের সেই বিশাল সৈন্যের অনুসরণ করিয়া সকল দিকেই কৌরবগণকে তাড়ন করিতে থাকিলেন ॥১১২॥

মহারাজ! ভীমসেন বধ করিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের যোদ্ধারা ভীমকে ত্যাগ করিয়া উত্তম অশ্বগুলিকে চালাইতে থাকিয়া রণস্থল হইতে চলিয়া গেলেন ॥১১৩॥

মহাবল পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন এইভাবে তাঁহাদিগকে যুদ্ধে জয় করিয়া সিংহনাদ ও বাহ্বাস্ফোটন করিলেন ॥১১৪॥

ক্রমে মহাবল ভীমসেন বিশাল করতলধ্বনি করিয়া, রথী সৈন্যদের ভয় জন্মাইয়া প্রধান প্রধান যোদ্ধাকে বধ করিয়া, সেই রথীদিগকে অতিক্রমপূর্ব্বক দ্রোণসৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন' ॥১১৫॥

——:০:——

* '…পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '…সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা, অধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি নি।

একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

তং জিঘাংসন্তমায়ান্তং পাণ্ডবং প্রহসন্ রণে।
বিবারয়িষুরাচার্য্যঃ শরবর্ষৈরবাকিরৎ ॥১॥
পিবন্নিব শরৌঘাংস্তান্ দ্রোণচাপপরিচ্যুতান্।
সোঽভ্যদ্রবত সোদর্য্যান্ মোহয়ন্ মায়য়া বলম্ ॥২॥
তং মৃধে বেগমাস্থায় পরং পরমধন্বিনঃ।
চোদিতাস্তব পুত্রেণ সর্ব্বতঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৩॥
স তথা সংবৃতো ভীমঃ প্রহসন্নিব ভারত!।
উদযচ্ছদ্‌গদাং তেভ্যঃ সুঘোরাং সিংহবন্নদন্।
অবাস্‌জচ্চ বেগেন শক্রপক্ষবিনাশিনীম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। জিঘাংসন্তং বিপক্ষান্ হন্তুমিচ্ছন্তম্। বিবারয়িষুর্বারয়িতুমিচ্ছুঃ ॥১॥
পিবন্নিতি। সোদর্য্যান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্, মায়য়া অস্ত্রাদিকৌশলেন ॥২॥
তমিতি। পরমধন্বিনো মহাধনুর্দ্ধরাঃ। চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ, পুত্রেণ দুর্য্যোধনেন ॥৩॥
স ইতি। উদযচ্ছৎ উদতোলয়ৎ। অবাসৃজৎ প্রক্ষিপৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! ভীমসেন বিপক্ষদিগকে বধ করিবার ইচ্ছায় আসিতে লাগিলে, দ্রোণাচার্য্য তাঁহাকে বারণ করিবার ইচ্ছা করিয়া হাস্য করতঃ বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১॥

তখন ভীমসেন দ্রোণকার্ম্মুকনির্গত সেই বাণসমূহকে যেন পান করিতে থাকিয়া অস্ত্রকৌশলে শত্রুসৈন্যের মোহ উৎপাদন করতঃ ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২॥

সেই সময়ে আপনার পুত্রের (দুর্য্যোধনের) আদেশে মহাধনুর্দ্ধরেরা গুরুতর বেগ অবলম্বন করিয়া সকল দিক্ হইতে যাইয়া ভীমকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩॥

ভরতনন্দন! ভীমসেন সেইরূপ পরিবেষ্টিত হইয়া হাস্য করতই যেন

(১) সমুত্তীর্ণং রথানীকং পাণ্ডবং বিহসন্ রণে···বা নি। (২)···বলমায়য়া—পি।

ইন্দ্রাশনিরিবেন্দ্রেণ প্রবিদ্ধা সুমহাত্মনা।
প্রামথ্নাৎ সা মহারাজ! সৈনিকাংস্তব সংযুগে ॥৫॥
ঘোষেণ মহতা রাজন্! পূরয়ন্তীব মেদিনীম্।
জ্বলন্তী তেজসা ভীমা ত্রাসয়ামাস তে সুতান্ ॥৬॥
তাং পতন্তীং মহাবেগাং দৃষ্ট্বা তেজোঽভিসংবৃতাম্।
প্রাদ্রবংস্তাবকাঃ সর্বে নদন্তো ভৈরবান্ রবান্ ॥৭॥
তঞ্চ শব্দমসংসহ্যং তস্যাঃ সংলক্ষ্য মারিষ!।
প্রাপতন্ মনুজাস্তত্র রথেভ্যো রথিনস্তথা ॥৮॥
তে হন্যমানা ভীমেন গদাহস্তেন তাবকাঃ।
প্রাদ্রবন্ত রণে ভীতা ব্যাঘ্রাঘ্রাতা মৃগা ইব ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রেতি। অশনির্বজ্রম্। প্রবিদ্ধা ক্ষিপ্তা, সুমহাত্মনা অতিমহাবলেন ভীমেন ॥৫॥
ঘোষেণেতি। মেদিনীং সমরভূমিম্। ভীমা ভীষণা সা গদা ॥৬॥
তামিতি। প্রাদ্রবন্ অপাসরন্। নদন্তঃ কুর্বন্তঃ, রবান্ কোলাহলান্ ॥৭॥
তমিতি। তস্যা গদায়াঃ, সংলক্ষ্য আকর্ণ্য। মনুজাঃ পদাতয়ঃ ॥৮॥
ত ইতি। প্রাদ্রবন্ত পলায়ন্ত। ব্যাঘ্রেণ আঘ্রাতা আক্রান্তাঃ ॥৯॥

সিংহের ন্যায় গর্জ্জন করিতে থাকিয়া তাঁহাদের উদ্দেশে অতিভীষণ গদা উত্তোলনপূর্ব্বক বেগে সেই শত্রুপক্ষবিনাশিনী গদা নিক্ষেপ করিলেন ॥৪॥

মহারাজ! ইন্দ্রনিক্ষিপ্ত বজ্রের ন্যায় মহাবলভীমনিক্ষিপ্ত সেই গদাটা যাইয়া আপনার বহু সৈন্যকে মথিত করিল ॥৫॥

রাজা! সেই ভীষণ গদা নিজের বিশাল শব্দে সমরভূমিকে যেন পূর্ণ করিতে থাকিয়া এবং তেজে আলোকিত হইয়া আপনার পুত্রগণের ত্রাস উৎপাদন করিয়াছিল ॥৬॥

সেই মহাবেগা ও তেজোবেষ্টিতা গদা আসিতেছে দেখিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধারা সকলে ভয়ঙ্কর কোলাহল করিতে করিতে সরিয়া গেলেন ॥৭॥

মাননীয় রাজা! গদাটার সেই অসহ্য শব্দ শুনিয়া পদাতিরা ভূতলে পড়িয়া গেল এবং রথীরাও রথ হইতে পতিত হইলেন ॥৮॥

গদাধারী ভীমসেন বধ করিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের সেই সৈন্যেরা ভীত হইয়া ব্যাঘ্রাক্রান্ত হরিণগণের ন্যায় পলায়ন করিতে লাগিল ॥৯॥

(৫)···প্রহিতা মহতী গদা···পি,···প্রবিদ্ধা সংহতাত্মনা···নি। (৭)···তেজোঽভিবৃংহিতাম্···পি।

স তান্ বিদ্রাব্য কৌন্তেয়ঃ সংখ্যেঽমিত্রান্ দুরাসদান্।
সুপর্ণ ইব বেগেন পক্ষিরাড়ভ্যগাচ্চমূম্ ॥১০॥
তথা তু বিপ্রকুর্ব্বাণং রথযূথপযূথপম্।
ভীমসেনং মহারাজ! ভারদ্বাজঃ সমভ্যয়াৎ ॥১১॥
দ্রোণস্তু সমরে ভীমং বারয়িত্বা শরোর্ম্মিভিঃ।
অকরোৎ সহসা নাদং পাণ্ডূনাং ভয়মাদধৎ ॥১২॥
তদ্‌যুদ্ধমাসীৎ সুমহদ্‌ঘোরং দেবাসুরোপমম্।
দ্রোণস্য চ মহারাজ! ভীমস্য চ মহাত্মনঃ ॥১৩॥
যদা তু বিশিখৈস্তীক্ষ্ণৈর্দ্রোণচাপপরিচ্যুতৈঃ।
বধ্যতে স্ম রণে বীরঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥১৪॥
তদা রথাদবপ্লুত্য বেগমাস্থায় পাণ্ডবঃ।
নিমীল্য নয়নে রাজন্! পদাতির্দ্রোণমভ্যয়াৎ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অমিত্রান্ শত্রূন্। সুপর্ণো গরুড়ঃ ॥১০॥

তথেতি। বিপ্রকুর্ব্বাণং বিদ্রাবয়ন্তম্, রথযূথপযূথপং রথসমূহরক্ষকসমূহরক্ষকম্ ॥১১॥

দ্রোণ ইতি। শরোর্ম্মিভির্ব্বাণশ্রেণিভিঃ। পাণ্ডূনাং পাণ্ডবসৈন্যানাম্ ॥১২॥

তদিতি। দেবাসুরোপমং দেবাসুরযুদ্ধতুল্যম্ ॥১৩॥

যদেতি। বধ্যতে আহন্যতে। পাণ্ডবো ভীমঃ। নয়ননিমীলনং তাদৃগবস্থায়াং বীরধর্ম্মঃ। পদাতিঃ পাদচারী সন্, অভ্যয়াৎ হঠেনাক্রমণার্থমভ্যাগচ্ছৎ ॥১৪—১৫॥

ভীমসেন সেই দুর্দ্ধর্ষ শত্রুগণকে যুদ্ধে পরাভূত করিয়া পক্ষিরাজ গরুড়ের ন্যায় বেগে বিপক্ষসৈন্যমধ্যে গমন করিলেন ॥১০॥

মহারাজ! বহুরথরক্ষক ভীমসেন সেইভাবে আলোড়ন করিতে লাগিলে, দ্রোণ তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥১১॥

ক্রমে দ্রোণ বাণসমূহদ্বারা ভীমসেনকে বারণ করিয়া তৎক্ষণাৎ পাণ্ডবপক্ষের ভয় উৎপাদন করতঃ সিংহনাদ করিলেন ॥১২॥

মহারাজ! তখন দ্রোণ ও মহাবল ভীমসেনের সেই মহাযুদ্ধ দেবাসুর-যুদ্ধের ন্যায় ভয়ঙ্করভাবে হইতে লাগিল ॥১৩॥

(১২)…পাণ্ডূনাং ভয়বর্দ্ধনম্—পি। (১৩) ততস্তয়োর্মহদ্‌যুদ্ধম্ - পি। (১৪)… দ্রোণ-চাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ। বধ্যতে সমরে বীরঃ…বঙ্গ বর্দ্ধ,…দ্রোণচাপবিনিঃসৃতৈঃ …বা নি। (১৫) ততো রথাদবপ্লুত্য…পি বা নি।

যথা হি গোবৃষো বর্ষং প্রতিগৃহ্লাতি লীলয়া।
তথা ভীমো নরব্যাঘ্রঃ শরবর্ষং সমগ্রহীৎ ॥১৬॥
স বধ্যমানঃ সমরে রথং দ্রোণস্য মারিষ!।
ঈষায়াং পাণিনা গৃহ্য প্রচিক্ষেপ মহাবলঃ ॥১৭॥
দ্রোণস্তু সত্বরো রাজন্! ক্ষিপ্তো ভীমেন সংযুগে।
রথমন্যং সমাস্থায় ব্যূহদ্বারমুপাযযৌ ॥১৮॥
তস্মিন্ ক্ষণে তু সংযন্তা তূর্ণমশ্বানচোদয়ৎ।
ভীমসেনস্য কৌরব্য! তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥১৯॥
ততঃ স্বরথমাস্থায় ভীমসেনো মহাবলঃ।
অভ্যদ্রবত বেগেন তব পুত্রস্য বাহিনীম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। গোবৃষো মহাবৃষভঃ। লীলয়া অনায়াসেন। শরবর্ষং দ্রোণস্য ॥১৬॥
স ইতি। বধ্যমান আহন্যমানঃ। ঈষায়াং তির্য্যগ্দারুণি, গৃহ্য গৃহীত্বা ॥১৭॥
দ্রোণ ইতি। সমাস্থায় আরুহ্য, উপাযযৌ প্রতিবিধানাক্ষমত্বাৎ ॥১৮॥
তস্মিন্নিতি। সংযন্তা সারথিঃ। নিবিড়বিপক্ষমধ্যে রথচালনমেবাদ্ভুতম্ ॥১৯॥
তত ইতি। আস্থায় আরুহ্য। অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ ॥২০॥

রাজা! যখন মহাবীর ভীমসেন দ্রোণকার্ম্মুকনির্গত শত শত ও সহস্র সহস্র তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা আহত হইতে লাগিলেন, তখন তিনি রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া নয়নযুগল মুদ্রিত করিয়া বেগ অবলম্বনপূর্ব্বক পাদচারে দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৪—১৫॥

তৎকালে মহাবৃষ যেমন অবলীলাক্রমে বৃষ্টি গ্রহণ করে, সেইরূপ নরশ্রেষ্ঠ ভীমসেন দ্রোণের বাণবর্ষণ গ্রহণ করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

মাননীয় রাজা! দ্রোণ বাণদ্বারা তাড়ন করিতে থাকিলেও, মহাবল ভীমসেন যাইয়া হস্তদ্বারা দ্রোণের রথের ঈষা (তেরচা কাঠ) ধারণ করিয়া রথখানাকে নিক্ষেপ করিলেন ॥১৭॥

রাজা! ভীম নিক্ষেপ করিলে, দ্রোণ সত্বর অন্য রথে আরোহণ করিয়া ব্যূহদ্বারে চলিয়া গেলেন ॥১৮॥

কৌরবনন্দন! সেই সময়ে ভীমের সারথি সত্বর অশ্বগুলিকে ভীমের দিকে চালাইয়া দিল; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥১৯॥

(১৮) পূর্ব্বার্দ্ধাৎ পরম্ 'দৃশ্যতে তাবকৈর্যোধৈর্বিস্ময়োৎফুল্ললোচনৈঃ। পরিক্ষিপ্তা রথং দ্রোণশ্চ নিতং তং মহীতলে॥' ইতি পাদচতুষ্টয়মধিকং পি ব নি।

সংমৃদ্নন্ ক্ষত্রিয়ানাজৌ বাতো বৃক্ষানিবোদ্ধতঃ।
অগচ্ছদ্দারয়ন্ সেনাং সিন্ধুবেগো নগানিব ॥২১॥
ভোজানীকং সমাসাদ্য হার্দ্দিক্যেন তু রক্ষিতম্।
প্রমথ্য বহুধা রাজন্! ভীমসেনঃ সমভ্যয়াৎ ॥২২॥
সন্ত্রাসয়ন্ননীকানি তলশব্দেন মারিষ!।
আর্দ্দয়ৎ সর্ব্বসৈন্যানি শার্দ্দূল ইব গোবৃষান্ ॥২৩॥
ভোজানীকমতিক্রম্য কাম্বোজানাঞ্চ বাহিনীম্।
তথা ম্লেচ্ছগণাংশ্চান্যান্ বহূন্ যুদ্ধবিশারদান্ ॥২৪॥
সাত্যকিঞ্চাপি সংপ্রেক্ষ্য যুধ্যমানং মহারথম্।
রথেন যত্তঃ কৌন্তেয়ো বেগেন প্রযযৌ তদা ॥২৫॥
ভীমসেনো মহারাজ! দ্রষ্টুকামো ধনঞ্জয়ম্।
অতীত্য সমরে যোধাংস্তাবকান্ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥২৬॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

সংমৃদ্নন্নিতি। উদ্ধতো বেগবান্। সিন্ধোর্নদ্যা বেগঃ, নগান্ পর্ব্বতান্ ॥২১॥
ভোজেতি। হার্দ্দিক্যেন হৃদিকপুত্রেণ কৃতবর্ম্মণা। প্রমথ্য আলোড্য ॥২২॥
সন্ত্রাসয়ন্নিতি। তলশব্দেন করতলধ্বনিনা। গোবৃষান্ মহাবৃষভান্ ॥২৩॥
ভোজেতি। অতিক্রম্য জয়েন। যত্তো যত্নবান্। যোধান্ যোদ্ধৄন্ ॥২৪—২৬॥

তাহার পর মহাবল ভীমসেন আপন রথে আরোহণ করিয়া বেগে আপনার পুত্রের সৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২০॥

বেগবান্ বায়ু যেমন বৃক্ষসমূহকে মর্দ্দন করে, সেইরূপ ভীমসেন যুদ্ধে ক্ষত্রিয়গণকে মর্দ্দন করিতে থাকিয়া—নদীর বেগ যেমন পর্ব্বতসমূহ বিদীর্ণ করিয়া গমন করে, তেমন কৌরবসৈন্য বিদীর্ণ করতঃ গমন করিতে লাগিলেন ॥২১॥

রাজা! ক্রমে ভীমসেন কৃতবর্ম্মরক্ষিত ভোজসৈন্যের নিকটে উপস্থিত হইয়া তাহা আলোড়ন করিয়া যাইতে থাকিলেন ॥২২॥

মাননীয় রাজা! ব্যাঘ্র যেমন বিশাল বৃষগণকে পীড়ন করে, সেইরূপ ভীমসেন করতলশব্দে সৈন্যগণের ত্রাস উৎপাদন করতঃ তাহাদিগকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

---

(২২)···প্রমথ্য তরসা বীরস্তদপ্যতিবলোঽভ্যয়াৎ—পি বা নি। (২৪)···দরদানাঞ্চ বাহিনীম্···পি বা নি, অথ ম্লেচ্ছগণান্···পি। (২৫)···প্রযযৌ ততঃ—পি।

সোঽপশ্যদর্জ্জুনং তত্র যুধ্যমানং মহারথম্।
সৈন্ধবস্য বধার্থায় পরাক্রান্তং পরাক্রমী ॥২৭॥
তং দৃষ্ট্বা পুরুষব্যাঘ্রশ্চুক্রোশ মহতো রবান্।
প্রাবৃট্‌কালে মহারাজ! নদন্নিব বলাহকঃ ॥২৮॥
তং তস্য সুমহানাদং পার্থঃ শুশ্রাব নর্দ্দতঃ।
বাসুদেবশ্চ কৌরব্য! ভীমসেনস্য সংযুগে ॥২৯॥
তৌ শ্রুত্বা যুগপদ্বীরৌ নিনদং তস্য শুষ্মিণঃ।
পুনঃ পুনঃ প্রাণদতাং দিদৃক্ষন্তৌ বৃকোদরম্ ॥৩০॥
ততঃ পার্থো মহানাদং মুঞ্চন্ বৈ মাধবশ্চ হ।
অভ্যয়াতাং মহারাজ! নদন্তৌ গোবৃষাবিব ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স ভীমসেনঃ। সৈন্ধবস্য সিন্ধুরাজস্য জয়দ্রথস্য ॥২৭॥
তমিতি। চুক্রোশ চকার। প্রাবৃট্‌কালে বর্ষাসময়ে। বলাহকো মেঘঃ ॥২৮॥
তমিতি। পার্থঃ অর্জ্জুনঃ, বাসুদেবসাহচর্য্যাৎ। সংযুগে যুদ্ধে ॥২৯॥
তাবিতি। বীরৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। শুষ্মিণস্তেজঃসন্তাপবতঃ। দিদৃক্ষন্তৌ দ্রষ্টুমিচ্ছন্তৌ ॥৩০॥
তত ইতি। মাধবঃ কৃষ্ণঃ। অভ্যয়াতামুৎসাহেনাগ্রবর্ত্তিনাবভবতাম্ ॥৩১॥

মহারাজ! কুন্তীপুত্র পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন এইভাবে ভোজসৈন্য, কাম্বোজ-সৈন্য ও যুদ্ধবিশারদ অপর বহু ম্লেচ্ছগণকে অতিক্রম করিয়া, যুধ্যমান মহারথ সাত্যকিকে দেখিতে পাইয়া, অর্জ্জুনদর্শনার্থে যত্নবান্ হইয়া, আপনার পক্ষের অপর যোদ্ধাদিগকেও অতিক্রমপূর্ব্বক রথারোহণে বেগে গমন করিতে থাকিলেন ॥২৪—২৬॥

পরে পরাক্রমশালী ভীমসেন মহারথ ও পরাক্রান্ত অর্জ্জুনকে জয়দ্রথবধের জন্য যুদ্ধ করিতে দেখিলেন ॥২৭॥

মহারাজ! পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীমসেন অর্জ্জুনকে দেখিয়া বর্ষাকালে গর্জ্জনকারী মেঘের ন্যায় বিশাল সিংহনাদ করিলেন ॥২৮॥

কৌরবনন্দন! কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন রণস্থলে গর্জ্জনকারী ভীমসেনের সেই মহানাদ শুনিতে পাইলেন ॥২৯॥

তেজস্বী ভীমসেনের সেই সিংহনাদ শুনিয়া তাঁহাকে দেখিবার ইচ্ছা করিয়া মহাবীর কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন একদা বার বার সিংহনাদ করিলেন ॥৩০॥

(২৭)···সৈন্ধবস্য বধার্থং হি···পি বা নি। (২৯) তং তস্য নিনদং ঘোরম্···পি বা নি।
(৩০)···দিদৃক্ষুতৌ বৃকোদরম্—পি।

ভীমসেনরবং শ্রুত্বা ফাল্গুনস্য চ ধন্বিনঃ।
অপ্রীয়ত মহারাজ! ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩২॥
বিশোকশ্চাভবদ্রাজা শ্রুত্বা তং নিনদং তয়োঃ।
ধনঞ্জয়স্য চ রণে জয়মাশাস্তবান্ বিভুঃ ॥৩৩॥
তথা তু নর্দ্দমানে বৈ ভীমসেনে মদোৎকটে।
স্মিতং কৃত্বা মহাবাহুর্ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
হৃদ্‌গতং মনসা প্রাহ ধ্যাত্বা ধর্ম্মভৃতাং বরঃ ॥৩৪॥
দত্তা ভীম! ত্বয়া সংবিৎ কৃতং গুরুবচস্তথা।
নহি তেষাং জয়ো যুদ্ধে যেষাং দ্বেষ্টাসি পাণ্ডব! ॥৩৫॥
দিষ্ট্যা জীবতি সংগ্রামে সব্যসাচী ধনঞ্জয়ঃ।
দিষ্ট্যা চ কুশলী বীরঃ সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি। ফাল্গুনস্য অর্জ্জুনস্য ॥৩২॥
বিশোক ইতি। বিশোকো নিরুদ্বেগঃ। আশাস্তবান্ আশাবিষয়ীকৃতবান্ ॥৩৩॥
তথেতি। মদোৎকটে মত্ততোদ্ধতে। স্মিতং মন্দহাস্যম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৪॥
দত্তেতি। সংবিৎ সঙ্কেতঃ, গুরুবচো জ্যেষ্ঠভ্রাতুর্মে বাক্যপালনম্ ॥৩৫॥

মহারাজ! ক্রমে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন সিংহনাদ ছাড়িয়া গর্জ্জনকারী দুইটা মহাবৃষের ন্যায় অগ্রসর হইতে লাগিলেন ॥৩১॥

মহারাজ! এদিকে ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির ভীমসেনের ও ধনুর্দ্ধর অর্জ্জুনের সেই সিংহনাদ শুনিয়া সন্তুষ্ট হইলেন ॥৩২॥

এবং প্রভাবশালী রাজা যুধিষ্ঠির তাঁহাদের সিংহনাদ শুনিয়া নিরুদ্বেগ হইলেন, আর যুদ্ধে অর্জ্জুনের জয়ের আশাও করিলেন ॥৩৩॥

মদমত্ত ভীমসেন সেইরূপ গর্জ্জন করিলে, মহাবাহু ও ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির ঈষৎ হাস্য করিয়া চিন্তাপূর্ব্বক মনের ভাব মনে মনে বলিতে লাগিলেন—॥৩৪॥

'ভীমসেন! তুমি অর্জ্জুন ও সাত্যকির জীবনসঙ্কেত জানাইয়াছ এবং জ্যেষ্ঠভ্রাতার আদেশ পালন করিয়াছ। পাণ্ডব! তুমি যাহাদের উপরে বিদ্বেষ কর, তাহাদের জয় হয় না ॥৩৫॥

ভাগ্যবশতঃ সব্যসাচী অর্জ্জুন যুদ্ধে জীবিত আছেন এবং বীর ও যথার্থ-বিক্রমশালী সাত্যকিও কুশলে আছেন ॥৩৬॥

দিষ্ট্যা শৃণোমি গর্জন্তৌ বাসুদেবধনঞ্জয়ৌ ।
যেন শক্রং রণে জিত্বা তর্পিতো হব্যবাহনঃ ।
স হন্তা দ্বিষতাং সংখ্যে দিষ্ট্যা জীবতি ফাল্গুনঃ ॥৩৭॥
যস্য বাহুবলং সর্ব্বে বয়মাশ্রিত্য জীবিতাঃ ।
স হন্তা রিপুসৈন্যানাং দিষ্ট্যা জীবতি ফাল্গুনঃ ॥৩৮॥
নিবাতকবচা যেন দেবৈরপি সুদুর্জ্জয়াঃ ।
নির্জিতা ধনুষৈকেন দিষ্ট্যা পার্থঃ স জীবতি ॥৩৯॥
কৌরবান্ সহিতান্ সর্ব্বান্ গোগ্রহার্থে সমাগতান্ ।
যোঽজয়ন্মৎস্যনগরে দিষ্ট্যা পার্থঃ স জীবতি ॥৪০॥
কালকেয়সহস্রাণি চতুর্দ্দশ মহারণে ।
যোঽবধীদ্ভুজবীর্য্যেণ দিষ্ট্যা পার্থঃ স জীবতি ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

দিষ্ট্যেতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন। সব্যসাচী উভয়হস্তেনাস্ত্রসম্বন্ধী ॥৩৬॥
দিষ্ট্যেতি। শৃণোমি তয়োর্গর্জ্জনমিত্যর্থঃ। তর্পিতঃ খাণ্ডবদাহেন। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৭॥
যস্যেতি। হন্তেতি তৃচ্। ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ ॥৩৮॥
নিবাতেতি। নিবাতকবচাখ্যদাখ্যা অসুরাঃ। বনপর্ব্ববৃত্তান্তোঽয়ম্ ॥৩৯॥
কৌরবানিতি। বিরাটপর্ব্বণি বৃত্তান্তোঽয়ং দ্রষ্টব্যঃ। পার্থোঽর্জ্জুনঃ ॥৪০॥
কালেতি। কালকেয়াস্তদাখ্যা অসুরাস্তেষাং সহস্রাণি ॥৪১॥

ভাগ্যবশতঃ আমি কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের গর্জ্জন শুনিলাম। যিনি (খাণ্ডবদাহে) ইন্দ্রকে জয় করিয়া অগ্নিদেবের তৃপ্তিসাধন করিয়াছিলেন, যুদ্ধে শত্রুহন্তা সেই অর্জ্জুন ভাগ্যবশতঃ জীবিত আছেন ॥৩৭॥

যাঁহার বাহুবল অবলম্বন করিয়া আমরা সকলে জীবিত রহিয়াছি, শত্রুহন্তা সেই অর্জ্জুন ভাগ্যবশতঃ জীবিত রহিয়াছেন ॥৩৮॥

যিনি দেবগণেরও অতিদুর্জ্জয় নিবাতকবচগণকে এক ধনুদ্দ্বারা জয় করিয়াছিলেন, ভাগ্যবশতঃ সেই অর্জ্জুন জীবিত আছেন ॥৩৯॥

যিনি বিরাটনগরে গোগ্রহণের জন্য সমাগত সম্মিলিত সমস্ত কৌরবকে জয় করিয়াছিলেন, ভাগ্যবশতঃ সেই অর্জ্জুন জীবিত আছেন ॥৪০॥

যিনি বাহুবলে মহাযুদ্ধে চতুর্দ্দশসহস্র কালকেয় অসুর বধ করিয়াছিলেন, ভাগ্যবশতঃ সেই অর্জ্জুন জীবিত আছেন ॥৪১॥

---

(৩৭)···জীবতি ফল্গুনঃ—নি।

গন্ধর্ববরাজং বলিনং দুর্য্যোধনকৃতেন বৈ।
জিতবান্ যোঽস্ত্রবীর্য্যেণ দিষ্ট্যা পার্থঃ স জীবতি ॥৪২॥
কিরীটমালী বলবান্ শ্বেতাশ্বঃ কৃষ্ণসারথিঃ।
মম প্রিয়শ্চ সততং দিষ্ট্যা জীবতি ফাল্গুনঃ ॥৪৩॥
পুত্রশোকাভিসন্তপ্তশ্চিকীর্ষন্ কর্ম্ম দুষ্করম্।
জয়দ্রথবধান্বেষী প্রতিজ্ঞাং কৃতবান্ হি যঃ।
কচ্চিৎ স সৈন্ধবং সংখ্যে হনিষ্যতি ধনঞ্জয়ঃ ॥৪৪॥
কচ্চিত্তীর্ণপ্রতিজ্ঞং হি বাসুদেবেন রক্ষিতম্।
অনস্তমিত আদিত্যে সমেষ্যাম্যহমর্জ্জুনম্ ॥৪৫॥
কচ্চিৎ সৈন্ধবকো রাজা দুর্য্যোধনহিতে রতঃ।
নন্দয়িষ্যত্যমিত্রাণি ফাল্গুনেন নিপাতিতঃ ॥৪৬॥
কচ্চিদ্দুর্য্যোধনো রাজা ফাল্গুনেন নিপাতিতম্।
দৃষ্ট্বা সৈন্ধবকং সংখ্যে শমমস্মাসু ধাস্যতি ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

গন্ধর্ব্বেতি। দুর্য্যোধনকৃতেন দুর্য্যোধননিমিত্তেন। জিতবান্ ঘোষযাত্রায়াম্ ॥৪২॥

কিরীটেতি। শ্বেতা অশ্বা যস্য সঃ, কৃষ্ণঃ সারথির্যস্য সঃ ॥৪৩॥

পুত্রেতি। কর্ম্ম যুদ্ধম্। সৈন্ধবং জয়দ্রথম্। হনিষ্যতি হন্তুং শক্ষ্যতি। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৪॥

কচ্চিদিতি। তীর্ণা প্রতিজ্ঞা যেন তম্। সমেষ্যামি প্রাপ্স্যামি ॥৪৫॥

কচ্চিদিতি। নন্দয়িষ্যতি আমোদয়িষ্যতি, অমিত্রাণি শত্রূন্ ॥৪৬॥

যিনি অস্ত্রবলে ঘোষযাত্রায় দুর্য্যোধনের জন্য বলবান্ গন্ধর্ব্বরাজ চিত্রসেনকে জয় করিয়াছিলেন, ভাগ্যবশতঃ সেই অর্জ্জুন জীবিত আছেন ॥৪২॥

কিরীট ও মালাধারী, বলবান্, শ্বেতাশ্ব, কৃষ্ণসারথি এবং সর্ব্বদা আমার প্রিয় অর্জ্জুন ভাগ্যক্রমে জীবিত আছেন ॥৪৩॥

যিনি পুত্রশোকে সন্তপ্ত হইয়া দুষ্কর কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়া জয়দ্রথবধার্থে প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন, সেই অর্জ্জুন যুদ্ধে সে জয়দ্রথকে বধ করিতে পারিবেন কি ? ॥৪৪॥

কৃষ্ণরক্ষিত উত্তীর্ণপ্রতিজ্ঞ অর্জ্জুনকে আমি সূর্য্যাস্ত হইবার পূর্ব্বে পাইব কি ? ॥৪৫॥

দুর্য্যোধনের হিতে নিরত রাজা জয়দ্রথ অর্জ্জুনকর্ত্তৃক নিপাতিত হইয়া শত্রুগণকে আনন্দিত করিবে কি ? ॥৪৬॥

দৃষ্ট্বা বিনিহতান্ ভ্রাতৄন্ ভীমসেনেন সংযুগে।
কচ্চিদ্দুর্য্যোধনো মন্দঃ শমমস্মাসু যাস্যতি ॥৪৮॥
দৃষ্ট্বা চান্যান্ বহূন্ যোধান্ পতিতান্ ধরণীতলে।
কচ্চিদ্দুর্য্যোধনো মন্দঃ পশ্চাত্তাপং গমিষ্যতি ॥৪৯॥
কচ্চিদ্ভীষ্মেণ নো বৈরমেকেনৈব প্রশাম্যতি।
শেষস্য রক্ষণার্থঞ্চ সন্ধাস্যতি সুযোধনঃ ॥৫০॥
এবং বহুবিধং তস্য চিন্তয়ানস্য পার্থিব !।
কৃপয়াভিপরীতস্য ঘোরং যুদ্ধমবর্ত্তত ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে যুধিষ্ঠিরহর্ষে একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি। শমং শান্তিং তন্নিবন্ধনং সন্ধিমিতি যাবৎ, ধাস্যতি করিষ্যতি ॥৪৭॥
দৃষ্ট্বেতি। মন্দো মূঢ়ঃ। যাস্যতি প্রাপ্স্যতি ॥৪৮॥
দৃষ্ট্বেতি। যুধ্যন্তে ইতি যোধা যোদ্ধারস্তান্। পশ্চাত্তাপমনুতাপম্ ॥৪৯॥
কচ্চিদিতি। নঃ অস্মাকম্। সন্ধাস্যতি সন্ধিং করিষ্যতি ॥৫০॥
এবমিতি। চিন্তয়ানস্যেতি মকারাগমাভাব আর্ষঃ। অভিপরীতস্য ব্যাপ্তচিত্তস্য ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

রাজা দুর্য্যোধন যুদ্ধে জয়দ্রথকে অর্জ্জুন কর্ত্তৃক নিপাতিত দেখিয়া আমাদের উপরে শান্ত হইবেন ত ? (সন্ধি করিবেন কি ?) ॥৪৭॥

ভীমসেন যুদ্ধে ভ্রাতৃগণকে নিহত করিয়াছেন দেখিয়া মূঢ় দুর্য্যোধন আমাদের উপরে শান্ত হইবে ত ? ॥৪৮॥

অন্য বহুতর যোদ্ধাকে ভূতলে পতিত দেখিয়া মূঢ় দুর্য্যোধন অনুতপ্ত হইবে কি ? ॥৪৯॥

এক ভীষ্মবধেই আমাদের শত্রুতার নিবৃত্তি হইবে কি ? অবশিষ্ট বীরগণের রক্ষার জন্য দুর্য্যোধন সন্ধি করিবে কি ?' ॥৫০॥

রাজা ! কৃপাকুলচিত্ত যুধিষ্ঠির এইরূপ নানাপ্রকার চিন্তা করিতেছিলেন ; সে সময়ে ভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতেছিল' ॥৫১॥

---

(৪৮)···শমমস্মাসু ধাস্যতি—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৪৯)···অন্যান্ ·মহাযোধান্···পি বা নি। (৫০)···বৈরং সমমেকেন যাস্যতি···পি বা নি। (৫১)···চিন্তয়তঃ সদা···পি,···চিন্তয়তস্তদা···বা নি। * '···ষড়্‌বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '···অষ্টাবিংশত্যধিকশত-তমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তং তথা নর্দ্দমানন্তু ভীমসেনং মহাবলম্ ।
মেঘস্তনিতনির্ঘোষং কে বীরাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥১॥
নহি পশ্যাম্যহং তং বৈ ত্রিষু লোকেষু সঞ্জয় ! ।
ক্রুদ্ধস্য ভীমসেনস্য যস্তিষ্ঠেদগ্রতো রণে ॥২॥
গদামুদ্যচ্ছতস্তস্য কালস্যেব মহামৃধে ।
নহি পশ্যাম্যহং তাত ! যস্তিষ্ঠেত রণাজিরে ॥৩॥
রথং রথেন যো হন্যাৎ কুঞ্জরং কুঞ্জরেণ চ ।
কস্তস্য সমরে স্থাতা সাক্ষাদপি পুরন্দরঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। নর্দ্দমানং গর্জ্জন্তম্। মেঘস্য স্তনিতং গর্জ্জিতমিব নির্ঘোষো যস্মিন্ তদ্-যথা তথা ॥১॥

নহীতি। অগ্রতঃ সম্মুখে। অত্র মহাক্রুদ্ধেগো ব্যজ্যতে ॥২॥

গদামিতি। উদ্যচ্ছত উত্তোলয়তঃ, কালস্য যমস্য, মহামৃধে মহাযুদ্ধে ॥৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'মহাবল ভীমসেন মেঘগর্জ্জনের ন্যায় সেইরূপ গম্ভীর গর্জ্জন করিতে লাগিলে, কোন্ বীরেরা তাহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ? ॥১॥

সঞ্জয় ! যিনি যুদ্ধে ক্রুদ্ধ ভীমসেনের সম্মুখে থাকিতে পারেন, সে প্রকার বীর আমি ত্রিভুবনেই দেখিতে পাই না ॥২॥

বৎস ! ভীমসেন যমের ন্যায় মহাযুদ্ধে গদা উত্তোলন করিয়া দাঁড়াইলে, রণস্থলে তাহার সম্মুখে যিনি থাকিতে পারেন, তেমন লোকই আমি দেখি না ॥৩॥

যে, রথদ্বারা রথ ও হাতীদ্বারা হাতী বিনাশ করে, তা'র যুদ্ধে কে থাকিতে পারে ? সাক্ষাৎ ইন্দ্রও না ॥৪॥

(১) নিনদন্তং তথা তত্র ভীমসেনম্...পি বা নি। (২)...ত্রিষু লোকেষু কঙ্কন... বা নি।
(৩) গদাং যুযুৎসমানস্য কালস্যেবেহ সঞ্জয় !...বা নি।

ক্রুদ্ধস্য ভীমসেনস্য মম পুত্রান্ জিঘাংসতঃ।
দুর্য্যোধনহিতে যুক্তাঃ সমতিষ্ঠন্ত কেঽগ্রতঃ ॥৫॥
ভীমসেনদবাগ্নেস্তু মম পুত্রতৃণোলপান্।
প্রধক্ষ্যতো রণমুখে কেঽতিষ্ঠন্নগ্রতো নৃপাঃ ॥৬॥
কাল্যমানান্ হি মে পুত্রান্ ভীমেনাবেক্ষ্য সংযুগে।
কালেনেব প্রজাঃ সর্ব্বাঃ কে ভীমং পর্য্যবারয়ন্ ॥৭॥
ন মেঽর্জ্জুনাদ্ভয়ং তাদৃক্ কৃষ্ণান্নাপি চ সাত্বতাৎ।
হুতভুগ্জন্মনো নৈব যাদৃগ্ভীমাদ্ভয়ং মম ॥৮॥
ভীমবহ্নেঃ প্রদীপ্তস্য মম পুত্রান্ দিধক্ষতঃ।
কে শূরাঃ পর্য্যবর্ত্তন্ত তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

রথমিতি। স্বাতা স্বাস্তুতি, সাক্ষাৎ পুরন্দরোঽপি নেত্যর্থঃ ॥৪॥
ক্রুদ্ধস্যেতি। জিঘাংসতো হন্তুমিচ্ছতঃ। যুক্তা উদ্যতাঃ ॥৫॥
ভীমেতি। পুত্রা এব তৃণোলপাঃ শুষ্কতৃণলতাস্তান্ ॥৬॥
কালেতি। কাল্যমানান্ পীড্যমানান্। কালেন রুদ্রেণ, প্রজাঃ প্রাণিনঃ ॥৭॥
নেতি। সাত্বতাৎ সাত্বতবংশ্যাৎ। হুতভুজো বহ্নের্জন্ম যস্য তস্মাৎ ধৃষ্টদ্যুম্নাৎ ॥৮॥
ভীমেতি। প্রদীপ্তস্য প্রজ্বলিতস্য। দিধক্ষতো দগ্ধুমিচ্ছতঃ সম্মুখ ইতি শেষঃ ॥৯॥

ভীম ক্রুদ্ধ হইয়া আমার পুত্রগণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিলে, দুর্য্যোধনের হিতে উদ্যত কোন্ বীরেরা তাহার সম্মুখে ছিলেন? ॥৫॥

ভীমসেনরূপ দাবাগ্নি আমার পুত্রগণরূপ শুষ্ক তৃণ-লতা দগ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হইলে, কোন্ রাজারা যুদ্ধে তাহার সম্মুখে রহিয়াছিলেন? ॥৬॥

রুদ্র যেমন প্রলয়কালে সমস্ত প্রাণী পীড়ন করেন, সেইরূপ ভীমসেন যুদ্ধে আমার পুত্রগণকে পীড়ন করিতেছে দেখিয়া কাহারা তাহাকে বারণ করিতে লাগিলেন? ॥৭॥

ভীম হইতে আমার যেরূপ ভয় হয়, সেরূপ ভয় অর্জ্জুন হইতে, বা সাত্বত-বংশীয় কৃষ্ণ হইতে, কিংবা ধৃষ্টদ্যুম্ন হইতে হয় না ॥৮॥

সঞ্জয়! ভীমসেনরূপ অগ্নি প্রজ্বলিত হইয়া আমার পুত্রগণকে দগ্ধ করিবার ইচ্ছা করিলে, কোন্ বীরেরা তাহার সম্মুখে রহিয়াছিলেন, তাহা আমার নিকট বল' ॥৯॥

(৬)…মম পুত্রাংস্তৃণোলপম্…বা নি। (৮)…নাপি কৃষ্ণাচ্চ সাত্বতাৎ…বঙ্গ বর্দ্ধ।

সঞ্জয় উবাচ।

তথা তু নর্দ্দমানং তং ভীমসেনং মহাবলম্।
তুমুলেনৈব শব্দেন কর্ণোঽপ্যভ্যদ্রবদ্বলী ॥১০॥
ব্যাক্ষিপ্য বলবচ্চাপমতিমাত্রমমর্ষণঃ।
কর্ণঃ সুযুদ্ধমাকাঙ্ক্ষন্ দর্শয়িষ্যন্ বলং বলী।
রুরোধ মার্গং ভীমস্য বাতস্যেব মহীরুহঃ ॥১১॥
ভীমোঽপি দৃষ্ট্বা সাবেগং পুরো বৈকর্ত্তনং স্থিতম্।
চুকোপ বলবদ্বীরশ্চিক্ষেপাস্য শিলাশিতান্।
তান্ প্রত্যগৃহ্লাৎ কর্ণোঽপি প্রতীপং প্রেষয়ন্ শরান্ ॥১২॥
ততস্তু সর্ব্বযোধানাং যততাং প্রেক্ষতামপি।
প্রাবেপন্নিব গাত্রাণি কর্ণভীমসমাগমে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। নর্দ্দমানং গর্জন্তম্। শব্দেন জয়কোলাহলেন, অভ্যদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥১০॥
ব্যাক্ষিপ্যেতি। ব্যাক্ষিপ্য আকৃষ্য, বলবৎ দৃঢ়ম্। অমর্ষণঃ ক্রুদ্ধঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥
ভীম ইতি। বৈকর্ত্তনং কর্ণম্। বলবদধিকম্। শিলায়াং শিতান্ ঘর্ষণেন সুধারীকৃতান্ শরান্। প্রতীপং প্রতিকূলম্। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১২॥
তত ইতি। যততাং যুদ্ধায় যতমানানাম্। প্রাবেপন্ অকম্পন্ত ॥১৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! মহাবল ভীমসেন সেইরূপ গর্জ্জন করিতে লাগিলে, বলবান্ কর্ণও তুমুল জয়কোলাহলের সহিত তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥১০॥

ক্রুদ্ধ ও বলবান্ কর্ণ শক্তি দেখাইবেন বলিয়া ন্যায়যুদ্ধ কামনা করিয়া সুদৃঢ় ধনুখানাকে অত্যন্ত আকর্ষণপূর্ব্বক—বৃক্ষ যেমন বায়ুর পথ রুদ্ধ করে, সেইরূপ ভীমসেনের পথ রুদ্ধ করিলেন ॥১১॥

মহাবীর ভীমসেনও আবেগের সহিত সম্মুখস্থিত কর্ণকে দেখিয়া অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইলেন এবং শিলাশাণিত বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন; আবার কর্ণও তাঁহার প্রতিকূলে বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া তাঁহার বাণগুলি গ্রহণ করিতে থাকিলেন ॥১২॥

কর্ণ ও ভীমের সম্মেলন হইলে, যুদ্ধের জন্য যত্নবান্ ও যুদ্ধদর্শী সমস্ত যোদ্ধারই দেহ যেন কাঁপিতে লাগিল ॥১৩॥

(১০)···কর্ণো হ্যভ্যদ্রবৎ···বঙ্গ। (১২)···দৃষ্টা সাবেশম্···বঙ্গ। (১৩) প্রততং প্রেক্ষতাং তদা···পি বঙ্গ।

রথিনাং সাদিনাঞ্চৈব তয়োঃ শ্রুত্বা তলস্বনম্ ।
ভীমসেনস্য নিনদং ঘোরং শ্রুত্বা রণাজিরে ।
খঞ্চ ভূমিঞ্চ সংরুদ্ধাং মেনিরে তব সৈনিকাঃ ॥১৪॥
পুনর্ঘোরেণ নাদেন পাণ্ডবস্য মহাত্মনঃ ।
সমরে সর্বযোধানাং ধনুংষি ন্যপতন্ ক্ষিতৌ ॥১৫॥
বিত্রস্তানি চ সর্বাণি শকৃন্মূত্রং প্রসুস্রুবুঃ ।
বাহনানি মহারাজ ! বভূবুর্বিমনাংসি চ ॥১৬॥
প্রাদুরাসন্ নিমিত্তানি ঘোরাণি চ মহান্তি চ ।
গৃধ্রকাকবলৈশ্চাসীদন্তরীক্ষং সমাবৃতম্ ।
তস্মিংস্তু তুমুলে রাজন্ ! ভীমকর্ণসমাগমে ॥১৭॥
ততঃ কর্ণস্তু বিংশত্যা শরাণাং ভীমমার্দ্দয়ৎ ।
বিব্যাধ চাস্য ত্বরিতং সূতং পঞ্চভিরাশুগৈঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

রথিনামিতি। সাদিনাং গজাশ্বারোহিণাঞ্চ গণা ইতি শেষঃ। তলস্বনং শরক্ষেপকালীন-হস্তাবাপধ্বনিম্। খমাকাশম্, সংরুদ্ধাং ব্যাপ্তাম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

পুনরিতি। পাণ্ডবস্য ভীমস্য। ন্যপতন্ ভয়েনাবশহস্তত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

বিত্রস্তানীতি। শকৃদ্বিষ্ঠাম্, প্রসুস্রুবুঃ তত্যজুঃ। বাহনানি গজাদীনি ॥১৬॥

প্রাদুরিতি। নিমিত্তানি উল্কাপাতাদীনি দুর্লক্ষণানি। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৭॥

মহারাজ ! আপনার সৈন্যশ্রেণীভুক্ত রথী, গজারোহী ও অশ্বারোহীরা সমরাঙ্গনে ভীম ও কর্ণের হস্তাবাপের (চর্ম্মনির্ম্মিত হস্তাবরণের) ধ্বনি এবং ভীমের ভয়ঙ্কর গর্জ্জন শুনিয়া আকাশ ও ভূমি ব্যাপ্ত হইতেছে বলিয়া মনে করিল ॥১৪॥

আবার মহাবল ভীমের ভয়ঙ্কর সিংহনাদে সমস্ত যোদ্ধার হস্ত হইতে ধনুগুলি ভূতলে পতিত হইল ॥১৫॥

মহারাজ ! বাহন সকল ভীত হইয়া বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগ করিতে লাগিল এবং বিষন্নচিত্ত হইয়া পড়িল ॥১৬॥

রাজা ! ভীম ও কর্ণের সেই তুমুল সম্মেলনে মহাভয়ঙ্কর দুর্লক্ষণ সকল আবির্ভূত হইতে লাগিল এবং গৃধ্র, কাক ও বকপক্ষিগণে আকাশ আবৃত হইয়া গেল ॥১৭॥

(১৪)…মেনিরে ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি। (১৬)…শকৃন্মূত্রে…পি। (১৭)…ঘোরাণি সুবহূন্যত…পি বা নি। (১৮)…বিব্যাধ চাস্য ত্বরিতঃ…পি বা নি।

প্রহস্য ভীমসেনশ্চ কর্ণং প্রত্যর্দ্দয়দ্রণে।
সায়কানাং চতুঃষষ্ট্যা ক্ষিপ্রকারী মহাবলঃ ॥১৯॥
তস্য কর্ণো মহেষ্বাসঃ সায়কাংশ্চতুরোঽক্ষিপৎ।
অসংপ্রাপ্তাংস্তু তান্ ভীমঃ সায়কৈর্নতপর্ব্বভিঃ ॥২০॥
চিচ্ছেদ বহুধা রাজন্! দর্শয়ন্ পাণিলাঘবম্।
তং কর্ণশ্ছাদয়ামাস শরব্রাতৈরনেকশঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
স চ্ছাদ্যমানঃ কর্ণেন বহুধা পাণ্ডুনন্দনঃ।
চিচ্ছেদ চাপং কর্ণস্য মুষ্টিদেশে মহারথঃ।
বিব্যাধ চৈনং বহুভিঃ সায়কৈর্নতপর্ব্বভিঃ ॥২২॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় সজ্যং কৃত্বা চ সূতজঃ।
বিব্যাধ সমরে ভীমং ভীমকর্ম্মা মহারথঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। আর্দ্দয়দপীড়য়ৎ। সূতং সারথিম্, আশুগৈর্বাণৈঃ ॥১৮॥
প্রহস্যেতি। হাসোঽয়ং বীরব্যভিচারী ভাবঃ ॥১৯॥
তস্যেতি। চতুরশ্চতুঃসংখ্যকান্। শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ ॥২০—২১॥
স ইতি। বহুধা বহুভিঃ শরৈরিত্যর্থঃ। নতপর্ব্বভির্বক্রোপাগ্রৈঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২২॥
অথেতি। সজ্যাম্ আরোপিতগুণম্, সূতজঃ কর্ণঃ ॥২৩॥

ক্রমে কর্ণ কুড়িটা বাণদ্বারা ভীমসেনকে পীড়ন করিলেন এবং পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে তাড়ন করিলেন ॥১৮॥

পরে ক্ষিপ্রকারী এবং মহাবল ভীমসেনও হাস্য করিয়া চৌষট্টিটা বাণদ্বারা কর্ণকে যুদ্ধে প্রতিপীড়ন করিলেন ॥১৯॥

রাজা! তখন মহাধনুর্দ্ধর কর্ণ ভীমের উপরে চারিটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন; সেই বাণগুলি না আসিতেই ভীমসেন লঘুহস্ততা দেখাইতে থাকিয়া বহুতর নতপর্ব্ব বাণদ্বারা সেগুলিকে ছেদন করিলেন। পরে কর্ণ আবার অনেক বাণসমূহদ্বারা ভীমসেনকে আচ্ছাদন করিয়া ফেলিলেন ॥২০—২১॥

কর্ণ বহুবাণদ্বারা আচ্ছাদন করিলে, মহারথ ভীমসেন কর্ণের ধনুখানার মুষ্টিদেশ ছেদন করিলেন এবং নতপর্ব্ব বহুবাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২২॥

---

(১৯)···ভীমসেনোঽপি ক্ষিপ্রকারী মহাযশাঃ—পি বা নি। (২০)···মহেষ্বাসো ব্যাক্ষিপচ্চতুরঃ শরান্··· বঙ্গ বর্দ্ধ।

তস্য ভীমো ভৃশং ক্রুদ্ধস্ত্রীন্ শরান্ নতপর্ব্বণঃ।
নিচখানোরসি তদা সূতপুত্রস্য বেগিনঃ ॥২৪॥
তৈঃ কর্ণোঽরাজত শরৈরুরোমধ্যগতৈস্তদা।
মহীধর ইবোদগ্রস্ত্রিশৃঙ্গো ভরতর্ষভ ! ॥২৫॥
সুস্রাব চাস্য রুধিরং বিদ্ধস্য পরমেষুভিঃ।
ধাতুপ্রস্যন্দিনঃ শৈলাদ্‌যথা গৈরিকধাতবঃ ॥২৬॥
কিঞ্চিদ্বিচলিতঃ কর্ণঃ সংপ্রহারাভিপীড়িতঃ।
ধনুঃ সসায়কং কৃত্বা ভীমং বিব্যাধ মারিষ ! ।
চিক্ষেপ চ পুনর্বাণান্ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥২৭॥
স চ্ছাদ্যমানঃ সহসা কর্ণেন দৃঢ়ধন্বিনা।
ধনুর্জ্যামচ্ছিনত্তূর্ণং প্রস্ময়ন্ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। নিচখান প্রবেশয়ামাস, উরসি বক্ষসি ॥২৪॥
তৈরিতি। উরোমধ্যগতৈর্বক্ষোমধ্যস্থিতৈঃ। উদগ্র উন্নতঃ ॥২৫॥
সুস্রাবেতি। ধাতুপ্রস্যন্দিনো নানাবর্ণরসস্রাবিণঃ। গৈরিকধাতবো রক্তরসাঃ ॥২৬॥
কিঞ্চিদিতি। সসায়কং বাণযুক্তম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥
স ইতি। ধনুর্জ্যাং কর্ণস্য ধনুষো গুণম্। প্রস্ময়ন্ ঈষদ্ধসন্ ॥২৮॥

তাহার পর ভয়ঙ্করকর্ম্মা মহারথ কর্ণ অন্য একখানা ধনু লইয়া তাহাতে গুণ আরোপণ করিয়া যুদ্ধে ভীমসেনকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

তখন ভীমসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বেগবান্ কর্ণের বক্ষস্থলে নতপর্ব্ব তিনটা বাণ প্রবেশ করাইয়া দিলেন ॥২৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন কর্ণ সেই বক্ষোমধ্যগত বাণ তিনটাদ্বারা ত্রিশৃঙ্গ উন্নত পর্ব্বতের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥২৫॥

তখন ধাতুস্রাবকারী পর্ব্বত হইতে গৈরিকধাতুর ন্যায় মহাবাণবিদ্ধ কর্ণের দেহ হইতে রক্ত নির্গত হইতে লাগিল ॥২৬॥

মাননীয় রাজা ! কর্ণ গুরুতর প্রহারে নিতান্ত পীড়িত হইয়া কিঞ্চিৎ বিচলিত হইলেন। তথাপি তিনি ধনুতে বাণ যোজনা করিয়া ভীমকে বিদ্ধ করিলেন এবং পুনরায় শত শত ও সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥২৭॥

(২৪) তস্য ভীমোঽথ সংক্রুদ্ধঃ…সূতপুত্রস্য পার্থিব।—পি,…সূতপুত্রস্য বেগতঃ—বা নি। (২৫)…উরোমধ্যগতৈঃ সদা…বা নি।

সারথিঞ্চাস্য ভল্লেন প্রাহিণোদ্‌যমসাদনম্।
বাহাংশ্চ চতুরস্তস্য ব্যসূংশ্চক্রে মহাবলঃ ॥২৯॥
হতাশ্বাত্তু রথাত্তূর্ণং সমাপ্লুত্য বিশাংপতে!।
স্যন্দনং বৃষসেনস্য সমারোহন্মহারথঃ ॥৩০॥
নির্জিত্য তু রণে কর্ণং ভীমসেনঃ প্রতাপবান্।
ননাদ বলবন্নাদং পর্জন্যনিনদোপমম্।
তস্য তং নিনদং শ্রুত্বা প্রহৃষ্টোঽভূদ্‌যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩১॥
কর্ণন্তু নির্জিতং মত্বা ভীমসেনেন মারিষ!।
সমন্তাচ্ছঙ্খনিনদং পাণ্ডুসেনাকরোত্তদা ॥৩২॥
শত্রুসেনাধ্বনিং শ্রুত্বা তাবকা হ্যনদন্ ভৃশম্।
গাণ্ডীবং ব্যাক্ষিপৎ পার্থঃ কৃষ্ণোঽপ্যজমবাদয়ৎ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

সারথিমিতি। বাহানশ্বান্, ব্যসূন্ বিগতপ্রাণান্, মহাবলঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥২৯॥
হতেতি। স্যন্দনং রথম্। মহারথঃ কর্ণঃ ॥৩০॥
নির্জিতেতি। বলবৎ সাতিশয়ম্। প্রহৃষ্টোঽভূজ্জয়াবধারণাৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥
কর্ণমিতি। সমন্তাৎ সর্বাসু দিক্ষু। অকরোদানন্দেন ॥৩২॥

দৃঢ়ধনুর্দ্ধর কর্ণ সহসা বাণদ্বারা আবৃত করিলে, ভীমসেন ঈষৎ হাস্য করতঃ সত্বর কর্ণের ধনুর গুণ ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২৮॥

এবং মহাবল ভীমসেন একটা ভল্লদ্বারা কর্ণের সারথিকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন, আর তাঁহার চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥২৯॥

নরনাথ! অশ্বগুলি নিহত হইলে, মহারথ কর্ণ সত্বর নিজের রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া বৃষসেনের রথে যাইয়া আরোহণ করিলেন ॥৩০॥

প্রতাপশালী ভীমসেন যুদ্ধে কর্ণকে জয় করিয়া মেঘগর্জ্জনের ন্যায় গম্ভীর ও বিশাল সিংহনাদ করিলেন। ভীমসেনের সেই সিংহনাদ শুনিয়া যুধিষ্ঠির আনন্দিত হইলেন ॥৩১॥

মাননীয় মহারাজ! তখন ভীমসেন কর্ণকে জয় করিয়াছেন মনে করিয়া পাণ্ডবসৈন্যেরা সকল দিকে শঙ্খধ্বনি করিতে লাগিল ॥৩২॥

শত্রুসৈন্যের ধ্বনি শুনিয়া আপনার সৈন্যেরাও গুরুতর ধ্বনি করিতে থাকিল; ওদিকে অর্জ্জুন গাণ্ডীবটঙ্কার করিতে লাগিলেন এবং কৃষ্ণও পাঞ্চজন্য-শঙ্খ বাজাইতে থাকিলেন ॥৩৩॥

(২৯)···ব্যসূংশ্চক্রে মহারথঃ—পি।

তমন্তর্দ্ধায় নিনদং ধ্বনির্ভীমস্য নর্দ্দতঃ।
অশ্রূয়ত মহারাজ! সর্ব্বসৈন্যেষু দারুণঃ ॥৩৪॥
ততো ব্যায়চ্ছতাং বীরৌ পৃথক্ পৃথগজিহ্মগৈঃ।
মৃদুপূর্ব্বঞ্চ রাধেয়ো দৃঢ়পূর্ব্বঞ্চ পাণ্ডবঃ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে কর্ণপরাজয়ে দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

শক্রসেনেতি। ব্যাক্ষিপং আকর্ষণধ্বনিমকরোৎ। অজং পাঞ্চজন্যশঙ্খম্ ॥৩৩॥

তমিতি। নর্দ্দতো গর্জ্জতঃ। অশ্রূয়ত সর্ব্বৈরেব ॥৩৪॥

তত ইতি। ব্যায়চ্ছতাং ব্যায়াম মকুরুতাম্ ক্ষেপেণ পর্য্যশ্রাম্যতাম্। অজিহ্মগৈর্বাণৈঃ। মৃদুপূর্ব্বং কোমলতাপূর্ব্বকম্, পরাজয়েন লজ্জিতত্বাৎ; রাধেয়ঃ কর্ণঃ, দৃঢ়পূর্ব্বং দৃঢ়তাপূর্ব্বকং জয়েনোৎসাহাতিরেকাৎ ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

ভারতভাবদীপঃ

নিনদন্তমিতি ॥১—২॥ যুযুৎসমানস্য ব্যাপারয়তঃ ॥৩—১৩॥ সংকল্পামেকতামাপন্নাম্ ॥১৪—৩৪॥ ব্যায়চ্ছতাং প্রাহরতাম্ ॥৩৫॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১২॥

———:০:———

মহারাজ! তখন গর্জ্জনকারী ভীমসেনের দারুণ কণ্ঠধ্বনি সেই সমস্ত ধ্বনিকে অন্তর্হিত করিয়া সকল সৈন্যের শ্রুতিগোচর হইতে লাগিল ॥৩৪॥

তদনন্তর বীর কর্ণ ও ভীমসেন বাণদ্বারা পৃথক্ পৃথক্ ব্যায়াম করিতে লাগিলেন; কর্ণ কোমলতাপূর্ব্বক, আর ভীম দৃঢ়তাপূর্ব্বক বাণক্ষেপ করিতে থাকিলেন ॥৩৫॥

———:০:———

(৩৪) অন্তর্দ্ধায় নিনাদং তং ভীমস্য নদতো ধ্বনিঃ···পি। (৩৫)···পৃথক্ পৃথগরিন্দমৌ···পি। * '···সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···একোনত্রিংশদধিকশততমো-ঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

তস্মিন্ বিলুলিতে সৈন্যে সৈন্ধবায়ার্জ্জুনে গতে ।
সাত্যকৌ ভীমসেনে চ পুত্রস্তে দ্রোণমভ্যয়াৎ ।
ত্বরন্নেকরথেনৈব বহু কৃত্যং বিচিন্তয়ন্ ॥১॥
স রথস্তব পুত্রস্য ত্বরয়া পরয়া যুতঃ ।
তূর্ণমভ্যদ্রবদ্দ্রোণং মনোমারুতবেগবান্ ।
উবাচ চৈনং পুত্রস্তে সংরম্ভাদ্রক্তলোচনঃ ॥২॥
অর্জ্জুনো ভীমসেনশ্চ সাত্যকিশ্চাপরাজিতঃ ।
বিজিত্য সর্ব্বসৈন্যানি সুমহান্তি মহারথাঃ ॥৩॥
সংপ্রাপ্তাঃ সিন্ধুরাজস্য সমীপমনিবারিতাঃ ।
ব্যায়চ্ছন্তি চ তত্রাপি সর্ব্ব এব মহারথাঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। বিলুলিতে আলোড়িতে, সৈন্ধবায় জয়দ্রথায়। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১॥

স ইতি। পরয়া মহত্যা। সংরম্ভাৎ ক্রোধাৎ। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২॥

অর্জ্জুন ইতি। সুমহান্তি অতিবিশালানি। ব্যায়চ্ছন্তি অস্ত্রক্ষেপেণ শ্রাম্যন্তি ॥৩—৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! কৌরবসৈন্য আলোড়িত হইলে এবং ক্রমে অর্জ্জুন, সাত্যকি ও ভীমসেন জয়দ্রথের দিকে গমন করিলে, আপনার পুত্র (দুর্য্যোধন) বহুতর কর্ত্তব্য বিষয় চিন্তা করতঃ সত্বর একরথেই দ্রোণের নিকট গমন করিতে লাগিলেন ॥১॥

আপনার পুত্রের সেই রথখানা অত্যন্তত্বরান্বিত এবং মন ও বায়ুর ন্যায় বেগবান্ হইয়া সত্বর দ্রোণের নিকট উপস্থিত হইল। তখন আপনার পুত্র (দুর্য্যোধন) ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া দ্রোণকে বলিলেন—॥২॥

'অর্জ্জুন, ভীমসেন ও সাত্যকি পরাজিত না হইয়া, অথ চ আমাদের অতিবিশাল সমস্ত সৈন্য জয় করিয়া অনিবারিত অবস্থায় জয়দ্রথের নিকট উপস্থিত হইয়াছে এবং সেখানেও ঐ মহারথেরা সকলেই যুদ্ধ করিতেছে ॥৩—৪॥

(১)…সাত্বতে ভীমসেনে চ…বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা নি। (৪)…সর্ব এবাপরাজিতাঃ বা…নি।

যদি তাবদ্রণে পার্থো ব্যতিক্রান্তো মহাবলঃ।
কথং সাত্যকিভীমাভ্যাং ব্যতিক্রান্তোঽসি মানদ ! ॥৫॥
আশ্চর্য্যভূতো লোকেঽস্মিন্ সমুদ্রস্যেব শোষণম্।
নির্জয়স্তব বিপ্রাগ্র্য ! সাত্বতেনার্জ্জুনেন চ।
তথৈব ভীমসেনেন লোকঃ সংবদতে ভৃশম্ ॥৬॥
কথং দ্রোণো জিতঃ সংখ্যে ধনুর্ব্বেদস্য পারগঃ।
ইত্যেবং ব্রুবতে যোধা অশ্রদ্ধেয়মিদং তব ॥৭॥
নাশ এব তু মে নূনং মন্দভাগ্যস্য সংযুগে।
যত্র ত্বাং পুরুষব্যাঘ্রমতিক্রান্তাস্ত্রয়ো রথাঃ ॥৮॥
এবং গতে তু কৃত্যেঽস্মিন্ ব্রূহি যত্তে মনোগতম্।
যদ্গতং গতমেবেহ শেষং চিন্তয় মানদ ! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। প্রথমে ব্যতিক্রান্তপদে কর্ত্তরি দ্বিতীয়ে চ কর্ম্মণি ক্তপ্রত্যয়ঃ ॥৫॥
আশ্চর্য্যেতি। সাত্বতেন সাত্যকিনা। সংবদতে প্রাগুক্তং বদতি। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ।৬॥
কথমিতি। তব ইদং জিতত্বম্, অশ্রদ্ধেয়ম্ অবিশ্বাস্যম্, ধনুর্বেদপারগত্বাৎ ॥৭॥
নাশ ইতি। যত্র যেন হেতুনা, পুরুষব্যাঘ্রং বীরত্বাদিনা পুরুষশ্রেষ্ঠম্ ।৮॥

মানী জনের সম্মানকারক আচার্য্য ! মহাবল অর্জ্জুন যদিও যুদ্ধে আপনাকে অতিক্রম করিয়া থাকে, তথাপি সাত্যকি ও ভীম আপনাকে কি করিয়া অতিক্রম করিল ! ॥৫॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! অর্জ্জুন, সাত্যকি ও ভীমকর্ত্তৃক আপনার এই জয় সমুদ্র শোষণ করার ন্যায় এই জগতে আশ্চর্য্যস্বরূপই হইয়াছে ; ইহা সমস্ত লোকই বিশেষভাবে বলিতেছে ॥৬॥

'ধনুর্ব্বেদের পারগামী দ্রোণ কি করিয়া যুদ্ধে পরাজিত হইলেন' এইরূপ যোদ্ধারা বলিতেছেন। কারণ, আপনার এই পরাজয় অবিশ্বাস্য ॥৭॥

আমি মন্দভাগ্য কি না, তাই এই যুদ্ধে আমার নিশ্চয়ই ধ্বংস হইবে। যেহেতু আপনি পুরুষশ্রেষ্ঠ হইলেও তিন জন মহারথ আপনাকে অতিক্রম করিয়া গিয়াছে ॥৮॥

এই ব্যাপার এইরূপ হওয়ায় আপনার যাহা অভিপ্রায়, তাহা বলুন। অথবা যাহা গিয়াছে, তাহা গিয়াছেই। সুতরাং মানদ ! অবশিষ্ট কর্ত্তব্যের চিন্তা করুন ॥৯॥

(৬) আশ্চর্য্যভূতং লোকেঽস্মিন্·· বঙ্গ বঙ্ক। (৯)··যত্তে বিবক্ষিতম্··বঙ্গ বঙ্ক।

যৎ কৃত্যং সিন্ধুরাজস্য প্রাপ্তকালমরিন্দম !।
তদ্ব্রবীতু ভবান্ ক্ষিপ্রং সাধু তৎ সংবিধীয়তাম্ ॥১০॥
দ্রোণ উবাচ।
চিন্ত্যং বহুবিধং রাজন্! কৃত্যং যত্তত্ত্ব মে শৃণু।
ত্রয়ো হি সমতিক্রান্তাঃ পাণ্ডবানাং মহারথাঃ ॥১১॥
যাবদেব ভয়ং পশ্চাত্তাবদেব ভয়ং পুরঃ।
তদ্গরীয়স্তরং মন্যে যত্র কৃষ্ণধনঞ্জয়ৌ ॥১২॥
সা পুরস্তাচ্চ পশ্চাচ্চ গৃহীতা ভারতী চমূঃ।
তত্র কৃত্যতমং মন্যে সৈন্ধবস্যাভিরক্ষণম্ ॥১৩॥
স নো রক্ষ্যতমস্তাত! ক্রুদ্ধাদ্ভীতো ধনঞ্জয়াৎ।
গতৌ হি সৈন্ধবং বীরৌ যুযুধানবৃকোদরৌ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। গতে স্থিতে, কৃত্যে কার্য্যে। শেষং কর্ত্তব্যম্ ॥৯॥
যদিতি। কৃত্যং কর্ত্তব্যম্, প্রাপ্তকালম্ এতৎকালোচিতম্। সংবিধীয়তাং ত্বয়াপি ॥১০॥
চিন্ত্যমিতি। সমতিক্রান্তা মামতীত্য গতাঃ ॥১১॥
যাবদিতি। পশ্চাদ্ভাবি। পুরো ভূতম্। গরীয়স্তরম্ অতীবগুরুতরং কার্য্যম্ ॥১২॥
সেতি। পুরস্তাৎ ধৃষ্টদ্যুম্নাদিভিঃ, পশ্চাদর্জ্জুনাদিভিঃ, গৃহীতা ধৃতা আক্রান্তা ॥১৩॥
স ইতি। স সৈন্ধবঃ, নঃ অস্মাকম্। সৈন্ধবং জয়দ্রথম্, যুযুধানঃ সাত্যকিঃ ॥১৪॥

অরিন্দম! বর্ত্তমান সময়ে জয়দ্রথের যাহা কর্ত্তব্য, তাহা আপনি সত্বর বলুন এবং আপনিও তাহা ভাল করিয়া করুন' ॥১০॥

দ্রোণ বলিলেন—'রাজা! যে সকল কার্য্য বহুপ্রকারে বিবেচ্য, তাহা আমার নিকট শ্রবণ কর। পাণ্ডবপক্ষের তিন জন মহারথ আমাকে অতিক্রম করিয়া গিয়াছেন ॥১১॥

যত ভয় পরে হইত, তত ভয় পূর্ব্বে হইয়াছে। সুতরাং যেখানে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন রহিয়াছেন, সেইখানেই অতিগুরুতর কার্য্য রহিয়াছে বলিয়া মনে করি ॥১২॥

কৌরবসৈন্য সম্মুখে ও পিছনে আক্রান্ত হইয়াছে। তথাপি জয়দ্রথকে রক্ষা করাই সর্ব্বপ্রধান কার্য্য বলিয়া আমি মনে করি ॥১৩॥

(১০)···প্রাপ্তকালমনন্তরম্। তস্মিন্ বিধীয়তাং ক্ষিপ্রং সাধু সঞ্চিন্ত্য নো দ্বিজ!—পি। (১১)···তাত! যৎ কৃত্যং তচ্ছৃণুষ্ব মে। ত্রয়ো হি সমস্কান্তাঃ···পি। (১২)···তাবদেব পুরঃসরম্···পি। (১৪)···ভীমৌ যুযুধানবৃকোদরৌ—বা নি।

সংপ্রাপ্তং তদিদং দ্যূতং যত্তচ্ছকুনিবুদ্ধিজম্ ।
ন সভায়াং জয়ো বৃত্তো নাপি তত্র পরাজয়ঃ ।
ইহ নো গ্লহমানানামদ্য তাত ! জয়াজয়ৌ ॥১৫॥
যান্ স্ম তান্ গ্লহতে ঘোরান্ শকুনিঃ কুরুসংসদি ।
ন তেঽক্ষা নিশিতা ঘোরাঃ শরা যুষ্মত্তনুচ্ছিদঃ ।
যত্র তে বহবস্তাত ! কুরবঃ পর্য্যবস্থিতাঃ ॥১৬॥
সেনাং দুরোদরং বিদ্ধি শরানক্ষান্ বিশাংপতে ! ।
গ্লহঞ্চ সৈন্ধবং রাজন্নত্র দ্যূতস্য নিশ্চয়ঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

সংপ্রাপ্তমিতি। ন বৃত্তো ন জাতঃ অস্থাযিত্বাৎ। গ্লহমানানাং ক্রীড়তাম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

যানিতি। গ্লহতে স্ম ক্ষিপতি স্ম। অক্ষাঃ পাশকা ন, অপি তু শরাঃ। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥

সেনামিতি। দুরোদরং দ্যূতকারম্। গ্লহং পণম্। নিশ্চয়ো জয়াজয়য়োঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি ॥১॥ সংরম্ভাৎ প্রণয়ক্রোধাৎ ॥২—১৪॥ তান্ গ্লহীযানক্ষান্ অক্ষান্ যত্র, মন্তমানঃ প্রাগ্গ্রহ ইত্যন্বয়ঃ ॥১৫—৪০॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৩॥

বৎস ! ক্রুদ্ধ অর্জ্জুন হইতে ভীত জয়দ্রথকে প্রধানভাবে আমাদের রক্ষা করিতে হইবে। বিশেষতঃ মহাবীর সাত্যকি ও ভীমসেন জয়দ্রথের দিকে গিয়াছেন ॥১৪॥

বৎস ! শকুনির বুদ্ধিতে সেই যে দ্যূতক্রীড়া হইয়াছিল, তাহার ফল এই উপস্থিত হইয়াছে। সে সভায় জয়ও হয় নাই, পরাজয়ও হয় নাই। কিন্তু আজ আমরা প্রকৃত দ্যূতক্রীড়ায় প্রবৃত্ত হইয়াছি ; সুতরাং আজ আমাদের প্রকৃত জয় বা পরাজয় হইবে ॥১৫॥

বৎস ! যাহাতে বহু কৌরব রহিয়াছিলেন, সেই কৌরবসভায় শকুনি সেই যে পাশক নিক্ষেপ করিয়াছিলেন, সে গুলি পাশক ছিল না ; কিন্তু সেগুলি তোমাদের দেহচ্ছেদী ভয়ঙ্কর সুধার বাণ ছিল ॥১৬॥

নরনাথ রাজা ! এখন সৈন্যগণই দ্যূতকার, বাণ সকলই পাশক এবং

---

(১৬)···অক্ষান্ স মন্যমানঃ প্রাক্ শরাস্তে হি দুরাসদাঃ··বা নি। (১৭)···দ্যূতস্য নিশ্চয়ম্—পি।

সৈন্ধবে হি মহদ্দ্যূতং সমাসক্তং পরৈঃ সহ।
অত্র সর্ব্বে মহারাজ! ত্যক্ত্বা জীবিতমাত্মনঃ ॥১৮॥
সৈন্ধবস্য রণে রক্ষাং বিধিবৎ কর্ত্তুমর্হথ।
তত্র নো গ্লহমানানাং ধ্রুবং জয়পরাজয়ৌ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
যত্র তে পরমেষ্বাসা যত্তা রক্ষন্তি সৈন্ধবম্।
তত্র যাহি স্বয়ং বীর! তাংশ্চ রক্ষস্ব রক্ষিণঃ ॥২০॥
ইহৈব ত্বহমাসিষ্যে প্রেষয়িষ্যামি চাপরান্।
নিরোৎস্যামি চ পাঞ্চালান্ সহিতান্ পাণ্ডুসৃঞ্জয়ৈঃ ॥২১॥
ততো দুর্য্যোধনোঽগচ্ছত্তূর্ণমাচার্য্যশাসনাৎ।
উদ্যম্যাত্মানমুগ্রায় কর্ম্মণে সপদানুগঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

সৈন্ধব ইতি। জীবিতং জীবনাশাম্। গ্লহমানানাং ক্রীড়তাম্ ॥১৮—১৯॥
যত্রেতি। তে কর্ণাদয়ঃ, পরমেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ, যত্তা রক্ষায়ামেব যত্নবন্তঃ ॥২০॥
ইহেতি। ইহ ব্যূহদ্বার এব, আসিষ্যে স্থাস্যামি, প্রেষয়িষ্যামি যুষ্মৎসাহায্যার্থম্ ॥২১॥
তত ইতি। আচার্য্যশাসনাৎ দ্রোণাদেশাৎ। কর্ম্মণে যুদ্ধায়, সপদানুগঃ সানুচরঃ ॥২২॥

জয়দ্রথই পণ ইহা অবগত হও; এই দ্যূতক্রীড়াতেই স্থায়ী জয় বা পরাজয়ের নিশ্চয় হইয়া যাইবে ॥১৭॥

মহারাজ! এখনই জয়দ্রথসম্বন্ধে বিপক্ষগণের সহিত গুরুতর দ্যূতক্রীড়া উপস্থিত হইয়াছে; ইহাতে তোমরা সকলে আপন আপন জীবনের আশা ত্যাগ করিয়া যুদ্ধে যথাবিধানে জয়দ্রথকে রক্ষা কর; তাহাতে আমরা ক্রীড়া করিতে থাকিলে, স্থায়ী জয় বা পরাজয় নির্দ্ধারিত হইবে ॥১৮—১৯॥

বীর! যেখানে সেই মহাধনুর্দ্ধরেরা যত্নবান্ হইয়া জয়দ্রথকে রক্ষা করিতেছেন, তুমি সেইখানে যাও; যাইয়া নিজেও সেই রক্ষকদিগকে রক্ষা কর ॥২০॥

কিন্তু আমি এইখানেই থাকিব, থাকিয়া তোমাদের সাহায্যের জন্য অপর যোদ্ধাদিগকে পাঠাইব এবং পাণ্ডব ও সৃঞ্জয়গণের সহিত পাঞ্চালগণকে নিরুদ্ধ করিব' ॥২১॥

তাহার পর দুর্য্যোধন দ্রোণের আদেশ অনুসারে আপনাকে ভীষণ কার্য্যের

(১৯)···ধ্রুবৌ জয়পরাজয়ৌ—বা নি। (২১) ইতঃ পরম্ 'সঞ্জয় উবাচ' নি। (২২) ততো দুর্য্যোধনঃ প্রায়াৎ···বঙ্গ বর্দ্ধ।

চক্ররক্ষৌ তু পাঞ্চাল্যৌ যুধামন্যূত্তমৌজসৌ।
বাহ্যেন সেনামভ্যেত্য জগ্মতুঃ সব্যসাচিনম্।
যৌ তু পূর্ব্বং মহারাজ! বারিতৌ কৃতবর্ম্মণা ॥২৩॥
প্রবিষ্টে ত্বর্জ্জুনে রাজন্! তব সৈন্যং যুযুৎসয়া।
পার্শ্বে ভিত্ত্বা চমূং বীরৌ প্রবিষ্টৌ তব বাহিনীম্ ॥২৪॥
দ্বাভ্যাং দুর্য্যোধনঃ সার্দ্ধমকরোদ্‌যুদ্ধমুত্তমম্।
ত্বরিতস্ত্বরমাণাভ্যাং ভ্রাতৃভ্যাং ভারতো বলী ॥২৫॥
তাবভ্যদ্রবতামেনমুভাবুদ্যতকার্ম্মুকৌ।
মহারথৌ মহাবেগৌ ক্ষত্রিয়প্রবরৌ যুধি ॥২৬॥
তমবিধ্যদ্‌যুধামন্যুস্ত্রিংশতা কঙ্কপত্রিভিঃ।
বিংশত্যা সারথিঞ্চাস্য চতুর্ভিশ্চতুরো হয়ান্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

চক্রেতি। চক্ররক্ষৌ অর্জ্জুনসহচরসৈন্যসমূহরক্ষকৌ। বাহ্যেন বহির্দেশেন। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥

প্রেতি। যুযুৎসয়া যোদ্ধুমিচ্ছয়া। বীরৌ যুধামন্যূত্তমৌজসৌ ॥২৪॥

দ্বাভ্যামিতি। দ্বাভ্যাং যুধামন্যূত্তমৌজোভ্যাম্। ভারতো ভারতাধিপতিঃ ॥২৫॥

তাবিতি। তৌ যুধামন্যূত্তমৌজসৌ, অভ্যদ্রবতামভ্যধাবতাম্, এনং দুর্য্যোধনম্ ॥২৬॥

তমিতি। তং দুর্য্যোধনম্। কঙ্কপত্রিভিঃ শরৈঃ। চতুরশ্চতুঃসংখ্যকান্ ॥২৭॥

জন্য উদ্যত করিয়া অনুচরগণের সহিত মিলিত হইয়া সত্বর প্রস্থান করিলেন ॥২২॥

মহারাজ! ওদিকে পূর্বে কৃতবর্ম্মা যাঁহাদিগকে বারণ করিয়াছিলেন, সেই অর্জ্জুনের চক্ররক্ষক পাঞ্চালদেশীয় যুধামন্যু ও উত্তমৌজা কৌরবসৈন্যের বাহির দিয়া অর্জ্জুনের দিকে যাইতে লাগিলেন ॥২৩॥

রাজা! অর্জ্জুন যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় আপনার সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলে, সেই বীর যুধামন্যু ও উত্তমৌজা আপনার সৈন্যের পার্শ্ব ভেদ করিয়া তাহার মধ্যে প্রবেশ করিয়াছিলেন ॥২৪॥

তখন বলবান্ ভারতাধিপতি দুর্য্যোধন ত্বরান্বিত হইয়া ত্বরাপরায়ণ সেই দুই ভ্রাতার সহিত গুরুতর যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২৫॥

ক্রমে মহারথ, যুদ্ধে মহাবেগশালী ও ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ সেই দুই ভ্রাতা ধনু উত্তোলন করিয়া দুর্য্যোধনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

দুর্য্যোধনো যুধামন্যোর্ধ্বজমেকেষুণাচ্ছিনৎ।
একেন কার্ম্মুকঞ্চাস্য চকর্ত্ত তনয়স্তব ॥২৮॥
সারথিঞ্চাস্য ভল্লেন রথনীড়াদপাতয়ৎ।
ততোঽবিধ্যচ্ছরৈস্তীক্ষ্ণৈশ্চতুর্ভিশ্চতুরো হয়ান্ ॥২৯॥
যুধামন্যুস্তু সংক্রুদ্ধঃ শরাংস্ত্রিংশতমাহবে।
ব্যসৃজত্তব পুত্রস্য ত্বরমাণঃ স্তনান্তরে ॥৩০॥
তথোত্তমৌজাঃ সংক্রুদ্ধঃ শরৈর্হেমবিভূষিতৈঃ।
অবিধ্যৎ সারথিঞ্চাস্য প্রাহিণোদ্‌যমসাদনম্ ॥৩১॥
দুর্য্যোধনোঽপি রাজেন্দ্র! পাঞ্চাল্যস্যোত্তমৌজসঃ।
জঘান চতুরোঽশ্বাংস্তু তথোভৌ পার্ষ্ণিসারথী ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধন ইতি। একেষুণা একেন বাণেন। চকর্ত্ত চিচ্ছেদ ॥২৮॥
সারথিমিতি। রথনীড়াদিত্যনেন সারথেঃ পক্ষিতুল্যত্বং সূচিতম্ ॥২৯॥
যুধেতি। ব্যসৃজৎ ক্ষিপৎ। স্তনান্তরে বক্ষসি ॥৩০॥
তথেতি। প্রাহিণোৎ সারথিমেব প্রৈরয়ৎ, যমস্য সাদনং ভবনম্ ॥৩১॥
দুর্য্যোধন ইতি। পার্ষ্ণিসারথী পৃষ্ঠবর্ত্তি সারথিদ্বয়ম্ ॥৩২॥

ক্রমে যুধামন্যু ত্রিশটা বাণদ্বারা দুর্য্যোধনকে, কুড়িটাদ্বারা তাঁহার সারথিকে এবং চারিটাদ্বারা চারিটা অশ্বকে তাড়ন করিলেন ॥২৭॥

রাজা! তখন আপনার পুত্র দুর্য্যোধন একটা বাণদ্বারা যুধামন্যুর ধ্বজ ছেদন করিলেন এবং অপর একটা বাণদ্বারা তাঁহার ধনু কাটিয়া ফেলিলেন ॥২৮॥

আর একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার সারথিকে রথনীড় হইতে নিপাতিত করিলেন। তদনন্তর চারিটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা চারিটা অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

তখন যুধামন্যু অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে আপনার পুত্রের বক্ষস্থলে সত্বর ত্রিশটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৩০॥

এবং উত্তমৌজাও ক্রুদ্ধ হইয়া স্বর্ণভূষিত বাণদ্বারা দুর্য্যোধনের সারথিকে বিদ্ধ করিলেন, আর তাঁহার অশ্বগুলিকে যমালয়ে পাঠাইলেন ॥৩১॥

রাজশ্রেষ্ঠ! দুর্য্যোধনও পাঞ্চালদেশীয় উত্তমৌজার চারিটা অশ্বকে এবং পৃষ্ঠবর্ত্তী সারথি দুইজনকে বধ করিলেন ॥৩২॥

(৩০)···ত্রিংশতমায়তান্···বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৩১)···হেমবিভূষণৈঃ··· বঙ্গ বৰ্দ্ধ

উত্তমৌজা হতাশ্বস্তু হতসূতশ্চ সংযুগে।
আরুরোহ রথং ভ্রাতুর্যুধামন্যোরভিত্বরন্ ॥৩৩॥
স রথং প্রাপ্য তং ভ্রাতুর্দুর্য্যোধনহয়ান্ শরৈঃ।
বহুভিস্তাড়য়ামাস তে হয়াঃ প্রাপতন্ ভুবি ॥৩৪॥
হয়েষু পতিতেষ্বস্য চিচ্ছেদ পরমেষুণা।
যুধামন্যুর্ধনুঃ শীঘ্রং শরাবাপঞ্চ সংযুগে ॥৩৫॥
হতাশ্বসূতাৎ স রথাদবপ্লুত্য নরর্ষভঃ।
গদামাদায় তে পুত্রঃ পাঞ্চাল্যাবভ্যধাবত ॥৩৬॥
তমাপতন্তং সংপ্রেক্ষ্য ক্রুদ্ধং পরপুরঞ্জয়ম্।
অবপ্লুতৌ রথোপস্থাদ্যুধামন্যূত্তমৌজসৌ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

উত্তমৌজা ইতি। হতসূতো হতসারথিঃ। অভিত্বরন্ সত্বরং গচ্ছন্ ॥৩৩॥
স ইতি। দুর্য্যোধনস্য হয়ানশ্বান্ ॥৩৪॥
হয়েম্বিতি। অস্য দুর্য্যোধনস্য। শরাবাপং হস্তস্য শরবারণীভূতং চর্ম্মাবরণম্ ॥৩৫॥
হতেতি। হতা অশ্বাঃ সূতঃ সারথিশ্চ যস্য তস্মাৎ। পাঞ্চাল্যৌ যুধামন্যূত্তমৌজসৌ ॥৩৬॥
তমিতি। রথস্য উপস্থাৎ অবস্থিতিস্থানাৎ ॥৩৭॥

যুদ্ধে অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে, উত্তমৌজা অতিসত্বর যাইয়া ভ্রাতা যুধামন্যুর রথে আরোহণ করিলেন ॥৩৩॥

উত্তমৌজা তাঁহার ভ্রাতার রথে আরোহণ করিয়াই বহুতর বাণদ্বারা দুর্য্যোধনের অশ্বগুলিকে তাড়ন করিলেন; তখন সে অশ্বগুলি ভূতলে পতিত হইল ॥৩৪॥

দুর্য্যোধনের অশ্বগুলি পতিত হইলে, যুধামন্যু সত্বর উত্তমবাণদ্বারা তাঁহার ধনু ও হস্তাবাপ ছেদন করিলেন ॥৩৫॥

মহারাজ! অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে, আপনার পুত্র নরশ্রেষ্ঠ দুর্য্যোধন গদা লইয়া রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া যুধামন্যু ও উত্তমৌজার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৬॥

শত্রুনগরবিজয়ী দুর্য্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া আসিতেছেন দেখিয়া যুধামন্যু ও উত্তমৌজা রথমধ্য হইতে লাফাইয়া পড়িলেন ॥৩৭॥

(৩৬)...রথাদবতীর্য্য নরাধিপঃ · পি বা নি। (৩৭)...ক্রুদ্ধং কুরুপতিং তদা...পি বা নি।

ততঃ স হেমচিত্রাঙ্গং স্যন্দনপ্রবরং বলী।
গদয়া পোথয়ামাস সাশ্বসূতধ্বজং রণে ॥৩৮॥
ভঙ্‌ক্ত্বা রথং স পুত্রস্তে হতাশ্বো হতসারথিঃ।
মদ্ররাজরথং তূর্ণমারুরোহ পরন্তপঃ ॥৩৯॥
পাঞ্চালানান্তু মুখ্যৌ তৌ রাজপুত্রৌ মহাবলৌ।
রথাবন্যৌ সমারুহ্য বীভৎসুমভিজগ্মতুঃ ॥৪০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে দুর্য্যোধনযুদ্ধে ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ।
বর্ত্তমানে মহারাজ! সংগ্রামে লোমহর্ষণে।
ব্যাকুলেষু চ সৈন্যেষু পীড্যমানেষু সংঘশঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হেমভিশ্চিত্রাণি অঙ্গানি যস্য তম্, স্যন্দনপ্রবরং রথশ্রেষ্ঠম্ ॥৩৮॥

ভঙ্‌ক্ত্বেতি। মদ্ররাজস্য শল্যস্য রথম্ ॥৩৯॥

পাঞ্চালানামিতি। বীভৎসুমর্জ্জুনম্, অভি লক্ষীকৃত্য জগ্মতুঃ ॥৪০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তাহার পর বলবান্ দুর্য্যোধন গদাদ্বারা যুদ্ধে অশ্ব, সারথি ও ধ্বজের সহিত স্বর্ণবিচিত্র উত্তম রথখানাকে বিধ্বস্ত করিলেন ॥৩৮॥

অশ্ব ও সারথিবিহীন আপনার পুত্র পরন্তপ দুর্য্যোধন পাঞ্চাল্যদিগের রথ ভগ্ন করিয়া সত্বর যাইয়া শল্যের রথে আরোহণ করিলেন ॥৩৯॥

ওদিকে পাঞ্চালশ্রেষ্ঠ ও মহাবল সেই রাজপুত্র যুধামন্যু এবং উত্তমৌজাও অন্য দুইখানা রথে আরোহণ করিয়া অর্জ্জুনের দিকে যাইতে লাগিলেন ॥৪০॥

(৩৮)···গদয়া স্যন্দনং গদী···ধ্বজং নৃপ!—পি বা নি। (৪০)···সমারুহ্য ধনঞ্জয়মুপেয়তুঃ—বঙ্গ বঙ্ক। * '···অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বঙ্ক, '···ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (১)···পীড্যমানেষু সর্ব্বশঃ—পি বা নি।

রাধেয়ো ভীমমানর্চ্ছ যুদ্ধায় ভরতর্ষভ ! ।
যথা নাগো বনে নাগং মত্তো মত্তমভিদ্রবন্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

উভৌ ভীমশ্চ কর্ণশ্চ সম্প্রযুদ্ধৌ মহাবলৌ ।
অর্জ্জুনস্য রথোপান্তে কীদৃশঃ সোঽভবদ্রণঃ ॥৩॥
পূর্ব্বং হি নির্জিতঃ কর্ণো ভীমসেনেন সংযুগে ।
কথং ভূয়ঃ স রাধেয়ো ভীমমাগান্মহারথঃ ॥৪॥
ভীমো বা সূততনয়ং প্রত্যুদ্যাতঃ কথং রণে ।
মহারথং সমাখ্যাতং পৃথিব্যাং প্রবরং রথম্ ॥৫॥
ভীষ্মদ্রোণাবতিক্রম্য ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।
নান্যতো ভয়মাদত্ত বিনা কর্ণং ধনুর্দ্ধরম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

বর্ত্তেতি । সৈন্যেষু কৌরবীয়েষু । আনর্চ্ছ পীড়য়ামাস । নাগো হস্তী ॥১—২॥
উভাবিতি । সম্প্রযুদ্ধৌ যুদ্ধে সম্প্রবৃত্তৌ । রথস্য উপান্তে সমীপে ॥৩॥
পূর্ব্বমিতি । সংযুগে যুদ্ধে । ভূয়ঃ পুনঃ । আগাৎ আগচ্ছৎ ॥৪॥
ভীম ইতি । সূততনয়ং কর্ণম্ । প্রত্যুদ্যানাসম্ভবে হেতুভূতং বিশেষণং মহেত্যাদি ॥৫॥
ভীষ্মেতি । অন্যতঃ অন্যস্মাদ্বীরাৎ, আদত্ত অগৃহ্ণাৎ অকরোদিত্যর্থঃ ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! লোমহর্ষণ যুদ্ধ চলিতে থাকিলে এবং কৌরবসৈন্যেরা পীড়িত হইয়া দলে দলে বিহ্বল হইতে লাগিলে, বনমধ্যে মত্ত হস্তী যেমন অপর মত্ত হস্তীর প্রতি ধাবিত হইয়া পীড়ন করে, সেইরূপ কর্ণ পুনরায় যুদ্ধের জন্য ধাবিত হইয়া ভীমকে পীড়ন করিতে লাগিলেন' ॥১—২॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয় ! মহাবল ভীম ও কর্ণ অর্জ্জুনের রথের নিকটে পুনরায় যুদ্ধে ত প্রবৃত্ত হইলেন ; কিন্তু সে যুদ্ধটা কিরূপ হইতে লাগিল ? ॥৩॥

ভীমসেন পূর্ব্বে যুদ্ধে কর্ণকে জয় করিয়াছিলেন । সুতরাং মহারথ কর্ণ কি করিয়া পুনরায় ভীমের দিকে আসিলেন ? ॥৪॥

ভীমসেনই বা পৃথিবীর মধ্যে মহারথ বলিয়া বিখ্যাত এবং বাস্তবিক রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণের দিকে কি করিয়া যুদ্ধে প্রত্যুদ্গমন করিতে সাহসী হইলেন ? ॥৫॥

(২)...ভীমমানর্চ্ছৎ...বঙ্গ বর্দ্ধ । (৩)...যৌ তৌ কর্ণশ্চ ভীমশ্চ ...পি বা নি । (৫) ভীমো বা সূর্য্যাতনয়ম্...পি...মহারথসমাগাতম্...নি । (৬)...ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ আদত্ত যথা কর্ণান্মহারথাৎ—পি ।

ভয়াদ্‌যস্য মহাবাহোর্ন শেতে বহুলাঃ সমাঃ।
চিন্তয়ন্ নিত্যশো বীর্য্যং রাধেয়স্য মহাত্মনঃ।
তং কথং সূতপুত্রস্তু ভীমোঽযোধয়তাহবে ॥৭॥
ব্রহ্মণ্যং বীর্য্যসম্পন্নং সমরেষ্বনিবর্ত্তিনম্।
কথং কর্ণং যুধাং শ্রেষ্ঠং ভীমোঽযুধ্যত সঞ্জয়! ॥৮॥
যৌ তৌ সমীয়তুর্বীরাবর্জ্জুনস্য রথং প্রতি।
কথং নু তাবযুধ্যেতাং সূতপুত্রবৃকোদরৌ ॥৯॥
ভ্রাতৃত্বং দর্শিতং পূর্ব্বং ঘৃণী চাপি স সূতজঃ।
কথং ভীমেন যুযুধে কুন্ত্যা বাক্যমনুস্মরন্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ভয়াদিতি। ন শেতে যুধিষ্ঠিরো ন নিদ্রাতি। সমা বৎসরান্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥
ব্রহ্মণ্যমিতি। ব্রহ্মণ্যং বেদবিধানে সাধুবর্ত্তিনম্। যুধাং যোধানাম্ ॥৮॥
যাবিতি। সমীয়তুরভিজগ্মতুঃ, একঃ সাহায্যায় অপরস্তু বারণায়েতি ভাবঃ ॥৯॥
ভ্রাতৃত্বমিতি। ভ্রাতৃত্বং ভ্রাতৃবাৎসল্যম্। ঘৃণী দয়ালুঃ। অতঃ পূর্বজাতঃ পরাজয়ঃ কর্ণস্যাভিনয়মাত্রমিতি ভাবঃ। কুন্ত্যা বাক্যং যথা উদ্‌যোগপর্ব্বণি ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমাধ্যায়ে—
"ত্বয়া চতুর্ণাং ভ্রাতৃণামভয়ং শত্রুকর্ষণ!। দত্তং তৎ প্রতিজানীহি সঙ্গরপ্রতিমোচনম্॥"

ভারতভাবদীপঃ

বর্ত্তমান ইতি ॥১—৯॥ ভ্রাতৃত্বং কুন্ত্যা বাক্যঞ্চ চতুর্ণামবধ্যাত্বলক্ষণকাস্মর-স্মিতাম্বয়ঃ ॥১০—৫৭॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৪॥

কারণ, ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির ভীষ্ম ও দ্রোণকে লঙ্ঘন করিয়া এক ধনুর্দ্ধর কর্ণ ব্যতীত অন্য বীরের ভয় করেন না ॥৬॥

যুধিষ্ঠির সর্ব্বদা যে মহাবাহু ও মহাত্মা কর্ণের বল স্মরণ করিয়া বহু বৎসর যাবৎ ভয়ে নিদ্রা যান না, সেই কর্ণের সহিত ভীম কি করিয়া সমরাঙ্গনে যুদ্ধ করিলেন? ॥৭॥

সঞ্জয়! বেদবিধানের অনুবর্ত্তী, যুদ্ধে অনিবর্ত্তী, বলবান্ ও যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ কর্ণের সহিত ভীমসেন কি প্রকারে যুদ্ধ করিলেন? ॥৮॥

সেই যে বীরেরা অর্জ্জুনের রথের দিকে গিয়াছিলেন, সেই কর্ণ ও ভীম কিরূপ যুদ্ধ করিয়াছিলেন? ॥৯॥

---

(৭) অত্র বহবঃ পাঠভেদা লক্ষ্যন্তে। (৮)…শ্রেষ্ঠং যোধয়ামাস পাণ্ডবঃ—পি বা নি।
(৯)…বীরৌ বৈকর্ত্তনবৃকোদরৌ।…মহাবলপরাক্রমৌ—পি বা নি।

ভীমো বা সূতপুত্রেণ স্মরন্ বৈরং পুরা কৃতম্ ।
সোঽযুধ্যত কথং বীরঃ কর্ণেন সহ সংযুগে ॥১১॥
আশাস্তে চ সদা সূত ! পুত্রো দুর্য্যোধনো মম ।
কর্ণো জেষ্যতি সংগ্রামে সহিতান্ পাণ্ডুনন্দনান্ ॥১২॥
জয়াশা মম পুত্রস্য যত্র মন্দস্য সংযুগে ।
স কথং ভীমকর্ম্মাণং ভীমসেনমযুধ্যত ॥১৩॥
যং সমাশ্রিত্য পুত্রো মেঽকরোদ্বৈরং মহারথৈঃ ।
তং সূততনয়ং তাত ! কথং ভীমো হ্যযুধ্যত ॥১৪॥
অনেকান্ বিপ্রকারাংশ্চ সূতপুত্রসমুদ্ভবান্ ।
স্মরমাণঃ কথং ভীমো যুযুধে সূতসূনুনা ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

এতচ্চ রহসি জ্ঞাতমপি পূর্বং ব্যাসবরেণ সর্বজ্ঞীভূতস্য সঞ্জয়স্য মুখাদাকর্ণ্যাধুনাভিহিতং ধৃতরাষ্ট্রেণেতি বোধ্যম্ ॥১০॥

ভীম ইতি । কথং কীদৃশম্ । উৎকটমেবাযুধ্যতেত্যাশয়ঃ ॥১১॥

আশাস্ত ইতি । আশাস্তে আশাবিষয়ীকরোতি । তত্তু তু ভ্রাতৃস্নেহাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১২॥

জয়েতি । মন্দস্য মূঢ়স্য, কর্ণাভিপ্রায়াপরিজ্ঞানাদিতি ভাবঃ ॥১৩॥

যমিতি । মহারথৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ । সূততনয়ং কর্ণম্ ॥১৪॥

কর্ণ পূর্ব্বযুদ্ধে ভ্রাতৃস্নেহ দেখাইয়াছিলেন এবং তিনি দয়ালুও বটেন। আবার তিনি কুন্তীর বাক্য স্মরণ করিয়া কেনই বা ভীমের সহিত যুদ্ধ করিলেন ॥১০॥

বীর ভীমসেনই বা কর্ণের সহিত পূর্ব্বকৃত শত্রুতা স্মরণ করিয়া তাঁহার সহিত রণস্থলে কিরূপ যুদ্ধ করিলেন ? ॥১১॥

সারথি সঞ্জয় ! আমার পুত্র দুর্য্যোধন সর্ব্বদা আশা করেন যে, কর্ণ যুদ্ধে সম্মিলিত পাণ্ডবগণকে জয় করিবেন ॥১২॥

যাঁহার উপরে আমার মূঢ়পুত্র দুর্য্যোধনের জয়াশা রহিয়াছে, সেই কর্ণই বা রণস্থলে ভীমকর্ম্মা ভীমের সহিত কিরূপ যুদ্ধ করিলেন ? ॥১৩॥

বৎস ! আমার পুত্র দুর্য্যোধন যাঁহাকে অবলম্বন করিয়া মহারথ পাণ্ডবগণের সহিত শত্রুতা করিয়াছিলেন, সেই কর্ণের সহিত ভীম কি করিয়া যুদ্ধ করিলেন ? ॥১৪॥

(১২)···সমস্তান্ পাণ্ডবানিতি—পি বা নি। (১৪) ইতঃ পরম্ 'যোঽজয়ৎ পৃথিবীং সর্বাং রথেনৈকেন বীর্য্যবান্। তং সূতপুত্রং সমরে কথং ভীমো হ্যযুধ্যত ॥" শ্লোকোঽয়মধিকঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

যো জাতঃ কুণ্ডলাভ্যাঞ্চ কবচেন সহৈব চ।
তং সূতপুত্রং সমরে ভীমঃ কথমযোধয়ৎ ॥১৬॥
যথা তয়োর্য্যুদ্ধমভূদ্‌যশ্চাসীদ্বিজয়ী তয়োঃ।
তন্মমাচক্ষ্ব তত্ত্বেন কুশলো হ্যসি সঞ্জয়! ॥১৭॥

সঞ্জয় উবাচ।

ভীমসেনঃ সমুৎসৃজ্য রাধেয়ং রথিনাং বরম্।
ইয়েষ গন্তুং যত্রাস্তাং বীরৌ কৃষ্ণধনঞ্জয়ৌ ॥১৮॥
তং প্রয়ান্তমভিক্রুত্য রাধেয়ঃ কঙ্কপত্রিভিঃ।
অভ্যবর্ষন্মহারাজ! মেঘো বৃষ্ট্যেব পর্ব্বতম্ ॥১৯॥
ফুল্লতা পঙ্কজেনেব বক্ত্রেণাভ্যুৎস্ময়ন্ বলী।
আজুহাব রণে যান্তং ভীমমাধিরথিস্তদা ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অনেকানিতি। বিপ্রকারান্ তিরস্কারান্। স্মরমাণঃ স্মরন্ ॥১৫॥
য ইতি। অলৌকিকভাবশালিনা কর্ণেন সহ যুদ্ধমাশ্চর্য্যমেবেতি ভাবঃ ॥১৬॥
যথেতি। আচক্ষ্ব ব্রূহি, তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন, কুশল উক্তিনিপুণঃ ॥১৭॥
ভীমেতি। সমুৎসৃজ্য সময়ক্ষেপপরিজিহীর্ষয়া বিহায়, রাধেয়ং কর্ণম্ ॥১৮॥
তমিতি। অভিক্রুত্য দ্রুতমভিপত্য, কঙ্কপত্রিভির্বাণৈঃ ॥১৯॥
ফুল্লতেতি। ফুল্লতা বিকসতা। অভ্যুৎস্ময়ন্ অভিমুখং মন্দং হসন্ ॥২০॥

ভীম কর্ণকৃত অনেক তিরস্কার স্মরণ করিয়া তাঁহার সহিত কিরূপ যুদ্ধ করিয়াছিলেন? ॥১৫॥

যিনি দুইটী কুণ্ডল ও কবচের সহিতই জন্ম গ্রহণ করিয়াছিলেন, ভীম সমরাঙ্গনে সেই কর্ণের সহিত কি প্রকারে যুদ্ধ করিলেন? ॥১৬॥

সঞ্জয়! তাঁহাদের যেপ্রকার যুদ্ধ হইল এবং তাঁহাদের মধ্যে যিনি বিজয়ী হইলেন, তাহা তুমি আমার নিকট যথার্থরূপে বল। তুমি বলিতে বড়ই নিপুণ' ॥১৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! ভীমসেন রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণকে পরিত্যাগ করিয়া যেখানে বীর কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন ছিলেন, সেইখানে যাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥১৮॥

মহারাজ! ভীম যাইতে লাগিলে, কর্ণ দ্রুত উপস্থিত হইয়া—মেঘ যেমন পর্ব্বতের উপরে বারি বর্ষণ করে, সেইরূপ ভীমের উপরে শর বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

---

(১৮) ভীমসেনস্ত রাধেয়মুৎসৃজ্য রথিনাং বরঃ···পি। (২০)···বিহসন্ বলী···পি বা নি।

কর্ণ উবাচ।

ভীমাহিতৈস্তব রণে স্বপ্নেঽপি ন বিভাবিতম্।
তদ্দর্শয়সি কস্মান্নঃ পৃষ্ঠং পার্থদিদৃক্ষয়া ॥২১॥
কুন্ত্যাঃ পুত্রস্য সদৃশং নেদং পাণ্ডবনন্দন!।
তেন মামভিতঃ স্থিত্বা শরবর্ষৈরবাকির ॥২২॥
ভীমসেনস্তদাহ্বানং কর্ণেনামর্ষয়ন্ যুধি।
অর্দ্ধমণ্ডলমাবৃত্য সূতপুত্রমযোধয়ৎ ॥২৩॥
অবক্রগামিভির্বাণৈরভ্যবর্ষন্মহাযশাঃ।
দংশিতং দ্বৈরথে যান্তং সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ ॥২৪॥
বিধিৎসুঃ কলহস্যান্তং জিঘাংসুঃ কর্ণমাক্ষিণোৎ।
তঞ্চ হত্বেতরান্ সর্ব্বান্ হন্তুকামো মহাবলঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি। অহিতৈঃ শত্রুভিঃ। ন বিভাবিতং যৎ পৃষ্ঠপ্রদর্শনং ন চিন্তিতম্ ॥২১॥
কুন্ত্যা ইতি। অভিতঃ সম্মুখে। মামিতি "তসোভয়াভিপরিসর্বৈঃ" ইতি দ্বিতীয়া ॥২২॥
ভীমেতি। অমর্ষয়ন্ অসহমানঃ। আবৃত্য পরিবৃত্য ॥২৩॥
অবক্রেতি। মহাযশাঃ কর্ণঃ। দংশিতং কৃতসন্নাহম্, যান্তমর্জ্জুনং প্রতি ॥২৪॥
বিবিৎসুরিতি। বিবিৎসুর্বিধাতুমিচ্ছুঃ। জিঘাংসুর্হন্তুমিচ্ছুঃ, আক্ষিণোদপীড়য়ৎ ॥২৫॥

তথাপি ভীম যাইতেছিলেন, তখন বলবান্ কর্ণ প্রস্ফুটিত পদ্মতুল্য মুখমণ্ডলদ্বারা মন্দহাস্য করতঃ তাঁহাকে যুদ্ধে আহ্বান করিলেন ॥২০॥

কর্ণ বলিলেন—'ভীম! তোমার শত্রুরা যাহা স্বপ্নেও ভাবে নাই, তুমি সামান্য অর্জ্জুনদর্শনেচ্ছায় কেন আমাদিগকে সেই পৃষ্ঠদর্শন করাইতেছ? ॥২১॥

পাণ্ডুনন্দন! ইহা কিন্তু কুন্তীর পুত্রের উপযুক্ত কার্য্য হইতেছে না। অতএব তুমি সম্মুখে থাকিয়া বাণবর্ষণদ্বারা আমাকে আবৃত কর' ॥২২॥

ভীমসেন কর্ণের সেই আহ্বান সহ্য না করিয়া অর্দ্ধমণ্ডলাকারে ফিরিয়া কর্ণের সহিত যুদ্ধ আরম্ভ করিলেন ॥২৩॥

তখন সর্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ও মহাযশা কর্ণ দ্বৈরথযুদ্ধে সজ্জিত এবং অর্জ্জুনের দিকে গমনে প্রবৃত্ত ভীমের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

(২২)···নেদং পাণ্ডুসুতাদ্য তে—বঙ্গ বর্দ্ধ। (২৪)··· সর্বশস্ত্রবিদাং বরঃ—পি,··· সর্বশস্ত্রবিশারদম্—ব্রা নি।

তস্মৈ প্রাস্যজদুগ্রাণি বিবিধানি পরন্তপঃ।
অমর্ষী পাণ্ডবঃ ক্রুদ্ধঃ শরবর্ষাণি সংযুগে ॥২৬॥
তস্য তানীষুবর্ষাণি মত্তদ্বিরদগামিনঃ।
সূতপুত্ত্রোঽস্ত্রমায়াভিরগ্রসৎ সুমহাযশাঃ ॥২৭॥
স যথাবন্মহাবাহুর্বিদ্যয়া বৈ সুপূজিতঃ।
আচার্য্যবন্মহেষ্বাসঃ কর্ণঃ পর্য্যচরদ্বলী ॥২৮॥
যুধ্যমানস্তু সংরম্ভাদ্ভীমসেনং হসন্নিব।
অভ্যপদ্যত কৌন্তেয়ং কর্ণো রাজন্! বৃকোদরম্ ॥২৯॥
তন্নামৃষ্যত কৌন্তেয়ঃ কর্ণস্য স্মিতমাহবে।
যুধ্যমানেষু বীরেষু পশ্যৎসু চ সমন্ততঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তস্মা ইতি। তস্মৈ কর্ণায়, প্রাস্যজৎ ক্ষিপৎ। পাণ্ডবো ভীমঃ ॥২৬॥
তস্যেতি। ইষূণাং বাণানাং বর্ষাণি। অস্ত্রাণাং মায়াভিঃ প্রয়োগকৌশলৈঃ ॥২৭॥
স ইতি। বিদ্যয়া ধনুর্ব্বেদজ্ঞানেন, সুপূজিতঃ সর্ব্বৈরতিসম্মানিতঃ। আচার্য্যবৎ দ্রোণ ইব ॥২৮॥
যুধ্যেতি। সংরম্ভাৎ ক্রোধাৎ। অভ্যপদ্যত আক্রামৎ ॥২৯॥
তদিতি। অমৃষ্যত অসহত। স্মিতং মন্দহাস্যম্। পশ্যৎসু যুদ্ধং স্মিতঞ্চ ॥৩০॥

পরে মহাবল ভীম কর্ণকে বধ করিয়া অন্য সকলকে বধ করিবার অভিলাষী হইয়া কলহের শেষ ও কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছায় বাণদ্বারা তাঁহাকে পীড়ন করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২৫॥

ক্রমে শত্রুসন্তাপী ভীমসেন অসহিষ্ণু ও ক্রুদ্ধ হইয়া কর্ণের উপরে নানাবিধ ভীষণ শর বর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥২৬॥

তখন অতিমহাযশা কর্ণ অস্ত্রকৌশলে মত্তহস্তীর ন্যায় মন্থরগামী ভীমসেনের সেই বাণবর্ষণ নিবারণ করিলেন ॥২৭॥

মহাবাহু, বিদ্যার গুণে সর্ব্বসম্মানিত, মহাধনুর্দ্ধর ও বলবান্ কর্ণ দ্রোণের ন্যায় সমরস্থলে যথানিয়মে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

রাজা! কুন্তীনন্দন বৃকোদর ভীমসেন সক্রোধে যুদ্ধ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় কর্ণ মন্দহাস্য করতই যেন তাঁহাকে আক্রমণ করিলেন ॥২৯॥

(২৬)···শরবর্ষাণি মারিষ!—পি বা নি। (২৭)···অগ্রসৎ পরমাস্ত্রবিৎ—পি বা নি। (২৮) স যথাবন্মহারাজ!···প্রপূজিতঃ···পর্য্যচরদ্রণে—বর্দ্ধ। (২৯) সংরম্ভেণ তু যুধ্যন্তং ভীমসেনং স্ময়ন্নিব। অভ্যাপতত রাধেয়স্তমমর্ষী বৃকোদরম্ বঙ্গ বর্দ্ধ।

তং ভীমসেনঃ সংপ্রাপ্তং বৎসদন্তৈঃ স্তনান্তরে।
বিব্যাধ বলবান্ ক্রুদ্ধস্তোত্ত্রৈরিব মহাদ্বিপম্ ॥৩১॥
পুনশ্চ সূতপুত্রস্তু স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ।
সুমুক্তৈশ্চিত্রবর্ম্মাণং নিবিভেদ ত্রিসপ্তভিঃ ॥৩২॥
কর্ণো জাম্বূনদৈর্জালৈঃ সংছন্নান্ বাতরংহসঃ।
হয়ান্ বিব্যাধ ভীমস্য পঞ্চভিঃ পঞ্চভিঃ শরৈঃ ॥৩৩॥
ততো বাণময়ং জালং ভীমসেনরথং প্রতি।
কর্ণেন বিহিতং রাজন্! নিমেষার্দ্ধাদদৃশ্যত ॥৩৪॥
সরথঃ সধ্বজস্তত্র সসূতঃ পাণ্ডবস্তদা।
প্রাচ্ছাদ্যত মহারাজ! কর্ণচাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। বৎসদন্তৈস্তদাখ্যৈঃ শরৈঃ। তোত্ত্রৈরঙ্কুশৈঃ ॥৩১॥
পুনরিতি। সুমুক্তৈঃ সম্যক্ ক্ষিপ্তৈঃ। ত্রিসপ্তভিরেকবিংশত্যা ॥৩২॥
কর্ণ ইতি। জাম্বূনদময়ৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ। বাতস্যেব রংহো বেগো যেষাং তান্ ॥৩৩॥
তত ইতি। অদৃশ্যত সর্বৈরিতি শেষঃ ॥৩৪॥
সেতি। সসূতঃ সসারথিঃ, পাণ্ডবো ভীমসেনঃ ॥৩৫॥

সকল দিকে যুধ্যমান বীরেরা দেখিতেছিলেন, সেই অবস্থায় কর্ণের সেই মন্দহাস্য ভীমসেন সহ্য করিলেন না ॥৩০॥

সুতরাং বলবান্ ভীমসেন তখন আরও ক্রুদ্ধ হইয়া—অঙ্কুশদ্বারা মহাহস্তীকে যেমন তাড়ন করে, সেইরূপ বৎসদন্তবাণদ্বারা কর্ণের বক্ষস্থলে তাড়ন করিলেন ॥৩১॥

পুনরায় তিনি স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত একুশটা বাণ সম্যক্ নিক্ষেপ করিয়া বিচিত্রবর্ম্মধারী কর্ণকে বিদীর্ণ করিলেন ॥৩২॥

তখন কর্ণ স্বর্ণজালে আবৃত ও বায়ুর ন্যায় বেগবান্ ভীমের অশ্বগুলিকে পাঁচ পাঁচটা বাণে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৩॥

রাজা! তৎপরে নিমেষার্দ্ধমধ্যে ভীমের রথের উপরে কর্ণকৃত বাণময় জাল দেখা যাইতে লাগিল ॥৩৪॥

মহারাজ! তখন কর্ণকার্ম্মুকনির্গত বাণ সকল যাইয়া রথ, ধ্বজ ও সারথির সহিত ভীমসেনকে আবৃত করিল ॥৩৫॥

(৩২)···স্বপুঙ্খৈর্নিশিতৈঃ শরৈঃ···বর্দ্ধ।

তস্য কর্ণশ্চতুঃষষ্ট্যা ব্যধমৎ কবচং দৃঢ়ম্।
ক্রুদ্ধশ্চাপ্যবধীৎ পার্থং নারাচৈর্মর্ম্মভেদিভিঃ ॥৩৬॥
ততোঽচিন্ত্য মহাবেগান্ কর্ণকার্ম্মুকনিঃসৃতান্।
সমাশ্লিষ্যদসংভ্রান্তঃ সূতপুত্রং বৃকোদরঃ ॥৩৭॥
স কর্ণচাপপ্রভবানিষূনাশীবিষোপমান্।
বিভ্রদ্ভীমো মহারাজ! ন জগাম ব্যথাং রণে ॥৩৮॥
ততো দ্বাত্রিংশতা ভল্লৈর্নিশিতৈস্তিগ্মতেজনৈঃ।
বিব্যাধ সমরে কর্ণং ভীমসেনঃ প্রতাপবান্ ॥৩৯॥
অযত্নেনৈব তং কর্ণঃ শরৈর্ভূশমবাকিরৎ।
ভীমসেনং মহাবাহুং সৈন্ধবস্য বধৈষিণম্ ॥৪০॥
মৃদুপূর্বঞ্চ রাধেয়ো ভীমমাজাবযোধয়ৎ।
ক্রোধপূর্ব্বং তথা ভীমঃ পূর্ব্ববৈরমনুস্মরন্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। চতুঃষষ্ট্যা শরৈঃ, ব্যধমদতাড়য়ৎ। অবধীৎ প্রহৃতবান্, পার্থং ভীমম্ ॥৩৬॥
তত ইতি। অচিন্ত্য অচিন্তয়িত্বা অবজ্ঞায়েত্যর্থঃ। সমাশ্লিষ্যৎ যুদ্ধে মিলিতোঽভবৎ ॥৩৭॥
স ইতি। কর্ণচাপাৎ প্রভবন্তি নির্গচ্ছন্তীতি তান্, ইষূন্ বাণান্ ॥৩৮॥
তত ইতি। নিশিতৈঃ সুধারৈঃ, তিগ্মতেজনৈর্মহাবেগৈঃ ॥৩৯॥
অযত্নেনেতি। অযত্নেনৈব ভ্রাতৃস্নেহাৎ কুন্তীবাক্যাচ্চেতি ভাবঃ। অবাকিরদাবৃণোৎ ॥৪০॥

ক্রমে কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া চৌষট্টিটা বাণদ্বারা ভীমের দৃঢ় কবচের উপরে আঘাত করিলেন এবং বহুতর মর্ম্মভেদী নারাচদ্বারা ভীমকে তাড়ন করিলেন ॥৩৬॥

তদনন্তর ভীমসেন কর্ণকার্ম্মুকনির্গত মহাবেগশালী বাণ সকল অবজ্ঞা করিয়া অবিচলিতভাবে কর্ণের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥৩৭॥

মহারাজ! ভীমসেন কর্ণকার্ম্মুকনির্গত সর্পতুল্য বাণ সকল গ্রহণ করিয়াও যুদ্ধে ব্যথিত হইলেন না ॥৩৮॥

তাহার পর প্রতাপশালী ভীমসেন সুধার ও মহাবেগশালী বত্রিশটা ভল্লদ্বারা যুদ্ধে কর্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৩৯॥

তখন কর্ণ বিশেষ যত্ন না করিয়া জয়দ্রথবধৈষী মহাবাহু ভীমসেনকে বাণদ্বারা অত্যন্ত আবৃত করিলেন ॥৪০॥

(৪০) প্রযত্নেনৈব তং কর্ণঃ শরৈঃ ক্রুদ্ধমবাকিরৎ···পি।

তং ভীমসেনো নামৃষ্যদবমানমমর্ষণঃ।
স তস্মৈ ব্যসৃজত্তূর্ণং শরবর্ষমমিত্রহা ॥৪২॥
তে শরাঃ প্রেষিতাস্তেন ভীমসেনেন সংযুগে।
নিপেতুঃ সর্ব্বতো বীরে কূজন্ত ইব পক্ষিণঃ ॥৪৩॥
হেমপুঙ্খাঃ প্রসন্নাগ্রা ভীমসেনধনুশ্চ্যুতাঃ।
প্রাচ্ছাদয়ংস্তে রাধেয়ং শলভা ইব পাবকম্ ॥৪৪॥
কর্ণস্তু রথিনাং শ্রেষ্ঠশ্ছাদ্যমানঃ সমন্ততঃ।
রাজন্ ! ব্যসৃজদুগ্রাণি শরবর্ষাণি সংযুগে ॥৪৫॥
তস্য তানশনিপ্রখ্যানিষূন্ সমরশোভিনঃ।
চিচ্ছেদ বহুভির্ভল্লৈরসংপ্রাপ্তান্ বৃকোদরঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

মৃদ্বিতি। মৃদুপূর্ব্বং ভ্রাতৃস্নেহাৎ কোমলতাপূর্ব্বকম্। আজৌ যুদ্ধে ॥৪১॥
তমিতি। তং মৃদুপূর্ব্বযুদ্ধরূপমবমানম্, নামৃষ্যৎ নাসহত অবজ্ঞাবগমাৎ ॥৪২॥
ত ইতি। প্রেষিতাঃ ক্ষিপ্তাঃ। বীরে কর্ণে, কূজন্তো রুবন্তঃ ॥৪৩॥
হেমেতি। প্রসন্নাগ্রা নির্ম্মলমুখাঃ। তে শরাঃ, শলভাঃ পতঙ্গাঃ ॥৪৪॥
কর্ণ ইতি। সমন্ততঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু। ব্যসৃজৎ অক্ষিপৎ ॥৪৫॥

কর্ণ কোমলতাপূর্ব্বক ভীমের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন, আর ভীমসেন পূর্ব্বশত্রুতা স্মরণ করিয়া ক্রোধপূর্ব্বক কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৪১॥

অসহিষ্ণু ও শত্রুহন্তা ভীমসেন সেই অপমান সহ্য করিলেন না। সুতরাং তিনি সত্বর কর্ণের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪২॥

যুদ্ধে ভীমসেননিক্ষিপ্ত সেই বাণগুলি পক্ষিগণের ন্যায় রব করিতে করিতে যাইয়া সকল দিক্ হইতে কর্ণের উপরে পড়িতে থাকিল ॥৪৩॥

পতঙ্গ-(ফড়িং) সমূহ যেমন অগ্নিকে আবৃত করে, সেইরূপ ভীমের ধনু হইতে নির্গত স্বর্ণপুঙ্খ ও নির্ম্মলমুখ সেই বাণগুলি যাইয়া কর্ণকে আবৃত করিল ॥৪৪॥

রাজা ! রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণও সকল দিকে বাণে আবৃত হইতে থাকিয়া ভীমের উপরে ভয়ঙ্কর বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

(৪২)··· শরবর্ষমমিত্রজিৎ—বঙ্গ বর্দ্ধ। (৪৩)··· প্রেষিতা রাজন্ !··· সর্ব্বতো ভীমাঃ··· বর্দ্ধ। (৪৪) হেমপুঙ্খা মহারাজ !··· অভ্যদ্রবংস্তে রাধেয়ং ক্রুদ্ধাঃ ক্রুদ্ধং বৃষং—বর্দ্ধ।

পুনশ্চ শরবর্ষেণ চ্ছাদয়ামাস ভারত!।
কর্ণো বৈকর্ত্তনো যুদ্ধে ভীমসেনমরিন্দমঃ ॥৪৭॥
তত্র ভারত! ভীমস্তু দৃষ্টবস্তুঃ স্ম সায়কৈঃ।
সমাচিততনুং সংখ্যে শ্বাবিধং শললৈরিব ॥৪৮॥
হেমপুঙ্খান্ শিলাধৌতান্ কর্ণচাপচ্যুতান্ শরান্।
দধার সমরে বীরঃ স্বরশ্মীনিব রশ্মিবান্ ॥৪৯॥
রুধিরোক্ষিতসর্ব্বাঙ্গো ভীমসেনো ব্যরোচত।
সমৃদ্ধকুসুমাপীড়ো বসন্তেঽশোকবৃক্ষবৎ ॥৫০॥
তত্তু ভীমো মহাবাহোঃ কর্ণস্য চরিতং রণে।
নামৃষ্যত মহাবাহুঃ ক্রোধাদুদ্বৃত্তলোচনঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। অশনিপ্রখ্যান্ বজ্রতুল্যান্। সমরশোভিনো বীরশ্রিয়া ॥৪৬॥
পুনরিতি। বৈকর্ত্তনো বিকর্ত্তনস্য সূর্য্যস্য পুত্রঃ ॥৪৭॥
তত্রেতি। সমাচিততনুং ব্যাপ্তদেহম্, শ্বাবিধং শল্যম্, শললৈস্তৎকণ্টকৈঃ ॥৪৮॥
হেমেতি। শিলাধৌতান্ শিলায়াং ঘর্ষণেন পরিষ্কৃতাগ্রান্। রশ্মিবান্ সূর্য্যঃ ॥৪৯॥
রুধিরেতি। সমৃদ্ধং বহুলীভূতং কুসুমমেব আপীড়ঃ শেখরো যস্য সঃ ॥৫০॥

সমরশোভী কর্ণের সেই বজ্রতুল্য বাণ সকল না আসিতেই ভীমসেন বহুতর ভল্লদ্বারা সেগুলিকে ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৪৬॥

ভরতনন্দন! সূর্য্যপুত্র অরিন্দম কর্ণ আবারও যুদ্ধে বাণবর্ষণদ্বারা ভীমসেনকে আবৃত করিলেন ॥৪৭॥

ভরতনন্দন! তখন কণ্টকব্যাপ্ত শেজারুর ন্যায় যুদ্ধে ভীমসেনকে বাণব্যাপ্তদেহ দেখা যাইতে লাগিল ॥৪৮॥

সূর্য্য যেমন তাঁহার রশ্মি ধারণ করেন, সেইরূপ মহাবীর ভীমসেন কর্ণের ধনু হইতে নির্গত স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত বাণ সকল ধারণ করিতে লাগিলেন ॥৪৯॥

তখন রক্তে ভীমসেনের সমস্ত অঙ্গ সিক্ত হইতে লাগিল; তাহাতে তিনি-বসন্তকালে প্রচুরপুষ্পশালী অশোকবৃক্ষের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৫০॥

(৪৯)…স্বরশ্মীনিব ভাস্বরঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ,…স্বরশ্মীনিব রশ্মিমান্—বা নি। (৫০)…ভীমসেনো ব্যরাজত…পি বা নি,…বসন্তেঽশোকদ্রুমঃ—পি। (৫১)…নামৃষ্যত মহেষ্বাসঃ…বঙ্গ বর্দ্ধ।

স কর্ণং পঞ্চবিংশত্যা নারাচানাং সমার্পয়ৎ।
মহীধরমিব শ্বেতং গূঢ়পাদৈর্বিষোল্বণৈঃ ॥৫২॥
তং বিব্যাধ পুনর্ভীমঃ ষড়্‌ভিরষ্টাভিরেব চ।
মর্ম্মস্বমরবিক্রান্তঃ সূতপুত্রং মহারণে ॥৫৩॥
পুনরন্যেন বাণেন ভীমসেনঃ প্রতাপবান্।
চিচ্ছেদ কার্ম্মুকং তূর্ণং কর্ণস্য প্রহসন্নিব ॥৫৪॥
জঘান ত্বরিতশ্চাশ্বান্ সূতঞ্চ বহুভিঃ শরৈঃ।
নারাচৈরর্করশ্ম্যাভৈঃ কর্ণং বিব্যাধ চোরসি ॥৫৫॥
তে জগ্মুর্ধরণীং সর্বে কর্ণং নির্ভিদ্য মারিষ!।
যথা হি জলদং ভিত্ত্বা রাজন্! সূর্য্যস্য রশ্ময়ঃ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। চরিতং ব্যবহারম্। নামৃষ্যত নাসহত। উদ্‌বৃত্তলোচন উদ্‌গতনয়নঃ ॥৫১॥

স ইতি। সমার্পয়দপীড়য়ৎ। শ্বেতমিত্যনেন ভীমস্যাপি শ্বেতত্বং সূচিতম্, গূঢ়পাদৈঃ সর্পৈঃ ॥৫২॥

তমিতি। ষড়্‌ভিরষ্টাভিরেব চ বাণৈঃ। অমর ইব বিক্রান্তো বিক্রমী ॥৫৩॥

পুনরিতি। প্রহসন্নিবেত্যনেনানায়াসত্বং কৌতুকঞ্চ ব্যজ্যতে ॥৫৪॥

জঘানেতি। সূতং সারথিম্। অর্করশ্ম্যাভৈঃ সূর্য্যকিরণতুল্যোজ্জ্বলৈঃ ॥৫৫॥

তৎকালে মহাবাহু ভীমসেন ক্রোধে নয়নযুগল উত্তোলন করিয়া যুদ্ধে মহাবাহু কর্ণের সেই ব্যবহার সহ্য করিলেন না ॥৫১॥

সুতরাং বিষমত্ত সর্পসমূহদ্বারা কৈলাসপর্বতের ন্যায় পঁচিশটা নারাচদ্বারা ভীমসেন কর্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৫২॥

দেবতার ন্যায় বিক্রমশালী ভীমসেন পুনরায় ছয়টা ও আটটা বাণদ্বারা কর্ণের মর্ম্মস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৫৩॥

প্রতাপশালী ভীমসেন হাসিতে হাসিতেই যেন আবার অন্য একটা বাণদ্বারা কর্ণের ধনুখানা সত্বর ছেদন করিলেন ॥৫৪॥

ভীমসেন সত্বর বহুতর বাণদ্বারা কর্ণের অশ্বগুলি ও সারথিকে বধ করিলেন এবং সূর্য্যকিরণের ন্যায় উজ্জ্বল নারাচসমূহদ্বারা কর্ণের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৫৫॥

(৫৩) পুনরেব চ বিব্যাধ···সূতপুত্রং তরস্বিনম্—পি বা নি। (৫৫) জঘান চতুরশ্চাশ্বান্ সূতঞ্চ ত্বরিতঃ শরৈঃ···পি বা নি। (৫৬)···ধরণীমাশু কর্ণং নির্ভিদ্য পত্রিণঃ। যথা জলধরং ভিত্ত্বা দিবাকরমরীচয়ঃ—পি বা নি।

স বৈকল্যং মহৎ প্রাপ্য ছিন্নধন্বা শরার্দ্দিতঃ।
তথা পুরুষমানী স প্রত্যপায়াদ্রথান্তরম্ ॥৫৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
জয়দ্রথবধে ভীমপ্রবেশে পুনঃ কর্ণপরাজয়ে
চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:※:——

পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

——:-০-:——

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
যস্মিন্ জয়াশা মহতী পুত্রাণাং মম সঞ্জয়!।
তং দৃষ্ট্বা বিমুখং ভীমাৎ কিং নু দুর্য্যোধনোঽব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। তে নারাচাঃ। নির্ভিদ্য বিদার্য্য। জলদং মেঘম্ ॥৫৬॥

স ইতি। স কর্ণঃ, বৈকল্যং বিহ্বলতাম্। তথা তাদৃক্। প্রত্যপায়াদপসৃত্যাগচ্ছৎ ॥৫৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(::)——

যস্মিন্নিতি। তং কর্ণম্; বিমুখমপযানেন পরাঙ্মুখম্ ॥১॥

মাননীয় রাজা! তখন সূর্য্যের রশ্মি যেমন মেঘ ভেদ করিয়া ভূতলে পতিত হয়, সেইরূপ সেই নারাচগুলি কর্ণের দেহ ভেদ করিয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৫৬॥

পরে প্রসিদ্ধ পুরুষাভিমানী কর্ণ ছিন্নকার্ম্মুক, বাণপীড়িত ও অত্যন্ত বিহ্বল হইয়া অপসরণপূর্ব্বক অন্যরথে আরোহণ করিলেন ॥৫৭॥

——:০:——

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়। যাঁহার উপরে আমার পুত্রগণের প্রবল জয়ের আশা ছিল, সেই কর্ণকে ভীমসেন হইতে পরাঙ্মুখ দেখিয়া দুর্য্যোধন কি কহিলেন? ॥১॥

---

(৫৭) স বৈক্লব্যম্ .. শরাহতঃ ..লজ্জামুৎসৃজ্য ভারত!। ভীমসেনভয়াৎ কর্ণঃ...নি।

* '...ঊনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

কথঞ্চ যুযুধে ভীমো বীর্য্যশ্লাঘী মহাবলঃ।
কর্ণো বা সমরে তাত! কিমকার্ষীদতঃ পরম্।
ভীমসেনং রণে দৃষ্ট্বা জ্বলন্তমিব পাবকম্ ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ।

রথমন্যং সমাস্থায় বিধিবৎ কল্পিতং পুনঃ।
অভ্যয়াৎ পাণ্ডবং কর্ণো বাতোদ্ধূত ইবার্ণবঃ ॥৩॥
ক্রুদ্ধমাধিরথিং দৃষ্ট্বা পুত্ত্রাস্তব বিশাংপতে!।
ভীমসেনমমন্যন্ত বৈবস্বতমুখে গতম্ ॥৪॥
চাপশব্দং ততঃ কৃত্বা তলশব্দঞ্চ ভৈরবম্।
অভ্যবর্ত্তত রাধেয়ো ভীমসেনরথং প্রতি ॥৫॥
পুনরেব তয়ো রাজন্! ঘোর আসীৎ সমাগমঃ।
বৈকর্ত্তনস্য শূরস্য ভীমস্য চ মহৌজসঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। কথং কীদৃশম্। অতঃ অপযানাৎ। ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥
রথমিতি। কল্পিতং সজ্জিতম্। বাতোদ্ধূতো বায়ুসঞ্চালিতঃ ॥৩॥
ক্রুদ্ধমিতি। আধিরথিম্ অধিরথপুত্ত্রং কর্ণম্। বৈবস্বতমুখে যমবদনে ॥৪॥
চাপেতি। তলশব্দং হস্তাবাপধ্বনিম্। রাধেয়ঃ কর্ণঃ ॥৫॥
পুনরিতি। সমাগমো যুদ্ধে মেলনম্। বৈকর্ত্তনস্য সূর্য্যপুত্ত্রস্য কর্ণস্য ॥৬॥

বৎস! মহাবল ও বলগর্বী ভীমসেন ইহার পর কিরূপ যুদ্ধ করিতে লাগিলেন? কর্ণই বা যুদ্ধে জলন্ত অগ্নির ন্যায় ভীমকে দেখিয়া কি করিলেন?' ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! ইহার পর কর্ণ যথাবিধানে সজ্জিত অন্য একখানা রথে আরোহণ করিয়া বায়ুসঞ্চালিত সমুদ্রের ন্যায় পুনরায় ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩॥

নরনাথ! তখন আপনার পুত্ত্রেরা কর্ণকে ক্রুদ্ধ দেখিয়া ভীমকে যমের মুখে প্রবিষ্ট বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন ॥৪॥

ক্রমে কর্ণ ভয়ঙ্কর ধনুষ্টঙ্কার ও হস্তাবাপের (চর্ম্মনির্ম্মিত হস্তাবরণের) শব্দ করিয়া ভীমসেনের রথের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৫॥

(২)···বীর্য্যশ্লাঘী মহারথঃ···পি। (৪)···বৈশ্বানরমুখে হুতম্—পি বা নি। (৫)··· চাপশব্দং মহৎ কৃত্বা···বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৬) পুনরেব ততো রাজন্! মহানাসীৎ-সুদারুণম্। বিমর্দ্দঃ সূতপুত্ত্রস্য ভীমস্য চ বিশাংপতে!—বৰ্দ্ধ,··ভীমস্য চ মহাত্মনঃ—বা নি।

সংরব্ধৌ হি মহাবাহূ পরস্পরবধৈষিণৌ।
অন্যোন্যমীক্ষাঞ্চক্রাতে দহন্তাবিব লোচনৈঃ ॥৭॥
ক্রোধরক্তেক্ষণৌ তীব্রৌ নিশ্বসন্তাবিবোরগৌ।
শূরাবন্যোন্যমাসাদ্য ততক্ষতুররিন্দমৌ ॥৮॥
ব্যাঘ্রাবিব সুসংরব্ধৌ শ্যেনাবিব চ শীঘ্রগৌ।
শরভাবিব সংক্রুদ্ধৌ যুযুধাতে পরস্পরম্ ॥৯॥
ততো ভীমঃ স্মরন্ ক্লেশানক্ষদ্যূতে বনেঽপি চ।
বিরাটনগরে চৈব প্রাপ্তং দুঃখমরিন্দমঃ ॥১০॥
রাষ্ট্রাণাং স্ফীতরত্নানাং হরণঞ্চ তবাত্মজৈঃ।
সততঞ্চ পরিক্লেশান্ সপুত্রেণ ত্বয়া কৃতান্ ॥১১॥
যৎ কুন্তীং দগ্ধুমৈচ্ছঃ স্ম সপুত্রাং ত্বমনাগসম্।
কৃষ্ণায়াশ্চ পরিক্লেশং সভামধ্যে দুরাত্মভিঃ ॥১২॥
কেশপক্ষগ্রহঞ্চৈব দুঃশাসনকৃতং তথা।
পরুষাণি চ বাক্যানি কর্ণেনোক্তানি ভারত! ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। সংরব্ধৌ ক্রুদ্ধৌ। ঈক্ষাঞ্চক্রাতে দদৃশতুঃ। দ্বয়োশ্চক্ষুর্দ্বয়াল্লোচনৈরিতি বহুবচনম্ ॥৭॥

ক্রোধেতি। তীব্রৌ দ্বয়ে তীব্রোদ্যমৌ। উরগৌ সর্পৌ। ততক্ষতুঃ প্রজহ্রতুঃ ॥৮॥

ব্যাঘ্রাবিতি। সুসংরব্ধৌ অতীবোৎসাহিনৌ। শরভৌ ভীষণৌ হিংস্রজন্তুবিশেষৌ ॥৯॥

অথ নবভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন ধৃতরাষ্ট্রাদিভিরস্মারং সূচয়ন্ ভীমস্য কৌরবকৃতাত্যাচার-

রাজা! তখন মহাবীর কর্ণ ও মহাতেজা ভীমের পুনরায় ভীষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৬॥

ক্রুদ্ধ, মহাবাহু ও পরস্পরবধাভিলাষী কর্ণ ও ভীম নয়নদ্বারা যেন দগ্ধ করিতে থাকিয়া পরস্পর দর্শন করিতে লাগিলেন ॥৭॥

পরে ক্রোধে আরক্তনয়ন, তীব্রোদ্যম, মহাবীর ও শত্রুদমনকারী কর্ণ ও ভীম দুইটা সর্পের ন্যায় নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ পরস্পরকে পাইয়া প্রহার করিতে থাকিলেন ॥৮॥

দুইটা ব্যাঘ্রের ন্যায় অত্যন্ত উৎসাহী, দুইটা শ্যেনপক্ষীর তুল্য দ্রুতগামী এবং দুইটা শরভের (মহাভীষণ হিংস্রজন্তুর) সমান ক্রুদ্ধ কর্ণ ও ভীম পরস্পর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

(৮)···যুদ্ধেঽন্যোন্যং সমাসাদ্য···বঙ্গ বর্দ্ধ।

পতিমন্যং পরীপ্সস্ব ন সন্তি পতয়স্তব।
নরকং পতিতাঃ সর্ব্বে পার্থাঃ ষণ্ডতিলোপমাঃ ॥১৪॥
সমক্ষং তব কৌরব্য! যদূচুঃ কৌরবাস্তদা।
দাসীভাবেন কৃষ্ণাঞ্চ ভোক্তুকামাঃ সুতাস্তব ॥১৫॥
যচ্চাপি তান্ প্রব্রজতঃ কৃষ্ণাজিননিবাসিনঃ।
পরুষাণ্যুক্তবান্ কর্ণঃ সভায়াং সন্নিধৌ তব ॥১৬॥
তৃণীকৃত্য চ যৎ পার্থাংস্তব পুত্রো ববল্গ হ।
বিষমস্থান্ সমস্থো হি সংরম্ভাদ্গতচেতনঃ ॥১৭॥
বাল্যাৎ প্রভৃতি চারিঘ্নস্তানি দুঃখানি চিন্তয়ন্।
নিরবিদ্যত ধর্ম্মাত্মা জীবিতেন বৃকোদরঃ ॥১৮॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

স্মরণেনাত্মনির্বেদমাহ তত ইতি। অক্ষদ্যূতে পাশকক্রীড়ায়াম্। রাষ্ট্রাণাং রাজ্যানাম্, স্ফীতরত্নানাং ধনপূর্ণানাম্। ঐচ্ছো জতুগৃহদাহেনাভিলষিতবান্। অনাগসং নিরপরাধাম্। কৃষ্ণায়া দ্রৌপদ্যাঃ। কেশপক্ষগ্রহং কেশপাশধারণম্। পরুষাণি নিষ্ঠুরাণি। কিমুক্তানীত্যাহ—বদতি পতিমিতি। পরীপ্সস্ব গৃহাণ। ষণ্ডাঃ ক্লীবা অঙ্কুরজননাশক্তা যে তিলাস্তদুপমাঃ প্রতিবিধানাশক্তত্বাদিত্যাশয়ঃ। কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্। কৃষ্ণাজিননিবাসিনঃ পরিহিতকৃষ্ণমৃগচর্ম্মণঃ। তৃণীকৃত্য তৃণবদবজ্ঞায়। পুত্রো দুঃশাসনঃ, ববল্গ ননর্ত্ত। বিষমস্থান্ বিপৎপতিতান্, সমস্থঃ পূর্ববৎ রাজপুত্রস্থানস্থঃ, সংরম্ভাৎ আমোদোৎসাহাৎ, গতচেতনস্তিরোহিতবিবেকঃ। অরিঘ্নঃ শত্রুহন্তা। নিরবিদ্যত বিরক্তবান্ ॥১০—১৮॥

ভরতনন্দন মহারাজ! তদনন্তর শত্রুদমনকারী, শত্রুহন্তা ও ধর্ম্মাত্মা বৃকোদর ভীমসেন এই সকল বিষয় স্মরণ করিয়া মনে মনে আত্মধিক্কার করিতে থাকিলেন। দ্যূতক্রীড়ায় ও বনে নানাবিধ ক্লেশ, বিরাটনগরে দুঃখভোগ, আপনার পুত্রগণকৃত ধনসমৃদ্ধ-রাজ্যহরণ, পুত্রদের সহিত আপনার কৃত নিরন্তর কষ্ট, আপনি পুত্রদের সহিত নিরপরাধা কুন্তীকে যে জতুগৃহে দাহ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলেন তাহা, সভামধ্যে দুরাত্মগণকৃত দ্রৌপদীর ক্লেশ, দুঃশাসনকৃত দ্রৌপদীর কেশাকর্ষণ, কর্ণোক্ত নিষ্ঠুর বাক্য সকল—(অর্থাৎ) "দ্রৌপদি! তুমি অন্য পতি গ্রহণ কর। কেন না, তোমার পতিরা ত নাই, তাহারা সকলে ত নরকে পতিত হইয়াছে এবং কৌরবনন্দন! তখন আপনার সমক্ষেই আপনার পুত্রেরা দাসীভাবে দ্রৌপদীকে ভোগ করিবার ইচ্ছা করিয়া

(১৪)···পরীপ্স স্বম্···পি। (১৫)···কৌরব্য! ভূয়শ্চ কুরবস্তদা · পি। (১৮)···স্বানি দুঃখানি···পি বা নি।

ততো বিস্ফার্য্য সুমহদ্ধেমপৃষ্ঠং দুরাসদম্।
চাপং ভরতশার্দ্দূলস্ত্যক্তাত্মা কর্ণমভ্যয়াৎ ॥১৯॥
স সায়কময়ৈর্জালৈর্ভীমঃ কর্ণরথং প্রতি।
ভানুমদ্ভিঃ শিলাধৌতৈর্ভানোঃ প্রাচ্ছাদয়ৎ প্রভাম্ ॥২০॥
ততঃ প্রহস্যাধিরথিস্তূর্ণমস্য শিলাশিতৈঃ।
ব্যধমদ্ভীমসেনস্য শরজালানি পত্রিভিঃ ॥২১॥
মহারথো মহাবাহুর্ম্মহাবেগো মহাবলঃ।
বিব্যাধাধিরথির্ভীমং নবভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২২॥
স তোত্ত্রৈরিব মাতঙ্গো বার্য্যমাণঃ পতত্রিভিঃ।
অভ্যধাবদসংভ্রান্তঃ সূতপুত্রং বৃকোদরঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হেমপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠম্। ত্যক্তাত্মা প্রাণত্যাগোদ্যতঃ সন্ ॥১৯॥
স ইতি। ভানুমদ্ভির্নির্ম্মলতয়া কিরণবদ্ভিঃ, শিলাধৌতৈঃ শিলায়াং ঘর্ষণেন পরিষ্কৃতৈঃ ॥২০॥
তত ইতি। আধিরথিঃ অধিরথপুত্রঃ কর্ণঃ। ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ। পত্রিভির্বাণৈঃ ॥২১॥
মহেতি। আধিরথিঃ কর্ণঃ। নিশিতৈঃ সুধারৈঃ ॥২২॥

যাহা বলিয়াছিলেন তাহা, পাণ্ডবেরা কৃষ্ণমৃগের চর্ম্ম পরিধান করিয়া বনে চলিলে সভামধ্যে আপনার নিকটে কর্ণ যে সকল নিষ্ঠুর কথা বলিয়াছিলেন তাহা, বিবেকবিহীন আপনার পুত্র দুঃশাসন সমানস্থানে থাকিয়া আনন্দোৎসাহে বিষমবিপদাপন্ন পাণ্ডবগণকে তৃণের ন্যায় অবজ্ঞা করিয়া যে নৃত্য করিয়াছিলেন তাহা এবং বাল্যকাল হইতে আপনাদের চক্রান্তে যে সকল দুঃখ পাইয়াছিলেন, সেইগুলি চিন্তা করিয়া ভীমসেন জীবনে নির্বিণ্ণ হইয়াছিলেন ॥১০—১৮॥

তাহার পর ভরতশ্রেষ্ঠ ভীমসেন জীবনত্যাগে উদ্যত হইয়া স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠ ও দুর্দ্ধর্ষ বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া কর্ণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৯॥

পরে ভীমসেন কর্ণের রথের দিকে নিক্ষিপ্ত শিলাশাণিত উজ্জ্বল বাণময় জালদ্বারা সূর্য্যের আলোক আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২০॥

তদনন্তর কর্ণ হাস্য করিয়া সত্বর শিলাশাণিত শরসমূহদ্বারা ভীমসেনের শরজাল প্রতিহত করিলেন ॥২১॥

পরে মহারথ, মহাবাহু, মহাবেগ ও মহাবল কর্ণ নয়টা সুধার বাণদ্বারা ভীমসেনকে বিদ্ধ করিলেন ॥২২॥

(২১) তূর্ণমস্তান্ শিতান্ শরান্…নি। (২২)…মহাবাহৈর্ম্মহাবলঃ…নবভির্বিশিখৈস্তদা—পি,…নবভির্নিশিতৈস্তদা—বা নি।

তমাপতন্তং বেগেন রভসং পাণ্ডবর্ষভম্ ।
কর্ণঃ প্রত্যুদ্যযৌ যোদ্ধুং মত্তো মত্তমিব দ্বিপম্ ॥২৪॥
ততঃ প্রধ্মাপ্য জলজং ভেরীশতসমস্বনম্ ।
অক্ষুভ্যত বলং হর্ষাদুদ্ধূত ইব সাগরঃ ॥২৫॥
তদুদ্ধূতং বলং দৃষ্ট্বা নাগাশ্বরথপত্তিমৎ ।
ভীমঃ কর্ণং সমাসাদ্য চ্ছাদয়ামাস সায়কৈঃ ॥২৬॥
অশ্বানৃক্ষসবর্ণাংশ্চ হংসবর্ণৈর্হয়োত্তমৈঃ ।
ব্যামিশ্রয়দ্রণে কর্ণঃ পাণ্ডবং ছাদয়ন্ শরৈঃ ॥২৭॥
ঋক্ষবর্ণান্ হয়ান্ হংসৈর্মিশ্রান্ মারুতরংহসঃ ।
নিরীক্ষ্য তব পুত্রাণাং হাহাকৃতমভূদ্বলম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। তোত্ত্রৈরঙ্কুশৈঃ। পতত্রিভির্বাণৈঃ। অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ ॥২৩॥
তমিতি। রভসং হৃষ্টচিত্তম্, পাণ্ডবর্ষভং ভীমম্। মত্তো দ্বিপ এব ॥২৪॥
তত ইতি। প্রধ্মাপ্য বাদয়িত্বা, জলজং শঙ্খম্। উদ্ধূতো বায়ুদ্বেলিতঃ ॥২৫॥
তদিতি। বলং সৈন্যম্, নাগা হস্তিনঃ অশ্বা রথাঃ পত্তয়ঃ পদাতয়শ্চাত্র সন্তীতি তৎ ॥২৬॥
অশ্বানিতি। ঋক্ষসবর্ণান্ ভল্লূকবৎ কৃষ্ণবর্ণান্। ব্যামিশ্রয়ৎ সমযোজয়ৎ ॥২৭॥

হস্তিপক অঙ্কুশদ্বারা হস্তীকে যেমন বারণ করে, সেইরূপ কর্ণ বাণদ্বারা বারণ করিলেও ভীমসেন অবিচলিত চিত্তে কর্ণের দিকে অগ্রসর হইতে লাগিলেন ॥২৩॥

ভীমসেন হৃষ্টচিত্তে বেগে আসিতে লাগিলে, মত্তহস্তী যেমন মত্তহস্তীর প্রতি গমন করে, তেমন কর্ণ যুদ্ধ করিবার জন্য তাঁহার প্রতি গমন করিলেন ॥২৪॥

তাহার পর কৌরবসৈন্যেরা আনন্দে শত ভেরীর তুল্য ধ্বনিকারী শঙ্খ বাজাইয়া উদ্বেলিত সমুদ্রের ন্যায় ভীমের দিকে চলিল ॥২৫॥

হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিশালী সেই সৈন্য আসিতেছে দেখিয়া ভীমসেন অগ্রসর হইয়া বাণদ্বারা কর্ণকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২৬॥

তখন কর্ণও যুদ্ধে বাণদ্বারা ভীমকে আচ্ছাদন করিতে করিতে হংসের ন্যায় শুভ্রবর্ণ স্বকীয় উত্তম অশ্বগুলির সহিত ভীমের ভল্লূকবর্ণ অশ্বগুলিকে মিলিত করিলেন ॥২৭॥

---

(২৪)…রভসং পাণ্ডুনন্দনম্…মত্তং মত্ত ইব দ্বিপঃ—বঙ্গ বঙ্ক।

তে হয়া বহ্বশোভন্ত মিশ্রিতা বাতরংহসঃ।
সিতাসিতা মহারাজ! যথা ব্যোম্নি বলাহকাঃ ॥২৯॥
সংরব্ধৌ ক্রোধতাম্রাক্ষৌ প্রেক্ষ্য কর্ণবৃকোদরৌ।
সন্ত্রস্তাঃ সমকম্পন্ত ত্বদীয়া বৈ মহারথাঃ ॥৩০॥
যমরাষ্ট্রোপমং ঘোরমাসীদায়োধনং তয়োঃ।
দুর্দ্দর্শং ভরতশ্রেষ্ঠ! প্রেতরাজপুরং যথা ॥৩১॥
সমাজমিব তচ্চিত্রং প্রেক্ষমাণা মহারথাঃ।
নালক্ষয়ন্ জয়ং ব্যক্তমেকৈকস্য তদা রণে ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

ঋক্ষেতি। হংসৈঃ হংসবচ্ছুভ্রবর্ণৈর্হয়ৈঃ কর্ণাশ্বৈঃ "শঙ্খবর্ণাংশ্চ তানশ্বান্" ইতি পরশ্লোকোক্তেঃ ॥২৮॥

ত ইতি। সিতাসিতাঃ শুক্লকৃষ্ণাঃ। বলাহকাঃ সিতাসিতা এব মেঘাঃ ॥২৯॥

সমিতি। সংরব্ধৌ ক্রুদ্ধৌ। সমকম্পন্ত কিং স্যাদিত্যাশঙ্কাবশাৎ ॥৩০॥

যমেতি। যমরাষ্ট্রোপমং মৃতপূর্ণত্বাৎ। আয়োধনং রণস্থলম্ ॥৩১॥

সমাজমিতি। সমাজং নটসংঘক্রিয়মাণমভিনয়ম্, তদ্যুদ্ধম্। ব্যক্তং স্পষ্টম্ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বয়মিতি ॥১—২৭॥ কর্কৈঃ শ্বেতৈঃ ॥২৮—৩১॥ সমাজং যুদ্ধম্ একস্যৈব কস্যচিৎ নান্যস্য ॥৩২—৭১॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৫॥

কর্ণের হংসের ন্যায় শুভ্রবর্ণ অশ্বগুলির সহিত ভীমের ভল্লুকবর্ণ অশ্বগণ মিলিত হইয়াছে দেখিয়া আপনার পুত্রগণের সৈন্যেরা ভয়ে হাহাকার করিতে লাগিল ॥২৮॥

মহারাজ! বায়ুর ন্যায় বেগবান্ এবং শুক্ল ও কৃষ্ণবর্ণ সেই অশ্বগুলি পরস্পর মিলিত হইয়া আকাশে শুক্ল ও কৃষ্ণবর্ণ মেঘসমূহের ন্যায় বিশেষ শোভা পাইতে লাগিল ॥২৯॥

ক্রুদ্ধ ও ক্রোধে আরক্তনয়ন কর্ণ ও ভীমসেনকে দেখিয়া আপনার পক্ষের মহারথেরা ভীত হইয়া কাঁপিতে লাগিলেন ॥৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! যমের রাজ্যের ন্যায় তাঁহাদের সেই ভয়ঙ্কর রণস্থলটা যমনগরের তুল্যই দুষ্প্রেক্ষ্য হইয়া পড়িল ॥৩১॥

---

(৩০)···ক্রোধরক্তাক্ষৌ···পি। (৩১)···দুর্দ্ধর্ষং ভরতশ্রেষ্ঠ!···পি।

তয়োঃ প্রৈক্ষন্ত সম্মর্দ্দং সন্নিকৃষ্টং মহাস্ত্রয়োঃ।
তব দুর্ম্মন্ত্রিতে রাজন্! সপুত্রস্য বিশাংপতে! ॥৩৩॥
ছাদয়ন্তৌ হি শত্রুঘ্নাবন্যোন্যং সায়কৈঃ শিতৈঃ।
শরজালাবৃতং ব্যোম চক্রাতেঽদ্ভুতবিক্রমৌ ॥৩৪॥
তাবন্যোন্যং জিঘাংসন্তৌ শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্মহারথৌ।
প্রেক্ষণীয়তরাবাস্তাং বৃষ্টিমন্তাবিবাম্বুদৌ ॥৩৫॥
সুবর্ণবিকৃতান্ বাণান্ প্রমুঞ্চন্তাবরিন্দমৌ।
ভাস্বরং ব্যোম চক্রাতে তাবুল্কাভিরিব প্রভো! ॥৩৬॥
তাভ্যাং মুক্তাঃ শরা রাজন্! গার্দ্ধ্রপত্রাশ্চকাশিরে।
শ্রেণ্যঃ শরদি মত্তানাং সারসানামিবাম্বরে ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

তয়োরিতি। সম্মর্দ্দং সংঘর্ষং যুদ্ধমিতি যাবৎ, সন্নিকৃষ্টং পরস্পরমেলনজাতম্ ॥৩৩॥
ছাদয়ন্তাবিতি। শত্রুঘ্নৌ রিপুহন্তারৌ। শিতৈঃ সুধারৈঃ। চক্রাতে কৃতবন্তৌ ॥৩৪॥
তাবিতি। জিঘাংসন্তৌ হন্তুমিচ্ছন্তৌ। প্রেক্ষণীয়তরৌ সুদৃশ্যৌ। অম্বুদৌ মেঘৌ ॥৩৫॥
সুবর্ণেতি। সুবর্ণবিকৃতান্ স্বর্ণখচিতান্, প্রমুঞ্চন্তৌ নিক্ষিপন্তৌ। ভাস্বরমুজ্জ্বলম্ ॥৩৬॥
তাভ্যামিতি। গৃধ্রাণাং পক্ষিণামিমানীতি গার্দ্ধ্রাণি পত্রাণি পক্ষা যেষু তে ॥৩৭॥

মহারথেরা নাট্যাভিনয়ের ন্যায় তাঁহাদের সেই বিচিত্র যুদ্ধ দেখিতে থাকিয়া তখন যুদ্ধে তাঁহাদের এক একজনের জয় স্পষ্ট লক্ষ্য করিতে পারিলেন না ॥৩২॥

নরনাথ রাজা! আপনার ও আপনার পুত্রগণের কুমন্ত্রণাঘটিত সেই মহাস্ত্রশালী কর্ণ ও ভীমের সন্নিহিত যুদ্ধ সকলে দেখিতে লাগিল ॥৩৩॥

অদ্ভুতবিক্রমশালী এবং শত্রুহন্তা কর্ণ ও ভীম সুধার বাণসমূহদ্বারা পরস্পর আবৃত করিতে থাকিয়া আকাশটাকেই শরজালে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৩৪॥

সেই মহারথেরা দুই জন তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা পরস্পর বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া বারিবর্ষী দুইটা মেঘের ন্যায় সুদৃশ্য হইলেন ॥৩৫॥

রাজা! শত্রুদমনকারী কর্ণ ও ভীমসেন স্বর্ণখচিত বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া উল্কাদ্বারাই যেন আকাশটাকে উজ্জ্বল করিয়া ফেলিলেন ॥৩৬॥

রাজা! শরৎকালে আকাশে মত্ত সারসপক্ষিশ্রেণীর ন্যায় তাঁহাদের নিক্ষিপ্ত গৃধ্রপক্ষযুক্ত বাণ সকল প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩৭॥

(৩৬) ·উল্কাভিরিব চ প্রভো!—বঙ্গ বর্দ্ধ…মহোল্কাভিরিব প্রভো!—বা মি।

সংসক্তং সূতপুত্রেণ দৃষ্ট্বা ভীমমরিন্দমম্।
অতিভারমমন্যেতাং ভীমে কৃষ্ণধনঞ্জয়ৌ ॥৩৮॥
তত্রাধিরথিভীমাভ্যাং শরৈর্ম্মুক্তৈর্দৃঢ়াহতাঃ।
ইষুপাতমতিক্রম্য পেতুরশ্বনরদ্বিপাঃ ॥৩৯॥
পতদ্ভিঃ পতিতৈশ্চান্যৈর্গতাসুভিরনেকশঃ।
কৃতো মহান্ মহারাজ! পুত্রাণাং তে জনক্ষয়ঃ ॥৪০॥
মনুষ্যাশ্বগজানাঞ্চ শরীরৈর্গতজীবিতৈঃ।
ক্ষণেন ভূমিঃ সংজজ্ঞে সংবৃতা ভরতর্ষভ! ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ভীমপ্রবেশে ভীমকর্ণযুদ্ধে পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

সমিতি। সংসক্তং যুদ্ধে সম্মিলিতম্। অতিভারম্ অতিভারবদ্দুঃসহমাক্রমণম্ ॥৩৮॥

তত্রেতি। আধিরথিঃ কর্ণঃ। ইষুপাতং বাণপতনদেশমতিক্রম্য বাণবেগাদেব ॥৩৯॥

পতদ্ভিরিতি। গতাসুভিরাঘাতান্নির্গতপ্রাণৈঃ ॥৪০॥

মনুষ্যেতি। গতজীবিতৈর্ম্মৃতৈঃ। ভূমিঃ সমরাঙ্গনম্, সংজজ্ঞে সঞ্জাতা ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

শত্রুদমনকারী ভীমসেন কর্ণের সহিত মিলিত হইয়াছেন দেখিয়া কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন ভীমসেনসম্বন্ধে গুরুতর ভার বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

তখন কর্ণও ভীমনিক্ষিপ্ত বাণে গুরুতর আহত হইয়া হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যগণ বাণপতনের স্থান অতিক্রম করিয়া যাইয়া যাইয়া পতিত হইতে থাকিল ॥৩৯॥

মহারাজ! পতিত ও পতনশীল অন্য অনেক লোক প্রাণহীন হইতে থাকায় আপনার পুত্রদের গুরুতর লোকক্ষয় হইতে লাগিল ॥৪০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! প্রাণহীন মনুষ্য, অশ্ব ও হস্তীর শরীরে ক্ষণকালমধ্যে সমরভূমি আবৃত হইয়া গেল ॥৪১॥

———:০:———

(৩৯)...পেতুরশ্বরথদ্বিপাঃ...পি। (৪১) মনুষ্যবাজিনাগানাম্...পি। * '...ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ,...'দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

অত্যদ্ভুতমহং মন্যে ভীমসেনস্য বিক্রমম্।
যৎ কর্ণং যোধয়ামাস সমরে লঘুবিক্রমম্ ॥১॥
ত্রিদশানপি চোদ্যুক্তান্ সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ।
বারয়েদ্যো রণে কর্ণঃ সযক্ষাসুরমানবান্ ॥২॥
স কথং পাণ্ডবং যুদ্ধে রাজমানমিব শ্রিয়া।
নাতরৎ সংযুগে তাত! তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
কথঞ্চ যুদ্ধং ভূয়োঽভূত্তয়োঃ প্রাণদুরোদরে।
অত্র মন্যে সমায়ত্তৌ যুদ্ধে জয়পরাজয়ৌ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অতীতি। যোধয়ামাস ভীম ইতি শেষঃ। লঘুঃ শীঘ্রো বিক্রমো মহাশক্তিপ্রকাশো যস্য তম্ ॥১॥

ত্রিদশানিতি। বারয়েৎ বারয়িতুং শক্নুয়াৎ। নাতরৎ অতিক্রমিতুং জেতুং নাশক্নোৎ ॥২-৩॥

কথমিতি। কথং কীদৃশম্। প্রাণা এব দুরোদরং পণো যত্র তস্মিন্। সমায়ত্তৌ দৈবাধীনৌ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'আমি ভীমসেনের বিক্রমকে অত্যদ্ভুত বলিয়াই মনে করি। যেহেতু তিনি যুদ্ধে দ্রুতবিক্রমকারী কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিলেন ॥১॥

বৎস সঞ্জয়! সর্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ যে কর্ণ যুদ্ধে উদ্যত যক্ষ, অসুর ও মানুষের সহিত দেবগণকেও যুদ্ধে বারণ করিতে পারেন, সেই কর্ণ যুদ্ধে বীরশোভায় শোভিত ভীমসেনকে রণস্থলে কেন অতিক্রম করিতে পারেন নাই, তাহা তুমি আমার নিকট বল ॥২—৩॥

তাঁহাদের পুনরায় কিরূপ যুদ্ধ হইল? দেখ—সঞ্জয়! এই প্রাণপণের যুদ্ধে জয় ও পরাজয় দৈবায়ত্ত বলিয়াই আমি মনে করি ॥৪॥

---

(৩)···ভ্রাজমানমিব শ্রিয়া···বা নি। (৪)···জয়ো বাঽজয় এব বা—বঙ্গ বর্দ্ধ,···জয়ো বাঽজয় এব চ—বা নি।

কর্ণং প্রাপ্য রণে সূত! মম পুত্রঃ সুযোধনঃ।
জেতুমুৎসহতে পার্থান্ সগোবিন্দান্ সসাত্বতান্ ॥৫॥
শ্রুত্বা তু নির্জিতং কর্ণমসকৃদ্ভীমকর্ম্মণা।
ভীমসেনেন সমরে মোহ আবিশতীব মাম্ ॥৬॥
বিনষ্টান্ কৌরবান্ মন্যে পুত্রস্য মম দুর্নয়ৈঃ।
নহি কর্ণো মহেষ্বাসান্ পার্থান্ জেষ্যতি সঞ্জয়! ॥৭॥
কৃতবান্ যানি যুদ্ধানি কর্ণঃ পাণ্ডুসুতৈঃ সহ।
সর্বত্র পাণ্ডবাঃ কর্ণমজয়ন্ত রণাজিরে ॥৮॥
অজয্যাঃ পাণ্ডবাস্তাত! দেবৈরপি সবাসবৈঃ।
ন চ তদ্‌বুধ্যতে মন্দঃ পুত্রো দুর্য্যোধনো মম ॥৯॥
ধনং ধনেশ্বরস্যেব হৃত্বা পার্থস্য মে সুতঃ।
মধুপ্রেপ্সুরিবাবুদ্ধিঃ প্রপাতং নাববুধ্যতে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণমিতি। উৎসহতে ইচ্ছতি, পার্থান্ পাণ্ডবান্, সসাত্বতান্ সাত্যকিসহিতান্ ॥৫॥
শ্রুত্বেতি। আবিশতীব সর্ব্বথা নৈরাশ্যাদিতি ভাবঃ ॥৬॥
বিনষ্টানিতি। পুত্রস্য দুর্য্যোধনস্য, দুর্নয়ৈঃ দুর্নীতিভিঃ। জেষ্যতি জেতুং শক্ষ্যতি ॥৭॥
কৃতবানিতি। রণাজিরে রণাঙ্গনে ॥৮॥
তত্র সমাধত্তে অজয্যা ইতি। অজয্যা জেতুমশক্যাঃ। সবাসবৈঃ সেন্দ্রৈঃ ॥৯॥

সঞ্জয়! আমার পুত্র দুর্য্যোধন যুদ্ধে কর্ণকে পাইয়া কৃষ্ণ ও সাত্যকির সহিত পাণ্ডবগণকে জয় করিবার ইচ্ছা করিয়া থাকেন ॥৫॥

কিন্তু ভীমকর্ম্মা ভীমসেন যুদ্ধে সেই কর্ণকে বার বার জয় করিয়াছেন শুনিয়া আমার যেন মোহ উপস্থিত হইতেছে ॥৬॥

সুতরাং সঞ্জয়! আমার পুত্রের (দুর্য্যোধনের) দুর্নীতিতে কৌরবগণকে আমি বিনষ্ট বলিয়াই মনে করি। কর্ণ মহাধনুর্দ্ধর পাণ্ডবগণকে জয় করিতে পারিবেন না ॥৭॥

কর্ণ পাণ্ডবগণের সহিত যত যুদ্ধ করিয়াছেন, সকল যুদ্ধেই পাণ্ডবেরা রণস্থলে কর্ণকে জয় করিয়াছেন ॥৮॥

সুতরাং বৎস! ইন্দ্রের সহিত দেবতারাও পাণ্ডবগণকে জয় করিতে পারেন না। কিন্তু আমার পুত্র নির্বোধ দুর্য্যোধন তাহা বোঝে না ॥৯॥

(৬)···ভীমসেনেন বিক্রম্য···দি। (৮)···অজয়ংস্তে রণাজিরে—নি। (৯) অজেয়াঃ পাণ্ডবাঃ···বা নি।

নিকৃত্যা নিকৃতিপ্রজ্ঞো রাজ্যং হৃত্বা মহাত্মনাম্ ।
জিতমিত্যেব মন্বানঃ পাণ্ডবানবমন্যতে ॥১১॥
পুত্রস্নেহাভিভূতেন ময়া চাপ্যকৃতাত্মনা ।
ধর্ম্মে স্থিতা মহাত্মানো নিকৃতাঃ পাণ্ডুনন্দনাঃ ॥১২॥
শমকামঃ সদা পার্থো দীর্ঘাপেক্ষী যুধিষ্ঠিরঃ ।
অশক্ত ইতি মন্বানৈঃ পুত্রৈর্মম নিরাকৃতঃ ॥১৩॥
তানি দুঃখান্যনেকানি বিপ্রকারাংশ্চ সর্ব্বশঃ ।
হৃদি কৃত্বা মহাবাহুর্ভীমোঽযুধ্যত সূতজম্ ॥১৪॥
তস্মান্মে সঞ্জয় ! ব্রূহি কর্ণভীমৌ যথা রণে ।
অযুধ্যেতাং যুধি শ্রেষ্ঠৌ পরস্পরবধৈষিণৌ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ধনমিতি। ধনেশ্বরস্য কুবেরস্য, পার্থস্য যুধিষ্ঠিরস্য। প্রপাতমুচ্চদেশাৎ পতনম্ ॥১০॥
নিকৃত্যেতি। নিকৃত্যা শাঠ্যেন, নিকৃতিপ্রজ্ঞঃ শাঠ্যনিপুণো দুর্য্যোধনঃ ॥১১॥
পুত্রেতি। অকৃতাত্মনা অশিক্ষিতবুদ্ধিনা। নিকৃতা নানাপ্রকারেণ নির্য্যাতিতাঃ ॥১২॥
শমেতি। শমকামঃ শান্তিকামী, দীর্ঘাপেক্ষী শান্ত্যর্থমেব দীর্ঘকালপ্রতীক্ষী ॥১৩॥
তানীতি। বিপ্রকারান্ অস্মৎকৃতা নির্য্যাতনাঃ। সূতজং কর্ণম্ ॥১৪॥
তস্মাদিতি। পরস্পরবধৈষিণাবিতি স্বধারণানুসারাদুক্তম্। বস্তুতস্তু কর্ণো ন ভীমসেন-

নির্বোধ মধুলোভী লোক যেমন উচ্চদেশ হইতে পতন বোঝে না, সেইরূপ আমার বুদ্ধিশূন্য পুত্র কুবেরের ন্যায় যুধিষ্ঠিরের ধন হরণ করিয়া রাজ্যচ্যুতির বিষয় বোঝে নাই ॥১০॥

শাঠ্যনিপুণ দুর্য্যোধন শঠতাপূর্ব্বক মহাত্মা পাণ্ডবদের রাজ্য হরণ করিয়া তাহা জয় করিয়াছে এইরূপই বুঝিয়া পাণ্ডবগণকে অবজ্ঞা করিয়াছে ॥১১॥

আবার আমিও পুত্রস্নেহে অভিভূত এবং অশিক্ষিতবুদ্ধি ; তাই ধার্ম্মিক ও মহাত্মা পাণ্ডবদিগকে নানাপ্রকারে নির্য্যাতন করিয়াছি ॥১২॥

ওদিকে পৃথানন্দন যুধিষ্ঠির সর্ব্বদাই শান্তি কামনা করেন এবং তাহার জন্য দীর্ঘকাল অপেক্ষাও করিয়াছেন ; কিন্তু আমার পুত্রেরা তাঁহাকে অসমর্থ মনে করিয়া নির্য্যাতন করিয়াছে ॥১৩॥

সেই অনেক দুঃখ ও সমস্ত নির্য্যাতন মনে করিয়া মহাবাহু ভীমসেন কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিয়াছেন ॥১৪॥

(১১)···পাণ্ডবানবমন্যত—পি। (১৩) শমকামঃ সসোদর্য্যো দীর্ঘপ্রেক্ষী···ইতি মত্বা তু···নি।

সঞ্জয় উবাচ।

শৃণু রাজন্! যথা বৃত্তঃ সংগ্রামঃ কর্ণভীময়োঃ।
পরস্পরবধপ্রেপ্স্বোর্বনে কুঞ্জরয়োরিব ॥১৬॥
রাজন্! বৈকর্ত্তনো ভীমং ক্রুদ্ধঃ ক্রুদ্ধমরিন্দমম্।
পরাক্রান্তং পরাক্রম্য বিব্যাধ ত্রিংশতা শরৈঃ ॥১৭॥
মহাবেগৈঃ প্রসন্নাগ্রৈঃ শাতকুম্ভপরিষ্কৃতৈঃ।
আহনদ্ভরতশ্রেষ্ঠ! ভীমং বৈকর্ত্তনঃ শরৈঃ ॥১৮॥
তস্যাস্যতো ধনুর্ভীমশ্চকর্ত্ত বিশিখৈস্ত্রিভিঃ।
রথনীড়াচ্চ যন্তারং ভল্লেনাপাতয়ৎ ক্ষিতৌ ॥১৯॥
স কাঙ্ক্ষন্ ভীমসেনস্য বধং বৈকর্ত্তনো ভৃশম্।
শক্তিং কনকবৈদূর্য্যচিত্রদণ্ডাং পরামৃশৎ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

বধৈষী আসীৎ ভ্রাতৃস্নেহাৎ কুন্তীবাক্যস্মরণাৎ স্বপ্রতিজ্ঞাবশাচ্চেতি বোধ্যম্। তৎ সর্ব্বমুদ্যোগপর্ব্বণি দ্রষ্টব্যম্ ॥১৫॥

শৃণ্বিতি। বৃত্তো জাতঃ। অত্রাপি কুন্তীবাক্যাদিবিস্মরণাৎ পরস্পরেত্যাদ্যুক্তম্ ॥১৬॥

রাজন্নিতি। বৈকর্ত্তনঃ কর্ণঃ। বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥১৭॥

মহেতি। প্রসন্নাগ্রৈর্নির্ম্মলমুখৈঃ, শাতকুম্ভপরিষ্কৃতৈঃ স্বর্ণখচিতৈঃ। আহনদাহতবান্ ॥১৮॥

তস্যেতি। অস্যতঃ শরান্ ক্ষিপতঃ। চকর্ত্ত চিচ্ছেদ। রথ এব নীড়ং কুলায়স্তস্মাৎ ॥১৯॥

অতএব সঞ্জয়! যুদ্ধবিষয়শ্রেষ্ঠ এবং পরস্পরবধৈষী কর্ণ ও ভীম রণস্থলে যেভাবে যুদ্ধ করিয়াছিলেন, তাহা তুমি আমার নিকট বল' ॥১৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! বনে দুইটা হস্তীর ন্যায় পরস্পরবধৈষী কর্ণ ও ভীমের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥১৬॥

রাজা! ক্রুদ্ধ কর্ণ পরাক্রম প্রকাশ করিয়া ত্রিশটা বাণদ্বারা ক্রুদ্ধ, অরিন্দম ও পরাক্রমশালী ভীমসেনকে তাড়ন করিলেন ॥১৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! পুনরায় কর্ণ মহাবেগশালী, নির্ম্মলমুখ ও স্বর্ণখচিত বহুতর বাণদ্বারা ভীমসেনকে আঘাত করিলেন ॥১৮॥

এইভাবে কর্ণ বাণক্ষেপ করিতে লাগিলে, ভীমসেন তিনটা বাণদ্বারা তাঁহার ধনু ছেদন করিলেন এবং একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার সারথিকে ভূতলে নিপাতিত করিলেন ॥১৯॥

---

(১৮)…অহনম্ভরতশ্রেষ্ঠ! ভীমো বৈকর্ত্তনঃ শরৈঃ—পি,…অহনৎ…বঙ্গ বর্দ্ধ,…নাতর-ম্ভরতশ্রেষ্ঠ!…নি। (১৯)…চকর্ত্ত নিশিতৈঃ শরৈঃ…পি।

প্রগৃহ্য চ মহাশক্তিং কালশক্তিমিবাপরাম্ ।
সমুৎক্ষিপ্য চ রাধেয়ঃ সন্ধায় চ মহাবলঃ ।
চিক্ষেপ ভীমসেনায় জীবিতান্তকরীমিব ॥২১॥
শক্তিং বিসৃজ্য রাধেয়ঃ পুরন্দর ইবাশনিম্ ।
ননাদ সুমহানাদং বলবান্ সূতনন্দনঃ ।
তঞ্চ নাদং তদা শ্রুত্বা পুত্রাস্তে হৃষিতাভবন্ ॥২২॥
তাং কর্ণভুজনির্ম্মুক্তামর্কবৈশ্বানরপ্রভাম্ ।
শক্তিং বিয়তি চিচ্ছেদ ভীমঃ সপ্তভিরাশুগৈঃ ॥২৩॥
ছিত্ত্বা শক্তিং তদা ভীমো নির্ম্মুক্তোরগসন্নিভাম্ ।
মার্গমাণ ইব প্রাণান্ সূতপুত্রস্য মারিষ ! ॥২৪॥
প্রাহিণোৎ কৃতসংরম্ভঃ শরান্ বর্হিণবাসসঃ ।
স্বর্ণপুঙ্খান্ শিলাধৌতান্ যমদণ্ডোপমান্ যুধি ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। কনকবৈদূর্য্যৈঃ স্বর্ণবৈদূর্য্যমণিভিশ্চিত্রো দণ্ডো যস্যাস্তাম্, পরামৃশদস্পৃশৎ ॥২০॥
প্রগৃহ্যেতি। কালশক্তিং সংহারিণীং শক্তিম্। সমুৎক্ষিপ্য তূণাৎ সমুত্তোল্য। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥
শক্তিমিতি। হৃষিতাভবন্নিতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২২॥
তামিতি। অর্কবৈশ্বানরপ্রভাং সূর্য্যাগ্নিবদুজ্জ্বলাম্। বিয়তি আকাশে ॥২৩॥
ছিত্ত্বেতি। নির্ম্মুক্তত্যক্তচর্ম্মা য উরগঃ সর্পস্তৎসন্নিভাম্। মার্গমাণো গ্রহণায়ান্বিষ্যন্। কৃতসংরম্ভঃ কৃতক্রোধঃ, বর্হিণা ময়ূরাস্তৎপক্ষা বাসাংসি আবরণানি যেষাং তান্ ॥২৪—২৫॥

তখন কর্ণ ভীমসেনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া স্বর্ণ ও বৈদূর্য্যমণিখচিত একটা শক্তি স্পর্শ করিলেন ॥২০॥

এবং মহাবল কর্ণ জীবননাশক অপর কালশক্তির তুল্য সেই মহাশক্তিটা গ্রহণ, উত্তোলন ও সন্ধান করিয়া ভীমসেনের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥২১॥

ইন্দ্র যেমন বজ্র নিক্ষেপ করেন, সেইরূপ বলবান্ সারথিনন্দন কর্ণ সেই শক্তি নিক্ষেপ করিয়া অতিবিশাল সিংহনাদ করিলেন। তখন আপনার পুত্রেরা সেই সিংহনাদ শুনিয়া আনন্দিত হইলেন ॥২২॥

ওদিকে ভীমসেন সাতটা বাণদ্বারা আকাশেই কর্ণবাহুনিক্ষিপ্ত সূর্য্য ও অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল সেই শক্তিটাকে ছেদন করিলেন ॥২৩॥

(২১)···কালরাত্রিমিবাপরাম্···নি। (২৩)···শক্তিং চিচ্ছেদ ভীমস্তু তদা সপ্তভিরাশুগৈঃ—বর্দ্ধ। (২৪)··· মার্গমাণামিব···নি। (২৫)···যমদণ্ডোপমান্ মৃধে—পি।

কর্ণোঽপ্যন্যদ্ধনুর্গৃহ্য হেমপৃষ্ঠং দুরাসদম্।
বিকৃষ্য চ মহাতেজা ব্যসৃজৎ সায়কান্ বহূন্ ॥২৬॥
তান্ পাণ্ডুপুত্রশ্চিচ্ছেদ নবভির্নতপর্ব্বভিঃ।
বসুষেণেন নির্ম্মুক্তান্ নব রাজন্! মহাশরান্।
ছিত্ত্বা ভীমো মহারাজ! নাদং সিংহ ইবানদৎ ॥২৭॥
তৌ বৃষাবিব নর্দ্দন্তৌ বলিনৌ বাসিতান্তরে।
শার্দ্দূলাবিব চান্যোন্যমামিষার্থেঽভ্যগর্জতাম্ ॥২৮॥
অন্যোন্যং প্রজিহীর্ষন্তাবন্যোন্যস্যান্তরৈষিণৌ।
অন্যোন্যমভিবীক্ষেতাং গোষ্ঠেষ্বিব মহর্ষভৌ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণ ইতি। গৃহ্য গৃহীত্বা, হেমপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠম্। বিকৃষ্যাকৃষ্য ॥২৬॥

তানিতি। তান্ তন্মধ্যে প্রধানীভূতান্। বসুষেণেন কর্ণেন। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৭॥

তাবিতি। বাসিতা ঋতুমতী গৌস্তদন্তরে তদর্থে। আমিষার্থে মাংসার্থে ॥২৮॥

অন্যোন্যমিতি। প্রজিহীর্ষন্তৌ প্রহর্ত্তুমিচ্ছন্তৌ, অন্তরৈষিণৌ ছিদ্রান্বেষিণৌ। অভিবীক্ষেতাম্ অপশ্যতাম্। স্বস্থানে বৃদ্ধ্যাভাব আর্ষঃ। মহর্ষভৌ মহাবৃষৌ ॥২৯॥

মাননীয় রাজা! তখন ভীমসেন ত্যক্তচর্ম্মা সর্পের তুল্য শক্তিটাকে ছেদন করিয়া আরও ক্রুদ্ধ হইয়া কর্ণের প্রাণই যেন অন্বেষণ করিতে থাকিয়া তাঁহার উপরে ময়ূরপক্ষাবৃত, স্বর্ণপুঙ্খ, শিলাঘর্ষণপরিষ্কৃত ও যমদণ্ডতুল্য বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥২৪—২৫॥

ইতোমধ্যে মহাতেজা কর্ণও স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠ ও দুর্দ্ধর্ষ অন্য ধনু লইয়া এবং তাহা আকর্ষণ করিয়া বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥২৬॥

মহারাজ! তখন পাণ্ডুপুত্র ভীমসেন নতপর্ব্ব নয়টা বাণদ্বারা কর্ণনিক্ষিপ্ত প্রধান নয়টা বাণকে ছেদন করিলেন এবং ছেদন করিয়া সিংহের ন্যায় গর্জন করিলেন ॥২৭॥

পরে ঋতুমতী গাভীর জন্য দুইটা বৃষের ন্যায় এবং মাংসের জন্য দুইটা ব্যাঘ্রের তুল্য কর্ণ ও ভীমসেন পরস্পর গর্জন করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

গোষ্ঠে দুইটা মহাবৃষের ন্যায় কর্ণ ও ভীমসেন পরস্পর প্রহার করিবার ইচ্ছা করিয়া পরস্পর ছিদ্রান্বেষী হইয়া পরস্পর দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

---

(২৯)···অন্যোন্যস্য চ বৈরিণৌ···পি।

মহাগজাবিবাসাদ্য বিষাণাগ্রৈঃ পরস্পরম্ ।
শরৈঃ পূর্ণায়তোৎসৃষ্টৈরন্যোন্যমভিজঘ্নতুঃ ॥৩০॥
নির্দ্দহন্তৌ মহারাজ ! শরবৃষ্ট্যা পরস্পরম্ ।
অন্যোন্যস্যান্তরপ্রেপ্সূ কোপাদ্‌বিবৃতলোচনৌ ॥৩১॥
প্রহসন্তৌ তদান্যোন্যং ভর্ৎসয়ন্তৌ মুহুর্মুহুঃ ।
শঙ্খশব্দঞ্চ কুর্ব্বাণৌ যুযুধাতে পরস্পরম্ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
তস্য ভীমঃ পুনশ্চাপং মুষ্টৌ চিচ্ছেদ মারিষ ! ।
শঙ্খবর্ণাংশ্চ তানশ্বান্ বাণৈর্নিন্যে যমক্ষয়ম্ ॥৩৩॥
তথা কৃচ্ছ্রগতং দৃষ্ট্বা কর্ণং দুর্য্যোধনো নৃপ ! ।
বেপমান ইব ক্রোধাদ্‌ব্যাদিদেশাথ দুর্জ্জয়ম্ ॥৩৪॥
গচ্ছ দুর্জ্জয় ! রাধেয়ং পুরা গ্রসতি পাণ্ডবঃ ।
জহি তুবরকং ক্ষিপ্রং কর্ণস্য বলমাদধৎ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি। বিষাণাগ্রৈর্দন্তাগ্রৈঃ। পূর্ণমায়তেনাকৃষ্টেন ধনুষা উৎসৃষ্টৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ ॥৩০॥

নিরিতি। নির্দ্দহন্তৌ সন্তাপয়ন্তৌ। অন্তরপ্রেপ্সূ ছিদ্রলিপ্সূ বিবৃতলোচনৌ বিস্ফারিত-নয়নৌ। হাসো বীরব্যভিচারী ॥৩১—৩২॥

তস্যেতি। তস্য কর্ণস্য। যমক্ষয়ং যমালয়ম্ ॥৩৩॥

তথেতি। কৃচ্ছ্রগতং কষ্টপ্রাপ্তম্। বেপমানঃ কম্পমানঃ। দুর্জ্জয়ং তদাখ্যং ভ্রাতরম্ ॥৩৪॥

দন্তাগ্রদ্বারা নিকটবর্ত্তী দুইটা বিশাল হস্তীর ন্যায় তাঁহারা পূর্ণাকৃষ্ট-কার্ম্মুক-নিক্ষিপ্ত বাণদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে থাকিলেন ॥৩০॥

মহারাজ ! বাণবর্ষণদ্বারা পরস্পর সন্তপ্ত করিতে থাকিয়া, পরস্পর ছিদ্রান্বেষী ও ক্রোধে প্রসারিতনয়ন হইয়া এবং মুহুর্মুহু হাস, ভর্ৎসনা ও শঙ্খধ্বনি করতঃ তাঁহারা তখন পরস্পর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩১—৩২॥

মাননীয় রাজা ! ক্রমে ভীমসেন পুনরায় কর্ণের ধনুর মুষ্টিদেশ ছেদন করিলেন এবং বাণদ্বারা কর্ণের শঙ্খবর্ণ সেই অশ্বগুলিকে যমালয়ে পাঠাই-লেন ॥৩৩॥

রাজা ! তখন দুর্য্যোধন কর্ণকে সেইরূপ বিপদাপন্ন দেখিয়া ক্রোধে যেন কাঁপিতে থাকিয়া দুর্জ্জয়কে আদেশ করিলেন—॥৩৪॥

---

(৩১)···অন্তরপ্রেক্ষৌ···পি,···অন্যোন্যমভিবীক্ষন্তৌ···বা নি। (৩৪)···দুর্য্যোধনো নৃপঃ···পি বা নি।

এবমুক্তস্তথেত্যুক্ত্বা তব পুত্রস্তবাত্মজম্।
অভ্যদ্রবদ্ভীমসেনং ব্যাসক্তং বিকিরন্ শরৈঃ ॥৩৬॥
স ভীমং দশভির্ব্বাণৈরশ্বানষ্টভিরার্পয়ৎ।
ষড়্ভিঃ সূতং ত্রিভিঃ কেতুং পুনস্তঞ্চাপি সপ্তভিঃ ॥৩৭॥
ভীমসেনোঽপি সংক্রুদ্ধঃ সাশ্বযন্তারমাশুগৈঃ।
দুর্জ্জয়ং ভিন্নমর্ম্মাণমনয়দ্‌যমসাদনম্ ॥৩৮॥
স্বলঙ্কৃতং ক্ষিতৌ ক্ষুণ্ণং চেষ্টমানং যথোরগম্।
রুদন্নার্ত্তস্তব সুতং কর্ণশ্চক্রে প্রদক্ষিণম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

গচ্ছেতি। পুরা পরকালে, পাণ্ডবো ভীমঃ। তুবরকং কুৎসিতং শ্মশ্রুহীনং ভীমম্, "অজাতশৃঙ্গো গৌঃ কালেঽপ্যশ্মশ্রুর্না চ তুবরঃ" ইত্যমরঃ। কুৎসায়াং কপ্রত্যয়ঃ। আদধ-জ্জনয়ন্ ॥৩৫॥

এবমিতি। পুত্রো দুর্জ্জয়ঃ, আত্মজং দুর্য্যোধনম্। ব্যাসক্তং যুদ্ধে ব্যাপৃতম্ ॥৩৬॥

স ইতি। অশ্বান্ ভীমস্যৈব, আর্পয়দপীড়য়ৎ। সূতং সারথিম্, তং ভীমম্ ॥৩৭॥

ভীমেতি। অশ্বৈর্যন্ত্রা সারথিনা চ সহেতি তম্। ভিন্নমর্ম্মাণং বিদীর্ণবক্ষসম্ ॥৩৮॥

স্বলঙ্কৃতমিতি। ক্ষুণ্ণং লুণ্ঠিতম্। চক্রে বাৎসল্যাৎ কারুণ্যাচ্চ ॥৩৯॥

'দুর্জ্জয়! হয় ত পাণ্ডবটা পরে কর্ণকে গ্রাস করিয়াই ফেলিবে। অতএব তুমি যাও, কর্ণের শক্তিবৃদ্ধি করতঃ সত্বর শ্মশ্রুহীনটাকে বধ কর' ॥৩৫॥

দুর্য্যোধন এইরূপ বলিলে, আপনার পুত্র দুর্জ্জয় আপনার পুত্র দুর্য্যোধনকে 'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া বাণক্ষেপ করিতে করিতে যুদ্ধব্যাপৃত ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৬॥

ক্রমে দুর্জ্জয় দশটা বাণদ্বারা ভীমকে, আটটাদ্বারা তাঁহার অশ্বগুলিকে, ছয়টাদ্বারা সারথিকে, তিনটাদ্বারা ধ্বজটাকে এবং আবার সাতটা বাণদ্বারা ভীমকে তাড়ন করিলেন ॥৩৭॥

তখন ভীমসেনও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা অশ্ব ও সারথির সহিত দুর্জ্জয়ের বক্ষ বিদীর্ণ করিয়া তাঁহাকে যমভবনে প্রেরণ করিলেন ॥৩৮॥

এই সময়ে কর্ণ শোকে পীড়িত হইয়া রোদন করিতে থাকিয়া সুন্দর অলঙ্কৃত, ভূলুণ্ঠিত এবং সর্পের ন্যায় স্পন্দমান দুর্জ্জয়কে প্রদক্ষিণ করিলেন ॥৩৯॥

---

(৩৭)···নবভির্বাণৈরশ্বানষ্টভিরার্দ্দয়ৎ···নি। (৩৮) ভীমসেনোঽভিসংক্রুদ্ধঃ···পি।
(৩৯) বাঢ়ং হতম্···বেষ্টমানম্···নি।

স তু তং বিরথং কৃত্বা স্মরন্নত্যন্তবৈরিণম্।
সমাচিনোদ্বাণগণৈঃ শতঘ্নীমিব শঙ্কুভিঃ ॥৪০॥
তথাপ্যতিরথঃ কর্ণো ভিদ্যমানস্তু সায়কৈঃ।
ন জহৌ সমরে ভীমং ক্রুদ্ধরূপং পরন্তপঃ ॥৪১॥
স তথা বিরথঃ কর্ণঃ পুনর্ভীমেন নির্জ্জিতঃ।
রথমন্যং সমাস্থায় সদ্যো বিব্যাধ পাণ্ডবম্ ॥৪২॥
অথ কর্ণঃ শরব্রাতৈর্ভীমসেনং সমার্পয়ৎ।
ননাদ বলবন্নাদং পুনর্বিব্যাধ চোরসি ॥৪৩॥
তং ভীমো দশভির্ব্বাণৈঃ প্রত্যবিধ্যৎ স্তনান্তরে।
পুনর্বিব্যাধ বিংশত্যা শরাণাং নতপর্ব্বণাম্ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স ভীমঃ। অত্যন্তবৈরিণমত্যন্তবৈরিতয়া। সমাচিনোৎ ব্যাপ্নোৎ ॥৪০॥
তথেতি। ভিদ্যমানো বিদার্য্যমাণঃ। ন জহৌ ন তত্যাজ, যতঃ পরন্তপঃ ॥৪১॥
স ইতি। সমাস্থায় আরুহ্য, বিব্যাধ তাড়য়ামাস, পাণ্ডবং ভীমম্ ॥৪২॥
অথেতি। শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ, সমার্পয়দপীড়য়ৎ। ননাদ চকার, বলবৎ বিশালম্ ॥৪৩॥
তমিতি। স্তনান্তরে বক্ষসি। নতপর্ব্বণামীষদ্বক্রোপান্তানাম্ ॥৪৪॥

কিন্তু ভীমসেন কর্ণকে রথবিহীন করিয়া তাঁহার মহাশত্রুতা স্মরণ করতঃ শঙ্কু-(পেরেক) দ্বারা শতঘ্নীর ন্যায় বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিলেন ॥৪০॥

অতিরথ ও শত্রুসন্তাপী কর্ণ ভীমের বাণে বিদীর্ণ হইতে থাকিয়াও যুদ্ধে ক্রুদ্ধ ভীমসেনকে ত্যাগ করিলেন না ॥৪১॥

ভীমকর্তৃক সেইভাবে পুনরায় পরাজিত ও রথবিহীন কর্ণ অন্য রথে আরোহণ করিয়া তৎক্ষণাৎ ভীমকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪২॥

তাহার পর কর্ণ বাণসমূহদ্বারা ভীমসেনকে পীড়ন করিলেন, পরে বিশাল সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন, আবার তাঁহার বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৪৩॥

(৪১)…শতঘ্নীভিশ্চ শঙ্কুভিঃ…পি বা নি,…পরন্তপ! বঙ্গ বর্দ্ধ। ইতঃ পরম্, '…একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥ সঞ্জয় উবাচ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '…অয়স্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥ সঞ্জয় উবাচ' বা রা নি। (৪২) শ্লোকাৎ পরম্ 'মহাগজাবিবাসাদ্য বিষাণাগ্রৈঃ পরস্পরম্। শরৈঃ পূর্ণায়তোৎসৃষ্টৈরন্যোন্যমভিজঘ্নতুঃ ॥" শ্লোকোঽয়মধিকঃ প্রাগবিকলমেবোক্তত্বাৎ বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা। (৪৩)…ননাদ চ মহানাদম্…পি। (৪৪)…প্রত্যবিধ্যদজিহ্মগৈঃ…পি বা নি

কর্ণস্তু নবভির্ভীমং বিদ্ধা রাজন্! স্তনান্তরে।
ধ্বজমেকেন বিব্যাধ সায়কেন শিতেন হ ॥৪৫॥
সায়কানাং ততঃ পার্থস্ত্রিষষ্ট্যা প্রত্যবিধ্যত।
তোত্ত্রৈরিব মহানাগং কশাভিরিব বাজিনম্ ॥৪৬॥
সোঽতিবিদ্ধো মহারাজ! পাণ্ডবেন যশস্বিনা।
সৃক্কণী লেলিহন্ বীরঃ কোপসংরক্তলোচনঃ ॥৪৭॥
ততঃ শরং মহারাজ! সর্ব্বকায়াবদারণম্।
প্রাহিণোদ্ভীমসেনায় বলায়েন্দ্র ইবাশনিম্ ॥৪৮॥
স নির্ভিদ্য রণে পার্থং সূতপুত্রধনুশ্চ্যুতঃ।
অগচ্ছদ্দারয়ন্ ভূমিং চিত্রপুঙ্খঃ শিলীমুখঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণ ইতি। নবভিঃ সায়কৈঃ। শিতেন শিলাঘর্ষণাদিনা সুধারীকৃতেন ॥৪৫॥
সায়কানামিতি। পার্থঃ পৃথায়াঃ কুন্ত্যাঃ পুত্রো ভীমঃ। তোত্ত্রৈরঙ্কুশৈঃ ॥৪৬॥
স ইতি। লেলিহন্ রসনয়া পুনঃ পুনঃ স্পৃশন্, কোপসংরক্তলোচনোঽভবৎ ॥৪৭॥
তত ইতি। প্রাহিণোৎ কর্ণ ইতি শেষঃ, বলায় তদাখ্যায়াসুরায় ॥৪৮॥
স ইতি। চিত্রপুঙ্খঃ স্বর্ণাদিখচিতত্বান্নানাবর্ণমূলদেশঃ, শিলীমুখো বাণঃ ॥৪৯॥

তখন ভীমসেন দশটা বাণদ্বারা কর্ণের বক্ষস্থল প্রতিবিদ্ধ করিলেন, পরে আবার কুড়িটা নতপর্ব্ব বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৪৪॥

রাজা! তৎপরে কর্ণ নয়টা বাণদ্বারা ভীমের বক্ষ বিদ্ধ করিয়া একটা সুধার বাণদ্বারা তাঁহার ধ্বজ বিদ্ধ করিলেন ॥৪৫॥

তদনন্তর অঙ্কুশদ্বারা মহাহস্তীর ন্যায় এবং কশাদ্বারা ঘোটকের তুল্য ভীমসেন তেষট্টিটা বাণদ্বারা কর্ণকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৪৬॥

মহারাজ! যশস্বী ভীমসেন অত্যন্তবিদ্ধ করিলে, মহাবীর কর্ণ ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

মহারাজ! তৎপরে ইন্দ্র যেমন বলাসুরের উপরে বজ্র নিক্ষেপ করিয়াছিলেন, সেইরূপ কর্ণ ভীমের উপরে একটা সর্ব্বদেহবিদারক বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৪৮॥

কর্ণের কার্ম্মুকনির্গত বিচিত্রপুঙ্খ সেই বাণটা যাইয়া ভীমসেনকে বিদীর্ণ করিয়া ভূমিও বিদারণপূর্ব্বক তাহাতে প্রবেশ করিল ॥৪৯॥

ততো ভীমো মহাবাহুঃ ক্রোধসংরক্তলোচনঃ।
বজ্রকল্পাং চতুষ্কিষ্কুং গুর্ব্বীং রুক্মাঙ্গদাং গদাম্।
প্রাহিণোৎ সূতপুত্রায় ষড়স্রামবিচারয়ন্ ॥৫০॥
তয়া জঘানাধিরথেঃ সদশ্বান্ সাধুবাহিনঃ।
গদয়া ভারত! ক্রুদ্ধো বজ্রেণেন্দ্র ইবাসুরান্ ॥৫১॥
ততো ভীমো মহাবাহুঃ ক্ষুরাভ্যাং ভরতর্ষভ!।
ধ্বজমাধিরথেশ্ছিত্ত্বা সূতমভ্যহনচ্ছরৈঃ ॥৫২॥
হতাশ্বসূতমুৎসৃজ্য স রথং পতিতধ্বজম্।
বিস্ফারয়ন্ ধনুঃ কর্ণস্তস্থৌ ভারত! দুর্ম্মনাঃ ॥৫৩॥
তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম রাধেয়স্য পরাক্রমম্।
বিরথো রথিনাং শ্রেষ্ঠো বারয়ামাস যদ্রিপুম্ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। চতুষ্কিষ্কুং চতুর্হস্তাম্, "কিষ্কুর্হস্তে বিতস্তৌ চ" ইত্যমরঃ। গুর্ব্বীং ভারবতীম্, রুক্মাঙ্গদাং মধ্যে স্বর্ণপট্টবেষ্টিতাম্। ষড়স্রাং ষট্‌কোণাম্, অবিচারয়ন্ অসন্দধৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫০॥

তয়েতি। আধিরথেঃ কর্ণস্য, সাধুবাহিনঃ সুষ্ঠুরথচালকান্ ॥৫১॥

তত ইতি। ক্ষুরাভ্যাং ক্ষুরপ্রাখ্যবাণাভ্যাম্। সূতং সারথিম্ ॥৫২॥

হতেতি। দুর্ম্মনা অশ্বসারথিধ্বজবিনাশাদ্দুঃখিতচিত্তঃ ॥৫৩॥

তত্রেতি। রাধেয়স্য অধিরথপত্ন্যা রাধাখ্যায়াঃ পুত্রস্য কর্ণস্য। রিপুং ভীমম্ ॥৫৪॥

তাহার পর মহাবাহু ভীমসেন ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া, কোথায় আঘাত করিবেন তাহার বিচার না করিয়া বজ্রতুল্যা, চতুর্হস্তপরিমিতা, ভারবতী, স্বর্ণপট্টবেষ্টিতা ও ষট্‌কোণা গদাটাকে কর্ণের দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৫০॥

ভরতনন্দন! তখন ইন্দ্র যেমন বজ্রদ্বারা অসুর বধ করিতেন, সেইরূপ ভীমসেন সেই গদাদ্বারা সুষ্ঠুরথবাহক কর্ণের উত্তম অশ্বগুলিকে বধ করিলেন ॥৫১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তদনন্তর আবার মহাবাহু ভীমসেন দুইটা ক্ষুরপ্রদ্বারা কর্ণের ধ্বজ ছেদন করিয়া বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে বধ করিলেন ॥৫২॥

ভরতনন্দন! অশ্ব ও সারথি নিহত এবং ধ্বজ পতিত হইলে, কর্ণ রথ পরিত্যাগ করিয়া ধনু বিস্ফারণ করতঃ অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৫৩॥

---

(৫০)…সর্বৈশক্যাং চতুষ্কিষ্কুম্…পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ,…ষড়শ্রীম্…পি,…ষড়শ্রিম্…বৰ্দ্ধ। (৫৩)…রথং স পতিতধ্বজম্…বৰ্দ্ধ।

বিরথং রথিনাং শ্রেষ্ঠং দৃষ্ট্বাধিরথিমাহবে।
দুর্য্যোধনস্ততো রাজন্নভ্যভাষত দুর্ম্মুখম্ ॥৫৫॥
এষ দুর্ম্মুখ! রাধেয়ো ভীমেন বিরথীকৃতঃ।
তং রথেন নরশ্রেষ্ঠং সম্পাদয় মহারথম্ ॥৫৬॥
দুর্য্যোধনবচঃ শ্রুত্বা ততো ভারত! দুর্ম্মুখঃ।
ত্বরমাণোঽভ্যয়াৎ কর্ণং ভীমঞ্চাবারয়চ্ছরৈঃ ॥৫৭॥
দুর্ম্মুখং প্রেক্ষ্য সংগ্রামে সূতপুত্রপদানুগম্।
বায়ুপুত্রঃ প্রহৃষ্টোঽভূৎ সৃক্কণী পরিসংলিহন্ ॥৫৮॥
ততঃ কর্ণং মহারাজ! বারয়িত্বা শিলীমুখৈঃ।
দুর্ম্মুখায় রথং তূর্ণং প্রেষয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥৫৯॥
তস্মিন্ ক্ষণে মহারাজ! নবভির্নতপর্ব্বভিঃ।
সুমুখৈর্দুর্ম্মুখং ভীমঃ প্রেষয়ামাস মৃত্যবে ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

বিরথমিতি। আধিরথিং কর্ণম্। দুর্ম্মুখং তদাখ্যং ভ্রাতরম্ ॥৫৫॥
এষ ইতি। সম্পাদয় সম্পন্নং কুরু ॥৫৬॥
দুর্য্যোধনেতি। অভ্যয়াদভ্যগচ্ছৎ ॥৫৭॥
দুর্ম্মুখমিতি। সূতপুত্রপদানুগং কর্ণপৃষ্ঠচরম্। বায়ুপুত্রো ভীমঃ ॥৫৮॥
তত ইতি। শিলীমুখৈর্বাণৈঃ। পাণ্ডবো ভীমসেনঃ ॥৫৯॥

তখন আমরা কর্ণের অদ্ভুত পরাক্রম দেখিতে লাগিলাম; যে হেতু রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণ রথবিহীন হইয়াও শত্রুকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৫৪॥

রাজা! ওদিকে দুর্য্যোধন রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণকে যুদ্ধে রথবিহীন দেখিয়া দুর্ম্মুখকে বলিলেন—॥৫৫॥

'দুর্ম্মুখ! ভীম এই কর্ণকে রথবিহীন করিয়াছে। অতএব তুমি যাইয়া নরশ্রেষ্ঠ ও মহারথ কর্ণকে রথসম্পন্ন কর (রথে আরোহণ করাও)' ॥৫৬॥

ভরতনন্দন! তাহার পর দুর্ম্মুখ দুর্য্যোধনের বাক্য শুনিয়া সত্বর কর্ণের দিকে গমন করিলেন এবং বাণসমূহদ্বারা ভীমকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

দুর্ম্মুখকে যুদ্ধে কর্ণের পৃষ্ঠবর্ত্তী হইতে দেখিয়া ভীমসেন ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করতঃ আনন্দিত হইলেন ॥৫৮॥

মহারাজ! তদনন্তর ভীমসেন বাণদ্বারা কর্ণকে বারণ করিয়া সত্বর দুর্ম্মুখের দিকে রথ চালাইয়া দিলেন ॥৫৯॥

(৫৮) ··পরিলেলিহন্—বর্দ্ধ। (৬০)···সুপুঙ্খৈর্দুর্ম্মুখং ভীমঃ শরৈর্নিন্যে যমক্ষয়ম্—পি নি।

ততস্তমেবাধিরথিঃ স্যন্দনং দুর্ম্মুখে হতে।
আস্থিতঃ প্রবভৌ রাজন্! দীপ্যমান ইবাংশুমান্ ॥৬১॥
শয়ানং ভিন্নমর্ম্মাণং দুর্ম্মুখং শোণিতোক্ষিতম্।
দৃষ্ট্বা কর্ণোঽশ্রুপূর্ণাক্ষো মুহূর্ত্তমভ্যবর্ত্তত ॥৬২॥
তং গতাসুমতিক্রম্য কৃত্বা কর্ণঃ প্রদক্ষিণম্।
দীর্ঘমুষ্ণং শ্বসন্ বীরো ন কিঞ্চিৎ প্রত্যপদ্যত ॥৬৩॥
তস্মিংস্তু বিবরে রাজন্! নারাচান্ গার্দ্ধ্রবাসসঃ।
প্রাহিণোৎ সূতপুত্রায় ভীমসেনশ্চতুর্দ্দশ ॥৬৪॥
তে তস্য কবচং ভিত্ত্বা স্বর্ণপুঙ্খা মহৌজসঃ।
হেমচিত্রা মহারাজ! দ্যোতয়ন্তো দিশো দশ ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। সুমুখৈঃ সুধারাগ্রৈর্বাণৈঃ ॥৬০॥

তত ইতি। আধিরথিঃ কর্ণঃ, স্যন্দনং রথম্। আস্থিত আরূঢ়ঃ। অংশুমান্ সূর্য্যঃ ॥৬১॥

শয়ানমিতি। ভিন্নমর্ম্মাণং বিদীর্ণবক্ষসম্। অভ্যবর্ত্তত শোকাদবাতিষ্ঠত ॥৬২॥

তমিতি। গতাসুং মৃতম্। প্রত্যপদ্যত কর্ত্তব্যমবাধারয়ৎ ॥৬৩॥

তস্মিন্নিতি। বিবরে অবসরে। গার্দ্ধ্রবাসসো গৃধ্রপক্ষাবৃতান্ ॥৬৪॥

ত ইতি। দ্যোতয়ন্ত আসন্নিতি শেষঃ। যুগ্মকাঙ্কীকারে মহারাজপদস্থিকক্তাপত্তিঃ ॥৬৫॥

মহারাজ! সেই সময়ে ভীম নয়টা নতপর্ব্ব ও সুধার বাণদ্বারা দুর্ম্মুখকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৬০॥

রাজা! দুর্ম্মুখ নিহত হইলে পর কর্ণ তাঁহার সেই রথেই আরোহণ করিয়া দীপ্তিশালী সূর্য্যের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৬১॥

ক্রমে কর্ণ দুর্ম্মুখকে বিদীর্ণহৃদয়ে ও রক্তাক্তদেহে শয়িত দেখিয়া অশ্রুপূর্ণ-নয়ন হইয়া মুহূর্ত্তকাল তাঁহার দিকে চাহিয়া রহিলেন ॥৬২॥

মহাবীর কর্ণ তখন মৃত দুর্ম্মুখকে প্রদক্ষিণ করিয়া অতিক্রমপূর্ব্বক দীর্ঘ ও উষ্ণ নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ কোন কর্ত্তব্য স্থির করিতে পারিলেন না ॥৬৩॥

রাজা! সেই অবসরে ভীমসেন কর্ণের উপরে গৃধ্রপক্ষযুক্ত চৌদ্দটা নারাচ নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৪॥

মহারাজ! স্বর্ণপুঙ্খ, স্বর্ণবিচিত্র ও মহাতেজা সেই নারাচগুলি যাইয়া কর্ণের কবচ ভেদ করিয়া দশ দিক্ আলোকিত করিল ॥৬৫॥

---

(৬২)···মুহূর্ত্তং নাভ্যবর্ত্তত—পি নি। (৬৩) ন কিঞ্চিৎ প্রত্যভাষত—বঙ্গ বর্দ্ধ। (৬৫)···স্বর্ণচিত্রং মহৌজসঃ···পি বা নি, ব্যশোভন্ত দিশো দশ—বা নি।

অপিবন্ সূতপুত্রস্য শোণিতং রক্তভোজনাঃ।
ক্রুদ্ধা ইব মহারাজ! ভুজগাঃ কালচোদিতাঃ ॥৬৬॥
প্রসর্পমাণা মেদিন্যাং তে ব্যরোচন্ত মার্গণাঃ।
অর্দ্ধপ্রবিষ্টাঃ সংরব্ধা বিলানীব মহোরগাঃ ॥৬৭॥
তং প্রত্যবিধ্যদ্রাধেয়ো জাম্বূনদবিভূষিতৈঃ।
চতুর্দ্দশভিরত্যুগ্রৈর্নারাচৈরবিচারয়ন্ ॥৬৮॥
তে ভীমসেনস্য ভুজং সব্যং নির্ভিদ্য পত্রিণঃ।
প্রাবিশন্ মেদিনীং ভীমাঃ ক্রৌঞ্চং পত্ররথা ইব ॥৬৯॥
তে ব্যরোচন্ত নারাচাঃ প্রবিশন্তো বসুন্ধরাম্।
গচ্ছত্যস্তং দিনকরে দীপ্যমানা ইবাংশবঃ ॥৭০॥
স নির্ভিন্নো রণে ভীমো নারাচৈর্ম্মর্ম্মভেদিভিঃ।
সুস্রাব রুধিরং ভূরি পর্ব্বতঃ সলিলং যথা ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

অপিবন্নিতি। রক্তভোজনা রুধিরপায়িনঃ। কালেন চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ ॥৬৬॥
প্রেতি। প্রসর্পমানাঃ প্রবিশন্তঃ। মার্গণা বাণাঃ। সংরব্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ ॥৬৭॥
তমিতি। জাম্বূনদেন স্বর্ণেন বিভূষিতৈঃ। অবিচারয়ন্ সন্ধানে ॥৬৮॥
ত ইতি। সব্যং বামম্, পত্রিণো বাণাঃ। ক্রৌঞ্চং গিরিম্, পত্ররথাঃ পক্ষিণঃ ॥৬৯॥
ত ইতি। নারাচানাং রক্তাক্তত্বাৎ সায়ং দিনকরাংশূনাঞ্চ রক্তত্বাৎ সাম্যম্ ॥৭০॥
স ইতি। সুস্রাব দেহান্নিঃসারয়ামাস। সলিলং বর্ষজলম্ ॥৭১॥

মহারাজ! কালপ্রেরিত ক্রুদ্ধ সর্পগণের ন্যায় রক্তপায়ী সেই নারাচগুলি কর্ণেরও রক্ত পান করিয়াছিল ॥৬৬॥

ক্রুদ্ধ মহাসর্পগণ যেমন গর্ত্তের ভিতরে অর্দ্ধপ্রবিষ্ট হইয়া প্রকাশ পায়, তেমন সেই বাণগুলিও ভূতলে অর্দ্ধ প্রবেশ করিয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৬৭॥

পরে কর্ণও সন্ধানবিষয়ে কোন বিচার না করিয়া স্বর্ণভূষিত ভয়ঙ্কর চৌদ্দটা নারাচদ্বারা ভীমকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৬৮॥

তখন সেই বাণগুলি যাইয়া ভীমসেনের বামবাহু ভেদ করিয়া—পক্ষিগণ যেমন ক্রৌঞ্চপর্বতে প্রবেশ করে, সেইরূপ ভূতলে প্রবেশ করিল ॥৬৯॥

সূর্য্য অস্ত গমন করিতে লাগিলে, তাঁহার রক্তোজ্জ্বল কিরণের ন্যায় সেই রক্তাক্ত নারাচগুলি ভূতলে প্রবেশ করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিল ॥৭০॥

স ভীমস্ত্রিভিরায়স্তঃ সূতপুত্রং পতত্রিভিঃ।
সুপর্ণবেগৈর্বিব্যাধ সারথিঞ্চাস্য সপ্তভিঃ ॥৭২॥
স বিহ্বলো মহারাজ! কর্ণো ভীমশরাহতঃ।
প্রাদ্রবজ্জবনৈরশ্বৈ রণং হিত্বা মহাভয়াৎ ॥৭৩॥
ভীমসেনস্তু বিস্ফার্য্য চাপং হেমপরিষ্কৃতম্।
আহবেঽতিরথোঽতিষ্ঠজ্জ্বলন্নিব হুতাশনঃ ॥৭৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ভীমপ্রবেশে কর্ণপলায়নে ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি। আয়স্তো বেদনাখিন্নঃ, পতত্রিভির্বাণৈঃ। সুপর্ণস্য গরুড়স্যেব বেগো যেষাং তৈঃ ॥৭২॥

স ইতি। প্রাদ্রবৎ পলায়ত, জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ। হিত্বা ত্যক্ত্বা ॥৭৩॥

ভীমেতি। হেমপরিষ্কৃতং স্বর্ণশোভিতম্। আহবে রণস্থলে ॥৭৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্যদ্ভুতমিতি ॥১—৩॥ প্রাণদুরোদরে প্রাণদ্যূতে ॥৪—৭১॥ সুষ্ঠু পর্ণানাং পত্রাণাং বেগো যেষাম্ ॥৭২—৭৪॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৬॥

ভীমসেন যুদ্ধে মর্ম্মভেদী নারাচদ্বারা বিদীর্ণ হইয়া—পর্ব্বত যেমন গাত্র হইতে বৃষ্টির জল নিঃসারণ করে, তেমন গাত্র হইতে প্রচুর রক্ত নিঃসারণ করিতে থাকিলেন ॥৭১॥

পরে বেদনাক্রান্ত ভীমসেন গরুড়ের ন্যায় বেগবান্ তিনটা বাণদ্বারা কর্ণকে এবং সাতটা বাণদ্বারা উহার সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৭২॥

মহারাজ! তখন কর্ণ ভীমের বাণে আহত ও বিহ্বল হইয়া গুরুতর ভয়ে রণস্থল ত্যাগ করিয়া বেগবান্ অশ্বগণের গুণে দ্রুত পলায়ন করিলেন ॥৭৩॥

কিন্তু অতিরথ ভীমসেন স্বর্ণশোভিত ধনু বিস্ফারণ করিয়া প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় রণস্থলে অবস্থান করিতে লাগিলেন' ॥৭৪॥

---

(৭২)···আয়ত্তঃ···সমস্তবেগৈর্বিব্যাধ···পি। (৭৩)···রণং হিত্বা মহাযশাঃ—পি, ·রণং ত্যক্ত্বা মহাযশাঃ—বঙ্গ বৰ্দ্ধ। * '···দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '···চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব্রা নি।

সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

———ঃ-০-ঃ———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

দৈবমেব পরং মন্যে ধিক্ পৌরুষমনর্থকম্ ।
যত্রাধিরথিরায়ত্তো নাতরৎ পাণ্ডবং রণে ॥১॥
কর্ণঃ পার্থান্ সগোবিন্দান্ জেতুমুৎসহতে রণে ।
ন চ কর্ণসমং যোধং লোকে পশ্যামি কঞ্চন ।
ইতি দুর্য্যোধনস্যাহমশ্রৌষং জল্পতো মুহুঃ ॥২॥
কর্ণো হি বলবান্ শূরো দৃঢ়ধন্বা জিতক্লমঃ ।
ইতি মামব্রবীৎ সূত ! মন্দো দুর্য্যোধনঃ পুরা ॥৩॥
বসুষেণসহায়ং মাং নালং দেবাপি সংযুগে ।
কিমু পাণ্ডুসুতা রাজন্ ! গতসত্ত্বা বিচেতসঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

দৈবমিতি । যত্র যেন হেতুনা, আধিরথিঃ কর্ণঃ, আয়ত্তো জয়ে যত্নবানপি ॥১॥
কর্ণ ইতি । উৎসহতে শক্নোতি । জল্পতঃ প্রলপতঃ । ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২॥
কর্ণ ইতি । শূরো যুদ্ধে শিক্ষিতঃ । মন্দো মূঢ়ঃ, প্রকৃতানবগমাৎ ॥৩॥
বস্বিতি । বসুষেণঃ কর্ণঃ সহায়ো যস্য তম্, নালং জেতুং শক্তা ন ভবন্তি । দেবাপীতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ । গতসত্ত্বা দুর্ব্বলাঃ, বিচেতসো দুরবস্থত্বাদ্বিষণ্ণচিত্তাঃ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'আমি দৈবকেই প্রধান বলিয়া মনে করি, আর অনর্থক পুরুষকারকে ধিক্কার দিই। যে হেতু কর্ণ জয়ে যত্নবান্ হইয়াও যুদ্ধে ভীমকে জয় করিতে পারিলেন না ॥১॥

'কর্ণ যুদ্ধে কৃষ্ণের সহিত পাণ্ডবগণকে জয় করিতে পারেন। আমি জগতে কর্ণের সমান কোন যোদ্ধা দেখিতে পাই না' দুর্য্যোধনকে এইরূপ মুহুর্মুহু বলিতে আমি শুনিয়াছি ॥২॥

'কর্ণ বলবান্, বীর, দৃঢ়কার্ম্মুক ও ক্লান্তিশূন্য'। সঞ্জয়! মূঢ় দুর্য্যোধন পূর্ব্বে আমাকে এইরূপও বলিত ॥৩॥

(আরও বলিত যে,) রাজা! কর্ণ আমার সহায় থাকিলে, দেবতারাও

(১) · যত্রাধিরথিরায়স্তঃ···বঙ্গ।

তত্র তং নির্জ্জিতং দৃষ্ট্বা ভুজঙ্গমিব নির্বিষম্ ।
যুদ্ধাৎ কর্ণমপক্রান্তং কিং স্বিদ্দুর্য্যোধনোঽব্রবীৎ ॥৫॥
অহো ! দুর্ম্মুখমেবৈকং যুদ্ধানামবিশারদম্ ।
প্রাবেশয়দ্ধুতবহং পতঙ্গমিব মোহিতঃ ॥৬॥
অশ্বত্থামা মদ্ররাজঃ কৃপঃ কর্ণশ্চ সঙ্গতাঃ ।
ন শক্তাঃ প্রমুখে স্থাতুং নূনং ভীমস্য সঞ্জয় ! ॥৭॥
তেঽপি চাস্য মহাঘোরং বলং নাগাযুতোপমম্ ।
জানন্তো ব্যবসায়ঞ্চ ক্রূরং মারুততেজসঃ ॥৮॥
কিমর্থং ক্রূরকর্ম্মাণং যমকালান্তকোপমম্ ।
বলসংরম্ভবীর্য্যজ্ঞাঃ কোপয়িষ্যন্তি সংযুগে ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। অপক্রান্তং পলায়িতম্ ॥৫॥

অহো ইতি। দুর্ম্মুখমিত্যুপলক্ষণং দুর্জ্জয়মপি। মোহিতো দুর্য্যোধনঃ ॥৬॥

অশ্বেতি। মদ্ররাজঃ শল্যঃ। সঙ্গতাঃ সম্মিলিতা অপি। প্রমুখে সম্মুখে ॥৭॥

ত ইতি। নাগাযুতোপমম্ অযুতহস্তিবলতুল্যম্। ব্যবসায়মধ্যবসায়ম্, মারুতস্য বায়োরিব তেজো যস্য তস্য। কালে আয়ুঃশেষসময়ে অন্তকো বন্ধনকারী চাসৌ যমশ্চেতি স যমকালান্তক উপমা যস্য তম্। অগ্নিষ্টোমাদিবদ্বিশেষণস্য পরনিপাতঃ। বলং মানসিকীং শক্তিং সংরম্ভং ক্রোধং বীর্য্যং সাহসঞ্চ জানন্তীতি তে, কিমর্থং কোপয়িষ্যন্তি ॥৮—৯॥

আমাকে যুদ্ধে জয় করিতে পারেন না ; তাহাতে দুর্ব্বল ও বিষণ্ণচিত্ত পাণ্ডবদের কথা আর কি বলিব' ॥৪॥

তাহাতে সেই কর্ণকে বিষবিহীন সর্পের ন্যায় পরাজিত এবং যুদ্ধ হইতে পলায়িত দেখিয়া দুর্য্যোধন কি বলিলেন ? ॥৫॥

হায় ! মোহিত দুর্য্যোধন অগ্নির ভিতরে পতঙ্গের ন্যায় যুদ্ধে অপটু এক-মাত্র দুর্ম্মুখকে ও দুর্জয়কে যুদ্ধে প্রবেশ করাইয়াছিল ॥৬॥

সঞ্জয় ! অশ্বত্থামা, শল্য, কৃপ ও কর্ণ ইহারা মিলিত হইয়াও নিশ্চয়ই ভীমের সম্মুখে থাকিতে সমর্থ হন না ॥৭॥

তাঁহারাও বায়ুর তুল্য তেজস্বী ভীমসেনের দশসহস্র হস্তীর তুল্য মহাভয়ঙ্কর দৈহিক বল, কঠিন অধ্যবসায়, মানসিক বল, ক্রোধ ও সাহসের বিষয় জানেন বলিয়া কালান্তক যমের তুল্য ক্রূরকর্ম্মা ভীমসেনকে কি জন্য যুদ্ধে ক্রুদ্ধ করিবেন ? ॥৮—৯॥

কর্ণস্ত্বেকো মহাবাহুঃ স্ববাহুবলমাশ্রিতঃ।
ভীমসেনমনাদৃত্য রণেঽযুধ্যত সূতজঃ ॥১০॥
যোঽজয়ৎ সমরে কর্ণং পুরন্দর ইবাসুরম্।
ন স পাণ্ডুসুতো জেতুং শক্যঃ কেনচিদাহবে ॥১১॥
দ্রোণং যঃ সংপ্রমথ্যৈকঃ প্রবিষ্টো মম বাহিনীম্।
ভীমো ধনঞ্জয়ান্বেষী কস্তমর্চ্ছেজ্জিজীবিষুঃ ॥১২॥
কো হি সঞ্জয়! ভীমস্য স্থাতুমুৎসহতেঽগ্রতঃ।
উদ্যতাশনিহস্তস্য মহেন্দ্রস্যেব দানবঃ ॥১৩॥
প্রেতরাজপুরং প্রাপ্য নিবর্ত্তেতাপি মানবঃ।
ন ভীমসেনং সংপ্রাপ্য নিবর্ত্তেত কদাচন ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণ ইতি। অনাদৃত্য অবজ্ঞায়। অতএব তৎপরাজয়ো নাসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥১০॥

য ইতি। পুরন্দর ইন্দ্রঃ। পাণ্ডুসুতো ভীমসেনঃ। আহবে যুদ্ধে ॥১১॥

দ্রোণমিতি। অর্চ্ছেৎ পীড়য়েৎ। অর্চ্ছ পীড়ায়ামিত্যস্যে ধাতুরত্রাপি দৃষ্টঃ ॥১২॥

ক ইতি। উৎসহতে শক্নোতি। উদ্যতা অশনির্বজ্রং যত্র স তাদৃশো হস্তো যস্য তস্য ॥১৩॥

প্রেতেতি। প্রেতরাজপুরং যমভবনম্। অপিশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥১৪॥

কিন্তু তাঁহাদের মধ্যে একমাত্র মহাবাহু সূতনন্দন কর্ণই আপন বাহুবল অবলম্বন করিয়া অনাদরপূর্ব্বক রণস্থলে ভীমের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিলেন ॥১০॥

ইন্দ্র যেমন অসুর জয় করেন, তেমন যিনি যুদ্ধে কর্ণকে জয় করিয়াছেন, সেই ভীমসেনকে যুদ্ধে কেহই জয় করিতে সমর্থ হয় না ॥১১॥

ধনঞ্জয়ান্বেষী যে ভীমসেন একাকী দ্রোণকে পরাভূত করিয়া আমার সৈন্য-মধ্যে প্রবেশ করিয়াছেন, সেই ভীমসেনকে জীবনার্থী কোন্ ব্যক্তি পীড়ন করিতে যায়? ॥১২॥

সঞ্জয়! উদ্যতবজ্রহস্ত ইন্দ্রের সম্মুখে দানবের ন্যায় ভীমের সম্মুখে কোন্ ব্যক্তি অবস্থান করিতে সমর্থ হয়? ॥১৩॥

মানুষ যমের বাড়ী যাইয়াও ফিরিতে পারে; কিন্তু ভীমের নিকটে উপস্থিত হইয়া কখনও ফিরিতে পারে না ॥১৪॥

---

(১০)…স্ববাহুবলদর্পিতঃ…বা,…স্ববাহুবলদর্পিতম্…নি। (১২)…কস্তমাচ্ছেজ্জিজীবিষুঃ —বা নি।

পতঙ্গা ইব বহ্নিং তে প্রাবিশন্নল্পচেতসঃ।
যে ভীমসেনং সংক্রুদ্ধমন্বধাবন্ বিমোহিতাঃ ॥১৫॥
যত্তৎ সভায়াং ভীমেন মম পুত্রবধাশ্রয়ম্।
শপ্তং সংরম্ভিণোগ্রেণ কুরূণাং শৃণ্বতাং তদা ॥১৬॥
তন্নূনমভিসঞ্চিন্ত্য দৃষ্ট্বা কর্ণঞ্চ নির্জিতম্।
দুঃশাসনঃ সহ ভ্রাত্রা ভয়াদ্ভীমাদুপারমৎ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
যশ্চ সঞ্জয় ! দুর্বুদ্ধিরব্রবীৎ সমিতৌ মুহুঃ।
কর্ণো দুঃশাসনোঽহঞ্চ জেষ্যামো যুধি পাণ্ডবান্ ॥১৮॥
স নূনং বিরথং দৃষ্ট্বা কর্ণং ভীমেন নির্জিতম্।
প্রত্যাখ্যানাচ্চ কৃষ্ণস্য ভৃশং তপ্যতি সঞ্জয় ! ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
দৃষ্ট্বা ভ্রাতৃন্ হতান্ যুদ্ধে ভীমসেনেন দংশিতান্।
আত্মাপরাধে সুমহন্নূনং তপ্যতি পুত্রকঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

পতঙ্গা ইতি। অল্পচেতসঃ প্রাগ্‌মৃত্যোরজ্ঞানাদল্পবুদ্ধয়ঃ ॥১৫॥

যদিতি। শপ্তং শপথঃ কৃতঃ, সংরম্ভিণা ক্রুদ্ধেন। তদা বনগমনকালে। তথা চ সভা-পর্বণি চতুঃসপ্ততিতমাধ্যায়ে—"ধার্তরাষ্ট্রান্ রণে হত্বা মিষতাং সর্বধন্বিনাম্। শমং গন্তাস্মি ন চিরাৎ সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি বঃ ॥" ভ্রাত্রা দুর্যোধনেন। উপারমৎ ন্যবর্ত্তত ॥১৬—১৭॥

য ইতি। যো দুর্যোধনঃ। সমিতৌ সভায়াম্। প্রত্যাখ্যানাৎ সন্ধৌ ॥১৮—১৯॥

দৃষ্ট্বেতি। দংশিতান্ সন্নদ্ধান্। আত্মাপরাধে বিষয়ে। পুত্রকো দুর্যোধনঃ ॥২০॥

যে মূর্খেরা ক্রুদ্ধ ভীমের দিকে ধাবিত হইয়াছিল, সেই অল্পবুদ্ধিরা পতঙ্গের ন্যায় (ফড়িংএর মত) অগ্নিতে প্রবেশ করিয়াছিল ॥১৫॥

ক্রুদ্ধ ও উগ্রমূর্ত্তি ভীম সেই সময়ে সভামধ্যে কৌরবগণের সমক্ষে আমার পুত্রগণের বধবিষয়ে সেই যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিল, নিশ্চয়ই তাহা স্মরণ করিয়া এবং কর্ণকে পরাজিত দেখিয়া দুঃশাসন, ভ্রাতা দুর্যোধনের সহিত ভয়ে ভীমের নিকট হইতে ফিরিয়াছিল ॥১৬—১৭॥

সঞ্জয় ! যে দুর্বুদ্ধি দুর্যোধন সভামধ্যে বার বার বলিয়াছিল যে, 'আমি, কর্ণ ও দুঃশাসন আমরাই যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে জয় করিব' সে দুর্যোধন নিশ্চয়ই কর্ণকে ভীমকর্ত্তৃক নির্জিত ও বিরথীকৃত দেখিয়া এবং সন্ধিবিষয়ে কৃষ্ণকে প্রত্যা-খ্যান করায় গুরুতর সন্তপ্ত হইতেছে ॥১৮—১৯॥

---

(১৮)...অব্রবীৎ সময়ে মুহুঃ...বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

কো হি জীবিতমন্বিচ্ছন্ প্রতীপং পাণ্ডবং ব্রজেৎ।
ভীমং ভীমায়ুধং ক্রুদ্ধং সাক্ষাৎ কালমিব স্থিতম্ ॥২১॥
বড়বামুখমধ্যস্থো মুচ্যেতাপি হি মানবঃ।
ন ভীমমুখসংপ্রাপ্তো মুচ্যেতেতি মতির্মম ॥২২॥
ন পার্থা ন চ পাঞ্চালা ন চ কেশবসাত্যকী।
জানতে যুধি সংরব্ধা জীবিতং পরিরক্ষিতুম্।
অহো মম সুতানাং হি বিপন্নং সূত! জীবিতম্ ॥২৩॥

সঞ্জয় উবাচ।

যং সংশোচসি কৌরব্য! বর্ত্তমানে মহাভয়ে।
ত্বমস্য জগতো মূলং বিনাশস্য ন সংশয়ঃ ॥২৪॥
স্বয়ং বৈরং মহৎ কৃত্বা পুত্রাণাং বচনে স্থিতঃ।
উচ্যমানো ন গৃহ্লীষে মর্ত্ত্যঃ পথ্যমিবৌষধম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি। প্রতীপং প্রতিকূলং যথা স্যাত্তথা। কালং যমম্ ॥২১॥
বড়বেতি। বড়বামুখমধ্যস্থো বাড়বাগ্নিমধ্যগতঃ। অপিঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥২২॥
নেতি। সংরব্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ। পরিরক্ষিতুং পরিরক্ষ্য জেতুম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥
য ইতি। জগতঃ সর্ব্বস্য, মূলং কারণম্ ॥২৪॥

আমার মূর্খ পুত্রটা যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ভ্রাতৃগণকে ভীমকর্ত্তৃক যুদ্ধে নিহত দেখিয়া নিশ্চয়ই নিজের অপরাধের বিষয়ে গুরুতর অনুতাপ করিতেছে ॥২০॥

জীবনার্থী কোন্ ব্যক্তি সাক্ষাৎ যমের ন্যায় অবস্থিত ভীষণাস্ত্রধারী ক্রুদ্ধ ভীমের প্রতিকূলে গমন করিতে পারে? ॥২১॥

মানুষ বাড়বানলের মধ্যে পড়িয়াও মুক্ত হইতে পারে; কিন্তু ভীমের সম্মুখে যাইয়া মুক্ত হইতে পারে না, ইহাই আমার ধারণা ॥২২॥

পাণ্ডবগণ, পাঞ্চালগণ, কৃষ্ণ ও সাত্যকি ইঁহারা ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে বিপক্ষের জীবন রক্ষা করিতেই জানেন না। হায় সঞ্জয়! আমার পুত্রগণের জীবন বিপন্নই হইয়াছে' ॥২৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—'কৌরবনন্দন! বর্ত্তমান মহাভয়বিষয়ে যে আপনি শোক করিতেছেন, সেই আপনিই এই সর্ব্বনাশের মূল; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২৪॥

---

(২১)···সাক্ষাৎ কালমবস্থিতম্—বর্দ্ধ। (২২)···মুচ্যেতাপি চ মানবঃ··· বর্দ্ধ।

স্বয়ং পীত্বা মহারাজ ! কালকূটং সুদুর্জ্জরম্ ।
তস্যেদানীং ফলং কৃৎস্নমবাপ্নোহি নরোত্তম ! ॥২৬॥
যত্তু কুৎসয়সে যোধান্ যুধ্যমানান্ যথাবলম্ ।
তত্র তে বর্ণয়িষ্যামি যথা যুদ্ধমবর্ত্তত ॥২৭॥
দৃষ্ট্বা কর্ণন্তু পুত্রাস্তে ভীমসেনপরাজিতম্ ।
নামৃষ্যন্ত মহেষ্বাসাঃ সোদর্য্যাঃ পঞ্চ ভারত ! ॥২৮॥
দুর্ম্মর্ষণো দুঃসহশ্চ দুর্ম্মদো দুর্দ্ধরো জয়ঃ ।
পাণ্ডবং চিত্রসন্নাহাস্তং প্রতীপমুপাদ্রবন্ ॥২৯॥
তে সমন্তান্মহাবাহুং পরিবার্য্য বৃকোদরম্ ।
দিশঃ শরৈঃ সমাবৃণ্বন্ শলভানামিব ব্রজৈঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

কথং মূলমিত্যাহ স্বয়মিতি । উচ্যমানো হিতমিতি শেষঃ । মর্ত্ত্য আসন্নমৃত্যুঃ ॥২৫॥

স্বয়মিতি । সুদুর্জ্জরং জীর্ণীকর্ত্তুমশক্যম্ । স্বয়ং বৈরং কৃতং স্বয়মেব ফলং ভুঙ্-ক্ষ্বেত্যাশয়ঃ ॥২৬॥

যদিতি । কুৎসয়সে "ধিক্‌পৌরুষমনর্থকম্" ইত্যনেন নিন্দসি । যথাবলং যথাশক্তি ॥২৭॥

দৃষ্ট্বেতি । নামৃষ্যন্ত নাসহন্ত, মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ ॥২৮॥

পঞ্চ সোদর্য্যানাহ দুর্ম্মর্ষণ ইতি । চিত্রসন্নাহা বিচিত্রসজ্জাঃ, প্রতীপং প্রতিকূলম্ ॥২৯॥

ত ইতি । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য । ব্রজৈঃ সমূহৈঃ ॥৩০॥

আপনি পুত্রগণের বাক্য অনুসারে চলিয়া নিজেই গুরুতর শত্রুতা ঘটাইয়া—মুমূর্ষু ব্যক্তি যেমন হিতকর ঔষধ গ্রহণ করে না, সেইরূপ—বলিলেও হিতোপদেশ গ্রহণ করেন নাই ॥২৫॥

নরশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! আপনি নিজে অতিদুর্জ্জর কালকূটবিষ পান করিয়া এখন তাহার সমগ্র ফল ভোগ করুন ॥২৬॥

যোদ্ধারা শক্তি অনুসারে যুদ্ধ করিতেছিলেন, তথাপি আপনি তাঁহাদিগকে যে নিন্দা করিতেছেন, সে বিষয়ে আমি আপনার নিকটে—যে ভাবে যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা বলিব ॥২৭॥

ভরতনন্দন ! আপনার পুত্র সেই মহাধনুর্দ্ধর পঞ্চ সহোদর কর্ণকে ভীম-কর্ত্তৃক পরাজিত দেখিয়া সহ্য করিলেন না ॥২৮॥

বিচিত্র সজ্জায় সজ্জিত দুর্ম্মর্ষণ, দুঃসহ, দুর্ম্মদ, দুর্দ্ধর ও জয় এই পঞ্চ সহোদর ভীমসেনের প্রতিকূলে ধাবিত হইলেন ॥২৯॥

আগচ্ছতস্তান্ সহসা কুমারান্ দেবরূপিণঃ।
প্রতিজগ্রাহ সমরে ভীমসেনো হসন্নিব ॥৩১॥
তব দৃষ্ট্বা তু তনয়ান্ ভীমসেনপুরোগতান্।
অভ্যবর্ত্তত রাধেয়ো ভীমসেনং মহাবলম্ ॥৩২॥
বিসৃজন্ বিশিখাংস্তীক্ষ্ণান্ স্বর্ণপুঙ্খান্ শিলাশিতান্।
তন্তু ভীমোঽভ্যয়াত্তূর্ণং বার্য্যমাণঃ সুতৈস্তব ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
কুরবস্তু ততঃ কর্ণং পরিবার্য্য সমন্ততঃ।
অবাকিরন্ ভীমসেনং শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥৩৪॥
তান্ বাণৈঃ পঞ্চবিংশত্যা সাশ্বান্ রাজন্! নরর্ষভান্।
সসূতান্ ভীমধন্বনো ভীমো নিন্যে যমক্ষয়ম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

আগচ্ছত ইতি। হাসোঽত্র বীরব্যভিচারী ভাবঃ ॥৩১॥
তবেতি। অভ্যবর্ত্তত তেষাং সাহায্যবিধানায়। তং রাধেয়ম্ ॥৩২—৩৩॥
কুরব ইতি। পরিবার্য্য সাহায্যার্থং পরিবেষ্ট্য। অবাকিরন্ সুপীড়য়ন্ ॥৩৪॥
তানিতি। পঞ্চবিংশত্যা অশ্বৈশ্চ পঞ্চভিরিতি বোধ্যম্। অন্যথা সর্ব্বেষাং বধানুপপত্তিঃ ॥৩৫॥

তাঁহারা সকল দিকে মহাবাহু ভীমকে বেষ্টন করিয়া পতঙ্গসমূহতুল্য বাণ-সমূহদ্বারা সমস্ত দিক্ আবৃত করিলেন ॥৩০॥

দেবরূপী সেই কুমারেরা বেগে আসিতে লাগিলে, ভীমসেন হাস্য করতই যেন তাঁহাদিগকে যুদ্ধে গ্রহণ করিলেন ॥৩১॥

মহারাজ! আপনার পুত্রেরা ভীমের সম্মুখবর্ত্তী হইয়াছেন দেখিয়া কর্ণও শিলাশাণিত, তীক্ষ্ণ ও স্বর্ণপুঙ্খ বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে করিতে মহাবল ভীমের অভিমুখে গমন করিলেন। তখন আপনার পুত্রেরা বারণ করিতে থাকিলেও ভীম সত্বর কর্ণের দিকে চলিলেন ॥৩২—৩৩॥

তদনন্তর কৌরবসৈন্যেরা সকল দিকে কর্ণকে বেষ্টন করিয়া নতপর্ব্ব শরসমূহদ্বারা ভীমকে পীড়ন করিতে লাগিল ॥৩৪॥

রাজা! তখন ভীমসেন পঁচিশটা ও পাঁচটা বাণদ্বারা কুড়িটা ঘোড়া ও পাঁচজন সারথির সহিত সেই ভয়ঙ্করধনুর্দ্ধর নরশ্রেষ্ঠ পাঁচ জনকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৩৫॥

---

(৩২)…ভীমসেনপুরোগমান্…পি বা নি। (৩৩)…সুপুঙ্খান্ সুশিলাশিতান্…পি।

প্রাপতন্ স্যন্দনেভ্যস্তে সার্দ্ধং সূতৈর্গতাসবঃ।
চিত্রপুষ্পধরা ভগ্না বাতেনেব মহাদ্রুমাঃ ॥৩৬॥
তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম ভীমসেনস্য বিক্রমম্।
সংবার্য্যাধিরথিং বাণৈর্যজ্জঘান তবাত্মজান্ ॥৩৭॥
স বার্য্যমাণো ভীমেন শিতৈর্বাণৈঃ সমন্ততঃ।
সূতপুত্রো মহারাজ! ভীমসেনমবৈক্ষত ॥৩৮॥
তং ভীমসেনঃ সংরম্ভাৎ ক্রোধসংরক্তলোচনঃ।
বিস্ফার্য্য সুমহচ্চাপং মুহুঃ কর্ণমবৈক্ষত ॥৩৯॥
তবাত্মজাংস্তু পতিতান্ দৃষ্ট্বা কর্ণঃ প্রতাপবান্।
ক্রোধেন মহতাবিষ্টো নির্বিণ্ণোঽভূৎ স জীবিতে ॥৪০॥
আগস্কৃতমিবাত্মানং মেনে চাধিরথিস্তদা।
যৎ প্রত্যক্ষং তব সুতা ভীমেন নিহতা রণে ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি। স্যন্দনেভ্যো রথেভ্যঃ। চিত্রপুষ্পধরা ইত্যনেন তেষাং বিচিত্রবেশত্বং সূচিতম্ ॥৩৬॥
তত্রেতি। সংবার্য্য নিবার্য্য, আধিরথিং কর্ণম্ ॥৩৭॥
স ইতি। শিতৈঃ সুধারৈঃ। অবৈক্ষত সক্রোধমপশ্যৎ ॥৩৮॥
তমিতি। সংরম্ভাৎ ক্রোধাদবৈক্ষতেতি সম্বন্ধঃ ॥৩৯॥
তবেতি। নির্বিণ্ণো ধিক্কারদাতা, রক্ষিতুমশক্তত্বাৎ ॥৪০॥

তৎকালে বায়ুভগ্ন বিচিত্রপুষ্পধারী মহাবৃক্ষসমূহের ন্যায় সেই ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা সারথিগণের সহিত প্রাণহীন হইয়া রথ হইতে পতিত হইলেন ॥৩৬॥

মহারাজ! তখন আমরা ভীমসেনের অদ্ভুত বিক্রম দেখিলাম। যেহেতু তিনি বাণদ্বারা কর্ণকে বারণ করিয়াও আপনার পুত্রগণকে বধ করিলেন ॥৩৭॥

মহারাজ! ভীমসেন সুধার বাণদ্বারা সকল দিকে বারণ করিতে থাকিলে, কর্ণ ক্রোধের সহিত ভীমের প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন ॥৩৮॥

ক্রোধে আরক্তনয়ন ভীমসেনও বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া ক্রোধে মুহুর্মুহু কর্ণের দিকে দৃষ্টিপাত করিতে থাকিলেন ॥৩৯॥

এদিকে প্রতাপশালী কর্ণ আপনার পুত্রগণকে পতিত দেখিয়া মহাক্রোধাবিষ্ট হইয়া আপন জীবনে ধিক্কার দিতে লাগিলেন ॥৪০॥

(৩৯) ইতঃ পরম্ '... ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (৪০)...স জীবিতাৎ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা। (৪১) ইতঃ পরম্ 'ভীমসেনস্ততঃ ক্রুদ্ধস্তমাধাবদসংভ্রমম্' ইতি পাদদ্বয়মধিকম্ পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা।

স ভীমং পঞ্চভির্বিদ্ধা রাধেয়ঃ প্রহসন্নিব।
পুনর্বিব্যাধ সপ্তত্যা স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ ॥৪২॥
অবিচিন্ত্যাথ তান্ বাণান্ কর্ণেনাস্তান্ বৃকোদরঃ।
রণে বিব্যাধ রাধেয়ং শতেনানতপর্ব্বণাম্ ॥৪৩॥
পুনশ্চ বিশিখৈস্তীক্ষ্ণৈর্বিদ্ধা মর্ম্মসু পঞ্চভিঃ।
ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন সূতপুত্রস্য মারিষ ! ॥৪৪॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় কর্ণো ভারত ! দুর্ম্মনাঃ।
ইষুভিশ্ছাদয়ামাস ভীমসেনং পরন্তপঃ ॥৪৫॥
তস্য ভীমো হয়ান্ হত্বা বিনিহত্য চ সারথিম্।
প্রজহাস মহাহাসং কৃতে প্রতিকৃতে পুনঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

আগ ইতি। আগস্কৃতমপরাধকারিণম্। আধিরথিঃ কর্ণঃ ॥৪১॥
স ইতি। পঞ্চভিঃ শরৈঃ। এবমন্যত্র ॥৪২॥
অবীতি। অস্তান্ ক্ষিপ্তান্। আনতপর্ব্বণামীষন্নক্রোপাস্তানাং শরানাম্ ॥৪৩॥
পুনরিতি। বিশিখৈর্ব্বাণৈঃ। চিচ্ছেদ বৃকোদর ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৪৪॥
অথেতি। দুর্ম্মনাঃ পুনঃ পুনঃ পরাজয়াদ্দুঃখিতচিত্তঃ। ইষুভির্ব্বাণৈঃ ॥৪৫॥
তস্যেতি। কর্ণেন কৃতে প্রহারে বিষয়ে, পুনঃ প্রতিকৃতে প্রতিপ্রহারে কৃতে সতি ॥৪৬॥

এবং কর্ণ তখন আপনাকে অপরাধকারী বলিয়া মনে করিতে থাকিলেন। যেহেতু তাঁহার সমক্ষেই ভীমসেন আপনার পুত্রগণকে যুদ্ধে বধ করিয়াছিলেন ॥৪১॥

তখন কর্ণ হাস্য করতই যেন পাঁচটা বাণদ্বারা ভীমকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশানিত সত্তরটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪২॥

তদনন্তর ভীমসেন কর্ণনিক্ষিপ্ত সেই বাণগুলিকে অবজ্ঞা করিয়া নতপর্ব্ব একশত বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৪৩॥

মাননীয় রাজা ! পুনরায় তিনি পাঁচটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা কর্ণের মর্ম্মদেশে তাড়ন করিয়া একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার ধনু ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৪৪॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর শত্রুসন্তাপক কর্ণ দুঃখিতচিত্ত থাকিয়াও অন্য ধনু লইয়া বাণদ্বারা ভীমসেনকে আচ্ছাদন করিয়া ফেলিলেন ॥৪৫॥

---

(৪৩)…শতেন নতপর্ব্বণাম্—পি। (৪৫)…ভীমসেনং পরন্তপম্—বঙ্গ বন্ধ। (৪৬)…কৃতপ্রতিকৃতং মহৎ—নি।

ইষুভিঃ কার্ম্মুকঞ্চাস্য চকর্ত্ত পুরুষর্ষভঃ ।
তৎ পপাত মহারাজ ! স্বর্ণপৃষ্ঠং মহাস্বনম্ ॥৪৭॥
অবারোহদ্রথাত্তস্মাদথ কর্ণো মহারথঃ ।
গদাং গৃহীত্বা সমরে ভীমায় প্রাহিণোদ্রুষা ॥৪৮॥
তামাপতন্তীমালোক্য ভীমসেনো মহাগদাম্ ।
শরৈরবারয়দ্রাজন্ ! সর্ব্বসৈন্যস্য পশ্যতঃ ॥৪৯॥
ততো বাণসহস্রাণি প্রেষয়ামাস পাণ্ডবঃ ।
সূতপুত্রবধাকাঙ্ক্ষী ত্বরমাণঃ পরাক্রমী ॥৫০॥
তানিষূনিষুভিঃ কর্ণো বারয়িত্বা মহামৃধে ।
কবচং ভীমসেনস্য পাটয়ামাস সায়কৈঃ ॥৫১

ভারতকৌমুদী

ইষুভিরিতি। পুরুষর্ষভো ভীমঃ। মহান্ স্বনো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা তথা ॥৪৭॥
অবেতি। অবারোহৎ অবাতরৎ। প্রাহিণোৎ তামেব গদাং প্রক্ষিপৎ ॥৪৮॥
তামিতি। আপতন্তীমাগচ্ছন্তীম্। অবারয়ৎ বেগেন বেগপ্রতিঘাতাৎ ॥৪৯॥
তত ইতি। প্রেষয়ামাস চিক্ষেপ, পাণ্ডবো ভীমসেনঃ ॥৫০॥
তানিতি। ইষূন্ বাণান্। মহামৃধে মহাযুদ্ধে ॥৫১॥

তখন ভীম কর্ণের অশ্বগণ ও সারথিকে বধ করিয়া কর্ণকৃত প্রহারের প্রতি-প্রহার করা হইলে বিশাল হাস্য করিয়া উঠিলেন ॥৪৬॥

মহারাজ ! এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীম বাণদ্বারা পুনরায় কর্ণের ধনু ছেদন করিলেন। তখন সেই স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠ ধনু পতিত হইয়া গুরুতর শব্দ করিল ॥৪৭॥

তৎপরে মহারথ কর্ণ ক্রোধে গদা ধারণ করিয়া সেই রথ হইতে অবতীর্ণ হইলেন এবং ভীমের প্রতি তাহা নিক্ষেপ করিলেন ॥৪৮॥

রাজা ! সেই বিশাল গদাটা আসিতেছে দেখিয়া ভীমসেন বহুতর বাণ-দ্বারা সমস্ত সৈন্যের সমক্ষেই সেটাকে বারণ করিলেন ॥৪৯॥

তদনন্তর পরাক্রমশালী ভীমসেন ত্বরান্বিত হইয়া কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া যুগপৎ বহুসহস্র বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৫০॥

তখন কর্ণ বাণদ্বারাই সে বাণগুলিকে বারণ করিয়া মহাযুদ্ধে অপর বাণ-সমূহদ্বারা ভীমের কবচটাকে বিদারণ করিয়া ফেলিলেন ॥৫১॥

(৪৯) তামাপতন্তীমালক্ষ্য ··বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি। (৫১) ··পাতয়ামাস সায়কৈঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

অথৈনং পঞ্চবিংশত্যা নারাচানাং সমার্পয়ৎ।
পশ্যতাং সর্বসৈন্যানাং তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৫২॥
ততো ভীমো মহাবাহুর্নবভির্নতপর্ব্বভিঃ।
প্রেষয়ামাস সংক্রুদ্ধঃ সূতপুত্রস্য মারিষ! ॥৫৩॥
তে তস্য কবচং ভিত্ত্বা তথা বাহুঞ্চ দক্ষিণম্।
অভ্যয়ুর্ধরণীং তীক্ষ্ণা বল্মীকমিব পন্নগাঃ ॥৫৪॥
সংছাদ্যমানো বাণৌঘৈর্ভীমসেনধনুশ্চ্যুতৈঃ।
পুনরেবাভবৎ কর্ণো ভীমসেনপরাঙ্মুখঃ ॥৫৫॥
তং পরাঙ্মুখমালোক্য পদাতিং সূতনন্দনম্।
কৌন্তেয়শরসংছন্নং রাজা দুর্য্যোধনোঽব্রবীৎ।
ত্বরধ্বং সর্বতো যত্তা রাধেয়স্য রথং প্রতি ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। সমার্পয়দপীড়য়ৎ। লঘুহস্ততাতিরেকাদদ্ভুতত্বমিতি ভাবঃ ॥৫২॥
তত ইতি। নবভির্নতপর্ব্বভির্ব্বাণৈরাহন্তুং তান্ প্রেষয়ামাসেত্যর্থঃ ॥৫৩॥
ত ইতি। অভ্যয়ুঃ প্রাবিশন্। বল্মীকম্ উঁইমৃত্তিকাস্তূপম্ ॥৫৪॥
সমিতি। প্রাগুক্তং দুর্মনস্ত্বমেবাত্র কারণমিত্যাশয়ঃ ॥৫৫॥
তমিতি। পদাতিং পাদচারিণম্। যত্তা জয়ায় যত্নবন্তঃ সন্তঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৬॥

তৎপরে আবার তিনি সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে পঁচিশটা নারাচদ্বারা ভীমকে তাড়ন করিলেন। তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৫২॥

মাননীয় রাজা! তাহার পর মহাবাহু ভীমসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া নয়টা নতপর্ব বাণদ্বারা কর্ণকে তাড়ন করিবার ইচ্ছা করিয়া সেগুলি নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৩॥

সেই তীক্ষ্ণ বাণগুলি যাইয়া কর্ণের কবচ ও দক্ষিণ বাহু ভেদ করিয়া—সর্প যেমন উঁইর মৃত্তিকার ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ ভূমির ভিতরে প্রবেশ করিল ॥৫৪॥

ক্রমে ভীমসেনের ধনু হইতে নির্গত বাণসমূহে আবৃত হইতে থাকিয়া কর্ণ পুনরায় ভীমসেন হইতে পরাঙ্মুখ হইলেন ॥৫৫॥

কর্ণকে পরাঙ্মুখ, পাদচারী ও ভীমের বাণে আবৃত দেখিয়া রাজা দুর্য্যোধন বলিলেন—'তোমরা সর্ব্বপ্রকারে যত্নবান্ হইয়া সত্বর কর্ণের রথের দিকে গমন কর' ॥৫৬॥

(৫৫) স চ্ছাদ্যমানঃ···ভীমসেনাৎ পরাঙ্মুখঃ—নি।

ততস্তব সুতা রাজন্! শ্রুত্বা ভ্রাতুর্বচো দ্রুতম্।
অভ্যয়ুঃ পাণ্ডবং যুদ্ধে বিসৃজন্তঃ শিলীমুখান্ ॥৫৭॥
চিত্রোপচিত্রশ্চিত্রাক্ষশ্চারুচিত্রঃ শরাসনঃ।
চিত্রায়ুধশ্চিত্রবর্ম্মা সমরে চিত্রযোধিনঃ ॥৫৮॥ (যুগ্মকম্)
তানাপতত এবাশু ভীমসেনো মহারথঃ।
একৈকেন শরেণাজৌ পাতয়ামাস তে সুতান্।
তে হতা ন্যপতন্ ভূমৌ বাতরুগ্‌ণা ইব দ্রুমাঃ ॥৫৯॥
দৃষ্ট্বা বিনিহতান্ পুত্রাংস্তব রাজন্! মহারথান্।
অশ্রুপূর্ণমুখঃ কর্ণঃ ক্ষত্তুঃ সস্মার তদ্বচঃ ॥৬০॥
রথঞ্চান্যং সমাস্থায় বিধিবৎ কল্পিতং পুনঃ।
অভ্যয়াৎ পাণ্ডবং যুদ্ধে ত্বরমাণঃ পরাক্রমী ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অভ্যয়ুরভ্যাগচ্ছন্। চিত্রেণ যুক্ত উপচিত্রশ্চিত্রোপচিত্রঃ, মধ্যপদলোপী সমাসঃ। চিত্রযোধিনো বিচিত্রযোদ্ধারঃ ॥৫৭—৫৮॥

তানিতি। আজৌ যুদ্ধে। বাতরুগ্‌ণা বায়ুভগ্নাঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৯॥

দৃষ্ট্বেতি। ক্ষত্তুর্বিদুরস্য। তদ্বচো যথা উদ্‌যোগপর্ব্বণি ত্রিষষ্টিতমাধ্যায়ে—"অতো নূনং ভবিতায়ং কুরূণাং সুদারুণঃ সর্ব্বহরো বিনাশঃ" ইত্যাদি ॥৬০॥

ভারতভাবদীপঃ

দৈবমিতি ॥১—৮॥ যমঃ সংযমনব্যাপারঃ, কালঃ কলনব্যাপারঃ, অন্তকো মারণব্যাপারঃ তদ্ধতম্ ॥৪৪॥ প্রতিকুর্ব্বতে প্রতিকর্ম্মণিকুর্ব্বতে সতীত্যন্বয়ঃ ॥৪৬—৪৭॥ অবারোহৎ আসদৎ ॥৪৮—৫৭॥ চিত্রোপচিত্রঃ চিত্র উপচিত্রশ্চেতি চিত্রোপচিত্রঃ ॥৫৮—৭৭॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৭॥

রাজা! তাহার পর আপনার পুত্র বিচিত্রযোদ্ধা চিত্র, উপচিত্র, চিত্রাক্ষ, চারুচিত্র, শরাসন, চিত্রায়ুধ ও চিত্রবর্ম্মা ভ্রাতার বাক্য শুনিয়া বাণক্ষেপ করিতে করিতে ভীমের দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥৫৭—৫৮॥

তাঁহারা আসিতে লাগিলেই মহারথ ভীমসেন যুদ্ধে এক একটা বাণদ্বারা আপনার এক এক পুত্রকে সত্বর নিপাতিত করিলেন; তখন তাঁহারা নিহত হইয়া বায়ুভগ্ন বৃক্ষসমূহের ন্যায় ভূতলে পতিত হইলেন ॥৫৯॥

রাজা! কর্ণ আপনার মহারথ পুত্রগণকে নিহত দেখিয়া অশ্রুপূর্ণবদন হইয়া বিদুরের সেই কথা স্মরণ করিতে লাগিলেন ॥৬০॥

---

(৫৭)···প্রত্যায়ুঃ পাণ্ডবং যুদ্ধে···পি। (৬১)···প্রত্যাগাৎ পাণ্ডবং যুদ্ধে···পি।

তাবন্যোন্যং শরৈর্ভিত্ত্বা স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ।
ব্যভ্রাজেতাং যথা মেঘৌ সংস্যূতৌ সূর্য্যরশ্মিভিঃ ॥৬২॥
ষট্‌ত্রিংশতা ততো বাণৈঃ স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ।
ব্যধমৎ কবচং ক্রুদ্ধঃ সূতপুত্রস্য পাণ্ডবঃ ॥৬৩॥
সূতপুত্রোঽপি কৌন্তেয়ং শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
পঞ্চাশতা মহাবাহুর্বিব্যাধ ভরতর্ষভ ! ॥৬৪॥
রক্তচন্দনদিগ্ধাঙ্গৌ শরৈঃ কৃতমহাব্রণৌ।
শোণিতাক্তৌ ব্যরাজেতাং চন্দ্রসূর্য্যাবিবোদিতৌ ॥৬৫॥
তৌ শোণিতোক্ষিতৈর্গাত্রৈঃ শরৈশ্ছিন্নতনুচ্ছদৌ।
কর্ণভীমৌ ব্যরাজেতাং নির্ম্মুক্তাবিব পন্নগৌ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

রথমিতি। সমাস্থায় আরুহ্য, কল্পিতং সজ্জিতম্। অভ্যয়াৎ কর্ণঃ ॥৬১॥
তাবিতি। শিলয়া শিলাঘর্ষণেন শিতৈঃ সুধারীকৃতৈঃ। সংস্যূতৌ গ্রথিতৌ ॥৬২॥
ষড়িতি। ব্যধমৎ ব্যদারয়ৎ। সূতপুত্রস্য কর্ণস্য, পাণ্ডবো ভীমসেনঃ ॥৬৩॥
সূতেতি। সন্নতপর্ব্বভির্বক্রোপাস্থদেশৈঃ। বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥৬৪॥
রক্তেতি। রক্তচন্দনেন দিগ্ধানি লিপ্তানি অঙ্গানি যয়োস্তৌ। বীরব্যবহারোঽয়ম্ ॥৬৫॥
তাবিতি। ছিন্নৌ তনুচ্ছদৌ বর্ম্মণী যয়োস্তৌ। নির্ম্মুক্তৌ ত্যক্তচর্ম্মাণৌ ॥৬৬॥

এবং পরাক্রমশালী কর্ণ যথাবিধানে সজ্জিত অন্য রথে আরোহণ করিয়া ত্বরান্বিত হইয়া যুদ্ধে ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৬১॥

ক্রমে তাঁহারা স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত শরসমূহদ্বারা পরস্পর বিদীর্ণ করিয়া সূর্য্যরশ্মিগ্রথিত দুইটা মেঘের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৬২॥

তদনন্তর ক্রুদ্ধ ভীমসেন স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত ছত্রিশটা বাণদ্বারা কর্ণের বর্ম্মটা বিদীর্ণ করিলেন ॥৬৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! মহাবাহু কর্ণও নতপর্ব্ব পঞ্চাশটা বাণদ্বারা ভীমকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬৪॥

তৎকালে রক্তচন্দনলিপ্তগাত্র, বাণাঘাতে ক্ষত-বিক্ষতদেহ ও রক্তাক্তশরীর কর্ণ ও ভীম উদয়কালীন চন্দ্র ও সূর্য্যের ন্যায় প্রকাশ পাইতে থাকিলেন ॥৬৫॥

তাঁহাদের গাত্র রক্তে সিক্ত হইয়া গিয়াছিল এবং বাণের আঘাতে দুই

(৬৩) ষট্‌ত্রিংশদ্ভিস্ততো ভল্লৈর্নিশিতৈস্তিগ্মতেজনৈঃ···বা নি। (৬৫)···বিবৃতাঙ্গৌ ব্যরাজেতাং কালসূর্য্যাবিবোদিতৌ—নি।

ব্যাঘ্রাবিব নরব্যাঘ্রৌ দংষ্ট্রাভিরিতরেতরম্ ।
শরধারাসৃজৌ বীরৌ মেঘাবিব ববর্ষতুঃ ॥৬৭॥
বারণাবিব চান্যোন্যং বিষাণাভ্যামরিন্দমৌ ।
নির্ভিন্দন্তৌ স্ম গাত্রাণি সায়কৈশ্চারু রেজতুঃ ॥৬৮॥
নাদয়ন্তৌ প্রবল্গন্তৌ বিক্রীড়ন্তৌ পরস্পরম্ ।
মণ্ডলানি বিকুর্বাণৌ রথাভ্যাং রথসত্তমৌ ॥৬৯॥
বৃষভাবিব নর্দন্তৌ বলিনৌ বাসিতান্তরে ।
সিংহাবিব পরাক্রান্তৌ নরসিংহৌ মহাবলৌ ॥৭০॥
পরস্পরং বীক্ষমাণৌ ক্রোধসংরক্তলোচনৌ ।
যুযুধাতে মহাবীর্য্যৌ শক্রবৈরোচনী যথা ॥৭১॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ব্যাঘ্রাবিতি। দংষ্ট্রাভির্দন্তশ্রেণীভিঃ। ববর্ষতুরিতি "বর্ষ স্নেহনে" ভৌবাদিকো ধাতুঃ পরস্মৈপদকার্যম্ ॥৬৭॥

বারণাবিতি। বারণৌ গজৌ। বিষাণাভ্যাং দন্তাভ্যাম্ ॥৬৮॥

নাদেতি। নাদয়ন্তৌ দিশো নর্দনেনৈব, প্রবল্গন্তৌ বিবিধভঙ্গ্যা ব্রজন্তৌ। অতএব বিক্রীড়ন্তাবিব। মণ্ডলানি মণ্ডলাকারেণ বিচরণানি, বিকুর্বাণৌ বিশেষেণ কুর্বাণৌ, রথসত্তমৌ রথিশ্রেষ্ঠৌ। বাসিতান্তরে ঋতুমত্যা গোরর্থে। বৈরোচনির্বলিঃ ॥৬৯—৭১॥

জনের বর্ম্মই ছিন্ন হইয়াছিল। সুতরাং তাঁহারা ত্যক্তচর্ম্মা দুইটা সর্পের ন্যায় বিরাজ করিতেছিলেন ॥৬৬॥

দন্তদ্বারা দুইটা ব্যাঘ্রের ন্যায় নরশ্রেষ্ঠ ও বীর কর্ণ ও ভীমসেন বারিবর্ষী দুইটা মেঘের তুল্য বাণধারা বর্ষণ করতঃ পরস্পর প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৬৭॥

দুইটা হস্তী যেমন দন্তদ্বারা পরস্পর গাত্র বিদারণ করে, সেইরূপ শত্রু-দমনকারী কর্ণ ও ভীম বাণদ্বারা পরস্পর গাত্র বিদারণ করিতে থাকিয়া সুন্দর শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৬৮॥

সিংহের ন্যায় পরাক্রমশালী, রথিপ্রধান, নরশ্রেষ্ঠ, মহাবল, মহাবীর ও ক্রোধে আরক্তনয়ন কর্ণ ও ভীম ঋতুমতী গাভীর জন্য দুইটা বলবান্ বৃষের ন্যায় গর্জনে সমস্ত দিক্ নিনাদিত করিয়া, বিবিধভঙ্গীতে গমন, রথযুগলে

(৬৮) বৃষভাবিব চান্যোন্যম্…বা, স্বগাত্রাণি সায়কৈঃ…বা নি। (৬৯)…বিকুর্বন্তৌ…পি,…চিক্রীড়ন্তৌ…বর্দ্ধ, নাদয়ন্তৌ প্রহর্ষন্তৌ…রথাভ্যাং রথিমুত্তমৌ—বা নি। (৭০) তৌ মল্লাবিব নর্দন্তৌ…পি, বৃষাবিবাথ নর্দন্তৌ…বা নি। (৭১)…শক্রবৈরোচনৌ যথা—পি।

ততো ভীমো মহাবাহুর্ব্বাহুভ্যাং বিক্ষিপন্ ধনুঃ।
ব্যরাজত রণে রাজন্! সবিদ্যুদিব তোয়দঃ ॥৭২॥
স নেমিঘোষস্তনিতশ্চাপবিদ্যুচ্ছরাম্বুভিঃ।
ভীমসেনমহামেঘঃ কর্ণপর্ব্বতমাবৃণোৎ ॥৭৩॥
ততঃ শরসহস্রেণ ধনুর্মুক্তেন ভারত!।
পাণ্ডবোঽবাকিরৎ কর্ণং ভীমো ভীমপরাক্রমঃ ॥৭৪॥
তত্রাপশ্যংস্তব সুতা ভীমসেনস্য বিক্রমম্।
সুপুঙ্খৈঃ কঙ্কবাসোভির্যৎ কর্ণং ছাদয়ন্ শরৈঃ ॥৭৫॥
স নন্দয়ন্ রণে পার্থং কেশবঞ্চ যশস্বিনম্।
সাত্যকিং চক্ররক্ষৌ চ ভীমঃ কর্ণমবারয়ৎ ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সবিদ্যুদিত্যনেন ধনুষঃ স্বর্ণখচিতত্বমাক্ষিপ্তম্ ॥৭২॥

স ইতি। অত্র সাধকবাধকপ্রমাণাভাবাদুপমারূপকয়োঃ সন্দেহসঙ্করঃ। তথা চ নেমি-ঘোষো রথচক্রপ্রান্তশব্দঃ স্তনিতং গর্জিতমিব যস্য সঃ, রূপকসমাসো বা। এবমন্যত্র ॥৭৩॥

তত ইতি। ধনুষা মুক্তেন ক্ষিপ্তেন। অবাকিরদপীড়য়ৎ ॥৭৪॥

তত্রেতি। কঙ্কাঃ কঙ্কপক্ষিপক্ষা বাসাংসি আবরণানি যেষাং তৈঃ। ছাদয়ন্নাসীৎ ॥৭৫॥

স ইতি। পার্থমর্জ্জুনং কেশবসাহচর্য্যাৎ। চক্ররক্ষৌ যুধামন্যূত্তমৌজসৌ ॥৭৬॥

মণ্ডলাকারে বিচরণ এবং পরস্পর যেন খেলা করিতে থাকিয়া পরস্পর দর্শন করতঃ ইন্দ্র ও বলির ন্যায় যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৬৯—৭১॥

রাজা! তদনন্তর মহাবাহু ভীমসেন বাহুযুগলদ্বারা ধনু আকর্ষণ করতঃ বিদ্যুৎসমন্বিত মেঘের ন্যায় সমরাঙ্গনে প্রকাশ পাইতে থাকিলেন ॥৭২॥

ক্রমে রথচক্রের শব্দরূপ-গর্জনশালী এবং ধনুস্বরূপ-বিদ্যুৎ-সমন্বিত ভীম-সেনরূপ মহামেঘ বাণরূপ-জল-বর্ষণদ্বারা কর্ণরূপ পর্ব্বতকে আবৃত করিলেন ॥৭৩॥

ভরতনন্দন! তাহার পর ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন কার্ম্মুকনিক্ষিপ্ত বাণসমূহদ্বারা কর্ণকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৭৪॥

মহারাজ! তখন আপনার পুত্রেরা ভীমসেনের বিক্রম দর্শন করিতে লাগিলেন। যে হেতু ভীমসেন সুন্দরপুঙ্খযুক্ত এবং কঙ্কপক্ষসমন্বিত বাণসমূহ-দ্বারা কর্ণকে আবৃত করিতেছিলেন ॥৭৫॥

---

(৭৪)···সমাগতেন ভারত!···পি। (৭৫)··সুবর্ণপুঙ্খৈর্বিমুক্তিঃ কর্ণং প্রাচ্ছাদয়চ্ছরৈঃ—পি। (৭৬)··কর্ণমযোধয়ৎ—বা নি।

বিক্রমং ভুজয়োর্বীর্য্যং ধৈর্য্যঞ্চ সুমহাত্মনঃ।
পুত্রাস্তব মহারাজ! দৃষ্ট্বা বিমনসোঽভবন্ ॥৭৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে ভীমপ্রবেশে ভীমযুদ্ধে সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

অষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ।

ভীমসেনস্য রাধেয়ঃ শ্রুত্বা জ্যাতলনিস্বনম্।
নামৃষ্যত যথা মত্তো গজঃ প্রতিগজস্বনম্ ॥১॥
সোঽপক্রম্য মুহূর্ত্তন্তু ভীমসেনস্য গোচরাৎ।
পুত্রাংস্তব দদর্শাথ ভীমসেনেন পাতিতান্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

বিক্রমমিতি। সুমহাত্মনো ভীমস্য। বিমনসঃ পরাজয়ভয়াদ্বিষণ্ণচিত্তাঃ ॥৭৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

ভীমেতি। জ্যা ধনুর্গুণঃ তলং হস্তাবাপশ্চ তয়োর্নিস্বনম্। নামৃষ্যত নাসহত ॥১॥

স ইতি। অপক্রম্য অপসৃত্য। গোচরাৎ বাণপাতদেশাৎ ॥২॥

তৎকালে ভীমসেন যুদ্ধে যশস্বী অর্জ্জুন, কৃষ্ণ, সাত্যকি এবং চক্ররক্ষক যুধামন্যু ও উত্তমৌজাকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া কর্ণকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৭৬॥

মহারাজ! তখন আপনার পুত্রেরা মহাত্মা ভীমসেনের বিক্রম, বাহুবল ও ধৈর্য্য দেখিয়া ক্রমে বিষণ্ণচিত্ত হইয়া উঠিলেন' ॥৭৭॥

———:০:———

সঞ্জয় বলিলেন—'কর্ণ ভীমসেনের ধনুষ্টঙ্কার এবং হস্তাবরণের শব্দ শুনিয়া—মত্তহস্তী যেমন অপর মত্তহস্তীর শব্দ সহ্য করিতে পারে না, সেইরূপ তাহা সহ্য করিতে পারিলেন না ॥১॥

(৭৭)···ধৈর্য্যঞ্চ বিদিতাত্মনঃ···বা নি। * '···চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বঙ্ক, '···ষট্‌চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

তানবেক্ষ্য নরশ্রেষ্ঠ ! বিমনা দুঃখিতস্তদা।
নিশ্বসন্ দীর্ঘমুষ্ণঞ্চ পুনঃ পাণ্ডবমভ্যয়াৎ ॥৩॥
স তাম্রনয়নঃ ক্রোধাৎ শ্বসন্নিব মহোরগঃ।
বভৌ কর্ণঃ শরানস্যন্ রশ্মীনিব দিবাকরঃ ॥৪॥
কিরণৈরিব সূর্য্যস্য বিততৈর্ভরতর্ষভ !।
কর্ণচাপচ্যুতৈর্ব্বাণৈঃ প্রাচ্ছাদ্যত বৃকোদরঃ ॥৫॥
তে কর্ণচাপপ্রভবাঃ কঙ্কবর্হিণবাসসঃ।
বিবিশুঃ সর্ব্বতঃ পার্থং বাসায়েবাণ্ডজা দ্রুমম্ ॥৬॥
কর্ণচাপচ্যুতা বাণাঃ সংপতন্তস্ততস্ততঃ।
রুক্মপুঙ্খা ব্যরাজন্ত হংসাঃ শ্রেণীকৃতা ইব ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। বিমনা দুঃখিতশ্চ তান্ রক্ষিতুমশক্তত্বাৎ। পাণ্ডবং ভীমম্ ॥৩॥
স ইতি। অস্যন্ নিক্ষিপন্, রশ্মীন্ কিরণান্ ॥৪॥
কিরণৈরিতি। বিততৈর্বিস্তৃতৈঃ ॥৫॥
ত ইতি। কঙ্কবর্হিণাঃ কঙ্কময়ূরপক্ষিপক্ষা বাসাংসি আবরণানি যেষাং তে। অণ্ডজাঃ পক্ষিণঃ ॥৬॥
কর্ণেতি। রুক্মপুঙ্খাঃ স্বর্ণখচিতমূলদেশাঃ ॥৭॥

মহারাজ ! তিনি ভীমের বাণপতনের স্থান হইতে সরিয়া যাইয়া কিছু কাল ভীমনিহত আপনার পুত্রগণকে দেখিলেন ॥২॥

নরশ্রেষ্ঠ ! তিনি তাঁহাদিগকে দেখিয়া বিষণ্ণ ও দুঃখিত হইয়া তখন দীর্ঘ ও উষ্ণ নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া পুনরায় ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩॥

পরে কর্ণ ক্রোধে তাম্রনয়ন হইয়া মহাসর্পের ন্যায় শ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া সূর্য্য যেমন কিরণ নিক্ষেপ করেন, সেইরূপ বাণক্ষেপ করতঃ প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ক্রমে সূর্য্যের বিস্তৃত কিরণের ন্যায় কর্ণকার্ম্মুকনির্গত বাণ সকল যাইয়া ভীমসেনকে আবৃত করিল ॥৫॥

কর্ণকার্ম্মুকনির্গত কঙ্ক (হাড়গিলা) ও ময়ূরের পক্ষযুক্ত বাণসমূহ যাইয়া—বাস করিবার জন্য পক্ষিগণ যেমন বৃক্ষে প্রবেশ করে, সেইরূপ ভীমের শরীরে প্রবেশ করিতে লাগিল ॥৬॥

কর্ণধনুর্নিঃসৃত স্বর্ণপুঙ্খ বাণ সকল শ্রেণীকৃত হংসগণের ন্যায় ইতস্ততঃ পতিত হইতে থাকিয়া প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৭॥

চাপধ্বজোপস্করেভ্যশ্ছত্রাদীষামুখাদ্যুগাৎ।
প্রভবন্তো ব্যদৃশ্যন্ত রাজন্নাধিরথেঃ শরাঃ ॥৮॥
খং পূরয়ন্ মহাবেগান্ খগমান্ গৃধ্রবাসসঃ।
সুবর্ণবিকৃতাংশ্চিত্রান্ মুমোচাধিরথিঃ শরান্ ॥৯॥
তমন্তকমিবায়স্তমাপতন্তং বৃকোদরঃ।
ত্যক্ত্বা প্রাণানতিক্রম্য বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥১০॥
তস্য বেগমসহ্যং স দৃষ্ট্বা কর্ণস্য পাণ্ডবঃ।
মহতশ্চ শরৌঘাংস্তান্ নৈবাব্যথত বীর্য্যবান্ ॥১১॥
ততো নিরস্যাধিরথেঃ শরজালানি পাণ্ডবঃ।
বিব্যাধ কর্ণং বিংশত্যা পুনরন্যৈঃ শিলাশিতৈঃ ॥১২॥
যথৈব হি স কর্ণেন পার্থঃ প্রচ্ছাদিতঃ শরৈঃ।
তথৈব স রণে কর্ণং ছাদয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

চাপেতি। উপস্করাদয়ো রথাঙ্গবিশেষাঃ। প্রভবন্ত আবির্ভবন্তঃ। আধিরথেঃ কর্ণস্য ॥৮॥
খমিতি। খমাকাশম্। খগমান্ আকাশচরান্। সুবর্ণবিকৃতান্ স্বর্ণখচিতান্ ॥৯॥
তমিতি। অয়স্তমক্লান্তং যথা স্যাত্তথা। ত্যক্ত্বা ত্যাগোদ্যমং কৃত্বা, অতিক্রম্যান্যান্ ॥১০॥
তস্যেতি। পাণ্ডবো ভীমঃ। নৈবাব্যথত বীর্য্যবত্ত্বাদেব ॥১১॥
তত ইতি। নিরস্য প্রতিহত্য। শিলাশিতৈঃ শিলাঘর্ষণেন সুধারীকৃতৈঃ শরৈঃ ॥১২॥
যথেতি। পার্থো ভীমঃ। পাণ্ডবোঽপি ভীম এব ॥১৩॥

রাজা! কর্ণের বাণ সকল—ধনু, ধ্বজ, উপস্কর, ঈষা ও যুগ হইতে আবির্ভূত হইতে দেখা যাইতে লাগিল ॥৮॥

ক্রমে কর্ণ আকাশ পূর্ণ করিতে থাকিয়া মহাবেগশালী, আকাশগামী, গৃধ্র-পক্ষযুক্ত ও স্বর্ণখচিত বিচিত্র বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিলেন ॥৯॥

কর্ণ যমের ন্যায় অনায়াসে আসিতে লাগিলে, ভীমসেন প্রাণত্যাগে উদ্যত হইয়া অন্য যোদ্ধাদিগকে অতিক্রম করিয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা কর্ণকেই বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১০॥

বলবান্ ভীমসেন কর্ণের অসহ্য বেগ এবং বিশাল বাণসমূহ দেখিয়াও ব্যথিত হইলেন না ॥১১॥

তদনন্তর ভীমসেন কর্ণের শরজাল প্রতিহত করিয়া পুনরায় অপর শিলা-শাণিত কুড়িটা বাণদ্বারা কর্ণকে তাড়ন করিলেন ॥১২॥

(১০) তমন্তকমিবায়াস্তমাপতন্তম্...পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

দৃষ্ট্বা তু ভীমসেনস্য বিক্রমং যুধি ভারত !।
অভ্যনন্দংস্ত্বদীয়াশ্চ সংপ্রহৃষ্টাশ্চ চারণাঃ ॥১৪॥
ভূরিশ্রবাঃ কৃপো দ্রৌণির্মদ্ররাজো জয়দ্রথঃ।
উত্তমৌজা যুধামন্যুঃ সাত্যকিঃ কেশবার্জ্জুনৌ ॥১৫॥
কুরুপাণ্ডবপ্রবরা দশ রাজন্ ! মহারথাঃ।
সাধু সাধ্বিতি বেগেন সিংহনাদমথানদন্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
তস্মিন্ সমুত্থিতে শব্দে তুমুলে লোমহর্ষণে।
অভ্যভাষত পুত্রস্তে রাজন্ ! দুর্য্যোধনস্ত্বরন্ ॥১৭॥
রাজ্ঞঃ সরাজপুত্রাংশ্চ সোদর্য্যাংশ্চ বিশেষতঃ।
কর্ণং গচ্ছত ভদ্রং বঃ পরীপ্সন্তো বৃকোদরাৎ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
পুরা নিঘ্নন্তি রাধেয়ং ভীমচাপচ্যুতাঃ শরাঃ।
তে যতধ্বং মহেষ্বাসাঃ ! সূতপুত্রস্য রক্ষণে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। অভ্যনন্দন্ প্রাশংসন্। চারণা আকাশস্থা দেবযোনিবিশেষাঃ ॥১৪॥
ভূরীতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা। সিংহস্যেব নাদো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্যথা তথা ॥১৫—১৬॥
তস্মিন্নিতি। ত্বরন্ ত্বরমাণঃ। ভদ্রং মঙ্গলমস্তু, পরীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ ॥১৭—১৮॥
পুরেতি। পুরা পরস্মিন্ কালে। হে মহেষ্বাসা ! মহাধনুর্দ্ধরাঃ ! ॥১৯॥

কর্ণ যেমন শরজালদ্বারা ভীমকে আবৃত করিয়াছিলেন, ভীমও তেমনই শরজালদ্বারা কর্ণকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১৩॥

ভরতনন্দন ! যুদ্ধে ভীমসেনের বিক্রম দেখিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধারা এবং আকাশবর্ত্তী চারণেরা আনন্দিত হইয়া তাঁহার প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

রাজা ! কুরুপক্ষের ভূরিশ্রবা, কৃপাচার্য্য, অশ্বত্থামা, শল্য ও জয়দ্রথ এবং পাণ্ডবপক্ষের উত্তমৌজা, যুধামন্যু, সাত্যকি, কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন এই দশ জন মহারথ সাধু সাধু বলিয়া বেগে সিংহনাদ করিলেন ॥১৫—১৬॥

রাজা ! সেই তুমুল ও লোমহর্ষণ শব্দ উত্থিত হইলে, আপনার পুত্র দুর্য্যোধন ত্বরান্বিত হইয়া রাজগণ, রাজপুত্রগণ এবং বিশেষভাবে সহোদরগণকে বলিলেন—'তোমরা ভীমের হাত হইতে কর্ণকে রক্ষা করিবার জন্য সত্বর গমন কর ; তোমাদের মঙ্গল হউক ॥১৭—১৮॥

---

(১৬) কুরুপাণ্ডবপক্ষস্থাঃ···নি। (১৯) ইতঃ পরম্ 'সঞ্জয় উবাচ' নি।

দুর্য্যোধনসমাদিষ্টাঃ সোদর্য্যাঃ সপ্ত ভারত !।
ভীমসেনমভিক্রুত্য সংরব্ধাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥২০॥
তে সমাসাদ্য কৌন্তেয়মাবৃণ্বন্ শরবৃষ্টিভিঃ।
পর্ব্বতং বারিধারাভিঃ প্রাবৃষীব বলাহকাঃ ॥২১॥
তেঽপীড়য়ন্ ভীমসেনং ক্রুদ্ধাঃ সপ্ত মহারথাঃ।
প্রজাসংহরণে রাজন্ ! সোমং সপ্ত গ্রহা ইব ॥২২॥
ততো বামেন কৌন্তেয়ঃ পীড়য়িত্বা শরাসনম্।
মুষ্টিনা পাণ্ডবো রাজন্ ! দৃঢ়েন সুপরিষ্কৃতম্ ॥২৩॥
স মুষ্টিসমতাং জ্ঞাত্বা সপ্ত সন্ধায় সায়কান্।
তেভ্যো ব্যসৃজদায়স্তঃ সূর্য্যরশ্মিনিভান্ প্রভুঃ ॥২৪॥
নিরস্যন্নিব দেহেভ্যস্তনয়ানামসূংস্তব।
ভীমসেনো মহারাজ ! পূর্ব্ববৈরমনুস্মরন্ ॥২৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধনেতি। অভিক্রুত্য ক্রতমভিগত্য, সংরব্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ ॥২০॥

ত ইতি। কৌন্তেয়ং ভীমসেনম্। প্রাবৃষি বর্ষাকালে, বলাহকা মেঘাঃ ॥২১॥

ত ইতি। প্রজা লোকাঃ সংহ্রিয়ন্তে অস্মিন্নিতি প্রজাসংহরণঃ প্রলয়কালস্তত্র ॥২২॥

তত ইতি। শরাসনং ধনুঃ। মুষ্টেঃ সমতাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং সমসূত্রপাতিতাম্। এতত্ত্ব সন্ধানসমীচীনত্বার্থমুক্তম্। আয়স্তোঽধিকাকর্ষণেন শ্রান্তঃ। নিরস্যন্ বহিষ্কুর্বন্। অসূন্ প্রাণান্ ॥২৩—২৫॥

ভীমের ধনু হইতে নির্গত বাণ সকল যাইয়া হয় ত পরে কর্ণকে বধ করিবে। সুতরাং মহাধনুর্দ্ধরগণ ! আপনারা কর্ণকে রক্ষা করিবার জন্য যত্ন করুন' ॥১৯॥

ভরতনন্দন ! তখন দুর্য্যোধনের আদেশে সাত জন সহোদর ক্রুদ্ধ হইয়া সত্বর যাইয়া ভীমকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥২০॥

এবং বর্ষাকালে মেঘসমূহ যেমন জলধারাদ্বারা পর্ব্বত আবৃত করে, সেইরূপ তাঁহারা উপস্থিত হইয়া বাণবৃষ্টিদ্বারা ভীমকে আবৃত করিলেন ॥২১॥

রাজা ! প্রলয়কালে সাতটা গ্রহ যেমন চন্দ্রকে পীড়ন করে, সেইরূপ সেই সাত জন মহারথ ক্রুদ্ধ হইয়া ভীমসেনকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২২॥

মহারাজ ! তখন প্রভাবশালী কুন্তীনন্দন ভীমসেন পূর্ব্বশত্রুতা স্মরণপূর্ব্বক

---

(২৩) ততো বেগেন-কৌন্তেয়ঃ...বা নি। (২৪) মহুস্তুসমতাং জ্ঞাত্বা...বা, অমানুষং কর্ম্ম কৃত্বা...নি।

তে ক্ষিপ্তা ভীমসেনেন শরা ভারত! ভারতান্।
বিদার্য্য খং সমুৎপেতুঃ স্বর্ণপুঙ্খাঃ শিলাশিতাঃ ॥২৬॥
তেষাং বিদার্য্য দেহাংস্তে শরা হেমবিভূষিতাঃ।
ব্যরাজন্ত মহারাজ! সুপর্ণা ইব খেচরাঃ ॥২৭॥
শোণিতাদিগ্ধসর্ব্বাঙ্গাঃ সপ্ত হেমপরিষ্কৃতাঃ।
পুত্রাণাং তব রাজেন্দ্র! পীত্বা শোণিতমুদ্গতাঃ ॥২৮॥
তে শরৈর্ভিন্নমর্ম্মাণো রথেভ্যঃ প্রাপতন্ ক্ষিতৌ।
গিরি-সানু-রুহা ভগ্না দ্বিপেনেব মহাদ্রুমাঃ ॥২৯॥
শত্রুঞ্জয়ঃ শত্রুসহশ্চিত্রশ্চিত্রায়ুধো দৃঢ়ঃ।
চিত্রসেনো বিকর্ণশ্চ সপ্তৈতে বিনিপাতিতাঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। ভারতান্ ভরতবংশীয়ান্ ত্বৎপুত্রান্। খমাকাশম্ ॥২৬॥
তেষামিতি। সুপর্ণাঃ স্বর্ণবর্ণপক্ষাঃ পক্ষিণঃ, খেচরা আকাশচরাঃ ॥২৭॥
শোণিতেতি। শোণিতেন আদিগ্ধানি সংলিপ্তানি সর্বাণ্যঙ্গানি যেষাং তে শরাঃ ॥২৮॥
ত ইতি। ভিন্নমর্ম্মাণো বিদীর্ণহৃদয়াঃ। গিরিসানুরুহাঃ পর্ব্বতসমতলদেশজাতাঃ ॥২৯॥

বামমুষ্টিদ্বারা সুমার্জিত ধনুখানাকে দৃঢ়ভাবে ধরিয়া, সূর্য্যরশ্মির ন্যায় উজ্জ্বল সাতটা বাণ সন্ধান করিয়া, আপনার পুত্রেরা মৃত্যুর সমসূত্রপাতে রহিয়াছেন জানিয়া, তাঁহাদের দেহ হইতে প্রাণগুলিকে যেন বাহির করিতে থাকিয়া, বিশেষশ্রান্ত হইয়া (সজোরে) তাঁহাদের উদ্দেশে ক্রমে সে বাণগুলিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥২৩—২৫॥

ভরতনন্দন! ক্রমে ভীমসেননিক্ষিপ্ত স্বর্ণপুঙ্খ ও সুধার সেই বাণগুলি যাইয়া আপনার পুত্রগণকে বিদীর্ণ করিয়া আকাশে উঠিল ॥২৬॥

মহারাজ! স্বর্ণভূষিত সেই বাণগুলি তাঁহাদের দেহ বিদীর্ণ করিয়া আকাশ-চারী স্বর্ণবর্ণপক্ষযুক্ত পক্ষিগণের ন্যায় প্রকাশ পাইয়াছিল ॥২৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ! স্বর্ণভূষিত সেই সাতটা বাণ আপনার পুত্রগণের রক্ত পান করিয়া রক্তলিপ্তসর্বাঙ্গ হইয়া আকাশে উঠিয়াছিল ॥২৮॥

তখন পর্ব্বতের সমতলদেশজাত বিশাল বৃক্ষ সকল যেমন হস্তিকর্ত্তৃক ভগ্ন হইয়া ভূতলে পতিত হয়, সেইরূপ সেই ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা শরাঘাতে বিদীর্ণহৃদয় হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৯॥

(২৭) তেষাং বিদার্য্য চেতাংসি···পি বা বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (২৮) শোণিতাদিগ্ধবাজাগ্রাঃ··· পি বা নি,··· পীত্বা শোণিতমুদ্গতম্—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (২৯) তৈঃ শরৈঃ ··পি।

তান্ নিহত্য মহাবাহু রাধেয়স্যৈব পশ্যতঃ।
সিংহনাদরবং ঘোরমসৃজৎ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৩১॥
স রবস্তস্য শূরস্য ধর্ম্মরাজস্য ভারত!।
আচখ্যাবিব তদ্‌যুদ্ধং বিজয়ঞ্চাত্মনো মহৎ ॥৩২॥
তং শ্রুত্বা তু মহানাদং ভীমসেনস্য ধন্বিনঃ।
বভূব পরমপ্রীতির্ধর্ম্মরাজস্য ধীমতঃ ॥৩৩॥
ততো হৃষ্টমনা রাজন্! বাদিত্রাণাং মহাস্বনৈঃ।
সিংহনাদরবং ভ্রাতুঃ প্রতিজগ্রাহ পাণ্ডবঃ ॥৩৪॥
হর্ষেণ মহতা যুক্তঃ কৃতসংজ্ঞে বৃকোদরে।
অভ্যয়াৎ সমরে দ্রোণং সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

অথ কে তে সপ্তেত্যাহ শত্রুঞ্জয় ইতি। অত্র চিত্রচিত্রায়ুধৌ পূর্ব্বোক্তভিন্নৌ ॥৩০॥
তানিতি। পশ্যতো রাধেয়স্য পশ্যন্তমেব রাধেয়মনাদৃত্যেত্যর্থঃ। অনাদরে ষষ্ঠী ॥৩১॥
স ইতি। আচখ্যৌ উবাচেব। মহদিতি যুদ্ধবিশেষণম্ ॥৩২॥
তমিতি। পরমপ্রীতির্বভূব জয়াবগমাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৩॥
তত ইতি। ভ্রাতুর্ভীমস্য, প্রতিজগ্রাহ স্বীচকার, পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৪॥
হর্ষেণেতি। যুক্তো যুধিষ্ঠিরঃ, কৃতা সংজ্ঞা জয়সঙ্কেতো যেন তস্মিন্ ॥৩৫॥

শত্রুঞ্জয়, শত্রুসহ, চিত্র, চিত্রায়ুধ, দৃঢ়, চিত্রসেন ও বিকর্ণ এই সাত জন নিপাতিত হইয়াছিলেন ॥৩০॥

মহাবাহু ভীমসেন কর্ণের সমক্ষেই তাঁহাদিগকে বধ করিয়া ভয়ঙ্কর সিংহনাদ করিলেন ॥৩১॥

ভরতনন্দন! সেই সিংহনাদ যাইয়া বীর যুধিষ্ঠিরের নিকটে যেন সেই মহাযুদ্ধের ও ভীমের জয়ের সংবাদ বলিল ॥৩২॥

ধনুর্দ্ধর ভীমসেনের সেই মহানাদ শুনিয়া ধীমান্ যুধিষ্ঠিরের পরম প্রীতি জন্মিল ॥৩৩॥

রাজা! তাহার পর যুধিষ্ঠির হৃষ্টচিত্ত হইয়া বিশাল বাদ্যধ্বনি করিয়া ভ্রাতা ভীমসেনের সিংহনাদ স্বীকার করিলেন ॥৩৪॥

ভীমসেন জয়সঙ্কেত করিলে, যুধিষ্ঠির মহাহর্ষযুক্ত হইয়া যুদ্ধে সর্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

(৩১)…রাধেয়স্য চ পশ্যতঃ…পি। (৩৫)…সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ—বা নি।

একত্রিংশন্মহারাজ! পুত্রাংস্তব নিপাতিতান্।
ততো দুর্য্যোধনো দৃষ্ট্বা ক্ষত্তুঃ সস্মার তদ্বচঃ ॥৩৬॥
তদিদং সমনুপ্রাপ্তং ক্ষত্তুর্নৈঃশ্রেয়সং বচঃ।
ইতি সঞ্চিন্ত্য তে পুত্রো নোত্তরং প্রত্যপদ্যত ॥৩৭॥
যদ্‌দ্যূতকালে দুর্বুদ্ধিরব্রবীত্তনয়স্তব।
সভামানায্য পাঞ্চালীং কর্ণেন সহিতোঽব্রবীঃ ॥৩৮॥
যচ্চ কর্ণোঽব্রবীৎ কৃষ্ণাং সভায়াং পরুষং বচঃ।
প্রমুখে পাণ্ডুপুত্রাণাং তব চৈব বিশাংপতে!।
শৃণ্বতস্তব রাজেন্দ্র! কৌরবাণাঞ্চ সর্ব্বশঃ ॥৩৯॥
বিনষ্টাঃ পাণ্ডবাঃ কৃষ্ণে! শাশ্বতং নরকং গতাঃ।
পতিমন্যং বৃণীষ্বেতি তস্যেদং ফলমাগতম্ ॥৪০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

একেতি। একত্রিংশৎ ভীমপ্রবেশাদারভ্যেতি গণনীয়ম্। ক্ষত্তুর্বিদুরস্য ॥৩৬॥

তদিতি। তৎ তদ্বচঃপ্রতিপাদ্যং ফলম্। নৈঃশ্রেয়সং নিশ্চিতমঙ্গলকরম্। তদ্বচস্তু প্রাগেবোল্লিখিতম্। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ, উত্তরং পরকর্ত্তব্যম্, ন প্রত্যপদ্যত ন নিরধারয়ৎ ॥৩৭॥

যদিতি। তনয়ো দুর্য্যোধন এব। প্রমুখে সম্মুখে। কৌরবাণাঞ্চ শৃণ্বতাম্, সর্বশঃ সর্ব্বেষাম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ। কর্ণো যদব্রবীৎ তদনুবদতি বিনষ্টা ইতি। শাশ্বতং চিরন্তনম্ ॥৩৮—৪০॥

মহারাজ! তাহার পর দুর্য্যোধন আপনার একত্রিশটী পুত্রকে নিপাতিত দেখিয়া বিদুরের সেই সকল বাক্য স্মরণ করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

'এই সেই বিদুরের হিতকারী বাক্যের ফল উপস্থিত হইয়াছে' ইহা মনে করিয়া আপনার পুত্র (দুর্য্যোধন) কোন পরকর্ত্তব্য স্থির করিতে পারিলেন না ॥৩৭॥

নরনাথ রাজশ্রেষ্ঠ! সেই দ্যূতক্রীড়ার সময়ে দুর্বুদ্ধি ও অল্পবুদ্ধি আপনার পুত্র (দুর্য্যোধন) দ্রৌপদীকে সভায় আনাইয়া যাহা বলিয়াছিলেন, আর পাণ্ডবগণের ও আপনার সম্মুখে এবং আপনি শোনেন ও কৌরবেরা সকলে শুনিতে পান এই অবস্থায় সভামধ্যে দ্রৌপদীর প্রতি কর্ণ যে নিষ্ঠুর কথা কহিয়াছিলেন—'দ্রৌপদি! পাণ্ডবেরা বিনষ্ট হইয়া চিরকালের জন্য নরকে গিয়াছে। সুতরাং তুমি অন্য পতি বরণ কর' সেই বাক্যের এই ফল উপস্থিত হইয়াছে ॥৩৮—৪০॥

যচ্চ ষণ্ডতিলাদীনি পরুষাণি তবাত্মজৈঃ।
শ্রাবিতাস্তে মহাত্মানঃ পাণ্ডবাঃ কোপয়িষ্ণুভিঃ ॥৪১॥
তং ভীমসেনঃ ক্রোধাগ্নিং ত্রয়োদশ সমাঃ স্থিতম্।
উদ্গিরংস্তব পুত্রাণামন্তং গচ্ছতি পাণ্ডবঃ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)
বিলপংশ্চ বহু ক্ষত্তা শমং নালভত ত্বয়ি।
সপুত্রো ভরতশ্রেষ্ঠ! তস্য ভুঙ্‌ক্ষ্ব ফলোদয়ম্ ॥৪৩॥
ত্বয়া বৃদ্ধেন ধীরেণ কার্য্যতত্ত্বার্থদর্শিনা।
ন কৃতং সুহৃদাং বাক্যং দৈবমত্র পরায়ণম্ ॥৪৪॥
তন্মা শুচো নরব্যাঘ্র! তবৈবাপনয়ো মহান্।
বিনাশহেতুঃ পুত্রাণাং ভবানেব মতো মম ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। কোপয়িষ্ণুভিঃ ক্রোধয়িতৃভিঃ। তং তন্নিবন্ধনম্। সমা বৎসরান্ ॥৪১—৪২॥
বিলপন্নিতি। ক্ষত্তা বিদুরঃ, শমং তন্মতগ্রহণেন শান্তিম্ ॥৪৩॥
ত্বয়েতি। পরায়ণং পরমো হেতুঃ ॥৪৪॥
তদিতি। মা শুচঃ শোকং ন কুরু। অপনয়ো দুর্নীতিঃ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ভীমসেনস্যেতি ॥১—৩৪॥ কৃতসংজ্ঞো গৃহীতসঙ্কেতঃ ॥৩৫—৩৬॥ নিঃশ্রেয়সং নিশ্চিতং শ্রেয়ঃসাধনম্ ॥৩৭—৪০॥ যে পরুষাণ্যাহস্তেষামন্তর্মিতান্বয়ঃ সত্তদোনিত্যসম্বন্ধাৎ ॥৪১—৪৮॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৮॥

তা'র পর আপনার অন্য পুত্রেরা পাণ্ডবগণের ক্রোধ জন্মাইবার জন্য 'ষণ্ডতিল-'প্রভৃতি যে সকল নিষ্ঠুর বাক্য সেই মহাত্মাদিগকে শুনাইয়াছিলেন, তাহাতে উৎপন্ন এবং ত্রয়োদশ বৎসর যাবৎ সঞ্চিত ক্রোধাগ্নি উদ্গার করতঃ পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন আপনার পুত্রগণকে বিনাশ করিতেছেন ॥৪১—৪২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! বিদুর বহু বিলাপ করিয়াও আপনার নিকটে শান্তি পান নাই। সুতরাং আপনি এখন পুত্রগণের সহিত তাহার ফলভোগ করুন ॥৪৩॥

আপনি বৃদ্ধ, বুদ্ধিমান্ এবং কার্য্যতত্ত্বজ্ঞ; তথাপি আপনি বন্ধুগণের বাক্য রক্ষা করেন নাই। অতএব এ বিষয়ে দৈবকেই প্রধান কারণ বলিতে হইবে ॥৪৪॥

সুতরাং নরশ্রেষ্ঠ! আপনি শোক করিবেন না; আপনারই গুরুতর দুর্নীতি এবং আপনিই এই পুত্রবিনাশের হেতু, ইহা আমার ধারণা ॥৪৫॥

(৪২)···ত্রয়োদশ সমা হুতম্···পি।

হতো বিকর্ণো রাজেন্দ্র! চিত্রসেনশ্চ বীর্য্যবান্।
প্রবরাশ্চাত্মজানাং তে সুতাশ্চান্যে মহারথাঃ ॥৪৬॥
যানন্যান্ দদৃশে ভীমশ্চক্ষুর্বিষয়মাগতান্।
পুত্রাংস্তব মহারাজ! ত্বরয়া তান্ জঘান হ ॥৪৭॥
ত্বৎকৃতে হ্যহমদ্রাক্ষং দহ্যমানাং বরূথিনীম্।
সহস্রশঃ শরৈর্মুক্তৈঃ পাণ্ডবেন বৃষেণ চ ॥৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ভীমপ্রবেশে ভীমযুদ্ধে অষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:•:———

উনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
মহানপনয়ঃ সূত! মমৈবাত্র বিশেষতঃ।
স ইদানীমনুপ্রাপ্তো মন্যে সঞ্জয়! শোচতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

হত ইতি। প্রবরাঃ শ্রেষ্ঠাঃ ॥৪৬॥

যানিতি। দদৃশে দদর্শ ॥৪৭॥

ত্বদিতি। ত্বৎকৃতে ত্বন্নিমিত্তে। বরূথিনীং সেনাম্। বৃষেণ কর্ণেন ॥৪৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে অষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

রাজশ্রেষ্ঠ! বলবান্ বিকর্ণ ও চিত্রসেন নিহত হইয়াছেন এবং আপনার পুত্রদের মধ্যে প্রধান পুত্রেরা ও অন্য মহারথেরা বিনষ্ট হইয়াছেন ॥৪৬॥

মহারাজ! অন্য যাঁহারা ভীমের দৃষ্টিগোচর হইয়াছিলেন, ভীম আপনার সেই সকল পুত্রকেও সত্বর বধ করিয়াছেন ॥৪৭॥

রাজা! আপনার জন্যই ভীম ও কর্ণ সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিয়া কৌরবসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্য বধ করিতেছিলেন, তাহা আমি দেখিয়াছি' ॥৪৮॥

---

* '... পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...সপ্তত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

যদ্‌গতং তদ্‌গতমিতি মমাসীন্মনসি স্থিতম্ ।
ইদানীমত্র কিং কার্য্যং প্রকরিষ্যামি সঞ্জয় ! ॥২॥
যথা হ্যেষ ক্ষয়ো বৃত্তো মমাপনয়সম্ভবঃ ।
বীরাণাং তন্মমাচক্ষ্ব স্থিরীভূতোঽস্মি সঞ্জয় ! ॥৩॥

সঞ্জয় উবাচ ।

কর্ণভীমৌ মহারাজ ! পরাক্রান্তৌ মহাবলৌ ।
বাণবর্ষাণ্যসৃজতাং বৃষ্টিমন্তাবিবাম্বুদৌ ॥৪॥
ভীমনামাঙ্কিতা বাণাঃ স্বর্ণপুঙ্খাঃ শিলাশিতাঃ ।
বিবিশুঃ কর্ণমাসাদ্য ছিন্দন্ত ইব জীবিতম্ ॥৫॥
তথৈব কর্ণনির্ম্মুক্তাঃ শরা বর্হিণবাসসঃ ।
ছাদয়াঞ্চক্রিরে ভীমং শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

মহানিতি। অপনয়ো দুর্নীতিঃ। বিশেষতঃ প্রাধান্যেন, শক্তৌ সত্যামপি নিবৃত্ত্যকরণাৎ ॥১॥
যদিতি। যদত্যাচারাদিকম্। অত্র সংক্ষয়ে। কিমপি নেত্যর্থঃ উপায়াভাবাৎ ॥২॥
যথেতি। বৃত্তো জাতঃ। স্থিরীভূতোঽস্মি তৎসর্বশ্রবণে ॥৩॥
কর্ণেতি। অসৃজতামকুরুতাম্, অম্বুদৌ মেঘৌ ॥৪॥
ভীমেতি। শিলাশিতাঃ শিলায়াং ঘর্ষণেন সুধারীকৃতাঃ। ছিন্দন্তো নাশয়ন্তঃ ॥৫॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সারথিবংশীয় সঞ্জয়! এ বিষয়ে প্রধানতঃ আমারই গুরুতর দুর্নীতি। সুতরাং আমি মনে করি—আমার এখন সেই দুর্নীতিরই ফল উপস্থিত হইয়াছে; তাই আমি শোকার্ত্ত হইয়াছি ॥১॥

সঞ্জয়! আমার মনে ছিল যে, যাহা গিয়াছে, তাহা ত গিয়াছেই। এখন আমি এ বিষয়ে কি উপায় করিব? ॥২॥

সে যাহা হউক, সঞ্জয়! আমার দুর্নীতিনিবন্ধন বীরগণের যেরূপ এই ক্ষয় হইয়াছিল, তাহা তুমি আমার নিকট বল; আমি শুনিবার পক্ষে স্থির হইলাম' ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! পরাক্রমশালী ও মহাবল কর্ণ এবং ভীম বৃষ্টিকারী দুইটা মেঘের ন্যায় বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪॥

ভীমনামাঙ্কিত, স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত বাণ সকল যাইয়া জীবনই যেন বিনাশ করিতে থাকিয়া কর্ণের দেহে প্রবেশ করিতে থাকিল ॥৫॥

(৫)···বিবিশুঃ কর্ণমাহত্য ভিন্দন্ত ইব জীবিতম্—পি বঙ্গ বদ্ধ। (৬)···ছাদয়াঞ্চক্রিরে বীরম্···বা নি।

তয়োঃ শরৈর্মহারাজ ! সম্পতদ্ভিঃ সমন্ততঃ।
বভূব তব সৈন্যানাং সংক্ষোভঃ সাগরোপমঃ ॥৭॥
ভীমচাপচ্যুতৈর্বাণৈস্তব সৈন্যমরিন্দম !।
অবধ্যত চমূমধ্যে ঘোরৈরাশীবিষোপমৈঃ ॥৮॥
বারণৈঃ পতিতৈ রাজন্ ! বাজিভিশ্চ নরৈঃ সহ।
অদৃশ্যত মহী কীর্ণা বাতরুগ্ণৈরিব দ্রুমৈঃ ॥৯॥
তে বধ্যমানাঃ সমরে ভীমচাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ।
প্রাদ্রবংস্তাবকা যোধাঃ কিমেতদিতি চাব্রুবন্ ॥১০॥
ততো ব্যুদস্তং তৎ সৈন্যং সিন্ধুসৌবীরকৌরবম্।
প্রোৎসারিতং মহাবেগৈঃ কর্ণপাণ্ডবয়োঃ শরৈঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। বর্হিণা ময়ূরাস্তৎপক্ষা বাসাংসি আবরণানি যেষাং তে ॥৬॥
তয়োরিতি। সমন্ততঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু। সাগরোপমঃ সাগরসংক্ষোভতুল্যঃ ॥৭॥
ভীমেতি। আশীবিষোপমৈঃ সর্পতুল্যৈর্দীর্ঘৈঃ ॥৮॥
বারণৈরিতি। বারণৈর্গজৈঃ। বাজিভিরশ্বৈঃ। বাতরুগ্ণৈর্বায়ুভগ্নৈঃ ॥৯॥
ত ইতি। প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

মহানিতি ॥১—৬॥ সাগরোপমঃ মহত্তরঃ ॥৭—১০॥ শরৈর্ব্যুদস্তমাক্ষিপ্তং প্রসারিতং দূরমপসারিতম্ ॥১১—২৮॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৯॥

সেইরূপই আবার কর্ণনিক্ষিপ্ত ময়ূরপক্ষযুক্ত শত শত ও সহস্র সহস্র বাণ যাইয়া ভীমকে আচ্ছাদন করিল ॥৬॥

মহারাজ ! তাঁহাদের বাণগুলি যাইয়া সকল দিকে পতিত হইতে থাকায় আপনার পক্ষের সৈন্যগণের সমুদ্রসংক্ষোভের ন্যায় সংক্ষোভ হইল ॥৭॥

অরিন্দম ! ভীমের ধনু হইতে নির্গত, সর্পতুল্য দীর্ঘ ও ভয়ঙ্কর বাণ সকল যাইয়া বাহিনীমধ্যে আপনার সৈন্য বধ করিতে লাগিল ॥৮॥

রাজা ! ক্রমে দেখা গেল—বায়ুভগ্ন বৃক্ষসমূহের ন্যায় পতিত হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যে সমরভূমি ব্যাপ্ত হইয়া গিয়াছে ॥৯॥

ভীমের ধনু হইতে নিঃসৃত বাণ সকল যাইয়া বধ করিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের যোদ্ধারা পলায়ন করিতে লাগিল এবং 'এ কি' এইরূপ বলিতে থাকিল ॥১০॥

তে শূরা হতভূয়িষ্ঠা হতাশ্বরথবারণাঃ।
উৎসৃজ্য ভীমং কর্ণঞ্চ ব্যদ্রবন্ সর্ব্বতো দিশঃ ॥১২॥
নূনং পার্থার্থমেবাস্মান্ মোহয়ন্তি দিবৌকসঃ।
যদ্ভীমকর্ণপ্রভবৈর্হন্যতে নো বলং শরৈঃ ॥১৩॥
এবং ব্রুবাণা যোধাস্তে তাবকা ভয়পীড়িতাঃ।
শরপাতং সমুৎসৃজ্য স্থিতা যুদ্ধদিদৃক্ষবঃ ॥১৪॥
ততঃ প্রাবর্ত্তত নদী ঘোররূপা রণাজিরে।
শূরাণাং হর্ষজননী ভীরূণাং ভয়বর্দ্ধিনী।
বারণাশ্বমনুষ্যাণাং রুধিরৌঘসমুদ্ভবা ॥১৫॥
সংবৃতা গতসত্ত্বৈশ্চ মনুষ্যগজবাজিভিঃ।
সানুকর্ষপতাকৈশ্চ দ্বিপাশ্বরথভূষণৈঃ ॥১৬॥
স্যন্দনৈরপবিদ্ধৈশ্চ ভগ্নচক্রাক্ষকূবরৈঃ।
জাতরূপপরিষ্কারৈর্ধনুর্ভিঃ সুমহাস্বনৈঃ ॥১৭॥
সুবর্ণপুঙ্খৈরিষুভির্নারাচৈশ্চ সহস্রশঃ।
কর্ণপাণ্ডবনির্ম্মুক্তৈর্নির্ম্মুক্তৈরিব পন্নগৈঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বুদস্তং বিশৃঙ্খলীকৃতম্। প্রোৎসারিতমপসারিতম্ ॥১১॥
ত ইতি। হতা ভূয়িষ্ঠা বহুলা যেষাং তে। ব্যদ্রবন্ পলায়ন্ত ॥১২॥
নূনমিতি। পার্থার্থং দেবপুত্রার্জ্জুনহিতবিধানার্থম্। নঃ অস্মাকম্ ॥১৩॥
এবমিতি। শরপাতং বাণপতনদেশপর্য্যন্তম্। যুদ্ধদিদৃক্ষবো যুদ্ধং দ্রষ্টুমিচ্ছবঃ ॥১৪॥
তত ইতি। রণাজিরে সমরচত্বরে। বারণা গজাঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

তদনন্তর সিন্ধু ও সৌবীরদেশীয় এবং কৌরবপক্ষীয় সেই সকল সৈন্য মহাবেগশালী কর্ণ ও ভীমের বাণে বিশৃঙ্খল হইয়া অপসৃত হইতে লাগিল ॥১১॥

বহুসংখ্যক নিহত এবং হস্তী, অশ্ব ও রথ বিনষ্ট হইলে, সেই বীরেরা ভীম ও কর্ণকে পরিত্যাগ করিয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে থাকিলেন ॥১২॥

'নিশ্চয় অর্জ্জুনের জন্যই দেবতারা আমাদিগকে মোহিত করিতেছেন। যে হেতু ভীম ও কর্ণের বাণগুলি আসিয়া আমাদের সৈন্য সংহার করিতেছে' ॥১৩॥

এইরূপ বলিতে থাকিয়া আপনার পক্ষের ভয়ার্ত্ত যোদ্ধারা বাণপতনের স্থানপর্য্যন্ত ত্যাগ করিয়া যাইয়া যুদ্ধ দেখিবার ইচ্ছায় দাঁড়াইল ॥১৪॥

তাহার পর হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যের রক্তে সঞ্জাত, বীরগণের হর্ষজনক ও ভীরুদিগের ভয়বর্দ্ধক একটা ভয়ঙ্কর নদী সমরাঙ্গনে প্রবাহিত হইল ॥১৫॥

প্রাসতোমরসংঘাতৈঃ খড়্গৈশ্চ সপরশ্বধৈঃ।
সুবর্ণবিকৃতৈশ্চাপি গদামুষলপট্টিশৈঃ ॥১৯॥
বজ্রৈশ্চ বিবিধাকারৈঃ শক্তিভিঃ পরিঘৈরপি।
শতঘ্নীভিশ্চ চিত্রাভির্বভৌ ভারত! মেদিনী ॥২০॥ (কুলকম্)
কনকাঙ্গদহারৈশ্চ কুণ্ডলৈর্মুকুটৈস্তথা।
বলয়ৈরপবিদ্ধৈশ্চ তথৈবাঙ্গুলিবেষ্টকৈঃ ॥২১॥
চূড়ামণিভিরুষ্ণীষৈঃ স্বর্ণসূত্রৈশ্চ মারিষ!।
তনুত্রৈঃ সতলত্রৈশ্চ গ্রৈবেয়ৈশ্চৈব ভারত! ॥২২॥
বস্ত্রৈশ্ছত্রৈশ্চ বিধ্বস্তৈশ্চামরব্যজনৈরপি।
গজাশ্বমনুজৈর্ভিন্নৈঃ শোণিতাক্তৈশ্চ পত্রিভিঃ ॥২৩॥
তৈস্তৈশ্চ বিবিধৈর্ভিন্নৈস্তত্র তত্র বসুন্ধরা।
পতিতৈরপবিদ্ধৈশ্চ বিভবৌ দ্যৌরিব গ্রহৈঃ ॥২৪॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

সংবৃতেতি। গতসত্ত্বৈর্নির্গতপ্রাণৈঃ। অনুকর্ষস্য ইত্যনুকর্ষা রথাধোগতদারুবিশেষাঃ পতাকাশ্চ তাভিঃ সহেতি তৈঃ। স্যন্দনৈ রথৈঃ, অপবিদ্ধৈঃ পাতিতৈঃ, ভগ্নানি চক্রাণি অক্ষাস্তির্য্যগ্দারূণি কূবরাণি দীর্ঘদারূণি চ তৈঃ। জাতরূপেণ স্বর্ণনিবেশেন পরিষ্কারঃ শোভা যেষাং তৈঃ। নির্ম্মুক্তৈস্ত্যক্তচর্ম্মভিঃ। সুবর্ণবিকৃতৈঃ স্বর্ণখচিতৈঃ। শতঘ্নীভিশ্চ সংবৃতেতি সম্বন্ধঃ ॥১৬—২০॥

কনকেতি। অপবিদ্ধৈঃ পাতিতৈঃ, অঙ্গুলিবেষ্টকৈরঙ্গুরীয়কৈঃ। তনুত্রৈঃ কবচৈঃ, তলত্রৈর্হস্তাবরণৈঃ সহেতি তৈঃ, গ্রৈবেয়ৈর্গ্রীবালঙ্কারৈঃ। ভিন্নৈর্বিদীর্ণৈঃ। দ্যৌরাকাশম্ ॥২১-২৪॥

ভরতনন্দন! প্রাণবিহীন মানুষ, হস্তী ও অশ্ব; রথের নীচের কাঠ ও পতাকা; হস্তী, অশ্ব ও রথের ভূষণ; নিপাতিত রথ; ভগ্ন চক্র, তেরচা কাঠ ও খাড়া কাঠ; স্বর্ণভূষিত ও মহাশব্দকারী ধনু; খোলসশূন্য সর্পের ন্যায় উজ্জ্বল ও স্বর্ণপুঙ্খ কর্ণ ও ভীমনিক্ষিপ্ত সহস্র সহস্র বাণ ও নারাচ; প্রাস ও তোমর-সমূহ; তরবারি ও পরশু; স্বর্ণখচিত গদা, মুষল ও পট্টিশ; নানাপ্রকার বজ্র; শক্তি ও পরিঘ এবং বিচিত্র শতঘ্নীদ্বারা আবৃত হইয়া সমরভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥১৬—২০॥

মাননীয় ভরতনন্দন! নিপাতিত স্বর্ণের কেয়ূর, হার, কুণ্ডল, মুকুট, বলয় ও অঙ্গুরীয়; চূড়ামণি, উষ্ণীষ, স্বর্ণসূত্র, বর্ম্ম, হস্তাবরণ, গ্রীবালঙ্কার, ছিন্ন-বিচ্ছিন্ন

(১৯)···গদামুসলপট্টিসৈঃ—নি। (২১)···স্তথৈবাঙ্গুলিবেষ্টকৈঃ—বা নি। (২২)···হারৈর্নিষ্কৈশ্চ ভারত!—বা নি।

অচিন্ত্যমদ্ভুতঞ্চৈব তয়োঃ কর্ম্মাতিমানুষম্ ।
দৃষ্ট্বা চারণসিদ্ধানাং বিস্ময়ঃ সমজায়ত ॥২৫॥
অগ্নের্বায়ুসহায়স্য গতিঃ কক্ষ ইবাহবে ।
আসীদ্ভীমসহায়স্য রৌদ্রমাধিরথের্গতম্ ॥২৬॥
নিপাতিতধ্বজরথং হতবাজিনরদ্বিপম্ ।
গজাভ্যাং সম্প্রযুক্তাভ্যামাসীন্নলবনং যথা ॥২৭॥
মেঘজালনিভং সৈন্যমাসীত্তব নরাধিপ ! ।
বিমর্দ্দঃ কর্ণভীমাভ্যামাসীচ্চ পরমো রণে ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ভীমপ্রবেশে ভীমকর্ণযুদ্ধে ঊনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অচিন্ত্যমিতি। তয়োর্ভীমকর্ণয়োঃ। চারণসিদ্ধানাং গগনস্থানাং দেবযোনিবিশেষাণাম্ ॥২৫॥
অগ্নেরিতি। কক্ষে শুষ্কতৃণসমূহে। আধিরথেঃ কর্ণস্য, গতং বিচরণম্ ॥২৬॥
নিপাতিতেতি। পূর্ব্বার্দ্ধে যুদ্ধমিতি শেষঃ। সম্প্রযুক্তাভ্যাং যুদ্ধে মিলিতাভ্যাম্ ॥২৭॥
মেঘেতি। বিমর্দ্দো যুদ্ধসংঘর্ষঃ, কর্ণভীমাভ্যাং কর্ণভীময়োঃ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ঊনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

বস্ত্র, ছত্র, চামর ও ব্যজন; বাণবিদীর্ণ ও রক্তাক্ত হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্য এবং বিদীর্ণ, পতিত ও পাতিত নানাবিধ দ্রব্যদ্বারা ভিন্ন ভিন্ন স্থানের রণভূমিগুলি—গ্রহদ্বারা আকাশের ন্যায় শোভা ধারণ করিল ॥২১—২৪॥

ভীম ও কর্ণের অচিন্তনীয়, অদ্ভুত ও অলৌকিক কার্য্য দেখিয়া আকাশবর্ত্তী সিদ্ধ ও চারণগণের বিস্ময় জন্মিল ॥২৫॥

শুষ্ক তৃণসমূহে বায়ুসমন্বিত অগ্নির যেমন ভয়ঙ্কর গতি হয়, সেইরূপ যুদ্ধে ভীমের সহিত সম্মিলিত কর্ণের ভয়ঙ্কর গতি চলিতে লাগিল ॥২৬॥

দুইটা হাতী যুদ্ধে মিলিত হইলে নলবনের যেরূপ অবস্থা হয়, সেইরূপ ধ্বজ ও রথ নিপাতিত এবং হস্তী, অশ্ব ও পদাতি নিহত হওয়ায় ভীম-কর্ণ-যুদ্ধের অবস্থা হইয়া পড়িল ॥২৭॥

---

(২৮) তথারূপং মহৎ সৈন্যম্...নি। * '...ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...অষ্টত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———ঃ-০-ঃ———

সঞ্জয় উবাচ।

ততঃ কর্ণো মহারাজ! ভীমং বিদ্ধা ত্রিভিঃ শরৈঃ।
মুমোচ শরবর্ষাণি বিচিত্রাণি বহূনি চ ॥১॥
বধ্যমানো মহাবাহুঃ সূতপুত্রেণ পাণ্ডবঃ।
ন বিব্যথে ভীমসেনো ভিদ্যমান ইবাচলঃ ॥২॥
স কর্ণং কর্ণিনা কর্ণে পীতেন নিশিতেন চ।
বিব্যাধ সুভৃশং সংখ্যে তৈলধৌতেন মারিষ! ॥৩॥
স কুণ্ডলং মহৎ কর্ণাৎ কর্ণস্যাপাতয়দ্ভুবি।
তাপনীয়ং মহারাজ! দীপ্তং জ্যোতিরিবাম্বরাৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বিদ্ধা তাড়য়িত্বা। মুমোচ চকার ॥১॥
বধ্যেতি। বধ্যমান আহন্যমানঃ। ন বিব্যথে দৃঢ়দেহত্বাদ্বর্মাবৃতত্বাচ্চ ॥২॥
স ইতি। কর্ণিনা তদাখ্যেন বাণেন, পীতেন প্রাক্পীতরক্তসজাতীয়েন ॥৩॥
স ইতি। তপনীয়স্য স্বর্ণস্যেদমিতি তাপনীয়ম্, দীপ্তমুজ্জ্বলম্, জ্যোতির্নক্ষত্রম্ ॥৪॥

মহারাজ! আপনার সৈন্য মেঘসমূহের তুল্য ছিল এবং কর্ণ ও ভীমসেনের সংঘর্ষ সমরাঙ্গনে গুরুতরভাবে চলিতেছিল' ॥২৮॥

———ঃ০ঃ———

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তাহার পর কর্ণ তিনটা বাণদ্বারা ভীমকে তাড়ন করিয়া আবার তাঁহার উপরে বিচিত্র ও বহুতর বাণ বর্ষণ করিলেন ॥১॥

কর্ণ আঘাত করিলেও মহাবাহু পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন বিদার্য্যমাণ পর্ব্বতের ন্যায় ব্যথিত হইলেন না ॥২॥

মাননীয় রাজা! পরে ভীমসেন একটা রক্তপায়ী, সুধার ও তৈলমার্জ্জিত কর্ণী-(বাণবিশেষ) দ্বারা গুরুতরভাবে কর্ণের কর্ণে আঘাত করিলেন ॥৩॥

মহারাজ! সেই কর্ণীটা যাইয়া কর্ণের কর্ণ হইতে স্বর্ণময় বিশাল কুণ্ডলটাকে—আকাশ হইতে উজ্জ্বল নক্ষত্রের ন্যায় ভূতলে পাতিত করিল ॥৪॥

(৪) স কুণ্ডলং মহচ্চাস্য—বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা নি।

অথাপরেণ ভল্লেন সূতপুত্রং স্তনান্তরে।
আজঘান ভৃশং ক্রুদ্ধো হসন্নিব বৃকোদরঃ ॥৫॥
পুনরস্য ত্বরন্ ভীমো নারাচান্ দশ ভারত!।
রণে প্রৈষীন্মহাবাহুর্নির্ম্মুক্তাশীবিষোপমান্ ॥৬॥
তে ললাটং বিনির্ভিদ্য সূতপুত্রস্য মারিষ!।
বিবিশুশ্চোদিতাস্তেন বল্মীকমিব পন্নগাঃ ॥৭॥
ললাটস্থৈস্তু তৈর্ব্বাণৈঃ সূতপুত্রো ব্যরোচত।
নীলোৎপলময়ীং মালাং ধারয়ন্ বৈ যথা পুরা ॥৮॥
সোঽতিবিদ্ধো ভৃশং কর্ণঃ পাণ্ডবেন তরস্বিনা।
রথকূবরমালম্ব্য ন্যমীলয়ত লোচনে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। সূতপুত্রং কর্ণম্, স্তনান্তরে বক্ষসি ॥৫॥
পুনরিতি। নির্ম্মুক্তাস্ত্যক্তচর্ম্মাণো যে আশীবিষাঃ সর্পাস্তদুপমান্ ॥৬॥
ত ইতি। চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ, তেন ভীমেন, বল্মীকম্ উইমৃত্তিকাস্তূপম্ ॥৭॥
ললাটেতি। ধারয়ন্, কণ্ঠে তেষাং বাণানাং ছায়াপতনাৎ। পুরা পূর্ব্বং সুস্থকালে ॥৮॥
স ইতি। তরস্বিনা বলবতা। রথস্য কূবরমূর্দ্ধদণ্ডম্, ন্যমীলয়ত মুদ্রিতবান্ ॥৯॥

তদনন্তর অত্যন্তক্রুদ্ধ ভীমসেন হাসিতে হাসিতেই যেন অন্য একটা ভল্লদ্বারা কর্ণের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৫॥

ভরতনন্দন! পুনরায় মহাবাহু ভীমসেন ত্বরান্বিত হইয়া কর্ণের উপরে ত্যক্তচর্ম্মা সর্পসমূহের ন্যায় দশটা নারাচ নিক্ষেপ করিলেন ॥৬॥

মাননীয় রাজা! ভীমনিক্ষিপ্ত সেই নারাচগুলি যাইয়া কর্ণের ললাট ভেদ করিয়া—সর্প যেমন উইর মাটীর ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ কর্ণের ললাটের ভিতরে প্রবেশ করিল ॥৭॥

সেই বাণগুলি যাইয়া কর্ণের ললাটদেশে প্রবিষ্ট থাকিলে, সেগুলির ছায়া কণ্ঠে পতিত হওয়ায়—কর্ণ পূর্ব্বে কণ্ঠে নীলোৎপলমালা ধারণ করিয়া যেমন শোভা পাইতেন, তেমন শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৮॥

বলবান্ ভীমসেন অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, কর্ণ বেদনায় রথের ঊর্দ্ধদণ্ড ধারণ করিয়া নয়নযুগল মুদ্রিত করিলেন ॥৯॥

(৮) ললাটস্থৈস্ততো বাণৈঃ···বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা নি।

স মুহূর্ত্তাৎ পুনঃ সংজ্ঞাং লব্ধ্বা কর্ণঃ পরন্তপঃ।
রুধিরোক্ষিতসর্ব্বাঙ্গঃ ক্রোধমাহারয়ৎ পরম্ ॥১০॥
ততঃ ক্রুদ্ধো রণে কর্ণঃ পীড়িতো দৃঢ়ধন্বনা।
বেগং চক্রে মহাবেগো ভীমসেনরথং প্রতি ॥১১॥
তস্মৈ কর্ণঃ শতং রাজন্নিষূণাং গার্দ্ধ্রবাসসাম্।
অমর্ষী বলবান্ ক্রুদ্ধঃ প্রেষয়ামাস ভারত! ॥১২॥
ততঃ প্রাসৃজদুগ্রাণি শরবর্ষাণি পাণ্ডবঃ।
সমরে তমনাদৃত্য তস্য বীর্য্যমচিন্তয়ন্ ॥১৩॥
কর্ণস্ততো মহারাজ! পাণ্ডবং নবভিঃ শরৈঃ।
আজঘানোরসি ক্রুদ্ধঃ ক্রুদ্ধরূপং পরন্তপঃ ॥১৪॥
তাবুভৌ নরশার্দ্দূলৌ শার্দ্দূলাবিব দংষ্ট্রিণৌ।
জীমূতাবিব চান্যোন্যং প্রববর্ষতুরাহবে ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। আহারয়ৎ অকরোৎ, পরমত্যন্তম্ ॥১০॥
তত ইতি। দৃঢ়ং ধনুর্যস্য তেন ভীমসেনেন ॥১১॥
তস্মা ইতি। গার্দ্ধ্রবাসসাং গৃধ্রপক্ষাবৃতানাম্। অমর্ষী অসহিষ্ণুঃ ॥১২॥
তত ইতি। প্রাসৃজৎ অকরোৎ। তং কর্ণম্। উভয়ত্রাপি ন্যূনত্বাবধারণাদিতি ভাবঃ ॥১৩॥
কর্ণ ইতি। পাণ্ডবং ভীমম্। উরসি বক্ষসি ॥১৪॥
তাবিতি। দংষ্ট্রিণৌ অতিশয়েন দন্তবন্তৌ। জীমূতৌ মেঘৌ ॥১৫॥

রক্তসিক্তসর্ব্বাঙ্গ পরন্তপ কর্ণ মুহূর্ত্তকালপরে পুনরায় সংজ্ঞা লাভ করিয়া গুরুতর ক্রোধ করিলেন ॥১০॥

দৃঢ়ধনুর্দ্ধর ভীমসেন পীড়ন করিলে, ক্রুদ্ধ ও মহাবেগশালী কর্ণ ভীমসেনের রথের দিকে বিশেষ বেগ করিলেন ॥১১॥

ভরতনন্দন রাজা! তদনন্তর অসহিষ্ণু, বলবান্ ও ক্রুদ্ধ কর্ণ গৃধ্রপক্ষযুক্ত একশত বাণ ভীমের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥১২॥

তাহার পর ভীমও যুদ্ধে কর্ণকে অবজ্ঞা করিয়া এবং তাঁহার বলের বিষয় চিন্তা না করিয়া কর্ণের উপরে ভয়ঙ্কর বাণবর্ষণ করিলেন ॥১৩॥

মহারাজ! তৎপরে ক্রুদ্ধ ও পরন্তপ কর্ণ নয়টা বাণদ্বারা ভীমসেনের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥১৪॥

(১০)...সংজ্ঞাং লেভে...বা নি।

তলশব্দবরৈশ্চৈব ত্রাসয়েতাং পরস্পরম্ ।
শরজালৈশ্চ বিবিধৈশ্ছাদয়ামাসতুর্ম্মৃধে ।
অন্যোন্যং সমরে ক্রুদ্ধৌ কৃতপ্রতিকৃতৈষিণৌ ॥১৬॥
ততো ভীমো মহাবাহুঃ সূতপুত্রস্য ভারত ! ।
ক্ষুরপ্রেণ ধনুশ্ছিত্ত্বা ননাদ পরবীরহা ॥১৭॥
তদপাস্য ধনুশ্ছিন্নং সূতপুত্রো মহারথঃ ।
অন্যৎ কার্ম্মুকমাদত্ত ভারঘ্নং বেগবত্তরম্ ॥১৮॥
দৃষ্ট্বা সকুরুসৌবীরসিন্ধুবীরবলক্ষয়ম্ ।
সবর্ম্মধ্বজশস্ত্রৈশ্চ পতিতৈঃ সংবৃতাং মহীম্ ॥১৯॥
হস্ত্যশ্বনরদেহাংশ্চ গতাসূন্ প্রেক্ষ্য সর্ব্বতঃ ।
সূতপুত্রস্য সংরম্ভাদ্দীপ্তং বপুরজায়ত ॥২০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তলেতি। তলশব্দবরৈর্বিশালহস্তাবাপশব্দৈঃ। মৃধে যুদ্ধে। কৃতস্য আঘাতস্য প্রতিকৃতং প্রত্যাঘাতং কর্ত্তুমিচ্ছত ইতি কৃতপ্রতিকৃতৈষিণৌ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

তত ইতি। ক্ষুরপ্রেণ তদাখ্যেন বাণবিশেষেণ। পরবীরহা বিপক্ষবীরহন্তা ॥১৭॥

তদিতি। আদত্ত অগৃহ্লাৎ, ভারঃ শত্রোরাক্রমণরূপং দুঃসহং ব্যাপারং হন্তীতি তৎ ॥১৮॥

দৃষ্ট্বেতি। কুরুসৌবীরসিন্ধূনাং দেশানাং বীরৈঃ সহেতি তত্তাদৃশং যদ্বলং তস্য ক্ষয়ম্। সবর্ম্মধ্বজশস্ত্রৈশ্চ রথাদিভিঃ। গতাসূন্ নির্গতপ্রাণান্। সংরম্ভাৎ ক্রোধাৎ, দীপ্তং রক্তোজ্জ্বলম্ ॥১৯—২০॥

বিশালদন্তশালী দুইটা ব্যাঘ্রের ন্যায় ভীষণ সেই দুই জন নরশ্রেষ্ঠ দুইটা মেঘের তুল্য যুদ্ধে পরস্পর বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

ক্রুদ্ধ ও আঘাতের প্রত্যাঘাত করিবার অভিলাষী কর্ণ ও ভীম বিশাল হস্তাবরণের শব্দে পরস্পরের ত্রাস জন্মাইতে লাগিলেন এবং যুদ্ধে নানাবিধ বাণজালদ্বারা পরস্পরকে আবৃত করিতে থাকিলেন ॥১৬॥

ভরতনন্দন! তাহার পর মহাবাহু ও বিপক্ষবীরহন্তা ভীমসেন একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা কর্ণের ধনু ছেদন করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥১৭॥

তখন মহারথ কর্ণ সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া বিপক্ষের আক্রমণনাশক ও বিশেষবেগশালী অন্য একখানা ধনু লইলেন ॥১৮॥

ক্রমে কুরু, সৌবীর ও সিন্ধুদেশীয় বীরগণের বিনাশ এবং বর্ম্ম, ধ্বজ ও

(১৬) তলশব্দরবৈশ্চৈব ··বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি,···ত্রাসয়ামাসতুর্ম্মৃধে···বা নি। (২০) ·প্রেক্ষ্য সর্ব্বশঃ·· বা নি।

স বীস্ফার্য্য মহচ্চাপং কার্ত্তস্বরবিভূষিতম্।
ভীমং প্রৈক্ষত রাধেয়ো রাজন্! ঘোরেণ চক্ষুষা ॥২১॥
ততঃ ক্রুদ্ধঃ শরানস্যন্ সূতপুত্রো ব্যরোচত।
মধ্যন্দিনগতোঽর্চ্চিষ্মান্ শরদীব দিবাকরঃ ॥২২॥
মরীচিবিকচস্যেব রাজন্! ভানুমতো বপুঃ।
আসীদাধিরথের্ঘোরং বপুঃ শরশতাচিতম্ ॥২৩॥
করাভ্যামাদদানস্য সন্দধানস্য চাশুগান্।
কর্ষতো মুঞ্চতো বাণান্ নান্তরং দদৃশে রণে ॥২৪॥
অগ্নিচক্রোপমং ঘোরং মণ্ডলীকৃতমায়ুধম্।
কর্ণস্যাসীন্মহীপাল! সব্যদক্ষিণমস্যতঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। কার্ত্তস্বরবিভূষিতং স্বর্ণালঙ্কৃতম্ ॥২১॥
তত ইতি। অস্যন্ ক্ষিপন্। অর্চ্চিষ্মান্ কিরণবান্, শরদি শরৎকালে ॥২২॥
মরীচীতি। মরীচিবিকচস্য কিরণপ্রকাশিতস্য, ভানুমতঃ সূর্য্যস্য ॥২৩॥
করাভ্যামিতি। আশুগান্ বাণান্। কর্ষতঃ তূণাদুদ্ধরতঃ। অন্তরমবকাশঃ ॥২৪॥
অগ্নীতি। আয়ুধং ধনুঃ। সব্যদক্ষিণং বামদক্ষিণয়োর্দিশোঃ, অস্যতঃ ক্ষিপতঃ ॥২৫॥

অশ্বের সহিত পতিত রথপ্রভৃতিদ্বারা সমরভূমি আবৃত হইয়াছে দেখিয়া, আর সকল দিকে প্রাণহীন হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যগণের দেহ দর্শন করিয়া ক্রোধে কর্ণের দেহ আরক্তবর্ণ হইয়া উঠিল ॥১৯—২০॥

রাজা! তখন তিনি স্বর্ণভূষিত বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া ভীষণ নয়নদ্বারা ভীমের দিকে দৃষ্টিপাত করিলেন ॥২১॥

তদনন্তর ক্রুদ্ধ কর্ণ বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া শরৎকালে মধ্যাহ্নসময়ে তেজস্বী সূর্য্যের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥২২॥

রাজা! তৎকালে কর্ণের বহুতরবাণব্যাপ্ত দেহটা কিরণসমন্বিত সূর্য্যের মূর্ত্তির তুল্য ভয়ঙ্কর হইয়া পড়িল ॥২৩॥

তখন কর্ণ যে বাণ গ্রহণ, তূণ হইতে উত্তোলন, সন্ধান এবং হস্তযুগলদ্বারা ক্ষেপ করিতেছিলেন, তাহার অবকাশ দেখা যাইতেছিল না ॥২৪॥

মহারাজ! কর্ণ যখন বামে ও দক্ষিণে বাণক্ষেপ করিতেছিলেন, তখন

(২২)···সূতপুত্রো ব্যদৃশ্যত···পি। (২৫)···সব্যং দক্ষিণমস্যতঃ—বা নি।

স্বর্ণপুঙ্খাঃ সুনিশিতাঃ কর্ণচাপচ্যুতাঃ শরাঃ।
প্রাচ্ছাদয়ন্ মহারাজ! দিশঃ সূর্য্যস্য চ প্রভাঃ ॥২৬॥
ততঃ কনকপুঙ্খানাং শরাণাং নতপর্ব্বণাম্।
ধনুশ্চ্যুতানাং বিয়তি দদৃশে বহুধা ব্রজঃ ॥২৭॥
বাণাসনাদাধিরথেঃ প্রভবন্তি স্ম সায়কাঃ।
শ্রেণীকৃতা ব্যরোচন্ত রাজন্! ক্রৌঞ্চা ইবাম্বরে ॥২৮॥
গার্দ্ধ্রপত্রান্ শিলাধৌতান্ কার্ত্তস্বরবিভূষিতান্।
মহাবেগান্ প্রসন্নাগ্রান্ মুমোচাধিরথিঃ শরান্ ॥২৯॥
তে তু চাপবলোদ্ধূতাঃ শাতকুম্ভবিভূষিতাঃ।
অজস্রমপতন্ বাণা ভীমসেনরথং প্রতি ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

স্বর্ণেতি। সুনিশিতাঃ সুধারাঃ ॥২৬॥
তত ইতি। বিয়তি আকাশে। ব্রজঃ সমূহঃ ॥২৭॥
বাণেতি। বাণাসনাৎ কার্ম্মুকাৎ, প্রভবন্তি নির্গচ্ছন্তি। ক্রৌঞ্চাঃ পক্ষিণঃ ॥২৮॥
গার্দ্ধ্রেতি। গার্দ্ধ্রেত্যাদিকং প্রাগ্ব্যাখ্যাতম্। প্রসন্নাগ্রান্ নির্ম্মলমুখান্ ॥২৯॥
ত ইতি। চাপবলেন ধনুঃশক্ত্যা উদ্ধূতাঃ সঞ্চালিতাঃ, শাতকুম্ভবিভূষিতাঃ স্বর্ণখচিতাঃ ॥৩০॥

তাঁহার ভয়ঙ্কর ধনুখানা অগ্নিচক্রের ন্যায় কেবল মণ্ডলীকৃত দেখা যাইতেছিল ॥২৫॥

নরনাথ! কর্ণের ধনু হইতে নির্গত স্বর্ণপুঙ্খ ও সুধার বাণ সকল সমস্ত দিক্ ও সূর্য্যের আলোক আবৃত করিয়াছিল ॥২৬॥

তাহার পর কর্ণের কার্ম্মুক হইতে নির্গত স্বর্ণপুঙ্খ ও নতপর্ব্ব বাণসমূহ আকাশে বহুপ্রকার দেখা যাইতে লাগিল ॥২৭॥

রাজা! কর্ণের ধনু হইতে বাণ সকল নির্গত হইতে থাকিল; তখন আকাশে শ্রেণীকৃত ক্রৌঞ্চপক্ষীর ন্যায় সেগুলি প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥২৮॥

কর্ণ গৃধ্রপক্ষযুক্ত, শিলাশাণিত, স্বর্ণভূষিত, মহাবেগশালী ও নির্ম্মলমুখ বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

কর্ণের কার্ম্মুকনিক্ষিপ্ত স্বর্ণালঙ্কৃত সেই বাণগুলি যাইয়া অনবরত ভীমসেনের রথের উপরে পতিত হইতে থাকিল ॥৩০॥

(২৬)···দিশঃ সূর্য্য ইবাংশুভিঃ—নি। (২৯)···মহাবেগান্ প্রদীপ্তাগ্রান্···পি বা নি।

তে ব্যোম্নি রুক্মবিকৃতা ব্যকাশন্ত সহস্রশঃ।
শলভানামিব ব্রাতাঃ শরাঃ কর্ণসমীরিতাঃ ॥৩১॥
চাপাদাধিরথের্ব্বাণাঃ প্রপতন্তশ্চকাশিরে।
একো দীর্ঘ ইবাত্যর্থমাকাশে সংহিতঃ শরঃ ॥৩২॥
পর্ব্বতং বারিধারাভিশ্ছাদয়ন্নিব তোয়দঃ।
কর্ণঃ প্রাচ্ছাদয়ৎ ক্রুদ্ধো ভীমং সায়কবৃষ্টিভিঃ ॥৩৩॥
তত্র ভারত! ভীমস্য বলং বীর্য্যং পরাক্রমম্।
ব্যবসায়ঞ্চ পুত্রাস্তে দদৃশুঃ সহসৈনিকাঃ ॥৩৪॥
তাং সমুদ্রমিবোদ্ধূতাং শরবৃষ্টিং সমুত্থিতাম্।
অচিন্তয়িত্বা ভীমস্তু ক্রুদ্ধঃ কর্ণমুপাদ্রবৎ ॥৩৫॥
রুক্মপৃষ্ঠং মহচ্চাপং ভীমস্যাসীদ্বিশাংপতে!।
আকর্ণান্মণ্ডলীভূতং শক্রচাপমিবাপরম্।
তস্মাচ্ছরাঃ প্রাদুরাসন্ পূরয়ন্ত ইবাম্বরম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। রুক্মবিকৃতাঃ স্বর্ণখচিতাঃ। ব্রাতাঃ সমূহাঃ ॥৩১॥
চাপাদিতি। সংহিতঃ সন্ধানপূর্ব্বকং ক্ষিপ্তঃ ॥৩২॥
পর্ব্বতমিতি। তোয়দো মেঘঃ ॥৩৩॥
তত্রেতি। বলং মনঃশক্তিম্, বীর্য্যং দেহশক্তিম্। ব্যবসায়মধ্যবসায়ম্ ॥৩৪॥
তামিতি। উদ্ধূতামুদ্বেলিতাম্। উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥৩৫॥

কর্ণনিক্ষিপ্ত স্বর্ণখচিত সেই বাণসমূহ পতঙ্গসমূহের ন্যায় আকাশে প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩১॥

কর্ণের ধনু হইতে নির্গত বাণসমূহ, সন্ধানপূর্ব্বক নিক্ষিপ্ত একটা অতিদীর্ঘ বাণের ন্যায় আকাশে প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৩২॥

মেঘ যেমন বারিধারাদ্বারা পর্ব্বত আচ্ছাদন করে, সেইরূপ কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া বাণবৃষ্টিদ্বারা ভীমকে আচ্ছাদন করিয়া ফেলিলেন ॥৩৩॥

ভরতনন্দন! তখন আপনার পুত্রেরা ভীমের মানসিক বল, দৈহিক বল, পরাক্রম ও অধ্যবসায় দেখিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

সমুদ্রের ন্যায় উদ্বেলিত সেই বাণবৃষ্টি অগ্রাহ্য করিয়া ক্রুদ্ধ ভীমসেন কর্ণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

(৩২)···সংস্থিতঃ শরঃ—বা নি।

সুবর্ণপুঙ্খৈর্ভীমেন সায়কৈর্নতপর্ব্বভিঃ।
গগনে রচিতা মালা কাঞ্চনীব ব্যরাজত ॥৩৭॥
ততো ব্যোম্নি বিষক্তানি শরজালানি ভাগশঃ।
আহতানি ব্যশীর্য্যন্ত ভীমসেনস্য পত্রিভিঃ ॥৩৮॥
কর্ণস্য শরজালৌঘৈর্ভীমসেনস্য চোভয়োঃ।
অগ্নিস্ফুলিঙ্গসংস্পর্শৈরঞ্জোগতিভিরাহবে।
তৈস্তৈঃ কনকপুঙ্খানাং দ্যৌরাসীৎ সংবৃতা ব্রজৈঃ ॥৩৯॥
ন স্ম সূর্য্যস্তদা ভাতি ন স্ম বাতি সমীরণঃ।
শরজালাবৃতে ব্যোম্নি ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন ॥৪০॥
স ভীমং ছাদয়ন্ বাণৈঃ সূতপুত্রঃ পৃথগ্‌বিধৈঃ।
উপারোহদনাদৃত্য তস্য বীর্য্যং মহাত্মনঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

রুক্মেতি। রুক্মপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠম্। প্রাদুরাসন্ নিরগচ্ছন্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৬॥

সুবর্ণেতি। কাঞ্চনস্য স্বর্ণস্যেয়মিতি কাঞ্চনী, অণ্‌প্রত্যয়ান্তাদ্দীপ্রত্যয়ঃ ॥৩৭॥

তত ইতি। বিষক্তানি লগ্নানি, শরজালানি কর্ণস্য, ভাগশো ভাগে ভাগে ॥৩৮॥

কর্ণস্যেতি। অঞ্জোগতিভিদ্রুতগমনৈঃ। দ্যৌরাকাশম্। ব্রজৈঃ সমূহৈঃ। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৯॥

নেতি। শরজালাবৃতে সতি, ব্যোম্নি গগনে ॥৪০॥

নরনাথ! স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠ ও বিশাল ভীমের ধনু আকর্ষণবশতঃ অপর ইন্দ্রধনুর ন্যায় যেন মণ্ডলীভূত হইয়াই রহিতেছিল এবং তাহা হইতে বাণ সকল আকাশ পূর্ণ করতই যেন নির্গত হইতেছিল ॥৩৬॥

ভীমসেন যেন স্বর্ণপুঙ্খ ও নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা আকাশে একটা স্বর্ণময়ী মালা নির্ম্মাণ করিয়া দিতেছিলেন ॥৩৭॥

তদনন্তর কর্ণের শরজাল আকাশে ভাগে ভাগে সংসক্ত হইতেছিল; সেগুলি আবার ভীমের বাণজালে আহত হইয়া বিনষ্ট হইতেছিল ॥৩৮॥

কর্ণের শরজালসমূহে এবং ভীমসেনের অগ্নিস্ফুলিঙ্গসংস্পর্শ ও দ্রুতগামী স্বর্ণপুঙ্খ বাণসমূহে আকাশটা আবৃত হইয়া গিয়াছিল ॥৩৯॥

তখন আকাশটা বাণজালে আবৃত হইলে, সূর্য্য প্রকাশ পান নাই, বায়ু চলে নাই এবং আকাশের কোন বিষয় জানা যায় নাই ॥৪০॥

---

(৪০)…ন চাজ্ঞায়ত কিঞ্চন—পি।

তয়োর্বিসৃজতোস্তত্র শরজালানি মারিষ!।
বায়ুভূতান্যদৃশ্যন্ত সংসক্তানীতরেতরম্ ॥৪২॥
অন্যোন্যশরসংঘর্ষাত্তয়োর্মনুজসিংহয়োঃ।
আকাশে ভরতশ্রেষ্ঠ! পাবকঃ সমজায়ত ॥৪৩॥
তস্মৈ কর্ণঃ শিতান্ বাণান্ কর্ম্মারপরিমার্জ্জিতান্।
সুবর্ণবিকৃতান্ ক্রুদ্ধঃ প্রাহিণোদ্বধকাঙ্ক্ষয়া ॥৪৪॥
তানন্তরীক্ষে বিশিখৈস্ত্রিধৈকৈকমশাতয়ৎ।
বিশেষয়ন্ সূতপুত্রং ভীমস্তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥৪৫॥
পুনশ্চাসৃজদুগ্রাণি শরবর্ষাণি পাণ্ডবঃ।
অমর্ষী বলবান্ ক্রুদ্ধো দিধক্ষন্নিব পাবকঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। উপারোহং উপর্য্যারোহং প্রাধান্যং প্রাপ্নোদিত্যর্থঃ। তস্য ভীমস্য ॥৪১॥
তয়োরিতি। বায়ুভূতানি বায়ুস্বরূপাণি বায়ুবদ্বেগবন্তীত্যর্থঃ ॥৪২॥
অন্যোন্যেতি। মনুজসিংহয়োর্নরশ্রেষ্ঠয়োঃ। পাবকো বহ্নিঃ ॥৪৩॥
তস্মা ইতি। কর্ম্মারপরিমার্জ্জিতান্ শিল্পিপরিষ্কৃতান্। সুবর্ণবিকৃতান্ স্বর্ণখচিতান্ ॥৪৪॥
তানিতি। অশাতয়ৎ অচ্ছিনৎ। বিশেষয়ন্ স্বাপেক্ষয়া ন্যূনীকুর্ব্বন্ ॥৪৫॥
পুনরিতি। অমর্ষী অসহিষ্ণুঃ। দিধক্ষন্ দগ্ধুমিচ্ছন্ ॥৪৬॥

ক্রমে কর্ণ নানাবিধ বাণদ্বারা ভীমসেনকে আবৃত করতঃ অবজ্ঞাপূর্ব্বক সেই মহাত্মার শক্তির উপরে যেন আরোহণ করিয়াছিলেন ॥৪১॥

মাননীয় রাজা! তাঁহারা দুই জন শরজাল বর্ষণ করিতে থাকিলে, বায়ুর ন্যায় বেগবান্ সেই শরজালগুলিকে পরস্পর সংলগ্ন অবস্থায় দেখা যাইতে লাগিল ॥৪২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! নরশ্রেষ্ঠ কর্ণ ও ভীমসেনের পরস্পর বাণসংঘর্ষবশতঃ আকাশে অগ্নি উৎপন্ন হইতে লাগিল ॥৪৩॥

ক্রমে কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া ভীমকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া শিল্পিপরিমার্জ্জিত, সুধার ও স্বর্ণখচিত বাণ সকল তাঁহার উপরে নিক্ষেপ করিতে থাকিলেন ॥৪৪॥

এই সময়ে ভীমসেন আপনা অপেক্ষা কর্ণকে ন্যূন প্রমাণ করিবার ইচ্ছা করিয়া বাণদ্বারা কর্ণের এক একটা বাণকে তিন তিন খণ্ডে ছেদন করিলেন এবং বলিলেন—'থাক' ॥৪৫॥

---

(৪৪) তথা কর্ণঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।

ততশ্চটচ্চটাশব্দো গোধাঘাতাদভূত্তয়োঃ।
তলশব্দশ্চ সুমহান্ সিংহনাদশ্চ ভৈরবঃ।
রথনেমিনিনাদশ্চ জ্যাশব্দশ্চৈব দারুণঃ ॥৪৭॥
যোধা ব্যুপারমন্ যুদ্ধাদ্দিদৃক্ষন্তঃ পরাক্রমম্।
কর্ণপাণ্ডবয়ো রাজন্! পরস্পরবধৈষিণোঃ ॥৪৮॥
দেবর্ষিসিদ্ধগন্ধর্ব্বাঃ সাধু সাধ্বিত্যপূজয়ন্।
মুমুচুঃ পুষ্পবর্ষঞ্চ বিদ্যাধরগণাস্তথা ॥৪৯॥
ততো ভীমো মহাবাহুঃ সংরম্ভী দৃঢ়বিক্রমঃ।
অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য শরৈর্বিব্যাধ সূতজম্ ॥৫০॥
কর্ণোঽপি ভীমসেনস্য নিবার্য্যেষূন্ মহাবলঃ।
প্রাহিণোন্নব নারাচানাশীবিষসমান্ রণে ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। গোধায়া অঙ্গুলিত্রস্যাঘাতাৎ। জ্যা ধনুর্গুণঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৭॥
যোধা ইতি। ব্যুপারমন্ বিরতা অভবন্, দিদৃক্ষন্তো দ্রষ্টুমিচ্ছন্তঃ ॥৪৮॥
দেবেতি। দেবাদয়ো গগনবর্ত্তিনঃ। অপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥৪৯॥
তত ইতি। সংরম্ভী ক্রোধী। বিব্যাধ তাড়য়ামাস, সূতজং কর্ণম্ ॥৫০॥
কর্ণ ইতি। ইষূন্ বাণান্। প্রাহিণোৎ ক্ষিপ্তবান্, আশীবিষোপমান্ সর্পতুল্যান্ ॥৫১॥

পরে দহনার্থী অগ্নির ন্যায় ক্রোধোত্তেজিত, অসহিষ্ণু ও বলবান্ ভীমসেন পুনরায় কর্ণের উপরে ভয়ঙ্কর বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

তদনন্তর তাঁহাদের অঙ্গুলিত্রের আঘাতে চটচটাশব্দ, গুরুতর হস্তাবরণের শব্দ, ভীষণ সিংহনাদ, রথচক্রের শব্দ ও দারুণ ধনুর গুণের শব্দ হইতে থাকিল ॥৪৭॥

রাজা! তখন পরস্পর বধৈষী কর্ণ ও ভীমের পরাক্রম দেখিবার ইচ্ছা করিয়া যোদ্ধারা যুদ্ধ হইতে বিরত হইলেন ॥৪৮॥

আর আকাশবর্ত্তী দেবগণ, ঋষিগণ, সিদ্ধগণ ও গন্ধর্বগণ 'সাধু সাধু' বলিয়া প্রশংসা করিতে লাগিলেন এবং বিদ্যাধরেরা পুষ্প বর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৪৯॥

তদনন্তর উৎসাহী, দৃঢ়বিক্রমশালী ও মহাবাহু ভীমসেন অস্ত্রদ্বারা কর্ণের অস্ত্রগুলিকে নিবারণ করিয়া বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৫০॥

মহাবল কর্ণও ভীমের বাণগুলিকে বারণ করিয়া তাঁহার উপরে সর্পতুল্য নয়টা নারাচ নিক্ষেপ করিলেন ॥৫১॥

তাবদ্ভিরথ তান্ ভীমো ব্যোম্নি চিচ্ছেদ পত্রিভিঃ।
নারাচান্ সূতপুত্রস্য তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥৫২॥
ততো ভীমো মহাবাহুঃ শরং ক্রুদ্ধান্তকোপমম্।
মুমোচাধিরথের্বীরো যমদণ্ডমিবাপরম্ ॥৫৩॥
তমাপতন্তং চিচ্ছেদ রাধেয়ঃ প্রহসন্নিব।
ত্রিভিঃ শরৈঃ শরং রাজন্! পাণ্ডবস্য প্রতাপবান্ ॥৫৪॥
পুনশ্চাসৃজদুগ্রাণি শরবর্ষাণি পাণ্ডবঃ।
তস্য তান্যাদদে কর্ণঃ সর্ব্বাণ্যস্ত্রাণ্যভীতবৎ।
যুধ্যমানস্য ভীমস্য সূতপুত্রোঽস্ত্রমায়য়া ॥৫৫॥
তস্যেষুধী ধনুর্জ্যাঞ্চ বাণৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
রশ্মীন্ যোক্ত্রাণি চাশ্বানাং ক্রুদ্ধঃ কর্ণোঽচ্ছিনন্মৃধে ॥৫৬॥
তস্যাশ্বাংশ্চ পুনর্হত্বা সূতং বিব্যাধ পত্রিভিঃ।
সোঽপসৃত্য দ্রুতং সূতো যুধামন্যো রথং যযৌ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

তাবদ্ভিরিতি। তাবদ্ভির্নবভিরেব। পত্রিভির্বাণৈঃ ॥৫২॥
তত ইতি। আধিরথেঃ কর্ণস্যোপরি ॥৫৩॥
তমিতি। রাধেয়ঃ কর্ণঃ। পাণ্ডবস্য ভীমস্য ॥৫৪॥
পুনরিতি। অস্ত্রমায়য়া অস্ত্রবারণকৌশলেন। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৫॥
তস্যেতি। ইষুধী তূণদ্বয়ম্। রশ্মীন্ মুখরজ্জূঃ, যোক্ত্রাণি বন্ধনরজ্জূঃ ॥৫৬॥

তাহার পর ভীমসেন ততগুলি (নয়টা) বাণদ্বারা কর্ণের নারাচগুলিকে আকাশেই ছেদন করিলেন এবং 'থাক থাক' এইরূপ বলিলেন ॥৫২॥

তৎপরে মহাবাহু ও বীর ভীমসেন ক্রুদ্ধ যমের তুল্য এবং অপর যমদণ্ডের সমান একটা বাণ কর্ণের দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৩॥

রাজা! ভীমের সেই বাণটা আসিতে লাগিলে, প্রতাপশালী কর্ণ হাসিতে হাসিতেই যেন তিনটা বাণদ্বারা তাহা ছেদন করিলেন ॥৫৪॥

তখন ভীমসেন পুনরায় ভীষণ বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন। তৎকালে সূতনন্দন কর্ণ নির্ভয়ের ন্যায় অস্ত্রনিবারণের কৌশলে যুধ্যমান ভীমসেনের সেই সমস্ত অস্ত্রই গ্রহণ করিতে থাকিলেন ॥৫৫॥

তৎপরে কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা ভীমের তূণদ্বয়, ধনুর গুণ এবং অশ্বগণের মুখরজ্জু ও বন্ধনরজ্জু ছেদন করিলেন ॥৫৬॥

বিহসন্নিব ভীমস্য ক্রুদ্ধঃ কালানলদ্যুতিঃ।
ধ্বজং চিচ্ছেদ রাধেয়ঃ পতাকাঞ্চ ব্যশাতয়ৎ ॥৫৮॥
স বিধন্বা মহাবাহুরথ শক্তিং পরামৃশৎ।
তামবাসৃজদাবিধ্য ক্রুদ্ধঃ কর্ণরথং প্রতি ॥৫৯॥
তামধিরথিরায়স্তঃ শক্তিং কাঞ্চনভূষণাম্।
আপতন্তীং মহোল্কাভাং চিচ্ছেদ দশভিঃ শরৈঃ ॥৬০॥
সাপতদ্দশধা ছিন্না কর্ণস্য নিশিতৈঃ শরৈঃ।
অস্যতঃ সূতপুত্রস্য মিত্রার্থে চিত্রযোধিনঃ ॥৬১॥
স চর্ম্মাদত্ত কৌন্তেয়ো জাতরূপপরিষ্কৃতম্।
খড়্গঞ্চান্যতরং প্রেপ্সুর্জয়ং মরণমেব বা ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। তস্য ভীমস্য। সূতং সারথিম্, বিব্যাধ কর্ণঃ, পত্রিভির্বাণৈঃ ॥৫৭॥
বিহসন্নিতি। কালানলদ্যুতিঃ প্রলয়কালীনবহ্নিবত্তেজস্বী। ব্যশাতয়দচ্ছিনৎ ॥৫৮॥
স ইতি। স ভীমঃ, বিধন্বা ধনুঃশূন্যঃ। পরামৃশদগৃহ্লাৎ। আবিধ্য ঘূর্ণয়িত্বা ॥৫৯॥
তামিতি। আধিরথিঃ কর্ণঃ, আয়স্তঃ শ্রান্তোঽপি ॥৬০॥
সেতি। অস্যতঃ অস্ত্রাণি ক্ষিপতঃ, মিত্রার্থে সুহৃদো দুর্য্যোধনস্যার্থে ॥৬১॥
স ইতি। আদত্ত অগৃহ্লাৎ, জাতরূপপরিষ্কৃতং স্বর্ণালঙ্কৃতম্। প্রেপ্সুঃ প্রাপ্তুমিচ্ছুঃ ॥৬২॥

এবং তিনি পুনরায় বাণসমূহদ্বারা ভীমের অশ্বগুলিকে বধ করিয়া সারথিকে বিদ্ধ করিলেন। তখন সেই সারথি রথ হইতে নামিয়া দ্রুত যাইয়া যুধামন্যুর রথে আরোহণ করিল ॥৫৭॥

পরে ক্রুদ্ধ এবং প্রলয়কালের অগ্নির ন্যায় তেজস্বী কর্ণ হাসিতে হাসিতেই যেন ভীমের ধ্বজ ও পতাকা ছেদন করিলেন ॥৫৮॥

তদনন্তর কার্ম্মুকবিহীন মহাবাহু ভীম একটা শক্তি গ্রহণ করিলেন এবং সেটাকে ঘূর্ণিত করিয়া কর্ণের রথের দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৯॥

স্বর্ণভূষিত সেই শক্তিটা বিশাল উল্কার ন্যায় আসিতে লাগিলে, কর্ণ শ্রান্ত থাকিয়াও দশটা বাণদ্বারা সেটাকে ছেদন করিলেন ॥৬০॥

মিত্র দুর্য্যোধনের জন্য অস্ত্রক্ষেপকারী ও বিচিত্রযোধী সূতপুত্র কর্ণের সুধার বাণসমূহে দশ খণ্ডে ছিন্ন হইয়া সেই শক্তিটা পতিত হইল ॥৬১॥

(৫৯) মহাবাহু রথশক্তিম্···পি। (৬২)···মৃত্যবে চ জয়ায় বা—পি,··· মৃত্যোরগ্রে জয়স্য বা—বর্দ্ধ,···অন্যতরপ্রেপ্সুঃ···নি।

তদস্য তরসা কর্ণো ব্যধমচ্চর্ম্ম সুপ্রভম্।
শরৈর্ব্বহুভিরত্যুগ্রৈঃ প্রহসন্নিব ভারত! ॥৬৩॥
স বিচর্ম্মা মহারাজ! বিরথঃ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
অসিং প্রাসৃজদাবিধ্য ত্বরন্ কর্ণরথং প্রতি ॥৬৪॥
স ধনুঃ সূতপুত্রস্য সজ্যং ছিত্ত্বা মহানসিঃ।
পপাত ভুবি রাজেন্দ্র! ক্রুদ্ধঃ সর্প ইবাম্বরাৎ ॥৬৫॥
ততঃ প্রহস্যাধিরথিরন্যদাদায় কার্ম্মুকম্।
শত্রুঘ্নং সমরে ক্রুদ্ধো দৃঢ়জ্যং বেগবত্তরম্ ॥৬৬॥
ব্যায়চ্ছৎ স শরান্ কর্ণঃ কুন্তীপুত্রজিঘাংসয়া।
সহস্রশো মহারাজ! রুক্মপুঙ্খান্ সুতেজনান্ ॥৬৭॥ (যুগ্মকম্)
স বধ্যমানো বলবান্ কর্ণচাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ।
বিহায়সং প্রাক্রমদ্বৈ কর্ণস্য ব্যথয়ন্ মনঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। তরসা বেগেন, ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ ॥৬৩॥
স ইতি। বিচর্ম্মা বিনষ্টচর্ম্মা। আবিধ্য ঘূর্ণয়িত্বা ॥৬৪॥
স ইতি। সজ্যং গুণযুক্তম্। অম্বরাদাকাশাৎ ॥৬৫॥
তত ইতি। দৃঢ়জ্যং দৃঢ়গুণম্। ব্যায়চ্ছৎ ব্যায়ামেন শ্রমেণ সুক্ষিপৎ ॥৬৬—৬৭॥

তখন ভীমসেন জয় বা মৃত্যু ইহার একটার প্রার্থী হইয়া স্বর্ণালঙ্কৃত চর্ম্ম (ঢাল) এবং তরবারি গ্রহণ করিলেন ॥৬২॥

ভরতনন্দন! তৎকালে কর্ণ হাসিতে হাসিতেই যেন অতিভীষণ বহুতর বাণদ্বারা সত্বর ভীমের সেই সুন্দর চর্ম্ম-(ঢাল) খানা বিনষ্ট করিলেন ॥৬৩॥

মহারাজ! পরে চর্ম্মশূন্য ও রথবিহীন ভীমসেন ক্রোধে অস্থির হইয়া সেই তরবারিখানা ঘূর্ণিত করিয়া সত্বর কর্ণের রথের দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তখন সেই বিশাল তরবারিখানা যাইয়া কর্ণের গুণযুক্ত ধনু ছেদন করিয়া আকাশ হইতে ক্রুদ্ধ সর্পের ন্যায় ভূতলে পতিত হইল ॥৬৫॥

মহারাজ! তাহার পর কর্ণ হাস্য করিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া শত্রুনাশক, দৃঢ়গুণ-যুক্ত ও গুরুতরবেগশালী অন্য ধনু লইয়া যুদ্ধে ভীমকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া স্বর্ণপুঙ্খ ও উজ্জ্বলাকৃতি সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৬—৬৭॥

(৬৮)···বৈহায়সং প্রাক্রমদ্বৈ···বা নি, কর্ণস্য রথমাবিশৎ—নি।

স তস্য চরিতং দৃষ্ট্বা সংগ্রামে বিজয়ৈষিণঃ।
লয়মাস্থায় রাধেয়ো ভীমসেনমবঞ্চয়ৎ ॥৬৯॥
তঞ্চ দৃষ্ট্বা রথোপস্থে নিলীনং ব্যথিতেন্দ্রিয়ম্।
ধ্বজমস্য সমারুহ্য তস্থৌ ভীমো মহীতলে ॥৭০॥
তদস্য কুরবঃ সর্বে চারণাশ্চাভ্যপূজয়ন্।
যদিয়েষ রথাৎ কর্ণং হন্তুং তার্ক্ষ্য ইবোরগম্ ॥৭১॥
স ছিন্নধন্বা বিরথঃ স্বধর্ম্মমনুপালয়ন্।
স্বরথং পৃষ্ঠতঃ কৃত্বা যুদ্ধায়ৈব ব্যবস্থিতঃ ॥৭২॥
তদ্বিহত্যাস্য রাধেয়স্তত এনং সমভ্যয়াৎ।
সংরব্ধাৎ পাণ্ডবং সংখ্যে যুদ্ধায় সমবস্থিতম্ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। বিহায়সং গগনম্, প্রাক্রমৎ লম্ফেনারোহৎ, ব্যথয়ন্ উদ্বেজয়ন্ ॥৬৮॥
স ইতি। লয়ং স্তম্ভপার্শ্বে লুক্কায়িতভাবম্। অবঞ্চয়ৎ তৎপ্রহারপরিহারাৎ ॥৬৯॥
তমিতি। ব্যথিতেন্দ্রিয়মুদ্বিগ্নচিত্তম্। সমারুহ্য রথারোহণায়াবলম্ব্য ॥৭০॥
তদিতি। চারণা গগনবর্ত্তিনো দেবযোনিবিশেষাঃ। তার্ক্ষ্যো গরুড়ঃ ॥৭১॥
স ইতি। স্বধর্ম্মমপৃষ্ঠপ্রদর্শনরূপং ক্ষত্রিয়ধর্ম্মম্ ॥৭২॥
তদিতি। তৎ আক্রমণম্, বিহত্য প্রাগুক্তপ্রকারেণ প্রতিহত্য। সংরব্ধাদুৎসাহাৎ ॥৭৩॥

কর্ণের ধনু হইতে নির্গত বাণ সকল যাইয়া আঘাত করিতে লাগিলে, বলবান্ ভীম কর্ণের মন উদ্বিগ্ন করিয়া লাফ দিয়া আকাশে উঠিলেন ॥৬৮॥

তখন যুদ্ধে জয়াভিলাষী ভীমসেনের চরিত্র দেখিয়া কর্ণ রথস্তম্ভের পার্শ্বে লুকায়িত হইয়া তাঁহাকে বঞ্চিত করিলেন ॥৬৯॥

কর্ণকে রথমধ্যে লুক্কায়িত ও উদ্বিগ্ন দেখিয়া ভীমসেন তাঁহার ধ্বজদণ্ড ধারণ করিয়া ভূতলে দাঁড়াইলেন ॥৭০॥

কৌরবেরা সকলে এবং আকাশবর্ত্তী চারণেরা ভীমসেনের সেই কার্য্যের সর্ব্বতোভাবে প্রশংসা করিতে লাগিলেন। যে হেতু গরুড় যেমন সর্প বধ করিবার ইচ্ছা করেন, সেইরূপ ভীমসেন রথ হইতে কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলেন ॥৭১॥

পরে ছিন্নকার্ম্মুক ও রথবিহীন ভীমসেন ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম রক্ষা করতঃ আপন রথ পিছনে রাখিয়া যুদ্ধ করিবার জন্যই দাঁড়াইলেন ॥৭২॥

(৬৯)…ধ্বজালয়স্থো রাধেয়ঃ…নি। (৭০) তমদৃষ্ট্বা…নি। (৭১)…চারণাশ্চাপ্যপূজয়ন্…পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৭৩) তদ্বিচিন্ত্য স রাধেয়ঃ…নি।

তৌ সমেতৌ মহারাজ! স্পর্দ্ধমানৌ মহাবলৌ।
জীমূতাবিব ঘর্ম্মান্তে গর্জ্জমানৌ নরর্ষভৌ ॥৭৪॥
তয়োরাসীৎ সম্প্রহারঃ ক্রুদ্ধয়োর্নরসিংহয়োঃ।
অমৃষ্যমাণয়োঃ সংখ্যে দেবদানবয়োরিব ॥৭৫॥
ক্ষীণশস্ত্রস্তু কৌন্তেয়ঃ কর্ণেন সমভিদ্রুতঃ।
দৃষ্ট্বার্জ্জুনহতান্ নাগান্ পতিতান্ পর্ব্বতোপমান্।
রথমার্গবিঘাতার্থং ব্যায়ুধঃ প্রবিবেশ হ ॥৭৬॥
হস্তিনাং ব্রজমাসাদ্য রথদুর্গং প্রবিশ্য চ।
পাণ্ডবো জীবিতাকাঙ্ক্ষী রাধেয়ং নাভ্যহারয়ৎ ॥৭৭॥
ব্যবস্থানমথাকাঙ্ক্ষন্ ধনঞ্জয়শরৈর্হতম্।
উদ্যম্য কুঞ্জরং পার্থস্তস্থৌ পরপুরঞ্জয়ঃ।
মহৌষধিসমাযুক্তং হনূমানিব পর্ব্বতম্ ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। সমেতৌ পুনর্যুদ্ধায় মিলিতৌ। জীমূতৌ মেঘৌ, ঘর্ম্মান্তে গ্রীষ্মান্তে ॥৭৪॥

তয়োরিতি। সংপ্রহারো যুদ্ধম্। অমৃষ্যমাণয়োরসহমানয়োঃ ॥৭৫॥

ক্ষীণেতি। সমভিদ্রুত আক্রান্তঃ। নাগান্ গজান্। ব্যায়ুধো নিরস্ত্রঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭৬॥

হস্তিনামিতি। ব্রজং সমূহম্, রথদুর্গং প্রভূতরথরাশিম্। নাভ্যহারয়ৎ নাক্রামৎ ॥৭৭॥

ব্যবেতি। ব্যবস্থানমবস্থিতিম্। উদ্যম্য স্বদেহাবরণায়োত্তোল্য। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৭৮॥

এদিকে কর্ণ ভীমসেনের সেই আক্রমণ ব্যর্থ করিয়া উৎসাহবশতঃ যুদ্ধের জন্যই অবস্থিত ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭৩॥

মহারাজ! তাহার পর দুইটা মেঘের ন্যায় গর্জনকারী, পরস্পর স্পর্দ্ধাশালী, মহাবল ও নরশ্রেষ্ঠ কর্ণ এবং ভীম পুনরায় যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥৭৪॥

ক্রমে ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু নরশ্রেষ্ঠ কর্ণ ও ভীমের দেব ও দানবের তুল্য যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৭৫॥

কর্ণ আসিয়া ক্ষীণশস্ত্র ভীমকে আক্রমণ করিলে, নিরস্ত্র ভীমসেন অর্জুননিহত ও পতিত পর্ব্বতপ্রমাণ হস্তীগুলিকে দেখিয়া কর্ণের রথপথনিবারণের জন্য তাহার মধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥৭৬॥

ভীমসেন জীবনার্থী হইয়া হস্তিসমূহমধ্যে যাইয়া এবং বিনষ্ট রথরাশির ভিতরে প্রবেশ করিয়া থাকিতে লাগিলেন, কিন্তু কর্ণকে আর আক্রমণ করিলেন না ॥৭৭॥

তমস্য বিশিখৈঃ কর্ণো ব্যধমৎ কুঞ্জরং পুনঃ।
হস্ত্যঙ্গান্যথ কর্ণায় প্রাহিণোৎ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৭৯॥
চক্রাণ্যশ্বাংস্তথা চান্যদ্‌যদ্‌যৎ পশ্যতি ভূতলে।
তত্তদাদায় চিক্ষেপ ক্রুদ্ধঃ কর্ণায় পাণ্ডবঃ।
তদস্য সর্ব্বং চিচ্ছেদ ক্ষিপ্তং ক্ষিপ্তং শিতৈঃ শরৈঃ ॥৮০॥
ভীমোঽপি মুষ্টিমুদ্যম্য বজ্রগর্ভং সুদারুণম্।
হন্তুমৈচ্ছৎ সূতপুত্রং সংস্মরন্নর্জ্জুনং ক্ষণাৎ ॥৮১॥
শক্তোঽপি নাবধীৎ কর্ণং সমর্থঃ পাণ্ডুনন্দনঃ।
রক্ষমাণঃ প্রতিজ্ঞাং তাং যা কৃতা সব্যসাচিনা ॥৮২॥ (যুগ্মকম্)
তমেবং ব্যাকুলং ভীমং ভূয়ো ভূয়ঃ শিতৈঃ শরৈঃ।
মূর্চ্ছয়াভিপরীতাঙ্গমকরোৎ সূতনন্দনঃ ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। তং কুঞ্জরম্। ব্যধমৎ ছিত্ত্বা ব্যনাশয়ৎ ॥৭৯॥
চক্রাণীতি। অন্যৎ পতিতাস্ত্রাদিকম্। পাণ্ডবো ভীমঃ। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৮০॥
ভীম ইতি। বজ্রগর্ভং বজ্রতুল্যম্। তাম্ "অহং কর্ণং হনিষ্যামি" ইতি প্রাগুক্তাম্ ॥৮১-৮২॥
তমিতি। অভিপরীতাঙ্গমাক্রান্তচিত্তম্ ॥৮৩॥

বিপক্ষনগরবিজয়ী ভীমসেন অবস্থান করিবার ইচ্ছা করিয়া অর্জ্জুনবাণে নিহত হস্তী তুলিয়া ধরিয়া—বিশল্যকরণীযুক্ত গন্ধমাদন পর্ব্বত ধরিয়া হনুমানের ন্যায় দাঁড়াইতে লাগিলেন ॥৭৮॥

কর্ণ আবার তখন বাণদ্বারা সেই হস্তী কাটিয়া ফেলিতে থাকিলেন। তৎকালে ভীমও সেই হস্তীর অঙ্গ সকল কর্ণের দিকে নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৭৯॥

সেইরূপ ক্রুদ্ধ ভীমসেন চক্র, অশ্ব এবং ভূতলে অন্য যাহা যাহা দেখিতে লাগিলেন, তাহা তাহাই লইয়া কর্ণের উপরে ক্ষেপ করিতে থাকিলেন; কর্ণও সুধার বাণসমূহদ্বারা সে সমস্ত ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৮০॥

শক্তিশালী পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন ক্রমে বজ্রতুল্য দারুণ মুষ্টি উত্তোলন করিয়া কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিলেন; কিন্তু ক্ষণকালমধ্যেই অর্জ্জুনকে স্মরণ করিয়া তিনি যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন, তাহা রক্ষা করিবার জন্য সমর্থ হইয়াও কর্ণকে বধ করিলেন না ॥৮১—৮২॥

ভীম এইভাবে আকুল হইয়া উঠিলেন; তখন কর্ণ সুধার বাণসমূহদ্বারা বার বার প্রহার করিয়া তাঁহাকে মূর্চ্ছিতপ্রায় করিয়া ফেলিলেন ॥৮৩॥

ব্যায়ুধং নাবধীচ্চৈনং কর্ণঃ কুন্ত্যা বচঃ স্মরন্।
ধনুষোঽগ্রেণ তং কর্ণস্ত্বভিক্রুত্য পরাম্মৃশৎ ॥৮৪॥
বিহসন্নিব রাধেয়ো বাক্যমেতদুবাচ হ।
পুনঃ পুনস্তূবরক! মূঢ়কৌদরিকেতি চ।
অকৃতাস্ত্রক! মা যৌৎসীর্বাল! সংগ্রামকাতর! ॥৮৫॥
যত্র ভোজ্যং বহুবিধং ভক্ষ্যং পেয়ঞ্চ পাণ্ডব!।
তত্র ত্বং দুর্ম্মতে! যোগ্যো ন যুদ্ধেষু কদাচন ॥৮৬॥
মূলপুষ্পফলাহারো ব্রতেষু নিয়মেষু চ।
উচিতস্ত্বং বনে ভীম! ন ত্বং যুদ্ধবিশারদঃ ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

ব্যায়ুধমিতি। বচ উদ্যোগপর্ব্বোক্তম্। অভিক্রুত্য দ্রুতং গত্বা, পরাম্মৃশদস্পৃশৎ ॥৮৪॥

বিহসন্নিতি। হে তূবরক! শ্মশ্রুশূন্যবদন! "অজাতশৃঙ্গো গৌঃ কালেঽপ্যশ্মশ্রুর্না চ তূবরঃ" ইত্যমরঃ। সর্বত্র পুংস্যায়াং কপ্রত্যয়ঃ। মূঢ়ক! মোহাবিষ্ট!। বাল! মূর্খ!। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮৫॥

যত্রেতি। ভক্ষ্যং চর্ব্ব্যম্। যোগ্যস্তৎসংস্কারনিপুণত্বাদিতি ভাবঃ ॥৮৬॥

মূলেতি। মূলানি পুষ্পাণি ফলানি চ আহরতি আনয়তীতি সঃ। কর্ম্মণ্যণ্ ॥৮৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৪০॥ উপাদেধং সন্নিকর্ষমগাৎ ॥৪১॥ বায়ুভূতানি বাতোদ্ধূতাস্তৃতি-বেগবন্তি বা ॥৪২—৬৮॥ নয়মঙ্গসঙ্কোচম্ ॥৬৯—৮০॥ তত্রত্যাপি সাধনং সর্ব্বত্র নিক্রম্য বজ্রগর্ভমনভিহিতাঙ্গুষ্ঠম্ ॥৮১॥ সমর্থঃ সমীচীনার্থো ধর্ম্মাপেক্ষীতি যাবৎ ॥৮২—৮৪॥ তূবরকো

কিন্তু কর্ণ কুন্তীর বাক্য স্মরণ করিয়া অস্ত্রবিহীন ভীমকে বধ করিলেন না; তবে দ্রুত যাইয়া ধনুর অগ্রদ্বারা তাঁহাকে স্পর্শ করিলেন ॥৮৪॥

এবং কর্ণ হাস্য করিতে করিতেই যেন বার বার এই কথা বলিলেন— 'শ্মশ্রুহীন! মূঢ়! ঔদরিক! অশিক্ষিতাস্ত্র! মূর্খ! যুদ্ধকাতর! তুই আর যুদ্ধ করিস্ না ॥৮৫॥

পাণ্ডুর পুত্র! দুর্ম্মতি! যেখানে নানাবিধ খাদ্য, পেয় ও চর্ব্ব্য বস্তু থাকে, তুই সেই স্থানেরই যোগ্য; কিন্তু কখনও যুদ্ধের যোগ্য নহিস্ ॥৮৬॥

ভীম! তুই বনমধ্যে ব্রত বা নিয়মের সময়ে ফল, মূল, ও পুষ্প আহরণের যোগ্য; কিন্তু যুদ্ধ জানিস্ই না ॥৮৭॥

---

(৮৫)···বাণসংঘাতকাতর!—পি।

ক্ব যুদ্ধং ক্ব মুনিত্বঞ্চ বনং গচ্ছ বৃকোদর ! ।
ন ত্বং যুদ্ধোচিতস্তাত ! বনবাসরতির্ভবান্ ॥৮৮॥
সূদান্ ভৃত্যজনান্ দাসাংস্ত্বং গৃহে ত্বরয়ন্ ভৃশম্ ।
যোগ্যস্তাড়য়িতুং ক্রোধাদ্ভোজনার্থং বৃকোদর ! ॥৮৯॥
মুনির্ভূত্বাথবা ভীম ! ফলান্যদ্ধি সুদুর্ম্মতে ! ।
বনায় ব্রজ কৌন্তেয় ! ন ত্বং যুদ্ধবিশারদঃ ॥৯০॥
ফলমূলাশনে যুক্তস্ত্বং তথাতিথিপূজনে ।
ন ত্বাং শস্ত্রসমুদ্‌যোগে যোগ্যং মন্যে বৃকোদর ! ॥৯১॥
কৌমারে যানি বৃত্তানি বিপ্রিয়াণি বিশাংপতে ! ।
তানি সর্ব্বাণি চাপ্যেনং রূক্ষাণ্যশ্রাবয়দ্ভৃশম্ ॥৯২॥
অথৈনং তত্র সংলীনমস্পৃশদ্ধনুষা পুনঃ ।
প্রহসংশ্চ পুনর্ব্বাক্যং ভীমমাহ বৃষস্তদা ॥৯৩॥

ভারতকৌমুদী

কেতি। যুদ্ধে উচিতো যোগ্যঃ, তাত ! বৎস !, বনবাসে রতিরনুরাগো যস্য সঃ ।৮৮॥
সূদানিতি। সূদান্ পাচকান্, ভৃত্যজনান্ পাকস্থানস্থান্, দাসান্ ভোজনগৃহগতান্ ।৮৯॥
মুনিরিতি। অদ্ধি ভুঙ্‌ক্ষ্ব। অথ ফলানি কুত্র লভ্যন্ত ইত্যাহ বনায়েতি ।৯০॥
ফলেতি। ফলমূলয়োরশনে ভোজনে, যুক্তো যোগ্যঃ। শস্ত্রাণাং সমুদ্‌যোগে প্রয়োগে ॥৯১॥
কৌমার ইতি। বৃত্তানি জাতানি, বিপ্রিয়াণি বিষদানাদীন্যপ্রিয়াণি ।৯২॥
অথেতি। তত্র হস্তিদেহান্তরালে। বৃষঃ কর্ণঃ ।৯৩॥

যুদ্ধই বা কোথায়, আর মুনিত্বই বা কোথায়। অতএব বৎস বৃকোদর ! তুই বনে গমন কর্। কেন না, তুই যুদ্ধের যোগ্য নহিস্, বনবাসেরই অনুরাগী ॥৮৮॥

বৃকোদর ! তুই সত্বর ভোজন করিবার জন্য আপন গৃহে ক্রোধবশতঃ পাচক, পাকগৃহের ভৃত্য ও ভোজনগৃহের ভৃত্যদিগকে গুরুতর তাড়ন করিবারই যোগ্য ॥৮৯॥

কুন্তীর পুত্র ! অতিদুর্ম্মতি ! ভীম ! তুই মুনি হইয়া ফলভক্ষণ করিতে থাক্, বনে গমন কর্। কারণ, তুই যুদ্ধ জানিস্ই না ॥৯০॥

বৃকোদর ! তুই ফলমূলভক্ষণে ও অতিথিসৎকারেই যোগ্য ; কিন্তু আমি তোকে অস্ত্রপ্রয়োগে যোগ্য বলিয়াই মনে করি না’ ॥৯১॥

নরনাথ ! বাল্যকালে যে সকল অপ্রিয় কার্য্য হইয়াছিল, সেই সকল রূক্ষ কার্য্য ও কর্ণ ভীমকে বিশেষভাবে শুনাইলেন ॥৯২॥

যোদ্ধব্যং মারিষান্যত্র ন যোদ্ধব্যস্তু মাদৃশৈঃ।
মাদৃশৈর্যুধ্যমানানামেতচ্চান্যচ্চ বিদ্যতে ॥৯৪॥
গচ্ছ বা যত্র তৌ কৃষ্ণৌ তৌ ত্বাং রক্ষিষ্যতো রণে।
গৃহং বা গচ্ছ কৌন্তেয়! কিং তে যুদ্ধেন বালক! ॥৯৫॥
এবং তং বিরথং কৃত্বা কর্ণো রাজন্! ব্যকত্থত।
প্রমুখে বৃষ্ণিসিংহস্য পার্থস্য চ মহাত্মনঃ ॥৯৬॥
ততো রাজন্! শিলাধৌতান্ শরান্ শাখামৃগধ্বজঃ।
প্রাহিণোৎ সূতপুত্রায় কেশবেন প্রচোদিতঃ ॥৯৭॥

ভারতকৌমুদী

যোদ্ধব্যমিতি। হে মারিষ! আর্য!। সোল্লুণ্ঠনং সম্বোধনমিদম্। এতদ্দুঃখম্ ॥৯৪॥
গচ্ছেতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। হে বালক! মূর্খ!। কুৎসায়াং কপ্রত্যয়ঃ ॥৯৫॥
এবমিতি। ব্যকত্থত গর্বমকরোৎ। বৃষ্ণিসিংহস্য কৃষ্ণস্য, পার্থস্য অর্জ্জুনস্য ॥৯৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বহ্বাশী ॥৮৫—৮৬॥ ব্রতেষু নিয়মেষু আগন্তুকেষু ॥৮৭—৯২॥ সংলীনং সঙ্কুচিতাঙ্গম্ ॥৯৩—৯৫॥
ব্যকত্থৎ ভৎসিতবান্ ॥৯৬—১১০॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২০॥

তাহার পর কর্ণ পুনরায় ধনুর অগ্রদ্বারা হস্তীর অন্তরালে লুক্কায়িত ভীমকে স্পর্শ করিলেন এবং হাসিতে হাসিতে পুনরায় এই কথা ভীমকে বলিলেন—॥৯৩॥

'সভ্য! অন্য স্থানে তোমার যুদ্ধ করা উচিত, আমাদের ন্যায় বীরগণের সহিত যুদ্ধ করা উচিত নহে। কারণ, আমাদের তুল্য বীরগণের সহিত যুদ্ধ করিলে, তোমাদের এইরূপ দুঃখ এবং অন্যরূপ অনেক দুঃখ হইবে ॥৯৪॥

মূর্খ! কুন্তীপুত্র! যেখানে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন রহিয়াছেন, তুমি সেইখানে যাও; তাঁহারা তোমাকে যুদ্ধে রক্ষা করিবেন; অথবা তুমি ঘরে যাও, তোমার যুদ্ধের প্রয়োজন কি' ॥৯৫॥

রাজা! কর্ণ ভীমসেনকে রথবিহীন করিয়া মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের সম্মুখে এইরূপ গর্ব্ব করিলেন ॥৯৬॥

রাজা! তদনন্তর কৃষ্ণের অনুমতিক্রমে অর্জ্জুন কর্ণের প্রতি শিলাপরিমার্জ্জিত বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৯৭॥

---

(৯৬)...কর্ণো রাজন্! ব্যকত্থৎ...পি।

ততঃ পার্থভুজোৎসৃষ্টাঃ শরাঃ কনকভূষণাঃ।
গাণ্ডীবপ্রভবাঃ কর্ণং হংসাঃ ক্রৌঞ্চমিবাবিশন্ ॥৯৮॥
স ভুজঙ্গৈরিবাবিষ্টৈর্গাণ্ডীবপ্রেষিতৈঃ শরৈঃ।
ভীমসেনাদপাসেধৎ সূতপুত্ত্রং ধনঞ্জয়ঃ ॥৯৯॥
স ছিন্নধন্বা ভীমেন ধনঞ্জয়শরাহতঃ।
কর্ণো ভীমাদপায়াসীদ্রথেন মহতা দ্রুতম্ ॥১০০॥
ভীমোঽপি সাত্যকের্ব্বাহং সমারুহ্য নরর্ষভঃ।
অন্বয়াদ্‌ভ্রাতরং সংখ্যে পাণ্ডবং সব্যসাচিনম্ ॥১০১॥
ততঃ কর্ণং সমুদ্দিশ্য ত্বরমাণো ধনঞ্জয়ঃ।
নারাচং ক্রোধতাম্রাক্ষঃ প্রৈষীন্মৃত্যুমিবান্তকঃ ॥১০২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শিলাধৌতান্ শিলাঘর্ষণেন পরিষ্কৃতান্, শাখামৃগধ্বজঃ কপিধ্বজোঽর্জ্জুনঃ ॥৯৭॥
তত ইতি। গাণ্ডীবাৎ প্রভবন্তি নির্গচ্ছন্তীতি তে। ক্রৌঞ্চং তদাখ্যং পর্ব্বতম্ ॥৯৮॥
স ইতি। আবিষ্টৈর্গর্ত্তপ্রবেশোদ্যতৈঃ। অপাসেধৎ অপাসারয়ৎ ॥৯৯॥
স ইতি। ছিন্নধন্বা কৃপাণক্ষেপেণ। অপায়াসীৎ অপাসরৎ ॥১০০॥
ভীম ইতি। উহ্যতে অনেনেতি বাহো রথস্তম্। অন্বয়াদন্বগচ্ছৎ ॥১০১॥
তত ইতি। প্রৈষীৎ অক্ষিপৎ ॥১০২॥

তাহার পর অর্জ্জুনের বাহুনিক্ষিপ্ত, গাণ্ডীব হইতে নির্গত, স্বর্ণভূষিত বাণসমূহ যাইয়া—হংসগণ যেমন ক্রৌঞ্চপর্ব্বতে প্রবেশ করে, সেইরূপ কর্ণের দেহে প্রবেশ করেতে লাগিল ॥৯৮॥

ক্রমে অর্জ্জুন গর্ত্তপ্রবেশোদ্যত সর্পের ন্যায় গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত বাণদ্বারা কর্ণকে ভীমসেনের নিকট হইতে সরাইয়া দিলেন ॥৯৯॥

ওদিকে ভীম কর্ণের ধনু ছেদন করিয়াছিলেন, অর্জ্জুনও বাণদ্বারা তাহাকে আঘাত করিতেছিলেন। সুতরাং কর্ণ বিশাল-রথারোহণে সত্বর ভীমের নিকট হইতে সরিয়া গেলেন ॥১০০॥

নরশ্রেষ্ঠ ভীমও সাত্যকির রথে আরোহণ করিয়া রণস্থলে ভ্রাতা অর্জ্জুনের অনুসরণ করিতে লাগিলেন ॥১০১॥

তদনন্তর ক্রোধে আরক্তনয়ন অর্জ্জুন ত্বরান্বিত হইয়া কর্ণকে লক্ষ্য করিয়া—যম যেমন মৃত্যুকে প্রেরণ করেন, সেইরূপ একটা নারাচ নিক্ষেপ করিলেন ॥১০২॥

স গরুত্মানিবাকাশে প্রার্থয়ন্ ভুজগোত্তমম্।
নারাচোঽভ্যপতৎ কর্ণং তূর্ণং গাণ্ডীবচোদিতঃ ॥১০৩॥
তমন্তরীক্ষে নারাচং দ্রৌণিশ্চিচ্ছেদ পত্রিণা।
ধনঞ্জয়ভয়াৎ কর্ণমুজ্জিহীর্ষন্ মহারথঃ ॥১০৪॥
ততো দ্রৌণিং চতুঃষষ্ট্যা বিব্যাধ কুপিতোঽর্জ্জুনঃ।
শিলীমুখৈর্মহারাজ! মা গাস্তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥১০৫॥
স তু মত্তগজাকীর্ণমনীকং রথসঙ্কুলম্।
তূর্ণমভ্যাবিশদ্দ্রৌণির্ধনঞ্জয়শরার্দ্দিতঃ ॥১০৬॥
ততঃ সুবর্ণপৃষ্ঠানাং চাপানাং কূজতাং রণে।
শব্দং গাণ্ডীবঘোষেণ কৌন্তেয়োঽভ্যভবদ্বলী ॥১০৭॥
ধনঞ্জয়স্তথা যান্তং পৃষ্ঠতো দ্রৌণিমভ্যয়াৎ।
নাতিদীর্ঘমিবাধ্বানং শরৈঃ সংত্রাসয়ন্ বলী ॥১০৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। গরুত্মান্ গরুড়ঃ। গাণ্ডীবেন চোদিতঃ প্রেরিতঃ ॥১০৩॥
তমিতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা, পত্রিণা বাণেন। উজ্জিহীর্ষন্ উদ্ধর্ত্তুমিচ্ছন্ ॥১০৪॥
তত ইতি। বিব্যাধ তাড়য়ামাস। শিলীমুখৈর্বাণৈঃ, মা গাঃ ন গচ্ছ ॥১০৫॥
স ইতি। অনীকং কৌরবসৈন্যম্। অভ্যাবিশৎ আত্মরক্ষার্থং প্রাবিশৎ ॥১০৬॥
তত ইতি। কূজতামব্যক্তং শব্দং কুর্ব্বতাম্। কৌন্তেয়োঽর্জ্জুনঃ, অভ্যভবত্তিরশ্চকার ॥১০৭॥

তখন গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত সেই নারাচটা—বিশালসর্পাভিলাষী গরুড়ের ন্যায় কর্ণকে লক্ষ্য করিয়া দ্রুত আকাশে উঠিল ॥১০৩॥

এই সময়ে মহারথ অশ্বত্থামা অর্জ্জুনের ভয় হইতে কর্ণকে উদ্ধার করিবার ইচ্ছা করিয়া একটা বাণদ্বারা আকাশেই সেই নারাচটাকে ছেদন করিলেন ॥১০৪॥

মহারাজ! তাহাতে অর্জ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া চৌষট্টিটা বাণদ্বারা অশ্বত্থামাকে বিদ্ধ করিলেন এবং বলিলেন—'যাইও না, থাক' ॥১০৫॥

তৎপরে অর্জ্জুনশরপীড়িত অশ্বত্থামা মত্তহস্তিসমাকীর্ণ ও রথপরিপূর্ণ কৌরবসৈন্যমধ্যে যাইয়া সত্বর প্রবেশ করিলেন ॥১০৬॥

তদনন্তর বলবান্ অর্জ্জুন গাণ্ডীবের শব্দে স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠ ও অব্যক্তশব্দকারী অপর ধনুগুলির শব্দকে অভিভূত করিলেন ॥১০৭॥

---

(১০৪) তমন্তরিক্ষে নারাচম্…নি। (১০৮)…পৃষ্ঠতো দ্রৌণিমথয়াৎ—বি।

বিদার্য্য দেহান্ নারাচৈর্নরবারণবাজিনাম্ ।
কঙ্কবর্হিণবাসোভির্বলং ব্যধমদর্জ্জুনঃ ॥১০৯॥
তদ্বলং ভরতশ্রেষ্ঠ ! সবাজিদ্বিপমানবম্ ।
পাকশাসনিরায়স্তঃ পার্থঃ সংনিজঘান হ ॥১১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ভীমপ্রবেশে ভীমকর্ণযুদ্ধে বিংশত্য-ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———

একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অহন্যহনি মে দীপ্তং যশঃ পততি সঞ্জয় ! ।
হতা মে বহবো যোধা মন্যে কালস্য পর্য্যয়ম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ধনঞ্জয় ইতি। অধ্বানং পন্থানম্, সংত্রাসয়ন্ দ্রৌণিমেব ॥১০৮॥

বিদার্য্যেতি। কঙ্কবর্হিণবাসোভিঃ কঙ্কময়ূরপক্ষাবৃতৈঃ ব্যধমৎ বানাশয়ৎ ॥১০৯॥

তদিতি। পাকশাসনিরর্জ্জুনঃ, আয়স্তঃ শ্রান্তোঽপি ॥১১০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

অহনীতি। দীপ্তমুজ্জ্বলম্, পততি খলতি। পর্য্যয়ং পরিবর্ত্তনম্ ॥১॥

অশ্বত্থামা সেইভাবে যাইতে লাগিলে, বলবান্ অর্জ্জুন বাণদ্বারা সন্ত্রস্ত করতঃ অশ্বত্থামার পিছনে অনতিদীর্ঘ পথ গমন করিলেন ॥১০৮॥

পরে অর্জ্জুন কঙ্ক ও ময়ূরপক্ষযুক্ত নারাচসমূহদ্বারা দেহ বিদীর্ণ করিয়া করিয়া কৌরবপক্ষের হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥১০৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! অর্জ্জুন পরিশ্রান্ত হইয়াও হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যের সহিত কৌরবসৈন্য সংহার করিতে থাকিলেন' ॥১১০॥

---

(১০৯)···ৰরবারণবাজিনাম্···পি। * '···সপ্তত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '···একোনচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (১) অহন্যহনি কোন্দীপ্তম্···পি।

ধনঞ্জয়ঃ সুসংক্রুদ্ধঃ প্রবিষ্টো মামকং বলম্।
রক্ষিতং দ্রৌণিকর্ণাভ্যামপ্রবেশ্যং সুরৈরপি ॥২॥
তাভ্যামূর্জিতবীর্য্যাভ্যামাপ্যায়িতপরাক্রমঃ।
সহিতঃ কৃষ্ণভীমাভ্যাং শিনীনামৃষভেণ চ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
তদা প্রভৃতি মাং শোকো দহত্যগ্নিরিবাশ্রয়ম্।
গ্রস্তানিব প্রপশ্যামি ভূমিপালান্ সসৈন্ধবান্ ॥৪॥
অপ্রিয়ং সুমহৎ কৃত্বা সিন্ধুরাজঃ কিরীটিনঃ।
চক্ষুর্বিষয়মাপন্নঃ কথং জীবিতমাপ্নুয়াৎ ॥৫॥
অনুমানাচ্চ পশ্যামি নাস্তি সঞ্জয়! সৈন্ধবঃ।
যুদ্ধন্তু তদ্‌যথা বৃত্তং তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ধনেতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা। উর্জ্জিতবীর্য্যাভ্যাং শিক্ষাভ্যাসাদিনা ক্রমবৃদ্ধিপ্রাপ্তবলাভ্যাম্, আপ্যায়িতপরাক্রমো বর্দ্ধিতবিক্রমঃ। শিনীনামৃষভেণ শিনিবংশশ্রেষ্ঠেন সাত্যকিনা চ ॥২—৩॥

তদেতি। আশ্রয়ম্ আধারীভূতং কাষ্ঠাদিকম্। সসৈন্ধবান্ জয়দ্রথসহিতান্ ॥৪॥

অপ্রিয়মিতি। অপ্রিয়ম্ অভিমন্যুবধরূপম্। আপন্নঃ প্রাপ্তঃ ॥৫॥

অন্বিতি। পশ্যামি জানামি। সৈন্ধবঃ সিন্ধুরাজো জয়দ্রথঃ। বৃত্তং জাতম্ ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! দিনে দিনে আমার উজ্জ্বল যশ স্খলিত হইতেছে, আমার বহুতর যোদ্ধা নিহত হইয়াছেন। সুতরাং আমি মনে করি—কালের পরিবর্ত্তন হইয়াছে ॥১॥

অশ্বত্থামা ও কর্ণ যাহা রক্ষা করিতেছিলেন, সুতরাং যাহা দেবগণেরও প্রবেশের অযোগ্য ছিল, অর্জ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া আমার সেই সৈন্যমধ্যে আসিয়া প্রবেশ করিয়াছে। তা'র পর আবার মহাবল কৃষ্ণ ও ভীম তাহার পরাক্রম বর্দ্ধিত করিয়াছেন এবং শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকিও আসিয়া তাহার সহিত মিলিত হইয়াছেন ॥২—৩॥

(ইহা যখন শুনিলাম,) তদবধি—অগ্নি যেমন আশ্রয় দগ্ধ করে, সেইরূপ শোক আমাকে দগ্ধ করিতেছে। (স্থূল কথা—) এখন অর্জ্জুন যেন জয়দ্রথের সহিত রাজগণকে গ্রাস করিয়াছে বলিয়া মনে করিতেছি ॥৪॥

হায়! সিন্ধুরাজ অর্জ্জুনের গুরুতর অপ্রিয় কার্য্য করিয়া এখন তাহার দৃষ্টির বিষয় হইয়া কি করিয়া জীবন রক্ষা করিবেন ॥৫॥

---

(৪)···অগ্নিরিবাশ্রয়ম্···বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।

যশ্চ বিক্ষোভ্য মহতীং সেনামালোড্য চাসকৃৎ।
একঃ প্রবিষ্টঃ সংক্রুদ্ধো নলিনীমিব কুঞ্জরঃ ॥৭॥
তস্য মে বৃষ্ণিবীরস্য ব্রূহি যুদ্ধং যথাতথম্।
ধনঞ্জয়ার্থে যত্তস্য কুশলো হ্যসি সঞ্জয়! ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ।

তথা তু বৈকর্ত্তনপীড়িতং তং ভীমং প্রয়ান্তং পুরুষপ্রবীরম্।
সমীক্ষ্য রাজন্! নরমুখ্যমধ্যে শিনিপ্রবীরোঽনুযযৌ রথেন ॥৯॥
নদন্ যথা বজ্রধরস্তপান্তে জ্বলন্ যথা জলদান্তে চ সূর্য্যঃ।
নিঘ্নন্নমিত্রান্ ধনুষা দৃঢ়েন সংকম্পয়ংস্তব পুত্রস্য সেনাম্ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
তং যান্তমশ্বৈ রজতপ্রকাশৈরায়োধনে বীরবরং নদন্তম্।
নাশক্নুবন্ বারয়িতুং ত্বদীয়াঃ সর্ব্বে তথা ভারত! মাধবাগ্র্যম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। নলিনীং পদ্মসরসীম্। তস্য সাত্যকেঃ। যত্তস্য যত্নবতঃ, কুশল উক্তিনিপুণঃ ॥৭—৮॥
তথেতি। বৈকর্ত্তনেন কর্ণেন পীড়িতম্। শিনিপ্রবীরঃ সাত্যকিঃ। বজ্রধরো মেঘঃ, তপান্তে গ্রীষ্মাবসানে। জলদান্তে মেঘাপগমে। অমিত্রান্ শত্রূন্ ॥৯—১০॥
তমিতি। রজতপ্রকাশৈ রজতবজ্জ্বলবর্ণৈঃ, আয়োধনে রণাঙ্গনে ॥১১॥

সুতরাং সঞ্জয়! আমি অনুমানে বুঝিতেছি—জয়দ্রথ নাই। (সে যাহা হউক,) সঞ্জয়! সেই যুদ্ধ যেরূপ হইয়াছিল, তাহা তুমি আমার নিকট বল ॥৬॥

হস্তী যেমন পদ্মময় সরোবর বিক্ষুব্ধ ও আলোড়িত করে, সেইরূপ যিনি ক্রুদ্ধ হইয়া একাকী বার বার বিশাল সৈন্য বিক্ষুব্ধ ও আলোড়িত করিয়া প্রবিষ্ট হইয়াছিলেন, অর্জ্জুনের জয়ের জন্য যত্নবান্ ও বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠ সেই সাত্যকির যুদ্ধের বৃত্তান্ত যথাযথভাবে আমার নিকট বল। সঞ্জয়! তুমি বলিতে বড়ই নিপুণ' ॥৭—৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—রাজা! পুরুষপ্রবীর ভীমসেন কর্ণকর্ত্তৃক পীড়িত হইয়া সেইভাবে বীরগণমধ্যে গমন করিতেছেন দেখিয়া শিনিবংশপ্রবীর সাত্যকি রথারোহণে তাঁহার পশ্চাতে যাইতে লাগিলেন। তৎকালে তিনি গ্রীষ্মাবসানে মেঘের ন্যায় গর্জ্জন করিতে থাকিয়া এবং মেঘ অপসৃত হইলে সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী হইয়া দৃঢ় ধনুর্দ্বারা শত্রুগণকে সংহার করতঃ আপনার পুত্রের সৈন্যগণকে কাঁপাইতে থাকিয়া যাইতেছিলেন ॥৯—১০॥

---

(১১)···বীরতরং নদন্তম্···বা নি।

অমর্ষপূর্ণস্ত্বনিবৃত্তযোধী শরাসনী কাঞ্চনবর্ম্মধারী।
অলম্বুষঃ সাত্যকিং মাধবাগ্র্যমবারয়দ্রাজবরোঽভিপত্য ॥১২॥
তয়োরভূদ্ভারত! সম্প্রহারো যথাবিধো নৈব বভূব কশ্চিৎ।
প্রৈক্ষন্ত এবাহবশোভিনৌ তৌ যোধাস্ত্বদীয়াশ্চ পরে চ সর্ব্বে ॥১৩॥
অবিধ্যদেনং দশভিঃ-পৃষৎকৈরলম্বুষো রাজবরঃ প্রসহ্য।
অনাগতানেব তু তান্ পৃষৎকাংশ্চিচ্ছেদ বাণৈঃ শিনিপুঙ্গবোঽপি ॥১৪॥
পুনঃ স বাণৈস্ত্রিভিরগ্নিকল্পৈরাকর্ণপূর্ণৈর্নিশিতৈঃ সুপুঙ্খৈঃ।
বিব্যাধ দেহাবরণং বিদার্য্য তে সাত্যকেরাবিবিশুঃ শরীরম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অমর্ষেতি। অনিবৃত্তযোধী অপলায়নেন যুদ্ধকারী, শরাসনী ধনুষ্মান্ ॥১২॥
তয়োরিতি। সম্প্রহারো যুদ্ধম্। পদয়োঃ সন্ধের্বৈকল্পিকত্বাৎ প্রৈক্ষন্ত এবেতি ন সন্ধিঃ ॥১৩॥
অবিধ্যদিতি। পৃষৎকৈর্বাণৈঃ। রাজবর ইত্যনেন রাক্ষসত্যাবৃক্তিঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অহন্যহনীতি ॥১—১২॥ প্রৈক্ষন্তে প্রেক্ষকা বভূবুরিতি তথা বচনমন্তৃসন্ধাতে ॥১৩॥ প্রসহ্য অনাদৃত্য ॥১৪—২৪॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২১॥

ভরতনন্দন! বীরশ্রেষ্ঠ ও মধুবংশপ্রধান সাত্যকি রণস্থলে গর্জন করিতে থাকিয়া রজতের ন্যায় শুভ্রবর্ণ ঘোটকচালিত রথে যাইতে লাগিলে, আপনার পক্ষের সমস্ত যোদ্ধাও তাঁহাকে বারণ করিতে সমর্থ হইলেন না ॥১১॥

তখন ক্রোধে পরিপূর্ণ, যুদ্ধে অপলায়ী, ধনুর্দ্ধর ও স্বর্ণময়কবচধারী রাজশ্রেষ্ঠ অলম্বুষ অগ্রবর্ত্তী হইয়া মধুবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১২॥

ভরতনন্দন! তাহার পর, পূর্ব্বে যেরূপ কোন যুদ্ধ আর হয় নাই, সেইরূপ তাঁহাদের যুদ্ধ হইতে লাগিল। তখন আপনার পক্ষের ও বিপক্ষের যোদ্ধারা সকলে সেই যুদ্ধশোভী বীর দুই জনকে দেখিতে লাগিলেন ॥১৩॥

পরে রাজশ্রেষ্ঠ অলম্বুষ দশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিবার জন্য তাহা ক্ষেপ করিলেন; সাত্যকিও বাণদ্বারা অনাগত অবস্থাতেই সেগুলিকে ছেদন করিলেন ॥১৪॥

অলম্বুষ পুনরায় কর্ণপর্য্যন্ত ধনু আকর্ষণ করিয়া সুধার ও সুপুঙ্খ অগ্নিতুল্য তিনটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিলেন। তখন সেই বাণগুলি যাইয়া সাত্যকির বর্ম্ম ভেদ করিয়া তাঁহার শরীরে প্রবেশ করিল ॥১৫॥

(১৫)…আবিবিশুঃ পৃষৎকাঃ—পি।

তৈঃ কায়মস্যাগ্ন্যনিলপ্রভাবৈর্বিদার্য্য বাণৈর্নিশিতৈর্জ্জ্বলদ্ভিঃ।
আজঘ্নিবাংস্তান্ রজতপ্রকাশানশ্বাংশ্চতুর্ভিশ্চতুরঃ প্রসহ্য ॥১৬॥
তথা তু তেনাভিহতস্তরস্বী নপ্তা শিনেশ্চক্রধরপ্রভাবঃ।
অলম্বুষস্যোত্তমবেগবদ্ভিরশ্বাংশ্চতুর্ভির্নিজঘান বাণৈঃ ॥১৭॥
অথাস্য সূতস্য শিরো নিকৃত্য ভল্লেন কালানলসন্নিভেন।
সকুণ্ডলং পূর্ণশশিপ্রকাশং ভ্রাজিষ্ণু বক্ত্রং নিচকর্ত্ত দেহাৎ ॥১৮॥
নিহত্য তং পার্থিবপুত্রপৌত্রং সংখ্যে যদূনামৃষভঃ প্রমাথী।
ততোঽন্বয়াদর্জ্জুনমেব বীরঃ সৈন্যানি রাজংস্তব সন্নিবার্য্য ॥১৯॥
অন্বাগতং বৃষ্ণিবরং সমীক্ষ্য তথারিমধ্যে পরিবর্ত্তমানম্।
ঘ্নন্তং কুরূণামিষুভির্ব্বলানি পুনঃ পুনর্ব্বায়ুমিবাভ্রপূগান্ ॥২০॥
ততোঽবহন্ সৈন্ধবাঃ সাধু দান্তা গোক্ষীরকুন্দেন্দুহিমপ্রকাশাঃ।
সুবর্ণজালাবততাঃ সদশ্বা যতো যতঃ কাময়তে নৃসিংহঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পুনরিতি। আকর্ণপূর্ণৈঃ আকর্ণাকৃষ্টধনুর্নিক্ষিপ্তৈঃ। তে বাণাঃ ॥১৫॥
তৈরিতি। অস্য সাত্যকেঃ, অগ্নিবদুজ্জ্বলৈঃ অনিলবদ্বেগবদ্ভিশ্চ। প্রসহ্য হঠেন ॥১৬॥
তথেতি। তরস্বী বলবান্, শিনের্নপ্তা পৌত্রঃ, চক্রধরপ্রভাবঃ কৃষ্ণতুল্যপ্রভাবঃ ॥১৭॥
অথেতি। সূতস্য সারথেঃ, নিকৃত্য ছিত্ত্বা। ভ্রাজিষ্ণু উজ্জ্বলম্, নিচকর্ত্ত চিচ্ছেদ ॥১৮॥
নিহত্যেতি। পার্থিবয়োরেব পুত্রশ্চাসৌ পৌত্রশ্চেতি তম্। প্রমাথী শত্রুমর্দ্দী ॥১৯॥

অলম্বুষ সেই বাণগুলিদ্বারা সাত্যকির দেহ বিদীর্ণ করিয়া অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল, বায়ুর তুল্য বেগবান্ ও সুধার অপর চারিটা বাণদ্বারা সাত্যকির রজততুল্য শুভ্রবর্ণ চারিটা অশ্বকে সবলে আঘাত করিলেন ॥১৬॥

অলম্বুষ সেইভাবে আঘাত করিলে, বলবান্ ও কৃষ্ণের তুল্য প্রভাবশালী সাত্যকি মহাবেগযুক্ত চারিটা বাণদ্বারা অলম্বুষের চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥১৭॥

তৎপরে সাত্যকি অলম্বুষের সারথির মস্তক ছেদন করিয়া প্রলয়কালের অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল একটা ভল্লদ্বারা কুণ্ডলযুক্ত, পূর্ণচন্দ্রের ন্যায় সুন্দর ও উজ্জ্বল অলম্বুষের মুখখানিকে দেহ হইতে কাটিয়া ফেলিলেন ॥১৮॥

রাজা! তদনন্তর যদুবংশশ্রেষ্ঠ ও শত্রুবিমর্দ্দী মহাবীর সাত্যকি রাজার পুত্র ও রাজারই পৌত্র অলম্বুষকে বধ করিয়া আপনার সৈন্যগণকে বারণপূর্ব্বক অর্জ্জুনের দিকেই গমন করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

(১৭)…চক্রধরপ্রবীরঃ…পি। (২০)…বৃষ্ণিবীরম্…বা নি।

অথাত্মজাস্তে সহিতাভিপেতুরন্যে চ যোধাস্ত্বরিতাস্ত্বদীয়াঃ।
কৃত্বা মুখং ভারত! যোধমুখ্যং দুঃশাসনং ত্বৎসুতমাজমীঢ়!॥২২॥
তে সর্ব্বতঃ সম্পরিবার্য্য সংখ্যে শৈনেয়মাজঘ্নুরনীকসাহাঃ।
স চাপি তান্ প্রবরঃ সাত্বতানাং ন্যবারয়দ্বাণজালেন বীরঃ॥২৩॥
নিবার্য্য তাংস্তূর্ণমমিত্রঘাতী নপ্তা শিনেঃ পত্রিভিরগ্নিকল্পৈঃ।
দুঃশাসনস্যাভিজঘান বাহানুদ্যম্য বাণাসনমাজমীঢ়!।
ততোঽর্জ্জুনো হর্ষমবাপ সংখ্যে কৃষ্ণশ্চ দৃষ্ট্বা পুরুষপ্রবীরম্॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে অলম্বুষরাজবধে একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অন্বিতি। অন্বাগতং শক্রসঙ্কটান্নির্গতম্। অভ্রপূগান্ মেঘসমূহান্। সৈন্ধবাঃ সিন্ধুদেশীয়াঃ, সাধু সম্যক্, দান্তাঃ শিক্ষিতাঃ, গোক্ষীরাদিবচ্ছুভ্রা ইত্যর্থঃ। সুবর্ণজালেন অবততা আবৃতদেহাঃ॥২০—২১॥

অথেতি। সহিতাভিপেতুরিতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ। মুখমগ্রবর্ত্তিনম্॥২২॥

তইতি। সম্পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য। অনীকং শত্রুসৈন্যং সহন্ত ইতি তে। কর্ণ্যবাণ॥২৩॥

বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি এক শত্রুসঙ্কট হইতে নির্গত হইয়া অন্য শত্রুসমূহমধ্যে আসিয়া পড়িয়াছেন এবং বায়ু যেমন মেঘসমূহ বিনাশ করে, সেইরূপ বাণদ্বারা বার বার কৌরবসৈন্য বিনাশ করিতেছেন, এই সমস্ত দেখিয়া সিন্ধুদেশীয়, সম্যক্ শিক্ষিত, গোদুগ্ধ, কুন্দপুষ্প, চন্দ্র ও হিমের ন্যায় শুভ্রবর্ণ এবং স্বর্ণজালে আবৃতদেহ উত্তম অশ্বগণ—নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি যে দিকে যে দিকে যাইবার ইচ্ছা করিতে লাগিলেন, সেই দিকে সেই দিকেই তাঁহাকে বহন করিয়া লইয়া যাইতে লাগিল॥২০—২১॥

অজমীঢ়বংশীয় ভরতনন্দন! তাহার পর আপনার পুত্রেরা এবং আপনার পক্ষের অন্য যোদ্ধারা সম্মিলিত ও ত্বরান্বিত হইয়া আপনার পুত্র যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ দুঃশাসনকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া সাত্যকির অভিমুখে ধাবিত হইলেন॥২২॥

বিপক্ষসৈন্যনিবারণনিপুণ সেই বীরেরা সকল দিকে সাত্যকিকে বেষ্টন করিয়া আঘাত করিতে লাগিলেন। তখন সাত্বতবংশশ্রেষ্ঠ মহাবীর সাত্যকিও বাণসমূহদ্বারা তাঁহাদিগকে বারণ করিতে থাকিলেন॥২৩॥

(২৩)⋯ অনীকসংঘাঃ⋯পি। * '⋯অষ্টত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '⋯চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———(॰॰)———

সঞ্জয় উবাচ।

তমুদ্যতং মহাবাহুং দুঃশাসনরথং প্রতি।
ত্বরিতং ত্বরণীয়েষু ধনঞ্জয়জয়ৈষিণম্ ॥১॥
ত্রিগর্ত্তানাং মহেষ্বাসাঃ সুবর্ণবিকৃতধ্বজাঃ।
সেনাসমুদ্রমাবিষ্টমনন্তং পর্য্যবারয়ন্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
অথৈনং রথবংশেন সর্ব্বতঃ সন্নিবার্য্য তে।
অবাকিরন্ শরব্রাতৈঃ ক্রুদ্ধাঃ পরমধন্বিনঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

নিবার্য্যেতি। বাহান্ অশ্বান্, বাণাসনং ধনুঃ। পুরুষপ্রবীরং সাত্যকিম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——০॥০——

তমিতি। ত্বরণীয়েষু ত্বরয়া সম্পাদ্যেষু কর্ম্মসু। আবিষ্টং প্রবিষ্টম্ ॥১—২॥

অথেতি। রথানাং বংশেন সমূহেন, সন্নিবার্য্য পরিবেষ্ট্য। শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ ॥৩॥

এবং অজমীঢ়নন্দন! শক্রহন্তা সাত্যকি সত্বর তাঁহাদিগকে বারণ করিয়া ধনু উত্তোলনপূর্ব্বক অগ্নিতুল্য বাণসমূহদ্বারা দুঃশাসনের অশ্বগুলিকে বধ করিলেন। পরে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন পুরুষশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে দেখিয়া আনন্দ লাভ করিলেন' ॥২৪॥

———:০:———

সঞ্জয় বলিলেন—'অর্জ্জুনের জয়াভিলাষী মহাবাহু সাত্যকি দুঃশাসনের রথের দিকে গমন করিতে উদ্যত এবং সত্বর কর্ত্তব্য কার্য্যের প্রতি ত্বরান্বিত হইয়া অনন্ত কৌরবসৈন্যসমুদ্রমধ্যে প্রবেশ করিলে, স্বর্ণখচিতধ্বজ ত্রিগর্ত্তদেশীয় মহাধনুর্দ্ধরেরা যাইয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১—২॥

অনন্তর সেই মহাধনুর্দ্ধরেরা ক্রুদ্ধ হইয়া রথসমূহদ্বারা সাত্যকিকে পরিবেষ্টন করিয়া তাঁহার উপরে বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৩॥

---

(১)···ধনঞ্জয়জয়ৈষিণঃ—পি। (২)···সাত্বতং পর্য্যবারয়ন্—পি।

অজয়দ্রাজপুত্রাংস্তান্ যতমানান্ মহারণে।
একঃ পঞ্চাশতং শত্রূন্ সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ॥৪॥
সম্প্রাপ্য ভারতীমধ্যং তলঘোষসমাকুলম্।
অসিশক্তিগদাপূর্ণমপ্লবং সলিলং যথা ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম শৈনেয়চরিতং রণে।
প্রতীচ্যাং দিশি তং দৃষ্ট্বা প্রাচ্যাং পশ্যাম লাঘবাৎ ॥৬॥
উদীচীং দক্ষিণাং প্রাচীং প্রতীচীং বিদিশস্তথা।
নৃত্যন্নিবাচরচ্ছূরো যথা রথশতং তথা ॥৭॥
তদ্দৃষ্ট্বা চরিতং তস্য সিংহবিক্রান্তগামিনঃ।
ত্রিগর্ত্তাঃ সংন্যবর্ত্তন্ত সন্তপ্তাঃ স্বজনং প্রতি ॥৮॥
তমন্যে শূরসেনানাং শূরাঃ সংখ্যে ন্যবারয়ন্।
নিয়চ্ছন্তঃ শরব্রাতৈর্মত্তং দ্বিপমিবাঙ্কুশৈঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অজয়দিতি। যতমানান্ জয়ে। ভারতী কৌরবী সেনা তস্যা মধ্যম্, তলঘোষেণ হস্তাবরণশব্দেন সমাকুলং ব্যাপ্তম্। অপ্লবং তরিশূন্যম্, সলিলং সমুদ্রজলম্ ॥৪—৫॥

তত্রেতি। শৈনেয়চরিতং সাত্যকিকার্য্যম্। লাঘবাৎ দ্রুতগমনাৎ ॥৬॥

উদীচীমিতি। বিদিশো দিগন্তরালানি। শূরঃ সাত্যকিঃ ॥৭॥

তদিতি। সিংহ ইব বিক্রান্তেন বিক্রমেণ গচ্ছতীতি তস্য। সন্তপ্তাঃ শোকেন ॥৮॥

তমিতি। নিয়চ্ছন্তঃ স্বস্থান এব স্থাপয়ন্তঃ, শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ ॥৯॥

ক্রমে যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি নৌকাশূন্য সমুদ্রজলের তুল্য, অসি, শক্তি ও গদায় পরিপূর্ণ এবং হস্তাবরণের শব্দে সমাকুল কৌরবসৈন্যমধ্যে উপস্থিত হইয়া একাকীই মহাযুদ্ধে জয়ে যত্নশীল সেই পঞ্চাশ জন শত্রু রাজপুত্রকে জয় করিলেন ॥৪—৫॥

তখন আমরা যুদ্ধে সাত্যকির অদ্ভুত চরিত্র দেখিলাম। যে হেতু তাঁহাকে পশ্চিমদিকে দেখিয়া দ্রুতগামিতাবশতঃ পরক্ষণেই পূর্বদিকে দেখিয়াছিলাম ॥৬॥

শত রথীর ন্যায় একমাত্র রথী বীর সাত্যকি নৃত্য করিতে করিতেই যেন উত্তর, দক্ষিণ, পূর্ব্ব, পশ্চিম ও কোণ দিকে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

সিংহের ন্যায় বিক্রমের সহিত বিচরণকারী সাত্যকির সেই আচরণ দেখিয়া এবং আত্মীয়-স্বজন নিহত হওয়ায় শোকে সন্তপ্ত হইয়া ত্রিগর্ত্তেরা যুদ্ধ হইতে নিবৃত্তি পাইল ॥৮॥

(৫)···অপ্লবং সাগরং যথা—নি।

তৈর্ব্যবাহরদার্য্যাত্মা মুহূর্ত্তমিব সাত্যকিঃ।
ততঃ কলিঙ্গৈর্যুযুধে সোঽচিন্ত্যবলবিক্রমঃ ॥১০॥
তাঞ্চ সেনামতিক্রম্য কলিঙ্গানাং দুরত্যয়াম্।
অথ পার্থং মহাবাহুর্ধনঞ্জয়মুপাসদৎ ॥১১॥
তরন্নিব জলে শ্রান্তো যথা স্থলমুপেযিবান্।
তং দৃষ্ট্বা পুরুষব্যাঘ্রং যুযুধানঃ সমাশ্বসৎ ॥১২॥
তমায়ান্তমভিপ্রেক্ষ্য কেশবঃ পার্থমব্রবীৎ।
অসাবায়াতি শৈনেয়স্তব পার্থ! পদানুগঃ ॥১৩॥
এষ শিষ্যঃ সখা চৈব তব সত্যপরাক্রমঃ।
সর্ব্বান্ যোধাংস্তৃণীকৃত্য বিজিগ্যে পুরুষর্ষভঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তৈরিতি। ব্যবাহরৎ যুদ্ধমকরোৎ, আর্য্যাত্মা দুরভিসন্ধিশূন্যচিত্তঃ ॥১০॥
তামিতি। দুরত্যয়াং দুস্তরাম্। উপাসদৎ উপাগমৎ ॥১১॥
তরন্নিতি। উপেযিবান্ প্রাপ্তবান্। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ ॥১২॥
তমিতি। পার্থমর্জ্জুনম্। শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ। পদানুগঃ অনুচরঃ ॥১৩॥
এষ ইতি। তৃণীকৃত্য তৃণবদবজ্ঞায়, বিজিগ্যে বিজিতবান্ ॥১৪॥

সেই সময়ে শূরসেনদেশীয় বীরেরা অঙ্কুশদ্বারা মত্তহস্তীর ন্যায় বাণসমূহদ্বারা সাত্যকিকে স্বস্থানেই রাখিয়া যুদ্ধে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

তখন অচিন্তনীয়বলবিক্রমশালী সাত্যকি মুহূর্ত্তকাল তাঁহাদের সঙ্গে সদ্ভাবে যুদ্ধ করিলেন, পরে কলিঙ্গদেশীয়গণের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১০॥

ক্রমে মহাবাহু সাত্যকি সেই দুস্তর কলিঙ্গসৈন্যও অতিক্রম করিয়া পৃথানন্দন অর্জ্জুনের নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥১১॥

জলে সন্তরণকারী লোক পরিশ্রান্ত হইয়া স্থল পাইয়া যেমন আশ্বস্ত হয়, সেইরূপ সাত্যকি পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনকে দেখিয়া আশ্বস্ত হইলেন ॥১২॥

ওদিকে কৃষ্ণ সাত্যকিকে আসিতে দেখিয়া অর্জ্জুনকে বলিলেন—'অর্জ্জুন! ঐ তোমার অনুচর সাত্যকি আসিতেছেন ॥১৩॥

যথার্থবিক্রমশালী এই পুরুষশ্রেষ্ঠ তোমার শিষ্য ও সখা; ইনি সমস্ত বিপক্ষযোদ্ধাকে তৃণের ন্যায় অবজ্ঞাপূর্ব্বক জয় করিয়াছেন ॥১৪॥

(১০)···মুহূর্ত্তাদেব···বা নি।

এষ কৌরবযোধানাং কৃত্বা ঘোরমুপদ্রবম্।
তব প্রাণৈঃ প্রিয়তমঃ কিরীটিন্নেতি সাত্যকিঃ ॥১৫॥
এষ দ্রোণং তথা ভোজং কৃতবর্ম্মাণমেব চ।
কদর্থীকৃত্য বিশিখৈঃ ফাল্গুনাভ্যেতি সাত্যকিঃ ॥১৬॥
ধর্ম্মরাজপ্রিয়ান্বেষী হত্বা যোধান্ বরান্ বরান্।
শূরৈশ্চৈব কৃতাস্ত্রশ্চ ফাল্গুনাভ্যেতি সাত্যকিঃ ॥১৭॥
কৃত্বা সুদুষ্করং কর্ম্ম সৈন্যমধ্যে মহাবলঃ।
তব দর্শনমন্বিচ্ছন্ পাণ্ডবাভ্যেতি সাত্যকিঃ ॥১৮॥
বহূনেকরথেনাজৌ যোধয়িত্বা মহারথান্।
আচার্য্যপ্রমুখান্ পার্থ! প্রয়াত্যেষ স সাত্যকিঃ ॥১৯॥
স্ববাহুবলমাশ্রিত্য বিদার্য্য চ বরূথিনীম্।
প্রেষিতো ধর্ম্মরাজেন পার্থৈষোঽভ্যেতি সাত্যকিঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অন্বয়ায় সানন্দমাহ এষ ইত্যাদি। উপদ্রবমুৎপীড়নম্। প্রাণৈস্তুল্য ইতি শেষঃ ॥১৫॥
এষ ইতি। ভোজং ভোজবংশীয়ম্। কদর্থীকৃত্য বিজিত্য, হে ফাল্গুন! অর্জ্জুন! ॥১৬॥
ধর্ম্মেতি। ধর্ম্মরাজপ্রিয়ং ত্বামন্বিষ্যতীতি সঃ। কৃতাস্ত্রঃ শিক্ষিতসর্ব্বাস্ত্রঃ ॥১৭॥
কৃত্বেতি। কর্ম্ম ভূরিবিপক্ষজয়রূপম্। অন্বিচ্ছন্ কর্ত্তুমভিলষন্ ॥১৮॥
বহূনিতি। আচার্য্যপ্রমুখান্ দ্রোণপ্রভৃতীন্। প্রয়াতি আয়াতি ॥১৯॥
স্বেতি। বরূথিনীং কৌরবসেনাম্। হে পার্থ! পৃথানন্দন! ॥২০॥

অর্জ্জুন! তোমার প্রাণের তুল্য প্রিয়তম সাত্যকি কৌরবযোদ্ধাদের ভয়ঙ্কর উৎপীড়ন করিয়া এই আসিতেছেন ॥১৫॥

অর্জ্জুন! সাত্যকি বাণদ্বারা দ্রোণ ও ভোজবংশীয় কৃতবর্ম্মাকে জয় করিয়া এই আগমন করিতেছেন ॥১৬॥

অর্জ্জুন! বীর ও সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত সাত্যকি তোমার অন্বেষণে প্রবৃত্ত হইয়া কৌরবপক্ষের প্রধান প্রধান যোদ্ধাকে বধ করিয়া আসিতেছেন ॥১৭॥

পাণ্ডুনন্দন! মহাবল সাত্যকি তোমার দর্শনার্থী হইয়া বিপক্ষসৈন্যমধ্যে অতিদুষ্কর কার্য্য করিয়া আগমন করিতেছেন ॥১৮॥

পৃথানন্দন! সাত্যকি একরথে দ্রোণপ্রভৃতি বহুতর মহারথের সহিত যুদ্ধ করিয়া এই আসিতেছেন ॥১৯॥

(১৯)···প্রয়াত্যেষ হি সাত্যকিঃ—বঙ্গ বঙ্ক। (২০)···প্রেষিতো ধর্ম্মপুত্রেণ···পি বঙ্গ বঙ্ক।

যস্য নাস্তি সমো যোধো কৌরবেষু কথঞ্চন।
সোঽয়মায়াতি কৌন্তেয়! সাত্যকির্যুদ্ধদুর্ম্মদঃ ॥২১॥
কুরুসৈন্যাদ্বিমুক্তো বৈ সিংহো মধ্যাদ্‌গবামিব।
নিহত্য বহুলাঃ সেনাঃ পার্থৈষোঽভ্যেতি সাত্যকিঃ ॥২২॥
এষ রাজসহস্রাণাং বক্ত্রৈঃ পঙ্কজসন্নিভৈঃ।
আস্তীর্য্য বসুধাং পার্থ! ক্ষিপ্রমায়াতি সাত্যকিঃ ॥২৩॥
এষ দুর্য্যোধনং জিত্বা ভ্রাতৃভিঃ সহিতং রণে।
নিহত্য জলসন্ধঞ্চ ক্ষিপ্রমায়াতি সাত্যকিঃ ॥২৪॥
রুধিরৌঘবতীং কৃত্বা নদীং শোণিতকর্দ্দমাম্।
তৃণবদ্ব্যস্য কৌরব্যান্ ক্ষিপ্রমায়াতি সাত্যকিঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

যস্যেতি। তাদৃশত্বাদেবাগন্তুং সমর্থ ইতি ভাবঃ ॥২১॥
কুবিতি। বিমুক্তো নির্গতঃ ॥২২॥
এষ ইতি। আস্তীর্য্য আচ্ছাদ্য, বসুধাং সমরভূমিম্ ॥২৩॥
এষ ইতি। জলসন্ধং নিহত্য চেতি লোকপরম্পরয়া শ্রুত্বাভিহিতম্ ॥২৪॥
রুধিরেতি। রুধিরৌঘবতীং রক্তপ্রবাহশালিনীম্। ব্যস্য নিরস্য অপসার্য্য ॥২৫॥

অর্জ্জুন! সাত্যকি ধর্ম্মরাজকর্ত্তৃক প্রেরিত হইয়া আপন বাহুবলমাত্র অবলম্বন করিয়া শত্রুসৈন্য বিদারণপূর্ব্বক এই আগমন করিতেছেন ॥২০॥

কুন্তীনন্দন! কৌরবগণের মধ্যে কোন প্রকারে যাঁহার তুল্য যোদ্ধা নাই, এই সেই যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ সাত্যকি আসিতেছেন ॥২১॥

পৃথানন্দন! সিংহ যেমন গোমধ্য হইতে নির্গত হয়, সেইরূপ সাত্যকি বহুতর সৈন্য বধ করিয়া কৌরবসৈন্য হইতে নির্গত হইয়া এই আসিতেছেন ॥২২॥

অর্জ্জুন! সাত্যকি বহুসহস্র ক্ষত্রিয়ের পদ্মতুল্য মুখদ্বারা সমরভূমি আচ্ছাদিত করিয়া এই সত্বর আগমন করিতেছেন ॥২৩॥

সাত্যকি ভ্রাতাদের সহিত দুর্য্যোধনকে যুদ্ধে জয় করিয়া জলসন্ধকে সংহারপূর্ব্বক এই সত্বর আসিতেছেন ॥২৪॥

রক্তের প্রবাহযুক্ত এবং রক্তেরই কর্দ্দমসমন্বিত একটা নদী প্রবাহিত করিয়া কৌরবগণকে অপসারণপূর্ব্বক সাত্যকি দ্রুত আগমন করিতেছেন' ॥২৫॥

(২৫)···এষ হ্যায়াতি সাত্যকিঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ততোঽপ্রহৃষ্টঃ কৌন্তেয়ঃ কেশবং বাক্যমব্রবীৎ।
ন মে প্রিয়ং মহাবাহো! যন্মামভ্যেতি সাত্যকিঃ ॥২৬॥
ন হি জানামি বৃত্তান্তং ধর্ম্মরাজস্য কেশব!।
সাত্বতেন বিহীনঃ স যদি জীবতি বা ন বা ॥২৭॥
এতেন হি মহাবাহো! রক্ষিতব্যঃ স পার্থিবঃ।
তমেষ কথমুৎসৃজ্য মম কৃষ্ণ! পদানুগঃ ॥২৮॥
রাজা দ্রোণায় চোৎসৃষ্টঃ সৈন্ধবশ্চানিপাতিতঃ।
প্রত্যুদ্‌যাতি চ শৈনেয়মেষ ভূরিশ্রবা রণে।
সোঽয়ং গুরুতরো ভারঃ সৈন্ধবার্থে সমাহিতঃ ॥২৯॥
জ্ঞাতব্যশ্চ হি মে রাজা রক্ষিতব্যশ্চ সাত্যকিঃ।
জয়দ্রথশ্চ হন্তব্যো লম্বতে চ দিবাকরঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অপ্রহৃষ্ট উদ্বিগ্নচিত্তঃ, যুধিষ্ঠিরবিপদাশঙ্কয়েতি ভাবঃ ॥২৬॥

নেতি। হি যস্মাৎ। সাত্বতেন সাত্যকিনা ॥২৭॥

এতেনেতি। পদানুগঃ অনুচরো জাত ইতি শেষঃ ॥২৮॥

রাজেতি। রাজা যুধিষ্ঠিরঃ। শৈনেয়ং সাত্যকিম্। সমাহিতো ময়া ধৃতঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥

জ্ঞাতব্য ইতি। রাজা যুধিষ্ঠিরস্তদ্‌বৃত্তান্ত ইত্যর্থঃ। লম্বতে পশ্চিমাকাশাৎ স্রংসতে ॥৩০॥

তদনন্তর অর্জ্জুন বিষণ্ণচিত্ত হইয়া কৃষ্ণকে এই কথা বলিলেন—'মহাবাহু! সাত্যকি যে আমার নিকট আসিতেছেন, ইহা আমার প্রীতিজনক হয় নাই ॥২৬॥

কারণ, কৃষ্ণ! আমি ত ধর্ম্মরাজের সংবাদ জানি না। তিনি সাত্যকি-বিহীন হইয়া জীবিত আছেন কি না ধারণা করিতে পারিতেছি না ॥২৭॥

মহাবাহু কৃষ্ণ! ধর্ম্মরাজকে রক্ষা করা ইঁহার উচিত ছিল। সুতরাং কেন ইনি তাঁহাকে ত্যাগ করিয়া আমার অনুবর্ত্তী হইলেন? ॥২৮॥

ধর্ম্মরাজকে দ্রোণের হস্তে উৎসর্গ করা হইল, জয়দ্রথকেও বধ করিতে পারি নাই, এদিকেও এই ভূরিশ্রবা যুদ্ধে সাত্যকির দিকে যাইতেছেন। সুতরাং এক জয়দ্রথবধের জন্য আমি গুরুতর ভার লইলাম ॥২৯॥

ওদিকে ধর্ম্মরাজের বৃত্তান্ত আমার জানিতে হইবে, এদিকে সাত্যকিকে

---

(২৬) ততঃ প্রহৃষ্টঃ·· পি বা নি।

শ্রান্তশ্চৈব মহাবাহুরল্পবাণশ্চ সাম্প্রতম্ ।
পরিশ্রান্তা হয়াশ্চাস্য হয়যন্তা চ মাধব ! ॥৩১॥
ন চ ভূরিশ্রবাঃ শ্রান্তঃ সসহায়শ্চ কেশব ! ।
অপীদানীং ভবেদস্য ক্ষেমমস্মিন্ সমাগমে ॥৩২॥
কচ্চিন্ন সাগরং তীর্ত্বা সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ।
গোষ্পদং প্রাপ্য সীদেত মহৌজাঃ শিনিপুঙ্গবঃ ॥৩৩॥
অপি কৌরব্যমুখ্যেন কৃতাস্ত্রেণ মহাত্মনা ।
সমেত্য ভূরিশ্রবসা স্বস্তিমান্ সাত্যকির্ভবেৎ ॥৩৪॥
ব্যতিক্রমমিমং মন্যে ধর্ম্মরাজস্য কেশব ! ।
আচার্য্যাদ্ভয়মুৎসৃজ্য যঃ প্রৈষয়ত সাত্যকিম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

শ্রান্ত ইতি । মহাবাহুঃ সাত্যকিঃ । হয়যন্তা সারথিঃ ॥৩১॥
নেতি । অস্য সাত্যকেঃ, ক্ষেমং মঙ্গলম্, সমাগমে ভূরিশ্রবসা সহ যুদ্ধে মেলনে ॥৩২॥
কচ্চিদিতি । সাগরং তদ্রূপং দ্রোণাদিকম্ । গোষ্পদং তদ্রূপং ভূরিশ্রবসম্ ॥৩৩॥
অপীতি । কৃতাস্ত্রেণ শিক্ষিতসর্বাস্ত্রেণ । সমেত্য মিলিত্বা, স্বস্তিমান্ কুশলী ॥৩৪॥
ব্যতীতি । ব্যতিক্রমং কর্ত্তব্যবৈপরীত্যম্ । আচার্য্যাৎ দ্রোণাৎ ॥৩৫॥

রক্ষা করিতে হইবে এবং জয়দ্রথকেও বধ করিতে হইবে ; সূর্য্যও পশ্চিমাকাশে ঝুলিয়া পড়িয়াছেন ॥৩০॥

কৃষ্ণ ! সাত্যকিও পরিশ্রান্ত হইয়াছেন, এখন উঁহার বাণও অল্পই আছে, ঘোড়াগুলিও ক্লান্ত হইয়াছে এবং সারথিও শ্রান্ত হইয়া পড়িয়াছে ॥৩১॥

কিন্তু ভূরিশ্রবা পরিশ্রান্ত নহেন, বিশেষতঃ উঁহার সহায় রহিয়াছে। অতএব কৃষ্ণ ! এই যুদ্ধে এখন সাত্যকির মঙ্গল হইবে ত ? ॥৩২॥

যথার্থবিক্রমশালী, মহাতেজা ও শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি সমুদ্র পার হইয়া এখন গোষ্পদে আসিয়া অবসন্ন হইবেন কি ? ॥৩৩॥

কুরুবংশশ্রেষ্ঠ, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও মহাত্মা ভূরিশ্রবার সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়া সাত্যকি কুশলী হইবেন কি ? ॥৩৪॥

কৃষ্ণ ! আমি এটাকে ধর্ম্মরাজের বিপরীত কার্য্য করা হইয়াছে বলিয়া মনে করি ; যিনি দ্রোণের ভয় ত্যাগ করিয়া সাত্যকিকে পাঠাইয়াছেন ॥৩৫॥

---

(৩১)···অল্পপ্রাণশ্চ সাম্প্রতম্···পি বা নি । (৩৩) কচ্চিন্ন···পি বা নি ।

গ্রহণং ধর্ম্মরাজস্য খগঃ শ্যেন ইবামিষম্।
নিত্যমাশংসতে দ্রোণঃ কচ্চিৎ স্যাৎ কুশলী নৃপঃ ॥৩৬॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে সাত্যক্যর্জ্জুনদর্শনে দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ।
তমাপতন্তং সংপ্রেক্ষ্য সাত্বতং যুদ্ধদুর্ম্মদম্।
ক্রোধাদ্ভূরিশ্রবা রাজন্! সহসা সমুপাদ্রবৎ ॥১॥
তমব্রবীন্মহাবাহুঃ কৌরব্যঃ শিনিপুঙ্গবম্।
অদ্য প্রাপ্তোঽসি দিষ্ট্যা মে চক্ষুর্বিষয়মিত্যুত ॥২॥

ভারতকৌমুদী

গ্রহণমিতি। খগঃ পক্ষী, আমিষং মাংসম্। আশংসতে ইচ্ছতি। নৃপো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৬॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

তমিতি। আপতন্তমাগচ্ছন্তম্, সাত্বতং সাত্যকিম্। সমুপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥১॥
তমিতি। কৌরব্যো ভূরিশ্রবাঃ। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন। উতশব্দঃ পাদপূরণে ॥২॥

শ্যেনপক্ষী যেমন মাংস গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করে, সেইরূপ দ্রোণ সর্ব্বদাই ধর্ম্মরাজকে গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করেন। অতএব ধর্ম্মরাজ কুশলী হইবেন কি? ॥৩৬॥

———:০:———

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ সাত্যকি আসিতেছেন দেখিয়া ভূরিশ্রবা ক্রোধে তাঁহার দিকে বেগে ধাবিত হইলেন ॥১॥

পরে মহাবাহু ভূরিশ্রবা সাত্যকিকে বলিলেন—'সাত্যকি! তুমি আজ ভাগ্যবশতঃ আমার দৃষ্টির বিষয় হইয়াছ ॥২॥

* '...একোনচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...একচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (২) তমব্রবীন্মহারাজ!...বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।

চিরাভিলষিতং কামমহং প্রাপ্স্যামি সংযুগে।
নহি মে মোক্ষ্যসে জীবন্ যদি নোৎস্রজসে রণম্ ॥৩॥
অদ্য ত্বাং সমরে হত্বা নিত্যং শূরাভিমানিনম্।
নন্দয়িষ্যামি দাশার্হ! কুরুরাজং সুযোধনম্ ॥৪॥
অদ্য মদ্বাণনির্দগ্ধং পতিতং ধরণীতলে।
দ্রক্ষ্যতস্ত্বাং রণে বীরৌ সহিতৌ কেশবার্জ্জুনৌ ॥৫॥
অদ্য ধর্ম্মসুতো রাজা শ্রুত্বা ত্বাং নিহতং ময়া।
সব্রীড়ো ভবিতা সদ্যো যেনাসীহ প্রবেশিতঃ ॥৬॥
অদ্য মে বিক্রমং পার্থো বিজ্ঞাস্যতি ধনঞ্জয়ঃ।
ত্বয়ি ভূমৌ বিনিহতে শয়নে রুধিরোক্ষিতে ॥৭॥
চিরাভিলষিতো হ্যেষ ত্বয়া সহ সমাগমঃ।
পুরা দেবাসুরে যুদ্ধে শক্রস্য বলিনা যথা ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

চিরেতি। কামং পর্য্যাপ্তম্। উৎস্রজসে ত্যজসি ॥৩॥
অদ্যেতি। নন্দয়িষ্যামি সন্তোষয়িষ্যামি, হে দাশার্হ! দাশার্হবংশীয়! ॥৪॥
অদ্যেতি। মম বাণেন নির্দগ্ধং নিহতম্। সহিতৌ মিলিতৌ ॥৫॥
অদ্যেতি। সব্রীড়ঃ সলজ্জঃ। তত্র হেতুমাহ যেনেতি ॥৬॥
অদ্যেতি। বিনিহতে ময়ৈব। রুধিরোক্ষিতে রক্তসিক্তগাত্রে ॥৭॥
চিরেতি। সমাগমো যুদ্ধে মেলনম্। বলিনা বলিনামকেনাসুরেণ ॥৮॥

আজ আমি যুদ্ধে চিরাভিলষিত বিষয় পর্য্যাপ্তরূপে লাভ করিব। কারণ, তুমি যদি রণস্থল পরিত্যাগ না কর, তবে আজ জীবিত অবস্থায় আমার নিকট হইতে মুক্তি পাইবে না ॥৩॥

সাত্যকি! আমি আজ যুদ্ধে সর্ব্বদা বীরাভিমানী তোমাকে বধ করিয়া কুরুরাজ দুর্য্যোধনকে আনন্দিত করিব ॥৪॥

বীর ও মিলিত কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন আজ তোমাকে যুদ্ধে আমার বাণে নিহত ও ভূতলে পতিত দেখিবেন ॥৫॥

যিনি তোমাকে কৌরবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করাইয়াছেন, সেই রাজা যুধিষ্ঠির আজ তোমাকে নিহত শুনিয়া তৎক্ষণাৎ লজ্জিত হইবেন ॥৬॥

তুমি নিহত হইয়া রক্তসিক্ত অবস্থায় ভূতলে শয়ন করিলে, আজ পৃথানন্দন অর্জ্জুন আমার বিক্রম জানিতে পারিবেন ॥৭॥

অদ্য যুদ্ধং মহাঘোরং তব দাস্যামি সাত্বত !।
ততো জ্ঞাস্যসি তত্ত্বেন মদ্বীর্য্যবলপৌরুষম্ ॥৯॥
অদ্য সংযমনীং তাত ! যাতা ত্বং নিহতো রণে।
যথা রামানুজেনাজৌ রাবনির্লক্ষ্মণেন হ ॥১০॥
অদ্য কৃষ্ণশ্চ পার্থশ্চ ধর্ম্মরাজশ্চ মাধব !।
হতে ত্বয়ি নিরুৎসাহা রণং ত্যক্ষ্যন্ত্যসংশয়ম্ ॥১১॥
অদ্য তেঽপচিতিং কৃত্বা শিতৈর্মাধব ! সায়কৈঃ।
তৎস্ত্রিয়ো নন্দয়িষ্যামি যে ত্বয়া নিহতা রণে ॥১২॥
মচ্চক্ষুর্বিষয়ং প্রাপ্তো ন ত্বং মাধব ! মোক্ষ্যসে।
সিংহস্য বিষয়ং প্রাপ্তো যথা ক্ষুদ্রমৃগস্তথা ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অদ্যেতি। বীর্য্যং মানসিকী শক্তিঃ, বলং দৈহিকী শক্তিঃ, পৌরুষমধ্যবসায়শ্চ তৎ ॥৯॥
অদ্যেতি। সংযমনীং তদাখ্যাং যমপুরীম্, যাতা যাস্যসি। রাবনিরিন্দ্রজিৎ ॥১০॥
অদ্যেতি। পার্থোঽর্জ্জুনঃ কৃষ্ণসাহচর্য্যাৎ, হে মাধব ! মধুবংশীয় সাত্যকে ! ॥১১॥
অদ্যেতি। অপচিতিং ক্ষয়ম্, "ক্ষয়ার্চ্চয়োরপচিতিঃ" ইত্যমরঃ। শিতৈঃ সুধারৈঃ ॥১২॥
মদিতি। সিংহস্য বিষয়ং চক্ষুর্গোচরম্ ॥১৩॥

পূর্ব্বকালে দেবাসুরযুদ্ধে বলির সহিত সম্মেলন যেমন ইন্দ্রের চিরাভিলষিত ছিল, তেমন তোমার সহিত এই সম্মেলন আমার চিরাভিলষিত ছিল ॥৮॥

সাত্যকি ! আজ আমি তোমার সহিত অতিভীষণ যুদ্ধ করিব ; তাহাতেই তুমি যথার্থরূপে আমার বল, বীর্য্য ও পুরুষকার জানিতে পারিবে ॥৯॥

বৎস ! (বাছা !) রামের অনুজ লক্ষ্মণকর্তৃক নিহত হইয়া ইন্দ্রজিৎ যেমন যমপুরীতে গিয়াছিলেন, তুমিও আজ তেমন যুদ্ধে নিহত হইয়া যমপুরীতে যাইবে ॥১০॥

সাত্যকি ! তুমি নিহত হইলে, কৃষ্ণ, অর্জ্জুন ও ধর্ম্মরাজ নিরুৎসাহ হইয়া নিশ্চয়ই যুদ্ধ পরিত্যাগ করিবেন ॥১১॥

মধুবংশীয় ! আজ সুধার বাণদ্বারা তোমাকে বিনাশ করিয়া—তুমি যাহাদিগকে যুদ্ধে বধ করিয়াছ, তাহাদের স্ত্রীগণকে আনন্দিত করিব ॥১২॥

সাত্যকি ! ক্ষুদ্র মৃগ যেমন সিংহের দৃষ্টির বিষয় প্রাপ্ত হইয়া মুক্তি পায় না, তেমন তুমিও আমার দৃষ্টির বিষয় প্রাপ্ত হইয়া মুক্তি পাইবে না' ॥১৩॥

(১০) অদ্য সংযমনীং যাতা ময়া ত্বম্‌…বা নি। (১৩) ইতঃ পরম্ 'সঞ্জয় উবাচ' নি।

যুযুধানস্তু তং রাজন্! প্রত্যুবাচ হসন্নিব।
কৌরবেয়! ন সন্ত্রাসো বিদ্যতে মম সংযুগে ॥১৪॥
নাহং ভীষয়িতুং শক্যো বাঙ্‌মাত্রেণ তু কেবলম্।
স মাং নিহন্যাৎ সংগ্রামে যো মাং কুর্য্যান্নিরায়ুধম্ ॥১৫॥
সমাস্তু শাশ্বতীর্হন্যাদ্ যো মাং হন্যাদ্ধি সংযুগে।
কিং বৃথোক্তেন বহুনা কর্ম্মণা তৎ সমাচর ॥১৬॥
শারদস্যেব মেঘস্য গর্জিতং নিষ্ফলং হি তে।
শ্রুত্বা ত্বদ্‌গর্জিতং বীর! হাস্যং হি মম জায়তে ॥১৭॥
চিরকালেপ্সিতং লোকে যুদ্ধমদ্যাস্তু কৌরব!।
ত্বরতে মে মতিস্তাত! তব যুদ্ধাভিকাঙ্ক্ষিণী।
নাহত্বাহং নিবর্ত্তিষ্যে ত্বামদ্য পুরুষাধম! ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

যুযুধান ইতি। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ। কৌরবেয়! কুরুবংশ্য! ॥১৪॥
নেতি। ভীষয়িতুং ভয়ং প্রাপয়িতুম্। নিরায়ুধং নিরস্ত্রম্ ॥১৫॥
সমা ইতি। সমা বৎসরান্, শাশ্বতীর্বহ্বীঃ, হন্যাৎ শত্রূনিতি শেষঃ ॥১৬॥
শারদস্যেতি। শারদস্য শরৎকালীনস্য, গর্জিতং স্তনিতং গর্বোক্তিশ্চ ॥১৭॥
চিরেতি। চিরকালেপ্সিতং ত্বয়েব ময়াপি। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

রাজা! তখন সাত্যকি যেন হাসিতে হাসিতে ভূরিশ্রবাকে বলিলেন—'কৌরবনন্দন! যুদ্ধে আমার ভয় নাই ॥১৪॥

কেবল বাক্যদ্বারা আমাকে ভীত করিতে পারিবে না। যে লোক যুদ্ধে আমাকে নিরস্ত্র করিতে পারিবে, সে-ই আমাকে বধ করিতে সমর্থ হইবে ॥১৫॥

যে লোক আমাকে যুদ্ধে বধ করিতে পারিবে, সে লোক চিরকালই শত্রু-সংহার করিতে সমর্থ হইবে। সে যাহা হউক, বহুতর বৃথা বাক্যে ফল কি, তুমি সেই উক্তিগুলি কার্য্যে পরিণত কর ॥১৬॥

বীর! শরৎকালের মেঘগর্জনের ন্যায় তোমার গর্জন নিষ্ফল। সুতরাং তোমার গর্জন শুনিয়া আমার হাস্য জন্মিতেছে ॥১৭॥

কৌরব! তোমার ও আমার চিরকালের অভীষ্ট যুদ্ধ আজ হউক; বৎস! তোমার সহিত যুদ্ধাভিলাষিণী আমার মতি ত্বরান্বিত হইয়াছে। পুরুষাধম! আজ আমি তোকে বধ না করিয়া নিবৃত্তি পাইব না' ॥১৮॥

(১৬)... কর্ম্মণা তু সমাচর—বঙ্গ বঙ্গ। (১৮)...ত্বামদ্য পুরুষর্ষভ!—পি।

অন্যোন্যং তৌ তথা বাগ্‌ভিস্তক্ষন্তৌ নরপুঙ্গবৌ।
জিঘাংসূ পরমক্রুদ্ধাবভিজঘ্নতুরাহবে ॥১৯॥
সমেতৌ তৌ মহেষ্বাসৌ শুষ্মিণৌ স্পর্দ্ধিনৌ রণে।
দ্বিরদাবিব সংক্রুদ্ধৌ বাসিতার্থে মদোৎকটৌ ॥২০॥
ভূরিশ্রবাঃ সাত্যকিশ্চ ববর্ষতুররিন্দমৌ।
শরবর্ষাণি ঘোরাণি মেঘাবিব পরস্পরম্ ॥২১॥
সৌমদত্তিস্তু শৈনেয়ং প্রচ্ছাদ্যেষুভিরাশুগৈঃ।
জিঘাংসুর্ভরতশ্রেষ্ঠ! বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২২॥
দশভিঃ সাত্যকিং বিদ্ধ্বা সৌমদত্তিরথাপরান্।
মুমোচ নিশিতান্ বাণান্ জিঘাংসুঃ শিনিপুঙ্গবম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অন্যোন্যমিতি। তক্ষন্তৌ তনূকুর্বন্তৌ বাধমানাবিত্যর্থঃ ॥১৯॥

সমেতাবিতি। শুষ্মিণৌ ক্রোধোম্মবন্তৌ। বাসিতার্থে ঋতুমত্যা হস্তিন্যাঃ কৃতে ॥২০॥

ভূরীতি। ববর্ষতুশ্চক্রতুরিত্যর্থঃ ॥২১॥

সৌমেতি। সৌমদত্তিঃ সোমদত্তপুত্রো ভূরিশ্রবাঃ, শৈনেয়ং সাত্যকিম্, আশুগৈঃ দ্রুতগামিভিঃ ॥২২॥

দশভিরিতি। নিশিতান্ সুধারান্, জিঘাংসুর্হন্তুমিচ্ছুঃ ॥২৩॥

মহারাজ! অত্যন্তক্রুদ্ধ নরশ্রেষ্ঠ ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি সেইরূপ বাক্যদ্বারা পরস্পর আঘাত করিয়া যুদ্ধে পরস্পর জিঘাংসু হইয়া প্রহার করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১৯॥

ঋতুমতী হস্তিনীর জন্য মদমত্ত ও ক্রুদ্ধ দুইটা হস্তীর ন্যায় মহাধনুর্দ্ধর, ক্রোধে উত্তেজিত ও পরস্পর স্পর্দ্ধাকারী ভূরিশ্রবা এবং সাত্যকি যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥২০॥

ক্রমে শত্রুদমনকারী ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি দুইটা মেঘের ন্যায় পরস্পর বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! ভূরিশ্রবা সাত্যকিকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া দ্রুতগামী বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে আচ্ছাদনপূর্ব্বক পুনরায় সুধার বাণসমূহদ্বারা তাড়ন করিলেন ॥২২॥

তৎপরে আবার ভূরিশ্রবা সাত্যকিকে বিনাশ করিবার ইচ্ছায় দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় অপর সুধার বাণসমূহ নিক্ষেপ করিলেন ॥২৩॥

তানস্য বিশিখাংস্তীক্ষ্ণানন্তরীক্ষে বিশাংপতে ! ।
অপ্রাপ্তানস্ত্রমায়াভিরগ্রসৎ সাত্যকিঃ প্রভো ! ॥২৪॥
তৌ পৃথগস্ত্রবর্ষাভ্যামবর্ষেতাং পরস্পরম্ ।
উত্তমাভিজনৌ বীরৌ কুরুবৃষ্ণিযশস্করৌ ॥২৫॥
তৌ নখৈরিব শার্দ্দূলৌ দন্তৈরিব মহাদ্বিপৌ ।
রথশক্তিভিরন্যোন্যং বিশিখৈশ্চাপ্যকৃন্ততাম্ ॥২৬॥
নির্ভিন্দন্তৌ হি গাত্রাণি বিক্ষরন্তৌ চ শোণিতম্ ।
ব্যষ্টম্ভয়েতামন্যোন্যং প্রাণদ্যূতাভিদেবিনৌ ॥২৭॥
এবমুত্তমকর্ম্মাণৌ কুরুবৃষ্ণিযশস্করৌ ।
পরস্পরমযুধ্যেতাং বারণাবিব যূথপৌ ॥২৮॥
তাবদীর্ঘেণ কালেন ব্রহ্মলোকপুরস্কৃতৌ ।
যিযাসন্তৌ পরং স্থানমন্যোন্যং সংজগর্জতুঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। অস্ত্রাণাং মায়াভিঃ প্রয়োগকৌশলৈঃ, অগ্রসৎ ব্যনাশয়দিত্যর্থঃ ॥২৪॥
তাবিতি। অবর্ষেতাং প্রাহরতাম্। উত্তমাভিজনৌ সৎকুলৌ ॥২৫॥
তাবিতি। মহাদ্বিপৌ বিশালহস্তিনৌ। অকৃন্ততাং ছিন্নবন্তৌ ॥২৬॥
নিরিতি। ব্যষ্টম্ভয়েতাং বিহ্বলৌ কৃতবন্তৌ, প্রাণদ্যূতেন অভিদীব্যতঃ ক্রীড়ত ইতি তৌ ॥২৭॥
এবমিতি। বারণৌ গজৌ, যূথপৌ গজসমূহরক্ষকৌ ॥২৮॥

নরনাথ প্রভু ! ভূরিশ্রবার সেই তীক্ষ্ণ বাণ সকল না আসিতেই সাত্যকি অস্ত্রপ্রয়োগের কৌশলে আকাশেই সেগুলিকে ছেদন করিলেন ॥২৪॥

সৎকুলজাত, মহাবীর ও কুরু-বৃষ্ণিবংশের যশস্কর ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি পৃথক্ পৃথক্ অস্ত্রবর্ষণ করিয়া পরস্পর প্রহার করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

নখদ্বারা দুইটা ব্যাঘ্রের ন্যায় এবং দন্তদ্বারা দুইটা মহাহস্তীর তুল্য ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি রথশক্তি ও বাণদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে থাকিলেন ॥২৬॥

প্রাণদ্বারা দ্যূতক্রীড়ায় প্রবৃত্ত ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি পরস্পর অঙ্গবিদারণ ও রক্ত নিঃসারণ করিতে থাকিয়া পরস্পর আকুল করিয়া তুলিলেন ॥২৭॥

উত্তমকার্য্যকারী এবং কুরু ও বৃষ্ণিবংশের যশস্কর ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি দুইটা যূথপতি হস্তীর ন্যায় পরস্পর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

(২৭)···প্রাণদ্যূতাভিবেদিনৌ—পি।

সাত্যকিঃ সৌমদত্তিশ্চ শরবৃষ্ট্যা পরস্পরম্।
হৃষ্টবদ্ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং পশ্যতামভ্যবর্ষতাম্ ॥৩০॥
সংপ্রৈক্ষন্ত জনাস্তৌ তু যুধ্যমানৌ যুধাং পতী।
যূথপৌ বাসিতাহেতোঃ প্রযুদ্ধাবিব কুঞ্জরৌ ॥৩১॥
অন্যোন্যস্য হয়ান্ হত্বা ধনুষী বিনিকৃত্য চ।
বিরথাবসিযুদ্ধায় সমেয়াতাং মহারণে ॥৩২॥
আর্ষভে চর্ম্মণী চিত্রে প্রগৃহ্য বিপুলে শুভে।
বিকোষৌ চাপ্যসী কৃত্বা সমরে তৌ বিচেরতুঃ ॥৩৩॥
চরন্তৌ বিবিধান্ মার্গান্ মণ্ডলানি চ ভাগশঃ।
মুহুরাজঘ্নতুঃ ক্রুদ্ধাবন্যোন্যমরিমর্দ্দনৌ ॥৩৪॥
সখড়্গৌ চিত্রবর্ম্মাণৌ সনিষ্কাঙ্গদভূষণৌ।
ভ্রান্তমুদ্ভ্রান্তমাবিদ্ধমাপ্লুতং বিপ্লুতং দ্রুতম্।
সম্পাতং সমুদীর্ণঞ্চ দর্শয়ন্তৌ যশস্বিনৌ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। ব্রহ্মলোকঃ পুরস্কৃতো যুদ্ধমৃত্যুনা সম্মুখবর্ত্তী কৃতো যাভ্যাং তৌ ॥২৯॥
সাত্যকিরিতি। অভ্যবর্ষতাং প্রাহরতাম্ ॥৩০॥
সমিতি। যুধাং পতী যুদ্ধনিয়ন্তারৌ। বাসিতা ঋতুমতী হস্তিনী তস্যা হেতোঃ ॥৩১॥
অন্যোন্যস্যেতি। বিনিকৃত্য ছিত্বা। সমেয়াতাং মিলিতাবভবতাম্ ॥৩২॥
আর্ষভে ইতি। ঋষভস্য বৃষস্য ইমে ইত্যার্ষভে। বিকোষৌ কোষমুক্তৌ ॥৩৩॥

তাঁহারা অল্পকালমধ্যেই ব্রহ্মলোকলাভের আশা করিয়া কিংবা অন্য কোন উত্তম স্থানে যাইবার ইচ্ছা করিয়া পরস্পর গর্জন করিতে থাকিলেন ॥২৯॥

সাত্যকি ও ভূরিশ্রবা হৃষ্ট হইয়াই যেন বাণবৃষ্টিদ্বারা ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সমক্ষে পরস্পর প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

একটা ঋতুমতী হস্তিনীর সঙ্গমের জন্য যুদ্ধে প্রবৃত্ত দুইটা যূথপতি হস্তীর ন্যায় যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ ভূরিশ্রবা ও সাত্যকিকে যুধ্যমান অবস্থায় সমস্ত লোক দেখিতে থাকিল ॥৩১॥

ক্রমে তাঁহারা পরস্পরের অশ্ববধ ও কার্ম্মুকচ্ছেদন করিয়া রথবিহীন হইয়া অসিযুদ্ধ করিবার জন্য মহাযুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥৩২॥

পরে তাঁহারা বিচিত্র, বিশাল ও সুন্দর দুইখানা বৃষচর্ম্ম (ঢাল) লইয়া দুই-খানা তরবারিকে কোষমুক্ত করিয়া সমরাঙ্গনে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

(৩৫)···বিপ্লুতং সৃতম্···বা নি।

অসিভ্যাং সম্প্রজহ্রাতে পরস্পরমরিন্দমৌ।
উভৌ ছিদ্রৈষিণৌ বীরাবুভৌ চিত্রং ববল্গতুঃ ॥৩৬॥
দর্শয়ন্তাবুভৌ শিক্ষাং লাঘবং সৌষ্ঠবং তথা।
রণে রণকৃতাং শ্রেষ্ঠাবন্যোন্যং পর্য্যকর্ষতাম্ ॥৩৭॥
মুহূর্ত্তমিব রাজেন্দ্র! সমাহত্য পরস্পরম্।
পশ্যতাং সর্বসৈন্যানাং বীরাবাশ্বসতাং পুনঃ ॥৩৮॥
অসিভ্যাং চর্ম্মণী চিত্রে শতচন্দ্রে নরাধিপ!।
নিকৃত্য পুরুষব্যাঘ্রৌ বাহুযুদ্ধং প্রচক্রতুঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

চরন্তাবিতি। ভাগশো ভাগে ভাগে। নিষ্কঃ কণ্ঠগতম্ অঙ্গদঞ্চ বাহুগতং ভূষণং তাভ্যাং সহেতি তৌ। ভ্রান্তং ভ্রমণাত্মকং গমনম্। এবমন্যত্র। উদ্ভ্রান্তম্ উত্থায়োত্থায় ভ্রমণম্, আবিদ্ধং পরস্পরাঙ্গসংসক্তম্, আপ্লুতং পুর উৎপতনম্, বিপ্লুতং পশ্চাদুৎপতনম্, দ্রুতং শীঘ্রগমনম্, সম্পাতং বেগাৎ সরোপরি পতনম্, সমুদীর্ণং পরসম্পাতে বেগাদুৎপতনম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ।৩৪—৩৫॥

অসিভ্যামিতি। ছিদ্রৈষিণৌ প্রহারাবকাশান্বেষিণৌ। ববল্গতুর্নন্বৃততুঃ ।৩৬॥

দর্শয়ন্তাবিতি। লাঘবং প্রহারাদৌ শীঘ্রতাম্, সৌষ্ঠবং প্রহারে সম্যক্ত্বম্ ।৩৭॥

মুহূর্ত্তমিতি। আশ্বসতাং শ্বাসত্যাগমকুরুতাম্ ।৩৮॥

অসিভ্যামিতি। শতং চন্দ্রাশ্চন্দ্রাকারাণি রৌপ্যচিহ্নানি যয়োস্তে। নিকৃত্য ছিত্বা ।৩৯॥

তদনন্তর তরবারি ও বিচিত্রবর্ম্মধারী, কণ্ঠভূষণ ও বাহুভূষণসমন্বিত, শত্রুমর্দ্দনসমর্থ এবং যশস্বী ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া নানাবিধ পথে বিচরণ এবং ভাগে ভাগে মণ্ডলাকারে ভ্রমণ করতঃ ভ্রান্ত, উদ্ভ্রান্ত, আবিদ্ধ, আপ্লুত, বিপ্লুত, দ্রুত, সম্পাত ও সমুদীর্ণ এই অষ্টবিধ গতি দেখাইতে থাকিয়া পরস্পর মুহুর্ম্মুহু আঘাত করিতে থাকিলেন ॥৩৪—৩৫॥

শত্রুদমনকারী দুই বীরই তরবারিদ্বারা পরস্পর প্রহার, ছিদ্রান্বেষণ এবং বিচিত্র, উল্লম্ফন ও প্রলম্ফন করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ দুই জনই শিক্ষা, শীঘ্রতা ও সমীচীনতা দেখাইতে থাকিয়া যুদ্ধে পরস্পর আকর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৩৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ! দুই বীরই সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে পরস্পর আঘাত করিয়া পুনরায় শ্বাসত্যাগ করিতে (হাপাইতে) লাগিলেন ॥৩৮॥

নরনাথ! পুরুষশ্রেষ্ঠ ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি তরবারিদ্বারা শতচন্দ্রচিহ্নযুক্ত

ব্যূঢ়োরস্কৌ দীর্ঘভুজৌ নিযুদ্ধকুশলাবুভৌ।
বাহুভিঃ সমসজ্জেতামায়সৈঃ পরিঘৈরিব ॥৪০॥
তয়ো রাজন্! ভুজাঘাতনিগ্রহপ্রগ্রহাস্তথা।
শিক্ষাবলসমুদ্ভূতাঃ সর্বযোধপ্রহর্ষণাঃ ॥৪১॥
তয়োর্নৃবরয়ো রাজন্! সমরে যুধ্যমানয়োঃ।
ভীমোঽভবন্মহাশব্দো বজ্রপর্বতয়োরিব ॥৪২॥
দ্বিপাবিব বিষাণাগ্রৈঃ শৃঙ্গৈরিব মহর্ষভৌ।
ভুজযোক্ত্রাববন্ধৈশ্চ শিরোভ্যাঞ্চাবঘাতনৈঃ ॥৪৩॥
পাদাবকর্ষসন্দানৈস্তোমরাঙ্কুশলাসনৈঃ।
পাদোদরবিবন্ধৈশ্চ ভূমাবুদ্ভ্রমণৈস্তথা ॥৪৪॥
গতপ্রত্যাগতাক্ষেপৈঃ পাতনোত্থানকাপ্লুতৈঃ।
যুযুধাতে মহাত্মানৌ কুরুসাত্বতপুঙ্গবৌ ॥৪৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ব্যূঢ়েতি। ব্যূঢ়োরস্কৌ দৃঢ়বিশালবক্ষসৌ, নিযুদ্ধকুশলৌ বাহুযুদ্ধনিপুণৌ ॥৪০॥

তয়োরিতি। নিগ্রহঃ অপসারণং প্রগ্রহশ্চ আকর্ষণম্। সর্ব্বযোধপ্রহর্ষণা বভূবুঃ ॥৪১॥

তয়োরিতি। নৃবরয়োর্মনুষ্যশ্রেষ্ঠয়োঃ। ভীমো ভয়ঙ্করঃ ॥৪২॥

দ্বিপাবিতি। দ্বিপৌ গজৌ, বিষাণাগ্রৈর্দন্তাগ্রৈঃ, মহর্ষভৌ বিশালবৃষৌ। ভুজা এব যোক্ত্রাণি রজ্জবস্তৈর্যে অববন্ধাঃ পরস্পরবন্ধনানি তৈঃ। বহুবারকরণাদ্বহুবচনং সর্ব্বত্র। অবঘাতনৈরাঘাতৈঃ। পাদৈরবকর্ষা আকর্ষণানি সন্দানানি বন্ধনানি চ তৈঃ, তোমরা-

---

ও বিচিত্র দুইখানা চর্ম্মই (ঢালই) ছেদন করিয়া বাহুযুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৩৯॥

দৃঢ় ও বিশালবক্ষা, দীর্ঘবাহু ও বাহুযুদ্ধনিপুণ ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি লৌহময় পরিঘের তুল্য চারিখানা বাহুদ্বারা পরস্পর মিলিত হইতে লাগিলেন ॥৪০॥

রাজা! তাঁহাদের শিক্ষা ও বলসঞ্জাত বাহুপ্রহার, অপসারণ ও আকর্ষণ সকল যোদ্ধারই আনন্দ জন্মাইতে থাকিল ॥৪১॥

রাজা। রণাঙ্গনে যুধ্যমান নরশ্রেষ্ঠ ভূরিশ্রবা ও সাত্যকির বজ্র ও পর্বতের তুল্য ভীষণ ও বিশাল শব্দ হইতে লাগিল ॥৪২॥

কুরুবংশপ্রধান ও সাত্বতবংশশ্রেষ্ঠ এবং মহাত্মা ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি—দন্তদ্বারা দুইটা হস্তীর ন্যায় এবং শৃঙ্গদ্বারা দুইটা মহাবৃষের তুল্য বাহুরজ্জুদ্বারা

---

(৪১)···ভুজাঘাতা নিগ্রহপ্রগ্রহৌ তথা···পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৪৪) পাদাবকর্ষসন্ধানৈঃ···বা নি। (৪৫)···পাতনোত্থানসংপ্লুতৈঃ—বা নি।

দ্বাত্রিংশৎকরণানি স্থ্যর্যানি যুদ্ধানি ভারত ! ।
তান্যদর্শয়তাং তত্র যুধ্যমানৌ মহাবলৌ ॥৪৬॥
ক্ষীণায়ুধে সাত্বতে যুধ্যমানে ততোঽব্রবীদর্জ্জুনং বাসুদেবঃ ।
পশ্যস্বৈনং বিরথং যুধ্যমানং রণে বরং সর্ব্বধনুর্দ্ধরাণাম্ ॥৪৭॥
প্রবিষ্টো ভারতীং ভিত্ত্বা তব পাণ্ডব ! পৃষ্ঠতঃ ।
যোধিতশ্চ মহাবীর্য্যৈঃ সর্বৈর্ভারত ! ভারতৈঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

স্তুশয়োরশ্বয়োরিব লাসনং বিলাসো যেষু তৈঃ। পাদানামুদরৈর্মধ্যদেশৈর্যে বিবন্ধাঃ পরস্পরবেষ্টনানি তৈঃ, উদ্‌ভ্রমণৈর্ঘূর্ণনৈঃ। আক্ষেপ আকর্ষণম্, পাতনং ভূমৌ উত্থানকং ভূমিতঃ আপ্লুতমুৎপতনঞ্চ তৈঃ। কুরুসাত্বতপুঙ্গবৌ কুরুবংশসাত্বতবংশশ্রেষ্ঠৌ ভূরিশ্রবঃসাত্যকী ॥৪৩—৪৫॥

দ্বেতি। দ্বাত্রিংশৎ করণানি প্রকারা যেষাং তানি। যুদ্ধানি মল্লযুদ্ধানি ॥৪৬॥

ক্ষীণেতি। সাত্বতে সাত্যকৌ। অব্রবীৎ স্ববংশীয়ত্বেন স্বপক্ষীয়ত্বেন চ স্নেহাৎ ॥৪৭॥

প্রবিষ্ট ইতি। ভারতীং কৌরবীম্। যোধিতঃ কৃতযুদ্ধঃ। ভারতৈঃ কৌরবৈঃ ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তমিতি ॥১—১৫॥ শাশ্বতীঃ সমাঃ সর্ব্বকালং তুবরধারণে নিত্যমেব অসৌ হন্তাৎ জয়মেব তস্যেত্যর্থঃ ॥১৬—৩৮॥ চর্ম্মণী বর্ম্মণী চর্ম্মঘটিতে শরাবরে অঙ্গুলিত্রে অসিভ্যাং সন্নিকৃত্যেত্যন্বয়ঃ ॥৩৯—৪০॥ ভুজাঘাতো ভুজাস্ফোটঃ নিগ্রহো হস্তধারণং প্রগ্রহো গলহস্তকঃ ॥৪১—৪২॥ ভুজযোক্ত্রৈবিবদ্ধৈর্বাহুপাশবেষ্টনৈঃ অবঘাতৈস্তাড়নৈঃ ॥৪৩॥ পাদশব্দঃ প্রত্যেকং সংবধ্যতে পাদাবকর্ষৈশ্চরণাবকর্ষণৈঃ পাদোদরবিবদ্ধৈশ্চ পাদাভ্যামুদরক্রোড়ীকরণৈঃ উদ্‌ভ্রমণৈঃ পরিবর্ত্তনৈঃ গতৈঃ গমনৈঃ প্রত্যাগতৈরাবর্ত্তনৈঃ আক্ষেপৈরাস্ফালনৈঃ পাতনৈর্ভূমিপ্রাপণৈঃ

পরস্পর বন্ধন ও মস্তকদ্বয়দ্বারা পরস্পর আঘাত, তোমর ও অঙ্কুশতুল্য চরণদ্বারা আকর্ষণ ও বন্ধন, চরণমধ্যদেশদ্বারা বন্ধন, ভূতলে ভ্রমণ, গমন, প্রত্যাগমন ও আকর্ষণ এবং পাতন, উত্থান ও উল্লম্ফন করিয়া করিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৩—৪৫॥

ভরতনন্দন ! সেই যুধ্যমান মহাবলেরা দুই জন তখন—দ্বাত্রিংশৎপ্রকার যে মল্লযুদ্ধ আছে, তাহা দেখাইতে থাকিলেন ॥৪৬॥

ক্ষীণশস্ত্র সাত্যকি যুদ্ধ করিতে থাকিলে, তখন কৃষ্ণ অর্জ্জুনকে বলিলেন— ‘অর্জ্জুন ! দেখ—সর্ব্বধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি রথবিহীন হইয়া রণস্থলে যুদ্ধ করিতেছেন ॥৪৭॥

ভরতবংশীয় পাণ্ডুনন্দন ! ইনি কৌরবসৈন্য ভেদ করিয়া তোমার পিছনে

পরিশ্রান্তং যুধাং শ্রেষ্ঠং সংপ্রাপ্তো ভূরিদক্ষিণঃ।
যুদ্ধাকাঙ্ক্ষী সমায়ান্তং নৈতৎ সমমিবার্জ্জুন! ॥৪৯॥
ততো ভূরিশ্রবাঃ ক্রুদ্ধঃ সাত্যকিং যুদ্ধদুর্ম্মদঃ।
উদ্যম্যাভ্যহনদ্রাজন্! মত্তো মত্তমিব দ্বিপম্ ॥৫০॥
রথস্থয়োর্দ্বয়োর্যুদ্ধে ক্রুদ্ধয়োর্যোধমুখ্যয়োঃ।
কেশবার্জ্জুনয়ো রাজন্! সমরে প্রেক্ষমাণয়োঃ ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)
অথ কৃষ্ণো মহাবাহুরর্জ্জুনং প্রত্যভাষত।
বহুভির্ধস্ত্ব সেনাভির্দুর্জয়ঃ সমরেঽনঘ!।
পশ্য বৃষ্ণ্যন্ধকব্যাঘ্রং সৌমদত্তিবশং গতম্ ॥৫২॥
পরিশ্রান্তং গতং ভূমৌ কৃত্বা কর্ম্ম সুদুষ্করম্।
তবান্তেবাসিনং শূরং পালয়ার্জ্জুন! সাত্যকিম্ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

পরীতি। ভূরিদক্ষিণো ভূরিশ্রবাঃ। এতদ্যুদ্ধং ন সমং শ্রান্তস্বস্থাভ্যাং ক্রিয়মাণত্বাৎ ॥৪৯॥
তত ইতি। উদ্যম্য উত্তোল্য। রথস্থয়োরিত্যানাবনাদরে ষষ্ঠী ॥৫০—৫১॥
অথেতি। বৃষ্ণ্যন্ধকব্যাঘ্রং তদুভয়বংশশ্রেষ্ঠং সাত্যকিম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫২॥
পরীতি। গতং পতিতম্, কর্ম্ম শত্রুনিবহজয়রূপম্। অন্তেবাসিনং শিষ্যম্ ॥৫৩॥

প্রবেশ করিয়াছেন এবং কৌরবপক্ষীয় সকল মহাবীরের সহিত যুদ্ধ করিয়াছেন ॥৪৮॥

অর্জ্জুন! যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ সাত্যকি পরিশ্রান্ত হইয়া আসিতে লাগিলে, ভূরিশ্রবা যুদ্ধার্থী হইয়া উঁহার নিকট উপস্থিত হইয়াছেন। সুতরাং এই যুদ্ধ যেন সমান হইবে না বলিয়া বোধ হইতেছে ॥৪৯॥

রাজা! তাহার পর রথস্থিত, ক্রুদ্ধ ও যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন দুই জনের সমক্ষেই যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ ভূরিশ্রবা ক্রুদ্ধ হইয়া—মত্ত হস্তী যেমন অপর মত্ত হস্তীকে আঘাত করে, সেইরূপ সাত্যকিকে উত্তোলন করিয়া আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৫০—৫১॥

তদনন্তর মহাবাহু কৃষ্ণ অর্জ্জুনকে বলিলেন—'নিষ্পাপ অর্জ্জুন! দেখ— যিনি যুদ্ধে বহুসৈন্যেরও দুর্জ্জয়, সেই বৃষ্ণি ও অন্ধকবংশের শ্রেষ্ঠ সাত্যকি ভূরিশ্রবার বশীভূত হইয়াছেন ॥৫২॥

অর্জ্জুন! সাত্যকি অতিদুষ্কর কার্য্য করিয়া পরিশ্রান্ত হইয়া ভূতলে পতিত হইয়াছেন। অতএব তোমার শিষ্য ও বীর সাত্যকিকে রক্ষা কর ॥৫৩॥

(৫০)···ভ্যহনদ্রাজন্! বর্দ্ধ।

ন বশং যজ্ঞশীলস্য গচ্ছেদেষ বরারিহন্ ! ।
ত্বৎকৃতে পুরুষব্যাঘ্র ! তদাশু ক্রিয়তাং বিভো ! ॥৫৪॥
অথাব্রবীদ্ধৃষ্টমনা বাসুদেবং ধনঞ্জয়ঃ ।
পশ্য বৃষ্ণিপ্রবীরেণ ক্রীড়ন্তং কুরুপুঙ্গবম্ ।
মহাদ্বিপেনেব বনে মত্তেন হরিযূথপম্ ॥৫৫॥

সঞ্জয় উবাচ ।

হাহাকারো মহানাসীৎ সৈন্যানাং ভরতর্ষভ ! ।
যদুদ্যম্য মহাবাহুঃ সাত্যকিং ন্যহনদ্ভুবি ॥৫৬॥
স সিংহ ইব মাতঙ্গং বিকর্ষন্ ভূরিদক্ষিণঃ ।
ব্যরোচত কুরুশ্রেষ্ঠঃ সাত্বতপ্রবরং যুধি ॥৫৭॥
অথ কোষাদ্বিনিষ্কৃষ্য খড়্গং ভূরিশ্রবা রণে ।
মূর্দ্ধজেষু নিজগ্রাহ পদা চোরস্যতাড়য়ৎ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। যজ্ঞশীলস্য ভূরিশ্রবসঃ। হে বরারিহন্! প্রবলশত্রুনাশক ! ॥৫৪॥
অথেতি। বৃষ্ণিপ্রবীরেণ সহ। হরিযূথপং মহাসিংহম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৫॥
হাহেতি। মহাবাহুর্ভূরিশ্রবাঃ। ন্যহনদিতি বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ পূর্ববৎ ॥৫৬॥
স ইতি। ভূরিঃ প্রচুরা যজ্ঞাদৌ দক্ষিণা যস্য স ভূরিশ্রবাঃ ॥৫৭॥
অথেতি। মূর্দ্ধজেষু সাত্যকেঃ কেশেষু, উরসি বক্ষসি ॥৫৮॥

প্রবলশত্রুহন্তা পুরুষশ্রেষ্ঠ প্রভাবশালী অর্জ্জুন ! ইনি তোমার জন্য আসিয়া এখন যাহাতে ভূরিশ্রবার বশীভূত না হন, সত্বর তাহা কর' ॥৫৪॥

তৎপরে অর্জ্জুন হৃষ্টচিত্ত হইয়া কৃষ্ণকে বলিলেন—'কৃষ্ণ ! দেখ—বনমধ্যে মহাসিংহ যেমন মত্তহস্তীর সহিত ক্রীড়া করে, সেইরূপ কৌরবশ্রেষ্ঠ ভূরিশ্রবা বৃষ্ণিপ্রবীর সাত্যকির সহিত যেন ক্রীড়া করিতেছেন ॥৫৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! মহাবাহু ভূরিশ্রবা যখন সাত্যকিকে উত্তোলনপূর্ব্বক ভূতলে পাতিত করিয়া আঘাত করিতে লাগিলেন, তখন সৈন্যমধ্যে বিশাল হাহাকার হইতে থাকিল ॥৫৬॥

সিংহ যেমন হস্তীকে আকর্ষণ করে, সেইরূপ প্রচুরদক্ষিণাদাতা কৌরবশ্রেষ্ঠ ভূরিশ্রবা সাত্যকিকে ভূতলে আকর্ষণ করতঃ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৫৭॥

---

(৫৪)…গচ্ছেদেব…বর্দ্ধ,…বরোঽর্জ্জুন !…বা নি। (৫৬) ইতঃ পূর্ব্বম্ 'ইত্যেবং ভাষমাণে তু পাণ্ডবে বৈ ধনঞ্জয়ে' ইতি পাদদ্বয়মধিকং বর্দ্ধ।

ততোঽস্য চ্ছেত্তুমারব্ধঃ শিরঃ কায়াৎ সকুণ্ডলম্।
তাবৎ ক্ষণাৎ সাত্বতোঽপি শিরঃ সংভ্রময়ংস্তরন্ ॥৫৯॥
যথা রথাঙ্গং কৌলালো দণ্ডাবিদ্ধন্তু ভারত!।
সহৈব ভূরিশ্রবসো বাহুনা কেশধারিণা ॥৬০॥ (যুগ্মকম্)
তং তথা পরিকৃষ্যন্তং দৃষ্ট্বা সাত্বতমাহবে।
বাসুদেবস্ততো রাজন্! ভূয়োঽর্জ্জুনমভাষত ॥৬১॥
পশ্য বৃষ্ণ্যন্ধকব্যাঘ্রং সৌমদত্তিবশং গতম্।
তব শিষ্যং মহাবাহো! ধনুষ্যনবরং ত্বয়া ॥৬২॥
অসহ্যবিক্রমং পার্থ! যত্র ভূরিশ্রবা রণে।
বিশেষয়তি বার্ষ্ণেয়ং সাত্যকিং সত্যবিক্রমম্ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। আরব্ধ ইত্যাদিকর্ম্মণি কর্ত্তরি ক্তঃ। রথাঙ্গং চক্রম্, কুলাল এব কৌলালঃ কুম্ভকারঃ স্বার্থে অণ্, দণ্ডেনাবিদ্ধং যুক্তম্ ॥৫৯—৬০॥

তমিতি। পরিকৃষ্যন্তং সর্বতঃ কৃষ্যমাণম্, সাত্বতং সাত্যকিম্ ॥৬১॥

পশ্যেতি। অনবরম্ অন্যূনম্ ॥৬২॥

অসহ্যেতি। বিশেষয়তি স্বাপেক্ষয়া ন্যূনীকরোতি ॥৬৩॥

তদনন্তর ভূরিশ্রবা কোষ হইতে তরবারি আকর্ষণ করিয়া সাত্যকির কেশ ধারণ ও বক্ষে পদাঘাত করিলেন ॥৫৮॥

ভরতনন্দন! তাহার পর ভূরিশ্রবা সাত্যকির দেহ হইতে কুণ্ডলযুক্ত মস্তকটী ছেদন করিতে প্রবৃত্ত হইলেন। তৎক্ষণাৎ কুম্ভকার যেমন দণ্ডযুক্ত চক্র ঘূর্ণিত করে, সেইরূপ সাত্যকিও কেশধারী ভূরিশ্রবার হস্তের সহিতই আপন মস্তকটী ঘূর্ণিত করিতে লাগিলেন ॥৫৯—৬০॥

রাজা! তৎপরে সাত্যকিকে যুদ্ধে আকর্ষণ করিতে দেখিয়া কৃষ্ণ পুনরায় অর্জ্জুনকে বলিলেন—॥৬১॥

'মহাবাহু! দেখ—বৃষ্ণি ও অন্ধকবংশশ্রেষ্ঠ, তোমার শিষ্য এবং তোমা অপেক্ষা ধনুর্যুদ্ধে অন্যূন সাত্যকি ভূরিশ্রবার বশীভূত হইয়াছেন ॥৬২॥

পৃথানন্দন! শত্রুরা যাঁহার বিক্রম সহ্য করিতে পারে না এবং যিনি যথার্থবিক্রমশালী, সেই বৃষ্ণিবংশীয় সাত্যকিকে ভূরিশ্রবা যুদ্ধে কাতর করিয়া ফেলিয়াছেন ॥৬৩॥

(৬৩) অসত্যো বিক্রমঃ পার্থঃ…বঙ্গ বর্দ্ধ।

এবমুক্তো মহাবাহুর্বাসুদেবেন পাণ্ডবঃ।
মনসা পূজয়ামাস ভূরিশ্রবসমাহবে ॥৬৪॥
বিকর্ষন্ সাত্বতশ্রেষ্ঠং ক্রীড়মান ইবাহবে।
সংহর্ষয়তি মাং ভূয়ঃ কুরূণাং কীর্ত্তিবর্দ্ধনঃ ॥৬৫॥
প্রবরং বৃষ্ণিবীরাণাং যন্নিহন্যাদ্ধি সাত্যকিম্।
মহাদ্বিপমিবারণ্যে মৃগেন্দ্র ইব কর্ষতি ॥৬৬॥
এবং তং মনসা রাজন্! পার্থঃ সম্পূজ্য কৌরবম্।
বাসুদেবং মহাবাহুরর্জ্জুনঃ প্রত্যভাষত ॥৬৭॥
সৈন্ধবে সক্তদৃষ্টিত্বান্নৈনং পশ্যামি মাধব!।
এতত্তু দুষ্করং কর্ম্ম যাদবার্থে করোম্যহম্ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ। পূজয়ামাস প্রশশংস ॥৬৪॥

পূজনপ্রকারমাহ বিকর্ষন্নিতি। ভূয়ো বহুলম্, কীর্ত্তিবর্দ্ধনো ভূরিশ্রবাঃ ॥৬৫॥

প্রবরমিতি। মৃগেন্দ্রঃ সিংহঃ, কর্ষতি তদিতি গম্যতে যত্তদোর্নিত্যসম্বন্ধাৎ ॥৬৬॥

এবমিতি। সম্পূজ্য বীরত্বে প্রশস্য, কৌরবং ভূরিশ্রবসম্ ॥৬৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪৪॥ উত্থানৈরুৎপাতনৈঃ, সংপ্লুতৈঃ বিস্ফারাহুবন্ধৈঃ ॥৪৫—৪৮॥ সমমতুল্যরূপম্ ॥৪৯॥ অভাহনদাস্ফালিতবান্ ॥৫০—৫৯॥ কুলাল এব কৌলালঃ ॥৬০—৬৫॥ ন হন্যাদ্ধন্তুং ন শক্নোতি, দ্বিতীয় ইবশব্দ এবার্থে কর্ষত্যেবেত্যন্বয়ঃ ॥৬৬—৭০॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৩॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, মহাবাহু অর্জ্জুন মনে মনে যুদ্ধে ভূরিশ্রবার প্রশংসা করিতে লাগিলেন—॥৬৪॥

'কুরুকুলের কীর্ত্তিবর্দ্ধক ভূরিশ্রবা যুদ্ধে যেন খেলা করিতে থাকিয়া সাত্বতবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে আকর্ষণ করতঃ আমাকে গুরুতর আনন্দিত করিতেছেন ॥৬৫॥

ইনি যে হেতু বৃষ্ণিবীরশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে বধ করিবেন, সেই হেতু—বনমধ্যে সিংহ যেমন মহাহস্তীকে আকর্ষণ করে, সেইরূপ সাত্যকিকে আকর্ষণ করিতেছেন' ॥৬৬॥

রাজা! পৃথানন্দন মহাবাহু অর্জ্জুন এইভাবে মনে মনে ভূরিশ্রবার প্রশংসা করিয়া কৃষ্ণকে বলিলেন—॥৬৭॥

---

(৬৮) এব ত্বহমকরং কর্ম্ম···বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা নি।

ইত্যুক্ত্বা বচনং কুর্ব্বন্ বাসুদেবস্য পাণ্ডবঃ।
ততঃ ক্ষুরং সুনিশিতং গাণ্ডীবে সমযোজয়ৎ ॥৬৯॥
পার্থবাহুবিসৃষ্টঃ স মহোল্কেব নভশ্চ্যুতা।
সখড়্গং যজ্ঞশীলস্য সাঙ্গদং বাহুমচ্ছিনৎ ॥৭০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ভূরিশ্রবসো বাহুচ্ছেদে ত্রয়োবিংশত্যধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——০*০——

ভারতকৌমুদী

সৈন্ধব ইতি। সৈন্ধবে জয়দ্রথে। এনমিত্থম্ভূতং সাত্যকিম্। যাদবার্থে সাত্যকিরক্ষতে ॥৬৮॥

ইতীতি। কুর্বন্ রক্ষন্। ক্ষুরং ক্ষুরপ্রং নাম বাণম্, সুনিশিতং সুধারম্ ॥৬৯॥

পার্থেতি। স ক্ষুরঃ। যজ্ঞশীলস্য ভূরিশ্রবসঃ, সাঙ্গদং সকেয়ূরম্। অর্জ্জুনঃ খরতিনীচতাপরিহারার্থং শিরশ্ছেদমকৃত্বা বাহুচ্ছেদমাত্রমকার্ষীদিত্যালোচনীয়ম্ ॥৭০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(::)——

'কৃষ্ণ! জয়দ্রথের উপরে আমার দৃষ্টি রহিয়াছিল বলিয়া আমি এ যাবৎ এ অবস্থায় সাত্যকিকে দেখিতে পাই নাই। সে যাহা হউক, সাত্যকিকে রক্ষা করিবার জন্য আমি এই দুষ্কর কার্য্য করি' ॥৬৮॥

এইরূপ বলিয়া অর্জ্জুন কৃষ্ণের বাক্য রক্ষা করতঃ গাণ্ডীবধনুতে একটা সুধার ক্ষুরপ্রবাণ সংযোগ করিলেন ॥৬৯॥

পরে অর্জ্জুনবাহুনিক্ষিপ্ত সেই বাণটা আকাশচ্যুত বিশাল উল্কার ন্যায় যাইয়া তরবারি ও কেয়ূরযুক্ত ভূরিশ্রবার দক্ষিণবাহু ছেদন করিল' ॥৭০॥

——:০:——

* '...চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———ঃ-০-ঃ———

সঞ্জয় উবাচ।

স বাহুর্ন্যপতদ্ভূমৌ সখড়্গঃ সশুভাঙ্গদঃ।
আদধজ্জীবলোকস্য দুঃখমুত্তমমুত্তমঃ ॥১॥
প্রহরিষ্যন্ হৃতো বাহুরদৃশ্যেন কিরীটিনা।
বেগেন ন্যপতদ্ভূমৌ পঞ্চাস্য ইব পন্নগঃ ॥২॥
স মোঘং কৃতমাত্মানং দৃষ্ট্বা পার্থেন কৌরবঃ।
উৎসৃজ্য সাত্যকিং ক্রোধাদ্‌গর্হয়ামাস পাণ্ডবম্ ॥৩॥

ভূরিশ্রবা উবাচ।

নৃশংসং বত কৌন্তেয়! কর্ম্মেদং কৃতবানসি।
অপশ্যতো বিষক্তস্য যন্মে বাহুং ত্বমচ্ছিদঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সশুভাঙ্গদঃ সুন্দরকেয়ূরসহিতঃ। আদধৎ জনয়ন্ অতীবাস্তাগ্যত্বাৎ ॥১॥
প্রেতি। হৃতশ্ছিন্নঃ। পঞ্চাস্যঃ পঞ্চবদনঃ। এতেন পঞ্চাঙ্গুলীযুক্তত্বমাক্ষিপ্যতে ॥২॥
স ইতি। মোঘং সাত্যকেঽস্ত্বমশক্যাত্মাধার্থীকৃতম্। কৌরবো ভূরিশ্রবাঃ ॥৩॥
নৃশংসমিতি। বত খেদে। বিষক্তস্য পরেণ সহ যুদ্ধব্যাপৃতস্য ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তরবারি ও সুন্দরকেয়ূরযুক্ত ভূরিশ্রবার সেই উত্তম বাহুখানা সমস্ত লোকের গুরুতর দুঃখ উৎপাদন করতঃ ভূতলে পতিত হইল ॥১॥

ভূরিশ্রবার দক্ষিণ বাহু সাত্যকিকে প্রহার করিবে, এমন সময়ে অর্জ্জুন অদৃশ্য থাকিয়া তাহা ছেদন করিয়াছিলেন। সুতরাং পঞ্চমুখ সর্পের ন্যায় তাহা বেগে ভূতলে পড়িয়াছিল ॥২॥

অর্জ্জুন নিজের উদ্যম ব্যর্থ করিয়াছেন দেখিয়া ভূরিশ্রবা সাত্যকিকে ত্যাগ করিয়া ক্রোধবশতঃ অর্জ্জুনকে নিন্দা করিতে লাগিলেন ॥৩॥

ভূরিশ্রবা বলিলেন—'কুন্তীনন্দন! তুমি এটা গুরুতর নৃশংসকার্য্য করিলে। যে হেতু আমি অন্যের সহিত যুদ্ধে ব্যাপৃত রহিয়াছি; সুতরাং

---

(১) পূর্ব্বার্দ্ধাৎ পরম্ 'বজ্রমুক্তো মহেন্দ্রস্য ধ্বজো বৃত্তোৎসবো যথা' ইতি পাদদ্বয়মধিকং পি নি,···দুঃখমুত্তমম্—পি,··· দুঃখমদ্ভুতমুত্তমঃ—নি।

কিং নু বক্ষ্যসি রাজানং ধর্ম্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্।
কিং কুর্ব্বাণো ময়া সংখ্যে হতো ভূরিশ্রবা ইতি ॥৫॥
ইদমিন্দ্রেণ তে সাক্ষাদুপদিষ্টং মহাত্মনা।
অস্ত্রং রুদ্রেণ বা পার্থ! দ্রোণেনাথ কৃপেণ বা ॥৬॥
ননু নামাস্ত্রধর্ম্মজ্ঞস্ত্বং লোকেঽভ্যধিকঃ পরৈঃ।
সোঽযুধ্যমানস্য কথং রণে প্রহৃতবানসি ॥৭॥
ন প্রমত্তায় ভীতায় বিরথায় প্রযাচতে।
ব্যসনে বর্ত্তমানায় প্রহরন্তি মনস্বিনঃ ॥৮॥
ইদন্তু নীচাচরিতমসৎপুরুষসেবিতম্।
কথমাচরিতং পার্থ! পাপকর্ম্ম সুদুষ্করম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। ধর্ম্মপুত্রাস্তিকে ঈদৃশাধর্ম্মকার্য্যাকরণকথনমতীবলজ্জাকরমিতি ভাবঃ ॥৫॥
সোল্লুণ্ঠনমাহ ইদমিতি। ইদমীদৃশম্। অস্ত্রম্ অস্ত্রপ্রয়োগঃ ॥৬॥
নন্বিতি। পরৈঃ পরেভ্যঃ। অযুধ্যমানস্য আত্মনা সহেতি শেষঃ ॥৭॥
নেতি। প্রমত্তায় অসাবধানায়। প্রযাচতে অভয়ং যাচমানায়। ব্যসনে বিপদি ॥৮॥
ইদমিতি। সুদুষ্করং সজ্জনস্য। পৃথাপুত্রস্য এতদাচরণমতীবগর্হিতমিতি ভাবঃ ॥৯॥

তোমাকে দেখিতে পাইতেছি না; এই অবস্থায় তুমি আমার বাহু ছেদন করিলে ॥৪॥

তুমি যাইয়া ধর্ম্মপুত্র রাজা যুধিষ্ঠিরকে কি বলিবে? ইহাই বলিবে কি? যে, ভূরিশ্রবা অন্যের সহিত যুদ্ধ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় আমি তাঁহাকে বধ করিয়াছি ॥৫॥

পৃথানন্দন! এইরূপ অস্ত্রপ্রয়োগ করায় কি তোমাকে সাক্ষাৎ মহাত্মা ইন্দ্র উপদেশ দিয়াছিলেন? কিংবা রুদ্র, বা দ্রোণ, অথবা কৃপ শিক্ষা দিয়াছিলেন? ॥৬॥

অর্জ্জুন! তুমি অন্য যোদ্ধা অপেক্ষা অধিক অস্ত্রধর্ম্ম জান। সেই তুমি কি করিয়া নিজের সহিত অযুধ্যমান ব্যক্তির উপরে প্রহার করিলে? ॥৭॥

প্রশস্তচিত্ত লোকেরা অসাবধান, ভীত, রথবিহীন, অভয়প্রার্থী এবং বিপদাপন্ন লোকের উপরে প্রহার করেন না ॥৮॥

পৃথানন্দন! নীচজনাচরিত, অসৎপুরুষব্যবহৃত এবং সজ্জনের পক্ষে অতিদুষ্কর এই পাপকার্য্য তুমি কি করিয়া করিলে? ॥৯॥

আর্য্যেণ স্থকরং প্রাহুরার্য্যকর্ম্ম ধনঞ্জয় ! ।
অনার্য্যকর্ম্ম ত্বার্য্যেণ স্থদুষ্করতমং ভুবি ॥১০॥
যেষু যেষু নরঃ পার্থ ! যত্র যত্র চ বর্ত্ততে ।
আশু তচ্ছীলতামেতি তদিদং ত্বয়ি দৃশ্যতে ॥১১॥
কথং হি রাজবংশ্যস্ত্বং কৌরবেয়ো বিশেষতঃ ।
ক্ষত্রধর্ম্মাদপক্রান্তঃ স্থবৃত্তশ্চরিতব্রতঃ ॥১২॥
ইদন্তু যদতিক্ষুদ্রং বাঞ্চের্য়ার্থে কৃতং ত্বয়া ।
বাস্থদেবমতং নূনং নৈতত্ত্বয্যুপপদ্যতে ॥১৩॥
কো হি নাম প্রমত্তায় পরেণ সহ যুধ্যতে ।
ঈদৃশং ব্যসনং দদ্যাদ্যো ন কৃষ্ণবশো ভবেৎ ॥১৪॥
ব্রাত্যাঃ সংশ্লিষ্টকর্ম্মাণঃ প্রকৃত্যৈব চ গর্হিতাঃ ।
বৃষ্ণ্যন্ধকাঃ কথং পার্থ ! প্রমাণং ভবতা কৃতাঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

আর্য্যেণেতি। আর্য্যেণ সজ্জনেন, আর্য্যকর্ম্ম সজ্জনকার্য্যম্ ॥১০॥
যেম্বিতি। যেষু যেষু ব্যাপারেষু, যত্র যত্র চ জনসংসর্গে ॥১১॥
কথমিতি। স্থবৃত্তঃ সদাচারঃ, চরিতব্রতঃ কৃততপাঃ ॥১২॥
ইদমিতি। অতিক্ষুদ্রমতিনীচজনকর্ম্ম, বাঞ্চের্য়ার্থে সাত্যকিকৃতে ॥১৩॥
ক ইতি। প্রমত্তায় অসাবধানায়। যুধ্যতে যুধ্যমানায়। ব্যসনং বিপদম্ ॥১৪॥

ধনঞ্জয় ! অভিজ্ঞলোকেরা বলিয়া থাকেন—জগতে সজ্জনের পক্ষে সজ্জনের কার্য্য করাই সম্ভবপর ; কিন্তু সজ্জনের পক্ষে অসজ্জনের কার্য্য করা অতিদুষ্কর ॥১০॥

পৃথানন্দন ! মানুষ যে যে ব্যাপারে বা যে যে সংসর্গে থাকে, সত্বর সেই স্বভাব প্রাপ্ত হয়। তাহা এই তোমাতে দেখা যাইতেছে ॥১১॥

অর্জ্জুন ! তুমি রাজবংশে, বিশেষতঃ কুরুবংশে জন্মিয়া, সদাচারপরায়ণ হইয়া এবং তপস্যা করিয়া শেষে কি করিয়া ক্ষত্রিয়ধর্ম্মচ্যুত হইলে ? ॥১২॥

তুমি সাত্যকির জন্য এই যে অতিনীচকার্য্য করিয়াছ, ইহা নিশ্চয়ই কৃষ্ণের মত ; কিন্তু ইহা তোমাতে সম্ভবপর হয় না ॥১৩॥

যে লোক কৃষ্ণের বশীভূত নহে, সেরূপ কোন্ লোক অসাবধান ও পরের সহিত যুধ্যমান ব্যক্তিকে এইরূপ বিপদাপন্ন করে ? ॥১৪॥

(১০)…স্থকরং হ্যাহুঃ…বঙ্গ বর্দ্ধ,…স্থকরং স্বাহুঃ…বা নি। (১১)…নরব্যাঘ্র !…বা, 1। শ্লোকো নাস্তি নি। (১৫) ব্রাত্যাঃ স্থক্লিষ্টকর্ম্মাণঃ…পি, ব্রাত্যাঃ সংক্লিষ্টকর্ম্মাণঃ… বএনবি

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্ত্বা মহাবাহুর্যূপকেতুর্মহাযশাঃ।
যুযুধানং সমুৎসৃজ্য রণে প্রায়মুপাবিশৎ ॥১৬॥
শরানাস্তীর্য্য সব্যেন পাণিনা পুণ্যলক্ষণঃ।
যিযাসুর্ব্রহ্মলোকায় প্রাণান্ প্রাণেষ্বথাজুহোৎ ॥১৭॥
সূর্য্যে চক্ষুঃ সমাধায় প্রসন্নং সলিলে মনঃ।
ধ্যায়ন্ মহোপনিষদং যোগযুক্তোঽভবন্মুনিঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাত্যা ইতি। ব্রাত্যা যথাকালমনুপনীতাঃ, সংশ্লিষ্টম্ অবিবাহ্যমাতুলকন্যাদৌ সম্বদ্ধং কর্ম্ম বিবাহব্যাপারো যেষাং তে। অতএব প্রকৃত্যা স্বভাবেনৈব। প্রমাণং গ্রাহ্যবাক্যাঃ ॥১৫॥

এবমিতি। যূপো যজ্ঞীয়পশুবন্ধনদারু কেতৌ ধ্বজে যস্য স ভূরিশ্রবাঃ। এতেনাস্য যাজ্ঞিকত্বং সূচিতম্। যুযুধানং সাত্যকিম্। প্রায়ং মৃত্যুমুদ্দিশ্যেতি শেষঃ, "প্রায়োভূম্ন্যস্ত-গমনে" ইত্যমরঃ ॥১৬॥

শরানিতি। সব্যেন বামেন। যিযাসুর্যাতুমিচ্ছুঃ, প্রাণান্ নিশ্বাসাদীন্, প্রাণেষু জগৎ-প্রাণেষু মহাবায়ৌ, অজুহোৎ অক্ষিপৎ মিশ্রয়িতুমুদযচ্ছদিত্যর্থঃ। ইদমেব পুণ্যলক্ষণত্ব-মিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

সূর্য্য ইতি। প্রসন্নং রাগদ্বেষাদিমলশূন্যং মনশ্চ, সলিলে সলিলদেবতায়াং চন্দ্রে। মহোপনিষদং "তত্ত্বমসি" ইতি মহোপনিষদ্বাক্যপ্রতিপাদ্যং জীবব্রহ্মণোরৈক্যম্, যোগযুক্ত-শ্চিত্তবৃত্তিনিরোধবান্, মুনির্মৌনী চাভবৎ, "যং যং বাপি স্মরন্ ভাবং ত্যজত্যন্তে কলেবরম্। তং তমেবৈতি কৌন্তেয়! সদা তদ্ভাবভাবিতঃ ॥" ইতিগীতাস্মরণাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স ইতি ॥১—৩॥ বিষক্তস্য অত্যাসক্তস্য ॥৪—১০॥ যেষু যেষু সংস্বসংস্থ বা যত্র যত্র শ্রুতে শুভে বা কর্ম্মণি ॥১১—১৪॥ সংশ্লিষ্টকর্ম্মাণঃ জুগুপ্সিতা বা ॥১৫॥ প্রায়ম্ উপাবিশৎ মরণায় উপাবিশৎ আরব্ধবান্ ॥১৬॥ প্রাণেষু বায়ুষু অজুহোদাহিতবান্ ॥১৭॥ প্রসন্নমকল্মষম্

পৃথানন্দন! বৃষ্ণি ও অন্ধকবংশীয় লোকেরা ব্রাত্যক্ষত্রিয় (যথাসময়ে উপনয়নহীন ক্ষত্রিয়) এবং অবিবাহ্যা কন্যা বিবাহ করিয়া থাকে। সুতরাং উহারা স্বভাবতই গর্হিত। অতএব তুমি সেই বৃষ্ণিবংশীয় কৃষ্ণের কথা গ্রাহ্য করিলে কেন?' ॥১৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহাবাহু ও মহাযশা ভূরিশ্রবা এইরূপ বলিয়া সাত্যকিকে ত্যাগ করিয়া রণস্থলেই প্রায়োপবেশন করিবার সঙ্কল্প করিলেন ॥১৬॥

পুণ্যলক্ষণ ভূরিশ্রবা ব্রহ্মলোকে যাইবার ইচ্ছা করিয়া বামহস্তদ্বারা ভূতলে শর আস্তরণপূর্ব্বক আপন প্রাণবায়ুকে মহাবায়ুতে মিশাইয়া দিলেন ॥১৭॥

ততঃ স সর্ব্বসেনায়াং জনঃ কৃষ্ণধনঞ্জয়ৌ ।
গর্হয়ামাস তঞ্চাপি শশংস পুরুষর্ষভম্ ॥১৯॥
নিন্দ্যমানৌ তথা কৃষ্ণৌ নোচতুঃ কিঞ্চিদপ্রিয়ম্ ।
তথা প্রশস্যমানশ্চ নাহৃষ্যদ্‌যূপকেতনঃ ॥২০॥
তাংস্তথাবাদিনো রাজন্ ! পুত্রাংস্তব ধনঞ্জয়ঃ ।
অমৃষ্যমাণো মনসা তেষাং তস্য চ ভাষিতম্ ॥২১॥
অসংক্রুদ্ধমনা বাচঃ স্মারয়ন্নিব ভারত ! ।
উবাচ পাণ্ডুতনয়ঃ সাক্ষেপমিব ফাল্গুনঃ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)
মম সর্ব্বেঽপি রাজানো জানন্ত্যেব মহাব্রতম্ ।
ন শক্যো মামকো হন্তুং যো মে স্যাদ্বাণগোচরে ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। গর্হয়ামাস অন্যায্যাচরণাৎ, তং ভূরিশ্রবসম্, শশংস পুণ্যলক্ষণত্বাৎ ॥১৯॥

নিন্দ্যেতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ, নোচতুঃ, নিন্দায়া এব ন্যায্যত্বাৎ। নাহৃষ্যৎ নির্ম্মল-চিত্তত্বাৎ ॥২০॥

তানিতি। অমৃষ্যমাণঃ অসহমানঃ, তেষাং তব পুত্রাণাম্, তস্য ভূরিশ্রবসশ্চ। বাচ আত্মনঃ প্রতিজ্ঞাবচনানি। সাক্ষেপং তৈর্বিস্মরণাৎ সানুতাপমিব, ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ ॥২১—২২॥

মমেতি। কিং তন্মহাব্রতমিত্যাহ নেতি। মামকো মদীয়ো জনঃ ॥২৩॥

আর তিনি সূর্য্যে নয়ন ও চন্দ্রে প্রসন্ন মনটীকে নিবিষ্ট করিয়া "তত্ত্বমসি" এই মহোপনিষদের অর্থ জীব ও ব্রহ্মের ঐক্য ধ্যান করতঃ যোগযুক্ত ও মৌনী হইলেন ॥১৮॥

তদনন্তর সেই সমস্ত সৈন্যই কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের নিন্দা এবং সেই পুরুষশ্রেষ্ঠের প্রশংসা করিতে লাগিল ॥১৯॥

সেইরূপ নিন্দা করিতে লাগিলেও কৃষ্ণ এবং অর্জ্জুন কোন অপ্রিয় কথা বলিলেন না ; আবার সেইভাবে প্রশংসা করিতে থাকিলেও ভূরিশ্রবা আনন্দিত হইলেন না ॥২০॥

ভরতনন্দন রাজা ! আপনার পুত্রেরা সেইরূপ বলিতে লাগিলে, পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুন তাঁহাদিগকে এবং তাঁহাদের বাক্য ও ভূরিশ্রবার বাক্যকে সহ্য করিতে না পারিয়া অথচ অক্রুদ্ধ থাকিয়া নিজের প্রতিজ্ঞা স্মরণ করাইবার জন্য আক্ষেপের সহিতই যেন বলিলেন—॥২১—২২॥

'রাজারা সকলেই আমার মহাব্রতের বিষয় জানেন যে, যিনি আমার বাণ-

যূপকেতো! সমীক্ষ্যৈতন্ন মামর্হসি গর্হিতুম্।
নহি ধৰ্ম্মমবিজ্ঞায় যুক্তং গর্হয়িতুং পরম্ ॥২৪॥
আত্তশস্ত্রস্য হি রণে বৃষ্ণিবীরং জিঘাংসতঃ।
যদহং বাহুমচ্ছেৎসং ন স ধৰ্ম্মো বিগর্হিতঃ ॥২৫॥
ন্যস্তশস্ত্রস্য বালস্য বিরথস্য বিবৰ্ম্মণঃ।
অভিমন্যোৰ্ব্বধং তাত! ধাৰ্ম্মিকঃ কো নু পূজয়েৎ ॥২৬॥
এবমুক্তঃ স পার্থেন শিরসা ভূমিমস্পৃশৎ।
পাণিনা চৈব সব্যেন প্রাহিণোদস্য দক্ষিণম্ ॥২৭॥
এতৎ পার্থস্য তু বচস্ততঃ শ্রুত্বা মহাদ্যুতিঃ।
যূপকেতুৰ্ম্মহারাজ! তূষ্ণীমাসীদবাঙ্মুখঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

যূপেতি। হে যূপকেতো! ভূরিশ্রবঃ!, সমীক্ষ্য পৰ্য্যালোচ্য ॥২৪॥

আত্তেতি। আত্তশস্ত্রস্য গৃহীতাস্ত্রস্য তব, বৃষ্ণিবীরং নিরস্ত্রং সাত্যকিম্ ॥২৫॥

তথাপি পরেণ সহ যুধ্যমানে তথাচরণং গর্হিতমেবেত্যাহ ন্যস্তেতি। পূজয়েৎ প্রশংসেৎ ॥২৬॥

এবমিতি। স ভূরিশ্রবাঃ। ভূমিমস্পৃশৎ তাদৃশাভিমন্যুবধদোষে ক্ষমাপ্রার্থনাজ্ঞাপনায় শিরোঽবনমনার্থমিতি ভাবঃ। সব্যেন বামেন, অস্যার্জ্জুনস্য দিশি, দক্ষিণম্ আত্মনশ্ছিন্নং দক্ষিণং বাহুম্, প্রাহিণোৎ ন্যক্ষিপৎ, তাদৃশস্য নিরস্ত্রস্য সাত্যকের্বধোদ্যমদোষে স্ববাহুচ্ছেদস্য ন্যায্যত্বসূচনার্থমিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥

এতদিতি। এতদভিমন্যুবধবিষয়কম্। তূষ্ণীমবাঙ্মুখশ্চাসীৎ লজ্জয়েতি ভাবঃ ॥২৮॥

পথে থাকিবেন, এমন আমার কোন লোককেই কেহ বধ করিতে পারিবে না ॥২৩॥

অতএব ভূরিশ্রবা! তুমি আমার এই প্রতিজ্ঞার বিষয় পৰ্য্যালোচনা করিয়া আমাকে নিন্দা করিতে পার না। কারণ, ধৰ্ম্ম না জানিয়া পরের নিন্দা করা উচিত নহে ॥২৪॥

তুমি অস্ত্র ধারণ করিয়া নিরস্ত্র সাত্যকিকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলে, সেই অবস্থায় আমি যে তোমার বাহু ছেদন করিয়াছি, সে কাৰ্য্য গর্হিত হয় নাই ॥২৫॥

বৎস! নিরস্ত্র, বালক, রথবিহীন ও বৰ্ম্মশূন্য অভিমন্যুকে তোমরা যে বধ করিয়াছ, কোন্ ধাৰ্ম্মিক লোক তাহার প্রশংসা করিয়া থাকেন?' ॥২৬॥

অৰ্জ্জুন এইরূপ বলিলে, ভূরিশ্রবা মস্তকদ্বারা ভূমি স্পর্শ করিলেন এবং

(২৬)···বিরথস্য বিচৰ্ম্মণঃ···পি।

অর্জ্জুন উবাচ।

যা প্রীতির্ধর্ম্মরাজে মে ভীমে চ বলিনাং বরে।
নকুলে সহদেবে চ সা মে ত্বয়ি শলাগ্রজ! ॥২৯॥
ময়া ত্বং সমনুজ্ঞাতঃ কৃষ্ণেন চ মহাত্মনা।
গচ্ছ পুণ্যকৃতাল্লোঁকান্ শিবিরৌশীনরো যথা ॥৩০॥

বাসুদেব উবাচ।

যে লোকা মম বিমলাঃ সকৃদ্বিভান্তি
ব্রহ্মাদ্যৈঃ সুরবৃষভৈরপীষ্যমাণাঃ।
তান্ ক্ষিপ্রং ব্রজ সততাগ্নিহোত্রযাজিন্!
মত্তুল্যো ভব গরুড়োত্তমাঙ্গযানঃ ॥৩১॥

সঞ্জয় উবাচ।

উত্থিতঃ স তু শৈনেয়ো বিমুক্তঃ সৌমদত্তিনা।
খড়্গমাদায় চিচ্ছিৎসুঃ শিরস্তস্য মহাত্মনঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

যেতি। শলো নাম কশ্চিৎ কৌরবস্তস্যাগ্রজ! ॥২৯॥
তৎপ্রীতিনিবন্ধনামাশিষং প্রযুঙ্‌ক্তে ময়েতি। ঔশীনর উশীনরপুত্রঃ ॥৩০॥
য ইতি। সকৃচ্চিরম্। গরুড়স্য উত্তমমঙ্গং পৃষ্ঠং যানং বাহনং যস্য সঃ ॥৩১॥

বামহস্তদ্বারা ছিন্ন দক্ষিণ বাহুখানাকে অর্জ্জুনের দিকে নিক্ষেপ করিলেন (টীকায় ভাব দ্রষ্টব্য) ॥২৭॥

মহারাজ! তদনন্তর মহাতেজা ভূরিশ্রবা অর্জ্জুনের এই কথা শুনিয়া নীরব ও অধোমুখ হইয়া রহিলেন ॥২৮॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'শলাগ্রজ! ধর্ম্মরাজ, বলিশ্রেষ্ঠ ভীমসেন, নকুল ও সহদেবের উপরে আমার যেরূপ প্রীতি আছে, তোমার উপরেও আমার সেই রূপই প্রীতি রহিয়াছে ॥২৯॥

অতএব তুমি আমার ও মহাত্মা কৃষ্ণের অনুমতিক্রমে উশীনরনন্দন শিবি-রাজার ন্যায় পুণ্যার্জ্জিত লোকে গমন কর' ॥৩০॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'সর্ব্বদা অগ্নিহোত্রযাগকারী ভূরিশ্রবা! আমার যে নির্ম্মল লোক চিরদিন প্রকাশ পাইতেছে এবং যাহাতে যাইবার জন্য ব্রহ্মা-প্রভৃতি দেবতাশ্রেষ্ঠেরাও ইচ্ছা করেন, তুমি সত্বর তাহাতে গমন কর, আর আমারই ন্যায় গরুড়ের উত্তম অঙ্গে আরোহণ করিয়া বিচরণ কর' ॥৩১॥

(৩২)…খড়্গমাদায় চিচ্ছেদ…পি।

নিহতং পাণ্ডুপুত্রেণ প্রসক্তং ভূরিদক্ষিণম্।
ইয়েষ সাত্যকির্হন্তুং শলাগ্রজমকল্মষম্ ॥৩৩॥
নিকৃত্তভুজমাসীনং ছিন্নহস্তমিব দ্বিপম্।
ক্রোশতা সর্ব্বসৈন্যেন নিন্দ্যমানঃ সুদুর্ম্মনাঃ ॥৩৪॥
বার্য্যমাণঃ স কৃষ্ণেন পার্থেন চ মহাত্মনা।
ভীমেন চক্ররক্ষাভ্যামশ্বত্থাম্না কৃপেণ চ ॥৩৫॥
কর্ণেন বৃষসেনেন সৈন্ধবেন তথৈব চ।
বিক্রোশতাঞ্চ সৈন্যানামবধীত্তং যতব্রতম্ ॥৩৬॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

উত্থিত ইতি। উত্থিতো মূর্চ্ছয়া ভূশয়নাদুদ্গতঃ। চিচ্ছিৎসুশ্চেত্তুমিচ্ছুঃ ॥৩২॥

নিহতমিতি। নিহতং বাহুচ্ছেদেনাহতম্, প্রসক্তং ব্রহ্মচিন্তায়াং ব্যাপৃতম্ ॥৩৩॥

নিকৃত্তেতি। নিকৃত্তভুজং ছিন্নবাহুম্, ছিন্নহস্তং ছিন্নশুণ্ডম্। ক্রোশতা 'ধিক্ ধিক্' ইত্যেবমুচ্চৈর্বদতা। সুদুর্ম্মনা আত্মধিকারব্যাপৃতচিত্তঃ। চক্ররক্ষাভ্যাং যুধামন্যূত্তমৌজোভ্যাম্। বৃষসেনেন তদাখ্যেন কর্ণপুত্রেণ, সৈন্ধবেন জয়দ্রথেন। বিক্রোশতাং 'মা জহি' ইত্যেবমুচ্চৈর্বদতাম্ ॥৩৪—৩৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ভূরিশ্রবা ছাড়িয়া দিলে সাত্যকি মূর্চ্ছিত হইয়া ভূতলে পড়িয়া ছিলেন; ক্রমে তিনি চৈতন্য লাভ করিয়া উঠিয়া তরবারি লইয়া মহাত্মা ভূরিশ্রবার মস্তক ছেদন করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৩২॥

অর্জ্জুন দক্ষিণবাহু ছেদন করিয়া আহত করিলে, ভূরিশ্রবা প্রায়োপবেশনপূর্ব্বক পরব্রহ্মে চিত্ত নিবেশ করিয়া রহিয়াছিলেন; সেই অবস্থায় সাত্যকি সেই নিষ্পাপ ভূরিশ্রবাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলেন ॥৩৩॥

ছিন্নবাহু ভূরিশ্রবা তখন ছিন্নশুণ্ড হস্তীর ন্যায় উপবেশন করিয়া রহিয়াছিলেন এবং সংযমীর ন্যায় ব্রহ্মচিন্তায় নিমগ্ন ছিলেন; সেই অবস্থায় সাত্যকি অতিদুর্ম্মনা হইয়াও তাঁহাকে বধ করিতে উদ্যত হইলে, সমস্ত সৈন্য উচ্চস্বরে ধিক্ ধিক্ বলিয়া সাত্যকির নিন্দা করিতে লাগিল এবং মহাত্মা কৃষ্ণ, অর্জ্জুন, ভীমসেন, অর্জ্জুনের চক্ররক্ষক যুধামন্যু ও উত্তমৌজা, অশ্বত্থামা, কৃপাচার্য্য, কর্ণ, বৃষসেন ও জয়দ্রথ বারণ করিতে থাকিলেন; আর সমস্ত সৈন্যই উচ্চস্বরে 'বধ করিবেন না, বধ করিবেন না' এইরূপ বলিতে লাগিল; তথাপি সাত্যকি ভূরিশ্রবাকে বধ করিলেন ॥৩৪—৩৬॥

(৩৪)…ক্রোশতাং সর্ব্বসৈন্যানাম্…বা নি। (৩৬)…অবধীত্তং ধৃতব্রতম্—বা নি।

প্রায়োপবিষ্টায় রণে পার্থেন ছিন্নবাহবে।
সাত্যকিঃ কৌরবেয়ায় খড়্গেনাপাহরচ্ছিরঃ ॥৩৭॥
নাভ্যনন্দন্ত সৈন্যানি সাত্যকিং তেন কর্ম্মণা।
অর্জ্জুনেন হতং পূর্ব্বং যজ্জঘান কুরূদ্বহম্ ॥৩৮॥
সহস্রাক্ষসমং তত্র সিদ্ধচারণমানবাঃ।
ভূরিশ্রবসমালোক্য যুদ্ধে প্রায়গতং হতম্ ॥৩৯॥
অপূজয়ন্ত তং দেবা বিস্মিতাস্তস্য কর্ম্মভিঃ।
পক্ষবাদাংশ্চ সুবহূন্ প্রাবদংস্তব সৈনিকাঃ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)
ন বার্ষ্ণেয়স্যাপরাধো ভবিতব্যং হি তত্তথা।
তস্মান্মন্যুর্ন বঃ কার্য্যঃ ক্রোধো দুঃখতরো নৃণাম্ ॥৪১॥
হন্তব্যশ্চৈব বীরেণ নাত্র কার্য্যা বিচারণা।
বিহিতো হ্যস্য ধাত্রৈব মৃত্যুঃ সাত্যকিরাহবে ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

প্রায়েতি। কৌরবেয়ায় কুরুবংশ্যায় ভূরিশ্রবসে। সর্ব্বত্র ষষ্ঠ্যর্থে চতুর্থী ॥৩৭॥
নেতি। নাভ্যনন্দন্ত ন প্রাশংসন্। হতং বাহুচ্ছেদেনাহতম্ ॥৩৮॥
সহস্রেতি। প্রায়গতং মরণাসনস্থিতম্। পক্ষবাদান্ তদনুকূলোক্তীঃ ॥৩৯—৪০॥
নেতি। বার্ষ্ণেয়স্য সাত্যকেঃ। তৎ সাত্যকিনা ভূরিশ্রবসো হননম্। মন্যুঃ ক্রোধঃ ॥৪১॥

সাত্যকি তরবারিদ্বারা যুদ্ধস্থলে প্রায়োপবিষ্ট ও অর্জ্জুনকর্ত্তৃক ছিন্নবাহু ভূরিশ্রবার মস্তক ছেদন করিলেন ॥৩৭॥

পূর্ব্বে অর্জ্জুনকর্ত্তৃক আহত ভূরিশ্রবাকে যে হেতু বধ করা হইল, সেই জন্য সৈন্যেরা সাত্যকির প্রশংসা করিল না ॥৩৮॥

ওদিকে দেবগণ, সিদ্ধগণ, চারণগণ ও মানবগণ ইন্দ্রের তুল্য ভূরিশ্রবাকে প্রায়োপবিষ্ট অবস্থায় নিহত দেখিয়া এবং তাঁহার কার্য্যে বিস্মিত হইয়া তাঁহার প্রশংসা করিতে লাগিলেন; আর আপনার সৈন্যেরা সাত্যকির অনুকূলে বহুতর কথা বলিতে থাকিল—॥৩৯—৪০॥

'এ বিষয়ে সাত্যকির কোন অপরাধ নাই। কারণ, ইহার এইরূপই ভবিতব্য ছিল। অতএব তোমাদের ক্রোধ করা উচিত নহে। যে হেতু ক্রোধ মানুষের গুরুতর দুঃখজনক হয় ॥৪১॥

(৪০)···বিস্মিতাস্তেঽস্য কর্ম্মভিঃ···বা নি। (৪১) এতৎপ্রকরণে নির্ণয়সাগরপুস্তকে বিবিধা এবান্তবিধাঃ পাঠা বিদ্যন্তে।

সাত্যকিরুবাচ।

ন হন্তব্যো ন হন্তব্য ইতি যন্মাং প্রভাষথ।
ধর্ম্মবাদৈরধর্ম্মিষ্ঠা ধর্ম্মকঞ্চুকমাস্থিতাঃ ॥৪৩॥
যদা বালঃ সুভদ্রায়াঃ সুতঃ শস্ত্রবিনাকৃতঃ।
যুষ্মাভির্নিহতো যুদ্ধে তদা ধর্ম্মঃ ক বো গতঃ ॥৪৪॥
ময়া ত্বেতৎ প্রতিজ্ঞাতং ক্ষেপে কস্মিংশ্চিদেব হি।
যো মাং নিষ্পিষ্য সংগ্রামে জীবন্ হন্যাৎ পদা রুষা।
স মে বধ্যো ভবেচ্ছত্রুর্যদ্যপি স্যান্মুনিব্রতঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

হন্তব্য ইতি। হন্তব্যঃ শত্রুরিতি শেষঃ। মৃত্যুঃ মৃত্যুসাধকঃ ॥৪২॥

নেতি। ধর্ম্মকঞ্চুকং ধর্ম্মাবরণম্। তদসঙ্গতমিতি শেষঃ ॥৪৩॥

যদেতি। শস্ত্রেণ বিনাকৃতো বিরহিতঃ। অতো ময়াপি তথৈব ভূরিশ্রবা হত ইতি ভাবঃ ॥৪৪॥

ময়েতি। ক্ষেপে শত্রোস্তিরস্কারে। মৃতেন কবন্ধীভূতেনাপি নিষ্পেষণং পদপ্রহারশ্চ সম্ভবতীতি যো জীবন্নিত্যুক্তম্। হন্যাৎ প্রহরেৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৮—২৬॥ দক্ষিণং কুত্তমাত্মনঃ পাণিম্ অস্তার্জ্জুনস্ত সমীপে প্রহিণোৎ প্রাহিতবান্ ॥২৭—৩০॥ গরুড়স্তোমাঙ্গেন পুচ্ছেন যানং যস্ত ॥৩১—৩২॥ প্রসক্তমস্থাসক্তম্ ॥৩৩—৪৪॥ ক্ষেপে নিন্দায়াং জীবন্নপি দ্বিতীয়ার্থে প্রথমা, এবেত্যপার্থঃ ॥৪৫—৫৩॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৪॥

বীরের শত্রুবধ করা উচিত ; এ বিষয়ে কোন বিচার করা সঙ্গত নহে। বিশেষতঃ বিধাতাই সাত্যকিকে ভূরিশ্রবার মৃত্যুজনক করিয়া সৃষ্টি করিয়াছিলেন' ॥৪২॥

সাত্যকি বলিলেন—'অধার্ম্মিকগণ! তোমরা ধর্ম্মের আবরণ ধারণ করিয়া ধর্ম্মকথাদ্বারা আমাকে যে 'বধ করিও না, বধ করিও না' বলিতেছিলে, তাহা অত্যন্ত অসঙ্গত ॥৪৩॥

কারণ, তোমরা যখন বালক ও অস্ত্রবিহীন অভিমন্যুকে যুদ্ধে বধ করিয়াছিলে, তখন তোমাদের এ ধর্ম্ম কোথায় গিয়াছিল ? ॥৪৪॥

কিন্তু আমি কোন শত্রুর তিরস্কারের সময়ে এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলাম যে, যুদ্ধে যে লোক জীবিত অবস্থায় ক্রোধবশতঃ আমাকে নিষ্পেষণ করিয়া পদাঘাত করিবে, সে যদি মুনির ন্যায় নিয়মশালীও হয়, তথাপি আমি তাহাকে বধ করিব ॥৪৫॥

চেষ্টমানং প্রতীঘাতে সভুজং মাং সচক্ষুষঃ।
মন্যধ্বং মৃত ইত্যেবমেতদ্বো বুদ্ধিলাঘবম্।
যুক্তো হ্যস্য প্রতীঘাতঃ কৃতো মে কুরুপুঙ্গবাঃ! ॥৪৬॥
যত্তু পার্থেন মাং দৃষ্ট্বা প্রতিজ্ঞামভিরক্ষতা।
সখড়্গোঽস্য হৃতো বাহুরেতেনৈবাস্মি বঞ্চিতঃ ॥৪৭॥
ভবিতব্যং হি যদ্ভাবি দৈবং চেষ্টয়তীব চ।
সোঽয়ং হতো বিমর্দ্দেঽস্মিন্ কিমত্রাধর্ম্মচেষ্টিতম্ ॥৪৮॥
অপি চায়ং পুরা গীতঃ শ্লোকো বাল্মীকিনা ভুবি।
ন হন্তব্যাঃ স্ত্রিয় ইতি যদ্ব্রবীষি প্লবঙ্গম!।
পীড়াকরমমিত্রাণাং যৎ স্যাৎ কর্ত্তব্যমেব তৎ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

চেষ্টেতি। সচক্ষুষো যূয়ম্। বুদ্ধের্লাঘবং দৌর্বল্যম্। মে ময়া। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৬॥

যদিতি। হৃতশ্ছিন্নঃ। বঞ্চিতোঽস্মি, সাঙ্গস্যাস্য হন্তুমশক্যত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৭॥

ভবিতব্যমিতি। দৈবং কর্ত্তৃ, চেষ্টয়তীব মানুষান্ তদনুকূলচেষ্টাং কারয়তীব ॥৪৮॥

অপীতি। যৎ স্ত্রীচরিত্রমপি পীড়াকরং স্যাৎ, তদ্ধননমমিত্রাণাং কর্ত্তব্যমেব। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৯॥

তা'র পর আমার বাহুযুগল ছিল। সুতরাং আমি ভূরিশ্রবাকে প্রত্যাঘাত করিবার জন্য চেষ্টা করিতেছিলাম ; তোমাদেরও চক্ষু ছিল ; ইহাতেও তোমরা আমাকে যে মৃত বলিয়া মনে করিয়াছিলে, সেটা তোমাদের বুদ্ধির দুর্ব্বলতা। অতএব কুরুশ্রেষ্ঠগণ! আমি যে ভূরিশ্রবাকে বধ করিয়াছি, তাহা সঙ্গতই হইয়াছে ॥৪৬॥

তবে অর্জ্জুন আমাকে দেখিয়া নিজের প্রতিজ্ঞা রক্ষা করিবার জন্য তরবারির সহিত ভূরিশ্রবার বাহু যে ছেদন করিয়াছেন, তাহাতে তিনিই আমাকে বঞ্চিত করিয়াছেন ॥৪৭॥

যাহা হইবে, তাহা হইবেই ; দৈব যেন মানুষকে তাহার অনুকূলে চেষ্টা করাইয়া থাকে। সুতরাং এই যুদ্ধে ভূরিশ্রবা নিহত হইয়াছেন ; ইহাতে অধর্ম্মের কার্য্য কি হইয়াছে ॥৪৮॥

তা'র পর পূর্ব্বকালে বাল্মীকিমুনি জগতে এই শ্লোক গাহিয়াছিলেন—'প্লবঙ্গম! তুমি যে বলিতেছ—'স্ত্রীহত্যা করিবে না' (তাহাতে আমি বলি—) যাহা পীড়াজনক হইবে, তাহা নাশ করা শত্রুর অবশ্যকর্ত্তব্য' ॥৪৯॥

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্তে মহারাজ! সর্ব্বে কৌরবপুঙ্গবাঃ।
ন স্ম কিঞ্চিদভাষন্ত মনসা তমপূজয়ন্ ॥৫০॥

মন্ত্রাভিপূতস্য মহাধ্বরেষু যশস্বিনো ভূরিসহস্রদস্য।
মুনেরিবারণ্যগতস্য তস্য ন তত্র কশ্চিদ্বধমভ্যনন্দৎ ॥৫১॥

সুনীলকেশং বরদস্য তস্য শূরস্য পারাবতলোহিতাক্ষম্।
অশ্বস্য মেধ্যস্য শিরো নিকৃত্তং ন্যস্তং হবির্দ্ধানমিবান্তরেণ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

অত্র সুধীভিরিদমবধেয়ম্—বাল্মীকিরামায়ণে লঙ্কাকাণ্ডে একাশীতিতমে সর্গে ইন্দ্রজিতো মায়াসীতাবধোদ্যমে তত্র চ হনূমতো নিষেধে অবিকল এবায়ং শ্লোক ইন্দ্রজিতা অভিহিতঃ। তত্র চায়মষ্টাবিংশতিতমঃ শ্লোকঃ। এতন্মহাভারতে বনপর্ব্বণি দ্বাবিংশত্যধিকশততমাধ্যায়ে চায়মেকাদশঃ শ্লোকো যথা—"ভ্রাতা মম গুণশ্লাঘ্যো বুদ্ধিসত্ত্ববলান্বিতঃ। রামায়ণেঽতিবিখ্যাতঃ শ্রীমান্ বানরপুঙ্গবঃ॥" ইত্থঞ্চাত্র যোদ্ধৃপুরুষেণ সাত্যকিনা প্রমাণতয়া বাল্মীকিরামায়ণ-শ্লোকস্যাবিকলমভিধানাৎ তত্র চ ভীমসেনেন হনূমৎপরিচয়কালে রামায়ণগ্রন্থনামোল্লেখাৎ মহাভারতবর্ণিতবৃত্তান্তকালাদত্যতিপূর্ব্বত এব বাল্মীকিরামায়ণং সর্ব্বলোকসমাজ এব ভৃশং প্রচলিতমাসীদিত্যকামেনাপি স্বীকার্য্যম্। এবঞ্চ যে ব্রুবতে মহাভারতরচনাতঃ পরং বাল্মীকিনা রামায়ণং রচিতমিতি তে নিতান্তমেব ভ্রান্তাঃ। অতশ্চ তন্মতং সর্ব্বথৈব হেয়মিতি ॥৪৯॥

এবমিতি। তং সাত্যকিম্, অপূজয়ন্ বীরত্বমাত্রেণ প্রাশংসন্ ॥৫০॥

মন্ত্রেতি। ভূরিসহস্রদস্য অনেকসহস্রধনদানকারিণঃ। অভ্যনন্দৎ প্রাশংসৎ ॥৫১॥

মন্তব্য—এখানে সাত্যকি বাল্মীকিরামায়ণের লঙ্কাকাণ্ডের ৮১ সর্গের ২৮ শ্লোক অবিকল উল্লেখ করিলেন, আবার মহাভারতের বনপর্ব্বে ১২২ অধ্যায়ে ১১ শ্লোক—"ভ্রাতা মম গুণশ্লাঘ্যো বুদ্ধিসত্ত্ববলান্বিতঃ। রামায়ণেঽতিবিখ্যাতঃ শ্রীমান্ বানরপুঙ্গবঃ॥" এইরূপ বলিয়া ভীমসেন স্পষ্টভাবে রামায়ণগ্রন্থের নাম বলিয়াছেন। অতএব বাধ্য হইয়াই স্বীকার করিতে হইবে যে, মহাভারতবর্ণিতবৃত্তান্তেরও বহুপূর্ব্বকালে বাল্মীকি রামায়ণ রচনা করিয়াছিলেন এবং সে রামায়ণগ্রন্থ মহাভারতবর্ণিত বৃত্তান্তের সময়ে সর্ব্বসমাজে বিশেষভাবে প্রচলিত ছিল। সুতরাং যাঁহারা বলেন—'মহাভারতরচনার পরে রামায়ণ রচিত হইয়াছিল' তাঁহারা অত্যন্ত ভ্রান্ত ॥৪৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! সাত্যকি এইরূপ বলিলে, কৌরবশ্রেষ্ঠেরা কিছুই বলিলেন না, কিন্তু মনে মনে সাত্যকির প্রশংসা করিলেন ॥৫০॥

তবে বহুমহাযজ্ঞের মন্ত্রে অভিপূত, যশস্বী, অনেকসহস্রধনদাতা এবং তৎকালে বনবাসী মুনির ন্যায় সংযমী ভূরিশ্রবাকে বধ করার অনুমোদন কেহই করিলেন না ॥৫১॥

স তেজসা শস্ত্রহতেন পূতো মহাহবে দেহবরং বিসৃজ্য।
আক্রামদূর্দ্ধং বরদো বরার্হো ব্যাবৃত্য ধর্ম্মেণ বরেণ রোদসী ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ভূরিশ্রবসো বধে চতুর্বিংশত্যধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—০#০—

পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ-০-ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
অজিতো দ্রোণরাধেয়বিকর্ণকৃতবর্ম্মভিঃ।
তীর্ণঃ সৈন্যার্ণবং বীরঃ প্রতিশ্রুত্য যুধিষ্ঠিরে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

সুনীলেতি। সুনীলাঃ কেশা যত্র তৎ, বরদস্য যাচকায়াভীষ্টদাতুঃ। পারাবতস্যেব লোহিতে অক্ষিণী যত্র তৎ। মেধ্যস্য অশ্বমেধীয়স্য, নিকৃত্তং ছিন্নম্, হবির্দানমন্তরেণ বিনা ন্যস্তং স্থাপিতম্ ॥৫২॥

স ইতি। শস্ত্রহতেন শস্ত্রাঘাতজনিতেন। আক্রামদগচ্ছৎ। ব্যাবৃত্য ব্যাপ্য, রোদসী স্বর্গমর্ত্ত্যৌ ॥৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃঃ)—

অজিত ইতি। তীর্ণোঽভবৎ, বীরঃ সাত্যকিঃ, প্রতিশ্রুত্য অর্জ্জুনদর্শনং তদ্বার্ত্তাপ্রদানঞ্চ ॥১॥

সকলেরই অভীষ্টদাতা ও বীর ভূরিশ্রবার কৃষ্ণকেশযুক্ত এবং কপোতচক্ষুর ন্যায় রক্তচক্ষু ছিন্ন মস্তকটী—যজ্ঞব্যতীত অশ্বমেধীয় অশ্বের ছিন্ন মস্তকের ন্যায় ভূতলে পতিত রহিল ॥৫২॥

আর প্রার্থিমাত্রের অভীষ্টদাতা এবং অভীষ্টপ্রাপ্তির যোগ্য ভূরিশ্রবা মহাযুদ্ধে অস্ত্রাঘাতের পুণ্যতেজে পবিত্র হইয়া উত্তম দেহ পরিত্যাগপূর্ব্বক প্রচুর ধর্ম্মদ্বারা স্বর্গ ও মর্ত্ত্য ব্যাপ্ত করিয়া স্বর্গে চলিয়া গেলেন ॥৫৩॥

* '…একচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

স কথং কৌরবেয়েণ সমরেষ্বনিবারিতঃ।
নিগৃহ্য ভূরিশ্রবসা বলাদ্ভুবি নিপাতিতঃ ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ।

শৃণু রাজন্নিহোৎপত্তিং শৈনেয়স্য যথা পুরা।
যথা চ ভূরিশ্রবসো যত্র তে সংশয়ো নৃপ ! ॥৩॥
অত্রেঃ পুত্ত্রোঽভবৎ সোমঃ সোমস্য তু বুধঃ স্মৃতঃ।
বুধস্যৈলো মহেন্দ্রাভঃ পুত্ত্র আসীৎ পুরূরবাঃ ॥৪॥
পুরূরবস আয়ুস্তু আয়ুষো নহুষঃ সুতঃ।
নহুষস্য যযাতিস্তু রাজর্ষির্দেবসম্মিতঃ ॥৫॥
যযাতের্দেবযান্যাস্তু যদুর্জ্যেষ্ঠোঽভবৎ সুতঃ।
যদোরভূদন্ববায়ে দেবমীঢ় ইতি শ্রুতঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। নিগৃহ্য অভিভূয়। নিপাতিত এব ন নিহতঃ ॥২॥
শৃণ্বিতি। যথোৎপত্তিরভবৎ তথা তয়োরুৎপত্তিং শৃণ্বিত্যর্থঃ ॥৩॥
অত্রেরিতি। অত্রের্ব্রহ্মণো দ্বিতীয়মানসপুত্ত্রস্য। ঐল ইলায়াং জাতঃ ॥৪॥
পুরূরবস ইতি। দেবসম্মিতো দেবতুল্যঃ ॥৫॥
যযাতেরিতি। দেবযান্যাং তদাখ্যায়াং শুক্রতনয়ায়াম্। অন্ববায়ে বংশে ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! বীর সাত্যকি যুধিষ্ঠিরের নিকটে অর্জ্জুনের দর্শন ও তাঁহার সংবাদ প্রদান করিতে স্বীকার করিয়া নির্গত হইয়াছিলেন; কিন্তু দ্রোণ, কর্ণ, বিকর্ণ ও কৃতবর্ম্মা তাঁহাকে জয় করিতে না পারায় তিনি কৌরবসৈন্যসাগর উত্তীর্ণ হইয়া গিয়াছিলেন ॥১॥

সুতরাং বহুযুদ্ধে অনিবারিত সেই সাত্যকিকে কুরুবংশীয় ভূরিশ্রবা কি প্রকারে বলপূর্ব্বক অভিভূত করিয়া ভূতলে পাতিত করিয়াছিলেন?' ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—'নরনাথ রাজা! পূর্ব্বে যেভাবে সাত্যকি ও ভূরিশ্রবার উৎপত্তি হইয়াছিল এবং যে বিষয়ে আপনার সন্দেহ হইতেছে, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥৩॥

অত্রির পুত্র চন্দ্র, চন্দ্রের পুত্র বুধ, বুধের ঔরসে ইলার গর্ভে 'পুরূরবা-'নামে ইন্দ্রের তুল্য এক পুত্র হইয়াছিল ॥৪॥

সেই পুরূরবার পুত্র আয়ু, আয়ুর পুত্র নহুষ এবং নহুষের পুত্র যযাতি। সেই যযাতি রাজর্ষি ও দেবতার তুল্য প্রভাবশালী ছিলেন ॥৫॥

(৪)…বুধস্যৈকঃ…বা,…বুধস্যৈলো মহাবাহুঃ…নি। (৬)…আজমীঢ় ইতি শ্রুতঃ—নি।

যাদবস্তস্য তু সুতঃ শূরস্ত্রৈলোক্যসম্মতঃ।
শূরস্য শৌরিনৃবরো বসুদেবো মহাযশাঃ ॥৭॥
ধনুষ্যনবরঃ শূরঃ কার্ত্তবীর্য্যসমো যুধি।
তদ্বীর্য্যশ্চাপি তত্রৈব কুলে শিনিরভূন্নৃপ! ॥৮॥
এতস্মিন্নেব কালে তু দেবকস্য মহাত্মনঃ।
দুহিতুঃ স্বয়ম্বরে রাজন্! সর্ব্বক্ষত্রসমাগমে ॥৯॥
তত্র বৈ দেবকীং দেবীং বসুদেবার্থমাশু বৈ।
নির্জ্জিত্য পার্থিবান্ সর্ব্বান্ রথমারোপয়চ্ছিনিঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
তাং দৃষ্ট্বা দেবকীং শূরো রথস্থাং পুরুষর্ষভ!।
নামৃষ্যত মহাতেজাঃ সোমদত্তঃ শিনের্নৃপ! ॥১১॥
তয়োর্যুদ্ধমভূদ্রাজন্! দিনার্দ্ধং চিত্রমদ্ভুতম্।
বাহুযুদ্ধং সুবলিনোঃ প্রসক্তং পুরুষর্ষভ! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

যাদব ইতি। শূরো নাম। শূরস্যাপত্যং পুত্র ইতি শৌরিঃ ॥৭॥

ধনুষীতি। অনবরঃ অনিকৃষ্টঃ, কার্ত্তবীর্য্যসমঃ শূরো যুদ্ধে শিক্ষিতঃ। তদ্বীর্য্যস্তদ্বদ্বলবান্ ॥৮॥

এতস্মিন্নিতি। তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্। দেবকীং তদাখ্যাং দেবককন্যাম্ ॥৯-১০॥

তামিতি। শূরো বীরঃ। নামৃষ্যত নাসহত, সোমদত্তো নাম কৌরবঃ ॥১১॥

যযাতির জ্যেষ্ঠপুত্র যদু দেবযানীর গর্ভে জন্ম গ্রহণ করেন। কালক্রমে সেই যদুর বংশে দেবমীঢ় উৎপন্ন হন ॥৬॥

সেই দেবমীঢ়ের 'শূর-'নামে একটী পুত্র হয়, তিনি যথাকালে ত্রিভুবনের প্রিয় হইয়াছিলেন। সেই শূরের পুত্র—মনুষ্যশ্রেষ্ঠ মহাযশা বসুদেব ॥৭॥

রাজা! সেই যদুবংশে ধনুর্ব্বেদে সুশিক্ষিত এবং যুদ্ধে কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনের তুল্য বীর ও বলবান্ 'শিনি-'নামে একব্যক্তি জন্মগ্রহণ করেন ॥৮॥

রাজা! এই সময়ে মহাত্মা দেবকের কন্যার স্বয়ম্বরসভায় সমস্ত ক্ষত্রিয় উপস্থিত হন; তখন শিনি সকল রাজাকে পরাজিত করিয়া বসুদেবের জন্য দেবকীদেবীকে রথে আরোহণ করান ॥৯—১০॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা! সেই দেবকীদেবীকে শিনির রথে অবস্থিত দেখিয়া বীর ও মহাতেজা সোমদত্ত সহ্য করিলেন না ॥১১॥

---

(১১)…রথস্থাং পুরুষর্ষভঃ…বা নি।

শিনিনা সোমদত্তস্তু প্রসহ্য ভুবি পাতিতঃ।
অসিমুদ্যম্য কেশেষু প্রগৃহ্য চ পদাহতঃ ॥১৩॥
মধ্যে রাজসহস্রাণাং প্রেক্ষকাণাং সমন্ততঃ।
কৃপয়া চ পুনস্তেন স জীবেতি বিসর্জ্জিতঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
তদবস্থঃ কৃতস্তেন সোমদত্তোঽথ মারিষ !।
প্রাসাদয়ন্মহাদেবমমর্ষবশমাস্থিতঃ ॥১৫॥
তস্য তুষ্টো মহাদেবো বরদানাং মহাপ্রভুঃ।
বরেণ চ্ছন্দয়ামাস স তু বব্রে বরং নৃপ ! ॥১৬॥
পুত্রমিচ্ছামি ভগবন্ ! যো নিপাত্য শিনেঃ সুতম্।
মধ্যে রাজসহস্রাণাং পদাহন্যাচ্চ সংযুগে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তয়োরিতি। যুদ্ধং প্রথমমস্ত্রৈঃ। প্রসক্তং প্রবৃত্তম্ ॥১২॥
শিনিনেতি। প্রসহ্য বলেন। উদ্যম্য উত্তোল্য। তেন শিনিনা, স সোমদত্তঃ ॥১৩-১৪॥
তদিতি। প্রাসাদয়দারাধনেন, মহাদেবং শিবম্ ॥১৫॥
তস্যেতি। মহাপ্রভুরতীবপ্রধানঃ। বরেণ বরদানাঙ্গীকারেণ, ছন্দয়ামাস তোষয়ামাস ॥১৬॥
পুত্রমিতি। শিনের্নপ্তা শিনেঃ পৌত্র ইত্যাদিপূর্ব্বোক্তেঃ সুতপদং বংশ্যপরম্ ॥১৭॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা ! তদনন্তর দিবসার্দ্ধপর্য্যন্ত বলবান্ সেই শিনি ও সোমদত্তের বিচিত্র ও অদ্ভুত যুদ্ধ হইল ; পরে তাঁহাদের বাহুযুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥১২॥

ক্রমে সমস্ত দিকে অবস্থিত দর্শক সহস্র সহস্র রাজার মধ্যে শিনি বলপূর্ব্বক সোমদত্তকে ভূতলে নিপাতিত করিয়া কেশাকর্ষণ ও অসি উত্তোলনপূর্ব্বক পদাঘাত করিলেন এবং দয়া করিয়া পুনরায় তিনি 'জীবিত থাক' বলিয়া সোমদত্তকে ছাড়িয়া দিলেন ॥১৩—১৪॥

মাননীয় রাজা ! শিনি সেই অবস্থা করায় সোমদত্ত অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া যাইয়া বহু আরাধনা করিয়া মহাদেবকে প্রসন্ন করেন ॥১৫॥

রাজা ! বরদাতৃগণের মধ্যে সর্ব্বশ্রেষ্ঠ মহাদেব সোমদত্তের উপরে সন্তুষ্ট হইয়া বরদান করিবার অঙ্গীকার করিয়া তাঁহাকে সন্তুষ্ট করিলেন ; তিনিও বর চাহিলেন ॥১৬॥

'ভগবন্ ! আমি এমন পুত্র লাভ করিতে ইচ্ছা করি যে, যুদ্ধে সহস্র সহস্র রাজার মধ্যে শিনির বংশধরকে ভূতলে পাতিত করিয়া পদাঘাত করিতে পারিবে' ॥১৭॥

(১৬)···বরাণাং বরদঃ প্রভুঃ···বা নি,···নৃপঃ···বা নি বর্দ্ধ।

তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা সোমদত্তস্য পার্থিব !।
এবমস্ত্বিতি তত্রোক্ত্বা স দেবোঽন্তরধীয়ত।
স তেন বরদানেন লব্ধবান্ ভূরিদক্ষিণম্ ॥১৮॥
ন্যপাতয়চ্চ সমরে সৌমদত্তিঃ শিনেঃ সুতম্।
পশ্যতাং সর্ব্বসৈন্যানাং পদা চৈনমতাড়য়ৎ ॥১৯॥
এতত্তে কথিতং রাজন্ ! যন্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি।
নহি শক্যো রণে জেতুং সাত্বতো মনুজর্ষভৈঃ ॥২০॥
লব্ধলক্ষ্যাশ্চ সংগ্রামে বহুশশ্চিত্রযোধিনঃ।
দেবদানবগন্ধর্ব্বান্ বিজেতারো হ্যবিস্মিতাঃ।
স্ববীর্য্যাবজয়ে যুক্তা নৈতে পরপরিগ্রহাঃ ॥২১॥
ন তুল্যং বৃষ্ণিভিরিহ দৃশ্যতে কিঞ্চন প্রভো !।
ভূতং ভব্যং ভবিষ্যঞ্চ বলেন ভরতর্ষভ ! ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। স সোমদত্তঃ। ভূরিদক্ষিণং ভূরিশ্রবসম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

ন্যপাতয়দিতি। সৌমদত্তির্ভূরিশ্রবাঃ, শিনেঃ সুতং পৌত্রং সাত্যকিম্ ॥১৯॥

এতদিতি। শিনেঃ সুতমিত্যনেন সাত্যকেরুৎপত্তিরপি ব্যাখ্যাতেতি ন ন্যূনতা ॥২০॥

লব্ধেতি। স্ববীর্য্যেণৈব অবজয়ে শত্রুজয়ে, যুক্তা যোগ্যাঃ, পরপরিগ্রহাঃ পরবলাশ্রয়াঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

নেতি। কিঞ্চন বলম্। ভব্যং বর্ত্তমানম্, বলেন শক্ত্যা ॥২২॥

রাজা ! মহাদেব সোমদত্তের সেই কথা শুনিয়া 'এইরূপই হউক' এই কথা বলিয়া সেইস্থানেই অন্তর্হিত হইলেন। সোমদত্তও যথাকালে সেই বরের প্রভাবে ভূরিশ্রবাকে পুত্ররূপে লাভ করিয়াছিলেন ॥১৮॥

এই জন্যই ভূরিশ্রবা যুদ্ধে সাত্যকিকে ভূতলে পাতিত করিতে এবং সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে উঁহাকে পদাঘাত করিতে পারিয়াছিলেন ॥১৯॥

রাজা ! আপনি আমাকে যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, তাহা এই বলিলাম। স্থূল কথা—প্রধান মানুষেরাও যুদ্ধে সাত্যকিকে জয় করিতে সমর্থ হন না ॥২০॥

এই যদুবংশীয়েরা যুদ্ধে বহু লক্ষ্য পাইয়াছেন, বিচিত্র যুদ্ধ করিয়া থাকেন, দেব, দানব ও গন্ধর্ব্বদিগকে জয় করিতে পারেন, তাহাতেও বিস্মিত হন না, আপন শক্তিতেই বিপক্ষজয় করিতে সমর্থ এবং পরের শক্তি অবলম্বন করেন না ॥২১॥

ন জ্ঞাতিমবমন্যন্তে বৃদ্ধানাং শাসনে রতাঃ।
ন দেবাসুরগন্ধর্ব্বা ন যক্ষোরগরাক্ষসাঃ।
জেতারো বৃষ্ণিবীরাণাং কিং পুনর্মানবা রণে ॥২৩॥
ব্রহ্মদ্রব্যে গুরুদ্রব্যে জ্ঞাতিস্বে চাপ্যহিংসকাঃ।
এতেষাং রক্ষিতারশ্চ যে স্যুঃ কস্যাঞ্চিদাপদি ॥২৪॥
অর্থবন্তো ন চোৎসিক্তা ব্রহ্মণ্যাঃ সত্যবাদিনঃ।
সর্ব্বথা নাবমন্যন্তে দীনানভ্যুদ্ধরন্তি চ ॥২৫॥
নিত্যং দেবপরা দান্তা দাতারশ্চাবিকত্থনাঃ।
তেন বৃষ্ণিপ্রবীরাণাং চক্রং ন প্রতিহন্যতে ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। বৃদ্ধানাং শাসনে রতা ইত্যনেন সৎপথবর্ত্তিত্বং সূচিতম্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৩॥
ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মদ্রব্যে ব্রাহ্মণধনে। যে স্যুস্তেষাং দ্রব্যে চাহিংসকা ইতি সম্বন্ধঃ ॥২৪॥
অর্থেতি। উৎসিক্তা গর্বিতাঃ, ব্রহ্মণ্যা ব্রাহ্মণহিতকারিণঃ। নাবমন্যন্তে কমপি ॥২৫॥
নিত্যমিতি। দান্তা বিনীতাঃ। অবিকত্থনা অনাত্মশ্লাঘাকারিণঃ। চক্রং সৈন্যম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অজিত ইতি ॥১—২০॥ পরপরিগ্রহাঃ পরাধীনাঃ ॥২১—২৫॥ চক্রং প্রতাপঃ ॥২৬—২৮॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৫॥

ভরতনন্দন রাজা! জগতে ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমান কোন যোদ্ধাকেই শক্তিতে বৃষ্ণিবংশীয়দের সমান দেখা যায় না ॥২২॥

যদুবংশীয়েরা জ্ঞাতির অবমাননা করেন না, বৃদ্ধদিগের শাসনে থাকেন এবং দেব, দানব, গন্ধর্ব্ব, যক্ষ, রাক্ষস ও নাগেরা ইহাদিগকে যুদ্ধে জয় করিতে পারেন না; তাহাতে মানবগণের কথা আর কি বলিব ॥২৩॥

ইহারা ব্রাহ্মণদ্রব্য, গুরুদ্রব্য, বা জ্ঞাতিদ্রব্যে হিংসা করেন না, কিংবা কোন বিপদে যাহারা ইহাদিগকে রক্ষা করে, তাহাদের দ্রব্যেও হিংসা করেন না ॥২৪॥

ইহারা ধনবান্ অথ চ গর্বিত নহেন এবং ব্রাহ্মণহিতকারী ও সত্যবাদী; আর উহারা কোন ব্যক্তিরই অবমাননা করেন না এবং দুঃস্থদিগকে উদ্ধার করেন ॥২৫॥

আর যদুবংশীয়েরা চিরদিন দেবতাভক্ত, বিনীত, দাতা ও অনাত্মশ্লাঘাকারী। সেই জন্যই যদুবংশীয়দের সৈন্য কোথাও প্রতিহত হয় না ॥২৬॥

---

(২৫)···সমর্থান্ নাবমন্যন্তে···বা নি। (২৬)···ত্রাতারশ্চাবিকত্থনাঃ···বা নি।

অপি মেরুং বহেৎ কশ্চিত্তরেদ্বা মকরালয়ম্ ।
ন তু বৃষ্ণিপ্রবীরাণাং সমেত্যান্তং ব্রজেন্নৃপ ! ॥২৭॥
এতত্তে সর্ব্বমাখ্যাতং যত্র তে সংশয়ো বিভো ! ।
কুরুরাজ ! নরশ্রেষ্ঠ ! তব হ্যপনয়ো মহান্ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে বৃষ্ণিবংশপ্রশংসায়াং পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——***——

ষড়্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

———(ঃ*ঃ)———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।
তদবস্থে হতে তস্মিন্ ভূরিশ্রবসি কৌরবে ।
যথা ভূয়োঽভবদ্যুদ্ধং তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয় ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অপীতি । মকরালয়ং সমুদ্রম্ । অন্তং যুদ্ধে সমীপম্ ॥২৭॥

এতদিতি । অপনয়ো দুর্নীতিঃ । অত এবায়ং স্বজনক্ষয় ইতি ভাবঃ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——ঃ০ঃ——

তদিতি । সা প্রায়োপবেশনরূপা অবস্থা যস্য তস্মিন্ । ভূয়ঃ পুনঃ ॥১॥

রাজা ! কোন লোক হয় ত সুমেরুপর্ব্বত বহন করিতে পারে, কিংবা সমুদ্র পার হইতে সমর্থ হয় ; কিন্তু যুদ্ধে বৃষ্ণিবংশীয় বীরগণের নিকটে যাইয়া ফিরিয়া যাইতে সমর্থ হয় না ॥২৭॥

প্রভু ! আপনার যে বিষয়ে সন্দেহ ছিল, এই সে সমস্ত বিষয় আপনার নিকট বলিলাম। স্থূল কথা—কুরুরাজ ! নরশ্রেষ্ঠ ! আপনারই গুরুতর দুর্নীতি' ॥২৮॥

---

(২৮)···তব বাপনয়ো মহান্—নি। * '···দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

সঞ্জয় উবাচ।

ভূরিশ্রবসি সংক্রান্তে পরলোকায় ভারত !।
বাসুদেবং মহাবাহুরর্জ্জুনঃ সমচূচুদৎ ॥২॥
চোদয়াশ্বান্ ভৃশং কৃষ্ণ ! যতো রাজা জয়দ্রথঃ।
প্রতিজ্ঞাং সফলাঞ্চাপি কর্ত্তুমর্হসি মেঽনঘ ! ॥৩॥
অস্তমেতি মহাবাহো ! ত্বরমাণো দিবাকরঃ।
এতদ্ধি পুরুষব্যাঘ্র ! মহদভ্যুদ্যতং ময়া।
কার্য্যং সংরক্ষ্যতে চৈব কুরুসেনামহারথৈঃ ॥৪॥
নাস্তমেতি যথা সূর্য্যো যথা সত্যং ভবেদ্বচঃ।
চোদয়াশ্বাংস্তথা কৃষ্ণ ! যথা হন্যাং জয়দ্রথম্ ॥৫॥
ততঃ কৃষ্ণো মহাবাহু রজতপ্রতিমান্ হয়ান্।
হয়জ্ঞশ্চোদয়ামাস জয়দ্রথরথং প্রতি ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ভূরীতি। সংক্রান্তে গতে। সমচূচুদৎ প্রেরিতবান্ আদিষ্টবানিত্যর্থঃ ॥২॥
চোদয়েতি। চোদয় প্রেরয়। যতো যত্র বর্ত্তত ইতি শেষঃ ॥৩॥
এতদিতি। অভ্যুদ্যতং কর্ত্তুম্। সংরক্ষ্যতে জয়দ্রথঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥
নেতি। বচঃ পূর্ব্বকৃতা প্রতিজ্ঞা। চোদয় প্রেরয়। হন্যাং হন্তুং শক্নুয়াম্ ॥৫॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয় ! প্রায়োপবিষ্ট কুরুবংশীয় সেই ভূরিশ্রবা নিহত হইলে, পুনরায় যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা আমার নিকট বল' ॥১॥

সঞ্জয় কহিলেন—'ভরতনন্দন ! ভূরিশ্রবা পরলোকে গমন করিলে, মহাবাহু অর্জ্জুন কৃষ্ণকে আদেশ করিলেন—॥২॥

'কৃষ্ণ ! রাজা জয়দ্রথ যেস্থানে রহিয়াছেন, সেই দিকে ঘোড়াগুলিকে চালাইয়া দাও ; নিষ্পাপ ! আমার প্রতিজ্ঞা সফল কর ॥৩॥

মহাবাহু পুরুষশ্রেষ্ঠ ! সূর্য্য সত্বর অস্ত যাইতেছেন, আমি এই গুরুতর কার্য্য করিতে উদ্যত হইয়াছি, ওদিকেও কৌরবসৈন্যের মহারথেরা জয়দ্রথকে রক্ষা করিতেছেন ॥৪॥

কৃষ্ণ ! যাহাতে সূর্য্য অস্ত না যান, যাহাতে আমার প্রতিজ্ঞা সত্য হয় এবং আমি যাহাতে জয়দ্রথকে বধ করিতে পারি, সেইভাবে ঘোড়াগুলিকে চালাও' ॥৫॥

(৩) চোদয়াশ্বান্ হৃষীকেশ ! যত্র সৈন্ধবকো নৃপঃ···পি। ইতঃ পরং 'শ্রূয়তে পুণ্ডরীকাক্ষ ! ত্রিষু ধর্ম্মেষু বর্ত্ততে' ইতি পাঠঃ পি নি। ইতঃ প্রভৃতি পাঠবিপ্লবা এব বিদ্যন্তে।

তং প্রয়ান্তমমোঘেষুমুৎপতদ্ভিরিবাশুগৈঃ।
ত্বরমাণা মহারাজ! সেনামুখ্যাঃ সমাদ্রবন্ ॥৭॥
দুর্য্যোধনশ্চ কর্ণশ্চ বৃষসেনোঽথ মদ্ররাট্।
অশ্বত্থামা কৃপশ্চৈব স্বয়মেব চ সৈন্ধবঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
সমাসাদ্য চ বীভৎসুঃ সৈন্ধবং প্রমুখে স্থিতম্।
নেত্রাভ্যাং ক্রোধদীপ্তাভ্যাং সংপ্রৈক্ষন্নির্দহন্নিব ॥৯॥
ততো দুর্য্যোধনো রাজা রাধেয়ং ত্বরিতোঽব্রবীৎ।
অর্জ্জুনং প্রেক্ষ্য সংযান্তং জয়দ্রথরথং প্রতি ॥১০॥
অয়ং স বৈকর্ত্তন! যুদ্ধকালো বিদর্শয়স্বাত্মবলং মহাত্মন্!।
যথা ন বধ্যেত রণেঽর্জ্জুনেন জয়দ্রথঃ কর্ণ! তথা কুরুষ্ব ॥১১॥
অল্পাবশেষো দিবসো নৃবীর! বিঘাতয়স্বাদ্য রিপুং শরৌঘৈঃ।
দিনক্ষয়ং প্রাপ্য নরপ্রবীর! ধ্রুবো হি নঃ কর্ণ! জয়ো ভবিষ্যতি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। রজতপ্রতিমান্ শুভ্রান্। হয়জ্ঞঃ অশ্বচালনাদিকৌশলবিৎ ॥৬॥
তমিতি। আশুগৈর্দ্রুতগামিভিরশ্বৈঃ। সমাদ্রবন্নভ্যধাবন্। সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ ॥৭—৮॥
সমাসাদ্যেতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ, প্রমুখে অগ্রতঃ। সংপ্রৈক্ষৎ সংপ্রৈক্ষত ॥৯॥
তত ইতি। রাধেয়ং কর্ণম্ ॥১০॥
অয়মিতি। হে বৈকর্ত্তন! কর্ণ! বিদর্শয়স্ব যোধবর্গমিতি শেষঃ ॥১১॥
অল্পেতি। বিঘাতয়স্বেতি স্বার্থে ইন্। ধ্রুবো নিশ্চিতঃ ॥১২॥

তদনন্তর মহাবাহু ও অশ্বকৌশলজ্ঞ কৃষ্ণ জয়দ্রথের রথের দিকে রৌপ্যতুল্য শুভ্রবর্ণ অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥৬॥

মহারাজ! অব্যর্থবাণ অর্জ্জুন আসিতে লাগিলে, দুর্য্যোধন, কর্ণ, বৃষসেন, শল্য, অশ্বত্থামা, কৃপ এবং স্বয়ং জয়দ্রথ এই সকল প্রধান যোদ্ধা উড্ডীয়মানের ন্যায় দ্রুতগামী অশ্বগণের গুণে ত্বরান্বিত হইয়া অর্জ্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭—৮॥

ওদিকে অর্জ্জুন উপস্থিত হইয়া ক্রোধপ্রদীপ্ত নয়নদ্বারা সম্মুখবর্ত্তী জয়দ্রথকে দগ্ধ করতই যেন দর্শন করিতে লাগিলেন ॥৯॥

তদনন্তর রাজা দুর্য্যোধন অর্জ্জুনকে জয়দ্রথের রথের দিকে যাইতে দেখিয়া ত্বরান্বিত হইয়া কর্ণকে বলিলেন—॥১০॥

'কর্ণ! এই সেই যুদ্ধের সময়। অতএব মহাত্মন্! নিজের শক্তি দেখাও। কর্ণ! যাহাতে অর্জ্জুন যুদ্ধে জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারে, তাহা কর ॥১১॥

সৈন্ধবে রক্ষ্যমাণে তু সূর্য্যস্যাস্তমনং প্রতি।
মিথ্যাপ্রতিজ্ঞঃ কৌন্তেয়ঃ প্রবেক্ষ্যতি হুতাশনম্ ॥১৩॥
অনর্জ্জুনায়াঞ্চ ভুবি মুহূর্ত্তমপি মানদ!।
জীবিতুং নোৎসহেরন্ বৈ ভ্রাতরোঽস্য সহানুগাঃ ॥১৪॥
বিনষ্টৈঃ পাণ্ডবেয়ৈশ্চ সশৈলবনকাননাম্।
বসুন্ধরামিমাং কর্ণ! ভোক্ষ্যামো হতকণ্টকাম্ ॥১৫॥
দৈবেনোপহতঃ পার্থো বিপরীতশ্চ মানদ!।
কার্য্যাকার্য্যমজানানঃ প্রতিজ্ঞাং কৃতবান্ রণে ॥১৬॥
নূনমাত্মবিনাশায় পাণ্ডবেন কিরীটিনা।
প্রতিজ্ঞেয়ং কৃতা কর্ণ! জয়দ্রথবধং প্রতি ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

সৈন্ধব ইতি। অস্তমনং প্রতি অস্তগমনং যাবৎ। কৌন্তেয়োঽর্জ্জুনঃ ॥১৩॥
অনর্জ্জুনায়ামিতি। নোৎসহেরন্ শোকান্ন শক্নুয়ুঃ। সহানুগা ধৃষ্টদ্যুম্নাদিভিঃ সহ ॥১৪॥
বিনষ্টৈরিতি। শৈলৈঃ পর্বতৈঃ বনৈররণ্যৈঃ কাননৈরুদ্যানৈশ্চ সহেতি তাম্ ॥১৫॥
দৈবেনেতি। পার্থোঽর্জ্জুনঃ, বিপরীতো বিপরীতবুদ্ধিঃ ॥১৬॥
নূনমিতি। আত্মবিনাশায় প্রতিজ্ঞানুসারেণাগ্নিপ্রবেশাদিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

নরবীর! দিনের অল্পমাত্র অবশিষ্ট আছে। অতএব বাণসমূহদ্বারা শত্রুকে আঘাত করিতে থাক। নরপ্রবীর! দিবাবসান হইয়া গেলে নিশ্চয়ই আমাদের জয় হইবে ॥১২॥

সূর্য্যের অস্তগমনপর্য্যন্ত জয়দ্রথকে রক্ষা করিতে পারিলে, অর্জ্জুনের প্রতিজ্ঞা মিথ্যা হইয়া যাইবে; সুতরাং তখন অর্জ্জুন অগ্নিতে প্রবেশ করিবে ॥১৩॥

মানী জনের সম্মানকারক কর্ণ! পৃথিবীতে অর্জ্জুন না থাকিলে, উহার ভ্রাতারা অনুচরদের সহিত মুহূর্ত্তকালও জীবিত থাকিতে পারিবে না ॥১৪॥

কর্ণ! পাণ্ডবেরা বিনষ্ট হইলে পর্ব্বত, বন ও উদ্যানের সহিত এই নিষ্কণ্টক পৃথিবীটা আমরাই ভোগ করিব ॥১৫॥

কর্ণ! দৈবই অর্জ্জুনকে বিনষ্ট করিয়াছে; তাই উহার বিপরীত বুদ্ধি হইয়াছিল। সুতরাং ও—কর্ত্তব্য বা অকর্ত্তব্য না বুঝিয়া যুদ্ধবিষয়ে প্রতিজ্ঞা করিয়াছে ॥১৬॥

---

(১৩)···সূর্য্যাস্তগমনং প্রতি···পি। (১৪)···মুহূর্ত্তমিব···পি। (১৬)···কার্য্যাকার্য্যমজানন্ বৈ···পি।

কথং জীবতি দুৰ্দ্ধর্ষে ত্বয়ি রাধেয় ! ফাল্গুনঃ ।
অনস্তং গত আদিত্যে হন্যাৎ সৈন্ধবকং নৃপম্ ॥১৮॥
রক্ষিতং মদ্ররাজেন কৃপেণ চ মহাত্মনা ।
জয়দ্রথং রণমুখে কথং হন্যাদ্ধনঞ্জয়ঃ ॥১৯॥
দ্রৌণিনা রক্ষ্যমাণঞ্চ ময়া দুঃশাসনেন চ ।
কথং প্রাপ্স্যতি বীভৎসুঃ সৈন্ধবং কালচোদিতঃ ॥২০॥
যুধ্যন্তে বহবঃ শূরা লম্বতে চ দিবাকরঃ ।
শঙ্কে জয়দ্রথং পার্থো নৈব প্রাপ্স্যতি মানদ ! ॥২১॥
স ত্বং কর্ণ ! ময়া সার্দ্ধং শূরৈশ্চান্যৈর্মহারথৈঃ ।
দ্রৌণিনা ত্বং হি সহিতো মদ্রেশেন কৃপেণ চ ।
যুধ্যস্ব যত্নমাস্থায় পরং পার্থেন সংযুগে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

অথ জয়দ্রথবধে কথমাত্মবিনাশ ইত্যাহ কথমিতি । সৈন্ধবকমিত্যনুকম্পায়াং কঃ ॥১৮॥

রক্ষিতমিতি । হন্যাৎ হন্তুং শক্নুয়াৎ ॥১৯॥

দ্রৌণিনেতি । দ্রৌণিনা অশ্বত্থাম্না । বীভৎসুরর্জ্জুনঃ, কালেন চোদিতো মৃত্যবে প্রেরিতঃ ॥২০॥

যুধ্যন্ত ইতি । লম্বতে পশ্চিমাকাশাৎ ভ্রংসতে । শঙ্কে মন্যে ॥২১॥

স ইতি । পরমত্যন্তম্, সংযুগে রণস্থলে । ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

কর্ণ ! পাণ্ডুর পুত্র অর্জ্জুন নিশ্চয়ই নিজের বিনাশের জন্য জয়দ্রথবধবিষয়ে এই প্রতিজ্ঞা করিয়াছে ॥১৭॥

রাধানন্দন ! তুমি যুদ্ধে দুর্দ্ধর্ষ । সুতরাং তুমি জীবিত থাকিতে, সূর্য্য অস্ত যাইবার পূর্ব্বে কি করিয়া অর্জ্জুন জয়দ্রথকে বধ করিবে ? ॥১৮॥

যুদ্ধের সম্মুখে মদ্ররাজ শল্য এবং মহাত্মা কৃপ জয়দ্রথকে রক্ষা করিতেছেন ; ঐ অবস্থায় অর্জ্জুন কিপ্রকারে উঁহাকে বধ করিবে ? ॥১৯॥

তা'র পর অশ্বত্থামা, আমি ও দুঃশাসন উঁহাকে রক্ষা করিতেছি । সুতরাং দৈবপ্রেরিত অর্জ্জুন কি করিয়া জয়দ্রথকে পাইবে ? ॥২০॥

কর্ণ ! বহু বীর যুদ্ধ করিতেছেন, সূর্য্যও ঝুলিয়া পড়িয়াছেন । অতএব আশা করি—অর্জ্জুন জয়দ্রথকে পাইবেই না ॥২১॥

অতএব কর্ণ ! অশ্বত্থামা, শল্য, কৃপ, অন্যান্য মহারথ বীরও আমার সহিত

---

(২০)···কালদেশিতঃ—নি ।

এবমুক্তস্তু রাধেয়স্তব পুত্রেণ মারিষ !।
দুর্য্যোধনমিদং বাক্যং প্রত্যুবাচ কুরূত্তমম্ ॥২৩॥
দৃঢ়লক্ষ্যেণ বীরেণ ভীমসেনেন ধন্বিনা।
ভৃশং ভিন্নতনুঃ সংখ্যে শরজালৈরনেকশঃ ॥২৪॥
স্থাতব্যমিতি তিষ্ঠামি রণে সম্প্রতি মানদ !।
নাঙ্গমিঙ্গতি কিঞ্চিন্মে সন্তপ্তস্য মহেষুভিঃ ॥২৫॥
যোৎস্যামি তু যথাশক্তি ত্বদর্থং জীবিতং মম।
যথা পাণ্ডবমুখ্যোঽসৌ ন হনিষ্যতি সৈন্ধবম্ ॥২৬॥
ন হি মে যুধ্যমানস্য সায়কানস্যতঃ শিতান্।
সৈন্ধবং প্রাপ্স্যতে বীরঃ সব্যসাচী ধনঞ্জয়ঃ ॥২৭॥
যত্তু ভক্তিমতা কার্য্যং সততং হিতকাঙ্ক্ষিণা।
তৎ করিষ্যামি কৌরব্য ! জয়ো দৈবে প্রতিষ্ঠিতঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। রাধেয়ঃ কর্ণঃ। হে মারিষ ! আর্য্য ! "আর্য্যস্তু মারিষঃ" ইত্যমরঃ ॥২৩॥
দৃঢ়েতি। দৃঢ়ং লক্ষ্যং তত্রাঘাতো যস্য তেন। ভিন্নতনুর্বিদীর্ণদেহঃ ॥২৪॥
স্থাতব্যমিতি। ইঙ্গতি চলতি, সন্তপ্তস্য নিপীড়িতস্য ॥২৫॥
যোৎস্যামীতি। জীবিতং জীবনম্। সৈন্ধবং সিন্ধুরাজং জয়দ্রথম্ ॥২৬॥
নেতি। অস্যতঃ ক্ষিপতঃ, শিতান্ শিলাঘর্ষণেন সুধারান্ ॥২৭॥

মিলিত হইয়া বিশেষ যত্ন অবলম্বন করিয়া তুমি রণস্থলে অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ কর' ॥২২॥

মাননীয় রাজা ! আপনার পুত্র এইরূপ বলিলে, কর্ণ সেই কৌরবশ্রেষ্ঠকে এই কথা বলিলেন—॥২৩॥

'দৃঢ়াঘাতকারী, বীর ও ধনুর্দ্ধর ভীমসেন অনেক বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে আমার দেহ অত্যন্ত বিদীর্ণ করিয়াছে ॥২৪॥

অতএব রাজা ! থাকিতে হয় বলিয়া আমি এখন যুদ্ধে থাকিতেছি। কিন্তু মহাবাণে বিদীর্ণ হওয়ায় আমার অঙ্গ একটুকুও চলিতেছে না ॥২৫॥

তথাপি আমার জীবন তোমার জন্য বলিয়া শক্তি অনুসারে যুদ্ধ করিব ; যাহাতে পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারে ॥২৬॥

আমি যুদ্ধে ব্যাপৃত থাকিয়া সুধার বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিলে, নিশ্চয়ই সব্যসাচী বীর অর্জ্জুন জয়দ্রথকে পাইবে না ॥২৭॥

(২৮)·· জয়ো দৈবে ব্যবস্থিতঃ—পি।

সৈন্ধবার্থে পরং যত্নং করিষ্যাম্যদ্য সংযুগে।
ত্বৎপ্রিয়ার্থং মহারাজ! জয়ো দৈবে প্রতিষ্ঠিতঃ ॥২৯॥
অদ্য যোৎস্যেঽর্জ্জুনমহং পৌরুষং স্বং ব্যপাশ্রিতঃ।
ত্বদর্থং পুরুষব্যাঘ্র! জয়ো দৈবে প্রতিষ্ঠিতঃ ॥৩০॥
অদ্য যুদ্ধং কুরুশ্রেষ্ঠ! মম পার্থস্য চোভয়োঃ।
পশ্যন্তু সর্বসৈন্যানি দারুণং লোমহর্ষণম্ ॥৩১॥
কর্ণকৌরবয়োরেবং রণে সংভাষমাণয়োঃ।
অর্জ্জুনো নিশিতৈর্বাণৈর্জঘান তব বাহিনীম্ ॥৩২॥
চিচ্ছেদ নিশিতৈর্বাণৈঃ শূরাণামনিবর্ত্তিনাম্।
ভুজান্ পরিঘসঙ্কাশান্ হস্তিহস্তোপমান্ রণে ॥৩৩॥
শিরাংসি চ মহাবাহুশ্চিচ্ছেদ নিশিতৈঃ শরৈঃ।
হস্তিহস্তান্ হয়গ্রীবান্ রথাক্ষাংশ্চ সমন্ততঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। ভক্তিমতা স্বামিন্যনুরক্তেন জনেন, কার্য্যং কর্ত্তব্যম্ ॥২৮॥
সৈন্ধবেতি। সৈন্ধবার্থে জয়দ্রথরক্ষার্থে, পরং মহান্তম্ ॥২৯॥
অদ্যেতি। ব্যপাশ্রিতঃ সর্বথাবলম্বিতবান্ ॥৩০॥
অদ্যেতি। পার্থস্য অর্জ্জুনস্য ॥৩১॥
কর্ণেতি। কৌরবো দুর্য্যোধনঃ। সম্ভাষমাণয়োঃ পরস্পরং ব্রুবতোঃ ॥৩২॥
চিচ্ছেদেতি। অনিবর্ত্তিনামপলায়িনাম্। হস্তিহস্তোপমান্ হস্তিশুণ্ডাতুল্যান্ ॥৩৩॥

কৌরবনন্দন! প্রভুর প্রতি অনুরক্ত ও হিতৈষী লোকের সর্ব্বদা যাহা কর্ত্তব্য, তাহা আমি করিব ; তবে জয় দৈবের উপরে প্রতিষ্ঠিত ॥২৮॥

মহারাজ! তোমার প্রীতি হইবে বলিয়া জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার জন্য আজ আমি যুদ্ধে বিশেষ যত্ন করিব ; কিন্তু জয় দৈবের অধীন ॥২৯॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! আজ আমি তোমার জন্য আপন পুরুষকার অবলম্বন করিয়া অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিব ; তবে জয় দৈবের উপর নির্ভর করে ॥৩০॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! আজ সমস্ত সৈন্য আমার ও অর্জ্জুনের দারুণ ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ দর্শন করুক' ॥৩১॥

মহারাজ! কর্ণ ও দুর্য্যোধন রণস্থলে এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে অর্জ্জুন সুধার বাণসমূহদ্বারা আপনার সৈন্য সংহার করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

এবং তিনি নিশিত শরসমূহদ্বারা অপলায়ী বীরগণের পরিঘ ও হস্তিশুণ্ড-তুল্য বাহু সকল ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৩৩॥

শোণিতাক্তান্ হয়ারোহান্ গৃহীতপ্রাসতোমরান্।
ক্ষুরৈশ্চিচ্ছেদ বীভৎসুর্দ্বিধৈকৈকং ত্রিধৈব চ ॥৩৫॥
হয়া বারণমুখ্যাশ্চ প্রাপতন্ত সহস্রশঃ।
ধ্বজাশ্ছত্রাণি চাপানি চামরাণি সিতানি চ ॥৩৬॥
কক্ষমগ্নিরিবোদ্ধূতঃ প্রদহংস্তব বাহিনীম্।
অচিরেণ মহীং পার্থশ্চকার রুধিরোত্তরাম্ ॥৩৭॥
হতভূয়িষ্ঠযোধং তৎ কৃত্বা তব বলং বলী।
আসসাদ দুরাধর্ষঃ সৈন্ধবং সত্যবিক্রমঃ ॥৩৮॥
বীভৎসুর্ভীমসেনেন সাত্বতেন চ রক্ষিতঃ।
প্রবভৌ ভরতশ্রেষ্ঠ! জ্বলন্নিব হুতাশনঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

শিরাংসীতি। গ্রীবাশব্দস্ত পুংস্ত্বমার্ষম্। রথানামঙ্গান্ চক্রাণি ॥৩৪॥
শোণিতেতি। হয়ারোহান্ অশ্বারোহিণঃ। ক্ষুরৈঃ ক্ষুরপ্রৈঃ, বীভৎসুরর্জ্জুনঃ ॥৩৫॥
হয়া ইতি। বারণমুখ্যা গজশ্রেষ্ঠাঃ। সিতানি শুভ্রাণি ॥৩৬॥
কক্ষমিতি। কক্ষং তৃণরাশিম্। মহীং সমরভূমিম্। রুধিরোত্তরাং রক্তাবৃতাম্ ॥৩৭॥
হতেতি। হতা ভূয়িষ্ঠা বহুলা যোধা যস্ত তৎ। বলী অর্জ্জুনঃ ॥৩৮॥
বীভৎসুরিতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ, সাত্বতেন সাত্যকিনা ॥৩৯॥

আর মহাবাহু অর্জ্জুন সুধার শরসমূহদ্বারা সকল দিকে মস্তক, হস্তিশুণ্ড, অশ্বগ্রীবা ও রথচক্র ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

অর্জ্জুন ক্ষুরপ্রদ্বারা রক্তাক্তদেহ এবং প্রাস ও তোমরধারী অশ্বারোহীদের মধ্যে এক এক জনকে দুই দুই ও তিন তিন খণ্ডে ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৩৫॥

তৎকালে সহস্র সহস্র অশ্ব, হস্তী, ধ্বজ, ছত্র, ধনু ও শুভ্রবর্ণ চামর পতিত হইতে থাকিল ॥৩৬॥

প্রজ্বলিত অগ্নি যেমন তৃণরাশি দগ্ধ করে, সেইরূপ অর্জ্জুন আপনার সৈন্য দগ্ধ করিতে থাকিয়া অচিরকালমধ্যে সমরভূমিকে রক্তময় করিয়া ফেলিলেন ॥৩৭॥

বলবান্, যথার্থবিক্রমশালী ও দুর্দ্ধর্ষ অর্জ্জুন আপনার সৈন্যের বহুতর যোদ্ধাকে নিহত করিয়া ক্রমে জয়দ্রথের সম্মুখে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৩৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! এই সময়ে অর্জ্জুন—ভীমসেন ও সাত্যকিকর্ত্তৃক রক্ষিত হইয়া প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৩৯॥

তং তথাবস্থিতং দৃষ্ট্বা ত্বদীয়া বীর্য্যসম্পদা।
নাম্মৃষ্যন্ত মহেষ্বাসাঃ পাণ্ডবং পুরুষর্ষভাঃ ॥৪০॥
দুর্য্যোধনশ্চ কর্ণশ্চ বৃষসেনোঽথ মদ্ররাট্।
অশ্বত্থামা কৃপশ্চৈব স্বয়মেব চ সৈন্ধবঃ ॥৪১॥
সন্নদ্ধাঃ সৈন্ধবস্যার্থে সমাবৃণ্বন্ কিরীটিনম্।
নৃত্যন্তং রথমার্গেষু ধনুর্জ্যাতলনিস্বনৈঃ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)
সংগ্রামকোবিদং পার্থং সর্ব্বে যুদ্ধবিশারদাঃ।
অভীতাঃ পর্য্যবর্ত্তন্ত ব্যাদিতাস্যা ইবান্তকাঃ ॥৪৩॥
সৈন্ধবং পৃষ্ঠতঃ কৃত্বা জিঘাংসন্তোঽচ্যুতার্জ্জুনৌ।
সূর্য্যাস্তমনমিচ্ছন্তো লোহিতায়তি ভাস্করে ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)
তে ভুজৈর্ভোগিভোগাভৈর্ধনুংষ্যানম্য সায়কান্।
মুমুচুঃ সূর্য্যরশ্ম্যাভান্ শতশঃ ফাল্গুনং প্রতি ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। বীর্য্যসম্পদা শক্তিবাহুল্যেন হেতুনা। নাম্মৃষ্যন্ত নাসহন্ত ॥৪০॥

দুর্য্যোধন ইতি। সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ। তলং হস্তাবাপঃ ॥৪১—৪২॥

সংগ্রামেতি। পর্য্যবর্ত্তন্ত পর্য্যবেষ্টয়ন্, ব্যাদিতাস্যাঃ প্রকটিতবদনাঃ। সূর্য্যাস্ত অস্তমনমস্তগমনম্, তদনন্তরমর্জ্জুনমরণাবধারণাদিত্যাশয়ঃ। লোহিতায়তি রক্তবর্ণে সতি ॥৪৩—৪৪॥

তখন অর্জ্জুনকে সেইভাবে অবস্থান করিতে দেখিয়া আপনার পক্ষের মহাধনুর্দ্ধর পুরুষশ্রেষ্ঠেরা শক্তিবাহুল্যবশতঃ আর সহ্য করিলেন না ॥৪০॥

এই সময়ে অর্জ্জুন ধনুর গুণ ও হস্তাবরণের শব্দের সঙ্গে সঙ্গে তাঁহার রথপথে যেন নৃত্য করিতেছিলেন। সেই অবস্থায় যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত দুর্য্যোধন, কর্ণ, বৃষসেন, শল্য, অশ্বত্থামা ও কৃপ ইঁহারা যাইয়া জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার জন্য অর্জ্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন এবং জয়দ্রথও তাঁহাদের পিছনে অগ্রসর হইলেন ॥৪১—৪২॥

তখন সূর্য্য রক্তবর্ণ হইয়া উঠিয়াছিলেন। তাই তাঁহার অস্তগমন ইচ্ছা করিয়া কিংবা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে বধ করিবার কামনা করিয়া জয়দ্রথকে পিছনে রাখিয়া সেই যুদ্ধবিশারদেরা সকলে নির্ভয়চিত্তে প্রকটিতমুখ যমসমূহের ন্যায় যাইয়া যুদ্ধদক্ষ অর্জ্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৪৩—৪৪॥

তাঁহারা বিশাল-সর্প-শরীর-তুল্য বাহুদ্বারা আপন আপন ধনু আকর্ষণ

(৪০)…ফাল্গুনং পুরুষর্ষভাঃ—পি। (৪৩)…ব্যাদিতাস্যমিবান্তকম্—ব।

তানস্তানস্যমানাংশ্চ কিরীটী যুদ্ধদুর্ম্মদঃ।
দ্বিধা ত্রিধাষ্টধৈকৈকং ছিত্ত্বা বিব্যাধ তান্ রথান্ ॥৪৬॥
সিংহলাঙ্গূলকেতুস্তু দর্শয়ন্ বীর্য্যমাত্মনঃ।
শারদ্বতীসুতো রাজন্নর্জ্জুনং প্রত্যবারয়ৎ ॥৪৭॥
স বিদ্ধা দশভিঃ পার্থং বাসুদেবঞ্চ সপ্তভিঃ।
অতিষ্ঠদ্রথমার্গেষু সৈন্ধবং প্রতিপালয়ন্ ॥৪৮॥
অথৈনং কৌরবশ্রেষ্ঠাঃ সর্ব এব সমন্ততঃ।
মহতা রথবংশেন সর্ব্বতঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৪৯॥
বিস্ফারয়ন্তশ্চাপানি বিসৃজন্তশ্চ সায়কান্।
সৈন্ধবং প্রত্যরক্ষন্ত শাসনাত্তনয়স্য তে ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। ভোগিভোগাভৈর্বৃহৎসর্পশরীরতুল্যৈঃ। আনম্য আকৃষ্য ॥৪৫॥
তানিতি। অস্তান্ ক্ষিপ্তান্, অস্যমানান্ ক্ষিপ্যমাণান্। ছিত্ত্বা লঘুহস্ততাতিশয়াৎ ॥৪৬॥
সিংহেতি। শারদ্বতীসুতঃ কৃপঃ ॥৪৭॥
স ইতি। পার্থমর্জ্জুনম্। রথমার্গেষু অর্জ্জুনস্যৈব ॥৪৮॥
অথেতি। রথানাং বংশেন সমূহেন, পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টয়ন্ ॥৪৯॥
বিস্ফারয়ন্ত ইতি। সৈন্ধবং জয়দ্রথম্, শাসনাদাদেশাৎ, তনয়স্য দুর্য্যোধনস্য ॥৫০॥

করিয়া অর্জ্জুনের প্রতি সূর্য্যরশ্মির তুল্য উজ্জ্বল শত শত বাণ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

তখন যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ অর্জ্জুন সেই ক্ষিপ্ত ও ক্ষিপ্যমাণ বাণসমূহের মধ্যে এক একটাকে দুই, তিন বা আট আট খণ্ডে ছেদন করিয়া সেই রথিগণকে বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৪৬॥

রাজা! ক্রমে সিংহলাঙ্গূলধ্বজ কৃপাচার্য্য আপন শক্তি দেখাইবার ইচ্ছা করিয়া অর্জ্জুনকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪৭॥

তিনি দশটা বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে এবং সাতটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে বিদ্ধ করিয়া জয়দ্রথকে রক্ষা করতঃ অর্জ্জুনের রথপথে অবস্থান করিলেন ॥৪৮॥

তদনন্তর কৌরবশ্রেষ্ঠেরা সকলেই সকল দিক্ হইতে যাইয়া বিশাল রথ-সমূহদ্বারা সমস্ত দিকে অর্জ্জুনকে বেষ্টন করিলেন ॥৪৯॥

তাঁহারা আপনার পুত্রের আদেশে ধনু বিস্ফারিত করিয়া বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া জয়দ্রথকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৫০॥

(৪৬) ··ভিত্ত্বা বিব্যাধ বা নি। (৪৯)···সর্ব্ব এব মহারথাঃ নি, সর্ব্বতঃ প্রত্যবারয়ন্—বা নি।

ততঃ পার্থস্য শূরস্য বাহ্বোর্বলমদৃশ্যত।
ইষুধ্যোরক্ষয়ত্বঞ্চ ধনুষো গাণ্ডিবস্য চ ॥৫১॥
অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য দ্রৌণেঃ শারদ্বতস্য চ।
একৈকং দশভির্বাণৈঃ সর্ব্বানেব সমার্পয়ৎ ॥৫২॥
তং দ্রৌণিঃ পঞ্চবিংশত্যা বৃষসেনশ্চ সপ্তভিঃ।
দুর্য্যোধনশ্চ সপ্তত্যা কর্ণশ্চ দশভিঃ শরৈঃ ॥৫৩॥
ত এনমভিগর্জ্জন্তো বিধ্যন্তশ্চ পুনঃ পুনঃ।
বিধুন্বন্তশ্চ চাপানি সর্ব্বতঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৫৪॥
শ্লিষ্টঞ্চ সর্ব্বতশ্চক্রু রথমণ্ডলমাশু তে।
সূর্য্যাস্তমনমিচ্ছন্তস্ত্বরমাণা মহারথাঃ ॥৫৫॥
ত এনমভিনর্দ্দন্তো বিধুন্বানা ধনূংষি চ।
সিষিচুর্মার্গণৈস্তীক্ষ্ণৈর্গিরিং মেঘা ইবাম্বুভিঃ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পার্থস্য অর্জ্জুনস্য। ইষুধ্যোস্তূণয়োঃ। গাণ্ডিবস্যেতি হ্রস্বমধ্যত্বমপি ॥৫১॥
অস্ত্রৈরিতি। দ্রৌণেরশ্বত্থাম্নঃ, শারদ্বতস্য কৃপস্য। সমার্পয়দপীড়য়দর্জ্জুনঃ ॥৫২॥
তমিতি। অত্র সর্বত্র সমার্পয়দিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৫৩॥
ত ইতি। অভি লক্ষীকৃত্য। বিধুন্বন্তশ্চালয়ন্তঃ ॥৫৪॥
শ্লিষ্টমিতি। শ্লিষ্টম্ অর্জ্জুনরথেন সহ সংসক্তম্। সূর্য্যাস্য অস্তমনমস্তগমনম্ ॥৫৫॥

তাহার পর বীর অর্জ্জুনের বাহুবল এবং তাঁহার তূণ দুইটার ও গাণ্ডীবধনুর অক্ষয়ত্ব আমরা দেখিতে লাগিলাম ॥৫১॥

অর্জ্জুন অস্ত্রদ্বারা অশ্বত্থামা ও কৃপাচার্য্যের অস্ত্র নিবারণ করিয়া দশ দশটা বাণদ্বারা এক এক করিয়া সকলকেই পীড়ন করিলেন ॥৫২॥

পরে অশ্বত্থামা পঁচিশটা, বৃষসেন সাতটা, দুর্য্যোধন সত্তরটা এবং কর্ণ দশটা বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে তাড়ন করিলেন ॥৫৩॥

ক্রমে গর্জ্জন, বার বার তাড়ন ও ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া তাঁহারা সকল দিকে অর্জ্জুনকে বেষ্টন করিলেন ॥৫৪॥

পরে সেই মহারথেরা সূর্য্যের অস্তগমন ইচ্ছা করিয়া ত্বরান্বিত হইয়া আপনাদের রথগুলিকে সকল দিকে অর্জ্জুনের রথের সহিত সংলগ্ন করিলেন ॥৫৫॥

(৫১) ইষুণামক্ষয়ত্বঞ্চ···বা নি। (৫৩)···দুর্য্যোধনশ্চ বিংশত্যা কর্ণশল্যৌ ত্রিভিস্ত্রিভিঃ—বা নি।

তে মহাস্ত্রাণি দিব্যাণি তত্র রাজন্! ব্যদর্শয়ন্।
ধনঞ্জয়স্য গাত্রেষু শূরাঃ পরিঘবাহবঃ ॥৫৭॥
তং কর্ণঃ সংযুগে রাজন্! প্রত্যবারয়দাশুগৈঃ।
মিষতো ভীমসেনস্য সাত্বতস্য চ ভারত! ॥৫৮॥
তং পার্থো দশভির্বাণৈঃ প্রত্যবিধ্যদ্রণাজিরে।
সূতপুত্রং মহাবাহুঃ সর্ব্বসৈন্যস্য পশ্যতঃ ॥৫৯॥
সাত্বতশ্চ ত্রিভির্ব্বাণৈঃ কর্ণং বিব্যাধ মারিষ!।
ভীমসেনস্ত্রিভিশ্চৈব পুনঃ পার্থশ্চ সপ্তভিঃ ॥৬০॥
তান্ কর্ণঃ প্রতিবিব্যাধ ষষ্ট্যা ষষ্ট্যা মহারথঃ।
তদ্‌যুদ্ধমভবদ্রাজন্! কর্ণস্য বহুভিঃ সহ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। বিধুন্বানাশ্চালয়ন্তঃ। সিষিচুঃ প্রজহ্রুঃ বারিভিরিব মেঘাঃ পর্ব্বতম্; তীক্ষ্ণৈর্বাণৈঃ ॥৫৬॥
ত ইতি। দিব্যানি স্বর্গীয়াণি ব্রাহ্মাদীনি। পরিঘা ইব বাহবো যেষাং তে ॥৫৭॥
তমিতি। আশুগৈর্বাণৈঃ। মিষতঃ পশ্যতঃ, সাত্বতস্য সাত্যকেঃ ॥৫৮॥
তমিতি। পার্থোঽর্জ্জুনঃ। রণাজিরে সমরাঙ্গনে ॥৫৯॥
সাত্বত ইতি। হে মারিষ! আর্য্য!। "আর্য্যস্তু মারিষঃ" ইত্যমরঃ ॥৬০॥
তানিতি। ষষ্ট্যা ষষ্ট্যা বাণৈরিতি শেষঃ ॥৬১॥

তাঁহারা গর্জন ও ধনু সঞ্চালন করতঃ—মেঘ যেমন জলদ্বারা পর্ব্বত সিক্ত করে, সেইরূপ তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা অর্জ্জুনকে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৫৬॥

রাজা! পরিঘের (মুদ্গরবিশেষের) ন্যায় বাহুশালী সেই বীরেরা অর্জ্জুনের গাত্রে দিব্য অস্ত্র সকল দেখাইতে থাকিলেন ॥৫৭॥

ভরতনন্দন রাজা! কর্ণ ভীমসেন ও সাত্যকির সমক্ষে বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

তখন মহাবাহু অর্জ্জুন সমরাঙ্গনে সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে দশটা বাণদ্বারা কর্ণকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৫৯॥

মাননীয় রাজা! ক্রমে সাত্যকি তিনটা, ভীমসেন তিনটা এবং অর্জ্জুন পুনরায় সাতটা বাণদ্বারা কর্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৬০॥

রাজা! পরে মহারথ কর্ণ ষাট্ ষাট্টা বাণদ্বারা তাঁহাদের প্রত্যেককে

(৫৭) ইতঃ পরম্ 'হতভূয়িষ্ঠযোধং তং কৃত্বা তব বলং বলী। আসসাদ দুরাধর্ষঃ সৈন্ধবং সত্যবিক্রমঃ॥' ইত্যধিকঃ শ্লোকঃ বঙ্গ বা নি, অবিকলং পূর্ব্বমুক্তত্বাৎ পুনরুক্তেঃ।

তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম সূতপুত্রস্য মারিষ !।
যদেকঃ সমরে ক্রুদ্ধস্ত্রীন্ রথান্ প্রত্যবারয়ৎ ॥৬২॥
ফাল্গুনস্তু মহাবাহুঃ কর্ণং বৈকর্ত্তনং রণে।
সায়কানাং শতেনৈব সর্ব্বমর্ম্মস্বতাড়য়ৎ ॥৬৩॥
রুধিরোক্ষিতসর্ব্বাঙ্গঃ সূতপুত্রঃ প্রতাপবান্।
শরৈঃ পঞ্চাশতা বীরঃ ফাল্গুনং প্রত্যবিধ্যত।
তস্য তল্লাঘবং দৃষ্ট্বা নামৃষ্যত রণেঽর্জ্জুনঃ ॥৬৪॥
ততঃ পার্থো ধনুশ্ছিত্ত্বা বিব্যাধৈনং স্তনান্তরে।
সায়কৈর্নবভির্বীরস্ত্বরমাণো ধনঞ্জয়ঃ ॥৬৫॥
বধার্থং তস্য সমরে সায়কং সূর্য্যবর্চ্চসম্।
চিক্ষেপ ত্বরয়া যুক্তস্ত্বরাকালে ধনঞ্জয়ঃ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। অদ্ভুতং যুদ্ধনৈপুণ্যম্। ত্রীন্ ভীমার্জ্জুনসাত্যকীন্, রথান্ রথিনঃ ॥৬২॥
ফাল্গুন ইতি। ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ। বৈকর্ত্তনং বিকর্ত্তনস্য সূর্য্যস্য পুত্রম্ ॥৬৩॥
রুধিরেতি। লাঘবং ক্রুতাস্ত্রক্ষেপযোগ্যতাম্, নামৃষ্যত নাসহত। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৪॥
তত ইতি। স্তনয়োরন্তরে মধ্যে বক্ষসি ॥৬৫॥
বধেতি। ত্বরাকালে, সূর্য্যাস্তাস্তোন্মুখতয়া ক্রুতজয়প্রথবধাবশ্যকত্মাদিতি ভাবঃ ॥৬৬॥

প্রতিবিদ্ধ করিলেন। তখন বহুবীরের সহিত এক কর্ণের সেই যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৬১॥

মাননীয় রাজা! তখন আমরা কর্ণের অদ্ভুত যুদ্ধনৈপুণ্য দেখিতে লাগিলাম। যে হেতু এক কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া তিন জন রথীকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৬২॥

ক্রমে মহাবাহু অর্জুন একশত বাণদ্বারা সূর্য্যনন্দন কর্ণের সমস্ত মর্ম্মস্থানে তাড়ন করিলেন ॥৬৩॥

তখন কর্ণের সমস্ত অঙ্গ রক্তে সিক্ত হইয়া গেল; তথাপি প্রতাপশালী বীর কর্ণ পঞ্চাশটা বাণদ্বারা অর্জুনকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন। কিন্তু কর্ণের সেই লঘুহস্ততা দেখিয়া অর্জুন সহ্য করিলেন না ॥৬৪॥

তদনন্তর পৃথানন্দন বীর অর্জুন কর্ণের ধনু ছেদন করিয়া ত্বরান্বিত হইয়া নয়টা বাণদ্বারা তাঁহার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৬৫॥

পরে অর্জুন সেই ত্বরার সময়ে আরও ত্বরান্বিত হইয়া কর্ণকে বধ করিবার জন্য সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল একটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৬॥

তমাপতন্তং বেগেন দ্রৌণিশ্চিচ্ছেদ সায়কম্।
অর্দ্ধচন্দ্রেণ তীক্ষ্ণেন স ভিন্নঃ প্রাপতদ্ভুবি ॥৬৭॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় সূতপুত্ত্রঃ প্রতাপবান্।
সায়কৈর্ব্বহুসাহস্রৈশ্ছাদয়ামাস পাণ্ডবম্ ॥৬৮॥
তাং বাণবৃষ্টিমতুলাং কর্ণচাপসমুত্থিতাম্।
ব্যধমৎ সায়কৈঃ পার্থঃ শলভানিব মারুতঃ ॥৬৯॥
ছাদয়ামাস স চ তং সায়কৈরর্জ্জুনো রণে।
পশ্যতাং সর্ব্বসৈন্যানাং দর্শয়ন্ পাণিলাঘবম্ ॥৭০॥
কর্ণোঽপি দ্বিষতাং হন্তা চ্ছাদয়ামাস ফাল্গুনম্।
সায়কৈর্ব্বহুসাহস্রৈঃ কৃতপ্রতিকৃতেপ্সয়া ॥৭১॥
তৌ বৃষাবিব নর্দ্দন্তৌ নরসিংহৌ মহারথৌ।
সায়কৌঘপ্রতিচ্ছন্নং চক্রতুঃ খমজিহ্মগৈঃ।
অদৃশ্যৌ চ শরৌঘৈস্তৌ ঘ্নহতামিতরেতরম্ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা। অর্দ্ধচন্দ্রেণ বাণেন। ভিন্নশ্ছিন্নঃ ॥৬৭॥
অথেতি। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্, তৎপ্রস্তাবাৎ ॥৬৮॥
তামিতি। ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ। শলভান্ পতঙ্গান্, মারুতো বেগবান্ বায়ুঃ ॥৬৯॥
ছাদয়ামাসেতি। পাণিলাঘবম্ অস্ত্রক্ষেপে হস্তস্য শীঘ্রতাম্ ॥৭০॥
কর্ণ ইতি। কৃতস্য প্রহারস্য প্রতিকৃতং প্রতিপ্রহারস্তস্য ঈপ্সয়া ইচ্ছয়া ॥৭১॥

সেই বাণটা বেগে আসিতে লাগিলে, অশ্বত্থামা একটা তীক্ষ্ণ অর্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা সেই বাণটাকে ছেদন করিলেন; তখন তাহা ছিন্ন হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৬৭॥

তাহার পর প্রতাপশালী কর্ণ অন্য ধনু লইয়া বহুসহস্র বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৬৮॥

তখন বেগবান্ বায়ু যেমন পতঙ্গসমূহকে অপসারিত করে, সেইরূপ অর্জ্জুন বাণদ্বারা কর্ণকার্ম্মুকসম্পাদিত সেই অতুলনীয় বাণবৃষ্টি বিনষ্ট করিলেন ॥৬৯॥

এবং অর্জ্জুন লঘুহস্ততা দেখাইতে থাকিয়া বাণদ্বারা সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে কর্ণকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৭০॥

আবার শত্রুহন্তা কর্ণও প্রহারের প্রতিপ্রহার করিবার ইচ্ছায় বহুসহস্র বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে আবৃত করিলেন ॥৭১॥

(৬৮)…সায়কৈরষ্টসাহস্রৈঃ…বা নি। (৬৯) তাং শস্ত্রবৃষ্টিম্…পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

কর্ণ ! পার্থোঽস্মি তিষ্ঠস্ব কর্ণোঽহং তিষ্ঠ ফাল্গুন ! ।
ইত্যেবং তর্জয়ন্তৌ তৌ বাক্‌শল্যৈস্তুদতাং তদা ॥৭৩॥
যুধ্যতাং সমরে বীরৌ চিত্রং লঘু চ সুষ্ঠু চ ।
প্রেক্ষণীয়াবভবতাং সর্ব্বযোধসমাগমে ॥৭৪॥
প্রশস্যমানৌ সমরে সিদ্ধচারণপন্নগৈঃ ।
অযুধ্যেতাং মহারাজ ! পরস্পরবধৈষিণৌ ॥৭৫॥
ততো দুর্য্যোধনো রাজংস্তাবকানভ্যভাষত ।
যত্তা রক্ষত রাধেয়ং নাহত্বা সমরেঽর্জ্জুনম্ ।
নিবর্ত্তিষ্যতি রাধেয় ইতি মামুক্তবান্ বৃষঃ ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভিঃ শরৌঘৈঃ। অহতামাহতবন্তৌ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭২॥

কর্ণেতি। তুদতাম্ অব্যথয়তাম্। অড়াগমাভাব আর্ষঃ ॥৭৩॥

যুধ্যতামিতি। যুধ্যতাম্ অযুধ্যেতাম্। অত্রাপ্যড়ভাবঃ পরস্মৈপদঞ্চার্ষে ॥৭৪॥

প্রশস্যেতি। সিদ্ধচারণপন্নগৈর্গগনবর্ত্তিভিঃ ॥৭৫॥

তত ইতি। যত্তা যূয়ং যত্নবন্তঃ। বৃষঃ কর্ণঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭৬॥

নরশ্রেষ্ঠ ও মহারথ কর্ণ ও অর্জুন দুইটা বৃষের ন্যায় গর্জন করিতে থাকিয়া আকাশটাকে বাণসমূহে আচ্ছন্ন করিলেন এবং তাঁহারা সরলগামী বাণসমূহে অদৃশ্য থাকিয়া পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৭২॥

তাঁহারা তর্জন করিতে থাকিয়া 'কর্ণ! থাক, আমি অর্জুন এবং অর্জুন! থাক, আমি কর্ণ' এইরূপ বাক্‌শল্যদ্বারা পরস্পর ব্যথিত করিতে থাকিলেন ॥৭৩॥

ক্রমে সেই বীরেরা দুই জন বিচিত্র, দ্রুত ও সুন্দর যুদ্ধ করিতে থাকিলেন এবং সমস্তযোদ্ধ্‌সম্মেলনে তাঁহারাই দর্শনীয় হইলেন ॥৭৪॥

মহারাজ! তাঁহারা পরস্পর বধাভিলাষী হইয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন; তখন আকাশবর্ত্তী সিদ্ধ, চারণ ও নাগেরা তাঁহাদের প্রশংসা করিতে থাকিলেন ॥৭৫॥

রাজা! তদনন্তর দুর্য্যোধন আপনার পক্ষের যোদ্ধাদিগকে বলিলেন—'আপনারা যত্নবান্ হইয়া কর্ণকে রক্ষা করুন; কর্ণ যুদ্ধে অর্জুনকে বধ না করিয়া ফিরিবেন না; ইহা কর্ণই আমাকে বলিয়াছেন' ॥৭৬॥

---

(৭৫)···সিদ্ধচারণবাতিকৈঃ···পি বর্দ্ধ।

এতস্মিন্নন্তরে রাজন্! দৃষ্ট্বা কর্ণস্য বিক্রমম্।
আকর্ণমুক্তৈরিষুভিঃ কর্ণস্য চতুরো হয়ান্।
অনয়ৎ প্রেতলোকায় চতুর্ভিঃ শ্বেতবাহনঃ ॥৭৭॥
সারথিঞ্চাস্য ভল্লেন রথনীড়াদপাতয়ৎ।
ছাদয়ামাস চ শরৈস্তব পুত্রস্য পশ্যতঃ ॥৭৮॥
স চ্ছাদ্যমানঃ সমরে হতাশ্বো হতসারথিঃ।
মোহিতঃ শরজালেন কর্ত্তব্যং নাভ্যপদ্যত ॥৭৯॥
তং তথা বিরথং দৃষ্ট্বা রথমারোপ্য তং তদা।
অশ্বত্থামা মহারাজ! ভূয়োঽর্জ্জুনমযোধয়ৎ ॥৮০॥
মদ্ররাজশ্চ কৌন্তেয়মবিধ্যত্ত্রিংশতা শরৈঃ।
শারদ্বতস্তু বিংশত্যা বাসুদেবং সমার্পয়ৎ ॥৮১॥
ধনঞ্জয়ং দ্বাদশভিরাজঘান শিলীমুখৈঃ।
চতুর্ভিঃ সিন্ধুরাজশ্চ বৃষসেনশ্চ সপ্তভিঃ।
পৃথক্ পৃথঙ্‌মহারাজ! বিব্যধুঃ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ ॥৮২॥

ভারতকৌমুদী

এতস্মিন্নিতি। আকর্ণমুক্তৈরাকর্ণাকৃষ্টকার্ম্মুকনিক্ষিপ্তৈঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭৭॥
সারথিমিতি। অপাতয়ৎ শ্বেতবাহন এব। ছাদয়ামাস কর্ণম্ ॥৭৮॥
স ইতি। নাভ্যপদ্যত অবধারয়িতুং নাশক্নোৎ ॥৭৯॥
তমিতি। তং কর্ণম্। ভূয়ঃ পুনঃ ॥৮০॥
মদ্রেতি। কৌন্তেয়মর্জ্জুনম্। শারদ্বতঃ কৃপঃ। সমার্পয়দপীড়য়ৎ ॥৮১॥

রাজা! এই সময়ে অর্জ্জুন কর্ণের বিক্রম দেখিয়া কর্ণপর্য্যন্ত ধনু আকর্ষণ করিয়া চারিটা বাণদ্বারা কর্ণের চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥৭৭॥

এবং তিনি একটা ভল্লদ্বারা কর্ণের সারথিকে রথ হইতে নিপাতিত করিলেন, আর দুর্য্যোধনের সমক্ষেই বাণদ্বারা কর্ণকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৭৮॥

অশ্ব ও সারথি নিহত এবং শরজালদ্বারা নিজে আবৃত হওয়ায় কর্ণ মোহিত হইয়া কর্ত্তব্য স্থির করিতে পারিলেন না ॥৭৯॥

মহারাজ! তখন অশ্বত্থামা কর্ণকে রথবিহীন দেখিয়া তাঁহাকে নিজের রথে তুলিয়া লইয়া পুনরায় অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৮০॥

এই সময়ে শল্য ত্রিশটা বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে বিদ্ধ করিলেন এবং কৃপ কুড়িটা শরদ্বারা কৃষ্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৮১॥

তথৈব তান্ প্রত্যবিধ্যৎ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ।
দ্রোণপুত্রং চতুঃষষ্ট্যা মদ্ররাজং শতেন চ ॥৮৩॥
সৈন্ধবং দশভির্ব্বাণৈর্বৃষসেনং ত্রিভিঃ শরৈঃ।
শারদ্বতঞ্চ বিংশত্যা বিদ্ধা পার্থো ননাদ হ ॥৮৪॥ (যুগ্মকম্)
তে প্রতিজ্ঞাপ্রতীঘাতমিচ্ছন্তঃ সব্যসাচিনঃ।
সহিতাস্তাবকাস্তূর্ণমভিপেতুর্ধনঞ্জয়ম্ ॥৮৫॥
অথার্জ্জুনঃ সর্ব্বতো বারুণাস্ত্রং প্রাদুশ্চক্রে ত্রাসয়ন্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্।
তং প্রত্যুদীয়ুঃ কুরবঃ পাণ্ডুপুত্রং রথৈর্মহার্হৈঃ শরবর্ষাণ্যবর্ষন্ ॥৮৬॥

ভারতকৌমুদী

ধনঞ্জয়মিতি। দ্বাদশভিঃ শারদ্বত এব। বিব্যধুঃ সর্ব এব। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮২॥
তথেতি। চতুঃষষ্ট্যা শতেন চ বাণৈরিতি পরেণ সম্বন্ধঃ। পার্থোঽর্জ্জুনঃ ॥৮৩—৮৪॥
ত ইতি। প্রতিজ্ঞাপ্রতীঘাতং যুদ্ধবিধানাৎ সূর্য্যাস্তপর্য্যন্তবিলম্বেনেত্যাশয়ঃ ॥৮৫॥
অথেতি। প্রত্যুদীয়ুঃ প্রতিযযুঃ। মহার্হৈর্মহামূল্যৈঃ ॥৮৬॥

পরে আবার কৃপ বারটা, জয়দ্রথ চারিটা ও বৃষসেন সাতটা বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে আঘাত করিলেন। মহারাজ! তৎপরে আবার তাঁহারা পৃথক্ পৃথক্ ভাবে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৮২॥

কুন্তীনন্দন অর্জ্জুনও সেইভাবেই তাঁহাদিগকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন। ক্রমে তিনি চৌষট্টিটা বাণদ্বারা অশ্বত্থামাকে, একশতদ্বারা শল্যকে, দশটাদ্বারা জয়দ্রথকে, তিনটাদ্বারা বৃষসেনকে এবং কুড়িটা বাণদ্বারা কৃপাচার্য্যকে বিদ্ধ করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥৮৩—৮৪॥

মহারাজ! পরে আপনার পক্ষের সেই যোদ্ধারা অর্জ্জুনের প্রতিজ্ঞার ব্যাঘাত করিবার ইচ্ছা করিয়া সত্বর মিলিত হইয়া অর্জ্জুনের উপরে যাইয়া পতিত হইলেন ॥৮৫॥

তাহার পর অর্জ্জুন আপনার যোদ্ধাদের ভয় জন্মাইবার জন্য সকল দিকে বারুণাস্ত্র আবিষ্কার করিলেন। তথাপি কৌরবেরা মহামূল্য রথে আরোহণ করিয়া অর্জ্জুনের দিকে যাইতে লাগিলেন এবং বাণবর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৮৬॥

(৮৬)···সর্ব্বতো ধারমস্ত্রম্···পি বঙ্গ বর্দ্ধ,···শরবর্ষং স্বজন্তঃ—নি।

ততস্তু তস্মিংস্তুমুলে সমুত্থিতে সুদারুণে ভারত! মোহনীয়ে।
নামুহ্যত প্রাপ্য স রাজপুত্রঃ কিরীটমালী বিসৃজন্ শরৌঘান্ ॥৮৭॥
রাজ্যপ্রেপ্সুঃ সব্যসাচী কুরূণাং স্মরন্ ক্লেশান্ দ্বাদশবর্ষবৃত্তান্।
গাণ্ডীবমুক্তৈরিষুভির্মহাত্মা সর্ব্বা দিশো ব্যাবৃণোদপ্রমেয়ঃ ॥৮৮॥
প্রদীপ্তোল্কমভবচ্চান্তরীক্ষং মৃতেষু দেহেষ্বপতন্ বয়াংসি।
যৎ পিঙ্গলজ্যেন কিরীটমালী ক্রুদ্ধো রিপূনাজগবেন হন্তি ॥৮৯॥
কিরীটমালী মহতা মহাযশাঃ শরাসনেনাস্য শরাননীকজিৎ।
হয়প্রবেকোত্তমনাগধূর্গতান্ কুরুপ্রবীরানিষুভির্ন্যপাতয়ৎ ॥৯০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তস্মিন্ অস্ত্রসমূহে। মোহনীয় ইতি কর্ত্তব্যানীয়ঃ। প্রাপ্য তদস্ত্রচয়ম্ ॥৮৭॥

রাজ্যেতি। ব্যাবৃণোৎ ব্যাপ্নোৎ, অপ্রমেয়ঃ অজ্ঞেয়প্রভাবঃ ॥৮৮॥

প্রেতি। প্রদীপ্তা উল্কা যত্র তদিব। বয়াংসি পক্ষিণঃ। পিঙ্গলা জ্যা গুণো যস্য তেন। আজগবং হরধনুস্তেন তত্তুল্যেন গাণ্ডীবেনেত্যর্থঃ, হন্তি স্ম ॥৮৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তদবস্থ ইতি ॥১—৫॥ হয়জ্ঞঃ হয়হৃদয়জ্ঞঃ ॥৬—১৫॥ উপহতো মোহিতঃ, বিপরীতোঽন্যথাভূতপ্রকৃতিঃ ॥১৬—২৩॥ দৃঢ়পক্ষোণ দৃঢ়প্রহারেণ ॥২৪—২৭॥ প্রতিষ্ঠিতোঽহীনঃ ॥২৮—৮৯॥ আস্য সমন্ততঃ ক্ষিপ্ত্বা ॥৯০—৯৩॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৬॥

ভরতনন্দন! তখন তুমুল, সুদারুণ ও মোহজনক সেই অস্ত্রসমূহ উত্থিত হইলেও রাজপুত্র অর্জ্জুন মোহিত হইলেন না, বরং বাণসমূহই ক্ষেপ করিতে থাকিলেন ॥৮৭॥

পরে কৌরবগণের রাজ্যলিপ্সু, মহাত্মা ও অজ্ঞেয়প্রভাব অর্জ্জুন দ্বাদশ বৎসরের ক্লেশ স্মরণ করিয়া গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত বাণসমূহদ্বারা সমস্ত দিক্ ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিলেন ॥৮৮॥

তৎকালে ক্রুদ্ধ অর্জ্জুন যে হেতু পিঙ্গলবর্ণগুণযুক্ত এবং হরধনুর তুল্য গাণ্ডীবধনুদ্বারা শত্রুসংহার করিতে লাগিলেন, সেই হেতু মাংসভোজী পক্ষীরা মৃতদেহের উপরে পড়িতে লাগিল এবং আকাশে যেন বহুতর উল্কা জ্বলিতে থাকিল ॥৮৯॥

---

(৮৭)…নো মুহ্যত… ব্যসৃজচ্ছরৌঘান্—বা নি,…স রাজপুত্রম্…পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৮৮) বধপ্রেপ্সুঃ…বা নি। (৮৯)…দেহেষু ভূরীণ্যপতন্ বয়াংসি। তান্ পিঙ্গলজ্যেন…পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৯০)…নাগঘূর্ণিতান্…ব্যপাতয়ৎ—বা নি।

গদাশ্চ গুর্বীঃ পরিবানয়স্ময়ান্ অসীংশ্চ শক্তীশ্চ রণে নরাধিপাঃ।
মহান্তি শস্ত্রাণি চ ভীমদর্শনাঃ প্রগৃহ্য পার্থং সহসাভিদুদ্রুবুঃ ॥৯১॥
ততো যুগান্তাভ্রসমস্বনং মহন্মহেন্দ্রচাপপ্রতিমং স গাণ্ডিবম্।
চকর্ষ দোর্ভ্যাং বিহসন্ ভৃশং যযৌ দহংস্ত্বদীয়ান্ যমরাষ্ট্রবর্দ্ধনঃ ॥৯২॥
স তানুদীর্ণান্ সরথাশ্ববারণান্ পদাতিসংঘাংশ্চ মহাধনুর্দ্ধরঃ।
বিপন্নসর্ব্বায়ুধজীবিতান্ রণে চকার বীরো যমরাষ্ট্রবর্দ্ধনান্ ॥৯৩॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
জয়দ্রথবধে সঙ্কুলযুদ্ধে ষড়্‌বিংশত্যধিক-
শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

কিরীটেতি। অনীকজিৎ শক্রসৈন্যবিজয়ী, অতএব মহাযশাঃ, কিরীটমালী অর্জ্জুনঃ, মহতা শরাসনেন ধনুষা, শরান্ আশু নিক্ষিপ্য, তৈরিষুভিঃ শরৈঃ, হয়প্রবেকানামশ্বশ্রেষ্ঠানাম্ উত্তমানাং নাগানাং গজানাঞ্চ ধুর্গতান্ পৃষ্ঠবর্ত্তিনঃ কুরুপ্রবীরান্ ন্যপাতয়ৎ ॥৯০॥

গদা ইতি। অয়স্ময়ান্ লোহময়ান্। ভীমদর্শনা নরাধিপা ইতি সম্বন্ধঃ ॥৯১॥

তত ইতি। যুগান্তে প্রলয়কালে যদভ্রং মেঘস্তস্য তদ্গর্জনস্য সমঃ স্বনঃ শব্দো যস্য তৎ, মহেন্দ্রচাপপ্রতিমম্ ইন্দ্রধনুস্তুল্যম্। দোর্ভ্যাং বাহুভ্যাম্ ॥৯২॥

স ইতি। মহাধনুর্দ্ধরো বীরশ্চ সোঽর্জ্জুনঃ, রথৈরশ্বৈঃ বারণৈর্গজৈশ্চ সহেতি তান্,

---

ক্রমে শক্রসৈন্যবিজয়ী মহাযশা অর্জ্জুন বিশাল ধনুদ্বারা বাণক্ষেপ করিয়া করিয়া উত্তম অশ্ব ও উত্তম হস্তীর পৃষ্ঠগত কুরুপ্রবীরগণকে নিপাত করিতে লাগিলেন ॥৯০॥

তখন ভীষণাকৃতি রাজারা বিশাল গদা, লৌহময় পরিঘ, তরবারি, শক্তি এবং অন্যান্য বিশাল অস্ত্র সকল ধারণ করিয়া বেগে অর্জ্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৯১॥

তৎকালে যমরাজ্যবৃদ্ধিকারী অর্জ্জুন বিকট হাস্য করিতে থাকিয়া বাহুযুগল-দ্বারা প্রলয়কালের মেঘগর্জনের তুল্য গম্ভীরশব্দকারী ও ইন্দ্রধনুর তুল্য বিশাল গাণ্ডীবধনু গুরুতর আকর্ষণ করিতে লাগিলেন এবং আপনার পক্ষের বীরগণকে বিনাশ করতঃ গমন করিতে থাকিলেন ॥৯২॥

---

(৯২)·প্রতিমঞ্চ গাণ্ডিবম্...বা নি। (৯৩)...সরথান্ সবারণান্...বা নি। * '...ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা, '...ষট্‌চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———(ঃ*ঃ)———

সঞ্জয় উবাচ।

শ্রুত্বা নিনাদং ধনুষশ্চ তস্য বিস্পষ্টমুৎক্রুষ্টমিবান্তকস্য।
শক্রাশনিস্ফোটসমং সুঘোরং বিকৃষ্যমাণস্য ধনঞ্জয়েন ॥১॥
ত্রাসোদ্বিগ্নং ভয়োদ্‌ভ্রান্তং ত্বদীয়ং তদ্বলং নৃপ!।
যুগান্তবাতসংক্ষুব্ধং চলদ্বীচিতরঙ্গিতম্।
প্রলীনমীনমকরং সাগরাম্ভ ইবাভবৎ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

উদীর্ণাংস্তুপাগতান্, তান্ কৌরবযোধান্ পদাতিসংঘাংশ্চ, রণে, বিপন্নানি নষ্টানি সর্বায়ুধানি জীবিতানি চ যেষাং তান্, অতএব যমরাষ্ট্রবর্দ্ধনান্ চকার ॥৯৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ষড়্‌বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

শ্রুত্বেতি। উৎক্রুষ্টমুচ্চৈর্গর্জ্জনম্। শক্রাশনিস্ফোটসমম্ ইন্দ্রবজ্রশব্দতুল্যম্। ত্রাসেন উদ্বিগ্নমস্থিরম্, ভয়েন উদ্‌ভ্রান্তং বিচলিতম্। চলন্তীভির্বীচিভিস্তরঙ্গিতং চঞ্চলীকৃতম্। প্রলীনা লুক্কায়িতা মীনা মকরাশ্চ যত্র তৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১—২॥

ক্রমে মহাধনুর্দ্ধর ও মহাবীর অর্জ্জুন যুদ্ধে হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত উপস্থিত বীরগণের এবং পদাতিসমূহের সমস্ত অস্ত্র ও জীবন বিনষ্ট করিয়া করিয়া যমরাজ্যের বৃদ্ধি করিতে লাগিলেন ॥৯৩॥

———:০:———

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! তৎকালে অর্জ্জুন অনবরত গাণ্ডীবধনু আকর্ষণ করিতে লাগিলে, যমের উচ্চ গর্জ্জনের ন্যায় এবং ইন্দ্রের বজ্রশব্দের তুল্য ভয়ঙ্কর সেই ধনুর সুস্পষ্ট শব্দ শুনিয়া আপনার সৈন্যেরা ত্রাসে অস্থিরচিত্ত এবং ভয়ে বিচলিত হইয়া পড়িল। সুতরাং প্রলয়কালের বায়ুসঞ্চালিত, চঞ্চলতরঙ্গযুক্ত এবং লুক্কায়িত-মৎস্য-মকর-সমন্বিত সমুদ্রজলের ন্যায় সেই সৈন্যগণকে দেখা যাইতে লাগিল ॥১—২॥

স রণে ব্যচরৎ পার্থঃ প্রেক্ষণীয়ো ধনঞ্জয়ঃ।
যুগপদ্দিক্ষু সর্বাসু সর্বাণ্যস্ত্রাণি দর্শয়ন্ ॥৩॥
আদদানং মহারাজ! সন্দধানঞ্চ পাণ্ডবম্।
উৎকর্ষন্তং সৃজন্তঞ্চ ন স্ম পশ্যাম লাঘবাৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। প্রেক্ষণীয়ো বীরশোভাতিরেকাদিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

আদদানমিতি। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্। উৎকর্ষন্তং ধনুরাকর্ষন্তম্। লাঘবাৎ শীঘ্রত্বাৎ ॥৪॥

ক্রমে বীরশোভায় সুদৃশ্যমূর্ত্তি পৃথানন্দন অর্জ্জুন সমস্ত অস্ত্র আবিষ্কার করিতে থাকিয়া একদা সমরাঙ্গনের সকল দিকে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৩॥

মহারাজ! তখন তূণ হইতে অর্জ্জুনের বাণ গ্রহণ, তাহার সন্ধান, ধনু আকর্ষণ এবং বাণক্ষেপ ইহার কোন ব্যাপারই আমরা তাহার লঘুহস্ততাবশতঃ দেখিতে পাইলাম না ॥৪॥

---

(৪) ইতঃ পরং ষট্‌ত্রিংশৎ শ্লোকা অধিকাঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ। তে চ বহুষেব পুস্তকেষু ন দৃশ্যন্তে বিসদৃশরচনাশ্চ। যথা—

ততঃ পার্থো মহাবাহুরৈন্দ্রমস্ত্রং দুরাসদম্। প্রাদুশ্চক্রে মহারাজ! ত্রাসয়ন্ সর্ব্বভারতান্ ॥১॥
ততঃ শরাঃ প্রাদুরাসন্ দিব্যাস্ত্রপ্রতিমন্ত্রিতাঃ। প্রদীপ্তাগ্রাঃ শিখিমুখাঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥২॥
আকর্ণপূর্ণনির্মুক্তৈরুগ্রার্কাংশুনিভৈঃ শরৈঃ। নভোঽভবৎ সুদুষ্প্রেক্ষ্যমুল্কাভিরিব সংবৃতম্ ॥৩॥
ততঃ শস্ত্রান্ধকারং তৎ কৌরবৈঃ সমুদীরিতম্। অশক্যং মনসাপ্যন্যৈঃ পাণ্ডবঃ সংভ্রমন্নিব ॥৪॥
নাশয়ামাস বিক্রম্য শরৈর্দিব্যাস্ত্রমন্ত্রিতৈঃ। নৈশং তমোঽংশুভিঃ ক্ষিপ্রং দিনাদাবিব ভাস্করঃ ॥৫॥
ততস্ত তাবকং সৈন্যং দীপ্তৈঃ শরগভস্তিভিঃ। আক্ষিপৎ পল্বলাম্বূনি নিদাঘার্ক ইব প্রভুঃ ॥৬॥
ততো দিব্যাস্ত্রবিদুষা প্রহিতাঃ সায়কাংশবঃ। সমাপ্লুবন্ দ্বিষৎসৈন্যং লোকং ভানোরিবাংশবঃ ॥
তথাপরে সমুৎসৃষ্টা বিশিখাস্তিগ্মতেজসঃ। হৃদয়ান্যাশু বীরাণাং বিবিশুঃ প্রিয়বন্ধুবৎ ॥৮॥
য এনমীয়ুঃ সমরে দ্বন্দ্বযোধাঃ শূরমানিনঃ। শলভা ইব তে দীপ্তা অগ্নিং প্রাপ্য যযুঃ ক্ষয়ম্ ॥৯॥
এবং স মৃদ্নন্ শূরাণাং জীবিতানি যশাংসি চ। পার্থশ্চচার সংগ্রামে মৃত্যুর্বিগ্রহবানিব ॥১০॥
সকিরীটানি বক্ত্রাণি সাঙ্গদান্ বিপুলান্ ভুজান্। সকুণ্ডলযুগান্ কর্ণান্ দ্বিষাং নিরহরচ্ছরৈঃ ॥
সতোমরান্ গজস্থানাং সপ্রাসান্ হয়সাদিনাম্। সচর্ম্মণঃ পদাতীনাং রথিনাঞ্চ সধন্বনঃ।
সপ্রতোদান্নিয়ন্তৄণাং বাহূংশ্চিচ্ছেদ পাণ্ডবঃ ॥১২॥
স দীপ্তোগ্রশরার্চ্চিষ্মান্ বভৌ তত্র ধনঞ্জয়ঃ। সবিস্ফুলিঙ্গোগ্রশিখো জ্বলন্নিব হুতাশনঃ ॥১৩॥
তং দেবরাজপ্রতিমং সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরম্। যুগপদ্দিক্ষু সর্ব্বাসু রথস্থং পুরুষর্ষভম্ ॥১৪॥
দর্শয়ন্তং মহাস্ত্রাণি প্রেক্ষণীয়ং ধনঞ্জয়ম্। নৃত্যন্তং রথমার্গেষু ধনুর্জ্যাতলনাদিতম্ ॥১৫॥
নিরীক্ষিতুং ন শেকুস্তে যত্নবন্তোঽপি পার্থিবাঃ। মধ্যন্দিনগতং সূর্য্যং প্রতপন্তমিবাম্বরে ॥১৬॥
দীপ্তোগ্রসংহিতশরঃ কিরীটী বিররাজ হ। বর্ষাস্বিবোদীর্ণজলঃ সেন্দ্রধনুরম্বুদো মহান্ ॥১৭॥
মহাস্ত্রসংপ্লবে তস্মিন্ জিষ্ণুনা সম্প্রবর্ত্তিতে। সুদুস্তরে মহাঘোরে মমজ্জুর্যোধপুঙ্গবাঃ ॥১৮॥

ভ্রমন্ত ইব শূরস্য শরব্রাতা মহাত্মনঃ।
অদৃশ্যন্তান্তরীক্ষস্থাঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৫॥
তথা সর্ব্বা দিশো রাজন্! সর্ব্বাংশ্চ রথিনো রণে।
ব্যাকুলীকৃত্য কৌন্তেয়ো জয়দ্রথমুপাদ্রবৎ।
বিব্যাধ চ চতুঃষষ্ট্যা শরাণাং নতপর্ব্বণাম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ভ্রমন্ত ইতি। শূরস্যার্জ্জুনস্য, শরাণাং ব্রাতাঃ সমূহাঃ ॥৫॥

তথেতি। উপাদ্রবদভ্যধাবৎ। বিব্যাধ জয়দ্রথমেব। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

কিন্তু আমরা ইহামাত্র দেখিলাম যে, বীর ও মহাত্মা অর্জ্জুনের শত শত ও সহস্র সহস্র বাণ যেন আকাশে থাকিয়া ঘুরিতেছিল ॥৫॥

উৎকৃত্তবদনৈর্দেহৈঃ শরীরৈঃ কৃত্তবাহুভিঃ। ভুজৈশ্চ পাণিনির্মুক্তৈঃ পাণিভির্ব্যঙ্গুলীকৃতৈঃ ॥১৯॥
কৃত্তাগ্রহস্তৈঃ করিভিঃ কৃত্তদন্তৈর্মদোৎকটৈঃ। হয়ৈশ্চ বিধুরগ্রীবৈ রথৈশ্চ শকলীকৃতৈঃ ॥২০॥
নিকৃত্তান্ত্রৈঃ কৃত্তপাদৈস্তথান্যৈঃ কৃত্তসন্ধিভিঃ। নিশ্চেষ্টৈর্বিস্ফুরদ্ভিশ্চ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥২১॥
মৃত্যোরাঘাতননিভং তৎ পার্থায়োধনং মহৎ। অপশ্যাম মহীপাল! ভীরূণাং ভয়বর্দ্ধনম্।
আক্রীড়মিব রুদ্রস্য পুরাভ্যর্দ্দয়তঃ পশূন্ ॥২২॥
গজানাং ক্ষুরনির্মুক্তৈঃ করৈঃ সভুজগেব ভূঃ। ক্বচিদ্বভৌ স্রগ্বিণীব বক্ত্রপদ্মৈঃ সমাচিতা ॥২৩॥
বিচিত্রোষ্ণীষমুকুটৈঃ কেয়ূরাঙ্গদকুণ্ডলৈঃ। স্বর্ণচিত্রতনুত্রৈশ্চ ভাণ্ডৈশ্চ গজবাজিনাম্ ॥২৪॥
কিরীটশতসঙ্কীর্ণা তত্র তত্র সমাচিতা। বিররাজ ভৃশং চিত্রা মহী নববধূরিব ॥২৫॥
মজ্জমেদঃকর্দ্দমিনীং শোণিতৌঘতরঙ্গিণীম্। মর্ম্মাস্থিভিরগাধাঞ্চ কেশশৈবলশাদ্বলাম্ ॥২৬॥
শিরোবাহূপলতটাং কম্বুক্রোড়াস্থিসঙ্কটাম্। চিত্রধ্বজপতাকাঢ্যাং ছত্রচর্ম্মোর্ম্মিমালিনীম্ ॥২৭॥
বিগতাসুমহাকায়ং গজদেহাভিসঙ্কুলাম্। রথোড়ুপশতাকীর্ণাং হয়সঙ্ঘাতরোধসম্ ॥২৮॥
রথচক্রযুগেষাক্ষকূবরৈরতিদুর্গমাম্। প্রাসাসিপাশপরশুবিশিখা হি দুরাসদাম্ ॥২৯॥
বলকঙ্কমহানক্রাং গোমায়ুমকরোৎকরাম্। গৃধ্রোদগ্রমহাগ্রাহাং শিবাভিরুতভৈরবাম্ ॥৩০॥
নৃত্যৎপ্রেতপিশাচাদ্যৈর্ভূতৈঃ কীর্ণাং সহস্রশঃ। গতাসুযোধনিশ্চেষ্টশরীরশতবাহিনীম্ ॥৩১॥
মহাপ্রতিভয়াং রৌদ্রাং ঘোরাং বৈতরণীমিব। নদীং প্রবর্ত্তয়ামাস ভীরূণাং ভয়বর্দ্ধিনীম্ ॥৩২॥
তদ্দৃষ্ট্বা তস্য বিক্রান্তমন্তকস্যেব রূপিণঃ। অভূতপূর্ব্বং কুরুষু ভয়মাগাদ্রণাজিরে ॥৩৩॥
তত আদায় বীরাণামস্ত্রৈরস্ত্রাণি পাণ্ডবঃ। আত্মানং রৌদ্রমাচষ্ট রৌদ্রকর্ম্মণি নিষ্ঠিতঃ ॥৩৪॥
ততো রথবরান্ রাজন্ অভ্যতিক্রামদর্জ্জুনঃ। মোহয়ন্নিব নারাচৈর্জয়দ্রথবধেপ্সয়া ॥৩৫॥
বিসৃজন্ দিক্ষু সর্ব্বাসু শরানসিতসারথিঃ। স রণে ব্যচরত্তূর্ণং প্রেক্ষণীয়ো ধনঞ্জয়ঃ ॥৩৬॥

(৫) ··শরব্রাতাঃ সহস্রশঃ···পি বঙ্গ বর্দ্ধ। ইতঃ পরম্ 'আদদানং মহেষ্বাসং সন্দধানঞ্চ সায়কান্। বিসৃজন্তঞ্চ কৌন্তেয়ং নানুপশ্যাম বৈ তদা ॥' ইতি প্রাগুক্তরূপ এব শ্লোকঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৬) ইতঃ পরং ষট্ শ্লোকা অসমঞ্জসা অধিকাঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ। তে চ যথা—
সৈন্ধবাভিমুখং যান্তং যোধাঃ সম্প্রেক্ষ্য পাণ্ডবম্। ন্যবর্ত্তন্ত রণাদ্বীরা নিরাশাস্তস্য জীবিতে ॥১॥

সৈন্ধবস্তু তথা বিদ্ধঃ শরৈর্গাণ্ডীবধন্বনা।
ন চক্ষমে সুসংক্রুদ্ধস্তোত্ত্রার্দ্দিত ইব দ্বিপঃ ॥৭॥
স বরাহধ্বজস্তূর্ণং গার্ধ্রপক্ষানজিহ্মগান্।
ক্রুদ্ধাশীবিষসঙ্কাশান্ কর্ম্মারপরিমার্জিতান্।
মুমোচ নিশিতান্ সংখ্যে সায়কান্ সব্যসাচিনঃ ॥৮॥
ত্রিভিস্তু বিদ্ধা গোবিন্দং নারাচৈঃ ষড়্ভিরর্জ্জুনম্।
অষ্টাভির্ব্বাজিনোঽবিধ্যদ্ধ্বজঞ্চৈকেন পত্রিণা ॥৯॥
স বিক্ষিপ্যার্জ্জুনস্তীক্ষ্ণান্ সৈন্ধবপ্রহিতান্ শরান্।
যুগপত্তস্য চিচ্ছেদ শরাভ্যাং সৈন্ধবস্য হ।
সারথেশ্চ শিরঃ কায়াদ্ধ্বজঞ্চ সমলঙ্কৃতম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সৈন্ধব ইতি। সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ। ন চক্ষমে ন সেহে, তোত্ত্রেণাঙ্কুশেনার্দ্দিতঃ ॥৭॥

স ইতি। বরাহধ্বজো জয়দ্রথঃ, গৃধ্রাণামিম ইতি গার্ধ্রাঃ পক্ষা যেষু তান্, অজিহ্মগান্ সরলগামিনঃ। কর্ম্মারৈঃ শিল্পিভিঃ পরিমার্জিতান্। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৮॥

ত্রিভিরিতি। বাজিনো ধ্বজঞ্চার্জ্জুনস্যৈব। পত্রিণা বাণেন ॥৯॥

স ইতি। বিক্ষিপ্য নিবার্য্য। যুগপদেকদা। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১০॥

রাজা! ক্রমে অর্জ্জুন সমস্ত দিক্ ও সকল রথীকে আকুল করিয়া জয়দ্রথের দিকে ধাবিত হইলেন এবং নতপর্ব্ব চৌষট্টিটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬॥

অর্জ্জুন বাণদ্বারা সেইভাবে বিদ্ধ করিলে, জয়দ্রথ অঙ্কুশতাড়িত হস্তীর ন্যায় অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া তাহা সহ্য করিলেন না ॥৭॥

তখন বরাহধ্বজ জয়দ্রথ অর্জ্জুনের উপরে গৃধ্রপক্ষযুক্ত, সরলগামী, ক্রুদ্ধসর্পতুল্য, শিল্পিপরিমার্জ্জিত ও সুধার বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৮॥

এবং তিনি তিনটা নারাচদ্বারা কৃষ্ণকে, ছয়টা নারাচদ্বারা অর্জ্জুনকে, আটটাদ্বারা অর্জ্জুনের অশ্বগুলিকে এবং একটা বাণদ্বারা তাঁহার ধ্বজটাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৯॥

যো যোঽভ্যধাবদাক্রন্দে তাবকঃ পাণ্ডবং রণে। তস্য তস্যান্তকো বাণঃ শরীরে হ্যপতৎ প্রভো ॥
কবন্ধসঙ্কুলং চক্রে তব সৈন্যং মহারথঃ। অর্জ্জুনো জয়তাং শ্রেষ্ঠঃ শরৈরগ্ন্যংশুসন্নিভৈঃ ॥৩॥
এবং তত্তব রাজেন্দ্র! চতুরঙ্গবলং তদা। ব্যাকুলীকৃত্য কৌন্তেয়ো জয়দ্রথমুপাদ্রবৎ ॥৪॥
দ্রৌণিং পঞ্চাশতাবিধ্যদ্বৃষসেনং ত্রিভিঃ শরৈঃ। কৃপায়মাণঃ কৌন্তেয়ঃ কৃপং নবভিরার্দ্দয়ৎ ॥৫॥
শল্যং ষোড়শভির্ব্বাণৈঃ কর্ণং দ্বাত্রিংশতা শরৈঃ। সৈন্ধবঞ্চ চতুঃষষ্ট্যা বিদ্ধা সিংহ ইবানদৎ ॥৬॥

স চ্ছিন্নযষ্টিঃ সুমহান্ ধনঞ্জয়শরাহতঃ।
বরাহঃ সিন্ধুরাজস্য পপাতেন্দুসমপ্রভঃ ॥১১॥
এতস্মিন্নেব কালে তু দ্রুতং গচ্ছতি ভাস্করে।
অব্রবীৎ পাণ্ডবং রাজন্! ত্বরমাণো জনার্দ্দনঃ ॥১২॥
এষ মধ্যে কৃতঃ ষড়্‌ভিঃ পার্থ! বীরৈর্ম্মহারথৈঃ।
জীবিতেপ্সুর্ম্মহাবাহো! ভীতস্তিষ্ঠতি সৈন্ধবঃ ॥১৩॥
এতাননির্জ্জিত্য রণে ষড়্‌রথান্ পুরুষর্ষভ!।
ন শক্যঃ সৈন্ধবো হন্তুং যত্তো নির্ব্যাজমর্জ্জুন! ॥১৪॥
যোগমত্র বিধাস্যামি সূর্য্যস্যাবরণং প্রতি।
অস্তং গতমিবাব্যক্তং দ্রক্ষ্যত্যর্কং স সিন্ধুরাট্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ইন্দুসমপ্রভশ্চন্দ্রতুল্যশুভ্রবর্ণঃ, রজতময়ত্বাৎ ॥১১॥
এতস্মিন্নিতি। গচ্ছতি অস্তমিতি শেষঃ। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্ ॥১২॥
এষ ইতি। ষড়্‌ভিঃ অশ্বত্থামকৃপদুর্য্যোধনকর্ণশল্যবৃষসেনৈঃ ॥১৩॥
এতানিতি। যত্তো জীবনরক্ষায়াং যত্নবান্, নির্ব্যাজম্ অচ্ছলং যথা স্যাত্তথা ॥১৪॥
যোগমিতি। যোগমুপায়ম্, "যোগঃ সন্নহনোপায়ধ্যানসঙ্গতিযুক্তিষু" ইত্যমরঃ ॥১৫॥

তখন অর্জ্জুন জয়দ্রথনিক্ষিপ্ত তীক্ষ্ণ বাণগুলিকে নিবারণ করিয়া দুইটা বাণদ্বারা একদাই জয়দ্রথের সারথির দেহ হইতে মস্তকটা এবং তাঁহার অলঙ্কৃত ধ্বজটাকে কাটিয়া ফেলিলেন ॥১০॥

অর্জ্জুনের বাণে ধ্বজদণ্ড ছিন্ন হইলে, চন্দ্রের তুল্য শুভ্রবর্ণ ও বিশাল জয়দ্রথের ধ্বজস্থিত সেই বরাহটা ভূতলে পতিত হইল ॥১১॥

রাজা! এই সময়ে সূর্য্য দ্রুত অস্ত যাইতে লাগিলে, কৃষ্ণ ত্বরান্বিত হইয়া অর্জ্জুনকে বলিলেন—॥১২॥

'মহাবাহু পৃথানন্দন! জীবনার্থী এই জয়দ্রথ ছয় জন বীর মহারথের মধ্যে ভীত হইয়া অবস্থান করিতেছে ॥১৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন! জয়দ্রথ নিজেও জীবনরক্ষায় যত্নবান্ হইয়া রহিয়াছে। সুতরাং তুমি যুদ্ধে এই ছয় জন রথীকে জয় না করিয়া কিংবা কোন ছল অবলম্বন না করিয়া জয়দ্রথকে বধ করিতে পারিবে না ॥১৪॥

---

(১১)…শীর্য্যমাণঃ শরাহতঃ…পপাতাগ্নিশিখোপমঃ—বর্দ্ধ। (১৫)…অস্তং গত ইতি ব্যক্তং দ্রক্ষ্যত্যেকঃ স সিন্ধুরাট্—বঙ্গ বর্দ্ধ।

হর্ষেণ জীবিতাকাঙ্ক্ষী বিনাশার্থং তব প্রভো !।
ন গোপ্স্যতি দুরাচারঃ স আত্মানং কথঞ্চন।
তত্র ছিদ্রে প্রহর্ত্তব্যং ত্বয়াস্য কুরুসত্তম ! ॥১৬॥
ব্যপেক্ষা নৈব কর্ত্তব্যা গতোঽস্তমিতি ভাস্করঃ।
এবমস্ত্বিতি বীভৎসুঃ কেশবং প্রত্যভাষত ॥১৭॥
ততোঽসৃজত্তমঃ কৃষ্ণঃ সূর্য্যস্যাবরণং প্রতি।
যোগী যোগেন সংযুক্তো যোগিনামীশ্বরো হরিঃ ॥১৮॥
সৃষ্টে তমসি কৃষ্ণেন গতোঽস্তমিতি ভাস্করঃ।
ত্বদীয়া জহৃষুর্যোধাঃ পার্থনাশান্নরাধিপ ! ॥১৯॥
তে প্রহৃষ্টা রণে রাজন্ ! নাপশ্যন্ সৈনিকা রবিম্।
উন্নাম্য বক্ত্রাণি তদা স চ রাজা জয়দ্রথঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

হর্ষেণেতি। বিনাশার্থম্, সূর্য্যাস্তাৎ পূর্বং জয়দ্রথাবধেঽর্জ্জুনেনাগ্নিপ্রবেশপ্রতিজ্ঞানাৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

ব্যপেক্ষেতি। ব্যপেক্ষা জয়দ্রথবধে বিলম্বঃ। ইতি হেতৌ, গতো গচ্ছতি ॥১৭॥

তত ইতি। তমঃ অন্ধকারমসৃজৎ, যোগপ্রভাবেণ সূর্য্যাস্তিকেঽপি তমঃস্থিতিসম্ভবাৎ। যোগী সদানুবৃত্তযোগঃ ক্রিয়াকালে লৌকিকভাবেনাভিভাবিততদ্ভাবঃ, যোগেন প্রাকাম্যাখ্যেন যোগফলেন। হরতি ত্রীন্ তাপানিতি হরিঃ ॥১৮॥

সৃষ্ট ইতি। ইতি বিভাব্য। পার্থস্য নাশাৎ প্রতিজ্ঞানুসারেণ নাশমবধার্য্য ॥১৯॥

অতএব আমি সূর্য্যকে আবরণ করিবার জন্য একটা উপায় করিব; তাহাতে জয়দ্রথ সূর্য্যকে অস্তগতের ন্যায় অস্পষ্ট দেখিবে ॥১৫॥

প্রভাবশালী কৌরবশ্রেষ্ঠ ! তখন জীবনার্থী দুরাচার জয়দ্রথ তোমার মৃত্যু হইবে ভাবিয়া আনন্দে কোন প্রকারে আত্মগোপন করিবে না; সেই অবসরে তুমি উহার উপরে প্রহার করিবে ॥১৬॥

সূর্য্য অস্ত যাইতেছেন। সুতরাং মোটেই বিলম্ব করিও না।' তখন অর্জ্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—'এইরূপই হউক' ॥১৭॥

তদনন্তর যোগী ও যোগিগণের অধীশ্বর ত্রিতাপহারী কৃষ্ণ যোগযুক্ত হইয়া সূর্য্যের আবরণের জন্য অন্ধকার সৃষ্টি করিলেন ॥১৮॥

নরনাথ ! কৃষ্ণ অন্ধকার সৃষ্টি করিলে, সূর্য্য অস্ত গিয়াছেন মনে করিয়া এবং অর্জ্জুন বিনষ্ট হইবেন ভাবিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধারা আনন্দিত হইলেন ॥১৯॥

বীক্ষমাণে ততস্তস্মিন্ সিন্ধুরাজে দিবাকরম্।
পুনরেবাব্রবীৎ কৃষ্ণো ধনঞ্জয়মিদং বচঃ ॥২১॥
পশ্য সিন্ধুপতিং বীর! প্রেক্ষমাণং দিবাকরম্।
ভয়ং বিপুলমুৎসৃজ্য ত্বত্তো ভরতসত্তম! ॥২২॥
অয়ং কালো মহাবাহো! বধায়াস্য দুরাত্মনঃ।
ছিন্ধি মূর্দ্ধানমস্যাশু কুরু সাফল্যমাত্মনঃ ॥২৩॥
ইত্যেবং কেশবেনোক্তঃ পাণ্ডুপুত্রঃ প্রতাপবান্।
ন্যবধীত্তাবকং সৈন্যং শরৈরর্কাগ্নিসন্নিভৈঃ ॥২৪॥
কৃপং বিব্যাধ বিংশত্যা কর্ণং পঞ্চাশতা শরৈঃ।
শল্যং দুর্য্যোধনঞ্চৈব ষড়্ভিঃ ষড়্ভিরতাড়য়ৎ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। উন্নাম্য উত্তোল্য। স রাজা জয়দ্রথশ্চ বক্ত্রমুন্নাম্য রবিং নাপশ্যৎ ॥২০॥
বীক্ষেতি। তস্মিন্ তাদৃশে উত্তোলিতবক্ত্রে ॥২১॥
পশ্যেতি। ত্বত্তঃ ত্বৎ ॥২২॥
অয়মিতি। আত্মনঃ প্রতিজ্ঞায়া ইতি শেষঃ ॥২৩॥
ইতীতি। ন্যবধীৎ, অস্ত্রপ্রয়োগপথপরিষ্কারার্থমিতি ভাবঃ ॥২৪॥
কৃপমিতি। অতাড়য়ৎ পাণ্ডুপুত্র ইত্যন্বয়ঃ ॥২৫॥

রাজা! তখন সৈন্যেরা আনন্দিত হইয়া মুখ উত্তোলন করিয়া সূর্য্যকে দেখিতে পাইল না এবং রাজা জয়দ্রথও মুখ তুলিয়া সূর্য্য দেখিলেন না ॥২০॥

জয়দ্রথ সেইভাবে সূর্য্যকে দেখিতে লাগিলে, কৃষ্ণ পুনরায় অর্জ্জুনকে এই কথা বলিলেন—॥২১॥

'বীর ভরতশ্রেষ্ঠ! দেখ—জয়দ্রথ তোমার ভয় পরিত্যাগ করিয়া সূর্য্যদর্শন করিতেছে ॥২২॥

মহাবাহু! ইহাই এই দুরাত্মার বধের সময়। সুতরাং তুমি সত্বর উহার মস্তকচ্ছেদন কর এবং আপন প্রতিজ্ঞা সফল কর' ॥২৩॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, প্রতাপশালী অর্জ্জুন সূর্য্য ও অগ্নির তুল্য উজ্জ্বল শরসমূহদ্বারা আপনার সৈন্য বধ করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

ক্রমে অর্জ্জুন কুড়িটা বাণদ্বারা কৃপকে, পঞ্চাশটাদ্বারা কর্ণকে এবং ছয় ছয়টাদ্বারা শল্য ও দুর্য্যোধনকে তাড়ন করিলেন ॥২৫॥

(২২) পশ্য সিন্ধুপতিং বীরম্···বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

বৃষসেনং তথাষ্টাভিঃ ষষ্ট্যা সৈন্ধবমেব চ।
তথৈবান্যান্ মহাবাহুস্ত্বদীয়ান্ পাণ্ডুনন্দনঃ।
গাঢ়ং বিদ্ধা শরৈ রাজন্! জয়দ্রথমুপাদ্রবৎ ॥২৬॥
তং সমীপস্থিতং দৃষ্ট্বা লেলিহানমিবানলম্।
জয়দ্রথস্য গোপ্তারঃ সংশয়ং পরমং গতাঃ ॥২৭॥
ততঃ সর্বে মহারাজ! তব যোধা জয়ৈষিণঃ।
সিষিচুঃ শরধারাভিঃ পাকশাসনিমাহবে ॥২৮॥
সংছাদ্যমানঃ কৌন্তেয়ঃ শরজালৈরনেকশঃ।
অক্রুধ্যৎ স মহাবাহুরজিতঃ কুরুনন্দনঃ ॥২৯॥
ততঃ শরময়ং জালং তুমুলং পাকশাসনিঃ।
ব্যসৃজৎ পুরুষব্যাঘ্রস্তব সৈন্যজিঘাংসয়া ॥৩০॥
তে হন্যমানা বীরেণ যোধা রাজন্! রণে তব।
প্রজহুঃ সৈন্ধবং ভীতা দ্বৌ সমং নাপ্যধাবতাম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

বৃষেতি। সৈন্ধবং জয়দ্রথম্। উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥
তমিতি। লেলিহানং পুনঃ পুনর্গ্রসমানম্। গোপ্তারো রক্ষকাঃ ॥২৭॥
তত ইতি। সিষিচুরিত্যনেন ক্ষেপস্যাবিরতত্বং সূচিতম্। পাকশাসনিমর্জ্জুনম্ ॥২৮॥
সমিতি। অজিতো বহুভিরপি জেতুমশক্তঃ ॥২৯॥
তত ইতি। সৈন্যানাং জয়দ্রথপুরোবর্ত্তিনাং জিঘাংসয়া হন্তুমিচ্ছয়া ॥৩০॥
ত ইতি। দ্বাবপি সমং সহ নাধাবতাম্, সংঘভাবে অর্জ্জুনপ্রহারভয়াদিতি ভাবঃ ॥৩১॥

রাজা! তৎপরে মহাবাহু অর্জ্জুন আটটা বাণদ্বারা বৃষসেনকে, ষাটটাদ্বারা জয়দ্রথকে এবং বহুতর বাণদ্বারা আপনার পক্ষের অন্যান্য যোদ্ধাকে গাঢ়ভাবে বিদ্ধ করিয়া জয়দ্রথের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

লেলিহান অগ্নির ন্যায় অর্জ্জুনকে জয়দ্রথের নিকটে থাকিতে দেখিয়া তাঁহার রক্ষকেরা তাঁহার রক্ষার বিষয়ে গুরুতরসন্দেহাপন্ন হইলেন ॥২৭॥

মহারাজ! তাহার পর আপনার পক্ষের যোদ্ধারা সকলেই জয়াভিলাষী হইয়া অর্জ্জুনের উপরে অনবরত শরধারা বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

তথাপি তাঁহাকে জয় করিতে পারিলেন না। কিন্তু মহাবাহু কৌরবনন্দন অর্জ্জুন তখন অনেক বাণজালে আবৃত হইতে থাকিয়া ক্রুদ্ধ হইলেন ॥২৯॥

তদনন্তর পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন আপনার সৈন্য সংহার করিবার ইচ্ছায় তুমুল বাণজাল সৃষ্টি করিলেন ॥৩০॥

তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম কুন্তীপুত্রস্য বিক্রমম্।
তাদৃঙ্ন ভাবী ভূতো বা যচ্চকার মহাযশাঃ ॥৩২॥
দ্বিপান্ দ্বিপগতাংশ্চৈব হয়ান্ হয়গতানপি।
তথা সারথিনশ্চৈব ন্যহন্ রুদ্রঃ পশূনিব ॥৩৩॥
ন তত্র সমরে কশ্চিন্ময়া দৃষ্টো নরাধিপ !।
গজো বাজী নরো বাপি যো ন পার্থশরাহতঃ ॥৩৪॥
রজসা তমসা চৈব যোধাঃ সংছন্নচক্ষুষঃ।
কশ্মলং প্রাবিশন্ ঘোরং নাভ্যজানন্ পরস্পরম্ ॥৩৫॥
তে শরৈর্ভিন্নমর্ম্মাণঃ সৈনিকাঃ পার্থচোদিতৈঃ।
বভ্রমুশ্চস্খলুঃ পেতুঃ সেদুর্ম্মম্রুশ্চ ভারত ! ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। যং বিক্রমগম্, মহাযশাঃ কুন্তীপুত্রোঽর্জ্জুনঃ ॥৩২॥
দ্বিপানিতি। সারথিন ইতি নান্ততা আর্ষী, চকারাৎ রথিনশ্চ ॥৩৩॥
নেতি। লঘুহস্ততাতিশয়স্যায়ং প্রকৃষ্টঃ পরিচয়ঃ ॥৩৪॥
রজসেতি। রজসা ধূল্যা, তমসা সূর্য্যস্য মেঘাবরণাদন্ধকারেণ। কশ্মলং মোহম্ ॥৩৫॥
ত ইতি। সেদুরবসন্না বভূবুঃ, মম্রুর্বেদনার্ত্তা জাতাঃ। অত্র ক্রিয়াদীপকমলঙ্কারঃ ॥৩৬॥

রাজা ! মহাবীর অর্জ্জুন সেইভাবে বধ করিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের যোদ্ধারা ভীত হইয়া জয়দ্রথকে পরিত্যাগ করিলেন এবং তাঁহারা দুই জনেও একসঙ্গে পলায়ন করিতে লাগিলেন না ॥৩১॥

তখন আমরা অর্জ্জুনের অদ্ভুত বিক্রম দেখিলাম। মহাযশা অর্জ্জুন তৎকালে যেরূপ বিক্রম প্রকাশ করিয়াছিলেন, সেরূপ বিক্রম পূর্ব্বে হয় নাই, ভবিষ্যতেও হইবে না ॥৩২॥

প্রলয়কালে রুদ্র যেমন প্রাণিসংহার করেন, সেইরূপ অর্জ্জুন হস্তী, হস্ত্যারোহী, অশ্ব, অশ্বারোহী, রথী ও সারথিদিগকে সংহার করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

নরনাথ ! আমি সেই যুদ্ধে এমন কোন হস্তী, অশ্ব বা মানুষ দেখি নাই, যে—অর্জ্জুনের বাণে আহত হয় নাই ॥৩৪॥

ধূলিতে ও অন্ধকারে নয়ন আবৃত হওয়ায় যোদ্ধারা ভয়ঙ্করমোহাবিষ্ট হইলেন। সুতরাং তাঁহারা পরস্পরকে চিনিতে পারিলেন না ॥৩৫॥

ভরতনন্দন ! অর্জ্জুননিক্ষিপ্ত বাণে মর্ম্ম বিদীর্ণ হইতে থাকায় সৈন্যেরা ঘূর্ণিত, স্খলিত, পতিত, অবসন্ন ও বেদনার্ত্ত হইতে থাকিল ॥৩৬॥

---

(৩৮)···প্রাণাম্যং···নিমমজ্জুশ্চ···পি।

তস্মিন্ মহাভীষণকে প্রজানামিব সংক্ষয়ে।
রণে মহতি দুষ্পারে বর্ত্তমানে সুদারুণে ॥৩৭॥
শোণিতস্য প্রসেকেন শীঘ্রত্বাদনিলস্য চ।
অশাম্যত্তদ্রজো ভৌমমসৃক্সিক্তে ধরাতলে।
আনাভি নিরমজ্জংশ্চ রথচক্রাণি শোণিতে ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
মত্তা বেগবতো রাজন্! তাবকানাং রণাঙ্গনে।
হস্তিনশ্চ হতারোহা দারিতাঙ্গাঃ সহস্রশঃ।
স্বান্যনীকানি মৃদ্নন্ত আর্ত্তনাদাঃ প্রদুদ্রুবুঃ ॥৩৯॥
হয়াশ্চ পতিতারোহাঃ পত্তয়শ্চ নরাধিপ!।
প্রদুদ্রুবুর্ভয়াদ্রাজন্! ধনঞ্জয়শরাহতাঃ ॥৪০॥
মুক্তকেশা বিকবচাঃ ক্ষরন্তঃ ক্ষতজং ক্ষিতৌ।
প্রাপলায়ন্ত সংত্রস্তাস্ত্যক্ত্বা রণশিরো জনাঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। প্রজানাং সংক্ষয়ে প্রলয়ে। শীঘ্রত্বাৎ শীঘ্রাপসারিত্বাৎ। ভৌমং রজো ধূলিঃ অসৃক্সিক্তে রুধিরাপ্লুতে। আনাভি মধ্যদেশপর্য্যন্তম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ।৩৭—৩৮॥

মত্তা ইতি। বেগবত ইতি নকারলোপ আর্ষঃ। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৯॥

হয়া ইতি। পতিতা আরোহা আরোহিণো যেষাং তে ॥৪০॥

মুক্তেতি। ক্ষতজং রক্তম্। রণশিরো রণাগ্রদেশম্ ॥৪১॥

মহাভীষণ প্রলয়ের ন্যায় অপার ও অতিদারুণ সেই মহাযুদ্ধ চলিতে লাগিলে, রক্তের প্রবাহে ও বায়ুর বেগে ধূলি নিবৃত্তি পাইল। তখন রক্তপ্লাবিত ভূমিতে রক্তপ্রবাহমধ্যে রথচক্রগুলি মধ্যপর্য্যন্ত মগ্ন হইতে লাগিল ॥৩৭—৩৮॥

রাজা! আরোহীরা নিহত ও সমস্ত অঙ্গ বিদারিত হইলে, আপনার পক্ষের মত্ত ও বেগবান্ সহস্র সহস্র হস্তী আপন আপন সৈন্যগণকে মর্দ্দন করিতে থাকিয়া আর্ত্তনাদ করতঃ পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩৯॥

নরনাথ রাজা! আরোহীরা পতিত হইলে, অর্জ্জুনের শরে আহত অশ্ব ও পদাতিগণ ভয়ে পলায়ন করিতে থাকিল ॥৪০॥

অন্য লোকেরা মুক্তকেশ ও কবচশূন্য হইয়া ভূতলে রক্ত নিঃসারণ করিতে থাকিয়া ভয়ে সমরাগ্রদেশ ত্যাগ করিয়া যাইতে লাগিল ॥৪১॥

---

(৪১)···প্রপলায়ন্ত সংত্রস্তাঃ···পি বর্দ্ধ।

উরুগ্রাহগৃহীতাশ্চ কেচিত্তত্রাভবন্ ভুবি।
হতানাঞ্চাপরে মধ্যে দ্বিরদানাং নিলিল্যিরে ॥৪২॥
এবং তব বলং রাজন্! দ্রাবয়িত্বা ধনঞ্জয়ঃ।
ন্যবধীৎ সায়কৈর্ঘোরৈঃ সিন্ধুরাজস্য রক্ষিণঃ ॥৪৩॥
কর্ণং দ্রৌণিং কৃপং শল্যং বৃষসেনং সুযোধনম্।
ছাদয়ামাস তীব্রেণ শরজালেন পাণ্ডবঃ ॥৪৪॥
ন গৃহ্ণন্ ন ক্ষিপন্ রাজন্! ন মুঞ্চন্ নাপি সন্দধৎ।
অদৃশ্যতার্জ্জুনঃ সংখ্যে শীঘ্রাস্ত্রত্বাৎ কথঞ্চন ॥৪৫॥
ধনুর্ম্মণ্ডলমেবাস্য দৃশ্যতে স্মাস্যতঃ সদা।
সায়কাশ্চ ব্যদৃশ্যন্ত নিশ্চরন্তঃ সমন্ততঃ ॥৪৬॥
কর্ণস্য তু ধনুশ্ছিত্ত্বা বৃষসেনস্য চৈব হ।
শল্যস্য সূতং ভল্লেন রথনীড়াদপাতয়ৎ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

উর্ব্বিতি। উরুগ্রাহেণ উরুস্তম্ভেন গৃহীতা আক্রান্তাঃ। নিলিল্যিরে লুক্কায়িতাঃ ॥৪২॥
এবমিতি। বলং সৈন্যম্। দ্রাবয়িত্বা নিপীড্য ॥৪৩॥
কর্ণমিতি। দ্রৌণিমশ্বত্থামানম্। পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ ॥৪৪॥
নেতি। সর্ব্বত্র বাণানিতি শেষঃ। প্রকরণভেদাদস্য পুনরুক্তির্ন দোষায় ॥৪৫॥
ধনুরিতি। মণ্ডলং মণ্ডলীভূতম্। অস্যতঃ অনবরতং শরান্ ক্ষিপতঃ ॥৪৬॥

কতকগুলি সৈন্য উরুস্তম্ভে আক্রান্ত হইয়া সেই সেই স্থানেই ভূতলে বসিতে থাকিল এবং অন্য সৈন্যেরা নিহত হস্তিগণের মধ্যে যাইয়া লুক্কায়িত হইতে লাগিল ॥৪২॥

রাজা! অর্জ্জুন এইভাবে আপনার সৈন্যদিগকে পীড়ন করিয়া ভীষণ শরসমূহদ্বারা জয়দ্রথের রক্ষিগণকে বধ করিলেন ॥৪৩॥

পরে অর্জ্জুন তীব্র শরজালদ্বারা কর্ণ, অশ্বত্থামা, কৃপ, শল্য, বৃষসেন ও দুর্য্যোধনকে আবৃত করিলেন ॥৪৪॥

রাজা! তৎকালে অর্জুন অতিদ্রুত অস্ত্রক্ষেপ করিতে থাকায় তাঁহার অস্ত্রগ্রহণ, অস্ত্রসন্ধান, অস্ত্রক্ষেপ বা অস্ত্রত্যাগ ইহার কোনটাই কোনপ্রকারে দেখা গেল না ॥৪৫॥

কিন্তু সর্ব্বদা বাণক্ষেপকারী অর্জুনের মণ্ডলীভূত ধনুখানাই কেবল দেখা যাইতে লাগিল; আর সকল দিকে বিচরণকারী বাণসমূহ দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিল ॥৪৬॥

গাঢ়বিদ্ধাবুভৌ কৃত্বা শরৈঃ স্বস্ত্রীয়মাতুলৌ।
অর্জ্জুনো জয়তাং শ্রেষ্ঠো দ্রৌণিশারদ্বতৌ রণে ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)
এবং তান্ ব্যাকুলীকৃত্য ত্বদীয়ান্ স মহারথান্।
উজ্জহার শরং ঘোরং পাণ্ডবোঽনলসন্নিভম্ ॥৪৯॥
ইন্দ্রাশনিসমপ্রখ্যং দিব্যমন্ত্রাভিমন্ত্রিতম্।
সর্ব্বভারসহং শশ্বদ্‌গন্ধমাল্যার্চ্চিতং মহৎ ॥৫০॥
বজ্রেণাস্ত্রেণ সংযোজ্য বিধিবৎ কুরুনন্দন !।
সমাদধন্মহাবাহুর্গাণ্ডীবে ক্ষিপ্রমর্জ্জুনঃ ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)
তস্মিন্ সন্ধীয়মানে তু শরে জ্বলনতেজসি।
অন্তরীক্ষে মহানাদো ভূতানামভবন্নৃপ ! ॥৫২॥
অব্রবীচ্চ পুনস্তত্র ত্বরমাণো জনার্দ্দনঃ।
ধনঞ্জয় ! শিরশ্ছিন্ধি সৈন্ধবস্য দুরাত্মনঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণস্যেতি। সূতং সারথিম্। রথনীড়াদিত্যনেন সূতস্য পক্ষিতুল্যত্বং সূচিতম্। স্বস্ত্রীয়ো ভাগিনেয়ো দ্রৌণিরশ্বত্থামা, মাতুলশ্চ শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ কৃপঃ ॥৪৭—৪৮॥

এবমিতি। উজ্জহার তূণাদুদ্ধৃতবান্। পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ ॥৪৯॥

ইন্দ্রেতি। সর্বভারসহং সর্ববিদারণাদিযোগ্যম্। মহদিতি ক্লীবত্বমার্ষম্। বজ্রেণাস্ত্রেণ বজ্রাস্ত্রমন্ত্রেণ। সমাদধৎ তং শরং সংহিতবান্ ॥৫০—৫১॥

তস্মিন্নিতি। জ্বলনতেজসি অগ্নিবদুজ্জ্বলে। ভূতানাং পশ্যতাং দেবাদীনাম্ ॥৫২॥

ক্রমে বিজয়িশ্রেষ্ঠ অর্জুন কর্ণ ও বৃষসেনের ধনু ছেদন এবং ভাগিনেয় অশ্বত্থামা ও মাতুল কৃপাচার্য্যকে গাঢ়বিদ্ধ করিয়া একটা ভল্লদ্বারা শল্যের সারথিকে রথনীড় হইতে নিপাতিত করিলেন ॥৪৭—৪৮॥

রাজা ! এইভাবে অর্জুন আপনার পক্ষের মহারথগণকে আকুল করিয়া অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল একটা ভয়ঙ্কর বাণ তূণ হইতে উদ্ধার করিলেন ॥৪৯॥

কুরুনন্দন ! তদনন্তর মহাবাহু অর্জুন—ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য তেজস্বী, দিব্যমন্ত্রে অভিমন্ত্রিত, সর্ব্ববিদারণযোগ্য এবং সর্ব্বদা গন্ধ ও মাল্যদ্বারা পূজিত সেই বিশাল বাণটাকে যথাবিধানে বজ্রমন্ত্রে সংযুক্ত করিয়া সত্বর গাণ্ডীবধনুতে সন্ধান করিলেন ॥৫০—৫১॥

রাজা ! অর্জুন অগ্নির তুল্য তেজস্বী সেই বাণটা সন্ধান করিলে, আকাশস্থ প্রাণিগণের মধ্যে বিশাল কোলাহল উত্থিত হইল ॥৫২॥

---

(৫১) রৌদ্রেণাস্ত্রেণ···কুরুনন্দনঃ···পি বা। (৫৩)···সৈন্ধবস্য মহাত্মনঃ—পি।

অস্তং মহীধরশ্রেষ্ঠং যিযাসতি দিবাকরঃ।
শৃণুষ্বৈতচ্চ কার্য্যং মে জয়দ্রথবধং প্রতি ॥৫৪॥
বৃদ্ধক্ষত্রঃ সৈন্ধবস্য পিতা জগতি বিশ্রুতঃ।
স কালেনেহ মহতা সৈন্ধবং প্রাপ্তবান্ সুতম্ ॥৫৫॥
জয়দ্রথমমিত্রঘ্নং তঞ্চোবাচ তদা নৃপম্।
অন্তর্হিতা পুরা বাণী মেঘদুন্দুভিনিস্বনা ॥৫৬॥ (যুগ্মকম্)
তবাত্মজো মনুষ্যেন্দ্র! কুলশীলদমাদিভিঃ।
গুণৈর্ভবিষ্যতি বিভো! সদৃশো বংশয়োর্দ্বয়োঃ।
ক্ষত্রিয়প্রবরো লোকে নিত্যং শূরাভিসংকৃতঃ ॥৫৭॥
শত্রুভির্যুধ্যমানস্য সংগ্রামে ত্বস্য ধন্বিনঃ।
শিরশ্ছেৎস্যতি সংক্রুদ্ধঃ শত্রুরালক্ষিতো ভুবি ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

অব্রবীদিতি। সৈন্ধবস্য জয়দ্রথস্য, দুরাত্মনঃ বালকাভিমন্যুবধহেতুত্বাৎ ॥৫৩॥
অস্তমিতি। যিযাসতি যাতুমিচ্ছতি। মে মম সকাশাদেতৎ কার্য্যং শৃণুষ্ব ॥৫৪॥
বৃদ্ধেতি। প্রাপ্তবান্ দেবতারাধনেন। অন্তর্হিতা অন্তর্হিতদেবদূতোক্তা ॥৫৫—৫৬॥
তবেতি। দম ইন্দ্রিয়দমনম্। দ্বয়োর্মাতাপিত্রোঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৭॥
শত্রুভিরিতি। অস্য জয়দ্রথস্য। আলক্ষিতো দৃষ্টঃ ॥৫৮॥

তখন কৃষ্ণ ত্বরান্বিত হইয়া পুনরায় বলিলেন—'অর্জুন! দুরাত্মা জয়দ্রথের মস্তকচ্ছেদন কর ॥৫৩॥

সূর্য্য অস্তনামক পর্ব্বতশ্রেষ্ঠে যাইবার ইচ্ছা করিতেছেন। অতএব জয়দ্রথ-বধবিষয়ে আমার নিকট এই কর্ত্তব্য বিষয় শ্রবণ কর ॥৫৪॥

জগদ্বিখ্যাত বৃদ্ধক্ষত্র জয়দ্রথের পিতা। তিনি দীর্ঘকাল দেবতার আরাধনা করিয়া শত্রুহন্তা জয়দ্রথকে পুত্ররূপে প্রাপ্ত হন। উহার জন্মকালে অলক্ষিত-দেবদূতোক্ত মেঘ ও দুন্দুভির ধ্বনির ন্যায় গম্ভীর বাণী নির্গত হইয়া সেই রাজা বৃদ্ধক্ষত্রকে বলিয়াছিল—॥৫৫—৫৬॥

'মনুষ্যশ্রেষ্ঠ রাজা! আপনার এই পুত্র—কুল, শীল ও ইন্দ্রিয়দমনপ্রভৃতি গুণদ্বারা মাতৃবংশ ও পিতৃবংশের উপযুক্ত, ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ এবং জগতে সর্ব্বদা বীরগণের সম্মানভাজন হইবে ॥৫৭॥

কিন্তু এ যখন ধনুর্দ্ধারণ করিয়া রণস্থলে শত্রুগণের সহিত যুদ্ধ করিতে

---

(৫৬)···অমিত্রঘ্নং বাগুবাচাশরীরিণী···বা। (৫৭)···কুলশীলসমাদিভিঃ···পি।

তচ্ছ্রুত্বা সিন্ধুরাজশ্চ ধ্যাত্বা চিরমরিন্দমঃ।
জ্ঞাতীন্ সর্বানুবাচেদং পুত্রস্নেহাভিচোদিতঃ ॥৫৯॥
সংগ্রামে যুধ্যমানস্য বহতো মহতীং ধুরম্।
ধরণ্যাং মম পুত্রস্য পাতয়িষ্যতি যঃ শিরঃ।
তস্যাপি শতধা মূর্দ্ধা ফলিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥৬০॥
এবমুক্ত্বা ততো রাজ্যে স্থাপয়িত্বা জয়দ্রথম্।
বৃদ্ধক্ষত্রো বনং যাতস্তপশ্চোগ্রং সমাস্থিতঃ ॥৬১॥
স তপ্যতে চ তেজস্বী তপো ঘোরং দুরাসদম্।
সমন্তপঞ্চকাদস্মাদ্বহির্ব্বানরকেতন ! ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। সিন্ধুরাজো বৃদ্ধক্ষত্রঃ, ধ্যাত্বা পুত্রশিরশ্ছেদপ্রতিক্রিয়াং বিচিন্ত্য ॥৫৯॥

সংগ্রাম ইতি। ধুরং সৈন্যরক্ষাভারম্। ফলিষ্যতি বিশীর্ণং ভবিষ্যতি, "ফল ক্রি ফলা বিশরণে" ইতি ধাত্বর্থানুসারাৎ। ন সংশয়ঃ, তপসা মে বাক্‌সিদ্ধিলাভাদিতি ভাবঃ। ষট্‌-পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬০॥

এবমিতি। সমাস্থিতঃ অবলম্বিতবান্ ॥৬১॥

স ইতি। অস্মাৎ কুরুক্ষেত্রৈকদেশাৎ, হে বানরকেতন ! কপিধ্বজ ! ॥৬২॥

থাকিবে, তখন কোন ক্রুদ্ধ শত্রু প্রত্যক্ষ থাকিয়াই সেই রণভূমিতে ইহার শিরশ্ছেদন করিবে' ॥৫৮॥

শত্রুদমনকারী সিন্ধুরাজ বৃদ্ধক্ষত্র সেই দৈববাণী শুনিয়া দীর্ঘকাল চিন্তা করিয়া পুত্রস্নেহে প্রণোদিত হইয়া সমস্ত জ্ঞাতিকে এই কথা বলিয়াছিলেন—॥৫৯॥

'আমার পুত্র যখন সমরাঙ্গনে গুরুতর ভার বহন করতঃ যুদ্ধ করিতে থাকিবে, তখন যে লোক উহার মস্তক ভূতলে পাতিত করিবে, তাহার মস্তকও শতধা বিশীর্ণ হইয়া যাইবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই' ॥৬০॥

এইরূপ বলিয়া বৃদ্ধক্ষত্র যথাসময়ে জয়দ্রথকে রাজার পদে প্রতিষ্ঠিত করিয়া বনে যাইয়া ভয়ঙ্কর তপস্যা আরম্ভ করেন ॥৬১॥

কপিধ্বজ অর্জুন ! সেই তপস্বী বৃদ্ধক্ষত্র এখন এই সমস্তপঞ্চকের বহির্দেশে ভয়ঙ্কর ও দুষ্কর তপস্যা করিতেছেন ॥৬২॥

(৬১)···ততশ্চেষ্টং সমাশ্রিতঃ—পি।

তস্মাজ্জয়দ্রথস্য ত্বং শিরশ্ছিত্ত্বা মহামৃধে।
দিব্যেনাস্ত্রেণ রিপুহন্! ঘোরেণাদ্ভুতকর্ম্মণা ॥৬৩॥
সকুণ্ডলং সিন্ধুপতেঃ প্রভঞ্জনসুতানুজ!।
উৎসঙ্গে পাতয়স্বাশু বৃদ্ধক্ষত্রস্য ভারত! ॥৬৪॥ (যুগ্মকম্)
অথ ত্বমস্য মূর্দ্ধানং পাতয়িষ্যসি ভূতলে।
তবাপি শতধা মূর্দ্ধা ফলিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥৬৫॥
যথা চেদং ন জানীয়াৎ স রাজা তপসি স্থিতঃ।
তথা কুরু কুরুশ্রেষ্ঠ! দিব্যমস্ত্রমুপাশ্রিতঃ ॥৬৬॥
নহ্যসাধ্যমকার্য্যং বা বিদ্যতে তব কিঞ্চন।
সমস্তেষ্বপি লোকেষু ত্রিষু বাসবনন্দন! ॥৬৭॥
এতচ্ছ্রুত্বা তু বচনং সৃক্কণী পরিসংলিহন্।
ইন্দ্রাশনিসমস্পর্শং দিব্যমন্ত্রাভিমন্ত্রিতম্ ॥৬৮॥
সর্ব্বভারসহং শশ্বদ্‌গন্ধমাল্যার্চ্চিতং শরম্।
বিসসর্জ্জার্জ্জুনস্তূর্ণং সৈন্ধবস্য বধে ধৃতম্ ॥৬৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। মহামৃধে মহাযুদ্ধে। প্রভঞ্জনসুতো বায়ুপুত্রো ভীমঃ হে তদনুজ! ॥৬৩—৬৪॥
অথেতি। ফলিষ্যতি বিশীর্ণীভবিষ্যতি; ন সংশয়ঃ তপস্বিবাক্যস্য ব্যর্থত্বাৎ ॥৬৫॥
যথেতি। ন জানীয়াৎ, তস্যৈতজ্‌জ্ঞানে ত্বয়ি তদভিসম্পাতাশঙ্কেতি ভাবঃ ॥৬৬॥
নম্বলক্ষিতে প্রদেশে কথমিদং পাতয়ামীত্যাহ নহীতি। সর্ব্বদেবাস্ত্রজ্ঞানাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৭॥

অতএব শত্রুহন্তা ভীমানুজ ভরতনন্দন! তুমি সত্বর ভয়ঙ্কর ও অদ্ভুতকার্য্যকারী কোন অলৌকিক অস্ত্রদ্বারা মহাযুদ্ধে জয়দ্রথের মস্তক ছেদন করিয়া কুণ্ডলযুক্ত সেই মস্তকটীকে তপস্যায় উপবিষ্ট সিন্ধুরাজ বৃদ্ধক্ষত্রের ক্রোড়ে নিপাতিত কর ॥৬৩—৬৪॥

পক্ষান্তরে তুমি যদি জয়দ্রথের মস্তক ভূতলে পাতিত কর, তাহা হইলে তোমার মস্তকও শতভাগে বিদীর্ণ হইয়া যাইবে ॥৬৫॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! তপস্যানিরত সেই রাজা যাহাতে এই ঘটনা জানিতে না পারেন, তুমি কোন দিব্য অস্ত্র অবলম্বন করিয়া তাহা কর ॥৬৬॥

ইন্দ্রনন্দন! সমগ্র ত্রিভুবনমধ্যে তোমার অসাধ্য বা অকার্য্য কিছু নাই' ॥৬৭॥

(৬৯) ইতঃ পরম্ "ততো ধনঞ্জয়ঃ শীঘ্রং শরং তং ভাস্বরদ্বিষম্। উজ্জিহীর্ষুঃ শিরঃ কায়াৎ সৈন্ধবস্য মহাত্মনঃ ॥" অয়মধিকঃ শ্লোকঃ পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

স পার্থভুজনির্ম্মুক্তঃ শরঃ শ্যেন ইবাশুগঃ।
ছিত্ত্বা শিরঃ সিন্ধুপতেরুৎপপাত বিহায়সম্ ॥৭০॥
তচ্ছিরঃ সিন্ধুরাজস্য শরৈরূর্দ্ধমবাহয়ৎ।
যোধয়ামাস তাংশ্চৈব পাণ্ডবঃ ষণ্মহারথান্ ॥৭১॥
ততঃ সুমহদাশ্চর্য্যং তত্রাপশ্যাম ভারত!।
সমন্তপঞ্চকাদ্বাহ্যং শিরো যদ্ব্যহরত্ততঃ ॥৭২॥
এতস্মিন্নেব কালে তু বৃদ্ধক্ষত্রো মহীপতিঃ।
সন্ধ্যামুপাস্তে তেজস্বী সম্বন্ধী তব মারিষ! ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। পরিসংলিহন্ রসনয়া স্পৃশন্। বীরস্বভাবোঽয়ম্। সর্বভারসহং সমস্তদুষ্কর-কার্য্যসাধকম্, শশ্বৎ সর্বদা। সৈন্ধবস্য জয়দ্রথস্য, বধে বধার্থে, ধৃতং সংহিতম্ ॥৬৮—৬৯॥

স ইতি। শ্যেনঃ পক্ষী, আশুগো দ্রুতগামী। বিহায়সমাকাশম্ ॥৭০॥

তদিতি। শরৈরপরৈঃ। ষট্ কর্ণকৃপশল্যদুর্য্যোধনাশ্বত্থামবৃষসেনান্ ॥৭১॥

তত ইতি। ব্যহরৎ স শরসমূহো বহিরনয়ৎ, ততো যুদ্ধস্থানাৎ ॥৭২॥

এতস্মিন্নিতি। সম্বন্ধী বৈবাহিকঃ। "অর্দ্ধাস্তময়াৎ সন্ধ্যা" ইত্যাদিস্মৃতেরিতি ভাবঃ ॥৭৩॥

কৃষ্ণের এই কথা শুনিয়া অর্জ্জুন ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে থাকিয়া ইন্দ্রের বজ্রের তুল্যস্পর্শ, দিব্যমন্ত্রে অভিমন্ত্রিত, সমস্তদুষ্করকার্য্যসাধক এবং চিরকাল গন্ধ ও মাল্যদ্বারা অর্চ্চিত সেই জয়দ্রথবধার্থ সংহিত বাণটাকে সত্বর নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৮—৬৯॥

তখন অর্জ্জুনবাহুনিক্ষিপ্ত সেই বাণটা শ্যেনপক্ষীর ন্যায় দ্রুত যাইয়া জয়দ্রথের মস্তক চ্ছেদন করিয়া আকাশে উঠিল ॥৭০॥

আবার অর্জ্জুননিক্ষিপ্ত অপর কতকগুলি বাণ যাইয়া জয়দ্রথের সেই মস্তকটা ঊর্দ্ধে বহন করিয়া লইয়া চলিল। এদিকে অর্জ্জুন সেই ছয় জন (কর্ণ, কৃপ, শল্য, দুর্য্যোধন, অশ্বত্থামা ও বৃষসেন) মহারথীর সঙ্গে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৭১॥

ভরতনন্দন! তখন আমরা গুরুতর আশ্চর্য্য দেখিতে লাগিলাম যে, অর্জ্জুনের সেই বাণগুলি জয়দ্রথের মস্তকটাকে সে স্থান হইতে সমন্তপঞ্চকের বাহিরে লইয়া যাইতে লাগিল ॥৭২॥

---

(৭০) স তু গাণ্ডীবনির্ম্মুক্তঃ · বা। (৭১) পূর্বার্দ্ধাৎ পরম্ 'দুর্হৃদামপ্রহর্ষায় সুহৃদাং হর্ষণায় চ। শরৈঃ কন্দুকীকৃত্য কালে তস্মিংশ্চ পাণ্ডবঃ॥' অয়মংশোঽধিকঃ বঙ্গ বর্দ্ধ বা।

উপাসীনস্য তস্যাথ কৃষ্ণকেশং সকুণ্ডলম্।
সিন্ধুরাজস্য মূর্দ্ধানমুৎসঙ্গে সমপাতয়ৎ ॥৭৪॥
তস্যোৎসঙ্গে নিপতিতং শিরস্তচ্চারুকুণ্ডলম্।
বৃদ্ধক্ষত্রস্য নৃপতেরলক্ষিতমরিন্দম! ॥৭৫॥
ততো ভীতস্য তস্যাথ বৃদ্ধক্ষত্রস্য ভারত!।
প্রোত্তিষ্ঠতস্তৎ সহসা শিরোঽগচ্ছদ্ধরাতলম্ ॥৭৬॥
ততস্তস্য নরেন্দ্রস্য পুত্রমূর্দ্ধনি ভূতলম্।
গতে তস্যাপি শতধা মূর্দ্ধাগচ্ছদরিন্দম! ॥৭৭॥
ততঃ সর্ব্বাণি সৈন্যানি বিস্ময়ং জগ্মুরুত্তমম্।
বাসুদেবশ্চ বীভৎসুং প্রশশংস মহারথম্ ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি। উপাসীনস্য সন্ধ্যামনুতিষ্ঠতঃ। সিন্ধুরাজস্য জয়দ্রথস্য ।৭৪।
তস্যেতি। উৎসঙ্গে ক্রোড়ে। অলক্ষিতং যথা স্যাত্তথা ।৭৫।
তত ইতি। ভীতস্য আকস্মিকশিরঃপতনাদিতি ভাবঃ। অগচ্ছদপতৎ ।৭৬।
তত ইতি। নরেন্দ্রস্য বৃদ্ধক্ষত্রস্য। অগচ্ছৎ বিশীর্ণতামিতি শেষঃ ।৭৭।
তত ইতি। সৈন্যানি সমস্তপক্ষকসন্নিহিতানি। উত্তমং সাতিশয়ম্ ।৭৮।

মাননীয় রাজা! এই সময়ে আপনার বৈবাহিক তেজস্বী বৃদ্ধক্ষত্ররাজা সন্ধ্যার উপাসনা করিতেছিলেন ॥৭৩॥

ক্রমে সেই বাণসমূহ কৃষ্ণকেশ ও কুণ্ডলযুক্ত জয়দ্রথের মস্তকটী লইয়া যাইয়া সন্ধ্যোপাসনায় নিরত বৃদ্ধক্ষত্রের ক্রোড়ে নিপাতিত করিল ॥৭৪॥

অরিন্দম রাজা! সুন্দরকুণ্ডলযুক্ত সেই মস্তকটী সেই বৃদ্ধক্ষত্ররাজার অলক্ষিতভাবেই তাঁহার ক্রোড়ে পতিত হইয়াছিল ॥৭৫॥

ভরতনন্দন! তখন বৃদ্ধক্ষত্র ভীত হইয়া যেই উঠিয়া দাঁড়াইলেন, অমনি সেই মাথাটী ভূতলে পড়িয়া গেল ॥৭৬॥

অরিন্দম রাজা! পুত্রের মস্তক ভূতলে পতিত হইলে, সেই বৃদ্ধক্ষত্ররাজার মস্তকও শতধা বিদীর্ণ হইল ॥৭৭॥

তদনন্তর তত্রত্য সমস্ত সৈন্য অত্যন্তবিস্ময়াপন্ন হইল, এদিকে কৃষ্ণও মহারথ অর্জ্জুনের প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৭৮॥

---

(৭৮) · বাসুদেবং সবীভৎসুং প্রশশংসুর্মহারথম্—বঙ্গ বৰ্দ্ধ,·· বাসুদেবশ্চ বীভৎসুং প্রশশংসু-র্মহারথম্—বা।

তেতো বিনিহতে রাজন্ ! সিন্ধুরাজে কিরীটিনা ।
তমস্তদ্বাসুদেবেন সংহৃতং ভরতর্ষভ ! ॥৭৯॥
পশ্চাজ্‌জ্ঞাতং মহীপাল ! তব পুত্রৈঃ সহানুগৈঃ ।
বাসুদেবপ্রযুক্তেয়ং মায়েতি নৃপসত্তম ! ॥৮০॥
এবং স নিহতো রাজন্ ! পার্থেনামিততেজসা ।
অক্ষৌহিণীরষ্ট হত্বা জামাতা তব সৈন্ধবঃ ॥৮১॥
হতং জয়দ্রথং দৃষ্ট্বা তব পুত্রা নরাধিপ ! ।
দুঃখাদশ্রূণি মুমুচুর্নিরাশাশ্চাভবন্ জয়ে ॥৮২॥
ততো জয়দ্রথে রাজন্ ! হতে পার্থেন কেশবঃ ।
দধ্মৌ শঙ্খং মহাবাহুরর্জ্জুনশ্চ পরন্তপঃ ॥৮৩॥
ভীমশ্চ বৃষ্ণিসিংহশ্চ যুধামন্যুশ্চ ভারত ! ।
উত্তমৌজাশ্চ বিক্রান্তঃ শঙ্খান্ দধ্মুঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তমঃ অন্ধকারম্ সংহৃতমপসারিতম্ ॥৭৯॥

পশ্চাদিতি। জ্ঞাতম্, তদানীমস্তগমনোন্মুখসূর্য্যাদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥৮০॥

এবমিতি। নন্থ "অক্ষৌহিণীঃ সপ্ত হত্বা হতো রাজা জয়দ্রথঃ" ইত্যাদিপর্ব্বণি পর্ব্বসংগ্রহাধ্যায়োক্ত্যা সহ বিরোধ ইতি চেন্ন উভয়ত্রাপি সপ্তাষ্টশব্দয়োরধিকসংখ্যামাত্রপরত্বাৎ ॥৮১॥

হতমিতি। নিরাশাশ্চাভবন্ জয়ে, অর্জ্জুনাদীনাং বীরত্বদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥৮২॥

তত ইতি। দধ্মৌ আনন্দেন বাদয়ামাসেত্যর্থঃ ॥৮৩॥

ভীম ইতি। বৃষ্ণিসিংহঃ সাত্যকিঃ। যুধামন্যূত্তমৌজসৌ অর্জ্জুনচক্ররক্ষকৌ ॥৮৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! অর্জ্জুন জয়দ্রথকে বধ করিলে পর কৃষ্ণ সেই অন্ধকার অপসারিত করিলেন ॥৭৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! তাহার পর অনুচরবর্গের সহিত আপনার পুত্রেরা বুঝিলেন যে, এটা কৃষ্ণের মায়া ॥৮০॥

রাজা ! অমিততেজা অর্জ্জুন বহুসংখ্যক কৌরবসৈন্য সংহার করিয়া এই-ভাবে আপনার জামাতা সেই জয়দ্রথকে বধ করিয়াছেন ॥৮১॥

নরনাথ ! তখন আপনার পুত্রেরা জয়দ্রথকে নিহত দেখিয়া অশ্রুমোচন করিতে লাগিলেন এবং জয়লাভে নিরাশ হইয়া পড়িলেন ॥৮২॥

রাজা ! অর্জ্জুন জয়দ্রথকে বধ করিলে, মহাবাহু কৃষ্ণ এবং পরন্তপ অর্জ্জুন শঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥৮৩॥

শ্রুত্বা মহান্তং তং শব্দং ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
সৈন্ধবং নিহতং মেনে ফাল্গুনেন মহাত্মনা ॥৮৫॥
ততো বাদিত্রঘোষেণ স্বান্ যোধান্ পর্য্যহর্ষয়ৎ।
অভ্যবর্ত্তত সংগ্রামে ভারদ্বাজং যুযুৎসয়া ॥৮৬॥
ততঃ প্রববৃতে রাজন্নস্তং গচ্ছতি ভাস্করে।
দ্রোণস্য সোমকৈঃ সার্দ্ধং সংগ্রামো লোমহর্ষণঃ ॥৮৭॥
তে তু সর্ব্বপ্রযত্নেন ভারদ্বাজং জিঘাংসবঃ।
সৈন্ধবে নিহতে রাজন্নযুধ্যন্ত মহারথাঃ ॥৮৮॥
পাণ্ডবাস্তু জয়ং লব্ধ্বা সৈন্ধবং বিনিহত্য চ।
অযোধয়ংস্ততো দ্রোণং জয়োন্মত্তাস্ততস্ততঃ ॥৮৯॥
অর্জ্জুনোঽপি রণে যোধাংস্তাবকান্ রথসত্তমান্।
অযোধয়ন্মহাবাহুর্হত্বা সৈন্ধবকং নৃপম্ ॥৯০॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। সৈন্ধবং নিহতং মেনে, আনন্দেনৈব তৎসম্ভবাবধারণাৎ ॥৮৫॥
তত ইতি। ভারদ্বাজং দ্রোণম্, যুযুৎসয়া যোদ্ধুমিচ্ছয়া। যুধিষ্ঠির ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৮৬॥
তত ইতি। গচ্ছতি সতি। লোমহর্ষণঃ ভয়াদ্বিস্ময়াচ্চ রোমাঞ্চজনকঃ ॥৮৭॥
ত ইতি। তে সোমকাঃ। জিঘাংসবো হন্তুমিচ্ছবঃ। সৈন্ধবে জয়দ্রথে ॥৮৮॥
পাণ্ডবা ইতি। সৈন্ধবং বিনিহত্য জয়ং লব্ধ্বা চেত্যন্বয়ঃ। ততস্ততো দেশাৎ ॥৮৯॥

ভরতনন্দন! ক্রমে বিক্রমশালী ভীমসেন, সাত্যকি, যুধামন্যু ও উত্তমৌজা পৃথক্ পৃথক্ভাবে শঙ্খবাদন করিতে থাকিলেন ॥৮৪॥

ওদিকে ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির সেই বিশাল শব্দ শুনিয়া মহাবল অর্জ্জুনকর্ত্তৃক জয়দ্রথ নিহত হইয়াছেন বলিয়া ধারণা করিলেন ॥৮৫॥

তাহার পর তিনি বাদ্যধ্বনিদ্বারা স্বপক্ষের যোদ্ধাদিগকে আনন্দিত করিলেন এবং যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় দ্রোণের অভিমুখবর্ত্তী হইলেন ॥৮৬॥

রাজা! তদনন্তর সূর্য্য অস্তাচলে যাইতে লাগিলে, সোমকগণের সহিত দ্রোণের লোমহর্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৮৭॥

রাজা! জয়দ্রথ নিহত হইলে, সেই সোমক মহারথেরা সর্ব্বপ্রযত্নে দ্রোণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৮৮॥

এবং পাণ্ডবেরাও জয়দ্রথবধে জয়লাভ করিয়া উন্মত্ত হইয়া নানাদিক্ হইতে দ্রোণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৮৯॥

(৯০)...সৈন্ধবকং বলম্—পি।

স দেবশত্রূনিব দেবরাজঃ কিরীটমালী ব্যধমৎ সমন্তাৎ।
যথা তমাংস্যভ্যুদিতস্তমোঘ্নঃ পূর্ব্বপ্রতিজ্ঞাং সমবাপ্য বীরঃ ॥৯১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
জয়দ্রথবধপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে সপ্তবিংশত্যধিক-
শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—০✿০—

অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ-০-ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
তস্মিন্ বিনিহতে বীরে সৈন্ধবে সব্যসাচিনা।
মামকা যদকুর্ব্বন্ত তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অর্জ্জুন ইতি। রথসত্তমান্ কর্ণাদীন্। সৈন্ধবকমিত্যনুকম্পায়াং কপ্রত্যয়ঃ ॥৯০॥

স ইতি। স বীরঃ কিরীটমালী অর্জ্জুনঃ, পূর্ব্বপ্রতিজ্ঞাং পূর্ব্বকৃতজয়দ্রথবধপ্রতিজ্ঞাম্, সমবাপ্য জয়দ্রথবধেন সমাপ্য, অভ্যুদিতস্তমোঘ্নঃ সূর্য্যো যথা, তমাংসি অন্ধকারান্ বিধমতি, তথা, দেবরাজঃ, দেবশত্রূনসুরানিব চ, সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু, ব্যধমৎ কৌরবসৈন্যান্ বানাশয়ৎ ॥৯১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে
সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

তস্মিন্নিতি। জয়দ্রথবধস্য পূর্ব্বমেব সম্ভাবিতত্বান্ন শোকপ্রলাপ ইতি বোধ্যম্ ॥১॥

আবার মহাবাহু অর্জ্জুনও রাজা জয়দ্রথকে বধ করিয়া আপনার পক্ষের রথিশ্রেষ্ঠ যোদ্ধাদের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৯০॥

ক্রমে উদিত সূর্য্য যেমন অন্ধকার নাশ করেন এবং দেবরাজ যেমন দেব-শত্রু বিনাশ করিয়াছিলেন, সেইরূপ মহাবীর অর্জ্জুন পূর্ব্বপ্রতিজ্ঞা সমাপ্ত করিয়া সকল দিকের কৌরবসৈন্য বিনাশ করিতে থাকিলেন' ॥৯১॥

---

(৯১)···পূর্ব্বাং প্রতিজ্ঞাং স সমাপ্য বীরঃ—নি। নি পুস্তকে অস্মিন্নধ্যায়ে মহান্ পাঠভেদো বর্ত্ততে। * '···চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '···ষট্‌চত্বারিংশ-দধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা, '···সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

সঞ্জয় উবাচ।

সৈন্ধবং নিহতং দৃষ্ট্বা রণে পার্থেন মারিষ !।
অমর্ষবশমাপন্নঃ কৃপঃ শারদ্বতস্ততঃ ॥২॥
মহতা শরবর্ষেণ পাণ্ডবং সমবাকিরৎ।
দ্রৌণিশ্চাভ্যদ্রবদ্রাজন্ ! রথমাস্থায় ফাল্গুনম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
তাবেনং রথিনাং শ্রেষ্ঠৌ রথাভ্যাং রথসত্তমম্।
উভাবুভয়তস্তীক্ষ্ণৈর্বিশিখৈরভ্যবর্ষতাম্ ॥৪॥
স তথা শরবর্ষাভ্যাং সুমহদ্ভ্যাং মহাভুজঃ।
পীড্যমানঃ পরামার্ত্তিমগমদ্রথিনাং বরঃ ॥৫॥
সোঽজিঘাংসুর্গুরুং সংখ্যে গুরোস্তনয়মেব চ।
চকারাচার্য্যকং তত্র কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

সৈন্ধবমিতি। শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ। অভ্যদ্রবদভ্যধাবৎ ॥২—৩॥

তাবিতি। এনং ফাল্গুনম্। রথসত্তমং রথিশ্রেষ্ঠম্ ॥৪॥

স ইতি। পরামত্যন্তাম্, আর্ত্তিং পীড়াং বেদনামিতি যাবৎ ॥৫॥

স ইতি। অজিঘাংসুর্গুরুম্বাদেব হন্তুমনিচ্ছুঃ, গুরুং কৃপম্, গুরোর্দ্রোণস্য। আচার্য্যকম্ অস্ত্রশিক্ষকব্যবহারম্, অস্ত্রশিক্ষকো যথা শিক্ষাদানকালে শিষ্যগাত্রে অস্ত্রমদৃঢ়ং ক্ষিপতি তদ্বদিত্যর্থঃ ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! অর্জ্জুন সেই বীর জয়দ্রথকে বধ করিলে, আমার পক্ষের যোদ্ধারা যাহা করিলেন, তাহা আমার নিকট বল' ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মাননীয় রাজা! অর্জ্জুন যুদ্ধে জয়দ্রথকে বধ করিয়াছেন দেখিয়া শরদ্বানের পুত্র কৃপ ক্রুদ্ধ হইয়া অর্জ্জুনের উপরে বিশাল শরবর্ষণ করিতে লাগিলেন; অশ্বত্থামাও রথে আরোহণ করিয়া অর্জ্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২—৩॥

সেই রথিশ্রেষ্ঠেরা দুই জন রথে আরোহণ করিয়া দুই দিক্ হইতে অর্জ্জুনের উপরে তীক্ষ্ণ বাণ সকল বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪॥

তখন মহাবাহু ও রথিশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন সেইরূপ বিশাল শরবর্ষণে পীড়িত হইতে থাকিয়া গুরুতর বেদনা অনুভব করিতে থাকিলেন ॥৫॥

তথাপি কুন্তীনন্দন অর্জ্জুন যুদ্ধে গুরু কৃপকে এবং গুরুপুত্র অশ্বত্থামাকে বধ করিবার ইচ্ছা না করিয়া কেবল শিক্ষকের ব্যবহার করিতে থাকিলেন (শিক্ষক

অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য দ্রৌণেঃ শারদ্বতস্য চ।
মন্দবেগানিষূংস্তাভ্যামজিঘাংসুরবাসৃজৎ ॥৭॥
তে চাপি ভৃশমভ্যঘ্নন্ বিশিখাঃ পার্থচোদিতাঃ।
বহুত্বাত্তু পরামার্ত্তিং শরাণাং তাবগচ্ছতাম্ ॥৮॥
অথ শারদ্বতো রাজন্! কৌন্তেয়শরপীড়িতঃ।
অবাসীদদ্রথোপস্থে মূর্চ্ছামভিজগাম চ ॥৯॥
স বিহ্বলমভিজ্ঞায় ভর্ত্তারং শরপীড়িতম্।
হতোঽয়মিতি চ জ্ঞাত্বা সারথিস্তমপাহরৎ ॥১০॥
তস্মিন্ ভগ্নে মহারাজ! কৃপে শারদ্বতে যুধি।
অশ্বত্থামাপ্যপাযাসীৎ পাণ্ডবেয়াদনন্তরম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

গুরেব বিধ্যতীতি অস্ত্রৈরিতি। তাভ্যাং তয়োরুপরি। অবাসৃজদর্জ্জুনঃ ॥৭॥
ত ইতি। তে চাপি মন্দবেগতয়া নিক্ষিপ্তা অপি। আর্ত্তিং পীড়াম্ ॥৮॥
অথেতি। শারদ্বতঃ কৃপঃ। অবাসীদৎ অবসন্নোঽভবৎ, রথস্য উপস্থে উপরিদেশে ॥৯॥
স ইতি। স তদীয়ঃ সারথিঃ। অপাহরৎ সমরস্থলাদপাসারয়ৎ ॥১০॥
তস্মিন্নিতি। ভগ্নে পরাজিতে। পাণ্ডবেয়াদর্জ্জুনাৎ, অনন্তরমব্যবধানম্ ॥১১॥

যেমন শিক্ষাদানকালে শিষ্যের গাত্রে কোমলভাবে অস্ত্রপ্রয়োগ করেন, অর্জ্জুন সেইরূপ করিতে থাকিলেন) ॥৬॥

অর্জুন আপন অস্ত্রে অশ্বত্থামা ও কৃপের অস্ত্র বারণ করিয়া বধ করিবার ইচ্ছা না করিয়া তাঁহাদের উপরে অল্পবেগে বাণক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

অর্জুননিক্ষিপ্ত সেই বাণগুলিও কৃপ এবং অশ্বত্থামাকে অত্যন্ত আঘাত করিতে লাগিল। কেন না, সে বাণগুলি বহুতর ছিল। তাই তাঁহারা গুরুতর পীড়া অনুভব করিতে থাকিলেন ॥৮॥

রাজা! তাহার পর কৃপ অর্জুনের বাণে পীড়িত হইয়া অবসন্ন হইলেন এবং রথমধ্যে মূর্চ্ছিত হইয়া পড়িলেন ॥৯॥

তখন কৃপের সারথি কৃপকে বাণপীড়িত ও বিহ্বল জানিয়া ক্রমে ইনি নিহত হইয়াছেন ভাবিয়া তাঁহাকে রণস্থল হইতে লইয়া গেল ॥১০॥

মহারাজ! শরদ্বানের পুত্র কৃপ যুদ্ধে পরাজিত হইলে, অশ্বত্থামাও অর্জুনের নিকট হইতে চলিয়া গেলেন ॥১১॥

(৯)···অভিজগাম হ—নি বা নি। (১০) তং বিহ্বলমভিজ্ঞায়···তমপাবহৎ···নি বা নি।
(১১)···পাণ্ডবেয়াদ্রথান্তরম্—নি।

দৃষ্ট্বা শারদ্বতং পার্থো মূর্চ্ছিতং শরপীড়িতম্।
রথ এব মহেষ্বাসঃ স কৃপং পর্য্যদেবয়ৎ।
অশ্রুপূর্ণমুখো দীনো বচনঞ্চেদমব্রবীৎ ॥১২॥
পশ্যন্নিদং মহাপ্রাজ্ঞঃ ক্ষত্তা রাজানমুক্তবান্।
কুলান্ত-করণে পাপে জাতমাত্রে সুযোধনে ॥১৩॥
নীয়তাং পরলোকায় সাধ্বয়ং কুলপাংসনঃ।
অস্মাদ্ধি কুরুমুখ্যানাং মহদুৎপৎস্যতে ভয়ম্ ॥১৪॥
তদিদং সমনুপ্রাপ্তং বচনং সত্যবাদিনঃ।
তৎকৃতে হ্যদ্য পশ্যামি শরতল্পগতং গুরুম্ ॥১৫॥
ধিগস্তু ক্ষাত্রমাচারং ধিগস্তু বলপৌরুষম্।
কো হি ব্রাহ্মণমাচার্য্যমভিদ্রুহ্যেত মাদৃশঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ। পর্য্যদেবয়ৎ ব্যলপৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥
পশ্যন্নিতি। পশ্যন্ সম্ভাবয়ন্, ক্ষত্তা বিদুরঃ, রাজানং ধৃতরাষ্ট্রম্ ॥১৩॥
নীয়তামিতি। সাধু সম্যক্, কুলপাংসনো বংশদূষকঃ ॥১৪॥
তদিতি। বচনং বাক্যবিষয়ঃ, সত্যবাদিনো বিদুরস্য। তৎকৃতে দুর্য্যোধননিমিত্তম্ ॥১৫॥
ধিগিতি। বলমেব পৌরুষং বলপৌরুষম্। মাদৃশোঽর্জ্জুনঃ ॥১৬॥

তখন মহাধনুর্দ্ধর অর্জ্জুন কৃপকে শরপীড়িত ও রথমধ্যেই মূর্চ্ছিত দেখিয়া অশ্রুপূর্ণবদন ও কাতর হইয়া কৃপসম্বন্ধে বিলাপ করিলেন এবং এই কথা বলিলেন—॥১২॥

'বংশধ্বংসকারী পাপাত্মা দুর্য্যোধন জন্মিবামাত্র এই বিষয়ের সম্ভাবনা করিয়া মহাপ্রাজ্ঞ বিদুর ধৃতরাষ্ট্রকে বলিয়াছিলেন—॥১৩॥

'মহারাজ! বংশদূষক এই পুত্রটাকে একেবারে পরলোকে প্রেরণ করুন। কারণ, আপনার এই পুত্র হইতে কৌরবশ্রেষ্ঠগণের মহাভয় উৎপন্ন হইবে' ॥১৪॥

সত্যবাদী বিদুরের সেই বাক্যের বিষয় এই উপস্থিত হইয়াছে। যে হেতু সেই দুর্য্যোধনটার জন্যই আজ গুরুদেবকে শরশয্যায় পতিত দেখিলাম ॥১৫॥

ক্ষত্রিয়ের আচারকে ধিক্ এবং আমার বলপুরুষকারকে ধিক্। যে হেতু আমার তুল্য অন্য কোন্ ব্যক্তি ব্রাহ্মণের—বিশেষতঃ আচার্য্যের হিংসা করে ॥১৬॥

(১২)···নিষিক্তমাসিতি চৈবোক্ত্বা কৃপণং পর্য্যদেবয়ৎ···নি। (১৬)···ক্ষত্রমাচারম্···পি বন্ধ বর্দ্ধ।

ঋষিপুত্রো মমাচার্য্যঃ পিতুর্ম্মে পরমঃ সখা।
এষ শেতে রথোপস্থে কৃপো মদ্বাণপীড়িতঃ ॥১৭॥
অকাময়ানেন ময়া বিশিখৈরর্দ্দিতো ভৃশম্।
অবাসীদদ্রথোপস্থে প্রাণান্ পীড়য়তীব মে ॥১৮॥
পুত্রশোকাভিভূতেন শরৈরভ্যর্দ্দিতেন চ।
অভ্যস্তো বহুভির্বাণৈর্দস্যুধর্ম্মগতেন বৈ ॥১৯॥
শোচয়ত্যেষ নিয়তং ভূয়ঃ পুত্রবধাদ্ধি মাম্।
কৃপণং স্বরথে সন্নং পশ্য কৃষ্ণ! যথাগতম্ ॥২০॥
উপাহৃত্যেহ যো বিদ্যা আচার্য্যেভ্যো নরর্ষভাঃ।
প্রযচ্ছন্তীহ কামান্ বৈ দেবত্বমুপযান্তি তে ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ঋষীতি। পিতুঃ পাণ্ডোঃ। শেতে, অতএব মাং দিগিতি ভাবঃ ॥১৭॥
অকামেতি। অকাময়ানেন অর্দ্দয়িতুমনিচ্ছতাপি। মকারাগমাভাব আর্ষঃ ॥১৮॥
পুত্রেতি। পুত্রশোকাভিভূতেন ময়া। অভ্যস্তঃ সর্বতঃ ক্ষিপ্তঃ পীড়িত ইত্যর্থঃ ॥১৯॥
শোচেতি। কৃপণং কাতরম্, সন্নমবসন্নীভূয় পতিতম্। যথা গতং স্থিতম্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি ॥১—৪॥ আচার্য্যকম্ অস্ত্রাভ্যাসকৌশলম্ ॥৬—১৩॥ তৎকৃতে দুর্য্যোধননিমিত্তম্ ॥১৫—১৮॥ অভ্যস্ত আহতঃ, দস্যুধর্ম্মগতেনাকার্য্যপ্রবৃত্তিহেতুনা মন্ত্রপ্রমত্তনেত্যাদিমশধর্ম্মানুসারিণেত্যর্থঃ ॥১৯॥ যথাগতং যাদৃশীমবস্থাং প্রাপ্তম্ ॥২০॥ উপাকৃত্যাধীত্য। কামান্

হায়! ঋষির পুত্র, আমার আচার্য্য এবং আমার পিতার পরম সখা কৃপ আমার বাণে পীড়িত হইয়া এই রথমধ্যে শয়ন করিলেন ॥১৭॥

আমি ইচ্ছা না করিয়াও বাণদ্বারা অত্যন্ত পীড়ন করিয়াছি। সুতরাং কৃপ রথমধ্যে অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছেন এবং তাহাতে যেন আমার প্রাণের পীড়া জন্মাইতেছেন ॥১৮॥

হায়! আমি পুত্রশোকে অভিভূত এবং বিপক্ষের বাণে সর্ব্বতোভাবে পীড়িত হইয়া যেন দস্যুর স্বভাব অবলম্বন করিয়া বহুতর বাণদ্বারা উঁহাকে আঘাত করিয়াছি ॥১৯॥

ইনি আমার পুত্রবধ অপেক্ষাও নিশ্চয়ই অধিক শোকার্ত্ত করিতেছেন। কৃষ্ণ! দেখ—কৃপ কাতর ও অবসন্ন হইয়া আপন রথে মূর্চ্ছিত হইয়া পড়িয়াছেন ॥২০॥

(১৯) পুত্রশোকাভিতপ্তেন…নি,…দশধর্ম্মগতেন বৈ—বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা নি। (২০)…স্বরথে স স্বন্…পি। (২১) উপাকৃত্য তু বৈ বিদ্যাম্…বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা নি।

যে তু বিদ্যামুপাদায় গুরুভ্যঃ পুরুষাধমাঃ।
ঘ্নন্তি তানেব দুর্বৃত্তাস্তে বৈ নিরয়গামিনঃ ॥২২॥
তদিদং নরকায়াস্থ কৃতং কর্ম্ম ময়া ধ্রুবম্।
আচার্য্যং শরবর্ষেণ রথে সাদয়তা কৃপম্ ॥২৩॥
যত্তৎ পূর্ব্বমুপাকুর্ব্বন্নস্ত্রং মামব্রবীৎ কৃপঃ।
ন কথঞ্চন কৌরব্য! প্রহর্ত্তব্যং গুরাবিতি ॥২৪॥
তদিদং বচনং সাধোরাচার্য্যস্য মহাত্মনঃ।
নানুষ্ঠিতং তমেবাজৌ বিশিখৈরভিবর্ষতা ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
নমস্তস্মৈ সুপূজ্যায় গৌতমায়াপলায়িনে।
ধিগস্তু মম বার্ষ্ণেয়! যদস্মৈ প্রহরাম্যহম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি। উপাহৃত্য গৃহীত্বা। কামাস্ত ইতি কামা অভীষ্টবিষয়াস্তান্ ॥২১॥
য ইতি। নিরয়গামিনো নরকগামিনো ভবন্তি ॥২২॥
তদিতি। সাদয়তা অবসন্নীকৃত্য পাতয়তা ॥২৩॥
যদিতি। উপাকুর্বন্ দদৎ। অভিবর্ষতা অভিবর্ষণেন প্রহরতা ॥২৪—২৫॥
নম ইতি। সুপূজ্যায় গুরুত্বাৎ, গৌতমায় কৃপায়। মম মাম্ ॥২৬॥

এই জগতে যে সকল মনুষ্যশ্রেষ্ঠ গুরুগণের নিকট হইতে বিদ্যালাভ করিয়া তাঁহাদের অভীষ্ট বস্তু সকল দান করেন, তাঁহারা দেবত্ব প্রাপ্ত হন ॥২১॥

আর যে সকল দুর্বৃত্ত পুরুষাধমেরা গুরুদের নিকট হইতে বিদ্যা গ্রহণ করিয়া তাঁহাদিগকেই আঘাত করে, তাহারা নরকগামী হয় ॥২২॥

অতএব আমি আজ বাণবর্ষণদ্বারা আচার্য্য কৃপকে অবসাদনপূর্ব্বক রথে নিপাতিত করিয়া নিশ্চয়ই এই কার্য্য নরকের জন্য করিলাম ॥২৩॥

পূর্ব্বে কৃপাচার্য্য অস্ত্রশিক্ষাদান করিবার সময়ে সেই যে আমাকে বলিয়াছিলেন—'কৌরবনন্দন! তুমি কোন প্রকারে গুরুর উপরে প্রহার করিও না' সাধু ও মহাত্মা কৃপাচার্য্যের সেই বাক্য ত আমি রক্ষা করিলামই না, অধিকন্তু যুদ্ধে বাণবর্ষণ করিয়া তাঁহাকেই প্রহার করিলাম ॥২৪—২৫॥

অতএব বৃষ্ণিনন্দন! অতিপূজনীয় ও অপলায়ী সেই কৃপাচার্য্যকে নমস্কার করি; আর যে হেতু আমি উঁহাকে প্রহার করিয়াছি, সেই হেতু আমাকেও ধিক্কার করি ॥২৬॥

---

(২৩)···রথে সাদয়তা ভৃশম্—বঙ্গ বর্দ্ধ।

তথা বিলপমানে তু সব্যসাচিনি তং প্রতি।
সৈন্ধবং নিহতং দৃষ্ট্বা রাধেয়ঃ সমুপাদ্রবৎ ॥২৭॥
তমাপতন্তং রাধেয়মর্জ্জুনস্থ রথং প্রতি।
পাঞ্চাল্যৌ সাত্যকিশ্চৈব সহসা সমুপাদ্রবন্ ॥২৮॥
উপায়ান্তস্তু রাধেয়ং দৃষ্ট্বা পার্থো মহারথঃ।
প্রহসন্ দেবকীপুত্রমিদং বচনমব্রবীৎ ॥২৯॥
এষ প্রয়াত্যাধিরথিঃ সাত্যকেঃ স্যন্দনং প্রতি।
ন মৃষ্যতি হতং নূনং ভূরিশ্রবসমাহবে ॥৩০॥
যত্র যাত্যেষ তত্র ত্বং চোদয়াশ্বান্ জনার্দ্দন!।
মা সৌমদত্তেঃ পদবীং গময়েৎ সাত্যকিং বৃষঃ ॥৩১॥
এবমুক্তো মহাবাহুঃ কেশবঃ সব্যসাচিনা।
প্রত্যুবাচ মহাতেজা কালযুক্তমিদং বচঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। সৈন্ধবং জয়দ্রথম্। রাধেয়ঃ কর্ণঃ, সমুপাদ্রবদভ্যধাবৎ ॥২৭॥
তমিতি। পাঞ্চাল্যৌ অর্জ্জুনচক্ররক্ষকৌ যুধামন্যূত্তমৌজসৌ ॥২৮॥
উপেতি। প্রহসন্, ভূরিশ্রবা হত ইতি জ্ঞানাৎ জয়দ্রথস্ত হত ইত্যজ্ঞানাৎ কৌতুকেন ॥২৯॥
এষ ইতি। আধিরথিঃ কর্ণঃ, স্যন্দনং রথম্। ন মৃষ্যতি ন সহতে ॥৩০॥
যত্রেতি। চোদয় চালয়। সৌমদত্তের্ভূরিশ্রবসঃ। বৃষঃ কর্ণঃ ॥৩১॥
এবমিতি। কালযুক্তং তৎকালোচিতম্ ॥৩২॥

অর্জ্জুন সেইরূপ বিলাপ করিতে থাকিলে, কর্ণ জয়দ্রথকে নিহত দেখিয়া অর্জ্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৭॥

কর্ণ অর্জ্জুনের রথের দিকে আসিতে লাগিলে, যুধামন্যু, উত্তমৌজা ও সাত্যকি বেগে তাঁহার প্রতি গমন করিলেন ॥২৮॥

এদিকে মহারথ অর্জ্জুন কর্ণকে আসিতে দেখিয়া হাস্ত করতঃ কৃষ্ণকে এই কথা বলিলেন—॥২৯॥

‘এই কর্ণ সাত্যকির রথের দিকে যাইতেছেন। নিশ্চয়ই ইনি যুদ্ধে ভূরিশ্রবার বধ সহ্য করিতেছেন না ॥৩০॥

অতএব কৃষ্ণ! ইনি যে দিকে যাইতেছেন, সেই দিকে তুমি ঘোড়াগুলিকে চালাইয়া দাও। কর্ণ যেন সাত্যকিকে ভূরিশ্রবার পথে না পাঠান’ ॥৩১॥

---

(২৯) উপায়াতস্তু···পি।

অলমেষ মহাবাহুঃ কর্ণায়ৈকোঽপি পাণ্ডব!।
কিং পুনর্দ্রৌপদেয়াভ্যাং সহিতঃ সাত্বতর্ষভঃ ॥৩৩॥
ন চ তাবৎ ক্ষমঃ পার্থ! কর্ণেন তব সঙ্গমঃ।
প্রজ্বলন্তী মহোল্কেব তিষ্ঠত্যস্য হি বাসবী ॥৩৪॥
ত্বদর্থং পূজ্যমানৈষা রক্ষ্যতে পরবীরহন্!।
অতঃ কর্ণঃ প্রয়াত্বত্র সাত্বতস্য যথা তথা ॥৩৫॥
অহং জ্ঞাস্যামি কৌন্তেয়! কালমস্য দুরাত্মনঃ।
যত্রৈনং বিশিখৈস্তীক্ষ্ণৈঃ পাতয়িষ্যসি ভূতলে ॥৩৬॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

যোঽসৌ কর্ণেন বীরস্য বার্ষ্ণেয়স্য সমাগমঃ।
হতে তু ভূরিশ্রবসি সৈন্ধবে চ নিপাতিতে ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

অলমিতি। অলং সমর্থঃ। দ্রৌপদেয়াভ্যাং দ্রুপদপুত্রাভ্যাং যুধামন্যূত্তমৌজোভ্যাম্ ॥৩৩॥
নেতি। ক্ষম উচিতঃ। সঙ্গমো যুদ্ধে মেলনম্। বাসবী ইন্দ্রদত্তা শক্তিঃ ॥৩৪॥
ত্বদিতি। ত্বদর্থং তব বধার্থম্। রক্ষ্যতে কর্ণেন। সাত্বতস্য সাত্যকের্যুদ্ধে ॥৩৫॥
তর্হি কদাহমেনং হনিষ্যামীত্যাহ অহমিতি। কালং বধসময়ম্, অস্য কর্ণস্য ॥৩৬॥
য ইতি। বার্ষ্ণেয়স্য সাত্যকেঃ, সমাগমো যুদ্ধে মেলনম্ উচ্যত ইতি শেষঃ। বিরথো

অর্জ্জুন এইরূপ বলিলে, মহাবাহু ও মহাতেজা কৃষ্ণ এই কালোচিত বাক্য বলিলেন—॥৩২॥

'পাণ্ডুনন্দন! মহাবাহু সাত্যকি একাকীও কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হন, তাহাতে যুধামন্যু ও উত্তমৌজার সহিত সম্মিলিত অবস্থায় আর উহার কথা কি বলিব ॥৩৩॥

কিন্তু অর্জ্জুন! কর্ণের সহিত তোমার এখন যুদ্ধে মিলিত হওয়া উচিত নহে। কারণ, উজ্জ্বল মহোল্কার ন্যায় সেই ইন্দ্রদত্ত শক্তিটা উহার নিকটে রহিয়াছে ॥৩৪॥

বিপক্ষবীরহন্তা! কর্ণ তোমাকে বধ করিবার জন্য সেই শক্তিটা আদরের সহিত সঙ্গে রাখিয়া থাকে। অতএব কর্ণ এখন যেমন তেমন ভাবে সাত্যকির দিকে গমন করুক ॥৩৫॥

কুন্তীনন্দন! আমি এই দুরাত্মার মৃত্যুসময় বুঝিতে পারিব; যে সময়ে তুমি তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা উহাকে ভূতলে পাতিত করিবে' ॥৩৬॥

সাত্যকিশ্চাপি বিরথঃ কং সমারূঢ়বান্ রথম্।
চক্ররক্ষৌ চ পাঞ্চাল্যৌ তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ।

হন্ত তে কথয়িষ্যামি যথাবৃত্তং মহারণে।
শুশ্রূষস্ব স্থিরো ভূত্বা দুরাচরিতমাত্মনঃ ॥৩৯॥
পূর্ব্বমেব হি কৃষ্ণস্য মনোগতমিদং প্রভো!।
বিজেতব্যো যথা বীরঃ সাত্যকিঃ সৌমদত্তিনা।
অতীতানাগতে রাজন্! স হি বেত্তি জনার্দ্দনঃ ॥৪০॥
ততঃ সূতং সমাহূয় দারুকং সন্দিদেশ হ।
রথো মে যুজ্যতাং কল্যমিতি রাজন্! মহাবলঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

ভূরিশ্রবসো যুদ্ধে রথনাশাৎ। পাঞ্চাল্যৌ যুধামন্যূত্তমৌজসৌ, তয়োরপি দুর্য্যোধনাদিযুদ্ধে রথধ্বংসাৎ ॥৩৭—৩৮॥

হন্তেতি। বাক্যারম্ভে হন্তশব্দঃ। শুশ্রূষস্ব শ্রোতুমিচ্ছ। দুরাচরিতং দুরাচারজাত-বৃত্তান্তম্ ॥৩৯॥

পূর্ব্বমিতি। মনোগতং বিদিতম্। অতীতানাগতে ভূতভবিষ্যতী বৃত্তে। ষট্পাদো-ঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪০॥

তত ইতি। সূতং নিজসারথিম্। সন্দিদেশ পূর্ব্বদিন এবাদিদেশ। কল্যং প্রাতঃ ॥৪১॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! ভূরিশ্রবা নিহত ও জয়দ্রথ নিপাতিত হইলে, তুমি এই যে কর্ণের সহিত বীর সাত্যকির যুদ্ধে সম্মেলনের কথা বলিতেছ, (সে বিষয়ে আমার জিজ্ঞাস্য যে,) রথবিহীন সাত্যকি কোন্ রথে আরোহণ করিয়াছিলেন? এবং অর্জ্জুনের চক্ররক্ষক যুধামন্যু ও উত্তমৌজাই বা কোন্ কোন্ রথে অধিষ্ঠিত হইয়াছিলেন, তাহা আমার নিকট বল' ॥৩৭—৩৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! মহাযুদ্ধে যাহা হইয়াছিল, তাহা আমি আপনার নিকট বলিব; আপনি স্থির হইয়া নিজের অন্যায়াচরণের ঘটনাগুলি শ্রবণ করুন ॥৩৯॥

প্রভাবশালী রাজা! পূর্ব্বেই কৃষ্ণের ইহা মনে হইয়াছিল যে, ভূরিশ্রবা যুদ্ধে বীর সাত্যকিকে জয় করিবেন। কেন না, কৃষ্ণ ভূত ও ভবিষ্যৎ বিষয় জানেন ॥৪০॥

রাজা! সেই জন্যই মহাবল কৃষ্ণ এই যুদ্ধের পূর্ব্বদিনে নিজের সারথি

(৩৯) হন্ত তে বর্ত্তয়িষ্যামি⋯ বঙ্গ বর্দ্ধ বা,⋯ শুশ্রূষুঃ সুস্থিরো ভূত্বা⋯বা।

নহি দেবা ন গন্ধর্বা ন যক্ষোরগরাক্ষসাঃ।
মানবা বাপি জেতারঃ কৃষ্ণয়োঃ সন্তি কেচন ॥৪২॥
পিতামহপুরোগাশ্চ দেবাঃ সিদ্ধাশ্চ তং বিদুঃ।
তয়োঃ প্রভাবমতুলং শৃণু যুদ্ধস্তু তদ্‌যথা ॥৪৩॥
সাত্যকিং বিরথং দৃষ্ট্বা কর্ণঞ্চাভ্যুদ্যতং রণে।
দধ্মৌ শঙ্খং মহাঘোষমার্ষভেণাথ মাধবঃ ॥৪৪॥
দারুকোঽবেত্য সন্দেশং শ্রুত্বা শঙ্খস্য চ স্বনম্।
রথমন্বানয়ত্তস্মৈ সুপর্ণোচ্ছ্রিতকেতনম্ ॥৪৫॥
স কেশবস্যানুমতে রথং দারুকসংযুতম্।
আরুরোহ শিনেঃ পৌত্রো জ্বলনাদিত্যসন্নিভম্ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

ননু কর্ণঃ কথমর্জ্জুনং প্রতি নাগচ্ছদিত্যাহ নহীতি। কৃষ্ণয়োঃ কৃষ্ণার্জ্জুনয়োঃ ॥৪২॥
পিতেতি। পিতামহপুরোগা ব্রহ্মপ্রভৃতয়ঃ। তয়োস্তং প্রভাবমিতি সম্বন্ধঃ ॥৪৩॥
সাত্যকিমিতি। আর্ষভেণ ঋষভস্বরেণ, মাধবঃ কৃষ্ণঃ ॥৪৪॥
দারুক ইতি। সন্দেশং সঙ্কেতম্। সুপর্ণোচ্ছ্রিতকেতনম্ উত্তোলিতগরুড়ধ্বজম্ ॥৪৫॥
স ইতি। জ্বলনাদিত্যসন্নিভম্ অগ্নিসূর্য্যাবদুজ্জ্বলম্ ॥৪৬॥

দারুককে ডাকিয়া আদেশ করিয়াছিলেন যে, 'তুমি কল্য প্রাতঃকালে আমার রথ সজ্জিত করিয়া রাখিও' ॥৪১॥

দেব, গন্ধর্ব্ব, যক্ষ, নাগ, রাক্ষস কিংবা কোন মানবই কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে জয় করিতে সমর্থ হন না ॥৪২॥

ব্রহ্মাপ্রভৃতি দেবতারা ও সিদ্ধেরা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের সেই অতুলনীয় প্রভাবের বিষয় জানেন। সে যাহা হউক, সেই যুদ্ধ যেরূপ হইয়াছিল, তাহা শ্রবণ করুন ॥৪৩॥

রথবিহীন সাত্যকিকে এবং কর্ণকে যুদ্ধে উদ্যত দেখিয়া কৃষ্ণ ঋষভস্বরে মহাধ্বনিকারী পাঞ্চজন্যশঙ্খ বাজাইলেন ॥৪৪॥

তখন দারুক সেই শঙ্খধ্বনি শুনিয়া তাহাকেই সঙ্কেত মনে করিয়া উত্তোলিতগরুড়ধ্বজযুক্ত সেই রথ কৃষ্ণের জন্য আনয়ন করিল ॥৪৫॥

পরে কৃষ্ণের অনুমতিক্রমে সাত্যকি অগ্নি ও সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল এবং দারুকসারথিযুক্ত সেই রথে আরোহণ করিলেন ॥৪৬॥

(৪৩)...শৃণু যুদ্ধস্তু তদ্‌যথা—বঙ্গ বর্দ্ধ বা। (৪৪)...শঙ্খং মহানাদম্...বা।

কামগৈঃ শৈব্যসুগ্রীবমেঘপুষ্পবলাহকৈঃ।
হয়োদগ্রৈর্মহাবেগৈর্হেমভাণ্ডবিভূষিতৈঃ ॥৪৭॥
যুক্তং সমারুহ্য চ তং বিমানপ্রতিমং রথম্।
অভ্যদ্রবত রাধেয়ং প্রবর্ষন্ সায়কান্ বহূন্ ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)
চক্ররক্ষাবপি তদা যুধামন্যূত্তমৌজসৌ।
জয়দ্রথরথং প্রাপ্য রাধেয়ং প্রত্যুদীয়তুঃ ॥৪৯॥
রাধেয়োঽপি মহারাজ! শরবর্ষং সমুৎসৃজন্।
অভ্যদ্রবৎ সুসংক্রুদ্ধো রণে শৈনেয়মচ্যুতম্ ॥৫০॥
নৈব দৈবং ন গান্ধর্বং নাসুরং ন চ রাক্ষসম্।
তাদৃশং ভুবি নো যুদ্ধং দিবি বা শ্রুতমিত্যুত ॥৫১॥
উপারমত তৎ সৈন্যং সরথাশ্বনরদ্বিপম্।
তয়োর্দৃষ্ট্বা মহারাজ! কর্ম্ম সংমূঢ়চেতনম্ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

কামগৈরিতি। কামগত্বাদেব বিপক্ষসংবাধমধ্যে গমনসম্ভব ইতি ভাবঃ। শৈব্যাদীন্যশ্বনামানি। হয়োদগ্রৈরশ্বশ্রেষ্ঠৈঃ, হেমভাণ্ডৈঃ স্বর্ণালঙ্কারৈর্বিভূষিতৈঃ। রাধেয়ং কর্ণম্ ॥৪৭-৪৮॥

চক্রেতি। চক্ররক্ষৌ অর্জ্জুনস্য চক্ররক্ষকৌ। প্রত্যুদীয়তুঃ প্রত্যুজ্জগ্মতুঃ ॥৪৯॥

রাধেয় ইতি। শৈনেয়ং সাত্যকিম্, অচ্যুতং বীরধর্ম্মাদভ্রষ্টম্ ॥৫০॥

নেতি। দেবানামিদমিতি দৈবম্। এবং সর্ব্বত্র। নঃ অস্মাভিঃ ॥৫১॥

উপেতি। উপারমত যুদ্ধাদ্বিরতম্। সংমূঢ়চেতনং বিস্ময়েন লুপ্তপ্রায়চেতনম্ ॥৫২॥

ক্রমে কামগামী, শৈব্য, সুগ্রীব, মেঘপুষ্প ও বলাহকনামধারী, মহাবেগশালী ও স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত উত্তম অশ্বচতুষ্টয়ে যুক্ত এবং বিমানতুল্য সেই রথে আরোহণ করিয়া সাত্যকি বহুতর বাণ বর্ষণ করিতে করিতে কর্ণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৪৭—৪৮॥

তখন অর্জ্জুনের চক্ররক্ষক যুধামন্যু এবং উত্তমৌজাও জয়দ্রথের রথে আরোহণ করিয়া কর্ণের দিকে চলিলেন ॥৪৯॥

মহারাজ! কর্ণও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বাণবর্ষণ করিতে করিতে বীর সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫০॥

তখন তাঁহাদের যেরূপ যুদ্ধ হইতে লাগিল, সেরূপ যুদ্ধের বিবরণ আমরা স্বর্গে বা মর্ত্ত্যে দেব, গন্ধর্ব, অসুর বা রাক্ষসদিগের মধ্যেও শুনি নাই ॥৫১॥

(৪৮)···প্রবপন্ সায়কান্ বহূন্—বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা। (৫১)···শ্রুতমেব চ—পি। (৫২) ব্যুপারমত··· পি।

সর্ব্বে চ সমপশ্যন্ত তদ্‌যুদ্ধমতিমানুষম্।
তয়োর্নৃবরয়ো রাজন্! সারথ্যং দারুকস্য চ ॥৫৩॥
গতপ্রত্যাগতাবৃত্তৈর্মণ্ডলৈঃ সন্নিবর্ত্তনৈঃ।
সারথেস্তু রথস্থস্য কাশ্যপেয়স্য বিস্মিতাঃ ॥৫৪॥
নভস্তলগতাশ্চৈব দেবগন্ধর্ব্বদানবাঃ।
অতীবাবহিতা দ্রষ্টুং কর্ণ শৈনেয়য়ো রণম্ ॥৫৫॥
মিত্রার্থে তৌ পরাক্রান্তৌ শুষ্মিণৌ স্পর্দ্ধিনৌ রণে।
কর্ণশ্চামরসঙ্কাশো যুযুধানশ্চ সাত্যকিঃ ॥৫৬॥
অন্যোন্যং তৌ মহারাজ! শরবর্ষৈরবর্ষতাম্।
প্রমমাথ শিনেঃ পৌত্রঃ কর্ণং সায়কবৃষ্টিভিঃ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্ব ইতি। সারথ্যং সারথ্যস্য চমৎকারিতাম্ ॥৫৩॥
গতেতি। আবৃত্তঃ পৌনঃপুন্যম্। কাশ্যপেয়স্য দারুকস্য ॥৫৪॥
নভ ইতি। অবহিতা অভবন্নিতি শেষঃ ॥৫৫॥
মিত্রেতি। শুষ্মিণৌ পরস্পরং ক্রোধসন্তাপবন্তৌ বভূবতুরিতি শেষঃ ॥৫৬॥
অন্যোন্যমিতি। প্রমমাথ অধিকং পীড়য়ামাস ॥৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ইষ্টদক্ষিণঃ ॥২১—২৩॥ উপাকুর্ব্বন্ উপদিশন্ ॥২৪—৩৫॥ যথা তথা যথেষ্টম্ ॥৩৫—৪৫॥ সন্দেশং সঙ্কেতম্ ॥৪৫—৫৩॥ গতপ্রত্যাগতাভ্যামাবৃত্তৈরাচরিতৈর্মণ্ডলৈঃ। কাশ্যপেয়স্য

মহারাজ! সেই সময়ে হস্তী, অশ্ব রথ ও পদাতিসৈন্যেরা তাঁহাদের কার্য্য দেখিয়া বিস্ময়ে প্রায় লুপ্তচৈতন্য হইয়া যুদ্ধ হইতে বিরত হইল ॥৫২॥

রাজা! সমস্ত লোকই তখন সেই নরশ্রেষ্ঠ দুই জনের সেই অলৌকিক যুদ্ধ এবং দারুকের সারথ্যনৈপুণ্য দেখিতে লাগিল ॥৫৩॥

রথস্থিত দারুকসারথির গমন, প্রত্যাগমন, বার বার উভয়পার্শ্বে বিচরণ, মণ্ডলাকারে বিচরণ এবং নিবর্ত্তন দেখিয়া সকলে বিস্মিত হইতে থাকিল ॥৫৪॥

আকাশস্থিত দেব, দানব ও গন্ধর্ব্বেরা কর্ণ ও সাত্যকির যুদ্ধ দেখিবার জন্য অত্যন্ত অবহিত হইলেন ॥৫৫॥

মহারাজ! ক্রোধসন্তপ্ত ও পরস্পর স্পর্দ্ধাযুক্ত, দেবতুল্য কর্ণ এবং সত্যক-নন্দন যুযুধান আপন আপন মিত্রের জন্য পরস্পর বিক্রম প্রকাশ করিতে লাগিলেন ॥৫৬॥

---

(৫৩) সর্ব্বে চ সমপশ্যাম···পি।

অমৃষ্যমাণো নিধনং কৌরব্যজলসন্ধয়োঃ।
কর্ণঃ শোকসমাবিষ্টো মহোরগ ইব শ্বসন্ ॥৫৮॥
স শৈনেয়ং রণে ক্রুদ্ধঃ প্রদহন্নিব চক্ষুষা।
অভ্যধাবত বেগেন পুনঃ পুনররিন্দমঃ ॥৫৯॥
তন্তু সংক্রুদ্ধমালোক্য সাত্যকিঃ প্রত্যযুধ্যত।
মহতা শরবর্ষেণ গজঃ প্রতিগজং যথা ॥৬০॥
তৌ সমেতৌ নরব্যাঘ্রৌ ব্যাঘ্রাবিব তরস্বিনৌ।
অন্যোন্যং সংততক্ষাতে রণেঽনুপমবিক্রমৌ ॥৬১॥
ততঃ কর্ণং শিনেঃ পৌত্রঃ সর্বপারশবৈঃ শরৈঃ।
বিভেদ সর্ব্বগাত্রেষু পুনঃ পুনররিন্দমঃ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

অমৃষ্যেতি। অমৃষ্যমাণঃ অসহমানঃ, কৌরব্যো ভূরিশ্রবাঃ। শ্বসন্নাসীৎ ॥৫৮॥
স ইতি। স কর্ণঃ, শৈনেয়ং সাত্যকিম্ ॥৫৯॥
তমিতি। প্রত্যযুধ্যতৈব ন পুনর্নিরবর্ত্তত বীরত্বাতিশয়াদিতি ভাবঃ ॥৬০॥
তাবিতি। সমেতৌ মিলিতৌ। তরস্বিনৌ বলবন্তৌ। সংততক্ষাতে প্রজহ্রতুঃ ॥৬১॥
তত ইতি। সর্ব্বেষেবাবয়বেষু পারশবৈর্লৌহময়ৈঃ ॥৬২॥

মহারাজ! এবং তাঁহারা বাণবর্ষণদ্বারা পরস্পর প্রহার করিতে থাকিলেন। কিন্তু সাত্যকি বাণবর্ষণ করিয়া কর্ণকে অধিক পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

সাত্যকিকর্ত্তৃক ভূরিশ্রবা ও জলসন্ধের বধ সহ্য করিতে না পারিয়া কর্ণ শোকার্ত্ত ও ক্রুদ্ধ হইয়া মহাসর্পের ন্যায় শ্বাসত্যাগ করিতে থাকিলেন ॥৫৮॥

এবং শত্রুদমনকারী কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া নয়নদ্বারা যেন দগ্ধ করিতে থাকিয়া সমরাঙ্গনে বেগে বার বার সাত্যকির দিকে ধাবিত হইতে লাগিলেন ॥৫৯॥

কিন্তু সাত্যকি কর্ণকে অত্যন্তক্রুদ্ধ দেখিয়া—হস্তী যেমন প্রতিহস্তীকে প্রহার করে, সেইরূপ বিশাল শরবর্ষণদ্বারা কর্ণকে প্রহারই করিতে থাকিলেন ॥৬০॥

ক্রমে ব্যাঘ্রের ন্যায় বলবান্, অতুলনীয়বিক্রমশালী ও নরশ্রেষ্ঠ কর্ণ এবং সাত্যকি সম্মিলিত হইয়া পরস্পর প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৬১॥

পরে শত্রুদমনকারী সাত্যকি লৌহময় বাণসমূহদ্বারা কর্ণের সমস্ত অঙ্গ বার বার বিদীর্ণ করিলেন ॥৬২॥

(৬১)…রণে পরমবিক্রমৌ—বঙ্গ বর্দ্ধ। (৬২)…পুনঃ পুনররিন্দম!—পি।

সারথিঞ্চাস্য ভল্লেন রথনীড়াদপাতয়ৎ।
অশ্বাংশ্চ চতুরঃ শ্বেতান্ নিজঘান শিতৈঃ শরৈঃ ॥৬৩॥
ছিত্ত্বা ধ্বজং রথঞ্চৈব শতধা পুরুষর্ষভঃ।
চকার বিরথং কর্ণং তব পুত্রস্য পশ্যতঃ ॥৬৪॥
ততো বিমনসো রাজংস্তাবকাস্তে মহারথাঃ।
বৃষসেনঃ কর্ণসুতঃ শল্যো মদ্রাধিপস্তথা ॥৬৫॥
দ্রোণপুত্রশ্চ শৈনেয়ং সর্ব্বতঃ পর্য্যবারয়ন্।
ততঃ পর্য্যাকুলং সর্বং ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন ॥৬৬॥ (যুগ্মকম্)
তথা সাত্যকিনা বীরে বিরথে সূতজে কৃতে।
হাহাকারস্ততো রাজন্! সর্ব্বসৈন্যেষ্বভূন্মহান্ ॥৬৭॥
কর্ণোঽপি বিরথো রাজন্! সাত্বতেন কৃতঃ শরৈঃ।
দুর্য্যোধনরথং তূর্ণমারুরোহ বিনিশ্বসন্ ॥৬৮॥
মানয়ংস্তব পুত্রস্য বাল্যাৎ প্রভৃতি সৌহৃদম্।
কৃতাং রাজ্যপ্রদানেন প্রতিজ্ঞাং পরিপালয়ন্ ॥৬৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সারথিমিতি। রথস্য নীড়ং সারথেরুপবেশনস্থানং তস্মাৎ ॥৬৩॥
ছিত্ত্বেতি। পুরুষর্ষভঃ সাত্যকিঃ। পুত্রস্য দুর্য্যোধনস্য ॥৬৪॥
তত ইতি। বিমনসো বিষণ্ণচিত্তাঃ। ন প্রাজ্ঞায়ত সংঘর্ষাতিরেকাৎ ॥৬৫—৬৬॥
তথেতি। সূতজে কর্ণে। সর্ব্বসৈন্যেষু কৌরবীয়েষু ॥৬৭॥
কর্ণ ইতি। সাত্বতেন সাত্যকিনা। প্রতিজ্ঞাং তৎসাহায্যকরণস্য ॥৬৮—৬৯॥

এবং একটা ভল্লদ্বারা কর্ণের সারথিকে রথ হইতে নিপাতিত করিলেন, আর সুধার বাণসমূহদ্বারা কর্ণের শ্বেতবর্ণ চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥৬৩॥

মহারাজ! ক্রমে সাত্যকি আপনার পুত্রের সমক্ষেই কর্ণের ধ্বজটা ও রথখানাকে শত খণ্ডে ছেদন করিয়া কর্ণকে রথবিহীন করিয়া ফেলিলেন ॥৬৪॥

রাজা! তাহার পর কর্ণের পুত্র বৃষসেন, মদ্ররাজ শল্য ও দ্রোণের পুত্র অশ্বত্থামা আপনার পক্ষের এই মহারথেরা বিষণ্ণচিত্ত হইয়া সকল দিক্ হইতে সাত্যকিকে বেষ্টন করিলেন। তখন সমস্তই বিশৃঙ্খল হইয়া পড়িল, কিছুই ঠিক্ জানা গেল না ॥৬৫—৬৬॥

রাজা! সাত্যকি সেইভাবে মহাবীর কর্ণকে রথবিহীন করিলে, সমস্ত কৌরবসৈন্যমধ্যে বিশাল হাহাকার হইতে লাগিল ॥৬৭॥

(৬৬) দ্রোণপুত্রস্ত···পি।

তথা তু বিরথং কর্ণং পুত্ত্রাংশ্চ তব পার্থিব !।
দুঃশাসনমুখান্ শূরান্ নাবধীৎ সাত্যকির্ব্বশী ॥৭০॥
রক্ষন্ প্রতিজ্ঞাং ভীমেন পার্থেন চ কৃতাং পুরা।
বিরথান্ বিহ্বলাংশ্চক্রে ন তু প্রাণৈর্ব্ব্যযোজয়ৎ ॥৭১॥
ভীমসেনেন হি বধঃ পুত্ত্রাণাং তে প্রতিশ্রুতঃ।
পুনর্দ্যূতে চ পার্থেন বধঃ কর্ণস্য সংশ্রুতঃ ॥৭২॥
বধে ত্বকুর্ব্বন্ যত্নং তে তস্য কর্ণমুখাস্তদা।
নাশক্নুবংস্তু তং হন্তুং সাত্যকিং প্রবরা রথাঃ ॥৭৩॥
দ্রৌণিশ্চ কৃতবর্ম্মা চ তথৈবান্যে মহারথাঃ।
নির্জ্জিতা ধনুষৈকেন শতশঃ ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ।
কাঙ্ক্ষতা পরলোকঞ্চ ধর্ম্মরাজস্য চ প্রিয়ম্ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। বশী স্বাধীনচিত্তঃ শত্রুহননলোভেনানভিভূতস্বভাব ইত্যর্থঃ ॥৭০॥

রক্ষন্নিতি। পার্থেনার্জ্জুনেন। বিরথান্ বিহ্বলাংশ্চ কর্ণাদীন্ ॥৭১॥

নমু ভীমার্জ্জুনাভ্যাং কদা কা প্রতিজ্ঞা কৃতেত্যাহ ভীমেতি। সভাপর্ব্বণ্যনুদ্যূতে দ্রষ্টব্যমেতৎ ॥৭২॥

বধ ইতি। তস্য সাত্যকেঃ, কর্ণমুখাঃ কর্ণপ্রভৃতয়ঃ ॥৭৩॥

নরনাথ! সাত্যকি বাণদ্বারা রথবিহীন করিয়া ফেলিলে, কর্ণও নিশ্বাস ত্যাগ করিতে করিতে সত্বর যাইয়া দুর্য্যোধনের রথে আরোহণ করিলেন। বাল্যকাল হইতে আপনার পুত্ত্রের সৌহার্দ্দ স্মরণ এবং আপনার পুত্ত্র রাজ্য-দান করায় পূর্ব্বকৃত সাহায্যের প্রতিজ্ঞা রক্ষা করতই কর্ণ (ক্লান্তদেহেও যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন) ॥৬৮—৬৯॥

রাজা! স্বাধীনচেতা সাত্যকি রথবিহীন কর্ণকে এবং দুঃশাসনপ্রভৃতি আপনার বীর পুত্ত্রগণকে (পারিয়াও) বধ করিলেন না ॥৭০॥

কারণ, পূর্ব্বে ভীম ও অর্জ্জুন যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন, তাহা রক্ষা করিবার জন্য কেবল তাঁহাদিগকে বিরথ ও বিহ্বলমাত্র করিলেন, কিন্তু প্রাণহীন করিলেন না ॥৭১॥

মহারাজ! দ্বিতীয় দ্যূতক্রীড়ার সময়ে ভীমসেন আপনার পুত্ত্রগণবধের প্রতিজ্ঞা, আর অর্জ্জুন কর্ণবধের শপথ করিয়াছিলেন ॥৭২॥

তখন কর্ণপ্রভৃতি প্রধান রথীরা সাত্যকিকে বধ করিবার জন্য যথেষ্ট চেষ্টা করিয়াছিলেন, কিন্তু তাঁহাকে বধ করিতে পারেন নাই ॥৭৩॥

কৃষ্ণয়োঃ সদৃশো বীর্য্যে সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ।
জিতবান্ সর্ব্বসৈন্যানি তাবকানি হসন্নিব ॥৭৫॥
কৃষ্ণো বাপি ভবেল্লোকে পার্থো বাপি ধনুর্দ্ধরঃ।
শৈনেয়ো বা নরব্যাঘ্রশ্চতুর্থস্তু ন বিদ্যতে ॥৭৬॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

অজয্যং রথমাস্থায় বাসুদেবস্য সাত্যকিঃ।
বিরথং কৃতবান্ কর্ণং বাসুদেবসমো যুধি ॥৭৭॥
দারুকেণ সমাযুক্তঃ স্ববাহুবলদর্পিতঃ।
কচ্চিদন্যং সমারূঢ়ঃ স রথং সাত্যকিঃ পুনঃ ॥৭৮॥
এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং কুশলো হ্যসি ভাষিতুম্।
অসহ্যং তমহং মন্যে তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

দ্রৌণিরিতি। মৃতো পরলোকমুত্তমস্বর্গম্, জীবনে চ ধর্ম্মরাজস্য প্রিয়ম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭৪॥

কৃষ্ণয়োরিতি। কৃষ্ণ ইত্যর্জ্জুনস্যাপি নামান্তরম্। অতঃ কৃষ্ণয়োঃ কৃষ্ণার্জ্জুনয়োঃ ॥৭৫॥

কৃষ্ণ ইতি। ধনুর্দ্ধরো মহান্। চতুর্থ এতত্তুল্যো ধনুর্দ্ধরঃ ॥৭৬॥

অজয্যামিতি। অজয্যং জেতুমশক্যম্ ॥৭৭॥

দারুকেণেতি। কচ্চিৎ বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ, অন্যং কৃষ্ণরথাৎ ॥৭৮॥

এতদিতি। কুশলো নিপুণঃ। অসহ্যং কৌরবৈঃ সোঢ়ুমশক্যম্ ॥৭৯॥

মৃত্যু হইলে উত্তম স্বর্গ, আর জীবিত থাকিয়া অর্জ্জুনের দর্শন পাইলে ধর্ম্মরাজের প্রীতি এই দুই কামনা করিয়া সাত্যকি এক ধনুদ্বারা অশ্বত্থামা, কৃতবর্ম্মা, অন্যান্য মহারথ এবং শত শত ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠকে জয় করিয়াছিলেন ॥৭৪॥

রাজা! বলে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের তুল্য এবং যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি হাসিতে হাসিতেই যেন আপনার সমস্ত সৈন্য জয় করিয়াছিলেন ॥৭৫॥

কৃষ্ণ, কিংবা অর্জ্জুন, অথবা নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ইঁহারা তিন জনই জগতে মহাধনুর্দ্ধর বলিয়া বিখ্যাত; কিন্তু ইঁহাদের চতুর্থ কেহ নাই' ॥৭৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! যুদ্ধে কৃষ্ণের তুল্য শক্তিশালী সাত্যকি কৃষ্ণের অজেয় রথে আরোহণ করিয়া কর্ণকে রথবিহীন করিয়াছিলেন ॥৭৭॥

কিন্তু আপন বাহুবলে দর্পিত সাত্যকি দারুকের সহিত মিলিত হইয়া আবার অন্য কোন রথে আরোহণ করিয়াছিলেন কি না? ॥৭৮॥

(৭৫) সাত্যকিঃ শত্রুতাপনঃ পি বা। (৭৭) বাসুদেবসমং যুধি—পি।

সঞ্জয় উবাচ।

শৃণু রাজন্! যথাবৃত্তং রথমন্যং মহামতিঃ।
দারুকস্যানুজস্তূর্ণং কল্পনাবিধিকল্পিতম্ ॥৮০॥
আয়সৈঃ কাঞ্চনৈশ্চাপি পট্টৈঃ সন্নদ্ধকূবরম্।
তারাসহস্রখচিতং সিংহধ্বজপতাকিনম্ ॥৮১॥
অশ্বৈর্ব্বাতজবৈর্যুক্তং হেমভাণ্ডপরিচ্ছদৈঃ।
সৈন্ধবৈরিন্দুসঙ্কাশৈঃ সর্ব্বশব্দাতিগৈর্দৃঢ়ৈঃ ॥৮২॥
চিত্রকাঞ্চনসন্নাহৈর্ব্বাজিমুখ্যৈর্বিশাংপতে!।
ঘণ্টাজালাকুলরবং শক্তিতোমরবিদ্যুতম্ ॥৮৩॥
যুক্তং সাংগ্রামিকৈর্দ্রব্যৈর্ব্বহুশস্ত্রপরিচ্ছদম্।
রথং সম্পাদয়ামাস মেঘগম্ভীরনিস্বনম্ ॥৮৪॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

শৃণ্বিতি। কল্পনাবিধিনা সজ্জীকরণবিধানানুসারেণ কল্পিতং সজ্জিতম্। আয়সৈর্লৌহময়ৈঃ। সন্নদ্ধকূবরং বেষ্টিতদীর্ঘদারুম্। বাতজবৈর্বায়ুতুল্যবেগৈঃ, হেমভাণ্ডপরিচ্ছদৈঃ স্বর্ণালঙ্কারাবৃতৈঃ। সৈন্ধবৈঃ সিন্ধুদেশীয়ৈঃ, ইন্দুসঙ্কাশৈশ্চন্দ্রতুল্যশুভ্রবর্ণৈঃ, সর্ব্বশব্দাতিগৈঃ ধনুষ্টঙ্কারাদিসহৈঃ। চিত্রাঃ কাঞ্চনসন্নাহাঃ স্বর্ণময়সজ্জা যেষাং তৈঃ, বাজিষু ঘোটকেষু মুখ্যৈঃ শ্রেষ্ঠৈঃ। ঘণ্টাজালস্য কিঙ্কিণীসমূহস্য আকুলো মিশ্রিতো রবো যত্র তম্, শক্তিতোমরা বিদ্যুত ইব যত্র তম্। বহবঃ শস্ত্রপরিচ্ছদা যত্র তম্। সম্পাদয়ামাস আনিনায় ॥৮০—৮৪॥

এই সমস্ত বিষয় আমি শুনিতে ইচ্ছা করি। স্থূল কথা—সাত্যকিকে আমি কৌরবপক্ষের অসহ্য বলিয়াই মনে করি। সে যাহা হউক, সঞ্জয়! তুমি বলিতে বড়ই নিপুণ। সুতরাং তুমি সেই সমস্ত বিষয় আমার নিকট বল' ॥৭৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—'নরনাথ রাজা! পরে যেরূপ ঘটনা হইয়াছিল, তাহা আপনি শ্রবণ করুন। তদনন্তর মহামতি দারুকের কনিষ্ঠভ্রাতা সত্বর সেস্থানে অন্য একখানা রথ আনয়ন করিল; সে রথখানা যথাবিধানে সুসজ্জিত, বহুতর তারাচিহ্নে চিহ্নিত, সিংহধ্বজ ও পতাকাযুক্ত, কিঙ্কিণীরবসমন্বিত এবং মেঘের ন্যায় গম্ভীরধ্বনিকারী ছিল; তাহার দীর্ঘ দণ্ডগুলি লৌহময় ও স্বর্ণময় পট্টে বেষ্টিত ছিল এবং তাহার ভিতরে শক্তি ও তোমর বিদ্যুতের ন্যায় জ্বলিতেছিল, আর নানাবিধ সাংগ্রামিক দ্রব্য এবং বহুতর অস্ত্র ও পরিচ্ছদ রক্ষিত ছিল;

(৮০)⋯ দারুকস্যানুজস্তূর্ণম্⋯পি। [(৮১)⋯পট্টৈর্নদ্ধঃ সকূবরম্⋯পি,⋯পট্টৈঃ সন্নদ্ধকন্ধরম্⋯ বা।

তং সমারুহ্য শৈনেয়স্তব সৈন্যমুপাদ্রবৎ।
দারুকোঽপি যথাকামং প্রযযৌ কেশবান্তিকম্ ॥৮৫॥
কর্ণস্যাপি মহারাজ! শঙ্খগোক্ষীরপাণ্ডরৈঃ।
চিত্রকাঞ্চনসন্নাহৈঃ সদশ্বৈর্ব্বেগবত্তরৈঃ ॥৮৬॥
হেমকক্ষাধ্বজোপেতং কৢপ্তযন্ত্রং পতাকিনম্।
অগ্র্যং রথং সুযন্তারং বহুশস্ত্রপরিচ্ছদম্ ॥৮৭॥
উপাজহ্রুস্তমাস্থায় কর্ণোঽপ্যভ্যদ্রবদ্রিপূন্।
এতত্তে সর্ব্বমাখ্যাতং যন্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি ॥৮৮॥ (বিশেষকম্)
ভূয়শ্চাপি নিবোধেমং তবাপনয়জং ক্ষয়ম্।
একত্রিংশত্তব সুতা ভীমসেনেন পাতিতাঃ।
দুর্ম্মুখং প্রমুখে কৃত্বা সততং চিত্রযোধিনম্ ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। প্রযযৌ কেশবস্যৈব প্রয়োজনাপেক্ষয়েতি ভাবঃ ॥৮৫॥

কর্ণস্যেতি। কর্ণস্যাপি উপাজহ্রুরিতি পরেণ সম্বন্ধঃ। শঙ্খগোক্ষীরবৎ পাণ্ডরৈঃ শুভ্রৈঃ। সদশ্বৈর্যুক্তমিতি শেষঃ। হেমকক্ষয়া স্বর্ণরজ্জ্বা যুক্তো যো ধ্বজস্তেনোপেতম্, কৢপ্তং স্থাপিতং যন্ত্রং গুলিকাক্ষেপকং যন্ত্রং যত্র তম্। শোভনো যন্তা সারথির্যস্য তম্। আস্থায় আরুহ্য ॥৮৬-৮৮॥

আর তাহাতে বায়ুর ন্যায় বেগবান্, স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত, বিচিত্র স্বর্ণসজ্জায় সজ্জিত, চন্দ্রের ন্যায় শুভ্রবর্ণ এ[illegible]মস্তশব্দসহকারী চারিটা উত্তম অশ্ব সংযোজিত ছিল ॥৮০—৮৪॥

সাত্যকি সেই রথে আরোহণ করিয়া আপনার সৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন, আর দারুকও ইচ্ছানুসারে কৃষ্ণের নিকটে চলিয়া গেল ॥৮৫॥

তখন ভৃত্যেরা কর্ণের জন্যও একখানা উত্তম রথ আনয়ন করিল; তাহাতে স্বর্ণরজ্জুবেষ্টিত ধ্বজ ও পতাকা উত্তোলিত ছিল এবং তাহার ভিতরে একটা যন্ত্র (কামান), বহুতর অস্ত্র ও পরিচ্ছদ রক্ষিত ছিল; আর তাহাতে শঙ্খ ও গোদুগ্ধের ন্যায় শুভ্রবর্ণ, বিচিত্র স্বর্ণসজ্জায় সজ্জিত ও বেগবান্ চারিটা উত্তম অশ্ব যোজিত ছিল এবং একজন দক্ষ সারথি রহিয়াছিল। কর্ণও সেই রথে আরোহণ করিয়া শত্রুগণের দিকে ধাবিত হইলেন। মহারাজ! আপনি আমার নিকট যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, সে সমস্ত বিষয় এই আপনার নিকট বলিলাম ॥৮৬—৮৮॥

---

(৮৬) কর্ণস্যাপি সুতা রাজন্!...পি।

শতশো নিহতাঃ শূরাঃ সাত্বতেনার্জ্জুনেন চ।
ভীষ্মং প্রমুখতঃ কৃত্বা ভগদত্তঞ্চ ভারত!।
এবমেষ ক্ষয়ো বৃত্তো রাজন্! দুর্ম্মন্ত্রিতে তব ॥৯০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
জয়দ্রথবধে কর্ণসাত্যকিযুদ্ধে অষ্টাবিংশত্যধিক-
শতততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——০৪০——

ভারতকৌমুদী

দ্বাভ্যাং ক্ষয়ং সঙ্কলয়তি ভূয় ইতি। অপনয়জং দুর্নীতিজাতম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮৯॥
শতশ ইতি। সাত্বতেন সাত্যকিনা। বৃত্তো জাতঃ। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৯০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে
অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

ভারতভাবদীপঃ

কশ্যপগোত্রভবস্য ॥৫৪—৬৮॥ রাজ্যস্যাস্যপ্রদানেন কৃতাং প্রতিজ্ঞামর্জ্জুনবধাঙ্গীকারং প্রতি-
পালয়ন্ প্রতীক্ষমাণঃ, অথবা রাজ্যপ্রদানেন হেতুনা কৃতাং প্রতিজ্ঞাম্ অর্জ্জুনেনার্থাৎ পরি-
পালয়ন্ রক্ষন্ ॥৬৯—৭৩॥ একেন সাত্যকিনা ॥৭৪—৯০॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৮॥

——:০:——

রাজা! আপনার দুর্নীতিনিবন্ধন উৎপন্ন আরও ক্ষয়ের বিষয় শ্রবণ করুন—সর্বদা বিচিত্রযোধী দুর্ম্মুখপ্রভৃতি আপনার একত্রিশটী পুত্রকে ভীমসেন নিপাতিত করিয়াছেন ॥৮৯॥

আর অর্জ্জুন ভীষ্ম ও ভগদত্তপ্রভৃতি শত শত বীরকে বধ করিয়াছেন এবং সাত্যকিও শত শত যোদ্ধাকে বিনাশ করিয়াছেন। ভরতনন্দন রাজা! আপনার কুমন্ত্রণাবশতঃ আপনার পক্ষে এইরূপ ক্ষয় হইয়াছে' ॥৯০॥

——:০:——

* '...পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমো-ঽধ্যায়ঃ' বা রা, '...অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

উনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———ঃ-০-ঃ———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

তথাগতেষু শূরেষু তেষাং মম চ সঞ্জয়!।
কিং স্ম ভীমার্জ্জুনৌ তত্র সাত্যকির্ব্বাকরোত্তদা ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ।

বিরথো ভীমসেনো বৈ কর্ণবাক্‌শল্যপীড়িতঃ।
অমর্ষবশমাপন্নঃ ফাল্গুনং বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥
পুনঃ পুনস্তূবরক! মূঢ়কৌদরিকেতি চ।
অকৃতাস্ত্রক! মা যোৎসীর্ব্বাল! সংগ্রামকাতর! ॥৩॥
ইতি মামব্রবীৎ কর্ণঃ পশ্যতস্তে ধনঞ্জয়!।
এবং বক্তা চ মে বধ্যস্তেন চোক্তোঽস্মি ভারত! ॥৪॥
এতদ্ব্রতং মহাবাহো! ত্বয়া সহ কৃতং ময়া।
যথৈতন্মম কৌন্তেয়! তথা তব ন সংশয়ঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। তথাগতেষু তদবস্থেষু যুদ্ধোদ্যতেষু সংস্থিতার্থঃ। স্মশব্দঃ পাদপূরণে ॥১॥
বিরথ ইতি। অমর্ষবশমাপন্নঃ অতীবক্রুদ্ধ ইত্যর্থঃ, ফাল্গুনমর্জ্জুনম্ ॥২॥
পুনরিতি। কর্ণঃ পুনঃ পুনরিত্যব্রবীদিতি তাৎপর্য্যম্। হে তূবরক! শ্মশ্রুশূন্যমুখ! ॥৩॥
ইতীতি। পশ্যতস্তে পশ্যন্তং ত্বামনাদৃত্য। তেন কর্ণেন ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! পাণ্ডবপক্ষের ও আমার পক্ষের বীরেরা সেইরূপ যুদ্ধোদ্যত হইলে, তখন ভীম, অর্জ্জুন ও সাত্যকি কি করিলেন?' ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—'কর্ণ পূর্ব্বে ভীমসেনকে রথবিহীন করিয়াছিলেন এবং কটূবাক্যেও তাঁহার পীড়া জন্মাইয়াছিলেন; তাহা স্মরণ করিয়া ভীম তখন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া অর্জ্জুনকে বলিলেন—॥২॥

'শ্মশ্রুহীনবদন! মূঢ়! ঔদরিক! অস্ত্রে অশিক্ষিত! মূর্খ! যুদ্ধকাতর! তুই আর যুদ্ধ করিস্ না' এইরূপ কর্ণ বার বার আমাকে বলিয়াছিল ॥৩॥

অর্জ্জুন! তোমার সমক্ষেই কর্ণ আমাকে এইরূপ বলিয়াছিল। ভরতনন্দন! এইরূপ যে বলে, সে আমার বধ্য; অথ চ কর্ণ আমাকে এইরূপ বলিয়াছে ॥৪॥

তৎ পালয় নরশ্রেষ্ঠ ! স্মরৈতদ্বচনং মম ।
যথা ভবতি তৎ সত্যং তথা কুরু ধনঞ্জয় ! ॥৬॥
তচ্ছ্রুত্বা বচনং তস্য ভীমস্যামিতবিক্রমঃ ।
ততোঽর্জ্জুনোঽব্রবীৎ কর্ণং কিঞ্চিদভ্যেত্য সংযুগে ॥৭॥
কর্ণ ! কর্ণ ! বৃথাদৃষ্টে ! সূতপুত্রাত্মসংস্তুত ! ।
অধর্ম্মবুদ্ধে ! শৃণু মে যত্ত্বাং বক্ষ্যামি সাম্প্রতম্ ॥৮॥
দ্বিবিধং কর্ম্ম শূরাণাং যুদ্ধে জয়পরাজয়ৌ ।
তৌ চাপ্যনিত্যৌ রাধেয় ! বাসবস্যাপি যুধ্যতঃ ॥৯॥
মুমূর্ষুর্যুযুধানেন বিরথো বিকলেন্দ্রিয়ঃ ।
মদ্বধ্যস্ত্বমিতি জ্ঞাত্বা জিত্বা জীবন্ বিসর্জ্জিতঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। ব্রতং নিয়মঃ। এতৎ ব্রতম্, যথা রক্ষণীয়মিত্যর্থঃ ॥৫॥
তদিতি। তৎ ব্রতম্, পালয় কর্ণবধেন রক্ষ ॥৬॥
তদিতি। অভ্যেত্য অগ্রবর্ত্তীভূয়, সংযুগে রণাঙ্গনে ॥৭॥
কর্ণেতি। হে বৃথাদৃষ্টে! নিষ্ফলবুদ্ধে! হে আত্মসংস্তুত! আত্মনৈব প্রশংসিত! ॥৮॥
দ্বিবিধমিতি। অনিত্যৌ অনিয়তৌ, বাসবস্য ইন্দ্রস্যাপি, যুধ্যতো যুধ্যমানস্য ॥৯॥
মুমূর্ষুরিতি। যুযুধানেন সাত্যকিনা। বিসর্জ্জিতস্ত্যক্তঃ ॥১০॥

মহাবাহু! আমি তোমার সহিত এই নিয়ম করিয়াছিলাম। অতএব অর্জ্জুন! ইহা যেমন আমার রক্ষণীয়, তোমারও সেইরূপই রক্ষণীয়; তাহাতে সন্দেহ নাই ॥৫॥

নরশ্রেষ্ঠ ধনঞ্জয়! সেই নিয়ম রক্ষা কর, আমার সেই বাক্য স্মরণ কর এবং যাহাতে তাহা সত্য হয়, তাহা কর' ॥৬॥

তখন ভীমসেনের সেই বাক্য শুনিয়া অমিতবিক্রম অর্জ্জুন রণস্থলে একটু অগ্রবর্ত্তী হইয়া কর্ণকে বলিলেন—॥৭॥

'কর্ণ! কর্ণ! বৃথাবুদ্ধি! সূতপুত্র! আত্মপ্রশংসী! অধর্ম্মবুদ্ধি! এখন তোমাকে যাহা বলি, তাহা শোন ॥৮॥

রাধানন্দন! যুদ্ধে বীরগণের জয় ও পরাজয় এই দ্বিবিধ কার্য্য। কিন্তু যুধ্যমান ইন্দ্রেরও সে দুইটা অনিয়ত ॥৯॥

তোমার রথ গিয়াছিল, ইন্দ্রিয় সকল বিকল হইয়া পড়িয়াছিল এবং মৃত্যুও

---

(৬) তদ্বধায় নরশ্রেষ্ঠ !...বা,...পুরৈতদ্বচনং মম...পি।

যদৃচ্ছয়া ভীমসেনং বিরথং কৃতবানসি।
অধর্ম্মস্ত্বেষ রাধেয়! যত্ত্বং ভীমমবোচথাঃ ॥১১॥
নারিং জিত্বা বিকত্থন্তে ন চ জল্পন্তি দুর্বচঃ।
ন চ কঞ্চন নিন্দন্তি সন্তঃ শূরা নরর্ষভাঃ ॥১২॥
ত্বন্তু প্রাকৃতবিজ্ঞানস্তত্তদ্বদসি সূতজ!।
বহ্ববদ্ধমকল্যঞ্চ চাপলাদপরীক্ষিতম্ ॥১৩॥
যুধ্যমানং পরাক্রান্তং শূরমার্য্যব্রতে রতম্।
যদবোচোঽপ্রিয়ং ভীমং নৈতৎ সত্যং বচস্তব ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

যদৃচ্ছয়েতি। যদৃচ্ছয়া ঈশ্বরেচ্ছয়া। যৎ কটুবাক্যম্ ॥১১॥

নেতি। বিকত্থন্তে আত্মশ্লাঘাং কুর্বন্তি ॥১২॥

ত্বমিতি। প্রাকৃতবিজ্ঞানো নীচবুদ্ধিঃ। অবদ্ধমনর্থম্, অকল্যমকল্যাণবচনম্ ॥১৩॥

যুধ্যমানমিতি। আর্য্যব্রতে সজ্জননিয়মে। ন সত্যম্, তদর্থাভাবাৎ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তথেতি ॥১—৪॥ এতদ্ব্রতং পারয়ন্ নিষ্পাদয়ন্ ॥৫—১০॥ যদৃচ্ছয়া দৈবযোগাৎ ॥১১-৪১॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৯॥

সন্নিহিত হইয়াছিল; তথাপি তুমি আমার বধ্য ইহা স্মরণ করিয়া সাত্যকি তোমাকে জয় করিয়াও জীবিত অবস্থায় ছাড়িয়া দিয়াছেন ॥১০॥

তা'র পর তুমি ঈশ্বরের ইচ্ছায় ভীমসেনকে রথবিহীন করিতে পারিয়াছিলে; তখন তুমি তাঁহাকে যে কটু বাক্য বলিয়াছ, তাহা অধর্ম্মের কার্য্য হইয়াছে ॥১১॥

সাধুপ্রকৃতি নরশ্রেষ্ঠ বীরেরা শত্রুকে জয় করিয়া আত্মশ্লাঘা করেন না, দুর্বাক্যও বলেন না, কিংবা কাহারও নিন্দা করেন না ॥১২॥

সূতপুত্র! তোমার বুদ্ধি নীচ; তাই তুমি নীচলোকেরই ন্যায় চপলতাবশতঃ পর্য্যালোচনা না করিয়া অসম্বদ্ধ ও অকল্যাণকর বহুকথা বলিয়া থাক ॥১৩॥

পরাক্রমশালী, বীর ও সজ্জননিয়মে নিরত ভীমসেন যুদ্ধ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় তুমি তাঁহাকে যে সকল অপ্রিয় বাক্য বলিয়াছ, তাহা সত্য নহে ॥১৪॥

(১১) যদৃচ্ছয়া রণে ভীমং যুধ্যমানং মহাবলম্। কথঞ্চিদ্বিরথং কৃত্বা যত্ত্বং রুক্ষমভাষিথাঃ। অধর্ম্মস্ত্বেষ সুমহাননার্য্যচরিতং হি তৎ॥ পি বা। (১৩) বহ্ববদ্ধমকথাঞ্চ পি।

পশ্যতাং সর্ব্বসৈন্যানাং কেশবস্য মমৈব চ।
বিরথো ভীমসেনেন কৃতোঽসি বহুশো রণে।
ন চ ত্বাং পরুষং কিঞ্চিদুক্তবান্ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥১৫॥
যস্মাত্তু বহু রূক্ষঞ্চ শ্রাবিতস্তে বৃকোদরঃ।
পরোক্ষং যচ্চ সৌভদ্রো যুষ্মাভির্নিহতো মম।
তস্মাত্তস্যাবলেপস্য সদ্যঃ ফলমবাপ্নুহি ॥১৬॥
ত্বয়া তস্য ধনুশ্ছিন্নমাত্মনাশায় দুর্ম্মতে!।
তস্মাদ্বধ্যোঽসি মে মূঢ়! সভৃত্যসুতবান্ধবঃ ॥১৭॥
কুরু ত্বং সর্ব্বকৃত্যানি মহত্তে ভয়মাগতম্।
হন্তাস্মি বৃষসেনং তে প্রেক্ষমাণস্য সংযুগে ॥১৮॥
যে চান্যেঽপ্যুপযাস্যন্তি বুদ্ধিমোহেন মাং নৃপাঃ।
তাংশ্চ সর্বান্ হনিষ্যামি সত্যেনায়ুধমালভে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

পশ্যতামিতি। পরুষং নিষ্ঠুরম্। পাণ্ডুনন্দনো ভীমসেনঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

যস্মাদিতি। তে ত্বয়া। সৌভদ্রোঽভিমন্যুঃ। অবলেপস্য গর্বকার্য্যস্য। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥

ত্বয়েতি। তস্য সৌভদ্রস্য, ছিন্নং পশ্চাদবস্থায় ॥১৭॥

কুর্বিতি। সর্বকৃত্যানি দানভোগাদীনি। বৃষসেনং তদাখ্যং পুত্রম্ ॥১৮॥

য ইতি। সত্যেন উক্তেঃ সত্যত্বজ্ঞাপনায়, আলভে স্পৃশামি ॥১৯॥

সমস্ত সৈন্যের, কৃষ্ণের এবং আমার সমক্ষে ভীমসেন বহুবার তোমাকে যুদ্ধে রথবিহীন করিয়াছেন; কিন্তু তোমাকে কোন কটু কথা ত বলেন নাই ॥১৫॥

সে যাহা হউক, তুমি যখন ভীমসেনকে বহু কটু কথা শুনাইয়াছ এবং তোমরা যখন আমার অসমক্ষে অভিমন্যুকে বধ করিয়াছ, তখন তুমি সেই অহঙ্কারকার্য্যের ফল সদ্যই পাইবে ॥১৬॥

মূঢ়! দুর্ম্মতি! তুমি আত্মবিনাশের জন্যই অভিমন্যুর ধনু ছেদন করিয়াছ। অতএব ভৃত্য, পুত্র ও বন্ধুগণের সহিত তুমি আমার বধ্য হইয়াছ ॥১৭॥

তুমি সমস্ত কর্ত্তব্য কার্য্য কর, তোমার গুরুতর ভয় উপস্থিত হইয়াছে। আমি তোমার সমক্ষেই যুদ্ধে বৃষসেনকে বধ করিব ॥১৮॥

(১৮)···মহন্তে ভয়মাগতম্···পি।

ত্বাঞ্চ মূঢ়াকৃতপ্রজ্ঞমভিমানিনমাহবে।
দৃষ্ট্বা দুর্য্যোধনো মন্দো ভৃশং তপ্স্যতি পাতিতম্ ॥২০॥
অর্জ্জুনেন প্রতিজ্ঞাতে বধে কর্ণসুতস্য তু।
মহান্ সুতুমুলঃ শব্দো বভূব রথিনাং তদা ॥২১॥
তস্মিন্নাকুলসংগ্রামে বর্ত্তমানে মহাভয়ে।
মন্দরশ্মিঃ সহস্রাংশুরস্তং গিরিমুপাগমৎ ॥২২॥
ততো রাজন্! হৃষীকেশঃ সংগ্রামশিরসি স্থিতম্।
তীর্ণপ্রতিজ্ঞং বীভৎসুং পরিষ্বজ্যেদমব্রবীৎ ॥২৩॥
দিষ্ট্যা সম্পাদিতা জিষ্ণো! প্রতিজ্ঞা মহতী ত্বয়া।
দিষ্ট্যা বিনিহতঃ পার্থ! বৃদ্ধক্ষত্রঃ সহাত্মজঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ত্বামিতি। অকৃতপ্রজ্ঞমশিক্ষিতবুদ্ধিম্। মন্দো মূঢ়ঃ। পাতিতং ময়ৈব ॥২০॥
অর্জ্জুনেনেতি। শব্দ উদ্বেগসূচকঃ কোলাহলঃ ॥২১॥
তস্মিন্নিতি। আকুলসংগ্রামে বিশৃঙ্খলযুদ্ধে। সহস্রাংশুঃ সূর্য্যঃ ॥২২॥
তত ইতি। তীর্ণপ্রতিজ্ঞং জয়দ্রথবধেন, বীভৎসুমর্জ্জুনম্, পরিষ্বজ্য আলিঙ্গ্য ॥২৩॥
দিষ্ট্যেতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন। আত্মজেন জয়দ্রথেন সহেতি সহাত্মজঃ ॥২৪॥

এবং অন্য যে সকল রাজা বুদ্ধিমোহবশতঃ আমার নিকট উপস্থিত হইবেন, আমি তাঁহাদের সকলকেও বধ করিব ; এই সত্য জ্ঞাপনের জন্য এই অস্ত্রস্পর্শ করিতেছি ॥১৯॥

মূঢ়! তুমি অশিক্ষিতবুদ্ধি ও অভিমানী, তোমাকে আমি যুদ্ধে নিপাতিত করিব ; তাহা দেখিয়া মূঢ় দুর্য্যোধন গুরুতর সন্তপ্ত হইবে' ॥২০॥

অর্জ্জুন কর্ণপুত্র বৃষসেনের বধবিষয়ে প্রতিজ্ঞা করিলে, তখন রথীদিগের মধ্যে অতিবিশাল ও তুমুল কোলাহল উত্থিত হইল ॥২১॥

মহাভয়ঙ্কর সেই বিশৃঙ্খল যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, অল্পকিরণ সূর্য্য ক্রমে অস্তাচলে গমন করিলেন ॥২২॥

রাজা! তাহার পর কৃষ্ণ সমরসম্মুখে অবস্থিত প্রতিজ্ঞায় উত্তীর্ণ অর্জ্জুনকে আলিঙ্গন করিয়া এই কথা বলিলেন—॥২৩॥

'জিষ্ণু! তুমি ভাগ্যবশতঃ মহাপ্রতিজ্ঞা রক্ষা করিয়াছ এবং পৃথানন্দন! তুমি ভাগ্যবশতঃ পুত্রের সহিত বৃহৎক্ষত্রকে বধ করিয়াছ ॥২৪॥

(২১)···বধে সূতসুতস্য তু···পি। (২২)···অস্তং গিরিমুপাদ্রবৎ—পি বা।

ধার্ত্তরাষ্ট্রবলং প্রাপ্য দেবসেনাপি ভারত ! ।
সীদেত সমরে জিষ্ণো ! নাত্র কার্য্যা বিচারণা ॥২৫॥
ন তং পশ্যামি লোকেষু চিন্তয়ন্ পুরুষং ক্বচিৎ ।
ত্বদৃতে পুরুষব্যাঘ্র ! য এতদ্‌যোধয়েদ্বলম্ ॥২৬॥
মহাপ্রভাবা বহবস্ত্বয়া তুল্যাধিকাপি বা ।
সমেতাঃ পৃথিবীপালা ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য কারণাৎ ॥২৭॥
তে ত্বাং প্রাপ্য রণে ক্রুদ্ধা নাভিবর্ত্তন্তি দংশিতাঃ ।
তব বীর্য্যং বলঞ্চৈব রুদ্রশক্রান্তকোপমম্ ॥২৮॥
নেদৃশং শক্নুয়াৎ কশ্চিদ্রণে কর্ত্তুং পরাক্রমম্ ।
যাদৃশং কৃতবানদ্য ত্বমেকঃ শত্রুতাপনঃ ॥২৯॥
এবমেব হতে কর্ণে সানুবন্ধে দুরাত্মনি ।
বর্দ্ধয়িষ্যামি ভূয়স্ত্বাং বিজিতারিং হতদ্বিষম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ধার্ত্তেতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রবলং দুর্য্যোধনসৈন্যম্। সীদেত অবসন্না ভবেৎ ॥২৫॥

নেতি। ত্বদৃতে ত্বাং বিনা ॥২৬॥

মহেতি। তুল্যাধিকাপি ইত্যুভয়ত্রাপি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥২৭॥

ত ইতি। নাভিবর্ত্তন্তি সম্মুখে ন বর্ত্তন্তে, দংশিতাঃ কৃতসন্নাহাঃ ॥২৮॥

নেতি। পরাক্রমং মহাশক্তিপ্রকাশম্ ॥২৯॥

এবমিতি। সানুবন্ধে অনুচরসহিতে। বর্দ্ধয়িষ্যামি আলিঙ্গনাদিনা প্রমোদয়িষ্যামি, ভূয়ঃ পুনরপি, বিজিতা অরয়োঽপকারিণো যেন তম্, হতা দ্বিষঃ কেবলদ্বেষিণশ্চ যেন তম্ ॥৩০॥

ভরতনন্দন জিষ্ণু ! দেবসৈন্যও যুদ্ধে দুর্য্যোধনসৈন্যের নিকটে উপস্থিত হইয়া অবসন্ন হয় ; এ বিষয়ে কোন বিচারই কর্ত্তব্য নহে ॥২৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আমি চিন্তা করিয়াও ত্রিভুবনে কোথাও তুমি ভিন্ন এমন কোন পুরুষ দেখি না, যিনি এই সৈন্যের সহিত যুদ্ধ করিতে পারেন ॥২৬॥

তোমার সমান, কিংবা তোমা অপেক্ষা অধিক মহাপ্রভাবশালী বহু রাজা দুর্য্যোধনের জন্য এখানে সমবেত হইয়াছেন ॥২৭॥

যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ও ক্রুদ্ধ সেই সকল রাজা যুদ্ধে তোমাকে পাইয়া আর সম্মুখবর্ত্তী হন না। সুতরাং তোমার বল ও বিক্রম—রুদ্র, ইন্দ্র এবং যমের বলবিক্রমের তুল্য ॥২৮॥

শত্রুতাপন ! তুমি একাকী আজ যুদ্ধে যেরূপ পরাক্রম প্রকাশ করিয়াছ, এরূপ পরাক্রম প্রকাশ করিতে কেহই সমর্থ হয় না ॥২৯॥

তমর্জ্জুনঃ প্রত্যুবাচ প্রসাদাত্তব মাধব ! ।
প্রতিজ্ঞেয়ং ময়া তীর্ণা বিবুধৈরপি দুস্তরা ॥৩১॥
অনাশ্চর্য্যো জয়স্তেষাং যেষাং নাথোঽসি কেশব ! ।
ত্বৎপ্রসাদান্মহীং কৃৎস্নাং সম্প্রাপ্স্যতি যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩২॥
তবৈব ভারো বার্ষ্ণেয় ! তবৈব বিজয়ঃ প্রভো ! ।
বর্দ্ধনীয়াস্তব বয়ং প্রেষ্যাশ্চ মধুসূদন ! ॥৩৩॥
এবমুক্তস্ততঃ কৃষ্ণঃ শনকৈর্বাহয়ন্ হয়ান্ ।
দর্শয়ামাস পার্থায় ক্রূরমায়োধনং মহৎ ॥৩৪॥

কৃষ্ণ উবাচ।

প্রার্থয়ন্তো জয়ং যুদ্ধে প্রথিতঞ্চ মহদ্‌যশঃ ।
পৃথিব্যাং শেরতে শূরাঃ পার্থিবাস্ত্বচ্ছরৈর্হতাঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। প্রসাদাদনুগ্রহাৎ। বিবুধৈর্দেবৈরপি ॥৩১॥
অনাশ্চর্য্য ইতি। নাথো রক্ষকঃ। কৃৎস্নাং সর্ব্বাম্। সম্ভাবনেয়ম্ ॥৩২॥
তবেতি। ভারো নির্বাহঃ পাণ্ডবরাজ্যোদ্ধারঃ। বর্দ্ধনীয়া উন্নেয়াঃ, প্রেষ্যা ভৃত্যাঃ ॥৩৩॥
এবমিতি। বাহয়ন্ চালয়ন্। ক্রূরং ভীষণম্, আয়োধনং রণস্থলম্ ॥৩৪॥
প্রার্থয়ন্ত ইতি। জীবনে জয়ম্, মরণে চ মহদ্‌যশ ইতি ভাবঃ ॥৩৫॥

শত্রুগণের পরাজয় এবং বিদ্বেষিগণের বিনাশ করিয়া তুমি পুনরায় যখন অনুচরবর্গের সহিত দুরাত্মা কর্ণকে বধ করিবে, তখন আমি আবারও তোমাকে এইরূপই সংবর্দ্ধিত করিব' ॥৩০॥

তখন অর্জ্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—'মাধব ! তোমার অনুগ্রহেই আমি এই দেবগণেরও দুস্তর প্রতিজ্ঞা হইতে উত্তীর্ণ হইয়াছি ॥৩১॥

কেশব ! তুমি যাহাদের প্রভু, তাহাদের জয়লাভ করা আশ্চর্য্য নহে। আমি আশা করি—যুধিষ্ঠির তোমার অনুগ্রহেই সমগ্র পৃথিবী লাভ করিবেন ॥৩২॥

প্রভু বৃষ্ণিনন্দন ! এ তোমারই ভার এবং তোমারই জয়। মধুসূদন ! তুমি আমাদিগকে সংবর্দ্ধিত করিবে, আমরা তোমার ভৃত্য' ॥৩৩॥

অর্জ্জুন এইরূপ বলিলে, কৃষ্ণ ধীরে ধীরে অশ্বগুলিকে চালাইতে থাকিয়া অর্জ্জুনকে ভীষণ ও বিশাল রণস্থল দেখাইতে লাগিলেন ॥৩৪॥

---

(৩৩) তবৈষ ভারঃ···পি, তব প্রভাবঃ···বা। (৩৫)···প্রথিতং সুমহদ্‌যশঃ···পি।

বিকীর্ণশস্ত্রাভরণা বিপন্নাশ্বরথদ্বিপাঃ।
সংচ্ছিন্নভিন্নমর্ম্মাণো বৈক্লব্যং পরমং গতাঃ ॥৩৬॥
সসত্ত্বা গতসত্ত্বাশ্চ প্রভয়া পরয়া যুতাঃ।
সজীবা ইব লক্ষ্যন্তে গতসত্ত্বা নরাধিপাঃ ॥৩৭॥
তেষাং শরৈঃ স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শস্ত্রৈশ্চ বিবিধৈঃ শিতৈঃ।
বাহনৈরায়ুধৈশ্চৈব সংপূর্ণাং পশ্য মেদিনীম্ ॥৩৮॥
বর্ম্মভিশ্চর্ম্মভির্হারৈঃ শিরোভিশ্চ সকুণ্ডলৈঃ।
উষ্ণীষৈর্ম্মুকুটৈঃ স্রগ্‌ভিশ্চূড়ামণিভিরম্বরৈঃ ॥৩৯॥
কণ্ঠসূত্রৈরঙ্গদৈশ্চ নিষ্কৈরপি চ সুপ্রভৈঃ।
অন্যৈশ্চাভরণৈশ্চিত্রৈর্ভাতি ভারত! মেদিনী ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বিকীর্ণেতি। সংচ্ছিন্নানি ভিন্নানি চ মর্ম্মাণি যেষাং তে, বৈক্লব্যমাকুলতাম্ ॥৩৬॥
সেতি। সসত্ত্বাঃ সপ্রাণাঃ, গতসত্ত্বা নির্গতপ্রাণাঃ। গতসত্ত্বা অপি সজীবা ইব ॥৩৭॥
তেষামিতি। শিতৈঃ সুধারৈঃ। সম্পূর্ণাং ব্যাপ্তাম্, মেদিনীং সমরভূমিম্ ॥৩৮॥
বর্ম্মভিরিতি। স্রগ্‌ভির্মালাভিঃ, অম্বরৈর্বস্ত্রৈঃ। নিষ্কৈর্বক্ষোভূষণৈঃ ॥৩৯—৪০॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'অর্জ্জুন! বীর রাজারা যুদ্ধে জয় বা প্রথিত মহাযশ কামনা করিয়া তোমার বাণে নিহত হইয়া ভূতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥৩৫॥

অস্ত্র ও অলঙ্কার ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত রহিয়াছে; হস্তী, অশ্ব ও রথ বিনষ্ট হইয়াছে; এবং মর্ম্মদেশ ছিন্ন-ভিন্ন হইয়া গিয়াছে; সুতরাং যোদ্ধারা অত্যন্ত আকুল হইয়া রহিয়াছেন ॥৩৬॥

অনেকের প্রাণ আছে এবং অনেকের প্রাণ গিয়াছে, যাঁহাদের প্রাণ গিয়াছে, সেই রাজারাও বিশেষ কান্তি প্রকাশ পাইতে থাকায় সজীবের ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতেছেন ॥৩৭॥

অর্জ্জুন! দেখ—তাঁহাদের স্বর্ণপুঙ্খ বাণ, নানাবিধ সুধার শস্ত্র ও অস্ত্র এবং বাহনদ্বারা সমরভূমি ব্যাপ্ত হইয়া রহিয়াছে ॥৩৮॥

ভরতনন্দন! চর্ম্ম, বর্ম্ম, হার, কুণ্ডলযুক্ত মস্তক, উষ্ণীষ, মুকুট, মালা, চূড়ামণি, বস্ত্র, কণ্ঠসূত্র, কেয়ূর, উজ্জ্বল বক্ষোভূষণ এবং বিচিত্র অন্যান্য অলঙ্কারদ্বারা সমরভূমি শোভা পাইতেছে ॥৩৯—৪০॥

(৩৬)···বিপন্নাশ্চ রথদ্বিপাঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ। (৩৯) বর্ম্মভির্মণিভির্হারৈঃ···পি। (৪০) ইতঃ পরং পঞ্চদশ শ্লোকা অধিকাঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ, বহসু পুস্তকেষস্থিতেঃ। তে চ যথা—
অনুকর্ষৈকপাসঙ্গৈঃ পতাকাভির্ধ্বজৈস্তথা। উপস্করৈরধিষ্ঠানৈরীষাদণ্ডকবন্ধুরৈঃ ॥১॥

স দর্শয়ন্নেব কিরীটিনেঽরিহা জনার্দ্দনস্তামরিভূমিমঞ্জসা।
অজাতশত্রুং সমুপেত্য পাণ্ডবং নিবেদয়ামাস হতং জয়দ্রথম্ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে অর্জ্জুনস্য যুদ্ধভূমিদর্শনে উনত্রিংশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অরিহা শত্রুহন্তা, অরিভূমিং শত্রুযুদ্ধভূমিম্, অঞ্জসা দ্রুতম্ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে উনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

এইভাবে শত্রুহন্তা কৃষ্ণ অর্জ্জুনকে রণভূমি দেখাইতে দেখাইতে দ্রুত যাইয়া অজাতশত্রু যুধিষ্ঠিরকে জানাইলেন যে, জয়দ্রথ নিহত হইয়াছেন' ॥৪১॥

চক্রৈঃ প্রমথিতৈশ্ছিন্নৈরক্ষৈশ্চ বহুধা রণে। যুগৈর্যোক্ত্রৈঃ কলাপৈশ্চ ধনুর্ভিঃ সায়কৈস্তথা ॥২॥
পরিস্তোমৈঃ কুথাভিশ্চ পরিঘৈরঙ্কুশৈস্তথা। শক্তিভির্ভিন্দিপালৈশ্চ তূণৈঃ শূলৈঃ পরশ্বধৈঃ ॥৩॥
প্রাসৈশ্চ তোমরৈশ্চৈব কুন্তৈর্যষ্টিভিরেব চ। শতঘ্নীভির্ভুশুণ্ডীভিঃ খড়্গৈঃ পরশুভিস্তথা ॥৪॥
মুষলৈর্মুদ্গরৈশ্চৈব গদাভিঃ কুণপৈস্তথা। সুবর্ণবিকৃতাভিশ্চ কশাভির্ভরতর্ষভ! ॥৫॥
ঘণ্টাভিশ্চ গজেন্দ্রাণাং ভাণ্ডৈশ্চ বিবিধৈরপি। স্রগ্ভিশ্চ নানাভরণৈর্বস্ত্রৈশ্চৈব মহাধনৈঃ।
অপবিদ্ধৈর্বভৌ ভূমির্গ্রহৈর্দ্যৌরিব শারদী ॥৬॥
পৃথিব্যাং পৃথিবীহেতোঃ পৃথিবীপতয়ো হতাঃ। পৃথিবীমুপগুহ্যাঙ্গৈঃ সুপ্তাঃ কান্তামিব প্রিয়াম্ ॥
ইমাংশ্চ গিরিকূটাভান্ নাগানৈরাবতোপমান্। ক্ষরতঃ শোণিতং ভূরি শস্ত্রচ্ছেদদরীমুখৈঃ ॥৮॥
দরীমুখৈরিব গিরীন্ গৈরিকাম্বুপরিস্রবান্। তব বাণহতান্ বীর! পশ্য নিষ্টনতঃ ক্ষিতৌ ॥৯॥
হয়াংশ্চ পতিতান্ পশ্য স্বর্ণভাণ্ডবিভূষিতান্। গন্ধর্ব্বনগরাকারান্ রথাংশ্চ নিহতেশ্বরান্ ॥১০॥
ছিন্নধ্বজপতাকাক্ষান্ বিচক্রান্ হতসারথীন্। নিকৃত্তকূবরযুগান্ ভগ্নেশাবন্ধুরান্ প্রভো! ॥১১॥
পশ্য পার্থ! হতান্ ভূমৌ বিমানোপমদর্শনান্। পত্তীংশ্চ নিহতান্ বীর! শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥
ধনুর্ভৃতশ্চর্ম্মভৃতঃ শয়ানান্ রুধিরোক্ষিতান্। মহীমালিঙ্গ্য সর্ব্বাঙ্গৈঃ পাংশুধ্বস্তশিরোরুহান্।
পশ্য যোধান্মহাবাহো ত্বচ্ছরৈর্ভিন্নবিগ্রহান্ ॥১৩॥

নিপাতিতদ্বিপরথবাজিসঙ্কুলমসৃগ্বসাপিশিতসমৃদ্ধকর্দ্দমম্।
নিশাচরশ্ববৃকপিশাচমোদনং মহীতলং নরবর! পশ্য দুর্দৃশম্ ॥১৪॥
ইদং মহদ্যুপপদ্যতে প্রভো! রণাজিরে কর্ম্ম যশোঽতিবর্দ্ধনম্।
শতক্রতৌ চাপি চ দেবসত্তমে মহাহবে জঘ্নুষি দৈত্যদানবান্ ॥১৫॥

* '...ষট্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা, '...একোনপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———ঃ-০-ঃ———

সঞ্জয় উবাচ।

ততো রাজানমভ্যেত্য ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্।
আচচক্ষে প্রহৃষ্টাত্মা হতং পার্থেন সৈন্ধবম্ ॥১॥
দিষ্ট্যা বর্দ্ধসি রাজেন্দ্র! হতশত্রুর্নরোত্তম!।
দিষ্ট্যা নিস্তীর্ণবাংশ্চৈব প্রতিজ্ঞামনুজস্তব ॥২॥
স ত্বেবমুক্তঃ কৃষ্ণেন হৃষ্টঃ পরপুরঞ্জয়ঃ।
অবতীর্য্য রথাদ্রাজা পর্য্যম্বজত কেশবম্ ॥৩॥
সংপ্রহৃষ্টমনা রাজন্! ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
সংহৃষ্টেন্দ্রিয়চিত্তাত্মা নাশকদ্বক্তুমোজসা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। প্রহৃষ্টাত্মা কৃষ্ণঃ, পার্থেনার্জ্জুনেন, সৈন্ধবং জয়দ্রথম্ ॥১॥
দিষ্ট্যেতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, বর্দ্ধসি বর্দ্ধসে উন্নতো ভবসীত্যর্থঃ ॥২॥
স ইতি। পর্য্যম্বজত আলিঙ্গৎ ॥৩॥
সমিতি। সংপ্রহৃষ্টাঃ সম্প্রহর্ষেণোৎফুল্লা ইন্দ্রিয়ে নয়নে চিত্তমাত্মা চ যস্য সঃ, ওজসা বলেন ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তাহার পর কৃষ্ণ হৃষ্টচিত্তে ধর্ম্মরাজ রাজা যুধিষ্ঠিরের নিকট উপস্থিত হইয়া বলিলেন—'অর্জ্জুন জয়দ্রথকে বধ করিয়াছেন ॥১॥

নরোত্তম রাজশ্রেষ্ঠ! আপনার শত্রু নিহত হইয়াছে, ভাগ্যবশতঃ আপনি উন্নতি লাভ করিয়াছেন এবং ভাগ্যবশতঃ আপনার কনিষ্ঠভ্রাতা প্রতিজ্ঞা হইতে উত্তীর্ণ হইয়াছেন' ॥২॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, বিপক্ষনগরবিজয়ী রাজা যুধিষ্ঠির হৃষ্ট হইয়া রথ হইতে অবতরণ করিয়া কৃষ্ণকে আলিঙ্গন করিলেন ॥৩॥

রাজা! আনন্দে যুধিষ্ঠিরের নয়ন, মন ও প্রাণ উৎফুল্ল হইলে, তিনি কিছু কাল বলে (জোরে) কথা বলিতে পারিলেন না ॥৪॥

---

(১)…ববন্দে সংপ্রহৃষ্টাত্মা হতে পার্থেন সৈন্ধবে—নি।

মুহূর্ত্তমিব হর্ষেণ তূষ্ণীং ভূত্বা মহামতিঃ।
ততো হর্ষান্বিতো রাজা হর্ষাশ্রুপ্লুতলোচনঃ।
উবাচ পরমপ্রীতঃ সগদ্‌গদমিদং বচঃ ॥৫॥
প্রিয়মেতদুপশ্রুত্য ত্বত্তঃ পুষ্করলোচন !।
নান্তং গচ্ছামি হর্ষস্য তিতীর্ষুরুদধেরিব ॥৬॥
অত্যদ্ভুতমিদং কৃষ্ণ ! কৃতং পার্থেন ধীমতা।
ত্বয়া গুপ্তেন গোবিন্দ ! ঘ্নতা পাপং জয়দ্রথম্ ॥৭॥
কিন্তু নাত্যদ্ভুতং তেষাং যেষাং নস্ত্বং সমাশ্রয়ঃ।
স্থিতঃ সর্বাত্মনা নিত্যং প্রিয়েষু চ হিতেষু চ ॥৮॥
ত্বাঞ্চৈবাস্মাভিরাশ্রিত্য কৃতঃ শস্ত্রসমুদ্যমঃ।
সুরৈরিবাসুরবধে শক্রং শক্রানুজাহবে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

মুহূর্ত্তমিতি। তূষ্ণীং হর্ষেণ বাক্যাস্ফুরণান্নীরবঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥
প্রিয়মিতি। হে পুষ্করলোচন ! পদ্মনয়ন !। তিতীর্ষুস্তর্ত্তুমিচ্ছুঃ ॥৬॥
অতীতি। ইদং কর্ম্ম। পার্থেনার্জ্জুনেন। গুপ্তেন রক্ষিতেন, ঘ্নতা নাশয়তা ॥৭॥
কিম্বিতি। নঃ অস্মাকম্। সর্বাত্মনা সর্ব্বপ্রযত্নেন ॥৮॥
ত্বামিতি। শক্রমিন্দ্রম্, হে শক্রানুজ ! বামনরূপেণেন্দ্রানুজ ! ॥৯॥

তৎকালে আনন্দাশ্রু নির্গত হইয়া যুধিষ্ঠিরের নয়নযুগল আপ্লুত করিল এবং মন উৎফুল্ল হইল; তাই তিনি কিছু কাল নীরব থাকিয়া গদ্‌গদভাবে এই কথা বলিলেন—॥৫॥

'পদ্মনয়ন কৃষ্ণ ! সমুদ্রতরণেচ্ছু লোক যেমন তাহার শেষ পায় না, সেইরূপ আমি তোমার নিকট এই সংবাদ শুনিয়া আনন্দের শেষ পাইতেছি না ॥৬॥

কৃষ্ণ ! তুমি অর্জ্জুনকে রক্ষা করিতেছিলে; তাই ধীমান্ অর্জ্জুন পাপাত্মা জয়দ্রথকে বধ করিয়া অতিশয় অদ্ভুত কার্য্যই করিয়াছেন ॥৭॥

তবে, তুমি সর্বদা সর্ব্বপ্রযত্নে প্রিয় ও হিত বিষয়ে যাহাদের আশ্রয়, তাহাদের পক্ষে এটা অত্যন্ত অদ্ভুতও বলিতে পারি না ॥৮॥

উপেন্দ্র ! দেবতারা যেমন ইন্দ্রকে আশ্রয় করিয়া অসুরবধে অস্ত্রোদ্‌যোগ করিয়াছিলেন, আমরাও সেইরূপ তোমাকে অবলম্বন করিয়াই যুদ্ধে অস্ত্রোদ্‌যোগ করিয়াছি ॥৯॥

অসম্ভাব্যমিদং কর্ম্ম দেবৈরপি জনার্দ্দন ! ।
ত্বদ্‌বুদ্ধিবলবীর্য্যেণ কৃতবানেব ফাল্গুনঃ ॥১০॥
বাল্যাৎ প্রভৃতি তে কৃষ্ণ ! কর্ম্মাণি শ্রুতবানহম্ ।
অমানুষাণি দিব্যানি মহান্তি চ বহূনি চ ॥১১॥
যদৈবানুগৃহীতাঃ স্মস্ত্বয়া স্নেহানুরাগতঃ ।
তদৈবাজ্ঞাসিষং শত্রূন্ হতান্ প্রাপ্তাঞ্চ মেদিনীম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অসম্ভাব্যমিতি। অসম্ভাব্যং মনসাপ্যভাবনীয়ম্। ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ ॥১০॥
বাল্যাদিতি। কর্ম্মাণি পূতনাবধাদীনি। এতেন শ্রীভাগবতাদিবৃত্তান্তঃ সংগৃহীতঃ ॥১১॥
যদেতি। স্মো বয়ম্। অজ্ঞাসিষং জ্ঞাতবানস্মি ॥১২॥

জনার্দ্দন ! একার্য্য দেবগণেরও অভাবনীয় ছিল ; কিন্তু অর্জ্জুন তোমার বুদ্ধি, বল ও বিক্রমে ইহা করিয়াই ফেলিয়াছেন ॥১০॥

কৃষ্ণ ! আমি তোমার বাল্যকাল হইতেই তোমার অলৌকিক, অদ্ভুত, গুরুতর ও বহুতর কার্য্য শুনিয়া আসিতেছি ॥১১॥

কেশব ! তুমি যখনই স্নেহ ও অনুরাগবশতঃ আমাদের প্রতি অনুগ্রহ করিয়াছিলে, তখনই আমি বুঝিয়াছিলাম যে, আমাদের শত্রুগণ নিহত হইয়াছে এবং আমি পৃথিবী লাভ করিয়াছি' ॥১২॥

---

(১০)…হতবানেব ফাল্গুনঃ—পি। (১২) ইতঃ পরং বিংশতিঃ শ্লোকা অধিকাঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ, বহ্বেব পুস্তকেষস্থিতেঃ। তে চ যথা—
মার্কণ্ডেয়ঃ পুরাণর্ষিশ্চরিতজ্ঞস্তবানঘ ! । মাহাত্ম্যমনুভাবঞ্চ পুরা কীর্ত্তিতবান্মুনিঃ ॥১॥
অসিতো দেবলশ্চৈব নারদশ্চ মহাতপাঃ । পিতামহশ্চ মে ব্যাসস্ত্বামাহর্বিধিমুত্তমম্ ॥২॥
ত্বং তেজস্ত্বং পরং ব্রহ্ম ত্বং সত্যং ত্বং মহত্তপঃ । ত্বং শ্রেয়স্ত্বং যশশ্চাগ্র্যং কারণং জগতস্তথা ॥৩॥
ত্বয়া সৃষ্টমিদং সর্ব্বং জগৎ স্থাবরজঙ্গমম্ । প্রলয়ে সমনুপ্রাপ্তে ত্বাং বৈ নিবিশতে পুনঃ ॥৪॥
অনাদিনিধনং দেবং বিশ্বস্যেশং প্রজাপতিম্ । ধাতারমজমব্যক্তমাহুর্ব্বেদবিদো জনাঃ ॥৫॥
ভূতাত্মানং মহাত্মানমনন্তং বিশ্বতোমুখম্ । অপি দেবা ন জানন্তি গুহ্যং ত্বাঞ্চ জগৎপতিম্ ॥৬॥
নারায়ণং পরং দেবং পরমাত্মানমীশ্বরম্ । জ্ঞানযোনিং হরিং বিষ্ণুং মুমুক্ষূণাং পরায়ণম্ ॥৭॥
পরং পুরাণং পুরুষং পুরাণানাং পরঞ্চ যৎ । প্রপদ্যস্ত্বাং পরমং পরা ভূতির্বিধীয়তে ॥৮॥
যং গান্তি চতুরো বেদা যশ্চ বেদেষু গীয়তে । তং প্রপদ্য মহাত্মানং ভূতিমপ্রাত্যনুত্তমাম্ ॥৯॥
এবমাদিগুণানাং তে কর্ম্মণাং দিবি চেহ চ । অতীতভূতভব্যানাং সংখ্যা তাত ! ন বিদ্যতে ॥
সর্ব্বতো রক্ষণীয়াঃ স্ম সশক্রাণাং দিবৌকসাম্ । যস্ত্বং সর্ব্বগুণোপেতঃ সুহৃন্ন উপপাদিতঃ ॥১১॥
ইত্যেবং ধর্ম্মরাজেন হরিরুক্তো মহাযশাঃ । অনুরূপমিদং বাক্যং প্রত্যুবাচ জনার্দ্দনঃ ॥১২॥
ভবতস্তপসোগ্রেণ ধর্ম্মেণ পরমেণ চ । সাধুত্বাদার্জ্জবাচ্চৈব হতঃ পাপো জয়দ্রথঃ ॥১৩॥

ইত্যুক্তৌ তৌ মহাত্মানাবুভৌ কেশবপাণ্ডবৌ।
তাবব্রুতাং তদা কৃষ্ণৌ রাজানং পৃথিবীপতিম্ ॥১৩॥
তব কোপাগ্নিনা দগ্ধঃ পাপো রাজা জয়দ্রথঃ।
উদীর্ণঞ্চাপি সুমহদ্ধার্ত্তরাষ্ট্রবলং রণে ॥১৪॥
হন্যতে নিহতঞ্চৈব বিনঙ্ক্ষ্যতি চ ভারত!।
তব ক্রোধহতা হ্যেতে কৌরবাঃ শত্রুসূদন! ॥১৫॥
ত্বাং হি চক্ষুর্হণং বীরং কোপয়িত্বা সুযোধনঃ।
সমিত্রবন্ধুঃ সমরে প্রাণাংস্ত্যক্ষ্যতি দুর্ম্মতিঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ, রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৩॥
তবেতি। উদীর্ণমুদ্ধতঞ্চাপি। ধার্ত্তরাষ্ট্রবলং দগ্ধমিত্যনুষঙ্গঃ ॥১৪॥
হন্যত ইতি। পূর্ব্বার্দ্ধে ধার্ত্তরাষ্ট্রবলমিত্যনুবৃত্তিঃ। তত্র কারণং তব ক্রোধহতা ইতি ॥১৫॥
ত্বামিতি। চক্ষুষা দৃষ্ট্যৈব হন্তীতি চক্ষুর্হা তম্, তপঃপ্রভাবাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

যুধিষ্ঠির এইভাবে সেই মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে বলিলে, তাঁহারাও তখন রাজা যুধিষ্ঠিরকে বলিতে লাগিলেন—॥১৩॥

'মহারাজ! পাপাত্মা জয়দ্রথ এবং যুদ্ধে উদ্ধত বিশাল ধার্ত্তরাষ্ট্রসৈন্য আপনার কোপানলেই দগ্ধ হইয়াছে ॥১৪॥

ভরতনন্দন! এই ধার্ত্তরাষ্ট্রসৈন্য নিহত হইয়াছে, নিহত হইতেছে এবং নিহত হইবে। শত্রুসূদন! এই কৌরবেরা সকলে আপনার ক্রোধেই বিনষ্ট হইয়াছে ॥১৫॥

রাজা! আপনি বীর এবং দৃষ্টিহন্তা। সুতরাং দুর্ম্মতি দুর্য্যোধন আপনার ক্রোধ জন্মাইয়া যুদ্ধে মিত্র ও বন্ধুবর্গের সহিত প্রাণ ত্যাগ করিবে ॥১৬॥

অয়ঞ্চ পুরুষব্যাঘ্র! ত্বদনুধ্যানবৃংহিতঃ। হত্বা যোধসহস্রাণি ন্যহন্ জিষ্ণুর্জ্জয়দ্রথম্ ॥১৪॥
কৃতিত্বে বাহুবীর্য্যে চ তথৈবাসম্ভ্রমেঽপি চ। শীঘ্রতামোঘবেধিত্বে নাস্তি পার্থসমঃ ক্বচিৎ ॥১৫॥
তদয়ং ভরতশ্রেষ্ঠ! ভ্রাতা তে পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ। সৈন্যক্ষয়ং রণে কৃত্বা সিন্ধুরাজশিরোঽহরৎ ॥১৬॥
ততো ধর্ম্মসুতো জিষ্ণুং পরিষ্বজ্য বিশাংপতে!। প্রমৃজ্য বদনং তস্য পর্য্যাশ্বাসয়ত প্রভুঃ ॥১৭॥
অতীব সুমহৎ কর্ম্ম কৃতবানসি ফাল্গুন!। অশক্যঞ্চাবিষহ্যঞ্চ দেবৈরপি সবাসবৈঃ ॥১৮॥
দিষ্ট্যা নিস্তীর্ণভারোঽসি হতারিশ্চাসি-শত্রুহন্!। দিষ্ট্যা সত্যা প্রতিজ্ঞেয়ং কৃতা হত্বা জয়দ্রথম্ ॥
এবমুক্ত্বা গুড়াকেশং ধর্ম্মরাজো মহাযশাঃ। পস্পর্শ পুণ্যগন্ধেন পৃষ্ঠে হস্তেন পার্থিবঃ ॥২০॥

(১৫) হন্যন্তে নিহতাশ্চৈব বিনঙ্ক্ষ্যন্তি চ ভারত!—নি। (১৬) ত্বাং হি চক্ষুর্হণং বীর!…বা নি।

তব ক্রোধহতঃ পূর্ব্বং দেবৈরপি সুদুর্জ্জয়ঃ।
শরতল্পগতঃ শেতে ভীষ্মঃ কুরুপিতামহঃ ॥১৭॥
দুর্লভো হি জয়স্তেষাং সংগ্রামে রিপুসূদন!।
যাতা মৃত্যুবশং তে বৈ যেষাং ক্রুদ্ধোঽসি পাণ্ডব! ॥১৮॥
রাজ্যং প্রাণাঃ প্রিয়াঃ পুত্রাঃ সৌখ্যানি বিবিধানি চ।
অচিরাত্তস্য নশ্যন্তি যেষাং ক্রুদ্ধোঽসি মানদ! ॥১৯॥
বিনষ্টান্ কৌরবান্ মন্যে সপুত্রপশুবান্ধবান্।
রাজধর্ম্মপরে নিত্যং ত্বয়ি ক্রুদ্ধে পরন্তপ! ॥২০॥
ততো ভীমো মহাবাহুঃ সাত্যকিশ্চ মহারথঃ।
অভিবাদ্য গুরুং জ্যেষ্ঠং মার্গণৈঃ ক্ষতবিক্ষতৌ।
ক্ষিতাবাস্তাং মহেষ্বাসৌ পাঞ্চাল্যৈঃ পরিবারিতৌ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তবেতি। শরতল্পগতো বাণময়শয্যাস্থিতঃ ॥১৭॥

দুর্লভ ইতি। যাতাঃ প্রাপ্তাঃ ॥১৮॥

রাজ্যমিতি। তস্য তদ্বর্গস্য। হে মানদ! মান্যানাং মানকারক! ॥১৯॥

বিনষ্টানিতি। রাজধর্ম্ম এব পরঃ প্রধানো যস্য তস্মিন্। তদেব মহাতপ ইত্যাশয়ঃ ॥২০॥

তত ইতি। মার্গণৈর্বিপক্ষশরৈঃ। আস্তাং স্থিতৌ, মহেষ্বাসৌ মহাধনুর্দ্ধরৌ। ষট্‌-পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

দেবগণের পক্ষেও অতিদুর্জ্জয় কুরুপিতামহ ভীষ্ম পূর্ব্বে আপনার ক্রোধেই পাতিত হইয়া শরশয্যায় শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১৭॥

শত্রুসূদন পাণ্ডুনন্দন! আপনি যাহাদের উপরে ক্রুদ্ধ হন, তাহাদের পক্ষে যুদ্ধে জয়লাভ করা ত দুষ্করই বটে, পরন্তু তাহারা মৃত্যুরই বশীভূত হয় ॥১৮॥

মাননীয়গণের সম্মানকারক! আপনি যাহাদের উপরে ক্রুদ্ধ হন, তাহাদের রাজ্য, প্রাণ, প্রিয়জন, পুত্র ও নানাবিধ সুখ অচিরকালমধ্যেই নষ্ট হয় ॥১৯॥

পরন্তপ! আপনি সর্ব্বদা রাজধর্ম্মপরায়ণ। সুতরাং আপনি ক্রুদ্ধ হইয়াছেন বলিয়াই কৌরবেরা পুত্র, পশু ও বান্ধবগণের সহিত বিনষ্ট হইয়াছে মনে করি' ॥২০॥

তদনন্তর মহাবাহু ভীমসেন ও মহারথ সাত্যকি এই মহাধনুর্দ্ধর দুই জন বিপক্ষগণের শরাঘাতে ক্ষত-বিক্ষত দেহে আসিয়া গুরু ও জ্যেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরকে অভিবাদন করিয়া পাঞ্চালগণে পরিবেষ্টিত হইয়া ভূতলে দাঁড়াইলেন ॥২১॥

---

(১৮) দুর্লভো বিজয়স্তেষাম্... বা নি (২০)... ধর্ম্মরাজপরে... বঙ্গ বর্দ্ধ।

তৌ দৃষ্ট্বা মুদিতৌ বীরৌ প্রাঞ্জলী চাগ্রতঃ স্থিতৌ।
অভ্যনন্দত কৌন্তেয়স্তাবুভৌ ভীমসাত্যকী ॥২২॥
দিষ্ট্যা পশ্যামি বাং শূরৌ বিমুক্তৌ সৈন্যসাগরাৎ।
দ্রোণগ্রাহদুরাধর্ষাদ্ধার্দ্দিক্যমকরালয়াৎ ॥২৩॥
দিষ্ট্যা চ নির্জ্জিতাঃ সংখ্যে পৃথিব্যাং সর্ব্ব পার্থিবাঃ।
যুবাং বিজয়িনৌ চাপি দিষ্ট্যা পশ্যামি সংযুগে ॥২৪॥
দিষ্ট্যা দ্রোণো জিতঃ সংখ্যে হার্দ্দিক্যশ্চ মহাবলঃ।
দিষ্ট্যা বিকর্ণিভিঃ কর্ণো রণে নীতঃ পরাভবম্।
বিমুখশ্চ কৃতঃ শল্যো যুবাভ্যাং পুরুষর্ষভৌ ! ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। মুদিতৌ জয়লাভেন হৃষ্টৌ। কৌন্তেয়ো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২২॥

দিষ্ট্যেতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, বাং যুবাম্। দ্রোণ এব গ্রাহো জলজন্তুস্তেন দুরাধর্ষাৎ, হার্দ্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবর্ম্মৈব মকরস্তস্য আলয়াৎ। এতেন দুষ্পারত্বং সূচিতম্ ॥২৩॥

দিষ্ট্যেতি। সংখ্যে যুদ্ধে। ভাগ্যং বিনা জয়দর্শনয়োরসম্ভবত্বমেবেতি ভাবঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১২॥ (পাঠান্তরে) একার্ণবং জলব্যাপ্তম্। পরং প্রপঞ্চাতীতম্, পুরাণং পুরস্য দেহস্যাধিষ্ঠাতারম্, পুরুষমাত্মানং পরাণামাদিপুরুষাণাং ব্রহ্মাদীনাঞ্চ কারণম্, পরমং প্রকৃষ্টতমম্ ॥৮॥ গীয়তে প্রতিপাদ্যতে, মহাত্মানং পরমাত্মানম্ ॥৯॥ রাজানং লোকানুরঞ্জকম্ ॥১৩—২২॥ হার্দ্দিক্য এব মকরস্তস্যালয়াৎ ॥২৩—৩০॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩০॥

বীর ভীমসেন এবং সাত্যকি হৃষ্টচিত্তে ও কৃতাঞ্জলিপুটে সম্মুখে দাঁড়াইলে, যুধিষ্ঠির তাঁহাদিগকে দেখিয়া অভিনন্দন করিলেন—॥২২॥

'বীরযুগল! ভাগ্যবশতই আমি তোমাদিগকে কৌরবসৈন্যসমুদ্র হইতে উত্তীর্ণ অবস্থায় দেখিতে পাইলাম। কেন না, সে সৈন্যসমুদ্র—দ্রোণরূপ ভীষণ জলজন্তু থাকায় দুর্দ্ধর্ষ এবং কৃতবর্ম্মরূপ মকরের আশ্রয় ॥২৩॥

ভাগ্যবশতই তোমরা যুদ্ধে পৃথিবীর সকল রাজাকে জয় করিয়াছ এবং ভাগ্যবশতই আমি যুদ্ধবিজয়ী অবস্থায় তোমাদিগকে দেখিতেছি ॥২৪॥

পুরুষশ্রেষ্ঠযুগল! তোমরা ভাগ্যবশতই যুদ্ধে দ্রোণ ও মহাবল কৃতবর্ম্মাকে জয় করিয়াছ, ভাগ্যবশতই কর্ণিদ্বারা কর্ণকে পরাজয় করিয়াছ এবং ভাগ্যবশতই শল্যকে পরাঙ্মুখ করিয়াছ ॥২৫॥

---

(২৪) দিষ্ট্যা বিনির্জ্জিতাঃ⋯ বা নি।

দিষ্ট্যা যুবাং কুশলিনৌ সংগ্রামাৎ পুনরাগতৌ।
পশ্যামি রথিনাং শ্রেষ্ঠাবুভৌ যুদ্ধবিশারদৌ ॥২৬॥
মম বাক্যকরৌ বীরৌ মম গৌরবযন্ত্রিতৌ।
সৈন্যার্ণবং সমুত্তীর্ণৌ দিষ্ট্যা পশ্যামি বামহম্ ॥২৭॥
সমরশ্লাঘিনৌ বীরৌ সমরেষ্বপরাজিতৌ।
মম প্রাণসমৌ চৈব দিষ্ট্যা পশ্যামি বামহম্ ॥২৮॥
ইত্যুক্ত্বা পাণ্ডবো রাজা যুযুধানবৃকোদরৌ।
সস্বজে পুরুষব্যাঘ্রৌ হর্ষবাষ্পং মুমোচ হ ॥২৯॥
ততঃ প্রমুদিতং সর্ব্বং বলমাসীদ্বিশাংপতে !।
পাণ্ডবানাং রণে হৃষ্টং যুদ্ধায় তু মনো দধে ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে যুধিষ্ঠিরহর্ষে ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

দিষ্ট্যেতি। বিকলিভিবিশিষ্টৈঃ কর্ণিনামকৈর্বাণৈঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥
দিষ্ট্যেতি। কুশলিনৌ জীবনবত্ত্বাজ্জয়লাভাচ্চেত্যাশয়ঃ ॥২৬॥
মমেতি। গৌরবে গৌরবরক্ষার্থে যন্ত্রিতৌ নিয়তৌ। বাং যুবাম্ ॥২৭॥
সমরেতি। সমরং শ্লাঘেতে প্রশংসত ইতি সমরশ্লাঘিনৌ ॥২৮॥
ইতীতি। যুযুধানবৃকোদরৌ সাত্যকিভীমসেনৌ। সস্বজে আলিলিঙ্গ ॥২৯॥

ভাগ্যবশতই আমি রথিশ্রেষ্ঠ ও যুদ্ধবিশারদ তোমাদিগকে যুদ্ধ হইতে কুশলে পুনরাগত দেখিতেছি ॥২৬॥

বীর, আমার আজ্ঞাবহ এবং আমার গৌরবরক্ষার্থে নিরত তোমাদের দুই জনকে আমি ভাগ্যবশতই কৌরবসৈন্যসমুদ্র হইতে উত্তীর্ণ দেখিতেছি ॥২৭॥

সমরশ্লাঘী, বীর, যুদ্ধে অপরাজিত এবং আমার প্রাণের তুল্য প্রিয় তোমাদের দুই জনকে আমি ভাগ্যবশতই আবার দেখিতে পাইলাম' ॥২৮॥

এই কথা বলিয়া রাজা যুধিষ্ঠির পুরুষশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ও ভীমসেনকে আলিঙ্গন করিলেন এবং আনন্দাশ্রু মোচন করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

---

(২৯) ইত্যুক্ত্বা পাণ্ডবো রাজন্ !···নি, হর্ষাদ্বাষ্পম্ · বা নি। * '···সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '···একোনপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা, '···পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ।

সৈন্ধবে নিহতে রাজন্! পুত্রস্তব সুযোধনঃ।
অমন্যতার্জ্জুনসমো ন যোধো ভুবি বিদ্যতে ॥১॥
ন দ্রোণো ন চ রাধেয়ো নাশ্বত্থামা কৃপো ন চ।
ক্রুদ্ধস্য সমরে স্থাতুং পর্য্যাপ্তা ইতি মারিষ! ॥২॥
নির্জ্জিত্য হি রণে পার্থঃ সর্বান্ মম মহারথান্।
অবধীৎ সৈন্ধবং সংখ্যে ন চ কশ্চিদবারয়ৎ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বলং সৈন্যম্। হৃষ্টৈযেব চ পুনরপি যুদ্ধায় মনো দধে ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

সৈন্ধব ইতি। সৈন্ধবে সিন্ধুরাজে জয়দ্রথে। যুধ্যত ইতি যোধো যোদ্ধা ॥১॥

নেতি। রাধেয়ঃ কর্ণঃ। ক্রুদ্ধস্যার্জ্জুনস্য। পর্য্যাপ্তাঃ শক্তা ইত্যপ্যমন্যত ॥২॥

নরনাথ! ক্রমে এই সংবাদ পাইয়া সমগ্র পাণ্ডবসৈন্যই আনন্দিত হইল এবং সেই আনন্দিত অবস্থায় পুনরায় যুদ্ধে মনোনিবেশ করিল' ॥৩০॥

———:০:———

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! জয়দ্রথ নিহত হইলে, আপনার পুত্র দুর্য্যোধন মনে করিলেন যে, অর্জ্জুনের তুল্য যোদ্ধা পৃথিবীতে নাই ॥১॥

মাননীয় রাজা! তিনি ইহাও ধারণা করিলেন যে, দ্রোণ, কর্ণ, অশ্বত্থামা ও কৃপ ইহারাও ক্রুদ্ধ অর্জ্জুনের যুদ্ধে থাকিতে সমর্থ হন না ॥২॥

---

(১) পূর্বার্দ্ধাৎ পরং ত্রয়ঃ শ্লোকা অধিকাঃ প্রাচীনপুস্তকেষ্বস্থিতেঃ। তে চ পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা যথা—

অশ্রুপূর্ণমুখো দীনো নিরুৎসাহো দ্বিষজ্জয়ে। দুর্ম্মনা নিশ্বসন্ দুঃখং ভগ্নদংষ্ট্র ইবোরগঃ ॥১॥
আগস্কৃৎ সর্ব্বলোকস্য পুত্রস্তেঽর্ত্তিং পরামগাৎ। দৃষ্ট্বা তৎ কদনং ঘোরং স্ববলস্য কৃতং মহৎ ॥২॥
জিষ্ণুনা ভীমসেনেন সাত্বতেন চ সংযুগে। স বিবর্ণঃ কৃশো দীনো বাষ্পসংপ্লুতলোচনঃ ॥৩॥

(২)···পার্থস্য সম্মুখে স্থাতুম্···নি।

সর্ব্বথা হতমেবেদং কৌরবাণাং মহদ্বলম্ ।
ন হ্যস্য বিদ্যতে ত্রাতা সাক্ষাদপি পুরন্দরঃ ॥৪॥
যমুপাশ্রিত্য সংগ্রামে কৃতঃ শস্ত্রসমুদ্যমঃ ।
স কর্ণো নির্জ্জিতঃ সংখ্যে হতশ্চৈব জয়দ্রথঃ ॥৫॥
পরুষাণি সভামধ্যে প্রোক্তবান্ যো হি পাণ্ডবান্ ।
স কর্ণো নির্জ্জিতঃ সংখ্যে সৈন্ধবশ্চ নিপাতিতঃ ॥৬॥
যস্য বীর্য্যং সমাশ্রিত্য শমং যাচন্তমচ্যুতম্ ।
তৃণবত্তমহং মন্যে স কর্ণো নির্জ্জিতো যুধি ॥৭॥
এবং ক্লান্তমনা রাজন্নুপায়াদ্দ্রোণমীক্ষিতুম্ ।
আগস্কৃৎ সর্ব্বলোকস্য পুত্রস্তে ভরতর্ষভ ! ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

নির্জ্জিত্যেতি । পার্থোঽর্জ্জুনঃ । অবারয়ৎ বারয়িতুমশক্নোৎ ॥৩॥
সর্ব্বথেতি । অস্য বলস্য, ত্রাতা রক্ষকঃ, পুরন্দর ইন্দ্রঃ ॥৪॥
যমিতি । কৃতোঽস্মাভিঃ । নির্জ্জিতঃ সাত্যকিনা ভীমেন চ ॥৫॥
পরুষাণীতি । পরুষাণি কটুবাক্যানি, সভায়া দ্যূতগোষ্ঠ্যা মধ্যে ॥৬॥
যস্যেতি । শমং সন্ধিনিবন্ধনাং শান্তিম্, অচ্যুতং কৃষ্ণম্ ॥৭॥
এবমিতি । ক্লান্তমনা বিষন্নচিত্তঃ । আগস্কৃৎ যুদ্ধঘটনেনাপরাধকারী ॥৮॥

কারণ, অর্জ্জুন আমার সমস্ত মহারথকে যুদ্ধে জয় করিয়া জয়দ্রথকে বধ করিয়াছে ; কিন্তু কেহই তাহাকে বারণ করিতে পারিলেন না ॥৩॥

হায় ! এই বিশাল কৌরবসৈন্য সর্ব্বপ্রকারেই নিহত হইল, কেহই ইহার রক্ষক নাই । সম্ভবতঃ সাক্ষাৎ ইন্দ্রও ইহা রক্ষা করিতে পারেন না ॥৪॥

আমরা যাঁহাকে অবলম্বন করিয়া যুদ্ধে অস্ত্র উত্তোলন করিয়াছি, সেই কর্ণও যুদ্ধে পরাজিত এবং জয়দ্রথও নিহত হইয়াছেন ॥৫॥

যিনি দ্যূতসভামধ্যে পাণ্ডবগণকে বহু কটুবাক্য বলিয়াছিলেন, সেই কর্ণও যুদ্ধে পরাভূত হইয়াছেন এবং জয়দ্রথও নিপাতিত হইয়াছেন ॥৬॥

কৃষ্ণ যাইয়া সন্ধির প্রার্থনা করিলে, আমি যাঁহার শক্তি অবলম্বন করিয়া তাঁহাকে তৃণের ন্যায় মনে করিয়াছিলাম, সেই কর্ণও যুদ্ধে পরাজিত হইয়াছেন ॥৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! সমস্ত লোকের নিকট অপরাধকারী আপনার পুত্র

---

(৬) যস্য বীর্য্যং সমাশ্রিত্য পাণ্ডবানবমংস্মহি । স কর্ণঃ...বঙ্গ বৰ্দ্ধ ।

ততস্তৎ সর্বমাচখ্যৌ কুরূণাং বৈশসং মহৎ।
পরান্ বিজয়তশ্চাপি ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ নিমজ্জতঃ ॥৯॥

দুর্য্যোধন উবাচ।

পশ্য মূর্দ্ধাভিষিক্তানামাচার্য্য! কদনং মহৎ।
কৃত্বা প্রমুখতঃ শূরং ভীষ্মং মম পিতামহম্ ॥১০॥
তং নিহত্য প্রলুব্ধোঽয়ং শিখণ্ডী পূর্ণমানসঃ।
পাঞ্চালৈঃ সহিতঃ সর্ব্বৈঃ সেনাগ্রমভিবর্ত্ততে ॥১১॥
অপরশ্চাপি দুর্দ্ধর্ষঃ শিষ্যস্তে সব্যসাচিনা।
অক্ষৌহিণীঃ সপ্ত ভিত্ত্বা হতো রাজা জয়দ্রথঃ ॥১২॥
অস্মদ্বিজয়কামানাং সুহৃদামুপকারিণাম্।
গন্তাস্মি কথমানৃণ্যং গতানাং যমসাদনম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বৈশসং ধ্বংসম্। নিমজ্জতশ্চাচখ্যাবিতি সম্বন্ধঃ।৯॥
পশ্যেতি। মূর্দ্ধাভিষিক্তানাং ক্ষত্রিয়াণাম্, কদনং বিনাশম্। কৃত্বা স্থিতানাম্॥১০॥
তমিতি। প্রলুব্ধো বিপক্ষসংহারে লোভবান্। অভি লক্ষীকৃত্য বর্ত্ততে॥১১॥
অপর ইতি। যেন সব্যসাচিনা জয়দ্রথো হতঃ, সোঽপি তে অপরো দুর্দ্ধর্ষঃ শিষ্যঃ ॥১২॥
অস্মদিতি। সুহৃদাং জয়দ্রথাদীনাম্। গন্তাস্মি গমিষ্যামি ॥১৩॥

দুর্য্যোধন এইরূপ বিষণ্ণচিত্ত হইয়া দ্রোণের সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য গমন করিলেন ॥৮॥

তদনন্তর, ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা বিপক্ষবিজয়ী হইলেও আজ বিপৎসাগরে নিমগ্ন হইতেছেন এবং অপর কৌরবগণেরও গুরুতর ধ্বংস হইতেছে, ইত্যাদি সমস্ত বৃত্তান্ত বলিতে লাগিলেন ॥৯॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—'আচার্য্য! দেখুন—আমার পিতামহ বীর ভীষ্ম-প্রভৃতি ক্ষত্রিয়গণের মহামারী উপস্থিত হইয়াছে ॥১০॥

এই শিখণ্ডীটা ভীষ্মকে বধ করিয়া পূর্ণমনোরথ ও শত্রুসংহারে প্রলুব্ধ হইয়া সমস্ত পাঞ্চালসৈন্যের সহিত পাণ্ডবসৈন্যের সম্মুখে অবস্থান করিতেছে ॥১১॥

যে, আমার সাত অক্ষৌহিণী সৈন্য ভেদ করিয়া যাইয়া রাজা জয়দ্রথকে বধ করিয়াছে, সেই অর্জ্জুন আপনার অপর দুর্দ্ধর্ষ শিষ্য ॥১২॥

---

(১২)···অক্ষৌহিণীঃ সপ্ত হত্বা··· ব। নি।

যে মদর্থং পরীপ্সন্তে বসুধাং বসুধাধিপাঃ।
তে হিত্বা বসুধৈশ্বর্য্যং বসুধামধিশেরতে ॥১৪॥
সোঽহং কাপুরুষঃ কৃত্বা মিত্রাণাং ক্ষয়মীদৃশম্।
নাশ্বমেধসহস্রেণ পাতুমাত্মানমুৎসহে ॥১৫॥
মম লুব্ধস্য পাপস্য তথা ধর্ম্মাপচায়িনঃ।
ব্যায়চ্ছন্তো জিগীষন্তঃ প্রাপ্তা বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥১৬॥
কথং পতিতবৃত্তস্য পৃথিবী সুহৃদাং দ্রুহঃ।
বিবরং নাশকদ্দাতুং মম পার্থিবসংসদি ॥১৭॥
যোঽহং রুধিরসিক্তাঙ্গং রাজ্ঞাং মধ্যে পিতামহম্।
শয়ানং নাশকং ত্রাতুং ভীষ্মমায়োধনে হতম্ ॥১৮॥
তং মামনার্য্যপুরুষং মিত্রদ্রুহমধার্ম্মিকম্।
কিং স বক্ষ্যতি দুর্দ্ধর্ষঃ সমেত্য পরলোকজিৎ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি। পরীপ্সন্তে লিপ্সন্তে স্ম। অধিশেরতে যুদ্ধে হতাঃ সন্তঃ ॥১৪॥
স ইতি। পাতুং পাপাদ্রক্ষিতুম্, ন উৎসহে ন শক্নোমি ॥১৫॥
মমেতি। ধর্ম্মাপচায়িনো ধর্ম্মনাশকস্য। ব্যায়চ্ছন্তো যুদ্ধেন শ্রাম্যন্তঃ ॥১৬॥
কথমিতি। পতিতস্যেব বৃত্তং ব্যবহারো যস্য তস্য। বিবরং প্রবেশার্থং গর্ত্তম্ ॥১৭॥
য ইতি। আয়োধনে যুদ্ধে, হতং হতপ্রায়ং পতিতমিত্যর্থঃ। অনার্য্যপুরুষম্ অসজ্জনম্। স ভীষ্মঃ। সমেত্য তদন্তিকং গত্বা স্থিতম্, পরলোকজিৎ ধর্ম্মেণ স্বর্গজয়ী ॥১৮—১৯॥

আমাদের জয়াভিলাষী ও উপকারী যে সকল সুহৃদ্ যমালয়ে গমন করিয়াছেন, আমি কি করিয়া তাঁহাদের ঋণ শোধ করিব ॥১৩॥

যে সকল রাজা আমার জন্য পৃথিবীলাভের কামনা করিতেন, তাঁহারা পৃথিবীর ঐশ্বর্য্য ত্যাগ করিয়া পৃথিবীতে শয়ন করিয়াছেন ॥১৪॥

সেই কাপুরুষ আমি এইরূপ মিত্রক্ষয় করিয়া সহস্র অশ্বমেধযজ্ঞদ্বারাও ত পাপ হইতে আত্মরক্ষা করিতে সমর্থ হইব না ॥১৫॥

আমি লোভী, পাপাত্মা ও ধর্ম্মনাশক। তাই আমার জয়াভিলাষী যোদ্ধারা যুদ্ধ করিতে করিতে যমালয়ে চলিয়া গিয়াছেন ॥১৬॥

পতিত ব্যক্তির ন্যায় আমার ব্যবহার এবং আমি মিত্রদ্রোহী। না হইলে, রাজসভায় পৃথিবীও আমাকে বিবর দান করিতে সমর্থ হইলেন না কেন? ॥১৭॥

পিতামহ ভীষ্মদেব আহত হইয়া রক্তসিক্ত দেহে রাজগণমধ্যে শরশয্যায়

(১৫)…অশ্বমেধসহস্রেণ পাবিতুং ন সমুৎসহে—পি বা নি।

জলসন্ধং মহেষ্বাসং পশ্য সাত্যকিনা হতম্।
মদর্থমুদ্যতং শূরং প্রাণাংস্ত্যক্ত্বা মহারথম্ ॥২০॥
কাম্বোজং নিহতং দৃষ্ট্বা তথালম্বুষমেব চ।
অন্যান্ বহূংশ্চ সুহৃদো জীবিতার্থোঽস্য কো মম ॥২১॥
ব্যায়চ্ছন্তো হতাঃ শূরা মদর্থে যেঽপরাঙ্মুখাঃ।
যতমানাঃ পরং শক্ত্যা বিজেতুমহিতান্ মম ॥২২॥
তেষাং গত্বাহমানৃণ্যমদ্য শক্ত্যা পরন্তপ !।
তর্পয়িষ্যামি তানেব জলেন যমুনামনু ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
সত্যং তে প্রতিজানামি সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বর !।
ইষ্টাপূর্ত্তেন চ শপে বীর্য্যেণ চ সুতৈরপি ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

জলেতি। প্রাণান্ প্রাণানামাশাং ত্যক্ত্বা যুদ্ধায়োদ্যতমিত্যর্থঃ ॥২০॥

কাম্বোজমিতি। কাম্বোজং কাম্বোজরাজং সুদক্ষিণম্। জীবিতার্থো জীবনপ্রয়োজনম্ ॥২১॥

ব্যায়েতি। ব্যায়চ্ছন্তো যুদ্ধব্যায়ামং কুর্ব্বন্তঃ। অহিতান্ শত্রূন্। তেষামানৃণ্যং গত্বা শত্রুবধেন ঋণপরিশোধং কৃত্বা। যমুনাং নদীম্, অনু লক্ষীকৃত্য যমুনায়া জলেনেত্যর্থঃ ॥২২—২৩॥

সত্যমিতি। ইষ্টমগ্নিহোত্রাদি পূর্ত্তং বাপ্যাদি ইষ্টঞ্চ পূর্ত্তঞ্চেতি ইষ্টাপূর্ত্তং সমাহারদ্বন্দ্বৈকবদ্ভাবঃ, "দ্রুস্বস্ত দীর্ঘতা" ইতি চ দীর্ঘঃ। ইষ্টাপূর্ত্তমাহ মলমাসতত্ত্বে জাতূকর্ণঃ—"অগ্নিহোত্রং তপঃ সত্যং বেদানাঞ্চানুপালনম্। আতিথ্যং বৈশ্বদেবঞ্চ ইষ্টমিত্যভিধীয়তে॥ বাপীকূপ-

শয়ন করিলেন, কিন্তু আমি তাঁহাকে রক্ষা করিতে পারিলাম না। সুতরাং অসজ্জন, মিত্রদ্রোহী ও অধার্ম্মিক আমি যাইয়া তাঁহার নিকট দাঁড়াইলে, সেই পরলোকবিজয়ী দুর্দ্ধর্ষ পুরুষ আমাকে কি বলিবেন ॥১৮—১৯॥

আচার্য্য! দেখুন—মহাধনুর্দ্ধর ও মহারথ বীর জলসন্ধ প্রাণের আশা ত্যাগ করিয়া আমার জন্যই যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন, সাত্যকি তাঁহাকে বধ করিয়াছে ॥২০॥

তা'র পর কাম্বোজরাজ সুদক্ষিণ, রাজা অলম্বুষ এবং অন্যান্য বহু সুহৃদ্‌কে নিহত দেখিয়া আজ আমার জীবনে আর প্রয়োজন কি আছে ॥২১॥

পরন্তপ! যে সকল বীর আমার শত্রুগণকে জয় করিবার জন্য শক্তি অনুসারে বিশেষ যত্ন করিতে থাকিয়া যুদ্ধ করিতে করিতে আমার জন্যই সম্মুখসংগ্রামে নিহত হইয়াছেন, আমি আজ শক্তি অনুসারে তাঁহাদের ঋণ পরিশোধ করিয়া যমুনাজলদ্বারা তাঁহাদেরই তর্পণ করিব ॥২২—২৩॥

নিহত্য তান্ রণে সর্ব্বান্ পাঞ্চালান্ পাণ্ডবৈঃ সহ।
শান্তিং লব্ধাস্মি তেষাং বা রণে গন্তা সলোকতাম্ ॥২৫॥
সোঽহং তত্র গমিষ্যামি যত্র তে পুরুষর্ষভাঃ।
হতা মদর্থং সংগ্রামে যুধ্যমানাঃ কিরীটিনা ॥২৬॥
নহীদানীং সহায়া মে পরৈঃ সন্ত্যনুপস্কৃতাঃ।
শ্রেয়ো হি পাণ্ডূন্ মন্যন্তে ন তথাস্মান্ মহাভুজ ! ॥২৭॥
স্বয়ং হি মৃত্যুর্বিহিতঃ সত্যসন্ধেন সংযুগে।
ভবানুপেক্ষাং কুরুতে শিষ্যত্বাদর্জ্জুনস্য হি ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তড়াগাদি দেবতায়তনানি চ। অন্নপ্রদানমারামাঃ পূর্ত্তমিত্যভিধীয়তে॥" তত্তজ্জনিতধর্ম্মে-ণেত্যর্থঃ ॥২৪॥

নিহত্যেতি। লব্ধাস্মি লপ্স্যে। সলোকতাং মৃত্যুনা সমানলোকবর্ত্তিত্বম্ ॥২৫॥

স ইতি। পুরুষর্ষভা জলসন্ধাদয়ঃ ॥২৬॥

নহীতি। অনুপস্কৃতা অননুরুদ্ধাঃ। শ্রেয়ঃ শ্রেয়সো মঙ্গলভাগিন ইতি যাবৎ ॥২৭॥

কিং তত্র প্রমাণমিত্যাহ স্বয়মিতি। মৃত্যুর্মৃত্যূপায়ঃ, বিহিতঃ শত্রুষু পাণ্ডবেষু প্রাকাশিতঃ, সত্যসন্ধেন সত্যপ্রতিজ্ঞেন ভীষ্মেণ ॥২৮॥

সর্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ! আমি আপনার নিকটে অগ্নিহোত্র ও জলাশয়নির্ম্মাণাদি ধর্ম্মকার্য্য, বল ও পুত্রপ্রভৃতিদ্বারা সত্য প্রতিজ্ঞা ও সত্য শপথ করিতেছি—॥২৪॥

আমি পাণ্ডবগণের সহিত সেই সমস্ত পাঞ্চালকে যুদ্ধে নিহত করিয়া শান্তি লাভ করিব, কিংবা যুদ্ধে নিহত হইয়া সেই বীরগণের সমান লোকে যাইব ॥২৫॥

সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা যেখানে অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া আমারই জন্য নিহত হইয়াছেন, আমি সেইখানে যাইব ॥২৬॥

মহাবাহু ! বিপক্ষেরা যাঁহাদের অনুরোধ না করিয়াছে, এমন সহায় আমার এখন নাই; সকলেই পাণ্ডবগণের যেরূপ মঙ্গল কামনা করেন, আমাদের সেরূপ করেন না ॥২৭॥

আচার্য্য ! দেখুন—সত্যপ্রতিজ্ঞ ভীষ্ম যুদ্ধে নিজেই নিজের মৃত্যুর উপায় পাণ্ডবদের নিকট বলিয়া দিয়াছিলেন এবং অর্জ্জুন আপনার শিষ্য বলিয়া আপনিও আমাদিগকে উপেক্ষা করেন ॥২৮॥

(২৬)…হতা মদর্থে…বা নি। (২৭)…পরৈরস্ম্যনুপস্কৃতাঃ…বা নি।

অতো বিনিহতাঃ সর্ব্বে যেঽস্মজ্জয়চিকীর্ষবঃ।
কর্ণমেব তু পশ্যামি সংপ্রত্যস্মজ্জয়ৈষিণম্ ॥২৯॥
যো হ্যমিত্রমবিজ্ঞায় যাথাতথ্যেন মন্দধীঃ।
মিত্রার্থে যোজয়ত্যেনং তস্য সোঽর্থোঽবসীদতি ॥৩০॥
তাদৃগ্রূপং কৃতমিদং মম কার্য্যং সুহৃদ্ব্রুবৈঃ।
মোহাল্লুব্ধস্য পাপস্য জিহ্মাচারৈঃ সমন্ততঃ ॥৩১॥
হতো জয়দ্রথশ্চৈব সৌমদত্তিশ্চ বীর্য্যবান্।
অভীষাহাঃ শূরসেনাঃ শিবয়োঽথ বসাতয়ঃ ॥৩২॥
সোঽহমদ্য গমিষ্যামি যত্র তে পুরুষর্ষভাঃ।
হতা মদর্থং সংগ্রামে যুধ্যমানাঃ কিরীটিনাঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

অত ইতি। জয়চিকীর্ষবো জয়ং কর্ত্তুমিচ্ছবঃ। কর্ণমেবেত্যেবশব্দেন দ্রোণাদি-ব্যবচ্ছেদঃ ॥২৯॥

য ইতি। মন্দধীরল্পবুদ্ধির্জ্জনঃ। এনমমিত্রম্। অবসীদতি নশ্যতি ॥৩০॥

তাদৃগিতি। সুহৃদমাত্মানং ব্রুবন্তীতি তৈঃ। জিহ্মাচারৈঃ কুটিলব্যবহারৈঃ ॥৩১॥

হত ইতি। সৌমদত্তির্ভূরিশ্রবাঃ। অভীষাহাদয়ো দেশবাচিনঃ শব্দা দেশিষু লক্ষ্যন্তে ॥৩২॥

স ইতি। গমিষ্যামি যুদ্ধে হতঃ সন্, যত্র লোকে ॥৩৩॥

এই জন্যই—যাঁহারা আমাদের জয়াভিলাষী ছিলেন, তাঁহারা সকলেই নিহত হইয়াছেন; এখন একমাত্র কর্ণকে আমাদের জয়াভিলাষী দেখিতেছি ॥২৯॥

যে অল্পবুদ্ধি লোক শত্রুকে যথার্থরূপে না জানিয়া তাহাকে মিত্রের কার্য্যে নিযুক্ত করে, সে লোকের সে কার্য্য বিনষ্ট হইয়া যায় ॥৩০॥

আমি মোহবশতঃ রাজ্যলোভী হইয়া পাপ করিয়াছি; আবার আমার সুহৃদ্বাদী এবং সকল দিকে কপটচারী লোকেরাও আমার এই কার্য্য সেইরূপই করিয়াছে ॥৩১॥

হায়! জয়দ্রথ ও বলবান্ ভূরিশ্রবা নিহত হইয়াছেন এবং অভীষাহ, শূরসেন, শিবি ও বসাতি সৈন্যেরাও বিনষ্ট হইয়াছে ॥৩২॥

সুতরাং সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা আমার জন্যই অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে করিতে নিহত হইয়া যেখানে গিয়াছেন, আমিও আজ যুদ্ধে নিহত হইয়া সেই খানে যাইব ॥৩৩॥

(২৯) ততো বিনিহতাঃ...পি। (৩১)...সুহৃদ্ধ্বজৈঃ...পি,...সুহৃত্তমৈঃ...জিহ্মস্য ধন-মীহতঃ—বা নি।

ন হি মে জীবিতেনার্থস্তানৃতে পুরুষর্ষভান্।
আচার্য্যঃ পাণ্ডুপুত্রাণামনুজানাতু নো ভবান্ ॥৩৪॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

সিন্ধুরাজে হতে তাত! সমরে সব্যসাচিনা।
তথৈব ভূরিশ্রবসি কিমাসীদ্বো মনস্তদা ॥৩৫॥
দুর্য্যোধনেন চ দ্রোণস্তথোক্তঃ কুরুসংসদি।
কিমুক্তবান্ পরং তস্মাত্তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥৩৬॥

সঞ্জয় উবাচ।

নিষ্টানকো মহানাসীৎ সৈন্যানাং তব ভারত!।
সৈন্ধবং নিহতং দৃষ্ট্বা ভূরিশ্রবসমেব চ ॥৩৭॥
মন্ত্রিতং তব পুত্রস্য তে সর্ব্বমবমেনিরে।
যেন মন্ত্রেণ নিহতাঃ শতশঃ ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

অথ কথং মরিষ্যসীত্যাহ নেতি। হি যস্মাৎ। অর্থঃ কিমপি প্রয়োজনম্, ঋতে বিনা। পাণ্ডুপুত্রাণামেবাচার্য্যঃ ন পুনরস্মাকং তেষামেব হিতসাধনাদিত্যাশয়ঃ। নঃ অস্মান্ ॥৩৪॥

সিন্ধিতি। কিং কীদৃশবৃত্তিকম্, বো যুষ্মাকম্ ॥৩৫॥

দুর্য্যোধনেনেতি। কুরুসংসদি দ্রোণসহচরকৌরবসৈন্যমধ্যে ॥৩৬॥

নিষ্টানক ইতি। নিষ্টানকো বিষাদকোলাহলঃ। নিপূর্ব্বকষ্টনধাতোর্ভাবে ঘঞি কঃ ॥৩৭॥

মন্ত্রিতমিতি। অবমেনিরে নিনিন্দুঃ। মন্ত্রেণ মন্ত্রানুসারিণা কার্য্যেণ ॥৩৮॥

কারণ, সেই পুরুষশ্রেষ্ঠগণ ব্যতীত আমার জীবনে কোন প্রয়োজন নাই। অতএব হে পাণ্ডুপুত্রগণের আচার্য্য! আপনি আমাকে সেই বিষয়ে অনুমতি করুন' ॥৩৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'বৎস সঞ্জয়! অর্জ্জুন জয়দ্রথকে বধ করিলে এবং ভূরিশ্রবাও নিহত হইলে, তখন তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল? ॥৩৫॥

সঞ্জয়! আর দুর্য্যোধন কৌরবসৈন্যমধ্যে সেইরূপ বলিলে, তদনন্তর দ্রোণ কি বলিলেন, তাহা আমার নিকট বল' ॥৩৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতনন্দন! জয়দ্রথ এবং ভূরিশ্রবাকে নিহত দেখিয়া আপনার সৈন্যমধ্যে বিশাল বিষাদকোলাহল হইতে লাগিল ॥৩৭॥

---

(৩৪) ইতঃ পরম্ '...অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...একপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

দ্রোণস্তু তদ্বচঃ শ্রুত্বা পুত্রস্য তব দুর্ম্মনাঃ।
মুহূর্ত্তমিব তু ধ্যাত্বা ভৃশমার্ত্তোঽভ্যভাষত ॥৩৯॥

দ্রোণ উবাচ।

দুর্য্যোধন! কিমেবং মাং বাক্‌শরৈরভিকৃন্তসি।
অজয্যং সততং সংখ্যে ব্রুবাণং সব্যসাচিনম্ ॥৪০॥
এতেনৈবার্জ্জুনং জ্ঞাতুমলং কৌরব্য! সংযুগে।
যচ্ছিখণ্ড্যবধীদ্ভীষ্মং পাল্যমানঃ কিরীটিনা ॥৪১॥
অবধ্যং নিহতং দৃষ্ট্বা সংযুগে দেবদানবৈঃ।
তদৈবাজ্ঞাসিষমহং নেয়মস্তীতি ভারতী ॥৪২॥
যং পুংসাং ত্রিষু লোকেষু সর্ব্বে শূরমমংস্মহি।
তস্মিন্ নিপতিতে ভীষ্মে কং শেষং পর্য্যুপাস্মহে ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণ ইতি। দুর্ম্মনা দুঃখিতচিত্তঃ। ধ্যাত্বা বিচিন্ত্য ॥৩৯॥
দুর্য্যোধনেতি। অভিকৃন্তসি সর্ব্বতো মর্ম্মাণি ছিনৎসি। অজয্যং জেতুমশক্যম্ ॥৪০॥
এতেনেতি। অলং ত্বং সমর্থঃ। কিরীটিনা অর্জ্জুনেন ॥৪১॥
অবধ্যমিতি। ইয়ং ভারতী কৌরবী সেনা, নাস্তি পাণ্ডবৈর্নিহতত্বাৎ ॥৪২॥
যমিতি। অমংস্মহি বয়মঙ্গীকৃতবন্তঃ। পর্য্যুপাস্মহে রক্ষকত্বেনাশ্রয়ামঃ ॥৪৩॥

ক্রমে যে মন্ত্রণার দোষে শত শত ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ নিহত হইলেন, আপনার পুত্রের সেই সকল মন্ত্রণার তাহারা নিন্দা করিতে থাকিল ॥৩৮॥

কিন্তু দ্রোণ আপনার পুত্রের সেই সকল কথা শুনিয়া দুঃখিতচিত্ত হইয়া কিছুকাল যেন চিন্তা করিয়া অত্যন্ত কষ্টে বলিতে লাগিলেন ॥৩৯॥

দ্রোণ বলিলেন—'দুর্য্যোধন! তুমি বাক্যবাণদ্বারা এইভাবে আমাকে কেন পীড়ন করিতেছ? আমি ত সর্ব্বদাই বলিয়া থাকি যে, যুদ্ধে অর্জ্জুনকে জয় করা অসম্ভব ॥৪০॥

কৌরবনন্দন! অর্জ্জুনকর্ত্তৃক রক্ষিত হইতে থাকিয়া শিখণ্ডী যুদ্ধে যে ভীষ্মকে বধ করিয়াছে, ইহাতেই ত অর্জ্জুনের শক্তি বুঝিতে পারিয়াছ ॥৪১॥

দেব ও দানবগণের অবধ্য ভীষ্মকে যুদ্ধে নিহত দেখিয়া তখনই আমি বুঝিয়াছিলাম যে, এ কৌরবসৈন্য নাই ॥৪২॥

(৪০)...বাক্‌শরৈরপি কৃন্তসি...বা,...বাক্‌শরৈরুপকৃন্তসি...নি। (৪২)...দেবমানুষৈঃ...পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৪৩)...সর্বশূরমমংস্মহি...বা নি,...নিপতিতে শূরে...পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

যান্ স্ম তান্ গ্লহতে তাত ! শকুনিঃ কুরুসংসদি ।
অক্ষান্ ন তেঽক্ষা নিশিতা বাণাস্তে শক্রতাপনাঃ ॥৪৪॥
ত এতে ঘ্নন্তি নস্তাত ! বিশিখাঃ পার্থচোদিতাঃ ।
যাংস্তদাখ্যায়মানস্ত্বং বিদুরেণ ন বুদ্ধবান্ ॥৪৫॥
যাস্তা বিলপতশ্চাপি বিদুরস্য মহাত্মনঃ ।
ধীরস্য বাচো নাশ্রৌষীঃ ক্ষেমায় বদতঃ শিবাঃ ॥৪৬॥
তদিদং বর্ত্ততে ঘোরমাগতং বৈশসং মহৎ ।
তস্যাবমানাদ্বাক্যস্য দুর্য্যোধন ! কৃতে তব ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)
যোঽবমন্য বচঃ পথ্যং সুহৃদামাপ্তকারিণাম্ ।
স্বমতং কুরুতে মূঢ়ঃ স শোচ্যো নচিরাদিব ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

যানিতি। গ্লহতে নিক্ষিপতি স্ম। অক্ষাঃ পাশকাঃ, বাণা ইদানীং বাণাবির্ভাবনাৎ ॥৪৪॥

ত ইতি। পার্থচোদিতা অর্জ্জুনক্ষিপ্তাঃ। আখ্যায়মান উচ্যমানঃ ॥৪৫॥

যা ইতি। বিলপতো রুদত এব বদতঃ। শিবা উভয়পক্ষয়োরেব শুভকারিণীঃ। মহদ্বৈশসং মহামারী। তব কৃতে হেতোঃ ॥৪৬—৪৭॥

য ইতি। পথ্যং হিতকারি, আপ্তকারিণাং বিশ্বস্তভাবেন কার্য্যসম্পাদকানাম্ ॥৪৮॥

আমরা সকলে ত্রিভুবনের পুরুষদের মধ্যে যাঁহাকে বীর বলিয়া মনে করিতাম, সেই ভীষ্ম নিপতিত হইয়াছেন ; এখন অবশিষ্ট কোন্ ব্যক্তিকে আশ্রয় করিব ? ॥৪৩॥

বৎস ! কৌরবসভায় শকুনি সেই যে পাশক নিক্ষেপ করিয়াছিলেন, সেগুলি পাশক ছিল না ; সেগুলি শক্রসন্তাপক সুধার বাণ ছিল ॥৪৪॥

বৎস ! আর বিদুর তোমার নিকট যেগুলির কথা বলিলেও তুমি তখন বুঝিতে পার নাই, সেইগুলিই এই অর্জ্জুননিক্ষিপ্ত বাণ এখন আমাদিগকে আঘাত করিতেছে ॥৪৫॥

দুর্য্যোধন ! মহাত্মা ও বুদ্ধিমান্ বিদুর রোদন করিতে করিতে তোমার মঙ্গলের জন্য যে সকল হিতজনক বাক্য বলিয়াছিলেন, তুমি তাহা শোন নাই। সুতরাং সেই বাক্যগুলির অবমাননা করায় তোমার জন্যই এখন এই ভয়ঙ্কর মহামারী উপস্থিত হইয়াছে ॥৪৬—৪৭॥

যে মূঢ় লোক বিশ্বস্ত বন্ধুগণের হিতকর বাক্য অগ্রাহ্য করিয়া আপন মতানুসারে কার্য্য করে, সে লোক অচিরকালমধ্যেই শোকের বিষয় হয় ॥৪৮॥

(৪৫)…তাংস্তদা…বা নি।

যচ্চ নঃ প্রেক্ষমাণানাং কৃষ্ণামানায়য়ঃ সভাম্।
অনর্হতীং কুলে জাতাং সর্বধর্ম্মানুচারিণীম্ ॥৪৯॥
তস্যাধর্ম্মস্য গান্ধারে! ফলং প্রাপ্তমিদং মহৎ।
নো চেৎ পাপং পরে লোকে ত্বমচ্ছে্র্থাস্ততোঽধিকম্ ॥৫০॥
যচ্চ তান্ পাণ্ডবান্ দ্যূতে বিষমেণ বিজিত্য হ।
প্রাব্রাজয়স্তদারণ্যে রৌরবাজিনবাসসঃ ॥৫১॥ (বিশেষকম্)
পুত্রাণামিব চৈতেষাং ধর্ম্মমাচরতাং সদা।
দ্রুহ্যেৎ কো নু নরো লোকে মদন্যো ব্রাহ্মণব্রুবঃ ॥৫২॥
পাণ্ডবানাময়ং কোপস্ত্বয়া শকুনিনা সহ।
আহৃতো ধৃতরাষ্ট্রস্য সম্মতে কুরুসংসদি ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্। অনর্হতীং তদযোগ্যাম্। গান্ধার্য্যা অপত্যমিতি গান্ধারিঃ "বাহ্বাদেশ্চ বিধীয়তে" ইতীঞি সম্বোধনম্। নো চেৎ ইহ লোকে ইদং ফলং প্রাপ্তং ন যদি, তদা ত্বং পরে লোকে তত ইতঃ অধিকং ফলং নরকযাতনাম্, অর্চ্ছেথাঃ প্রাপ্নুয়াঃ। বিষমেণ অন্যায়েন। রুরুণাং মৃগাণামিমানীতি রৌরবাণি অজিনানি চর্ম্মাণি বাসাংসি যেষাং তান্ ॥৪৯—৫১॥

আত্মানমপ্যধিক্ষিপতি পুত্রাণামিতি। এতেষাং পাণ্ডবানাম্। ব্রাহ্মণমাত্মানং ব্রবীতীতি ব্রাহ্মণব্রুবঃ। মূলবিভুজাদিত্বাৎ কঃ। ব্রাহ্মণব্রুবং লক্ষয়ত্যাঙ্গিরাঃ—"গর্ভাধানাদিসংস্কারৈর্যুক্তশ্চ নিয়মব্রতৈঃ। নাধ্যাপয়তি নাধীতে স জ্ঞেয়ো ব্রাহ্মণব্রুবঃ।" নিকৃষ্টো ব্রাহ্মণ ইত্যর্থঃ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

সৈন্ধব ইতি ॥১—১৫॥ ধর্ম্মাপচায়িনো ধর্ম্মবিলোপকস্য ॥১৬॥ পতিতবৃত্তস্য বিগতশীলস্য ॥১৭—২৬॥ অনুপস্কৃতাঃ অনুপক্ষয়াঃ ॥২৭—৪৯॥ নো চেৎ যদ্যেবং নাভবিষ্যত্তেব ॥৫০॥

গান্ধারীনন্দন! দ্রৌপদী সভায় আনয়নের অযোগ্যা, সংকুলজাতা এবং সর্ব্বধর্ম্মাচরণশীলা, তথাপি তুমি আমাদের সমক্ষে তাঁহাকে যে দ্যূতসভায় আনাইয়াছিলে; আর অন্যায়রূপে পাণ্ডবগণকে দ্যূতক্রীড়ায় জয় করিয়া মৃগ-চর্ম্ম পরিধান করাইয়া তাঁহাদিগকে যে বনে পাঠাইয়াছিলে, সেই পাপের এই দারুণ ফল উপস্থিত হইয়াছে। তুমি যদি ইহলোকে এইরূপ পাপের ফল না পাইতে, তবে পরলোকে ইহা অপেক্ষাও অধিক ফল ভোগ করিতে ॥৪৯—৫১॥

তা'র পর পাণ্ডবেরা আমার পুত্রতুল্য এবং সর্ব্বদা ধর্ম্মাচরণ করে। সুতরাং জগতে আমি ভিন্ন অন্য কোন্ মানুষ বা ব্রাহ্মণ উঁহাদের হিংসা করে? ॥৫২॥

(৪৯)…কৃষ্ণামানায্য তৎসভ্যাং…বা নি। (৫১)…বিজিত্য চ…পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

দুঃশাসনেন সংযুক্তঃ কর্ণেন পরিবর্দ্ধিতঃ।
ক্ষত্তুর্বাক্যমনাদৃত্য ত্বয়াভ্যস্তঃ পুনঃ পুনঃ ॥৫৪॥
যত্তাঃ সর্ব্বে পরাভূতাঃ পর্য্যবারয়তার্জ্জুনম্।
সিন্ধুরাজানমাশ্রিত্য স বো মধ্যে কথং হতঃ ॥৫৫॥
কথং ত্বয়ি চ কর্ণে চ কৃপে শল্যে চ জীবতি।
অশ্বত্থাম্নি চ কৌরব্য! নিধনং সৈন্ধবো গতঃ ॥৫৬॥
যুধ্যন্তঃ সর্বরাজানস্তেজস্তিগ্মমুপাসতে।
সিন্ধুরাজং পরিত্রাতুং স বো মধ্যে কথং হতঃ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবানামিতি। আহৃতঃ স্বপক্ষোপরি আনীতঃ ॥৫৩॥

ত্বয়িতি। সংযুক্তো দ্রৌপদ্যাঃ সভায়ামানয়নাৎ সম্বদ্ধঃ। পরিপদ্ধিতঃ কটুবাক্যপ্রয়োগাৎ। ক্ষত্তুর্বিদুরস্য। অভ্যস্তঃ সন্ধুক্ষিতঃ, প্রব্রাজনাদিকরণাৎ। সর্ব্বত্র পাণ্ডবানাময়ং কোপঃ ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৫৪॥

দুর্য্যোধনাদীনধিক্ষিপতি যত্তা ইতি। সর্ব্বে যূয়ং পরাভূতা অপি, সিন্ধুরাজানমাশ্রিত্য যত্নবন্তঃ সন্তঃ, অর্জ্জুনং পর্য্যবারয়ত পরিবেষ্টিতবন্তঃ। তথাপি স সিন্ধুরাজঃ, বো যুষ্মাকম্ ॥৫৫॥

কথমিতি। সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ। অতো যুষ্মানপি ধিগিতি ভাবঃ ॥৫৬॥

যুধ্যন্ত ইতি। যুধ্যন্তো যুধ্যমানাঃ, তিগ্মং তেজো মহদ্বলম্, উপাসতে আশ্রয়ন্তি স্ম ॥৫৭॥

সে যাহা হউক, প্রথমে তুমি শকুনির সহিত মিলিত হইয়া ধৃতরাষ্ট্রের অনুমতিক্রমে কৌরবসভায় পাণ্ডবগণের এই ক্রোধ আহরণ করিয়াছিলে ॥৫৩॥

তাহার পর দুঃশাসন উহাতে যোগ দিয়াছিলেন, কর্ণ উহা পরিবর্দ্ধিত করিয়াছিলেন এবং তুমি বিদুরের বাক্য অগ্রাহ্য করিয়া বার বার উহা সন্ধুক্ষিত করিয়াছ ॥৫৪॥

(সে সব কথা যা'ক্, আমি জিজ্ঞাসা করি—) তোমরা সকলে পরাভূত হইয়াও জয়দ্রথকে মধ্যে রাখিয়া তাঁহাকে রক্ষা করিবার জন্য যত্নবান্ হইয়া অর্জ্জুনকে পরিবেষ্টন করিয়াছিলে; তথাপি জয়দ্রথ তোমাদের মধ্যে থাকিয়া নিহত হইলেন কেন? ॥৫৫॥

কৌরবনন্দন! তুমি, কর্ণ, কৃপ, শল্য ও অশ্বত্থামা জীবিত থাকিতে জয়দ্রথ মৃত্যুমুখে পতিত হইলেন কেন? ॥৫৬॥

যুধ্যমান সমস্ত রাজাই জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার জন্য প্রবল তেজ অবলম্বন

---

(৫৭)···তেজস্বিন উপাসতে···নি।

ময্যেব হি বিশেষেণ তথা দুর্য্যোধন! ত্বয়ি।
আশংসত পরিত্রাণমর্জ্জুনাৎ স মহীপতিঃ ॥৫৮॥
ততস্তস্মিন্ পরিত্রাণমলব্ধবতি ফাল্গুনাৎ।
ন কিঞ্চিদনুপশ্যামি জীবিতত্রাণমাত্মনঃ ॥৫৯॥
মজ্জন্তমিব চাত্মানং ধৃষ্টদ্যুম্নস্য সংযুগে।
পশ্যাম্যহত্বা পাঞ্চালান্ সহ তেন শিখণ্ডিনা ॥৬০॥
তস্মাৎ কিমভিতপ্যন্তং বাক্‌শরৈরভিকৃন্তসি।
অশক্তঃ সিন্ধুরাজস্য ভূত্বা ত্রাণায় ভারত! ॥৬১॥
সৌবর্ণং সত্যসন্ধস্য ধ্বজমক্লিষ্টকর্ম্মণঃ।
অপশ্যন্ যুধি ভীষ্মস্য কথমাশংসসে জয়ম্ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

ময়ীতি। আশংসত আশাবিষয়মকরোৎ। স মহীপতির্জয়দ্রথঃ ॥৫৮॥
তত ইতি। ফাল্গুনাদর্জ্জুনাৎ। জীবিতত্রাণং জীবনরক্ষণোপায়ম্ ॥৫৯॥
মজ্জন্তমিতি। মজ্জন্তং লীয়মানমিব পশ্যামি, তদর্থমেব তস্যোৎপত্তেঃ ॥৬০॥
তদিতি। অভিতপ্যন্তম্ উদ্বেগেন শোকেন চ, অভিকৃন্তসি পীড়য়সি ॥৬১॥
সৌবর্ণমিতি। ইদানীং স্বপক্ষে তাদৃশবীরাভাবাদিতি ভাবঃ ॥৬২॥

করিয়াছিলেন; তথাপি জয়দ্রথ তোমাদের মধ্যে থাকিয়া নিহত হইলেন কেন? ॥৫৭॥

দুর্য্যোধন! সেই রাজা (জয়দ্রথ) বিশেষভাবে আমার উপরে ও তোমার উপরে অর্জ্জুন হইতে আত্মরক্ষার আশা করিতেন ॥৫৮॥

তা'র পর তিনি অর্জ্জুন হইতে পরিত্রাণ না পাওয়ায় আমি আমার জীবন-রক্ষার কোন উপায় দেখিতেছি না ॥৫৯॥

অদ্যাপি সেই শিখণ্ডীর সহিত পাঞ্চালগণকে বিনাশ করিতে না পারিয়া আমি যেন ধৃষ্টদ্যুম্নের যুদ্ধে আপনাকে নিমগ্ন বলিয়া মনে করিতেছি ॥৬০॥

অতএব ভরতনন্দন! আমি সর্ব্বতোভাবে সন্তপ্ত হইতেছি; তথাপি তুমি জয়দ্রথকে রক্ষা করিতে না পারিয়া বাক্যবাণদ্বারা আমাকে পীড়ন করিতেছ কেন? ॥৬১॥

দুর্য্যোধন! সত্যপ্রতিজ্ঞ ও অক্লিষ্টকর্ম্মা ভীষ্মের সুবর্ণময় ধ্বজ না দেখিতে পাইয়া তুমি কি করিয়া যুদ্ধে জয়ের আশা কর ॥৬২॥

(৫৯)···জীবিতস্থানমাত্মনঃ—বা নি। (৬০)···ধৃষ্টদ্যুম্নস্য কিবিষে···পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৬১)··· বাক্‌শরৈরেব কৃন্তসি·· বা নি।

মধ্যে মহারথানাঞ্চ যত্রাহন্যত সৈন্ধবঃ।
হতো ভূরিশ্রবাশ্চৈব কিং শেষং তত্র মন্যসে ॥৬৩॥
কৃপমেব চ দুর্দ্ধর্ষং যদি জীবতি পার্থিব !।
যো নাগাৎ সিন্ধুরাজস্য বর্ত্ম তং পূজয়াম্যহম্ ॥৬৪॥
যদাপশ্যং হতং ভীষ্মং পশ্যতস্তেঽনুজস্য বৈ।
দুঃশাসনস্য কৌরব্য ! কুর্ব্বাণং কর্ম্ম দারুণম্ ॥৬৫॥
অবধ্যকল্পং সংগ্রামে দেবৈরপি সবাসবৈঃ।
ন তে বসুন্ধরাস্তীতি তদাহং চিন্তয়ে নৃপ ! ॥৬৬॥ (যুগ্মকম্)
ইমানি পাণ্ডবানাঞ্চ সৃঞ্জয়ানাঞ্চ ভারত !।
অনীকান্যাদ্রবন্তে মাং সহিতান্যদ্য ভারত ! ॥৬৭॥
নাহত্বা সর্ব্বপাঞ্চালান্ কবচস্য বিমোক্ষণম্।
কর্ত্তাস্মি সমরে কর্ম্ম ধার্ত্তরাষ্ট্র ! হিতং তব ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

মধ্য ইতি। সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ। সর্বমেব বিনষ্টমিত্যাশয়ঃ ॥৬৩॥

কৃপমিতি। হে পার্থিব ! যঃ কৃপঃ সিন্ধুরাজস্য বর্ত্ম পন্থানং নাগাৎ অর্জ্জুনপ্রহারেঽপি তদানীং ন মৃতবান্, স যদি জীবতি, তদা তং দুর্দ্ধর্ষং কৃপমেব চাহং পূজয়ামি প্রশংসামি ॥৬৪॥

যদেতি। কর্ম্ম শত্রুসংহারকার্য্যম্। বসুন্ধরা আয়ত্তা ভূমিঃ ॥৬৫—৬৬॥

ইমানীতি। অনীকানি সৈন্যানি, আদ্রবন্তে অভিধাবন্তি, সহিতানি মিলিতানি ॥৬৭॥

যেখানে মহারথগণের মধ্যে জয়দ্রথ ও ভূরিশ্রবা নিহত হইলেন, সেখানে কি অবশিষ্ট থাকিবে বলিয়া মনে কর ॥৬৩॥

রাজা ! যিনি অর্জ্জুনকর্ত্তৃক প্রহৃত হইয়াও জয়দ্রথের পথে যান নাই, সেই কৃপ যদি জীবিত থাকেন, তাহা হইলে আমি সেই দুর্দ্ধর্ষ কৃপেরই প্রশংসা করি ॥৬৪॥

কৌরবনন্দন রাজা ! ভীষ্ম যুদ্ধে ইন্দ্রের সহিত দেবগণেরও অবধ্যকল্প ছিলেন এবং তিনি এই যুদ্ধে ভয়ঙ্কর কার্য্য করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় তোমার কনিষ্ঠ সহোদর দুঃশাসনের সমক্ষে যখন তাঁহাকে নিহত দেখিলাম, তখনই আমি চিন্তা করিলাম যে, তোমার রাজত্ব গিয়াছে ॥৬৫—৬৬॥

সে যাহা হউক, ভরতনন্দন ! এই পাণ্ডবসৈন্য ও সৃঞ্জয়সৈন্য মিলিত হইয়া আমার দিকে আসিতেছে ॥৬৭॥

(৬৪) কৃপ এব চ দুর্দ্ধর্ষঃ··· বা নি। (৬৫) যত্রাপশ্যম্··· কর্ম্ম দুষ্করম্—বা নি।

রাজন্! ব্রূয়াঃ সুতং মে ত্বমশ্বত্থামানমাহবে।
ন সোমকাঃ প্রমোক্তব্যা জীবিতং পরিরক্ষতা ॥৬৯॥
যচ্চ পিত্রানুশিষ্টোঽসি তদ্বচঃ পরিপালয়।
আনৃশংস্যে দমে সত্যে চার্জবে চ স্থিরো ভব ॥৭০॥
ধর্ম্মার্থকামকুশলো ধর্ম্মার্থাবপ্যপীড়য়ন্।
ধর্ম্মপ্রধানকার্য্যাণি কুর্য্যাশ্চেতি পুনঃ পুনঃ ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। কর্ত্তাস্মি করিষ্যামি, তব হিতং কর্ম্ম চ কর্ত্তাস্মীতি প্রতিজ্ঞা ॥৬৮॥

রাজন্নিতি। আহবে সোমকা ন প্রমোক্তব্যা ন পরিত্যক্তব্যাঃ, অপি তু হন্তব্যা এব ॥৬৯॥

আত্মনো মৃত্যুমাশঙ্ক্যাহ যদিতি। অনুশিষ্টশ্চিরমুপদিষ্টঃ। আনৃশংস্যে সর্ব্বভূতদয়ায়াম্, দমে ইন্দ্রিয়দমনে, আর্জবে সারল্যে ॥৭০॥

ধর্ম্মেতি। ধর্ম্মার্থকামকুশলঃ ধর্ম্মার্থকামানাং ত্রয়াণামেব পরস্পরব্যাঘাতাভাবেনানুষ্ঠান-নিপুণঃ, কেবলৌ ধর্ম্মার্থৌ দ্বাবপি অপীড়য়ন্ পরস্পরক্ষত্যভাবেনানুতিষ্ঠন্, ধর্ম্ম এব প্রধানো যেষাং তানি চ তানি কার্য্যাণি চেতি তানি কুর্য্যাশ্চ, ইত্যপি পুনঃ পুনর্ব্রূয়া ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৭১॥

ভারতভাবদীপঃ

বিষমেণান্যায়েন ॥৫১—৫২॥ আহুত উপস্থাপিতঃ ॥৫৩॥ সংযুক্তো বর্দ্ধিতঃ, অভ্যস্তো দৃঢ়ীকৃতঃ ॥৫৪—৫৯॥ কিল্বিষং দৌর্জ্জন্যম্ ॥৬০—৬৭॥ কর্ত্তাস্মীতি কাকাক্ষিবদুভয়ত্র সম্বধ্যতে ॥৬৮—৭০॥ ধর্ম্মার্থকামকুশল ইতি ত্রয়াণামবিরোধেনেত্যর্থঃ। তেষাঞ্চ বিরোধে কামঃ পীড্যমানঃ কমপি দোষমাবহতীত্যাহ ধর্ম্মার্থাবিতি। তয়োরপি ধর্ম্ম এব প্রধান ইত্যাহ ধর্ম্মেতি ॥৭১—৭৫॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩১॥

অতএব ধৃতরাষ্ট্রনন্দন! আমি সমস্ত পাঞ্চাল সংহার না করিয়া কবচ ত্যাগ করিব না এবং তোমারও হিত সাধন করিতে থাকিব ॥৬৮॥

রাজা! তুমি যাইয়া আমার পুত্র অশ্বত্থামাকে বলিও—সে যেন যুদ্ধে আপনার জীবন রক্ষা করিতে থাকিয়া সোমকদিগকে ত্যাগ না করে ॥৬৯॥

অশ্বত্থামা! তোমার পিতা তোমাকে চিরদিন যে উপদেশ দিয়া আসিতে-ছেন, তুমি তাঁহার সেই উপদেশ রক্ষা করিয়া চলিও, এবং দয়া, ইন্দ্রিয়দমন, সত্য ও সরলতায় স্থির থাকিও ॥৭০॥

দুর্য্যোধন! তুমি এই কথাটা বার বার অশ্বত্থামাকে বলিও—'অশ্বত্থামা! তুমি চিরদিনই পরস্পর ব্যাঘাত না করিয়া ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের অনুষ্ঠান

---

(৭১)···ধর্ম্মপ্রধানঃ কার্য্যাণি··· বঙ্গ বর্দ্ধ।

চক্ষুর্মনোভ্যাং সন্তোষ্যা বিপ্রাঃ পূজ্যাশ্চ শক্তিতঃ।
ন চৈষাং বিপ্রিয়ং কার্য্যং তে হি বহ্নিশিখোপমাঃ ॥৭২॥
এষ ত্বহমনীকানি প্রবিশাম্যরিসূদন!।
রণায় মহতে রাজংস্ত্বয়া বাক্‌শল্যপীড়িতঃ ॥৭৩॥
ত্বঞ্চ দুর্য্যোধন! বলং যদি শক্তোঽসি পালয়।
রাত্রাবপি হি যোৎস্যন্তে সংরব্ধাঃ কুরুসৃঞ্জয়াঃ ॥৭৪॥
এবমুক্ত্বা ততঃ প্রায়াদ্‌দ্রোণঃ পাণ্ডবসৃঞ্জয়ান্।
মুষ্ণন্ ক্ষত্রিয়তেজাংসি নক্ষত্রাণামিবাংশুমান্ ॥৭৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে দ্রোণদুর্য্যোধনসংবাদে একত্রিংশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

চক্ষুরিতি। অত্র চক্ষুঃপদং বহিরিন্দ্রিয়মাত্রপরম্। হি যস্মাৎ ॥৭২॥
এষ ইতি। অনীকানি বিপক্ষসৈন্যানি ॥৭৩॥
ত্বমিতি। বলং স্বসৈন্যম্। সংরব্ধাঃ সোৎসাহাঃ ॥৭৪॥
এবমিতি। মুষ্ণন্ হরন্। অংশুমান্ প্রভাতসূর্য্যঃ ॥৭৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

করিতে নিপুণ। সুতরাং কেবল ধর্ম্ম ও অর্থ এই দুইটারও পরস্পর ব্যাঘাত না করিয়াই ধর্ম্মপ্রধান কার্য্য করিও ॥৭১॥

আর, তুমি মন ও অপর ইন্দ্রিয়দ্বারা শক্তি অনুসারে ব্রাহ্মণগণের সন্তোষ ও পূজা করিও; কিন্তু তাঁহাদের অপ্রিয় কার্য্য করিও না। কারণ, তাঁহারা অগ্নিশিখার তুল্য' ॥৭২॥

শত্রুদমন রাজা! তোমার বাক্যবাণে পীড়িত হইয়া এই আমি মহাযুদ্ধ করিবার জন্য শত্রুসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিতেছি ॥৭৩॥

দুর্য্যোধন! তুমি যদি সমর্থ হও, তবে কৌরবসৈন্য রক্ষা করিও। কারণ, কৌরব ও সৃঞ্জয়সৈন্যেরা উৎসাহী হইয়া রাত্রিতেও যুদ্ধ করিবে' ॥৭৪॥

---

* '...একোনপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...একপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা, '...দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ।

ততো দুর্য্যোধনো রাজা দ্রোণেনৈবং প্রচোদিতঃ।
অমর্ষবশমাপন্নো যুদ্ধায়ৈব মনো দধে।
অব্রবীচ্চ তদা কর্ণং পুত্রো দুর্য্যোধনস্তব ॥১॥
পশ্য কৃষ্ণসহায়েন পাণ্ডবেন কিরীটিনা।
আচার্য্যবিহিতং ব্যূহং ভিত্ত্বা দেবৈঃ সুদুর্ভিদম্ ॥২॥
তব ব্যায়চ্ছমানস্য দ্রোণস্য চ মহাত্মনঃ।
মিষতাং যোধমুখ্যানাং সৈন্ধবো বিনিপাতিতঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
পশ্য রাধেয়! পৃথ্বীশাঃ পৃথিব্যাং প্রবরা যুধি।
পার্থেনৈকেন নিহতাঃ সিংহেনেবেতরে মৃগাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। প্রচোদিতো যুদ্ধায় প্রেরিতঃ। অমর্ষবশং ক্রোধাধীনতাম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১॥

পশ্যেতি। আচার্য্যবিহিতং দ্রোণকৃতম্। ব্যায়চ্ছমানস্য যুদ্ধব্যায়ামং কুর্ব্বতঃ। মিষতাং পশ্যতাম্, পশ্যতো যোধমুখ্যাননাদৃত্যেত্যর্থঃ। অনাদরে ষষ্ঠী। সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ ॥২—৩॥

মহারাজ! তাহার পর, প্রভাতকালের সূর্য্য যেমন নক্ষত্রসমূহের তেজ হরণ করিতে থাকিয়া আকাশের উপরের দিকে ধাবিত হন, সেইরূপ দ্রোণাচার্য্য এইরূপ বলিয়া ক্ষত্রিয়গণের তেজ হরণ করিতে থাকিয়া পাণ্ডব ও সৃঞ্জয়গণের দিকে ধাবিত হইলেন' ॥৭৫॥

———:০:———

সঞ্জয় কহিলেন—'মহারাজ! দ্রোণ এইরূপে প্রণোদিত করিলে, রাজা দুর্য্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধেই মনোনিবেশ করিলেন এবং আপনার পুত্র দুর্য্যোধন তখন কর্ণকে বলিলেন—॥১॥

'কর্ণ! দেখ—কৃষ্ণের সহিত পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুন দেবগণেরও দুর্ভেদ্য দ্রোণকৃত ব্যূহ ভেদ করিয়া যাইয়া তুমি ও মহাত্মা দ্রোণ যুদ্ধ করিতেছিলে সেই অবস্থায় অন্য যোদ্ধ্ৃশ্রেষ্ঠগণের সমক্ষে জয়দ্রথকে বধ করিয়াছে! ॥২—৩॥

(২)…ভিত্ত্বং দেবৈঃ সুদুর্ভিদম্—বঙ্গ বর্দ্ধ।

মম ব্যায়চ্ছমানস্য সমরে শত্রুসূদন ! ।
অল্পাবশেষং সৈন্যং মে কৃতং শক্রাত্মজেন হ ॥৫॥
কথং নিয়চ্ছমানস্য দ্রোণস্য যুধি ফাল্গুনঃ ।
ভিন্দ্যাৎ সুদুর্ভিদং সৈন্যং যতমানোঽপি সংযুগে ॥৬॥
প্রতিজ্ঞায়া গতঃ পারং হত্বা সৈন্ধবমর্জ্জুনঃ ।
পশ্য রাধেয় ! পৃথ্বীশান্ পৃথিব্যাং পতিতান্ বহূন্ ।
পার্থেন নিহতান্ সংখ্যে মহেন্দ্রোপমবিক্রমান্ ॥৭॥
অনিচ্ছতঃ কথং বীর ! দ্রোণস্য যুধি পাণ্ডবঃ ।
ভিন্দ্যাৎ সুদুর্ভিদং ব্যূহং যতমানস্য শুষ্মিণঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

পশ্যেতি। হে রাধেয় ! কর্ণ ! পৃথ্বীশা রাজানঃ। মৃগাঃ পশবঃ ॥৪॥

মমেতি। ব্যায়চ্ছমানস্য যুদ্ধেন ব্যায়ামং কুর্বতঃ। শক্রাত্মজেনার্জ্জুনেন ॥৫॥

কথমিতি। নিয়চ্ছমানস্য নিয়তং কুর্বতঃ। ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ ॥৬॥

প্রেতি। সৈন্ধবং জয়দ্রথম্। পৃথ্বীশান্ ক্ষত্রিয়ান্। পার্থেনার্জ্জুনেন। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

অনিচ্ছত ইতি। অনিচ্ছতঃ অর্জ্জুনায় দ্বারং দাতুম্। শুষ্মিণস্তেজস্বিনঃ ॥৮॥

রাধানন্দন ! দর্শন কর—এক সিংহ যেমন অপর পশুগণকে বধ করে, সেইরূপ এক অর্জ্জুন পৃথিবীর শ্রেষ্ঠ রাজগণকে যুদ্ধে বধ করিয়াছে ! ॥৪॥

শত্রুদমন ! আমিও ত যুদ্ধ করিতেছিলাম; সেই অবস্থাতেই অর্জ্জুন আমার সৈন্য অল্পমাত্র অবশিষ্ট করিয়া ফেলিয়াছে ॥৫॥

দেখ কর্ণ ! দ্রোণ যদি বস্তুতই সৈন্যগণকে নিয়মিত করিতেন, তবে অর্জ্জুন যত্ন করিয়াও সেই দুর্ভেদ্য সৈন্য ভেদ করিতে পারিবে কেন ? ॥৬॥

অর্জ্জুন জয়দ্রথকে বধ করিয়া প্রতিজ্ঞা হইতে উত্তীর্ণ হইয়াছে। কর্ণ ! দেখ—ইন্দ্রের তুল্য বিক্রমশালী বহু ক্ষত্রিয় অর্জ্জুনকর্তৃক নিহত হইয়া পতিত রহিয়াছেন ॥৭॥

বীর কর্ণ ! তেজস্বী দ্রোণ যদি অর্জ্জুনকে দ্বার দিবার ইচ্ছা না করিতেন, কিংবা তিনি যদি দ্বাররক্ষায় যত্নবান্ থাকিতেন, তবে অর্জ্জুন কি করিয়া দুর্ভেদ্য ব্যূহ ভেদ করিত ॥৮॥

---

(৫) তব ব্যায়চ্ছমানস্য···পি। (৬)···ভিন্দ্যাৎ সুদুর্ভিদং ব্যূহম্···বা নি।

দয়িতঃ ফাল্গুনো নিত্যমাচার্য্যস্য মহাত্মনঃ।
ততোঽস্য দত্তবান্ দ্বারমযুদ্ধেনৈব শত্রুহন্! ॥৯॥
অভয়ং সিন্ধুরাজায় দত্ত্বা দ্রোণঃ পরন্তপঃ।
প্রাদাৎ কিরীটিনে দ্বারং পশ্যন্ নির্গুণতাং ময়ি ॥১০॥
অদাস্যচ্চেদনুজ্ঞাং বৈ পূর্ব্বমেব গৃহান্ প্রতি।
সিন্ধুরাজস্য সমরে নাভবিষ্যজ্জনক্ষয়ঃ ॥১১॥
জয়দ্রথো জীবিতার্থী গচ্ছমানো গৃহান্ প্রতি।
ময়ানার্য্যেণ সংরুদ্ধো দ্রোণাৎ প্রাপ্যাভয়ং রণে ॥১২॥
অদ্য মে ভ্রাতরঃ ক্ষীণাশ্চিত্রসেনাদয়ো রণে।
ভীমসেনং সমাসাদ্য পশ্যতাং নো দুরাত্মনাম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

দয়িত ইতি। দয়িতঃ প্রিয়ঃ, ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ। হে শত্রুহন্! কর্ণ! ॥৯॥
অভয়মিতি। নির্গুণতাং ন্যায়াদিগুণশূন্যতাম্ ॥১০॥
অদাস্যদিতি। অদাস্যৎ দ্রোণ ইত্যনুবৃত্তিঃ। গৃহান্ প্রতি গমনায়েতি শেষঃ ॥১১॥
জয়দ্রথ ইতি। গচ্ছমানো গচ্ছন্। অনার্য্যেণ অসজ্জনেন ॥১২॥
অদ্যেতি। ক্ষীণা নষ্টাঃ। নঃ অস্মাকম্ ॥১৩॥

শত্রুহন্তা কর্ণ! অর্জ্জুন চিরদিনই মহাত্মা দ্রোণের প্রিয়। সেই জন্য দ্রোণ যুদ্ধ না করিয়াই অর্জ্জুনকে দ্বার ছাড়িয়া দিয়াছেন ॥৯॥

শত্রুসন্তাপক দ্রোণ জয়দ্রথকে অভয় দান করিয়া, পরে আমার নির্গুণতা দেখিয়া অর্জ্জুনকে দ্বার ছাড়িয়া দিয়াছিলেন ॥১০॥

দ্রোণ যদি পূর্ব্বেই জয়দ্রথকে আপন গৃহে যাইবার অনুমতি দিতেন, তবে আর যুদ্ধে এরূপ লোকক্ষয় হইত না ॥১১॥

হায়! জয়দ্রথ জীবনার্থী হইয়া আপন গৃহে যাইতেছিলেন; কিন্তু আমি দ্রোণের নিকট অভয় পাইয়া তাঁহাকে রুদ্ধ করিয়াছিলাম। সুতরাং আমি অনার্য্য ॥১২॥

আমরা দুরাত্মা! সুতরাং আমাদের সমক্ষেই আমার চিত্রসেনপ্রভৃতি ভ্রাতারা ভীমের নিকট যাইয়া বিনষ্ট হইয়াছেন' ॥১৩॥

(৯) প্রিয়ো হি ফাল্গুনো নিত্যম্…বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (১০) অভয়ং সৈন্ধবস্যাজৌ…বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (১১)…প্রস্থাতুং সিন্ধুরাজস্য…পি নি,…ন ভবেজ্জীবিতক্ষয়ঃ—নি। (১২) জয়দ্রথো গৃহান্ গচ্ছন্ জীবিতার্থী ভয়াৎ প্রভো!…পি।

কর্ণ উবাচ।

আচার্য্যং মা বিগর্হস্ব শক্ত্যাসৌ যুধ্যতে দ্বিজঃ।
যথাবলং যথোৎসাহং ত্যক্ত্বা জীবিতমাত্মনঃ ॥১৪॥
যদ্যেনং সমতিক্রম্য প্রবিষ্টঃ শ্বেতবাহনঃ।
নাত্র সূক্ষ্মোঽপি দোষঃ স্যাদাচার্য্যস্য কথঞ্চন ॥১৫॥
কৃতী দক্ষো যুবা শূরঃ কৃতাস্ত্রো লঘুবিক্রমঃ।
দিব্যাস্ত্রযুক্তমাস্থায় রথং বানরলক্ষণম্ ॥১৬॥
কৃষ্ণেন চ গৃহীতাশ্বমভেদ্যকবচাবৃতঃ।
গাণ্ডীবমজরং দিব্যং ধনুরাদায় বীর্য্যবান্ ॥১৭॥
প্রবর্ষন্ নিশিতান্ বাণান্ বাহুদ্রবণদর্পিতঃ।
যদর্জ্জুনোঽভ্যয়াদ্দ্রোণমুপপন্নং হি তস্য তৎ ॥১৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

আচার্য্যমিতি। শক্ত্যা দৈহিকবলেন। বলং মানসং সামর্থ্যম্। জীবিতং জীবনাশাম্ ॥১৪॥

যদীতি। শ্বেতবাহনোঽর্জ্জুনঃ ॥১৫॥

ত্রিভিঃ শ্লোকৈর্বিশেষকেণাচার্য্যস্য নির্দোষত্বং প্রতিপাদয়তি কৃতীতি। কৃতী পর্য্যবেক্ষণাদি-কর্ম্মকুশলঃ, দক্ষো যুদ্ধনিপুণঃ, কৃতাস্ত্রঃ শিক্ষিতাস্ত্রঃ, লঘুবিক্রমো দ্রুতবিক্রমপ্রকাশসমর্থঃ। বানরলক্ষণং বানরচিহ্নিতম্। গৃহীতা অশ্বা যস্য তং রথম্। বাহ্বোর্দ্রবিণেন বলেন দর্পিতঃ ॥১৬—১৮॥

কর্ণ বলিলেন—'দুর্য্যোধন! তুমি দ্রোণকে নিন্দা করিও না। কারণ, ঐ ব্রাহ্মণ জীবনের আশা ত্যাগ করিয়া দেহের বল, মনের বল ও উৎসাহ অনু-সারেই যুদ্ধ করিতেছেন ॥১৪॥

তথাপি অর্জ্জুন যদি উঁহাকে অতিক্রম করিয়া ব্যূহমধ্যে প্রবেশ করিয়া থাকে, তাহাতে কোন প্রকারেই উঁহার অল্প দোষও হইতে পারে না ॥১৫॥

দেখ—অর্জ্জুন—কর্ম্মকুশল, যুদ্ধনিপুণ, যুবা, বীর, অস্ত্রে সুশিক্ষিত, দ্রুত বিক্রমপ্রকাশে সমর্থ, বলবান্, বাহুবলে দর্পিত এবং অভেদ্য কবচে আবৃতদেহ; উহার রথে দিব্যাস্ত্র সকল ও ভীষণ একটা বানর রহিয়াছে, আবার কৃষ্ণ তাহার অশ্বগুলিকে ধরিয়া আছেন; তা'র পর গাণ্ডীবধনুখানা স্বর্গীয় ও অজর। সুতরাং সেই অর্জ্জুন সেই রথে আরোহণ করিয়া সেই ধনু লইয়া সুধার বাণবর্ষণ করিতে করিতে দ্রোণকে অতিক্রম করিয়া যে জয়দ্রথের অভিমুখে গিয়াছিল, তাহা তাহার সম্পূর্ণ সম্ভবপর ॥১৬—১৮॥

আচার্য্যঃ স্থবিরো রাজন্! শীঘ্রযানে তথাঽক্ষমঃ।
বাহুব্যায়ামচেষ্টায়ামশক্তস্তু নরাধিপ! ॥১৯॥
তেনৈনমভ্যতিক্রান্তঃ শ্বেতাশ্বঃ কৃষ্ণসারথিঃ।
তস্য দোষং ন পশ্যামি দ্রোণস্যানেন হেতুনা ॥২০॥
অজয্যান্ পাণ্ডবান্ মন্যে দ্রোণেনাস্ত্রবিদা মৃধে।
তথাহ্যেনমতিক্রম্য প্রবিষ্টঃ শ্বেতবাহনঃ ॥২১॥
দৈবদিষ্টেঽন্যথাভাবো ন মন্যে বিদ্যতে ক্বচিৎ।
যতো নো যুধ্যমানানাং পরং শক্ত্যা সুযোধন!।
সৈন্ধবো নিহতো যুদ্ধে দৈবমত্র পরং স্মৃতম্ ॥২২॥
পরং যত্নং কুর্ব্বতাঞ্চ ত্বয়া সার্দ্ধং রণাজিরে।
হতাস্মাকং পৌরুষং বৈ দৈবং পশ্চাৎ করোতি নঃ।
সততং চেষ্টমানানাং নিকৃত্যা বিক্রমেণ চ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নম্বাচার্য্যস্যাপি কৃতিত্বাদিকমস্তীত্যাহ আচার্য্য ইতি। বাহ্বোর্ব্যায়ামচেষ্টায়াং চালনকার্য্যে ॥১৯॥

উপসংহরতি তেনেতি। শ্বেতাশ্বোঽর্জ্জুনঃ। কৃষ্ণসারথিরিত্যনেন সারথেরপি প্রাধান্য-মুক্তম্ ॥২০॥

অজয্যানিতি। অজয্যান্ জেতুমশক্যান্। মৃধে যুদ্ধে। শ্বেতবাহনোঽর্জ্জুনঃ ॥২১॥

দৈবেতি। দৈবেন দিষ্টে নির্দ্দিষ্টে বিষয়ে। নঃ অস্মাকম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

নরনাথ রাজা! এদিকে দ্রোণ—স্থবির, শীঘ্রগমনে অসমর্থ এবং বাহু-ব্যায়ামকার্য্যে অক্ষম ॥১৯॥

সেই জন্যই কৃষ্ণসারথি অর্জ্জুন উঁহাকে অতিক্রম করিতে পারিয়াছিল। অতএব এই সকল কারণে সেই দ্রোণের আমি কোন দোষ দেখি না ॥২০॥

আমি মনে করি—দ্রোণ অস্ত্রজ্ঞ হইলেও তিনি যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে জয় করিতে পারেন না। সেই জন্যই অর্জ্জুন উঁহাকে অতিক্রম করিয়া ব্যূহমধ্যে প্রবেশ করিয়াছিল ॥২১॥

দুর্য্যোধন! আমি আরও ধারণা করি—দৈবনির্দ্দিষ্ট বিষয়ে কখনও অন্যরূপ হয় না। যে হেতু আমরা শক্তি অনুসারে গুরুতর যুদ্ধ করিতেছিলাম, সেই অবস্থাতেই জয়দ্রথ নিহত হইলেন। সুতরাং এ বিষয়ে দৈবকেই প্রধান কারণ মনে করিতে হইবে ॥২২॥

---

(২০)…তস্মাদ্দোষং ন পশ্যামি…পি বঙ্গ বঙ্ক।

দৈবোপসৃষ্টঃ পুরুষো যৎ কর্ম্ম কুরুতে ক্বচিৎ।
কৃতং কৃতং হি তত্তস্য দৈবেন বিনিপাত্যতে ॥২৪॥
যৎ কর্ত্তব্যং মনুষ্যেণ ব্যবসায়বতা সদা।
তৎকার্য্যমবিশঙ্কেন সিদ্ধির্দ্দৈবে প্রতিষ্ঠিতা ॥২৫॥
নিকৃত্যা নিকৃতাঃ পার্থা বিষযোগৈশ্চ ভারত !।
দগ্ধা জতুগৃহে চাপি দ্যূতেন চ পরাজিতাঃ ॥২৬॥
রাজনীতিং ব্যপাশ্রিত্য প্রহিতাশ্চৈব কাননম্।
যত্নেন চ কৃতং তত্তদ্দৈবেন বিনিপাতিতম্ ॥২৭॥
যুধ্যস্ব যত্নমাস্থায় মৃত্যুং কৃত্বা নিবর্ত্তনম্।
যততস্তব তেষাঞ্চ দৈবং মার্গেণ যাস্যতি ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

পরমিতি। দৈবং কর্তৃ। নিকৃত্যা শাঠ্যেন দ্যূতাদিনা। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৩॥
দৈবেতি। দৈবেন উপসৃষ্ট উপহতঃ। বিনিপাত্যতে বিনাশ্যতে ॥২৪॥
যদিতি। ব্যবসায়বতা উদ্যমিনা। তৎ কার্য্যমাশ্রিত্যেতি শেষঃ ॥২৫॥
নিকৃত্যেতি। নিকৃত্যা শাঠ্যেন, নিকৃতা বঞ্চিতাঃ, বিষযোগৈর্বিষদানৈঃ ॥২৬॥
রাজেতি। রাজনীতিং দ্যূতরূপং কূটকৌশলম্। বিনিপাতিতং বিফলীকৃতম্ ॥২৭॥
যুধ্যস্বেতি। নিবর্ত্ততে অনেনেতি নিবর্ত্তনং নিবৃত্তিহেতুস্তম্। মার্গেণ তৎপথেন ॥২৮॥

দুর্য্যোধন ! আমরা তোমার সহিত মিলিত হইয়া রণস্থলে গুরুতর যত্ন করিতেছিলাম এবং শঠতা ও বিক্রমদ্বারা সর্ব্বদা চেষ্টা করিয়া আসিতেছি, তথাপি দৈব আমাদের পুরুষকার নষ্ট করিয়া আমাদিগকে পিছনে রাখিতেছে ॥২৩॥

দৈবহত মানুষ যে কোন সময়ে যে কোন কার্য্য করে, করা করামাত্রই তাহা তাহার দৈব বিনষ্ট করিয়া দেয় ॥২৪॥

মানুষ সর্ব্বদা উদ্যমী হইয়া নিঃশঙ্কচিত্তে যে কার্য্য করে, সে কার্য্যের সিদ্ধিও দৈবের উপরেই প্রতিষ্ঠিত থাকে ॥২৫॥

ভরতনন্দন ! আমরা শঠতা করিয়া পাণ্ডবদিগকে বঞ্চনা করিয়াছি, বিষ-প্রয়োগ করিয়াছি, জতুগৃহে দাহ করিয়াছি এবং দ্যূতে পরাজিত করিয়াছি ॥২৬॥

আর রাজনীতি অবলম্বন করিয়া তাহাদিগকে বনেও পাঠাইয়াছি; সেই সেই কার্য্য কিন্তু যত্নপূর্ব্বকই করিয়াছি; তথাপি দৈব সে সমস্তই নিষ্ফল করিয়াছে ॥২৭॥

(২৫)···ব্যবসায়বতা সতা···পি বঙ্গ বদ্ধ। (২৮)···দৈবং কৃত্বা নিরর্থকম্···বা নি।

ন তেষাং মতিপূর্ব্বং হি সুকৃতং দৃশ্যতে ক্বচিৎ।
দুষ্কৃতং তব বা বীর! বুদ্ধ্যা হীনং কুরূদ্বহ! ॥২৯॥
দৈবং প্রমাণং সর্ব্বস্য সুকৃতস্যেতরস্য বা।
অনন্যকর্ম্ম দৈবং হি জাগর্ত্তি স্বপতামপি ॥৩০॥
বহূনি তব সৈন্যানি যোধাশ্চ বহবস্তব।
ন তথা পাণ্ডুপুত্রাণামেবং যুদ্ধমবর্ত্তত ॥৩১॥
তৈরল্পৈর্বহবো যূয়ং ক্ষয়ং নীতাঃ প্রহারিণঃ।
শঙ্কে দৈবস্য তৎ কর্ম্ম পৌরুষং যেন নাশিতম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। সুকৃতং সুষ্ঠু কৃতম্। দুষ্কৃতং দুষ্টু কৃতম্। বুদ্ধ্যা হীনমবিবেচনপূর্ব্বকম্ ॥২৯॥
দৈবমিতি। প্রমাণং ফলদাতৃ, সুকৃতস্য সুষ্ঠুকৃতস্য, ইতরস্য দুষ্টু কৃতস্য ॥৩০॥
বহূনীতি। এবমিত্থং ভাবেন, যুদ্ধমবর্ত্তত আরব্ধমাসীৎ ॥৩১॥
তৈরিতি। প্রহারিণঃ প্রহারং কুর্ব্বন্ত এব ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৯॥ নির্গুণতাং ভাগ্যহীনতাম্ ॥১০—২১॥ মোহস্থান্ ॥২২—২৩॥ দৈবোপসৃষ্টঃ দৈবোপহতঃ ॥২৪—২৭॥ মার্গেণ ভবিতব্যেন ॥২৮॥ বুদ্ধ্যা বিমর্শেণ হীনং প্রমাণং কারণম্ ॥২৯॥ ন বিদ্যতে অন্যৎকর্ম্ম বিপাকঃ যস্য তৎ ॥৩০—৩২॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩২॥

সখা দুর্য্যোধন! মৃত্যুকে যুদ্ধনিবৃত্তির হেতু করিয়া যত্ন অবলম্বনপূর্ব্বক যুদ্ধ করিতে থাক; তুমি ও পাণ্ডবেরা যত্নপূর্ব্বক যুদ্ধ করিতে থাকিলে দৈব তাহার গন্তব্য পথে যাইবে ॥২৮॥

বীর কুরুকুলশ্রেষ্ঠ! পাণ্ডবেরা বিবেচনা করিয়া কোন বিষয়ে ভাল কাজ করিয়াছে, কিংবা তুমি বিবেচনা না করিয়া খারাপ কাজ করিয়াছ এমন দেখা যায় না ॥২৯॥

ভাল কাজ বা খারাপ কাজ সমস্তেরই ফলদাতা দৈব। কারণ, মানুষ নিদ্রিত থাকিলেও অনন্যকর্ম্মা দৈব জাগিয়া থাকে ॥৩০॥

তোমার সৈন্যও বহু ছিল এবং যোদ্ধাও বহু ছিল; কিন্তু পাণ্ডবগণের সেরূপ ছিল না; এইভাবে প্রথমে যুদ্ধারম্ভ হইয়াছিল ॥৩১॥

তথাপি অল্পসংখ্যক পাণ্ডবেরা বহুসংখ্যক তোমাদিগকে ক্ষয় করিয়া তুলিয়াছে। অতএব আমি মনে করি—যে পুরুষকার নষ্ট করিয়াছে, সেই দৈবেরই সেই কার্য্য' ॥৩২॥

সঞ্জয় উবাচ।

এবং সংভাষমাণানাং বহু তত্তজ্জনাধিপ !।
পাণ্ডবানামনীকানি সমদৃশ্যন্ত সংযুগে ॥৩৩॥
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং ব্যতিষক্তরথদ্বিপম্।
তাবকানাং পরৈঃ সার্দ্ধং রাজন্ ! দুর্মন্ত্রিতে তব ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে পুনর্যুদ্ধারম্ভে দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:•:———

(৬। ঘটোৎকচবধপর্ব।)

ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———(:•:)———

সঞ্জয় উবাচ।

তদুদীর্ণগজাশ্বৌঘং বলং তব জনাধিপ !।
পাণ্ডুসেনামভিক্রুত্য যোধয়ামাস সর্ব্বতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। সংভাষমাণানাং কর্ণাদীনাম্ ॥৩৩॥

তত ইতি। ব্যতিষক্তাঃ পরস্পরং মিলিতা রথা দ্বিপাশ্চ যত্র তৎ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'নরনাথ ! কর্ণ ও দুর্য্যোধনপ্রভৃতি এইভাবে সেই সেই বহু বিষয় আলোচনা করিতেছিলেন, এমন সময়ে পাণ্ডবসৈন্য দেখা গেল ॥৩৩॥

রাজা ! তাহার পর আপনার কুমন্ত্রণার ফলে বিপক্ষগণের সহিত আপনার পক্ষের যুদ্ধ লাগিয়া গেল, ক্রমে রথ ও হস্তিপ্রভৃতি পরস্পর মিলিত হইল' ॥৩৪॥

* '…পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '…দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা, '…ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি। (১) তদুদীর্ণং গজানীকম্…বা, তদুদীর্ণং গজাশ্বৌঘম্…নি।

পাঞ্চালাঃ কুরবশ্চৈব যোধয়ন্তঃ পরস্পরম্।
যমরাষ্ট্রায় মহতে পরলোকায় দীক্ষিতাঃ ॥২॥
শূরাঃ শূরৈঃ সমাগম্য শরতোমরশক্তিভিঃ।
বিব্যধুঃ সমরেঽন্যোন্যং নিন্যুশ্চৈব যমক্ষয়ম্ ॥৩॥
রথিনাং রথিভিঃ সার্দ্ধং রুধিরস্রাবদারুণম্।
প্রাবর্ত্তত মহদ্যুদ্ধং নিঘ্নতামিতরেতরম্ ॥৪॥
বারণাশ্চ মহারাজ! সমাসাদ্য পরস্পরম্।
বিষাণৈর্দারয়ামাসুঃ সুসংক্রুদ্ধা মদোৎকটাঃ ॥৫॥
হয়ারোহান্ হয়ারোহাঃ প্রাসশক্তিপরশ্বধৈঃ।
বিভিদুস্তুমুলে যুদ্ধে প্রার্থয়ন্তো মহদ্যশঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। উদীর্ণো গর্বোদ্ধতো গজাশ্বৌঘো যস্য তৎ, বলং সৈন্যং কর্তৃ ॥১॥
পাঞ্চালা ইতি। দীক্ষিতা গমনপ্রবৃত্তা আসন্ ॥২॥
শূরা ইতি। যমস্য ক্ষয়ং ভবনম্, "নিলয়াপচয়ৌ ক্ষয়ৌ" ইত্যমরঃ ॥৩॥
রথিনামিতি। রুধিরস্রাবেণ দারুণম্। ইতরেতরং পরস্পরম্ ॥৪॥
বারণা ইতি। বারণা হস্তিনঃ। বিষাণৈর্দন্তৈঃ। মদোৎকটা মদমত্তাঃ ॥৫॥
হয়েতি। বিভিদুর্বিদারয়ামাসুঃ ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'নরনাথ! গর্বোদ্ধত হস্তী ও ঘোটকযুক্ত আপনার সেই সৈন্য সকল দিক্ হইতে পাণ্ডবসৈন্যের দিকে যাইয়া যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥১॥

ক্রমে পাঞ্চাল ও কৌরবেরা পরস্পর যুদ্ধ করিতে থাকিয়া যমরাজ্যে অথবা অপর কোন উত্তম পরলোকে গমন করিতে থাকিল ॥২॥

বীরেরা বিপক্ষ বীরগণের সহিত মিলিত হইয়া বাণ, তোমর ও শক্তিদ্বারা যুদ্ধে পরস্পর তাড়ন করিতে থাকিলেন এবং যমালয়ে প্রেরণ করিতে লাগিলেন ॥৩॥

রথিগণের সহিত রথিগণের মহাযুদ্ধ চলিতে থাকিল; তখন পরস্পর আঘাত চলিতে থাকায় রক্তনির্গমে রণস্থল ভয়ঙ্কর হইয়া উঠিল ॥৪॥

অত্যন্তক্রুদ্ধ ও মদমত্ত হস্তিগণ সন্নিহিত হইয়া দন্তদ্বারা পরস্পরকে বিদীর্ণ করিতে লাগিল ॥৫॥

অশ্বারোহীরা তুমুল যুদ্ধে মহাযশ কামনা করিয়া প্রাস, শক্তি ও পরশুদ্বারা অশ্বারোহীদিগকে বিদীর্ণ করিতে থাকিল ॥৬॥

পত্তয়শ্চ মহাবাহো! শতশঃ শস্ত্রপাণয়ঃ।
অন্যোন্যমার্দ্দয়ন্ রাজন্! নিত্যং যত্তাঃ পরাক্রমে ॥৭॥
গোত্রাণাং নামধেয়ানাং কুলানাঞ্চৈব মারিষ!।
শ্রবণাদ্ধি বিজানীমঃ পাঞ্চালান্ কুরুভিঃ সহ ॥৮॥
তেঽন্যোন্যং সমরে যোধাঃ শরশক্তিপরশ্বধৈঃ।
প্রৈষয়ন্ পরলোকায় বিচরন্তো হ্যভীতবৎ ॥৯॥
শরৈর্দশ দিশো রাজন্! তেষাং মুক্তৈঃ সহস্রশঃ।
ন ভ্রাজন্তে যথাতত্ত্বং ভাস্করেঽস্তং গতেঽপি চ ॥১০॥
তথা প্রযুধ্যমানেষু পাণ্ডবেয়েষু নির্ভয়ঃ।
দুর্য্যোধনো মহারাজ! ব্যবাগাহত তদ্বলম্ ॥১১॥
সৈন্ধবস্য বধেনৈব ভৃশং দুঃখসমন্বিতঃ।
মর্ত্তব্যমিতি সঞ্চিন্ত্য প্রাবিশত্তদ্দ্বিষাং বলম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

পত্তয় ইতি। পত্তয়ঃ পদাতয়ঃ। আর্দ্দয়ন্ পীড়য়ন্। যত্তা যত্নবন্তঃ সন্তঃ ॥৭॥
গোত্রাণামিতি। এতেন তদানীং যুদ্ধকালে গোত্রাদি কীর্ত্তনরীতিরাসীদিতি প্রতীয়তে ॥৮॥
ত ইতি। অন্যোন্যং প্রৈষয়ন্নিতি সম্বন্ধঃ। অভীতবৎ নির্ভয়া ইব ॥৯॥
শরৈরিতি। মুক্তৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ। ন ভ্রাজন্তে ন প্রকাশন্তে স্ম, আলোকাভাবাৎ ॥১০॥
তথেতি। ব্যবাগাহত আলোড়য়ৎ, তদ্বলং পাণ্ডবসৈন্যম্ ॥১১॥
সৈন্ধবস্যেতি। সৈন্ধবস্য জয়দ্রথস্য। প্রাবিশৎ দুর্য্যোধন ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥১২॥

মহাবাহু রাজা! শস্ত্রধারী শত শত পদাতি সর্ব্বদা পরাক্রমপ্রকাশে যত্নবান্ হইয়া পরস্পর পীড়ন করিতে লাগিল ॥৭॥

মাননীয় রাজা! নাম, গোত্র ও বংশ শুনিয়া আমরা পাঞ্চাল ও কৌরবগণকে জানিতে লাগিলাম ॥৮॥

সেই যোদ্ধারা নির্ভয়ের ন্যায় রণস্থলে বিচরণ করিতে থাকিয়া বাণ, শক্তি ও পরশুদ্বারা পরস্পর পরলোকে প্রেরণ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

রাজা! তখন সূর্য্য অস্ত গিয়াছিলেন এবং যোদ্ধারাও সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিতেছিলেন; তাহাতে দশটা দিক্ই যথাযথভাবে প্রকাশ পায় নাই ॥১০॥

মহারাজ! পাণ্ডবেরা সেইভাবে যুদ্ধ করিতে লাগিলে, দুর্য্যোধন নির্ভয়চিত্তে পাণ্ডবসৈন্য আলোড়ন করিতে থাকিলেন ॥১১॥

(১১)…পাণ্ডবেয়েষু ভারত!…বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি,…ব্যবগাহত…পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

নাদয়ন্ রথঘোষেণ কম্পয়ন্নিব মেদিনীম্।
অভ্যবর্ত্তত পুত্রস্তে পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ॥১৩॥
স সন্নিপাতস্তুমুলস্তস্য তেষাঞ্চ ভারত!।
অভবৎ সর্ব্বসৈন্যানামভাবকরণো মহান্ ॥১৪॥
যথা মধ্যন্দিনে সূর্য্যং প্রতপন্তং গভস্তিভিঃ।
তথা তব সুতং মধ্যে প্রতপন্তং শরার্চ্চিভিঃ।
ন শেকুর্ভারতং যুদ্ধে পাণ্ডবাঃ সমুদীক্ষিতুম্ ॥১৫॥
পলায়নকৃতোৎসাহা নিরুৎসাহা দ্বিষজ্জয়ে।
পর্য্যধাবন্ত পাঞ্চালা বধ্যমানা মহাত্মনা ॥১৬॥
রুক্মপুঙ্খৈঃ প্রসন্নাগ্রৈস্তব পুত্রেণ ধন্বিনা।
অর্দ্দ্যমানাঃ শরৈস্তূর্ণং ন্যপতন্ পাণ্ডুসৈনিকাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

নাদয়ন্নিতি। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ, অনীকিনীং সেনাম্ ॥১৩॥
স ইতি। সন্নিপাতঃ সংঘর্ষঃ। অভাবকরণঃ ক্ষয়জনকঃ ॥১৪॥
যথেতি। গভস্তিভিঃ কিরণৈঃ। শরার্চ্চিভিরিতীদন্তত্বমপি। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥
পলায়নেতি। মহাত্মনা মহাবলেন দুর্য্যোধনেন ॥১৬॥
রুক্মেতি। রুক্মপুঙ্খৈঃ স্বর্ণখচিতমূলদেশৈঃ, প্রসন্নাগ্রৈর্নির্ম্মলমুখৈঃ ॥১৭॥

তিনি জয়দ্রথবধেই অত্যন্তদুঃখিত হইয়াছিলেন; সুতরাং মরিতে হইবে ইহা ভাবিয়াই সেই শত্রুসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥১২॥

রাজা! আপনার পুত্র দুর্য্যোধন সমরভূমিকে রথের শব্দে নিনাদিত এবং যেন কম্পিত করিতে থাকিয়া পাণ্ডবসৈন্যের অভিমুখবর্ত্তী হইলেন ॥১৩॥

ভরতনন্দন! তখন দুর্য্যোধনের ও পাণ্ডবসৈন্যের সেই তুমুল সংঘর্ষ সমস্ত সৈন্যের গুরুতর ক্ষয় জন্মাইতে লাগিল ॥১৪॥

রাজা! সূর্য্য যেমন মধ্যাহ্নকালে কিরণদ্বারা জগৎ সন্তপ্ত করিতে থাকেন, তেমন আপনার পুত্র দুর্য্যোধনও বিপক্ষমধ্যে থাকিয়া বাণশিখাদ্বারা তাহাদিগকে সন্তপ্ত করিতে থাকিলেন; তখন পাণ্ডবসৈন্যেরা তাঁহার প্রতি দৃষ্টিপাতও করিতে পারিল না ॥১৫॥

মহাবল দুর্য্যোধন বধ করিতে লাগিলে, পাঞ্চালেরা পলায়নে অভিলাষী এবং শত্রুজয়ে নিরুৎসাহ হইয়া সকল দিকে ধাবিত হইল ॥১৬॥

---

(১৫) প্রতপন্তমিবাংশুভিঃ···তব সুতং মধ্যে·· পাণ্ডবাঃ প্রতিবীক্ষিতুম্—বঙ্গ।

ন তাদৃশং রণে কর্ম্ম কৃতবন্তস্তু তাবকাঃ।
যাদৃশং কৃতবান্ রাজা পুত্রস্তব বিশাংপতে! ॥১৮॥
পুত্রেণ তব সা সেনা পাণ্ডবী মথিতা রণে।
নলিনী দ্বিরদেনেব সমন্তাৎ ফুল্লপঙ্কজা ॥১৯॥
ক্ষীণতোয়ানিলার্কাভ্যাং হতত্বিড়িব পদ্মিনী।
বভূব পাণ্ডবী সেনা তব পুত্রস্য তেজসা ॥২০॥
পাণ্ডুসেনাং হতাং দৃষ্ট্বা তব পুত্রেণ ভারত!।
ভীমসেনপুরোগাস্তং পাঞ্চালাঃ সমুপাদ্রবন্ ॥২১॥
স ভীমসেনং দশভির্মাদ্রীপুত্রৌ ত্রিভিস্ত্রিভিঃ।
বিরাটদ্রুপদৌ ষড়্ভিঃ শতেন চ শিখণ্ডিনম্ ॥২২॥
ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ সপ্তত্যা ধর্ম্মপুত্রঞ্চ সপ্তভিঃ।
কৈকেয়াংশ্চৈব চেদীংশ্চ বহুভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। তাবকাস্ত্বৎপক্ষীয়া অপরে যোদ্ধারঃ ॥১৮॥
পুত্রেণেতি। নলিনী পদ্মসরসী, দ্বিরদেন গজেন, ফুল্লানি পঙ্কজানি যস্যাঃ সা ॥১৯॥
ক্ষীণেতি। ক্ষীণতোয়া শোষিতজলা, অনিলার্কাভ্যাং বায়ুসূর্য্যাভ্যাম্, হতত্বিট্ নষ্টশোভা ॥২০॥
পাণ্ড্বিতি। ভীমসেনপুরোগা ভীমাদয়ঃ, সমুপাদ্রবন্ অভ্যধাবন্ ॥২১॥

আপনার ধনুর্দ্ধর পুত্র দুর্য্যোধন স্বর্ণপুঙ্খ ও নির্ম্মলমুখ বাণসমূহদ্বারা পীড়ন করিতে থাকিলে, পাণ্ডবসৈন্যেরা সত্বর সত্বর পতিত হইতে থাকিল ॥১৭॥

নরনাথ! তৎকালে আপনার পুত্র দুর্য্যোধন যেরূপ কার্য্য করিতে লাগিলেন, আপনার পক্ষের অপর যোদ্ধারা সেরূপ কার্য্য করিতে পারেন নাই ॥১৮॥

হস্তী যেমন স্ফুটিতপদ্মযুক্ত পদ্মসরোবর সকল দিকে আলোড়ন করে, সেইরূপ আপনার পুত্র যুদ্ধে সেই পাণ্ডবসৈন্য আলোড়ন করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

সুতরাং বায়ু ও সূর্য্য জলশোষণ করিলে, পদ্মসরোবর যেমন শোভাশূন্য হয়, সেইরূপ সেই পাণ্ডবসৈন্য আপনার পুত্রের তেজে শোভাশূন্য হইয়া পড়িল ॥২০॥

ভরতনন্দন! আপনার পুত্র পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিতেছেন দেখিয়া পাঞ্চালেরা ভীমসেনকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইল ॥২১॥

---

(২১)…পুরোগাস্তে…পি,…পুরোগাস্ত…বা নি।

সাত্বতং পঞ্চভির্বিদ্ধ্বা দ্রৌপদেয়াংস্ত্রিভিস্ত্রিভিঃ।
ঘটোৎকচঞ্চ সমরে বিদ্ধ্বা সিংহ ইবানদৎ ॥২৪॥ (বিশেষকম্)
শতশশ্চাপরান্ যোধান্ সদ্বিপাশ্বান্ মহারণে।
শরৈরবচকর্ত্তোগ্রৈঃ ক্রুদ্ধোঽন্তক ইব প্রজাঃ ॥২৫॥
সা তেন পাণ্ডবী সেনা বধ্যমানা শিলীমুখৈঃ।
তব পুত্রেণ সংগ্রামে বিদুদ্রাব নরাধিপ! ॥২৬॥
তং তপন্তমিবাদিত্যং কুরুরাজং মহাহবে।
নাশকন্ বীক্ষিতুং রাজন্! পাণ্ডুপুত্রস্য সৈনিকাঃ ॥২৭॥
ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা কুপিতো রাজসত্তম!।
অভ্যধাবৎ কুরুপতিং তব পুত্রং জিগীষয়া ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। দশভিঃ শরৈঃ। এবং সর্বত্র। নিশিতৈঃ সুধারৈঃ। সাত্বতং সাত্যকিম্ ॥২২-২৪॥
শতশ ইতি। দ্বিপৈর্গজৈরশ্বৈশ্চ সহেতি তান্। অবচকর্ত্ত চিচ্ছেদ ॥২৫॥
সেতি। শিলীমুখৈর্বাণৈঃ। বিদুদ্রাব অতিক্রুতং পলায়াঞ্চক্রে ॥২৬॥
তমিতি। তপন্তং শরৈঃ পীড়য়ন্তম্। মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥২৭॥
তত ইতি। জিগীষয়া জেতুমিচ্ছয়া ॥২৮॥

তখন দুর্য্যোধন দশটা বাণদ্বারা ভীমসেনকে, তিন তিনটাদ্বারা নকুল ও সহদেবকে, ছয়টাদ্বারা বিরাট ও দ্রুপদকে, একশতদ্বারা শিখণ্ডীকে, সত্তরটাদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে, সাতটাদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে, বহুতর সুধার বাণদ্বারা কেকয় ও চেদিদেশীয়গণকে, পাঁচটাদ্বারা সাত্যকিকে, তিন তিনটাদ্বারা দ্রৌপদীর পুত্রগণকে এবং একটাদ্বারা ঘটোৎকচকে বিদ্ধ করিয়া সিংহের ন্যায় গর্জন করিলেন ॥২২—২৪॥

ক্রমে ক্রুদ্ধ যম যেমন প্রাণিগণকে পীড়ন করেন, সেইরূপ দুর্য্যোধন ভয়ঙ্কর বাণসমূহদ্বারা মহাযুদ্ধে হস্তী ও অশ্বের সহিত অপর শত শত যোদ্ধাকে ছেদন করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

নরনাথ! যুদ্ধে আপনার পুত্র বাণদ্বারা বধ করিতে লাগিলে, সেই পাণ্ডবসৈন্যেরা অতিবেগে পলায়ন করিতে লাগিল ॥২৬॥

রাজা! কুরুরাজ দুর্য্যোধন সূর্য্যের ন্যায় মহাযুদ্ধে সন্তাপ জন্মাইতে লাগিলে, পাণ্ডবসৈন্যেরা তাঁহার প্রতি দৃষ্টিপাতও করিতে পারিল না ॥২৭॥

---

(২৫)... সদ্বিপাংশ্চ মহারণে... বা নি। (২৮)... তব পুত্রং জিঘাংসয়া—বা নি।

তাবুভৌ যুধি কৌরব্যৌ সমীয়তুররিন্দমৌ ।
স্বার্থহেতোঃ পরাক্রান্তৌ দুর্য্যোধনযুধিষ্ঠিরৌ ॥২৯॥
ততো দুর্য্যোধনঃ ক্রুদ্ধঃ শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ।
বিব্যাধ দশভিস্তূর্ণং ধ্বজং চিচ্ছেদ চেষুণা ॥৩০॥
ইন্দ্রসেনং ত্রিভিশ্চৈব ললাটে জঘ্নিবান্ নৃপ ! ।
সারথিং দয়িতং রাজ্ঞঃ পাণ্ডবস্য মহাত্মনঃ ॥৩১॥
ধনুশ্চ পুনরন্যেন চকর্ত্তাস্য মহারথঃ ।
চতুর্ভিশ্চতুরশ্চৈব বাণৈর্বিব্যাধ বাজিনঃ ॥৩২॥
ততো যুধিষ্ঠিরঃ ক্রুদ্ধো নিমেষাদিব কার্ম্মুকম্ ।
অন্যদাদায় বেগেন কৌরব্যং প্রত্যবারয়ৎ ॥৩৩॥
স শরং সূর্য্যরশ্ম্যাভমত্যুগ্রমনিবারণম্ ।
হা হতোঽসীতি রাজানমুক্ত্বামুঞ্চদ্যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। স্বার্থহেতোঃ আয়ত্তীকৃতরাজ্যরক্ষাপৈতৃকরাজ্যোদ্ধারনিমিত্তম্ ।২৯।
তত ইতি। সন্নতপর্বভির্বক্রোপাটৈঃ। বিব্যাধ যুধিষ্ঠিরং তাড়য়ামাস ।৩০।
ইন্দ্রেতি। ইন্দ্রসেনং তদাখ্যম্। জঘ্নিবান্ আহতবান্। দয়িতং প্রিয়ম্ ।৩১।
ধনুরিতি। চকর্ত্ত চিচ্ছেদ, অস্য যুধিষ্ঠিরস্য, মহারথো দুর্য্যোধনঃ ।৩২।
তত ইতি। কৌরব্যং দুর্য্যোধনম্ ।৩৩।

রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইয়া জয় করিবার ইচ্ছা করিয়া আপনার পুত্র কুরুরাজ দুর্য্যোধনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৮॥

ক্রমে কুরুবংশজাত, শত্রুদমনকারী ও পরাক্রমশালী দুর্য্যোধন এবং যুধিষ্ঠির আপন আপন স্বার্থের জন্য যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥২৯॥

তাহার পর দুর্য্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া নতপর্ব্ব দশটা বাণদ্বারা সত্বর যুধিষ্ঠিরকে বিদ্ধ করিলেন এবং একটা বাণদ্বারা তাঁহার ধ্বজটা কাটিয়া ফেলিলেন ॥৩০॥

রাজা! তৎপরে তিনি তিনটা বাণদ্বারা মহাত্মা রাজা যুধিষ্ঠিরের প্রিয় সারথি ইন্দ্রসেনের ললাটে আঘাত করিলেন ॥৩১॥

আবার মহারথ দুর্য্যোধন একটা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরের ধনু ছেদন করিলেন এবং চারিটা বাণদ্বারা তাঁহার চারিটা অশ্বকে তাড়ন করিলেন ॥৩২॥

পরে যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইয়া বেগে নিমেষকালমধ্যেই যেন অন্য ধনু লইয়া দুর্য্যোধনকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

(৩৪) শরঞ্চ সূর্য্যরশ্ম্যাভম্...বঙ্গ বা নি।

স তেনাকর্ণমুক্তেন বিদ্ধো বাণেন কৌরবঃ।
নিষসাদ রথোপস্থে ভৃশং সংমূঢ়চেতনঃ ॥৩৫॥
ততঃ পাঞ্চালসৈন্যানাং ভৃশমাসীদ্রবো মহান্।
হতো রাজেতি রাজেন্দ্র! মুদিতানাং সমন্ততঃ ॥৩৬॥
বাণশব্দরবশ্চোগ্রঃ শুশ্রুবে তত্র মারিষ!।
অথ দ্রোণো দ্রুতং তত্র প্রত্যদৃশ্যত সংযুগে ॥৩৭॥
হৃষ্টো দুর্য্যোধনশ্চাপি দৃঢ়মাদায় কার্ম্মুকম্।
তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি রাজানং ব্রুবন্ পাণ্ডবমভ্যয়াৎ ॥৩৮॥
প্রত্যুদ্যযুস্তং ত্বরিতাঃ পাঞ্চালা জয়গৃদ্ধিনঃ।
তান্ দ্রোণঃ প্রতিজগ্রাহ পরীপ্সন্ কুরুসত্তমম্।
চণ্ডবাতঃ সমুদ্ধূতো মেঘানশ্মমুচো যথা ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। রাজানং দুর্য্যোধনম্, অমুক্তং স্বক্ষিপৎ ॥৩৪॥

স ইতি। আকর্ণমুক্তেন আকর্ণাকৃষ্টকার্ম্মুকনিক্ষিপ্তেন। নিষসাদ উপবিবেশ ॥৩৫॥

তত ইতি। রবঃ কোলাহলঃ। রাজা দুর্য্যোধনঃ, মুদিতানামানন্দিতানাম্ ॥৩৬॥

বাণেতি। হে মারিষ! আর্য্য! "আর্য্যস্তু মারিষঃ" ইত্যমরঃ ॥৩৭॥

হৃষ্ট ইতি। হৃষ্টশ্চৈতন্যলাভেনানন্দিতঃ। পাণ্ডবং রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩৮॥

'হায়! তুমি নিহত হইলে' এই কথা দুর্য্যোধনকে বলিয়া যুধিষ্ঠির সূর্য্য-রশ্মির ন্যায় উজ্জ্বল, অতিভয়ঙ্কর ও অনিবার্য্য একটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৪॥

দুর্য্যোধন সেই আকর্ণাকৃষ্টকার্ম্মুকনিক্ষিপ্ত বাণে বিদ্ধ হইয়া চৈতন্যহীন অবস্থায় রথমধ্যে উপবেশন করিলেন ॥৩৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর 'রাজা দুর্য্যোধন নিহত হইয়াছেন' ইহা ধারণা করায় সকল দিকেই আনন্দিত পাঞ্চালসৈন্যগণের মধ্যে বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৩৬॥

মাননীয় রাজা! তখন ভয়ঙ্কর বাণশব্দ শুনা যাইতে থাকিল। তৎপরে রণস্থলে সত্বর দ্রোণকে দেখা গেল ॥৩৭॥

এই সময়ে দুর্য্যোধনও চৈতন্যলাভ করিয়া অন্য ধনু লইয়া 'থাক থাক' এই কথা বলিতে বলিতে রাজা যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৮॥

(৩৬) ততঃ পাঞ্চাল্যসেনানাম্…বা নি। (৩৭) বাণশব্দরবশ্চোগ্রঃ…বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।
(৩৯)…চণ্ডবাতোদ্ধতান্ মেঘান্ নিঘ্নন্…বঙ্গ বর্দ্ধ বা,…অশ্মমুচো যথা—নি।

ততো রাজন্ ! মহানাসীৎ সংগ্রামো ভূবিবর্দ্ধনঃ ।
তাবকানাং পরেষাঞ্চ সমেতানাং যুযুৎসয়া ॥৪০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
ঘটোৎকচবধে দুর্য্যোধনপরাভবে ত্রয়স্ত্রিংশদধিক-
শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।
যত্তদা প্রাবিশৎ পাণ্ডূনাচার্য্যঃ কুপিতো বলী ।
উক্ত্বা দুর্য্যোধনং মন্দং মম শাস্ত্রাতিগং সুতম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। জয়গৃদ্ধিনো জয়াভিলাষিণঃ। পরীপ্সন্ রক্ষিতুমিচ্ছন্, কুরুসত্তমং দুর্য্যোধনম্। চণ্ডবাতঃ প্রবলবায়ুঃ, সমুদ্ভূতঃ সমুৎপন্নঃ, অশ্মমুচঃ শিলাবর্ষিণঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ।৩৯

তত ইতি। ভূবিবর্দ্ধনো মৃতদেহরাশিনা ভূমিবৃদ্ধিকারী। যুযুৎসয়া যোদ্ধুমিচ্ছয়া ॥৪০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে
ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

তদিতি ॥১॥ পরলোকায়েতি যমরাষ্ট্রবর্দ্ধনে বিশেষণম্ ॥২—৭॥ গোত্রাণাং প্রাচীন-পুরুষাণাম্, কুলানাং গণানাম্ ॥৮—৩৭॥ হৃষ্টো লব্ধচেতনঃ ॥৩৮—৪০॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৩॥

তখন জয়াভিলাষী পাঞ্চালেরা সত্বর দুর্য্যোধনের দিকে গমন করিল। তৎকালে প্রচণ্ড বায়ু যেমন শিলাবর্ষী মেঘসমূহকে গ্রহণ করে, সেইরূপ দ্রোণ দুর্য্যোধনকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া পাঞ্চালদিগকে গ্রহণ করিলেন ॥৩৯॥

রাজা ! তাহার পর যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় সম্মিলিত কৌরবসৈন্য ও পাণ্ডব-সৈন্যগণের মহাযুদ্ধ লাগিয়া গেল ; তাহাতে ভূমিবৃদ্ধি হইতে থাকিল' ॥৪০॥

---

(৪০) ·ভূরিবর্দ্ধনঃ···বা নি। * '···একপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '···ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা, '···চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

প্রবিশ্য বিচরন্তঞ্চ রথে শূরমবস্থিতম্।
কথং দ্রোণং মহেষ্বাসং পাণ্ডবাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥২॥
কেঽরক্ষন্ দক্ষিণং চক্রমাচার্য্যস্য মহাহবে।
কে চোত্তরমরক্ষন্ত নিঘ্নতঃ শাত্রবান্ বহূন্ ॥৩॥
নৃত্যন্ স রথমার্গেষু সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ।
ধূমকেতুরিব ক্রুদ্ধঃ কথং মৃত্যুমুপেয়িবান্ ॥৪॥

সঞ্জয় উবাচ।

সায়াহ্নে সৈন্ধবং হত্বা রাজ্ঞা পার্থঃ সমেত্য চ।
সাত্যকিশ্চ মহেষ্বাসৌ দ্রোণমেবাভ্যধাবতাম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

"এবমুক্ত্বা ততঃ প্রায়াদ্দ্রোণঃ পাণ্ডবসৃঞ্জয়ান্" ইতি দ্রোণস্য পাণ্ডবসৈন্যে প্রবেশমভিধায় সঞ্জয়েন যুদ্ধান্তরাভিধানাত্তদ্দ্রোণযুদ্ধমেব পৃচ্ছতি বদিতি। পাণ্ডূন্ পাণ্ডবসৈন্যান্। মন্দং মূঢ়ম্, শাস্ত্রাতিগং ধর্ম্মনীতিশাস্ত্রাতিক্রমকারিণম্। যৎ প্রাবিশৎ ততঃ পরং ব্রূহীতি শেষঃ ॥১॥

সম্ভাবয়ন্ পৃচ্ছতি প্রবিশ্যেতি। কথং কেন প্রকারেণ, মহেষ্বাসং মহাধনুর্দ্ধরম্ ॥২॥

ক ইতি। চক্রং সৈন্যসমূহম্। উত্তরং বামং চক্রমিত্যনুষঙ্গঃ ॥৩॥

নৃত্যন্নিতি। ধূমঃ কেতুরিব যস্য স বহ্নিঃ। উপেয়িবান্ প্রাপ্তবান্ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! বলবান্ দ্রোণাচার্য্য—আমার মূর্খপুত্র শাস্ত্র-লঙ্ঘনকারী দুর্য্যোধনকে সেইরূপ বলিয়া তখনই যে পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়াছিলেন, তাহার পর কি হইয়াছিল বল ॥১॥

বীর ও মহাধনুর্দ্ধর দ্রোণ রথে থাকিয়া বিপক্ষমধ্যে প্রবেশ করিয়া বিচরণ করিতে লাগিলে, পাণ্ডবেরা কিভাবে তাঁহাকে বারণ করিয়াছিল? ॥২॥

দ্রোণাচার্য্য মহাযুদ্ধে বহু শত্রু সংহার করিতে লাগিলে, কাহারা তাঁহার দক্ষিণ চক্র রক্ষা করিতেছিল? কাহারাই বা বাম চক্র রাখিতেছিল? ॥৩॥

সর্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ ক্রোধে অগ্নির ন্যায় হইয়া নৃত্য করতই যেন রথ-পথে বিচরণ করিতে থাকিয়া কি প্রকারে মৃত্যুমুখে পতিত হইলেন?' ॥৪॥

(৩) ইতঃ পরং বহব এব পাঠভেদাঃ সন্তি। তত্র চ বঙ্গ বর্দ্ধ যথা—
কে চাস্য পৃষ্ঠতোঽযাসন্ বীরা বীরস্য যোধিনঃ। কে পুরস্তাদবর্ত্তন্ত রথিনস্তস্য শত্রবঃ ॥১॥
মন্যে তানস্পৃশচ্ছীতমতিবেলমনার্ত্তবম্। মন্যে তে সমবেপন্ত গাবো বৈ শিশিরে যথা। যৎ প্রাবিশন্মহেষ্বাসঃ পাঞ্চালানপরাজিতঃ ॥২॥
নৃত্যন্ স রথমার্গেষু সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ। নির্দ্দহন্ সর্ব্বসৈন্যানি পাঞ্চালানাং রথর্ষভঃ। ধূম-কেতুরিব ক্রুদ্ধঃ কথং মৃত্যুমুপেয়িবান্ ॥৩॥
(৫)···সাত্যকিশ্চ মহেষ্বাসঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।

তথা যুধিষ্ঠিরস্তূর্ণং ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ।
পৃথক্ চমূভ্যাং সংযত্তৌ দ্রোণমেবাভ্যধাবতাম্ ॥৬॥
তথৈব নকুলো ধীমান্ সহদেবশ্চ দুর্জয়ঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নঃ সহানীকো বিরাটশ্চ সকেকয়ঃ।
মৎস্যাঃ শাল্বেয়সেনাশ্চ দ্রোণমেব যযুর্যুধি ॥৭॥
দ্রুপদশ্চ তথা রাজা পাঞ্চালৈরভিরক্ষিতঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নপিতা রাজন্! দ্রোণমেবাভ্যবর্ত্তত ॥৮॥
দ্রৌপদেয়া মহেষ্বাসা রাক্ষসশ্চ ঘটোৎকচঃ।
সসৈন্যাস্তেঽভ্যবর্ত্তন্ত দ্রোণমেব মহাদ্যুতিম্ ॥৯॥
প্রভদ্রকাশ্চ পাঞ্চালাঃ ষট্সাহস্রাঃ প্রহারিণঃ।
দ্রোণমেবাভ্যবর্ত্তন্ত পুরস্কৃত্য শিখণ্ডিনম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সায়াহ্ন ইতি। সৈন্ধবং জয়দ্রথম্, রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেণ, পার্থোঽর্জ্জুনঃ ॥৫॥
তথেতি। পৃথগিতি বীপ্সা জ্ঞেয়া, চমূভ্যাং সহ, সংযত্তৌ সম্যগ্যত্নবন্তৌ সন্তৌ ॥৬॥
তথেতি। অনীকেন সৈন্যেন সহেতি সহানীকঃ, কৈকয়ৈঃ সহেতি সঃ। ষট্পাদঃ ॥৭॥
দ্রুপদ ইতি। দ্রুপদান্তরব্যাবৃত্ত্যর্থং ধৃষ্টদ্যুম্নপিতেতি বিশেষণম্ ॥৮॥
দ্রৌপেতি। দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ, মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ ॥৯॥
প্রেতি। প্রভদ্রকাঃ প্রভদ্রকবংশীয়াঃ। প্রহারিণো যোদ্ধারঃ ॥১০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! মহাধনুর্দ্ধর অর্জ্জুন ও সাত্যকি জয়দ্রথকে বধ করিয়া সায়াহ্নে যুধিষ্ঠিরের সহিত মিলিত হইয়া পরে দ্রোণের দিকেই ধাবিত হইলেন ॥৫॥

এবং পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির ও ভীমসেন যুদ্ধে যত্নবান্ হইয়া পৃথক্ পৃথক্ সৈন্য লইয়া দ্রোণের দিকেই চলিলেন ॥৬॥

বুদ্ধিমান্ নকুল, দুর্জয় সহদেব, সৈন্যগণের সহিত ধৃষ্টদ্যুম্ন, কৈকয়দিগের সহিত বিরাট এবং মৎস্য ও শাল্বদেশীয় সৈন্যেরা যুদ্ধে দ্রোণের দিকেই গমন করিতে লাগিলেন ॥৭॥

নরনাথ! ধৃষ্টদ্যুম্নের পিতা দ্রুপদরাজা পাঞ্চালদেশীয় সৈন্যগণে পরিরক্ষিত হইয়া দ্রোণের দিকেই চলিলেন ॥৮॥

মহাধনুর্দ্ধর দ্রৌপদীপুত্রগণ এবং রাক্ষস ঘটোৎকচ সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া মহাতেজা দ্রোণের দিকেই যাইতে থাকিলেন ॥৯॥

(৭)…ধৃষ্টদ্যুম্নঃ শতানীকো বিরাটশ্চ সকেকয়ঃ। মাৎস্যাঃ সাল্বাঃ সসেনাশ্চ…নি।

তথেতরে নরব্যাঘ্রাঃ পাণ্ডবানাং মহারথাঃ।
সহিতাঃ সম্যবর্ত্তন্ত দ্রোণমেব দ্বিজর্ষভম্ ॥১১॥
তেষু শূরেষু যুদ্ধায় গতেষু ভরতর্ষভ !।
বভূব রজনী ঘোরা ভীরূণাং ভয়বর্দ্ধিনী ॥১২॥
যোধানামশিবা রৌদ্রা রাজন্নন্তকগামিনী।
কুঞ্জরাশ্বমনুষ্যাণাং প্রাণান্তকরণী তদা ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
তস্যাং রজন্যাং ঘোরায়াং নদন্ত্যঃ সর্বতঃ শিবাঃ।
ন্যবেদয়ন্ ভয়ং ঘোরং সজ্বালকবলৈর্মুখৈঃ ॥১৪॥
উলূকাশ্চাপ্যদৃশ্যন্ত শংসন্তো বিপুলং ভয়ম্।
বিশেষতঃ কৌরবাণাং ধ্বজিন্যামতিদারুণাঃ ॥১৫॥
ততঃ সৈন্যেষু রাজেন্দ্র ! শব্দঃ সমভবন্মহান্।
ভেরীশব্দেন মহতা মৃদঙ্গানাং স্বনেন চ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। সম্যবর্ত্তন্ত সম্যাঙ্ নিবৃত্ত্যাকাবর্ত্তন্ত, দ্রোণমেবোদ্দিশ্যেতি শেষঃ ॥১১॥

তেম্বিতি। গতেষু দ্রোণং প্রতি। অন্তকং যমং গময়তীতি সা ॥১২—১৩॥

তস্যামিতি। শিবাঃ শৃগালাঃ। জ্বালয়া অগ্নিশিখয়া সহেতি তে কবলা অভ্যন্তরাণি যেষাং তৈঃ ॥১৪॥

উলূকা ইতি। উলূকাঃ পেচকাঃ। শংসন্তঃ সূচয়ন্তঃ। ধ্বজিন্যাং সেনায়াম্ ॥১৫॥

পাঞ্চালদেশীয় প্রভদ্রকবংশীয় ষট্‌সহস্র যোদ্ধা শিখণ্ডীকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া দ্রোণের দিকেই গমন করিতে থাকিলেন ॥১০॥

আর পাণ্ডবপক্ষের নরশ্রেষ্ঠ অপর মহারথেরাও মিলিত হইয়া ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণের দিকেই চলিলেন ॥১১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! সেই বীরেরা যুদ্ধের জন্য গমন করিলে, ভীরুজনের ভয়বর্দ্ধিনী, যোদ্ধাদের অমঙ্গলকারিণী ও যমলোকপ্রেরিণী এবং হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যগণের প্রাণনাশিনী ভয়ঙ্কর রাত্রি তখন উপস্থিত হইল ॥১২—১৩॥

শৃগালগণ সেই ভয়ঙ্কর রাত্রিতে সকল দিকে রব করিতে থাকিয়া গুরুতর ভয়ের সূচনা করিতে লাগিল; তৎকালে সেগুলির মুখের ভিতরে অগ্নির শিখা দেখা যাইতে থাকিল ॥১৪॥

মহাভয়সূচক অতিদারুণ পেচকসমূহও দেখা যাইতে লাগিল; সেগুলি কৌরবসৈন্যের উপরেই অধিক পরিমাণে দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিল ॥১৫॥

গজানাং বৃংহিতৈশ্চাপি তুরগাণাঞ্চ হেষিতৈঃ।
খুরশব্দনিপাতৈশ্চ তুমুলঃ সর্বতোঽভবৎ ॥১৭॥
ততঃ সমভবদ্‌যুদ্ধং সন্ধ্যায়ামতিদারুণম্।
দ্রোণস্য চ মহারাজ! সৃঞ্জয়ানাঞ্চ সর্ব্বশঃ ॥১৮॥
তমসা সংবৃতে লোকে ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন।
সৈন্যেন রজসা চৈব সমন্তাদুত্থিতেন চ ॥১৯॥
নরস্যাশ্বস্য নাগস্য সমসজ্জত শোণিতম্।
নাপশ্যাম রজো ভৌমং কশ্মলেনাভিসংবৃতাঃ ॥২০॥
রাত্রৌ বংশবনস্যেব দহ্যমানস্য পর্ব্বতে।
ঘোরশ্চটচটাশব্দঃ শস্ত্রাণাং পততামভূৎ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শব্দঃ কোলাহলঃ। উত্তরার্দ্ধং মহত্ত্বং প্রতি হেতুঃ ॥১৬॥

গজানামিতি। বৃংহিতহেষিতে গজাশ্বয়োঃ শব্দৌ তুমুলঃ স শব্দ ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥১৭॥

তত ইতি। সর্ব্বশঃ সর্বপ্রকারম্ ॥১৮॥

তমসেতি। তমসা সন্ধ্যান্ধকারেণ। সৈন্যানামিদমিতি সৈন্যং তেন রজসা ধূল্যা ॥১৯॥

নরস্যেতি। নাগস্য গজস্য, সমসজ্জত মিলিতম্। কশ্মলেন মোহেন ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

যদিতি ॥১—৩॥ ধূমকেতুঃ উৎপাতগ্রহোঽগ্নির্বা ॥৪—৯॥ প্রভদ্রকাঃ প্রভদ্রকনামানঃ ॥১০—১২॥ অশিবা বিনাশহেতুঃ ॥১৩॥ সজ্বালকবলৈঃ সস্ফুলিঙ্গব্যাদানৈঃ ॥১৪—১৬॥ খুরশব্দনিপাতৈঃ খুররবতাড়নৈঃ ॥১৭—১৯॥ সমসজ্জত ব্যামিশ্রমভবৎ ॥২০—২১॥ ঝর্ঝরী

রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর উভয়সৈন্যমধ্যেই মহাকোলাহল উত্থিত হইল; তাহা আবার বিশাল ভেরীর শব্দে ও মৃদঙ্গধ্বনিতে বাড়িয়া উঠিল ॥১৬॥

ক্রমে হস্তিগণের বৃংহিতধ্বনি এবং অশ্বগণের হেষারব ও খুরপাতের শব্দে সে কোলাহল সকল দিকে আরও বৃদ্ধি পাইল ॥১৭॥

মহারাজ! তদনন্তর সেই সন্ধ্যাকালে দ্রোণ ও সৃঞ্জয়গণের সর্ব্বপ্রকার অতিদারুণ যুদ্ধ উপস্থিত হইল ॥১৮॥

তখন সন্ধ্যার অন্ধকার আসিয়া এবং সকল দিকে সৈন্যের ধূলি উঠিয়া সমস্ত লোককে আবৃত করায় কিছুই জানা গেল না ॥১৯॥

ক্রমে আমরা মোহে অভিভূত হইয়া পড়িলাম এবং মানুষ, ঘোড়া ও হাতীর রক্ত মিশিয়া গেল; তাহাতে ভূতলের ধূলি আর দেখা গেল না ॥২০॥

(১৯) তমসা চাবৃতে লোকে···উত্থিতেন হ—বা নি।

মৃদঙ্গানকনিস্ত্রৈর্দৈর্ঝর্ঝরীপটহৈস্তথা।
ফেৎকারৈর্হেষিতৈঃ শব্দৈঃ সর্ব্বমেবাকুলং বভৌ ॥২২॥
নৈব স্বে ন পরে রাজন্ন্যজ্ঞায়ন্ত তমোবৃতে।
উন্মত্তমিব তৎ সর্ব্বং বভূব রজনীমুখে ॥২৩॥
ভৌমং রজোঽথ রাজেন্দ্র! শোণিতেন প্রণাশিতম্।
শাতকুম্ভৈশ্চ কবচৈর্ভূষণৈশ্চ তমোঽভ্যগাৎ ॥২৪॥
ততঃ সা ভারতী সেনা মণিহেমবিভূষিতা।
দ্যৌরিবাসীৎ সনক্ষত্রা রজন্যাং ভরতর্ষভ! ॥২৫॥
গোমায়ুবলসংঘুষ্টা শক্তিধ্বজসমাকুলা।
বারণাভিরুতা ঘোরা ক্ষ্বেড়িতোৎক্রুষ্টনাদিতা ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

রাত্রাবিতি। রাত্রিপদং প্রকৃতবদন্ধকারেণাল্পপদার্থাদৃশ্যত্বসূচনার্থম্ ॥২১॥
মৃদঙ্গেতি। ফেৎকারৈর্হেষিতৈশ্চাশ্বানাম্ ॥২২॥
নেতি। স্বে স্বপক্ষীয়াঃ, পরে পরপক্ষীয়াশ্চ ॥২৩॥
ভৌমমিতি। প্রণাশিতম্ আর্দ্রীকৃতত্বাৎ। শাতকুম্ভৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ ॥২৪॥
তত ইতি। ভারতী উভয়পক্ষীয়া। দ্যৌরাকাশম্ ॥২৫॥
গোমায়িতি। গোমায়বঃ শৃগালাঃ বলাঃ কাকাশ্চ তৈঃ সংঘুষ্টা শব্দিতা। বারণৈর্গজৈ-রভিরুতা বৃংহিতশব্দৈঃ শব্দিতা, ক্ষ্বেড়িতেন সিংহনাদেন উৎক্রুষ্টেন কোলাহলেন চ নাদিতা ॥২৬॥

রাত্রিতে পর্ব্বতের উপরে দাবানলে বাঁশবন দগ্ধ হইতে লাগিলে, যেমন ভয়ঙ্কর 'চট্ চট্' শব্দ হয়, সেইরূপ অস্ত্রগুলি পড়িবার সময়ে 'চট্ চট্' শব্দ হইতে লাগিল ॥২১॥

মৃদঙ্গ, আনক, ঝর্ঝরী ও পটহের শব্দে এবং অশ্বগণের ফেৎকার ও হেষারবে সমস্তই আকুল হইয়া পড়িল ॥২২॥

রাজা! সেই অন্ধকারাবৃত প্রদোষকালে স্বপক্ষ বা পরপক্ষ জানা গেল না, সমস্তই যেন উন্মত্ত হইয়া পড়িল ॥২৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ! ক্রমে রক্তের প্রবাহ চলিয়া ভূতলের ধূলি নিবারণ করিল এবং স্বর্ণময় কবচ ও অলঙ্কারের দীপ্তিতে অন্ধকার দূর হইল ॥২৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর মণি ও স্বর্ণে বিভূষিত সেই উভয়সৈন্যই রাত্রিতে নক্ষত্রযুক্ত আকাশের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥২৫॥

---

(২৩)…অজ্ঞায়ন্ত…বঙ্গ বৰ্দ্ধ,…প্রাজ্ঞায়ন্ত…বা নি। (২৪)…তমোঽভ্যগাৎ বঙ্গ বৰ্দ্ধ… তমোঽনশৎ—নি।

তত্রাভবন্মহান্ শব্দস্তুমুলো লোমহর্ষণঃ।
সমাবৃণ্বন্ দিশঃ সর্ব্বা মহেন্দ্রাশনিনিস্বনঃ ॥২৭॥
সা নিশীথে মহারাজ! সেনাদৃশ্যত ভারতী।
অঙ্গদৈঃ কুণ্ডলৈর্নিষ্কৈঃ শস্ত্রৈশ্চৈবাবভাসিতা ॥২৮॥
তত্র নাগা রথাশ্চৈব জাম্বূনদবিভূষিতাঃ।
নিশায়াং প্রত্যদৃশ্যন্ত মেঘা ইব সবিদ্যুতঃ ॥২৯॥
ঋষ্টিশক্তিগদাবাণমুষলপ্রাসপট্টিশাঃ।
সম্পতন্তঃ স্ম দৃশ্যন্তে ভ্রাজমানা ইবাগ্নয়ঃ ॥৩০॥
দুর্য্যোধনপুরোবাতাং রথনাগবলাহকাম্।
বাদিত্রঘোষস্তনিতাং চাপবিদ্যুদ্ধ্বজৈর্বৃতাম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। সমাবৃণ্বন্ ব্যাপ্নুবন্। মহেন্দ্রাশনিনিস্বন ইন্দ্রবজ্রধ্বনিরিব ॥২৭॥

সেতি। নিশীথে রাত্রৌ, "নিশীথস্তু পুমানর্দ্ধরাত্রে স্যাদ্রাত্রিমাত্রকে" ইতি মেদিনী। ভারতী উভয়পক্ষীয়ৈব উভয়োরেব ভরতবংশীয়ত্বাৎ। নিষ্কৈর্বক্ষোভূষণৈঃ ॥২৮॥

তত্রেতি। নাগা গজাঃ। জাম্বূনদবিভূষিতাঃ স্বর্ণালঙ্কৃতাঃ ॥২৯॥

ঋষ্টীতি। ঋষ্টিপ্রভৃতয়স্তদানীন্তনা অস্ত্রবিশেষাঃ। ভ্রাজমানা দীপ্যমানাঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

সপ্তত্রিকাঃ। ফেৎকার ইতি হ্রেষিতবিশেষণম্ ॥২২—২৫॥ ক্ষ্বেড়িতং বীরাণাং পরতর্জনগর্জনং তেন উৎকৃষ্টমতীবনাদিতা ॥২৬—২৭॥ নিশীথে নিশায়াম্ ॥২৮—৩০॥ রথনাগা

ক্রমে শৃগাল ও কাক ডাকিতে লাগিল, হস্তিগণ বৃংহিতধ্বনি করিতে থাকিল এবং বীরগণের সিংহনাদ ও কোলাহল চলিতে লাগিল; তাহাতে শক্তি ও ধ্বজপূর্ণ দুইটা সেনাই ভীষণ হইয়া পড়িল ॥২৬॥

তখন ইন্দ্রের বজ্রপাতের শব্দের ন্যায় বিশাল, তুমুল ও লোমহর্ষণ শব্দে সকল দিক্ ব্যাপ্ত হইয়া গেল ॥২৭॥

মহারাজ! কেয়ূর, কুণ্ডল, বক্ষোভূষণ এবং অস্ত্রদ্বারা প্রকাশিত হইতেছিল বলিয়া সেই দুইটা সেনাই রাত্রিতে দেখা যাইতেছিল ॥২৮॥

স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত হস্তী ও রথগুলি সেই রাত্রিতে বিদ্যুৎসমন্বিত মেঘসমূহের ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল ॥২৯॥

ঋষ্টি, শক্তি, গদা, বাণ, মুষল, প্রাস ও পট্টিশগুলিকে দীপ্যমান অগ্নিশিখার ন্যায় পড়িতে দেখা গেল ॥৩০॥

---

(২৮)···শস্ত্রৈশ্চৈব বিভাসিতা—বঙ্গ বর্দ্ধ।

দ্রোণপাণ্ডবপর্জ্জন্যাং খড়্গশক্তিগদাশনিম্।
শরধারাম্বুপরমাং ভৃশং শীতোষ্ণসঙ্কুলাম্ ॥৩২॥
ঘোরাং বিস্মাপনীমুগ্রাং জীবিতচ্ছিদমপ্লবাম্।
তাং প্রাবিশন্নতিভয়াং সেনাং যুদ্ধচিকীর্ষবঃ ॥৩৩॥ (বিশেষকম্)
তস্মিন্ রাত্রিমুখে ঘোরে মহাশব্দনিনাদিতে।
ভীরূণাং ত্রাসজননে শূরাণাং হর্ষবর্দ্ধনে ॥৩৪॥
রাত্রিযুদ্ধে মহারাজ! বর্ত্তমানে সুদারুণে।
দ্রোণমভ্যদ্রবন্ ক্রুদ্ধাঃ সহিতাঃ পাণ্ডুসৃঞ্জয়াঃ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধনেতি। যুদ্ধং কর্ত্তুমিচ্ছব ইতি যুদ্ধচিকীর্ষবঃ, দুর্য্যোধন এব পুরোবাতঃ অগ্রবর্ত্তী বায়ুর্যস্যাং তাম্, রথা নাগা গজাশ্চ বলাহকা মেঘা যস্যাং তাম্, বাদিত্রাণাং ঘোষাঃ শব্দা এব স্তনিতানি গর্জ্জিতানি যস্যাং তাম্, চাপানি ধনূংষ্যেব বিদ্যুদ্ধ্বজা বিদ্যুদ্দণ্ডাস্তৈর্বৃতাং ব্যাপ্তাম্, দ্রোণপাণ্ডবা এব পর্জ্জন্যা মেঘা যস্যাং তাম্, খড়্গশক্তিগদা এব অশনয়ো বজ্রা যস্যাং তাম্, শরধারা এবাম্বূনি বৃষ্টিধারাস্তৈঃ পরমাং মহতীম্, ভৃশং শীতোষ্ণাভ্যাং সঙ্কুলাং ব্যাপ্তাম্, ঘোরাং মহতীম্, বিস্মাপনীং বিস্ময়জনিকাম্, উগ্রাং ভীষণাম্, জীবিতচ্ছিদং জীবননাশিনীম্, অপ্লবাং তরণিরহিতাম্, অতিভয়াম্ অতিভয়ঙ্করীম্, তাং বর্ষানিশারূপাম্, সেনাং প্রাবিশন্। অত্র দুর্য্যোধনাদৌ পুরোবাতত্বাদ্যারোপঃ শাব্দঃ সেনায়াং বর্ষানিশাত্বারোপস্তু আর্থ ইত্যেকদেশ-বিবর্ত্তিরূপকমলঙ্কারঃ ॥৩১—৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বলাহকা যস্যাম্। চাপবিদ্যুদ্ধ্বজৈর্ধনুর্ধ্বজবিদ্যুদ্ভিঃ ॥৩১॥ শর এব ধারাঃ অম্বূন্যেব চ পবনো যস্যাং শরধারাম্বুপবনপদাভ্যাং ভৃশমত্যর্থং শীতৈর্ম্মুভিকৈঃ প্রশান্তৈশ্চ সঙ্কুলাং ব্যাপ্তাম্ ॥৩২—৩৭॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৪॥

বিশাল ও অতিভীষণ সেই দুইটা সেনাই বর্ষাকালের রাত্রিস্বরূপ হইয়াছিল; দুর্য্যোধন ছিলেন তাহার অগ্রবর্ত্তী বায়ু, রথ ও হস্তী সকল ছিল মেঘস্বরূপ, বাদ্যের শব্দ ছিল মেঘের গর্জন, ধনুগুলি ছিল বিদ্যুৎ, দ্রোণ ও পাণ্ডবগণ ছিলেন মেঘ, খড়্গ, শক্তি ও গদা ছিল বজ্র এবং শরধারা ছিল বৃষ্টিধারা; তখন বিশেষ শীত ও গরম প্রকাশ পাইতেছিল, তাহা বিস্ময় জন্মাইতেছিল, জীবন নষ্ট করিতেছিল, আর তাহা পার করিবার কেহ ছিল না। উভয়পক্ষের যুদ্ধার্থীরাই তাহার মধ্যে প্রবেশ করিতে লাগিলেন ॥৩১—৩২॥

(৩২)…শরধারাম্বপবনাম্… বা,…শরধারাম্বপবনাং শস্ত্রপাতোষ্মসঙ্কুলাম্—নি। (৩৩)… নদীং যুদ্ধচিকীর্ষবঃ—নি।

যে যে প্রমুখতো রাজন্নবর্ত্তন্ত মহাত্মনঃ।
তান্ সর্ব্বান্ বিমুখাংশ্চক্রে কাংশ্চিন্নিন্যে যমক্ষয়ম্ ॥৩৬॥
তানি নাগসহস্রাণি রথানামযুতানি চ।
পদাতিহয়সংঘানাং প্রযুতান্যর্ব্বুদানি চ।
দ্রোণেনৈকেন নারাচৈর্নির্ভিন্নানি নিশামুখে ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে দ্রোণযুদ্ধে চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——০✽০——

পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

——(✽)——

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
তস্মিন্ প্রবিষ্টে দুর্দ্ধর্ষে সৃঞ্জয়ানমিতৌজসি।
অমৃষ্যমাণে সংরব্ধে কা বোঽভূদ্বৈ মতিস্তদা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। রাত্রিমুখে সন্ধ্যাকালে। অভ্যদ্রবন্ অভ্যধাবন্ ॥৩৪—৩৫॥
য ইতি। প্রমুখতঃ সম্মুখে। মহাত্মনো দ্রোণস্য। নিন্যে দ্রোণঃ ॥৩৬॥
তানীতি। নাগানাং গজানাং সহস্রাণি। প্রযুতানি নিযুতানি। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৭॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

মহারাজ! মহাশব্দনিনাদিত সেই ভয়ঙ্কর সন্ধ্যাকালে ভীরুজনের ভয়জনক এবং বীরজনের আনন্দবর্দ্ধক অতিদারুণ রাত্রিযুদ্ধ উপস্থিত হইলে, পাণ্ডব ও সৃঞ্জয়েরা সম্মিলিত ও ক্রুদ্ধ হইয়া দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৪—৩৫॥

রাজা! তখন মহাত্মা দ্রোণের সম্মুখে যে যে উপস্থিত হইতে লাগিল, দ্রোণ তাহাদের সকলকেই বিমুখ করিতে লাগিলেন এবং কতকগুলিকে যমালয়ে পাঠাইলেন ॥৩৬॥

সেই প্রদোষকালে সহস্র সহস্র হস্তী, অযুত অযুত রথী, বহুনিযুত পদাতি এবং বহু অর্ব্বুদ অশ্বকে এক দ্রোণই নারাচদ্বারা বিদীর্ণ করিলেন ॥৩৭॥

(৩৬)…আবর্ত্তন্ত মহারথাঃ…বা নি। * '…দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা, '…পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

দুর্য্যোধনং তথা পুত্রমুক্ত্বা শাস্ত্রাতিগং মম।
যৎ প্রাবিশদমেয়াত্মা কিং পার্থঃ প্রত্যপদ্যত ॥২॥
নিহতে সৈন্ধবে বীরে ভূরিশ্রবসি চৈব হি।
যদভ্যগান্মহাতেজাঃ পাঞ্চালানপরাজিতঃ ॥৩॥
কিমমন্যত দুর্দ্ধর্ষে প্রবিষ্টে শত্রুতাপনে।
দুর্য্যোধনস্তু কিং কৃত্যং প্রাপ্তকালমমন্যত ॥৪॥
কে চ তং বরদং বীরমন্বযুর্দ্বিজসত্তমম্।
কে বাঽস্য পৃষ্ঠতোঽগচ্ছন্ বীরাঃ শূরস্য যুধ্যতঃ।
কে পুরস্তাদবর্ত্তন্ত নিঘ্নতঃ শাত্রবান্ রণে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। অমৃষ্যমাণে বিপক্ষাগমনমসহমানে, সংরব্ধে ক্রুদ্ধে, কা কীদৃশী ॥১॥

দুর্য্যোধনমিতি। তথা "রাজন্! ক্রধাঃ সুতং মে ত্বম্" ইত্যাদিপ্রাগুক্তরূপেণ। অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়শক্তির্দ্রোণঃ। তত্র পার্থঃ অর্জ্জুনঃ, প্রকরণান্তভাবে পার্থশব্দেনার্জ্জুনস্যৈবাভিধানাৎ ॥২॥

নিহত ইতি। সৈন্ধবে জয়দ্রথে। যদভাগাৎ, তত্রাপি পার্থঃ কিং প্রত্যপদ্যতেত্যনুবৃত্তিঃ ॥৩॥

কিমিতি। অমন্যত পার্থ এব, দুর্দ্ধর্ষে দ্রোণে। প্রাপ্তকালং কালোচিতম্ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! অমিততেজা ও দুর্দ্ধর্ষ দ্রোণ বিপক্ষের আগমন সহ্য না করিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া সৃঞ্জয়সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলে, তখন তোমাদের মনের বৃত্তি কিরূপ হইয়াছিল? ॥১॥

অজ্ঞেয়শক্তি দ্রোণ শাস্ত্রলঙ্ঘনকারী আমার পুত্র দুর্য্যোধনকে সেইরূপ বলিয়া যখন বিপক্ষসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলেন, তখন অর্জ্জুন কি করিল? ॥২॥

জয়দ্রথ ও বীর ভূরিশ্রবা নিহত হইলে, মহাতেজা ও অপরাজিত দ্রোণ যখন পাঞ্চাল সৈন্যমধ্যে গমন করিলেন, তখনই বা অর্জ্জুন কি করিল? ॥৩॥

দুর্দ্ধর্ষ ও শত্রুতাপন দ্রোণ প্রবেশ করিলে, অর্জ্জুন কি মনে করিয়াছিল? এবং দুর্য্যোধনই বা কোন কার্য্যকে তৎকালোচিত বলিয়া ধারণা করিয়াছিল? ॥৪॥

কাহারা সেই বরদাতা, বীর ও ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠের সঙ্গে গিয়াছিল? কোন্ বীরেরাই বা সেই যুধ্যমান বীরের অনুগমন করিয়াছিলেন? এবং তিনি শত্রুসংহার করিতে থাকিলে, কাহারা তাঁহার অগ্রবর্ত্তী ছিল? ॥৫॥

(৩)...যদভ্যযান্মহাতেজাঃ...পি।

মন্যেঽহং পাণ্ডবান্ সর্ব্বান্ ভারদ্বাজশরার্দ্দিতান্।
শিশিরে কম্পমানা বৈ কৃশা গাব ইব প্রভো ! ॥৬॥
প্রবিশ্য স মহেষ্বাসঃ পাঞ্চালানরিমর্দ্দনঃ।
কথং নু পুরুষব্যাঘ্রঃ পঞ্চত্বমুপজগ্মিবান্ ॥৭॥
সর্ব্বেষু যোধেষু চ সঙ্গতেষু রাত্রৌ সমেতেষু মহারথেষু।
সংলোড্যমানেষু পৃথগ্‌বলেষু কে বস্তদানীং মতিমন্ত আসন্ ॥৮॥
হতাংশ্চৈব বিষক্তাংশ্চ পরাভূতাংশ্চ শংসসি।
রথিনো বিরথাংশ্চৈব কৃতান্ যুদ্ধেষু মামকান্ ॥৯॥
তেষাং সংলোড্যমানানাং পাণ্ডবৈর্হতচেতসাম্।
অন্ধে তমসি মগ্নানামভবৎ কা মতিস্তদা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি। অন্বযুঃ সহাগচ্ছন্। যুধ্যতো যুধ্যমানস্য। পুরস্তাদগ্রে। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫॥
মন্য ইতি। ভারদ্বাজস্য দ্রোণস্য শরৈরর্দ্দিতান্। গাবো গাঃ ॥৬॥
প্রবিশ্যেতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ। পঞ্চত্বং মৃত্যুম্, উপজগ্মিবান্ প্রাপ্তবান্ ॥৭॥
সর্ব্বেষ্বিতি। সঙ্গতেষু মিলিতেষু। বো যুষ্মাকং মধ্যে, মতিমন্তঃ স্থিরবুদ্ধয়ঃ ॥৮॥
হতানিতি। বিষক্তান্ ভূতলনগ্নান্, শংসসি জয়দ্রথবধাৎ পরং ব্রবীষি ॥৯॥
তেষামিতি। অন্ধে অন্ধকরণে, তমসি অন্ধকারে, কা কীদৃশী ॥১০॥

প্রভাবশালী সঞ্জয় ! আমি মনে করি—পাণ্ডবেরা সকলেই দ্রোণের বাণে পীড়িত হইয়া শীতে কৃশ গরুর ন্যায় কাঁপিতেছিল ॥৬॥

মহাধনুর্দ্ধর, শত্রুমর্দ্দন ও পুরুষশ্রেষ্ঠ দ্রোণ পাঞ্চালসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া কি প্রকারে পঞ্চত্ব প্রাপ্ত হইলেন ? ॥৭॥

সঞ্জয় ! সেই রাত্রিকালে সমস্ত যোদ্ধা আসিয়া মিলিত হইলে, মহারথেরা আগমন করিলে এবং সৈন্যেরা পৃথক্ পৃথক্ ভাবে আলোড়িত হইতে থাকিলে, তখন তোমাদের মধ্যে কাহাদের বুদ্ধি স্থির ছিল ? ॥৮॥

সঞ্জয় ! তুমি বলিয়াছ—পাণ্ডবেরা যুদ্ধে আমার পক্ষের রথীদিগকে হত, পতিত, পরাভূত এবং রথশূন্য করিয়াছিল ॥৯॥

একে তোমরা গাঢ় অন্ধকারে মগ্ন ছিলে, তাহাতে আবার পাণ্ডবেরা তোমাদিগকে আলোড়ন করিতেছিল। সুতরাং তখন তোমরা প্রায় চৈতন্য হারাইয়াছিলে। অতএব সে সময়ে তোমাদের কিরূপ মনের বৃত্তি হইয়াছিল ? ॥১০॥

প্রহৃষ্টাংশ্চৈবোদগ্রাংশ্চ সন্তুষ্টাংশ্চৈব পাণ্ডবান্।
শংসসীহাপ্রহৃষ্টাংশ্চ বিত্রস্তাংশ্চৈব মামকান্ ॥১১॥
কথমেষাং তদা তত্র পার্থানামপলায়িনাম্।
প্রকাশমগমদ্রাত্রৌ কথং কুরুষু সঞ্জয়! ॥১২॥

সঞ্জয় উবাচ।

রাত্রিযুদ্ধে তদা রাজন্! বর্ত্তমানে সুদারুণে।
দ্রোণমভ্যদ্রবন্ সর্ব্বে পাণ্ডবাঃ সহ সোমকৈঃ ॥১৩॥
ততো দ্রোণঃ কেকয়াংশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নস্য চাত্মজান্।
সংপ্রৈষয়ৎ প্রেতলোকং সর্ব্বানিষুভিরাশুগৈঃ ॥১৪॥
তস্য প্রমুখতো রাজন্! যেঽবর্ত্তন্ত মহারথাঃ।
তান্ সর্ব্বান্ প্রেষয়ামাস পিতৃলোকং স ভারত! ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রহৃষ্টানিতি। উদগ্রান্ গর্ব্বোন্নতান্। শংসসি বদসি ॥১১॥
কথমিতি। পার্থানাং গণঃ। কুরুষু চ কথং প্রকাশোঽভবদিতি শেষঃ ॥১২॥
রাত্রীতি। অভ্যদ্রবন্ অভ্যধাবন্ ॥১৩॥
তত ইতি। ইষুভির্বাণৈঃ, আশুগৈঃ শীঘ্রগামিভিঃ ॥১৪॥
তস্যেতি। প্রমুখতঃ সম্মুখে। পিতৃলোকং যমলোকম্ ॥১৫॥

তুমি বলিতেছ—পাণ্ডবেরা প্রহৃষ্ট, গর্বিত ও সন্তুষ্ট ছিল; আর আমার পক্ষের যোদ্ধারা বিষণ্ণ ও বিত্রস্ত হইয়া পড়িয়াছিলেন ॥১১॥

সে যাহা হউক, সঞ্জয়! সেই রাত্রিকালে অপলায়ী পাণ্ডবেরা ও কৌরবেরা কি প্রকারে আলোক পাইয়াছিলেন?' ॥১২॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! অতিদারুণ সেই রাত্রিযুদ্ধ চলিতে লাগিলে, পাণ্ডবেরা সকলে সোমকগণের সহিত মিলিত হইয়া দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৩॥

তাহার পর দ্রোণ দ্রুতগামী বাণসমূহদ্বারা সমস্ত কেকয়গণকে এবং ধৃষ্টদ্যুম্নের পুত্রদিগকে যমলোকে প্রেরণ করিলেন ॥১৪॥

ভরতনন্দন রাজা! তখন যে যে মহারথ আসিয়া দ্রোণের সম্মুখে উপস্থিত হইতে লাগিলেন, দ্রোণ তাঁহাদের সকলকেই যমালয়ে পাঠাইতে থাকিলেন ॥১৫॥

---

(১১)⋯বিভ্রষ্টাংশ্চৈব মামকান্—বা নি। (১২)⋯প্রকাশমভবদ্রাত্রৌ⋯বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।

প্রমথ্নন্তং তদা বীরান্ ভারদ্বাজং মহারথম্ ।
অভ্যবর্ত্তত সংক্রুদ্ধঃ শিবী রাজন্ ! প্রতাপবান্ ॥১৬॥
তমাপতন্তং সংপ্রেক্ষ্য পাণ্ডবানাং মহারথম্ ।
বিব্যাধ দশভির্বাণৈঃ সর্ব্বপারশবৈঃ শিতৈঃ ॥১৭॥
তং শিবিঃ প্রতিবিব্যাধ ত্রিংশতা নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
সারথিঞ্চাস্য ভল্লেন স্ময়মানো ন্যপাতয়ৎ ॥১৮॥
তস্য দ্রোণো হয়ান্ হত্বা সারথিঞ্চ মহাত্মনঃ ।
অথাস্য সশিরস্ত্রাণং শিরঃ কায়াদপাহরৎ ॥১৯॥
ততোঽস্য সারথিং ক্ষিপ্রমন্যং দুর্য্যোধনোঽদিশৎ ।
স তেন সংগৃহীতাশ্বঃ পুনরভ্যদ্রবদ্রিপূন্ ॥২০॥
কলিঙ্গানামনীকেন কালিঙ্গস্য সুতো রণে ।
পূর্ব্বং পিতৃবধাৎ ক্রুদ্ধো ভীমসেনমুপাদ্রবৎ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি। প্রমথ্নন্তমালোড়য়ন্তম্। ভারদ্বাজং দ্রোণম্ ॥১৬॥
তমিতি। সর্বেষেবাবয়বেষু পারশবৈর্লৌহময়ৈঃ, শিতৈঃ সুধারৈঃ ॥১৭॥
তমিতি। স্ময়মান ঈষদ্ধসন্ ॥১৮॥
তস্যেতি। শিরস্ত্রাণেন লৌহময়েন শিরোরক্ষকাবরণেন সহেতি তৎ ॥১৯॥
তত ইতি। অস্য দ্রোণস্য। অদিশদগন্তমাদিশৎ। সংগৃহীতা অশ্বা যেন সঃ ॥২০॥

রাজা ! সেই সময়ে মহারথ দ্রোণ বীরগণকে আলোড়ন করিতে লাগিলে, প্রতাপশালী শিবি ক্রুদ্ধ হইয়া দ্রোণের সম্মুখে উপস্থিত হইলেন ॥১৬॥

পাণ্ডবপক্ষের মহারথ শিবিকে আগত দেখিয়া দ্রোণ লৌহময় সুধার দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৭॥

তখন শিবি ঈষৎ হাস্য করিয়া ত্রিশটা সুধার বাণদ্বারা দ্রোণকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন এবং একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার সারথিকে নিপাতিত করিলেন ॥১৮॥

তদনন্তর দ্রোণ মহাত্মা শিবির অশ্ব ও সারথিকে বধ করিয়া শিরস্ত্রাণের সহিত তাঁহার মস্তকটীকে দেহ হইতে হরণ করিলেন ॥১৯॥

তাহার পর দুর্য্যোধন সত্বর অন্য সারথিকে দ্রোণের রথে যাইবার আদেশ করিলেন ; তখন সেই সারথি যাইয়া দ্রোণের অশ্বগুলিকে ধরিল ; পরে দ্রোণ আবার শত্রুপক্ষের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২০॥

(১৬)···শিবী রাজা প্রতাপবান্—নি। (২১)···কলিঙ্গস্য সুতো যুবা···পি,···কলিঙ্গস্য সুতো রণে···বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

স ভীমং পঞ্চভির্বিদ্ধ্বা পুনর্বিব্যাধ সপ্তভিঃ।
বিশোকং ত্রিভিরানর্চ্ছদ্ ধ্বজমেকেন পত্রিণা ॥২২॥
কলিঙ্গানাস্তু তং শূরং ক্রুদ্ধং ক্রুদ্ধো বৃকোদরঃ।
রথাদ্রথমভিক্রম্য মুষ্টিনা নিজঘান হ ॥২৩॥
তস্য মুষ্টিহতস্যাজৌ পাণ্ডবেন বলীয়সা।
সর্ব্বাণ্যস্থীনি সহসা প্রাপতন্ বৈ পৃথক্ পৃথক্ ॥২৪॥
তং কর্ণো ভ্রাতরশ্চাস্য নামৃষ্যন্ত পরন্তপ!।
তে ভীমসেনং নারাচৈর্জঘ্নুরাশীবিষোপমৈঃ ॥২৫॥
ততঃ শত্রুরথং ত্যক্ত্বা ভীমো ধ্রুবরথং গতঃ।
ধ্রুবঞ্চাস্যন্তমনিশং মুষ্টিনা সমপোথয়ৎ।
স তথা পাণ্ডুপুত্রেণ বলিনাভিহতোঽপতৎ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

কলিঙ্গানামিতি। অনীকেন সৈন্যেন, কালিঙ্গস্য কলিঙ্গরাজস্য ॥২১॥
স ইতি। বিশোকং নাম ভীমস্য সারথিম্, আনর্চ্ছদপীড়য়ৎ। পত্রিণা বাণেন ॥২২॥
কলিঙ্গানামিতি। রথাৎ স্বকীয়াৎ, রথং কলিঙ্গস্য, অভিক্রম্য উৎপত্য ॥২৩॥
তস্যেতি। পাণ্ডবেন ভীমেন। প্রাপতন্ অভজ্যন্ত ॥২৪॥
তমিতি। অস্য কর্ণস্য, নামৃষ্যন্ত নাসহন্ত। জঘ্নুঃ প্রজহ্রুঃ ॥২৫॥

এদিকে কলিঙ্গরাজের পুত্র পিতৃবধনিবন্ধন পূর্ব্বেই ভীমের উপরে ক্রুদ্ধ ছিলেন; সুতরাং তিনি কলিঙ্গসৈন্য লইয়া ভীমের দিকে চলিলেন ॥২১॥

ক্রমে তিনি পাঁচটা বাণদ্বারা ভীমকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় সাতটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন এবং তিনটা বাণদ্বারা ভীমের সারথি বিশোককে, আর একটা বাণদ্বারা তাঁহার ধ্বজটাকে তাড়ন করিলেন ॥২২॥

তখন ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া আপন রথ হইতে কলিঙ্গরাজপুত্রের রথে লাফাইয়া পড়িয়া মুষ্টিদ্বারা বীর ও ক্রুদ্ধ কলিঙ্গরাজপুত্রকে আঘাত করিলেন ॥২৩॥

বলবান্ ভীমসেন মুষ্টিদ্বারা আঘাত করিলে, তৎক্ষণাৎ কলিঙ্গরাজপুত্রের সমস্ত অস্থি পৃথক্ পৃথক্ ভাবে ভগ্ন হইয়া গেল ॥২৪॥

পরন্তপ রাজা! তখন কর্ণ ও কর্ণের ভ্রাতারা ভীমসেনকে সহ্য করিলেন না। তাঁহারা সর্পতুল্য নারাচসমূহদ্বারা ভীমসেনকে আঘাত করিলেন ॥২৫॥

(২৩)…রথাদ্রথমভিপ্লুত্য…পি,…মুষ্টিনাভিজঘান হ—বা নি। (২৬)…ক্রমরথম্…ক্রমক নি।

তং নিহত্য মহারাজ! ভীমসেনো মহাবলঃ।
জয়রাতরথং প্রাপ্য মুহুঃ সিংহ ইবানদৎ ॥২৭॥
জয়রাতমথাক্ষিপ্য নদন্ সব্যেন পাণিনা।
তলেন নাশয়ামাস কর্ণস্যৈবাগ্রতঃ স্থিতম্ ॥২৮॥
কর্ণস্তু পাণ্ডবে শক্তিং কাঞ্চনীং সমবাসৃজৎ।
ততস্তামেব জগ্রাহ প্রহসন্ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥২৯॥
কর্ণায় চৈব দুর্দ্ধর্ষশ্চিক্ষেপাজৌ বৃকোদরঃ।
তামাপতন্তীং চিচ্ছেদ শকুনিস্তৈলপায়িনা ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শক্ররথং কলিঙ্গরথম্, ধ্রুবো নাম কশ্চিদ্বীরস্তস্য রথম্। অস্তন্তং ভীমং প্রত্যেব বাণান্ ক্ষিপন্তম্। সমপোথয়ৎ প্রাহরৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥

তমিতি। জয়রাতোঽপি কৌরবপক্ষীয়ঃ কশ্চিদ্বীরস্তস্য রথম্, প্রাপ্যোৎপত্য ॥২৭॥

জয়েতি। আক্ষিপ্য আকৃষ্য, সব্যেন বামেন। তলেন দক্ষিণচপেটেন ॥২৮॥

কর্ণ ইতি। কাঞ্চনস্য স্বর্ণস্যেয়মিতি কাঞ্চনী তাম্। অণস্তাদীপ্রত্যয়ঃ ॥২৯॥

কর্ণায়েতি। চিক্ষেপ তামেব শক্তিমিতি শেষঃ। তৈলপায়িনা তৈলাক্তেন শরেণ ॥৩০॥

তদনন্তর ভীমসেন কলিঙ্গরাজপুত্রের রথ হইতে ধ্রুবের রথে গমন করিলেন; তখন ধ্রুব অনবরত বাণক্ষেপ করিতে লাগিলে, ভীম তাঁহাকেও মুষ্টিদ্বারা আঘাত করিলেন; বলবান্ ভীম সেইভাবে আঘাত করিলে, ধ্রুব রথ হইতে পড়িয়া গেলেন ॥২৬॥

মহারাজ! মহাবল ভীমসেন ধ্রুবকে বধ করিয়া জয়রাতের রথে যাইয়া বার বার সিংহের ন্যায় গর্জন করিলেন ॥২৭॥

তৎপরে ভীমসেন গর্জন করিতে থাকিয়া বামহস্তদ্বারা জয়রাতকে আকর্ষণ করিয়া দক্ষিণহস্তের চপেটাঘাতে কর্ণের সম্মুখেই জয়রাতকে বিনাশ করিলেন ॥২৮॥

কর্ণ তখন ভীমের উপরে একটা স্বর্ণময়ী শক্তি নিক্ষেপ করিলেন; তৎপরে ভীম হাসিতে হাসিতেই সেইটাকে ধরিয়া ফেলিলেন ॥২৯॥

এবং দুর্দ্ধর্ষ ভীমসেন সেই শক্তিটাকেই আবার কর্ণের উপরে নিক্ষেপ করিলেন; সেই শক্তিটা আসিতে লাগিলে, শকুনি একটা তৈলাক্ত বাণদ্বারা সেটাকে ছেদন করিলেন ॥৩০॥

এতৎ কৃত্বা মহৎ কর্ম্ম রণেঽদ্ভুতপরাক্রমঃ।
পুনঃ স্বরথমাস্থায় দুদ্রাব তব বাহিনীম্ ॥৩১॥
তমায়ান্তং জিঘাংসন্তং ভীমং ক্রুদ্ধমিবান্তকম্।
ন্যবারয়ন্ মহাবাহুং তব পুত্রা বিশাংপতে!।
মহতা শরবর্ষেণ চ্ছাদয়ন্তো মহারথাঃ ॥৩২॥
দুর্ম্মদস্য ততো ভীমঃ প্রহসন্নিব সংযুগে।
সারথিঞ্চ হয়াংশ্চৈব শরৈর্নিন্যে যমক্ষয়ম্ ॥৩৩॥
দুর্ম্মদস্তু ততো যানং দুষ্কর্ণস্যাবপুপ্লুবে।
তাবেকরথমারূঢ়ৌ ভ্রাতরৌ পরতাপনৌ ॥৩৪॥
সংগ্রামশিরসো মধ্যে ভীমং দ্বাবপ্যধাবতাম্।
যথাম্বুপতিমিত্রৌ হি তারকং দৈত্যসত্তমম্ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)
ততস্তু দুর্ম্মদশ্চৈব দুষ্কর্ণশ্চ তবাত্মজৌ।
রথমেকং সমারুহ্য ভীমং বাণৈরবিধ্যতাম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। অদ্ভুতপরাক্রমো বৃকোদর ইত্যনুবৃত্তিঃ। দুদ্রাব দধাব ॥৩১॥
তমিতি। জিঘাংসন্তং হন্তুমিচ্ছন্তম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩২॥
দুর্ম্মদস্যেতি। সংযুগে যুদ্ধে। যমস্য ক্ষয়ং ভবনম্ ॥৩৩॥
দুর্ম্মদ ইতি। যানং রথম্, অবপুপ্লুবে অবপ্লুত্যারুরোহ। অম্বুপতির্বরুণঃ ॥৩৪—৩৫॥
তত ইতি। অবিধ্যতামতাড়য়তাম্ ॥৩৬॥

রাজা! অদ্ভুতপরাক্রমশালী ভীমসেন এই মহৎ কার্য্য করিয়া পুনরায় যাইয়া আপন রথে উঠিয়া আপনার সৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩১॥

নরনাথ! ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া যমের ন্যায় বধ করিবার ইচ্ছায় আসিতে লাগিলে, আপনার মহারথ পুত্রেরা বিশাল বাণবর্ষণ করিয়া আবৃত করতঃ মহাবাহু ভীমসেনকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩২॥

তদনন্তর ভীমসেন হাস্য করতই যেন বাণদ্বারা দুর্ম্মদের সারথি ও অশ্বগুলিকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৩৩॥

তাহার পর দুর্ম্মদ যাইয়া লম্ফপ্রদানপূর্ব্বক দুষ্কর্ণের রথে আরোহণ করিলেন। ক্রমে পূর্ব্বকালে বরুণ ও মিত্র যেমন দৈত্যশ্রেষ্ঠ তারকের দিকে ধাবিত হইয়াছিলেন, সেইরূপ একরথারূঢ় শত্রুতাপন দুর্ম্মদ ও দুষ্কর্ণ দুই ভ্রাতা রণস্থলে ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৪—৩৫॥

(৩১) এতৎ কৃত্বা রণে কর্ম্ম···বঙ্গ বর্দ্ধ। (৩৪)···দুষ্কর্ণস্যাবচক্রমে···নি।

ততঃ কর্ণস্য নিষতো দ্রৌণের্দুর্য্যোধনস্য চ।
কৃপস্য সোমদত্তস্য বাহ্লীকস্য চ পাণ্ডবঃ ॥৩৭॥
দুর্ম্মদস্য চ বীরস্য দুষ্কর্ণস্য চ তং রথম্।
পাদপ্রহারেণ ধরাং প্রাবেশয়দরিন্দমঃ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ সুতৌ তে বলিনৌ শূরৌ দুষ্কর্ণদুর্ম্মদৌ।
মুষ্টিনাহত্য স‍ংক্রুদ্ধো মমর্দ্দ চ ননাদ চ ॥৩৯॥
ততো হাহাকৃতে সৈন্যে দৃষ্ট্বা ভীমং নৃপাব্রুবন্।
রুদ্রোঽয়ং ভীমরূপেণ ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু যুধ্যতি ॥৪০॥
এবমুক্ত্বা পলায়ন্ত সর্ব্বে ভারত! পার্থিবাঃ।
বিসংজ্ঞা বাহয়ন্ বাহান্ ন চ দ্বৌ সহ ধাবতঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। মিষতঃ পশ্যতঃ, দ্রৌণেরশ্বত্থাম্নঃ। ধরাং ভূমিম্ ।৩৭—৩৮।

তত ইতি। সংক্রুদ্ধো ভীমঃ ॥৩৯॥

তত ইতি। নৃপাব্রুবন্নিতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ। যুধ্যতি যুধ্যতে ॥৪০॥

এবমিতি। বিসংজ্ঞা ভয়েনাচেতনপ্রায়াঃ, বাহয়ন্ বাহয়ন্তঃ, বাহান্ বাহনানি ॥৪১॥

মহারাজ! তদনন্তর আপনার পুত্র দুর্ম্মদ ও দুষ্কর্ণ একরথে আরোহণ করিয়া বাণদ্বারা ভীমকে তাড়ন করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

তৎপরে কর্ণ, অশ্বত্থামা, দুর্য্যোধন, কৃপ, সোমদত্ত ও বাহ্লীকের সমক্ষেই শত্রুদমনকারী ভীমসেন পদাঘাত করিয়া বীর দুর্ম্মদ ও দুষ্কর্ণের সেই রথখানাকে কিয়ৎপরিমাণে ভূমিতে প্রবেশ করাইয়া দিলেন ॥৩৭—৩৮॥

তাহার পর অত্যন্তক্রুদ্ধ ভীমসেন বলবান্ ও বীর আপনার পুত্র দুষ্কর্ণ ও দুর্ম্মদকে মুষ্টিপ্রহার করিয়া মর্দ্দন করিলেন ও সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৩৯॥

তদনন্তর সৈন্যেরা হাহাকার করিতে লাগিলে, রাজারা ভীমকে দেখিয়া বলিতে লাগিলেন—'এই রুদ্র ভীমরূপে ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সহিত যুদ্ধ করিতেছেন' ॥৪০॥

ভরতনন্দন! রাজারা সকলে এইরূপ বলিয়া ভয়ে অচেতনপ্রায় হইয়া বেগে বাহনগুলিকে চালাইতে থাকিয়া পলায়ন করিতে লাগিলেন; কিন্তু দুই জন এক সঙ্গে ধাবিত হইলেন না ॥৪১॥

(৩৯)…মমর্দ্দ চ ননর্দ্দ চ—বা,…মমর্দ্দ চরণেন হ—নি। (৪১) এবমুক্ত্বা পলায়ন্তে…পি বা নি।

ততো বলে ভৃশলুলিতে নিশামুখে সুপূজিতো নৃপবরবৈর্বৃকোদরঃ।
মহাবলঃ কমলবিবুদ্ধলোচনো যুধিষ্ঠিরং নৃপতিমপূজয়দ্বলী ॥৪২॥
ততো যমৌ দ্রুপদবিরাটকেকয়া যুধিষ্ঠিরশ্চাপি পরাং মুদং যযুঃ।
বৃকোদরং ভৃশমভিপূজয়ংশ্চ তে যথান্ধকে প্রতিনিহতে হরং সুরাঃ ॥৪৩॥
ততঃ সুতাস্তব বরুণাত্মজোপমা রুষান্বিতাঃ সহ গুরুণা মহাত্মনা।
বৃকোদরং সরথপদাতিকুঞ্জরা যুযুৎসবো ভৃশমভিপর্য্যবারয়ন্ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততো নিশামুখে প্রদোষকালে, বলে কৌরবসৈন্যে, ভৃশলুলিতে অতীবাকুলে সতি, নৃপবরৈ রাজশ্রেষ্ঠৈঃ, সুপূজিতঃ শৌর্য্যাতিশয়দর্শনাৎ সম্মানিতঃ, দেহে মহাবলঃ, বলী মনসি বলবান্, বিবুদ্ধং বিকসিতং কমলমিতি কমলবিবুদ্ধম্। অগ্নিষ্টোমাদিবদ্বিশেষণস্য পরনিপাতঃ। তদ্বৎ লোচনে যস্য সঃ, বৃকোদরঃ, নৃপতিং যুধিষ্ঠিরং নমস্কারেণাপূজয়ৎ। রুচিরা বৃত্তম্ ॥৪২॥

তত ইতি। ততো যমৌ নকুলসহদেবৌ দ্রুপদবিরাটকেকয়া যুধিষ্ঠিরশ্চাপি, পরামধিকাম্, মুদমানন্দম্, যযুঃ প্রাপুঃ। ততশ্চ অন্ধকে অসুরে, প্রতিনিহতে হরেণৈব বিনাশিতে সতি, সুরা হরং যথা, তথা তে যমাদয়ঃ, বৃকোদরম্, ভৃশমভিপূজয়ন্ সম্মানিতবন্তঃ। অড়াগমাভাব আর্ষঃ। অত্র রুচিরাবংশস্থবিলয়োর্মেলনাদুপজাতির্বৃত্তম্ ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি ॥১—৯॥ অন্ধে তমস্যন্ধকারাশয়ে ॥১০॥ সম্ভৃষ্টান্ প্রাপ্তমনোরথান্ ॥১১—৩৯॥ নৃপাব্রুবন্নিতি নৃপেতি সম্বোধনম্, অব্রুবন্ পার্থিবা ইত্যানাগতেনান্বয়ঃ ॥৪০—৪৩॥ বরুণাত্মজঃ পুষ্করঃ ॥৪৪—৪৫॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৫॥

তদনন্তর সেই সন্ধ্যাকালে কৌরবসৈন্য অত্যন্ত আকুল হইয়া পড়িলে, প্রধান রাজারা ভীমসেনের বিশেষ সম্মান করিলেন। তখন দৈহিক ও মানসিক বলশালী এবং প্রস্ফুটিতপদ্মতুল্যনয়ন ভীমসেন যাইয়া রাজা যুধিষ্ঠিরকে নমস্কার করিলেন ॥৪২॥

তৎকালে নকুল, সহদেব, দ্রুপদ, বিরাট, কেকয়গণ এবং যুধিষ্ঠির অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিলেন। পরে, অন্ধকাসুর নিহত হইলে, দেবতারা যেমন মহাদেবের বিশেষ সম্মান করিয়াছিলেন, সেইরূপ তাঁহারা ভীমসেনের বিশেষ সম্মান করিলেন ॥৪৩॥

---

(৪৩) ··ভৃশমপূজয়ংশ্চ তে···বা, ··ভৃশমসুপূজয়ংশ্চ তে·· নি। (৪৪)···ততঃ সুতাস্তে···নি।

ততোঽভবত্তিমিরঘনৈরিবাবৃতে মহাভয়ে ভয়দমতীবদারুণম্ ।
নিশামুখে বৃকবলগৃধ্রমোদনং মহাত্মনাং নৃপবর ! যুদ্ধমদ্ভুতম্ ॥৪৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
ঘটোৎকচবধে ভীমসেনপরাক্রমে পঞ্চত্রিংশদধিক-
শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—০*০—

ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

—(°*°)—

সঞ্জয় উবাচ ।
প্রায়োপবিষ্টে তু হতে পুত্রে সাত্যকিনা তদা ।
সোমদত্তো ভৃশং ক্রুদ্ধঃ সাত্যকিং বাক্যমব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বরুণাত্মজোপমাঃ পুষ্করাখ্যবরুণপুত্রতুল্যাঃ। গুরুণা দ্রোণেন। যুযুৎসবো যোদ্ধুমিচ্ছবঃ, অভিপর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টয়ন্। রুচিরা বৃত্তম্ ॥৪৪॥

তত ইতি। হে নৃপবর ! ততঃ, তিমিরাণ্যন্ধকারা ঘনা মেঘা ইব তৈরাবৃতে, অতএব মহাভয়ে মহদ্ভয়ং যস্মাত্তাদৃশে, নিশামুখে প্রদোষে, ভয়দম্, স্বরূপতোঽতীবদারুণম্, বৃকাণাং ব্যাঘ্রবিশেষাণাং বলানাং কাকানাং গৃধ্রাণাং পক্ষিণাঞ্চ মোদনং মাংসদানেনানন্দজনকম্, অদ্ভুতঞ্চ, মহাত্মনাং বীরাণাম্, যুদ্ধমভবৎ। অত্রাপি রুচিরা বৃত্তম্ ॥৪৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে
পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

মহারাজ ! তাহার পর বরুণপুত্রতুল্য আপনার পুত্রেরা ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া রথ, পদাতি ও হস্তী লইয়া মহাত্মা দ্রোণের সহিত যাইয়া ভীমসেনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৪৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তৎপরে মেঘের ন্যায় নিবিড় অন্ধকারে আবৃত ও মহাভয়জনক সেই সন্ধ্যাকালে ভয়ঙ্কর, অতিদারুণ এবং ব্যাঘ্র, কাক ও গৃধ্রগণের আমোদজনক বীরগণের অদ্ভুত যুদ্ধ হইতে লাগিল' ॥৪৫॥

---

* '…ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, 'পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা, '…ষট্পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি ।

ক্ষত্রধর্ম্মঃ পুরা দৃষ্টো যস্তু দেবৈর্মহাত্মভিঃ।
তং ত্বং সাত্বত! সন্ত্যজ্য দস্যুধর্ম্মে কথং রতঃ ॥২॥
পরাঙ্মুখায় দীনায় ন্যস্তশস্ত্রায় সাত্যকে!।
ক্ষত্রধর্ম্মরতঃ প্রাজ্ঞঃ কথং নু প্রহরেদ্রণে ॥৩॥
দ্বাবেব কিল বৃষ্ণীনাং তত্র খ্যাতৌ মহারথৌ।
প্রদ্যুম্নশ্চ মহাবাহুস্ত্বঞ্চৈব যুধি সাত্বত! ॥৪॥
কথং প্রায়োপবিষ্টায় পার্থেন ছিন্নবাহবে।
নৃশংসং পতনীয়ঞ্চ তাদৃশং কৃতবানসি ॥৫॥
কর্ম্মণস্তস্য দুর্ব্বৃত্ত! ফলং প্রাপ্নুহি সংযুগে।
অদ্য চ্ছেৎস্যামি তে মূঢ়! শিরো বিক্রম্য পত্রিণা ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রায়েতি। প্রায়ায় মরণায় উপবিষ্টে, পুত্রে ভূরিশ্রবসি ॥১॥
ক্ষত্রেতি। দৃষ্টো ন্যায়দৃষ্ট্যা নির্ণীতঃ। হে সাত্বত! সাত্বতবংশীয়! ॥২॥
পরাঙিতি। দীনায় কাতরায়, ন্যস্তশস্ত্রায় কারণবিশেষাৎ ত্যক্তাস্ত্রায় ॥৩॥
দ্বাবিতি। কৃষ্ণস্তু বর্জনন্তু পরমেশ্বরত্বেনাবধারণাদিত্যাশয়ঃ ॥৪॥
কথমিতি। পতত্যনেনেতি পতনীয়ম্। "কৃত্যলুটোঽন্যত্রাপি" ইতি করণে অনীয়ঃ ॥৫॥
কর্ম্মণ ইতি। হে দুর্ব্বৃত্ত! দুরাচার!। সংযুগে যুদ্ধে। পত্রিণা বাণেন ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'সাত্যকি তখন প্রায়োপবিষ্ট পুত্র ভূরিশ্রবাকে বধ করিয়াছিলেন বলিয়া সোমদত্ত অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া সাত্যকিকে এই কথা বলিলেন—॥১॥

'সাত্বত! মহাত্মা দেবতারা পূর্ব্বে বিশেষ বিবেচনা করিয়া যে ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম নিরূপণ করিয়াছিলেন, তুমি তাহা পরিত্যাগ করিয়া দস্যুর ধর্ম্মে নিরত হইলে কেন? ॥২॥

সাত্যকি! ক্ষত্রিয়ধর্ম্মনিরত ও বিচক্ষণ লোক যুদ্ধে পরাঙ্মুখ, কাতর ও অস্ত্রহীন ব্যক্তিকে কি করিয়া প্রহার করিতে পারেন? ॥৩॥

সাত্বত! বৃষ্ণিবংশের মধ্যে দুই জন যুদ্ধে মহারথ বলিয়া বিখ্যাত; এক—মহাবাহু প্রদ্যুম্ন, দ্বিতীয়—তুমি ॥৪॥

তাহাতে অর্জ্জুন দক্ষিণ বাহু ছেদন করায় যিনি প্রায়োপবেশন করিয়াছিলেন, সেই ভূরিশ্রবার উপরে তুমি কি করিয়া সেইরূপ নৃশংস ও পাতিত্যজনক ব্যবহার করিলে? ॥৫॥

(২)…পরো দৃষ্টঃ…নি। (৩)…ন্যস্তশস্ত্রায় যাচতে…নি। (৫)…নৃশংস! পতনীয়ঞ্চ…পি,…নৃশংসং বত দীনঞ্চ…নি।

শপে সাত্বত ! পুত্রাভ্যামিষ্টেন সুকৃতেন চ।
অনতীতামিমাং রাত্রিং যদি ত্বাং বীরমানিনম্ ॥৭॥
অরক্ষ্যমাণং পার্থেন জিষ্ণুনা সসুতানুজম্।
ন হন্যাং নরকে ঘোরে পতেয়ং বৃষ্ণিপাংসন ! ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
এবমুক্ত্বা সুসংক্রুদ্ধঃ সোমদত্তো মহাবলঃ।
দধ্মৌ শঙ্খঞ্চ তারেণ সিংহনাদং ননাদ চ ॥৯॥
ততঃ কমলপত্রাক্ষঃ সিংহদংষ্ট্রো দুরাসদঃ।
সাত্বতো ভৃশসংক্রুদ্ধঃ সোমদত্তমথাব্রবীৎ ॥১০॥
কৌরবেয় ! ন মে ত্রাসঃ কথঞ্চিদপি বিদ্যতে।
ত্বয়া সার্দ্ধমথান্যৈশ্চ যুধ্যতো হৃদি কশ্চন ॥১১॥
যদি সর্বেণ সৈন্যেন গুপ্তো মাং যোধয়িষ্যসি।
তথাপি ন ব্যথা কাচিত্ত্বয়ি স্যান্মম কৌরব ! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

শপ ইতি। ইষ্টেন প্রাগুক্তবচনাদগ্নিহোত্রাদিজনিতেন, সুকৃতেন ধর্ম্মেণ। রাত্রিমিত্যত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া। জিষ্ণুনা অর্জ্জুনেন। হে বৃষ্ণিপাংসন ! বৃষ্ণিকুলাধম ! ॥৭—৮॥

এবমিতি। দধ্মৌ বাদয়ামাস, তারেণ উচ্চস্বরেণ ॥৯॥

তত ইতি। কমলপত্রাক্ষঃ পদ্মদলতুল্যনয়নঃ, সিংহস্যেব দংষ্ট্রা দন্তশ্রেণির্যস্য সঃ ॥১০॥

কৌরবেয়েতি। যুধ্যতো যুধ্যমানস্য ॥১১॥

দুরাচার ! তুই যুদ্ধে সেই দুষ্কর্ম্মের ফল ভোগ কর্। মূর্খ ! আজ আমি বিক্রম প্রকাশ করিয়া বাণদ্বারা তোর মস্তকচ্ছেদন করিব ॥৬॥

বৃষ্ণিকুলাধম সাত্যকি ! অবশিষ্ট দুই পুত্র এবং অগ্নিহোত্রাদির ধর্ম্মদ্বারা আমি এই শপথ করিতেছি—অর্জ্জুন যদি রক্ষা না করেন, তবে এই রাত্রি অতীত হইবার পূর্ব্বেই পুত্র ও অনুজগণের সহিত বীরাভিমানী তোকে আমি যদি বধ না করি, তবে যেন ঘোর নরকে পতিত হই' ॥৭—৮॥

এই কথা বলিয়া অত্যন্তক্রুদ্ধ মহাবল সোমদত্ত শঙ্খধ্বনি করিলেন এবং উচ্চস্বরে সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৯॥

তদনন্তর পদ্মনয়ন ও সিংহদন্ত দুর্দ্ধর্ষ সাত্যকি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া সোমদত্তকে বলিলেন—॥১০॥

'কুরুবংশীয় ! তোমার বা অন্যের সহিত যুদ্ধ করিতে আমার মনে কোন প্রকারে কোন ভয় হয় না ॥১১॥

যুদ্ধসারেণ বাক্যেন সতামবমতেন চ।
নাহং ভীষয়িতুং শক্যঃ ক্ষত্রব্রতে স্থিতস্ত্বয়া ॥১৩॥
যদি তেঽস্তি যুযুৎসাদ্য ময়া সহ নরাধিপ !।
নির্দ্দয়ো নিশিতৈর্ব্বাণৈঃ প্রহর প্রহরামি তে ॥১৪॥
হতো ভূরিশ্রবা বীরস্তব পুত্রো মহারথঃ।
শলশ্চৈব মহারাজ! ভ্রাতৃব্যসনকর্ষিতঃ ॥১৫॥
ত্বাঞ্চাপ্যদ্য বধিষ্যামি সপুত্রং সহবান্ধবম্।
তিষ্ঠেদানীং রণে যত্তঃ কৌরবোঽসি মহারথঃ ॥১৬॥
যস্মিন্ দানং দমঃ শৌচমহিংসা হ্রীর্ধৃতিঃ ক্ষমা।
অনপায়ীনি সর্ব্বাণি নিত্যং রাজ্ঞি যুধিষ্ঠিরে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। গুপ্তো রক্ষিতঃ। ব্যথা ভয়বেদনা ॥১২॥
যুদ্ধেতি। যুদ্ধাৎ সারেণ প্রবলেনাধিকেনেত্যর্থঃ। ভীষয়িতুং ভয়ং প্রাপয়িতুম্ ॥১৩॥
যদীতি। যুযুৎসা যোদ্ধুমিচ্ছা। নির্দ্দয়ঃ সন্, নিশিতৈঃ সুধারৈঃ ॥১৪॥
হত ইতি। ভ্রাতুর্ভূরিশ্রবসো ব্যসনেন বিপদা মৃত্যুনা কর্ষিতঃ পীড়িতঃ ॥১৫॥
ত্বামিতি। যত্তো যুদ্ধে যত্নবান্ সন্ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রায়োপবিষ্ট ইতি ॥১—৪॥ পতনীয়ং পাতকাবহম্ ॥৫—১৬॥ দানং স্বদ্রব্যস্য পাত্রসাৎ-করণম্, দম উপশমঃ, শৌচমসাঙ্কর্য্যম্, অহিংসা ভূতানভিদ্রোহঃ, হ্রীরকার্য্যবিবর্জ্জনম্, ধৃতিরব-

কৌরব! তুমি যদি সমস্তসৈন্যকর্ত্তৃক রক্ষিত হইয়াও আমার সহিত যুদ্ধ কর, তথাপি আমার কোন উদ্বেগ হইবে না ॥১২॥

আমি ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে রহিয়াছি। সুতরাং তুমি যুদ্ধ অপেক্ষা অতিরিক্ত এবং সজ্জনের অবজ্ঞাত বাক্যদ্বারা আমার ভয় জন্মাইতে পারিবে না ॥১৩॥

রাজা! আজ যদি আমার সহিত তোমার যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা হইয়া থাকে, তবে তুমি নির্দ্দয় হইয়া সুধার বাণদ্বারা আমাকে প্রহার কর, আমিও তোমাকে প্রহার করি ॥১৪॥

মহারাজ! বীর ও মহারথ তোমার পুত্র ভূরিশ্রবা নিহত হইয়াছে এবং সেই ভ্রাতার মৃত্যুতে শোকার্ত্ত শলও বিনষ্ট হইয়াছে ॥১৫॥

আজ অবশিষ্ট পুত্র ও বন্ধুবর্গের সহিত তোমাকেও বধ করিব। তুমি কুরুবংশীয় এবং মহারথ। অতএব এখন যুদ্ধে যত্নবান্ হইয়া থাক ॥১৬॥

(১৩)...বাক্যেন অসতাং সম্মতেন চ...বা নি। (১৭)...অনপায়ানি সর্ব্বাণি...বা নি।

মৃদঙ্গকেতোস্তস্য ত্বং তেজসা নিহতঃ পুরা।
সকর্ণসৌবলঃ সংখ্যে বিনাশমুপযাস্যসি ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
শপেঽহং কৃষ্ণচরণৈরিষ্টাপূর্ত্তেন চৈব চ।
যদি ত্বাং সসুতং পাপং ন হন্যাং যুধি রোষিতঃ।
অপযাস্যসি চেত্ত্যক্ত্বা রণং মুক্তো ভবিষ্যসি ॥১৯॥
এবমাভাষ্য চান্যোন্যং ক্রোধসংরক্তলোচনৌ।
প্রবৃত্তৌ শরসম্পাতং কর্ত্তুং পুরুষসত্তমৌ ॥২০॥
ততো রথসহস্রেণ নাগানামযুতেন চ।
দুর্য্যোধনঃ সোমদত্তং পরিবার্য্য ব্যবস্থিতঃ ॥২১॥
শকুনিশ্চ সুসংক্রুদ্ধঃ সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ।
পুত্রপৌত্রৈঃ পরিবৃতো ভ্রাতৃভিশ্চেন্দ্রবিক্রমৈঃ।
শ্যালস্তব মহাবাহুর্বজ্রসংহননো যুবা ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

যস্মিন্নিতি। দম ইন্দ্রিয়দমনম্, হ্রীঃ অকার্য্যাকরণে লজ্জা, ধৃতির্ধৈর্য্যম্। অনপায়ীনি অবিনশ্বরাণি তিষ্ঠন্তীতি শেষঃ। মৃদঙ্গঃ কেতৌ ধ্বজে যস্য তস্য। বিনাশমদর্শনম্ ॥১৭—১৮॥

শপ ইতি। কৃষ্ণয়োঃ গুর্ব্বোঃ কৃষ্ণার্জ্জুনয়োশ্চরণৈঃ। অতএব বহুত্বাদ্‌গুরুত্বাচ্চ বহুবচনম্। ইষ্টমগ্নিহোত্রাদি পূর্ত্তং বাপ্যাদি। প্রমাণং পূর্ব্বমুক্তম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥

এবমিতি। প্রবৃত্তৌ সাত্যকিসোমদত্তৌ ॥২০॥

তত ইতি। নাগানাং গজানাম্। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥২১॥

দান, ইন্দ্রিয়দমন, পবিত্রতা, অহিংসা, লজ্জা, ধৈর্য্য ও ক্ষমা এই সমস্ত গুণ অবিনশ্বরভাবে সর্ব্বদা যে রাজা যুধিষ্ঠিরে রহিয়াছে, সেই মৃদঙ্গধ্বজ যুধিষ্ঠিরের তেজে পূর্ব্বেই তুমি নিহত হইয়া রহিয়াছ; এখন যুদ্ধে কর্ণ ও শকুনির সহিত কেবল অদৃশ্য হইয়া যাইবে ॥১৭—১৮॥

সুতরাং আমি ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে পুত্রদের সহিত তোমাকে যদি বধ না করি, তবে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের চরণ এবং অগ্নিহোত্রপ্রভৃতির ধর্ম্মদ্বারা শপথ করি। আর তুমি যদি রণস্থল ত্যাগ করিয়া যাও, তবে মুক্তি পাইবে' ॥১৯॥

পরস্পর এইরূপ বলিয়া ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া পুরুষশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ও সোমদত্ত পরস্পর বাণক্ষেপ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২০॥

তদনন্তর দুর্য্যোধন সহস্র রথী ও অযুত হস্তীর সহিত যাইয়া সোমদত্তকে পরিবেষ্টন করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২১॥

---

(১৯)···ততো মুক্তো ভবিষ্যসি—পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (২১)···পরিবার্য্য সমন্ততঃ—বা।

সাগ্রং শতসহস্রন্তু হয়ানাং তস্য ধীমতঃ।
সোমদত্তং মহেষ্বাসং সমন্তাৎ পর্য্যরক্ষত।
রক্ষ্যমাণশ্চ বলিভিশ্ছাদয়ামাস সাত্যকিম্ ॥২৩॥
তং ছাদ্যমানং বিশিখৈর্দৃষ্ট্বা সন্নতপর্ব্বভিঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নোঽভ্যয়াৎ ক্রুদ্ধঃ প্রগৃহ্য মহতীং চমূম্ ॥২৪॥
চণ্ডবাতাভিসৃষ্টানামুদধীনামিব স্বনঃ।
আসীদ্রাজন্! বলৌঘানামন্যোন্যমভিনিঘ্নতাম্ ॥২৫॥
বিব্যাধ সোমদত্তস্তু সাত্বতং নবভিঃ শরৈঃ।
সাত্যকির্নবভিশ্চৈনমবধীৎ কুরুপুঙ্গবম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

শকুনিরিতি। বজ্রবৎ দৃঢ়ং সংহননং শরীরং যস্য সঃ। ব্যবস্থিত ইত্যনুবৃত্তিঃ। অত্র যুদ্ধযোগ্যপৌত্রসমন্বিতস্যাপি শকুনের্যুবত্বাভিধানাত্তদানীং সপ্ততিবর্ষপর্য্যন্তং যৌবনস্থিতিরকামেনাপ্যঙ্গীকার্য্যা। এতেন তাদৃশানামর্জ্জুনাদীনামপি পদে পদে যুবত্বাভিধানং সঙ্গচ্ছতে। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

সাগ্রমিতি। সাগ্রং সাধিকম্। রক্ষ্যমাণঃ সোমদত্তঃ, ছাদয়ামাস শরৈঃ। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৩॥

তমিতি। বিশিখৈর্বাণৈঃ, সন্নতপর্ব্বভির্বক্রোপাঙ্গৈঃ। প্রগৃহ্য আদায় ॥২৪॥

চণ্ডেতি। চণ্ডবাতাভিসৃষ্টানাং প্রবলবায়ুচালিতানাম্ ॥২৫॥

মহারাজ! সর্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ, মহাবাহু, বজ্রের তুল্য দৃঢ়শরীর ও যুবা আপনার শ্যালক শকুনিও অত্যন্তক্রুদ্ধ এবং পুত্র, পৌত্র ও ইন্দ্রের তুল্য বিক্রমশালী ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সোমদত্তের সাহায্য করিবার জন্য অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২২॥

ধীমান্ শকুনির সমধিক লক্ষ অশ্বারোহী সকল দিকে থাকিয়া মহাধনুর্দ্ধর সোমদত্তকে রক্ষা করিতে লাগিল। সেই অবস্থায় সোমদত্ত বাণদ্বারা সাত্যকিকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২৩॥

তখন ধৃষ্টদ্যুম্ন সাত্যকিকে নতপর্ব্ব বাণজালে আবৃত দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া বিশাল সৈন্য লইয়া সোমদত্তের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৪॥

রাজা! সেই সময়ে প্রবলবায়ুচালিত সমুদ্রের ন্যায় পরস্পর আঘাতকারী সৈন্যগণের কোলাহল হইতে লাগিল ॥২৫॥

ক্রমে সোমদত্ত নয়টা বাণদ্বারা সাত্যকিকে আঘাত করিলেন; সাত্যকিও নয়টা শরদ্বারা সোমদত্তকে তাড়ন করিলেন ॥২৬॥

---

(২৬)...সাত্যকির্নবভিশ্চৈবম্...বর্দ্ধ।

সোঽতিবিদ্ধো বলবতা সমরে দৃঢ়ধন্বিনা।
রথোপস্থং সমাসাদ্য মুমোহ গতচেতনঃ ॥২৭॥
তং বিমূঢ়ং সমালক্ষ্য সারথিস্ত্বরয়ান্বিতঃ।
অপোবাহ রণাদ্বীরং সোমদত্তং মহারথম্ ॥২৮॥
তং বিসংজ্ঞং সমালক্ষ্য যুযুধানশরার্দ্দিতম্।
অভ্যধাবত্ততো দ্রোণো যদুবীরজিঘাংসয়া ॥২৯॥
তমায়ান্তমভিপ্রেক্ষ্য যুধিষ্ঠিরপুরোগমাঃ।
পরিবব্রুর্মহাত্মানং পরীপ্সন্তো যদূদ্বহম্ ॥৩০॥
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং দ্রোণস্য সহ পাণ্ডবৈঃ।
বলেরিব সুরৈঃ পূর্ব্বং ত্রৈলোক্যজয়কাঙ্ক্ষয়া ॥৩১॥
ততঃ সায়কজালেন পাণ্ডবানীকমাবৃণোৎ।
ভারদ্বাজো মহাতেজা বিব্যাধ চ যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

বিব্যাধেতি। সাত্বতং সাত্যকিম্। কুরুপুঙ্গবং সোমদত্তম্ ॥২৬॥
স ইতি। স সোমদত্তঃ। রথস্য উপস্থমুপবেশনস্থানম্ ॥২৭॥
তমিতি। অপোবাহ অপসারয়ামাস ॥২৮॥
তমিতি। যুযুধানস্য সাত্যকেঃ শরেণার্দ্দিতম্। যদুবীরস্য সাত্যকেরেব জিঘাংসয়া ॥২৯॥
তমিতি। পরীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ, যদূদ্বহং যদুবংশপ্রধানং সাত্যকিম্ ॥৩০॥
তত ইতি। বলেস্তদাখ্যস্যাসুররাজস্য, সুরৈঃ সহ ॥৩১॥

বলবান্ ও দৃঢ়ধন্বা সাত্যকি যুদ্ধে অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, সোমদত্ত অচৈতন্য হইয়া রথমধ্যে মূর্চ্ছিত হইলেন ॥২৭॥

তাঁহাকে মূর্চ্ছিত দেখিয়া তাঁহার সারথি ত্বরান্বিত হইয়া বীর ও মহারথ সোমদত্তকে রণস্থল হইতে লইয়া চলিয়া গেল ॥২৮॥

তখন দ্রোণ সোমদত্তকে সাত্যকির বাণে পীড়িত ও অচৈতন্য দেখিয়া সাত্যকিকে বধ করিবার ইচ্ছায় তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৯॥

মহাত্মা দ্রোণ আসিয়াছেন দেখিয়া যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি পাণ্ডবেরা সাত্যকিকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া দ্রোণকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩০॥

তদনন্তর, পূর্ব্বকালে ত্রিভুবন জয় করিবার ইচ্ছায় দেবগণের সহিত বলির যেমন যুদ্ধ লাগিয়াছিল, সেইরূপ পাণ্ডবগণের সহিত দ্রোণের যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥৩১॥

(২৯)…অভ্যদ্রবত্ততো দ্রোণঃ…বা নি। (৩০)…পরীপ্সন্তো যদূত্তমম্—বা নি।

সাত্যকিং দশভির্ব্বাণৈর্বিংশত্যা পার্ষতং শরৈঃ।
ভীমসেনঞ্চ নবভির্নকুলং পঞ্চভিস্তথা ॥৩৩॥
সহদেবং তথাষ্টাভিঃ শতেন চ শিখণ্ডিনম্।
দ্রৌপদেয়ান্ মহাবাহুঃ পঞ্চভিঃ পঞ্চভিঃ শরৈঃ ॥৩৪॥
বিরাটং মৎস্যমষ্টাভির্দ্রুপদং দশভিঃ শরৈঃ।
যুধামন্যুং ত্রিভিঃ ষড়্‌ভিরুত্তমৌজসমাহবে।
অন্যাংশ্চ সৈনিকান্ বিদ্ধা যুধিষ্ঠিরমুপাদ্রবৎ ॥৩৫॥ (বিশেষকম্)
তে বধ্যমানা দ্রোণেন পাণ্ডুপুত্রস্য সৈনিকাঃ।
প্রাদ্রবন্ বৈ ভয়াদ্রাজন্! সার্ত্তনাদা দিশো দশ ॥৩৬॥
কাল্যমানস্তু তৎ সৈন্যং দৃষ্ট্বা দ্রোণেন ফাল্গুনঃ।
কিঞ্চিদাগতসংরম্ভো গুরুং পার্থোঽভ্যয়াদ্দ্রুতম্ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পাণ্ডবানামনীকং সৈন্যম্। ভারদ্বাজো দ্রোণঃ ॥৩২॥

সাত্যকিমিতি। পার্ষতং ধৃষ্টদ্যুম্নম্। দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রান্, মহাবাহুর্দ্রোণঃ। মৎস্যং মৎস্যদেশাধিপতিং বিরাটম্। উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৩—৩৫॥

ত ইতি। প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত। আর্ত্তনাদৈঃ সহেতি সার্ত্তনাদাঃ ॥৩৬॥

কাল্যেতি। কাল্যমানং পীড্যমানম্। ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ। সংরম্ভঃ ক্রোধঃ ॥৩৭॥

তাহার পর মহাতেজা দ্রোণ বাণসমূহদ্বারা পাণ্ডবসৈন্য আবৃত করিলেন এবং যুধিষ্ঠিরকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩২॥

ক্রমে মহাবাহু দ্রোণ দশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে, কুড়িটাদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে, নয়টাদ্বারা ভীমসেনকে, পাঁচটাদ্বারা নকুলকে, আটটাদ্বারা সহদেবকে, একশতদ্বারা শিখণ্ডীকে, পাঁচ পাঁচটাদ্বারা দ্রৌপদীর প্রত্যেক পুত্রকে, আটটাদ্বারা মৎস্যরাজ বিরাটকে, দশটাদ্বারা দ্রুপদকে, তিনটাদ্বারা যুধামন্যুকে, ছয়টাদ্বারা উত্তমৌজাকে এবং যুদ্ধে অন্যান্য সৈন্যকেও বিদ্ধ করিয়া যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৩—৩৫॥

রাজা! দ্রোণ বধ করিতে লাগিলে, পাণ্ডবসৈন্যেরা আর্ত্তনাদ করিতে করিতে ভয়ে দশ দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩৬॥

দ্রোণ পাণ্ডবসৈন্য পীড়ন করিতেছেন দেখিয়া অর্জ্জুনের কিঞ্চিৎ ক্রোধ জন্মিল; সুতরাং তিনি দ্রুত দ্রোণের দিকে গমন করিতে থাকিলেন ॥৩৭॥

দৃষ্ট্বা দ্রোণস্তু বীভৎসুমভিধাবন্তমাহবে।
সংন্যবর্ত্তত তৎ সৈন্যং পুনর্যৌধিষ্ঠিরং নৃপ !।
ততো যুদ্ধমভূদ্ভূয়ো ভারদ্বাজস্য পাণ্ডবৈঃ ॥৩৮॥
দ্রোণস্তব সুতৈ রাজন্ ! সর্ব্বতঃ পরিবারিতঃ।
ব্যধমৎ পাণ্ডুসৈন্যানি তূলরাশিমিবানলঃ ॥৩৯॥
তং জ্বলন্তমিবাদিত্যং দীপ্তানলসমদ্যুতিম্।
রাজন্ননিশমস্যন্তং দৃষ্ট্বা দ্রোণং শরার্চ্চিষম্ ॥৪০॥
মণ্ডলীভূতধন্বানং তপন্তমিব ভাস্করম্।
দহন্তমহিতান্ সৈন্যে নৈনং কশ্চিদবারয়ৎ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)
যো যো হি প্রমুখে তস্য তস্থৌ দ্রোণস্য পূরুষঃ।
তস্য তস্য শিরশ্ছিত্ত্বা যযুর্দ্রোণশরাঃ ক্ষিতিম্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। দ্রোণমভিধাবন্তং বীভৎসুমর্জ্জুনং দৃষ্ট্বেতি সম্বন্ধঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৮॥
দ্রোণ ইতি। পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ। ব্যধমৎ ব্যনাশয়দদহচ্চ ॥৩৯॥
তমিতি। অস্যন্তং ক্ষিপন্তম্। শরাঃ অর্চ্চিঃ শিখেব তাম্। মণ্ডলীভূতং কেবলং গোলাকারীভূতং ধনুর্যস্য তম্। অহিতান্ শত্রূন্, সৈন্যে সৈন্যমধ্যে ॥৪০—৪১॥
য ইতি। প্রমুখে সম্মুখে। "পূরুষাঃ পুরুষা নরঃ" ইত্যমরঃ ॥৪২॥

রাজা! অর্জ্জুন দ্রোণের দিকে ধাবিত হইয়াছেন দেখিয়া সেই যুধিষ্ঠিরের সৈন্য পুনরায় ফিরিল। তাহার পর পাণ্ডবসৈন্যের সহিত পুনরায় দ্রোণের যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৩৮॥

রাজা! ক্রমে দ্রোণ আপনার পুত্রগণে পরিবেষ্টিত হইয়া—অগ্নি যেমন তূলরাশি দগ্ধ করে, সেইরূপ পাণ্ডবসৈন্য দগ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৯॥

নরনাথ! তখন দ্রোণ প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় তেজস্বী হইলেন, সূর্য্যের ন্যায় জ্বলিতে লাগিলেন এবং সন্তাপ জন্মাইতে থাকিলেন, আর অনবরত অগ্নির তুল্য বাণ সকল ক্ষেপ করিতে লাগিলেন এবং শত্রুদিগকে দগ্ধ করিতে থাকিলেন; কিন্তু বিপক্ষসৈন্যমধ্যে কোন ব্যক্তিই উঁহাকে বারণ করিতে পারিল না ॥৪০—৪১॥

তৎকালে যে যে লোক সেই দ্রোণের সম্মুখে থাকিতে লাগিল, দ্রোণের

---

(৩৮)···পুনর্যৌধিষ্ঠিরং বলম্···বা নি। (৪১) মণ্ডলীকৃতধন্বানম্···বা নি। (৪২)···যযৌ দ্রোণশরঃ ক্ষিতিম্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

এবং সা পাণ্ডবী সেনা বধ্যমানা মহাত্মনা।
প্রদুদ্রাব পুনর্ভীতা পশ্যতঃ সব্যসাচিনঃ ॥৪৩॥
সংপ্রভগ্নং বলং দৃষ্ট্বা দ্রোণেন নিশি ভারত!।
গোবিন্দমব্রবীজ্জিষ্ণুর্গচ্ছ দ্রোণরথং প্রতি ॥৪৪॥
ততো রজতগোক্ষীরকুন্দেন্দুসদৃশপ্রভান্।
চোদয়ামাস দাশার্হো হয়ান্ দ্রোণরথং প্রতি ॥৪৫॥
ভীমসেনোঽপি তং দৃষ্ট্বা যান্তং দ্রোণায় ফাল্গুনম্।
স্বসারথিমুবাচেদং দ্রোণানীকায় মাং বহ ॥৪৬॥
সোঽপি তস্য বচঃ শ্রুত্বা বিশোকোঽবাহয়দ্ধয়ান্।
পৃষ্ঠতঃ সত্যসন্ধস্য জিষ্ণোর্ভরতসত্তম! ॥৪৭॥
তৌ দৃষ্ট্বা ভ্রাতরৌ যত্তৌ দ্রোণানীকমভিদ্রুতৌ।
পাঞ্চালাঃ সৃঞ্জয়া মৎস্যাশ্চেদিকারূষকোশলাঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। মহাত্মনা দ্রোণেন। প্রদুদ্রাব দ্রুতং পলায়াঞ্চক্রে ॥৪৩॥
সমিতি। বলং স্বসৈন্যম্। গোবিন্দং কৃষ্ণম্, জিষ্ণুরর্জ্জুনঃ ॥৪৪॥
তত ইতি। চোদয়ামাস চালয়ামাস, দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ ॥৪৫॥
ভীমেতি। ফাল্গুনমর্জ্জুনম্। দ্রোণস্য অনীকায় সৈন্যং প্রতি ॥৪৬॥
স ইতি। বিশোকো নাম ভীমসেনসারথিঃ। সত্যসন্ধস্য সত্যপ্রতিজ্ঞস্য ॥৪৭॥

বাণ সকল সেই সেই লোকেরই মস্তকচ্ছেদন করিয়া করিয়া ভূমিতে প্রবেশ করিতে থাকিল ॥৪২॥

এইভাবে দ্রোণ বধ করিতে লাগিলে, পাণ্ডবসৈন্য ভীত হইয়া অর্জ্জুনের সমক্ষেই পুনরায় পলায়ন করিতে লাগিল ॥৪৩॥

ভরতনন্দন! রাত্রিতে দ্রোণের প্রভাবে সৈন্য ভগ্ন হইতেছে দেখিয়া অর্জ্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—'দ্রোণের রথের দিকে চল' ॥৪৪॥

তদনন্তর কৃষ্ণ—রৌপ্য, গোদুগ্ধ, কুন্দপুষ্প ও চন্দ্রের তুল্য শুভ্রবর্ণ অশ্বগুলিকে দ্রোণের রথের দিকে চালাইয়া দিলেন ॥৪৫॥

অর্জ্জুনকে দ্রোণের দিকে যাইতে দেখিয়া ভীমসেনও আপন সারথিকে ইহা বলিলেন—'দ্রোণসৈন্যের দিকে আমাকে লইয়া চল' ॥৪৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! সে বিশোকও ভীমসেনের আদেশ শুনিয়া অশ্বগুলিকে সত্যপ্রতিজ্ঞ অর্জ্জুনের পিছনে চালাইয়া দিল ॥৪৭॥

(৪৩) দুদ্রাব চ পুনর্ভীতা···পি।

অন্বগচ্ছন্ মহারাজ! কেকয়াশ্চ মহারথাঃ।
ততো রাজন্নভূদ্ঘোরঃ সংগ্রামো লোমহর্ষণঃ ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)
বীভৎসুর্দক্ষিণং পার্শ্বমুত্তরঞ্চ বৃকোদরঃ।
মহদ্ভ্যাং রথবৃন্দাভ্যাং বলং জগৃহতুস্তব ॥৫০॥
তৌ দৃষ্ট্বা পুরুষব্যাঘ্রৌ ভীমসেনধনঞ্জয়ৌ।
ধৃষ্টদ্যুম্নোঽভ্যয়াদ্রাজন্! সাত্যকিশ্চ মহাবলঃ ॥৫১॥
চণ্ডবাতাভিপন্নানামুদধীনামিব স্বনঃ।
আসীদ্রাজন্! বলৌঘানাং তদান্যোন্যমভিঘ্নতাম্ ॥৫২॥
সৌমদত্তিবধাৎ ক্রুদ্ধো দৃষ্ট্বা সাত্যকিমাহবে।
দ্রৌণিরভ্যদ্রবদ্রাজন্! বধায় কৃতনিশ্চয়ঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। যত্তৌ যুদ্ধায় যত্নবন্তৌ। অন্বগচ্ছন্ তাবেব ॥৪৮—৪৯॥
বীভৎসুরিতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ। জগৃহতুঃ আচক্রমতুঃ ॥৫০॥
তাবিতি। তৌ দ্রোণং প্রতি গচ্ছন্তাবিতি শেষঃ। অভ্যয়াৎ দ্রোণং প্রত্যগচ্ছৎ ॥৫১॥
চণ্ডেতি। চণ্ডবাতাভিপন্নানাং প্রবলবায়ুচালিতানাম্। প্রসঙ্গভেদাদপৌনরুক্ত্যম্ ॥৫২॥
সৌমেতি। সৌমদত্তেস্তু ভূরিশ্রবসো বধাৎ। তস্যৈবাতিশয়েনাত্মীয়ত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫৩॥

মহারাজ! তখন ভীম ও অর্জ্জুন দুই ভ্রাতাকে যত্নসহকারে দ্রোণসৈন্যের দিকে যাইতে দেখিয়া পাঞ্চাল, সৃঞ্জয়, মৎস্য, চেদি, কারূষ ও কোশলদেশীয় সৈন্যেরা এবং কেকয়দেশীয় মহারথেরা ভীম ও অর্জ্জুনের অনুসরণ করিতে লাগিলেন। রাজা! তাহার পর ভয়ঙ্কর ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৪৮—৪৯॥

মহারাজ! ক্রমে দুইটা বিশাল রথসমূহ লইয়া অর্জ্জুন আপনার সৈন্যের দক্ষিণ পার্শ্ব এবং ভীমসেন উত্তর পার্শ্ব আক্রমণ করিলেন ॥৫০॥

রাজা! পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীম ও অর্জ্জুনকে যাইতে দেখিয়া ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং মহাবল সাত্যকিও দ্রোণের দিকে গমন করিলেন ॥৫১॥

নরনাথ! তখন প্রবলবায়ুসঞ্চালিত সমুদ্রের গর্জনের ন্যায় পরস্পর আঘাতকারী সৈন্যসমূহের কোলাহল হইতে লাগিল ॥৫২॥

রাজা! অশ্বত্থামা পূর্ব্বেই ভূরিশ্রবার বধে সাত্যকির প্রতি ক্রুদ্ধ হইয়াছিলেন। সুতরাং তৎকালে সেই সাত্যকিকে আসিতে দেখিয়া অশ্বত্থামা তাঁহার বধে কৃতনিশ্চয় হইয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৩॥

তমাপতন্তং সংপ্রেক্ষ্য শৈনেয়স্য রথং প্রতি।
ভৈমসেনিঃ সুসংক্রুদ্ধঃ প্রত্যমিত্রমবারয়ৎ ॥৫৪॥
কার্ষ্ণায়সং মহাঘোরমৃক্ষচর্ম্মপরিচ্ছদম্।
মহান্তং রথমাস্থায় ত্রিংশন্নল্বান্তরান্তরম্ ॥৫৫॥
বিক্ষিপ্তযন্ত্রসন্নাহং মহামেঘৌঘনিস্বনম্।
যুক্তং গজনিভৈর্বাহৈর্ন হয়ৈর্নাপি বারণৈঃ ॥৫৬॥
বিক্ষিপ্তপক্ষচরণবিবৃতাক্ষেণ কূজতা।
ধ্বজেনোচ্ছ্রিতদণ্ডেন গৃধ্ররাজেন রাজতা ॥৫৭॥
লোহিতার্দ্রপতাকং তমন্ত্রমালাবিভূষিতম্।
অষ্টচক্রসমাযুক্তমাস্থায় বিপুলং রথম্ ॥৫৮॥
শূলমুদ্‌গরধারিণ্যা শৈলপাদপহস্তয়া।
রক্ষসাং ঘোররূপাণামক্ষৌহিণ্যা সমাবৃতঃ ॥৫৯॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

অথ ষড়্‌ভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন ঘটোৎকচকর্ত্তৃকবারণাদিকং বর্ণয়তি তমিতি। শৈনেয়স্য সাত্যকেঃ। ভৈমসেনির্ভীমসেনপুত্রো ঘটোৎকচঃ, প্রত্যমিত্রং প্রতিপক্ষীভূতং শত্রুং দ্রৌণিম্। কৃষ্ণেনায়সা লৌহেন নির্ম্মিতমিতি কার্ষ্ণায়সম্, ঋক্ষস্য ভল্লূকস্য চর্ম্ম পরিচ্ছদ আবরণং যস্য তম্। ত্রিংশৎ নল্বাশ্চতুঃশতহস্তা অন্তরমবকাশঃ অন্তরে মধ্যে যস্য তম্। "নল্বঃ কিষ্কুচতুঃশতম্" ইত্যমরঃ। এতৎপরিমাণাভিধানং বৃহত্ত্বমাত্রদ্যোতনার্থম্। বিক্ষিপ্তা অভ্যন্তরে স্থাপিতা যন্ত্রসন্নাহা গুলিকাক্ষেপকযন্ত্রযুদ্ধসজ্জাশ্চ যস্য তম্, মহামেঘৌঘস্যেব নিস্বনঃ শব্দো যস্য তম্। বাহৈরদৃষ্টচরৈর্ব্বাহনৈঃ। বারণৈর্গজৈঃ। বিক্ষিপ্তৌ অনবরতং সঞ্চালিতৌ পক্ষৌ চরণৌ চ যেন স চাসৌ বিবৃতে প্রসারিতে অক্ষিণী চক্ষুষী যেন স চেতি তেন, কূজতা অব্যক্তরবং কুর্ব্বতা, গৃধ্ররাজেন গৃধ্রপক্ষিশ্রেষ্ঠেন, তথা রাজতা দীপ্যমানেন, উচ্ছ্রিত উত্তোলিতো দণ্ডো যস্য তেন, ধ্বজেন চ বিশিষ্টম্। বিশেষণে তৃতীয়া। লোহিতা রক্তবর্ণা আর্দ্রা চ পতাকা যস্য তম্, অন্ত্রমালয়া প্রাণিনাড়ীবিশেষশ্রেণ্যা বিভূষিতম্। অষ্টাভিশ্চক্রৈঃ সমাযুক্তম্। আস্থায় বিপুলং রথমিতি পুনরুক্তির্দোষঃ। শৈলাঃ পর্ব্বতপাষাণাঃ পাদপা বৃক্ষাশ্চ হস্তেষু যস্যাস্তয়া। রক্ষসাং রাক্ষসানাম্ ॥৫৪—৫৯॥

প্রতিপক্ষ অশ্বত্থামা সাত্যকির রথের দিকে আসিতেছেন দেখিয়া ঘটোৎকচ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া অতিবিশাল রথে আরোহণ করিয়া তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইল। ঘটোৎকচের সেই রথখানা কৃষ্ণলৌহে (ইস্পাতে) নির্ম্মিত, মহাভয়ঙ্কর ও ভল্লূকচর্ম্মে পরিবেষ্টিত ছিল এবং সেই রথখানার অভ্যন্তরদেশ

(৫৮) আর্দ্রপতাকস্ত আন্ত্রমালা···বা নি।

তমুদ্যতমহাচাপং নিশম্য ব্যথিতা নৃপাঃ।
যুগান্তকালসময়ে দণ্ডহস্তমিবান্তকম্ ॥৬০॥
ততস্তং গিরিশৃঙ্গাভং ভীমরূপং ভয়াবহম্।
দংষ্ট্রাকরালোগ্রমুখং শঙ্কুকর্ণং মহাহনুম্ ॥৬১॥
ঊর্দ্ধকেশং বিরূপাক্ষং দীপ্তাস্যং নির্ণতোদরম্।
মহাশ্বভ্রগলদ্বারং কিরীটচ্ছন্নমূর্দ্ধজম্ ॥৬২॥
ত্রাসনং সর্ব্বভূতানাং ব্যাত্তাননমিবান্তকম্।
বীক্ষ্য দীপ্তমিবায়ান্তং রিপুবিক্ষোভকারিণম্।
তমুদ্যতমহাচাপং রাক্ষসেন্দ্রং ঘটোৎকচম্ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। নিশম্য দৃষ্ট্বা। যুগান্তকালে যঃ সময়ঃ প্রাণিসংহারাচারস্তত্র ॥৬০॥

চতুর্ভিঃ শ্লোকৈঃ কলাপকেন ঘটোৎকচং বর্ণয়ন্নাহ তত ইতি। ভয়াবহং ভয়জনকম্। দংষ্ট্রয়া দন্তশ্রেণ্যা করালং বিকটমুগ্রঞ্চ মুখং যস্য তম্, শঙ্কুবৎ অস্থূলৌ দীর্ঘৌ চ কর্ণৌ যস্য

ভারতভাবদীপঃ

সাদাদাবপানবসাদঃ, ক্ষমাহপকারিণ্যানপচিকীর্ষা ॥১৭—২৪॥ চণ্ডবাতেন প্রচণ্ডবায়ুনা, অভিস্থষ্টা-নামান্দোলিতানাম্ ॥২৫—৫৭॥ লোহিতার্দ্রা লৌহিতৈকদেশার্দ্রা পতাকা যত্র ॥৫৮—৬১॥

দ্বাদশসহস্রহস্তপরিমিত (অতিবৃহৎ) ছিল; তাহার মধ্যে যন্ত্র (কামান) ও নানাবিধ যুদ্ধসজ্জা স্থাপিত ছিল; মহামেঘগর্জনের ন্যায় সেই রথের শব্দ হইতেছিল; অশ্বও নহে এবং হস্তীও নহে, অথ চ হস্তীর আকৃতিযুক্ত কতকগুলি বাহন সে রথে যোজিত ছিল; সেই রথে একটা উজ্জ্বল ধ্বজ উত্তোলিত ছিল, তাহার উপরে থাকিয়া একটা বিশাল গৃধ্রপক্ষী অনবরত পক্ষ ও চরণসঞ্চালন এবং নয়নযুগল প্রসারণ করিয়া রব করিতেছিল; তাহাতে একটা রক্তবর্ণ ও আর্দ্র পতাকা দুলিতেছিল; প্রাণিগণের নাড়ীর মালা দিয়া সে রথখানাকে অলঙ্কৃত করা হইয়াছিল এবং সে রথখানার আটটা চক্র ছিল। আর সে সময়ে শূল, মুদ্গর, প্রস্তর ও বৃক্ষধারী ভয়ঙ্করমূর্ত্তি এক অক্ষৌহিণী রাক্ষসসৈন্য ঘটোৎকচকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিয়াছিল ॥৫৪—৫৯॥

ক্রমে প্রলয়কালে দণ্ডহস্ত যমের ন্যায় উদ্যতকার্ম্মুক ঘটোৎকচকে দেখিয়া রাজারা ভীত হইয়া পড়িলেন ॥৬০॥

মহারাজ! তাহার পর, আবর্ত্ত ও তরঙ্গসঙ্কুল গঙ্গানদী যেমন বায়ুবেগে বিক্ষুব্ধ হয়, সেইরূপ আপনার পুত্রের বাহিনী সেই ঘটোৎকচকে দেখিয়া ভয়ে

(৬০)···নিশাম্য···নি। (৬২) ঊর্দ্ধবক্ত্রম্···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ভয়ার্দ্দিতা প্রচুক্ষোভ পুত্রস্য তব বাহিনী।
বায়ুনা ক্ষোভিতাবর্ত্তা গঙ্গেবোর্দ্ধতরঙ্গিণী ॥৬৪॥ (কলাপকম্)
ঘটোৎকচপ্রমুক্তেন সিংহনাদেন ভীষিতাঃ।
প্রসুস্রুবুর্গজা মূত্রং বিব্যথুশ্চ নরা ভৃশম্ ॥৬৫॥
ততোঽশ্মবৃষ্টিরত্যর্থমাসীত্তত্র সমন্ততঃ।
সন্ধ্যাকালাধিকবলৈঃ প্রযুক্তা রাক্ষসৈঃ ক্ষিতৌ ॥৬৬॥
আয়সানি চ চক্রাণি ভুষুণ্ড্যঃ প্রাসতোমরাঃ।
পতন্ত্যবিরলাঃ শূলাঃ শতঘ্ন্যঃ পট্টিশাস্তথা ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

তম্, মহান্ হনুঃ ওষ্ঠাধোদেশো যস্য তম্। উর্দ্ধা উন্নতাঃ কেশা যস্য তম্, বিরূপে বিকৃতে অক্ষিণী যস্য তম্, দীপ্তমুজ্জ্বলাভ্যন্তরম্ আস্যং মুখং যস্য তম্, নির্ণতং গভীরমুদরং যস্য তম্। মহাশ্বভ্রবৎ বিশালগর্ত্তবৎ গলদ্বারং যস্য তম্, কিরীটেন ছন্না আবৃতা মূর্দ্ধজাঃ কেশা যস্য তম্। ব্যাত্তাননং প্রকটিতবদনম্। দীপ্তং প্রজ্বলিতম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ। প্রচুক্ষোভ বিচচাল। ক্ষোভিতাঃ সঞ্চালিতা আবর্ত্তা জলভ্রময়ো যস্যাঃ সা, উর্দ্ধা উচ্চাস্তরঙ্গা অস্যাঃ সন্তীতি সা ॥৬১—৬৪॥

ঘটেতি। ভীষিতা ভয়ং প্রাপিতাঃ। প্রসুস্রুবুঃ তত্যজুঃ ॥৬৫॥

তত ইতি। অশ্মনাং পাষাণানাং বৃষ্টিঃ। সন্ধ্যাকালে অধিকং বলং যেষাং তৈঃ ॥৬৬॥

বিক্ষুব্ধ হইয়া পড়িল। কারণ, ঘটোৎকচের দেহটা পর্ব্বতশৃঙ্গের তুল্য, তাহার রূপ ভীষণ ও ভয়াবহ, মুখখানা বিকট ও দন্তশ্রেণীতে ভীষণ, কাণ দুখানা পেরেকের মত লম্বা ও সরু, হনুদেশ বিশাল, মাথার চুলগুলি উচু উচু, চোখ দুইটা বিকৃত, মুখের ভিতরটা উজ্জ্বল, উদরটা গভীর, বিশাল গর্ত্তের ন্যায় গলদ্বার এবং চুলগুলি কিরীটে আবৃত ছিল। বিবৃতবদন যমের ন্যায় সমস্ত প্রাণীর ভয়জনক এবং শত্রুপক্ষের চাঞ্চল্যকারক রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচ তখন বিশাল ধনু উত্তোলন করিয়া জ্বলিতে থাকিয়াই যেন আসিতে লাগিল ॥৬১—৬৪॥

ক্রমে ঘটোৎকচ সিংহনাদ করিয়া উঠিলে, হস্তী সকল মূত্রত্যাগ করিতে লাগিল এবং মানুষেরা অত্যন্ত ভীত হইল ॥৬৫॥

সন্ধ্যাকালে রাক্ষসদিগের বল অধিক হইয়া থাকে। সুতরাং তখন অধিক-বলশালী রাক্ষসেরা সমরাঙ্গনের সকল দিকে প্রবল প্রস্তরবৃষ্টি করিতে থাকিল ॥৬৬॥

---

(৬৫) ঘটোৎকচপ্রযুক্তেন···বা নি। (৬৭)···পতন্ত্যবিরতাঃ···বা নি।

তদুগ্রমতিরৌদ্রঞ্চ দৃষ্ট্বা যুদ্ধং নরাধিপাঃ।
তনয়াস্তব কর্ণশ্চ ব্যথিতাঃ প্রাদ্রবন্ দিশঃ ॥৬৮॥
তত্রৈকোঽস্ত্রবলশ্লাঘী দ্রৌণির্মানী ন বিব্যথে।
ব্যধমচ্চ শরৈর্মায়াং ঘটোৎকচবিনির্ম্মিতাম্ ॥৬৯॥
বিহতায়াস্তু মায়ায়ামমর্ষী স ঘটোৎকচঃ।
বিসসর্জ্জ শরান্ ঘোরাংস্তেঽশ্বত্থামানমাবিশন্ ॥৭০॥
ভুজগা ইব বেগেন বল্মীকং ক্রোধমূর্চ্ছিতাঃ।
তে শরা রুধিরাক্তাঙ্গা ভিত্ত্বা শারদ্বতীসুতম্।
বিবিশুর্ধরণীং শীঘ্রা রুক্মপুঙ্খাঃ শিলাশিতাঃ ॥৭১॥
অশ্বত্থামা তু সংক্রুদ্ধো লঘুহস্তঃ প্রতাপবান্।
ঘটোৎকচমতিক্রুদ্ধং বিভেদ দশভিঃ শরৈঃ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

আয়সানীতি। আয়সানি লৌহময়ানি। ভুষুণ্ড্যাদয়স্তদানীন্তনা অস্ত্রবিশেষাঃ ॥৬৭॥
তদিতি। ব্যথিতা ভীতাঃ, প্রাদ্রবন্ অপাসরন্ ॥৬৮॥
তত্রেতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা। ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ ॥৬৯॥
বিহতায়ামিতি। অমর্ষী ক্রুদ্ধঃ। বিসসর্জ নিচিক্ষেপ ॥৭০॥
ভুজগা ইতি। বল্মীকম্ উইমৃত্তিকাস্তূপম্। শারদ্বতীসুতমশ্বত্থামানম্। ষট্পাদঃ ॥৭১॥
অশ্বেতি। লঘুক্ষর্তাস্ত্রক্ষেপক্ষমো হস্তো যস্য সঃ। বিভেদ বিদারয়ামাস ॥৭২॥

এবং লৌহময় চক্র, ভুষুণ্ডী, প্রাস, তোমর, শূল, শতঘ্নী ও পট্টিশ সকল অবিরল ধারায় পতিত হইতে থাকিল ॥৬৭॥

রাজা! অতিভীষণ ও অতিরৌদ্র সেই যুদ্ধ দেখিয়া রাজারা, আপনার পুত্রেরা এবং কর্ণ ভীত হইয়া এক এক প্রান্তে সরিয়া যাইতে লাগিলেন ॥৬৮॥

কিন্তু তখন অস্ত্রবলশ্লাঘী ও অভিমানী একমাত্র অশ্বত্থামাই ভীত হইলেন না; বরং তিনি বাণদ্বারা ঘটোৎকচের মায়া বিনষ্ট করিতে থাকিলেন ॥৬৯॥

মায়া বিনষ্ট হইলে, ঘটোৎকচ ক্রুদ্ধ হইয়া ভয়ঙ্কর বাণসমূহ নিক্ষেপ করিল; তখন সেই বাণগুলি যাইয়া অশ্বত্থামার শরীরে প্রবেশ করিল ॥৭০॥

দ্রুতগামী, স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত সেই বাণগুলি অশ্বত্থামার দেহ বিদীর্ণ করিয়া রক্তাক্ত হইয়া—ক্রুদ্ধ সর্প সকল যেমন উইয়ের মাটির ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ ভূতলে প্রবেশ করিল ॥৭১॥

(৭০) নিহতায়াস্তু ···পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৭১) ভুজঙ্গা ইব···বা নি।

ঘটোৎকচোঽতিবিদ্ধস্তু দ্রোণপুত্রেণ মর্ম্মসু।
চক্রং শতসহস্রারমগৃহ্লাদ্ব্যথিতো ভৃশম্ ॥৭৩॥
ক্ষুরান্তং বালসূর্য্যাভং মণিবজ্রবিভূষিতম্।
অশ্বত্থাম্নি স চিক্ষেপ ভৈমসেনির্জ্জিঘাংসয়া ॥৭৪॥
বেগেন মহতাগচ্ছদ্বিক্ষিপ্তং দ্রোণিনা শরৈঃ।
অভাগ্যস্যেব সঙ্কল্পস্তন্মোঘমপতদ্ভুবি ॥৭৫॥
ঘটোৎকচস্ততস্তূর্ণং দৃষ্ট্বা চক্রং নিপাতিতম্।
দ্রৌণিং প্রাচ্ছাদয়দ্বাণৈঃ স্বর্ভানুরিব ভাস্করম্ ॥৭৬॥
ঘটোৎকচসুতঃ শ্রীমান্ ভিন্নাঞ্জনচয়োপমঃ।
রুরোধ দ্রৌণিমায়ান্তং প্রভঞ্জনমিবাদ্রিরাট্ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

ঘটেতি। শতং সহস্রাণি অরা অভ্যন্তরদণ্ডা যস্য তৎ ॥৭৩॥
ক্ষুরেতি। ক্ষুরস্যেব অন্তো ধারা যস্য তৎ। বজ্রং হীরকম্ ॥৭৪॥
বেগেনেতি। বিক্ষিপ্তং প্রতিহতম্। মোঘং ব্যর্থং সৎ ॥৭৫॥
ঘটেতি। স্বর্ভানুঃ ভূমিচ্ছায়ারূপো রাহুঃ ॥৭৬॥

তখন লঘুহস্ত ও প্রতাপশালী অশ্বত্থামা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া দশটা বাণদ্বারা অতিক্রুদ্ধ ঘটোৎকচকে বিদ্ধ করিলেন ॥৭২॥

অশ্বত্থামা মর্ম্মদেশে অত্যন্তবিদ্ধ করিলে, ঘটোৎকচ গুরুতর ব্যথিত হইয়া বহুতির্য্যগ্দণ্ডযুক্ত একটা চক্র গ্রহণ করিল ॥৭৩॥

পরে ঘটোৎকচ অশ্বত্থামাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ক্ষুরধার, নবীন সূর্য্যের তুল্য উজ্জ্বল এবং মণি ও হীরকভূষিত সেই চক্রটা অশ্বত্থামার উপরে নিক্ষেপ করিল ॥৭৪॥

ঘটোৎকচনিক্ষিপ্ত সেই চক্রটা মহাবেগে আসিতে লাগিলে, অশ্বত্থামা বাণদ্বারা সেটাকে প্রতিহত করিলেন। তখন ভাগ্যহীন লোকের মনোবাসনার ন্যায় সেটা ব্যর্থ হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৭৫॥

তাহার পর ঘটোৎকচ চক্রটাকে নিপাতিত দেখিয়া—রাহু যেমন সূর্য্যকে আবৃত করে, সেইরূপ বাণদ্বারা সত্বর অশ্বত্থামাকে আবৃত করিল ॥৭৬॥

পরে অশ্বত্থামা আসিতে লাগিলে, পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ যেমন বায়ুকে রুদ্ধ করে, সেইরূপ বীরশোভাশালী ও বিস্তৃতকজ্জলরাশির তুল্য বিশালমূর্ত্তি ঘটোৎকচপুত্র অঞ্জনপর্ব্বা অশ্বত্থামাকে রুদ্ধ করিল ॥৭৭॥

(৭৬) ঘটোৎকচসুতস্তূর্ণম্···পি, ঘটোৎকচসুতস্তূগ্রম্· ·বঙ্গ বর্দ্ধ।

পৌত্রেণ ভীমসেনস্য শরৈঃ সোঽঞ্জনপর্বণা।
বভৌ মেঘেন ধারাভির্গিরির্মেরুরিবাচিতঃ ॥৭৮॥
অশ্বত্থামা ত্বসংভ্রান্তো রুদ্রোপেন্দ্রেন্দ্রবিক্রমঃ।
ধ্বজমেকেন বাণেন চিচ্ছেদাঞ্জনপর্ব্বণঃ ॥৭৯॥
দ্বাভ্যাস্তু রথযন্তারং ত্রিভিশ্চাস্য ত্রিবেণুকম্।
ধনুরেকেন চিচ্ছেদ চতুর্ভিশ্চতুরো হয়ান্ ॥৮০॥
বিরথস্যোদ্যতং হস্তাদ্ধেমবিন্দুভিরাচিতম্।
বিশিখেন সুতীক্ষ্ণেন খড়্গমস্য দ্বিধাকরোৎ ॥৮১॥
গদা হেমাঙ্গদা রাজংস্তূর্ণং হৈড়িম্বসূনুনা।
ভ্রাম্যোৎক্ষিপ্তা শরৈশ্চাপি দ্রৌণিনাভ্যাহতাপতৎ ॥৮২॥

ভারতকৌমুদী

ঘটেতি। ভিন্নো বিদীর্ণো যোঽঞ্জনচয়ঃ কজ্জলরাশিস্তদুপমঃ। প্রভঞ্জনং বায়ুম্ ॥৭৭॥
পৌত্রেণেতি। সঃ অশ্বত্থামা অঞ্জনপর্বণা তন্নাম্না। আচিতো ব্যাপ্তঃ ॥৭৮॥
অশ্বেতি। অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ। উপেন্দ্রো বিষ্ণুঃ ॥৭৯॥
দ্বাভ্যামিতি। রথস্য যন্তারং সারথিম্। ত্রিবেণুকং রথস্যৈব দণ্ডবিশেষম্ ॥৮০॥
বিরথস্যেতি। বিরথস্যাঞ্জনপর্বণঃ, উদ্যতমুত্তোলিতম্। আচিতং ব্যাপ্তম্ ॥৮১॥
গদেতি। হেমাঙ্গদা স্বর্ণকেয়ূরবেষ্টিতা। হৈড়িম্বসূনুনা ঘটোৎকচপুত্রেণ ॥৮২॥

ভীমসেনের পৌত্র অঞ্জনপর্ব্বা বাণদ্বারা অশ্বত্থামাকে ব্যাপ্ত করিলে, মেঘের জলধারায় ব্যাপ্ত সুমেরুপর্ব্বতের ন্যায় অশ্বত্থামা প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৭৮॥

কিন্তু রুদ্র, বিষ্ণু ও ইন্দ্রের ন্যায় বিক্রমশালী অশ্বত্থামা অবিচলিত থাকিয়াই একটা বাণদ্বারা অঞ্জনপর্ব্বার ধ্বজ ছেদন করিলেন ॥৭৯॥

ক্রমে তিনি দুইটা বাণদ্বারা অঞ্জনপর্ব্বার সারথিকে এবং চারিটা বাণদ্বারা চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন, আর তিনটা বাণদ্বারা ত্রিবেণু ও একটা বাণদ্বারা ধনু ছেদন করিলেন ॥৮০॥

তখন অঞ্জনপর্ব্বা রথবিহীন হইয়া স্বর্ণবিন্দুব্যাপ্ত তরবারি উত্তোলন করিলে, অশ্বত্থামা একটা সুতীক্ষ্ণ বাণদ্বারা অঞ্জনপর্ব্বার হস্ত হইতেই সে তরবারিখানাকে দুই খণ্ডে ছেদন করিয়া নিপাতিত করিলেন ॥৮১॥

রাজা! পরে অঞ্জনপর্ব্বা স্বর্ণকেয়ূরযুক্ত একটা গদা ঘূর্ণিত করিয়া নিক্ষেপ

---

(৭৮)…গিরির্মেরুরিবাচলঃ—পি, …গিরির্মেরুরিবাবৃতঃ—বা নি। (৮০)…রথযন্তারৌ… বা নি। (৮২)… হৈড়িম্বিসূনুনা…বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা নি।

ততোঽন্তরীক্ষমুৎপত্য কালমেঘ ইবোন্নদন্।
ববর্ষাঞ্জনপর্বা স দ্রুমবর্ষং নভস্তলাৎ ॥৮৩॥
ততো মায়াধরং দ্রৌণির্ঘটোৎকচসুতং দিবি।
মার্গণৈরভিবিব্যাধ ঘনং সূর্য্য ইবাংশুভিঃ ॥৮৪॥
সোঽবতীর্য্য পুনস্তস্থৌ রথে হেমপরিষ্কৃতে।
মহীগত ইবাত্যুগ্রঃ শ্রীমানঞ্জনপর্ব্বতঃ ॥৮৫॥
তময়স্ময়বর্ম্মাণং দ্রৌণির্ভীমাত্মজাত্মজম্।
জঘানাঞ্জনপর্ব্বাণং মহেশ্বর ইবান্ধকম্ ॥৮৬॥
অথ দৃষ্ট্বা হতং পুত্রমশ্বত্থাম্না মহাবলম্।
দ্রৌণেঃ সকাশমভ্যেত্য রোষাৎ প্রচলিতাঙ্গদঃ ॥৮৭॥
প্রাহ বাক্যমসংভ্রান্তো বীরং শারদ্বতীসুতম্।
দহন্তং পাণ্ডবানীকং বনমগ্নিমিবোদ্ধতম্ ॥৮৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। উন্নদন্ উচ্চৈর্গর্জন্। ববর্ষ চকার। দ্রুমবর্ষং বৃক্ষবর্ষণম্ ॥৮৩॥
তত ইতি। মার্গণৈর্বাণৈঃ, ঘনং মেঘম্, অংশুভিঃ কিরণৈঃ ॥৮৪॥
স ইতি। হেমপরিষ্কৃতে স্বর্ণালঙ্কৃতে। অঞ্জনপর্ব্বতঃ কজ্জলগিরিঃ ॥৮৫॥
তমিতি। অয়স্ময়ং লৌহময়ং বর্ম্ম যস্য তম্। অন্ধকং তদাখ্যমসুরম্ ॥৮৬॥
অথেতি। প্রচলিতাঙ্গদঃ কম্পিতকেয়ূরঃ। শারদ্বতীসুতমশ্বত্থামানম্ ॥৮৭—৮৮॥

করিল; তখন অশ্বত্থামা বাণদ্বারা সেটাকেও প্রতিহত করিলে, সেটা পড়িয়া গেল ॥৮২॥

তাহার পর অঞ্জনপর্ব্বা আকাশে উঠিয়া কৃষ্ণমেঘের ন্যায় উচ্চস্বরে গর্জন করিতে থাকিয়া আকাশ হইতে বৃক্ষ বর্ষণ করিতে লাগিল ॥৮৩॥

তদনন্তর সূর্য্য যেমন কিরণদ্বারা মেঘ বিদ্ধ করেন, সেইরূপ অশ্বত্থামা বাণদ্বারা আকাশস্থিত মায়াবী ঘটোৎকচপুত্রকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৮৪॥

তখন অঞ্জনপর্বা আকাশ হইতে অবতীর্ণ হইয়া—ভীষণ ও স্নিগ্ধ কজ্জলপর্বত যেমন ভূতলে অবস্থান করে, সেইরূপ পুনরায় স্বর্ণালঙ্কৃত রথে অবস্থান করিল ॥৮৫॥

ক্রমে, পূর্ব্বকালে মহাদেব যেমন অন্ধকাসুরকে বধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ অশ্বত্থামা ভীমসেনের পুত্রের পুত্র লৌহবর্ম্মধারী অঞ্জনপর্বাকে বধ করিলেন ॥৮৬॥

(৮৫)…পুনস্তস্থৌ…বা নি। (৮৭)…রোষাৎ প্রস্ফুরিতাধরঃ—নি। (৮৮)…বনমগ্নিমিবোচ্ছ্রিতম্—বা নি।

ঘটোৎকচ উবাচ।

তিষ্ঠ তিষ্ঠ ন মে জীবন্ দ্রোণপুত্র! গমিষ্যসি।
ত্বামদ্য নিহনিষ্যামি ক্রৌঞ্চমগ্নিসুতো যথা ॥৮৯॥

অশ্বত্থামোবাচ।

গচ্ছ বৎস! সহান্যৈস্ত্বং যুধ্যস্বামরবিক্রম!।
ন হি পুত্রেণ হৈড়িম্ব! পিতা ন্যায্যঃ প্রবাধিতুম্ ॥৯০॥
কামং খলু ন রোষো মে হৈড়িম্বে! বিদ্যতে ত্বয়ি।
কিন্তু রোষান্বিতো জন্তুর্হন্যাদাত্মানমপ্যুত ॥৯১॥

ভারতকৌমুদী

তিষ্ঠেতি। ক্রৌঞ্চং পর্বতম্, অগ্নিসুতঃ কার্ত্তিকেয়ঃ ॥৮৯॥

গচ্ছেতি। প্রবাধিতুং পীড়য়িতুম্। অত্রায়ং ভাবঃ—মম সতীর্থস্য ভীমস্য পুত্রতয়া ত্বং মমাপি পুত্র এব। অতস্ত্বয়াহং পীড়য়িতুং ন যুক্ত ইতি। সকৌতুকোল্লুণ্ঠনোক্তিরিয়ম্ ॥৯০॥

কামমিতি। কামং পর্য্যাপ্তং ন বিদ্যতে। তর্হি কথং মৎপুত্রো হত ইত্যাহ কিন্ত্বিতি। জন্তুঃ প্রাণী। তথা চ পুত্রস্থানীয়তয়া ত্বাং প্রতি মে নাধিকো রোষঃ, কিন্তু জিঘাংসয়াগতং ত্বৎপুত্রং মহারোষান্বিতঃ পৌত্রস্থানীয়মপি নিহতবানেব রোষাদাত্মানমিবেতি ভাবঃ। উত পাদপূরণে ॥৯১॥

তাহার পর অশ্বত্থামা মহাবল পুত্রকে বধ করিয়াছেন দেখিয়া ঘটোৎকচ ক্রোধে কাঁপিতে লাগিল; তাহাতে তাহার কেয়ূরও কাঁপিতে থাকিল। সেই অবস্থায় ঘটোৎকচ অশ্বত্থামার সম্মুখে যাইয়া অবিচলিত থাকিয়া বনদাহকারী প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় পাণ্ডবসৈন্যদাহকারী অশ্বত্থামাকে এই কথা বলিল ॥৮৭—৮৮॥

ঘটোৎকচ বলিল—'দ্রোণপুত্র! থাক থাক, তুমি জীবিত অবস্থায় আমার নিকট হইতে যাইতে পারিবে না। পূর্ব্বকালে কার্ত্তিক যেমন ক্রৌঞ্চপর্ব্বত বধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ আমি আজ তোমাকে বধ করিব' ॥৮৯॥

অশ্বত্থামা বলিলেন—'দেবতুল্যবিক্রমশালী বৎস! তুমি যাও, যাইয়া অন্যের সহিত যুদ্ধ কর। কারণ, হিড়িম্বানন্দন! পিতাকে পীড়ন করা পুত্রের উচিত নহে ॥৯০॥

হিড়িম্বানন্দন! তোমার উপরে আমার অধিক ক্রোধ নাই। কিন্তু ক্রুদ্ধ মানুষ আত্মহত্যাও করিয়া থাকে' ॥৯১॥

(৯০)···হৈড়িম্বে!···বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা। (৯১)···হন্যাদাত্মানমেব চ—পি।

সঞ্জয় উবাচ।

শ্রুত্বৈতৎ ক্রোধতাম্রাক্ষঃ পুত্রশোকসমন্বিতঃ।
অশ্বত্থামানমায়স্তো ভৈমসেনিরভাষত ॥৯২॥
কিমহং কাতরো দ্রৌণে! পৃথগ্জন ইবাহবে।
যস্মাৎ ভীষয়সে বাগ্ভিরসদেতদ্বচস্তব ॥৯৩॥
ভীমাৎ খলু সমুৎপন্নঃ কুরূণাং বিপুলে কুলে।
পাণ্ডবানামহং পুত্রঃ সমরেষ্বনিবর্ত্তিনাম্।
রক্ষসামধিরাজোঽহং দশগ্রীবসমো বলে ॥৯৪॥
তিষ্ঠ তিষ্ঠ ন মে জীবন্ দ্রোণপুত্র! গমিষ্যসি।
যুদ্ধশ্রদ্ধামহং তেঽদ্য বিনেষ্যামি রণাজিরে ॥৯৫॥
ইত্যুক্ত্বা রোষতাম্রাক্ষো রাক্ষসঃ সুমহাবলঃ।
দ্রৌণিমভ্যদ্রবৎ ক্রুদ্ধো গজেন্দ্রমিব কেশরী ॥৯৬॥
রথাক্ষমাত্রৈরিষুভিরভ্যবর্ষদ্ঘটোৎকচঃ।
রথিনামৃষভং দ্রৌণিং ধারাভিরিব তোয়দঃ ॥৯৭॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। আয়স্তো যুদ্ধেন শ্রান্তঃ, ভৈমসেনির্ঘটোৎকচঃ ॥৯২॥
কিমিতি। পৃথগ্জনো নীচলোকঃ। ভীষয়সে ভয়ং প্রাপয়সি। অসন্মিথ্যা ॥৯৩॥
ভীমাদিতি। অনিবর্ত্তিনামপলায়িনাম্। দশগ্রীবসমো রাবণতুল্যঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৯৪॥
তিষ্ঠেতি। যুদ্ধশ্রদ্ধাং যুদ্ধং প্রত্যুৎকটমাগ্রহম্। বিনেষ্যামি অপনেষ্যামি ॥৯৫॥
ইতীতি। রাক্ষসো ঘটোৎকচঃ। দ্রৌণিমশ্বত্থামানম্ ॥৯৬॥

সঞ্জয় কহিলেন—পুত্রশোকার্ত্ত ও যুদ্ধশ্রান্ত ঘটোৎকচ অশ্বত্থামার এই কথা শুনিয়া ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া তাঁহাকে বলিল—॥৯২॥

'দ্রোণপুত্র। আমি কি নীচলোকের ন্যায় যুদ্ধে কাতর যে, তুমি আমাকে বাক্যদ্বারা ভয় দেখাইতেছ। তোমার এ বাক্য মিথ্যা ॥৯৩॥

আমি বিশাল কুরুকুলে ভীম হইতে উৎপন্ন হইয়াছি। সুতরাং আমি যুদ্ধে অনিবর্ত্তী পাণ্ডবগণের পুত্র, রাক্ষসদের রাজা এবং বলে রাবণের তুল্য ॥৯৪॥

অতএব দ্রোণপুত্র! থাক থাক, তুমি জীবিত অবস্থায় আমার নিকট হইতে যাইতে পারিবে না। আমি আজ সমরাঙ্গনে তোমার যুদ্ধলালসা দূর করিব ॥৯৫॥

এই কথা বলিয়া অতিমহাবল ঘটোৎকচ ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া—সিংহ যেমন গজেন্দ্রের প্রতি ধাবিত হয়, সেইরূপ অশ্বত্থামার প্রতি ধাবিত হইল ॥৯৬॥

(৯৫)···নাশয়ামি রণাজিরে—পি।

শরবৃষ্টিং শরৈর্দ্রৌণিরপ্রাপ্তাং তাং ব্যশাতয়ৎ।
ততোঽন্তরীক্ষে বাণানাং সংগ্রামোঽন্য ইবাভবৎ ॥৯৮॥
অথাস্ত্রসংঘর্ষকৃতৈর্বিস্ফুলিঙ্গৈস্তদা বভৌ।
বিভাবরীমুখে ব্যোম খদ্যোতৈরিব চিত্রিতম্ ॥৯৯॥
নিশম্য নিহতাং মায়াং দ্রৌণিনা রণমানিনা।
ঘটোৎকচস্ততো মায়াং সসর্জান্তর্হিতঃ পুনঃ ॥১০০॥
সোঽভবদ্‌গিরিরত্যুচ্চঃ শিখরৈস্তরুসঙ্কটৈঃ।
শূলপ্রাসাসিমুষলজলপ্রস্রবণো মহান্ ॥১০১॥
তমঞ্জনগিরিপ্রখ্যং দ্রৌণির্দৃষ্ট্বা মহীধরম্।
প্রপতদ্ভিশ্চ বহুভিঃ শস্ত্রসংঘৈর্ন চুক্ষুভে ॥১০২॥

ভারতকৌমুদী

রথেতি। রথাক্ষমাত্রৈ রথস্য তির্য্যগ্‌দণ্ডপ্রমাণৈঃ। ঋষভং শ্রেষ্ঠম্ ॥৯৭॥

শরেতি। অপ্রাপ্তামনাগতামেব, ব্যশাতয়ৎ ব্যনাশয়ৎ। ততো হেতোঃ ॥৯৮॥

অথেতি। বিস্ফুলিঙ্গৈরগ্নিকণৈঃ। বিভাবরীমুখে প্রদোষে, খদ্যোতৈর্জ্যোতিরিঙ্গণৈঃ ॥৯৯॥

নিশম্যেতি। নিশম্য দৃষ্ট্বা। রণমানিনা যুদ্ধশ্লাঘিনা। সসর্জ চকার ॥১০০॥

স ইতি। তরুসঙ্কটৈর্বৃক্ষব্যাপ্তৈঃ। শূলপ্রাসাসিমুষলানাং জলানামিব প্রস্রবণং যস্মাৎ সঃ ॥১০১॥

তমিতি। অঞ্জনগিরিপ্রখ্যং কজ্জলপর্ব্বততুল্যম্। ন চুক্ষুভে ন বিচচাল ॥১০২॥

পরে, মেঘ যেমন জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ ঘটোৎকচ রথিশ্রেষ্ঠ অশ্বত্থামার উপরে রথদণ্ডপ্রমাণ বাণ সকল বর্ষণ করিতে লাগিল ॥৯৭॥

সেই বাণবৃষ্টি না আসিতেই, অশ্বত্থামা বাণদ্বারা তাহা বিনাশ করিতে লাগিলেন। তাহাতে আকাশে যেন বাণসমূহেরই অপর যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৯৮॥

ক্রমে সেই প্রদোষকালে অস্ত্রসংঘর্ষজনিত অগ্নিস্ফুলিঙ্গে আকাশটা যেন খদ্যোতচিত্রিত হইয়া শোভা পাইতে থাকিল ॥৯৯॥

রণশ্লাঘী অশ্বত্থামা মায়া বিনষ্ট করিয়াছেন দেখিয়া ঘটোৎকচ অন্তর্হিত হইয়া পুনরায় মায়া সৃষ্টি করিল ॥১০০॥

সে তখন বৃক্ষসঙ্কুল বহুশৃঙ্গযুক্ত একটা অতিভীষণ মহাপর্ব্বত হইল এবং তাহা হইতে জলধারার ন্যায় শূল, প্রাস, তরবারি ও মুষল নিপতিত হইতে লাগিল ॥১০১॥

---

(১০০) নিশাম্য···নি,···রণশালিনা·· বৰ্দ্ধ। (১০২)···শস্ত্রসংঘৈর্ন বিব্যথে—বা নি।

ততো হসন্নিব দ্রৌণির্দিব্যমস্ত্রমুদৈরয়ৎ।
স তেনাস্ত্রেণ শৈলেন্দ্রঃ ক্ষিপ্তঃ ক্ষিপ্রমনশ্যত ॥১০৩॥
ততঃ স তোয়দো ভূত্বা নীলঃ সেন্দ্রায়ুধো দিবি।
শস্ত্রবৃষ্টিভিরত্যুগ্রো দ্রৌণিমাচ্ছাদয়দ্রণে ॥১০৪॥
অথ সন্ধায় বায়ব্যমস্ত্রমস্ত্রবিদাং বরঃ।
ব্যধমদ্‌দ্রোণতনয়ো নীলমেঘং সমুত্থিতম্ ॥১০৫॥
স মার্গণগণৈর্দ্রৌণির্দিশঃ প্রচ্ছাদ্য সর্ব্বশঃ।
শতং রথসহস্রাণাং জঘান দ্বিপদাং বরঃ ॥১০৬॥
স দৃষ্ট্বা পুনরায়ান্তং রথেনায়তকার্ম্মুকম্।
ঘটোৎকচমসংভ্রান্তং রাক্ষসৈর্বহুভির্বৃতম্ ॥১০৭॥
সিংহশার্দ্দূলসদৃশৈর্মত্তদ্বিরদবিক্রমৈঃ।
গজস্থৈশ্চ রথস্থৈশ্চ বাজিপৃষ্ঠগতৈরপি ॥১০৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। দিব্যং স্বর্গীয়ম্, উদৈরয়ৎ অক্ষিপৎ। ক্ষিপ্তঃ প্রেরিতঃ ॥১০৩॥
তত ইতি। তোয়দো মেঘঃ। সেন্দ্রায়ুধ ইন্দ্রধনুর্যুক্তঃ ॥১০৪॥
অথেতি। ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ, সমুত্থিতং ঘটোৎকচমায়য়া সমাগতম্ ॥১০৫॥
স ইতি। মার্গণানাং বাণানাং গণৈঃ। দ্বিপদাং মনুষ্যাণাম্ ॥১০৬॥
স ইতি। স দ্রৌণিরিতি পঞ্চমশ্লোকস্থেন সম্বন্ধঃ। তাদৃশং ঘটোৎকচং দৃষ্ট্বা বিধন্নং তে

কজ্জলপর্ব্বতের ন্যায় সেই পর্ব্বত দেখিয়া কিংবা তাহা হইতে বহুতর অস্ত্র-সমূহ পতিত হইতে থাকাতেও অশ্বত্থামা বিচলিত হইলেন না ॥১০২॥

তাহার পর অশ্বত্থামা হাসিতে হাসিতেই যেন এক অলৌকিক অস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন; সেই অস্ত্রের আঘাতে সেই মহাপর্ব্বত বিক্ষিপ্ত হইয়া সত্বরই বিনষ্ট হইল ॥১০৩॥

তদনন্তর ঘটোৎকচ ইন্দ্রধনুর্যুক্ত অতিভীষণ একটা নীল মেঘ হইয়া অস্ত্রবৃষ্টি-দ্বারা রণস্থলে অশ্বত্থামাকে আবৃত করিল ॥১০৪॥

তাহার পর অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ অশ্বত্থামা বায়ব্য অস্ত্র সন্ধান করিয়া সেই সমুত্থিত নীলমেঘ বিনাশ করিলেন ॥১০৫॥

ক্রমে মনুষ্যশ্রেষ্ঠ অশ্বত্থামা বাণসমূহদ্বারা সকল দিক্ আবৃত করিয়া শত সহস্র রথীকে বধ করিলেন ॥১০৬॥

(১০৩)···বজ্রমস্ত্রমুদৈরয়ৎ···বা নি।

বিকৃতাস্যশিরোগ্রীবৈর্হৈড়িম্বানুচরৈঃ সহ।
পৌলস্ত্যৈর্যাতুধানৈশ্চ তামসৈশ্চেন্দ্রবিক্রমৈঃ ॥১০৯॥
নানাশস্ত্রধরৈর্বীরৈর্নানাকবচভূষণৈঃ।
মহাবলৈর্ভীমরবৈঃ সংরম্ভোদ্‌বৃত্তলোচনৈঃ ॥১১০॥
উপস্থিতৈস্ততো যুদ্ধে রাক্ষসৈর্যুদ্ধদুর্ম্মদৈঃ।
বিষণ্ণমভিসংপ্রেক্ষ্য পুত্ত্রং তে দ্রৌণিরব্রবীৎ ॥১১১॥ (কুলকম্)
তিষ্ঠ দুর্য্যোধনাদ্য ত্বং ন কার্য্যঃ সম্ভ্রমস্ত্বয়া।
সহৈভির্ভ্রাতৃভির্বীরৈঃ পার্থিবৈশ্চেন্দ্রবিক্রমৈঃ ॥১১২॥
নিহনিষ্যাম্যমিত্রাংস্তে ন তবাস্তি পরাজয়ঃ।
সত্যং তে প্রতিজানামি পর্য্যাশ্বাসয় বাহিনীম্ ॥১১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পুত্রমভিসংপ্রেক্ষ্যেত্যন্বয়ঃ। আয়তকার্ম্মুকমাকৃষ্টধন্বানম্। অসংভ্রান্তমবিচলিতম্। সিংহ-শার্দ্দূলসদৃশৈর্বল ইতি শেষঃ। আস্যং মুখম্। পৌলস্ত্যৈঃ পুলস্ত্যবংশীয়ৈঃ, অপরৈশ্চ যাতুধানৈ রাক্ষসৈঃ, তামসৈঃ প্রবলতমোগুণৈঃ। সংরম্ভেণ ক্রোধেন উদ্‌বৃত্তানি উত্তোলিতানি লোচনানি যৈস্তৈঃ। সহেতি সম্বন্ধঃ। পুত্রং দুর্য্যোধনম্, তস্যৈব পরত্রাভিধানাৎ ॥১০৭—১১১॥

তিষ্ঠেতি। সম্ভ্রম উদ্বেগব্যস্ততা। এভিঃ পাণ্ডবৈঃ। অমিত্রান্ শত্রূন্ ॥১১২—১১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মহাশঙ্খো মহাবক্ষস্তম্বদ্‌গলবিলমস্য ॥৮২—৯১। আয়স্তঃ প্রাপ্তক্ষোভঃ ॥৯২—৯৯॥ রণমানিনা যুদ্ধাহঙ্কারবতা ॥১০০॥ শূলাদীন্যেব জলানি প্রস্রবন্তীতি তথা ॥১০১—১০৮॥ যাতুধানৈঃ

মহারাজ! এই সময়ে ঘটোৎকচ ধনু আকর্ষণ করিয়া অবিচলিত থাকিয়া রথে আরোহণপূর্ব্বক পুনরায় আগমন করিতে লাগিল। তখন সিংহ ও ব্যাঘ্রের তুল্য বলবান্ এবং মত্ত হস্তীর ন্যায় বিক্রমশালী বহুতর রাক্ষস হস্তী, অশ্ব ও রথে আরোহণ করিয়া ঘটোৎকচকে পরিবেষ্টনপূর্ব্বক আসিতে থাকিল। ঘটোৎকচের সেই অনুচরগণের মুখ, মস্তক ও গ্রীবা বিকৃত ছিল। তাহাদের মধ্যে অনেকে পুলস্ত্যবংশীয় এবং অনেকে অপরাপরবংশীয় রাক্ষস ছিল; কিন্তু সকলেরই তমোগুণ প্রবল এবং ইন্দ্রের তুল্য বিক্রম ছিল। তাহারা সকলেই বীর ও মহাবল ছিল এবং নানাবিধ অস্ত্র, কবচ ও অলঙ্কার ধারণ করিয়াছিল, ভীষণ রব করিতেছিল, আর ক্রোধে নয়ন উত্তোলন করিয়াছিল। এহেন যুদ্ধ-দুর্দ্ধর্ষ রাক্ষসেরা উপস্থিত হইলে, তাহা দেখিয়া দুর্য্যোধন বিষণ্ণ হইয়া পড়িলেন এবং তাঁহাকে বিষণ্ণ দেখিয়া অশ্বত্থামা বলিলেন ॥১০৭—১১১॥

(১০৯)...হৈড়িম্বোঽনুচরৈঃ সহ...বা,...হিড়িম্বানুচরৈঃ সহ...নি।

দুর্য্যোধন উবাচ।

ন ত্বেতদদ্ভুতং মন্যে যত্তে মহদিদং মনঃ।
অস্মাসু চ পরা ভক্তিস্তব গৌতমিনন্দন! ॥১১৪॥

সঞ্জয় উবাচ।

অশ্বত্থামানমুক্ত্বৈবং ততঃ সৌবলমব্রবীৎ।
বৃতং শতসহস্রেণ হয়ানাং রণশোভিনাম্ ॥১১৫॥
ষষ্ট্যা রথসহস্রৈশ্চ প্রয়াহি ত্বং ধনঞ্জয়ম্।
কর্ণশ্চ বৃষসেনশ্চ কৃপো নীলস্তথৈব চ ॥১১৬॥
উদীচ্যাঃ কৃতবর্ম্মা চ পুরুমিত্রঃ শ্রুতার্পণঃ।
দুঃশাসনো নিকুম্ভশ্চ কুম্ভভেদী পুরুক্রমঃ ॥১১৭॥
পুরঞ্জয়ো দৃঢ়রথঃ পতাকী হেমকম্পনঃ।
শল্যারুণীন্দ্রসেনাশ্চ সঞ্জয়ো বিজয়ো জয়ঃ ॥১১৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ভক্তিরনুরাগঃ। গৌতমীতি "যাকারৌ স্ত্রীকৃতৌ হ্রস্বৌ ক্বচিৎ" ইতি হ্রস্বত্বম্ ॥১১৪॥
অশ্বেতি। সৌবলং শকুনিম্, অব্রবীৎ দুর্য্যোধন এব ॥১১৫॥
ষষ্ট্যেতি। রথসহস্রৈঃ সহ। কর্ণাদয়শ্চ প্রয়ান্তু ॥১১৬॥

'দুর্য্যোধন! আজ তুমি থাক, ব্যস্ত হইও না। ইন্দ্রের তুল্য বিক্রমশালী এই রাজগণ এবং এই বীর ভ্রাতৃগণের সহিত তোমার শত্রুগণকে আমিই বধ করিব; তোমার পরাজয় হইবে না; আমি সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি। তুমি তোমার সৈন্যকে আশ্বস্ত কর' ॥১১২—১১৩॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—গৌতমীপুত্র! যখন তোমার এইরূপ উদার চিত্ত এবং আমাদের উপরে পরম অনুরাগ রহিয়াছে, তখন তোমার পক্ষে এটাকে আশ্চর্য্য বলিয়া মনে করি না' ॥১১৪॥

সঞ্জয় কহিলেন—'মহারাজ! দুর্য্যোধন অশ্বত্থামাকে এইরূপ বলিয়া পরে শকুনিকে বলিলেন—। শকুনি তখন সমরশোভী শতসহস্র অশ্বারোহী দ্বারা পরিবেষ্টিত ছিলেন ॥১১৫॥

'মাতুল! আপনি ষাট হাজার রথীর সহিত অর্জ্জুনের দিকে গমন করুন। কর্ণ, বৃষসেন, কৃপ এবং নীলও আপনার সঙ্গে যাইবেন ॥১১৬॥

উত্তরদেশীয় বীরগণ, কৃতবর্ম্মা, পুরুমিত্র, শ্রুতার্পণ, দুঃশাসন, নিকুম্ভ, কুম্ভ-

(১১৭)···পুরুমিত্রঃ স্তুতাপনঃ···কুম্ভভেদী পরাক্রমঃ—বা নি।

কমলাক্ষঃ পুরক্রাথী জয়বর্ম্মা সুদর্শনঃ।
এতে ত্বামনুযাস্যন্তি পত্তীনাময়ুতানি ষট্ ॥১১৯॥ (বিশেষকম্)
জহি ভীমং যমৌ চোভৌ ধর্ম্মরাজঞ্চ মাতুল!।
অসুরানিব দেবেন্দ্রো জয়াশা মে ত্বয়ি স্থিতা ॥১২০॥
দারিতান্ দ্রৌণিনা বাণৈর্ভৃশং বিক্ষতবিগ্রহান্।
জহি মাতুল! কৌন্তেয়ানসুরানিব পাবকিঃ ॥১২১॥
এবমুক্তো যযৌ শীঘ্রং পুত্রেণ তব সৌবলঃ।
পিপ্রীষুস্তে সুতান্ রাজন্! দিধক্ষুশ্চৈব পাণ্ডবান্ ॥১২২॥
অথ প্রববৃতে যুদ্ধং দ্রৌণিরাক্ষসয়োর্মৃধে।
বিভাবর্য্যাং সুতুমুলং শক্রপ্রহ্লাদয়োরিব ॥১২৩॥

ভারতকৌমুদী

উদীচ্যা ইতি। উদীচ্যা উত্তরদেশীয়া বীরাঃ। শল্যশ্চ আরুণিশ্চ ইন্দ্রসেনশ্চ তে। পত্তীনাং পদাতীনাম্, ষড়য়ুতানি চ ত্বামনুযাস্যন্তীতি সম্বন্ধঃ ॥১১৭—১১৯॥

জহীতি। যমৌ নকুলসহদেবৌ, ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১২০॥

দারিতানিতি। বিক্ষতবিগ্রহান্ বিশেষেণ ক্ষতদেহান্। পাবকিরগ্নিপুত্রঃ কার্ত্তিকেয়ঃ ॥১২১॥

এবমিতি। পিপ্রীষুঃ প্রীণয়িতুমিচ্ছুঃ। দিধক্ষুর্দগ্ধুমিচ্ছুঃ ॥১২২॥

অথেতি। দ্রৌণিরাক্ষসয়োঃ অশ্বত্থামঘটোৎকচয়োঃ, মৃধে রণভূমৌ ॥১২৩॥

ভেদী, পুরুক্রম, পুরঞ্জয়, দৃঢ়রথ, পতাকী, হেমকম্পন, শল্য, আরুণি, ইন্দ্রসেন, সঞ্জয়, বিজয়, জয়, কমলাক্ষ, পুরক্রাথী, জয়বর্ম্মা ও সুদর্শন ইহারা আপনার অনুসরণ করিবেন এবং ষাট হাজার পদাতিও আপনার পিছনে যাইবে ॥১১৭—১১৯॥

মাতুল! পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন অসুরগণকে বধ করিতেন, সেইরূপ আপনি যুধিষ্ঠির, ভীম, নকুল ও সহদেবকে বধ করুন। আপনার উপরেই আমার জয়ের আশা রহিয়াছে ॥১২০॥

মাতুল! অশ্বত্থামাই বাণদ্বারা কুন্তীপুত্রগণকে বিদীর্ণ করিয়াছেন। সুতরাং উহাদের দেহ ক্ষত-বিক্ষত হইয়াই রহিয়াছে। অতএব কার্ত্তিক যেমন অসুরদিগকে বধ করিয়াছিলেন, আপনিও সেইরূপ কুন্তীপুত্রগণকে বধ করুন' ॥১২১॥

রাজা! আপনার পুত্র দুর্য্যোধন এইরূপ বলিলে, শকুনি আপনার পুত্রদিগকে সন্তুষ্ট এবং পাণ্ডবদিগকে দগ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া সত্বর গমন করিলেন ॥১২২॥

(১১৯)···পরক্রাথী···বা নি।

ততো ঘটোৎকচো বাণৈর্দশভির্গৌতমীসুতম্।
জঘানোরসি সংক্রুদ্ধো বিষাগ্নিপ্রতিমৈর্দৃঢ়ৈঃ ॥১২৪॥
স তৈরভ্যাহতো গাঢ়ং শরৈর্ভীমসুতেরিতৈঃ।
চচাল রথমধ্যস্থো বাতোদ্ধূত ইব দ্রুমঃ ॥১২৫॥
ভূয়শ্চাঞ্জলিকেনাস্য মার্গণেন মহাপ্রভম্।
দ্রৌণের্হস্তস্থিতং চাপং চিচ্ছেদাশু ঘটোৎকচঃ ॥১২৬॥
ততোঽন্যদ্‌দ্রৌণিরাদায় ধনুর্ভারসহং মহৎ।
ববর্ষ বিশিখাংস্তীক্ষ্ণান্ বারিধারা ইবাম্বুদঃ ॥১২৭॥
ততঃ শারদ্বতীপুত্রঃ প্রেষয়ামাস ভারত !।
সুবর্ণপুঙ্খান্ শত্রুঘ্নান্ খচরান্ খচরং প্রতি ॥১২৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। গৌতমী কৃপভগিনী দ্রোণভার্য্যা তস্যাঃ সুতমশ্বত্থামানম্। উরসি বক্ষসি ॥১২৪॥
স ইতি। চচাল চকম্পে, বাতোদ্ধূতো বায়ুচালিতঃ ॥১২৫॥
ভূয় ইতি। অঞ্জলিকেন তদাখ্যেন, মার্গণেন বাণেন ॥১২৬॥
তত ইতি। ভারসহং গুরুতরাকর্ষণযোগ্যম্। বিশিখান্ বাণান্ ॥১২৭॥
তত ইতি। শারদ্বতীপুত্রঃ অশ্বত্থামা। খচরান্ বাণান্, খচরং রাক্ষসম্ ॥১২৮॥

তাহার পর সেই রাত্রিতে সমরাঙ্গনে ইন্দ্র ও প্রহ্লাদের ন্যায় অশ্বত্থামা ও ঘটোৎকচের অতিতুমুল যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥১২৩॥

তখন ঘটোৎকচ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বিষ ও অগ্নির তুল্য দশটা দৃঢ় বাণদ্বারা অশ্বত্থামার বক্ষস্থলে আঘাত করিল ॥১২৪॥

ঘটোৎকচনিক্ষিপ্ত সেই বাণগুলি আসিয়া গুরুতর আঘাত করিলে, বায়ুসঞ্চালিত বৃক্ষের ন্যায় অশ্বত্থামা রথমধ্যে থাকিয়া কাঁপিতে লাগিলেন ॥১২৫॥

ঘটোৎকচ পুনরায় অঞ্জলিকনামক একটা বাণদ্বারা অশ্বত্থামার হস্তস্থিত উজ্জ্বল ধনুখানা সত্বর ছেদন করিল ॥১২৬॥

তদনন্তর অশ্বত্থামা অধিক আকর্ষণের যোগ্য অন্য একখানা বিশাল ধনু লইয়া মেঘ যেমন জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ তীক্ষ্ণ বাণ সকল বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১২৭॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর অশ্বত্থামা রাক্ষসগণের প্রতি স্বর্ণপুঙ্খ শত্রুনাশক বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥১২৮॥

(১২৬)···অঞ্জলিকেনাথ···দ্রৌণিহস্তস্থিতম্···বা নি।

তদ্বাণৈরর্দ্দিতং যূথং রক্ষসাং পীনবক্ষসাম্ ।
সিংহৈরিব বভৌ মত্তং গজানামাকুলং কুলম্ ॥১২৯॥
বিধম্য রাক্ষসান্ বাণৈঃ সাশ্বসূতরথদ্বিপান্ ।
দদাহ ভগবান্ বহ্নির্ভূতানীব যুগক্ষয়ে ॥১৩০॥
স দগ্ধ্বাক্ষৌহিণীং বাণৈর্নৈঋতীং রুরুচে ভৃশম্ ।
পুরেব ত্রিপুরং দগ্ধ্বা দিবি দেবো মহেশ্বরঃ ॥১৩১॥
যুগান্তে সর্ব্বভূতানি দগ্ধ্বেব বসুরুল্বণঃ ।
ররাজ জয়তাং শ্রেষ্ঠো দ্রোণপুত্রস্তবাহিতান্ ॥১৩২॥
ততো ঘটোৎকচঃ ক্রুদ্ধো রক্ষসাং ভীমকর্ম্মণাম্ ।
দ্রৌণিং হতেতি মহতীং চোদয়ামাস তাং চমূম্ ॥১৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। যূথং সমূহঃ, পীনবক্ষসাং বিশালবক্ষসাম্। কুলং গণঃ ॥১২৯॥
বিধম্যেতি। বিধম্য নিপীড্য। ধমধাতুরেবার্থঃ। ভূতানি ক্ষিত্যাদীনি ॥১৩০॥
স ইতি। নৈঋতানাং রাক্ষসানামিয়মিতি নৈঋতী তাম্। ত্রিপুরমসুরম্ ॥১৩১॥
যুগান্ত ইতি। বসুরগ্নিঃ "দেবভেদেঽনলে রশ্মৌ বসু রত্নে ধনে বসু" ইত্যমরঃ ॥১৩২॥
তত ইতি। হত যূয়ং বিনাশয়ত। চোদয়ামাস প্রেরয়ামাস ॥১৩৩॥

বিশালবক্ষা রাক্ষসগণ সেই বাণসমূহে পীড়িত হইয়া সিংহপীড়িত মত্ত হস্তিগণের ন্যায় বিহ্বল হইয়া পড়িল ॥১২৯॥

ক্রমে অশ্বত্থামা বাণদ্বারা অশ্ব, সারথি, রথ ও হস্তিগণের সহিত রাক্ষসগণকে পীড়ন করিয়া—প্রলয়কালে ভগবান্ অগ্নি যেমন ভূতসমূহকে দগ্ধ করেন, সেইরূপ তাহাদিগকে দগ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৩০॥

পূর্ব্বে মহাদেব যেমন আকাশস্থ ত্রিপুরাসুরকে দগ্ধ করিয়া বিশেষ শোভা পাইয়াছিলেন, অশ্বত্থামাও সেইরূপ বাণদ্বারা এক অক্ষৌহিণী রাক্ষস দগ্ধ করিয়া বিশেষ শোভা পাইতে থাকিলেন ॥১৩১॥

মহারাজ! আর প্রলয়কালে প্রবল অগ্নি সমস্ত ভূত দগ্ধ করিয়া যেমন দীপ্তি পায়, সেইরূপ বিজয়িশ্রেষ্ঠ অশ্বত্থামা আপনার শত্রুগণকে দগ্ধ করিয়া দীপ্তি পাইতে থাকিলেন ॥১৩২॥

তদনন্তর ঘটোৎকচ ক্রুদ্ধ হইয়া 'অশ্বত্থামাকে বধ কর' এইভাবে সেই ভীমকর্ম্মা বিশাল রাক্ষসসেনাকে আদেশ করিল ॥১৩৩॥

(১৩১)···রুরুচে নৃপ।··বা নি।

ঘটোৎকচস্য তামাজ্ঞাং প্রতিগৃহ্যাথ রাক্ষসাঃ।
দংষ্ট্রোজ্জ্বলমহাবক্ত্রা ঘোররূপা ভয়ানকাঃ।
ব্যাত্তাননা দীর্ঘজিহ্বাঃ ক্রোধতাম্রেক্ষণা ভৃশম্ ॥১৩৪॥
সিংহনাদেন মহতা নাদয়ন্তো বসুন্ধরাম্।
হন্তমভ্যদ্রবন্ দ্রৌণিং নানাপ্রহরণায়ুধাঃ ॥১৩৫॥ (যুগ্মকম্)
শক্তীঃ শতঘ্নীঃ পরিঘানশনীঃ শূলপট্টিশান্।
খড়্গান্ গদা ভিন্দিপালান্ মুষলানি পরশ্বধান্ ॥১৩৬॥
প্রাসানসীংস্তোমরাংশ্চ কণপান্ কম্পনান্ শিতান্।
হুলান্ ভুষুণ্ড্যশ্মগুড়াঃ স্থূণাঃ কার্ষ্ণায়সীস্তথা ॥১৩৭॥
মুদ্গরাংশ্চ মহাঘোরান্ সমরে শত্রুদারণান্।
দ্রৌণিমূর্দ্ধন্যজস্রং তে রাক্ষসা ঘোরবিক্রমাঃ।
চিক্ষিপুঃ ক্রোধতাম্রাক্ষাঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥১৩৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ঘটেতি। দংষ্ট্রয়া দন্তশ্রেণ্যা উজ্জ্বলানি মহান্তি চ বক্ত্রাণি যেষাং তে। ব্যাত্তাননা বিবৃতমুখাঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ। নানা বহুবিধানি প্রহরণানি প্রহারা যৈস্তানি আয়ুধানি যেষাং তে ॥১৩৪—১৩৫॥

শক্তীরিতি। অশনীর্বজ্রান্। আকৃতিভেদাৎ খড়্গাস্ত্রোর্ভেদঃ। শিতান্ সুধারান্। হুলান্ তদানীন্তনানস্ত্রবিশেষান্, অশ্মগুড়াঃ প্রস্তরগুলিকাঃ, স্থূণা দণ্ডান্, কৃষ্ণেন অয়সা লৌহেন কৃতা ইতি কার্ষ্ণায়স্যস্তাঃ। দ্রৌণিমূর্দ্ধনি অশ্বত্থামশিরসি। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৩৬—১৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

যাতুধানকুলজৈঃ, তামসৈঃ মায়ামযৈঃ ॥১০৯—১১৩॥ মহৎ ক্রিয়াতিশয়োৎসুক্যম্ ॥১১৪—১২১॥ পিপ্রীষুঃ প্রীণয়িতুমিচ্ছুঃ ॥১২২॥ যুদ্ধং সম্প্রহারঃ ॥১২৩—১৩৫॥ শতঘ্নী সকণ্টকায়ো লগুড়ান্ ॥১৩৬॥ অসীন্ দুর্ব্বাসীন্, তোমরান্ প্রসর্পণশালিনঃ কণপান্, অগ্নিবাতান্ কম্পনান্ যষ্টি-

---

তাহার পর দন্তোজ্জ্বলবিশালমুখ, ভয়ঙ্করমূর্ত্তি, ভীষণকার্য্যকারী, বিবৃতবদন, দীর্ঘজিহ্বাশালী এবং ক্রোধে আরক্তনয়ন সেই রাক্ষসেরা ঘটোৎকচের সেই আদেশ গ্রহণ করিয়া বিশাল সিংহনাদে সমরভূমি নিনাদিত করিয়া নানাবিধ অস্ত্র উত্তোলনপূর্ব্বক অশ্বত্থামাকে বধ করিবার জন্য ধাবিত হইল ॥১৩৪—১৩৫॥

ক্রমে ক্রোধে আরক্তনয়ন ও ভয়ঙ্করবিক্রমশালী সেই রাক্ষসেরা অশ্বত্থামার মস্তকের উপরে অনবরত শক্তি, শতঘ্নী, পরিঘ, বজ্র, শূল, পট্টিশ, খড়্গ, গদা,

---

(১৩৪) দংষ্ট্রোজ্জ্বলা মহাবক্ত্রাঃ⋯বা নি। (১৩৭) স্থূলান্ ভুষুণ্ড্যশ্মগদাস্থূণান্ কার্ষ্ণায়সাংস্তথা—বা নি।

তচ্ছস্ত্রবর্ষং সুমহদ্দ্রোণপুত্রস্য মূর্দ্ধনি।
পতমানং সমীক্ষ্যাথ যোধাস্তে ব্যথিতাভবন্ ॥১৩৯॥
দ্রোণপুত্রস্ত্বসংভ্রান্তস্তদ্বর্ষং ঘোরমুত্থিতম্।
শরৈর্বিধ্বংসয়ামাস বজ্রকল্পৈঃ শিলাশিতৈঃ ॥১৪০॥
ততোঽন্যৈর্বিশিখৈস্তূর্ণং স্বর্ণপুঙ্খৈর্মহামনাঃ।
নিজঘ্নে রাক্ষসান্ দ্রৌণির্দিব্যাস্ত্রপ্রতিমন্ত্রিতৈঃ ॥১৪১॥
তে রাক্ষসাঃ সুসংক্রুদ্ধা দ্রোণপুত্রেণ তাড়িতাঃ।
ক্রুদ্ধাঃ সংপ্রাদ্রবন্ দ্রৌণিং জিঘাংসন্তো মহাবলাঃ ॥১৪২॥
তত্রাদ্ভুততমং দ্রৌণির্দর্শয়ামাস বিক্রমম্।
অশক্যং কর্তুমন্যেন সর্ব্বভূতেষু ভারত! ॥১৪৩॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। তে তব। ব্যথিতাভবন্নিতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥১৩৯॥
দ্রোণেতি। অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ স্থিত এব ॥১৪০॥
তত ইতি। দিব্যাস্ত্রপ্রতিমন্ত্রিতৈঃ দিব্যাস্ত্রমন্ত্রেণাভিমন্ত্রিতৈঃ ॥১৪১॥
ত ইতি। সুসংক্রুদ্ধাঃ ক্রুদ্ধা ইতি পুনরুক্তিরার্ষত্বাৎ সোঢ়ব্যা ॥১৪২॥
তত্রেতি। বিক্রমম্ অতিশক্তিম্, "বিক্রমস্ত্বতিশক্তিতা" ইত্যমরঃ ॥১৪৩॥

ভিন্দিপাল, মুষল, পরশু, প্রাস, অসি, তোমর, কণপ, সুধার কম্পন, শূল, ভুষুণ্ডী, প্রস্তরের গুলি, কৃষ্ণলোহ-(ইস্পাত) নির্ম্মিত দণ্ড এবং মহাভীষণ ও শত্রুবিদারক শত শত ও সহস্র সহস্র মুদ্গর নিক্ষেপ করিতে লাগিল ॥১৩৬—১৩৮॥

মহারাজ! তাহার পর অশ্বত্থামার মস্তকে সেই বিশাল অস্ত্রবৃষ্টি পতিত হইতেছে দেখিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধারা উদ্বিগ্ন হইলেন ॥১৩৯॥

কিন্তু অশ্বত্থামা অবিচলিত থাকিয়াই বজ্রতুল্য ও শিলাশাণিত শরসমূহদ্বারা উত্থিত সেই ভয়ঙ্কর অস্ত্রবৃষ্টি বিনষ্ট করিলেন ॥১৪০॥

তদনন্তর মহামনা অশ্বত্থামা স্বর্ণপুঙ্খ ও দিব্যাস্ত্রমন্ত্রে অভিমন্ত্রিত অন্য বাণসমূহদ্বারা সত্বর সত্বর রাক্ষসগণকে বধ করিতে লাগিলেন ॥১৪১॥

অশ্বত্থামার বাণে তাড়িত সেই মহাবল রাক্ষসেরা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইল ॥১৪২॥

---

(১৪০) দ্রোণপুত্রস্তু বিক্রান্তঃ···বা নি। (১৪১) শ্লোকাৎ পরম্ 'তদ্বাণৈরর্দ্দিতং যূথং রক্ষসাং ভীমকর্ম্মণাম্। সিংহৈরিব বভৌ মত্তং গজানামাকুলং কুলম্॥' ইতি অনতিপূর্ব্বোক্তাবিকলঃ শ্লোকঃ বঙ্গ বা নি। (১৪২)··ক্রুদ্ধাঃ স্ম প্রাদ্রবন্···পি বা নি।

যদেকো রাক্ষসীং সেনাং ক্ষণাদ্দ্রৌণির্মহাস্ত্রবিৎ।
দদাহ জ্বলিতৈর্বাণৈ রাক্ষসেন্দ্রস্য পশ্যতঃ ॥১৪৪॥
স দহন্ রাক্ষসানীকং ররাজ দ্রৌণিরাহবে।
যুগান্তে সর্ব্বভূতানি সংবর্ত্তক ইবানলঃ ॥১৪৫॥
তং দহন্তমনীকানি শরৈরাশীবিষোপমৈঃ।
তেষু রাজসহস্রেষু পাণ্ডবেয়েষু ভারত! ॥১৪৬॥
নৈনং নিরীক্ষিতুং কশ্চিদশক্নোদ্দ্রৌণিমাহবে।
ঋতে ঘটোৎকচাদ্বীরাদ্রাক্ষসেন্দ্রান্মহাবলাৎ ॥১৪৭॥ (যুগ্মকম্)
স পুনর্ভরতশ্রেষ্ঠ! ক্রোধাদুদ্ভ্রান্তলোচনঃ।
তলং তলেন সংহত্য সন্দশ্য দশনচ্ছদম্।
স্বসূতমব্রবীৎ ক্রুদ্ধো দ্রোণপুত্ত্রায় মাং বহ ॥১৪৮॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। রাক্ষসেন্দ্রস্য ঘটোৎকচস্য। অনাদরে ষষ্ঠী ॥১৪৪॥

স ইতি। সংবর্ত্তয়তি প্রলয়ং প্রবর্ত্তয়তীতি সংবর্ত্তকঃ ॥১৪৫॥

তমিতি। পাণ্ডবেয়েষু পাণ্ডবপক্ষীয়েষু। ঋতে বিনা ॥১৪৬—১৪৭॥

স ইতি। তলং করতলম্, তলেন করতলেন, দশনচ্ছদমোষ্ঠম্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৪৮॥

ভরতনন্দন! তখন অশ্বত্থামা সমস্ত প্রাণীর মধ্যে অন্যের অসাধ্য অত্যন্ত অদ্ভুত বিক্রম দেখাইতে লাগিলেন ॥১৪৩॥

যে হেতু মহাস্ত্রবিৎ একাকী অশ্বত্থামা উজ্জ্বল বাণসমূহদ্বারা ঘটোৎকচের সমক্ষেই ক্ষণকালমধ্যে সেই রাক্ষসসৈন্য দগ্ধ করিলেন ॥১৪৪॥

ক্রমে প্রলয়কালে সংবর্ত্তক অগ্নি যেমন সমস্ত ভূত দগ্ধ করতঃ দীপ্তি পায়, সেইরূপ অশ্বত্থামা রাক্ষসসৈন্য দগ্ধ করতঃ যুদ্ধস্থলে দীপ্তি পাইতে লাগিলেন ॥১৪৫॥

ভরতনন্দন! অশ্বত্থামা সর্পতুল্য বাণসমূহে রাক্ষসসৈন্য দগ্ধ করিতে লাগিলে, একমাত্র বীর ও মহাবল রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচ ব্যতীত পাণ্ডবপক্ষীয় সেই সহস্র সহস্র রাজার মধ্যে কোন ব্যক্তিই যুদ্ধে অশ্বত্থামার দিকে দৃষ্টিপাতও করিতে পারিলেন না ॥১৪৬—১৪৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন ক্রোধে ঘূর্ণিতনয়ন ঘটোৎকচ আরও ক্রুদ্ধ হইয়া করতলদ্বারা করতলে আঘাত করিয়া ওষ্ঠদংশনপূর্ব্বক আপন সারথিকে বলিল—'আমাকে অশ্বত্থামার নিকটে লইয়া চল' ॥১৪৮॥

(১৪৮)···স্বং সূতমব্রবীৎ···বা নি।

স যযৌ ঘোররূপেণ তেন জৈত্রপতাকিনা।
দ্বৈরথং দ্রোণপুত্রেণ পুনরপ্যরিসূদনঃ ॥১৪৯॥
স বিনদ্য মহানাদং সিংহবদ্ভীমবিক্রমঃ।
চিক্ষেপাবিধ্য সংগ্রামে দ্রোণপুত্রায় রাক্ষসঃ।
অষ্টঘণ্টাং মহাঘোরামশনীং দেবনির্ম্মিতাম্ ॥১৫০॥
তামবপ্লুত্য জগ্রাহ দ্রৌণির্ন্যস্য রথে ধনুঃ।
চিক্ষেপ চৈনাং তস্যৈব স্যন্দনাৎ সোঽবপুপ্লুবে ॥১৫১॥
সাশ্বসূতধ্বজং বাহং ভস্ম কৃত্বা মহাপ্রভা।
বিবেশ বসুধাং ভিত্ত্বা সাশনির্ভৃশদারুণা ॥১৫২॥
দ্রৌণেস্তৎ কর্ম্ম দৃষ্ট্বা তু সর্ব্বভূতান্যপূজয়ন্।
যদবপ্লুত্য জগ্রাহ ঘোরাং শঙ্করনির্ম্মিতাম্ ॥১৫৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। জৈত্রা জয়শীলা পতাকাস্যাস্তীতি তেন। দ্বয়ো রথয়োরিদং যুদ্ধমিতি দ্বৈরথম্ ॥১৪৯॥

স ইতি। মহান্ নাদো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্ যথা তথা। আবিধ্য ঘূর্ণয়িত্বা। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫০॥

তামিতি। অবপ্লুত্য উৎপত্য। স্যন্দনাৎ স্বরথাৎ, অবপুপ্লুবে অবপ্লুত্যাবততার ॥১৫১॥

সেতি। উহ্যতে অনেনেতি বাহো রথস্তম্। অশনির্বজ্রম্ ॥১৫২॥

দ্রৌণেরিতি। শঙ্করনির্ম্মিতাম্ অশনিমিতি বিভক্তিবিপরিণামেনানুবৃত্তিঃ ॥১৫৩॥

শত্রুমর্দ্দন ঘটোৎকচ ভীষণ ও বিজয়িপতাকাযুক্ত রথে আবারও অশ্বত্থামার সহিত দ্বৈরথযুদ্ধে গমন করিল ॥১৪৯॥

পরে ভয়ঙ্করবিক্রমশালী ঘটোৎকচ সিংহের ন্যায় বিশাল গর্জনপূর্ব্বক অষ্টঘণ্টাযুক্ত ও মহাভীষণ দেবনির্ম্মিত একটা বজ্রকে ঘূর্ণিত করিয়া অশ্বত্থামার উপরে নিক্ষেপ করিল ॥১৫০॥

তখন অশ্বত্থামা হাতের ধনুখানা রথে রাখিয়া লাফ দিয়া উঠিয়া সেই বজ্রটা ধরিলেন এবং তাহা আবার সেই ঘটোৎকচের উপরেই নিক্ষেপ করিলেন। পরে ঘটোৎকচও রথ হইতে লাফ দিয়া ভূতলে পড়িল ॥১৫১॥

এদিকে মহাদীপ্তিশালী ও অত্যন্তভীষণ সেই বজ্রটা ঘটোৎকচের অশ্ব, সারথি ও ধ্বজের সহিত রথখানাকে দগ্ধ করিয়া ভূতল ভেদপূর্ব্বক তাহাতে প্রবেশ করিল ॥১৫২॥

(১৪৯)…ঘোররূপেণ সুপতাকেন ভাস্বতা…বা নি। (১৫২)…সাশ্বসূতধ্বজং যানম্…বা নি।

ধৃষ্টদ্যুম্নরথং গত্বা ভৈমসেনিস্ততো নৃপ !।
ধনুর্ঘোরং সমাদায় মহদিন্দ্রায়ুধোপমম্।
মুমোচ নিশিতান্ বাণান্ পুনর্দ্রৌণের্মহোরসি ॥১৫৪॥
ধৃষ্টদ্যুম্নোঽপ্যসম্ভ্রান্তো মুমোচাশীবিষোপমান্।
স্বর্ণপুঙ্খান্ বিশিখান্ দ্রোণপুত্রস্য বক্ষসি ॥১৫৫॥
ততো মুমোচ নারাচান্ দ্রৌণিস্তাভ্যাং সহস্রশঃ।
তাবপ্যগ্নিশিখাপ্রখ্যৈর্জঘ্নতুস্তস্য মার্গণান্ ॥১৫৬॥
অতিতীব্রমভূদ্‌যুদ্ধং তয়োঃ পুরুষসিংহয়োঃ।
যোধানাং প্রীতিজননং দ্রৌণেশ্চ ভরতর্ষভ ॥১৫৭॥
ততো রথসহস্রেণ দ্বিরদানাং শতৈস্ত্রিভিঃ।
ষড়্‌ভির্বাজিসহস্রৈশ্চ ভীমস্তং দেশমাব্রজৎ ॥১৫৮॥

ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি। ভৈমসেনির্ঘটোৎকচঃ। মহোরসি বিশালবক্ষসি। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫৪॥
ধৃষ্টেতি। অসম্ভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ, আশীবিষোপমান্ সর্পতুল্যান্ ॥১৫৫॥
তত ইতি। তাভ্যাং তয়োর্ধৃষ্টদ্যুম্নঘটোৎকচয়োরুপরি। মার্গণান্ বাণান্ ॥১৫৬॥
অতীতি। দ্রৌণেরশ্বত্থাম্নশ্চ যুদ্ধমিতি সম্বন্ধঃ ॥১৫৭॥
তত ইতি। দ্বিরদানাং গজারোহিণাম্। বাজিসহস্রৈরশ্বারোহিসহস্রৈঃ ॥১৫৮॥

অশ্বত্থামা লাফ দিয়া উঠিয়া শিবনির্ম্মিত ভয়ঙ্কর বজ্রটা যে ধরিলেন, তাঁহার সেই কার্য্য দেখিয়া সকল লোকই তাঁহার প্রশংসা করিতে লাগিল ॥১৫৩॥

রাজা! তাহার পর ঘটোৎকচ ধৃষ্টদ্যুম্নের রথে যাইয়া ইন্দ্রধনুর তুল্য বিশাল ও ভীষণ একখানা ধনু লইয়া পুনরায় অশ্বত্থামার বিশাল বক্ষস্থলে সুধার বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিল ॥১৫৪॥

ধৃষ্টদ্যুম্নও অবিচলিত থাকিয়া অশ্বত্থামার বক্ষে স্বর্ণপুঙ্খ ও সর্পতুল্য বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥১৫৫॥

তদনন্তর অশ্বত্থামাও তাঁহাদের উপরে সহস্র সহস্র নারাচ ক্ষেপ করিতে থাকিলেন; তাঁহারাও অগ্নিশিখার ন্যায় উজ্জ্বল বাণসমূহদ্বারা অশ্বত্থামার নারাচগুলিকে প্রতিহত করিতে লাগিলেন ॥১৫৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন অশ্বত্থামার সহিত পুরুষশ্রেষ্ঠ ধৃষ্টদ্যুম্ন ও ঘটোৎকচের অতিতীব্র যুদ্ধ হইতে থাকিল; তাহাতে অন্য যোদ্ধারা আনন্দিত হইতে লাগিলেন ॥১৫৭॥

---

(১৫৬)···দ্রৌণিস্তাংশ্চ সহস্রশঃ···বা নি। (১৫৭) অতিতীব্রং মহদ্‌যুদ্ধম্···বা নি।

ততো ভীমাত্মজং রক্ষো ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ সানুগম্।
অযোধয়ত ধর্ম্মাত্মা দ্রৌণিরক্লিষ্টবিক্রমঃ ॥১৫৯॥
তত্রাদ্ভুততমং দ্রৌণির্দর্শয়ামাস বিক্রমম্।
অশক্যং কর্ত্তুমন্যেন সর্ব্বভূতেষু ভারত! ॥১৬০॥
নিমেষান্তরমাত্রেণ সাশ্বসূতরথদ্বিপাম্।
অক্ষৌহিণীং রাক্ষসানাং শিতৈর্বাণৈরশাতয়ৎ ॥১৬১॥
মিষতো ভীমসেনস্য হৈড়িম্বেঃ পার্ষতস্য চ।
যময়োর্ধর্ম্মপুত্রস্য বিজয়স্যাচ্যুতস্য চ ॥১৬২॥ (যুগ্মকম্)
প্রগাঢ়মঞ্জোগতিভির্নারাচৈরভিতাড়িতাঃ।
নিপেতুর্দ্বিরদা ভূমৌ সশৃঙ্গা ইব পর্ব্বতাঃ ॥১৬৩॥
নিকৃত্তৈর্হস্তিহস্তৈশ্চ বিচলদ্ভিরিতস্ততঃ।
ররাজ বসুধা কীর্ণা বিসর্পদ্ভিরিবোরগৈঃ ॥১৬৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। রক্ষো রাক্ষসং ঘটোৎকচম্। অক্লিষ্টবিক্রমঃ অক্লেশেন বিক্রমকারী ॥১৫৯॥
তত্রেতি। অস্যাবিকলং প্রাগুক্তত্বেঽপি প্রসঙ্গভেদান্ন পৌনরুক্ত্যম্ ॥১৬০॥
কুতোঽদ্ভুততমত্বমিত্যাহ নিমেষেতি। অশাতয়ৎ নাশয়ৎ। মিষতঃ পশ্যত এব। হৈড়িম্বের্ঘটোৎকচস্য, পার্ষতস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য, যময়োর্নকুলসহদেবয়োঃ, বিজয়স্যার্জ্জুনস্য ॥১৬১-১৬২॥
প্রেতি। অঞ্জোগতিভির্দ্রুতগামিভিঃ। সশৃঙ্গা ইত্যনেন সত্তুঙ্গত্বমাক্ষিপ্যতে ॥১৬৩॥
নিকৃত্তৈরিতি। নিকৃত্তৈশ্ছিন্নৈঃ, হস্তিনাং হস্তৈঃ শুণ্ডাভিঃ, বিচলদ্ভিঃ স্পন্দমানৈঃ ॥১৬৪॥

তাহার পর সহস্র রথী, তিন শত গজারোহী এবং ষট্‌সহস্র অশ্বারোহীর সহিত ভীমসেন সেইস্থানে আগমন করিলেন ॥১৫৮॥

তখন ধর্ম্মাত্মা ও অনায়াসে বিক্রমপ্রকাশকারী অশ্বত্থামা অনুচরসমন্বিত ঘটোৎকচ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৫৯॥

ভরতনন্দন! তখন অশ্বত্থামা—সমস্ত প্রাণীর মধ্যে অন্যের অসাধ্য অতি অদ্ভুত বিক্রম দেখাইলেন ॥১৬০॥

যে হেতু তিনি নিমেষকালমধ্যে সুধার বাণসমূহদ্বারা ভীম, ঘটোৎকচ, ধৃষ্টদ্যুম্ন, নকুল, সহদেব, যুধিষ্ঠির, অর্জ্জুন ও কৃষ্ণের সমক্ষেই অশ্ব, সারথি, রথ ও হস্তীর সহিত এক অক্ষৌহিণী রাক্ষস বিনাশ করিলেন ॥১৬১—১৬২॥

হস্তী সকল, অশ্বত্থামার দ্রুতগামী নারাচসমূহে গুরুতর তাড়িত হইয়া শৃঙ্গযুক্ত পর্ব্বতসমূহের ন্যায় ভূতলে পতিত হইল ॥১৬৩॥

ক্ষিপ্তৈঃ কাঞ্চনদণ্ডৈশ্চ নৃপচ্ছত্রৈঃ ক্ষিতির্বভৌ।
দ্যৌরিবোদিতচন্দ্রার্কা গ্রহাকীর্ণা যুগক্ষয়ে ॥১৬৫॥
প্রবৃদ্ধধ্বজমণ্ডূকাং ভেরীবিস্তীর্ণকচ্ছপাম্।
ছত্রহংসাবলীজুষ্টাং ফেণচামরমালিনীম্ ॥১৬৬॥
কঙ্কগৃধ্রমহাগ্রাহাং নৈকায়ুধঝষাকুলাম্।
বিকীর্ণগজপাষাণাং হতাশ্বমকরাকুলাম্ ॥১৬৭॥
রথক্ষিপ্তমহাবপ্রাং পতাকারুচিরদ্রুমাম্।
শরমীনাং মহারৌদ্রাং প্রাসশক্ত্যুগ্রডুণ্ডুভাম্ ॥১৬৮॥
মজ্জমাংসমহাপঙ্কাং কবন্ধাবর্জ্জিতোড়ুপাম্।
কেশশৈবলকল্মাষাং ভীরূণাং কশ্মলাবহাম্ ॥১৬৯॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষিপ্তৈরিতি। কাঞ্চনানামিমে ইতি কাঞ্চনা দণ্ডা যেষাং তৈঃ ॥১৬৫॥

অথ ষড়্ভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন রক্তপ্রবাহং নদীরূপেণ বর্ণয়তি প্রবৃদ্ধেতি। মহারৌদ্রাং ঘোরামিত্যাদিপুনরুক্তিরার্ষত্বাৎ সোঢ়ব্যা। প্রবৃদ্ধা বিশালা ধ্বজা এব মণ্ডূকা ভেকা যস্যাং তাম্, ভের্য্য এব বিস্তীর্ণা বৃহন্তঃ কচ্ছপা যস্যাং তাম্। ছত্রাণ্যেব হংসাস্তেষামাবল্যা শ্রেণ্যা জুষ্টাং সেবিতাম্, ফেনানাং ফেণরূপাণাং চামরাণাং মালা শ্রেণিরস্যা অস্তীতি তাম্। কঙ্কা গৃধ্রাশ্চ মাংসভোজিনঃ পক্ষিবিশেষা এব মহান্তো গ্রাহা জলজন্তবো যস্যাং তাম্, নৈকানি বহূনি আয়ুধান্যেব ঝষা মৎস্যাস্তৈরাকুলাং ব্যাপ্তাম্। বিকীর্ণা গজা এব পাষাণা যস্যাং তাম্, হতা অশ্বা এব মকরাস্তৈরাকুলাং ব্যাপ্তাম্। রথা এব ক্ষিপ্তাঃ পাতিতা মহাবপ্রা বিশাল-

ভারতভাবদীপঃ

বহুলান্ লগুড়ান্ ॥১৩৭—১৬৭॥ রথৈঃ ক্ষিপ্তো দলিতো মহান্ বপ্রো যস্যাম্ ॥১৬৮॥ কবন্ধৈরাবর্জ্জিতমাকারিতমুড়ুপং যস্যাম্ ॥১৬৯—১৮২॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৬॥

ছিন্ন হস্তিশুণ্ড সকল নানাস্থানে বৃহৎ সর্পসমূহের স্থায় স্পন্দিত হইতে লাগিল; তাহাতে ব্যাপ্ত হইয়া সমরভূমি অপূর্ব শোভা ধারণ করিল ॥১৬৪॥

স্বর্ণদণ্ড রাজচ্ছত্র সকল ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত হওয়ায় প্রলয়কালে চন্দ্র-সূর্য্য-সমন্বিত এবং অপরগ্রহগণব্যাপ্ত আকাশের স্থায় সমরভূমি প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥১৬৫॥

ক্রমে অশ্বত্থামা একটা ভয়ঙ্কর রক্তপ্রবাহের নদী প্রবর্ত্তিত করিলেন। বিশাল ধ্বজ ছিল তাহার ভেক, ভেরী ছিল বৃহৎ কচ্ছপ, ছত্র ছিল হংস, চামর ছিল ফেণ, হাড়গিলা ও শকুন ছিল মহাজলজন্তু, নানাবিধ অস্ত্র ছিল মৎস্য,

---

(১৬৬) প্রবিদ্ধধ্বজমণ্ডূকাম্···পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (১৬৮)···প্রাসশক্ত্যষ্টিডুণ্ডুভাম্—বা নি।

নাগেন্দ্রহয়যোধানাং শরীরব্যয়সম্ভবাম্ ।
শৌণিতৌঘবহাং ঘোরাং দ্রৌণিঃ প্রাবর্ত্তয়ন্নদীম্ ॥১৭০॥
যোধার্ত্তরবনির্ঘোষাং ক্ষতজোর্ম্মিসমাকুলাম্ ।
প্রয়ান্তীং সুমহাঘোরাং যমরাষ্ট্রমহোদধিম্ ॥১৭১॥ (কুলকম্)
নিহত্য রাক্ষসান্ বাণৈর্দ্রৌণির্হৈড়িম্বমার্দ্দয়ৎ ।
পুনরপ্যতিসংক্রুদ্ধঃ সবৃকোদরপার্ষতান্ ॥১৭২॥
স নারাচগণৈঃ পার্থান্ দ্রৌণির্বিদ্ধা মহাবলঃ ।
জঘান সুরথং নাম দ্রুপদস্য সুতং বিভুঃ ॥১৭৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তীরাণি যস্যাং তাম্, পতাকা এব রুচিরা দ্রুমা যস্যাং তাম্। শরা এব মীনা মৎস্যবিশেষা যস্যাং তাম্, মহারৌদ্রামতিভীষণাম্, প্রাসাঃ শক্তয়শ্চ উগ্রা ডুণ্ডুভাঃ সর্পবিশেষা যস্যাং তাম্। মজ্জানি মাংসান্যেব চ মহান্তঃ পঙ্কাঃ কর্দ্দমা যত্র তাম্, কবন্ধা এবাবর্জিতানি পাতিতানি উড়ুপানি ক্ষুদ্রনৌকা যস্যাং তাম্। কেশৈরেব শৈবলৈঃ কল্মাষাং কর্বুরবর্ণাম্, ভীরূণাং কশ্মলাবহাং মোহজনিকাম্। নাগেন্দ্রহয়যোধানাং শরীরব্যয়েন দেহনাশেন সম্ভবতীতি তাম্। শৌণিতৌঘবহাং রক্তপ্রবাহবাহিনীম্। যোধানামার্ত্তরবা এব নির্ঘোষা যস্যাস্তাম্, ক্ষতজানাং রক্তানামূর্ম্মিভিস্তরঙ্গৈঃ সমাকুলাং ব্যাপ্তাম্। যমস্য রাষ্ট্রং রাজ্যমেব মহোদধিস্তম্, প্রয়ান্তীং গচ্ছন্তীম্, ঘোরাং নদীং দ্রৌণিঃ প্রাবর্ত্তয়ৎ ॥১৬৬—১৭১॥

নিহত্যেতি। অতিসংক্রুদ্ধো দ্রৌণিরেব, পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। পার্থান্ পাণ্ডবান্ ॥১৭২-১৭৩॥

নানাদিকে বিক্ষিপ্ত হস্তী ছিল পাষাণ, নিহত অশ্ব ছিল মকর, ক্ষিপ্ত রথ ছিল বিশাল তীর, পতাকা ছিল সুন্দর বৃক্ষ, বাণ ছিল সরু মৎস্য, প্রাস ও শক্তি ছিল ভীষণ ঢোঁড়া সাপ, মজ্জা ও মাংস ছিল গাঢ় কর্দ্দম, কবন্ধ ছিল ক্ষুদ্র নৌকা এবং যোদ্ধাদের আর্ত্তনাদ ছিল নির্ঘোষ। আর সেই ভীষণ নদীটা—হস্তী, অশ্ব ও যোদ্ধাদের দেহনাশে উৎপন্ন হইয়াছিল, কেশরূপ শৈবলে (শেওলাতে) নীলবর্ণ ধারণ করিয়াছিল, ভীরুজনের মোহ জন্মাইতেছিল, রক্তের প্রবাহ বহন করিতেছিল, রক্তের তরঙ্গে ব্যাপ্ত ছিল এবং যমরাজ্যরূপ মহাসমুদ্রের দিকে যাইতেছিল ॥১৬৬—১৭১॥

পরে অশ্বত্থামা বাণদ্বারা রাক্ষসগণকে বধ করিয়া ঘটোৎকচকেও পীড়ন করিলেন। তদনন্তর মহাবল ও প্রভাবশালী অশ্বত্থামা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া

(১৭০)··শৌণিতৌঘমহাঘোরাম্···বা নি। (১৭১)··প্রায়াদতিমহাঘোরাং যমরাষ্ট্রবিবর্দ্ধিনীম্—পি,··শ্বাপদাতিমহাঘোরাং যমরাষ্ট্রমহোদধিম্—বঙ্গ বর্দ্ধ। (১৭২)···হৈড়িম্বিমার্দ্দয়ৎ···বা নি।

পুনঃ শত্রুঞ্জয়ং নাম সুরথস্যানুজং রণে।
বলানীকং জয়ানীকং জয়াশ্বঞ্চাভিজঘ্নিবান্ ॥১৭৪॥
শ্রুতাহ্বয়ঞ্চ রাজানং দ্রৌণিনিন্যে যমক্ষয়ম্।
ত্রিভিশ্চান্যৈঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ সুপুঙ্খৈর্হেমমালিনম্ ॥১৭৫॥
জঘান স পৃষধ্রঞ্চ চন্দ্রসেনঞ্চ মারিষ!।
কুন্তিভোজসুতাংশ্চাসৌ দশভির্দশ জঘ্নিবান্ ॥১৭৬॥
অশ্বত্থামা সুসংক্রুদ্ধঃ সন্ধায়োগ্রমজিহ্মগম্।
মুমোচাকর্ণপূর্ণেন ধনুষা শরমুত্তমম্।
যমদণ্ডোপমং ঘোরমুদ্দিশ্যাশু ঘটোৎকচম্ ॥১৭৭॥
স ভিত্ত্বা হৃদয়ং তস্য রাক্ষসস্য মহাশরঃ।
বিবেশ বসুধাং শীঘ্রং সপুঙ্খঃ পৃথিবীপতে! ॥১৭৮॥

ভারতকৌমুদী

পুনরিতি। অনুজমিতি বলানীকাদাবপি সম্বধ্যতে। অভিজঘ্নিবানহ্বাৎসৈব ॥১৭৪॥
শ্রুতেতি। যমস্য ক্ষয়ং ভবনম্। হেমমালিনমপি যমক্ষয়ং নিন্যে ॥১৭৫॥
জঘানেতি। সঃ অশ্বত্থামা। দশভিঃ শরৈঃ ॥১৭৬॥
অশ্বেতি। অজিহ্মগং সরলগামিনম্। আকর্ণপূর্ণেনাকর্ণাকৃষ্টেন। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৭৭॥

নারাচসমূহদ্বারা আবারও ভীম ও ধৃষ্টদ্যুম্নের সহিত পাণ্ডবগণকে বিদ্ধ করিয়া দ্রুপদরাজার পুত্র সুরথকে বধ করিলেন ॥১৭২—১৭৩॥

অশ্বত্থামা যুদ্ধে পুনরায় সুরথের কনিষ্ঠ ভ্রাতা শত্রুঞ্জয়, বলানীক, জয়ানীক ও জয়াশ্বকে বধ করিলেন ॥১৭৪॥

পরে অশ্বত্থামা রাজা শ্রুতাহ্বয়কে যমালয়ে পাঠাইলেন এবং তীক্ষ্ণ ও সুপুঙ্খ অন্য তিনটা বাণদ্বারা হেমমালীকেও যমভবনে প্রেরণ করিলেন ॥১৭৫॥

মাননীয় রাজা! ক্রমে তিনি পৃষধ্র ও চন্দ্রসেনকে বধ করিলেন এবং দশটা বাণদ্বারা কুন্তিভোজের দশটী পুত্রকে বিনাশ করিলেন ॥১৭৬॥

তদনন্তর অত্যন্তক্রুদ্ধ অশ্বত্থামা ভীষণমূর্ত্তি ঘটোৎকচকে লক্ষ্য করিয়া সন্ধানপূর্ব্বক কর্ণপর্য্যন্ত আকৃষ্ট ধনুদ্বারা যমদণ্ডের তুল্য ভয়ঙ্কর ও সরলগামী একটা উৎকৃষ্ট বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥১৭৭॥

---

(১৭৪)…সুরথস্যাত্মজং রণে…পি,…দ্রুপদস্যাত্মজং রণে…বা নি। (১৭৬)…চন্দ্রদেবঞ্চ মানিনম্…পি। অত্র পুস্তকভেদ এব পাঠভেদো দৃশ্যতে।

তং হতং পতিতং জ্ঞাত্বা ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারথঃ।
দ্রোণেঃ সকাশাদ্রাজেন্দ্র! ব্যপনিন্যে রথোত্তমম্ ॥১৭৯॥
ততঃ পরাঙ্মুখরথং সৈন্যং যৌধিষ্ঠিরং নৃপ!।
পরাজিত্য রণে বীরো দ্রোণপুত্রো ননাদ হ।
পূজিতঃ সর্ব্বভূতৈশ্চ তব পুত্রৈশ্চ ভারত! ॥১৮০॥
অথ শরশতভিন্নকৃত্তদেহৈর্হতপতিতৈঃ ক্ষণদাচরৈঃ সমন্তাৎ।
নিধনমুপগতৈর্মহী কৃতাভূদ্‌গিরিশিখরৈরিব দুর্গমাতিরৌদ্রা ॥১৮১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। পুঙ্খেন মূলদেশেন সহেতি সপুঙ্খঃ ॥১৭৮॥

তমিতি। ব্যপনিন্যে অপসারয়ামাস ॥১৭৯॥

তত ইতি। পরাঙ্মুখা রথা যস্য তৎ। পূজিতঃ প্রশস্তঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৮০॥

অথেতি। অথ মহী সমরভূমিঃ, শরশতৈঃ ভিন্না বিদীর্ণাঃ কৃত্তাশ্ছিন্নাশ্চ দেহা যেষাং তৈঃ, সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু, হতা আহতা অতএব পতিতাস্তৈঃ, নিধনমুপগতৈঃ সর্বৈরেব মৃতৈঃ, অতএব গিরিশিখরৈরিব স্থিতৈঃ, ক্ষণদাচরৈ রাক্ষসৈঃ, দুর্গমা অতিরৌদ্রা চ, কৃতা অভূৎ ॥১৮১॥

রাজা! সেই মহাবাণটা যাইয়া সেই রাক্ষসের বক্ষ ভেদ করিয়া সত্বর পুঙ্খদেশের সহিত ভূমিতে প্রবেশ করিল ॥১৭৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তখন মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন ঘটোৎকচকে হত ও পতিত মনে করিয়া নিজের উত্তম রথখানাকে অশ্বত্থামার নিকট হইতে সরাইয়া লইয়া গেলেন ॥১৭৯॥

ভরতনন্দন রাজা! তদনন্তর পাণ্ডবসৈন্যের রথ সকল পরাঙ্মুখ হইয়া গেল। সুতরাং বীর অশ্বত্থামা তখন যুদ্ধে সেই পাণ্ডবসৈন্য পরাজয় করিয়া সিংহনাদ করিতে লাগিলেন; তৎকালে সমস্ত লোক ও আপনার পুত্রগণ তাঁহার প্রশংসা করিতে থাকিলেন ॥১৮০॥

অশ্বত্থামার শত শত বাণে রাক্ষসগণের দেহ ছিন্ন-ভিন্ন হইয়া গিয়াছিল। সুতরাং তাহারা সকল দিকে পর্ব্বতশৃঙ্গের ন্যায় আহত ও মৃত অবস্থায় পতিত হইয়া রহিয়াছিল। তাহাতে সমরভূমি দুর্গম ও অতিভীষণ হইয়াছিল ॥১৮১॥

---

(১৮০) ততঃ পরাঙ্মুখনৃপম্...পূজিতঃ সর্বভূতেষু...বা নি।

তং সিদ্ধগন্ধর্ব্বপিশাচসংঘা নাগাঃ সুপর্ণাঃ পিতরো বয়াংসি।
রক্ষোগণা ভূতগণাশ্চ দ্রৌণিমপূজয়ন্নপ্সরসঃ সুরাশ্চ ॥১৮২॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
ঘটোৎকচবধে অশ্বত্থামপরাক্রমে ষট্‌ত্রিংশদধিক-
শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

সপ্তত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।
দ্রুপদস্যাত্মজান্ দৃষ্ট্বা কুন্তিভোজসুতাংস্তথা।
দ্রোণপুত্রেণ নিহতান্ রাক্ষসাংশ্চ সহস্রশঃ ॥১॥
যুধিষ্ঠিরো ভীমসেনো ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ।
যুযুধানশ্চ সংযত্তা যুদ্ধায়ৈব মনো দধুঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তমিতি। নাগাঃ সর্পাঃ, সুপর্ণা গরুড়বংশীয়াঃ পক্ষিণঃ, বয়াংসি অপরে পক্ষিণশ্চ। অপূজয়ন্ প্রাশংসন্। সমরদর্শনায়াগতা আকাশবর্ত্তিন ইতি ভাবঃ ॥১৮২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে
ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

দ্রুপদস্যেতি। আত্মজান্ সুরথাদীন্। সংযত্তা জয়ে যত্নবন্তঃ সন্তঃ ॥১—২॥

তখন আকাশবর্ত্তী সিদ্ধ, গন্ধর্ব্ব, পিশাচ, নাগ, সুপর্ণ, পিতৃলোক, পক্ষী, রাক্ষস, ভূত, অপ্সরা ও দেবগণ অশ্বত্থামার প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥১৮২॥

সঞ্জয় বলিলেন—'অশ্বত্থামা দ্রুপদরাজার পুত্রগণকে, কুন্তিভোজের পুত্রদিগকে এবং সহস্র সহস্র রাক্ষসকে বধ করিয়াছেন দেখিয়া যুধিষ্ঠির, ভীমসেন,

* '...চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '...ষট্‌পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা বা, '...সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

সোমদত্তঃ পুনঃ ক্রুদ্ধো দৃষ্ট্বা সাত্যকিমাহবে।
মহতা শরবর্ষেণ চ্ছাদয়ামাস ভারত ! ॥৩॥
ততঃ সমভবদ্‌যুদ্ধমতীব ভয়বর্দ্ধনম্।
ত্বদীয়ানাং পরেষাঞ্চ ঘোরং বিজয়কাঙ্ক্ষিণাম্ ॥৪॥
তং দৃষ্ট্বা সমুপায়ান্তং রুক্মপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ।
দশভিঃ সাত্বতস্যার্থে ভীমো বিব্যাধ কৌরবম্।
সোমদত্তোঽপি তং বীরং শতেন প্রত্যবিধ্যত ॥৫॥
সাত্বতস্ত্বভিসংক্রুদ্ধঃ পুত্রাধিভিরভিপ্লুতম্।
বৃদ্ধমৃদ্ধং গুণৈঃ সর্ব্বৈর্যযাতিমিব নাহুষম্ ॥৬॥
বিব্যাধ দশভিস্তীক্ষ্ণৈঃ শরৈর্ব্বজ্রনিপাতিভিঃ।
শক্ত্যা চৈনং বিনির্ভিদ্য পুনর্বিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সোমেতি। ক্রুদ্ধঃ অন্যায়েন পুত্রস্য ভূরিশ্রবসো হননাদিতি ভাবঃ ॥৩॥

তত ইতি। ত্বদীয়ানাং যোধানাম্, ঘোরং মহৎ ॥৪॥

তমিতি। তং সোমদত্তম্। সাত্বতস্যার্থে সাত্যকিসাহায্যার্থে। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫॥

সাত্বত ইতি। পুত্রাধিভিঃ পুত্রশোকৈঃ। ঋদ্ধং সম্পন্নম্। সপ্তভিঃ শরৈঃ ॥৬—৭॥

পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন ও সাত্যকি জয়ে যত্নবান্ হইয়া যুদ্ধেই মনোনিবেশ করিলেন ॥১—২॥

ভরতনন্দন! এই সময়ে সোমদত্ত যুদ্ধে পুনরায় সাত্যকিকে দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া বিশাল বাণবর্ষণদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলেন ॥৩॥

রাজা! তাহার পর জয়াভিলাষী আপনার পক্ষের ও পরপক্ষের ভয়ানক মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৪॥

সোমদত্ত আসিতেছেন দেখিয়া ভীমসেন সাত্যকির সাহায্য করিবার জন্য স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত দশটা বাণদ্বারা সোমদত্তকে বিদ্ধ করিলেন। তখন সোমদত্তও একশত বাণদ্বারা ভীমকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৫॥

ওদিকে সাত্যকি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বজ্রের তুল্য বেগবান্ দশটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা পুত্রশোকার্ত্ত, বৃদ্ধ ও নহুষপুত্র যযাতির ন্যায় সর্ব্বগুণসম্পন্ন সোমদত্তকে বিদ্ধ করিলেন। পরে সাত্যকি একটা শক্তিদ্বারা সোমদত্তকে বিদারণ করিয়া পুনরায় সাতটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬—৭॥

(৫)···ভীমো বিব্যাধ সায়কৈঃ···বা নি। (৬)···সাত্বতস্ত্বতিসংক্রুদ্ধঃ···পি,···বৃদ্ধং বৃদ্ধগুণৈর্যুক্তম্···বা নি।

ততস্তু সাত্যকেরর্থে ভীমসেনো নবং দৃঢ়ম্।
মুমোচ পরিঘং ঘোরং সোমদত্তস্য মূর্দ্ধনি ॥৮॥
সাত্বতোঽপ্যগ্নিসঙ্কাশং মুমোচ শরমুত্তমম্।
সোমদত্তোরসি ক্রুদ্ধঃ সুপত্রং নিশিতং যুধি ॥৯॥
যুগপৎ পেততুরথো ঘোরৌ পরিঘমার্গণৌ।
শরীরে সোমদত্তস্য স পপাত মহারথঃ ॥১০॥
ব্যামোহিতে তু তনয়ে বাহ্লীকস্তমুপাদ্রবৎ।
বিসৃজন্ শরবর্ষাণি কালবর্ষীব তোয়দঃ ॥১১॥
ভীমোঽথ সাত্বতস্যার্থে বাহ্লীকং নবভিঃ শরৈঃ।
প্রপীড়য়ন্ মহাত্মানং বিব্যাধ রণমূর্দ্ধনি ॥১২॥
প্রাতীপীয়স্তু সংক্রুদ্ধঃ শক্তিং ভীমস্য বক্ষসি।
নিচখান মহাবাহুঃ পুরন্দর ইবাশনিম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। নবং নবনির্ম্মিতম্। পরিঘমস্ত্রবিশেষম্ ॥৮॥
সাত্বত ইতি। সোমদত্তস্য উরসি বক্ষসি শোভনানি পত্রাণি পক্ষিপক্ষা যস্য তম্ ॥৯॥
যুগপদিতি। মার্গণঃ সাত্যকের্বাণঃ ॥১০॥
ব্যামোহিত ইতি। তনয়ে সোমদত্তে। কালে বর্ষাসু বর্ষতীতি কালবর্ষী ॥১১॥
ভীম ইতি। সাত্বতস্য অর্থে সাহায্যার্থে ॥১২॥
প্রেতি। প্রাতীপীয়ঃ প্রতীপপুত্রো বাহ্লীকঃ। নিচখান প্রবেশয়ামাস ॥১৩॥

তদনন্তর ভীমসেন সাত্যকির সাহায্য করিবার জন্য সোমদত্তের মস্তকে একটা নূতন, দৃঢ় ও ভীষণ পরিঘ নিক্ষেপ করিলেন ॥৮॥

ক্রুদ্ধ সাত্যকিও সোমদত্তের বক্ষে একটা অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল, সুধার ও সুন্দরপক্ষযুক্ত উৎকৃষ্ট বাণ প্রেরণ করিলেন ॥৯॥

তাহার পর একদাই যাইয়া সেই ভয়ঙ্কর পরিঘ ও বাণ সোমদত্তের দেহে পতিত হইল; তাহাতে মহারথ সোমদত্তও পতিত হইলেন ॥১০॥

পুত্র সোমদত্ত মূর্চ্ছিত হইলে, তাঁহার পিতা বাহ্লীক কালবর্ষী মেঘের ন্যায় বাণ বর্ষণ করিতে করিতে সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন ॥১১॥

পরে ভীমসেন রণে সাত্যকির সাহায্য করিবার জন্য নয়টা বাণদ্বারা পীড়ন করতঃ মহাত্মা বাহ্লীককে বিদ্ধ করিলেন ॥১২॥

---

(১০) যুগপৎ পেততুর্বীর!...বা নি। (১২) প্রাতিপেয়ঃ মহাত্মানম্...নি।

স তয়াভিহতো ভীমশ্চকম্পে চ মুমোহ চ।
প্রাপ্য চেতশ্চ বলবান্ গদামস্মৈ সসর্জ্জ হ ॥১৪॥
সা পাণ্ডবেন প্রহিতা বাহ্লীকস্য শিরোঽহরৎ।
স পপাত হতঃ পৃথ্ব্যাং বজ্রাহত ইবাদ্রিরাট্ ॥১৫॥
তস্মিন্ বিনিহতে বীরে বাহ্লীকে পুরুষর্ষভে।
পুত্রাস্তেঽভ্যদ্রবন্ ভীমং দশ দাশরথেঃ সমাঃ ॥১৬॥
নারাচৈর্দশভির্ভীমস্তান্ নিহত্য তবাত্মজান্।
কর্ণস্য দয়িতং পুত্রং বৃষসেনমবাকিরৎ ॥১৭॥
ততো বৃষরথো নাম ভ্রাতা কর্ণস্য বিশ্রুতঃ।
জঘান ভীমং নারাচৈস্তমপ্যভ্যবধীদ্বলী ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। চেতশ্চৈতন্যম্। অস্মৈ বাহ্লীকায়, সসর্জ্জ নিচিক্ষেপ ॥১৪॥
সেতি। পাণ্ডবেন ভীমেন, প্রহিতা ক্ষিপ্তা। অহরদপোথয়ৎ। অদ্রিরাট্ পর্বতশ্রেষ্ঠঃ ॥১৫॥
তস্মিন্নিতি। অভ্যদ্রবন্ অভ্যধাবন্। দাশরথেঃ শ্রীরামচন্দ্রস্য ॥১৬॥
নারাচৈরিতি। দয়িতং প্রিয়ম্। অবাকিরৎ বাণৈরাবৃণোৎ ॥১৭॥

তখন মহাবাহু প্রতীপনন্দন বাহ্লীক অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া ইন্দ্রের বজ্রের ন্যায় একটা শক্তি ভীমের বক্ষস্থলে প্রবেশ করাইয়া দিলেন ॥১৩॥

বলবান্ ভীমসেন সেই শক্তির আঘাতে কম্পিত ও মূর্চ্ছিত হইলেন; পরে তিনি চৈতন্য লাভ করিয়া বাহ্লীকের উপরে একটা গদা নিক্ষেপ করিলেন ॥১৪॥

ভীমনিক্ষিপ্ত সেই গদাটা যাইয়া বাহ্লীকের মস্তক চূর্ণ করিল। তখন বাহ্লীক নিহত হইয়া বজ্রাহত বিশাল পর্ব্বতের ন্যায় ভূতলে পতিত হইলেন ॥১৫॥

মহারাজ! সেই বীর ও পুরুষশ্রেষ্ঠ বাহ্লীক নিহত হইলে, রামের তুল্য আপনার দশ জন পুত্র ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৬॥

তখন ভীম দশটা নারাচদ্বারা আপনার সেই দশ জন পুত্রকে বধ করিয়া বাণজালদ্বারা কর্ণের প্রিয়পুত্র বৃষসেনকে আবৃত করিলেন ॥১৭॥

(১৪) স তথাভিহতঃ বা নি। (১৬) ইতঃ পরম্ আদিপর্ব্বণ্যনুক্তধৃতরাষ্ট্রপুত্র-নাম বোধকাস্ত্রয়ঃ শ্লোকা অধিকাঃ। তে চ পি বঙ্গ বা নি যথা—
নাগদন্তো দৃঢ়রথো মহাবাহুরয়োভুজঃ। দৃঢ়ঃ সুহস্তো বিরজাঃ প্রমাথ্যুগ্রোঽনুযায্যপি ॥১॥
তান্ দৃষ্ট্বা চুক্রুধে ভীমো জগৃহে ভারসাধনান্। একমেকং সমুদ্দিশ্য পাতয়ামাস মর্ম্মসু ॥২॥
তে বিদ্ধা ব্যসবঃ পেতুঃ স্যন্দনেভ্যো হতৌজসঃ। চণ্ডবাতপ্রভগ্নাস্ত পর্ব্বতাগ্রান্মহীরুহাঃ ॥৩॥
(১৮) ততো বৃকরথো নাম⋯ অভ্যদ্রবদ্বলী⋯বঙ্গ নি।

ততঃ সপ্ত রথান্ বীরঃ শ্যালানাং তব ভারত !।
নিহত্য ভীমো নারাচৈঃ শতচন্দ্রমপোথয়ৎ ॥১৯॥
অমর্ষয়ন্তো নিহতং শতচন্দ্রং মহারথম্।
শকুনের্ভ্রাতরো বীরা গজাক্ষঃ শরভো বিভুঃ।
অভিক্রুত্য শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্ভীমসেনমতাড়য়ন্ ॥২০॥
স তুদ্যমানো নারাচৈর্বৃষ্টিবেগৈরিবর্ষভঃ।
জঘান পঞ্চভির্ব্বাণৈঃ পঞ্চৈবাতিরথান্ বলী।
তান্ দৃষ্ট্বা নিহতান্ বীরান্ বিচেলুর্নৃপসত্তমাঃ ॥২১॥
ততো যুধিষ্ঠিরঃ ক্রুদ্ধস্তবানীকমশাতয়ৎ।
মিষতঃ কুম্ভযোনেশ্চ পুত্ত্রাণাং তব চানঘ ! ॥২২॥
অম্বষ্ঠান্ মালবান্ শূরাংস্ত্রিগর্ত্তান্ সশিবীনপি।
প্রাহিণোন্মৃত্যুলোকায় ক্রুদ্ধো যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বিশ্রুতো বীরত্বেন বিখ্যাতঃ। জঘান প্রজহার ॥১৮॥

তত ইতি। শতচন্দ্রং নাম কঞ্চিদ্বীরম্ ॥১৯॥

অমর্ষেতি। অমর্ষয়ন্তঃ অসহমানাঃ। অভিক্রুত্য দ্রুতমভিগত্য। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥

স ইতি। তুদ্যমানো ব্যথ্যমানঃ। ঋষভো বৃষঃ। বিচেলুশ্চকম্পিরে। অয়মপি ষট্-পাদঃ শ্লোকঃ ॥২১॥

তত ইতি। অশাতয়ৎ ব্যনাশয়ৎ। মিষতঃ পশ্যতঃ, কুম্ভযোনের্দ্রোণস্য ॥২২॥

তাহার পর বীর বলিয়া বিখ্যাত কর্ণের ভ্রাতা বৃষরথ নারাচদ্বারা ভীমকে আঘাত করিতে লাগিলেন; তখন বলবান্ ভীমসেন তাঁহাকেও বধ করিলেন ॥১৮॥

ভরতনন্দন ! তদনন্তর বীর ভীমসেন নারাচদ্বারা আপনার শ্যালকদিগের মধ্যে সাত জন রথীকে বধ করিয়া শতচন্দ্রকে পোথিত করিলেন ॥১৯॥

তখন শকুনির ভ্রাতা বীর গজাক্ষ, শরভ, ও বিভু মহারথ শতচন্দ্রের বধ সহ্য করিতে না পারিয়া দ্রুত উপস্থিত হইয়া তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা ভীমকে তাড়ন করিতে লাগিলেন ॥২০॥

বৃষ যেমন প্রবল বৃষ্টির বেগে ব্যথিত হয়, সেইরূপ বলবান্ ভীমসেন তাঁহাদের নারাচের আঘাতে ব্যথিত হইতে থাকিয়া পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহাদের পাঁচ জনকেই বধ করিলেন। তখন সেই বীরগণকে নিহত দেখিয়া কৌরব-পক্ষের রাজারা কাঁপিতে লাগিলেন ॥২১॥

অভীষাহান্ শূরসেনান্ বাহ্লীকান্ সবশাতিকান্।
নিকৃত্য পৃথিবীং রাজা চক্রে শোণিতকর্দ্দমাম্ ॥২৪॥
যৌধেয়ান্ মানবান্ রাজন্! মদ্রকাণাং গণান্ যুধি।
প্রাহিণোন্মৃত্যুলোকায় শূরান্ বাণৈর্যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৫॥
হতাহরত গৃহ্নীত বিধ্যত ব্যবকৃন্তত।
ইত্যাসীত্তুমুলঃ শব্দো যুধিষ্ঠিররথং প্রতি ॥২৬॥
সৈন্যানি দ্রাবয়ন্তং তং দ্রোণো দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরম্।
চোদিতস্তব পুত্রেণ সায়কৈরভ্যবাকিরৎ ॥২৭॥
দ্রোণস্তু পরমক্রুদ্ধো বায়ব্যাস্ত্রেণ পার্থিবম্।
বিব্যাধ সোঽপি তদ্দিব্যমস্ত্রমস্ত্রেণ জঘ্নিবান্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

অম্বষ্ঠানিতি। এতে দেশবাচকাঃ শব্দা দেশিষু লক্ষ্যন্তে ॥২৩॥
অভীতি। নিকৃত্য ছিত্বা। শোণিতমেব কর্দ্দমো যস্যাং তাম্ ॥২৪॥
যৌধেয়ানিতি। যৌধেয়াখ্যোঽপি দেশবিশেষ এব ॥২৫॥
হতেতি। আহরত ধৃত্বা আনয়ত। ব্যবকৃন্তত ছিন্ত। শব্দঃ কৌরবাণাম্ ॥২৬॥
সৈন্যানীতি। দ্রাবয়ন্তং মর্দ্দয়ন্তম্। চোদিতঃ প্রেরিতঃ, পুত্রেণ দুর্য্যোধনেন ॥২৭॥
দ্রোণ ইতি। পার্থিবং যুধিষ্ঠিরম্। অস্ত্রেণ দিব্যেন পর্বতরূপেণ ॥২৮॥

নিষ্পাপ রাজা! তদনন্তর যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইয়া দ্রোণ এবং আপনার পুত্রগণের সমক্ষেই আপনার সৈন্যগণকে বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥২২॥

ক্রুদ্ধ যুধিষ্ঠির যুদ্ধে অম্বষ্ঠ, মালব, ত্রিগর্ত্ত ও শিবিদেশীয় বীরগণকে যমলোকে প্রেরণ করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

ক্রমে তিনি অভীষাহ, শূরসেন, বাহ্লীক ও বশাতিদেশীয় সৈন্যগণকে ছেদন করিয়া করিয়া সমরভূমিতে রক্তের কর্দ্দম উৎপাদন করিলেন ॥২৪॥

রাজা! যুধিষ্ঠির বাণদ্বারা যৌধেয় এবং মদ্রদেশীয় বীর পুরুষগণকে যমলোকে পাঠাইতে থাকিলেন ॥২৫॥

তখন যুধিষ্ঠিরের রথের দিকে 'বধ কর, আনয়ন কর, ধর, বিদ্ধ কর এবং ছেদন কর' এইরূপ তুমুল শব্দ হইতে লাগিল ॥২৬॥

যুধিষ্ঠির কৌরবসৈন্য মথন করিতেছেন দেখিয়া দ্রোণ আপনার পুত্রের আদেশক্রমে তাঁহার উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

(২৫) যৌধেয়ান্ মালবান্—বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি

তস্মিন্ বিনিহতে চাস্ত্রে ভারদ্বাজো যুধিষ্ঠিরে।
বারুণং যাম্যমাগ্নেয়ং ত্বাষ্ট্রং সাবিত্রমেব চ।
চিক্ষেপ পরমক্রুদ্ধো জিঘাংসুঃ পাণ্ডুনন্দনম্ ॥২৯॥
ক্ষিপ্তানি ক্ষিপ্যমাণানি তানি চাস্ত্রাণি ধর্ম্মজঃ।
জঘানাস্ত্রৈর্মহাবাহুঃ কুম্ভযোনেরবিত্রসন্ ॥৩০॥
সত্যাং চিকীর্ষমাণস্তু প্রতিজ্ঞাং কুম্ভসম্ভবঃ।
প্রাদুশ্চক্রেঽস্ত্রমৈন্দ্রং বৈ প্রাজাপত্যঞ্চ ভারত!।
জিঘাংসুর্ধর্ম্মতনয়ং তব পুত্রহিতে রতঃ ॥৩১॥
পতিঃ কুরূণাং গজসিংহগামী বিশালবক্ষাঃ পৃথুলোহিতাক্ষঃ।
প্রাদুশ্চকারাস্ত্রমহীনতেজা মহেন্দ্রমন্যৎ স জঘান তেন ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। জিঘাংসুর্হন্তুমিচ্ছুঃ, পাণ্ডুনন্দনং যুধিষ্ঠিরম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥
ক্ষিপ্তানীতি। ধর্ম্মজো যুধিষ্ঠিরঃ। কুম্ভযোনের্দ্রোণস্য, অবিত্রসন্ অবিভ্যৎ ॥৩০॥
সত্যামিতি। কুম্ভে দ্রোণে সম্ভবতি উৎপদ্যত ইতি কুম্ভসম্ভবো দ্রোণঃ। ষট্পাদঃ ॥৩১॥
পতিরিতি। পৃথুনী বিশালে লোহিতে চ অক্ষিণী যস্য সঃ। অহীনতেজা অনল্পশক্তিঃ। স কুরূণাং পতির্যুধিষ্ঠিরঃ, তেন স্বকীয়মাহেন্দ্রাস্ত্রেণ দ্রোণস্য তদস্ত্রং জঘান ॥৩২॥

ক্রমে দ্রোণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া যুধিষ্ঠিরের দিকে বায়ব্য অস্ত্র ক্ষেপ করিলেন; যুধিষ্ঠিরও অপর দিব্য অস্ত্রদ্বারা সেই দিব্য অস্ত্র প্রতিহত করিলেন ॥২৮॥

সেই বায়ব্য অস্ত্র প্রতিহত হইলে, দ্রোণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া যুধিষ্ঠিরকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহার প্রতি ক্রমে বারুণ, যাম্য, আগ্নেয়, ত্বাষ্ট্র ও সাবিত্র অস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন ॥২৯॥

তখন মহাবাহু যুধিষ্ঠির ভীত না হইয়া স্বকীয় অস্ত্রদ্বারা দ্রোণের ক্ষিপ্ত ও ক্ষিপ্যমাণ সেই সকল অস্ত্রই প্রতিহত করিলেন ॥৩০॥

ভরতনন্দন! পরে আপনার পুত্রের হিতে নিরত দ্রোণ নিজের প্রতিজ্ঞা সত্য করিতে কিংবা যুধিষ্ঠিরকে বধ করিতে ইচ্ছা করিয়া ঐন্দ্র ও প্রাজাপত্য অস্ত্র আবিষ্কার করিলেন ॥৩১॥

তখন হস্তী ও সিংহের ন্যায় গমনকারী, বিশালবক্ষা, বিস্তৃত ও রক্তনয়ন এবং মহাতেজা কুরুপতি যুধিষ্ঠির অন্য ঐন্দ্র অস্ত্র আবিষ্কার করিলেন এবং তাহাদ্বারা দ্রোণের সেই অস্ত্র প্রতিহত করিলেন ॥৩২॥

(৩২)···মাহেন্দ্রমুগ্রং স জঘান তেজৈঃ—পি,···মাহেন্দ্রমুগ্রং স জঘান তেঽস্ত্রে—বর্দ্ধ।

নিহন্যমানেম্বস্ত্রেষু দ্রোণঃ ক্রোধসমন্বিতঃ।
যুধিষ্ঠিরবধপ্রেপ্সুর্ব্রাহ্মমস্ত্রমুদৈরয়ৎ ॥৩৩॥
ততো নাজ্ঞাসিষং কিঞ্চিদ্ঘোরেণ তমসা বৃতে।
সর্ব্বভূতানি চ পরং ত্রাসং জগ্মুর্মহীপতে! ॥৩৪॥
ব্রহ্মাস্ত্রমুদ্যতং দৃষ্ট্বা কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
ব্রহ্মাস্ত্রেণৈব রাজেন্দ্র! তদস্ত্রং প্রত্যবারয়ৎ ॥৩৫॥
ততঃ সৈনিকমুখ্যাস্তে প্রশশংসুর্নরর্ষভৌ।
দ্রোণপার্থৌ মহেষ্বাসৌ সর্ব্বযুদ্ধবিশারদৌ ॥৩৬॥
ততঃ প্রমুচ্য কৌন্তেয়ং দ্রোণো দ্রুপদবাহিনীম্।
ব্যধমৎ ক্রোধতাম্রাক্ষো বায়ব্যাস্ত্রেণ ভারত! ॥৩৭॥
তে হন্যমানা দ্রোণেন পাঞ্চালাঃ প্রাদ্রবন্ ভয়াৎ।
পশ্যতো ভীমসেনস্য পার্থস্য চ মহাত্মনঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

নিহন্যেতি। যুধিষ্ঠিরস্য বধং প্রেপ্সুশ্চিকীর্ষুঃ। উদৈরয়ৎ প্রক্ষিপৎ ॥৩৩॥
তত ইতি। নাজ্ঞাসিষং নাহমজ্ঞাসম্। জগ্মুঃ প্রাপুঃ ॥৩৪॥
ব্রহ্মেতি। কুন্তীপুত্রপদং যুধিষ্ঠিরান্তরব্যাবৃত্ত্যর্থম্ ॥৩৫॥
তত ইতি। পার্থোঽত্র যুধিষ্ঠিরঃ। সর্বযুদ্ধবিশারদত্বাদেব প্রশশংসুরিতি ভাবঃ ॥৩৬॥
তত ইতি। প্রমুচ্য জেতুমশক্যত্বাদেব বিহায়, কৌন্তেয়ং যুধিষ্ঠিরম্। ব্যধমদ্ব্যনাশয়ৎ ॥৩৭॥
ত ইতি। প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত। পশ্যত ইত্যাদাবনাদরে ষষ্ঠী ॥৩৮॥

সেই অস্ত্রগুলি প্রতিহত হইলে, দ্রোণ আরও ক্রুদ্ধ হইয়া যুধিষ্ঠিরকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ব্রহ্মাস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৩॥

মহারাজ! তখন সমস্ত অন্ধকারাবৃত হইল বলিয়া আমি কিছুই দেখিতে পাইলাম না, সমস্ত প্রাণীরাও অত্যন্তভীত হইয়া পড়িল ॥৩৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ! দ্রোণ ব্রহ্মাস্ত্র নিক্ষেপ করিয়াছেন দেখিয়া কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির ব্রহ্মাস্ত্র দ্বারাই সে অস্ত্র বারণ করিলেন ॥৩৫॥

তদনন্তর উভয়পক্ষেরই প্রধান সৈন্যেরা নরশ্রেষ্ঠ, মহাধনুর্দ্ধর ও সর্ব্বযুদ্ধ-বিশারদ দ্রোণ ও যুধিষ্ঠিরের প্রশংসা করিতে লাগিল ॥৩৬॥

ভরতনন্দন! তাহার পর দ্রোণ যুধিষ্ঠিরকে পরিত্যাগ করিয়া ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া বায়ব্যাস্ত্রদ্বারা দ্রুপদসৈন্য বিনাশ করিতে আরম্ভ করিলেন ॥৩৭॥

ততঃ কিরীটী ভীমশ্চ সহসা সংন্যবর্ত্ততাম্।
মহদ্ভ্যাং রথবংশাভ্যাং পরিগৃহ্য বলং তব ॥৩৯॥
বীভৎসুর্দক্ষিণং পার্শ্বমুত্তরঞ্চ বৃকোদরঃ।
ভারদ্বাজং শরৌঘাভ্যাং মহদ্ভ্যামভ্যবর্ষতাম্ ॥৪০॥
তৌ তদা সৃঞ্জয়াশ্চৈব পাঞ্চালাশ্চ মহৌজসঃ।
অন্বগচ্ছন্ মহারাজ! মৎস্যাশ্চ সহ সাত্বতৈঃ ॥৪১॥
ততঃ সা ভারতী সেনা বধ্যমানা কিরীটিনা।
তমসা নিদ্রয়া চৈব পুনরেব ব্যদীর্য্যত ॥৪২॥
দ্রোণেন বার্য্যমাণাস্তে স্বয়ং তব সুতেন চ।
নাশক্যন্ত মহারাজ! যোধা বারয়িতুং তদা ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে দ্রোণযুধিষ্ঠিরযুদ্ধে সপ্তত্রিংশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। কিরীটী অর্জ্জুনঃ। রথানাং বংশাভ্যাং সমূহাভ্যাম্ ॥৩৯॥
বীভৎসুরিতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ। পার্শ্বং পরিগৃহ্যেত্যনুবৃত্তিঃ ॥৪০॥
তাবিতি। তৌ ভীমার্জ্জুনৌ। সাত্বতৈঃ সাত্যক্যাদিভিঃ ॥৪১॥
তত ইতি। ভারতী কৌরবী। তমসা অন্ধকারেণ। ব্যদীর্য্যত ভগ্না ॥৪২॥

দ্রোণ বধ করিতে লাগিলে, পাঞ্চালেরা ভীম ও মহাত্মা অর্জ্জুনের সমক্ষেই ভয়ে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩৮॥

মহারাজ! পরে ভীম ও অর্জ্জুন দুইটা বিশাল রথসমূহদ্বারা আপনার সৈন্য আক্রমণ করিয়া সত্বর ফিরিলেন ॥৩৯॥

অর্জ্জুন আপনার সৈন্যের দক্ষিণ পার্শ্ব এবং ভীমসেন তাহার বামপার্শ্ব গ্রহণ করিয়া দ্রোণের উপরে বিশাল শরবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪০॥

মহারাজ! তখন মহাতেজা সৃঞ্জয়, পাঞ্চাল ও মৎস্যদেশীয় সৈন্যেরা যাদবগণের সহিত মিলিত হইয়া ভীম ও অর্জ্জুনের অনুসরণ করিতে থাকিল ॥৪১॥

তখন অন্ধকার থাকায়, নিদ্রা উপস্থিত হওয়ায় এবং অর্জ্জুন বধ করিতে আরম্ভ করায় সেই কৌরবসৈন্য আবারও বিশৃঙ্খল হইয়া পড়িল ॥৪২॥

---

(৩৯)…পরিগৃহ্য বলং তদা—বা নি। (৪১) কেকয়াঃ সৃঞ্জয়াশ্চৈব…বা নি। * '…পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '…সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা, '…অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

অষ্টত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———(ঃ*ঃ)———

সঞ্জয় উবাচ।

উদীর্য্যমাণং তদ্দৃষ্ট্বা পাণ্ডবানাং মহদ্বলম্।
অবিষহ্যঞ্চ মন্বানঃ কর্ণং দুর্য্যোধনোঽব্রবীৎ ॥১॥
অয়ং স কালঃ সংপ্রাপ্তো মিত্রাণাং মিত্রবৎসল!।
ত্রায়স্ব সমরে কর্ণ! সর্ব্বান্ যোধান্ মহারথান্ ॥২॥
পাঞ্চালৈর্মৎস্যকৈকেয়ৈঃ পাণ্ডবৈশ্চ মহারথৈঃ।
বৃতান্ সমন্তাৎ সংক্রুদ্ধৈর্নিশ্বসদ্ভিরিবোরগৈঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
এতে নদন্তি সংহৃষ্টাঃ পাণ্ডবা জিতকাশিনঃ।
শক্রোপমাশ্চ বহবঃ পাঞ্চালানাং রথব্রজাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণেনেতি। বার্য্যমানাঃ পলায়নে নিষিধ্যমানাঃ। সুতেন দুর্য্যোধনেন ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে সপ্তত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(ঃঃ)———

উদীর্য্যেতি। উদীর্য্যমাণমুদয়মানম্। অবিষহ্যং বিশেষেণ সোঢ়ুমশক্যম্ ॥১॥
অয়মিতি। মহারথাংশ্চ। সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু। উরগৈঃ সর্পৈঃ ॥২—৩॥

মহারাজ! তখন দ্রোণ এবং স্বয়ং দুর্য্যোধন নিষেধ করিতে থাকিয়াও যোদ্ধাদিগকে বারণ করিতে সমর্থ হইলেন না' ॥৪৩॥

———ঃ০ঃ———

সঞ্জয় কহিলেন—'মহারাজ! পাণ্ডবপক্ষের বিশাল সৈন্য উপস্থিত হইতেছে দেখিয়া এবং তাহা বিশেষভাবেই অসহ্য হইবে ভাবিয়া দুর্য্যোধন কর্ণকে বলিলেন— ॥১॥

'মিত্রবৎসল কর্ণ! আমার মিত্রগণের এই সেই সময় উপস্থিত হইয়াছে। পাঞ্চাল, মৎস্য, কৈকেয় ও পাণ্ডবপক্ষের মহারথেরা নিশ্বাসত্যাগকারী সর্পসমূহের ন্যায় ক্রুদ্ধ হইয়া সকল দিকে আমার সমস্ত যোদ্ধা ও মহারথদিগকে বেষ্টন করিয়াছেন। অতএব কর্ণ! তুমি যুদ্ধে ইহাদিগকে রক্ষা কর ॥২—৩॥

কর্ণ উবাচ।

পরিত্রাতুমিহ প্রাপ্তো যদি পার্থং পুরন্দরঃ।
তমপ্যাশু পরাজিত্য ততো হন্তাস্মি পাণ্ডবম্ ॥৫॥
সত্যং তে প্রতিজানামি সমাশ্বসিহি ভারত !।
হন্তাস্মি পাণ্ডুতনয়ান্ পাঞ্চালাংশ্চ সমাগতান্ ॥৬॥
জয়ং তে প্রতিদাস্যামি বাসবস্যেব পাবকিঃ।
প্রিয়ং তব ময়া কার্য্যমিতি জীবামি পার্থিব ! ॥৭॥
সর্ব্বেষামেব পার্থানাং ফাল্গুনো বলবত্তরঃ।
তস্যামোঘাং বিমোক্ষ্যামি শক্তিং শক্রবিনির্ম্মিতাম্ ॥৮॥
তস্মিন্ হতে মহেষ্বাসে ভ্রাতরস্তস্য মানদ !।
তব বশ্যা ভবিষ্যন্তি বনং যাস্যন্তি বা পুনঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

এত ইতি। জিতেন জয়েন কাশন্তে দীপ্যন্ত ইতি জিতকাশিনঃ। ব্রজঃ সমূহঃ ॥৪॥
পরীতি। প্রাপ্ত উপস্থিতঃ স্যাৎ। হন্তাস্মি হনিষ্যামি ॥৫॥
সত্যমিতি। পাণ্ডুতনয়ানিতি পাঞ্চালেতরসর্ববিপক্ষাণামুপলক্ষণম্ ॥৬॥
জয়মিতি। বাসবস্য ইন্দ্রস্য, পাবকির্বহ্নিপুত্রঃ কার্ত্তিকেয় ইব ॥৭॥
জয়প্রকারমাহ সর্ব্বেষামিতি। পার্থানাং পাণ্ডবানাম্, ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ ॥৮॥

বিজয়শোভী ও আনন্দিত পাণ্ডবেরা এবং ইন্দ্রতুল্য পাঞ্চালপক্ষের বহুতর রথী এই গর্জন করিতেছে' ॥৪॥

কর্ণ বলিলেন—'সখে! এখন যদি স্বয়ং ইন্দ্রও অর্জ্জুনকে রক্ষা করিতে উপস্থিত হন, তথাপি আমি সত্বরই তাঁহাকেও পরাজয় করিয়া পরে অর্জ্জুনকে বধ করিব ॥৫॥

ভরতনন্দন! আমি তোমার নিকট সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি, তুমি আশ্বস্ত হও; আমি পাণ্ডব ও পাঞ্চালপ্রভৃতি সমাগত সমস্ত বিপক্ষকে সংহার করিব ॥৬॥

রাজা! কার্ত্তিক যেমন ইন্দ্রকে জয়লক্ষ্মী দান করিয়াছিলেন, আমিও সেইরূপ তোমাকে জয়লক্ষ্মী দান করিব। আমি তোমার প্রিয়কার্য্য করিব বলিয়াই জীবন ধারণ করিতেছি ॥৭॥

সমস্ত পাণ্ডবের মধ্যেই অর্জ্জুন অধিক বলবান্; তাহার উপরে আমি ইন্দ্রদত্ত অব্যর্থ শক্তি নিক্ষেপ করিব ॥৮॥

(৭) জয়ং তে প্রতিজানামি···বর্দ্ধ।

ময়ি জীবতি কৌরব্য ! বিষাদং মা কৃথাঃ ক্বচিৎ ।
অহং জেষ্যামি সমরে সহিতান্ সর্ব্বপাণ্ডবান্ ॥১০॥
পাঞ্চালান্ কেকয়াংশ্চৈব বৃষ্ণীংশ্চাপি সমাগতান্ ।
বাণৌঘৈঃ শকলীকৃত্য তব দাস্যামি মেদিনীম্ ॥১১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবং ব্রুবাণং কর্ণস্তু কৃপঃ শারদ্বতোঽব্রবীৎ ।
স্ময়ন্নিব মহাবাহুঃ সূতপুত্রমিদং বচঃ ॥১২॥
শোভনং শোভনং কর্ণ ! সনাথঃ কুরুপুঙ্গবঃ ।
ত্বয়া নাথেন রাধেয় ! বচসা যদি সিধ্যতি ॥১৩॥
বহুশঃ কথসে কর্ণ ! কৌরবস্য সমীপতঃ ।
ন তু তে বিক্রমঃ কশ্চিদ্দৃশ্যতে ফলমেব বা ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। মহেষ্বাসে মহাধনুর্দ্ধরে। বশ্যা ভবিষ্যন্তি দুর্ব্বলত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৯॥
ময়ীতি। সহিতান্ সহায়ৈঃ সহ মিলিতান্ ॥১০॥
অথ কে তে সহায়া ইত্যাহ পাঞ্চালানিতি। শকলীকৃত্য খণ্ডখণ্ডীকৃত্য ॥১১॥
এবমিতি। শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ। স্ময়ন্ স্ময়মান ঈষদ্ধসন্ ॥১২॥
শোভনমিতি। সনাথো রক্ষকযুক্তঃ। বচসা যদি সিধ্যতি এতৎ সর্ব্বমিতি শেষঃ ॥১৩॥
বহুশ ইতি। কথসে আত্মানং শ্লাঘসে। ফলং বিক্রমজনিতো জয়ঃ ॥১৪॥

মানী জনের সম্মানকারক ! সেই মহাধনুর্দ্ধর নিহত হইলে, তাহার ভ্রাতারা তোমার বশীভূত হইবে, কিংবা আবার বনে যাইবে ॥৯॥

অতএব কৌরবনন্দন ! আমি জীবিত থাকিতে তুমি কখনও বিষাদ করিও না। আমি যুদ্ধে সম্মিলিত সমস্ত পাণ্ডবকে জয় করিব ॥১০॥

আমি বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে সমাগত পাঞ্চাল, কেকয় ও বৃষ্ণিবংশীয়গণকে খণ্ড খণ্ড করিয়া তোমাকে রাজ্য দান করিব' ॥১১॥

সঞ্জয় কহিলেন—'মহারাজ ! কর্ণ এইরূপ বলিতে লাগিলে, শরদ্বানের পুত্র মহাবাহু কৃপ ঈষৎ হাস্য করতই যেন কর্ণকে এই কথা বলিলেন—॥১২॥

'ভাল ভাল। রাধানন্দন কর্ণ ! যদি কেবল বাক্যদ্বারাই সকল কার্য্য সিদ্ধ হইত, তবে কেবল তুমি রক্ষক থাকাতেই দুর্য্যোধন রক্ষকসম্পন্ন হইতেন ॥১৩॥

কর্ণ ! তুমি ত দুর্য্যোধনের নিকটে বহু আত্মশ্লাঘা করিলে ; কিন্তু তোমার ত কোন বিক্রম, বা কোন বিক্রমের ফল দেখা যায় না ॥১৪॥

(১৪)···দৃশ্যতে বলমেব বা—বা।

সমাগমঃ পাণ্ডুসুতৈর্দৃষ্টস্তে বহুশো যুধি।
সর্ব্বত্র নির্জিতশ্চাসি পাণ্ডবৈঃ সূতনন্দন! ॥১৫॥
হ্রিয়মাণে তদা কর্ণ! গন্ধর্ব্বৈর্ধৃতরাষ্ট্রজে।
তদাযুধ্যন্ত সৈন্যানি ত্বমেকোঽগ্রে পলায়িথাঃ ॥১৬॥
বিরাটনগরে চাপি সমেতাঃ সর্ব্বকৌরবাঃ।
পার্থেন নির্জিতা যুদ্ধে ত্বঞ্চ কর্ণ! সহানুজঃ ॥১৭॥
একস্যাপ্যসমর্থস্ত্বং ফাল্গুনস্য রণাজিরে।
কথমুৎসহসে জেতুং সকৃষ্ণান্ সর্ব্বপাণ্ডবান্ ॥১৮॥
অব্রুবন্ কর্ণ! যুধ্যস্ব কত্থসে বহু সূতজ!।
অনুক্ত্বা বিক্রমেদ্‌যত্তু তদ্বৈ সৎপুরুষব্রতম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। সমাগমঃ সম্মেলনম্ ॥১৫॥
হ্রিয়েতি। তদা ঘোষযাত্রাকালে। ধৃতরাষ্ট্রজে দুর্য্যোধনে ॥১৬॥
বিরাটেতি। সমেতা উত্তরগোগ্রহে মিলিতাঃ। পার্থেনার্জ্জুনেন, ত্বঞ্চ নির্জিতঃ ॥১৭॥
একস্যেতি। ফাল্গুনস্যার্জ্জুনস্য জয়ে, রণাজিরে সমরাঙ্গনে। উৎসহসে ইচ্ছসি ॥১৮॥
অব্রুবন্নিতি। অব্রুবন্ কিঞ্চিদপি। কত্থসে আত্মশ্লাঘাং করোষি ॥১৯॥

সারথিনন্দন! যুদ্ধে পাণ্ডবগণের সহিত তোমার বহু সম্মেলন দেখিয়াছি; কিন্তু সর্ব্বত্রই তুমি পাণ্ডবগণের হস্তে পরাজিত হইয়াছ ॥১৫॥

কর্ণ! সেই ঘোষযাত্রার সময়ে গন্ধর্ব্বেরা যখন দুর্য্যোধনকে হরণ করিয়া লইয়া যাইতেছিল, তখন সৈন্যেরাই যুদ্ধ করিতেছিল; কিন্তু এক তুমি আগেই পলাইয়া গিয়াছিলে ॥১৬॥

তা'র পর বিরাটরাজ্যে উত্তরগোগ্রহে কৌরবেরা সকলেই সমবেত হইয়াছিলেন; তখন এক অর্জ্জুনই তাঁহাদিগকে যুদ্ধে জয় করেন; সে যুদ্ধে অনুজগণের সহিত তোমাকেও তিনি জয় করিয়াছিলেন ॥১৭॥

অতএব কর্ণ! তুমি সমরাঙ্গনে এক অর্জ্জুনকেই জয় করিতে সমর্থ হও না, তাহাতে কৃষ্ণের সহিত সমস্ত পাণ্ডবকে জয় করিবার ইচ্ছা কর কি করিয়া? ॥১৮॥

সুতরাং কর্ণ! কিছু না বলিয়া যুদ্ধ কর; সারথিনন্দন! তুমি বহু আত্মশ্লাঘা করিয়া থাক। কিছু না বলিয়া যে বিক্রম প্রকাশ করা হয়, তাহাই সৎপুরুষের নিয়ম ॥১৯॥

(১৭) বিরাটনগরে বাপি·· বর্দ্ধ। (১৮)···সহপাণ্ডবান্—বর্দ্ধ। (১৯)···যস্তু···বা নি।

গর্জিত্বা সূতপুত্র ! ত্বং শারদাভ্রমিবাজলম্ ।
নিষ্ফলো দৃশ্যসে কর্ণ ! তচ্চ রাজা ন বুধ্যতে ॥২০॥
তাবদ্‌গর্জ্জসি রাধেয় ! যাবৎ পার্থং ন পশ্যসি ।
আরাৎ পার্থং হি তে দৃষ্ট্বা দুর্লভং গর্জিতং পুনঃ ॥২১॥
ত্বমনাসাদ্য তান্ বাণান্ ফাল্গুনস্য বিগর্জসি ।
পার্থসায়কবিদ্ধস্য দুর্লভং তব গর্জিতম্ ॥২২॥
বাহুভিঃ ক্ষত্রিয়াঃ শূরা বাগ্‌ভিঃ শূরা দ্বিজাতয়ঃ ।
ধনুষা ফাল্গুনঃ শূরঃ কর্ণঃ শূরো মনোরথৈঃ ॥২৩॥
এবং স রোষিতস্তেন তদা শারদ্বতেন হ ।
কর্ণঃ প্রহরতাং শ্রেষ্ঠঃ কৃপং বাক্যমথাব্রবীৎ ॥২৪॥
শূরা গর্জ্জন্তি সততং প্রাবৃষীব বলাহকাঃ ।
ফলঞ্চাশু প্রযচ্ছন্তি বীজমুপ্তমৃতাবিব ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

গর্জিত্বেতি। অজলং শারদাভ্রং শরৎকালীনমেঘঃ। রাজা দুর্য্যোধনঃ ॥২০॥
তাবদিতি। পার্থমর্জ্জুনম্। আরাৎ দূর এব, "আরাদ্দূরসমীপয়োঃ" ইত্যমরঃ ॥২১॥
ত্বমিতি। অনাসাদ্য অপ্রাপ্য। ফাল্গুনস্য অর্জ্জুনস্য। দুর্লভং ভবেৎ ॥২২॥
বাহুভিরিতি। দ্বিজাতয়ো ব্রাহ্মণাঃ। মনোরথৈঃ এবমেতৎ করিষ্যামীতি সঙ্কল্পৈঃ ॥২৩॥
এবমিতি। শারদ্বতেন শরদ্বতঃ পুত্রেণ কৃপেণ। প্রহরতাং যোধানাম্ ॥২৪॥
শূরা ইতি। প্রাবৃষি বর্ষাসু, বলাহকা মেঘাঃ। উপ্তং রোপিতম্, ঋতৌ কালে ॥২৫॥

সূতপুত্র কর্ণ! সর্ব্বত্রই দেখা যায় যে, তুমি শরৎকালের জলশূন্য মেঘের ন্যায় গর্জন করিয়া নিষ্ফলই হইয়া থাক ; তাহা রাজা বোঝেন না ॥২০॥

রাধানন্দন! তুমি যে পর্য্যন্ত অর্জ্জুনকে না দেখিতেছ, সেই পর্য্যন্তই গর্জন করিতেছ ; কিন্তু অর্জ্জুনকে দূরে দেখিলেই তোমার গর্জন দুর্লভ হইয়া যাইবে ॥২১॥

কর্ণ! তুমি অর্জ্জুনের সেই বাণগুলির আঘাত না পাইয়াই এই গর্জন করিতেছ ; অর্জ্জুনের বাণবিদ্ধ হইলে তোমার এ গর্জন দুর্লভ হইবে ॥২২॥

ক্ষত্রিয়েরা বাহুবলে বীর, ব্রাহ্মণেরা বাক্‌শক্তিতে বীর, অর্জ্জুন ধনুর গুণে বীর, আর কর্ণ সঙ্কল্পে বীর' ॥২৩॥

এইভাবে কৃপাচার্য্য ক্রোধ উৎপাদন করিলে, যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ কর্ণ কৃপাচার্য্যকে এই সকল কথা বলিলেন—॥২৪॥

(২৪) এবং সংকুষিতস্তেন…বা নি। (২৫)…বীজমুপ্তমনূষরে—নি।

দোষমত্র ন পশ্যামি শূরাণাং রণমূর্দ্ধনি।
তত্ত্বিকত্থমানানাং ভারঞ্চোদ্বহতাং মৃধে ॥২৬॥
যং ভারং পুরুষো বোঢ়ুং মনসা হি ব্যবস্যতি।
দৈবমস্য ধ্রুবং তত্র সাহায্যায়োপপদ্যতে ॥২৭॥
ব্যবসায়দ্বিতীয়োঽহং মনসা ভারমুদ্বহন্।
হত্বা পাণ্ডুসুতানাজৌ সকৃষ্ণান্ সহসাত্বতান্।
গর্জ্জামি যদ্যহং বিপ্র! তত্র কিং তব নশ্যতি ॥২৮॥
বৃথা শূরা ন গর্জ্জন্তি শারদা ইব তোয়দাঃ।
সামর্থ্যমাত্মনো জ্ঞাত্বা ততো গর্জ্জন্তি পণ্ডিতাঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

দোষমিতি। বিকত্থমানানাং গর্ববিষয়ীকুর্বতাম্, ভারং শক্রবারণাদিকম্ ॥২৬॥
যমিতি। ব্যবস্যতি সঙ্কল্পয়তি। উপপদ্যতে প্রবর্ত্ততে ॥২৭॥
ব্যবেতি। ব্যবসায়দ্বিতীয়ঃ অধ্যবসায়ান্বিতঃ। হত্বা হননমুদ্দিশ্য। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৮॥
বৃথেতি। শারদা ইব তোয়দা ইতি ব্যতিরেকে উপমা। পণ্ডিতা বুদ্ধিমন্তঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

উদীর্য্যমাণমিতি ॥১—১৩॥ বিক্রমোঽস্মত্তোঽধিকা শক্তিঃ, বলমিতরসাধারণম্ ॥১৪—২৭॥ অহং ব্যবসায়দ্বিতীয় উত্তমমাত্রসহায়ঃ ॥২৮॥ জলদাস্তোয়দা ইবেতি পাঠে পুনরুক্তাভাসঃ, শারদা ইব তোয়দা ইতি পাঠে ব্যতিরেকেণোদাহরণম্ ॥২৯—৬৬॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৮॥

'বর্ষাকালে মেঘের ন্যায় বীরেরা সর্ব্বদাই গর্জ্জন করিয়া থাকেন এবং যথাকালে রোপিত বীজের ন্যায় সত্বর ফলও দিয়া থাকেন ॥২৫॥

বীরেরা যুদ্ধে ভার বহন করতঃ সেই সেই বিষয়ে যদি গর্ব্ব করেন, তবে তাহাতে আমি কোন দোষ দেখি না ॥২৬॥

মানুষ মনে মনে যে ভার বহন করিবার সঙ্কল্প করে, নিশ্চয়ই দৈব তাহার সে বিষয়ে সাহায্য করিবার জন্য প্রবৃত্ত হয় ॥২৭॥

ব্রাহ্মণ! আমি মনে মনে কোন ভার লইয়া অধ্যবসায়যুক্ত হইয়া যুদ্ধে কৃষ্ণ ও সাত্বতগণের সহিত পাণ্ডবগণের বধ উদ্দেশ্য করিয়া যদি গর্জ্জন করি, তাহাতে তোমার কি ক্ষতি হয় ॥২৮॥

শরৎকালের মেঘের ন্যায় বীরেরা বৃথা গর্জ্জন করেন না, তাঁহারা আপনাদের শক্তি বুঝিয়া তাহার পরই গর্জ্জন করিয়া থাকেন ॥২৯॥

---

(২৯)···সজলা ইব তোয়দাঃ···নি।

সোঽহমন্ত রণে যত্তৌ সহিতৌ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ।
উৎসহে মনসা জেতুং ততো গর্জ্জামি গৌতম ! ॥৩০॥
পশ্য ত্বং গর্জিতস্যাস্য ফলং মে বিপ্র ! সানুগান্।
হত্বা পাণ্ডুসুতানাজৌ সহকৃষ্ণান্ সসাত্বতান্।
দুর্য্যোধনায় দাস্যামি পৃথিবীং হতকণ্টকাম্ ॥৩১॥

কৃপ উবাচ।

মনোরথপ্রলাপা মে ন গ্রাহ্যাস্তব সূতজ !।
যদাক্ষিপসি বৈ কৃষ্ণৌ ধর্ম্মরাজঞ্চ পাণ্ডবম্ ॥৩২॥
ধ্রুবস্তত্র জয়ঃ কর্ণ ! যত্র যুদ্ধবিশারদৌ।
দেবগন্ধর্ব্বযক্ষাণাং মনুষ্যোরগরক্ষসাম্।
দংশিতানামপি রণে অজেয়ৌ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ ॥৩৩॥
ব্রহ্মণ্যঃ সত্যবাগ্দান্তো গুরুদৈবতপূজকঃ।
নিত্যং ধর্ম্মরতশ্চৈব কৃতাস্ত্রশ্চ বিশেষতঃ।
ধৃতিমাংশ্চ কৃতজ্ঞশ্চ ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। যত্তৌ যত্নবন্তৌ। কৃষ্ণপাণ্ডবৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। উৎসহে ইচ্ছামি ॥৩০॥
পশ্যেতি। সানুগান্ অনুচরসহিতান্। সসাত্বতান্ সাত্যকিসহিতান্। ষট্পাদঃ ॥৩১॥
মনোরথেতি। মে ইতি কর্ত্তরি ষষ্ঠী। আক্ষিপসি নিন্দসি, কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ ॥৩২॥
ধ্রুব ইতি। দংশিতানাং যুদ্ধায় সন্নদ্ধানাম্। বৈকল্পিকত্বাদ্ সন্ধিঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৩॥

গৌতমনন্দন ! সুতরাং আমি আজ যুদ্ধে যত্নবান্ ও সম্মিলিত কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে জয় করিতে মনে মনে ইচ্ছা করি এবং সেই জন্যই গর্জন করি ॥৩০॥

ব্রাহ্মণ ! তুমি আমার এই গর্জনের ফল দেখ। আমি যুদ্ধে অনুচরগণ, কৃষ্ণ ও সাত্যকির সহিত পাণ্ডবগণকে বধ করিয়া দুর্য্যোধনকে নিষ্কণ্টক রাজ্য দান করিব' ॥৩১॥

কৃপাচার্য্য বলিলেন—'সূতনন্দন ! তুমি যে কৃষ্ণ, অর্জ্জুন ও ধর্ম্মরাজকে নিন্দা করিতেছ, উহা তোমার মনঃপ্রণোদিত প্রলাপমাত্র। সুতরাং উহা আমি গ্রাহ্য করি না ॥৩২॥

কর্ণ ! যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত দেব, গন্ধর্ব, যক্ষ, রাক্ষস, নাগ ও মনুষ্যগণের যাঁহারা অজেয়, সেই যুদ্ধবিশারদ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন যে পক্ষে রহিয়াছেন, সে পক্ষে জয় নিশ্চিত ॥৩৩॥

(৩২)···সদাক্ষিপসি বৈ কৃষ্ণম্···বঙ্গ,···সদাক্ষিপসি বৈ···বা নি।

ভ্রাতরশ্চাস্য বলিনঃ সর্ব্বাস্ত্রেষু কৃতশ্রমাঃ।
গুরুবৃত্তিরতাঃ প্রাজ্ঞা ধর্ম্মনিত্যা যশস্বিনঃ ॥৩৫॥
সম্বন্ধিনশ্চেন্দ্রবীর্য্যাঃ স্বনুরক্তাঃ প্রহারিণঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নঃ শিখণ্ডী চ দৌর্ম্মুখির্জনমেজয়ঃ ॥৩৬॥
চন্দ্রসেনো ভদ্রসেনঃ কীর্ত্তিবর্ম্মা ধ্রুবো ধরঃ।
বসুচন্দ্রো দামচন্দ্রঃ সিংহচন্দ্রঃ সুতেজনঃ।
দ্রুপদস্য তথা পুত্রা দ্রুপদশ্চ মহাস্ত্রবিৎ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)
যেষামর্থায় সংযত্তো মৎস্যরাজঃ সহানুজঃ।
সুদর্শনো গজানীকঃ শ্রুতানীকঃ শ্রুতধ্বজঃ ॥৩৮॥
বলানীকো জয়ানীকো জয়াশ্বো রথবাহনঃ।
চন্দ্রোদয়ঃ কামরথো বিরাটভ্রাতরঃ শুভাঃ ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মণ্য ইতি। ব্রহ্মণ্যো ব্রাহ্মণহিতৈষী, দান্ত ইন্দ্রিয়দমনশীলঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৪॥

ভ্রাতর ইতি। গুরুষু যা বৃত্তির্ব্যবহারো নম্রভাবস্তত্র রতাঃ, ধর্ম্মো নিত্যো যেষাং তে ॥৩৫॥

সম্বন্ধিন ইতি। ইন্দ্রস্যেব বীর্য্যং যেষাং তে, প্রহারিণো যোদ্ধারঃ। অথ কে তে সম্বন্ধিন ইত্যাহ দ্রুপদস্য তথা পুত্রা ইতি। তান্ নাম্না বিবৃণোতি ধৃষ্টেত্যাদি। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৬—৩৭॥

যেষামিতি। অর্থায় অর্থসাধনায়, সংযত্তঃ সম্যগ্‌যত্নবান্ স্থিতঃ। অনুজৈঃ সহেতি সহানুজঃ। ননু কে তে মৎস্যরাজানুজা ইত্যাহ সুদর্শন ইত্যাদি। শুভাঃ সুলক্ষণাঃ ॥৩৮—৩৯॥

ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির ব্রাহ্মণহিতৈষী, সত্যবাদী, ইন্দ্রিয়দমনশীল, গুরু ও দেবতার পূজক, সর্বদা ধর্ম্মে নিরত, অস্ত্রে বিশেষভাবে শিক্ষিত, ধৈর্য্যশীল ও কৃতজ্ঞ ॥৩৪॥

ইহার ভ্রাতারাও বলবান্, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত, গুরুজনের নিকট অবনত, প্রাজ্ঞ, সর্ব্বদা ধর্ম্মপরায়ণ ও যশস্বী ॥৩৫॥

ইহার শ্যালক দ্রুপদপুত্রগণও ইন্দ্রের তুল্য বলবান্, অত্যন্ত অনুরক্ত ও যোদ্ধা। তাঁহাদের নাম—ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী, দৌর্ম্মুখি, জনমেজয়, চন্দ্রসেন, ভদ্রসেন, কীর্ত্তিবর্ম্মা, ধ্রুব, ধর, বসুচন্দ্র, দামচন্দ্র, সিংহচন্দ্র ও সুতেজন। আবার দ্রুপদরাজাও মহাস্ত্রজ্ঞ ॥৩৬—৩৭॥

অনুজগণের সহিত মৎস্যরাজ বিরাটও যাঁহাদের অর্থসাধনের জন্য বিশেষ যত্নবান্ হইয়া রহিয়াছেন। সুদর্শন, গজানীক, শ্রুতানীক, শ্রুতধ্বজ, বলানীক,

---

(৩৭) চন্দ্রসেনো রুদ্রসেনঃ কীর্ত্তিবর্ম্মা...বা নি। (৩৯) শতানীকঃ সূর্য্যদত্তঃ—বা নি।

যমৌ চ দ্রৌপদেয়াশ্চ রাক্ষসশ্চ ঘটোৎকচঃ।
যেষামর্থায় যুধ্যন্তে ন তেষাং বিদ্যতে ক্ষয়ঃ।
এতে চান্যে চ বহবো গণাঃ পাণ্ডুসুতস্য বৈ ॥৪০॥
কামং খলু জগৎ সর্ব্বং সদেবাসুরমানুষম্।
সযক্ষরাক্ষসগণং সভূতভুজগদ্বিপম্ ॥৪১॥
নিঃশেষং ভুজবীর্য্যেণ কুর্ব্বাতে ভীমফাল্গুনৌ।
যুধিষ্ঠিরশ্চ পৃথিবীং নির্দ্দহেদ্‌ঘোরচক্ষুষা ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)
অপ্রমেয়বলঃ শৌরির্যেষামর্থে চ দংশিতঃ।
কথং তান্ সংযুগে কর্ণ! জেতুমুৎসহসে পরান্ ॥৪৩॥
মহানপনয়স্ত্বেষ তব নিত্যং হি সূতজ!।
যত্ত্বমুৎসহসে যোদ্ধুং সমরে শৌরিণা সহ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

যমাবিতি। যমৌ নকুলসহদেবৌ, দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪০॥
কামমিতি। কামং যথেচ্ছম্। নিঃশেষং নিরবশেষম্ ॥৪১—৪২॥
অপ্রেতি। অপ্রমেয়বলঃ অজ্ঞেয়শক্তিঃ, শৌরিঃ কৃষ্ণঃ। দংশিতঃ সন্নদ্ধঃ ॥৪৩॥
মহানিতি। অপনয়ো দুর্নীতির্দুষ্টস্বভাব ইতি যাবৎ। উৎসহসে ইচ্ছসি ॥৪৪॥

জয়ানীক, জয়াশ্ব, রথবাহন, চন্দ্রোদয় ও কামরথ এই সুলক্ষণসম্পন্ন বীরগণ বিরাটরাজার অনুজ ভ্রাতা ॥৩৮—৩৯॥

তা'র পর নকুল, সহদেব, দ্রৌপদীর পুত্রগণ এবং রাক্ষস ঘটোৎকচ যাঁহাদের অর্থসাধনের জন্য যুদ্ধ করিতেছেন, তাঁহাদের ক্ষয় নাই। ইঁহারা অন্য ও বহুতর বীর যুধিষ্ঠিরের পক্ষবর্ত্তী ॥৪০॥

ভীম ও অর্জ্জুন ইচ্ছানুসারে আপন আপন বাহুবলে দেবতা, অসুর, মানুষ, যক্ষ, রাক্ষস, ভূত, নাগ ও হস্তিগণের সহিত সমগ্র জগৎ নিঃশেষ করিতে পারেন এবং যুধিষ্ঠির ও ভয়ঙ্কর নয়নের তেজে সমস্ত পৃথিবী দগ্ধ করিতে সমর্থ হন ॥৪১—৪২॥

তা'র পর যাঁহার শক্তির পরিমাণ করা যায় না, সেই কৃষ্ণ যাঁহাদের জন্য সজ্জিত হইয়াছেন, কর্ণ! তুমি সেই পাণ্ডবগণকে কি করিয়া যুদ্ধে জয় করিবার ইচ্ছা করিতেছ? ॥৪৩॥

সূতনন্দন! তোমার এটা সর্বদাই গুরুতর কুস্বভাব যে, তুমি সমরাঙ্গনে কৃষ্ণের সহিত যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা কর' ॥৪৪॥

(৩৮)…চন্দ্রোদয়ঃ সমরথঃ…বা নি।

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্তস্তু রাধেয়ঃ প্রহসন্ ভরতর্ষভ !।
অব্রবীচ্চ তদা কর্ণো গুরুং শারদ্বতং কৃপম্ ॥৪৫॥
সত্যমুক্তং ত্বয়া ব্রহ্মন্ ! পাণ্ডবান্ প্রতি যদ্বচঃ।
এতে চান্যে চ বহবো গণাঃ পাণ্ডুসুতস্য বৈ ॥৪৬॥
অজয্যাশ্চ রণে পার্থা দেবৈরপি সবাসবৈঃ।
সদৈত্যযক্ষগন্ধর্ব্বপিশাচোরগরাক্ষসৈঃ।
তথাপি পার্থান্ জেষ্যামি শক্ত্যা বাসবদত্তয়া ॥৪৭॥
মম হ্যমোঘা দত্তেয়ং শক্তিঃ শক্রেণ বৈ দ্বিজ !।
এতয়া নিহনিষ্যামি সব্যসাচিনমাহবে ॥৪৮॥
হতে তু পাণ্ডবে কৃষ্ণো ভ্রাতরশ্চাস্য সোদরাঃ।
অনর্জ্জুনাং মহীং ভোক্তুং ন শক্ষ্যন্তি কথঞ্চন ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। রাধেয়ো রাধায়াঃ পুত্রঃ। শারদ্বতং শরদ্বতঃ পুত্রম্ ॥৪৫॥
সত্যমিতি। পাণ্ডবান্ প্রতি যদ্বচ উক্তম্, তৎ সত্যমিত্যর্থঃ ॥৪৬॥
অজয্যা ইতি। অজয্যা জেতুমশক্যাঃ। সবাসবৈঃ সেন্দ্রৈঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৭॥
নন্বেকয়া শক্ত্যা কথং সর্ব্বান্ পার্থান্ জেষ্যসীত্যাহ মমেতি। সব্যসাচিনমর্জ্জুনমেব ॥৪৮॥
অথ তথাত্বেঽপি কথং সর্ব্বপার্থবিনাশ ইত্যাহ হত ইতি। পাণ্ডবে অর্জ্জুনে। নকুল-সহদেবপক্ষে সোদরা ইতি সোদরতুল্যাঃ। ন শক্ষ্যন্তি অর্জ্জুনশোকেন মরণাদিতি ভাবঃ ॥৪৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ ! কৃপাচার্য্য এইরূপ বলিলে, তখন রাধানন্দন কর্ণ হাসিতে হাসিতে তাঁহাকে কহিলেন—॥৪৫॥

ব্রাহ্মণ ! আপনি পাণ্ডবগণের বিষয়ে যাহা বলিলেন, তাহা সত্য। ইহারা এবং অন্যও বহুতর বীর যুধিষ্ঠিরের পক্ষে রহিয়াছেন ॥৪৬॥

তা'র পর ইন্দ্রের সহিত দেবগণ, দৈত্যগণ, যক্ষগণ, গন্ধর্ব্বগণ, পিশাচগণ, নাগগণ এবং রাক্ষসগণও যুদ্ধে পাণ্ডবদিগকে জয় করিতে পারেন না ইহাও সত্য। কিন্তু তথাপি আমি ইন্দ্রদত্ত শক্তিদ্বারা পাণ্ডবদিগকে জয় করিব ॥৪৭॥

ব্রাহ্মণ ! আমার নিকটে এই ইন্দ্রদত্ত অব্যর্থ শক্তি রহিয়াছে; আমি ইহা দ্বারাই যুদ্ধে অর্জ্জুনকে বধ করিব ॥৪৮॥

---

(৪৬)· ·গণাঃ পাণ্ডুসুতেষু বৈ—বা নি। (৪৯)···অনর্জ্জুনা মহীম্···বয় বঙ্ক বা নি।

তেষু নষ্টেষু সর্ব্বেষু পৃথিবীয়ং সসাগরা।
অযত্নাৎ কৌরবেন্দ্রস্য বশে স্থাস্যতি গৌতম ! ॥৫০॥
সুনীতৈরিহ সর্ব্বার্থাঃ সিধ্যন্তে নাত্র সংশয়ঃ।
এতমর্থমহং জ্ঞাত্বা ততো গর্জ্জামি গৌতম ! ॥৫১॥
ত্বন্তু বৃদ্ধশ্চ বিপ্রশ্চাপ্যশক্তশ্চাপি সংযুগে।
কৃতস্নেহশ্চ পার্থেষু মোহান্মামবমন্যসে ॥৫২॥
যদ্যেবং বক্ষ্যসে ভূয়ো মমাপ্রিয়মিহ দ্বিজ !।
ততস্তে খড়্গমুদ্যম্য জিহ্বাং ছেৎস্যামি দুর্ম্মতে ! ॥৫৩॥
যচ্চাপি পাণ্ডবান্ বিপ্র ! স্তোতুমিচ্ছসি সংযুগে।
ভীষয়ন্ সর্বসৈন্যানি কৌরবেয়াণি দুর্ম্মতে ! ॥৫৪॥
তত্রাপি শৃণু মে বাক্যং যথাবদ্ব্রুবতো দ্বিজ !।
দুর্য্যোধনশ্চ দ্রোণশ্চ শকুনির্দুর্ম্মুখো জয়ঃ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

তৎফলমাহ তেম্বিতি। কৌরবেন্দ্রস্য দুর্য্যোধনস্য ॥৫০॥
সুনীতৈরিতি। সুনীতৈঃ সুষ্ঠু প্রযুক্তাভির্নীতিভিঃ, সর্ব্বার্থাঃ সর্বে বিষয়াঃ ॥৫১॥
ত্বমিতি। বিপ্রশ্চ কেবলং বাগ্‌বীর ইতি ভাবঃ, অশক্তশ্চ অপটুত্বাৎ ॥৫২॥
যদীতি। উদ্যম্য উত্তোল্য ॥৫৩॥

অর্জ্জুন নিহত হইলে, কৃষ্ণ এবং উহার ভ্রাতারা কোন প্রকারেই অর্জ্জুনশূন্য পৃথিবী ভোগ করিতে পারিবে না (শোকে মরিয়া যাইবে) ॥৪৯॥

গৌতম ! তাহারা সকলে বিনষ্ট হইলে, এই সসাগরা পৃথিবী বিনা চেষ্টায় দুর্য্যোধনের বশীভূত হইবে ॥৫০॥

গৌতম ! সুষ্ঠুভাবে নীতি প্রয়োগ করিতে পারিলে, এই জগতে সমস্ত বিষয়ই সিদ্ধি লাভ করে ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। আমি এই বিষয় জানিয়া তাহার পরেই গর্জ্জন করিয়া থাকি ॥৫১॥

কিন্তু তুমি—বৃদ্ধ, ব্রাহ্মণ, যুদ্ধে অসমর্থ এবং পাণ্ডবদের উপরে বিশেষ স্নেহ করিয়া থাক ; সেই জন্যই মোহবশতঃ আমার প্রতি অবজ্ঞা কর ॥৫২॥

দেখ—দুর্ম্মতি ব্রাহ্মণ ! তুমি যদি আবারও এইরূপ আমার অপ্রিয় বাক্য বল, তবে খড়্গ উত্তোলন করিয়া তোমার জিহ্বা ছেদন করিব ॥৫৩॥

দুর্ম্মতি ব্রাহ্মণ ! তুমি রণস্থলে দাঁড়াইয়া সমস্ত কৌরবসৈন্যের ভয় উৎপাদন

(৫২)···বিপ্রশ্চ অশক্তশ্চাপি·· বা নি। (৫৫) ·অত্রাপি শৃণু মে বাক্যম্···বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।

দুঃশাসনো বৃষসেনো মদ্ররাজস্ত্বমেব চ।
সোমদত্তশ্চ ভূরিশ্চ তথা দ্রৌণিবিবিংশতিঃ ॥৫৬॥
তিষ্ঠেয়ুর্দংশিতা যত্র সর্ব্বে যুদ্ধবিশারদাঃ।
জয়েদেতান্ নরঃ কোঽত্র শক্রতুল্যবলোঽপ্যরিঃ ॥৫৭॥ (কলাপকম্)
শূরাশ্চ হি কৃতাস্ত্রাশ্চ বলিনঃ স্বর্গলিপ্সবঃ।
ধর্ম্মজ্ঞা যুদ্ধকুশলা হন্যুর্যুদ্ধে সুরানপি ॥৫৮॥
এতে স্থাস্যন্তি সংগ্রামে পাণ্ডবানাং বধার্থিনঃ।
জয়মাকাঙ্ক্ষমাণা হি কৌরবেয়স্য দংশিতাঃ ॥৫৯॥
দৈবায়ত্তমহং মন্যে জয়ং সুবলিনামপি।
যত্র ভীষ্মো মহাবাহুঃ শেতে শরশতাচিতঃ ॥৬০॥
বিকর্ণশ্চিত্রসেনশ্চ বাহ্লীকোঽথ জয়দ্রথঃ।
ভূরিশ্রবা জয়শ্চৈব জলসন্ধঃ সুদক্ষিণঃ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। ভীষয়ন্ ভয়ং প্রাপয়ন্। জয়ো নাম কশ্চিদ্বীরঃ। ভূরিরপ্যেকঃ শূরঃ। দ্রৌণিরশ্বত্থামা। দংশিতাঃ সন্নদ্ধাঃ। জয়েৎ জেতুং শক্নুয়াৎ ॥৫৪—৫৭॥

পক্ষান্তরমাহ শূরা ইতি। শূরা দুর্য্যোধনাদয়ঃ। হন্যাঃ হন্তুং শক্নুয়ুঃ ॥৫৮॥

এত ইতি। এতে দ্রোণাদয়ঃ। কৌরবেয়স্য দুর্য্যোধনস্য, দংশিতাঃ সন্নদ্ধাঃ ॥৫৯॥

দৈবেতি। যত্র যস্মাৎ। শরশতেন আচিতো ব্যাপ্তদেহঃ ॥৬০॥

করিতে থাকিয়া পাণ্ডবগণের যে স্তব করিবার ইচ্ছা করিতেছ, সে বিষয়েও আমি যথাযথ বলিতেছি, তুমি আমার সে বাক্য শ্রবণ কর। দুর্য্যোধন, দ্রোণ, শকুনি, দুর্ম্মুখ, জয়, দুঃশাসন, বৃষসেন, মদ্ররাজ, তুমি, সোমদত্ত, ভূরি, অশ্বত্থামা এবং বিবিংশতি এই সকল যুদ্ধবিশারদ বীর যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া যে স্থানে অবস্থান করেন, সেস্থানে শত্রুপক্ষীয় কোন্ মানুষ ইন্দ্রের তুল্য বলবান্ হইয়াও ইহাদিগকে জয় করিতে পারে? ॥৫৪—৫৭॥

পক্ষান্তরে অস্ত্রে সুশিক্ষিত, বলবান্, স্বর্গলিপ্সু, ধর্ম্মজ্ঞ ও যুদ্ধনিপুণ এই বীরেরা যুদ্ধে দেবগণকেও বধ করিতে পারেন ॥৫৮॥

ইহারা যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া পাণ্ডবগণের বধ এবং দুর্য্যোধনের জয় কামনা করিতে থাকিয়া সমরাঙ্গনে অবস্থান করিবেন ॥৫৯॥

তা'র পর আমি মনে করি—অত্যন্ত বলবান্ বীরগণেরও জয়লাভ দৈবের অধীন। যে হেতু মহাবাহু ভীষ্ম শরসমূহে ব্যাপ্তদেহ হইয়া শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥৬০॥

শলশ্চ রথিনাং শ্রেষ্ঠো ভগদত্তশ্চ বীর্য্যবান্ ।
এতে চান্যে চ রাজানো দেবৈরপি সুদুর্জ্জয়াঃ ॥৬২॥
নিহতাঃ সমরে শূরাঃ পাণ্ডবৈর্ব্বলবত্তরাঃ ।
কিমন্যদ্দৈবসংযোগান্মন্যসে পুরুষাধম ! ॥৬৩॥ (বিশেষকম্)
যাংশ্চ তান্ স্তৌষি সততং দুর্য্যোধনরিপূন্ দ্বিজ ! ।
তেষামপি হতাঃ শূরাঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৬৪॥
ক্ষীয়ন্তে সর্ব্বসৈন্যানি কুরূণাং পাণ্ডবৈঃ সহ ।
প্রভাবং নাত্র পশ্যামি পাণ্ডবানাং কথঞ্চন ॥৬৫॥
যাংস্তান্ বলবতো নিত্যং মন্যসে ত্বং দ্বিজাধম ! ।
যতিষ্যেঽহং যথাশক্তি যোদ্ধুং তৈঃ সহ সংযুগে ।
দুর্য্যোধনহিতার্থায় জয়ো দৈবে প্রতিষ্ঠিতঃ ॥৬৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে কৃপকর্ণবিবাদে অষ্টত্রিংশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

বিকর্ণ ইতি। জয়োঽত্র ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ। শলঃ কৌরবঃ। দৈবস্য সংযোগাৎ সম্বন্ধাৎ ॥৬১-৬৩॥
স্বপক্ষবৎ পরপক্ষেঽপি নিহতা ইত্যাহ যানিতি। স্তৌষি প্রশংসসি ॥৬৪॥
সকলয়ন্নাহ ক্ষীয়ন্ত ইতি। প্রভাবম্ অধিকশক্তিম্ ॥৬৫॥

পরে—বিকর্ণ, চিত্রসেন, বাহ্লীক, জয়দ্রথ, ভূরিশ্রবা, জয়, জলসন্ধ, সুদক্ষিণ, শল এবং রথিশ্রেষ্ঠ ও বলবান্ ভগদত্ত এই সকল বীরকে, আর দেবগণের পক্ষেও অতিদুর্জ্জয় প্রবল অন্যান্য বীর ক্ষত্রিয়গণকে পাণ্ডবেরা যুদ্ধে বধ করিয়াছে। অতএব নরাধম! তুমি এই ঘটনাকে দৈবের কার্য্য ব্যতীত আর কি মনে করিতে পার ॥৬১—৬৩॥

তা'র পর ব্রাহ্মণ! তুমি দুর্য্যোধনের যে সকল শত্রুকে সর্বদা প্রশংসা কর, তাহাদের পক্ষেও ত শত শত ও সহস্র সহস্র বীর নিহত হইয়াছেন ॥৬৪॥

সুতরাং অবশ্যই বলিতে হইবে যে, পাণ্ডবদের সহিত কৌরবদের সমস্ত সৈন্যই ক্রমশঃ ক্ষয় পাইতেছে। অতএব এ বিষয়ে কোন প্রকারেই আমি পাণ্ডবদের অধিক প্রভাব দেখিতে পাই না ॥৬৫॥

---

* '...ষট্পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা র্‌া '...একোনষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

উনচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———(ঃ০ঃ)———

সঞ্জয় উবাচ।

তথা তু ভর্ৎসিতং দৃষ্ট্বা সূতপুত্রেণ মাতুলম্।
খড়্গমুদ্যম্য বেগেন দ্রৌণিরভ্যপতদ্দ্রুতম্ ॥১॥
ততঃ পরমসংক্রুদ্ধঃ সিংহো মত্তমিব দ্বিপম্।
প্রেক্ষতঃ কুরুরাজস্য সমক্ষক্ষেদমব্রবীৎ ॥২॥

অশ্বত্থামোবাচ।

যদর্জ্জুনগুণাংস্তথ্যান্ কীর্ত্তয়ানং নরাধম!।
শূরং দ্বেষাৎ সুদুর্বুদ্ধে! ত্বং ভর্ৎসয়সি মাতুলম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

নিষ্কর্ষং ক্রবন্নুপসংহরতি যানিতি। সংযুগে সমরাঙ্গনে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে অষ্টত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(ঃঃ)———

তথেতি। অত্র বেগেন দ্রুতমিত্যার্থী পুনরুক্তিরার্ষত্বাৎ ক্ষন্তব্যা ॥১॥

তত ইতি। অত্রাপি প্রেক্ষতঃ সমক্ষমিতি পূর্ববদেব পুনরুক্তিঃ ॥২॥

ব্রাহ্মণাধম! তুমি সর্ব্বদাই যাহাদিগকে বলবান্ বলিয়া মন্তব্য প্রকাশ কর, আমি দুর্য্যোধনের হিতের জন্য শক্তি অনুসারে সমরাঙ্গনে তাহাদের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য যত্ন করিব। তবে জয় দৈবের অধীন' ॥৬৬॥

———ঃ০ঃ———

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! কর্ণ সেইভাবে মাতুল কৃপাচার্য্যকে ভর্ৎসনা করিলেন দেখিয়া অশ্বত্থামা বেগে কর্ণের নিকট যাইতে লাগিলেন ॥১॥

তাহার পর সিংহ যেমন মত্ত হস্তীর নিকট উপস্থিত হয়, সেইরূপ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ অশ্বত্থামা কর্ণের নিকট উপস্থিত হইয়া দুর্য্যোধনের সমক্ষেই এই কথা বলিলেন— ॥২॥

---

(১) তথাপকম্পিতম্ · পি বঙ্গ বা নি। (২)···কুরুরাজস্য দ্রৌণিঃ কর্ণং সমভ্যয়াৎ—বা নি। (৩)···শূরদ্বেষাৎ···বর্দ্ধ।

বিকত্থমানঃ শৌর্য্যেণ সর্ব্বলোকধনুর্ভৃতাম্।
দর্পোৎসেকগৃহীতোঽস্ত ন কঞ্চিদ্‌গণয়ন্ মৃধে ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
ক তে বীর্য্যং ক চাস্ত্রাণি যত্ত্বাং নির্জিত্য সংযুগে।
গাণ্ডীবধন্বা হতবান্ প্রেক্ষতস্তে জয়দ্রথম্ ॥৫॥
যেন সাক্ষান্মহাদেবো যোধিতঃ সমরে পুরা।
তমিচ্ছসি বৃথা জেতুং সূতাধম! মনোরথৈঃ ॥৬॥
যং হি কৃষ্ণেন সহিতং সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরম্।
জেতুং ন শক্তাঃ সহিতাঃ সেন্দ্রা অপি সুরাসুরাঃ ॥৭॥
লোকৈকবীরমজিতমর্জ্জুনং সূত! সংযুগে।
কিং পুনস্ত্বং সুদুর্বুদ্ধে! সহৈভির্ব্বসুধাধিপৈঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

যদিতি। হে নরাধম সুদুর্বুদ্ধে! দর্পেণ উৎসেকেন অহঙ্কারেণ চ গৃহীত আক্রান্তস্ত্বম্, শৌর্য্যেণ, বিকত্থমান আত্মশ্লাঘাং কুর্ব্বন্, তথা মৃধে যুদ্ধবিষয়ে, সর্বলোকধনুর্ভৃতাং মধ্যে কঞ্চিদপি ন গণয়ন্, তথ্যান্ সত্যানেব অর্জ্জুনগুণান্, কীর্ত্তয়ানং কীর্ত্তয়মানম্, শূরং মাতুলং কৃপম্, অস্য যত্ত্বং সয়সি, তৎপ্রতিক্রিয়াং করোমীতি শেষঃ ॥৩—৪॥

কেতি। যদ্‌যদা। গাণ্ডীবধন্বা অর্জ্জুনঃ, প্রেক্ষতঃ প্রেক্ষমাণস্য ॥৫॥

যেনেতি। পুরা বনবাসকালে। তমর্জ্জুনম্, বৃথা নিষ্ফলৈর্মনোরথৈঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তথেতি ॥১—৩॥ কঞ্চিদ্ধনুর্ধরং ন গণয়ন্নিত্যন্বয়ঃ ॥৪—৯॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৯॥

অশ্বত্থামা বলিলেন—'অতিদুর্বুদ্ধি নরাধম! তুই দর্পে ও অহঙ্কারে আক্রান্ত হইয়া আপন বীরত্বের জন্য আত্মশ্লাঘা করিতে থাকিয়া সমগ্র জগতের ধনুর্দ্ধরদের মধ্যে কাহাকেও গণনা করিতেছিলি না; সেই সময়ে আমার মাতুল বীর কৃপাচার্য্য অর্জ্জুনের যথার্থ গুণগুলির উল্লেখ করিতেছিলেন; তথাপি তুই বিদ্বেষবশতঃ তাঁহাকে যে ভর্ৎসনা করিলি, আমি এখনই তাহার প্রতিক্রিয়া করিতেছি ॥৩—৪॥

অর্জ্জুন যখন তোকে যুদ্ধে জয় করিয়া তোর সমক্ষেই জয়দ্রথকে বধ করিয়াছিলেন, তখন তোর বল কোথায় ছিল? অস্ত্র সকলই বা কোথায় ছিল? ॥৫॥

সূতাধম! যিনি পূর্ব্বে সাক্ষাৎ মহাদেবের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিলেন, তুই কেবল বৃথা সঙ্কল্পদ্বারা সেই অর্জ্জুনকে জয় করিবার ইচ্ছা করিস্! ॥৬॥

(৪)…ন কিঞ্চিদ্‌গণয়ন্ মৃধে—বর্দ্ধ। (৫)… যং ত্বাম্…বা নি।

কর্ণ! পশ্য সুদুর্বুদ্ধে! তিষ্ঠেদানীং নরাধম!।
এষ তেঽদ্য শিরঃ কায়াদুদ্ধরামি সুদুর্ম্মতে! ॥৯॥

সঞ্জয় উবাচ।

তমুৎপতন্তং বেগেন রাজা দুর্য্যোধনঃ স্বয়ম্।
ন্যবারয়ন্মহারাজ! কৃপশ্চ বদতাং বরঃ ॥১০॥

কর্ণ উবাচ।

শূরোঽয়ং সমরশ্লাঘী দুর্ম্মতিশ্চ দ্বিজাধমঃ।
আসাদয়তু মদ্বীর্য্যং মুঞ্চৈনং কুরুসত্তম! ॥১১॥

অশ্বত্থামোবাচ।

তবৈতৎ ক্ষম্যতেঽস্মাভিঃ সূতাত্মজ! সুদুর্ম্মতে!।
দর্পমুৎসিক্তমেতং তে ফাল্গুনো নাশয়িষ্যতি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

যমিতি। সহিতা মিলিতাঃ। তমর্জ্জুনং জেতুং কিং পুনস্ত্বং শক্তঃ স্যাঃ ॥৭—৮॥
কর্ণেতি। উদ্ধরামি ছিত্বা পৃথক্‌কৃত্য উত্তোলয়ামি ॥৯॥
তমিতি। উৎপতন্তং কর্ণোপরি পতন্তম্ ॥১০॥
শূর ইতি। শূরঃ সমরশ্লাঘীতি সোল্লুণ্ঠনোক্তিঃ। আসাদয়তু প্রাপ্নোতু ॥১১॥
তবেতি। উৎসিক্তমুদ্রিক্তম্। ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ ॥১২॥

অতিদুর্বুদ্ধি সূত! ইন্দ্রের সহিত মিলিত দেবদানবগণও কৃষ্ণের সহিত মিলিত সর্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ যে অর্জ্জুনকে জয় করিতে সমর্থ হন না, জগতের অদ্বিতীয় বীর এবং অপরাজিত সেই অর্জ্জুনকে তুই এই কয় জন রাজার সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধে জয় করিতে সমর্থ হইবি? ॥৭—৮॥

অতিদুর্বুদ্ধি নরাধম কর্ণ! দেখ, এখন দাঁড়া। অতিদুর্ম্মতি! আজ এই আমি তোর দেহ হইতে মস্তক হরণ করিতেছি' ॥৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! এই কথা বলিয়াই অশ্বত্থামা বেগে যাইয়া কর্ণের উপরে পড়িতে লাগিলে, রাজা স্বয়ং দুর্য্যোধন এবং বাগ্মিশ্রেষ্ঠ কৃপ তাঁহাকে নিবারণ করিলেন ॥১০॥

কর্ণ বলিলেন—'কৌরবশ্রেষ্ঠ! তুমি ওটাকে ছাড়; বীর, সমরশ্লাঘী ও দুর্বুদ্ধি এই ব্রাহ্মণাধমটা আমার শক্তি অনুভব করুক' ॥১১॥

---

(১০) তমুদ্যতং তু বেগেন···ন্যবারয়ন্মহাতেজাঃ কৃপশ্চ দ্বিপদাং বরঃ—বা নি। (১২)··· দর্পমুৎসিক্তমেতত্তে···বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।

দুর্য্যোধন উবাচ।

অশ্বত্থামন্! প্রসীদস্ব ক্ষন্তুমর্হসি মানদ!।
কোপঃ খলু ন কর্ত্তব্যঃ সূতপুত্রে কথঞ্চন ॥১৩॥
ত্বয়ি কর্ণে কৃপে দ্রোণে মদ্ররাজেঽথ সৌবলে।
মহৎ কার্য্যং সমাসক্তং প্রসীদ দ্বিজসত্তম! ॥১৪॥
এতে হ্যভিমুখাঃ সর্ব্বে রাধেয়েন যুযুৎসবঃ।
আয়ান্তি পাণ্ডবা ব্রহ্মন্! আহ্বয়ন্তঃ সমন্ততঃ ॥১৫॥

সঞ্জয় উবাচ।

প্রসাদ্যমানস্ত ততো রাজ্ঞা দ্রৌণির্মহামনাঃ।
প্রসসাদ মহারাজ! ক্রোধবেগসমন্বিতঃ ॥১৬॥
ততঃ কৃপ উবাচেদমাচার্য্যঃ সুমহামনাঃ।
সৌম্যস্বভাবাদ্রাজেন্দ্র! ক্ষিপ্রমাগতমার্দ্দবঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বেতি। মানদত্বাদেবানুরোধরক্ষণেন ক্ষমাং কুর্ব্বন্ রাজ্ঞো মে মানং দাস্যসীতি ভাবঃ ॥১৩॥
ত্বয়ীতি। সৌবলে শকুনৌ। কার্য্যং বিপক্ষবিজয়রূপম্, সমাসক্তং ন্যস্তম্ ॥১৪॥
এত ইতি। রাধেয়েন কর্ণেন সহ, যুযুৎসবো যোদ্ধুমিচ্ছবঃ। কর্ণং প্রত্যেবাগমনকারণন্তু পশ্চাৎ স্বয়মেব বক্ষ্যতি ॥১৫॥
প্রসাদ্যেতি। রাজ্ঞা দুর্য্যোধনেন। মহামনস্ত্বাদেব প্রসসাদেত্যাশয়ঃ ॥১৬॥
তত ইতি। সৌম্যস্বভাবাৎ শান্তপ্রকৃতিকত্বাৎ, আগতং মার্দ্দবং কোমলতা যস্য সঃ ॥১৭॥

অশ্বত্থামা বলিলেন—'অতিদুর্বুদ্ধি সারথির পুত্র! আমরা তোকে এই ক্ষমা করিলাম; কিন্তু অর্জ্জুন তোর এই উদ্রিক্ত দর্প নাশ করিবেন' ॥১২॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—'মানী জনের সম্মানরক্ষক গুরুপুত্র! আপনি প্রসন্ন হউন, ক্ষমা করুন। আপনি কর্ণের উপরে কোন প্রকারেই ক্রোধ করিবেন না ॥১৩॥

কারণ, আপনি, কর্ণ, কৃপ, দ্রোণ, শল্য ও শকুনি ইহাদের উপরে গুরুতর কার্য্যের ভার রহিয়াছে। সুতরাং ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আপনি প্রসন্ন হউন ॥১৪॥

ব্রাহ্মণ! এই পাণ্ডবেরা সকলে কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া সকল দিক্ হইতে আহ্বান করিতে থাকিয়া ইহার অভিমুখেই আসিতেছে' ॥১৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তখন দুর্য্যোধন অনুরোধ করিতে লাগিলে, মহামনা অশ্বত্থামা ক্রুদ্ধ থাকিয়াও প্রসন্নভাব ধারণ করিলেন ॥১৬॥

---

(১৩)…সূতপুত্রং কথঞ্চন—বা নি। (১৬)…ক্রোধমত্যসমন্বিতঃ—পি বর্দ্ধ।

কৃপ উবাচ।

তবৈতৎ ক্ষম্যতেঽস্মাভিঃ সূতাত্মজ! সুদুর্ম্মতে!।
দর্পমুৎসিক্তমেতং তে ফাল্গুনো নাশয়িষ্যতি ॥১৮॥

সঞ্জয় উবাচ।

ততস্তে পাণ্ডবা রাজন্! পাঞ্চালাশ্চ যশস্বিনঃ।
আজগ্মুঃ সহিতাঃ কর্ণং তর্জয়ন্তঃ সমন্ততঃ ॥১৯॥
কর্ণোঽপি রথিনাং শ্রেষ্ঠশ্চাপমুদ্যম্য বীর্য্যবান্।
কৌরবাগ্র্যৈঃ পরিবৃতঃ শক্রো দেবগণৈরিব।
পর্য্যতিষ্ঠত তেজস্বী স্ববাহুবলমাশ্রিতঃ ॥২০॥
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং কর্ণস্য সহ পাণ্ডবৈঃ।
সংরব্ধস্য মহারাজ! সিংহনাদবিনাদিতম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তবেতি। পূর্ব্বং ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥১৮॥
তত ইতি। সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ সন্তঃ ॥১৯॥
কর্ণ ইতি। উদ্যম্য উত্তোল্য। কৌরবেষু অগ্র্যৈঃ প্রধানৈঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥
তত ইতি। সংরব্ধস্য ক্রুদ্ধস্য। ক্রোধস্য প্রাধান্যেন স্বং প্রত্যোবাগমনাৎ ॥২১॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর অতিমহামনা কৃপাচার্য্যের শান্তস্বভাববশতঃ সত্বরই কোমলতা আসিল, তখন তিনি এই কথা বলিলেন ॥১৭॥

কৃপাচার্য্য বলিলেন—'অতিদুর্ম্মতি সূতপুত্র! আমরা তোমাকে এই ক্ষমা করিলাম; কিন্তু অর্জ্জুন তোমার এই উদ্রিক্ত দর্প নাশ করিবেন' ॥১৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! তদনন্তর সেই যশস্বী পাণ্ডবগণ ও পাঞ্চালগণ সম্মিলিত হইয়া কর্ণকে ভৎর্সনা করিতে থাকিয়া সকল দিক্ হইতে আসিতে লাগিলেন ॥১৯॥

রথিশ্রেষ্ঠ, বলবান্ এবং তেজস্বী কর্ণও ধনু উত্তোলন করিয়া দেবগণপরিবৃত ইন্দ্রের ন্যায় প্রধান কৌরবগণে পরিবৃত হইয়া আপন বাহুবল অবলম্বনপূর্ব্বক অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২০॥

মহারাজ! তাহার পর পাণ্ডবগণের সহিত ক্রুদ্ধ কর্ণের যুদ্ধ লাগিয়া গেল। তখন সিংহনাদে সকল দিক্ নিনাদিত হইল ॥২১॥

(১৮)···দর্পমুৎসিক্তমেতত্তে···বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি। (২১)···ভীষণং সুমহারাজ! সিংহনাদবিরাজিতম্—বা নি।

ততস্তে পাণ্ডবা রাজন্ ! পাঞ্চালাশ্চ যশস্বিনঃ ।
দৃষ্ট্বা কর্ণং মহাবাহুমুচ্চৈঃশব্দমথানদন্ ॥২২॥
অয়ং কর্ণঃ কুতঃ কর্ণস্তিষ্ঠ কর্ণ ! মহারণে ।
যুধ্যস্ব সহিতোঽস্মাভির্দুরাত্মন্ ! পুরুষাধম ! ॥২৩॥
অন্যে তু দৃষ্ট্বা রাধেয়ং ক্রোধরক্তেক্ষণাব্রুবন্ ।
হন্যতাময়মুৎসিক্তঃ সূতপুত্রোঽল্পচেতনঃ ।
সর্ব্বৈঃ পার্থিবশার্দ্দূলৈর্নানেনার্থোঽস্তি জীবতা ॥২৪॥
অত্যন্তবৈরী পার্থানাং সততং পাপপূরুষঃ ।
এষ মূলমনর্থানাং দুর্য্যোধনমতে স্থিতঃ ॥২৫॥
হতৈনমিতি জল্পন্তঃ ক্ষত্রিয়াঃ সমুপাদ্রবন্ ।
মহতা শরবর্ষেণ চ্ছাদয়ন্তো মহারথাঃ ।
বধার্থং সূতপুত্রস্য পাণ্ডবেয়েন চোদিতাঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । উচ্চৈঃ শব্দো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা তথা ॥২২॥

কীদৃশ উচ্চৈঃশব্দ ইত্যাহ অয়মিতি । বক্তৃভেদাদ্বাক্যভেদঃ । কুতঃ কুত্র ॥২৩॥

অন্য ইতি । ক্রোধরক্তেক্ষণাব্রুবন্নিতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ । উৎসিক্তো দর্পিতঃ । অল্পচেতনো লঘুচিত্তঃ । অর্থঃ প্রয়োজনম্ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৪॥

নম্বপরান্ কুরুপক্ষীয়ানপহায় কথং কর্ণং প্রত্যেব যুষ্মাকমাক্রোশ ইত্যাহ অত্যন্তেতি । পার্থানাং পাণ্ডবানাম্ । অনর্থানাং বিষদানাদিদুষ্কাশ্চানাম্, দুর্য্যোধনপ্ররোচনাৎ ॥২৫॥

হতেতি । সমুপাদ্রবন্ অভ্যধাবন্ । পাণ্ডবেয়েন যুধিষ্ঠিরেণ । ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥

রাজা ! তৎপরে সেই যশস্বী পাণ্ডব ও পাঞ্চালেরা মহাবাহু কর্ণকে দেখিয়া উচ্চ শব্দে কোলাহল করিতে লাগিলেন ॥২২॥

'এই কর্ণ' 'কোথায় কর্ণ' 'কর্ণ ! মহাযুদ্ধে অবস্থান কর' 'দুরাত্মন্ ! নরাধম ! কর্ণ ! তুমি আমাদের সহিত যুদ্ধ কর' ॥২৩॥

অন্য বীরেরা কর্ণকে দেখিয়া ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া বলিলেন—'রাজশ্রেষ্ঠেরা সকলে এই দর্পিত ও লঘুচেতা কর্ণকে বধ করুন ; ইহার জীবনে কোন প্রয়োজন নাই' ॥২৪॥

দুর্য্যোধনের মতানুবর্ত্তী এই পাপপুরুষটা সর্বদাই পাণ্ডবগণের মহাশত্রু এবং সমস্ত অনর্থের মূল ॥২৫॥

অতএব ইহাকে বধ কর' এইরূপ বলিতে বলিতে যুধিষ্ঠিরপ্রেরিত মহারথ

তাংস্তু সর্ব্বাংস্তথা দৃষ্ট্বা ধাবমানান্ মহারথান্।
ন বিব্যথে সূতপুত্রো ন চ ত্রাসমগচ্ছত ॥২৭॥
দৃষ্ট্বা নগরকল্পং তমুদ্ধূতং সৈন্যসাগরম্।
পিপ্রীষুস্তব পুত্রাণাং সংগ্রামেষ্বপরাজিতঃ ॥২৮॥
সায়কৌঘেন বলবান্ ক্ষিপ্রকারী মহাবলঃ।
বারয়ামাস তৎ সৈন্যং সমন্তাদ্ভরতর্ষভ! ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
ততস্তু শরবর্ষেণ পার্থিবাস্তমবারয়ন্।
ধনূংষি তে বিধুন্বানাঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ।
অযোধয়ন্ত রাধেয়ং শক্রং দৈত্যগণা ইব ॥৩০॥
শরবর্ষন্তু তৎ কর্ণঃ পার্থিবৈঃ সমুদীরিতম্।
শরবর্ষেণ মহতা সমন্তাদ্ব্যকিরৎ প্রভো! ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। ত্রাসং ভয়ম্, অগচ্ছত প্রাপ্নোৎ ॥২৭॥

দৃষ্ট্বেতি। উদ্ধূতমুদ্বেলিতম্। পিপ্রীষুঃ প্রীতিং কর্ত্তুমিচ্ছুঃ। বলবান্ মহাদৈহিকশক্তিশালী, ক্ষিপ্রকারী ক্রুতাস্ত্রক্ষেপদক্ষঃ, মহাবলো মহামানসিকবলশালী চ কর্ণঃ ॥২৮—২৯॥

তত ইতি। বিধুন্বানাঃ সঞ্চালয়ন্তঃ। রাধেয়ং কর্ণম্। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩০॥

শরেতি। সমুদীরিতং নিক্ষিপ্তম্। ব্যকিরৎ অপাসারয়ৎ ॥৩১॥

ক্ষত্রিয়েরা কর্ণকে বধ করিবার জন্য বিশাল বাণবর্ষণদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করতঃ ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

কিন্তু কর্ণ সেই সকল মহারথকে ধাবিত দেখিয়াও ব্যথিত বা ভীত হইলেন না ॥২৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! দৈহিকবলবান্, মানসিকমহাশক্তিশালী, ক্ষিপ্রকারী ও বহুযুদ্ধে অপরাজিত কর্ণ আপনার পুত্রগণের প্রীতিসম্পাদন করিবার ইচ্ছা করিয়া নগরতুল্য সেই সৈন্যসাগর উদ্বেলিত দেখিয়া সকল দিকেই সে সৈন্য বারণ করিতে লাগিলেন ॥২৮—২৯॥

তখন রাজারাও বাণবর্ষণ করিয়া কর্ণকে বারণ করিতে থাকিলেন। ক্রমে দৈত্যগণ যেমন ইন্দ্রের সহিত যুদ্ধ করিত, সেইরূপ সেই শত শত ও সহস্র সহস্র রাজা ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

রাজা! সেই সময়ে কর্ণ বিশাল বাণবর্ষণ করিয়া রাজগণনিক্ষিপ্ত সেই বাণবর্ষণ অপসারিত করিতে থাকিলেন ॥৩১॥

---

(২৮)⋯ উদ্ধতং সৈন্যসাগরম্⋯পি।

তদ্‌যুদ্ধমভবত্তেষাং কৃতপ্রতিকৃতৈষিণাম্।
যথা দেবাসুরে যুদ্ধে শক্রস্য সহ দানবৈঃ ॥৩২॥
তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম সূতপুত্রস্য লাঘবম্।
যদেনং সর্বতো যত্তা নাপ্নুবন্তি পরে যুধি ॥৩৩॥
নিবার্য্য চ শরৌঘাংস্তান্ পার্থিবানাং মহারথঃ।
যুগেষ্বীষাসু চ্ছত্রেষু ধ্বজেষু চ হয়েষু চ।
আত্মনামাঙ্কিতান্ বাণান্ রাধেয়ঃ প্রাহিণোচ্ছিতান্ ॥৩৪॥
ততস্তে ব্যাকুলীভূতা রাজানঃ কর্ণপীড়িতাঃ।
বভ্রমুস্তত্র তত্রৈব গাবঃ শীতার্দ্দিতা ইব ॥৩৫॥
হয়ানাং বধ্যমানানাং গজানাং রথিনাং তথা।
তত্র তত্রাভ্যবৈক্ষাম সংঘান্ কর্ণেন তাড়িতান্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। কৃতস্য অপকারস্য প্রতিকৃতং প্রত্যপকারমিচ্ছন্তীতি তেষাম্ ॥৩২॥
তত্রেতি। লাঘবং দ্রুতাস্ত্রক্ষেপযোগ্যতাম্। যত্তা প্রাপ্তয়ে যত্নবন্তঃ সন্তোঽপি ॥৩৩॥
নিবার্য্যেতি। যুগেষা রথগতদারুবিশেষাঃ। শিতান্ সুধারান্। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৪॥
তত ইতি। তে পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ। তত্র তত্রৈব স্থানে ॥৩৫॥
হয়ানামিতি। হয়ানামশ্বানাম্। অভ্যবৈক্ষাম সর্বত্রাপশ্যাম বয়ম্ ॥৩৬॥

পূর্ব্বে দেবাসুরযুদ্ধে দানবগণের সহিত ইন্দ্রের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তখন অপকারের প্রত্যপকারার্থী সেই বীরগণেরও সেইরূপই যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৩২॥

মহারাজ! তখন আমরা কর্ণের অদ্ভুত লঘুহস্ততা দেখিলাম। যে হেতু বিপক্ষেরা সর্বপ্রকারে যত্নবান্ হইয়াও যুদ্ধে কর্ণের নিকটে আসিতে পারিল না ॥৩৩॥

অথচ কর্ণ বিপক্ষ রাজগণের সেই বাণসমূহ নিবারণ করিয়া তাঁহাদের রথের যুগ ও ঈষাদণ্ডে এবং ছত্র, ধ্বজ ও অশ্বের উপরে নিজনামাঙ্কিত সুধার বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

তদনন্তর সেই বিপক্ষ রাজারা কর্ণের বাণে পীড়িত ও বিহ্বল হইয়া শীতার্ত্ত গোসমূহের ন্যায় সেই সেই স্থানে ঘুরিতে থাকিলেন ॥৩৫॥

তখন আমরা দেখিলাম যে, কর্ণ সেই সেই স্থানে হস্তী, অশ্ব ও রথীদিগকে অনবরত পীড়ন করিতেছেন ॥৩৬॥

(৩৪)···বাণান্ রাধেয়ঃ প্রাহিণোজ্জ্বরান্—বা,···ঘোরান্ রাধেয়ঃ প্রাহিণোজ্জ্বরান্—নি।
(৩৫)···গাবঃ সিংহার্দ্দিতা ইব—বর্দ্ধ।

শিরোভিঃ পতিতৈ রাজন্! বাহুভিশ্চ সমন্ততঃ।
আস্তীর্ণা বসুধা সর্ব্বা শূরাণামনিবর্ত্তিনাম্ ॥৩৭॥
হতৈশ্চ হন্যমানৈশ্চ নিষ্টনদ্ভিশ্চ সর্ব্বতঃ।
বভূবায়োধনং রৌদ্রং বৈবস্বতপুরোপমম্ ॥৩৮॥
ততো দুর্য্যোধনো রাজা দৃষ্ট্বা কর্ণস্য বিক্রমম্।
অশ্বত্থামানমাসাদ্য বাক্যমেতদুবাচ হ ॥৩৯॥
যুধ্যতেঽসৌ রণে কর্ণো দংশিতঃ সর্ব্বপার্থিবৈঃ।
পশ্যৈতাং দ্রবতীং সেনাং কর্ণসায়কপীড়িতাম্।
কার্ত্তিকেয়েন বিধ্বস্তামাসুরীং পৃতনামিব ॥৪০॥
দৃষ্ট্বৈতাং নির্জ্জিতাং সেনাং রণে কর্ণেন পীড়িতাম্।
অভিযাত্যেষ বীভৎসুঃ সূতপুত্রজিঘাংসয়া ॥৪১॥
তদ্যথা প্রেক্ষমাণানাং সূতপুত্রং মহারথম্।
ন হন্যাৎ পাণ্ডবঃ সংখ্যে তথা নীতির্বিধীয়তাম্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

শিরোভিরিতি। সমন্ততঃ সর্বাসু দিক্ষু। বসুধা সমরভূমিঃ ॥৩৭॥
হতৈরিতি। নিষ্টনদ্ভিঃ আর্ত্তনাদং কুর্বদ্ভিঃ। আয়োধনং রণাঙ্গনম্ ॥৩৮॥
তত ইতি। আসাদ্য প্রাপ্য। হশব্দঃ পাদপূরণে ॥৩৯॥
যুধ্যত ইতি। দংশিতঃ সন্নদ্ধঃ। দ্রবতীং পলায়মানাম্। পৃতনাং সেনাম্। ষট্পাদঃ ॥৪০॥
দৃষ্ট্বেতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ, সূতপুত্রজিঘাংসয়া কর্ণহননেচ্ছয়া ॥৪১॥

রাজা! ক্রমে অনিবর্ত্তী বীরগণের মস্তক ও বাহুসকল নিপতিত হইতে থাকিয়া সকল দিকে সমগ্র সমরভূমি আবৃত করিয়া ফেলিল ॥৩৭॥

বিপক্ষেরা সকল দিকেই নিহত হওয়ায় এবং আহত হইয়া আর্ত্তনাদ করিতে থাকায় রণস্থলটা যমপুরের ন্যায় ভয়ঙ্কর হইয়া পড়িল ॥৩৮॥

তৎপরে রাজা দুর্য্যোধন কর্ণের বিক্রম দেখিয়া অশ্বত্থামার নিকট যাইয়া এই কথা বলিলেন—॥৩৯॥

'গুরুপুত্র! যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত কর্ণ সমস্ত বিপক্ষরাজার সহিত ঐ যুদ্ধ করিতেছেন। তাহাতে দর্শন করুন—কার্ত্তিকবিধ্বস্ত অসুরসৈন্যের ন্যায় এই পাণ্ডবসৈন্য কর্ণের বাণে পীড়িত হইয়া পলায়ন করিতেছে ॥৪০॥

কর্ণ পীড়ন করিয়া পাণ্ডবসৈন্য জয় করিয়াছেন দেখিয়া অর্জ্জুন উঁহাকে বধ করিবার ইচ্ছায় এই উঁহার অভিমুখে আসিতেছে ॥৪১॥

(৩৮)…নিষ্টনদ্ভিশ্চ সর্ব্বশঃ…বা নি।

তততা দ্রৌণিঃ কৃপঃ শল্যো হার্দ্দিক্যশ্চ মহারথঃ।
প্রত্যুদ্‌যযুস্তদা পার্থং সূতপুত্রপরীপ্সয়া ॥৪৩॥
আয়ান্তং বীক্ষ্য কৌন্তেয়ং শক্রং দৈত্যচমূমিব।
প্রত্যুদ্‌যযৌ তদা কর্ণো যথা বৃত্রঃ শতক্রতুম্ ॥৪৪॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

সংরব্ধং ফাল্গুনং দৃষ্ট্বা কালান্তকযমোপমম্।
কর্ণো বৈকর্ত্তনঃ সূত ! প্রত্যপদ্যৎ কিমুত্তরম্ ॥৪৫॥
স হ্যস্পর্দ্ধত পার্থেন নিত্যমেব মহারথঃ।
আশংসতে চ বীভৎসুং যুদ্ধে জেতুং সুদারুণে ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। প্রেক্ষমাণানাং পশ্যতামস্মাকং সমক্ষমেবেতি শেষঃ। পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ ॥৪২॥

তত ইতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা। হার্দ্দিক্যঃ কৃতবর্ম্মা। সূতপুত্রস্য পরীপ্সয়া রক্ষেচ্ছয়া ॥৪৩॥

আয়ান্তমিতি। দৈত্যচমূমায়ান্তং শক্রমিবেতি সম্বন্ধঃ। বৃত্রো নামাসুরঃ ॥৪৪॥

সংরব্ধমিতি। হে সূত ! সঞ্জয় ! বৈকর্ত্তনঃ সূর্য্যপুত্রঃ কর্ণঃ, সংরব্ধং ক্রুদ্ধম্, কালে আয়ুঃশেষসময়ে অন্তকো বন্ধনকারী যো যমঃ স উপমা যস্য তম্, ফাল্গুনমর্জ্জুনং দৃষ্ট্বা, কিম্ উত্তরং পরং কর্ত্তব্যং কার্য্যম্, প্রত্যপদ্যৎ প্রত্যপদ্যত অকরোৎ ॥৪৫॥

স ইতি। পার্থেনার্জ্জুনেন সহ। আশংসতে আশাবিষয়ীকরোতি ॥৪৬॥

অতএব অর্জ্জুন আমাদের সমক্ষে যাহাতে মহারথ কর্ণকে বধ করিতে না পারে, আপনারা সেইরূপ নীতি অবলম্বন করুন' ॥৪২॥

তাহার পর অশ্বত্থামা, কৃপ, শল্য ও মহারথ কৃতবর্ম্মা কর্ণকে রক্ষা করিবার জন্য অর্জ্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৩॥

তখন ইন্দ্র যেমন দৈত্যসৈন্যের দিকে যাইতেন, সেইরূপ অর্জ্জুনকে কৌরব-সৈন্যের দিকে আসিতে দেখিয়া—বৃত্রাসুর যেমন ইন্দ্রের দিকে যাইত, সেইরূপ কর্ণ অর্জ্জুনের দিকে গমন করিলেন' ॥৪৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয় ! সূর্য্যনন্দন কর্ণ কালান্তক যমের ন্যায় ক্রুদ্ধ অর্জ্জুনকে আসিতে দেখিয়া কি করিলেন ? ॥৪৫॥

মহারথ কর্ণ সর্ব্বদাই অর্জ্জুনের সহিত স্পর্দ্ধা করিয়া থাকেন এবং সুদারুণ যুদ্ধে অর্জ্জুনকে জয় করিবারও আশা করেন ॥৪৬॥

---

(৪৪) পূর্ব্বার্দ্ধাৎ পরম্ 'বীভৎসুরপি রাজেন্দ্র ! পাঞ্চালৈরভিসংবৃতঃ' ইতি পাদদ্বয়মধিকম্, তথা···যথা বৃত্রং শতক্রতুঃ বা নি। ইতঃ পরম্ অধ্যায়সমাপ্তিঃ কচিৎ।

স তু তং সহসা প্রাপ্তং নিত্যমত্যন্তবৈরিণম্।
কর্ণো বৈকর্ত্তনঃ সূত! কিমুত্তরমপদ্যত ॥৪৭॥

সঞ্জয় উবাচ।

আয়ান্তং পাণ্ডবং দৃষ্ট্বা গজং প্রতি গজো যথা।
অসংভ্রান্ততরঃ কর্ণঃ প্রত্যুদীয়াদ্ধনঞ্জয়ম্ ॥৪৮॥
তমাপতন্তং বেগেন বৈকর্ত্তনমজিহ্মগৈঃ।
বারয়ামাস তেজস্বী পাণ্ডবঃ শত্রুতাপনঃ ॥৪৯॥
তং কর্ণঃ শরজালেন চ্ছাদয়ামাস ভারত!।
বিব্যাধ চ সুসংক্রুদ্ধঃ শরৈস্ত্রিভিরজিহ্মগৈঃ ॥৫০॥
তস্য তল্লাঘবং পার্থো নামৃষ্যত মহাবলঃ।
তস্মৈ বাণান্ শিলাধৌতান্ প্রসন্নাগ্রানজিহ্মগান্।
প্রাহিণোৎ সূতপুত্রায় ত্রিংশতং শত্রুতাপনঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। তমর্জ্জুনং দৃষ্ট্বেতি শেষঃ। উত্তরং পরকর্ত্তব্যম্, অপদ্যত অকরোৎ ॥৪৭॥

আয়ান্তমিতি। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্। অসংভ্রান্ততরঃ অতীবাবিচলিতঃ, প্রত্যুদীয়াৎ প্রত্যগচ্ছৎ ॥৪৮॥

তমিতি। বৈকর্ত্তনং কর্ণম্, অজিহ্মগৈর্বাণৈঃ। পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ ॥৪৯॥

তমিতি। অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভিঃ ॥৫০॥

তস্যেতি। লাঘবং দ্রুতাস্ত্রক্ষেপযোগ্যতাম্, নামৃষ্যত নাসহত। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫১॥

সঞ্জয়! সূর্য্যনন্দন কর্ণ চিরমহাশত্রু অর্জ্জুনকে সহসা উপস্থিত দেখিয়া কি কার্য্য করিলেন?' ॥৪৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! অর্জ্জুনকে আসিতে দেখিয়া কর্ণ অতিস্থির চিত্তে একটা হাতী যেমন অপর হাতীর প্রতি গমন করে, সেইরূপ অর্জ্জুনের প্রতি গমন করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

কর্ণ বেগে আসিতে লাগিলে, তেজস্বী ও শত্রুতাপন অর্জ্জুন বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৪৯॥

ভরতনন্দন! তখন কর্ণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া শরজালদ্বারা অর্জ্জুনকে আবৃত করিলেন এবং সরলগামী তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধও করিলেন ॥৫০॥

(৪৮)···অসংভ্রান্তো রণে কর্ণঃ···বা নি। ইতঃ পরং বিবিধাঃ পাঠভেদাঃ বা নি। (৫০) তস্য বিদ্ধস্য বাণেন···বা নি।

বিব্যাধ চৈনং সংরব্ধো বাণেনৈকেন বীর্য্যবান্ ।
সব্যে ভুজাগ্রে বলবান্ নারাচেন হসন্নিব ॥৫২॥
তস্য বিদ্ধস্য বেগেন করাচ্চাপং পপাত হ ।
পুনরাদায় তচ্চাপং নিমেষার্দ্ধান্মহাবলঃ ।
ছাদয়ামাস বাণৌঘৈঃ ফাল্গুনং কৃতহস্তবৎ ॥৫৩॥
শরবৃষ্টিন্তু তাং মুক্তাং সূতপুত্রেণ ভারত ! ।
ব্যধমচ্ছরবর্ষেণ স্ময়ন্নিব ধনঞ্জয়ঃ ॥৫৪॥
তৌ পরস্পরমাসাদ্য শরবর্ষেণ পার্থিব ! ।
ছাদয়েতাং মহেষ্বাসৌ কৃতপ্রতিকৃতৈষিণৌ ॥৫৫॥
তদদ্ভুতমভূদ্‌যুদ্ধং কর্ণপাণ্ডবয়োর্ম্মৃধে ।
ক্রুদ্ধয়োর্ব্বাসিতাহেতোর্ব্বন্যয়োর্গজয়োরিব ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

বিব্যাধেতি। সংরব্ধঃ ক্রুদ্ধঃ। বীর্য্যবানর্জ্জুনঃ। সব্যে বামে ॥৫২॥
তস্যেতি। ফাল্গুনমর্জ্জুনম্, কৃতহস্তবৎ শিক্ষিতহস্তৈন্দ্রজালিকবৎ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫৩॥
শরেতি। ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ, স্ময়ন্ স্ময়মান ঈষদ্ধসন্ ॥৫৪॥
তাবিতি। কৃতস্যাপকারস্য প্রতিকৃতং প্রত্যপকারমিচ্ছত ইতি তৌ ॥৫৫॥
তদিতি। মৃধে রণস্থলে। বাসিতায়া ঋতুমত্যা হস্তিন্যা হেতোঃ ॥৫৬॥

কর্ণের সেই লঘুহস্ততা দেখিয়া মহাবল অর্জ্জুন সহ্য করিলেন না। তিনি কর্ণের উপরে শিলাশাণিত, নির্ম্মলমুখ ও সরলগামী ত্রিশটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৫১॥

ক্রমে মানসিকবলবান্, দৈহিকবলশালী ও ক্রুদ্ধ অর্জ্জুন একটা বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিলেন এবং হাসিতে হাসিতেই যেন একটা নারাচদ্বারা কর্ণের বামহস্তে তাড়ন করিলেন ॥৫২॥

কর্ণের বামহস্ত বিদ্ধ হইলে, তাহা হইতে বেগে ধনু পড়িয়া গেল। তখন মহাবল কর্ণ অর্দ্ধনিমেষমধ্যে পুনরায় সেই ধনু লইয়া শিক্ষিতহস্ত ঐন্দ্রজালিকের ন্যায় বাণসমূহদ্বারা অর্জ্জুনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৫৩॥

ভরতনন্দন ! তখন অর্জ্জুন হাসিতে হাসিতেই যেন বাণবর্ষণদ্বারা কর্ণ-নিক্ষিপ্ত সেই বাণবৃষ্টি নিবারণ করিলেন ॥৫৪॥

রাজা ! ক্রমে মহাধনুর্দ্ধর ও কৃতপ্রহারের প্রতিপ্রহারকরণার্থী কর্ণ ও অর্জ্জুন বাণবর্ষণ করিয়া পরস্পর আচ্ছাদন করিলেন ॥৫৫॥

(৫৬) তদদ্ভুতং মহদ্‌যুদ্ধম্‌···বা নি।

ততঃ পার্থো মহেষ্বাসো দৃষ্ট্বা কর্ণস্য বিক্রমম্।
মুষ্টিদেশে ধনুস্তস্য চিচ্ছেদ ত্বরয়ান্বিতঃ ॥৫৭॥
অশ্বাংশ্চ চতুরো ভল্লৈরনয়দ্‌যমসাদনম্।
সারথেশ্চ শিরঃ কায়াদহরচ্ছত্রুতাপনঃ ॥৫৮॥
অথৈনং ছিন্নধন্বানং হতাশ্বং হতসারথিম্।
বিব্যাধ সায়কৈঃ পার্থশ্চতুর্ভিঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৫৯॥
হতাশ্বাত্তু রথাত্তূর্ণমবপ্লুত্য নরর্ষভঃ।
আরুরোহ রথং তূর্ণং কৃপস্য শরপীড়িতঃ ॥৬০॥
রাধেয়ং নির্জ্জিতং দৃষ্ট্বা তাবকা ভরতর্ষভ!।
ধনঞ্জয়শরৈর্ন্নুগ্নাঃ প্রাদ্রবন্ত দিশো দশ ॥৬১॥
দ্রবতস্তান্ সমালোক্য রাজা দুর্য্যোধনো নৃপ!।
নিবর্ত্তয়ামাস তদা বাক্যঞ্চেদমুবাচ হ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। মুষ্টিদেশ ইতি গলে বদ্ধা গৌরিত্যাদিবদধিকরণে সপ্তমী ॥৫৭॥
অশ্বানিতি। যমস্য সাদনং ভবনম্। শত্রুতাপনোঽর্জ্জুনঃ ॥৫৮॥
অথেতি। এনং কর্ণম্। বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥৫৯॥
হতেতি। অর্জ্জুনস্য শরৈঃ পীড়িতো নরর্ষভঃ কর্ণ ইতি সম্বন্ধঃ ॥৬০॥
রাধেয়মিতি। হুগ্নাঃ ক্ষতদেহাঃ, প্রাদ্রবন্ত দ্রুতং পলায়ন্ত ॥৬১॥

পরে ঋতুমতী হস্তিনীর জন্য দুইটা বন্য হস্তীর যেমন অদ্ভুত যুদ্ধ হয়, সেইরূপ ক্রুদ্ধ কর্ণ ও অর্জ্জুনের অদ্ভুত যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫৬॥

ক্রমে মহাধনুর্দ্ধর অর্জ্জুন কর্ণের বিক্রম দেখিয়া ত্বরান্বিত হইয়া তাঁহার ধনুর মুষ্টিদেশ ছেদন করিলেন ॥৫৭॥

এবং শত্রুতাপন অর্জ্জুন চারিটা ভল্লদ্বারা কর্ণের চারিটা অশ্বকে যমালয়ে পাঠাইলেন, আর একটা ভল্লদ্বারা কর্ণের সারথির দেহ হইতে মস্তকটা হরণ করিলেন ॥৫৮॥

কর্ণের ধনু ছিন্ন এবং অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে, পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুন চারিটা বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫৯॥

তখন নরশ্রেষ্ঠ কর্ণ অর্জ্জুনের বাণে পীড়িত হইয়া সত্বর রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া দ্রুত যাইয়া কৃপাচার্য্যের রথে আরোহণ করিলেন ॥৬০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! এই সময়ে অর্জ্জুনের বাণে ক্ষতবিক্ষতদেহ কৌরবসৈন্যেরা কর্ণকে পরাজিত দেখিয়া বেগে দশ দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৬১॥

অলং দ্রুতেন বঃ শূরাস্তিষ্ঠধ্বং ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ! ।
এষ পার্থবধায়াহং স্বয়ং গচ্ছামি সংযুগে ।
অহং পার্থান্ হনিষ্যামি সপাঞ্চালান্ সসোমকান্ ॥৬৩॥
অদ্য মে যুধ্যমানস্য সহ গাণ্ডীবধন্বনা ।
দ্রক্ষ্যন্তি বিক্রমং পার্থাঃ কালস্যেব যুগক্ষয়ে ॥৬৪॥
অদ্য মদ্বাণজালানি বিমুক্তানি সহস্রশঃ ।
দ্রক্ষ্যন্তি সমরে যোধাঃ শলভানামিবায়তীঃ ॥৬৫॥
অদ্য বাণময়ং বর্ষং সৃজতো মম ধন্বিনঃ ।
জীমূতস্যেব ঘর্ম্মান্তে দ্রক্ষ্যন্তি যুধি সৈনিকাঃ ॥৬৬॥
জেষ্যাম্যদ্য রণে পার্থং সায়কৈর্নতপর্ব্বভিঃ ।
তিষ্ঠধ্বং সমরে শূরা ভয়ং ত্যজত ফাল্গুনাৎ ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

দ্রবত ইতি। দ্রবতো দ্রুতং পলায়মানান্। নিবর্ত্তয়ামাস তানেব ॥৬২॥
অলমিতি। দ্রুতেন দ্রুতং পলায়নেন। পার্থস্যার্জ্জুনস্য বধায়। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৩॥
অদ্যেতি। পার্থা অপরে পাণ্ডবাঃ, কালস্য মহাকালাখ্যরুদ্রস্য ॥৬৪॥
অদ্যেতি। শলভানাং পতঙ্গানাম্, আয়তীঃ শ্রেণীঃ ॥৬৫॥
অদ্যেতি। জীমূতস্য মেঘস্য, ঘর্ম্মান্তে গ্রীষ্মকালাবসানে ॥৬৬॥
জেষ্যামীতি। নতপর্বভিঃ ঈষদ্বক্রোপান্তৈঃ ॥৬৭॥

রাজা! তখন কৌরবসৈন্যগণকে পলায়ন করিতে দেখিয়া রাজা দুর্য্যোধন তাহাদিগকে ফিরাইবার ইচ্ছা করিলেন এবং এই কথা বলিলেন—॥৬২॥

'হে বীর ক্ষত্রিয়গণ! আপনারা থামুন, বেগে পলায়ন করিবেন না। এই আমি নিজেই অর্জ্জুনকে বধ করিবার জন্য যুদ্ধে যাইতেছি। আমিই পাঞ্চাল ও সোমকগণের সহিত পাণ্ডবগণকে বধ করিব ॥৬৩॥

আজ আমি অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলে, পাণ্ডবেরা প্রলয়কালে রুদ্রের বিক্রমের ন্যায় আমার বিক্রম দেখিতে পাইবে ॥৬৪॥

আজ যোদ্ধারা সমরাঙ্গনে পতঙ্গশ্রেণীর ন্যায় আমার নিক্ষিপ্ত সহস্র সহস্র বাণজাল দর্শন করিবেন ॥৬৫॥

গ্রীষ্মকাল অতীত হইলে মেঘের বারিবর্ষণের ন্যায় আমার বাণবর্ষণ আজ যুদ্ধে সৈন্যেরাও দেখিতে পাইবে ॥৬৬॥

আজ আমি নতপর্ব্ব বাণসমূহে অর্জ্জুনকে জয় করিব। অতএব বীরগণ! আপনারা সমরাঙ্গনে অবস্থান করুন এবং অর্জ্জুনের ভয় ত্যাগ করুন ॥৬৭॥

নহি মদ্বীর্য্যমাসাদ্য ফাল্গুনঃ প্রসহিষ্যতি।
যথা বেলাং সমাসাদ্য সাগরো মকরালয়ঃ ॥৬৮॥
ইত্যুক্ত্বা প্রযযৌ রাজা সৈন্যেন মহতাবৃতঃ।
ফাল্গুনং প্রতি দুর্দ্ধর্ষঃ ক্রোধাৎ সংরক্তলোচনঃ ॥৬৯॥
তং প্রয়ান্তং মহাবাহুং দৃষ্ট্বা শারদ্বতস্তদা।
অশ্বত্থামানমাসাদ্য বাক্যমেতদুবাচ হ ॥৭০॥
এষ রাজা মহাবাহুরমর্ষী ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
পতঙ্গবৃত্তিমাস্থায় ফাল্গুনং যোদ্ধুমিচ্ছতি ॥৭১॥
যাবন্নঃ পশ্যমানানাং প্রাণান্ পার্থেন সঙ্গতঃ।
ন জহ্যাৎ পুরুষব্যাঘ্রস্তাবদ্বারয় কৌরবম্ ॥৭২॥
যাবৎ ফাল্গুনবাণানাং গোচরং নাধিগচ্ছতি।
কৌরবঃ পার্থিবো বীরস্তাবদ্বারয় সংযুগাৎ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। বেলাং তীরম্। যথা অতিক্রমিতুং ন শক্নোতি তথেত্যর্থঃ ॥৬৮॥
ইতীতি। রাজা দুর্য্যোধনঃ। ফাল্গুনমর্জ্জুনম্ ॥৬৯॥
তমিতি। শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ কৃপঃ ॥৭০॥
এষ ইতি। অমর্ষী অসহিষ্ণুঃ। পতঙ্গবৃত্তিং বহ্নৌ শলভব্যবহারম্ ॥৭১॥
যাবদিতি। নঃ অস্মাকম্। সঙ্গতো যুদ্ধে মিলিতঃ। কৌরবং দুর্য্যোধনম্ ॥৭২॥

মকরের আশ্রয় সমুদ্র যেমন তীরের নিকটে যাইয়া তাহা অতিক্রম করিতে পারে না, সেইরূপ অর্জ্জুনও আমার বিক্রমের বিষয়ে উপস্থিত হইয়া তাহা সহ্য করিতে পারিবে না' ॥৬৮॥

এই কথা বলিয়া দুর্দ্ধর্ষ এবং ক্রোধে আরক্তনয়ন দুর্য্যোধন বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া অর্জ্জুনের দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥৬৯॥

তখন মহাবাহু দুর্য্যোধনকে অর্জ্জুনের দিকে যাইতে দেখিয়া কৃপাচার্য্য অশ্বত্থামার নিকট যাইয়া এই কথা বলিলেন—॥৭০॥

'অসহিষ্ণু ও ক্রোধে অধীর মহাবাহু দুর্য্যোধন অগ্নির নিকটে পতঙ্গের ব্যবহার আশ্রয় করিয়া অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য এই চলিয়াছেন ॥৭১॥

অতএব অশ্বত্থামা! যে পর্য্যন্ত পুরুষশ্রেষ্ঠ দুর্য্যোধন অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়া আমাদের সমক্ষেই প্রাণত্যাগ না করেন, তাহার মধ্যেই উঁহাকে বারণ কর ॥৭২॥

যাবৎ পার্থশরৈর্ঘোরৈর্নির্ম্মুক্তোরগসন্নিভৈঃ।
ন ভস্মীক্রিয়তে রাজা তাবদ্‌যুদ্ধান্নিবার্য্যতাম্ ॥৭৪॥
অযুক্তমিব পশ্যামি তিষ্ঠৎস্বস্মাসু মানদ!।
স্বয়ং যুদ্ধায় যদ্রাজা পার্থং যাত্যসহায়বান্ ॥৭৫॥
দুর্লভং জীবিতং মন্যে কৌরবস্য কিরীটিনা।
যুধ্যমানস্য পার্থেন শার্দ্দূলেনেব হস্তিনঃ ॥৭৬॥
মাতুলেনৈবমুক্তস্তু দ্রৌণিঃ শস্ত্রভৃতাং বরঃ।
দুর্য্যোধনমিদং বাক্যং ত্বরিতঃ সমভাষত ॥৭৭॥
ময়ি জীবতি গান্ধারে! ন যুদ্ধং গন্তুমর্হসি।
মামনাদৃত্য কৌরব্য! তব নিত্যং হিতৈষিণম্ ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

যাবদিতি। গোচরং বিষয়ম্। বারয় এনমিতি শেষঃ ॥৭৩॥
যাবদিতি। নির্ম্মুক্তাস্ত্যক্তত্বচো য উরগাঃ সর্পাস্তৎসন্নিভৈঃ ॥৭৪॥
অযুক্তমিতি। সাধারণসৈন্যসহায়ত্বস্যৈব তাদৃশবীরসহায়শূন্য ইত্যাশয়ঃ ॥৭৫॥
দুর্লভমিতি। দুর্লভং পার্থেন বিনাশস্যৈব সম্ভবাদিতি ভাবঃ। কৌরবস্য দুর্য্যোধনস্য ॥৭৬॥
মাতুলেনেতি। মাতুলেন কৃপেণ। ত্বরিতঃ অধিকাগ্রগমননিবারণার্থম্ ॥৭৭॥
ময়ীতি। গান্ধার্য্যা অপত্যমিতি গান্ধারিঃ বাহ্বাদিত্বাদিন্। তৎসম্বোধনম্ ॥৭৮॥

বীর কুরুরাজ যে পর্য্যন্ত অর্জ্জুনের বাণপথে না যান, তাহার মধ্যেই উহাকে যুদ্ধ হইতে বারণ কর ॥৭৩॥

ত্যক্তচর্ম্মা সর্পসমূহের তুল্য ভয়ঙ্কর পার্থশর যে পর্য্যন্ত দুর্য্যোধনকে ভস্মীভূত না করে, তাহার মধ্যেই তুমি উহাকে যুদ্ধ হইতে নিবারণ কর ॥৭৪॥

বৎস! আমরা বিদ্যমান থাকিতে রাজা দুর্য্যোধন যে নিঃসহায় অবস্থায় নিজেই যুদ্ধ করিবার জন্য অর্জ্জুনের দিকে যাইতেছেন, ইহা যেন অসঙ্গত বলিয়া মনে করিতেছি ॥৭৫॥

ব্যাঘ্রের সহিত হস্তীর ন্যায় অর্জ্জুনের সহিত দুর্য্যোধন যুদ্ধ করিতে লাগিলে, উঁহার জীবন দুর্লভ হইবে বলিয়াই আমি মনে করি' ॥৭৬॥

মাতুল কৃপ এইরূপ বলিলে, অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ অশ্বত্থামা ত্বরান্বিত হইয়া দুর্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন—॥৭৭॥

'কুরুরাজ গান্ধারীনন্দন! আমি জীবিত থাকিতে, চিরহিতৈষী আমাকে ত্যাগ করিয়া আপনার যুদ্ধে যাওয়া উচিত নহে ॥৭৮॥

নহি তে সম্ভ্রমঃ কার্য্যঃ পার্থস্য বিজয়ং প্রতি।
অহমাবারয়িষ্যামি পার্থং তিষ্ঠ সুযোধন ! ॥৭৯॥

দুর্য্যোধন উবাচ।

আচার্য্যঃ পাণ্ডুপুত্রান্ বৈ পুত্রবৎ পরিরক্ষতি।
ত্বমপ্যুপেক্ষাং কুরুষে তেষু নিত্যং দ্বিজোত্তম ! ॥৮০॥
মম বা মন্দভাগ্যত্বান্মন্দস্তে বিক্রমো যুধি।
ধর্ম্মরাজপ্রিয়ার্থং বা দ্রৌপদ্যা বা ন বিদ্ম তৎ ॥৮১॥
ধিগস্তু মম লুব্ধস্য যৎ কৃতে সর্ব্ববান্ধবাঃ।
সুখার্হাঃ পরমং দুঃখং প্রাপ্নুবন্ত্যপরাজিতাঃ ॥৮২॥
কো হি শস্ত্রবিদাং মুখ্যো মহেশ্বরসমো যুধি।
শত্রূনুপেক্ষতে শক্তো যো ন স্যাদ্গৌতমীসুতঃ ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

নহীতি। সম্ভ্রমস্ত্বরা। প্রকরণাদিশূন্যং পার্থপদমর্জ্জুনমেবাভিধত্তে ॥৭৯॥
আচার্য্য ইতি। আচার্য্যো দ্রোণঃ। উপেক্ষাং বধসম্ভবেঽপি। উভয়ত্রাপি স্নেহাৎ ॥৮০॥
মমেতি। মন্দঃ অল্পীভবতি। দ্রৌপদ্যা বা প্রিয়ার্থমিত্যনুষঙ্গঃ ॥৮১॥
ধিগিতি। লুব্ধস্য রাজ্যলোভিনঃ। ধিগ্যোগেঽপ্যার্ষত্বাৎ ষষ্ঠী ॥৮২॥
ক ইতি। গৌতমী কৃপভগিনী দ্রোণভার্য্যা তস্যাঃ সুতোঽশ্বত্থামা ॥৮৩॥

রাজা ! অর্জ্জুনকে জয় করিবার বিষয়ে আপনি ব্যস্ত হইবেন না, আমিই উহাকে বারণ করিব, আপনি থাকুন' ॥৭৯॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—'ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আচার্য্য পাণ্ডবগণকে পুত্রের ন্যায় রক্ষা করেন, আপনিও তাহাদিগকে সর্বদাই উপেক্ষা করিয়া থাকেন ॥৮০॥

অথবা আমার ভাগ্য মন্দ বলিয়া যুদ্ধে আপনার বিক্রম ও মন্দ হইয়া যায় ; কিংবা যুধিষ্ঠির বা দ্রৌপদীর প্রীতির জন্য আপনিই আপনার বিক্রম অল্প প্রকাশ করেন, তাহা বুঝিতে পারি না ॥৮১॥

আমি রাজ্যলোভী, আমাকে ধিক্। কেন না, যাহার জন্য সুখভোগের যোগ্য এবং চিরদিন অপরাজিত সমস্ত বান্ধব গুরুতর দুঃখভোগ করিতেছেন ॥৮২॥

যিনি গৌতমীর পুত্র নহেন, এমন অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ এবং যুদ্ধে মহাদেবের তুল্য কোন্ শক্তিশালী লোক শত্রুদিগকে উপেক্ষা করেন ? ॥৮৩॥

---

(৮৩)···শত্রুং ন ক্ষপয়েচ্ছক্তঃ···বা নি।

অশ্বত্থামন্ ! প্রসীদস্ব নাশয়ৈতান্ মমাহিতান্ ।
ত্বদস্ত্রগোচরে শক্তাঃ স্থাতুং দেবাপি নানঘ ! ॥৮৪॥
পাঞ্চালান্ সোমকাংশ্চৈব জহি দ্রৌণে ! সহানুগান্ ।
বয়ং শেষান্ হনিষ্যামস্ত্বয়ৈব পরিরক্ষিতাঃ ॥৮৫॥
এতে হি সোমকা বিপ্র ! পাঞ্চালাশ্চ যশস্বিনঃ ।
মম সৈন্যেষু সংক্রুদ্ধা বিচরন্তি দবাগ্নিবৎ ॥৮৬॥
তান্ বারয় মহাবাহো ! কেকয়াংশ্চ নরোত্তম ! ।
পুরা কুর্ব্বন্তি নিঃশেষং রক্ষ্যমাণাঃ কিরীটিনা ॥৮৭॥
অশ্বত্থামংস্ত্বরাযুক্তো যাহি শীঘ্রমরিন্দম ! ।
আদৌ বা যদি বা পশ্চাত্তবেদং কর্ম্ম মারিষ ! ॥৮৮॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বেতি। অহিতান্ শত্রূন্। দেবাপীতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥৮৪॥
পাঞ্চালানিতি। সহানুগান্ অনুচরসহিতান্ ॥৮৫॥
এত ইতি। দবাগ্নিবৎ বনবহ্নিবৎ, "দবদাবৌ বনারণ্যবহ্নী" ইত্যমরঃ ॥৮৬॥
তানিতি। পুরা পরবর্ত্তিনি কালে, নিঃশেষং মম সৈন্যমিতি শেষঃ ॥৮৭॥

নিষ্পাপ গুরুপুত্র ! আপনি প্রসন্ন হউন, আমার এই শত্রুগণকে নাশ করুন। দেবতারাও ত আপনার অস্ত্রের পথে থাকিতে সমর্থ হন না ॥৮৪॥

দ্রোণনন্দন ! আপনি অনুচরগণের সহিত পাঞ্চাল ও সোমকগণকে সংহার করুন। পরে আপনি আমাদিগকে রক্ষা করিতে থাকিবেন, সেই অবস্থায় আমরা অবশিষ্ট শত্রুগণকে বধ করিব ॥৮৫॥

ব্রাহ্মণ ! এই যশস্বী পাঞ্চাল ও সোমকেরা ক্রুদ্ধ হইয়া আমার সৈন্যমধ্যে দাবাগ্নির ন্যায় বিচরণ করিতেছে ॥৮৬॥

অতএব নরশ্রেষ্ঠ মহাবাহু ! আপনি উহাদিগকে এবং কেকয়গণকে বারণ করুন। না হইলে, পরে অর্জুন উহাদিগকে রক্ষা করিতে থাকিবে, সেই অবস্থায় উহারা আমার সৈন্য একেবারে নিঃশেষ করিয়া ফেলিবে ॥৮৭॥

সুতরাং অরিন্দম মাননীয় গুরুপুত্র ! আপনি ত্বরান্বিত হইয়া আমার সৈন্যের অগ্রে কিংবা পশ্চাদ্ভাগে শীঘ্র গমন করুন ; ইহা আপনারই কার্য্য ॥৮৮॥

(৮৪)···স্থাতুং দেবা ন দানবাঃ—বা নি।

ত্বমুৎপন্নো মহাবাহো ! পাঞ্চালানাং বধং প্রতি।
করিষ্যসি জগৎ সর্বমপাঞ্চালং কিলাচ্যুত ! ॥৮৯॥
এবং সিদ্ধাব্রুবন্ বাচো ভবিষ্যতি চ তত্তথা।
তস্মাত্ত্বং পুরুষব্যাঘ্র ! পাঞ্চালান্ জহি সানুগান্ ॥৯০॥
ন তেঽস্ত্রগোচরে শক্তাঃ স্থাতুং দেবাঃ সবাসবাঃ।
কিমু পার্থাঃ সপাঞ্চালাঃ সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি তে ॥৯১॥
ন ত্বাং সমর্থাঃ সংগ্রামে পাণ্ডবাঃ সহ সোমকৈঃ।
বলাদ্‌যোধয়িতুং বীর ! সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি তে ॥৯২॥
গচ্ছ গচ্ছ মহাবাহো ! ন নঃ কালাত্যয়ো ভবেৎ।
ইয়ং হি দ্রবতে সেনা পার্থসায়কপীড়িতা ॥৯৩॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বেতি। আদৌ মম সৈন্যানামগ্রে। হে মারিষ ! আর্য্য ! ॥৮৮॥
ত্বমিতি। ন বিদ্যন্তে পাঞ্চালা যত্র তদপাঞ্চালম্, হে অচ্যুত ! বীরধর্ম্মাদভ্রষ্ট ! ॥৮৯॥
নন্বেতৎ কথমবগতমিত্যাহ এবমিতি। সিদ্ধাব্রুবন্নিতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্যঃ ॥৯০॥
নেতি। বাসবেন ইন্দ্রেণ সহেতি সবাসবাঃ। পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৯১॥
নেতি। যোধয়িতুং সম্প্রহর্ত্তুম্ ॥৯২॥
গচ্ছেতি। কালস্যাত্যয়ঃ অতিক্রমো বিলম্বঃ। দ্রবতে পলায়তে ॥৯৩॥

মহাবাহু ! আপনি পাঞ্চালগণের বধের জন্যই উৎপন্ন হইয়াছেন। অতএব বীর ! আপনি নিশ্চয়ই সমগ্র জগৎকে পাঞ্চালশূন্য করিবেন ॥৮৯॥

সিদ্ধপুরুষেরা এইরূপ কথা বলিয়াছেন। সুতরাং তাহা সেরূপ হইবেও। অতএব পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আপনি অনুচরগণের সহিত পাঞ্চালগণকে সংহার করুন ॥৯০॥

আমি আপনার নিকট ইহা সত্য বলিতেছি যে, ইন্দ্রের সহিত দেবতারাও আপনার অস্ত্রের পথে থাকিতে পারেন না ; তাহাতে পাণ্ডব ও পাঞ্চালদের কথা আর কি বলিব ॥৯১॥

বীর ! সোমকদের সহিত পাণ্ডবেরা রণস্থলে বলপূর্ব্বক আপনার সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ নহে ; ইহা আপনার নিকট সত্য বলিতেছি ॥৯২॥

মহাবাহু ! আমাদের কালাতিক্রম না হয়, সেই জন্য আপনি গমন করুন, গমন করুন। এই কৌরবসৈন্য অর্জ্জুনের বাণে পীড়িত হইয়া পলায়ন করিতেছে ॥৯৩॥

---

(৮৯)···কিলোদ্যতঃ—বা নি।

শক্তো হ্যসি মহাবাহো ! দিব্যেন স্বেন তেজসা ।
নিগ্রহে পাণ্ডুপুত্রাণাং পাঞ্চালানাঞ্চ মানদ ! ॥৯৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে দুর্য্যোধনবাক্যে ঊনচত্বারিংশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

দুর্য্যোধনেনৈবমুক্তো দ্রৌণিরাহবদুর্ম্মদঃ ।
প্রত্যুবাচ মহাবাহুস্তব পুত্রমিদং বচঃ ॥১॥
সত্যমেতন্মহাবাহো ! যথা বদসি কৌরব ! ।
প্রিয়া হি পাণ্ডবা নিত্যং মম চাপি পিতুশ্চ মে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

শক্ত ইতি । দিব্যেন অলৌকিকেন । নিগ্রহে পরাভবে ॥৯৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে ঊনচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

দুর্য্যোধনেনেতি । দ্রৌণিরশ্বত্থামা, আহবদুর্ম্মদো যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষঃ ॥১॥
সত্যমিতি । ত্বদুক্তমংশতঃ সত্যমিত্যঙ্গীকরোমীতি ভাবঃ ॥২॥

মানী জনের সম্মানকারক মহাবাহু ! আপনি নিজের অলৌকিক তেজে পাণ্ডব ও পাঞ্চালগণকে পরাজয় করিতে সমর্থই আছেন' ॥৯৪॥

সঞ্জয় কহিলেন—'মহারাজ ! দুর্য্যোধন এইরূপ বলিলে, মহাবাহু ও যুদ্ধ-দুর্দ্ধর্ষ অশ্বত্থামা দুর্য্যোধনের কথার এই প্রত্যুত্তর করিলেন— ॥১॥

---

* '...সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...ঊনষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা, '...ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি ।

তথৈবাবাং প্রিয়ৌ তেষাং ন তু যুদ্ধে কুরূদ্বহ !।
শক্তিতস্তাত ! যুধ্যাবস্ত্যক্ত্বা প্রাণানভীতবৎ ॥৩॥
অহং কর্ণশ্চ শল্যশ্চ কৃপো হার্দ্দিক্য এব চ।
নিমেষাৎ পাণ্ডবীং সেনাং ক্ষপয়েম নৃপোত্তম ! ॥৪॥
তে চাপি কৌরবীং সেনাং নিমেষার্দ্ধাৎ কুরূদ্বহ !।
ক্ষপয়েয়ুর্মহাবাহো ! ন স্থাম যদি সংযুগে ॥৫॥
যুধ্যতাং পাণ্ডবান্ শক্ত্যা তেষাঞ্চাস্মান্ যুযুৎসতাম্।
তেজস্তেজঃ সমাসাদ্য প্রশমং যাতি ভারত ! ॥৬॥
অশক্যা তরসা জেতুং পাণ্ডবানামনীকিনী।
জীবৎসু পাণ্ডুপুত্রেষু তদ্ধি সত্যং ব্রবীমি তে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অংশতস্তস্যাসত্যত্বং প্রতিপাদয়ন্নাহ তথেতি। আবাং পিতা অহঞ্চ। প্রাণান্ প্রাণাশাম্ ॥৩॥
অহমিতি। হার্দ্দিক্যঃ কৃতবর্ম্মা। ক্ষপয়েম নাশয়িতুমর্হাম ॥৪॥
ত ইতি। ক্ষপয়েয়ুঃ নাশয়িতুং শক্নুয়ুঃ। স্থাম তিষ্ঠাম ॥৫॥
যুধ্যতামিতি। যুধ্যতাং যুধ্যমানানামস্মাকম্। যুযুৎসতাং যোদ্ধুমিচ্ছতাম্ ॥৬॥
অশক্যেতি। তরসা বেগেন। অনীকিনী সেনা ॥৭॥

'মহাবাহু কুরুরাজ! আপনি যাহা বলিলেন, তাহা সত্য; পাণ্ডবেরা সর্ব্বদাই আমার ও আমার পিতার প্রিয় ॥২॥

আবার সেইরূপই আমরাও তাঁহাদের প্রিয়; কিন্তু যুদ্ধে নহে। বৎস কুরুশ্রেষ্ঠ! সেই জন্যই আমরা প্রাণের আশা ত্যাগ করিয়া শক্তি অনুসারে নির্ভয়ের ন্যায় তাঁহাদের সহিত যুদ্ধ করিয়া থাকি ॥৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ! আমি, কর্ণ, শল্য, কৃপ ও কৃতবর্ম্মা আমরা নিমেষকালমধ্যে পাণ্ডবসৈন্য ধ্বংস করিতে পারি ॥৪॥

মহাবাহু কৌরবশ্রেষ্ঠ! আবার আমরা যদি যুদ্ধে না থাকি, তবে পাণ্ডবেরাও নিমেষার্দ্ধকালমধ্যে কৌরবসৈন্য সংহার করিতে পারেন ॥৫॥

ভরতনন্দন! আমরা যখন শক্তি অনুসারে পাণ্ডবদের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকি এবং পাণ্ডবেরাও আমাদের সহিত যুদ্ধ করেন, তখন এক তেজ অপর তেজকে পাইয়া বিলীন হইয়া যায় ॥৬॥

(৬)··· যাতু ভারত!—পি, যুধ্যস্বঃ পাণ্ডবান্ শক্ত্যা তেঽপি চাস্মান্ যুযুৎসবঃ···বা, যুধ্যাম পাণ্ডবান্ শক্ত্যা তেঽপি চাস্মান্ যথাবলম্···যাতু ভারত!—নি।

আত্মার্থং যুধ্যমানাস্তে সমর্থাঃ পাণ্ডুনন্দনাঃ ।
কিমর্থং তব সৈন্যানি ন হনিষ্যন্তি ভারত ! ॥৮॥
ত্বন্তু লুব্ধতমো রাজন্ ! নিকৃতিজ্ঞশ্চ কৌরব ! ।
সর্ব্বাভিশঙ্কী মানী চ ততোঽস্মান্ প্রতি শঙ্কসে ॥৯॥
অহন্তু যত্নমাস্থায় ত্বদর্থে ত্যক্তজীবিতঃ ।
এষ গচ্ছামি সংগ্রামং ত্বৎকৃতে কুরুসত্তম ! ॥১০॥
যোৎস্যেঽহং শত্রুভিঃ সার্দ্ধং জেষ্যামি চ বরান্ বরান্ ।
পাঞ্চালৈঃ সহ যোৎস্যামি সোমকৈঃ কৈকয়ৈস্তথা ।
পাণ্ডবেয়ৈশ্চ সংগ্রামে ত্বৎপ্রিয়ার্থমরিন্দম ! ॥১১॥
অদ্য মদ্বাণনির্দগ্ধাঃ পাঞ্চালাঃ সোমকাস্তথা ।
সিংহেনেবার্দ্দিতা গাবো বিদ্রবিষ্যন্তি সর্ব্বশঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

আত্মেতি। বয়ন্তু পরার্থং যুধ্যমানা ইতি তেষাং সৈন্যানি তথা ন হন্ম ইতি ভাবঃ ।৮।
ত্বমিতি। নিকৃতিজ্ঞঃ শাঠ্যবিৎ। ততোঽস্মান্ প্রতি শঙ্কসে আত্মৌপম্যাদিত্যাশয়ঃ ।৯।
অহমিতি। ত্যক্তজীবিতো জীবনত্যাগোদ্যতঃ। ত্বৎকৃতে ত্বদর্থে ।১০।
যোৎস্য ইতি। বরান্ বরান্ পাণ্ডবপক্ষীয়বীরানিতি শেষঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ।১১।
অদ্যেতি। বিদ্রবিষ্যন্তি পলায়িষ্যন্তে, সর্ব্বশঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু ।১২।

তবে রাজা ! আপনার নিকট সত্য বলিতেছি যে, পাণ্ডবেরা জীবিত থাকিতে তাহাদের সৈন্য হঠাৎ জয় করা অসম্ভব ॥৭॥

ভরতনন্দন ! শক্তিশালী পাণ্ডবেরা নিজেদের জন্য যুদ্ধ করিতেছেন। সুতরাং কেন তাঁহারা আপনার সৈন্য সংহার করিবেন না ? ॥৮॥

কিন্তু কুরুরাজ ! আপনি অত্যন্তলোভী, শঠ, সর্ব্বাভিশঙ্কী ও অভিমানী। অতএব আপনি আমাদের উপরে আশঙ্কা করিয়া থাকেন ॥৯॥

সে যাহা হউক, কৌরবশ্রেষ্ঠ ! এই আমি যত্ন অবলম্বন করিয়া আপনার জন্য জীবনত্যাগে উদ্যত হইয়া আপনার জন্যই যুদ্ধে যাইতেছি ॥১০॥

অরিন্দম ! আমি আপনার প্রীতির জন্য শত্রুদের সহিত যুদ্ধ করিব, বিপক্ষের প্রধান প্রধান বীরকে জয় করিব এবং পাঞ্চাল, সোমক, কেকয় ও পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিব ॥১১॥

আজ পাঞ্চালেরা এবং সোমকেরা আমার বাণে পীড়িত হইয়া, সিংহার্দ্দিত গোগণের ন্যায় সকল দিকে পলায়ন করিবে ॥১২॥

(৯)···ততোঽস্মানভিশঙ্কসে—পি বা নি।

অদ্য ধর্ম্মসুতো রাজা দৃষ্ট্বা মম পরাক্রমম্।
অশ্বত্থামময়ং লোকং মংস্যতে সহ সোমকৈঃ ॥১৩॥
আগমিষ্যতি নির্ব্বেদং ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
দৃষ্ট্বা বিনিহতান্ সংখ্যে পাঞ্চালান্ সোমকৈঃ সহ ॥১৪॥
যে মাং যুদ্ধেঽভিযোৎস্যন্তি তান্ হনিষ্যামি ভারত!।
ন হি তে বীর! মোক্ষ্যন্তে মদ্বাহ্বন্তরমাগতাঃ ॥১৫॥
এবমুক্ত্বা মহাবাহুঃ পুত্রং দুর্য্যোধনং তব।
অভ্যবর্ত্তত যুদ্ধায় দ্রাবয়ন্ সর্ব্বধন্বিনঃ।
চিকীর্ষুস্তব পুত্রাণাং প্রিয়ং প্রাণভৃতাং বর! ॥১৬॥
ততোঽব্রবীৎ সকৈকেয়ান্ পাঞ্চালান্ গৌতমীসুতঃ।
প্রহরধ্বমিতঃ সর্ব্বে মম গাত্রে মহারথাঃ!।
স্থিরীভূতাশ্চ যুধ্যধ্বং দর্শয়ন্তোঽস্ত্রলাঘবম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অদ্যেতি। অশ্বত্থামময়মশ্বত্থাম্না ব্যাপ্তম্, লোকং জগৎ, তথা দর্শনাদিব ॥১৩॥
আগমীতি। নির্ব্বেদং স্বাবমাননাম্, রক্ষিতুমশক্তত্বাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৪॥
য ইতি। বাহ্বোরন্তরমবধিং বাহুযুগলক্ষিপ্তাস্ত্রপাতসীমামিত্যর্থঃ ॥১৫॥
এবমিতি। দ্রাবয়ন্ মর্দ্দয়ন্। চিকীর্ষুঃ কর্ত্তুমিচ্ছুঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥
তত ইতি। গৌতমীসুতঃ অশ্বত্থামা। অস্ত্রেষু লাঘবং ক্রুতক্ষেপযোগ্যতাম্। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৭॥

আজ সোমকদের সহিত যুধিষ্ঠির আমার পরাক্রম দেখিয়া জগৎটাকেই অশ্বত্থামময় বলিয়া মনে করিবেন ॥১৩॥

এবং ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির যুদ্ধে সোমকগণের সহিত পাঞ্চালগণকে নিহত দেখিয়া আত্মগ্লানি অনুভব করিবেন ॥১৪॥

ভরতনন্দন! যাহারা রণস্থলে আসিয়া আমার সহিত যুদ্ধ করিবে, আমি তাহাদিগকে বধ করিব। কারণ, বীর! তাহারা আমার অস্ত্রপাতের সীমায় আসিয়া মুক্তি পাইবে না ॥১৫॥

প্রাণিশ্রেষ্ঠ! মহাবাহু অশ্বত্থামা আপনার পুত্র দুর্য্যোধনকে এইরূপ বলিয়া আপনার পুত্রগণের প্রিয় কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়া বিপক্ষের সমস্ত ধনুর্দ্ধরকে পীড়ন করিতে থাকিয়া অগ্রসর হইতে লাগিলেন ॥১৬॥

(১৬)···ত্রাসয়ন্ সর্ব্বধন্বিনঃ···প্রাণভৃতাং বরঃ—বা নি।

এবমুক্তাস্ত তে সর্ব্বে শস্ত্রবৃষ্টিমপাতয়ন্।
দ্রৌণিং প্রতি মহারাজ ! জলং জলধরা ইব ॥১৮॥
তান্ নিহত্য শরৈর্দ্রৌণির্দশ বীরানপোথয়ৎ।
প্রমুখে পাণ্ডুপুত্রাণাং ধৃষ্টদ্যুম্নস্য চ প্রভো ! ॥১৯॥
তে হন্যমানাঃ সমরে পাঞ্চালাঃ সৃঞ্জয়াস্তথা।
পরিত্যজ্য রণে দ্রৌণিং ব্যদ্রবন্ত দিশো দশ ॥২০॥
তান্ দৃষ্ট্বা দ্রবতঃ শূরান্ পাঞ্চালান্ সহসোমকান্।
ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারাজ ! দ্রৌণিমভ্যদ্রবদ্‌যুধি ॥২১॥
ততঃ কাঞ্চনচিত্রাণাং সজলাম্বুদনাদিনাম্।
বৃতঃ শতেন শূরাণাং রথিনামনিবর্ত্তিনাম্ ॥২২॥
পুত্রঃ পাঞ্চালরাজস্য ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারথঃ।
দ্রৌণিমিত্যব্রবীদ্বাক্যং দৃষ্ট্বা যোধান্ নিপাতিতান্ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। দ্রৌণিমশ্বত্থামানম্। জলধরা মেঘাঃ ॥১৮॥
তানিতি। নিহত্য আহত্য। অপোথয়ৎ ব্যনাশয়ৎ। প্রমুখে সম্মুখে ॥১৯॥
ত ইতি। ব্যদ্রবন্ত দ্রুতং পলায়ন্ত ॥২০॥
তানিতি। দ্রবতো দ্রুতং পলায়মানান্। অভ্যদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥২১॥
তত ইতি। বৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ। দ্রৌণিমশ্বত্থামানম্ ॥২২—২৩॥

তদনন্তর অশ্বত্থামা কেকয় ও পাঞ্চালদিগকে বলিলেন—'মহারথগণ ! আপনারা সকলে আমার গাত্রে প্রহার করুন এবং স্থির হইয়া ও দ্রুত অস্ত্রক্ষেপের যোগ্যতা দেখাইতে থাকিয়া যুদ্ধ করুন' ॥১৭॥

মহারাজ ! অশ্বত্থামা এইরূপ বলিলে, মেঘ যেমন জল বর্ষণ করে, সেইরূপ তাঁহারা সকলে অশ্বত্থামার প্রতি শর বর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥১৮॥

রাজা ! তখন অশ্বত্থামা পাণ্ডবগণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের সম্মুখেই বাণদ্বারা আঘাত করিয়া দশ জন বীরকে বিনাশ করিলেন ॥১৯॥

অশ্বত্থামা যুদ্ধে বধ করিতে লাগিলে, সেই পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়েরা রণস্থলে অশ্বত্থামাকে ত্যাগ করিয়া বেগে দশ দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥২০॥

মহারাজ ! সেই পাঞ্চাল ও সোমকগণকে পলায়ন করিতে দেখিয়া ধৃষ্টদ্যুম্ন অশ্বত্থামার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২১॥

(১৯)…শরান্ দ্রৌণিঃ…নি। (২২)…রথানামনিবর্ত্তিনাম্—বা নি।

আচার্য্যপুত্র! দুর্বুদ্ধে! কিমন্যৈর্নিহতৈস্তব।
সমাগচ্ছ ময়া সার্দ্ধং যদি শূরোঽসি সংযুগে।
অহং ত্বাং নিহনিষ্যামি তিষ্ঠেদানীং মমাগ্রতঃ ॥২৪॥
ততস্তমাচার্য্যসুতং ধৃষ্টদ্যুম্নঃ প্রতাপবান্।
মর্ম্মভিদ্ভিঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্জঘান ভরতর্ষভ! ॥২৫॥
তে তু পঙ্‌ক্তীকৃতা দ্রৌণিং শরা বিবিশুরাশুগাঃ।
রুক্মপুঙ্খাঃ প্রসন্নাগ্রাঃ সর্ব্বকায়াবদারণাঃ।
মধ্বর্থিন ইবোদ্দামা ভ্রমরাঃ পুষ্পিতদ্রুমম্ ॥২৬॥
সোঽতিবিদ্ধো ভৃশং ক্রুদ্ধঃ পদাক্রান্ত ইবোরগঃ।
মানী দ্রৌণিরসংভ্রান্তো বাণপাণিরভাষত ॥২৭॥
ধৃষ্টদ্যুম্ন! স্থিরো ভূত্বা মুহূর্ত্তং প্রতিপালয়।
যাবত্ত্বাং নিশিতৈর্ব্বাণৈঃ প্রেষয়ামি যমক্ষয়ম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

আচার্য্যেতি। সমাগচ্ছ সম্মিলিতো ভব। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥
তত ইতি। মর্ম্মভিদ্ভির্বক্ষোবিদারকৈঃ, জঘান প্রজহার ॥২৫॥
ত ইতি। পঙ্‌ক্তীকৃতাঃ শ্রেণীকৃতাঃ। আশুগা দ্রুতগামিনঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥
স ইতি। অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ ॥২৭॥

তদনন্তর স্বর্ণবিচিত্রদেহ, জলপূর্ণ মেঘের ন্যায় গর্জনকারী, অনিবর্ত্তী ও রথারোহী একশত বীরে পরিবেষ্টিত পাঞ্চালরাজপুত্র মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন যোদ্ধাদিগকে নিপাতিত দেখিয়া অশ্বত্থামাকে এই কথা বলিলেন—॥২২—২৩॥

'দুর্বুদ্ধি আচার্য্যপুত্র! অন্য যোদ্ধাদিগকে বধ করিয়া তোমার কি ফল হইতেছে; তুমি যদি বীর হও, তাহা হইলে যুদ্ধে আমার সহিত মিলিত হও এবং এখন আমার সম্মুখে থাক; আমি তোমাকে বধ করিব' ॥২৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর প্রতাপশালী ধৃষ্টদ্যুম্ন তীক্ষ্ণ ও মর্ম্মবিদারক বাণসমূহদ্বারা অশ্বত্থামাকে আঘাত করিলেন ॥২৫॥

তখন মধুলোভী মত্ত ভ্রমরগণ যেমন পুষ্পিত বৃক্ষে প্রবেশ করে, সেইরূপ শ্রেণীকৃত, স্বর্ণপুঙ্খ, নির্ম্মলমুখ, সর্ব্বদেহবিদারক ও দ্রুতগামী সেই বাণ সকল যাইয়া অশ্বত্থামার দেহে প্রবেশ করিল ॥২৬॥

পরে অভিমানী ও বাণধারী অশ্বত্থামা অত্যন্ত বিদ্ধ হওয়ায় চরণাক্রান্ত সর্পের ন্যায় অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া অবিচলিতভাবে বলিলেন—॥২৭॥

(২৪) আচার্য্যপুত্র! ভদ্রং তে পি।

দ্রৌণিরেবমথাভাষ্য পার্ষতং পরবীরহা।
ছাদয়ামাস বাণৌঘৈঃ সমন্তাল্লঘুহস্তবৎ ॥২৯॥
সংছাদ্যমানঃ সমরে দ্রৌণিনা যুদ্ধদুর্ম্মদঃ।
দ্রৌণিং পাঞ্চালতনয়ো বাগ্ভিরাতর্জয়ত্তদা ॥৩০॥
ন জানীষে প্রতিজ্ঞাং মে বিপ্রোৎপত্তিং তথৈব চ।
দ্রোণং হত্বা কিল ময়া হন্তব্যস্ত্বং সুদুর্ম্মতে!।
ততস্ত্বাহং ন হন্ম্যদ্য দ্রোণে জীবতি সংযুগে ॥৩১॥
ইমান্তু রজনীং প্রাপ্তামপ্রভাতাং সুদুর্ম্মতে!।
নিহত্য পিতরং তেঽদ্য ততস্ত্বামপি সংযুগে।
নৈষ্যামি মৃত্যুলোকায়েত্যেতন্মে মনসি স্থিতম্ ॥৩২॥

ধৃষ্টেতি। প্রতিপালয় প্রতীক্ষস্ব। যমস্য ক্ষয়ং ভবনম্ ॥২৮॥
দ্রৌণিরিতি। আভাষ্য উক্ত্বা, পার্ষতং ধৃষ্টদ্যুম্নম্। লঘুহস্তবদৈন্দ্রজালিক ইব ॥২৯॥
সংছাদ্যেতি। আতর্জয়ৎ সম্যগভর্ৎসয়ৎ ॥৩০॥
নেতি। ত্বা ত্বাম্, ন হন্মি প্রতিজ্ঞাব্যুৎক্রমাপত্তেঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥
ইমামিতি। প্রাপ্তামুপস্থিতাম্। অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩২॥

'ধৃষ্টদ্যুম্ন! স্থির হইয়া মুহূর্ত্তকাল অপেক্ষা কর; আমি তোমাকে সুধার বাণসমূহদ্বারা যমালয়ে প্রেরণ করিতেছি' ॥২৮॥

ঐন্দ্রজালিকের ন্যায় দ্রুতহস্তসঞ্চালনদক্ষ ও বিপক্ষবীরহন্তা অশ্বত্থামা ধৃষ্টদ্যুম্নকে এইরূপ বলিয়া বাণসমূহদ্বারা সকল দিকে তাঁহাকে আবৃত করিলেন ॥২৯॥

অশ্বত্থামা আবৃত করিলে, যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ ধৃষ্টদ্যুম্ন তখন বাক্যদ্বারা অশ্বত্থামাকে ভর্ৎসনা করিতে লাগিলেন—॥৩০॥

'ব্রাহ্মণ! তুমি আমার প্রতিজ্ঞার বিষয় এবং উৎপত্তির বৃত্তান্ত জান না। অতিদুর্ম্মতি! আমি দ্রোণকে বধ করিয়া তোমাকে বধ করিব। এই জন্যই দ্রোণ জীবিত থাকিতে আজ তোমাকে বধ করিতেছি না ॥৩১॥

অতিদুর্ম্মতি! এই রাত্রি উপস্থিত হইয়াছে, ইহা প্রভাত হইবার পূর্ব্বেই তোমার পিতাকে বধ করিয়া পরে তোমাকেও যমলোকে পাঠাইব; ইহাই আমার মনে রহিয়াছে' ॥৩২॥

(৩০) স বাধ্যমানঃ সমরে···বা নি। (৩২)···নেষ্যামি প্রেতলোকায়···বা নি।

যস্তে পার্থেষু বিদ্বেষো যা ভক্তিঃ কৌরবেষু চ।
তাং দর্শয় স্থিরো ভূত্বা ন মে জীবন্ বিমোক্ষ্যসে ॥৩৩॥
যো হি ব্রাহ্মণ্যমুৎসৃজ্য ক্ষত্রধর্ম্মে রতো দ্বিজঃ।
স বধ্যঃ সর্ব্বলোকস্য যথা ত্বং পুরুষাধম ! ॥৩৪॥
ইত্যুক্তঃ পরুষং বাক্যং পার্ষতেন দ্বিজোত্তমঃ।
ক্রোধমাহারয়ত্তীব্রং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥৩৫॥
নির্দ্দহন্নিব চক্ষুর্ভ্যাং পার্ষতং সোঽভ্যবৈক্ষত।
ছাদয়ামাস চ শরৈর্নিশ্বসন্ পন্নগো যথা ॥৩৬॥
স চ্ছাদ্যমানঃ সমরে দ্রৌণিনা রাজসত্তম !।
সর্ব্বপাঞ্চালসেনাভিঃ সংবৃতো রথসত্তমঃ ॥৩৭॥
নাকম্পত মহাবাহুঃ স্ববীর্য্যং সমুপাশ্রিতঃ।
সায়কাংশ্চৈব বিবিধানশ্বত্থাম্নি মুমোচ হ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

রোষাতিরেকাৎ প্রতিজ্ঞাব্যুৎক্রমমঙ্গীকৃত্যাহ য ইতি। পার্থেষু পাণ্ডবেষু ॥৩৩॥
য ইতি। ব্রাহ্মণ্যং ব্রাহ্মণকার্য্যং যাজনাদি। বধ্যো বৃত্তিভ্রংশাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৪॥
ইতীতি। পরুষং নিষ্ঠুরম্। দ্বিজোত্তমঃ অশ্বত্থামা। আহারয়দকরোৎ ॥৩৫॥
নির্দ্দহন্নিতি। চক্ষুর্ভ্যাং নয়নতেজসা, পার্ষতং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥৩৬॥
স ইতি। রথসত্তমো রথিশ্রেষ্ঠঃ। স্ববীর্য্যসমাশ্রয়াদেব নাকম্পত ॥৩৭—৩৮॥

অতএব পাণ্ডবগণের উপরে তোমার যে বিদ্বেষ রহিয়াছে এবং কৌরবগণের উপরে যে অনুরাগ আছে, স্থির হইয়া তাহা দেখাইতে থাক। কিন্তু তুমি জীবিত অবস্থায় আমার নিকট হইতে মুক্তি পাইবে না ॥৩৩॥

নরাধম ! যে ব্রাহ্মণ ব্রাহ্মণের কার্য্য পরিত্যাগ করিয়া ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে নিরত হয়, সে—তোমারই মত সমস্ত লোকের বধ্য হয়' ॥৩৪॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন এইরূপ নিষ্ঠুর কথা বলিলে, অশ্বত্থামা গুরুতর ক্রোধ করিলেন এবং 'থাক থাক' এই কথা বলিলেন ॥৩৫॥

ক্রমে অশ্বত্থামা সর্পের ন্যায় নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ নয়নের তেজে ধৃষ্টদ্যুম্নকে যেন দগ্ধ করিতে থাকিয়া বাণদ্বারা তাঁহাকে আচ্ছাদন করিলেন ॥৩৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! অশ্বত্থামা বাণজালে আচ্ছাদন করিলে, সমস্ত পাঞ্চালসৈন্যে পরিবেষ্টিত, রথিশ্রেষ্ঠ ও মহাবাহু ধৃষ্টদ্যুম্ন আপন শক্তি অবলম্বন করিয়া

(৩৪)...ক্ষত্রধর্ম্মরতো দ্বিজঃ...বা নি।

তৌ পুনঃ সংন্যবর্ত্তেতাং প্রাণদ্যূতপণে রণে।
নিপীড়য়ন্তৌ বাণৌঘৈঃ পরস্পরবধৈষিণৌ।
উৎসৃজন্তৌ মহেষ্বাসৌ শরবৃষ্টীঃ সমন্ততঃ ॥৩৯॥
দ্রৌণিপার্ষতয়োর্যুদ্ধং ঘোররূপং ভয়ানকম্।
দৃষ্ট্বা সম্পূজয়ামাসুঃ সিদ্ধচারণবাতিকাঃ ॥৪০॥
শরৌঘৈঃ পূরয়ন্তৌ তাবাকাশং প্রদিশস্তথা।
অলক্ষ্যৌ সমযুধ্যেতাং মহৎ কৃত্বা শরৈস্তমঃ ॥৪১॥
নৃত্যমানাবিব রণে মণ্ডলীকৃতকার্ম্মুকৌ।
পরস্পরবধে যত্তৌ পরস্পরজয়ৈষিণৌ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। সংন্যবর্ত্তেতাম্ অবাতিষ্ঠেতাম্, প্রাণা দ্যূতপণা ইব যত্র তস্মিন্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৯॥

দ্রৌণীতি। বাতেন চরন্তীতি বাতিকাঃ সুপর্ণাদয়ঃ ॥৪০॥

শরৌঘৈরিতি। প্রদিশো দিশো বিদিশশ্চ। অলক্ষ্যৌ অদৃশ্যৌ ॥৪১॥

নৃত্যেতি। যত্তৌ যত্নবন্তৌ অভূতামিতি শেষঃ ॥৪২॥

বিচলিত হইলেন না; বরং অশ্বত্থামার উপরে নানাবিধ বাণ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৩৭—৩৮॥

সেই যুদ্ধে তাঁহাদের উভয়েরই প্রাণ হইয়াছিল দ্যূতক্রীড়ার পণের তুল্য। সুতরাং সেই মহাধনুর্দ্ধরেরা পরস্পর বধৈষী হইয়া বাণসমূহদ্বারা পীড়ন এবং সকল দিকে বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া রণস্থলে অবস্থান করিতে থাকিলেন ॥৩৯॥

ক্রমে সিদ্ধ, চারণ ও বায়ুভরগামী প্রাণীরা অশ্বত্থামা ও ধৃষ্টদ্যুম্নের সেই ভয়ঙ্কর মহাযুদ্ধ দেখিয়া তাহার প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৪০॥

তাঁহারা বাণসমূহে আকাশ, দিক্ ও বিদিক্ পূর্ণ এবং গুরুতর অন্ধকার করিয়া নিজেরা অদৃশ্য হইয়া যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৪১॥

তাঁহারা রণস্থলে যেন নৃত্য করিতেছিলেন এবং তাঁহাদের ধনু দুইখানা যেন মণ্ডলীকৃতই রহিয়াছিল; এই অবস্থায় তাঁহারা পরস্পরের জয়ৈষী ও পরস্পরের বধে যত্নবান্ হইতেছিলেন ॥৪২॥

---

(৩৯) ··পরস্পরমমর্ষিণৌ···বা নি। (৪০)···সিদ্ধচায়নবাত্তিকাঃ—বা, ··সিদ্ধচারণবাদিকাঃ—নি।

অযুধ্যেতাং মহাবাহূ চিত্রং লঘু চ সুষ্ঠু চ।
সংপূজ্যমানৌ সমরে যোধমুখ্যৈঃ সহস্রশঃ ॥৪৩॥
তৌ প্রযুদ্ধৌ রণে দৃষ্ট্বা বনে বন্যৌ গজাবিব।
উভয়োঃ সেনয়োর্হর্ষস্তুমুলঃ সমপদ্যত ॥৪৪॥
সিংহনাদরবাশ্চাসন্ দধ্মুঃ শঙ্খাংশ্চ সৈনিকাঃ।
বাদিত্রাণ্যভ্যবাদ্যন্ত শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৪৫॥
তস্মিন্ সুতুমুলে যুদ্ধে ভীরূণাং ভয়বর্দ্ধনে।
মুহূর্ত্তমিব তদ্যুদ্ধং সমরূপং তদাভবৎ ॥৪৬॥
ততো দ্রৌণির্মহারাজ! পার্ষতস্য মহাত্মনঃ।
ধ্বজং ধনুস্তথা চ্ছত্রমুভৌ চ পার্ষ্ণিসারথী।
সূতমশ্বাংশ্চ চতুরো নিহত্যাভ্যদ্রবদ্রণে ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

অযুধ্যেতামিতি। লঘু দ্রুতম্, সুষ্ঠু সমীচীনম্। সংপূজ্যমানৌ প্রশস্যমানৌ ॥৪৩॥
তাবিতি। প্রকৃষ্টং যুদ্ধং যয়োস্তৌ। তুমুলো মহান্, সমপদ্যত সমজায়ত ॥৪৪॥
সিংহেতি। সিংহনাদা এব রবাস্তে, দধ্মুর্বাদয়ামাসুঃ ॥৪৫॥
তস্মিন্নিতি। যুদ্ধে সাধারণে। তৎ দ্রৌণিপার্ষতকৃতম্ ॥৪৬॥
তত ইতি। পার্ষ্ণিসারথী পৃষ্ঠবর্ত্তিনৌ সূতৌ। সূতং সম্মুখসারথিম্। ষট্পাদঃ ॥৪৭॥

মহাবাহু অশ্বত্থামা ও ধৃষ্টদ্যুম্ন বিচিত্র, দ্রুত ও সমীচীনভাবে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন; তখন সহস্র সহস্র প্রধান যোদ্ধা তাঁহাদের প্রশংসা করিতে থাকিলেন ॥৪৩॥

বনে দুইটা বন্য হস্তীর ন্যায় তাঁহাদিগকে মহাযুদ্ধে প্রবৃত্ত দেখিয়া উভয় সৈন্যেরই তুমুল আনন্দ জন্মিল ॥৪৪॥

তখন সিংহনাদ হইতে লাগিল, সৈন্যেরা শঙ্খধ্বনি করিতে থাকিল এবং শত শত ও সহস্র সহস্র বাদ্য বাজাইতে লাগিল ॥৪৫॥

ভীরুজনের ভয়বর্দ্ধক সেই মহাতুমুল যুদ্ধে অশ্বত্থামা ও ধৃষ্টদ্যুম্নের সেই যুদ্ধ তখন মুহূর্ত্তকাল যেন সমানভাবে হইয়াছিল ॥৪৬॥

মহারাজ! তাহার পর অশ্বত্থামা মহাত্মা ধৃষ্টদ্যুম্নের ধ্বজ, ধনু, ছত্র, পৃষ্ঠসারথিদ্বয়, সম্মুখের সারথি ও চারিটা অশ্বকে বধ করিয়া তাঁহার সৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৭॥

(৪৫) সিংহনাদরবাঃ···পি,···শঙ্খাংশ্চ মারিষ!···বঙ্গ,···অভাবাদন্ত···পি বঙ্গ।

পাঞ্চালাংশ্চৈব তান্ সর্বান্ বাণৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
ব্যদ্রাবয়দমেয়াত্মা শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৪৮॥
ততস্তু বিব্যথে সেনা পাণ্ডবী ভরতর্ষভ!।
দৃষ্ট্বা দ্রৌণের্মহৎ কর্ম্ম বাসবস্যেব সংযুগে ॥৪৯॥
শতেন চ শতং হত্বা পাঞ্চালানাং মহারথঃ।
ত্রিভিশ্চ নিশিতৈর্বাণৈর্হত্বা ত্রীন্ বৈ মহারথান্ ॥৫০॥
দ্রৌণির্দ্রুপদপুত্রস্য ফাল্গুনস্য চ পশ্যতঃ।
নাশয়ামাস পাঞ্চালান্ ভূয়িষ্ঠং যে ব্যবস্থিতাঃ ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)
তে বধ্যমানাঃ পাঞ্চালাঃ সমরে সহ সৃঞ্জয়ৈঃ।
অগচ্ছন্ দ্রৌণিমুৎসৃজ্য বিপ্রকীর্ণরথধ্বজাঃ ॥৫২॥
স জিত্বা সমরে শত্রূন্ দ্রোণপুত্রো মহারথঃ।
ননাদ সুমহানাদং তপান্তে জলদো যথা ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

পাঞ্চালানিতি। ব্যদ্রাবয়দপীড়য়ৎ, অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়শক্তিরশ্বত্থামা ॥৪৮॥

তত ইতি। মহৎ কর্ম্ম দারুণং যুদ্ধম্, বাসবস্য ইন্দ্রস্য সংযুগে রণস্থলে ॥৪৯॥

শতেনেতি। শতেন বাণৈঃ। মহারথো দ্রৌণিরিতি পরেণ সম্বন্ধঃ। দ্রুপদপুত্রস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য, ফাল্গুনস্য অর্জ্জুনস্য। ভূয়িষ্ঠং বহুলং যথা স্যাত্তথা, যে পাঞ্চালাঃ ॥৫০—৫১॥

ত ইতি। বিপ্রকীর্ণাস্ত্যক্তা রথা ধ্বজাশ্চ যৈস্তে ॥৫২॥

স ইতি। ননাদ চকার, তপান্তে গ্রীষ্মকালাপগমে বর্ষাসু ॥৫৩॥

তৎপরে অজ্ঞেয়শক্তি অশ্বত্থামা নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা সেই সমস্ত পাঞ্চাল-সৈন্যকে অন্য শত শত ও সহস্র সহস্র সৈন্যকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর রণস্থলে ইন্দ্রের ন্যায় অশ্বত্থামার গুরুতর ব্যাপার দেখিয়া পাণ্ডবসৈন্যেরা ব্যথিত হইয়া পড়িল ॥৪৯॥

পরে মহারথ অশ্বত্থামা ধৃষ্টদ্যুম্ন ও অর্জ্জুনের সমক্ষেই একশত বাণদ্বারা একশত পাঞ্চালকে এবং সুধার তিনটা বাণদ্বারা তিন জন মহারথকে বধ করিয়া—যাহারা যুদ্ধে অবস্থান করিতেছিল, সেই পাঞ্চালগণের বহুসংখ্যক বীরকে বিনাশ করিলেন ॥৫০—৫১॥

অশ্বত্থামা বধ করিতে লাগিলে, সৃঞ্জয়গণের সহিত পাঞ্চালেরা রথ ও ধ্বজ ফেলাইয়া অশ্বত্থামাকে ত্যাগ করিয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥৫২॥

এইভাবে মহারথ অশ্বত্থামা যুদ্ধে শত্রুগণকে জয় করিয়া—বর্ষাকালে মেঘ যেমন গর্জন করে, সেইরূপ বিশাল গর্জন করিতে লাগিলেন ॥৫৩॥

স নিহত্য বহূন্ শত্রূনশ্বত্থামা ব্যরোচত।
যুগান্তে সর্ব্বভূতানি ভস্ম কৃত্বেব পাবকঃ ॥৫৪॥
সংপূজ্যমানো যুধি কৌরবেয়ৈর্বিজিত্য সংখ্যেঽরিগণান্ সহস্রশঃ।
ব্যরোচত দ্রোণসুতঃ প্রতাপবান্ যথা সুরেন্দ্রোঽরিগণান্ নিহত্য ॥৫৫॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে অশ্বত্থামপরাক্রমে চত্বারিংশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

স ইতি। যুগান্তে প্রলয়কালে। পাবকো বহ্নিঃ ॥৫৪॥

সমিতি। সংপূজ্যমানঃ প্রশস্যমানঃ। সংখ্যে যুদ্ধে ॥৫৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

ভারতভাবদীপঃ

দুর্য্যোধনেনেতি ॥১—১৩॥ নির্ব্বেরশ্চেতসো গ্লানিরুপায়াপায়চিন্তনৈঃ ॥১৪—৩৮॥ প্রাণ এব দ্যূতং পণো ধনং যত্র ॥৩৯॥ বার্ত্তিকাঃ বার্ত্তাবহাঃ ॥৪০—৪২॥ সূত্রং সূপকারম্ ॥৪৩—৪৬॥ পার্ষ্ণিসারথী সারথিসহায়ঃ পার্শ্বরক্ষক ইতি যাবৎ ॥৪৭—৫৫॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪০॥

———০*০———

এবং প্রলয়কালে অগ্নি যেমন সমস্ত ভূত দগ্ধ করিয়া দীপ্তি পায়, সেইরূপ অশ্বত্থামা বহু শত্রু সংহার করিয়া দীপ্তি পাইতে থাকিলেন ॥৫৪॥

ক্রমে পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন শত্রু সংহার করিয়া শোভা পাইয়াছিলেন, সেইরূপ প্রতাপশালী অশ্বত্থামা যুদ্ধে সহস্র সহস্র শত্রু জয় করিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন এবং কৌরবেরা তাঁহার প্রশংসা করিতে থাকিলেন ॥৫৫॥

———:০:———

(৫৪)···বহূন্ শূরান্···পি বা নি। (৫৫)···নির্জিত্য সংখ্যে···নি। *'···অষ্টপঞ্চাশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা, 'একষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

একচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———(ঃ*ঃ)———

সঞ্জয় উবাচ।

ততো যুধিষ্ঠিরশ্চৈব ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ।
দ্রোণপুত্রং মহারাজ! সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ৎ ॥১॥
ততো দুর্য্যোধনো রাজা ভারদ্বাজেন সংবৃতঃ।
অভ্যয়াৎ পাণ্ডবান্ সংখ্যে ততো যুদ্ধমবর্ত্তত।
ঘোররূপং মহারাজ! ভীরূণাং ভয়বর্দ্ধনম্ ॥২॥
অম্বষ্ঠান্ মালবান্ বঙ্গান্ শিবীংস্ত্রৈগর্ত্তকানপি।
প্রাহিণোন্মৃত্যুলোকায় গণান্ ক্রুদ্ধো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩॥
অভীষাহান্ শূরসেনান্ ক্ষত্রিয়ান্ যুদ্ধদুর্ম্মদান্।
নিকৃত্য পৃথিবীং চক্রে ভীমঃ শোণিতকর্দ্দমাম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু, পর্য্যবারয়দবেষ্টত ॥১॥
তত ইতি। ভারদ্বাজেন দ্রোণসৈন্যেন। অভ্যয়াদভ্যগচ্ছৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২॥
অম্বষ্ঠানিতি। অম্বষ্ঠাদয়ো দেশবিশেষাঃ। গণান্ যোদ্ধৃসমূহান্ ॥৩॥
অভীতি। নিকৃত্য ছিত্বা। শোণিতং ঘনীভূতং রক্তং কর্দ্দম ইব যস্যাঃ তাম্ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তদনন্তর পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির ও ভীমসেন আসিয়া সকল দিকে অশ্বত্থামাকে বেষ্টন করিলেন ॥১॥

তখন রাজা দুর্য্যোধন দ্রোণসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া পাণ্ডবগণের দিকে ধাবিত হইলেন। মহারাজ! তাহার পর ভীরুজনের ভয়বর্দ্ধক ভীষণ যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥২॥

ক্রমে যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইয়া অম্বষ্ঠ, মালব, বঙ্গ, শিবি ও ত্রিগর্ত্তদেশীয় বীরগণকে যমলোকে প্রেরণ করিতে লাগিলেন ॥৩॥

ভীমসেন—অভীষাহ ও শূরসেনদেশীয় যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ ক্ষত্রিয়গণকে ছেদন করিয়া করিয়া ভূতলে রক্তের কর্দ্দম উৎপাদন করিলেন ॥৪॥

---

(১)…সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ন্—পি বা নি।

যৌধেয়ানদ্রিজান্ রাজন্! মদ্রকান্ মালবানপি।
প্রাহিণোন্মৃত্যুলোকায় কিরীটী নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৫॥
প্রগাঢ়মঞ্জোগতিভির্নারাচৈরভিতাড়িতাঃ।
নিপেতুর্দ্বিরদা ভূমৌ দ্বিশৃঙ্গা ইব পর্ব্বতাঃ ॥৬॥
নিকৃত্তৈর্হস্তিহস্তৈশ্চ চেষ্টমানৈরিতস্ততঃ।
ররাজ বসুধা কীর্ণা বিসর্পদ্ভিরিবোরগৈঃ ॥৭॥
ক্ষিপ্তৈঃ কনকচিত্রৈশ্চ নৃপচ্ছত্রৈঃ ক্ষিতির্বভৌ।
দ্যৌরিবাদিত্যচন্দ্রাদ্যৈর্গ্রহৈঃ কীর্ণা যুগক্ষয়ে ॥৮॥
হত প্রহরতাভীতা বিধ্যত ব্যবকৃন্তত।
ইত্যাসীত্তুমুলঃ শব্দঃ শোণাশ্বস্য রথং প্রতি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

যৌধেয়ানিতি। প্রাহিণোৎ প্রৈরয়ৎ, কিরীটী অর্জ্জুনঃ ॥৫॥

প্রগাঢ়মিতি। অঞ্জোগতিভিদ্রুতগামিভিঃ। দ্বিশৃঙ্গা ইত্যনেন দ্বিরদানাং দ্বিদন্তত্ব-মাক্ষিপ্তম্ ॥৬॥

নিকৃত্তৈরিতি। নিকৃত্তৈশ্ছিন্নৈঃ, হস্তিনাং হস্তৈঃ শুণ্ডাভিঃ, চেষ্টমানৈঃ স্পন্দমানৈঃ ॥৭॥

ক্ষিপ্তৈরিতি। দ্যৌরাকাশম্। কীর্ণা ব্যাপ্তা, যুগক্ষয়ে প্রলয়কালে ॥৮॥

হতেতি। অভীতা নির্ভয়া যূয়ম্, ব্যবকৃন্তত ছিন্ত। শোণাশ্বস্য দ্রোণস্য ॥৯॥

এবং রাজা! অর্জ্জুনও সুধার বাণসমূহদ্বারা যৌধেয়, অদ্রিজ, মদ্র ও মালবদেশীয় যোদ্ধাদিগকে যমলোকে পাঠাইতে থাকিলেন ॥৫॥

তৎকালে হস্তী সকল দ্রুতগামী নারাচসমূহে গুরুতর তাড়িত হইয়া শৃঙ্গদ্বয়-যুক্ত পর্বতসমূহের ন্যায় ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥৬॥

স্পন্দমান বৃহৎ সর্পসমূহের ন্যায় ছিন্ন ও স্পন্দমান হস্তিশুণ্ড সকল নানা দিকে সমরভূমি ব্যাপ্ত করিল ॥৭॥

নানাস্থানে বিক্ষিপ্ত স্বর্ণবিচিত্র রাজচ্ছত্র সকল রণস্থলকে ব্যাপ্ত করিল; তাহাতে প্রলয়কালে চন্দ্রসূর্য্যপ্রভৃতিগ্রহগণব্যাপ্ত আকাশের ন্যায় সে রণস্থল প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৮॥

'তোমরা নির্ভয় হইয়া বধ কর, প্রহার কর, বিদ্ধ কর ও ছেদন কর' ইত্যাকার তুমুল শব্দ দ্রোণের রথের দিকে হইতে থাকিল ॥৯॥

---

(৫) যৌধেয়াবট্টরাজস্থান্...পি, যৌধেয়ারট্টরাজন্যান্... বঙ্গ বর্দ্ধ। (৭)...চলমানৈ-রিতস্ততঃ...পি,...বলমানৈরিতস্ততঃ...বঙ্গ বর্দ্ধ।

দ্রোণস্তু পরমক্রুদ্ধো বায়ব্যাস্ত্রেণ সংযুগে।
ব্যধমত্তান্ মহাবায়ুর্মেঘানিব দুরত্যয়ঃ ॥১০॥
তে হন্যমানা দ্রোণেন পাঞ্চালাঃ প্রাদ্রবন্ ভয়াৎ।
পশ্যতো ভীমসেনস্য পার্থস্য চ মহাত্মনঃ ॥১১॥
ততঃ কিরীটী ভীমশ্চ সহসা সংন্যবর্ত্ততাম্।
মহতা রথবংশেন পরিগৃহ্য বলং তব ॥১২॥
বীভৎসুর্দক্ষিণং পার্শ্বমুত্তরঞ্চ বৃকোদরঃ।
ভারদ্বাজং শরৌঘাভ্যাং মহদ্ভ্যামভ্যবর্ষতাম্ ॥১৩॥
তৌ তদা সৃঞ্জয়াশ্চৈব পাঞ্চালাশ্চ মহৌজসঃ।
অন্বগচ্ছন্ মহারাজ! মৎস্যাশ্চ সহ সোমকৈঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণ ইতি। ব্যধমৎ অপাসারয়ৎ। দুরত্যয়ো দুরতিক্রমঃ ॥১০॥
ত ইতি। প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত। পার্থস্য অর্জ্জুনস্য ॥১১॥
তত ইতি। সংন্যবর্ত্ততাং তত্রাগচ্ছতাম্। রথানাং বংশেন সমূহেন ॥১২॥
বীভৎসুরিতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ, পার্শ্বং পরিগৃহ্যেত্যনুবৃত্তিঃ ॥১৩॥
তাবিতি। তৌ ভীমার্জ্জুনৌ অন্বগচ্ছন্নিতি সম্বন্ধঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৯॥ দুরত্যয়ো দুরতিক্রমঃ ॥১০—১২॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪১॥

তখন দুরতিক্রম মহাবায়ু যেমন মেঘ অপসারণ করে, সেইরূপ পরমক্রুদ্ধ দ্রোণ বায়ব্যাস্ত্রদ্বারা তাহাদিগকে অপসারণ করিলেন ॥১০॥

দ্রোণ বধ করিতে লাগিলে, সেই পাঞ্চালেরা ভয়ে মহাত্মা ভীম ও অর্জ্জুনের সমক্ষেই পলায়ন করিতে লাগিল ॥১১॥

মহারাজ! তাহার পর ভীম ও অর্জ্জুন বিশাল রথসমূহদ্বারা আপনার সৈন্য গ্রহণ করিয়া হঠাৎ সেস্থানে উপস্থিত হইলেন ॥১২॥

অর্জ্জুন দক্ষিণ পার্শ্ব এবং ভীম উত্তর পার্শ্ব গ্রহণ করিয়া বিশাল বাণসমূহ-দ্বারা দ্রোণকে পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥১৩॥

মহারাজ! তখন মহাতেজা সৃঞ্জয়, পাঞ্চাল, মৎস্য ও সোমকসৈন্যেরা ভীম ও অর্জ্জুনের অনুসরণ করিতে লাগিল ॥১৪॥

---

(১২)···বলং মহৎ— বা নি। (১৪) তৌ তথা—বা নি।

তথৈব তব পুত্রস্য রথোদারাঃ প্রহারিণঃ।
মহত্যা সেনয়া সার্দ্ধং জগ্মুর্দ্রোণরথং প্রতি ॥১৫॥
ততঃ সা ভারতী সেনা বধ্যমানা কিরীটিনা।
তমসা নিদ্রয়া চৈব পুনরেব ব্যদীর্য্যত ॥১৬॥
দ্রোণেন বার্য্যমাণাস্তু স্বয়ং তব সুতেন চ।
নাশক্যন্ত মহারাজ! যোধা বারয়িতুং তদা ॥১৭॥
সা পাণ্ডুপুত্রস্য শরৈর্দ্দীর্য্যমাণা মহাচমূঃ।
তমসা সংবৃতে লোকে ব্যদ্রবৎ সর্ব্বতোমুখী ॥১৮॥
উৎসৃজ্য শতশো বাহাংস্তত্র কেচিন্নরাধিপাঃ।
প্রাদ্রবন্ত মহারাজ! ভয়াবিষ্টাঃ সমন্ততঃ ॥১৯॥
সোমদত্তস্তু সংপ্রেক্ষ্য বিধুন্বানং মহদ্ধনুঃ।
সাত্যকিঃ প্রাহ যন্তারং সোমদত্তায় মাং বহ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। রথোদারা মহারথাঃ। জগ্মুর্দ্রোণসাহায্যার্থম্ ॥১৫॥
তত ইতি। ভারতী কৌরবী। তমসা রাত্র্যন্ধকারেণ। ব্যদীর্য্যত ভগ্না ॥১৬॥
দ্রোণেনেতি। সুতেন দুর্য্যোধনেন ॥১৭॥
সেতি। পাণ্ডুপুত্রস্যার্জ্জুনস্য। ব্যদ্রবৎ পলায়ত, সর্বতোমুখী সর্ব্বদিগভিমুখী ॥১৮॥
উৎসৃজ্যেতি। বাহান্ রথাদীন্। প্রাদ্রবন্ত পলায়ন্ত ॥১৯॥

সেইরূপই আপনার পুত্রের মহারথ যোদ্ধারাও বিশাল সৈন্যের সহিত দ্রোণের রথের দিকে যাইতে থাকিলেন ॥১৫॥

তদনন্তর সেই কৌরবসৈন্য অর্জ্জুন বধ করিতে থাকায়, অন্ধকারে ও নিদ্রায় আবারও বিশ্লিষ্ট হইতে লাগিল ॥১৬॥

মহারাজ! তখন দ্রোণ এবং আপনার পুত্র স্বয়ং দুর্য্যোধন নিষেধ করিতে থাকিয়াও সেই যোদ্ধাদিগকে বারণ করিতে পারিলেন না ॥১৭॥

অন্ধকার যখন জগৎ আবৃত করিয়াছিল, সেই সময়ে সেই কৌরবসৈন্য অর্জ্জুনের বাণে বিদীর্ণ হইতে থাকিয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে থাকিল ॥১৮॥

মহারাজ! কতকগুলি রাজা ভয়াবিষ্ট হইয়া শত শত বাহন পরিত্যাগ করিয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

(১৯) ইতঃ পরম্ '...একোনষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বঙ্ক, '...একষষ্ট্যধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ' বা বা '...দ্বিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

নহ্যহত্বা রণে শত্রুং বাহ্লীকং কৌরবাধমম্ ।
নিবর্ত্তিষ্যে রণাৎ সূত ! সত্যমেতদ্বচো মম ॥২১॥
ততঃ সংপ্রৈষয়দ্যন্তা সৈন্ধবাংস্তান্ মনোজবান্ ।
তুরঙ্গমান্ শঙ্খবর্ণান্ সর্ব্বশব্দাতিগান্ রণে ॥২২॥
তেঽবহন্ যুযুধানন্তু মনোমারুতরংহসঃ ।
যথেন্দ্রং হরয়ো রাজন্ ! পুরা দৈত্যবধোদ্যতম্ ॥২৩॥
তমাপতন্তং সংপ্রেক্ষ্য সাত্বতং রভসং রণে ।
সোমদত্তো মহাবাহুরসংভ্রান্তোঽভ্যবর্ত্তত ॥২৪॥
বিমুঞ্চন্ শরবর্ষাণি পর্জন্য ইব বৃষ্টিমান্ ।
ছাদয়ামাস শৈনেয়ং জলদো ভাস্করং যথা ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

সোমেতি । বিধুন্বানং চালয়ন্তম্ । যন্তারং স্বসারথিম্ ॥২০॥

নহীতি । বাহ্লীকস্যাপত্যমিতি বাহ্লীকঃ সোমদত্তস্তম্, বাহ্লীকস্য প্রাঙ্ নিহতত্বাৎ ॥২১॥

তত ইতি । যন্তা সারথিঃ, সৈন্ধবান্ সিন্ধুদেশীয়ান্, মনস ইব জবো বেগো যেষাং তান্ ॥২২॥

ত ইতি । যুযুধানং সাত্যকিম্ । হরয়ঃ অশ্বাঃ ॥২৩॥

তমিতি । সাত্বতং সাত্যকিম্, রভসং বেগবন্তম্ । অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ ॥২৪॥

বিমুঞ্চন্নিতি । পর্জন্যো মেঘঃ । শৈনেয়ং শিনেঃ পৌত্রং সাত্যকিম্ ॥২৫॥

এই সময়ে সোমদত্ত বিশাল ধনু সঞ্চালন করিতে করিতে আসিতেছেন দেখিয়া সাত্যকি তাঁহার সারথিকে বলিলেন—'আমাকে সোমদত্তের দিকে লইয়া চল ॥২০॥

আমি যুদ্ধে কৌরবাধম শত্রু সোমদত্তকে বধ না করিয়া যুদ্ধ হইতে ফিরিব না । সারথি ! ইহা আমার সত্য বাক্য' ॥২১॥

তাহার পর সারথি মনের ন্যায় বেগবান্, শঙ্খের তুল্য শুভ্রবর্ণ এবং যুদ্ধে সর্বপ্রকারশব্দসহ সিন্ধুদেশীয় অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিল ॥২২॥

রাজা ! পূর্বকালে অশ্বগণ যেমন দৈত্যবধে উদ্যত ইন্দ্রকে বহন করিত, সেইরূপ মন ও বায়ুর ন্যায় বেগবান্ সেই অশ্বগণ সাত্যকিকে বহন করিতে লাগিল ॥২৩॥

তখন সাত্যকিকে বেগে আসিতে দেখিয়া মহাবাহু সোমদত্ত অবিচলিত থাকিয়া তাঁহার অভিমুখবর্ত্তী হইলেন ॥২৪॥

(২১)…শত্রুং সোমদত্তং মহাবলম্…নি । (২৪)…অসংভ্রান্তো ন্যবর্ত্তত—বা নি ।

অসংভ্রান্তশ্চ সমরে সাত্যকিঃ কুরুপুঙ্গবম্।
ছাদয়ামাস বাণৌঘৈঃ সমন্তাদ্ভরতর্ষভ! ॥২৬॥
সোমদত্তস্তু তং ষষ্ট্যা বিব্যাধোরসি মাধবম্।
সাত্যকিশ্চাপি তং রাজন্নবিধ্যৎ সায়কৈঃ শিতৈঃ ॥২৭॥
তাবন্যোন্যং শরোৎকৃত্তৌ ব্যরাজেতাং নরর্ষভৌ।
সুপুষ্পৌ পুষ্পসময়ে পুষ্পিতাবিব কিংশুকৌ ॥২৮॥
রুধিরোক্ষিতসর্ব্বাঙ্গৌ কুরুবৃষ্ণিযশস্করৌ।
পরস্পরমবৈক্ষেতাং দহন্তাবিব লোচনৈঃ ॥২৯॥
রথমণ্ডলমার্গেষু চরন্তাবরিমর্দ্দনৌ।
ঘোররূপৌ হি তাবাস্তাং বৃষ্টিমন্তাবিবাম্বুদৌ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অসংভ্রান্ত ইতি। কুরুপুঙ্গবং সোমদত্তম্ ॥২৬॥
সোমেতি। ষষ্ট্যা সায়কৈঃ, উরসি বক্ষসি, মাধবং মধুবংশ্যং সাত্যকিম্ ॥২৭॥
তাবিতি। শরৈরুৎকৃত্তৌ ছিন্নগাত্রৌ। শোভনানি পুষ্পাণি যয়োস্তৌ ॥২৮॥
রুধিরেতি। কুরুবৃষ্ণিযশস্করৌ কুরুবংশবৃষ্ণিবংশয়োর্যশোজনকৌ ॥২৯॥
রথেতি। বৃষ্টিমন্তাবিত্যনেন শরবর্ষিত্বমাক্ষিপ্যতে। অম্বুদৌ মেঘৌ ॥৩০॥

ক্রমে সোমদত্ত জলবর্ষণকারী মেঘের ন্যায় বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া মেঘ যেমন সূর্য্যকে আবৃত করে, সেইরূপ সাত্যকিকে আবৃত করিলেন ॥২৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! সাত্যকিও যুদ্ধে অবিচলিত থাকিয়া বাণসমূহদ্বারা সকল দিকে সোমদত্তকে আচ্ছাদন করিলেন ॥২৬॥

রাজা! তখন সোমদত্ত ষাট্টা বাণদ্বারা সাত্যকির বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন; আবার সাত্যকিও সুধার বাণসমূহদ্বারা সোমদত্তকে তাড়ন করিলেন ॥২৭॥

নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ও সোমদত্ত পরস্পর শরবিক্ষত হইয়া বসন্তকালে সুন্দর-পুষ্পযুক্ত দুইটা কিংশুকবৃক্ষের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৮॥

সাত্যকি ও সোমদত্তের সমস্ত অঙ্গই রক্তাক্ত হইয়া গিয়াছিল; সেই অবস্থায় তাঁহারা নয়নদ্বারা দগ্ধ করতই যেন পরস্পর দৃষ্টিপাত করিতে থাকিলেন ॥২৯॥

শত্রুমর্দ্দন সাত্যকি ও সোমদত্ত রথপথে বিচরণ করিতে থাকিয়া জলবর্ষী দুইটা মেঘের ন্যায় ভীষণমূর্ত্তি হইয়া উঠিলেন ॥৩০॥

(২৮)···শরৈঃ কৃত্তৌ···বা নি।

শরসংভিন্নগাত্রৌ তৌ সর্ব্বতঃ শকলীকৃতৌ।
শ্বাবিধাবিব রাজেন্দ্র! দৃশ্যেতাং শরবিক্ষতৌ ॥৩১॥
সুবর্ণপুঙ্খৈরিষুভিরাচিতৌ তৌ ব্যরাজতাম্।
খদ্যোতৈরাবৃতৌ রাজন্! প্রাবৃষীব বনস্পতী ॥৩২॥
সম্প্রদীপিতসর্ব্বাঙ্গৌ সায়কৈস্তৌ মহারথৌ।
অদৃশ্যেতাং রণে ক্রুদ্ধাবুল্কাভিরিব কুঞ্জরৌ ॥৩৩॥
ততো যুধি মহারাজ! সোমদত্তো মহারথঃ।
অর্দ্ধচন্দ্রেণ চিচ্ছেদ মাধবস্য মহদ্ধনুঃ ॥৩৪॥
অথৈনং পঞ্চবিংশত্যা সায়কানাং সমার্পয়ৎ।
ত্বরমাণস্ত্বরাকালে পুনশ্চ দশভিঃ শরৈঃ ॥৩৫॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় সাত্যকির্বেগবত্তরম্।
পঞ্চভিঃ সায়কৈস্তূর্ণং সোমদত্তমবিধ্যত ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

শরেতি। শকলীকৃতৌ খণ্ডিতৌ। শ্বাবিধৌ শল্যাখ্যৌ জন্তু [illegible] ॥৩১॥
সুবর্ণেতি। আচিতৌ ব্যাপ্তদেহৌ। প্রাবৃষি বর্ষাকালে, বনস্পতী বৃক্ষৌ ॥৩২॥
সমিতি। সম্প্রদীপিতানি স্বর্ণপুঙ্খতয়া প্রকাশিতানি সর্ব্বাণ্যঙ্গানি যয়োস্তৌ ॥৩৩॥
তত ইতি। অর্দ্ধচন্দ্রেণ অর্দ্ধচন্দ্রাকারফলকেন বাণেন, মাধবস্য সাত্যকেঃ ॥৩৪॥
অথেতি। এনং সাত্যকিম্। সমার্পয়ৎ অপীড়য়ৎ সোমদত্তঃ ॥৩৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ! শরগ্রথিতগাত্র, শরখণ্ডিতাঙ্গ ও শরবিক্ষতদেহ সাত্যকি ও সোমদত্ত ক্রমে দুইটা শেজারুর ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥৩১॥

রাজা! স্বর্ণপুঙ্খবাণে সাত্যকি ও সোমদত্তের দেহ ব্যাপ্ত হইয়া গিয়াছিল। সুতরাং বর্ষাকালে খদ্যোতাবৃত দুইটা বৃক্ষের ন্যায় তাঁহারা প্রকাশ পাইতে থাকিলেন ॥৩২॥

মহারথ সাত্যকি ও সোমদত্তের সমস্ত অঙ্গ স্বর্ণপুঙ্খ বাণে উদ্দীপিত করিয়াছিল। সুতরাং উল্কাসমুদ্দীপিত দুইটা হস্তীর ন্যায় তাঁহাদিগকে দেখা যাইতে লাগিল ॥৩৩॥

মহারাজ! তাহার পর মহারথ সোমদত্ত একটা অর্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা সাত্যকির বিশাল ধনু কাটিয়া ফেলিলেন ॥৩৪॥

তদনন্তর সোমদত্ত ত্বরার সময়ে ত্বরান্বিত হইয়া পঁচিশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে পীড়ন করিলেন এবং আবারও দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৩৫॥

ততোঽপরেণ ভল্লেন ধ্বজং চিচ্ছেদ কাঞ্চনম্।
বাহ্লীকস্য রণে রাজন্! সাত্যকিঃ প্রহসন্নিব ॥৩৭॥
সোমদত্তস্ত্বসংভ্রান্তো দৃষ্ট্বা কেতুং নিপাতিতম্।
শৈনেয়ং পঞ্চবিংশত্যা সায়কানাং সমাচিনোৎ ॥৩৮॥
সাত্বতোঽপি রণে ক্রুদ্ধঃ সোমদত্তস্য ধন্বিনঃ।
ধনুশ্চিচ্ছেদ সমরে ক্ষুরপ্রেণ শিতেন হ ॥৩৯॥
অথৈনং রুক্মপুঙ্খানাং শতেনানতপর্ব্বণা।
আচিনোদ্বহুধা রাজন্! ভগ্নদংষ্ট্রমিব দ্বিপম্ ॥৪০॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় সোমদত্তো মহারথঃ।
সাত্যকিং ছাদয়ামাস শরবৃষ্ট্যা মহাবলঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। বেগবত্তরং বাণানাং মহাবেগজনকং সুদৃঢ়মিত্যর্থঃ ॥৩৬॥
তত ইতি। কাঞ্চনস্যায়মিতি কাঞ্চনস্তম্। বাহ্লীকস্য পূর্ব্বব্যাখ্যানাৎ সোমদত্তস্য ॥৩৭॥
সোমেতি। অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ। শৈনেয়ং সাত্যকিম্। সমাচিনোৎ ব্যাপ্নোৎ ॥৩৮॥
সাত্বত ইতি। সাত্বতঃ সাত্যকিঃ। শিতেন সুধারেণ ॥৩৯॥
অথেতি। ভগ্নদংষ্ট্রমিত্যনেন সোমদত্তস্য ছিন্নকার্ম্মুকত্বমাক্ষিপ্তম্ ॥৪০॥
অথেতি। মহারথত্বান্মহাবলত্বাচ্চ পীড়নেঽপি চ্ছাদনসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৪১॥

তৎপরে সাত্যকি সুদৃঢ় অন্য একখানা ধনু লইয়া সত্বর পাঁচটা বাণদ্বারা সোমদত্তকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৬॥

রাজা! তাহার পর সাত্যকি হাসিতে হাসিতেই যেন অন্য একটা ভল্লদ্বারা সোমদত্তের স্বর্ণময় ধ্বজটাকে ছেদন করিলেন ॥৩৭॥

কিন্তু সোমদত্ত ধ্বজটাকে নিপাতিত দেখিয়াও অবিচলিত থাকিয়াই পঁচিশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে ব্যাপ্ত করিলেন ॥৩৮॥

সাত্যকিও ক্রুদ্ধ হইয়া একটা সুধার ক্ষুরপ্রদ্বারা ধনুর্দ্ধর সোমদত্তের ধনুখানা কাটিয়া ফেলিলেন ॥৩৯॥

রাজা! তৎপরে সাত্যকি স্বর্ণপুঙ্খ ও নতপর্ব্ব একশত বাণদ্বারা ভগ্নদন্ত হস্তীর ন্যায় ছিন্নকার্ম্মুক সোমদত্তকে বহুপ্রকারে ব্যাপ্ত করিলেন ॥৪০॥

তদনন্তর মহারথ ও মহাবল সোমদত্ত অন্য ধনু লইয়া বাণবৃষ্টিদ্বারা সাত্যকিকে আবৃত করিলেন ॥৪১॥

---

(৩৯)...ভল্লেন ক্ষুরপ্রেণ শিতেন হ—বা নি। (৪০)...শতেন নতপর্ব্বণা...বা নি।

সোমদত্তস্তু সংক্রুদ্ধো রণে বিব্যাধ সাত্যকিঃ।
সাত্যকিং শরজালেন সোমদত্তোঽপ্যপীড়য়ৎ ॥৪২॥
দশভিঃ সাত্বতস্যার্থে ভীমোঽহন্ বাহ্লিকাত্মজম্।
সোমদত্তোঽপ্যসংভ্রান্তঃ শৈনেয়মবধীচ্ছরৈঃ ॥৪৩॥
ততস্তু সাত্বতস্যার্থে ভীমসেনো নবং দৃঢ়ম্।
মুমোচ পরিঘং ঘোরং সোমদত্তস্য বক্ষসি ॥৪৪॥
তমাপতন্তং বেগেন পরিঘং ঘোরদর্শনম্।
দ্বিধা চিচ্ছেদ সমরে প্রহসন্নিব কৌরবঃ ॥৪৫॥
স পপাত দ্বিধা চ্ছিন্ন আয়সঃ পরিঘো মহান্।
মহীধরস্যেব মহচ্ছিখরং বজ্রদারিতম্ ॥৪৬॥
ততস্তু সাত্যকী রাজন্! সোমদত্তস্য সংযুগে।
ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন হস্তাবাপঞ্চ পঞ্চভিঃ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

সোমেতি। বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥৪২॥
দশভিরিতি। শৈনেয়মবধীৎ তস্যৈব প্রধানলক্ষ্যত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৩॥
তত ইতি। নবং নবনির্ম্মিতম্ ॥৪৪॥
তমিতি। কৌরবঃ সোমদত্তঃ ॥৪৫॥
স ইতি। আয়সো লৌহময়ঃ। শিখরং শৃঙ্গম্ ॥৪৬॥
তত ইতি। হস্তাবাপং চর্ম্মনির্ম্মিতং হস্তাবরণম্, পঞ্চভিঃ শরৈঃ ॥৪৭॥

তখন সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া সোমদত্তকে বিদ্ধ করিলেন; আবার সোমদত্তও বাণসমূহদ্বারা সাত্যকিকে পীড়ন করিলেন ॥৪২॥

এই সময়ে ভীমসেন সাত্যকির সাহায্যের জন্য দশটা বাণদ্বারা সোমদত্তকে আঘাত করিলেন; সোমদত্তও অবিচলিত থাকিয়া বাণদ্বারা সাত্যকিকেই প্রহার করিলেন ॥৪৩॥

তাহার পর ভীমসেন সাত্যকির সাহায্য করিবার জন্য সোমদত্তের বক্ষে একটা নূতন, দৃঢ় ও ভীষণ পরিঘ নিক্ষেপ করিলেন ॥৪৪॥

সেই ভীমদর্শন পরিঘটা বেগে আসিতে লাগিলে, সোমদত্ত হাসিতে হাসিতেই যেন সেটাকে দুই খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥৪৫॥

তখন সেই লৌহময় বিশাল পরিঘটা দুই খণ্ডে ছিন্ন হইয়া বজ্রবিদারিত বিশাল পর্ব্বতশৃঙ্গের ন্যায় ভূতলে পতিত হইল ॥৪৬॥

(৪৪)…ভৈমসেনির্নবং দৃঢ়ম্…বর্দ্ধ।

চতুর্ভিশ্চ শরৈস্তূর্ণং চতুরস্তুরগোত্তমান্।
সমীপং প্রেষয়ামাস প্রেতরাজস্য ভারত! ॥৪৮॥
সারথেশ্চ শিরঃ কায়াদ্ভল্লেনানতপর্ব্বণা।
জহার নরশার্দ্দূলঃ প্রহসন্ শিনিপুঙ্গবঃ ॥৪৯॥
ততঃ শরং মহাঘোরং জ্বলন্তমিব পাবকম্।
মুমোচ সাত্বতো রাজন্! স্বর্ণপুঙ্খং শিলাশিতম্ ॥৫০॥
স বিমুক্তো বলবতা শৈনেয়েন শরোত্তমঃ।
ঘোরস্তস্যোরসি বিভো! নিপপাতাশু ভারত! ॥৫১॥
সোঽতিবিদ্ধো মহারাজ! সাত্বতেন মহারথঃ।
সোমদত্তো মহাবাহুর্নিপপাত মমার চ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

চতুর্ভিরিতি। তুরগোত্তমান্ সোমদত্তস্যৈব। প্রেতরাজস্য যমস্য ॥৪৮॥
সারথেরিতি। আনতপর্বণা ঈষদ্বক্রোপান্তদেশেন ॥৪৯॥
তত ইতি। শিলয়া তত্র ঘর্ষণেন শিতং তনূকৃতান্তং সুধারমিত্যর্থঃ ॥৫০॥
স ইতি। বিমুক্তো নিক্ষিপ্তঃ। তস্য সোমদত্তস্য, উরসি বক্ষসি ॥৫১॥
স ইতি। নিপপাত রথাদিতি শেষঃ ॥৫২॥

রাজা! তদনন্তর সাত্যকি একটা ভল্লদ্বারা সোমদত্তের ধনু ছেদন করিলেন এবং পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহার হস্তাবাপ কাটিয়া ফেলিলেন ॥৪৭॥

ভরতনন্দন! পরে সাত্যকি চারিটা বাণদ্বারা সত্বরই সোমদত্তের চারিটা উত্তম অশ্বকে যমের নিকটে প্রেরণ করিলেন ॥৪৮॥

এবং নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি হাস্য করিতে করিতে একটা নতপর্ব ভল্লদ্বারা সোমদত্তের সারথির দেহ হইতে মস্তকটা হরণ করিলেন ॥৪৯॥

রাজা! তদনন্তর সাত্যকি স্বর্ণপুঙ্খ, শিলাশানিত, অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল ও মহাভয়ঙ্কর একটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৫০॥

প্রভু ভরতনন্দন! বলবান্ সাত্যকি নিক্ষেপ করিলে, সেই উত্তম ও ভীষণ বাণটা যাইয়া সত্বরই সোমদত্তের বক্ষে পতিত হইল ॥৫১॥

মহারাজ! সাত্যকি অত্যন্তবিদ্ধ করিলে, মহারথ ও মহাবাহু সোমদত্ত রথ হইতে পতিত হইলেন এবং প্রাণত্যাগ করিলেন ॥৫২॥

---

(৪৮) ততশ্চতুর্ভিশ্চতুরস্তূর্ণংস্তাংস্তুরগোত্তমান্…বা,…তূর্ণং তাংস্তুরগোত্তমান্…নি।
(৪৯)…ভল্লেন নতপর্বণা…বা নি।

তং দৃষ্ট্বা নিহতং তত্র সোমদত্তং মহারথম্।
তাবকাঃ শরবর্ষেণ যুযুধানমুপাদ্রবন্ ॥৫৩॥
ছাদ্যমানং শরৈর্দৃষ্ট্বা যুযুধানং যুধিষ্ঠিরঃ।
মহত্যা সেনয়া সার্দ্ধং দ্রোণানীকমুপাদ্রবৎ ॥৫৪॥
ততো যুধিষ্ঠিরঃ ক্রুদ্ধস্তাবকানাং মহাবলম্।
শরৈর্বিদ্রাবয়ামাস ভারদ্বাজস্য পশ্যতঃ ॥৫৫॥
সৈন্যানি দ্রাবয়ন্তন্তু দ্রোণো দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরম্।
অভিদুদ্রাব বেগেন ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ॥৫৬॥
ততঃ সুনিশিতৈর্বাণৈঃ পার্থং বিব্যাধ সপ্তভিঃ।
যুধিষ্ঠিরোঽপি সংক্রুদ্ধঃ প্রতিবিব্যাধ পঞ্চভিঃ ॥৫৭॥
সোঽতিবিদ্ধো মহাবাহুঃ সৃক্কণী পরিসংলিহন্।
যুধিষ্ঠিরস্য চিচ্ছেদ ধ্বজং কার্ম্মুকমেব চ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। তাবকাস্ত্বৎপক্ষীয়া যোদ্ধারঃ, যুযুধানং সাত্যকিম্ ॥৫৩॥
ছাদ্যেতি। দ্রোণস্য অনীকং সৈন্যম, উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥৫৪॥
তত ইতি। বিদ্রাবয়ামাস পীড়য়ামাস, ভারদ্বাজস্য দ্রোণস্য ॥৫৫॥
সৈন্যানীতি। দ্রাবয়ন্তং নিপীড়িয়ন্তম্। অভিদুদ্রাব অভিদধাব ॥৫৬॥
তত ইতি। পার্থং পৃথায়াঃ পুত্রং প্রকরণাদ্যুধিষ্ঠিরম্। পঞ্চভির্বাণৈঃ ॥৫৭॥
স ইতি। স মহাবাহুর্দ্রোণঃ, সৃক্কণী ওষ্ঠপ্রান্তৌ, পরিসংলিহন্ রসনয়া স্পৃশন্ ॥৫৮॥

তখন মহারথ সোমদত্তকে নিহত দেখিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধারা বাণ-বর্ষণ করিতে করিতে সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৩॥

ক্রমে সাত্যকিকে বাণে আবৃত দেখিয়া যুধিষ্ঠির বিশাল সৈন্যের সহিত দ্রোণসৈন্যের দিকে চলিলেন ॥৫৪॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা দ্রোণের সমক্ষেই আপনার বিশাল সৈন্যকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৫৫॥

যুধিষ্ঠির কৌরবসৈন্য পীড়ন করিতেছেন দেখিয়া দ্রোণ ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া বেগে তাঁহার প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৫৬॥

তদনন্তর দ্রোণ সুধার সাতটা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে বিদ্ধ করিলেন; তখন যুধিষ্ঠিরও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া পাঁচটা বাণদ্বারা দ্রোণকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৫৭॥

(৫৩)... সোমদত্তং মহারথাঃ। মহতা শরবর্ষেণ...বা নি।

স চ্ছিন্নধন্বা ত্বরিতস্ত্বরাকালে নৃপোত্তমঃ।
অন্যদাদত্ত বেগেন কার্ম্মুকং সমরে দৃঢ়ম্ ॥৫৯॥
ততঃ শরসহস্রেণ দ্রোণং বিব্যাধ পার্থিবঃ।
সাশ্বসূতধ্বজরথং তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৬০॥
ততো মুহূর্ত্তং ব্যথিতঃ শরপাতপ্রপীড়িতঃ।
নিষসাদ রথোপস্থে দ্রোণো ভরতসত্তম! ॥৬১॥
প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং মুহূর্ত্তাদ্দ্বিজসত্তমঃ।
ক্রোধেন মহতাবিষ্টো বায়ব্যাস্ত্রমবাসৃজৎ ॥৬২॥
অসংভ্রান্তস্ততঃ পার্থো ধনুরাকৃষ্য বীর্য্যবান্।
ততস্তদস্ত্রমস্ত্রেণ স্তম্ভয়ামাস ভারত!।
চিচ্ছেদ চ ধনুর্দীর্ঘং ব্রাহ্মণস্য চ পাণ্ডবঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ত্বরাকালে সত্বরপ্রতিপ্রহারাস্যাবশ্যকত্বাৎ। আদত্ত অগৃহ্লাৎ ॥৫৯॥
তত ইতি। অদ্বিতীয়বীরস্য দ্রোণস্য তথা তাড়নমেবাদ্ভুতমিতি ভাবঃ ॥৬০॥
তত ইতি। নিষসাদ উপবিবেশ, রথস্য উপস্থে উপবেশনস্থানে ॥৬১॥
প্রতীতি। সংজ্ঞাং চৈতন্যম্। অবাসৃজৎ প্রাক্ষিপৎ ॥৬২॥
অসমিতি। পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ। অস্ত্রেণ শৈলাস্ত্রেণ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৩॥

মহাবাহু দ্রোণ অত্যন্তবিদ্ধ হইয়া ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করতঃ যুধিষ্ঠিরের ধ্বজ ও ধনু কাটিয়া ফেলিলেন ॥৫৮॥

ধনু ছিন্ন হইলে, রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির ত্বরার সময়ে ত্বরান্বিত হইয়া বেগে অন্য একখানা দৃঢ় ধনু গ্রহণ করিলেন ॥৫৯॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির বহুসংখ্যক বাণদ্বারা অশ্ব, সারথি, ধ্বজ ও রথের সহিত দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৬০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তৎপরে দ্রোণ যুধিষ্ঠিরের শরপ্রহারে পীড়িত ও ব্যথিত হইয়া মুহূর্ত্তকাল রথমধ্যে উপবেশন করিলেন ॥৬১॥

তদনন্তর দ্রোণ মুহূর্ত্তমধ্যে চৈতন্যলাভ করিয়া মহাক্রোধাবিষ্ট হইয়া বায়ব্যাস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন ॥৬২॥

ভরতনন্দন! তাহার পর বলবান্ যুধিষ্ঠির অবিচলিত থাকিয়া ধনু আকর্ষণ করিয়া শৈলাস্ত্রদ্বারা সেই বায়ব্যাস্ত্র স্তম্ভিত করিলেন এবং দ্রোণের বিশাল ধনু কাটিয়া ফেলিলেন ॥৬৩॥

(৬২)···বায়ব্যাস্ত্রং সমাসৃজৎ···পি। (৬৩)···তদস্ত্রমস্ত্রেণ রণে···নি।

ততোঽব্রবীদ্বাসুদেবঃ কুন্তীপুত্ত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।
যুধিষ্ঠির ! মহাবাহো ! যত্ত্বাং বক্ষ্যামি তচ্ছৃণু ॥৬৪॥
উপারমস্ব যুদ্ধে ত্বং দ্রোণাদ্ভরতসত্তম ! ।
গৃধ্যতে হি সদা দ্রোণো গ্রহণং তব সংযুগে ॥৬৫॥
নানুরূপমহং মন্যে যুদ্ধমস্য ত্বয়া সহ ।
যোঽস্য সৃষ্টো বিনাশায় স এবৈনং হনিষ্যতি ॥৬৬॥
পরিবর্জ্য গুরুং যাহি যত্র রাজা সুযোধনঃ ।
রাজ্ঞা রাজা হি যোদ্ধব্যো নারাজ্ঞা যুদ্ধমিষ্যতে ॥৬৭॥
তত্র ত্বং ব্রজ কৌন্তেয় ! হস্ত্যশ্বরথসংবৃতঃ ।
যাবন্মাত্রেণ চ ময়া সহায়েন ধনঞ্জয়ঃ ।
ভীমশ্চ রথশার্দ্দূলো যুধ্যতে কৌরবৈঃ সহ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অত্র বাসুদেবস্তোঽকণ্ঠা বাজাত ইতি বক্তনা বক্তব্যনিঃ ॥৬৪॥
উপেতি। উপারমস্ব বিরতো ভব। গৃধ্যতে ইচ্ছতি ॥৬৫॥
নেতি। অনুরূপং সঙ্গতম্। যো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥৬৬॥
পরীতি। গুরুং দ্রোণম্। হি যস্মাৎ। সর্ব্বা সমানস্থানিত্যাশয়ঃ ॥৬৭॥
তত্রেতি। যাবন্মাত্রেণ কালেন, তাবৎকালেন তেনৈব সহ যুধ্যস্ব। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৬৮॥

তৎপরে কৃষ্ণ কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—'মহাবাহু আর্য্য যুধিষ্ঠির ! আমি আপনাকে যাহা বলিব, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥৬৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনি দ্রোণের সহিত যুদ্ধ হইতে বিরত হউন। কারণ, দ্রোণ সর্ব্বদাই যুদ্ধে আপনাকে ধরিবার ইচ্ছা করেন ॥৬৫॥

অতএব আপনার সহিত উঁহার যুদ্ধ আমি সঙ্গত মনে করি না। তবে বিধাতা উঁহার বিনাশের জন্য যাঁহাকে সৃষ্টি করিয়াছেন, তিনিই উঁহাকে বধ করিবেন ॥৬৬॥

সুতরাং রাজা দুর্য্যোধন যেস্থানে রহিয়াছেন, আপনি দ্রোণকে ত্যাগ করিয়া সেই স্থানে যান। কারণ, রাজা রাজার সহিতই যুদ্ধ করেন, কিন্তু অরাজার সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছাও করেন না ॥৬৭॥

কুন্তীনন্দন ! যে পর্য্যন্ত আমাকে সহায় করিয়া অর্জ্জুন এবং রথিশ্রেষ্ঠ ভীম কৌরবগণের সহিত যুদ্ধ করেন, সে পর্য্যন্ত আপনি হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিবেষ্টিত হইয়া সেইখানে যাইয়া যুদ্ধ করুন' ॥৬৮॥

---

(৬৫) উপারমস্ব যুদ্ধায়···পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৬৬)···স এনং যো হনিষ্যতি···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

বাসুদেববচঃ শ্রুত্বা ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
মুহূর্ত্তং চিন্তয়িত্বা তু ততো দারুণমাহবম্ ॥৬৯॥
প্রায়াদ্দ্রুতমমিত্রঘ্নো যত্র ভীমো ব্যবস্থিতঃ।
বিনিঘ্নংস্তাবকান্ যোধান্ ব্যাদিতাস্য ইবান্তকঃ ॥৭০॥
রথঘোষেণ মহতা নাদয়ন্ বসুধাতলম্।
পর্জ্জন্য ইব ঘর্ম্মান্তে নাদয়ন্ বৈ দিশো দশ ॥৭১॥ (বিশেষকম্)
ভীমস্য নিঘ্নতঃ শত্রূন্ পার্ষ্ণিং জগ্রাহ পাণ্ডবঃ।
দ্রোণোঽপি পাণ্ডুপাঞ্চালান্ ব্যধমদ্রজনীমুখে ॥৭২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে সোমদত্তবধে একচত্বারিংশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

বাস্থিতি। আহবং যুদ্ধম্। প্রায়াদগচ্ছৎ, অমিত্রঘ্নঃ শত্রুহন্তা। ব্যাদিতাস্যঃ প্রকটিত-বদনঃ। পর্জ্জন্যো মেঘঃ, ঘর্ম্মান্তে গ্রীষ্মকালাপগমে ॥৬৯—৭১॥

ভীমস্যেতি। পার্ষ্ণিং পশ্চাদ্ভাগম্, পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ। ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ ॥৭২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে একচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

কৃষ্ণের কথা শুনিয়া শত্রুহন্তা ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির একটু কাল চিন্তা করিয়া তাহার পর—ভীমসেন আপনার পক্ষের যোদ্ধাদিগকে সংহার করিতে থাকিয়া যে স্থানে বিবৃতবদন যমের ন্যায় অবস্থান করিতেছিলেন, সত্বর সেই স্থানে গমন করিলেন। গ্রীষ্মকাল অতীত হইলে মেঘ যেমন দশ দিক্ নিনাদিত করিয়া গমন করে, সেইরূপ তৎকালে যুধিষ্ঠির বিশাল রথশব্দে সমরভূমি নিনাদিত করিয়া গমন করিয়াছিলেন ॥৬৯—৭১॥

ভীমসেন শত্রু সংহার করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় যুধিষ্ঠির যাইয়া তাঁহার পশ্চাদ্ভাগ গ্রহণ করিলেন। এদিকে দ্রোণও সেই রাত্রির প্রথমভাগে পাণ্ডব-সৈন্য ও পাঞ্চালসৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন' ॥৭২॥

* '...ষষ্ঠ্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...দ্বিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা, '...ত্রিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———(*)———

সঞ্জয় উবাচ।

বর্ত্তমানে তথা যুদ্ধে ঘোররূপে ভয়াবহে।
তমসা সংবৃতে লোকে রজসা চ মহীপতে!।
নাপশ্যন্ত রণে যোধাঃ পরস্পরমবস্থিতাঃ ॥১॥
অনুমানেন সংজ্ঞাভির্যুদ্ধং তদ্বৃতে মহৎ।
নরনাগাশ্বমথনং পরমং লোমহর্ষণম্ ॥২॥
দ্রোণকর্ণকৃপা বীরা ভীমপার্ষতসাত্যকাঃ।
অন্যোন্যং ক্ষোভয়ামাসুঃ সৈন্যানি নৃপসত্তম! ॥৩॥
বধ্যমানানি সৈন্যানি সমন্তাত্তৈর্মহারথৈঃ।
তমসা রজসা চৈব সমন্তাদ্বিপ্রদুদ্রুবুঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

বর্ত্তেতি। তমসা রাত্রেরন্ধকারেণ, রজসা ধূলিজালেন। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১॥
অন্বিতি। সংজ্ঞাভির্নামভিঃ। নরা নাগা গজা অশ্বাশ্চ মথ্যন্তে অস্মিন্নিতি তৎ ॥২॥
দ্রোণেতি। পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, সাত্যকঃ সাত্যকিঃ ॥৩॥
বধ্যেতি। সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু। বিপ্রদুদ্রুবুঃ পলায়াঞ্চক্রিরে ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! সেইরূপ ভয়ঙ্কর মহাযুদ্ধ চলিতে লাগিলে এবং অন্ধকারে ও ধূলিজালে সমস্ত লোক আবৃত হইলে, রণস্থলস্থিত যোদ্ধারা পরস্পর দেখিতে পাইতে লাগিলেন না ॥১॥

তখন অনুমান ও নামশ্রবণদ্বারাই সেই লোমহর্ষণ মহাযুদ্ধ চলিতে থাকিল; তাহাতে হস্তী, অশ্ব ও পদাতি মথিত হইতে লাগিল ॥২॥

রাজশ্রেষ্ঠ! কুরুপক্ষের দ্রোণ, কর্ণ ও কৃপ এবং পাণ্ডবপক্ষের ভীম, ধৃষ্টদ্যুম্ন ও সাত্যকি পরস্পরের সৈন্যদিগকে বিক্ষুব্ধ করিয়া তুলিলেন ॥৩॥

সেই মহারথেরা সকল দিকেই বধ করিতে থাকিলে, একতঃ মৃত্যুভয়ে, দ্বিতীয়তঃ অন্ধকারে ও ধূলিজালে দেখিতে না পাওয়ায় উভয়পক্ষের সৈন্যেরাই পলায়ন করিতে লাগিল ॥৪॥

(২)...ববৃধে মহৎ...বা নি।

তে সর্ব্বতো বিদ্রবন্তো যোধা বিত্রস্তলোচনাঃ।
অহন্যন্ত মহারাজ! ধাবমানাশ্চ সংযুগে ॥৫॥
মহারথসহস্রাণি জঘ্নুরন্যোন্যমাহবে।
অন্ধে তমসি মূঢ়ানি পুত্রস্য তব মন্ত্রিতৈঃ ॥৬॥
ততঃ সর্বাণি সৈন্যানি সেনাগোপাশ্চ ভারত!।
অমুহ্যন্ত রণে তত্র তমসা সংবৃতে সতি ॥৭॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

তেষাং সংলোড্যমানানাং পাণ্ডবৈর্নিহতৌজসাম্।
অন্ধে তমসি মগ্নানামাসীৎ কা বো মতিস্তদা ॥৮॥
কথং প্রকাশস্তেষাং বা মম সৈন্যস্য বা পুনঃ।
বভূব লোকে তমসা তথা সঞ্জয়! সংবৃতে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। বিদ্রবন্তঃ পলায়মানাঃ, বিত্রস্তানি ত্রাসেনাস্থিরাণি লোচনানি যেষাং তে ॥৫॥
মহেতি। অন্ধে অন্ধত্বজনকে, মূঢ়ানি কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যজ্ঞানহীনানি ॥৬॥
তত ইতি। সেনাং গোপয়ন্তি রক্ষন্তীতি তে। অমুহ্যন্ত কার্য্যাকার্য্যজ্ঞানশূন্যা আসন্ ॥৭॥
তেষামিতি। তেষাং মম সৈন্যানাং মধ্যে। কা কীদৃশী, বো যুষ্মাকম্ ॥৮॥
কথমিতি। প্রকাশ আলোকঃ, তেষাং পাণ্ডবসৈন্যানাম্। লোকে জগতি ॥৯॥

মহারাজ! তখন সেই যোদ্ধারা ভয়ে অস্থিরনয়ন হইয়া পলায়ন ও ছুটাছুটি করিবার অবস্থাতেই নিহত হইতে লাগিলেন ॥৫॥

রাজা! আপনার পুত্রের কুমন্ত্রণার ফলে মহারথেরা গাঢ় অন্ধকারে কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যজ্ঞানহীন হইয়া যুদ্ধে পরস্পর সংহার করিতে লাগিলেন ॥৬॥

ভরতনন্দন! ক্রমে রণস্থল অন্ধকারে আবৃত হইলে, সমস্ত সৈন্য ও সেনাপতি কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যজ্ঞানশূন্য হইয়া পড়িলেন' ॥৭॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! আমার সৈন্যেরা একতঃ গাঢ় অন্ধকারে মগ্ন ছিল, তাহাতে আবার পাণ্ডবেরা তেজ নষ্ট করিয়া তাহাদিগকে আলোড়ন করিতেছিল; সেই সময়ে তোমাদের মনের ভাব কিরূপ হইয়াছিল? ॥৮॥

জগৎটা অন্ধকারে সেইরূপ আবৃত হইলে, পাণ্ডবসৈন্যের এবং আমার সৈন্যেরই বা কি ভাবে আলোক হইয়াছিল?' ॥৯॥

---

(৫)···যোধা বিধ্বস্তচেতনাঃ···নি বা। (৮)···আসীৎ কা বা গতিস্তদা—বা,···আসীৎ কিং বো মনস্তদা—নি।

সঞ্জয় উবাচ।

ততঃ সর্ব্বাণি সৈন্যানি হতশিষ্টানি যানি বৈ।
সেনাগোপ্তৄনথাদিশ্য পুনর্ব্যূহমকল্পয়ন্ ॥১০॥

দ্রোণঃ পুরস্তাজ্জঘনে তু শল্যস্তথা দ্রৌণিঃ পার্শ্বতঃ সৌবলশ্চ।
স্বয়ন্তু সর্বাণি বলানি রাজন্! রাজাভ্যগাদ্‌গোপয়ন্ বৈ নিশায়াম্।
উবাচ সর্ব্বাংশ্চ পদাতিসংঘান্ দুর্য্যোধনঃ পার্থিব! সান্ত্বপূর্বম্ ॥১১॥

উৎসৃজ্য সর্ব্বে পরমায়ুধানি গৃহ্ণীত হস্তৈর্জ্বলিতান্ প্রদীপান্।
তে চোদিতাঃ পার্থিবসত্তমেন ততঃ প্রহৃষ্টা জগৃহুঃ প্রদীপান্ ॥১২॥

সা ভূয় এব ধ্বজিনী বিভক্তা ব্যরোচতাগ্নিপ্রভয়া নিশায়াম্।
মহাধনৈরাভরণৈশ্চ দিব্যৈঃ শস্ত্রৈশ্চ দীপ্তৈরভিসংপতদ্ভিঃ।
ক্ষণেন সর্ব্বে বিহিতাঃ প্রদীপাঃ প্রাদীপয়ংশ্চ ধ্বজিনীং তবাশু ॥১৩॥

সর্ব্বাস্তু সেনা ব্যতিসেব্যমানাঃ পদাতিভিঃ পাবকতৈলহস্তৈঃ।
প্রকাশমানা দদৃশুর্নিশায়াং যথান্তরীক্ষে জলদাস্তড়িদ্ভিঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সেনাগোপ্তৄন্ সেনাপতীন্, আদিশ্য অনুজ্ঞাপ্য ॥১০॥

দ্রোণ ইতি। জঘনে মধ্যভাগে। রাজা দুর্য্যোধনঃ, গোপয়ন্ রক্ষন্। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১১॥

উৎসৃজ্যেতি। চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ, পার্থিবসত্তমেন দুর্য্যোধনেন ॥১২॥

সেতি। ধ্বজিনী সেনা, বিভক্তা ব্যূহকল্পনাৎ। মহাধনৈর্মহামূল্যৈঃ। ষট্‌পাদঃ ॥১৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! হতাবশিষ্ট যে সকল সৈন্য ছিল, তাহারা সকলে সেনাপতিগণের আদেশ লইয়া পুনরায় ব্যূহ রচনা করিল ॥১০॥

রাজা! সেই ব্যূহের সম্মুখে দ্রোণ, মধ্যভাগে শল্য, দুই পার্শ্বে অশ্বত্থামা ও শকুনি রহিলেন এবং স্বয়ং দুর্য্যোধন সমস্ত সৈন্য রক্ষা করতঃ যাইতে লাগিলেন। নরনাথ! তখন দুর্য্যোধন কোমলভাবে সমস্ত পদাতিকে বলিলেন—॥১১॥

'পদাতিগণ! তোমরা অস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া হস্তে প্রজ্বলিত প্রদীপ ধারণ কর'। দুর্য্যোধন সেইরূপ আদেশ করিলে, পদাতিরা আনন্দিত হইয়া প্রদীপ ধারণ করিল ॥১২॥

তদনন্তর সেই বিভক্ত কৌরবসৈন্য রাত্রিতে অগ্নি, মহামূল্য অলঙ্কার এবং অলৌকিক ও উজ্জ্বল পতনশীল অস্ত্রের আলোকে আলোকিত হইল। এইভাবে প্রজ্বলিত প্রদীপ সকল ক্ষণকালমধ্যেই আপনার সৈন্য আলোকিত করিল ॥১৩॥

---

(১১)…কৃতবর্ম্মা সৌহৃদশ্চ… ব নি। (১৪)… প্রকাশমানা দদৃশুঃ… পি ব নি।

প্রকাশিতায়াস্তু ততো ধ্বজিন্যাং দ্রোণোঽগ্নিকল্পঃ প্রপতন্ সমন্তাৎ।
ররাজ রাজেন্দ্র! সুবর্ণবর্ম্মা মধ্যং গতঃ সূর্য্য ইবাংশুমালী ॥১৫॥
জাম্বূনদেষ্বাভরণেষু চৈব নিষ্কেষু শুদ্ধেষু শরাসনেষু।
পীতেষু শস্ত্রেষু চ পাবকস্য প্রতিপ্রভাস্তত্র ততো বভূবুঃ ॥১৬॥
গদাশ্চ শৈক্যাঃ পরিঘাশ্চ শুভ্রা রথেষু শক্ত্যশ্চ বিবর্ত্তমানাঃ।
প্রতিপ্রভারশ্মিভিরাজমীঢ়! পুনঃ পুনঃ সংজনয়ন্তি দীপান্ ॥১৭॥
ছত্রাণি বালব্যজনানি খড়্গা দীপ্তা মহোল্কাশ্চ তথৈব রাজন্!।
ব্যাঘূর্ণমানাশ্চ সুবর্ণমালা ব্যায়চ্ছতাং তত্র তদা বিরেজুঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

সর্বা ইতি। তস্যাং নিশায়াম্, পাবকাশ্চ তৈলানি চ হস্তেষু যেষাং তৈঃ তৈলাগ্নিযুক্তপ্রদীপহস্তৈরিত্যর্থঃ পদাতিভিঃ, ব্যতিসেব্যমানাঃ পরস্পরমাশ্রীয়মাণাঃ, অতএব প্রকাশমানা দৃষ্টিযোগ্যাঃ, সর্ব্বাস্তু উভয়পক্ষীয়া এব সেনাঃ, যথা অন্তরীক্ষে তড়িদ্ভির্জলদা মেঘা দৃশ্যন্তে, তথা দদৃশুঃ সর্বৈর্নৃশিরে। কর্ম্মণ্যপি পরস্মৈপদমার্ষম্ ॥১৪॥

প্রেতি। প্রপতন্ বিচরন্। মধ্যং গগনস্য। অংশুমালী কিরণচক্রশালী ॥১৫॥

জাম্বূনদেষ্বিতি। জাম্বূনদেষু স্বর্ণময়েষু, নিষ্কেষু বক্ষোভূষণেষু, শুদ্ধেষু স্বর্ণখচিতত্বাদুজ্জ্বলেষু, শরাসনেষু ধনুঃষু। পীতেষু নির্ম্মলেষু। প্রতিপ্রভাঃ প্রতিবিম্বাঃ ॥১৬॥

গদা ইতি। শিক্যং লৌহসারস্তেন নির্ম্মিতা ইতি শৈক্যাঃ। বিবর্ত্তমানা বিদ্যমানাঃ। প্রতিপ্রভারশ্মিভিঃ প্রতিবিম্বকিরণৈঃ, হে আজমীঢ়! অজমীঢ়বংশীয়! ॥১৭॥

ছত্রাণীতি। বালব্যজনানি চামরাণি। ব্যায়চ্ছতাং যুদ্ধব্যায়ামং কুর্বতাম্ ॥১৮॥

পদাতিরা প্রদীপ ধারণ করিয়া পরস্পর আনুকূল্য করিতে লাগিলে, আকাশে বিদ্যুৎ স্ফুরিত হইলে মেঘ যেমন রাত্রিতেও দৃষ্টিগোচর হয়, সেইরূপ সমস্ত সৈন্যই প্রকাশিত হইয়া রাত্রিতেও দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল ॥১৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তখন সমস্ত সৈন্যই প্রকাশ পাইলে, স্বর্ণবর্ম্মধারী, অগ্নির তুল্য তেজস্বী এবং সকল দিকে বিচরণকারী দ্রোণ—আকাশমধ্যবর্ত্তী কিরণসমূহশালী সূর্য্যের ন্যায় দীপ্তি পাইতে লাগিলেন ॥১৫॥

তখন স্বর্ণময় বক্ষোভূষণ, স্বর্ণময় অন্যান্য অলঙ্কার, স্বর্ণখচিত ধনু এবং নির্ম্মল অস্ত্রসমূহে প্রদীপাগ্নির প্রতিবিম্ব সকল পতিত হইল ॥১৬॥

অজমীঢ়নন্দন রাজা! লৌহসার-(ইস্পাত) নির্ম্মিত গদা, শুভ্রবর্ণ পরিঘ এবং রথস্থিত শক্তি সকল আপন আপন অঙ্গে পতিত প্রদীপপ্রতিবিম্বের কিরণদ্বারা অনবরত প্রদীপের কার্য্য করিতে লাগিল ॥১৭॥

(১৫)···প্রতপন্ সমন্তাৎ···বা নি।

শস্ত্রপ্রভাভিশ্চ বিরাজমানং দীপপ্রভাভিশ্চ তদা বলং তৎ।
প্রকাশিতঞ্চাভরণপ্রভাভির্ভৃশং প্রকাশং নৃপতে! বভূব ॥১৯॥
পীতানি শস্ত্রাণ্যসৃগুক্ষিতানি বীরাবধূতানি তনুচ্ছদানি।
দীপ্তাং প্রভাং প্রাজনয়ন্ত তত্র তপাত্যয়ে বিদ্যুদিবান্তরীক্ষে ॥২০॥
প্রকম্পিতানামভিঘাতবেগৈরভিঘ্নতাঞ্চাপততাং জবেন।
বক্ত্রাণ্যকাশন্ত তদা নরাণাং বায়ূরিতানীব মহাম্বুজানি ॥২১॥
মহাবনে দারুময়ে প্রদীপ্তে যথা প্রভা ভাস্করস্যাধিকা স্যাৎ।
তথা তদাসীদ্ধ্বজিনী প্রদীপ্তা মহাভয়ে তত্র তু ভীমরূপা ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

শস্ত্রেতি। বলং কৌরবসৈন্যম্। প্রকাশম্ আলোকিতম্ ॥১৯॥

পীতানীতি। পীতানি নির্ম্মলানি, অসৃগুক্ষিতানি রুধিরসিক্তানি, বীরৈরবধূতানি কম্পিতানি, তনুচ্ছদানি বর্ম্মাণি। ক্লীবত্বমার্ষম্ দীপ্তামুজ্জ্বলাম্, প্রাজনয়ন্ত প্রতিবিম্বৈঃ, তপাত্যয়ে গ্রীষ্মাপগমে ॥২০॥

প্রেতি। অভিঘ্নতাং প্রহরতাম্, জবেন বেগেন। বায়ূরিতানি বায়ুচালিতানি ॥২১॥

মহেতি। প্রদীপ্তে বহ্নিনা প্রজ্বলিতে। ধ্বজিনী কৌরবসেনা, প্রদীপ্তা আলোকিতা ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

বর্ত্তমান ইতি ॥১—১০॥ জঘনে পশ্চাদ্ভাগে ॥১১—১২॥ আভরণৈঃ শস্ত্রৈশ্চেতি সহার্থে তৃতীয়া ॥১৩॥ দদৃশুরিতি কর্ম্মণ্যপি পরস্মৈপদম্ ॥১৪—১৬॥ বিবর্ত্তমানা গতাগতং কুর্ব্বাণাঃ প্রতিপ্রভা রশ্মিভিঃ, প্রতিবিম্বিতৈঃ তেজোভিঃ, সংজনয়ন্তি নির্বর্ত্তয়ন্তি ॥১৭—১৯॥ বীরৈরবধূতান্যাক্ষিপ্তানি পরিপার্শ্বগজাদীনাং দক্ষিণবামেষু প্রদীপ্তামস্যাদিপ্রভয়োদ্দীপ্তাম্

রাজা! তখন যুদ্ধার্থী বীরগণের ছত্র, চামর, তরবারি, উজ্জ্বল মহোল্কা (বর্শা) ও দোদুল্যমান স্বর্ণমালা সকল প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥১৮॥

রাজা! তখন অস্ত্রের প্রভা, দীপের আলোক এবং অলঙ্কারের দীপ্তিতে সেই কৌরবসৈন্য অত্যন্ত আলোকিত হইল ॥১৯॥

আর রক্তসিক্ত নির্ম্মল অস্ত্র এবং বীরগণের গাত্রস্থিত দোদুল্যমান বর্ম্ম সকল (প্রদীপের প্রতিবিম্ব গ্রহণ করিয়া) বর্ষাকালে আকাশে বিদ্যুতের ন্যায় উজ্জ্বল আলোক উৎপাদন করিতে লাগিল ॥২০॥

তৎকালে আঘাতের বেগে কম্পিত, আঘাতকারী এবং বেগে আগত মনুষ্যগণের মুখমণ্ডল সকল—বায়ুসঞ্চালিত মহাপদ্মসমূহের ন্যায় প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥২১॥

---

(২২)…ভাস্করস্যাপি নশ্যেৎ… মহাভয়া ভারত! ভীমরূপাঃ—বা নি।

তৎ সংপ্রদীপ্তং বলমস্মদীয়ং নিশাম্য পার্থাস্ত্বরিতাস্তথৈব।
সর্ব্বেষু সৈন্যেষু পদাতিসংঘানচোদয়ংস্তেঽথ চক্রুঃ প্রদীপান্ ॥২৩॥
গজে গজে সপ্ত কৃতা প্রদীপা রথে রথে চৈব দশ প্রদীপাঃ।
দ্বাবশ্বপৃষ্ঠে পরিপার্শ্বতোঽন্যে ধ্বজেষু চান্যে জঘনেষু চান্যে ॥২৪॥
সেনাসু সর্ব্বাসু চ পার্শ্বতোঽন্যে পশ্চাৎ পুরস্তাচ্চ সমন্ততশ্চ।
মধ্যে তথান্যে জ্বলিতাগ্নিহস্তা ব্যদীপয়ন্ পাণ্ডুসুতস্য সেনাম্ ॥২৫॥
মধ্যে তথান্যে জ্বলিতাগ্নিহস্তা সেনাদ্বয়েঽপি স্ম নরা বিচেরুঃ।
সর্ব্বেষু সৈন্যেষু পদাতিসংঘা বিমিশ্রিতা হস্তিরথাশ্ববৃন্দৈঃ।
ব্যদীপয়ংস্তে ধ্বজিনীং প্রদীপ্তাং তথা বলং পাণ্ডবেয়াভিগুপ্তম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। সংপ্রদীপ্তমালোকিতম্। নিশাম্য দৃষ্ট্বা। অচোদয়ন্ প্রৈরয়ন্ ॥২৩॥
গজ ইতি। সপ্তেত্যাদাবপি বীপ্সা জ্ঞেয়া। জঘনেষু পশ্চাদ্ভাগেষু ॥২৪॥
সেনাস্বিতি। জ্বলিতাগ্নয়ঃ প্রদীপা হস্তেষু যেষাং তে, ব্যদীপয়ন্ প্রাকাশয়ন্ ॥২৫॥
মধ্য ইতি। মধ্যে উভয়োঃ সেনয়োর্মধ্যদেশে। ধ্বজিনীং সেনাম্, প্রদীপ্তাং স্বপক্ষীয়-প্রদীপৈরালোকিতামপি, বলং সৈন্যম্, পাণ্ডবেয়ৈরভিগুপ্তং রক্ষিতম্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৬॥

শুষ্কবৃক্ষময় মহাবনে আগুন জ্বলিয়া উঠিলে, সূর্য্যের আলোকও যেমন অধিক হয়, সেইরূপ সেই মহাভীষণ সময়ে ভীষণ কৌরবসৈন্যের আলোকও অধিক হইল ॥২২॥

তখন আমাদের সৈন্য আলোকিত দেখিয়া পাণ্ডবেরাও সেইরূপই ত্বরান্বিত হইয়া আপন পদাতিসৈন্যগণকে প্রদীপ প্রজ্বলিত করিবার আদেশ করিলেন; পরে তাহারাও সমস্ত পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে প্রদীপ প্রজ্বলিত করিল ॥২৩॥

তাহারা প্রত্যেক হাতীতে সাত সাতটা, প্রত্যেক রথে দশ দশটা, প্রত্যেক অশ্বে দুই দুইটা, এবং পার্শ্বে, ধ্বজে ও পশ্চাদ্ভাগে কতকগুলি করিয়া প্রদীপ প্রজ্বলিত করিল ॥২৪॥

অন্য পদাতিরা হস্তে প্রদীপ ধারণ করিয়া সমস্ত পাণ্ডবসৈন্যের পার্শ্বে, পিছনে, সম্মুখে, সকল দিকে এবং মধ্যদেশে আলোক উৎপাদন করিল ॥২৫॥

আবার উভয় সৈন্যেরই অন্যান্য পদাতিরা হস্তে প্রদীপ ধারণ করিয়া উভয় সৈন্যেরই মধ্যস্থানে বিচরণ করিতে লাগিল এবং সমস্ত সৈন্যেরই অপর পদাতিরা হস্তী, অশ্ব ও রথসমূহের সহিত মিলিত হইয়া আপনার সৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যদিগকে প্রকাশিত করিল ॥২৬॥

---

(২৩)…নিশম্য পার্থাঃ…পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

তেন প্রদীপ্তেন তথা প্রদীপ্তং বলং তবাসীদ্বলবদ্বলেন।
ভাঃ কুর্ব্বতা ভানুমতা গ্রহেণ দিবাকরেণাগ্নিরিবাভিগুপ্তঃ ॥২৭॥
তয়োঃ প্রভাঃ পৃথিবীমন্তরীক্ষং সর্বা ব্যতিক্রম্য দিশশ্চ বৃদ্ধাঃ।
তেন প্রকাশেন ভৃশং প্রকাশং বভূব তেষাং তব চৈব সৈন্যম্ ॥২৮॥
তেন প্রকাশেন দিবং গতেন সংবোধিতা দেবগণাশ্চ রাজন্!।
গন্ধর্ব্বযক্ষাঃ সুরসিদ্ধসংঘা সমাগমন্নপ্সরসশ্চ সর্ব্বাঃ ॥২৯॥
তদ্দেবগন্ধর্বসমাকুলঞ্চ যক্ষাসুরেন্দ্রাপ্সরসাং গণৈশ্চ।
হতৈশ্চ শূরৈর্দিবমারুহদ্ভিরায়োধনং দিব্যকল্পং বভূব ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। হে রাজন্! তব বলং সৈন্যসমুদায়ঃ, প্রদীপ্তেন প্রদীপপ্রভাভিরালোকিতেন, তেন বলেন হস্ত্যশ্বাদিনা বিশেষেণ, ভানুমতা অতিশয়েন কিরণবতা, অতএব ভা দীপ্তীঃ কুর্ব্বতা, দিবাকরেণ গ্রহেণ, অভিগুপ্তো রক্ষিতঃ প্রাচুর্য্যেণ প্রকাশিত ইত্যর্থঃ অগ্নিরিব, বলবৎ সাতিশয়ম্, তথা প্রদীপ্তমালোকিতমাসীৎ ॥২৭॥

তয়োরিতি। তয়োঃ সেনয়োঃ। ব্যতিক্রম্য অতীত্য, বৃদ্ধা অভবন্ ॥২৮॥

তেনেতি। দিবং গতেন আকাশোত্থিতেন, সংবোধিতা যুদ্ধদর্শনায় প্রোৎসাহিতাঃ ॥২৯॥

তদিতি। দেবৈর্গন্ধর্বৈশ্চ সমাকুলম্ উপরিষ্টাদ্ব্যাপ্তম্, যক্ষাসুরেন্দ্রাপ্সরসাং গণৈঃ, হতৈঃ অতএব দিবং স্বর্গমারুহদ্ভিরধিরোহদ্ভিঃ শূরৈশ্চ সমাকুলমিত্যনুবৃত্তিঃ, তৎ আয়োধনং রণস্থলম্, দিব্যকল্পং স্বর্গীয়তুল্যং বভূব, উপরিষ্টাদ্দেবাদিব্যাপ্তত্বাৎ ॥৩০॥

রাজা! মহাকিরণশালী ও দীপ্তিকারী সূর্য্যগ্রহের সংস্পর্শে অগ্নি যেমন অধিক উজ্জ্বল হয়, সেইরূপ আপনার সৈন্যও প্রদীপের প্রভায় উদ্ভাসিত হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতির সংস্পর্শে অধিক উদ্ভাসিত হইল ॥২৭॥

ক্রমে উভয় সৈন্যের আলোকই সমরভূমি, আকাশ ও সমস্ত দিক্ অতিক্রম করিয়া বৃদ্ধি পাইল। সেই আলোকে পাণ্ডবসৈন্য ও আপনার সৈন্য অত্যন্ত আলোকিত হইল ॥২৮॥

রাজা! সেই আলোক আকাশে উঠিলে, দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ, যক্ষগণ, সিদ্ধগণ এবং সমস্ত অপ্সরা যুদ্ধ দর্শন করিবার জন্য আগমন করিলেন ॥২৯॥

উপরে দেব, গন্ধর্ব্ব, যক্ষ, অসুর, অপ্সরা এবং যুদ্ধে নিহত স্বর্গারোহী বীরগণে পরিব্যাপ্ত সেই রণস্থল স্বর্গীয় রণস্থলের তুল্য হইল ॥৩০॥

---

(২৯)···দিবঙ্গমেন·· বৰ্দ্ধ।

রথাশ্বনাগাকুলদীপদীপ্তং সংরব্ধযোধাহতবিদ্রুতাশ্বম্।
মহদ্বলং ব্যূঢ়রথাশ্বনাগং সুরাসুরব্যূহসমং বভূব ॥৩১॥
তচ্ছক্তিসংঘাকুলচণ্ডবাতং মহারথাভ্রং গজবাজিঘোরম্।
শস্ত্রৌঘবর্ষং রুধিরাম্বুধারং নিশি প্রবৃত্তং রণদুর্দ্দিনং তৎ ॥৩২॥
তস্মিন্ মহাগ্নিপ্রতিমো মহাত্মা সন্তাপয়ন্ পাণ্ডবান্ বিপ্রমুখ্যঃ।
গভস্তিভির্মধ্যগতো যথার্কো বর্ষাত্যয়ে তদ্বদভূন্নরেন্দ্র! ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি ঘটোৎকচবধে দীপোদ্দ্যোতনে দ্বিচত্বারিংশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

রথেতি। রথেষু অশ্বেষু নাগেষু গজেষু চ আকুলা ব্যাপ্তা যে দীপাস্তৈর্দীপ্তং প্রকাশিতম্, সংরব্ধৈঃ ক্রুদ্ধৈর্যোধৈরাহতা অতএব বিদ্রুতা দ্রুতং পলায়িতা অশ্বা যস্য তৎ, তথা ব্যূঢ়া ব্যূহরূপেণ স্থাপিতা রথা অশ্বা নাগা গজাশ্চ যস্য তৎ, মহদ্বলং বিশালং কুরুপাণ্ডবসৈন্যদ্বয়ম্, সুরাসুরব্যূহয়োঃ সমং সমানং বভূব ॥৩১॥

তদিতি। শক্তিসংঘঃ আকুলো ব্যাপী চণ্ডো মহাংশ্চ বাতো বায়ুরিব যত্র তৎ, মহারথা রথা অভ্রাণি মেঘা ইব যত্র তৎ, গজৈর্বাজিভিশ্চ ঘোরম্, শস্ত্রৌঘস্য বর্ষং বারিবর্ষমিব যত্র তৎ, তথা রুধিরাণি অম্বূনীব তেষাং ধারা যত্র তচ্চ, তৎ প্রসিদ্ধম্, তৎ প্রবৃত্তম্, রণো দুর্দ্দিনং মেঘাচ্ছন্নদিনমিব তৎ, নিশি রাত্রৌ প্রবৃত্তম্ ॥৩২॥

সেই বিশাল সৈন্য দুইটা দেবসৈন্য ও অসুরসৈন্যের সমান হইয়া গেল। তাহা—হস্তী, অশ্ব ও রথস্থিত দীপসমূহে আলোকিত ছিল, ক্রুদ্ধ যোদ্ধারা আঘাত করিলে অশ্বগণ তাহা হইতে বেগে পলায়ন করিতেছিল এবং তাহাতে হস্তী, অশ্ব ও রথ সকল ব্যূহরূপে সজ্জিত ছিল ॥৩১॥

সেই রাত্রির যুদ্ধটা মেঘাচ্ছন্ন দিনের ন্যায় হইয়া পড়িল। কারণ, তখন শক্তিসমূহ প্রবল বায়ুর তুল্য চলিতে লাগিল, বিশাল রথ সকল মেঘের ন্যায় বিচরণ করিতে থাকিল, বারিবর্ষণের তুল্য অস্ত্রবর্ষণ হইতে লাগিল এবং জলের ন্যায় রক্তের ধারা পড়িতে থাকিল; আর হস্তী ও অশ্বগণে তাহা ভীষণ হইয়া দাঁড়াইল ॥৩২॥

---

* '...একষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...ত্রিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব্রা, '... চতুঃষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

প্রকাশিতে তদা লোকে রজসা তমসা বৃতে।
সমাজগ্মু রথো বীরাঃ পরস্পরবধৈষিণঃ ॥১॥
তে সমেত্য রণে রাজন্! শস্ত্রপ্রাসাসিধারিণঃ।
পরস্পরমুদৈক্ষন্ত পরস্পরকৃতাগসঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। হে নরেন্দ্র! তস্মিন্ রণদুর্দ্দিনে, মহাগ্নিপ্রতিমো মহাত্মা চ, বিপ্রমুখ্যো দ্রোণঃ, পাণ্ডবান্ সন্তাপয়ন্, বর্ষাত্যয়ে শরদি, গগনস্থ মধ্যগতঃ অর্কঃ, গভস্তিভিঃ কিরণৈর্যথা ভবতি, বাণৈস্তদ্বদভূৎ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

প্রেতি। রজসা তমসা চ বৃতে লোকে তদা দীপৈঃ প্রকাশিতে সতীতি সম্বন্ধঃ ॥১॥

ত ইতি। পরস্পরং কৃতানি আগাংসি প্রহারাদিভিরপরাধা যৈস্তে ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২০—২৬॥ তেন বলেন গজাদিনা প্রদীপ্তেন প্রদীপশালিনা, বলং চতুরঙ্গবলবদত্যর্থং প্রদীপ্তং প্রকাশিতমাসীদিত্যন্বয়ঃ। অভিতপ্তমুদ্দীপিতম্ ॥২৭॥ তয়োঃ সেনয়োঃ ॥২৮—২৯॥ দিব্যকল্প-মম্ভুতোপমম্ ॥৩০॥ রথনাগাদীনাং কুলদীপৈর্দীপ্তম্ ॥৩১॥ আকুলেতি চণ্ডবাতবিশেষণম্ ॥৩২-৩৩॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪২॥

রাজা! ক্রমে শরৎকালে আকাশমধ্যবর্ত্তী সূর্য্য যেমন কিরণদ্বারা জগৎ সন্তপ্ত করেন, সেইরূপ বিশাল অগ্নির তুল্য তেজস্বী মহাত্মা দ্রোণ বাণদ্বারা পাণ্ডবগণকে সন্তপ্ত করিতে লাগিলেন' ॥৩৩॥

———:০:———

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তখন ধূলিজালে ও অন্ধকারে আবৃত লোক সকল দীপের আলোকে আলোকিত হইলে, উভয়পক্ষের বীরেরাই পরস্পর-বধৈষী হইয়া পরস্পরমিলিত হইতে লাগিলেন ॥১॥

রাজা! প্রাস, তরবারি ও অন্যান্য অস্ত্রধারী এবং পরস্পর অপরাধী সেই বীরেরা রণস্থলে অগ্রসর হইয়া পরস্পর দর্শন করিতে থাকিলেন ॥২॥

প্রদীপানাং সহস্রৈশ্চ দীপ্যমানৈঃ সমন্ততঃ।
বিররাজ তদা ভূমির্গ্রহৈর্দ্যৌরিব ভারত! ॥৩॥
উল্কাশতৈঃ প্রজ্বলিতৈ রণভূমির্ব্যরোচত।
দহ্যমানেব লোকানামভাবে চ বসুন্ধরা ॥৪॥
প্রাদীপ্যন্ত দিশঃ সর্ব্বাঃ প্রদীপৈস্তৈঃ সমন্ততঃ।
বর্ষাপ্রদোষে খদ্যোতৈর্বৃতা বৃক্ষা ইবাবভুঃ ॥৫॥
অসজ্জন্ত ততো বীরা বীরেষ্বেব পৃথক্ পৃথক্।
নাগা নাগৈঃ সমাজগ্মুস্তুরগাঃ সহ বাজিভিঃ ॥৬॥
রথা রথিবরৈরেব সমাজগ্মুর্মুদান্বিতাঃ।
তস্মিন্ রাত্রিমুখে ঘোরে তব পুত্রস্য শাসনাৎ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রদীপানামিতি। ভূমিঃ সমরাঙ্গনম্, দ্যৌরাকাশম্ ॥৩॥
উল্কেতি। দহ্যমানা প্রলয়াগ্নিনা, অভাবে ধ্বংসে প্রলয়কালে ॥৪॥
প্রেতি। প্রাদীপ্যন্ত আলোকিতা অভবন্। আবভুস্তা দিশ ইতি শেষঃ ॥৫॥
অসজ্জন্তেতি। অসজ্জন্ত মিলিতা অভবন্। নাগা গজাঃ, নাগৈর্গজৈঃ সহ ॥৬॥
রথা ইতি। রথা রথিনঃ। তব পুত্রস্য দুর্য্যোধনস্য, শাসনাদাদেশাৎ ॥৭॥

ভরতনন্দন! তখন সকল দিকেই প্রজ্বলিত সহস্র সহস্র দীপের আলোকে সমরভূমিটা—গ্রহগণদ্বারা আকাশের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩॥

প্রলয়কালে অগ্নি দগ্ধ করিতে লাগিলে পৃথিবী যেমন আলোকিত হয়, সেইরূপ প্রজ্বলিত শত শত উল্কার (মশালের) আলোকে রণভূমি আলোকিত হইল ॥৪॥

সকল দিকের সেই সকল প্রদীপের আলোকে সকল দিক্ই আলোকিত হইল। তখন বর্ষাকালের প্রদোষসময়ে খদ্যোতাবৃত বৃক্ষসমূহের ন্যায় সেই দিক্‌গুলি প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৫॥

তাহার পর বীরেরা পৃথক্ পৃথক্‌ভাবে বীরগণের সহিত মিলিত হইতে লাগিলেন এবং হস্তীরা হস্তিগণের সহিত ও অশ্বেরা অশ্বদের সহিত সংযুক্ত হইতে থাকিল ॥৬॥

আর সেই ভয়ঙ্কর প্রদোষকালে আপনার পুত্রের আদেশে রথীরা আনন্দিত হইয়া প্রধান রথীদের সহিতই মিলিত হইতে লাগিলেন ॥৭॥

(৪)···রণভূমির্ব্যরাজত··· পি বা নি। (৬)···স্তুরগা হয়সাদিভিঃ···বা নি।

ততোঽর্জ্জুনো মহারাজ! কৌরবাণামনীকিনীম্।
ব্যধমত্ত্বরয়া যুক্তঃ ক্ষপয়ন্ সর্ব্বপার্থিবান্ ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

তস্মিন্ প্রবিষ্টে সংরব্ধে মম পুত্রস্য বাহিনীম্।
অমৃষ্যমাণে দুর্দ্ধর্ষে কথমাসীন্মনো হি বঃ ॥৯॥
কিমকুর্ব্বত সৈন্যানি প্রবিষ্টে শ্বেতবাহনে।
দুর্য্যোধনশ্চ কিং কৃত্যং প্রাপ্তকালমমন্যত ॥১০॥
কে চৈনং সমরে বীরং প্রত্যুদ্যযুররিন্দমাঃ।
কেঽরক্ষন্ দক্ষিণং চক্রং কে চ দ্রোণস্য সব্যতঃ ॥১১॥
কে পৃষ্ঠতশ্চাপ্যভবন্ বীরা বীরস্য যুধ্যতঃ।
কে পুরস্তাদগচ্ছন্ত নিঘ্নতঃ শাত্রবান্ রণে ॥১২॥
যৎ প্রাবিশন্মহেষ্বাসঃ পাঞ্চালানপরাজিতঃ।
নৃত্যন্নিব নরব্যাঘ্রো রথমার্গেষু বীর্য্যবান্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অনীকিনীং সেনাম্। ব্যধমৎ বানাশয়ৎ। ক্ষপয়ন্ নাশয়ন্ ॥৮॥
তস্মিন্নিতি। সংরব্ধে সোৎসাহে। অমৃষ্যমাণে শত্রুনসহমানে। কথং কীদৃক্ ॥৯॥
কিমিতি। সৈন্যানি মদীয়ানি। শ্বেতবাহনে অর্জ্জুনে। প্রাপ্তকালং তৎকালোচিতম্ ॥১০॥
ক ইতি। এনমর্জ্জুনম্। চক্রং সৈন্যসমূহম্। সব্যতো বামং চক্রম্ ॥১১॥
ক ইতি। পৃষ্ঠতো গামিনঃ। বীরস্য দ্রোণস্য, যুধ্যতো যুধ্যমানস্য ॥১২॥

মহারাজ! তদনন্তর অর্জ্জুন ত্বরান্বিত হইয়া কৌরবপক্ষের রাজগণকে বিনাশ করতঃ কৌরবসৈন্য বিধ্বস্ত করিতে লাগিলেন' ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! উৎসাহী, অসহিষ্ণু ও দুর্দ্ধর্ষ অর্জ্জুন আমার পুত্রের সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলে, তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল? ॥৯॥

অর্জ্জুন প্রবেশ করিলে, আমার সৈন্যেরা কি করিল? দুর্য্যোধনই বা কোন্ কার্য্যকে তৎকালোচিত বলিয়া মনে করিলেন? ॥১০॥

কৌরবপক্ষের কোন্ বীরেরাই বা অর্জ্জুনের অভিমুখগামী হইলেন? কাঁহারাই বা দ্রোণের দক্ষিণ চক্র এবং কাঁহারাই বা তাঁহার বাম চক্র রক্ষা করিতে থাকিলেন? ॥১১॥

বীর দ্রোণ যুদ্ধ করিতে থাকিয়া শত্রুসংহার করিতে থাকিলে, কাঁহারা তাঁহার পৃষ্ঠগামী হইলেন? কাঁহারাই বা তাঁহার অগ্রে গমন করিলেন? ॥১২॥

(১০) কিমমন্যন্ত···বর্দ্ধ,··· প্রবিষ্টে পরপীড়নে···বা নি।

যো দদাহ শরৈর্দ্রোণঃ পাঞ্চালানাং রথব্রজান্।
ধূমকেতুরিব ক্রুদ্ধঃ কথং মৃত্যুমুপেয়িবান্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
অব্যগ্রানেব হি পরান্ কথয়স্যপরাজিতান্।
হৃষ্টানুদীর্ণান্ সংগ্রামে ন তথা সূত! মামকান্ ॥১৫॥
হতাংশ্চৈব বিদীর্ণাংশ্চ বিপ্রকীর্ণাংশ্চ শংসসি।
রথিনো বিরথাংশ্চৈব কৃতান্ যুদ্ধেষু মামকান্ ॥১৬॥

সঞ্জয় উবাচ।

দ্রোণস্য মতমাজ্ঞায় যুদ্ধকামস্য তাং নিশাম্।
দুর্য্যোধনো মহারাজ! বশ্যান্ ভ্রাতৄনুবাচ হ ॥১৭॥
বিকর্ণং চিত্রসেনঞ্চ মহাবাহুঞ্চ কৌরবম্।
দুর্দ্ধর্ষং দীর্ঘবাহুঞ্চ যে চ তেষাং পদানুগাঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

যদিতি। যং যঃ, মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরো দ্রোণঃ। উপেয়িবান্ স প্রাপ্তবান্ ॥১৩—১৪॥
অব্যগ্রানিতি। অব্যগ্রান্ অনাকুলান্। উদীর্ণান্ সোৎসাহান্ ॥১৫॥
হতানিতি। বিদীর্ণান্ ক্ষতবিক্ষতীকৃতান্, বিপ্রকীর্ণান্ সংযচ্যুতান্ ॥১৬॥
দ্রোণস্যেতি। তাং নিশামিত্যত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া। পদানুগা অনুচরাঃ ॥১৭—১৮॥

বলবান্, মহাধনুর্দ্ধর ও অপরাজিত যে নরশ্রেষ্ঠ দ্রোণ রথপথে নৃত্য করিতে থাকিয়াই যেন পাঞ্চালসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়াছিলেন এবং যে দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা ধূমকেতুর ন্যায় পাঞ্চালদিগের রথিগণকে দগ্ধ করিতেছিলেন, সেই দ্রোণ কি প্রকারে মৃত্যুমুখে পতিত হইলেন? ॥১৩—১৪॥

সঞ্জয়! তুমি বিপক্ষদিগকে যুদ্ধে যেরূপ অনাকুল, অপরাজিত, আনন্দিত ও উৎসাহী বলিয়া থাক; আমার পক্ষের যোদ্ধাদিগকে ত সেরূপ বল না ॥১৫॥

তুমি আমার পক্ষের যোদ্ধাদিগকে যুদ্ধে নিহত, বিদীর্ণ, বিক্ষিপ্ত এবং রথীদিগকে বিরথীকৃত বলিয়া থাক' ॥১৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! সেই রাত্রিতে দুর্য্যোধন যুদ্ধাভিলাষী দ্রোণের মত জানিয়া বিকর্ণ, চিত্রসেন, মহাবাহু, দুর্দ্ধর্ষ ও দীর্ঘবাহু এই কয় জন বশীভূত ভ্রাতাকে এবং যাঁহারা তাঁহাদের অনুচর ছিলেন, সেই বীরগণকে এই কথা বলিলেন— ॥১৭—১৮॥

---

(১৫)···কথয়স্য পরাজিতান্···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

দ্রোণং যত্তাঃ পরাক্রান্তাঃ সর্ব্বে রক্ষত পৃষ্ঠতঃ।
হার্দ্দিক্যো দক্ষিণং চক্রং শল্যশ্চৈবোত্তরং তথা ॥১৯॥
ত্রিগর্ত্তানাঞ্চ যে শূরা হতশিষ্টা মহারথাঃ।
তাংশ্চৈব পুরতঃ সর্ব্বান্ পুত্রস্তে সমচোদয়ৎ ॥২০॥
আচার্য্যো হি সুসংযত্তো ভৃশং যত্তাশ্চ পাণ্ডবাঃ।
তং রক্ষত সুসংযত্তা নিঘ্নন্তং শাত্রবান্ রণে ॥২১॥
দ্রোণো হি বলবান্ যুদ্ধে ক্ষিপ্রহস্তঃ প্রতাপবান্।
নির্জ্জয়েত্রিদশান্ ক্রুদ্ধঃ কিমু পার্থান্ সসোমকান্ ॥২২॥
তে যূয়ং সহিতাঃ সর্ব্বে ভৃশং যত্তা মহারথাঃ!।
দ্রোণং রক্ষত পাঞ্চালাদ্ধৃষ্টদ্যুম্নান্মহাবলাৎ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণমিতি। যত্তা যত্নবন্তঃ। হার্দ্দিক্যঃ কৃতবর্ম্মা। উত্তরং বামং চক্রং রক্ষতু ॥১৯॥
ত্রিগর্ত্তানামিতি। পুরতো দ্রোণস্যাগ্রতো গমনায়। সমচোদয়ৎ প্রৈরয়ৎ ॥২০॥
আচার্য্য ইতি। সুসংযত্তো যুদ্ধায়াতীবযত্নবান্। যত্তা যত্নবন্তঃ স্থিতাঃ ॥২১॥
কুত এতদিত্যাহ দ্রোণ ইতি। হি যস্মাৎ। নির্জ্জয়েৎ নির্জ্জেতুং শক্নুয়াৎ ॥২২॥
ত ইতি। যত্তা যত্নবন্তঃ সন্তঃ ॥২৩॥

'পরাক্রমশালী তোমরা সকলে যত্নবান্ হইয়া পৃষ্ঠদিক্ হইতে দ্রোণকে রক্ষা করিতে থাক, আর কৃতবর্ম্মা উঁহার দক্ষিণ চক্র রক্ষা করুন এবং শল্য বাম চক্র রক্ষা করিতে থাকুন' ॥১৯॥

রাজা! আর ত্রিগর্ত্তদিগের মধ্যে যে সকল হতাবশিষ্ট মহারথ বীর ছিলেন, আপনার পুত্র তাঁহাদের সকলকে দ্রোণের সম্মুখে যাইতে আদেশ করিলেন (এবং বলিলেন—) ॥২০॥

'আচার্য্যও যুদ্ধে অত্যন্ত যত্নবান্ হইয়াছেন, আবার পাণ্ডবেরাও অতিশয় যত্নশীল রহিয়াছে। অতএব আচার্য্য যখন যুদ্ধে শত্রুসংহার করিতে থাকিবেন, তখন তোমরা অত্যন্ত যত্নশীল হইয়া তাঁহাকে রক্ষা করিও ॥২১॥

কারণ, বলবান্, ক্ষিপ্রহস্ত ও প্রতাপশালী দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে দেবগণকেও জয় করিতে পারেন; তাহাতে সোমকগণের সহিত পাণ্ডবগণের কথা আর কি বলিব ॥২২॥

অতএব মহারথগণ! আপনারা সকলে সম্মিলিত ও বিশেষ যত্নবান্ হইয়া মহাবল পাঞ্চাল ধৃষ্টদ্যুম্ন হইতে দ্রোণকে রক্ষা করুন ॥২৩॥

(১৯)…সর্ব্বে রক্ষন্ত পৃষ্ঠতঃ…বা নি।

পাণ্ডবীয়েষু সৈন্যেষু ন তং পশ্যামি কঞ্চন।
যো যোধয়েদ্রণে দ্রোণং ধৃষ্টদ্যুম্নাদৃতে নৃপাঃ! ॥২৪॥
তস্মাৎ সর্ব্বাত্মনা মন্যে ভারদ্বাজস্য রক্ষণম্।
স গুপ্তঃ পাণ্ডবান্ হন্যাৎ সৃঞ্জয়াংশ্চ সসোমকান্ ॥২৫॥
সৃঞ্জয়েষ্বথ সর্ব্বেষু নিহতেষু চমূমুখে।
ধৃষ্টদ্যুম্নং রণে দ্রৌণির্নাশয়িষ্যত্যসংশয়ম্ ॥২৬॥
তথার্জ্জুনঞ্চ রাধেয়ো বিজেষ্যতি মহারথঃ।
ভীমসেনমহঞ্চাপি যুদ্ধে জেষ্যামি দংশিতম্।
শেষাংশ্চ পাণ্ডবান্ যোধাঃ প্রসভং হীনতেজসঃ ॥২৭॥
সোঽয়ং জয়ো মম ব্যক্তোঽদীর্ঘকালং ভবিষ্যতি।
তস্মাদ্রক্ষত সংগ্রামে দ্রোণমেব মহারথম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবীয়েম্বিতি। তং তাদৃশম্। ঋতে বিনা ॥২৪॥
তস্মাদিতি। সর্ব্বাত্মনা সর্ব্বপ্রযত্নেন। রক্ষণং কর্ত্তব্যমিতি শেষঃ। গুপ্তো রক্ষিতঃ ॥২৫॥
সৃঞ্জয়েম্বিতি। চমূমুখে সেনাগ্রে। দ্রৌণিরশ্বত্থামা ॥২৬॥
তথেতি। রাধেয়ঃ কর্ণঃ। দংশিতং সন্নদ্ধম্। প্রসভং বলেন। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥
স ইতি। অদীর্ঘকালমদীর্ঘকালমধ্য এব। অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রকাশিত ইতি ॥১—১৭॥ মহাবাহং নাম্না ॥১৮—২৪॥ তস্মাদ্ধেতোঃ ধৃষ্টদ্যুম্নাদ্ধা ॥২৫—৩৪॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪৩॥

রাজগণ! পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে এক ধৃষ্টদ্যুম্ন ব্যতীত অন্য সেরূপ কাহাকেও আমি দেখি না, যিনি রণস্থলে দ্রোণের সহিত যুদ্ধ করিতে পারেন ॥২৪॥

অতএব আমি মনে করি—সর্ব্বপ্রযত্নে দ্রোণকে রক্ষা করাই উচিত। তিনি রক্ষিত থাকিয়া পাণ্ডব, সৃঞ্জয় ও সোমকদিগকে সংহার করিবেন ॥২৫॥

তা'র পর সৈন্যসম্মুখে সৃঞ্জয়প্রভৃতি সকলে নিহত হইলে, নিশ্চয়ই অশ্বত্থামা যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধ করিবেন ॥২৬॥

এবং মহারথ কর্ণ অর্জ্জুনকে জয় করিবেন, আমি যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ভীমকে জয় করিব এবং আমার অপর যোদ্ধারা বলপূর্ব্বক অবশিষ্ট দুর্ব্বল পাণ্ডবদিগকে জয় করিবেন ॥২৭॥

(২৭)···পাণ্ডবান্ গোপাঃ···পি বর্দ্ধ।

ইত্যুক্ত্বা ভরতশ্রেষ্ঠ ! পুত্রো দুর্য্যোধনস্তব ।
ব্যাদিদেশ তদা সৈন্যং তস্মিংস্তমসি দারুণে ॥২৯॥
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং রাত্রৌ ভরতসত্তম ! ।
উভয়োঃ সেনয়োর্ঘোরং পরস্পরজিগীষয়া ॥৩০॥
অর্জ্জুনঃ কৌরবং সৈন্যমর্জ্জুনঞ্চাপি কৌরবাঃ ।
নানাশস্ত্রসমাবায়ৈরন্যোন্যং সমপীড়য়ন্ ॥৩১॥
দ্রৌণিঃ পাঞ্চালরাজঞ্চ ভারদ্বাজশ্চ সৃঞ্জয়ান্ ।
ছাদয়াঞ্চাসতুঃ সংখ্যে শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥৩২॥
পাণ্ডুপাঞ্চালসৈন্যানাং কৌরবাণাঞ্চ ভারত ! ।
আসীন্নিষ্টানকো ঘোরো নিঘ্নতামিতরেতরম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । দারুণে তমসি দারুণতমঃসময়ে রাত্রৌ । তেন ন দীপালোকবিরোধঃ ॥২৯॥
তত ইতি । পরস্পরজিগীষয়া অন্যোন্যং জেতুমিচ্ছয়া ॥৩০॥
অর্জ্জুন ইতি । নানাশস্ত্রাণাং সমাবায়ৈঃ সমূহৈঃ ॥৩১॥
দ্রৌণিরিতি । দ্রৌণিরশ্বত্থামা, পাঞ্চালরাজং দ্রুপদম্, ভারদ্বাজো দ্রোণঃ ॥৩২॥
পাণ্ডিতি । নিষ্টানকঃ কোলাহলঃ । নিপূর্ব্বকষ্টনধাতোর্ঘঞি স্বার্থে কঃ ॥৩৩॥

অতএব নিশ্চয়ই অদীর্ঘকালমধ্যে আমার এই জয় হইবে। সুতরাং আপনারা যুদ্ধে মহারথ দ্রোণকেই রক্ষা করিতে থাকুন' ॥২৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! এই কথা বলিয়া আপনার পুত্র দুর্য্যোধন সেই দারুণ অন্ধকারের সময়ে (রাত্রিতে) যুদ্ধ করিবার জন্য সৈন্যগণকে আদেশ করিলেন ॥২৯॥

ভরতবংশপ্রধান ! তাহার পর সেই রাত্রিতে পরস্পর জয় করিবার ইচ্ছায় উভয় সৈন্যের ভয়ঙ্কর যুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥৩০॥

তখন অর্জ্জুন কৌরবসৈন্যকে এবং কৌরবেরাও অর্জ্জুনকে নানাবিধ অস্ত্রসমূহদ্বারা পরস্পর পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

ক্রমে অশ্বত্থামা দ্রুপদকে এবং দ্রোণ সৃঞ্জয়গণকে নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৩২॥

ভরতনন্দন ! তখন পরস্পর প্রহারকারী পাণ্ডব, পাঞ্চাল ও কৌরবসৈন্যগণের ভয়ঙ্কর কোলাহল হইতে লাগিল ॥৩৩॥

---

(২৯)···তথা সৈন্যম্···বা নি। (৩২)· ·ছাদয়াঞ্চক্রিরে সংখ্যে···বা নি।

নৈবাস্মাভির্ন বা পূর্ব্বৈর্দৃষ্টপূর্ব্বং তথাবিধম্।
শ্রুতং বা যাদৃশং যুদ্ধমাসীদ্রাত্রৌ ভয়ানকম্ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে সঙ্কুলযুদ্ধে ত্রিচত্বারিংশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(ঃ*ঃ)———

চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

————ঃ০ঃ————

সঞ্জয় উবাচ।

বর্ত্তমানে তথা রৌদ্রে রাত্রিযুদ্ধে বিশাংপতে!।
সর্ব্বভূতক্ষয়করে ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১॥
অব্রবীৎ পাণ্ডবাংশ্চৈব পাঞ্চালাংশ্চৈব সোমকান্।
অভিদ্রবত সংযাত দ্রোণমেব জিঘাংসয়া ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি। পূর্ব্বৈঃ প্রাচীনৈর্জ্জনৈঃ। তথাবিধং যুদ্ধম্ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

————ঃ০ঃ————

বর্ত্তেতি। রৌদ্রে ভীষণে। অভিদ্রবত অভিধাবত, সংযাত প্রাপ্নুত ॥১—২॥

রাজা! সেই রাত্রিতে যেরূপ ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইতে লাগিল, সেরূপ যুদ্ধ আমরা বা প্রাচীনেরা পূর্ব্বে কখনও দেখি নাই বা দেখেন নাই, কিংবা শুনি নাই বা শোনেন নাই' ॥৩৪॥

————ঃ*ঃ————

সঞ্জয় বলিলেন—'নরনাথ! সর্ব্বপ্রাণীর ক্ষয়জনক সেই ভীষণ রাত্রিযুদ্ধ চলিতে লাগিলে, ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির—পাণ্ডব, পাঞ্চাল ও সোমক সৈন্যগণকে

(৩৪)···যুদ্ধং যাদৃশমেবাসীত্তাং রাত্রিং সুভয়াবহম্—নি। * '···দ্বিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, ···'চতুঃষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা প্র, '···পঞ্চষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

(২) পূর্ব্বার্দ্ধাৎ পরম্ 'মনুষ্যহয়নাগানামভাবায় নরাধিপ!। যুধিষ্ঠিরোঽব্রবীদ্রাজা স্বান্ যোধান্ মনুজাধিপ!'। ইতি পাঠঃ পি বর্দ্ধ।

রাজ্ঞস্তে বচনাদ্রাজন্! পাঞ্চালাঃ সৃঞ্জয়াস্তথা।
দ্রোণমেবাভ্যবর্ত্তন্ত নদন্তো ভৈরবান্ রবান্ ॥৩॥
তান্ বয়ং প্রতিগর্জন্তঃ প্রত্যুদ্যাতা হ্যমর্ষিতাঃ।
যথাশক্তি যথোৎসাহং যথাসত্ত্বঞ্চ সংযুগে ॥৪॥
কৃতবর্ম্মা তু হার্দ্দিক্যো যুধিষ্ঠিরমুপাদ্রবৎ।
দ্রোণং প্রতি সমায়ান্তং মত্তো মত্তমিব দ্বিপম্ ॥৫॥
শৈনেয়ং শরবর্ষাণি বিকিরন্তং সমন্ততঃ।
অভ্যয়াৎ কৌরবো রাজন্! ভূরিঃ সংগ্রামমূর্দ্ধনি ॥৬॥
সহদেবমথায়ান্তং দ্রোণপ্রেপ্সুং মহারথম্।
কর্ণো বৈকর্ত্তনো রাজন্! বারয়ামাস পাণ্ডবম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

রাজ্ঞ ইতি। রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্য। অভ্যবর্ত্তন্ত অভ্যধাবন্, নদন্তঃ কুর্ব্বন্তঃ ॥৩॥
তানিতি। অমর্ষিতা জাতক্রোধাঃ। যথাসত্ত্বং যথাধ্যবসায়ম্ ॥৪॥
কৃতেতি। হার্দ্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ, উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ। মত্তো দ্বিপঃ ॥৫॥
শৈনেয়মিতি। শৈনেয়ং সাত্যকিম্, বিকিরন্তং নিক্ষিপন্তম্ ॥৬॥
সহেতি। দ্রোণং প্রেপ্সুং প্রাপ্তুমিচ্ছুম্। বৈকর্ত্তনঃ সূর্য্যপুত্রঃ ॥৭॥

বলিলেন—'তোমরা বধ করিবার ইচ্ছায় দ্রোণের দিকেই ধাবিত হও এবং উহার নিকটে যাও' ॥১—২॥

রাজা! যুধিষ্ঠিরের আদেশক্রমে সেই পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়গণ ভীষণ গর্জ্জন করিতে করিতে দ্রোণের দিকেই ধাবিত হইল ॥৩॥

এই সময়ে আমরাও শক্তি, উৎসাহ ও অধ্যবসায় অনুসারে প্রতিগর্জন করিতে করিতে রণস্থলে তাহাদের প্রতি গমন করিলাম ॥৪॥

মত্ত হস্তী যেমন অপর মত্ত হস্তীর দিকে গমন করে, সেইরূপ যুধিষ্ঠির দ্রোণের দিকে আসিতে লাগিলে, হৃদিকপুত্র কৃতবর্ম্মা তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫॥

রাজা! সাত্যকি সকল দিকে বাণবর্ষণ করিতেছিলেন; তখন কুরুবংশীয় ভূরি তাঁহার অভিমুখে গমন করিলেন ॥৬॥

রাজা! মহারথ সহদেব দ্রোণের দিকে আসিতেছিলেন, তখন সূর্য্যপুত্র কর্ণ তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

(৪)·· স্বমর্ষিতাঃ···পি।

ভীমসেনমথায়ান্তং ব্যাদিতাস্যমিবান্তকম্।
স্বয়ং দুর্য্যোধনো রাজা প্রতীপং মৃত্যুমাব্রজৎ ॥৮॥
নকুলঞ্চ যুধাং শ্রেষ্ঠং সর্ব্বযুদ্ধবিশারদম্।
শকুনিঃ সৌবলো রাজন্! বারয়ামাস সত্বরঃ ॥৯॥
শিখণ্ডিনমথায়ান্তং রথেন রথিনাং বরম্।
কৃপঃ শারদ্বতো রাজন্! বারয়ামাস সংযুগে ॥১০॥
প্রতিবিন্ধ্যমথায়ান্তং ময়ূরসদৃশৈর্হয়ৈঃ।
দুঃশাসনো মহারাজ! যত্তো যত্তমবারয়ৎ ॥১১॥
ভৈমসেনিমথায়ান্তং মায়াশতবিশারদম্।
অশ্বত্থামা পিতুর্মানং কুর্ব্বাণঃ প্রত্যবেধয়ৎ ॥১২॥
দ্রুপদং বৃষসেনস্তু সসৈন্যং সপদানুগম্।
বারয়ামাস সমরে দ্রোণপ্রেপ্সুং মহারথম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি। ব্যাদিতাস্যং প্রকটিতমুখম্। প্রতীপং প্রতিকূলম্, মৃত্যুমিব ॥৮॥
নকুলমিতি। যুধ্যন্ত ইতি যুধঃ কর্ত্তরি কিপ্, তেষাম্ ॥৯॥
শিখণ্ডিনমিতি। শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ ॥১০॥
প্রতীতি। প্রতিবিন্ধ্যং তদাখ্যং যুধিষ্ঠিরপুত্রম্। যত্তো যত্নবান্, যত্তং যত্নবন্তম্ ॥১১॥
ভৈমেতি। ভৈমসেনিং ভীমসেনপুত্রং ঘটোৎকচম্ ॥১২॥

বিবৃতবদন যমের ন্যায় ভীমসেন আসিতে লাগিলে, রাজা দুর্য্যোধন স্বয়ং প্রতিকূল মৃত্যুর তুল্য সেই ভীমসেনের দিকে গমন করিলেন ॥৮॥

রাজা! সর্ব্বযুদ্ধবিশারদ যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ নকুল আসিতে থাকিলে, সুবলপুত্র শকুনি ত্বরান্বিত হইয়া তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৯॥

নরনাথ! রথিশ্রেষ্ঠ শিখণ্ডী রথারোহণে আসিতে লাগিলে, শরদ্বানের পুত্র কৃপ তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১০॥

মহারাজ! প্রতিবিন্ধ্য যুদ্ধে যত্নবান্ হইয়া ময়ূরের তুল্য নীলবর্ণ ঘোটক-চালিত রথে আগমন করিতে থাকিলে, দুঃশাসনও সযত্নে তাঁহাকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥১১॥

বহুমায়াবিশারদ ঘটোৎকচ আসিতে থাকিলে, অশ্বত্থামা তাঁহার পিতার গৌরব রক্ষা করিবার জন্য তাহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১২॥

(১০)…আয়ান্তং দ্রোণপ্রেপ্সুং মহারথম্…বর্দ্ধ। (১২)…মহারাজ! রাক্ষসং প্রত্যবেধয়ৎ—বা নি।

বিরাটং দ্রুতমায়ান্তং দ্রোণস্য নিধনং প্রতি।
মদ্ররাজঃ সুসংক্রুদ্ধো বারয়ামাস ভারত! ॥১৪॥
শতানীকমথায়ান্তং নাকুলিং রভসং রণে।
চিত্রসেনো রুরোধাশু শরৈর্দ্রোণপরীপ্সয়া ॥১৫॥
অর্জ্জুনঞ্চ যুধাং শ্রেষ্ঠং প্রাদ্রবন্তং মহারথম্।
অলায়ুধো মহারাজ! রাক্ষসেন্দ্রো ন্যবারয়ৎ ॥১৬॥
তথা দ্রোণং মহেষ্বাসং নিঘ্নন্তং শাত্রবান্ রণে।
ধৃষ্টদ্যুম্নোঽথ পাঞ্চাল্যো হৃষ্টরূপমবারয়ৎ ॥১৭॥
তথান্যান্ পাণ্ডুপুত্রাণাং সমায়াতান্ মহারথান্।
তাবকা রথিনো রাজন্! বারয়ামাসুরোজসা ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

দ্রুপদমিতি। বৃষসেনঃ কর্ণপুত্রঃ, সপদানুগম্ অনুচরসহিতম্ ॥১৩॥
বিরাটমিতি। নিধনং প্রতি বধমুদ্দিশ্য। মদ্ররাজঃ শল্যঃ ॥১৪॥
শতেতি। নাকুলিং নকুলপুত্রম্, রভসং হৃষ্টম্। দ্রোণস্য পরীপ্সয়া রক্ষেচ্ছয়া ॥১৫॥
অর্জ্জুনমিতি। প্রাদ্রবন্তং দ্রোণমভিধাবন্তম্ ॥১৬॥
তথেতি। ইষূন্ বাণান্ অস্যতি ক্ষিপত্যনেনেতি ইষ্বাসো ধনুঃ মহানিষ্বাসো যস্য তম্ ॥১৭॥
তথেতি। তাবকাস্তব পক্ষীয়াঃ। ওজসা বলেন ॥১৮॥

মহারথ দ্রুপদরাজা সৈন্য ও অনুচরগণের সহিত দ্রোণের দিকে যাইবার ইচ্ছা করিলে, বৃষসেন তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

ভরতনন্দন! বিরাটরাজা দ্রোণকে বধ করিবার জন্য দ্রুত আগমন করিতে লাগিলে, শল্য ক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহাকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥১৪॥

হৃষ্টচিত্ত নকুলনন্দন শতানীক যুদ্ধে আসিতেছিলেন, তখন চিত্রসেন দ্রোণকে রক্ষা করিবার ইচ্ছায় বাণদ্বারা সত্বর তাঁহাকে রুদ্ধ করিলেন ॥১৫॥

মহারাজ! মহারথ ও যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন দ্রোণের দিকে ধাবিত হইয়াছিলেন, তখন রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলায়ুধ তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইল ॥১৬॥

আবার হৃষ্টচিত্ত মহাধনুর্দ্ধর দ্রোণ যুদ্ধে শত্রুসংহার করিতেছিলেন, তৎকালে পাঞ্চালরাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন তাঁহাকে নিবারণ করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

রাজা! এবং পাণ্ডবপক্ষের অন্যান্য মহারথেরা আসিতে থাকিলে, আপনার পক্ষের রথীরা বলপূর্ব্বক তাঁহাদিগকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥১৮॥

---

(১৬)…অলম্বুষো মহারাজ!…পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা।

গজারোহা গজৈস্তূর্ণং সন্নিপত্য মহামৃধে।
যোধয়ন্তঃ স্ম দৃশ্যন্তে শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥১৯॥
নিশীথে তুরগা রাজন্নাদ্রবন্তঃ পরস্পরম্।
সমদৃশ্যন্ত বেগেন পক্ষবন্তো যথাদ্রয়ঃ ॥২০॥
সাদিনঃ সাদিভিঃ সার্দ্ধং প্রাসশক্ত্যৃষ্টিপাণয়ঃ।
সমাগচ্ছন্ মহারাজ! বিনদন্তঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥২১॥
নরাস্তু বহবস্তত্র সমাজগ্মুঃ পরস্পরম্।
গদাভির্মুষলৈশ্চৈব নানাশস্ত্রৈশ্চ সংযুগে ॥২২॥
কৃতবর্ম্মা তু হার্দ্দিক্যো ধর্ম্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্।
বারয়ামাস সংক্রুদ্ধো বেলেবোদ্ধৃতমর্ণবম্ ॥২৩॥
যুধিষ্ঠিরস্তু হার্দ্দিক্যং বিদ্ধা পঞ্চভিরাশুগৈঃ।
পুনর্বিব্যাধ বিংশত্যা তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

গজেতি। গজৈর্গজারোহৈঃ সহ, সন্নিপত্য মিলিত্বা, মহামৃধে মহাযুদ্ধে ॥১৯॥

নিশীথ ইতি। নিশীথে রাত্রৌ, "নিশীথস্তু পুমানর্দ্ধরাত্রে স্যাদ্রাত্রিমাত্রকে" ইতি মেদিনী ॥২০॥

সাদিন ইতি। সাদিনঃ অশ্বারোহিণঃ, সাদিভিরশ্বারোহিভিঃ ॥২১॥

নরা ইতি। নরাঃ পদাতয়ঃ, সমাজগ্মুঃ সম্মিলিতা বভূবুঃ, পরস্পরং প্রহরন্তঃ ॥২২॥

কৃতেতি। হার্দ্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ। বেলা তীরম্, উদ্ধৃতমুদ্বেলিতম্ ॥২৩॥

ক্রমে দেখা গেল—শত শত ও সহস্র সহস্র গজারোহী সত্বর উপস্থিত হইয়া অপর গজারোহীদের সহিত যুদ্ধ করিতেছেন ॥১৯॥

রাজা! আবার দেখিতে পাইলাম—সেই রাত্রিতে পক্ষযুক্ত পর্বতগণের ন্যায় অশ্বগণ পরস্পরাভিমুখে বেগে ধাবিত হইতেছে ॥২০॥

মহারাজ! পরে প্রাস, শক্তি ও ঋষ্টিধারী অশ্বারোহীরা গর্জন করতঃ অপর অশ্বারোহীদের সহিত পৃথক্ পৃথক্ ভাবে মিলিত হইলেন ॥২১॥

সেই যুদ্ধে দুই পক্ষের বহুতর পদাতিও গদা, মুষল এবং নানাবিধ অস্ত্রদ্বারা পরস্পর প্রহার করিতে করিতে মিলিত হইল ॥২২॥

ক্রমে হৃদিকপুত্র কৃতবর্ম্মা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া—তীর যেমন উদ্বেলিত সমুদ্রকে বারণ করে, সেইরূপ ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠিরকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

---

(২০)···দ্রাবয়ন্তঃ পরস্পরম্···বা নি। (২৩)··বেলেবোদ্বৃত্তমর্ণবম্—বা নি।

কৃতবর্ম্মা তু সংক্রুদ্ধো ধর্ম্মপুত্রস্য মারিষ ! ।
ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন তঞ্চ বিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥২৫॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।
হার্দ্দিক্যং দশভির্বাণৈর্বাহ্বোরুরসি চার্পয়ৎ ॥২৬॥
মাধবস্তু রণে বিদ্ধো ধর্ম্মপুত্রেণ মারিষ ! ।
প্রাকম্পত চ রোষেণ সপ্তভিশ্চার্দ্দয়চ্ছরৈঃ ॥২৭॥
তস্য পার্থো ধনুশ্ছিত্ত্বা হস্তাবাপং নিকৃত্য চ ।
প্রাহিণোন্নিশিতান্ বাণান্ পঞ্চ রাজন্ ! শিলাশিতান্ ॥২৮॥
তে তস্য কবচং ভিত্ত্বা হেমচিত্রং মহাধনম্ ।
প্রাবিশন্ ধরণীমুগ্রা বল্মীকমিব পন্নগাঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

যুধীতি। হার্দ্দিক্যং কৃতবর্ম্মাণম্। আশুগৈর্বাণৈঃ ॥২৪॥
কৃতেতি। হে মারিষ! আর্য্য! সপ্তভির্বাণৈরিতি শেষঃ ॥২৫॥
অথেতি। উরসি বক্ষসি, আর্পয়ৎ অপীড়য়ৎ ॥২৬॥
মাধব ইতি। মাধবো মধুবংশীয়ঃ কৃতবর্ম্মা ॥২৭॥
তস্যেতি। পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ। হস্তাবাপং চর্ম্মময়হস্তাবরণম্, নিকৃত্য ছিত্ত্বা ॥২৮॥
ত ইতি। মহাধনং মহামূল্যম্। বল্মীকম্ উয়ীমৃত্তিকাস্তূপম্ ॥২৯॥

তখন যুধিষ্ঠির পাঁচটা বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় কুড়িটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন এবং 'থাক থাক' এই কথা বলিলেন ॥২৪॥

মাননীয় রাজা ! পরে কৃতবর্ম্মা বিশেষ ক্রুদ্ধ হইয়া একটা ভল্লদ্বারা যুধিষ্ঠিরের ধনু ছেদন করিলেন এবং সাতটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৫॥

তাহার পর ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির অন্য ধনু লইয়া দশটা বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মার বাহুযুগলে ও বক্ষস্থলে তাড়ন করিলেন ॥২৬॥

মাননীয় রাজা ! যুধিষ্ঠির সেইভাবে তাড়ন করিলে, কৃতবর্ম্মা ক্রোধে কাঁপিতে লাগিলেন এবং সাতটা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে পীড়ন করিলেন ॥২৭॥

রাজা ! তখন যুধিষ্ঠির কৃতবর্ম্মার ধনু ও হস্তাবরণ ছেদন করিয়া শিলা-শাণিত সুধার পাঁচটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥২৮॥

সেই ভীষণবাণগুলি যাইয়া কৃতবর্ম্মার স্বর্ণবিচিত্র মহামূল্য কবচ ভেদ করিয়া—সর্প যেমন উয়ীমৃত্তিকাস্তূপে প্রবেশ করে, সেইরূপ ভূমিতে প্রবেশ করিল ॥২৯॥

(২৬)…ধর্ম্মপুত্রো মহারথঃ…নি। (২৯)…ধরণীং ভিত্ত্বা…বা নি।

অক্ষোর্নিমেষমাত্রেণ সোঽন্যদাদায় কার্ম্মুকম্।
বিব্যাধ পাণ্ডবং ষষ্ট্যা সূতঞ্চ নবভিঃ শরৈঃ ॥৩০॥
তস্য শক্তিমমেয়াত্মা পাণ্ডবো ভুজগোপমাম্।
চিক্ষেপ ভরতশ্রেষ্ঠ! রথে ন্যস্য মহদ্ধনুঃ ॥৩১॥
সা হেমচিত্রা মহতী পাণ্ডবেয়প্রবেরিতা।
নির্ভিদ্য দক্ষিণং বাহুং প্রাবিশদ্ধরণীতলম্ ॥৩২॥
এতস্মিন্নেব কালে তু গৃহ্য পার্থঃ পুনর্ধনুঃ।
হার্দ্দিক্যং ছাদয়মাস শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥৩৩॥
ততস্তু সমরে শূরো বৃষ্ণীনাং প্রবরো রথী।
ব্যশ্বসূতরথং চক্রে নিমেষার্দ্ধাদ্যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩৪॥
ততস্তু পাণ্ডবো জ্যেষ্ঠঃ খড়্গচর্ম্ম সমাদদে।
তদস্য নিশিতৈর্বাণৈর্ব্যধমন্মাধবো রণে ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

অক্ষোরিতি। স কৃতবর্ম্মা। পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্, সূতং তৎসারথিম্ ॥৩০॥
তস্যেতি। অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়শক্তিঃ। ন্যস্য সংস্থাপ্য ॥৩১॥
সেতি। পাণ্ডবেয়েন যুধিষ্ঠিরেণ প্রবেরিতা ক্ষিপ্তা। বেরধাতুরার্ষঃ ॥৩২॥
এতস্মিন্নিতি। গৃহ্য গৃহীত্বা, পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৩॥
তত ইতি। বিগতা অশ্বাঃ সূতঃ সারথিশ্চ যস্য স তাদৃশো রথো যস্য তম্ ॥৩৪॥
তত ইতি। খড়্গাযুক্তং চর্ম্ম খড়্গচর্ম্ম। মধ্যপদলোপী সমাসঃ। ব্যধমদ্ব্যনাশয়ৎ ॥৩৫॥

তখন কৃতবর্ম্মা চোখের নিমেষমধ্যে অন্য ধনু গ্রহণ করিয়া ষাটটা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে এবং নয়টা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! পরে অজ্ঞেয়শক্তি যুধিষ্ঠির নিজের বিশাল ধনু রথে রাখিয়া কৃতবর্ম্মার উপরে সর্পতুল্য একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥৩১॥

যুধিষ্ঠিরনিক্ষিপ্ত স্বর্ণখচিত সেই বিশাল শক্তিটা যাইয়া কৃতবর্ম্মার দক্ষিণ বাহু ভেদ করিয়া ভূতলে প্রবেশ করিল ॥৩২॥

এই সময়ে যুধিষ্ঠির পুনরায় ধনু ধারণ করিয়া নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে আচ্ছাদন করিলেন ॥৩৩॥

তাহার পর বীর ও বৃষ্ণিবংশের মধ্যে প্রধান রথী কৃতবর্ম্মা নিমেষার্দ্ধমধ্যে যুধিষ্ঠিরের রথের সারথিকে ও অশ্বগুলিকে বিনাশ করিলেন ॥৩৪॥

(৩২)…পাণ্ডবেয়েন প্রেরিতা…নি। (৩৫)…খড়্গং চর্ম্ম সমাদদে…নি।

তোমরন্তু ততো গৃহ্য স্বর্ণদণ্ডং দুরাসদম্।
প্রৈষয়ৎ সমরে তূর্ণং হার্দ্দিক্যস্য যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৬॥
তমাপতন্তং সহসা ধর্ম্মরাজভুজচ্যুতম্।
দ্বিধা চিচ্ছেদ হার্দ্দিক্যঃ কৃতহস্তঃ স্ময়ন্নিব ॥৩৭॥
ততঃ শরশতেনাজৌ ধর্ম্মপুত্রমবাকিরৎ।
কবচঞ্চাস্য সংক্রুদ্ধঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈরদারয়ৎ ॥৩৮॥
হার্দ্দিক্যশরসংছন্নং কবচং তন্মহাত্মনঃ।
ব্যশীর্য্যত রণে রাজন্! তারাজালমিবাম্বরাৎ ॥৩৯॥
স ছিন্নধন্বা বিরথঃ শীর্ণবর্ম্মা শরার্দ্দিতঃ।
অপায়াসীদ্রণাত্তূর্ণং ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তোমরমিতি। তোমরং তদানীন্তনমস্ত্রবিশেষম্, গৃহ্য গৃহীত্বা ॥৩৬॥
তমিতি। কৃতহস্তঃ শিক্ষিতহস্তঃ, স্ময়ন্ স্ময়মান ঈষদ্ধসন্ ॥৩৭॥
তত ইতি। আজৌ যুদ্ধে, অবাকিরৎ আবৃণোৎ কৃতবর্ম্মা ॥৩৮॥
হার্দ্দিক্যেতি। মহাত্মনো যুধিষ্ঠিরস্য। ব্যশীর্য্যত অপতৎ ॥৩৯॥
স ইতি। অপায়াসীৎ অপসৃতবান্ ॥৪০॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠির খড়্গ ও চর্ম্ম ধারণ করিলেন; তখন কৃতবর্ম্মা সুধার বাণসমূহদ্বারা তাহাও বিনষ্ট করিলেন ॥৩৫॥

তৎপরে যুধিষ্ঠির স্বর্ণদণ্ড ও দুর্দ্ধর্ষ একটা তোমর ধারণ করিয়া সত্বর তাহা কৃতবর্ম্মার উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৬॥

ধর্ম্মরাজের হস্তচ্যুত সেই তোমরটা বেগে আসিতে লাগিলে, শিক্ষিতহস্ত কৃতবর্ম্মা হাস্য করতই যেন তাহা দুই খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥৩৭॥

তাহার পর কৃতবর্ম্মা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বহুতর বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে আবৃত করিলেন এবং অপর তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা উঁহার কবচ বিদীর্ণ করিলেন ॥৩৮॥

রাজা! তখন কৃতবর্ম্মার বাণবিদীর্ণ সেই যুধিষ্ঠিরের কবচটা—আকাশ হইতে নক্ষত্রসমূহের ন্যায় পতিত হইল ॥৩৯॥

এই সময়ে ছিন্নকার্ম্মুক, রথবিহীন, পতিতকবচ ও বাণপীড়িত ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির সত্বর রণস্থল হইতে অপসৃত হইলেন ॥৪০॥

(৩৯)···কবচং তন্মহাধনম্···বা নি।

কৃতবর্ম্মা তু নির্জ্জিত্য ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্।
পুনর্দ্রোণস্য জুগুপে চক্রমেব মহাবলঃ ॥৪১॥
ভূরিস্তু সমরে রাজন্! শৈনেয়ং রথিনাং বরম্।
আপতন্তমপাসেধৎ প্রবণাদিব কুঞ্জরম্ ॥৪২॥
অথৈনং সাত্যকিঃ ক্রুদ্ধঃ পঞ্চভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ।
বিব্যাধ হৃদয়ে তূর্ণং প্রাস্রবত্তস্য শোণিতম্ ॥৪৩॥
তথৈব কৌরবো যুদ্ধে শৈনেয়ং যুদ্ধদুর্ম্মদম্।
দশভির্বিশিখৈস্তীক্ষ্ণৈরবিধ্যত ভুজান্তরে ॥৪৪॥
তাবন্যোন্যং মহারাজ! ততক্ষাতে শরৈর্ভৃশম্।
ক্রোধসংরক্তনয়নৌ ক্রোধাদ্বিস্ফার্য্য কার্ম্মুকে ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

কৃতেতি। জুগুপে ররক্ষ, চক্রং সৈন্যম্ ॥৪১॥
ভূরিরিতি। ভূরির্নাম কুরুবংশীয়ঃ কশ্চিদ্বীরঃ। প্রবণাৎ ক্রমনিম্নদেশাৎ ॥৪২॥
অথেতি। প্রাস্রবৎ হৃদয়ান্নিরসরৎ, তস্য ভূরেঃ ॥৪৩॥
তথেতি। কৌরবো ভূরিঃ, শৈনেয়ং সাত্যকিম্। ভুজয়োরন্তরে বক্ষসি ॥৪৪॥
তাবিতি। ততক্ষাতে প্রজহ্রতুরিত্যর্থঃ ॥৪৫॥

কিন্তু মহাবল কৃতবর্ম্মা ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরকে জয় করিয়া পুনরায় দ্রোণের চক্রই রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

রাজা! ওদিকে রথিশ্রেষ্ঠ সাত্যকি যুদ্ধে আসিতে লাগিলে, ভূরি নিম্নদেশ হইতে হস্তীর ন্যায় তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪২॥

তাহার পর সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া পাঁচটা সুধার বাণদ্বারা সত্বর ভূরির হৃদয়ে তাড়ন করিলেন; তখন ভূরির হৃদয় হইতে রক্ত নির্গত হইতে লাগিল ॥৪৩॥

ভূরিও সেইরূপই দশটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ সাত্যকির বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৪৪॥

মহারাজ! ক্রোধে আরক্তনয়ন ভূরি ও সাত্যকি ক্রোধবশতঃ ধনু দুইখানা বিস্ফারিত করিয়া বাণদ্বারা এইভাবে পরস্পর গুরুতর প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

(৪১)···ধর্ম্মাত্মানং যুধিষ্ঠিরম্···বা নি। ইতঃ পরম্ '···ত্রিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ. '···পঞ্চষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা, '···ষট্ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি। ততঃ 'সঞ্জয় উবাচ' ইতি সর্বত্র। (৪৩)···হৃদয়ে তস্য···নি।

তয়োরাসীন্মহারাজ ! শরবৃষ্টিঃ সুদারুণা ।
ক্রুদ্ধয়োঃ সায়কমুচোর্যমান্তকনিকাশয়োঃ ॥৪৬॥
তাবন্যোন্যং শরৈ রাজন্ ! সংছাদ্য সমরে স্থিতৌ ।
মুহূর্ত্তঞ্চৈব তদ্‌যুদ্ধং সমরূপমিবাভবৎ ॥৪৭॥
ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ ! শৈনেয়ঃ প্রহসন্নিব ।
ধনুশ্চিচ্ছেদ সমরে কৌরব্যস্য মহাত্মনঃ ॥৪৮॥
অথৈনং ছিন্নধন্বানং নবভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
বিব্যাধ হৃদয়ে তূর্ণং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥৪৯॥
সোঽতিবিদ্ধো বলবতা শত্রুণা শত্রুতাপনঃ ।
ধনুরন্যৎ সমাদায় সাত্বতং প্রত্যবিধ্যত ॥৫০॥
স বিদ্ধা সাত্বতং বাণৈস্ত্রিভিরেব বিশাংপতে ! ।
ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন সুতীক্ষ্ণেন হসন্নিব ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

তয়োরিতি। চতুর্দ্দশযমমধ্যে যমঃ কশ্চিদন্তকশ্চ কশ্চিৎ তন্নিকাশয়োঃ ॥৪৬॥
তাবিতি। সমরূপমিব সমানমিব ॥৪৭॥
তত ইতি। কৌরব্যস্য ভূরেঃ ॥৪৮॥
অথেতি। এনং ভূরিম্। বিব্যাধ শৈনেয় ইত্যাহবৃত্তিঃ ॥৪৯॥
স ইতি। স ভূরিঃ। শত্রুণা সাত্যকিনা। সাত্বতং সাত্যকিম্ ॥৫০॥
স ইতি। ধনুঃ সাত্বতস্য, ভল্লেন তদাখ্যেনাস্ত্রেণ ॥৫১॥

ক্রুদ্ধ, বাণবর্ষী এবং যম ও অন্তকের ন্যায় ভীষণমূর্ত্তি ভূরি ও সাত্যকির তখন অতিদারুণ বাণবৃষ্টি হইতে লাগিল ॥৪৬॥

রাজা ! এইভাবে তাঁহারা বাণদ্বারা পরস্পর আবৃত করিয়া রণস্থলে অবস্থান করিতে লাগিলেন। সেই যুদ্ধ মুহূর্ত্তকাল যেন সমানভাবেই হইতে থাকিল ॥৪৭॥

মহারাজ ! তাহার পর সাত্যকি আরও ক্রুদ্ধ হইয়া হাস্য করতই যেন যুদ্ধে মহাত্মা ভূরির ধনু ছেদন করিলেন ॥৪৮॥

তদনন্তর তিনি নয়টা সুধার বাণদ্বারা সত্বর ছিন্নধন্বা ভূরির হৃদয় বিদ্ধ করিলেন এবং 'থাক থাক' এই কথা বলিলেন ॥৪৯॥

বলবান্ সাত্যকি অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, শত্রুতাপন ভূরি অন্য ধনু লইয়া বাণদ্বারা সাত্যকিকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৫০॥

(৪৬)…শস্ত্রবৃষ্টিঃ সুদারুণা…বা নি। (৪৭)…সংছাদ্য সমবস্থিতৌ…বা নি।

ছিন্নধন্বা মহারাজ! সাত্যকিঃ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
প্রজহার মহাবেগাং শক্তিং তস্য মহোরসি ॥৫২॥
স তু শক্ত্যা বিভিন্নাঙ্গো নিপপাত রথোত্তমাৎ।
লোহিতাঙ্গ ইবাকাশাদ্দীপ্তরশ্মির্যদৃচ্ছয়া ॥৫৩॥
তন্তু দৃষ্ট্বা হতং শূরমশ্বত্থামা মহারথঃ।
অভ্যধাবত বেগেন শৈনেয়ং প্রতি সংযুগে ॥৫৪॥
তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাভাষ্য শৈনেয়ং স নরাধিপ!।
অভ্যবর্ষচ্ছরৌঘেণ মেরুং বৃষ্ট্যা যথাম্বুদঃ ॥৫৫॥
তমাপতন্তং সংরব্ধং শৈনেয়স্য রথং প্রতি।
ঘটোৎকচোঽব্রবীদ্রাজন্! নাদং মুক্ত্বা মহারথঃ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

ছিন্নেতি। প্রজহার চিক্ষেপেত্যর্থঃ। মহোরসি বিশালবক্ষসি ॥৫২॥
স ইতি। বিভিন্নাঙ্গো বিদীর্ণবক্ষাঃ। লোহিতাঙ্গো মঙ্গলগ্রহঃ, যদৃচ্ছয়া দৈবেন ॥৫৩॥
তমিতি। তং ভূরিম্। শৈনেয়ং সাত্যকিম্, সংযুগে রণাঙ্গনে ॥৫৪॥
তিষ্ঠেতি। আভাষ্য উক্ত্বা। মেরুং পর্ব্বতম্, অম্বুদো মেঘঃ ॥৫৫॥
তমিতি। আপতন্তমাগচ্ছন্তম্, সংরব্ধং ক্রুদ্ধম্ ॥৫৬॥

নরনাথ! ভূরি তিনটা বাণদ্বারাই সাত্যকিকে বিদ্ধ করিয়া হাসিতে হাসিতেই যেন একটা সুতীক্ষ্ণ ভল্লদ্বারা সাত্যকির ধনু ছেদন করিলেন ॥৫১॥

মহারাজ! ধনু ছিন্ন হইলে, সাত্যকি ক্রোধে অধীর হইয়া ভূরির বিশাল বক্ষস্থলে একটা মহাবেগা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥৫২॥

সেই শক্তির আঘাতে ভূরির বক্ষ বিদীর্ণ হইলে, দৈববশতঃ আকাশ হইতে উজ্জ্বলরশ্মি মঙ্গলগ্রহ যেমন পতিত হয়, সেইরূপ ভূরি উত্তম রথ হইতে পতিত হইলেন ॥৫৩॥

বীর ভূরিকে নিহত দেখিয়া মহারথ অশ্বত্থামা বেগে সাত্যকির রথের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৪॥

নরনাথ! পরে অশ্বত্থামা 'থাক থাক' এই কথা বলিয়া—মেঘ যেমন মেরুপর্ব্বতের উপরে বারি বর্ষণ করে, সেইরূপ সাত্যকির উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৫৫॥

রাজা! অশ্বত্থামা ক্রুদ্ধ হইয়া সাত্যকির রথের দিকে আসিতে লাগিলে, মহারথ ঘটোৎকচ সিংহনাদ ছাড়িয়া অশ্বত্থামাকে বলিল—॥৫৬॥

(৫৪)···অশ্বত্থামা মহারথম্··· নি।

তিষ্ঠ তিষ্ঠ ন মে জীবন্ দ্রোণপুত্র ! গমিষ্যসি ।
এষ ত্বাং নিহনিষ্যামি মহিষং মৃগরাড়িব ।
যুদ্ধশ্রদ্ধামহং তেঽদ্য বিনেষ্যামি রণাজিরে ॥৫৭॥
ইত্যুক্ত্বা ক্রোধতাম্রাক্ষো রাক্ষসঃ পরবীরহা ।
দ্রৌণিমভ্যদ্রবৎ ক্রুদ্ধো গজেন্দ্রমিব কেশরী ॥৫৮॥
রথাক্ষমাত্রৈরিষুভিরভ্যবর্ষদ্‌ঘটোৎকচঃ ।
রথিনামৃষভং দ্রৌণিং ধারাভিরিব তোয়দঃ ॥৫৯॥
শরবৃষ্টিন্তু তাং প্রাপ্তাং শরৈরাশীবিষোপমৈঃ ।
শাতয়ামাস সমরে তরসা দ্রৌণিরুৎস্ময়ন্ ॥৬০॥
ততঃ শরশতৈস্তীক্ষ্ণৈর্মর্ম্মভেদিভিরাশুগৈঃ ।
সমাচিনোদ্রাক্ষসেন্দ্রং ঘটোৎকচমরিন্দমম্ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

তিষ্ঠেতি । মৃগরাট্ সিংহঃ । বিনেষ্যামি নাশয়িষ্যামি । ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৭॥
ইতীতি । পরবীরান্ হন্তীতি পরবীরহা । অভ্যদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥৫৮॥
রথেতি । রথস্য অক্ষমাত্রৈর্দারুবিশেষপ্রমাণৈর্বিশালৈরিত্যর্থঃ, ইষুভির্বাণৈঃ ॥৫৯॥
শরেতি । শাতয়ামাস নাশয়ামাস, তরসা বেগেন, উৎস্ময়ন্ ঈষদ্ধসন্ ॥৬০॥
তত ইতি । আশুগৈর্দ্রুতগামিভিঃ । সমাচিনোৎ ব্যাপ্নোৎ ॥৬১॥

'দ্রোণপুত্র ! থাক থাক, তুমি জীবিত অবস্থায় আমার নিকট হইতে যাইতে পারিবে না ; সিংহ যেমন মহিষ বধ করে, সেইরূপ এই আমি তোমাকে বধ করিব । আজ আমি সমরাঙ্গনে তোমার যুদ্ধলালসা দূর করিব' ॥৫৭॥

এই কথা বলিয়া বিপক্ষবীরহন্তা ক্রুদ্ধ ঘটোৎকচ ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া—সিংহ যেমন গজেন্দ্রের প্রতি ধাবিত হয়, সেইরূপ অশ্বত্থামার প্রতি ধাবিত হইল ॥৫৮॥

ক্রমে মেঘ যেমন জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ ঘটোৎকচ রথিশ্রেষ্ঠ অশ্বত্থামার উপরে বিশাল বাণবর্ষণ করিতে লাগিল ॥৫৯॥

এদিকে অশ্বত্থামাও ঈষৎ হাস্য করতঃ সর্পতুল্য বাণসমূহদ্বারা উপস্থিত সেই বাণবৃষ্টিকে দ্রুত নিবারণ করিতে লাগিলেন ॥৬০॥

তাহার পর অশ্বত্থামা তীক্ষ্ণ, মর্ম্মভেদী ও দ্রুতগামী বাণসমূহদ্বারা রাক্ষসশ্রেষ্ঠ শত্রুদমনকারী ঘটোৎকচকে ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিলেন ॥৬১॥

(৫৭)···এষ ত্বাদ্য হনিষ্যামি মহিষং মৃগরাড়িব···সি হস্ত বৰ্দ্ধ,···মহিষং শরভো যথা· বা ।

স শরৈরাচিতস্তেন রাক্ষসো রণমূর্দ্ধনি।
ব্যকাশত মহারাজ! শ্বাবিচ্ছললিতো যথা ॥৬২॥
ততঃ ক্রোধসমাবিষ্টো ভৈমসেনিঃ প্রতাপবান্।
শরৈরবচকর্ত্তোগ্রৈর্দ্রৌণিং বজ্রাশনিপ্রভৈঃ ॥৬৩॥
ক্ষুরপ্রৈরর্দ্ধচন্দ্রৈশ্চ নারাচৈঃ সশিলীমুখৈঃ।
বরাহকর্ণৈর্নালীকৈর্বিকর্ণৈশ্চাভ্যবীবৃষৎ ॥৬৪॥
তাং শস্ত্রবৃষ্টিমতুলাং বজ্রাশনিসমস্বনাম্।
পতন্তীমুপরি ক্রুদ্ধো দ্রৌণিরব্যথিতেন্দ্রিয়ঃ ॥৬৫॥
সুদুঃসহাং শরৈর্ঘোরৈর্দিব্যাস্ত্রপ্রতিমন্ত্রিতৈঃ।
ব্যধমৎ সুমহাতেজা মহাভ্রাণীব মারুতঃ ॥৬৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। আচিতো ব্যাপ্তদেহঃ। শ্বাবিৎ জন্তুবিশেষঃ, শললিতঃ কণ্টকিতঃ ॥৬২॥
তত ইতি। বজ্রাশনিপ্রভৈঃ বজ্রবদ্বেগবদ্ভিঃ অশনিবিদ্যুৎ তদ্বদুজ্জ্বলৈঃ ॥৬৩॥
ক্ষুরপ্রৈরিতি। ক্ষুরপ্রাদীনি বাণনামানি। অভ্যবীবৃষৎ অবর্ষৎ। স্বার্থে ইন্ ॥৬৪॥
তামিতি। বজ্রাশনিসমস্বনাং বজ্রবিদ্যুজ্জন্যতুল্যশব্দাম্। অব্যথিতেন্দ্রিয়ঃ অনুদ্বিগ্নচিত্তঃ। দিব্যাস্ত্রেণ দিব্যাস্ত্রমন্ত্রেণ প্রতিমন্ত্রিতৈঃ। ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ, মহাভ্রাণি মহামেঘান্ ॥৬৫—৬৬॥

মহারাজ! সেই বাণসমূহ যাইয়া ঘটোৎকচের দেহ ব্যাপ্ত করিলে, ঘটোৎকচ—কণ্টকব্যাপ্ত শেজারুর ন্যায় সমরাঙ্গনে প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৬২॥

তাহার পর প্রতাপশালী ঘটোৎকচ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বজ্রের তুল্য বেগবান্ এবং বিদ্যুতের ন্যায় উজ্জ্বল ভীষণ বাণসমূহদ্বারা অশ্বত্থামার দেহ ক্ষতবিক্ষত করিতে থাকিল ॥৬৩॥

ক্রমে ঘটোৎকচ অশ্বত্থামার উপরে ক্ষুরপ্র, অর্দ্ধচন্দ্র, নারাচ, শিলীমুখ, বরাহকর্ণ, নালীক ও বিকর্ণ বর্ষণ করিতে লাগিল ॥৬৪॥

এদিকে অতিমহাতেজা অশ্বত্থামাও ক্রুদ্ধ হইয়া অনুদ্বিগ্ন থাকিয়া—বায়ু যেমন মহামেঘ সকল বিনাশ করে, সেইরূপ স্বর্গীয়াস্ত্রমন্ত্রে অভিমন্ত্রিত ভয়ঙ্কর বাণসমূহদ্বারা নিজের উপরে পতনশীল, বজ্র ও বিদ্যুতের তুল্য শব্দযুক্ত, অতুলনীয় ও অতিদুঃসহ সেই অস্ত্রবৃষ্টি বিনষ্ট করিতে থাকিলেন ॥৬৫—৬৬॥

(৬২)…শ্বাবিচ্ছললতো যথা—বা নি। (৬৪)…নালীকৈস্তীক্ষ্ণৈশ্চাপি বিকর্ণিভিঃ…পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ততোঽন্তরীক্ষে বাণানাং সংগ্রামোঽন্য ইবাভবৎ।
ঘোররূপো মহারাজ! যোধানাং হর্ষবৰ্দ্ধনঃ ॥৬৭॥
ততোঽস্ত্রসংঘর্ষকৃতৈর্বিস্ফুলিঙ্গৈঃ সমন্ততঃ।
বভৌ নিশামুখে ব্যোম খদ্যোতৈরিব সংবৃতম্ ॥৬৮॥
স মার্গণগণৈর্দ্রৌণির্দিশঃ প্রচ্ছাদ্য সর্ব্বশঃ।
প্রিয়ার্থং তব পুত্রাণাং রাক্ষসং সমবাকিরৎ ॥৬৯॥
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং দ্রৌণিরাক্ষসয়োর্ম্মৃধে।
বিগাঢ়ে রজনীমধ্যে শক্রপ্রহ্লাদয়োরিব ॥৭০॥
ততো ঘটোৎকচো বাণৈর্দশভির্দ্রৌণিমাহবে।
জঘানোরসি সংক্রুদ্ধঃ কালজ্বলনসন্নিভৈঃ ॥৭১॥
স তৈরভ্যায়তৈর্বিদ্ধো রাক্ষসেন মহাবলঃ।
চচাল সমরে দ্রৌণির্বাতনুন্ন ইব দ্রুমঃ।
স মোহমনুসংপ্রাপ্তো ধ্বজযষ্টিং সমাশ্রিতঃ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হর্ষবর্দ্ধনঃ অদ্ভুতভাবেন প্রবৃত্তেরিতি ভাবঃ ॥৬৭॥
তত ইতি। বিস্ফুলিঙ্গৈরগ্নিকণৈঃ। ব্যোম গগনম্ ॥৬৮॥
স ইতি। মার্গণগণৈর্বাণসমূহৈঃ। রাক্ষসং ঘটোৎকচম্, সমবাকিরদপীড়য়ৎ ॥৬৯॥
তত ইতি। মৃধে রণস্থলে। প্রগাঢ়ে গভীরে ॥৭০॥
তত ইতি। উরসি বক্ষসি। কালে প্রলয়সময়ে যো জ্বলনো বহ্নিস্তৎসন্নিভৈঃ ॥৭১॥
স ইতি। অভ্যায়তৈরতিদীর্ঘৈঃ। বাতনুন্নো বায়ুচালিতঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭২॥

মহারাজ! তাহার পর আকাশে যেন বাণসমূহেরই আর একটা ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইতে লাগিল; তাহাতে যোদ্ধাদের আনন্দবৃদ্ধি পাইতে থাকিল ॥৬৭॥

তদনন্তর সেই রাত্রির প্রথমভাগে সকল দিকে অস্ত্রসংঘর্ষজনিত অগ্নিস্ফুলিঙ্গে আকাশটা যেন খদ্যোতাবৃত হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৬৮॥

রাজা! তখন অশ্বত্থামা আপনার পুত্রগণের প্রীতির জন্য বাণসমূহদ্বারা সকল দিক্ আবৃত করিয়া ঘটোৎকচকে পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥৬৯॥

তৎপরে সেই গভীর রজনীসময়ে সমরাঙ্গনে ইন্দ্র ও প্রহ্লাদের ন্যায় অশ্বত্থামা ও ঘটোৎকচের দারুণ যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥৭০॥

তাহার পর ঘটোৎকচ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া প্রলয়কালের অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল দশটা বাণদ্বারা অশ্বত্থামার বক্ষস্থলে আঘাত করিল ॥৭১॥

---

(৬৯)···দিশঃ প্রচ্ছাদ্য সর্ব্বতঃ···বা নি।

ততো হাহাকৃতং সৈন্যং তব সর্ব্বং জনাধিপ!।
হতং স্ম মেনিরে সর্ব্বে তাবকাস্তং বিশাংপতে! ॥৭৩॥
তং তু দৃষ্ট্বা তথাবস্থমশ্বত্থামানমাহবে।
পাঞ্চালাঃ সৃঞ্জয়াশ্চৈব সিংহনাদান্ প্রচক্রিরে ॥৭৪॥
প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞামশ্বত্থামা মহাবলঃ।
ধনুঃ প্রপীড্য বামেন করেণামিত্রকর্ষণঃ ॥৭৫॥
মুমোচাকর্ণপূর্ণেন ধনুষা শরমুত্তমম্।
যমদণ্ডোপমং ঘোরমুদ্দিশ্যাশু ঘটোৎকচম্ ॥৭৬॥ (যুগ্মকম্)
স ভিত্ত্বা হৃদয়ং তস্য রাক্ষসস্য শরোত্তমঃ।
বিবেশ বসুধামুগ্রঃ সপুঙ্খঃ পৃথিবীপতে! ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হাহা ইত্যস্য কৃতং করণমস্যাস্তীতি অর্শ আদিত্বানং ॥৭৩॥
তমিতি। তথা তাদৃশী মোহপ্রাপ্তা অবস্থা যস্য তম্ ॥৭৪॥
প্রতীতি। প্রপীড্য দৃঢ়ং ধৃত্বা। আকর্ণপূর্ণেন আকর্ণাকৃষ্টেন ॥৭৫—৭৬॥
স ইতি। বসুধাং সমরভূমিম্, পুঙ্খেন মূলদেশেন সহেতি সঃ ॥৭৭॥

ঘটোৎকচ সেই সুদীর্ঘবাণগুলিদ্বারা বিদ্ধ করিলে, মহাবল অশ্বত্থামা বায়ুচালিত বৃক্ষের ন্যায় কাঁপিতে লাগিলেন এবং মোহাবেশে ধ্বজদণ্ড ধারণ করিয়া রহিলেন ॥৭২॥

নরনাথ রাজা! তদনন্তর আপনার সকল সৈন্যই হাহাকার করিতে লাগিল এবং আপনার পক্ষের সমস্ত লোকই অশ্বত্থামাকে নিহত বলিয়া মনে করিল ॥৭৩॥

আর যুদ্ধে অশ্বত্থামাকে তদবস্থ দেখিয়া পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়সৈন্যেরা সিংহনাদ করিতে থাকিল ॥৭৪॥

তৎপরে মহাবল ও শত্রুহন্তা অশ্বত্থামা চৈতন্য লাভ করিয়া বামহস্তে দৃঢ়ভাবে ধনু ধারণপূর্ব্বক সেই আকর্ণ আকৃষ্ট ধনুর্দ্বারা যমদণ্ডের তুল্য ভয়ঙ্কর একটা উত্তম বাণ ঘটোৎকচের উদ্দেশে সত্বর নিক্ষেপ করিলেন ॥৭৫—৭৬॥

মহারাজ! তখন উত্তম ও ভয়ঙ্কর সেই বাণটা যাইয়া ঘটোৎকচের হৃদয় ভেদ করিয়া পুঙ্খদেশের সহিত ভূতলে প্রবেশ করিল ॥৭৭॥

(৭৩)...সর্ব্বে দ্রোণসুতং জনাধিপাঃ—নি।

সোঽতিবিদ্ধো মহারাজ ! রথোপস্থ উপাবিশৎ ।
রাক্ষসেন্দ্রঃ সুবলবান্ দ্রৌণিনা রণশালিনা ॥৭৮॥
দৃষ্ট্বা বিমূঢ়ং হৈড়িম্বং সারথিস্তং রণাজিরাৎ ।
দ্রৌণেঃ সকাশাৎ সম্ভ্রান্তস্ত্বপনিন্যে ত্বরান্বিতঃ ॥৭৯॥
তথা তু সমরে বিদ্ধা রাক্ষসেন্দ্রং ঘটোৎকচম্ ।
ননাদ সুমহানাদং দ্রোণপুত্রো মহারথঃ ॥৮০॥
পূজিতস্তব পুত্রৈশ্চ সর্ব্বযোধৈশ্চ ভারত ! ।
বপুষাভিপ্রজজ্বাল মধ্যাহ্ন ইব ভাস্করঃ ॥৮১॥
ভীমসেনস্তু যুধ্যন্তং ভারদ্বাজরথং প্রতি ।
স্বয়ং দুর্য্যোধনো রাজা প্রত্যবিধ্যচ্ছিতৈঃ শরৈঃ ॥৮২॥
তং ভীমসেনো দশভিঃ শরৈর্বিব্যাধ মারিষ ! ।
দুর্য্যোধনোঽপি বিংশত্যা শরাণাং প্রত্যবিধ্যত ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। রথস্য উপস্থে উপবেশনস্থানে। রণশালিনা যুদ্ধদক্ষতাযুক্তেন ॥৭৮॥
দৃষ্ট্বেতি। হৈড়িম্বং হিড়িম্বায়াঃ পুত্রং ঘটোৎকচম্। সম্ভ্রান্তো বিচলিতচিত্তঃ ॥৭৯॥
তথেতি। ননাদ চকার ॥৮০॥
পূজিত ইতি। অভিপ্রজজ্বাল দ্রোণপুত্র ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৮১॥
ভীমেতি। যুধ্যন্তং যুধ্যমানম্, ভারদ্বাজস্য দ্রোণস্য রথং প্রতি ॥৮২॥
তমিতি। হে মারিষ ! আর্য্য ! "আর্য্যস্তু মারিষঃ" ইত্যমরঃ ॥৮৩॥

মহারাজ ! যুদ্ধনিপুণ অশ্বত্থামা অত্যন্তবিদ্ধ করিলে, অতিবলবান্ ঘটোৎকচ রথমধ্যে উপবেশন করিল ॥৭৮॥

তখন ঘটোৎকচের সারথি ঘটোৎকচকে মূর্চ্ছিত দেখিয়া বিচলিত ও ত্বরান্বিত হইয়া অশ্বত্থামার নিকট হইতে তাহাকে লইয়া গেল ॥৭৯॥

এদিকে মহারথ অশ্বত্থামা যুদ্ধে সেইভাবে রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচকে বিদ্ধ করিয়া অতিবিশাল সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৮০॥

ভরতনন্দন ! তখন আপনার পুত্রেরা ও সমস্ত যোদ্ধারা অশ্বত্থামার প্রশংসা করিতে লাগিলেন ; অশ্বত্থামাও মধ্যাহ্নকালীন সূর্য্যের ন্যায় দেহের তেজে জ্বলিতে থাকিলেন ॥৮১॥

ওদিকে ভীমসেন দ্রোণের রথের নিকটে যুদ্ধ করিতেছিলেন ; তখন স্বয়ং রাজা দুর্য্যোধন সুধার বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৮২॥

(৭৮)···রণমানিনা—পি।

তৌ সায়কৈরবচ্ছন্নাবদৃশ্যেতাং রণাজিরে।
মেঘজালসমাচ্ছন্নৌ নভসীবেন্দুভাস্করৌ ॥৮৪॥
অথ দুর্য্যোধনো রাজা ভীমং বিব্যাধ পত্রিভিঃ।
পঞ্চভির্ভরতশ্রেষ্ঠ! তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥৮৫॥
তস্য ভীমো ধনুশ্ছিত্ত্বা ধ্বজঞ্চ দশভিঃ শরৈঃ।
বিব্যাধ কৌরবশ্রেষ্ঠং নবত্যা নতপর্ব্বণাম্ ॥৮৬॥
ততো দুর্য্যোধনঃ ক্রুদ্ধো ধনুরন্যন্মহত্তরম্।
গৃহীত্বা ভরতশ্রেষ্ঠো ভীমসেনং শিতৈঃ শরৈঃ।
অপীড়য়দ্রণমুখে পশ্যতাং সর্ব্বধন্বিনাম্ ॥৮৭॥
তান্ নিহত্য শরান্ ভীমো দুর্য্যোধনধনুশ্চ্যুতান্।
কৌরবং পঞ্চবিংশত্যা ক্ষুদ্রকাণাং সমার্পয়ৎ ॥৮৮॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। কৃষ্ণপক্ষপূর্ব্বাহ্ণে নভসি যুগপদিন্দুভাস্করয়োঃ স্থিতিসম্ভবঃ ॥৮৪॥
অথেতি। পত্রাণি পক্ষিপক্ষা এষাং সন্তীতি পত্রিণো বাণাস্তৈঃ ॥৮৫॥
তস্যেতি। কৌরবশ্রেষ্ঠং দুর্য্যোধনম্, নতপর্ব্বণামীষৎক্রোপাস্তানাং বাণানাম্ ॥৮৬॥
তত ইতি। শিতৈঃ শিলায়ু ঘর্ষণেন তনূকৃতধারৈঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮৭॥
তানিতি। কৌরবং দুর্য্যোধনম্। ক্ষুদ্রকাণাং তদাখ্যানাং বাণানাম্, সমার্পয়দপীড়য়ৎ ॥৮৮॥

মাননীয় রাজা! পরে ভীমসেন দশটা বাণদ্বারা দুর্য্যোধনকে তাড়ন করিলেন; তখন দুর্য্যোধনও কুড়িটা শরদ্বারা তাঁহাকে প্রতিতাড়ন করিলেন ॥৮৩॥

ক্রমে আকাশে মেঘজালসমাচ্ছন্ন চন্দ্র ও সূর্য্যের ন্যায় ভীম ও দুর্য্যোধনকে বাণাচ্ছন্ন দেখা যাইতে লাগিল ॥৮৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তদনন্তর রাজা দুর্য্যোধন পাঁচটা বাণদ্বারা ভীমকে বিদ্ধ করিলেন এবং 'থাক থাক' এই কথা বলিলেন ॥৮৫॥

তখন ভীমসেন দশটা বাণদ্বারা দুর্য্যোধনের ধনু ও ধ্বজ ছেদন করিয়া নতপর্ব্ব নব্বইটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৮৬॥

তাহার পর ভরতশ্রেষ্ঠ দুর্য্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া অন্য বিশাল ধনু লইয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা সমস্ত ধনুর্দ্ধরগণের সমক্ষে যুদ্ধে ভীমসেনকে পীড়ন করিলেন ॥৮৭॥

তখন ভীমসেন দুর্য্যোধনের ধনু হইতে নির্গত সেই বাণগুলিকে প্রতিহত করিয়া পঁচিশটা ক্ষুদ্রকদ্বারা তাঁহাকে প্রহার করিলেন ॥৮৮॥

দুর্য্যোধনস্তু সংক্রুদ্ধো ভীমসেনস্য মারিষ ! ।
ক্ষুরপ্রেণ ধনুশ্ছিত্ত্বা দশভিঃ প্রত্যবিধ্যত ॥৮৯॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় ভীমসেনো মহাবলঃ ।
বিব্যাধ নৃপতিং তূর্ণং সপ্তভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৯০॥
তদপ্যস্য ধনুঃ ক্ষিপ্রং চিচ্ছেদ লঘুহস্তবৎ ।
দ্বিতীয়ঞ্চ তৃতীয়ঞ্চ চতুর্থং পঞ্চমং তথা ॥৯১॥
আত্তমাত্তং মহারাজ ! ভীমস্য ধনুরচ্ছিনৎ ।
তব পুত্ত্রো মহারাজ ! জিতকাশী মদোৎকটঃ ॥৯২॥
স তদা চ্ছিদ্যমানেষু কার্ম্মুকেষু পুনঃ পুনঃ ।
শক্তিং চিক্ষেপ সমরে সর্বপারশবীং দৃঢ়াম্ ॥৯৩॥

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধন ইতি। ক্ষুরপ্রেণ তদাখ্যেন বাণেন। দশভির্বাণৈঃ ॥৮৯॥

অথেতি। বিব্যাধ তাড়য়ামাস, নৃপতিং দুর্য্যোধনম্ ॥৯০॥

তদিতি। লঘুহস্ত ঐন্দ্রজালিকস্তদ্বৎ। দ্বিতীয়ং গৃহীতং ধনুঃ। এবমন্যত্র ॥৯১॥

আত্তমিতি। আত্তমাত্তং গৃহীতং গৃহীতম্। জিতমিতি ভাবে ক্তঃ। তেন জিতেন জয়েন কাশতে দীপ্যত ইতি জিতকাশী, মদেন উৎকট উন্মত্তঃ। মহারাজেতি দ্বিরুক্তি-র্দোষ এব ॥৯২॥

স ইতি। সর্ব্বেষ্ববয়বেষু পারশবীং লৌহময়ীম্ ॥৯৩॥

মাননীয় রাজা ! এই সময়ে দুর্য্যোধন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া একটা ক্ষুরপ্র-দ্বারা ভীমসেনের ধনু ছেদন করিয়া দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৮৯॥

তদনন্তর মহাবল ভীমসেন অন্য ধনু লইয়া সাতটা সুধার বাণদ্বারা সত্বর দুর্য্যোধনকে তাড়ন করিলেন ॥৯০॥

দুর্য্যোধন ঐন্দ্রজালিকের ন্যায় ভীমসেনের সে ধনুখানাও সত্বর ছেদন করিলেন। এইভাবে তিনি ভীমসেনের দ্বিতীয়, তৃতীয়, চতুর্থ ও পঞ্চম বার গৃহীত ধনুও কাটিয়া ফেলিলেন ॥৯১॥

মহারাজ ! এইভাবে ভীমসেন যে কয় বার ধনু গ্রহণ করিলেন, সেই কয় বারই বিজয়শোভী ও মদমত্ত দুর্য্যোধন তাহা ছেদন করিলেন ॥৯২॥

বার বার ধনু ছিন্ন হইতে লাগিলে, তখন ভীমসেন লৌহময়ী দৃঢ় একটা শক্তি দুর্য্যোধনের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৯৩॥

(৯২)... ধনুরাচ্ছিনৎ...বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা নি।

মৃত্যোরিব স্বসারং হি দীপ্তাং কেতুশিখামিব।
সীমন্তমিব কুর্ব্বন্তীং নভসোঽগ্নিসমপ্রভাম্ ॥৯৪॥
অপ্রাপ্তামেব তাং শক্তিং ত্রিধা চিচ্ছেদ কৌরবঃ।
পশ্যতঃ সর্ব্বলোকস্য ভীমস্য চ মহাত্মনঃ ॥৯৫॥ (যুগ্মকম্)
ততো ভীমো মহারাজ! গদাং গুর্ব্বীং মহাপ্রভাম্।
চিক্ষেপাবিধ্য বেগেন দুর্য্যোধনরথং প্রতি ॥৯৬॥
ততঃ সা সহসা বাহাংস্তব পুত্রস্য সংযুগে।
সারথিঞ্চ গদা গুর্ব্বী মমর্দ্দ ভরতর্ষভ! ॥৯৭॥
পুত্রস্তু তব রাজেন্দ্র! রথাদ্ধেমপরিষ্কৃতাৎ।
আপ্লুতঃ সহসা যানং নন্দকস্য মহাত্মনঃ ॥৯৮॥

ভারতকৌমুদী

মৃত্যোরিতি। স্বসারং ভগিনীম্। কেতোরুৎপাতগ্রহস্য শিখাম্। সীমন্তং কেশ-বিন্যাসং কুর্ব্বন্তীমিতি নকারলোপাভাব আর্ষঃ। অপ্রাপ্তামনুপস্থিতাম্। কৌরবো দুর্য্যোধনঃ ॥৯৪—৯৫॥

তত ইতি। গুর্ব্বীং বৃহতীম্। আবিধ্য ঘূর্ণয়িত্বা ॥৯৬॥

তত ইতি। বাহান্ অশ্বান্। সংযুগে যুদ্ধে ॥৯৭॥

পুত্র ইতি। রথাদবতীর্য্য গত্বেতি শেষঃ। আপ্লুত আরূঢ়ঃ, যানং রথম্ ॥৯৮॥

যমের ভগিনীর ন্যায়, কেতুগ্রহের উজ্জ্বল শিখার তুল্য এবং অগ্নির সমান প্রভাযুক্ত সেই শক্তিটা আকাশের সীমন্ত (সীঁথি) করিতে করিতেই যেন আসিতে লাগিলে, দুর্য্যোধন সমস্ত লোকের ও মহাত্মা ভীমের সমক্ষেই অনুপস্থিত অবস্থাতেই সেটাকে তিনখণ্ডে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৯৪—৯৫॥

মহারাজ! তদনন্তর ভীমসেন বিশাল ও উজ্জ্বল একটা গদা ঘূর্ণিত করিয়া দুর্য্যোধনের রথের দিকে তাহা বেগে নিক্ষেপ করিলেন ॥৯৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! পরে সেই বিশাল গদাটা বেগে যাইয়া দুর্য্যোধনের সারথিকে ও ঘোড়াগুলিকে মর্দ্দন করিল ॥৯৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তখন দুর্য্যোধন স্বর্ণভূষিত রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া বেগে যাইয়া মহাত্মা নন্দকের রথে আরোহণ করিলেন ॥৯৮॥

---

(৯৪)···দীপ্তাং বহ্নিশিখামিব···নি। (৯৭)··· মমর্দ্দাশু রথং পুনঃ—নি। (৯৮)··· রাজেন্দ্র! ভীমাদ্ভীতঃ প্রণশ্য চ। আরুরোহ রথকাঙ্ক্ষম্···নি।

ততো ভীমো হতং মত্বা তব পুত্রং মহারথম্‌।
সিংহনাদং মহচ্চক্রে তর্জয়ন্নিব কৌরবান্‌ ॥৯৯॥
তাবকাঃ সৈনিকাশ্চাপি মেনিরে নিহতং নৃপম্‌।
ততো বিচুক্রুশুঃ সর্ব্বে তে হাহেতি সমন্ততঃ ॥১০০॥
তেষাস্তু নিনদং শ্রুত্বা ত্রস্তানাং সর্ব্বযোধিনাম্‌।
ভীমসেনস্য নাদঞ্চ শ্রুত্বা রাজন্‌! মহাত্মনঃ ॥১০১॥
ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা হতং মত্বা সুযোধনম্‌।
অভ্যবর্ত্তত বেগেন যত্র পার্থো বৃকোদরঃ ॥১০২॥ (যুগ্মকম্‌)
পাঞ্চালাঃ কৈকয়া মাৎস্যাঃ সৃঞ্জয়াশ্চ বিশাংপতে!।
সর্ব্বোদ্‌যোগেনাভিজগ্মুর্দ্রোণমেব যুযুৎসয়া ॥১০৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হতং মত্বা, প্রদীপানাং বিরলালোকে দুর্য্যোধনাপসরণাদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥৯৯॥

তাবকা ইতি। মেনিরে, তথৈবাদর্শনাদিত্যাশয়ঃ। বিচুক্রুশুরার্ত্তনাদং চক্রুঃ ॥১০০॥

তেষামিতি। মহাত্মনো মহাবলস্য। অভ্যবর্ত্তত অভ্যাগচ্ছৎ ॥১০১—১০২॥

পাঞ্চালা ইতি। যুযুৎসয়া যোদ্ধুমিচ্ছয়া ॥১০৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বর্ত্তমান ইতি ॥১—১৮॥ সন্নিপত্য মিলিত্বা ॥১৯—৬৩॥ শিলীমুখৈর্ভেকফলাকারমুখৈঃ ॥৬৪—৮৩॥ নভসি শ্রাবণে ব্যোম্নি বা ॥৮৪—৯৯॥ সৈনিকাঃ সেনামুখাঃ ॥১০০—১০৪॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪৪॥

রাজা! তাহার পর ভীমসেন আপনার পুত্র মহারথ দুর্য্যোধনকে নিহত মনে করিয়া কৌরবগণকে তিরস্কার করতই যেন বিশাল সিংহনাদ করিলেন ॥৯৯॥

আপনার সৈন্যেরাও রাজাকে নিহত মনে করিল। তৎপরে তাহারা সকলে সকল দিকে হাহাকার করিয়া আর্ত্তনাদ করিতে লাগিল ॥১০০॥

রাজা! সেই সকল ভীত যোদ্ধাদের আর্ত্তনাদ এবং মহাবল ভীমসেনের সিংহনাদ শুনিয়া দুর্য্যোধনকে নিহত মনে করিয়া রাজা যুধিষ্ঠির—যেখানে ভীমসেন ছিলেন, সেইখানে বেগে আগমন করিলেন ॥১০১—১০২॥

নরনাথ! ওদিকে পাঞ্চাল, কৈকয়, মৎস্য ও সৃঞ্জয়সৈন্যেরা যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় সর্ব্বোদ্যমে দ্রোণের দিকেই আসিতে লাগিল ॥১০৩॥

---

(১০৩)…কৈকয়া মৎস্যাঃ…পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা।

তত্রাসীৎ সুমহদ্‌যুদ্ধং দ্রোণস্যাথ পরৈঃ সহ।
ঘোরে তমসি মগ্নানাং নিঘ্নতামিতরেতরম্ ॥১০৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে দুর্য্যোধনপরাজয়ে চতুশ্চত্বারিংশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——(:*:)——

পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

——:-০-:——

সঞ্জয় উবাচ।

সহদেবমথায়ান্তং দ্রোণপ্রেপ্সুং বিশাংপতে!।
কর্ণো বৈকর্ত্তনো যুদ্ধে বারয়ামাস ভারত! ॥১॥
সহদেবস্তু রাধেয়ং বিদ্ধা নবভিরাশুগৈঃ।
পুনর্বিব্যাধ দশভির্বিশিখৈর্নতপর্ব্বভিঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। তমসি অন্ধকারে, মধ্যে মধ্যে সর্বদীপনির্বাণাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১০৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি ঘটোৎকচবধে চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

সহেতি। দ্রোণপ্রেপ্সুং যুদ্ধকরণায় দ্রোণং প্রাপ্তুমিচ্ছুম্। বৈকর্ত্তনঃ সূর্য্যপুত্রঃ ॥১॥
সহেতি। আশুগৈঃ দ্রুতগামিভির্বাণৈঃ। বিশিখৈর্বাণৈঃ, নতপর্ব্বভির্বক্রোপাস্থৈঃ ॥২॥

তাহার পর সেই স্থানে বিপক্ষগণের সহিত দ্রোণের এবং ঘোর অন্ধকারে নিমগ্ন ও পরস্পর আঘাতকারী বীরগণের মহাযুদ্ধ হইতে থাকিল' ॥১০৪॥

——:*:——

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতনন্দন নরনাথ! সহদেব দ্রোণের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য আসিতেছিলেন, তখন সূর্য্যপুত্র কর্ণ তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১॥

---

* '...চতুঃষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বঙ্গ, '...ষট্‌ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা, '...সপ্তষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

তং কর্ণং প্রতিবিব্যাধ শতেন নতপর্ব্বণাম্ ।
সজ্যঞ্চাস্য ধনুঃ শীঘ্রং চিচ্ছেদ লঘুহস্তবৎ ॥৩॥
ততোঽন্যদ্ধনুরাদায় মাদ্রীপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।
কর্ণং বিব্যাধ বিংশত্যা তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৪॥
তস্য কর্ণো হয়ান্ হত্বা শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ।
সারথিঞ্চাস্য ভল্লেন দ্রুতং নিন্যে যমক্ষয়ম্ ॥৫॥
বিরথঃ সহদেবস্তু খড়্গচর্ম্ম সমাদদে ।
তদপ্যস্য শরৈঃ কর্ণো ব্যধমৎ প্রহসন্নিব ॥৬॥
অথ গুর্ব্বীং মহাঘোরাং হেমচিত্রাং মহাগদাম্ ।
প্রেষয়ামাস সমরে বৈকর্ত্তনরথং প্রতি ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। আনতপর্ব্বণাং বাণানাম্। সজ্যং সগুণম্। লঘুহস্ত ঐন্দ্রজালিকস্তদ্বৎ ॥৩॥
তত ইতি। বিংশত্যা বাণৈঃ। অদ্বিতীয়বীরস্য কর্ণস্য তাড়নমেবাদ্ভুতমিতি ভাবঃ ॥৪॥
তস্যেতি। যমস্য ক্ষয়ং ভবনম্, "নিলয়াপচয়ৌ ক্ষয়ৌ" ইত্যমরঃ ॥৫॥
বিরথ ইতি। খড়্গেন যুক্তং চর্ম্ম খড়্গচর্ম্ম, মধ্যপদলোপীসমাসঃ ॥৬॥
অথেতি। গুর্ব্বীং ভারবতীম্, হেমচিত্রাং স্বর্ণখচিতত্বাদ্বিচিত্রাম্ ॥৭॥

এই সময়ে সহদেব নয়টা বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় নতপর্ব্ব দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২॥

তখন কর্ণ আনতপর্ব্ব একশত বাণদ্বারা সহদেবকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন এবং লঘুহস্ত ঐন্দ্রজালিকের ন্যায় সত্বরই সহদেবের গুণযুক্ত ধনু কাটিয়া ফেলিলেন ॥৩॥

তদনন্তর প্রতাপশালী সহদেব অন্য ধনু লইয়া কুড়িটা বাণদ্বারা কর্ণকে তাড়ন করিলেন ; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৪॥

পরে কর্ণ নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা সহদেবের অশ্বগুলিকে বধ করিয়া একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার সারথিকে সত্বরই যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৫॥

তখন রথবিহীন সহদেব খড়্গ ও চর্ম্ম গ্রহণ করিলেন ; কিন্তু কর্ণ হাস্য করতই যেন বাণদ্বারা সহদেবের সে খড়্গ-চর্ম্মও বিনষ্ট করিলেন ॥৬॥

তাহার পর সহদেব কর্ণের রথের প্রতি একটা ভারবতী, মহাঘোরা ও স্বর্ণবিচিত্রা বিশাল গদা নিক্ষেপ করিলেন ॥৭॥

---

(৩)…শতেনানতপর্ব্বণাম্…বর্দ্ধ। (৬)…খড়্গং চর্ম্ম সমাদদে…বা নি। (৭)…প্রেষয়ামাস সংক্রুদ্ধঃ…বা নি।

তামাপতন্তীং সহসা সহদেবভুজেরিতাম্।
ব্যস্তম্ভয়চ্ছরৈঃ কর্ণো ভূমৌ চৈনামপাতয়ৎ ॥৮॥
গদাং বিনিহতাং দৃষ্ট্বা সহদেবস্ত্বরান্বিতঃ।
শক্তিং চিক্ষেপ কর্ণায় তামপ্যস্যাচ্ছিনচ্ছরৈঃ ॥৯॥
অসম্ভ্রান্তস্ততস্তূর্ণমবপ্লুত্য রথোত্তমাৎ।
সহদেবো মহারাজ! দৃষ্ট্বা কর্ণং ব্যবস্থিতম্।
রথচক্রং প্রগৃহ্যাজৌ মুমোচাধিরথিং প্রতি ॥১০॥
তদাপতদ্বৈ সহসা কালচক্রমিবোদ্যতম্।
শরৈরনেকসাহস্রৈরচ্ছিনৎ সূতনন্দনঃ ॥১১॥
তস্মিংস্তু নিহতে চক্রে সূতজেন মহাত্মনা।
বার্য্যমাণস্তু বিশিখৈঃ সহদেবো রণং জহৌ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি। সহদেবভুজেন ঈরিতাং ক্ষিপ্তাম্। ব্যষ্টম্ভয়ৎ অস্তম্ভয়ৎ ॥৮॥
গদামিতি। অস্য সহদেবস্য, অচ্ছিনৎ কর্ণ এব ॥৯॥
অসমিতি। অসম্ভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ। আধিরথিং কর্ণম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥
তদিতি। কালচক্রম্ অনিবার্য্যমবিরতমাবর্ত্তমানং দৈবব্যাপারমিব ॥১১॥
তস্মিন্নিতি। বার্য্যমাণঃ সূতজেনৈব। জহৌ প্রাণভয়েন তত্যাজ ॥১২॥

সহদেবনিক্ষিপ্ত সেই গদাটা বেগে আসিতে লাগিলে, কর্ণ বাণদ্বারা সেটাকে স্থগিত ও ভূতলে পাতিত করিলেন ॥৮॥

গদা প্রতিহত হইল দেখিয়া সহদেব ত্বরান্বিত হইয়া কর্ণের প্রতি একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন; কর্ণ বাণদ্বারা সেটাকেও কাটিয়া ফেলিলেন ॥৯॥

মহারাজ! তাহার পর সহদেব অবিচলিত থাকিয়া সত্বর রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া কর্ণকে অবস্থিত দেখিয়া একটা রথচক্র গ্রহণ করিয়া কর্ণের দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥১০॥

উদ্যত কালচক্রের ন্যায় সেই রথচক্রটা বেগে আসিতে লাগিলে, কর্ণ বহুতর বাণদ্বারা সেটাকেও ছেদন করিলেন ॥১১॥

---

(১০) অসম্ভ্রমস্ততঃ...বর্দ্ধ, সসম্ভ্রমং ততঃ...বা নি। (১২) পূর্ব্বার্দ্ধাৎ পরম্ 'ঈষাদণ্ডক-যোক্ত্রাণি যুগানি বিবিধানি চ। হস্ত্যশ্বানি তথাশ্বাংশ্চ মৃতাংশ্চ পুরুষান্ বহূন্॥ চিক্ষেপ কর্ণমুদ্দিশ্য কর্ণস্তান্ ব্যধমচ্ছরৈঃ। স নিরায়ুধমাত্মানং জ্ঞাত্বা মাদ্রবতীসুতঃ॥' ইতি পাঠো-ঽধিকঃ বঙ্গ বর্দ্ধ বা রা নি।

তমভিক্রুত্য রাধেয়ো মুহূর্তাদ্ভরতর্ষভ ! ।
অব্রবীৎ প্রহসন্ বাক্যং সহদেবং বিশাংপতে ! ॥১৩॥
মা যুধ্যস্ব রণে বীর ! বিশিষ্টৈ রথিভিঃ সহ ।
সদৃশৈর্যুধ্য মাদ্রেয় ! বচো মে মা বিশঙ্কিথাঃ ॥১৪॥
অথৈনং ধনুষোঽগ্রেণ তুদন্ ভূয়োঽব্রবীদ্বচঃ ।
এষোঽর্জ্জুনো রণে যত্তো যুধ্যতে কুরুভিঃ সহ ।
অত্র গচ্ছস্ব মাদ্রেয় ! গৃহং বা যদি মন্যসে ॥১৫॥
এবমুক্ত্বা তু তং কর্ণো রথেন রথিনাং বরঃ ।
প্রায়াৎ পাঞ্চালপাণ্ডূনাং সৈন্যানি প্রহসন্নিব ॥১৬॥
বধপ্রাপ্তস্তু মাদ্রেয়ং নাবধীৎ সমরেঽরিহা ।
কুন্ত্যাঃ স্মৃত্বা বচো রাজন্ ! সত্যসন্ধো মহারথঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। অভিক্রুত্য দ্রুতমহুস্মত্য, রাধেয়ঃ কর্ণঃ ॥১৩॥
মেতি। বীরেতি সোল্লুণ্ঠনং সম্বোধনম্। বিশিষ্টৈঃ প্রধানৈঃ। যুধ্য যুধ্যস্ব ॥১৪॥
অথেতি। তুদন্ কিঞ্চিদাহত্য ব্যথয়ন্। যত্তো জয়ায় যত্নবান্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥
এবমিতি। প্রহসন্নিব, জয়লাভেনানন্দলাভাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

মহাবল কর্ণ সেই চক্রটাকে প্রতিহত ও বাণদ্বারা বারণ করিতে লাগিলে, সহদেব রণস্থল ত্যাগ করিয়া যাইবার উপক্রম করিলেন ॥১২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ নরনাথ ! তখন কর্ণ বেগে সহদেবের নিকটে যাইয়া হাসিতে হাসিতে সহদেবকে এই কথা বলিলেন—॥১৩॥

'বীর মাদ্রীনন্দন ! তুমি রণস্থলে বিশিষ্ট রথীদের সহিত আর যুদ্ধ করিও না, সমান ব্যক্তিদের সহিতই যুদ্ধ করিও এবং আমার একথায় অবিশ্বাস করিও না' ॥১৪॥

তাহার পর কর্ণ ধনুর অগ্রদ্বারা সহদেবকে একটু আঘাত করিয়া এই কথা বলিলেন—'মাদ্রীনন্দন ! ঐ অর্জ্জুন যত্নবান্ হইয়া কৌরবদের সহিত যুদ্ধ করিতেছেন ; তুমি ঐখানে যাও, কিংবা যদি মনে কর, তবে শিবিরেও যাইতে পার' ॥১৫॥

এই কথা বলিয়া রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণ হাসিতে হাসিতেই যেন রথারোহণে পাঞ্চাল ও পাণ্ডবসৈন্যের দিকে গমন করিলেন ॥১৬॥

(১৫)···অত্রগচ্ছস্ব···পি,···তত্র গচ্ছস্ব···বা নি। (১৭) বধং প্রাপ্তস্তু···বা নি।

সহদেবস্ততো রাজন্! বিমনাঃ শরপীড়িতঃ।
কর্ণবাক্‌শল্যতপ্তশ্চ জীবিতান্নিরবিদ্যত ॥১৮॥
আরুরোহ রথঞ্চাপি পাঞ্চালস্য মহাত্মনঃ।
জনমেজয়স্য সমরে ত্বরাযুক্তো মহারথঃ ॥১৯॥
বিরাটং সহসেনস্তু দ্রোণং বৈ দ্রুতমাগতম্।
মদ্ররাজঃ শরৌঘেণ চ্ছাদয়ামাস ধন্বিনম্ ॥২০॥
তয়োঃ সমভবদ্‌যুদ্ধং সমরে দৃঢ়ধন্বিনোঃ।
যাদৃশং হ্যভবদ্রাজন্! জম্ভবাসবয়োঃ পুরা ॥২১॥
মদ্ররাজো মহারাজ! বিরাটং বাহিনীপতিম্।
আজঘ্নে ত্বরিতস্তূর্ণং শতেন নতপর্ব্বণাম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ কর্ণস্তদানীং কথং সহদেবং নাবধীদিত্যাহ বধেতি। বধপ্রাপ্তং বধযোগ্যমপি, মাদ্রেয়ং মাদ্র্যাঃ পুত্রং সহদেবম্। অরিহা শক্রহন্তা কর্ণঃ। কুন্ত্যা বচো যথোদ্‌যোগপর্ব্বণি ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমাধ্যায়ে—"ত্বয়া চতুর্ণাং ভ্রাতৃণামভয়ং শত্রুকর্ষণ!। দত্তং তৎ প্রতিজানীহি সত্যপ্রতিমোচনম্ ॥" ॥১৭॥

সহেতি। নিরবিদ্যত নির্বিণ্নো বিরক্তোঽভবৎ ॥১৮॥

আরুরোহেতি। তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্। মহারথঃ সহদেবঃ ॥১৯॥

বিরাটমিতি। সেনয়া সহেতি সহসেনস্তম্। দ্রোণমিত্যাগতমিত্যস্য কর্ম ॥২০॥

তয়োরিতি। জম্ভবাসবয়োর্জম্ভাসুরদেবরাজয়োঃ ॥২১॥

মদ্রেতি। আজঘ্নে আজঘান। নতপর্ব্বণাং বক্রোপাস্থানাং শরাণাম্ ॥২২॥

রাজা! শক্রহন্তা, সত্যপ্রতিজ্ঞ ও মহারথ কর্ণ কুন্তীর বাক্য স্মরণ করিয়া যুদ্ধে পাইয়াও সহদেবকে বধ করেন নাই ॥১৭॥

নরনাথ! তদনন্তর বাণপীড়িত, কর্ণের বাক্যশল্যে সন্তপ্ত ও বিষণ্ণচিত্ত সহদেব নিজের জীবনের প্রতি বিরক্ত হইলেন ॥১৮॥

ক্রমে মহারথ সহদেব ত্বরান্বিত হইয়া যাইয়া পাঞ্চালদেশীয় মহাত্মা জনমেজয়ের রথে আরোহণ করিলেন ॥১৯॥

ওদিকে ধনুর্দ্ধর বিরাটরাজা সৈন্যগণের সহিত আসিয়া দ্রোণের নিকট উপস্থিত হইলে, মদ্ররাজ শল্য বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলেন ॥২০॥

রাজা! পূর্ব্বকালে জম্ভাসুর ও ইন্দ্রের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, দৃঢ়ধনুর্দ্ধর শল্য ও বিরাটের তখন সেইরূপ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২১॥

---

(১৯) শ্লোকাৎ পরম্ '…সপ্তষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা।

প্রতিবিব্যাধ তং মৎস্যো নবভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ।
পুনশ্চৈব ত্রিসপ্তত্যা ভূয়শ্চৈব শতেন তু ॥২৩॥
তস্য মদ্রাধিপো হত্বা চতুরো রথবাজিনঃ।
সূতং ধ্বজঞ্চ সমরে শরাভ্যাং সংন্যপাতয়ৎ ॥২৪॥
ততো বিস্ফার্য্য নয়নে ক্রোধাদ্দ্বিগুণবিক্রমঃ।
মদ্ররাজরথং তূর্ণং ছাদয়ামাস পত্রিভিঃ ॥২৫॥
ততো মদ্রাধিপঃ ক্রুদ্ধঃ শতেনানতপর্বণাম্।
আজঘানোরসি দৃঢ়ং বিরাটং বাহিনীপতিম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। মৎস্যো মৎস্যরাজো বিরাটঃ। ত্রিসপ্তত্যা শতেন চ শরৈরিতি সম্বন্ধঃ ॥২৩॥
তস্যেতি। চতুরশ্চতুঃসংখ্যকান্। সূতং সারথিম্ ॥২৪॥
তত ইতি। দ্বিগুণবিক্রমো মৎস্য এব। পত্রিভির্বাণৈঃ ॥২৫॥
তত ইতি। আনতপর্ব্বণাং শরাণাম্। উরসি বক্ষসি ২৬॥

মহারাজ! ক্রমে শল্য ত্বরান্বিত হইয়া নতপর্ব্ব একশত বাণদ্বারা সত্বর সেনাপতি বিরাটকে আঘাত করিলেন ॥২২॥

পরে বিরাট নয়টা সুধার বাণদ্বারা শল্যকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন এবং পুনরায় ত্রিসপ্ততি বাণদ্বারা আবারও একশতদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥২৩॥

তখন শল্য বিরাটের রথের চারিটা ঘোড়াকে বধ করিয়া দুইটা বাণদ্বারা সারথি ও ধ্বজটাকে নিপাতিত করিলেন ॥২৪॥

তৎপরে বিরাট নয়নযুগল বিস্ফারিত করিয়া ক্রোধে দ্বিগুণবিক্রম হইয়া বাণসমূহদ্বারা সত্বর শল্যের রথখানাকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২৫॥

তদনন্তর শল্য ক্রুদ্ধ হইয়া নতপর্ব একশত বাণদ্বারা সেনাপতি বিরাটের বক্ষস্থলে দৃঢ় আঘাত করিলেন ॥২৬॥

(২৪) ইতঃ পরং বিরাটভ্রাতুঃ শতানীকস্য যুদ্ধাদিবোধকাশ্চত্বারঃ শ্লোকা অধিকাঃ, ভীষ্মপর্ব্বণি ত্রয়োদশাধিকশততমাধ্যায়ে ভীষ্মেণৈব তস্য হননাৎ। তে চ বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি যথা—
হতাশ্বাত্তু রথাত্তূর্ণমবপ্লুত্য মহারথঃ। তস্থৌ বিস্ফারয়ংশ্চাপং বিমুঞ্চংশ্চ শিতাঞ্ছরান্ ॥১॥
শতানীকস্ততো দৃষ্ট্বা ভ্রাতরং হতবাহনম্। রথেনাভ্যপতত্তূর্ণং সর্বলোকস্য পশ্যতঃ ॥২॥
শতানীকমথায়ান্তং মদ্ররাজো মহামৃধে। বিশিখৈর্বহুভির্বিদ্ধ্বা ততো নিন্যে যমক্ষয়ম্ ॥৩॥
তস্মিংস্তু নিহতে বীরে বিরাটো রথসত্তমঃ। আরুরোহ রথং তূর্ণং তমেব ধ্বজমালিনম্ ॥৪॥

সোঽতিবিদ্ধো মহারাজ! রথোপস্থ উপাবিশৎ।
কশ্মলঞ্চাবিশত্তীব্রং বিরাটো ভরতর্ষভ!।
সারথিস্তমপোবাহ সমরাচ্ছরবিক্ষতম্ ॥২৭॥
ততঃ সা মহতী সেনা প্রাদ্রবন্নিশি ভারত!।
বধ্যমানা শরশতৈঃ শল্যেনাহবশোভিনা ॥২৮॥
তাং দৃষ্ট্বা বিদ্রুতাং সেনাং বাসুদেবধনঞ্জয়ৌ।
প্রায়াতাং তত্র রাজেন্দ্র! যত্র শল্যো ব্যবস্থিতঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। রথস্য উপস্থে উপবেশনস্থানে। কশ্মলং মোহম্। সারথিরপর আগত্যেত্যর্থঃ, সমরাৎ সমরাঙ্গনাৎ, অপোবাহ অপসারয়ামাস। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥

তত ইতি। সেনা পাণ্ডবীয়া, প্রাদ্রবৎ দ্রুতং পলায়ত ॥২৮॥

তামিতি। বিদ্রুতাং পলায়িতাম্। তয়োস্তত্র প্রয়াণেনৈব তন্নিবৃত্তিরিতি ভাবঃ ॥২৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ মহারাজ! তখন বিরাটরাজা অত্যন্তবিদ্ধ হইয়া রথমধ্যে উপবেশন করিলেন এবং গুরুতর মোহাবিষ্ট হইলেন। সেই সময়ে অন্য একজন সারথি আসিয়া বাণবিক্ষত বিরাটকে রণস্থল হইতে লইয়া গেল ॥২৭॥

ভরতনন্দন! তাহার পর যুদ্ধশোভী শল্য বাণসমূহদ্বারা বধ করিতে লাগিলে, সেই বিশাল পাণ্ডবসৈন্য পলায়ন করিতে লাগিল ॥২৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ! পাণ্ডবসৈন্য পলায়ন করিতেছে দেখিয়া কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন—যেখানে শল্য ছিলেন, সেইখানে গমন করিলেন ॥২৯॥

---

(২৯)···প্রয়াতৌ তত্র রাজেন্দ্র!···বা নি। ইতঃ পরম্ অলম্বুষরাক্ষসযুদ্ধবোধকাঃ কিয়ন্তঃ শ্লোকা অধিকাঃ, অস্মিন্নেব পর্ব্বণি ত্রিনবতিতমাধ্যায়ে ঘটোৎকচেনালম্বুষস্য নিহতত্বাৎ। তত্র বর্দ্ধমানরাজপুস্তকে অলম্বুষস্থানে অলম্বল ইতি নির্ণয়সাগরপুস্তকে চ অলায়ুধ ইতি পাঠঃ কল্পিতঃ। তে চ শ্লোকা যথা পি বা বঙ্গ—

তৌ তু প্রত্যুদ্যযৌ রাজন্! রাক্ষসেন্দ্রো হ্যলম্বুষঃ। অষ্টচক্রসমাযুক্তমাস্থায় প্রবরং রথম্। তুরঙ্গমমুখৈর্যুক্তং পিশাচৈর্ঘোরদর্শনৈঃ ॥১॥
লোহিতার্দ্রপতাকং তং রক্তমাল্যবিভূষিতম্। কার্ষ্ণায়সময়ং ঘোরমৃক্ষচর্ম্মসমাবৃতম্ ॥২॥
রৌদ্রেণ চিত্রপক্ষেণ বিবৃতাক্ষেণ কূজতা। ধ্বজেনোচ্ছ্রিতদণ্ডেন গৃধ্ররাজেন রাজতা ॥৩॥
স বভৌ রাক্ষসো রাজন্! ভিন্নাঞ্জনচয়োপমঃ। রুরোধার্জ্জুনমায়ান্তং প্রভঞ্জনমিবাদ্রিরাট্ ॥৪॥
কিরন্ বাণগণান্ রাজন্! শতশোঽর্জ্জুনমূর্দ্ধনি। অতিতীব্রং মহদ্যুদ্ধং নররাক্ষসয়োস্তদা ॥৫॥
দ্রষ্টৄণাং প্রীতিজননং সর্ব্বেষাং তত্র ভারত!। গৃধ্রকাকবলোলূককঙ্কগোমায়ুহর্ষণম্ ॥৬॥
তমর্জ্জুনঃ শতেনৈব পত্রিণাং সমতাড়য়ৎ। নবভিশ্চ শিতৈর্বাণৈর্ধ্বজং চিচ্ছেদ ভারত! ॥৭॥

বধ্যমানা মহারাজ ! পাণ্ডবেন যশস্বিনা ।
সৈনিকা ন্যপতন্মুর্ব্যাং বাতভুগ্না ইব দ্রুমাঃ ॥৩০॥
তেষু তূৎসাদ্যমানেষু ফাল্গুনেন মহাত্মনা ।
সংপ্রাদ্রবদ্বলং সর্ব্বং পুত্রাণাং তে মহীপতে ! ॥৩১॥
শতানীকং শরৈস্তূর্ণং নির্দহন্তং চমূং তব ।
চিত্রসেনস্তব সুতো বারয়ামাস ভারত ! ॥৩২॥
নাকুলিশ্চিত্রসেনন্তু নারাচেনার্দ্দয়দ্ভৃশম্ ।
স চ তং প্রতিবিব্যাধ দশভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৩৩॥
চিত্রসেনো মহারাজ ! শতানীকং পুনর্যুধি ।
নবভির্নিশিতৈর্বাণৈরাজঘান স্তনান্তরে ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

বধ্যেতি। পাণ্ডবেনার্জ্জুনেন। সৈনিকাঃ পাণ্ডবীয়াঃ। বাতভগ্না বায়ুভগ্নাঃ ॥৩০॥
তেম্বিতি। উৎসাদ্যমানেষু বিনাশ্যমানেষু, ফাল্গুনেনার্জ্জুনেন ॥৩১॥
শতেতি। শতানীকং নাম নকুলপুত্রম্ ॥৩২॥
নাকুলিরিতি। নাকুলির্নকুলপুত্রঃ শতানীকঃ। স চিত্রসেনশ্চ ॥৩৩॥
চিত্রেতি। নিশিতৈঃ সুধারৈঃ। স্তনয়োরন্তরে মধ্যে বক্ষসি ॥৩৪॥

মহারাজ ! তাহার পর যশস্বী অর্জ্জুন বধ করিতে লাগিলে, কৌরবসৈন্যেরা বায়ুভগ্ন বৃক্ষের ন্যায় ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥৩০॥

রাজা ! মহাত্মা অর্জ্জুন তাহাদিগকে সংহার করিতে থাকিলে, আপনার পুত্রের সমস্ত সৈন্যই পলায়ন করিতে থাকিল ॥৩১॥

ভরতনন্দন ! ওদিকে নকুলের পুত্র শতানীক আপনার সৈন্য দগ্ধ করিতে লাগিলে, আপনার পুত্র চিত্রসেন তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩২॥

ক্রমে শতানীক একটা নারাচদ্বারা চিত্রসেনকে গুরুতর পীড়ন করিলেন। তখন চিত্রসেনও দশটা সুধার বাণদ্বারা শতানীককে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৩৩॥

সারথিঞ্চ ত্রিভির্বাণৈস্ত্রিভিরেব ত্রিবেণুকম্। ধনুরেকেন চিচ্ছেদ চতুর্ভিশ্চতুরো হয়ান্ ॥৮॥
পুনঃ সজ্যং কৃতং চাপং তদপ্যস্য দ্বিধাচ্ছিনৎ। বিরথস্যোদ্যতং খড়্গং শরেণাস্য দ্বিধাকরোৎ ॥৯॥
অথৈনং নিশিতৈর্বাণৈশ্চতুর্ভির্ভরতর্ষভ ! পার্থোঽবিধ্যৎ প্রাক্‌সেনং স বিদ্ধঃ প্রাদ্রবদ্ভয়াৎ ॥১০॥
তং বিজিত্যার্জ্জুনস্তূর্ণং দ্রোণান্তিকমুপাযযৌ। কিরন্ শরগণান্ রাজন্নরবারণবাজিষু ॥১১॥

(৩১) ইতঃ পরম্ '...পঞ্চষষ্ঠ্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...অষ্টষষ্ঠ্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

নাকুলিস্তস্য বিশিখৈর্বর্ম্ম সন্নতপর্ব্বভিঃ।
গাত্রাৎ সংচ্যাবয়ামাস তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৩৫॥
সোঽপেতবর্ম্মা পুত্রস্তে বিররাজ ভৃশং নৃপ !।
উৎসৃজ্য কালে রাজেন্দ্র ! নির্ম্মোকমিব পন্নগঃ ॥৩৬॥
ততোঽস্য নিশিতৈর্বাণৈর্ধ্বজং চিচ্ছেদ নাকুলিঃ।
ধনুশ্চৈব মহারাজ ! যতমানস্য সংযুগে ॥৩৭॥
স চ্ছিন্নধন্বা সমরে বিবর্ম্মা চ মহারথঃ।
ধনুরন্যন্মহারাজ ! জগ্রাহারিবিদারণম্ ॥৩৮॥
ততস্তূর্ণং চিত্রসেনো নাকুলিং নবভিঃ শরৈঃ।
বিব্যাধ সমরে ক্রুদ্ধো ভারতানাং মহারথঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

নাকুলিরিতি। দুষ্করং চ্যাবনমেবাদ্ভুতমিতি ভাবঃ ॥৩৫॥
স ইতি। অপেতবর্ম্মা স্খলিতকবচঃ। নির্ম্মোকং বহিস্ত্বচম্ ॥৩৬॥
তত ইতি। যতমানস্য জয়ায়েতি শেষঃ ॥৩৭॥
স ইতি। বিবর্ম্মা কবচশূন্যগাত্রঃ ॥৩৮॥
তত ইতি। বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥৩৯॥

মহারাজ ! চিত্রসেন পুনরায় নয়টা সুধার বাণদ্বারা শতানীকের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৩৪॥

তখন শতানীক নতপর্ব বহুতর বাণদ্বারা চিত্রসেনের গাত্র হইতে বর্ম্মটাকে বিচ্যুত করিলেন; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৩৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! সর্প যেমন যথাকালে নির্ম্মোক (খোলস) ত্যাগ করিয়া বিশেষ শোভা পায়, সেইরূপ বর্ম্ম পতিত হইলে আপনার পুত্র চিত্রসেন বিশেষ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৬॥

মহারাজ ! তাহার পর শতানীক সুধার বাণসমূহদ্বারা জয়ে যত্নশীল চিত্রসেনের ধ্বজ ও ধনু ছেদন করিলেন ॥৩৭॥

মহারাজ ! ধনু ছিন্ন ও বর্ম্ম পতিত হইলে, মহারথ চিত্রসেন শত্রুবিদারক অন্য ধনু গ্রহণ করিলেন ॥৩৮॥

তদনন্তর ভরতবংশমধ্যে মহারথ চিত্রসেন ক্রুদ্ধ হইয়া নয়টা বাণদ্বারা সত্বর শতানীককে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৯॥

শতানীকোঽথ সংক্রুদ্ধশ্চিত্রসেনস্য মারিষ ! ।
জঘান চতুরো বাহান্ সারথিঞ্চ নরোত্তমঃ ॥৪০॥
অবপ্লুত্য রথাত্তস্মাচ্চিত্রসেনো মহারথঃ ।
নাকুলিং পঞ্চবিংশত্যা শরাণামার্দ্দয়দ্বলী ॥৪১॥
তস্য তৎ কুর্ব্বতঃ কর্ম্ম নকুলস্য সুতো রণে ।
অর্দ্ধচন্দ্রেণ চিচ্ছেদ চাপং রত্নবিভূষিতম্ ॥৪২॥
স ছিন্নধন্বা বিরথো হতাশ্বো হতসারথিঃ ।
আরুরোহ রথং তূর্ণং হার্দ্দিক্যস্য মহাত্মনঃ ॥৪৩॥
দ্রুপদস্তু সহানীকং দ্রোণপ্রেপ্সুং মহারথম্ ।
বৃষসেনোঽভ্যয়াত্তূর্ণং কিরন্ শরশতৈস্তদা ॥৪৪॥
যজ্ঞসেনস্তু সমরে কর্ণপুত্রং মহারথম্ ।
ষষ্ট্যা শরাণাং বিব্যাধ বাহ্বোরুরসি চানঘ ! ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

শতেতি। চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্, বাহান্ রথস্যাশ্বান্ ॥৪০॥
অবেতি। অবপ্লুত্য বেগেনাবতীর্য্য ॥৪১॥
তস্যেতি। তস্য চিত্রসেনস্য চাপমিতি সম্বন্ধঃ ॥৪২॥
স ইতি। হার্দ্দিক্যস্য হৃদিকপুত্রস্য কৃতবর্ম্মণঃ ॥৪৩॥
দ্রুপদমিতি। অনীকেন সৈন্যেন সহেতি সহানীকস্তম্। কিরন্ প্রহরন্ ॥৪৪॥
যজ্ঞেতি। যজ্ঞসেনো দ্রুপদঃ। উরসি বক্ষসি ॥৪৫॥

মাননীয় রাজা ! তৎপরে নরশ্রেষ্ঠ শতানীক অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া চিত্রসেনের চারিটা অশ্ব ও সারথিকে বধ করিলেন ॥৪০॥

পরে মহারথ ও বলবান্ চিত্রসেন সেই রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া পঁচিশটা বাণদ্বারা শতানীককে পীড়ন করিলেন ॥৪১॥

চিত্রসেন যখন সেই কার্য্য করিতেছিলেন, তখন শতানীক একটা অর্দ্ধচন্দ্র-বাণদ্বারা চিত্রসেনের রত্নবিভূষিত ধনু ছেদন করিলেন ॥৪২॥

ধনু ছিন্ন এবং অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে, রথবিহীন চিত্রসেন সত্বর যাইয়া মহাত্মা কৃতবর্ম্মার রথে আরোহণ করিলেন ॥৪৩॥

পরে মহারথ দ্রুপদরাজা সৈন্যগণের সহিত দ্রোণের দিকে আসিতে লাগিলে, তখন বৃষসেন শত শত বাণ নিক্ষেপ করিতে করিতে সত্বর তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৪॥

(৪০)···সারথিঞ্চ নরোত্তম !—পি।

বৃষসেনস্তু সংক্রুদ্ধো যজ্ঞসেনং রথে স্থিতম্।
বহুভিঃ সায়কৈস্তীক্ষ্ণৈরাজঘান স্তনান্তরে ॥৪৬॥
তাবুভৌ শরভিন্নাঙ্গৌ শরকণ্টকিনৌ রণে।
ব্যভ্রাজেতাং মহারাজ! শ্বাবিধৌ শললৈরিব ॥৪৭॥
রুক্মপুঙ্খৈঃ প্রসন্নাগ্রৈঃ শরৈশ্ছিন্নতনুচ্ছদৌ।
রুধিরৌঘপরিক্লিন্নৌ ব্যভ্রাজেতাং মহামৃধে ॥৪৮॥
তপনীয়নিভৌ চিত্রৌ কল্পবৃক্ষাবিবাদ্ভুতৌ।
কিংশুকাবিব চোৎফুল্লৌ ব্যকাশেতাং রণাজিরে ॥৪৯॥
বৃষসেনস্ততো রাজন্! দ্রুপদং নবভিঃ শরৈঃ।
বিদ্ধ্বা বিব্যাধ সপ্তত্যা পুনরন্যৈস্ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

বৃষেতি। স্তনয়োরন্তরে মধ্যে বক্ষসি ॥৪৬॥

তাবিতি। শরাঃ কণ্টকানীবানয়োঃ সন্তীতি তৌ। শ্বাবিধৌ জন্তুবিশেষৌ, শললৈঃ কণ্টকৈঃ ॥৪৭॥

রুক্মেতি। প্রসন্নাগ্রৈর্নির্ম্মলমুখৈঃ, ছিন্নৌ তনুচ্ছদৌ বর্ম্মণী যয়োস্তৌ ॥৪৮॥

তপেতি। তপনীয়নিভৌ স্বর্ণবর্ণৌ। উৎফুল্লৌ বিকসিতপুষ্পৌ ॥৪৯॥

নিষ্পাপ রাজা! সেই সময়ে দ্রুপদরাজা ষাটটা বাণদ্বারা কর্ণপুত্র মহারথ বৃষসেনের বাহুযুগলে ও বক্ষস্থলে তাড়ন করিলেন ॥৪৫॥

তখন বৃষসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বহুতর তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা রথস্থিত দ্রুপদ-রাজার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৪৬॥

মহারাজ! এই সময়ে তাঁহাদের দুইজনেরই সমস্ত অঙ্গ বাণে বিদীর্ণ হইল এবং বহুতর বাণ কণ্টকের ন্যায় তাঁহাদের গাত্রে লাগিয়া রহিল। সুতরাং তাঁহারা তখন কণ্টকাকীর্ণ দুইটা শেজারুর ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৪৭॥

স্বর্ণপুঙ্খ ও নির্ম্মলমুখ বহুতর বাণে তাঁহাদের বর্ম্ম দুইটা ছিন্ন হইয়া গেল এবং রক্তের প্রবাহে সমস্ত অঙ্গ সিক্ত হইল; সেই অবস্থায় তাঁহারা মহাযুদ্ধে শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৪৮॥

স্বর্ণবর্ণ, বিচিত্রাকৃতি এবং কল্পবৃক্ষের ন্যায় অদ্ভুতমূর্ত্তি সেই দ্রুপদ ও বৃষসেন তখন পুষ্পযুক্ত দুইটা কিংশুকবৃক্ষের ন্যায় সমরাঙ্গনে প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৪৯॥

(৪৭)...শরতুন্নাঙ্গৌ...বঙ্গ বর্দ্ধ,...শরক্ষুন্নাঙ্গৌ...বা নি। (৫০)...অন্যৈস্ত্রিভিস্ত্রিভিঃ—বা নি।

ততঃ শরসহস্রাণি বিমুঞ্চন্ বিবভৌ তদা।
কর্ণপুত্রো মহারাজ! বর্ষমাণ ইবাম্বুদঃ ॥৫১॥
ততস্তু দ্রুপদানীকং শরৈশ্ছিন্নতনুচ্ছদম্।
সম্প্রাদ্রবদ্রণে রাজন্! নিশীথে ভৈরবে সতি ॥৫২॥
প্রদীপৈর্হি পরিত্যক্তৈর্জ্বলদ্ভিস্তৈঃ সমন্ততঃ।
ব্যরাজত মহী রাজন্! বীতাভ্রা দ্যৌরিব গ্রহৈঃ ॥৫৩॥
তথাঙ্গদৈর্নিপতিতৈর্ব্যভ্রাজত বসুন্ধরা।
প্রাবৃট্কালে মহারাজ! বিদ্যুদ্ভিরিব তোয়দঃ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

বৃষেতি। সপ্তত্যাপি শরৈরিতি সম্বন্ধঃ ॥৫০॥
তত ইতি। বর্ষমাণো বারিধারাং বর্ষন্, অম্বুদো মেঘ ইব ॥৫১॥
তত ইতি। ছিন্নাস্তনুচ্ছদা বর্ম্মাণি যস্য তৎ। নিশীথে রাত্রৌ ॥৫২॥
প্রেতি। পরিত্যক্তৈর্ধাবনবেগাৎ। মহী রণভূমিঃ, বীতাভ্রা মেঘশূন্যা ॥৫৩॥
তথেতি। অঙ্গদৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ কেয়ূরৈঃ। প্রাবৃট্কালে বর্ষাসময়ে ॥৫৪॥

রাজা! তাহার পর বৃষসেন নয়টা বাণদ্বারা দ্রুপদরাজাকে বিদ্ধ করিয়া আবার সত্তরটা বাণদ্বারা এবং পুনরায় তিনটাদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫০॥

মহারাজ! তদনন্তর বৃষসেন পুনরায় সহস্র সহস্র বাণ বর্ষণ করিতে থাকিয়া বারিধারাবর্ষী মেঘের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৫১॥

রাজা! ক্রমে সেই রাত্রিটা ভয়ঙ্কর হইয়া উঠিলে, বৃষসেনের বাণে দ্রুপদসৈন্যের বর্ম্ম সকল ছিন্ন-ভিন্ন হইয়া গেলে, তাহারা পলায়ন করিতে লাগিল ॥৫২॥

রাজা! তৎকালে প্রদীপগুলি তাহাদের হস্তচ্যুত হইয়া সকল দিকে জ্বলিতে লাগিল; তাহাতে গ্রহগণদ্বারা মেঘশূন্য আকাশের ন্যায় রণভূমি প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৫৩॥

(৫১) ইতঃ পরং পঞ্চ শ্লোকা অধিকাঃ বঙ্গ বা। তে চ যথা—
দ্রুপদস্য ততঃ ক্রুদ্ধো বৃষসেনস্য কার্ম্মুকম্। দ্বিধা চিচ্ছেদ ভল্লেন পীতেন নিশিতেন চ ॥১॥
সোঽন্যৎ কার্ম্মুকমাদায় রুক্মবদ্ধং নবং দৃঢ়ম্। তূণাদাকৃষ্য বিমলং ভল্লং পীতং শিতং দৃঢ়ম্ ॥২॥
কার্ম্মুকে যোজয়িত্বা তং দ্রুপদং সন্নিরীক্ষ্য চ। আকর্ণপূর্ণং মুমুচে ত্রাসয়ন্ সর্ব্বসোমকান্ ॥৩॥
হৃদয়ং তস্য ভিত্বা চ জগাম বসুধাতলম্। কশ্মলং প্রাবিশদ্রাজা বৃষসেনশরাহতঃ ॥৪॥
সারথিস্তমপোবাহ স্মরন্ সারথিচেষ্টিতম্। তস্মিন্ প্রভগ্নে রাজেন্দ্র! পাঞ্চালানাং মহারথে ॥৫॥
(৫৩) প্রদীপৈরপরিত্যক্তৈঃ…বা নি।

ততঃ কর্ণসুতত্রস্তা সোমকা বিপ্রদুদ্রুবুঃ।
যথেন্দ্রভয়বিত্রস্তা দানবাস্তারকাময়ে ॥৫৫॥
তেনার্দ্দ্যমানাঃ সমরে দ্রবমাণাশ্চ সোমকাঃ।
ব্যরাজন্ত মহারাজ! প্রদীপৈরবভাসিতাঃ ॥৫৬॥
তাংস্তু নির্জ্জিত্য সমরে কর্ণপুত্রো ব্যরোচত।
মধ্যন্দিনমনুপ্রাপ্তো ঘর্ম্মাংশুরিব ভারত! ॥৫৭॥
তেষু রাজসহস্রেষু তাবকেষু পরেষু চ।
এক এব জ্বলংস্তস্থৌ বৃষসেনঃ প্রতাপবান্ ॥৫৮॥
স বিজিত্য রণে শূরান্ সোমকানাং মহারথান্।
জগাম ত্বরিতস্তত্র যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তারকস্ত তদাখ্যস্তাসুরস্ত আময়ঃ পীড়া যত্র তাদৃশে যুদ্ধে ॥৫৫॥

তেনেতি। তেন বৃষসেনেন। দ্রবমাণাঃ পলায়মানাঃ ॥৫৬॥

তানিতি। দিনস্ত মধ্যমিতি মধ্যন্দিনং "ধেনুদৃহ্যাদয়শ্চ" ইতি নিপাতঃ। ঘর্ম্মাংশুঃ সূর্য্যঃ ॥৫৭॥

তেম্বিতি। তাবকেষু ত্বৎপক্ষীয়েষু। জ্বলন্ তেজসা দীপ্যমানঃ ॥৫৮॥

স ইতি। যুধিষ্ঠিরো যুধ্যমান আসীদিতি শেষঃ ॥৫৯॥

এবং মহারাজ! বর্ষাকালে বিদ্যুৎসমূহদ্বারা মেঘের ন্যায় নিপতিত স্বর্ণকেয়ূরদ্বারা সমরভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥৫৪॥

তৎপরে—পূর্ব্বকালে তারকাসুরের যুদ্ধে দানবেরা যেমন ইন্দ্রের ভয়ে বিত্রস্ত হইয়া পলায়ন করিয়াছিল, সেইরূপ সোমকেরা বৃষসেনের ভয়ে বিত্রস্ত হইয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥৫৫॥

মহারাজ! বৃষসেন যুদ্ধে পীড়ন করিতে থাকিলে, পলায়মান সোমকেরা প্রদীপের আলোকে আলোকিত হইয়া প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৫৬॥

ভরতনন্দন! বৃষসেন যুদ্ধে তাহাদিগকে জয় করিয়া মধ্যাহ্নকালীন সূর্য্যের ন্যায় দীপ্তি পাইতে লাগিলেন ॥৫৭॥

রাজা! আপনার পক্ষের ও বিপক্ষের সেই সহস্র সহস্র রাজার মধ্যে প্রতাপশালী একমাত্র বৃষসেনই তেজে জ্বলিতে থাকিয়া অবস্থান করিতে থাকিলেন ॥৫৮॥

তা'র পর বৃষসেন যুদ্ধে সোমকগণের মধ্যে মহারথ বীরগণকে জয় করিয়া—রাজা যুধিষ্ঠির যেখানে যুদ্ধ করিতেছিলেন, সত্বর সেইখানে গমন করিলেন ॥৫৯॥

প্রতিবিন্ধ্যমথ ক্রুদ্ধং প্রদহন্তং রণে রিপূন্ ।
দুঃশাসনস্তব সুতঃ প্রত্যগচ্ছন্মহারথঃ ॥৬০॥
তয়োঃ সমাগমো রাজন্! চিত্ররূপো বভূব হ ।
ব্যপেতজলদে ব্যোম্নি বুধভাস্করয়োরিব ॥৬১॥
প্রতিবিন্ধ্যস্তু সমরে কুর্ব্বাণং কর্ম্ম দুষ্করম্ ।
দুঃশাসনস্ত্রিভির্বাণৈর্ললাটে সমবিধ্যত ॥৬২॥
সোঽতিবিদ্ধো বলবতা তব পুত্ত্রেণ ধন্বিনা ।
বিররাজ মহারাজ! সশৃঙ্গ ইব পর্ব্বতঃ ॥৬৩॥
দুঃশাসনন্তু সমরে প্রতিবিন্ধ্যো মহারথঃ ।
নবভিঃ সায়কৈর্বিদ্ধা পুনর্বিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥৬৪॥
তত্র ভারত! পুত্ত্রস্তে কৃতবান্ কর্ম্ম দুষ্করম্ ।
প্রতিবিন্ধ্যহয়ানুগ্রৈঃ পাতয়ামাস যচ্ছরৈঃ ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। প্রতিবিন্ধ্যং নাম যুধিষ্ঠিরপুত্ত্রম্ ॥৬০॥
তয়োরিতি। সমাগমো মেলনম্। ব্যপেতজলদে অপগতমেঘে ॥৬১॥
প্রতীতি। কর্ম্ম বহুশত্রুসংহারকার্য্যম্ ॥৬২॥
স ইতি। সশৃঙ্গ ইত্যনেন ললাটে তদ্বাণস্থিতিরাক্ষিপ্তা ॥৬৩॥
দুঃশাসনমিতি। সপ্তভিঃ সায়কৈরেব ॥৬৪॥
তত্রেতি। প্রতিবিন্ধ্যস্য হয়ান্ রথঘোটকান্ ॥৬৫॥

মহারাজ! তৎপরে প্রতিবিন্ধ্য ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে শত্রুসংহার করিতেছিলেন, তখন আপনার পুত্ত্র মহারথ দুঃশাসন তাঁহার দিকে গমন করিলেন ॥৬০॥

রাজা! তখন মেঘশূন্য আকাশে বুধ ও সূর্য্যের ন্যায় সেই রণস্থলে প্রতিবিন্ধ্য ও দুঃশাসনের সম্মেলনটী বিচিত্ররূপই হইল ॥৬১॥

প্রতিবিন্ধ্য যুদ্ধে দুষ্কর কার্য্য করিতেছিলেন, সেই সময়ে দুঃশাসন তিনটা বাণদ্বারা তাঁহার ললাটদেশ বিদ্ধ করিলেন ॥৬২॥

মহারাজ! আপনার পুত্ত্র বলবান্ ও ধনুর্দ্ধর দুঃশাসন অত্যন্তবিদ্ধ করিলে, প্রতিবিন্ধ্য শৃঙ্গযুক্ত পর্ব্বতের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৬৩॥

তদনন্তর মহারথ প্রতিবিন্ধ্য নয়টা বাণদ্বারা যুদ্ধে দুঃশাসনকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় সাতটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬৪॥

(৬৩)…বিররাজ মহাবাহুঃ…বা নি। (৬৫)…পাতয়ামাস সায়কৈঃ—নি।

সারথিঞ্চাস্য ভল্লেন ধ্বজঞ্চ সমপাতয়ৎ।
রথঞ্চ তিলশো রাজন্! ব্যধমতস্য ধন্বিনঃ ॥৬৬॥
পতাকাশ্চ সতূণীরা রশ্মীন্ যোক্ত্রাণি চ প্রভো!।
চিচ্ছেদ তিলশঃ ক্রুদ্ধঃ শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥৬৭॥
বিরথঃ স তু ধর্ম্মাত্মা ধনুষ্পাণিরবস্থিতঃ।
অযোধয়ত্তব সুতং কিরন্ শরশতান্ বহূন্ ॥৬৮॥
ক্ষুরপ্রেণ ধনুস্তস্য চিচ্ছেদ তনয়স্তব।
অথৈনং দশভির্বাণৈশ্ছিন্নধন্বানমার্দ্দয়ৎ ॥৬৯॥
তং দৃষ্ট্বা বিরথং তত্র ভ্রাতরোঽস্য মহারথাঃ।
অন্ববর্ত্তন্ত বেগেন মহত্যা সেনয়া সহ ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

সারথিমিতি। ব্যধমৎ তব পুত্র এবাচ্ছিনৎ ॥৬৬॥
পতাকা ইতি। রশ্মীন্ অশ্বমুখরজ্জূঃ, যোক্ত্রাণি যোজনরজ্জূঃ ॥৬৭॥
বিরথ ইতি। ধর্ম্মাত্মা ধর্ম্মরাজপুত্রত্বাদেব। শরশতানিতি পুংস্ত্বমার্ষম্ ॥৬৮॥
ক্ষুরপ্রেণেতি। ক্ষুরপ্রেণ তদাখ্যেন বাণেন ॥৬৯॥
তমিতি। ভ্রাতরঃ সুতসোমাদয়ঃ। অন্ববর্ত্তন্ত আগত্য পশ্চাদবর্ত্তন্ত ॥৭০॥

ভরতনন্দন! তখন আপনার পুত্র দুঃশাসন দুষ্কর কার্য্যই করিলেন। যে হেতু তিনি ভীষণ বাণসমূহদ্বারা প্রতিবিন্ধ্যের ঘোড়াগুলিকে নিপাত করিলেন ॥৬৫॥

এবং রাজা! তিনি একটা ভল্লদ্বারা প্রতিবিন্ধ্যের সারথিকে ও অপর ভল্লদ্বারা ধ্বজটাকে নিপাতিত করিলেন, আর সেই ধনুর্দ্ধরের রথখানাকে তিল তিল করিয়া কাটিয়া ফেলিলেন ॥৬৬॥

প্রভু! ক্রমে ক্রুদ্ধ দুঃশাসন নতপর্ব্ব শরসমূহদ্বারা প্রতিবিন্ধ্যের পতাকা, তূণ, অশ্বমুখরজ্জু ও অশ্ববন্ধনরজ্জুগুলিকে তিল তিল করিয়া ছেদন করিলেন ॥৬৭॥

কিন্তু তথাপি ধর্ম্মাত্মা প্রতিবিন্ধ্য ধনু ধারণপূর্ব্বক সেই রথে থাকিয়াই বহুতর বাণ নিক্ষেপ করতঃ দুঃশাসনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৬৮॥

তখন আপনার পুত্র দুঃশাসন একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা প্রতিবিন্ধ্যের ধনু ছেদন করিলেন, পরে দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে পীড়ন করিলেন ॥৬৯॥

---

(৭০)···অন্ববর্ত্তন্ত সংগ্রামে···নি।

আপ্লুতঃ স ততো যানং স্নুতসোমস্য ভাস্বরম্ ।
ধনুর্গৃহ্য মহারাজ! বিব্যাধ তনয়ং তব ॥৭১॥
ততস্তু তাবকাঃ সর্ব্বে পরিবার্য্য সুতং তব ।
অভ্যবর্ত্তন্ত সংগ্রামে মহত্যা সেনয়া বৃতাঃ ॥৭২॥
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং তব তেষাঞ্চ ভারত! ।
নিশীথে দারুণে কালে যমরাষ্ট্রবিবর্দ্ধনম্ ॥৭৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে সঙ্কুলযুদ্ধে পঞ্চচত্বারিংশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(:*:)———

ভারতকৌমুদী

আপ্লুত ইতি। আপ্লুত আরূঢ়ঃ। যানং রথম্, স্নুতসোমস্য ভীমপুত্রস্য ॥৭১॥
তত ইতি। পরিবার্য্য সাহায্যার্থং পরিবেষ্ট্য, সুতং দুঃশাসনম্ ॥৭২॥
তত ইতি। নিশীথে রাত্রৌ। যমরাষ্ট্রবিবর্দ্ধনং বহুনাং মরণেন তত্র গমনাৎ ॥৭৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

সহদেবমিতি ॥১—১১॥ রণং জহৌ রণং হিত্বা প্রযযৌ ॥১২—৭৩॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪৫॥

তখন প্রতিবিন্ধ্যকে রথবিহীন দেখিয়া তাঁহার মহারথ ভ্রাতারা বিশাল সৈন্যের সহিত বেগে আসিয়া তাঁহার পিছনে উপস্থিত হইলেন ॥৭০॥

মহারাজ! তাহার পর প্রতিবিন্ধ্য স্নুতসোমের উজ্জ্বল রথে আরোহণ করিয়া ধনু ধারণপূর্ব্বক আপনার পুত্র দুঃশাসনকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৭১॥

রাজা! তদনন্তর আপনার পক্ষের সমস্ত যোদ্ধাও বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া আসিয়া দুঃশাসনকে পরিবেষ্টন করিয়া যুদ্ধে বিপক্ষাভিমুখে দাঁড়াইলেন ॥৭২॥

ভরতনন্দন! তৎপরে সেই ভীষণ রাত্রিকালে আপনার ও পাণ্ডবপক্ষের যোদ্ধাদের যমরাজ্যবিবর্দ্ধক যুদ্ধ আরম্ভ হইল' ॥৭৩॥

(৭২)··· অভ্যবর্ত্তন্ত বেগেন···নি। * '···ষট্‌ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···একোনসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা বা নি।

ষট্‌চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———ঃ-০-ঃ———

সঞ্জয় উবাচ।

নকুলং রভসং যুদ্ধে নিঘ্নন্তং বাহিনীং তব।
অভ্যয়াৎ সৌবলঃ ক্রুদ্ধস্তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥১॥
কৃতবৈরৌ তু তৌ বীরাবন্যোন্যবধকাঙ্ক্ষিণৌ।
শরৈঃ পূর্ণায়তোৎসৃষ্টৈরন্যোন্যমভিজঘ্নতুঃ ॥২॥
যথৈব নকুলো রাজন্! শরবর্ষাণ্যমুঞ্চত।
তথৈব সৌবলশ্চাপি শিক্ষাং সংদর্শয়ন্ যুধি ॥৩॥
তাবুভৌ সমরে শূরৌ শরকণ্টকিনৌ তদা।
ব্যরাজেতাং মহারাজ! কণ্টকৈরিব শাল্মলী ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

নকুলমিতি। রভসং প্রহৃষ্টম্। সৌবলঃ সুবলপুত্রঃ শকুনিঃ ॥১॥
কৃতেতি। পূর্ণমায়তে আকৃষ্টে যে ধনুষী তাভ্যাম্ উৎসৃষ্টৈর্নিক্ষিপ্তৈঃ ॥২॥
যথেতি। অমুঞ্চত অকরোৎ। শিক্ষাং সংদর্শয়ন্নিত্যুভয়োরেব বিশেষণম্ ॥৩॥
তাবিতি। শরাঃ কণ্টকানীবানয়োঃ সন্তীতি তৌ। শাল্মলী বৃক্ষৌ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! নকুল হৃষ্টচিত্তে যুদ্ধে আপনার সৈন্য সংহার করিতেছিলেন, এই সময়ে শকুনি তাঁহার দিকে গমন করিলেন এবং 'থাক থাক' এই কথা বলিলেন ॥১॥

চিরশত্রু সেই বীরেরা দুইজন পরস্পর বধাকাঙ্ক্ষী হইয়া ধনু দুইখানা পূর্ণ আকর্ষণ করিয়া বাণদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥২॥

রাজা! যুদ্ধে শিক্ষানৈপুণ্য দেখাইতে থাকিয়া নকুলও যেভাবে বাণবর্ষণ করিতে থাকিলেন, শকুনিও সেই ভাবেই বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৩॥

---

(৪)···সমরে রাজন্!···বর্দ্ধ। পূর্ব্বার্দ্ধাৎ পরমধ্যমংশোঽধিকঃ পুনর্নপীথমেবোক্তত্বাৎ। স চ যথা বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি—
ব্যরাজেতাং মহারাজ! শ্বাবিধৌ শললৈরিব। রুক্মপুঙ্খৈরজিহ্মাগ্রৈঃ শরৈশ্ছিন্নতনুচ্ছদৌ ॥১॥
রুধিরৌঘপরিক্লিন্নৌ ব্যরাজেতাং মহামৃধে। তপনীয়নিভৌ চিত্রৌ কল্পবৃক্ষাবিব দ্রুমৌ ॥২॥
কিংশুকাবিব চোৎফুল্লৌ প্রকাশেতে রণাজিরে। তাবুভৌ সমরে শূরৌ শরকণ্টকিনৌ তদা ॥৩॥

জিহ্মং প্রেক্ষমাণৌ চ রাজন্! বিবৃতলোচনৌ।
ক্রোধসংরক্তনয়নৌ নির্দ্দহন্তৌ পরস্পরম্ ॥৫॥
শ্যালস্তু তব সংক্রুদ্ধো মাদ্রীপুত্রং হসন্নিব।
কর্ণিনৈকেন বিব্যাধ হৃদয়ে নিশিতেন হ ॥৬॥
নকুলস্তু ভৃশং বিদ্ধঃ শ্যালেন তব ধন্বিনা।
নিষসাদ রথোপস্থে কশ্মলঞ্চাবিশন্মহৎ ॥৭॥
অত্যন্তবৈরিণং দৃপ্তং দৃষ্ট্বা শত্রুং তথাবিধম্।
ননাদ শকুনী রাজন্! তপান্তে জলদো যথা ॥৮॥
প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং নকুলঃ পাণ্ডুনন্দনঃ।
অভ্যয়াৎ সৌবলং ভূয়ো ব্যাত্তানন ইবান্তকঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স্থিতি। জিহ্মমতীবকুটিলম্। অভবতামিতি শেষঃ ॥৫॥
শ্যাল ইতি। শ্যালঃ শকুনিঃ। কর্ণিনা তদাখ্যেন বাণেন ॥৬॥
নকুল ইতি। নিষসাদ উপবিবেশ, রথস্থ উপস্থে মধ্যে, কশ্মলং মোহম্ ॥৭॥
অত্যন্তেতি। দৃপ্তঃ দর্পযুক্তম্। তপান্তে গ্রীষ্মাবসানে, জলদো মেঘঃ ॥৮॥
প্রতীতি। সৌবলং শকুনিম্, ব্যাত্তাননঃ প্রকতটিবদনঃ ॥৯॥

মহারাজ! তখন সেই বীরেরা দুই জনই দেহে কণ্টকতুল্য বাণ ধারণ করিয়া রণস্থলে কণ্টকযুক্ত দুইটা শাল্মলিবৃক্ষের ন্যায় প্রকাশ পাইতে থাকিলেন ॥৪॥

রাজা! তাঁহারা ক্রমে ক্রোধে আরক্ত ও বিস্ফারিতনয়ন হইয়া বক্র দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া পরস্পর যেন দগ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫॥

নরনাথ! তৎপরে আপনার শ্যালক শকুনি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন একটা সুধার কর্ণিদ্বারা নকুলের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৬॥

ধনুর্দ্ধর শকুনি গুরুতর বিদ্ধ করিলে, নকুল রথমধ্যে উপবেশন করিলেন এবং অত্যন্ত মোহাবিষ্ট হইলেন ॥৭॥

রাজা! অত্যন্তবিদ্বেষী ও গর্ব্বিত শত্রুকে মূর্চ্ছিত দেখিয়া শকুনি বর্ষাকালীন মেঘের ন্যায় গর্জ্জন করিয়া উঠিলেন ॥৮॥

তাহার পর পাণ্ডুনন্দন নকুল চৈতন্য লাভ করিয়া বিবৃতবদন যমের ন্যায় পুনরায় শকুনির দিকে গমন করিলেন ॥৯॥

---

(৭)···কশ্মলঞ্চৈবমাবিশৎ—পি, এনমাবিশৎ—বৰ্দ্ধ।

স ক্রুদ্ধঃ শকুনিং ষষ্ট্যা বিব্যাধ ভরতর্ষভ !।
পুনশ্চৈনং শতেনৈব নারাচানাং স্তনান্তরে ॥১০॥
অথাস্য সশরং চাপং মুষ্টিদেশেঽচ্ছিনত্তদা।
ধ্বজঞ্চ ত্বরিতং ছিত্ত্বা রথাদ্ভূমাবপাতয়ৎ ॥১১॥
সোঽতিবিদ্ধো মহারাজ ! রথোপস্থ উপাবিশৎ।
ধ্বজযষ্টিং পরিশ্লিষ্য কামিনীং কামুকো যথা ॥১২॥
তং বিসংজ্ঞং নিপতিতং দৃষ্ট্বা শ্যালং তবানঘ !।
অপোবাহ রথেনাশু সারথির্ধ্বজিনীমুখাৎ।
ততঃ সঙ্ক্রুক্রুশুঃ পার্থা যে চ তেষাং পদানুগাঃ ॥১৩॥
নির্জ্জিত্য তং রণে শত্রুং নকুলঃ শত্রুতাপনঃ।
অব্রবীৎ সারথিং ক্রুদ্ধো দ্রোণানীকায় মাং বহ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স্তনান্তরে বক্ষসি, বিব্যাধেত্যনুবৃত্তিঃ ॥১০॥
অথেতি। অস্য শকুনেঃ। অচ্ছিনৎ নকুল এব ॥১১॥
স ইতি। স শকুনিঃ। রথস্য উপস্থে মধ্যে। পরিশ্লিষ্য আলিঙ্গ্য ॥১২॥
তমিতি। অপোবাহ অপনিনায়। ধ্বজিনীমুখাৎ সেনাগ্রাৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥
নির্জ্জিত্যেতি। দ্রোণস্য অনীকায় সৈন্যং প্রতি ॥১৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! পরে ক্রুদ্ধ নকুল ষাটটা বাণদ্বারা শকুনিকে বিদ্ধ করিলেন এবং পুনরায় একশত নারাচদ্বারা তাঁহার বক্ষস্থলে তাড়ন করিলেন ॥১০॥

তদনন্তর নকুল শকুনির শরসংযুক্ত ধনুর মুষ্টিদেশ ছেদন করিলেন এবং সত্বর তাঁহার ধ্বজ ছেদন করিয়া ভূতলে পাতিত করিলেন ॥১১॥

মহারাজ ! তখন শকুনি অত্যন্তবিদ্ধ হইয়া—কামুক যেমন কামিনীকে আলিঙ্গন করে, সেইরূপ ধ্বজযষ্টি আলিঙ্গন করিয়া রথমধ্যে উপবেশন করিলেন ॥১২॥

নিষ্পাপ রাজা ! আপনার শ্যালক শকুনিকে চৈতন্যশূন্য অবস্থায় পতিত দেখিয়া তাঁহার সারথি সত্বর সেনাসম্মুখ হইতে রথে করিয়াই তাঁহাকে লইয়া গেল। তখন পাণ্ডবেরা এবং তাঁহাদের যাঁহারা অনুচর ছিলেন তাঁহারা আনন্দকোলাহল করিয়া উঠিলেন ॥১৩॥

ওদিকে শত্রুতাপন নকুল যুদ্ধে সেই শত্রুকে জয় করিয়া ক্রুদ্ধ অবস্থাতেই সারথিকে বলিলেন—'আমাকে দ্রোণসৈন্যের দিকে লইয়া চল' ॥১৪॥

তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা মাদ্রীপুত্রস্য ধীমতঃ।
প্রায়াত্তেন রণে রাজন্! যেন দ্রোণোহন্বযুধ্যত ॥১৫॥
শিখণ্ডিনস্তু সমরে দ্রোণপ্রেপ্সুং বিশাংপতে!।
কৃপঃ শারদ্বতো যত্তঃ প্রত্যগচ্ছৎ সুবেগতঃ ॥১৬॥
গৌতমং দ্রুতমায়ান্তং দ্রোণান্তিকমরিন্দমম্।
বিব্যাধ নবভির্ভল্লৈঃ শিখণ্ডী প্রহসন্নিব ॥১৭॥
তমাচার্য্যো মহারাজ! বিদ্ধা পঞ্চভিরাশুগৈঃ।
পুনর্বিব্যাধ বিংশত্যা পুত্রাণাং প্রিয়কৃত্তব ॥১৮॥
মহদ্‌যুদ্ধং তয়োরাসীদ্‌ঘোররূপং ভয়ানকম্।
যথা দেবাসুরে যুদ্ধে শম্বরামররাজয়োঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। প্রায়াৎ সারথিঃ, তেন তদ্দেশোদ্দেশেন। যেন যস্মিন্ দেশে ॥১৫॥
শিখণ্ডিনমিতি। শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ, যত্তো জয়ায় যত্নবান্ ॥১৬॥
গৌতমমিতি। গৌতমং গৌতমগোত্রং কৃপম্ ॥১৭॥
তমিতি। আচার্য্যঃ কৃপঃ। আশুগৈর্বাণৈঃ ॥১৮॥
মহদিতি। শম্বরো নামাসুরঃ অমররাজ ইন্দ্রশ্চ তয়োঃ ॥১৯॥

রাজা! তখন ধীমান্ নকুলের সেই কথা শুনিয়া সারথি সেই দিকে চলিল, যে দিকে দ্রোণ যুদ্ধ করিতেছিলেন ॥১৫॥

নরনাথ! ওদিকে শিখণ্ডী যুদ্ধে দ্রোণের নিকটে আসিতেছিলেন; তখন শরদ্বানের পুত্র কৃপ জয়ে যত্নবান্ হইয়া অতিবেগে তাঁহার দিকে গমন করিলেন ॥১৬॥

শত্রুদমনকারী কৃপ বেগে দ্রোণের নিকটে আসিতে লাগিলে, শিখণ্ডী হাসিতে হাসিতেই যেন নয়টা ভল্লদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৭॥

মহারাজ! তখন আপনার পুত্রগণের প্রিয়কার্য্যকারী কৃপাচার্য্য পাঁচটা বাণদ্বারা শিখণ্ডীকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় কুড়িটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৮॥

পূর্ব্বে দেবাসুরযুদ্ধের সময়ে ইন্দ্র ও শম্বরাসুরের যেমন যুদ্ধ হইয়াছিল, তখন কৃপ এবং শিখণ্ডীরও সেইরূপই ভয়ানক মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১৯॥

---

(১৬)…প্রত্যগচ্ছৎ স বেগিতঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি। (১৭)…দ্রোণানীকমরিন্দমম্…পি বা নি।

শরজালাবৃতং ব্যোম চক্রতুস্তৌ মহারথৌ।
মেঘাবিব তপাপায়ে বীরৌ সমরদুর্ম্মদৌ।
প্রকৃত্যা ঘোররূপং তদাসীদ্‌ঘোরতরং পুনঃ ॥২০॥
রাত্রিশ্চ ভরতশ্রেষ্ঠ! যোধানাং যুদ্ধশালিনাম্।
কালরাত্রিনিভা হ্যাসীদ্‌ঘোররূপা ভয়াবহা ॥২১॥
শিখণ্ডী তু মহারাজ! গৌতমস্য মহদ্ধনুঃ।
অর্দ্ধচন্দ্রেণ চিচ্ছেদ সজ্যং সবিশিখং তদা ॥২২॥
তস্য ক্রুদ্ধঃ কৃপো রাজন্! শক্তিং চিক্ষেপ দারুণাম্।
স্বর্ণদণ্ডামকুণ্ঠাগ্রাং কর্ম্মারপরিমার্জ্জিতাম্ ॥২৩॥
তামাপতন্তীং চিচ্ছেদ শিখণ্ডী বহুভিঃ শরৈঃ।
সাপতন্মেদিনীং দীপ্তা ভাসয়ন্তী মহাপ্রভা ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

শরেতি। ব্যোম আকাশম্। তপাপায়ে গ্রীষ্মাপগমে। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥
রাত্রিরিতি। কালরাত্রিঃ কাচিদ্ভীষণা দেবী তন্নিভা সংহারকরত্বাৎ ॥২১॥
শিখণ্ডীতি। অর্দ্ধচন্দ্রেণ বাণেন, জ্যয়া গুণেন সহেতি তৎ ॥২২॥
তস্যেতি। তস্য শিখণ্ডিন উপরি। কর্ম্মারেণ শিল্পিনা পরিমার্জ্জিতাম্ ॥২৩॥
তামিতি। মেদিনীং রণভূমিং ভাসয়ন্তী মহাপ্রভত্বাদেব ॥২৪॥

ক্রমে মহারথ, বীর ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ কৃপ এবং শিখণ্ডী বর্ষাকালে দুইটা মেঘের ন্যায় আকাশটাকে বাণজালে আবৃত করিলেন। সুতরাং তখন স্বভাবতই সেই ভীষণ যুদ্ধ আরও ভীষণতর হইতে লাগিল ॥২০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! পরে যুদ্ধকারী যোদ্ধাদের পক্ষে সেই রাত্রিটা কালরাত্রির তুল্যই অতিশয় ভীষণ হইয়া পড়িল ॥২১॥

মহারাজ! ক্রমে শিখণ্ডী একটা অর্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা গুণ ও বাণের সহিত কৃপাচার্য্যের বিশাল ধনুখানা কাটিয়া ফেলিলেন ॥২২॥

রাজা! তখন কৃপাচার্য্য ক্রুদ্ধ হইয়া শিখণ্ডীর উপরে স্বর্ণদণ্ডা, দৃঢ়মুখী ও শিল্পিপরিমার্জ্জিতা একটা ভীষণা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥২৩॥

সেই শক্তিটা আসিতে লাগিলে, শিখণ্ডী বহুতর বাণদ্বারা সেটাকে ছেদন করিলেন। তখন উজ্জ্বলা ও মহাপ্রভা সেই শক্তিটা ভূতল আলোকিত করিয়া পতিত হইল ॥২৪॥

(২৪)···মেদিনীং কৃত্বা···নি।

অথান্যদ্ধনুরাদায় গৌতমো রথিনাং বরঃ।
প্রাচ্ছাদয়চ্ছিতৈর্বাণৈর্মহারাজ! শিখণ্ডিনম্ ॥২৫॥
স ছাদ্যমানঃ সমরে গৌতমেন যশস্বিনা।
ন্যষীদত রথোপস্থে শিখণ্ডী রথিনাং বরঃ ॥২৬॥
সীদন্তঞ্চৈনমালোক্য কৃপঃ শারদ্বতো যুধি।
আজঘ্নে বহুভির্বাণৈর্জিঘাংসন্নিব ভারত! ॥২৭॥
বিমুখন্তু রণে দৃষ্ট্বা যাজ্ঞসেনিং মহারথম্।
পাঞ্চালাঃ সোমকাশ্চৈব পরিবব্রুঃ সমন্ততঃ ॥২৮॥
তথৈব তব পুত্রাশ্চ পরিবব্রুর্দ্বিজোত্তমম্।
মহত্যা সেনয়া সার্দ্ধং ততো যুদ্ধমবর্ত্তত ॥২৯॥
রথিনাঞ্চ রণে রাজন্নন্যোন্যমভিধাবতাম্।
বভূব তুমুলঃ শব্দো মেঘানাং নদতামিব ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। শিতৈঃ শিলাঘর্ষণাদিনা সুধারীকৃতৈঃ ॥২৫॥
স ইতি। ন্যষীদত উপাবিশৎ, রথস্য উপস্থে উপবেশনস্থানে মধ্যে ॥২৬॥
সীদন্তমিতি। জিঘাংসন্নিবেত্যনেন পাণ্ডবহিতৈষিত্বং কৃপস্য ব্যজ্যতে ॥২৭॥
বিমুখমিতি। যাজ্ঞসেনিং যজ্ঞসেনস্য দ্রুপদস্য পুত্রং শিখণ্ডিনম্ ॥২৮॥
তথেতি। পরিবব্রুঃ সাহায্যার্থং পরিবিবেষ্টিরে, দ্বিজোত্তমং কৃপম্ ॥২৯॥
রথিনামিতি। চকারাদন্যেষামপি। শব্দঃ কোলাহলঃ ॥৩০॥

মহারাজ! পরে রথিশ্রেষ্ঠ কৃপ অন্য ধনু লইয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা শিখণ্ডীকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২৫॥

যশস্বী কৃপ যুদ্ধে আবৃত করিতে লাগিলে, রথিশ্রেষ্ঠ শিখণ্ডী রথমধ্যে উপবেশন করিলেন ॥২৬॥

ভরতনন্দন! শিখণ্ডীকে অবসন্ন দেখিয়া শরদ্বানের পুত্র কৃপ তাঁহাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়াই যেন বহুতর বাণদ্বারা আঘাত করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

এই সময়ে মহারথ শিখণ্ডীকে যুদ্ধে পরাঙ্মুখ দেখিয়া পাঞ্চাল ও সোমকগণ সকল দিক্ হইতে যাইয়া (সাহায্যের জন্য) শিখণ্ডীকে পরিবেষ্টন করিল ॥২৮॥

রাজা! সেইরূপই আপনার পুত্রেরাও বিশাল সৈন্যের সহিত আসিয়া (সাহায্য করিবার জন্য) কৃপাচার্য্যকে পরিবেষ্টন করিলেন। তাহার পর যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥২৯॥

(৩০) রথানাঞ্চ রণে···নি,···মেঘানাং গর্জ্জতামিতি—বা নি।

দ্রবতাং সাদিনাঞ্চৈব গজানাঞ্চ বিশাংপতে!।
অন্যোন্যমভিতো রাজন্! ক্রূরমায়োধনং বভৌ ॥৩১॥
পত্তীনাং দ্রবতাঞ্চৈব পাদশব্দেন মেদিনী।
অকম্পত মহারাজ! ভয়ত্রস্তেব চাঙ্গনা ॥৩২॥
রথা রথান্ সমাসাদ্য প্রক্রান্তা বেগবত্তরম্।
ন্যগৃহ্লন্ বহবো রাজন্! শলভান্ বায়সা ইব ॥৩৩॥
তথা গজান্ প্রভিন্নাংশ্চ সুপ্রভিন্না মহাগজাঃ।
তস্মিন্নেব পদে যত্তা নিগৃহ্লন্তি স্ম ভারত! ॥৩৪॥
সাদী সাদিনমাসাদ্য পত্তয়শ্চ পদাতিনম্।
সমাসাদ্য রণেঽন্যোন্যং সংরব্ধা নাতিচক্রমুঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

দ্রবতামিতি। হে বিশাংপতে! রাজন্! অন্যোন্যং দ্রবতামভিধাবতাম্, সাদিনামশ্বারোহিণাম্, গজানাং গজারোহিণাঞ্চ, অভিতঃ সর্ব্বত এব, আয়োধনং যুদ্ধং ক্রূরং ঘোরং সম্বভৌ ॥৩১॥

পত্তীনামিতি। পত্তীনাং পদাতীনাম্, দ্রবতাং দ্রুতমাগচ্ছতাম্ ॥৩২॥

রথা ইতি। প্রক্রান্তা আগতাঃ। ন্যগৃহ্লন্ অপীড়য়ন্। বায়সাঃ কাকাঃ ॥৩৩॥

তথেতি। প্রভিন্নান্ মদস্রাবিণঃ, সুপ্রভিন্না অতীবমদস্রাবিণঃ। যত্তাঃ সযত্নাঃ ॥৩৪॥

সাদীতি। সাদী অশ্বারোহী, সাদিনমশ্বারোহিণম্। সংরব্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ ॥৩৫॥

রাজা! ক্রমে উভয় পক্ষেরই রথিপ্রভৃতি যোদ্ধারা পরস্পরের প্রতি ধাবিত হইলেন; তখন গর্জনকারী মেঘসমূহের ন্যায় তাঁহাদের তুমুল কোলাহল হইতে থাকিল ॥৩০॥

নরনাথ রাজা! পরস্পরের প্রতি ধাবিত অশ্বারোহী ও গজারোহীদিগের সকল দিকেই যুদ্ধটা অতিভীষণ হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩১॥

মহারাজ! দ্রুত আগমনকারী পদাতিগণের পাদশব্দে সমরভূমি—ভয়ত্রস্তা নারীর ন্যায় কাঁপিতে থাকিল ॥৩২॥

রাজা! অতিবেগে আগত বহুতর রথী বিপক্ষ রথীদিগকে পাইয়া—কাকগণ যেমন পতঙ্গগণকে পীড়ন করে, সেইরূপ তাঁহাদিগকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

ভরতনন্দন! সেইরূপ অত্যন্তমদস্রাবী মহাহস্তিগণ অপর মদস্রাবী হস্তীদিগকে পাইয়া সেই স্থানেই সযত্নে প্রহার করিতে থাকিল ॥৩৪॥

---

(৩৩) রথিনো রথমাকৃষ্য—নি।

ধাবতাং দ্রবতাঞ্চৈব পুনরাবর্ত্ততামপি।
বভূব তত্র সৈন্যানাং শব্দঃ সুবিপুলো নিশি ॥৩৬॥
দীপ্যমানাঃ প্রদীপাশ্চ রথবারণবাজিষু।
অদৃশ্যন্ত মহারাজ! মহোল্কা ইব খাচ্চ্যুতাঃ ॥৩৭॥
সা নিশা ভরতশ্রেষ্ঠ! প্রদীপৈরবভাসিতা।
দিবসপ্রতিমা রাজন্! বভূব রণমূর্দ্ধনি ॥৩৮॥
আদিত্যেন যথা ব্যাপ্তং তমো লোকে প্রণশ্যতি।
তথা নষ্টং তমো ঘোরং দীপৈর্দীপ্তৈরিতস্ততঃ ॥৩৯॥
অস্ত্রাণাং কবচানাঞ্চ মণীনাঞ্চ মহাত্মনাম্।
অন্তর্দধুঃ প্রভাঃ সর্ব্বা দীপৈস্তৈরবভাসিতাঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

ধাবতামিতি। দ্রবতাং দ্রুতমপসরতাম্, আবর্ত্ততামাগচ্ছতাম্। শব্দঃ কোলাহলঃ ॥৩৬॥
দীপ্যেতি। রথা বারণা গজা বাজিনোঽশ্বাশ্চ তেষু। খাৎ আকাশাৎ ॥৩৭॥
সেতি। দিবসপ্রতিমা দিনবদেবালোকান্বিতা। রণমূর্দ্ধনি সমরাঙ্গনে ॥৩৮॥
আদিত্যেনেতি। ব্যাপ্তমাক্রান্তম্, তমঃ অন্ধকারঃ। দীপ্তৈর্জ্বলিতৈঃ ॥৩৯॥
অস্ত্রাণামিতি। মহাত্মনাং বীরাণাম্ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

নকুলমিতি ॥১—৩৯॥ মহাত্মনামতিপ্রমাণানাম্ ॥৪০—৪৩॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪৬॥

অশ্বারোহীরা অশ্বারোহীদিগকে এবং ক্রুদ্ধ পদাতিরা পদাতিগণকে পাইয়া যুদ্ধে পরস্পর অতিক্রম করিতে পারিল না ॥৩৫॥

সেই রাত্রিকালে ধাবন, পলায়ন ও পুনরাগমনকারী সৈন্যগণের অতিবিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৩৬॥

মহারাজ! রথ, হস্তী ও অশ্বসমূহের উপরে প্রজ্বলিত প্রদীপগুলিকে আকাশচ্যুত মহোল্কাসমূহের ন্যায় দেখা যাইতে থাকিল ॥৩৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! প্রদীপের আলোকে উদ্ভাসিত সেই রাত্রিটা সমরাঙ্গনে একেবারে দিনের তুল্য হইয়াছিল ॥৩৮॥

জগতে সূর্য্যের আলোকে যেমন অন্ধকার বিনষ্ট হয়, সেইরূপ সকল দিকে প্রজ্বলিত দীপের আলোকে ভয়ঙ্কর অন্ধকার বিনষ্ট হইয়াছিল ॥৩৯॥

বীরগণের অস্ত্র, কবচ এবং গাত্রে ধৃত মণিসমূহের সমস্ত প্রভাই সেই প্রদীপের আলোকের ভিতরে অন্তর্হিত হইয়া গিয়াছিল ॥৪০॥

তস্মিন্ কোলাহলে যুদ্ধে বর্ত্তমানে নিশামুখে।
ন কেচিদ্বিদুরাত্মানময়মস্মীতি ভারত ! ॥৪১॥
অবধীৎ সমরে পুত্রং পিতা ভরতসত্তম !।
পুত্রশ্চ পিতরং মোহাৎ সখায়ঞ্চ সখা তথা।
স্বস্রীয়ং মাতুলশ্চাপি স্বস্রীয়শ্চাপি মাতুলম্ ॥৪২॥
স্বে স্বান্ পরে পরাংশ্চাপি নিজঘ্নুরিতরেতরম্।
নির্ম্মর্য্যাদমভূদ্‌যুদ্ধং রাত্রৌ ভীরুভয়ানকম্ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি ঘটোৎকচবধে সঙ্কুলযুদ্ধে ষট্চত্বারিংশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(ঃ*ঃ)———

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। কোলাহলে যুদ্ধে চ। বিদুর্জ্জানন্তি স্ম বিশৃঙ্খলত্বাৎ ॥৪১॥

অবধীদিতি। স্বস্রীয়ং ভাগিনেয়ম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪২॥

স্ব ইতি। স্বে স্বপক্ষবর্ত্তিন এব, স্বান্ স্বপক্ষীয়ান্। নির্ম্মর্য্যাদং নিয়মশূন্যম্ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে ষট্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———ঃ০ঃ———

ভরতনন্দন ! রাত্রির প্রথমভাগে সেই কোলাহল ও যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, কোন ব্যক্তিই 'এই আমি' এইরূপ আপনাকেও চিনিতে পারিতেছিল না ॥৪১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই যুদ্ধে ভ্রমবশতঃ পিতা পুত্রকে, পুত্র পিতাকে, সখা সখাকে, মাতুল ভাগিনেয়কে এবং ভাগিনেয় মাতুলকে বধ করিতে লাগিল ॥৪২॥

আর স্বপক্ষের লোকেরাই স্বপক্ষের লোকদিগকে এবং বিপক্ষেরা বিপক্ষ-দিগকে পরস্পর সংহার করিতে থাকিল। সুতরাং সেই রাত্রিতে ভীরুজনের ভয়জনক সেই যুদ্ধ বিশৃঙ্খলভাবেই চলিতে লাগিল' ॥৪৩॥

———ঃ*ঃ———

(৪১)···ন কিঞ্চিদ্বিদুরাত্মানম্···বা নি। * '···সপ্তষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···সপ্ততাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

তস্মিন্ সুতুমুলে যুদ্ধে বর্ত্তমানে ভয়াবহে ।
ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারাজ ! দ্রোণমেবাভ্যবর্ত্তত ॥১॥
সংমৃজানো ধনুঃ শ্রেষ্ঠং জ্যাং বিকর্ষন্ পুনঃ পুনঃ ।
অভ্যদ্রবত দ্রোণস্য রথং রুক্মবিভূষিতম্ ॥২॥
ধৃষ্টদ্যুম্নমথায়ান্তং দ্রোণস্যান্তচিকীর্ষয়া ।
পরিবব্রুর্মহারাজ ! পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥৩॥
তথা পরিবৃতং দৃষ্ট্বা দ্রোণমাচার্য্যসত্তমম্ ।
পুত্রাস্তে সর্ব্বতো যত্তা ররক্ষুর্দ্রোণমাহবে ॥৪॥
বলার্ণবৌ ততস্তৌ তু সমেয়াতাং নিশামুখে ।
বাতোদ্ধূতৌ ক্ষুব্ধসত্ত্বৌ ভৈরবৌ সাগরাবিব ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। অভ্যবর্ত্তত অভ্যগচ্ছৎ, তস্যৈব প্রধানলক্ষ্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥১॥
সমিতি। সংমৃজানঃ পরিমৃজন্, জ্যাং গুণম্। রুক্মৈঃ স্বর্ণৈর্বিভূষিতম্ ॥২॥
ধৃষ্টেতি। অন্তচিকীর্ষয়া বিনাশকরণেচ্ছয়া। পরিবব্রুঃ সাহায্যায় পরিবিবেষ্টিরে ॥৩॥
তথেতি। যত্তা রক্ষণায় যত্নবন্তঃ সন্তঃ ॥৪॥
বলেতি। বলার্ণবৌ সৈন্যসমূহৌ। সমেয়াতাং মিলিতাবভবতাম্। ক্ষুব্ধানি সত্ত্বানি প্রাণিনো যয়োস্তৌ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! সেই অতিতুমুল ও ভয়াবহ যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের দিকেই ধাবিত হইলেন ॥১॥

তিনি উত্তম ধনু মার্জন ও বার বার গুণ আকর্ষণ করতঃ স্বর্ণালঙ্কৃত দ্রোণরথের দিকেই চলিলেন ॥২॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণকে বিনাশ করিবার ইচ্ছায় আসিতে লাগিলে, পাঞ্চালেরা পাণ্ডবগণের সহিত আসিয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩॥

রাজা! সেইরূপ আপনার পুত্রেরাও আচার্য্যশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে পরিবেষ্টিত দেখিয়া যত্নবান্ হইয়া সকল দিক্ হইতে তাঁহাকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৪॥

(২) সংস্কুজানঃ⋯বঙ্গ বর্দ্ধ, সংদধানঃ⋯বা নি। (৩)⋯অন্তং চিকীর্ষয়া⋯পি বর্দ্ধ।

ততো দ্রোণং মহারাজ ! পাঞ্চাল্যঃ পঞ্চভিঃ শরৈঃ।
বিব্যাধ হৃদয়ে তূর্ণং সিংহনাদং ননাদ চ ॥৬॥
তং দ্রোণঃ পঞ্চবিংশত্যা বিদ্ধা ভারত ! সংযুগে।
চিচ্ছেদান্যেন ভল্লেন ধনুরস্য মহাস্বনম্ ॥৭॥
ধৃষ্টদ্যুম্নস্তু নির্বিদ্ধো দ্রোণেন ভরতর্ষভ !।
উৎসসর্জ ধনুস্তূর্ণং সন্দশ্য দশনচ্ছদম্ ॥৮॥
ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ ! ধৃষ্টদ্যুম্নঃ প্রতাপবান্।
আদদেঽন্যদ্ধনুঃ শ্রেষ্ঠং দ্রোণস্যান্তচিকীর্ষয়া ॥৯॥
স বিকৃষ্য ধনুশ্চিত্রমাকর্ণাৎ পরবীরহা।
দ্রোণস্যান্তকরং ঘোরং ব্যসৃজৎ সায়কং ততঃ ॥১০॥
স বিসৃষ্টো বলবতা শরো ঘোরো মহামৃধে।
তাপয়ামাস তৎ সৈন্যং দিবাকর ইবোদিতঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পাঞ্চাল্যো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। সিংহস্যেব নাদো যস্মিন্ কর্মণি তদ্‌যথা তথা ॥৬॥
তমিতি। পঞ্চবিংশত্যা শরৈরিতি শেষঃ। অস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য ॥৭॥
ধৃষ্টেতি। সন্দশ্য দন্তদষ্টং কৃত্বা, দশনচ্ছদমধরম্। ক্রোধধর্ম্মোঽয়ম্ ॥৮॥
তত ইতি। আদদে জগ্রাহ ॥৯॥
স ইতি। চিত্রং স্বর্ণখচিতত্বাৎ, পরবীরহা বিপক্ষবীরহন্তা ॥১০॥

তাহার পর রাত্রির প্রথমভাগে সেই উভয় সৈন্য বায়ুসঞ্চালিত ভীষণ দুইটা সমুদ্রের ন্যায় মিলিত হইল এবং তত্রত্য প্রাণীরাও ক্ষুব্ধ হইয়া পড়িল ॥৫॥

মহারাজ। তদনন্তর ধৃষ্টদ্যুম্ন পাঁচটা বাণদ্বারা সত্বর দ্রোণের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন এবং সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৬॥

ভরতনন্দন ! তখন দ্রোণ পঁচিশটা বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ করিয়া একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার মহাশব্দকারী ধনুখানা ছেদন করিলেন ॥৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! দ্রোণ গুরুতর বিদ্ধ করিলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন ওষ্ঠদংশন করিয়া সত্বর সেই ছিন্ন ধনু পরিত্যাগ করিলেন ॥৮॥

মহারাজ ! তাহার পর ক্রুদ্ধ প্রতাপশালী ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণকে বধ করিবার ইচ্ছায় অন্য উত্তম ধনু গ্রহণ করিলেন ॥৯॥

পরে বিপক্ষবীরহন্তা ধৃষ্টদ্যুম্ন সেই বিচিত্র ধনুখানাকে কর্ণপর্য্যন্ত আকর্ষণ করিয়া দ্রোণবিনাশক ভয়ঙ্কর একটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥১০॥

---

(১০) বিকৃষ্য চ ধনুঃ···বা নি। (১১)···তাসয়ামাস তৎ সৈন্যম্···বা নি।

তং তু দৃষ্ট্বা শরং ঘোরং দেবগন্ধর্ব্বমানবাঃ।
স্বস্ত্যস্তু সমরে রাজন্! দ্রোণায়েত্যব্রুবন্ বচঃ ॥১২॥
তং তু সায়কমায়ান্তমাচার্য্যস্য রথং প্রতি।
কর্ণো দ্বাদশধা রাজন্! চিচ্ছেদ কৃতহস্তবৎ ॥১৩॥
স চ্ছিন্নো বহুধা রাজন্! সূতপুত্রেণ ধন্বিনা।
নিপপাত শরস্তূর্ণং নির্বিষো ভুজগো যথা ॥১৪॥
ছিত্ত্বা তু সমরে বাণং শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নং রণে কর্ণো বিব্যাধ দশভিঃ শরৈঃ ॥১৫॥
পঞ্চভির্দ্রোণপুত্রশ্চ স্বয়ং দ্রোণস্তু সপ্তভিঃ।
শল্যস্তু নবভির্বাণৈস্ত্রিভির্দুঃশাসনস্তথা ॥১৬॥
দুর্য্যোধনস্তু বিংশত্যা শকুনিশ্চাপি সপ্তভিঃ।
পাঞ্চাল্যং ত্বরয়াবিধ্যন্ সর্ব্ব এব মহারথাঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। বিসৃষ্টো নিক্ষিপ্তঃ, বলবতা ধৃষ্টদ্যুম্নেন ॥১১॥
তমিতি। স্বস্তি মঙ্গলম্। দ্রোণায়েতি "নমঃস্বস্তি" ইত্যাদিনা চতুর্থী ॥১২॥
তমিতি। কৃতহস্তবৎ শিক্ষিতহস্ত ঐন্দ্রজালিক ইব ॥১৩॥
স ইতি। নির্বিষ ইত্যনেন শরোঽপ্যপকারাক্ষম ইত্যাক্ষিপ্যতে ॥১৪॥
ছিত্ত্বেতি। সন্নতানি বক্রাণি পর্বাণি উপাস্থ্যদেশা যেষাং তৈঃ ॥১৫॥
পঞ্চভিরিতি। দ্রোণপুত্রোঽশ্বত্থামা। পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥১৬—১৭॥

বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্ন নিক্ষেপ করিলে, সেই ভয়ঙ্কর বাণটা উদিত সূর্য্যের ন্যায় সেই সৈন্যগণকে সন্তপ্ত করিল ॥১১॥

তখন দেবগণ, গন্ধর্বগণ ও মনুষ্যগণ সেই ভয়ঙ্কর বাণটা দেখিয়া এই কথা বলিলেন—'দ্রোণের মঙ্গল হউক' ॥১২॥

রাজা! সেই বাণটা দ্রোণাচার্য্যের রথের দিকে আসিতে লাগিলে, কর্ণ শিক্ষিতহস্ত ঐন্দ্রজালিকের ন্যায় তাহা বার খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥১৩॥

নরনাথ! ধনুর্দ্ধর কর্ণ বহুখণ্ডে ছেদন করিলে, সেই বাণটা বিষবিহীন সর্পের ন্যায় সত্বর ভূতলে পতিত হইল ॥১৪॥

কর্ণ নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নের সেই বাণটা ছেদন করিয়া অপর দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৫॥

ক্রমে অশ্বত্থামা পাঁচটা, স্বয়ং দ্রোণ সাতটা, শল্য নয়টা, দুঃশাসন তিনটা,

(১৭)…পাঞ্চাল্যং ত্বরিতাবিধ্যন্…পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

স বিদ্ধঃ সপ্তভির্বীরৈর্দ্রোণত্রাণার্থমাহবে।
সর্ব্বানসম্ভ্রমাদ্রাজন্! প্রত্যবিধ্যত্ত্রিভিস্ত্রিভিঃ।
দ্রোণং দ্রৌণিঞ্চ কর্ণঞ্চ বিব্যাধ চ তবাত্মজম্ ॥১৮॥
তে বিদ্ধা ধন্বিনা তেন ধৃষ্টদ্যুম্নং পুনর্ম্মৃধে।
বিব্যধুঃ সমরে তূর্ণমেকৈকে রথিনাং বরাঃ ॥১৯॥
ক্রমসেনস্তু সংক্রুদ্ধো রাজন্! বিব্যাধ পত্রিণা।
ত্রিভিশ্চান্যৈঃ শরৈস্তূর্ণং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥২০॥
স তু তং প্রতিবিব্যাধ ত্রিভিস্তীক্ষ্ণৈরজিহ্মগৈঃ।
স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শিলাধৌতৈঃ প্রাণান্তকরণৈর্যুধি ॥২১॥
ভল্লেনান্যেন তু পুনঃ সুবর্ণোজ্জ্বলকুণ্ডলম্।
নিচকর্ত্ত শিরঃ কায়াদ্ক্রমসেনস্য বীর্য্যবান্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অসম্ভ্রমাদ্ধৈর্য্যাৎ। বিব্যাধ চ পুনরপি। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥
ত ইতি। তেন ধৃষ্টদ্যুম্নেন। মৃধে যুদ্ধে ॥১৯॥
ক্রমেতি। ক্রমসেনো নাম কশ্চিদ্বীরঃ। পত্রিণা প্রথমমেকেন বাণেন ॥২০॥
স ইতি। অজিহ্মগৈর্ব্বাণৈঃ। শিলাধৌতৈঃ শিলায়াং ঘর্ষণেন পরিষ্কৃতৈঃ ॥২১॥

দুর্য্যোধন কুড়িটা এবং শকুনি সাতটা এইভাবে সেই মহারথেরা সকলেই সত্বর ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৬—১৭॥

রাজা! কর্ণপ্রভৃতি সাত জন বীর দ্রোণকে রক্ষা করিবার জন্য ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ করিলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন ধীর-স্থির থাকিয়াই তিন তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাদের প্রত্যেককে প্রতিবিদ্ধ করিলেন এবং দ্রোণ, অশ্বত্থামা, কর্ণ ও দুর্য্যোধনকে আবারও তাড়ন করিলেন ॥১৮॥

ধনুর্দ্ধর ধৃষ্টদ্যুম্ন তাড়ন করিলে, সেই রথিশ্রেষ্ঠেরা প্রত্যেকে আবারও সত্বর ধৃষ্টদ্যুম্নকে তাড়ন করিলেন ॥১৯॥

রাজা! তদনন্তর ক্রমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া প্রথমে একটা বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ করিলেন এবং পরে অন্য তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাকে আবার বিদ্ধ করিয়া 'থাক থাক' এই কথা বলিলেন ॥২০॥

তখন ধৃষ্টদ্যুম্ন স্বর্ণপুঙ্খ, শিলাশাণিত, তীক্ষ্ণ ও প্রাণনাশক তিনটা বাণদ্বারা যুদ্ধে ক্রমসেনকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥২১॥

---

(১৯)···একৈকো রথিনাং বরঃ···নি।

তচ্ছিরো ন্যপতদ্ভূমৌ সন্দষ্টৌষ্ঠপুটং রণে।
মহাবাতসমুদ্ধূতং পক্কং তালফলং যথা ॥২৩॥
তাংশ্চ বিদ্ধ্বা পুনর্বীরান্ বীরঃ সুনিশিতৈঃ শরৈঃ।
রাধেয়স্যাচ্ছিনদ্ভল্লৈঃ কার্ম্মুকং চিত্রযোধিনঃ ॥২৪॥
ন তু তন্মমৃষে কর্ণো ধনুষশ্ছেদনং তথা।
নিকর্ত্তনমিবাত্যুগ্রং লাঙ্গূলস্য মহাহরিঃ ॥২৫॥
সোঽন্যদ্ধনুঃ সমাদায় ক্রোধরক্তেক্ষণঃ শ্বসন্।
অভ্যদ্রবচ্ছরৌঘৈস্তং ধৃষ্টদ্যুম্নং মহাবলম্ ॥২৬॥
দৃষ্ট্বা কর্ণন্তু সংরব্ধং তে বীরাঃ ষড়্ রথর্ষভাঃ।
পাঞ্চালপুত্রং ত্বরিতাঃ পরিবব্রুর্জিঘাংসয়া ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

ভল্লেনেতি। সুবর্ণস্য উজ্জ্বলে কুণ্ডলে যত্র তৎ। নিচকর্ত্ত চিচ্ছেদ ॥২২॥
তদিতি। সন্দষ্টং দন্তৈরাক্রান্তমোষ্ঠপুটং যস্য তৎ। মহাবাতেন সমুদ্ধূতং সঞ্চালিতম্ ॥২৩॥
তানিতি। বীরো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। রাধেয়স্য কর্ণস্য ॥২৪॥
নেতি। মমৃষে সেহে। নিকর্ত্তনং ছেদনম্। মহাহরির্মহাসিংহঃ ॥২৫॥
স ইতি। স কর্ণঃ। অভ্যদ্রবৎ অভ্যধাবৎ, শরৌঘৈস্তাড়য়ন্নিতি শেষঃ ॥২৬॥
দৃষ্ট্বেতি। সংরব্ধং ক্রুদ্ধম্। ষট্ অশ্বত্থামাদয়ঃ। পরিবব্রুঃ পরিবিবেষ্টিরে ॥২৭॥

বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্ন পুনরায় অন্য একটা ভল্লদ্বারা ক্রমসেনের উজ্জ্বল স্বর্ণকুণ্ডল-যুক্ত মস্তকটাকে দেহ হইতে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২২॥

তখন দন্তদষ্ট ওষ্ঠপুটযুক্ত সেই মস্তকটী প্রবলবায়ুসঞ্চালিত পক্ক তালফলের ন্যায় ভূতলে পতিত হইল ॥২৩॥

পরে বীর ধৃষ্টদ্যুম্ন সুধার বাণসমূহদ্বারা সেই বীরগণকে পুনরায় বিদ্ধ করিয়া ভল্লদ্বারা বিচিত্রযুদ্ধকারী কর্ণের ধনু ছেদন করিলেন ॥২৪॥

কিন্তু মহাসিংহ যেমন অতিভীষণ লাঙ্গুলচ্ছেদন সহ্য করে না, সেইরূপ কর্ণ সে ধনুচ্ছেদন সহ্য করিলেন না ॥২৫॥

পরে কর্ণ ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া শ্বাসত্যাগ করিতে থাকিয়া অন্য ধনু লইয়া বাণসমূহদ্বারা তাড়ন করিতে করিতে মহাবল ধৃষ্টদ্যুম্নের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

---

(২৪) তান্ স বিদ্ধ্বা…বা নি। (২৫)…বিনিকর্ত্তনমত্যুগ্রং লাঙ্গূলস্য যথা হরিঃ—পি, নিকর্ত্তনমিবাত্যুগ্রং লাঙ্গূলস্য যথা হরিঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ।

ষণ্ণাং যোধপ্রবীরাণাং তাবকানাং পুরস্কৃতম্।
মৃত্যোরাস্যমনুপ্রাপ্তং ধৃষ্টদ্যুম্নমমংস্মহি ॥২৮॥
এতস্মিন্নেব কালে তু দাশার্হো বিকিরন্ শরান্।
ধৃষ্টদ্যুম্নং পরিত্রাতুং সাত্যকিঃ প্রত্যপদ্যত ॥২৯॥
তমায়ান্তং মহেষ্বাসং সাত্যকিং যুদ্ধদুর্ম্মদম্।
রাধেয়ো দশভির্বাণৈঃ প্রত্যবিধ্যদজিহ্মগৈঃ ॥৩০॥
তং সাত্যকির্মহারাজ! বিব্যাধ দশভিঃ শরৈঃ।
পশ্যতাং সর্ব্ববীরাণাং মা গাস্তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥৩১॥
স সাত্যকেস্তু বলিনঃ কর্ণস্য চ মহাত্মনঃ।
আসীৎ সমাগমো রাজন্! বলিবাসবয়োরিব ॥৩২॥
ত্রাসয়ংস্তলঘোষেণ ক্ষত্রিয়ান্ ক্ষত্রিয়র্ষভঃ।
রাজীবলোচনং কর্ণং সাত্যকিঃ প্রত্যবিধ্যত ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

ষণ্ণামিতি। পুরস্কৃতমগ্রে স্থিতম্। আস্যং মুখম্। অমংস্মহি বয়ং মন্যামহে স্ম ॥২৮॥
এতস্মিন্নিতি। দাশার্হস্তদ্বংশ্যঃ, বিকিরন্ নিক্ষিপন্। প্রত্যপদ্যত আগচ্ছৎ ॥২৯॥
তমিতি। মহেষ্বাসং মহাধনুর্দ্ধরম্। রাধেয়ঃ কর্ণঃ। অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভিঃ ॥৩০॥
তমিতি। পশ্যতাং সর্ব্ববীরাণামিত্যনাদরে ষষ্ঠী ॥৩১॥
স ইতি। সমাগমো যুদ্ধে সম্মেলনম্ ॥৩২॥

এই সময়ে কর্ণকে ক্রুদ্ধ দেখিয়া সেই রথিশ্রেষ্ঠ বীর ছয় জন বধ করিবার ইচ্ছায় সত্বর ধৃষ্টদ্যুম্নকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥২৭॥

রাজা! তখন আপনার পক্ষের সেই ছয় জন মহাবীরের সম্মুখবর্ত্তী ধৃষ্টদ্যুম্নকে আমরা যমের মুখে উপস্থিত বলিয়াই মনে করিলাম ॥২৮॥

এই সময়েই দাশার্হবংশীয় সাত্যকি ধৃষ্টদ্যুম্নকে রক্ষা করিবার জন্য বাণক্ষেপ করিতে করিতে উপস্থিত হইলেন ॥২৯॥

মহাধনুর্দ্ধর ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ সাত্যকি আসিতে লাগিলে, কর্ণ সরলগামী দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩০॥

মহারাজ! তখন সাত্যকিও দশটা বাণদ্বারা সকল বীরগণের সমক্ষেই কর্ণকে তাড়ন করিলেন এবং 'যাইও না, থাক' এই কথা বলিলেন ॥৩১॥

রাজা! তৎকালে বলবান্ সাত্যকি ও মহাত্মা কর্ণের সেই সম্মেলনটা ইন্দ্র ও বলির সম্মেলনের তুল্যই হইল ॥৩২॥

(২৯)…ধৃষ্টদ্যুম্নং পরাক্রান্তম্…বা নি।

কম্পয়ন্নিব ঘোষেণ ধনুষো বসুধাং বলী।
সূতপুত্রো মহারাজ! সাত্যকিং প্রত্যযোধয়ৎ ॥৩৪॥
বিপাঠকর্ণিনারাচৈর্বৎসদন্তৈঃ ক্ষুরৈরপি।
কর্ণঃ শরশতৈশ্চাপি শৈনেয়ং প্রত্যবিধ্যত ॥৩৫॥
তথৈব যুযুধানোঽপি বৃষ্ণীনাং প্রবরো যুধি।
অভ্যবর্ষচ্ছরৈঃ কর্ণং তদ্‌যুদ্ধমভবৎ সমম্ ॥৩৬॥
তাবকাশ্চ মহারাজ! কর্ণপুত্রশ্চ দংশিতঃ।
সাত্যকিং বিব্যধুস্তূর্ণং সমন্তান্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৩৭॥
অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য তেষাং কর্ণস্য বা বিভো!।
অবিধ্যৎ সাত্যকিঃ ক্রুদ্ধো বৃষসেনং স্তনান্তরে ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

ত্রাসয়ন্নিতি। তলঘোষেণ হস্তাবাপশব্দেন। রাজীবলোচনং পদ্মনয়নম্ ॥৩৩॥
কম্পয়ন্নিতি। বসুধাং সমরভূমিম্। সূতপুত্রঃ কর্ণঃ ॥৩৪॥
বিপাঠেতি। বিপাঠাদীনি বাণনামানি। শৈনেয়ং সাত্যকিম্ ॥৩৫॥
তথেতি। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ। সমং সমানম্ ॥৩৬॥
তাবকা ইতি। কর্ণপুত্রো বৃষসেনঃ, দংশিতঃ কৃতসন্নাহঃ ॥৩৭॥
অস্ত্রৈরিতি। বাশব্দঃ সমুচ্চয়ে। স্তনান্তরে বক্ষসি ॥৩৮॥

ক্রমে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ সাত্যকি হস্তাবরণের শব্দে ক্ষত্রিয়দিগকে বিত্রস্ত করতঃ পদ্মনয়ন কর্ণকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

মহারাজ! আবার বলবান্ কর্ণও ধনুর শব্দে সমরভূমিকে কম্পিত করতই যেন সাত্যকির সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৩৪॥

ক্রমে কর্ণ বিপাঠ, কর্ণী, নারাচ, বৎসদন্ত, ক্ষুর ও অন্যান্য বহুতর বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকিও সেইরূপই যুদ্ধে কর্ণের উপরে বাণবর্ষণ করিতে থাকিলেন। তাঁহাদের সে যুদ্ধ সমানভাবেই হইতে লাগিল ॥৩৬॥

মহারাজ! এই সময়ে আপনার পক্ষের বহু যোদ্ধা এবং যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত কর্ণপুত্র বৃষসেন সত্বর সকল দিক্ হইতে সুধার বাণসমূহদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

প্রভু! তখন সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া অস্ত্রদ্বারাই তাঁহাদের ও কর্ণের অস্ত্র সকল নিবারণ করিয়া বৃষসেনের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৩৮॥

---

(৩৬)…প্রবরো রথঃ…পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৩৭)…কর্ণপুত্রাশ্চ দংশিতাঃ…পি বর্দ্ধ।

তেন বাণেন নির্বিদ্ধো বৃষসেনো বিশাংপতে!।
ন্যপতৎ স্বরথে মূঢ়ো ধনুরুৎসৃজ্য বীর্য্যবান্ ॥৩৯॥
ততঃ কর্ণো হতং মত্বা বৃষসেনং মহারথম্।
পুত্রশোকাভিসন্তপ্তঃ সাত্যকিং প্রত্যপীড়য়ৎ ॥৪০॥
পীড্যমানস্তু কর্ণেন যুযুধানো মহারথঃ।
বিব্যাধ বহুভিঃ কর্ণং ত্বরমাণঃ পুনঃ পুনঃ ॥৪১॥
স কর্ণং দশভির্বিদ্ধা বৃষসেনঞ্চ সপ্তভিঃ।
সহস্তাবাপধনুষী তয়োশ্চিচ্ছেদ সাত্বতঃ ॥৪২॥
তাবন্যে ধনুষী সজ্যে কৃত্বা শত্রুভয়ঙ্করে।
যুযুধানমবিধ্যেতাং সমন্তান্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৪৩॥
বর্ত্তমানে তু সংগ্রামে তস্মিন্ বীরবরক্ষয়ে।
অতীব শুশ্রুবে রাজন্! গাণ্ডীবস্য মহাত্মনঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। মূঢ়ো মূর্চ্ছিতঃ। বীর্য্যবত্বাদেব প্রাণান্ ন জহাবিতি ভাবঃ ॥৩৯॥
তত ইতি। প্রতিশব্দো বীপ্সায়াম্। বারং বারমপীড়য়দিত্যর্থঃ ॥৪০॥
পীড্যেতি। বহুভির্বাণৈরিতি শেষঃ ॥৪১॥
স ইতি। হস্তাবাপাভ্যাং চর্ম্মময়হস্তাবরণাভ্যাং সহেতি তে চ তে ধনুষী চেতি তে ॥৪২॥
তাবিতি। জ্যাভ্যাং গুণাভ্যাং সহেতি সজ্যে আরোপিতগুণে ইত্যর্থঃ ॥৪৩॥
বর্ত্তমান ইতি। বীরবরাণাং ক্ষয়ো যস্মিন্নিতি তাদৃশে ॥৪৪॥

নরনাথ! বলবান্ বৃষসেন সেই বাণে গুরুতর বিদ্ধ ও মূর্চ্ছিত হইয়া ধনু পরিত্যাগ করিয়া আপন রথমধ্যে পতিত হইলেন ॥৩৯॥

তাহার পর কর্ণ মহারথ বৃষসেনকে নিহত মনে করিয়া পুত্রশোকে অত্যন্ত সন্তপ্ত হইয়া বার বার সাত্যকিকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৪০॥

কর্ণ সেইভাবে পীড়ন করিতে লাগিলে, মহারথ সাত্যকিও ত্বরান্বিত হইয়া বহুতর বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪১॥

পরে সাত্যকি দশটা বাণদ্বারা কর্ণকে এবং সাতটাদ্বারা বৃষসেনকে তাড়ন করিয়া তাঁহাদের চর্ম্মময় হস্তাবরণ ও ধনু ছেদন করিলেন ॥৪২॥

তখন কর্ণ ও বৃষসেন শত্রুপক্ষের ভয়জনক অন্য দুইখানা ধনুতে গুণারোপণ করিয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা সকল দিকে সাত্যকিকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

---

(৩৯) ন্যপতৎ স রথে— বা নি।

শ্রুত্বা তু রথনির্ঘোষং গাণ্ডীবস্য চ নিস্বনম্।
সূতপুত্রোঽব্রবীদ্রাজন্! দুর্য্যোধনমিদং বচঃ ॥৪৫॥
এষ সর্ব্বান্ শিবীন্ হত্বা মুখ্যশশ্চ নরর্ষভান্।
পৌরবাংশ্চ মহেষ্বাসো বিক্ষিপন্নুত্তমং ধনুঃ ॥৪৬॥
পার্থস্তত্রৈব নিয়তং গাণ্ডীবনিনদো মহান্।
শ্রূয়তে রথঘোষশ্চ বাসবস্যেব নর্দ্দতঃ ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)
করোতি পাণ্ডবো ব্যক্তং কর্ম্মৌপয়িকমাত্মনঃ।
এষা বিদীর্য্যতে রাজন্! বহুধা ভারতী চমূঃ ॥৪৮॥
বিপ্রকীর্ণান্যনীকানি নহি তিষ্ঠন্তি কর্হিচিৎ।
বাতেনেব সমুদ্ধূতমভ্রজালং বিদীর্য্যতে।
সব্যসাচিনমাসাদ্য ভিন্না নৌরিব সাগরে ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। রথনির্ঘোষম্ অনন্যসাধারণমিত্যাশয়ঃ ॥৪৫॥

এষ ইতি। মুখ্যান্ মুখ্যানিতি মুখশঃ। বিক্ষিপন্ সঞ্চালয়ন্। পার্থোঽর্জ্জুনঃ, যুধ্যত ইতি শেষঃ। নিয়তং নিশ্চিতম্। বাসবস্য বাসবপ্রেরিতস্য মেঘস্য ॥৪৬—৪৭॥

করোতীতি। পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ, ব্যক্তং ধ্রুবম্, ঔপয়িকমুপযুক্তম্। ভারতী কৌরবী ॥৪৮॥

বিপ্রেতি। বিপ্রকীর্ণানি বিক্ষিপ্তানি। অভ্রজালং মেঘসমূহঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৯॥

রাজা! প্রধান প্রধান বীরনাশক সেই যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, গাণ্ডীবের অতিবিশাল শব্দ শুনা যাইতে থাকিল ॥৪৪॥

রাজা! রথের ধ্বনি ও গাণ্ডীবের শব্দ শুনিয়া কর্ণ দুর্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন—॥৪৫॥

'এই মহাধনুর্দ্ধর অর্জ্জুন উত্তম গাণ্ডীবধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া শিবিদেশীয় প্রধান প্রধান সমস্ত বীরকে ও পৌরবগণকে বিনাশ করিয়া যুদ্ধ করিতেছেন; নিশ্চয়ই সেইখানেই এই বিশাল গাণ্ডীবশব্দ হইতেছে এবং গর্জ্জনকারী মেঘের ধ্বনির ন্যায় রথের ধ্বনিও শুনা যাইতেছে ॥৪৬—৪৭॥

রাজা! নিশ্চয়ই অর্জ্জুন নিজের উপযুক্ত কার্য্য করিতেছেন। সেই জন্যই এই কৌরবসৈন্য বহুভাগে বিভক্ত হইতেছে ॥৪৮॥

অর্জ্জুন উপস্থিত হওয়ায় আমাদের সৈন্যেরা ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত হইয়া পড়িতেছে, কোথাও দাঁড়াইতেছে না এবং বায়ুসঞ্চালিত মেঘসমূহের ন্যায় আর সমুদ্রে বিদীর্ণ নৌকার তুল্য তাহারা বিচ্ছিন্ন হইতেছে ॥৪৯॥

(৪৭) পার্থো বিজয়তে তত্র··· বা নি। (৪৮)···এষা বিদার্য্যতে···বা নি।

দ্রবতাং যোধমুখ্যানাং গাণ্ডীবপ্রেষিতৈঃ শরৈঃ।
বিদ্ধানাং শতশো রাজন্! শ্রূয়তে নিস্বনো মহান্ ॥৫০॥
শৃণু দুন্দুভিনির্ঘোষমর্জ্জুনস্য রথং প্রতি।
নিশীথে রাজশার্দ্দূল! স্তনয়িত্নোরিবাম্বরে ॥৫১॥
হাহাকাররবাংশ্চৈব সিংহনাদাংশ্চ পুষ্কলান্।
শৃণু শব্দান্ বহুবিধানর্জ্জুনস্য রথং প্রতি ॥৫২॥
অয়ং মধ্যে স্থিতোঽস্মাকং সাত্যকিঃ সাত্বতাং বরঃ।
ইহ চেল্লভ্যতে লক্ষ্যং কৃৎস্নান্ জেষ্যামহে পরান্ ॥৫৩॥
এষ পাঞ্চালরাজস্য পুত্রো দ্রোণেন সঙ্গতঃ।
সর্ব্বতঃ সংবৃতো রাজন্! শূরৈস্তব সহোদরৈঃ ॥৫৪॥
সাত্যকিং যদি হন্যাম ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ পার্ষতম্।
অসংশয়ং মহারাজ! ধ্রুবো নো বিজয়ো ভবেৎ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

দ্রবতামিতি। দ্রবতাং পলায়মানানাম্, যোধমুখ্যানাং কুরুপক্ষীয়াণাম্ ॥৫০॥
শৃণ্বিতি। রথং প্রতি রথান্তিকে। স্তনয়িত্নোর্মেঘস্য নির্ঘোষ ইব ॥৫১॥
হাহেতি। পুষ্কলান্ বহুলান্। বহুবিধান্ ছিন্ধি ভিন্ধীত্যাদিরূপান্ ॥৫২॥
অয়মিতি। সাত্বতাং বৃষ্ণীনাম্। লভ্যতে জয়েনায়ত্তীকর্ত্তুং শক্যতে, লক্ষ্যং লক্ষ্যীভূতঃ ॥৫৩॥
এষ ইতি। পুত্রো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, সঙ্গতো যুদ্ধে মিলিতঃ। সংবৃতো বেষ্টিতঃ ॥৫৪॥

রাজা! কুরুপক্ষের শতশত প্রধান যোদ্ধা গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত বাণে বিদ্ধ হইয়া পলায়ন করিতেছেন, তাঁহাদের বিশাল কোলাহল শুনা যাইতেছে ॥৫০॥

রাজশ্রেষ্ঠ! এই রাত্রিকালে আকাশে মেঘগর্জনের ন্যায় অর্জ্জুনের রথের নিকটে দুন্দুভিধ্বনি শ্রবণ কর ॥৫১॥

হাহাকারশব্দ, বহুতর সিংহনাদ এবং অর্জ্জুনের রথের নিকটে আরও বহুবিধ শব্দ শ্রবণ কর ॥৫২॥

আমাদের লক্ষ্য এবং আমাদেরই মধ্যবর্ত্তী এই বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে যদি আমরা জয় করিয়া বশীভূত করিতে পারি, তবে সমস্ত বিপক্ষকেই জয় করিব ॥৫৩॥

রাজা! এই ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়াছে এবং তোমার বীর সহোদরেরা উহাকে সকল দিকে বেষ্টন করিয়াছেন ॥৫৪॥

(৫৪)...সর্ব্বতঃ সংবৃতো যোধৈঃ শূরৈশ্চ রথসত্তমৈঃ...বা নি। (৫৫)...ধ্রুবং নো বিজয়ো ভবেৎ—বর্দ্ধ।

সৌভদ্রবদিমৌ বীরৌ পরিবার্য্য মহারথৌ।
প্রযতামো মহারাজ! নিহন্তুং বৃষ্ণিপার্ষতৌ ॥৫৬॥
সব্যসাচী পুরাভ্যেতি দ্রোণানীকায় ভারত!।
সংসক্তং সাত্যকিং জ্ঞাত্বা বহুভিঃ কুরুপুঙ্গবৈঃ ॥৫৭॥
তত্র গচ্ছন্তু বহবঃ প্রবরা রথসত্তমাঃ।
যাবৎ পার্থো ন জানাতি সাত্যকিং বহুভির্বৃতম্ ॥৫৮॥
তে ত্বরধ্বং তথা শূরাঃ! শরাণাং মোক্ষণে ভৃশম্।
যথা তূর্ণং ব্রজত্যেষ পরলোকায় মাধবঃ ॥৫৯॥
কর্ণস্য মতমাজ্ঞায় পুত্রস্তে প্রাহ সৌবলম্।
যথেন্দ্রঃ সমরে রাজন্! প্রাহ বিষ্ণুং যশস্বিনম্ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

সাত্যকিমিতি। হন্যাম হন্তুং শক্নুয়াম। ধ্রুবঃ শাশ্বতঃ, নঃ অস্মাকম্ ॥৫৫॥
সৌভদ্রেতি। সৌভদ্রবৎ অভিমন্যুমিব। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥৫৬॥
সব্যেতি। পুরা আগামিনি সময়ে। সংসক্তং যুদ্ধে মিলিতম্ ॥৫৭॥
তত্রেতি। তত্র অর্জ্জুনযুদ্ধে। পার্থোঽর্জ্জুনঃ ॥৫৮॥
ত ইতি। তে যূয়ম্। মাধবো মধুবংশীয়ঃ সাত্যকিঃ ॥৫৯॥
কর্ণস্যেতি। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ, সৌবলং শকুনিম্ ॥৬০॥

অতএব মহারাজ! আমরা যদি সাত্যকিকে এবং পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধ করিতে পারি, তবে আমাদের নিশ্চয়ই স্থায়ী জয় হইবে ॥৫৫॥

সুতরাং মহারাজ! আমরা অভিমন্যুর ন্যায় এই বীর ও মহারথ সাত্যকি ও ধৃষ্টদ্যুম্নকে পরিবেষ্টন করিয়া বধ করিবার চেষ্টা করি ॥৫৬॥

ভরতনন্দন! সাত্যকি বহুসংখ্যক কুরুশ্রেষ্ঠের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়াছে ইহা জানিয়া হয় ত অর্জ্জুন পরে দ্রোণসৈন্যের দিকে আসিতে পারেন ॥৫৭॥

অতএব সাত্যকি বহুবীরে পরিবেষ্টিত হইয়াছে ইহা যে পর্য্যন্ত অর্জ্জুন না জানেন, ইহার মধ্যে বহুতর রথিশ্রেষ্ঠ সেইখানে গমন করুন ॥৫৮॥

সুতরাং বীরগণ! আপনারা বাণক্ষেপে সেইরূপ ত্বরা করুন, যাহাতে এই সাত্যকি সত্বরই পরলোকে গমন করে' ॥৫৯॥

রাজা! আপনার পুত্র দুর্য্যোধন কর্ণের মত জানিয়া—পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন যশস্বী বিষ্ণুকে বলিয়াছিলেন, সেইরূপ শকুনিকে বলিলেন—॥৬০॥

---

(৫৭)…পুরোঽভ্যেতি…বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি। (৫৯)…যথা ত্বিহ ব্রজত্যেষঃ…বা নি।

বৃতঃ সহস্রৈর্দশভির্গজানামনিবর্ত্তিনাম্।
রথৈশ্চ দশসাহস্রৈস্তূর্ণং যাহি ধনঞ্জয়ম্ ॥৬১॥
দুঃশাসনো দুর্বিষহঃ সুবাহুর্দুষ্প্রধর্ষণঃ।
এতে ত্বামনুযাস্যন্তি পত্তিভির্বহুভির্বৃতাঃ ॥৬২॥
জহি কৃষ্ণৌ মহাবাহো! ধর্ম্মরাজঞ্চ মাতুল!।
নকুলং সহদেবঞ্চ ভীমসেনং তথৈব চ ॥৬৩॥
দেবানামিব দেবেন্দ্রে জয়াশা মে ত্বয়ি স্থিতা।
জহি মাতুল! কৌন্তেয়ানসুরানিব পাবকিঃ ॥৬৪॥
এবমুক্তো যযৌ পার্থান্ পুত্ত্রেণ তব সৌবলঃ।
মহত্যা সেনয়া সার্দ্ধং সহ পুত্ত্রৈশ্চ তে বিভো!।
প্রিয়ার্থং তব পুত্ত্রাণাং দিধক্ষুঃ পাণ্ডুনন্দনান্ ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

বৃত ইতি। অনিবর্ত্তিনামপলায়িনাম্ ॥৬১॥
দুঃশাসন ইতি। পত্তিভিঃ পদাতিভিঃ, বৃতাঃ পরিবেষ্টিতাঃ ॥৬২॥
জহীতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ ॥৬৩॥
দেবানামিতি। পাবকস্য বহ্নেরপত্যমিতি পাবকিঃ কার্ত্তিকেয়ঃ ॥৬৪॥
এবমিতি। পুত্ত্রেণ দুর্য্যোধনেন। পুত্ত্রৈর্দুঃশাসনাদিভিঃ। দিধক্ষুর্জিঘাংসুঃ। ষট্‌পাদঃ ॥৬৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি ॥১—১৮॥ তে বিবাধুরিতি সামান্যোক্তিঃ, একৈকঃ পঞ্চভিরিতি বিশেষোক্তিঃ ॥১৯—৫২॥ লভ্যতে বশীক্রিয়তে ॥৫৩—৫৪॥ হন্তাসি হন্তুং শক্তঃ ॥৫৫—৬৮॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪৭॥

'মাতুল! আপনি—অনিবর্ত্তী দশ সহস্র হস্তী এবং দশ সহস্র রথে পরিবেষ্টিত হইয়া সত্বর অর্জ্জুনের দিকে গমন করুন ॥৬১॥

দুঃশাসন, দুর্বিষহ, সুবাহু ও দুষ্প্রধর্ষণ ইহারা বহুতর পদাতিসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া আপনার অনুগমন করিবেন ॥৬২॥

মহাবাহু মাতুল! তা'র পর আপনি যাইয়া কৃষ্ণ, অর্জ্জুন, যুধিষ্ঠির, নকুল, সহদেব ও ভীমকে বধ করুন ॥৬৩॥

মাতুল! দেবগণের যেমন দেবরাজের উপরে জয়ের আশা ছিল, তেমন আমারও আপনার উপরে জয়ের আশা রহিয়াছে। সুতরাং কার্ত্তিক যেরূপ অসুরগণকে সংহার করিয়াছিলেন, সেইরূপ আপনিও পাণ্ডবগণকে সংহার করুন' ॥৬৪॥

ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং তাবকানাং পরৈঃ সহ।
প্রয়াতে সৌবলে রাজন্! পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ॥৬৬॥
বলেন মহতা যুক্তঃ সূতপুত্রস্তু সাত্বতম্।
অভ্যয়াত্ত্বরিতো যুদ্ধে কিরন্ শরশতান্ বহূন্।
তথৈব পার্থিবাঃ সর্ব্বে সাত্যকিং পর্য্যবারয়ন্ ॥৬৭॥
মহদ্‌যুদ্ধং তদাসীত্তু দ্রোণস্য নিশি ভারত!।
ধৃষ্টদ্যুম্নেন বীরেণ পাঞ্চালৈশ্চ মহাদ্ভুতম্ ॥৬৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে সঙ্কুলযুদ্ধে সপ্তচত্বারিংশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(ঃ*ঃ)———

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সৌবলে শকুনৌ। অনীকিনীং সেনাম্ ॥৬৬॥

বলেনেতি। বলেন সৈন্যেন। সাত্বতং সাত্যকিম্। কিরন্ ক্ষিপন্। ষট্পাদঃ ॥৬৭॥

মহদিতি। ধৃষ্টদ্যুম্নেন পাঞ্চালৈশ্চ সহেতি শেষঃ ॥৬৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

রাজা! দুর্য্যোধন এইরূপ বলিলে, শকুনি আপনার পুত্রগণের প্রীতির জন্য পাণ্ডবগণকে সংহার করিবার ইচ্ছায় বিশাল সৈন্য এবং দুঃশাসনপ্রভৃতির সহিত মিলিত হইয়া পাণ্ডবগণের দিকে গমন করিলেন ॥৬৫॥

রাজা! শকুনি পাণ্ডবসৈন্যের দিকে গমন করিলে, বিপক্ষগণের সহিত আপনার যোদ্ধাদের যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥৬৬॥

এদিকে কর্ণ বিশাল সৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া বহুশত বাণক্ষেপ করিতে করিতে সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন এবং রাজারা সকলেও সাত্যকিকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৬৭॥

ভরতনন্দন! সেই রাত্রিতে তখন ওদিকেও বীর ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং পাঞ্চালসৈন্য-গণের সহিত দ্রোণের অতি অদ্ভুত মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল' ॥৬৮॥

(৬৭)···সূতপুত্রশ্চ···বঙ্গ বৰ্দ্ধ। * '···অষ্টষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '···একসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

ততস্তে প্রাদ্রবন্ সর্ব্বে ত্বরিতা যুদ্ধদুর্ম্মদাঃ।
অমৃষ্যমাণাঃ সংরব্ধা যুযুধানরথং প্রতি ॥১॥
তে রথৈঃ কল্পিতৈ রাজন্! হেমরূপ্যবিভূষিতৈঃ।
সাদিভিশ্চ গজৈশ্চৈব পরিবব্রুঃ স্ম সাত্বতম্ ॥২॥
অথৈনং কোষ্ঠকীকৃত্য সর্ব্বতস্তে মহারথাঃ।
সিংহনাদাংস্ততশ্চক্রুস্তর্জয়ন্তি স্ম সাত্যকিম্ ॥৩॥
তেঽভ্যবর্ষন্ শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ সাত্যকিং সত্যবিক্রমম্।
ত্বরমাণা মহাবীরা মাধবস্য বধৈষিণঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। প্রাদ্রবন্ অভ্যধাবন্। অমৃষ্যমাণাঃ সাত্যকিস্থিতিমসহমানাঃ, সংরব্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ ॥১॥

ত ইতি। কল্পিতৈঃ সজ্জিতৈঃ। সাদিভিরশ্বারোহিভিঃ। সাত্বতং সাত্যকিম্ ॥২॥

অথেতি। এনং সাত্যকিম্, কোষ্ঠকীকৃত্য মধ্যবর্ত্তীকৃত্য, তে কর্ণাদয়ঃ ॥৩॥

ত ইতি। মাধবস্য মধুবংশ্যস্য সাত্যকেঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তাহার পর সেই যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ বীরেরা সকলে সাত্যকির অবস্থান সহ্য করিতে না পারিয়া ক্রুদ্ধ ও ত্বরান্বিত হইয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥১॥

রাজা! তাঁহারা স্বর্ণ ও রূপ্যভূষিত সুসজ্জিত রথে আরোহণ করিয়া অশ্বারোহী ও গজারোহীদের সহিত মিলিত হইয়া যাইয়া সাত্যকিকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥২॥

তৎপরে সেই মহারথেরা সাত্যকিকে মধ্যবর্ত্তী করিয়া সকল দিক্ হইতে সিংহনাদ ও তর্জ্জন করিতে লাগিলেন ॥৩॥

ক্রমে সেই মহাবীরেরা সাত্যকিকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ত্বরান্বিত হইয়া যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকির উপরে তীক্ষ্ণ বাণ সকল বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪॥

(২)···পরিবব্রুঃ সমন্ততঃ—বা নি। (৪)··· ত্বরমাণা মহাবীর্য্যাঃ···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

তান্ দৃষ্ট্বাপততস্তূর্ণং শৈনেয়ঃ পরবীরহা।
প্রত্যগৃহ্লান্মহাবাহুঃ প্রমুঞ্চন্ বিশিখান্ বহূন্ ॥৫॥
তত্র বীরো মহেষ্বাসঃ সাত্যকির্যুদ্ধদুর্ম্মদঃ।
নিচকর্ত্ত শিরাংস্যুগ্রৈঃ শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥৬॥
হস্তিহস্তান্ হয়গ্রীবা বাহূনপি চ ভারত!।
ক্ষুরপ্রৈঃ শাতয়ামাস তাবকানাং স মাধবঃ ॥৭॥
পতিতৈশ্চামরৈশ্চৈব শ্বেতচ্ছত্রৈশ্চ ভারত!।
বভূব ধরণী পূর্ণা নক্ষত্রৈর্দ্যৌরিব প্রভো!। ॥৮॥
তেষান্তু যুযুধানেন যুধ্যতাং যুধি ভারত!।
বভূব তুমুলঃ শব্দঃ প্রেতানাং ক্রন্দতামিব ॥৯॥
তেন শব্দেন মহতা পূরিতাভূদ্বসুন্ধরা।
রাত্রিঃ সমভবচ্চৈব তীব্ররূপা ভয়াবহা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। আপতত আগচ্ছতঃ, শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ ॥৫॥
তত্রেতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ। নিচকর্ত্ত চিচ্ছেদ। সন্নতপর্ব্বভির্বক্রোপাঙ্গৈঃ ॥৬॥
হস্তীতি। হস্তিনাং হস্তান্ শুণ্ডাঃ, হয়গ্রীবা অশ্বকণ্ঠান্। শাতয়ামাস চিচ্ছেদ ॥৭॥
পতিতৈরিতি। পতিতৈঃ, হস্তাদিচ্ছেদনাদিত্যাশয়ঃ। দ্যৌরাকাশম্ ॥৮॥
তেষামিতি। যুধ্যতাং যুধ্যমানানাম্। ক্রন্দতাং পরস্পরমাহ্বয়তাম্ ॥৯॥
তেনেতি। বসুন্ধরা সমরভূমিঃ। তীব্ররূপা অধিকা, ভয়াবহা চ তাদৃশযুদ্ধাদেব ॥১০॥

তাঁহারা বেগে আসিতেছেন দেখিয়া মহাবাহু ও বিপক্ষবীরহন্তা সাত্যকি বহুতর বাণ বর্ষণ করতঃ তাঁহাদিগকে গ্রহণ করিলেন ॥৫॥

তখন বীর, মহাধনুর্দ্ধর ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ সাত্যকি নতপর্ব্ব ভীষণ বাণসমূহদ্বারা বিপক্ষ যোদ্ধাদের মস্তকচ্ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৬॥

ভরতনন্দন! ক্রমে সাত্যকি ক্ষুরপ্রদ্বারা আপনার পক্ষের হস্তীগুলির শুণ্ড, অশ্বগণের কণ্ঠ এবং মনুষ্যদিগের বাহু সকল ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৭॥

ভরতনন্দন রাজা! ক্রমে আকাশ যেমন নক্ষত্রে পূর্ণ হইয়া যায়, সেইরূপ সমরভূমি পতিত চামর ও শ্বেতচ্ছত্রে পূর্ণ হইয়া গেল ॥৮॥

ভরতনন্দন! পরস্পর আহ্বানকারী প্রেতগণের ন্যায় সাত্যকির সহিত যুদ্ধকারী কৌরবসৈন্যগণের তুমুল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৯॥

(৭)··· হয়গ্রীবান্···পি বর্দ্ধ,···বাহূনপি চ সায়ুধান্···বা নি। (৯) এতেষাং যুযুধানেন··· বা নি।

দীর্য্যমাণং বলং দৃষ্ট্বা যুযুধানশরাহতম্।
শ্রুত্বা চ বিপুলং নাদং নিশীথে লোমহর্ষণে ॥১১॥
সুতস্তবাব্রবীদ্রাজন্! সারথিং রথিনাং বরঃ।
যত্রৈষ শব্দস্তত্রাশ্বাংশ্চোদয়েতি পুনঃ পুনঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
তেন সঞ্চোদ্যমানস্তু ততস্তাংস্তুরগোত্তমান্।
সূতঃ সঞ্চোদয়ামাস যুযুধানরথং প্রতি ॥১৩॥
ততো দুর্য্যোধনঃ ক্রুদ্ধো দৃঢ়ধন্বা জিতক্লমঃ।
শীঘ্রহস্তশ্চিত্রযোধী যুযুধানমুপাদ্রবৎ ॥১৪॥
ততঃ পূর্ণায়তোৎসৃষ্টৈঃ শরৈঃ শোণিতভোজনৈঃ।
দুর্য্যোধনো দ্বাদশভির্মাধবং প্রবিভেদ হ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

দীর্য্যেতি। দীর্য্যমাণং ভজ্যমানম্। সুতো দুর্য্যোধনঃ। চোদয় প্রেরয় ॥১১—১২॥
তেনেতি। সঞ্চোদ্যমান আদিশ্যমানঃ। সূতঃ সারথিঃ ॥১৩॥
তত ইতি। জিতক্লমঃ শ্রমশূন্যঃ। শীঘ্রহস্তঃ অস্ত্রক্ষেপে ॥১৪॥
তত ইতি। পূর্ণমায়তমাকৃষ্টং যদ্ধনুস্তেন উৎসৃষ্টৈঃ। মাধবং সাত্যকিম্ ॥১৫॥

সেই বিশাল শব্দে রণভূমি পূর্ণ হইয়া গেল এবং রাত্রিটাও ক্রমে অধিক ও ভয়াবহ হইয়া উঠিল ॥১০॥

রাজা! সেই লোমহর্ষণ নিশীথসময়ে কৌরবসৈন্যগণকে সাত্যকির বাণে আহত হইয়া বিশ্লিষ্ট হইতে দেখিয়া এবং তাহাদের তুমুল কোলাহল শুনিয়া রথিশ্রেষ্ঠ দুর্য্যোধন তাঁহার সারথিকে বার বার এই কথা বলিলেন—'সারথি! যেখানে এই কোলাহল হইতেছে, সেইখানে অশ্বগুলিকে চালাইয়া দাও' ॥১১—১২॥

দুর্য্যোধন আদেশ করিলে, সারথি সেই উত্তম অশ্বগুলিকে সাত্যকির রথের দিকে চালাইয়া দিল ॥১৩॥

তৎপরে দৃঢ়কার্ম্মুক, শ্রমশূন্য, লঘুহস্ত ও বিচিত্রযোধী দুর্য্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৪॥

তাহার পর দুর্য্যোধন ধনুখানাকে পূর্ণ আকর্ষণ করিয়া নিক্ষিপ্ত রক্তপায়ী বারটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদীর্ণ করিলেন ॥১৫॥

---

(১৫)···দুর্য্যোধনং দ্বাদশভির্মাধবঃ···পি,···দুর্য্যোধনং দ্বাদশভির্মাধবঃ প্রত্যবিধ্যত—বা নি।

দুর্য্যোধনেন চ তথা পূর্ব্বমেবার্দ্দিতঃ শরৈঃ।
শৈনেয়ো দশভির্বাণৈঃ প্রত্যবিধ্যদমর্ষিতঃ ॥১৬॥
ততঃ সমভবদ্‌যুদ্ধং তুমুলং ভরতর্ষভ ! ।
পাঞ্চালানাঞ্চ সর্ব্বেষাং ভারতানাঞ্চ দারুণম্ ॥১৭॥
শৈনেয়স্তু রণে ক্রুদ্ধস্তব পুত্রং মহারথম্ ।
সায়কানামশীত্যা তু বিব্যাধোরসি ভারত ! ॥১৮॥
ততোঽস্য বাহান্ সমরে শরৈর্নিন্যে যমক্ষয়ম্ ।
সারথিঞ্চ রথাত্তূর্ণং পাতয়ামাস পত্রিণা ॥১৯॥
হতাশ্বে তু রথে তিষ্ঠন্ পুত্রস্তব বিশাংপতে ! ।
মুমোচ নিশিতান্ বাণান্ শৈনেয়স্য রথং প্রতি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধনেনেতি। শৈনেয়ঃ শিনেঃ পৌত্রঃ সাত্যকিঃ। অমর্ষিতঃ ক্রুদ্ধঃ ॥১৬॥
তত ইতি। ভারতানাং কৌরবাণাম্ ॥১৭॥
শৈনেয় ইতি। পুত্রং দুর্য্যোধনম্। উরসি বক্ষসি ॥১৮॥
তত ইতি। অস্য দুর্য্যোধনস্য, বাহানশ্বান্। যমস্য ক্ষয়ং ভবনম্ ॥১৯॥
হতেতি। হতা অশ্বা যস্য তস্মিন্। নিশিতান্ সুধারান্ ॥২০॥

দুর্য্যোধন পূর্ব্বেই সেইভাবে বাণদ্বারা পীড়ন করিলে, সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া দশটা বাণে দুর্য্যোধনকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥১৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তদনন্তর সমস্ত পাঞ্চাল ও কৌরবসৈন্যের তুমুল ও দারুণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১৭॥

ভরতনন্দন ! ক্রমে সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া আশীটা বাণদ্বারা আপনার পুত্র মহারথ দুর্য্যোধনের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥১৮॥

তৎপরে সাত্যকি চারিটা বাণদ্বারা দুর্য্যোধনের চারিটা অশ্বকে যমালয়ে পাঠাইলেন এবং একটা বাণে রথ হইতে সত্বর তাঁহার সারথিকেও নিপাতিত করিলেন ॥১৯॥

নরনাথ ! অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে, আপনার পুত্র দুর্য্যোধন সেই রথে থাকিয়াই সাত্যকির রথের দিকে সুধার বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥২০॥

(১৬)···দুর্য্যোধনং তেন তথা···শৈনেয়ম্···পি বা নি। (১৭)···ভরতা নাঞ্চ দারুণম্··· পি বা নি।

শরান্ পঞ্চাশতং তাংস্তু শৈনেয়ঃ কৃতহস্তবৎ।
চিচ্ছেদ সমরে রাজন্! প্রেষিতাংস্তনয়েন তে ॥২১॥
অথাপরেণ ভল্লেন মুষ্টিদেশে মহদ্ধনুঃ।
চিচ্ছেদ তরসা যুদ্ধে পুত্রস্য তব মারিষ! ॥২২॥
বিরথো বিধনুষ্কশ্চ সর্ব্বলোকেশ্বরঃ প্রভুঃ।
আরুরোহ রথং তূর্ণং ভাস্বরং কৃতবর্ম্মণঃ ॥২৩॥
দুর্য্যোধনে পরাবৃত্তে শৈনেয়স্তব বাহিনীম্।
দ্রাবয়ামাস বিশিখৈর্নিশামধ্যে বিশাংপতে! ॥২৪॥
শকুনিশ্চার্জ্জুনং রাজন্! পরিবার্য্য সমন্ততঃ।
রথৈরনেকসাহস্রৈর্গজৈশ্চৈব সহস্রশঃ।
তথা হয়সহস্রৈশ্চ নানাশস্ত্রৈরবাকিরৎ ॥২৫॥
তে মহাস্ত্রাণি সর্ব্বাণি বিকিরন্তোঽর্জ্জুনং প্রতি।
অর্জ্জুনং যোধয়ন্তি স্ম ক্ষত্রিয়াঃ কালচোদিতাঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

শরানিতি। কৃতহস্তবৎ লঘুহস্ত ঐন্দ্রজালিক ইব। প্রেষিতান্ ক্ষিপ্তান্ ॥২১॥
অথেতি। চিচ্ছেদ শৈনেয় ইত্যনুবৃত্তিঃ, তরসা বেগেন ॥২২॥
বিরথ ইতি। সর্ব্বলোকেশ্বরঃ সম্রাট্। ভাস্বরমুজ্জ্বলম্ ॥২৩॥
দুর্য্যোধন ইতি। পরাবৃত্তে পরাঙ্মুখে সতি। দ্রাবয়ামাস পীড়য়ামাস ॥২৪॥
শকুনিরিতি। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য। অবাকিরৎ প্রাহরৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥

রাজা! আপনার পুত্র পঞ্চাশটা বাণ নিক্ষেপ করিলে, সাত্যকি শিক্ষিতহস্ত ঐন্দ্রজালিকের ন্যায় সে সমস্ত বাণগুলিকেই ছেদন করিলেন ॥২১॥

মাননীয় রাজা! তদনন্তর সাত্যকি অন্য একটা ভল্লদ্বারা সত্বর দুর্য্যোধনের বিশাল ধনুর মুষ্টিদেশ ছেদন করিলেন ॥২২॥

এই সময়ে প্রভাবশালী সম্রাট্ দুর্য্যোধন রথবিহীন ও ধনুশূন্য হইয়া সত্বর যাইয়া উজ্জ্বল কৃতবর্ম্মার রথে আরোহণ করিলেন ॥২৩॥

নরনাথ রাজা! দুর্য্যোধন পরাঙ্মুখ হইলে, সেই রাত্রির মধ্যসময়ে সাত্যকি বাণদ্বারা আপনার সৈন্য পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

রাজা! ওদিকে শকুনি অনেকসহস্র রথ, সহস্র সহস্র হস্তী এবং বহুসহস্র অশ্বদ্বারা অর্জ্জুনকে পরিবেষ্টন করিয়া নানা অস্ত্রে তাঁহাকে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

(২২)…তব পুত্রস্য মাধবঃ—বা নি।

তান্যর্জ্জুনঃ সহস্রাণি রথবারণবাজিনাম্ ।
পর্য্যবারয়দায়স্তঃ প্রকুর্বন্ বিপুলং ক্ষয়ম্ ॥২৭॥
ততস্তু সমরে শূরঃ শকুনিঃ সৌবলস্তদা ।
বিব্যাধ নিশিতৈর্বাণৈরর্জ্জুনং প্রহসন্নিব ।
পুনশ্চৈব শতেনাস্য সংরুরোধ মহারথম্ ॥২৮॥
তমর্জ্জুনস্তু বিংশত্যা বিব্যাধ যুধি ভারত ! ।
অথেতরান্ মহেষ্বাসাংস্ত্রিভিস্ত্রিভিরবিধ্যত ॥২৯॥
নিবার্য্য তান্ বাণগণান্ যুধি রাজন্ ! ধনঞ্জয়ঃ ।
জঘান তাবকান্ যোধান্ বজ্রবেগৈঃ শরোত্তমৈঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। বিকিরন্তো নিক্ষিপন্তঃ। কালেন চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ ॥২৬॥
তানীতি। পর্য্যবারয়ৎ নুবারয়ৎ, আয়স্তঃ শ্রান্তোঽপি ॥২৭॥
তত ইতি। শতেন বাণানামিতি শেষঃ। মহারথং বিশালরথম্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৮॥
তমিতি। ইতরান্ দুঃশাসনাদীন্, মহেষ্বাসান্ মহাধনুর্দ্ধরান্ ॥২৯॥
নিবার্য্যেতি। তান্ তৈঃ শকুনিপ্রভৃতিভির্নিক্ষিপ্তান্ ॥৩০॥

সেই ক্ষত্রিয়েরা কালপ্রেরিত হইয়া অর্জ্জুনের উপরে সর্ব্বপ্রকার মহাস্ত্র সকল ক্ষেপ করিতে থাকিয়া তাঁহার সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

তখন অর্জ্জুন কুরুসৈন্যের গুরুতর ক্ষয় করতঃ পরিশ্রান্ত হইয়াও সেই সহস্র সহস্র রথ, হস্তী ও অশ্বদিগকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥২৭॥

তদনন্তর বীর সুবলনন্দন শকুনি হাসিতে হাসিতেই যেন সুধার বাণসমূহে অর্জ্জুনকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন এবং পুনরায় একশত বাণদ্বারা অর্জ্জুনের বিশাল রথখানাকে রুদ্ধ করিলেন ॥২৮॥

ভরতনন্দন! তখন অর্জ্জুন কুড়িটা বাণদ্বারা শকুনিকে বিদ্ধ করিলেন; পরে আবার তিন তিনটা বাণদ্বারা অপর মহাধনুর্দ্ধরদিগকে তাড়ন করিলেন ॥২৯॥

রাজা! ক্রমে অর্জ্জুন তাঁহাদের বাণগুলিকে নিবারণ করিয়া বজ্রের ন্যায় বেগবান্ উত্তম উত্তম বাণদ্বারা আপনার পক্ষের যোদ্ধাদিগকে বধ করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

---

(২৭)...প্রত্যবারয়দায়স্তঃ...বা নি। (৩০)...নিজঘ্নে তাবকান্...বর্দ্ধ।

ভুজৈশ্ছিন্নৈর্মহীপাল! হস্তিহস্তোপমৈর্ম্মৃধে।
সমাকীর্ণা মহী ভাতি পঞ্চাস্যৈরিব পন্নগৈঃ ॥৩১॥
শিরোভিঃ সকিরীটৈশ্চ সুনসৈশ্চারুকুণ্ডলৈঃ।
সন্দষ্টৌষ্ঠপুটৈঃ ক্রোধাৎ তথৈবোদ্‌বৃত্তলোচনৈঃ ॥৩২॥
নিষ্কচূড়ামণিধরৈঃ ক্ষত্রিয়াণাং প্রিয়ংবদৈঃ।
পঙ্কজৈরিব বিন্যস্তৈঃ পতিতৈর্বিবভৌ মহী ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
কৃত্বা তৎ কর্ম্ম বীভৎসুরুগ্রমুগ্রপরাক্রমঃ।
বিব্যাধ শকুনিং ভূয়ঃ পঞ্চভির্নতপর্ব্বভিঃ।
অতাড়য়দুলূকঞ্চ ত্রিভিরেব তথা পরৈঃ ॥৩৪॥
উলূকস্তু তথা বিদ্ধো বাসুদেবমতাড়য়ৎ।
ননাদ চ মহানাদং পূরয়ন্নিব মেদিনীম্ ॥৩৫॥
অর্জ্জুনঃ শকুনেশ্চাপং সায়কৈরচ্ছিনদ্রণে।
নিন্যে চ চতুরো বাহান্ যমস্য সদনং প্রতি ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ভুজৈরিতি। হস্তিহস্তোপমৈর্হস্তিশুণ্ডাতুল্যৈঃ। পঞ্চাস্যৈঃ পঞ্চমুখৈঃ ॥৩১॥
শিরোভিরিতি। সুনসৈঃ সুন্দরনাসিকাযুক্তৈঃ। সন্দষ্টৌষ্ঠপুটৈর্দন্তাক্রান্তাধরপুটৈঃ, উদ্‌বৃত্তলোচনৈরুত্তোলিতনয়নৈঃ। নিষ্কান্ বক্ষোভূষণানি চূড়ামণীংশ্চ ধরন্তীতি তৈঃ ॥৩২—৩৩॥
কৃত্বেতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ। নতপর্ব্বভির্বক্রোপাদ্যৈর্ব্বাণৈঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৪॥
উলূক ইতি। ননাদ চকার। মেদিনীং সমরভূমিম্ ॥৩৫॥

মহারাজ! ক্রমে হস্তিশুণ্ডের তুল্য এবং পঞ্চমুখ সর্পের ন্যায় ছিন্ন বাহুসমূহে সমরভূমি ব্যাপ্ত হইয়া গেল ॥৩১॥

আর মুকুটশোভিত, সুন্দরনাসিকাযুক্ত, মনোহরকুণ্ডলসমন্বিত, ক্রোধে ওষ্ঠদংশনকারী, উন্মীলিতনয়ন, বক্ষোভূষণ ও চূড়ামণিধারী, প্রিয়ভাষী এবং স্থাপিত পদ্মসমূহের তুল্য মনোহর ক্ষত্রিয়গণের মস্তক সকল পতিত হওয়ায় সমরভূমি বিশেষ শোভা পাইতে লাগিল ॥৩২—৩৩॥

ভীষণপরাক্রমশালী অর্জ্জুন সেই ভীষণ কার্য্য করিয়া পুনরায় নতপর্ব্ব পাঁচটা বাণদ্বারা শকুনিকে বিদ্ধ করিলেন এবং সেইরূপ তিনটা বাণদ্বারা শকুনির পুত্র উলূককে তাড়ন করিলেন ॥৩৪॥

কিন্তু উলূক সেইভাবে বিদ্ধ হইয়া কৃষ্ণকে তাড়ন করিলেন এবং সমরভূমি পূর্ণ করতই যেন বিশাল সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৩৫॥

(৩৩)…পর্ব্বতৈর্বিবভৌ মহী—বা নি।

ততো রথাদবপ্লুত্য সৌবলো ভরতর্ষভ ! ।
উলূকস্য রথং তূর্ণমারুরোহ বিশাংপতে ! ॥৩৭॥
তাবেকরথমারূঢ়ৌ পিতাপুত্রৌ মহারথৌ ।
পার্থং সিষিচতুর্বাণৈর্গিরিং মেঘাবিবাম্বুভিঃ ॥৩৮॥
তৌ তু বিদ্ধ্বা মহারাজ ! পাণ্ডবো নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
বিদ্রাবয়ংস্তব চমূং শতশো ব্যধমচ্ছরৈঃ ॥৩৯॥
অনিলেন যথাভ্রাণি বিচ্ছিন্নানি সমন্ততঃ ।
বিচ্ছিন্নানি তথা রাজন্ ! বলান্যাসন্ বিশাংপতে ! ॥৪০॥
তদ্বলং ভরতশ্রেষ্ঠ ! বধ্যমানং তথা নিশি ।
প্রদুদ্রাব দিশঃ সর্ব্বা বীক্ষমাণং ভয়ার্দ্দিতম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

অর্জ্জুন ইতি। চতুরশ্চতুঃসংখ্যকান্, বাহান্ অশ্বান্ ॥৩৬॥
তত ইতি। অবপ্লুত্য লম্ফেনাবতীর্য্য, সৌবলঃ শকুনিঃ ॥৩৭॥
তাবিতি। পার্থমর্জ্জুনম্, সিষিচতুর্ববৃষতুঃ ॥৩৮॥
তাবিতি। পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ। বিদ্রাবয়ন্ নিপীড়য়ন্। ব্যধমদ্ব্যনাশয়ৎ ॥৩৯॥
অনিলেনেতি। অভ্রাণি মেঘাঃ, বিচ্ছিন্নানি ভবন্তি। বলানি কুরুসৈন্যানি ॥৪০॥
তদিতি। প্রদুদ্রাব দ্রুতং পলায়াঞ্চক্রে ॥৪১॥

তখন অর্জ্জুন বাণদ্বারা শকুনির ধনু ছেদন করিলেন এবং তাহার চারিটা ঘোড়াকেই যমালয়ে পাঠাইলেন ॥৩৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ নরনাথ ! তাহার পর শকুনি নিজের রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া সত্বর যাইয়া উলূকের রথে আরোহণ করিলেন ॥৩৭॥

পরে একরথারূঢ় পিতা ও পুত্র মহারথ শকুনি ও উলূক—দুইটা মেঘ যেমন পর্ব্বতের উপরে জল বর্ষণ করে, সেইরূপ অর্জ্জুনের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

মহারাজ ! তখন অর্জ্জুন সুধার বাণসমূহদ্বারা তাঁহাদিগকে বিদ্ধ করিয়া আপনার সৈন্য পীড়ন করতঃ বাণে বাণে শত শত সৈন্য বিনাশ করিতে থাকিলেন ॥৩৯॥

নরনাথ রাজা ! ক্রমে মেঘ যেমন বায়ুবেগে সকল দিকে বিচ্ছিন্ন হইয়া যায়, সেইরূপ আপনার সৈন্য অর্জ্জুনের বাণবেগে সকল দিকে বিচ্ছিন্ন হইয়া যাইতে লাগিল ॥৪০॥

(৪১)…বধ্যমানং তদা নিশি…বা নি।

উৎসৃজ্য বাহান্ সমরে চোদয়ন্তস্তথা পরে।
সংভ্রান্তাঃ পর্য্যধাবন্ত তস্মিংস্তমসি দারুণে ॥৪২॥
বিজিত্য সমরে যোধাংস্তাবকান্ ভরতর্ষভ!।
দধ্মতুর্ম্মুদিতৌ শঙ্খৌ বাসুদেবধনঞ্জয়ৌ ॥৪৩॥
ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারাজ! দ্রোণং বিদ্ধা ত্রিভিঃ শরৈঃ।
চিচ্ছেদ ধনুষস্তূর্ণং জ্যাং শরেণ শিতেন হ ॥৪৪॥
তন্নিধায় ধনুর্ভূমৌ দ্রোণঃ ক্ষত্রিয়মর্দ্দনঃ।
আদদেঽন্যদ্ধনুঃ শূরো বেগবৎসারবত্তরম্ ॥৪৫॥
ধৃষ্টদ্যুম্নং ততো দ্রোণো বিদ্ধা সপ্তভিরাশুগৈঃ।
সারথিং পঞ্চভির্বাণৈ রাজন্! বিব্যাধ সংযুগে ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

উদিতি। বাহান্ যানানি। তমসি দুরান্ধকারে, তত্র প্রদীপালোকাগমনাৎ ॥৪২॥
বিজিত্যেতি। দধ্মতুর্বাদয়ামাসতুঃ, শঙ্খৌ পাঞ্চজন্যদেবদত্তনামানৌ ॥৪৩॥
উক্তং যুদ্ধং সমাপ্য যুদ্ধান্তরমাহ ধৃষ্টেতি। জ্যাং গুণম্, শিতেন সুধারেণ ॥৪৪॥
তদিতি। নিধায় নিক্ষিপ্য। বেগবত্তরং বাণানাং মহাবেগজনকম্, সারবত্তরং সুদৃঢ়ম্ ॥৪৫॥
ধৃষ্টেতি। আশুগৈর্বাণৈঃ। সারথিং ধৃষ্টদ্যুম্নস্যৈব ॥৪৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! রাত্রিতে অর্জ্জুন সেইভাবে বধ করিতে থাকিলে, সেই কৌরবসৈন্য ভয়ার্ত্ত হইয়া স্থান দেখিতে থাকিয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে থাকিল ॥৪১॥

ভয়বিচলিত কতকগুলি সৈন্য যান-বাহন ত্যাগ করিয়া এবং অপর কতকগুলি সৈন্য বেগে যান-বাহন চালাইতে থাকিয়া সেই দারুণ অন্ধকারে সকল দিকে ধাবিত হইতে লাগিল ॥৪২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন যুদ্ধে আপনার যোদ্ধাদিগকে জয় করিয়া আনন্দিত হইয়া শঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

মহারাজ! ওদিকে ধৃষ্টদ্যুম্ন তিনটা বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিয়া সত্বর একটা সুধার বাণে তাঁহার ধনুর গুণ ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৪৪॥

তখন বীর ও ক্ষত্রিয়মর্দ্দন দ্রোণ সেই ধনুখানা ভূতলে নিক্ষেপ করিয়া বিশেষ বেগবান্ ও সুদৃঢ় অন্য একখানা ধনু গ্রহণ করিলেন ॥৪৫॥

(৪৫) তন্নিধায় ধনুর্নীড়ে···পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

তং নিবার্য্য শরৈস্তূর্ণং ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারথঃ।
ব্যধমৎ কৌরবীং সেনামাসুরীং মঘবানিব ॥৪৭॥
বধ্যমানে বলে তস্মিংস্তব পুত্রস্য মারিষ!।
প্রাবর্ত্তত নদী ঘোরা শোণিতৌঘতরঙ্গিণী ॥৪৮॥
উভয়োঃ সেনয়োর্মধ্যে রথাশ্বদ্বিপবাহিনী।
যথা বৈতরণী রাজন্! যমরাজপুরং প্রতি ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)
দ্রাবয়িত্বা তু তৎ সৈন্যং ধৃষ্টদ্যুম্নঃ প্রতাপবান্।
অভ্যরাজত তেজস্বী শক্রো দেবগণেষ্বিব ॥৫০॥
অথ দধ্মুর্মহাশঙ্খান্ ধৃষ্টদ্যুম্নশিখণ্ডিনৌ।
যমৌ চ যুযুধানশ্চ পাণ্ডবশ্চ বৃকোদরঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ। মঘবান্ ইন্দ্রঃ ॥৪৭॥
বধ্যেতি। প্রাবর্ত্তত অজায়ত। রথানশ্বান্ দ্বিপান্ গজাংশ্চ বহতীতি সা ॥৪৮—৪৯॥
দ্রাবয়িত্বেতি। দ্রাবয়িত্বা নিপীড্য, তৎ কৌরবীয়ম্ ॥৫০॥
অথেতি। যমৌ নকুলসহদেবৌ, যুযুধানঃ সাত্যকিঃ ॥৫১॥

রাজা! তাহার পর দ্রোণ সাতটা বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ করিয়া পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪৬॥

কিন্তু মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন বাণদ্বারা সত্বর দ্রোণকে নিবারণ করিয়া—ইন্দ্র যেমন অসুরসৈন্য সংহার করিতেন, সেইরূপ কৌরবসৈন্য সংহার করিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

মাননীয় রাজা! ধৃষ্টদ্যুম্ন আপনার পুত্রের সৈন্য সংহার করিতে লাগিলে, যমরাজপুরগামিনী বৈতরণী নদীর ন্যায় উভয় সৈন্যের মধ্যস্থানে একটা ভয়ঙ্কর রক্তের নদী বহিত হইল; তাহাতে রক্তেরই প্রবাহ এবং রক্তেরই তরঙ্গ চলিতে লাগিল এবং সে নদীটা হস্তী, অশ্ব ও রথ বহন করিতে থাকিল ॥৪৮—৪৯॥

প্রতাপশালী ও বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্ন সেই কৌরবসৈন্য পীড়ন করিয়া দেবগণমধ্যে ইন্দ্রের ন্যায় পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৫০॥

তাহার পর ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী, নকুল, সহদেব, সাত্যকি ও ভীমসেন মহাশঙ্খধ্বনি করিতে থাকিলেন ॥৫১॥

(৪৯)···নরাশ্বদ্বিপবাহিনী···নি।

জিত্বা রথসহস্রাণি তাবকানাং মহারথাঃ।
সিংহনাদরবাংশ্চক্রুঃ পাণ্ডবা জিতকাশিনঃ ॥৫২॥
পশ্যতস্তব পুত্রস্য কর্ণস্য চ রণোৎকটাঃ।
তথা দ্রোণস্য শূরস্য দ্রৌণেশ্চৈব বিশাংপতে! ॥৫৩॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে সঙ্কুলযুদ্ধে অষ্টচত্বারিংশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——(:*:)——

উনপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।
বিদ্রুতং স্ববলং দৃষ্ট্বা বধ্যমানং মহাত্মভিঃ।
ক্রোধেন মহতাবিষ্টঃ পুত্রস্তব বিশাংপতে! ॥১॥
অভ্যেত্য সহসা কর্ণং দ্রোণঞ্চ জয়তাং বরম্।
অমর্ষবশমাপন্নো বাক্যজ্ঞো বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

জিত্বেতি। মহারথাঃ পাণ্ডবা ইতি সম্বন্ধঃ। জিতমিতি ভাবে ক্তঃ। ততশ্চ জিতেন জয়েন কাশন্তে দীপ্যন্তে ইতি জিতকাশিনঃ। পুত্রস্য দুর্য্যোধনস্য, রণে উৎকটা মত্তাঃ ॥৫২—৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি ঘটোৎকচবধে অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

বিদ্রুতমিতি। বিদ্রুতং পলায়িতম্। মহাত্মভিঃ পাণ্ডবৈঃ। জয়তাং বীরাণাম্ ॥১—২॥

নরনাথ! পরে মহারথ, বিজয়শোভী ও রণমত্ত পাণ্ডবেরা আপনার পক্ষের সহস্র সহস্র রথীকে জয় করিয়া আপনার পুত্র দুর্য্যোধন, কর্ণ, মহাবীর দ্রোণ এবং অশ্বত্থামার সমক্ষেই সিংহনাদ করিতে লাগিলেন' ॥৫২—৫৩॥

——:*:——

সঞ্জয় বলিলেন—'নরনাথ! পাণ্ডবেরা বধ করিতে থাকায় কৌরবসৈন্যেরা পলায়ন করিতেছে দেখিয়া আপনার পুত্র, অসহিষ্ণুস্বভাব ও বাক্পটু দুর্য্যোধন

---

* '...একোনসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বঙ্ক, '...দ্বিসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা য়া নি।

ভবদ্ভ্যামিহ সংগ্রামঃ ক্রুদ্ধাভ্যাং সংপ্রবর্ত্তিতঃ।
আহবে নিহতং দৃষ্ট্বা সৈন্ধবং সব্যসাচিনা ॥৩॥
নিহন্যমানাং পাণ্ডূনাং বলেন মম বাহিনীম্।
ভূত্বা তদ্বিজয়ে শক্তাবশক্তাবিব পশ্যতঃ ॥৪॥
যদ্যহং ভবতোস্ত্যাজ্যো ন বাচ্যোঽস্মি তদৈব হি।
আবাং পাণ্ডুসুতান্ সংখ্যে জেষ্যাব ইতি মানদৌ ! ॥৫॥
তদৈবাহং বচঃ শ্রুত্বা ভবদ্ভ্যামনুসম্মতম্।
নাকরিষ্যমিদং পার্থৈর্বৈরং যোধবিনাশনম্ ॥৬॥
যদি নাহং পরিত্যাজ্যো ভবদ্ভ্যাং পুরুষর্ষভৌ !।
যুধ্যতামনুরূপেণ বিক্রমেণ সুবিক্রমৌ ! ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ভবদ্ভ্যামিতি। সংপ্রবর্ত্তিত আরব্ধঃ। সৈন্ধবং জয়দ্রথম্ ॥৩॥
নিহন্যেতি। পাণ্ডূনাং পাণ্ডবানাম্। পশ্যতো ভবন্তাবিতি শেষঃ ॥৪॥
যদীতি। ত্যাজ্য এবাভবিষ্যম্। তদা তদৈব এতদ্যুদ্ধারম্ভাৎ প্রাক্, ইত্যহং ন বাচ্যঃ ॥৫॥
তদেতি। অনুসম্মতমভিপ্রেতম্। বৈরং বৈরনিবন্ধনং যুদ্ধম্ ॥৬॥
যদীতি। পরিত্যাজ্যো ন ভবামি, তদেতি শেষঃ। যুধ্যতাং ভবদ্ভ্যামিত্যনুষঙ্গঃ ॥৭॥

অত্যন্ত ক্রোধাবিষ্ট হইয়া সত্বর বীরশ্রেষ্ঠ কর্ণ ও দ্রোণের নিকট যাইয়া এই কথা কহিলেন—॥১—২॥

'অর্জ্জুন যুদ্ধে জয়দ্রথকে বধ করিয়াছে দেখিয়া আপনারাই ক্রুদ্ধ হইয়া এই রাত্রিযুদ্ধ আরম্ভ করিয়াছিলেন ॥৩॥

কিন্তু আপনারা তাহাদিগকে জয় করিতে সমর্থ হইয়াও অসমর্থের ন্যায়ই যেন এখন দাঁড়াইয়া দাঁড়াইয়া দেখিতেছেন; অথ চ পাণ্ডবযোদ্ধারা আমার সৈন্য সংহার করিতেছে! ॥৪॥

হে মানী জনের সম্মানকারক বীরযুগল! আমাকে ত্যাগ করাই যদি আপনাদের অভিপ্রেত ছিল, তবে তখন আপনাদের এরূপ বলা উচিত হয় নাই যে, 'আমরা দুই জনই যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে জয় করিব' ॥৫॥

এবং তাহা হইলে আপনাদের অভিপ্রায়ানুযায়ী সেই বাক্য শুনিয়া আমি পাণ্ডবগণের সহিত এই সৈন্যক্ষয়জনক রাত্রিযুদ্ধ আরম্ভ করিতাম না ॥৬॥

সে যাহা হউক, হে মহাবিক্রমশালী পুরুষশ্রেষ্ঠদ্বয়! আমি যদি আপনাদের

(৪)···অশক্তাবিব পশ্যথঃ—পি।

বাক্প্রতোদেন তৌ বীরৌ প্রণুন্নৌ তনয়েন তে।
প্রাবর্ত্তয়েতাং সংগ্রামং ঘট্টিতাবিব পন্নগৌ ॥৮॥
ততস্তৌ রথিনাং শ্রেষ্ঠৌ সর্ব্বলোকধনুর্দ্ধরৌ।
শৈনেয়প্রমুখান্ পার্থানভিদুদ্রুবতু রণে ॥৯॥
তথৈব সহিতাঃ পার্থাঃ স্বেন সৈন্যেন সংবৃতাঃ।
অভ্যবর্ত্তন্ত তৌ বীরৌ নর্দ্দমানৌ মুহুর্মুহুঃ ॥১০॥
অথ দ্রোণো মহেষ্বাসো দশভিঃ শিনিপুঙ্গবম্।
অবিধ্যত্ত্বরিতং ক্রুদ্ধঃ সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ ॥১১॥
কর্ণশ্চ দশভির্বাণৈঃ পুত্রশ্চ তব সপ্তভিঃ।
দশভির্বৃষসেনশ্চ সৌবলশ্চাপি সপ্তভিঃ।
এতে কৌরব ! সংক্রন্দে শৈনেয়ং পর্য্যবাকিরন্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

বাগিতি। বাক্প্রতোদেন বাক্যকশয়া, প্রণুন্নৌ প্রেরিতৌ। ঘট্টিতৌ পাদেন চালিতৌ ॥৮॥
তত ইতি। শৈনেয়প্রমুখান্ সাত্যকিপ্রভৃতীন্, পার্থান্ পাণ্ডবযোধান্ ॥৯॥
তথেতি। সহিতা মিলিতাঃ। নর্দ্দমানৌ গর্জন্তৌ ॥১০॥
অথেতি। মহানিষ্বাসো ধনুর্যস্য সঃ, দশভিঃ শরৈরিতি শেষঃ ॥১১॥
কর্ণ ইতি। সংক্রন্দন্তি আহতা রুদন্ত্যস্মিন্নিতি সংক্রন্দো যুদ্ধং তস্মিন্। ষট্পাদঃ ॥১২॥

পরিত্যাজ্য না হই, তবে আপনারা অনুরূপ বিক্রমসহকারে এখন যুদ্ধ করুন' ॥৭॥

রাজা ! আপনার পুত্র দুর্য্যোধন বাক্যরূপ কশাদ্বারা তাড়ন করিলে, বীর দ্রোণ ও কর্ণ চরণচালিত দুইটা সর্পের ন্যায় উত্তেজিত হইয়া পুনরায় যুদ্ধারম্ভ করিলেন ॥৮॥

তাহার পর রথিশ্রেষ্ঠ ও সর্ব্বলোকধনুর্দ্ধর দ্রোণ ও কর্ণ সমরাঙ্গনে সাত্যকি-প্রভৃতি পাণ্ডবযোদ্ধাদের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৯॥

আবার পাণ্ডবেরাও সম্মিলিত এবং আপন সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া মুহুর্মুহু গর্জনকারী সেই দ্রোণ ও কর্ণের প্রতি আগমন করিতে লাগিলেন ॥১০॥

তদনন্তর মহাধনুর্দ্ধর ও সর্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া সত্বর দশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিলেন ॥১১॥

এবং কৌরবনন্দন ! কর্ণ দশটা, দুর্য্যোধন সাতটা, বৃষসেন দশটা, আর শকুনিও সাতটা বাণদ্বারা সেই যুদ্ধে সাত্যকিকে পীড়ন করিলেন ॥১২॥

(১২)···এতে কৌরবা ! সংক্রন্দে শৈনেয়ং পর্য্যবারয়ন্—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

দৃষ্ট্বা চ সমরে দ্রোণং নিঘ্নন্তং পাণ্ডবীং চমূম্।
বিব্যধুঃ সোমকাস্তূর্ণং সমন্তাচ্ছরবৃষ্টিভিঃ ॥১৩॥
তত্র দ্রোণোঽহরৎ প্রাণান্ ক্ষত্রিয়াণাং বিশাংপতে!।
রশ্মিভির্ভাস্করো রাজংস্তমাংসীব সমন্ততঃ ॥১৪॥
দ্রোণেন বধ্যমানানাং পাঞ্চালানাং বিশাংপতে!।
শুশ্রুবে তুমুলঃ শব্দঃ ক্রোশতামিতরেতরম্ ॥১৫॥
পুত্রানন্যে পিতৄনন্যে ভ্রাতৄনন্যে চ মাতুলান্।
ভাগিনেয়ান্ বয়স্যাংশ্চ তথা সম্বন্ধিবান্ধবান্।
উৎসৃজ্যোৎসৃজ্য গচ্ছন্তি ত্বরিতা জীবিতেপ্সবঃ ॥১৬॥
অপরে মোহিতা মোহাত্তমেবাভিমুখা যযুঃ।
পাণ্ডবানাং রণে যোধাঃ পরলোকং তথা পরে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। সমন্তাৎ সর্ব্বাভ্য এব দিগ্ভ্যঃ ॥১৩॥
তত্রেতি। রশ্মিভিঃ কিরণৈঃ। তমাংসি অন্ধকারান্ ॥১৪॥
দ্রোণেনেতি। ক্রোশতাম্ 'তাত! আগচ্ছ, মাং ত্রায়স্ব' ইত্থমাহ্বয়তাম্ ॥১৫॥
পুত্রানিতি। সম্বন্ধিনঃ শ্যালাদয়ঃ বান্ধবাশ্চ মাতুলপুত্রাদয়স্তান্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥
অপর ইতি। মোহাৎ প্রমাদাৎ, তং দ্রোণম্ ॥১৭॥

তখন দ্রোণ যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিতেছেন দেখিয়া সোমকেরা বাণবর্ষণ করিয়া সকল দিক্ হইতেই দ্রোণকে বিদ্ধ করিতে লাগিল ॥১৩॥

নরনাথ রাজা! সূর্য্য যেমন কিরণদ্বারা অন্ধকার বিনাশ করেন, সেইরূপ দ্রোণ ক্রমে বাণদ্বারা সকল দিকের ক্ষত্রিয়গণের প্রাণ বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

নরনাথ! দ্রোণ বধ করিতে লাগিলে, পাঞ্চালেরা পরস্পর আহ্বান করিতে লাগিল; তখন তাহাদের তুমুল কোলাহল শুনা যাইতে থাকিল ॥১৫॥

ক্রমে পিতারা পুত্রদিগকে, পুত্রেরা পিতৃগণকে, ভ্রাতারা ভ্রাতৃদিগকে, ভাগিনেয়েরা মাতুলগণকে, মাতুলেরা ভাগিনেয়দিগকে, সখারা সখিগণকে, সম্বন্ধীরা সম্বন্ধীদিগকে এবং বান্ধবেরা বান্ধবগণকে পরিত্যাগ করিয়া করিয়া জীবনার্থী হইয়া সত্বর পলায়ন করিতে লাগিল ॥১৬॥

পাণ্ডবপক্ষের যোদ্ধাদের মধ্যে অনেকে প্রমাদবশতঃ মুগ্ধ হইয়া দ্রোণের দিকেই যাইতে থাকিল এবং অন্য অনেকে দ্রোণের প্রহারে পরলোকেই গমন করিতে লাগিল ॥১৭॥

সা তথা পাণ্ডবী সেনা পীড্যমানা মহাত্মনা।
নিশি সংপ্রাদ্রবদ্রাজন্নুৎসৃজ্যোল্কাঃ সহস্রশঃ ॥১৮॥
পশ্যতো ভীমসেনস্য বিজয়স্যাচ্যুতস্য চ।
যময়োর্ধর্ম্মপুত্রস্য পার্ষতস্য চ পশ্যতঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
তমসা সংবৃতে লোকে ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন।
কৌরবাণাং প্রকাশেন দৃশ্যন্তে বিদ্রুতাঃ পরে ॥২০॥
দ্রবমাণস্তু তৎ সৈন্যং দ্রোণকর্ণৌ মহারথৌ।
জঘ্নতুঃ পৃষ্ঠতো রাজন্! কিরন্তৌ সায়কান্ বহূন্ ॥২১॥
পাঞ্চালেষু চ ভগ্নেষু ক্ষীয়মাণেষু সর্ব্বতঃ।
জনার্দ্দনো দীনমনাঃ প্রত্যভাষত ফাল্গুনম্ ॥২২॥
দ্রোণকর্ণৌ মহেষ্বাসাবেতৌ পার্ষতসাত্যকী।
পাঞ্চালাংশ্চৈব সহিতৌ জঘ্নতুঃ সায়কৈর্ভৃশম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। মহাত্মনা দ্রোণেন। সংপ্রাদ্রবৎ পলায়ত। উল্কা দীপবিশেষান্। বিজয়স্য অর্জ্জুনস্য, অচ্যুতস্য কৃষ্ণস্য। যময়োর্নকুলসহদেবয়োঃ, পার্ষতস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য ॥১৮—১৯॥

তমসেতি। তমসা দীপত্যাগাদন্ধকারেণ, লোকে পাণ্ডবপক্ষে। প্রকাশেনালোকেন ॥২০॥

দ্রবেতি। দ্রবমাণং পলায়মানম্, তৎ পাণ্ডবীয়ম্। কিরন্তৌ নিক্ষিপন্তৌ ॥২১॥

পাঞ্চালেষ্বিতি। ভগ্নেষু সংঘচ্যুতেষু। দীনমনা বিষণ্ণচিত্তঃ, ফাল্গুনমর্জ্জুনম্ ॥২২॥

দ্রোণেতি। মহেষ্বাসৌ মহাধনুর্দ্ধরৌ, পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। সহিতৌ মিলিতৌ ॥২৩॥

রাজা! মহাবীর দ্রোণ পীড়ন করিতে লাগিলে, সেই পাণ্ডবসৈন্যেরা রাত্রিতে সহস্র সহস্র উল্কা (মশাল) পরিত্যাগ করিয়া যুধিষ্ঠির, ভীম, অর্জ্জুন, নকুল, সহদেব, কৃষ্ণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের সমক্ষেই পলায়ন করিতে থাকিল ॥১৮—১৯॥

তখন পাণ্ডবপক্ষ অন্ধকারে আবৃত হইলে, সে পক্ষে আর কিছুই জানা গেল না; তবে কৌরবপক্ষের দীপালোকে পাণ্ডবসৈন্যগণকে পলায়ন করিতে দেখা গেল ॥২০॥

রাজা! পাণ্ডবসৈন্যেরা পলায়ন করিতে লাগিলে, মহারথ দ্রোণ ও কর্ণ তাহাদের পশ্চাৎ পশ্চাৎ ধাবিত হইয়া বহুতর বাণক্ষেপ করতঃ তাহাদিগকে বধ করিতে লাগিলেন ॥২১॥

পাঞ্চালসৈন্যেরা সর্ব্বপ্রকারে ক্ষয়প্রাপ্ত হইতে থাকিয়া বিশ্লিষ্ট হইয়া পড়িলে, কৃষ্ণ বিষণ্ণচিত্তে অর্জ্জুনকে বলিলেন—॥২২॥

(২০)···দৃশ্যন্তে কৌরবাঃ পরে—বা।

এতয়োঃ শরবর্ষেণ প্রভগ্না নো মনোরথাঃ।
বার্য্যমাণাপি কৌন্তেয়! পৃতনা নাবতিষ্ঠতে ॥২৪॥
তাবাবাং সর্ব্বসৈন্যৈশ্চ ব্যূঢ়ৈঃ সম্যগুদায়ুধৈঃ।
দ্রোণঞ্চ সূতপুত্রঞ্চ প্রয়তাবঃ প্রবাধিতুম্ ॥২৫॥
এতৌ হি বলিনৌ শূরৌ কৃতাস্ত্রৌ জিতকাশিনৌ।
উপেক্ষিতৌ তব বলং নাশয়েতাং নিশামিমাম্ ॥২৬॥
তয়োঃ সংবদতোরেবং ভীমকর্ম্মা মহাবলঃ।
আয়াদ্বৃকোদরঃ শীঘ্রং পুনরাবর্ত্ত্য বাহিনীম্ ॥২৭॥
বৃকোদরমথায়ান্তং দৃষ্ট্বা তত্র জনার্দ্দনঃ।
পুনরেবাব্রবীদ্রাজন্! হর্ষয়ন্নিব পাণ্ডবম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

এতয়োরিতি। নঃ অস্মাকম্, মনোরথা জয়াশাঃ। পৃতনা অস্মাকং সেনা ॥২৪॥
তাবিতি। ব্যূঢ়ৈঃ পুনরপি ব্যূহরূপেণ নিবেশিতৈঃ। প্রয়তাবঃ প্রযতাবহে ॥২৫॥
এতাবিতি। কৃতাস্ত্রৌ শিক্ষিতসর্ব্বাস্ত্রৌ, জিতকাশিনৌ বিজয়শোভিনৌ ॥২৬॥
তয়োরিতি। আবর্ত্ত্য সন্নিবর্ত্ত্য, বাহিনীং পলায়মানাং পাণ্ডবসেনাম্ ॥২৭॥
বৃকোদরমিতি। হর্ষয়ন্নিব বৃকোদরস্য প্রদর্শনেনেত্যাশয়ঃ, পাণ্ডবমর্জ্জুনম্ ॥২৮॥

'অর্জ্জুন! মহাধনুর্দ্ধর দ্রোণ ও কর্ণ বাণদ্বারা এই ধৃষ্টদ্যুম্ন ও সাত্যকির সহিতই পাঞ্চালসৈন্যদিগকে গুরুতর আঘাত করিতেছেন ॥২৩॥

কুন্তীনন্দন! ইঁহাদের বাণবর্ষণে আমাদের সমস্ত আশা বিনষ্ট হইয়াছে; বারণ করিতে থাকিলেও সৈন্যেরা দাঁড়াইতেছে না ॥২৪॥

অতএব আমরা পুনরায় সমস্ত সৈন্যকে সমীচীনভাবে সজ্জিত ও সশস্ত্র করিয়া দ্রোণ ও কর্ণকে পীড়ন করিতে যত্নবান্ হইব ॥২৫॥

পক্ষান্তরে আমরা উঁহাদিগকে উপেক্ষা করিলে, বলবান্, বীর, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত এবং বিজয়শোভী এই দ্রোণ ও কর্ণ এই রাত্রিমধ্যেই তোমাদের সৈন্য সম্পূর্ণ বিনষ্ট করিবেন' ॥২৬॥

তাঁহারা এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে মহাবল ও ভীমকর্ম্মা ভীমসেন পুনরায় পাণ্ডবসৈন্য ফিরাইয়া সত্বর আসিতে লাগিলেন ॥২৭॥

রাজা! তখন ভীমসেন আসিতেছেন দেখিয়া কৃষ্ণ হর্ষ উৎপাদন করতই যেন পুনরায় অর্জ্জুনকে বলিলেন—॥২৮॥

(২৫)…ব্যূহৈঃ সম্যগুদায়ুধৈঃ…বা নি। (২৬)…বলং তূর্ণম্…নি। (২৮)…দর্শয়ন্নিব পাণ্ডবম্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

এষ ভীমো রণশ্লাঘী বৃতঃ সোমকপাণ্ডবৈঃ।
রুষিতোঽভ্যেতি বেগেন দ্রোণকর্ণৌ মহারথৌ ॥২৯॥
এতেন সহিতো যুধ্য পাঞ্চালৈশ্চ মহারথৈঃ।
আশ্বাসনার্থং সৈন্যানাং সর্ব্বেষাং পাণ্ডুনন্দন ! ॥৩০॥
ততস্তৌ পুরুষব্যাঘ্রাবুভৌ মাধবপাণ্ডবৌ।
দ্রোণকর্ণৌ সমাসাদ্যাধিষ্ঠিতৌ রণমূর্দ্ধনি ॥৩১॥
ততস্তৎ পুনরাবৃত্তং যুধিষ্ঠিরবলং মহৎ।
যতো দ্রোণশ্চ কর্ণশ্চ পরান্ মমৃদতুর্যুধি ॥৩২॥
স সম্প্রহারস্তুমুলো নিশি প্রত্যভবন্মহান্।
যথা সাগরয়ো রাজন্ ! চন্দ্রোদয়বিবৃদ্ধয়োঃ ॥৩৩॥
তত উৎসৃজ্য পাণিভ্যাং প্রদীপাংস্তব বাহিনী।
যুযুধে পাণ্ডবৈঃ সার্দ্ধমুন্মত্তবদসংভ্রমম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি। বৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ। রুষিতঃ ক্রুদ্ধঃ, দ্রোণকর্ণাবভ্যেতি ॥২৯॥
এতেনেতি। সহিতো মিলিতঃ সন্, যুধ্য যুধ্যস্ব ॥৩০॥
তত ইতি। মাধবপাণ্ডবৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। রণমূর্দ্ধনি রণাঙ্গনাগ্রদেশে ॥৩১॥
তত ইতি। আবৃত্তং প্রতিনিবৃত্তম্। যতো যত্র। মমৃদতুঃ পীড়য়ামাসতুঃ ॥৩২॥
স ইতি। সম্প্রহারো যুদ্ধম্। চন্দ্রোদয়েন বিবৃদ্ধয়োঃ পূরাগমাৎ ॥৩৩॥

'এই রণশ্লাঘী ও ক্রুদ্ধ ভীমসেন সোমক ও পাণ্ডবসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া বেগে মহারথ দ্রোণ ও কর্ণের দিকে আসিতেছেন ॥২৯॥

পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুন ! তুমি এই ভীমসেন ও মহারথ পাঞ্চালগণের সহিত মিলিত হইয়া সমস্ত পাণ্ডবসৈন্যের আশ্বাসের জন্য যুদ্ধ কর' ॥৩০॥

তাহার পর পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন দ্রোণ ও কর্ণের সম্মুখে উপস্থিত হইয়া রণাঙ্গনের অগ্রভাগে অধিষ্ঠান করিলেন ॥৩১॥

তৎপরে যেখানে থাকিয়া দ্রোণ ও কর্ণ শত্রুগণকে পীড়ন করিতেছিলেন, যুধিষ্ঠিরের সেই বিশাল সৈন্য পুনরায় সেইখানে ফিরিয়া আসিল ॥৩২॥

রাজা ! তখন—চন্দ্রোদয়ে বৃদ্ধিপ্রাপ্ত দুইটা সমুদ্রের যেমন সংঘর্ষ হয়, সেইরূপ সেই রাত্রিতে উভয় সৈন্যের তুমুল মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৩৩॥

(২৯)...অভ্যবর্ত্তত বেগেন...বা নি। (৩১)...পাণ্ডবমাধবৌ...পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ,...সমাসাদ্য ধিষ্ঠিতৌ...বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা নি। (৩২)...ততো দ্রোণশ্চ কর্ণশ্চ...বা নি। (৩৪)...উন্মত্তবদসঙ্কুলা—বা নি।

রজসা তমসা চৈব সংবৃতে ভৃশদারুণে।
কেবলং নামগোত্রেণ প্রাযুধ্যন্ত জয়ৈষিণঃ ॥৩৫॥
অশ্রূয়ন্ত হি নামানি শ্রাব্যমাণানি পার্থিবৈঃ।
প্রহরদ্ভির্মহারাজ! স্বয়ম্বর ইবাহবে ॥৩৬॥
নিঃশব্দমাসীৎ সহসা পুনঃ শব্দো মহানভূৎ।
ক্রুদ্ধানাং যুধ্যমানানাং জীয়তাং জয়তামপি ॥৩৭॥
যত্র যত্র স্ম দৃশ্যন্তে প্রদীপাঃ কুরুসত্তম!।
তত্র তত্র স্ম তে শূরা নিপতন্তি পতঙ্গবৎ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বাহিনী সেনা। অসম্ভ্রমম্ অবিচলিতচিত্তং যথা স্যাত্তথা ॥৩৪॥

রজসেতি। রজসা ধূল্যা, তমসা দীপত্যাগাদন্ধকারেণ। ভৃশদারুণে রণাঙ্গনে ॥৩৫॥

অশ্রূয়ন্তেতি। স্বয়ম্বরে যথা পরিণিনীষূণাং নামান্যন্যৈঃ শ্রাব্যন্তে তদ্বৎ ॥৩৬॥

নিরিতি। পূর্ব্বার্দ্ধেন যুদ্ধরীতিরুক্তা। শব্দানামভাব ইতি নিঃশব্দং নির্মক্ষিকাদিবদভাবার্থেঽব্যয়ীভাবঃ। বহুব্রীহিণা যুদ্ধবিশেষণং বা। জীয়তাং জীয়মানানাম্ ॥৩৭॥

যত্রেতি। পতঙ্গা যথা প্রদীপং দৃষ্ট্বৈব তত্র নিপতন্তি তদ্বদিতি ভাবঃ ॥৩৮॥

মহারাজ! তদনন্তর আপনার সৈন্যেরা হস্ত হইতে প্রদীপ পরিত্যাগ করিয়া অবিচলিতচিত্তে উন্মত্তের ন্যায় পাণ্ডবসৈন্যের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিল ॥৩৪॥

তখন রণস্থলটা ধূলি ও অন্ধকারে আবৃত হইয়া অতিদারুণ হইয়া উঠিল; তথাপি জয়াভিলাষী যোদ্ধারা কেবল নাম ও গোত্র উল্লেখ করিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

মহারাজ! স্বয়ম্বরে যেমন পরিণয়ার্থী লোকদিগের নাম সকল অন্যে শুনাইয়া থাকে, সেইরূপ তখন প্রহারপ্রবৃত্ত রাজারা অন্যান্যের নাম শুনাইতে লাগিলেন; তাহাই শুনা যাইতে লাগিল ॥৩৬॥

ক্রুদ্ধ হইয়া যাহারা যুদ্ধ করিতেছিল, যাহারা পরাজিত হইতেছিল এবং যাহারা জয় করিতেছিল, তাহারা কখনও কখনও নিঃশব্দ ছিল, আবার তৎক্ষণাৎ তাহাদের বিশাল কোলাহল হইতেছিল ॥৩৭॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! যেখানে যেখানে প্রদীপ দেখা যাইতেছিল, সেইখানে সেইখানেই সেই বীরেরা পতঙ্গের ন্যায় পতিত হইতেছিলেন ॥৩৮॥

তথা সা যুধ্যমানানাং বিগাঢ়াসীন্মহানিশা।
পাণ্ডবানাঞ্চ রাজেন্দ্র! কৌরবাণাঞ্চ সর্ব্বশঃ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে সঙ্কুলযুদ্ধে ঊনপঞ্চাশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——(ঃ*ঃ)——

পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

——ঃ*ঃ——

সঞ্জয় উবাচ।
ততঃ কর্ণো রণে দৃষ্ট্বা পার্ষতং পরবীরহা।
আজঘানোরসি শরৈর্দশভির্মর্ম্মভেদিভিঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। বিগাঢ়া গভীরা অধিকেত্যর্থঃ, মহানিশা মধ্যভাগমাপন্না ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে ঊনপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(ঃঃ)——

তত ইতি। পার্ষতং ধৃষ্টদ্যুম্নম্, পরবীরহা বিপক্ষবীরহন্তা। উরসি বক্ষসি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

বিক্রত ইতি ॥১—২॥ ইহ রাত্রৌ ॥৩—৩৭॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৭৯॥

——০*০——

রাজশ্রেষ্ঠ! সমস্ত পাণ্ডব ও কৌরবপক্ষ সেইভাবে যুদ্ধ করিতে লাগিলে, ক্রমে সেই রাত্রি অধিক হইয়া মহানিশায় পরিণত হইল' ॥৩৭॥

——ঃ০ঃ——

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তাহার পর বিপক্ষবীরহন্তা কর্ণ রণস্থলে ধৃষ্টদ্যুম্নকে দেখিয়া মর্ম্মভেদী দশটা বাণদ্বারা তাঁহার বক্ষোদেশে আঘাত করিলেন ॥১॥

(৩৭) তথা সংযুধ্যমানানাম্...বা নি। * '...সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...ত্রিসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

প্রতিবিব্যাধ তং কর্ণং ধৃষ্টদ্যুম্নোঽপি মারিষ ! ।
দশভিঃ সায়কৈর্হৃষ্টস্তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥২॥
তাবন্যোন্যং শরৈঃ সংখ্যে সংছাদ্য সুমহারথৌ ।
পুনঃ পূর্ণায়তোৎসৃষ্টৈর্বিব্যধাতে পরস্পরম্ ॥৩॥
ততঃ পাঞ্চালমুখ্যস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য সংযুগে ।
সারথিং চতুরশ্চাশ্বান্ কর্ণো বিব্যাধ সায়কৈঃ ॥৪॥
কার্ম্মুকপ্রবরঞ্চাপি প্রচিচ্ছেদ শিতৈঃ শরৈঃ ।
সারথিঞ্চাস্য ভল্লেন রথনীড়াদপাতয়ৎ ॥৫॥
ধৃষ্টদ্যুম্নস্তু বিরথো হতাশ্বো হতসারথিঃ ।
গৃহীত্বা পরিঘং ঘোরং কর্ণস্যাশ্বানপীপিষৎ ॥৬॥
বিদ্ধশ্চ বহুভিস্তেন শরৈরাশীবিষোপমৈঃ ।
ততো যুধিষ্ঠিরানীকং পদ্ভ্যামেবান্বপদ্যত ।
আরুরোহ রথঞ্চাপি সহদেবস্য মারিষ ! ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। হে মারিষ ! আর্য্য ! মাননীয় ! "আর্য্যস্তু মারিষঃ" ইত্যমরঃ ॥২॥
তাবিতি। পূর্ণম্ আয়তে আকৃষ্টে যে ধনুষী তাভ্যামুৎসৃষ্টৈর্নিক্ষিপ্তৈঃ ॥৩॥
তত ইতি। সংযুগে যুদ্ধে। চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্ ॥৪॥
কার্ম্মুকেতি। শিতৈঃ সুধারৈঃ। রথস্য নীড়াৎ সারথেরুপবেশনস্থানাৎ ॥৫॥
ধৃষ্টেতি। পরিঘমস্ত্রবিশেষম্। অপীপিষৎ চূর্ণিতবান্। স্বার্থে ইন্ ॥৬॥

মাননীয় রাজা ! হৃষ্টচিত্ত ধৃষ্টদ্যুম্নও দশটা বাণে কর্ণকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন এবং 'থাক থাক' এই কথা বলিলেন ॥২॥

ক্রমে অতিমহারথ কর্ণ ও ধৃষ্টদ্যুম্ন বাণে বাণে পরস্পর আবৃত করিয়া পুনরায় ধনু দুইখানা পূর্ণ আকর্ষণপূর্ব্বক বাণদ্বারা পরস্পরকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩॥

তদনন্তর কর্ণ বাণদ্বারা পাঞ্চালশ্রেষ্ঠ ধৃষ্টদ্যুম্নের সারথিকে এবং চারিটা অশ্বকে তাড়ন করিলেন ॥৪॥

আর সুধার বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নের উত্তম ধনুখানা কাটিয়া ফেলিলেন এবং একটা ভল্লদ্বারা উঁহার সারথিকে রথ হইতে নিপাতিত করিলেন ॥৫॥

অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে রথবিহীন ধৃষ্টদ্যুম্ন একটা ভয়ঙ্কর পরিঘ ধারণ করিয়া তাহাদ্বারা কর্ণের অশ্বগুলিকে নিষ্পেষণ করিলেন ॥৬॥

(২)···স্তং তূর্ণম্·বা নি। (৬)···কর্ণস্যাশ্বানপীড়য়ৎ—নি।

কর্ণস্যাপি রথে বাহানন্যান্ সূতো ন্যযোজয়ৎ।
শঙ্খবর্ণান্ মহাবেগান্ সৈন্ধবান্ সাধুবাহিনঃ ॥৮॥
লব্ধলক্ষস্তু রাধেয়ঃ পাঞ্চালানাং মহারথান্।
অভ্যপীড়য়দায়স্তঃ শরৈর্মেঘ ইবাচলান্ ॥৯॥
সা পীড্যমানা কর্ণেন পাঞ্চালানাং মহাচমূঃ।
সংপ্রাদ্রবৎ সুসংত্রস্তা সিংহেনেবার্দ্দিতা মৃগী ॥১০॥
পতিতাস্তুরগেভ্যশ্চ গজেভ্যশ্চ মহীতলে।
রথেভ্যশ্চ নরাস্তূর্ণমদৃশ্যন্ত ততস্ততঃ ॥১১॥
ধাবমানস্য যোধস্য ক্ষুরপ্রৈঃ স মহামৃধে।
বাহূ চিচ্ছেদ বৈ কর্ণঃ শিরশ্চৈব সকুণ্ডলম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

বিদ্ধ ইতি। বিদ্ধো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, তেন কর্ণেন। অপযাত অগচ্ছৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

কর্ণস্যেতি। বাহান্ অশ্বান্, সূতঃ সারথিঃ। সৈন্ধবান্ সিন্ধুদেশীয়ান্ ॥৮॥

লব্ধেতি। লব্ধানি লক্ষাণি শরব্যাণি যেন সঃ। আয়স্তঃ শ্রান্তোঽপি। অচলান্ গিরীন্ ॥৯॥

সেতি। সংপ্রাদ্রবৎ সমন্ততো দ্রুতং পলায়ত ॥১০॥

পতিতা ইতি। পতিতাঃ কর্ণস্য প্রহারাতিশয়েনেতি ভাবঃ ॥১১॥

ধাবেতি। ধাবমানস্য বেগেন পলায়মানস্য। মহামৃধে মহাযুদ্ধে ॥১২॥

মাননীয় রাজা! তখন কর্ণ সর্পতুল্য বহুতর বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ করিলেন। পরে ধৃষ্টদ্যুম্ন চরণদ্বারাই যুধিষ্ঠিরের সৈন্যের দিকে গমন করিলেন এবং সহদেবের রথে যাইয়া উঠিলেন ॥৭॥

কর্ণের সারথি তাঁহার রথেও শঙ্খের ন্যায় শুভ্রবর্ণ, মহাবেগশালী, সিন্ধুদেশীয় এবং সুন্দর রথচালক অন্য চারিটা অশ্ব আনিয়া সংযুক্ত করিল ॥৮॥

এই সময়ে কর্ণ পরিশ্রান্ত হইয়াও লক্ষ্য পাইয়া—মেঘ যেমন জলদ্বারা পর্ব্বতগণকে পীড়ন করে, সেইরূপ বাণদ্বারা পাঞ্চালদেশীয় মহারথগণকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৯॥

কর্ণ পীড়ন করিতে লাগিলে, পাঞ্চালদেশীয় সেই মহাসেনা সিংহপীড়িতা হরিণীর ন্যায় অত্যন্তভীত হইয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥১০॥

কর্ণের পীড়নে নানাদিকে সৈন্যগণকে হস্তী, অশ্ব ও রথ হইতে ভূতলে নিপতিত হইতে দেখা যাইতে থাকিল ॥১১॥

---

(৮)···সূতোঽভ্যযোজয়ৎ···বা নি। (৯)···ইবাচলম্—বা নি।

উরূ চিচ্ছেদ চান্যস্য গজস্থস্য বিশাংপতে !।
বাজিপৃষ্ঠগতস্যাপি ভূমিষ্ঠস্য চ মারিষ ! ॥১৩॥
নাজ্ঞাসিষুর্ধাবমানা বহবশ্চ মহারথাঃ।
সংছিন্নান্যাত্মগাত্রাণি বাহনানি চ সংযুগে ॥১৪॥
তে বধ্যমানাঃ সমরে পাঞ্চালাঃ সৃঞ্জয়ৈঃ সহ।
তৃণপ্রস্পন্দনাচ্চাপি সূতপুত্রং স্ম মেনিরে ॥১৫॥
অপি স্বং সমরে যোধং ধাবমানং বিচেতসঃ।
কর্ণমেবাভ্যমন্যন্ত ততো ভীতা দ্রবন্তি তে ॥১৬॥
তান্যনীকানি ভগ্নানি দ্রবমাণানি ভারত !।
অভ্যদ্রবদ্দ্রুতং কর্ণঃ পৃষ্ঠতো বিকিরন্ শরান্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

উরূ ইতি। চিচ্ছেদ কর্ণ ইত্যনুবৃত্তিঃ। হে মারিষ ! আর্য্য ! ॥১৩॥
নেতি। নাজ্ঞাসিষুর্ন জ্ঞাতবন্তঃ বেগাতিরেকাত্তদানীমিতি ভাবঃ ॥১৪॥
ত ইতি। স্মশব্দঃ পাদপূরণে। এতেন ভয়াতিশয়ো ব্যজ্যতে ॥১৫॥
অপীতি। স্বং স্বপক্ষীয়মপি। বিচেতসো ভ্রান্তচিত্তাঃ। দ্রবন্তি পলায়ন্তে স্ম ॥১৬॥
তানীতি। দ্রবমাণানি পলায়মানানি। অভ্যদ্রবৎ অভ্যধাবৎ। বিকিরন্ নিক্ষিপন্ ॥১৭॥

পাণ্ডবপক্ষের যোদ্ধারা বেগে পলায়ন করিতে থাকিলে, কর্ণ ক্ষুরপ্রদ্বারা তাহাদের বাহুযুগল ও কুণ্ডলযুক্ত মস্তক সকল ছেদন করিতে লাগিলেন ॥১২॥

এবং মাননীয় নরনাথ ! হস্তিস্থিত, অশ্বপৃষ্ঠগত ও ভূতলবর্ত্তী অন্যান্য সৈন্যেরও উরুযুগল তিনি ছেদন করিতে থাকিলেন ॥১৩॥

তখন বহু মহারথই বেগে পলায়ন করিবার সময়ে আপনাদের অঙ্গ ও বাহন যে ছিন্ন হইতেছিল, তাহা বুঝিতে পারেন নাই ॥১৪॥

কর্ণ যুদ্ধে বধ করিতে লাগিলে, সৃঞ্জয়দের সহিত পাঞ্চালেরা একটী তৃণ-স্পন্দন হইলেও কর্ণ আসিয়াছেন বলিয়া মনে করিতে লাগিল ॥১৫॥

স্বপক্ষের কোন যোদ্ধাও সমরাঙ্গনে বেগে আসিতে লাগিলে, ভ্রান্তচিত্ত পাঞ্চালেরা তাঁহাকেও কর্ণ বলিয়াই মনে করিতে লাগিল। সুতরাং তাহারা সে স্থান হইতেও ভয়ে পলায়ন করিতে থাকিল ॥১৬॥

ভরতনন্দন ! সেই পাঞ্চালসৈন্যেরা বিশ্লিষ্ট হইয়া পলায়ন করিতে লাগিলে, কর্ণ বাণক্ষেপ করিতে করিতে তাহাদের পশ্চাতে পশ্চাতে বেগে যাইতে লাগিলেন ॥১৭॥

(১৬)·· ধাবমানং বিচেতসম্···বা নি।

অবেক্ষমাণাস্ত্বন্যোন্যং সুসংমূঢ়া বিচেতসঃ।
নাশক্নু বন্নবস্থাতুং কাল্যমানা মহাত্মনা ॥১৮॥
কর্ণেনাভ্যাহতা রাজন্! পাঞ্চালাঃ পরমেষুভিঃ।
দ্রোণেন চ দিশঃ সর্ব্বা বীক্ষমাণাঃ প্রদুদ্রুবুঃ ॥১৯॥
ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা স্বসৈন্যং প্রেক্ষ্য বিদ্রুতম্।
অপযানে মনঃ কৃত্বা ফাল্গুনং বাক্যমব্রবীৎ ॥২০॥
পশ্য কর্ণং মহেষ্বাসং ধনুষ্পাণিমবস্থিতম্।
নিশীথে দারুণে কালে তপন্তমিব ভাস্করম্ ॥২১॥
কর্ণসায়কনুন্নানাং ক্রোশতামেষ নিস্বনঃ।
অনিশং শ্রূয়তে পার্থ! ত্বদ্বন্ধূনামনাথবৎ ॥২২॥
যথা বিসৃজতশ্চাস্য সন্দধানস্য চাশুগান্।
পশ্যামি নান্তরং পার্থ! ক্ষপয়িষ্যতি নো ধ্রুবম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অবেক্ষেতি। কাল্যমানা মর্দ্দ্যমানাঃ, মহাত্মনা কর্ণেন ॥১৮॥
কর্ণেনেতি। পরমেষুভিঃ উত্তমবাণৈঃ। প্রদুদ্রুবুঃ পলায়াঞ্চক্রিরে ॥১৯॥
তত ইতি। বিদ্রুতং পলায়মানম্। অপযানে অপসরণে। ফাল্গুনমর্জ্জুনম্ ॥২০॥
পশ্যেতি। মহেষ্বাসং মহাধনুর্দ্ধরম্। নিশীথে অর্দ্ধরাত্ররূপে ॥২১॥
কর্ণেতি। কর্ণস্য সায়কৈর্নুন্নানাং তাড়িতানাম্, ক্রোশতাং বন্ধূনাহ্বয়তাম্ ॥২২॥
যথেতি। আশুগান্ বাণান্। অন্তরমবকাশম্। নঃ অস্মান্ ॥২৩॥

মহাত্মা কর্ণ সেইভাবে পীড়ন করিতে থাকিলে, পাঞ্চালেরা মুগ্ধ ও বিষণ্ণচিত্ত হইয়া কোথাও অবস্থান করিতে পারিল না ॥১৮॥

রাজা! কর্ণ ও দ্রোণ উত্তম উত্তম বাণদ্বারা আঘাত করিতে লাগিলে, পাঞ্চালেরা সকল দিকে দৃষ্টিপাত করতঃ পলায়ন করিতে লাগিল ॥১৯॥

তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির নিজের সৈন্যগণকে পলায়ন করিতে দেখিয়া নিজেও পলায়ন করিবার ইচ্ছা করিয়া অর্জ্জুনকে এই কথা বলিলেন—॥২০॥

'অর্জ্জুন! দেখ—মহাধনুর্দ্ধর কর্ণ ধনুহস্তে অবস্থান করিতেছেন; ইহাতে ধারণা হইতেছে—এই দারুণ নিশীথসময়েও যেন সূর্য্য সন্তাপ জন্মাইতেছেন ॥২১॥

অর্জ্জুন! তোমার বন্ধুগণ কর্ণের বাণে তাড়িত হইয়া অনাথের ন্যায় বন্ধুবর্গকে আহ্বান করিতেছেন; তাঁহাদেরই এই শব্দ অনবরত শুনা যাইতেছে ॥২২॥

(২৩)...ক্ষয়য়িষ্যতি নো ধ্রুবম্—পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ।

যদত্রানন্তরং কার্য্যং প্রাপ্তকালঞ্চ পশ্যসি।
কর্ণস্য বধসংযুক্তং তৎ কুরুষ ধনঞ্জয়! ॥২৪॥
এবমুক্তো মহারাজ! পার্থঃ কৃষ্ণমথাব্রবীৎ।
ভীতঃ কুন্তীসুতো রাজা রাধেয়স্যাস্য বিক্রমাৎ ॥২৫॥
এবং গতে প্রাপ্তকালং কর্ণানীকে পুনঃ পুনঃ।
ভবান্ ব্যবস্যতু ক্ষিপ্রং দ্রবতে হি বরূথিনী ॥২৬॥
দ্রোণসায়কনুন্নানাং ভগ্নানাং মধুসূদন!।
কর্ণেন ত্রাস্যমানানামবস্থানং ন বিদ্যতে ॥২৭॥
পশ্যামি চ তথা কর্ণং বিচরন্তমভীতবৎ।
দ্রবমাণান্ রথোদারান্ কিরন্তং নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। কার্য্যং কর্ত্তব্যম্, প্রাপ্তকালং কালোচিতম্। বধসংযুক্তং বধবিষয়কম্ ॥২৪॥
এবমিতি। পার্থোঽর্জ্জুনঃ। রাধেয়স্য কর্ণস্য ॥২৫॥
এবমিতি। গতে স্থিতে। ব্যবস্যতু নির্দ্ধারয়তু, দ্রবতে পলায়তে, বরূথিনী সেনা ॥২৬॥
দ্রোণেতি। দ্রোণস্য সায়কৈর্নুন্নানাং তাড়িতানাম্, অস্মৎসৈন্যানামিতি শেষঃ ॥২৭॥
পশ্যামীতি। দ্রবমাণান্ পলায়মানান্, রথোদারান্ অস্মাকং প্রধানরথিনঃ ॥২৮॥

পৃথানন্দন! কর্ণ যে বাণক্ষেপ করিতেছেন এবং তাহা সন্ধান করিতেছেন, তাহার ফাঁক্ দেখিতেছি না। সুতরাং নিশ্চয়ই ইনি আজ আমাদের ধ্বংস করিবেন ॥২৩॥

অতএব ধনঞ্জয়! কর্ণের বধবিষয়ে এখন যাহা কর্ত্তব্য এবং কালোচিত বলিয়া মনে কর, তাহা সত্বর কর' ॥২৪॥

মহারাজ! যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, অর্জ্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—'রাজা' আজ কর্ণের বিক্রম দেখিয়া ভীত হইয়াছেন ॥২৫॥

কৃষ্ণ! এই অবস্থায় কর্ণসৈন্যের বিষয়ে আমাদের কালোচিত যাহা বার বার কর্ত্তব্য, তাহা তুমি সত্বর নির্দ্ধারণ কর। কেন না, আমাদের সৈন্যেরা পলায়ন করিতেছে ॥২৬॥

মধুসূদন! আমাদের সৈন্যেরা দ্রোণের বাণে তাড়িত হইয়া বিশ্লিষ্ট হইয়া পড়িয়াছে এবং কর্ণও উহাদের ত্রাস জন্মাইতেছেন। সুতরাং উহারা থাকিতেই পারিতেছে না ॥২৭॥

---

(২৪)···প্রাপ্তকালং প্রপশ্যসি···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

নৈতদস্মোৎসহে সোঢ়ুং চরিতং রণমূর্দ্ধনি।
প্রত্যক্ষং বৃষ্ণিশার্দ্দূল! পাদস্পর্শমিবোরগঃ ॥২৯॥
স ভবাংস্তত্র যাত্বাশু যত্র কর্ণো মহারথঃ।
অহমেনং হনিষ্যামি মাং বৈষ মধুসূদন! ॥৩০॥

বাসুদেব উবাচ।

পশ্যামি কর্ণং কৌন্তেয়! দেবরাজমিবাহবে।
বিচরন্তং নরব্যাঘ্রমতিমানুষবিক্রমম্ ॥৩১॥
নৈতস্যান্যোঽস্তি সংগ্রামে প্রত্যুদ্‌যাতা ধনঞ্জয়!।
ঋতে ত্বাং পুরুষব্যাঘ্র! রাক্ষসাদ্বা ঘটোৎকচাৎ ॥৩২॥
ন তু তাবদহং মন্যে প্রাপ্তকালং তবানঘ!।
সমাগমং মহাবাহো! সূতপুত্রেণ সংযুগে ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। নোৎসহে ন শক্নোমি প্রতিরোধে শক্তিমত্ত্বাদিতি ভাবঃ ॥২৯॥
স ইতি। আশু শীঘ্রম্। এষ বা মাং হনিষ্যতীত্যর্থঃ ॥৩০॥
পশ্যামীতি। অতিমানুষঃ অলৌকিকো বিক্রমো যস্য তম্ ॥৩১॥
নেতি। প্রত্যুদ্‌যাতা অভিমুখং গন্তা। ঋতে বিনা। ঘটোৎকচাদ্বা ঋতে ॥৩২॥
নেতি। প্রাপ্তকালং কালোচিতম্। সমাগমং মেলনম্, সূতপুত্রেণ সহ ॥৩৩॥

আবার কর্ণ নির্ভয়ের ন্যায় বিচরণ করিতে থাকিয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা আমাদের পলায়মান প্রধান রথীদিগকে আঘাত করিতেছেন দেখিতেছি ॥২৮॥

বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠ! সর্প যেমন পদাঘাত সহ্য করিতে পারে না, আমিও সেইরূপ সমরাঙ্গনে প্রত্যক্ষে ইহার এই ব্যবহার সহ্য করিতে পারিতেছি না ॥২৯॥

অতএব মধুসূদন! মহারথ কর্ণ যেখানে রহিয়াছে, তুমি সত্বর সেইখানে যাও। হয়—আমি উহাকে বধ করিব, না হয়—ও আমাকে বধ করিবে' ॥৩০॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'কুন্তীনন্দন! নরশ্রেষ্ঠ ও অলৌকিকবিক্রমশালী কর্ণকে আমি যুদ্ধে দেবরাজের ন্যায় বিচরণ করিতে দেখিতেছি ॥৩১॥

অতএব পুরুষশ্রেষ্ঠ ধনঞ্জয়! তুমি বা রাক্ষস ঘটোৎকচ ব্যতীত অন্য কেহই উহার সম্মুখে যাইতে সমর্থ নহে ॥৩২॥

কিন্তু নিষ্পাপ মহাবাহু! কর্ণের সহিত তোমার এখন সম্মেলন আমি সঙ্গত বলিয়া মনে করি না ॥৩৩॥

---

(২৯) নৈনং শক্ষ্যামি সংসোঢ়ুং চরন্তং রণমূর্দ্ধনি···বা নি।

দীপ্যমানা মহোল্কেব তিষ্ঠত্যস্য হি বাসবী।
ত্বদর্থং হি মহাবাহো! সূতপুত্রেণ সংযুগে ॥৩৪॥
রক্ষ্যতে শক্তিরেষা হি রৌদ্রং রূপং বিভর্ত্তি চ।
ঘটোৎকচস্তু রাধেয়ং প্রত্যুদ্‌যাতু মহাবলঃ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)
স হি ভীমেন বলিনা জাতঃ সুরপরাক্রমঃ।
তস্মিন্নস্ত্রাণি দিব্যানি রাক্ষসান্যাসুরাণি চ ॥৩৬॥
সততং চানুরক্তো বো হিতৈষী চ ঘটোৎকচঃ।
বিজেষ্যতি রণে কর্ণমিতি মে নাত্র সংশয়ঃ ॥৩৭॥
এবমুক্ত্বা মহাবাহুঃ পার্থং পুষ্করলোচনঃ।
আজুহাবাথ তদ্রক্ষস্তচ্চাসীৎ প্রাদুরগ্রতঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

দীপ্যেতি। বাসবী ইন্দ্রদত্তা। ত্বদর্থং ত্বদ্বধার্থং রক্ষ্যত ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩৪—৩৫॥
স ইতি। সুরাণাং দেবানামিব পরাক্রমো যস্য সঃ। অস্ত্রাণি সন্তীতি শেষঃ ॥৩৬॥
সততমিতি। বো যুষ্মাকম্। বিজেষ্যতীতি রুচাদিত্বেঽপি পরস্মৈপদমার্ষম্ ॥৩৭॥
এবমিতি। পুষ্করলোচনঃ পদ্মনয়নঃ কৃষ্ণঃ। তদ্রক্ষো ঘটোৎকচম্, প্রাদুঃ প্রকাশম্ ॥৩৮॥

যেহেতু, উজ্জ্বল ও বিশাল উল্কার ন্যায় সেই ইন্দ্রদত্তা শক্তি উহার নিকট রহিয়াছে। কারণ, মহাবাহু! তোমাকে বধ করিবার জন্যই কর্ণ সেই শক্তিটাকে সর্ব্বদাই যুদ্ধে সঙ্গে রাখিয়া থাকেন। এই শক্তিটা ভীষণ মূর্ত্তি ধারণ করে। অতএব মহাবল ঘটোৎকচই এখন কর্ণের অভিমুখে গমন করুক ॥৩৪—৩৫॥

কারণ, ঘটোৎকচ—বলবান্ ভীমসেনের পুত্র এবং দেবতার তুল্য পরাক্রমশালী; বিশেষতঃ তাহার নিকটে দেবতা, রাক্ষস ও অসুরগণের সমস্ত অস্ত্রই রহিয়াছে ॥৩৬॥

আর, ঘটোৎকচ সর্ব্বদাই তোমাদের অনুরক্ত ও হিতৈষী। সুতরাং সে যুদ্ধে কর্ণকে জয় করিবে, এবিষয়ে আমার সন্দেহ নাই' ॥৩৭॥

মহাবাহু কৃষ্ণ অর্জ্জুনকে এইরূপ বলিয়া ঘটোৎকচকে আহ্বান করিলেন; তখন ঘটোৎকচ তাঁহার সম্মুখে উপস্থিত হইল ॥৩৮॥

---

(৩৭) ইতঃ পরং 'সঞ্জয় উবাচ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি। (৩৮) এবমুক্তো মহাবাহুঃ পার্থঃ পুষ্করলোচনঃ···বা নি।

কবচী সশরঃ খড়্গী স ধন্বী চ বিশাংপতে!।
অভিবাদ্য ততঃ কৃষ্ণং পাণ্ডবঞ্চ ধনঞ্জয়ম্।
অব্রবীৎ স তদা কৃষ্ণময়মস্ম্যনুশাধি মাম্ ॥৩৯॥
ততস্তং মেঘসঙ্কাশং দীপ্তাস্যং দীপ্তকুণ্ডলম্।
অভ্যভাষত হৈড়িম্বং দাশার্হঃ প্রহসন্নিব ॥৪০॥

বাসুদেব উবাচ।

ঘটোৎকচ! বিজানীহি যত্ত্বাং বক্ষ্যামি পুত্রক!।
প্রাপ্তো বিক্রমকালোঽয়ং তব নান্যস্য কস্যচিৎ ॥৪১॥
স ভবান্ মজ্জমানানাং বন্ধূনাং ত্বং প্লবো ভব।
বিবিধানি তবাস্ত্রাণি সন্তি মায়া চ রাক্ষসী ॥৪২॥
পশ্য কর্ণেন হৈড়িম্ব! পাণ্ডবানামনীকিনীম্।
কাল্যমানাং যথা গাস্তু পালেন রণমূর্দ্ধনি ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ কীদৃগবস্থয়া প্রাদুর্বাসীদিত্যাহ কবচীতি। অনুশাধি উপদিশ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৯॥
তত ইতি। মেঘসঙ্কাশং বর্ণে। হৈড়িম্বং হিড়িম্বায়াঃ পুত্রম্, দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ ॥৪০॥
ঘটোৎকচেতি। বিজানীহি শৃণু। পুত্রকেত্যনুকম্পায়াং কপ্রত্যয়ঃ ॥৪১॥
স ইতি। ভবান্ মহাবীরত্বেন মান্যঃ, মজ্জমানানাং বিপৎসাগরে, প্লবস্তরণিঃ ॥৪২॥
পশ্যেতি। কাল্যমানাং পীড্যমানাম্, গাং ধেনুম্, পালেন গোরক্ষকেণ ॥৪৩॥

নরনাথ! কবচ, ধনু, বাণ ও তরবারি ধারণ করিয়া আসিয়া ঘটোৎকচ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে অভিবাদনপূর্ব্বক কৃষ্ণকে বলিল—'এই আমি আসিয়াছি, আমাকে উপদেশ করুন' ॥৩৯॥

তাহার পর কৃষ্ণ হাসিতে হাসিতেই যেন সেই মেঘের তুল্য নীলবর্ণ, উজ্জ্বলমুখ ও উজ্জ্বলকুণ্ডলধারী ঘটোৎকচকে বলিতে লাগিলেন ॥৪০॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'পুত্র ঘটোৎকচ! তোমাকে যাহা বলি, তাহা শ্রবণ কর। অন্য কাহারও নহে—তোমারই এই বিক্রমপ্রকাশের সময় উপস্থিত হইয়াছে ॥৪১॥

তোমার বন্ধুগণ বিপৎসাগরে মগ্ন হইতেছেন। সুতরাং তুমি তাঁহাদের নৌকা হও। তোমার নিকটে নানাবিধ অস্ত্র ও রাক্ষসী মায়া রহিয়াছে ॥৪২॥

ঘটোৎকচ! দেখ—গোপালক যেমন গরু পীড়ন করে, সেইরূপ কর্ণ সমরাঙ্গনে পাণ্ডবসৈন্য পীড়ন করিতেছেন ॥৪৩॥

---

(৩৯)···সধন্বা চ···নি। ইতঃ পরং বিবিধাঃ পাঠভেদাঃ—নি। (৪৩)··যথা গাস্তু··বঙ্গ।

এষ কর্ণো মহেষ্বাসো মতিমান্ দৃঢ়বিক্রমঃ।
পাণ্ডবানামনীকেষু নিহন্তি ক্ষত্রিয়র্ষভান্ ॥৪৪॥
কিরতঃ শরবর্ষাণি মহান্তি দৃঢ়ধন্বিনঃ।
ন শক্নুবন্ত্যবস্থাতুং পীড্যমানাঃ শরার্চ্চিষা ॥৪৫॥
নিশীথে সূতপুত্রেণ শরবর্ষেণ পীড়িতাঃ।
এতে দ্রবন্তি পাঞ্চালাঃ সিংহস্যেব ভয়ান্মৃগাঃ ॥৪৬॥
এতস্যৈবং প্রবৃদ্ধস্য সূতপুত্রস্য সংযুগে।
নিষেদ্ধা বিদ্যতে নান্যস্ত্বামৃতে ভীমবিক্রম! ॥৪৭॥
স ত্বং কুরু মহাবাহো! কর্ম্ম যুক্তমিহাত্মনঃ।
মাতুলানাং পিতৃণাঞ্চ তেজসোঽস্ত্রবলস্য চ ॥৪৮॥
এতদর্থং হি হৈড়িম্ব! পুত্রানিচ্ছন্তি মানবাঃ।
কথং নস্তারয়েদ্দুঃখাৎ স ত্বং তারয় বান্ধবান্ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ। অনীকেষু সৈন্যেষু ॥৪৪॥
কিরত ইতি। কিরতো নিক্ষিপতঃ কর্ণস্য সমীপে। শরার্চ্চিষা বাণতেজসা ॥৪৫॥
নিশীথ ইতি। নিশীথে অস্মিন্নর্দ্ধরাত্রসময়ে। দ্রবন্তি পলায়ন্তে ॥৪৬॥
এতস্যেতি। প্রবৃদ্ধস্য ক্রমেণ প্রবলীভূতস্য। নিষেদ্ধা নিবারয়িতা। ঋতে বিনা ॥৪৭॥
স ইতি। যুক্তমনুরূপম্। তেজসো দৈহিকবলস্য ॥৪৮॥
এতদিতি। নঃ অস্মান্ কথং দুঃখাত্তারয়েদেতদর্থং তদ্দুঃখতারণার্থম্ ॥৪৯॥

মহাধনুর্দ্ধর, বুদ্ধিমান্ ও দৃঢ়বিক্রমশালী কর্ণ এই পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠগণকে সংহার করিতেছেন ॥৪৪॥

দৃঢ়ধনুর্দ্ধর কর্ণ বিশাল শরবর্ষণ করিতেছেন; সুতরাং উহার শরতেজে পীড়িত হইতে থাকিয়া পাণ্ডবসৈন্যেরা রণস্থলে থাকিতেই পারিতেছে না ॥৪৫॥

এই অর্দ্ধরাত্রসময়ে পাঞ্চালেরা কর্ণের বাণবর্ষণে পীড়িত হইতে থাকিয়া সিংহের ভয়ে হরিণগণের ন্যায় এই পলায়ন করিতেছে ॥৪৬॥

ভয়ঙ্করবিক্রমশালী ঘটোৎকচ! কর্ণ যুদ্ধে এইরূপ প্রবল হইয়া উঠিয়াছেন। সুতরাং তুমি ভিন্ন অপর কেহই উহাকে বারণ করিতে পারিবে না ॥৪৭॥

অতএব মহাবাহু! তুমি এখন নিজের, মাতুলগণের, পিতৃপক্ষের, দৈহিকবলের ও অস্ত্রবলের অনুরূপ কার্য্য কর ॥৪৮॥

(৪৫) কিরন্তঃ…বঙ্গ বঙ্ক। (৪৬) সিংহেনেবার্দ্দিতা মৃগাঃ—বা নি। (৪৭) ভীমবিক্রমম্—পি।

তব হ্যস্ত্রবলং ভীমং মায়াশ্চ তব দুস্তরাঃ।
সংগ্রামে যুধ্যমানস্য সততং ভীমনন্দন ! ॥৫০॥
পাণ্ডবানাং প্রভগ্নানাং কর্ণেন নিশি সায়কৈঃ।
মজ্জতাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাব্ধৌ ভব পারং পরন্তপ ! ॥৫১॥
রাত্রৌ হি রাক্ষসা ভূয়ো ভবন্ত্যমিতবিক্রমাঃ।
বলবন্তঃ সুদুর্দ্ধর্ষাঃ শূরা বিক্রান্তচারিণঃ ॥৫২॥
জহি কর্ণং মহেষ্বাসং নিশীথে মায়য়া রণে।
পার্থা দ্রোণং বধিষ্যন্তি ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমাঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

তবেতি। ভীমং ভয়ানকম্, মায়াঃ কূটকৌশলানি ॥৫০॥
পাণ্ডবানামিতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রং ধৃতরাষ্ট্রসৈন্যমেবাব্ধিস্তত্র, পারং পরতটম্ ॥৫১॥
রাত্রাবিতি। ভূয়ো বহুলম্। বিক্রান্তেন বিক্রমেণ চরন্তীতি তে ॥৫২॥
জহীতি। মহেষ্বাসং মহাধনুর্দ্ধরম্। পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৪২॥ যথা গাবঃ কালান্তে তথা কাল্যমানাং পশ্চেত্যন্বয়ঃ ॥৪৩—৫০॥ পারম্ অবলম্বনম্ ॥৫১—৬৩॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫০॥

'কে কিভাবে আমাদিগকে দুঃখ হইতে নিস্তার করিবে' ইহা ভাবিয়া মানুষেরা এই জন্যই পুত্র কামনা করে। সুতরাং তুমি সেই বন্ধুদিগকে দুঃখ হইতে নিস্তার কর ॥৪৯॥

ভীমনন্দন! তুমি যখন রণস্থলে যুদ্ধ করিতে থাক, তখন সর্ব্বদাই তোমার অস্ত্রবল ভীষণ হয় এবং মায়াও দুস্তর হইয়া থাকে ॥৫০॥

শত্রুতাপক! এই রাত্রিতে পাণ্ডবসৈন্যেরা কর্ণের বাণে ভগ্ন হইয়া কৌরবসৈন্যসাগরে মগ্ন হইতেছে; তুমি তাহাদের পরতীর (অবলম্বন) হও ॥৫১॥

দেখ, অমিতবিক্রমশালী রাক্ষসেরা রাত্রিতে আরও বলবান্, অতিদুর্দ্ধর্ষ, বীর ও বিক্রমচারী হইয়া থাকে ॥৫২॥

অতএব ঘটোৎকচ! তুমি এই নিশীথসময়ে যুদ্ধে মায়া করিয়া মহাধনুর্দ্ধর কর্ণকে বধ কর, আর পাণ্ডবেরা ধৃষ্টদ্যুম্নকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া দ্রোণকে বধ করিবেন' ॥৫৩॥

---

(৫১)···মজ্জতাং ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু···শি বা নি। (৫২)···বিক্রান্তশালিনঃ—বর্দ্ধ।

সঞ্জয় উবাচ।

কেশবস্য বচঃ শ্রুত্বা বীভৎসুরপি রাক্ষসম্।
অভ্যভাষত কৌরব্য ! ঘটোৎকচমরিন্দমম্ ॥৫৪॥
ঘটোৎকচ ! ভবাংশ্চৈব দীর্ঘবাহুশ্চ সাত্যকিঃ।
মতৌ মে সর্ব্বসৈন্যেষু ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ ॥৫৫॥
স ভবান্ যাতু কর্ণেন দ্বৈরথং যুধ্যতাং নিশি।
সাত্যকিঃ পৃষ্ঠগোপস্তে ভবিষ্যতি মহারথঃ ॥৫৬॥
জহি কর্ণং রণে শূরং সাত্বতেন সহায়বান্।
যথেন্দ্রস্তারকং পূর্ব্বং স্কন্দেন সহ জঘ্নিবান্ ॥৫৭॥

ঘটোৎকচ উবাচ।

অলমেবাস্মি কর্ণায় দ্রোণায়ালঞ্চ সত্তমৌ !।
অন্যেষাং ক্ষত্রিয়াণাঞ্চ কৃতাস্ত্রাণাং মহাত্মনাম্ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

কেশবস্যেতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ। অভ্যভাষত আদেশদানার্থম্ ॥৫৪॥
ঘটেতি। মতৌ মহাবীরত্বেনাঙ্গীকৃতৌ ॥৫৫॥
স ইতি। দ্বাভ্যাং রথাভ্যাং প্রবৃত্তমিতি দ্বৈরথম্। পৃষ্ঠং গোপয়তি রক্ষতীতি সঃ ॥৫৬॥
জহীতি। সাত্বতেন সাত্যকিনেত্যভেদে তৃতীয়া। তারকং নামাসুরম্ ॥৫৭॥
অলমিতি। অস্মি অহমেক এব কর্ণায় কর্ণং জেতুমলং সমর্থঃ। এবমন্যত্র ॥৫৮॥

সঞ্জয় কহিলেন—'কৌরবনন্দন ! কৃষ্ণের বাক্য শুনিয়া অর্জ্জুনও শত্রুদমনকারী রাক্ষস ঘটোৎকচকে বলিলেন—॥৫৪॥

'ঘটোৎকচ ! তুমি, দীর্ঘবাহু সাত্যকি এবং পাণ্ডব ভীমসেন এই তিন জনকেই আমি সমস্ত পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে মহাবীর বলিয়া মনে করি ॥৫৫॥

অতএব তুমি যাও, যাইয়া এই রাত্রিতে কর্ণের সহিত দ্বৈরথ যুদ্ধ কর; তখন মহারথ সাত্যকি তোমার পৃষ্ঠরক্ষক হইবেন ॥৫৬॥

পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন কার্ত্তিককে সহায় করিয়া তারকাসুরকে বধ করিয়াছিলেন, তুমিও সেইরূপ সাত্যকিকে সহায় করিয়া যুদ্ধে বীর কর্ণকে বধ কর' ॥৫৭॥

ঘটোৎকচ বলিল—'সজ্জনশ্রেষ্ঠদ্বয় ! আমি একাকীই কর্ণ, দ্রোণ এবং অন্যান্য শিক্ষিতাস্ত্র মহাবল ক্ষত্রিয়দিগকে জয় করিতে সমর্থ ॥৫৮॥

(৫৮)···দ্রোণায়ালঞ্চ ভারত !···বা নি।

অদ্য দাস্যামি সংগ্রামং সূতপুত্রায় তং নিশি।
যং জনাঃ সম্প্রবক্ষ্যন্তি যাবদ্ভূমির্ধরিষ্যতি ॥৫৯॥
ন চাত্র শূরান্ মোক্ষ্যামি ন ভীতান্ ন কৃতাঞ্জলীন্।
সর্বানেব বধিষ্যামি রাক্ষসং ধর্ম্মমাস্থিতঃ ॥৬০॥

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্ত্বা মহাবাহুর্হৈড়িম্বঃ পরবীরহা।
অভ্যয়াত্তুমুলে কর্ণং তব সৈন্যং বিভীষয়ন্ ॥৬১॥
তমাপতন্তং সংক্রুদ্ধং দীপ্তাস্যমিব পন্নগম্।
অভ্যস্যন্ পরমেষ্বাসঃ প্রতিজগ্রাহ সূতজঃ ॥৬২॥
তয়োঃ সমভবদ্যুদ্ধং কর্ণরাক্ষসয়োর্যুধি।
গর্জতো রাজশার্দ্দূল! শক্রপ্রহ্লাদয়োরিব ॥৬৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে ঘটোৎকচস্য যুদ্ধপ্রেষণে পঞ্চাশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অদ্যেতি। তং তাদৃশম্। ভূমিঃ পৃথিবী, ধরিষ্যতি স্থাস্যতি ॥৫৯॥
নেতি। শূরান্ শরণাগতানপি। ধর্ম্মং ন্যায়ম্, আস্থিত আশ্রিতঃ ॥৬০॥
এবমিতি। হৈড়িম্বো ঘটোৎকচঃ। তুমুলে যুদ্ধে ॥৬১॥
তমিতি। দীপ্তাস্যম্ উজ্জ্বলমুখম্। অভ্যস্যন্ নিক্ষিপন্ ॥৬২॥

আজ রাত্রিতে আমি কর্ণের সহিত সেইরূপ যুদ্ধ করিব, যত কাল পৃথিবী থাকিবে, তত কাল যাহার বিষয় লোকে আলোচনা করিবে ॥৫৯॥

এই যুদ্ধে আমি রাক্ষসধর্ম্ম অবলম্বন করিয়া শরণাগত বীর, ভীত, বা কৃতাঞ্জলি ইহাদের কাহাকেও ছাড়িব না, সকলকেই বধ করিব' ॥৬০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! মহাবাহু ও বিপক্ষবীরহন্তা ঘটোৎকচ এইরূপ বলিয়া আপনার সৈন্যের ভয় উৎপাদন করতঃ তুমুল যুদ্ধে কর্ণের দিকে ধাবিত হইল ॥৬১॥

ঘটোৎকচ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া উজ্জ্বলমুখ সর্পের ন্যায় আসিতে লাগিলে, মহাধনুর্দ্ধর কর্ণ বাণক্ষেপ করতঃ তাহাকে গ্রহণ করিলেন ॥৬২॥

---

(৬২)…দীপ্তাস্যং দীপ্তমূর্দ্ধজম্। প্রহসন্ পুরুষব্যাঘ্রঃ…বা নি। * '…একসপ্ততাধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…চতুঃসপ্ততাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

একপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

সঞ্জয় উবাচ।

দৃষ্ট্বা ঘটোৎকচং রাজন্! সূতপুত্ররথং প্রতি।
আয়ান্তং ত্বরয়া যুক্তং জিঘাংসুং কর্ণমাহবে।
অব্রবীত্তত্র পুত্রস্তে দুঃশাসনমিদং বচঃ ॥১॥
এতদ্রক্ষো রণে তূর্ণং দৃষ্ট্বা কর্ণস্য বিক্রমম্।
প্রতিযাতি দ্রুতং কর্ণং তদ্বারয় মহারথম্ ॥২॥
বৃতঃ সৈন্যেন মহতা যাহি যত্র মহাবলঃ।
কর্ণো বৈকর্ত্তনো যুদ্ধে রাক্ষসেন যুযুৎসতি ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তয়োরিতি। যুধি রণস্থলে ॥৬৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———০*০———

দৃষ্ট্বেতি। জিঘাংসুং হন্তুমিচ্ছুম্। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১॥
এতদিতি। এতদ্রক্ষ এষ রাক্ষসো ঘটোৎকচঃ। মহারথমেতদ্রক্ষঃ ॥২॥
বৃত ইতি। বৈকর্ত্তনঃ সূর্য্যপুত্রঃ। যুযুৎসতি যুযুৎসতে যোদ্ধুমিচ্ছতি ॥৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর সমরাঙ্গনে ইন্দ্র ও প্রহ্লাদের ন্যায় গর্জনকারী কর্ণ ও ঘটোৎকচের দারুণ যুদ্ধ হইতে লাগিল' ॥৬৩॥

———:০:———

সঞ্জয় কহিলেন—'রাজা! ঘটোৎকচ যুদ্ধে কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া সত্বর কর্ণের রথের দিকে আসিতেছে দেখিয়া দুর্য্যোধন দুঃশাসনকে এই কথা বলিলেন—॥১॥

'দুঃশাসন! এই মহারথ রাক্ষসটা যুদ্ধে কর্ণের বিক্রম দেখিয়া সত্বর তাঁহার দিকে আসিতেছে। অতএব তুমি উহাকে বারণ কর ॥২॥

বিকর্ত্তননন্দন মহাবল কর্ণ যে স্থানে রাক্ষসের সহিত যুদ্ধার্থী হইয়া রহিয়াছেন, তুমি বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া সেইস্থানে যাও ॥৩॥

(১)…আয়ান্তন্ত তথাযুক্তম্…বা নি।

রক্ষ কর্ণং রণে যত্তো বৃতঃ সৈন্যেন মানদ !।
মা কর্ণং রাক্ষসো ঘোরঃ প্রমাদান্নাশয়িষ্যতি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

রক্ষেতি। যত্তো যত্নবান্। প্রমাদাদাত্মরক্ষায়ামনবধানাৎ ॥৪॥

মানী জনের সম্মানকারক দুঃশাসন! তুমি সৈন্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া বিশেষ যত্ন সহকারে কর্ণকে রক্ষা করিতে থাক। ভীষণ রাক্ষসটা যেন কর্ণের অনবধানতাবশতঃ তাঁহাকে বিনাশ না করে' ॥৪॥

(৪)·· ইতঃ পরং বঙ্গবাসিপুস্তকে বাসুদেবশাস্ত্রিপুস্তকে চ অলম্বুষবধবোধকা একচত্বারিংশৎ শ্লোকা অধিকা এব, অস্মিন্ পর্ব্বণ্যেব ত্রিনবতিতমাধ্যায়ে ঘটোৎকচেনৈব তস্যালম্বুষস্য নিহতত্বাৎ। এতদনুপপত্ত্যা পুস্তকান্তরেষু তু অলম্বুষস্থানে অলম্বলপাঠঃ কল্পিতঃ। সোঽপ্যনুচিতঃ, পর্ব্বসংগ্রহাধ্যায়ে অলম্বলস্যানুল্লেখাৎ। তে চ শ্লোকা যথা বঙ্গ বা—

এতস্মিন্নন্তরে রাজন্! জটাসুরসুতো বলী। দুর্য্যোধনমুপাগম্য প্রাহ প্রহরতাং বরঃ ॥১॥
দুর্য্যোধন! তবামিত্রান্ প্রখ্যাতান্ যুদ্ধদুর্ম্মদান্। পাণ্ডবান্ হন্তুমিচ্ছামি ত্বয়াজ্ঞপ্তঃ সহানুগান্ ॥
জটাসুরো মম পিতা রক্ষসাং গ্রামণীঃ পুরা। প্রযুজ্য কর্ম্ম রক্ষোঘ্নং ক্ষুদ্রৈঃ পার্থৈর্নিপাতিতঃ ॥৩॥
তস্যাপচিতিমিচ্ছামি শত্রুশোণিতপূজয়া। শত্রুমাংসৈশ্চ রাজেন্দ্র! মামনুজ্ঞাতুমর্হসি ॥৪॥
তমব্রবীত্ততো রাজা প্রীয়মাণঃ পুনঃ পুনঃ। দ্রোণকর্ণাদিভিঃ সার্দ্ধং পর্য্যাপ্তোঽহং দ্বিষদ্বধে ॥৫॥
ত্বন্তু গচ্ছ ময়াজ্ঞপ্তো জহি যুদ্ধে ঘটোৎকচম্। রাক্ষসং ক্রূরকর্ম্মাণং রক্ষোমানুষসম্ভবম্ ॥৬॥
পাণ্ডবানাং হিতং নিত্যং হস্ত্যশ্বরথঘাতিনম্। বৈহায়সগতং যুদ্ধে প্রেষয়েের্যমসাদনম্ ॥৭॥
তথেত্যুক্ত্বা মহাকায়ঃ সমাহূয় ঘটোৎকচম্। জাটাসুরির্ভৈমসেনিং নানাশস্ত্রৈরবাকিরৎ ॥৮॥
অলম্বুষঞ্চ কর্ণঞ্চ কুরুসৈন্যঞ্চ দুস্তরম্। হৈড়িম্বিঃ প্রমমাথৈকো মহাবাতোঽম্বুদানিব ॥৯॥
ততো মায়াবলং দৃষ্ট্বা রক্ষস্তূর্ণমলম্বুষঃ। ঘটোৎকচং শরব্রাতৈর্নানালিঙ্গৈঃ সমার্পয়ৎ ॥১০॥
বিদ্ধা চ বহুভির্বাণৈর্ভৈমসেনিং মহাবলঃ। ব্যদ্রাবয়চ্ছরব্রাতৈঃ পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ॥১১॥
তেন বিদ্রাব্যমাণানি পাণ্ডুসৈন্যানি ভারত!। নিশীথে বিপ্রকীর্য্যন্তে বাতনুন্না ঘনা ইব ॥১২॥
ঘটোৎকচশরৈর্ন্না তথৈব তব বাহিনী। নিশীথে প্রাদ্রবদ্রাজন্ নুৎসৃজ্যোল্কাঃ সহস্রশঃ ॥১৩॥
অলম্বুষস্ততঃ ক্রুদ্ধো ভৈমসেনিং মহামৃধে। আজঘ্নে দশভির্বাণৈস্তোত্ত্রৈরিব মহাদ্বিপম্ ॥১৪॥
তিলশস্তস্য সংবাহং সূতং সর্ব্বায়ুধানি চ। ঘটোৎকচঃ প্রচিচ্ছেদ প্রণদংশ্চাতিদারুণম্ ॥১৫॥
ততঃ কর্ণং শরব্রাতৈঃ কুরূনন্যান্ সহস্রশঃ। অলম্বুষং চাভ্যবর্ষন্মেঘো মেরুমিবাচলম্ ॥১৬॥
ততঃ সংক্ষুভে সৈন্যং কুরূণাং রাক্ষসার্দ্দিতম্। উপর্য্যুপরি চান্যোন্যং চতুরঙ্গং মমর্দ্দ হ ॥১৭॥
জাটাসুরির্মহারাজ! বিরথো হতসারথিঃ। ঘটোৎকচং রণে ক্রুদ্ধো মুষ্টিনাভ্যহনদ্দৃঢ়ম্ ॥১৮॥
মুষ্টিনাভ্যাহতস্তেন প্রচচাল ঘটোৎকচঃ। ক্ষিতিকম্পে যথা শৈলঃ সবৃক্ষগুল্মতৃণবান্ ॥১৯॥
ততঃ স পরিঘাভেন দ্বিট্সঙ্ঘঘ্নেন বাহুনা। জাটাসুরিং ভৈমসেনিরবধীন্মুষ্টিনা ভৃশম্ ॥২০॥
তং প্রমথ্য ততঃ ক্রুদ্ধস্তূর্ণং হৈড়িম্বিরাক্ষিপৎ। দোর্ভ্যামিন্দ্রধ্বজাভাভ্যাং নিষ্পিপেষ চ ভূতলে ॥
জাটাসুরির্মোক্ষয়িত্বা আত্মানঞ্চ ঘটোৎকচাৎ। পুনরুত্থায় বেগেন ঘটোৎকচমুপাদ্রবৎ ॥২২॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

যত্তদ্বৈকর্ত্তনঃ কর্ণো রাক্ষসশ্চ ঘটোৎকচঃ।
নিশীথে সমসজ্জেতাং তদ্‌যুদ্ধমভবৎ কথম্ ॥৫॥
কীদৃশঞ্চাভবদ্রূপং তস্য ঘোরস্য রক্ষসঃ।
রথশ্চ কীদৃশস্তস্য হয়াঃ সর্ব্বায়ুধানি চ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুতাপি সঞ্জয়ে মহোৎসুক্যাদেব পুনঃ পৃচ্ছতি যদিতি। সমসজ্জেতাং মিলিতৌ ॥৫॥
কীদৃশমিতি। রক্ষসো রাক্ষসস্য ঘটোৎকচস্য। হয়া রথবাহকা অশ্বাঃ ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! বিকর্ত্তননন্দন কর্ণ ও রাক্ষস ঘটোৎকচ অর্দ্ধরাত্রসময়ে সেই যে যুদ্ধে মিলিত হইয়াছিলেন, সে যুদ্ধটা কিরূপ হইয়াছিল? ॥৫॥

সেই ভয়ঙ্কর রাক্ষসটার রূপ কিপ্রকার ছিল? এবং তাহার রথ, অশ্বগুলি ও অস্ত্র সকলই বা কিরূপ ছিল? ॥৬॥

অলম্বুষোঽপি বিক্ষিপ্য সমুৎক্ষিপ্য চ রাক্ষসম্। ঘটোৎকচং রণে রোষান্নিষ্পিপেষ চ ভূতলে ॥
তয়োঃ সমভবদ্‌যুদ্ধং গর্জ্জতোরতিকায়য়োঃ। ঘটোৎকচালম্বুষয়োস্তুমুলং লোমহর্ষণম্ ॥২৪॥
বিশেষয়ন্তাবন্যোন্যং মায়াভিরতিমায়িনৌ। যুযুধাতে মহাবীর্য্যাবিন্দ্রবৈরোচনাবিব ॥২৫॥
পাবকাম্বুনিধী ভূত্বা পুনর্গরুড়তক্ষকৌ। পুনর্মেঘমহাবাতৌ পুনর্বজ্রমহাচলৌ ॥২৬॥
পুনঃ কুঞ্জরশার্দ্দূলৌ পুনঃ স্বর্ভানুভাস্করৌ। এবং মায়াশতসৃজাবন্যোন্যবধকাঙ্ক্ষিণৌ ॥২৭॥
ভৃশং চিত্রমযুধ্যেতামলম্বুষঘটোৎকচৌ। পরিঘৈশ্চ গদাভিশ্চ প্রাসমুদ্গরপট্টিশৈঃ ॥২৮॥
মুষলৈঃ পর্ব্বতাগ্রৈশ্চ তাবন্যোন্যং বিজঘ্নতুঃ। হয়াভ্যাঞ্চ গজাভ্যাঞ্চ রথাভ্যাঞ্চ পদাতিভিঃ ॥২৯॥
যুযুধাতে মহামায়ৌ রাক্ষসপ্রবরৌ যুধি। ততো ঘটোৎকচো রাজন্নলম্বুষবধেপ্সয়া ॥৩০॥
উৎপপাত ভৃশং ক্রুদ্ধঃ শ্যেনবন্নিপপাত চ। গৃহীত্বা চ মহাকায়ং রাক্ষসেন্দ্রমলম্বুষম্ ॥৩১॥
উদ্যম্য ন্যবধীদ্ভূমৌ ময়ং বিষ্ণুরিবাহবে। ততো ঘটোৎকচঃ খড়্গমুদ্যম্যাদ্ভুতদর্শনম্ ॥৩২॥
রৌদ্রস্য কায়াচ্ছিরো ভীমং বিকৃতদর্শনম্। স্ফুরতস্তস্য সমরে নদতশ্চাতিভৈরবম্ ॥৩৩॥
নিচকর্ত্ত মহারাজ! শত্রোরমিতবিক্রমঃ। শিরস্তচ্চাপি সংগৃহ্য কেশেষু রুধিরোক্ষিতম্ ॥৩৪॥
যযৌ ঘটোৎকচস্তূর্ণং দুর্য্যোধনরথং প্রতি। অভ্যেত্য চ মহাবাহুঃ স্ময়মানঃ স রাক্ষসঃ ॥৩৫॥
শিরো রথেঽস্য নিক্ষিপ্য বিকৃতাননমূর্দ্ধজম্। প্রাণদদ্ভৈরবং নাদং প্রাবৃষীব বলাহকঃ ॥৩৬॥
অব্রবীচ্চ ততো রাজন্! দুর্য্যোধনমিদং বচঃ। এষ তে নিহতো বন্ধুস্ত্বয়া দৃষ্টোঽস্য বিক্রমঃ ॥
পুনর্দ্রষ্টাসি কর্ণস্য নিষ্ঠামেতাং তথাত্মনঃ। স্বধর্ম্মমর্থং কামঞ্চ ত্রিতয়ং যোঽভিবাঞ্ছতি ॥৩৮॥
রিক্তপাণির্ন পশ্যেত রাজানং ব্রাহ্মণং স্ত্রিয়ম্। তিষ্ঠস্ব তাবৎ সুপ্রীতো যাবৎ কর্ণং বধাম্যহম্ ॥
এবমুক্ত্বা ততঃ প্রায়াৎ কর্ণং প্রতি নরেশ্বর!। কিরন্ শরগণাংস্তীক্ষ্ণান্ রুষিতো রণমূর্দ্ধনি ॥৪০॥
ততঃ সমভবদ্‌যুদ্ধং ঘোররূপং ভয়ানকম্। বিস্মাপনং মহারাজ! নররাক্ষসয়োর্মৃধে ॥৪১॥

কিংপ্রমাণা হয়াস্তস্য রথকেতুর্ধনুস্তথা।
কীদৃশং বর্ম্ম চৈবাস্য শিরস্ত্রাণঞ্চ কীদৃশম্।
পৃষ্টস্ত্বমেতদাচক্ষ্ব কুশলো হ্যসি সঞ্জয়! ॥৭॥

সঞ্জয় উবাচ।

লোহিতাক্ষো মহাকায়স্তাম্রাস্যো নির্ণতোদরঃ।
ঊর্দ্ধরোমা হরিশ্মশ্রুঃ শঙ্কুকর্ণো মহাহনুঃ ॥৮॥
আকর্ণাদ্দারিতাস্যশ্চ তীক্ষ্ণদংষ্ট্রঃ করালবান্।
সুদীর্ঘতাম্রজিহ্বোষ্ঠো লম্বভ্রূঃ স্থূলনাসিকঃ ॥৯॥
নীলাঙ্গো লোহিতগ্রীবো গিরিবর্ষ্মা ভয়ঙ্করঃ।
মহাকায়ো মহাবাহুর্মহাশীর্ষো মহা[illegible]ঃ ॥১০॥
বিকৃতঃ পরুষস্পর্শো বিকটোদ্বদ্ধপিণ্ডিকঃ।
স্থূলস্ফিগ্ গূঢ়নাভিশ্চ শিথিলোপচয়ো মহান্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

কিংপ্রমাণা কীদৃক্‌পরিমাণাঃ। কুশলোঽসি বক্তুমিতি শেষঃ। ষট্‌পাদঃ ॥৭॥
...তি। লোহিতাক্ষো রক্তনয়নঃ, মহাকায়ো দীর্ঘদেহঃ, তাম্রাস্যঃ তাম্রবর্ণমুখঃ,
...ভীরকুক্ষিঃ, ঊর্দ্ধানি রোমাণি যস্য সঃ, হরীণি পিঙ্গলবর্ণানি শ্মশ্রূণি মুখলোমানি
...ব কর্ণৌ যস্য সঃ, মহান্ হনুরোষ্ঠাধোভাগো যস্য সঃ। আকর্ণাৎ দারিতমাস্যং
...তীক্ষ্ণা দংষ্ট্রা দন্তা যস্য সঃ, করালানি ভীষণানি অঙ্গানি অস্য সন্তীতি করালবান্,
...জিহ্বোষ্ঠৌ যস্য সঃ, লম্বে দীর্ঘে ভ্রুবৌ যস্য সঃ, স্থূলা নাসিকা যস্য সঃ। গিরিরিব
...ঃ যস্য সঃ। মহাশীর্ষো বিশালমস্তকঃ। বিকৃতো মানুষাদ্ভিন্নরূপাকৃতিঃ, বিকটং

...ঘটোৎকচের অশ্বগুলির প্রমাণ কিরূপ ছিল? তাহার রথের ধ্বজ
...কার ছিল? এবং উহার বর্ম্ম ও শিরস্ত্রাণ কীদৃশ ছিল? আমি
...ম, তুমি এই বিষয়গুলি বল। কেন না, তুমি বলিতে বড়ই

...লিলেন—'মহারাজ! ঘটোৎকচের নয়নযুগল রক্তবর্ণ, দেহ দীর্ঘ,
...উদর গভীর, লোমগুলি উচু উচু, দাড়ি পিঙ্গলবর্ণ, কাণ দুখানা
...ত সরু, ওষ্ঠের নিম্নভাগ বিশাল, মুখের ফাঁক কাণপর্য্যন্ত, দন্ত সকল
...লি ভীষণ, জিহ্বা ও ওষ্ঠ অতিদীর্ঘ ও তাম্রবর্ণ, ভ্রূযুগল দীর্ঘ,
...ল, অঙ্গ সকল নীলবর্ণ, কিন্তু গ্রীবা রক্তবর্ণ, শরীর পর্ব্বতের ন্যায়

...াস্যো···নিম্নিতোদরঃ···ব্যা নি। (১১)···বিকচোদ্বৃত্তপিণ্ডকঃ···নি,···বিকটো-
...।

কিমিতি...
লোহিতে...
নির্ণতোদরো...
যস্য সঃ, শঙ্কু...
মুখং যস্য সঃ,...
সুদীর্ঘতাম্রা...
দৃঢ়ং বর্ম শরী...

সঞ্জয়!...
ও ধনু কি...
প্রশ্ন করিল...
নিপুণ' ॥৭॥

সঞ্জয়...
মুখ তাম্রবর্ণ...
পেরেকের...
তীক্ষ্ণ, অঙ্গ...
নাসিকাটা...

(৮)···ত...
দ্বদ্ধপিণ্ডকঃ···

তথৈব হস্তাভরণী মহামায়োঽঙ্গদী তথা।
উরসাঽধারয়ন্নিষ্কমগ্নিমালাং যথাচলঃ ॥১২॥ (কুলকম্)
তস্য হেমময়ং চিত্রং বহুরূপাঙ্গশোভিতম্।
তোরণপ্রতিমং শুভ্রং কিরীটং মূর্দ্ধ্ন্যশোভত ॥১৩॥
কুণ্ডলে বালসূর্য্যাভে মালাং হেমময়ীং শুভাম্।
ধারয়ন্ বিপুলং কাংস্যং কবচঞ্চ মহাপ্রভম্ ॥১৪॥
কিঙ্কিণীশতনির্ঘোষং রক্তধ্বজপতাকিনম্।
ঋক্ষচর্ম্মাবনদ্ধাঙ্গং নল্বমাত্রং মহারথম্ ॥১৫॥
সর্ব্বায়ুধবরোপেতমাস্থিতো ধ্বজশালিনম্।
অষ্টচক্রসমাযুক্তং মেঘগম্ভীরনিস্বনম্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

যথা স্যাত্তথা উদ্বদ্ধা ঊর্দ্ধে সংযতা পিণ্ডিকা কেশগুচ্ছো যস্য সঃ। স্থূলে স্ফিচৌ নিতম্বৌ যস্য সঃ, গূঢ়নাভিঃ ক্ষুদ্রত্বাদ্গুপ্তনাভিঃ,শিথিলা উপচয়াঃ শিরা যস্য সঃ, মহান্ বিশালাকৃতিঃ। হস্তাভরণানি বলয়াদীনি অস্য সন্তীতি সঃ, অঙ্গদী কেয়ূরবান্। উরসা বক্ষসা, অচলো গিরির্যথ অগ্নিমালাম্, তথা নিষ্কং স্বর্ণমালামধারয়ৎ ॥৮—১২॥

তস্যেতি। বহুরূপৈরঙ্গৈরবয়বৈঃ শোভিতম্। শুভ্রং মুক্তানিকরখচিতত্বাৎ ॥১৩॥

কুণ্ডলে ইতি। বালসূর্য্যাভে নবোদিতসূর্য্যবদরুণবর্ণে। ধারয়ন্নাসীৎ ॥১৪॥

কিঙ্কিণীতি। কিঙ্কিণীশতস্য নির্ঘোষো যত্র তম্। ঋক্ষস্য ভল্লুকস্য চর্ম্মণা অবনদ্ধানি বেষ্টিতানি অঙ্গানি বহিরবয়বা যস্য তম্, নল্বমাত্রং চতসৃষু দিক্ষু চতুঃশতহস্তপরিমিতম্, "নল্বঃ কিষ্কুচতুঃশতম্" ইত্যমরঃ। আস্থিতঃ আরূঢ়ো ঘটোৎকচঃ ॥১৫—১৬॥

দৃঢ়, মস্তক বৃহৎ, আকৃতি বিকৃত, দেহের স্পর্শ কঠিন, মস্তকের উপরে বিকট-ভাবে কেশগুচ্ছ বদ্ধ, নিতম্বদ্বয় স্থূল, নাভি ক্ষুদ্র, দেহের শিরাগুলি শিথিল, হস্তে বলয় এবং বাহুতে কেয়ূর ছিল। এইরূপ মহাদেহ, মহাবাহু, মহাবল ও মহামায়াশালী ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ঘটোৎকচ—পর্ব্বত যেমন মধ্যদেশে অগ্নিমালা ধারণ করে, সেইরূপ বক্ষে স্বর্ণমালা ধারণ করিতেছিল ॥৮—১২॥

স্বর্ণময়, বিচিত্র, বহুরূপ অবয়বে শোভিত এবং তোরণের ন্যায় বক্র একখানি শুভ্রবর্ণ মুকুট ঘটোৎকচের মস্তকে শোভা পাইতেছিল ॥১৩॥

ঘটোৎকচ দুই কর্ণে দুইটী নবোদিত সূর্য্যের ন্যায় অরুণবর্ণ কুণ্ডল, কণ্ঠে সুন্দর স্বর্ণময়ী মালা এবং দেহে বিশাল ও বিশেষ উজ্জ্বল একটা কাংস্যময় বর্ম্ম ধারণ করিতেছিল ॥১৪॥

আর ঘটোৎকচ একখানা বিশাল রথে আরোহণ করিয়াছিল ; তাহার চারি দিকে চারিশত হাত পরিমাণ ছিল, তাহাতে শত শত কিঙ্কিণীর শব্দ হইতেছিল,

মত্তমাতঙ্গসঙ্কাশা লোহিতাক্ষা বিভীষণাঃ।
কালবর্ণসমাযুক্তা বলবন্তঃ শতং হয়াঃ ॥১৭॥
বহন্তো রাক্ষসং ঘোরং বালবন্তো জিতশ্রমাঃ।
বিপুলাভিঃ সটাভিস্তে হেষমাণা মুহুর্মুহুঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
রাক্ষসোঽস্য বিরূপাক্ষঃ সূতো দীপ্তাস্যকুণ্ডলঃ।
রশ্মিভিঃ সূর্য্যরশ্ম্যাভৈঃ সংজগ্রাহ হয়ান্ রণে ॥১৯॥
স তেন সহিতস্তস্থাবরুণেণ যথা রবিঃ।
সংসক্ত ইব চাভ্রেণ যথাদ্রির্মহতা মহান্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

মত্তেতি। লোহিতাক্ষা রক্তনয়নাঃ। বহন্ত আসন্। বালবন্তঃ প্রশস্তগ্রীবালোমানঃ। সটাভির্জটাভিঃ; হেষমাণা হ্রেষারবং কুর্বাণাঃ ॥১৭—১৮॥

রাক্ষস ইতি। বিরূপাক্ষো নাম, দীপ্তান্যুজ্জ্বলানি আস্যং মুখং কুণ্ডলে চ যস্য সঃ ॥১৯॥

স ইতি। অরুণেন তদাখ্যেন সারথিনা। অভ্রেণ মেঘেন, অদ্রিঃ পর্ব্বতঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্ট্বেতি ॥১—৮॥ করালবান্ ভীষণৈরবয়বৈরাচিতঃ ॥৯—১০॥ শিথিল উপচয় স্থৌল্যং যস্য ॥১১—১৬॥ কামবর্ণজবা ইচ্ছানুরূপো বর্ণো জবশ্চ যেষাম্ ॥১৭—১১৬॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫১॥

রক্তবর্ণ ধ্বজে রক্তবর্ণ পতাকা দুলিতেছিল, তাহার সকল দিক্ ভল্লুকের চর্ম্মে বেষ্টিত ছিল, সর্ব্বপ্রকার উত্তম উত্তম অস্ত্র তাহার ভিতরে রাখিয়াছিল, বিশাল ধ্বজ প্রকাশ পাইতেছিল, আটটা চক্র ঘুরিতেছিল এবং তাহাতে মেঘের ন্যায় গম্ভীর শব্দ হইতেছিল ॥১৫—১৬॥

বলবান্, শ্রমশূন্য, ভীষণাকৃতি ও অনবরত হ্রেষারবকারী একশত অশ্ব সেই রথে ভীষণমূর্ত্তি ঘটোৎকচকে বহন করিতেছিল; সে অশ্বগুলির আকৃতি মত্ত-হস্তীর তুল্য, নয়নগুলি রক্তবর্ণ, দেহের বর্ণ কাল, গ্রীবার উপরের লোমগুলি উত্তম এবং মস্তকের উপরে বিশাল বিশাল জটা ছিল ॥১৭—১৮॥

উজ্জ্বলমুখ ও উজ্জ্বলকুণ্ডলধারী বিরূপাক্ষনামক এক রাক্ষসসারথি সূর্য্য-কিরণের ন্যায় দীপ্তিশালী অশ্বমুখরজ্জুগুলি ধারণ করিয়াছিল ॥১৯॥

অরুণসারথির সহিত সূর্য্যের ন্যায় ঘটোৎকচ সেই সারথির সহিত রথে অবস্থান করিতেছিল এবং বিশাল পর্বত যেমন মহামেঘের সঙ্গে মিলিত হয়, সেইরূপ ঘটোৎকচ সেই সারথির সঙ্গে মিলিত হইয়াছিল ॥২০॥

---

(১৭) : কামবর্ণজবাযুক্তাঃ...পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (১৮)...বলবন্তো জিতক্লমাঃ...পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

দিবস্পৃক্ সুমহান্ কেতুঃ স্যন্দনেঽস্য সমুচ্ছ্রিতঃ।
রক্তোত্তমাঙ্গঃ ক্রব্যাদো গৃধ্রঃ পরমভীষণঃ ॥২১॥
বাসবাশনিনির্ঘোষং দৃঢ়জ্যমতিবিক্ষিপন্।
ব্যক্তং কিষ্কুপরিণাহং দ্বাদশারত্নি কার্ম্মুকম্ ॥২২॥
রথাক্ষমাত্রৈরিষুভিঃ সর্ব্বাঃ প্রচ্ছাদয়ন্ দিশঃ।
তস্যাং বীরাপহারিণ্যাং নিশায়াং কর্ণমভ্যয়াৎ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
তস্য বিক্ষিপতশ্চাপং রথে বিষ্টভ্য তিষ্ঠতঃ।
অশ্রূয়ত ধনুর্ঘোষো বিস্ফূর্জিতমিবাশনেঃ ॥২৪॥
তেন বিত্রাস্যমানানি তব সৈন্যানি ভারত!।
সমকম্পন্ত সর্বাণি সিন্ধোরিব মহোর্ম্ময়ঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

দিবেতি। দিবস্পৃক্ গগনস্পর্শী কেতুর্ধ্বজঃ, স্যন্দনে রথে, সমুচ্ছ্রিত উত্তোলিতঃ। রক্তং রক্তবর্ণমুত্তমাঙ্গং শিরো যস্য সঃ, ক্রব্যাদো মাংসভোজী, গৃধ্রঃ পক্ষিবিশেষ আসীৎ ॥২১॥

বাসবেতি। বাসবাশনেরিন্দ্রবজ্রস্যেব নির্ঘোষো যস্য তৎ, দৃঢ়া জ্যা গুণো যস্য তৎ। ব্যক্তং ধ্রুবম্, কিষ্কুর্হস্ত এব পরীণাহো বিশালতা ব্যাসো যস্য তৎ, "কিষ্কুর্হস্তে বিতস্তৌ চ" ইত্যমরঃ, দ্বাদশ অরত্নয়ো নিষ্কনিষ্ঠহস্তা দৈর্ঘ্যপরিমাণানি যস্য তত্তাদৃশস্য কার্ম্মুকম্, অতিবিক্ষিপন্ অতিশয়েনাকর্ষন্। রথস্য অক্ষমাত্রৈর্দীর্ঘদারুপ্রমাণৈঃ ইষুভির্বাণৈঃ সর্ব্বা দিশঃ প্রচ্ছাদয়ন্, বীরাপহারিণ্যাং বীরবিনাশিন্যাং তস্যাং নিশায়াম্, কর্ণমভ্যয়াদ্ঘটোৎকচঃ ॥২২—২৩॥

তস্যেতি। বিষ্টভ্য আশ্রিত্য আরুহ্য। বিস্ফূর্জিতং ধ্বনিঃ, অশনের্বজ্রস্য ॥২৪॥

তেনেতি। বিত্রাস্যমানানি বিশেষভয়ং প্রাপ্যমাণানি। সিন্ধোঃ সাগরস্য ॥২৫॥

ঘটোৎকচের রথে একটা গগনস্পর্শী অতিবিশাল ধ্বজ উত্তোলিত ছিল এবং তাহার উপরে একটা রক্তবর্ণ মস্তক ও মাংসভোজী অতিভীষণ গৃধ্রপক্ষী রহিয়াছিল ॥২১॥

এইরূপ রথে থাকিয়া ঘটোৎকচ ধনু আকর্ষণ করতঃ বাণসমূহে সকল দিক্ আবৃত করিতে করিতে সেই বীরনাশক রাত্রিতে কর্ণের দিকে ধাবিত হইল। তখন বজ্রশব্দের ন্যায় সেই ধনুর শব্দ হইতেছিল এবং সে ধনুর গুণ দৃঢ়, ব্যাস একহস্তপরিমিত ও দৈর্ঘ্য দ্বাদশ অরত্নিপ্রমাণ ছিল; আর বাণগুলিও রথের দীর্ঘদারুর ন্যায় দীর্ঘ ও স্থূল ছিল ॥২২—২৩॥

ঘটোৎকচ রথে থাকিয়া যখন ধনু আকর্ষণ করিতেছিল, তখন বজ্রের শব্দের ন্যায় সেই ধনুর শব্দ শুনা যাইতেছিল ॥২৪॥

---

(২৫) তেন হি ত্রাস্যমানানি···বর্দ্ধ।

তমাপতন্তং সংপ্রেক্ষ্য বিরূপাক্ষং বিভীষণম্।
উৎস্ময়ন্নিব রাধেয়স্ত্বরমাণো ন্যবারয়ৎ ॥২৬॥
ততঃ কর্ণোঽভ্যয়াদেনমস্যন্নস্যন্তমন্তিকাৎ।
মাতঙ্গ ইব মাতঙ্গং যূথর্ষভমিবর্ষভঃ ॥২৭॥
স সন্নিপাতস্তুমুলস্তয়োরাসীদ্বিশাংপতে!।
কর্ণরাক্ষসয়ো রাজন্নিন্দ্রশম্বরয়োরিব ॥২৮॥
তৌ প্রগৃহ্য মহাবেগে ধনুষী ভীমনিস্বনে।
প্রাচ্ছাদয়েতামন্যোন্যং তক্ষমাণৌ মহেষুভিঃ ॥২৯॥
ততঃ পূর্ণায়তোৎসৃষ্টৈরিষুভির্নতপর্ব্বভিঃ।
ব্যদারয়েতামন্যোন্যং কাংস্যে নির্ভিদ্য বর্ম্মণী ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। বিরূপাক্ষং বিকৃতনয়নম্। উৎস্ময়ন্ ঈষদ্ধসন্ ॥২৬॥
তত ইতি। অস্যন্ বাণান্ ক্ষিপন্, অস্যন্তং বাণান্ ক্ষিপন্তম্। ঋষভো বৃষঃ ॥২৭॥
স ইতি। সন্নিপাতো যুদ্ধসংঘর্ষঃ। শম্বরো নামাসুরঃ ॥২৮॥
তাবিতি। মহাবেগে বাণানাং মহাবেগজনকে। তক্ষমাণৌ তনূকুর্ব্বন্তৌ বিদারয়ন্তৌ ॥২৯॥
তত ইতি। পূর্ণমায়তে আকৃষ্টে যে ধনুষী তাভ্যামুৎসৃষ্টৈর্নিক্ষিপ্তৈঃ ॥৩০॥

ভরতনন্দন! তখন আপনার সমস্ত সৈন্যই অত্যন্তভীত হইয়া সমুদ্রের বিশাল তরঙ্গসমূহের ন্যায় বিচলিত হইয়া পড়িল ॥২৫॥

বিকৃতনয়ন ও ভীষণমূর্ত্তি সেই ঘটোৎকচকে আসিতে দেখিয়া কর্ণ ঈষৎ হাস্য করতই যেন তাহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২৬॥

ঘটোৎকচ বাণক্ষেপ করিতে করিতে নিকটবর্ত্তী হইতে লাগিলে, হস্তী যেমন হস্তীর দিকে যায় এবং বৃষ যেরূপ যূথশ্রেষ্ঠ বৃষের প্রতি ধাবিত হয়, তেমন কর্ণও বাণক্ষেপ করিতে করিতে ঘটোৎকচের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৭॥

নরনাথ রাজা! তখন ইন্দ্র ও শম্বরাসুরের ন্যায় কর্ণ ও ঘটোৎকচের তুমুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২৮॥

তাঁহারা সুদৃঢ় ও ভয়ঙ্করশব্দকারী দুইখানা ধনু ধারণ করিয়া মহাবাণদ্বারা বিদারণ করিতে থাকিয়া পরস্পর আচ্ছাদন করিলেন ॥২৯॥

তদনন্তর তাঁহারা ধনু দুইখানা পূর্ণ আকর্ষণপূর্ব্বক নতপর্ব্ব বাণসমূহ নিক্ষেপে কাংস্যবর্ম্ম ভেদ করিয়া পরস্পর বিদারণ করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

---

(২৬)···ত্বরমাণোঽভ্যবারয়ৎ—পি বা নি। (৩০)···ব্যবারয়েতামন্যোন্যম্···বা নি।

তৌ নখৈরিব শার্দ্দূলৌ দন্তৈরিব মহাদ্বিপৌ।
রথশক্তিভিরন্যোন্যং বিশিখৈশ্চ ততক্ষতুঃ ॥৩১॥
সংছিন্দন্তৌ চ গাত্রাণি সন্দধানৌ চ সায়কান্।
দহন্তৌ চ শরোল্কাভির্দুষ্প্রেক্ষ্যৌ চ বভূবতুঃ ॥৩২॥
তৌ তু বিক্ষতসর্ব্বাঙ্গৌ রুধিরৌঘপরিপ্লুতৌ।
ব্যভ্রাজেতাং যথা বারি স্রবন্তৌ গৈরিকাচলৌ ॥৩৩॥
তৌ শরাগ্রবিভুন্নাঙ্গৌ নির্ভিন্দন্তৌ পরস্পরম্।
নাকম্পয়েতামন্যোন্যং যতমানৌ মহাদ্যুতী ॥৩৪॥
তৎ প্রবৃত্তং নিশাযুদ্ধং চিরং সমমিবাভবৎ।
প্রাণয়োর্দীব্যতো রাজন্! কর্ণরাক্ষসয়োর্ম্মৃধে ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। রথে স্থিতাঃ শক্তয়োঽস্ত্রবিশেষা রথশক্তয়স্তাভিঃ ॥৩১॥
সমিতি। শরা এবোল্কা উজ্জলদীর্ঘবাস্তাভিঃ ॥৩২॥
তাবিতি। স্রবন্তৌ নিঃসারয়ন্তৌ, গৈরিকাচলৌ গৈরিকধাতুযুক্তৌ গিরী ॥৩৩॥
তাবিতি। শরাগ্রৈর্বিভুন্নানি বিশেষব্যথিতানি অঙ্গানি যয়োস্তৌ ॥৩৪॥
তদিতি। প্রাণয়োঃ সম্বন্ধে দীব্যতোঃ ক্রীড়াং কুর্বতোঃ। মৃধে রণস্থলে ॥৩৫॥

নখদ্বারা দুইটা ব্যাঘ্রের ন্যায় এবং দন্তদ্বারা দুইটা হস্তীর তুল্য কর্ণ ও ঘটোৎকচ রথশক্তি ও বাণদ্বারা পরস্পর বিদীর্ণ করিতে থাকিলেন ॥৩১॥

তাঁহারা বাণসন্ধান, গাত্রচ্ছেদন ও বাণরূপ উল্কাদ্বারা গাত্র দগ্ধ করিতে থাকিয়া সকলেরই দুষ্প্রেক্ষ্য হইয়া উঠিলেন ॥৩২॥

ক্রমে তাঁহাদের সমস্ত অঙ্গ ক্ষত-বিক্ষত হইয়া গেল এবং রক্তের প্রবাহে সিক্ত হইতে থাকিল। সুতরাং তাঁহারা জলস্রাবী দুইটা গৈরিকপর্ব্বতের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৩৩॥

মহাতেজা ও জয়ে যত্নবান্ কর্ণ এবং ঘটোৎকচ যখন পরস্পরকে বিদারণ করিতে লাগিলেন, তখন তাঁহাদের সমস্ত অঙ্গ বাণাগ্রে ক্ষত-বিক্ষত হইয়া গেল; তথাপি তাঁহারা পরস্পরকে বিচলিত করিতে পারিলেন না ॥৩৪॥

রাজা! তখন কর্ণ ও ঘটোৎকচ যেন পরস্পর প্রাণদ্বারা খেলা করিতে-ছিলেন; সেই অবস্থায় তাঁহাদের সেই রাত্রিযুদ্ধ দীর্ঘকাল যেন সমানভাবেই চলিল ॥৩৫॥

(৩২)···প্রদহন্তৌ শরোল্কাভিঃ···পি। (৩৩)···বিভ্রাজেতাং যথা বারি··বা নি।

তস্য সন্দধতস্তীক্ষ্ণান্ শরাংশ্চাসক্তমস্যতঃ।
ধনুর্ঘোষেণ বিত্রস্তাঃ স্বে পরে চ তদাভবন্ ॥৩৬॥
ঘটোৎকচং যদা কর্ণো বিশেষয়তি নো নৃপ !।
ততঃ প্রাদুশ্চকারাস্ত্রং দিব্যমস্ত্রবিদাং বরঃ ॥৩৭॥
কর্ণেন বিহিতং দৃষ্ট্বা দিব্যমস্ত্রং ঘটোৎকচঃ।
প্রাদুশ্চক্রে মহামায়াং রাক্ষসঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৩৮॥
শূলমুদ্গরধারিণ্যা শৈলপাদপহস্তয়া।
রক্ষসাং ঘোররূপাণাং মহত্যা সেনয়া বৃতঃ ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)
তমুদ্যতমহাচাপং দৃষ্ট্বা তে ব্যথিতা নৃপাঃ।
ভূতান্তকমিবায়ান্তং কালদণ্ডোগ্রধারিণম্ ॥৪০॥
ঘটোৎকচপ্রমুক্তেন সিংহনাদেন ভীষিতাঃ।
প্রসুস্রুবুর্গজা মূত্রং বিব্যথুশ্চ নরা ভৃশম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। তস্যোভয়স্য। অসক্তং পরস্পরং লগ্নং যথা স্যাত্তথা অস্যতো বাণান্ ক্ষিপতঃ ॥৩৬॥

ঘটোৎকচমিতি। নো বিশেষয়তি নাতিক্রামতি। প্রাদুশ্চকার আবিষ্কৃতবান্ ॥৩৭॥

কর্ণেনেতি। পাণ্ডূনাং পাণ্ডবানাং নন্দন আনন্দকরঃ। মহামায়ামাহ শূলেত্যাদিনা ॥৩৮-৩৯॥

তমিতি। ভূতান্তকং যমম্। অগ্নিষ্টোমাদিবদুগ্রপদস্য পরনিপাতঃ ॥৪০॥

তৎকালে তাঁহারা দুই জনই তীক্ষ্ণ বাণ সকল সন্ধান ও পরস্পর সংলগ্নভাবে ক্ষেপ করিতেছিলেন। সুতরাং তখন তাঁহাদের ধনুর শব্দে স্বপক্ষ ও বিপক্ষের সৈন্যেরা বিত্রস্ত হইতে থাকিল ॥৩৬॥

রাজা! অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ কর্ণ যখন ঘটোৎকচকে অতিক্রম করিতে পারিলেন না, তখন তিনি এক অলৌকিক অস্ত্র আবিষ্কার করিলেন ॥৩৭॥

কর্ণ অলৌকিক অস্ত্র আবিষ্কার করিয়াছেন দেখিয়া পাণ্ডবনন্দন ঘটোৎকচও মহামায়া আবিষ্কার করিল। তখন শূল, মুদ্গর, প্রস্তর ও বৃক্ষধারী ভয়ঙ্কর ও বিশাল রাক্ষসসৈন্যে ঘটোৎকচ পরিবেষ্টিত হইয়া গেল ॥৩৮—৩৯॥

ক্রমে ঘটোৎকচ মহাধনু উত্তোলন করিয়া ভীষণ-কালদণ্ডধারী যমের ন্যায় আসিতেছে দেখিয়া কুরুপক্ষীয় রাজারা ভীত হইয়া পড়িলেন ॥৪০॥

---

(৩৭)···ততঃ প্রাদুষ্করোদ্দিব্যমস্ত্রমস্ত্রবিদাং বরঃ—বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা নি। (৩৮) কর্ণেন সন্ধিতং দৃষ্ট্বা···বা নি। (৪১) ঘটোৎকচপ্রযুক্তেন···বা নি।

ততোঽশ্মবৃষ্টিরত্যুগ্রা মহত্যাসীৎ সমন্ততঃ।
অর্দ্ধরাত্রেঽধিকবলৈর্বিমুক্তা রক্ষসাং বলৈঃ ॥৪২॥
আয়সানি চ চক্রাণি ভুষুণ্ড্যঃ শক্তিতোমরাঃ।
পতন্ত্যবিরলাঃ শূলাঃ শতঘ্ন্যঃ পট্টিশাস্তথা ॥৪৩॥
তদুগ্রমতিরৌদ্রঞ্চ দৃষ্ট্বা যুদ্ধং নরাধিপ !।
পুত্রাশ্চ তব যোধাশ্চ ব্যথিতা বিপ্রদুদ্রুবুঃ ॥৪৪॥
তত্রৈকোঽস্ত্রবলশ্লাঘী কর্ণো মানী ন বিব্যথে।
ব্যধমচ্চ শরৈর্মায়াং ঘটোৎকচবিনির্ম্মিতাম্ ॥৪৫॥
মায়ায়াস্তু প্রহীণায়ামমর্ষী স ঘটোৎকচঃ।
বিসসর্জ্জ শরান্ ঘোরান্ সূতপুত্রং ত আবিশন্ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

ঘটোৎকচেতি। ভীষিতা ভয়ং প্রাপিতাঃ। বিব্যথুর্ভয়েনেতি ভাবঃ ॥৪১॥
তত ইতি। অশ্মনাং শিলানাং বৃষ্টিঃ। অর্দ্ধরাত্রবশাদেবাধিকবলৈরিত্যর্থঃ ॥৪২॥
আয়সানীতি। আয়সানি লৌহময়ানি। অবিরলা নিরন্তরাঃ ॥৪৩॥
তদিতি। উগ্রং ভীষণম্, অতিরৌদ্রমতিতীব্রম্। বিপ্রদুদ্রুবুঃ অপসৃতবন্তঃ ॥৪৪॥
তত্রেতি। মানিত্বাদেব ন বিব্যথে ভয়েন ব্যথাং ন প্রাপ। ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ ॥৪৫॥
মায়ায়ামিতি। প্রহীণায়াং বিনষ্টায়াম্, অমর্ষী ক্রোধী সন্ ॥৪৬॥

ঘটোৎকচের সিংহনাদে ভীত হইয়া হস্তী সকল মূত্রত্যাগ করিতে লাগিল এবং মানুষেরাও অত্যন্তভীত হইয়া পড়িল ॥৪১॥

তাহার পর সেই অর্দ্ধরাত্রসময়ে অধিকবলশালি-রাক্ষসগণ-নিক্ষিপ্ত অতিভীষণ মহাশিলাবৃষ্টি সকল দিকে পতিত হইতে লাগিল ॥৪২॥

এবং লৌহচক্র, ভুষুণ্ডী, শক্তি, তোমর, শূল, শতঘ্নী ও পট্টিশ সকল নিরন্তর পতিত হইতে থাকিল ॥৪৩॥

নরনাথ! সেই ভীষণ ও অতিতীব্র যুদ্ধ দেখিয়া আপনার পুত্রেরা ও যোদ্ধারা ভীত হইয়া অপসরণ করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

কিন্তু তাঁহাদের মধ্যে অস্ত্রবলশ্লাঘী ও অভিমানী একমাত্র কর্ণই ভীত হইলেন না; বরং তিনি বাণদ্বারা ঘটোৎকচকৃত মায়া বিনষ্ট করিলেন ॥৪৫॥

মায়া বিনষ্ট হইলে, ঘটোৎকচ আরও ক্রুদ্ধ হইয়া ভয়ঙ্কর বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিল; সেই বাণগুলিও যাইয়া কর্ণের দেহে প্রবেশ করিতে থাকিল ॥৪৬॥

ততস্তে রুধিরাভ্যক্তা ভিত্ত্বা কর্ণং মহাহবে।
বিবিশুর্ধরণীং বাণাঃ সংক্রুদ্ধা ইব পন্নগাঃ ॥৪৭॥
সূতপুত্রস্তু সংক্রুদ্ধো লঘুহস্তঃ প্রতাপবান্।
ঘটোৎকচমতিক্রম্য বিভেদ দশভিঃ শরৈঃ ॥৪৮॥
ঘটোৎকচো বিনির্ভিন্নঃ সূতপুত্রেণ মর্ম্মস্থ।
চক্রং দিব্যং সহস্রারমগৃহ্ণাদ্ব্যথিতো ভৃশম্ ॥৪৯॥
ক্ষুরান্তং বালসূর্য্যাভং মণিরত্নবিভূষিতম্।
চিক্ষেপাধিরথেঃ ক্রুদ্ধো ভৈমসেনির্জিঘাংসয়া ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)
প্রবিদ্ধমতিবেগেন বিক্ষিপ্তং কর্ণসায়কৈঃ।
অভাগ্যস্যেব সঙ্কল্পস্তন্মোঘমপতদ্ভুবি ॥৫১॥
ঘটোৎকচস্তু সংক্রুদ্ধো দৃষ্ট্বা চক্রং নিপাতিতম্।
কর্ণং প্রাচ্ছাদয়দ্বাণৈঃ স্বর্ভানুরিব ভাস্বরম্ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥৪৭॥

সূতেতি। লঘুহস্তঃ অস্ত্রক্ষেপে শীঘ্রহস্তঃ। অতিক্রম্য অভিভূয় ॥৪৮॥

ঘটোৎকচ ইতি। সহস্রম্ অরা অভ্যন্তরতির্য্যগ্দারূণি যস্য তৎ। ক্ষুরান্তং ক্ষুরবৎ সুধারম্। আধিরথেঃ কর্ণস্যোপরি, ভৈমসেনির্ভীমসেনপুত্রঃ, জিঘাংসয়া হন্তুমিচ্ছয়া ॥৪৯—৫০॥

প্রেতি। প্রবিদ্ধং ঘূর্ণিতম্। অভাগ্যস্য জনস্য। মোঘং ব্যর্থং সৎ ॥৫১॥

ঘটোৎকচ ইতি। স্বর্ভানুঃ ভূমিচ্ছায়ারূপো রাহুঃ ॥৫২॥

ক্রমে সেই বাণগুলি কর্ণের দেহ ভেদ করিয়া রক্তাক্ত হইয়া ক্রুদ্ধ সর্পগণের ন্যায় ভূতলে প্রবেশ করিতে লাগিল ॥৪৭॥

কিন্তু লঘুহস্ত ও প্রতাপশালী কর্ণ তখন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া অভিভূত করিয়া দশটা বাণদ্বারা ঘটোৎকচকে বিদারণ করিলেন ॥৪৮॥

কর্ণ মর্ম্মস্থানগুলিতে গুরুতর বিদীর্ণ করিলে, ভীমসেননন্দন ঘটোৎকচ অতিশয় ব্যথিত ও ক্রুদ্ধ হইয়া কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া অলৌকিক, সহস্র-তির্য্যক্‌কাষ্ঠযুক্ত, ক্ষুরধার, নবোদিত সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল এবং মণি-রত্ন-বিভূষিত একটা চক্র গ্রহণ করিল ও তাহা কর্ণের উপরে নিক্ষেপ করিল ॥৪৯—৫০॥

অতিবেগে নিক্ষিপ্ত ও ঘূর্ণিত সেই চক্রটা, ভাগ্যহীন লোকের অভিলাষের ন্যায় কর্ণের বাণে ব্যর্থ হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৫১॥

(৪৭) ততস্তে রুধিরাসিক্তাঃ···পি বর্দ্ধ।

সূতপুত্রস্ত্বসংভ্রান্তো রুদ্রোপেন্দ্রেন্দ্রবিক্রমঃ।
ঘটোৎকচরথং তূর্ণং ছাদয়ামাস পত্রিভিঃ ॥৫৩॥
ঘটোৎকচেন ক্রুদ্ধেন গদা হেমাঙ্গদা তদা।
ক্ষিপ্তা ভ্রাম্য শরৈঃ সাপি কর্ণেনাভ্যাহতাপতৎ ॥৫৪॥
ততোঽন্তরীক্ষমুৎপত্য কালমেঘ ইবোন্নদন্।
প্রববর্ষ মহাকায়ো দ্রুমবর্ষং নভস্তলাৎ ॥৫৫॥
ততো মায়াবিনং কর্ণো ভীমসেনসুতং দিবি।
মার্গণৈরভিবিব্যাধ ঘনং সূর্য্য ইবাংশুভিঃ ॥৫৬॥
তস্য সর্ব্বান্ হয়ান্ হত্বা সংছিদ্য শতধা রথম্।
অভ্যবর্ষচ্ছরৈঃ কর্ণঃ পর্জন্য ইব বৃষ্টিভিঃ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

সূতেতি। অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ, রুদ্রস্য উপেন্দ্রস্য বিষ্ণোরিন্দ্রস্যেব চ বিক্রমো যস্য সঃ ॥৫৩॥

ঘটোৎকচেনেতি। হেম্নঃ স্বর্ণস্য অঙ্গদং কেয়ূরং যস্যাং সা। ভ্রাম্য ঘূর্ণয়িত্বা ॥৫৪॥

তত ইতি। উন্নদন্ উদ্গর্জন্। প্রববর্ষ চকার। দ্রুমবর্ষং বৃক্ষবৃষ্টিম্ ॥৫৫॥

তত ইতি। মার্গণৈর্বাণৈঃ, ঘনং মেঘম্ ॥৫৬॥

তস্যেতি। অভ্যবর্ষৎ আকাশস্থং ঘটোৎকচমেব। পর্জন্যো মেঘঃ ॥৫৭॥

চক্রটা নিপাতিত হইল দেখিয়া ঘটোৎকচ আরও ক্রুদ্ধ হইয়া—রাহু যেমন সূর্য্যকে আবৃত করে, সেইরূপ বাণদ্বারা কর্ণকে আবৃত করিল ॥৫২॥

কিন্তু রুদ্র, বিষ্ণু ও ইন্দ্রের ন্যায় বিক্রমশালী কর্ণ অবিচলিত থাকিয়াই বাণদ্বারা সত্বর ঘটোৎকচের রথখানাকেই আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৫৩॥

তখন ঘটোৎকচ অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া স্বর্ণভূষিত একটা গদা ঘূর্ণিত করিয়া নিক্ষেপ করিল ; পরে সেটাও কর্ণের বাণে প্রতিহত হইয়া পতিত হইল ॥৫৪॥

তদনন্তর বিশালদেহ ঘটোৎকচ আকাশে উঠিয়া কৃষ্ণবর্ণ মেঘের ন্যায় উচ্চস্বরে গর্জন করিতে থাকিয়া আকাশ হইতে বৃক্ষবর্ষণ করিতে লাগিল ॥৫৫॥

তৎপরে সূর্য্য যেমন কিরণদ্বারা মেঘ বিদ্ধ করেন, সেইরূপ কর্ণ বাণদ্বারা আকাশেই মায়াবী ঘটোৎকচকে বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৫৬॥

ক্রমে কর্ণ ঘটোৎকচের সমস্ত অশ্ব বধ এবং রথখানাকে শতখণ্ডে ছেদন করিয়া মেঘের ন্যায় ঘটোৎকচের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

---

(৫৩)···রুদ্রেন্দ্রোপেন্দ্রবিক্রমঃ···পি।

ন চাস্যাসীদনির্ভিন্নং গাত্রে দ্ব্যঙ্গুলমন্তরম্।
সোঽদৃশ্যত মুহূর্ত্তেন শ্বাবিচ্ছললিতো যথা ॥৫৮॥
ন হয়ান্ ন রথং তস্য ন ধ্বজং ন ঘটোৎকচম্।
দৃষ্টবন্তঃ স্ম সমরে শরৌঘৈরভিসংপ্লুতম্ ॥৫৯॥
স তু কর্ণস্য তদ্দিব্যমস্ত্রমস্ত্রেণ শাতয়ন্।
মায়াযুদ্ধেন মায়াবী সূতপুত্রমযোধয়ৎ ॥৬০॥
সোঽযোধয়ত্তদা কর্ণং মায়য়া লাঘবেন চ।
অলক্ষ্যমাণানি দিবি শরজালানি চাপতন্ ॥৬১॥
ভৈমসেনির্মহামায়ো মায়য়া কুরুসত্তম!।
বিচচার মহাকায়ো মোহয়ন্নিব ভারত! ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অন্তরমবকাশঃ। শ্বাবিৎ পশুবিশেষঃ, শললিতঃ কণ্টকিতঃ ॥৫৮॥
নেতি। দৃষ্টবন্তো বয়ম্। অভিসংপ্লুতং সর্ব্বতঃ সমাবৃতম্ ॥৫৯॥
স ইতি। দিব্যং স্বর্গীয়ম্, শাতয়ন্ বিনাশয়ন্ ॥৬০॥
স ইতি। লাঘবেন ত্বরয়া। অলক্ষ্যমাণানি লাঘবাদেবাদৃশ্যমানানি ॥৬১॥
ভৈমেতি। ভৈমসেনির্ভীমসেনপুত্রো ঘটোৎকচঃ। মোহয়ন্ কুরুযোধান্ ॥৬২॥

তখন ঘটোৎকচের শরীরের দুই আঙ্গুল স্থানও অবিদীর্ণ বা ফাঁক্ থাকিল না। সুতরাং মুহূর্ত্তমধ্যেই ঘটোৎকচকে কণ্টকপূর্ণ শেজারুর ন্যায় দেখা যাইতে থাকিল ॥৫৮॥

কর্ণের বাণে একেবারে আবৃত হইয়া যাওয়ায় ঘটোৎকচের অশ্ব, রথ, ধ্বজ বা তাহাকে আমরা দেখিতে পাইলাম না ॥৫৯॥

তখন মায়াবী ঘটোৎকচ আপন অস্ত্রে কর্ণের সেই অলৌকিক অস্ত্র বিনষ্ট করিয়া কর্ণের সহিত মায়াযুদ্ধ করিতে লাগিল ॥৬০॥

সেই সময়ে ঘটোৎকচ মায়া সহকারে সত্বর কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিল। তাহাতে আকাশে দৃষ্টিগোচর না হইয়াই বাণ সকল পতিত হইতে লাগিল ॥৬১॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ভরতনন্দন! পরে মহামায়াশালী ও বিশালদেহ ঘটোৎকচ কৌরবযোদ্ধাদিগকে মুগ্ধ করতই যেন বিচরণ করিতে থাকিল ॥৬২॥

---

(৫৯)···শরৌঘৈরভিসংবৃতম্—নি।

স তু কৃত্বা বিরূপাণি বদনান্যশুভাননঃ।
অগ্রসৎ সূতপুত্রস্য দিব্যান্যস্ত্রাণি মায়য়া ॥৬৩॥
পুনশ্চাপি মহাকায়ঃ সংছিন্নঃ শতধা রণে।
গতসত্ত্বো নিরুৎসাহঃ পতিতঃ খাদ্ব্যদৃশ্যত ॥৬৪॥
তং হতং মন্যমানাঃ স্ম প্রাণদন্ কুরুপুঙ্গবাঃ।
অথ দেহৈর্নবৈরন্যৈর্দিক্ষু সর্বাস্বদৃশ্যত ॥৬৫॥
পুনশ্চাপি মহাকায়ঃ শতশীর্ষঃ শতোদরঃ।
ব্যদৃশ্যত মহাবাহুর্মৈনাক ইব পর্ব্বতঃ ॥৬৬॥
অঙ্গুষ্ঠমাত্রো ভূত্বা চ পুনরেব স রাক্ষসঃ।
সাগরোর্ম্মিরিবোদ্ধূতস্তির্য্যগূর্দ্ধমবর্ত্তত ॥৬৭॥
বসুধাং দারয়িত্বা চ পুনরপ্সু ন্যমজ্জত।
অদৃশ্যত তদা তত্র পুনরুন্মজ্জিতোঽন্যতঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। বিরূপাণি বিবিধরূপাণি, অশুভাননঃ স্বত এবাসুন্দরমুখঃ ॥৬৩॥
পুনরিতি। সংছিন্নো বিদীর্ণঃ। গতসত্ত্বঃ শতাঘাতাদ্দুর্বলীভূতঃ। খাদাকাশাৎ ॥৬৪॥
তমিতি। স্মশব্দঃ পাদপূরণে। প্রাণদন্ আনন্দেন ॥৬৫॥
পুনরিতি। শতং শীর্ষাণি শিরাংসি যস্য সঃ ॥৬৬॥
অঙ্গুষ্ঠেতি। সাগরস্য উর্ম্মিস্তরঙ্গঃ, উদ্ধূত আকাশমুৎপতিতঃ ॥৬৭॥

ক্রমে বিকটমুখ ঘটোৎকচ মায়ার প্রভাবে বিবিধরূপ বহুতর মুখ আবিষ্কার করিয়া কর্ণের দিব্য অস্ত্র সকল গ্রাস করিতে লাগিল ॥৬৩॥

আবার দেখা গেল—বিশালদেহ ঘটোৎকচ কর্ণের বাণে শতধা বিদীর্ণ, দুর্ব্বল ও নিরুৎসাহ হইয়া আকাশ হইতে পতিত হইল ॥৬৪॥

তখন কৌরবশ্রেষ্ঠেরা তাহাকে নিহত মনে করিয়া আনন্দে কোলাহল করিতে লাগিলেন। তাহার পরেই আবার তাহাকে অন্য নূতন শরীরে সকল দিকে দেখা যাইতে লাগিল ! ॥৬৫॥

পরক্ষণেই আবার বিশালশরীর, শতমস্তক, শতোদর ও বিশালবাহু হইয়া মৈনাকপর্ব্বতের ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিল ॥৬৬॥

পুনরায় সেই রাক্ষস অঙ্গুষ্ঠপ্রমাণ হইয়া সমুদ্রতরঙ্গের ন্যায় উঠিয়া পার্শ্বে ও উপরে থাকিতে লাগিল ॥৬৭॥

(৬৩) স স্ম কৃত্বা…পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ,…বদনাক্যশুভানি চ…বা নি। (৬৭)…তির্য্যগূর্দ্ধমবৰ্দ্ধত —বৰ্দ্ধ।

সোঽবতীর্য্য পুনস্তস্থৌ রথে হেমপরিষ্কৃতে।
ক্ষিতিং খঞ্চ দিশশ্চৈব মায়য়াভ্যেত্য দংশিতঃ ॥৬৯॥
গত্বা কর্ণরথাভ্যাসং বিচলৎকুণ্ডলাননঃ।
প্রাহ বাক্যমসংভ্রান্তঃ সূতপুত্রং বিশাংপতে! ॥৭০॥
তিষ্ঠেদানীং ক মে জীবন্ সূতপুত্র! গমিষ্যসি।
যুদ্ধশ্রদ্ধামহং তেঽদ্য বিনেষ্যামি রণাজিরে ॥৭১॥
ইত্যুক্ত্বা রোষতাম্রাক্ষং রক্ষঃ ক্রূরপরাক্রমম্।
উৎপপাতান্তরীক্ষঞ্চ জহাস চ সুবিস্বরম্।
কর্ণমভ্যহনচ্চৈব গজেন্দ্রমিব কেশরী ॥৭২॥
রথাক্ষমাত্রৈরিষুভিরভ্যবর্ষদ্ঘটোৎকচঃ।
রথিনামৃষভং কর্ণং ধারাভিরিব তোয়দঃ।
শরবৃষ্টিঞ্চ তাং কর্ণো দূরাৎ প্রাপ্তামশাতয়ৎ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

বহ্বাসিতি। অপ্সু অন্তর্জলে। উন্মজ্জিত উত্থিতঃ, অন্যতঃ অন্যত্র ॥৬৮॥

স ইতি। অবতীর্য্য গগনাদিতি শেষঃ। এতেন জলাদ্গগনোত্থানং প্রত্যেতব্যম্। রথে পূর্ব্বরথবিনাশান্মায়াকল্পিতে, হেম্না পরিষ্কৃতে শোভিতে। খমাকাশম্। দংশিতঃ সন্নদ্ধঃ ॥৬৯॥

গত্বেতি। কর্ণরথস্য অভ্যাসং সমীপম্, বিচলতী কুণ্ডলে যস্য তত্তাদৃশমাননং যস্য সঃ ॥৭০॥

তিষ্ঠেতি। যুদ্ধস্য শ্রদ্ধামাগ্রহম্, বিনেষ্যামি বিনাশেন দূরীকরিষ্যামি ॥৭১॥

ইতীতি। রক্ষো রাক্ষসো ঘটোৎকচঃ। সুবিস্বরং যথা স্যাত্তথা। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৭২॥

আবার ভূমি বিদারণ করিয়া তত্রত্য জলের ভিতরে নিমগ্ন হইল; পুনরায় সেই জলেই অন্যদিকে যাইয়া মাথা তুলিল দেখা গেল ॥৬৮॥

ঘটোৎকচ মায়ার প্রভাবে আবার যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া আকাশে উঠিয়া পুনরায় তথা হইতে নামিয়া ভূমি, গগন ও সকলদিকে বিচরণ করিয়া মায়া-কল্পিত স্বর্ণভূষিত রথে যাইয়া অবস্থান করিল ॥৬৯॥

নরনাথ! পরে অবিচলিতভাবে কর্ণের রথের নিকটে যাইয়া তাঁহাকে এই কথা বলিল; তৎকালে তাহার কর্ণের কুণ্ডল দুইটা দুলিতে লাগিল ॥৭০॥

'সূতপুত্র! থাক, জীবিত অবস্থায় আমার নিকট হইতে এখন কোথায় যাইবে; আমি আজ সমরাঙ্গনে তোমার যুদ্ধের আগ্রহ দূর করিব' ॥৭১॥

এই কথা বলিয়া কঠিনবিক্রমশালী ঘটোৎকচ ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া আকাশে উঠিল, উচ্চস্বরে হাস্য করিল এবং সিংহ যেমন হস্তীকে আঘাত করে, সেইরূপ কর্ণকে আঘাত করিতে লাগিল ॥৭২॥

দৃষ্ট্বা চ বিহতাং মায়াং কর্ণেন ভরতর্ষভ ! ।
ঘটোৎকচস্ততো মায়াং সসর্জান্তর্হিতঃ পুনঃ ॥৭৪॥
সোঽভবদ্‌গিরিরত্যুচ্চঃ শিখরৈস্তরুসঙ্কটঃ ।
শূলপ্রাসাসিমুষলজলপ্রস্রবণো মহান্ ॥৭৫॥
তমঞ্জনচয়প্রখ্যং দৃষ্ট্বা কর্ণো মহীধরম্ ।
প্রপাতৈরায়ুধান্যুগ্রাণ্যুদ্বহন্তং ন চুক্ষুভে ॥৭৬॥
স্ময়ন্নিব ততঃ কর্ণো দিব্যমস্ত্রমুদৈরয়ৎ ।
ততঃ সোঽস্ত্রেণ শৈলেন্দ্রো বিক্ষিপ্তো বৈ ব্যনশ্যত ॥৭৭॥
ততঃ স তোয়দো ভূত্বা নীলঃ সেন্দ্রায়ুধো দিবি ।
অশ্মবৃষ্টিভিরত্যুগ্রঃ সূতপুত্রমবাকিরৎ ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

রথেতি। রথস্য অক্ষমাত্রৈর্দীর্ঘদারুবিশেষপ্রমাণৈঃ। অশাতয়ন্নাশয়ৎ। ষট্পাদঃ ॥৭৩॥

দৃষ্ট্বেতি। মায়ামপরবিধাম্, সসর্জ চকার ॥৭৪॥

তাং মায়ামাহ স ইতি। শিখরৈর্বিশিষ্টঃ, তরুসঙ্কটো বৃক্ষাকীর্ণঃ। শূলপ্রাসাসিমুষলা এব জলানি তেষাং প্রস্রবণং নিঃসরণং যস্মাৎ স তাদৃশঃ ॥৭৫॥

তমিতি। অঞ্জনচয়প্রখ্যং কজ্জলরাশিতুল্যম্। প্রপাতৈর্জলপ্রস্রবণৈস্তুল্যানীতি শেষঃ ॥৭৬॥

স্ময়ন্নিতি। স্ময়ন্ স্ময়মান ঈষদ্ধসন্। উদৈরয়ৎ চিক্ষেপ ॥৭৭॥

তত ইতি। তোয়দো মেঘঃ। সেন্দ্রায়ুধ ইন্দ্রধনুষা যুক্তঃ। অশ্মনাং শিলানাং বৃষ্টিভিঃ ॥৭৮॥

ক্রমে মেঘ যেমন জলধারা বর্ষণ করে, ঘটোৎকচ সেইরূপ রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণের উপরে রথের দীর্ঘকাষ্ঠপ্রমাণ বাণ সকল বর্ষণ করিতে থাকিল। তখন কর্ণ দূর হইতেই সেই বাণবৃষ্টি নিবারণ করিতে থাকিলেন ॥৭৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! কর্ণ মায়া বিনষ্ট করিয়াছেন দেখিয়া ঘটোৎকচ পুনরায় অন্তর্হিত হইয়া অন্যপ্রকার মায়া সৃষ্টি করিল ॥৭৪॥

সে, বৃক্ষসমাকীর্ণ ও বহুশৃঙ্গযুক্ত অত্যুচ্চ একটা বিশাল পর্ব্বত হইল; তাহা হইতে জলের ন্যায় শূল, প্রাস, অসি ও মুষল পতিত হইতে থাকিল ॥৭৫॥

কজ্জলরাশির তুল্য সেই পর্ব্বত জলপ্রপাতের ন্যায় ভীষণ অস্ত্র সকল বহন করিতেছিল; কর্ণ তাহা দেখিয়াও বিচলিত হইলেন না ॥৭৬॥

বরং কর্ণ ঈষৎ হাস্য করতই যেন এক অলৌকিক অস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন; পরে সেই অস্ত্রের প্রভাবে সেই বিশাল পর্ব্বত বিক্ষিপ্ত হইয়া বিনষ্ট হইল ॥৭৭॥

অথ সন্ধায় বায়ব্যমস্ত্রমস্ত্রবিদাং বরঃ।
ব্যধমৎ কালমেঘং তং কর্ণো বৈকর্ত্তনো বৃষঃ ॥৭৯॥
স মার্গণগণৈঃ কর্ণো দিশঃ প্রচ্ছাদ্য সর্ব্বশঃ।
জঘানাস্ত্রং মহারাজ! ঘটোৎকচসমীরিতম্ ॥৮০॥
ততঃ প্রহস্য সমরে ভৈমসেনির্মহাবলঃ।
প্রাদুশ্চক্রে মহামায়াং কর্ণং প্রতি মহারথম্ ॥৮১॥
স দৃষ্ট্বা পুনরায়ান্তং রথেন রথিনাং বরম্।
ঘটোৎকচমসংভ্রান্তং রাক্ষসৈর্বহুভির্বৃতম্ ॥৮২॥
সিংহশার্দ্দূলসদৃশৈর্মত্তমাতঙ্গবিক্রমৈঃ।
গজস্থৈশ্চ রথস্থৈশ্চ বাজিপৃষ্ঠগতৈস্তথা।
নানাশস্ত্রধরৈর্ঘোরৈর্নানাকবচভূষণৈঃ ॥৮৩॥
বৃতং ঘটোৎকচং ক্রূরৈর্মরুদ্ভিরিব বাসবম্।
দৃষ্ট্বা কর্ণো মহেষ্বাসো যোধয়ামাস রাক্ষসম্ ॥৮৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অথেতি। ব্যধমৎ বানাশয়ৎ। বৈকর্ত্তনো বৃষ ইতি কর্ণস্যৈব নামান্তরদ্বয়ম্ ॥৭৯॥

স ইতি। মার্গণগণৈর্বাণসমূহৈঃ। সর্ব্বশঃ সর্ব্বাঃ। ঘটোৎকচেন সমীরিতং ক্ষিপ্তম্ ॥৮০॥

তত ইতি। ভৈমসেনির্ঘটোৎকচঃ। মহামায়ামন্তবিধাম্ ॥৮১॥

অথ কাসৌ মহামায়েত্যাহ স ইতি। রথেন প্রকৃতরথস্য কর্ণেন নাশিতত্বান্মহামায়া-কল্পিতেন। অসংভ্রান্তমবিচলিতম্। সিংহশার্দ্দূলসদৃশৈর্বলে। ষট্‌পাদঃ। ক্রূরৈর্হিংস্রৈঃ, মরুদ্ভির্দেবৈঃ, বাসবমিন্দ্রম্। মহান্ ইষ্বাসো ধনুর্যস্য সঃ ॥৮২—৮৪॥

তদনন্তর ঘটোৎকচ আকাশে ইন্দ্রায়ুধযুক্ত একটা অতিভীষণ নীলমেঘ হইয়া কর্ণের উপরে প্রস্তর বর্ষণ করিতে লাগিল ॥৭৮॥

তাহার পর অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ বিকর্ত্তননন্দন বৃষনামক কর্ণ বায়ব্য অস্ত্র সন্ধান করিয়া সেই কালমেঘটাকে বিনষ্ট করিলেন ॥৭৯॥

মহারাজ! ক্রমে কর্ণ বাণসমূহদ্বারা সমস্ত দিক্ আবৃত করিয়া ঘটোৎকচ-নিক্ষিপ্ত অস্ত্র সকল প্রতিহত করিতে লাগিলেন ॥৮০॥

তৎপরে মহাবল ঘটোৎকচ হাস্য করিয়া মহারথ কর্ণের প্রতি সমরাঙ্গনে আর একপ্রকার মহামায়া আবিষ্কার করিল ॥৮১॥

রথিশ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচ রথারোহণ করিয়া বহুতর রাক্ষসে পরিবেষ্টিত হইয়া অবিচলিতভাবে পুনরায় দেবগণবেষ্টিত ইন্দ্রের ন্যায় আসিতে লাগিল।

ঘটোৎকচস্ততঃ কর্ণং বিদ্ধা পঞ্চভিরায়সৈঃ।
ননাদ ভৈরবং নাদং ভীষয়ন্ সর্ব্বপার্থিবান্ ॥৮৫॥
ভূয়শ্চাঞ্জলিকেনাথ সমার্গণগুণং মহৎ।
কর্ণহস্তস্থিতং চাপং চিচ্ছেদাশু ঘটোৎকচঃ ॥৮৬॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় দৃঢ়ং ভারসহং মহৎ।
বিচকর্ষ বলাৎ কর্ণ ইন্দ্রায়ুধমিবোচ্ছ্রিতম্ ॥৮৭॥
ততঃ কর্ণো মহারাজ! প্রেষয়ামাস সায়কান্।
সুবর্ণপুঙ্খান্ শত্রুঘ্নান্ খচরান্ রাক্ষসান্ প্রতি ॥৮৮॥
তদ্বাণৈরর্দ্দিতং যূথং রক্ষসাং পীনবক্ষসাম্।
সিংহেনেবার্দ্দিতং বন্যং গজানামাকুলং কুলম্ ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

ঘটোৎকচ ইতি। আয়সৈর্লৌহময়ৈর্বাণৈঃ। ননাদ চকার, ভীষয়ন্ ভয়ং প্রাপয়ন্ ॥৮৫॥
ভূয় ইতি। অঞ্জলিকেন তদাখ্যেন বাণেন, মার্গণেন বাণেন গুণেন চ সহেতি তৎ ॥৮৬॥
অথেতি। ভারসহং গুরুতরাকর্ষণসহম্। উচ্ছ্রিতং গগনে উত্থিতম্ ॥৮৭॥
তত ইতি। শত্রুঘ্নান্ শত্রুনাশকান্, খচরান্ আকাশগামিনঃ ॥৮৮॥
তদিতি। যূথং বৃন্দম্, পীনবক্ষসাং স্থূলবক্ষসাম্। আকুলমভবদিতি শেষঃ ॥৮৯॥

তখন সিংহ ও ব্যাঘ্রের তুল্য বলবান্, মত্তহস্তীর ন্যায় বিক্রমশালী, হস্তী, অশ্ব ও রথারোহী, নানাবিধশস্ত্রধারী এবং নানাপ্রকার কবচ ও অলঙ্কারযুক্ত ক্রূরপ্রকৃতি সেই ভয়ঙ্কর রাক্ষসেরা দৃষ্টিগোচর হইল। ক্রমে মহাধনুর্দ্ধর কর্ণ তাহাদিগকে দেখিয়া দেখিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৮২—৮৪॥

তদনন্তর ঘটোৎকচ পাঁচটা লৌহময় বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিয়া সমস্ত রাজার ভয় উৎপাদন করতঃ ভীষণ গর্জন করিল ॥৮৫॥

তাহার পর আবার ঘটোৎকচ সত্বর একটা অঞ্জলিকদ্বারা বাণ ও গুণের সহিতই কর্ণের হস্তস্থিত ধনু ছেদন করিল ॥৮৬॥

তৎপরে কর্ণ—দৃঢ়, অধিকাকর্ষণসহ ও বিশাল গগনোত্থিত ইন্দ্রধনুর ন্যায় অন্য একখানা ধনু লইয়া বলপূর্ব্বক তাহা আকর্ষণ করিলেন ॥৮৭॥

মহারাজ! পরে কর্ণ—স্বর্ণপুঙ্খ, শত্রুনাশক ও আকাশচারী কতকগুলি বাণ রাক্ষসগণের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥৮৮॥

তখন স্থূলবক্ষ রাক্ষসগণ সেই বাণসমূহে পীড়িত হইয়া সিংহপীড়িত বন্য হস্তিগণের ন্যায় বিহ্বল হইয়া পড়িল ॥৮৯॥

(৮৬)···সমার্গণগণং মহৎ···বা নি। (৮৮)···খেচরান্ রাক্ষসান্ প্রতি—বা নি।

বিধম্য রাক্ষসান্ বাণৈঃ সাশ্বসূতগজান্ বিভুঃ।
দদাহ ভগবান্ বহ্নির্ভূতানীব যুগক্ষয়ে ॥৯০॥
স হত্বা রাক্ষসীং সেনাং শুশুভে সূতনন্দনঃ।
পুরেব ত্রিপুরং দগ্ধ্বা দিবি দেবো মহেশ্বরঃ ॥৯১॥
তেষু রাজসহস্রেষু পাণ্ডবেয়েষু মারিষ!।
নৈনং নিরীক্ষিতুমপি কশ্চিচ্ছক্নোতি পার্থিব! ॥৯২॥
ঋতে ঘটোৎকচাদ্রাজন্! রাক্ষসেন্দ্রান্মহাবলাৎ।
ভীমবীর্য্যবলোপেতাৎ ক্রুদ্ধাদ্বৈবস্বতাদিব ॥৯৩॥ (যুগ্মকম্)
তস্য ক্রুদ্ধস্য নেত্রাভ্যাং পাবকঃ সমজায়ত।
মহোল্কাভ্যাং যথা রাজন্! সার্চ্চিষঃ স্নেহবিন্দবঃ ॥৯৪॥

ভারতকৌমুদী

বিধম্যেতি। বিধম্য পূর্ব্বৈর্বাণৈর্নিপীড্য, বাণৈরপরৈঃ, বিভুর্বলপ্রভাবশালী কর্ণঃ ॥৯০॥

স ইতি। ত্রিপুরং নামাসুরম্, দিবি স্বর্গে ॥৯১॥

তেম্বিতি। পাণ্ডবেয়েষু পাণ্ডবপক্ষীয়েষু। ঋতে বিনা। ভীমং ভীষণং যদ্বীর্য্যং দৈহিকী শক্তিঃ বলং মানসিকী শক্তিশ্চ তাভ্যামুপেতাৎ, বৈবস্বতাৎ যমাৎ ॥৯২—৯৩॥

তস্যেতি। তস্য ঘটোৎকচস্য। সার্চ্চিষঃ অগ্নিশিখাযুক্তাঃ, স্নেহবিন্দবস্তৈলকণাঃ ॥৯৪॥

শক্তিশালী কর্ণ পূর্ব্ববাণসমূহদ্বারা রাক্ষসগণকে পীড়ন করিয়া অপর বাণসমূহে—প্রলয়কালে ভগবান্ অগ্নি যেমন সর্বভূত দগ্ধ করেন, সেইরূপ রাক্ষসগণকে দগ্ধ করিয়া ফেলিলেন ॥৯০॥

পূর্বকালে স্বর্গে মহাদেব যেমন ত্রিপুরাসুরকে দগ্ধ করিয়া শোভা পাইয়াছিলেন, সেইরূপ কর্ণও তখন রাক্ষসগণকে দগ্ধ করিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৯১॥

মাননীয় রাজা! ক্রুদ্ধ যমের ন্যায় ভীষণ বলবীর্য্যসম্পন্ন, মহাপ্রভাবান্বিত ও রাক্ষসশ্রেষ্ঠ একমাত্র ঘটোৎকচ ব্যতীত তৎকালে পাণ্ডবপক্ষীয় সেই সহস্র সহস্র রাজার মধ্যে কোন ব্যক্তিই কর্ণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেও সমর্থ হইলেন না ॥৯২—৯৩॥

রাজা! তখন দুইটা মহোল্কা (বড় মশাল) হইতে অগ্নিশিখাযুক্ত তৈলবিন্দুর ন্যায় ক্রুদ্ধ ঘটোৎকচের নয়নযুগল হইতে অগ্নি নির্গত হইতে লাগিল ॥৯৪॥

---

(৯২)··· শক্নোতি পার্থিবঃ—বর্দ্ধ।

তলং তলেন সংহত্য সংদশ্য দশনচ্ছদম্ ।
রথমাস্থায় চ পুনর্মায়য়া নির্ম্মিতং তদা ॥৯৫॥
যুক্তং গজনিভৈর্বাহৈঃ পিশাচবদনৈঃ খরৈঃ ।
স সূতমব্রবীৎ ক্রুদ্ধঃ সূতপুত্রায় মাং বহ ॥৯৬॥ (যুগ্মকম্)
স যযৌ ঘোররূপেণ রথেন রথিনাং বরঃ ।
দ্বৈরথং সূতপুত্রেণ পুনরেব বিশাংপতে ! ॥৯৭॥
স চিক্ষেপ পুনঃ ক্রুদ্ধঃ সূতপুত্রায় রাক্ষসঃ ।
অষ্টচক্রাং মহাঘোরামশনীং রুদ্রনির্ম্মিতাম্ ॥৯৮॥
দ্বিযোজনসমুৎসেধাং যোজনায়ামবিস্তরাম্ ।
আয়সীং নিচিতাং শূলৈঃ কদম্বমিব কেশরৈঃ ॥৯৯॥ (যুগ্মকম্)
তামবপ্লুত্য জগ্রাহ কর্ণো ন্যস্য মহদ্ধনুঃ ।
চিক্ষেপ চৈনাং তস্যৈব স্যন্দনাৎ সোঽবপুপ্লুবে ॥১০০॥

ভারতকৌমুদী

তলমিতি। তলং করতলম্, তলেন করতলান্তরেণ, সংদশ্য দন্তৈরাক্রম্য, দশনচ্ছদমোষ্ঠম্। আস্থায় আরুহ্য। বাহৈঃ রথবাহকৈঃ, খরৈর্গর্দ্ধভৈঃ। সূতং স্বসারথিম্ ॥৯৫—৯৬॥

স ইতি। দ্বাভ্যাং রথাভ্যাং প্রবৃত্তমিতি দ্বৈরথং যুদ্ধম্, সূতপুত্রেণ সহ ॥৯৭॥

স ইতি। অশনীং বজ্রম্। যোজনমত্র বিতস্তিঃ। তেন বিতস্তিদ্বয়োচ্চাম্, যোজনায়ামবিস্তরাং বিতস্তিপ্রমাণদৈর্ঘ্যবিস্তারাম্। আয়সীং লৌহময়ীম্, নিচিতাং ব্যাপ্তাম্, শূলৈঃ শল্যৈঃ ॥৯৮—৯৯॥

তামিতি। অবপ্লুত্য রথাদবতীর্য। ন্যস্য রথে সংস্থাপ্য। স্যন্দনাৎ রথাৎ ॥১০০॥

তখন ক্রুদ্ধ ঘটোৎকচ করতলদ্বারা করতলে আঘাত ও দন্তদ্বারা ওষ্ঠদংশন করিয়া হস্তীর তুল্য বৃহৎ ও পিশাচবদন গর্দ্দভযুক্ত এবং মায়াকল্পিত রথে আরোহণপূর্ব্বক নিজ সারথিকে বলিল—'সারথি ! আমাকে কর্ণের দিকে লইয়া চল' ॥৯৫—৯৬॥

নরনাথ ! তাহার পর রথিশ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচ ভয়ঙ্কর রথে আরোহণ করিয়া পুনরায় কর্ণের সহিত দ্বৈরথযুদ্ধে গমন করিল ॥৯৭॥

ক্রমে ক্রুদ্ধ ঘটোৎকচ পুনরায় কর্ণের প্রতি একটা রুদ্রনির্ম্মিত অষ্টচক্র ও লৌহময় মহাভয়ঙ্কর বজ্র নিক্ষেপ করিল। তাহার উচ্চতা হস্তপরিমিত এবং দৈর্ঘ্য ও বিস্তার অর্দ্ধহস্তপরিমিত ছিল; আর কদম্বপুষ্প যেমন কেশরদ্বারা ব্যাপ্ত থাকে, সেইরূপ সে বজ্রটা শঙ্কুতে (পেরেকে) ব্যাপ্ত ছিল ॥৯৮—৯৯॥

সাশ্বসূতধ্বজং যানং ভস্ম কৃত্বা মহাপ্রভা।
বিবেশ বসুধাং ভিত্ত্বা সুরাস্তত্র বিসিস্মিয়ুঃ ॥১০১॥
কর্ণস্তু সর্ব্বভূতানি পূজয়ামাসুরঞ্জসা।
যদবপ্লুত্য জগ্রাহ দেবসৃষ্টাং মহাশনীম্ ॥১০২॥
এবং কৃত্বা রণে কর্ণ আরুরোহ রথং পুনঃ।
ততো মুমোচ নারাচান্ সূতপুত্রঃ পরন্তপঃ ॥১০৩॥
অশক্যং কর্ত্তুমন্যেন সর্ব্বভূতেষু মানদ ! ।
যদকার্ষীত্তদা কর্ণঃ সংগ্রামে ভীমদর্শনে ॥১০৪॥
স হন্যমানো নারাচৈর্ধারাভিরিব পর্ব্বতঃ।
গন্ধর্বনগরাকারঃ পুনরন্তরধীয়ত ॥১০৫॥

ভারতকৌমুদী

সাশ্বেতি। যানং ঘটোৎকচস্য রথম্। বিসিস্মিয়ুর্বিস্মিতা বভূবুঃ ॥১০১॥
কর্ণমিতি। পূজয়ামাসুঃ প্রশশংসুঃ, যৎ, অঞ্জসা দ্রুতং রথাদবপ্লুত্য জগ্রাহ ॥১০২॥
এবমিতি। নারাচান্ বাণবিশেষান্ ॥১০৩॥
অশক্যমিতি। সর্ব্বভূতেষু দেবদৈত্যাদিসর্ব্বপ্রাণিষু মধ্যে ॥১০৪॥
স ইতি। স ঘটোৎকচঃ। ধারাভির্মেঘবৃষ্টিভিঃ। গন্ধর্বনগরাকারো গন্ধর্বনগরবৎ ॥১০৫॥

তখন কর্ণ নিজের বিশাল ধনুখানা রথে রাখিয়া রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া সেই বজ্রটা গ্রহণ করিলেন এবং তাহা আবার ঘটোৎকচের উপরেই নিক্ষেপ করিলেন; পরে ঘটোৎকচ রথ হইতে লাফাইয়া পড়িল ॥১০০॥

এই সময়ে সেই মহাদীপ্তিশালী বজ্রটা যাইয়া ঘটোৎকচের অশ্ব, সারথি ও ধ্বজের সহিত রথখানাকে নষ্ট করিয়া ভূতল-বিদারণপূর্ব্বক তাহাতে প্রবেশ করিল; তখন দেবতারা বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥১০১॥

কর্ণ যেহেতু দ্রুত লাফাইয়া পড়িয়া দেবনির্ম্মিত মহাবজ্র ধরিয়া ফেলিলেন, সেই হেতু সমস্ত প্রাণীই কর্ণের প্রশংসা করিতে লাগিল ॥১০২॥

শত্রুসন্তাপক সূতপুত্র কর্ণ যুদ্ধে এইরূপ করিয়া পুনরায় আপন রথে আরোহণ করিলেন এবং পরে ঘটোৎকচের প্রতি বহুতর নারাচ নিক্ষেপ করিলেন ॥১০৩॥

মানী জনের সম্মানকারক রাজা ! তৎকালে ভীমদর্শন সংগ্রামে কর্ণ যাহা করিয়াছিলেন, সমস্ত প্রাণীর মধ্যে অন্যের তাহা করা অসাধ্য ॥১০৪॥

বৃষ্টিধারায় পর্ব্বতের ন্যায় নারাচসমূহে আহত হইতে লাগিলে, ঘটোৎকচ গন্ধর্বনগরের তুল্য পুনরায় অন্তর্হিত হইল ॥১০৫॥

এবং স বৈ মহামায়ো মায়য়া লাঘবেন চ।
অস্ত্রাণি তানি দিব্যানি জঘান রিপুসূদনঃ ॥১০৬॥
নিহন্যমানেষ্বস্ত্রেষু মায়য়া তেন রক্ষসা।
অসংভ্রান্তস্তদা কর্ণস্তদ্রক্ষঃ প্রত্যযুধ্যত ॥১০৭॥
ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ! ভৈমসেনির্মহাবলঃ।
চকার বহুধাত্মানং ভীষয়াণো মহারথান্ ॥১০৮॥
ততো দিগ্‌ভ্যঃ সমাপেতুঃ সিংহব্যাঘ্রতরক্ষবঃ।
অগ্নিজিহ্বাস্তু ভুজগা বিহগাশ্চাপ্যয়োমুখাঃ ॥১০৯॥
স কীর্য্যমাণো বিশিখৈঃ কর্ণচাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ।
নগরাদ্রিবনপ্রখ্যস্তত্রৈবান্তরধীয়ত ॥১১০॥
রাক্ষসাশ্চ পিশাচাশ্চ যাতুধানাস্তথৈব চ।
শালাবৃকাশ্চ বহবো বৃকাশ্চ বিকৃতাননাঃ ॥১১১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। লাঘবেন শীঘ্রতয়া। জঘান নিবারয়ামাস ॥১০৬॥
নিহন্যেতি। অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ। তদ্রক্ষঃ তং ঘটোৎকচম্ ॥১০৭॥
তত ইতি। ভীষয়াণো ভয়ং প্রাপয়ন্। মকারাগমাভাব আর্ষঃ ॥১০৮॥
তত ইতি। তরক্ষুরপি ব্যাঘ্রবিশেষঃ। অয়োমুখা লৌহময়বদনাঃ ॥১০৯॥
স ইতি। বিশিখৈঃ শিখাশূন্যৈঃ। নগরাদ্রিবনপ্রখ্য ঐন্দ্রজালিকনগরাদ্রিবনবৎ ॥১১০॥

মহামায়াবী শত্রুদমন ঘটোৎকচ এইভাবে মায়া ও লঘুহস্ততার প্রভাবে কর্ণের সেই সকল দিব্য অস্ত্র প্রতিহত করিল ॥১০৬॥

সেই রাক্ষস মায়াবলে অস্ত্র সকল প্রতিহত করিলেও কর্ণ তখন অবিচলিত থাকিয়াই তাহার সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১০৭॥

মহারাজ! তাহার পর মহাবল ঘটোৎকচ ক্রুদ্ধ হইয়া মহারথগণের ভয়োৎপাদন করতঃ আপনাকে বহুপ্রকারে বিভক্ত করিল ॥১০৮॥

তদনন্তর সিংহ, ব্যাঘ্র, চিত্রব্যাঘ্র, (চিতাবাঘ), অগ্নিজিহ্ব সর্প ও লৌহচঞ্চু পক্ষী সকল নানাদিক্ হইতে আসিতে লাগিল ॥১০৯॥

তখন কর্ণের কার্ম্মুকনির্গত শিখাশূন্য বাণসমূহে আহত হইতে থাকিলে, সেইরূপ বহুরূপধারী ঘটোৎকচ ঐন্দ্রজালিক নগর, পর্ব্বত ও বনের ন্যায় আবারও সেইখানেই অন্তর্হিত হইল ॥১১০॥

(১১০)···নাগরাড়িব ত্বপ্রেক্ষ্যস্তত্রৈব···বা নি।

তে কর্ণং ভক্ষয়িষ্যন্তঃ সর্ব্বতঃ সমুপাদ্রবন্।
অথৈনং বাগ্‌ভিরুগ্রাভিস্ত্রাসয়াঞ্চক্রিরে তদা ॥১১২॥
উদ্যতৈর্বহুভির্ঘোরৈরায়ুধৈঃ শোণিতোক্ষিতৈঃ।
তেষামনেকৈরেকৈকং কর্ণো বিব্যাধ সায়কৈঃ ॥১১৩॥ (যুগ্মকম্)
প্রতিহত্য তু তাং মায়াং দিব্যেনাস্ত্রেণ রাক্ষসীম্।
আজঘান হয়ানস্য শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥১১৪॥
তে ভগ্না বিক্ষতাঙ্গাশ্চ ভিন্নপৃষ্ঠাশ্চ সায়কৈঃ।
বসুধামন্বপদ্যন্ত পশ্যতস্তস্য রক্ষসঃ ॥১১৫॥
স ভগ্নমায়ো হৈড়িম্বঃ কর্ণং বৈকর্ত্তনং তদা।
এষ তে বিদধে মৃত্যুমিত্যুক্ত্বান্তরধীয়ত ॥১১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি ঘটোৎকচবধে কর্ণঘটোৎকচযুদ্ধে একপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

রাক্ষসা ইতি। রাক্ষসাঃ সাধারণাঃ যাতুধানাশ্চ বিকটা রাক্ষসা ইত্যপুনরুক্তিঃ। শালাবৃকাঃ কুকুরাঃ, বৃকা ব্যাঘ্রবিশেষা আবিরাসন্ ॥১১১॥

ত ইতি। সমুপাদ্রবন্ অভ্যধাবন্। বাগ্‌ভিরায়ুধৈশ্চ ত্রাসয়াঞ্চক্রিরে ॥১১২—১১৩॥

প্রতীতি। আজঘান কর্ণ ইত্যনুবৃত্তিঃ, হয়ান্ রথাশ্বান্, অস্য ঘটোৎকচস্য ॥১১৪॥

ত ইতি। ভগ্না ভগ্নাঙ্গাঃ। অন্বপদ্যন্ত প্রাপ্নুবন্ ভূমাবপতন্নিত্যর্থঃ ॥১১৫॥

তৎপরে বিকৃতমুখ বহুতর ক্ষুদ্ররাক্ষস, বৃহৎ রাক্ষস, পিশাচ, কুকুর ও কেন্দুয়া বাঘ আবির্ভূত হইল ॥১১১॥

ক্রমে তাহারা কর্ণকে ভক্ষণ করিবে বলিয়া তাঁহার দিকে বেগে আসিতে লাগিল। পরে সেই রাক্ষস ও পিশাচেরা উগ্র বাক্য এবং রক্তসিক্ত ও ভয়ঙ্কর বহুতর উত্তোলিত অস্ত্রদ্বারা কর্ণকে ত্রস্ত করিয়া তুলিল। তখন কর্ণ অনেক বাণদ্বারা তাহাদের এক একটাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১১২—১১৩॥

এইভাবে কর্ণ দিব্য অস্ত্রদ্বারা সেই রাক্ষসী মায়া বিনষ্ট করিয়া পুনরায় নতপর্ব্ব বাণসমূহে ঘটোৎকচের অশ্বগুলিকে আহত করিলেন ॥১১৪॥

তখন সেই অশ্বগুলি কর্ণের বাণে ভগ্নাঙ্গ, বিক্ষতাঙ্গ ও বিদীর্ণপৃষ্ঠ হইয়া ঘটোৎকচের সমক্ষেই ভূতলে পতিত হইল ॥১১৫॥

---

(১১২) তে কর্ণং ক্ষপয়িষ্যন্তঃ···বা নি। (১১৫) তে ভগ্না বিকৃতাঙ্গাশ্চ···পি। (১১৬) স ভগ্নমায়ো হৈড়িম্বিঃ···বা নি। * '···ত্রিসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···ষট্‌সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা বা নি।

দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

সঞ্জয় উবাচ।

তস্মিংস্তথা বর্ত্তমানে কর্ণরাক্ষসয়োর্মৃধে।
অলায়ুধো রাক্ষসেন্দ্রো বীর্য্যবানভ্যবর্ত্তত ॥১॥
মহত্যা সেনয়া যুক্তো দুর্য্যোধনমুপাগমৎ।
রাক্ষসানাং বিরূপাণাং সহস্রৈঃ পরিবারিতঃ।
নানারূপধরৈর্বীরৈঃ পূর্ব্ববৈরমনুস্মরন্ ॥২॥
তস্য জ্ঞাতির্হি বিক্রান্তো ব্রাহ্মণাদো বকো হতঃ।
কির্ম্মীরশ্চ মহাতেজা হিড়িম্বশ্চ সখা তথা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। হৈড়িম্বো হিড়িম্বায়াঃ পুত্রো ঘটোৎকচঃ, বৈকর্ত্তনং সূর্য্যপুত্রম্ ॥১১৬॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে
একপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

তস্মিন্নিতি। মৃধে যুদ্ধে। অভ্যবর্ত্তত কুরুক্ষেত্রমাগচ্ছৎ ॥১॥
মহত্যেতি। পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২॥
কিং তৎ পূর্ব্ববৈরমিত্যাহ তস্যেতি। ব্রাহ্মণানত্তি খাদতীতি ব্রাহ্মণাদঃ, হতো ভীমেন ॥৩॥

সে মায়াও বিনষ্ট হইলে, 'এই তোমার মৃত্যুবিধান করিতেছি' এই কথা সূর্য্যনন্দন কর্ণকে বলিয়া ঘটোৎকচ অন্তর্হিত হইল' ॥১১৬॥

———(:*:)———

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! কর্ণ ও ঘটোৎকচের সেই যুদ্ধ সেইভাবে চলিতে লাগিলে, রাক্ষসশ্রেষ্ঠ বলবান্ অলায়ুধ কুরুক্ষেত্রে আগমন করিল ॥১॥

ক্রমে সে—পূর্ব্বশত্রুতা স্মরণ করিয়া বিশাল সৈন্যে এবং বিকৃতাকৃতি, নানারূপধারী ও বীর বহুসহস্র রাক্ষসে পরিবেষ্টিত হইয়া দুর্য্যোধনের নিকটে উপস্থিত হইল ॥২॥

---

(৩)···সখা তদা—বা নি।

স দীর্ঘকালাধ্যুষিতং জ্ঞাতিবৈরমনুস্মরন্।
বিজ্ঞায় তন্নিশাযুদ্ধং জিঘাংসুর্ভীমমাহবে ॥৪॥
স মত্ত ইব মাতঙ্গঃ সংক্রুদ্ধ ইব চোরগঃ।
দুর্য্যোধনমিদং বাক্যমব্রবীদ্যুদ্ধলালসঃ ॥৫॥
বিদিতং তে মহারাজ! যথা ভীমেন রাক্ষসাঃ।
হিড়িম্ববককির্ম্মীরা নিহতা মম বান্ধবাঃ ॥৬॥
পরামর্ষশ্চ কন্যায়া হিড়িম্বায়াঃ কৃতঃ পুরা।
কিমন্যদ্রাক্ষসানন্যানস্মাংশ্চ পরিভূয় হি ॥৭॥
তমহং সগণং রাজন্! সবাজিরথকুঞ্জরম্।
হৈড়িম্বঞ্চ সহামাত্যং হন্তুমভ্যাগতঃ স্বয়ম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। দীর্ঘকালমধ্যুষিতং সঞ্জাতম্। জিঘাংসুরভবদিতি শেষঃ ॥৪॥
স ইতি। যুদ্ধে পাণ্ডবৈঃ সহ সংগ্রামে লালসা মহানভিলাষো যস্য সঃ ॥৫॥
বিদিতমিতি। ভীমেন ভীমসেনেন। বান্ধবা জ্ঞাতিসখিরূপা বন্ধবঃ ॥৬॥
পরেতি। পরামর্ষো ধর্ষণম্। কিমন্যদব্রবীমীতি শেষঃ। পরিভূয় অবজ্ঞায় ॥৭॥
তমিতি। সগণং পরিজনসহিতম্। হৈড়িম্বং ঘটোৎকচম্ ॥৮॥

কারণ, তাহার জ্ঞাতি, বিক্রমশালী ও ব্রাহ্মণভক্ষক বক, মহাতেজা কির্ম্মীর এবং সখা হিড়িম্বকে ভীমসেন বধ করিয়াছিলেন ॥৩॥

সুতরাং অলায়ুধ সেই দীর্ঘকালজাত জ্ঞাতিবধাদিনিবন্ধন শত্রুতা স্মরণ করিয়া এবং সেই রাত্রিযুদ্ধের বৃত্তান্ত জানিতে পারিয়া যুদ্ধে ভীমসেনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিল ॥৪॥

অতএব অলায়ুধ মত্তহস্তীর ন্যায় এবং ক্রুদ্ধ সর্পের তুল্য যুদ্ধাভিলাষী হইয়া দুর্য্যোধনকে এই কথা বলিল—॥৫॥

'মহারাজ! আপনার জানা আছে যে, আমার বন্ধু হিড়িম্ব, বক ও কির্ম্মীর রাক্ষসকে ভীম বধ করিয়াছে ॥৬॥

আর কি বলিব; পূর্ব্বে ভীম অন্য রাক্ষসগণকে ও আমাদিগকে অবজ্ঞা করিয়া কন্যা হিড়িম্বাকে ধর্ষণ করিয়াছে ॥৭॥

অতএব রাজা! পরিজনবর্গ এবং হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত ভীমকে, আর অনুচরদিগের সহিত ঘটোৎকচকে বধ করিবার জন্য আমি নিজেই আসিয়াছি ॥৮॥

(৪)···বিজ্ঞায়ৈতন্নিশাযুদ্ধম্···বা নি।

অদ্য কুন্তীসুতান্ সর্ব্বান্ বাসুদেবপুরোগমান্।
হত্বা সংভক্ষয়িষ্যামি সর্ব্বৈরনুচরৈঃ সহ।
নিবারয় বলং সর্বং বয়ং যোৎস্যাম পাণ্ডবান্ ॥৯॥
তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা হৃষ্টো দুর্য্যোধনস্তদা।
প্রতিগৃহ্যাব্রবীদ্বাক্যং ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতঃ ॥১০॥
ত্বাং পুরস্কৃত্য সগণং বয়ং যোৎস্যামহে পরান্।
ন হি বৈরান্তমনসঃ স্থাস্যন্তি মম সৈনিকাঃ ॥১১॥
এবমস্ত্বিতি রাজানমুক্ত্বা রাক্ষসপুঙ্গবঃ।
অভ্যয়াত্ত্বরিতো ভৈমিং সহিতঃ পুরুষাশনৈঃ ॥১২॥
দীপ্যমানেন বপুষা রথেনাদিত্যবর্চ্চসা।
তাদৃশেনৈব রাজেন্দ্র! যাদৃশেন ঘটোৎকচঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অদ্যেতি। বলং কৌরবসৈন্যং নিবারয়, অস্মাভিরেব পর্য্যাপ্তত্বাৎ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৯॥
তস্যেতি। হৃষ্টো মহাসহায়লাভাৎ। পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥১০॥
ত্বামিতি। বৈরস্য অন্তে অবসানকরণে মনাংসি যেষাং তে ॥১১॥
এবমিতি। ভৈমিং ঘটোৎকচম্, পুরুষাশনৈর্নরভোজিভী রাক্ষসৈঃ। দীপ্যমানেন নানালঙ্কারধারিত্বাদুজ্জ্বলেন। যাদৃশেন রথেন ঘটোৎকচ আগত ইতি শেষঃ ॥১২—১৩॥

আজ আমি সমস্ত অনুচর ও কৃষ্ণের সহিত কুন্তীর সকল পুত্রকে বধ করিয়া ভক্ষণ করিব। সুতরাং আপনি সমস্ত কৌরবসৈন্যকে বারণ করুন, আমরাই পাণ্ডবদের সহিত যুদ্ধ করিব' ॥৯॥

তখন ভ্রাতৃপরিবেষ্টিত দুর্য্যোধন অলায়ুধের সেই কথা শুনিয়া আনন্দিত হইয়া তাহাকে গ্রহণ করিয়া এই কথা বলিলেন—॥১০॥

'রাক্ষসশ্রেষ্ঠ! অনুচরগণের সহিত আপনাকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া আমরা শত্রুদের সঙ্গে যুদ্ধ করিব। কারণ, আমার সৈন্যেরা অদ্যই শত্রুতার শেষ করিবার ইচ্ছা করিয়াছে; সুতরাং তাহারা থামিবে না' ॥১১॥

'এইরূপই হউক' এই কথা দুর্য্যোধনকে বলিয়া রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলায়ুধ অন্যান্য রাক্ষসদের সহিত মিলিত হইয়া সত্বর ঘটোৎকচের দিকে ধাবিত হইল। রাজশ্রেষ্ঠ! তৎকালে ঘটোৎকচ যাদৃশ রথে উঠিয়া আসিয়াছিল, অলায়ুধও সূর্য্যের তুল্য উজ্জ্বল সেইরূপ রথে উঠিয়াই দীপ্যমান দেহে ধাবিত হইয়াছিল ॥১২—১৩॥

(১০)···প্রতিপূজ্যাব্রবীদ্বাক্যম্··নি। (১২)· পুরুষাদনৈঃ—পি,···পুরুষাদকৈঃ—বা নি।

তস্যাপ্যতুলনির্ঘোষো বহুতোরণচিত্রিতঃ।
ঋক্ষচর্ম্মাবনদ্ধাঙ্গো নল্বমাত্রো মহারথঃ ॥১৪॥
তস্যাপি তুরগাঃ শীঘ্রা হস্তিকায়াঃ খরস্বনাঃ।
শতং যুক্তা মহাকায়া মাংসশোণিতভোজনাঃ ॥১৫॥
তস্যাপি রথনির্ঘোষো মহামেঘরবোপমঃ।
তস্যাপি সুমহচ্চাপং দৃঢ়জ্যং কনকোজ্জ্বলম্ ॥১৬॥
তস্যাপ্যক্ষসমা বাণা রুক্মপুঙ্খাঃ শিলাশিতাঃ।
সোঽপি বীরো মহাবাহুর্যথৈব স ঘটোৎকচঃ ॥১৭॥
তস্যাপি গোমায়ুবলাভিগুপ্তো বভূব কেতুর্জ্বলনার্কতুল্যঃ।
স চাপি রূপেণ ঘটোৎকচস্য শ্রীমত্তমো ব্যাকুলদীপিতাস্যঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। ন কেবলং ঘটোৎকচস্য তস্য অলাযুধস্যাপি। এবং সর্ব্বত্র। ঋক্ষস্য ভল্লূকস্য চর্ম্মভিরবনদ্ধানি বেষ্টিতানি অঙ্গানি বহিরবয়বা যস্য সঃ, নল্বমাত্রঃ চতসৃষু দিক্ষু চতুঃশতহস্ত-পরিমিতঃ, মহারথ আসীৎ। "নল্বঃ কিষ্কুচতুঃশতম্" "কিষ্কুর্হস্তে বিতস্তৌ চ" ইত্যমরঃ ॥১৪॥

তস্যেতি। শীঘ্রাঃ শীঘ্রগামিনঃ, খরস্বনা গর্দ্দভতুল্যগর্জনাঃ। যুক্তাস্তত্র রথে ॥১৫॥

তস্যেতি। দৃঢ়া জ্যা গুণো যস্য তৎ, আসীদিতি শেষঃ ॥১৬॥

তস্যেতি। অক্ষসমা রথস্য দীর্ঘদারুবিশেষতুল্যাঃ। সঃ অলাযুধোঽপি ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি ॥১—১৭॥ ব্যাকুলং চঞ্চলম্, দীপিতং সজ্বালম্ আস্যং যস্য ॥১৮—২১॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫২॥

অলাযুধের বিশাল রথখানারও অতুলনীয় ধ্বনি হইত, আর সকল দিক্ ভল্লুকের চর্ম্মে বেষ্টিত, চারি দিকের পরিমাণই একশত হস্ত এবং তাহাতে বহু তোরণ ছিল ॥১৪॥

দ্রুতগামী, হস্তিতুল্যাকৃতি, গর্দ্দভের সদৃশ গর্জনকারী, বিশালদেহ এবং মাংস ও রক্তভোজী একশত অশ্ব অলাযুধের রথেও সংযোজিত ছিল ॥১৫॥

অলাযুধের রথের শব্দও মহামেঘগর্জনের তুল্য শুনা যাইত এবং তাহার ধনুও সুবৃহৎ, দৃঢ়গুণযুক্ত ও স্বর্ণোজ্জ্বল ছিল ॥১৬॥

অলাযুধের বাণগুলিও রথের দীর্ঘকাষ্ঠের তুল্য বৃহৎ, স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত ছিল এবং অলাযুধও ঘটোৎকচেরই তুল্য মহাবীর ও মহাবাহু ছিল ॥১৭॥

---

(১৬)···মহামেঘরবোপমঃ···পি। (১৮)··· শ্রীমত্তমো হ্রস্বকসন্নিকাশঃ—নি।

দীপ্তাঙ্গদী দীপ্তকিরীটমালী বদ্ধস্রগুষ্ণীষনিবদ্ধখড়্গঃ।
গদী ভুষুণ্ডী মুষলী হলী চ শরাসনী বারণতুল্যবর্ম্মা ॥১৯॥
রথেন তেনানলবর্চ্চসা তদা বিদ্রাবয়ন্ পাণ্ডববাহিনীং তাম্।
ররাজ সংখ্যে পরিবর্ত্তমানো বিদ্যুদ্যুতো মেঘ ইবান্তরীক্ষে ॥২০॥
তে চাপি সর্ব্বে প্রবরা নরেন্দ্রা মহাবলা বর্ম্মিণশ্চর্ম্মিণশ্চ।
হর্ষান্বিতা যুযুধুস্তত্র রাজন্! সমন্ততঃ পাণ্ডবযোধবীরান্ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে অলায়ুধস্য যুদ্ধপ্রবেশে দ্বিপঞ্চাশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———•::•———

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। তস্যাপি, গোমায়ুনা শৃগালেন বলেন কাকেন চ অভিগুপ্তো রক্ষিতঃ অধিষ্ঠিত ইত্যর্থঃ, জ্বলনার্কতুল্যঃ তেজসা অগ্নিসূর্য্যসমানঃ, কেতুর্ধ্বজো বভূব। সঃ অলায়ুধশ্চাপি, রূপেণ, ঘটোৎকচস্য তুল্য ইতি শেষঃ, শ্রীমত্তমঃ অতীব কান্তিমান্, ব্যাকুলং বিকৃতং দীপিতং তেজসা উজ্জ্বলীকৃতঞ্চ আস্যং মুখং যস্য সঃ, ঘটোৎকচস্য তুল্য এবাসীৎ ॥১৮॥

দীপ্তেতি। দীপ্তমুজ্জ্বলম্ অঙ্গদং কেয়ূরমস্যাস্তীতি সঃ, দীপ্তে কিরীটমালে অস্য স্ত ইতি দীপ্তকিরীটমালী, বদ্ধা শিরসি ধৃতা স্রক্ মালা যেন সঃ, উষ্ণীষে নিবদ্ধঃ খড়্গো যেন সঃ, গদী গদাবান্, ভুষুণ্ডীতি ত্রীহ্যাদিত্বাদিনি, মুষলী মুষলবান্, হলী হলযুক্তঃ, শরাসনী ধনুষ্মান্, বারণস্য হস্তিনস্তুল্যং দৃঢ়ং বর্ম্ম শরীরং যস্য স তাদৃশশ্চ ঘটোৎকচবদেবাসীৎ ॥১৯॥

রথেনেতি। অনলবর্চ্চসা অগ্নিবদুজ্জ্বলেন, বিদ্রাবয়ন্ নিপীড়য়ন্ ॥২০॥

অলায়ুধের ধ্বজটাও অগ্নি ও সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল এবং একটা শৃগাল ও একটা কাকচিহ্নে চিহ্নিত ছিল; আর অলায়ুধও রূপে ঘটোৎকচের তুল্য বিশেষকান্তিসমন্বিত ও বিকৃত-দীপ্ত-বদন ছিল ॥১৮॥

অলায়ুধেরও বাহুযুগলে উজ্জ্বল কেয়ূর, মস্তকে দীপ্তিমান্ কিরীট, স্বর্ণমালা ও পুষ্পমালা, উষ্ণীষে বদ্ধ তরবারি, রথে গদা, ভুষুণ্ডি, মুষল ও হল এবং হস্তে ধনু ছিল; আর তাহার শরীরও হস্তীর শরীরের ন্যায় দৃঢ় ছিল ॥১৯॥

তখন অলায়ুধ অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল সেই রথে থাকিয়া পাণ্ডবসেনা পীড়ন করতঃ আকাশে বিদ্যুৎসমন্বিত মেঘের তুল্য সমরাঙ্গনে প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥২০॥

---

(২০)···বিদ্যুন্মালী মেঘ ইব···বা নি। (২১)···সর্ব্বপ্রবরাঃ···যুযুধুস্তস্য···পাণ্ডবযোধ-বীরাঃ—বা নি। * '···চতুঃসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ,···'সপ্তসপ্তত্যধিকশততমো-ঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ।

তমাগতমভিপ্রেক্ষ্য ভীমকর্ম্মাণমাহবে।
হর্ষমাহারয়াঞ্চক্রুঃ কুরবঃ সর্ব্ব এব তে ॥১॥
তথৈব তব পুত্রাস্তে দুর্য্যোধনপুরোগমাঃ।
অপ্লবাঃ প্লবমাসাদ্য তর্ত্তুকামা ইবার্ণবম্ ॥২॥
পুনর্জ্জাতমিবাত্মানং মন্বানাঃ পুরুষর্ষভাঃ।
অলায়ুধং রাক্ষসেন্দ্রং স্বাগতেনাভ্যপূজয়ন্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। তে কুরুপক্ষীয়াঃ। হর্ষান্বিতা মহাসহায়লাভাদিতি ভাবঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———০৩০———

তমিতি। তমলায়ুধম্। আহারয়াঞ্চক্রুঃ আসেদুঃ প্রাপুরিতি যাবৎ ॥১॥
তথেতি। তথৈবাহারয়াঞ্চক্রুরিত্যর্থঃ। অপ্লবাস্তরণোপায়রহিতাঃ, প্লবং তরিম্ ॥২॥
পুনরিতি। মন্বানা মন্যমানাঃ। স্বাগতেন স্বাগতপ্রশ্নেন, অভ্যপূজয়ন্নাদ্রিয়ন্ত ॥৩॥

রাজা! সেই সময়ে মহাবল, বর্ম্মাবৃতদেহ ও চর্ম্মধারী সেই সকল কুরুপক্ষীয় প্রধান রাজারাও আনন্দিত হইয়া সকল দিকে পাণ্ডবযোদ্ধাদের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন' ॥২১॥

———(::)———

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! ভীষণকর্ম্মা অলায়ুধকে যুদ্ধে আগত দেখিয়া সেই কৌরবেরা সকলেই আনন্দ লাভ করিলেন ॥১॥

তরণোপায়বিহীন সমুদ্রতরণাভিলাষী লোকেরা যেমন তরণি পাইয়া আনন্দ লাভ করে, সেইরূপ দুর্য্যোধনপ্রভৃতি আপনার পুত্রেরাও আনন্দ লাভ করিলেন ॥২॥

সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা তখন আপনাদের পুনর্জ্জন্ম হইল বলিয়াই যেন মনে করিয়া স্বাগতপ্রশ্নদ্বারা রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলায়ুধের আদর করিলেন ॥৩॥

(৩) ···মন্বানাঃ পুরুষর্ষভম্···বৰ্দ্ধ।

তস্মিংস্ত্বমানুষে যুদ্ধে বর্ত্তমানে মহাভয়ে।
কর্ণরাক্ষসয়োর্নক্তং দারুণপ্রতিদর্শনে ॥৪॥
উপপ্রৈক্ষন্ত পাঞ্চালাঃ স্ময়মানাঃ সরাজকাঃ।
তথৈব তাবকা রাজন্! বীক্ষমাণাস্ততস্ততঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
চুক্রুশুর্নেদমস্তীতি দ্রোণদ্রৌণিকৃপাদয়ঃ।
তৎ কর্ম্ম দৃষ্ট্বা সম্ভ্রান্তা হৈড়িম্বস্য রণাজিরে ॥৬॥
সর্ব্বমাবিগ্নমভবদ্ধাহাভূতমচেতনম্।
তব সৈন্যং মহারাজ! নিরাশং কর্ণজীবিতে ॥৭॥
দুর্য্যোধনস্তু সংপ্রেক্ষ্য কর্ণমার্ত্তিং পরাং গতম্।
অলায়ুধং রাক্ষসেন্দ্রং সমাহূয়েদমব্রবীৎ ॥৮॥
এষ বৈকর্ত্তনঃ কর্ণো হৈড়িম্বেন সমাগতঃ।
কুরুতে কর্ম্ম সুমহদ্‌যদস্যৌপয়িকং মৃধে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। নক্তং রাত্রৌ। উপপ্রৈক্ষন্ত অপশ্যন্, স্ময়মানা বিস্মিতাঃ সন্তঃ ॥৪—৫॥
চুক্রুশুরিতি। চুক্রুশুঃ উচ্চৈরূচুঃ, ইদং কৌরববলম্। সম্ভ্রান্তা বিচলিতাঃ ॥৬॥
সর্ব্বমিতি। আবিগ্নমুদ্বিগ্নম্, হাহাভূতং হাহাকারি, অচেতনামিব ভয়েন ॥৭॥
দুর্য্যোধন ইতি। আর্ত্তিং ঘটোৎকচপ্রহারেণ পীড়াম্, পরামধিকাম্ ॥৮॥

রাজা! রাত্রিতে মহাভয়ঙ্কর ও ভীষণদর্শন কর্ণ ও ঘটোৎকচের সেই অমানুষিক যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, পাঞ্চালেরা বিস্মিত হইয়া অন্যান্য রাজাদের সহিত তাহা দেখিতে লাগিল এবং আপনার পক্ষের লোকেরাও সেইরূপই নানাস্থান হইতে দর্শন করিতে থাকিল ॥৪—৫॥

কিন্তু দ্রোণ, অশ্বত্থামা ও কৃপপ্রভৃতি কুরুপক্ষীয় বীরেরা সমরাঙ্গনে ঘটোৎকচের সেই কার্য্য দেখিয়া বিচলিত হইয়া এইরূপ বলিতে লাগিলেন যে, 'এ কৌরবসৈন্য আর থাকিল না' ॥৬॥

মহারাজ! আপনার সমস্ত সৈন্যই উদ্বিগ্ন ও অচেতনপ্রায় হইয়া পড়িল, হাহাকার করিতে লাগিল এবং কর্ণের জীবনের প্রতি নিরাশ হইয়া গেল ॥৭॥

দুর্য্যোধন কর্ণকে অত্যন্তপীড়িত দেখিয়া রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলায়ুধকে আহ্বান করিয়া এই কথা বলিলেন—॥৮॥

(৫)···বাভ্রমংস্তাবকাশ্চাপি ঘূর্ণমানাস্ততস্ততঃ—নি।

পশ্যৈতান্ পার্থিবান্ শূরান্ নিহতান্ ভৈমসেনিনা।
নানাশস্ত্রৈরভিহতান্ পাদপানিব দন্তিনা॥১০॥
তবৈষ ভাগঃ সমরে রাজমধ্যে ময়া কৃতঃ।
তবৈবানুমতে বীর! তং বিক্রম্য নিবর্হয়॥১১॥
পুরা বৈকর্ত্তনং কর্ণমেষ পাপো ঘটোৎকচঃ।
মায়াবলং সমাশ্রিত্য কর্ষয়ত্যরিকর্ষণ!॥১২॥
এবমুক্তঃ স রাজ্ঞা তু রাক্ষসো ভীমবিক্রমঃ।
তথেত্যুক্ত্বা মহাবাহুর্ঘটোৎকচমুপাদ্রবৎ॥১৩॥
ততঃ কর্ণং সমুৎসৃজ্য ভৈমসেনিরপি প্রভো!।
প্রত্যমিত্রমুপায়ান্তমর্দ্দয়ামাস মার্গণৈঃ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি। সমাগতো যুদ্ধে মিলিতঃ। ঔপয়িকমুপায়সম্পাদ্যং সম্ভবপরম্॥৯॥
পশ্যেতি। ভৈমসেনিনা ঘটোৎকচেন। দন্তিনা গজেন॥১০॥
তবেতি। ভাগঃ হন্তব্যাংশঃ। অনুমতে অনুমতৌ সত্যাম্। নিবর্হয় বিনাশয়॥১১॥
পুরেতি। পুরা আগামিনি কালে। কর্ষয়তি বিজিত্য বশীকরোতি॥১২॥
এবমিতি। রাজ্ঞা দুর্য্যোধনেন। উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ॥১৩॥
তত ইতি। প্রত্যমিত্রং প্রতিমুখীভূতং শত্রুমলায়ুধম্। মার্গণৈর্বাণৈঃ॥১৪॥

'এই বিকর্ত্তননন্দন কর্ণ যুদ্ধে ঘটোৎকচের সহিত মিলিত হইয়া—উঁহার যতদূর সম্ভব, সেইরূপ গুরুতর কার্য্য করিতেছেন॥৯॥

রাক্ষসশ্রেষ্ঠ! দর্শন করুন—হস্তী যেমন বৃক্ষসমূহ বিনষ্ট করে, সেইরূপ ঘটোৎকচ নানা অস্ত্রদ্বারা আঘাত করিয়া এই বীর রাজগণকে বিনষ্ট করিয়াছে॥১০॥

বীর! আমি আপনার অনুমতি অনুসারেই রাজাদের মধ্যে আপনার ভাগেই এই ঘটোৎকচকে নির্দ্দিষ্ট করিয়াছি। অতএব আপনি বিক্রম প্রকাশ করিয়া উহাকে বধ করুন॥১১॥

শত্রুদমন! এই পাপাত্মা ঘটোৎকচ হয় ত মায়াবল অবলম্বন করিয়া পরে বিকর্ত্তননন্দন কর্ণকে বশীভূত করিতে পারে'॥১২॥

দুর্য্যোধন এইরূপ বলিলে, ভয়ঙ্করবিক্রমশালী ও মহাবাহু অলায়ুধ 'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া ঘটোৎকচের দিকে ধাবিত হইল॥১৩॥

(১১) তবৈষ ভারঃ সমরে...নি। (১২)...অরিকর্ষণম্—বর্দ্ধ।

তয়োঃ সমভবদ্‌যুদ্ধং ক্রুদ্ধয়ো রাক্ষসেন্দ্রয়োঃ।
মত্তয়োর্বাসিতাহেতোর্দ্বিপয়োরিব কাননে ॥১৫॥
রক্ষসা বিপ্রমুক্তস্তু কর্ণোঽপি রথিনাং বরঃ।
অভ্যাদ্রবদ্ভীমসেনং রথেনাদিত্যবর্চ্চসা ॥১৬॥
তমায়ান্তমনাদৃত্য দৃষ্ট্বা গ্রস্তং ঘটোৎকচম্।
অলায়ুধেন সমরে সিংহেনেব গবাং পতিম্ ॥১৭॥
রথেনাদিত্যবপুষা ভীমঃ প্রহরতাং বরঃ।
কিরন্ শরৌঘান্ প্রযযাবলায়ুধরথং প্রতি ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
তমায়ান্তমভিপ্রেক্ষ্য স তদালায়ুধঃ প্রভো!।
ঘটোৎকচং সমুৎসৃজ্য ভীমসেনং সমাহ্বয়ৎ ॥১৯॥
তং ভীমঃ সহসাভ্যেত্য রাক্ষসান্তকরঃ প্রভো!।
সগণং রাক্ষসেন্দ্রং তং শরবর্ষৈরবাকিরৎ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তয়োরিতি। বাসিতা ঋতুমতী হস্তিনী তস্যাস্তৎসঙ্গমস্য হেতোঃ, দ্বিপয়োর্গজয়োঃ ॥১৫॥
রক্ষসেতি। রক্ষসা ঘটোৎকচেন, বিপ্রমুক্তস্ত্যক্তঃ। আদিত্যবর্চ্চসা সূর্য্যবদুজ্জ্বলেন ॥১৬॥
তমিতি। গ্রস্তমাক্রান্তম্। আদিত্যবপুষা সূর্য্যবদুজ্জ্বলেন ॥১৭—১৮॥
তমিতি। ভীমসেনং সমাহ্বয়ৎ, জ্ঞাতিবধেন তস্যৈব প্রকৃতশত্রুত্বাৎ ॥১৯॥
তমিতি। সগণম্ অনুচরসহিতম্। অবাকিরৎ প্রাহরৎ ॥২০॥

রাজা! প্রতিপক্ষ অলায়ুধ আসিতে লাগিলে, ঘটোৎকচও কর্ণকে পরিত্যাগ করিয়া বাণদ্বারা অলায়ুধকে পীড়ন করিতে আরম্ভ করিল ॥১৪॥

ক্রমে বনমধ্যে ঋতুমতী হস্তিনীসঙ্গমের জন্য দুইটা মত্তহস্তীর যুদ্ধের ন্যায় ক্রুদ্ধ রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচ ও অলায়ুধের যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১৫॥

ওদিকে ঘটোৎকচ পরিত্যাগ করিয়া গেলে, রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণও সূর্য্যের তুল্য উজ্জ্বল রথে আরোহণ করিয়া ভীমসেনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৬॥

কিন্তু সিংহাক্রান্ত বৃষের ন্যায় অলায়ুধাক্রান্ত ঘটোৎকচকে দেখিয়া কর্ণকে গ্রহণ না করিয়া বীরশ্রেষ্ঠ ভীমসেন সূর্য্যের তুল্য উজ্জ্বল রথে আরোহণপূর্ব্বক বাণসমূহ ক্ষেপ করিতে করিতে অলায়ুধের রথের দিকে যাইতে লাগিলেন ॥১৭—১৮॥

রাজা! তখন ভীমসেনকে আসিতে দেখিয়া অলায়ুধ ঘটোৎকচকে পরিত্যাগ করিয়া যুদ্ধে ভীমসেনকেই আহ্বান করিল ॥১৯॥

তথৈবালায়ুধো রাজন্! শিলাধৌতৈরজিহ্মগৈঃ।
অভ্যবর্ষত কৌন্তেয়ং পুনঃ পুনররিন্দমঃ ॥২১॥
তথা তে রাক্ষসাঃ সর্ব্বে ভীমসেনমুপাদ্রবন্।
নানাপ্রহরণা ভীমাস্ত্বৎসুতানাং জয়ৈষিণঃ ॥২২॥
স তাড্যমানো বহুভির্ভীমসেনো মহাবলঃ।
পঞ্চভিঃ পঞ্চভিঃ সর্ব্বাংস্তানবিধ্যচ্ছিতৈঃ শরৈঃ ॥২৩॥
তে বধ্যমানা ভীমেন রাক্ষসাঃ খরযোনয়ঃ।
বিনেদুস্তুমুলান্ নাদান্ দুদ্রুবুশ্চ দিশো দশ ॥২৪॥
তাংস্ত্রাস্যমানান্ ভীমেন দৃষ্ট্বা রক্ষো মহাবলম্।
অভিদুদ্রাব বেগেন শরৈশ্চৈনমবাকিরৎ।
তং ভীমসেনঃ সমরে তীক্ষ্ণাগ্রৈরক্ষিণোচ্ছরৈঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। শিলাধৌতৈঃ শিলাঘর্ষণেন পরিষ্কৃতৈঃ, অজিহ্মগৈর্বাণৈঃ ॥২১॥
তথেতি। তে অলায়ুধপক্ষবর্ত্তিনঃ। উপাদ্রবন্ অভ্যধাবন্ ॥২২॥
স ইতি। শিতৈঃ শিলাঘর্ষণাদিনা সূক্ষ্মমুখীকৃতৈঃ সুধারৈরিত্যর্থঃ ॥২৩॥
ত ইতি। খরযোনয়ো গর্দ্দভোৎপন্নাস্তীক্ষ্ণস্বভাবা বা। বিনেদুশ্চক্রুঃ ॥২৪॥
তানিতি। রক্ষো রাক্ষসোঽলায়ুধঃ। এনং ভীমম্। অক্ষিণোদতাড়য়ৎ। ষট্পাদঃ ॥২৫॥

নরনাথ! সুতরাং রাক্ষসান্তকারী ভীমসেনও বেগে অলায়ুধের সম্মুখে উপস্থিত হইয়া বাণবর্ষণদ্বারা অনুচরগণের সহিত অলায়ুধকেই প্রহার করিতে লাগিলেন ॥২০॥

রাজা! তখন শত্রুদমনকারী অলায়ুধও সেইরূপই ভীমসেনের উপরে বার বার শিলাশাণিত বাণবর্ষণ করিতে থাকিল ॥২১॥

মহারাজ! আপনার পুত্রগণের জয়াভিলাষী ও ভীষণমূর্ত্তি সেই অলায়ুধের পক্ষবর্ত্তী রাক্ষসেরা সকলেও নানাবিধ অস্ত্র ধারণ করিয়া ভীমের দিকে ধাবিত হইল ॥২২॥

বহুতর রাক্ষস তাড়ন করিলে, মহাবল ভীমসেনও পাঁচ পাঁচটা সুধার বাণদ্বারা তাহাদের সকলকে তাড়ন করিলেন ॥২৩॥

ভীমসেন বধ করিতে থাকিলে, তীক্ষ্ণস্বভাব সেই রাক্ষসেরা তুমুল আর্ত্তনাদ করিতে করিতে পলায়ন করিতে লাগিল ॥২৪॥

(২১)…পুনঃ পুনররিন্দম!—বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি। (২৪)…রাক্ষসাঃ ক্রূ রবুদ্ধয়ঃ…বা নি।

অলায়ুধস্তু তানস্তান্ ভীমেন বিশিখান্ রণে।
চিচ্ছেদ কাংশ্চিৎ সমরে ত্বরয়া কাংশ্চিদগ্রহীৎ ॥২৬॥
স তং দৃষ্ট্বা রাক্ষসেন্দ্রং ভীমো ভীমপরাক্রমঃ।
গদাং চিক্ষেপ বেগেন বজ্রপাতোপমাং তদা ॥২৭॥
তামাপতন্তীং বেগেন গদাং জ্বালাকুলাং ততঃ।
গদয়া তাড়য়ামাস সা গদা ভীমমাব্রজৎ ॥২৮॥
স রাক্ষসেন্দ্রং কৌন্তেয়ঃ শরবর্ষৈরবাকিরৎ।
তানপ্যস্যাকরোন্মোঘান্ রাক্ষসো নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২৯॥
তে চাপি রাক্ষসাঃ সর্ব্বে রজন্যাং ভীমবিক্রমাঃ।
শাসনাদ্রাক্ষসেন্দ্রস্য নিজঘ্নু রথ কুঞ্জরান্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অলায়ুধ ইতি। অস্তান্ ক্ষিপ্তান্, বিশিখান্ বাণান্ ॥২৬॥
স ইতি। বজ্রপাতস্য উপমা পতনে সাদৃশ্যং যস্যাস্তাম্ ॥২৭॥
তামিতি। জ্বালাকুলাং তেজোব্যাপ্তাম্। তাড়য়ামাস অলায়ুধ ইতি শেষঃ ॥২৮॥
স ইতি। মোঘান্ ব্যর্থান্, রাক্ষসঃ অলায়ুধ এব ॥২৯॥
ত ইতি। রজন্যাং রাত্রিবশত এব ভীমবিক্রমা ইত্যর্থঃ। শাসনাদাদেশাৎ ॥৩০॥

ভীমসেন সেই রাক্ষসগণকে বিত্রস্ত করিয়া তুলিয়াছেন দেখিয়া মহাবল অলায়ুধ বেগে ভীমসেনের দিকে ধাবিত হইল এবং বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিতে থাকিল। তখন ভীমসেনও তীক্ষ্ণমুখ বাণসমূহে তাহাকে তাড়ন করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

কিন্তু অলায়ুধ ভীমসেননিক্ষিপ্ত সেই বাণগুলির মধ্যে কতকগুলি ছেদন করিল এবং কতকগুলিকে ধরিয়া ফেলিল ॥২৬॥

তখন ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী ভীমসেন অলায়ুধের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া বেগে একটা বজ্রতুল্য গদা নিক্ষেপ করিলেন ॥২৭॥

উজ্জ্বলাকৃতি সেই গদাটা বেগে আসিতে লাগিলে, অলায়ুধ গদাদ্বারাই সেটাকে তাড়ন করিল; তখন ভীমের গদা ভীমের দিকেই গেল ॥২৮॥

পরে ভীমসেন অলায়ুধের উপরে বাণ বর্ষণ করিলেন; তখন অলায়ুধ সুধার বাণসমূহদ্বারা ভীমসেনের সেই বাণগুলিকে ব্যর্থ করিয়া ফেলিল ॥২৯॥

তদনন্তর অলায়ুধের আদেশক্রমে রাত্রিনিবন্ধন ভয়ঙ্করবিক্রমশালী সেই রাক্ষসেরা সকলে পাণ্ডবপক্ষের হস্তীগুলিকে বধ করিতে লাগিল ॥৩০॥

(৩০)···রজন্যাং ভীমরূপিণঃ···নিজঘ্ন রথকুঞ্জরান্—বা নি।

পাঞ্চালাঃ সৃঞ্জয়াশ্চৈব বাজিনঃ পরমদ্বিপাঃ।
ন শান্তিং লেভিরে তত্র রাক্ষসৈর্ভৃশপীড়িতাঃ ॥৩১॥
তং তু দৃষ্ট্বা মহাঘোরং বর্ত্তমানং মহাহবম্।
অব্রবীৎ পুণ্ডরীকাক্ষো ধনঞ্জয়মিদং বচঃ ॥৩২॥
পশ্য ভীমং মহাবাহুং রাক্ষসেন্দ্রবশং গতম্।
পদবীমস্য গচ্ছ ত্বং মা বিচারয় পাণ্ডব ! ॥৩৩॥
ধৃষ্টদ্যুম্নঃ শিখণ্ডী চ যুধামন্যূত্তমৌজসৌ।
সহিতৌ দ্রৌপদেয়াশ্চ কর্ণং যান্তু মহারথাঃ ॥৩৪॥
নকুলঃ সহদেবশ্চ যুযুধানশ্চ বীর্য্যবান্।
ইতরান্ রাক্ষসান্ ঘ্নন্তু শাসনাত্তব পাণ্ডব ! ॥৩৫॥
ত্বমপীমাং মহাবাহো ! চমূং দ্রোণপুরস্কৃতাম্।
বারয়স্ব নরব্যাঘ্র ! মহদ্ধি ভয়মাগতম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

পাঞ্চালা ইতি। পরমদ্বিপা উত্তমগজাঃ ॥৩১॥
তমিতি। মহাহবং মহাযুদ্ধম্। পুণ্ডরীকাক্ষঃ কৃষ্ণঃ ॥৩২॥
পশ্যেতি। পদবীং পন্থানম্, অস্য ভীমস্য, গচ্ছ সাহায্যকরণায় ॥৩৩॥
ধৃষ্টেতি। সহিতৌ মিলিতৌ, দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ ॥৩৪॥
নকুল ইতি। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ। শাসনাদাদেশাৎ ॥৩৫॥
ত্বমিতি। হি যস্মাৎ, মহদ্ভয়মাগতং দ্রোণকর্ণালাযুধৈর্যুগপদাক্রমণাৎ ॥৩৬॥

তখন রাক্ষসেরা গুরুতর পীড়ন করিতে লাগিলে, পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়েরা এবং অশ্ব ও হস্তী সকল শান্তিই পাইতে লাগিল না ॥৩১॥

অতিভীষণ সেই মহাযুদ্ধ চলিতেছে দেখিয়া কৃষ্ণ অর্জ্জুনকে এই কথা বলিলেন—॥৩২॥

'অর্জ্জুন ! দেখ—মহাবাহু ভীমসেন অলাযুধের বশীভূত হইয়া পড়িয়াছেন। অতএব তুমি উঁহার দিকে চল, আর বিবেচনা করিও না ॥৩৩॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী, সম্মিলিত যুধামন্যু ও উত্তমৌজা এবং দ্রৌপদীর মহারথ পুত্রেরা কর্ণের দিকে গমন করুন ॥৩৪॥

পাণ্ডুনন্দন ! আর তোমার আদেশে নকুল, সহদেব ও বলবান্ সাত্যকি অপর রাক্ষসগণকে বধ করুন ॥৩৫॥

(৩৩)···পদমস্যানুগচ্ছ ত্বম্···বা নি। (৩৬)··মারয়স্ব নরব্যাঘ্র !···নি।

এবমুক্তে তু কৃষ্ণেন যথোদ্দিষ্টা মহারথাঃ।
জঘ্নুর্বৈকর্ত্তনং কর্ণং রাক্ষসাংশ্চৈব তান্ রণে ॥৩৭॥
অথ পূর্ণায়তোৎসৃষ্টৈঃ শরৈরাশীবিষোপমৈঃ।
ধনুশ্চিচ্ছেদ ভীমস্য রাক্ষসেন্দ্রঃ প্রতাপবান্ ॥৩৮॥
হয়াংশ্চাস্য শিতৈর্ব্বাণৈঃ সারথিঞ্চ মহাবলঃ।
জঘান মিষতঃ সংখ্যে ভীমসেনস্য রাক্ষসঃ ॥৩৯॥
সোঽবতীর্য্য রথোপস্থাদ্ধতাশ্বো হতসারথিঃ।
তস্মৈ গুর্ব্বীং গদাং ঘোরাং বিনদন্নুৎসসর্জ্জ হ ॥৪০॥
ততস্তাং ভীমনির্ঘোষামাপতন্তীং মহাগদাম্।
গদয়া রাক্ষসো ঘোরো নিজঘান ননাদ চ ॥৪১॥
তদ্দৃষ্ট্বা রাক্ষসেন্দ্রস্য ঘোরং কর্ম্ম ভয়াবহম্।
ভীমসেনঃ প্রহৃষ্টাত্মা গদামাশু পরামৃশৎ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। যথোদ্দিষ্টাঃ প্রাগুক্তক্রমমাশ্রিতাঃ ॥৩৭॥

অথেতি। পূর্ণমায়তমাকৃষ্টং যদ্ধনুস্তেন উৎসৃষ্টৈর্নিক্ষিপ্তৈঃ ॥৩৮॥

হয়ানিতি। হয়ান্ রথাশ্বান্, শিতৈঃ সুধারৈঃ। মিষতঃ পশ্যতঃ ॥৩৯॥

স ইতি। স ভীমসেনঃ, রথস্য উপস্থাদুপবেশনস্থানাৎ ॥৪০॥

তত ইতি। রাক্ষসঃ অলায়ুধঃ, নিজঘান আঘাতেন প্রতিহতবান্ ॥৪১॥

মহাবাহু নরশ্রেষ্ঠ! তুমিও এই দ্রোণের অগ্রবর্ত্তী কৌরবসৈন্যগণকে বারণ করিতে থাক। কারণ, গুরুতর ভয় উপস্থিত হইয়াছে' ॥৩৬॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, পূর্ব্বোক্ত মহারথেরা যুদ্ধে বিকর্ত্তননন্দন কর্ণকে এবং সেই রাক্ষসগণকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

তাহার পর প্রতাপশালী অলায়ুধ ধনুখানা পূর্ণ আকর্ষণ করিয়া সর্পতুল্য বাণদ্বারা ভীমের ধনু ছেদন করিল ॥৩৮॥

এবং মহাবল অলায়ুধ অপর সুধার বাণসমূহদ্বারা ভীমসেনের সমক্ষেই তাঁহার অশ্বগণ ও সারথিকে বধ করিল ॥৩৯॥

অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে, ভীমসেন রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া গর্জ্জন করতঃ অলায়ুধের উপরে একটা মহাভীষণ গদা নিক্ষেপ করিলেন ॥৪০॥

ক্রমে সেই ভীমনাদিনী মহাগদা আসিতে লাগিলে, ভীষণমূর্ত্তি অলায়ুধ গদাদ্বারাই সেটাকে প্রতিহত করিল এবং গর্জ্জন করিয়া উঠিল ॥৪১॥

(৩৭)···জঘ্নু বৈকর্ত্তনং কর্ণম্···পি বা নি।

তয়োঃ সমভবদ্‌যুদ্ধং তুমুলং নররক্ষসোঃ।
গদানিপাতসংহ্রাদৈর্ভুবং কম্পয়তোর্ভৃশম্ ॥৪৩॥
গদাবিমুক্তৌ তৌ ভূয়ঃ সমাসাদ্যেতরেতরম্।
মুষ্টিভির্বজ্রসংহ্রাদৈরন্যোন্যমভিজঘ্নতুঃ ॥৪৪॥
রথচক্রৈর্যুগৈরক্ষৈরধিষ্ঠানৈরুপস্করৈঃ।
যথাসন্নমুপাদায় নিজঘ্নতুরমর্ষণৌ ॥৪৫॥
তৌ বিক্ষরন্তৌ রুধিরং সমাসাদ্যেতরেতরম্।
মত্তাবিব মহানাগৌ চকৃষাতে পুনঃ পুনঃ ॥৪৬॥
তদপশ্যদ্ধৃষীকেশঃ পাণ্ডবানাং হিতে রতঃ।
স ভীমসেনরক্ষার্থং হৈড়িম্বং পর্য্যচোদয়ৎ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। গদামপরাম্, পরামৃশৎ অগৃহ্লাৎ ॥৪২॥
তয়োরিতি। নররক্ষসোর্ভীমালায়ুধয়োঃ। গদানিপাতয়োঃ সংহ্রাদৈঃ শব্দৈঃ ॥৪৩॥
গদেতি। গদাভ্যাং বিমুক্তৌ তদ্বাধিহীনৌ। বজ্রস্যেব সংহ্রাদো যেষাং তৈঃ ॥৪৪॥
রথেতি। যুগাদয়োঽপি রথস্য দারুবিশেষাস্তৈঃ। যথাসন্নং সন্নিহিতমনতিক্রম্য ॥৪৫॥
তাবিতি। মহানাগৌ বিশালগজৌ, চকৃষাতে আকর্ষণং চক্রতুঃ ॥৪৬॥
তদিতি। হৈড়িম্বং ঘটোৎকচম্, পর্য্যচোদয়ৎ যুদ্ধায় প্রৈরয়ৎ ॥৪৭॥

অলায়ুধের সেই ভয়ঙ্কর কার্য্য দেখিয়াও ভীমসেন হৃষ্টচিত্ত থাকিয়াই সত্বর অন্য একটা গদা গ্রহণ করিলেন ॥৪২॥

তখন ভীম ও অলায়ুধের তুমুল যুদ্ধ হইতে লাগিল। তৎকালে তাঁহাদের গদাঘাতের শব্দে সমরভূমি গুরুতর কম্পিত হইতে থাকিল ॥৪৩॥

পুনরায় তাঁহারা গদা পরিত্যাগ করিয়া পরস্পর সন্নিহিত হইয়া বজ্রের তুল্য শব্দকারী মুষ্টিদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

ক্রমে ক্রুদ্ধ ভীম ও অলায়ুধ রথের চক্র, যুগ, অক্ষ, অধিষ্ঠান ও উপস্করের মধ্যে যাহা নিকটে পাইতে থাকিলেন, তাহাদ্বারাই প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

পরে তাঁহারা গাত্র হইতে রক্ত নিঃসারণ করিতে থাকিয়া পরস্পর নিকটবর্ত্তী হইয়া দুইটা মত্ত মহাহস্তীর ন্যায় বার বার পরস্পর আকর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৪৬॥

---

(৪৭) তাবপশ্যদ্ধৃষীকেশঃ · হৈড়িম্বম্ · নি। ইতঃ পরম্ '…পঞ্চসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ। সঞ্জয় উবাচ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '…অষ্টসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ। সঞ্জয় উবাচ' বা রা নি।

সংপ্রেক্ষ্য সমরে ভীমং রক্ষসা গ্রস্তমন্তিকাৎ।
বাসুদেবোঽব্রবীদ্রাজন্! ঘটোৎকচমিদং বচঃ ॥৪৮॥
পশ্য ভীমং মহাবাহো! রক্ষসা গ্রস্তমাহবে।
পশ্যতাং সর্ব্বসৈন্যানাং তব চৈব মহাদ্যুতে! ॥৪৯॥
স কর্ণং ত্বং সমুৎসৃজ্য রাক্ষসেন্দ্রমলায়ুধম্।
জহি ক্ষিপ্রং মহাবাহো! পশ্চাৎ কর্ণং বধিষ্যসি ॥৫০॥
স বাক্যে য়বচঃ শ্রুত্বা কর্ণমুৎসৃজ্য বীর্য্যবান্।
যুযুধে রাক্ষসেন্দ্রেণ বকভ্রাত্রা ঘটোৎকচঃ ॥৫১॥
তয়োঃ সুতুমুলং যুদ্ধং বভূব নিশি রক্ষসোঃ।
অলায়ুধস্য চৈবোগ্রং হৈড়িম্বস্য চ ভারত! ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। রক্ষসা অলায়ুধেন, গ্রস্তমাক্রান্তম্, অন্তিকাৎ অন্তিকমাসাদ্য ॥৪৮॥

পশ্যেতি। পশ্যতামিত্যানাদরে ষষ্ঠী। মহাদ্যুতে! মহাতেজঃ! ॥৪৯॥

স ইতি। এতেন পূর্ব্বকর্ণত্যাগানন্তরমলায়ুধেন সহ ভীমে মিলিতে সতি পুনরপি ঘটোৎকচঃ কর্ণেন সহ মিলিত ইতি প্রত্যেতব্যম্, অন্যথা উৎসৃষ্টস্য পুনরুৎসর্গোপদেশানুপপত্তিঃ ॥৫০॥

স ইতি। বাক্যে য়স্য কৃষ্ণস্য বচঃ। বকস্য রাক্ষসস্য ভ্রাত্রা অলায়ুধেন ॥৫১॥

তয়োরিতি। রক্ষসো রাক্ষসয়োঃ। হৈড়িম্বস্য ঘটোৎকচস্য ॥৫২॥

তখন পাণ্ডবগণের হিতে নিরত কৃষ্ণ সেই ঘটনা দেখিলেন এবং তিনি ভীমসেনকে রক্ষা করিবার জন্য ঘটোৎকচকে প্রেরণ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৪৭॥

রাজা! অলায়ুধ নিকটে যাইয়া ভীমকে আক্রমণ করিয়াছে দেখিয়া কৃষ্ণ ঘটোৎকচকে এই কথা বলিলেন—॥৪৮॥

'মহাবাহু ও মহাতেজা ঘটোৎকচ! দেখ—সমস্ত সৈন্য ও তোমার সমক্ষেই অলায়ুধ ভীমসেনকে আক্রমণ করিয়াছে ॥৪৯॥

মহাবাহু! তুমি কর্ণকে পরিত্যাগ করিয়া সত্বর রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলায়ুধকে বধ কর, পরে কর্ণকে বধ করিবে' ॥৫০॥

বলবান্ ঘটোৎকচ কৃষ্ণের সেই কথা শুনিয়া কর্ণকে পরিত্যাগ করিয়া বকরাক্ষসের ভ্রাতা রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলায়ুধের সহিত যুদ্ধ করিতে আরম্ভ করিল ॥৫১॥

---

(৪৮) সংদৃশ্য সমরে···পি বা নি। (৫২)···হৈড়িম্বস্যাপি ভারত!—বঙ্গ বা নি।

অলায়ুধস্য যোধাংশ্চ রাক্ষসান্ ভীমদর্শনান্।
বেগেনাপততঃ শূরান্ প্রগৃহীতশরাসনান্ ॥৫৩॥
আত্তায়ুধঃ সুসংক্রুদ্ধো যুযুধানো মহারথঃ।
নকুলঃ সহদেবশ্চ চিচ্ছিদুর্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৫৪॥ (যুগ্মকম্)
সর্ব্বাংশ্চ সমরে রাজন্! কিরীটী ক্ষত্রিয়র্ষভান্।
পরিচিক্ষেপ বীভৎসুঃ সর্ব্বতঃ প্রকিরন্ শরান্ ॥৫৫॥
কর্ণশ্চ সমরে রাজন্! ব্যদ্রাবয়ত পার্থিবান্।
ধৃষ্টদ্যুম্নশিখণ্ড্যাদীন্ পাঞ্চালানাং মহারথান্ ॥৫৬॥
তান্ বধ্যমানান্ দৃষ্ট্বা তু ভীমো ভীমপরাক্রমঃ।
অভ্যয়াত্ত্বরিতঃ কর্ণং বিশিখান্ প্রকিরন্ রণে ॥৫৭॥
ততস্তেঽপ্যাযযুর্হত্বা রাক্ষসান্ যত্র সূতজঃ।
নকুলঃ সহদেবশ্চ সাত্যকিশ্চ মহারথঃ।
তে কর্ণং যোধয়ামাসুঃ পাঞ্চালা দ্রোণমেব তু ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

অলেতি। আপতত আগচ্ছতঃ। আত্তায়ুধো গৃহীতাস্ত্রঃ, যুযুধানঃ সাত্যকিঃ ॥৫৩—৫৪॥
সর্বানিতি। পরিচিক্ষেপ অপসারয়ামাস, বীভৎসুরর্জ্জুনঃ, প্রকিরন্ নিক্ষিপন্ ॥৫৫॥
কর্ণ ইতি। ব্যদ্রাবয়ত অপীড়য়ৎ ॥৫৬॥
তানিতি। অভ্যয়াৎ প্রত্যাগচ্ছৎ, বিশিখান্ বাণান্, প্রকিরন্ নিক্ষিপন্ ॥৫৭॥

ভরতনন্দন! ক্রমে সেই রাত্রিতে রাক্ষস অলায়ুধ ও ঘটোৎকচের অতি-তুমুল ও ভীষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫২॥

ওদিকে ভীষণমূর্ত্তি ও বীর অলায়ুধের পক্ষীয় রাক্ষস যোদ্ধারা ধনু ধারণ করিয়া বেগে আসিতে লাগিলে, মহারথ সাত্যকি, নকুল ও সহদেব অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া অস্ত্র ধারণ করিয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা তাহাদিগকে ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৫৩—৫৪॥

রাজা! অপর দিকে আবার কিরীটধারী অর্জ্জুন সকল দিকে বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া কুরুপক্ষীয় সমস্ত ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠকে অপসারিত করিতে থাকিলেন ॥৫৫॥

নরনাথ! এদিকেও কর্ণ পাণ্ডবপক্ষীয় রাজগণকে এবং ধৃষ্টদ্যুম্ন ও শিখণ্ডি-প্রভৃতি পাঞ্চালমহারথদিগকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৫৬॥

কর্ণ তাহাদিগকে বধ করিতেছেন দেখিয়া ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী ভীমসেন বাণক্ষেপ করিতে করিতে সত্বর কর্ণের দিকে আগমন করিলেন ॥৫৭॥

অলায়ুধস্তু সংক্রুদ্ধো ঘটোৎকচমরিন্দমম্ ।
পরিঘেণাতিকায়েন তাড়য়ামাস মূর্দ্ধনি ॥৫৯॥
স তু তেন প্রহারেণ ভৈমসেনির্ম্মহারথঃ ।
ঈষন্মূর্চ্ছিতমাত্মানমস্তম্ভয়ত বীর্য্যবান্ ॥৬০॥
ততো দীপ্তাগ্নিসঙ্কাশামষ্টঘণ্টামলঙ্কৃতাম্ ।
চিক্ষেপ তস্মৈ সমরে গদাং কাঞ্চনভূষিতাম্ ॥৬১॥
সা হয়াংশ্চ রথঞ্চাস্য সারথিঞ্চ মহাস্বনা ।
চূর্ণয়ামাস বেগেন বিসৃষ্টা ভীমকর্ম্মণা ॥৬২॥
স ভগ্নহয়চক্রাক্ষাদ্বিশীর্ণধ্বজকূবরাৎ ।
উৎপপাত রথাত্তূর্ণং মায়ামাস্থায় রাক্ষসীম্ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সূতজঃ কর্ণঃ। তে কে ইত্যাহ নকুল ইতি। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৮॥
অলায়ুধ ইতি। পরিঘেণ অস্ত্রবিশেষেণ, অতিকায়েন বৃহতা ॥৫৯॥
স ইতি। ভৈমসেনির্ঘটোৎকচঃ। অস্তম্ভয়ত পতনাদ্বারয়ৎ ॥৬০॥
তত ইতি। চিক্ষেপ ঘটোৎকচ ইতি শেষঃ, তস্মৈ অলায়ুধায় ॥৬১॥
সেতি। অস্য অলায়ুধস্য। বিসৃষ্টা ক্ষিপ্তা, ভীমকর্ম্মণা ঘটোৎকচেন ॥৬২॥
স ইতি। সঃ অলায়ুধঃ। কূবরো রথগতদারুবিশেষঃ। উৎপপাত গগনম্ ॥৬৩॥

তাহার পর নকুল, সহদেব ও মহারথ সাত্যকি ইঁহারা অলায়ুধের পক্ষের রাক্ষসদিগকে বধ করিয়া—যেখানে কর্ণ ছিলেন, সেইখানে আগমন করিলেন এবং তাঁহারা কর্ণের সঙ্গে, আর পাঞ্চালেরা দ্রোণের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

এদিকে অলায়ুধ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া একটা বিশাল পরিঘদ্বারা শত্রুদমন ঘটোৎকচের মস্তকে আঘাত করিল ॥৫৯॥

তখন বলবান্ ও মহারথ ঘটোৎকচ সেই আঘাতে অল্পমূর্চ্ছিত আপনাকে কোন প্রকারে স্থির রাখিল ॥৬০॥

তৎপরে ঘটোৎকচ প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল, অষ্টঘণ্টাযুক্ত, অলঙ্কৃত ও স্বর্ণভূষিত একটা গদা অলায়ুধের উপরে নিক্ষেপ করিল ॥৬১॥

ভীমকর্ম্মা ঘটোৎকচের নিক্ষিপ্ত সেই গদাটা বেগে যাইয়া অলায়ুধের অশ্ব, রথ ও সারথিকে চূর্ণ করিল ॥৬২॥

(৬০)···ভৈমসেনির্ম্মহাবলঃ···পি বা নি। (৬১)···শতঘণ্টাম্··· পি বা নি।

স সমাস্থায় মায়াস্তু ববর্ষ রুধিরং বহু।
বিদ্যুদ্বিভ্রাজিতঞ্চাসীত্তিমিরাভ্রাকুলং নভঃ ॥৬৪॥
ততো বজ্রনিপাতাশ্চ সাশনিস্তনয়িত্নবঃ।
মহাংশ্চটচটাশব্দস্তত্রাসীচ্চ মহাহবে ॥৬৫॥
তাং প্রেক্ষ্য মহতীং মায়াং রাক্ষসো রাক্ষসস্য তু।
ঊর্দ্ধমুৎপত্য হৈড়িম্বস্তাং মায়াং মায়য়াবধীৎ ॥৬৬॥
সোঽভিবীক্ষ্য হতাং মায়াং মায়াবী মায়য়ৈব হি।
অশ্মবর্ষং সুতুমুলং বিসসর্জ্জ ঘটোৎকচে ॥৬৭॥
অশ্মবর্ষং স তং ঘোরং শরবর্ষেণ বীর্য্যবান্।
দিক্ষু বিধ্বংসয়ামাস তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। বহু প্রচুরম্। তিমিরৈরন্ধকারৈঃ অভ্রৈর্মেঘৈশ্চাকুলং ব্যাপ্তম্ ॥৬৪॥

তত ইতি। অশনয়ো বিদ্যুতঃ স্তনয়িত্নবো মেঘাশ্চ তৈঃ সহেতি তে ॥৬৫॥

তামিতি। রাক্ষসস্য অলায়ুধস্য। ঊর্দ্ধং গগনম্ ॥৬৬॥

স ইতি। সঃ অলায়ুধঃ। অশ্মবর্ষং শিলাবৃষ্টিম্ ॥৬৭॥

অশ্মেতি। স ঘটোৎকচঃ। "স্যাদ্বৃষ্টৌ লোকধাত্বংশে বৎসরে বর্ষমস্ত্রিয়াম্" ইত্যমরঃ ॥৬৮॥

অশ্ব নিহত, চক্র ও অক্ষ ভগ্ন এবং ধ্বজ ও কূবর বিশীর্ণ হইলে, অলায়ুধ রাক্ষসী মায়া অবলম্বন করিয়া সত্বর রথ হইতে আকাশে উঠিল ॥৬৩॥

অলায়ুধ মায়া অবলম্বন করিয়া আকাশ হইতে প্রচুর রক্ত বর্ষণ করিতে লাগিল। তখন আকাশটা কখনও বিদ্যুতে আলোকিত, আবার কখনও অন্ধকারে ও মেঘে পূর্ণ হইতে থাকিল ॥৬৪॥

ক্রমে রণস্থলে বজ্রপাত, বিদ্যুৎপ্রকাশ, মেঘগর্জন ও বিশাল চটচটাশব্দ হইতে লাগিল ॥৬৫॥

তখন ঘটোৎকচ অলায়ুধের সেই বিশাল মায়া দেখিয়া আকাশে উঠিয়া মায়াদ্বারাই সে মায়া বিনষ্ট করিল ॥৬৬॥

পরে মায়াবী অলায়ুধ মায়াদ্বারাই নিজের মায়া বিনষ্ট হইয়াছে দেখিয়া ঘটোৎকচের উপরে অতিতুমুল শিলাবৃষ্টি করিতে লাগিল ॥৬৭॥

কিন্তু বলবান্ ঘটোৎকচ বাণবর্ষণ করিয়া সকল দিকের সেই শিলাবৃষ্টি বিনষ্ট করিল; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৬৮॥

---

(৬৬)···হৈড়িম্বিস্তাম্···বা নি। (৬৮)···দিশো বিধ্বংসয়ামাস···পি বর্দ্ধ বা।

ততো নানাপ্রহরণৈরন্যোন্যমভিবর্ষতাম্ ।
আয়সৈঃ পরিঘৈঃ শূলৈর্গদামুষলমুদ্গরৈঃ ॥৬৯॥
পিনাকৈঃ করবালৈশ্চ তোমরপ্রাসকম্পনৈঃ ।
নারাচৈর্নিশিতৈর্ভল্লৈঃ শরৈশ্চক্রৈঃ পরশ্বধৈঃ ॥৭০॥
অয়োগুড়ৈর্ভিন্দিপালৈর্গোশীর্ষোলূখলৈরপি ।
উৎপাটিতৈর্মহাশাখৈর্বিবিধৈর্জগতীরুহৈঃ ॥৭১॥
শমীপীলুকরীরৈশ্চ চম্পকৈশ্চৈব ভারত ! ।
ইঙ্গুদৈর্বদরীভিশ্চ কোবিদারৈশ্চ পুষ্পিতৈঃ ॥৭২॥
পলাশৈররিমেদৈশ্চ প্লক্ষ-ন্যগ্রোধ-পিপ্পলৈঃ ।
মহদ্ভিঃ সমরে তস্মিন্নন্যোন্যমভিজঘ্নতুঃ ॥৭৩॥
বিপুলৈঃ পর্ব্বতাগ্রৈশ্চ নানাধাতুভিরাচিতৈঃ ।
তেষাং শব্দো মহানাসীদ্বজ্রাণাং ভিদ্যতামিব ॥৭৪॥ (কুলকম্)
যুদ্ধং তদভবদ্‌ঘোরং ভৈম্যালায়ুধয়োর্নৃপ ! ।
হরীন্দ্রয়োর্যথা রাজন্ ! বালিসুগ্রীবয়োঃ পুরা ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। নানাপ্রহরণৈঃ কৈরিত্যাহ আয়সৈরিত্যাদি। অড়ভাবাআর্ষঃ ॥৬৯॥

পিনাকৈরিতি। পিনাকাদীনি তদানীন্তনাস্ত্রাণি। অয়োগুড়ৈর্লৌহগুলিকাভিঃ। জগতীরুহৈর্বৃক্ষৈঃ। কে তে জগতীরুহা ইত্যাহ শমীত্যাদি। অরিমেদৈর্বিট্‌খদিরৈঃ। আচিতৈর্ব্যাপ্তৈঃ। ভিদ্যতাং বজ্রান্তরাঘাতেন ভিদ্যমানানাম্। কর্ম্মণি শতৃ্ড্‌প্রত্যয় আর্ষঃ ॥৭০—৭৪॥

যুদ্ধমিতি। ভৈমির্ঘটোৎকচঃ। হরীন্দ্রয়োর্বানরশ্রেষ্ঠয়োঃ ॥৭৫॥

তাহার পর ঘটোৎকচ ও অলায়ুধ পরস্পরের উপরে লৌহময় পরিঘ, শূল, গদা, মুষল ও মুদ্গর বর্ষণ করিতে থাকিল ॥৬৯॥

ক্রমে তাহারা পিনাক, তরবারি, তোমর, প্রাস, কম্পন, নারাচ, সুধার ভল্ল, বাণ, চক্র, পরশু, লৌহগুলি, ভিন্দিপাল, গোশীর্ষ, উলূখল এবং উৎপাটিত বিশালশাখাযুক্ত শমী, পীলু, করীর, চম্পক, ইঙ্গুদ, বদরী, পুষ্পযুক্ত কোবিদার, পলাশ, বিট্‌খদির, পর্কটী, বট ও পিপ্পলপ্রভৃতি নানাবিধ বিশাল বৃক্ষ এবং নানাধাতুসমন্বিত বিশাল পর্ব্বতাগ্রদ্বারা সেই যুদ্ধে পরস্পর আঘাত করিতে লাগিল। ভরতনন্দন! তখন ভিদ্যমান বজ্রের ন্যায় সেগুলির বিশাল শব্দ হইতে থাকিল ॥৭০—৭৪॥

---

(৭২) শমীপীলুকদম্বৈশ্চ···বা নি।

তৌ যুদ্ধা বিবিধৈর্ঘোরৈরায়ুধৈর্বিশিখৈস্তথা।
প্রগৃহ্য নিশিতৌ খড়্গাবন্যোন্যমভিজগ্মতুঃ ॥৭৬॥
তাবন্যোন্যমভিক্রুত্য কেশেষু সুমহাবলৌ।
ভুজাভ্যাং পর্য্যগৃহ্লীতাং মহাকায়ৌ মহাবলৌ ॥৭৭॥
তৌ স্বিন্নগাত্রৌ প্রস্বেদং সুস্রুবাতে জনাধিপ!।
রুধিরঞ্চ মহাকায়াদতিবৃষ্টাবিবাচলৌ ॥৭৮॥
অথাভিপত্য বেগেন সমুদ্ভ্রাম্য চ রাক্ষসম্।
বলেনাক্ষিপ্য হৈড়িম্বশ্চকর্ত্তাস্য শিরো মহৎ ॥৭৯॥
সোঽপহৃত্য শিরস্তস্য কুণ্ডলাভ্যাং বিভূষিতম্।
তদা সুতুমুলং নাদং ননাদ সুমহাবলঃ ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। তৌ অলায়ুধঘটোৎকচৌ, যুদ্ধা যুদ্ধং কৃত্বা। বিশিখৈর্বাণৈঃ ॥৭৬॥

তাবিতি। দৈহিকমানসিকভেদেন বলস্য দ্বিবিধত্বাৎ সুমহাবলৌ মহাবলাবিতি ন পুনরুক্তিঃ ॥৭৭॥

তাবিতি। স্বিন্নগাত্রৌ ঘর্ম্মাক্তদেহৌ, প্রস্বেদং ঘর্ম্মম্, সুস্রুবাতে নিঃসারয়ামাসতুঃ ॥৭৮॥

অথেতি। রাক্ষসমলায়ুধম্। আক্ষিপ্য আকৃষ্য, চকর্ত্ত চিচ্ছেদ ॥৭৯॥

স ইতি। স হৈড়িম্বঃ। ননাদ চকার ॥৮০॥

নরনাথ রাজা! পূর্ব্বকালে বানরশ্রেষ্ঠ বালি ও সুগ্রীবের যেরূপ ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইয়াছিল, সেইরূপ তৎকালে ঘটোৎকচ ও অলায়ুধের ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৭৫॥

ক্রমে তাহারা নানাবিধ ভয়ঙ্কর অস্ত্র ও বাণদ্বারা যুদ্ধ করিয়া সুধার দুইখানা তরবারি গ্রহণপূর্ব্বক পরস্পর আঘাত করিতে থাকিল ॥৭৬॥

পরে বিশালদেহ এবং দৈহিক ও মানসিক মহাবলশালী ঘটোৎকচ ও অলায়ুধ দ্রুত সন্নিহিত হইয়া হস্তদ্বারা পরস্পরের কেশ ধারণ করিল ॥৭৭॥

নরনাথ! অতিবৃষ্টির পরে দুইটা পর্ব্বতের ন্যায় ঘর্ম্মাক্তদেহ ঘটোৎকচ ও অলায়ুধ আপন আপন বিশাল দেহ হইতে ঘর্ম্মজল ও রক্ত নিঃসারণ করিতে লাগিল ॥৭৮॥

তাহার পর ঘটোৎকচ বেগে উপস্থিত হইয়া অলায়ুধকে ভ্রমণ করাইয়া বলপূর্ব্বক তাহাকে আকর্ষণ করিয়া তাহার বিশাল মস্তক ছেদন করিল ॥৭৯॥

---

(৭৬)…অন্যোন্যমভিপেততুঃ—পি,…প্রগৃহ্য চ শিতৌ খড়্গাবন্যোন্যমভিপেততুঃ—বা,… উৎসৃজ্য চ শিতৌ খড়্গাবন্যোন্যমভিপেততুঃ—নি। (৭৮)…অতিবৃষ্টাবিবাম্বুদৌ—বা নি।

হতং দৃষ্ট্বা মহাকায়ং বকজ্ঞাতিমরিন্দমম্ ।
পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবাশ্চৈব সিংহনাদান্ বিনেদিরে ॥৮১॥
ততো ভেরীসহস্রাণি শঙ্খানামযুতানি চ ।
অবাদয়ন্ পাণ্ডবেয়া রাক্ষসে নিহতে যুধি ॥৮২॥
অতীব সা নিশা তেষাং বভূব বিজয়াবহা ।
বিদ্যোতমানা বিবভৌ সমন্তাদ্দীপমালিনী ॥৮৩॥
অলায়ুধস্য তু শিরো ভৈমসেনির্মহাবলঃ ।
দুর্য্যোধনস্য প্রমুখে চিক্ষেপ গতচেতসঃ ॥৮৪॥
অথ দুর্য্যোধনো রাজা দৃষ্ট্বা হতমলায়ুধম্ ।
বভূব পরমোদ্বিগ্নঃ সহ সৈন্যেন ভারত ! ॥৮৫॥
তেন হ্যস্য প্রতিজ্ঞাতং ভীমসেনমহং যুধি ।
হন্তেতি স্বয়মাগত্য স্মরতা বৈরমুত্তমম্ ॥৮৬॥

ভারতকৌমুদী

হতমিতি। মহাকায়ং বিশালশরীরম্, বকস্য রাক্ষসস্য জ্ঞাতিমলায়ুধম্ ॥৮১॥
তত ইতি। অবাদয়ন্ আনন্দাতিরেকাৎ, রাক্ষসে অলায়ুধে ॥৮২॥
অতীবেতি। অতীব বিজয়াবহা জয়দ্রথবধাদলায়ুধবধাচ্চেতি ভাবঃ ॥৮৩॥
অলায়ুধস্যেতি। ভৈমসেনির্ঘটোৎকচঃ। গতচেতসো বিষাদেনাচেতনপ্রায়স্য ॥৮৪॥
নন্ু দুর্য্যোধনস্য গতচেতস্ত্বং কুত ইত্যাহ অথেতি। পরমোদ্বিগ্নঃ, ভাব্যনিষ্টাশঙ্কাবশাৎ ॥৮৫॥

অতিমহাবল ঘটোৎকচ অলায়ুধের কুণ্ডলভূষিত মস্তক হরণ করিয়া তখন বিশাল সিংহনাদ করিতে লাগিল ॥৮০॥

ওদিকে বকরাক্ষসের ভ্রাতা বিশালশরীর ও শত্রুদমনকারী অলায়ুধকে নিহত দেখিয়া পাঞ্চাল এবং পাণ্ডবেরাও সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥৮১॥

আর যুদ্ধে অলায়ুধ নিহত হইলে, পাণ্ডবেরা সহস্র সহস্র ভেরী ও বহুতর শঙ্খ বাজাইতে থাকিলেন ॥৮২॥

কারণ, তাঁহাদের পক্ষে সেই রাত্রিটা অত্যন্ত বিজয়কারিণী হইয়াছিল এবং সকল দিকে দীপমালাসমন্বিতা ও আলোকশালিনী হইয়া শোভা পাইতেছিল ॥৮৩॥

তদনন্তর মহাবল ঘটোৎকচ অলায়ুধের মস্তকটাকে অচেতনপ্রায় দুর্য্যোধনের সম্মুখে নিক্ষেপ করিল ॥৮৪॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর রাজা দুর্য্যোধন সৈন্যগণের সহিত অলায়ুধকে নিহত দেখিয়া অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইলেন ॥৮৫॥

ধ্রুবং স তেন হন্তব্য ইত্যমন্যত পার্থিবঃ।
জীবিতং চিরকালায় ভ্রাতৃণাঞ্চাপ্যমন্যত ॥৮৭॥
স তং দৃষ্ট্বা বিনিহতং ভীমসেনাত্মজেন বৈ।
প্রতিজ্ঞাং ভীমসেনস্য পূর্ণামেবাভ্যমন্যত ॥৮৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে অলায়ুধবধে ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——(ঃ*ঃ)——

ভারতকৌমুদী

অথানিষ্টাশঙ্কৈব কথমিত্যাহ ত্রিভিঃ। তেনেতি। তেন অলায়ুধেন, অস্য দুর্য্যোধনস্য সকাশে। হন্তা হনিষ্যামি। বৈরং ভ্রাতৃবকবধনিমিত্তম্, উত্তমং মহৎ ॥৮৬॥

ধ্রুবমিতি। স ভীমঃ, তেনালায়ুধেন। পার্থিবো দুর্য্যোধনঃ। ভ্রাতৄণাং দুঃশাসনাদীনাং জীবিতং জীবনং চিরকালায় স্থাস্যতীত্যপ্যমন্যত, হন্তুর্ভীমস্যৈবাভাবাদিতি ভাবঃ ॥৮৭॥

স ইতি। স দুর্য্যোধনঃ, তমলায়ুধম্। প্রতিজ্ঞাং 'ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ হনিষ্যামি' ইত্যেবংরূপাম্ ॥৮৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———॰::॰———

কারণ, অলায়ুধ ভীমের সহিত গুরুতর শত্রুতার বিষয় স্মরণ করিয়া নিজেই আসিয়া দুর্য্যোধনের নিকটে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিল যে, 'আমি যুদ্ধে ভীমকে বধ করিব' ॥৮৬॥

তাহাতে দুর্য্যোধনও ইহা মনে করিয়াছিলেন যে, 'নিশ্চয়ই অলায়ুধ ভীমকে বধ করিবে'। তাহাতে আবার তিনি ইহাও ধারণা করিয়াছিলেন যে, 'ভীম না থাকায় আমার ভ্রাতারা দীর্ঘকাল জীবিত থাকিবে' ॥৮৭॥

কিন্তু ঘটোৎকচ সে অলায়ুধকে বধ করিল দেখিয়া দুর্য্যোধন মনে করিলেন যে, 'ভীমের প্রতিজ্ঞা পূর্ণই হইবে' ॥৮৮॥

———:০:———

(৮৭)...জীবিতং চিরকালং হি...বা নি। * '...ষট্সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...একোনাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

নিহত্যালায়ুধং রক্ষঃ প্রহৃষ্টাত্মা ঘটোৎকচঃ।
ননাদ বিবিধান্ নাদান্ বাহিন্যাঃ প্রমুখে তব ॥১॥
তস্য তং তুমুলং শব্দং শ্রুত্বা কুঞ্জরকম্পনম্।
তাবকানাং মহারাজ! ভয়মাসীৎ সুদারুণম্ ॥২॥
অলায়ুধবিষক্তং তু ভৈমসেনিং মহাবলম্।
দৃষ্ট্বা কর্ণো মহাবাহুঃ পাঞ্চালান্ সমুপাদ্রবৎ ॥৩॥
দশভির্দশভির্বাণৈর্ধৃষ্টদ্যুম্নশিখণ্ডিনৌ।
দৃঢ়ৈঃ পূর্ণায়তোৎসৃষ্টৈর্বিভেদ নতপর্বভিঃ ॥৪॥
ততঃ পরমনারাচৈর্যুধামন্যূত্তমৌজসৌ।
সাত্যকিঞ্চ রথোদারং কম্পয়ামাস মার্গণৈঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

নিহত্যেতি। রক্ষো রাক্ষসম্। ননাদ চকার। প্রমুখে সম্মুখে ॥১॥
তস্যেতি। অতিবীরাণাং কুঞ্জরাণামপি কম্পনং কম্পজনকম্। সুদারুণং সুমহৎ ॥২॥
পূর্ব্ববৃত্তান্তং ধৃতরাষ্ট্রমুদ্বোধয়তি অলেতি। অলায়ুধেন বিষক্তং যুদ্ধে মিলিতম্ ॥৩॥
তদানীন্তনং যুদ্ধমাহ দশভিরিতি। পূর্ণমায়তেনাকৃষ্টেন ধনুষা উৎসৃষ্টৈর্নিক্ষিপ্তৈঃ ॥৪॥
তত ইতি। রথোদারং মহারথম্, মার্গণৈর্বাণৈঃ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! ঘটোৎকচ অলায়ুধরাক্ষসকে বধ করিয়া অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া আপনার সৈন্যের সম্মুখে নানাবিধ সিংহনাদ করিতে লাগিল ॥১॥

মহারাজ! হস্তিগণেরও হৃৎকম্পজনক ঘটোৎকচের সেই তুমুল শব্দ শুনিয়া আপনার সৈন্যগণের গুরুতর ভয় উপস্থিত হইল ॥২॥

পূর্ব্বে মহাবল ঘটোৎকচ যুদ্ধে অলায়ুধের সহিত মিলিত হইল দেখিয়া মহাবাহু কর্ণ পাঞ্চালগণের দিকে ধাবিত হইয়াছিলেন ॥৩॥

তখন তিনি পূর্ণাকৃষ্ট-কার্ম্মুক-নিক্ষিপ্ত দৃঢ় ও নতপর্ব দশ দশটা বাণে ধৃষ্টদ্যুম্ন ও শিখণ্ডীকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪॥

(২)···শ্রুত্বা হৃদয়কম্পনম্···নি।

তেষামপ্যস্যতাং সংখ্যে সর্ব্বেষাং সব্যদক্ষিণম্।
মণ্ডলান্যেব চাপানি ব্যদৃশ্যন্ত জনাধিপ ! ॥৬॥
তেষাং জ্যাতলনির্ঘোষো রথনেমিস্বনশ্চ হ।
মেঘানামিব ঘর্ম্মান্তে বভূব তুমুলো নিশি ॥৭॥
জ্যানেমিঘোষস্তনয়িত্নুমান্ বৈ ধনুস্তড়িন্মণ্ডলকেতুশৃঙ্গঃ।
শরৌঘবর্ষাকুলবৃষ্টিমাংশ্চ সংগ্রামমেঘঃ স বভূব রাজন্ ! ॥৮॥
তদদ্ভুতং শৈল ইবাপ্রকম্প্যো বর্ষং মহাশৈলসমানসারঃ।
বিধ্বংসয়ামাস রণে নরেন্দ্র ! বৈকর্ত্তনঃ শত্রুগণাবমর্দ্দী ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। অস্যতাং বাণান্ ক্ষিপতাম্। সব্যদক্ষিণং ভাগমধিষ্ঠিতানাম্ ॥৬॥

তেষামিতি। মেঘানাং গর্জ্জনমিব, ঘর্ম্মান্তে গ্রীষ্মকালাপগমে ॥৭॥

তৎকালীনং যুদ্ধং মেঘরূপেণ বর্ণয়তি জ্যেতি। হে রাজন্ ! স সংগ্রাম এব মেঘঃ সংগ্রামমেঘঃ, তদানীং জ্যানাং ধনুর্গুণানাং নেমীনাং চক্রপ্রান্তানাঞ্চ ঘোষাঃ শব্দা এব স্তনয়িত্নবো গর্জ্জনান্যস্য সন্তীতি সঃ, ধনূংষ্যেব তড়িতাং স্বর্ণখচিততয়া বিদ্যুতাং মণ্ডলানি যত্র স চাসৌ কেতবো ধ্বজা এব শৃঙ্গাণি অগ্রাণি যস্য স চেতি সঃ, তথা শরৌঘবর্ষাণ্যেব আকুলবৃষ্টয়োঽস্য সন্তীতি স তাদৃশশ্চ বভূব ॥৮॥

তদিতি। বর্ষমস্ত্রবর্ষণম্, মহাশৈলস্য সমানঃ সারঃ স্থিরাংশো যস্য সঃ ॥৯॥

তৎপরে আবার তিনি উত্তম নারাচ ও বাণসমূহদ্বারা যুধামন্যু, উত্তমৌজা এবং মহারথ সাত্যকিকে বিচলিত করিয়া তুলিলেন ॥৫॥

নরনাথ ! তৎকালে তাঁহারা সকলেও রণস্থলে কর্ণের বাম ও দক্ষিণভাগে থাকিয়া বাণক্ষেপ করিতে লাগিলেন ; তখন তাঁহাদের ধনুগুলি কেবল মণ্ডলাকারই দেখা যাইতে লাগিল ॥৬॥

গ্রীষ্মকাল অতীত হইলে মেঘগর্জ্জনের ন্যায় সেই রাত্রিতে ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতির তুমুল ধনুষ্টঙ্কার ও রথচক্রের শব্দ কর্ণগোচর হইতে থাকিল ॥৭॥

রাজা ! তখন যুদ্ধটা মেঘস্বরূপ হইয়া পড়িল। কারণ, ধনুষ্টঙ্কার ও রথচক্রের শব্দ হইল তাহার গর্জ্জন ; মণ্ডলীকৃত ধনুগুলি হইল বিদ্যুৎ, ধ্বজগুলি হইল অগ্রদেশ এবং বাণবর্ষণ হইল সঙ্কুল বৃষ্টি ॥৮॥

নরনাথ ! মহাপর্ব্বতের ন্যায় সারবান্, পর্ব্বতেরই তুল্য অকম্পনীয় ও শত্রুপক্ষমর্দ্দনকারী কর্ণ প্রথমে যুদ্ধে বিপক্ষগণের সেই অদ্ভুত অস্ত্রবর্ষণ বিনষ্ট করিলেন ॥৯॥

---

(৬) তেষামপ্যস্যতাং যুদ্ধে ···বর্দ্ধ। (৯) তদদ্ভুতম্···বর্ষং মহৎ···পি বর্দ্ধ বা।

ততোঽতুলৈর্বজ্রনিপাতকল্পৈঃ শিতৈঃ শরৈঃ কাঞ্চনচিত্রপুঙ্খৈঃ।
শত্রূন্ ব্যপোহৎ সমরে মহাত্মা বৈকর্ত্তনঃ পুত্রহিতে রতস্তে ॥১০॥
সংছিন্নভিন্নধ্বজিনশ্চ কেচিৎ কেচিচ্ছরৈরর্দ্দিতভিন্নদেহাঃ।
কেচিদ্বিসূতা বিহয়াশ্চ কেচিদ্বৈকর্ত্তনেনাশু কৃতা বভূবুঃ ॥১১॥
অবিন্দমানাস্ত্বথ শর্ম্ম সংখ্যে যৌধিষ্ঠিরং তে বলমভ্যপদ্যন্।
তান্ প্রেক্ষ্য ভগ্নান্ বিমুখীকৃতাংশ্চ ঘটোৎকচো রোষমতীব চক্রে ॥১২॥
আস্থায় তং কাঞ্চনরত্নচিত্রং রথোত্তমং সিংহ ইবোন্ননাদ।
বৈকর্ত্তনং কর্ণমুপেত্য চাপি বিব্যাধ বজ্রপ্রতিমৈঃ পৃষৎকৈঃ ॥১৩॥
তৌ কর্ণিনালীকশিলীমুখৈশ্চ নারাচকুন্তাসনবৎসদন্তৈঃ।
বরাহকর্ণৈঃ সবিপাঠশৃঙ্গৈঃ ক্ষুরপ্রবর্ষৈশ্চ বিভেদতুঃ খম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। নিপাতাম্ব ইতি নিপাতা যে বজ্রাস্তৎকল্পৈঃ। অগ্নিষ্টোমাদিবৎ বিশেষণস্য পরনিপাতঃ। শিতৈঃ সুধারৈঃ। ব্যপোহৎ ব্যনাশয়ৎ। বৈকর্ত্তনঃ কর্ণঃ ॥১০॥

সমিতি। সংছিন্না ভিন্না বিদীর্ণাশ্চ ধ্বজা এষাং সন্তীতি তে। অর্দ্দিতাঃ পীড়িতাঃ ভিন্না বিদীর্ণাশ্চ দেহা যেষাং তে। বিসূতাঃ সারথিশূন্যাঃ, বিহয়া অশ্বরহিতাঃ ॥১১॥

অবিন্দেতি। অবিন্দমানা অলভমানাঃ, শর্ম্ম সুখম্। অভ্যপদ্যন্ প্রাপ্নুবন্ ॥১২॥

আস্থায়েতি। আস্থায় আরুহ্য, তং পূর্ব্বত এব সজ্জিতম্। পৃষৎকৈর্বাণৈঃ ॥১৩॥

তাবিতি। কর্ণিপ্রভৃতয়ো বাণাঃ। বিভেদতুরাচ্ছাদয়ামাসতুঃ, খমাকাশম্ ॥১৪॥

মহারাজ! তাহার পর মহাত্মা ও আপনার পুত্রগণের হিতসাধনে নিরত কর্ণ স্বর্ণবিচিত্রমূলদেশ, সুধার ও বজ্রতুল্য অতুলনীয় বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে শত্রুগণকে সংহার করিতে লাগিলেন ॥১০॥

ক্রমে কর্ণ বাণদ্বারা কতকগুলি যোদ্ধার ধ্বজ ছিন্ন-ভিন্ন করিলেন, কতকগুলির দেহ পীড়ন ও বিদারণ করিলেন, কতকগুলির সারথিগণকে সংহার করিলেন এবং কতকগুলির অশ্বগুলিকে বিনষ্ট করিলেন ॥১১॥

তদনন্তর তাহারা যুদ্ধে থাকিতে না পারিয়া যুধিষ্ঠিরের সৈন্যমধ্যে যাইয়া প্রবেশ করিল। এই সময়ে তাহাদিগকে ভগ্ন ও পরাঙ্মুখ দেখিয়া ঘটোৎকচ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইল ॥১২॥

তাহার পর ঘটোৎকচ পূর্ব্বসজ্জিত স্বর্ণ ও রত্নে বিচিত্র উত্তম রথে আরোহণ করিয়া সিংহের ন্যায় গর্জন করিল, পরে বিকর্ত্তননন্দন কর্ণের সম্মুখে যাইয়া বজ্রতুল্য বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিতে লাগিল ॥১৩॥

(১৩)···সিংহবৎ সংননাদ···বা নি। (১৪)···দণ্ডাসনবৎসদন্তৈঃ···বিনেদতুঃ খম্—বা নি,··· ববর্ষতুঃ খম্—পি।

তদ্বাণধারাবৃতমন্তরীক্ষং তির্য্যগ্‌গতাভিঃ সমরে ররাজ।
সুবর্ণপুঙ্খজ্বলনপ্রভাভিঃ বিচিত্রপুষ্পাভিরিব স্রজাভিঃ ॥১৫॥
সমাহিতাবপ্রতিমপ্রভাবাবন্যোন্যমাজঘ্নতুরুত্তমাস্ত্রৈঃ।
তয়োর্হি বীরোত্তময়োর্ন কশ্চিদ্দদর্শ তস্মিন্ সমরে বিশেষম্ ॥১৬॥
অতীব তচ্চিত্রমতুল্যরূপং বভূব যুদ্ধং রবিভীমসূন্বোঃ।
সমাকুলং শস্ত্রনিপাতঘোরং দিবীব রাহ্বংশুমতোঃ প্রতপ্তম্ ॥১৭॥
ঘটোৎকচং যদা কর্ণো ন বিশেষয়তে নৃপ !।
ততঃ প্রাদুশ্চকারোগ্রমস্ত্রমস্ত্রবিদাং বরঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। সুবর্ণপুঙ্খা জ্বলনা বহ্নয় ইব তেষাং প্রভাভিঃ, বিচিত্রাণি পুষ্পাণি যাসু তাভিঃ, স্রজাভির্মালাভিরিব স্থিতাভিঃ। স্রজেতি ক্ষুধেত্যাদিবৎ টাবন্তং পদম্ ॥১৫॥

সমিতি। সমাহিতৌ পরস্পরজয়ে কৃতমনোযোগৌ। বিশেষং তারতম্যম্ ॥১৬॥

অতীবেতি। রবিসূনুঃ কর্ণঃ ভীমসূনুশ্চ ঘটোৎকচস্তয়োঃ। সমাকুলম্ অস্থৈর্য্যাপন্নম্। দিবি গগনে, রাহুঃ প্রসিদ্ধঃ অংশুমান্ সূর্য্যশ্চ তয়োঃ, প্রতপ্তং প্রতাপপ্রযুক্তম্ ॥১৭॥

ঘটোৎকচমিতি। বিশেষয়তে অতিক্রামতি স্ম। ততস্তদা ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

নিহত্যেতি ॥১—৭॥ ধনুরেব তড়িন্মণ্ডলং যত্র কেতবো ধ্বজা এব শৃঙ্গাণি কোটয়ো যত্র ॥৮—১৩॥ দণ্ডাসনা দণ্ডাকারফলকাঃ, বিপাঠশৃঙ্গৈঃ বিপাঠৌস্তম্ভৈঃ, বিনেদতুরাচ্ছাদিতবন্তৌ

ক্রমে তাঁহারা কর্ণী, নালীক, শিলীমুখ, নারাচ, কুন্তাসন, বৎসদন্ত, বরাহকর্ণ, বিপাঠ, শৃঙ্গ ও ক্ষুরপ্র সকল বর্ষণ করিয়া আকাশ আবৃত করিলেন ॥১৪॥

তৎকালে তাঁহাদের বাণসমূহের অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল স্বর্ণপুঙ্খ সকলের প্রভাগুলি তির্য্যগ্‌ভাবে প্রসৃত হইতে থাকিল; তাহাতে তাঁহাদের বাণজালাবৃত আকাশটা যেন বিচিত্রপুষ্প মালাসমূহদ্বারা শোভা পাইতে লাগিল ॥১৫॥

অসাধারণপ্রভাবশালী কর্ণ ও ঘটোৎকচ পরস্পর জয় করিবার জন্য মনোযোগী হইয়া উত্তম উত্তম অস্ত্রদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন। তখন সেই যুদ্ধে কোন ব্যক্তিই সেই বীরশ্রেষ্ঠ দুইজনের তারতম্য দেখিতে পাইল না ॥১৬॥

ক্রমে আকাশে রাহু ও সূর্য্যের ন্যায় কর্ণ ও ঘটোৎকচের প্রতাপপ্রযুক্ত সেই যুদ্ধ অতিবিচিত্র, অতুলনীয়, সঙ্কুল ও নানাবিধ শস্ত্রপাতনিবন্ধন অতিভীষণভাবে চলিতে লাগিল ॥১৭॥

---

(১৫)···জ্বলিতপ্রভাভিঃ···প্রজাভিঃ···বা নি। (১৭)···রাহ্বংশুমতোঃ প্রমত্তম্—বা নি।

তেনাস্ত্রেণাবধীত্তস্য রথং সহয়সারথিম্ ।
বিরথশ্চাপি হৈড়িম্বঃ ক্ষিপ্রমন্তরধীয়ত ॥১৯॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তস্মিন্নন্তর্হিতে তূর্ণং কূটযোধিনি রাক্ষসে ।
মামকৈঃ প্রতিপন্নং যত্তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয় ! ॥২০॥

সঞ্জয় উবাচ ।

অন্তর্হিতং রাক্ষসেন্দ্রং বিদিত্বা সংপ্রাক্রোশন্ কুরবঃ সর্ব্ব এব ।
কথং নায়ং রাক্ষসঃ কূটযোধী হন্যাৎ কর্ণং সমরেঽদৃশ্যমানঃ ॥২১॥
ততঃ কর্ণো লঘুচিত্রাস্ত্রযোধী সর্বা দিশঃ প্রাবৃণোদ্বাণজালৈঃ ।
ন বৈ কিঞ্চিৎ প্রাপতত্তত্র ভূতং তমোভূতে সায়কৈরন্তরীক্ষে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি । অবধীৎ বিনাশিতবান্, হয়ৈরশ্বৈঃ সারথিনা চ সহেতি তম্ ॥১৯॥

তস্মিন্নিতি । কূটযোধিনি মায়য়া যুদ্ধকারিণি । প্রতিপন্নং কর্ত্তব্যত্বয়াভিপ্রেতম্ ॥২০॥

অন্তরিতি । সংপ্রাক্রোশন্ উচ্চৈরবদন্ । কথং কেন প্রকারেণ । তৎ প্রকারমাশ্রয়তেতি ভাবঃ ॥২১॥

তত ইতি । লঘু দ্রুতং চিত্রঞ্চ অস্ত্রৈর্যুধ্যত ইতি সঃ । প্রাপতৎ অগচ্ছৎ, ভূতং প্রাণী ॥২২॥

রাজা ! অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ কর্ণ যখন ঘটোৎকচকে অতিক্রম করিতে পারিতেছিলেন না, তখন তিনি একটা ভীষণ অস্ত্র আবিষ্কার করিলেন ॥১৮॥

পরে তিনি সেই অস্ত্রদ্বারা ঘটোৎকচের রথ, অশ্ব ও সারথি বিনাশ করিলেন । তখন ঘটোৎকচ রথবিহীন হইয়া সত্বর অন্তর্হিত হইল ॥১৯॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয় ! কূটযোদ্ধা সেই রাক্ষস সত্বর অন্তর্হিত হইলে, আমার পক্ষের যোদ্ধারা যাহা কর্ত্তব্য বলিয়া মনে করিলেন, তাহা আমার নিকট বল' ॥২০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ ! ঘটোৎকচ অন্তর্হিত হইয়াছে জানিয়া কৌরবেরা সকলেই উচ্চস্বরে বলিয়া উঠিলেন যে, 'কূটযোধী এই রাক্ষসটা অদৃশ্য থাকিয়া কি প্রকারে যুদ্ধে কর্ণকে বধ না করে' ॥২১॥

তাহার পর দ্রুত ও বিচিত্র যুদ্ধকারী কর্ণ বাণজালে সকল দিক্ আবৃত করিয়া ফেলিলেন । তখন বাণজালে আকাশ অন্ধকারময় হইয়া গেল । সুতরাং কোন প্রাণীই সে আকাশে বিচরণ করিল না ॥২২॥

---

(১৯) তেনাস্ত্রেনাবধীত্তস্য··· পি ।

নৈবাদদানো ন চ সন্দধানো ন চেষুধী স্পৃশমানঃ করাগ্রৈঃ।
অদৃশ্যদ্বৈ লাঘবাৎ সূতপুত্রঃ সর্ব্বং বাণৈশ্ছাদয়ানোঽন্তরীক্ষম্ ॥২৩॥
ততো মায়াং দারুণামন্তরীক্ষে ঘোরাং ভীমাং বিহিতাং রাক্ষসেন।
অপশ্যাম লোহিতাভ্রপ্রকাশাং দেদীপ্যন্তীমগ্নিশিখামিবোগ্রাম্ ॥২৪॥
ততস্তস্যাং বিদ্যুতঃ প্রাদুরাসন্নুল্কাশ্চাপি জ্বলিতাঃ কৌরবেন্দ্র!।
ঘোষশ্চান্যঃ প্রাদুরাসীৎ সুঘোরঃ সহস্রশো নদতাং দুন্দুভীনাম্ ॥২৫॥
ততঃ শরাঃ প্রাপতন্ রুক্মপুঙ্খাঃ শক্ত্যৃষ্টিপ্রাসমুসলান্যায়ুধানি।
পরশ্বধাস্তৈলধৌতাশ্চ খড়্গাঃ প্রদীপ্তাগ্রাস্তোমরাঃ পট্টিশাশ্চ ॥২৬॥
ময়ূখিনঃ পরিঘা লৌহবদ্ধা গদাশ্চিত্রাঃ শিতধারাশ্চ শূলাঃ।
গুর্ব্ব্যো গদা হেমপট্টাবনদ্ধাঃ শতঘ্ন্যশ্চ প্রাদুরাসন্ সমন্তাৎ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ইষুধী তূণৌ। অদৃশ্যৎ অদৃশ্যত, লাঘবাৎ দ্রুতত্বাৎ। ছাদয়ানশ্ছাদয়মানঃ ॥২৩॥

তত ইতি। দারুণাং ঘোরাং ভীমামুগ্রামিত্যেকার্থ এব শব্দচতুষ্টয়প্রয়োগ আর্ষত্বাৎ সোঢব্যঃ। লোহিতাভ্রবৎ রক্তমেঘবৎ প্রকাশত ইতি তাম্, দেদীপ্যন্তীং দেদীপ্যমানাম্ ॥২৪॥

তত ইতি। ঘোষো ধ্বনিঃ, অন্যো বিলক্ষণঃ। সহস্রশো বহুসহস্রসংখ্যাকানাম্ ॥২৫॥

তত ইতি। তৈলেন ধৌতাঃ পরিষ্কৃতাঃ, প্রদীপ্তাগ্রা উজ্জ্বলমুখাঃ ॥২৬॥

ময়ূখিন ইতি। ময়ূখিনঃ কিরণবন্তঃ। গুর্ব্ব্যো বৃহত্যঃ। সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু ॥২৭॥

তৎকালে হস্তাগ্রদ্বারা কর্ণের তূণস্পর্শ, বাণগ্রহণ ও বাণসন্ধান এগুলি অতিদ্রুত হইতেছিল বলিয়া সেগুলি পৃথক্‌ভাবে দেখা যায় নাই; তিনি যে বাণজালে সমগ্র আকাশ আবৃত করিয়াছিলেন, তাহাই দেখা গিয়াছিল ॥২৩॥

তাহার পর রক্তবর্ণ মেঘের ন্যায় প্রকাশিত এবং অগ্নিশিখার তুল্য উজ্জ্বল ঘটোৎকচকৃত দারুণ মায়া আমরা আকাশে দেখিতে পাইলাম ॥২৪॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! তৎপরে সেই মায়াতে বিদ্যুৎ ও উজ্জ্বল উল্কা সকল আবির্ভূত হইতে লাগিল এবং সহস্র সহস্র দুন্দুভির অতিভীষণ ও বিলক্ষণ ধ্বনি প্রাদুর্ভূত হইতে থাকিল ॥২৫॥

তদনন্তর স্বর্ণপুঙ্খ বাণ, শক্তি, ঋষ্টি, প্রাস, মুসলপ্রভৃতি অস্ত্র, পরশু, তৈলমার্জ্জিত তরবারি এবং উজ্জ্বলমুখ তোমর ও পট্টিশ সকল আকাশ হইতে পতিত হইতে লাগিল ॥২৬॥

কিরণযুক্ত ও লৌহবদ্ধ পরিঘ, বিচিত্র গদা, সুধার শূল, বিশাল স্বর্ণপট্টবেষ্টিত গদা এবং শতঘ্নী সকল সমস্ত দিকে পতিত হইতে থাকিল ॥২৭॥

---

(২৫)…ঘোষশ্চান্যাঃ…বা নি। (২৬)…শক্ত্যৃষ্টিপ্রাসা মুসলান্যায়ুধানি…বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

মহাশিলাশ্চাপতংস্তত্র তত্র সহস্রশঃ সাশনয়শ্চ বজ্রাঃ।
চক্রাণি চানেকশতক্ষুরাণি প্রাদুর্ব্বভূবুর্জ্বলনপ্রভাণি ॥২৮॥
তাং শক্তিপাষাণপরশ্বধানাং প্রাসাসিবজ্রাশনিমুদ্গরাণাম্।
বৃষ্টিং বিশালাং জ্বলিতাং পতন্তীং কর্ণঃ শরৌঘৈর্ন শশাক হন্তুম্ ॥২৯॥
শরাহতানাং পততাং হয়ানাং বজ্রাহতানাঞ্চ তথা গজানাম্।
শিলাহতানাঞ্চ মহারথানাং মহান্ নিনাদঃ পততাং বভূব ॥৩০॥
সুভীমনানাবিধশস্ত্রপাতৈর্ঘটোৎকচেনাভিহতং সমন্তাৎ।
দৌর্য্যোধনং বৈ বলমার্ত্তরূপমাবর্ত্তমানং দদৃশে ভ্রমত্তৎ ॥৩১॥
হাহাকৃতং সংপরিবর্ত্তমানং সংলীয়মানঞ্চ বিষণ্ণরূপম্।
তে ত্বার্য্যভাবাৎ পুরুষপ্রবীরাঃ পরাঙ্মুখা নো বভূবুস্তদানীম্ ॥৩২॥
(যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

মহেতি। অশনিভিবিদ্যুদ্ভিঃ সহেতি তে। "অশনির্বজ্রবিদ্যুতোঃ" ইতি হেমচন্দ্রঃ। অনেকশতানি ক্ষুরাণি যেষু তানি। জ্বলনপ্রভাণি অগ্নিবদুজ্জ্বলানি ॥২৮॥

তামিতি। অশনির্বিদ্যুৎ। হন্তুং ন শশাক, অতিবাহুল্যাদিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

শরেতি। হয়াদীনাং কুরুপক্ষীয়াণাম্। মহারথানাং বিশালস্যন্দনানাম্ ॥৩০॥

সুভীমেতি। আবর্ত্তমানং বিমুখীভবৎ। হাহা ইত্যস্য কৃতং করণং যস্য তৎ, সংপরিবর্ত্তমানং পলায়মানম্, সংলীয়মানং লুক্কায়িতীভবৎ। আর্য্যভাবাৎ সৌজন্যাৎ ॥৩১—৩২॥

নানাস্থানে বিশাল প্রস্তর, বিদ্যুৎসমন্বিত সহস্র সহস্র বজ্র এবং অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল ও বহুতর ক্ষুরযুক্ত চক্র সকল আবির্ভূত হইতে লাগিল ॥২৮॥

শক্তি, পাষাণ, পরশু, প্রাস, তরবারি, বজ্র, বিদ্যুৎ ও মুদ্গরসমূহের উজ্জ্বল ও বিশাল বৃষ্টি পতিত হইতে লাগিলে, কর্ণ বাণসমূহদ্বারা সে বৃষ্টি নিবারণ করিতে সমর্থ হইলেন না ॥২৯॥

বাণতাড়িত অশ্ব, বজ্রপ্রহৃত হস্তী ও প্রস্তরচূর্ণিত বিশাল রথ সকল ভূতলে পতিত হইতে থাকিলে, সেগুলির বিশাল শব্দ হইতে থাকিল ॥৩০॥

ঘটোৎকচ নানাবিধ ভয়ঙ্কর অস্ত্রদ্বারা সকল দিকে আঘাত করিতে লাগিলে, দুর্য্যোধনের সেই সৈন্যকে পীড়িত, পরাঙ্মুখ, ঘূর্ণিত, হাহাকারী, পলায়মান, লুক্কায়িত ও অবসন্ন হইতে দেখা গেল; কিন্তু পুরুষশ্রেষ্ঠেরা তখনও সৌজন্যবশতঃ পরাঙ্মুখ হইলেন না ॥৩১—৩২॥

(৩২)·· ন বভূবুস্তদানীম্—বর্দ্ধ।

তাং রাক্ষসীং ভীমরূপাং সুঘোরাং বৃষ্টিং মহাশস্ত্রময়ীং পতন্তীম্।
দৃষ্ট্বা বলৌঘাংশ্চ নিপাত্যমানান্ মহদ্ভয়ং তব পুত্রান্ বিবেশ ॥৩৩॥
শিবাশ্চ বৈশ্বানরদীপ্তজিহ্বাঃ সুভীমনাদাঃ শতশো নদন্তীঃ।
রক্ষোগণান্ নর্দ্দতশ্চাপি বীক্ষ্য নরেন্দ্র! যোধা ব্যথিতা বভূবুঃ ॥৩৪॥
তে দীপ্তজিহ্বাননতীক্ষ্ণদংষ্ট্রা বিভীষণাঃ শৈলনিকাশকায়াঃ।
নভোগতাঃ শক্তিবিষক্তহস্তা মেঘা ব্যমুঞ্চন্নিব বৃষ্টিমুগ্রাম্ ॥৩৫॥
তৈরাহতাস্তে শরশক্তিশূলৈর্গদাভিরুগ্রৈঃ পরিঘৈশ্চ দীপ্তৈঃ।
বজ্রৈঃ পিনাকৈরশনিপ্রহারৈঃ শতঘ্নিচক্রৈর্মথিতাশ্চ পেতুঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি। সুঘোরামতিমহতীমিতি যথাকথঞ্চিৎ পুনরুক্তিনিবৃত্তিঃ ॥৩৩॥

শিবা ইতি। বৈশ্বানরেণ ভাস্বরাগ্নিনা দীপ্তা জিহ্বা যাসাং তাঃ। নদন্তীর্নদতীঃ ॥৩৪॥

ত ইতি। দীপ্তানি উজ্জ্বলানি জিহ্বাননানি যেষাং তে চ তে তীক্ষ্ণদংষ্ট্রাশ্চেতি তে, বিভীষণা অতীবভয়ঙ্করাঃ, শৈলনিকাশকায়াঃ পর্ব্বততুল্যবিশালদেহাঃ, শক্তিভিরস্ত্রৈর্বিষক্তা যুক্তা হস্তা যেষাং তে চ, নভোগতাঃ, তে রক্ষোগণাঃ, মেঘা জলানামিব, শস্ত্রাণামুগ্রাং বৃষ্টিং ব্যমুঞ্চন্ অক্ষিপন্ ॥৩৫॥

তৈরিতি। তে কৌরবযোদ্ধারঃ। দীপ্তৈরুজ্জ্বলৈঃ। অশনিপ্রহারৈর্বিদ্যুদাঘাতৈঃ ॥৩৬॥

মহারাজ! ঘটোৎকচকৃত সেই ভীষণ ও বিশাল মহাশস্ত্রবৃষ্টি পতিত হইতেছে এবং সৈন্যসমূহও ভূলুণ্ঠিত হইতেছে ইহা দেখিয়া আপনার পুত্রদের গুরুতর ভয় উপস্থিত হইল ॥৩৩॥

নরশ্রেষ্ঠ! অগ্নিপ্রজ্বলিতমুখ ও ভীষণনাদকারী শত শত শৃগাল রব করিতেছে এবং রাক্ষসেরাও গর্জ্জন করিতেছে ইহা দেখিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধারাও উদ্বিগ্ন হইয়া পড়িলেন ॥৩৪॥

যাহাদের জিহ্বা ও মুখ উজ্জ্বল, দন্ত তীক্ষ্ণ, আকৃতি অতিভীষণ, শরীর পর্ব্বততুল্য বৃহৎ, এবং হস্তে শক্তি (অস্ত্রবিশেষ) ছিল, সেই আকাশবর্ত্তী রাক্ষসেরা—মেঘ যেমন জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ ভীষণ অস্ত্র বর্ষণ করিতে লাগিল ॥৩৫॥

সেই সকল বাণ, শক্তি, শূল, গদা, ভীষণ ও উজ্জ্বল পরিঘ, বজ্র, পিনাক ও বিদ্যুতের প্রহারে এবং শতঘ্নী ও চক্রের আঘাতে মথিত হইয়া কৌরবসৈন্যেরা পতিত হইতে লাগিল ॥৩৬॥

---

(৩৫)⋯তে দীপ্তজিহ্বানলতীক্ষ্ণদংষ্ট্রাঃ⋯ব নি।

হুলা ভুষুণ্ড্যোঽশ্মগুড়াঃ শতঘ্ন্যঃ স্থূণাশ্চ কার্ষ্ণায়সপট্টনদ্ধাঃ।
অবাকিরংস্তব পুত্রস্য সৈন্যং ততো রৌদ্রং কশ্মলং প্রাদুরাসীৎ ॥৩৭॥
নিষ্কীর্ণান্ত্রা বিহতৈরুত্তমাঙ্গৈঃ সংভগ্নাঙ্গাঃ শিশ্যিরে তত্র শূরাঃ।
ছিন্না হয়াঃ কুঞ্জরাশ্চাপি ভগ্নাঃ সঞ্চূর্ণিতাশ্চৈব রথাঃ শিলাভিঃ ॥৩৮॥
এবং মহচ্ছস্ত্রবর্ষং সৃজন্তস্তে যাতুধানা ভুবি ঘোররূপাঃ।
মায়াসৃষ্টাস্তত্র ঘটোৎকচেন নামুঞ্চন্ বৈ যাচমানং ন ভীতম্ ॥৩৯॥
তস্মিন্ ঘোরে কুরুবীরাবমর্দ্দে কালোৎসৃষ্টে ক্ষত্রিয়াণামভাবে।
তে বৈ ভগ্নাঃ সহসা ব্যদ্রবন্ত প্রাক্রোশন্তঃ কৌরবাঃ সর্ব্ব এব ॥৪০॥
পলায়ধ্বং কৌরবা নৈতদস্তি সেন্দ্রা দেবা ঘ্নন্তি নঃ পাণ্ডবার্থে।
তথা তেষাং মজ্জতাং ভারতানাং তস্মিন্ দ্বীপঃ সূতপুত্রো বভূব ॥৪১॥
(যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

হুলা ইতি। হুলা অস্ত্রবিশেষাঃ, অশ্মগুড়াঃ প্রস্তরগুলিকাঃ। কার্ষ্ণায়সানাং লৌহসারাণাং পট্টৈর্নদ্ধা বেষ্টিতাঃ। অবাকিরন্ প্রাহরন্। কশ্মলং মোহঃ, প্রাদুরাসীৎ তস্য সৈন্যস্যেতি শেষঃ ॥৩৭॥

নিরিতি। নিষ্কীর্ণানি বহির্গমিতানি অন্ত্রাণি নাড়ীবিশেষা যেষাং তে, উত্তমাঙ্গৈর্মস্তকৈঃ, বিহিতৈশ্চূর্ণিতৈর্হেতুভিঃ, শিশ্যিরে শয়িতাঃ। ভগ্না ভগ্নগাত্রাঃ। শিলাভিঃ প্রস্তরবৃষ্টিভিঃ ॥৩৮॥

এবমিতি। যাতুধানা রাক্ষসাঃ। যাচমানং প্রাণান্ ভিক্ষমাণমপি জনম্ ॥৩৯॥

তস্মিন্নিতি। কুরুবীরাণামবমর্দ্দে সংক্ষয়ে, কালেন উৎসৃষ্টে কৃতে, অভাবে ধ্বংসে। ব্যদ্রবন্ত পলায়ন্ত, প্রাক্রোশন্ত ইদমুচ্চৈর্বদন্তঃ। কিং তদিত্যাহ পলায়ধ্বমিতি। এতৎ কৌরববচনম্ ॥৪০—৪১॥

মহারাজ! হুল, ভুষুণ্ডী, প্রস্তরগুলিকা, শতঘ্নী এবং লৌহসার-(ইস্পাত) পট্টে বেষ্টিত স্তম্ভ সকল আপনার পুত্রের সৈন্যগণকে আঘাত করিতে লাগিল; তাহাতে তাহাদের দারুণ মোহ উপস্থিত হইল ॥৩৭॥

মস্তক চূর্ণ হওয়ায় যাঁহাদের নাড়ী বাহির হইতে লাগিল এবং অঙ্গ সকল ভগ্ন হইতে থাকিল, তাঁহারা সমরাঙ্গনে শয়ন করিতে লাগিলেন; আর অশ্ব সকল ছিন্ন, হস্তী সকল ভগ্ন এবং প্রস্তরপ্রহারে রথ সকল চূর্ণিত হইতে থাকিল ॥৩৮॥

ঘটোৎকচের মায়ানির্ম্মিত সেই ভীষণমূর্ত্তি রাক্ষসেরা ভূতলে থাকিয়া এইভাবে বিশাল অস্ত্র বর্ষণ করতঃ প্রাণভিক্ষাকারী বা ভীত ব্যক্তিকেও ছাড়িতে লাগিল না ॥৩৯॥

(৩৭) শূলা ভুষুণ্ড্যঃ···স্থূলাশ্চ কার্ষ্ণায়স···বা নি। (৩৮) বিকীর্ণান্ত্রাঃ··· নি।

তস্মিন্ সংক্রন্দে তুমুলে বর্ত্তমানে সৈন্যে ভগ্নে লীয়মানে কুরূণাম্।
অনীকানাং প্রবিভাগেঽপ্রকাশে ন জ্ঞায়ন্তে কুরবো নেতরে চ ॥৪২॥
নির্ম্মর্য্যাদে বিদ্রবে ঘোররূপে সর্ব্বা দিশঃ প্রেক্ষমাণাঃ স্ম শূন্যাঃ।
তাং শস্ত্রবৃষ্টিমুরসা গাহমানং কর্ণং ত্বেকং তত্র রাজন্নপশ্যন্ ॥৪৩॥
ততো বাণৈরাবৃণোদন্তরীক্ষং দিব্যাং মায়াং যোধয়ন্ রাক্ষসস্য।
হ্রীমান্ কুর্ব্বন্ দুষ্করমার্য্যকর্ম্ম নৈবামুহ্যৎ সংযুগে সূতপুত্রঃ ॥৪৪॥
ততো ভীতাঃ সমুদৈক্ষন্ত কর্ণং রাজন্! সর্ব্বে সৈন্ধবা বাহ্লিকাশ্চ।
অসংমোহং পূজয়ন্তোঽস্য সংখ্যে নাপশ্যন্ বৈ বিজয়ং রাক্ষসস্য ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। সংক্রন্দে যুদ্ধে। অপ্রকাশে মিলিতত্বাৎ। ইতরে পাণ্ডবাশ্চ ॥৪২॥

নির্ম্মিতি। নির্ম্মর্য্যাদে নিয়মরহিতে, বিদ্রবে যুদ্ধে। উরসা বক্ষসা, গাহমানং দধানম্ ॥৪৩॥

তত ইতি। হ্রীমান্ তদানীমপি রাক্ষসং হন্তুমশক্তুতয়া লজ্জাবান্। আর্য্যকর্ম্ম সজ্জনকার্য্যম্ ॥৪৪॥

তত ইতি। সৈন্ধবাঃ সিন্ধুদেশীয়াঃ। অসংমোহং ধৈর্য্যম্। নাপশ্যন্ নোৎপ্রেক্ষন্ত ॥৪৫॥

কালকৃত সেই ভীষণ কুরুবীরক্ষয় ও সাধারণ ক্ষত্রিয়ক্ষয়ের সময়ে সেই কৌরবযোদ্ধারা সকলেই পরাজিত হইয়া উচ্চস্বরে এই কথা বলিতে থাকিয়া বেগে পলায়ন করিতে লাগিলেন—যে, 'কৌরবগণ! আপনারা পলায়ন করুন, এ সৈন্য আর থাকিল না। কারণ, ইন্দ্রের সহিত দেবতারা পাণ্ডবদের জন্য আমাদিগকে বধ করিতেছেন'। সেইভাবে কৌরবসৈন্যেরা বিপৎসাগরে মগ্ন হইতেছিল, সেই অবস্থায় কর্ণ তাহাদের দ্বীপস্বরূপ (অবলম্বন) হইলেন ॥৪০-৪১॥

সেই তুমুল যুদ্ধ চলিতে থাকিলে এবং কৌরবসৈন্যেরা পরাজিত হইয়া লুক্কায়িত হইতে লাগিলে, আর উভয় সৈন্যের বিভাগ তিরোহিত হইলে, কৌরব বা পাণ্ডব কিছুই বুঝা গেল না ॥৪২॥

রাজা! নিয়মশূন্য সেই ভীষণ যুদ্ধে কৌরবেরা সকল দিক্ই শূন্য দেখিতে লাগিলেন; কিন্তু তাঁহারা এক কর্ণকেই কেবল বক্ষে সেই অস্ত্রবৃষ্টি ধারণ করিতে দেখিলেন ॥৪৩॥

তাহার পর কর্ণ তখনও ঘটোৎকচকে বধ করিতে না পারায় লজ্জিত হইয়া দুষ্কর সজ্জন কার্য্য করিতে থাকিয়া এবং ঘটোৎকচের অলৌকিক মায়ানিবারণ করিবার ইচ্ছা করিয়া বাণদ্বারা আকাশ আবৃত করিতে লাগিলেন, কিন্তু যুদ্ধে মুগ্ধ হইলেন না ॥৪৪॥

(৪৫)···সংপশ্যন্তো বিজয়ং রাক্ষসস্য—বা নি।

তেনোৎসৃষ্টা চক্রযুক্তা শতঘ্নী সমং সর্ব্বাংশ্চতুরোঽশ্বান্ জঘান।
তে জানুভির্জগতীমন্বপদ্যন্ গতাসবো নির্দশনাক্ষিজিহ্বাঃ ॥৪৬॥
ততো হতাশ্বাদবরুহ্য যানাদন্তর্মনাঃ কুরুষু প্রাদ্রবৎসু।
দিব্যে চাস্ত্রে মায়য়া বধ্যমানে নৈবামুহ্যচ্চিন্তয়ন্ প্রাপ্তকালম্ ॥৪৭॥
ততোঽব্রুবন্ কুরবঃ সর্ব্ব এব কর্ণং দৃষ্ট্বা ঘোররূপাঞ্চ মায়াম্।
শক্ত্যা রক্ষো জহি কর্ণাদ্য তূর্ণং নশ্যন্ত্যেতে কুরবো ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ ॥৪৮॥
করিষ্যতঃ কিঞ্চ নো ভীমপার্থৌ তপন্তমেনং জহি পাপং নিশীথে।
যো নঃ সংগ্রামাদ্‌ঘোররূপাদ্বিমুচ্যেৎ স নঃ পার্থান্ সবলান্ যোধয়েত ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। তেন ঘটোৎকচেন। অশ্বান্ কর্ণরথস্য। জগতীং ভূমিম্, অন্বপদ্যন্ প্রাপ্নুবন্, গতাসবো নির্গতপ্রাণাঃ, নির্‌ন বিস্তস্তে দশনা দন্তা অক্ষীণি চক্ষূংষি জিহ্বাশ্চ যেষাং তে ॥৪৬॥

তত ইতি। যানাৎ রথাৎ, অন্তর্মনা আকুলচিত্তঃ কর্ণঃ। প্রাপ্তকালং কালোচিতম্ ॥৪৭॥

তত ইতি। শক্ত্যা ইন্দ্রদত্তশক্ত্যাস্ত্রেণ, রক্ষো রাক্ষসং ঘটোৎকচম্ ॥৪৮॥

নন্থ ভীমার্জ্জুনয়োরন্যতরস্য বধার্থে রক্ষিতায়াস্তস্যাঃ শক্তের্ব্যয়ে তদ্বধস্য কঃ খলূপায় ইত্যাহ করিষ্যত ইতি। নঃ অস্মাকম্, পার্থোঽর্জ্জুনঃ, এনং ঘটোৎকচম্ ॥৪৯॥

রাজা! ক্রমে সিন্ধু ও বাহ্লিকদেশীয় সৈন্যেরা সকলে ভীত হইয়া কর্ণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে লাগিল, তাঁহার ধৈর্য্যের প্রশংসা করিতে থাকিল এবং যুদ্ধে আর ঘটোৎকচের জয়ের সম্ভাবনা করিল না ॥৪৫॥

অথ চ তখন ঘটোৎকচনিক্ষিপ্ত চক্রযুক্ত একটা শতঘ্নী আসিয়া একদাই কর্ণের চারিটা অশ্বকে বধ করিল; সেই সময়ে সেই অশ্বগুলি প্রাণ, দন্ত, নয়ন ও জিহ্বাশূন্য হইয়া হাঁটু গাড়িয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৪৬॥

তদনন্তর অশ্বগুলি নিহত হইলে, কৌরবসৈন্যেরা পলায়ন করিতে থাকিলে এবং ঘটোৎকচ মায়াবলে কর্ণের অলৌকিক অস্ত্র সকল প্রতিহত করিলে, কর্ণ আকুলচিত্ত হইয়া রথ হইতে অবতরণ করিয়া তৎকালোচিত কার্য্যের চিন্তা করিতে লাগিলেন, কিন্তু মুগ্ধ হইলেন না ॥৪৭॥

তৎপরে কৌরবেরা সকলেই ঘটোৎকচের ভীষণ মায়া দেখিয়া কর্ণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া বলিলেন—'কর্ণ! আপনি এখনই সত্বর সেই শক্তিদ্বারা রাক্ষসটাকে বধ করুন। কারণ, এই ধার্ত্তরাষ্ট্রগণ বিনষ্ট হইতে বসিয়াছেন ॥৪৮॥

ভীম ও অর্জ্জুন আমাদের কি করিবে; আপনি এই নিশীথকালে সন্তাপকারী এই পাপাত্মাকে বধ করুন। তা'র পর আমাদের মধ্যে যে ব্যক্তি এই ভীষণ যুদ্ধ হইতে মুক্তি লাভ করিবে, সেই ব্যক্তিই সৈন্যগণের সহিত পাণ্ডবদের সঙ্গে যুদ্ধ করিবে ॥৪৯॥

তস্মাদেনং রাক্ষসং ঘোররূপং জহি শক্ত্যা বৈ দত্তয়া বাসবেন।
মা কৌরবাঃ সর্ব্ব এবেন্দ্রকল্পা রাত্রিযুদ্ধে কর্ণ! নেশুঃ সযোধাঃ ॥৫০॥
স বধ্যমানো রক্ষসা বৈ নিশীথে দৃষ্ট্বা রাজংস্ত্রাস্যমানং বলঞ্চ।
মহচ্চ শ্রুত্বা নিনদং কৌরবাণাং মতিং দধ্রে শক্তিমোক্ষায় কর্ণঃ ॥৫১॥
স বৈ ক্রুদ্ধঃ সিংহ ইবাত্যমর্ষী নামর্ষয়ৎ প্রতিঘাতং রণে তম্।
শক্তিং শ্রেষ্ঠাং বৈজয়ন্তীমসহ্যাং সমাদদে তস্য বধং চিকীর্ষন্ ॥৫২॥
যাসৌ রাজন্! নিহিতা বর্ষপূগান্ বধায়াজৌ সৎকৃতা ফাল্গুনস্য।
যাং বৈ প্রাদাৎ সূতপুত্রায় শক্রঃ শক্তিং শ্রেষ্ঠাং কুণ্ডলাভ্যাং নিনায় ॥৫৩॥
তাং বৈ শক্তিং লেলিহানাং প্রদীপ্তাং পাশৈর্যুক্তামন্তকস্যেব জিহ্বাম্।
মৃত্যোঃ স্বসারং জ্বলিতামিবোল্কাং বৈকর্ত্তনঃ প্রাহিণোদ্রাক্ষসায় ॥৫৪॥
(যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। বাসবেন ইন্দ্রেণ। নেশুর্নশ্যন্তু ॥৫০॥
স ইতি। বধ্যমানঃ প্রহ্রিয়মাণঃ, রক্ষসা ঘটোৎকচেন। নিনদমার্ত্তনাদম্ ॥৫১॥
স ইতি। অত্যমর্ষী অতীবাসহিষ্ণুঃ, নামর্ষয়ৎ নাসহত। বৈজয়ন্তীং নাম ॥৫২॥
যেতি। বর্ষপূগান্ বৎসরসমূহান্ যাবৎ, নিহিতা কর্ণেন তূণে স্থাপিতা, সৎকৃতা আদৃতা, ফাল্গুনস্য অর্জ্জুনস্য। কুণ্ডলাভ্যাং কুণ্ডলদ্বয়দানেন, নিনায় কর্ণঃ শক্রাজ্জগ্রাহ। লেলিহানাং সম্মুখস্থং কিমপি আস্বদমানামিব, প্রদীপ্তামুজ্জ্বলাম্, পাশৈ রজ্জুভিঃ। স্বসারং ভগিনীম্। বৈকর্ত্তনঃ কর্ণঃ ॥৫৩—৫৪॥

অতএব কর্ণ! আপনি ইন্দ্রদত্ত শক্তিদ্বারা এই ভীষণ রাক্ষসটাকে বধ করুন। ইন্দ্রতুল্য কৌরবেরা সৈন্যগণের সহিত এই রাত্রিযুদ্ধে সকলেই যেন বিনষ্ট হন না' ॥৫০॥

রাজা! সেই নিশীথসময়ে ঘটোৎকচ আঘাত করিতে থাকিলে, কর্ণ কৌরবসৈন্যগণকে ভীত দেখিয়া এবং তাহাদের বিশাল আর্ত্তনাদ শুনিয়া সেই শক্তিনিক্ষেপের ইচ্ছা করিলেন ॥৫১॥

সিংহের ন্যায় অত্যন্ত অসহিষ্ণুস্বভাব কর্ণ তখন ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে ঘটোৎকচের সেই আঘাত সহ্য করিলেন না; তিনি ঘটোৎকচকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া শ্রেষ্ঠ ও অসহ্য সেই বৈজয়ন্তীনাম্নী শক্তি গ্রহণ করিলেন ॥৫২॥

রাজা! ইন্দ্র কর্ণকে যে শক্তি দান করিয়াছিলেন, কর্ণও নিজের কুণ্ডল দুইটী

(৫০)...শক্ত্যা জহি ত্বং ত্বয়া বাসবেন...বা,...শক্ত্যা জহি ত্বং দত্তয়া বাসবেন...নি। (৫২)...রণেঽসৌ...বা নি। (৫৪)...অন্তকস্যেব রাত্রিম্...পি বর্দ্ধ,...অন্তকস্যৈকরাত্রিম্...বা।

তামুত্তমাং পরকায়াবহন্ত্রীং দৃষ্ট্বা সৌতের্বাহুসংস্থাং জ্বলন্তীম্ ।
ভীতং রক্ষো বিপ্রদুদ্রাব রাজন্ ! কৃত্বাত্মানং বিন্ধ্যতুল্যপ্রমাণম্ ॥৫৫॥
দৃষ্ট্বা শক্তিং কর্ণবাহ্বন্তরস্থাং নেদুর্ভূতান্যন্তরীক্ষে নরেন্দ্র ! ।
ববুর্বাতাস্তুমুলাশ্চাপি রাজন্ ! সনির্ঘাতা চাশনির্গাং জগাম ॥৫৬॥
সা তাং মায়াং ভস্ম কৃত্বা জ্বলন্তী ভিত্ত্বা গাঢ়ং হৃদয়ং রাক্ষসস্য ।
ঊর্দ্ধং যযৌ দীপ্যমানা নিশায়াং নক্ষত্রাণামন্তরাণ্যাবিশন্তী ॥৫৭॥
যুদ্ধ্বা চিত্রৈর্বিবিধৈঃ শস্ত্রপূগৈর্দিব্যৈর্বীরো মানুষৈ রাক্ষসৈশ্চ ।
নদন্ নাদান্ বিবিধান্ ভৈরবাংশ্চ প্রাণানিষ্টাংস্ত্যাজিতঃ শক্রশক্ত্যা ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি। পরকায়াবহন্ত্রীং পরদেহবিদারিণীম্, সৌতেঃ সূতপুত্রস্য, বাহুসংস্থাং হস্তস্থিতাম্। রক্ষো ঘটোৎকচঃ, বিপ্রদুদ্রাব অপসসার। আত্মানং দেহম্। তৎকরণফলং পরত্রাদ্রষ্টব্যম্ ॥৫৫॥

দৃষ্টেতি। কর্ণস্য বাহ্বন্তরস্থাং হস্তমধ্যস্থিতাম্, নেদুঃ কোলাহলং চক্রুঃ, ভূতানি দেবাদয়ঃ প্রাণিনঃ। বাতাহতবাতপাতো নির্ঘাতস্তৎসহিতা সনির্ঘাতা, অশনির্বজ্রঃ, গাং ভূমিম্ ॥৫৬॥

সেতি। ভস্ম কৃত্বা বিনাশ্য। গাঢ়ং দৃঢ়ম্, রাক্ষসস্য ঘটোৎকচস্য ॥৫৭॥

ইন্দ্রকে দিয়া যাহা গ্রহণ করিয়াছিলেন, কর্ণ বহুবৎসর যাবৎ যাহা তূণের ভিতরে রাখিয়াছিলেন এবং যুদ্ধে অর্জ্জুনকে বধ করিবার জন্য যাহার আদর করিয়া আসিতেছিলেন ; যমের জিহ্বার ন্যায় লেলিহানা, উজ্জ্বলা, পাশযুক্তা, মৃত্যুর ভগিনীর তুল্যা এবং প্রজ্বলিত উল্কার সদৃশী সেই শক্তিটাকে কর্ণ ঘটোৎকচের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৩—৫৪॥

রাজা ! ওদিকে ঘটোৎকচ কর্ণের হস্তস্থিতা, উজ্জ্বলা, পরদেহবিদারিণী সেই উত্তম শক্তিটা দেখিয়া ভীত হইয়া নিজের শরীরটাকে বিন্ধ্যপর্ব্বতপ্রমাণ করিয়া অপসরণ করিতে লাগিল ॥৫৫॥

নরনাথ রাজা ! তখন আকাশস্থ প্রাণীরা কর্ণের হস্তস্থিত সেই শক্তিটা দেখিয়া কোলাহল করিতে লাগিল, তুমুল বায়ু বহিতে থাকিল, এবং ভূতলে নির্ঘাতের সহিত বজ্র পতিত হইল ॥৫৬॥

ক্রমে উজ্জ্বলা ও তেজস্বিনী সেই শক্তিটা ঘটোৎকচের সমস্ত মায়া বিনাশপূর্ব্বক তাহার দৃঢ় বক্ষস্থল বিদারণ করিয়া নক্ষত্রগণের মধ্য দিয়া উপরের দিকে চলিয়া গেল ॥৫৭॥

---

(৫৭)…অন্তরাণ্যাবিবেশ—বা নি। (৫৮) স নির্ভিন্নো বিবিধৈরস্ত্রপূগৈঃ…বা নি।

ইদঞ্চাপ্যচ্চিত্রমাশ্চর্য্যরূপং চকারাসৌ কর্ম্ম শত্রুক্ষয়ায়।
তস্মিন্ কালে শক্তিনির্ভিন্নমর্ম্মা বভৌ রাজন্! শৈলমেঘপ্রকাশঃ ॥৫৯॥
ততোঽন্তরীক্ষাদপতদ্‌গতাসুঃ স রাক্ষসেন্দ্রো ভুবি ভিন্নদেহঃ।
অবাক্‌শিরাঃ স্তব্ধগাত্রো বিজিহ্বো ঘটোৎকচো মহদাস্থায় রূপম্ ॥৬০॥
স তদ্রূপং ভৈরবং ভীমকর্ম্মা ভীমং কৃত্বা ভৈমসেনিঃ পপাত।
হতোঽপ্যেবং তব সৈন্যৈকদেশমপোথয়ৎ স্বেন দেহেন রাজন্! ॥৬১॥
ততো মিশ্রাঃ প্রাণদন্ সিংহনাদৈর্ভের্য্যশ্চ শঙ্খা মুরজাশ্চানকাশ্চ।
দগ্ধাং মায়াং নিহতং রাক্ষসঞ্চ দৃষ্ট্বা হৃষ্টাঃ প্রাণদন্ কৌরবেয়াঃ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

যুদ্ধেতি। যুদ্ধা যুদ্ধং কৃত্বা। শস্ত্রাণাং পূগৈঃ সমূহৈঃ, বীরো ঘটোৎকচঃ। নদন্ কুর্ব্বন্ ॥৫৮॥

ইদমিতি। চিত্রং মহৎ। অসৌ ঘটোৎকচঃ। শৈলমেঘাবিব প্রকাশত ইতি সঃ ॥৫৯॥

তত ইতি। গতাসুর্নির্গতপ্রাণঃ। অবাক্‌শিরা অধোমুখঃ, বিজিহ্বো বিনির্গতজিহ্বঃ ॥৬০॥

স ইতি। ভৈরবং ভীমং মহাভয়ঙ্করমিত্যর্থঃ। অপোথয়ৎ বিনিষ্পিষ্টবান্। ইদমেব বিশালমূর্ত্তিকরণফলম্ ॥৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৪—৫৫॥ তুমুলাশ্চণ্ডাঃ, গাং ভূমিম্ ॥৫৬॥ অম্বরাণি লোকান্ ॥৫৭—৫৮॥ চিত্রমসম্ভাবনীয়ম্, আশ্চর্য্যরূপম্ অভূতপূর্ব্বম্ ॥৫৯॥ বিজিহ্বো বিনির্গতজিহ্বঃ ॥৬০—৬২॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫৪॥

মহাবীর ঘটোৎকচ এ যাবৎ স্বর্গীয়, মানুষীয় ও রাক্ষসীয় নানাবিধ বিচিত্র অস্ত্রসমূহদ্বারা যুদ্ধ করিয়া বিবিধ ভীষণ নাদ করিতে করিতে ইন্দ্রের শক্তির প্রভাবে প্রিয়তম প্রাণ পরিত্যাগ করিল ॥৫৮॥

রাজা! ঘটোৎকচ শত্রুবিনাশ করিবার জন্য এই আর একটা বিশেষ আশ্চর্য্য কার্য্য করিল যে, সেই সময়ে সে—শক্তির আঘাতে বিদীর্ণহৃদয় হইয়া পর্ব্বত ও মেঘের ন্যায় বিশাল আকৃতি ধরিয়া প্রকাশ পাইল ॥৫৯॥

তাহার পর বিদীর্ণদেহ রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচ বিশাল রূপ ধারণ করিয়া প্রাণশূন্য, অধোমুখ, নিশ্চলশরীর ও মুখনির্গতজিহ্ব হইয়া আকাশ হইতে ভূতলে পতিত হইল ॥৬০॥

রাজা! ভীষণকার্য্যকারী ঘটোৎকচ সেইরূপ অতিভীষণ মূর্ত্তি ধরিয়া পতিত হইল যে, সে—এইভাবে নিহত হইয়াও আপন শরীরের ভারে আপনার সৈন্যের এক অংশ নিষ্পেষিত করিল ॥৬১॥

ততঃ কর্ণঃ কুরুভিঃ পূজ্যমানো যথা শক্রো বৃত্রবধে মরুদ্ভিঃ।
অন্বারূঢ়স্তব পুত্ত্রং রথস্থং হৃষ্টশ্চাপি প্রাবিশৎ স্বং স সৈন্যম্ ॥৬৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে ঘটোৎকচনিপাতে চতুঃপঞ্চাশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——(:*:)——

পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

——:*:——

সঞ্জয় উবাচ।
হৈড়িম্বং নিহতং দৃষ্ট্বা বিশীর্ণমিব পর্ব্বতম্।
বভূবুঃ পাণ্ডবাঃ সর্ব্বে শোকবাষ্পাকুলেক্ষণাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সিংহনাদৈর্মিশ্রা মিলিতাঃ। নষ্টাং বিনাশিতাম্, রাক্ষসং ঘটোৎকচম্ ॥৬২॥

তত ইতি। মরুদ্ভির্দেবৈঃ। অনু পশ্চাদারূঢ়ঃ, পুত্ত্রং দুর্য্যোধনম্। স্বং স্বকীয়ম্ ॥৬৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——o:::o——

হৈড়িম্বমিতি। হৈড়িম্বং হিড়িম্বায়াঃ পুত্ত্রং ঘটোৎকচম্। বিশীর্ণং ভগ্নপতিতম্ ॥১॥

তাহার পর ভেরী, শঙ্খ, মুরজ ও আনকধ্বনি সিংহনাদের সহিত মিলিত হইয়া বাহির হইতে লাগিল এবং কৌরবেরা ঘটোৎকচের মায়া বিনষ্ট ও তাহাকে নিহত দেখিয়া আনন্দিত হইয়া সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥৬২॥

মহারাজ! তদনন্তর বৃত্রাসুরবধের পর দেবতারা যেমন ইন্দ্রের সম্মান করিয়াছিলেন, সেইরূপ কৌরবেরা কর্ণের সম্মান করিতে লাগিলেন। তখন কর্ণ রথারূঢ় দুর্য্যোধনের পশ্চাতে সেই রথে আরোহণ করিয়া হৃষ্টচিত্তে আপন সৈন্যমধ্যে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৬৩॥

——:o:——

(৬৩)···অন্বারূঢ়স্তব পুত্ত্রস্য যানং হৃষ্টশ্চাপি প্রাবিশত্তং স্বসৈন্যম্—বা নি। * '···সপ্তসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বঙ্ক, '···অশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

বাসুদেবস্তু হর্ষেণ মহতাভিপরিপ্লুতঃ।
ননাদ সিংহনাদঞ্চ পর্য্যম্বজত ফাল্গুনম্ ॥২॥
স বিনদ্য মহানাদমভীষূন্ সংনিয়ম্য চ।
ননর্ত্ত হর্ষসংবীতো বাতোদ্ধূত ইব দ্রুমঃ ॥৩॥
ততঃ পরিম্বজ্য পুনঃ পার্থমাস্ফোট্য চাসকৃৎ।
রথোপস্থগতো ধীমান্ প্রাণদৎ পুনরচ্যুতঃ ॥৪॥
প্রহৃষ্টমনসং জ্ঞাত্বা বাসুদেবং মহাবলঃ।
অব্রবীদর্জ্জুনো রাজন্! নাতিহৃষ্টমনা ইব ॥৫॥
অতিহর্ষোঽয়মস্থানে তবাদ্য মধুসূদন!।
শোকস্থানে তু সংপ্রাপ্তে হৈড়িম্বস্য বধেন বৈ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

বাস্বিতি। অভিপরিপ্লুতো ব্যাপ্তঃ। ননাদ চকার, পর্য্যম্বজত আলিঙ্গৎ, ফাল্গুনমর্জ্জুনম্ ॥২॥
স ইতি। অভীষূন্ অশ্বরজ্জুঃ। হর্ষেণ সংবীতো ব্যাপ্তঃ, বাতেন উদ্ধূতশ্চালিতঃ ॥৩॥
তত ইতি। পার্থমর্জ্জুনম্, আস্ফোট্য হস্তেন সঞ্চাল্য। রথস্য উপস্থে স্বস্থানে গতঃ ॥৪॥
প্রহৃষ্টেতি। কৃষ্ণস্য হর্ষদর্শনাৎ হৃষ্টত্বং শোকাকুলত্বাচ্চ তদনধিকত্বমিত্যাশয়ঃ ॥৫॥
অতীতি। অতস্তব চরিত্রমদ্ভুতমেবেতি ভাবঃ ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! ভগ্ন ও পতিত পর্ব্বতের ন্যায় ঘটোৎকচকে নিহত দেখিয়া পাণ্ডবদের সকলেরই নয়নগুলি শোকাশ্রুজলে পরিপূর্ণ হইল ॥১॥

কিন্তু কৃষ্ণ অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন এবং অর্জ্জুনকে আলিঙ্গন করিলেন ॥২॥

এবং তিনি আনন্দে পরিপূর্ণ হইয়া আবার বিশাল সিংহনাদ করিয়া অশ্বরজ্জু সংযমনপূর্ব্বক বায়ুসঞ্চালিত বৃক্ষের ন্যায় নৃত্য করিতে লাগিলেন ॥৩॥

তৎপরে আবার বুদ্ধিমান্ কৃষ্ণ অর্জ্জুনকে আলিঙ্গন করিয়া এবং হস্তদ্বারা তাঁহাকে বার বার ধাক্কা দিয়া রথের উপরে থাকিয়া পুনরায় সিংহনাদ করিলেন ॥৪॥

রাজা! তখন মহাবল অর্জ্জুন কৃষ্ণকে অত্যন্ত আনন্দিত জানিয়া অনতি-হৃষ্টচিত্ত হইয়া তাঁহাকে বলিলেন—॥৫॥

(২)···সিংহনাদং বৈ···বা,·· সিংহবন্নাদম্···নি। (৪) ততো বিনির্গম্য পুনঃ··পি, ততো বিনির্ভ্রাম্য পুনঃ···বর্দ্ধ বা।

বিমুখানীহ সৈন্যানি হতং দৃষ্ট্বা ঘটোৎকচম্ ।
বয়ঞ্চ ভৃশমুদ্বিগ্না হৈড়িম্বস্য নিপাতনাৎ ॥৭॥
নৈতৎ কারণমল্পং হি ভবিষ্যতি জনার্দ্দন ! ।
তদস্য শংস মে পৃষ্টঃ সত্যং সত্যবতাং বর ! ॥৮॥
যদ্যেতন্ন রহস্যং তে বক্তু মর্হস্যরিন্দম ! ।
ধৈর্য্যস্য বৈকৃতং ব্রূহি ত্বমদ্য মধুসূদন ! ॥৯॥
সমুদ্রস্যেব সংশোষং মেরোরিব বিসর্পণম্ ।
তথৈতদদ্য মন্যেঽহং তব কর্ম্ম জনার্দ্দন ! ॥১০॥

বাসুদেব উবাচ ।

অতিহর্ষমিমং প্রাপ্তং শৃণু মে ত্বং ধনঞ্জয় ! ।
অতীব মনসঃ সদ্যঃ প্রসাদকরমুত্তমম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

শোকস্থানত্বং প্রতিপাদয়তি বিমুখানীতি। উদ্বিগ্নাঃ শোকাকুলতয়া অস্থিরাঃ ॥৭॥
নেতি। কারণং তব হর্ষস্য। শংস ব্রূহি ॥৮॥
যদীতি। রহস্যং গোপনীয়ম্। বৈকৃতং বৈপরীত্যম্ আনন্দেনাধৈর্য্যমিত্যর্থঃ ॥৯॥
সমুদ্রস্যেতি। বিসর্পণং স্বস্থানাচ্চলনম্। কর্ম্ম আনন্দপ্রকাশকার্য্যম্ ॥১০॥
অতীতি। অতিহর্ষমতিহর্ষহেতুম্। প্রসাদকরম্ উদ্বেগশূন্যতাজনকম্ ॥১১॥

'মধুসূদন! ঘটোৎকচ নিহত হওয়ায় গুরুতর শোকের বিষয়ই উপস্থিত হইয়াছে। সুতরাং এটা আনন্দের বিষয় নহে; তথাপি তোমার আজ অত্যন্ত আনন্দ দেখিতেছি! ॥৬॥

ঘটোৎকচকে নিহত দেখিয়া সৈন্যেরা যুদ্ধবিমুখ হইয়াছে এবং আমরাও ঘটোৎকচের পতনে গুরুতর শোকার্ত্ত হইয়াছি ॥৭॥

সত্যবাদিশ্রেষ্ঠ জনার্দ্দন! এই আনন্দের কারণ অল্প হইবে বলিয়া আমার মনে হয় না। অতএব আমি জিজ্ঞাসা করি, তুমি উহার কারণ সত্য বল ॥৮॥

অরিন্দম! ইহা যদি তোমার গোপনীয় না হয়, তবে বলিতে পার। মধুসূদন! আজ তোমার এই আনন্দকৃত অধীরতার হেতুটা বল ॥৯॥

জনার্দ্দন! সমুদ্রের শোষণ এবং সুমেরুপর্ব্বতের বিচলনের ন্যায় তোমার এই আনন্দপ্রকাশকে আমি অদ্ভুত বলিয়া মনে করিতেছি' ॥১০॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'অর্জ্জুন! সদ্য মনের অত্যন্ত প্রসন্নতাজনক এই অসাধারণ হর্ষের কারণ তুমি শ্রবণ কর ॥১১॥

(৭)···হৈড়িম্বেস্য···বা নি। (৯)···ধৈর্য্যস্য বিকৃতিং ব্রূহি···নি।

শক্তিং ঘটোৎকচেনেমাং ব্যংসয়িত্বা মহামতে !।
কর্ণং নিহতমেবাজৌ বিদ্ধি সদ্যো ধনঞ্জয় ! ॥১২॥
শক্তিহস্তং পুনঃ কর্ণং ন লোকেঽস্তি পুমানিহ।
য এনমভিতস্তিষ্ঠেৎ কার্ত্তিকেয়মিবাহবে ॥১৩॥
দিষ্ট্যাপনীতকবচো দিষ্ট্যাপহৃতকুণ্ডলঃ।
দিষ্ট্যা চ ব্যংসিতা শক্তিরমোঘাস্য ঘটোৎকচে ॥১৪॥
যদি হি স্যাৎ সকবচস্তথৈব চ সকুণ্ডলঃ।
সামরানপি লোকাংস্ত্রীনেকঃ কর্ণো জয়েদ্বলী ॥১৫॥
বাসবো বা কুবেরো বা বরুণো বা জলেশ্বরঃ।
যমো বা নোৎসহেৎ কর্ণং রণে প্রতিসমাসিতুম্ ॥১৬॥
গাণ্ডীবমুদ্যম্য ভবাংশ্চক্রঞ্চাহং সুদর্শনম্।
ন শক্তৌ স্বো রণে জেতুং তথাযুক্তং নরর্ষভম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

শক্তিমিতি। ব্যংসয়িত্বা কর্ণাদ্ভ্রংশয়িত্বা। আজৌ ভাবিনি যুদ্ধে ॥১২॥
শক্তীতি। পুমান্ তাদৃশঃ পুরুষঃ। অভিতঃ সম্মুখে ॥১৩॥
দিষ্ট্যেতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন। উভয়ত্রাপি ইন্দ্রেণেতি কর্ত্তৃপদমূহ্যম্। ব্যংসিতা ব্যয়িতা ॥১৪॥
যদীতি। কবচেন সহেতি সকবচঃ, কুণ্ডলাভ্যাং সহেতি সকুণ্ডলঃ ॥১৫॥
বাসব ইতি। বাসব ইন্দ্রঃ। নোৎসহেৎ ন শক্নুয়াৎ। প্রতিসমাসিতুং সম্মুখে স্থাতুম্ ॥১৬॥

মহামতি অর্জ্জুন! আজ ঘটোৎকচদ্বারা কর্ণের এই শক্তিটাকে ব্যয় করাইতে পারায় ভাবী যুদ্ধে কর্ণকে নিহত বলিয়াই মনে কর ॥১২॥

এই জগতে এমন পুরুষ নাই, যে—যুদ্ধে কার্ত্তিকের ন্যায় শক্তিধারী কর্ণের অভিমুখে থাকিতে পারে ॥১৩॥

অতএব ভাগ্যবশতঃ কর্ণের অক্ষয় কবচ গিয়াছে, ভাগ্যবশতঃ ইন্দ্র কর্ণের কুণ্ডল হরণ করিয়াছেন এবং ভাগ্যবশতই আমরা আজ ঘটোৎকচের উপরে কর্ণের সেই অব্যর্থ শক্তিটাকে ব্যয় করাইতে পারিয়াছি ॥১৪॥

কর্ণ যদি কবচ-কুণ্ডলযুক্ত থাকিত, তবে বলবান্ এক কর্ণই দেবগণের সহিত ত্রিভুবন জয় করিতে পারিত ॥১৫॥

ইন্দ্র, কুবের, জলাধিপতি বরুণ, কিংবা যমও যুদ্ধে সে অবস্থায় কর্ণের সম্মুখে থাকিতে সমর্থ হইতেন না ॥১৬॥

---

(১২)…ব্যংসয়িত্বা মহাছ্যতে!…বা নি। (১৩) …কো লোকেঽস্তি…বা নি। (১৪) …দিষ্ট্যা সা…বা নি। (১৫)…তথৈব স্যাৎ সকুণ্ডলঃ…বা নি।

ত্বদ্ধিতার্থন্তু শক্রেণ মায়াপহৃতকুণ্ডলঃ।
বিহীনকবচশ্চায়ং কৃতঃ পরপুরঞ্জয়ঃ ॥১৮॥
উৎকৃত্য কবচং যস্মাৎ কুণ্ডলে বিমলে চ তে।
প্রাদাচ্ছক্রায় কর্ণো বৈ তেন বৈকর্ত্তনঃ স্মৃতঃ ॥১৯॥
আশীবিষ ইব ক্রুদ্ধো জৃম্ভিতো মন্ত্রতেজসা।
তথাদ্য ভাতি কর্ণো মে শান্তজ্বাল ইবানলঃ ॥২০॥
যদা প্রভৃতি কর্ণায় শক্তির্দত্তা মহাত্মনা।
বাসবেন মহাবাহো! প্রাপ্তা যাসৌ ঘটোৎকচম্ ॥২১॥
কুণ্ডলাভ্যাং নিনায়াথ দিব্যেন কবচেন চ।
তাং প্রাপ্যামন্যত বৃষঃ সততং ত্বাং হতং রণে ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

গাণ্ডীবমিতি। স্বো ভবাবঃ। তথাযুক্তং কবচকুণ্ডলান্বিতম্, নরর্ষভং কর্ণম্ ॥১৭॥
ত্বদিতি। মায়য়া কূটকৌশলেন অপহৃতে কুণ্ডলে যস্য সঃ। অয়ং কর্ণঃ ॥১৮॥
উদিতি। উৎকৃত্য ছিত্ত্বা। বিকর্ত্তনস্য সূর্য্যস্য পুত্রত্বাদপি বৈকর্ত্তন উচ্যতে ॥১৯॥
আশীতি। জৃম্ভিতো বর্দ্ধিতঃ। শান্তা নিবৃত্তা জ্বালা শিখা যস্য সঃ ॥২০॥
যদেতি। প্রাপ্তা কর্ণেন নিক্ষেপাৎ। নিনায় জগ্রাহ। বৃষঃ কর্ণঃ ॥২১—২২॥

ভারতভাবদীপঃ

হৈড়িম্বমিতি ॥১—৩॥ আস্ফোট্য ঘট্টয়িত্বা ॥৪—৮॥ বৈকৃতং বিকারকারণম্ ॥৯—১২॥ এনমিত্যভিতো যোগে দ্বিতীয়া, এতস্য সম্মুখ ইত্যর্থঃ ॥১৩—১৮॥ তেন কর্ত্তনেন হেতুনা কর্ণো

কিংবা গাণ্ডীব উদ্যত করিয়া তুমি, অথবা সুদর্শনচক্র উত্তোলিত করিয়া আমিও যুদ্ধে কবচকুণ্ডলযুক্ত নরশ্রেষ্ঠ কর্ণকে জয় করিতে সমর্থ হইতাম না ॥১৭॥

কিন্তু দেবরাজ তোমার হিতের জন্যই কূটকৌশল করিয়া বিপক্ষনগরবিজয়ী কর্ণের কুণ্ডল দুইটী হরণ করিয়াছেন এবং উহাকে কবচশূন্য করিয়াছেন ॥১৮॥

যে হেতু কর্ণ দেহ হইতে কবচ ও নির্ম্মল কুণ্ডল দুইটী উৎকর্ত্তন (ছেদন) করিয়া ইন্দ্রকে দিয়াছিল, সেই হেতুই উহাকে 'বৈকর্ত্তন' বলে ॥১৯॥

কর্ণ পূর্ব্বে ক্রুদ্ধ সর্পের ন্যায় এবং মন্ত্রের তেজে বর্দ্ধিত থাকিত; আর এখন আমার মনে হয়—শিখাশূন্য অগ্নির তুল্য হইয়া গিয়াছে ॥২০॥

মহাবাহু! যে অবধি মহাত্মা ইন্দ্র কর্ণকে শক্তি দান করিয়াছিলেন—যাহা নিক্ষিপ্ত হইয়া ঘটোৎকচের উপরে পতিত হইয়াছে, এবং কর্ণ নিজের কুণ্ডল

(২১)···ক্ষিপ্তা যাসৌ···বা নি। (২২)···তাং প্রাপ্যামন্যত বৃথা···নি।

এবং গতোঽপি শক্যোঽয়ং হন্তুং নান্যেন কেনচিৎ।
ঋতে ত্বাং পুরুষব্যাঘ্র! শপে সত্যেন চানঘ! ॥২৩॥
ব্রহ্মণ্যঃ সত্যবাদী চ তপস্বী নিয়তব্রতঃ।
রিপুষ্বপি দয়াবাংশ্চ তস্মাৎ কর্ণো বৃষঃ স্মৃতঃ ॥২৪॥
যুদ্ধশৌণ্ডো মহাবাহুর্নিত্যোদ্যতশরাসনঃ।
কেশরীব বনে নর্দ্দন্ মত্তমাতঙ্গযূথপান্।
বিমদান্ রথশার্দ্দূলান্ কুরুতে রণমূর্দ্ধনি ॥২৫॥
মধ্যং গত ইবাদিত্যো যো ন শক্যো হ্যুদীক্ষিতুম্।
ত্বদীয়ৈঃ পুরুষব্যাঘ্র! যোধমুখ্যৈর্মহাত্মভিঃ ॥২৬॥
শরজালসহস্রাংশুঃ শরদীব দিবাকরঃ।
তপান্তে তোয়দো যদ্বচ্ছরধারাঃ ক্ষরন্ মুহুঃ।
দিব্যাস্ত্রজলদঃ কর্ণঃ পর্জন্য ইব বৃষ্টিমান্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। এবং গতোঽপি ঈদৃগবস্থোঽপি। ঋতে বিনা। শপে শপথং করোমি ॥২৩॥

নন্থ কর্ণঃ কথং বৃষ উচ্যত ইত্যাহ ব্রহ্মণ্য ইতি। ব্রহ্মণ্যো ব্রাহ্মণেষু সাধুঃ। ধার্ম্মিকত্বাদেব কর্ণো বৃষ উচ্যত ইতি ভাবঃ। "স্যাদ্ধর্ম্মমস্ত্রিয়াং পুণ্যশ্রেয়সী সুকৃতং বৃষঃ" ইত্যমরঃ ॥২৪॥

যুদ্ধেতি। যুদ্ধে শৌণ্ডো মত্তঃ। নর্দ্দন্ গর্জ্জন্। বিমদান্ গর্ব্বশূন্যান্। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৫॥

মধ্যমিতি। মধ্যং গগনস্য। উদীক্ষিতুং যুদ্ধে দ্রষ্টুম্ ॥২৬॥

দুইটী ও দিব্য কবচটীর পরিবর্ত্তে যাহা লইয়াছিল, তাহা প্রাপ্ত হওয়া অবধি কর্ণ সর্ব্বদাই তোমাকে যুদ্ধে নিহত বলিয়া মনে করিত ॥২১—২২॥

নিষ্পাপ পুরুষশ্রেষ্ঠ! আমি সত্যদ্বারা শপথ করিতেছি যে, কর্ণ এখন এইরূপ হইয়া থাকিলেও তুমি ভিন্ন অন্য কোন ব্যক্তিই যুদ্ধে উহাকে বধ করিতে পারে না ॥২৩॥

কর্ণ—ব্রাহ্মণহিতৈষী, সত্যবাদী, তপস্বী, শাস্ত্রীয়নিয়মানুসারী এবং শত্রুর উপরেও দয়াশীল; এই সকল কারণে উহাকে 'বৃষ' বলে ॥২৪॥

বনে গর্জ্জনকারী সিংহ যেমন মত্তহস্তিসমূহকে মদবিহীন করে, সেইরূপ যুদ্ধমত্ত, মহাবাহু ও সর্বদা উত্তোলিতকার্ম্মুক কর্ণও যুদ্ধে রথিশ্রেষ্ঠগণকে গর্বশূন্য করিয়া থাকে ॥২৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! তোমাদের পক্ষের মহাবল যোদ্ধারা গগনমধ্যবর্ত্তী সূর্য্যের ন্যায় যে কর্ণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেও সমর্থ হন না ॥২৬॥

---

(২৪)···বৃষা স্মৃতঃ—নি। (২৫)···বিমর্দ্দন্ রথশার্দ্দূলান্ রাজতে রণমূর্দ্ধনি—নি।

ত্রিদশৈরপি চাস্যদ্ভিঃ শরবর্ষং সমন্ততঃ।
অশক্যস্তদ্রথো জেতুং স্রবদ্ভির্মাংসশোণিতম্ ॥২৮॥
কবচেন বিহীনশ্চ কুণ্ডলাভ্যাঞ্চ পাণ্ডব !।
সোঽস্য মানুষতাং প্রাপ্তো বিমুক্তঃ শক্রদত্তয়া ॥২৯॥
একো হি যোগোঽস্য ভবেদ্বধায় ছিদ্রে হ্যেনং স্বপ্রমত্তঃ প্রমত্তম্।
কৃচ্ছ্রপ্রাপ্তং রথচক্রে নিমগ্নে হত্বাঃ পূর্বং ত্বস্তু সংজ্ঞাং বিচার্য্য।
ন ত্ব্যুদ্যতাস্ত্রং যুধি হন্যাদজয্যমপ্যেকবীরো বলভিৎ সবজ্রঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

শরেতি। শরজালং সহস্রমংশব ইব যস্য সঃ। তপান্তে গ্রীষ্মকালাপগমে, তোয়দো মেঘো যদ্বজ্জলধারাং ক্ষরতি তদ্বৎ। দিব্যাস্ত্রাণি জলানীব দদাতীতি সঃ। পর্জন্যো মেঘঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥

ত্রিদশৈরিতি। অস্যদ্ভিঃ ক্ষিপদ্ভিঃ। স্রবদ্ভিঃ শত্রুগাত্রাৎ পাতয়দ্ভিঃ ॥২৮॥

কবচেনেতি। মানুষতাং সাধারণমনুষ্যত্বম্। শক্রদত্তয়া শক্ত্যা ॥২৯॥

এক ইতি। যোগ উপায়ঃ। স্বপ্রমত্তঃ সম্যগপ্রমত্তঃ সর্ব্বথা সাবধান ইতি যাবৎ, প্রমত্তম্ আত্মরক্ষায়ামসাবধানম্। সংজ্ঞাং মৎকৃতসঙ্কেতম্। অজয্যং জেতুমশক্যম্, বলভিদিন্দ্রঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

তা'র পর শরৎকালে সূর্য্য যেমন সহস্র কিরণ নিক্ষেপ করেন, কর্ণও সেইরূপ যুদ্ধে শরজাল নিক্ষেপ করিয়া থাকে এবং বর্ষাকালে মেঘ যে রূপ বার বার জলধারা বর্ষণ করে, কর্ণও সেইরূপ যুদ্ধে মুহুর্মুহু বাণধারা বর্ষণ করে; আর বৃষ্টিকারী মেঘ যেমন জল আবিষ্কার করে, কর্ণও তেমন যুদ্ধে অলৌকিক অস্ত্র সকল আবিষ্কার করে ॥২৭॥

সকল দিকে বাণবর্ষণপূর্ব্বক শত্রুগণের দেহ হইতে রক্ত ও মাংস নিঃসারণ করিতে থাকিয়া দেবতারাও কর্ণের রথ জয় করিতে সমর্থ হন না ॥২৮॥

কিন্তু পাণ্ডুনন্দন! পূর্ব্বেই কবচ-কুণ্ডলবিহীন হইয়াছিল; আর আজ ইন্দ্রদত্ত-শক্তিবিহীন হইয়াছে। সুতরাং কর্ণ এখন সাধারণ মানুষ হইয়া গিয়াছে ॥২৯॥

কর্ণকে বধ করিবার পক্ষে একটা উপায় হইবে। তোমার সহিত যুদ্ধের সময়ে উহার রথচক্র ভূতলে নিমগ্ন হইবে; তখন কর্ণ কষ্টে পড়িবে এবং অসাবধান থাকিবে; অথ চ পূর্ব্বেই তুমি আমার নিকট সঙ্কেত জানিতে পারিবে; সুতরাং তুমি তাহা আলোচনা করিয়া বিশেষ সাবধান হইয়া সেই ফাঁকে উহাকে বধ

(২৮)···অশক্যস্তদয়ং জেতুম্··বা নি। (৩০)···কৃচ্ছ্রপ্রাপ্তম্···নি।

জরাসন্ধশ্চেদিরাজো মহাত্মা মহাবাহুশ্চৈকলব্যো নিষাদঃ।
একৈকশো নিহতাঃ সর্ব্ব এব যোগৈস্তৈস্তৈস্ত্বদ্ধিতার্থং ময়ৈব ॥৩১॥
অথাপরে নিহতা রাক্ষসেন্দ্রা হিড়িম্বকির্ম্মীরবকপ্রধানাঃ।
অলায়ুধঃ পরসৈন্যাবমর্দ্দী ঘটোৎকচশ্চোগ্রকর্ম্মা তরস্বী ॥৩২॥

অর্জ্জুন উবাচ।

কথমস্মদ্ধিতার্থং তে কৈশ্চ যোগৈর্জ্জনার্দ্দন !।
জরাসন্ধপ্রভৃতয়ো ঘাতিতাঃ পৃথিবীশ্বরাঃ ॥৩৩॥

বাসুদেব উবাচ।

জরাসন্ধশ্চেদিরাজো নৈষাদিশ্চ মহাবলঃ।
যদি স্যুর্ন হতাঃ পূর্ব্বমিদানীং স্যুর্ভয়ঙ্করাঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

জরেতি। চেদিরাজঃ শিশুপালঃ। যোগৈরুপায়ৈঃ। ময়া যথাসম্ভবং করণেন কর্ত্রা চ ॥৩১॥
অথেতি। নিহতা ভীমাদিনা। তরস্বী বলবান্ ॥৩২॥
বাল ইবার্জ্জুনঃ পৃচ্ছন্নুবাচ কথমিতি। যোগৈরুপায়ৈঃ ॥৩৩॥
প্রথমং চতুর্ভিস্তেষাং হননস্য হিতার্থত্বমাহ জরেতি। নৈষাদিরেকলব্যঃ ॥৩৪॥

করিবে। না হইলে, কর্ণ যুদ্ধে অস্ত্র উদ্যত করিয়া রহিলে, সে অজেয় হইয়া যায়। সুতরাং তখন জগতের অদ্বিতীয় বীর বজ্রধারী ইন্দ্রও উহাকে বধ করিতে পারেন না ॥৩০॥

অর্জ্জুন! মহাবীর ও মহাবাহু জরাসন্ধ, শিশুপাল এবং ব্যাধজাতীয় একলব্য, ইহাদের সকলকেই এক এক করিয়া সেই সেই উপায়ে তোমার হিতের জন্য আমিই বধ করিয়াছি ও করাইয়াছি ॥৩১॥

তা'র পর হিড়িম্ব, কির্ম্মীর ও বকপ্রভৃতি অন্য রাক্ষসশ্রেষ্ঠেরা, পরসৈন্য-বিধ্বংসী অলায়ুধ এবং ভীমকর্ম্মা ও বলবান্ ঘটোৎকচও নিহত হইয়াছে' ॥৩২॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ! তুমি সেই জরাসন্ধপ্রভৃতি ভূপালগণকে আমাদের হিতের জন্য কি করিয়া বধ করিয়াছিলে? এবং কোন্ কোন্ উপায়েই বা বধ করাইয়াছিলে?' ॥৩৩॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'মহাবল জরাসন্ধ, শিশুপাল ও একলব্য পূর্ব্বে যদি নিহত না হইত, তবে এখন তাহারা ভয়ঙ্কর হইয়া দাঁড়াইত ॥৩৪॥

---

(৩১)…সর্ব এতে…বা নি। (৩২)…পরচক্রাবমর্দ্দী…বা নি। ইতঃ পরম্ '…অষ্ট-সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '…একাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

দুর্য্যোধনস্তানবশ্যং বৃণুয়াদ্রথসত্তমান্।
তেঽস্মাসু নিত্যং বিদ্বিষ্টাঃ সংশ্রয়েয়ুশ্চ কৌরবান্ ॥৩৫॥
তে হি বীরা মহেষ্বাসাঃ কৃতাস্ত্রা দৃঢ়যোধিনঃ।
ধার্ত্তরাষ্ট্রীং চমূং কৃৎস্নাং রক্ষেয়ুরমরা ইব ॥৩৬॥
সূতপুত্ত্রো জরাসন্ধশ্চেদিরাজো নিষাদজঃ।
সুযোধনং সমাশ্রিত্য তপেয়ুঃ পৃথিবীমিমাম্ ॥৩৭॥
যোগৈরপি হতা যৈস্তে তান্ মে শৃণু ধনঞ্জয় !।
অজয্যা হি বিনা যোগৈর্ম্মৃধে তে দৈবতৈরপি ॥৩৮॥
একৈকো হি পৃথক্ তেষাং সমস্তাং সুরবাহিনীম্।
যোধয়েৎ সমরে পার্থ ! লোকপালাভিরক্ষিতাম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

কথং ভয়ঙ্করাঃ স্যুরিত্যাহ দুর্য্যোধন ইতি। অবশ্যং বৃণুয়াত্তদ্বৈরজ্ঞানাৎ ॥৩৫॥

ত ইতি। মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ, কৃতাস্ত্রাঃ শিক্ষিতসর্ব্বাস্ত্রাঃ ॥৩৬॥

তাদৃশবিপক্ষাণাং প্রতাপমাহ সূতেতি। পৃথিবীতপনে যুষ্মত্তপনং সম্ভবপরমেবেতি ভাবঃ ॥৩৭॥

ইদানীং যোগানাহ যোগৈরিতি। যোগৈর্যোগ্যোপায়ৈঃ। অজয্যা জেতুমশক্যাঃ ॥৩৮॥

একেতি। তেষাং মধ্যে। যোধয়েৎ যোধয়িতুং শক্নুয়াৎ ॥৩৯॥

কারণ, দুর্য্যোধন নিশ্চয়ই এই যুদ্ধে সেই রথিশ্রেষ্ঠগণকে বরণ করিত এবং তাহারাও আমাদের চিরবিদ্বেষী বলিয়া কুরুপক্ষ অবলম্বন করিত ॥৩৫॥

তা'র পর মহাধনুর্দ্ধর, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও তীব্রযোদ্ধা সেই বীরেরা দেবগণের ন্যায় দুর্য্যোধনের সমগ্র সৈন্য রক্ষা করিত ॥৩৬॥

কেন না, কর্ণ, জরাসন্ধ, শিশুপাল ও একলব্য দুর্য্যোধনকে আশ্রয় করিয়া এই পৃথিবীটাকেই সন্তপ্ত করিতে পারিত ॥৩৭॥

তা'র পর অর্জ্জুন ! যে যে কৌশলে তাহারা নিহত হইয়াছে, তাহাও আমার নিকট শ্রবণ কর। কৌশল ব্যতীত তাহারা যুদ্ধে দেবগণেরও অজেয় ছিল ॥৩৮॥

অর্জ্জুন তাহাদের এক এক জনই সমরাঙ্গনে দিক্পালগণরক্ষিত সমগ্র দেবসৈন্যের সহিতও যুদ্ধ করিতে পারিত ॥৩৯॥

(৩৫)…তেঽস্মাসু নিত্যবিদ্বিষ্টাঃ…পি বা নি। (৩৬)…ধার্ত্তরাষ্ট্রচমূং কৃৎস্নাম্…পি বা নি।
(৩৭)…জয়েয়ুঃ পৃথিবীমিমাম্—বা,…তপেরন্ পৃথিবীমিমাম্—নি। (৩৮)…তন্মে শৃণু…বা নি।

জরাসন্ধো হি রুষিতো রৌহিণেয়প্রধর্ষিতঃ।
অস্মদ্বধার্থং চিক্ষেপ গদাং বৈ সর্বঘাতিনীম্ ॥৪০॥
সীমন্তমিব কুর্বাণা নভসঃ পাবকপ্রভা।
অদৃশ্যতাপতন্তী সা শক্রমুক্তা যথাশনিঃ ॥৪১॥
তামাপতন্তীং দৃষ্ট্বৈব গদাং রোহিণিনন্দনঃ।
প্রতিঘাতার্থমস্ত্রং বৈ স্থূণাকর্ণমবাসৃজৎ ॥৪২॥
অস্ত্রবেগপ্রতিহতা সা গদা প্রাপতদ্ভুবি।
দারয়ন্তী ধরাং দেবীং কম্পয়ন্তীব পর্ব্বতান্ ॥৪৩॥
তত্র সা রাক্ষসী ঘোরা জরানাম্নী সুবিক্রমা।
সন্দধে সা হি সঞ্জাতং জরাসন্ধমরিন্দমম্ ॥৪৪॥
দ্বাভ্যাং জাতো হি মাতৃভ্যামর্দ্ধদেহঃ পৃথক্ পৃথক্।
জরয়া সন্ধিতো যস্মাজ্জরাসন্ধস্ততোঽভবৎ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তদেব প্রমাণয়তি চতুর্ভিঃ। জরেতি। রৌহিণেয়প্রধর্ষিতো রামেনাভিভূতঃ ॥৪০॥
সীমন্তমিতি। সীমন্তং কেশবিন্যাসম্। অশনির্বজ্রম্ ॥৪১॥
তামিতি। রোহিণিনন্দনো রামঃ "ঘাকারো স্ত্রীকৃতো হ্রস্বো কচিৎ" ইতি হ্রস্বঃ ॥৪২॥
অস্ত্রেতি। অস্ত্রবেগেন স্থূণাকর্ণতাড়নেন প্রতিহতা। ধরাং তত্রত্যভূমিম্ ॥৪৩॥
অথাস্য জরাসন্ধেতি নাম কুত ইত্যাহ তত্রেতি। তত্র তজ্জন্মকালে। সন্দধে সংযোজয়ামাস ॥৪৪॥

একদা যুদ্ধে বলরাম পরাভূত করায় জরাসন্ধ ক্রুদ্ধ হইয়া আমাদিগকে বধ করিবার জন্য একটা সর্ব্বঘাতিনী গদা নিক্ষেপ করিয়াছিলেন ॥৪০॥

তখন অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল সেই গদাটা আকাশের কেশবিন্যাস (সীঁতি) করতই যেন ইন্দ্রনিক্ষিপ্ত বজ্রের তুল্য আসিতেছে দেখা গেল ॥৪১॥

সেই গদাটাকে আসিতে দেখিয়াই তাহার প্রতিঘাতের জন্য বলরাম স্থূণাকর্ণ নামে একটা অস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন ॥৪২॥

তখন সেই গদাটা বলরামের অস্ত্রে প্রতিহত হইয়া পর্ব্বতগণকে যেন কম্পিত করিতে থাকিয়া ভূমি বিদারণ করতঃ ভূতলে পতিত হইল ॥৪৩॥

জরাসন্ধের জন্মসময়ে ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ও অত্যন্তবিক্রমশালিনী জরানাম্নী একটা রাক্ষসী জন্মিবামাত্র অরিন্দম জরাসন্ধকে সংযোজিত করিয়াছিল ॥৪৪॥

(৪০)…গদাং বৈ লোহিতামুখীম্—পি বৰ্দ্ধ। (৪১) সীমন্তমিব কুর্বাণাং নভসঃ পাবকপ্রভাম্…পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৪৪)…জরানামাত্তবিক্রমা। সন্ধয়ামাস তং জাতম্…পি বৰ্দ্ধ।

সা তু ভূমিং গতা পার্থ ! হতা সসুতবান্ধবা ।
গদয়া তেন চাস্ত্রেণ স্থূণাকর্ণেন রাক্ষসী ॥৪৬॥
বিনাভূতঃ স গদয়া জরাসন্ধো মহামৃধে ।
নিহতো ভীমসেনেন পশ্যতস্তে ধনঞ্জয় ! ॥৪৭॥
যদি হি স্যাদ্‌গদাপাণির্জরাসন্ধঃ প্রতাপবান্ ।
সেন্দ্রা দেবা ন তং হন্তুং রণে শক্তা নরোত্তমম্ ॥৪৮॥
ত্বদ্ধিতার্থং হি নৈষাদিরঙ্গুষ্ঠেন বিযোজিতঃ ।
দ্রোণেনাচার্য্যকং কৃত্বা চ্ছদ্মনা সত্যবিক্রমঃ ॥৪৯॥
স তু বদ্ধাঙ্গুলিত্রাণো নৈষাদির্দৃঢ়বিক্রমঃ ।
অস্যন্নেকো বনচরো বভৌ রাম ইবাপরঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

নম্বেকস্য কথং যোজনমিত্যাহ খাভ্যামিতি । সন্ধিতঃ সন্ধাং সংযোগং প্রাপিতঃ ॥৪৫॥
অথ সা রাক্ষসী ক্ব গতেত্যাহ সেতি । ভূমিং গতা যদৃচ্ছয়া তদস্ত্রদ্বয়পাতস্থানস্থিতা ॥৪৬॥
বিনেতি । বিনাভূতো বিহীনঃ । মহামৃধে মহাযুদ্ধে ॥৪৭॥
যদীতি । তদ্‌গদাভ্রংশনমপাস্যং প্রবৃত্তমেবেতি ভাবঃ ॥৪৮॥
ত্বদিতি । নৈষাদিরেকলব্যঃ । আচার্য্যকং গুরুদক্ষিণাদাননিয়োগরূপমাচার্য্যকর্ম ॥৪৯॥
স ইতি । অস্যন্ বাণান্ ক্ষিপন্ । রামো জামদগ্ন্যঃ ॥৫০॥

দুই মাতার গর্ভে দুইটী অর্দ্ধদেহ পৃথক্ পৃথক্ ভাবে উৎপন্ন হইয়াছিল ; তাহার পর জরারাক্ষসী সেই দুইটী অর্দ্ধদেহকে সংযোজিত করিয়াছিল বলিয়া তাঁহার নাম হইয়াছিল—'জরাসন্ধ' ॥৪৫॥

অর্জ্জুন ! সেই জরারাক্ষসী সন্তান ও বন্ধুবর্গের সহিত উভয় অস্ত্রপতনের স্থানে ছিল বলিয়া সেই গদা ও স্থূণাকর্ণের আঘাতে নিহত হইয়াছিল ॥৪৬॥

ধনঞ্জয় ! তোমার সমক্ষেই ভীমসেন মহাযুদ্ধে গদাবিহীন সেই জরাসন্ধকে বধ করিয়াছিলেন ॥৪৭॥

প্রতাপশালী জরাসন্ধ যদি গদাহস্তে থাকিতেন, তবে ইন্দ্রের সহিত দেবতারাও যুদ্ধে সেই নরশ্রেষ্ঠকে বধ করিতে সমর্থ হইতেন না ॥৪৮॥

তা'র পর দ্রোণাচার্য্য তোমার হিতের জন্যই গুরুদক্ষিণাদানের আদেশ করিয়া ছলক্রমে যথার্থবিক্রমশালী একলব্যের অঙ্গুষ্ঠ ছেদন করাইয়াছিলেন ॥৪৯॥

দৃঢ়বিক্রমসমন্বিত একলব্য অঙ্গুলিত্র ধারণ করিয়া দ্বিতীয় পরশুরামের ন্যায় বাণক্ষেপ করিতে করিতে বনে বিচরণ করিত ॥৫০॥

(৫০)···অতিমানী বনচর···বা নি ।

একলব্যং হি সাঙ্গুষ্ঠমশক্তা দেবদানবাঃ।
সরাক্ষসোরগাঃ পার্থ! বিজেতুং যুধি কর্হিচিৎ।
কিমু মানুষমাত্রেণ শক্যঃ স্যাৎ প্রতিবীক্ষিতুম্ ॥৫১॥
দৃঢ়মুষ্টিঃ কৃতী নিত্যমস্যমানো দিবানিশম্।
ত্বদ্ধিতার্থস্তু স ময়া হতঃ সংগ্রামমূর্দ্ধনি ॥৫২॥
চেদিরাজশ্চ বিক্রান্তঃ প্রত্যক্ষং নিহতস্তব।
স চাপ্যশক্যঃ সংগ্রামে জেতুং সর্ব্বৈঃ সুরাসুরৈঃ ॥৫৩॥
বধার্থং তস্য জাতোঽহমন্যেষাঞ্চ সুরদ্বিষাম্।
ত্বৎসহায়ো নরব্যাঘ্র! লোকানাং হিতকাম্যয়া ॥৫৪॥
হিড়িম্ববককির্ম্মীরা ভীমসেনেন ঘাতিতাঃ।
রাবণেন সমপ্রাণা ব্রহ্মযজ্ঞবিনাশনাঃ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

একেতি। অশক্তা ইতি প্রধানস্য নঞঃ সমাসে গুণীভাবাদ্বিধেয়াবিমর্শদোষঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫১॥

দৃঢ়েতি। অস্যমানঃ অস্যন্ অস্ত্রাণি ক্ষিপন্ ॥৫২॥

চেদীতি। চেদিরাজঃ শিশুপালঃ। নিহতো ময়া যুষ্মাকং রাজসূয়যজ্ঞে ॥৫৩॥

বধেতি। ত্বমেব সহায়ো যস্য সঃ। অত্র সাহায্যং বধে ন পুনর্জ্জন্মনি ॥৫৪॥

হিড়িম্বেতি। ঘাতিতা অন্তঃপ্রেরণাকারিণা ময়া। সমপ্রাণাস্তুল্যবলাঃ ॥৫৫॥

অর্জ্জুন! একলব্য সেই অঙ্গুষ্ঠযুক্ত থাকিলে, দেব, দানব, রাক্ষস এবং নাগেরাও কোন সময়েই যুদ্ধে তাহাকে জয় করিতে পারিতেন না; তাহাতে কেবল মানুষ কি তাহার প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেও সমর্থ হইত? ॥৫১॥

কিন্তু দৃঢ়মুষ্টি, যুদ্ধনিপুণ এবং প্রত্যহ দিবা-রাত্রি বাণক্ষেপকারী সেই একলব্যকে আমি তোমার মঙ্গলের জন্যই বধ করিয়াছি ॥৫২॥

অর্জ্জুন! তোমাদের রাজসূয়যজ্ঞে তোমার সমক্ষেই আমি বিক্রমশালী শিশুপালকে বধ করিয়াছি। সমস্ত দেবতারা ও অসুরেরা যুদ্ধে তাহাকেও জয় করিতে পারিতেন না ॥৫৩॥

নরশ্রেষ্ঠ! ত্রিভুবনের হিতসাধনের জন্য সেই শিশুপালকে বধ করা এবং তোমার সাহায্যে অন্যান্য দেবদ্বেষীদিগকে বধ করার নিমিত্তই আমি জন্ম গ্রহণ করিয়াছি ॥৫৪॥

---

(৫৩)…জেতুং সর্ব্বসুরাসুরৈঃ—বা নি। (৫৫)…ভীমসেনেন পাতিতাঃ—বা নি।

হতস্তথৈব মায়াবী হৈড়িম্বেনাপ্যলায়ুধঃ।
হৈড়িম্বশ্চাপ্যুপায়েন শক্ত্যা কর্ণেন ঘাতিতঃ ॥৫৬॥
যদি হ্যেনং নাহনিষ্যৎ কর্ণঃ শক্ত্যা মহামৃধে।
ময়া বধ্যোঽভবিষ্যৎ স ভৈমসেনির্ঘটোৎকচঃ।
ময়া ন নিহতঃ পূর্ব্বমেষ যুষ্মৎপ্রিয়েপ্সয়া ॥৫৭॥
এষ হি ব্রাহ্মণদ্বেষী যজ্ঞদ্বেষী চ রাক্ষসঃ।
ধর্ম্মস্য লোপ্তা পাপাত্মা তস্মাদেষ নিপাতিতঃ।
ব্যংসিতা চাপ্যুপায়েন শক্রদত্তা ময়ানঘ ! ॥৫৮॥
যে হি ধর্ম্মস্য লোপ্তারো বধ্যাস্তে মম পাণ্ডব !।
ধর্ম্মসংস্থাপনার্থং হি প্রতিজ্ঞৈষা মমাব্যয়া ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

হত ইতি। হতো মৎপ্রেরণয়ৈব। শক্ত্যা ইন্দ্রদত্তয়া, ঘাতিতো ময়ৈব ॥৫৬॥

যদীতি। এনং হৈড়িম্বম্। যুষ্মৎপ্রিয়েপ্সয়া তস্য যুষ্মৎসম্বন্ধত্বাৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৭॥

অথ তে ঘটোৎকচবধে কো হেতুরিত্যাহ এষ ইতি। ব্যংসিতা ব্যয়িতা, শক্রদত্তা শক্তিঃ। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫৮॥

য ইতি। অব্যয়া চিরন্তনী, "পরিত্রাণায় সাধূনাম্" ইত্যাদিগীতোক্তেঃ ॥৫৯॥

আমিই ভীমসেনদ্বারা রাবণের তুল্য বলবান্ এবং তপস্বী ও যজ্ঞবিধ্বংসী হিড়িম্ব, বক ও কির্ম্মীরকে বধ করাইয়াছি ॥৫৫॥

এবং আমার প্রেরণাতেই ঘটোৎকচ মায়াবী অলায়ুধকে বধ করিয়াছে; আর আমিই কৌশল করিয়া কর্ণকর্তৃক ইন্দ্রদত্ত শক্তিদ্বারা ঘটোৎকচকে বধ করাইয়াছি ॥৫৬॥

কর্ণ যদি শক্তিদ্বারা মহাযুদ্ধে ঘটোৎকচকে বধ না করিতেন, তবে আমিই তাহাকে বধ করিতাম। কিন্তু তোমাদের প্রীতির জন্যই পূর্ব্বে আমি উহাকে বধ করি নাই ॥৫৭॥

কারণ, এই রাক্ষসটাও ব্রাহ্মণদ্বেষী, যজ্ঞবিরোধী, ধর্ম্মলোপী ও পাপাত্মা ছিল। সেই জন্য উহাকেও নিপাত করাইয়াছি এবং নিষ্পাপ অর্জ্জুন! কৌশলে কর্ণের হস্ত হইতে ইন্দ্রদত্ত শক্তিটাকেও বিচ্যুত করিয়াছি ॥৫৮॥

পাণ্ডুনন্দন! যাহারাই ধর্ম্মলোপী হইবে, তাহারাই আমার বধ্য হইবে; ধর্ম্মসংস্থাপনের জন্য ইহাই আমার চিরন্তনী প্রতিজ্ঞা ॥৫৯॥

ব্রহ্ম সত্যং দমঃ শৌচং ধর্ম্মো হ্রীঃ শ্রীর্ধৃতিঃ ক্ষমা।
যত্র তত্র রমে নিত্যমহং সত্যেন তে শপে ॥৬০॥
ন বিষাদস্ত্বয়া কার্য্যঃ কর্ণং বৈকর্ত্তনং প্রতি।
উপদেক্ষ্যাম্যুপায়ং তে যেন তং প্রসহিষ্যসি ॥৬১॥
সুযোধনঞ্চাপি রণে হনিষ্যতি বৃকোদরঃ।
তস্য চাপি বধোপায়ং বক্ষ্যামি তব পাণ্ডব! ॥৬২॥
বর্দ্ধতে তুমুলস্ত্বেষ শব্দঃ পরচমূং প্রতি।
বিদ্রবন্তি চ সৈন্যানি ত্বদীয়ানি দিশো দশ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ ধর্ম্মলোপারম্ভে বধ্যাঃ, রক্ষ্যাস্তে কে ইত্যাহ ব্রহ্মেতি। ব্রহ্ম তপঃ, দম ইন্দ্রিয়দমনম্। হ্রীঃ অকার্য্যকরণে লজ্জা, শ্রীঃ সৎকার্য্যোপযোগিনী সম্পৎ, ধৃতির্ধৈর্য্যম্। রমে আনন্দেন বসামি ॥৬০॥

নেতি। বিষাদোঽবসাদঃ, কর্ণং কর্ণযুদ্ধম্। উপদেক্ষ্যামি যথাকালম্ ॥৬১॥

সুযোধনমিতি। তব সন্নিধান এব তং বৃকোদরং বক্ষ্যামীত্যর্থঃ ॥৬২॥

যুদ্ধং প্রত্যর্জ্জুনমনো নিবেশয়তি বর্দ্ধত ইতি। শব্দো যুদ্ধকোলাহলঃ ॥৬৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বৈকর্ত্তনশ্চেত্যন্বয়ঃ ॥১৯॥ স্তম্ভিতঃ স্তম্ভিতঃ ॥২০—২৯॥ সংজ্ঞামিদানীন্তনং সঙ্কেতম্ ॥৩০—৩৮॥ একৈকোঽদ্বিতীয়ঃ ॥৩৯—৪৮॥ চ এবার্থে, আচার্য্যকমাচার্য্যদক্ষিণোপদেশম্ ॥৪৯—৫৯॥ ব্রহ্ম তপো বেদা ব্রাহ্মণাশ্চ শ্রীরর্থস্ত পরোপযোগসামর্থ্যম্ ॥৬০—৬৪॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫৫॥

আর তপস্যা, সত্য, ইন্দ্রিয়দমন, পবিত্রতা, ধর্ম্ম, অকার্য্যকরণে লজ্জা, সৎকার্য্যোপযোগিনী অর্থসম্পত্তি, ধৈর্য্য ও সহিষ্ণুতা এইগুলি যেখানে থাকে, সেইখানে আমি আনন্দের সহিত বাস করি। অর্জ্জুন! ইহা আমি তোমার নিকট সত্য শপথ করিলাম ॥৬০॥

ধনঞ্জয়! তুমি বৈকর্ত্তন কর্ণের যুদ্ধ বিষয় ভাবিয়া অবসন্ন হইও না। কারণ, যাহাতে তুমি যুদ্ধে তাহাকে সহ্য করিতে পারিবে, সে উপায় আমি তোমার নিকট যথাসময়ে বলিব ॥৬১॥

পাণ্ডুনন্দন! ভীমসেনও দুর্য্যোধনকে বধ করিবেন। তাহার বধের উপায়ও আমি যথাসময়ে তোমার সাক্ষাতে তাঁহাকে বলিব ॥৬২॥

অর্জ্জুন! এই তুমুল কোলাহল শত্রুসৈন্যমধ্যে বৃদ্ধি পাইতেছে, তোমাদের সৈন্যেরাও দশ দিকে পলায়ন করিতেছে ॥৬৩॥

লব্ধলক্ষ্যা হি কৌরব্যা বিধমন্তি চমূং তব।
দহত্যেষ চ বঃ সেনাং দ্রোণঃ প্রহরতাং বরঃ ॥৬৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে শ্রীকৃষ্ণবাক্যে পঞ্চপঞ্চাশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(៖*៖)———

ষট্‌পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———៖*៖———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

একবীরবধে মোঘা শক্তিঃ সূতাত্মজে যদা।
কস্মাৎ সর্ব্বান্ সমুৎসৃজ্য স তাং পার্থে ন মুক্তবান্ ॥১॥
তস্মিন্ হতে হতা হি স্যুঃ সর্ব্বে পাণ্ডবসৃঞ্জয়াঃ।
একবীরবধে কস্মাদ্‌যুদ্ধে ন জয়মাদধে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

লব্ধেতি। লব্ধানি লক্ষ্যাণি যৈস্তে, বিধমন্তি বিনাশয়ন্তি। দহতি হন্তি ॥৬৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———៖০៖———

একেতি। যস্য কস্যাপ্যেকস্য বীরস্য বধে সতীত্যর্থঃ। যদা তদা। পার্থে অর্জ্জুনে ॥১॥
তেন কিমিত্যাহ তস্মিন্নিতি। একবীরস্য তস্য পার্থস্য বধে সতি। আদধে লেভে ॥২॥

কৌরবেরা লক্ষ্য পাইয়া তোমার সৈন্য বিনাশ করিতেছে এবং এই বীর-শ্রেষ্ঠ দ্রোণও তোমাদের সৈন্য দগ্ধ করিতেছেন' ॥৬৪॥

———০៖০———

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! কর্ণের সেই শক্তিটা একজনমাত্র বীরকে বধ করিয়াই ব্যর্থ হইয়া যাইবে এইরূপ যখন নির্দ্দিষ্ট ছিল, তখন কর্ণ অন্য সকলকে পরিত্যাগ করিয়া অর্জ্জুনের উপরে সে শক্তিটা নিক্ষেপ করেন নাই কেন? ॥১॥

---

(৬৪)…দহত্যেষ চ বঃ সৈন্যম্…পি বা নি। * '…একোনাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বঙ্গ, '…দ্ব্যশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

আহূতো ন নিবর্ত্তেয়মিতি তস্য মহাব্রতম্।
স্বয়মাহ্বয়িতব্যঃ স সূতপুত্রেণ ফাল্গুনঃ ॥৩॥
ততো দ্বৈরথমানীয় ফাল্গুনং শক্রদত্তয়া।
ন জঘান বৃষঃ কস্মাত্তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥৪॥
নূনং বুদ্ধিবিহীনশ্চাপ্যসহায়শ্চ মে সুতঃ।
শত্রুভির্ব্যংসিতোপায়ঃ কথং স নু জয়েদরীন্ ॥৫॥
যা হ্যস্য পরমা শক্তির্জয়স্য চ পরায়ণম্।
সা শক্তির্বাসুদেবেন ব্যংসিতাস্য ঘটোৎকচে ॥৬॥
কুণের্যথা হস্তগতং হ্রিয়েদ্বিল্বং বলীয়সা।
তথা শক্তিরমোঘা সা মোঘীভূতা ঘটোৎকচে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অথার্জ্জুনেন সহ কর্ণস্য যুদ্ধসম্ভব এব নাসীদিত্যাহ আহূত ইতি। তস্য পার্থস্য ॥৩॥
তত ইতি। দ্বৈরথং যুদ্ধম্। শক্রদত্তয়া তয়া শক্ত্যা। বৃষঃ কর্ণঃ ॥৪॥
নূনমিতি। অসহায়ো বুদ্ধিদানে সহায়শূন্যঃ। ব্যংসিতোপায়ঃ প্রচ্যাবিতোপায়ঃ ॥৫॥
যেতি। অস্য কর্ণস্য। পরায়ণং প্রধানোপায়ঃ। ব্যংসিতা ব্যয়িতীকৃতা ॥৬॥
কুণেরিতি। কুণেঃ কুকরস্য "কুকরে কুণিঃ" ইত্যমরঃ। হ্রিয়েৎ হ্রিয়েত। তথাহে তদ্বিল্বং যথা মোঘীভূতং তথা ঘটোৎকচে অমোঘা সা শক্তিরস্যত্র মোঘীভূতা ॥৭॥

কারণ, এক অর্জ্জুন নিহত হইলেই সমস্ত পাণ্ডব ও সৃঞ্জয় নিহত হইত। সুতরাং কর্ণ এক অর্জ্জুনকে বধ করিয়া যুদ্ধে জয় লাভ করেন নাই কেন? ॥২॥

'আমি যুদ্ধে আহূত হইয়া ফিরিব না' এইরূপই অর্জ্জুনের মহাব্রত রহিয়াছে। সুতরাং কর্ণের নিজেরই অর্জ্জুনকে যুদ্ধে আহ্বান করা উচিত ছিল ॥৩॥

সঞ্জয়! তাহার পর কর্ণ অর্জ্জুনকে দ্বৈরথযুদ্ধে আনিয়া ইন্দ্রদত্ত শক্তিদ্বারা তাঁহাকে বধ করিলেন না কেন, ইহা আমার নিকট বল ॥৪॥

নিশ্চয়ই দুর্য্যোধনের বুদ্ধি নাই, বুদ্ধি দেয় এমন সহায়ও নাই এবং শত্রুরাও উহার উপায় নষ্ট করিয়া দিতেছে। সুতরাং সে কি করিয়া শত্রুজয় করিবে ॥৫॥

কর্ণের যে উত্তম শক্তি ছিল এবং যাহা জয়ের প্রধান উপায় ছিল, কৃষ্ণ কর্ণের সেই শক্তিটাকে ঘটোৎকচের উপরে ব্যয় করাইয়া দিয়াছেন ॥৬॥

(৩)···স্বয়ং মার্গয়িতব্যঃ সঃ···বা নি। (৫) নূনং বুদ্ধিবিনাশশ্চ··· বদ্ধ,···শত্রুভির্ব্যংসিতঃ পাপঃ···বা নি।

যথা বরাহস্য শুনশ্চ যুধ্যতোস্তয়োরভাবে শ্বপচস্য লাভঃ।
মন্যে বিদ্বন্! বাসুদেবস্য তদ্বদ্‌যুদ্ধে লাভং কর্ণহৈড়িম্বয়োর্বৈ ॥৮॥
ঘটোৎকচো যদি হন্যাদ্ধি কর্ণং পরো লাভঃ স ভবেৎ পাণ্ডবানাম্।
বৈকর্ত্তনো বা যদি তং নিহন্যাত্তথাপি কৃত্যং শক্তিনাশাৎ কৃতং স্যাৎ ॥৯॥
ইতি প্রাজ্ঞঃ প্রজ্ঞয়ৈতদ্বিচিন্ত্য ঘটোৎকচং সূতপুত্রেণ যুদ্ধে।
অঘাতয়দ্বাসুদেবো নৃসিংহঃ প্রিয়ং কুর্ব্বন্ পাণ্ডবানাং হিতঞ্চ ॥১০॥

সঞ্জয় উবাচ।

এতচ্চিকীর্ষিতং জ্ঞাত্বা কর্ণস্য মধুসূদনঃ।
নিযোজয়ামাস তদা দ্বৈরথে রাক্ষসেশ্বরম্ ॥১১॥
ঘটোৎকচং মহাবীর্য্যং মহাবুদ্ধির্জ্জনার্দ্দনঃ।
অমোঘায়া বিঘাতার্থং রাজন্! দুর্মন্ত্রিতে তব ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

যথেতি। শুনঃ কুক্কুরস্য, তয়োরন্যতরস্যেত্যর্থঃ, শ্বপচস্য তদুভয়ভোজিনো ব্যাধস্য ॥৮॥
উক্তমর্থং বিবৃণোতি ঘটোৎকচ ইতি। বৈকর্ত্তনঃ কর্ণঃ। কৃত্যং কার্য্যম্ ॥৯॥
ইতীতি। প্রাজ্ঞো বুদ্ধিমান্। সূতপুত্রেণ কর্ণেন। নৃসিংহো নরশ্রেষ্ঠঃ ॥১০॥
এতদিতি। এতৎ যুদ্ধে অর্জ্জুনহননম্, চিকীর্ষিতং কর্ত্তুমিষ্টম্। অমোঘায়াঃ শক্তেঃ ॥১১-১২॥

বলবান্ লোক বিকৃতহস্ত লোকের হস্তগত বিল্বফল হরণ করে, তাহাতে যেমন সে বিল্বফল তাহার পক্ষে ব্যর্থ হইয়া যায়, তেমন সে শক্তিটা ঘটোৎকচের উপরে অব্যর্থ হইয়াও অন্যত্র ব্যর্থ হইয়া গিয়াছে ॥৭॥

বিচক্ষণ সঞ্জয়! যুধ্যমান শূকর ও কুকুরের মধ্যে একটার বিনাশ হইলেই যেমন ব্যাধের লাভ হয়, তেমন যুদ্ধে কর্ণ ও ঘটোৎকচের মধ্যে একজনের বিনাশ হইলেই কৃষ্ণের লাভ আছে ইহা আমি মনে করি ॥৮॥

যদি ঘটোৎকচ কর্ণকে বধ করিতে পারে, তবে পাণ্ডবগণের গুরুতর লাভ হইবে; আর যদি কর্ণ ঘটোৎকচকে বধ করেন, তাহা হইলেও ইন্দ্রদত্ত শক্তিটা নষ্ট হইবে বলিয়া কর্ত্তব্যই করা হইবে ॥৯॥

বুদ্ধিমান্ ও মনুষ্যশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ বুদ্ধিদ্বারা এইরূপে ইহা চিন্তা করিয়াই পাণ্ডবগণের প্রিয় কার্য্য ও হিতসাধন করিবেন বলিয়া কর্ণদ্বারা যুদ্ধে ঘটোৎকচকে বধ করাইয়াছেন' ॥১০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! আপনার কুমন্ত্রণার ফলেই কর্ণের এইরূপ করিবার ইচ্ছা রহিয়াছে ইহা বুঝিয়া মহাবুদ্ধিশালী কৃষ্ণ ইন্দ্রদত্ত অব্যর্থ শক্তি-

(১১)···জ্ঞাত্বা কর্ণে মধুনিহা নৃপ!···নি।

তদৈব কৃতকার্য্যা হি বয়ং স্যাম কুরূদ্বহ !।
ন রক্ষেদ্‌যদি কৃষ্ণস্তং পার্থং কর্ণান্মহারথাৎ ॥১৩॥
সাশ্বধ্বজরথঃ সংখ্যে ধৃতরাষ্ট্র ! পতেদ্ভুবি।
বিনা জনার্দ্দনং পার্থো যোগানামীশ্বরং প্রভুম্ ॥১৪॥
তৈস্তৈরুপায়ৈর্বহুভী রক্ষ্যমাণঃ স পার্থিব !।
জয়ত্যভিমুখঃ শত্রূন্ পার্থঃ কৃষ্ণেন পালিতঃ ॥১৫॥
সবিশেষং ত্বমোঘায়াঃ কৃষ্ণোঽরক্ষত পাণ্ডবম্।
হন্যাৎ ক্ষিপ্তা হি কৌন্তেয়ং শক্তির্বৃক্ষমিবাশনিঃ ॥১৬॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

বিরোধী চ কুমন্ত্রী চ প্রাজ্ঞমানী মমাত্মজঃ।
যস্যৈষ সমতিক্রান্তো বধোপায়োঽর্জ্জুনং প্রতি ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তদেতি। পার্থমরণে সর্বেষামেব পাণ্ডবানাং মরণসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥১৩॥
সেতি। পতেৎ ইন্দ্রদত্তায়াস্তস্যাঃ শক্তেঃ প্রহারাৎ। পার্থোঽর্জ্জুনঃ ॥১৪॥
তৈরিতি। তৈস্তৈঃ কর্ণসাম্মুখ্যবর্জনাদিভিঃ। পার্থোঽর্জ্জুনঃ ॥১৫॥
সেতি। অমোঘায়া ইন্দ্রদত্তায়া অব্যর্থায়াঃ শক্তেঃ। ক্ষিপ্তা কর্ণেন ॥১৬॥
বিরোধীতি। বিরোধী মন্মতস্য, কুৎসিতা মন্ত্রিণো যস্য সঃ, আত্মজো দুর্য্যোধনঃ ॥১৭॥

টাকে ব্যয় করাইবার জন্য তখন কর্ণের সহিত দ্বৈরথযুদ্ধে রাক্ষসশ্রেষ্ঠ মহাবীর ঘটোৎকচকে নিযুক্ত করিয়াছিলেন ॥১১—১২॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! কৃষ্ণ যদি এইভাবে মহারথ কর্ণের হস্ত হইতে অর্জ্জুনকে রক্ষা না করিতেন, তাহা হইলেই আমরা কৃতকার্য্য হইতাম ॥১৩॥

মহারাজ ! যোগেশ্বর ও প্রভু কৃষ্ণ যদি না থাকিতেন, তাহা হইলে নিশ্চয়ই অর্জ্জুন অশ্ব, ধ্বজ ও রথের সহিত ভূতলে পতিত হইতেন ॥১৪॥

কিন্তু সেই সেই বহুবিধ উপায়দ্বারা রক্ষিত এবং স্বয়ং কৃষ্ণকর্ত্তৃক পালিত অর্জ্জুন সম্মুখবর্ত্তী হইয়া শত্রুদিগকে জয় করিয়া থাকেন ॥১৫॥

বিশেষতঃ কৃষ্ণ সেই অব্যর্থ শক্তি হইতে অর্জ্জুনকে রক্ষা করিয়াছেন। না হইলে, বজ্র যেমন বৃক্ষ বিনাশ করে, তেমন কর্ণনিক্ষিপ্ত সেই শক্তি অর্জ্জুনকে বিনাশ করিত' ॥১৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয় ! আমার পুত্রটা (দুর্য্যোধনটা) আমার মতের বিরোধী এবং নিজেকে নিজে বুদ্ধিমান্ বলিয়া মনে করে ; তা'র পর উহার

---

(১৬) সবিশেষং ত্বমেয়াত্মা কৃষ্ণো রক্ষেন্ন ফাল্গুনম্…নি। (১৭)…জয়ং প্রতি—নি।

স বা কর্ণো মহাবুদ্ধিঃ সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ।
ন মুক্তবান্ কথং সূত! তামমোঘাং ধনঞ্জয়ে ॥১৮॥
তবাপি সমতিক্রান্তমেতদ্গাবল্গণে! কথম্।
এনমর্থং মহাবুদ্ধে! যত্ত্বয়া নাববোধিতঃ ॥১৯॥

সঞ্জয় উবাচ।

দুর্য্যোধনস্য শকুনের্ম্মম দুঃশাসনস্য চ।
রাত্রৌ রাত্রৌ ভবত্যেষা নিত্যমেব সমর্থনা ॥২০॥
শ্বঃ সর্ব্বসৈন্যান্যুৎসৃজ্য জহি কর্ণ! ধনঞ্জয়ম্।
প্রৈষ্যবৎ পাণ্ডুপাঞ্চালানুপভোক্ষ্যামহে ততঃ ॥২১॥
অথবা নিহতে পার্থে পাণ্ডুষন্যতমং ততঃ।
স্থাপয়েদ্‌যদি বার্ষ্ণেয়স্তস্মাৎ কৃষ্ণো নিহন্যতাম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। মহাবুদ্ধিত্বাদেব মোচনমুচিতমাসীদিতি ভাবঃ। হে সূত! সঞ্জয়! ॥১৮॥
তবেতি। এতৎ বুদ্ধিদানম্, গবল্গণস্যাপত্যমিতি গাবল্গণিঃ সঞ্জয়স্তৎসম্বোধনম্ ॥১৯॥
দুর্য্যোধনস্যেতি। সমর্থনা মনসি সিদ্ধান্তঃ ॥২০॥
কাসৌ সমর্থনেত্যাহ শ্ব ইতি। শ্বঃ পরদিনে। প্রৈষ্যবৎ দাসানিব ॥২১॥
অথবেতি। পার্থে অর্জ্জুনে, পাণ্ডুষু পাণ্ডবেষু। স্থাপয়েৎ তৎপদে, বার্ষ্ণেয়ঃ কৃষ্ণঃ ॥২২॥

মন্ত্রীগুলিও খারাপ; অর্জ্জুনবধবিষয়ে এই প্রকৃষ্ট উপায় যাহার চলিয়া গিয়াছে ॥১৭॥

সঞ্জয়! মহাবুদ্ধিসম্পন্ন ও সর্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ সে কর্ণই বা অর্জ্জুনের উপরে সেই অব্যর্থ শক্তিটা নিক্ষেপ করিলেন না কেন? ॥১৮॥

মহাবুদ্ধি সঞ্জয়! তোমারই বা এ বিষয়টা অতীত হইয়া গেল কেন? যে হেতু তুমিও এ বিষয়টা কর্ণকে বুঝাইয়া দাও নাই' ॥১৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! প্রত্যেক রাত্রিতে সর্ব্বদাই দুর্য্যোধন, দুঃশাসন, শকুনি ও আমার মনে এই সিদ্ধান্ত উপস্থিত হইত (যে,) ॥২০॥

আগামী কল্য বলিব—'কর্ণ! আপনি সমস্ত সৈন্য পরিত্যাগ করিয়া অর্জ্জুনকে বধ করুন। তাহার পর আমরা পাণ্ডব ও পাঞ্চালদিগকে দাসের মত ভোগ করিব ॥২১॥

অথবা অর্জ্জুনকে বধ করিলে পর কৃষ্ণ যদি পাণ্ডবদের মধ্যে অপর কাহাকেও সেই পদে স্থাপন করেন; সুতরাং কৃষ্ণকেই বধ করুন ॥২২॥

(২০)...নিত্যমেব বিকত্থনা—নি। (২২)...পাণ্ডবান্যতমং ততঃ...কৃষ্ণো হি হন্যতাম্ —বা নি।

কৃষ্ণো হি মূলং পাণ্ডূনাং পার্থঃ স্কন্ধ ইবোদ্‌গতঃ।
শাখা ইবেতরে পার্থা পাঞ্চালাঃ পত্রসংজ্ঞিতাঃ ॥২৩॥
কৃষ্ণাশ্রয়াঃ কৃষ্ণবলাঃ কৃষ্ণনাথাশ্চ পাণ্ডবাঃ।
কৃষ্ণঃ পরায়ণঞ্চৈষাং জ্যোতিষামিব চন্দ্রমাঃ ॥২৪॥
তস্মাৎ পর্ণানি শাখাশ্চ স্কন্ধঞ্চোৎসৃজ্য সূতজ!।
কৃষ্ণং নিকৃন্ত পাণ্ডূনাং মূলং সর্ব্বত্র সর্ব্বদা ॥২৫॥
হন্যাদ্‌যদি হি দাশার্হং কর্ণো যাদবনন্দনম্।
কৃৎস্না বসুমতী রাজন্! বশে তে স্যান্ন সংশয়ঃ ॥২৬॥
যদি স নিহতঃ শয়ীত ভূমৌ যদুকুলপাণ্ডবনন্দনো মহাত্মা।
ননু তব বসুধা নরেন্দ্র! সর্ব্বা সগিরিসমুদ্রবনা বশং ব্রজেত ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণ ইতি। হি যস্মাৎ, পাণ্ডূনাং বৃক্ষতুল্যানাম্, স্কন্ধঃ প্রকাণ্ডদেশঃ ॥২৩॥
কৃষ্ণেতি। কৃষ্ণ এব নাথো রক্ষকো যেষাং তে। পরায়ণমুপজীব্যঃ ॥২৪॥
তস্মাদিতি। নিকৃন্ত ইন্দ্রদত্তশক্ত্যা ছিন্ধি, তথাত্বে সর্ব্বেষামেব নাশসম্ভবাৎ ॥২৫॥
হন্যাদিতি। হন্যাৎ হন্তুং শক্নুয়াৎ, দাশার্হং কৃষ্ণম্। কৃৎস্না সর্ব্বৈব ॥২৬॥
যদীতি। যদুকুলং পাণ্ডবাংশ্চ নন্দয়তি হর্ষয়তীতি সঃ। নন্বিতি সম্বোধনে ॥২৭॥

কারণ, কৃষ্ণই (বৃক্ষতুল্য) পাণ্ডবগণের মূল, অর্জ্জুন তাহার স্কন্ধের ন্যায় (দোডালা জায়গার মত) উঠিয়াছেন, অপর পাণ্ডবেরা শাখার তুল্য এবং পাঞ্চালপ্রভৃতি যোদ্ধারা পত্রস্থানীয় ॥২৩॥

তা'র পর কৃষ্ণই পাণ্ডবগণের আশ্রয়, কৃষ্ণই তাঁহাদের বল এবং কৃষ্ণই তাঁহাদের রক্ষক; এমন কি—নক্ষত্রগণের পক্ষে চন্দ্রের ন্যায় পাণ্ডবগণের পক্ষে কৃষ্ণই একমাত্র উপজীব্য ॥২৪॥

অতএব কর্ণ! আপনি পত্র, শাখা ও স্কন্ধ পরিত্যাগ করিয়া সর্ব্বস্থানে সর্ব্বসময়ে পাণ্ডবগণের মূলস্বরূপ কৃষ্ণকে বধ করুন ॥২৫॥

রাজা! কর্ণ যদি যাদবনন্দন কৃষ্ণকে বধ করিতে পারিতেন, তবে সমগ্র পৃথিবীই আপনার বশীভূত হইত; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ ছিল না ॥২৬॥

নরনাথ! যদুবংশের ও পাণ্ডবগণের আনন্দজনক মহাত্মা কৃষ্ণ যদি নিহত হইয়া ভূতলে শয়ন করিতেন, তাহা হইলে পর্ব্বত, সমুদ্র ও বনের সহিত সমস্ত পৃথিবীটাই আপনার বশে আসিত ॥২৭॥

(২৫)···কৃষ্ণং হি বিদ্ধি···বা নি। (২৬)···বশে তস্য ন সংশয়ঃ—নি।

সা তু বুদ্ধিঃ কৃতাপ্যেবং জাগ্রতি ত্রিদশেশ্বরে।
অপ্রমেয়ে হৃষীকেশে যুদ্ধকালে ব্যমুহ্যত ॥২৮॥
অর্জ্জুনঞ্চাপি রাধেয়াৎ সদা রক্ষতি কেশবঃ।
ন হ্যেনমৈচ্ছৎ প্রমুখে সৌতেঃ স্থাপয়িতুং রণে ॥২৯॥
অন্যাংশ্চাস্মৈ রথোদারানুপাস্থাপয়দচ্যুতঃ।
অমোঘাং তাং কথং শক্তিং মোঘীকুর্য্যামিতি প্রভো! ॥৩০॥
যশ্চৈষ রক্ষতে পার্থং কর্ণাৎ কৃষ্ণো মহামনাঃ।
আত্মানং স কথং রাজন্! ন রক্ষেৎ পুরুষোত্তমঃ ॥৩১॥
পরিচিন্ত্য তু পশ্যামশ্চক্রায়ুধমরিন্দমম্।
ন সোঽস্তি ত্রিষু লোকেষু যো জয়েত জনার্দ্দনম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। জাগ্রতি সতর্কে সতি। অপ্রমেয়ে অজ্ঞেয়স্বরূপে। ব্যমুহ্যত বিকলাভবৎ ॥২৮॥
অর্জ্জুনমিতি। এনমর্জ্জুনম্, প্রমুখে সম্মুখে, সৌতেঃ সূতপুত্রস্য কর্ণস্য ॥২৯॥
অন্যানিতি। অস্মৈ কর্ণায়, রথোদারান্ মহারথান্। ইতি বিভাব্যেতি শেষঃ ॥৩০॥
য ইতি। রক্ষতে শক্তিপ্রহারপরিহারায় নিবারয়তি ॥৩১॥
পরীতি। পশ্যামঃ সম্ভাবয়ামঃ। স তাদৃশো জনঃ ॥৩২॥

কিন্তু আমরা প্রত্যেক রাত্রিতেই এইরূপ বুদ্ধি করিলেও অজ্ঞেয়স্বরূপ দেবদেব কৃষ্ণ জাগিয়া থাকেন (সর্বদা সতর্ক থাকেন) বলিয়া যুদ্ধের সময়ে আমাদের সে বুদ্ধি বিকল হইয়া যাইত (সে বিষয় আমাদের বিস্মৃত হইত) ॥২৮॥

কৃষ্ণ সর্বদাই অর্জ্জুনকে কর্ণের হাত হইতে রক্ষা করিতেন। সুতরাং তিনি যুদ্ধে কর্ণের সম্মুখে অর্জ্জুনকে স্থাপন করিতেই ইচ্ছা করিতেন না ॥২৯॥

রাজা! 'কর্ণের সেই অব্যর্থ শক্তিটাকে কি করিয়া ব্যর্থ করিব' ইহা ভাবিয়া কৃষ্ণ কর্ণের সম্মুখে অন্য মহারথগণকে উপস্থাপিত করিতেন ॥৩০॥

অতএব রাজা! যে মহামনা কৃষ্ণ কর্ণের হাত হইতে অর্জ্জুনকে রক্ষা করিতেন, সেই পুরুষোত্তম আপনাকে কেন রক্ষা করিবেন না ॥৩১॥

আমরা কিন্তু চিন্তা করিয়া দেখিয়াছি যে, যিনি চক্রধর ও শত্রুদমনকারী কৃষ্ণকে জয় করিতে পারেন, তেমন লোক ত্রিভুবনেই নাই ॥৩২॥

(২৮)…যুদ্ধকালেঽপ্যমুহ্যত—বা,…যুদ্ধকালে হ্যমুহ্যত—নি। (৩০)…মোঘাং কুর্য্যাম্… নি। (৩১) যশ্চৈবম্…বা নি। (৩২)…পশ্যামি…বা নি। ইতঃ পরম্ '…একাশীত্যধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ, 'সঞ্জয় উবাচ' বঙ্গ,বর্দ্ধ বা নি।

ততঃ কৃষ্ণং মহাবাহুং সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ।
পপ্রচ্ছ রথশার্দ্দূলঃ কর্ণং প্রতি মহারথঃ ॥৩৩॥
অয়ঞ্চ প্রত্যয়ঃ কর্ণে শক্তিশ্চামিতবিক্রমা।
কিমর্থং সূতপুত্রেণ ন মুক্তা ফাল্গুনে তু সা ॥৩৪॥

বাসুদেব উবাচ।

দুঃশাসনশ্চ কর্ণশ্চ শকুনিশ্চ সসৈন্ধবঃ।
সততং মন্ত্রয়ন্তি স্ম দুর্য্যোধনপুরোগমাঃ ॥৩৫॥
কর্ণ! কর্ণ! মহেষ্বাস! রণেঽমিতপরাক্রম!।
নান্যস্ম শক্তিরেষা তে মোক্তব্যা জয়তাং বর! ॥৩৬॥
ঋতে মহারথাৎ কর্ণ! কুন্তীপুত্রাদ্ধনঞ্জয়াৎ।
স হি তেষামতিযশা দেবানামিব বাসবঃ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। রথশার্দ্দূলো রথিশ্রেষ্ঠঃ, কর্ণং প্রতি কর্ণবিষয়ে ॥৩৩॥
অয়মিতি। প্রত্যয় ইন্দ্রদত্তায়াঃ শক্তেরেকপুরুষঘাতিত্বেন বিশ্বাসঃ। মুক্তা ক্ষিপ্তা ॥৩৪॥
দুঃশাসন ইতি। সৈন্ধবেন সিন্ধুরাজেন জয়দ্রথেন সহেতি সঃ ॥৩৫॥
কিং মন্ত্রয়ন্তি স্মেত্যাহ যুগ্মকেন কর্ণেতি। অন্যস্মোপরি। ঋতে বিনা ॥৩৬—৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

একবীরবধ ইতি ॥১—১৯॥ সমর্থনা সম্প্রসারণা ॥২০—২৩॥ পরায়ণমুপজীবনম্ ॥২৪—৩৩॥ অযমনয়া পার্থোঽবশ্যং বধ্য ইতি প্রত্যয়ো নিশ্চয়ঃ, চশব্দশ্চেদর্থে ॥৩৪—৫৭॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫৬॥

মহারাজ! তাহার পর যথার্থবিক্রমশালী, রথিশ্রেষ্ঠ ও মহারথ সাত্যকি কর্ণের বিষয়ে মহাবাহু কৃষ্ণকে জিজ্ঞাসা করিলেন—॥৩৩॥

'এই শক্তি যে কোন একজন পুরুষকে বিনাশ করিবে' এ বিশ্বাস কর্ণের ছিল এবং অমিতবিক্রম সে শক্তিটাও তাহার নিকট ছিল; তবে কর্ণ এ যাবৎ সে শক্তিটাকে অর্জ্জুনের উপরে নিক্ষেপ করেন নাই কেন?' ॥৩৪॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'দুর্য্যোধন, দুঃশাসন, কর্ণ, শকুনি ও জয়দ্রথ সর্ব্বদা এইরূপ মন্ত্রণা করিতেন (গোপনে বলিতেন—) ॥৩৫॥

'কর্ণ! কর্ণ! মহাধনুর্দ্ধর! অমিতপরাক্রম! বিজয়িশ্রেষ্ঠ! তুমি—কুন্তীপুত্র মহারথ অর্জ্জুন ব্যতীত অন্য কাহারও উপরে এ শক্তি নিক্ষেপ করিও না। কারণ, দেবগণের মধ্যে ইন্দ্রের ন্যায় অর্জ্জুন পাণ্ডবপক্ষের মধ্যে অত্যন্ত যশস্বী ॥৩৬—৩৭॥

তস্মিন্ বিনিহতে পার্থে পাণ্ডবাঃ সৃঞ্জয়ৈঃ সহ।
ভবিষ্যন্তি গতাত্মানঃ সুরা ইব নিরগ্নয়ঃ ॥৩৮॥
তথেতি চ প্রতিজ্ঞাতং কর্ণেন শিনিপুঙ্গব!।
হৃদি নিত্যঞ্চ কর্ণস্য বধো গাণ্ডীবধন্বনঃ ॥৩৯॥
অহমেব তু রাধেয়ং মোহয়ামি যুধাং বরম্।
ততো নাবাসৃজচ্ছক্তিং পাণ্ডবে শ্বেতবাহনে ॥৪০॥
ফাল্গুনস্য হি তং মৃত্যুমনিবার্য্যং বিজানতঃ।
ন নিদ্রা ন চ হর্ষো মে মনসোঽস্তি যুধাং বর! ॥৪১॥
ঘটোৎকচে ব্যংসিতাং তু দৃষ্ট্বা তাং শিনিপুঙ্গব!।
মৃত্যোরাস্যান্তরান্মুক্তং পশ্যাম্যদ্য ধনঞ্জয়ম্ ॥৪২॥
ন পিতা ন চ মে মাতা ন যূয়ং ভ্রাতরস্তথা।
ন চ প্রাণাস্তথা রক্ষ্যা যথা বীভৎসুরাহবে ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বধে কিং ফলমিত্যাহ তস্মিন্নিতি। গতাত্মানো মৃতাঃ। সুরাণামগ্নিমুখত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩৮॥
তথেতি। হৃদি তিষ্ঠতি স্মেতি শেষঃ। বধো বধেচ্ছা ॥৩৯॥
তর্হি কথমসৌ কর্ণেন ন হত ইত্যাহাহমিতি। মোহয়ামি তদ্বিস্মৃতিং প্রাপয়ামি। অতএব জয়দ্রথবধাদিকালে কর্ণার্জ্জুনয়োর্দ্বন্দ্বসত্ত্বেঽপি কর্ণেনার্জ্জুনং প্রতি সা শক্তির্ন ক্ষিপ্তেত্যাশয়ঃ ॥৪০॥
ফাল্গুনস্যেতি। ফাল্গুনস্যার্জ্জুনস্য, তং তচ্ছক্তিনিক্ষেপনিবন্ধনম্ ॥৪১॥
ঘটোৎকচ ইতি। ব্যংসিতাং ব্যয়িতাম্, তাং শক্তিম্। আস্যান্তরান্মুখমধ্যাৎ ॥৪২॥

সুতরাং সেই অর্জ্জুন নিহত হইলে, অগ্নিবিহীন দেবগণের ন্যায় সৃঞ্জয়দের সহিত পাণ্ডবেরা প্রাণত্যাগ করিবে' ॥৩৮॥

শিনিবংশশ্রেষ্ঠ! কর্ণও 'তাহাই হইবে' বলিয়া প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন এবং সর্ব্বদা তাঁহার মনেও অর্জ্জুনকে বধ করিবার ইচ্ছা ছিল ॥৩৯॥

কিন্তু আমিই যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ কর্ণের বিস্মৃতি জন্মাইয়াছি; তাহাতেই তিনি পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুনের প্রতি সে শক্তি নিক্ষেপ করেন নাই ॥৪০॥

যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ! সেই শক্তিই অর্জ্জুনের অনিবার্য্য মৃত্যু ঘটাইবে, ইহা জানা থাকায় এ যাবৎ আমার নিদ্রা হয় নাই এবং মনেরও আনন্দ ছিল না ॥৪১॥

কিন্তু শিনিবংশশ্রেষ্ঠ! সেই ইন্দ্রদত্ত শক্তিটা ঘটোৎকচের উপরে ব্যয়িত হইয়াছে দেখিয়া আজ আমি অর্জ্জুনকে মৃত্যুর মুখের ভিতর হইতে নির্গত দেখিতেছি ॥৪২॥

(৪১) ফাল্গুনস্য হি সা মৃত্যুরিতি চিন্তয়তোঽনিশম্—বা নি।

ত্রৈলোক্যরাজ্যাদ্‌যৎকিঞ্চিদ্ভবেদন্যৎ সুদুর্লভম্।
নেচ্ছেয়ং সাত্বতাহং তদ্বিনা পার্থং ধনঞ্জয়ম্ ॥৪৪॥
অতঃ প্রহর্ষঃ সুমহান্ যুযুধানাদ্য মেঽভবৎ।
মৃতং প্রত্যাগতমিব দৃষ্ট্বা পার্থং ধনঞ্জয়ম্ ॥৪৫॥
অতশ্চ প্রহিতো যুদ্ধে ময়া কর্ণায় রাক্ষসঃ।
ন হ্যন্যঃ সমরে রাত্রৌ শক্তঃ কর্ণং প্রবাধিতুম্ ॥৪৬॥

সঞ্জয় উবাচ।

ইতি সাত্যকয়ে প্রাহ তদা দেবকিনন্দনঃ।
ধনঞ্জয়হিতে যুক্তস্তৎপ্রিয়ে সততং রতঃ ॥৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি ঘটোৎকচবধে কৃষ্ণবাক্যে ষট্পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(০*০)———

ভারতকৌমুদী

নন্বর্জ্জুনমৃত্যুচিন্তয়া কথং তে নিদ্রাভাব ইত্যাহ নেতি। বীভৎসোঃ সর্ব্বাধিকপ্রিয়ত্বাৎ ॥৪৩॥

উক্তমেবার্থং ভঙ্গ্যন্তরেণাহ ত্রৈলোক্যেতি। হে সাত্বত! সাত্যকে!। তয়েচ্ছেয়ম্ ॥৪৪॥

উপসংহরতি স্বাভ্যামত ইতি। হে যুযুধান! সাত্যকে!। পার্থং পৃথাপুত্রম্ ॥৪৫॥

অত ইতি। প্রহিতঃ প্রেরিতঃ। রাক্ষসো ঘটোৎকচঃ। প্রবাধিতুং নিবারয়িতুম্ ॥৪৬॥

সাত্যকি! যুদ্ধে অর্জ্জুন যেমন আমার রক্ষণীয়, পিতা, মাতা, ভ্রাতা, তোমরা, এমন কি নিজের প্রাণপর্য্যন্তও সেরূপ রক্ষণীয় নহে ॥৪৩॥

সাত্বতবংশীয়! ত্রিভুবনের রাজত্ব হইতেও যদি অপর কোন বস্তু অতিদুর্লভ থাকিত, তাহাও আমি পৃথানন্দন অর্জ্জুন ব্যতীত লাভ করিতে ইচ্ছা করি না ॥৪৪॥

অতএব যুযুধান! পৃথানন্দন অর্জ্জুনকে মৃত প্রত্যাগতের ন্যায় দেখিয়া আজ আমার এইরূপ গুরুতর আনন্দ হইয়াছে ॥৪৫॥

এবং এই জন্যই আমি যুদ্ধে কর্ণের সম্মুখে ঘটোৎকচকে পাঠাইয়াছিলাম। কারণ, অন্য কেহই রাত্রিযুদ্ধে কর্ণকে বারণ করিতে পারিত না' ॥৪৬॥

---

* '...একাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ, '...অশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বৰ্দ্ধ, '...ত্র্যশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ। *

ভূয় এব তু মে শংস যথা যুদ্ধমবর্ত্তত।
কুরূণাং পাণ্ডবানাঞ্চ হৈড়িম্বে নিহতে তদা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। যুক্তঃ সর্ব্বদৈবাবহিতঃ, তৎপ্রিয়ে ধনঞ্জয়প্রিয়কার্য্যসম্পাদনে ॥৪৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে
ষট্পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! সর্ব্বদা অর্জ্জুনের হিতসাধনে অবহিত এবং তাঁহার প্রিয়কার্য্যসম্পাদনে নিরত কৃষ্ণ তখন সাত্যকিকে এইরূপ বলিয়াছিলেন' ॥৪৭॥

---

* ইতঃ পরম্ একাদশ শ্লোকাঃ পূর্ব্বাধ্যায়োক্তশ্লোকনিবহসমানার্থা ইত্যধিকা এব। তে চ পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা যথা—

কর্ণদুর্য্যোধনাদীনাং শকুনেঃ সৌবলস্য চ। উপনীতং মহত্তাত! তব চৈব বিশেষতঃ ॥১॥
যদি জানীথ তাং শক্তিমেকঘ্নীং সততং রণে। অনিবার্য্যামসহ্যাঞ্চ দেবৈরপি সবাসবৈঃ ॥২॥
সা কিমর্থন্তু কর্ণেন প্রবৃত্তে সমরে পুরা। ন দেবকীসুতে মুক্তা ফাল্গুনে বাপি সঞ্জয়! ॥৩॥

সঞ্জয় উবাচ।

সংগ্রামাদ্বিনিবৃত্তানাং সর্ব্বেষাং নো বিশাম্পতে!। রাত্রৌ কুরুকুলশ্রেষ্ঠ! মন্ত্রোঽয়ং সমজায়ত ॥
প্রভাতমাত্রে শ্বোভূতে কেশবায়ার্জ্জুনায় বা। শক্তিরেষা হি মোক্তব্যা কর্ণ কর্ণেতি নিত্যশঃ ॥
ততঃ প্রভাতসময়ে রাজন্! কর্ণস্য দৈবতৈঃ। অন্যেষাঞ্চৈব যোধানাং সা বুদ্ধির্নাশ্যতে পুনঃ ॥
দৈবমেব পরং মন্যে যৎ কর্ণো হস্তসংস্থয়া। ন জঘান রণে পার্থং কৃষ্ণং বা দেবকীসুতম্ ॥৭॥
তস্য হস্তস্থিতা শক্তিঃ কালরাত্রিরিবোদ্যতা। দৈবোপহতবুদ্ধিত্বান্ন তাং কর্ণো বিমুক্তবান্ ॥৮॥
কৃষ্ণে বা দেবকীপুত্রে মোহিতো দেবমায়য়া। পার্থে বা শক্রকল্পে বৈ বধার্থং বাসবীং প্রভো! ॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

দৈবেনোপহতা যূয়ং স্ববুদ্ধ্যা কেশবস্য চ। গতা হি বাসবী হত্বা তৃণভূতং ঘটোৎকচম্ ॥১০॥
কর্ণশ্চ মম পুত্রাশ্চ সর্ব্বে চান্যে চ পার্থিবাঃ। তেন বৈ দুষ্প্রণীতেন গতা বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥১১॥

(১)·· হৈড়িম্বৌ নিহতে তদা—বা নি।

যে চ তেঽভ্যদ্রবন্ দ্রোণং ব্যূঢানীকাঃ প্রহারিণঃ।
স্বঞ্জয়াঃ সহ পাঞ্চালৈস্তেঽপ্যকুর্ব্বন্ কথং রণম্ ॥২॥
সৌমদত্তের্ব্বধাদ্দ্রোণমায়ান্তং সৈন্ধবস্য চ।
অমর্ষাজ্জীবিতং ত্যক্ত্বা গাহমানং বরূথিনীম্ ॥৩॥
জৃম্ভমাণমিব ব্যাঘ্রং ব্যাত্তাননমিবান্তকম্।
কথং প্রত্যুদ্যযুর্দ্রোণমস্যন্তং পাণ্ডুসৃঞ্জয়াঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
আচার্য্যং যে চ তেঽরক্ষন্ দুর্য্যোধনপুরোগমাঃ।
দ্রৌণিকর্ণকৃপাস্তাত! তে চাকুর্ব্বন্ কিমাহবে ॥৫॥
ভারদ্বাজং জিঘাংসন্তৌ সব্যসাচিবৃকোদরৌ।
সমার্চ্ছন্মামকা যুদ্ধে কথং সঞ্জয়! শংস মে ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অনন্তরং পৃচ্ছতি ভূয় ইতি। ভূয়ঃ পুনঃ, শংস ব্রূহি। হৈড়িম্বে ঘটোৎকচে ॥১॥

য ইতি। অভ্যদ্রবন্ অভ্যধাবন্, ব্যূঢানীকা ব্যূহরূপেণ সন্নিবেশিতসৈন্যাঃ ॥২॥

সৌমেতি। সৌমদত্তের্ভূরিশ্রবসঃ। সৈন্ধবস্য জয়দ্রথস্য। ত্যক্ত্বা ত্যাগোদ্যমং কৃত্বা। বরূথিনীং পাণ্ডবসেনাম্। জৃম্ভমাণং গাত্রং বর্দ্ধয়ন্তম্। ব্যাত্তাননং বিবৃতমুখম্। অস্যন্তং বাণান্ ক্ষিপন্তম্ ॥৩—৪॥

আচার্য্যমিতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা। হে তাত! বৎস সঞ্জয়! ॥৫॥

ভারেতি। জিঘাংসন্তৌ হন্তুমিচ্ছন্তৌ। সমার্চ্ছন্ অস্ত্রৈরাচ্ছাদয়ন্ ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! ঘটোৎকচ নিহত হইলে তখন কৌরব ও পাণ্ডবগণের পুনরায় যেরূপ যুদ্ধ হইতে লাগিল, তাহা আমার নিকট বল ॥১॥

সেই যে বীরেরা সৈন্যগণকে ব্যূহরূপে সন্নিবেশিত করিয়া দ্রোণের দিকে ধাবিত হইয়াছিলেন তাঁহারা এবং পাঞ্চালগণের সহিত সৃঞ্জয়েরা কিরূপ যুদ্ধ করিতে লাগিলেন? ॥২॥

ভূরিশ্রবা ও জয়দ্রথবধের পরে দ্রোণ ক্রোধবশতঃ জীবনত্যাগের উদ্যম করিয়া গাত্রবর্দ্ধনকারী ব্যাঘ্রের ন্যায় এবং প্রকটিতবদন যমের তুল্য পাণ্ডবসৈন্য আলোড়ন করিতে থাকিয়া আসিতে লাগিলে, আর অনবরত বাণক্ষেপ করিতে থাকিলে, পাণ্ডব ও সৃঞ্জয়েরা কি ভাবে তাঁহার প্রত্যুদ্গমন করিল? ॥৩—৪॥

বৎস সঞ্জয়! সেই যে অশ্বত্থামা, কর্ণ ও কৃপাচার্য্য দুর্য্যোধনকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া দ্রোণাচার্য্যকে রক্ষা করিতেছিলেন, তাঁহারাই বা যুদ্ধে কি করিলেন? ॥৫॥

---

(৫)···তে বাকুর্ব্বন্ কিমাহবে—বা নি।

সিন্ধুরাজবধেনেমে ঘটোৎকচবধেন তে।
অমর্ষিতাঃ সুসংক্রুদ্ধা রণং চক্রুঃ কথং নিশি ॥৭॥

সঞ্জয় উবাচ।

হতে ঘটোৎকচে রাজন্! কর্ণেন নিশি রাক্ষসে।
প্রণদৎসু চ হৃষ্টেষু তাবকেষু যুযুৎসুষু।
আপতৎসু চ বেগেন বধ্যমানে বলেঽপি চ ॥৮॥
বিগাঢ়ায়াং রজন্যাঞ্চ রাজা দৈন্যং পরং গতঃ।
অব্রবীচ্চ মহাবাহুর্ভীমসেনমিদং বচঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
আবারয় মহাবাহো! ধার্তরাষ্ট্রস্য বাহিনীম্।
হৈড়িম্বস্য চ ঘাতেন মোহো মামাবিশন্মহান্ ॥১০॥
এবং ভীমং সমাদিশ্য স রথে সমুপাবিশৎ।
অশ্রুপূর্ণমুখো রাজা নিশ্বসংশ্চ পুনঃ পুনঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

সিন্ধুরাজেতি। ইমে কৌরবাঃ, তে পাণ্ডবাশ্চ। অমর্ষিতা অসহিষ্ণবঃ ॥৭॥

হত ইতি। যুযুৎসুষু যোদ্ধুমিচ্ছুষু। ষট্পাদঃ। বিগাঢ়ায়ামধিকীভূতায়াম্ ॥৮—৯॥

আবারয়েতি। মোহো মামাবিশৎ, অত এবাহং যোদ্ধুমুপদেষ্টুং বা ন শক্নোমীতি ভাবঃ ॥১০॥

এবমিতি। ঘটোৎকচশোকেনেত্যাশয়ঃ ॥১১॥

আর সঞ্জয়! ভীম ও অর্জ্জুন দ্রোণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিলে, আমার পক্ষের যোদ্ধারা অস্ত্রদ্বারা যুদ্ধে তাহাদিগকে কিপ্রকার আবৃত করিলেন, তাহা আমার নিকট বল ॥৬॥

কৌরবেরা জয়দ্রথবধনিবন্ধন এবং পাণ্ডবেরা ঘটোৎকচবধবশতঃ অসহিষ্ণু ও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া রাত্রিতে কিরূপ যুদ্ধ করিয়াছিলেন?' ॥৭॥

সঞ্জয় কহিলেন—'রাজা! কর্ণ রাত্রিতে রাক্ষস ঘটোৎকচকে বধ করিলে, আপনার পক্ষের যুদ্ধার্থীরা আনন্দিত হইয়া সিংহনাদ করতঃ বেগে আসিতে লাগিলে এবং পাণ্ডবসৈন্য বধ করিতে থাকিলে, রাত্রিও অধিক হইয়া পড়িলে, মহাবাহু যুধিষ্ঠির অত্যন্ত বিষণ্ণ হইয়া ভীমকে এই কথা বলিলেন—॥৮—৯॥

'মহাবাহু! তুমি দুর্য্যোধনের সৈন্যগণকে বারণ করিতে থাক। ঘটোৎকচ নিহত হওয়ায় আমার গুরুতর মোহ উপস্থিত হইয়াছে' ॥১০॥

(১১)···স্বরথে সমুপাবিশৎ···বা নি।

কশ্মলং প্রাবিশদ্‌ঘোরং দৃষ্ট্বা কর্ণস্য বিক্রমম্।
তং তথা ব্যথিতং দৃষ্ট্বা কৃষ্ণো বচনমব্রবীৎ ॥১২॥
মা ব্যথাং কুরু কৌন্তেয়! নৈতত্ত্বয্যুপপদ্যতে।
বৈক্লব্যং ভরতশ্রেষ্ঠ! যথা প্রাকৃতপূরুষে ॥১৩॥
উত্তিষ্ঠ রাজন্! যুধ্যস্ব বহ গুর্ব্বীং ধুরং প্রভো!।
ত্বয়ি বৈক্লব্যমাপন্নে সংশয়ো বিজয়ে ভবেৎ ॥১৪॥
শ্রুত্বা কৃষ্ণস্য বচনং ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
বিমৃজ্য নেত্রে পাণিভ্যাং কৃষ্ণং বচনমব্রবীৎ ॥১৫॥
বিদিতা মে মহাবাহো! ধর্ম্মাণাং পরমা গতিঃ।
ব্রহ্মহত্যাফলং তস্য যঃ কৃতং নাববুধ্যতে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

কশ্মলমিতি। কশ্মলং মোহঃ, প্রাবিশৎ তং যুধিষ্ঠিরমিতি শেষঃ ॥১২॥

মেতি। বৈক্লব্যং বিহ্বলতা। প্রাকৃতপূরুষে নীচজনে ॥১৩॥

উত্তিষ্ঠেতি। ধুরং যুদ্ধনির্বহণভারম্। বিজয়ে সংশয়ো ভবেৎ ত্বাদৃশপরিচালনা-সম্ভবাৎ ॥১৪॥

শ্রুত্বেতি। ধর্ম্মরাজত্বেন মহাধার্ম্মিকত্বাদেব সর্ব্বত্র সমদর্শিতেত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

বিদিতেতি। ব্রহ্মহত্যায়াঃ ফলং পাপং ভবতি। নাববুধ্যতে ন স্মরতি ॥১৬॥

ভীমকে এইরূপ আদেশ করিয়া যুধিষ্ঠির অশ্রুপূর্ণমুখে বার বার নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া রথমধ্যে উপবেশন করিলেন ॥১১॥

এবং তিনি কর্ণের ভয়ঙ্কর বিক্রম দেখিয়া মোহাবিষ্ট হইলেন। পরে তাঁহাকে সেইরূপ ব্যথিত দেখিয়া কৃষ্ণ এই কথা বলিলেন—॥১২॥

'ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! আপনি শোকে এরূপ কাতর হইবেন না; প্রাকৃত লোকের ন্যায় আপনার ঈদৃশ বিহ্বলতা সঙ্গত নহে ॥১৩॥

রাজা! উঠুন, যুদ্ধ করুন এবং প্রভু! আপনি সেই গুরুতর ভার বহন করুন। আপনি বিহ্বল হইয়া পড়িলে, আমাদের জয়লাভ সন্দিগ্ধ হইবে' ॥১৪॥

কৃষ্ণের বাক্য শুনিয়া ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির করযুগলদ্বারা নয়নযুগল মার্জ্জনা করিয়া কৃষ্ণকে এই কথা বলিলেন—॥১৫॥

'মহাবাহু! ধর্ম্মের দুর্গম গতি আমার জানা আছে। (সুতরাং বলিতেছি যে,) যে লোক পরকৃত উপকার স্মরণ না করে, তাহার ব্রহ্মহত্যার পাপ হয় ॥১৬॥

অস্মাকং হি বনস্থানাং হৈড়িম্বেন মহাত্মনা।
বালেনাপি সতা তেন কৃতং সাহ্যং জনার্দ্দন! ॥১৭॥
অস্ত্রহেতোর্গতিং জ্ঞাত্বা পাণ্ডবং শ্বেতবাহনম্।
অসৌ কৃষ্ণ! মহেষ্বাসঃ কাম্যকে মামুপস্থিতঃ।
উষিতশ্চ সহাস্মাভির্যাবন্নাসীজ্জনঞ্জয়ঃ ॥ ১৮॥
গন্ধমাদনযাত্রায়াং দুর্গেভ্যশ্চ স্ম তারিতাঃ।
পাঞ্চালী চ পরিশ্রান্তা পৃষ্ঠেনোঢ়া মহাত্মনা ॥১৯॥
আরম্ভাচ্চৈব যুদ্ধানাং যদেষ কৃতবান্ প্রভো!।
মদর্থে দুষ্করং কর্ম্ম কৃতং তেন মহাহবে ॥২০॥
স্বভাবাদ্ যা চ মে প্রীতিঃ সহদেবে জনার্দ্দন!।
সৈব মে পরমা প্রীতী রাক্ষসেন্দ্রে ঘটোৎকচে ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ঘটোৎকচকৃতং স্বস্য সাহায্যমাহ অস্মাকমিতি শ্লোকপঞ্চকেন। অস্মাকমিতি। সাহ্যং সাহায্যম্ ॥১৭॥
অস্ত্রেতি। গতিং স্বর্গে। শ্বেতবাহনমর্জ্জুনম্। কাম্যকে বনে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥
গন্ধেতি। দুর্গেভ্যো দুর্গমেভ্যো মার্গাদিভ্যঃ, তারিতা বয়ম্। পাঞ্চালী দ্রৌপদী ॥১৯॥
আরম্ভাদিতি। যেন কর্ম্মণা, কৃতম্ অস্মাকং যথেষ্টং হিতমিতি শেষঃ ॥২০॥
স্বভাবাদিতি। যা যাদৃশী, প্রীতিঃ স্নেহঃ। সৈব তাদৃশ্যেব ॥২১॥

জনার্দ্দন! আমরা যখন বনে ছিলাম, তখন সেই মহাত্মা ঘটোৎকচ বালক হইয়াও আমাদের যথেষ্ট সাহায্য করিয়াছিলেন ॥১৭॥

কৃষ্ণ! অর্জ্জুন অস্ত্রশিক্ষার জন্য স্বর্গে গিয়াছেন জানিয়া ঐ মহাধনুর্দ্ধর কাম্যকবনে আমার নিকট উপস্থিত হইয়াছিলেন এবং যে পর্য্যন্ত অর্জ্জুন না আসিয়াছিলেন, সে পর্য্যন্তই তিনি আমাদের সহিত সেখানে বাস করিয়াছিলেন ॥১৮॥

আমরা যখন গন্ধমাদনপর্ব্বতে গমন করি, তখন ঐ মহাত্মা আমাদিগকে নানাবিধ দুর্গম স্থান হইতে উত্তীর্ণ করিয়া দিয়াছিলেন এবং পৃষ্ঠে করিয়া পরিশ্রান্তা দ্রৌপদীকে বহন করিয়াছিলেন ॥১৯॥

প্রভু কৃষ্ণ! যুদ্ধারম্ভ হইতে ঘটোৎকচ আমার জন্য যে যে দুষ্কর কার্য্য করিয়াছিলেন, তাহাতে মহাযুদ্ধে আমাদের যথেষ্ট উপকার হইয়াছে ॥২০॥

---

(১৭)···কৃতং সখ্যং জনার্দ্দন!—নি বঙ্গ। (২০) আরম্ভাচ্চৈব···নি। (২১)···নৈব মে দ্বিগুণা প্রীতিঃ···নি।

ভক্তশ্চ মে মহাবাহুঃ প্রিয়োঽস্যাহং প্রিয়শ্চ মে ।
তেন বিন্দামি বার্ষ্ণেয় ! কশ্মলং শোকতাপিতঃ ॥২২॥
পশ্য সৈন্যানি বার্ষ্ণেয় ! দ্রাব্যমাণানি কৌরবৈঃ ।
দ্রোণকর্ণৌ তু সংযত্তৌ পশ্য যুদ্ধে মহারথৌ ॥২৩॥
নিশীথে পাণ্ডবং সৈন্যমাভ্যাং পশ্যাবমর্দ্দিতম্ ।
গজাভ্যামিব মত্তাভ্যাং যথা নলবনং মহৎ ॥২৪॥
অনাদৃত্য বলং বাহ্বোর্ভীমসেনস্য মাধব ! ।
চিত্রাস্ত্রতাঞ্চ পার্থস্য বিক্রমং তেজ এব চ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
এষ দ্রোণশ্চ কর্ণশ্চ রাজা চৈব সুযোধনঃ ।
নিহত্য রাক্ষসং যুদ্ধে হৃষ্টা নর্দ্দন্তি সংঘশঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ভক্ত ইতি। মহাবাহুর্ঘটোৎকচঃ। প্রিয়স্তাঽহমাসীৎ। বিন্দামি প্রাপ্নোমি ॥২২॥

পশ্যেতি। সৈন্যানি মদীয়ানি, দ্রাব্যমাণানি পীড্যমানানি। সংযত্তৌ যত্নবন্তৌ ॥২৩॥

নিশীথ ইতি। নিশীথে অর্দ্ধরাত্রকালে, আভ্যাং দ্রোণকর্ণাভ্যাম্। যথাশব্দস্থিতেরিবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্। চিত্রাস্ত্রতাং নানাবিধাস্ত্রশালিত্বম্, পার্থস্য অর্জ্জুনস্য ॥২৪—২৫॥

এষ ইতি। রাক্ষসং ঘটোৎকচম্। সংঘশো বিভিন্নসঙ্ঘক্রমেণ ॥২৬॥

জনার্দ্দন ! সহদেবের উপরে স্বভাবতঃ আমার যেরূপ স্নেহ আছে, রাক্ষস-শ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচের উপরেও আমার সেইরূপই পরম স্নেহ ছিল ॥২১॥

বৃষ্ণিনন্দন ! মহাবাহু ঘটোৎকচ আমার ভক্ত ছিল এবং আমি তাহার প্রিয় ছিলাম, সেও আমার প্রিয় ছিল। সেই জন্যই আমি শোকার্ত্ত হইয়া মোহপ্রাপ্ত হইয়াছিলাম ॥২২॥

কৃষ্ণ ! দেখ—কৌরবেরা আমার সৈন্য পীড়ন করিতেছে ; আরও দেখ—মহারথ দ্রোণ ও কর্ণ যুদ্ধে যত্নবান্ হইয়াছেন ॥২৩॥

মাধব ! ভীমসেনের বাহুবল এবং অর্জ্জুনের নানাবিধ অস্ত্র, বিক্রম ও তেজ অগ্রাহ্য করিয়া এই অর্দ্ধরাত্রকালে দ্রোণ ও কর্ণ—দুইটা মত্ত হস্তী যেমন বিশাল নলবন পীড়ন করে, সেইরূপ পাণ্ডবসৈন্য পীড়ন করিতেছেন দেখ ॥২৪—২৫॥

এই দ্রোণ, কর্ণ এবং রাজা দুর্য্যোধন যুদ্ধে ঘটোৎকচকে বধ করিয়া দলে দলে সিংহনাদ করিতেছেন ॥২৬॥

---

(২৪)—আভ্যাং পশ্য বিমর্দ্দিতম্—ব, ...সৈন্যমাভ্যাং মাধব ! মর্দ্দিতম্...নি। (২৫)...বিক্রমমপি চ কৌরবাঃ—ব, ...বিক্রমস্তে চ কৌরবাঃ—নি। (২৬)...হৃষ্টা নর্দ্দন্তি সংযুগে—ব নি।

কথঞ্চাস্মাস্থ জীবৎস্থ ত্বয়ি চৈব জনার্দ্দন ! ।
হৈড়িম্বঃ প্রাপ্তবান্ মৃত্যুং সূতপুত্রেণ সঙ্গতঃ ॥২৭॥
কদর্থীকৃত্য নঃ সর্ব্বান্ পশ্যতঃ সব্যসাচিনঃ ।
নিহতো রাক্ষসঃ কৃষ্ণ ! ভৈমসেনির্ম্মহাবলঃ ॥২৮॥
যদাভিমন্যুর্নিহতো ধার্ত্তরাষ্ট্রৈর্দুরাত্মভিঃ ।
নাসীত্তত্র রণে কৃষ্ণ ! সব্যসাচী মহারথঃ ॥২৯॥
নিরুদ্ধাশ্চ বয়ং সর্ব্বে সৈন্ধবেন দুরাত্মনা ।
নিমিত্তমভবদ্দ্রোণঃ সপুত্রস্তত্র কর্ম্মণি ॥৩০॥
উপদিষ্টো বধোপায়ঃ কৃষ্ণাস্য গুরুণা স্বয়ম্ ।
ব্যায়চ্ছতশ্চ খড়্গেন দ্বিধা খড়্গং চকার হ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। ত্বয়ি চ জীবতি। হৈড়িম্বো ঘটোৎকচঃ। সঙ্গতো যুদ্ধে মিলিতঃ সন্ ॥২৭॥

কদর্থীতি। কদর্থীকৃত্য বীরত্বে নিকৃষ্টীকৃত্য। অতএব নাস্তি শোকাপনোদনোপায়ঃ ॥২৮॥

যদেতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রৈর্দুর্য্যোধনপক্ষীয়ৈঃ। ততস্তস্মাস্তি কথঞ্চিচ্ছোকনিবৃত্তিসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥২৯॥

অথ তত্র যুষ্মাভিঃ কথং নাভিমন্যোঃ সাহায্যং কৃতমিত্যাহ নিরুদ্ধা ইতি। তত্র তদ্বধে ॥৩০॥

নন্থ কথং দ্রোণো নিমিত্তমভবদিত্যাহ উপেতি। ব্যায়চ্ছতো যুদ্ধব্যায়ামং কুর্ব্বতো-ঽভিমন্যোঃ ॥৩১॥

জনার্দ্দন ! আমরা জীবিত থাকিতে এবং তুমি বাঁচিয়া থাকিতে, বৎস ঘটোৎকচ যুদ্ধে কর্ণের সহিত মিলিত হইয়া কিপ্রকারে মৃত্যুমুখে পতিত হইল ? ॥২৭॥

কৃষ্ণ ! কর্ণ আমাদের সকলকে অগ্রাহ্য করিয়া অর্জ্জুনের সমক্ষে মহাবল ঘটোৎকচকে বধ করিয়াছে ॥২৮॥

কৃষ্ণ ! দুরাত্মা কৌরবেরা যখন অভিমন্যুকে বধ করিয়াছিল, তখন মহা-রথ অর্জ্জুন সে যুদ্ধে ছিলেন না ॥২৯॥

এবং দুরাত্মা জয়দ্রথ আমাদের সকলকেই নিরুদ্ধ করিয়াছিল; আর অশ্বত্থামার সহিত দ্রোণ সে কার্য্যে প্রথম নিমিত্ত হইয়াছিলেন ॥৩০॥

কেন না কৃষ্ণ ! স্বয়ং দ্রোণই অভিমন্যুর বধের উপায় বলিয়া দিয়াছিলেন এবং অভিমন্যু তরবারিদ্বারা যুদ্ধ করিতে লাগিলে, দ্রোণই তাহার তরবারি-খানাকে দুইখণ্ডে ছেদন করিয়াছিলেন ॥৩১॥

(২৭)···ত্বয়ি চৈব জনার্দ্দনে···বর্দ্ধ। (৩১)···কর্ণস্য গুরুণা স্বয়ম্···বা নি।

ব্যসনে বর্ত্তমানস্য কৃতবর্ম্মা নৃশংসবৎ।
অশ্বান্ জঘান সহসা তথোভৌ পার্ষ্ণিসারথী।
তথেতরে মহেষ্বাসাঃ সৌভদ্রং যুধ্যপাতয়ন্ ॥৩২॥
অল্পে চ কারণে কৃষ্ণ! হতো গাণ্ডীবধন্বনা।
সৈন্ধবো যাদবশ্রেষ্ঠ! তচ্চ নাতিপ্রিয়ং মম ॥৩৩॥
যদি শত্রুবধো ন্যায্যো ভবেৎ কর্ত্তুং হি পাণ্ডবৈঃ।
কর্ণদ্রোণৌ রণে পূর্ব্বং হন্তব্যাবিতি মে মতিঃ ॥৩৪॥
এতৌ মূলং হি দুঃখানামস্মাকং পুরুষর্ষভ!।
এতৌ রণে সমাসাদ্য সমাশ্বস্তঃ সুযোধনঃ ॥৩৫॥
যত্র বধ্যো ভবেদ্দ্রোণঃ সূতপুত্রশ্চ সানুগঃ।
তত্রাবধীন্মহাবাহুঃ সৈন্ধবং দূরবাসিনম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ব্যসন ইতি। ব্যসনে বিপদি, বর্ত্তমানস্যাভিমন্যোঃ। পার্ষ্ণিসারথী পৃষ্ঠরক্ষকৌ। যটুপাদঃ ॥৩২॥

অল্প ইতি। অল্পে পারম্পরিকে কারণে সতি। সৈন্ধবঃ সিন্ধুরাজো জয়দ্রথঃ। নাতি-প্রিয়ম্, সৎসু সাক্ষাদ্বধকর্ত্তৃষু দ্রোণাদিষু পরম্পরাকারণে জয়দ্রথে প্রবৃত্তত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৩॥

যদীতি। কর্ণদ্রোণয়োঃ সাক্ষাদ্বস্তৃত্বাৎ দ্রোণেন বধোপায়নির্দ্দেশাচ্চেতি ভাবঃ ॥৩৪॥

এতাবিতি। মূলম্, কর্ণেন মন্ত্রণাদানাদ্যুদ্ধকরণাঙ্গীকারাচ্চ, দ্রোণেন চ যুদ্ধকরণাঙ্গী-কারাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৫॥

অতএবাহ যত্রেতি। মহাবাহুরর্জ্জুনঃ। দূরবাসিতয়া সৈন্ধবঃ পরোক্ষঃ শত্রুরিত্যাশয়ঃ ॥৩৬॥

তখন অভিমন্যু বিপন্ন হইয়া পড়িলে, কৃতবর্ম্মা নৃশংসের ন্যায় হঠাৎ অভিমন্যুর অশ্বগুলিকে ও পৃষ্ঠরক্ষক দুই জনকে বধ করে এবং অন্য মহা-ধনুর্দ্ধরেরা তাহাকে যুদ্ধে নিপাতিত করে ॥৩২॥

কিন্তু যাদবশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ! অর্জ্জুন অল্প কারণে জয়দ্রথকে বধ করিয়াছেন। সুতরাং তাহা আমার বিশেষ প্রিয় হয় নাই ॥৩৩॥

পাণ্ডবগণের যদি শত্রুবধ করাই ন্যায়সঙ্গত হয়, তবে প্রথমে দ্রোণ ও কর্ণকেই বধ করা উচিত ইহাই আমার মত ॥৩৪॥

কারণ, ইহারা দুই জনই আমাদের সমস্ত দুঃখের মূল এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ! দুর্য্যোধন ইহাদিগকে পাইয়াই বিশেষ আশ্বস্ত হইয়াছে ॥৩৫॥

সুতরাং যেখানে অনুচরবর্গের সহিত দ্রোণ ও কর্ণ বধ্য হইবেন, সেইখানে মহাবাহু অর্জ্জুন দূরবাসী জয়দ্রথকে বধ করিয়াছেন। ॥৩৬॥

অবশ্যন্তু ময়া কার্য্যঃ সূতপুত্রস্য নিগ্রহঃ।
ততো যাস্যাম্যহং বীর! স্বয়ং কর্ণজিঘাংসয়া।
ভীমসেনো মহাবাহুর্দ্রোণানীকেন সঙ্গতঃ ॥৩৭॥
এবমুক্ত্বা যযৌ তূর্ণং ত্বরমাণো যুধিষ্ঠিরঃ।
স বিস্ফার্য্য মহচ্চাপং শঙ্খং প্রধ্মাপ্য ভৈরবম্ ॥৩৮॥
ততো রথসহস্রেণ গজানাঞ্চ শতৈস্ত্রিভিঃ।
বাজিভিঃ পঞ্চসাহস্রৈঃ পাঞ্চালৈঃ সপ্রভদ্রকৈঃ।
বৃতঃ শিখণ্ডী ত্বরিতো রাজানং পৃষ্ঠতোঽন্বয়াৎ ॥৩৯॥
ততো ভেরীঃ সমাজঘ্নুঃ শঙ্খান্ দধ্মুশ্চ দংশিতাঃ।
পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবাশ্চৈব যুধিষ্ঠিরপুরোগমাঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি ত্বমেব কিং ন দ্রোণকর্ণৌ হংসীত্যাহ অবশ্যমিতি। ইদানীমেব ঘটোৎকচহননাদদোষেব সূতপুত্রস্য নিগ্রহো ময়া কার্য্য ইতি ভাবঃ। সঙ্গতো মিলিতঃ। তেনাসৌ মে সহায়ো ন ভবেৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৭॥

এবমিতি। যযৌ কর্ণং প্রতি। ভৈরবং যথা স্যাত্তথা ॥৩৮॥

তত ইতি। রাজানং যুধিষ্ঠিরম্। পৃষ্ঠত ইত্যার্ষঃ পুনরুক্তিদোষঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৯॥

তত ইতি। দংশিতাঃ সন্নদ্ধাঃ। যুধিষ্ঠিরঃ পুরোগমো যেষাং তে তাদৃশা অভবন্ ॥৪০॥

অতএব নিশ্চয় আমিই কর্ণকে দমন করিব। সুতরাং বীর! আমি নিজেই কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছায় গমন করিব। কিন্তু মহাবাহু ভীমসেন দ্রোণসৈন্যের সহিত মিলিত হইয়াছেন। (সুতরাং তিনি আমার সঙ্গে যাইতে পারিবেন না)' ॥৩৭॥

এই কথা বলিয়া যুধিষ্ঠির বিশাল ধনু বিস্ফারণপূর্ব্বক ভীষণভাবে শঙ্খধ্বনি করিয়া বেগে কর্ণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৮॥

তাহার পর সহস্র রথী, তিন শত গজারোহী, পঞ্চসহস্র অশ্বারোহী এবং পাঞ্চাল ও প্রভদ্রকসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া শিখণ্ডী সত্বর যুধিষ্ঠিরের অনুসরণ করিলেন ॥৩৯॥

তদনন্তর সুসজ্জিত বাদ্যকারেরা ভেরী বাজাইতে লাগিল এবং শঙ্খধ্বনি করিতে থাকিল; আর পাঞ্চাল ও অন্য পাণ্ডবেরা যুধিষ্ঠিরকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া চলিলেন ॥৪০॥

(৪০)…সমাজঘ্নুঃ পণবানকগোমুখান্। শঙ্খশব্দরবাংশ্চৈব পাণিশব্দাংশ্চ দংশিতাঃ…নি।

ততোঽব্রবীন্মহাবাহুর্বাসুদেবো ধনঞ্জয়ম্।
এষ প্রয়াতি ত্বরিতঃ ক্রোধাবিষ্টো যুধিষ্ঠিরঃ।
জিঘাংসুঃ সূতপুত্রস্য তস্যোপেক্ষা ন যুজ্যতে ॥৪১॥
এবমুক্ত্বা হৃষীকেশঃ শীঘ্রমশ্বানচোদয়ৎ।
দূরং প্রয়াতং রাজানমন্বগচ্ছজ্জনার্দ্দনঃ ॥৪২॥
তং দৃষ্ট্বা সহসা যান্তং সূতপুত্রজিঘাংসয়া।
শোকোপহতসঙ্কল্পং দহ্যমানমিবাগ্নিনা।
অভিগম্যাব্রবীদ্ব্যাসো ধর্ম্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৪৩॥

ব্যাস উবাচ।

কর্ণমাসাদ্য সংগ্রামে দিষ্ট্যা জীবতি ফাল্গুনঃ।
সব্যসাচিবধাকাঙ্ক্ষী শক্তিং রক্ষিতবান্ হি সঃ ॥৪৪॥
ন চাগাদ্দ্বৈরথং জিষ্ণুর্দিষ্ট্যা তেন মহারণে।
সৃজেতাং স্পর্দ্ধিনাবেতৌ দিব্যান্যস্ত্রাণি সর্ব্বশঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ন যুজ্যতে, অতস্তমেবানুসরাব ইত্যাশয়ঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪১॥
এবমিতি। অচোদয়ৎ অচালয়ৎ। রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৪২॥
তমিতি। শোকেন উপহতঃ সঙ্কল্পঃ স্বনিবৃত্তীচ্ছা যস্য তম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৩॥
কর্ণমিতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ। হি যস্মাৎ, স কর্ণঃ ॥৪৪॥
নেতি। দ্বৈরথং দ্বাভ্যাং রথাভ্যাং প্রবৃত্তং যুদ্ধম্, জিষ্ণুরর্জ্জুনঃ, তেন কর্ণেন সহ ॥৪৫॥

তাহার পর মহাবাহু কৃষ্ণ অর্জ্জুনকে বলিলেন—'অর্জ্জুন! যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইয়া কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া এই বেগে চলিয়াছেন। সুতরাং উঁহাকে উপেক্ষা করা আমাদের সঙ্গত নহে' ॥৪১॥

এইরূপ বলিয়া কৃষ্ণ অশ্বগুলিকে বেগে চালাইয়া দিলেন এবং দূরগত যুধিষ্ঠিরের পশ্চাৎ পশ্চাৎ যাইতে লাগিলেন ॥৪২॥

ওদিকে যুধিষ্ঠির শোকে উপহতসঙ্কল্প হইয়া অগ্নিতে যেন দগ্ধ হইতে থাকিয়া কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছায় বেগে যাইতেছেন দেখিয়া বেদব্যাস তাঁহার নিকট উপস্থিত হইয়া সেই ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠিরকে বলিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

বেদব্যাস বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! অর্জ্জুন যুদ্ধে কর্ণের নিকটে উপস্থিত হইয়া ভাগ্যবশতই জীবিত রহিয়াছেন। কারণ, কর্ণ অর্জ্জুনকে বধ করিবার জন্যই ইন্দ্রদত্ত শক্তি সঙ্গে রাখিতেন ॥৪৪॥

(৪২)...দূরং প্রয়ান্তম্...বা নি।

বধ্যমানেষু চাস্ত্রেষু পীড়িতঃ সূতনন্দনঃ।
বাসবীং সমরে শক্তিং ধ্রুবং মুঞ্চেদ্‌যুধিষ্ঠির ! ।
ততো ভবেত্তে ব্যসনং ঘোরং ভরতসত্তম ! ॥৪৬॥
দিষ্ট্যা রক্ষো হতং যুদ্ধে সূতপুত্রেণ মানদ ! ।
বাসবীং কারণং কৃত্বা কালেনোপহতো হ্যসৌ ॥৪৭॥
তবৈব কারণাদ্রক্ষো নিহতং তাত ! সংযুগে।
মা ক্রুধো ভরতশ্রেষ্ঠ ! মা চ শোকে মনঃ কৃথাঃ।
প্রাণিনামিহ সর্ব্বেষামেষা নিষ্ঠা যুধিষ্ঠির ! ॥৪৮॥
ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ সর্ব্বৈঃ পার্থিবৈশ্চ মহাত্মভিঃ।
কৌরবান্ সমরে রাজন্নভিযুধ্যস্ব ভারত ! ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

বধ্যেতি। বধ্যমানেষু অর্জ্জুনেন নাশ্যমানেষু, অস্ত্রেষু কর্ণস্য, পীড়িতঃ অর্জ্জুনস্যৈবাস্ত্রৈঃ। বাসবীমিন্দ্রদত্তাম্। মুঞ্চেদর্জ্জুনং প্রতি। ব্যসনম্ অর্জ্জুনমৃত্যুনা বিপৎ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৬॥

দিষ্ট্যেতি। রক্ষো ঘটোৎকচঃ। বাসবীমিন্দ্রদত্তাং শক্তিম্। অসৌ ঘটোৎকচঃ ॥৪৭॥

তবেতি। এষা ঈদৃশী, নিষ্ঠা জীবনপরিসমাপ্তির্ভবত্যেব। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৮॥

ভ্রাতৃভিরিতি। বিপদাশঙ্কয়া কর্ণেন সার্দ্ধমেকাকীন যুধ্যস্বেতি ভাবঃ ॥৪৯॥

এবং ভাগ্যবশতই অর্জ্জুন মহাসমরস্থলে কর্ণের সহিত দ্বৈরথযুদ্ধে গমন করেন নাই। কেন না, তাহা হইলে, পরস্পর স্পর্দ্ধাকারী কর্ণ ও অর্জ্জুন উভয়েই সর্ব্বপ্রকার অলৌকিক অস্ত্র সকল নিক্ষেপ করিতেন ॥৪৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির ! তখন অর্জ্জুন কর্ণের অস্ত্রগুলি প্রতিহত করিয়া তাঁহাকে পীড়ন করিলে, নিশ্চয়ই কর্ণ অর্জ্জুনের উপরে ইন্দ্রদত্ত শক্তি নিক্ষেপ করিতেন ; তাহা হইলেই তোমার ভয়ঙ্কর বিপদ্ হইত ॥৪৬॥

মানী জনের সম্মানকারক রাজা ! ভাগ্যবশতই কর্ণ যুদ্ধে ঘটোৎকচকে বধ করিয়াছেন। (ইহাতে ইহাই বুঝিতে হইবে যে,) কালই ইন্দ্রদত্ত শক্তিটাকে নিমিত্ত করিয়া উহাকে নিহত করিয়াছে ॥৪৭॥

বৎস ভরতশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির ! ঘটোৎকচ তোমার জন্যই যুদ্ধে নিহত হইয়াছে। সুতরাং তুমি ক্রোধ করিও না, কিংবা শোকের দিকে মন দিও না। কারণ, এই জগতে সকল প্রাণীরই এইরূপ জীবনপরিসমাপ্তি হইয়া থাকে ॥৪৮॥

ভরতনন্দন রাজা ! তুমি সকল ভ্রাতা ও মহাত্মা রাজাদের সহিত মিলিত হইয়াই কৌরবগণের সহিত যুদ্ধ করিও ॥৪৯॥

---

(৪৯)··· প্রতিযুধ্যস্ব ভারত !—বা নি।

পঞ্চমে দিবসে তাত! পৃথিবী তে ভবিষ্যতি।
নিত্যঞ্চ পুরুষব্যাঘ্র! ধর্ম্মমেবানুচিন্তয় ॥৫০॥
আনৃশংস্যং তপো দানং ক্ষমাং নিত্যঞ্চ পাণ্ডব!।
সেবেথাঃ পরমপ্রীতো যতো ধর্ম্মস্ততো জয়ঃ।
ইত্যুক্ত্বা পাণ্ডবং ব্যাসস্তত্রৈবান্তরধীয়ত ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে ব্যাসবাক্যে সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(:*:)———

(৭। দ্রোণবধপর্ব্ব।)

অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ।

ব্যাসেনৈবমথোক্তস্তু ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
স্বয়ং কর্ণবধাদ্বীরো নিবৃত্তো ভরতর্ষভ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

দিব্যদৃষ্ট্যা পশ্যন্ জয়সূচনয়াশ্বাসয়তি পঞ্চম ইতি। এতদবধিপঞ্চমদিবস ইত্যর্থঃ ॥৫০॥

আনৃশংস্যমিতি। আনৃশংস্যং দয়াম্। যতো যত্র, ততস্তত্র। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি ঘটোৎকচবধে সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———•:::•———

বৎস পুরুষশ্রেষ্ঠ! আজ হইতে পঞ্চম দিবসে এই পৃথিবী তোমার হস্তগত হইবে। সুতরাং তুমি সর্ব্বদা ধর্ম্মেরই চিন্তা কর ॥৫০॥

পাণ্ডুনন্দন! তুমি পরম সন্তুষ্ট থাকিয়া সর্বদা দয়া, তপস্যা, দান ও ক্ষমার সেবা কর। কারণ, যেখানে ধর্ম্ম, সেইখানেই জয় হইয়া থাকে'। যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিয়া বেদব্যাস সেইস্থানেই অন্তর্হিত হইলেন' ॥৫১॥

———:*:———

* '...একাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ, '...দ্ব্যশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ, '...চতুরশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—বা রা নি।

ঘটোৎকচে তু নিহতে সূতপুত্রেণ তাং নিশাম্।
দুঃখামর্ষবশং প্রাপ্তো ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২॥
দৃষ্ট্বা ভীমেন মহতীং বার্য্যমাণাং চমূং তব।
ধৃষ্টদ্যুম্নমুবাচেদং কুম্ভযোনিং নিবারয় ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
ত্বং হি দ্রোণবিনাশায় সমুৎপন্নো হুতাশনাৎ।
সশরঃ কবচী খড়্গী ধন্বী চ পরতাপনঃ।
অভিদ্রব রণে হৃষ্টো ন চ তে ভীঃ কথঞ্চন ॥৪॥
জনমেজয়ঃ শিখণ্ডী চ দৌর্ম্মুখিশ্চ যশোধনঃ।
অভিদ্রবন্তু সংহৃষ্টাঃ কুম্ভযোনিং সমন্ততঃ ॥৫॥
নকুলঃ সহদেবশ্চ দ্রৌপদেয়াঃ প্রভদ্রকাঃ।
দ্রুপদশ্চ বিরাটশ্চ পুত্রভ্রাতৃসমন্বিতৌ ॥৬॥
সাত্যকিঃ কেকয়াশ্চৈব পাণ্ডবশ্চ ধনঞ্জয়ঃ।
অভিদ্রবন্তু বেগেন কুম্ভযোনিবধেপ্সয়া ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ব্যাসেনেতি। বীরত্বাদেব কর্ণবধসম্ভাবনয়া তৎপ্রবৃত্তো ব্যাসবাক্যান্নিবৃত্তিরিতি ভাবঃ ॥১॥
ঘটোৎকচ ইতি। নিশামিত্যত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া। কুম্ভযোনিং দ্রোণম্ ॥২—৩॥
ত্বমিতি। হুতাশনাৎ যজ্ঞাগ্নেঃ। অভিদ্রব দ্রোণমভিধাব। ভীঃ ভবিষ্যতি। ষট্পাদঃ ॥৪॥
জনেতি। প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্। যশোধনো বীরবিশেষঃ ॥৫॥
নকুল ইতি। দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ। অভিদ্রবন্তু দ্রোণমেবাভিধাবন্তু ॥৬—৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ! বেদব্যাস এইরূপ বলিলে, বীর ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির নিজেই কর্ণবধ করিবার সঙ্কল্প হইতে নিবৃত্তি পাইলেন ॥১॥

কর্ণ ঘটোৎকচকে বধ করিলে, ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির সেই রাত্রিতে দুঃখিত ও ক্রুদ্ধ হইয়া এবং ভীমসেন বিশাল কৌরবসৈন্য বারণ করিতেছেন দেখিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে এই কথা বলিলেন—'পাঞ্চালরাজপুত্র! আপনি দ্রোণকে নিবারণ করুন ॥২—৩॥

কারণ, আপনি দ্রোণবিনাশের জন্যই ধনু, বাণ, কবচ ও তরবারি ধারণ করিয়া যজ্ঞাগ্নি হইতে উৎপন্ন হইয়াছিলেন। অতএব আপনি হৃষ্টচিত্তে যুদ্ধে দ্রোণের দিকে ধাবিত হউন; কোন প্রকারেই আপনার ভয় হইবে না ॥৪॥

আর জনমেজয়, শিখণ্ডী, দৌর্ম্মুখি এবং যশোধনও আনন্দিতচিত্তে সকল দিক্ হইতে দ্রোণের দিকে ধাবিত হউন ॥৫॥

(৫)···দৌর্ম্মুখিশ্চ যশোধরঃ···বা নি।

তথৈব রথিনঃ সর্ব্বে হস্ত্যশ্বং যচ্চ কিঞ্চন।
পাদাতাশ্চ রণে দ্রোণং পাতয়ন্তু মহারথম্ ॥৮॥
তথাজ্ঞপ্তাস্তু তে সর্ব্বে পাণ্ডবেন মহাত্মনা।
অভ্যদ্রবন্ত বেগেন কুম্ভযোনিবধেপ্সয়া ॥৯॥
আগচ্ছতস্তান্ সহসা সর্ব্বোদ্যোগেন পাণ্ডবান্।
প্রতিজগ্রাহ সমরে দ্রোণঃ শস্ত্রভৃতাং বরঃ ॥১০॥
ততো দুর্য্যোধনো রাজা সর্ব্বোদ্যোগেন পাণ্ডবান্।
অভ্যদ্রবৎ সুসংক্রুদ্ধ ইচ্ছন্ দ্রোণস্য জীবিতম্ ॥১১॥
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং শ্রান্তবাহনসৈনিকম্।
পাণ্ডবানাং কুরূণাঞ্চ গর্জ্জতামিতরেতরম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। হস্তিনশ্চ অশ্বাশ্চেতি হস্ত্যশ্বম্, সমাহারদ্বন্দ্বৈকবদ্ভাবঃ। পাদাতাঃ পদাতয়ঃ ॥৮॥
তথেতি। পাণ্ডবেন যুধিষ্ঠিরেণ। কুম্ভযোনের্দ্রোণস্য বধেপ্সয়া ॥৯॥
আগচ্ছত ইতি। প্রতিজগ্রাহ, ভয়ান্নাপসসার অবজ্ঞয়া ন তত্যাজ বেতি ভাবঃ ॥১০॥
তত ইতি। অভ্যদ্রবৎ অভ্যধাবৎ। জীবিতং রক্ষিতুমিতি শেষঃ ॥১১॥
তত ইতি। শ্রান্তা বাহনানি হস্ত্যশ্বাদীনি সৈনিকাশ্চ যত্র তৎ ॥১২॥

তা'র পর নকুল, সহদেব, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, প্রভদ্রকগণ, পুত্র ও ভ্রাতৃগণের সহিত দ্রুপদ ও বিরাট, সাত্যকি, কেকয়গণ ও অর্জ্জুন ইহারাও দ্রোণকে বধ করিবার ইচ্ছায় বেগে ধাবিত হউন ॥৬—৭॥

সেইরূপই রথীরা সকলে, যাহা কিছু হস্তী ও অশ্ব আছে তাহা এবং পদাতিরা যুদ্ধে মহারথ দ্রোণকে নিপাতিত করুন' ॥৮॥

মহাত্মা যুধিষ্ঠির সেইরূপ আদেশ করিলে, তাঁহারা সকলেই দ্রোণকে বধ করিবার ইচ্ছায় বেগে তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৯॥

সেই পাণ্ডবযোদ্ধারা সর্ব্বোদ্যমে বেগে আসিতে লাগিলে, শস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ যুদ্ধে তাঁহাদিগকে গ্রহণ করিলেন ॥১০॥

তাহার পর রাজা দুর্য্যোধন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া দ্রোণাচার্য্যের জীবন রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া সর্ব্বোদ্যমে পাণ্ডবগণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১১॥

তদনন্তর বাহন ও সৈন্য সকল পরিশ্রান্ত হইলেও গর্জ্জনকারী পাণ্ডবগণ ও কৌরবগণের পরস্পর যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥১২॥

---

(৮)…পদাতাশ্চ রণে…বা নি।

নিদ্রান্ধাস্তে মহারাজ ! পরিশ্রান্তাশ্চ সংযুগে।
নাভ্যপগ্যন্ত সমরে কাঞ্চিচ্চেষ্টাং মহারথাঃ ॥১৩॥
ত্রিযামা রজনী চৈষাং ঘোররূপা ভয়ানকা।
সহস্রযামপ্রতিমা বভূব প্রাণহারিণী ॥১৪॥
বধ্যতাঞ্চ তথা তেষাং হতানাঞ্চ বিশেষতঃ।
অর্দ্ধরাত্রিঃ সমাজজ্ঞে নিদ্রান্ধানাং বিশেষতঃ ॥১৫॥
সর্ব্বে হ্যাসন্ নিরুৎসাহাঃ ক্ষত্রিয়া দীনচেতসঃ।
তব চৈব পরেষাঞ্চ গতাস্ত্রা বিগতেষবঃ ॥১৬॥
তে তদা পারয়ন্তশ্চ ভ্রমন্তশ্চ বিশেষতঃ।
স্বধর্ম্মমনুপশ্যন্তো ন জহুঃ স্বামনীকিনীম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

নিদ্রেতি। নাভ্যপগ্যন্ত কর্ত্তুং নাশক্নুবন্। চেষ্টাং হস্তচালনাদিব্যাপারম্ ॥১৩॥

ত্রিযামেতি। ত্রয়ো যামাঃ প্রহরা যস্যাঃ সা, আদ্যন্তযামার্দ্ধয়োঃ সন্ধ্যারূপতয়া ভাক্তদিবা-রূপত্বাৎ। তথা চ তিথিতত্ত্বে—"ত্রিযামাং রজনীং প্রাহুস্ত্যক্ত্বাদ্যন্তচতুষ্টয়ম্। নাড়ীনাং তদুভে সন্ধ্যে দিবসাদ্যন্তসংজ্ঞিতে।" সহস্রযামপ্রতিমা ভয়ানকত্বেনানতীততয়া দীর্ঘত্ববোধাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

বধ্যতামিতি। বধ্যতাং বধ্যমানানাম্, হতানামাহতানাম্ ॥১৫॥

সর্ব্ব ইতি। দীনচেতসো বিষণ্ণচিত্তাঃ। বিগতেষবো নিঃশেষিতবাণাঃ ॥১৬॥

ত ইতি। পারয়ন্তো বাহুযুদ্ধং কর্ত্তুং শক্নুবন্তোঽপি। নিদ্রান্ধত্বাত্ত্যাগসম্ভবেঽপি ন জহুঃ ॥১৭॥

মহারাজ! তৎকালে একে পরিশ্রান্ত, তাহাতে আবার নিদ্রান্ধ মহারথেরা রণস্থলে যুদ্ধের কোন কার্য্যই করিতে সমর্থ হইলেন না ॥১৩॥

সেই রাত্রিটা ত্রিযামা হইয়াও ভয়ঙ্করা এবং প্রাণনাশিনী বলিয়া তাঁহাদের পক্ষে সহস্রযামতুল্যা হইয়া পড়িল ॥১৪॥

সেই সৈন্যেরা বধ্যমান, বিশেষভাবে আহত ও অত্যন্ত নিদ্রান্ধ হইতে লাগিলে, অর্দ্ধরাত্রি আসিয়া পড়িল ॥১৫॥

মহারাজ! আপনার পক্ষের ও বিপক্ষের সমস্ত যোদ্ধাই বাণ বা অস্ত্র না থাকায় যুদ্ধে নিরুৎসাহ হইয়া পড়িলেন ॥১৬॥

তখন তাঁহারা বাহুযুদ্ধ করিতে পারিয়াও নিদ্রান্ধ হওয়ায় ভ্রমণ করিতে থাকিয়া আপন ধর্ম্মের দিক্ চাহিয়া আপন সেনা ত্যাগ করিলেন না ॥১৭॥

---

(১৫)···অর্দ্ধরাত্রিঃ সমাজজ্ঞে···বর্দ্ধ। (১৬)···তব চৈবাপরেষাঞ্চ···বর্দ্ধ। (১৭)··· হ্রীমন্তশ্চ বিশেষতঃ···পি বর্দ্ধ।

শস্ত্রাণ্যন্যে সমুৎসৃজ্য নিদ্রান্ধাঃ শেরতে জনাঃ।
রথেষ্বন্যে গজেষ্বন্যে হয়েষ্বন্যে চ ভারত! ॥১৮॥
নিদ্রান্ধা নো বুবুধিরে কাঞ্চিচ্চেষ্টাং নরাধিপাঃ।
তানন্যে সমরে যোধাঃ প্রৈষয়ন্ত যমক্ষয়ম্ ॥১৯॥
স্বপ্নায়মানাস্ত্বপরে পরানিতি বিচেতসঃ।
আত্মানং সমরে জঘ্নুঃ স্বানেব চ পরানপি।
নানাবাচো বিমুঞ্চন্তো নিদ্রান্ধাস্তে মহারণে ॥২০॥
অস্মাকঞ্চ মহারাজ! পরেভ্যো বহবো জনাঃ।
যোদ্ধব্যমিতি তিষ্ঠন্তি নিদ্রাসংসক্তলোচনাঃ ॥২১॥
সংসর্পন্তো রণে কেচিন্নিদ্রান্ধাস্তে তথাপরান্।
জঘ্নুঃ শূরা রণে শূরাংস্তস্মিংস্তমসি দারুণে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

শস্ত্রাণীতি। নিদ্রয়া নিদ্রাগমেন অন্ধা নয়নমুদ্রণাদ্‌দৃষ্টিশক্তিহীনাঃ ॥১৮॥
নিদ্রেতি। চেষ্টাং পরাক্রমণাদিব্যাপারম্। অন্যে বিপক্ষীয়াঃ। যমস্য ক্ষয়মালয়ম্ ॥১৯॥
স্বপ্নেতি। স্বপ্নায়মানাঃ স্বপ্নদর্শিন ইবাচরন্তঃ। ইতি বিভাব্য, বিচেতসো ভ্রান্তচিত্তাঃ।
স্বান্ স্বপক্ষীয়ান্, পরান্ বিভাব্যেতি শেষঃ। নানাবাচো বহুকটূক্তীঃ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥
অস্মাকমিতি। পরেভ্যঃ পরেষাঞ্চ। নিদ্রয়া সংসক্তানি যুক্তানি লোচনানি যেষাং তে ॥২১॥
সমিতি। সংসর্পন্তো বিচরন্তঃ। তমসি তদানীং প্রায়েণ দীপনির্ব্বাণাৎ ॥২২॥

ভরতনন্দন! নিদ্রান্ধ লোকদিগের মধ্যে অনেকে রথে, অনেকে হস্তীতে এবং অনেকে অশ্বপৃষ্ঠে অস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া শয়ন করিতে লাগিল ॥১৮॥

নিদ্রান্ধ ক্ষত্রিয়েরা বিপক্ষের কোন ব্যাপারই বুঝিতে পারিলেন না; তাহাতে বিপক্ষ যোদ্ধারা তাঁহাদিগকে যমালয়ে পাঠাইতে লাগিলেন ॥১৯॥

সেই মহাযুদ্ধে নিদ্রান্ধ অপর যোদ্ধারা যেন স্বপ্ন দেখিতে থাকিয়া ভ্রান্তচিত্ত হইয়া বিপক্ষ ভাবিয়া নানাবিধ বাক্য বলিতে থাকিয়া নিজেকে এবং স্বপক্ষদিগকে বধ করিতে থাকিলেন ॥২০॥

মহারাজ! আমাদের পক্ষের ও বিপক্ষের বহুতর লোক নিদ্রামুদ্রিতনয়ন হইয়া 'যুদ্ধ করিতে হইবে' ইহা ভাবিয়া রণস্থলে থাকিতে লাগিলেন ॥২১॥

(১৯)…প্রেষয়ন্তো যমক্ষয়ম্—বর্দ্ধ, …প্রেষয়ন্তি যমক্ষয়ম্ …বা নি। (২২) সংমুহ্যান্তঃ রণে কেচিন্নিদ্রান্ধাশ্চ পরস্পরম্। জঘ্নুঃ শূরা রণে রাজন্!…পি, সংমর্দ্দাচ্চরণে কেচিন্নিদ্রান্ধাশ্চ পরস্পরম্। জঘ্নুঃ শূরা রণে রাজন্!…বর্দ্ধ।

হন্যমানমথাত্মানং পরৈশ্চ বহবো জনাঃ।
নাভ্যজানন্ত সমরে নিদ্রয়া মোহিতা ভৃশম্ ॥২৩॥
তেষামেতাদৃশীং চেষ্টাং বিজ্ঞায় পুরুষর্ষভঃ।
উবাচ বাক্যং বীভৎসুরুচ্চৈঃ সন্নাদয়ন্ দিশঃ ॥২৪॥
শ্রান্তা ভবন্তো নিদ্রান্ধাঃ সর্ব এব সবাহনাঃ।
তমসা চাবৃতে সৈন্যে রজসা বহুলেন চ ॥২৫॥
তে যূয়ং যদি মন্যধ্বমুপারমত সৈনিকাঃ!।
নিমীলয়ত চাত্রৈব রণভূমৌ মুহূর্ত্তকম্ ॥২৬॥
ততো বিনিদ্রা বিশ্রান্তাশ্চন্দ্রমস্যুদিতে পুনঃ।
সংসাধয়িষ্যথান্যোন্যং স্বর্গায় কুরুপাণ্ডবাঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

হন্যেতি। তেষাং খলু যুদ্ধস্য স্বাভাবিকতয়া উদ্বেগান্নভাবান্নিদ্রাপগন্তব ইতি বোধ্যম্ ॥২৩॥
তেষামিতি। চেষ্টাং ব্যাপারমবস্থামিত্যর্থঃ। উচ্চৈরুচ্চারণং সর্ব্বেষাং শ্রবণার্থম্ ॥২৪॥
শ্রান্তা ইতি। শ্রান্তা নিদ্রান্ধাশ্চ সঞ্জাতা ইতি শেষঃ। রজসা ধূল্যা ॥২৫॥
ত ইতি। উপারমত যুদ্ধাদ্বিরমত। নিমীলয়ত নিদ্রাং সেবধ্বম্ ॥২৬॥
তত ইতি। বিনিদ্রা বিগতনিদ্রাগমাঃ। সংসাধয়িষ্যথ যুদ্ধং নিষ্পাদয়িষ্যথ ॥২৭॥

কতকগুলি নিদ্রান্ধ বীর রণস্থলে বিচরণ করিতে থাকিয়া সেই ভীষণ অন্ধকারের মধ্যে অপর বীরগণকে বধ করিতে লাগিলেন ॥২২॥

বহু লোক নিদ্রার আবেশে অত্যন্ত মোহিত হওয়ায় বিপক্ষেরা যে আপনাকে আঘাত করিতেছে, তাহা প্রথমে বুঝিতেই পারিল না ॥২৩॥

তাহাদের এইরূপ অবস্থা জানিয়া পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন সমস্ত দিক্ নিনাদিত করিয়া উচ্চস্বরে এই কথা বলিলেন—॥২৪॥

'সমস্ত সৈন্যই গাঢ় অন্ধকারে ও ধূলিজালে আবৃত হইয়া পড়িয়াছে এবং আপনারা সকলেও বাহনগণের সহিত পরিশ্রান্ত ও নিদ্রার আবেশে অন্ধপ্রায় হইয়াছেন ॥২৫॥

অতএব সৈন্যগণ! তোমরা যদি ইচ্ছা কর, তবে যুদ্ধ হইতে বিরত হও এবং এই সমরভূমিতে কিছুকাল নিদ্রা যাও ॥২৬॥

তাহার পর চন্দ্র উঠিলে, কুরুপাণ্ডব উভয়পক্ষীয় সৈন্যেরাই নিদ্রার আবেগশূন্য হইয়া বিশ্রাম লাভ করিয়া স্বর্গলাভের জন্য পুনরায় পরস্পর যুদ্ধ করিবে' ॥২৭॥

(২৩)…পরেভ্যো বহবো জনাঃ…পি বর্দ্ধ বা। (২৪)…বিজ্ঞায় পুরুষর্ষভ!…পি বর্দ্ধ।

তদ্বচঃ সর্বধর্ম্মজ্ঞা ধার্ম্মিকস্য বিশাংপতে!।
অরোচয়ন্ত সৈন্যানি তথা চান্যোন্যমব্রুবন্ ॥২৮॥
চুক্রুশুঃ কর্ণ! কর্ণেতি রাজন্! দুর্য্যোধনেতি চ।
উপারমত পাণ্ডূনাং বিরতা হি বরূথিনী ॥২৯॥
তথা বিক্রোশমানস্য ফাল্গুনস্য ততস্ততঃ।
উপারমত পাণ্ডূনাং সেনা তব চ ভারত! ॥৩০॥
তামস্য বাচং দেবাশ্চ ঋষয়শ্চ মহাত্মনঃ।
সর্ব্বসৈন্যানি চাক্ষুদ্রাং প্রহৃষ্টাঃ প্রত্যপূজয়ন্ ॥৩১॥
তৎ সংপূজ্য বচোঽক্রূরং সর্ব্বসৈন্যানি ভারত!।
মুহূর্ত্তমস্বপন্ রাজন্! শ্রান্তানি ভরতর্ষভ! ॥৩২॥
সা তু সংপ্রাপ্য বিশ্রামং ধ্বজিনী তব ভারত!।
সুখমাপ্তবতী বীরমর্জ্জুনং প্রত্যপূজয়ৎ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। ধার্ম্মিকস্য বীভৎসোঃ, সর্বেষামেব সুখসম্পাদনপ্রবৃত্তেরিতি ভাবঃ ॥২৮॥
চুক্রুশুরিতি। চুক্রুশুঃ কৌরবসৈনিকা উচ্চৈরূচুঃ। উপারমত যূয়ং যুদ্ধাদ্বিরমত ॥২৯॥
তথেতি। বিক্রোশমানস্য উচ্চৈর্বদতঃ, ফাল্গুনস্যার্জ্জুনস্য। উপারমত ব্যরমৎ ॥৩০॥
তামিতি। অক্ষুদ্রাং পরোপকারপ্রযোজকত্বাদুদারাম্, প্রত্যপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥৩১॥
তদিতি। অক্রূরং মধুরম্। অস্বপন্ নিদ্রামলভন্ত ॥৩২॥
সেতি। ধ্বজিনী সেনা। আপ্তবতী নিদ্রয়া লব্ধবতী সতী ॥৩৩॥

নরনাথ! সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞ বীরেরা ও সৈন্যেরা ধার্ম্মিক অর্জ্জুনের সেই কথা ভাল মনে করিলেন এবং পরস্পর সেইরূপই বলিতে লাগিলেন ॥২৮॥

আর কৌরবসৈন্যেরা উচ্চস্বরে বলিল—'কর্ণ! কর্ণ! রাজা দুর্য্যোধন! আপনারা যুদ্ধ হইতে বিরত হউন; পাণ্ডবসেনা বিরত হইয়াছে' ॥২৯॥

ভরতনন্দন! অর্জ্জুন নানাস্থানে উচ্চস্বরে সেইরূপ বলিতে লাগিলে, পাণ্ডবসৈন্য এবং আপনার সৈন্য যুদ্ধ হইতে বিরত হইল ॥৩০॥

তখন আকাশবর্ত্তী দেবতারা ও ঋষিরা এবং সমস্ত সৈন্য আনন্দিত হইয়া মহাত্মা অর্জ্জুনের সেই উদারবাক্যের প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

ভরতনন্দন ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! পরিশ্রান্ত সমস্ত সৈন্য অর্জ্জুনের সেই মধুর বাক্যের প্রশংসা করিয়া মুহূর্ত্তকাল শয়ন করিল ॥৩২॥

(২৯)···তথা দুর্য্যোধনেতি চ···বা নি।

ত্বয়ি বেদাস্তথাস্ত্রাণি ত্বয়ি বুদ্ধিপরাক্রমৌ।
ধর্ম্মস্ত্বয়ি মহাবাহো! দয়া ভূতেষু চানঘ! ॥৩৪॥
যচ্চাশ্বস্তাস্তবেচ্ছামঃ শর্ম্ম পার্থ! তদস্তু তে।
মনসশ্চ প্রিয়ানর্থান্ বীর! ক্ষিপ্রমবাপ্নুহি ॥৩৫॥
ইতি তে তং নরব্যাঘ্রং প্রশংসন্তো মহারথাঃ।
নিদ্রয়া সমবাক্ষিপ্তাস্তূষ্ণীমাসন্ বিশাংপতে! ॥৩৬॥
অশ্বপৃষ্ঠেষু চাপ্যন্যে রথনীড়েষু চাপরে।
গজস্কন্ধগতাশ্চান্যে শেরতে চাপরে ক্ষিতৌ ॥৩৭॥
সায়ুধাঃ সাঙ্গদাশ্চৈব সখড়্গাঃ সপরশ্বধাঃ।
সপ্রাসকবচাশ্চান্যে নরাঃ সুপ্তাঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

কীদৃশং তং প্রতিপূজনমিত্যাহ ত্বয়ীতি। ভূতেষু স্বপরপ্রাণিষু ॥৩৪॥
যদিতি। হে পার্থ! আশ্বস্তা বয়ং তব যচ্চ শর্ম্ম সুখমিচ্ছাম ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩৫॥
ইতীতি। সমবাক্ষিপ্তা আকৃষ্টাঃ, তূষ্ণীং নীরবাঃ ॥৩৬॥
অশ্বেতি। রথানাং নীড়েষু অবস্থিতিস্থানেষু ॥৩৭॥
সায়ুধা ইতি। এতেন যোদ্ধৃবেশেনৈব সুপ্তা বেশপরিবর্ত্তনাবসরাভাবাদিতি সূচিতম্ ॥৩৮॥

ভরতনন্দন! আপনার সৈন্যেরা বিশ্রাম লাভ করিয়া এবং সুখ পাইয়া বীর অর্জ্জুনের প্রশংসা করিতে লাগিল (বলিল—) ॥৩৩॥

'নিষ্পাপ মহাবাহু! আপনাতে বেদ, অস্ত্র, বুদ্ধি, পরাক্রম, ধর্ম্ম ও সর্বভূতের উপরেই দয়া রহিয়াছে ॥৩৪॥

পার্থ! আমরা আশ্বস্ত হইয়া আপনার যে সুখের কামনা করি, আপনার সেই সুখ হউক এবং বীর! আপনি আপনার মনের প্রিয় বিষয়গুলি সত্বর লাভ করুন' ॥৩৫॥

নরনাথ! এইভাবে সেই মহারথেরা নরশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনের প্রশংসা করিতে করিতে নিদ্রার আকর্ষণে ক্রমশঃ নীরব হইতে লাগিলেন ॥৩৬॥

অনেকে অশ্বপৃষ্ঠে, অপরেরা রথমধ্যে, অন্যেরা হস্তিপৃষ্ঠে এবং অন্য সৈন্যেরা ভূতলে শয়ন করিতে লাগিল ॥৩৭॥

অপর লোকেরা অস্ত্র, কেয়ুর, তরবারি, পরশু, প্রাস ও কবচ ধারণ করিয়াই পৃথক্ পৃথক্ ভাবে শয়ন করিল ॥৩৮॥

(৩৮)···সায়ুধাঃ সগদাশ্চৈব···বা নি।

গজাস্তে পন্নগাভোগৈর্হস্তৈর্ভূরেণুগুণ্ঠিতৈঃ।
নিদ্রান্ধা বসুধাং চক্রুর্ঘ্রাণনিশ্বাসশীতলাম্ ॥৩৯॥
সুপ্তাঃ শুশুভিরে তে তু নিশ্বসন্তো মহীতলে।
বিকীর্ণা গিরয়ো যদ্বন্নিশ্বসদ্ভির্মহোরগৈঃ ॥৪০॥
সমাঞ্চ বিষমাঞ্চক্রুঃ ক্ষুরাগ্রৈর্বিক্ষতাং মহীম্।
হয়াঃ কাঞ্চনযোক্ত্রাস্তে কেশরালম্বিভির্যুগৈঃ।
সুষুপুস্তত্র রাজেন্দ্র! যুক্তা বাহেষু সর্ব্বশঃ ॥৪১॥
এবং হয়াশ্চ নাগাশ্চ যোধাশ্চ ভরতর্ষভ!।
যুদ্ধাদ্বিরম্য সুষুপুঃ শ্রমেণ মহতান্বিতাঃ ॥৪২॥
তত্তথা নিদ্রয়া মগ্নমবোধমস্বপদ্বলম্।
কুশলৈঃ শিল্পিভির্ন্যস্তং পটে চিত্রমিবাদ্ভুতম্ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

গজা ইতি। পন্নগানাং বৃহৎসর্পাণামিব আভোগো বিস্তারো যেষাং তৈঃ, হস্তৈঃ শুণ্ডাভিঃ ॥৩৯॥

সুপ্তা ইতি। তে গজাঃ। বিকীর্ণা ভূমৌ বিক্ষিপ্তাঃ ॥৪০॥

সমামিতি। বিষমাম্ উচ্চাবচাম্। কাঞ্চনযোক্ত্রাঃ স্বর্ণময়মুখরজ্জবঃ, কেশরান্ আলম্বন্তে স্পৃশন্তীতি তৈঃ, যুগৈর্দীর্ঘদারুভিঃ। বাহেষু রথেষু, সর্ব্বশঃ সর্ব্বপ্রকারেণ। বহুপাদঃ ॥৪১॥

এবমিতি। হয়া অশ্বাঃ, নাগা গজাঃ, যোধাস্তত্তাদারোহিপ্রভৃতয়ো যোদ্ধারঃ ॥৪২॥

নিদ্রান্ধ হস্তী সকল বৃহৎসর্পের ন্যায় বিশাল ও ধূলিসমাবৃত শুণ্ডের অগ্রস্থিত নাসিকার নিশ্বাসে ভূতল শীতল করিতে থাকিল ॥৩৯॥

ভূতলপতিত পর্ব্বতসমূহ যেমন নিশ্বাসত্যাগকারী বৃহৎ সর্পদ্বারা শোভা পায়, সেইরূপ সেই হস্তীগুলি ভূতলে শয়ন করিয়া শুণ্ডদ্বারা নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিল ॥৪০॥

রাজশ্রেষ্ঠ! সর্ব্বপ্রকারে রথে সংযুক্ত অশ্ব সকল ক্ষুরাগ্রদ্বারা সম ভূমিকে ক্ষত-বিক্ষত করিয়া উচু-নীচু করিল, পরে সেইস্থানেই নিদ্রিত হইল; তখনও সেগুলির মুখে স্বর্ণময় রজ্জু (লাগাম) ছিল এবং দীর্ঘ যুগকাষ্ঠ কেশরে সংযুক্ত ছিল ॥৪১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! অত্যন্তপরিশ্রান্ত অশ্ব, হস্তী ও যোদ্ধারা যুদ্ধ হইতে বিরত হইয়া এইভাবে নিদ্রিত হইল ॥৪২॥

(৪১)···বিকৃতাং মহীম্ ···বা নি। (৪৩)···মগ্নমবোধং প্রাস্বপদ্ভৃশম্···বা,···মগ্নং তথাভৌ নিঃস্বনং বলম্···নি, চিত্রমিবার্পিতম্—বর্দ্ধ।

তে ক্ষত্রিয়াঃ কুণ্ডলিনো যুবানঃ পরস্পরং সায়কবিক্ষতাঙ্গাঃ।
কুম্ভেষু লীনাঃ সুষুপুর্গজানাং কুচেষু লগ্না ইব কামিনীনাম্ ॥৪৪॥
ততঃ কুমুদনাথেন কামিনীগণ্ডপাণ্ডুনা।
নেত্রানন্দেন চন্দ্রেণ মাহেন্দ্রী দিগলঙ্কৃতা ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। নিদ্রয়া মগ্নং জলমগ্নবন্নিশ্চেষ্টীকৃতম্, অবোধং চৈতন্যরহিতঞ্চ, তদ্ভুভয়পক্ষীয়ম্, বলং সৈন্যং কর্ত্তৃ, তথা প্রাগুক্তপ্রকারেণ, অস্বপৎ অশেত। অতএব কুশলৈশ্চিত্রকরণনিপুণৈঃ, শিল্পিভিশ্চিত্রকারৈঃ, পটে সুন্তমর্পিতম্ অদ্ভুতং চিত্রমিব স্থিতম্ ॥৪৩॥

ত ইতি। কুণ্ডলান্যেষাং সন্তীতি কুণ্ডলিনঃ, পরস্পরং সায়কৈর্বিক্ষতানি অঙ্গানি যেষাং তে চ, তে ক্ষত্রিয়া যুবানঃ, গজানাং কুম্ভেষু লীনাঃ পতিতাঃ সন্তঃ, সুরতানন্তরং কামিনীনাং কুচেষু লগ্নাঃ সংসক্তদেহা ইব সুষুপুঃ। অহো! ক্ষত্রেরপি পরক্ষেত্রেষু ধৃতরাষ্ট্রপাণ্ডুবিদুরান্ জনিতবতো দ্বৈপায়নস্য সুরতপরক্রিয়াবিষ্কারঃ সম্ভবপর এবেতি মন্তব্যম্ ॥৪৪॥

তত ইতি। ততঃ সৈন্যানাং স্বাপানন্তরম্, কুমুদনাথেন প্রকাশকতয়া কৈরববান্ধবেন, কামিন্যাঃ কামতপ্তায়া যোষিতো গণ্ডবৎ পাণ্ডুনা শ্বেতবর্ণেন, নেত্রে আনন্দয়তীতি তেন চন্দ্রেণ, মাহেন্দ্রী মহেন্দ্রাধিষ্ঠিতা পূর্ব্বা দিক্, অলঙ্কৃতা উদয়েন শোভিতা।

অত্রেদমালোচনীয়ম্—"কৌমুদে মাসি রেবত্যাং শরদন্তে হিমাগমে।" ইত্যাদ্যুদ্যোগপর্ববচনেন কার্ত্তিকে মাসি সন্ধিসম্পাদনায় কৃষ্ণস্য হস্তিনায়াং প্রস্থানমভিহিতম্। ততো দুর্য্যোধনসন্ধানঙ্গীকারাদিবিবিধকার্য্যকলাপানন্তরং যুদ্ধারম্ভো মার্গশীর্ষমাস এব সম্ভবতি। তেন চ "হেমন্তে প্রথমে মাসি শুক্লপক্ষে ত্রয়োদশীম্। প্রবৃত্তং ভারতং যুদ্ধং নক্ষত্রে যমদৈবতে॥" ইতি ভারতসাবিত্রীবচনং সর্ব্বথৈবোপপদ্যতে। অস্মিন্নধ্যায়ে চ "অর্দ্ধরাত্রিঃ সমাজগ্মে নিদ্রান্ধানাং বিশেষতঃ।" ইতি পূর্ব্বমভিধানাদর্দ্ধরাত্রিরাগতেত্যভিহিতম্, তৎপরকার্জ্জুনস্য সর্ব্বত্র সৈন্যগণবিশ্রামাদেশে তদ্বিশ্রামাদৌ সম্পন্নে চ সপ্তদণ্ডাতিক্রমঃ সম্ভবত্যেব। তদনন্তরকাত্র চন্দ্রোদয়াভিধানেন তদ্দিনে প্রাতরষ্টৈকাদশী পরঞ্চ দ্বাদশী তিথিঃ কৃষ্ণপক্ষস্য, তৎপরদিনে চ প্রাতরল্পা দ্বাদশী পরঞ্চ ত্রয়োদশী তত্র চ মধ্যাহ্নে দ্রোণো হত ইতি সর্ব্বথা সুবচত্বাৎ "ত্রয়োদশ্যাঞ্চ মধ্যাহ্নে ভারদ্বাজো নিপাতিতঃ" ইতি ভারতসাবিত্রীবচনস্য মহাভারতেন সহ সামঞ্জস্যমবাধেনাপ্যঙ্গীকার্য্যমিতি ॥৪৫॥

নিদ্রামগ্ন ও চৈতন্যহীন সেই সৈন্যেরা ক্রমে সেই ভাবে শয়ন করিল। তখন চিত্রনিপুণ-চিত্রকারকর্ত্তৃক পটে চিত্রিত অদ্ভুত চিত্রের ন্যায় তাহাদিগকে দেখা যাইতে লাগিল ॥৪৩॥

আর কুণ্ডলধারী এবং পরস্পর বাণবিক্ষতগাত্র যুবক ক্ষত্রিয়েরা কামিনীগণের স্তনলগ্ন হইয়াই যেন হস্তিগণের কুম্ভদেশে পতিত হইয়া শয়ন করিলেন ॥৪৪॥

দশশতাক্ষককুব্দরিনিঃসৃতঃ কিরণকেশরভাস্বরপিঞ্জরঃ।
তিমিরবারণযূথবিদারণঃ সমুদিয়াযুদয়াচলকেশরী ॥৪৬॥
হরবৃষোত্তমগাত্রসমদ্যুতিঃ স্মরশরাসনপূর্ণসমপ্রভঃ।
নববধূস্মিতচারুমনোহরঃ প্রবিসৃতঃ কুমুদাকরবান্ধবঃ ॥৪৭॥
ততো মুহূর্ত্তাদ্ভগবান্ পুরস্তাচ্ছশলক্ষণঃ।
অরুণং দর্শয়ামাস গ্রসন্ জ্যোতিঃপ্রভাং প্রভুঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

অথ শ্লোকাভ্যামুদয়মানং চন্দ্রং বর্ণয়তি দশেতি। দশশতাক্ষঃ সহস্রাক্ষ ইন্দ্রস্তস্য ককুপ্ পূর্ব্বা দিক্ সৈব দরিগুর্হা তস্যা নিঃসৃতো নির্গতঃ, কিরণা এব কেশরা জটাস্তৈর্ভাস্বরো দীপ্তিমাংশ্চাসৌ পিঞ্জর উদয়কালীনত্বাৎ পিঙ্গলবর্ণশ্চেতি সঃ। তথা তিমিরাণি অন্ধকারা এব বারণা গজাস্তেষাং যূথং বিদারয়তীতি স তাদৃশশ্চ, উদয়াচলস্য কেশরী শুভ্রবর্ণঃ সিংহস্তৎস্বরূপশ্চন্দ্রঃ, সমুদিয়াৎ সমুদিয়ায়। দ্রুতবিলম্বিতং বৃত্তম্ ॥৪৬॥

হরেতি। কিঞ্চ হরস্য শিবস্য যো বৃষস্তস্য উত্তমগাত্রেণ উৎকৃষ্টাঙ্গদ্যুত্যা সমা তুল্যা দ্যুতিঃ প্রভা যস্য সঃ, স্মরস্য কামস্য যৎ শরাসনং শুভ্রকুসুমময়ং ধনুস্তস্য পূর্ণসমা সর্ব্বথা তুল্যা প্রভা যস্য সঃ। তথা নববধূনাং স্মিতম্ ঈষদ্ধাস্যমিব চারুঃ সুন্দরঃ অতএব মনোহরশ্চিত্তাকর্ষকঃ, কুমুদাকরবান্ধবশ্চন্দ্রঃ, প্রবিসৃতঃ ক্রমেণ গগনোপরি সমাগতঃ। দ্রুতবিলম্বিতং বৃত্তম্ ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যাসেনেতি ॥১—২০॥ পরেভ্য ইতি ষষ্ঠ্যর্থে পঞ্চমী ॥২১—২৬॥ সংসাধয়িত্বা গময়িত্বা ॥২৭॥ সর্বধর্মজ্ঞা রাজানঃ সৈন্যানি চেতাংস্যঃ ॥২৮—৪৫॥ কিরণা এব কেশরভাস্বরাঃ সটাকারেণ ভাসমানাস্তৈরপি পিঞ্জরঃ পীতঃ, অথবা কিরণকেসরৈর্ভাস্বরৈরপি পিঞ্জরশ্চ ॥৪৬॥ হরবৃষস্যোত্তমগাত্রং শিরস্তেন সমদ্যুতির্যস্য ত্রিভাগশেষত্বাদিন্দোরমরশরাসনপূর্ণসমপ্রভত্বং কুষ্ঠকামচাপসদৃশশোভত্বং নববধূনাং স্মরকোমলপদবিন্যাসাদিনাঽস্মিতঃ কামস্তস্য যশ্চাপঃ তদ্বৎ সর্ব্বমনোহরঃ প্রবিসৃতঃ উদ্গতঃ ততঃ শয়নাদস্য পুরস্তাৎ প্রাচ্যাম্ ॥৪৭॥ অরুণমব্যক্তরাগম্

তাহার পর কুমুদবান্ধব, কামিনীগণের গণ্ডদেশের ন্যায় শ্বেতবর্ণ ও নয়নানন্দজনক চন্দ্র উদিত হইতে থাকিয়া পূর্ব্বদিক্ অলঙ্কৃত করিলেন ॥৪৫॥

অন্ধকাররূপ-হস্তিবিনাশকারী এবং কিরণরূপ জটাজালে দীপ্তিমান্ ও পিঙ্গলবর্ণ উদয়পর্ব্বতের সিংহস্বরূপ চন্দ্র পূর্ব্বদিক্স্বরূপ গুহা হইতে নির্গত হইয়া ক্রমে সম্পূর্ণ উদয় পাইলেন ॥৪৬॥

পরে মহাদেবের বৃষের উত্তম শরীরের ন্যায় শুভ্রবর্ণ, কামদেবের শুভ্রপুষ্পময় ধনুর তুল্য শ্বেতকান্তি এবং নববধূর ঈষৎ হাস্যের সদৃশ সুন্দর ও চিত্তাকর্ষক চন্দ্র ক্রমে একটু আকাশের উপরের দিকে উঠিলেন ॥৪৭॥

---

(৪৭)···নববধূস্মরচারুমনোহরঃ···বর্দ্ধ। (৪৮)···শশলক্ষণঃ··· পি বা নি।

অরুণস্য তু তস্যানু জাতরূপসমপ্রভম্ ।
রশ্মিজালং মহচ্চন্দ্রো মন্দং মন্দমবাসৃজৎ ॥৪৯॥
উৎসারয়ন্তঃ প্রভয়া তমস্তে চন্দ্ররশ্ময়ঃ ।
পর্য্যগচ্ছন্ শনৈঃ সর্ব্বা দিশঃ খঞ্চ ক্ষিতিং তথা ॥৫০॥
ততো মুহূর্ত্তাদ্ভুবনং জ্যোতির্ভূতমিবাভবৎ ।
অপ্রখ্যমপ্রকাশঞ্চ জগামাশু তমস্তথা ॥৫১॥
ততঃ প্রকাশিতে লোকে দিবাভূতে নিশাকরে ।
বিচেরুর্ন বিচেরুশ্চ রাজন্ ! নক্তঞ্চরাস্তথা ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততো মুহূর্ত্তাৎ পরম্, ভগবান্ মাহাত্ম্যবান্, প্রভুঃ অন্ধকারনাশপ্রভাবশালী চন্দ্রঃ, জ্যোতিষাং নক্ষত্রাণাং প্রভাম্, গ্রসন্ বিলুম্পন্ সন্, শশলক্ষ্ম আত্মনঃ শশচিহ্নস্য, পুরস্তাদগ্রতঃ, অরুণং বর্ণম্, দর্শয়ামাস। উদয়কালীনচন্দ্রস্য স্বভাবোঽয়ম্ ॥৪৮॥

অরুণস্যেতি। ক্রমেণ চন্দ্রঃ, তস্য অরুণস্য বর্ণস্য, অনু পশ্চাৎ, জাতরূপসমপ্রভং স্বর্ণবর্ণম্, মহৎ রশ্মিজালম্, মন্দং মন্দং শনৈঃ শনৈঃ, অবাসৃজৎ মুক্তিপৎ ॥৪৯॥

উদিতি। ততস্তে চন্দ্ররশ্ময়ঃ, প্রভয়া আলোকেন, তমো জগদন্ধকারম্, উৎসারয়ন্তো দূরীকুর্বন্তঃ সন্তঃ, শনৈঃ, সর্বা দিশঃ, খমাকাশম্, তথা ক্ষিতিঞ্চ পর্য্যগচ্ছন্ ॥৫০॥

তত ইতি। ততো ভুবনং মুহূর্ত্তাৎ জ্যোতির্ভূতং তেজোময়মিবাভবৎ। তথা অপ্রকাশম্ অপ্রকটিতস্বরূপম্, অতএব ন বিদ্যতে প্রখ্যা জ্ঞানং যস্য তত্তাদৃশঞ্চ তমঃ, আশু জগাম অপসসার ॥৫১॥

তত ইতি। হে রাজন্! ততো নিশাকরে চন্দ্রে প্রকাশিতে, লোকে জগতি চ, দিবাভূতে দিবসং প্রাপ্ত ইব সতি, নক্তঞ্চরা রাত্রিচরাঃ পেচকাদয়ঃ, বিচেরুঃ রাত্রিজ্ঞানাৎ, ন বিচেরুশ্চ দিবাজ্ঞানাৎ ॥৫২॥

তদনন্তর মাহাত্ম্যশালী ও অন্ধকারনাশক চন্দ্র মুহূর্ত্ত পরে নক্ষত্রসমূহের প্রভা তিরোহিত করিয়া নিজের শশচিহ্নের সম্মুখে একটু অরুণ বর্ণ দেখাইলেন ॥৪৮॥

ক্রমে চন্দ্র সেই অরুণবর্ণের পশ্চাতে ধীরে ধীরে স্বর্ণবর্ণ বিশাল রশ্মিজাল প্রকাশ করিতে লাগিলেন ॥৪৯॥

পরে চন্দ্রের সেই বিশাল রশ্মিজাল অন্ধকার দূর করিতে থাকিয়া ধীরে ধীরে সকল দিক্, আকাশ ও ভূতলে আগমন করিতে থাকিল ॥৫০॥

তৎপরে মুহূর্ত্তমধ্যে সমগ্র জগৎটাই যেন তেজোময় হইয়া পড়িল এবং অপ্রকটিত ও অজ্ঞেয় অন্ধকার সত্বর অপসৃত হইল ॥৫১॥

(৫২) প্রতিপ্রকাশিতে·· নক্তঞ্চরাস্ততঃ—পি বা নি।

বোধ্যমানস্তু তৎ সৈন্যং রাজংশ্চন্দ্রস্য রশ্মিভিঃ।
বুবুধে শতপত্রাণাং বনং সূর্য্যাংশুভির্যথা ॥৫৩॥
যথা চন্দ্রোদয়োদ্ধূতঃ ক্ষুভিতঃ সাগরো ভবেৎ।
তথা চন্দ্রোদয়োদ্ধূতঃ স বভূব বলার্ণবঃ ॥৫৪॥
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং পুনরেব বিশাংপতে!।
লোকে লোকবিনাশায় পরং লোকমভীপ্সতাম্ ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি দ্রোণবধে রাত্রিযুদ্ধে সৈন্যনিদ্রায়ামষ্টপঞ্চাশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

বোধ্যেতি। হে রাজন্! তদুভয়পক্ষীয়ং সৈন্যং কর্ত্তৃ, চন্দ্রস্য রশ্মিভিস্তদ্দর্শনৈরিত্যর্থঃ, বোধ্যমানং পূর্ব্বাদেশবশাল্লোকৈর্জাগর্য্যমাণং সৎ, সূর্য্যাংশুভিঃ শতপত্রাণাং পদ্মানাং বনং যথা বুধ্যতে স্ফুটতি, তথা বুবুধে জজাগার ॥৫৩॥

যথেতি। সাগরো যথা চন্দ্রোদয়ে, উদ্ধূত উদ্বেলিতঃ, ক্ষুভিতঃ সঙ্কলিতশ্চ ভবেৎ, তথা স উভয়পক্ষীয় এব, বলার্ণবঃ সৈন্যসাগরঃ, উদ্ধূত উদ্বেলিতো বভূব ॥৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪৮—৫০॥ ভুবনং ভূর্ভুবঃ, অপ্রথামপরিজ্ঞানম্ ॥৫১॥ নিশাকরেণ প্রকাশিতে লোকে দিবাভূত ইত্যর্থঃ, বিচেরুঃ সৈনিকাঃ, নক্তঞ্চরাশ্চ ন বিচেরুঃ প্রকাশাতিশয়ত্বাৎ ॥৫২—৫৩॥ চন্দ্রোদয়েনোদ্ধূত আকম্পিতঃ ক্ষুভিতঃ ॥৫৪—৫৫॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫৮॥

রাজা! ক্রমে চন্দ্র প্রকাশিত এবং জগৎটা দিনের ন্যায় আলোকিত হইলে, রাত্রিচারী প্রাণীদের মধ্যে কতকগুলি বিচরণ করিতে লাগিল, আর কতকগুলি বিচরণ করিতে লাগিল না ॥৫২॥

মহারাজ! পরে চন্দ্রের রশ্মি দেখিয়া লোকেরা জাগাইতে লাগিলে, সূর্য্যের কিরণে পদ্মবন যেমন প্রবুদ্ধ (প্রস্ফুটিত) হয়, সেইরূপ উভয় সৈন্যই প্রবুদ্ধ (জাগরিত) হইল ॥৫৩॥

তৎকালে সমুদ্র যেমন চন্দ্রের উদয়ে উচ্ছলিত ও সঙ্কলিত হয়, সেইরূপ সেই দুই সৈন্যসাগরই চন্দ্রের উদয়ে আবার উদ্বেলিত ও সঙ্কলিত হইল ॥৫৪॥

---

(৫৪)···ক্ষুভিতশ্চ বলার্ণবঃ—নি। * '···দ্ব্যশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বর্দ্ধ, '···ত্র্যশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ, '···পঞ্চাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা নি।

উনষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

———(ঃ*ঃ)———

সঞ্জয় উবাচ ।

তততো দুর্য্যোধনো দ্রোণমভিগম্যাব্রবীদিদম্ ।
অমর্ষবশমাপন্নো জনয়ন্ হর্ষতেজসী ॥১॥
ন মর্ষণীয়াঃ সংগ্রামে বিশ্রাম্যন্তঃ শ্রমান্বিতাঃ ।
সপত্না গ্লানমনসো লব্ধলক্ষৈর্বিশেষতঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হে বিশাংপতে ! প্রজানাথ ! ততঃ পরমুত্তমম্, লোকং স্বর্গম্, অভীপ্সতাং লিপ্সমানানাং বীরাণাং যুদ্ধম্, লোকে মর্ত্ত্যে, লোকবিনাশায়, পুনরেব প্রববৃতে ॥৫৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি দ্রোণবধে
অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———ঃ০ঃ———

তত ইতি। অমর্ষবশমসহিষ্ণুতাধীনতাম্ আপন্নঃ প্রাপ্তঃ। হর্ষতেজসী দ্রোণস্য ।১॥

নেতি। বিশেষতো লব্ধানি লব্ধানি লব্ধাণি শরব্যাণি যৈস্তৈরস্মাভিঃ, গ্লানানি শ্রমনিদ্রাভ্যামবসন্নানি মনাংসি যেষাং তে, শ্রমান্বিতাশ্চ, অতএব বিশ্রাম্যন্তঃ সপত্নাঃ শত্রবঃ পাণ্ডবাঃ, সংগ্রামে, মর্ষণীয়াঃ 'সোঢ়ব্যা উপেক্ষণীয়া নাসন্। অপি তু বিশ্রামকাল এবামী প্রহর্ত্তব্যা আসন্নিত্যাশয়ঃ ॥২॥

নরনাথ ! তাহার পর মর্ত্ত্যলোকে লোকবিনাশের জন্য স্বর্গাভিলাষী বীরগণের পুনরায় যুদ্ধারম্ভ হইল' ॥৫৫॥

———০ঃঃ০———

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ ! তাহার পর দুর্য্যোধন অসহিষ্ণু হইয়া দ্রোণের নিকট যাইয়া তাঁহার হর্ষ ও তেজ উৎপাদন করিতে থাকিয়া এই কথা কহিলেন—॥১॥

'আচার্য্য ! শত্রুপক্ষ পরিশ্রান্ত হইয়াছিল এবং তাহাদের মনও অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছিল ; তাই তাহারা বিশ্রাম করিতেছিল ; তখন আমরা তাহাদিগকে বিশেষভাবে লক্ষ্যরূপে পাইয়াছিলাম। সুতরাং সেই অবস্থায় তাহারা আমাদের উপেক্ষণীয় ছিল না ॥২॥

---

(১)···দৈর্ঘ্যতেজসী—বর্দ্ধ। ইতঃ পরং 'দুর্য্যোধন উবাচ' বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি। (২)···বিশ্রমন্তঃ শ্রমান্বিতাঃ···বা নি।

তত্তু মর্ষিতমস্মাভির্ভবতঃ প্রিয়কাম্যয়া।
ত এতে পরিবিশ্রান্তাঃ পাণ্ডবা বলবত্তরাঃ ॥৩॥
সর্বথা পরিহীণাঃ স্ম তেজসা চ বলেন চ।
ভবতা পাল্যমানাস্তে বিবর্দ্ধন্তে পুনঃ পুনঃ ॥৪॥
দিব্যান্যস্ত্রাণি সর্ব্বাণি ব্রাহ্মাদীনি চ যানি চ।
তানি সর্ব্বাণি তিষ্ঠন্তি ভবত্যেব বিশেষতঃ ॥৫॥
ন পাণ্ডবেয়া ন বয়ং নান্যে লোকে ধনুর্দ্ধরাঃ।
যুধ্যমানস্য তে তুল্যাঃ সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি তে ॥৬॥
সসুরাসুরগন্ধর্ব্বানিমাল্লোঁকান্ দ্বিজোত্তম!।
সর্ব্বাস্ত্রবিত্তবান্ হন্যাদ্দিব্যৈরস্ত্রৈর্ন সংশয়ঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি কথং সোঢ়মিত্যাহ তদিতি। মর্ষিতং সোঢ়ম্। অন্যথা ভবান্ কুপ্যেদিতি ভাবঃ ॥৩॥
সর্বথেতি। পাল্যমানা হন্তুং শক্যা অপি রক্ষ্যমাণাঃ, তে পাণ্ডবাঃ ॥৪॥
দিব্যানীতি। দিব্যানি স্বর্গীয়াণি। ভবতি ত্বয়ি, বিশেষতঃ সর্বপ্রকারেণ ॥৫॥
তৎফলমাহ নেতি। লোকে জগতি। তে তব ॥৬॥
ততশ্চাহ সেতি। হন্যাৎ হন্তুং শক্নুয়াৎ, দিব্যৈঃ স্বর্গীয়ৈঃ ॥৭॥

কিন্তু আপনার প্রীতি কামনা করিয়া আমরা তখন তাহাদিগকে উপেক্ষা করিয়াছি। অথ চ এখন সেই পাণ্ডবেরা বিশ্রাম করিয়া বিশেষ বলবান্ হইয়াছে ॥৩॥

এদিকে আমরা ক্রমশঃ সর্বপ্রকারে তেজ ও বলবিহীন হইয়া যাইতেছি; আর আপনি বার বার তাহাদিগকে পাইয়াও রক্ষা করিতে থাকায় তাহারা ক্রমশঃ বৃদ্ধি পাইতেছে ॥৪॥

ব্রাহ্মপ্রভৃতি যে সকল স্বর্গীয় অস্ত্র আছে, সে সমস্তই বিশেষভাবে আপনাতে রহিয়াছে ॥৫॥

সুতরাং আপনি যুদ্ধ করিতে থাকিলে, পাণ্ডবেরা, আমরা, এমন কি জগতের অন্য ধনুর্দ্ধরেরা আপনার তুল্য হইতে পারি না; এ কথা আমি আপনার নিকট সত্য বলিতেছি ॥৬॥

অতএব ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আপনি সর্ব্বাস্ত্রবিৎ বলিয়া দিব্য অস্ত্রদ্বারা দেবতা, অসুর ও গন্ধর্ব্বগণের সহিত এই ত্রিভুবন সংহার করিতে পারেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৭॥

(৫)...যানি হ...বা নি।

স ভবান্ মর্ষয়ত্যেতাংস্ত্বত্তো হীনান্ বিশেষতঃ।
শিষ্যত্বং বা পুরস্কৃত্য মম বা মন্দভাগ্যতাম্ ॥৮॥

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুদ্ধর্ষিতো দ্রোণঃ কোপিতশ্চ সুতেন তে।
সমন্যুরব্রবীদ্রাজন্! দুর্য্যোধনমিদং বচঃ ॥৯॥

স্থবিরঃ সন্ পরং শক্ত্যা ঘটে দুর্য্যোধনাহবে।
অতঃ পরং ময়া কার্য্যং ক্ষুদ্রং বিজয়গৃদ্ধিনা।
অনস্ত্রবিদয়ং সর্ব্বো হন্তব্যোঽস্ত্রবিদা জনঃ ॥১০॥

যদ্ভবান্ মন্যতে চাপি শুভং বা যদিবাঽশুভম্।
তদ্বৈ কর্ত্তাস্মি কৌরব্য! বচনাত্তব নান্যথা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স ভবান্, পাণ্ডবানাং শিষ্যত্বং পুরস্কৃত্য প্রাধান্যেনাদৃত্য, মম মন্দভাগ্যতাং বা পুরস্কৃত্য অনুসৃত্য, ত্বত্তো ভবদপেক্ষয়া বিশেষত এব হীনান্ বীরত্বে নিকৃষ্টান্, এতান্ পাণ্ডবান্, মর্ষয়তি যুদ্ধে ক্ষমতে। অন্যথা সর্বৈরেবামীষাং ভবতা বধসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৮॥

এবমিতি। উদ্ধর্ষিতো বীর্য্যাস্তুত্যা, কোপিতো বিশ্বাসঘাতকতাসূচনেন। সমন্যুঃ সক্রোধঃ ॥৯॥

স্থবির ইতি। ঘটে জেতুং চেষ্টে। ক্ষুদ্রং নিকৃষ্টম্, বিজয়গৃদ্ধিনা জয়েচ্ছুনা। ষট্পাদঃ ॥১০॥

যদিতি। মন্যতে অভিপ্রৈতি, শুভং ন্যায্যম্, অশুভমন্যায্যম্। কর্ত্তাস্মি করিষ্যামি ॥১১॥

সেই আপনি পাণ্ডবগণকে প্রধান শিষ্য ভাবিয়া, কিংবা আমার মন্দভাগ্যতার অনুসরণ করিয়া আপনা অপেক্ষা বিশেষ ন্যূন পাণ্ডবদিগকে ক্ষমা করিয়া আসিতেছেন' ॥৮॥

সঞ্জয় কহিলেন—'রাজা! আপনার পুত্র এইভাবে দ্রোণকে আনন্দিতও করিলেন, আবার ক্রুদ্ধও করিলেন। তাই তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া দুর্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন—॥৯॥

'দুর্য্যোধন! আমি বৃদ্ধ হইয়াও যুদ্ধে শক্তি অনুসারে জয় করিবারই চেষ্টা করিয়া থাকি। (সে যাহা হউক,) ইহার পর আমি জয়াভিলাষী হইয়া নিকৃষ্ট কার্য্যও করিব। (অর্থাৎ) আমি অস্ত্রজ্ঞ হইয়া অনস্ত্রজ্ঞ এই সকল লোককে বধ করিব ॥১০॥

কৌরবনন্দন! তুমি ন্যায্য বা অন্যায্য যাহা ইচ্ছা করিবে, আমি তোমার কথায় তাহাই করিব, অন্যরূপ করিব না ॥১১॥

---

(৮)…ত্বত্তো ভীতান্ বিশেষতঃ…বা,…মর্ষয়ত্যোনাংস্তব তুল্যানবেত্য চ…নি।

নিহত্য সর্ব্বপাঞ্চালান্ যুদ্ধে কৃত্বা পরাক্রমম্।
বিমোক্ষ্যে কবচং রাজন্! সত্যেনায়ুধমালভে ॥১২॥
মন্যসে যচ্চ কৌন্তেয়মর্জ্জুনং শ্রান্তমাহবে।
তস্য বীর্য্যং মহাবাহো! শৃণু সত্যেন কৌরব! ॥১৩॥
তং ন দেবা ন গন্ধর্ব্বা ন যক্ষা ন চ রাক্ষসাঃ।
উৎসহেরন্ রণে জেতুং কুপিতং সব্যসাচিনম্ ॥১৪॥
খাণ্ডবে যেন ভগবান্ প্রত্যুদ্যাতঃ সুরেশ্বরঃ।
সায়কৈর্ব্বারিতশ্চাপি বর্ষমাণো মহাত্মনা ॥১৫॥
যক্ষা নাগাস্তথা দৈত্যা যে চান্যে বলদর্পিতাঃ।
নিহতাঃ পুরুষেন্দ্রেণ তচ্চাপি বিদিতং তব ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নিহত্যেতি। বিমোক্ষ্যে গাত্রাৎ চ্যাবয়িষ্যামি। ন তু তৎপূর্বমিতি ভাবঃ। আলভে স্পৃশামি ॥১২॥

মন্যস ইতি। শ্রান্তম্, অতএব জয্যমিত্যাশয়ঃ। তত্র ব্রবীমীতি শেষঃ ॥১৩॥

তমিতি। উৎসহেরন্ শক্নুয়ুঃ। সব্যসাচিত্বাদেব নোৎসহেরন্নিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥

উক্তমর্থং প্রমাণয়তি যড়ভিঃ খাণ্ডব ইতি। খাণ্ডবে খাণ্ডবদাহকালে, যেন মহাত্মনার্জ্জুনেন, প্রত্যুদ্যাতঃ তদ্দাহনিবারণায়াগতঃ, সুরেশ্বর ইন্দ্রঃ। বর্ষমাণঃ অস্ত্রাণি বর্ষন্ ॥১৫॥

যক্ষা ইতি। নিহতাস্তদানীমেব, পুরুষেন্দ্রেণ অর্জ্জুনেন ॥১৬॥

রাজা! আমি অস্ত্রস্পর্শ করিয়া সত্য শপথ করিতেছি—যুদ্ধে পরাক্রম দেখাইয়া সমস্ত পাঞ্চাল সংহার করিয়া পরে কবচ ত্যাগ করিব ॥১২॥

তবে তুমি যে কুন্তীনন্দন অর্জ্জুনকে যুদ্ধে পরিশ্রান্ত বলিয়া মনে করিয়াছ, মহাবাহু কৌরবনন্দন! সে বিষয়ে আমি সত্য বলিতেছি—তুমি তাঁহার বলের বিষয় শ্রবণ কর ॥১৩॥

সব্যসাচী অর্জ্জুন ক্রুদ্ধ হইলে, দেবতা, গন্ধর্ব্ব, যক্ষ এবং রাক্ষসেরাও তাঁহাকে যুদ্ধে জয় করিতে সমর্থ হন না ॥১৪॥

যে মহাত্মা অর্জ্জুন খাণ্ডবদাহের সময়ে বাণদ্বারা প্রতিপক্ষ হইয়া উপস্থিত এবং অস্ত্রবর্ষণকারী ভগবান্ দেবরাজকেও বারণ করিয়াছিলেন ॥১৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন তখন যক্ষ, নাগ, দৈত্য এবং অন্য যে সকল বলদর্পিত বীর ছিলেন, তাঁহাদিগকে বধ করিয়াছিলেন; তাহা তোমারও জানা আছে ॥১৬॥

---

(১৪)···উৎসহন্তে···বা নি। (১৬)···বলগর্বিতাঃ···নি।

গন্ধর্ব্বা ঘোষযাত্রায়াং চিত্রসেনাদয়ো জিতাঃ।
যূয়ং তৈর্হ্রিয়মাণাশ্চ মোক্ষিতা দৃঢ়ধন্বনা ॥১৭॥
নিবাতকবচাশ্চাপি দেবানাং শত্রবস্তথা।
সুরৈরবধ্যাঃ সংগ্রামে তেন বীরেণ নির্জ্জিতাঃ ॥১৮॥
দানবানাং সহস্রাণি হিরণ্যপুরবাসিনাম্।
বিজিগ্যে পুরুষব্যাঘ্রঃ স শক্যো মানুষৈঃ কথম্ ॥১৯॥
প্রত্যক্ষঞ্চৈব তে সর্ব্বং যথা বলমিদং তব।
ক্ষপিতং পাণ্ডুপুত্রেণ চেষ্টতাং নো বিশাংপতে! ॥২০॥
সঞ্জয় উবাচ।
তং তথাতিপ্রশংসন্তমর্জ্জুনং কুপিতস্তদা।
দ্রোণং তব সুতো রাজন্! পুনরেবেদমব্রবীৎ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

গন্ধর্ব্বা ইতি। দৃঢ়ধন্বনা অর্জ্জুনেন। এতেনার্জ্জুনতো দুর্য্যোধনাদিনিকর্ষোঽপি সূচিতঃ ॥১৭॥
নিবাতেতি। নিবাতকবচাস্তৎসংজ্ঞকা অসুরাঃ। তেন বীরেণার্জ্জুনেন ॥১৮॥
দানবানামিতি। শক্যো বিজেতুমিতি শেষঃ। কথমপি নেত্যর্থঃ ॥১৯॥
অথৈতাঃ কিংবদন্ত্যো মিথ্যা এবেত্যাহ প্রত্যক্ষমিতি। চেষ্টতাং বারয়িতুং চেষ্টমানানাম্ ॥২০॥
তমিতি। কুপিতঃ, তৎপ্রশংসয়া তৎপক্ষপাতাবধারণাদিতি ভাবঃ ॥২১॥

দৃঢ়ধন্বা অর্জ্জুন ঘোষযাত্রার সময়ে চিত্রসেনপ্রভৃতি গন্ধর্বগণকে জয় করিয়াছিলেন এবং তাহারা তোমাদিগকে হরণ করিয়া লইয়া যাইতেছিল, সেই অবস্থায় তোমাদিগকে মুক্ত করিয়াছিলেন ॥১৭॥

সেই বীর অর্জ্জুন দেবতাদের শত্রু এবং দেবতাদের অবধ্য নিবাতকবচনামক অসুরগণকে যুদ্ধে জয় করিয়াছিলেন ॥১৮॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন হিরণ্যপুরবাসী বহুসহস্র দানবকে জয় করিয়াছিলেন। সুতরাং তাঁহাকে মানুষেরা জয় করিতে পারিবে কি করিয়া? ॥১৯॥

নরনাথ! তা'র পর এ সমস্তই তোমার প্রত্যক্ষ যে, আমরা প্রাণপণে রক্ষা করিবার চেষ্টা করিতেছি, তথাপি অর্জ্জুন তোমার এই সৈন্য ক্ষয় করিতেছেন' ॥২০॥

সঞ্জয় কহিলেন—'রাজা! দ্রোণাচার্য্য সেইভাবে অর্জ্জুনের অত্যন্ত প্রশংসা করিতে লাগিলে, তখন আপনার পুত্র ক্রুদ্ধ হইয়া পুনরায় এই কথা বলিলেন—॥২১॥

---

(২০)···ক্ষয়িতম্···পি বর্দ্ধ। (২১)···অভিপ্রশংসন্তম্···বর্দ্ধ নি।

অহং দুঃশাসনঃ কর্ণঃ শকুনির্মাতুলশ্চ মে।
হনিষ্যামোঽর্জ্জুনং সংখ্যে দ্বিধা কৃত্বাদ্য ভারতীম্ ॥২২॥
তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা ভারদ্বাজো হসন্নিব।
অন্ববর্ত্তত রাজানং স্বস্তি তেঽস্ত্বিতি চাব্রবীৎ ॥২৩॥
কো হি গাণ্ডীবধন্বানং জ্বলন্তমিব তেজসা।
অক্ষয়ং ক্ষপয়েৎ কশ্চিৎ ক্ষত্রিয়ঃ ক্ষত্রিয়র্ষভম্ ॥২৪॥
তং ন বিত্তপতির্নেন্দ্রো ন যমো ন জলেশ্বরঃ।
নাসুরোরগরক্ষাংসি ক্ষপয়েয়ুঃ সহায়ুধম্ ॥২৫॥
মূঢ়াস্ত্বেতানি ভাষন্তে যানীমান্যাত্থ ভারত!।
যুদ্ধে হ্যর্জ্জুনমাসাদ্য স্বস্তিমান্ কো ব্রজেদ্গৃহান্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। ভারতীং কৌরবীং সেনাম্। তয়োরেকোঽংশো ভবতঃ, একোঽংশস্ত্বস্মাকম্ ॥২২॥
তস্যেতি। অন্ববর্ত্তত অন্বমোদতৈব, ন তু প্রত্যবদৎ, স্বস্তি মঙ্গলম্ ॥২৩॥
ক ইতি। কঃ সাধারণো জনঃ, বীরজাতীয়ঃ কশ্চিৎ ক্ষত্রিয়ো বেত্যপুনরুক্তিঃ ॥২৪॥
তমিতি। বিত্তপতির্ধনেশ্বরঃ কুবেরঃ। জলেশ্বরো বরুণঃ। সহায়ুধম্ অস্ত্রযুক্তম্ ॥২৫॥
মূঢ়া ইতি। এতানি ঈদৃশানি বচনানি। আত্থ ত্বং ব্রবীষি। স্বস্তিমান্ কুশলী ॥২৬॥

'আমি, দুঃশাসন, কর্ণ ও আমার মাতুল শকুনি আমরাই কৌরবসৈন্য দুই ভাগে বিভক্ত করিয়া আজ যুদ্ধে অর্জ্জুনকে বধ করিব' ॥২২॥

দ্রোণ তাঁহার সেই কথা শুনিয়া হাসিতে হাসিতেই যেন তাঁহার অনুমোদন করিলেন (কিন্তু প্রতিবাদ করিলেন না) এবং বলিলেন—'তোমার মঙ্গল হউক ॥২৩॥

গাণ্ডীবধনুর্দ্ধারী ও ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন যখন তেজে জ্বলিতে থাকেন, তখন তিনি অক্ষয়ই হইয়া থাকেন; সেই সময়ে কোন্ লোক বা কোন্ ক্ষত্রিয় তাঁহাকে ক্ষয় করিতে পারে? ॥২৪॥

অর্জ্জুন অস্ত্রসমন্বিত থাকিলে, কুবের, ইন্দ্র, যম, বরুণ, অসুর, নাগ, কিংবা রাক্ষসও তাঁহাকে ক্ষয় করিতে সমর্থ হন না ॥২৫॥

সুতরাং ভরতনন্দন! তুমি যে এই কথাগুলি বলিলে, এ জাতীয় কথা মূর্খেরাই বলিয়া থাকে। (আমি জিজ্ঞাসা করি—) কোন্ লোক যুদ্ধে অর্জ্জুনের নিকট উপস্থিত হইয়া সুস্থ অবস্থায় গৃহে গমন করিতে পারে? ॥২৬॥

(২৪)...অক্ষয়ং ক্ষয়য়েৎ...পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (২৫)...ক্ষয়য়েয়ুঃ সহায়ুধম্—পি বৰ্দ্ধ।

ত্বং তু সর্বাভিশঙ্কিত্বান্নিষ্ঠুরঃ পাপনিশ্চয়ঃ।
শ্রেয়সস্ত্বদ্ধিতে যুক্তাংস্তত্তদ্বক্তুমিহেচ্ছসি ॥২৭॥
গচ্ছ ত্বমপি কৌন্তেয়মাত্মার্থে জহি মা চিরম্।
তমপ্যাশংসসে যোদ্ধুং কুলজঃ ক্ষত্রিয়ো হ্যসি ॥২৮॥
ইমান্ কিং ক্ষত্রিয়ান্ সর্ব্বান্ ঘাতয়িষ্যস্যনাগসঃ।
ত্বমস্য মূলং বৈরস্য তস্মাদাসাদয়ার্জ্জুনম্ ॥২৯॥
এষ তে মাতুলঃ প্রাজ্ঞঃ ক্ষত্রধর্ম্মমনুব্রতঃ।
দুর্দ্যূতদেবী গান্ধারে! প্রয়াত্বর্জ্জুনমাহবে ॥৩০॥
এষোঽক্ষকুশলো জিহ্মো দ্যূতকৃৎ কিতবঃ শঠঃ।
দেবিতা নিকৃতিপ্রজ্ঞো যুধি জেষ্যতি পাণ্ডবান্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। সর্বেষ্বেবাভিশঙ্কিত্বাদ্বিশ্বাসঘাতকতয়া। শ্রেয়সস্তব মঙ্গলকরান্ ॥২৭॥

গচ্ছেতি। আত্মার্থে গচ্ছ, বয়ন্তু পরার্থ এব গচ্ছামঃ। সোল্লুণ্ঠনোক্তিরিয়ম্ ॥২৮॥

ইমানিতি। অনাগসো নিরপরাধান্। আসাদয় যুদ্ধে গৃহাণ ॥২৯॥

এষ ইতি। গান্ধার্য্যা অপত্যমিতি গান্ধারিঃ "বাহ্বাদেশ্চ বিধীয়তে" ইতীঞি রূপে সম্বোধনম্। অনুব্রতঃ অনুবর্ত্তমানঃ। দুষ্টেন দ্যূতেন দীব্যতিক্রীড়তীতি দুর্দ্যূতদেবী ॥৩০॥

এষ ইতি। অক্ষকুশলঃ পাশক্রীড়ানিপুণঃ, জিহ্মঃ কুটিলঃ, কিতবো ধূর্ত্তঃ। দেবিতা ক্রীড়াশীলঃ, নিকৃতিপ্রজ্ঞঃ পরবঞ্চনাভিজ্ঞঃ, যুধি পাণ্ডবান্ জেষ্যতীতি সোল্লুণ্ঠনোক্তিঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৩০॥ কিতবো বঞ্চকঃ, শঠো ধূর্ত্তঃ, নিকৃতপ্রজ্ঞঃ কুৎসিতঃ ॥৩১—৩৭॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫৯॥

তুমি সকলের উপরেই আশঙ্কা কর বলিয়া নিষ্ঠুর ও পাপবুদ্ধি; তাই তোমার মঙ্গলকামী ও তোমার হিতে নিরত লোকদিগকে তুমি সেই সেই কথা বলিতে ইচ্ছা কর ॥২৭॥

তুমিও স্বার্থের জন্যই অর্জ্জুনের নিকট গমন কর এবং তাঁহাকে বধ কর, বিলম্ব করিও না। (কি আশ্চর্য্য,) তুমি অর্জ্জুনের সহিতও যুদ্ধ করিবার আশা কর! প্রকৃতবংশজাত ক্ষত্রিয় বট ॥২৮॥

নিরপরাধ এই সকল ক্ষত্রিয়কে কেন বধ করাইবে; তুমিই এই শত্রুতার মূল। সুতরাং তুমিই যাইয়া অর্জ্জুনকে আক্রমণ কর ॥২৯॥

গান্ধারীনন্দন! আর বুদ্ধিমান্, ক্ষত্রিয়ধর্ম্মানুগামী ও দুষ্টদ্যূতক্রীড়াকারী তোমার এই মাতুল যুদ্ধে অর্জ্জুনের নিকটে গমন করুন ॥৩০॥

---

(২৯)…ঘাতয়িষ্যা হ্যনাগসঃ… পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ত্বয়া কথিতমত্যর্থং কর্ণেন সহ হৃষ্টবৎ।
অসকৃচ্ছৃণ্বমোহান্ধ্বৃতরাষ্ট্রস্য শৃণ্বতঃ ॥৩২॥
অহঞ্চ তাত! কর্ণশ্চ ভ্রাতা দুঃশাসনশ্চ মে।
পাণ্ডুপুত্রান্ হনিষ্যামঃ সহিতাঃ সমরে ত্রয়ঃ ॥৩৩॥
ইতি তে কত্থমানস্য শ্রুতং সংসদি সংসদি।
অনুতিষ্ঠ প্রতিজ্ঞাং তাং সত্যবাগ্ভব তৈঃ সহ ॥৩৪॥
এষ তে পাণ্ডবঃ শত্রুরবিশঙ্কোঽগ্রতঃ স্থিতঃ।
ক্ষত্রধর্ম্মমবেক্ষস্ব শ্লাঘ্যস্তব বধো জয়াৎ ॥৩৫॥
দত্তং ভুক্তমধীতঞ্চ প্রাপ্তমৈশ্বর্য্যমীপ্সিতম্।
কৃতকৃত্যোঽনৃণশ্চাসি মা ভৈর্য্যুধ্যস্ব পাণ্ডবম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ত্বয়েতি। অত্যর্থমতীবাধিকম্। শৃণ্ববৎ শূন্যস্থান ইব ॥৩২॥
কিং কথিতমিত্যাহ অহমিতি। সহিতাঃ সম্মিলিতা বয়ম্ ॥৩৩॥
ইতীতি। কত্থমানস্য আত্মশ্লাঘাং কুর্ব্বতঃ, শ্রুতমস্মাভিঃ। তৈঃ কর্ণাদিভিঃ ॥৩৪॥
এষ ইতি। তব জয়াদ্বধঃ শ্লাঘ্যঃ, সম্মুখযুদ্ধে মরণেন স্বর্গলাভাদিতি ভাবঃ ॥৩৫॥
ইদানীং ত্বন্মরণে নাস্তি ক্ষতিরিতি শমেন বোধয়ন্নাশ্বাসয়তি দত্তমিতি। ত্বয়া ঈপ্সিত-মৈশ্বর্য্যং ধনসম্পৎ প্রাপ্তম্। ততশ্চ দত্তং পাত্রে দানং কৃতম্, ভুক্তং ভোগঃ কৃতঃ, অধীতঞ্চ বেদাদিকং শাস্ত্রম্। অতএব কৃতকৃত্যঃ অনৃণশ্চাসি, যজ্ঞাদিনা দেবঋণস্য সন্তানোৎপাদনাদিনা

ইনি অক্ষক্রীড়ানিপুণ, কুটিল, দ্যূতকারী, ধূর্ত্ত, শঠ, ক্রীড়াশীল ও পরবঞ্চনাচতুর। সুতরাং ইনি যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে জয় করিবেন ॥৩১॥

দুর্য্যোধন! তুমি মোহবশতঃ আনন্দিতের ন্যায় হইয়া শূন্যস্থানের ন্যায় ধৃতরাষ্ট্রের সমক্ষে কর্ণের সহিত বার বার অত্যধিক পরিমাণে এই কথা বলিয়াছ—॥৩২॥

'পিতা! আমি, কর্ণ এবং আমার ভ্রাতা দুঃশাসন এই তিন জনই মিলিত হইয়া যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে বধ করিব' ॥৩৩॥

সভায় সভায় তোমার এই আত্মশ্লাঘার কথা শুনিয়াছি। অতএব এখন সেই প্রতিজ্ঞা রক্ষা কর এবং কর্ণপ্রভৃতির সহিত সত্যবাদী হও ॥৩৪॥

দুর্য্যোধন! শত্রু অর্জ্জুন নিঃশঙ্কচিত্তে এই তোমার সম্মুখে রহিয়াছেন। সুতরাং তুমি ক্ষত্রিয়ধর্ম্মের দিকে দৃষ্টিপাত কর; যুদ্ধে জয় অপেক্ষা তোমার মৃত্যু শ্লাঘ্য ॥৩৫॥

(৩৫)···অবিষহ্যোঽগ্রতঃ স্থিতঃ···পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

ইত্যুক্ত্বা সমরে দ্রোণো হ্যবর্ত্তত যতঃ পরে।
দ্বৈধীকৃত্য ততঃ সেনাং যুদ্ধং সমভবত্তদা ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি দ্রোণবধে দ্রোণদুর্য্যোধনসংবাদে ঊনষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———(:*:)———

সঞ্জয় উবাচ।

ত্রিভাগমাত্রশেষায়াং রাত্র্যাং যুদ্ধমবর্ত্তত।
কুরূণাং পাণ্ডবানাঞ্চ সংহৃষ্টানাং বিশাংপতে ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পিতৃঋণস্তু বেদাধ্যয়নাদিনা ঋষিঋণস্তু চ পরিশোধনাদিত্যাশয়ঃ। তথা চ বিষ্ণুধর্ম্মোত্তরম্—"দেবানাঞ্চ পিতৄনাঞ্চ ঋষীণাঞ্চ তথা নরঃ। ঋণবান্ জায়তে যস্মাত্তন্মোক্ষে প্রযতেৎ সদা ॥ দেবানামনৃণো জন্তুর্যজ্ঞৈর্ভবতি মানবঃ। অন্নবিত্তশ্চ পূজাভিরুপবাসব্রতৈস্তথা ॥ শ্রাদ্ধেন প্রজয়া চৈব পিতৄণামনৃণো ভবেৎ। ঋষীণাং ব্রহ্মচর্য্যেণ শ্রুতেন তপসা তথা ॥" অতএব মরণান্মা ভৈঃ, তথা সত্যপি স্বর্গলাভাবশ্যম্ভাবাদিতি ভাবঃ। পাণ্ডবমর্জ্জুনং যুধ্যস্ব ॥৩৬॥

ইতীতি। হ্যবর্ত্তত দুর্য্যোধনাভিমুখান্নিবৃত্য তদভিমুখোঽভবৎ, যতো যত্র ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি দ্রোণবধে ঊনষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

দুর্য্যোধন! তুমি অভীষ্ট ধনসম্পৎ পাইয়াছ, দান করিয়াছ, ভোগ করিয়াছ এবং অধ্যয়নও করিয়াছ। অতএব এখন কৃতকার্য্য হইয়াছ এবং সমস্ত ঋণ-পরিশোধও করিয়াছ। সুতরাং মৃত্যুভয় করিও না, অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ কর' ॥৩৬॥

এই কথা বলিয়া দ্রোণাচার্য্য কৌরবসৈন্য দুইভাগে বিভক্ত করিয়া—যে দিকে বিপক্ষেরা ছিল, সেই দিকে ফিরিলেন। তাহার পর যুদ্ধ হইতে লাগিল' ॥৩৭॥

---

* '…ত্র্যশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বর্দ্ধ, '…চতুরশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ, '…ষড়শীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

অথ চন্দ্রপ্রভাং মুষ্ণন্নাদিত্যস্য পুরঃসরঃ।
অরুণোঽভ্যুদয়ঞ্চক্রে তাম্রীকুর্ব্বন্ দিবাকরম্ ॥২॥
ততো দ্বৈধীকৃতে সৈন্যে দ্রোণঃ সোমকপাণ্ডবান্।
অভ্যদ্রবৎ সপাঞ্চালান্ দুর্য্যোধনপুরোগমঃ ॥৩॥
দ্বৈধীভূতান্ কুরূন্ দৃষ্ট্বা মাধবোঽর্জ্জুনমব্রবীৎ।
সপত্নান্ সব্যতঃ কুর্য্যাঃ সব্যসাচিন্নিমান্ কুরূন্ ॥৪॥
স মাধবমনুজ্ঞায় কুরুষ্বেতি ধনঞ্জয়ঃ।
দ্রোণকর্ণৌ মহেষ্বাসৌ সব্যতঃ পর্য্যবর্ত্তত ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ত্রিভাগেতি। ত্রিভাগমাত্রং পঞ্চদশধা বিভক্তায়া রাত্র্যা ভাগত্রয়মাত্রং শেষো যস্যাস্তস্যাং ত্রিমুহূর্ত্তমাত্রাবশিষ্টায়ামিত্যর্থঃ। "ত্রিভাগমাত্রশেষায়ামিত্যনেন তস্মিন্নহনি কৃষ্ণা নবমীতিথিরবগম্যতে" ইতি নীলকণ্ঠঃ। তন্ন "ত্রয়োদশাহ্নি মধ্যাহ্নে ভারদ্বাজো নিপাতিতঃ" ইতি ভারতসাবিত্রীবচনাসুপপত্তেঃ তদানীং কৃষ্ণনবম্যাং তৎপরদিনে কৃষ্ণত্রয়োদশ্যসম্ভবাৎ। ততশ্চ কৃষ্ণদ্বাদশী তিথিরেবাবগম্যতে ॥১॥

অথেতি। অথ দণ্ডদ্বয়ানন্তরম্। মুষ্ণন্ হরন্ অলীকুর্ব্বন্নিত্যর্থঃ ॥২॥

তত ইতি। দ্বৈধীকৃতে দ্বিধা বিভক্তে। দুর্য্যোধনস্য পুরোগমঃ অগ্রগামী সন্ ॥৩॥

দ্বৈধীতি। মাধবঃ কৃষ্ণঃ। সপত্নান্ শত্রূন্, সব্যতো বামে, হে সব্যসাচিন্! অর্জ্জুন! ॥৪॥

স ইতি। মহেষ্বাসৌ মহাধনুর্দ্ধরৌ, সব্যতস্তয়োর্ব্বামে ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'নরনাথ! রাত্রি তিন মুহূর্ত্তমাত্র অবশিষ্ট থাকিতে হৃষ্টচিত্ত কৌরব ও পাণ্ডবগণের পুনরায় যুদ্ধারম্ভ হইল ॥১॥

তাহার পর সূর্য্যের অগ্রগামী অরুণ চন্দ্রের প্রভা খর্ব্ব করিতে থাকিয়া এবং সূর্য্যকে তাম্রবর্ণ করতঃ উদয় পাইল ॥২॥

তদনন্তর কৌরবসৈন্য দুইভাগে বিভক্ত হইলে, তাহার একভাগ লইয়া দ্রোণ দুর্য্যোধনের অগ্রে থাকিয়া পাণ্ডব, সোমক ও পাঞ্চালগণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩॥

কৌরবসৈন্য দুইভাগে বিভক্ত হইয়াছে দেখিয়া কৃষ্ণ অর্জ্জুনকে বলিলেন—'অর্জ্জুন! এই শত্রু কৌরবদিগকে বামদিকে রাখ' ॥৪॥

'রাখ' এইভাবে কৃষ্ণকে অনুমতি দিয়া অর্জ্জুন মহাধনুর্দ্ধর দ্রোণ ও কর্ণের বামদিকে রহিলেন ॥৫॥

---

(২)...অরুণোঽভ্যুদয়াঞ্চক্রে... বা নি। ইতঃ পরং শ্লোকদ্বয়মধিকং বা নি।

অভিপ্রায়ন্তু কৃষ্ণস্য জ্ঞাত্বা পরপুরঞ্জয়ঃ।
আজিশীর্ষগতং পার্থং ভীমসেনোঽভ্যুবাচ হ ॥৬॥

ভীমসেন উবাচ।

অর্জ্জুনার্জ্জুন! বীভৎসো! শৃণুষ্বৈতদ্বচো মম।
যদর্থং ক্ষত্রিয়া সূতে তস্য কালোঽয়মাগতঃ ॥৭॥
অস্মিংশ্চেদাগতে কালে শ্রেয়ো ন প্রতিপৎস্যসে।
অসম্ভাবিতরূপস্ত্বং সুনৃশংসং করিষ্যসি ॥৮॥
সত্যশ্রীধর্ম্মযশসাং বীর্য্যেণানৃণ্যমাপ্নুহি।
ভিন্ধ্যনীকং যুধাং শ্রেষ্ঠ! অপসব্যমিমান্ কুরু ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। আজিশীর্ষগতং যুদ্ধসম্মুখস্থিতম্, পার্থমর্জ্জুনম্ ॥৬॥

অর্জ্জুনেতি। ক্ষত্রিয়া ক্ষত্রিয়স্ত্রী, সূতে পুত্রং প্রসবতি ॥৭॥

অস্মিন্নিতি। অস্মিন্নীদৃশে কালে আগতে সতি, চেদ্ যদি ত্বম্, শ্রেয়ো বিপক্ষসংহারেণ স্বপক্ষমঙ্গলম্, ন প্রতিপৎস্যসে দয়াদিনা ন বিধাস্যসি ; তদা অসম্ভাবিতং পূর্ব্বমনুৎপ্রেক্ষিতং রূপং কাপুরুষতা যস্য তাদৃশস্ত্বম্, সুনৃশংসং স্বপক্ষে গুরুতরনিষ্ঠুরব্যবহারং করিষ্যসি ॥৮॥

তৎ কিমিদানীং ময়া কর্ত্তব্যমিত্যাহ সত্যেতি। হে যুধাং যোদ্ধৃণাং শ্রেষ্ঠ! বীর্য্যেণ বীরত্বপ্রকাশেন, সত্যং বিপক্ষান্ হনিষ্যামীতি সত্যবচনং শ্রীর্বীরশোভা ধর্ম্মঃ ক্ষত্রধর্ম্মঃ যশো বীরত্বকীর্ত্তিশ্চ তেষাম্, আনৃণ্যমুপযুক্তকার্য্যম্, আপ্নুহি কুরু। স্পষ্টং ব্রবীত্যাহ ভিন্ধীতি। অনীকং কৌরবসৈন্যং ভিন্ধি ; তদর্থঞ্চ ইমান্ দ্রোণাদীন্, অপসব্যং বামস্থান্ কুরু। তথাত্বে চৈষাং নিবৃত্ত্যাঽন্যেষাং সংহারঃ সুকরো ভবেদিতি ভাবঃ ॥৯॥

কৃষ্ণের অভিপ্রায় বুঝিয়া শত্রুনগরবিজয়ী ভীমসেন যুদ্ধসম্মুখগত অর্জ্জুনকে বলিলেন ॥৬॥

ভীমসেন বলিলেন—'অর্জ্জুন! অর্জ্জুন! বীভৎসু! আমার এই কথা শোন—ক্ষত্রিয়রমণী যে জন্য পুত্র প্রসব করেন, তাহার এই সময় আসিয়াছে ॥৭॥

অর্জ্জুন! তোমার কাপুরুষতা হইতে পারে এরূপ সম্ভাবনা পূর্ব্বে কেহই করে নাই। সুতরাং এইরূপ সময় উপস্থিত হইয়াছে, এখন যদি তুমি স্বপক্ষের মঙ্গল না কর, তবে পাণ্ডবগণের দিকে অতিনিষ্ঠুর ব্যবহার করিবে ॥৮॥

অতএব তুমি বীরত্বপ্রকাশ করিয়া সত্যবাক্য, বীরশ্রী, ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম ও যশের অনুরূপ কার্য্য কর ; শত্রুসৈন্য ভেদ কর এবং এই দ্রোণপ্রভৃতিকে বামদিকে রাখিয়া যাও' ॥৯॥

---

(৯)···যুধাং শ্রেষ্ঠ! প্রতিজ্ঞাং সফলাং কুরু—নি।

সঞ্জয় উবাচ।

স সব্যসাচী ভীমেন চোদিতঃ কেশবেন চ।
কর্ণদ্রোণাবতিক্রম্য সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ৎ ॥১০॥
তমাজিশীর্ষমায়ান্তং দহন্তং ক্ষত্রিয়র্ষভান্।
পরাক্রান্তং পরাক্রম্য যতন্তঃ পুরুষর্ষভাঃ।
নাশক্নুবন্ বারয়িতুং বর্দ্ধমানমিবাচলম্ ॥১১॥
অথ দুর্য্যোধনঃ কর্ণঃ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ।
অভ্যবর্ষন্ শরব্রাতৈঃ কুন্তীপুত্রং ধনঞ্জয়ম্ ॥১২॥
তেষামস্ত্রাণি সর্ব্বেষামুত্তমাস্ত্রবিদাং বরঃ।
কদর্থীকৃত্য রাজেন্দ্র! শরবর্ষৈরবাকিরৎ ॥১৩॥
অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য লঘুহস্তো ধনঞ্জয়ঃ।
সর্ব্বানবিধ্যন্নিশিতৈর্দশভির্দশভিঃ শরৈঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সব্যসাচী অর্জ্জুনঃ, চোদিতঃ প্রণোদিতঃ। পর্য্যবারয়ৎ দ্রোণেতরান্ ॥১০॥
তমিতি। আজিশীর্ষং যুদ্ধাগ্রভাগম্। পুরুষর্ষভাঃ কৌরবপক্ষীয়াঃ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১১॥
অথেতি। সৌবলঃ সুবলপুত্রঃ। শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ ॥১২॥
তেষামিতি। বরঃ অর্জ্জুনঃ। কদর্থীকৃত্য ব্যর্থীকৃত্য। অবাকিরৎ কৌরবান্ প্রাহরৎ ॥১৩॥
অস্ত্রৈরিতি। লঘুহস্তঃ অস্ত্রক্ষেপে দ্রুতহস্তঃ। অতএব তাদৃশতাড়নসম্ভব ইত্যাশয়ঃ ॥১৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'কৃষ্ণ ও ভীম এইভাবে প্রণোদিত করিলে, অর্জ্জুন দ্রোণ ও কর্ণকে অতিক্রম করিয়া যাইয়া সকল দিকের কৌরবসৈন্য বারণ করিতে লাগিলেন ॥১০॥

পরাক্রমশালী অর্জ্জুন যুদ্ধসম্মুখে আসিয়া ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠগণকে দগ্ধ করিতে লাগিলে, কৌরবপক্ষের বীরশ্রেষ্ঠেরা যত্নপূর্ব্বক পরাক্রম প্রকাশ করিতে থাকিয়াও বর্দ্ধমান পর্ব্বতের ন্যায় অর্জ্জুনকে বারণ করিতে সমর্থ হইলেন না ॥১১॥

তাহার পর দুর্য্যোধন, কর্ণ ও সুবলপুত্র শকুনি কুন্তীনন্দন অর্জ্জুনের উপরে বাণসমূহ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১২॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তখন উত্তমাস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন তাঁহাদের সকলের অস্ত্রসমূহ ব্যর্থ করিয়া বাণবর্ষণপূর্ব্বক তাঁহাদিগকে প্রহার করিতে থাকিলেন ॥১৩॥

(১১)···পরাক্রম্য ততঃ ক্ষত্রিয়পুঙ্গবাঃ···বর্দ্ধমানমিবানলম্···বা নি।

উদ্ধূতা রজসো বৃষ্টিঃ শরবৃষ্টিস্তথৈব চ।
তমশ্চ ঘোরশব্দশ্চ ততঃ সমভবন্মহান্ ॥১৫॥
ন দ্যৌর্ন ভূমির্ন দিশঃ প্রাজ্ঞায়ন্ত তথাগতে।
সৈন্যেন রজসা মূঢ়ং সর্ব্বমন্ধমিবাভবৎ ॥১৬॥
নৈব তে ন বয়ং রাজন্! প্রাজ্ঞাসিষ্ম পরস্পরম্।
উদ্দেশেন হি তেন স্ম সময়ুধ্যন্ত পার্থিবাঃ ॥১৭॥
বিরথা রথিনো রাজন্! সমাসাদ্য পরস্পরম্।
কেশেষু সমসজ্জন্ত কবচেষু ভুজেষু চ ॥১৮॥
হতাশ্বা হতসূতাশ্চ নিশ্চেষ্টা রথিনো হতাঃ।
জীবন্ত ইব তত্র স্ম ব্যদৃশ্যন্ত ভয়ার্দ্দিতাঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

উদ্ধূতেতি। উদ্ধূতা উৎপন্না, রজসো ধূল্যাঃ। তমোঽন্ধকারঃ ॥১৫॥

নেতি। দ্যৌরাকাশম্। তথা তাদৃশে ভাবে, আগতে সতি। সৈন্যানামিদমিতি সৈন্যং তেন ॥১৬॥

নেতি। তে বিপক্ষাঃ। প্রাজ্ঞাসিষ্ম অবগতাঃ। তেনার্জ্জুনেন সহ, পার্থিবাঃ কুরুপক্ষীয়াঃ ॥১৭॥

বিরথা ইতি। সমসজ্জন্ত মিলিতা অভবন্ মল্লযুদ্ধমকুর্ব্বন্নিত্যর্থঃ ॥১৮॥

হতেতি। হতাশ্বা হতসূতা নষ্টসারথয়শ্চ ভয়ার্দ্দিতা ব্যদৃশ্যন্তেতি ভাবঃ ॥১৯॥

ক্রমে লঘুহস্ত অর্জ্জুন অস্ত্রদ্বারাই তাঁহাদের অস্ত্র বারণ করিয়া ক্ষুধার দশ দশটা বাণে তাঁহাদের সকলকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৪॥

তাহার পর ধূলিবৃষ্টি ও বাণবৃষ্টি হইতে লাগিল, তাহাতে অন্ধকার আসিয়া পড়িল এবং বিশাল ও ভয়ঙ্কর কোলাহল হইতে থাকিল ॥১৫॥

সেইরূপ অবস্থা হইয়া পড়িলে আকাশ, ভূতল ও দিক্ সকল জানা গেল না এবং সৈন্যোত্তোলিত ধূলিজালে কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যজ্ঞানহীন হইয়া সকলই যেন অন্ধ হইয়া গেল ॥১৬॥

রাজা! তখন আমরা বা বিপক্ষেরা পরস্পর চিনিতে লাগিলাম না; কিন্তু কুরুপক্ষের রাজারা উদ্দেশে অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

নরনাথ! রথবিহীন রথীরা পরস্পরকে পাইয়া কেশে, কবচে ও বাহুতে মিলিত হইতে লাগিলেন (মল্লযুদ্ধ করিতে আরম্ভ করিলেন) ॥১৮॥

---

(১৫)…তমশ্চ ঘোরং শব্দশ্চ তদা…বা নি।

হতান্ গজান্ সমাশ্লিষ্য পর্ব্বতানিব বাজিনঃ।
গতসত্ত্বা ব্যদৃশ্যন্ত তথৈব সহ সাদিভিঃ ॥২০॥
ততস্ত্বভ্যবসৃত্যৈব সংগ্রামাদুত্তরাং দিশম্।
অতিষ্ঠদাহবে দ্রোণো বিধূমোঽগ্নিরিব জ্বলন্ ॥২১॥
তমাজিশীর্ষাদেকান্তমপক্রান্তং নিশম্য তু।
সমকম্পন্ত সৈন্যানি পাণ্ডবানাং বিশাংপতে! ॥২২॥
ভ্রাজমানং শ্রিয়া যুক্তং জ্বলন্তমিব তেজসা।
দ্রোণং দৃষ্ট্বারয়স্ত্রেসুশ্চেলুর্ম্মম্লুশ্চ ভারত! ॥২৩॥
আহ্বয়ন্তং পরানীকং প্রভিন্নমিব বারণম্।
নৈনমাশংসিরে জেতুং দানবা বাসবং যথা ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

হতানিতি। গতসত্ত্বা নির্গতপ্রাণাঃ। সাদিভিরারোহিভিঃ সহ ॥২০॥

তত ইতি। অভ্যবসৃত্য অপসৃত্য। আহবে সমরাঙ্গনে ॥২১॥

তমিতি। আজিশীর্ষাৎ যুদ্ধসম্মুখাৎ একান্তমপক্রান্তমপক্রম্য গতম্, নিশম্য দৃষ্ট্বা ॥২২॥

ভ্রাজেতি। শ্রিয়া বীরশোভয়া। অরয়ঃ শত্রবঃ, ত্রেসুর্ভীতাঃ, চেলুঃ কম্পিতাঃ, মম্লুর্ম্লানাশ্চ বভূবুঃ ॥২৩॥

আহ্বয়ন্তমিতি। পরানীকং বিপক্ষসৈন্যম্, প্রভিন্নং মদস্রাবিণম্, বারণং গজম্ ॥২৪॥

ক্রমে দেখা গেল—অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে, রথীরা নিশ্চেষ্ট ও ভয়ার্ত্ত হইয়া থাকিতে লাগিলেন এবং নিহত রথীরা জীবিতের ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিলেন ॥১৯॥

আরও দেখিতে পাইলাম—প্রাণহীন অশ্ব ও অশ্বারোহীরা নিহত ও পর্বতের ন্যায় পতিত হস্তীগুলিকে আলিঙ্গন করিয়া রহিয়াছে ॥২০॥

তাহার পর দ্রোণ নিজের রণস্থল হইতে উত্তর দিকে সরিয়া যাইয়া ধূম-বিহীন অগ্নির ন্যায় জ্বলিতে থাকিয়া সমরাঙ্গনে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২১॥

নরনাথ! দ্রোণাচার্য্য যুদ্ধসম্মুখ হইতে অত্যন্ত সরিয়া আসিয়াছেন দেখিয়া সে দিকের পাণ্ডবসৈন্যেরা কাঁপিতে লাগিল ॥২২॥

ভরতনন্দন! উত্তেজিত ও বীরশোভায় শোভিত দ্রোণ যেন তেজে জ্বলিতেছেন দেখিয়া শত্রুরা ভীত, বিচলিত এবং বিষণ্ণ হইয়া পড়িল ॥২৩॥

দ্রোণ বিপক্ষসৈন্যকে আহ্বান করিতে লাগিলে এবং মদস্রাবী হস্তীর ন্যায়

(২১)…আতিষ্ঠদাহবে…বা নি। (২২) তমাজিশীর্ষমেকান্তম্…বর্দ্ধ। (২৩)…দ্রোণং দৃষ্ট্বা পরে ত্রেসুশ্চেরুর্ম্মম্লুশ্চ ভারত!—বা নি।

কেচিদাসন্ নিরুৎসাহাঃ কেচিৎ ক্রুদ্ধা মনস্বিনঃ।
বিস্মিতাশ্চাভবন্ কেচিৎ কেচিদাসন্নমর্ষিতাঃ ॥২৫॥
হস্তৈর্হস্তাগ্রমপরে প্রত্যপিংষন্ নরাধিপাঃ।
অপরে দশনৈরোষ্ঠানদশন্ ক্রোধমূর্চ্ছিতাঃ ॥২৬॥
ব্যাক্ষিপন্নায়ুধান্যন্যে মমৃদুশ্চাপরে ভুজান্।
অন্যে চাভ্যপতন্ দ্রোণং ত্যক্তাত্মানো মহৌজসঃ ॥২৭॥
পাঞ্চালাস্তু বিশেষেণ দ্রোণসায়কপীড়িতাঃ।
সমসজ্জন্ত রাজেন্দ্র! সমরে ভৃশবেদনাঃ ॥২৮॥
ততো বিরাটদ্রুপদৌ দ্রোণং প্রতীয়তু রণে।
তথা চরন্তং সংগ্রামে ভৃশং সমরদুর্জয়ম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

কেচিদিতি। অমর্ষিতা অসহিষ্ণবঃ। এষাং ভাবার্থাঃ স্পষ্টাঃ ॥২৫॥

হস্তৈরিতি। প্রত্যপিংষন্ নিষ্পিষ্টবন্তঃ। দশনৈর্দন্তৈঃ, অদশন্ দষ্টবন্তঃ ॥২৬॥

ব্যাক্ষিপন্নিতি। ব্যাক্ষিপন্ সমচালয়ন্। মমৃদুর্মর্দ্দয়ামাসুঃ। ত্যক্তাত্মানো জীবনত্যাগোদ্যতাঃ ॥২৭॥

পাঞ্চালা ইতি। সমসজ্জন্ত সংসক্তাঃ প্রবৃত্তা ইতি যাবৎ ॥২৮॥

তত ইতি। প্রতি ঈয়তুর্জগ্মতুঃ। ইণ্ধাতোঃ পরোক্ষায়াং প্রয়োগঃ ॥২৯॥

অবস্থান করিতে থাকিলে, দানবেরা যেমন ইন্দ্রকে জয় করিবার আশা করে নাই, সেইরূপ সে বিপক্ষসৈন্যেরা দ্রোণকে জয় করিবার আশা করিল না ॥২৪॥

কতকগুলি যুদ্ধে নিরুৎসাহ হইল, অনেক মনস্বীরা ক্রুদ্ধ হইলেন, বহুতর সৈন্য বিস্ময়াপন্ন হইল এবং অনেকে অসহিষ্ণু হইয়া উঠিল ॥২৫॥

অন্য ক্ষত্রিয়েরা ক্রোধে অধীর হইয়া হস্তদ্বারা হস্তাগ্র নিষ্পেষণ করিতে লাগিলেন এবং অপর যোদ্ধারা দন্তদ্বারা ওষ্ঠ দংশন করিতে থাকিলেন ॥২৬॥

কতকগুলি যোদ্ধা অস্ত্রসঞ্চালন করিতে লাগিলেন, অন্য যোদ্ধারা বাহুমর্দ্দন করিতে থাকিলেন, আর অপর তেজস্বীরা জীবনত্যাগের উদ্যম করিয়া দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ! পাঞ্চালেরা দ্রোণের বাণে বিশেষ পীড়িত ও অত্যন্তবেদনাযুক্ত হইয়া যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইল ॥২৮॥

(২৫)…কেচিৎ কেচিদ্ধৃষ্টাভবন্ যুধি—নি। (২৭)…অন্যে চাষপতন্…বা নি। (২৯)…প্রতি যযু রণে…পি বা নি।

দ্রুপদস্য ততঃ পৌত্রাস্ত্রয় এব বিশাংপতে!।
চেদয়শ্চ মহেষ্বাসা দ্রোণমেবাভ্যযুর্ম্বৃধি ॥৩০॥
তেষাং দ্রুপদপৌত্রাণাং ত্রয়াণাং নিশিতৈঃ শরৈঃ।
ত্রিভির্দ্রোণোঽহরৎ প্রাণাংস্তে হতা ন্যপতন্ ভুবি ॥৩১॥
ততো দ্রোণোঽজয়দ্যুদ্ধে চেদিকেকয়সৃঞ্জয়ান্।
মৎস্যাংশ্চৈবাজয়ৎ কৃৎস্নান্ ভারদ্বাজো মহারথঃ ॥৩২॥
ততস্তু দ্রুপদঃ ক্রোধাচ্ছরবর্ষমবাসৃজৎ।
দ্রোণং প্রতি মহারাজ! বিরাটশ্চৈব সংযুগে ॥৩৩॥
তং নিহত্যেষুবর্ষন্তু দ্রোণঃ ক্ষত্রিয়মর্দ্দনঃ।
তৌ শরৈশ্ছাদয়ামাস বিরাটদ্রুপদাবুভৌ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

দ্রুপদস্যেতি। ইষূন্ বাণান্ অস্যতি ক্ষিপত্যনেনেতি ইষ্বাসো ধনুঃ মহানিষ্বাসো যেষাং তে ॥৩০॥

তেষামিতি। নিশিতৈঃ শিলাদৌ ঘর্ষণাদিনা সুধারীকৃতৈঃ ॥৩১॥

তত ইতি। ভরদ্বাজস্যাপত্যমিতি ভারদ্বাজো দ্রোণ এব ॥৩২॥

তত ইতি। ক্রোধাৎ পৌত্রাদিবধনিবন্ধনাৎ। সংযুগে যুদ্ধে ॥৩৩॥

তমিতি। ইষুবর্ষং বাণবর্ষণম্, নিহত্য বাণবর্ষণেনৈব নিবার্য্য ॥৩৪॥

তদনন্তর সমরদুর্জ্জয় দ্রোণ সেইভাবে সমরাঙ্গনে তীব্রভাবে বিচরণ করিতে লাগিলে, বিরাট ও দ্রুপদরাজা যুদ্ধে তাঁহার দিকে গমন করিলেন ॥২৯॥

নরনাথ! তাহার পর দ্রুপদরাজার তিন পৌত্র এবং চেদিদেশীয় মহাধনুর্দ্ধর যোদ্ধারা দ্রোণের দিকেই ধাবিত হইলেন ॥৩০॥

তখন দ্রোণ তিনটা সুধার বাণদ্বারা দ্রুপদরাজার সেই তিন পৌত্রের প্রাণ হরণ করিলেন; পরে তাঁহারা নিহত হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥৩১॥

তৎপরে মহারথ দ্রোণ চেদি, কেকয় ও সৃঞ্জয় সৈন্যগণকে জয় করিলেন এবং সমস্ত মৎস্যদেশীয় সৈন্যদিগকেও তিনি পরাভূত করিলেন ॥৩২॥

মহারাজ! তদনন্তর দ্রুপদ ও বিরাটরাজা ক্রোধবশতঃ যুদ্ধে দ্রোণের প্রতি বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

তখন ক্ষত্রিয়মর্দ্দন দ্রোণ সেই বাণবর্ষণ নিবারণ করিয়া বাণদ্বারা বিরাট ও দ্রুপদ দুই জনকেই আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৩৪॥

(৩২)⋯ ভারদ্বাজো মহারথান্⋯ বা নি।

দ্রোণেন চ্ছাদ্যমানৌ তৌ ক্রুদ্ধৌ সংগ্রামমূর্দ্ধনি।
দ্রোণং শরৈর্বিব্যধতুঃ পরমং ক্রোধমাস্থিতৌ ॥৩৫॥
ততো দ্রোণো মহারাজ! ক্রোধামর্ষসমন্বিতঃ।
ভল্লাভ্যাং ভৃশতীক্ষ্ণাভ্যাং চিচ্ছেদ ধনুষী তয়োঃ ॥৩৬॥
ততো বিরাটঃ কুপিতঃ সমরে তোমরান্ দশ।
দশ চিক্ষেপ চ শরান্ দ্রোণস্য বধকাঙ্ক্ষয়া ॥৩৭॥
শক্তিঞ্চ দ্রুপদো ঘোরামায়সীং স্বর্ণভূষিতাম্।
চিক্ষেপ ভুজগেন্দ্রাভাং ক্রুদ্ধো দ্রোণরথং প্রতি ॥৩৮॥
ততো ভল্লৈঃ সুনিশিতৈশ্ছিত্ত্বা তাংস্তোমরান্ দশ।
শক্তিং কনকবৈদূর্য্যাং দ্রোণশ্চিচ্ছেদ সায়কৈঃ ॥৩৯॥
ততো দ্রোণঃ সুপীতাভ্যাং ভল্লাভ্যামরিমর্দ্দনঃ।
দ্রুপদঞ্চ বিরাটঞ্চ প্রেষয়ামাস মৃত্যবে ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণেনেতি। পূর্ব্বত এব ক্রুদ্ধৌ ছাদনেন তু পরমং ক্রোধমাস্থিতাবিত্যপৌনরুক্ত্যম্ ॥৩৫॥
তত ইতি। ক্রোধেন অমর্ষেণ অসহিষ্ণুতয়া চ সমন্বিতঃ ॥৩৬॥
তত ইতি। তোমরান্ অস্ত্রবিশেষান্ ॥৩৭॥
শক্তিমিতি। আয়সীং লৌহময়ীম্। ভুজগেন্দ্রাভাং বৃহৎসর্পতুল্যাম্ ॥৩৮॥
তত ইতি। কনকবৈদূর্য্যাং স্বর্ণবৈদূর্য্যমণিখচিতাম্। অর্শ আদিত্বাদস্ত্যর্থে অং ॥৩৯॥
তত ইতি। সুপীতাভ্যাং প্রাগতীবপীতরক্তজাতীয়াভ্যাং সুপীততৈলাভ্যাং বা ॥৪০॥

দ্রোণ বাণদ্বারা আবৃত করিলে, ক্রুদ্ধ বিরাট ও দ্রুপদ আরও ক্রুদ্ধ হইয়া সমরসম্মুখে বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

মহারাজ! তাহার পর দ্রোণ ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু হইয়া অতিতীক্ষ্ণ দুইটা ভল্লদ্বারা বিরাট ও দ্রুপদের ধনু দুইখানা ছেদন করিলেন ॥৩৬॥

তৎপরে বিরাট ক্রুদ্ধ হইয়া দ্রোণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহার প্রতি দশটা তোমর এবং দশটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৭॥

আর দ্রুপদ ক্রুদ্ধ হইয়া লৌহময়ী, স্বর্ণভূষিতা ও বৃহৎসর্পতুল্যা একটা ভয়ঙ্কর শক্তি দ্রোণের রথের উপরে ক্ষেপ করিলেন ॥৩৮॥

তদনন্তর দ্রোণ সুধার ভল্লদ্বারা সেই দশটা তোমর ছেদন করিয়া বাণদ্বারা স্বর্ণ ও বৈদূর্য্যমণিখচিত সেই শক্তিটাকে কাটিয়া ফেলিলেন ॥৩৯॥

তৎপরে শত্রুমর্দ্দন দ্রোণ দুইটা সুতৈলাক্ত ভল্লদ্বারা দ্রুপদ ও বিরাটকে যমলোকে প্রেরণ করিলেন ॥৪০॥

হতে বিরাটে দ্রুপদে কেকয়েষু তথৈব চ।
তথৈব চেদিমৎস্যেষু পাঞ্চালেষু তথৈব চ।
হতেষু ত্রিষু বীরেষু দ্রুপদস্য চ নপ্তৃষু ॥৪১॥
দ্রোণস্য কর্ম্ম তদ্দৃষ্ট্বা কোপদুঃখসমন্বিতঃ।
শশাপ রথিনাং মধ্যে ধৃষ্টদ্যুম্নো মহামনাঃ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)
ইষ্টাপূর্ত্তাত্তথা ক্ষাত্রাদ্‌ব্রাহ্মণ্যাচ্চ স নশ্যতু।
দ্রোণো যস্যাদ্য মুচ্যেত যো বা দ্রোণাৎ পরাভবেৎ ॥৪৩॥
ইতি তেষাং প্রতিশ্রুত্য মধ্যে সর্বধনুষ্মতাম্।
আয়াদ্‌দ্রোণং সহানীকঃ পাঞ্চাল্যঃ পরবীরহা।
পাঞ্চালাস্ত্বেকতো দ্রোণমভ্যঘ্নন্ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥৪৪॥
দুর্য্যোধনশ্চ কর্ণশ্চ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ।
সোদর্য্যাশ্চ তথা মুখ্যাস্তেঽরক্ষন্ দ্রোণমাহবে ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

হত ইতি। নপ্তৃষু পৌত্রেষু। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ। শশাপ শপথং চকার ॥৪১—৪২॥

ইষ্টেতি। ক্ষাত্রাদ্‌ব্রাহ্মণ্যাচ্চ তদুভয়কর্ত্তব্যাৎ, ইষ্টাপূর্ত্তাৎ অগ্নিহোত্রাদ্যনুষ্ঠানবাপীনির্ম্মাণাদিধর্ম্মাৎ। ইষ্টাপূর্ত্তপ্রমাণস্তু বহুশঃ পূর্ব্বমুক্তম্। নশ্যতু ভ্রশ্যতু ॥৪৩॥

ইতীতি। প্রতিশ্রুত্য প্রতিজ্ঞায়। সহানীকঃ সসৈন্যঃ, পাঞ্চাল্যো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। ষট্‌পাদঃ ॥৪৪॥

দুর্য্যোধন ইতি। সৌবলঃ সুবলপুত্রঃ। সোদর্য্যা দুর্য্যোধনস্যৈব সহোদরাঃ ॥৪৫॥

বিরাট ও দ্রুপদ এবং কেকয়, চেদি, মৎস্য ও পাঞ্চালদেশীয় সৈন্যগণ, আর দ্রুপদরাজার তিন বীর পৌত্র নিহত হইলে, দ্রোণের সেই কার্য্য দেখিয়া মহামনা ধৃষ্টদ্যুম্ন ক্রুদ্ধ ও দুঃখার্ত্ত হইয়া রথিগণের মধ্যে এই শপথ করিলেন—॥৪১—৪২॥

'আজ দ্রোণ যাহার হাত হইতে মুক্তি পাইবে, কিংবা যে—দ্রোণের হস্তে পরাভূত হইবে, সে ব্যক্তি যেন ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়ের কর্ত্তব্য অগ্নিহোত্রাদি ও বাপীনির্ম্মাণাদিধর্ম্ম হইতে বিচ্যুত হয়' ॥৪৩॥

সেই সমস্ত ধনুর্দ্ধরের মধ্যে এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়া বিপক্ষবীরহন্তা ধৃষ্টদ্যুম্ন সৈন্যগণের সহিত দ্রোণের দিকে আসিলেন এবং পাঞ্চালসৈন্যেরাও পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইয়া একদিক্ হইতে দ্রোণকে আঘাত করিতে লাগিল ॥৪৪॥

(৪৩)···যং বা দ্রোণঃ পরাভবেৎ—বা নি।

রক্ষ্যমাণং তথা দ্রোণং সর্ব্বৈস্তৈস্তু মহারথৈঃ।
যতমানাস্তু পাঞ্চালা ন শেকুঃ প্রতিবীক্ষিতুম্ ॥৪৬॥
তত্রাক্রুধ্যদ্ভীমসেনো ধৃষ্টদ্যুম্নস্য মারিষ!।
স এনং বাগ্‌ভিরুগ্রাভিস্ততক্ষ পুরুষর্ষভ! ॥৪৭॥

ভীমসেন উবাচ।

দ্রুপদস্য কুলে জাতঃ সর্ব্বাস্ত্রেষ্বস্ত্রবিত্তমঃ।
কঃ ক্ষত্রিয়ো মন্যমানঃ প্রেক্ষেতারিমবস্থিতম্ ॥৪৮॥
পিতৃপুত্রবধং প্রাপ্য পুমান্ কঃ পরিহাপয়েৎ।
বিশেষতস্তু শপথং শপিত্বা রাজসংসদি ॥৪৯॥
এষ বৈশ্বানর ইব সমিদ্ধঃ স্বেন তেজসা।
শরচাপেন্ধনো দ্রোণঃ ক্ষত্রং দহতি তেজসা ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

রক্ষ্যেতি। যতমানা জেতুং যত্নং কুর্ব্বাণা অপি ॥৪৬॥

তত্রেতি। স ভীমসেনঃ, এনং ধৃষ্টদ্যুম্নম্। ততক্ষ তনূচকার তিরস্কারেত্যর্থঃ ॥৪৭॥

দ্রুপদস্যেতি। সর্ব্বাস্ত্রেষু সর্বাস্ত্রজ্ঞেষু মধ্যে। মন্যমান আত্মানং ক্ষত্রিয়ত্বেন ॥৪৮॥

পিত্রিতি। প্রাপ্য দৃষ্ট্বা। পরিহাপয়েৎ শত্রুং ত্যজেৎ। শপিত্বা কৃত্বা ॥৪৯॥

এষ ইতি। বৈশ্বানরো বহ্নিঃ, সমিদ্ধঃ প্রজ্বলিতঃ। শরাশ্চাপশ্চ ইন্ধনানীব যস্য সঃ ॥৫০॥

তখন দুর্য্যোধন, কর্ণ, সুবলনন্দন শকুনি এবং দুর্য্যোধনের প্রধান সহোদরেরা যুদ্ধে দ্রোণকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

সেই মহারথেরা সকলে সেইভাবে দ্রোণকে রক্ষা করিতে লাগিলে, পাঞ্চালেরা যত্নবান্ হইয়া দ্রোণের দিকে দৃষ্টিপাত করিতেও সমর্থ হইল না ॥৪৬॥

মাননীয় পুরুষশ্রেষ্ঠ! তখন ভীমসেন ধৃষ্টদ্যুম্নের উপরে ক্রুদ্ধ হইলেন এবং তিনি উগ্র বাক্যদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে তিরস্কার করিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

ভীমসেন বলিলেন—'কোন্ ক্ষত্রিয় দ্রুপদের বংশে জন্মিয়া, সমস্ত অস্ত্রজ্ঞের মধ্যে প্রধান অস্ত্রজ্ঞ হইয়া এবং আপনাকে ক্ষত্রিয় মনে করিয়া শত্রুকে অবস্থিত দর্শন করিতে পারে? ॥৪৮॥

কোন্ পুরুষ সমক্ষে পিতা ও পুত্রগণের বধ দেখিয়া, বিশেষতঃ রাজসভায় শপথ করিয়া শত্রুকে পরিত্যাগ করে? ॥৪৯॥

এই দ্রোণ আপন তেজে অগ্নির ন্যায় জ্বলিতে থাকিয়া কাষ্ঠের ন্যায় ধনু ও বাণ ধরিয়া তেজে ক্ষত্রিয়গণকে দগ্ধ করিতেছেন ॥৫০॥

---

(৪৬)…যতমানাপি পাঞ্চালাঃ…বর্দ্ধ। (৪৯)…পুংস্ত্বং কো বা প্রহর্ষয়েৎ…নি।

পুরা করোতি নিঃশেষাং পাণ্ডবানামনীকিনীম্।
স্থিতাঃ পশ্যত মে কর্ম্ম দ্রোণমেব ব্রজাম্যহম্ ॥৫১॥
ইত্যুক্ত্বা প্রাবিশৎ ক্রুদ্ধো দ্রোণানীকং বৃকোদরঃ।
দৃঢ়ৈঃ পূর্ণায়তোৎসৃষ্টৈর্দ্রাবয়ংস্তব বাহিনীম্ ॥৫২॥
ধৃষ্টদ্যুম্নোঽপি পাঞ্চাল্যঃ প্রবিশ্য মহতীং চমূম্।
আসসাদ রণে দ্রোণং তদাসীত্তুমুলং মহৎ ॥৫৩॥
নৈব নস্তাদৃশং যুদ্ধং দৃষ্টপূর্ব্বং ন চ শ্রুতম্।
যথা সূর্য্যোদয়ে রাজন্! সমুৎপিঞ্জোঽভবন্মহান্ ॥৫৪॥
সংসক্তান্যেব চাদৃশ্যন্ রথবৃন্দানি মারিষ!।
হতানি চ বিশীর্ণানি শরীরাণি শরীরিণাম্ ॥৫৫॥
কেচিদন্যত্র গচ্ছন্তঃ পথি চান্যৈরুপদ্রুতাঃ।
বিমুখাঃ পৃষ্ঠতশ্চান্যে তাড্যন্তে পার্শ্বতোঽপরে ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

পুরেতি। পুরা আগামিনি কালে, "নিকটাগামিকে পুরা" ইত্যমরঃ, করোতি দ্রোণঃ ॥৫১॥

ইতীতি। পূর্ণমায়তেনাকৃষ্টেন ধনুষা উৎসৃষ্টৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ শরৈঃ, দ্রাবয়ন্ পীড়য়ন্ ॥৫২॥

ধৃষ্টেতি। আসসাদ প্রাপ। তুমুলং যুদ্ধমিতি শেষঃ ॥৫৩॥

নেতি। নঃ অস্মাভিঃ। সম্যক্ উৎপিঞ্জ উত্তমবধো যস্মিন্ স তাদৃশো রণঃ। "পিঞ্জা তুলহরিদ্রয়োঃ। বলে ক্লীবং বধে পুংসি ব্যাকুলে ত্রিষু" ইতি মেদিনী ॥৫৪॥

সমিতি। সংসক্তানি পরস্পরং মিলিতান্যেব, অদৃশ্যন্ অদৃশ্যন্ত ॥৫৫॥

হয় ত দ্রোণ পরে পাণ্ডবসৈন্য একেবারে নিঃশেষ করিয়া ফেলিবেন। সুতরাং আপনারা দাঁড়াইয়া আমার কার্য্য দেখুন; আমি দ্রোণের দিকেই যাইতেছি' ॥৫১॥

মহারাজ! এই কথা বলিয়া ক্রুদ্ধ ভীমসেন পূর্ণাকৃষ্ট-কার্ম্মুক-নিক্ষিপ্ত দৃঢ় বাণদ্বারা আপনার সৈন্য পীড়ন করিতে করিতে দ্রোণসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥৫২॥

পাঞ্চালরাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্নও বিশাল কৌরবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া দ্রোণের নিকট উপস্থিত হইলেন। তখন তুমুল মহাযুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥৫৩॥

রাজা! সেই সূর্য্যোদয়কালে মহামারীজনক যেরূপ মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল, সেইরূপ যুদ্ধ আমরা পূর্ব্বে দেখি নাই বা শুনিও নাই ॥৫৪॥

মাননীয় রাজা! ক্রমে দেখিলাম—রথ সকল পরস্পর মিলিত হইয়াছে এবং প্রাণিগণের শরীরগুলি ক্ষত-বিক্ষত হইয়া পতিত হইতেছে ॥৫৫॥

তথা সংসক্তযুদ্ধং তদভবদ্ভৃশদারুণম্ ।
অথ সন্ধ্যাগতঃ সূর্য্যঃ ক্ষণেন সমপদ্যত ॥৫৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি দ্রোণবধে বিরাটদ্রুপদবধে ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———০:::০———

একষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

———(ঃ*ঃ)———

সঞ্জয় উবাচ।

তে তথৈব মহারাজ! দংশিতা রণমূর্দ্ধনি ।
উদ্যন্তঞ্চ সহস্রাংশুমাদিত্যমুপতস্থিরে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

কেচিদিতি। উপক্রুতা আক্রান্তাঃ। তাভ্যস্তে অন্যৈরিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৫৬॥

তথেতি। সংসক্তানাং মিলিতানাং যুদ্ধম্। সন্ধ্যাং সন্ধ্যাকালং ব্রাহ্মমুহূর্ত্তং গতঃ প্রাপ্তঃ, সমপদ্যত অভবৎ। ইত্যন্তং দ্রোণস্য চতুর্থদিবসীয়রাত্রিযুদ্ধম্ ॥৫৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি দ্রোণবধে ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্রিভাগেতি। ত্রিভাগশেষামিত্যনেন তস্মিন্নহনি কৃষ্ণা নবমীতিথিরবগম্যতে ॥১—৫॥ আজিশীর্ষগতং সংগ্রামমুখাগতম্ ॥৬—৫৬॥ সংসক্তযুদ্ধং সঙ্কুলযুদ্ধম্ ॥৫৭॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্ঠাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬০॥

কতকগুলি যোদ্ধা অন্যত্র যাইতেছিল, তখন অন্য যোদ্ধারা তাহাদিগকে পথে আক্রমণ করিতে লাগিল; আর অপর সৈন্যেরা বিমুখ হইয়া পলাইতেছিল, সেই সময়ে বিপক্ষেরা আসিয়া তাহাদের পৃষ্ঠে ও পার্শ্বে তাড়ন করিতে থাকিল ॥৫৬॥

সেই সম্মিলিতযুদ্ধ সেইভাবে অতিদারুণরূপে চলিতে লাগিল। তাহার পর ক্ষণকালমধ্যেই সূর্য্য ব্রাহ্মমুহূর্ত্তে উপস্থিত হইলেন' ॥৫৭॥

* '...চতুরশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বৰ্দ্ধ, '...পঞ্চাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ, '...সপ্তাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (১)...সন্ধ্যাগতং সহস্রাংশুম্...পি বা নি।

উদিতে তু সহস্রাংশৌ তপ্তকাঞ্চনসুপ্রভে।
প্রকাশিতেষু লোকেষু পুনর্যুদ্ধমবর্ত্তত ॥২॥
দ্বন্দ্বানি তত্র যান্যাসন্ সংসক্তানি পুরোদয়াৎ।
তান্যেবাভ্যুদিতে সূর্য্যে সমসজ্জন্ত ভারত! ॥৩॥
রথৈর্হয়া হয়ৈর্নাগাঃ পাদাতাশ্চাপি কুঞ্জরৈঃ।
হয়ৈর্হয়াঃ সমাজগ্মুঃ পাদাতাশ্চ পদাতিভিঃ।
সংসক্তাশ্চ বিযুক্তাশ্চ যোধাঃ সংন্যপতন্ রণে ॥৪॥
তে রাত্রৌ কৃতকর্ম্মাণঃ শ্রান্তাঃ সূর্য্যস্য তেজসা।
ক্ষুৎপিপাসাপরীতাঙ্গা বিসংজ্ঞা বহবোঽভবন্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। তে উভয়পক্ষীয়া এব যোদ্ধারঃ। সংশিতাঃ সন্নদ্ধাঃ। উপতস্থিরে উপাসাঞ্চক্রিরে প্রাতঃসন্ধ্যাঞ্চক্রুরিত্যর্থঃ, সময়াতিক্রমে পাপোৎপত্তেরিতি ভাবঃ। অহো তদানীং যুধ্যমানা অপি সন্ধ্যাং চক্রুঃ, ইদানীন্তনাস্তু সাবসরা অপি ন কুর্বন্তীতি গরীয়ানেবায়মধুনা ধর্ম্মবিপ্লবঃ ॥১॥

উদিত ইতি। তপ্তকাঞ্চনস্যেব শোভনা প্রভা যস্য তস্মিন্। লোকেষু জগৎসু ॥২॥

দ্বন্দ্বানীতি। দ্বন্দ্বানি যোদ্ধৃযুগলানি। পুরা পূর্ব্বম্। সমসজ্জন্ত মধ্যে সন্ধ্যানুষ্ঠানেন বিচ্ছেদাৎ পরং পুনরপি সংসক্তা অভবন্ ॥৩॥

রথৈরিতি। নাগা হস্তিনঃ। সমাজগ্মুঃ পুনর্মিলিতা বভূবুঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! সেই উভয়পক্ষীয় যোদ্ধারা সেইভাবে যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত থাকিয়া সমরাঙ্গনমধ্যেই উদয়মান সহস্ররশ্মি সূর্য্যের উপাসনা করিতে লাগিলেন ॥১॥

ক্রমে তপ্তকাঞ্চনের ন্যায় সুন্দরপ্রভাযুক্ত সূর্য্য উদিত হইলে এবং জগৎ প্রকাশ পাইলে, পুনরায় যুদ্ধারম্ভ হইল ॥২॥

ভরতনন্দন! সূর্য্যোদয়ের পূর্ব্বে যে দুই দুই জন যুদ্ধে মিলিত হইয়াছিলেন, সন্ধ্যোপাসনাকালীন বিচ্ছেদের পরে সূর্য্য উদিত হইলে, সেই দুই দুই জনই আবার মিলিত হইলেন ॥৩॥

রথের সহিত অশ্ব, অশ্বের সহিত হস্তী, হস্তীর সহিত পদাতি, অশ্বের সহিত অশ্ব এবং পদাতির সহিত পদাতি মিলিত হইল। ক্রমে মিলিত ও বিচ্ছিন্ন যোদ্ধারা যুদ্ধে পতিত হইতে লাগিলেন ॥৪॥

(২)…তপ্তকাঞ্চনসপ্রভে…পি বা নি। (৪)…পাদাতৈশ্চাপি কুঞ্জরাঃ…বা নি,…সংসক্তাশ্চ বিযুক্তাশ্চ…বর্দ্ধ।

শঙ্খভেরীমৃদঙ্গানাং কুঞ্জরাণাঞ্চ গর্জতাম্ ।
বিস্ফারিতবিকৃষ্টানাং কার্ম্মুকাণাঞ্চ কূজতাম্ ।
শব্দঃ সমভবদ্রাজন্ ! দিবস্পৃগ্‌ভরতর্ষভ ! ॥৬॥
দ্রবতাঞ্চ পদাতীনাং শস্ত্রাণাং পততামপি ।
হয়ানাং হেষতাঞ্চাপি রথানাঞ্চ নিবর্ত্ততাম্ ॥৭॥
ক্রোশতাং গর্জতাঞ্চৈব তদাসীত্তুমুলো মহান্ ।
বিবৃদ্ধস্তুমুলঃ শব্দো দ্যামগচ্ছন্মহাংস্তদা ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
নানায়ুধনিকৃত্তানাং চেষ্টতামাতুরস্বনঃ ।
ভূমাবশ্রূয়ত মহাংস্তদাসীৎ কৃপণং মহৎ ।
পততাং পাত্যমানানাং পত্ত্যশ্বরথদন্তিনাম্ ॥৯॥
তেষু সর্ব্বেষ্বনীকেষু ব্যতিষক্তেষ্বনেকশঃ ।
স্বে স্বান্ জঘ্নুঃ পরে স্বাংশ্চ স্বান্ পরেষাং পরে পরান্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। কৃতকর্ম্মাণঃ কৃতযুদ্ধাঃ। ক্ষুৎপিপাসাভ্যাং পরীতানি আকুলান্যঙ্গানি যেষাং তে ॥৫॥

শঙ্খেতি। কূজতামব্যক্তং শব্দং কুর্ব্বতাম্। দিবস্পৃক্ গগনস্পর্শী। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৬॥

দ্রবতামিতি। দ্রবতাং ধাবতাম্। হেষতাং হেষারবং কুর্বতাম্, নিবর্ত্ততাং নিবর্ত্তমানানাং নিবৃত্য নিবৃত্য চলতাম্। ক্রোশতাম্ উচ্চৈরাহ্বয়তাম্। তুমুলঃ শব্দঃ। দ্যামাকাশম্ ॥৭—৮॥

নানেতি। নানায়ুধৈর্নিকৃত্তানাং ছিন্নানাম্, অতএব চেষ্টতাং স্পন্দমানানাম্, আতুরস্বন আর্ত্তনাদঃ। মহৎ কৃপণম্ অতীববীভৎসো ব্যাপারঃ। পত্তিঃ পদাতিঃ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৯॥

বহুতর যোদ্ধাই রাত্রিতে যুদ্ধ করায় পরিশ্রান্ত ছিলেন, এখন সূর্য্যের তেজে ও ক্ষুধাপিপাসায় আকুল হইয়া তাঁহারা অচৈতন্য হইয়া পড়িতে লাগিলেন ॥৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! তখন শঙ্খ, ভেরী, মৃদঙ্গ, গর্জনকারী হস্তী এবং বিস্ফারিত ও আকৃষ্ট ধনুর শব্দ গগনস্পর্শ করিতে থাকিল ॥৬॥

তখন ধাবনপ্রবৃত্ত পদাতি, পতনশীল অস্ত্র, হেষারবকারী অশ্ব, বিচরণকারী রথ এবং আহ্বান ও গর্জনকারী বীরগণের তুমুল ও বিশাল শব্দ হইতে লাগিল এবং বিবৃদ্ধ, তুমুল ও বিশাল সেই শব্দ আকাশে উঠিতে থাকিল ॥৭—৮॥

ক্রমে নানা অস্ত্রে ছিন্ন ও স্পন্দমান (ছটফট্‌কারী) প্রাণিগণের গুরুতর আর্ত্তনাদ ভূতলে শুনা যাইতে লাগিল এবং পতিত ও পাত্যমান পদাতি, অশ্ব, রথী ও হস্তীদিগের অতিবীভৎস ব্যাপার হইতে থাকিল ॥৯॥

(১০)···স্বান্ পরে চ পরে পরান্—পি বঙ্গ।

বীরবাহুবিসৃষ্টাশ্চ যোধেষু চ গজেষু চ।
রাশয়ঃ প্রত্যদৃশ্যন্ত বাসসাং নেজনেম্বিব ॥১১॥
উদ্যতপ্রতিপিষ্টানাং খড়্গানাং বীরবাহুভিঃ।
স এব শব্দস্তদ্রূপো বাসসাং নিজ্যতামিব ॥১২॥
অর্দ্ধাসিভিস্তথা খড়্গৈস্তোমরৈঃ সপরশ্বধৈঃ।
নিকৃষ্টযুদ্ধং সংসক্তং মহদাসীৎ সুদারুণম্ ॥১৩॥
গজাশ্বকায়প্রভবাং নরদেহপ্রবাহিনীম্।
শস্ত্রমৎস্যসুসম্পূর্ণাং মাংসশোণিতকর্দ্দমাম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তেষ্বিতি। ব্যতিষক্তেষু পরস্পরং মিলিতেষু। স্বে কুরুপক্ষীয়াঃ স্বান্ কুরুপক্ষীয়ান্, পরে পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ স্বান্ কুরুপক্ষীয়ান্ পরেষাং পাণ্ডবানাং স্বাংশ্চ, পরে পাণ্ডবেতরে কুরুপক্ষীয়াঃ পরান্ পাণ্ডবপক্ষীয়াংশ্চ জঘ্নুঃ। সঙ্কুলযুদ্ধকারিণাং স্বপরভেদজ্ঞানং নাসীদিতি ভাবঃ ॥১০॥

বীরেতি। নিজ্যতে পরিষ্ক্রিয়তে এম্বিতি নেজনানি পরিষ্কার্য্যবস্ত্ররক্ষণস্থানানি তেষু, বাসসাং রাশয় ইব, যোধেষু চ গজেষু চ বীরবাহুবিসৃষ্টা অস্ত্রাণাং রাশয়ঃ প্রত্যদৃশ্যন্ত ॥১১॥

উদ্যতেতি। নিজ্যতাং নিজ্যমানানাং কাষ্ঠফলকাদাবাহন্যমানানাং বাসসামিব, বীরবাহুভিঃ, উদ্যতা উত্তোলিতাঃ পরঞ্চ প্রতিপিষ্টা খড়্গান্তরৈঃ প্রতিহতাস্তেষাং খড়্গানাম, তদ্রূপ উচ্চভূতঃ, স প্রসিদ্ধ এব শব্দঃ, অশ্রূয়তেতি শেষঃ ॥১২॥

অর্দ্ধেতি। যেষামেকপার্শ্বেষু ধারাস্তে অর্দ্ধাসয়স্তৈঃ। নিকৃষ্টানাং সন্নিহিতানাং যুদ্ধম্ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ত ইতি ॥১—৮॥ মহান্ স্বনঃ প্রতিধ্বনিঃ ॥৯—১০॥ রাশয়ঃ খড়্গানামিত্যনেনান্বয়ঃ। নেজনেষু ক্ষালনস্থানেষু শিলাসু বাসসাং রাশয় ইবেত্যুপমা ॥১১॥ উদ্যতপ্রতিপিষ্টানাম্ অত্যাহতানাং

সেই সমস্ত সৈন্য পরস্পর মিলিত হইলে, কুরুপক্ষীয়েরা কুরু ও পাণ্ডব-পক্ষীয়দিগকে এবং পাণ্ডবপক্ষীয়েরাও পাণ্ডব ও কুরুপক্ষীয়গণকে বধ করিতে লাগিল ॥১০॥

বস্ত্রপরিষ্কারস্থানে বস্ত্ররাশির ন্যায় যোদ্ধা ও হস্তিগণের উপরে বীরবাহু-নিক্ষিপ্ত অস্ত্ররাশি দেখা যাইতে থাকিল ॥১১॥

কতকগুলি বীর বাহুদ্বারা তরবারি উত্তোলন করিলে, অপর বীরেরা তরবারিদ্বারাই সেই তরবারির উপরে আঘাত করিতে থাকিলেন ; তখন তাড্যমান বস্ত্রশব্দের ন্যায় সেই শব্দ শুনা যাইতে লাগিল ॥১২॥

একদিকে ধারযুক্ত তরবারি, তোমর ও পরশুদ্বারা সন্নিহিত বীরগণের অতিদারুণ মহাযুদ্ধ হইতে থাকিল ॥১৩॥

আর্ত্তনাদস্বনবতীং পতাকাবস্ত্রফেনিলাম্ ।
নদীং প্রাবর্ত্তয়ন্ বীরাঃ পরলোকপ্রবাহিনীম্ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
শরশক্ত্যর্দ্দিতাঃ ক্লান্তা রাত্রিমূঢ়াল্পচেতসঃ ।
বিষ্টভ্য সর্ব্বগাত্রাণি ব্যতিষ্ঠন্ গজবাজিনঃ ॥১৬॥
বাহুভিঃ কবচৈঃ শস্ত্রৈঃ শিরোভিশ্চারুকুণ্ডলৈঃ ।
যুদ্ধোপকরণৈশ্চান্যৈস্তত্র তত্র প্রকাশিতৈঃ ॥১৭॥
ক্রব্যাদসংঘৈরাকীর্ণং মৃতৈরর্দ্ধমৃতৈরপি ।
নাসীদ্রথপথস্তত্র সর্ব্বমায়োধনং প্রতি ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

গজেতি। গজানামশ্বানাঞ্চ কায়েভ্যঃ কায়রক্তেভ্যঃ প্রভবতি উৎপদ্যত ইতি তাম্, নরাণাং দেহান্ প্রবহতি প্রোহ্য নয়তীতি তাম্, শস্ত্রাণি মৎস্যা ইব তৈঃ সুসম্পূর্ণাম্, মাংসানি শোণিতানি ঘনীভূতরক্তানি চ কর্দ্দমা ইব যস্যাস্তাম্। আর্ত্তনাদাঃ স্বনা জলশব্দা ইব তদ্বতীম্, পতাকাভির্বস্ত্রৈশ্চ ফেনিলাং শুভ্রত্বাৎ ফেনবতীম্, পরলোকপ্রবাহিনীং পরলোকপর্য্যন্ত-গামিনীম্ ॥১৪—১৫॥

শরেতি। রাত্রৌ মূঢ়া আহতত্বান্মোহযুক্তা অত এবাল্পচেতসঃ অল্পচৈতন্যাঃ, "ভাস্তং প্রসন্নগম্ভীরম্" ইত্যাদিবদ্বিশেষণয়োঃ কর্ম্মধারয়ঃ। বিষ্টভ্য স্তব্ধীকৃত্য, ব্যতিষ্ঠন্ অবা-তিষ্ঠন্ত ॥১৬॥

বাহুভিরিতি। প্রকাশিতৈর্দৃষ্টিগোচরৈঃ। ক্রব্যাদসংঘৈর্মাংসভোজিসমূহৈঃ, আকীর্ণং ব্যাপ্তম্। সর্ব্বমায়োধনং প্রতি সর্ব্বস্মিন্নেব যুদ্ধস্থানে, রথপথো নাসীৎ, তৈরাকীর্ণত্বাদেব ॥১৭—১৮॥

বীরেরা তখন একটা নদী প্রবর্ত্তিত করিলেন; সে নদীটা হস্তী ও অশ্বের রক্তে উৎপন্ন হইয়াছিল, মানুষের দেহ বহন করিতেছিল, মৎস্যের ন্যায় অস্ত্রে পরিপূর্ণ ছিল, কর্দ্দমতুল্য মাংস ও ঘন রক্তে ব্যাপ্ত ছিল এবং পরলোকপর্য্যন্ত যাইতেছিল; আর প্রাণিগণের আর্ত্তনাদ ছিল তাহার জলশব্দতুল্য এবং পতাকা ও বস্ত্র সকল ছিল তাহার ফেনসদৃশ ॥১৪—১৫॥

হস্তী ও অশ্ব সকল পূর্ব্বরাত্রিযুদ্ধে বাণ ও শক্তিদ্বারা আহত হইয়া ক্লান্ত, মোহিত ও অল্পচৈতন্যযুক্ত থাকায় সমস্ত অঙ্গ স্তব্ধ করিয়া অবস্থান করিতে লাগিল ॥১৬॥

নানাস্থানে পতিত বাহু, কবচ, অস্ত্র, সুন্দরকুণ্ডলযুক্ত মস্তক, অন্যান্য যুদ্ধোপকরণ, মাংসভোজী প্রাণী, মৃত ও অর্দ্ধমৃত প্রাণিগণে সমগ্র সমরভূমি ব্যাপ্ত হইয়া যাওয়ায় তাহাতে আর রথের পথ ছিল না ॥১৭—১৮॥

---

(১৫)···পরলোকৌঘগামিনীম্···বা নি। (১৭)···তত্র তত্র চকাশিরে—বা নি।

মজ্জৎস্থ চক্রেষু রথান্ সত্ত্বমাস্থায় বাজিনঃ।
কথঞ্চিদবহন্ শ্রান্তা বেপমানাঃ শরার্দ্দিতাঃ।
কুলসত্ত্ববলোপেতা বাজিনো বারণোপমাঃ ॥১৯॥
বিহ্বলং তূর্ণমুদ্‌ভ্রান্তং সভয়ং ভারতাতুরম্।
বলমাসীত্তদা সর্বমৃতে দ্রোণার্জ্জুনাবুভৌ ॥২০॥
তাবেবাস্তাং নিলয়নং তাবার্ত্তায়নমেব চ।
তাবেবান্যে সমাসাদ্য জগ্মুর্বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥২১॥
আবিগ্নমভবৎ সর্ব্বং কৌরবাণাং মহদ্বলম্।
পাঞ্চালানাঞ্চ সংসক্তং ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

মজ্জৎস্বিতি। সত্ত্বমধ্যবসায়ম্। কথঞ্চিদতিকষ্টেন। তে বাজিনঃ কীদৃশা ইত্যাহ কুলেতি। কুলেন সদ্বংশেন সত্ত্বেনাধ্যবসায়েন বলেন চোপেতাঃ, বারণোপমা হস্তিতুল্যা বিশালাশ্চ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥

বিহ্বলমিতি। উদ্‌ভ্রান্তং বিচলিতম্। দ্রোণার্জ্জুনয়োস্তু সত্ত্বাতিরেকান্ন তাদৃগ্ভাব ইতি ভাবঃ ॥২০॥

তাবিতি। নিলয়নমাশ্রয়ঃ, আর্ত্তানাময়নমবলম্বনম্। বৈবস্বতক্ষয়ং যমালয়ম্ ॥২১॥

আবিগ্নমিতি। আবিগ্নমস্থিরম্। সংসক্তং মিলিতম্। কিঞ্চন তয়োঃ পার্থক্যম্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

পশ্চাৎ নিযুজ্যতাং যোধ্যমানানাম্ ॥১২॥ অর্দ্ধাসিভিশ্চ, নিকৃষ্টযুদ্ধং নিকটযুদ্ধম্ ॥১৩—১৭॥ আকীর্ণমিত্যায়োধনবিশেষণম্ ॥১৮॥ বাজিনঃ পক্ষিসদৃশাঃ ॥১৯॥ বিহ্বলং চলিতং ধারণপ্রায়ং তূর্ণে ত্বরিতম্ উদ্‌ভ্রান্তমাকুলম্, আতুরমনবস্থিতম্ ॥২০॥ নিলয়নমাবরণম্, আর্ত্তায়নম্ আর্ত্তানা-

চক্রগুলি রক্তকর্দ্দমে মগ্ন হইয়া পড়িলে, পরিশ্রান্ত, বাণপীড়িত ও কম্পমান অশ্বগণ অধ্যবসায় অবলম্বন করিয়া অতিকষ্টে রথগুলি বহন করিতে লাগিল। কারণ, সে অশ্বগুলি বংশ, অধ্যবসায় ও শক্তিশালী এবং হস্তীর তুল্য বিশাল ছিল বলিয়াই তাহা পারিয়াছিল ॥১৯॥

ভরতনন্দন! তখন দ্রোণ ও অর্জ্জুন এই দুই জন ব্যতীত অন্য সমস্ত সৈন্যই বিহ্বল, বিচলিত, ভীত ও পীড়িত হইয়া পড়িয়াছিল ॥২০॥

দ্রোণ ও অর্জ্জুনই স্বস্বপক্ষের আশ্রয় এবং স্বস্বপক্ষীয় পীড়িতগণের অবলম্বন হইয়াছিলেন এবং বিপক্ষেরা তাঁহাদের নিকটে উপস্থিত হইয়াই যমালয়ে যাইতে লাগিল ॥২১॥

কৌরব ও পাঞ্চালগণের সেই বিশাল সমগ্র সৈন্যই পরস্পর মিলিত হইয়া অস্থির হইল, তখন আর তাহাদের পার্থক্য জানা গেল না ॥২২॥

অন্তকাক্রীড়সদৃশে ভীরূণাং ভয়বৰ্দ্ধনে।
পৃথিব্যাং রাজবংশ্যানামুত্থিতে মহতি ক্ষয়ে ॥২৩॥
ন তত্র কর্ণং ন দ্রোণং নার্জ্জুনং ন যুধিষ্ঠিরম্।
ন ভীমসেনং ন যমৌ ন পাঞ্চাল্যং ন সাত্যকিম্ ॥২৪॥
ন চ দুঃশাসনং দ্রৌণিং ন দুর্য্যোধনসৌবলৌ।
ন কৃপং মদ্ররাজঞ্চ কৃতবৰ্ম্মাণমেব চ ॥২৫॥
ন চান্যান্ নৈব চাত্মানং ন ক্ষিতিং ন দিশস্তথা।
পশ্যাম রাজন্! সংসক্তান্ সৈন্যেন রজসাবৃতান্ ॥২৬॥ (কলাপকম্)
সংভ্রান্তে তুমুলে ঘোরে রজোমেঘে সমুত্থিতে।
দ্বিতীয়ামিব সংপ্রাপ্তামমন্যন্ত নিশাং তদা ॥২৭॥
ন জ্ঞায়ন্তে কৌরবেয়া ন পাঞ্চালা ন পাণ্ডবাঃ।
ন দিশো দ্যৌর্ন চোর্ব্বী চ ন সমং বিষমং তথা ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

অন্তকেতি। অন্তকাক্রীড়সদৃশে যমস্য খেলাতুল্যে। যমৌ নকুলসহদেবৌ, পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টদ্যুম্নম্। সৌবলঃ শকুনিঃ। সৈন্যেন সৈন্যোত্থাপিতেন, রজসা ধূল্যা। পশ্যামেতি ছন্দস্যা মবিভক্তাবড়াগমাভাব আর্ষঃ ॥২৩—২৬॥

সমিতি। সাধকবাধকপ্রমাণাভাবাৎ রজোমেঘ ইত্যুপমারূপকয়োঃ সন্দেহসঙ্করঃ ॥২৭॥

নেতি। ন জ্ঞায়ন্তে রজসাবৃতত্বাদেব। দ্যৌরাকাশম্। বিষমমুচ্চাবচং স্থানম্ ॥২৮॥

রাজা! যমের খেলার তুল্য ও ভীরুজনের ভয়বৰ্দ্ধক সেই পৃথিবীর রাজাদের মহামারী উপস্থিত হইলে, তখন সৈন্যগণের উত্তোলিত ধূলিজালে সমস্ত আবৃত হইয়া যাওয়ায় কর্ণ, দ্রোণ, অর্জ্জুন, যুধিষ্ঠির, ভীম, নকুল, সহদেব, ধৃষ্টদ্যুম্ন, সাত্যকি, দুঃশাসন, অশ্বত্থামা, দুর্য্যোধন, শকুনি, কৃপ, শল্য, কৃতবৰ্ম্মা ও অন্যান্য যোদ্ধা এবং ভূমি ও দিক্ ইহার কিছুই দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল না, এমন কি আপনাকেও আপনি দেখিতে পাইলাম না ॥২৩—২৬॥

সেই ঘূর্ণিত, তুমুল ও ভয়ঙ্কর ধূলিমেঘ উত্থিত হইলে, তখন দ্বিতীয় রাত্রি উপস্থিত হইয়াছে বলিয়াই সকলে মনে করিতে লাগিল ॥২৭॥

আর কৌরব, পাণ্ডব, পাঞ্চাল, দিক্, আকাশ, পৃথিবী এবং সমান ও অসমান স্থানগুলিও বিশেষভাবে জানা গেল না ॥২৮॥

(২৩) অন্তকাক্রীড়সদৃশং ভীরূণাং ভয়বৰ্দ্ধনম্···বা নি। (২৪)···কর্ণং দ্রোণং বা···বা নি। (২৭)···ত্রিযামামিব সংপ্রাপ্তামমন্যন্ত নিশাচরাঃ—নি।

হস্তসংস্পর্শমাপন্নান্ পরানপ্যথবা স্বকান্।
ন্যপাতয়ংস্তদা যুদ্ধে নরাঃ স্ম বিজয়ৈষিণঃ ॥২৯॥
উদ্ধূতত্বাত্তু রজসঃ প্রসেকাচ্ছোণিতস্য চ।
প্রাশাম্যত রজো ভৌমং শীঘ্রত্বাদনিলস্য চ ॥৩০॥
তত্র নাগা হয়া যোধা রথিনোঽথ পদাতয়ঃ।
পারিজাতবনানীব ব্যরোচন্ রুধিরোক্ষিতাঃ ॥৩১॥
ততো দুর্য্যোধনঃ কর্ণো দ্রোণো দুঃশাসনস্তথা।
পাণ্ডবৈঃ সমসজ্জন্ত চতুর্ভিশ্চতুরো রথাঃ ॥৩২॥
দুর্য্যোধনঃ সহ ভ্রাত্রা যমাভ্যাং সমসজ্জত।
বৃকোদরেণ রাধেয়ো ভারদ্বাজেন চার্জ্জুনঃ ॥৩৩॥
তদ্‌ঘোরং মহদাশ্চর্য্যং সর্ব্বে প্রৈক্ষন্ সমীপতঃ।
রথর্ষভাণামুগ্রাণাং সন্নিপাতমমানুষম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

হস্তেতি। হস্তসংস্পর্শমাপন্নান্ হস্তসংস্পর্শেন জ্ঞাতান্। স্বকান্ স্বমান্ ॥২৯॥
উদ্ধূতত্বাদিতি। রজস উদ্ধূতত্বাদুত্তোলিতত্বাদাবরণমাসীদিতি শেষঃ ॥৩০॥
তত্রেতি। নাগা গজাঃ। পারিজাতবনান্যপি রক্তবর্ণানীতি সাম্যম্ ॥৩১॥
তত ইতি। সমসজ্জন্ত যুদ্ধে মিলিতা অভবন্, চতুরশ্চত্বারঃ ॥৩২॥
অথ কেন সহ কঃ সমসজ্জদিত্যাহ দুর্যোধন ইতি। যমাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্ ॥৩৩॥
তদিতি। তদ্‌যুদ্ধম্। সমাঙ্ নিপাতো নিপাতনং যস্মিন্ তৎ ॥৩৪॥

তখন জয়াভিলাষী লোকেরা হস্তস্পর্শে অবগত বিপক্ষ বা স্বপক্ষদিগকে নিপাত করিতে লাগিল ॥২৯॥

পূর্ব্বে ধূলি উঠায় সমস্ত আবৃত হইয়াছিল; পরে রক্তসেকে এবং দ্রুতগামী বায়ুর চালনে সে ভূতলের ধূলি নিবৃত্তি পাইল ॥৩০॥

তখন হস্তী, অশ্ব, পদাতি ও রথারোহী যোদ্ধারা রক্তাক্তদেহে পারিজাত-বনের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৩১॥

তাহার পর দুর্য্যোধন, কর্ণ, দ্রোণ ও দুঃশাসন এই চারি জন রথী চারি জন পাণ্ডবের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥৩২॥

নকুল ও সহদেবের সহিত দুর্য্যোধন ও দুঃশাসন, ভীমের সহিত কর্ণ এবং অর্জ্জুনের সহিত দ্রোণ মিলিত হইলেন ॥৩৩॥

(৩৪)···আশ্চর্য্যং যুদ্ধং দেবাসুরোপমম্···নি।

রথমার্গৈর্বিচিত্রৈস্তৈর্বিচিত্ররথসঙ্কুলম্ ।
অপশ্যন্ রথিনো যুদ্ধং বিচিত্রং চিত্রযোধিনাম্ ॥৩৫॥
যতমানাঃ পরাক্রান্তাঃ পরস্পরজিগীষবঃ ।
জীমূতা ইব ঘর্ম্মান্তে শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥৩৬॥
তে রথান্ সূর্য্যসঙ্কাশানাস্থিতাঃ পুরুষর্ষভাঃ ।
অশোভন্ত যথা মেঘাঃ শারদাশ্চ সবিদ্যুতঃ ॥৩৭॥
যোধাস্তে তু মহারাজ ! ক্রোধামর্ষসমন্বিতাঃ ।
স্পর্দ্ধিনশ্চ মহেষ্বাসাঃ কৃতযত্না ধনুর্দ্ধরাঃ ।
অভ্যগচ্ছংস্তদান্যোন্যং মত্তা গজবৃষা ইব ॥৩৮॥
ন নূনং দেহভেদোঽস্তি কালে রাজন্ননাগতে ।
যত্র সর্ব্বে ন যুগপদ্ব্যশীর্য্যন্ত মহারথাঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

রথেতি। বিচিত্রৈ রথৈঃ সঙ্কুলং ব্যাপ্তম্। চিত্রযোধিনাং দুর্য্যোধনাদীনাম্ ॥৩৫॥

যতেতি। জীমূতা মেঘাঃ, ঘর্ম্মান্তে গ্রীষ্মকালাপগমে, জলবর্ষৈরিবেত্যর্থঃ ॥৩৬॥

ত ইতি। শারদাঃ শরৎকালীনাঃ। তন্মেঘতুল্যা রথাঃ, স্বর্ণভূষিতাঃ পুরুষর্ষভা বিদ্যুৎসমাঃ ॥৩৭॥

যোধা ইতি। অমর্ষঃ অসহিষ্ণুতা। গজবৃষা গজশ্রেষ্ঠাঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

মেঘায়নমালম্বনম্ ॥২১—২২॥ অন্তকস্যাক্রীড়তঃ, ক্রীড়াস্থানং তৎসদৃশম্ ॥২৩—৩০॥ পারিজাতঃ পারিভদ্রকঃ ॥৩১—৩৩॥ সন্নিপাতং যুদ্ধম্ ॥৩৪—৩৭॥ প্রতিকূলে তু দৈষ্ক্যস্য প্রতিবন্ধঃ,

তখন নিকটবর্ত্তী সকলেই সেই ভীষণ রথিশ্রেষ্ঠগণের ভয়ঙ্কর, আশ্চর্য্য, বিপক্ষনিপাতক ও অলৌকিক সেই মহাযুদ্ধ দেখিতে লাগিল ॥৩৪॥

রথীরাও বিচিত্র রথপথে বিচরণ করিতে থাকিয়া সেই বিচিত্রযুদ্ধকারিগণের বিচিত্ররথসঙ্কুল সেই বিচিত্র যুদ্ধ দর্শন করিতে থাকিলেন ॥৩৫॥

পরাক্রমশালী, প্রহারে যত্নবান্ ও পরস্পরজয়াভিলাষী সেই বীরগণ—বর্ষাকালে মেঘ যেমন জলবর্ষণ করে, সেইরূপ বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল রথে আরোহণ করিয়া বিদ্যুৎসমন্বিত শরৎকালের মেঘের তুল্য শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৭॥

মহারাজ ! তখন ক্রুদ্ধ, অসহিষ্ণু, স্পর্দ্ধাকারী, জয়ে যত্নশীল ও মহাধনুর্দ্ধর সেই যোদ্ধারা মত্ত গজেন্দ্রের ন্যায় পরস্পরের অভিমুখে ধাবিত হইলেন ॥৩৮॥

(৩৭)···শারদাশ্চলবিদ্যুতঃ—বা নি। (৩৮)···তথান্যোন্যম্···বা নি।

বাহুভিশ্চরণৈশ্ছিন্নৈঃ শিরোভিশ্চ সকুণ্ডলৈঃ।
কার্ম্মুকৈর্বিশিখৈঃ প্রাসৈঃ খড়্গৈঃ পরশুপট্টিশৈঃ ॥৪০॥
নালীকক্ষুরনারাচৈর্নখরৈঃ শক্তিতোমরৈঃ।
অন্যৈশ্চ বিবিধাকারৈর্ধৌতৈঃ প্রহরণোত্তমৈঃ ॥৪১॥
বিচিত্রৈর্বিবিধাকারৈঃ শরীরাবরণৈরপি।
বিচিত্রৈশ্চ রথৈর্ভগ্নৈর্হতৈশ্চ গজবাজিভিঃ ॥৪২॥
শূন্যৈশ্চ নগরাকারৈর্হতযোধধ্বজৈ রথৈঃ।
অমনুষ্যৈর্হয়ৈস্ত্রস্তৈঃ কৃষ্যমাণৈস্ততস্ততঃ ॥৪৩॥
বাতায়মানৈরসকৃদ্ধতবীরৈরলঙ্কৃতৈঃ।
ব্যজনৈঃ কঙ্কটৈশ্চৈব ধ্বজৈশ্চ বিনিপাতিতৈঃ ॥৪৪॥
ছত্রৈরাভরণৈর্বস্ত্রৈর্মাল্যৈশ্চ সুসুগন্ধিভিঃ।
হারৈঃ কিরীটৈর্মুকুটৈরুষ্ণীষৈঃ কিঙ্কিণীগণৈঃ ॥৪৫॥
উরস্যৈর্মণিভির্নিষ্কৈশ্চূড়ামণিভিরেব চ।
আসীদায়োধনং তত্র নভস্তারাগণৈরিব ॥৪৬॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি। দেহানাং ভেদো নাশঃ। যত্র যেন হেতুনা। ব্যশীর্য্যন্ত শতপ্রহারেঽপি ॥৩৯॥ বাহুভিরিতি। বিশিখৈর্বাণৈঃ। নখরৈরপি অস্ত্রবিশেষৈঃ। ধৌতৈঃ পরিষ্কৃতৈঃ। শরীরাবরণৈঃ কবচৈঃ। হতা যোধা ধ্বজাশ্চ যেষাং তৈঃ। কৃষ্যমাণৈ রথৈরেব। বাতায়মানৈ-র্বায়ুবদাচরদ্ভির্দ্রুতগামিভিরিত্যর্থঃ। কঙ্কটৈর্বর্ম্মবিশেষৈঃ। কিরীটমুকুটয়োরাকৃতিভেদাদ্ভেদঃ। উরস্যৈর্বক্ষোভূষণভূতৈঃ, নিষ্কৈঃ কণ্ঠভূষণৈঃ। আয়োধনং রণস্থলম্, নভো গগনম্ ॥৪০—৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রোধ উচ্যতে, ক্রোধঃ কৃতোপকারেষ্ স্থিরোঽমর্ষত্বমস্তুতে। গজারূঢ়াশ্চ রাজরূঢ়াঃ গজমুখ্যা বা ॥৩৮—৪০॥ ধৌতৈঃ উজ্জ্বলসৃষ্টৈঃ ॥৪১॥ বিচিত্রৈর্বিবিধাকারৈঃ ॥৪২—৪৫॥ উরস্যৈরুরো-

রাজা! কাল না আসিলে নিশ্চয়ই দেহ বিনষ্ট হয় না। যে হেতু শত শত আঘাত পাইতে থাকিয়াও সেই সকল মহারথ একদা বিনষ্ট হইলেন না ॥৩৯॥

ক্রমে ছিন্ন বাহু, চরণ, কুণ্ডলযুক্ত মস্তক, ধনু, বাণ, প্রাস, তরবারি, পরশু, পট্টিশ, নালীক, ক্ষুর, নারাচ, শক্তি, তোমর, অন্য নানাপ্রকার পরিমার্জিত উত্তম উত্তম অস্ত্র, বিচিত্র ও বিবিধাকার বর্ম্ম, ভগ্ন বিচিত্র রথ, নিহত হস্তী ও

(৪১) নালীকৈঃ ক্ষুরনারাচৈঃ···বা নি। (৪৫)···মাল্যৈশ্চ সহগন্ধিভিঃ···নি। (৪৬) উরস্যৈর্মণিভিঃ···বা নি।

ততো দুর্য্যোধনস্যাসীন্নকুলেন সমাগমঃ।
অমর্ষিতেন ক্রুদ্ধস্য ক্রুদ্ধেনামর্ষিতস্য চ ॥৪৭॥
অপসব্যং চকারাথ মাদ্রীপুত্রস্তবাত্মজম্।
কিরন্ শরশতৈর্হৃষ্টস্তত্র নাদো মহানভূৎ ॥৪৮॥
অপসব্যং কৃতং সংখ্যে ভ্রাতৃব্যেণাত্যমর্ষিণা।
নাম্মৃষ্যত তমপ্যাজৌ প্রতিচক্রেঽপসব্যতঃ।
পুত্রস্তব মহারাজ! রাজা দুর্য্যোধনো দ্রুতম্ ॥৪৯॥
ততঃ প্রতিচিকীর্ষন্তমপসব্যস্তু তে সুতম্।
ন্যবারয়ত তেজস্বী নকুলশ্চিত্রমার্গবিৎ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সমাগমো যুদ্ধে মেলনম্। অমর্ষিতেন অসহিষ্ণুনা ॥৪৭॥

অপেতি। অপসব্যং বামস্থম্। তৎকরণং তদানীং প্রতিপক্ষস্যাপমানকরমাসীৎ ॥৪৮॥

অপেতি। ভ্রাতৃব্যেণ শত্রুণা নকুলেন, "ভ্রাতৃব্যৌ ভ্রাতৃজদ্বিষৌ" ইত্যমরঃ। নাম্মৃষ্যত নাসহত। তং নকুলমপি। অপসব্যতো বামে, প্রতিচক্রে প্রতিকর্ত্তুমিয়েষ। ষট্‌পাদঃ ॥৪৯॥

তত ইতি। প্রতিচিকীর্ষন্তং প্রাতিকূল্যেণ কর্ত্তুমিচ্ছন্তম্, অপসব্যং বামস্থম্ ॥৫০॥

অশ্ব, আরোহিশূন্য ভীত ও বায়ুর ন্যায় দ্রুতগামী অশ্বগণকর্ত্তৃক নানাদিকে আকৃষ্যমাণ নগরতুল্য এবং যোদ্ধা ও ধ্বজরহিত শূন্য রথ, নিহত ভূষিত বীর, চামর, বর্ম্ম, নিপাতিত ধ্বজ, ছত্র, অলঙ্কার, বস্ত্র, অতিসুগন্ধি মাল্য, হার, কিরীট, মুকুট, উষ্ণীষ, কিঙ্কিণীসমূহ, বক্ষের মণি, কণ্ঠের মণি ও চূড়ার মণি এই সকল দ্বারা—নক্ষত্রসমূহে আকাশের ন্যায় রণস্থল ব্যাপ্ত হইয়া গেল ॥৪০—৪৬॥

তাহার পর ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু নকুলের সহিত ক্রুদ্ধ এবং অসহিষ্ণু দুর্য্যোধনের যুদ্ধে সম্মেলন হইল ॥৪৭॥

পরে নকুল হৃষ্টচিত্তে শত শত বাণ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া দুর্য্যোধনকে বামদিকে ফেলিয়া চলিলেন। তৎকালে বিশাল কোলাহল উঠিল ॥৪৮॥

মহারাজ! অসহিষ্ণু শত্রু নকুল যুদ্ধে নিজেকে বামদিকে রাখিয়া চলিয়াছেন ইহা আপনার পুত্র দুর্য্যোধন সহ্য করিলেন না। সুতরাং তিনিও নকুলকে যুদ্ধে সত্বর বামদিকে ফেলিবার চেষ্টা করিলেন ॥৪৯॥

মহারাজ! তাহার পর আপনার পুত্র দুর্য্যোধন নকুলকে বামে রাখিবার চেষ্টা করিলে, তেজস্বী ও বিচিত্ররথপথজ্ঞ নকুল তাঁহাকে নিবারণ করিলেন ॥৫০॥

(৪৯)···প্রতিচক্রে পরন্তপঃ··· নি।

স সর্ব্বতো নিবার্য্যৈনং শরজালেন পীড়য়ন্।
বিমুখং নকুলশ্চক্রে তং সৈন্যাঃ সমপূজয়ন্ ॥৫১॥
তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি নকুলো বভাষে তনয়ং তব।
সংস্মৃত্য সর্ব্বদুঃখানি তব দুর্ম্মন্ত্রিতেন চ ॥৫২॥
ততো দুঃশাসনঃ ক্রুদ্ধঃ সহদেবমুপাদ্রবৎ।
রথবেগেন তীব্রেণ কম্পয়ন্নিব মেদিনীম্ ॥৫৩॥
তস্যাপতত এবাশু ভল্লেনামিত্রকর্ষণঃ।
মাদ্রীপুত্রঃ শিরো যন্তুঃ সশিরস্ত্রাণমচ্ছিনৎ ॥৫৪॥
নৈনং দুঃশাসনঃ সূতং নাপি কশ্চন সৈনিকঃ।
কৃত্তোত্তমাঙ্গমাশুত্বাৎ সহদেবেন বুদ্ধবান্ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। এনং দুর্য্যোধনম্। সমপূজয়ন্ নৈপুণ্যাতিশয়দর্শনাৎ প্রাশংসন্ ॥৫১॥
তিষ্ঠেতি। সর্ব্বদুঃখানি দ্যূতকৃতানীনি, দুর্ম্মন্ত্রিতেন জাতানীতি শেষঃ ॥৫২॥
তত ইতি। উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥৫৩॥
তস্যেতি। আপতত আগচ্ছতঃ। মাদ্রীপুত্রঃ সহদেবঃ, যন্তুঃ সারথেঃ ॥৫৪॥
নেতি। সূতং সারথিম্। কৃত্তোত্তমাঙ্গং ছিন্নমস্তকম্ ॥৫৫॥

ক্রমে নকুল বাণসমূহে পীড়ন করিতে থাকিয়া দুর্য্যোধনকে নিবারণপূর্ব্বক পরাঙ্মুখ করিলেন। তখন সৈন্যেরা নকুলের প্রশংসা করিতে লাগিল ॥৫১॥

রাজা! পরে নকুল আপনার কুমন্ত্রণানিবন্ধন সমস্ত দুঃখ স্মরণ করিয়া 'থাক থাক' এই কথা দুর্য্যোধনকে বলিলেন ॥৫২॥

তদনন্তর অন্যদিকে দুঃশাসন ক্রুদ্ধ হইয়া তীব্র রথবেগে সমরভূমি কম্পিত করিতে থাকিয়াই যেন সহদেবের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৩॥

তিনি সেইভাবে আসিতেছেন সেই অবস্থাতেই শত্রুহন্তা সহদেব একটা ভল্লদ্বারা সত্বর তাঁহার সারথির শিরস্ত্রাণযুক্ত মস্তকটা ছেদন করিলেন ॥৫৪॥

সহদেব যে দুঃশাসনের সারথির মস্তকচ্ছেদন করিলেন, তাহা অতিদ্রুত হইল বলিয়া দুঃশাসন তাহা বুঝিতে পারিলেন না, কোন সৈন্যও পারিল না ॥৫৫॥

---

(৫১)…তং সৈন্যাঃ…পি বা নি। (৫২)…তব দুর্ম্মন্ত্রিতঞ্চ তং—বঙ্গ বা নি। ইতঃ পরং '…পঞ্চাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ। সঞ্জয় উবাচ' বর্দ্ধ, '…ষড়শীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ। সঞ্জয় উবাচ' বঙ্গ, 'অষ্টাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ। সঞ্জয় উবাচ' বা রা নি।

যদা ত্বসংগৃহীতত্বাৎ প্রয়ান্ত্যশ্বা যথাসুখম্ ।
তদা দুঃশাসনঃ সূতং বুবুধে গতচেতনম্ ॥৫৬॥
স হয়ান্ সন্নিগৃহ্যাজৌ স্বয়ং হয়বিশারদঃ ।
যুযুধে রথিনাং শ্রেষ্ঠো লঘু চিত্রঞ্চ সুষ্ঠু চ ॥৫৭॥
তদস্যাপূজয়ন্ কর্ম্ম স্বে পরে চাপি সংযুগে ।
হতসূতো রথেনাজৌ ব্যচরদ্যদভীতবৎ ॥৫৮॥
সহদেবস্তু তানশ্বাংস্তীক্ষ্ণৈর্বাণৈরবাকিরৎ ।
পীড্যমানাঃ শরৈশ্চাশু প্রাদ্রবংস্তে ততস্ততঃ ॥৫৯॥
স রশ্মিষু বিষক্তত্বাদুৎসসর্জ্জ শরাসনম্ ।
ধনুষা কর্ম্ম কুর্ব্বংস্তু রশ্মীন্ স পুনরুৎসৃজৎ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। অসংগৃহীতত্বাৎ অধৃতত্বাৎ। গতচেতনং মৃতম্ ॥৫৬॥

স ইতি। সন্নিগৃহ্য ধৃত্বা। লঘু দ্রুতম্, চিত্রমাশ্চর্য্যম্, সুষ্ঠু সুন্দরঞ্চ ॥৫৭॥

তদিতি। অপূজয়ন্ প্রাশংসন্, স্বে স্বপক্ষীয়াঃ, পরে পরপক্ষীয়াশ্চ ॥৫৮॥

সহেতি। অবাকিরৎ প্রাহরৎ। প্রাদ্রবন্ অগচ্ছন্ ॥৫৯॥

স ইতি। বিষক্তত্বাৎ লগ্নত্বাৎ ধারণাদিত্যর্থঃ, শরাসনং ধনুঃ। কর্ম্ম বাণক্ষেপম্। রশ্মীন্ অশ্বরজ্জুঃ, উৎসৃজৎ উদসৃজৎ। অড়াগমাভাব আর্ষঃ ॥৬০॥

যখন অধৃত বলিয়া অশ্বগুলি ইচ্ছানুসারে যাইতে লাগিল, তখন দুঃশাসন বুঝিলেন—'সারথির প্রাণ গিয়াছে' ॥৫৬॥

তখন অশ্ববিদ্যাবিশারদ ও রথিশ্রেষ্ঠ দুঃশাসন নিজেই অশ্বগুলিকে ধারণ করিয়া দ্রুত, আশ্চর্য্য ও সুন্দর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

সারথি নিহত হইলেও দুঃশাসন যে নির্ভয়ের ন্যায় যুদ্ধে রথারোহণে বিচরণ করিতে থাকিলেন, স্বপক্ষ ও বিপক্ষেরা তাঁহার সেই কার্য্যের প্রশংসা করিতে থাকিল ॥৫৮॥

কিন্তু সহদেব তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা সেই অশ্বগুলিকে পীড়ন করিতে লাগিলেন; তখন তাঁহার বাণে পীড়িত হইতে থাকিয়া সেই অশ্বগণ বেগে ইতস্ততঃ গমন করিতে লাগিল ॥৫৯॥

সেই সময়ে দুঃশাসন অশ্বরজ্জু ধারণ করিবার কালে ধনু ত্যাগ করিতে লাগিলেন, আবার ধনুর কার্য্য করিবার সময়ে অশ্বরজ্জু ত্যাগ করিতে থাকিলেন ॥৬০॥

(৫৮)···হতসূতরথেনাজৌ···বা নি।

ছিদ্রেষু তেষু তং বাণৈর্মাদ্রীপুত্রোঽভ্যবাকিরৎ।
পরীপ্সংস্ত্বৎসুতং কর্ণস্তদনন্তরমাপতৎ ॥৬১॥
বৃকোদরস্ততঃ কর্ণং ত্রিভির্ভল্লৈঃ সমাহিতৈঃ।
আকর্ণপূর্ণৈরভ্যঘ্নদ্বাহ্বোরুরসি চানদৎ ॥৬২॥
সংনিবৃত্য ততঃ কর্ণঃ সংঘট্টিত ইবোরগঃ।
ভীমমাবারয়ামাস বিকিরন্ নিশিতান্ শরান্।
তদভূত্তুমুলং যুদ্ধং ভীমরাধেয়য়োস্তদা ॥৬৩॥
তৌ বৃষাবিব নর্দ্দন্তৌ বিবৃত্তনয়নাবুভৌ।
বেগেন মহতান্যোন্যং সংরব্ধাবভিপেততুঃ ॥৬৪॥
অভিসংশ্লিষ্টয়োস্তত্র তয়োরাহবশৌণ্ডয়োঃ।
বিচ্ছিন্নশরপাতত্বাদ্গদাযুদ্ধমবর্ত্তত ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

ছিদ্রেম্বিতি। পরীপ্সন্ রক্ষিতুমিচ্ছন্, ত্বৎসুতং দুঃশাসনম্, আপতদাগচ্ছৎ ॥৬১॥

বৃকোদর ইতি। সমাহিতৈঃ সম্যক্‌সংহিতৈঃ। আকর্ণপূর্ণৈরিত্যত্র আকর্ণপূর্ণাকর্ষণপূর্ব্বকক্ষিপ্তৈঃ, অভ্যঘ্নৎ অভিহতবান্। আর্ষোঽয়ং প্রয়োগঃ। উরসি বক্ষসি ॥৬২॥

সমিতি। সংঘট্টিতঃ চরণাদিনা চালিতঃ, উরগঃ সর্পঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৩॥

তাবিতি। বিবৃত্তনয়নৌ পরস্পরোপরিপ্রবৃত্তলোচনৌ। সংরব্ধৌ ক্রুদ্ধৌ ॥৬৪॥

এদিকে সহদেব সেই অবসরে দুঃশাসনের উপরে বাণক্ষেপ করিতে লাগিলেন। রাজা! তদনন্তর কর্ণ আপনার পুত্রকে রক্ষা করিবার জন্য আসিতে থাকিলেন ॥৬১॥

তাহার পর ভীমসেন ধনুখানাকে আকর্ণ আকর্ষণ করিয়া বিশেষসন্ধানপূর্ব্বক তিনটা ভল্লদ্বারা কর্ণের বাহুযুগল ও বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ও সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৬২॥

তৎপরে কর্ণ চরণতাড়িত সর্পের ন্যায় ফিরিয়া সুধার বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া ভীমকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন। তখন ভীম ও কর্ণের তুমুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৬৩॥

ক্রমে ভীম ও কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া দুইটা বৃষের ন্যায় গর্জন করিতে থাকিয়া উভয়ের প্রতি উভয়ে দৃষ্টিক্ষেপ করিয়া মহাবেগে পরস্পর অভিপতিত হইলেন ॥৬৪॥

---

(৬১)···ছিদ্রেষ্বেতেষু···তদন্তরমবাপতৎ বা নি।

গদয়া ভীমসেনস্তু কর্ণস্য রথকূবরম্ ।
বিভেদ শতধা রাজন্ ! তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৬৬॥
ততো ভীমস্য রাধেয়ো গদামাবিধ্য বীর্য্যবান্ ।
অবাসৃজদ্রথে তাস্তু বিভেদ গদয়া গদাম্ ।
ততো ভীমঃ পুনর্গুর্বীং চিক্ষেপাধিরথের্গদাম্ ॥৬৭॥
তাং শরৈর্দশভিঃ কর্ণঃ সুপুঙ্খৈঃ সুপ্রবেজিতৈঃ ।
প্রত্যবিধ্যৎ পুনশ্চান্যৈঃ সা ভীমং পুনরাব্রজৎ ।
ব্যালীব মন্ত্রাভিহতা কর্ণবাণৈরভিদ্রুতা ॥৬৮॥
তস্যাঃ প্রতিনিপাতেন ভীমস্য বিপুলো ধ্বজঃ ।
পপাত সারথিশ্চাস্য মুমোহ গদয়াহতঃ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। অভিসংশ্লিষ্টয়োঃ পরস্পরাভিমুখ্যেন মিলিতয়োঃ, আহবশৌণ্ডয়োর্যুদ্ধমত্তয়োঃ। শরাঃ পাত্যন্তে ক্ষিপ্যন্তে আভ্যামিতি শরপাতৌ চাপৌ বিচ্ছিন্নৌ শরপাতৌ ধনুষী যয়োস্তৌ তয়োর্ভাবস্তত্বাং ।৬৫।

গদয়েতি। রথস্য কূবরং দারুবিশেষম্। বিভেদ পোথয়ামাস ।৬৬।

তত ইতি। আবিধ্য বিঘূর্ণ্য। বিভেদ ভীমো নিবারয়ামাস। আধিরথেঃ কর্ণস্যোপরি ।৬৭।

তামিতি। সুপ্রবেজিতৈর্মহাবেগীকৃতৈঃ। ব্যালী সর্পী। ইমৌ ষট্‌পাদৌ শ্লোকৌ ।৬৮।

তস্যা ইতি। তস্যা ভীমগদায়া এব। অস্য ভীমস্য ।৬৯।

যুদ্ধমত্ত ভীম ও কর্ণ দুই জনেরই ধনু পূর্ব্বে ছিন্ন হইয়াছিল, সেই অবস্থায় তাঁহারা সম্মিলিত হইয়াছিলেন ; তখন তাঁহাদের গদাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৬৫॥

রাজা ! ক্রমে ভীমসেন গদাদ্বারা কর্ণের রথকূবর (রথের কাষ্ঠবিশেষ) শতধা বিচূর্ণ করিলেন ; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৬৬॥

তদনন্তর বলবান্ কর্ণ গদা ঘূর্ণিত করিয়া তাহা ভীমের রথের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ; তখন ভীমও গদাদ্বারাই সে গদা প্রতিহত করিলেন। তৎপরে ভীম পুনরায় একটা বিশাল গদা কর্ণের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৭॥

তখন কর্ণ প্রথমে সুপুঙ্খ ও বেগবান্ দশটা বাণদ্বারা আবার অন্য বাণসমূহ-দ্বারা সেই গদাটাকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ; সেই সময়ে মন্ত্রতাড়িত সর্পীর ন্যায় কর্ণবাণতাড়িত সেই গদাটা পুনরায় ভীমের দিকেই গেল ॥৬৮॥

---

(৬৯)···মুমোহ চ গদাহতঃ—বা নি। ইতঃ পরম্ 'কর্ণোঽপ্যস্তম্ভয়দ্‌গুর্ব্বীং হেমপৃষ্ঠং দুরাসদম্' ইত্যধিকপাঠঃ বর্দ্ধ নি।

স কর্ণে সায়কানষ্টৌ ব্যসৃজৎ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
ধ্বজে শরাসনে চৈব শরাবাপে চ ভারত! ॥৭০॥
ততঃ পুনস্তু রাধেয়ো হয়ানস্য রথেষুভিঃ।
ঋক্ষবর্ণান্ জঘানাশু তথোভৌ পার্ষ্ণিসারথী ॥৭১॥
স বিপন্নরথো ভীমো নকুলস্যাপ্লুতো রথম্।
হরির্যথা গিরেঃ শৃঙ্গং সমাক্রামদরিন্দমঃ ॥৭২॥
তথা দ্রোণার্জ্জুনৌ চিত্রমযুধ্যেতাং মহারথৌ।
আচার্য্যশিষ্যৌ রাজেন্দ্র! কৃতপ্রহরণৌ যুধি ॥৭৩॥
লঘুসন্ধানযোগাভ্যাং রথয়োশ্চরণেন চ।
মোহয়ন্তৌ মনুষ্যাণাং চক্ষূংষি চ মনাংসি চ ॥৭৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। শরাসনে ধনুষি, শরাবাপে শরাঘাতবারণার্থকচর্ম্মনির্ম্মিতহস্তাবরণে ॥৭০॥

তত ইতি। রথেষুভিঃ রথস্থিতৈর্দীর্ঘৈর্বাণৈঃ। ঋক্ষবর্ণান্ ভল্লুকবৎ কৃষ্ণবর্ণান্ ॥৭১॥

স ইতি। বিপন্নরথঃ অশ্বাভাবাদকর্ম্মণ্যরথঃ। আপ্লুত আরূঢ়ঃ। হরিঃ সিংহঃ ॥৭২॥

তথেতি। চিত্রমাশ্চর্য্যম্। আচার্য্যশিষ্যাবপি বীরধর্ম্মাৎ কৃতং প্রহরণং প্রহারো যাভ্যাং তৌ। লঘু দ্রুতং সন্ধানঞ্চ যোগ উপায়ঃ কৌশলঞ্চ তাভ্যাম্ ॥৭৩—৭৪॥

সেই গদাপতনে ভীমের বিশাল ধ্বজটা পড়িয়া গেল এবং সেই গদার আঘাতে ভীমের সারথিও মূর্চ্ছিত হইল ॥৬৯॥

ভরতনন্দন! তখন ভীম ক্রোধে অধীর হইয়া কর্ণ, কর্ণের ধ্বজ, ধনু ও হস্তাবরণের উপরে আটটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৭০॥

তাহার পর কর্ণ রথস্থিত বাণদ্বারা ভীমের ভল্লুকবর্ণ অশ্বগুলি এবং পৃষ্ঠরক্ষক দুই জনকে সত্বর বধ করিলেন ॥৭১॥

এইভাবে ভীমের রথখানা অকর্ম্মণ্য হইয়া গেলে, সিংহ যেমন পর্ব্বতশৃঙ্গে আরোহণ করে, সেইরূপ ভীম যাইয়া নকুলের রথে আরোহণ করিলেন ॥৭২॥

রাজশ্রেষ্ঠ! অন্যদিকে মহারথ এবং গুরু ও শিষ্য দ্রোণ ও অর্জ্জুন পরস্পর প্রহার করিতে থাকিয়া সমরাঙ্গনে বিচিত্র যুদ্ধ করিতে লাগিলেন এবং তাঁহারা দ্রুত বাণসন্ধান, বাণক্ষেপের কৌশল ও রথ দুইখানার বিচরণদ্বারা তত্রত্য লোকদিগের নয়ন ও মন মুগ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৭৩—৭৪॥

---

(৭৩)…কৃতপ্রতিকৃতৌ যুধি—নি।

উপারমন্ত তে সর্ব্বে যোধা ভরতসত্তম !।
অদৃষ্টপূর্ব্বং পশ্যন্তস্তদ্‌যুদ্ধং গুরুশিষ্যয়োঃ ॥৭৫॥
বিচিত্রান্ পৃতনামধ্যে রথমার্গানুদীর্য্য তৌ।
অন্যোন্যমপসব্যঞ্চ কর্ত্তুং বীরৌ তদেষতুঃ।
পরাক্রমং তয়োর্যোধা দদৃশুস্তং সুবিস্মিতাঃ ॥৭৬॥
তয়োঃ সমভবদ্‌যুদ্ধং দ্রোণপাণ্ডবয়োর্ম্মহৎ।
আমিষার্থে মহারাজ ! গগনে শ্যেনয়োরিব ॥৭৭॥
যদ্‌যচ্চকার দ্রোণস্তু কুন্তীপুত্রজিগীষয়া।
তত্তৎ প্রতিজঘানাশু প্রহসংস্তস্য পাণ্ডবঃ ॥৭৮॥
যদা দ্রোণো ন শক্নোতি পাণ্ডবং স্ম বিশেষিতুম্।
ততঃ প্রাদুশ্চকারাস্ত্রমস্ত্রমার্গবিশারদঃ ॥৭৯॥
ঐন্দ্রং পাশুপতং ত্বাষ্ট্রং বায়ব্যমথ বারুণম্।
মুক্তং মুক্তং দ্রোণচাপাত্তজ্জঘান ধনঞ্জয়ঃ ॥৮০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

উপেতি। উপারমন্ত স্বস্বযুদ্ধাদ্বিরতা অভবন্ ॥৭৫॥

বিচিত্রানিতি। পৃতনামধ্যে উভয়সৈন্যমধ্যে, উদীর্য্য বিচর্য্য। অপসব্যং বামম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭৬॥

তয়োরিতি। পাণ্ডবোঽত্রার্জ্জুনঃ। আমিষার্থে মাংসার্থে। শ্যেনয়োঃ পক্ষিণোঃ ॥৭৭॥

যদিতি। কুন্তীপুত্রস্যার্জ্জুনস্য জিগীষয়া জয়েচ্ছয়া। পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ ॥৭৮॥

যদেতি। বিশেষিতুং বিশেষয়িতুমতিক্রমিতুম্। পাশুপতম্ অর্জ্জুনলব্ধেতরং সাধারণম্,

ভরতশ্রেষ্ঠ ! এই সময়ে উভয় পক্ষের সমস্ত যোদ্ধাই গুরু ও শিষ্যের সেই অদৃষ্টপূর্ব্ব যুদ্ধ দেখিতে থাকিয়া আপন আপন যুদ্ধ হইতে বিরত হইলেন ॥৭৫॥

ক্রমে সেই বীরেরা দুইজন উভয়সৈন্যমধ্যে বিচিত্র রথপথে বিচরণ করিয়া করিয়া পরস্পরকে বামবর্ত্তী করিবার ইচ্ছা করিতে থাকিলেন। তখন যোদ্ধারা অত্যন্তবিস্মিত হইয়া তাঁহাদের সেই পরাক্রম দেখিতে লাগিলেন ॥৭৬॥

মহারাজ ! মাংসের জন্য আকাশে দুইটা শ্যেনপক্ষীর মহাযুদ্ধের ন্যায় ক্রমে দ্রোণ ও অর্জ্জুনের মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৭৭॥

দ্রোণ অর্জ্জুনকে জয় করিবার ইচ্ছায় যাহা যাহা করিতে লাগিলেন, অর্জ্জুন হাস্য করতঃ তৎক্ষণাৎ তাহার তাহার প্রতিঘাত করিতে থাকিলেন ॥৭৮॥

(৭৫)···যোধাস্মাকং পরে তথা···নি। (৭৬)···দদৃশুস্তে···বা নি।

অস্ত্রাণ্যস্ত্রৈর্যদা তস্য বিধিবদ্ধন্তি পাণ্ডবঃ।
ততোঽস্ত্রৈঃ পরমৈর্দিব্যৈর্দ্রোণঃ পার্থমবাকিরৎ ॥৮১॥
যদ্যদস্ত্রং স পার্থায় প্রযুঙ্‌ক্তে বিজিগীষয়া।
তস্য তস্য বিঘাতায় তত্তদ্বিকুরুতেঽর্জ্জুনঃ ॥৮২॥
স বধ্যমানেষ্বস্ত্রেষু দিব্যেষ্বপি যথাবিধি।
অর্জ্জুনেনার্জ্জুনং দ্রোণো মনসৈবাভ্যপূজয়ৎ ॥৮৩॥
মেনে চাত্মানমধিকং পৃথিব্যামপি ভারত!।
তেন শিষ্যেণ সর্ব্বেভ্যঃ শস্ত্রবিদ্ভ্যঃ পরন্তপঃ ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

অন্যথা দ্রোণাদেব তল্লাভসম্ভবে অর্জ্জুনস্য শিবারাধনবৈয়র্থ্যম্। মুক্তং মুক্তং নির্গতং নির্গতম্ ॥৭৯—৮০॥

অস্ত্রাণীতি। তস্য দ্রোণস্য। দিব্যৈরলৌকিকৈঃ, পার্থমর্জ্জুনম্ ॥৮১॥

যদিতি। বিজিগীষয়া বিজয়েচ্ছয়া। বিকুরুতে বিশেষেণাবিষ্করোতি স্ম ॥৮২॥

স ইতি। বধ্যমানেষু প্রতিহন্যমানেষু। অভ্যপূজয়ৎ প্রাশংসৎ ॥৮৩॥

মেনে ইতি। পরন্তপো দ্রোণঃ। শিষ্যপ্রাধান্যেনাত্মনঃ প্রাধান্যাবশ্যম্ভাবাদিতি ভাবঃ ॥৮৪॥

অস্ত্রবিদ্যাবিশারদ দ্রোণ যখন অর্জ্জুনকে জয় করিতে সমর্থ হইলেন না, তখন তিনি ক্রমশঃ ঐন্দ্র, পাশুপত, ত্বাষ্ট্র, বায়ব্য ও বারুণ অস্ত্র আবিষ্কার করিলেন। দ্রোণের ধনু হইতে যখন যখন সেই সকল অস্ত্র নির্গত হইল, তখন তখনই অর্জ্জুন তাহা নিবারণ করিলেন ॥৭৯—৮০॥

অর্জ্জুন যখন অস্ত্রদ্বারাই যথাবিধানে দ্রোণের অস্ত্র সকল প্রতিসংহার করিলেন, তখন দ্রোণ অর্জ্জুনের উপরে অলৌকিক উত্তম অস্ত্রসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৮১॥

দ্রোণ জয় করিবার ইচ্ছায় অর্জ্জুনের উপরে যে যে অস্ত্র প্রয়োগ করিতে থাকিলেন, অর্জ্জুন সেই সেই অস্ত্রের প্রতিঘাতের জন্য বিশেষভাবেই সেই সেই অস্ত্র আবিষ্কার করিতে লাগিলেন ॥৮২॥

অর্জ্জুন যথাবিধানে অলৌকিক অস্ত্রগুলিকেও নিবারণ করিলে, দ্রোণ মনে মনে অর্জ্জুনের প্রশংসা করিলেন ॥৮৩॥

এবং ভরতনন্দন! দ্রোণ সেই শিষ্যদ্বারা পৃথিবীর সমস্ত অস্ত্রজ্ঞ হইতে আপনাকে অধিক বলিয়া মনে করিলেন ॥৮৪॥

(৮২)···তত্তদ্ধি কুরুতেঽর্জ্জুনঃ—নি। (৮৪)···পৃথিব্যামধি ভারত!···বা নি।

বার্য্যমাণস্তু পার্থেন তথা মধ্যে মহাত্মনাম্ ।
যতমানোঽধিকং প্রীত্যা প্রীয়তে স্মার্জ্জুনেন সঃ ॥৮৫॥
ততোঽন্তরীক্ষে দেবাশ্চ গন্ধর্ব্বাশ্চ সহস্রশঃ ।
ঋষয়ঃ সিদ্ধসংঘাশ্চ ব্যতিষ্ঠন্ত দিদৃক্ষয়া ॥৮৬॥
তদপ্সরোভিরাকীর্ণং যক্ষরাক্ষসসঙ্কুলম্ ।
শ্রীমদাকাশমভবদ্ভূয়োমেঘাকুলং যথা ॥৮৭॥
তত্র স্মান্তর্হিতা বাচো বিচরন্তি পুনঃ পুনঃ ।
দ্রোণসংস্তবসংযুক্তাঃ পার্থস্য চ মহাত্মনঃ ॥৮৮॥
বিসৃজ্যমানেষ্বস্ত্রেষু জ্বালয়ৎসু দিশো দশ ।
অব্রুবংস্তত্র সিদ্ধাশ্চ ঋষয়শ্চ সমাগতাঃ ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

বার্য্যেতি। অর্জ্জুনস্তু গুরুগৌরবাৎ কেবলং বারয়তি স্মৈব ন পুনঃ প্রহরতি স্মেতি বোধ্যম্ ॥৮৫॥

তত ইতি। সিদ্ধা দেবযোনিবিশেষাঃ। দিদৃক্ষয়া তয়োর্যুদ্ধদর্শনেচ্ছয়া ॥৮৬॥

তদিতি। শ্রীমৎ শোভাবৎ। ভূয়োভিঃ প্রভূতৈর্মেঘৈরাকুলং ব্যাপ্তম্ ॥৮৭॥

তত্রেতি। অন্তর্হিতা অন্তর্হিতপ্রাণ্যুক্তাঃ। এতেন দেবাদয়োঽপ্যাকাশে অন্তর্হিতা এবাসন্, সঞ্জয়েন তু ব্যাসবরাদালোক্যাভিহিতমিত্যবধেয়ম্। দ্রোণস্য সংস্তবসংযুক্তাঃ প্রশংসাবোধিকাঃ ॥৮৮॥

বিসৃজ্যেতি। বিসৃজ্যমানেষু দ্রোণার্জ্জুনাভ্যাং ক্ষিপ্যমাণেষু, জ্বালয়ৎসু প্রকাশয়ৎসু ॥৮৯॥

দ্রোণ জয়ের জন্য অধিক চেষ্টা করিতে থাকিলেও অর্জ্জুন মহাবীরগণের মধ্যে সেইভাবে তাঁহাকে বারণ করিতে থাকিলেন ; তাহাতে দ্রোণ অত্যন্ত প্রীতিলাভ করিলেন ॥৮৫॥

তাহার পর সহস্র সহস্র দেবতা, গন্ধর্ব, ঋষি ও সিদ্ধ সেই যুদ্ধ দেখিবার ইচ্ছায় আসিয়া আকাশে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৮৬॥

তখন সেই আকাশ—অপ্সরা, যক্ষ ও রাক্ষসগণে ব্যাপ্ত হইয়া বহুমেঘপূর্ণের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল ॥৮৭॥

সেই সময়ে অন্তর্হিতপ্রাণিকর্তৃক উচ্চারিত দ্রোণ ও মহাত্মা অর্জ্জুনের প্রশংসাযুক্ত বাক্য সকল বার বার আকাশে বিচরণ করিতে থাকিল ॥৮৮॥

দ্রোণ ও অর্জ্জুননিক্ষিপ্ত অস্ত্র সকল দশ দিক্ আলোকিত করিলে, সমাগত সিদ্ধগণ ও ঋষিগণ বলিতে লাগিলেন—॥৮৯॥

---

(৮৭)···যক্ষগন্ধর্বসঙ্কুলম্···বা নি। (৮৮) ব্যচরন্ত পুনঃ পুনঃ। দ্রোণপার্থস্তবোপেতা ব্যশ্রূয়ন্ত নরাধিপ !—বা নি।

নৈবেদং মানুষং যুদ্ধং নাসুরং ন চ রাক্ষসম্।
ন দৈবং ন চ গান্ধর্বং ব্রাহ্মং ধ্রুবমিদং পরম্।
বিচিত্রমিদমাশ্চর্য্যং ন নো দৃষ্টং ন চ শ্রুতম্ ॥৯০॥
অতি পাণ্ডবমাচার্য্যো দ্রোণঞ্চাপ্যতি পাণ্ডবঃ।
নানয়োরন্তরং শক্যং দ্রষ্টুমন্যেন কেনচিৎ ॥৯১॥
যদি রুদ্রো দ্বিধাকৃত্য যুধ্যেতাত্মানমাত্মনা।
তত্র শক্যোপমা কর্ত্তুমন্যত্র তু ন বিদ্যতে ॥৯২॥
জ্ঞানমেকস্থমাচার্য্যে জ্ঞানং যোগশ্চ পাণ্ডবে।
শৌর্য্যমেকস্থমাচার্য্যে বলং শৌর্য্যঞ্চ পাণ্ডবে ॥৯৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ব্রাহ্মং ব্রহ্মলোকস্থলোককৃতম্, তেষাং প্রভাবাতিরেকাৎ। নঃ অস্মাভিঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯০॥

অতীতি। কদাচিদাচার্য্যো দ্রোণঃ, পাণ্ডবমর্জ্জুনম্, অতি অতিক্রামতি, কদাচিৎ পাণ্ডবোঽর্জ্জুনশ্চ, দ্রোণম্ অতি অতিক্রামতি। অতএবানয়োরন্তরং ভেদঃ, অন্যেন কেনচিৎ দ্রষ্টুং বোদ্ধুং ন শক্যম্ ॥৯১॥

যদীতি। তত্র তদা। অন্যত্র তু ন বিদ্যতে সা উপমা ॥৯২॥

জ্ঞানমিতি। জ্ঞানমস্ত্রাণামববোধঃ, একস্থং সৎ আচার্য্যে বিদ্যতে। এবং সর্ব্বত্র। যোগঃ কৌশলম্। শৌর্য্যমুৎসাহঃ। দ্বিতয়দ্বিতয়াশ্রয়ত্বাদাচার্য্যাৎ পাণ্ডব এব শ্রেয়ানিতি ভাবঃ ॥৯৩॥

'এই যুদ্ধ—মানুষের নহে, অসুরের নহে, রাক্ষসের নহে, দেবতার নহে, এবং গন্ধর্ব্বেরও নহে; কিন্তু নিশ্চয়ই ইহা ব্রহ্মলোকবাসী লোকের। যেহেতু আমরা এইরূপ নানাপ্রকার আশ্চর্য্য যুদ্ধ পূর্ব্বে দেখি নাই বা শুনিও নাই ॥৯০॥

কোন সময়ে দ্রোণ অর্জ্জুনকে অতিক্রম করিতেছেন, আবার কোন সময়ে অর্জ্জুনও দ্রোণকে অভিভূত করিতেছেন। সুতরাং অন্য কোন লোকই উঁহাদের তারতম্য বুঝিতে সমর্থ হয় না ॥৯১॥

রুদ্রদেব আপনাকে আপনি দুই ভাগে বিভক্ত করিয়া যদি যুদ্ধ করেন, তাহা হইলেই এই যুদ্ধের তুলনা করা যায়, না হইলে অন্যত্র ইহার তুলনা নাই ॥৯২॥

অস্ত্রবিদ্যা একস্থ হইয়া দ্রোণে রহিয়াছে, আর অস্ত্রবিদ্যা ও অস্ত্রপ্রয়োগের কৌশল দু-ই অর্জ্জুনে আছে; এবং বীরত্ব একস্থ হইয়া দ্রোণে আছে, আর শক্তি ও বীরত্ব দু-ই অর্জ্জুনে রহিয়াছে ॥৯৩॥

নেমৌ শক্যৌ মহেষ্বাসৌ যুদ্ধে ক্ষপয়িতুং পরৈঃ।
ইচ্ছমানৌ পুনরিমৌ হন্যেতাং সামরং জগৎ ॥৯৪॥
ইত্যব্রুবন্ মহারাজ! দৃষ্ট্বা তৌ পুরুষর্ষভৌ।
অন্তর্হিতানি ভূতানি প্রকাশানি চ সংঘশঃ ॥৯৫॥
ততো দ্রোণো ব্রাহ্মমস্ত্রং প্রাদুশ্চক্রে মহামতিঃ।
সন্তাপয়ন্ রণে পার্থং ভূতান্যন্তর্হিতানি চ ॥৯৬॥
ততশ্চচাল পৃথিবী সপর্বতবনদ্রুমা।
ববৌ চ বিষমো বায়ুঃ সাগরাশ্চাপি চুক্ষুভুঃ ॥৯৭॥
ততস্ত্রাসো মহানাসীৎ কুরুপাণ্ডবসেনয়োঃ।
সর্ব্বেষাঞ্চৈব ভূতানামুদ্যতেঽস্ত্রে মহাত্মনা ॥৯৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ইচ্ছমানাবিত্যাত্মনেপদপ্রত্যয়বং হন্যেতামিত্যপ্যার্ষঃ প্রয়োগঃ ॥৯৪॥
ইতীতি। অন্তর্হিতানি ভূতানি গগনস্থানি সিদ্ধাদীনি, প্রকাশানি চ ভূতানি মনুষ্যাঃ ॥৯৫॥
তত ইতি। প্রাদুশ্চক্রে প্রাদুষ্কর্ত্তুমুদ্যতো বভূব। চকারাৎ প্রকাশানি চ ॥৯৬॥
তত ইতি। বিষমো ঘূর্ণমানঃ। চুক্ষুভুঃ সঙ্কেলুঃ ॥৯৭॥
তত ইতি। ভূতানাং গগনস্থানাং দেবাদীনাং ভূতলস্থানাং মনুষ্যাদীনাঞ্চ ॥৯৮॥

অতএব অন্যেরা এই মহাধনুর্দ্ধর দুই জনকে বিনাশ করিতে সমর্থ হয় না; কিন্তু ইঁহারা ইচ্ছা করিলে, দেবতাদের সহিত সমগ্র জগৎই সংহার করিতে পারেন' ॥৯৪॥

মহারাজ! পুরুষশ্রেষ্ঠ দ্রোণ ও অর্জ্জুনকে দেখিয়া অন্তর্হিত ও প্রকাশিত প্রাণীরা দলে দলে এই কথা বলিতে লাগিল ॥৯৫॥

তাহার পর মহামতি দ্রোণ যুদ্ধে অর্জ্জুনকে, অন্তর্হিত প্রাণিগণকে এবং প্রকাশিত প্রাণীদিগকে সন্তপ্ত করতঃ পুনরায় ব্রহ্মাস্ত্রক্ষেপের উপক্রম করিলেন ॥৯৬॥

তদনন্তর পর্ব্বত, বন ও বৃক্ষাদির সহিত পৃথিবী কাঁপিতে লাগিল, বিষম বায়ু বহিতে থাকিল এবং সমুদ্রগুলিও বিচলিত হইল ॥৯৭॥

মহাত্মা দ্রোণ ব্রহ্মাস্ত্রক্ষেপের উদ্যম করিলে, কুরুসৈন্য, পাণ্ডবসৈন্য এমন কি সমস্ত প্রাণীরই মহাত্রাস জন্মিল ॥৯৮॥

(৯৪)··ক্ষয়িতুং পরৈঃ···পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

ততঃ পার্থোঽপ্যসংভ্রান্তস্তদস্ত্রং প্রতিজঘ্নিবান্।
ব্রহ্মাস্ত্রেণৈব রাজেন্দ্র ! ততঃ সর্ব্বমশীশমৎ ॥৯৯॥
যদা ন গম্যতে পারং তয়োরন্যতরস্য বা।
ততঃ সঙ্কুলযুদ্ধেন তদ্যুদ্ধং ব্যাকুলীকৃতম্ ॥১০০॥
নাজ্ঞায়ত ততঃ কিঞ্চিৎ পুনরেব বিশাংপতে !।
প্রবৃত্তে তুমুলে যুদ্ধে দ্রোণপাণ্ডবয়োর্ম্মৃধে ॥১০১॥
শরজালৈঃ সমাকীর্ণে মেঘজালৈরিবাম্বরে।
ন স্ম সংপততে কশ্চিদন্তরীক্ষচরস্তদা ॥১০২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি দ্রোণবধে দ্রোণার্জ্জুনযুদ্ধে একষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ। সর্ব্বং পৃথিবীচলনাদিকম্, অশীশমৎ পার্থ এব ॥৯৯॥

যদেতি। যদা তয়োর্দ্রোণার্জ্জুনয়োরুভয়োঃ, অন্যতরস্য তয়োরেকতরস্য বা, পারং শেষঃ অস্ত্রপ্রয়োগনিবৃত্তিরিত্যর্থঃ, ন গম্যতে উভয়পক্ষীয়ৈরেব প্রষ্টৃযোদ্ধৃভির্ন প্রাপ্যতে ; ততস্তদা, সঙ্কুলযুদ্ধেন সঙ্কুলযুদ্ধারম্ভণেন, তৎ দ্রোণার্জ্জুনয়োর্যুদ্ধম্, ব্যাকুলীকৃতং সঙ্কীর্ণীকৃতম্ ॥১০০॥

নেতি। পুনরেব তুমুলে যুদ্ধে প্রবৃত্তে দ্রোণপাণ্ডবয়োর্ম্মৃধে কিঞ্চিন্নাজ্ঞায়তেতি সম্বন্ধঃ ॥১০১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূষণৈঃ, নিষ্কৈঃ কণ্ঠভূষণৈঃ ॥৪৬—৪৮॥ ভ্রাতৃব্যোণারিণা ॥৪৯—৯২॥ যোগঃ প্রয়োগকৌশলম্ ॥৯৩—৯৬॥ বিষমস্থঃ ॥৯৭—৯৮॥ অশীশমদশাময়ৎ, এবশব্দশ্চাপার্থে ॥৯৯—১০২॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬১॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর অর্জ্জুন অবিচলিত থাকিয়া ব্রহ্মাস্ত্রদ্বারাই দ্রোণের সেই ব্রহ্মাস্ত্র প্রতিহত করিলেন এবং তাহাতেই সমস্ত উৎপাতের নিবৃত্তিও করিলেন ॥৯৯॥

উভয়পক্ষের যোদ্ধারা যখন দ্রোণ ও অর্জ্জুন দুই জনের কিংবা তাঁহাদের এক জনেরও যুদ্ধের শেষ দেখিলেন না, তখন তাঁহারা তুমুল যুদ্ধ আরম্ভ করিয়া দিয়া দ্রোণ ও অর্জ্জুনের সেই যুদ্ধকে মিশ্রিত করিয়া ফেলিলেন ॥১০০॥

নরনাথ ! তদনন্তর পুনরায় তুমুল যুদ্ধ লাগিয়া গেলে, দ্রোণ ও অর্জ্জুনের সেই যুদ্ধের কোন ঘটনাই জানা গেল না ॥১০১॥

---

(১০১) ···দ্রোণপাণ্ডবয়োর্নৃপ।—নি। (১০২)···নাপতচ্চ ততঃ কশ্চিৎ···নি। * '···ষড়শীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বর্দ্ধ, '···সপ্তাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ, '···একোননবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা বা নি।

দ্বিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ।

তস্মিংস্তথা বর্ত্তমানে নরাশ্বগজসংক্ষয়ে।
দুঃশাসনো মহারাজ! ধৃষ্টদ্যুম্নমযোধয়ৎ ॥১॥
স তু রুক্মরথাসক্তো দুঃশাসনশরার্দ্দিতঃ।
অমর্ষাত্তব পুত্রস্য শরৈর্বাহানবাকিরৎ ॥২॥
ক্ষণেন স রথস্তস্য সধ্বজঃ সহসারথিঃ।
নাদৃশ্যত মহারাজ! পার্ষতস্য শরৈশ্চিতঃ ॥৩॥
দুঃশাসনস্তু রাজেন্দ্র! পাঞ্চাল্যস্য মহাত্মনঃ।
নাশকৎ প্রমুখে স্থাতুং শরজালপ্রপীড়িতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

শরেতি। সমাকীর্ণে ব্যাপ্তে। ন সংপতন্তে স্ম ন বিচচার অবকাশাভাবাদ্বিহঙ্গ ॥১০২॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি দ্রোণবধে
একষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

তস্মিন্নিতি। তথা তাদৃশেন ভাবেন অতিশয়েনেত্যর্থঃ ॥১॥
স ইতি। রুক্মরথঃ স্বর্ণময়রথো দ্রোণস্তস্মিন্নাসক্তস্তদ্যুদ্ধায়ৈবোৎসুকঃ। বাহানশ্বান্ ॥২॥
ক্ষণেনেতি। তস্য দুঃশাসনস্য। পার্ষতস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য, চিতো ব্যাপ্তঃ ॥৩॥

তখন মেঘসমূহের ন্যায় বাণসমূহে আকাশ ব্যাপ্ত হইয়া পড়িলে, আকাশচর কোন প্রাণীই সে আকাশে বিচরণ করে নাই' ॥১০২॥

———:*:———

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! সেইভাবে হস্তী, অশ্ব ও মানুষের গুরুতর ক্ষয় হইতে লাগিলে, দুঃশাসন ধৃষ্টদ্যুম্নের সহিত যুদ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১॥

ওদিকে ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের সহিত যুদ্ধেই অভিলাষী ছিলেন, কিন্তু দুঃশাসনের বাণে পীড়িত হওয়ায় তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা দুঃশাসনের অশ্বগুলিকে পীড়ন করিলেন ॥২॥

মহারাজ! ক্ষণকালমধ্যে ধ্বজ ও সারথির সহিত দুঃশাসনের সেই রথখানা ধৃষ্টদ্যুম্নের বাণে ব্যাপ্ত হইয়া যাওয়ায় দৃষ্টিগোচরই হইল না ॥৩॥

স তু দুঃশাসনং বাণৈর্বিমুখীকৃত্য পার্ষতঃ।
কিরন্ শরসহস্রাণি দ্রোণমেবাভ্যয়াদ্রণে ॥৫॥
প্রত্যপদ্যত হার্দ্দিক্যঃ কৃতবর্ম্মা তদন্তরম্।
সোদর্য্যাণাং ত্রয়শ্চৈব ত এনং পর্য্যবারয়ন্ ॥৬॥
তং যমৌ পৃষ্ঠতোঽন্বেতাং রক্ষন্তৌ পুরুষর্ষভৌ।
দ্রোণায়াভিমুখং যান্তং দীপ্যমানমিবানলম্ ॥৭॥
সম্প্রহারমকুর্ব্বংস্তে সর্ব্বে সপ্ত মহারথাঃ।
অমর্ষিতাঃ সত্ত্ববন্তঃ কৃত্বা মরণমগ্রতঃ ॥৮॥
শুদ্ধাত্মানঃ শুদ্ধবৃত্তা রাজন্! স্বর্গপুরস্কৃতাঃ।
আর্য্যযুদ্ধমকুর্ব্বন্ত পরস্পরজিগীষবঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

দুঃশাসন ইতি। পাঞ্চাল্যস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য। প্রমুখে অগ্রতঃ ॥৪॥

স ইতি। দ্রোণমেবাভ্যয়াদভ্যগচ্ছৎ তস্যৈব মুখ্যোদ্দেশ্যত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৫॥

প্রতীতি। প্রত্যপদ্যত প্রাপ্নোৎ। অন্তরমবকাশম্। সোদর্য্যাণাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাম্ ॥৬॥

তমিতি। তং ধৃষ্টদ্যুম্নম্, যমৌ নকুলসহদেবৌ, অন্বেতামন্বগচ্ছতাম্ ॥৭॥

সমিতি। নকুলসহদেবধৃষ্টদ্যুম্না ইতি পাণ্ডবপক্ষীয়াস্ত্রয়ঃ, ধার্ত্তরাষ্ট্রাস্ত্রয়ঃ কৃতবর্ম্মা চেতি কুরুপক্ষীয়াশ্চত্বার ইতি মিলিত্বা সপ্ত। সত্ত্ববন্তঃ অধ্যবসায়শালিনঃ ॥৮॥

শুদ্ধেতি। শুদ্ধাত্মানঃ প্রতারণাদ্যভিপ্রায়শূন্যচিত্তাঃ, অতএব শুদ্ধবৃত্তা নির্দোষব্যবহারাঃ, স্বর্গ এব পুরস্কৃতঃ প্রধানোদ্দেশীকৃতো যৈস্তে। আর্য্যযুদ্ধং সজ্জনযুদ্ধম্ ॥৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ! ক্রমে দুঃশাসন মহাবল ধৃষ্টদ্যুম্নের বাণসমূহে পীড়িত হইতে থাকিয়া তাঁহার সম্মুখেই থাকিতে পারিলেন না ॥৪॥

পরে ধৃষ্টদ্যুম্ন বাণদ্বারা দুঃশাসনকে পরাঙ্মুখ করিয়া সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিতে করিতে দ্রোণের দিকেই ধাবিত হইলেন ॥৫॥

কিন্তু হৃদিকনন্দন কৃতবর্ম্মা ও দুঃশাসনের তিন সহোদর সেই অবসর গ্রহণ করিলেন, অর্থাৎ তাঁহারা চারিজন ধৃষ্টদ্যুম্নকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৬॥

প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের দিকে আসিতে লাগিলে, পুরুষশ্রেষ্ঠ নকুল ও সহদেব তাঁহাকে রক্ষা করতঃ তাঁহার পিছনে আসিতে থাকিলেন ॥৭॥

ক্রুদ্ধ ও অধ্যবসায়শালী সেই সাত জন মহারথেরা সকলেই মৃত্যুকে সম্মুখে রাখিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

---

(৬)···কৃতবর্ম্মা ত্বনন্তরম্···বা নি। (৮)···সর্ব্বে চ সুমহারথাঃ···বা নি। (৯)···আর্য্যং যুদ্ধম্···বা নি।

শুক্লাভিজনকর্ম্মাণো মতিমন্তো জনাধিপ !।
ধর্ম্মযুদ্ধমযুধ্যন্ত প্রেপ্সন্তো গতিমুত্তমাম্ ॥১০॥
ন তত্রাসীদধর্ম্মিষ্ঠমশস্ত্রং যুদ্ধমেব বা।
ন তত্র কর্ণী নালীকো ন লিপ্তো ন চ বস্তকঃ ॥১১॥
ন সূচী কপিশো নাত্র ন গবাস্থিগজাস্থিকঃ।
ইষুরাসীন্ন সংশ্লিষ্টো ন পূতির্ন চ জিহ্মগঃ ॥১২॥
ঋজূন্যেব বিশুদ্ধানি সর্ব্বে শস্ত্রাণ্যধারয়ন্।
সুযুদ্ধেন পরাল্লোঁকানীপ্সন্তঃ কীর্ত্তিমেব চ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

শুক্লেতি। শুক্লে নির্ম্মলে অভিজনকর্ম্মণী বংশকার্য্যে যেষাং তে ॥১০॥

নেতি। কর্ণবদুভয়পার্শ্বে কণ্টকশালী বাণঃ কর্ণী। তদুদ্ধরণে অস্ত্রানুদ্ধিয়ন্তে। অলীকো মিথ্যাভূতোঽপি বাণো নাসীৎ। মৃন্ময়মুখাঙ্গলীকবাণদর্শনে কেষাঞ্চিত্ রসারতাপ্রতীতিঃ। লিপ্তো বিষাক্তো বাণো নাসীৎ। তৎক্ষেপে নৃশংসতাপত্তিঃ। বস্তকঃ ছাগমুখাকৃতির্বাণো নাসীৎ। তৎপাতে অঙ্গচ্ছেদাতিরেকঃ কিরাতবৃত্তিদ্যোতকঃ ॥১১॥

নেতি। সূচী সূচীবৎ সূক্ষ্মমুখো বাণো নাসীৎ গাত্রেঽধিকপ্রবেশসম্ভবাৎ। কপিশঃ সুরাভাঙ্গাদিনা পিঙ্গলবর্ণো বাণো নাসীৎ স্থায়িক্ষতজননাৎ। গবাস্থিগজাস্থিকঃ তদুভয়নির্ম্মিতোঽপি বাণো নাসীৎ পীড়াতিরেকসম্ভবাৎ। ইষুর্বাণঃ, সংশ্লিষ্টো স্বিত্র্যাদিযুক্তঃ প্রহারাতিশয়াপত্তেঃ। পূতিঃ পূতিজনক ঔষধবিশেষলিপ্তমুখো বাণো নাসীৎ নৃশংসতাসূচনাৎ। জিহ্মগঃ কুটিলগামী বাণো নাসীৎ লক্ষ্যেতরস্থানপতনে ব্যথাতিশয়জননাৎ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি ॥১—১০॥ বস্তকশ্ছাগশীর্ষাকৃতিঃ, সূচয়তি সূক্ষ্মতয়ান্তরমিতি সূচী ॥১১॥ গবাস্থির্গোকর্ণাকৃতিমুখঃ, গজাস্থিকো গজকপালাস্ত্রঃ, সংশ্লিষ্টোঽনেকত্বঃখঃ, পূতিরাস্রাবজনকঃ,

রাজা! তাঁহারা শুদ্ধচিত্ত, শুদ্ধচরিত্র, স্বর্গাভিলাষী ও পরস্পরজয়ার্থী হইয়া সজ্জনোচিত যুদ্ধই করিতে থাকিলেন ॥৯॥

নরনাথ! শুদ্ধবংশোৎপন্ন, নির্দ্দোষকার্য্যকারী ও বুদ্ধিমান্ সেই যোদ্ধারা উত্তম গতিলাভের ইচ্ছা করিয়া ধর্ম্মযুদ্ধই করিতে লাগিলেন ॥১০॥

সে যুদ্ধে অধর্ম্ম ছিল না, কিংবা অস্ত্রব্যতীত সে যুদ্ধ হয় নাই এবং তাহাতে কর্ণী, অলীক, বিষাক্ত, বা ছাগমুখ বাণ ছিল না ॥১১॥

কিংবা সে যুদ্ধে সূচী, কপিশ, বা গবাস্থি ও গজাস্থিনির্ম্মিত বাণ ব্যবহৃত হয় নাই; অথবা একদা অনেক বাণ, পূতি-(পূয) জনক বাণ বা বক্রগামী বাণ নিক্ষিপ্ত হয় নাই ॥১২॥

(১১)---অশস্ত্রং যুদ্ধমেব বা। নাত্র কর্ণী ন নালীকো ন লিপ্তো ন চ বস্তিকঃ—নি।

তদাসীত্তুমুলং যুদ্ধং সর্ব্বদোষবিবর্জিতম্।
চতুর্ণাং তব যোধানাং তৈস্ত্রিভিঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥১৪॥
ধৃষ্টদ্যুম্নস্তু তান্ দৃষ্ট্বা তব রাজন্! রথর্ষভান্।
যমাভ্যাং বারিতান্ বীরান্ শীঘ্রাস্ত্রো দ্রোণমভ্যয়াৎ ॥১৫॥
নিবারিতাস্তু তে বীরাস্তয়োঃ পুরুষসিংহয়োঃ।
সমসজ্জন্ত চত্বারো বাতাঃ পর্ব্বতয়োরিব ॥১৬॥
দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাং যমৌ সার্দ্ধং রথাভ্যাং রথপুঙ্গবৌ।
সমাসক্তৌ ততো দ্রোণং ধৃষ্টদ্যুম্নোঽভ্যবর্ত্তত ॥১৭॥
দৃষ্ট্বা দ্রোণায় পাঞ্চাল্যং ব্রজন্তং যুদ্ধদুর্ম্মদম্।
যমাভ্যাং তাংশ্চ সংসক্তাংস্তদন্তরমুপাদ্রবৎ।
দুর্য্যোধনো মহারাজ! কিরন্ শোণিতভোজনান্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

ঋজূনীতি। ঋজূনি সরলানি, বিশুদ্ধানি বিষাদিদোষহীনানি, শস্ত্রাণি অপরাণাপি ॥১৩॥
তদেতি। চতুর্ণাং ধার্ত্তরাষ্ট্রত্রয়কৃতবর্ম্মণাম্। ত্রিভির্নকুলসহদেবধৃষ্টদ্যুম্নৈঃ ॥১৪॥
ধৃষ্টেতি। যমাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্। দ্রোণমভ্যয়াৎ তস্যৈব প্রধানলক্ষ্যত্বাৎ ॥১৫॥
নিবারিতা ইতি। তে কৃতবর্ম্মাদয়ঃ, তয়োর্যময়োঃ। সমসজ্জন্ত যুদ্ধে মিলিতাঃ ॥১৬॥
দ্বাভ্যামিতি। কুরুপক্ষীয়াণাং চতুর্ণাং মধ্যে দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাং সার্দ্ধমিত্যর্থঃ ॥১৭॥

তাঁহারা সকলেই ধর্ম্মযুদ্ধদ্বারা উত্তম লোক ও কীর্ত্তি লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া সরল ও বিশুদ্ধ অস্ত্রই ধারণ করিয়াছিলেন ॥১৩॥

রাজা! তখন পাণ্ডবপক্ষের সেই তিন জন বীরের সহিত আপনার পক্ষের চারি জন যোদ্ধার সর্ব্বদোষবিবর্জিত তুমুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১৪॥

রাজা! নকুল ও সহদেব আপনার পক্ষের সেই রথিশ্রেষ্ঠ চারি জন বীরকে রুদ্ধ করিয়াছেন দেখিয়া দ্রুতাস্ত্রক্ষেপী ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের দিকেই ধাবিত হইলেন ॥১৫॥

আপনার পক্ষের সেই চারি জন বীর নকুল-সহদেবকর্ত্তৃক রুদ্ধ হইয়া বায়ু যেমন দুইটা পর্ব্বতে মিলিত হয়, সেইরূপ সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ দুই জনের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥১৬॥

রথিশ্রেষ্ঠ নকুল ও সহদেব প্রত্যেকে কুরুপক্ষীয় সেই চারি জন বীরের মধ্যে দুই দুই জনের সহিত মিলিত হইয়াছিলেন। তৎপরে ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের অভিমুখেই চলিলেন ॥১৭॥

(১৭)···রথসত্তমৌ···বর্দ্ধ।

তং সাত্যকিঃ শীঘ্রতরং পুনরেবাভ্যবর্ত্তত।
তৌ পরস্পরমাসাদ্য সমীপে কুরুমাধবৌ।
হসমানৌ নৃশার্দ্দূলাবভীতৌ সমসজ্জতাম্ ॥১৯॥
বাল্যবৃত্তানি সর্বাণি প্রীয়মাণৌ বিচিন্ত্য তৌ।
অন্যোন্যং প্রেক্ষমাণৌ চ স্ময়মানৌ পুনঃ পুনঃ ॥২০॥
অথ দুর্য্যোধনো রাজা সাত্যকিং সমভাষত।
প্রিয়ং সখায়ং সততং গর্হয়ন্ বৃত্তমাত্মনঃ ॥২১॥
ধিক্ ক্রোধং ধিক্ সখে! লোভং ধিঙ্ মোহং ধিগমর্ষিতাম্।
ধিগস্তু ক্ষাত্রমাচারং ধিগস্তু বলপৌরুষম্।
যত্র মামভিসন্ধৎসে ত্বাঞ্চাহং শিনিপুঙ্গব! ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টদ্যুম্নম্। তদন্তরং তদবসরং প্রাপ্য, উপাদ্রবৎ পাঞ্চাল্যমেব বারয়িতুমভ্যধাবৎ। শোণিতানি ভুঙ্ক্ত ইতি তান্ উত্তমবাণানিত্যর্থঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৮॥

তমিতি। কুরুমাধবৌ কুরুবংশীয়মধুবংশীয়ৌ দুর্য্যোধনসাত্যকী। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৯॥

বাল্যেতি। বাল্যবৃত্তানি বাল্যকালব্যবহারান্। স্ময়মানৌ ঈষদ্ধসন্তাবাস্তাম্ ॥২০॥

অথেতি। আত্মনো বৃত্তং ব্যবহারম্। এতেনাস্য সর্বদৈব স্বদোষস্মৃতিরাসীদিতি সূচিতম্ ॥২১॥

ধিগিতি। অমর্ষিতামসহিষ্ণুতাম্। অভি লক্ষীকৃত্য সন্ধৎসে অস্ত্রাণি। ষট্পাদঃ ॥২২॥

মহারাজ! তখন যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের দিকে যাইতেছেন এবং নকুল-সহদেবও সেই চারি জন বীরের সহিত যুদ্ধে ব্যাপৃত হইয়াছেন ইহা দেখিয়া দুর্য্যোধন রক্তপায়ী বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে করিতে ধৃষ্টদ্যুম্নের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৮॥

এই সময়ে সাত্যকি পুনরায় সত্বর দুর্য্যোধনের অভিমুখবর্ত্তী হইলেন। তখন নরশ্রেষ্ঠ দুর্য্যোধন ও সাত্যকি নিকটে পরস্পরকে পাইয়া নির্ভয়চিত্তে হাসিতে হাসিতে আবার যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥১৯॥

ক্রমে তাঁহারা বাল্যকালের সমস্ত ব্যবহার স্মরণ করিয়া প্রীতিযুক্ত হইয়া পরস্পর দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া বার বার মৃদু হাস্য করিতে লাগিলেন ॥২০॥

তাহার পর রাজা দুর্য্যোধন নিজ ব্যবহারের নিন্দা করিবার জন্য চিরকালের প্রিয় সখা সাত্যকিকে বলিলেন—॥২১॥

---

(২০) বাল্যে বৃত্তানি···পি বদ্ধ। (২২)···ধিগমর্ষিতম্···বলমৌরসম্···নি।

ত্বং হি প্রাণৈঃ প্রিয়তরো মমাহঞ্চ সদা তব।
স্মরামি তানি সর্বাণি বাল্যে বৃত্তানি যানি নৌ ॥২৩॥
তানি সর্ব্বাণি জীর্ণানি সাম্প্রতং নৌ রণাজিরে।
কিমন্যৎ ক্রোধলোভাভ্যাং যুধ্যামি ত্বাস্য সাত্বত! ॥২৪॥
তং তথাবাদিনং তত্র সাত্যকিঃ প্রত্যভাষত।
প্রহসন্ বিশিখাংস্তীক্ষ্ণানুদ্যম্য পরমাস্ত্রবিৎ ॥২৫॥
নেয়ং সভা রাজপুত্র! নাচার্য্যস্য নিবেশনম্।
যত্র ক্রীড়িতমস্মাভিস্তদা রাজন্! সমাগতৈঃ ॥২৬॥

দুর্য্যোধন উবাচ।

ক সা ক্রীড়া গতাস্মাকং বাল্যে বৈ শিনিপুঙ্গব!।
ক চ যুদ্ধমিদং ভূয়ঃ কালো হি দুরতিক্রমঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। প্রাণৈঃ প্রাণাপেক্ষয়েত্যর্থঃ। বৃত্তানি ব্যবহারা আসন্, নৌ আবয়োঃ ॥২৩॥
তানীতি। জীর্ণানি গতানি। নৌ আবয়োঃ। ত্বা ত্বাম্ ॥২৪॥
তমিতি। তীক্ষ্ণবিশিখোদ্যমনেনাত্মনো যুদ্ধেচ্ছা জ্ঞাপিতা ॥২৫॥
নেতি। আচার্য্যস্য গুরোঃ, নিবেশনং ভবনম্। সমাগতৈঃ সম্মিলিতৈঃ ॥২৬॥
কেতি। বাল্যে কৃতেতি শেষঃ। ভূয়ঃ পুনঃ। কালাদেবায়ং ব্যত্যয়ঃ ॥২৭॥

'সখে! শিনিবংশশ্রেষ্ঠ! ক্রোধ, লোভ, মোহ, অসহিষ্ণুতা, ক্ষত্রিয়াচার, বল ও পুরুষকারের আমি নিন্দা করি। যে হেতু তুমি আমার প্রতি অস্ত্রসন্ধান কর, আমিও তোমার প্রতি অস্ত্রসন্ধান করিয়া থাকি ॥২২॥

বাল্যকালে আমাদের যে সকল ব্যবহার হইত, সে সমস্তই আমি স্মরণ করিতেছি। তখন সর্ব্বদাই তুমি আমার প্রাণ অপেক্ষাও প্রিয় ছিলে, আমিও তোমার সেইরূপই প্রিয় ছিলাম ॥২৩॥

সাত্বতবংশীয়! বর্ত্তমান সময়ে এই রণস্থলে আমাদের সে সমস্তই জীর্ণ হইয়া গিয়াছে। ক্রোধ ও লোভ ভিন্ন ইহার অন্য কোন্ কারণ হইতে পারে? সে যাহা হউক, আজ আমি তোমার সহিত যুদ্ধ করিব' ॥২৪॥

দুর্য্যোধন সেইরূপ বলিতে লাগিলে, পরমাস্ত্রবিৎ সাত্যকি তখন হাস্য করতঃ তীক্ষ্ণ বাণ উত্তোলন করিয়া প্রত্যুত্তর করিলেন—॥২৫॥

'রাজপুত্র রাজা! সেই সময়ে আমরা মিলিত হইয়া যেখানে খেলা করিতাম, এ সে সভাও নহে, কিংবা গুরুগৃহও নহে ॥২৬॥

(২৪)···যুদ্ধমেবাদ্য সাত্বত!—বা নি।

কিংনু নো বিদ্যতে কৃত্যং ধনেন ধনলিপ্সয়া।
যত্র যুধ্যামহে সর্ব্বে ধনলোভাৎ সমাগতাঃ ॥২৮॥

সঞ্জয় উবাচ।

তং তথাবাদিনং তত্র রাজানং মাধবোঽব্রবীৎ।
এবং বৃত্তং সদা ক্ষাত্রং যদ্ঘ্নন্তীহ গুরূনপি ॥২৯॥
যদি তেঽহং প্রিয়ো রাজন্! জহি মাং মা চিরং কৃথাঃ।
ত্বৎকৃতে সুকৃতাল্লোঁকান্ গচ্ছেয়ং ভরতর্ষভ! ॥৩০॥
যা তে শক্তির্বলং যচ্চ তৎ ক্ষিপ্রং ময়ি দর্শয়।
নেচ্ছাম্যেতদহং দ্রষ্টুং মিত্রাণাং ব্যসনং মহৎ ॥৩১॥
ইত্যেবং ব্যক্তমাভাষ্য প্রতিভাষ্য চ সাত্যকিঃ।
অভ্যয়াত্তূর্ণমব্যগ্রো দয়াং নাকুরুতাত্মনি ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। নঃ অস্মাকম্, ধনেন ধনলিপ্সয়া বা কিং কৃত্যং কিমপি ন বিনশ্বরত্বাৎ ॥২৮॥
তমিতি। মাধবো মধুবংশজঃ সাত্যকিঃ। এবমিত্থমেব, বৃত্তং চরিত্রম্ ॥২৯॥
যদীতি। চিরং বিলম্বম্। সুকৃতান্ সুকৃতসাধ্যান্, লোকান্ স্বর্গান্ ॥৩০॥
যেতি। শক্তির্দৈহিকী, বলং মানসিকম্। ব্যসনং মরণরূপাং বিপদম্ ॥৩১॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—'শিনিবংশশ্রেষ্ঠ! আমাদের সেই বাল্যকালকৃত খেলাই বা কোথায় গেল, আর এই যুদ্ধই বা কোথা হইতে উপস্থিত হইল। কালকে অতিক্রম করা দুষ্করই বটে ॥২৭॥

আমরা সকলে যে ধনলোভে সম্মিলিত হইয়া যুদ্ধ করিতেছি, সেই ধন বা ধনলিপ্সায় আমাদের কোন্ কার্য্য হইবে?' ॥২৮॥

সঞ্জয় কহিলেন—'দুর্য্যোধন সেইরূপ বলিতে লাগিলে, সাত্যকি তাঁহাকে বলিলেন—'ক্ষত্রিয়ের স্বভাব চিরদিনই এইরূপ যে, তাঁহারা গুরুদিগকেও বধ করিয়া থাকেন ॥২৯॥

রাজা! আমি যদি তোমার প্রিয় হই, তবে আমাকে সত্বর বধ কর, বিলম্ব করিও না; ভরতশ্রেষ্ঠ! আমি তোমার জন্য পুণ্যলোকে গমন করিব ॥৩০॥

তোমার যতদূর দৈহিক শক্তি আছে এবং যতবড় মানসিক বল রহিয়াছে, তাহা সত্বর আমার উপরে দর্শন করাও; আমি আর এই মিত্রগণের মহাবিপদ্ দেখিতে ইচ্ছা করি না' ॥৩১॥

(২৯)·· যুধ্যন্তীহ গুরূনপি— বা নি। (৩১)·· নেচ্ছামি তদহং দ্রষ্টুম্·· বা নি।

তমায়ান্তং মহাবাহুং প্রত্যগৃহ্লাত্তবাত্মজঃ।
শরৈশ্চাবাকিরদ্রাজন্! শৈনেয়ং তনয়স্তব ॥৩৩॥
ততঃ প্রবর্ত্তে যুদ্ধং কুরুমাধবসিংহয়োঃ।
অন্যোন্যং ক্রুদ্ধয়োর্ঘোরং যথা দ্বিরদসিংহয়োঃ ॥৩৪॥
ততঃ পূর্ণায়তোৎসৃষ্টৈঃ সাত্বতং যুদ্ধদুর্ম্মদম্।
দুর্য্যোধনঃ প্রত্যবিধ্যৎ কুপিতো দশভিঃ শরৈঃ ॥৩৫॥
তং সাত্যকিঃ প্রত্যবিধ্যত্তথৈবাবাকিরচ্ছরৈঃ।
পঞ্চাশতা পুনশ্চাজৌ ত্রিংশতা দশভিশ্চ হ ॥৩৬॥
সাত্যকিস্তু রণে রাজন্! প্রহসংস্তনয়স্তব।
আকর্ণপূর্ণৈর্নিশিতৈর্বিব্যাধ ত্রিংশতা শরৈঃ।
ততোঽস্য সশরং চাপং ক্ষুরপ্রেণ দ্বিধাচ্ছিনৎ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। আভাষ্য বন্ধুরূপেণ, প্রতিভাষ্য শক্ররূপেণ চ। অভ্যায়াদ্দুর্য্যোধনম্ ॥৩২॥
তমিতি। অবাকিরৎ প্রাহরৎ, শৈনেয়ং শিনিপৌত্রং সাত্যকিম্ ॥৩৩॥
তত ইতি। কুরুমাধবসিংহয়োঃ কুরুবংশীয়মধুবংশীয়শ্রেষ্ঠয়োর্দুর্য্যোধনসাত্যক্যোঃ ॥৩৪॥
তত ইতি। পূর্ণমায়তেন আকৃষ্টেন ধনুষা উৎসৃষ্টৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ। সাত্বতং সাত্যকিম্ ॥৩৫॥
তমিতি। অবাকিরৎ অবকীর্য্য নিক্ষিপ্য প্রাহরৎ ॥৩৬॥
সাত্যকিমিতি। আকর্ণপূর্ণৈরাকর্ণাকর্ষণেন পূর্ণবেগীকৃতৈঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৭॥

সাত্যকি এইরূপ বন্ধুভাবে স্পষ্ট বলিয়া এবং শক্রভাবেও স্পষ্ট কহিয়া অনাকুল অবস্থায় সত্বর দুর্য্যোধনের দিকে ধাবিত হইলেন, কিন্তু নিজের উপরে দয়া করিলেন না ॥৩২॥

রাজা! মহাবাহু সাত্যকি আসিতে লাগিলে, আপনার পুত্র দুর্য্যোধন তাঁহাকে গ্রহণ করিলেন এবং তিনি বাণদ্বারা সাত্যকিকে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

তদনন্তর দুইটা হস্তিশ্রেষ্ঠের ন্যায় ক্রুদ্ধ দুর্য্যোধন ও সাত্যকির ভয়ঙ্কর যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥৩৪॥

তৎপরে ক্রুদ্ধ দুর্য্যোধন ধনুখানা পূর্ণ আকর্ষণপূর্ব্বক দশটা বাণ নিক্ষেপ করিয়া যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ সাত্যকিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৫॥

সাত্যকিও সেইভাবেই দুর্য্যোধনকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন; অর্থাৎ তিনি প্রথমে পঞ্চাশটা, পরে আবার ত্রিশটা ও দশটা বাণ নিক্ষেপ করিয়া দুর্য্যোধনকে প্রহার করিলেন ॥৩৬॥

সোঽন্যৎ কার্ম্মুকমাদায় লঘুহস্তস্ততো দৃঢ়ম্ ।
সাত্যকির্ব্যসৃজচ্চাপি শরশ্রেণীং সুতস্য তে ॥৩৮॥
তামাপতন্তীং সহসা শরশ্রেণীং জিঘাংসয়া ।
চিচ্ছেদ বহুধা রাজা তত উচ্চুক্রুশুর্জনাঃ ॥৩৯॥
সাত্যকিঞ্চ ত্রিসপ্তত্যা পীড়য়ামাস বেগিতঃ ।
স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শিলাধৌতৈরাকর্ণাত্তূর্ণনিঃসৃতৈঃ ॥৪০॥
তস্য সন্দধতশ্চেষুং সংহিতেষুঞ্চ কার্ম্মুকম্ ।
অচ্ছিনৎ সাত্যকিস্তূর্ণং শরৈশ্চৈবাভ্যবীবিধৎ ॥৪১॥
স গাঢ়বিদ্ধো ব্যথিতঃ প্রত্যপায়াদ্রথান্তরম্ ।
দুর্য্যোধনো মহারাজ ! দাশার্হশরপীড়িতঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। লঘুহস্তঃ অস্ত্রক্ষেপে শীঘ্রহস্তঃ। সুতস্য উপরি ॥৩৮॥
তামিতি। জিঘাংসয়া হননেচ্ছয়া ক্ষিপ্তামিতি শেষঃ। উচ্চুক্রুশুরুচ্চকোলাহলং চক্রুঃ ॥৩৯॥
সাত্যকিমিতি। শিলাধৌতৈঃ শিলায়াং ঘর্ষণেন পরিষ্কৃতৈঃ, আকর্ণাদাকর্ণাকৃষ্টচাপাৎ ॥৪০॥
তস্যেতি। সংহিতেষুং সংযুক্তবাণম্। অভ্যবীবিধদিতি বিধো ধাতোঃ স্বার্থে ইন্ ॥৪১॥

রাজা ! তখন আপনার পুত্র হাস্য করতঃ ধনুখানাকে আকর্ণপর্য্যন্ত আকর্ষণ করিয়া সুধার ত্রিশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে তাড়ন করিলেন; পরে আবার তিনি একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা সাত্যকির বাণযুক্ত ধনুখানাকে দুই খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥৩৭॥

তাহার পর লঘুহস্ত সাত্যকি অন্য একখানা দৃঢ় ধনু লইয়া আপনার পুত্রের উপরে বাণশ্রেণী নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৮॥

জিঘাংসাবশতঃ সাত্যকিনিক্ষিপ্ত সেই বাণশ্রেণী আসিতে লাগিলে, দুর্য্যোধন তাহা বহুখণ্ডে ছেদন করিলেন। তখন কুরুপক্ষের লোকেরা উচ্চস্বরে আনন্দ-কোলাহল করিয়া উঠিল ॥৩৯॥

পরে বেগবান্ দুর্য্যোধন স্বর্ণপুঙ্খ, শিলাশাণিত ও আকর্ণাকৃষ্ট ধনু হইতে সত্বর নির্গত তিয়াত্তরটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে পীড়ন করিলেন ॥৪০॥

দুর্য্যোধন যখন আবার বাণসন্ধান করিতেছিলেন, তখন তাঁহার সেই বাণযুক্ত ধনুখানাকে সাত্যকি কাটিয়া ফেলিলেন এবং তিনি বহুবাণদ্বারা দুর্য্যোধনকে বিদ্ধও করিলেন ॥৪১॥

(৪০)···আকর্ণং তূর্ণনিঃসৃতৈঃ—বা,···আকর্ণাপূর্ণনিঃসৃতৈঃ—নি। (৪১)···সন্দধতশ্চেষুন্ ···বদ্ধ,···আচ্ছিনৎ···অপ্যবীবিধৎ—বা নি। (৪২)···প্রত্যপায়াদ্রথান্তরে···বা নি।

সমাশ্বস্য তু পুত্রস্তে সাত্যকিং পুনরভ্যয়াৎ।
বিসৃজন্নিষুজালানি যুযুধানরথং প্রতি ॥৪৩॥
তথৈব সাত্যকির্বাণান্ দুর্য্যোধনরথং প্রতি।
প্রততং ব্যসৃজদ্রাজংস্তৎ সঙ্কুলমবর্ত্তত ॥৪৪॥
তত্রেষুভিঃ ক্ষিপ্যমাণৈঃ পতদ্ভিশ্চ শরীরিষু।
অগ্নেরিব মহাকক্ষে শব্দঃ সমভবন্মহান্ ॥৪৫॥
তয়োঃ শরসহস্রৈশ্চ সংছন্নং বসুধাতলম্।
অগম্যরূপঞ্চ শরৈরাকাশং সমপদ্যত ॥৪৬॥
তত্রাভ্যধিকমালক্ষ্য মাধবং রথসত্তমম্।
ক্ষিপ্রমভ্যপতৎ কর্ণঃ পরীপ্সংস্তনয়ং তব ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। প্রত্যপায়াৎ অপাসরৎ, রথস্য অন্তরং মধ্যম্। দাশার্হঃ সাত্যকিঃ ॥৪২॥
সমিতি। সমাশ্বস্য সুস্থীভূয়। যুযুধানস্য সাত্যকে রথম্ ॥৪৩॥
তথেতি। প্রততং বিস্তৃতং যথা স্যাত্তথা। তৎ যুদ্ধম্ ॥৪৪॥
তত্রেতি। মহাকক্ষে শুষ্কবংশাদিতৃণরাশৌ, শব্দঃ চটচটারূপঃ ॥৪৫॥
তয়োরিতি। বসুধাতলমগম্যরূপমিত্যাসত্তিক্রমেণান্বয়াদাকাশং সংছন্নমিত্যবসীয়তে ॥৪৬॥
তত্রেতি। অভ্যধিকং সর্বথা বিজয়িরূপম্, মাধবং সাত্যকিম্। পরীপ্সন্ রক্ষিতুমিচ্ছন্ ॥৪৭॥

মহারাজ! তখন দুর্য্যোধন সাত্যকির বাণে গাঢ়বিদ্ধ, পীড়িত ও ব্যথিত হইয়া রথের ভিতরে সরিয়া গেলেন ॥৪২॥

রাজা! ক্রমে আপনার পুত্র সুস্থ হইয়া সাত্যকির রথের দিকে বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে করিতে পুনরায় তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৩॥

রাজা! সাত্যকিও সেইভাবেই দুর্য্যোধনের রথের দিকে বিস্তৃতভাবে বাণক্ষেপ করিতে লাগিলেন; তখন সেই যুদ্ধ সঙ্কুলরূপে চলিতে লাগিল ॥৪৪॥

তৎকালে উভয়নিক্ষিপ্ত বাণ সকল প্রাণিগণের উপরে পড়িতে লাগিলে, বংশপ্রভৃতি তৃণরাশিদাহকালে অগ্নির শব্দের ন্যায় মহাশব্দ হইতে লাগিল ॥৪৫॥

তাঁহাদের সহস্র সহস্র বাণে ভূতল অগম্য হইয়া উঠিল এবং আকাশও আবৃত হইয়া পড়িল ॥৪৬॥

সেই সময়ে রথিশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে প্রবল দেখিয়া কর্ণ দুর্য্যোধনকে রক্ষা করিবার জন্য সত্বর তাঁহার দিকে আসিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

(৪৫)···মহাকক্ষৈঃ···বা নি।

ন তু তং মর্ষয়ামাস ভীমসেনো মহাবলঃ।
সোঽভ্যয়াত্ত্বরিতঃ কর্ণং বিসৃজন্ সায়কান্ বহূন্ ॥৪৮॥
তস্য কর্ণঃ শিতান্ বাণান্ প্রতিহত্য হসন্নিব।
ধনুঃ শরাংশ্চ চিচ্ছেদ সূতঞ্চাভ্যহনচ্ছরৈঃ ॥৪৯॥
ভীমসেনস্তু সংক্রুদ্ধো গদামাদায় পাণ্ডবঃ।
ধ্বজং ধনুশ্চ সূতঞ্চ সংমমর্দ্দাহবে রিপোঃ ॥৫০॥
রথচক্রঞ্চ কর্ণস্য বভঞ্জ স মহাবলঃ।
ভগ্নচক্রে রথেঽতিষ্ঠদকম্পঃ শৈলরাড়িব ॥৫১॥
একচক্রং রথং তস্য তমূহুঃ সুচিরং হয়াঃ।
একচক্রমিবার্কস্য রথং সপ্ত হয়োত্তমাঃ ॥৫২॥
অমৃষ্যমাণঃ কর্ণস্তু ভীমসেনমযুধ্যত।
বিবিধৈরিষুজালৈশ্চ নানাশস্ত্রৈশ্চ সংযুগে।
ভীমসেনশ্চ সংক্রুদ্ধঃ সূতপুত্রমযোধয়ৎ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। তং সাত্যকিবারণায় কর্ণস্য তদ্‌গমনম্, ন মর্ষয়ামাস ন সেহে ॥৪৮॥
তস্যেতি। শিতান্ সুধারান্। সূতং সারথিম্, অভ্যহনৎ অভ্যহন্ ॥৪৯॥
ভীমেতি। আহবে যুদ্ধে, রিপোঃ কর্ণস্য ॥৫০॥
রথেতি। স ভীমসেনঃ। অতিষ্ঠৎ কর্ণঃ, শৈলরাট্ পর্ব্বতশ্রেষ্ঠঃ ॥৫১॥
একেতি। উহুর্বহন্তি স্ম। অর্কস্য রথ একচক্র ইতি প্রসিদ্ধিঃ ॥৫২॥

কিন্তু মহাবল ভীমসেন কর্ণের সেই গমন উপেক্ষা করিলেন না; তিনি বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিতে করিতে সত্বর কর্ণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৮॥

তখন কর্ণ হাসিতে হাসিতেই যেন ভীমের সুধার বাণগুলিকে প্রতিহত করিয়া বাণদ্বারাই তাঁহার ধনু ও বাণ ছেদন করিলেন এবং সারথিকে বধ করিলেন ॥৪৯॥

পরে পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া গদা লইয়া যুদ্ধে কর্ণের ধ্বজ, ধনু ও সারথিকে মর্দ্দন করিলেন ॥৫০॥

আর মহাবল ভীমসেন কর্ণের রথের একটা চক্রও ভগ্ন করিলেন। তখন কর্ণ সেই ভগ্নচক্র রথেই বিশাল পর্ব্বতের ন্যায় অচল রহিলেন ॥৫১॥

তখন উত্তম সাতটা অশ্ব যেমন সূর্য্যের একচক্র রথ বহন করে, সেইরূপ কর্ণের অশ্বগুলিও বহু সময় সেই একচক্র রথ বহন করিল ॥৫২॥

(৪৯)…প্রতিহন্ত…বা নি। (৫১)…অকম্প্যঃ…বৰ্দ্ধ। (৫২)…রথং সপ্ত হয়া যথা—নি।

তস্মিংস্তথা বর্ত্তমানে যুদ্ধে ধর্ম্মসুতোঽব্রবীৎ।
পাঞ্চালানাং নরব্যাঘ্রান্ মৎস্যাংশ্চ পুরুষর্ষভান্ ॥৫৪॥
যে নঃ প্রাণাঃ শিরো যে নো যে নো যোধা মহারথাঃ।
ত এতে ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ বিষক্তাঃ পুরুষর্ষভাঃ ॥৫৫॥
কিং তিষ্ঠত যথা মূঢ়াঃ সর্ব্বে বিগতচেতসঃ।
তত্র গচ্ছত যত্রৈতে যুধ্যন্তে মামকা রথাঃ ॥৫৬॥
ক্ষত্রধর্ম্মং পুরস্কৃত্য সর্ব্ব এব গতজ্বরাঃ।
জয়ন্তো বধ্যমানাশ্চ গতিমিষ্টাং গমিষ্যথ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

অমৃষ্যেতি। অমৃষ্যমাণো ভীমসেনপরাক্রমমসহমানঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥
তস্মিন্নিতি। ধর্ম্মসুতো যুধিষ্ঠিরঃ। মৎস্যান্ মৎস্যদেশীয়ান্ ॥৫৪॥
য ইতি। নঃ অস্মাকম্। ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ দুর্য্যোধনেন সহ, বিষক্তা যুদ্ধে ব্যাপৃতাঃ ॥৫৫॥
কিমিতি। তিষ্ঠত যূয়ম্। বিগতচেতসশ্চৈতন্যহীনাঃ ॥৫৬॥
ক্ষত্রেতি। গতজ্বরাস্তিরোহিতভয়সন্তাপাঃ। গতিমবস্থাম্ ॥৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

জিহ্মঃ কুটিলগতিঃ ॥১২—১৬॥ দ্বাভ্যামিতি প্রত্যেকম্ ॥১৭॥ তদন্তরমবসরম্ ॥১৮—৫১॥ সপ্তর্ষয়ঃ শতরশ্ময়ঃ, "ঋষির্বেদে বসিষ্ঠাদৌ দীধিতৌ চ পুমানয়" মিত্যভিধানম্, তে চ "সুপুত্রো হরিকেশশ্চ বিশ্বকর্ম্মা তথৈব চ। বিশ্বভবা তথৈবান্যঃ সংযদ্বসুস্তথাপরঃ অর্বাবসুরিতি

ক্রমে কর্ণ অসহিষ্ণু হইয়া নানা বাণ ও নানা অস্ত্রদ্বারা ভীমের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন এবং ভীমসেনও অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৫৩॥

সেই যুদ্ধ সেইভাবে চলিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠির পাঞ্চালদেশীয় নরশ্রেষ্ঠদিগকে এবং মৎস্যদেশীয় পুরুষশ্রেষ্ঠগণকে বলিলেন—॥৫৪॥

'যাঁহারা আমাদের প্রাণতুল্য, যাঁহারা আমাদের মস্তকস্বরূপ এবং যাঁহারা আমাদের মহারথ যোদ্ধা, এই সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা দুর্য্যোধনের সহিত যুদ্ধে ব্যাপৃত হইয়াছেন ॥৫৫॥

অতএব সৈন্যগণ! তোমরা কর্ত্তব্যমূঢ় বা চৈতন্যহীনের ন্যায় রহিয়াছ কেন? আমার এই রথীরা যেখানে যুদ্ধ করিতেছেন, সেইখানে যাও ॥৫৬॥

তোমরা সকলেই ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম অনুসরণপূর্ব্বক ভয়সন্তাপ পরিত্যাগ করিয়া যুদ্ধ কর; তাহাতে জয়ী বা নিহত হইলেও অভীষ্ট গতি লাভ করিবে ॥৫৭॥

(৫৪) তস্মিংস্তথা বর্ত্তমানে ক্রুদ্ধো ধর্ম্মসুতোঽব্রবীৎ—বা নি। (৫৫)···শিরো যে চ··· ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু···বা নি।

জিত্বা বা বহুভির্যজ্ঞৈর্যজধ্বং ভূরিদক্ষিণৈঃ।
হতা বা দেবসাদ্‌ভূত্বা লোকান্ প্রাপ্স্যথ পুষ্কলান্ ॥৫৮॥
তে রাজ্ঞা চোদিতা বীরা যোৎস্যমানা মহারথাঃ।
ক্ষত্রধর্ম্মং পুরস্কৃত্য ত্বরিতা দ্রোণমভ্যয়ুঃ ॥৫৯॥
পাঞ্চালাস্ত্বেকতো দ্রোণমভ্যঘ্নন্ বহুভিঃ শরৈঃ।
ভীমসেনপুরোগাশ্চাপ্যেকতঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৬০॥
আসংস্তু পাণ্ডুপুত্ত্রাণাং ত্রয়ো জিহ্মা মহারথাঃ।
যমৌ চ ভীমসেনশ্চ প্রাক্রোশংস্তে ধনঞ্জয়ম্ ॥৬১॥
অভিদ্রবার্জ্জুন ! ক্ষিপ্রং কুরূন্ দ্রোণাদপানুদ।
তত এনং হনিষ্যন্তি পাঞ্চালা হতরক্ষিণম্ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

অথ জয়ে বধে বা কীদৃশী কীদৃশী গতিরিত্যাহ জিত্বেতি। দেবসাৎ দেবাঃ, লোকান্ স্বর্গান্, পুষ্কলান্ প্রচুরান্। উভয়থাপ্যভীষ্টলাভাদ্‌যুধ্যধ্বমেবেত্যাশয়ঃ ॥৫৮॥

ত ইতি। রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেণ, চোদিতা যুদ্ধায় প্রণোদিতাঃ ॥৫৯॥

পাঞ্চালা ইতি। পর্য্যবারয়ন্ অবারুন্ধন্ দ্রোণরক্ষকান্ কৌরবানিতি শেষঃ ॥৬০॥

আসন্নিতি। জিহ্মাঃ কুটিলাঃ। যমৌ নকুলসহদেবৌ, প্রাক্রোশন্ উচ্চৈরাহূয়াবদন্ ॥৬১॥

অভীতি। অভিদ্রব কৌরবানভিধাব। অপানুদ অপসারয়। অথ রক্ষিণ এব দ্রোণং রক্ষিষ্যন্তীত্যাহ হতেতি। অস্মাভিরেব হতা রক্ষিণো যস্য তম্ ॥৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রোক্তাঃ সপ্তশতৈর্হয়োত্তমাঃ ॥" ইত্যুক্ত্বা এষাং চার্কঃধবাহিত্বং "দেবং বহন্তি কেতবঃ" ইত্যাদি শ্রুতৌ প্রসিদ্ধম্ ॥৫২—৫৭॥ দেবসাৎ দেবস্বরূপঃ ॥৫৮—৬৩॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিষষ্ঠ্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬২॥

জয় করিয়া প্রচুরদক্ষিণাযুক্ত বহুতর যজ্ঞ করিবে, অথবা নিহত হইয়া দেবত্ব লাভ করিয়া যথেষ্ট স্বর্গ ভোগ করিবে' ॥৫৮॥

এইভাবে যুধিষ্ঠির প্রণোদিত করিলে, সেই যুদ্ধার্থী মহারথ বীরেরা ক্ষত্রিয়-ধর্ম্ম অনুসরণ করিয়া সত্বর দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৯॥

তখন একদিকে পাঞ্চালেরা বহুতর বাণদ্বারা দ্রোণকে প্রহার করিতে লাগিল এবং অন্যদিকে ভীমসেনপ্রভৃতি বীরেরা কৌরবগণকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৬০॥

পাণ্ডবগণের মধ্যে ভীম, নকুল ও সহদেব এই তিন জন মহারথের স্বভাবটা কুটিল। সুতরাং তাঁহারা উচ্চস্বরে অর্জ্জুনকে আহ্বান করিয়া বলিলেন—॥৬১॥

---

(৫৯)··· চতুর্দ্ধা বাহিনীং কৃত্বা ত্বরিতাঃ···নি।

কৌরবেয়াংস্ততঃ পার্থঃ সহসা সমুপাদ্রবৎ।
পাঞ্চালানেব তু দ্রোণো ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমান্ ॥৬৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি দ্রোণবধে সঙ্কুলযুদ্ধে দ্বিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(*)———

ত্রিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:•:———

সঞ্জয় উবাচ।
পাঞ্চালানাং ততো দ্রোণোঽপ্যকরোৎ কদনং মহৎ।
যথা ক্রুদ্ধো রণে শক্রো দানবানাং ক্ষয়ং পুরা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

কৌরেতি। পার্থোঽর্জ্জুনঃ, সমুপাদ্রবৎ অপসারয়িতুমভ্যধাবৎ। পাঞ্চালানেব ন ত্বস্মান্, তান্ প্রত্যেব দ্রোণস্ত চিরদ্বেষাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি দ্রোণবধে দ্বিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

পাঞ্চালানামিতি। কদনং সংহারম্। শক্র ইন্দ্রঃ ॥১॥

'অর্জ্জুন! সত্বর ধাবিত হও, দ্রোণের নিকট হইতে কৌরবগণকে অপসারিত কর। তাহার পর পাঞ্চালেরা উঁহাকে বধ করিবেন। আমরা উঁহার রক্ষীদিগকে সংহার করিয়াছি' ॥৬২॥

তদনন্তর অর্জ্জুন বেগে কৌরবগণের দিকে চলিলেন এবং দ্রোণ ধৃষ্টদ্যুম্ন-প্রভৃতি পাঞ্চালদিগের প্রতিই ধাবিত হইলেন' ॥৬৩॥

———:*:———

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! তদনন্তর—পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন যুদ্ধে দানবগণের মহামারী ঘটাইয়াছিলেন, সেইরূপ ক্রুদ্ধ দ্রোণও পাঞ্চালগণের মহামারী ঘটাইতে লাগিলেন ॥১॥

(৬৩) চতুর্থচরণাৎ পরম্ 'সমন্ততস্তথা বীরাঃ পঞ্চমেঽহনি ভারত!' ইত্যর্দ্ধমধিকং বঙ্গ বা নি। * '...সপ্তাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বর্দ্ধ, '...অষ্টাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ, '...নবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

দ্রোণাস্ত্রেণ মহারাজ ! বধ্যমানাঃ পরে যুধি ।
নাত্রসন্ত রণে দ্রোণাৎ সত্ত্ববন্তো মহারথাঃ ॥২॥
বধ্যমানা মহারাজ ! পাঞ্চালাঃ সৃঞ্জয়াস্তথা ।
দ্রোণমেবাভ্যযুযুদ্ধে মোহয়ন্তো মহারথম্ ॥৩॥
তেষান্তু চ্ছাদ্যমানানাং পাঞ্চালানাং সমন্ততঃ ।
অভবদ্ভৈরবো নাদো বধ্যতাং শরবৃষ্টিভিঃ ॥৪॥
বধ্যমানেষু সংগ্রামে পাঞ্চালেষু মহাত্মনা ।
উদীর্য্যমাণে দ্রোণাস্ত্রে পাণ্ডবান্ ভয়মাবিশৎ ॥৫॥
দৃষ্ট্বাশ্বনরযোধানাং বিপুলঞ্চ ক্ষয়ং যুধি ।
পাণ্ডবেয়া মহারাজ ! নাশশংসুর্জয়ং তদা ॥৬॥
কচ্চিদ্দ্রোণো ন নঃ সর্ব্বান্ ক্ষপয়েৎ পরমাস্ত্রবিৎ ।
সমিদ্ধঃ শিশিরাপায়ে দহন্ কক্ষমিবানলঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণেতি । নাত্রসন্ত ন ভীতবন্তঃ । সত্ত্ববন্তঃ অধ্যবসায়শালিনঃ ॥২॥
বধ্যমানা ইতি । অভ্যযুরভ্যগচ্ছন্, মোহয়ন্তো যুদ্ধনৈপুণ্যেনৈব ॥৩॥
তেষামিতি । নাদ আর্ত্তরবঃ, বধ্যতাং বধ্যমানানাম্ ॥৪॥
বধ্যেতি । মহাত্মনা দ্রোণেন । উদীর্য্যমাণে নিক্ষিপ্যমাণে ॥৫॥
দৃষ্ট্বেতি । নাশশংসুঃ আশাবিষয়ং ন চক্রুঃ ॥৬॥
কচ্চিদিতি । সমিদ্ধঃ প্রজ্বলিতঃ, শিশিরাপায়ে শীতাপগমে, কক্ষং তৃণরাশিম্ ॥৭॥

মহারাজ ! যুদ্ধে দ্রোণের অস্ত্র সকল বধ করিতে লাগিলেও অধ্যবসায়শীল বিপক্ষ মহারথেরা দ্রোণ হইতে ভীত হইলেন না ॥২॥

মহারাজ ! দ্রোণ বধ করিতে লাগিলেও পাঞ্চালগণ ও সৃঞ্জয়গণ যুদ্ধ-নৈপুণ্যে মহারথ দ্রোণকে মুগ্ধ করতঃ তাঁহার প্রতি ধাবিতই হইতে লাগিল ॥৩॥

দ্রোণের বাণবৃষ্টিতে পাঞ্চালেরা সকল দিকে আবৃত ও নিহত হইতে লাগিলে, তাহাদের ভয়ঙ্কর আর্ত্তনাদ হইতে থাকিল ॥৪॥

মহাত্মা দ্রোণ যুদ্ধে পাঞ্চালগণকে বধ করিতে লাগিলে এবং তিনি অনবরত অস্ত্রক্ষেপ করিতে থাকিলে, পাণ্ডবেরা ভয়াবিষ্ট হইলেন ॥৫॥

মহারাজ ! এবং পাণ্ডবেরা যুদ্ধে অশ্ব ও মনুষ্যগণের বিশাল ক্ষয় দেখিয়া তখন আর জয়ের আশা করিলেন না ॥৬॥

(৩)···যুদ্ধে যোধয়ন্তো মহারথাঃ—বা নি। (৬) দৃষ্ট্বা চ রথসংঘানাম্···পি, দৃষ্ট্বাশ্বরথ-সংঘানাম্···বর্দ্ধ। (৭)···ক্ষয়য়েৎ···পি বর্দ্ধ।

ন চৈনং সংযুগে কশ্চিৎ সমর্থঃ প্রতিবীক্ষিতুম্।
ন চৈনমর্জ্জুনো জাতু প্রতিযুধ্যেত ধর্ম্মবিৎ ॥৮॥
ত্রস্তান্ কুন্তীসুতান্ দৃষ্ট্বা দ্রোণসায়কপীড়িতান্।
মতিমান্ শ্রেয়সে যুক্তঃ কেশবোঽর্জ্জুনমব্রবীৎ ॥৯॥
নৈষ যুদ্ধেন সংগ্রামে জেতুং শক্যঃ কথঞ্চন।
সধনুর্ধন্বিনাং শ্রেষ্ঠো দেবৈরপি সবাসবৈঃ।
ন্যস্তশস্ত্রস্তু সংগ্রামে হন্তুং শক্যো ভবেন্নৃভিঃ ॥১০॥
আস্থীয়তাং জয়ে যোগো ধর্ম্মমুৎসৃজ্য পাণ্ডবাঃ!।
যথা বঃ সংযুগে সর্ব্বান্ ন হন্যাদ্রুক্মবাহনঃ ॥১১॥
অশ্বত্থাম্নি হতে নৈষ যুধ্যেদিতি মতির্মম।
তং হতং সংযুগে কশ্চিদস্মৈ শংসতু মানবঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। জাতু কদাচিৎ। ধর্ম্মবিত্তয়া ধর্ম্মাতিক্রমভয়াদেব ন প্রতিযুধ্যেতেতি ভাবঃ ॥৮॥
ত্রস্তানিতি। মতিমান্ কূটবুদ্ধিঃ, শ্রেয়সে পাণ্ডবানাং মঙ্গলায়, যুক্তঃ সমাহিতঃ ॥৯॥
নেতি। সংগ্রামে রণস্থলে। সধনুর্ধনুর্যুক্তঃ। সবাসবৈঃ সেন্দ্রৈঃ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১০॥
আস্থীয়তামিতি। যোগ উপায়ঃ। রুক্মং স্বর্ণময়ং বাহনং রথো যস্য স দ্রোণঃ ॥১১॥
অশ্বেতি। ন যুধ্যেৎ শোকাতিরেকাদিত্যাশয়ঃ। শংসতু ব্রবীতু ॥১২॥

(ক্রমে পাণ্ডবপক্ষীয়েরা বলিতে লাগিল—) 'শীতকাল অতীত হইলে প্রজ্বলিত অগ্নি যেমন তৃণরাশি দগ্ধ করে, সেইরূপ পরমাস্ত্রজ্ঞ দ্রোণ আমাদের সকলকেই দগ্ধ করিবেন না ত? ॥৭॥

যুদ্ধে কোন ব্যক্তিই ইহার প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেও সমর্থ হইতেছে না এবং ধর্ম্মজ্ঞ অর্জ্জুনও কখনই ইহার প্রতিপক্ষে যুদ্ধ করিবেন না' ॥৮॥

কূটবুদ্ধি ও পাণ্ডবগণের মঙ্গলবিধানে মনোযোগী কৃষ্ণ পাণ্ডবগণকে দ্রোণের বাণে পীড়িত ও ভীত দেখিয়া অর্জ্জুনকে বলিলেন—॥৯॥

'অর্জ্জুন! ধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ দ্রোণ ধনুঃসংযুক্ত অবস্থায় থাকিলে, ইন্দ্রের সহিত দেবতারাও কোন প্রকারেই উঁহাকে যুদ্ধে জয় করিতে পারেন না; কিন্তু উনি অস্ত্র ত্যাগ করিলে, মানুষেরাও উঁহাকে বধ করিতে পারে ॥১০॥

অতএব পাণ্ডবগণ! আপনারা ধর্ম্ম ত্যাগ করিয়া জয়ের উপায় অবলম্বন করুন; যাহাতে দ্রোণ যুদ্ধে আপনাদের সকলকে বধ না করেন ॥১১॥

---

(৯)···শ্রেয়সা যুক্তঃ···বর্দ্ধ। (১১)···যথা ন সংযুগে সর্ব্বান্ নিহন্যাদ্রুক্মবাহনঃ—নি।

এতন্নারোচয়দ্রাজন্! কুন্তীপুত্ত্রো ধনঞ্জয়ঃ।
অন্যে ত্বরোচয়ন্ সর্ব্বে কৃচ্ছ্রেণ তু যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৩॥
ততো ভীমো মহাবাহুরনীকে তে মহাগজম্।
জঘান গদয়া রাজন্নশ্বত্থামানমিত্যুত।
পরপ্রমথনং ঘোরং মালবস্যেন্দ্রবর্ম্মণঃ ॥১৪॥
ভীমসেনস্তু সব্রীড়মুপেত্য দ্রোণমাহবে।
অশ্বত্থামা হত ইতি শব্দমুচ্চৈশ্চকার হ ॥১৫॥
অশ্বত্থামেতি হি গজঃ খ্যাতো নাম্না হতোঽভবৎ।
কৃত্বা মনসি তং ভীমো মিথ্যা ব্যাহৃতবাংস্তদা ॥১৬॥
ভীমসেনবচঃ শ্রুত্বা দ্রোণস্তৎ পরমাপ্রিয়ম্।
মনসা সন্নগাত্ত্রোঽভূদ্‌যথা সৈকতমম্ভসি ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

এতন্মিতি। নারোচয়ৎ নৈচ্ছৎ। এতেন যুধিষ্ঠিরাদপ্যর্জ্জুনো ধর্ম্মভীরুরিতি সূচিতম্ ॥১৩॥
তত ইতি। অনীকে সৈন্যে স্থিতম্। অশ্বত্থামানং নাম। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥
ভীমেতি। সব্রীড়ং মিথ্যাভাষণোপক্রমাৎ সলজ্জম্। চকার উবাচ ॥১৫॥
অশ্বেতি। ব্যাহৃতবান্ উক্তবান্। দ্রোণায় তৎপুত্ত্রোদ্দেশেনোক্তত্বান্মিথ্যাত্বম্ ॥১৬॥
ভীমেতি। সন্নগাত্রঃ শোকেন গলিতাঙ্গ ইব। সৈকতং বালুকা ॥১৭॥

আমার ধারণা—অশ্বত্থামা নিহত হইলে উনি আর যুদ্ধ করিবেন না। সুতরাং 'অশ্বত্থামা যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন' এই কথা কোন লোক উঁহার নিকট বলুক' ॥১২॥

রাজা! এই পরামর্শ অর্জ্জুনের সঙ্গত বলিয়া মনে হইল না, অন্য সকলেই উহা অনুমোদন করিলেন, কিন্তু যুধিষ্ঠির অতিকষ্টে স্বীকার করিলেন ॥১৩॥

রাজা! তাহার পর মহাবাহু ভীমসেন গদাদ্বারা আপনার সৈন্যস্থিত মালবরাজ ইন্দ্রবর্ম্মার বিশাল হাতীটাকে বধ করিলেন; সেটার নাম ছিল—'অশ্বত্থামা' এবং সেই হাতীটা শত্রুমর্দ্দন করিত ও ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ছিল ॥১৪॥

তৎপরে ভীমসেন লজ্জিতভাবে দ্রোণের নিকটে যাইয়া 'অশ্বত্থামা নিহত হইয়াছে' এই কথা উচ্চস্বরে বলিলেন ॥১৫॥

'অশ্বত্থামা-'নামে হস্তীই নিহত হইয়াছে ইহা মনে রাখিয়া ভীম দ্রোণের প্রতি তখন মিথ্যাই বলিলেন ॥১৬॥

(১৪)···অনীকে স্বে মহাগজম্···বঙ্গ,···অনীকেষু মহাগজম্···নি।

শঙ্কমানঃ স তন্মিথ্যা বীর্য্যজ্ঞঃ স্বসুতস্য তু।
হতঃ স ইতি চ শ্রুত্বা নৈব ধৈর্য্যাদকম্পত ॥১৮॥
স লব্ধ্বা চেতনাং দ্রোণঃ ক্ষণেনৈব সমাশ্বসৎ।
অনুচিন্ত্যাত্মনঃ পুত্রমবিষহ্যমরাতিভিঃ ॥১৯॥
স পার্ষতমভিদ্রুত্য জিঘাংসুর্ম্মৃত্যুমাত্মনঃ।
অবাকিরৎ সহস্রেণ তীক্ষ্ণানাং কঙ্কপত্রিণাম্ ॥২০॥
ভূয়শ্চাস্যৎ সমাদায় দিব্যমাঙ্গিরসং ধনুঃ।
শরাংশ্চ ব্রহ্মদণ্ডাভান্ ধৃষ্টদ্যুম্নমযোধয়ৎ ॥২১॥
ততস্তং শরবর্ষেণ মহতা সমবাকিরৎ।
ব্যশাতয়চ্চ সংক্রুদ্ধো ধৃষ্টদ্যুম্নমমর্ষণম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

শঙ্কেতি। শ্রুত্বা চ শ্রুত্বাপি। অকম্পত অভ্রশ্যৎ ॥১৮॥
স ইতি। চেতনাং শুদ্ধচেতনানিবন্ধনং ধৈর্য্যম্। অবিষহ্যং সোঢ়ুমশক্যম্ ॥১৯॥
স ইতি। পার্ষতং ধৃষ্টদ্যুম্নম্, জিঘাংসুর্হন্তুমিচ্ছুঃ, মৃত্যুং মৃত্যুজনকম্ ॥২০॥
ভূয় ইতি। আঙ্গিরসমঙ্গিরসাবিষ্কৃতম্। ব্রহ্মদণ্ডাভান্ ব্রহ্মদণ্ডতুল্যানবার্থান্ ॥২১॥
তত ইতি। ব্যশাতয়ৎ ক্ষতবিক্ষতমকরোৎ। অমর্ষণমসহিষ্ণুম্ ॥২২॥

ভীমের মুখে সেই অত্যন্ত অপ্রিয় বাক্য শুনিয়া—জলে যেমন বালি গলিয়া যায়, সেইরূপ মনের শোকে দ্রোণের অঙ্গ যেন গলিয়া গেল ॥১৭॥

কিন্তু দ্রোণ আপন পুত্র অশ্বত্থামার বীরত্ব জানিতেন বলিয়াই ভীমের মুখে 'অশ্বত্থামা হত হইয়াছে' ইহা শুনিয়াও তাহা মিথ্যা বলিয়া ধারণা করিয়া ধৈর্য্যচ্যুত হইলেন না ॥১৮॥

আপন পুত্র অশ্বত্থামা শত্রুগণের অসহ্য ইহা ভাবিয়া বিশেষ ধৈর্য্যলাভ করিয়া দ্রোণ ক্ষণকালমধ্যেই আশ্বস্ত হইলেন ॥১৯॥

তাহার পর দ্রোণ নিজের ভাবী মৃত্যুর কারণ ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া তাহার উপরে তীক্ষ্ণ বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥২০॥

পরে দ্রোণ (হস্তস্থিত সাধারণ ধনু পরিত্যাগ করিয়া) অঙ্গিরার আবিষ্কৃত অন্য অলৌকিক ধনু ও ব্রহ্মদণ্ডতুল্য বাণ সকল লইয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে প্রহার করিতে থাকিলেন ॥২১॥

তাহার পর অত্যন্তক্রুদ্ধ দ্রোণ ধৃষ্টদ্যুম্নের উপরে বিশাল বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন এবং অসহিষ্ণু ধৃষ্টদ্যুম্নকে ক্ষতবিক্ষত করিতে থাকিলেন ॥২২॥

(২০) ইতঃ পরং নির্ণয়সাগরপুস্তকাদৌ মহদেব শ্লোকবিন্যাসবৈষম্যং দৃশ্যতে।

শরাংশ্চ শতধা তস্য দ্রোণশ্চিচ্ছেদ সায়কৈঃ।
ধ্বজং ধনুশ্চ নিশিতৈঃ সারথিঞ্চাপ্যপাতয়ৎ ॥২৩॥
ধৃষ্টদ্যুম্নঃ প্রহস্যান্যৎ পুনরাদায় কার্ম্মুকম্।
শিতেন চৈনং বাণেন প্রত্যবিধ্যৎ স্তনান্তরে ॥২৪॥
সোঽতিবিদ্ধো মহেষ্বাসঃ সংভ্রান্ত ইব সংযুগে।
ভল্লেন শিতধারেণ চিচ্ছেদাস্য পুনর্ধনুঃ ॥২৫॥
যচ্চাস্য বাণবিকৃতং ধনূংষি চ বিশাংপতে!।
সর্ব্বং চিচ্ছেদ দুর্দ্ধর্ষো গদাং খড়্গঞ্চ বর্জয়ন্ ॥২৬॥
ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ বিব্যাধ নবভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ।
জীবিতান্তকরৈঃ ক্রুদ্ধঃ ক্রুদ্ধরূপং পরন্তপঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

শরানিতি। নিশিতৈঃ শিলাঘর্ষণাদিনা সুধারীকৃতৈঃ ॥২৩॥
ধৃষ্টেতি। শিতেন সুধারেণ। স্তনয়োরন্তরে মধ্যে বক্ষসি ॥২৪॥
স ইতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ, সংভ্রান্তো বিচলিতঃ ॥২৫॥
যদিতি। বাণৈর্বিকৃতং পূর্ণতয়া অন্যথা কৃতং তূণম্। বর্জয়ন্ দৃঢ়ত্বাৎ ॥২৬॥
ধৃষ্টেতি। জীবিতান্তকরৈঃ প্রাণনাশকৈঃ। পরন্তপো দ্রোণঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পাঞ্চালানামিতি ॥১—১৬॥ তৎ অত্যর্থে সম্যগাপ্তো নিষ্প্রযত্নাশ্চ, সৈকতং বালুকাময়ং তটম্ ॥১৭—২০॥ আঙ্গিরসম্ অঙ্গিরস উপাত্তম্ ॥২১॥ ব্যশাতয়ৎ অবসাদিতবান্ ॥২২—২৫॥

আর তিনি সুধার বাণসমূহদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নের বাণ, ধ্বজ ও ধনু শতখণ্ডে ছেদন করিলেন এবং তাঁহার সারথিকেও নিপাতিত করিলেন ॥২৩॥

তখন ধৃষ্টদ্যুম্ন হাস্য করিয়া অন্য ধনু লইয়া একটা সুধার বাণদ্বারা দ্রোণের বক্ষস্থল প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥২৪॥

সেই সময়ে মহাধনুর্দ্ধর দ্রোণ অত্যন্তবিদ্ধ ও বিচলিতের ন্যায় হইয়া একটা সুধার ভল্লদ্বারা পুনরায় ধৃষ্টদ্যুম্নের ধনু ছেদন করিলেন ॥২৫॥

নরনাথ! আর ধৃষ্টদ্যুম্নের যে সকল তূণ ও ধনু ছিল, সে সমস্তই দুর্দ্ধর্ষ দ্রোণ ছেদন করিলেন, কিন্তু গদা ও খড়্গ ছেদন করিলেন না ॥২৬॥

ক্রমে ক্রুদ্ধ ও পরন্তপ দ্রোণ জীবনান্তকারী নয়টা সুধার বাণদ্বারা ক্রুদ্ধ ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৭॥

---

(২৭)···জীবিতান্তকরঃ ক্রুদ্ধঃ ক্রুদ্ধরূপঃ পরন্তপঃ—বা।

ধৃষ্টদ্যুম্নরথস্যাশ্বান্ স্বরথাশ্বৈর্মহারথঃ।
ব্যামিশ্রয়দমেয়াত্মা ব্রাহ্মমস্ত্রমুদীরয়ন্ ॥২৮॥
তে মিশ্রা বহ্বশোভন্ত জবনা বাতরংহসঃ।
পারাবতসবর্ণাশ্চ শোণাশ্চ ভরতর্ষভ! ॥২৯॥
যথা সবিদ্যুতো মেঘা নদন্তো জলদাগমে।
তথা রেজুর্মহারাজ! মিশ্রিতা রণমূর্দ্ধনি ॥৩০॥
ঈশাবন্ধং চক্রবন্ধং রথবন্ধং তথৈব চ।
প্রাণাশয়দমেয়াত্মা ধৃষ্টদ্যুম্নস্য স দ্বিজঃ ॥৩১॥
স চ্ছিন্নধন্বা পাঞ্চাল্যো নিকৃত্তধ্বজসারথিঃ।
উত্তমামাপদং প্রাপ্য গদাং বীরঃ পরামৃষৎ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি। ব্যামিশ্রয়ৎ মিলিতানকরোৎ, অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়স্বভাবঃ, উদীরয়ন্নাবিষ্কুর্ব্বন্ ॥২৮॥

ত ইতি। জবনা বেগবন্তঃ। অথাসৌ কীদৃশো বেগ ইত্যাহ বাতেতি। বাতস্য বায়োরিব রংহো বেগো যেষাং তে। পারাবতসবর্ণা ধৃষ্টদ্যুম্নস্য গৃহকপোততুল্যধূম্রবর্ণাঃ, শোণা রক্তাশ্চ দ্রোণস্য ॥২৯॥

অতএবোপমীয়তে যথেতি। নদন্ত ইত্যনেনাশ্বানামপি গর্জ্জনমাক্ষিপ্যতে ॥৩০॥

ঈশেতি। ঈশায়া দীর্ঘদারুবিশেষস্য বন্ধং যুগাদিনা বন্ধনম্। এবমন্যত্র ॥৩১॥

স ইতি। নিকৃত্তৌ ছিন্নৌ ধ্বজসারথী যস্য সঃ। পরামৃষৎ অগৃহ্লাৎ ॥৩২॥

মহারথ ও অজ্ঞেয়স্বভাব দ্রোণ ব্রহ্মাস্ত্র আবিষ্কার করিবেন বলিয়া স্বকীয় রথের অশ্বগুলির সহিত ধৃষ্টদ্যুম্নরথের অশ্বগুলিকে সম্মিলিত করিলেন ॥২৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন বায়ুর ন্যায় বেগবান্ এবং গৃহকপোতের তুল্য ধূম্রবর্ণ ও রক্তবর্ণ সেই অশ্বগুলি পরস্পর মিলিত হইয়া বিশেষ শোভা পাইতে লাগিল ॥২৯॥

মহারাজ! বর্ষাকালে বিদ্যুৎসমন্বিত ও গর্জ্জনকারী মেঘ সকল যেমন প্রকাশ পায়, সেইরূপ সমরাঙ্গনসম্মুখে সম্মিলিত সেই অশ্বগুলি প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৩০॥

পরে অজ্ঞেয়স্বভাব দ্রোণ ধৃষ্টদ্যুম্নের ঈশাবন্ধন, চক্রবন্ধন ও রথবন্ধন বিনষ্ট করিয়া ফেলিলেন ॥৩১॥

ধনু ও ধ্বজ ছিন্ন এবং সারথি বিনষ্ট হইলে, বীর ধৃষ্টদ্যুম্ন গুরুতর বিপদে পতিত হইয়া গদা গ্রহণ করিলেন ॥৩২॥

---

(৩১)···প্রাণাশয়দমেয়াত্মা···পি বা।

তামস্ত বিশিখৈস্তীক্ষ্ণৈঃ ক্ষিপ্যমাণাং মহারথঃ।
নিজঘান শরৈর্দ্রোণঃ ক্রুদ্ধঃ সত্যপরাক্রমঃ ॥৩৩॥
তাং দৃষ্ট্বা তু নরব্যাঘ্রো দ্রোণেন নিহতাং শরৈঃ।
বিমলং খড়্গমাদত্ত শতচন্দ্রঞ্চ ভানুমৎ ॥৩৪॥
অসংশয়ং তথাভূতে পাঞ্চাল্যঃ সাধ্বমন্যত।
বধমাচার্য্যমুখ্যস্য প্রাপ্তকালং মহাত্মনঃ ॥৩৫॥
ততঃ স্বরথনীড়স্থং স্বরথস্য রথেশয়া।
আগচ্ছদসিমুদ্যম্য শতচন্দ্রঞ্চ ভানুমৎ ॥৩৬॥
চিকীর্ষুর্দুষ্করং কর্ম্ম ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারথঃ।
ইয়েষ বক্ষো ভেত্তুং স ভারদ্বাজস্য সংযুগে ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তামিতি। বিশিখৈঃ শিখাশূন্যৈঃ। নিজঘান বিনাশয়ামাস ক্ষেপণাযোগ্যাং চকারেত্যর্থঃ ॥৩৩॥

তামিতি। শতং চন্দ্রাশ্চন্দ্রাকাররৌপ্যখণ্ডানি যত্র তৎ, ভানুমৎ দীপ্তিমৎ চর্ম্ম ॥৩৪॥

অসংশয়মিতি। তথাভূতে তাদৃশভাবে সতি, পাঞ্চাল্যো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, মহাত্মন আচার্য্যমুখ্যস্য দ্রোণস্য বধম্, প্রাপ্তকালমুপস্থিতসময়ম্, অসংশয়ঞ্চ, সাধু সম্যগমন্যত ॥৩৫॥

তত ইতি। ততো মহারথো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, দুষ্করং কর্ম্ম দ্রোণবধম্, চিকীর্ষুঃ কর্ত্তুমিচ্ছুঃ সন্, অসিম্, ভানুমৎ দীপ্তিমৎ, শতচন্দ্রং চর্ম্ম চ, উদ্যম্য উত্তোল্য, স্বরথস্য রথেশয়া রথলগ্নতির্য্যক্‌-কাষ্ঠেন তত্র পাদক্ষেপেণেত্যর্থঃ, স্বরথস্য নীড়স্থং মধ্যবর্ত্তিনং দ্রোণং প্রতি আগচ্ছৎ। পরঞ্চ স সংযুগে ভারদ্বাজস্য দ্রোণস্য বক্ষো ভেত্তুং বিদারয়িতুমিয়েষ ॥৩৬—৩৭॥

এবং তিনি সে গদা নিক্ষেপ করিবার উপক্রম করিলেন; তখন মহারথ ও যথার্থবিক্রমশালী দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া তীক্ষ্ণ ও শিখাশূন্য বাণসমূহদ্বারা সে গদাটা বিনষ্ট করিলেন ॥৩৩॥

দ্রোণ বাণদ্বারা গদাটা বিনষ্ট করিলেন দেখিয়া নরশ্রেষ্ঠ ধৃষ্টদ্যুম্ন নির্ম্মল তরবারি এবং শতচন্দ্র ও উজ্জ্বল চর্ম্ম (ঢাল) গ্রহণ করিলেন ॥৩৪॥

সেইরূপ অবস্থা হইলে, মহাত্মা দ্রোণের বধের সময় উপস্থিত হইয়াছে, তাহাতে কোন সন্দেহ নাই ইহা ধৃষ্টদ্যুম্ন নিশ্চিতভাবে মনে করিলেন ॥৩৫॥

তাহার পর মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন দুষ্কর কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়া তরবারি এবং উজ্জ্বল ও শতচন্দ্রচিহ্নযুক্ত চর্ম্ম উত্তোলনপূর্ব্বক আপন রথের তেরচা কাঠের উপরে পা রাখিয়া রথস্থিত দ্রোণের দিকে আসিলেন এবং তাঁহার বক্ষ বিদারণ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৩৬—৩৭॥

সোঽতিষ্ঠদ্যুগমধ্যে বৈ যুগসন্নহনেষু চ।
জঘনার্দ্ধেষু চাশ্বানাং তৎ সৈন্যাঃ সমপূজয়ন্ ॥৩৮॥
তিষ্ঠতো যুগপালীষু শোণানপ্যধিতিষ্ঠতঃ।
নাপশ্যদন্তরং দ্রোণস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৩৯॥
ক্ষিপ্রং শ্যেনস্য চরতো যথৈবামিষগৃদ্ধিনঃ।
তদ্বদাসীদভীসারো দ্রোণপার্ষতয়ো রণে ॥৪০॥
তস্য পারাবতানশ্বান্ রথশক্ত্যা পরাভিনৎ।
সর্ব্বানেকৈকশো দ্রোণো রক্তানশ্বান্ বিবর্জ্জয়ন্ ॥৪১॥
তে হতা ন্যপতন্ ভূমৌ ধৃষ্টদ্যুম্নস্য বাজিনঃ।
শোণাস্তু পর্য্যমুচ্যন্ত রথবন্ধাদ্বিশাংপতে! ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, যুগমধ্যে দ্রোণরথীয়তির্য্যগ্‌লম্বিতদারুমধ্যদেশে, তথান্তে চ দ্রোণস্যাশ্বানাং জঘনার্দ্ধেষু তৎসমসূত্রপাতস্থানে একপাদার্পণেনেত্যর্থঃ, তথা যুগসন্নহনেষু স্বরথতৎকাষ্ঠাশ্বঘটাবন্ধনদেশেষু দ্বিতীয়পাদার্পণেনেতি তাৎপর্য্যম্, অতিষ্ঠৎ। উভয় এব সৈন্যাঃ, তৎ তস্য কার্য্যম্, সমপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥৩৮॥

তিষ্ঠত ইতি। দ্রোণঃ, যুগপালীষু স্বরথতির্য্যগ্‌লম্বিতকাষ্ঠাগ্রদেশেষু তিষ্ঠতঃ, শোণান্ রক্তবর্ণান্ দ্রোণাশ্বানপ্যধিতিষ্ঠত আশ্রয়তো ধৃষ্টদ্যুম্নস্য, অন্তরং প্রহারাবসরং নাপশ্যৎ ॥৩৯॥

ক্ষিপ্রমিতি। আমিষগৃদ্ধিনো মাংসগ্রহণৈষিণঃ। অভীসারো দ্রুতাক্রমণম্ ॥৪০॥

তস্যেতি। পারাবতান্ গৃহকপোতবর্ণান্। পরাভিনৎ ব্যদারয়ৎ। অশ্বান্ স্বকীয়ান্ ॥৪১॥

ক্রমে তিনি দ্রোণের ঘোড়াগুলির পিছনের সমসূত্রপাতে তাঁহার রথের তেরচা কাঠের মধ্যদেশে এক পা এবং নিজরথের তেরচাকাঠের অগ্রদেশে অপর পা রাখিয়া দাঁড়াইলেন। তখন দুই পক্ষের সৈন্যেরাই তাঁহার সেই কার্য্যের প্রশংসা করিতে লাগিল ॥৩৮॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন আপন রথের তেরচা কাঠের আগায় এবং দ্রোণের ঘোড়াগুলির পিঠের উপরে দাঁড়াইলেও, দ্রোণ তাঁহাকে প্রহার করিবার অবসর দেখিতে পাইলেন না; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৩৯॥

তৎকালে মাংসলোভে দ্রুতচারী দুইটা শ্যেনপক্ষীর ন্যায় দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের পরস্পর দ্রুত আক্রমণ চলিল ॥৪০॥

দ্রোণ নিজের রক্তবর্ণ অশ্বগুলিকে পরিত্যাগপূর্ব্বক রথশক্তিদ্বারা এক একটা করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নের ধূম্রবর্ণ সকল অশ্বকে বিদীর্ণ করিলেন ॥৪১॥

---

(৪১)···রথশক্ত্যা পরামৃষৎ—বঙ্গ।

তান্ হয়ান্ নিহতান্ দৃষ্ট্বা দ্বিজাগ্র্যেণ স পার্ষতঃ।
নামৃষ্যত যুধাংশ্রেষ্ঠো যাজ্ঞসেনির্মহারথঃ ॥৪৩॥
বিরথঃ স গৃহীত্বা তু খড়্গং খড়্গভৃতাং বরঃ।
দ্রোণমভ্যদ্রবদ্রাজন্! বৈনতেয় ইবোরগম্ ॥৪৪॥
তস্য রূপং বভৌ রাজন্! ভারদ্বাজং জিঘাংসতঃ।
যথা রূপং পুরা বিষ্ণোর্হিরণ্যকশিপোর্বধে ॥৪৫॥
স তদা বিবিধান্ মার্গান্ প্রবরাংশ্চৈকবিংশতিম্।
দর্শয়ামাস কৌরব্য! পার্ষতো বিচরন্ রণে ॥৪৬॥
ভ্রান্তমুদ্ভ্রান্তমাবিদ্ধমাপ্লুতং প্রসৃতং সৃতম্।
পরিবৃত্তং নিবৃত্তঞ্চ খড়্গং চর্ম্ম চ ধারয়ন্।
সম্পাতং সমুদীর্ণঞ্চ দর্শয়ামাস পার্ষতঃ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। শোণা রক্তবর্ণা দ্রোণাশ্বাঃ, রথবন্ধাৎ ধৃষ্টদ্যুম্নরথসংশ্লেষাৎ। তদানীমশ্বানাং ভূমৌ পতনেন তদ্যুগকাষ্ঠানামপি পতনাদ্ধৃষ্টদ্যুম্নোঽপি ভূমাবপতদিতি বোধ্যম্ ॥৪২॥

তানিতি। দ্বিজাগ্র্যেণ ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠেন দ্রোণেন, পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। নামৃষ্যত নাসহত ॥৪৩॥

বিরথ ইতি। বিরথঃ অশ্বনাশাদক্ষমরথতয়া পরিত্যক্তরথঃ। বৈনতেয়ো গরুড়ঃ ॥৪৪॥

তস্যেতি। ভারদ্বাজং দ্রোণম্, জিঘাংসতো হন্তুমিচ্ছতঃ ॥৪৫॥

স ইতি। মার্গান্ খড়্গযুদ্ধস্য, একবিংশতিম্ একবিংশত্যন্তর্গতত্রয়োদশপ্রকারান্ ॥৪৬॥

নরনাথ! তখন ধৃষ্টদ্যুম্নের সেই অশ্বগুলি নিহত হইয়া ভূতলে পতিত হইল এবং দ্রোণের রক্তবর্ণ অশ্বগুলি ধৃষ্টদ্যুম্নের রথবন্ধন হইতে মুক্ত হইয়া আসিল ॥৪২॥

দ্রোণ সেই অশ্বগুলিকে বধ করিলেন দেখিয়া যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ যজ্ঞসেননন্দন মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন সহ্য করিলেন না ॥৪৩॥

রাজা! তখন খড়্গধারিশ্রেষ্ঠ ধৃষ্টদ্যুম্ন রথ ছাড়িয়া খড়্গ লইয়া গরুড় যেমন সর্পের দিকে ধাবিত হন, সেইরূপ দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৪॥

রাজা! পূর্ব্বকালে হিরণ্যকশিপুকে বধ করিবার সময়ে বিষ্ণুর যেপ্রকার রূপ হইয়াছিল, তৎকালে দ্রোণবধার্থী ধৃষ্টদ্যুম্নেরও সেইপ্রকার রূপ হইল ॥৪৫॥

কৌরবনন্দন! তখন ধৃষ্টদ্যুম্ন যুদ্ধে বিচরণ করিতে থাকিয়া একবিংশতি-প্রকার খড়্গযুদ্ধের পথের মধ্যে উত্তম ত্রয়োদশপ্রকার পথ দেখাইতে লাগিলেন ॥৪৬॥

---

(৪৪)···দ্রোণমভ্যপতৎ···পি।

ভারতং কৌশিকঞ্চৈব সাত্ত্বতঞ্চৈব শিক্ষয়া।
দর্শয়ন্ ব্যচরদ্‌যুদ্ধে দ্রোণস্যান্তচিকীর্ষয়া ॥৪৮॥
চরতস্তস্য তান্ মার্গান্ বিচিত্রান্ খড়্গচর্ম্মিণঃ।
ব্যস্ময়ন্ত রণে যোধা দেবতাশ্চ সমাগতাঃ ॥৪৯॥
ততঃ শরসহস্রেণ শতচন্দ্রমপাতয়ৎ।
চর্ম্ম খড়্গঞ্চ সংবাধে ধৃষ্টদ্যুম্নস্য স দ্বিজঃ ॥৫০॥
তে তু বৈতস্তিকা নাম শরা আসন্নযোধিনঃ।
নিকৃষ্টযুদ্ধে দ্রোণস্য নান্যেষাং সন্তি তে শরাঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

ভ্রান্তমিতি। ভ্রান্তাদীনাং প্রকারাঃ প্রাগুক্তাঃ। পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৭॥
ভারতমিতি। এতে ত্রয়োঽপি তন্মার্গপ্রকারবিশেষাঃ। ব্যচরৎ পার্ষত এব ॥৪৮॥
চরত ইতি। তস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য সম্বন্ধে। ব্যস্ময়ন্ত বিস্মিতা অভবন্ ॥৪৯॥
তত ইতি। শতং চন্দ্রাশ্চন্দ্রাকাররৌপ্যখণ্ডানি যত্র তত্তাদৃশং চর্ম্ম। সংবাধে সংঘর্ষে ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

বাণবিকৃতং শরবিষয়কৃতম্ ॥২৬—৩৪॥ অসংশয়ং বধমিত্যন্বয়ঃ ॥৩৫—৩৮॥ যুগপালীষু যুগকোটিষু ॥৩৯—৪৫॥ একবিংশতিমিতি ॥৪৬॥ ভ্রান্তং ভ্রামণমপ্যাত্তেতদ্‌দ্বিধা। সব্যদক্ষিণং "তদেবোৎপ্লুতিসম্বন্ধমুদ্‌ভ্রান্তং তদপি দ্বিধা। খড়্গস্য চর্ম্মণঃ স্যাচ্চ ক্ষালমাবিদ্ধমিষ্যতে। কম্পনং স্যাৎ প্লুতং দ্বেধা সম্মুখং বিমুখঞ্চ যৎ। প্রসৃতং স্যাৎ প্রসরণং তদ্বক্রমৃজু তদ্‌দ্বিধা॥ স্থিতং চাবষ্টম্ভকঞ্চ চলনং পরকীর্ত্তিতং পরিবৃত্তকং সব্যাপসব্যং তদ্বদ্‌দ্বেধা নিবৃত্তং বিনিবর্ত্তনম্॥ সম্পাতঃ স্যাৎ প্রসরণং তচ্চতুর্দ্ধাপদিশ্যতে। প্রহস্তশ্চাপহস্তশ্চ ক্ষাটনঞ্চেতি ভেদতঃ॥ সমুদীর্ণামুপক্রান্তং সাটোপং ভারতং মতম্। কৌশিকং সর্ব্বতোভদ্রং সাত্ত্বতং সত্ত্বসংশ্রিতম্॥"

তিনি খড়্গ ও চর্ম্ম ধারণ করিয়া প্রথমে ভ্রান্ত, উদ্‌ভ্রান্ত, আবিদ্ধ, আপ্লুত, প্রসৃত, সৃত, পরিবৃত্ত, নিবৃত্ত, সম্পাত ও সমুদীর্ণ এই দশপ্রকার পথ দেখাইলেন ॥৪৭॥

পরে আবার দ্রোণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া শিক্ষার গুণে ভারত, কৌশিক ও সাত্ত্বত এই তিনপ্রকার পথ দেখাইতে থাকিয়া রণস্থলে বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥৪৮॥

খড়্গ-চর্ম্মধারী ধৃষ্টদ্যুম্ন সেই সকল বিচিত্র পথে বিচরণ করিতে লাগিলে, যোদ্ধারা ও সমাগত দেবতারা বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥৪৯॥

তদনন্তর দ্রোণ বহুতর বাণের আঘাতে সেই আসন্ন সংঘর্ষে ধৃষ্টদ্যুম্নের হস্ত হইতে শতচন্দ্র চর্ম্ম ও তরবারি নিপাতিত করিলেন ॥৫০॥

ঋতে শারদ্বতাৎ পার্থাদ্দ্রৌণের্বৈকর্ত্তনাত্তথা।
প্রদ্যুম্নযুযুধানাভ্যামভিমন্যোশ্চ ভারত! ॥৫২॥ (যুগ্মকম্)
অথান্যেষুং সমাধত্ত দৃঢ়ং পরমসম্মতম্।
অন্তেবাসিনমাচার্য্যো জিঘাংসুঃ পুত্রসম্মিতম্ ॥৫৩॥
তং শরৈর্দশভিস্তীক্ষ্ণৈশ্চিচ্ছেদ শিনিপুঙ্গবঃ।
পশ্যতস্তব পুত্রস্য কর্ণস্য চ মহাত্মনঃ।
গ্রস্তমাচার্য্যমুখ্যেন ধৃষ্টদ্যুম্নমমোচয়ৎ ॥৫৪॥
চরন্তং রথমার্গেষু সাত্যকিং সত্যবিক্রমম্।
দ্রোণকর্ণান্তরগতং কৃপস্যাপি চ ভারত!।
অপশ্যেতাং মহাত্মানৌ বিষ্বক্সেনধনঞ্জয়ৌ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। বৈতস্তিকা নাম বিতস্তিপ্রমাণত্বাৎ। নিকৃষ্টযুদ্ধে সন্নিহিতযুদ্ধে। ঋতে বিনা ॥৫১—৫২॥

অথেতি। ইষুং বাণম্, সমাধত্ত সন্ধায় ক্ষিপৎ। অন্তেবাসিনং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥৫৩॥

তমিতি। শিনিপুঙ্গবঃ সাত্যকিঃ। গ্রস্তমাক্রান্তম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৪॥

চরন্তমিতি। কৃপস্যাপ্যন্তরগতম্। বিষ্বক্সেনধনঞ্জয়ৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫৫॥

আসন্নযোধী দ্রোণের সেই বাণগুলির নাম ছিল—'বৈতস্তিক' সন্নিহিত-যুদ্ধেই সেগুলির ব্যবহার হয়। দ্রোণ, কৃপ, অর্জ্জুন, অশ্বত্থামা, কর্ণ, প্রদ্যুম্ন, সাত্যকি ও অভিমন্যু ব্যতীত অন্য কাহারই সে বাণ অভ্যস্ত নাই বা ছিল না ॥৫১—৫২॥

তাহার পর দ্রোণ পুত্রতুল্য শিষ্য ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া দৃঢ় ও পরমসম্মত অন্য একটা বাণ সন্ধান করিয়া নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৩॥

রাজা! তখন আপনার পুত্র দুর্য্যোধন ও মহাত্মা কর্ণের সমক্ষেই সাত্যকি দশটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা সেই বাণটাকে ছেদন করিলেন এবং দ্রোণকর্ত্তৃক আক্রান্ত ধৃষ্টদ্যুম্নকে মুক্ত করিলেন ॥৫৪॥

ভরতনন্দন! এই সময়ে যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি—দ্রোণ, কর্ণ ও কৃপের মধ্য দিয়া রথপথে বিচরণ করিতে লাগিলে, মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন তাঁহাকে দেখিতে পাইলেন ॥৫৫॥

(৫৩) অথান্যেষুং সমাদত্ত···বর্দ্ধ।

অপূজয়েতাং বার্ষ্ণেয়ং ব্রুবাণৌ সাধু সাধ্বিতি।
দিব্যান্যস্ত্রাণি সর্ব্বেষাং যুধি নিঘ্নন্তমচ্যুতম্ ॥৫৬॥
ধনঞ্জয়স্ততঃ কৃষ্ণমব্রবীৎ পশ্য কেশব!।
আচার্য্যরথমুখ্যানাং মধ্যে ক্রীড়ন্ মধূদ্বহঃ ॥৫৭॥
আনন্দয়তি মাং ভূয়ঃ সাত্যকিঃ পরবীরহা।
মাদ্রীপুত্রৌ চ ভীমঞ্চ রাজানঞ্চ যুধিষ্ঠিরম্ ॥৫৮॥ (যুগ্মকম্)
যঃ শিক্ষয়ানুদ্ধতঃ সন্ রণে চরতি সাত্যকিঃ।
মহারথানুপক্রীড়ন্ বৃষ্ণীনাং কীর্ত্তিবর্দ্ধনঃ।
তমেতে প্রতিনন্দন্তি সিদ্ধাঃ সৈন্যাশ্চ বিস্মিতাঃ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

অপূজয়েতামিতি। অপূজয়েতাং বীরত্বদর্শনাৎ প্রাশংসতাং বিষ্বক্‌সেনধনঞ্জয়াবিত্যনু-বৃত্তিঃ, বার্ষ্ণেয়ং সাত্যকিম্। সর্ব্বেষাং দ্রোণাদীনাম্। অচ্যুতং বীরধর্ম্মাদভ্রষ্টম্ ॥৫৬॥

ধনঞ্জয় ইতি। আচার্য্যৌ দ্রোণকৃপৌ রথমুখ্যাশ্চ কর্ণাদয়স্তেষাম্, ক্রীড়ন্নিব, মধূদ্বহো মধুবংশশ্রেষ্ঠঃ। পরবীরহা বিপক্ষবীরহন্তা। মাদ্রীপুত্রৌ নকুলসহদেবৌ ॥৫৭—৫৮॥

য ইতি। অনুদ্ধতঃ অগর্বিতঃ। উপ লক্ষীকৃত্য ক্রীড়ন্নিব। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যাদি ॥৩৭—৫৫॥ অপূজয়েতামিতি পরেণান্বয়ঃ। অভিপত্যাভিগম্য, তেষাং সর্ব্বেষা-মিত্যন্বয়ঃ ॥৫৬॥ আচার্য্যরথমুখ্যানাং দ্রোণাদীনাং রথপ্রধানানাম্ ॥৫৭॥ ভূয়োঽধিকম্, মাদ্রীপুত্রাদীন্ মহারথানিত্যনুষঙ্গঃ ॥৫৮—৬০॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬৩॥

তৎকালে সাত্যকি বীরধর্ম্ম হইতে অভ্রষ্ট থাকিয়া যুদ্ধে দ্রোণপ্রভৃতি সমস্ত বিপক্ষগণের দিব্য অস্ত্র সকল প্রতিহত করিতেছেন দেখিয়া—কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন 'সাধু সাধু' বলিয়া তাঁহার প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৫৬॥

তাহার পর অর্জ্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—'কৃষ্ণ! দেখ—মধুবংশশ্রেষ্ঠ ও বিপক্ষবীরহন্তা সাত্যকি—দ্রোণ, কৃপ ও অন্যান্য রথিশ্রেষ্ঠগণের মধ্যে যেন ক্রীড়া করিতে থাকিয়া রাজা যুধিষ্ঠির, ভীম, নকুল ও সহদেবকে এবং আমাকে বিশেষ আনন্দিত করিতেছেন ॥৫৭—৫৮॥

বৃষ্ণিবংশের কীর্ত্তিবর্দ্ধক যে সাত্যকি অগর্বিত থাকিয়া শিক্ষার গুণে মহারথ-গণের মধ্যে যেন ক্রীড়া করিতে থাকিয়া যুদ্ধে বিচরণ করিতেছেন, এই সিদ্ধগণ ও সৈন্যগণ বিস্ময়াপন্ন হইয়া তাঁহার প্রশংসা করিতেছেন ॥৫৯॥

---

(৫৬) ইতঃ পরম্ 'অভিপত্য ততস্তেষাং বিষ্বক্‌সেনধনঞ্জয়ৌ' ইতি পাদদ্বয়মধিকং পি বর্দ্ধ বা। (৫৯) যচ্ছিক্ষয়ানুদ্ধতঃ সন্…বা নি, যচ্ছিক্ষয়া চোদ্ধতঃ সন্…পি।

অজয্যং সমরে দৃষ্ট্বা সাধু সাধ্বিতি সাত্যকিম্ ।
যোধাশ্চোভয়তঃ সর্ব্বে কর্ম্মভিঃ সমপূজয়ন্ ॥৬০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি দ্রোণবধে দ্রোণধৃষ্টদ্যুম্নযুদ্ধে ত্রিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(ঃ*ঃ)———

চতুঃষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

———ঃ-০-ঃ———

সঞ্জয় উবাচ । †

ততশ্চতুর্দ্দিশং সৈন্যৈর্ক্রপদস্যাভিসংবৃতঃ ।
নির্দ্দহন্ ক্ষত্রিয়ব্রাতান্ দ্রোণঃ পর্য্যচরদ্রণে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অজয্যমিতি। অজয্যং জেতুমশক্যম্। উভয়ত উভয়পক্ষস্থ ॥৬০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি দ্রোণবধে ত্রিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

আর উভয়পক্ষের যোদ্ধারাই সাত্যকিকে যুদ্ধে অজেয় দেখিয়া উহার কর্ম্ম অনুসারে 'সাধু সাধু' বলিয়া প্রশংসা করিতেছেন' ॥৬০॥

---

* '…অষ্টাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বর্দ্ধ, '…নবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ, '…একনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা, '… দ্বিনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি। † ইতঃ পরং সাত্যকিযুদ্ধবিষয়া দ্বাবিংশতিঃ শ্লোকা অধিকাঃ পূর্ব্বাধ্যায় এব তৎপ্রসঙ্গশেষাৎ বহুষু পুস্তকেষ্বস্থিতেশ্চ। তে চ পি বর্দ্ধ বঙ্গ বা যথা—

সাত্বতস্য তু তৎ কর্ম্ম দৃষ্ট্বা দুর্য্যোধনাদয়ঃ । শৈনেয়ং সর্ব্বতঃ ক্রুদ্ধা বারয়ামাসুরঞ্জসা ॥১॥
কৃপকর্ণৌ চ সমরে পুত্রাশ্চ তব মারিষ ! । শৈনেয়ং ত্বরয়াভ্যেত্য বিনিঘ্নন্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২॥
যুধিষ্ঠিরস্ততো রাজা মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ । ভীমসেনশ্চ বলবান্ সাত্যকিং পর্য্যবারয়ন্ ॥৩॥
কর্ণশ্চ শরবর্ষেণ গৌতমশ্চ মহারথঃ । দুর্য্যোধনাদয়স্তে চ শৈনেয়ং পর্য্যবারয়ন্ ॥৪॥
তাং বৃষ্টিং সহসা রাজন্ বিতাং ঘোররূপিণীম্ । বারয়ামাস শৈনেয়ো যোধয়ংস্তান্ মহারথান্ ॥
তেষামস্ত্রাণি দিব্যানি সংহিতানি মহাত্মনাম্ । বারয়ামাস বিধিবদ্দিব্যৈরস্ত্রৈর্মহামৃধে ॥৬॥
ক্রূরমায়োধনং জজ্ঞে তস্মিন্ রাজসমাগমে । রুদ্রস্যেব হি ক্রুদ্ধস্য নিঘ্নতস্তান্ পশূন্ পুরা ॥৭॥
হস্তানামুত্তমাঙ্গানাং কার্ম্মুকাণাঞ্চ ভারত ! । ছত্রাণাঞ্চাপবিদ্ধানাং চামরাণাঞ্চ সঞ্চয়ৈঃ ॥৮॥

হত্বা বিংশতিসাহস্রান্ ক্ষত্রিয়ানরিমর্দ্দনঃ।
দশাযুতানি করিণামবধীদ্বিশিখৈঃ শিতৈঃ ॥২॥
সোঽতিষ্ঠদাহবে যত্তো বিধূমোঽগ্নিরিব জ্বলন্।
ক্ষত্রিয়াণামভাবায় ব্রাহ্মমস্ত্রং সমাস্থিতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। দ্রুপদস্য সৈন্যৈঃ পাঞ্চালৈঃ। ক্ষত্রিয়াণাং ব্রাতান্ সমূহান্ ॥১॥
হত্বেতি। সংখ্যানির্দ্দেশো বহুত্বমাত্রজ্ঞাপনার্থঃ। অরিমর্দ্দনো দ্রোণঃ ॥২॥
স ইতি। যত্তো জয়ায় যত্নবান্। অভাবায় নাশায়, সমাস্থিত আবিষ্কারায়াশ্রিতঃ ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তাহার পর দ্রোণ চতুর্দ্দিকে পাঞ্চালসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া ক্ষত্রিয়গণকে দগ্ধ করিতে থাকিয়া যুদ্ধে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১॥

ক্রমে শত্রুমর্দ্দন দ্রোণ সুধার বাণসমূহদ্বারা বিংশতিসহস্র ক্ষত্রিয় বধ করিয়া লক্ষ হস্তী বধ করিলেন ॥২॥

পরে তিনি জয়ে যত্নবান্ হইয়া ক্ষত্রিয়গণকে ধ্বংস করিবার জন্য ব্রহ্মাস্ত্র ধারণ করিয়া ধূমশূন্য অগ্নির ন্যায় জ্বলিতে থাকিয়া যুদ্ধে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩॥

রাশয়ঃ স্ম ব্যদৃশ্যন্ত তত্র তত্র রণাজিরে। ভগ্নচক্রৈ রথৈশ্চাপি পাতিতৈশ্চ মহাধ্বজৈঃ ॥৯॥
সাদিভিশ্চ হতৈঃ শূরৈঃ সঙ্কীর্ণা বসুধাভবৎ। বাণপাতনিকৃত্তাস্তু যোধাস্তে কুরুসত্তম! ॥১০॥
চেষ্টন্তো বিবিধাশ্চেষ্টা ব্যদৃশ্যন্ত মহাহবে। বর্ত্তমানে তথা যুদ্ধে ঘোরে দেবাসুরোপমে ॥১১॥
অব্রবীৎ ক্ষত্রিয়াংস্তত্র ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ। অভিদ্রবত সংযত্তাঃ কুম্ভযোনিং মহারথাঃ ॥১২॥
এষো হি পার্ষতো বীরো ভারদ্বাজেন সঙ্গতঃ। ঘটতে চ যথাশক্তি ভারদ্বাজস্য নাশনে ॥১৩॥
যাদৃশানি হি রূপাণি দৃশ্যন্তেঽস্য মহারণে। অদ্য দ্রোণং রণে ক্রুদ্ধো পাতয়িষ্যতি পার্ষতঃ ॥১৪॥
তে যূয়ং সহিতা ভূত্বা যুধ্যধ্বং কুম্ভসম্ভবম্। যুধিষ্ঠিরসমাজ্ঞপ্তাঃ সৃঞ্জয়ানাং মহারথাঃ ॥১৫॥
অভ্যদ্রবন্ত সংযত্তা ভারদ্বাজজিঘাংসবঃ। তান্ সমাপততঃ সর্বান্ ভারদ্বাজো মহারথঃ ॥১৬॥
অভ্যবর্ত্তত বেগেন মর্ত্তব্যমিতি নিশ্চিতঃ। প্রযাতে সত্যসন্ধে তু সমকম্পত মেদিনী ॥১৭॥
ববুর্ব্বাতাঃ সনির্ঘাতাস্ত্রাসয়ানা বরূথিনীম্। পপাত মহতী চোল্কা আদিত্যান্নিশ্চরন্ত্যত ॥১৮॥
দীপয়ন্তী উভে সেনে শংসন্তীব মহদ্ভয়ম্। জজ্বলুশ্চৈব শস্ত্রাণি ভারদ্বাজস্য মারিষ! ॥১৯॥
রথাঃ স্বনন্তি চাত্যর্থং হয়াশ্চাশ্রূণ্যবাসৃজন্। হতৌজা ইব চাপ্যাসীদ্ভারদ্বাজো মহারথঃ ॥২০॥
প্রাস্ফুরন্নয়নঞ্চাস্য বামং বাহুস্তথৈব চ। বিমনাশ্চাভবদ্যুদ্ধে দৃষ্ট্বা পার্ষতমগ্রতঃ ॥২১॥
ঋষীণাং ব্রহ্মবাদানাং স্বর্গস্য গমনং প্রতি। সুযুদ্ধেন ততঃ প্রাণানুৎস্রষ্টুমুপচক্রমে ॥২২॥

(২)···দশাযুতানি তীক্ষ্ণাগ্রৈঃ···পি বর্দ্ধ।

পাঞ্চাল্যং বিরথং ভীমো হতসর্ব্বায়ুধং বলী।
সুবিষণ্ণং মহাত্মানং ত্বরমাণঃ সমভ্যয়াৎ ॥৪॥
ততঃ স্বরথমারোপ্য পাঞ্চাল্যমরিমর্দ্দনঃ।
অব্রবীদভিসংপ্রেক্ষ্য দ্রোণমস্যন্তমন্তিকাৎ ॥৫॥
ন ত্বদন্য ইহাচার্য্যং যোদ্ধুমুৎসহতে পুমান্।
ত্বরস্ব প্রাগ্‌বধায়ৈব ত্বয়ি ভারঃ সমাহিতঃ ॥৬॥
স তথোক্তো মহাবাহুঃ সর্ব্বভারসহং ধনুঃ।
অভিপত্যাদদে ক্ষিপ্রমায়ুধপ্রবরং দৃঢ়ম্ ॥৭॥
সংরব্ধশ্চ শরানস্যন্ দ্রোণং দুর্ব্বারণং রণে।
বিবারয়িষুরাচার্য্যং শরবর্ষৈরবাকিরৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

পাঞ্চাল্যমিতি। পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টদ্যুম্নম্। হতানি সর্ব্বাণ্যায়ুধানি যস্য তম্ ॥৪॥
তত ইতি। অরিমর্দ্দনো ভীমঃ। অস্যন্তং বাণান্ ক্ষিপন্তম্ ॥৫॥
নেতি। উৎসহতে শক্নোতি। বধায় দ্রোণস্য। সমাহিতঃ স্থাপিতঃ ॥৬॥
স ইতি। সর্বভারসহং সর্ববিধাকর্ষণসহম্। আদদে পুনর্জগ্রাহ ॥৭॥
সমিতি। সংরব্ধঃ ক্রুদ্ধঃ, অস্যন্ ক্ষিপন্। বিবারয়িষুর্বারয়িতুমিচ্ছুঃ ॥৮॥

ওদিকে রথ ও সমস্ত অস্ত্র বিনষ্ট হইলে, মহাত্মা ধৃষ্টদ্যুম্ন অতিবিষণ্ণ হইয়া অবস্থান করিতেছিলেন; তখন বলবান্ ভীমসেন তাঁহার নিকট গমন করিলেন ॥৪॥

তৎপর শত্রুমর্দ্দন ভীমসেন ধৃষ্টদ্যুম্নকে আপন রথে তুলিয়া লইয়া এবং দ্রোণ নিকট হইতে অস্ত্রক্ষেপ করিতেছেন দেখিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে বলিলেন—॥৫॥

'পাঞ্চালরাজপুত্র! আপনি ভিন্ন অন্য কোন পুরুষই দ্রোণের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হইবে না। অতএব আপনি উঁহাকে বধ করিবার জন্য ত্বরান্বিত হউন; পূর্ব্বেই আপনার উপরে এ ভার স্থাপিত হইয়াছে' ॥৬॥

ভীমসেন সেইরূপ বলিলে, মহাবাহু ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রুত যাইয়া সত্বর সর্বভারসহ, দৃঢ় ও অস্ত্রশ্রেষ্ঠ একখানা ধনু গ্রহণ করিলেন ॥৭॥

পরে ধৃষ্টদ্যুম্ন ক্রুদ্ধ হইয়া বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া যুদ্ধে দুর্নিবার দ্রোণাচার্য্যকে বারণ করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহার উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

(৬)···ত্বরস্ব প্রাগ্‌বধাদস্য···পি বঙ্গ। (৭)···সর্ব্বভারসহং নবম্···পি বঙ্গ বঙ্গ।

তৌ ন্যবারয়তাং শ্রেষ্ঠৌ সংরব্ধৌ রণশোভিনৌ।
উদীরয়েতাং ব্রাহ্মাণি দিব্যান্যস্ত্রাণ্যনেকশঃ ॥৯॥
স মহাস্ত্রৈর্মহারাজ! দ্রোণমাচ্ছাদয়দ্রণে।
নিহত্য সর্ব্বাণ্যস্ত্রাণি ভারদ্বাজস্য পার্ষতঃ ॥১০॥
স বশাতীন্ শিবীংশ্চৈব বাহ্লীকান্ কৌরবানপি।
রক্ষিষ্যমাণান্ সংগ্রামে দ্রোণং ব্যধমদচ্যুতঃ ॥১১॥
ধৃষ্টদ্যুম্নস্তথা রাজন্! গভস্তিভিরিবাংশুমান্।
বভৌ প্রচ্ছাদয়ন্নাশাঃ শরজালৈঃ সমন্ততঃ ॥১২॥
তস্য দ্রোণো ধনুশ্ছিত্ত্বা বিদ্ধা চৈনং শিলীমুখৈঃ।
মর্ম্মাণ্যভ্যহনদ্ভূয়ঃ স ব্যথাং পরমামগাৎ ॥১৩॥
তং বিংশতিসহস্রাণি পাঞ্চালানাং রথর্ষভাঃ।
তথা চরন্তং সংগ্রামে সর্ব্বতোঽবাকিরন্ শরৈঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। ন্যবারয়তাং পরস্পরম্। উদীরয়েতাং প্রক্ষিপতাম্। বৃদ্ধাভাব আর্ষঃ ॥৯॥
স ইতি। ভারদ্বাজস্য দ্রোণস্য, পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥১০॥
স ইতি। দ্রোণং রক্ষিষ্যমাণানিতি সম্বন্ধঃ। ব্যধমৎ প্রপীড়য়ৎ, অচ্যুতো বীরধর্ম্মাৎ ॥১১॥
ধৃষ্টেতি। গভস্তিভিঃ কিরণৈঃ, অংশুমান্ সূর্য্যঃ। আশা দিশঃ ॥১২॥
তস্যেতি। অভ্যহনদিতি বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ। অগাৎ প্রাপৎ ॥১৩॥
তমিতি। রথর্ষভা রথিশ্রেষ্ঠাঃ। অবাকিরন্ প্রাহরন্ ॥১৪॥

ক্রমে ক্রুদ্ধ, সমরশোভী ও ধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্ন ব্রহ্মাস্ত্র ও অন্যান্য অনেক অলৌকিক অস্ত্র নিক্ষেপ করিতে থাকিলেন ও পরস্পর বারণ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

মহারাজ! তৎপরে ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের সমস্ত অস্ত্র প্রতিহত করিয়া উত্তম অস্ত্রসমূহে তাঁহাকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১০॥

এবং বীরধর্ম্মান্বিত ধৃষ্টদ্যুম্ন যুদ্ধে দ্রোণের রক্ষক বশাতি, শিবি, বাহ্লীক ও কৌরবদিগকে পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥১১॥

রাজা! তৎকালে ধৃষ্টদ্যুম্ন কিরণদ্বারা সূর্য্যের ন্যায় বাণসমূহদ্বারা সমস্ত দিক্ আবৃত করতঃ প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥১২॥

তখন দ্রোণ বাণদ্বারা তাঁহার ধনু ছেদন ও তাঁহাকে তাড়ন করিয়া পুনরায় মর্ম্মস্থানে আঘাত করিলেন; তাহাতে ধৃষ্টদ্যুম্ন গুরুতর ব্যথা পাইলেন ॥১৩॥

---

(৯) তৌ নিবারয়তাং শ্রেষ্ঠৌ···বঙ্গ।

তৈঃ শরৈরাবৃতং দ্রোণং নাপশ্যাম মহারথম্ ।
ভাস্করং জলদৈ রুদ্ধং বর্ষাস্বিব বিশাংপতে ! ॥১৫॥
বিধূয় তান্ বাণগণান্ পাঞ্চালানাং মহারথঃ ।
ততঃ প্রাদুরকরোদ্দ্রোণো ব্রাহ্মমস্ত্রং পরন্তপঃ ।
বধায় তেষাং শূরাণাং পাঞ্চালানামমর্ষিতঃ ॥১৬॥
ততো ব্যরোচত দ্রোণো বিনিঘ্নন্ সর্ব্বসোমকান্ ।
শিরাংস্যপাতয়চ্চাপি পাঞ্চালানাং মহামৃধে ।
তথৈব পরিঘাকারান্ বাহূন্ কনকভূষণান্ ॥১৭॥
তে বধ্যমানাঃ সমরে ভারদ্বাজেন পার্থিবাঃ ।
মেদিন্যামন্বকীর্য্যন্ত বাতনুন্না ইব দ্রুমাঃ ॥১৮॥
কুঞ্জরাণাঞ্চ পততাং হয়ৌঘানাঞ্চ ভারত ! ।
অগম্যরূপা পৃথিবী মাংসশোণিতকর্দ্দমা ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তৈরিতি। জলদৈর্মেঘৈঃ, রুদ্ধমাবৃতম্ ॥১৫॥
বিধূয়েতি। বিধূয় প্রতিহত্য। প্রাদুরকরোদিত্যড়াগমাভাব আর্ষঃ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥
তত ইতি। তথৈব বাহূনপ্যপাতয়দিতি সম্বন্ধঃ। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৭॥
ত ইতি। অন্বকীর্য্যন্ত ব্যক্ষিপ্যন্ত, বাতনুন্না বায়ুভগ্নাঃ ॥১৮॥
কুঞ্জরাণামিতি। অগম্যরূপা অভবৎ, মাংসৈঃ শোণিতৈশ্চ কর্দ্দমো যস্যাঃ সা ॥১৯॥

দ্রোণ সেইভাবে যুদ্ধে বিচরণ করিতে লাগিলে, পাঞ্চালদেশীয় বিংশতি-সহস্র রথিশ্রেষ্ঠ সকল দিক্ হইতে দ্রোণের উপরে বাণক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

নরনাথ! বর্ষাকালে মেঘাবৃত সূর্য্যের ন্যায় তৎকালে তাহাদের বাণে আবৃত মহারথ দ্রোণকে আমরা দেখিতে পাইলাম না ॥১৫॥

তদনন্তর মহারথ ও শত্রুসন্তাপকারী দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া পাঞ্চালগণের সেই বাণগুলিকে প্রতিহত করিয়া সেই পাঞ্চালদেশীয় বীরগণকে বধ করিবার জন্য ব্রহ্মাস্ত্র আবিষ্কার করিলেন ॥১৬॥

তাহার পর দ্রোণ সমস্ত সোমক সংহার করিতে থাকিয়া বীরশোভায় শোভিত হইলেন এবং তিনি মহাযুদ্ধে পাঞ্চালগণের মস্তক, আর স্বর্ণভূষিত পরিঘতুল্য বাহু সকল নিপাতিত করিতে থাকিলেন ॥১৭॥

যুদ্ধে দ্রোণ বধ করিতে লাগিলে, রাজারা বায়ুভগ্ন বৃক্ষসমূহের ন্যায় ভূতলে পতিত হইতে লাগিলেন ॥১৮॥

হত্বা বিংশতিসাহস্রান্ পাঞ্চালানাং রথব্রজান্ ।
অতিষ্ঠদাহবে দ্রোণো বিধূমোঽগ্নিরিব জ্বলন্ ॥২০॥
তথৈব চ পুনঃ ক্রুদ্ধো ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ।
বসুদানস্য ভল্লেন শিরঃ কায়াদপাহরৎ ॥২১॥
পুনঃ পঞ্চশতান্ মৎস্যান্ ষট্‌সহস্রাংশ্চ সৃঞ্জয়ান্ ।
হস্তিনামযুতং হত্বা জঘানাশ্বাযুতং পুনঃ ॥২২॥
ক্ষত্রিয়াণামভাবায় দৃষ্ট্বা দ্রোণমবস্থিতম্ ।
ঋষয়োঽভ্যাগমংস্তূর্ণং হব্যবাহপুরোগমাঃ ॥২৩॥
বিশ্বামিত্রো জমদগ্নির্ভরদ্বাজোঽথ গৌতমঃ ।
বশিষ্ঠঃ কশ্যপোঽত্রিশ্চ ব্রহ্মলোকং নিনীষবঃ ॥২৪॥
সিকতাঃ পৃশ্নয়ো গর্গা বালখিল্যা মরীচিপাঃ ।
ভৃগবোঽঙ্গিরসশ্চৈব সূক্ষ্মাশ্চান্যে মহর্ষয়ঃ ॥২৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

হত্বেতি। রথানাং ব্রজান্ সমূহান্। বিধূমো ধূমশূন্যঃ ॥২০॥

তথেতি। ভারদ্বাজো দ্রোণঃ। বসুদানস্য তদাখ্যস্য বীরস্য ॥২১॥

পুনরিতি। পঞ্চ শতানি যেষাং তান্। এবং ষট্‌সহস্রানপি ॥২২॥

ক্ষত্রিয়াণামিতি। অভাবায় ধ্বংসায়। হব্যবাহো বহ্নিদেবঃ পুরোগমঃ অগ্রগামী যেষাং তে। নিনীষবো দ্রোণং নেতুমিচ্ছবঃ। সিকতাদীনি তত্তন্মহর্ষিগণনামানি ॥২৩—২৫॥

ভরতনন্দন! ক্রমে পতিত হস্তী ও অশ্বগণের মাংসে ও রক্তে কর্দ্দম হইয়া যাওয়ায় রণভূমি অগম্য হইয়া পড়িল ॥১৯॥

এইভাবে দ্রোণ পাঞ্চালদেশীয় বিংশতিসহস্র রথীকে বধ করিয়া ধূমশূন্য অগ্নির ন্যায় রণস্থলে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২০॥

সেই ভাবেই প্রতাপশালী দ্রোণ পুনরায় ক্রুদ্ধ হইয়া একটা ভল্লদ্বারা বসুদানের দেহ হইতে মস্তকটা অপহরণ করিলেন ॥২১॥

দ্রোণ পুনরায় পঞ্চশত মৎস্যদেশীয় সৈন্য, ষট্‌সহস্র সৃঞ্জয় ও দশসহস্র হস্তী বধ করিয়া আবার দশসহস্র অশ্ব বধ করিলেন ॥২২॥

তখন দ্রোণকে ক্ষত্রিয়ধ্বংসের জন্য অবস্থান করিতে দেখিয়া তাঁহাকে ব্রহ্মলোকে লইয়া যাইবার জন্য বিশ্বামিত্র, জমদগ্নি, ভরদ্বাজ, গৌতম, বশিষ্ঠ, কশ্যপ ও অত্রি ঋষি এবং সিকত, পৃশ্নি, গর্গ, বালখিল্য, মরীচিপ, ভৃগু, অঙ্গিরা

(২৩)···ঋষয়োঽভ্যাগতাস্তূর্ণম্· ব।

ত এনমব্রুবন্ সর্ব্বে দ্রোণমাহবশোভিনম্ ।
অধর্ম্মতঃ কৃতং যুদ্ধং সময়ো নিধনস্য তে ॥২৬॥
ন্যস্যায়ুধং রণে দ্রোণ ! সমীক্ষ্যাস্মানবস্থিতান্ ।
নাতঃ ক্রূরতরং কর্ম্ম পুনঃ কর্ত্তুমিহার্হসি ॥২৭॥
বেদবেদাঙ্গবিদুষঃ সত্যধর্ম্মরতস্য তে ।
ব্রাহ্মণস্য বিশেষেণ তবৈতন্নোপপদ্যতে ॥২৮॥
ত্যজায়ুধমমোঘেষো ! তিষ্ঠ বর্ত্মনি শাশ্বতে ।
পরিপূর্ণশ্চ কালস্তে বস্তুং লোকেঽস্য মানুষে ॥২৯॥
ব্রহ্মাস্ত্রেণ ত্বয়া দগ্ধা অনস্ত্রজ্ঞা নরা যুধি ।
যদেতদীদৃশং বিপ্র ! কৃতং কর্ম্ম ন সাধু তৎ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। অধর্ম্মতঃ—যো যদস্ত্রং ন জানাতি তং প্রতি তদস্ত্রক্ষেপাদিতি ভাবঃ ।২৬॥
ন্যস্যেতি। ন্যস্য নিক্ষিপ। ক্রূরতরম্ অধিকনিষ্ঠুরম্ ॥২৭॥
বেদেতি। বেদান্ ঋগাদীন্ বেদাঙ্গানি শিক্ষাদীনি বেত্তীতি তস্য। এতৎ হিংসনম্ ॥২৮॥
ত্যজেতি। হে অমোঘেষো ! অব্যর্থবাণ ! শাশ্বতে চিরস্থায়িব্রহ্মলোকীয়ে ॥২৯॥
নথবর্ম্মতঃ কৃতং যুদ্ধমিতি কথমুক্তমিত্যাহ ব্রহ্মেতি। অনস্ত্রজ্ঞা ব্রহ্মাস্ত্রানভিজ্ঞাঃ ॥৩০॥

অন্যান্য সূক্ষ্ম মহর্ষিরা অগ্নিদেবকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া সত্বর সেস্থানে আগমন করিলেন ॥২৩—২৫॥

পরে তাঁহারা সকলে সমরশোভী দ্রোণকে বলিলেন—'দ্রোণ ! তুমি অধর্ম্ম অনুসারে যুদ্ধ করিয়াছ। সুতরাং তোমার মৃত্যুর সময় হইয়াছে ॥২৬॥

অতএব দ্রোণ ! তুমি আমাদিগকে সম্মুখে অবস্থিত দেখিয়া অস্ত্র ত্যাগ কর ; ইহার পরে আর গুরুতর নিষ্ঠুর কার্য্য করিতে পার না ॥২৭॥

তুমি বেদ-বেদাঙ্গবিৎ এবং সত্যধর্ম্মে নিরত, বিশেষতঃ ব্রাহ্মণ। সুতরাং তোমার পক্ষে এরূপ নিষ্ঠুর কার্য্য সঙ্গত নহে ॥২৮॥

হে অব্যর্থবাণ দ্রোণ ! অস্ত্র ত্যাগ কর, চিরস্থায়ী ব্রহ্মলোকের পথে প্রবৃত্ত হও ; আজ তোমার মনুষ্যলোকে বাস করিবার কাল পূর্ণ হইয়াছে ॥২৯॥

ব্রাহ্মণ ! তুমি ব্রহ্মাস্ত্রদ্বারা ব্রহ্মাস্ত্রানভিজ্ঞ লোকদিগকে যুদ্ধে দগ্ধ করিয়াছ। অতএব তুমি যে এইরূপ কার্য্য করিয়াছ, তাহা ভাল কর নাই ॥৩০॥

(২৯)···বস্তুং লোকেঽস্মমানুষে—পি বর্দ্ধ। (৩০)···নরা ভুবি···নি।

ন্যস্যায়ুধং রণে ক্ষিপ্রং দ্রোণ! মা ত্বং চিরং কৃথাঃ।
মা পাপিষ্ঠতরং কর্ম্ম করিষ্যসি পুনর্দ্বিজ! ॥৩১॥
ইতি তেষাং বচঃ শ্রুত্বা ভীমসেনবচশ্চ তৎ।
ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ সংপ্রেক্ষ্য রণে স বিমনাভবৎ ॥৩২॥
স দহ্যমানো ব্যথিতঃ কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্।
অহতং বা হতং বাপি পপ্রচ্ছ সুতমাত্মনঃ ॥৩৩॥
স্থিরা বুদ্ধির্হি দ্রোণস্য ন পার্থো বক্ষ্যতেঽনৃতম্।
ত্রয়াণামপি লোকানামৈশ্বর্য্যার্থে কথঞ্চন ॥৩৪॥
তস্মাত্তং পরিপপ্রচ্ছ নান্যং কঞ্চিদ্দ্বিজর্ষভঃ।
তস্মিংস্তস্য হি সত্যাশা বাল্যাৎ প্রভৃতি পাণ্ডবে ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

ন্যস্যেতি। ন্যস্য নিক্ষিপ। চিরং বিলম্বম্। পাপিষ্ঠতরং গুরুতরপাপজনকম্ ॥৩১॥

ইতীতি। ভীমসেনবচঃ 'অশ্বত্থামা হতঃ' ইতি পূর্ব্বাধ্যায়গতং ভীমসেনবাক্যম্। ধৃষ্টদ্যুম্নং স্ববধার্থমেব জাতমিতি ভাবঃ। বিমনাভবদিতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥৩২॥

স ইতি। দহ্যমানঃ ভীমবাক্যাদাশঙ্কিতসুতবধশোকানলেন ॥৩৩॥

স্থিরেতি। হি যস্মাৎ, স্থিরা বুদ্ধিঃ স্থিরবুদ্ধিনিবন্ধনো বিশ্বাসঃ। পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৪॥

তস্মাদিতি। সত্যাশা সত্যবাক্যশ্রবণাশা। পাণ্ডবে যুধিষ্ঠিরে। তথা চ কৌরবেষু প্রশ্নে মৃতেঽপ্যশ্বত্থাম্নি জীবতীতি তে বদেয়ুঃ, অন্যপাণ্ডবেষু প্রশ্নে চ জীবত্যপি মৃত ইতি ভাষেরন্নিতি ভাবঃ ॥৩৫॥

সুতরাং দ্রোণ! ব্রাহ্মণ! সত্বর অস্ত্র ত্যাগ কর, বিলম্ব করিও না এবং পুনরায় এইরূপ পাপের কার্য্য করিবে না' ॥৩১॥

দ্রোণাচার্য্য মহর্ষিগণের এই বাক্য ও ভীমসেনের সেই বাক্য শুনিয়া এবং সম্মুখে ধৃষ্টদ্যুম্নকে দেখিয়া যুদ্ধে অনিচ্ছু হইলেন ॥৩২॥

এবং তিনি শোকানলে দগ্ধ ও ব্যথিত হইতে থাকিয়া নিজপুত্র অশ্বত্থামা হত হন নাই বা হত হইয়াছেন এই বিষয় কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠিরকে জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৩৩॥

কারণ, দ্রোণের এইরূপ স্থির বিশ্বাস ছিল যে, যুধিষ্ঠির ত্রিভুবনের রাজত্ব-লাভের জন্যও কোন প্রকারেই মিথ্যা কথা বলিবেন না ॥৩৪॥

যুধিষ্ঠিরের বাল্যকাল হইতেই তাঁহার উপরে দ্রোণের সত্যবাক্যের আশা ছিল। সেই জন্যই ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণ তাঁহার নিকটেই সেই বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, অন্যের নিকট করেন নাই ॥৩৫॥

(৩২)…ভীমসেনবচঃ স্মরন্…বঙ্গ নি। (৩৩) সন্দিহ্যমানো ব্যথিতঃ…নি।

ততো নিষ্পাণ্ডবামুর্ব্বীং করিষ্যন্তং যুধাং পতিম্ ।
দ্রোণং জ্ঞাত্বা ধর্ম্মরাজং গোবিন্দো ব্যথিতোঽব্রবীৎ ॥৩৬॥
যদ্যর্দ্ধদিবসং দ্রোণো যুধ্যতে মন্যুমাস্থিতঃ ।
সত্যং ব্রবীমি তে সেনা বিনাশং সমুপৈষ্যতি ॥৩৭॥
স ভবাংস্ত্রাতু নো দ্রোণাৎ সত্যাজ্জ্যায়োঽনৃতং ভবেৎ ।
অনৃতং জীবিতস্যার্থে বদন্ ন স্পৃশ্যতেঽনৃতৈঃ ॥৩৮॥
তয়োঃ সংবদতোরেবং ভীমসেনোঽব্রবীদিদম্ ।
শ্রুত্বৈবং তং মহারাজ ! বধোপায়ং মহাত্মনঃ ॥৩৯॥
গাহমানস্য তে সেনাং মালবস্যেন্দ্রবর্ম্মণঃ ।
অশ্বত্থামেতি বিখ্যাতো গজঃ শক্রগজোপমঃ ॥৪০॥
নিহতো যুধি বিক্রম্য ততোঽহং দ্রোণমব্রুবম্ ।
অশ্বত্থামা হতো ব্রহ্মন্ ! নিবর্ত্তস্বাহবাদিতি ।
নূনং নাশ্রদ্দধদ্বাক্যমেষ মে পুরুষর্ষভঃ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। উর্ব্বীং পৃথিবীম্, যুধাং পতিং যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠম্ ॥৩৬॥

যদীতি। মন্যুং ক্রোধম্, আস্থিত আশ্রিতঃ। তদেতি পূরণীয়ম্ ॥৩৭॥

স ইতি। ত্রাতু ত্রায়তাম্, নঃ অস্মান্। জ্যায়ঃ শ্রেষ্ঠম্, অনৃতং মিথ্যা। অনৃতৈরনৃতোক্তিপাপৈঃ। অত্রার্থে গৌতমোঽপি—"নানৃতবচনে দোষো জীবনঞ্চেত্তদধীনম্" ॥৩৮॥

তয়োরিতি। তং তাদৃশং মিথ্যাবাদমেব। মহাত্মনো দ্রোণস্য ॥৩৯॥

গাহেতি। গাহমানস্যালোড়য়তঃ। নাশ্রদ্দধৎ ন ব্যশ্বসীৎ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥ ৪০—৪১॥

তাহার পর যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ দ্রোণ পৃথিবীটাকে পাণ্ডবশূন্য করিবেন বুঝিয়া কৃষ্ণ ব্যথিত হইয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥৩৬॥

'মহারাজ! দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া যদি আর দুই প্রহর কাল যুদ্ধ করেন, তাহা হইলে—আমি সত্য বলিতেছি—আপনার সৈন্য একেবারে বিনষ্ট হইবে ॥৩৭॥

অতএব আপনি আমাদিগকে দ্রোণের হস্ত হইতে রক্ষা করুন; এ সময়ে সত্য অপেক্ষা মিথ্যাই ভাল হইবে। কারণ, মানুষ জীবনের জন্য মিথ্যা বলিয়া মিথ্যা বলার পাপে লিপ্ত হয় না' ॥৩৮॥

মহারাজ! কৃষ্ণ ও যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে সেইরূপ মিথ্যাবাক্যই দ্রোণবধের উপায় ইহা বুঝিয়া ভীম এই কথা বলিলেন—॥৩৯॥

(৩৮)…জ্যায়োঽনৃতং বচঃ…ব। নি।

স ত্বং গোবিন্দবাক্যানি মানয়স্ব জয়ৈষিণঃ।
দ্রোণায় নিহতং শংস রাজন্! শারদ্বতীসুতম্ ॥৪২॥
ত্বয়োক্তো নৈষ যুধ্যেত জাতু রাজন্! দ্বিজর্ষভঃ।
সত্যবান্ হি ত্রিলোকেঽস্মিন্ ভবান্ খ্যাতো জনাধিপ! ॥৪৩॥
তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা কৃষ্ণবাক্যপ্রচোদিতঃ।
ভাবিত্বাচ্চ মহারাজ! বক্তুং সমুপচক্রমে ॥৪৪॥
তমতথ্যভয়ে মগ্নো জয়ে সক্তো যুধিষ্ঠিরঃ।
অশ্বত্থামা হত ইতি শব্দমুচ্চৈশ্চকার হ।
অব্যক্তমব্রবীদ্রাজন্! হতঃ কুঞ্জর ইত্যুত ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। মানয়স্ব স্বীকুরু। গোবিন্দবাক্যানীত্যত্রৈকদেশেন গোবিন্দেত্যনেন জয়ৈষিণ ইত্যস্যান্বয় আর্যত্বাৎ। শংস ব্রূহি। শারদ্বতীসুতম্ অশ্বত্থামানম্ ॥৪২॥

ত্বয়েতি। ন যুধ্যেত, ত্বদ্বাক্যবিশ্বাসেনাশ্বত্থাম্নো হননিশ্চয়াদিত্যাশয়ঃ। জাতু কদাচিৎ ॥৪৩॥

তস্যেতি। কৃষ্ণবাক্যেন চ প্রচোদিতঃ প্রণোদিতঃ। ভাবিত্বাৎ তথাত্বেন দ্রোণবধস্য ॥৪৪॥

'রাজা! মালবাধিপতি ইন্দ্রবর্ম্মা আপনার সৈন্য আলোড়ন করিতেছিলেন, ইন্দ্রের হস্তীর ন্যায় 'অশ্বত্থামা'-নামে তাঁহার একটা হস্তী ছিল; আমি যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশ করিয়া সেটাকে বধ করিয়াছি। তাহার পর আমি দ্রোণকে বলিয়াছিলাম যে, 'ব্রাহ্মণ! অশ্বত্থামা নিহত হইয়াছে, আপনি যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হউন' কিন্তু নিশ্চয়ই এই পুরুষশ্রেষ্ঠ আমার সে কথা বিশ্বাস করেন নাই ॥৪০—৪১॥

অতএব রাজা! আপনি আমাদের জয়াভিলাষী কৃষ্ণের বাক্য স্বীকার করুন, দ্রোণকে বলুন যে, 'অশ্বত্থামা নিহত হইয়াছে' ॥৪২॥

রাজা! আপনি এইরূপ বলিলে, এই ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ আর কখনও যুদ্ধ করিবেন না। কারণ, নরনাথ! আপনি এই ত্রিভুবনে সত্যপরায়ণ বলিয়া বিখ্যাত রহিয়াছেন' ॥৪৩॥

মহারাজ! যুধিষ্ঠির একে কৃষ্ণের বাক্যে প্রণোদিত হইয়াছিলেন, তাহাতে আবার ভীমেরও সেই কথা শুনিলেন এবং দ্রোণেরও সেইভাবে মৃত্যু হইবে বলিয়া বিধিলিপি রহিয়াছে। সুতরাং তিনি সেই কথাই বলিবার উপক্রম করিলেন ॥৪৪॥

(৪৫) মধ্যবর্ত্তি পাদদ্বয়ং পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা নাস্তি। অথ চ "অশ্বত্থামা হত ইতি পৃথাসূনুনা স্পষ্টমুক্ত্বা স্বৈরং শেষে গজ ইতি কিল ব্যাহৃতং সত্যবাচা ···" ইতি বেণীসংহারনাটকদর্শনাৎ তদভাবে অর্থাসঙ্গতেশ্চায়ং পাঠো মৌলিক এবেতি প্রতীয়তে।

তস্য পূর্ব্বং রথঃ পৃথ্ব্যাশ্চতুরঙ্গুলমুচ্ছ্রিতঃ।
বভূবৈবন্তু তেনোক্তে তস্য বাহাস্পৃশন্ মহীম্ ॥৪৬॥
যুধিষ্ঠিরাত্তু তদ্বাক্যং শ্রুত্বা দ্রোণো মহারথঃ।
পুত্রব্যসনসন্তপ্তো নিরাশো জীবিতেঽভবৎ ॥৪৭॥
আগস্কৃতমিবাত্মানং পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্।
ঋষিবাক্যেন মন্বানঃ শ্রুত্বা চ নিহতং সুতম্ ॥৪৮॥
বিচেতাঃ পরমোদ্বিগ্নো ধৃষ্টদ্যুম্নমবেক্ষ্য চ।
যোদ্ধুং নাশক্নুবদ্রাজন্ ! যথা পূর্ব্বমরিন্দমঃ ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তমিতি। অতথ্যভয়ে মিথ্যোক্তিপাপভয়ে মগ্নঃ। তর্হি কিং ন নিবৃত্ত ইত্যাহ জয় ইতি। জয়ে চ সক্তো ব্যাপৃতঃ। জয়স্য সদ্যঃ সম্পাদনীয়ত্বাৎ মিথ্যোক্তিপাপস্য চ পরত্রাপি প্রায়শ্চিত্তাদিনা ক্ষয়সম্ভবান্মিথ্যোক্তাবেব তস্য প্রবৃত্তির্জাতেতি ভাবঃ। উচ্চৈশ্চকার দ্রোণস্য শ্রবণার্থমিত্যভিপ্রায়ঃ। কুঞ্জরঃ অশ্বত্থামা নাম মালবরাজগজঃ, হতঃ, ইতি শব্দং, তং দ্রোণম্, অব্যক্তম্ অস্ফুটতয়া অস্পষ্টম্, অব্রবীৎ, প্রতিপ্রসবার্থমিত্যাশয়ঃ। উতশব্দঃ পাদপূরণে। ষট্পাদশ্চায়ম্। অত্রেদং বিবেচনীয়ম্—"যৎপরঃ শব্দঃ স শব্দার্থঃ" ইতি শারীরকভাষ্যভামত্যাং বাচস্পতিমিশ্রোক্তেঃ যৎপরো যদিচ্ছয়োচ্চরিত ইতি তদর্থাৎ দ্রোণপুত্রো হত ইতীচ্ছয়ৈব অশ্বত্থামা হত ইত্যুচ্চারণাৎ বস্তুতস্তু তত্ত্বতস্তাভাবান্মিথ্যোক্তিরেবেয়ম্। হতঃ কুঞ্জর ইতি স্বীশ্বরপ্রতারণামাত্রম্ ॥৪৫॥

তৎপাপফলং তদানীমেব দ্রষ্টুমারব্ধমিত্যাহ তস্যেতি। তস্য যুধিষ্ঠিরস্য। উচ্ছ্রিত উচ্চো বভূব। বাহা অশ্বা মহীমস্পৃশন্, পাপেনাধঃপাতাদিতি ভাবঃ। বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥৪৬॥

যুধীতি। শ্রুত্বা তত্র বিশ্বস্য চেত্যর্থঃ। পুত্রস্য ব্যসনেন মৃত্যুবিপদা তচ্ছোকেন সন্তপ্তঃ, জীবিতে স্বজীবনে নিরাশো তত্রক্ষণানিস্পৃহোঽভবৎ, পুত্রাভাবে স্বজীবনস্য দুঃখময়ত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৭॥

রাজা ! তখন যুধিষ্ঠির একদিকে মিথ্যাভয়ে মগ্ন হইতেছিলেন, অপর দিকে জয়সম্পাদনে ব্যাপৃত ছিলেন। তাই উচ্চস্বরে বলিলেন—'অশ্বত্থামা হতঃ' আর অস্পষ্টভাবে বলিলেন—'ইতি গজঃ' ॥৪৫॥

পূর্ব্বে যুধিষ্ঠিরের রথ ভূতল হইতে চারি আঙ্গুল উর্দ্ধে থাকিত ; কিন্তু তখন তিনি সেইরূপ বলায় তাঁহার অশ্বগুলি ভূতল স্পর্শ করিল ॥৪৬॥

এদিকে মহারথ দ্রোণ যুধিষ্ঠিরের মুখে সেই বাক্য শুনিয়া পুত্রশোকে সন্তপ্ত হইয়া আপন জীবনে নিরাশ হইয়া পড়িলেন ॥৪৭॥

---

(৪৯)···অরিন্দম !···পি বর্দ্ধ বা। ইতঃ পরম্ '···একোননবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ। সঞ্জয় উবাচ।' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···একনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ। সঞ্জয় উবাচ।' বা রা নি।

তং দৃষ্ট্বা পরমোদ্বিগ্নং শোকোপহতচেতসম্।
পাঞ্চালরাজস্য সুতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ সমাদ্রবৎ ॥৫০॥
য ইষ্ট্বা মনুজেন্দ্রেণ দ্রুপদেন মহামখে।
লব্ধো দ্রোণবিনাশায় সমিদ্ধাদ্ধব্যবাহনাৎ ॥৫১॥
স ধনুর্জৈত্রমাদায় ঘোরং জলদনিস্বনম্।
দৃঢ়জ্যমজরং দিব্যং শরঞ্চাশীবিষোপমম্ ॥৫২॥
সন্দধে কার্ম্মুকে তস্মিংস্তস্তমনলোপমম্।
দ্রোণং জিঘাংসুঃ পাঞ্চাল্যো মহাজ্বালমিবানলম্ ॥৫৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অথ তদানীন্তনীং দ্রোণস্যাবস্থামাহ দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন আগ ইতি। হে রাজন্! অরিন্দমোঽপি দ্রোণঃ, পূর্ব্বোক্তেন ঋষীণাং বাক্যেন, আত্মানং মহাত্মনাং পাণ্ডবানাং সম্বন্ধে, আগস্কৃতং ব্রহ্মাস্ত্রাদিনা ব্রহ্মাস্ত্রানভিজ্ঞানাং পাঞ্চালাদীনাং বধাৎ অপরাধকারিণমিব, মন্যমানঃ ; সুতমশ্বত্থামানঞ্চ নিহতং শ্রুত্বা বিচেতাঃ শোকাতিরেকাদ্বিগতচেতন ইব, তথা সম্মুখে চ যুদ্ধোদ্যতং ধৃষ্টদ্যুম্নমবেক্ষ্য পরমোদ্বিগ্নঃ অতীবভীতঃ সন্, পূর্ব্বং যথা তথা, যোদ্ধুং নাশক্নুবং নাশক্নোৎ ॥৪৮—৪৯॥

তমিতি। সমাদ্রবৎ তমেবাভ্যধাবৎ ॥৫০॥

য ইতি। ইষ্ট্বা যজনং কৃত্বা। মহামখে মহাযজ্ঞে। সমিদ্ধাৎ প্রজ্বলিতাৎ, হব্যবাহনাদগ্নেঃ। স ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, জৈত্রং জয়শীলম্। দৃঢ়জ্যং দৃঢ়গুণকম্, অজরং নবম্। মহাজ্বালং মহাশিখম্। অনলোপমং মহাজ্বালমনলমিবেতি চ পুনরুক্তিরার্ষত্বাৎ সোঢ়ব্যা ॥৫১—৫৩॥

রাজা! ক্রমে শত্রুদমনকারী দ্রোণ পূর্ব্বোক্ত ঋষিবাক্য শুনিয়া মহাত্মা পাণ্ডবগণের নিকটে আপনাকে যেন অপরাধী বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন এবং পুত্র নিহত হইয়াছে শুনিয়া শোকে যেন অচেতন হইয়া পড়িলেন, আর সম্মুখে ধৃষ্টদ্যুম্নকে দেখিয়া অত্যন্ত ভীতও হইলেন। তাই তিনি আর পূর্ব্বের ন্যায় যুদ্ধ করিতে পারিলেন না ॥৪৮—৪৯॥

ওদিকে পাঞ্চালরাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণকে অত্যন্তভীত এবং শোকে অচেতনপ্রায় দেখিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫০॥

পূর্ব্বে দ্রুপদরাজা দ্রোণবিনাশের জন্য মহাযজ্ঞ করিয়া প্রজ্বলিত অগ্নি হইতে যাঁহাকে লাভ করিয়াছিলেন, সেই ধৃষ্টদ্যুম্ন তখন দ্রোণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া মেঘের ন্যায় গম্ভীরধ্বনিকারী, দৃঢ়গুণযুক্ত, নূতন, অলৌকিক ও ভয়ঙ্কর একখানা ধনু এবং তীক্ষ্ণবিষ সর্পের তুল্য একটা বাণ লইয়া পরে সেই ধনুতে অগ্নিতুল্য সেই বাণ সন্ধান করিলেন ॥৫১—৫৩॥

তস্য রূপং শরস্যাসীদ্ধনুর্জ্যামণ্ডলান্তরে।
দ্যোততো ভাস্করস্যেব ঘনান্তে পরিবেশিনঃ ॥৫৪॥
পার্ষতেন পরামৃষ্টং জ্বলন্তমিব তদ্ধনুঃ।
অন্তকালমনুপ্রাপ্তং মেনিরে বীক্ষ্য সৈনিকাঃ ॥৫৫॥
তমিষুং সংহিতং তেন ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্।
দৃষ্ট্বামন্যত দেহস্য কালপর্য্যায়মাগতম্ ॥৫৬॥
ততঃ স যত্নমাতিষ্ঠদাচার্য্যস্তস্য বারণে।
ন চাস্যাস্ত্রাণি রাজেন্দ্র! প্রাদুরাসন্ মহাত্মনঃ ॥৫৭॥
তস্য ত্বহানি চত্বারি ক্ষপা চৈকাস্যতোঽগমৎ।
তস্য চাহস্ত্রিভাগেন ক্ষয়ং জগ্মুঃ পতত্রিণঃ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। দ্যোততো দ্যোতমানস্য, ঘনান্তে বর্ষাবসানে, পরিবেশিনঃ পরিধিমতঃ ॥৫৪॥
পার্ষতেনেতি। পার্ষতেন ধৃষ্টদ্যুম্নেন, পরামৃষ্টমাকৃষ্টম্। অনুপ্রাপ্তং দ্রোণম্ ॥৫৫॥
তমিতি। ইষুং বাণম্। কালপর্য্যায়ং জীবনকালপরিবৃত্তিং মৃত্যুাগমযমিত্যর্থঃ ॥৫৬॥
তত ইতি। আতিষ্ঠদাশ্রয়ৎ। ন প্রাদুরাসন্ মনসি ন স্মর্ত্তুমশক্নোদিতি তাৎপর্য্যম্ ॥৫৭॥
কুত ইত্যাহ তস্যেতি। অহানি দিনানি, ক্ষপা রাত্রিঃ, অস্যতঃ অস্ত্রাণি ক্ষিপতঃ। অতো মহাবসাদায় প্রাদুরাসন্নিতি ভাবঃ। ত্রিভাগেন পঞ্চধা বিভক্তদিনস্য তৃতীয়ভাগেন মধ্যাহ্ন-কালপর্য্যন্তযুদ্ধেনেত্যর্থঃ "ত্রয়োদশাহ্ণ মধ্যাহ্নে ভারদ্বাজো নিপাতিতঃ" ইতি ভারতসাবিত্রী-বচনৈকবাক্যত্বাৎ "দ্ব্যর্দ্ধদিবসং দ্রোণো যুধ্যতে মহামাস্থিতঃ" ইতি প্রাগুক্তকৃষ্ণবাক্যাচ্চ। পতত্রিণো বাণাঃ ॥৫৮॥

বর্ষাকাল অতীত হইলে, পরিধির অভ্যন্তরে দীপ্যমান সূর্য্যের যেমন রূপ হয়, মণ্ডলীকৃত ধনুর গুণের অভ্যন্তরে সেই বাণটারও তেমন রূপ হইয়াছিল ॥৫৪॥

ধৃষ্টদ্যুম্নকর্তৃক আকৃষ্ট সেই উজ্জ্বল ধনুখানা দেখিয়া সৈন্যেরা মনে করিল যে, দ্রোণের অন্তকাল উপস্থিত হইয়াছে ॥৫৫॥

প্রতাপশালী দ্রোণও ধৃষ্টদ্যুম্নসংহিত সেই বাণটা দেখিয়া মনে করিলেন যে, এ দেহ-পরিবর্তনের সময় আসিয়াছে ॥৫৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর দ্রোণাচার্য্য সেই বাণটা নিবারণ করিবার চেষ্টা করিলেন, কিন্তু সে মহাত্মার তখন অস্ত্রস্মরণ হইল না ॥৫৭॥

(৫৪)···ঘনান্তে পরিবেশতঃ—পি বর্দ্ধ। (৫৭) ততঃ প্রযত্নমাতিষ্ঠৎ··· বা নি।

স শরক্ষয়মাসাদ্য পুত্রশোকেন চার্দ্দিতঃ।
বিবিধানাঞ্চ দিব্যানামস্ত্রাণামপ্রসাদতঃ ॥৫৯॥
উৎস্রষ্টুকামঃ শস্ত্রাণি ঋষিবাক্যপ্রচোদিতঃ।
তেজসা প্রের্য্যমাণশ্চ যুযুধে ন যথা পুরা ॥৬০॥ (যুগ্মকম্)
ততো ভীমো দৃঢ়ক্রোধো দ্রোণস্যাশ্লিষ্য তং রথম্।
শনকৈরিব রাজেন্দ্র! দ্রোণং বচনমব্রবীৎ ॥৬১॥
যদি নাম ন যুধ্যেরন্ শিক্ষিতা ব্রহ্মবন্ধবঃ।
স্বকর্ম্মভিরসন্তুষ্টা ন স্ম ক্ষত্রং ক্ষয়ং ব্রজেৎ ॥৬২॥
অহিংসা সর্ব্বভূতেষু ধর্ম্মং জ্যায়স্তরং বিদুঃ।
তস্য চ ব্রাহ্মণা মূলং ভবাংশ্চ ব্রহ্মবিত্তমঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অপ্রসাদতঃ অস্মরণাৎ। প্রাগুক্তেন ঋষিবাক্যেন প্রচোদিতঃ প্রেরিতঃ ॥৫৯ ৬০॥
তত ইতি। আশ্লিষ্য দ্রোণশ্রবণার্থং সন্নিধায়েত্যর্থঃ ॥৬১॥
যদীতি। শিক্ষিতা অস্ত্রেষু, ব্রহ্মবন্ধবো নিকৃষ্টব্রাহ্মণাঃ। স্বকর্ম্মভির্যাজনাদিভিঃ ॥৬২॥
অহিংসেতি। সর্বভূতেষু যা অহিংসা, তমেব জ্যায়স্তরং শ্রেষ্ঠতরং ধর্ম্মং বিদুঃ ॥৬৩॥

কারণ, তিনি অস্ত্রক্ষেপ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় চারি দিন ও এক রাত্রি অতীত হইয়াছিল এবং এই দিনেরও মধ্যাহ্নকালপর্য্যন্ত যুদ্ধ করায় তাঁহার বাণ নিঃশেষ হইয়া গিয়াছিল ॥৫৮॥

সুতরাং বাণ নিঃশেষ হইয়া যাওয়ায়, পুত্রশোকে পীড়িত হওয়ায় এবং নানাবিধ দিব্য অস্ত্র মনে না পড়ায়, বিশেষতঃ পূর্ব্বোক্ত ঋষিবাক্যে প্রণোদিত হওয়ায় দ্রোণ তখন অস্ত্রত্যাগ করিবার ইচ্ছা করিতেছিলেন; তথাপি মনের তেজে প্রেরিত হইয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন, কিন্তু পূর্ব্বের ন্যায় নহে ॥৫৯—৬০॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর দৃঢ়ক্রোধ ভীম দ্রোণের সেই রথের নিকটে যাইয়া ধীরে ধীরে দ্রোণকে এই কথা বলিলেন—॥৬১॥

'আপনাদের কার্য্যে অসন্তুষ্ট অথ চ অস্ত্রবিদ্যায় শিক্ষিত নিকৃষ্ট ব্রাহ্মণেরা যদি যুদ্ধ না করিত, তবে ক্ষত্রিয়জাতিটা ক্ষয় পাইত না ॥৬২॥

সমস্ত প্রাণীর যে হিংসা না করা, তাহাকেই প্রধান ধর্ম্ম বলিয়া ধর্ম্মজ্ঞেরা মনে করেন। সেই ধর্ম্মের মূল—ব্রাহ্মণেরা; অথ চ আপনি ব্রহ্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ ॥৬৩॥

---

(৬১) অস্মিন্ প্রকরণে পুস্তকভেদে অতীবপাঠবিন্যাসবৈষম্যং দৃশ্যতে।

শ্বপাকবন্ম্লেচ্ছগণান্ হত্বা চান্যান্ পৃথগ্‌বিধান্ ।
অজ্ঞানান্মূঢ়বদ্‌ব্রহ্মন্ ! পুত্রদারধনেপ্সয়া ॥৬৪॥
একস্যার্থে বহূন্ হত্বা পুত্রস্যাধর্ম্মবিদ্‌যথা ।
স্বকর্ম্মস্থান্ বিকর্ম্মস্থো ন ব্যপত্রপসে কথম্ ॥৬৫॥ (যুগ্মকম্)
যস্যার্থে শস্ত্রমাদায় যমপেক্ষ্য চ জীবসি ।
স চাদ্য পতিতঃ শেতে পৃষ্ঠেনাবেদিতস্তব ।
ধর্ম্মরাজেন তদ্বাক্যং নাভিশঙ্কিতুমর্হসি ॥৬৬॥
এবমুক্তস্ততো দ্রোণো ভীমেনোৎসৃজ্য তদ্ধনুঃ ।
সর্বাণ্যস্ত্রাণি ধর্ম্মাত্মা হাতুকামোঽভ্যভাষত ॥৬৭॥
কর্ণ ! কর্ণ ! মহেষ্বাস ! কৃপ ! দুর্য্যোধনেতি চ ।
সংগ্রামে ক্রিয়তাং যত্নো ব্রবীম্যেষ পুনঃ পুনঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

শ্বেতি। পুত্রদারধনেপ্সয়া শ্বপাকবৎ অন্ত্যজবিশেষবৎ। একস্য পুত্রস্যাশ্বত্থাম্নঃ। স্বকর্ম্মস্থান্ যুদ্ধাদিনিজবৃত্তিনিষ্ঠান্, বিকর্ম্মস্থঃ স্বকর্ম্মযাজনাদিবিরুদ্ধযুদ্ধকারী ত্বম্, ন ব্যপত্রপসে ন লজ্জসে ॥৬৪—৬৫॥

যস্যেতি। আদায় বর্ত্তসে। সোঽশ্বত্থামা। পৃষ্ঠেন পূর্বম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৬॥

এবমিতি। সর্বাণ্যস্ত্রাণি হাতুকামস্ত্যক্তুমিচ্ছন্ ॥৬৭॥

ব্রাহ্মণ ! এই সৈন্যেরা আপন বৃত্তিতে রহিয়াছে, আর আপনি ব্রাহ্মণ-বিরুদ্ধ বৃত্তিতে অবস্থান করিতেছেন ; তাহাতে আবার ব্যাধ যেমন পুত্র, ভার্য্যা ও ধনের লালসায় ম্লেচ্ছ ও অন্যান্য নানাবিধ মানুষ বধ করিয়া বিচরণ করে, আপনিও সেইরূপ মূঢ় ও অধর্ম্মজ্ঞের ন্যায় অজ্ঞানবশতঃ একপুত্রের জন্য বহু প্রাণী বধ করিয়া বিচরণ করিতেছেন। সুতরাং আপনার ইহাতে লজ্জা হয় না কেন ? ॥৬৪—৬৫॥

আপনি যাহার জন্য অস্ত্র ধারণ করিয়া রহিয়াছেন এবং যাহাকে লক্ষ্য করিয়া জীবন ধারণ করেন, আপনার সেই পুত্র আজ যুদ্ধে পতিত হইয়া শয়ন করিয়া রহিয়াছে ; ইহা ধর্ম্মরাজ পূর্ব্বেই আপনাকে জানাইয়াছেন ; তাঁহার বাক্যে আপনি সন্দেহ করিতে পারেন না' ॥৬৬॥

ভীম এইরূপ বলিলে, ধর্ম্মাত্মা দ্রোণ সেই ধনু পরিত্যাগ করিয়া এবং সমস্ত অস্ত্রও পরিত্যাগ করিবার ইচ্ছা করিয়া বলিতে লাগিলেন—॥৬৭॥

পাণ্ডবেভ্যঃ শিবং বোঽস্তু শস্ত্রমভ্যুৎসৃজাম্যহম্।
ইতি তত্র মহারাজ! প্রাক্রোশদ্দ্রৌণিমেব চ ॥৬৯॥
উৎসৃজ্য চ রণে শস্ত্রং রথোপস্থে নিবেশ্য চ।
অভয়ং সর্ব্বভূতানাং প্রদদৌ যোগযুক্তবৎ ॥৭০॥
তস্য তচ্ছিদ্রমাজ্ঞায় ধৃষ্টদ্যুম্নঃ প্রতাপবান্।
সশরং তদ্ধনুর্ঘোরং সংন্যস্যাথ রথে ততঃ।
খড়্গী রথাদবপ্লুত্য সহসা দ্রোণমভ্যয়াৎ ॥৭১॥
হাহাকৃতানি ভূতানি মানুষাণীতরাণি চ।
দ্রোণং তথাগতং দৃষ্ট্বা ধৃষ্টদ্যুম্নবশং গতম্ ॥৭২॥
হাহাকারং ভৃশং চক্রুরহো ধিগিতি চাব্রুবন্।
দ্রোণোঽপি শস্ত্রাণ্যুৎসৃজ্য পরমং শাম্যমাস্থিতঃ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণেতি। যুষ্মাভিঃ সংগ্রামে যত্নঃ ক্রিয়তাম্, অহন্ত্বসরং গৃহ্লামীতি ভাবঃ ॥৬৮॥
পাণ্ডবেভ্য ইতি। শিবং মঙ্গলম্, বো যুষ্মভ্যম্। প্রাক্রোশদুচ্চৈরাহ্বয়ৎ ॥৬৯॥
উদিতি। রথস্য উপস্থে উপবেশনস্থানে। যোগযুক্তবৎ যোগীব ॥৭০॥
তস্যেতি। সংন্যস্য নিক্ষিপ্য। খড়্গী খড়্গধারী সন্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭১॥
হাহেতি। হাহেত্যস্য কৃতং করণমেষামিতি হাহাকৃতান্যাসন্। ইতরাণি দেবাদীনি ॥৭২॥
হাহেতি। চক্রুঃ সর্বে। শাম্যং শমং ক্রোধাদিশূন্যতামিত্যর্থঃ, আস্থিত আশ্রিতঃ ॥৭৩॥

'কর্ণ! কর্ণ! মহাধনুর্দ্ধর! কৃপ! দুর্য্যোধন! এই আমি বার বার বলিতেছি—তোমরা যুদ্ধে জয় করিবার যত্ন কর ॥৬৮॥

পাণ্ডবগণের ও তোমাদের মঙ্গল হউক; আমি অস্ত্রত্যাগ করিলাম'। মহারাজ! এই কথা বলিয়া দ্রোণ তখন উচ্চস্বরে অশ্বত্থামাকে ডাকিলেন ॥৬৯॥

এবং তিনি অস্ত্র ত্যাগ করিয়া ও তাহা রথমধ্যে রাখিয়া যোগীর ন্যায় সমস্ত প্রাণীকে অভয় দান করিলেন ॥৭০॥

এই সময়ে প্রতাপশালী ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের সেই ছিদ্র জানিয়া, সেই ভয়ঙ্কর ধনু ও বাণ রথে রাখিয়া, তৎপরে তরবারি ধারণপূর্ব্বক রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া বেগে দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭১॥

তখন মানুষ ও অন্য প্রাণীরা দ্রোণকে তদবস্থ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের বশীভূত দেখিয়া হাহাকার করিতে লাগিল ॥৭২॥

(৭২)···দ্রোণমস্তগতং দৃষ্ট্বা···পি।

তথোক্ত্বা যোগমাস্থায় জ্যোতির্ভূতো মহাতপাঃ।
পুরাণং পুরুষং বিষ্ণুং জগাম মনসা পরম্ ॥৭৪॥
মুখং কিঞ্চিৎ সমুন্নাম্য বিষ্টভ্যোরস্তথাগ্রতঃ।
নিমীলিতাক্ষঃ সত্ত্বস্থো নিক্ষিপ্য হৃদি ধারণাম্ ॥৭৫॥
ওমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্ম জ্যোতির্ভূতো মহাতপাঃ।
স্মরিত্বা দেবদেবেশমক্ষরং পরমং প্রভুম্।
দিবমাক্রামদাচার্য্যঃ সাক্ষাৎ সদ্ভির্দুরাক্রমাম্ ॥৭৬॥ (যুগ্মকম্)
দ্বৌ সূর্য্যাবিব নো বুদ্ধিরাসীত্তস্মিংস্তথা গতে।
একরূপমিবাভাসীজ্জ্যোতির্ভিঃ পূরিতং নভঃ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। জ্যোতির্ভূতো ব্রহ্মজ্ঞানেন ব্রহ্মভূতঃ, "ব্রহ্মবিদ্ব্রহ্মৈব ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ ॥৭৪॥

মুখমিতি। মহাতপাঃ, জ্যোতির্ভূতো ব্রহ্মধ্যানেন তন্ময়ীভূতঃ, আচার্য্যো দ্রোণঃ, মুখং কিঞ্চিৎ সমুন্নাম্য উত্তোল্য, তথা অগ্রত উরো বক্ষো বিষ্টভ্য আশ্রিত্য, নিমীলিতে মুদ্রিতে অক্ষিণী চক্ষুষী যেন স তাদৃশঃ, সত্ত্বস্থঃ কেবলসত্ত্বগুণাবলম্বী চ সন্, হৃদি "দেশবন্ধশ্চিত্তস্য ধারণা" ইতি পাতঞ্জলোক্তলক্ষণাং ব্রহ্মবিষয়িকাং ধারণাং নিক্ষিপ্য অনুষ্ঠায়, "তস্য বাচকঃ প্রণবঃ' ইতি পাতঞ্জলসূত্রাৎ বাচ্যবাচকয়োশ্চাভেদাৎ ওমিতি একাক্ষররূপং ব্রহ্ম তদ্ভূতম্, অক্ষরমবিনশ্বরম্, পরমং প্রভুং নিয়ন্তারম্, দেবদেবেশং নারায়ণম্, স্মরিত্বা স্মৃত্বা, সদ্ভিরপি দুরাক্রমাং দুর্লভাম্, দিবং ব্রহ্মলোকাখ্যং স্বর্গম্, সাক্ষাদস্মাকং প্রত্যক্ষমেব, আক্রামদগচ্ছৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭৫—৭৬॥

উভয়পক্ষের সৈন্যেরাও গুরুতর হাহাকার করিতে লাগিল এবং 'অহো ধিক্' এই কথা বলিতে থাকিল; দ্রোণও অস্ত্রত্যাগ করিয়া পরম শমগুণ অবলম্বন করিলেন ॥৭৩॥

এবং মহাতপা দ্রোণ সেইরূপ বলিয়া যোগাবলম্বন করিয়া ব্রহ্মময় হইয়া মনে মনে পুরাণ ও পরমপুরুষ বিষ্ণুকে স্মরণ করিতে লাগিলেন ॥৭৪॥

ক্রমে মহাতপা ও তন্ময়চিত্ত দ্রোণাচার্য্য মুখমণ্ডল কিঞ্চিৎ উত্তোলন করিয়া, সম্মুখে বক্ষস্থলে দৃষ্টি রাখিয়া, মুদ্রিতনয়ন ও কেবল সত্ত্বগুণাবলম্বী হইয়া, হৃদয়ে ধারণার অনুষ্ঠান করিতে থাকিয়া, 'ওম্' এই একাক্ষরাত্মক ব্রহ্মস্বরূপ, অবিনশ্বর ও পরম প্রভু নারায়ণকে স্মরণ করিয়া আমাদের সমক্ষেই সজ্জনেরও দুর্লভ ব্রহ্মলোকে গমন করিলেন ॥৭৫—৭৬॥

---

(৭৫)…বিষ্টভ্য উরমগ্রতঃ…পি বঙ্গ। (৭৬)…সদ্ভিঃ সহ দুরাক্রমম্—পি বঙ্গ। (৭৭)… একাগ্রমিব চাসীচ্চ…পি বঙ্গ বঙ্গ।

সমপশ্যত চোল্কাভং দ্রোণস্য নিধনে তদা।
নিমেষমাত্রেণ চ তজ্জ্যোতিরন্তরধীয়ত ॥৭৮॥
আসীৎ কিলকিলাশব্দঃ প্রহৃষ্টানাং দিবৌকসাম্।
ব্রহ্মলোকং গতে দ্রোণে ধৃষ্টদ্যুম্নে চ মোহিতে ॥৭৯॥
বয়মেব তদাঽদ্রাক্ষ্ম পঞ্চ মানুষযোনয়ঃ।
যোগযুক্তং মহাত্মানং গচ্ছন্তং পরমাং গতিম্ ॥৮০॥
অহং ধনঞ্জয়ঃ পার্থঃ কৃপঃ শারদ্বতস্তথা।
বাসুদেবশ্চ বার্ষ্ণেয়ো ধর্ম্মপুত্রশ্চ পাণ্ডবঃ ॥৮১॥
অন্যে তু সর্ব্বে নাপশ্যন্ ভারদ্বাজস্য ধীমতঃ।
মহিমানং মহারাজ! যোগযুক্তস্য গচ্ছতঃ।
ব্রহ্মলোকং মহদ্দিব্যং দেবগুহ্যং হি তৎপরম্ ॥৮২॥

ভারতকৌমুদী

দ্বাবিতি। নঃ অস্মাকম্। একরূপমিব দ্বিসূর্য্যত্বেঽপি জ্যোতিঃসাম্যাদিতি ভাবঃ ॥৭৭॥
সমিতি। তজ্জ্যোতিশ্চ, উল্কাভং সমপশ্যত সূর্য্যাৎ পৃথক্ সম্পন্নমাসীৎ ॥৭৮॥
আসীদিতি। কিলকিলেতি হর্ষসূচকঃ শব্দঃ, দিবৌকসাং তত্রত্যানাং দেবানাম্ ॥৭৯॥
বয়মিতি। যোগযুক্তং প্রাগুক্তবিধযোগান্বিতম্। গম্যত ইতি গতির্ব্রহ্মলোকস্তাম্ ॥৮০॥
অথ কে তে পঞ্চেত্যাহ অহমিতি। এতেনৈতেষাং পঞ্চানাং ধন্যত্বং সূচিতম্ ॥৮১॥
অন্য ইতি। হে মহারাজ! অন্যে দুর্য্যোধনাদয়ঃ সর্ব্বে, ধীমতো জ্ঞানিনঃ, যোগযুক্তস্য চ, অতএব ব্রহ্মলোকং গচ্ছতো ভারদ্বাজস্য দ্রোণস্য, মহিমানং তেজোরূপেণ তদ্গমনমাহাত্ম্যং নাপশ্যন্। হি যস্মাৎ, পরমুত্তমং মহৎ প্রশস্তং দিব্যমলৌকিকঞ্চ, তদ্গমনম্, দেবানামপি গুহ্যং গোপ্যম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮২॥

তিনি সেইভাবে যাইতে লাগিলে, দুইটা সূর্য্য বলিয়া আমার ধারণা হইল এবং তেজঃপূর্ণ আকাশমণ্ডল যেন একরূপ বলিয়া বোধ হইতে লাগিল ॥৭৭॥

সেই দ্রোণের মৃত্যুসময়ে তাঁহার তেজটা প্রথমে উল্কার ন্যায় পৃথক্ হইল, পরে নিমেষমাত্রে অন্তর্হিত হইয়া গেল ॥৭৮॥

দ্রোণ ব্রহ্মলোকে চলিয়া গেলে এবং ধৃষ্টদ্যুম্ন মুগ্ধ হইয়া পড়িলে, আনন্দিত দেবগণের মধ্যে 'কিলকিলা-' ধ্বনি হইতে লাগিল ॥৭৯॥

মহাত্মা দ্রোণ যোগাবলম্বন করিয়া ব্রহ্মলোকে যাইতে লাগিলে, তখন আমরা পাঁচজন মানুষই তাহা দেখিতে পাইলাম ॥৮০॥

আমি, পৃথানন্দন অর্জ্জুন, শরদ্বানের পুত্র কৃপ, বৃষ্ণিবংশীয় কৃষ্ণ এবং ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির ॥৮১॥

গতিং পরমিকাং প্রাপ্তমজানন্তো নৃযোনয়ঃ।
নাপশ্যন্ গচ্ছমানং হি তং সার্দ্ধমৃষিপুঙ্গবৈঃ।
আচার্য্যং যোগমাস্থায় ব্রহ্মলোকমরিন্দমম্ ॥৮৩॥
বিতুন্নাঙ্গং শরব্রাতৈর্ন্যস্তায়ুধমসৃক্‌ক্ষরম্।
ধিক্‌কৃতঃ পার্ষতস্তস্তু সর্ব্বভূতৈঃ পরামৃশৎ ॥৮৪॥
তস্য মূর্দ্ধানমালম্ব্য গতসত্ত্বস্য দেহিনঃ।
কিঞ্চিদব্রুবতঃ কায়াদ্বিচকর্ত্তাসিনা শিরঃ ॥৮৫॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমেবার্থং কিঞ্চিদ্বিশেষোক্তয়ে পুনরাহ গতিমিতি। তাদৃশপুণ্যাভাবাৎ তদ্ব্যাপারমজানন্তো নৃযোনয়ঃ অন্যে মানুষাঃ, যোগমাস্থায় অবলম্ব্য, ঋষিপুঙ্গবৈঃ সার্দ্ধম্, ব্রহ্মলোকং গচ্ছমানং গচ্ছন্তম্, অতএব পরমিকাং গতিং প্রাপ্তম্, অরিন্দমং তমাচার্য্যং নাপশ্যন্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮৩॥

তদানীং ধৃষ্টদ্যুম্নঃ কিমকরোদিত্যাহ বিতুন্নেতি। পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নস্তু, সর্ব্বভূতৈস্তত্রত্যৈর্মনুষ্যৈঃ, ধিক্‌কৃতঃ প্রায়োপবিষ্টস্য বধোদ্যমান্নিন্দিতঃ সন্নপি, শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ, বিতুন্নাঙ্গং ব্যথিতগাত্রম্, ন্যস্তায়ুধং ত্যক্তাস্ত্রম, অসৃক্‌ক্ষরং দেহাদ্রুধিরস্রাবিণঞ্চ, তং দ্রোণম্, পরামৃশৎ গত্বা অগৃহ্লাৎ ॥৮৪॥

তস্যেতি। মূর্দ্ধানং মূর্দ্ধজম্, গতসত্ত্বস্য নির্গতপ্রাণস্য। বিচকর্ত্ত চিচ্ছেদ ॥৮৫॥

মহারাজ! জ্ঞানী ও যোগাবলম্বী দ্রোণ যখন ব্রহ্মলোকে গমন করিতেছিলেন, তখন তাঁহার সে মহিমা অন্য সকলে দেখিতে পায় নাই। কারণ, সে উত্তম, প্রশস্ত ও অলৌকিক গমন দেবগণের নিকটেও গোপনীয়ই থাকে ॥৮২॥

অরিন্দম দ্রোণাচার্য্য যোগাবলম্বন করিয়া ঋষিশ্রেষ্ঠগণের সহিত ব্রহ্মলোকে গমন করতঃ যে পরম গতি লাভ করিলেন, তাহা অজ্ঞানী মানুষেরা জানিতে পারিল না ॥৮৩॥

এদিকে দ্রোণের সমস্ত অঙ্গ বাণের আঘাতে ব্যথিত হইয়াছিল, রক্ত নির্গত হইতেছিল এবং তিনি অস্ত্রত্যাগ করিয়া উপবেশন করিয়াছিলেন; এই অবস্থায় ধৃষ্টদ্যুম্ন তাঁহার দিকে ধাবিত হইলে, সকলেই তাঁহাকে ধিক্কার দিতে লাগিল; তথাপি তিনি যাইয়া দ্রোণকে ধরিলেন ॥৮৪॥

তখন দ্রোণের প্রাণ গিয়াছিল, দেহমাত্র অবশিষ্ট ছিল এবং তিনি কিছু বলিতেও পারেন নাই, সেই অবস্থায় ধৃষ্টদ্যুম্ন যাইয়া তাঁহার কেশাকর্ষণ করিয়া তরবারিদ্বারা মস্তক ছেদন করিলেন ॥৮৫॥

হর্ষেণ মহতা যুক্তো ভারদ্বাজে নিপাতিতে।
সিংহনাদরবং চক্রে ভ্রাময়ন্ খড়্গমাহবে ॥৮৬॥
আকর্ণপলিতঃ শ্যামো যো বর্ষাশীতিপঞ্চকঃ।
ত্বৎকৃতে ব্যচরৎ সংখ্যে স তু ষোড়শবর্ষবৎ ॥৮৭॥
উক্তবাংশ্চ মহাবাহুঃ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ।
জীবন্তমানয়াচার্য্যং মা বধীর্দ্রুপদাত্মজ! ॥৮৮॥
ন হন্তব্যো ন হন্তব্য ইতি তে সৈনিকাশ্চ হ।
উৎক্রোশন্নর্জ্জুনশ্চৈব সানুক্রোশস্তমাব্রজৎ ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

হর্ষেণেতি। সিংহনাদ এব রবস্তম্, চক্রে পার্ষত ইত্যনুবৃত্তিঃ।৮৬।
আকর্ণেতি। সোপপত্তিকমিদং প্রাক্ পূর্ণং ব্যাখ্যাতম্ (১০১৫ পৃষ্ঠে)।৮৭।
উক্তবানিতি। মা বধীঃ, ব্রহ্মহত্যায়া বিশেষতো বৃদ্ধস্য শোকার্ত্তস্য চ বধস্যাকার্য্যত্বাৎ।৮৮।
নেতি। সৈনিকাশ্চ উক্তবন্ত ইত্যনুবৃত্তিঃ। উৎক্রোশন্ উচ্চৈর্বদন্, সানুক্রোশঃ সদয়ঃ।৮৯।

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৫॥ প্রাগ্বধাৎ বধং যাবৎ ।৬। অভিপত্য পরীক্ষ্য, আযুধপ্রবরং প্রকৃষ্টং ধনুঃ ।৭। বিবারয়িষুঃ বারয়িতুমিচ্ছুঃ।৮। শ্রেষ্ঠৌ যোগপ্রধানৌ ॥৯—৪৪॥ হতোঽশ্বত্থামেতি ॥৪৫—৫৯॥ তেজসা মন্যুনা ॥৬০—৬১॥ নামেত্যসূয়ায়াম্ ॥৬২—৮৭॥ জীবন্তমানয়েতি অস্ত্রাগ্যাসাদনন্তরম্ উক্তমার্গাৎ পূর্ব্বোক্তব্যং বধস্যুৎক্রমণাৎ পরত ইত্যবিরোধঃ ॥৮৮—৮৯॥

এইভাবে দ্রোণ নিপাতিত হইলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া তরবারি ঘূর্ণিত করিতে থাকিয়া সিংহনাদ করিতে থাকিলেন ॥৮৬॥

মহারাজ! যাঁহার পক্বকেশগুলি কর্ণপর্য্যন্ত পড়িয়াছিল, দেহের বর্ণ শ্যাম ছিল এবং পঁচাশী বৎসর বয়স হইয়াছিল; সেই দ্রোণ আপনার জন্য ষোড়শ-বর্ষবয়স্ক যুবার ন্যায় যুদ্ধে বিচরণ করিয়া গিয়াছেন ॥৮৭॥

তখন মহাবাহু কুন্তীনন্দন অর্জ্জুন বলিয়াছিলেন যে 'দ্রুপদনন্দন! আপনি আচার্য্যকে বধ করিবেন না, জীবিত অবস্থায় উঁহাকে আনয়ন করুন' ॥৮৮॥

সৈন্যেরাও বলিয়াছিল যে, 'বধ করিবেন না, বধ করিবেন না' আর অর্জ্জুন দয়ান্বিত হইয়া 'বধ করিবেন না, বধ করিবেন না' এই কথা উচ্চস্বরে বলিতে বলিতে তাঁহার পিছনে ধাবিতও হইয়াছিলেন ॥৮৯॥

---

(৮৭)…যো বর্ষাশীতিকো দ্বিজঃ… পি,…বয়সাশীতিপঞ্চকঃ… নি।

ক্রোশমানেঽর্জ্জুনে চৈব পার্থিবেষু চ সর্ব্বশঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নোঽব্রবীদ্দ্রোণং রথতল্পে নরর্ষভম্ ॥৯০॥
শোণিতেন পরিক্লিন্নো রথাদ্ভূমিমরিন্দমঃ।
লোহিতাঙ্গ ইবাদিত্যো দুর্দ্ধর্ষঃ সমপদ্যত ॥৯১॥
এবং তং নিহতং সংখ্যে দদৃশে সৈনিকো জনঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নস্তু তদ্রাজন্! ভারদ্বাজশিরোঽহরৎ ॥৯২॥
তাবকানাং মহেষ্বাসঃ প্রমুখে তৎ সমাক্ষিপৎ।
তে তু দৃষ্ট্বা শিরো রাজন্! ভারদ্বাজস্য তাবকাঃ ॥৯৩॥
পলায়নকৃতোৎসাহা দুদ্রুবুঃ সর্ব্বতো দিশম্।
দ্রোণস্তু দিবমাস্থায় নক্ষত্ররথমাবিশৎ ॥৯৪॥ (যুগ্মকম্)
অহমেব তদাদ্রাক্ষং দ্রোণস্য নিধনং নৃপ!।
ঋষেঃ প্রসাদাৎ কৃষ্ণস্য সত্যবত্যাঃ সুতস্য চ ॥৯৫॥

ভারতকৌমুদী

ক্রোশেতি। ক্রোশমানে ন হন্তব্য ইত্যুচ্চৈর্ব্বদতি। রথস্য তল্পে শয্যায়াং স্থিতমিতি শেষঃ ॥৯০॥

শোণিতেনেতি। লোহিতাঙ্গঃ অস্তকালীনত্বাৎ। সমপদ্যত প্রাপ্নোৎ ॥৯১॥

এবমিতি। দদৃশে দদর্শ। অহরৎ অগৃহ্লাৎ ॥৯২॥

তাবকানামিতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, প্রমুখে সম্মুখে। দুদ্রুবুঃ দ্রুতং জগ্মুঃ, সর্ব্বতঃ সর্ব্বাম্। দিবমাকাশম্, আস্থায় আনধ্য ॥৯৩—৯৪॥

অর্জ্জুন ও রাজারা সকল দিক্ হইতে ঐরূপ বলিতেছিলেন, এমন অবস্থায় ধৃষ্টদ্যুম্ন যাইয়া রথস্থিত নরশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে বধ করিয়াছিলেন ॥৯০॥

তখন অস্তগমনকালীন রক্তবর্ণ সূর্য্যের ন্যায় রক্তাক্তদেহ দুর্দ্ধর্ষ অরিন্দম দ্রোণ রথ হইতে ভূতলে পতিত হইলেন ॥৯১॥

রাজা! সৈন্যেরা এইভাবে দ্রোণকে যুদ্ধে নিহত দেখিল; কিন্তু ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের সেই মস্তকটা গ্রহণ করিলেন ॥৯২॥

এবং তিনি তাহা আপনার সৈন্যগণের সম্মুখে নিক্ষেপ করিলেন। রাজা! তখন আপনার সৈন্যেরা দ্রোণের মস্তকটা দেখিয়া পলায়নেচ্ছু হইয়া বেগে সকল দিকে গমন করিতে লাগিল; আর দ্রোণ আকাশে উঠিয়া নক্ষত্রপথে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৯৩—৯৪॥

(৯১)·· রথাদ্ভূমিমথাপতৎ···বা নি। (৯৫)···সুতস্য তু—বর্দ্ধ।

বিধূমামিব সংযান্তীমুল্কাং প্রজ্বলিতামিব।
অপশ্যাম দিবং স্তব্ধ্বা গচ্ছন্তং তং মহাদ্যুতিম্ ॥৯৬॥
হতে দ্রোণে নিরুৎসাহান্ কুরূন্ পাণ্ডবসৃঞ্জয়াঃ।
অভ্যদ্রবন্ মহাবেগাস্ততঃ সৈন্যং ব্যদীর্য্যত ॥৯৭॥
নিহতা হতভূয়িষ্ঠাঃ সংগ্রামে নিশিতৈঃ শরৈঃ।
তাবকা নিহতে দ্রোণে গতাসব ইবাভবন্ ॥৯৮॥
পরাজয়মথাবাপ্য পরত্র চ মহদ্ভয়ম্।
উভয়েনৈব তে হীনা নাবিন্দন্ ধৃতিমাত্মনঃ ॥৯৯॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। নিধনং নিধনকালীনসর্ব্ববৃত্তান্তম্। প্রসাদাৎ প্রসাদনিবন্ধনদিব্যদৃষ্টিদানাৎ, কৃষ্ণস্য কৃষ্ণদ্বৈপায়নস্য। এতদাখ্যানঞ্চ ভীষ্মপর্ব্বণি যুদ্ধারম্ভাৎ প্রাগুক্তমেবাম্ ॥৯৫॥

বিধূমামিতি। দিবং গগনম্, স্তব্ধ্বা স্বপ্রভাবাদ্বিক্রিয়ীকৃত্যৈব ॥৯৬॥

হত ইতি। অভ্যদ্রবন্ অভ্যধাবন্। সৈন্যং কৌরবীয়ম্, ব্যদীর্য্যত ভগ্নম্ ॥৯৭॥

নিহতা ইতি। নিহতা আহতাঃ। গতাসবো নির্গতপ্রাণা ইব নিরুদ্যমাঃ ॥৯৮॥

পরেতি। অথ তে কৌরবাঃ, তদানীং পরাজয়ম্, পরত্র পরবর্ত্তিনি কালে চ ভীষ্মদ্রোণসদৃশসেনাপত্যসম্ভবাম্মহদ্ভয়মবাপ্য, উভয়েনৈব তদানীন্তনজয়েন পরকালীনজয়াশয়া চ হীনা

ভারতভাবদীপঃ

রথতল্পে রথোপরি ॥৯০॥ লোহিতাঙ্গোঽস্তাভিমুখঃ ॥৯১—৯৩॥ পরত্র চ মহদ্ভয়মিতি পলায়নস্য পরলোকবিরুদ্ধত্বাৎ ॥৯৪—৯৮॥ উভয়েন লোকদ্বয়েন, হীনা রহিতাঃ ॥৯৯—১০৬॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬৪॥

রাজা! সত্যবতীর পুত্র মহর্ষি কৃষ্ণদ্বৈপায়নের অনুগ্রহে আমিই তখন দ্রোণনিধনের সমস্ত বৃত্তান্ত দেখিয়াছিলাম ॥৯৫॥

আমি তখন ধূমশূন্য প্রজ্বলিত উল্কার ন্যায় মহাতেজা দ্রোণকে আকাশমণ্ডল স্তব্ধ করিয়া যাইতে দেখিয়াছিলাম ॥৯৬॥

সে যাহা হউক, দ্রোণ নিহত হইলে, পাণ্ডব ও সৃঞ্জয়েরা উৎসাহশূন্য কৌরবগণের দিকে মহাবেগে ধাবিত হইলেন। তাহার পরই কৌরবসৈন্য ভগ্ন হইয়া পড়িল ॥৯৭॥

দ্রোণ নিহত হইলে এবং পাণ্ডবগণের সুধার বাণে যুদ্ধে বহুতর সৈন্য সংহার পাইলে, অবশিষ্ট আহত যোদ্ধারাও যেন প্রাণহীনের ন্যায় নিরুদ্যম হইয়া পড়িলেন ॥৯৮॥

---

(৯৭)···নিরুৎসাহাঃ কুরুপাণ্ডবসৃঞ্জয়াঃ···বা নি।

অন্বিচ্ছন্তঃ শরীরন্তু ভারদ্বাজস্য পার্থিবাঃ।
নান্বগচ্ছন্ মহারাজ! কবন্ধাযুতসঙ্কুলে ॥১০০॥
পাণ্ডবাস্তু জয়ং লব্ধ্বা পরত্র চ মহদ্যশঃ।
বাণশঙ্খরবাংশ্চক্রুঃ সিংহনাদাংশ্চ পুষ্কলান্ ॥১০১॥
ভীমসেনস্ততো রাজন্! ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ।
বরূথিন্যামদৃশ্যেতাং পরিষ্বজ্য পরস্পরম্ ॥১০২॥
অব্রবীচ্চ তদা ভীমঃ পার্ষতং শত্রুতাপনম্।
ভূয়োঽহং ত্বাং বিজয়িনং পরিষ্বক্ষ্যামি পার্ষত!।
সূতপুত্রে হতে পাপে ধার্ত্তরাষ্ট্রে চ সংযুগে ॥১০৩॥

ভারতকৌমুদী

রহিতাঃ সন্তঃ, আত্মনো ধৃতিং ধৈর্য্যম্, নাবিন্দন্ নালভন্ত। "ধৃতির্ধারণধৈর্য্যয়োঃ" ইত্যমরঃ ॥৯৯॥

অন্বিতি। অন্বিচ্ছন্তঃ সংকারার্থমন্বিষ্যন্তঃ। নান্বগচ্ছন্ নালভন্ত, কবন্ধাযুতসঙ্কুলত্বাৎ ॥১০০॥

পাণ্ডবা ইতি। পরত্র তৎপরসময়ে। পুষ্কলান্ প্রচুরান্ ॥১০১॥

ভীমেতি। পার্ষতঃ পৃষতপৌত্রঃ। বরূথিন্যাং পাণ্ডবসেনায়াম্, পরিষ্বজ্য আলিঙ্গ্য স্থিতৌ ॥১০২॥

অব্রবীদিতি। পরিষ্বক্ষ্যামি আলিঙ্গিষ্যামি। ধার্ত্তরাষ্ট্রে দুর্য্যোধনে। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১০৩॥

কৌরবেরা তৎকালে পরাজিত হইয়া, ভবিষ্যতেও গুরুতর ভয়ের আশঙ্কা করিয়া এবং জয় ও জয়ের আশা না পাইয়া আপন হৃদয়ে ধৈর্য্যই পান নাই ॥৯৯॥

মহারাজ! তখন কুরুপক্ষের রাজারা দ্রোণের দেহ অন্বেষণ করিয়াও রণস্থল বহুকবন্ধে পরিপূর্ণ বলিয়া তাহা পাইলেন না ॥১০০॥

ওদিকে পাণ্ডবেরা তৎকালে জয়লাভ এবং পরবর্ত্তী কালেও মহাযশের সম্ভাবনা করিয়া আনন্দবশতঃ বাণ ও শঙ্খের ধ্বনি এবং প্রচুর সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥১০১॥

রাজা! তাহার পর দেখিলাম—ভীম ও ধৃষ্টদ্যুম্ন পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে থাকিয়া পরস্পর আলিঙ্গন করিতেছেন ॥১০২॥

এবং তখন ভীম শত্রুতাপন ধৃষ্টদ্যুম্নকে বলিলেন—'পৃষতনন্দন! যুদ্ধে কর্ণ ও পাপাত্মা দুর্য্যোধন নিহত হইলে, আবারও আমি আপনাকে বিজয়ী বলিয়া আলিঙ্গন করিব' ॥১০৩॥

(১০২)···বরূথিন্যামনৃত্যেতাম্···নি। (১০৩)···ত্বাং পরিষ্বজ্য পরিবক্ষ্যামি পার্ষত!···নি।

এতাবদুক্ত্বা ভীমস্তু হর্ষেণ মহতা যুতঃ।
বাহুশব্দেন পৃথিবীং কম্পয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥১০৪॥
তস্য শব্দেন বিত্রস্তাঃ প্রাদ্রবংস্তাবকা যুধি।
ক্ষত্রধর্ম্মং সমুৎসৃজ্য পলায়নপরায়ণাঃ ॥১০৫॥
পাণ্ডবাস্তু জয়ং লব্ধ্বা হৃষ্টা হ্যাসন্ বিশাংপতে!।
অরিক্ষয়ঞ্চ সংগ্রামে তেন তে সুখমাপ্নুবন্ ॥১০৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি দ্রোণবধপর্ব্বণি দ্রোণবধে চতুঃষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——(:*:)——

ভারতকৌমুদী

এতাবদিতি। পৃথিবীং রণভূমিম্। ভীমস্যৈব বৈরাতিরেকাদানন্দাতিরেক ইতি বোধ্যম্ ॥১০৪॥

তস্যেতি। প্রাদ্রবন্ দ্রুতমগচ্ছন্। ক্ষত্রধর্ম্মং যুদ্ধম্ ॥১০৫॥

পাণ্ডবা ইতি। সংগ্রামে অরিক্ষয়ং জয়ঞ্চ লব্ধ্বেতি সম্বন্ধঃ ॥১০৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি দ্রোণবধে চতুঃষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

এই পর্য্যন্ত বলিয়া পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া বাহুশব্দে রণভূমি কম্পিত করিতে লাগিলেন ॥১০৪॥

মহারাজ! তাঁহার বাহুশব্দে ভীত হইয়া আপনার সৈন্যেরা ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া পলায়নে প্রবৃত্ত হইয়া বেগে অপসৃত হইতে লাগিল ॥১০৫॥

নরনাথ! ওদিকে পাণ্ডবেরা যুদ্ধে শত্রুক্ষয় ও জয়লাভ করিয়া আনন্দিত হইলেন এবং তাহাতে তাঁহারা সুখ অনুভব করিতে লাগিলেন' ॥১০৬॥

——:*:——

* '...নবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বৰ্দ্ধ, '...একনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ, '...দ্বিনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা বা, '...ত্রিনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

পঞ্চষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ।

ততো দ্রোণে হতে রাজন্! কুরবঃ শস্ত্রপীড়িতাঃ।
হতপ্রবীরা বিধ্বস্তা ভৃশং শোকপরায়ণাঃ ॥১॥
উদীর্ণাংশ্চ পরান্ দৃষ্ট্বা হৃষ্যমাণান্ পুনঃ পুনঃ।
অশ্রুপূর্ণেক্ষণাস্ত্রস্তা দীনাশ্চাসন্ বিশাংপতে! ॥২॥ (যুগ্মকম্)
বিচেতসো হতোৎসাহাঃ কশ্মলাভিহতৌজসঃ।
আর্ত্তস্বরেণ মহতা পুত্রং তে পর্য্যবারয়ন্ ॥৩॥
রজস্বলা বেপমানা বীক্ষমাণা দিশো দশ।
অশ্রুকণ্ঠা যথা দৈত্যা হিরণ্যাক্ষে পুরা হতে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হতাঃ প্রবীরাঃ প্রধানবীরা যেষাং তে। উদীর্ণান্ গর্বোদ্ধতান্ ॥১—২॥

বীতি। বিচেতসো বিষণ্ণচিত্তাঃ, কশ্মলেন মোহেনাভিহতানি ওজাংসি তেজাংসি যেষাং তে ॥৩॥

রজ ইতি। রজস্বলা ধূলিপূর্ণদেহাঃ, বেপমানা ভয়েন কম্পমানা আসন্নিতি শেষঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! নরনাথ! তাহার পর দ্রোণ ও প্রধান প্রধান বীর নিহত হইলে, অস্ত্রপীড়িত, মথিত ও গুরুতরশোকান্বিত কৌরবেরা বিপক্ষগণকে গর্ব্বোদ্ধত ও বার বার আনন্দোৎফুল্ল দেখিয়া অশ্রুপূর্ণনয়ন, ভীত ও কাতর হইয়া পড়িলেন ॥১—২॥

মহারাজ! ক্রমে তাঁহারা বিষণ্ণচিত্ত, হতোৎসাহ ও মোহে নিস্তেজ হইয়া বিশাল আর্ত্তনাদের সহিত যাইয়া আপনার পুত্র দুর্য্যোধনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩॥

পূর্ব্বকালে দৈত্যরাজ হিরণ্যাক্ষ নিহত হইলে দৈত্যদের ন্যায় তৎকালে ধূলিধূসরদেহ কৌরবেরা ভয়ে কাঁপিতেছিলেন, দশ দিকে দৃষ্টিপাত করিতেছিলেন এবং বাষ্পরুদ্ধকণ্ঠ হইয়াছিলেন ॥৪॥

(২)···কম্পমানাঃ পুনঃ পুনঃ···বা,···হর্ষমাণান্ পুনঃ পুনঃ···নি,···দীনাস্ত্বাসন্···বা নি।
(৪) বিষণ্ণবদনা দীনা বীক্ষমাণাঃ···নি।

স তৈঃ পরিবৃতো রাজা ত্রস্তৈঃ ক্ষুদ্রমৃগৈরিব।
অশক্নুবন্নবস্থাতুমপায়াত্তনয়স্তব ॥৫॥
ক্ষুৎপিপাসাপরিগ্লানাস্তে যোধাস্তব ভারত!।
আদিত্যেনৈব সন্তপ্তা ভৃশং বিমনসোঽভবন্ ॥৬॥
ভাস্করস্যেব পতনং সমুদ্রস্যেব শোষণম্।
বিপর্য্যাসং যথা মেরোর্বাসবস্যেব নির্জয়ম্ ॥৭॥
অমর্ষণীয়ং তদ্দৃষ্ট্বা ভারদ্বাজস্য পাতনম্।
ত্রস্তরূপতরা রাজন্! কৌরবাঃ প্রাদ্রবন্ ভয়াৎ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
গান্ধাররাজঃ শকুনিস্ত্রস্তস্ত্রস্ততরৈঃ সহ।
হতং রুক্মরথং শ্রুত্বা প্রাদ্রবৎ সহিতো রথৈঃ ॥৯॥
বরূথিনীং বেগবতীং বিদ্রুতাং সপতাকিনীম্।
পরিগৃহ্য মহাসেনাং সূতপুত্রোঽপয়াদ্ভয়াৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অবস্থাতুং রণস্থলে ভয়েন, অপায়াৎ রণস্থলাদপাগচ্ছৎ ॥৫॥

ক্ষুদিতি। আদিত্যেনৈব তদানীমপি তস্য তীব্রত্বাৎ। বিমনসো বিষণ্ণচিত্তাঃ ॥৬॥

ভাস্করস্যেতি। বিপর্য্যাসং বিপরিবর্ত্তনম্, বাসবস্য ইন্দ্রস্য কর্ষণঃ, নির্জয়মন্যেন। অমর্ষণীয়মসহ্যম্, ভারদ্বাজস্য দ্রোণস্য। ত্রস্তরূপতরা অতীবভীতাঃ ॥৭—৮॥

গান্ধারেতি। রুক্মরথং স্বর্ণময়রথং দ্রোণম্। রথৈঃ রথিভিঃ ॥৯॥

বরূথিনীমিতি। বরূথিনীং চর্ম্মময়রথাবরণবতীম্। অপয়াদিত্যাড়াগমাভাব আর্ষঃ ॥১০॥

ক্ষুদ্র হরিণগণের ন্যায় ভীত কৌরবযোদ্ধারা আসিয়া পরিবেষ্টন করিলে, আপনার পুত্র রাজা দুর্য্যোধন আর সেখানে থাকিতে না পারিয়া তথা হইতে অপসৃত হইলেন ॥৫॥

ভরতনন্দন! তখন ক্ষুধা ও পিপাসায় কাতর এবং সূর্য্যের তাপে সন্তপ্ত আপনার সেই যোদ্ধারা অত্যন্ত বিষণ্ণচিত্ত হইয়া পড়িলেন ॥৬॥

রাজা! সূর্য্যের পতন, সমুদ্রের শোষণ, সুমেরুপর্ব্বতের বিপর্য্যাস (উল্টান) এবং ইন্দ্রের পরাজয়ের ন্যায় দ্রোণের সেই অসহ্য নিপাতন দেখিয়া কৌরবেরা অত্যন্ত ভীত হইয়া পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥৭—৮॥

গান্ধাররাজ শকুনি দ্রোণকে নিহত শুনিয়া ভীত হইয়া অত্যন্তভীত সৈন্য ও রথিগণের সহিত দ্রুত রণস্থল হইতে অপসৃত হইতে থাকিলেন ॥৯॥

---

(৬)···আদিত্যেনেব···বা নি। (৮) অপ্রেক্ষণীয়ং তদ্দৃষ্ট্বা···বা নি।

রথনাগাশ্বকলিলাং পুরস্কৃত্য তু বাহিনীম্ ।
মদ্রাণামীশ্বরঃ শল্যো বীক্ষমাণোঽপয়াদ্ভয়াৎ ॥১১॥
হতপ্রবীরৈর্ভূয়িষ্ঠৈর্দ্বিপৈর্বহুপতাকিভিঃ ।
বৃতঃ শারদ্বতোঽগচ্ছৎ কষ্টং কষ্টমিতি ব্রুবন্ ॥১২॥
ভোজানীকেন শিষ্টেন কলিঙ্গারট্টবাহ্লিকৈঃ ।
কৃতবর্ম্মা বৃতো রাজন্ ! প্রায়াৎ সুজবনৈর্হয়ৈঃ ॥১৩॥
পদাতিগণসংযুক্তস্ত্রস্তো রাজন্ ! ভয়ার্দ্দিতঃ ।
উলূকঃ প্রাদ্রবত্তত্র দৃষ্ট্বা দ্রোণং নিপাতিতম্ ॥১৪॥
দর্শনীয়ো যুবা চৈব শৌর্য্যেণ কৃতলক্ষণঃ ।
দুঃশাসনো ভৃশোদ্বিগ্নঃ প্রাদ্রবদ্গজসংবৃতঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

রথেতি। রথৈর্নাগৈর্গজৈরশ্বৈশ্চ কলিলাং ব্যাপ্তাম্। বীক্ষমাণো বিপক্ষান্ ॥১১॥
হতেতি। হতাঃ প্রবীরাঃ প্রধানবীরা যেষাং তৈঃ, দ্বিপৈর্গজৈঃ। শারদ্বতঃ কৃপঃ ॥১২॥
ভোজেতি। শিষ্টেন হতাবশিষ্টেন। সুজবনৈর্মহাবেগৈঃ ॥১৩॥
পদাতীতি। ভয়ার্দ্দিত ইত্যুক্তেস্ত্রস্তঃ অস্থিরঃ। উলূকো নাম শকুনেঃ পুত্রঃ ॥১৪॥
দর্শেতি। কৃতং লক্ষণমস্ত্রেভ্যো ভেদকো ধর্ম্মো যস্য সঃ ॥১৫॥

চর্ম্মময়রথাবরণযুক্তা, বেগবতী, পতাকাশালিনী ও পলায়মানা মহাসেনা লইয়া কর্ণও ভয়ে পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥১০॥

মদ্ররাজ শল্যও হস্তী, অশ্ব এবং রথসমন্বিত সৈন্যকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া বিপক্ষগণের দিকে চকিতভাবে দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া ভয়ে অপসরণ করিতে থাকিলেন ॥১১॥

কৃপাচার্য্যও হতারোহী ও বহুপতাকাযুক্ত বহুতর হস্তীতে পরিবেষ্টিত হইয়া 'কি কষ্ট, কি কষ্ট' এইরূপ বলিতে থাকিয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥১২॥

কৃতবর্ম্মাও হতাবশিষ্ট ভোজসৈন্য এবং কলিঙ্গ, আরট্ট ও বাহ্লিকদেশীয় সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া মহাবেগশালী অশ্বগণ লইয়া প্রস্থান করিতে থাকিলেন ॥১৩॥

রাজা ! উলূক তখন দ্রোণকে নিপাতিত দেখিয়া ভয়ার্ত্ত ও অস্থির হইয়া পদাতিগণের সহিত পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

সুদৃশ্যমূর্ত্তি, যুবক ও মহাবীর দুঃশাসনও অত্যন্ত উদ্বিগ্ন এবং গজসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া দ্রুত প্রস্থান করিতে থাকিলেন ॥১৫॥

(১২)···ধ্বজৈর্বহুপতাকিভিঃ···নি।

রথানামযুতং গৃহ্য ত্রিসাহস্রাংশ্চ দন্তিনঃ।
বৃষসেনো যযৌ তূর্ণং দৃষ্ট্বা দ্রোণং নিপাতিতম্ ॥১৬॥
গজাশ্বরথসংযুক্তো বৃতশ্চৈব পদাতিভিঃ।
দুর্য্যোধনো মহারাজ! প্রায়াত্তত্র মহারথঃ ॥১৭॥
সংশপ্তকগণান্ গৃহ্য হতশেষান্ কিরীটিনা।
সুশর্ম্মা প্রাদ্রবদ্রাজন্! দৃষ্ট্বা দ্রোণং নিপাতিতম্ ॥১৮॥
গজান্ রথান্ সমারুহ্য পরস্যাপি হয়ান্ জনাঃ।
প্রাদ্রবন্ সর্ব্বতঃ সংখ্যে দৃষ্ট্বা রুক্মরথং হতম্ ॥১৯॥
ত্বরয়ন্তঃ পিতৄনন্যে ভ্রাতৄনন্যেঽথ মাতুলান্।
পুত্রানন্যে বয়স্যাংশ্চ প্রাদ্রবন্ কুরবস্তথা ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

রথানামিতি। গৃহ্য গৃহীত্বা। বৃষসেনঃ কর্ণপুত্রঃ ॥১৬॥
গজেতি। প্রায়াত্তস্মাদেব রণস্থলাৎ প্রাতিষ্ঠত ॥১৭॥
সংশপ্তকেতি। গৃহ্য গৃহীত্বা। সুশর্ম্মা নাম ত্রিগর্ত্তরাজঃ ॥১৮॥
গজানিতি। হয়ানশ্বান্। রুক্মরথং স্বর্ণময়রথং দ্রোণম্ ॥১৯॥
ত্বরেতি। ত্বরয়ন্তস্ত্বরান্বিতান্ কুর্ব্বন্তঃ। কুরবঃ কুরুসৈনিকাঃ ॥২০॥

বৃষসেনও দ্রোণকে নিপাতিত দেখিয়া দশসহস্র রথী এবং ত্রিসহস্র হস্তী লইয়া বেগে যাইতে লাগিলেন ॥১৬॥

মহারাজ! তখন মহারথ দুর্য্যোধনও হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিগণে পরিবেষ্টিত হইয়া প্রস্থান করিলেন ॥১৭॥

রাজা! সুশর্ম্মাও দ্রোণকে নিহত দেখিয়া অর্জ্জুনকর্ত্তৃক হতাবশিষ্ট সংশপ্তকদিগকে লইয়া বেগে চলিলেন ॥১৮॥

সৈন্যেরাও যুদ্ধে দ্রোণকে নিহত দেখিয়া পরের হস্তী, অশ্ব এবং রথে আরোহণ করিয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥১৯॥

কুরুপক্ষের অনেকে পিতৃগণকে, বহুলোক ভ্রাতৃবর্গকে, অপর সৈন্যেরা মাতুলদিগকে, অন্য সৈনিকেরা পুত্রগণকে এবং বহুতর সৈন্য বয়স্যদিগকে ত্বরান্বিত করিতে থাকিয়া বেগে অপসৃত হইতে থাকিল ॥২০॥

---

(১৬)…ত্রিসাহস্রঞ্চ দন্তিনাম্…বা নি। (১৯)…ব্যদস্ত চ হয়ান্ জনাঃ…বা নি। (২০)…কুরবস্তদা। নি।

চোদয়ন্তশ্চ সৈন্যানি স্বস্রীয়াংশ্চ তথাপরে।
সম্বন্ধিনস্তথান্যে চ প্রাদ্রবন্ত দিশো দশ ॥২১॥
প্রকীর্ণকেশা বিধ্বস্তা ন দ্বাবেকত্র ধাবতঃ।
নেদমস্তীতি মন্বানা হতোৎসাহা হতৌজসঃ ॥২২॥
উৎসৃজ্য কবচানন্যে প্রাদ্রবংস্তাবকা বিভো!।
অন্যোন্যং তে সমাক্রোশন্ সৈনিকা ভরতর্ষভ! ॥২৩॥
তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি ন চ তে স্বয়ং তত্রাবতস্থিরে।
ধুর্য্যানুন্মুচ্য চ রথান্ হতসূতান্ স্বলঙ্কৃতান্।
অভিরুহ্য হয়ান্ যোধা ক্ষিপ্রং পদ্ভিরচোদয়ন্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

চোদয়ন্ত ইতি। চোদয়ন্তঃ প্রেরয়ন্তঃ, স্বস্রীয়ান্ ভাগিনেয়ান্ ॥২১॥

প্রকীর্ণেতি। বিধ্বস্তা মথিতাঃ। ইদং কৌরববলং নাস্তি ন স্থাস্যতি ইতি মন্বানাঃ প্রাদ্রবন্তেত্যনুবৃত্তিঃ। কিন্তু দ্বৌ একত্র ন ধাবতঃ স্ব আক্রমণভয়াদিতি ভাবঃ ॥২২॥

উৎসৃজ্যেতি। সমাক্রোশন্ আগচ্ছাগচ্ছেত্যুচ্চৈরাহ্বয়ন্ ॥২৩॥

তিষ্ঠেতি। তে তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি ন উচুরিতি শেষঃ, স্বয়ঞ্চ তত্র নাবতস্থিরে ইতি সম্বন্ধঃ। ধুর্য্যান্ রথবাহকান্, উন্মুচ্য অন্যথা রথেন সহ গমনে বিলম্বসম্ভব ইতি ভাবঃ। ষট্পাদঃ ॥২৪॥

অন্য যোদ্ধারা সৈন্য ও ভাগিনেয়দিগকে এবং অপর বীরেরা সম্বন্ধিগণকে প্রেরণ করিতে থাকিয়া নিজেরা দশ দিকে পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥২১॥

বিক্ষিপ্তকেশ, মথিতদেহ, হতোৎসাহ ও তিরোহিততেজা সৈন্যগণ 'এ কৌরবসৈন্য আর থাকিবে না' এইরূপ মনে করিয়া পলায়ন করিতে থাকিল; কিন্তু দুই জন একত্র ধাবিত হয় নাই ॥২২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! আপনার অপর সৈন্যেরা কবচ পরিত্যাগ করিয়া পলায়ন করিতে লাগিল এবং তাহারা 'আইস আইস' বলিয়া পরস্পর ডাকিতে থাকিল ॥২৩॥

সেই সৈন্যেরা 'থাক থাক' একথা বলিল না, নিজেরাও সেখানে থাকিল না; কিন্তু রথবাহক ঘোড়াগুলিকে সারথিশূন্য ও অলঙ্কৃত রথ হইতে খুলিয়া লইয়া তাহাতে আরোহণ করিয়া চরণদ্বারা সেগুলিকে চালাইতে লাগিল ॥২৪॥

---

(২২) প্রকীর্ণকেশান্ বিধ্বস্তান্ নানা চৈকত্র ধাবতঃ···পি বা,···অন্যে নৈকত্র ধাবতঃ··· বঙ্গ।

দ্রবমাণে তথা সৈন্যে ত্রস্তরূপে হতৌজসি।
প্রতিস্রোত ইব গ্রাহো দ্রোণপুত্রঃ পরানিয়াৎ ॥২৫॥
তস্যাসীৎ সুমহদ্‌যুদ্ধং শিখণ্ডিপ্রমুখৈর্গণৈঃ।
প্রভদ্রকৈশ্চ পাঞ্চালৈশ্চেদিভিশ্চ সকেকয়ৈঃ ॥২৬॥
হত্বা বহুবিধাঃ সেনাঃ পাণ্ডূনাং যুদ্ধদুর্ম্মদঃ।
কথঞ্চিৎ সঙ্কটান্মুক্তো মত্তদ্বিরদবিক্রমঃ ॥২৭॥
দ্রবমাণং বলং দৃষ্ট্বা পলায়নকৃতক্ষণম্।
দুর্য্যোধনং সমাসাদ্য দ্রোণপুত্রোঽব্রবীদিদম্ ॥২৮॥
কিমিয়ং দ্রবতে সেনা ত্রস্তরূপেব ভারত!।
দ্রবমাণাঞ্চ রাজেন্দ্র! নাবস্থাপয়সে রণে ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

দ্রবেতি। প্রতিস্রোতঃ স্রোতঃপ্রতিকূলম্, গ্রাহো জলজন্তুঃ। ইয়াদভ্যগচ্ছৎ। অত্রেদমালোচনীয়ম্—কুরুক্ষেত্রস্যাতিবিশালতয়া নিতান্তদূরবর্ত্তিত্বাদ্‌দ্রোণেনাশ্বত্থাম্নোঽদর্শনাৎ 'অশ্বত্থামা হতঃ' ইতি যুধিষ্ঠিরবাক্যে প্রত্যয়ঃ কৃতঃ। কিঞ্চ "অভিদ্রবার্জ্জুন! ক্ষিপ্রং কুরুন্ দ্রোণাদপানুদ" ইতি ভীমাদীনাং প্রণোদনাদর্জ্জুনেনাপরকৌরবাপসারণাদেকাকী দ্রোণো ধৃষ্টদ্যুম্নেন হত ইতি ॥২৫॥

তস্যেতি। তস্যাশ্বত্থাম্নঃ। গণৈর্বীরসমূহৈঃ ॥২৬॥

হত্বেতি। মত্তস্য দ্বিরদস্য গজস্যেব বিক্রমো যস্য সোঽশ্বত্থামা ॥২৭॥

দ্রবেতি। দ্রবমাণং দ্রুতং গচ্ছৎ। পলায়নে কৃতঃ ক্ষণঃ অবসরো যেন তৎ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১৪॥ শৌর্য্যেণ যৌবরাজ্যেন ॥১৫—২১॥ নানা পৃথক্ পৃথক্ ॥২২—২৪॥ প্রতিস্রোতঃ প্রতিকূলঃ ॥২৫—৩১॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬৫॥

ভীত ও কাতর সেই সৈন্যেরা সেইভাবে পলায়ন করিতে লাগিলে, জলজন্তু যেমন স্রোতের প্রতিকূলে যায়, অশ্বত্থামা সেইরূপ বিপক্ষদের প্রতিকূলে গমন করিলেন ॥২৫॥

তখন শিখণ্ডিপ্রভৃতি পাঞ্চাল, প্রভদ্রক, চেদি ও কেকয়গণের সহিত অশ্বত্থামার মহাযুদ্ধ হইতে থাকিল ॥২৬॥

ক্রমে মত্তহস্তীর ন্যায় বিক্রমশালী ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ অশ্বত্থামা পাণ্ডবপক্ষের বহু সৈন্য সংহার করিয়া কোন প্রকারে সঙ্কট হইতে মুক্ত হইলেন ॥২৭॥

অশ্বত্থামা কৌরবসৈন্যগণকে বেগে পলায়ন করিতে দেখিয়া দুর্য্যোধনের নিকটে যাইয়া এই কথা বলিলেন—॥২৮॥

ত্বঞ্চাপি ন যথাপূর্ব্বং প্রকৃতিস্থো নরাধিপ ! ।
কর্ণপ্রভৃতয়শ্চেমে নাবতিষ্ঠন্তি পার্থিব ! ॥৩০॥
অন্যেষ্বপি চ যুদ্ধেষু নৈবং সেনাদ্রবত্তদা ।
কচ্চিৎ ক্ষেমং মহাবাহো ! তব সৈন্যস্য ভারত ! ॥৩১॥
কস্মিন্নিদং হতে রাজন্ ! রথসিংহে বলং তব ।
এতামবস্থাং সংপ্রাপ্তং তন্মমাচক্ষ্ব কৌরব ! ॥৩২॥
তত্তু দুর্য্যোধনঃ শ্রুত্বা দ্রোণপুত্রস্য ভাষিতম্ ।
ঘোরমপ্রিয়মাখ্যাতুং নাশকৎ পার্থিবর্ষভঃ ॥৩৩॥
ভিন্না নৌরিব তে পুত্রো মগ্নঃ শোকমহার্ণবে ।
বাষ্পেণাপিহিতো দৃষ্ট্বা দ্রোণপুত্রং রথে স্থিতম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। দ্রবতে দ্রুতং পলায়তে। নাবস্থাপয়সে ন স্থিরীকরোষি ॥২৯॥
ত্বমিতি। নাবতিষ্ঠন্তি প্রকৃতৌ নাবতিষ্ঠন্তে ॥৩০॥
অন্যেষ্বিতি। অদ্রবৎ দ্রুতং পলায়ত। কচ্চিৎ বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ ॥৩১॥
কস্মিন্নিতি। রথসিংহে রথিশ্রেষ্ঠে। আচক্ষ্ব ব্রূহি ॥৩২॥
তদিতি। আখ্যাতুং বক্তুম্ ॥৩৩॥
ভিন্নেতি। ভিন্না বিদীর্ণা, নৌস্তরিঃ। অপিহিত আবৃতনেত্রঃ অভবৎ ॥৩৪॥

'ভরতনন্দন রাজশ্রেষ্ঠ! এই সৈন্যেরা ভীত হইয়াই যেন পলায়ন করিতেছে কেন? এবং আপনিই বা ইহাদিগকে স্থির করিতেছেন না কেন? ॥২৯॥

নরনাথ রাজা! আপনিও পূর্ব্বের ন্যায় প্রকৃতিস্থ নহেন এবং এই কর্ণপ্রভৃতিও স্বভাবস্থ নহেন! ॥৩০॥

মহাবাহু ভরতনন্দন! এই সৈন্যেরা অন্যান্য যুদ্ধে ত এরূপ পলায়ন করে নাই। আপনার সৈন্যের মঙ্গল ত? ॥৩১॥

কৌরবনন্দন রাজা! কোন্ রথিশ্রেষ্ঠ নিহত হওয়ায় আপনার এই সৈন্য এইরূপ অবস্থা প্রাপ্ত হইয়াছে, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥৩২॥

রাজশ্রেষ্ঠ দুর্য্যোধন অশ্বত্থামার সেই কথা শুনিয়া স্বয়ং সেই ভয়ঙ্কর অপ্রিয় সংবাদ বলিতে সমর্থ হইলেন না ॥৩৩॥

রাজা! আপনার পুত্র দুর্য্যোধন রথস্থিত অশ্বত্থামাকে দেখিয়া প্রথমেই মহাসমুদ্রে বিদীর্ণ নৌকার ন্যায় শোকে মগ্ন হইয়াছিলেন; পরে অশ্বত্থামার ঐ কথা শুনিয়া অশ্রুজল আসিয়া তাঁহার নয়ন আবৃত করিল ॥৩৪॥

(৩৩)...নাশক্নোৎ পার্থিবর্ষভঃ—ব নি।

ততঃ শারদ্বতং রাজা সব্রীড়মিদমব্রবীৎ।
শংসাত্র দ্রবতে সৈন্যং যথা সর্ব্বমিদং দ্রুতম্ ॥৩৫॥
অথ শারদ্বতো রাজন্নার্ত্তিমার্চ্ছন্ পুনঃ পুনঃ।
শশংস দ্রোণপুত্রায় যথা দ্রোণো নিপাতিতঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শারদ্বতং কৃপম্, সব্রীড়ং সলজ্জম্, স্বয়ং দ্রোণস্য রক্ষিতুমশক্যত্বাৎ ॥৩৫॥
অথেতি। আর্ত্তিং শোকপীড়াম্, আর্চ্ছন্ প্রাপ্নুবন্। শশংস উবাচ ॥৩৬॥

তদনন্তর দুর্য্যোধন লজ্জার সহিত কৃপাচার্য্যকে এই কথা বলিলেন—'আচার্য্য! এই সমস্ত সৈন্যই যেহেতু দ্রুত পলায়ন করিতেছে, তাহা আপনি বলুন' ॥৩৫॥

রাজা! তাহার পর কৃপাচার্য্য গুরুতর শোকপীড়া অনুভব করিতে থাকিয়া যেভাবে দ্রোণ নিপাতিত হইয়াছিলেন, সেই সমস্ত কথা অশ্বত্থামার নিকট বলিলেন ॥৩৬॥

(৩৫) ··শংসাত্র ভদ্রং তে সর্ব্বম্···বা নি। (৩৬) ইতঃ পরং ত্রিংশৎ শ্লোকা অধিকাঃ। তে চ যথা বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি—

কৃপ উবাচ।

বয়ং দ্রোণং পুরস্কৃত্য পৃথিব্যাং প্রবরং রথম্। প্রাবর্ত্তয়াম সংগ্রামং পাঞ্চালৈরেব কেবলম্ ॥১॥
ততঃ প্রবৃত্তে সংগ্রামে বিমিশ্রাঃ কুরুসোমকাঃ। অন্যোন্যমভিগর্জ্জন্তঃ শস্ত্রৈর্দেহানপাতয়ন্ ॥২॥
বর্ত্তমানে তথা যুদ্ধে ক্ষীয়মাণেষু সংযুগে। ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু সংক্রুদ্ধঃ পিতা তেঽস্ত্রমুদৈরয়ৎ ॥৩॥
ততো দ্রোণো ব্রাহ্মমস্ত্রং বিকুর্ব্বাণো নরর্ষভঃ। ব্যহনচ্ছাত্রবান্ ভল্লৈঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৪॥
পাণ্ডবাঃ কেকয়া মৎস্যাঃ পাঞ্চালাশ্চ বিশেষতঃ। সংখ্যে দ্রোণরথং প্রাপ্য ব্যনশন্ কালচোদিতাঃ ॥৫॥
সহস্রং নরসিংহানাং দ্বিসাহস্রঞ্চ দন্তিনাম্। দ্রোণো ব্রহ্মাস্ত্রযোগেন প্রেষয়ামাস মৃত্যবে ॥৬॥
আকর্ণপলিতশ্যামো বয়সাশীতিপঞ্চকঃ। রণে পর্য্যচরদ্দ্রোণো বৃদ্ধঃ ষোড়শবর্ষবৎ ॥৭॥
ক্লিশ্যমানেষু সৈন্যেষু বধ্যমানেষু রাজসু। অমর্ষবশমাপন্নাঃ পাঞ্চালা বিমুখাভবন্ ॥৮॥
তেষু কিঞ্চিৎ প্রভগ্নেষু বিমুখেষু সপত্নজিৎ। দিব্যমস্ত্রং বিকুর্ব্বাণো বভূবার্ক ইবোদিতঃ ॥৯॥
স মধ্যং প্রাপ্য পাণ্ডূনাং শররশ্মিঃ প্রতাপবান্। মধ্যং গত ইবাদিত্যো দুষ্প্রেক্ষ্যস্তে পিতাভবৎ ॥
তে দহ্যমানা দ্রোণেন সূর্য্যোণেব বিরাজতা। দগ্ধবীর্য্যা নিরুৎসাহা বভূবুর্গতচেতসঃ ॥১১॥
তান্ দৃষ্ট্বা পীড়িতান্ বাণৈর্দ্রোণেন মধুসূদনঃ। জয়ৈষী পাণ্ডুপুত্রাণামিদং বচনমব্রবীৎ ॥১২॥
নৈষ জাতু নরৈঃ শক্যো জেতুং শস্ত্রভৃতাং বরঃ। অপি বৃত্রহণা সংখ্যে রথযূথপযূথপঃ ॥১৩॥
তে যূয়ং ধর্ম্মমুৎসৃজ্য জয়ং রক্ষত পাণ্ডবাঃ। যথা বঃ সংযুগে সর্ব্বান্ন হন্যাদ্রুক্মবাহনঃ ॥১৪॥

তচ্ছ্রুত্বা দ্রোণপুত্রস্তু নিধনং পিতুরাহবে।
ক্রোধমাহারয়ত্তীব্রং পদাহত ইবোরগঃ ॥৩৭॥
ততঃ ক্রুদ্ধো রণে দ্রৌণির্ভৃশং জজ্বাল মারিষ!।
যথেন্ধনং মহৎ প্রাপ্য প্রাজ্বলদ্ধব্যবাহনঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। আহারয়ৎ অকরোৎ ॥৩৭॥

উক্তমেবার্থং সাদৃশ্যপ্রদর্শনায় পুনরাহ তত ইতি। প্রাজ্বলৎ প্রজ্বলতি, হব্যবাহনো বহ্নিঃ ॥৩৮॥

তখন অশ্বত্থামা যুদ্ধে পিতার সেইরূপ নিধনবৃত্তান্ত শুনিয়া চরণতাড়িত সর্পের ন্যায় তীব্র ক্রোধ আহরণ করিলেন ॥৩৭॥

মাননীয় রাজা! অগ্নি যেমন প্রচুর কাষ্ঠ পাইয়া জ্বলিয়া উঠে, অশ্বত্থামাও সেইরূপ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া জ্বলিয়া উঠিলেন ॥৩৮॥

অশ্বত্থাম্নি হতে নৈষ যুধ্যেদিতি মতির্মম। হতং তং সংযুগে কশ্চিদাখ্যাতৃশৈষ্ম মৃষা নরঃ ॥১৫॥
এতন্নারোচয়দ্বাক্যং কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ। অরোচয়ংস্তু সর্বেঽন্যে কৃচ্ছ্রেণ তু যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৬॥
ভীমসেনস্তু সব্রীড়মব্রবীৎ পিতরং তব। অশ্বত্থামা হত ইতি তং নাবুধ্যত তে পিতা ॥১৭॥
স শঙ্কমানস্তন্মিথ্যা ধর্ম্মরাজমপৃচ্ছত। হতং বাপ্যহতং বাজৌ ত্বাং পিতা পুত্রবৎসলঃ ॥১৮॥
তমতথ্যভয়ে মগ্নো জয়ে সক্তো যুধিষ্ঠিরঃ। অশ্বত্থামানমাযোধে হতং দৃষ্ট্বা মহাগজম্ ॥১৯॥
ভীমেন গিরিবর্ম্মাণং মালবস্যেন্দ্রবর্ম্মণঃ। উপসৃত্য তদা দ্রোণমুচ্চৈরিদমুবাচ হ ॥২০॥
যস্যার্থে শস্ত্রমাদৎসে যমবেক্ষ্য চ জীবসি। পুত্রস্তে দয়িতো নিত্যং সোঽশ্বত্থামা নিপাতিতঃ।
শেতে বিনিহতো ভূমৌ বনে সিংহশিশুর্যথা ॥২১॥
জানন্নপ্যনৃতস্যাথ দোষান্ স দ্বিজসত্তমম্। অব্যক্তমব্রবীদ্রাজা হতঃ কুঞ্জর ইত্যুত ॥২২॥
স ত্বাং নিহতমাক্রন্দে শ্রুত্বা সন্তাপতাপিতঃ। নিয়ম্য দিব্যাস্ত্রাণি নাযুধ্যত যথা পুরা ॥২৩॥
তং দৃষ্ট্বা পরমোদ্বিগ্নং শোকাতুরমচেতসম্। পাঞ্চালরাজস্য সুতঃ ক্রূরকর্ম্মা সমাদ্রবৎ ॥২৪॥
তং দৃষ্ট্বা বিহিতং মৃত্যুং লোকতত্ত্ববিচক্ষণঃ। দিব্যাস্ত্রাণ্যথোৎসৃজ্য রণে প্রায়মুপাবিশৎ ॥২৫॥
ততোঽস্য কেশান্ সব্যেন গৃহীত্বা পাণিনা তদা। পার্ষতঃ ক্রোশমানানাং বীরাণামচ্ছিনচ্ছিরঃ ॥
ন হন্তব্যো ন হন্তব্য ইতি তে সর্ব্বতোঽব্রুবন্। তথৈব চার্জ্জুনো বাহাদবরুহ্যৈনমাদ্রবৎ ॥২৭॥
উদ্যম্য ত্বরিতো বাহুং ব্রুবাণশ্চ পুনঃ পুনঃ। জীবন্তমানয়াচার্য্যং মা বধীরিতি ধর্ম্মবিৎ ॥২৮॥
তথা নিবার্য্যমাণেন কৌরবৈরর্জ্জুনেন চ। হত এব নৃশংসেন পিতা তব নরর্ষভ! ॥২৯॥
সৈনিকাশ্চ ততঃ সর্বে প্রাদ্রবন্ত ভয়ার্দ্দিতাঃ। বয়ঞ্চাপি নিরুৎসাহা হতে পিতরি তেঽনঘ!॥

সঞ্জয় উবাচ।

(৩৭)···দণ্ডাহত ইবোরগঃ—নি।

তলং তলেন নিষ্পিষ্য দন্তৈর্দন্তানুপস্পৃশন্।
নিশ্বসন্ন রগো যদ্বল্লোহিতাক্ষোঽভবত্তদা ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি নারায়ণাস্ত্রমোক্ষে অশ্বত্থাম্নো দ্রোণমৃত্যুশ্রবণে পঞ্চষষ্ট্যধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(ঃ*ঃ)———

ষট্‌ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———ঃ-০-ঃ———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

অধর্ম্মেণ হতং শ্রুত্বা ধৃষ্টদ্যুম্নেন সঞ্জয়!।
ব্রাহ্মণং পিতরং বৃদ্ধমশ্বত্থামা কিমব্রবীৎ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তলমিতি। তলং করতলম্, তলেন করতলেন। উপস্পৃশন্ দশন্ ॥৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি নারায়ণাস্ত্রমোক্ষে পঞ্চষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———ঃ০ঃ———

নিরস্তরমুচ্যমানেঽপ্যাগ্রহাতিরেকাৎ পৃচ্ছতি অধর্ম্মেণেতি। অধর্ম্মেণান্যায়েন ॥১॥

তখন তিনি করতলদ্বারা করতল নিষ্পেষণ ও দন্তদ্বারা দন্তদংশন করিতে থাকিয়া সর্পের ন্যায় নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ আরক্তনয়ন হইলেন' ॥৩৯॥

———ঃ*ঃ———

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—'সঞ্জয়! একে পিতা, তাতে ব্রাহ্মণ, তাতে আবার বৃদ্ধ দ্রোণকে ধৃষ্টদ্যুম্ন অধর্ম্ম অনুসারে বধ করিয়াছে শুনিয়া অশ্বত্থামা কি বলিলেন?' ॥১॥

---

(৩৯)· উপাস্পৃশং···বা নি। * '···একনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বর্দ্ধ, '···দ্বিনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ, '···চতুর্নবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (১) ইতঃ পরং চতুর্দ্দশ শ্লোকা অধিকাঃ। তে চ যথা বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি—

মানবং বারুণাগ্নেয়ং ব্রাহ্মমস্ত্রঞ্চ বীর্য্যবান্। ঐন্দ্রং নারায়ণঞ্চৈব যস্মিন্নিত্যং প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১॥
তমধর্ম্মেণ ধর্ম্মিষ্ঠং ধৃষ্টদ্যুম্নেন সংযুগে। শ্রুত্বা নিহতমাচার্য্যং সোঽশ্বত্থামা কিমব্রবীৎ ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ।

ছদ্মনা নিহতং শ্রুত্বা পিতরং পাপকর্ম্মণা।
বাষ্পেণাপূর্য্যত দ্রৌণী রোষেণ চ নরর্ষভ! ॥২॥
তস্য ক্রুদ্ধস্য রাজেন্দ্র! বপুর্দীপ্তমদৃশ্যত।
অন্তকস্যেব ভূতানি জিহীর্ষোঃ কালপর্য্যয়ে ॥৩॥
তোয়পূর্ণে ততো নেত্রে পরিমৃজ্য পুনঃ পুনঃ।
উবাচ কোপান্নিশ্বস্য দুর্য্যোধনমিদং বচঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ছদ্মনেতি। পাপকর্ম্মণা ধৃষ্টদ্যুম্নেন। দ্রৌণিরশ্বত্থামা ॥২॥
তস্যেতি। ভূতানি প্রাণিনঃ, জিহীর্ষোর্হর্ত্তুমিচ্ছোঃ, কালস্য পর্য্যয়ে পরিবৃত্তৌ ॥৩॥
তোয়েতি। পুনঃ পুনর্নেত্রতোয়াগমাৎ পুনঃ পুনস্তৎপরিমার্জনমিতি ভাবঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'নরশ্রেষ্ঠ! পাপকারী ধৃষ্টদ্যুম্ন ছলক্রমে পিতাকে বধ করিয়াছে শুনিয়া অশ্বত্থামার নয়ন অশ্রুজলে এবং হৃদয় ক্রোধে পূর্ণ হইয়া গেল ॥২॥

রাজশ্রেষ্ঠ! ক্রমে যথাকালে প্রাণিহরণার্থী যমের শরীরের ন্যায় ক্রুদ্ধ অশ্বত্থামার শরীর যেন জ্বলিতেছে বলিয়া দেখা গেল ॥৩॥

তাহার পর তিনি বার বার অশ্রুপূর্ণ নয়ন মার্জনা করিয়া ক্রোধে নিশ্বাস-ত্যাগপূর্ব্বক দুর্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন—॥৪॥

যেন রামাদবাপ্যেহ ধনুর্ব্বেদং মহাত্মনা। প্রোক্তান্যস্ত্রাণি দিব্যানি পুত্রায় গুণকাঙ্ক্ষিণা ॥৩॥
একমেব হি লোকেঽস্মিন্নাত্মনো গুণবত্তরম্। ইচ্ছন্তি পুরুষাঃ পুত্রং লোকে নান্যং কথঞ্চন ॥৪॥
আচার্য্যাণাং ভবন্ত্যেব রহস্যানি মহাত্মনাম্। তানি পুত্রায় বা দদ্যুঃ শিষ্যায়ানুগতায় বা ॥৫॥
স শিষ্যঃ প্রাপ্য তং সর্ব্বং সবিশেষঞ্চ সঞ্জয়!। শূরঃ শারদ্বতীপুত্রঃ সংখ্যে দ্রোণাদনন্তরঃ ॥৬॥
রামস্য তু সমঃ শস্ত্রে পুরন্দরসমো যুধি। কার্ত্তবীর্য্যসমো বীর্য্যে বৃহস্পতিসমো মতৌ ॥৭॥
মহীধরসমঃ স্থৈর্য্যে তেজসাগ্নিসমো যুবা। সমুদ্র ইব গাম্ভীর্য্যে ক্রোধে চাশীবিষোপমঃ ॥৮॥
স রথী প্রথমো লোকে দৃঢ়ধন্বা জিতক্লমঃ। শীঘ্রোঽনিল ইবাক্রন্দে চরন্ ক্রুদ্ধ ইবান্তকঃ ॥৯॥
অস্যতা যেন সংগ্রামে ধরণ্যভিনিপীড়িতা। যো ন ব্যথতি সংগ্রামে বীরঃ সত্যপরাক্রমঃ ॥১০॥
বেদস্নাতো ব্রতস্নাতো ধনুর্ব্বেদে চ পারগঃ। মহোদধিরিবাক্ষোভ্যো রামো দাশরথির্যথা ॥১১॥
তমধর্ম্মেণ ধর্ম্মিষ্ঠং ধৃষ্টদ্যুম্নেন সংযুগে। শ্রুত্বা নিহতমাচার্য্যমশ্বত্থামা কিমব্রবীৎ ॥১২॥
ধৃষ্টদ্যুম্নস্য যো মৃত্যুঃ সৃষ্টস্তেন মহাত্মনা। যথা দ্রোণস্য পাঞ্চাল্যো যজ্ঞসেনসুতোঽভবৎ ॥১৩॥
তং নৃশংসেন পাপেন ক্রূরেণাদীর্ঘদর্শিনা। শ্রুত্বা নিহতমাচার্য্যমশ্বত্থামা কিমব্রবীৎ ॥১৪॥

(৪) অশ্রুপূর্ণে ততো নেত্রে ব্যপমৃজ্য···বা নি।

পিতা মম যথা ক্ষুদ্রৈন্যস্তশস্ত্রো নিপাতিতঃ।
ধর্ম্মধ্বজবতা পাপং কৃতং তদ্বিদিতং মম।
অনার্য্যস্য নৃশংসস্য ধর্ম্মপুত্রস্য মে শ্রুতম্ ॥৫॥
যুদ্ধেষ্বভিপ্রবৃত্তানাং ধ্রুবং জয়পরাজয়ৌ।
দ্বয়মেতদ্ভবেদ্রাজন্! বধস্তত্র প্রশস্যতে ॥৬॥
ন্যায়বৃত্তো বধো যস্য সংগ্রামে যুধ্যতো ভবেৎ।
ন স দুঃখায় ভবতি তথা দৃষ্টো হি স দ্বিজৈঃ ॥৭॥
গতঃ স বীরলোকায় পিতা মম ন সংশয়ঃ।
ন শোচ্যঃ পুরুষব্যাঘ্র! যস্তথা নিধনং গতঃ ॥৮॥
যত্তু ধর্ম্মপ্রবৃত্তঃ সন্ কেশগ্রহমবাপ্তবান্।
পশ্যতাং সর্ব্বসৈন্যানাং তন্মে মর্ম্মাণি কৃন্ততি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

পিতেতি। ধর্ম্মধ্বজবতা উপরি ধর্ম্মবতা অন্তরে তু পাপবতা যুধিষ্ঠিরেণেত্যাশয়ঃ। অনার্য্যস্য অসজ্জনস্য, নৃশংসস্য ক্রূরস্য। মে ময়া শ্রুতং চরিতমিতি শেষঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫॥

যুদ্ধেম্বিতি। দ্বয়ং দ্বয়োরেকতরম্। তত্র পরাজয়েঽপি বন্দিভাবাদ্বধঃ প্রশস্যতে ॥৬॥

ন্যায়েতি। যুধ্যতো যুধ্যমানস্য। দৃষ্টঃ ক্ষত্রধর্ম্মে, দ্বিজৈর্ধর্ম্মজ্ঞৈঃ ॥৭॥

গত ইতি। যস্তথা নিধনং গতঃ সোঽপি ন শোচ্যঃ বীরলোকগতত্বাৎ ॥৮॥

যদিতি। ধর্ম্মে যোগে প্রবৃত্তঃ। কৃন্ততি ছিনত্তীব, অপমানাতিশয়াদিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

নীচাশয় পাপাত্মারা ত্যক্তশস্ত্র পিতাকে যেভাবে নিপাতিত করিয়াছে এবং ধর্ম্মধ্বজী যুধিষ্ঠির যে পাপ করিয়াছে, তাহা আমি জানিলাম, আর অনার্য্য ও নৃশংস যুধিষ্ঠিরের চরিত্রও শুনিলাম ॥৫॥

রাজা! যুদ্ধপ্রবৃত্ত বীরগণের জয় ও পরাজয় নিশ্চয়ই হইয়া থাকে, অর্থাৎ এই দুইটার মধ্যে একটা হইবেই হইবে; সে পরাজয়েও বন্দিভাব অপেক্ষা বধ প্রশস্ত ॥৬॥

রণস্থলে যুধ্যমান ব্যক্তির ন্যায় অনুসারে যে বধ হয়, তাহা দুঃখজনক হয় না। কারণ, ধর্ম্মজ্ঞেরা তাহাই বীরধর্ম্মে অবগত হইয়াছেন ॥৭॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! যিনি সেইভাবে মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছেন, তিনিও শোচনীয় নহেন। কেন না, আমার সে পিতৃদেব নিশ্চয়ই বীরলোকে গমন করিয়াছেন ॥৮॥

---

(৫)…অনার্য্যঃ সুনৃশংসস্য…বা নি। (৬) যুদ্ধেষ্বপি প্রবৃত্তানাম্…বা নি,…স্বয়মেতদ্ভবেৎ…বঙ্গ। (৯)…কেশগ্রহণমাপ্তবান্…বা নি।

ময়ি জীবতি মত্তাতঃ কেশগ্রহমবাপ্তবান্।
কথমন্যে করিষ্যন্তি পুত্রেভ্যঃ পুত্রিণঃ স্পৃহাম্ ॥১০॥
কামাৎ ক্রোধাদবিজ্ঞানাদ্দর্পাদ্বাল্যেন বা পুনঃ।
বৈধর্ম্মিকাণি কুর্ব্বন্তি তথা পরিভবেন চ ॥১১॥
তদিদং পার্ষতেনেহ মহদাধর্ম্মিকং কৃতম্।
অবজ্ঞায় চ মাং নূনং নৃশংসেন দুরাত্মনা।
তস্যানুবন্ধং দ্রষ্টাসৌ ধৃষ্টদ্যুম্নঃ সুদারুণম্ ॥১২॥
অকার্য্যং পরমং কৃত্বা মিথ্যাবাদী চ পাণ্ডবঃ।
যো হ্যসৌ ছদ্মনাচার্য্যং শস্ত্রমত্যাজয়ত্তদা।
তস্যাদ্য ধর্ম্মপুত্রস্য ভূমিঃ পাস্যতি শোণিতম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ময়ীতি। অন্যে পুত্রিণঃ পুত্রেভ্যঃ কথং স্পৃহাং সম্মানলাভাভিলাষং করিষ্যন্তি ॥১০॥

কামাদিতি। বাল্যেন মূঢ়তয়া। বৈধর্ম্মিকাণি অধর্ম্মকার্য্যাণি, পরিভবেনাবজ্ঞানেন ॥১১॥

তদিতি। পার্ষতেন ধৃষ্টদ্যুম্নেন। আধর্ম্মিকম্ অধর্ম্মকার্য্যম্। অনুবধ্যতে পশ্চাদুৎপাদ্যত ইত্যনুবন্ধঃ ফলং তম্, দ্রষ্টা দ্রক্ষ্যতি। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥

অকার্য্যমিতি। পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ। ছদ্মনা কাপট্যেন, আচার্য্যং দ্রোণম্। ষট্‌পাদঃ ॥১৩॥

কিন্তু তিনি ধর্ম্মসাধনায় প্রবৃত্ত হইয়া সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে যে কেশাকর্ষণ অনুভব করিয়াছেন, তাহাই আমার মর্ম্মচ্ছেদ করিতেছে ॥৯॥

আমি জীবিত থাকিতেই আমার পিতা যদি কেশাকর্ষণ অনুভব করিলেন, তবে আর অন্য পুত্রবান্ লোকেরা পুত্রগণ হইতে সম্মানের আশা করিবেন কি করিয়া ॥১০॥

কাম, ক্রোধ, অজ্ঞান, দর্প, মূর্খতা ও অপমানবশতঃ মানুষ অধর্ম্মের কার্য্য করিয়া থাকে ॥১১॥

সুতরাং নৃশংস ও দুরাত্মা ধৃষ্টদ্যুম্ন আমাকে অবজ্ঞা করিয়া নিশ্চয়ই এই গুরুতর অধর্ম্মের কার্য্য করিয়াছে। অতএব ঐ ধৃষ্টদ্যুম্ন অচিরকালমধ্যেই তাহার অতিদারুণ ফল দেখিতে পাইবে ॥১২॥

আর ঐ মিথ্যাবাদী যে পাণ্ডব গুরুতর অকার্য্যের অঙ্গীকার করিয়া ছলক্রমে তখন আচার্য্যকে অস্ত্রত্যাগ করাইয়াছে, আজ রণভূমি সেই ধর্ম্মপুত্রের রক্তপান করিবে ॥১৩॥

---

(১১)…হর্ষাদ্বাল্যেন বা পুনঃ। বিধর্ম্মকাণি কুর্ব্বন্তি তথা পরিভবন্তি চ—নি। (১৩)…শস্ত্রং সন্ন্যাসয়ত্তদা…বা নি।

শপে সত্যেন কৌরব্য! ইষ্টাপূর্ত্তেন চৈব হ।
অহত্বা সর্ব্বপাঞ্চালান্ যদি জীবেয়মিত্যুত ॥১৪॥
সর্ব্বোপায়ৈর্যতিষ্যামি পাঞ্চালানামহং বধে।
ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ সমরে হন্তাহং পাপকারিণম্ ॥১৫॥
কর্ম্মণা যেন তেনেহ মৃদুনা দারুণেন বা।
পাঞ্চালানাং বধং কৃত্বা শান্তিং লব্ধাস্মি কৌরব! ॥১৬॥
যদর্থং পুরুষব্যাঘ্র! পুত্রানিচ্ছন্তি মানবাঃ।
প্রেত্য চেহ চ সংপ্রাপ্তাত্ত্রায়ন্তে মহতো ভয়াৎ ॥১৭॥
পিত্রা তু মম সাবস্থা প্রাপ্তা নির্ব্বন্ধুনা যথা।
ময়ি শৈলপ্রতীকাশে পুত্রে শিষ্যে চ জীবতি ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

শপ ইতি। ইষ্টমগ্নিহোত্রাদি চ পূর্ত্তং বাপ্যাদি চ তেন। সমাহারদ্বন্দ্বৈকবদ্ভাবঃ, "দ্ব্যস্ত দীর্ঘতা" ইতি পূর্বপদান্তদীর্ঘতা। অনয়োঃ প্রমাণঞ্চ বহুশঃ পূর্বমুক্তম্ ॥১৪॥

সর্ব্বেতি। সর্বোপায়ৈঃ সদ্ভিরসদ্ভির্বা। যতিষ্যামি যতিষ্যে। হন্তা হনিষ্যামি ॥১৫॥

কর্ম্মণেতি। মৃদুনা কোমলেন। লব্ধাস্মি লপ্স্যে ॥১৬॥

যদিতি। যদর্থং তদ্ব্রবীমীতি শেষঃ। প্রেত্য পরলোকে, সংপ্রাপ্তাদুপস্থিতাৎ ॥১৭॥

পিত্রেতি। নির্বন্ধুনা বান্ধবশূন্যেন। শৈলপ্রতীকাশে পর্বততুল্যে ॥১৮॥

কৌরবনন্দন! আমি শপথ করিতেছি—যদি সমস্ত পাঞ্চাল বধ না করিয়া জীবিত থাকি, তবে যেন সত্য, অগ্নিহোত্রাদিধর্ম্ম ও বাপীকূপাদিনির্ম্মাণধর্ম্ম হইতে ভ্রষ্ট হই ॥১৪॥

আমি সমস্ত উপায়ে পাঞ্চালগণকে বধ করিবার জন্য চেষ্টা করিব এবং যুদ্ধে পাপকারী ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধ করিব ॥১৫॥

কুরুনন্দন! আমি—কোমল বা নিষ্ঠুর যে কোন কর্ম্মদ্বারা পাঞ্চালগণকে বধ করিয়া শান্তিলাভ করিব ॥১৬॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! মানুষ যে জন্য পুত্র ইচ্ছা করে, তাহা বলিতেছি—ইহলোকে বা পরলোকে গুরুতর ভয় উপস্থিত হইলে পুত্রেরা পিতৃগণকে রক্ষা করে ॥১৭॥

হায়! বন্ধুহীন মানুষ যে অবস্থা প্রাপ্ত হয়, আমি পর্ব্বতপ্রমাণ পুত্র ও শিষ্য জীবিত থাকিতে, আমার পিতা সেই অবস্থা প্রাপ্ত হইয়াছেন ॥১৮॥

---

(১৪)… জীবেহং ন কথঞ্চন—বা নি। (১৭)…সংপ্রাপ্তাস্ত্রায়ন্তে…পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা।

ধিঙ্মমাস্ত্রাণি দিব্যানি ধিগ্‌বাহূ ধিক্ পরাক্রমম্ ।
যন্মাং দ্রোণঃ স্থতং প্রাপ্য কেশগ্রহমবাপ্তবান্ ॥১৯॥
স তথাহং করিষ্যামি যথা ভরতসত্তম ! ।
পরলোকগতস্যাপি ভবিষ্যাম্যনৃণঃ পিতুঃ ॥২০॥
আর্য্যেণ হি ন বক্তব্যা কদাচিৎ স্তুতিরাত্মনঃ ।
পিতুর্বধমমৃষ্যংস্তু বক্ষ্যাম্যদ্যেহ পৌরুষম্ ॥২১॥
অদ্য পশ্যন্তু মে বীর্য্যং পাণ্ডবাঃ সজনার্দ্দনাঃ ।
মৃদ্নতঃ সর্ব্বসৈন্যানি যুগান্তমিব কুর্ব্বতঃ ॥২২॥
নহি দেবা ন গন্ধর্ব্বা নাসুরা ন চ রাক্ষসাঃ ।
অদ্য শক্তা রণে জেতুং রথস্থং মাং নরর্ষভ ! ॥২৩॥
মদন্যো নাস্তি লোকেঽস্মিন্নর্জ্জুনাদ্বাস্ত্রবিৎ ক্বচিৎ ।
অহং হি জ্বলতাং মধ্যে ময়ূখানামিবাংশুমান্ ।
প্রয়োক্তা দেবসৃষ্টানামস্ত্রাণাং পৃতনাগতঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অতএবাহ ধিগিতি। দিব্যানি অলৌকিকানি। কেশগ্রহং কেশাকর্ষণম্ ॥১৯॥
স ইতি। অনৃণঃ সর্বশত্রুসংহাররূপনিষ্ক্রয়েণেত্যাশয়ঃ ॥২০॥
আর্য্যেণেতি। আর্য্যেণ সজ্জনেন। স্তুতিঃ প্রশংসা। অমৃষ্যন্ অসহমানঃ ॥২১॥
অদ্যেতি। জনার্দ্দনেন কৃষ্ণেন সহেতি সজনার্দ্দনাঃ। মৃদ্নতো মর্দ্দয়তঃ ॥২২॥
নহীতি। অদ্যেত্যনেন পিতৃবধামর্ষেণ মহত্যুত্তেজনা সূচিতা ॥২৩॥

আমার অলৌকিক অস্ত্র সকলে ধিক্, বাহুযুগলে ধিক্ এবং পরাক্রমেও ধিক্। যে হেতু দ্রোণ আমাকে পুত্র পাইয়া কেশাকর্ষণ অনুভব করিয়াছেন ॥১৯॥

অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ! আমি সেইরূপ কার্য্য করিব, যাহাতে পরলোকগত পিতার সম্বন্ধেও অনৃণী হইতে পারি ॥২০॥

সজ্জনের কখনও আত্মপ্রশংসা করা উচিত নহে বটে; কিন্তু পিতৃবধ সহ্য করিতে না পারিয়া আজ আমি নিজ পুরুষকারের প্রশংসা করিব ॥২১॥

আজ কৃষ্ণের সহিত পাণ্ডবেরা আমার শক্তি দর্শন করুক; আমি আজ প্রলয় করিতে থাকিয়াই যেন তাহাদের সমস্ত সৈন্য মর্দ্দন করিব ॥২২॥

নরশ্রেষ্ঠ! আমি রথারূঢ় হইলে, আজ যুদ্ধে দেব, দানব, গন্ধর্ব্ব এবং রাক্ষসেরাও আমাকে জয় করিতে সমর্থ হইবেন না ॥২৩॥

(১৯)...যং স্ম দ্রোণঃ...নি, যস্মাদ্‌দ্রোণঃ...বা। (২১) আচার্য্যেণ হি বক্তব্যা...বর্দ্ধ।
(২৩)...মাং নরর্ষভাঃ—বা নি।

ভৃশমিষ্বসনাদস্য মৎপ্রযুক্তা মহাহবে ।
দর্শয়ন্তঃ শরা বীর্য্যং প্রমথিষ্যন্তি পাণ্ডবান্ ॥২৫॥
অদ্য সর্ব্বা দিশো রাজন্ ! ধারাভিরিব সঙ্কুলাঃ ।
আবৃতাঃ পত্রিভিস্তীক্ষ্ণৈর্দ্রষ্টারো মামকৈরিহ ॥২৬॥
বিকিরন্ শরজালানি সর্ব্বতো ভৈরবস্বনান্ ।
শত্রূন্ নিপাতয়িষ্যামি মহাবাত ইব দ্রুমান্ ॥২৭॥
নহি জানাতি বীভৎসুস্তদস্ত্রং ন জনার্দ্দনঃ ।
ন ভীমসেনো ন যমৌ ন চ রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৮॥
ন পার্ষতো দুরাত্মাসৌ ন শিখণ্ডী ন সাত্যকিঃ ।
যদিদং ময়ি কৌরব্য ! সকল্যং সনিবর্ত্তনম্ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

মদিতি । জ্বলতাং প্রতাপিনাম্, ময়ূখানাং ময়ূখবতাম্ । ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥
ভৃশমিতি । ইষূন্ বাণান্ অস্যতি ক্ষিপত্যনেনেতি ইষ্বসনং ধনুস্তস্মাৎ ॥২৫॥
অদ্যেতি । ধারাভির্মেঘজলানাম্, সঙ্কুলা ব্যাপ্তাঃ । দ্রষ্টারো দ্রক্ষ্যন্তি ॥২৬॥
বিকিরন্নিতি । ভৈরবঃ স্বনো বীরনাদো যেষাং তান্ ॥২৭॥
নহীতি । বীভৎসুরর্জ্জুনঃ । যমৌ নকুলসহদেবৌ । পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । ময়ি বিদ্যত ইতি শেষঃ । কল্যেন প্রয়োগেণ সহেতি সকল্যম্, নিবর্ত্তনেনোপসংহারেণ চ সহেতি তৎ ॥২৮—২৯॥

এই জগতে কোথাও আমি বা অর্জ্জুন ভিন্ন অন্য কেহ অস্ত্রবিৎ নাই; কিরণশালীদের মধ্যে সূর্য্যের ন্যায় আমি প্রতাপশালীদের মধ্যে প্রধান এবং আমি সৈন্যমধ্যে থাকিয়া দেবনির্ম্মিত অস্ত্রসমূহ প্রয়োগ করিয়া থাকি ॥২৪॥

আজ মহাযুদ্ধে আমার ধনু হইতে নির্গত বাণ সকল আমার শক্তি দেখাইতে থাকিয়া পাণ্ডবগণকে অত্যন্ত মথিত করিবে ॥২৫॥

রাজা ! আজ আমাদের পক্ষের লোকেরা দেখিবে—মেঘ জলধারার ন্যায় আমার তীক্ষ্ণ বাণধারায় সমস্ত দিক্ ব্যাপ্ত ও আবৃত হইয়া যাইবে ॥২৬॥

মহাবায়ু যেমন বৃক্ষসমূহ নিপাতিত করে, সেইরূপ আমি আজ বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া সকল দিকের ভীষণগর্জনকারী শত্রুগণকে নিপাতিত করিব ॥২৭॥

কুরুনন্দন ! প্রয়োগ ও উপসংহারের সহিত এই যে অস্ত্র আমার নিকট রহিয়াছে, সে অস্ত্র—অর্জ্জুন, কৃষ্ণ, ভীম, নকুল, সহদেব, যুধিষ্ঠির, দুরাত্মা ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী কিংবা সাত্যকি জানে না ॥২৮—২৯॥

(২৭) কিরন্ হি শরজালানি…বঙ্গ । (২৯)… সকল্পং সনিবর্ত্তনম্,—পি বঙ্গ,…সকল্য-সনিবর্ত্তনম্—বা ।

নারায়ণায় মে পিত্রা প্রণম্য বিধিপূর্ব্বকম্ ।
উপহারঃ পুরা দত্তো ব্রহ্মরূপ উপস্থিতঃ ॥৩০॥
তং স্বয়ং প্রতিগৃহ্যাথ ভগবান্ স বরং দদৌ ।
বব্রে পিতা মে পরমমস্ত্রং নারায়ণং ততঃ ॥৩১॥
অথৈনমব্রবীদ্রাজন্ ! ভগবান্ দেবসত্তমঃ ।
ভবিতা ত্বৎসমো নান্যঃ কশ্চিদ্‌যুধি নরঃ কচিৎ ॥৩২॥
ন ত্বিদং সহসা ব্রহ্মন্ ! প্রয়োক্তব্যং কথঞ্চন ।
ন হ্যেতদস্ত্রমন্যত্র বধাচ্ছত্রোর্নিবর্ত্ততে ॥৩৩॥
ন চৈতচ্ছক্যতে জ্ঞাতুং কং ন বধ্যেদিতি প্রভো ! ।
অবধ্যমপি হন্যাদ্ধি তস্মান্নৈতৎ প্রযোজয়েৎ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ ত্বয়েদং কুতঃ প্রাপ্তমিত্যাহ নারেত্যাদি। উপস্থিতঃ স্তুতিপথোদিতঃ, ব্রহ্মরূপো বেদস্তুতিরূপঃ। "বেদস্তত্ত্বং তপো ব্রহ্ম ব্রহ্মা বিপ্রঃ প্রজাপতিঃ" ইত্যমরঃ ॥৩০॥

তমিতি। স্বয়মিত্যনেন সাক্ষাৎকারঃ সূচিতঃ। দদৌ দাতুমভ্যর্থয়ামাস ॥৩১॥

অথেতি। ত্বৎসমো নান্যো ভবিতা, এতদস্ত্রপ্রভাবাদিতি ভাবঃ ॥৩২॥

নেতি। হি যস্মাৎ, অন্যত্র বিনেত্যর্থঃ ॥৩৩॥

নেতি। হে প্রভো ! তপঃপ্রভাবশালিন্ !। ন প্রযোজয়েৎ যত্র কুত্র কোঽপি ॥৩৪॥

পূর্ব্বে আমার পিতৃদেব যথাবিধানে নমস্কার করিয়া নারায়ণকে বেদস্তুতি-রূপ উপহার দিয়াছিলেন (বেদবিধানে স্তব করিয়াছিলেন) ॥৩০॥

তাহার পর ভগবান্ নারায়ণ নিজে সেই স্তব গ্রহণ করিয়া পিতৃদেবকে বর দিতে চাহিলেন ; তৎপরে পিতৃদেব উত্তম নারায়ণাস্ত্রলাভের বর গ্রহণ করিবার ইচ্ছা জানাইলেন ॥৩১॥

রাজা ! তদনন্তর দেবশ্রেষ্ঠ ভগবান্ নারায়ণ পিতৃদেবকে বলিলেন—'ব্রাহ্মণ ! এই অস্ত্রের প্রভাবে অপর কোন মানুষই যুদ্ধে কখনও তোমার তুল্য হইবে না ॥৩২॥

কিন্তু ব্রাহ্মণ ! এ অস্ত্র কোন কারণেই সহসা প্রয়োগ করিও না। কারণ, এ অস্ত্র শত্রুবধ না করিয়া নিবৃত্তি পায় না ॥৩৩॥

প্রভাবশালী ব্রাহ্মণ ! এ অস্ত্র কাহাকে বধ করিবে না, ইহা পূর্ব্বে বুঝিতে পারা যায় না ; এ অস্ত্র অবধ্যকেও বধ করে। সুতরাং এ অস্ত্র যেখানে সেখানে প্রয়োগ করিবে না ॥৩৪॥

---

(৩৪)···কেন বধ্যেদিতি প্রভো !···পি, ন চৈতচ্ছক্যতে জেতুম্···নি।

অথ সংখ্যে রথস্যৈব শস্ত্রাণাঞ্চ বিসর্জনম্।
প্রযাচনঞ্চ শত্রূণাং গমনং শরণস্য চ।
এতে প্রশমনে যোগা মহাস্ত্রস্য পরন্তপ ! ॥৩৫॥
সর্ব্বথা পীড়িতো হি স্যাদবধ্যান্ পীড়য়ন্ রণে।
তজ্জগ্রাহ পিতা মহ্যমব্রবীচ্চৈব স প্রভুঃ ॥৩৬॥
ত্বং বর্ষিষ্যসি সর্ব্বাণি শস্ত্রবর্ষাণ্যনেকশঃ।
অনেনাস্ত্রেণ সংগ্রামে তেজসা চ জ্বলিষ্যসি ॥৩৭॥
এবমুক্ত্বা স ভগবান্ দিবমাচক্রমে ততঃ।
এতন্নারায়ণাদস্ত্রং তৎ প্রাপ্তং মম বন্ধুনা ॥৩৮॥
তেনাহং পাণ্ডবাংশ্চৈব পাঞ্চালান্ মৎস্যকেকয়ান্।
বিদ্রাবয়িষ্যামি রণে শচীপতিরিবাসুরান্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। সংখ্যে যুদ্ধে। বিসর্জনং পরিত্যাগঃ। প্রযাচনমভয়প্রার্থনম্, শরণস্য গমনং প্রাপ্তিঃ। এতে মহাস্ত্রস্যাস্য, প্রশমনে নিবৃত্তৌ, যোগা উপায়াঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৫॥
সর্বথেতি। পীড়য়ন্ অনেনাস্ত্রেণ। তৎ নারায়ণাস্ত্রম্। মহ্যং মম ॥৩৬॥
ত্বমিতি। বর্ষিষ্যসি এতদস্ত্রপ্রভাবাৎ, সর্বাণি সর্ববিধানি ॥৩৭॥
এবমিতি। দিবং গগনম্, আচক্রমে জগাম। বন্ধুনা পিত্রা ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অধর্ম্মেণেতি ॥১—৪॥ ধর্ম্মধ্বজবতা যুধিষ্ঠিরস্য ধর্ম্মপুত্রস্য কর্ম্মেতি শেষঃ ॥৫—৯॥ পুত্রিণ ইতি ভাবিনীং বৃত্তিমাশ্রিত্য ॥১০॥ বৈধর্ম্মিকাণি ধর্ম্মবিরুদ্ধানি ॥১১॥ আধর্ম্মিকং কৃতং সংসৃষ্টম্ ॥১২—২৮॥ সকল্পং সবিধানম্ ॥২৯॥ ব্রহ্মরূপে ব্রাহ্মণস্বরূপে ॥৩০—৩৫॥ ভগবতি

শত্রুসন্তাপক দ্রোণ ! রথ ও অস্ত্র ত্যাগ, অভয়প্রার্থনা ও শত্রুর শরণাগত হওয়া এই কয়টা এই মহাস্ত্রনিবৃত্তির উপায় ॥৩৫॥

যে লোক এই অস্ত্রদ্বারা যুদ্ধে অবধ্যদিগকে পীড়ন করে, সে লোক নিজেই সর্ব্বপ্রকারে পীড়িত হয়'। পরে আমার পিতা সেই নারায়ণাস্ত্র গ্রহণ করিলেন; তখন প্রভু নারায়ণ তাঁহাকে বলিলেন—॥৩৬॥

'দ্রোণ ! তুমি এই অস্ত্রের প্রভাবে অনেক যুদ্ধে সর্ব্বপ্রকার অস্ত্র বর্ষণ করিবে এবং এই অস্ত্রের গুণে যুদ্ধে তেজে জ্বলিতে থাকিবে' ॥৩৭॥

এইরূপ বলিয়া ভগবান্ নারায়ণ আকাশে উঠিলেন। এইভাবে আমার পিতা তাঁহার নিকট হইতে এই নারায়ণাস্ত্র লাভ করিয়াছিলেন ॥৩৮॥

(৩৫)···বিসর্জনে···বঙ্গ। (৩৬) সর্ব্বথা পীড়িতো হিংস্যাৎ···বা নি। (৩৭) ত্বং বধিষ্যসি···নি। (৩৮)··· আচক্রমে প্রভুঃ···পিতৃবন্ধুনা—নি।

যথা যথাহমিচ্ছেয়ং তথা ভূত্বা শরা মম।
নিপতেয়ুঃ সপত্নেষু নিহতেষ্বপি ভারত ! ॥৪০॥
যথেষ্টমশ্মবর্ষেণ প্রবর্ষিষ্যে পুনঃ পুনঃ।
অয়োমুখৈশ্চ বিহগৈর্দ্রাবয়িষ্যে মহারথান্।
পরশ্বধাংশ্চ নিশিতানুৎস্রক্ষ্যেঽহমসংশয়ম্ ॥৪১॥
সোঽহং নারায়ণাস্ত্রেণ মহতা শত্রুতাপন !।
শত্রূন্ বিধ্বংসয়িষ্যামি কদর্থীকৃত্য পাণ্ডবান্ ॥৪২॥
মিত্রব্রহ্মগুরুদ্রোহী জাল্মকঃ সুবিগর্হিতঃ।
পাঞ্চালাপসদশ্চায়ং ন মে জীবন্ বিমোক্ষ্যতে ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। বিদ্রাবয়িষ্যামি পীড়য়িষ্যামি, শচীপতিরিন্দ্রঃ ॥৩৯॥

যথেতি। সপত্নেষু শত্রুষু। অপিশব্দাজ্জীবিতেষ্বপি ॥৪০॥

যথেষ্টমিতি। অশ্মবর্ষেণ পাষাণবৃষ্ট্যা অশ্মবর্ষমিত্যর্থঃ। অয়োমুখৈর্লৌহময়চঞ্চুভিঃ, বিহগৈঃ পক্ষিরূপৈরস্ত্রৈঃ। উৎস্রক্ষ্যে নিক্ষেপ্স্যামি। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪১॥

স ইতি। কদর্থীকৃত্য নানাভাবেনাভিভূয় ॥৪২॥

মিত্রেতি। একস্যৈব দ্রোণস্য দ্রোহান্মিত্রব্রহ্মগুরুদ্রোহী, জাল্মকঃ কুৎসিতঃ পামরঃ। পাঞ্চালেষপ্যপসদো নিকৃষ্টো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কেন প্রকারেণ বধ্যেৎ তত্ত্বক্ষ্যন্তাবধ্যন্তে সর্ব্বথা পীড়িতঃ, প্রযোক্তা তদেতদিত্যন্বয়ঃ ॥৩৬—৪২॥ জাল্মকো মূর্খঃ ॥৪৩—৪৭॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬৬॥

পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন অসুরদিগকে মর্দ্দন করিতেন, সেইরূপ আমি আজ সেই নারায়ণাস্ত্রদ্বারা পাণ্ডব, পাঞ্চাল, মৎস্য ও কেকয়গণকে মর্দ্দন করিব ॥৩৯॥

ভরতনন্দন ! আমি যেমন যেমন ইচ্ছা করিব, আমার বাণ সকল তেমন তেমন হইয়া নিহত শত্রুর উপরেও পতিত হইবে ॥৪০॥

আমি বার বার ইচ্ছানুসারে পাষাণ বর্ষণ করিব, লৌহমুখ পক্ষিরূপী অস্ত্রসমূহদ্বারা মহারথগণকে মর্দ্দন করিব এবং নিঃসন্দেহে সুধার পরশুসমূহও নিক্ষেপ করিব ॥৪১॥

শত্রুতাপন ! আমি পাণ্ডবগণকে নানাভাবে অভিভূত করিয়া সেই উত্তম নারায়ণাস্ত্রদ্বারা শত্রুগণকে বিধ্বস্ত করিব ॥৪২॥

---

(৪০)···বিক্রমৎস্বপি ভারত !— নি। (৪২)···শত্রুতাপনঃ···বা নি।

তচ্ছ্রুত্বা দ্রোণপুত্রস্য পর্য্যবর্ত্তত বাহিনী।
ততঃ সর্ব্বে মহাশঙ্খান্ দধ্মুঃ পুরুষসত্তমাঃ ॥৪৪॥
ভেরীশ্চাভ্যহনন্ হৃষ্টা ডিণ্ডিমাংশ্চ সহস্রশঃ।
তথা ননাদ বসুধা খুরনেমিপ্রপীড়িতা।
স শব্দস্তুমুলঃ খং দ্যাং পৃথিবীঞ্চ ব্যনাদয়ৎ ॥৪৫॥
তং শব্দং পাণ্ডবাঃ শ্রুত্বা পর্জ্জন্যনিনদোপমম্।
সমেত্য রথিনাং শ্রেষ্ঠাঃ সহিতাশ্চাপ্যমন্ত্রয়ন্ ॥৪৬॥
তথোক্ত্বা দ্রোণপুত্রোঽপি বার্য্যুপস্পৃশ্য ভারত !।
প্রাদুশ্চকার তদ্দিব্যমস্ত্রং নারায়ণং তদা ॥৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি নারায়ণাস্ত্রমোক্ষে অশ্বত্থামপ্রতিজ্ঞায়াং ষট্‌ষষ্ট্যধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তদিতি। তৎ গর্ব্বোক্তিজাতম্। দধ্মুর্বাদয়ামাসুঃ ॥৪৪॥

ভেরীরিতি। অশ্বাদীনাং খুরৈঃ নেমিভিশ্চক্রপ্রান্তৈশ্চ প্রপীড়িতা। দ্যাং স্বর্গম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৫॥

তমিতি। পর্জ্জন্যনিনদোপমং মেঘগর্জ্জনতুল্যম্। সমেত্য আগত্য ॥৪৬॥

তথেতি। উপস্পৃশ্য আচম্য। দিব্যমলৌকিকম্ ॥৪৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি নারায়ণাস্ত্রমোক্ষে ষট্‌ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

মিত্র, ব্রাহ্মণ ও গুরুদ্রোহী, পামর, অতিগর্হিত এবং পাঞ্চালাধম ধৃষ্টদ্যুম্ন আজ আমার নিকট হইতে জীবিত অবস্থায় মুক্তি পাইবে না' ॥৪৩॥

অশ্বত্থামার সেই গর্ব্বোক্তি শুনিয়া কৌরবসৈন্য ফিরিল। তদনন্তর পুরুষশ্রেষ্ঠেরা সকলে মহাশঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

কৌরবেরা হৃষ্টচিত্ত হইয়া সহস্র সহস্র ভেরী ও ডিণ্ডিম বাজাইতে থাকিলেন এবং খুর ও চক্রপ্রান্তের আঘাতে সমরভূমিও শব্দ করিতে লাগিল। ক্রমে সেই তুমুল শব্দ আকাশ, স্বর্গ ও ভূতল নিনাদিত করিল ॥৪৫॥

মেঘগর্জ্জনের তুল্য সেই শব্দ শুনিয়া পাণ্ডবপক্ষের রথিশ্রেষ্ঠেরা আসিয়া মিলিত হইয়া মন্ত্রণা করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

---

* '…ত্রিনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বর্দ্ধ, '…চতুর্নবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ, …'ষন্নবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব্রা নি।

সপ্তষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———ঃ-০-ঃ———

সঞ্জয় উবাচ।

প্রাদুর্ভূতে ততস্তস্মিন্নস্ত্রে নারায়ণে প্রভো!।
প্রাবাৎ সপৃষতো বায়ুরনভ্রে স্তনয়িত্নুমান্ ॥১॥
চচাল পৃথিবী চাপি চুক্ষুভে চ মহোদধিঃ।
প্রতিস্রোতঃ প্রবৃত্তাশ্চ গন্তুং তত্র সমুদ্রগাঃ ॥২॥
শিখরাণি ব্যশীর্য্যন্ত গিরীণাং তত্র ভারত!।
অপসব্যং মৃগাশ্চৈব পাণ্ডুসেনাং প্রচক্রিরে ॥৩॥
তমসা চাম্বকীর্য্যন্ত সূর্য্যশ্চ কলুষোঽভবৎ।
সংপতন্তি চ ভূতানি ক্রব্যাদানি প্রহৃষ্টবৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রাদুরিতি। প্রাবাৎ প্রবাতি স্ম, সপৃষতো জলবিন্দুসহিতঃ, অনভ্রে মেঘশূন্যেঽপি গগনে, স্তনয়িত্নুমান্ গর্জনবান্, "স্তনয়িত্নুঃ পুমান্ বারিধরেঽপি স্তনিতেঽপি চ" ইতি মেদিনী ॥১॥

চচালেতি। চচাল চকম্পে। চুক্ষুভে উদ্বেলিতঃ। প্রতিস্রোতঃ স্রোতঃপ্রতিকূলম্ ॥২॥

শিখরাণীতি। ব্যশীর্য্যন্ত ভগ্নানি। অপসব্যং বামস্থাম্ ॥৩॥

তমসেতি। অন্বকীর্য্যন্ত দিশো ব্যাপ্তাঃ। ভূতানি প্রাণিনঃ, ক্রব্যাদানি মাংসভোজীনি ॥৪॥

ভরতনন্দন! তখন এদিকে অশ্বত্থামাও সেইরূপ বলিয়া আচমন করিয়া সেই অলৌকিক নারায়ণাস্ত্র আবিষ্কার করিলেন' ॥৪৭॥

———ঃ*ঃ———

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তাহার পর সেই নারায়ণাস্ত্র আবির্ভূত হইলে, মেঘশূন্য আকাশেও জলবিন্দুবর্ষী ও গর্জনশালী বায়ু বহিতে লাগিল ॥১॥

ভূমিকম্প হইতে থাকিল, মহাসমুদ্র উদ্বেলিত হইল এবং নদী সকল স্রোতের প্রতিকূলে চলিতে লাগিল ॥২॥

ভরতনন্দন! পর্ব্বতশৃঙ্গ সকল ভগ্ন হইতে থাকিল এবং হরিণগণ পাণ্ডব-সৈন্যের বাম দিক্ দিয়া বিচরণ করিতে লাগিল ॥৩॥

অন্ধকারে সমস্ত দিক্ আবৃত হইল, সূর্য্য আবিল হইলেন এবং মাংসভোজী প্রাণীরা আনন্দিত হইয়াই যেন আসিতে থাকিল ॥৪॥

---

(৪) তমসা চাবকীর্য্যন্ত···বা নি।

দেবদানবগন্ধর্ব্বাস্ত্রস্তা হ্যাসন্ বিশাংপতে !।
কথঙ্কথাঽভবত্তীব্রা দৃষ্ট্বা তদ্ব্যাকুলং মহৎ ॥৫॥
ব্যথিতাঃ সর্ব্বরাজানস্ত্রস্তাশ্চাসন্ বিশাংপতে !।
তদ্দৃষ্ট্বা ঘোররূপং বৈ দ্রৌণেরস্ত্রং ভয়াবহম্ ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

নিবর্ত্তিতেষু সৈন্যেষু দ্রোণপুত্রেণ সংযুগে।
ভৃশং শোকাভিতপ্তেন পিতুর্ব্বধমমৃষ্যতা ॥৭॥
কুরূনাপততো দৃষ্ট্বা ধৃষ্টদ্যুম্নস্য রক্ষণে।
কো মন্ত্রঃ পাণ্ডবেষ্বাসীত্তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয় ! ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ।

প্রাগেব বিদ্রুতান্ দৃষ্ট্বা ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ যুধিষ্ঠিরঃ।
পুনশ্চ তুমুলং শব্দং শ্রুত্বার্জ্জুনমথাব্রবীৎ ॥৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

আচার্য্যে নিহতে দ্রোণে ধৃষ্টদ্যুম্নেন সংযুগে।
নিহতে বজ্রহস্তেন যথা বৃত্রে মহাসুরে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

দেবেতি। কথঙ্কথা তদুৎপাতবিষয়ে লোকানাং মিথঃ সংলাপঃ। ব্যাকুলমুৎপাতম্ ॥৫॥
ব্যথিতা ইতি। সর্ব্বরাজান ইতি গণকৃতমনিত্যমিতি ন্যায়াদদন্তত্বাভাবঃ ॥৬॥
নীতি। অমৃষ্যতা অসহমানেন। আপততঃ পুনরাগচ্ছতঃ। মন্ত্রো মন্ত্রণা ॥৭—৮॥
প্রাগিতি। বিদ্রুতান্ পলায়িতান্, ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ ধৃতরাষ্ট্রপক্ষীয়সৈনিকান্ ॥৯॥

নরনাথ! দেব, দানব ও গন্ধর্ব্বগণ ভীত হইয়া পড়িলেন এবং সেই গুরুতর উৎপাত দেখিয়া মানুষের মধ্যে তীব্র আলোচনা চলিল ॥৫॥

আর রাজা! অশ্বত্থামার সেই ভয়ঙ্কর অস্ত্র দেখিয়া রাজারা সকলে ব্যথিত ও ভীত হইয়া পড়িলেন ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—'সঞ্জয়! অত্যন্তশোকসন্তপ্ত ও পিতৃবধাসহিষ্ণু অশ্বত্থামা যুদ্ধে কৌরবসৈন্যগণকে ফিরাইলে পর কৌরবগণকে আসিতে দেখিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে রক্ষা করিবার বিষয়ে পাণ্ডবগণের মধ্যে কি মন্ত্রণা হইয়াছিল, তাহা আমার নিকট বল ॥৭—৮॥

সঞ্জয় কহিলেন—'পূর্ব্বে কৌরবগণকে পলায়িত দেখিয়া আবার তাহাদেরই তুমুল কোলাহল শুনিয়া যুধিষ্ঠির অর্জ্জুনকে বলিতে লাগিলেন ॥৯॥

নাশংসন্তো জয়ং যুদ্ধে দীনাত্মানো ধনঞ্জয় ! ।
আত্মত্রাণে মতিং কৃত্বা প্রাদ্রবন্ কুরবো রণাৎ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
কেচিদ্‌ভ্রান্তৈ রথৈস্তূর্ণং নিহতৈঃ পার্ষ্ণিযন্তৃভিঃ ।
বিপতাকধ্বজচ্ছত্রৈঃ পার্থিবাঃ শীর্ণকূবরৈঃ ॥১২॥
ভগ্ননীড়ৈরাকুলাশ্বৈরারুগ্নাশ্চ বিশেষতঃ ।
ভগ্নাক্ষযুগচক্রৈশ্চ ব্যকৃষ্যন্ত সমন্ততঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
রথান্ বিশীর্ণানুৎসৃজ্য পদ্ভিঃ কেচিচ্চ বিদ্রুতাঃ ।
হয়পৃষ্ঠগতাশ্চান্যে কৃষ্যন্তেঽৰ্দ্ধচ্যুতাসনাঃ ॥১৪॥
গজস্কন্ধেষু সংস্যূতা নারাচৈশ্চলিতাসনাঃ ।
শরার্ত্তৈর্বিদ্রুতৈর্নাগৈর্হৃতাঃ কেচিদ্দিশো দশ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

আচার্য্য ইতি। বজ্রহস্তেন ইন্দ্রেণ। দীনাত্মানো বিষন্নচিত্তাঃ ॥১০—১১॥

কেচিদিতি। ভ্রান্তৈর্ঘূর্ণিতৈঃ। পার্ষ্ণিযন্তৃভিঃ পৃষ্ঠসারথিভিঃ। শীর্ণকূবরৈর্ভগ্নদীর্ঘদারুভিঃ। ভগ্নানি নীড়ানি উপবেশনস্থানানি যেষাং তৈঃ। আরুগ্না ভগ্নাশ্বাঃ। অক্ষোঽপি দারুবিশেষঃ ॥১২—১৩॥

রথানিতি। বিশীর্ণান্ ক্ষীণান্। বিদ্রুতাঃ পলায়িতাঃ। কৃষ্যন্তে কৃষ্টা নীয়ন্তে স্ম ॥১৪॥

গজেতি। সংস্যূতা গ্রথিতাঃ। বিদ্রুতৈর্দ্রুতং চলিতৈঃ, নাগৈর্গজৈঃ ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'অর্জ্জুন ! ইন্দ্র যেমন মহাসুর বৃত্রকে বধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ ধৃষ্টদ্যুম্ন যুদ্ধে দ্রোণাচার্য্যকে বধ করিলে, কৌরবেরা বিষন্নচিত্ত হইয়া যুদ্ধে জয়ের আশা না করিয়া আত্মরক্ষার ইচ্ছা করিয়া রণস্থল হইতে পলায়ন করিয়াছিল ॥১০—১১॥

বহুরথের ধ্বজ, পতাকা ও ছত্র পড়িয়া গিয়াছিল, পৃষ্ঠবর্ত্তী সারথিপর্য্যন্ত নিহত হইয়াছিল, আর দীর্ঘদারুগুলি বিশীর্ণ এবং উপবেশনস্থান, লম্বিত কাষ্ঠ, তির্য্যক্ কাষ্ঠ ও চক্র ভগ্ন হইয়া গিয়াছিল, সেই অবস্থাতে রথগুলি বেগে ঘুরিতেছিল ; তৎকালে অশ্বগুলি আকুল হইয়া কতকগুলি পীড়িত রাজাকে নানাদিকে আকর্ষণ করিয়া লইয়া যাইতেছিল ॥১২—১৩॥

কতকগুলি লোক ভগ্ন রথ পরিত্যাগ করিয়া পাদচারে বেগে পলায়ন করিয়াছিল এবং অশ্বপৃষ্ঠস্থিত অন্য কতকগুলি লোকের আসন অৰ্দ্ধচ্যুত হইলে, সেই অবস্থাতেই অশ্বেরা তাহাদিগকে টানিয়া লইয়া গিয়াছিল ॥১৪॥

---

(১৩)…প্রারুগ্নাগ্নান্ বিচেতসঃ। ভীতাঃ পাদৈর্হয়ান্ কেচিত্ত্বরয়ন্তঃ স্বয়ং রথান্। …ব্যকৃষ্যন্ত…বা নি।

বিশস্ত্রকবচাশ্চান্যে বাহনেভ্যঃ ক্ষিতিং গতাঃ।
সংছিন্না নেমিভিশ্চৈব মৃদিতাশ্চ হয়দ্বিপৈঃ ॥১৬॥
ক্রোশন্তস্তাত! পুত্রেতি পলায়ন্ত্যপরে ভয়াৎ।
নাভ্যজানন্ত চান্যোন্যং কশ্মলাভিহতৌজসঃ ॥১৭॥
পুত্রান্ পিতৄন্ সখীন্ ভ্রাতৄন্ সমারোপ্য দৃঢ়ক্ষতান্।
জলেন ক্লেদয়ন্ত্যন্যে বিমুচ্য কবচান্যপি ॥১৮॥
অবস্থাং তাদৃশীং প্রাপ্য হতে দ্রোণে দ্রুতং বলম্।
পুনরাবর্ত্তিতং কেন যদি জানাসি শংস মে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

বিশস্ত্রেতি। নেমিভিশ্চক্রপ্রান্তৈঃ, মৃদিতাঃ পাদপাতেন মর্দ্দিতাঃ ॥১৬॥
ক্রোশন্ত ইতি। ক্রোশন্ত আহ্বয়ন্তঃ। কশ্মলেন মোহেনাভিহতৌজসঃ ॥১৭॥
পুত্রানিতি। সমারোপ্য কূপতীরাদৌ। ক্লেদয়ন্তি সিঞ্চন্তি স্ম, বিমুচ্য প্রচ্যাব্য ॥১৮॥
অবস্থামিতি। দ্রুতং পলায়িতম্, বলং কৌরবসৈন্যম্। শংস ব্রূহি ॥১৯॥

নারাচ পতিত হইয়া কতকগুলি লোককে হস্তিস্কন্ধে সেলাই করিয়া ফেলিয়াছিল, তখন তাহাদের আসন সরিয়া গিয়াছিল, সেই অবস্থাতে সেই লোকগুলিকে লইয়া বাণপীড়িত ও দ্রুত চলিত হস্তিগণ দশ দিকে বিচরণ করিতেছিল ॥১৫॥

নিরস্ত্র ও কবচশূন্য অন্য অনেক লোক বাহন হইতে ভূতলে পড়িয়া গিয়াছিল, তখন তাহারা চক্রপ্রান্তের আঘাতে ছিন্ন এবং হস্তী ও অশ্বের চরণাঘাতে মর্দ্দিত হইয়াছিল ॥১৬॥

অপর লোকেরা 'হে তাত! হে পুত্র!' এইভাবে আহ্বান করতঃ ভয়ে পলায়ন করিতেছিল এবং মোহে তেজ বিনষ্ট হওয়ায় অনেকে আত্মীয়গণকে চিনিতেই পারে নাই ॥১৭॥

অন্য লোকেরা ক্ষতবিক্ষত পুত্র, পিতা, সখা ও ভ্রাতাদিগকে তুলিয়া লইয়া তাহাদের কবচ খুলিয়া ফেলাইয়া জলদ্বারা তাহাদিগকে প্রক্ষালন করিতেছিল ॥১৮॥

অর্জ্জুন! দ্রোণ নিহত হইলে, কৌরবসৈন্য সেইরূপ অবস্থায় উপনীত হইয়া বেগে পলায়ন করিতেছিল; আবার কোন্ ব্যক্তি তাহাদিগকে ফিরাইল; এ বিষয় যদি জানিয়া থাক, তবে আমার নিকট বল ॥১৯॥

(১৭)···পলায়ন্তে পরে ভয়াৎ···বা নি।

হয়ানাং হ্রেষতাং শব্দঃ কুঞ্জরাণাঞ্চ বৃংহতাম্।
রথনেমিস্বনৈশ্চাত্র বিমিশ্রঃ শ্রূয়তে মহান্ ॥২০॥
এতে শব্দা ভৃশং তীব্রাঃ প্রবৃত্তাঃ কুরুসাগরে।
মুহুর্মুহুরুদীর্য্যন্তে কম্পয়ন্ত্যপি মামকান্ ॥২১॥
য এষ তুমুলঃ শব্দঃ শ্রূয়তে লোমহর্ষণঃ।
সেন্দ্রানপ্যেষ লোকাংস্ত্রীন্ ভঞ্জ্যাদিতি মতির্মম ॥২২॥
মন্যে বজ্রধরস্যৈষ নিনাদো ভৈরবস্বনঃ।
দ্রোণে হতে কৌরবার্থং ব্যক্তমভ্যেতি বাসবঃ ॥২৩॥
প্রহৃষ্টরোমকূপাঃ স্ম সংবিগ্না রথপুঙ্গবাঃ।
ধনঞ্জয়! গুরুং শ্রুত্বা তত্র নাদং সুভীষণম্ ॥২৪॥
ক এষ কৌরবান্ দীর্ণানবস্থাপ্য মহারথঃ।
নিবর্ত্তয়তি যুদ্ধার্থং মৃধে দেবেশ্বরো যথা ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

হয়ানামিতি। হ্রেষতাং হ্রেষারবং কুর্ব্বতাম্, বৃংহতাং বৃংহণধ্বনিং কুর্ব্বতাম্ ॥২০॥
এত ইতি। প্রবৃত্তা জাতাঃ, কুরুঃ কুরুসৈন্যং সাগর ইব তস্মিন্। উদীর্য্যন্তে উত্তিষ্ঠন্তি ॥২১॥
য ইতি। ভঞ্জ্যাৎ ভয়োৎপাদনেন সংঘবিশ্লিষ্টান্ কুর্য্যাৎ ॥২২॥
মন্য ইতি। স্বনপদস্য পুনরুক্তিঃ। বাসবঃ স ইন্দ্রঃ ॥২৩॥
প্রহৃষ্টেতি। স্মেতি পাদপূরণে। সংবিগ্না ভীতাঃ। গুরুং মহান্তম্ ॥২৪॥
ক ইতি। দীর্ণান্ ভগ্নান্। মৃধে রণাঙ্গনে ॥২৫॥

অশ্বগণের হ্রেষারব এবং হস্তিগণের বৃংহিতধ্বনি রথচক্রের শব্দের সহিত মিলিত হইয়া বিশালরূপে শ্রুতিগোচর হইতেছে ॥২০॥

কৌরবসৈন্যসমুদ্রে উৎপন্ন অতিতীব্র এই শব্দগুলি মুহুর্মুহু উঠিতেছে এবং আমার পক্ষকে কম্পিত করিতেছে ॥২১॥

এই যে তুমুল ও লোমহর্ষণ শব্দ শুনা যাইতেছে, ইহা ইন্দ্রের সহিত ত্রিভুবনকেও ভগ্ন করিতে পারে ইহা আমার ধারণা ॥২২॥

আমি মনে করি—এই ভীষণ শব্দ ইন্দ্রের। দ্রোণ নিহত হইলে কৌরবগণের উপকারের জন্য স্পষ্ট ইন্দ্রই আসিতেছেন ॥২৩॥

অর্জ্জুন! সেই পক্ষে গুরুতর ও অতিভীষণ শব্দ শুনিয়া আমাদের পক্ষের রথিশ্রেষ্ঠেরা ভীত হইয়াছেন এবং তাঁহাদের রোমাঞ্চ জন্মিয়াছে ॥২৪॥

---

(২২)···প্রসেদিতি মতির্মম—নি। (২৪)···স্মঃ সংবিগ্নরথকুঞ্জরাঃ ··নি।

অর্জ্জুন উবাচ।

উদ্যম্যাত্মানমুগ্রায় কর্ম্মণে বীর্য্যমাস্থিতাঃ।
ধমন্তি কৌরবাঃ শঙ্খান্ যস্য বীর্য্যমুপাশ্রিতাঃ ॥২৬॥
যত্র তে সংশয়ো রাজন্! ন্যস্তশস্ত্রে গুরৌ হতে।
ধার্ত্তরাষ্ট্রানবস্থাপ্য ক এষ নদতীতি হ ॥২৭॥
শ্রীমন্তং তং মহাবাহুং মত্তদ্বিরদগামিনম্।
আখ্যাস্যাম্যুগ্রকর্ম্মাণং কুরূণামভয়ঙ্করম্ ॥২৮॥ (বিশেষকম্)
যস্মিন্ জাতে দদৌ দ্রোণো গবাং দশশতং ধনম্।
ব্রাহ্মণেভ্যো মহার্হেভ্যঃ সোঽশ্বত্থামৈষ গর্জ্জতি ॥২৯॥
জাতমাত্রেণ বীরেণ যেনোচ্চৈঃশ্রবসা যথা।
হেষতা কম্পিতা ভূমির্লোকাশ্চ সকলাস্ত্রয়ঃ ॥৩০॥
তচ্ছ্রুত্বান্তর্হিতং ভূতং নাম তস্যাকরোত্তদা।
অশ্বত্থামেতি সোঽস্যৈষ শূরো নদতি পাণ্ডব! ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

উদ্যম্যেতি। উগ্রায় কর্ম্মণে ভীষণায় যুদ্ধায়। ধমন্তি বাদয়ন্তি। গুরৌ দ্রোণে। শ্রীমন্তং বীরশোভাবন্তম্। মত্তো দ্বিরদো গজ ইব মন্থরং গচ্ছতীতি তম্ ॥২৬—২৮॥

যস্মিন্নিতি। দশ শতানি যত্র তত্তাদৃশম্। মহার্হেভ্যঃ অতীবমান্যেভ্যঃ ॥২৯॥

জাতেতি। হেষতা হেষারবং কুর্ব্বতা। ভূতং প্রাণী কশ্চিদ্দেব ইতি যাবৎ ॥৩০—৩১॥

অতএব ইন্দ্রের ন্যায় এই কোন্ মহারথ ভগ্ন কৌরবদিগকে স্থির করিয়া রণস্থলে যুদ্ধের জন্য ফিরাইতেছেন?' ॥২৫॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'রাজা! যাঁহার শক্তি অবলম্বনপূর্ব্বক বলবান্ কৌরবেরা ভীষণ কার্য্যের জন্য আপনাদিগকে উদ্যত করিয়া শঙ্খধ্বনি করিতেছেন এবং ত্যক্তশস্ত্র দ্রোণ নিহত হইলে এই কোন্ ব্যক্তি কৌরবগণকে স্থির করিয়া গর্জ্জন করিতেছে এইভাবে যাঁহার বিষয়ে আপনার সন্দেহ হইতেছে; মত্তগজগামী, উগ্রকর্ম্মা, কৌরবদিগের অভয়কারক ও মহাবাহু সেই বীরশোভায় শোভিত ব্যক্তির বিষয় আমি বলিব ॥২৬—২৮॥

যিনি জন্মিলে পর দ্রোণ মহামান্য ব্রাহ্মণদিগকে দশ শত গো দান করিয়াছিলেন, সেই অশ্বত্থামা এই গর্জ্জন করিতেছেন ॥২৯॥

যে বীর জন্মিবামাত্র উচ্চৈঃশ্রবা অশ্বের ন্যায় হেষারব করিতে থাকিয়া পৃথিবী এবং ত্রিভুবনের সমস্ত লোককে কম্পিত করিয়াছিলেন, তখন সেই রব

(২৮) শ্রীমন্তং তম্—বা নি।

যো হ্যনাথ ইবাক্রম্য পার্ষতেন হতস্তথা।
কর্ম্মণা সুনৃশংসেন তস্য নাথো ব্যবস্থিতঃ ॥৩২॥
গুরুং মে যত্র পাঞ্চাল্যঃ কেশপক্ষে পরামৃষৎ।
তন্ন জাতু ক্ষমেদ্‌দ্রৌণির্জানন্ পৌরুষমাত্মনঃ ॥৩৩॥
উপচীর্ণো গুরুর্মিথ্যা ভবতা রাজ্যকারণাৎ।
ধর্ম্মজ্ঞেন সতা নাম সোঽধর্ম্মঃ সুমহান্ কৃতঃ ॥৩৪॥
চিরং স্থাস্যতি চাকীর্ত্তিস্ত্রৈলোক্যে সচরাচরে।
রামে বালিবধাদ্‌যদ্বত্তদ্বদ্‌দ্রোণে নিপাতিতে ॥৩৫॥
সর্ব্বধর্ম্মোপপন্নোঽয়ং মম শিষ্যশ্চ পাণ্ডবঃ।
নায়ং বক্ষ্যতি মিথ্যেতি প্রত্যয়ং কৃতবাংস্ত্বয়ি ॥৩৬॥
স সত্যকঞ্চুকং নাম প্রবিষ্টেন ততোঽনৃতম্।
আচার্য্য উক্তো ভবতা হতঃ কুঞ্জর ইত্যুত ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। অনাথঃ অভিভাবকশূন্যঃ। পার্ষতেন ধৃষ্টদ্যুম্নেন। নাথোঽভিভাবকঃ ॥৩২॥
গুরুমিতি। কেশপক্ষে কেশপাশে, পরামৃষৎ অগৃহ্লাৎ। জাতু কদাচিৎ ॥৩৩॥
উপেতি। উপচীর্ণঃ শুশ্রূষিতঃ। কৃতঃ, 'অশ্বত্থামা হতঃ' ইতি মিথ্যাভাষণাৎ ॥৩৪॥
চিরমিতি। যদ্বৎ অতর্কিতপ্রহারেণান্যায়াৎ, তদ্বন্মিথ্যাশ্রয়েণান্যায়াৎ ॥৩৫॥
সর্বেতি। পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ। প্রত্যয়ং বিশ্বাসম্ ॥৩৬॥

শুনিয়া অন্তর্হিত কোন দেবতা তাঁহার নাম করিয়াছিলেন—'অশ্বত্থামা'। পাণ্ডুনন্দন! এখন সেই বীর এই গর্জন করিতেছেন ॥৩০—৩১॥

রাজা! ধৃষ্টদ্যুম্ন অতিনৃশংস ব্যবহারে অভিভাবকশূন্যের ন্যায় যাঁহাকে আক্রমণ করিয়া বধ করিয়াছে, তাঁহার অভিভাবক রহিয়াছে ॥৩২॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন আমার গুরুদেবের যে কেশাকর্ষণ করিয়াছিল, অশ্বত্থামা নিজের পুরুষকার জানিয়া কখনও তাহা ক্ষমা করিবেন না ॥৩৩॥

রাজা! আপনি মিথ্যা গুরুসেবা করিয়াছেন। যেহেতু আপনি ধর্ম্মজ্ঞ হইয়া রাজ্যের জন্য সেই মিথ্যোক্তিরূপ অতিগুরুতর পাপ করিয়াছেন ॥৩৪॥

রাজা! অন্যায়ভাবে বালিবধ করায় রামের যেমন চিরকাল অকীর্ত্তি চলিয়া আসিতেছে, তেমন অন্যায়ভাবে দ্রোণবধ করায় আপনারও সচরাচর ত্রিভুবনে চিরকাল অকীর্ত্তি থাকিবে ॥৩৫॥

'এই পাণ্ডুনন্দন সর্ব্বধর্ম্মসম্পন্ন, বিশেষতঃ আমার শিষ্য; সুতরাং এ মিথ্যা বলিবে না' এই বিশ্বাস দ্রোণ আপনার উপরে করিতেন ॥৩৬॥

ততঃ শস্ত্রং সমুৎসৃজ্য নির্ম্মমো গতচেতনঃ।
আসীৎ সুবিহ্বলো রাজন্! যথা দৃষ্টস্ত্বয়া বিভুঃ ॥৩৮॥
স তু শোকসমাবিষ্টো বিমুখঃ পুত্রবৎসলঃ।
শাশ্বতং ধর্ম্মমুৎসৃজ্য গুরুঃ শিষ্যেণ ঘাতিতঃ ॥৩৯॥
ন্যস্তশস্ত্রমধর্ম্মেণ ঘাতয়িত্বা গুরুং ভবান্।
রক্ষত্বিদানীং সামাত্যো যদি শক্নোতি পার্ষতম্ ॥৪০॥
গ্রস্তমাচার্য্যপুত্রেণ ক্রুদ্ধেন হতবন্ধুনা।
সর্ব্বে বয়ং পরিত্রাতুং ন শক্যামোঽস্য পার্ষতম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ততঃ 'হতঃ কুঞ্জরঃ' ইতি সত্যমেব কঞ্চুকমাবরণং যস্য তত্তাদৃশম্, অনৃতম্ 'অশ্বত্থামা হতঃ' ইতি মিথ্যা, প্রবিষ্টেন আশ্রিতেন ভবতা, স আচার্য্যস্তথোক্তঃ ॥৩৭॥

তত ইতি। নির্ম্মমঃ স্বপ্রাণেষু মমতাশূন্যঃ, গতচেতন ইব চ শোকেন ॥৩৮॥

স ইতি। বিমুখো যুদ্ধাৎ। শাশ্বতং চিরন্তনম্। শিষ্যেণ ত্বয়া ॥৩৯॥

তদেতদুষ্করং কার্য্যমাহ ন্যস্তেতি। সামাত্যঃ সসহায়ঃ। পার্ষতং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥৪০॥

গ্রস্তমিতি। গ্রস্তমাক্রান্তম্। হতবন্ধুনা হতপিতৃকেণ। ন শক্যামঃ শক্ত্যভাবাৎ ॥৪১॥

তা'র পর 'হতঃ কুঞ্জরঃ' এইরূপ সত্যাবরণযুক্ত মিথ্যার ভিতরে প্রবেশ করিয়া আপনি সেই আচার্য্যকে সেইরূপ বলিয়াছেন ॥৩৭॥

রাজা! তদনন্তর আপনি যেমন দেখিয়াছেন, তেমন ভাবে প্রভাবশালী আচার্য্য অস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া আপন প্রাণে মমতাহীন, চৈতন্যশূন্যতুল্য ও অতিবিহ্বল হইয়া পড়িয়াছিলেন ॥৩৮॥

তৎপরে আপনি চিরন্তন ধর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া শোকার্ত্ত, যুদ্ধবিমুখ ও পুত্রবৎসল গুরুদেবকে তাঁহারই একটা শিষ্যদ্বারা (ধৃষ্টদ্যুম্নদ্বারা) বধ করাইয়াছেন ॥৩৯॥

আপনি ত্যক্তশস্ত্র গুরুদেবকে অধর্ম্ম অনুসারে বধ করাইয়া যদি পারেন, তবে সহচরগণের সহিত মিলিত হইয়া এখন ধৃষ্টদ্যুম্নকে রক্ষা করুন ॥৪০॥

আচার্য্যপুত্র অশ্বত্থামা পিতৃবধনিবন্ধন ক্রুদ্ধ হইয়া এখন ধৃষ্টদ্যুম্নকে গ্রাস করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছেন; কিন্তু আমরা সকলেও উঁহাকে রক্ষা করিতে সমর্থ হইব না ॥৪১॥

(৪০) আস্তশস্ত্রমধর্ম্মেণ⋯যদি শক্নোষি⋯বা,⋯যদি শক্তোঽসি—নি। (৪১)⋯ন শক্ষ্যামোঽস্য পার্ষতম্—নি।

সৌহার্দ্দং সর্ব্বভূতেষু যঃ করোত্যতিমানুষঃ।
সোঽস্য কেশগ্রহং শ্রুত্বা পিতুর্ধক্ষ্যতি নো রণে ॥৪২॥
বিক্রোশমানে হি ময়ি ভৃশমাচার্য্যগৃদ্ধিনি।
অপাকীর্য্য স্বকং ধর্ম্মং শিষ্যেণ নিহতো গুরুঃ ॥৪৩॥
যদা গতং বয়ো ভূয়ঃ শিষ্টমল্পতরঞ্চ নঃ।
তস্যেদানীং বিকারোঽয়মধর্ম্মোঽয়ং কৃতো মহান্ ॥৪৪॥
পিতেব নিত্যং সৌহার্দ্দাৎ পিতেব হি চ ধর্ম্মতঃ।
সোঽল্পকালস্য রাজ্যস্য কারণাদ্‌ঘাতিতো গুরুঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

সৌহার্দ্দমিতি। অতিমানুষঃ অলৌকিকচরিত্রঃ। সঃ অশ্বত্থামা। নঃ অস্মান্ ॥৪২॥

বীতি। বিক্রোশমানে ন হন্তব্যো ন হন্তব্য ইত্যুচ্চৈর্বদতি, আচার্য্যগৃদ্ধিনি দ্রোণজীবনাভি-লাষিণি। অপাকীর্য্য বিহায়, স্বকং শিষ্যসম্বন্ধিনম্, শিষ্যেণ ধৃষ্টদ্যুম্নেন ॥৪৩॥

যদেতি। ভূয়ঃ প্রচুরম্, শিষ্টমবশিষ্টম্। তস্য অধিকবয়সঃ, অয়ং বিকারঃ স্বভাবান্যথাত্বম্। অত্রায়মভিপ্রায়ঃ—"জীবেম শরদঃ শতম্" "শতায়ুর্বৈ পুরুষঃ" ইতি শ্রুতেঃ প্রায়েণ তথা দর্শনাচ্চ শতবর্ষপরমায়ুষঃ সপ্ততিবর্ষাতিক্রমাদিনা অধিকমেব গতম্ অল্পতরঞ্চাবশিষ্টম্, তত্র চেদৃশান্যায্যা-চরণমতীবদোষাবহমিতি। এতেনাস্মাভিরু দ্দিষ্টবিষয়নিরূপণে যৎ পাণ্ডবানাং সপ্ততিবর্ষাদি-বয়স্কত্বং নিরূপিতম্, তদকামেনাপ্যঙ্গীকার্য্যম্ ॥৪৪॥

পিতেতি। সৌহার্দ্দাৎ স্নেহাৎ। ধর্ম্মতঃ শিক্ষকত্বন্যায়াৎ। ঘাতিতো ধৃষ্টদ্যুম্নেনাস্মাভিঃ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাদুর্ভূত ইতি ॥১—৩॥ অবকীর্য্যেত ব্যাপ্তানি সৈন্যান্যর্থাৎ ॥৪॥ কথংকথা মনঃসঙ্কল্পনম্ ॥৫—৮॥ প্রাগস্ত্রমোক্ষাৎ পূর্ব্বমেব ॥৯—১৭॥ সমারোপ্য বাহনেষ্বর্থাৎ ॥১৮—৪৩॥ তস্মাস্ত্বিমস্ত

যে অলৌকিকচরিত্র পুরুষ সর্ব্বভূতে সৌহার্দ্দ করিয়া থাকেন, তিনি আজ পিতার কেশাকর্ষণ শুনিয়া যুদ্ধে আমাদিগকে দগ্ধ করিবেন ॥৪২॥

আচার্য্যের জীবনাভিলাষী আমি 'বধ করিও না, বধ করিও না' এই কথা উচ্চস্বরে বলিতে থাকিলেও, শিষ্য (ধৃষ্টদ্যুম্ন) নিজের ধর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া গুরুদেবকে বধ করিয়াছে ॥৪৩॥

আমাদের যে অধিক বয়স গিয়াছে, অতি অল্পই অবশিষ্ট রহিয়াছে; এখন তাহারই এই বিকার উপস্থিত হইয়াছে। হায়! গুরুতর অধর্ম্মই করা হইয়াছে ॥৪৪॥

(৪৪)···তস্যেদানীং বিরোধোঽয়ম্···নি।

ধৃতরাষ্ট্রেণ ভীষ্মায় দ্রোণায় চ বিশাংপতে!।
বিসৃষ্টা পৃথিবী সর্ব্বা সহ পুত্রৈশ্চ তৎপরৈঃ ॥৪৬॥
সংপ্রাপ্য তাদৃশীং বৃত্তিং সংকৃতঃ সততং পরৈঃ।
বৃণীতে সততং পুত্রান্মামেবাভ্যধিকং গুরুঃ ॥৪৭॥
অবেক্ষমাণস্ত্বাং মাঞ্চ ন্যস্তাস্ত্রশ্চাহবে হতঃ।
ন ত্বেনং যুধ্যমানং বৈ হন্যাদপি শতক্রতুঃ ॥৪৮॥
তস্যাচার্য্যস্য বৃদ্ধস্য দ্রোহো নিত্যোপকারিণঃ।
কৃতো হ্যনার্য্যৈরস্মাভী রাজ্যার্থে লঘুবুদ্ধিভিঃ ॥৪৯॥
অহোবত মহৎ পাপং কৃতং কর্ম্ম সুদারুণম্।
যদ্রাজ্যসুখলোভেন দ্রোণোঽয়ং সাধু ঘাতিতঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

স্বপক্ষে দ্রোণস্য সর্ব্বাধিকাভ্যহিতত্বমাহ দ্বাভ্যাং ধৃতেতি। তৎপরৈস্তত্তুভয়সেবকৈঃ শিক্ষাদানাৎ ॥৪৬॥

সমিতি। সংকৃত আদৃতঃ। বৃণীতে আস্ত্রিয়তে স্ম, পুত্রাদশ্বত্থাম্নোঽপি ॥৪৭॥

অবেক্ষেতি। অবেক্ষমাণ ইত্যনেন যুধিষ্ঠিরার্জ্জুনাভ্যাং দ্রোণস্য দয়াভিক্ষা সূচিতা ॥৪৮॥

তস্যেতি। অনার্য্যৈরসজ্জনৈঃ। লঘুবুদ্ধিভিঃ লঘুগুরুনির্ণয়াক্ষমবুদ্ধিভিঃ ॥৪৯॥

হায়! যিনি স্নেহের গুণে পিতার ন্যায় ছিলেন এবং ধর্ম্মানুসারেও পিতার তুল্যই ছিলেন, অল্পকালের রাজ্যের জন্য সেই গুরুদেবকে আমরা বধ করাইলাম ॥৪৫॥

নরনাথ! ধৃতরাষ্ট্র ভীষ্ম ও দ্রোণকে তাঁহাদের ভক্ত পুত্রগণের সহিত সমগ্র পৃথিবী দান করিয়াছিলেন ॥৪৬॥

কিন্তু গুরুদেব (দ্রোণ) সেইরূপ বৃত্তি পাইয়াও এবং সর্ব্বদা পরের আদর লাভ করিয়াও আপন পুত্র অশ্বত্থামা অপেক্ষাও আমাকে সর্ব্ব সময়ে অধিক ভাল বাসিতেন ॥৪৭॥

মহারাজ! তা'র পর গুরুদেব যুদ্ধে অস্ত্রত্যাগ করিলেন এবং আপনার ও আমার উপরে কাতর দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন; অহহ সেই অবস্থায় ধৃষ্টদ্যুম্ন তাঁহাকে বধ করিয়াছে। কিন্তু তিনি যুদ্ধ করিতে থাকিলে, স্বয়ং ইন্দ্রও তাঁহাকে বধ করিতে পারিতেন না ॥৪৮॥

আমরা অসজ্জন ও লঘুবুদ্ধি; সুতরাং আমরা নিত্যোপকারী ও বৃদ্ধ সেই আচার্য্যের দ্রোহ করিয়াছি ॥৪৯॥

(৪৭)...অবৃণীত সদা পুত্রাৎ...বা,...অব্রবীৎ সততং পুত্রাৎ নি।

পুত্রান্ ভ্রাতৄন্ পিতৄন্ দারান্ জীবিতঞ্চৈব বাসবিঃ।
ত্যজেৎ সর্বং মম প্রেম্ণা জানাত্যেবং হি মে গুরুঃ ॥৫১॥
সঞ্জয় উবাচ।
অর্জ্জুনস্য বচঃ শ্রুত্বা নোচুস্তত্র মহারথাঃ।
অপ্রিয়ং বা প্রিয়ং বাপি মহারাজ! ধনঞ্জয়ম্ ॥৫২॥
ততঃ ক্রুদ্ধো মহাবাহুর্ভীমসেনোঽভ্যভাষত।
কুৎসয়ন্নিব কৌন্তেয়মর্জ্জুনং ভরতর্ষভ! ॥৫৩॥
মুনির্যথারণ্যগতো ভাষসে ধর্ম্মসংহিতম্।
ন্যস্তদণ্ডো যথা পার্থ! ব্রাহ্মণঃ সংশিতব্রতঃ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

অহো ইতি। অহোবতেত্যেকমেবাব্যয়ং মহাখেদে। সাধু সম্যক্, ন তু প্রহারমাত্রং কৃতম্ ॥৫০॥

পুত্রানিতি। বাসবস্য ইন্দ্রস্যাপত্যমিতি বাসবিরর্জ্জুনঃ। জানাতীত্যতীতসামীপ্যে বর্ত্তমানা ॥৫১॥

অর্জ্জুনস্যেতি। নোচুঃ, বক্তব্যবিষয়বিমূঢ়ত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫২॥

তত ইতি। ইবশব্দেন বস্তুতো ন কুৎসনম্ অর্জ্জুনোক্তের্যুক্তত্বাদিতি সূচিতম্ ॥৫৩॥

মুনিরিতি। ন্যস্তো দয়ার্দ্রত্বাৎ ত্যক্তো দণ্ডঃ অপরাধিনো দমো যেন সঃ ॥৫৪॥

হায়! আমরা মহাপাপজনক অতিদারুণ কার্য্য করিয়া ফেলিয়াছি; যে হেতু রাজ্যসুখের লোভে গুরুদেবকে একেবারে বধ করাইয়াছি ॥৫০॥

'অর্জ্জুন আমার প্রতি প্রণয়বশতঃ পুত্র, ভ্রাতা, পিতা, ভার্য্যা ও জীবন, এমন কি সমস্তই ত্যাগ করিতে পারেন' এইরূপই আমার সেই গুরুদেব মনে করিতেন' ॥৫১॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! অর্জ্জুনের এই সকল কথা শুনিয়া তত্রত্য মহারথেরা তাঁহাকে প্রিয় বা অপ্রিয় কোন কথাই বলিলেন না ॥৫২॥

কিন্তু ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর মহাবাহু ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া কুন্তীনন্দন অর্জ্জুনকে ভর্ৎসনা করতই যেন বলিতে লাগিলেন—॥৫৩॥

(৫১) ইতঃ পরম্ 'স ময়া রাজ্যকামেন হন্যমানো হ্যপেক্ষিতঃ। তস্মাদর্বাক্‌শিরা রাজন্! প্রাপ্তোঽস্মি নরকং প্রভো!॥ ব্রাহ্মণং বৃদ্ধমাচার্য্যং ন্যস্তশস্ত্রং মহামুনিম্। ঘাতয়িত্বাদ্য রাজ্যার্থে মৃতং শ্রেয়ো ন জীবিতম্॥' ইতি শ্লোকদ্বয়মধিকম্ বঙ্গ বা নি। তৎপরঞ্চ '...চতুর্নবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বর্দ্ধ, '...পঞ্চনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ, '...সপ্তনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (৫৪) ...ভাষতে ধর্ম্মসংহিতম্...নি।

ক্ষতাত্ত্রাতা ক্ষতাজ্জীবন্ ক্ষন্তা স্ত্রীষ্বপি সাধুষু।
ক্ষত্রিয়ঃ ক্ষিতিমাপ্নোতি ক্ষিপ্রং ধর্ম্মযশশ্রিয়ঃ ॥৫৫॥
স ভবান্ ক্ষত্রিয়গুণৈর্যুক্তঃ সর্ব্বৈঃ কুলোদ্বহঃ।
অবিপশ্চিদ্‌যথা বাচং ব্যাহরন্ নাদ্য শোভতে ॥৫৬॥
পরাক্রমস্তে কৌন্তেয়! শক্রস্যেব শচীপতেঃ।
ন চাতিবর্ত্তসে ধর্ম্মং বেলামিব মহোদধিঃ ॥৫৭॥
ন পূজয়েত্ত্বাং কো ন্বদ্য যস্ত্রয়োদশবার্ষিকম্।
অমর্ষং পৃষ্ঠতঃ কৃত্বা ধর্ম্মমেবাভিকাঙ্ক্ষসে ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষত্রিয়শব্দস্য ত্রিধা ব্যুৎপত্তিং দর্শয়ন্ তৎপ্রাপ্যমাহ ক্ষতাদিতি। ক্ষতাৎ শত্রুপ্রহারাৎ ত্রাতা পরস্য রক্ষকঃ ক্ষত্রিয়ঃ, ক্ষতাৎ শত্রুপ্রহারাৎ জীবন্ আত্মানং ত্রায়মাণঃ ক্ষত্রিয়ঃ, তথা স্ত্রীষু সাধুষ্বপি চ ক্ষন্তা ক্ষমাকর্ত্তা ক্ষত্রিয়ঃ। সর্ব্বত্রৈব পৃষোদরাদিত্বাৎ ক্ষত্রিয়রূপসিদ্ধিঃ। ক্ষিপ্রম্, ক্ষিতিং রাজ্যম্, ধর্ম্মযশশ্রিয়শ্চাপ্নোতি। অতো দ্রোণকৃতপ্রহারাত্ত্বন্নিপাতেনাত্মরক্ষয়া ক্ষত্রিয়ত্বসিদ্ধিরিতি ভাবঃ ॥৫৫॥

স ইতি। কুলোদ্বহো বংশধুরন্ধরঃ। অবিপশ্চিৎ অবিদ্বান্, ব্যাহরন্ ব্রুবন্ ॥৫৬॥

পরেতি। বেলাং তীরম্, "বেলা স্যাত্তীরনীরয়োঃ" ইতি কোষঃ ॥৫৭॥

নেতি। অমর্ষং দ্যূতজয়াদিনিবন্ধনং ক্রোধম্, পৃষ্ঠতঃ কৃত্বা অবজ্ঞায় ॥৫৮॥

'অর্জ্জুন! তুমি—তপোবনবাসী মুনির ন্যায় এবং দণ্ডদানবিমুখ ও দৃঢ়ব্রত-পরায়ণ ব্রাহ্মণের তুল্য ধর্ম্মসম্বন্ধ কথা বলিতেছ! ॥৫৪॥

যিনি শত্রুর প্রহার হইতে অন্যকে রক্ষা করেন, যিনি শত্রুর আক্রমণ হইতে আত্মরক্ষা করিতে পারেন এবং যিনি স্ত্রীজাতি ও সাধুদের প্রতি ক্ষমা করিয়া থাকেন, তিনি ক্ষত্রিয়। এহেন ক্ষত্রিয় সত্বরই রাজ্য, ধর্ম্ম, যশ ও সম্পৎ লাভ করেন ॥৫৫॥

অর্জ্জুন! সেই তুমি সমস্তক্ষত্রিয়গুণসমন্বিত হইয়া এখন মূর্খের ন্যায় বাক্য বলিতে থাকিয়া শোভা পাইতেছ না ॥৫৬॥

কুন্তীনন্দন! শচীপতি ইন্দ্রের ন্যায় তোমার পরাক্রম এবং মহাসমুদ্র যেমন তীর অতিক্রম করে না, তুমিও সেইরূপ ধর্ম্ম অতিক্রম কর না ॥৫৭॥

তুমি ক্রোধকে অগ্রাহ্য করিয়া ত্রয়োদশ বৎসর যাবৎ যে কেবল ধর্ম্মরক্ষারই ইচ্ছা করিয়া আসিতেছ, সে জন্য কোন্ ব্যক্তি তোমার গৌরব না করে? ॥৫৮॥

---

(৫৫)…ধর্ম্মং যশঃশ্রিয়ঃ…বা নি। (৫৬)…নাদ্য শোভসে—বা নি।

দিষ্ট্যা তাত ! মনস্তেঽস্য স্বধর্ম্মমনুবর্ত্ততে ।
আনৃশংস্যে চ তে দিষ্ট্যা বুদ্ধিঃ সততমচ্যুত ! ॥৫৯॥
যত্তু ধর্ম্মপ্রবৃত্তস্য হৃতং রাজ্যমধর্ম্মতঃ ।
দ্রৌপদী চ পরামৃষ্টা সভামানীয় শত্রুভিঃ ॥৬০॥
বনং প্রব্রাজিতাশ্চাস্ম বল্কলাজিনবাসসঃ ।
অনর্হমাণাস্তং ভাবং ত্রয়োদশ সমাঃ পরৈঃ ॥৬১॥
এতান্যমর্ষস্থানানি মর্ষিতানি ময়ানঘ ! ।
ক্ষত্রধর্ম্মপ্রসক্তেন সর্ব্বমেতদনুষ্ঠিতম্ ॥৬২॥ (বিশেষকম্)
তমধর্ম্মমপাক্রষ্টুমারব্ধঃ সহিতস্ত্বয়া ।
সানুবন্ধান্ হনিষ্যামি ক্ষুদ্রান্ রাজ্যহরানহম্ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

দিষ্ট্যেতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন। আনৃশংস্যে দয়ায়াম্। হে অচ্যুত ! স্বধর্ম্মাদভ্রষ্ট ! ॥৫৯॥

যদিতি। ধর্ম্মপ্রবৃত্তস্য যুধিষ্ঠিরস্য। পরামৃষ্টা কেশেষাকৃষ্টা। প্রব্রাজিতা বনং প্রেরিতাঃ। অনর্হমাণাঃ প্রাপ্তুমযোগ্যাঃ, ভাবমবস্থাম্, সমা বৎসরান্। অমর্ষস্থানানি ক্রোধবিষয়াঃ, মর্ষিতানি সোঢ়ানি। এতৎ শত্রুহননাদিকম্ ॥৬০—৬২॥

তমিতি। অপাক্রষ্টুং পরিশোধয়িতুম্। সানুবন্ধান্ অনুচরসহিতান্ ॥৬৩॥

বৎস ধর্ম্মসম্পন্ন ! ভাগ্যবশতঃ অদ্যাপি তোমার মন ধর্ম্মেরই অনুসরণ করিতেছে এবং ভাগ্যবশতঃ তোমার বুদ্ধি সর্ব্বদা দয়ার দিকেই যাইয়া থাকে ॥৫৯॥

যুধিষ্ঠির সর্ব্বদা ধর্ম্মেরই অনুসরণ করেন, তথাপি শত্রুরা অধর্ম্ম অনুসারে তাঁহার যে রাজ্য হরণ করিয়াছে, দ্রৌপদীকে সভায় আনয়ন করিয়া তাঁহার যে কেশাকর্ষণ করিয়াছে এবং আমরা বনবাসের যোগ্য নহি, তথাপি আমাদিগকে বল্কল ও চর্ম্ম পরিধান করাইয়া ত্রয়োদশ বৎসর যাবৎ যে নির্ব্বাসিত রাখিয়াছে ; এই ক্রোধের বিষয়গুলি আমি সহ্য করিয়াছি। হে নিষ্পাপ অর্জ্জুন ! তাহার পর ক্ষত্রিয়ধর্ম্মানুষ্ঠানে প্রবৃত্ত হইয়া এই সকল কার্য্যের অনুষ্ঠান করিয়াছি ॥৬০—৬২॥

তদনন্তর তোমার সঙ্গে মিলিত হইয়া সেই পাপকার্য্যগুলির প্রতিশোধ দিতে আরম্ভ করিয়াছি। ক্রমে আমি অনুচরগণের সহিত সেই রাজ্যহারী নীচাশয়দিগকে বধ করিব ॥৬৩॥

(৬০) যত্র ধর্ম্মপ্রবৃত্তস্য···বর্দ্ধ পি। (৬৩)···স্বত্রাস্ত সহিতস্ত্বয়া···বা,···অপাকৃষ্টং স্বত্রাস্ত ···নি।

ত্বয়া হি কথিতে পূর্ব্বং যুদ্ধায়াভ্যাগতা বয়ম্।
ঘটামহে যথাশক্তি ত্বন্তু নোঽদ্য জুগুপ্সসে ॥৬৪॥
স্বধর্ম্মং নেচ্ছসি জ্ঞাতুং মিথ্যা বচনমেব তে।
ভয়ার্দ্দিতানামস্মাকং বাচা মর্ম্মাণি কৃন্তসি ॥৬৫॥
বপন্ ব্রণে ক্ষারমিব ক্ষতানাং শত্রুকর্ষণ !।
বিদীর্য্যতে মে হৃদয়ং ত্বয়া বাক্‌শল্যপীড়িতম্ ॥৬৬॥
অধর্ম্মমেনং বিপুলং ধার্ম্মিকঃ সন্ ন বুধ্যসে।
যত্ত্বয়াত্মানমস্মাংশ্চ প্রশস্যান্ ন প্রশংসসি ॥৬৭॥
বাসুদেবে স্থিতে চাপি দ্রোণপুত্রং প্রশংসসি।
যঃ কলাং ষোড়শীং পূর্ণাং ধনঞ্জয় ! ন তেঽর্হতি ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

ত্বয়েতি। কথিতে যুদ্ধেঽনুমোদিতে। ঘটামহে জেতুং চেষ্টামহে। জুগুপ্সসে নিন্দসি ॥৬৪॥
স্বেতি। স্বধর্ম্মং জ্ঞাতুং নেচ্ছসি মহাশত্রুহননেঽপি দোষারোপাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৫॥
বপন্নিতি। বপন্ অর্পয়ন্। ক্ষতানামস্মাকম্ ॥৬৬॥
অধর্ম্মমিতি। প্রশস্যান্ শত্রুহননেন প্রশংসাযোগ্যান্ ॥৬৭॥
বাস্বিতি। কলামংশম্। তে তবাপি। অতো বাসুদেবস্য কুতোঽপি নেত্যর্থঃ ॥৬৮॥

তুমি পূর্ব্বে যুদ্ধের অনুমোদন করিয়াছিলে বলিয়াই আমরা যুদ্ধ করিতে আসিয়াছি এবং শক্তি অনুসারে জয় করিবার চেষ্টাও করিতেছি; কিন্তু তুমি আজ আমাদিগকে নিন্দা করিতেছ ! ॥৬৪॥

তুমি ক্ষত্রিয়ধর্ম্মের মর্ম্ম বুঝিবার ইচ্ছা কর না। সুতরাং তোমার বাক্য অনর্থকই বটে। আমরা ভয়ে আকুল হইয়াছি, সেই অবস্থায় তুমি বাক্যদ্বারা আমাদের মর্ম্ম চ্ছেদন করিতেছ ॥৬৫॥

শত্রুদমন ! তুমি আহতদিগের ক্ষতস্থানে যেন ক্ষার অর্পণ করিতেছ। সুতরাং তোমার বাক্যশল্যে পীড়িত হইয়া আমার হৃদয় যেন বিদীর্ণ হইতেছে ॥৬৬॥

তুমি প্রশংসনীয় আপনাকে ও আমাদিগকে যে প্রশংসা করিতেছ না, এটা গুরুতর অধর্ম্ম হইতেছে; তাহা তুমি ধার্ম্মিক হইয়াও বুঝিতেছ না ॥৬৭॥

অর্জ্জুন ! তুমি কৃষ্ণ থাকিতেও অশ্বত্থামার প্রশংসা করিতেছ, যে অশ্বত্থামা তোমারও ষোল ভাগের পূর্ণ একভাগের যোগ্য নহে ॥৬৮॥

(৬৪)…কথিতম্…বা নি। (৬৫) ধর্ম্মমিচ্ছসি জ্ঞাতুম্…বা,…নেচ্ছসে…নি।

ত্বমেবাত্মনো দোষান্ ব্রুবাণঃ কিং ন লজ্জসে ।
দারয়েয়ং মহীং ক্রোধাদ্বিকিরেয়ঞ্চ পর্ব্বতান্ ॥৬৯॥
আবিধ্যৈতাং গদাং গুর্ব্বীং ভীমাং কাঞ্চনমালিনীম্ ।
গিরিপ্রকাশান্ ক্ষিতিজান্ ভঞ্জেয়মনিলো যথা ॥৭০॥
দ্রাবয়েয়ং শরৈশ্চাপি সেন্দ্রান্ দেবান্ সমাগতান্ ।
সরাক্ষসগণান্ পার্থ ! সাসুরোরগমানবান্ ॥৭১॥
সত্যমেবংবিধং জানন্ ভ্রাতরং মাং নরর্ষভ ! ।
দ্রোণপুত্রাদ্ভয়ং কর্ত্তুং নার্হস্যমিতবিক্রম ! ॥৭২॥
অথবা তিষ্ঠ বীভৎসো ! সহ সর্ব্বৈঃ সহোদরৈঃ ।
অহমেনং গদাপাণির্জ্জেষ্যাম্যেকো মহাহবে ॥৭৩॥
ততঃ পাঞ্চালরাজস্য পুত্রঃ পার্থমথাব্রবীৎ ।
সংক্রুদ্ধমিব নর্দ্দন্তং হিরণ্যকশিপুর্হরিম্ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি । আত্মনঃ স্বপক্ষস্য । অন্যথাত্বে বারণকথনং স্ববলমাহ দারয়েয়মিতি ॥৬৯॥
আবিধ্যেতি । আবিধ্য ঘূর্ণয়িত্বা । ক্ষিতিজান্ বিশালবৃক্ষান্, ভঞ্জেয়ং ভজ্যাম্ ॥৭০॥
দ্রাবেতি । দ্রাবয়েয়ং মর্দ্দয়িতুং শক্নুয়াম্ । সমাগতান্ যুদ্ধায় ॥৭১॥
সত্যমিতি । এবংবিধং মহাবলম্ ॥৭২॥
অথ তাবতে ভয়ং তব কিং করোমীত্যাহ অথবেতি । হে বীভৎসো ! মিথ্যা-ভারিমর্জ্জুন ! ॥৭৩॥

অর্জ্জুন ! তুমি নিজেই নিজপক্ষের দোষ বলিতে লজ্জিত হও না কেন ? দেখ—আমি ক্রোধ করিয়া পৃথিবী বিদীর্ণ করিতে পারি এবং পর্ব্বতও বিক্ষিপ্ত করিতে সমর্থ হই ॥৬৯॥

স্বর্ণমালাযুক্ত, বিশাল ও ভয়ঙ্কর এই গদা ঘূর্ণিত করিয়া বায়ুর ন্যায় পর্ব্বত-প্রমাণ বৃক্ষ সকল ভগ্ন করিতে পারি ॥৭০॥

অর্জ্জুন ! আমি বাণদ্বারাও ইন্দ্রের সহিত সমাগত দেবতা, রাক্ষস, অসুর, নাগ ও মানবগণকে বিদ্রাবিত করিতে সমর্থ হই ॥৭১॥

অমিতবিক্রম নরশ্রেষ্ঠ ! আমি তোমার এইরূপ ভ্রাতা, ইহা তুমি সত্য জানিয়াও দ্রোণপুত্রের ভয় করিতে পার না ॥৭২॥

অথবা অর্জ্জুন ! তুমি সকল ভ্রাতার সহিত যুদ্ধে বিরত থাক ; আমি একাকীই গদা ধারণ করিয়া মহাযুদ্ধে অশ্বত্থামাকে জয় করিব' ॥৭৩॥

(৭২) স ত্বমেবংবিধং জানন্···নি বা বি ।

ধৃষ্টদ্যুম্ন উবাচ।

বীভৎসো! বিপ্রকর্ম্মাণি বিদিতানি মনীষিণাম্।
যাজনাধ্যাপনে দানং তথা যজ্ঞপ্রতিগ্রহৌ ॥৭৩॥
ষষ্ঠমধ্যয়নং নাম তেষাং কস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতঃ।
হতো দ্রোণো ময়া যেবং কিং মাং পার্থ! বিগর্হসে ॥৭৪॥
অপক্রান্তঃ স্বধর্ম্মাচ্চ ক্ষত্রং ধর্ম্মং ব্যপাশ্রিতঃ।
অমানুষেণ হন্ত্যস্মানস্ত্রেণ ক্ষুদ্রকর্ম্মকৃৎ ॥৭৫॥
তথা মায়াং প্রযুঞ্জানমসহ্যং ব্রাহ্মণব্রুবম্।
মায়য়ৈব নিহন্যাদ্ যো ন যুক্তং পার্থ! তত্র কিম্ ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পার্থমর্জ্জুনম্। হরিং নৃসিংহরূপং বিষ্ণুম্ ॥৭২॥

বীভৎস ইতি। মনীষিণো মহ্যপি বিদিতানীত্যাশয়ঃ। যজ্ঞো যজনম্ ॥৭৩॥

ষষ্ঠমিতি। অধ্যয়নং নাম ষষ্ঠং বিপ্রকর্ম্মেত্যনুবৃত্তিঃ। প্রতিষ্ঠিতো দ্রোণঃ ॥৭৪॥

অপেতি। অপক্রান্তো বিচ্যুতঃ। অমানুষেণ ব্রাহ্মাদিনা ॥৭৫॥

তথেতি। মায়াং কূটকৌশলম্। মায়য়া কূটকৌশলেন। ব্রাহ্মণব্রুবমাহ স্মৃতিঃ—"গর্ভাধানাদিসংস্কারৈর্যুক্তশ্চ নিয়মব্রতৈঃ। নাধ্যাপয়তি নাধীতে স জ্ঞেয়ো ব্রাহ্মণব্রুবঃ ॥" ॥৭৬॥

তদনন্তর, হিরণ্যকশিপু যেমন ক্রুদ্ধ ও গর্জ্জনকারী নৃসিংহরূপী বিষ্ণুকে বলিয়াছিলেন, সেইরূপ ধৃষ্টদ্যুম্ন অর্জ্জুনকে বলিতে লাগিলেন ॥৭২॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন বলিলেন—'বীভৎসু! ব্রাহ্মণের কার্য্য জ্ঞানিগণের জানা আছে। তাঁহাদের কার্য্য—যাজন, অধ্যাপন, দান, যজন এবং প্রতিগ্রহ ॥৭৩॥

আর ব্রাহ্মণের ষষ্ঠ কার্য্য—অধ্যয়ন। সেগুলির মধ্যে কোন্ কর্ম্মে দ্রোণ প্রতিষ্ঠিত ছিল? সুতরাং পৃথানন্দন! এইরূপ দ্রোণকে আমি বধ করিয়াছি; তাহাতে আমাকে আপনি নিন্দা করিতেছেন কেন? ॥৭৪॥

দ্রোণ স্বধর্ম্ম হইতে বিচ্যুত হইয়া ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম অবলম্বন করিয়াছিল এবং নীচকার্য্য করিতে থাকিয়া অলৌকিক অস্ত্রদ্বারা আমাদিগকে বধ করিতেছিল ॥৭৫॥

এবং কূটকৌশল প্রয়োগ করিতে থাকিয়া অসহ্য হইয়া দাঁড়াইয়াছিল। অতএব পৃথানন্দন! যে লোক কূটকৌশলদ্বারাই সেই নিকৃষ্ট ব্রাহ্মণকে বধ করে, তাহাতে তাহার কি অসঙ্গত কার্য্য হয়? ॥৭৬॥

---

(৭৩)···বিদিতানি মনীষিভিঃ···নি। (৭৫)···ক্ষাত্রধর্ম্মং ব্যপাশ্রিতঃ···ব। নি। (৭৬)···প্রতিমায়ী নিহন্যাদ্ যো···নি।

তস্মিংস্তথা ময়া শস্তে যদি দ্রৌণায়নী রুষা।
কুরুতে ভৈরবং নাদং তত্র কিং মম হীয়তে ॥৭৯॥
ন চাদ্ভুতমিদং মন্যে যদ্দ্রৌণিঃ শুষ্কগর্জনাৎ।
ঘাতয়িষ্যতি কৌরব্যান্ পরিত্রাতুমশক্নুবন্ ॥৮০॥
যচ্চ মাং ধার্ম্মিকো ভূত্বা ব্রবীষি গুরুঘাতিনম্।
তদর্থমহমুৎপন্নঃ পাঞ্চাল্যস্য সুতোঽনলাৎ ॥৮১॥
যস্য কার্য্যমকার্য্যং বা যুধ্যতঃ স্যাৎ সমং রণে।
তং কথং ব্রাহ্মণং ব্রুয়াঃ ক্ষত্রিয়ং বা ধনঞ্জয়! ॥৮২॥
যো হ্যনস্ত্রবিদো হন্যাদ্ব্রহ্মাস্ত্রৈঃ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
সর্ব্বোপায়ৈর্ন স কথং বধ্যঃ পুরুষসত্তম! ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। শস্তে হিংসিতে, "শস্ হিংসায়াম্" ইত্যস্য ক্তে প্রয়োগঃ। হীয়তে নশ্যতি ॥৭৯॥
নেতি। শুষ্কগর্জনাৎ কেবলগর্জনাৎ। ঘাতয়িষ্যতি অস্মাভিরিতি শেষঃ ॥৮০॥
যদিতি। তদর্থং গুরুঘাতার্থমেব। অতস্তত্র ন দোষ ইত্যাশয়ঃ ॥৮১॥
যস্যেতি। কার্য্যং সাস্ত্রত্বাদিনা কর্ত্তব্যম্, অকার্য্যং নিরস্ত্রত্বাদিনা অকর্ত্তব্যং হননম্ ॥৮২॥
য ইতি। ক্রোধেন মূর্চ্ছিতঃ অচেতন ইব, কার্য্যাকার্য্যজ্ঞানহীনত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৮৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বয়সঃ অয়ং বিকারো বিশিষ্টবিক্রিয়া ॥৪৪—৪৯॥ অহোবতাসংভাব্যং কষ্টম্ ॥৫০—৫৩॥ ন্যস্তদণ্ডা নিবৃত্তধর্ম্মা ॥৫৬॥ ক্ষতাত্ত্রাতা পীড়িতানাং রক্ষকঃ, ক্ষতাদরিবধাৎ, ক্ষান্ত্যা সহনঃ ধর্ম্মমেবেতি সোপালম্ভঃ ॥৫৫—৭১॥ সর্ব্বমেতদ্বনবাসাদিকম্ ॥৭২—৮৩॥ বিধর্ম্মিণং

আমি সেইরূপ ব্রাহ্মণকে সেইভাবে বধ করিয়াছি; ইহাতে অশ্বত্থামা যদি ক্রোধে ভয়ঙ্কর গর্জন করে, তাহাতে আমার কি হানি হইবে ॥৭৯॥

অশ্বত্থামা কেবল গর্জন করিয়া কৌরবগণকে রক্ষা করিতে না পারিয়া আমাদের দ্বারা তাহাদিগকে যে বধ করাইবে, তাহা আমি আশ্চর্য্য বলিয়া মনে করি না ॥৮০॥

তৃতীয়পাণ্ডব! আপনি ধার্ম্মিক হইয়া আমাকে যে গুরুহন্তা বলিতেছেন, সে বিষয়ে আমি বলিতেছি যে, আমি সেই জন্যই দ্রুপদপুত্ররূপে যজ্ঞাগ্নি হইতে উৎপন্ন হইয়াছিলাম ॥৮১॥

ধনঞ্জয়! যুদ্ধ করিবার সময়ে যে ব্যক্তির কর্ত্তব্য ও অকর্ত্তব্য সমান হইয়া যায়, তাহাকে আপনি ব্রাহ্মণ বা ক্ষত্রিয় বলেন কি করিয়া? ॥৮২॥

(৮০)…যদ্দ্রৌণির্যুদ্ধসংক্ষয়া…বা,…যদ্দ্রৌণিশ্চাত্র গর্জতি…নি।

বিধর্ম্মিণং ধর্ম্মবিদ্ভিঃ প্রোক্তং তেষাং বিষোপমম্।
জানন্ ধর্ম্মার্থতত্ত্বজ্ঞ! কিং মামর্জ্জুন! গর্হসে ॥৮৪॥
নৃশংসঃ স ময়াক্রম্য রথ এব নিপাতিতঃ।
তন্মাভিনন্দ্যং বীভৎসো! কিমর্থং নাভিনন্দসি ॥৮৫॥
কালানলসমং পার্থ! জ্বলনার্কবিষোপমম্।
ভীমং দ্রোণশিরশ্ছিন্নং ন প্রশংসসি মে কথম্ ॥৮৬॥
যোঽসৌ মমৈব নান্যস্য বান্ধবান্ যুধি জঘ্নিবান্।
ছিত্ত্বাপি তস্য মূর্দ্ধানং নৈবাস্মি বিগতজ্বরঃ ॥৮৭॥
তচ্চ মে কৃন্ততে মর্ম্ম যন্ন তস্য শিরো ময়া।
নিষাদবিষয়ে ক্ষিপ্তং জয়দ্রথশিরো যথা ॥৮৮॥

ভারতকৌমুদী

বীতি। বিধর্ম্মিণং বিরুদ্ধধর্ম্মাণম্। তেষাং ধর্ম্মবিদাং সম্বন্ধে ॥৮৪॥
নৃশংস ইতি। মা মাম্, অভিনন্দ্যং বীরত্বাতিরেকপ্রকাশাদভিনন্দনীয়ম্ ॥৮৫॥
কালেতি। জলনো বহ্নিঃ অর্কঃ সূর্য্যো বিষঞ্চ তদুপমম্। ভীমং ভীষণম্ ॥৮৬॥
অথাজ্ঞঃ কথং তং নাবধীরিত্যাহ য ইতি। বিগতজ্বরো নষ্টক্রোধতাপঃ ॥৮৭॥
তদিতি। কৃন্ততে ছিনত্তি। নিষাদবিষয়ে ব্যাধদেশে ॥৮৮॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! যে লোক ক্রোধে মূর্চ্ছিতপ্রায় হইয়া ব্রহ্মাস্ত্রদ্বারা তদস্ত্রানভিজ্ঞ লোকদিগকে বধ করে, সর্ব্বোপায়ে সে বধ্য হইবে না কেন? ॥৮৩॥

হে ধর্ম্মার্থতত্ত্বজ্ঞ অর্জ্জুন! ধর্ম্মজ্ঞেরা বিধর্ম্মীকে তাঁহাদের নিকট বিষতুল্য বলিয়াছেন, ইহা আপনি জানিয়াও আমাকে নিন্দা করিতেছেন কেন? ॥৮৪॥

বীভৎসু! আমি আক্রমণ করিয়া রথমধ্যেই সেই নৃশংসকে নিপাত করিয়াছি। সুতরাং আমি অভিনন্দন পাইবার যোগ্য; তথাপি আপনি আমাকে অভিনন্দন করিতেছেন না কেন? ॥৮৫॥

পৃথানন্দন! দ্রোণের মস্তকটা—প্রলয়কালের অগ্নি, সাধারণ অগ্নি, সূর্য্য ও বিষের তুল্য ছিল, তাহা যে আমি ছেদন করিয়াছি, তাহার প্রশংসা করিতেছেন না কেন? ॥৮৬॥

ঐ যে দ্রোণ যুদ্ধে আমারই বন্ধুগণকে বধ করিয়াছে, অন্যের নহে; তাহার মস্তকচ্ছেদন করিয়াও আমি ক্রোধতাপশূন্য হইতে পারি নাই ॥৮৭॥

---

(৮৪)···ধর্ম্মবিদাম্···পি বর্দ্ধ। (৮৫)···তস্মামনিন্দ্যাম্···নাভিনন্দসে—বা নি। (৮৭) সোঽসৌ···বর্দ্ধ।

অবধে হ্যপি শত্রূণামধর্ম্মঃ শ্রূয়তেঽর্জ্জুন ! ।
ক্ষত্রিয়স্য হি ধর্ম্মোঽয়ং হন্যাদ্ধন্যেত বা পুনঃ ॥৮৯॥
স শত্রুর্নিহতঃ সংখ্যে ময়া ধর্ম্মেণ পাণ্ডব ! ।
যথা ত্বয়া হতঃ শূরো ভগদত্তঃ পিতুঃ সখা ॥৯০॥
পিতামহং রণে হত্বা মন্যসে ধর্ম্মমাত্মনঃ ।
ময়া শত্রৌ হতে কস্মাৎ পাপে ধর্ম্মং ন মন্যসে ॥৯১॥
সম্বন্ধাবনতং পার্থ ! ন মাং ত্বং বক্তুমর্হসি ।
স্বগাত্রকৃতসোপানং নিষণ্ণমিব দন্তিনম্ ॥৯২॥

ভারতকৌমুদী

অবধ ইতি। যঃ স পরং হন্যাৎ, পরেণ স হন্যেত বা ॥৮৯॥

তথাপি গুরুত্বাৎ ক্ষন্তব্য ইত্যাহ স ইতি। পিতৃসখত্বাদ্ভগদত্তোঽপি তে গুরুরেবাসীদিতি ভাবঃ ॥৯০॥

তত্রাপ্যুপকারিত্বাদ্মর্ষণীয় ইত্যাহ পিতেতি। পিতামহং ভীষ্মম্। সোঽপি তবোপকার্য্যাসী-দিত্যাশয়ঃ ॥৯১॥

নন্থ শ্যালত্বসম্বন্ধেনাবনতস্থং ভগিনীপতিত্বেনোন্নতং মাং বাচা কথমতিক্রামসীত্যাহ সম্বন্ধেতি। স্বগাত্রেণ কৃতং সোপানং যেন তম্, নিষণ্ণমুপবিষ্টম্। পত্নীতো জ্যেষ্ঠত্বেন জ্যেষ্ঠত্বাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৯২॥

তা'র পর আপনি যেমন জয়দ্রথের মস্তক স্থানান্তরে ক্ষেপ করিয়াছিলেন, আমিও যে সেইরূপই দ্রোণের মস্তক ব্যাধের দেশে ক্ষেপ করি নাই, তাহাই আমার যেন মর্ম্ম ছেদন করিতেছে ॥৮৮॥

অর্জ্জুন ! শত্রুবধ না করিলেও পাপ হয় বলিয়া শুনা যায় এবং ক্ষত্রিয়ের ইহাই ধর্ম্ম যে, তিনি অন্যকে নিহত করিবেন, কিংবা অন্যকর্ত্তৃক নিহত হইবেন ॥৮৯॥

পাণ্ডুনন্দন ! আপনি যেমন পিতার সখা বীর ভগদত্তকে বধ করিয়াছেন, আমিও সেইরূপ ধর্ম্মানুসারেই যুদ্ধে সেই শত্রুকে বধ করিয়াছি ॥৯০॥

আপনি যুদ্ধে ভীষ্মকে বধ করিয়া যদি তাহা ধর্ম্ম বলিয়া মনে করেন, তবে আমি পাপাত্মা দ্রোণকে বধ করায় কেন তাহা ধর্ম্ম বলিয়া মনে করেন না ? ॥৯১॥

তা'র পর পৃথানন্দন ! উপবিষ্ট হস্তী যেমন আপন অঙ্গদ্বারা সোপান করিয়া দিবার সময়ে অবনত হয়, আপনি আমাকে সম্পর্কবশতঃ সেরূপ অবনত বলিতে পারেন না ॥৯২॥

(৮৯) অথাবধশ্চ···বা নি।

ক্ষমামি তে সর্ব্বমেব বাগ্ব্যতিক্রমমর্জ্জুন !।
দ্রৌপদ্যা দ্রৌপদেয়ানাং কৃতে নান্যেন হেতুনা ॥৯৩॥
কুলক্রমাগতং বৈরং মমাচার্য্যেণ বিশ্রুতম্ ।
তথা জানাত্যয়ং লোকো ন যূয়ং পাণ্ডুনন্দনাঃ ॥৯৪॥
নানৃতী পাণ্ডবো জ্যেষ্ঠো নাহং বাঽধার্ম্মিকোঽর্জ্জুন !।
শিষ্যদ্রোহী হতঃ পাপো যুধ্যস্ব বিজয়স্তব ॥৯৫॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

সাঙ্গা বেদা যথান্যায়ং যেনাধীতা মহাত্মনা।
যস্মিন্ সাক্ষাদ্ধনুর্ব্বেদো হ্রীনিষেবে প্রতিষ্ঠিতঃ ॥৯৬॥
তস্মিন্নাক্রুশ্যতি দ্রোণে মহর্ষিতনয়ে তদা।
নীচাত্মনা নৃশংসেন ক্ষুদ্রেণ গুরুঘাতিনা ॥৯৭॥
যস্য প্রসাদাৎ কর্ম্মাণি কুর্ব্বন্তি পুরুষর্ষভাঃ।
অমানুষাণি সংগ্রামে দেবৈরসুকরাণি চ ॥৯৮॥
তস্মিন্নাক্রুশ্যতি দ্রোণে সমক্ষং পাপকর্ম্মণা।
নামর্ষং তত্র কুর্ব্বন্তি ধিক্ ক্ষাত্রং ধিগমর্ষিতাম্ ॥৯৯॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

তর্হি কথং ক্ষমস ইত্যাহ ক্ষমামীতি। বাচা ব্যতিক্রমং লঙ্ঘনম্। কৃতে নিমিত্তেন ॥৯৩॥ অথ পরশত্রোঃ পরেণ হননমন্যায্যমেবেত্যাহ কুলেতি। বিশ্রুতং বিখ্যাতম্ ॥৯৪॥ বক্তব্যমুপসংহরন্ পর্য্যবসিতমাহ নেতি। অনৃতী মিথ্যাবাদী ন, হতঃ কুরুর ইত্যুক্তেঃ ॥৯৫॥ অথ বেদাধ্যয়নাধ্যাপনয়োরভাবেন দ্রোণং ব্রাহ্মণব্রুবং ব্রুবন্তং ধৃষ্টদ্যুম্নমুদ্দিশ্য প্রতিবদতি চতুর্ভিঃ কলাপকেন। সাঙ্গা ইতি। হ্রিয়মকার্য্যকরণে লজ্জাং নিষেবত ইতি তস্মিন্। আক্রুশ্যতি

সে যাহা হউক, অর্জ্জুন ! দ্রৌপদী ও দ্রৌপদীর পুত্রগণের নিমিত্ত, অন্য কারণে নহে—আমি আপনার সমস্ত নিন্দাই ক্ষমা করিলাম ॥৯৩॥

বিশেষতঃ দ্রোণাচার্য্যের সহিত আমার শত্রুতা কুলক্রমাগত বলিয়াই বিখ্যাত আছে, তাহা এই লোকসমাজ জানে, কিন্তু আপনারা পাণ্ডবেরা জানেন না ॥৯৪॥

অতএব অর্জ্জুন ! যুধিষ্ঠির মিথ্যাবাদী নহেন, আমিও অধার্ম্মিক নহি এবং শিষ্যদ্রোহী পাপাত্মাকে বধ করা হইয়াছে। সুতরাং যুদ্ধ করুন, আপনার জয় হইবে' ॥৯৫॥

(৯৫) ইতঃ পরম্ '…পঞ্চনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বর্দ্ধ, '…ষন্নবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ, '…অষ্টনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (৯৭)…নীচং কর্ম্ম কৃতং তেন ক্ষুদ্রেণ…নি।

পার্থাঃ সর্বে চ রাজানঃ পৃথিব্যাং যে ধনুর্দ্ধরাঃ।
শ্রুত্বা কিমাহুঃ পাঞ্চাল্যং তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥১০০॥

সঞ্জয় উবাচ।

শ্রুত্বা দ্রুপদপুত্রস্য তা বাচঃ ক্রূরকর্ম্মণঃ।
তূষ্ণীং বভূবু রাজানঃ সর্ব্ব এব বিশাংপতে! ॥১০১॥
অর্জ্জুনস্তু কটাক্ষেণ জিহ্মং বিপ্রেক্ষ্য পার্ষতম্।
সবাষ্পমতিনিশ্বস্য ধিগ্‌ধিগিত্যেব চাব্রবীৎ ॥১০২॥
যুধিষ্ঠিরশ্চ ভীমশ্চ যমৌ কৃষ্ণস্তথাপরে।
আসন্ সুব্রীড়িতা রাজন্! সাত্যকিস্ত্বব্রবীদিদম্ ॥১০৩॥

ভারতকৌমুদী

আক্রুশ্যমানে মৃতেঽপি নিন্দ্যমানে সতি মহর্ষের্ভরদ্বাজস্য তনয়ে। গুরুঘাতিনা ধৃষ্টদ্যুম্নেন। প্রসাদাৎ প্রসাদেনাস্ত্রলাভাৎ। অমর্ষং ক্রোধম্, তত্র ধৃষ্টদ্যুম্নে। অমর্ষিতাং ক্রোধং ধিক্, তাদৃশস্থানে তদকরণাদিতি ভাবঃ ॥৯৬—৯৯॥

দুঃখাতিশয়েন পৃচ্ছন্নাহ পার্থা ইতি। পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ। পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥১০০॥

শ্রুত্বেতি। তূষ্ণীং নীরবা বভূবুঃ, বক্তব্যানির্ণয়ানর্হত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১০১॥

অর্জ্জুন ইতি। জিহ্মং কুটিলং যথা স্যাত্তথা, বিপ্রেক্ষ্য বিশেষেণাবলোক্য ॥১০২॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'যে মহাত্মা যথানিয়মে অঙ্গশাস্ত্রের সহিত সমস্ত বেদ অধ্যয়ন করিয়াছিলেন, যে লজ্জাশীল পুরুষে ধনুর্ব্বেদ যেন মূর্ত্তিমান্ হইয়া অবস্থান করিত এবং যাঁহার অনুগ্রহে পুরুষশ্রেষ্ঠেরা যুদ্ধে দেবগণেরও দুষ্কর অলৌকিক কার্য্য সকল করিতেছেন, সেই মহর্ষিপুত্র দ্রোণকে তখন নীচাত্মা, নৃশংস, ক্ষুদ্র, গুরুহন্তা ও পাপকারী ধৃষ্টদ্যুম্ন সকলের সমক্ষে নিন্দা করিতে লাগিলে, তাহার উপরে ক্ষত্রিয়েরা ক্রোধ করেন নাই? তবে ধিক্ ক্ষত্রিয়গণকে, ধিক্ তাঁহাদের ক্রোধকে ॥৯৬—৯৯॥

যাক্, সঞ্জয়! পাণ্ডবেরা, রাজারা এবং পৃথিবীর যে সকল ধনুর্দ্ধর সেখানে ছিলেন তাঁহারা সকলে ধৃষ্টদ্যুম্নের ঐ উক্তিগুলি শুনিয়া কি বলিয়াছিলেন, তাহা আমার নিকট বল' ॥১০০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'নরনাথ! হিংস্রকর্ম্মা দ্রুপদপুত্রের সেই উক্তিগুলি শুনিয়া রাজারা সকলেই নীরব হইয়া রহিয়াছিলেন ॥১০১॥

কিন্তু অর্জ্জুন ধৃষ্টদ্যুম্নের প্রতি কুটিল কটাক্ষপাত করিয়া বাষ্পজলের সহিত অতিনিশ্বাসত্যাগপূর্ব্বক 'ধিক্ ধিক্' এই কথা বলিলেন ॥১০২॥

(১০২)…সবাষ্পমভিনিশ্বস্য…পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

নেহাস্তি পুরুষঃ কশ্চিদ্য ইমং পাপপুরুষম্।
ভাষমাণমকল্যাণং শীঘ্রং হন্যান্নরাধমম্ ॥১০৪॥
এতে ত্বাং পাণ্ডবাঃ সর্ব্বে কুৎসয়ন্তি বিকুৎসয়া।
কর্ম্মণানেন পাপেন শ্বপাকং ব্রাহ্মণা ইব ॥১০৫॥
এতৎ কৃত্বা মহৎ পাপং নিন্দিতং সর্বসাধুভিঃ।
ন লজ্জসে কথং বক্তুং সমিতিং প্রাপ্য শোভনাম্ ॥১০৬॥
কথঞ্চ শতধা জিহ্বা ন তে মূর্দ্ধা চ দীর্য্যতে।
গুরুমাক্রোশতঃ ক্ষুদ্র! ন চাধর্ম্মেণ পাত্যসে ॥১০৭॥

ভারতকৌমুদী

যুবীতি। যমৌ নকুলসহদেবৌ। সুব্রীড়িতা অতীবলজ্জিতাঃ, গুরুনিন্দাশ্রবণাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১০৩॥

নেতি। পুরুষ ঈদৃশ ইত্যর্থঃ। অকল্যাণং গুরুনিন্দাবিষয়ত্বাদমঙ্গলকরং বাক্যম্ ॥১০৪॥

এত ইতি। বিকুৎসয়া বিশেষকুৎসাবিষয়য়া বাচা। শ্বপাকমন্ত্যজমাত্রম্ ॥১০৫॥

এতদিতি। মহৎ পাপম্, "ব্রহ্মহত্যা সুরাপানম্" ইত্যাদিমনুবচনাদিত্যাশয়ঃ ॥১০৬॥

কথমিতি। আক্রোশতো মৃতং প্রত্যপি গালিদানং কুর্বতঃ। নেতি কাকুঃ ॥১০৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিরুদ্ধধর্ম্মাচারম্, তেষাং পূর্বেষাং ধর্ম্মবিদাং বিধোপমং প্রোক্তং জ্ঞানমিত্যন্বয়ঃ ॥৮৪—৯০॥ পাপে প্রতিকূলে ॥৯১॥ স্বগাত্রং নিজদেহঃ, তেন কৃতং সোপানং যেন তম্ ॥৯২—১০১॥ ধিগিতি

রাজা! আর যুধিষ্ঠির, ভীম, নকুল, সহদেব, কৃষ্ণ ও অন্য সকলে অত্যন্ত লজ্জিত হইলেন; কিন্তু সাত্যকি এই কথা বলিলেন—॥১০৩॥

'এখানে কি এমন কোন মানুষ নাই, যিনি এই অমঙ্গলভাষী পাপাত্মা নরাধমকে শীঘ্রই বধ করিয়া ফেলেন ॥১০৪॥

নরাধম! ব্রাহ্মণেরা যেমন অন্ত্যজজাতির নিন্দা করেন, সেইরূপ তোর এই পাপকার্য্যে এই পাণ্ডবেরা সকলেই বিশেষ নিন্দাবাক্যে তোর নিন্দা করিতেছেন ॥১০৫॥

তুই সর্ব্বসজ্জননিন্দিত এই মহাপাপ করিয়া মনোহর সভায় উপস্থিত হইয়া কথা বলিতে লজ্জাবোধ করিতেছিস্ না কেন ॥১০৬॥

ছোট লোক! তুই মৃত গুরুদেবকেও গালি দিতেছিস্; সুতরাং তোর জিহ্বা ও মস্তক শতভাগে বিদীর্ণ হইতেছে না কেন, তুই কি এই পাপের ফলে নরকে পতিত হইবি না? ॥১০৭॥

(১০৫)…কুৎসয়ন্তি বিবিৎসয়া…নি।…কর্ম্মণা তেন পাপেন…বা নি। (১০৬)…নিন্দিতঃ সর্ব্বসাধুভিঃ…বা নি।

বাচ্যস্ত্বমসি পার্থৈশ্চ সর্ব্বৈশ্চান্ধকবৃষ্ণিভিঃ।
যৎ কর্ম্ম কলুষং কৃত্বা শ্লাঘসে জনসংসদি ॥১০৮॥
অকার্য্যং তাদৃশং কৃত্বা পুনরেব গুরুং ক্ষিপন্।
বধ্যস্ত্বং ন ত্বয়ার্থোঽস্তি মুহূর্ত্তমপি জীবতা ॥১০৯॥
কস্ত্বেতদ্ব্যবসেদার্য্যস্ত্বদন্যঃ পুরুষাধম !।
নিগৃহ্য কেশেষু বধং গুরোর্ধর্ম্মাত্মনঃ সতঃ ॥১১০॥
সপ্তাবরে তথা পূর্ব্বে বান্ধবাস্তে নিমজ্জিতাঃ।
যশসা চ পরিত্যক্তাস্ত্বাং প্রাপ্য কুলপাংসন ! ॥১১১॥
উক্তবাংশ্চাপি যৎ পার্থং ভীষ্মং প্রতি নরর্ষভম্।
তথান্তো বিহিতস্তেন স্বয়মেব মহাত্মনা ॥১১২॥

ভারতকৌমুদী

বাচ্য ইতি। বাচ্যো নিন্দনীয়ঃ। কলুষং মহাপাপকরম্ ॥১০৮॥
অকার্য্যমিতি। ক্ষিপন্ নিন্দন্। অর্থঃ কিমপি প্রয়োজনম্ ॥১০৯॥
ক ইতি। ব্যবসেৎ ব্যবস্যেৎ অনুতিষ্ঠেৎ, আর্য্যঃ সজ্জনঃ। নিগৃহ্য ধৃত্বা ॥১১০॥
সপ্তেতি। অবরে পরবর্ত্তিনঃ। বান্ধবাঃ স্ববংশ্যাঃ, নিমজ্জিতা ঘোরনরকে ॥১১১॥
উক্তবানিতি। পার্থমর্জ্জুনম্। অন্তো মৃত্যুঃ, বিহিত উপদিষ্টঃ, তেন ভীষ্মেণ ॥১১২॥

তুই যে মহাপাপের কার্য্য করিয়া লোকসভায় আত্মশ্লাঘা করিতেছিস্, তাহাতে পাণ্ডব এবং অন্ধক ও বৃষ্ণিবংশীয়প্রভৃতি সকলের নিকটেই নিন্দনীয় হইয়াছিস্ ॥১০৮॥

তুই সেইরূপ অকার্য্য করিয়া আবারও গুরুনিন্দাই করিতেছিস্ ; সুতরাং তুই বধ্যই হইয়াছিস্ ; মুহূর্ত্ত কালও তোর জীবন ধারণ করার প্রয়োজন নাই ॥১০৯॥

নরাধম ! তুই ভিন্ন অন্য কোন্ সজ্জন এই কার্য্য করে ? তুই ধর্ম্মাত্মা ও সৎপ্রকৃতি গুরুদেবের কেশাকর্ষণ করিয়া বধ করিয়াছিস্ ! ॥১১০॥

কুলদূষক ! তোর পূর্ব্ববর্ত্তী সাত ও পরবর্ত্তী সাত পুরুষকে তুই নরকে নিমগ্ন করিয়াছিস্ এবং তাঁহারা তোকে পাইয়া যশোভ্রষ্ট হইয়াছেন ॥১১১॥

তা'র পর তুই নরশ্রেষ্ঠ ভীষ্মবধের বিষয়ে অর্জ্জুনকে যাহা বলিয়াছিস্, তাহাতে বলিতেছি—সেই মহাত্মা নিজেই সেইভাবে নিজের মৃত্যুর উপদেশ দিয়াছিলেন ॥১১২॥

---

(১১০) কস্ত্বেতদ্ব্যবসেৎ পাপম্…নি। (১১১)…কুলপাংসনম্—বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

তস্যাপি তব সোদর্য্যো নিহন্তা পাপকৃত্তমঃ।
নান্যঃ পাঞ্চালপুত্রেভ্যো বিদ্যতে ভুবি পাপকৃৎ ॥১১৩॥
স চাপি সৃষ্টঃ পিত্রা তে ভীষ্মস্যান্তকরঃ কিল।
শিখণ্ডী রক্ষিতস্তেন স চ মৃত্যুর্মহাত্মনঃ ॥১১৪॥
পাঞ্চালাশ্চলিতা ধর্ম্মাৎ ক্ষুদ্রা মিত্রগুরুদ্রুহঃ।
ত্বাং প্রাপ্য সহসোদর্য্যং ধিক্কৃতং সর্ব্বসাধুভিঃ ॥১১৫॥
পুনশ্চেদীদৃশীং বাচং মৎসমীপে বদিষ্যসি।
শিরস্তে পোথয়িষ্যামি গদয়া বজ্রকল্পয়া ॥১১৬॥
ত্বাঞ্চ ব্রহ্মহণং দৃষ্ট্বা জনঃ সূর্য্যমবেক্ষতে।
ব্রহ্মহত্যা হি তে পাপং প্রায়শ্চিত্তার্থমাত্মনঃ ॥১১৭॥
পাঞ্চালক! সুদুর্বৃত্ত! মমৈব গুরুমগ্রতঃ।
গুরোর্গুরুঞ্চ ভূয়োঽপি ক্ষিপন্ নৈব হি লজ্জসে ॥১১৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। সোদর্য্যো ভ্রাতা শিখণ্ডী। পাঞ্চালস্য দ্রুপদস্য পুত্রেভ্যঃ ॥১১৩॥
স ইতি। স শিখণ্ডী। রক্ষিতো হন্তুং শক্যোঽপি ন হতঃ, তেন ভীষ্মেণ ॥১১৪॥
পাঞ্চালা ইতি। চলিতা ভ্রষ্টাঃ। প্রাপ্য বিষয়ীকৃত্য ॥১১৫॥
পুনরিতি। পোথয়িষ্যামি চূর্ণয়িষ্যামি, বজ্রকল্পয়া দৃঢ়য়া ॥১১৬॥
ত্বামিতি। ব্রহ্মহণং ব্রাহ্মণঘাতিনম্। প্রায়শ্চিত্তার্থমবেক্ষত ইতি সম্বন্ধঃ ॥১১৭॥

অধিক বলিব কি—মহাপাপকারী তোর ভ্রাতাই তাঁহারও নিহন্তা। সুতরাং দ্রুপদের পুত্র ভিন্ন অপর কেহই পৃথিবীতে এরূপ পাপকারী নাই ॥১১৩॥

তাহাকেও তোর পিতাই ভীষ্মের মৃত্যুজনক করিয়া সৃষ্টি করিয়াছিল এবং ভীষ্মও শিখণ্ডীকে রক্ষা করিতেন। তাহাতেই সে, মহাত্মা ভীষ্মের মৃত্যুর কারণ হইতে পারিয়াছে ॥১১৪॥

নীচাশয় পাঞ্চালেরা ধর্ম্মভ্রষ্ট এবং মিত্র ও গুরুদ্রোহী। সুতরাং সাধুরা সকলেই ভ্রাতার সহিত তোকে পাইয়া ধিক্কার দিয়াছেন ॥১১৫॥

সে যাহা হউক, তুই যদি আমার নিকট পুনরায় এইরূপ বাক্য বলিস্, তাহা হইলে এই বজ্রতুল্য গদাদ্বারা তোর মস্তক চূর্ণ করিব ॥১১৬॥

পাপাত্মা! তোর ব্রহ্মহত্যার পাপ হইয়াছে। সুতরাং মানুষ ব্রাহ্মণঘাতী তোকে দেখিয়া নিজের প্রায়শ্চিত্তের জন্য সূর্য্য দর্শন করিয়া থাকে ॥১১৭॥

(১১৪)... রক্ষিতোঽনেন...পি বঙ্গ বঙ্ক। (১১৭)... তে পাপ।... বঙ্ক।

তিষ্ঠ তিষ্ঠ সহস্বৈকং গদাপাতমিমং মম।
তব চাপি সহিষ্যেঽহং গদাপাতাননেকশঃ ॥১১৯॥
সাত্বতেনৈবমাক্ষিপ্তঃ পার্ষতঃ পরুষাক্ষরম্।
সংরব্ধং সাত্যকিং প্রাহ সংক্রুদ্ধঃ প্রহসন্নিব ॥১২০॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন উবাচ।

শ্রূয়তে শ্রূয়তে চেতি ক্ষম্যতে চেতি মাধব !।
সদাঽনার্য্যোঽশুভঃ সাধুং পুরুষং ক্ষেপ্তুমিচ্ছতি ॥১২১॥
ক্ষমা প্রশস্যতে লোকে ন তু পাপোঽর্হতি ক্ষমাম্।
ক্ষমাবন্তং হি পাপাত্মা জিতোঽয়মিতি মন্যতে ॥১২২॥
স ত্বং ক্ষুদ্রসমাচারো নীচাত্মা পাপনিশ্চয়ঃ।
আকেশাগ্রান্নখাগ্রাচ্চ বক্তব্যো বক্তুমিচ্ছসি ॥১২৩॥

ভারতকৌমুদী

পাঞ্চালকেতি। কুৎসায়াং কপ্রত্যয়ঃ। গুরুমর্জ্জুনম্, অগ্রতঃ স্থিতম্। ক্ষিপন্ নিন্দন্ ॥১১৮॥
তিষ্ঠেতি। এতেন ধৃষ্টদ্যুম্নাপেক্ষয়াত্মনঃ শিরোদার্ঢ্যং সূচিতম্ ॥১১৯॥
সাত্বতেনেতি। সাত্বতেন সাত্যকিনা, আক্ষিপ্তো ভর্ৎসিতঃ। সংরব্ধং ক্রুদ্ধম্ ॥১২০॥
শ্রূয়ত ইতি। অনার্য্যঃ অসজ্জনঃ, অশুভঃ অশুভভাষী। ক্ষেপ্তুং নিন্দিতুম্ ॥১২১॥
ক্ষমেতি। পাপঃ পুরুষঃ ক্ষমাং নার্হতি। অতস্ত্বমপি নার্হসীতি ভাবঃ ॥১২২॥
স ইতি। পাপনিশ্চয়ো যথার্থপাপী। বক্তব্যো নিন্দনীয়ঃ, বক্তুং পরং নিন্দিতুম্ ॥১২৩॥

অতিদুর্ব্বৃত্ত নিকৃষ্ট পাঞ্চাল! তুই আমারই সম্মুখস্থিত গুরুদেবকে এবং তাঁহার গুরুকে গুরুতর নিন্দা করিতে থাকিয়াও লজ্জিত হইতেছিস্ না। ॥১১৮॥

থাক্ থাক্, তুই আমার এই একটা গদাঘাত সহ্য কর্ দেখি, আমি তোর অনেক গদাঘাতও সহ্য করিব' ॥১১৯॥

সাত্যকি এইরূপ নিষ্ঠুর ভাষায় ভর্ৎসনা করিলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন ক্রুদ্ধ সাত্যকিকে বলিতে লাগিলেন ॥১২০॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন বলিলেন—'মধুবংশীয়! শুনিয়াছি শুনিয়াছি, ক্ষমাও করিয়াছি। অমঙ্গলভাষী অসজ্জন সর্ব্বদাই সজ্জনের নিন্দা করিবার ইচ্ছা করে ॥১২১॥

লোকসমাজে ক্ষমা প্রশংসনীয় বটে, কিন্তু পাপাত্মা ক্ষমা পাইবার যোগ্য নহে। কারণ, পাপাত্মা ক্ষমাকারী লোককে 'ইহাকে জয় করিয়াছি' বলিয়া মনে করে ॥১২২॥

(১২১)···ক্ষম্যতে চেতি মাধব!···পি।

যৎ স ভূরিশ্রবাশ্ছিন্নভুজঃ প্রায়গতস্ত্বয়া।
বার্য্যমাণেন নিহতস্ততঃ পাপতরং নু কিম্ ॥১২৪॥
ব্যূহমানো ময়া দ্রোণো দিব্যেনাস্ত্রেণ সংযুগে।
বিসৃষ্টশস্ত্রো নিহতঃ কিং তত্র ক্রূর! দুষ্কৃতম্ ॥১২৫॥
অযুধ্যমানং যস্ত্বাজৌ তথা প্রায়গতং মুনিম্।
ছিন্নবাহুং পরৈর্হন্যাৎ সাত্যকে! স কথং বদেৎ ॥১২৬॥
নিহত্য ত্বাং পদা ভূমৌ স বিকর্ষতি বীর্য্যবান্।
কিং তদা ন নিহংস্ত্যেনং ভূত্বা পুরুষসত্তমঃ ॥১২৭॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। ছিন্নভুজঃ অর্জ্জুনেন, প্রায়গতঃ সঙ্কল্পিতমৃত্যুপর্য্যন্তৈকাসনস্থিতিঃ ॥১২৪॥
ব্যূহেতি। ব্যূহমানঃ কথমেনং নিহন্মীতি তর্কয়ন্। দুষ্কৃতং দূষিতং কার্য্যং কৃতম্ ॥১২৫॥
অযুধ্যেতি। প্রায়গতং প্রায়োপবিষ্টম্। পরৈরর্জ্জুনৈঃ। বদেৎ পরং নিন্দেৎ ॥১২৬॥
নিহত্যেতি। নিহত্য আহত্য। স ভূরিশ্রবাঃ, বিকর্ষতি আকর্ষতি স্ম ॥১২৭॥

সাত্যকি! তোর ব্যবহার ছোটলোকের মত এবং তোর আত্মাও নীচ, আর তুই যথার্থপাপী। সুতরাং তোর কেশাগ্র হইতে চরণের নখাগ্রপর্য্যন্ত নিন্দনীয়; তথাপি তুই অন্যকে নিন্দা করিতে ইচ্ছা করিস্! ॥১২৩॥

ওরে! অর্জ্জুন ভূরিশ্রবার বাহুচ্ছেদন করিয়াছিলেন, পরে তিনি প্রায়োপবেশন করিয়াছিলেন; তখন সকলে সকল দিক্ হইতে তোকেও বারণ করিতেছিল, সেই অবস্থায় তুই যাইয়া যে ভূরিশ্রবাকে বধ করিয়াছিস্, তদপেক্ষা অধিক পাপ কি আছে রে? ॥১২৪॥

নৃশংস! দ্রোণ অস্ত্র ত্যাগ করিয়াও ভাবিতেছিল যে, 'কি ভাবে উহাকে বধ করিব'। সেই অবস্থায় আমি যুদ্ধে দিব্য অস্ত্রদ্বারা তাহাকে বধ করিয়াছি; তাহাতে কি অন্যায় কার্য্য হইয়াছে? ॥১২৫॥

সাত্যকি! ভূরিশ্রবা যুদ্ধ করিতেছিল না, মৌনী হইয়া প্রায়োপবেশন করিয়াছিল এবং অন্য লোক তাহার বাহু ছেদন করিয়াছিল; সেই অবস্থায় যে ব্যক্তি তাহাকে বধ করিতে পারে, সে ব্যক্তি কি করিয়া অন্যকে নিন্দা করে? ॥১২৬॥

বলবান্ ভূরিশ্রবা যখন তোকে পদাঘাত করিয়া ভূতলে আকর্ষণ করিতেছিল, তখন তুই পুরুষোত্তম হইয়া কেন তাঁহাকে বধ করিস্ নাই ॥১২৭॥

---

(১২৪) যঃ সঃ...বার্য্যমাণেন হি হতঃ · বা নি। (১২৫) প্রেষমাণো ময়া দ্রোণঃ...নি।

ত্বয়া পুনরনার্য্যেণ পূর্ব্বং পার্থেন নির্জিতঃ।
যদা তদা হতঃ শূরঃ সৌমদত্তিঃ প্রতাপবান্ ॥১২৮॥
যত্র যত্র তু পাণ্ডূনাং দ্রোণো দ্রাবয়তে চমূম্।
কিরন্ শরসহস্রাণি তত্র তত্র প্রয়াম্যহম্ ॥১২৯॥
স ত্বমেবংবিধং কৃত্বা কর্ম্ম চাণ্ডালবৎ স্বয়ম্।
বক্তুমিচ্ছসি বক্তব্যঃ কস্মাম্মাং পরুষাণ্যথ ॥১৩০॥
কর্ত্তা ত্বং কর্ম্মণো হ্যস্য নাহং বৃষ্ণিকুলাধম !।
পাপানাঞ্চ ত্বমাবাসঃ কর্ম্মণাং মা পুনর্বদীঃ ॥১৩১॥
জোষমাস্ব ন মাং ভূয়ো বক্তুমর্হস্যতঃ পরম্।
অধরোত্তরমেতদ্ধি যন্মাং ত্বং বক্তুমিচ্ছসি ॥১৩২॥

ভারতকৌমুদী

ত্বয়েতি। অনার্য্যেণ অসজ্জনেন, পার্থেনার্জ্জুনেন। সৌমদত্তির্ভূরিশ্রবাঃ ॥১২৮॥
আত্মনস্তু কর্ত্তব্যং দর্শয়তি যত্রেতি। দ্রাবয়তে পীড়য়তি। কিরন্ ক্ষিপন্ ॥১২৯॥
স ইতি। বক্তুং কথয়িতুম্, বক্তব্যো নিন্দনীয়ঃ ॥১৩০॥
কর্ত্তেতি। অস্য অন্যায্যস্য। আবাস আধারঃ। মা বদীর্ন নিন্দ ॥১৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

খেদোক্তিঃ ॥১০২—১০৬॥ পাত্যসে অধোনীয়সে ॥১০৭—১২০॥ অশুভোহধাম্মিকঃ ॥১২১—১২৪॥ বৃহমানো ব্যাবচ্ছমানঃ ॥১২৫—১২৬॥ নিহত্য নিপাত্য ॥১২৭—১৩১॥

তুই দুর্জ্জন কি না; তাই পূর্ব্বে অর্জ্জুন যখন বীর ও প্রতাপশালী ভূরিশ্রবাকে পরাভূত করিয়াছিলেন, তখন তুই তাঁহাকে বধ করিয়াছিস্ ॥১২৮॥

আর, দ্রোণ যেখানে যেখানে পাণ্ডবসৈন্য পীড়ন করিত, আমি সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিতে করিতে সেইখানে সেইখানে গমন করিতাম ॥১২৯॥

সেই তুই নিজে চণ্ডালের ন্যায় এইরূপ কার্য্য করিয়া সকলের নিন্দনীয় হইয়া আমাকে নিষ্ঠুর বাক্য বলিতে ইচ্ছা করিস্ কেন ? ॥১৩০॥

বৃষ্ণিকুলাধম ! তুইই এইরূপ কার্য্য করিয়াছিস্, আমি নহি এবং তুইই সমস্ত পাপকার্য্যের আবাসস্থান। সুতরাং আমাকে পুনরায় নিন্দা করিস্ না ॥১৩১॥

---

(১৩০)···বক্তুমর্হসি বক্তব্যঃ কথাবম্···বা নি। (১৩১)···কর্ম্মণোহগ্রস্য ··পি বৰ্দ্ধ,··· পুনর্বদ—বা নি। (১৩২)···যন্মাং ত্বং বক্তুমর্হসি···বা নি।

অথ বক্ষ্যসি মাং মৌর্খ্যাদ্ভূয়ঃ পরুষমীদৃশম্।
গময়িষ্যামি বাণৈস্ত্বাং যুধি বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥১৩৩॥
ন চৈব মূর্খ! ধর্ম্মেণ কেবলেনৈব শক্যতে।
তেষামপি হ্যধর্ম্মেণ চেষ্টিতং শৃণু যাদৃশম্ ॥১৩৪॥
বঞ্চিতঃ পাণ্ডবঃ পূর্ব্বমধর্ম্মেণ যুধিষ্ঠিরঃ।
দ্রৌপদী চ পরিক্লিষ্টা তথাধর্ম্মেণ সাত্যকে! ॥১৩৫॥
প্রব্রাজিতা বনং সর্ব্বে পাণ্ডবাঃ সহ কৃষ্ণয়া।
সর্ব্বস্বমপকৃষ্টঞ্চ তথাঽধর্ম্মেণ বালিশ! ॥১৩৬॥
অধর্ম্মেণাপকৃষ্টশ্চ মদ্ররাজঃ পরৈরিতঃ।
অধর্ম্মেণ তথা বালঃ সৌভদ্রো বিনিপাতিতঃ ॥১৩৭॥

ভারতকৌমুদী

জোষমিতি। জোষং নীরবঃ, আস্ব তিষ্ঠ। অধরোত্তরং নিকৃষ্টোত্তরম্ ॥১৩২॥
অথেতি। পরুষং নিষ্ঠুরম্। বৈবস্বতক্ষয়ং যমালয়ম্ ॥১৩৩॥
নেতি। ন শক্যতে কার্য্যং সাধয়িতুমিতি শেষঃ। তেষাং কৌরবাণাম্ ॥১৩৪॥
বঞ্চিত ইতি। পূর্ব্বং দ্যূতক্রীড়য়া। পরিক্লিষ্টা সভায়ামানয়নাদিনা ॥১৩৫॥
প্রেতি। কৃষ্ণয়া দ্রৌপদ্যা। অপকৃষ্টম্ অপহৃতম্। হে বালিশ! মূর্খ! ॥১৩৬॥
অধর্ম্মেণেতি। মদ্ররাজস্য নকুলসহদেবয়োর্মাতুলত্বাদিত্যাশয়ঃ। সৌভদ্রোঽভিমন্যুঃ ॥১৩৭॥

সাত্যকি! তুই চুপ করিয়া থাক্, ইহার পর আর আমাকে কিছু বলিতে পারিস্ না। কারণ, তুই আমাকে যাহা বলিতে ইচ্ছা করিস্, তাহা জঘন্য উত্তর ॥১৩২॥

পক্ষান্তরে মূর্খতাবশতঃ তুই যদি আবারও আমাকে এইরূপ নিষ্ঠুর বাক্য বলিস্, তাহা হইলে এই রণস্থলেই বাণদ্বারা তোকে আমি যমালয়ে পাঠাইব ॥১৩৩॥

মূর্খ! কেবলধর্ম্মদ্বারা কার্য্য সাধন করিতে পারা যায় না। তাহাদেরও যেরূপ অধর্ম্মকার্য্য হইয়াছে, তাহা শোন্—॥১৩৪॥

সাত্যকি! কৌরবেরা প্রথমেই দ্যূতক্রীড়ায় অধর্ম্ম করিয়া পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠিরকে বঞ্চনা করিয়াছে, পরে অধর্ম্ম করিয়াই সর্ব্বপ্রকারে দ্রৌপদীকে কষ্ট দিয়াছে ॥১৩৫॥

মূর্খ! কৌরবেরা অধর্ম্ম অনুসারেই দ্রৌপদীর সহিত সমস্ত পাণ্ডবকে বনে পাঠাইয়াছে এবং অধর্ম্ম অনুসারেই পাণ্ডবদের সর্ব্বস্ব অপহরণ করিয়াছে ॥১৩৬॥

ইতোঽপ্যধর্ম্মেণ হতো ভীষ্মঃ পরপুরঞ্জয়ঃ।
ভূরিশ্রবা ত্বধর্ম্মেণ ত্বয়া ধর্ম্মবিদা হতঃ ॥১৩৮॥
এবং পরৈরাচরিতং পাণ্ডবেয়ৈশ্চ সংযুগে।
রক্ষমাণৈর্জ্জয়ং বীরৈর্ধর্ম্মজ্ঞৈরপি সাত্বত ! ॥১৩৯॥
দুর্জ্জ্ঞেয়ঃ পরমো ধর্ম্মস্তথাঽধর্ম্মশ্চ দুর্বিদঃ।
যুধ্যস্ব কৌরবৈঃ সার্দ্ধং মা গাঃ পিতৃনিবেশনম্ ॥১৪০॥
সঞ্জয় উবাচ।
এবমাদীনি বাক্যানি ক্রূরাণি পরুষাণি চ।
শ্রাবিতঃ সাত্যকিঃ শ্রীমানাকম্পিত ইবাভবৎ ॥১৪১॥

ভারতকৌমুদী

ইত ইতি। শিখণ্ডিনঃ পুরঃস্থাপনেন হতত্বাদিতি ভাবঃ। ধর্ম্মবিদেতি সোল্লুণ্ঠনোক্তিঃ ॥১৩৮॥
এবমিতি। পরৈঃ কৌরবৈঃ। জয়ং রক্ষমাণৈরক্ষুণ্ণং কুর্বাণৈঃ ॥১৩৯॥
দুর্জ্জ্ঞেয় ইতি। দুর্বিদো দুর্বেদঃ। পিতৃনিবেশনং পিতৃলোকম্ ॥১৪০॥
এবমিতি। ক্রূরাণি কঠিনানি। শ্রীমান্ বীরশোভাবান্, আকম্পিতঃ ক্রোধেন ॥১৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

অধরোত্তরং বিপরীতম্ ॥১৩২—১৩৩॥ শক্যতে জেতুমিতি শেষঃ ॥১৩৪—১৩৭॥ ইতঃ পাণ্ডবপক্ষাৎ, হতঃ পাণ্ডবৈঃ পরমত্রাদপরমধিকম্ ॥১৩৮—১৬৩॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬৭॥

বিপক্ষেরা অধর্ম্ম অনুসারেই মদ্ররাজ শল্যকে এ পক্ষ হইতে তাহাদের পক্ষে নিয়াছে এবং অধর্ম্ম করিয়াই বালক অভিমন্যুকে বধ করিয়াছে ॥১৩৭॥

ইহা অপেক্ষাও অধিক অধর্ম্ম করিয়া বিপক্ষনগরবিজয়ী ভীষ্মকে বধ করা হইয়াছে এবং তুইও ধর্ম্মজ্ঞ কি না, তাই অধর্ম্ম অনুসারেই ভূরিশ্রবাকে বধ করিয়াছিস্ ॥১৩৮॥

সাত্যকি! কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণ বীর এবং ধর্ম্মজ্ঞ হইয়াও জয় করিবার জন্য এইরূপ আচরণ করিয়াছেন ॥১৩৯॥

অতএব পরমধর্ম্মও দুর্জ্জ্ঞেয় এবং অধর্ম্মও দুর্ব্বোধ্য। সুতরাং কৌরবদের সহিত যুদ্ধ কর, পিতৃলোকে যাস্ না' ॥১৪০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ধৃষ্টদ্যুম্ন এই প্রকার আরও অনেক কঠোর ও নিষ্ঠুর বাক্য শুনাইলে, বীরশোভায় শোভিত সাত্যকি ক্রোধে যেন কাঁপিতে লাগিলেন ॥১৪১॥

(১৪০) দুর্জ্জ্ঞেয়ঃ স পরো ধর্ম্মঃ...বা নি।

তচ্ছ্রুত্বা ক্রোধতাম্রাক্ষঃ সাত্যকিস্ত্বাদদে গদাম্।
বিনিশ্বস্য যথা সর্পঃ প্রণিধায় রথে ধনুঃ ॥১৪২॥
ততোঽভিপত্য পাঞ্চাল্যং সংরম্ভেণেদমব্রবীৎ।
ন ত্বাং বক্ষ্যামি পরুষং হনিষ্যে ত্বাং বধক্ষমম্ ॥১৪৩॥
তমাপতন্তং সহসা মহাবলমমর্ষিণম্।
পাঞ্চাল্যায়াভিসংক্রুদ্ধমন্তকায়ান্তকোপমম্ ॥১৪৪॥
চোদিতো বাসুদেবেন ভীমসেনো মহাবলঃ।
অবপ্লুত্য রথাত্তূর্ণং বাহুভ্যাং সমবারয়ৎ ॥১৪৫॥ (যুগ্মকম্)
দ্রবমাণস্তথা ক্রুদ্ধঃ সাত্যকিঃ পাণ্ডবং বলী।
প্রস্কন্দমানমাদায় জগাম বলিনং বলাৎ ॥১৪৬॥
স্থিত্বা বিষ্টভ্য চরণৌ ভীমেন শিনিপুঙ্গবঃ।
নিগৃহীতঃ পদে ষষ্ঠে বলেন বলিনাং বরঃ ॥১৪৭॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। প্রণিধায় সংস্থাপ্য ॥১৪২॥
তত ইতি। অভিপত্য রথাৎ, পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টদ্যুম্নম্, সংরম্ভেণ ক্রোধেন ॥১৪৩॥
তমিতি। অমর্ষিণমসহিষ্ণুম্। অন্তকায় যমরূপায়। চোদিতঃ প্রণোদিতঃ ॥১৪৪—১৪৫॥
দ্রবেতি। দ্রবমাণো দ্রুতং গচ্ছন্। পাণ্ডবং ভীমম্। প্রস্কন্দমানং নিরুন্ধানম্ ॥১৪৬॥
স্থিত্বেতি। বিষ্টভ্য চরণেনৈবাশ্রিত্য। শিনিপুঙ্গবঃ সাত্যকিঃ। নিগৃহীতো নিরুদ্ধঃ ॥১৪৭॥

সাত্যকি সেই সকল কথা শুনিয়া, ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া, সর্পের ন্যায় নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া, রথে ধনু রাখিয়া গদা ধারণ করিলেন ॥১৪২॥

তাহার পর তিনি রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া ক্রোধে ধৃষ্টদ্যুম্নকে এই কথা বলিলেন—'আমি আর তোকে নিষ্ঠুর কথা বলিব না, বধযোগ্য তোকে বধই করিব' ॥১৪৩॥

মহাবল, অসহিষ্ণু, অত্যন্তক্রুদ্ধ ও যমের তুল্য সাত্যকি বেগে যমস্বরূপ ধৃষ্টদ্যুম্নের দিকে আসিতে লাগিলে, কৃষ্ণের সঙ্কেত অনুসারে মহাবল ভীমসেন বেগে রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া যাইয়া বাহুযুগলদ্বারা সাত্যকিকে বারণ করিলেন ॥১৪৪—১৪৫॥

বলবান্ ভীমসেন নিরুদ্ধ করিলেও, দ্রুতগামী ও ক্রুদ্ধ বলবান্ সাত্যকি বলপূর্ব্বক তাঁহাকে লইয়া কিছু দূর গমন করিলেন ॥১৪৬॥

(১৪৬) দ্রবমাণং তথা ক্রুদ্ধং সাত্যকিং পাণ্ডবো বলী। প্রস্পন্দমানমাদায় ·বা নি।

অবরুহ্য রথাত্তূর্ণং খ্রিয়মাণং বলীয়সা।
উবাচ শ্লক্ষ্ণয়া বাচা সহদেবো বিশাংপতে ! ॥১৪৮॥
অস্মাকং পুরুষব্যাঘ্র ! মিত্রমন্যন্ন বিদ্যতে।
পরমন্ধকবৃষ্ণিভ্যঃ পাঞ্চালেভ্যশ্চ মাধব ! ॥১৪৯॥
তথৈবান্ধকবৃষ্ণীনাং তথৈব চ বিশেষতঃ।
কৃষ্ণস্য চ তথাস্মত্তো মিত্রমন্যন্ন বিদ্যতে ॥ ৫০॥
পাঞ্চালানাঞ্চ বার্ষ্ণেয় ! সমুদ্রান্তং বিচিন্বতাম্।
নান্যদস্তি পরং মিত্রং যথা পাণ্ডববৃষ্ণয়ঃ ॥১৫১॥
স ভবানীদৃশং মিত্রমস্মৈষ চ তথা তব।
ভবন্তশ্চ তথাস্মাকং ভবতাঞ্চ তথা বয়ম্ ॥১৫২॥

ভারতকৌমুদী

অবেতি। বলীয়সা ভীমেন। শ্লক্ষ্ণয়া কোমলয়া ॥১৪৮॥
অস্মাকমিতি। পরমুত্তমম্। হে মাধব ! মধুবংশীয় সাত্যকে ! ॥১৪৯॥
তথেতি। তথৈব চ বিশেষতঃ কৃষ্ণস্তেতি সম্বন্ধঃ, অস্মত্তঃ পাণ্ডবেভ্যঃ ॥১৫০॥
পাঞ্চালানামিতি। বিচিন্বতাং মিত্রমন্বিষ্যতাম্ ॥১৫১॥
স ইতি। অস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য, এষ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ, তথা মিত্রম্ ॥১৫২॥

তখন ভীমসেন দাঁড়াইয়া আপন চরণদ্বারা সাত্যকির চরণযুগল আক্রমণ করিয়া বলপূর্ব্বক বলিশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে ষষ্ঠপদক্ষেপের সময় নিরুদ্ধ করিলেন ॥১৪৭॥

নরনাথ ! অত্যন্তবলশালী ভীমসেন সেইভাবে সাত্যকিকে ধরিলে, সহদেব রথ হইতে সত্বর অবতীর্ণ হইয়া যাইয়া কোমল বাক্যে সাত্যকিকে বলিতে লাগিলেন—॥১৪৮॥

'নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ! অন্ধক, বৃষ্ণি ও পাঞ্চাল ভিন্ন আমাদের অপর প্রধান মিত্র নাই ॥১৪৯॥

সেইরূপই অন্ধক ও বৃষ্ণিবংশীয়দের, বিশেষতঃ কৃষ্ণের আমরা ভিন্ন অন্য প্রধান মিত্র নাই ॥১৫০॥

বৃষ্ণিনন্দন ! সমুদ্রপর্য্যন্ত অন্বেষণকারী পাঞ্চালদেরও পাণ্ডব এবং বৃষ্ণিরা যেমন মিত্র, তেমন প্রধান মিত্র আর নাই ॥১৫১॥

(১৪৯)···পাঞ্চালেভ্যশ্চ মারিষ !—বা নি। (১৫২)···মন্যতে চ যথা ভবান্। ভবন্তশ্চ যথাস্মাকম্·· নি।

স এবং সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞ! মিত্রধর্ম্মমনুস্মরন্।
নিয়চ্ছ মন্যুং পাঞ্চাল্যাৎ প্রশাম্য শিনিপুঙ্গব! ॥১৫৩॥
পার্ষতস্য ক্ষম ত্বং বৈ ক্ষমতাং পার্ষতশ্চ তে।
বয়ং ক্ষময়িতারশ্চ কিমন্যত্তু শমাদ্ভবেৎ ॥১৫৪॥
প্রশাম্যমানে শৈনেয়ে সহদেবেন মারিষ!।
পাঞ্চালরাজস্য সুতঃ প্রহসন্নিদমব্রবীৎ ॥১৫৫॥
মুঞ্চ মুঞ্চ শিনেঃ পৌত্রং ভীম! যুদ্ধমদান্বিতম্।
আসাদয়তু মামেষ ধরাধরমিবানিলঃ ॥১৫৬॥
যাবদস্য শিতৈর্বাণৈঃ সংরম্ভং বিনয়াম্যহম্।
যুদ্ধশ্রদ্ধাঞ্চ কৌন্তেয়! জীবিতঞ্চাস্য সংযুগে ॥১৫৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। নিয়চ্ছ নিরুন্ধি, মন্যুং ক্রোধম্, প্রশাম্য শান্তো ভব ॥১৫৩॥
পার্ষতস্যেতি। বয়ং ক্ষময়িতারঃ, ভীমবধাদিদোষোল্লেখেঽপি। অন্তদনিষ্টম্ ॥১৫৪॥
প্রেতি। প্রশাম্যমানে প্রশান্তীক্রিয়মাণে, শৈনেয়ে সাত্যকৌ ॥১৫৫॥
মুঞ্চেতি। ধরাধরং পর্ব্বতম্। তথাত্বে ত্বনিলস্যেবাস্য বেগনিবৃত্তির্ভবেদিতি ভাবঃ ॥১৫৬॥
যাবদিতি। যাবদিত্যবধারণে। সংরম্ভং ক্রোধম্। অস্য সাত্যকেঃ ॥১৫৭॥

অতএব আপনি ধৃষ্টদ্যুম্নের এইরূপ মিত্র, ধৃষ্টদ্যুম্নও আপনার সেইরূপ মিত্র, আপনারা আমাদের সেইরূপ মিত্র এবং আমরাও আপনাদের তাদৃশ মিত্র ॥১৫২॥

সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞ শিনিবংশশ্রেষ্ঠ! এইরূপ মিত্রধর্ম্ম স্মরণ করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নের উপরের ক্রোধ নিরুদ্ধ করুন, শান্ত হউন ॥১৫৩॥

আপনি ধৃষ্টদ্যুম্নের উপরে ক্ষমা করুন, ধৃষ্টদ্যুম্নও আপনার উপরে ক্ষমা করুন, আমরা ত ক্ষমা করিবই। শান্তি হইতে আর কি অনিষ্ট হইবে' ॥১৫৪॥

মাননীয় রাজা! সহদেব এইভাবে সাত্যকিকে শান্ত করিলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন হাস্য করিতে করিতে এই কথা বলিলেন—॥১৫৫॥

'ভীমসেন! আপনি যুদ্ধমদান্বিত শিনির পৌত্রটাকে ছাড়িয়া দিন, ছাড়িয়া দিন। বায়ু যেমন পর্ব্বতের নিকটে উপস্থিত হয়, এও আমার নিকটে সেইরূপ উপস্থিত হউক ॥১৫৬॥

কুন্তীনন্দন! আমি সুধার বাণসমূহদ্বারা এই রণস্থলেই উহার ক্রোধ, যুদ্ধের আগ্রহ এবং জীবন নিবৃত্তি করিয়া দিই ॥১৫৭॥

(১৫৪)···কিমন্ত্রয় শমাদ্ভবেৎ···বা নি।

কিং নু শক্যং ময়া কর্ত্তুং কার্য্যং যদিদমুদ্যতম্ ।
সুমহৎ পাণ্ডুপুত্রাণামায়ান্ত্যেব হি কৌরবাঃ ॥১৫৮॥
অথবা ফাল্গুনঃ সর্ব্বান্ বারয়িষ্যতি সংযুগে ।
অহমপ্যস্য মূর্দ্ধানং পাতয়িষ্যামি সায়কৈঃ ॥১৫৯॥
মন্যতে ছিন্নবাহুং মাং ভূরিশ্রবসমাহবে ।
উৎসৃজৈনমহং বৈনমেষ বা মাং হনিষ্যতি ॥১৬০॥
শৃণ্বন্ পাঞ্চালবাক্যানি সাত্যকিঃ সর্পবচ্ছ্বসন্ ।
ভীমবাহ্বন্তরে সক্তো বিস্ফুরত্যনিশং বলী ॥১৬১॥
তৌ বৃষাবিব নর্দ্দন্তৌ বলিনৌ বাহুশালিনৌ ।
ত্বরয়া বাসুদেবশ্চ ধর্ম্মরাজশ্চ মারিষ ! ।
যত্নেন মহতা বীরৌ বারয়ামাসতুস্ততঃ ॥১৬২॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। কিং নু শক্যম্, কিমপি নেত্যর্থঃ, অনেন সংঘর্ষাদিত্যাশয়ঃ ॥১৫৮॥
অথবেতি। ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ, সর্বান্ কৌরবান্ ॥১৫৯॥
মন্যত ইতি। হে ভীম! এনং সাত্যকিম্, উৎসৃজ মুঞ্চ ॥১৬০॥
শৃণ্বন্নিতি। সক্তঃ স্থিতঃ, বিস্ফুরতি আত্মমোচনায় ভৃশং স্পন্দতে স্ম ॥১৬১॥
তাবিতি। নর্দ্দন্তৌ গর্জ্জন্তৌ। ততঃ কলহাৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৬২॥

পাণ্ডবগণের এই যে গুরুতর কার্য্য সম্পাদন করিতে উদ্যত হইয়াছি, তাহার এখন কি করিতে পারি। ওঃ কৌরবেরা আসিতেছে ॥১৫৮॥

অথবা অর্জ্জুন যুদ্ধে সমস্ত কৌরবকে বারণ করিবেন, আমিও বাণদ্বারা উহার মস্তক পাতিত করিব ॥১৫৯॥

সাত্যকি আমাকে ছিন্নবাহু ভূরিশ্রবা বলিয়া মনে করিতেছে। অতএব ভীমসেন! আপনি উহাকে ছাড়িয়া দিন, আমি উহাকে বধ করিব, কিংবা ও আমাকে বধ করিবে ॥১৬০॥

ভীমসেনের বাহুযুগলের মধ্যে অবস্থিত বলবান্ সাত্যকি ধৃষ্টদ্যুম্নের বাক্য সকল শুনিতে থাকিয়া সর্পের ন্যায় শ্বাস ত্যাগ করতঃ অনবরত স্পন্দিত হইতে লাগিলেন ॥১৬১॥

মাননীয় রাজা! বলবান্, বাহুশক্তিশালী ও বীর সাত্যকি ও ধৃষ্টদ্যুম্ন

(১৫৮)…যৎকার্য্যমিদমুদ্যতাম্—নি,…আয়ান্ত্যেতে হি কৌরবাঃ—ব নি। (১৬০)…অহঞ্চৈনম্…ব নি।

নিবার্য্য পরমেম্বাসৌ কোপসংরক্তলোচনৌ।
যুযুৎসবঃ পরান্ সংখ্যে প্রতীয়ুঃ ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ॥১৬৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
নারায়ণাস্ত্রমোক্ষে সাত্যকিধৃষ্টদ্যুম্নকলহোপশমনে
সপ্তষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(:*:)———

অষ্টষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ।

ততঃ স কদনং চক্রে রিপূণাং দ্রোণনন্দনঃ।
যুগান্তে সর্ব্বভূতানাং কালসৃষ্ট ইবান্তকঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নিবার্য্যেতি। পরমেম্বাসৌ মহাধনুর্দ্ধরৌ সাত্যকিধৃষ্টদ্যুম্নৌ। পরান্ প্রতি ঈয়ুর্জগ্মুঃ ॥১৬৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি নারায়ণাস্ত্রমোক্ষে
সপ্তষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

তত ইতি। কদনং মহামারীম্। যুগান্তে প্রলয়কালে, কালেন সৃষ্টঃ প্রেরিতঃ ॥১॥

দুইটা বৃষের ন্যায় গর্জন করিতে লাগিলে, কৃষ্ণ ও যুধিষ্ঠির সত্বর যাইয়া বিশেষ চেষ্টা করিয়া সেই কলহ হইতে তাঁহাদিগকে বারণ করিলেন ॥১৬২॥

ক্রমে যুদ্ধার্থী ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা ক্রোধে আরক্তনয়ন সেই মহাধনুর্দ্ধর দুই জনকে বারণ করিয়া রণস্থলে বিপক্ষগণের প্রতি ধাবিত হইলেন' ॥১৬৩॥

———:*:———

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তাহার পর প্রলয়কালে কালপ্রেরিত যম যেমন সমস্তপ্রাণিসংহার করেন, সেইরূপ অশ্বত্থামা শত্রুসংহার করিতে লাগিলেন ॥১॥

---

(১৬৩)···যুযুৎস্বনপরান্ সংখ্যে···বা নি। * 'ষন্নবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বর্দ্ধ, '···সপ্তনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ, '···নবনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা বা নি।

ধ্বজদ্রুমং শস্ত্রশৃঙ্গং হতনাগমহাশিলম্ ।
অশ্বকিংপুরুষাকীর্ণং শরাসনলতাবৃতম্ ॥২॥
ক্রব্যাদপক্ষিসংঘুষ্টং ভূতযক্ষগণাকুলম্ ।
নিহত্য শাত্রবান্ ভল্লৈঃ সোঽচিনোদ্দেহপর্ব্বতম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
ততো বেগেন মহতা বিনদ্য স নরর্ষভঃ ।
প্রতিজ্ঞাং শ্রাবয়ামাস পুনরেব তবাত্মজম্ ॥৪॥
যস্মাদ্যুধ্যন্তমাচার্য্যং ধর্ম্মকঞ্চুকমাস্থিতঃ ।
মুঞ্চ শস্ত্রমিতি প্রাহ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫॥
তস্মাৎ সংপশ্যতস্তস্য দ্রাবয়িষ্যামি বাহিনীম্ ।
বিদ্রাব্য সর্ব্বান্ হন্তাস্মি জাল্মং পাঞ্চাল্যমেব তু ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ধ্বজেতি। স দ্রোণনন্দনঃ ভল্লৈঃ শাত্রবান্ শত্রূন্ নিহত্য, ধ্বজা এব দ্রুমা যস্য তম্, শস্ত্রাণ্যেব শৃঙ্গাণি যস্য তম্, হতা নাগা গজা এব মহাশিলা যস্য তম্, অশ্বা এব কিংপুরুষাস্তৈরাকীর্ণং ব্যাপ্তম্, শরাসনানি ধনূংষ্যেব লতাস্তাভিরাবৃতম্, ক্রব্যাদা মাংসভোজিনঃ প্রাণিন এব পক্ষিণস্তৈঃ সংঘুষ্টম্ শব্দিতম্, তথা ভূতানি পিশাচাদয় এব যক্ষাস্তেষাং গণেন আকুলং পূর্ণম্, দেহঃ শরীররাশিরেব পর্ব্বতস্তম্, অচিনোদকরোৎ ॥২—৩॥

তত ইতি। প্রতিজ্ঞাং পূর্ব্বকৃতাম্। আত্মজং দুর্য্যোধনম্ ॥৪॥

যস্মাদিতি। যুধ্যন্তং যুধ্যমানম্, ধর্ম্ম এব কঞ্চুকং বহিরাবরণং তৎ। দ্রাবয়িষ্যামি মর্দ্দয়িষ্যামি, বাহিনীং তৎসেনাম্। জাল্মং নিকৃষ্টম্, পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥৫—৬॥

তিনি ভল্লদ্বারা শত্রুসংহার করিয়া করিয়া এক একটা দেহপর্ব্বত নির্ম্মাণ করিতে থাকিলেন ; ধ্বজ ছিল তাহার বৃক্ষ, শস্ত্র ছিল শৃঙ্গ, নিহত হস্তী ছিল বিশাল পাষাণ, অশ্ব ছিল কিন্নর এবং ধনু ছিল লতা ; আর মাংসভোজি-প্রাণিরূপ পক্ষীরা তাহাতে রব করিতেছিল এবং ভূতরূপ যক্ষগণে তাহা ব্যাপ্ত ছিল ॥২—৩॥

রাজা ! তদনন্তর সেই নরশ্রেষ্ঠ অশ্বত্থামা মহাবেগে সিংহনাদ করিয়া পুনরায় আপনার পুত্রকে সেই প্রতিজ্ঞা শুনাইলেন—॥৪॥

'কুন্তীর পুত্র যুধিষ্ঠির যেহেতু ধর্ম্মের আবরণ ধারণ করিয়া যুধ্যমান আচার্য্যকে বলিয়াছিল যে 'অস্ত্র ত্যাগ করুন' সেই হেতু তাহার সমক্ষেই তাহার সৈন্য মর্দ্দন করিব এবং সকলকে মর্দ্দন করিয়া পাঞ্চালাধম ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধই করিব ॥৫—৬॥

(৫) যদস্ত্র ছদ্মনাচার্য্যম্…নি।

সর্ব্বানেতান্ হনিষ্যামি যদি যোৎস্যন্তি মাং রণে।
সত্যং তে প্রতিজানামি পরিবর্ত্তয় বাহিনীম্ ॥৭॥
তচ্ছ্রুত্বা তব পুত্রস্তু বাহিনীং পর্য্যবর্ত্তয়ৎ।
সিংহনাদেন মহতা ব্যপোহ্য সুমহদ্ভয়ম্ ॥৮॥
ততঃ সমাগমো রাজন্! কুরুপাণ্ডবসেনয়োঃ।
পুনরেবাভবত্তীব্রঃ পূর্ণসাগরয়োরিব ॥৯॥
সংরব্ধা হি স্থিরীভূতা দ্রোণপুত্রেণ কৌরবাঃ।
উদগ্রাঃ পাণ্ডুপাঞ্চালা দ্রোণস্য নিধনেন চ ॥১০॥
তেষাং পরমহৃষ্টানাং জয়মাত্মনি পশ্যতাম্।
সংরব্ধানাং মহাবেগঃ প্রাদুরাসীদ্বিশাংপতে! ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

সর্বানিতি। যদি ন যোৎস্যন্তে, তদা তু হননাসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৭॥
তদিতি। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ। ব্যপোহ্য তদাশ্বাসেন পরিহায় ॥৮॥
তত ইতি। সমাগমঃ সম্মেলনম্ ॥৯॥
সংরব্ধা ইতি। সংরব্ধাঃ সোৎসাহাঃ, দ্রোণপুত্রেণ তদাশ্বাসেন। উদগ্রা উন্নতা আসন্ ॥১০॥
তেষামিতি। তেষামুভয়েষামেব। আত্মনি স্বস্বপক্ষে, পশ্যতাং সম্ভাবয়তাম্ ॥১১॥

মহারাজ! আমি আপনার নিকট সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি—রণস্থলে ইহারা যদি আমার সহিত যুদ্ধ করে, তবে আমি ইহাদের সকলকেই বধ করিব; আপনি আপনার সৈন্য পরিবর্ত্তিত করুন (ফিরান)' ॥৭॥

রাজা! অশ্বত্থামার সেই উক্তি শুনিয়া আপনার পুত্র গুরুতর ভয় পরিত্যাগপূর্ব্বক বিশাল সিংহনাদ করিয়া কৌরবসৈন্য ফিরাইলেন ॥৮॥

রাজা! তৎপরে পূর্ণ দুইটা সমুদ্রের ন্যায় কুরুসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যের পুনরায় তীব্র সম্মেলন হইল ॥৯॥

কৌরবসৈন্যেরা অশ্বত্থামার আশ্বাসবাক্যে স্থির ও উৎসাহী হইল এবং পাণ্ডব ও পাঞ্চালসৈন্যেরা ত দ্রোণের নিধনে জয়োৎফুল্লই ছিল ॥১০॥

নরনাথ! সুতরাং উভয় সৈন্যই পরম আনন্দিত ও উৎসাহী হইয়া জয়ের সম্ভাবনা করিতে লাগিল। অতএব যুদ্ধের দিকে তাহাদের গুরুতর বেগ হইল ॥১১॥

যথা শিলোচ্চয়ে শৈলঃ সাগরে সাগরো যথা।
প্রতিহন্যেত রাজেন্দ্র! তথাসন্ কুরুপাণ্ডবাঃ ॥১২॥
ততঃ শঙ্খসহস্রাণি ভেরীণামযুতানি চ।
অবাদয়ন্ত সংহৃষ্টাঃ কুরুপাণ্ডবসৈনিকাঃ ॥১৩॥
ততো নির্ম্মথ্যমানস্য সাগরস্যেব নিস্বনঃ।
অভবত্তব সৈন্যস্য সুমহানদ্ভুতোপমঃ ॥১৪॥
প্রাদুশ্চক্রে ততো দ্রৌণিরস্ত্রং নারায়ণং তদা।
অভিসন্ধায় পাণ্ডূনাং পাঞ্চালানাঞ্চ বাহিনীম্ ॥১৫॥
প্রাদুরাসংস্ততো বাণা দীপ্তাগ্রাঃ খে সহস্রশঃ।
পাণ্ডবান্ ক্ষপয়িষ্যন্তো দীপ্তাস্যাঃ পন্নগা ইব ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। শিলোচ্চয়ে শৈলে। প্রতিহন্যেত প্রবলভূকম্পেনেতি শেষঃ ॥১২॥
তত ইতি। সংহৃষ্টা অশ্বত্থাম্ন আশ্বাসনাৎ দ্রোণবধেন জয়লাভাচ্চেতি ভাবঃ ॥১৩॥
তত ইতি। অদ্ভুতোপমঃ অপূর্ব্বত্বাৎ ॥১৪॥
প্রাদুরিতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা। অভিসন্ধায় অভিলক্ষ্য ॥১৫॥
প্রাদুরিতি। দীপ্তাগ্রা উজ্জ্বলমুখাঃ, খে আকাশে। দীপ্তাস্যা উজ্জ্বলবদনাঃ ॥১৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ! একটা পর্ব্বত অপর পর্ব্বতে, কিংবা একটা সমুদ্র অন্য সমুদ্রে প্রতিহত হইলে যেমন অবস্থা হয়, তৎকালে কুরুপাণ্ডবসৈন্যেরও তেমনই অবস্থা হইল ॥১২॥

তাহার পর সংহৃষ্ট কুরুসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যেরা সহস্র সহস্র শঙ্খ এবং বহু-সহস্র ভেরী বাজাইতে লাগিল ॥১৩॥

মহারাজ! তদনন্তর মথ্যমান সমুদ্রের শব্দের ন্যায় আপনার সৈন্যের অতিবিশাল ও আশ্চর্য্য শব্দ হইতে থাকিল ॥১৪॥

তৎপরে অশ্বত্থামা পাণ্ডবসৈন্য ও পাঞ্চালসৈন্য লক্ষ্য করিয়া নারায়ণাস্ত্র আবিষ্কার করিলেন ॥১৫॥

তাহার পর পাণ্ডবপক্ষকে ক্ষয় করিবার জন্য উজ্জ্বলবদন সর্পের তুল্য সহস্র সহস্র উজ্জ্বলাগ্র বাণ আকাশে আবির্ভূত হইতে লাগিল ॥১৬॥

---

(১২)…সাগরৈঃ সাগরো যথা…বা নি। (১৪) যথা নির্ম্মথ্যমানস্য সাগরস্যেব নিস্বনঃ…বা,…যথা নির্ম্মথ্যমানস্য সাগরস্য তু নিস্বনঃ…নি। (১৬)…পাণ্ডবান্ ক্ষয়য়িষ্যন্তঃ…পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

তে দিশঃ খঞ্চ সৈন্যঞ্চ সমাবৃণ্বন্ মহাহবে।
মুহূর্ত্তাদ্ভাস্করস্যেব লোকে রাজন্! গভস্তয়ঃ ॥১৭॥
তথাপরে দ্যোতমানা জ্যোতীংষীবামলেঽম্বরে।
প্রাদুরাসন্ মহারাজ! কার্ষ্ণায়সময়া গুড়াঃ ॥১৮॥
চতুশ্চক্রা দ্বিচক্রাশ্চ শতঘ্ন্যোঽথ হুলা গদাঃ।
চক্রাণি চ ক্ষুরান্তানি মণ্ডলানীব ভাস্বতঃ ॥১৯॥
শস্ত্রাকৃতিভিরাকীর্ণমতীব ভরতর্ষভ!।
দৃষ্ট্বান্তরীক্ষমাবিগ্নাঃ পাণ্ডুপাঞ্চালসৃঞ্জয়াঃ ॥২০॥
যথা যথা হ্যযুধ্যন্ত পাণ্ডবানাং মহারথাঃ।
তথা তথা তদস্ত্রং বৈ ব্যবর্দ্ধত জনাধিপ! ॥২১॥
বধ্যমানাস্তদাস্ত্রেণ তেন নারায়ণেন বৈ।
দহ্যমানানলেনেব সর্বতোঽভ্যর্দ্দিতা রণে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। লোকে জগতি, গভস্তয়ঃ কিরণাঃ ॥১৭॥
তথেতি। কার্ষ্ণায়সময়া লৌহসারনির্ম্মিতাঃ, গুড়া গুলিকাঃ ॥১৮॥
চতুরিতি। হুলা অপি অস্ত্রবিশেষাঃ। ক্ষুরান্তানি ক্ষুরধারাণি, মণ্ডলানি বিম্বানি ॥১৯॥
শস্ত্রেতি। শস্ত্রাকৃতিভিঃ পক্ষিভিঃ তথৈব প্রাগুক্তৈঃ। আবিগ্না উদ্বিগ্না অভবন্ ॥২০॥
যথেতি। ব্যবর্দ্ধত অবর্দ্ধত তথৈব নিয়মাদিত্যাশয়ঃ ॥২১॥
বধেতি। দহ্যমানানলেনেবেতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥২২॥

রাজা! ক্রমে মুহূর্ত্তমধ্যে জগতে সূর্য্যের কিরণের ন্যায় সেই বাণ সকল মহাযুদ্ধে দিক্, আকাশ ও পাণ্ডবসৈন্য আবৃত করিল ॥১৭॥

মহারাজ! সেইরূপ লৌহসারনির্ম্মিত উজ্জ্বল অপর গুলী সকল জ্যোতিষ্ক পদার্থের ন্যায় নির্ম্মল আকাশে প্রাদুর্ভূত হইতে থাকিল ॥১৮॥

পরে চতুশ্চক্র ও দ্বিচক্র শতঘ্নী, হুল, গদা এবং সূর্য্যমণ্ডলতুল্য ক্ষুরধার চক্র সকল প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥১৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন পাণ্ডব, পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়েরা আকাশমণ্ডলকে অস্ত্রাকৃতি পক্ষিগণে অত্যন্ত আকীর্ণ দেখিয়া উদ্বিগ্ন হইয়া পড়িলেন ॥২০॥

নরনাথ! পাণ্ডবপক্ষের মহারথেরা যেমন যেমন যুদ্ধ করিতে লাগিলেন, তেমন তেমন সেই অস্ত্র বৃদ্ধি পাইতে লাগিল ॥২১॥

(১৮)···কার্ষ্ণায়সময়া গুড়াঃ—বর্দ্ধ। (১৯)···শতঘ্ন্যো বহুলা গদাঃ···নি। (২২) বধ্যমানাস্তদস্ত্রেণ···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

যথা হি শিশিরাপায়ে দহেৎ কক্ষং হুতাশনঃ।
তথা তদস্ত্রং পাণ্ডূনাং দদাহ ধ্বজিনীং প্রভো! ॥২৩॥
আপূর্য্যমাণেনাস্ত্রেণ সৈন্যে চ ক্ষীয়তি প্রভো!।
জগাম পরমং ত্রাসং ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৪॥
দ্রবমাণন্তু তৎ সৈন্যং দৃষ্ট্বা বিগতচেতনম্।
মধ্যস্থতাঞ্চ পার্থস্য ধর্ম্মপুত্রোঽব্রবীদিদম্ ॥২৫॥
ধৃষ্টদ্যুম্ন! পলায়স্ব সহ পাঞ্চালসেনয়া।
সাত্যকে! ত্বঞ্চ গচ্ছস্ব বৃষ্ণ্যন্ধকবৃতো গৃহান্ ॥২৬॥
বাসুদেবোঽপি ধর্ম্মাত্মা করিষ্যত্যাত্মনঃ ক্ষমম্।
শ্রেয়ো হ্যুপদিশত্যেষ লোকস্য কিমুতাত্মনঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। শিশিরাপায়ে শীতাপগমে, কক্ষং শুষ্কতৃণরাশিম্ ॥২৩॥
আপূর্য্যেতি। আপূর্য্যমাণেন বর্দ্ধমানেন, ক্ষীয়তি ক্ষীয়মাণে সতি ॥২৪॥
দ্রবেতি। দ্রবমাণং দ্রুতং পলায়মানম্। মধ্যস্থতামৌদাসীন্যম্, পার্থস্যার্জ্জুনস্য ॥২৫॥
ধৃষ্টেতি। অত্রাবস্থিত্যা মৃত্যুনা কিং ফলমিত্যুভয়ত্রাপ্যাশয়ঃ ॥২৬॥
বাস্বিতি। ক্ষমমুচিতম্। শ্রেয়ো মঙ্গলম্। আত্মনঃ শ্রেয়ঃ কিং ন কুর্য্যাদিত্যর্থঃ ॥২৭॥

তখন পাণ্ডবসৈন্যেরা সেই নারায়ণাস্ত্রের প্রভাবে নিহত হইতে থাকিয়া অগ্নিতে দগ্ধ হইয়াই যেন রণস্থলের সর্ব্বত্র আকুল হইতে থাকিল ॥২২॥

রাজা! শীতকাল অতীত হইলে অগ্নি যেমন শুষ্ক তৃণরাশি দগ্ধ করে, সেইরূপ সেই অস্ত্র পাণ্ডবসৈন্য দগ্ধ করিতে লাগিল ॥২৩॥

নরনাথ! নারায়ণাস্ত্র বৃদ্ধি পাইয়া পাণ্ডবসৈন্য ক্ষয় করিতে লাগিলে, ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির অত্যন্ত ভীত হইয়া পড়িলেন ॥২৪॥

সেই সৈন্য চৈতন্যশূন্য হইয়াই যেন বেগে পলায়ন করিতেছে এবং অর্জ্জুনও যেন উদাসীন রহিয়াছেন ইহা দেখিয়া যুধিষ্ঠির এই কথা বলিলেন—॥২৫॥

'ধৃষ্টদ্যুম্ন! আপনি পাঞ্চালসৈন্যের সহিত পলায়ন করুন এবং সাত্যকি! তুমিও বৃষ্ণি ও অন্ধকগণে বেষ্টিত হইয়া গৃহে গমন কর ॥২৬॥

ধর্ম্মাত্মা কৃষ্ণও নিজের উপযুক্ত কার্য্য নিজেই করিবেন। কেন না, ইনি সাধারণ লোককে মঙ্গলের উপদেশ দিয়া থাকেন, তাহাতে নিজের মঙ্গল কি করিবেন না? ॥২৭॥

---

(২৬)···বৃষ্ণ্যন্ধকবৃতো মহান্—বা নি।

সংগ্রামস্তু ন কর্ত্তব্যঃ সর্বসৈন্যান্ ব্রবীমি বঃ।
অহং হি সহ সোদর্য্যৈঃ প্রবেক্ষ্যে হব্যবাহনম্ ॥২৮॥
ভীষ্মদ্রোণার্ণবং তীর্ত্বা সংগ্রামে ভীরুদুস্তরম্।
বিমঙ্ক্ষ্যামি সলিলে সগণো দ্রৌণিগোষ্পদে ॥২৯॥
কামঃ সম্পদ্যতামস্য বীভৎসোরাশু মাং প্রতি।
কল্যাণবৃত্তো হ্যাচার্য্যো ময়া যুধি নিপাতিতঃ ॥৩০॥
যেন বালঃ স সৌভদ্রো যুদ্ধানামবিশারদঃ।
সমর্থৈর্বহুভিঃ ক্রূরৈর্ঘাতিতো নাভিপালিতঃ ॥৩১॥
যেন বিক্রুবতী প্রশ্নং তথা কৃষ্ণা সভাং গতা।
উপেক্ষিতা সপুত্রেণ দাসীভাবং নিয়চ্ছতী ॥৩২॥
জিঘাংসুর্ধার্ত্তরাষ্ট্রশ্চ শ্রান্তেষ্বশ্বেষু ফাল্গুনম্।
কবচেন তথা গুপ্তো রক্ষার্থং সৈন্ধবস্য চ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

সংগ্রাম ইতি। সোদর্য্যৈর্ভীমাদিভির্ভ্রাতৃভিঃ, হব্যবাহনম্ এতদগ্নিম্ ॥২৮॥

ভীষ্মেতি। সগনঃ সপরিজনঃ, দ্রৌণিগোষ্পদে অশ্বত্থামরূপগোষ্পদস্থে ॥২৯॥

কাম ইতি। কামঃ মম ধ্বংসাভিলাষঃ। কল্যাণবৃত্তঃ অস্মন্মঙ্গলকরচরিত্রঃ ॥৩০॥

অথ ষড্ভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন দ্রোণস্য পাণ্ডববধেঽপিত্বং সূচয়ন্নাহ যেনেতি। সৌভদ্রোঽভিমন্যুঃ। সমর্থৈর্নানাবিধযুদ্ধকরণশক্তৈঃ কর্ণাদিভিঃ। বিক্রুবতী বিশেষেণ প্রকাশয়ন্তী, প্রশ্নম্ অহং দাসী ন বেতিরূপম্, কৃষ্ণা দ্রৌপদী। সপুত্রেণ দ্রোণেন, নিয়চ্ছতী নিবারয়ন্তী

হে সৈন্যগণ! আমি তোমাদের সকলকেও বলিতেছি—যুদ্ধ করিও না; আমি ভ্রাতাদের সহিত অগ্নিতে প্রবেশ করিব ॥২৮॥

হায়! যুদ্ধে ভীরুজনের দুস্তর ভীষ্ম ও দ্রোণরূপ সমুদ্র উত্তীর্ণ হইয়া এখন পরিজনবর্গের সহিত অশ্বত্থামরূপ গোষ্পদের জলে নিমগ্ন হইব! ॥২৯॥

আমার বিষয়ে সত্বরই এই অর্জ্জুনের অভিলাষ পূর্ণ হউক। কারণ, আমি আমাদের মঙ্গলকারী আচার্য্যকে যুদ্ধে নিপাতিত করিয়াছি ॥৩০॥

যে দ্রোণ বালক ও যুদ্ধে অপটু অভিমন্যুকে যুদ্ধনিপুণ বহুতর হিংস্র লোকদ্বারা বধ করাইয়াছেন, রক্ষা করেন নাই; দ্রৌপদী দ্যূতসভায় যাইয়া নিজের দাসীভাব নিবারণ করিবার জন্য বিশেষভাবে প্রশ্ন করিতে লাগিলেও পুত্রের সহিত যে দ্রোণ তাঁহাকে উপেক্ষা করিয়াছিলেন; অর্জ্জুনের অশ্বগুলি পরিশ্রান্ত

---

(২৯)…ভীরুদুস্তরে…নি,…অবমগ্নোঽস্মি সলিলে…পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৩০)…কল্যাণবুদ্ধিরাচার্য্যঃ…বা নি।

যেন ব্রহ্মাস্ত্রবিদুষা পাঞ্চালাঃ সত্যজিন্মুখাঃ।
কুর্ব্বাণা মজ্জয়ে যত্নং সমূলং বিনিপাতিতাঃ ॥৩৪॥
যেন প্রব্রাজ্যমানাশ্চ রাজ্যাদ্বয়মধর্ম্মতঃ।
নিবার্য্যমাণা ন বয়ং নানুযাতাস্তদৈষিণঃ ॥৩৫॥
সোঽসাবত্যন্তমস্মাসু কুর্ব্বাণঃ সৌহৃদং পরম্।
হতস্তদর্থমরণং গমিষ্যামি সবান্ধবঃ ॥৩৬॥ (কুলকম্)
এবং ব্রুবতি কৌন্তেয়ে দাশার্হস্ত্বরিতস্ততঃ।
নিবার্য্য সৈন্যং বাহুভ্যামিদং বচনমব্রবীৎ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

নিবারয়িতুমিচ্ছন্তী। অর্জ্জুনৈকেব অশ্বেষু শ্রান্তেষু, ফাল্গুনমর্জ্জুনম্, জিঘাংসুর্ধার্ত্তরাষ্ট্রো দুর্য্যোধনঃ, সৈন্ধবস্য জয়দ্রথস্য রক্ষার্থম্, তথা কবচেন অক্ষয়কবচবন্ধনেন, গুপ্তো যেন দ্রোণেন রক্ষিতঃ। ব্রহ্মাস্ত্রবিদুষা ব্রহ্মাস্ত্রজ্ঞেন। সত্যজিন্মুখা অব্রহ্মাস্ত্রজ্ঞাঃ সত্যজিৎপ্রভৃতয়ঃ। প্রব্রাজ্যমানা ধার্ত্তরাষ্ট্রৈর্নির্বাস্যমানাঃ। নানুযাতা দৌম্যাদিবন্নানুসৃতাঃ, এষিণস্তদনুগমনাভিলাষিণো বয়ম্। সোঽসৌ দ্রোণঃ। সোল্লুণ্ঠনোক্তিরিয়ম্। এষু নানাবিধা শব্দযোঽলঙ্কারশাস্ত্রবিদ্ভিরনুসন্ধেয়াঃ ॥৩১—৩৬॥

এবমিতি। কৌন্তেয়ে যুধিষ্ঠিরে, দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ। বাহুভ্যাং বাহ্বয়োস্তোলনেন ॥৩৭॥

হইয়া পড়িলে দুর্য্যোধন অর্জ্জুনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিল, তখন যে দ্রোণ জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার ছলে সেইভাবে অক্ষয় কবচ বন্ধন করিয়া দিয়া দুর্য্যোধনকে রক্ষা করিয়াছিলেন; ব্রহ্মাস্ত্রানভিজ্ঞ সত্যজিৎপ্রভৃতি পাঞ্চালেরা আমার জয়ের জন্য যত্ন করিতেছিলেন, তখন ব্রহ্মাস্ত্রজ্ঞ যে দ্রোণ তাঁহাদিগকে নিপাত করিয়াছেন; কৌরবেরা অধর্ম্ম করিয়া আমাদিগকে যখন রাজ্য হইতে নির্ব্বাসন করিতেছিল, তখন যে দ্রোণ কেবলমাত্র নিবারণই করিয়াছিলেন, কিন্তু আমাদের অনুসরণ করেন নাই, অথ চ আমরা তাঁহার অনুসরণ ইচ্ছা করিয়াছিলাম; আমাদের উপরে পরমস্নেহকারী সেই দ্রোণ নিহত হইয়াছেন কি না, সুতরাং আমি বন্ধুবর্গের সহিত তাঁহার জন্য প্রাণত্যাগ করিব' ॥৩১—৩৬॥

যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিতে লাগিলে, কৃষ্ণ ত্বরান্বিত হইয়া সেই স্থান হইতেই বাহুযুগল উত্তোলনপূর্ব্বক সৈন্যগণকে যুদ্ধ করিতে বারণ করিয়া এই কথা বলিলেন—॥৩৭॥

(৩৪)···সমূলা বিনিপাতিতাঃ—নি। (৩৫)···নিবার্য্যমাণেনাস্মাভিরনুগন্তুং তদেষিতাঃ—নি। (৩৬) সোঽসাবত্যন্তম্···তদর্থে মরণম্···বা নি। ইতঃ পরং 'সঞ্জয় উবাচ' নি।

শীঘ্রং ন্যস্যত শস্ত্রাণি বাহেভ্যশ্চাবরোহত।
এষ যোগোঽত্র বিহিতঃ প্রতিঘাতে মহাত্মনা ॥৩৮॥
দ্বিপাশ্বস্যন্দনেভ্যশ্চ ক্ষিপ্রং সর্ব্বেঽবরোহত।
এবমেতন্ন বো হন্যাদস্ত্রং ভূমৌ নিরায়ুধান্ ॥৩৯॥
যথা যথা হি যুধ্যন্তে যোধা হ্যস্ত্রমিদং প্রতি।
তথা তথা ভবন্ত্যেতে কৌরবা বলবত্তরাঃ ॥৪০॥
নিক্ষেপ্স্যন্তি তু শস্ত্রাণি বাহনেভ্যোঽবরুহ্য যে।
তান্ নৈতদস্ত্রং সংগ্রামে নিহনিষ্যতি মানবান্ ॥৪১॥
যে ত্বেতৎ প্রতিযোৎস্যন্তি মনসাপীহ কেচন।
নিহনিষ্যতি তান্ সর্ব্বান্ রসাতলগতানপি ॥৪২॥
তে বচস্তস্য তচ্ছ্রুত্বা বাসুদেবস্য ভারত !।
ঈষুঃ সর্ব্বেঽস্ত্রমুৎস্রষ্টুং মনোভিঃ করণেন চ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

শীঘ্রমিতি। বাহেভ্যো বাহনেভ্যঃ। যোগ উপায়ঃ। মহাত্মনা নারায়ণেন ॥৩৮॥
দ্বিপেতি। দ্বিপাশ্বস্যন্দনেভ্যঃ হস্তিঘোটকরথেভ্যঃ। বো যুষ্মান্ ॥৩৯॥
যথেতি। ভবন্তি ভবিষ্যন্তি, এতদস্ত্রস্বভাবাদিতি ভাবঃ ॥৪০॥
নীতি। নিক্ষেপ্স্যন্তি পরিত্যক্ষ্যন্তি। এতদস্ত্রং কর্ত্তৃ ॥৪১॥
য ইতি। হনিষ্যতি, এতদস্ত্রং কর্ত্তৃ, অলৌকিকশক্তিকত্বাদিতি ভাবঃ ॥৪২॥

'সৈন্যগণ! তোমরা সত্বর অস্ত্র ত্যাগ কর এবং বাহন হইতেও অবতীর্ণ হও। মহাত্মা নারায়ণই এই অস্ত্রের প্রতিঘাতবিষয়ে এই উপায় বিধান করিয়াছেন ॥৩৮॥

তোমরা সকলেই হস্তী, অশ্ব ও রথ হইতে সত্বর অবতীর্ণ হও। ইহা হইলে আর এই অস্ত্র ভূতলে নিরস্ত্র অবস্থায় তোমাদিগকে বধ করিবে না ॥৩৯॥

পক্ষান্তরে এই অস্ত্রের প্রতিপক্ষে যোদ্ধারা যেমন যেমন যুদ্ধ করিবেন, তেমন তেমনই কৌরবেরা এই অস্ত্রের প্রভাবে প্রবল হইয়া উঠিবে ॥৪০॥

আর যাঁহারা বাহন হইতে অবতীর্ণ হইয়া অস্ত্র ত্যাগ করিবেন, এই অস্ত্র যুদ্ধে সেই মনুষ্যগণকে বধ করিবে না ॥৪১॥

যে কোন লোক মনে মনেও এই অস্ত্রের প্রতিপক্ষে যুদ্ধ করিবে, তাহারা পাতালে গেলেও এই অস্ত্র তাহাদের সকলকে বধ করিবে' ॥৪২॥

(৩৮)···প্রতিষেধে মহাত্মনা—বা,···প্রতিঘাতে মহাত্মনঃ—নি। (৩৯)···ক্ষিতিং সর্ব্বেঽবরোহত···নি। (৪৩)···ঈষুঃ সর্ব্বে সমুৎস্রষ্টুম্···বা নি।

তত উৎস্রষ্টুকামাংস্তানস্ত্রাণ্যালক্ষ্য পাণ্ডবঃ।
ভীমসেনোঽব্রবীদ্রাজন্! ইদং সংহর্ষয়ন্ বচঃ ॥৪৪॥
ন কথঞ্চন শস্ত্রাণি মোক্তব্যানীহ কেনচিৎ।
অহমাবারয়িষ্যামি দ্রোণপুত্রাস্ত্রমাশুগৈঃ ॥৪৫॥
অথবাঽপ্যনয়া গুর্ব্ব্যা হেমবিগ্রহয়া রণে।
কালবৎ প্রচরিষ্যামি দ্রৌণেরস্ত্রং বিশাতয়ন্ ॥৪৬॥
নহি মে বিক্রমে তুল্যঃ কশ্চিদস্তি পুমানিহ।
যথৈব সবিতুস্তুল্যং জ্যোতিরন্যন্ন বিদ্যতে ॥৪৭॥
পশ্যতেমৌ হি মে বাহূ নাগরাজকরোপমৌ।
সমর্থৌ পর্ব্বতস্যাপি শৈশিরস্য নিপাতনে ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। ঈষুঃ ইচ্ছন্তি স্ম। করণেন বহিরিন্দ্রিয়েণ হস্তেন চ ॥৪৩॥
তত ইতি। আলক্ষ্য দৃষ্ট্বা। সংহর্ষয়ন্ আশ্বাসজননাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৪॥
নেতি। মোক্তব্যানি ত্যক্তব্যানি। আশুগৈর্বাণৈরেব ॥৪৫॥
অথবেতি। হেমবিগ্রহয়া স্বর্ণময়শরীরয়া গদয়া। বিশাতয়ন্ ব্যর্থীকুর্ব্বন্ ॥৪৬॥
নহীতি। সবিতুঃ সূর্য্যস্য, জ্যোতিস্তেজঃ ॥৪৭॥
পশ্যতেতি। নাগরাজকরোপমৌ বিশালহস্তিশুণ্ডাতুল্যৌ। শৈশিরস্য হিমালয়স্য ॥৪৮॥

ভরতনন্দন! পাণ্ডবসৈন্যেরা কৃষ্ণের সেই কথা শুনিয়া সকলেই মন ও হস্তদ্বারা অস্ত্রত্যাগ করিবার ইচ্ছা করিল ॥৪৩॥

রাজা! তাহার পর পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন সৈন্যগণকে অস্ত্রত্যাগ করিতে অভিলাষী দেখিয়া তাহাদের আনন্দ উৎপাদন করতঃ এই কথা বলিলেন—॥৪৪॥

'কোন ব্যক্তি কোন প্রকারেই এখন অস্ত্রত্যাগ করিও না। কারণ, আমি বাণদ্বারাই অশ্বত্থামার অস্ত্র বারণ করিব ॥৪৫॥

অথবা এই স্বর্ণখচিত বিশাল গদাদ্বারা অশ্বত্থামার অস্ত্র ব্যর্থ করিতে থাকিয়া আমি যমের ন্যায় রণস্থলে বিচরণ করিব ॥৪৬॥

এই জগতে যেমন সূর্য্যের তুল্য অন্য কোন তেজ নাই, সেইরূপ বিক্রমে আমার তুল্য কোন পুরুষ নাই ॥৪৭॥

তোমরা আমার এই বিশালহস্তিশুণ্ডতুল্য বাহুযুগল দর্শন কর, এই বাহুযুগল হিমালয়পর্ব্বত নিপাত করিতেও সমর্থ হয় ॥৪৮॥

(৪৬) গদয়াপ্যনয়া গুর্ব্ব্যা…নি,…কালবৎ প্রহরিষ্যামি…বা নি।

নাগাযুতসমপ্রাণো হ্যহমেকো নরেম্বিহ।
শক্রো যথাঽপ্রতিদ্বন্দ্বো দিবি দেবেষু বিশ্রুতঃ ॥৪৯॥
অদ্য পশ্যত মে বীর্য্যং বাহ্বোঃ পীনাংসয়োর্যুধি।
জ্বলমানস্য দীপ্তস্য দ্রৌণেরস্ত্রস্য বারণে ॥৫০॥
যদি নারায়ণাস্ত্রস্য প্রতিযোদ্ধা ন বিদ্যতে।
অদ্যৈতৎ প্রতিযোৎস্যামি পশ্যৎসু কুরুপাণ্ডুষু ॥৫১॥
এবমুক্ত্বা ততো ভীমো দ্রোণপুত্রমরিন্দমম্।
অভ্যয়ান্মেঘঘোষেণ রথেনাদিত্যবর্চ্চসা ॥৫২॥
স এনমিষুজালেন লঘুত্বাচ্ছীঘ্রবিক্রমঃ।
নিমেষমাত্রেণাসাদ্য কুন্তীপুত্রোঽভ্যবাকিরৎ ॥৫৩॥
ততো দ্রৌণিঃ প্রহস্যৈনং দ্রবন্তমভিভাষ্য চ।
অবাকিরৎ প্রদীপ্তাগ্রৈঃ শরৈস্তৈরভিমন্ত্রিতৈঃ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

নাগেতি। নাগাযুতসমপ্রাণো দশসহস্রহস্তিতুল্যবলঃ। অপ্রতিদ্বন্দ্ব অপ্রতিপক্ষঃ ॥৪৯॥
অদ্যেতি। পীনৌ স্থূলৌ অংসৌ স্কন্ধৌ যয়োস্তয়োঃ ॥৫০॥
যদীতি। প্রতিযোদ্ধা অস্ত্রঃ ॥৫১॥
এবমিতি। মেঘস্যেব ঘোষো গম্ভীরধ্বনির্যস্য তেন, আদিত্যবর্চ্চসা সূর্য্যবদুজ্জ্বলেন ॥৫২॥
স ইতি। এনং দ্রোণপুত্রম্, লঘুত্বাৎ দ্রুতাস্ত্রক্ষেপিত্বাৎ। অভ্যবাকিরদাবৃণোৎ ॥৫৩॥
তত ইতি। দ্রবন্তং দ্রুতমাগচ্ছন্তম্, অভিভাষ্য আগচ্ছেত্যুক্ত্বা ॥৫৪॥

স্বর্গলোকে দেবগণের মধ্যে এক ইন্দ্র যেমন অপ্রতিদ্বন্দ্বী বলিয়া বিখ্যাত, সেইরূপ এক আমিও এই জগতে মানুষের মধ্যে দশসহস্র হস্তীর তুল্য বলবান্ বলিয়া অপ্রতিদ্বন্দ্বিভাবে বিখ্যাত ॥৪৯॥

সৈন্যগণ! আজ যুদ্ধে অশ্বত্থামার প্রজ্বলিত নারায়ণাস্ত্র বারণ করিবার সময়ে স্থূলস্কন্ধযুক্ত আমার বাহুযুগলের বল তোমরা দেখ ॥৫০॥

যদিও নারায়ণাস্ত্রের অন্য প্রতিযোদ্ধা নাই, তথাপি আমি আজ কুরু-পাণ্ডবগণের সমক্ষে উহার প্রতিপক্ষে যুদ্ধ করিব' ॥৫১॥

এই কথা বলিয়া ভীমসেন মেঘের ন্যায় গম্ভীরধ্বনিকারী ও সূর্য্যের তুল্য উজ্জ্বল রথে আরোহণ করিয়া শত্রুদমন অশ্বত্থামার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫২॥

ক্রমে দ্রুতবিক্রমী ভীমসেন নিকটবর্ত্তী হইয়া দ্রুতাস্ত্রক্ষেপী বলিয়া নিমেষ-কালমধ্যে বাণজালদ্বারা অশ্বত্থামাকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৫৩॥

(৫১) ইতঃ পরং নির্ণয়সাগরপুস্তকে কিয়ন্তঃ শ্লোকা অধিকা দৃশ্যন্তে।

পন্নগৈরিব দীপ্তাস্যৈর্বমদ্ভিরনলং রণে।
অবকীর্ণোঽভবৎ পার্থঃ স্ফুলিঙ্গৈরিব কাঞ্চনৈঃ ॥৫৫॥
তস্য রূপমভূদ্রাজন্! ভীমসেনস্য সংযুগে।
খদ্যোতৈরাবৃতস্যেব পর্ব্বতস্য দিনক্ষয়ে ॥৫৬॥
তদস্ত্রং দ্রোণপুত্রস্য তস্মিন্ প্রতিসমস্যতি।
অবর্দ্ধত মহারাজ! যথাগ্নিরনিলোদ্ধতঃ ॥৫৭॥
বিবর্দ্ধমানমালক্ষ্য তদস্ত্রং ভীমবিক্রমম্।
পাণ্ডুসৈন্যমৃতে ভীমং সুমহদ্ভয়মাবিশৎ ॥৫৮॥
ততঃ শস্ত্রাণি তে সর্ব্বে সমুৎসৃজ্য মহীতলে।
অবারোহন্ রথেভ্যশ্চ হস্ত্যশ্বেভ্যশ্চ সর্ব্বতঃ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

পন্নগৈরিতি। দীপ্তাস্যৈরুজ্জ্বলমুখৈঃ। অবকীর্ণ আবৃতঃ, পার্থো ভীমসেনঃ ॥৫৫॥
তস্যেতি। খদ্যোতৈর্জ্যোতিরিঙ্গণৈঃ। দিনক্ষয়ে রাত্রৌ ॥৫৬॥
তদিতি। তস্মিন্ ভীমে, প্রতিসমস্যতি প্রতিপক্ষভাবেন বাণান্ ক্ষিপতি সতি ॥৫৭॥
বিবর্দ্ধেতি। ভীমম্ ঋতে বিনা, সুমহদ্ভয়ং কর্তৃ, পাণ্ডুসৈন্যং কর্ম্ম আবিশৎ ॥৫৮॥
তত ইতি। তে পাণ্ডবসৈনিকাঃ। অবারোহন্ কৃষ্ণোপদেশস্মরণাৎ ॥৫৯॥

তাহার পর অশ্বত্থামা হাস্য করিয়া দ্রুতগামী ভীমসেনকে অভিভাষণপূর্ব্বক উজ্জ্বলমুখ ও অভিমন্ত্রিত সেই বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিতে লাগিলেন ॥৫৪॥

ক্রমে সর্পের ন্যায় উজ্জ্বলমুখ, অনলবর্ষী ও স্বর্ণকণার তুল্য প্রদীপ্ত বাণসমূহে ভীমসেন আবৃত হইয়া পড়িলেন ॥৫৫॥

রাজা! তৎকালে রণস্থলে ভীমসেনের রূপটা, রাত্রিতে খদ্যোতাবৃত পর্ব্বতের রূপের ন্যায় হইয়া পড়িল ॥৫৬॥

মহারাজ! ভীমসেন প্রতিপক্ষভাবে বাণক্ষেপ করিতে লাগিলে, অশ্বত্থামার সেই অস্ত্র বায়ুসঞ্চালিত অগ্নির ন্যায় বৃদ্ধি পাইতে লাগিল ॥৫৭॥

ভয়ঙ্করবিক্রমশালী সেই অস্ত্র বৃদ্ধি পাইতেছে দেখিয়া একমাত্র ভীমসেন ব্যতীত অন্য সমস্ত পাণ্ডবসৈন্যই অত্যন্তভীত হইয়া পড়িল ॥৫৮॥

তাহার পর সকল দিকের সেই পাণ্ডবসৈন্যেরা সকলেই অস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া হস্তী, অশ্ব ও রথ হইতে অবতরণ করিল ॥৫৯॥

(৫৫)···বমদ্ভির্জ্বলনং রণে···বা নি। (৫৮)···পাণ্ডুসৈন্যানৃতে ভীমম্···বর্দ্ধ। (৫৯)···হস্ত্যশ্বভ্যশ্চ সর্ব্বশঃ—বা নি।

তেষু নিক্ষিপ্তশস্ত্রেষু বাহনেভ্যশ্চ্যুতেষু চ।
তদস্ত্রবীর্য্যং বিপুলং ভীমমূর্দ্ধন্যথাপতৎ ॥৬০॥
হাহাকৃতানি ভূতানি পাণ্ডবাশ্চ বিশেষতঃ।
ভীমসেনমপশ্যন্ত তেজসা সংবৃতং ততঃ ॥৬১॥
ভীমসেনং সমাকীর্ণং দৃষ্ট্বাস্ত্রেণ ধনঞ্জয়ঃ।
তেজসঃ প্রতিঘাতার্থং বারুণেন সমাবৃণোৎ ॥৬২॥
নালক্ষয়ত তৎ কশ্চিদ্বারুণাস্ত্রেণ সংবৃতম্।
অর্জ্জুনস্য লঘুত্বাচ্চ সংবৃতত্বাচ্চ তেজসঃ ॥৬৩॥
সাশ্বসূতরথো ভীমো দ্রোণপুত্রাস্ত্রসংবৃতঃ।
অগ্নাবগ্নিরিব ন্যস্তো জ্বালামালী সুদুর্দৃশঃ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

তেম্বিতি। নিক্ষিপ্তানি ত্যক্তানি শস্ত্রাণি যৈস্তেষু, চ্যুতেষু অবতীর্ণেষু ॥৬০॥
হাহেতি। হাহা ইত্যস্য কৃতং করণং যেষাং তানি, ভূতানি তত্রত্যা মানবাঃ ॥৬১॥
ভীমেতি। তেজসঃ অশ্বত্থামাস্ত্রস্য। সমাবৃণোৎ ভীমসেনমেব ॥৬২॥
নেতি। সংবৃতং সংবরণম্। লঘুত্বাৎ দ্রুতাস্ত্রক্ষেপিত্বাৎ, সংবৃতত্বাৎ সংবরণাৎ ॥৬৩॥
সেতি। জ্বালামালী প্রচুরশিখাযুক্তঃ। সুদুর্দৃশ ইতি গুণাভাব আর্ষঃ ॥৬৪॥

তাহারা অস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া বাহন হইতে অবতরণ করিলে, সেই বিশাল অস্ত্র একমাত্র ভীমসেনের মস্তকের দিকে যাইতে লাগিল ॥৬০॥

তদনন্তর তত্রত্য লোকেরা, বিশেষতঃ পাণ্ডবেরা ভীমসেনকে তেজে আবৃত দেখিতে লাগিলেন এবং হাহাকার করিতে থাকিলেন ॥৬১॥

তখন অর্জ্জুন ভীমসেনকে নারায়ণাস্ত্রে সমাবৃত দেখিয়া সেই তেজের প্রতিঘাতের জন্য বারুণাস্ত্রদ্বারা ভীমসেনকে আবৃত করিলেন ॥৬২॥

এক—অর্জ্জুন দ্রুত অস্ত্রক্ষেপ করেন, দ্বিতীয়—অশ্বত্থামার অস্ত্রের তেজে ভীম আবৃত ছিলেন। সুতরাং অর্জ্জুন যে বারুণাস্ত্রদ্বারা ভীমকে আবৃত করিলেন, তাহা কেহ লক্ষ্য করিতে পারে নাই ॥৬৩॥

অশ্ব, সারথি ও রথের সহিত ভীম অশ্বত্থামার অস্ত্রে আবৃত হইয়া অগ্নিতে নিক্ষিপ্ত অগ্নির ন্যায় কেবল শিখাময় অবস্থায় অত্যন্ত দুর্দৃশ্য হইয়া পড়িলেন ॥৬৪॥

---

(৬১)…সংবৃতং তথা—বা নি। ইতঃ পরম্ …'সপ্তনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ। সঞ্জয় উবাচ' বর্দ্ধ, '…অষ্টনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ। সঞ্জয় উবাচ' বঙ্গ, '…দ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ। সঞ্জয় উবাচ' বা বা নি।

যথা রাত্রিক্ষয়ে রাজন্ ! জ্যোতীংষ্যস্তগিরিং প্রতি।
সমাপেতুস্তথা বাণা ভীমসেনরথং প্রতি ॥৬৫॥
স হি ভীমো রথশ্চাস্য হয়াঃ সূতশ্চ মারিষ ! ।
সংবৃতো দ্রোণপুত্রেণ পাবকান্তর্গতোঽভবৎ ॥৬৬॥
যথা দগ্ধ্বা জগৎ কৃৎস্নং সময়ে সচরাচরম্ ।
গচ্ছেদগ্নির্বিভোরাস্যং তথাস্ত্রং ভীমমাবৃণোৎ ॥৬৭॥
সূর্য্যমগ্নিঃ প্রবিষ্টঃ স্যাদ্‌যথা চাগ্নিং দিবাকরঃ।
তথা প্রবিষ্টং তত্তেজো ন প্রাজ্ঞায়ত পাণ্ডবঃ ॥৬৮॥
বিকীর্ণমস্ত্রং তদ্‌দৃষ্ট্বা তথা ভীমরথং প্রতি।
উদীর্য্যমাণং দ্রৌণিঞ্চ নিষ্প্রতিদ্বন্দ্বমাহবে ॥৬৯॥
সর্ব্বসৈন্যঞ্চ পাণ্ডূনাং ন্যস্তশস্ত্রমচেতনম্ ।
যুধিষ্ঠিরপুরোগাংশ্চ বিমুখাংস্তান্ মহারথান্ ॥৭০॥
অর্জ্জুনো বাসুদেবশ্চ ত্বরমাণৌ মহাদ্যুতী।
অবপ্লুত্য রথাদ্বীরৌ ভীমমাদ্রবতাং ততঃ ॥৭১॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

যথেতি। রাত্রিক্ষয়ে প্রভাতকালে, জ্যোতীংষি নক্ষত্রাণি। বাণা অশ্বত্থাম্নঃ ॥৬৫॥
স ইতি। সংবৃতো নারায়ণাস্ত্রেণ, পাবকান্তর্গতো বহ্ন্যাবৃতঃ ॥৬৬॥
যথেতি। সময়ে প্রলয়কালে। বিভোরীশ্বরস্য, আস্যং মুখম্, অস্ত্রমেকস্থং সৎ ॥৬৭॥
সূর্য্যমিতি। প্রবিষ্টো যথাক্রমং দিবসে রাত্রৌ চ। পাণ্ডবো ভীমসেনঃ ॥৬৮॥

রাজা ! প্রভাতকালে নক্ষত্র সকল যেমন অস্তাচলের দিকে যায়, সেইরূপ অশ্বত্থামার বাণগুলি কেবল ভীমের রথের দিকেই যাইতে লাগিল ॥৬৫॥

মাননীয় রাজা ! তৎকালে ভীম, ভীমের রথ, অশ্ব ও সারথি অশ্বত্থামার অস্ত্রে আবৃত হইয়া যেন অগ্নিরাশির অন্তর্গত হইয়া গেল ॥৬৬॥

প্রলয়কালে অগ্নি যেমন চরাচরের সহিত সমগ্র জগৎ দগ্ধ করিয়া একস্থ হইয়া পরমেশ্বরের মুখের ভিতরে যায়, সেইরূপ অশ্বত্থামার অস্ত্রাগ্নিও তখন একস্থ হইয়া যাইয়া ভীমকে আবৃত করিল ॥৬৭॥

দিনে অগ্নি যেমন সূর্য্যে যায় এবং রাত্রিতে সূর্য্য যেরূপ অগ্নিতে প্রবেশ করে, সেইরূপ সেই অস্ত্রের তেজ ভীমের উপরে গেল ; সুতরাং তাঁহাকে আর দেখা গেল না ॥৬৮॥

(৬৬)…সংবৃতা দ্রোণপুত্রেণ পাবকান্তর্গতাভবন্—বা নি। (৬৭) যথা দগ্ধ্বা…গচ্ছেদ্বহ্নিঃ …বা নি।

তততদদ্রোণপুত্রস্য তেজোঽস্ত্রবলসম্ভবম্।
বিগাহ্য তৌ সুবলিনৌ মায়য়াবিশতাং তদা ॥৭২॥
ন্যস্তশস্ত্রৌ ততস্তৌ তু নাদহৎ সোঽস্ত্রজোঽনলঃ।
বারুণাস্ত্রপ্রয়োগাচ্চ বীর্য্যবত্ত্বাচ্চ কৃষ্ণয়োঃ ॥৭৩॥
ততশ্চকৃষতুর্ভীমং তস্য সর্ব্বায়ুধানি চ।
নারায়ণাস্ত্রশান্ত্যর্থং নরনারায়ণৌ বলাৎ ॥৭৪॥
আকৃষ্যমাণঃ কৌন্তেয়ো নদত্যেব মহারবম্।
বর্দ্ধতে চৈব তদ্ঘোরং দ্রৌণেরস্ত্রং সুদুর্জ্জয়ম্ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

বিকীর্ণমিতি। উদীর্য্যমাণং বর্দ্ধমানম্, নিষ্প্রতিদ্বন্দ্বং প্রতিপক্ষরহিতম্। অচেতনমিব নিষ্ক্রিয়ম্। আদ্রবতাম্ অভ্যাগবতাম্, ততঃ স্বরথপ্রদেশাৎ ॥৬৯—৭১॥

তত ইতি। তেজো বহ্নিম্। মায়য়া অলৌকিককৌশলেন ॥৭২॥

তর্হি কথং তৌ নাদহদিত্যাহ ন্যস্তেতি। কৃষ্ণয়োঃ কৃষ্ণার্জ্জুনয়োঃ ॥৭৩॥

তত ইতি। নরনারায়ণৌ তয়োরবতারৌ অর্জ্জুনকৃষ্ণৌ ॥৭৪॥

আকৃষ্যেতি। আকৃষ্যমাণঃ কৃষ্ণার্জ্জুনাভ্যাং রথাৎ, কৌন্তেয়ো ভীমসেনঃ ॥৭৫॥

সেই অস্ত্র সেইভাবে ভীমের রথের উপরে বিক্ষিপ্ত হইয়াছে এবং অশ্বত্থামাও প্রবল হইয়া রণস্থলে অপ্রতিদ্বন্দ্বিভাবে অবস্থান করিতেছেন, সমস্ত পাণ্ডব-সৈন্যও অস্ত্রত্যাগ করিয়া অচেতনের ন্যায় নিষ্ক্রিয় হইয়া রহিয়াছে এবং যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি মহারথেরাও বিমুখ হইয়া দাঁড়াইয়াছেন ইহা দেখিয়া মহাতেজা ও মহাবীর কৃষ্ণ এবং অর্জ্জুন সত্বর রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া সেইস্থান হইতে ভীমের দিকে বেগে গমন করিলেন ॥৬৯—৭১॥

তদনন্তর বলবান্ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন তখনই অলৌকিক কৌশলে আলোড়ন-পূর্ব্বক অশ্বত্থামার অস্ত্রপ্রভাবোৎপন্ন সেই অগ্নির মধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥৭২॥

কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন অস্ত্রত্যাগ করিয়াছিলেন, বারুণাস্ত্রপ্রয়োগে আর্দ্র ছিলেন এবং তাঁহারা মহাবলও বটেন; এই সকল কারণে সেই অস্ত্রজাত অগ্নি তাঁহাদিগকে দগ্ধ করিতে পারে নাই ॥৭৩॥

তাহার পর কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন নারায়ণাস্ত্রনিবৃত্তির জন্য বলপূর্ব্বক রথ হইতে ভীমকে এবং তাঁহার সমস্ত অস্ত্র আকর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৭৪॥

---

(৭২)...মায়য়াবিশতাং তদা—বর্দ্ধ,...মায়য়াবিশতাং তথা...বা,...আবিশতাং তথা...নি।
(৭৪)...সর্ব্বশস্ত্রায়ুধানি চ...বা,...সর্ব্বশস্ত্রায়ুধানি চ...নি।

তমব্রবীদ্বাসুদেবঃ কিমিদং পাণ্ডুনন্দন ! ।
বার্য্যমাণোঽপি কৌন্তেয় ! যদ্‌যুদ্ধান্ন নিবর্ত্তসে ॥৭৬॥
যদি যুদ্ধেন জেয়াঃ স্যুরিমে কৌরবনন্দনাঃ ।
বয়মপ্যত্র যুধ্যেম তথা চেমে নরর্ষভাঃ ॥৭৭॥
রথেভ্যস্ত্ববতীর্ণাঃ স্ম সর্ব্ব এব হি তাবকাঃ ।
তস্মাত্ত্বমপি কৌন্তেয় ! রথাত্তূর্ণমপাক্রম ॥৭৮॥
এবমুক্ত্বা তু তং কৃষ্ণো রথাদ্ভূমিমবর্ত্তয়ৎ ।
নিশ্বসন্তং যথা নাগং ক্রোধসংরক্তলোচনম্ ॥৭৯॥
যদাপকৃষ্টঃ স রথান্ন্যাসিতশ্চায়ুধং ভুবি ।
ততো নারায়ণাস্ত্রং তৎ প্রশান্তং শত্রুতাপনম্ ॥৮০॥
তস্মিন্ প্রশান্তে বিধিনা তেন তেজসি দুঃসহে ।
বভূবুর্বিমলাঃ সর্ব্বা দিশঃ প্রদিশ এব চ ॥৮১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। অস্ত্রত্যাগাদিনা যুদ্ধনিবৃত্ত্যা হি অস্ত্রনিবৃত্তের্নিয়মাদ্‌যুদ্ধনিবৃত্তিস্তবোচিতেতি ভাবঃ ॥৭৬॥

যদীতি। জেয়াঃ স্যুঃ, এতদস্ত্রপ্রবৃত্তাবিতি ভাবঃ। ইমে স্বপক্ষীয়াঃ ॥৭৭॥

রথেভ্য ইতি। স্মেতি পাদপূরণে। অপাক্রম অবতর। দীর্ঘাভাব আর্ষঃ ॥৭৮॥

এবমিতি। তং ভীমম্। অবর্ত্তয়ৎ প্রাপয়ৎ। নাগং সর্পম্ ॥৭৯॥

যদেতি। অপকৃষ্ট আকৃষ্যাবতারিতঃ, ন্যাসিতস্ত্যাজিতশ্চ কৃষ্ণেন। ততস্তদা ॥৮০॥

তাঁহারা আকর্ষণ করিতে থাকিলে, ভীমসেন মহাগর্জ্জনই করিতে থাকিলেন এবং অশ্বত্থামার সেই ভয়ঙ্কর ও অতিদুর্জ্জয় অস্ত্রও বৃদ্ধি পাইতে লাগিল ॥৭৫॥

তখন কৃষ্ণ তাঁহাকে বলিলেন—'মধ্যমপাণ্ডব! একি! বারণ করিলেও আপনি যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইতেছেন না! ॥৭৬॥

যদি যুদ্ধে এই কৌরবদিগকে জয় করা যাইত, তবে আমরাও যুদ্ধ করিতাম এবং এই নরশ্রেষ্ঠেরাও যুদ্ধ করিতেন ॥৭৭॥

কিন্তু আপনাদের পক্ষের সকলেই রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়াছেন। অতএব কুন্তীনন্দন! আপনিও সত্বর রথ হইতে অবতরণ করুন' ॥৭৮॥

এইরূপ বলিয়া কৃষ্ণ ভীমকে রথ হইতে অবতরণ করাইলেন; তখন ভীম ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া সর্পের ন্যায় নিশ্বাস ত্যাগ করিতেছিলেন ॥৭৯॥

কৃষ্ণ যখন ভীমকে রথ হইতে টানিয়া নামাইলেন এবং তাঁহার অস্ত্রগুলিকে ভূতলে স্থাপন করিলেন, তখন সেই শত্রুতাপন নারায়ণাস্ত্র নিবৃত্তি পাইল ॥৮০॥

(৭৯)···রথাদ্ভূমিমবাতরৎ···বঙ্গ। (৮০) ইতঃ পরম্ 'সঞ্জয় উবাচ' নি।

প্রববুশ্চ শিবা বাতাঃ প্রশান্তা মৃগপক্ষিণঃ।
বাহনানি চ হৃষ্টানি প্রশান্তেঽস্ত্রে সুদুর্জয়ে ॥৮২॥
ব্যপোঢ়ে চ ততো ঘোরে তস্মিংস্তেজসি ভারত!।
বভৌ ভীমো নিশাপায়ে শ্রীমান্ সূর্য্য ইবোদিতঃ ॥৮৩॥
হতশেষং বলং তত্তু পাণ্ডবানামতিষ্ঠত।
অস্ত্রব্যুপরমাদ্ধৃষ্টং তব পুত্রজিঘাংসয়া ॥৮৪॥
ব্যবস্থিতে বলে তস্মিন্নস্ত্রে প্রতিহতে তথা।
দুর্য্যোধনো মহারাজ! দ্রোণপুত্রমথাব্রবীৎ ॥৮৫॥
অশ্বত্থামন্! পুনঃ শীঘ্রমস্ত্রমেতৎ প্রযোজয়।
ব্যবস্থিতা হি পাঞ্চালাঃ পুনরেতে জয়ৈষিণঃ ॥৮৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। প্রশান্তে নিবৃত্তে, বিধিনা উপায়েন। প্রদিশো বিদিশঃ ॥৮১॥
প্রেতি। শিবা মঙ্গলকরাঃ সুখস্পর্শাঃ, প্রশান্তাঃ কর্কশরবান্নিবৃত্তাঃ ॥৮২॥
ব্যপোঢ় ইতি। ব্যপোঢ়ে নিবৃত্তে। নিশাপায়ে প্রভাতে, শ্রীমান্ শোভিতঃ ॥৮৩॥
হতেতি। অস্ত্রস্য ব্যুপরমান্নিবৃত্তের্হেতোঃ, হৃষ্টং প্রগল্ভং সৎ ॥৮৪॥
ব্যবেতি। অস্ত্রে নারায়ণাস্ত্রে ॥৮৫॥
অশ্বেতি। হি যস্মাৎ ॥৮৬॥

সেই দুঃসহ তেজ সেই উপায়ে শান্ত হইলে, সমস্ত দিক্ ও বিদিক্ নির্ম্মল হইল ॥৮১॥

অতিদুর্জয় নারায়ণাস্ত্র শান্ত হইলে, সুখস্পর্শ বায়ু বহিতে লাগিল, পশু-পক্ষীরা শান্ত হইল এবং বাহন সকলও আনন্দলাভ করিল ॥৮২॥

ভরতনন্দন! সেই ভয়ঙ্কর তেজ নিবৃত্তি পাইলে, ভীমসেন প্রভাতকালীন সূর্য্যের ন্যায় বীরশোভায় শোভিত হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৮৩॥

রাজা! আর হতাবশিষ্ট সেই পাণ্ডবসৈন্য নারায়ণাস্ত্র নিবৃত্ত হওয়ায় আবার উত্তেজিত হইয়া আপনার পুত্রকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া দাঁড়াইল ॥৮৪॥

মহারাজ! নারায়ণাস্ত্র প্রতিহত হইলে এবং পাণ্ডবসৈন্য পুনরায় যুদ্ধ করিবার জন্য অবস্থান করিলে, দুর্য্যোধন অশ্বত্থামাকে বলিলেন—॥৮৫॥

'গুরুপুত্র! আপনি পুনরায় সত্বর এই অস্ত্র প্রয়োগ করুন। কারণ, পাঞ্চালেরা জয়াভিলাষী হইয়া এই আবার দাঁড়াইয়াছে' ॥৮৬॥

অশ্বত্থামা তথোক্তস্তু তব পুত্রেণ মারিষ ! ।
সুদীনমভিনিশ্বস্য রাজানমিদমব্রবীৎ ॥৮৭॥
নৈতদাবর্ত্ততে রাজন্নস্ত্রং দ্বির্নোপপদ্যতে ।
আবৃত্তং হি নিহন্ত্যেতৎ প্রয়োক্তারং ন সংশয়ঃ ॥৮৮॥
এবঞ্চাস্ত্রপ্রতীঘাতং বাসুদেবঃ প্রযুক্তবান্ ।
অন্যথা বিহিতঃ সংখ্যে বধঃ শত্রোর্জনাধিপ ! ॥৮৯॥
পরাজয়ো বা মৃত্যুর্ব্বা শ্রেয়ান্ মৃত্যুর্ন নির্জয়ঃ ।
বিজিতাশ্চারয়ো হ্যেতে শস্ত্রোৎসর্গান্মৃতোপমাঃ ॥৯০॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বেতি। সুদীনম্ অতিবিষাদেন সহিতং যথা স্যাত্তথা, অস্ত্রপ্রতিঘাতাং ॥৮৭॥
নেতি। দ্বিঃ দ্বিঃপ্রয়োগঃ। আবৃত্তং পুনঃ প্রয়োগেণাগমিতম্ ॥৮৮॥
এবমিতি। প্রযুক্তবান্ উপদিষ্টবান্। বিহিতো ভবেৎ, শত্রোঃ সর্ব্বস্যৈব ॥৮৯॥
পরেতি। শস্ত্রোৎসর্গাৎ স্বস্বশস্ত্রত্যাগাৎ, মৃতোপমাশ্চ জাতা ইতি শেষঃ ॥৯০॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১৭॥ গুড়া গুড়াকাঃ ॥১৮—১৯॥ শস্ত্রাকৃতিভিরস্ত্রপ্রকারৈঃ ॥২০—৮১॥ প্রশান্তা অনুকূলাঃ ॥৮২—৮৭॥ ন আবর্ত্ততে ন পুনঃ প্রবর্ত্ততে, দ্বির্দ্বিবারম্, আবৃত্তং পুনঃ প্রযুক্তম্ ॥৮৮॥ অন্যথা মরণমন্তরেণৈব ॥৮৯—১৩৪॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬৮॥

মাননীয় রাজা ! আপনার পুত্র সেইরূপ বলিলে, অশ্বত্থামা অতিবিষাদের সহিত নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া দুর্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন—॥৮৭॥

'রাজা ! এ অস্ত্র ফিরে না এবং দুইবার ইহার প্রয়োগ করাও সঙ্গত হয় না। কারণ, পুনরায় প্রয়োগ করিলে, এ অস্ত্র নিশ্চয়ই প্রয়োগকারীকে বধ করে ॥৮৮॥

নরনাথ ! নিশ্চয়ই কৃষ্ণ এই অস্ত্রপ্রতিঘাতের বিষয় এইভাবেই উপদেশ দিয়াছেন ; না হইলে এই যুদ্ধে সমস্ত শত্রুবধই করা হইত ॥৮৯॥

পরাজয় ও মৃত্যু এই দু-এর মধ্যে মৃত্যুই ভাল—পরাজয় নহে। কিন্তু অস্ত্রত্যাগ করায় এই শত্রুরা পরাজিতও হইয়াছে এবং মৃতপ্রায়ও হইয়াছে ॥৯০॥

---

(৮৮)···আবৃতং হি নিবর্ত্তেত···বা নি। (৮৯)···দ্বিবিধো বিহিতঃ সংখ্যে···নি।

দুর্য্যোধন উবাচ।

আচার্য্যপুত্র! যদ্যেতদ্দ্বিরস্ত্রং ন প্রযুজ্যতে।
অন্যৈগুর্বুঘ্না বধ্যন্তামস্ত্রৈরস্ত্রবিদাং বর! ॥৯১॥
ত্বয়ি হ্যস্ত্রাণি দিব্যানি ত্র্যম্বকে চামিতৌজসি।
ইচ্ছতো ন হি তে মুচ্যেৎ সংক্রুদ্ধোঽপি পুরন্দরঃ ॥৯২॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

তস্মিন্নস্ত্রে প্রতিহতে দ্রোণে চোপধিনা হতে।
তথা দুর্য্যোধনেনোক্তো দ্রৌণিঃ কিমকরোৎ পুনঃ ॥৯৩॥
দৃষ্ট্বা পার্থাংশ্চ সংগ্রামে যুদ্ধায় সমুপস্থিতান্।
নারায়ণাস্ত্রনির্ম্মুক্তাংশ্চরতঃ পৃতনামুখে ॥৯৪॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ।

জানন্ পিতুঃ স নিধনং সিংহলাঙ্গুলকেতনঃ।
সক্রোধো ভয়মুৎসৃজ্য সোঽভিদুদ্রাব পার্ষতম্ ॥৯৫॥

ভারতকৌমুদী

আচার্য্যেতি। গুরুঘ্না গুরুহত্যাকারিণো ধৃষ্টদ্যুম্নাদয়ঃ ॥৯১॥
ত্বয়ীতি। হি যস্মাৎ। ত্র্যম্বকে শিবে। ইচ্ছতো বধমিতি শেষঃ ॥৯২॥
তস্মিন্নিতি। উপধিনা ছলেন। পার্থান্ পাণ্ডবান্। পৃতনামুখে সেনাগ্রে ॥৯৩—৯৪॥
জানন্নিতি। স প্রসিদ্ধঃ। সঃ অশ্বত্থামা, পার্ষতং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥৯৫॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—'অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ গুরুপুত্র! এই অস্ত্র যদি দুই বার প্রয়োগ করা সঙ্গত না হয়, তবে অন্য অস্ত্রদ্বারা গুরুহন্তাদিগকে বধ করুন ॥৯১॥

কারণ, অমিততেজা আপনার ও শিবের নিকটে অলৌকিক অস্ত্র সকল রহিয়াছে। সুতরাং আপনি যদি মুক্তি দিতে ইচ্ছা না করেন, তবে সংক্রুদ্ধ সাক্ষাৎ ইন্দ্রও আপনার নিকট হইতে মুক্তি পান না' ॥৯২॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! ছলক্রমে দ্রোণকে বধ করিলে, নারায়ণাস্ত্র প্রতিহত হইলে এবং দুর্য্যোধন সেইরূপ বলিলে, পাণ্ডবগণকে নারায়ণাস্ত্র হইতে মুক্ত, রণস্থলে যুদ্ধের জন্য উপস্থিত এবং সৈন্যসম্মুখে বিচরণ করিতে দেখিয়া অশ্বত্থামা পুনরায় কি করিলেন?' ॥৯৩—৯৪॥

(৯২)···ইচ্ছতো ন হি মুচ্যেত···পি,···ইচ্ছাতো ন হি মুচ্যেত···বর্দ্ধ। (৯৪)···সমবস্থিতান্ ···বর্দ্ধ।

অভিক্রুত্য চ বিংশত্যা ক্ষুদ্রকাণাং নরর্ষভ !।
পঞ্চভিশ্চাতিবেগেন বিব্যাধ পুরুষর্ষভম্ ॥৯৬॥
ধৃষ্টদ্যুম্নস্ততো রাজন্ ! জ্বলন্তমিব পাবকম্।
দ্রোণপুত্রং ত্রিষষ্ট্যা তু রাজন্ ! বিব্যাধ পত্রিণাম্ ॥৯৭॥
সারথিঞ্চাস্য বিংশত্যা স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ।
হয়াংশ্চ চতুরোঽবিধ্যচ্চতুর্ভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৯৮॥
বিদ্ধা বিদ্ধানদদ্দ্রৌণিং কম্পয়ন্নিব মেদিনীম্।
আদদৎ সর্ব্বলোকস্য প্রাণানিব মহারণে ॥৯৯॥
পার্ষতস্তু বলী রাজন্ ! কৃতাস্ত্রঃ কৃতনিশ্চয়ঃ।
দ্রৌণিমেবাভিদুদ্রাব মৃত্যুং কৃত্বা নিবর্ত্তনম্ ॥১০০॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। ক্ষুদ্রকাণাং তদাখ্যানাং বাণানাম্। পঞ্চভিশ্চ ক্ষুদ্রকৈরেব ॥৯৬॥
ধৃষ্টেতি। হে রাজন্ ! বীরশ্রিয়া দীপ্যমানেতি যথা কথঞ্চিৎ পুনরুক্তিদোষনিরাসঃ ॥৯৭॥
সারথিমিতি। শিলাসু শিতৈস্তনূকৃতমুখৈঃ সুধারৈরিত্যর্থঃ ॥৯৮॥
বিদ্ধেতি। অনদৎ অগর্জ্জৎ। আদদৎ গৃহ্নন্ ॥৯৯॥
পার্ষত ইতি। কৃতাস্ত্রঃ শিক্ষিতসর্ব্বাস্ত্রঃ, কৃতনিশ্চয়ো দ্রৌণিবধে ॥১০০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! প্রসিদ্ধ মহাবীর ও সিংহলাঙ্গুলধ্বজ অশ্বত্থামা সেইভাবে পিতার বধ জানিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া ভয় পরিত্যাগ করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৯৫॥

নরশ্রেষ্ঠ! তিনি দ্রুত যাইয়া অতিবেগে প্রথমে কুড়িটা পরে পাঁচটা ক্ষুদ্রকবাণদ্বারা পুরুষশ্রেষ্ঠ ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ করিলেন ॥৯৬॥

রাজা! তাহার পর ধৃষ্টদ্যুম্নও তেষট্টিটা বাণদ্বারা জ্বলন্ত অগ্নির ন্যায় অবস্থিত অশ্বত্থামাকে তাড়ন করিলেন ॥৯৭॥

এবং তিনি স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত কুড়িটা বাণদ্বারা অশ্বত্থামার সারথিকে, আর চারিটা সুধার বাণদ্বারা তাঁহার চারিটা অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন ॥৯৮॥

পরে তিনি অশ্বত্থামাকে বিদ্ধ করিয়া করিয়া মহাযুদ্ধে যেন সমস্ত লোকের প্রাণহরণ ও পৃথিবীকম্পন করিতে থাকিয়া গর্জ্জন করিতে লাগিলেন ॥৯৯॥

রাজা! বলবান্, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও অশ্বত্থামার বধে কৃতনিশ্চয় ধৃষ্টদ্যুম্ন মৃত্যুকেই নিবৃত্তির কারণ করিয়া অশ্বত্থামাকেই পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥১০০॥

(৯৬)···পুরুষর্ষভঃ···বা নি। (৯৯)···আদদে সর্ব্বলোকস্য···পি বা নি।

ততো বাণময়ং বর্ষং দ্রোণপুত্রস্য মূর্দ্ধনি।
অবাসৃজদমেয়াত্মা পাঞ্চাল্যো রথিনাং বরঃ ॥১০১॥
তং দ্রৌণিঃ সমরে ক্রুদ্ধশ্ছাদয়ামাস পত্রিভিঃ।
বিব্যাধ চৈনং দশভিঃ পিতুর্বধমনুস্মরন্ ॥১০২॥
দ্বাভ্যাঞ্চ সুবিসৃষ্টাভ্যাং ক্ষুরাভ্যাং ধ্বজকার্ম্মুকে।
ছিত্ত্বা পাঞ্চালরাজস্য দ্রৌণিরন্যৈঃ সমার্দ্দয়ৎ ॥১০৩॥
ব্যশ্বসূতরথঞ্চৈনং দ্রৌণিশ্চক্রে মহাহবে।
তস্য চানুচরান্ সর্ব্বান্ ক্রুদ্ধঃ প্রাদ্রাবয়চ্ছরৈঃ ॥১০৪॥
ততঃ প্রদুদ্রুবে সৈন্যং পাঞ্চালানাং বিশাংপতে!।
সম্ভ্রান্তরূপমার্ত্তঞ্চ ন পরস্পরমৈক্ষত ॥১০৫॥
দৃষ্ট্বা তু বিমুখান্ যোধান্ ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ পীড়িতম্।
শৈনেয়োঽচোদয়ত্তূর্ণং রথং দ্রৌণিরথং প্রতি ॥১০৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়স্বভাবঃ, পাঞ্চাল্যো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥১০১॥
তমিতি। পত্রিভির্বাণৈঃ। বিব্যাধ তাড়য়ামাস, এনং পাঞ্চাল্যম্ ॥১০২॥
দ্বাভ্যামিতি। সুবিসৃষ্টাভ্যাং সম্যঙ্ নিক্ষিপ্তাভ্যাম্, ক্ষুরাভ্যাং ক্ষুরপ্রাভ্যাম্ ॥১০৩॥
ব্যশ্বেতি। বিগতা অশ্বাঃ সূতঃ সারথিঃ রথশ্চ যস্য তম্। প্রাদ্রাবয়ৎ অপীড়য়ৎ ॥১০৪॥
তত ইতি। প্রদুদ্রুবে দ্রুতং পলায়াঞ্চক্রে। সংভ্রান্তরূপং ভয়ব্যস্তম্ ॥১০৫॥

তাহার পর অজ্ঞেয়স্বভাব ও রথিশ্রেষ্ঠ ধৃষ্টদ্যুম্ন অশ্বত্থামার মস্তকে বাণময় বৃষ্টি করিতে লাগিলেন ॥১০১॥

তখন অশ্বত্থামা পিতার বধ স্মরণ করিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নকে আচ্ছাদন করিলেন এবং দশটা বাণদ্বারা পুনরায় তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥১০২॥

এবং তিনি দুইটা ক্ষুরপ্র সম্যক্ নিক্ষেপ করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নের ধ্বজ ও ধনু ছেদনপূর্ব্বক অন্য কতকগুলি বাণদ্বারা তাঁহাকে পীড়ন করিলেন ॥১০৩॥

ক্রমে ক্রুদ্ধ অশ্বত্থামা মহাযুদ্ধে বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নের অশ্ব, সারথি ও রথ বিনষ্ট করিলেন এবং তাঁহার সমস্ত অনুচরকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥১০৪॥

নরনাথ! তাহার পর পাঞ্চালসৈন্য পলায়ন করিতে লাগিল, কিন্তু তাহারা ভয়ে ব্যস্ত ও পীড়িত হওয়ায় পরস্পরের প্রতি দৃষ্টিপাতও করিল না ॥১০৫॥

(১০২)...সমরে ক্রুদ্ধম্...বা নি।

অষ্টাভির্নিশিতৈর্বাণৈরশ্বত্থামানমার্দ্দয়ৎ।
বিংশত্যা পুনরাহত্য নানারূপৈরমর্ষণঃ।
বিব্যাধ চ তথা সূতং চতুর্ভিশ্চতুরো হয়ান্ ॥১০৭॥
সোঽতিবিদ্ধো মহেষ্বাসো নানালিঙ্গৈরমর্ষণঃ।
যুযুধানেন বৈ দ্রৌণিঃ প্রহসন্ বাক্যমব্রবীৎ ॥১০৮॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ, অচোদয়ৎ প্রৈরয়ৎ ॥১০৬॥
অষ্টাভিরিতি। আর্দ্দয়ৎ শৈনেয় এব। অমর্ষণঃ অসহিষ্ণুঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১০৭॥
স ইতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ, নানালিঙ্গৈর্বহুবিধচিহ্নযুক্তৈঃ ॥১০৮॥

তখন পাঞ্চালসৈন্যগণকে পরাঙ্মুখ ও ধৃষ্টদ্যুম্নকে পীড়িত দেখিয়া সাত্যকি সত্বর অশ্বত্থামার রথের দিকে নিজের রথ চালাইয়া দিলেন ॥১০৬॥

পরে অসহিষ্ণু সাত্যকি আটটা সুধার বাণদ্বারা অশ্বত্থামাকে পীড়ন করিলেন এবং পুনরায় নানাবিধ কুড়িটা বাণদ্বারা তাঁহাকে আঘাত করিয়া তাঁহার সারথিকে ও চারিটা বাণদ্বারা চারিটা অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন ॥১০৭॥

সাত্যকি নানাবিধচিহ্নযুক্ত বাণদ্বারা অত্যন্তবিদ্ধ করিলে, মহাধনুর্দ্ধর অশ্বত্থামা অসহিষ্ণু হইয়া হাসিতে হাসিতে এই কথা বলিলেন—॥১০৮॥

(১০৭) ইতঃ পরং চতুর্দ্দশ শ্লোকা অধিকাঃ। তে চ যথা বঙ্গ বর্দ্ধ—
ধনুর্ধ্বজঞ্চ সংযত্তশ্চিচ্ছেদ কৃতহস্তবৎ। স সাশ্বং ব্যধমচ্চাপি রথং হেমপরিষ্কৃতম্। হৃদি বিব্যাধ সমরে ত্রিংশতা সায়কৈর্ভৃশম্ ॥১॥
এবং স পীড়িতো রাজন্নশ্বত্থামা মহাবলঃ। শরজালৈঃ পরিবৃতঃ কর্ত্তব্যং নাম্বপদ্যত ॥২॥
এবং গতে গুরোঃ পুত্রে তব পুত্রো মহারথঃ। কৃপকর্ণাদিভিঃ সার্দ্ধং শরৈঃ সাত্বতমাবৃণোৎ ॥৩॥
দুর্য্যোধনস্তু বিংশত্যা কৃপঃ শারদ্বতস্ত্রিভিঃ। কৃতবর্ম্মাথ দশভিঃ কর্ণঃ পঞ্চাশতা শরৈঃ ॥৪॥
দুঃশাসনঃ শতেনৈব বৃষসেনশ্চ সপ্তভিঃ। সাত্যকিং বিব্যধুস্তূর্ণং সমন্তান্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৫॥
ততঃ স সাত্যকী রাজন্! সর্বানেব মহারথান্। বিরথান্ বিমুখাংশ্চৈব ক্ষণেনৈবাকরোন্নৃপ! ॥৬॥
অশ্বত্থামা তু সম্প্রাপ্য চেতনাং ভরতর্ষভ!। চিন্তয়ামাস দুঃখার্ত্তো নিশ্বসংশ্চ পুনঃ পুনঃ ॥৭॥
ততো রথান্তরং দ্রৌণিঃ সমারুহ্য পরন্তপ!। সাত্যকিং বারয়ামাস কিরঞ্ছরশতান্ বহূন্ ॥৮॥
তমাপতন্তং সংপ্রেক্ষ্য ভারদ্বাজসুতং রণে। বিরথং বিমুখঞ্চৈব পুনশ্চক্রে মহারথঃ ॥৯॥
ততস্তে পাণ্ডবা রাজন্! দৃষ্ট্বা সাত্যকিবিক্রমম্। শঙ্খশব্দান্ ভৃশং চক্রুঃ সিংহনাদাংশ্চ নেদিরে ॥১০॥
এবং তং বিরথং কৃত্বা সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ। জঘান বৃষসেনস্য ত্রিসাহস্রান্মহারথান্ ॥১১॥
অযুতং দন্তিনাং সার্দ্ধং কৃপস্য নিজঘান সঃ। পঞ্চাযুতানি চাশ্বানাং শকুনের্নিজঘান হ ॥১২॥
ততো দ্রৌণির্মহারাজ! রথমারুহ্য বীর্যবান্। সাত্যকিং প্রতি সংক্রুদ্ধঃ প্রযযৌ তদ্বধেপ্সয়া ॥১৩॥
পুনস্তমাগতং দৃষ্ট্বা শৈনেয়ো নিশিতৈঃ শরৈঃ। অদারয়ৎ ক্রূরতরৈঃ পুনঃ পুনররিন্দমঃ ॥১৪॥

শৈনেয়াভ্যুপপত্তিং তে জানাম্যাচার্য্যঘাতিনি।
ন চৈনং ত্রাস্যসি ময়া গ্রস্তমাত্মানমেব চ ॥১০৯॥
শপে তবাহং শৈনেয়! সত্যেন তপসা তথা।
অহত্বা সর্ব্বপাঞ্চালান্ নহি শান্তিমহং লভে ॥১১০॥
যদ্বলং পাণ্ডবেয়ানাং বৃষ্ণীনামপি যদ্বলম্।
ক্রিয়তাং সর্ব্বমেবেহ নিহনিষ্যামি সোমকান্ ॥১১১॥
এবমুক্ত্বার্করশ্ম্যাভং সুতীক্ষ্ণং তং শরোত্তমম্।
ব্যসৃজৎ সাত্যকৌ দ্রৌণির্ব্বজ্রং বৃত্রে যথা হরিঃ ॥১১২॥
স তং নির্ভিদ্য তেনাস্তঃ সায়কঃ সশরাবরম্।
বিবেশ বসুধাং ভিত্বা শ্বসন্ বিলমিবোরগঃ ॥১১৩॥

ভারতকৌমুদী

শৈনেয়েতি। অভ্যুপপত্তিং জ্ঞানম্, আচার্য্যঘাতিনি ধৃষ্টদ্যুম্নে ॥১০৯॥
শপ ইতি। শপে শপথং করোমি। শান্তিং ক্রোধোৎসাহনিবৃত্তিম্ ॥১১০॥
যদিতি। ক্রিয়তাং মৎপ্রতিপক্ষে একস্থমিতি শেষঃ। তথাপি নিহনিষ্যামি ॥১১১॥
এবমিতি। অর্করশ্ম্যাভং সূর্য্যকিরণবদুজ্জ্বলম্। বৃত্রেঽসুরে, হরিরিন্দ্রঃ ॥১১২॥
স ইতি। অস্তঃ ক্ষিপ্তঃ, শরাবরেণ বর্ম্মণা সহেতি তম্। বিলং গর্ত্তম্ ॥১১৩॥

'সাত্যকি! গুরুহন্তা ধৃষ্টদ্যুম্নের উপরে আপনার কিরূপ ধারণা, তাহা আমি জানি; কিন্তু আমি আক্রমণ করিয়াছি, এ অবস্থায় আপনি উঁহাকে এবং আপনাকে রক্ষা করিতে পারিবেন না ॥১০৯॥

শিনিনন্দন! আমি সত্য ও তপস্যাদ্বারা শপথ করিতেছি—সমস্ত পাঞ্চাল সংহার না করিয়া আমি নিবৃত্তি পাইব না ॥১১০॥

অতএব পাণ্ডবগণের যত সৈন্য ও বৃষ্ণিগণের যত সৈন্য আছে, সে সমস্তই আপনি এখানে আমার বিরুদ্ধে একস্থ করুন, আমি সোমকগণকে বধ করিবই' ॥১১১॥

এইরূপ বলিয়া অশ্বত্থামা—ইন্দ্র যেমন বৃত্রাসুরের উপরে বজ্র নিক্ষেপ করিয়াছিলেন, সেইরূপ সাত্যকির উপরে সূর্য্যরশ্মির ন্যায় উজ্জ্বল ও সুতীক্ষ্ণ একটা উত্তম বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥১১২॥

অশ্বত্থামনিক্ষিপ্ত সেই বাণটা যাইয়া বর্ম্মের সহিত সাত্যকির দেহ ভেদ করিয়া—শ্বাসত্যাগকারী সর্প যেমন গর্ত্তমধ্যে প্রবেশ করে, সেইরূপ ভূমিমধ্যে প্রবেশ করিল ॥১১৩॥

(১১০) শপেঽহমনাহং শৈনেয়!...যদি শান্তিমহং লভে—বা নি। (১১২)...ব্যসৃজৎ সাত্বতে দ্রৌণিঃ...বা নি।

স ভিন্নকবচঃ শূরস্তোত্ত্রার্দ্দিত ইব দ্বিপঃ।
বিমুচ্য সশরং চাপং ভূরিব্রণপরিস্রুতঃ ॥১১৪॥
সীদন্ রুধিরসিক্তশ্চ রথোপস্থ উপাবিশৎ।
সূতেনাপহৃতস্তূর্ণং দ্রোণপুত্ত্রাদনন্তরম্ ॥১১৫॥ (যুগ্মকম্)
অথান্যেন সুপুঙ্খেন শরেণানতপর্ব্বণা।
আজঘান ভ্রুবোর্ম্মধ্যে ধৃষ্টদ্যুম্নং পরন্তপঃ ॥১১৬॥
স পূর্ব্বমতিবিদ্ধশ্চ ভৃশং পশ্চাচ্চ পীড়িতঃ।
বিষসাদাথ পাঞ্চাল্যো ব্যপাশ্রয়ত চ ধ্বজম্ ॥১১৭॥
তং নাগমিব সিংহেন দৃষ্ট্বা রাজন্! শরার্দ্দিতম্।
জবেনাভ্যদ্রবন্ শূরাঃ পঞ্চ পাণ্ডবতো রথাঃ ॥১১৮॥
কিরীটী ভীমসেনশ্চ বৃদ্ধক্ষত্রশ্চ পৌরবঃ।
যুবরাজশ্চ চেদীনাং মালবশ্চ সুদর্শনঃ ॥১১৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। তোত্ত্রার্দ্দিতঃ অঙ্কুশতাড়িতঃ। ভূরিব্রণাদ্বিশালক্ষতাৎ পরিস্রুতঃ পরিস্রুতরক্তঃ। রথস্য উপস্থে উপবেশনস্থানে। সূতেন সারথিনা। অনন্তরং ব্যবহিতদেশে ॥১১৪—১১৫॥

অথেতি। আনতম্ ঈষদ্বক্রং পর্ব্ব ফলকসংযোগদেশো যস্য তেন ॥১১৬॥

স ইতি। বিষসাদ বিষণ্ণো বভূব, ব্যপাশ্রয়ত অবালম্বত ॥১১৭॥

তমিতি। জবেন বেগেন। পাণ্ডবতঃ পাণ্ডবপক্ষাৎ। কিরীটী অর্জ্জুনঃ ॥১১৮—১১৯॥

তখন সাত্যকির বর্ম্ম ও দেহ বিদীর্ণ হইয়াছিল বলিয়া তিনি অঙ্কুশতাড়িত হস্তীর ন্যায় অবসন্ন হইয়া পড়িলেন, সেই বিশাল ক্ষত হইতে রক্তস্রাব হইতে লাগিল এবং শরীর রক্তে সিক্ত হইয়া গেল, সেই সময়ে বীর সাত্যকি ধনু ও বাণ ত্যাগ করিয়া রথমধ্যে উপবেশন করিলেন; পরে তাঁহার সারথি তাঁহাকে সত্বর অশ্বত্থামার নিকট হইতে দূরে লইয়া গেল ॥১১৪—১১৫॥

তদনন্তর অশ্বত্থামা সুন্দরপুঙ্খ ও আনতপর্ব্ব অন্য একটা বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নের ভ্রূযুগলমধ্যে আঘাত করিলেন ॥১১৬॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন পূর্ব্বেই অত্যন্তবিদ্ধ হইয়াছিলেন, পরেও গুরুতর তাড়িত হইলেন। সুতরাং তিনি অবসন্ন হইয়া রথের ধ্বজ অবলম্বন করিলেন ॥১১৭॥

রাজা! সিংহ যেমন হস্তীকে পীড়ন করে, সেইরূপ অশ্বত্থামা ধৃষ্টদ্যুম্নকে পীড়ন করিয়াছেন দেখিয়া অর্জ্জুন, ভীমসেন, পুরুবংশীয় বৃদ্ধক্ষত্র, চেদিদেশের

(১১৪)…ভূরিব্রণপরিস্রবঃ—বা নি। (১১৫)…দ্রোণপুত্রাদ্রথান্তরম্—বা নি। (১১৭)… সসাদাথ চ পাঞ্চাল্যঃ…পি বা নি।

এতে হাহাকৃতাঃ সর্ব্বে প্রগৃহীতশরাশনাঃ।
বীরং দ্রৌণায়নিং বীরাঃ সর্ব্বতঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥১২০॥
তে বিংশতিপদে যত্তা গুরুপুত্রমমর্ষণম্।
পঞ্চভিঃ পঞ্চভির্বাণৈরভ্যঘ্নন্ সর্ব্বতঃ সমম্ ॥১২১॥
আশীবিষাভৈর্বিংশত্যা পঞ্চভিস্তু স তান্ শরৈঃ।
চিচ্ছেদ যুগপদ্দ্রৌণিঃ পঞ্চবিংশতিসায়কান্ ॥১২২॥
সপ্তভিস্তু শিতৈর্ব্বাণৈঃ পৌরবং দ্রৌণিরার্দ্দয়ৎ।
মালবং ত্রিভিরেকেন পার্থং ষড়্ভির্বৃকোদরম্ ॥১২৩॥
ততস্তে বিব্যধুঃ সর্ব্বে দ্রৌণিং রাজন্! মহারথাঃ।
যুগপচ্চ পৃথক্‌চৈব রুক্মপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ ॥১২৪॥
যুবরাজশ্চ বিংশত্যা দ্রৌণিং বিব্যাধ পত্রিভিঃ।
পার্থশ্চ পুনরষ্টাভিস্তথা সর্ব্বে ত্রিভিস্ত্রিভিঃ ॥১২৫॥

ভারতকৌমুদী

এত ইতি। হাহা ইত্যস্ক কৃতং করণং যেষাং তে। দ্রৌণায়নিমশ্বত্থামানম্ ॥১২০॥
ত ইতি। বিংশতিপদে গতা ইতি শেষঃ, যত্তা জয়ে যত্নবন্তঃ সন্তঃ ॥১২১॥
আশীতি। আশীবিষাভৈঃ সর্পতুল্যৈঃ। অতুতৈব শিক্ষেয়ম্ ॥১২২॥
সপ্তভিরিতি। পৌরবং বৃদ্ধক্ষত্রম্। মালবং সুদর্শনম্। পার্থমর্জ্জুনম্ ॥১২৩॥
তত ইতি। রুক্মপুঙ্খৈঃ স্বর্ণখচিতমূলদেশৈঃ, শিলাশিতৈশ্চ বাণৈঃ ॥১২৪॥
যুবেতি। যুবরাজশ্চেদিদেশস্থ। পত্রিভির্বাণৈঃ। সর্ব্বে পঞ্চানামবশিষ্টাঃ ॥১২৫॥

যুবরাজ এবং মালবদেশীয় সুদর্শন এই পাঁচজন রথারোহী বীর বেগে পাণ্ডবপক্ষ হইতে অশ্বত্থামার দিকে ধাবিত হইলেন ॥১১৮—১১৯॥

এই বীরেরা সকলে হাহাকার করিয়া ধনুর্ধারণপূর্ব্বক যাইয়া সকল দিক্ হইতে বীর অশ্বত্থামাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১২০॥

তাঁহারা বিংশতি পদ গমন করিয়া জয়ে যত্নবান্ হইয়া পাঁচ পাঁচটা বাণদ্বারা একদা সকল দিক্ হইতে ক্রুদ্ধ অশ্বত্থামাকে আঘাত করিলেন ॥১২১॥

তখন অশ্বত্থামাও একদাই সর্পতুল্য পঁচিশটা বাণদ্বারা সেই পঁচিশটা বাণকে ছেদন করিলেন ॥১২২॥

পরে অশ্বত্থামা সাতটা বাণে বৃদ্ধক্ষত্রকে, তিন বাণে সুদর্শনকে, এক বাণে অর্জ্জুনকে এবং ছয় বাণে ভীমকে পীড়ন করিলেন ॥১২৩॥

রাজা! তাহার পর সেই মহারথেরা সকলে স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত বাণসমূহদ্বারা একদা ও বিভিন্নকালে অশ্বত্থামাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১২৪॥

ততোঽর্জ্জুনং ষড়্ভিরথাজঘান দ্রোণায়নির্দশভির্বাসুদেবম্ ।
ভীমং দশার্দ্ধৈর্যুবরাজং চতুর্ভির্দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাং মালবং পৌরবঞ্চ ॥১২৬॥
সূতং বিদ্ধা ভীমসেনস্য ষড়্ভির্দ্বাভ্যাং ছিত্ত্বা কার্ম্মুকঞ্চ ধ্বজঞ্চ ।
পুনঃ পার্থং শরবর্ষেণ বিদ্ধা দ্রৌণির্ঘোরং সিংহনাদং ননাদ ॥১২৭॥
তস্যাস্যতস্তান্ নিশিতান্ পীতধারান্ দ্রৌণেঃ শরান্ পৃষ্ঠতশ্চাগ্রতশ্চ ।
ধরা বিয়দ্দ্যৌঃ প্রদিশো দিশশ্চ চ্ছন্না বাণৈরভবন্ ঘোররূপৈঃ ॥১২৮॥
আসন্নস্য স্বরথং তীব্রতেজাঃ সুদর্শনস্যেন্দ্রকেতুপ্রকাশৌ ।
ভুজৌ শিরশ্চেন্দ্রসমানবীর্য্যস্ত্রিভিঃ ক্ষুরৈর্যুগপৎ সংচকর্ত্ত ॥১২৯॥
স পৌরবং রথশক্ত্যা নিহত্য চ্ছিত্ত্বা রথং তিলশশ্চাস্য বাণৈঃ ।
ছিত্ত্বা চ বাহূ বরচন্দনাক্তৌ ভল্লেন কায়াচ্ছির উচ্চকর্ত্ত ॥১৩০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ষড়্ভিঃ শরৈঃ। এবমগ্রত্র। দশার্দ্ধৈঃ পঞ্চভিঃ ॥১২৬॥

সূতমিতি। সূতং সারথিম্। পার্থমর্জ্জুনম্। ননাদ চকার ॥১২৭॥

তস্যেতি। অস্যতঃ ক্ষিপতঃ, পীতা ঘৃতাভ্যক্তাদিনা পীতবর্ণা ধারা যেষাং তান্। দ্যৌরিতি পুনরুক্তিঃ ॥১২৮॥

আসন্নস্যেতি। আসন্নস্য সন্নিধৌ প্রাপ্তস্য। কেতুপ্রকাশৌ ধ্বজতুল্যৌ ॥১২৯॥

এবং চেদিদেশের যুবরাজ কুড়িটা, অর্জ্জুন আটটা এবং অন্য সকলে তিন তিনটা বাণদ্বারা পুনরায় অশ্বত্থামাকে তাড়ন করিলেন ॥১২৫॥

তদনন্তর অশ্বত্থামা ছয়টা বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে, দশটাদ্বারা কৃষ্ণকে, পাঁচটাদ্বারা ভীমকে, চারিটাদ্বারা চেদিদেশীয় যুবরাজকে এবং দুই দুইটাদ্বারা সুদর্শন ও বৃদ্ধক্ষত্রকে আঘাত করিলেন ॥১২৬॥

পরে আবার অশ্বত্থামা ছয়টা বাণদ্বারা ভীমের সারথিকে বিদ্ধ করিয়া দুইটাদ্বারা তাঁহার ধনু ও ধ্বজ কাটিয়া এবং বাণবর্ষণে অর্জ্জুনকে তাড়নপূর্ব্বক ভীষণ সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥১২৭॥

অশ্বত্থামা যখন সম্মুখে ও পিছনে সুধার ও পীতমুখ সেই বাণ সকল নিক্ষেপ করিতেছিলেন, তখন তাঁহার সেই ভয়ঙ্কর বাণসমূহে রণভূমি, আকাশ, দিক্ ও বিদিক্ আবৃত হইয়া গেল ॥১২৮॥

ক্রমে মালবরাজ সুদর্শন যখন অশ্বত্থামার রথের নিকটবর্ত্তী হইলেন, তখন তীব্রতেজা ও ইন্দ্রের তুল্য শক্তিশালী অশ্বত্থামা তিনটা ক্ষুরপ্রদ্বারা একদাই তাঁহার ইন্দ্রধ্বজতুল্য বাহুযুগল ও মস্তক ছেদন করিলেন ॥১২৯॥

(১২৭)···দ্বাভ্যাং বিদ্ধা···বা নি।

যুবানমিন্দীবরদামবর্ণং চেদিপ্রভুং যুবরাজং প্রসহ্য ।
বাণৈস্ত্বরাবান্ জ্বলিতাগ্নিকল্পৈর্বিদ্ধা প্রাদান্মৃত্যবে সাশ্বসূতম্ ॥১৩১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। নিহত্য আহত্য। বরেণোত্তমেন চন্দনেনাক্তৌ লিপ্তৌ ॥১৩০॥

যুবানমিতি। ইন্দীবরদামবর্ণং নীলোৎপলমালাতুল্যবর্ণম্। প্রাদাৎ প্রৈষয়ৎ ॥১৩১॥

তৎপরে অশ্বত্থামা একটা রথশক্তিদ্বারা বৃদ্ধক্ষত্রকে আঘাত করিয়া, বাণদ্বারা তাঁহার রথখানাকে তিল তিল করিয়া কাটিয়া এবং উত্তমচন্দনলিপ্ত বাহুযুগল ছেদন করিয়া একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার মস্তকচ্ছেদন করিলেন ॥১৩০॥

তদনন্তর অশ্বত্থামা ত্বরান্বিত হইয়া প্রজ্বলিত অগ্নিতুল্য বাণসমূহদ্বারা বলপূর্ব্বক যুবক ও নীলোৎপলমালাতুল্য নীলবর্ণ চেদিদেশীয় যুবরাজকে বিদ্ধ করিয়া অশ্ব ও সারথির সহিত তাঁহাকে যমলোকে প্রেরণ করিলেন ॥১৩১॥

---

(১৩১) ইতঃ পরং ভীমসেনাশ্বত্থামযুদ্ধবিষয়াস্ত্রিচত্বারিংশৎ শ্লোকা অধিকাঃ কাশীবঙ্গেতর-দেশীয়পুস্তকেষ্বসত্ত্বাৎ ভীমাশ্বে প্রক্রান্তে পুনস্তস্য তেনৈবাশ্বেন প্রত্যবলোক্তেরসামঞ্জস্যাচ্চ। তে চ যথা পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ—

মালবং পৌরবঞ্চৈব যুবরাজঞ্চ চেদিপম্। দৃষ্ট্বা সমক্ষং নিহতং দ্রোণপুত্রেণ পাণ্ডবঃ ॥১॥
ভীমসেনো মহাবাহুঃ ক্রোধমাহারয়ৎ পরম্। ততঃ শরশতৈস্তীক্ষ্ণৈঃ সংক্রুদ্ধাশীবিষোপমৈঃ ॥২॥
ছাদয়ামাস সমরে দ্রোণপুত্রং পরন্তপঃ। ততো দ্রৌণির্মহাতেজাঃ শরবর্ষং নিহত্য তম্ ॥৩॥
বিব্যাধ নিশিতৈর্বাণৈর্ভীমসেনমমর্ষণঃ। ততো ভীমো মহাবাহুর্দ্রৌণের্যুধি মহাবলঃ ॥৪॥
ক্ষুরপ্রেণ ধনুশ্ছিত্ত্বা দ্রৌণিং বিব্যাধ পত্রিণা। তদপাস্য ধনুশ্ছিন্নং দ্রোণপুত্রো মহামনাঃ ॥৫॥
অন্যৎ কার্ম্মুকমাদায় ভীমং বিব্যাধ পত্রিভিঃ। তৌ দ্রৌণিভীমৌ সমরে পরাক্রান্তৌ মহাবলৌ ॥
অবর্ষতাং শরবর্ষং বৃষ্টিমন্তাবিবাম্বুদৌ। ভীমনামাঙ্কিতা বাণাঃ স্বর্ণপুঙ্খাঃ শিলাশিতাঃ ॥৭॥
দ্রৌণিং সংছাদয়ামাসুর্ঘনৌঘা ইব ভাস্করম্। তথৈব দ্রৌণিনির্ম্মুক্তৈর্ভীমঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥৮॥
অবাকীর্য্যত স ক্ষিপ্রং শরৈঃ শতসহস্রশঃ। স চ্ছাদ্যমানঃ সমরে দ্রৌণিনা রণশালিনা ॥৯॥
ন বিব্যথে মহারাজ! তদদ্ভুতমিবাভবৎ। ততো ভীমো মহাবাহুঃ কার্ত্তস্বরবিভূষিতান্ ॥১০॥
নারাচান্ দশ সংপ্রৈষীদ্যমদণ্ডনিভাঞ্ছিতান্। তে জত্রুদেশমাসাদ্য দ্রোণপুত্রস্য মারিষ! ॥১১॥
নির্ভিদ্য বিবিশুস্তূর্ণং বল্মীকমিব পন্নগাঃ। সোঽতিবিদ্ধো ভৃশং দ্রৌণিঃ পাণ্ডবেন মহাত্মনা ॥
ধ্বজযষ্টিং সমাসাদ্য ন্যমীলয়ত লোচনে। স মুহূর্ত্তাৎ পুনঃ সংজ্ঞাং লব্ধা দ্রৌণির্নরাধিপ! ॥১৩॥
ক্রোধং পরমমাতস্থৌ সমরে রুধিরোক্ষিতঃ। দৃঢ়ং সোঽভিহতস্তেন পাণ্ডবেন মহাত্মনা ॥১৪॥
বেগঞ্চক্রে মহারাজ! ভীমসেনরথং প্রতি। তত আকর্ণপূর্ণানাং শরাণাং তিগ্মতেজসাম্ ॥
শতমাশীবিষাভানাং প্রেষয়ামাস ভারত!। ভীমোঽপি সমরশ্লাঘী তস্য বীর্য্যমচিন্তয়ন্ ॥১৬॥
তূর্ণং প্রাস্যজদুগ্রাণি শরবর্ষাণি পাণ্ডবঃ। ততো দ্রৌণির্মহারাজ! ছিত্ত্বাস্য বিশিখৈর্ধনুঃ ॥১৭॥
আজঘানোরসি ক্রুদ্ধঃ পাণ্ডবং নিশিতৈঃ শরৈঃ। ততোঽন্যদ্ধনুরাদায় ভীমসেনো হ্যমর্ষণঃ ॥১৮॥
বিব্যাধ নিশিতৈর্বাণৈর্দ্রৌণিং পঞ্চভিরাহবে। জীমূতাবিব ঘর্ম্মান্তে তৌ শরৌঘপ্রবর্ষিণৌ ॥১৯॥

ততঃ সর্ব্বে চ পাঞ্চালা ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নরথং ত্যক্ত্বা ভীতাঃ সংপ্রাদ্রবন্ দিশঃ ॥১৩২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পাণ্ডবপদং ভীমসেনান্তরব্যাবৃত্ত্যর্থম্। সংপ্রাদ্রবন্ দ্রুতমগচ্ছন্। অহো যঃ খলু নারায়ণাস্ত্রপ্রাদুর্ভাবকালে রথমস্ত্রমপি চ ন জহৌ, স ভীমসেন ইদানীং ভীতঃ সংপ্রাদ্রবদেবেতি মানবমনোবৃত্তেরনিয়তত্বাদবস্থাবৈষম্যাচ্চেতি সুধীভিঃ সমাধেয়ম্ ॥১৩২॥

তাহার পর পাঞ্চালেরা সকলে এবং পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন ভীত হইয়া ধৃষ্টদ্যুম্নের রথ পরিত্যাগ করিয়া বেগে নানাদিকে প্রস্থান করিলেন ॥১৩২॥

অন্যোন্যং ক্রোধতাম্রাক্ষৌ ছাদয়ামাসতুর্যুধি। তলশব্দৈস্ততো ঘোরৈস্ত্রাসয়ন্তৌ পরস্পরম্ ॥২০॥
অযুধ্যেতাং সুসংরব্ধৌ কৃতপ্রতিকৃতৈষিণৌ। ততো বিস্ফার্য্য সুমহচ্চাপং রুক্মবিভূষিতম্ ॥২১॥
ভীমং বৈপ্রেক্ষত স দ্রৌণিঃ শরানস্যন্তমন্তিকাৎ। শরদংর্মধ্যগতো দীপ্তার্চ্চিরিব ভাস্করঃ ॥২২॥
আদদানস্য বিশিখান্ সন্দধানস্য চাশুগান্। বিকর্ষতো মুঞ্চতশ্চ নান্তরং দদৃশুর্জনাঃ ॥২৩॥
অলাতচক্রপ্রতিমং তস্য মণ্ডলমায়ুধম্। দ্রৌণেরাসীন্মহারাজ! বাণান্ বিসৃজতস্তদা ॥২৪॥
ধনুশ্চ্যুতাঃ শরাস্তস্য শতশোঽথ সহস্রশঃ। আকাশে প্রত্যদৃশ্যন্ত শলভানামিবায়তীঃ ॥২৫॥
তে তু দ্রৌণিধনুর্মুক্তাঃ শরা হেমবিভূষিতাঃ। অজস্রমন্বকীর্য্যন্ত ঘোরা ভীমরথং প্রতি ॥২৬॥
তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম ভীমসেনস্য বিক্রমম্। বলং বীর্য্যং প্রভাবঞ্চ ব্যবসায়ঞ্চ ভারত! ॥২৭॥
তাং স মেঘাদিবোদ্ভূতাং বাণবৃষ্টিং সমন্ততঃ। জলবৃষ্টিং মহাঘোরাং তপান্ত ইব চিন্তয়ন্ ॥২৮॥
দ্রোণপুত্রবধপ্রেপ্সুর্ভীমো ভীমপরাক্রমঃ। অমুঞ্চচ্ছরবর্ষাণি প্রাবৃষীব বলাহকঃ ॥২৯॥
তদ্রুক্মপৃষ্ঠং ভীমস্য ধনুর্ঘোরং মহারণে। বিকৃষ্যমাণং বিবভৌ শক্রচাপমিবাপরম্ ॥৩০॥
তস্মাচ্ছরাঃ প্রাদুরাসংশ্ছতশোঽথ সহস্রশঃ। সংছাদয়ন্তঃ সমরে দ্রৌণিমাহবশোভিনম্ ॥৩১॥
তয়োর্বিসৃজতোরেবং শরজালানি মারিষ!। বায়ুরপ্যন্তরা রাজন্নাশক্নোৎ প্রতিসর্পিতুম্ ॥৩২॥
তথা দ্রৌণির্মহারাজ! শরান্ হেমবিভূষিতান্। তৈলধৌতান্ প্রসন্নাগ্রান্ প্রাহিণোদ্বধকাঙ্ক্ষয়া ॥
তানন্তরিক্ষে বিশিখৈস্ত্রিধৈকৈকমশাতয়ৎ। বিশেষয়ন্ দ্রোণসুতং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥৩৪॥
পুনশ্চ শরবর্ষাণি ঘোরাণ্যুগ্রাণি পাণ্ডবঃ। ব্যসৃজদ্বলবান্ ক্রুদ্ধো দ্রোণপুত্রবধেপ্সয়া ॥৩৫॥
ততোঽস্ত্রমায়য়া তূর্ণং শরবৃষ্টিং নিবার্য্য তাম্। ধনুশ্চিচ্ছেদ ভীমস্য দ্রোণপুত্রো মহাস্ত্রবিৎ ॥৩৬॥
শরৈশ্চৈনং সুবহুভিঃ ক্রুদ্ধঃ সংখ্যে পরাভিনৎ। স ছিন্নধন্বা বলবান্ রথশক্তিং সুদারুণাম্ ॥
বেগেনাবিধ্য চিক্ষেপ দ্রোণপুত্ররথং প্রতি। তামাপতন্তীং সহসা মহোল্কাভাং শিতৈঃ শরৈঃ ॥
চিচ্ছেদ দশভির্দ্রৌণির্নিদর্শয়ন্ পাণিলাঘবম্। এতস্মিন্নন্তরে ভীমো দৃঢ়মাদায় কার্ম্মুকম্ ॥৩৯॥
দ্রৌণিং বিব্যাধ বিশিখৈঃ স্ময়মানো বৃকোদরঃ। ততো দ্রৌণির্মহারাজ! ভীমসেনস্য সারথিম্ ॥
ললাটে দারয়ামাস শরেণানতপর্ব্বণা। সোঽতিবিদ্ধো বলবতা দ্রোণপুত্রেণ মারিষ! ॥৪১॥
ব্যামোহমগমদ্রাজন্! রশ্মীনুৎসৃজ্য বাজিনঃ। ততোঽশ্বাঃ প্রাদ্রবংস্তূর্ণং মোহিতে রথসারথৌ ॥
ভীমসেনস্য রাজেন্দ্র! পশ্যতাং সর্ব্বধন্বিনাম্। তং দৃষ্ট্বা প্রদ্রুতৈরশ্বৈরপকৃষ্টং রণাজিরে।
দধ্মৌ প্রমুদিতঃ শঙ্খং বৃহন্তমপরাজিতঃ ॥৪৩॥

তান্ প্রভগ্নাংস্ততো দ্রৌণিঃ পৃষ্ঠতো বিকিরন্ শরৈঃ।
অভ্যবর্ত্তত বেগেন কালয়ন্ পাণ্ডুবাহিনীম্ ॥১৩৩॥
তে বধ্যমানাঃ সমরে দ্রোণপুত্রেণ পার্থিবাঃ।
দ্রোণপুত্রং ভয়াদ্রাজন্! দিক্ষু সর্ব্বাসু মেনিরে ॥১৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি নারায়ণাস্ত্রমোক্ষে অশ্বত্থামপরাক্রমে অষ্টষষ্ট্যধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:-০-:———

উনসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———(:*:)———

সঞ্জয় উবাচ।

তং প্রভগ্নং বলং দৃষ্ট্বা কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ।
ন্যবারয়দমেয়াত্মা দ্রোণপুত্রং জয়েপ্সয়া ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। প্রভগ্নান্ সংঘচ্যুতান্। বিকিরন্ ক্ষেপেণ প্রহরন্। কালয়ন্ পীড়য়ন্ ॥১৩৩॥
ত ইতি। সর্ব্বাসু দিক্ষু স্থিতমিতি শেষঃ ॥১৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি নারায়ণাস্ত্রমোক্ষে অষ্টষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

তৎপরে অশ্বত্থামা বাণক্ষেপপূর্ব্বক সংঘচ্যুত পাঞ্চালদিগকে প্রহার ও পাণ্ডবসৈন্য পীড়ন করিতে থাকিয়া তাহাদের পিছনে পিছনে বেগে চলিলেন ॥১৩৩॥

রাজা! অশ্বত্থামা বধ করিতে লাগিলে, রাজারা ভয়বশতঃ তাঁহাকে সমরাঙ্গনের সকল দিকে অবস্থিত বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন ॥১৩৪॥

---

(১৩৩)···অন্ববর্ত্তত বেগেন···পি। (১৩৪)···দ্রোণপুত্রভয়াদ্রাজন্! দিশঃ সর্ব্বাশ্চ ভেজিরে—বা নি। * '···অষ্টনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বর্দ্ধ, '···নবনবত্যধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ, '··একাধিকদ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ' বা না নি। (১)···দ্রোণপুত্রজয়েপ্সয়া—বা নি।

ততস্তে সৈনিকা রাজন্ ! নৈব তত্রাবতস্থিরে ।
সংস্থাপ্যমানা যত্নেন গোবিন্দেনার্জ্জুনেন চ ॥২॥
এক এব চ বীভৎসুঃ সোমকাবয়বৈঃ সহ ।
মৎস্যৈরন্যৈশ্চ সন্ধায় পৌরবৈঃ সংন্যবর্ত্তত ॥৩॥
ততো দ্রুতমতিক্রম্য সিংহলাঙ্গূলকেতনম্ ।
সব্যসাচী মহেষ্বাসমশ্বত্থামানমব্রবীৎ ॥৪॥
যা শক্তির্যচ্চ বিজ্ঞানং যদ্বীর্য্যং যচ্চ পৌরুষম্ ।
ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু যা প্রীতিঃ প্রদ্বেষোঽস্মাসু যশ্চ তে ॥৫॥
যচ্চ ভূয়োঽস্তি তে তেজস্তৎসর্বং ময়ি দর্শয় ।
স এব দ্রোণহন্তা তে দর্পং ছেৎস্যতি পার্ষতঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তমিতি। জয়ায়ৎ নিবারয়িতুমারভত, অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়স্বভাবঃ ॥১॥
তত ইতি। সংস্থাপ্যমানাঃ পলায়নান্নিবার্য্যমাণা অপি ॥২॥
এক ইতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ, সোমকানামবয়বৈঃ কিয়দংশৈঃ। সন্ধায় মিলিত্বা ॥৩॥
তত ইতি। অতিক্রম্য স্বপক্ষসীমামিতি শেষঃ। মহেষ্বাসং মহাধনুর্দ্ধরম্ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তৎ প্রভয়মিতি। যথা "শিবময়ো বিষ্ণুরেবং বিষ্ণুময়ং জগ"দিতি স্মৃতৌ সার্ব্বাত্মিকং জগতো বিষ্ণুময়ত্বং পূর্ব্বয়োঃ পর্ব্বণোর্বিষ্ণোর্বিশ্বরূপপ্রকাশনেন ব্যাখ্যাতম্। অথ দৃষ্টান্তীকৃতং বিষ্ণোঃ শিবময়ত্বং ব্যাচিখ্যাসুঃ শতরুদ্রিয়মারভতে তদুপোদ্ঘাতত্বেনাশ্বত্থামাস্ত্রাভিভবং তাবদ্দর্শয়তি ॥১॥ ততস্তে তব ॥২॥ সোমকাবয়বৈঃ সোমকানামবয়বরূপৈর্নাগনীকৈঃ

সঞ্জয় বলিলেন—'সেই সৈন্য ভগ্ন হইল দেখিয়া অজ্ঞেয়স্বভাব কুন্তীনন্দন অর্জ্জুন জয়লাভ করিবার ইচ্ছায় অশ্বত্থামাকে নিবারণ করিতে আরম্ভ করিলেন ॥১॥

রাজা ! তাহার পর কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন যত্নপূর্ব্বক বারণ করিতে থাকিলেও, সে সৈন্যেরা আর সেখানে অবস্থান করিল না ॥২॥

একমাত্র অর্জ্জুনই সোমকসৈন্যের কিয়দংশ, অপর মৎস্যদেশীয় সৈন্য ও পৌরবসৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধের দিকে ফিরিলেন ॥৩॥

তদনন্তর অর্জ্জুন স্বপক্ষসীমা অতিক্রম করিয়া যাইয়া সিংহলাঙ্গূলধ্বজ ও মহাধনুর্দ্ধর অশ্বত্থামাকে বলিলেন—॥৪॥

(২)…সর্ব্বে তত্রাবতস্থিরে…নি। (৩)…কৌরবান্ সংন্যবর্ত্তত—বা নি। (৫)…দ্বেষোঽস্মাসু চ যচ্চ তে…বা নি।

কালানলসমপ্রখ্যং দ্বিষতামন্তকোপমম্।
সমাসাদ্য পাঞ্চাল্যং মাঞ্চাপি সহকেশবম্।
দর্পং নাশয়িতাস্ম্যদ্য তবোদ্বৃত্তস্য সংযুগে ॥৭॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

আচার্য্যপুত্রো মানার্হো বলবাংশ্চাপি সঞ্জয় !।
প্রীতির্ধনঞ্জয়ে চাস্য প্রিয়শ্চাপি মহাত্মনঃ ॥৮॥
ন ভূতপূর্ব্বং বীভৎসোর্ব্বাক্যং পরুষমীদৃশম্।
অথ কস্মাৎ স কৌন্তেয়ঃ সখায়ং রূক্ষমুক্তবান্ ॥৯॥

সঞ্জয় উবাচ।

যুবরাজে হতে চৈব বৃদ্ধক্ষত্রে চ পৌরবে।
ইষ্বস্ত্রবিধিসম্পন্নে মালবে চ সুদর্শনে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

যেতি। বিজ্ঞানং ধনুর্ব্বেদে, বীর্য্যং মনোবলম্। পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥৫—৬॥
কালেতি। কালানলসমা প্রখ্যা তেজো যস্য তম্। উদ্বৃত্তস্য উদ্ধতস্য। সংযুগে যুদ্ধে ॥৭॥
আচার্য্যেতি। মানার্হ আচার্য্যপুত্রত্বাদেব। মহাত্মনো ধনঞ্জয়স্য ॥৮॥
নেতি। বীভৎসোরর্জ্জুনস্য, পরুষং নিষ্ঠুরম্ ॥৯॥

'গুরুপুত্র! আপনার যতদূর শক্তি, যত বড় ধনুর্ব্বেদজ্ঞান, যতখানি মনের বল, যেরূপ পুরুষকার, ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের উপরে যাদৃশ প্রণয়, আমাদের উপরে যতদূর বিদ্বেষ এবং যত প্রচুর আপনার তেজ রহিয়াছে, সে সমস্তই আমার উপর দেখান ; সেই দ্রোণহন্তা ধৃষ্টদ্যুম্নই আপনার দর্প চূর্ণ করিবেন ॥৫—৬॥

প্রলয়কালীন অগ্নির ন্যায় তেজস্বী ও শত্রুগণের যমস্বরূপ ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং কৃষ্ণের সহিত আমার নিকট উপস্থিত হউন ; আজ যুদ্ধে দর্পোদ্ধত আপনার দর্প চূর্ণ করিব' ॥৭॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! অশ্বত্থামা অর্জ্জুনের গুরুপুত্র, সুতরাং সম্মানের যোগ্য ; বিশেষতঃ অশ্বত্থামা বলবান্ ; তা'র পর আবার অর্জ্জুনের উপরে অশ্বত্থামার প্রীতি রহিয়াছে এবং অশ্বত্থামাও অর্জ্জুনের প্রীতিভাজন ॥৮॥

এই সকল কারণে অর্জ্জুন পূর্ব্বে কখনও অশ্বত্থামার প্রতি এরূপ নিষ্ঠুর বাক্য বলেন নাই ; অথচ তখন তিনি এরূপ রূক্ষ বাক্য সখা অশ্বত্থামাকে বলিলেন কেন ?' ॥৯॥

---

(৭)·· দ্বিষতামন্তকং যুধি···পি বঙ্গ।

ধৃষ্টদ্যুম্নে সাত্যকৌ চ ভীমে চাপি পরাজিতে।
যুধিষ্ঠিরস্য তৈর্বাক্যৈর্মর্ম্মণ্যপি চ ঘট্টিতে ॥১১॥
অন্তর্ভেদে চ সংজাতে দুঃখং সংস্মৃত্য চ প্রভো!।
অভূতপূর্ব্বো বীভৎসোর্দুঃখমন্যুরজায়ত ॥১২॥ (বিশেষকম্)
তস্মাদনর্হমশ্লীলমপ্রিয়ং দ্রৌণিমুক্তবান্।
মান্যমাচার্য্যতনয়ং রূক্ষং কাপুরুষো যথা ॥১৩॥
এবমুক্তঃ শ্বসন্ ক্রোধান্মহেষ্বাসতমো নৃপ!।
পার্থেন পরুষং বাক্যং সর্ব্বমর্ম্মভিদা গিরা।
দ্রৌণিশ্চুকোপ পার্থায় কৃষ্ণায় চ বিশেষতঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

যুবেতি। যুবরাজে চেদিদেশস্য। ইষবো বাণা অস্ত্রাণি তদিতরাণি চ তেষাং বিধি-ব্যবহারস্তৎসম্পন্নে তত্র দক্ষে। তৈঃ পূর্ব্বাধ্যায়গতৈঃ "ধৃষ্টদ্যুম্ন! পলায়স্ব" ইত্যাদিভিঃ, ঘট্টিতে অস্থিরীকৃতে। অন্তর্ভেদে অশ্বত্থাম্না সহ মনোভেদে। দুঃখেন যুক্তো মন্যুঃ ক্রোধো দুঃখমন্যুঃ। শাকপার্থিবাদিত্বান্মধ্যগতযুক্তপদলোপঃ ॥১০—১২॥

তস্মাদিতি। অনর্হমযোগ্যম্, অশ্লীলং গ্রাম্যং নিন্দিতমিত্যর্থঃ ॥১৩॥

এবমিতি। মহেষ্বাসতমঃ অতিমহাধনুর্দ্ধরঃ। পার্থেনার্জ্জুনেন। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোক ॥১৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! অস্ত্রব্যবহারনিপুণ যুবরাজ, পুরুবংশীয় বৃদ্ধক্ষত্র ও মালবরাজ সুদর্শন নিহত হওয়ায় এবং ধৃষ্টদ্যুম্ন, সাত্যকি ও ভীমসেন পরাজিত হইয়া যাওয়ায়, আর যুধিষ্ঠিরের সেই সকল বাক্যে হৃদয় অস্থির হইয়া পড়ায়, বিশেষতঃ পূর্ব্বের কষ্টগুলি স্মরণ করিয়া মনে মনে ভেদ উৎপন্ন হওয়ায় অর্জ্জুনের অভূতপূর্ব্ব দুঃখ ও ক্রোধ জন্মিয়াছিল ॥১০—১২॥

তাই তিনি কাপুরুষের ন্যায় মাননীয় গুরুপুত্র অশ্বত্থামাকে অযোগ্য, নিন্দিত, অপ্রিয় ও রূক্ষ বাক্য বলিয়াছিলেন ॥১৩॥

সে যাহা হউক, রাজা! অর্জ্জুন এইরূপ নিষ্ঠুর বাক্য বলিলে, অতিমহা-ধনুর্দ্ধর অশ্বত্থামা ক্রোধে শ্বাসত্যাগ করিতে থাকিয়া এবং তাঁহার সেই সর্ব্বমর্ম্ম-ভেদী বাক্যে অর্জ্জুনের উপরে বিশেষতঃ কৃষ্ণের উপরে আরও ক্রুদ্ধ হইলেন ॥১৪॥

---

(১২)···দুঃখাম্মন্যুরজায়ত—বা নি। (১৩)···কাপুরুষং যথা—বা নি। (১৪) এবমুক্তস্ত স ক্রোধাৎ··· পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

স তু যত্তো রণে স্থিত্বা বার্য্যুপস্পৃশ্য বীর্য্যবান্।
দেবৈরপি সুদুর্দ্ধর্ষমস্ত্রমাগ্নেয়মাদদে।
দৃশ্যাদৃশ্যানরিগণানুদ্দিশ্যাচার্য্যনন্দনঃ ॥১৫॥
সোঽভিমন্ত্র্য শরং দীপ্তং বিধূমমিব পাবকম্।
সর্ব্বতঃ ক্রোধমাবিশ্য চিক্ষেপ পরবীরহা ॥১৬॥
ততস্তুমুলমাকাশে শরবর্ষমজায়ত।
পাবকার্চ্চিঃপরীতং তৎ পার্থমেবাভিপুপ্লুবে ॥১৭॥
উল্কাশ্চ গগনাৎ পেতুর্দিশশ্চ ন চকাশিরে।
তমশ্চ সহসা রৌদ্রং চমূমবততার তাম্ ॥১৮॥
রক্ষাংসি চ পিশাচাশ্চ বিনেদুরভিসঙ্গতাঃ।
ববুশ্চাশিশিরা বাতাঃ সূর্য্যো নৈব ততাপ চ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। যত্তো জয়ায় যত্নবান্ সন্। উপস্পৃশ্য আচমনবিধিনা স্পৃষ্ট্বা। বহ্নৌপানঃ ॥১৫॥
স ইতি। দীপ্তমুজ্জ্বলম্। আবিশ্য আশ্রিত্য ॥১৬॥
তত ইতি। পাবকার্চ্চিভিরগ্নিশিখাভিঃ পরীতং ব্যাপ্তম্। অভিপুপ্লুবে অভিদধাব ॥১৭॥
উল্কা ইতি। তমঃ অন্ধকারঃ। তাং পাণ্ডবীয়াম্ ॥১৮॥
রক্ষাংসীতি। অভিসঙ্গতাঃ সর্ব্বতো মিলিতাঃ। অশিশিরা উষ্ণাঃ ॥১৯॥

পরে বলবান্ অশ্বত্থামা রণস্থলে থাকিয়া, জয়ে যত্নবান্ হইয়া, আচমন করিয়া, দৃশ্য ও অদৃশ্য শত্রুগণের উদ্দেশে দেবগণেরও দুর্দ্ধর্ষ আগ্নেয় অস্ত্র গ্রহণ করিলেন ॥১৫॥

তদনন্তর বিপক্ষবীরহন্তা অশ্বত্থামা সর্ব্বপ্রকারে ক্রোধ অবলম্বনপূর্ব্বক ধূমশূন্য অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল একটা বাণ অভিমন্ত্রিত করিয়া নিক্ষেপ করিলেন ॥১৬॥

তাহার পর আকাশে অগ্নিশিখাব্যাপ্ত তুমুল বাণবর্ষণ হইতে লাগিল এবং ক্রমে তাহা অর্জ্জুনের দিকেই চলিল ॥১৭॥

আকাশ হইতে বহুতর উল্কা পতিত হইতে থাকিল, দিক্ সকল প্রকাশ পাইল না এবং ভীষণ অন্ধকার আসিয়া হঠাৎ পাণ্ডবসৈন্যের উপরে নামিতে লাগিল ॥১৮॥

রাক্ষস ও পিশাচেরা মিলিত হইয়া গর্জন করিতে থাকিল, উষ্ণ বায়ু বহিতে লাগিল এবং সূর্য্যের তাপ তিরোহিত হইল ॥১৯॥

(১৯)···অতিসঙ্গতাঃ··· বা নি,···ববুশ্চাপ্যশিবা বাতাঃ···পি বঙ্গ।

বায়সাশ্চাপি চাক্রন্দন্ দিক্ষু সর্ব্বাসু ভৈরবম্ ।
রুধিরঞ্চাপি বর্ষন্তো বিনেদুস্তোয়দা দিবি ॥২০॥
পক্ষিণঃ পশবো গাবো মুনয়শ্চাপি সুব্রতাঃ ।
পরমপ্রয়তাত্মানো ন শান্তিমুপলেভিরে ॥২১॥
ভ্রান্তসর্ব্বমহাভূতমাবর্জিতদিবাকরম্ ।
ত্রৈলোক্যমভিসন্তপ্তং জ্বরাবিষ্টমিবাভবৎ ॥২২॥
অস্ত্রতেজোঽভিসন্তপ্তা নাগা ভূমিশয়াস্তথা ।
নিশ্বসন্তঃ সমুৎপেতুস্তেজো ঘোরং মুমুক্ষবঃ ॥২৩॥
জলজানি চ সত্ত্বানি দহ্যমানানি ভারত ! ।
ন শান্তিমুপজগ্মুর্হি তপ্যমানৈর্জ্জলাশয়ৈঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

বায়সা ইতি। আক্রন্দন্ ক্রন্দনভাবেনাকবন্। দিবি গগনে ॥২০॥

পক্ষিণ ইতি। পশবঃ কুক্কুরাদয়ঃ। শান্তিং নোপলেভিরে তদস্ত্রতাপাৎ ॥২১॥

ভ্রান্তেতি। ত্রৈলোক্যম্ অভিসন্তপ্তং সৎ, ভ্রান্তানি বিচলিতানি সর্ব্বাণি মহাভূতানি মানবাদয়ো মহাপ্রাণিনো যত্র তাদৃশমিব, আবর্জিতঃ অবনতীকৃতো দিবাকরো যত্র তদিব, জ্বরাবিষ্টং ব্যস্ততাযুক্তমিব চাভবৎ, সর্বত্রাশ্বত্থাম্নোঽস্ত্রপ্রভাবাদিতি ভাবঃ ॥২২॥

অস্ত্রেতি। নাগাঃ সর্পাঃ। মুমুক্ষবো মোক্তুমিচ্ছবঃ সন্তঃ ॥২৩॥

জলেতি। সত্ত্বানি মৎস্যাদয়ঃ প্রাণিনঃ। তপ্যমানৈর্জ্জলাশয়ৈর্হেতুভিঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩—৬॥ উদ্বৃত্তস্য উচ্ছাস্ত্রবর্ত্তিনঃ ॥৭—৯॥ যুবরাজে চেদিপতৌ ॥১০—১১॥ অস্ত্রভেদে হৃদয়বৈক্লব্যে, দুঃখং পুত্রবধাদিজম্ ॥১২॥ অশ্লীলং জুগুপ্সিতম্, অপ্রিয়ং পরুষম্ ॥১৩—২১॥

কাক সকল সমস্ত দিকে ভয়ঙ্কর রব করিতে লাগিল এবং আকাশে মেঘসমূহ রুধির বর্ষণ করিতে থাকিয়া গর্জন করিতে থাকিল ॥২০॥

পশু, পক্ষী, গরু এবং ব্রতচারী ও পরমপবিত্রচিত্ত মুনিদের শান্তি নষ্ট হইয়া গেল ॥২১॥

সমগ্র ত্রিভুবনই যেন সন্তপ্ত হইয়া জ্বরান্বিত হইল, সমস্ত মহাপ্রাণীই যেন বিচলিত হইয়া পড়িল এবং সূর্য্যও যেন অবনত হইয়া গেলেন ॥২২॥

ভূতলস্থিত সর্পগণ অশ্বত্থামার অস্ত্রের তেজে সন্তপ্ত হইয়া সেই ভয়ঙ্কর তেজ এড়াইবার ইচ্ছা করিয়া শ্বাসত্যাগ করিতে করিতে গাত্রোত্থান করিল ॥২৩॥

---

(২০)…তোয়দাম্বরে—পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (২১)…পরমং প্রয়তাত্মানঃ… বা নি। (২২)… আবর্ত্তিতদিবাকরম্… জ্বরাবিষ্টম্… বা নি।

দিগ্‌ভ্যঃ প্রদিগ্‌ভ্যঃ খাদ্ভূমেঃ সর্ব্বতঃ শরবৃষ্টয়ঃ।
উচ্চাবচা নিপেতুর্বৈ গরুড়ানিলরংহসঃ ॥২৫॥
তৈঃ শরৈর্দ্রোণপুত্রস্য বজ্রবেগৈঃ সমাহতাঃ।
প্রদগ্ধা রিপবঃ পেতুরগ্নিদগ্ধা ইব দ্রুমাঃ ॥২৬॥
দহ্যমানা মহানাগাঃ পেতুরুর্ব্ব্যাং সমন্ততঃ।
নদন্তো ভৈরবান্ নাদান্ জলদোপমনিস্বনাঃ ॥২৭॥
অপরে প্রদ্রুতা নাগা ভয়ত্রস্তা বিশাংপতে !।
ভ্রেমুর্দিশো যথা পূর্ব্বং বনে দাবাগ্নিসংবৃতাঃ ॥২৮॥
দ্রুমাণাং শিখরাণীব দাবদগ্ধানি মারিষ !।
অশ্ববৃন্দান্যদৃশ্যন্ত রথবৃন্দানি ভারত !।
অপতন্ত রথৌঘাশ্চ তত্র তত্র সহস্রশঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

দিগ্‌ভ্য ইতি। খাৎ আকাশাৎ। উচ্চাবচা নানাবিধাঃ। রংহো বেগঃ ॥২৫॥
তৈরিতি। সমাহতাঃ প্রদগ্ধাশ্চ সন্তঃ, পেতুর্ভূমাবিতি শেষঃ ॥২৬॥
দহ্যেতি। মহানাগা বিশালহস্তিনঃ। নদন্তঃ কুর্ব্বন্তঃ ॥২৭॥
অপর ইতি। প্রদ্রুতা দ্রুতং চলিতাঃ, নাগা গজাঃ। পূর্বমিতি সম্ভাবনাপরম্ ॥২৮॥
দ্রুমাণামিতি। শিখরাণি অগ্রাণি, দাবেন বনবহ্নিনা দগ্ধানি। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥

ভরতনন্দন! জলাশয়গুলি সন্তপ্ত হইয়া যাওয়ায় জলজাত প্রাণীরাও দগ্ধ হইতে থাকিয়া শান্তি পাইতে লাগিল না ॥২৪॥

গরুড় ও বায়ুর ন্যায় বেগযুক্ত নানাবিধ বাণবৃষ্টি দিক্, বিদিক্ ও আকাশ হইতে ভূতলের সকল স্থানে পতিত হইতে থাকিল ॥২৫॥

বজ্রের তুল্য বেগবান্ অশ্বত্থামার সেই বাণসমূহে আহত ও দগ্ধ হইয়া শত্রুগণ অগ্নিদগ্ধ বৃক্ষের ন্যায় পতিত হইতে লাগিল ॥২৬॥

মেঘের ন্যায় গম্ভীরশব্দকারী বিশাল হস্তী সকল দগ্ধ হইতে থাকিয়া ভয়ঙ্কর গর্জন করতঃ সকল দিকে ভূতলে পড়িতে থাকিল ॥২৭॥

নরনাথ! ভয়বিচলিত অপর হস্তিগণ দ্রুত চলিতে থাকিয়া পূর্ব্বে বনে দাবানলবেষ্টিতের ন্যায় হইয়াই যেন নানাদিকে ভ্রমণ করিতে লাগিল ॥২৮॥

মাননীয় ভরতনন্দন! দাবানলদগ্ধ বৃক্ষসমূহের অগ্রদেশের ন্যায় অশ্বসমূহ ও রথসমূহ দেখা যাইতে লাগিল এবং সহস্র সহস্র রথ সেই সেই স্থানে পতিত হইতে থাকিল ॥২৯॥

(২৭)…জলদোপমনিস্বনান্—বা নি।

তৎ সৈন্যং ভয়সংবিগ্নং দদাহ যুধি ভারত !।
যুগান্তে সর্ব্বভূতানি সংবর্ত্তক ইবানলঃ ॥৩০॥
দৃষ্ট্বা তু পাণ্ডবীং সেনাং দহ্যমানাং মহাহবে।
প্রহৃষ্টাস্তাবকা রাজন্! সিংহনাদান্ বিনেদিরে ॥৩১॥
ততস্তূর্য্যসহস্রাণি নানালিঙ্গানি ভারত !।
তূর্ণমাজঘ্নিরে হৃষ্টাস্তাবকা জিতকাশিনঃ ॥৩২॥
কৃৎস্না হ্যক্ষৌহিণী রাজন্! সব্যসাচী চ পাণ্ডবঃ।
তমসা সংবৃতে লোকে নাদৃশ্যত মহাহবে ॥৩৩॥
নৈব নস্তাদৃশং রাজন্! দৃষ্টপূর্ব্বং ন চ শ্রুতম্।
যাদৃশং দ্রোণপুত্রেণ সৃষ্টমস্ত্রমমর্ষিণা ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। ভয়েন সংবিগ্নমস্থিরম্। সংবর্ত্তকঃ অবস্থাপরিবর্ত্তকঃ সংহারক ইত্যর্থঃ ॥৩০॥
দৃষ্ট্বেতি। তাবকাস্তব পক্ষীয়া লোকাঃ। বিনেদিরে চক্রুঃ ॥৩১॥
তত ইতি। নানালিঙ্গানি বহুবিধচিহ্নযুক্তানি। জিতেন জয়েন কাশন্ত ইতি তে ॥৩২॥
কৃৎস্নেতি। সব্যসাচী অর্জ্জুনঃ। তমসা অন্ধকারেণ, লোকে রণস্থজনে ॥৩৩॥
নেতি। নঃ অস্মাভিঃ। অমর্ষিণা ক্রুদ্ধেন। ইদমস্ত্রং মহাবিস্ফোরকদ্রব্যনির্ম্মিতং বহুশস্ত্রগর্ভমিদানীন্তন-'বোমা' ইতিপ্রসিদ্ধজাতীয়মিতি প্রতীয়তে। তচ্চ বৈজ্ঞানিকৈ-রুন্নেয়ম্ ॥৩৪॥

ভরতনন্দন! প্রলয়কালে সংবর্ত্তক অগ্নি যেমন সমস্ত ভূত দগ্ধ করে, সেইরূপ যুদ্ধে সেই অস্ত্র ভয়বিচলিত পাণ্ডবসৈন্য দগ্ধ করিতে লাগিল ॥৩০॥

রাজা! মহাযুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্য দগ্ধ হইতেছে দেখিয়া আপনার পক্ষের লোকেরা আনন্দিত হইয়া সিংহনাদ করিতে থাকিল ॥৩১॥

ভরতনন্দন! তখন আপনার পক্ষের বিজয়শোভী সৈন্যেরা আনন্দিত হইয়া সত্বর নানাবিধচিহ্নযুক্ত সহস্র সহস্র তূর্য্যও বাজাইতে লাগিল ॥৩২॥

রাজা! ক্রমে সমস্ত লোক অন্ধকারে আবৃত হইয়া গেলে, পাণ্ডবপক্ষের সমগ্র এক অক্ষৌহিণী সৈন্যকে এবং পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুনকে আর দেখা গেল না ॥৩৩॥

রাজা! অশ্বত্থামা ক্রুদ্ধ হইয়া তৎকালে যেরূপ অস্ত্র নিক্ষেপ করিয়াছিলেন, সেরূপ অস্ত্র পূর্ব্বে আমরা আর দেখি নাই বা শুনিও নাই ॥৩৪॥

---

(৩৩)···নাদৃশ্যন্ত মহাহবে—বা নি।

অর্জ্জুনস্তু মহারাজ! ব্রাহ্মমস্ত্রমুদৈরয়ৎ।
সর্ব্বাস্ত্রপ্রতিঘাতার্থং বিহিতং পদ্মযোনিনা ॥৩৫॥
ততো মুহূর্ত্তাদিব তত্তমো ব্যুপশশাম হ।
প্রববৌ চানিলঃ শীতো দিশশ্চ বিমলা বভুঃ ॥৩৬॥
তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম কৃৎস্নামক্ষৌহিণীং হতাম্।
অনভিজ্ঞেয়রূপাঞ্চ প্রদগ্ধামস্ত্রতেজসা ॥৩৭॥
ততো বীরৌ মহেষ্বাসৌ বিমুক্তৌ কেশবার্জ্জুনৌ।
সহিতৌ প্রত্যদৃশ্যেতাং নভসীব তমোনুদৌ ॥৩৮॥
সপতাকধ্বজহয়ঃ সানুকর্ষবরায়ুধঃ।
প্রবভৌ স রথো মুক্তস্তাবকানাং ভয়ঙ্করঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

অর্জ্জুন ইতি। উদৈরয়ৎ ক্ষিপ্তবান্। পদ্মযোনিনা ব্রহ্মণা। অতএব ব্রাহ্মমুচ্যতে ॥৩৫॥
তত ইতি। তৎ অশ্বত্থামাস্ত্রকৃতম্, তমোঽন্ধকারঃ, ব্যুপশশাম নিবৃত্তম্ ॥৩৬॥
তত্রেতি। অনভিজ্ঞেয়রূপাং দাহেনানন্তরূপত্বাদনির্দ্দেশ্যরূপাম্ ॥৩৭॥
তত ইতি। মহেষ্বাসৌ মহাধনুর্দ্ধরৌ। তমোনুদৌ চন্দ্রসূর্য্যৌ ॥৩৮॥
সেতি। অনুকর্ষৈর্দারুবিশেষৈঃ বরায়ুধৈরুত্তমাস্ত্রৈশ্চ সহেতি সঃ ॥৩৯॥

মহারাজ! তাহার পর অর্জ্জুন অশ্বত্থামার সমস্ত অস্ত্র প্রতিহত করিবার জন্য ব্রহ্মার আবিষ্কৃত ব্রহ্মাস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৫॥

তদনন্তর মুহূর্ত্তকালমধ্যেই সেই অন্ধকার নিবৃত্তি পাইল, শীতল বায়ু বহিতে থাকিল এবং সমস্ত দিক্ নির্ম্মল হইয়া গেল ॥৩৬॥

তখন আমরা আশ্চর্য্য দেখিলাম—পাণ্ডবপক্ষের এক অক্ষৌহিণী সৈন্য সমগ্র অশ্বত্থামার অস্ত্রের তেজে দগ্ধ হইয়া নিহত হইয়াছে; কিন্তু তাহার অবস্থা নিরূপণ করা গেল না ॥৩৭॥

তৎপরে দেখিলাম—মহাবীর ও মহাধনুর্দ্ধর কৃষ্ণ এবং অর্জ্জুন সেই অস্ত্র হইতে মুক্ত হইয়া আকাশে চন্দ্র ও সূর্য্যের ন্যায় প্রকাশ পাইয়াছেন ॥৩৮॥

এবং পতাকা, ধ্বজ, অশ্ব, দীর্ঘকাষ্ঠ ও উত্তম অস্ত্রসমূহের সহিত সেই অর্জ্জুনের রথখানাও মুক্ত হইয়া প্রকাশ পাইল; আর তাহা কৌরবপক্ষের ভয় উৎপাদন করিতে লাগিল ॥৩৯॥

(৩৮) ইতঃ পরম্ 'ততো গাণ্ডীবধন্বা চ কেশবশ্চাক্ষতাবুভৌ' ইতি পাদদ্বয়মধিকং বা নি।
(৩৯)…সরথো মুক্তঃ… বা নি।

ততঃ কিলকিলাশব্দঃ শঙ্খভেরীস্বনৈঃ সহ।
পাণ্ডবানাং প্রহৃষ্টানাং ক্ষণেন সমজায়ত ॥৪০॥
হতাবিতি হ তত্রাসীৎ সেনয়োরুভয়োর্মতিঃ।
তেজসা সংবৃতৌ দৃষ্ট্বা সহিতৌ কেশবার্জ্জুনৌ ॥৪১॥
তাবক্ষতৌ প্রমুদিতৌ দধ্মতুর্বারিজোত্তমৌ।
দৃষ্ট্বা প্রমুদিতান্ পার্থাংস্ত্বদীয়া ব্যথিতাভবন্ ॥৪২॥
বিমুক্তৌ চ মহাত্মানৌ দৃষ্ট্বা দ্রৌণিঃ সুদুঃখিতঃ।
মুহূর্ত্তং চিন্তয়ামাস কিমেতদিতি মারিষ ! ॥৪৩॥
চিন্তয়িত্বা চ রাজেন্দ্র ! ধ্যানশোকপরায়ণঃ।
নিশ্বসন্ দীর্ঘমুষ্ণঞ্চ দুঃখার্ত্তশ্চাভবত্তদা ॥৪৪॥
ততো দ্রৌণির্ধনুস্ত্যক্ত্বা রথাৎ প্রস্কন্দ্য বেগিতঃ।
ধিগ্‌ধিক্ সর্ব্বমিদং মিথ্যেত্যুক্ত্বা সংপ্রাদ্রবদ্রণাৎ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। প্রহৃষ্টানাং মুক্তকৃষ্ণার্জ্জুনদর্শনাদিত্যাশয়ঃ ॥৪০॥
হতাবিতি। তত্র অশ্বত্থামাস্ত্রপ্রাদুর্ভাবকালে। মতিঃ সম্ভাবনা ॥৪১॥
তাবিতি। বারিজোত্তমৌ উত্তমশঙ্খৌ। ব্যথিতাভবন্নিতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥৪২॥
বিমুক্তাবিতি। মহাত্মানৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। হে মারিষ ! আর্য্য ! ॥৪৩॥
চিন্তয়িত্বেতি। ধ্যানং কর্ত্তব্যচিন্তা শোকশ্চাস্ত্রস্য ব্যর্থতানিবন্ধনস্তৎপরায়ণঃ ॥৪৪॥

তাহার পর ক্ষণকালমধ্যেই প্রহৃষ্ট পাণ্ডবপক্ষের মধ্যে শঙ্খ ও ভেরীর শব্দের সহিত আনন্দসূচক কিলকিলাশব্দ হইতে থাকিল ॥৪০॥

পূর্ব্বে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন দুই জনকেই তেজে আবৃত দেখিয়া উভয় সৈন্যেরই এইরূপ ধারণা হইয়াছিল যে, কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন নিহত হইয়াছেন ॥৪১॥

রাজা ! ক্রমে তাঁহারা অক্ষত দেহে ও আনন্দিত চিত্তে উত্তম শঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলেন। এদিকে আপনার পক্ষের লোকেরা পাণ্ডবগণকে আনন্দিত দেখিয়া ব্যথিত হইল ॥৪২॥

মাননীয় রাজা ! মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে অস্ত্র হইতে মুক্ত দেখিয়া অশ্বত্থামা অত্যন্তদুঃখিত হইয়া চিন্তা করিলেন—'এ কি হইল !' ॥৪৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! অশ্বত্থামা তখন ঐরূপ চিন্তা করিয়া কর্ত্তব্যচিন্তা ও শোকান্বিত হইয়া দীর্ঘ ও উষ্ণ নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ দুঃখার্ত্ত হইলেন ॥৪৪॥

(৪১) হতাবিতি তয়োরাসীৎ…বা নি। (৪৩)…কিং ত্বেতদিতি মারিষ !—বা নি। (৪৪)…বিমনাশ্চাভবত্ততঃ—বা নি।

ততঃ স্নিগ্ধাম্বুদাভাসং বেদাবাসমকল্মষম্।
ব্যাসং দদর্শ পুরতঃ সাক্ষাদ্ধর্ম্মং ব্যবস্থিতম্ ॥৪৬॥
তং দ্রৌণিরগ্রতো দৃষ্ট্বা স্থিতং কুরুকুলোদ্বহ!।
সন্নকণ্ঠোঽব্রবীদ্বাক্যমভিবাদ্য সুদীনবৎ ॥৪৭॥
ভো ভো মায়া যদৃচ্ছা বা ন বিদ্মঃ কিমিদং ভবেৎ।
অস্ত্রং ত্বিদং কথং মিথ্যা মম কশ্চ ব্যতিক্রমঃ ॥৪৮॥
অধরোত্তরমেতদ্বা লোকানাং বা পরাভবঃ।
যদিমৌ জীবতঃ কৃষ্ণৌ কালো হি দুরতিক্রমঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। প্রস্কন্দ্য অবতীর্য্য। সংপ্রাদ্রবৎ দ্রুতমপাগচ্ছৎ ॥৪৫॥
তত ইতি। স্নিগ্ধাম্বুদাভাসং সজলমেঘবর্ণম্, বেদানামাবাসমাধারম্ ॥৪৬॥
তমিতি। সন্নকণ্ঠো বাষ্পরুদ্ধগলঃ। সুদীনবৎ অতিশয়েন কাতর ইব ॥৪৭॥
ভো ইতি। মায়া কৃষ্ণার্জ্জুনয়োঃ কূটকৌশলম্, যদৃচ্ছা দৈবী ঘটনা ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রযতাত্মানো যোগিনোঽপি সমাধিচ্যুতা বভূবুরিত্যর্থঃ ॥২২॥ আবর্ত্তিতদিবাকরং বিশ্বং সসূর্য্যং ভ্রমতীবেত্যমন্যত ॥২৩—২৭॥ ক্ষেপ্তুঃ শক্যং চক্ষুঃ, যথা বনে ইতি সম্বন্ধঃ ॥২৮—২৯॥ যুগান্তে প্রলয়ে, সংবর্ত্তকঃ সংহারকঃ ॥৩০—৪৫॥ বেদানাং ব্যাসং শাখাভেদেন বিভাজকম্, সরস্বত্যা অঙ্গোপবেদস্মৃত্যাদিরূপায়াঃ। ব্যাসমিতি পাঠে বিস্তারম্ ॥৪৬॥ কুরবো ধৃতরাষ্ট্রাত্মজেষাং কুলোদ্বহম্ ॥৪৭॥ মায়া নষ্টয়োরপ্যনষ্টত্বেন দর্শনম্, যদৃচ্ছা অস্ত্রশক্তেরনিয়মঃ ॥৪৮॥

তাহার পর অশ্বত্থামা ধনু ত্যাগ করিয়া রথ হইতে বেগে অবতীর্ণ হইয়া 'ধিক্ ধিক্, এ সমস্তই মিথ্যা' এই কথা বলিয়া রণস্থল হইতে দ্রুত প্রস্থান করিলেন ॥৪৫॥

তদনন্তর তিনি—জলপূর্ণ মেঘের ন্যায় নীলবর্ণ, সমগ্র বেদের আধার, নিষ্পাপ ও মূর্ত্তিমান্ ধর্ম্মের ন্যায় সম্মুখে অবস্থিত বেদব্যাসকে দর্শন করিলেন ॥৪৬॥

কুরুকুলশ্রেষ্ঠ! সম্মুখে বেদব্যাসকে দেখিয়া তাঁহাকে অভিবাদন করিয়া বাষ্পরুদ্ধকণ্ঠ হইয়া অতিকাতরের ন্যায় অশ্বত্থামা এই কথা বলিলেন—॥৪৭॥

'মহর্ষি! এটা কি কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের মায়া, না—দৈবঘটনা, ইহার কোন্‌টা হইবে তাহা ত বুঝিতে পারিলাম না। এই অস্ত্র কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের পক্ষে মিথ্যা হইল কেন? আমার কোন্ ত্রুটি হইল? ॥৪৮॥

(৪৬)...বেদব্যাসং সরস্বত্যাবাসং ব্যাসং দদর্শ হ—নি। (৪৭)...কুরুকুলোদ্বহম্—বা নি।
(৪৮)...দৈবং বা কিমিদং ভবেৎ...নি।

নাসুরা ন চ গন্ধর্বা ন পিশাচা ন রাক্ষসাঃ।
ন সর্পযক্ষপতগা ন মনুষ্যাঃ কথঞ্চন।
উৎসহন্তেঽন্যথা কর্ত্তুমেতদস্ত্রং ময়েরিতম্ ॥৫০॥
তদিদং কেবলং হত্বা শান্তমক্ষৌহিণীং জ্বলৎ।
সর্ব্বঘাতি ময়া মুক্তমস্ত্রং পরমদারুণম্ ॥৫১॥
কেনেমৌ মর্ত্ত্যধর্ম্মাণৌ নাবধীৎ কেশবার্জ্জুনৌ।
এতৎ প্রব্রূহি ভগবন্! ময়া পৃষ্টো যথাতথম্।
শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বেন সর্ব্বমেতন্মহামুনে! ॥৫২॥

ব্যাস উবাচ।

মহান্তমেতমর্থং মাং যং ত্বং পৃচ্ছসি বিস্ময়াৎ।
তং প্রবক্ষ্যামি তে সর্ব্বং সমাধায় মনঃ শৃণু ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

অথবেতি। অথবাস্মাদোবর্তিন উত্তরমুপরিবর্ত্তিষ্বঃ চিরনিয়মবৈপরীত্যম্, লোকানাং মাদৃশানাং জনানাম্, পরাভবো দৈবেনাভিভবঃ। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ ॥৪৯॥
নেতি। পতগাঃ পক্ষিণঃ। উৎসহন্তে শক্নুবন্তি। ঈরিতং ক্ষিপ্তম্। ষট্‌পাদঃ ॥৫০॥
তদিতি। শান্তং নিবৃত্তম্। মুক্তং নিক্ষিপ্তম্ ॥৫১॥
কেনেতি। মর্ত্ত্যধর্ম্মাণৌ মানুষৌ। তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫২॥
মহান্তমিতি। মহান্তং ভগবদ্বিষয়কতয়া প্রশস্তম্। সমাধায় একাগ্রীকৃত্য ॥৫৩॥

ইহা কি প্রাচীন নিয়মের বৈপরীত্য হইল? না—দৈব আমাদের ন্যায় লোকদিগকে একটা পরাভব দিলেন? যে হেতু এই কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন জীবিত রহিয়াছে। হায়, কালের প্রভাব দুরতিক্রমই বটে ॥৪৯॥

অসুর, গন্ধর্ব্ব, পিশাচ, রাক্ষস, নাগ, যক্ষ, পক্ষী ও মনুষ্যেরা কোন প্রকারেই আমার নিক্ষিপ্ত এই অস্ত্র ব্যর্থ করিতে সমর্থ হয় না ॥৫০॥

অতএব অতিদারুণ ও সর্ব্বসংহারক আমার নিক্ষিপ্ত এই প্রজ্বলিত অস্ত্র আজ কেবল এক অক্ষৌহিণী সৈন্য সংহার করিয়া নিবৃত্তি পাইল। ॥৫১॥

ভগবন্ মহর্ষি! মানুষ এই কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে কেন বধ করিল না, আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি যথাযথভাবে ইহা বলুন; আমি এই সকল বিষয় যথার্থরূপে শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥৫২॥

---

(৫০) ন সুরাঃ···পি। (৫২)··নাধাক্ষীৎ কেশবার্জ্জুনৌ···নি।

যোঽসৌ নারায়ণো নাম পূর্ব্বেষামপি পূর্ব্বজঃ।
অজায়ত চ কার্য্যার্থং পুত্রো ধর্ম্মস্য বিশ্বধৃক্।
স এষ দেবশ্চরতি মায়য়া মোহয়ন্ জগৎ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। পূর্ব্বেষাং ব্রহ্মাদীনামপি, পূর্ব্বজঃ পূর্ব্ববর্ত্তী। ধর্ম্মস্য পুত্রঃ পুত্রবৎ পরিরক্ষকঃ, অতএব বিশ্বধৃক্ জগৎপালকঃ। চরতি কৃষ্ণরূপেণ। তন্মায়য়ৈব তবাস্ত্রব্যাঘাত ইতি ভাবঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৪॥

বেদব্যাস বলিলেন—'অশ্বত্থামা! তুমি বিস্ময়বশতঃ এই যে উত্তম বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছ, আমি সে সমস্ত বলিব, তুমি মনোনিবেশ করিয়া শ্রবণ কর ॥৫৩॥

ব্রহ্মাদিরও পূর্ব্ববর্ত্তী, ধর্ম্মের রক্ষক ও জগতের পরিপালক ঐ যে নারায়ণ জগতের কার্য্যসাধনের জন্য জন্ম গ্রহণ করিয়াছেন, সেই নারায়ণদেবই আপন মায়ায় জগৎ মুগ্ধ করতঃ কৃষ্ণরূপে বিচরণ করিতেছেন ॥৫৪॥

(৫৪) অস্য পূর্ব্বপাদচতুষ্টয়াৎ পরং নারায়ণস্য শিবোপাসনাবোধকাঃ সপ্তবিংশতিঃ শ্লোকা অধিকাঃ, কৃষ্ণার্জ্জুনাবতারত্ববোধকবহুপূর্ব্বোক্তিবিরোধাৎ। তে চ যথা পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ—
স তপস্তীব্রমাতস্থে শিশিরং গিরিমাস্থিতঃ। ঊর্দ্ধবাহুর্ম্মহাতেজা জ্বলনাদিত্যসন্নিভঃ ॥১॥
ষষ্টিং বর্ষসহস্রাণি তাবন্ত্যেব শতানি চ। অশোষয়ত্তদাত্মানং বায়ুভক্ষোঽম্বুজেক্ষণঃ ॥২॥
অথাপরং তপস্তপ্ত্বা দ্বিগুণতোঽন্তরং পুরা মহৎ। দ্যাবাপৃথিব্যোর্ব্বিবরং তেজসা সমপূরয়ৎ ॥৩॥
স তেন তপসা তাত! ব্রহ্মভূতো যদাভবৎ। তদা বিশ্বেশ্বরং যোনিং বিশ্বস্য জগতঃ পতিম্ ॥
দদর্শ ভূশদুর্দ্দর্শং সর্ব্বদেবৈরভিষ্টুতম্। অণীয়সোঽণুভ্যাশ্চ বৃহদ্ভ্যশ্চ বৃহত্তমম্ ॥৫॥
রুদ্রমীশানমৃষভং হরং শম্ভুং কপর্দ্দিনম্। চেকিতানং পরাং যোনিং তিষ্ঠতো গচ্ছতশ্চ হ ॥৬॥
দুর্ব্বারণং দুর্দ্দৃশং তিগ্মমন্যুং মহাত্মানং সর্ব্বহরং প্রচেতসম্।
দিব্যং চাপমিষুধী চাদদানং হিরণ্যবর্ম্মাণমনন্তবীর্য্যম্ ॥৭॥
পিনাকিনং বজ্রিণং দীপ্তশূলং পরশ্বধিনং গদিনঞ্চায়তাসিম্।
শুভ্রং জটিলং মুষলিনং চন্দ্রমৌলিং ব্যাঘ্রাজিনং পরিঘিণং দণ্ডপাণিম্ ॥৮॥
শুভাঙ্গদং নাগযজ্ঞোপবীতং বিশ্বৈর্গণৈঃ শোভিতং ভূতসঙ্ঘৈঃ।
একীভূতং তপসাং সন্নিধানং বয়োতিগৈঃ সুষ্টুতমিষ্টবাগ্‌ভিঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অধরোত্তরং বিপরীতম্ ॥৪৯—৫৪॥ (পাঠান্তরে) শিশিরং গিরিং হিমাচলম্ ॥১—৩॥ ব্রহ্মভূতো ব্রহ্মবদত্যন্তনির্লেপঃ, ঈশ্বরং নিমিত্তম্, যোনিমুপাদানম্, পতিং পালয়িতারম্ ॥৪—৫॥ ঈশানং ব্রহ্মাদীনামপি শ্রেষ্ঠম্, কপর্দ্দিনং জটাজূটবন্তম্, চেকিতানং চেতয়ন্তম্, পরাং প্রকৃষ্টাং যোনি-মধিষ্ঠানম্ তিষ্ঠতঃ স্থাবরস্য, গচ্ছতো জঙ্গমস্য ॥৬॥ দুর্ব্বারণং দুর্নিষেধম্, দুর্দ্দৃশং বিরূপাক্ষম্, তিগ্মমন্যুং তীব্রকোপং দুষ্টেষু। প্রচেতসমুদারচিত্তং সাধুষু ॥৭॥ পরশ্বধিনং পরশ্বধবন্তম্

জলং দিবং খং ক্ষিতিং চন্দ্রসূর্য্যৌ তথা বায়্বগ্নী প্রমিমাণং জগচ্চ।
নালং দ্রষ্টুং যমজং ভিন্নবৃত্তা ব্রহ্মদ্বিষয়মমৃতস্য যোনিম্ ॥১০॥
যং পশ্যন্তি ব্রাহ্মণাঃ সাধুবৃত্তাঃ ক্ষীণে পাপে মনসা বীতশোকাঃ।
তন্নিষ্ঠপস্তং তপসা ধর্ম্মমীড্যং তদ্ভক্ত্যা বৈ বিশ্বরূপং দদর্শ।
দৃষ্ট্বা চৈনং বাঙ্মনোবুদ্ধিদেহৈঃ সংহৃষ্টাত্মা মুমুদে বাসুদেবঃ ॥১১॥
অক্ষমালাপরিক্ষিপ্তং জ্যোতিষাং পরমং নিধিম্। রুদ্রং নারায়ণো দৃষ্ট্বা ববন্দে বিশ্বসম্ভবম্ ॥
বরদং পৃথুচার্বঙ্গ্যা পার্বত্যা সহিতং প্রভুম্। ক্রীড়মানং মহাত্মানং ভূতসঙ্ঘগণৈর্বৃতম্ ॥১৩॥
অজমীশানমব্যক্তং কারণাত্মানমচ্যুতম্। অভিবাদ্যাথ রুদ্রায় সদ্যোঽন্ধকনিপাতিনে। পদ্মাক্ষস্তং বিরূপাক্ষমভিতুষ্টাব ভক্তিমান্ ॥১৪॥

শ্রীনারায়ণ উবাচ।

ত্বৎসম্ভূতা ভূতকৃতো বরেণ্য! গোপ্তারোঽস্য ভুবনস্যাদিদেব!।
আবিশ্যেমাং ধরণীং যেঽভ্যরক্ষন্ পুরা পুরাণীং তব দেব! সৃষ্টিম্ ॥১৫॥
সুরাসুরান্নাগরক্ষঃপিশাচান্নরান্ সুপর্ণানথ গন্ধর্বযক্ষান্।
পৃথগ্বিধান্ ভূতসঙ্ঘাংশ্চ বিশ্বাংস্ত্বৎসম্ভূতান্ বিদ্ম সর্বাংস্তথৈব।
ঐন্দ্রং যাম্যং বারুণং বৈত্তপাল্যং পৈত্রং ত্বাষ্ট্রং কর্ম্ম সৌম্যঞ্চ তুভ্যম্ ॥১৬॥
রূপং জ্যোতিঃ শব্দ আকাশ বায়ুঃ স্পর্শঃ স্বাদ্যং সলিলং গন্ধ উর্ব্বী।
কালো ব্রহ্মা ব্রহ্ম চ ব্রাহ্মণাশ্চ ত্বৎসম্ভূতং স্থাস্নু চরিষ্ণু চেদম্ ॥১৭॥
অদ্ভ্যঃ স্তোকা যান্তি যথা পৃথক্ত্বং তাভিশ্চৈক্যং সংক্ষয়ে যান্তি ভূয়ঃ।
এবং বিদ্বান্ প্রভবঞ্চাপ্যয়ঞ্চ মত্বা ভূতানাং তব সাযুজ্যমেতি ॥১৮॥
দিব্যাবৃতৌ তৌ মনসৌ দ্বৌ সুপর্ণৌ বাচঃ শাখাঃ পিপ্পলাঃ সপ্ত গোপাঃ।
দশাপ্যন্যে তৌ পুরং ধারয়ন্তি ত্বয়া সৃষ্টাস্তং হি তেভ্যঃ পরো হি ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৮॥ বয়োভিঃপৈর্বৃতৈঃ ॥৯॥ জগৎ প্রমিমাণং পরিমাপয়ন্তং কালং যং ভিন্নবৃত্তা দুরাচারা দ্রষ্টুং নালং যতো ব্রহ্মদ্বিষয়ম্ অমৃতস্য মোক্ষস্য যোনিং কারণম্ ॥১০॥ দদর্শ বাসুদেব ইত্যুত্তরেণ সম্বন্ধঃ ॥১১—১৪॥ ভূতকৃতঃ প্রজাপতয়ঃ, হে বরেণ্য! মোক্ষকামৈর্ব্বরণীয়! ॥১৫॥ ঐন্দ্রমিন্দ্রদৈবতং কর্ম্ম তুভ্যং ত্বদর্থমেব, সর্ব্বেষাং দেবানাং নাম্না ত্বমেব তর্পণীয় ইত্যর্থঃ ॥১৬॥ আকাশ ইতি লুপ্তবিভক্তিকম্, স্বাদ্যং রসঃ, ব্রহ্ম বেদাঃ যজ্ঞাশ্চ, স্থাস্নু স্থাবরম্, চরিষ্ণু জঙ্গমম্ ॥১৭॥ অদ্ভ্যঃ সমুদ্রেভ্যঃ স্তোকা বর্ষবিন্দবঃ, সংক্ষয়ে প্রলয়ে একার্ণবে, সাযুজ্যমৈক্যম্ ॥১৮॥ রূপং জ্যোতিরিতি দ্বাভ্যাং সর্ব্বস্য ব্রহ্মপ্রভবত্বং ব্রহ্মপ্রলয়ত্বং চোক্তমিহ সর্ব্বস্মাদন্যদব্রহ্মণো রূপং বিবিনক্তি—দিব্যেতি। দিবি হার্দ্দাকাশে ভবৌ দিব্যৌ শুদ্ধাশুদ্ধসত্ত্বপ্রধানায়াং মূলপ্রকৃতৌ মায়াবিদ্যাখ্যায়াং চিৎপ্রতিবিম্বাবিতি যাবৎ, তৌ চ তাবাবৃতৌ দিব্যাবৃতা-বীশ্বরজীবৌ। অথাপি মানসৌ মনস্যেব শাখা ভাবেনাভিব্যক্তৌ, দ্বৌ সুপর্ণৌ পক্ষিবদুপাধ্য-সঙ্গিনৌ, তয়োরধিষ্ঠেয়াঃ সপ্ত পিপ্পলা অশ্বত্থাঃ বাচঃ শাখাঃ বাঙ্মাত্রেণ শাখাবৎ খে আকাশে শেরতে তে শাখাঃ শশয়া ইতি যাস্কঃ। "বাচরম্ভেণহাপি অবিকার" ইতিশ্রুতেরনৃতা ইত্যর্থঃ। মহদহঙ্কারবৎপঞ্চতন্মাত্রাখ্যাঃ প্রকৃতী মানসৌ প্রাগুক্তৌ, তাভ্যাং সহৈকাদশ

তস্যৈব তপসো জাতং নরং নাম মহামুনিম্।
তুল্যমেতেন দেবেন তং জানীহ্যর্জ্জুনং তথা ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। এতেন নারায়ণেন। তং তদবতারভূতম্ ॥৫৫॥

ভূতং ভব্যং ভবিতা চাপ্যধৃষ্যং ত্বৎসম্ভূতা ভুবনানীহ বিশ্বা।
ভক্তঞ্চ মাং ভজমানং ভজস্ব মা রীরিষো মামহিতাহিতেন ॥২০॥
আত্মানং ত্বামাত্মনোঽনন্যবোধং বিদ্বানেবং গচ্ছতি ব্রহ্মশুক্রম্।
অস্তৌষং ত্বাং তব সম্মানমিচ্ছন্ বিচিন্বৈবং সদৃশং দেববর্য্য!।
সুদুর্লভান্ দেহি বরান্মমেষ্টানভিষ্টুতঃ প্রতিকার্ষীশ্চ মায়াম্ ॥২১॥

ব্যাস উবাচ।

তস্মৈ বরানচিন্ত্যাত্মা নীলকণ্ঠঃ পিনাকধৃক্। অর্হতে দেবমুখ্যায় প্রাযচ্ছদৃষিসংস্তুতঃ ॥২২॥

শ্রীভগবানুবাচ।

মৎপ্রসাদান্মনুষ্যেষু দেবগন্ধর্ব্বযোনিষু। অপ্রমেয়বলাত্মা ত্বং নারায়ণ! ভবিষ্যসি ॥২৩॥
ন চ ত্বাং প্রসহিষ্যন্তি দেবাসুরমহোরগাঃ। ন পিশাচা ন গন্ধর্ব্বা ন যক্ষা ন চ রাক্ষসাঃ ॥২৪॥
ন সুপর্ণাস্তথা নাগা ন চ বিশ্বে বিযোনিজাঃ। ন কশ্চিত্ত্বাঞ্চ দেবোঽপি সমরেঽপি বিজেষ্যতি ॥
ন শস্ত্রেণ ন বজ্রেণ নাগ্নিনা ন চ বায়ুনা। ন চার্দ্রেণ ন শুষ্কেণ ত্রসেন স্থাবরেণ চ ॥২৬॥
কশ্চিত্তব রুজাং কর্ত্তা মৎপ্রসাদাৎ কথঞ্চন। অপি বৈ সমরং গত্বা ভবিষ্যসি মমাধিকঃ।
এবমেতে বরা লব্ধাঃ পুরস্তাদ্বিদ্ধি শৌরিণা ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তথা দশেন্দ্রিয়াণি তেষামেকাদশানাং গোপ্তারঃ, গোপ্তেতি পাঠে একবচনমার্ষম্। তানি হি সংসারস্থাশ্বত্থমূলা বাসনা বর্দ্ধয়ন্তি। কে তে দশ যে পুরং পাঞ্চভৌতিকং শরীরং ধারয়ন্তি; তেভ্যশ্চ ষড়্বিংশতেরন্যঃ পরমাত্মা সপ্তবিংশস্ত্বমসীত্যর্থঃ ॥১৯॥ ভূতমিতি। সম্ভূত সম্ভূতানি বিশ্বা বিশ্বানি উভয়ত্র সুপশ্ছান্দসো ডাদেশঃ। ভজস্ব ইষ্টকামপূরণেন পালয়, মা রীরিষঃ মা হিংসীর্মাং কেন অহিতাহিতেন অহিতানাং কামাদীনামাহিতমাধানং মচ্চেতসি প্রবেশনং তেনেত্যর্থঃ ॥২০॥ আত্মানমিতি। আত্মনো জীবস্য আত্মানং নিরুপাধিস্বরূপং প্রত্যঞ্চম্। অতএবানন্যবোধং নাস্তি অন্যোঽহঙ্কারাদির্বোধো যস্মিংস্তমনন্যবোধম্, অনন্যভাবমিতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ। এতাদৃশং ত্বাং বিদ্বান্ শুক্রমুপাধ্যসম্পর্কান্নিরঞ্জনং ব্রহ্ম গচ্ছতি প্রাপ্নোত্যুপাধিপ্রহাণেন। অহং ত্বহঙ্কারবিশিষ্টস্তব শম্ভো সম্মানমর্চ্চনং কর্ত্তুমিচ্ছংস্ত্বামস্তৌষং স্তুতবানস্মি, কীদৃশং সদৃশং স্তুতিযোগ্যং ত্বাং বিচিন্বন্নন্বেষয়ন্ হে দেববর্য্য! ঈশস্যাপি ত্বং দুরধিগম ইত্যর্থঃ। ধৃষ্যমিতি পাঠান্তরম্। মায়াঞ্চ প্রতিকার্ষীঃ প্রকর্ষেণ বিকৃতবানসি, তাং মামুদ্দিশ্য মা প্রতিকার্ষীরিত্যনুষঙ্গেণান্বয়ঃ ॥২১॥ অর্হতে যোগ্যায়, ঋষিণা নারায়ণেন সংস্তুতঃ ॥২২—২৪॥ বিযোনিজাঃ সিংহব্যাঘ্রাদয়ঃ ॥২৫—২৬॥ গত্বা প্রাপ্য ॥২৭॥ পূর্ব্বদেবানাং

তাবেতৌ পূর্ব্বদেবানাং পরমৌ পঠিতাবৃষী।
লোকযাত্রাবিধানার্থং সংজায়েতে যুগে যুগে ॥৫৬॥
তথৈব কর্ম্মণঃ কৃৎস্নং মহতস্তপসোঽপি চ।
তেজো মন্যুশ্চ বিভ্রত্ত্বং জাতো রৌদ্রো মহামতে! ॥৫৭॥
স ভবান্ দেহবান্ প্রাজ্ঞো জ্ঞাত্বা ভবময়ং জগৎ।
অবাকর্ষত চাত্মানং নিয়মৈস্তৎপ্রিয়েচ্ছয়া ॥৫৮॥
শুভ্রং স তু ভবান্ কৃত্বা মহাপুরুষবিগ্রহম্।
ঈজিবাংস্তং জপৈর্হোমৈরুপহারৈশ্চ মানদ! ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। তাবেতৌ নরনারায়ণৌ, পূর্ব্বদেবানামাদিদেবতানাং ব্রহ্মবিষ্ণুশিবানাং মধ্যে, পরমৌ ঋষী পঠিতৌ কথিতৌ, তথা লোকযাত্রাবিধানার্থং ধর্ম্মেণ লৌকিককার্য্যনির্বাহার্থং যুগে যুগে সংজায়েতে। অতএবেদানীমপি তৌ কৃষ্ণার্জ্জুনরূপেণ জাতাবিত্যাশয়ঃ ॥৫৬॥

ইদানীমশ্বত্থাম্নোঽপি রুদ্রাংশত্বমাহ তথেতি। কর্ম্মণো যজ্ঞাদেঃ, মহতস্তপসোঽপি চ কৃৎস্নং ফলভূতং তেজঃ, মন্যুং ক্রোধঞ্চ, বিভ্রৎ ধারয়ন্, ত্বম্, রৌদ্রো রুদ্রাংশভূতঃ সন্ জাতঃ ॥৫৭॥

স ইতি। দেহবান্ রুদ্রাৎ পৃথগ্দেহধারী সন্। ভবময়ং রুদ্রময়ম্। অবাকর্ষত কৃশীচকার, আত্মানং দেহম্, নিয়মৈরুপবাসাদিভিঃ, তস্য রুদ্রস্য প্রিয়েচ্ছয়া ॥৫৮॥

শুভ্রমিতি। মহাপুরুষস্য রুদ্রস্য বিগ্রহং মূর্ত্তিম্। ঈজিবান্ পূজিতবান্ ॥৫৯॥

এবং তাঁহারই তপস্যার গুণে 'নর'-নামে এক মহামুনি জন্ম গ্রহণ করিয়া তাঁহারই তুল্য হইয়াছিলেন, এই অর্জ্জুন সেই নরেরই অবতার, ইহা তুমি জানিয়া রাখ ॥৫৫॥

এই সেই নর ও নারায়ণ পূর্ব্বদেবতাদের মধ্যে প্রধান ঋষি বলিয়া কথিত হইয়া থাকেন এবং তাঁহারাই ধর্ম্মানুসারে লৌকিককার্য্যসম্পাদনের জন্য যুগে যুগে জন্ম গ্রহণ করেন ॥৫৬॥

মহামতি অশ্বত্থামা! তুমিও সেইরূপই যজ্ঞাদি কর্ম্ম ও গুরুতর তপস্যার সমগ্র ফলস্বরূপ তেজ এবং ক্রোধ ধারণ করিয়া রুদ্রের অংশে জন্মিয়াছ ॥৫৭॥

সেই তুমি দেহধারী ও জ্ঞানী হইয়া জগৎটাকে শিবময় জানিয়া তাঁহার প্রীতি সম্পাদনের ইচ্ছায় উপবাসাদিনিয়মদ্বারা আপন দেহ কৃশ করিয়াছিলে ॥৫৮॥

এবং মানী জনের সম্মানকারক! সেই তুমি শিবের শুভ্রবর্ণ প্রতিমূর্ত্তি নির্ম্মাণ করিয়া জপ, হোম ও নানাবিধ উপহারে তাঁহার পূজা করিয়াছিলে ॥৫৯॥

---

(৫৬)…পরমোপচিতাবৃষী… পি বা নি। (৫৭)…জাতো রৌদ্রো মহামুনে!—বর্দ্ধ।

স তথা পূজ্যমানস্তে পূর্ব্বদেহেঽবতুতুষৎ।
পুষ্কলাংশ্চ বরান্ প্রাদাত্তব বিদ্বন্! হৃদি স্থিতান্ ॥৬০॥
জন্মকর্ম্মতপোযোগাস্তয়োস্তব চ পুষ্কলাঃ।
তাভ্যাং লিঙ্গেঽর্চ্চিতো দেবস্ত্বয়ার্চ্চায়াং যুগে যুগে ॥৬১॥
স এষ রুদ্রভক্তশ্চ কেশবো রুদ্রসম্ভবঃ।
সর্ব্বরূপং ভবং জ্ঞাত্বা লিঙ্গে যোঽর্চ্চয়ত প্রভুম্ ॥৬২॥
আত্মযোগাশ্চ তস্মিন্ বৈ শাস্ত্রযোগাশ্চ শাশ্বতাঃ।
এবং দেবা যজন্তো হি সিদ্ধাশ্চ পরমর্ষয়ঃ।
প্রার্থয়ন্তে পরং লোকে স্থাণুমেব চ শাশ্বতম্ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অতুতুষদিতি স্বার্থে ইন্। পুষ্কলান্ প্রচুরান্ ॥৬০॥
জন্মেতি। তয়োঃ কৃষ্ণার্জ্জুনয়োঃ। লিঙ্গে প্রসিদ্ধে। অর্চ্চায়াং প্রতিমায়াম্ ॥৬১॥
স ইতি। সর্ব্বরূপং জগন্ময়ম্, ভবং শিবম্, "শান্তং শিবমদ্বৈতম্" ইত্যাদি শ্রুতেঃ ॥৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মবিষ্ণুরুদ্রাণাং মধ্যে এতৌ বিষ্ণুরূপিণাবৃষী নরনারায়ণৌ পরমোপচিতাবত্যন্ততপঃসম্পন্নৌ ॥৫৬—৫৭॥ দেববৎ নারায়ণবৎ অবাকর্বঃ অবমতং কৃশং কৃতবানস্তাত্মানং শরীরম্ ॥৫৮॥ শুভ্রং দীপ্তিমৎ ॥৫৯—৬০॥ তয়োর্নরনারায়ণয়োঃ, অথাপি তব তয়োশ্চ বিশেষহেতুং সূচয়ন্নাহ তাভ্যামিতি। লিঙ্গে সূক্ষ্মশরীরে, অর্চ্চায়াং প্রতিমায়াম্। অয়ং ভাবঃ—"চতুর্ণাং সন্নিধানেন যৎ ফলং তদশাশ্বতম্। দ্বয়োস্তু সন্নিধানেন শাশ্বতং প্রাপ্যতে পদ"মিতি দক্ষস্মৃতেঃ প্রতিমায়াং শিবার্চ্চকস্য আত্মমনইন্দ্রিয়বিষয়াণাং চতুর্ণাং সান্নিধ্যমস্তি, লিঙ্গে তদর্চ্চকস্য তু আত্মমনসো-র্দ্বয়োরেব সান্নিধ্যমস্তীতি তয়োরর্চ্চকত্বসাম্যেঽপি প্রকারভেদাৎ ফলভেদভাগিতেতি ॥৬১॥ লিঙ্গার্চ্চনাদেব সর্ব্বং ব্রহ্মেতি জানাতীত্যাহ—সর্ব্বেতি ॥৬২॥ কৃষ্ণে আত্মযোগাখ্যাঃ জীবব্রহ্মৈক্য-

বিদ্বান্ অশ্বত্থামা! তুমি সেইভাবে পূজা করিতে থাকিলে, তিনি তোমার পূর্ব্বদেহে তোমার উপরে সন্তুষ্ট হইয়াছিলেন এবং তোমার অভীষ্ট প্রচুর বর দিয়াছিলেন ॥৬০॥

অশ্বত্থামা! কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের এবং তোমার অনেক জন্ম, কর্ম্ম, তপস্যা ও যোগ গিয়াছে এবং তাঁহারা যুগে যুগে শিবলিঙ্গে শিবের পূজা করিতেন, আর তুমি শিবের প্রতিমাতে শিবের পূজা করিতে ॥৬১॥

যিনি জগদীশ্বর শিবকে সর্ব্বময় জানিয়া তাঁহার লিঙ্গে তাঁহার পূজা করিতেন, শিবাংশজাত ও শিবভক্ত সেই নারায়ণই এই কৃষ্ণ ॥৬২॥

(৬৩)···লোকে স্থানমেব হি সর্ব্বকৃৎ—পি বর্দ্ধ।

কৃষ্ণ এব হি যষ্টব্যো যজ্ঞৈশ্চৈব সনাতনঃ।
সর্ব্বভূতভবং জ্ঞাত্বা লিঙ্গমর্চ্চতি যঃ প্রভোঃ।
তস্মিন্নভ্যধিকাং প্রীতিং করোতি বৃষভধ্বজঃ ॥৬৪॥

সঞ্জয় উবাচ।

তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা দ্রোণপুত্রো মহারথঃ।
নমশ্চকার রুদ্রায় বহু মেনে চ কেশবম্ ॥৬৫॥
হৃষ্টরোমা চ বশ্যাত্মা সোঽভিবাদ্য মহর্ষয়ে।
বরূথিনীমভিপ্রেত্য হ্যবহারমকারয়ৎ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

আত্মেতি। আত্মযোগা অধ্যাত্মজ্ঞানসম্বন্ধাঃ, শাস্ত্রযোগাঃ শাস্ত্রজ্ঞানসম্বন্ধাশ্চ, শাশ্বতাঃ সদাতনা এব বর্ত্তন্তে। যজন্তঃ স্থাণুমেব পূজয়ন্তঃ। পরমুত্তমমভীষ্টম্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৬৩॥

কৃষ্ণ ইতি। যষ্টব্যঃ পূজনীয়ঃ। সর্ব্বভূতেষু ভবং স্থিতং শিবম্। প্রভোঃ শিবস্য। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৬৪॥

তস্যেতি। বহু মেনে অতিশয়েনাদ্রিয়তে স্ম নারায়ণাবতারত্বনিশ্চয়াৎ ॥৬৫॥

হৃষ্টেতি। হৃষ্টরোমা অর্জ্জুনকৃষ্ণয়োর্নরনারায়ণত্বশ্রবণেন বিস্ময়োদয়াৎ রোমাঞ্চিতদেহঃ, বশ্যাত্মা বশীভূতচিত্তঃ। বরূথিনীং কৌরবসেনাম্, অভিপ্রেত্য অভ্যাগত্য, অবহারং তদ্দিন-যুদ্ধসমাপ্তিম্ ॥৬৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বিজ্ঞানং শাস্ত্রযোগাখ্যং পরোক্ষজ্ঞানঞ্চ তৎকারণীভূতং পূর্ব্বং জ্ঞাত্বা পশ্চাদনুভবেনাপি জানাতীত্যতঃ ফলমতীত্যাহ—আত্মেতি ॥৬৩॥ কৃষ্ণো ভক্তানাম্ অনুভবেনাপি হেতুং সংসারং কর্ষতীতি যোগাৎ স এবারাধ্যঃ ॥৬৪—৬৫॥ মহর্ষয়ে ব্যাসাখ্যপরমাত্মনে ॥৬৬—৬৮॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬৯॥

সেই কৃষ্ণে আত্মজ্ঞান ও শাস্ত্রজ্ঞান দুই আছে। আর দেবতারা ও সিদ্ধ মহর্ষিরা এইভাবে পূজা করতঃ জগতে সনাতন শিবের নিকটেই উত্তম বর প্রার্থনা করিয়া থাকেন ॥৬৩॥

নানাবিধ যজ্ঞদ্বারা কৃষ্ণেরই পূজা করা উচিত; আর শিব সর্বভূতে রহিয়াছেন ইহা বুঝিয়া যে লোক শিবলিঙ্গে পূজা করে, শিব তাহার প্রতি অধিক প্রীতি করিয়া থাকেন' ॥৬৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারথ অশ্বত্থামা বেদব্যাসের সেই সকল কথা শুনিয়া শিবকে নমস্কার করিলেন এবং কৃষ্ণের প্রতিও মনে মনে গুরুতর আদর করিলেন ॥৬৫॥

---

(৬৪)···যঃ প্রভুম্···বর্দ্ধ। (৬৬)···বরূথিনীমভিপ্রেক্ষ্য···বা নি।

ততঃ প্রত্যবহারোঽভূৎ পাণ্ডবানাং বিশাংপতে!।
কৌরবাণাঞ্চ দীনানাং দ্রোণে যুধি নিপাতিতে ॥৬৭॥
যুদ্ধং কৃত্বা দিনান্ পঞ্চ দ্রোণো হত্বা বরূথিনীম্।
ব্রহ্মলোকং গতো রাজন্! ব্রাহ্মণো বেদপারগঃ ॥৬৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি নারায়ণাস্ত্রমোক্ষে ব্যাসাশ্বত্থামসংবাদে ঊনসপ্তত্যধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—————:-০-:—————

সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———(:*:)———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
তস্মিন্নতিরথে দ্রোণে নিহতে পার্ষতেন বৈ।
মামকাঃ পাণ্ডবাশ্চৈব কিমকুর্ব্বন্নতঃ পরম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। প্রত্যবহারস্তদ্দিনযুদ্ধসমাপ্তিঃ। দীনানাং কাতরীভূতানাম্ ॥৬৭॥

উপসংহরতি যুদ্ধমিতি। দিনান্ দিনানি। বরূথিনীং পাণ্ডবসেনাম্ ॥৬৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি নারায়ণাস্ত্রমোক্ষে ঊনসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—————:০:—————

তৎপরে বশীভূতচিত্ত অশ্বত্থামা রোমাঞ্চিত দেহে মহর্ষি বেদব্যাসকে অভিবাদন করিয়া কৌরবসৈন্যের নিকটে যাইয়া তাহাদিগকে সে দিনের যুদ্ধ সমাপ্ত করাইলেন ॥৬৬॥

নরনাথ! তাহার'পর পাণ্ডবগণের এবং দ্রোণবধনিবন্ধন দীনচিত্ত কৌরবগণের সে দিনের যুদ্ধ সমাপ্ত হইল ॥৬৭॥

রাজা! বেদপারদর্শী ব্রাহ্মণ দ্রোণ এইভাবে পাঁচ দিন যুদ্ধ করিয়া পাণ্ডবসৈন্যসংহারপূর্ব্বক ব্রহ্মলোকে গমন করিয়াছেন' ॥৬৮॥

* '...নবনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ, '...'দ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ, '...দ্ব্যধিক-দ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (১)...নিহতে তত্র সঞ্জয়!...নি।

সঞ্জয় উবাচ।

তস্মিন্নতিরথে দ্রোণে নিহতে পার্ষতেন বৈ।
কৌরবেষু চ ভগ্নেষু কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥২॥
দৃষ্ট্বা সুমহদাশ্চর্য্যমাত্মনো বিজয়াবহম্।
যদৃচ্ছয়াগতং ব্যাসং পপ্রচ্ছ ভরতর্ষভ ! ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

অর্জ্জুন উবাচ।

সংগ্রামে নিঘ্নন্ শত্রূন্ শরৌঘৈর্বিমলৈরহম্।
অগ্রতো লক্ষয়ে যান্তং পুরুষং পাবকপ্রভম্ ॥৪॥
জ্বলন্তং শূলমুদ্যম্য যাং দিশং প্রতিপদ্যতে।
তস্যাং দিশি বিশীর্য্যন্তে শত্রবো মে মহামুনে ! ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
তেন ভগ্নানরীন্ সর্ব্বান্ মদ্ভগ্নান্ মন্যতে জনঃ।
তেন ভগ্নানি সৈন্যানি পৃষ্ঠতোঽনুনুদাম্যহম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। পার্ষতেন ধৃষ্টদ্যুম্নেন। অবহারাৎ পরমপি কোঽপি বৃত্তান্ত আসীন্ন বেতি প্রশ্নার্থঃ ॥১॥

তস্মিন্নিতি। ভগ্নেষু পরাজিতেষু। যদৃচ্ছয়া দৈববশেন ॥২—৩॥

সংগ্রাম ইতি। নিঘ্নন্নিতি বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ। প্রতিপদ্যতে গচ্ছতি ॥৪—৫॥

তেনেতি। ভগ্নান্ পরাজিতান্। অনুনুদামি পীড়নেনাপসারয়ামি ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয় ! ধৃষ্টদ্যুম্ন সেই অতিরথ দ্রোণকে বধ করিলে এবং অশ্বত্থামার নারায়ণাস্ত্রপ্রভৃতি নিবৃত্তি পাইলে পর আমার পক্ষ ও পাণ্ডবপক্ষ কি করিল ?' ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ ! ধৃষ্টদ্যুম্ন সেই অতিরথ দ্রোণকে বধ করিলে এবং কৌরবেরা পরাজিত হইলে, কুন্তীনন্দন অর্জ্জুন নিজের জয়কারক একটা অত্যাশ্চর্য্য ঘটনা দেখিয়া দৈববশে আগত বেদব্যাসকে জিজ্ঞাসা করিলেন ॥২—৩॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'মহর্ষি ! আমি যুদ্ধে নির্ম্মল বাণসমূহদ্বারা শত্রুসংহার করিবার সময়ে দেখিয়াছি—অগ্নির ন্যায় তেজস্বী একটী পুরুষ উজ্জ্বল একটা শূল উত্তোলন করিয়া আমার অগ্রে অগ্রে যাইতেছেন এবং সেই পুরুষ যে দিক্ গিয়াছেন, সেই দিকেই আমার শত্রুরা বিশীর্ণ হইয়াছে ॥৪—৫॥

---

(২)…কৌরবেয়েষু ভগ্নেষু · বঙ্গ। (৪)…ঘ্নহনং শত্রূন্…বা নি। (৫)…তস্যাং দিশি বিদীর্য্যন্তে…বা নি। (৬)…পৃষ্ঠতোঽহমনুব্রজামাহম্—বা নি।

ভগবংস্তন্মমাচক্ষ্ব কো বৈ স পুরুষোত্তমঃ।
শূলপাণির্ময়া দৃষ্টস্তেজসা সূর্য্যসন্নিভঃ ॥৭॥
ন পদ্ভ্যাং স্পৃশতে ভূমিং ন চ শূলং বিমুঞ্চতি।
শূলাচ্ছূলসহস্রাণি নিষ্পেতুস্তস্য তেজসা ॥৮॥
ব্যাস উবাচ।
প্রজাপতীনাং প্রথমং তৈজসং পুরুষং প্রভুম্।
ভুবনং ভূর্ভুবং দেবং সর্ব্বলোকেশ্বরং প্রভুম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ভগবন্নিতি। দৃষ্টো যুদ্ধে বিপক্ষপরাজয়কাল ইত্যাশয়ঃ ॥৭॥

নেতি। পদ্ভ্যাং ভূমিং ন স্পৃশতে দেবস্বভাবাৎ। তস্য শূলাৎ। তেজসা প্রভাবেণ ॥৮॥

অথ নবভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন ভগবন্তং নিবেদয়ন্ প্রথমং স্তোত্রং ব্রুবন্ তচ্ছরণাগমায়ার্জ্জুনমুপদিশতি প্রজেতি। অত্র ব্যাকরণানহুসরণং পুনরুক্ত্যাদিকঞ্চ আর্ষত্বাৎ সোঢ়ব্যম্।

ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিত্যাত আরভ্য পর্ব্বসমাপ্তিপর্য্যন্তস্য গ্রন্থস্য তাৎপর্য্যম্—ভূভারাবতারহেতুরপি শিব এবেতি ॥১—২॥ যদৃচ্ছয়া দৈবেন ॥৩॥ ঘ্নন্তং শত্রূনিত্যত্র নিঘ্নতঃ শত্রূনিতি পাঠে শরৌঘৈঃ শত্রূন্নিঘ্নতো মমাগ্রতো যান্তং পুরুষমহং লক্ষয়ে ইত্যন্বয়ঃ ॥৪—৮॥ প্রজানাং সর্গস্থিত্যন্তকর্তৃত্বেন পতীনাং ব্রহ্মবিষ্ণুরুদ্রাণাং প্রথমিতারং কারণমিত্যর্থঃ। তৈজসং স্বার্থে তদ্ধিতঃ। চিন্মাত্ররূপং পুরুষং সর্বপুর্ষু শরীরগুহাসু শয়ানম্ অতএব প্রভুমন্তর্যামিত্বেন শাস্তারম্, ভুবনং দ্যৌঃ ভূঃ পৃথিবী ভুবমন্তরিক্ষং ত্রৈলোক্যশরীরমিত্যর্থঃ। দেবং দ্যোতমানং সর্ব্বলোকেশ্বরং

তিনি আমার সমস্ত শত্রুকে পরাভূত করিলে, লোকে মনে করিয়াছে যে, আমি পরাভূত করিয়াছি; আর তিনি বিপক্ষসৈন্যগণকে ভগ্ন করিলে, আমি পিছন হইতে তাহাদিগকে তাড়ন করিয়াছি ॥৬॥

অতএব ভগবন্! শূলহস্ত এবং তেজে সূর্য্যের তুল্য সেই কোন্ পুরুষশ্রেষ্ঠকে আমি দেখিয়াছি, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥৭॥

তিনি চরণযুগলদ্বারা ভূমিস্পর্শ করেন নাই এবং শূলনিক্ষেপও করেন নাই; অথ চ তাঁহার প্রভাবে তাঁহার শূল হইতে সহস্র সহস্র শূল নির্গত হইয়াছে।' ॥৮॥

বেদব্যাস বলিলেন—'অর্জ্জুন! তুমি মহাদেবকে দেখিয়াছ! অতএব তুমি তাঁহার শরণাপন্ন হও। কারণ, তিনি প্রজাপতিগণের মধ্যে প্রধান, চিন্ময়, পুরুষ, জগতের নিয়ন্তা, জগন্ময়, ভূ ও ভুবস্বরূপ, ভুবনদ্বারা ক্রীড়াকারী,

---

(৭)···শূলপাণির্মহারুক্ষঃ···বর্দ্ধ। (৯)···দেবং তেজসাং প্রবরং প্রভুম্—নি।

ঈশানং বরদং পার্থ! দৃষ্টবানসি শঙ্করম্।
তং গচ্ছ শরণং দেবং বরদং ভুবনেশ্বরম্ ॥১০॥
মহাদেবং মহাত্মানমীশানং জটিলং শিবম্।
ত্র্যক্ষং মহাভুজং রুদ্রং শিখিনং চীরবাসসম্ ॥১১॥
মহাদেবং হরং স্থাণুং বরদং ভুবনেশ্বরম্।
জগৎপ্রধানমজিতং জগৎপতিমধীশ্বরম্ ॥১২॥
জগদ্‌যোনিং জগদ্বীজং জয়িনং জগতো গতিম্।
বিশ্বাত্মানং বিশ্বসৃজং বিশ্বমূর্ত্তিং যশস্বিনম্ ॥১৩॥
বিশ্বেশ্বরং বিশ্বচরং কর্ম্মণামীশ্বরং প্রভুম্।
শম্ভুং স্বয়ম্ভুং ভূতেশং ভূতভব্যভবোদ্ভবম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রজাপতীনাং প্রজাপালকানাং ব্রহ্মাদীনাং মধ্যে প্রথমং শ্রেষ্ঠম্, তৈজসং শুদ্ধতেজোময়ং চিন্মাত্রম্, সাংখ্যমতে পুরুষম্, প্রভুং জগন্নিয়ন্তারম্। ভুবনং জগৎস্বরূপম্, "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। ভুভু বমিতি তত এব, দেবং জগতা ক্রীড়াকরম্। বরদং ভক্তেভ্যঃ। জটিলং জটাধারিণম্। ত্র্যক্ষং ত্রিনয়নম্। শিখিনং ললাটনয়নে বহ্নিশিখাবন্তম্, চীরবাসসং ব্যাঘ্র-চর্ম্মকৌপীনপরিধানম্। স্থাণুং চিরস্থিরম্। জগদ্‌যোনিং জগদ্বীজং জগতো মাতাপিতৃভূতম্। কর্ম্মণামীশ্বরং ফলদাতারম্। ভূতস্য অতীতস্য ভব্যস্য ভবিষ্যতঃ ভবস্য বর্ত্তমানস্য চ পদার্থস্য উদ্ভবো যস্মাত্তম্। যোগং কার্য্যসাধনোপায়ভূতম্, যোগেশ্বরং যোগিনাং যোগনিয়ন্তারম্,

ভারতভাবদীপঃ

প্রভুমিতি রাজবদ্বহিঃ স্থিতাপি নিয়মযন্তমিত্যর্থঃ ॥৯॥ ঈশানমনন্তাধিপতিম্, বরদং শ্রেষ্ঠানামপি খণ্ডয়িতারম্, ভুবনেশ্বরং ভুবনব্যাপিনম্ ॥১০॥ জটিলং শিখিনমিতি রূপ-ভেদাভিপ্রায়েণ বিশেষণদ্বয়ং যোজ্যম্ ॥১১॥ জগৎপ্রীতিং জগদানন্দকরম্, অধীশ্বরম্ ঈশ্বরাদপ্যধিকং নিরুপাধিচিন্মাত্রমিত্যর্থঃ ॥১২॥ জগদ্‌যোনিং জগদ্বীজমিতি জগতাং মাতাপিতৃরূপম্ ॥১৩॥ বিশ্বেশ্বরং বিশ্বস্য নেতারম্, ভূতস্য ভব্যস্য ভবস্য বর্ত্তমানস্য

সর্ব্বলোকেশ্বর, ঈশাননামা, বরদাতা, মহাদেব, মহাত্মা, জটাধারী, শিব, ত্রিলোচন, মহাবাহু, রুদ্র, অগ্নিশিখাযুক্ত, কৌপীনপরিধায়ী, হর, স্থাণু, জগতের মধ্যে প্রধান, অবিজিত, জগতের পালক, জগতের অধীশ্বর, জগতের মাতা ও পিতা, সর্ব্ববিজয়ী, জগতের গতি, জগতের আত্মা, জগতের সৃষ্টিকর্ত্তা, জগন্মূর্ত্তি, যশস্বী, সর্ব্বগামী, কর্ম্মের ফলদাতা, শম্ভু, স্বয়ম্ভু, ভূতপতি, ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমান পদার্থের উৎপত্তির কারণ, কার্য্যসাধনের উপায়স্বরূপ, যোগেশ্বর,

---

(১১)···জটিলং বিভুম্···বা নি। (১২)···জগৎপ্রীতিমধীশ্বরম্—নি। (১৪) বিশ্বেশ্বরং বিশ্বনরম্···নি, বিশ্বেশ্বরং জগৎপ্রীতিম্···বা।

যোগং যোগেশ্বরং সর্ব্বং সর্ব্বলোকেশ্বরেশ্বরম্।
সর্বশ্রেষ্ঠং জগচ্ছ্রেষ্ঠং বরিষ্ঠং পরমেষ্ঠিনম্ ॥১৫॥
লোকত্রয়বিধাতারমেকং লোকত্রয়াশ্রয়ম্।
সুদুর্জয়ং জগন্নাথং জন্মমৃত্যুজরাতিগম্ ॥১৬॥
জ্ঞানাত্মানং জ্ঞানগম্যং জ্ঞানশ্রেষ্ঠং সুদুর্বিদম্।
দাতারঞ্চৈব ভক্তানাং প্রসাদবিহিতান্ বরান্ ॥১৭॥ (কুলকম্)
তস্য পারিষদা দিব্যা রূপৈর্নানাবিধৈর্বিভোঃ !।
বামনা জটিলা মুণ্ডা হ্রস্বগ্রীবা মহোদরাঃ ॥১৮॥
মহাকায়া মহোৎসাহা মহাকর্ণাস্তথাপরে।
আননৈর্বিকৃতৈঃ পাদৈঃ পার্থ! বেশৈশ্চ বৈকৃতৈঃ ॥১৯॥
ঈদৃশৈঃ স মহাদেবঃ পূজ্যমানো মহেশ্বরঃ।
স শিবস্তাত! তেজস্বী প্রসাদাদ্‌যাতি তেঽগ্রতঃ ॥২০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

সর্বময়ত্বাৎ সর্বম্, সর্বলোকেশ্বরাণামিন্দ্রাদীনামপি ঈশ্বরম্। পরমেষ্ঠিনং ব্রহ্মপদে স্থিতম্। একমদ্বিতীয়ম্, লোকত্রয়াশ্রয়ম্, "তস্মিঁল্লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্ব্বে" ইতি শ্রুতেঃ। জ্ঞানাত্মানম্, "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। সুদুর্বিদমতীব দুর্জ্ঞেয়ম্। দাতারমিতি তৃন্‌প্রত্যয়ান্ততয়া বরানিতি কর্ম্মণি ন ষষ্ঠী। ইতি প্রথমং স্তোত্রম্ ॥৯—১৭॥

অথ ত্রিভির্বিশেষকেণ তস্য পারিষদান্ বর্ণয়ন্ তৎসেবামাহ তস্যেতি। নানাবিধৈ রূপৈর্বিশিষ্টাঃ। কেচিদ্বামনাঃ খর্বাঃ। এবং সর্ব্বত্র। জটিলা জটাবন্তঃ, মুণ্ডা মুণ্ডিতমস্তকাঃ। বিকৃতৈরাননৈঃ পাদৈশ্চ যুক্তাঃ, বৈকৃতৈর্বিকৃতৈর্বেশৈশ্চান্বিতাঃ। প্রসাদাদনুগ্রহাৎ, যাতি যুদ্ধকালে ॥১৮—২০॥

সর্ব্বময়, সমস্ত লোকপালেরও অধীশ্বর, সর্ব্বশ্রেষ্ঠ, জগতের শ্রেষ্ঠ, বরিষ্ঠ, পরমেষ্ঠী, ত্রিভুবনের সৃষ্টিকর্ত্তা, অদ্বিতীয়, ত্রিভুবনের আশ্রয়, অতিদুর্জ্জয়, জগন্নাথ, জন্ম, মৃত্যু ও জরাশূন্য, জ্ঞানস্বরূপ, জ্ঞানগম্য, জ্ঞানশ্রেষ্ঠ, অতিদুর্জ্ঞেয় এবং অনুগ্রহপূর্ব্বক ভক্তগণের বরদাতা ॥৯—১৭॥

সেই প্রভু মহাদেবের বহুতর পারিষদ আছেন; তাঁহাদের স্বভাব অলৌকিক এবং রূপও নানাপ্রকার। অনেকে খর্ব, অনেকে জটাধারী, অনেকে মুণ্ডিত-মস্তক, অনেকের গ্রীবা খর্ব, অনেকের উদর বৃহৎ, অনেকের দেহ বিশাল, অনেকের উৎসাহ অসাধারণ, অনেকের কর্ণ দীর্ঘ, অনেকের মুখ ও চরণ বিকৃত

---

(১৮)···বিভো!···বর্দ্ধ।

তস্মিন্ ঘোরে সদা পার্থ ! সংগ্রামে লোমহর্ষণে ।
দ্রোণকর্ণকৃপৈগুপ্তাং মহেষ্বাসৈঃ প্রহারিভিঃ ॥২১॥
কস্তাং সেনাং তদা পার্থ ! মনসাপি প্রধর্ষয়েৎ ।
ঋতে দেবান্মহেষ্বাসাদ্বহুরূপান্মহেশ্বরাৎ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)
নমস্কুরুষ্ব কৌন্তেয় ! তস্মৈ শান্তায় বৈ সদা ।
রুদ্রায় শিতিকণ্ঠায় কনিষ্ঠায় সুবর্চ্চসে ॥২৩॥
কপর্দ্দিনে করালায় হর্য্যক্ষে বরদায় চ ।
যাম্যায়াব্যক্তকেশায় সদ্বৃত্তে শঙ্করায় চ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। গুপ্তাং রক্ষিতাম্। প্রধর্ষয়েৎ পরাজয়েত। ঋতে বিনা ॥২১—২২॥

অথ নবভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন দ্বিতীয়ং স্তোত্রমাহ নম ইতি। শান্তায় শান্তমূর্ত্তয়ে। শিতিকণ্ঠায় কালকূটপানান্নীলকণ্ঠায়, কনিষ্ঠায় অল্পায় অতিসূক্ষ্মরূপায়েত্যর্থঃ, সুবর্চ্চসে সৌম্য-

ভারতভাবদীপঃ

চোদ্ভবম্ ॥১৪॥ যোগং কর্ম্মযোগাদিরূপম্, যোগেশ্বরং যোগিনামীশং যোগানাং ফলপ্রদং বা, সর্ব্বং সর্ব্বাত্মকম্ ॥১৫॥ সুদুর্জ্জয়মত্যন্তং দুষ্প্রাপমনধিকারিভিঃ ॥১৬॥ জ্ঞানাত্মানং জ্ঞানস্বরূপম্, জ্ঞানগম্যং পরবিদ্যাপ্রাপ্যম্, জ্ঞানশ্রেষ্ঠং চিন্মাত্ররূপত্বেনৈব প্রশস্ততমম্, অতএব সুদুর্বিদমবিষয়ত্বাদ্দুর্জ্ঞেয়ম্ ॥১৭—২১॥ প্রধর্ষয়েদভিভবেৎ ॥২২॥ (পাঠান্তরে) ভক্তাঃ ভজন্ত ইতি ভক্তাঃ। নমস্করণং প্রহ্বীভাবস্তং কুরুষ, শিতিকণ্ঠায় নীলগ্রীবায়, কনিষ্ঠায় সূক্ষ্মায়েতি

এবং অনেকের বেশও বিকৃত। এইরূপ পারিষদেরা সেই মহাদেব মহেশ্বরের পূজা করিয়া থাকেন। বৎস অর্জ্জুন! যুদ্ধের সময়ে যে তেজস্বী পুরুষ অনুগ্রহ করিয়া তোমার অগ্রে অগ্রে গমন করেন, তিনিই স্বয়ং শিব ॥১৮—২০॥

অর্জ্জুন! মহাধনুর্দ্ধর, বহুরূপধারী ও মহেশ্বর সেই মহাদেব ব্যতীত অন্য কোন্ ব্যক্তি সেই ভয়ঙ্কর লোমহর্ষণ যুদ্ধে মহাধনুর্দ্ধর ও প্রহারনিপুণ দ্রোণ, কর্ণ ও কৃপপ্রভৃতিকর্ত্তৃক রক্ষিত কৌরবসৈন্যকে মনে মনেও পরাভূত করিতে পারে ? ॥২১—২২॥

---

(২২) ইতঃ পরং চত্বারঃ শ্লোকা অধিকাঃ। তে চ যথা বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি—
স্থাতুমুৎসহতে কশ্চিন্ন তস্মিন্নগ্রতঃ স্থিতে। ন হি ভূতং সমং তেন ত্রিষু লোকেষু বিদ্যতে ॥১॥
গন্ধেনাপি হি সংগ্রামে তস্য ক্রুদ্ধস্য শত্রবঃ। বিসংজ্ঞা হতভূয়িষ্ঠা বেপন্তি চ পতন্তি চ ॥২॥
তস্মৈ নমস্ত কুর্বন্তো দেবাস্তিষ্ঠন্তি বৈ দিবি। যে চান্যে মানবা লোকে যে চ স্বর্গজিতো নরাঃ ॥
যে ভক্তা বরদং দেবং শিবং রুদ্রমুমাপতিম্। অনন্যভাবেন সদা সর্বেশং সমুপাসতে। ইহ লোকে সুখং প্রাপ্য তে যান্তি পরমাং গতিম্ ॥৪॥

(২৪)⋯হর্য্যক্ষবরদায় চ⋯বা নি।

কাম্যায় হরিনেত্রায় স্থাণবে পুরুষায় চ।
হরিকেশায় মুণ্ডায় কৃশায়োত্তারণায় চ ॥২৫॥
ভাস্করায় সুতীর্থায় দেবদেবায় রংহসে।
বহুরূপায় সর্ব্বায় প্রিয়ায় প্রিয়বাসসে ॥২৬॥
উষ্ণীষিণে সুবক্ত্রায় সহস্রাক্ষায় মীঢ়ুষে।
গিরিশায় প্রশান্তায় যতয়ে চীরবাসসে ॥২৭॥
কপর্দ্দিনে করালায় উগ্রায় পতয়ে দিশাম্।
পর্জ্জন্যপতয়ে চৈব ভূতানাং পতয়ে নমঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তেজসে। কপর্দ্দিনে জটাজূটশালিনে, করালায় সংহারকালে ভীষণমূর্ত্তয়ে, হর্য্যক্ষে পিঙ্গলনয়নায়। যাম্যায় ধ্বংসকালে যমানুকূলায়, অব্যক্তকেশায় জটাময়সর্ব্বকেশত্বাৎ, সদ্বৃত্তে সদাচারজনে শঙ্করায় মঙ্গলজনকায়। কাম্যায় সর্ব্বেষামেব কামনাবিষয়ায়, হরিনেত্রায় পিঙ্গলচক্ষুষে ললাটনয়নস্থাগ্নিরূপত্বেন পিঙ্গলবর্ণত্বাৎ, স্থাণবে চিরস্থিরায়, পুরুষায় সাংখ্যমতে। হরিকেশায় স্বভাবত এব পিঙ্গলকচায়, মুণ্ডায় মুণ্ডমালাধারিণে, কৃশায় সূক্ষ্মায়, উত্তারণায় ভবসাগরাদুদ্ধারকর্ত্রে। ভাস্করায় সূর্য্যবত্তেজস্বিনে, সুতীর্থায় জগতামেব প্রশস্তগুরুরূপায়, দেবানামপি দেবায়, রংহসে বেগবতে। বহুরূপায়, সর্ব্বায় সর্ব্বব্যাপকায়, সর্ব্বেষামেব প্রিয়ায়, প্রিয়ং বাসো ব্যাঘ্রচর্ম্ম যস্য তস্মৈ। মীঢ়ুষে সেচনকর্ত্রে মেঘরূপায়েত্যর্থঃ। গিরিশায় কৈলাসশায়িনে, যতয়ে জিতেন্দ্রিয়ায়, চীরবাসসে ব্যাঘ্রচর্ম্মকৌপীনধারিণে, পর্জ্জন্যানাং মেঘানাং

ভারতভাবদীপঃ

প্রাক্‌, কনী দীপ্তৌ দীপ্ততমায় ॥২৩॥ হর্য্যক্ষঃ পিঙ্গাক্ষঃ কুবেরঃ। যাম্যায় যামকর্ত্রে কালায়, অব্যক্তকেশায় অব্যক্তং মায়াশবলং কেশবদ্রশ্মিমাত্রং যস্য, সদ্বৃত্তে ভক্তে শঙ্করায় সুখকরায় ॥২৪॥ মুণ্ডায় যজমানমূর্ত্তিত্বাৎ, কৃশায় তপোনিষ্ঠত্বাৎ, উত্তারণায় সংসারাদিতি শেষঃ ॥২৫॥ রংহসে বেগবতে, সর্বে অয়াঃ শুভাবহা বিধয়ঃ প্রিয়া যস্য তস্মৈ সর্বায় প্রিয়ায়, প্রিয়বাসসে সোমায় বাসসঃ সৌমদৈবত্যত্বাৎ ॥২৬॥ উষ্ণীষিণে শিরোবেষ্টনবতে, মীঢ়ুষে বৃষ্টিকর্ত্রে। গিরিশায় পর্ব্বতশায়িনে, চীরং বল্কলম্ ॥২৭॥ হিরণ্যবাহবে সুবর্ণালঙ্কৃতভুজায় ॥২৮॥

অর্জ্জুন! তুমি—সর্ব্বদা শান্তমূর্ত্তি, রুদ্র, শিতিকণ্ঠ, অতিসূক্ষ্ম, সৌম্য-তেজা, জটাজূটধারী, ভীষণমূর্ত্তি, পিঙ্গলনয়ন, বরদাতা, যমের অনুকূল, অস্পষ্ট-কেশ, সদাচারী লোকের মঙ্গলজনক, কাম্য, পিঙ্গলনেত্র, স্থাণু, পুরুষ, পিঙ্গল-কেশ, মুণ্ডমালাধারী, সূক্ষ্ম, ভবসাগর হইতে উদ্ধারকর্ত্তা, সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী, জগদ্‌গুরু, দেবদেব, বেগবান্, বহুরূপী, সর্ব্বব্যাপী, সর্ব্বপ্রিয়, ব্যাঘ্রচর্ম্মপ্রিয়, উষ্ণীষধারী, সুন্দরবদন, সহস্রনয়ন, মেঘরূপী, গিরিশ, অতিশান্তস্বভাব,

---

(২৮) হিরণ্যবাহবে রাজ্ঞে উগ্রায়··· বা, হিরণ্যবাহবে রাজন্! উগ্রায়···নি।

বৃক্ষাণাং পতয়ে চৈব গবাঞ্চ পতয়ে নমঃ।
বৃক্ষৈরাবৃতকায়ায় সেনান্যে মধ্যমায় চ ॥২৯॥
স্রুবহস্তায় দেবায় ধন্বিনে ভার্গবায় চ।
বহুরূপায় বিশ্বস্য পতয়ে চীরবাসসে ॥৩০॥
সহস্রশিরসে চৈব সহস্রনয়নায় চ।
সহস্রবাহবে চৈব সহস্রচরণায় চ ॥৩১॥ (কুলকম্)
শরণং গচ্ছ কৌন্তেয়! বরদং ভুবনেশ্বরম্।
উমাপতিং বিরূপাক্ষং দক্ষযজ্ঞনিবর্হণম্ ॥৩২॥
প্রজানাং পতিমব্যগ্রং ভূতানাং পতিমব্যয়ম্।
কপর্দ্দিনং বৃষাবর্ত্তং বৃষনাভং বৃষধ্বজম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

পতয়ে ইন্দ্ররূপত্বাৎ, ভূতানাং স্বসেবকানাম্। গবাং পশূনাম্। বৃক্ষৈরাবৃতকায়ায় ধ্যানকালে, সেনান্যে ত্রিপুরাসুরবধকালে দেবসেনাপতয়ে, মধ্যমায় পারিষদমধ্যবর্ত্তিনে। স্রুবো হোমপাত্রং হস্তে যস্য তস্মৈ যজমানমূর্ত্তয়ে, দেবায় দীপ্যমানায়, ধন্বিনে পিনাকধনুর্দ্ধরায়, ভার্গবায় সংহারকারিত্বাৎ পরশুরামমূর্ত্তয়ে। সহস্রেত্যাদিকস্তু "সহস্রশীর্ষা পুরুষঃ সহস্রাক্ষঃ সহস্রপাৎ" ইতি শ্রুতেঃ। সহস্রবাহুত্বমপি তথৈব সম্ভবপরত্বাৎ। মধ্যে নমঃপদদ্বয়াভিধানেঽপি তয়োঃ প্রথমোক্তয়া কুর্বিতি ক্রিয়য়ৈব সম্বন্ধাৎ কুলকত্বসিদ্ধিঃ। ইতি দ্বিতীয়স্তোত্রম্ ।২৩—৩১॥

অথ ষড়্ভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন তৃতীয়ং স্তোত্রমাহ শরণমিতি। বিরূপাক্ষং বিভিন্নরূপনয়নত্রয়ং শশিসূর্য্যাগ্নিনেত্রত্বাৎ, দক্ষযজ্ঞস্য নিবর্হণং বিনাশকম্। তচ্চ পরস্তাদ্বক্ষ্যতি। অব্যগ্রং

ভারতভাবদীপঃ

বৃক্ষৈর্ব্বন্ধনযোগ্যৈর্দেহৈরাবৃতকায়ায়, মধ্যমায় অন্তর্যামিণে ॥২৯॥ স্রুবহস্তায় অধ্বর্য্যবে, ভার্গবায় রামায়। মুক্তো বল্কলং তৃণতন্তবো বা তন্ময়বাসসে ॥৩০—৩২॥ অব্যগ্রমনাকুলম্। কপর্দ্দিনং জটাজুটবন্তম্, বৃষাবর্ত্তং বৃষাণাং শ্রেষ্ঠানাং ব্রহ্মাদীনামাবর্ত্তয়িতারং তানপি ভ্রাময়ন্তং মায়য়েত্যর্থঃ। বৃষনাভং সর্ব্বলোকাশ্রয়ত্বেন প্রশস্ততমগর্ভম্, বৃষধ্বজং নন্দিবাহনম্ ॥৩৩॥ বৃষদর্পং

জিতেন্দ্রিয়, কৌপীনধারী, জটাজুটধারী, করালমূর্ত্তি, উগ্রমূর্ত্তি, দিক্পতি, মেঘপতি, ভূতপতি, বৃক্ষপতি, পশুপতি, বৃক্ষাবৃতদেহ, সেনাপতি, পারিষদমধ্যবর্ত্তী, স্রুবহস্ত (যজমান), দীপ্যমান, পিনাকধনুর্দ্ধারী, পরশুরামরূপী, বহুরূপী, বিশ্বপতি, কৌপীনধারী, সহস্রমস্তক, সহস্রনয়ন, সহস্রবাহু ও সহস্রচরণ শিবকে নমস্কার কর ॥২৩—৩১॥

কুন্তীনন্দন! তুমি—বরদাতা, জগদীশ্বর, উমাপতি, বিরূপাক্ষ, দক্ষযজ্ঞ-

(৩১)···সহস্রবদনায় চ—নি।

বৃষদর্পং বৃষপতিং বৃষশৃঙ্গং বৃষর্ষভম্।
বৃষাঙ্কং বৃষভোদারং বৃষভং বৃষভেক্ষণম্ ॥৩৪॥
বৃষায়ুধং বৃষশরং বৃষভূতং মহেশ্বরম্।
মহোদরং মহাকায়ং দ্বীপিচর্ম্মনিবাসিনম্ ॥৩৫॥
লোকেশং বরদং মুণ্ডং ব্রহ্মণ্যং ব্রাহ্মণপ্রিয়ম্।
ত্রিশূলপাণিং বরদং খড়্গচর্ম্মধরং প্রভুম্ ॥৩৬॥
পিনাকিনং খণ্ডপরশুং লোকানাং পতিমীশ্বরম্।
প্রপদ্যে শরণং দেবং শরণ্যং চীরবাসসম্ ॥৩৭॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

চিরমেবানাকুলম্, অব্যয়ং ব্রহ্মরূপত্বাদবিনশ্বরম্। বৃষে বাহনে আবর্ত্ততে সম্যক্ তিষ্ঠতীতি স তম্, বৃষো ধর্ম্মঃ নাভিঃ প্রধানো যস্য তম্। এষামভিধানান্যস্পষ্টসঙ্কেতানি। বৃষঃ পশুর্ধ্বজে যস্য তম্। বৃষস্যেব দর্পো যস্য তম্, বৃষস্য ধর্ম্মস্য পতিং পালকম্, বৃষশৃঙ্গং বৃষশৃঙ্গহস্তম্, বৃষর্ষভং ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠম্, বৃষাঙ্কং বৃষধ্বজত্বাদেব, বৃষভ ইব উদারো মহান্ তম্, বৃষভং তদ্রূপম্, বৃষভস্য ঈক্ষণমিব ঈক্ষণং বিশালং নয়নং যস্য তম্। বৃষং শ্রেষ্ঠমায়ুধং শূলং যস্য তম্, বৃষঃ শ্রেষ্ঠঃ শরো বিষ্ণুরূপো বাণো যস্য তম্, বৃষভূতং সাক্ষাদ্ধর্ম্মরূপম্। মহদ্বিশালমুদরং যস্য তম্, প্রলয়কালে জগতস্তত্রাবস্থানাৎ। মুণ্ডং মুণ্ডমালাধারিণম্, ব্রহ্মসু বেদেষু সাধুর্হিতৈষীতি ব্রহ্মণ্যস্তম্। খণ্ডো গজাসুরবধকালে খণ্ডিতঃ পরশুর্যস্য তম্। শরণাগমমর্জ্জুনায়োপদিশন্ ভক্ত্যদয়াৎ স্বয়মপি শরণং গচ্ছতি প্রপদ্য ইতি। প্রপদ্যে প্রাপ্নোমি। শরণ্যং রক্ষকেষু সাধুম্। ইতি তৃতীয়স্তোত্রম্ ।৩২—৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃষঃ সমর্থস্ত্রৈলোক্যসংহারক্ষমো দর্পোঽহঙ্কারো যস্য তম্, বৃষস্য ধর্ম্মস্য পতিং তৎফলপ্রদাতৃত্বেন, বৃষো ধর্ম্ম এব পরাপররূপো বিশ্ববপুষঃ শৃঙ্গভূত উচ্চতরো যস্য তম্, অতএব বৃষর্ষভং বৃষাণাং ফলবর্ষিণামিন্দ্রাদীনামৃষভং শ্রেষ্ঠম্ ।৩৪। মহদনেককোটিব্রহ্মাণ্ডাশ্রয়ভূতমুদরং যস্য তং মহোদরম্, মহাকায়ং ত্রৈলোক্যশরীরম্, দ্বীপিচর্ম্মনিবাসিনং ব্যাঘ্রচর্ম্মণা নিতরাং ছাদিতম্

নাশক, প্রজাপতি, অনাকুল, ভূতপতি, অবিনাশী, জটাজূটধারী, বৃষবাহন, ধর্ম্মপরায়ণ, বৃষধ্বজ, বৃষের তুল্যদর্পশালী, ধর্ম্মপালক, বৃষশৃঙ্গহস্ত, ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ, বৃষাঙ্ক, বৃষের তুল্য মহান্, বৃষভস্বরূপ, বৃষভনয়ন, শ্রেষ্ঠশস্ত্রধারী, শ্রেষ্ঠশরযুক্ত, সাক্ষাৎ ধর্ম্মস্বরূপ, মহেশ্বর, মহোদর, মহাদেহ, ব্যাঘ্রচর্ম্মপরিধায়ী, জগদীশ্বর, বরদাতা, মুণ্ডমালাধারী, বেদের হিতৈষী, ব্রাহ্মণপ্রিয়, ত্রিশূলহস্ত, বরদাতা, খড়্গ ও চর্ম্মধারী, প্রভাবশালী, পিনাকী, খণ্ডপরশু, জগৎপতি ও ঈশ্বরের শরণাপন্ন হও। আমিও সেই শরণাগতরক্ষক ও কৌপীনধারী মহাদেবের শরণাপন্ন হইতেছি ॥৩২—৩৭॥

(৩৬) লোকেশং বরদং পুণ্যম্…নি। (৩৭) পিনাকিনং খড়্গধরম্…বা নি।

নমস্তস্মৈ সুরেশায় যস্য বৈশ্রবণঃ সখা।
সুবাসসে নমো নিত্যং সুব্রতায় সুধন্বিনে ॥৩৮॥
ধনুর্দ্ধরায় দেবায় প্রিয়ধন্বায় ধন্বিনে।
ধন্বন্তরায় ধনুষে ধন্বাচার্য্যায় তে নমঃ ॥৩৯॥
উগ্রায়ুধায় দেবায় নমঃ সুরবরায় চ।
নমোঽস্তু বহুরূপায় নমোঽস্তু বহুধন্বিনে ॥৪০॥
নমোঽস্তু স্থাণবে নিত্যং নমস্তস্মৈ সুধন্বিনে।
নমোঽস্তু ত্রিপুরঘ্নায় ভগঘ্নায় চ বৈ নমঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং সপ্তভির্মুক্তকেন চতুর্থং স্তোত্রমাহ নম ইতি। বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ ॥৩৮॥

ধনুরিতি। প্রিয়ং ধনুর্যস্য তস্মৈ। ধনুঃ কার্ম্মুকমন্তরে চিত্তে যস্য তস্মৈ। উকারান্তো ধনুশব্দঃ পুংসি ধনুষি। ধনুষে সংহারকতয়া ধনুঃস্বরূপায়, পরশুরামাদীনাং ধন্বাচার্য্যায় ধনুঃশিক্ষকায় ॥৩৯॥

উগ্রেতি। উগ্রায়ুধায় ভীষণাস্ত্রায়। বহূনি ধনূংষি অস্য সন্তীতি তস্মৈ ॥৪০॥

নম ইতি। স্থাণবে চিরস্থিরায়। ভগং নাম দেববিশেষং দক্ষযজ্ঞে হন্তীতি তস্মৈ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৫—৩৭॥ সুধন্বিনে শোভনা ধন্বিনো ধনুর্দ্ধরাঃ পার্ষদা অস্য সন্তি তস্মৈ ॥৩৮॥ স্বয়মপি ধনুর্দ্ধরায় অতএব প্রিয়ধন্বায় ধনুঃপ্রিয়ায়, ধন্ব ধনুঃ প্রেরকত্বেনাস্যাস্তীতি তস্মৈ বাণায়। ধন্বন্তরায় ধনুষি অন্তরে মধ্যেঽস্তীতি ধন্বন্তরং মৌর্ব্বী তদ্রূপায় সন্ধিরার্ষঃ। ধনুষে ধনুঃস্বরূপায়,

---

কুবের যাঁহার সখা, সেই দেবেশ্বরকে নমস্কার এবং সুবসন, সুব্রত ও সুন্দরকার্ম্মুককে নমস্কার ॥৩৮॥

মহাদেব! আপনি ধনুর্দ্ধর, ধনু আপনার প্রিয়, আপনার উত্তম ধনু রহিয়াছে, আপনি ধনুর চিন্তা করেন, আপনি ধনুস্বরূপ এবং আপনি ধনুর শিক্ষক; সুতরাং আপনাকে নমস্কার ॥৩৯॥

দেব! আপনার অস্ত্র সকল ভীষণ, আপনি দেবশ্রেষ্ঠ, আপনার বহু রূপ ও বহু ধনু আছে; আপনাকে নমস্কার ॥৪০॥

আপনি চিরস্থির, আপনাকে নমস্কার; আপনার সুন্দর ধনু আছে, আপনাকে নমস্কার; আপনি ত্রিপুরাসুরহন্তা, আপনাকে নমস্কার এবং আপনি ভগদেবতাকে বধ করিয়াছেন, আপনাকে নমস্কার ॥৪১॥

---

(৩৮)…সুরেশায় গণানাং পতয়ে নমঃ…নি। (৪১)…নিত্যং নমস্তস্মৈ তপস্বিনে…নি।

বনস্পতীনাং পতয়ে নরাণাং পতয়ে নমঃ।
মাতৄণাং পতয়ে চৈব গণানাং পতয়ে নমঃ ॥৪২॥
গবাঞ্চ পতয়ে নিত্যং যজ্ঞানাং পতয়ে নমঃ।
অপাঞ্চ পতয়ে নিত্যং দেবানাং পতয়ে নমঃ ॥৪৩॥
পূষ্ণো দন্তবিনাশায় ত্র্যক্ষায় বরদায় চ।
নীলকণ্ঠায় পিঙ্গায় স্বর্ণকেশায় বৈ নমঃ ॥৪৪॥
কর্ম্মাণি যানি দিব্যানি মহাদেবস্য ধীমতঃ।
তানি তে কীর্ত্তয়িষ্যামি যথাপ্রজ্ঞং যথাশ্রুতম্ ॥৪৫॥
ন সুরা নাসুরা লোকে ন গন্ধর্বা ন রাক্ষসাঃ।
সুখমেধন্তি কুপিতে তস্মিন্নপি গুহাগতাঃ ॥৪৬॥
দক্ষস্য যজমানস্য বিধিবৎ সংভৃতং পুরা।
বিব্যাধ কুপিতো যজ্ঞং নির্ভয়ঃ স ভবস্তদা ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

বনেতি। মাতৄণাং শচ্যাদীনাম্। গণানাং প্রমথসমূহানাম্।৪২॥
গবামিতি। গবাং পশূনাম্। অপাং জলানাম্॥৪৩॥
পূষ্ণ ইতি। পূষ্ণঃ সূর্য্যস্য, দন্তবিনাশায় দক্ষযজ্ঞে, ত্র্যক্ষায় ত্রিলোচনায়। পিঙ্গায় পিঙ্গলবর্ণললাটনয়নায়, স্বর্ণকেশায় স্বর্ণতুল্যপিঙ্গলকেশায়। ইতি চতুর্থস্তোত্রম্॥৪৪॥
অস্য মাহাত্ম্যান্তরাণি বক্তুং প্রতিজানীতে কর্ম্মাণীতি। ধীমতো জ্ঞানিনঃ॥৪৫॥
নেতি। এধন্তি এধন্তে বর্দ্ধন্তে। গুহাগতাঃ পর্বতকন্দরস্থিতা অপি॥৪৬॥

বৃক্ষপতি ও নরপতিকে নমস্কার এবং মাতৃপতি ও প্রমথপতিকে নমস্কার ॥৪২॥

সর্ব্বদা পশুপতিকে নমস্কার, যজ্ঞপতিকে নমস্কার, জলপতিকে নমস্কার এবং দেবপতিকে নমস্কার ॥৪৩॥

দক্ষযজ্ঞে সূর্য্যের দন্তনাশকারী, ত্রিলোচন, বরদাতা, নীলকণ্ঠ, পিঙ্গলনয়ন ও পিঙ্গলকেশ মহাদেবকে নমস্কার ॥৪৪॥

অর্জ্জুন! মহাজ্ঞানী মহাদেব যে সকল অলৌকিক কার্য্য করিয়াছিলেন, যথাজ্ঞান ও যথাশ্রুতভাবে সেগুলি তোমার নিকটে বলিব ॥৪৫॥

মহাদেব ক্রুদ্ধ হইলে জগতে দেবতা, অসুর, গন্ধর্ব্ব এবং রাক্ষসেরা পর্ব্বতের গুহার ভিতরে প্রবেশ করিয়াও সুখে থাকিতে পারেন না ॥৪৬॥

(৪৭)···নির্দ্ধয়স্বভবস্তদা—নি,···নির্দ্দয়ঃ সোঽভবত্তদা—বা।

ধনুষা বাণমুৎসৃজ্য সুঘোষং বিননাদ হ।
তে ন শর্ম্ম কুতঃ শান্তিং লেভিরে স্ম সুরাস্তদা ॥৪৮॥
বিদ্রুতে সহসা যজ্ঞে কুপিতে চ মহেশ্বরে।
তেন জ্যাতলঘোষেণ সর্ব্বে লোকাঃ সমাকুলাঃ ॥৪৯॥
বভূবুর্ব্বশগাঃ পার্থ! নিপেতুশ্চ সুরাসুরাঃ।
আপশ্চুক্ষুভিরে সর্ব্বাশ্চকম্পে চ বসুন্ধরা।
পর্ব্বতাশ্চ ব্যশীর্য্যন্ত দিশো নাগাশ্চ মোহিতাঃ ॥৫০॥
অন্ধেন তমসা লোকা ন প্রাকাশন্ত সংবৃতাঃ।
জঘ্নিবান্ সহ সূর্য্যেণ সর্ব্বেষাং জ্যোতিষাং প্রভাঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

একাদশভিঃ শ্লোকৈর্দক্ষযজ্ঞধ্বংসমাহ দক্ষস্যেতি। সংভৃতমায়োজিতম্। ভবঃ শিবঃ ॥৪৭॥
ধনুষেতি। শর্ম্ম সুখম্। তত্র তস্য বর্জনাদীদৃশঃ কোপো যজ্ঞধ্বংসশ্চেত্যনুসন্ধেয়ম্ ॥৪৮॥
বিদ্রুত ইতি। বিদ্রুতে মৃগরূপেণ পলায়িতে। সমাকুলা অভবন্ ॥৪৯॥
বভূবুরিতি। তস্য চরণয়োর্নিপেতুঃ। আপো নদ্যাদীনাং জলানি, চুক্ষুভিরে উদ্বেলিতা বভূবুঃ। ব্যশীর্য্যন্ত ভগ্নাঃ, দিশো নাগা দিগ্‌হস্তিনঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫০॥
অন্ধেনেতি। অন্ধেন অন্ধকরণেন। জঘ্নিবান্ নাশিতবান্ স তমোরাশিরেব ॥৫১॥

পূর্ব্বকালে দক্ষপ্রজাপতি যথাবিধানে একটী যজ্ঞের আয়োজন করিয়াছিলেন; (তাহাতে মহাদেবের নিমন্ত্রণ না করায়) তিনি তখন ক্রুদ্ধ হইয়া আসিয়া নির্ভয়চিত্তে সেই যজ্ঞ বিদ্ধ করেন ॥৪৭॥

তিনি ধনুর্দ্ধারা বাণক্ষেপ করিয়া অতিগম্ভীর গর্জন করিয়াছিলেন; তাহাতে তখন তত্রত্য দেবতারা সুখ ও শান্তি লাভ করিতে পারেন নাই ॥৪৮॥

সেই যজ্ঞ মৃগরূপ ধারণ করিয়া পলায়ন করিলে এবং মহাদেব ক্রুদ্ধ হইলে, তাঁহার ধনুষ্টঙ্কারে তত্রত্য সমস্ত লোক ভয়ে বিহ্বল হইয়াছিল ॥৪৯॥

পৃথানন্দন! সুর ও অসুরেরা তখন তাঁহার বশীভূত ও চরণতলে নিপতিত হইলেন, সমস্ত জল উদ্বেলিত হইয়া উঠিল, পৃথিবী কাঁপিতে লাগিল, পর্ব্বত সকল বিশীর্ণ হইতে থাকিল এবং দিগ্‌গজগুলি মোহিত হইয়া পড়িল ॥৫০॥

লোক সকল গাঢ় অন্ধকারে আবৃত হইয়া দৃষ্টিগোচর হইল না এবং সেই অন্ধকার সূর্য্যের সহিত সমস্ত জ্যোতিষ্ক পদার্থের প্রভা নষ্ট করিল ॥৫১॥

(৪৮)…সঘোষং বিননাদ হ…বা নি। (৫১) অন্ধাশ্চ তমসা লোকাঃ…পি বর্দ্ধ।

চুক্রুশুর্ভয়ভীতাশ্চ শান্তিঞ্চক্রুস্তথৈব চ।
ঋষয়ঃ সর্বভূতানামাত্মনশ্চ সুখৈষিণঃ ॥৫২॥
পূষাণমভ্যদ্রবত শঙ্করঃ প্রহসন্নিব।
পুরোডাশং ভক্ষয়তো দশনান্ বৈ ব্যশাতয়ৎ ॥৫৩॥
ততো নিশ্চক্রমুর্দেবা বেপমানা ভয়ার্দ্দিতাঃ।
পুনশ্চ সন্দধে দীপ্তান্ দেবানাং নিশিতান্ শরান্।
সধূমান্ সস্ফুলিঙ্গাংশ্চ বিদ্যুত্তোয়দসন্নিভান্ ॥৫৪॥
তং দৃষ্ট্বা তু সুরাঃ সর্ব্বে প্রণিপত্য মহেশ্বরম্।
রুদ্রস্য যজ্ঞভাগঞ্চ বিশিষ্টং তেঽন্বকল্পয়ন্।
ভয়েন ত্রিদশা রাজন্! শরণঞ্চ প্রপেদিরে ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

চক্রুশুরিতি। চুক্রুশুঃ হা হতাঃ স্ম ইত্যেবমুচ্চৈরূচুঃ। আত্মন ঋষিগণস্য ॥৫২॥

পূষাণমিতি। তদা শঙ্করঃ প্রহসন্নিব, পূষাণং সূর্য্যম্, অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ, পুরোডাশং যজ্ঞীয়দ্রব্যবিশেষম্, ভক্ষয়তস্তস্য পূষ্ণঃ, দশনান্ দন্তান্, ব্যশাতয়ৎ ব্যনাশয়চ্চ ॥৫৩॥

তত ইতি। নিশ্চক্রমুঃ যজ্ঞস্থলান্নির্জগ্মুঃ। দেবানামুপরি। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৪॥

তমিতি। হে রাজন্! ক্ষত্রিয়! অর্জ্জুন! প্রপেদিরে প্রাপ্তাঃ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ধন্বাচার্য্যায় ধনুর্ব্বেদগুরবে ॥৩৯—৪০॥ ভগঘ্নায় ভগনেত্রভিদে ॥৪১—৪৫॥ গুহাগতাঃ পাতালগতা অপীতার্থঃ ॥৪৬॥ ন সুখমেধন্তীত্যুক্তং তদেবাহ—দক্ষস্তেত্যাদিনা ॥৪৭—৫০॥ তমসা সংবৃতা ন প্রাকাশন্ত ন প্রাজ্ঞায়ন্ত ॥৫১॥ চক্রুশুর্ষয় ইতি সম্বন্ধঃ ॥৫২॥ পূষাণং পূষণম্ ॥৫৩॥ ততো লীনাঃ সন্তো নিশ্চক্রমুর্যজ্ঞদেশাদপক্রান্তাঃ, দেবানাং লীনানামপি বধায়েতি শেষঃ ॥৫৪॥

তত্রত্য লোকেরা ভয়ে আকুল হইয়া 'হা মরিলাম' বলিয়া আর্ত্তনাদ করিতে লাগিল এবং ঋষিরা শান্তিকামী হইয়া সমস্ত প্রাণীর ও নিজেদের শান্তি করিতে থাকিলেন ॥৫২॥

এই সময়ে মহাদেব হাসিতে হাসিতেই যেন সূর্য্যের দিকে ধাবিত হইলেন; সূর্য্য তখন পুরোডাশ (যজ্ঞীয় দ্রব্যবিশেষ) ভক্ষণ করিতেছিলেন; সেই অবস্থায় মহাদেব তাঁহার দন্ত সকল বিনষ্ট করিলেন ॥৫৩॥

তখন দেবতারা ভয়ে কাঁপিতে থাকিয়া সে স্থান হইতে নির্গত হইতে লাগিলেন; তখন মহাদেব পুনরায় দেবগণের উপরে উজ্জ্বল, সুধার, ধূম ও স্ফুলিঙ্গযুক্ত এবং বিদ্যুৎসমন্বিত মেঘতুল্য বাণসমূহ সন্ধান করিলেন ॥৫৪॥

---

(৫২) চুক্ষুভুর্ভয়ভীতাশ্চ···ব বা নি। (৫৫) ···তে হ্যকল্পয়ন্···বা,···তে কল্পয়ন্···নি।

তেন চৈবাতিকোপেন স যজ্ঞঃ সন্ধিতস্তদা।
ভগ্নাশ্চাপি সুরা আসন্ ভীতাশ্চাদ্যাপি তং প্রতি ॥৫৬॥
অসুরাণাং পুরাণ্যাসংস্ত্রীণি বীর্য্যবতাং দিবি।
আয়সং রাজতঞ্চৈব সৌবর্ণং পরমং মহৎ ॥৫৭॥
সৌবর্ণং কমলাক্ষস্য তারকাক্ষস্য রাজতম্।
তৃতীয়ন্তু পুরং তেষাং বিদ্যুন্মালিন আয়সম্।
ন শক্তস্তানি মঘবা ভেত্তুং সর্ব্বায়ুধৈরপি ॥৫৮॥
অথ সর্ব্বে সুরা রুদ্রং জগ্মুঃ শরণমর্দ্দিতাঃ।
তে তমূচুর্মহাত্মানং সর্ব্বে দেবাঃ সমাগতাঃ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। অতিকোপেন অতীতক্রোধেন। সন্ধিতস্তথৈব সংযোজিতঃ ॥৫৬॥

অথোনবিংশত্যা শ্লোকৈর্ভগবতস্ত্রিপুরসংহারমাহ অসুরাণামিতি। পুরাণি পুরবদ্বিশালানি বিমানানি। দিবি গগনে, আয়সং লৌহময়ম্। মহদিতি সর্ব্বত্রান্বেতি ॥৫৭॥

সৌবর্ণমিতি। কমলাক্ষ-তারকাক্ষ-বিদ্যুন্মালীতি নামত্রয়ম্। মঘবা ইন্দ্রঃ। ষট্‌পাদঃ ॥৫৮॥

অথেতি। অর্দ্দিতাস্তৈরেব পীড়িতাঃ ॥৫৯॥

অর্জ্জুন! সেই সময়ে দেবতারা সকলে মহাদেবকে তদবস্থ দেখিয়া তাঁহার নিকট প্রণিপাত করিয়া তাঁহার জন্য বিশিষ্ট যজ্ঞভাগ কল্পনা করিলেন এবং ভয়ে তাঁহার শরণাপন্ন হইলেন ॥৫৫॥

দেবতারা বিশিষ্ট যজ্ঞভাগ কল্পনা করায় এবং শরণাগত হওয়ায় মহাদেবের ক্রোধ তিরোহিত হইল; তখন তিনি সেই যজ্ঞকে যথাস্থানে স্থাপিত করিলেন। কিন্তু দেবতারা তখন পরাভূত হইয়াছিলেন, এখনও মহাদেবের নিকটে ভীতই আছেন ॥৫৬॥

পূর্ব্বকালে বলবান্ তিন জন অসুরের নগরতুল্য অতিবিশাল তিনখানা বিমান আকাশে ঘুরিয়া বেড়াইত; তাহার একখানা লৌহময়, অপরখানা রৌপ্যময় এবং অন্যখানা স্বর্ণময় ছিল ॥৫৭॥

তাহাদের মধ্যে কমলাক্ষের স্বর্ণময়, তারকাক্ষের রৌপ্যময় এবং বিদ্যুন্মালীর লৌহময় বিমান ছিল; কিন্তু ইন্দ্র তাঁহার সমস্ত অস্ত্রদ্বারাও সে বিমানগুলি ভেদ করিতে পারেন নাই ॥৫৮॥

(৫৯)—সর্ব্বে দেবাঃ সবাসবাঃ—ব্য নি।

ব্রহ্মদত্তবরা হ্যেতে ঘোরাস্ত্রিপুরবাসিনঃ।
পীড়য়ন্ত্যখিলং লোকং যস্মাত্তে বরদর্পিতাঃ ॥৬০॥
ত্বদৃতে দেবদেবেশ! নান্যঃ শক্তঃ কথঞ্চন।
হন্তুং দৈত্যান্ মহাদেব! জহি তাংস্ত্বং সুরদ্বিষঃ ॥৬১॥
রুদ্র! রৌদ্রা ভবিষ্যন্তি পশবঃ সর্ব্বকর্ম্মসু।
নিপাতয়িষ্যসে চৈতানসুরান্ ভুবনেশ্বর! ॥৬২॥
স তথোক্তস্তথেত্যুক্ত্বা দেবানাং হিতকাম্যয়া।
গন্ধমাদনবিন্ধ্যৌ চ কৃত্বা বংশধ্বজৌ হরঃ ॥৬৩॥
পৃথ্বীং সসাগরবনাং রথং কৃত্বা তু শঙ্করঃ।
অক্ষং কৃত্বা তু নাগেন্দ্রং শেষং নাম ত্রিলোচনঃ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মণা দত্তা বরা যেভ্যস্তে, এতে ত্রয়ঃ অসুরাঃ ॥৬০॥
ত্বদিতি। ঋতে বিনা। সুরদ্বিষঃ অসুরান্ ॥৬১॥
রুদ্রেতি। রৌদ্রা রুদ্রসম্বন্ধিনস্তব ভাগভূতা ইত্যর্থঃ। যদ্যেতান্ নিপাতয়িষ্যসে ॥৬২॥
অষ্টৈকাদশভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন ত্রিপুরাসুরবধায় মহাদেবস্য রথাদিকল্পনং রথারোহণঞ্চাহ স ইতি। তত্ত্বাতিশয়েন হরস্য বিশেষণতয়া বহুনি পদান্যুক্তবান্। বংশধ্বজৌ মহাধ্বজস্য

ভারতভাবদীপঃ

তং শরান্ মুক্তবন্তমিতি শেষঃ ॥৫৫॥ অভিকোপেন অভিকামকোপেন শাস্ত্রেণেত্যর্থঃ। ততঃ প্রভৃতি পূর্ব্বং ত্রয়াঃ সন্তোঽপ্যপি ভীতাঃ সন্তীত্যর্থঃ ॥৫৬—৬১॥ বংশধ্বজৌ অগ্রৌ ধ্বজৌ

পরে দেবতারা সকলে তাহাদের ব্যবহারে উৎপীড়িত হইয়া যাইয়া মহাদেবের শরণাপন্ন হইলেন এবং সমাগত দেবতারা সকলে সেই মহাত্মাকে বলিলেন—॥৫৯॥

'ভগবন্! ব্রহ্মা এই ত্রিপুরবাসী ভয়ঙ্কর অসুরদিগকে বর দিয়াছেন, সেই বরে দর্পিত হইয়া ইহারা সমগ্র জগতের উৎপীড়ন করিতেছে ॥৬০॥

হে দেবদেব! ঈশ্বর! মহাদেব! আপনি ভিন্ন অন্য কোন লোকই কোন প্রকারে ইহাদিগকে বধ করিতে সমর্থ নহে। সুতরাং আপনি সেই অসুরদিগকে বধ করুন ॥৬১॥

রুদ্র! জগদীশ্বর! আপনি যদি এই অসুরগণকে নিপাত করেন, তবে সমস্ত যজ্ঞকার্য্যেই পশুরূপ রুদ্রভাগ নির্দ্দিষ্ট হইবে ॥৬২॥

দেবতারা সেইরূপ বলিলে, মহাদেব 'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া

(৬০)···পীড়য়ন্ত্যধিকং লোকম্···বা নি।

চক্রে কৃত্বা তু চন্দ্রার্কৌ দেবদেবঃ পিনাকধৃক্।
অণী কৃত্বৈলপত্রঞ্চ পুষ্পদন্তঞ্চ ত্র্যম্বকঃ ॥৬৫॥
যুগং কৃত্বা তু মলয়মবনাহঞ্চ তক্ষকম্।
যোক্ত্রাঙ্গানি চ সত্ত্বানি কৃত্বা সর্ব্বঃ প্রতাপবান্ ॥৬৬॥
বেদান্ কৃত্বাথ চতুরশ্চতুরোঽশ্বান্ মহেশ্বরঃ।
উপবেদান্ খলীনাংশ্চ কৃত্বা লোকত্রয়েশ্বরঃ ॥৬৭॥
গায়ত্রীং প্রগ্রহং কৃত্বা সাবিত্রীঞ্চ মহেশ্বরঃ।
কৃত্বোঙ্কারং প্রতোদঞ্চ ব্রহ্মাণঞ্চৈব সারথিম্ ॥৬৮॥
গাণ্ডীবং মন্দরং কৃত্বা গুণং কৃত্বা চ বাসুকিম্।
বিষ্ণুং শরোত্তমং কৃত্বা শল্যমগ্নিং তথৈব চ ॥৬৯॥
বায়ুং কৃত্বাথ বাজাভ্যাং পুঙ্খে বৈবস্বতং যমম্।
বিদ্যুৎ কৃত্বাথ নির্য্যাণং মেরুং কৃত্বাথ বৈ ধ্বজম্ ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

পার্শ্বয়োর্বংশদ্বয়ম্। অক্ষং তির্য্যগ্দীর্ঘকাষ্ঠম্। শেষমনন্তম্। অণী অক্ষস্যোভয়াগ্রস্থং কীলদ্বয়ম্, এলপত্রং পুষ্পদন্তঞ্চ নাম নাগদ্বয়ম্। যুগং দীর্ঘলম্বিতকাষ্ঠম্, মলয়ং নাম গিরিম্, অবনাহং তদ্বন্ধনরজ্জুম্, তক্ষকং নাগম্। যোক্ত্রাঙ্গানি লম্বনরজ্জূঃ, সত্ত্বানি সত্ত্বগুণান্। ব্যক্তিভেদাদ্বহুবচনম্। চতুরশ্চতুঃসংখ্যকান্। উপবেদান্ আয়ুর্ব্বেদধনুর্ব্বেদগন্ধর্ব্ববেদান্, খলীনান্ অশ্বমুখরজ্জূঃ। প্রগ্রহং রশ্মিম্, সাবিত্রীং বেদমাতরম্। ওঙ্কারং প্রণবম্, প্রতোদং কশাম্।

ভারতভাবদীপঃ

পার্শ্বদ্বয়স্থৌ মহাধ্বজস্য মেরুরিতি বক্ষ্যতে ॥৬৩—৬৪॥ অণী যুগান্তবন্ধনে দ্বৌ নাগৌ ॥৬৫॥ যুগং যুগম্, অবনাহং ত্রিবেণুযুগবন্ধনরজ্জুম্। যোক্ত্রাণি অঙ্গানি চাকর্ষাদীনি সত্ত্বানি সরীসৃপপর্বতাদীনি চ ॥৬৬॥ উপবেদান্ আয়ুর্ব্বেদধনুর্বেদগান্ধর্ববেদপশ্চিমাম্নায়ান্, খলীনান্ কড়িয়াঠ্ঠৌতি প্রসিদ্ধান্ ॥৬৭॥ গায়ত্রীসাবিত্র্যৌ প্রগ্রহং রশ্মীন্ ॥৬৮—৬৯॥ বাজাভ্যাং পক্ষাভ্যাং

দেবগণের হিতকামনায় গন্ধমাদন ও বিন্ধ্যপর্ব্বতকে ধ্বজপার্শ্বের বংশদ্বয়, সমুদ্র ও বনের সহিত পৃথিবীকে রথ, নাগশ্রেষ্ঠ অনন্তকে অক্ষ (তেরচা লম্বা কাঠ), চন্দ্র ও সূর্য্যকে চক্রদ্বয়, এলপত্র ও পুষ্পদন্তনাগকে অণিদ্বয় (অক্ষাগ্রের পেরেক), মলয়পর্ব্বতকে যুগ, (দীর্ঘদিকের তেরচা কাঠ), তক্ষকনাগকে বন্ধন-রজ্জু, সত্ত্বগুণকে যোক্ত্র (জোৎ), চারিটী বেদকে চারিটী অশ্ব, উপবেদকে লাগাম, গায়ত্রী ও সাবিত্রীকে রশ্মি, প্রণবকে কশা (চাবুক), ব্রহ্মাকে সারথি, মন্দরপর্ব্বতকে ধনু, বাসুকিনাগকে গুণ, বিষ্ণুকে বাণ, অগ্নিকে বাণের ফলক,

(৬৭)···চতুরশ্বান্ মহেশ্বরঃ···বা নি। (৭০)··· বিদ্যুৎ কৃত্বাথ নিশ্রাণম্···বা নি।

আরুহ্য স রথং দিব্যং সর্ব্বদেবময়ং শিবঃ।
ত্রিপুরস্য বধার্থায় স্থাণুঃ প্রহরতাং বরঃ ॥৭১॥
অসুরাণামন্তকরঃ শ্রীমানতুলবিক্রমঃ।
স্তূয়মানঃ সুরৈঃ পার্থ! ঋষিভিশ্চ তপোধনৈঃ ॥৭২॥
স্থানং মাহেশ্বরং কৃত্বা দিব্যমপ্রতিমং বিভুঃ।
অতিষ্ঠৎ স্থাণুভূতঃ স সহস্রং পরিবৎসরান্ ॥৭৩॥ (কুলকম্)
যদা ত্রীণি সমেতানি অন্তরীক্ষে পুরাণি চ।
ত্রিপর্ব্বণা ত্রিশল্যেন তদা তানি বিভেদ সঃ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

গাণ্ডীবং ধনুঃ। শল্যং বাণাগ্রস্থফলকম্। বাজাভ্যাং বাজয়োর্বাণস্য পক্ষয়োঃ, পুঙ্খে বাণস্য মূলদেশে, বৈবস্বতং সূর্য্যপুত্রম্। বিদ্যুৎ বিদ্যুতম্। দ্বিতীয়ালোপ আর্ষঃ। নির্য্যাণং নির্গমনম্। ধ্বজং মহাকেতুম্। দিব্যমলৌকিকম্। শ্রীমান্ বীরশোভাবান্। মহেশ্বরস্যেদং মাহেশ্বরং কৈলাসাচলম্। স্থাণুভূতঃ স্থাণুতুল্যঃ স্থিরতরঃ সন্। পরিবৎসরান্ বৎসরানেব ॥৬৩—৭৩॥

যদেতি। সমেতানি উপর্য্যধোভাবেন সম্মিলিতানি। ত্রীণি পর্ব্বাণি অগ্রাণি যস্য তেন, অতএব ত্রীণি শল্যানি ফলকানি যস্য তেন বিষ্ণুময়েন বাণেন। বিভেদ বিদারয়ামাস ॥৭৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পক্ষয়োরিত্যর্থঃ। বিদ্যুৎ বিদ্যুতম্, নিশ্রাণং নিশিতম্ ॥৭০—৭২॥ স্থানং স্থীয়তে-ঽস্মিন্নিতি যোগাদ্ব্যূহম্। স্থাণুবচলঃ ॥৭৩॥ সমেতানি সমসূত্রগতানি। ত্রিপর্ব্বণা ত্রীণি বিষ্ণুবায়ুবৈবস্বতাখ্যানি শরপক্ষপুঙ্খরূপাণি পর্ব্বাণি যস্য তেন, ত্রিশল্যেন গার্হপত্যদক্ষিণাগ্ন্যাহব-

---

বায়ুকে বাণের দুই পার্শ্বের পাখা, সূর্য্যপুত্র যমকে বাণের মূলদেশ, বিদ্যুৎকে নির্য্যাণ (নির্গমন) এবং সুমেরুপর্ব্বতকে ধ্বজ করিয়া সর্বদেবময় সেই দিব্যরথে আরোহণপূর্বক ত্রিপুরাসুরবধের জন্য সহস্রবৎসরপর্য্যন্ত কৈলাসপর্ব্বতে স্থির হইয়া রহিলেন। অর্জ্জুন! তৎকালে দেবতারা ও তপোধন ঋষিরা সেই অসুরহন্তা, বীরশোভান্বিত ও অতুলবিক্রম মহাদেবের স্তব করিতে লাগিলেন ॥৬৩—৭৩॥

যখন আকাশে সেই তিনখানা বিমান (উপর্য্যধোভাবে) মিলিত হইল, তখন মহাদেব ত্রিপর্ব ও ত্রিফলকযুক্ত সেই বাণদ্বারা সেই তিনখানা বিমানকেই বিদারণ করিলেন ॥৭৪॥

---

(৭৩) স্থানং মহেশ্বরং কৃত্বা··· বর্দ্ধ।

পুরাণি ন চ তং শেকুর্দানবাঃ প্রতিবীক্ষিতুম্।
শরং কালাগ্নিসংযুক্তং বিষ্ণুসোমসমাযুতম্ ॥৭৫॥
পুরাণি দগ্ধবন্তং তং দেবী যাতা প্রবীক্ষিতুম্।
বালমঙ্কগতং কৃত্বা স্বয়ং পঞ্চশিখং পুনঃ।
উমা জিজ্ঞাসমানা বৈ কোঽয়মিত্যব্রবীৎ সুরান্ ॥৭৬॥
অসূয়তশ্চ শক্রস্য বজ্রেণ প্রহরিষ্যতঃ।
বাহুং সবজ্রং তং তস্য ক্রুদ্ধস্যাস্তম্ভয়ৎ প্রভুঃ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

পুরাণীতি। পুরাণি অধিতিষ্ঠন্ত ইতি শেষঃ। বিষ্ণোঃ সোমেন শক্ত্যা সমাযুতম্ ॥৭৫॥

পুরাণীতি। তং মহাদেবম্। পঞ্চ শিখা যস্য তম্। জিজ্ঞাসমানা দেবানাং মনোভাবং জ্ঞাতুমিচ্ছন্তী। অয়ং বালকঃ কঃ। কৌতুকার্থমিদম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭৬॥

অসূয়ত ইতি। অসূয়তঃ বালস্যাকৃতিদর্শনেন ভাবিশক্তিসম্ভাবনয়া অসূয়াং কুর্বতঃ। অতএব তং প্রহরিষ্যতঃ। অস্তম্ভয়ৎ স্বমহিম্না নিস্পন্দমকরোৎ, প্রভুঃ শিবঃ ॥৭৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নীয়ত্রুপাগ্নিত্রয়শল্যেন ॥৭৪ ৭৫॥ পুরাণীত্যাদিসার্দ্ধঃ। পূর্বং দক্ষযজ্ঞবিধ্বংসনমুক্তং তস্য তাৎপর্য্যমীশ্বরেঽনর্পিতো যজ্ঞো বিধ্বংসতে, ততশ্চ যজ্ঞকর্ত্তা ঋত্বিক্‌চ নশ্যন্তীত্যুক্তম্, তেনেশ্বরপ্রীত্যর্থং কর্ম্মাণি কার্য্যাণীতি দর্শিতম্। ততস্ত্রিপুরবধ উক্তস্তস্য তাৎপর্য্যং স্থূলসূক্ষ্মকারণানি ত্রীণি শরীরাণি পুরাণি ক্রমাদ্বহুপ্রীত্যল্পসুখকরত্বাভ্যাং মোহময়ত্বেন চ সৌবর্ণরাজতায়সানি, কামাদয়োঽসুরাঃ, শমাদয়ো দেবাস্তেষাং প্রীতিকরো রুদ্র আত্মা শরীরং পৃথিব্যাখ্যং রথমাস্থায় তস্য চালকে চন্দ্রসূর্য্যাক্ষে মনশ্চক্ষুষী চক্রে, বেদাশ্চ গম্যস্থানপ্রাপকত্বেন হয়াঃ। শরো বিষ্ণ্বধিষ্ঠিতা সূক্ষ্মবুদ্ধিস্তদৈকাগ্র্যেণ শরীরত্রয়ভেদে তুর্য্যে ব্রহ্মণি সাক্ষাৎকৃতে সতি কামাদয়ো নশ্যন্তি ফলভূতাশ্চ শমাদয়ো বর্দ্ধন্তে। তেষু চ বর্দ্ধমানেষু রুদ্রো বালবদ্রাগদ্বেষশূন্যো ব্রহ্মবিদ্যাপরনাম্ন্যা উমায়া বশগো ভবতীত্যেতদত্র প্রদর্শ্যতে ॥৭৬॥ অসূয়তশ্চ

কিন্তু সেই বিমানস্থিত দানবেরা কালাগ্নি ও বিষ্ণুশক্তিযুক্ত সেই বাণটাকে দর্শন করিতেও সমর্থ হইল না ॥৭৫॥

মহাদেব সেই তিনখানা বিমানই দগ্ধ করিলে, উমাদেবী পঞ্চশিখাযুক্ত একটী বালককে ক্রোড়ে করিয়া মহাদেবকে দেখিবার জন্য সেখানে গমন করিলেন এবং দেবগণের মনের ভাব জানিবার ইচ্ছা করিয়া দেবগনকে বলিলেন—'বলুন দেখি—এ বালকটী কে?' ॥৭৬॥

(৭৭) ইতঃ পরম্ অষ্টৌ শ্লোকা অধিকাঃ, অধিকপুস্তকেষু বঙ্গীয়েতরেষ্বসত্ত্বাৎ। তে চ যথা পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ—

প্রহস্য ভগবাংস্তূর্ণং সর্ব্বলোকেশ্বরো বিভুঃ। ততঃ স স্তম্ভিতভুজঃ শক্রো দেবগণৈর্বৃতঃ ॥১॥

স এষ ভগবান্ দেবঃ সর্ব্বলোকেশ্বরঃ প্রভুঃ।
ন সংবুবুধিরে চৈব দেবাস্তং ভুবনেশ্বরম্।
সপ্রজাপতয়ঃ সর্ব্বে বালার্কসদৃশপ্রভম্ ॥৭৮॥
অথাভ্যেত্য ততো ব্রহ্মা দৃষ্ট্বা চ স মহেশ্বরম্।
অয়ং শ্রেষ্ঠ ইতি জ্ঞাত্বা ববন্দে তং পিতামহঃ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ন সংবুবুধিরে ভুবনেশ্বরত্বেনেত্যর্থঃ। প্রজাপতিভিঃ সহেতি তে। ষট্পাদঃ ॥৭৮॥
অথেতি। অয়ং শ্রেষ্ঠস্তথৈব প্রভাবদর্শনাদিত্যাশয়ঃ ॥৭৯॥

তখন সেই বালকটীর উপরে ইন্দ্রের অসূয়া জন্মিল; তাই তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া বজ্রদ্বারা তাহাকে প্রহার করিবার উপক্রম করিলেন; সেই সময়ে মহাপ্রভাবশালী মহাদেব বজ্রযুক্ত ইন্দ্রের সেই বাহু স্তম্ভিত করিয়া ফেলিলেন ॥৭৭॥

ইনি সেই ভগবান্ মহাদেব, সমগ্র জগতের অধীশ্বর ও প্রভাবশালী। প্রজাপতিগণের সহিত দেবতারা সকলে নবোদিত সূর্য্যের ন্যায় তেজস্বী ও জগদীশ্বর সেই মহাদেবকে চিনিতে পারেন নাই ॥৭৮॥

তাহার পর পিতামহ ব্রহ্মা স্বস্থান হইতে নিকটে যাইয়া মহেশ্বরকে দেখিয়া ইনিই জগতের শ্রেষ্ঠ ইহা বুঝিয়া তাঁহাকে নমস্কার করিলেন ॥৭৯॥

জগাম সত্বরস্তূর্ণং ব্রহ্মাণং প্রভুমব্যয়ম্। তে তং প্রণম্য শিরসা প্রোচুঃ প্রাঞ্জলয়স্তদা ॥২॥
কিমপ্যঙ্গগতং ব্রহ্মন্! পার্ব্বত্যা ভূতমদ্ভুতম্। বালরূপধরং দৃষ্ট্বা নাস্মাভিস্তচ্চ লক্ষিতম্ ॥৩॥
তস্মাত্বাং প্রষ্টুমিচ্ছামো নির্জ্জিতা যেন বৈ বয়ম্। অযুধ্যতা হি বালেন লীলয়া সপুরন্দরাঃ ॥৪॥
তেষাং তদ্বচনং শ্রুত্বা ব্রহ্মা ব্রহ্মবিদাং বরঃ। ধ্যাত্বা স্বয়ম্ভূর্ভগবান্ বালকামিততেজসম্ ॥৫॥
উবাচ ভগবান্ ব্রহ্মা শক্রাদীংশ্চ সুরোত্তমান্। চরাচরস্য জগতঃ প্রভুঃ স ভগবান্ হরঃ ॥৬॥
তস্মাৎ পরতরং নান্যৎ কিঞ্চিদস্তি মহেশ্বরাৎ। যো দৃষ্টো হ্যময়া সার্দ্ধং যুষ্মাভিরমিতদ্যুতিঃ ॥
স পার্ব্বত্যাঃ কৃতে সর্ব্বৈঃ কৃতবান্ বালরূপতাম্। তে ময়া সহিতা যূয়ং প্রপদ্যধ্বং তমেব হি ॥

(৭৮)···বালার্কসদৃশং প্রভুম্—বর্দ্ধ। (৭৯) ইতঃ পরং ত্রয়ঃ শ্লোকা অধিকাঃ। তে চ যথা বঙ্গ—

ব্রহ্মোবাচ।

ত্বং যজ্ঞো ভুবনস্যাস্য ত্বং গতিস্ত্বং পরায়ণম্। ত্বং ভবস্ত্বং মহাদেবস্ত্বং ধামং পরমং পদম্ ॥১॥
ত্বয়া সর্ব্বমিদং ব্যাপ্তং জগৎস্থাবরজঙ্গমম্। ভগবন্ ভূতভব্যেশ লোকনাথ জগৎপতে।
প্রসাদং কুরু শক্রস্য ত্বয়া ক্রোধাদ্দিতস্য বৈ ॥২॥

ব্যাস উবাচ।

পদ্মযোনিবচঃ শ্রুত্বা ততঃ প্রীতো মহেশ্বরঃ। প্রসাদাভিমুখো ভূত্বা অট্টহাসমথাকরোৎ ॥৩॥

ততঃ প্রসাদয়ামাসুরুমাং রুদ্রঞ্চ তে সুরাঃ।
অভবচ্চ পুনর্ব্বাহুর্যথাপ্রকৃতি বজ্রিণঃ ॥৮০॥
তেষাং প্রসন্নো ভগবান্ সপত্নীকো বৃষধ্বজঃ।
দেবানাং ত্রিদশশ্রেষ্ঠো দক্ষযজ্ঞবিনাশনঃ ॥৮১॥
স বৈ রুদ্রঃ স চ শিবঃ সোঽগ্নিঃ সর্ব্বঃ স সর্ব্ববিৎ।
স চেন্দ্রশ্চৈব বায়ুশ্চ সোঽশ্বিনৌ চ স বিদ্যুতঃ ॥৮২॥
স ভবঃ স চ পর্জ্জন্যো মহাদেবঃ সনাতনঃ।
স চন্দ্রমাঃ স চেশানঃ স সূর্য্যো বরুণশ্চ সঃ ॥৮৩॥
স কালঃ সোঽন্তকো মৃত্যুঃ স যমো রাত্র্যহানি তু।
মাসার্দ্ধমাসা ঋতবঃ সন্ধ্যে সংবৎসরশ্চ সঃ ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। প্রকৃতিং স্বভাবমনতিক্রম্যেতি যথাপ্রকৃতি স্থিত ইতি শেষঃ ॥৮০॥
তেষামিতি। প্রসন্নঃ অভবৎ, পত্ন্যা পার্ব্বত্যা সহেতি সপত্নীকঃ ॥৮১॥
স ইতি। সর্ব্বঃ সর্ব্বময়ঃ, "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ ॥৮২॥
স ইতি। ভবত্যস্মাদিতি ভব উৎপত্তিকারণম্, পর্জ্জন্যো মেঘঃ ॥৮৩॥
স ইতি। কাল ইত্যাদিবিভিন্ননামা সংহারক ইত্যর্থঃ। সন্ধ্যে সন্ধ্যাদ্বয়ম্ ॥৮৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শক্রস্তেত্যাদিতাৎপর্য্যম্—ব্রহ্মভূতং স্থিরস্থং কর্ম্মঠাত্মেন যোগমহিম্না নির্জ্জিতাঃ সন্তস্তমেব শরণং গচ্ছন্তীতি ॥৭৭—৮১॥ (পাঠান্তরে) গতিঃ পালকঃ, পরায়ণং লয়স্থানম্, ভব উৎপত্তিকারণম্, ঈশঃ শিক্ষকঃ, নাথো নায়কঃ, পতিঃ পালকঃ। স বৈ রুদ্র ইত্যাদিনা পুনরেব

তদনন্তর সেই দেবতারা উমাদেবী ও মহাদেবকে প্রসন্ন করিলেন। পরে ইন্দ্রের সেই বাহু পুনরায় প্রকৃতিস্থ হইল ॥৮০॥

দেবশ্রেষ্ঠ ও দক্ষযজ্ঞবিনাশক ভগবান্ মহাদেব পত্নীর সহিতই সেই দেবগণের উপরে প্রসন্ন হইয়াছিলেন ॥৮১॥

তিনি রুদ্র, তিনি শিব, তিনি অগ্নি, তিনি সর্ব্ব, তিনি সর্ব্বজ্ঞ, তিনি ইন্দ্র, তিনি বায়ু, তিনি অশ্বিনীকুমারদ্বয় এবং তিনিই বিদ্যুৎ ॥৮২॥

তিনি ভব, তিনি মেঘ, তিনি মহাদেব, তিনি সনাতন, তিনি চন্দ্র, তিনি ঈশান, তিনি সূর্য্য ও তিনি বরুণ ॥৮৩॥

তিনি কাল, তিনি অন্তক, তিনি মৃত্যু, তিনি যম, তিনি রাত্রি ও দিন এবং তিনি মাস, পক্ষ, ঋতু, সন্ধ্যা ও সংবৎসর ॥৮৪॥

ধাতা চ স বিধাতা চ বিশ্বাত্মা বিশ্বকর্ম্মকৃৎ।
সর্ব্বাসাং দেবতানাঞ্চ ধারয়ত্যবপুর্বপুঃ ॥৮৫॥
সর্বৈর্দেবৈঃ স্তুতো দেবঃ সৈকধা বহুধা চ সঃ।
শতধা সহস্রধা চৈব ভূয়ঃ শতসহস্রধা ॥৮৬॥
দ্বে তনূ তস্য দেবস্য বেদজ্ঞা ব্রাহ্মণা বিদুঃ।
ঘোরা চান্যা শিবা চান্যা তে তনূ বহুধা পুনঃ ॥৮৭॥
ঘোরা তু যা তনুস্তস্য সোঽগ্নির্বিষ্ণুঃ স ভাস্করঃ।
সৌম্যা তু পুনরেবাস্য আপো জ্যোতীংষি চন্দ্রমাঃ ॥৮৮॥
বেদাঃ সাঙ্গোপনিষদঃ পুরাণাধ্যাত্মনিশ্চয়াঃ।
যদত্র পরমং গুহ্যং স বৈ দেবো মহেশ্বরঃ ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

ধাতেতি। বিশ্বাত্মা, "একো বশী সর্ব্বভূতান্তরাত্মা" ইতি শ্রুতেঃ। অবপুঃ, "অশব্দমস্পর্শমরূপমব্যয়ম্" ইতি শ্রুতেঃ, ধারয়তি কর্ম্মভেদাৎ, "একং রূপং বহুধা যঃ করোতি" ইতি শ্রুতেঃ ॥৮৫॥

সর্বৈরিতি। স একধা পরমাত্মরূপেণ, বহুধাদির্জীবতয়া। সন্ধিরার্ষঃ। তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্ ॥৮৬॥

দ্বে ইতি। শিবা সৌম্যা, বহুধা দেবমানুষাদিভেদেন ॥৮৭॥

ঘোরেতি। বিষ্ণুর্নৃসিংহাদিরূপঃ, ভাস্করো গ্রীষ্মে মধ্যাহ্নকালীনঃ। আপো জলম্ ॥৮৮॥

বেদা ইতি। অধ্যাত্মনিশ্চয়া মীমাংসাদয়ঃ। গুহ্যং গায়ত্রীপুরুষসূক্তাদি ॥৮৯॥

তিনি ধাতা, বিধাতা, সকলের আত্মা ও সমস্তকার্য্যকারী এবং তিনি নিরাকার হইয়াও সমস্ত দেবতার আকার ধারণ করেন ॥৮৫॥

সকল দেবতা তাঁহার স্তব করেন এবং সেই মহাদেব একরূপ, বহুরূপ, শতরূপ, সহস্ররূপ, আবার শতসহস্ররূপও হইয়া থাকেন ॥৮৬॥

বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণেরা জানেন যে, সেই মহাদেবের দুইটী মূর্ত্তি আছে; তাহার একটী ভীষণ এবং অপরটী সৌম্য। সেই দুইটী মূর্ত্তি আবার বহুপ্রকারও হইয়া থাকে ॥৮৭॥

তাঁহার যেটী ভীষণ মূর্ত্তি, তাহা অগ্নি, নৃসিংহাদিরূপ বিষ্ণু এবং গ্রীষ্মসময়ের মধ্যাহ্নকালীন সূর্য্য; আবার যেটী সৌম্য মূর্ত্তি, তাহা জল, নক্ষত্র ও চন্দ্র ॥৮৮॥

---

(৮৬) সর্ব্বদেবৈঃ স্তুতো দেবঃ···নি,···সর্বথা বহুধা চ সঃ··পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৮৮) ঘোরা তু যাতুধানস্য···নি। (৮৯) বেদাঙ্গাঃ সোপনিষদঃ···পি বৰ্দ্ধ।

ঈদৃশঃ স মহাদেবো ভূয়শ্চ ভগবানজঃ।
নহি সর্ব্বে ময়া শক্যা বক্তুং ভগবতো গুণাঃ।
অপি বর্ষসহস্রেণ সততং পাণ্ডুনন্দন ! ॥৯০॥
সর্ব্বগ্রহৈর্গৃহীতান্ বৈ সর্বপাপসমন্বিতান্।
স মোচয়তি সুপ্রীতঃ শরণ্যঃ শরণাগতান্ ॥৯১॥
আয়ুরারোগ্যমৈশ্বর্য্যং বিত্তং কামাংশ্চ পুষ্কলান্।
স দদাতি মনুষ্যেভ্যঃ স চৈবাক্ষিপতে পুনঃ ॥৯২॥
সেন্দ্রাদিষু চ দেবেষু তস্য চৈশ্বর্য্যমুচ্যতে।
স চৈব ব্যাপৃতো লোকে মনুষ্যাণাং শুভাশুভে ॥৯৩॥

ভারতকৌমুদী

ঈদৃশ ইতি। অজো জন্মরহিতঃ। ভগবতঃ প্রকৃষ্টৈশ্বর্য্যবতঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৯০॥

সর্ব্বেতি। সর্বগ্রহৈঃ সর্ব্বগ্রহস্থচিতৈরনিষ্টৈঃ, গৃহীতানাক্রান্তান্। সুপ্রীতঃ সুবাদিনা ॥৯১॥

আয়ুরিতি। পুষ্কলান্ প্রচুরান্। আক্ষিপতে আকৃষ্য হরতি। কর্ম্মফলদাতেতি ভাবঃ ॥৯২॥

সেন্দ্রেতি। ঐশ্বর্য্যং প্রভুত্বম্। ব্যাপৃতঃ প্রবৃত্তঃ। শুভাশুভে বিধাতুমিতি শেষঃ ॥৯৩॥

ব্যাকরণাদি অঙ্গশাস্ত্র ও উপনিষদের সহিত সমস্ত বেদ এবং পুরাণ ও অধ্যাত্মশাস্ত্র, এই গুলির মধ্যে যাহা অত্যন্তগোপনীয়, তাহাই মহেশ্বর মহাদেব ॥৮৯॥

পাণ্ডুনন্দন ! সেই মহাদেব এইরূপ, আবার তিনি সর্বপ্রধান ঐশ্বর্য্যশালী এবং জন্মরহিত। আমি সহস্র বৎসরপর্য্যন্ত সর্বদা বলিয়াও সেই ভগবানের সমস্ত গুণ বলিতে সমর্থ নহি ॥৯০॥

মানুষ সমস্ত দুষ্ট গ্রহে আক্রান্ত এবং সমস্তপাপসমন্বিত হইয়াও যদি তাঁহার শরণাপন্ন হয়, তবে তিনি বিশেষ সন্তুষ্ট হইয়া সেই শরণাগতদিগকে বিপদ্ হইতে মুক্ত করেন ॥৯১॥

তিনি মনুষ্যদিগকে আয়ু, আরোগ্য, ঐশ্বর্য্য, ধন ও প্রচুর অভীষ্ট বস্তু দিয়া থাকেন ; আবার তিনিই তাহা হরণ করেন ॥৯২॥

মহর্ষিরা বলেন—'ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতার উপরেও তাঁহার প্রভুত্ব রহিয়াছে এবং তিনি জগতে মানুষের মঙ্গল ও অমঙ্গল বিধান করিতে ব্যাপৃত আছেন ॥৯৩॥

---

(৯৩)···স চৈবাপ্যাদৃতো লোকে···পি,···স চৈব বেত্তি লোকেষু···নি।

ঐশ্বর্য্যাচ্চৈব কামানামীশ্বরশ্চ স উচ্যতে।
মহেশ্বরশ্চ ভূতানাং মহতামীশ্বরশ্চ সঃ।
বহুভির্ব্বহুধা রূপৈর্বিশ্বং ব্যাপ্নোতি বৈ জগৎ ॥৯৪॥
তস্য দেবস্য যদ্বক্ত্রং সমুদ্রে তদতিষ্ঠত।
বড়বামুখেতি বিখ্যাতং পিবত্তোয়ময়ং হবিঃ ॥৯৫॥
এষ চৈব শ্মশানেষু দেবো বসতি নিত্যশঃ।
যজন্ত্যেনং জনাস্তত্র বীরস্থান ইতীশ্বরম্ ॥৯৬॥

ভারতকৌমুদী

ঐশ্বর্য্যাদিতি। ঐশ্বর্য্যাৎ দানসামর্থ্যাৎ। মহতাং ভূতানাং দেবাদীনামপীশ্বর ইতি স মহেশ্বর উচ্যতে। অত্রার্থে বৈয়ধিকরণ্যান্মহত্তকারস্যাকার আর্ষঃ। বহুভিরাকাশাদিভিঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯৪॥

তস্যেতি। তৎ তোয়ময়ং হবিঃ পিবৎ বড়বামুখেতি বিখ্যাতমিতি সম্বন্ধঃ ॥৯৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সার্বাত্মামুচ্যতে ॥৮২—৮৬॥ দ্বে তনূ ইত্যুক্তে। তনূ পুনর্ব্যাখ্যাতি তস্য দেবস্যেতি। বড়বামুখাখ্যা ঘোরা তনুঃ ॥৮৭—৯৫॥ এষ চৈবেতি। অঘোরা শ্মশানাখ্যা কাশী। "যা তে রুদ্র শিবা তনূরঘোরাপাপকাশিনী"তি লিঙ্গাদপাপস্য ব্রহ্মণঃ প্রকাশকত্বাৎ। এতচ্চাস্ত্রাপ্যবিমুক্তাখ্যাং তামেব প্রকৃত্যাম্নাতম্। অত্র হি জন্তোঃ প্রাণেষূৎক্রমমাণেষু রুদ্রস্তারকং ব্রহ্ম ব্যাচষ্টে যেনাসাবমৃতীভূত্বা মোক্ষীভবতি। তস্মাদবিমুক্তমেব নিষেবেতাবিমুক্তং ন বিমুঞ্চেদিতি। তত্র শ্মশানে কাশ্যাম্ এনং রুদ্রং জনা উপাসকা যজন্তি আরাধয়ন্তি, এতদপি তত্রৈব শ্রুতম্—"য এষোঽনন্তোঽব্যক্ত আত্মা সোঽবিমুক্ত উপাস্যঃ সোঽবিমুক্তে প্রতিষ্ঠিত" ইতি। বীরস্থানে বীরাণাং ষড়্বর্গজয়িনাং সন্ন্যাসিনাং স্থানে অবিমুক্তে। যথোক্তং যতীন্ প্রকৃত্য স্মৃতিষু—"অষ্টৌ মাসান্ বিহারঃ স্যাদ্বার্ষিকাংশ্চতুরো বসেৎ। অবিমুক্তে প্রবিষ্টানাং বিহারো নৈব বিদ্যতে॥" ইতি। ন চাত্র শ্মশানশব্দার্থো লোকপ্রসিদ্ধো গ্রহীতুং যুক্তঃ তস্যাশুচিত্বেন যাগভূমিত্বাসম্ভবেন যজন্ত্যেনং জনাস্তত্রেতি বাক্যশেষবিশেষবিরোধাৎ। ন চ বীরস্থানে ইত্যুক্তেরসুরাণাং নিন্দামার্গজুষাং তদপি যজনস্থানমিতি বাচ্যম্। অনুশাসনিকে উমামহেশ্বর-সংবাদে শ্মশানসদৃশং পবিত্রং স্থানং ত্রৈলোক্যে নাস্তীতি মহেশ্বরবচসৈব স্থাপিতত্বাৎ।

তিনি অভীষ্ট দান করিতে ঈশ্বর অর্থাৎ সমর্থ বলিয়া তাঁহাকে ঈশ্বর বলা হয় এবং তিনি মহাভূতগণের ঈশ্বর বলিয়া মহেশ্বর, আর তিনি আকাশপ্রভৃতি বহুরূপে সমগ্র জগৎ বহুপ্রকারে ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছেন ॥৯৪॥

সেই মহাদেবের যে মুখ সমুদ্রে গিয়াছিল, তাহা জলময় হবি পান করিতে থাকিয়া 'বড়বামুখ' এই নামে বিখ্যাত হইয়াছে ॥৯৫॥

---

(৯৫)···সমুদ্রে উদতিষ্ঠত··পি,···সমুদ্রে তদবিষ্ঠিতম্···বা নি।

অস্য দীপ্তানি রূপাণি ঘোরাণি চ বহূনি চ।
লোকে যান্যস্য পূজ্যন্তে মনুষ্যাঃ প্রবদন্তি চ ॥৯৭॥
নামধেয়ানি লোকেষু বহূন্যস্য যথার্থবৎ।
নিরুচ্যন্তে মহত্ত্বাচ্চ বিভুত্বাৎ কর্ম্মভিস্তথা ॥৯৮॥
বেদে চাস্য সমাম্নাতং শতরুদ্রিয়মুত্তমম্।
নাম্না চানন্তরুদ্রেতি হ্যুপস্থানং মহাত্মনঃ ॥৯৯॥
স কামানাং প্রভুর্দেবো যে দিব্যা যে চ মানুষাঃ।
স বিভুঃ স প্রভুর্দেবো বিশ্বং ব্যাপ্নোতি বৈ মহৎ ॥১০০॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি। বীরাণাং বীরাচারিণাং স্থানে তত্র শ্মশানে ॥৯৬॥

অস্যেতি। দীপ্তানি তেজসা জ্বলিতানি, রূপাণি রুদ্রমহাকালাদীনি ॥৯৭॥

নামেতি। নামধেয়ানি মহাদেবাদীনি নামানি। যথার্থবৎ অন্বর্থানি ॥৯৮॥

বেদ ইতি। বেদে যজুষি, সমাম্নাতং "নমস্তে রুদ্র মন্যব" ইত্যাদিনা। উপস্থীয়তে উপাস্যতে অনেনেতি উপস্থানং মন্ত্রঃ, মহাত্মনো রুদ্রস্য ॥৯৯॥

স ইতি। প্রভুর্দানসমর্থঃ। দিব্যাঃ স্বর্গীয়াঃ। বিভুর্ব্যাপকঃ, প্রভুর্নিয়ন্তা ॥১০০॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মান্মহাশ্মশানমিতি লোকপ্রসিদ্ধেঃ পবিত্রং দেবযজনস্থানং শ্মশানাখ্যং বারাণস্যেব। অতৈব সংবর্ত্তাদীনামজ্ঞাতবাসো জাবালাদৌ শ্রূয়মাণো দানধর্ম্মেষু মৈত্রেয়ভিক্ষায়ামশ্বমেধীয়ে সংবর্ত্ত-মরুত্তীয়ে চোপবৃংহিত ইতি সর্ব্বমনবদ্যম্ ॥৯৬॥ অস্যেতি চাদঘোরাণি ॥৯৭॥ নিরুচ্যন্তে "ঐশ্বর্য্যাচ্চৈব কামানামীশ্বরশ্চ স উচ্যতে। মহেশ্বরশ্চ মহতাং ভূতানামীশ্বরশ্চ সঃ॥" ইত্যেবংজাতীয়কৈঃ শ্লোকৈর্ব্যাখ্যায়ন্তে ॥৯৮॥ শতরুদ্রিয়ং "নমস্তে রুদ্র মন্যব" ইতি যাজুষঃ প্রপাঠকঃ। উপস্থানং রুদ্রোপস্থানমন্ত্রভূতম্ ॥৯৯॥ কামানাং দিব্যানাং মানুষাণাঞ্চ স প্রভুর্দাতা, বিভুর্ব্যাপকঃ, বিশ্বং ব্যাপ্নোতি কনককুণ্ডলবৎ ন ত্বাকাশবদ্বিভুমাত্রং নাপি

এই মহাদেব সর্ব্বদা শ্মশানে বাস করেন। সেই জন্য মানুষ সেই বীরস্থানে এই মহাদেবের পূজা করিয়া থাকে ॥৯৬॥

ইহার উজ্জ্বল ও ভয়ঙ্কর বহুতর রূপ আছে, জগতে মানুষেরা যেগুলির পূজা ও বর্ণনা করিয়া থাকে ॥৯৭॥

মহত্ত্ব, প্রভুত্ব ও কর্ম্মনিবন্ধন ইহার বহুতর অন্বর্থ নাম জগতে প্রচারিত হইয়াছে ॥৯৮॥

যজুর্ব্বেদে ইহার উত্তম শতরুদ্রিয় প্রকরণ বলা হইয়াছে এবং এই মহাত্মার 'অনন্তরুদ্র' এই নামে উপাসনার মন্ত্রও কথিত আছে ॥৯৯॥

(৯৮)···কর্ম্মণস্তথা—বা নি।

জ্যেষ্ঠভূতং বদন্ত্যেনং ব্রাহ্মণা মুনয়স্তথা।
প্রথমো হ্যেষ দেবানাং মুখাদস্যানলোঽভবৎ ॥১০১॥
সর্ব্বথা যৎ পশূন্ পাতি তৈশ্চ যদ্রমতে পুনঃ।
তেষামধিপতির্যচ্চ তস্মাৎ পশুপতিঃ স্মৃতঃ ॥১০২॥
নিত্যেন ব্রহ্মচর্য্যেণ লিঙ্গমস্য যদা স্থিতম্।
মহয়ত্যেষ লোকাংশ্চ মহেশ্বর ইতি স্মৃতঃ ॥১০৩॥
ঋষয়শ্চৈব দেবাশ্চ গন্ধর্ব্বাপ্সরসস্তথা।
লিঙ্গমস্যার্চ্চয়ন্তি স্ম তচ্চাপ্যূর্দ্ধং সমাস্থিতম্ ॥১০৪॥

ভারতকৌমুদী

জ্যেষ্ঠেতি। জ্যেষ্ঠভূতং ব্রহ্মাদিভ্যঃ। হি যস্মাৎ ॥১০১॥
সর্ব্বথেতি। পাতি রক্ষতি। রমত ইতি রক্ষণং প্রতি হেতুঃ ॥১০২॥
নিত্যেনেতি। মহযতি লোকঃ পূজয়তি, এষ চ লোকান্ মহয়তি মান্যান্ করোতি ॥১০৩॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রধানবৎ ॥১০০॥ যতঃ প্রভুরীশ্বরশ্চেত্যেন ইতি যাবৎ, জ্যেষ্ঠং প্রশস্ততমং ত্রিবিধ-পরিচ্ছেদশূন্যম্, ভূতং নিত্যসিদ্ধম্, এষ এব প্রথমঃ প্রজাপতিঃ ॥১০১॥ পশূন্ জীবান্ অত্র পাতি পালয়তি পিবতি সাদরং পশ্যতি শোষয়তি চেত্যর্থানভিপ্রেত্য ভত্যন্তস্য পাতেঃ পতিশব্দ উৎপন্নস্তেন পশুপতিশব্দস্যাপ্যর্থত্রয়মিত্যগ্রে বিজ্ঞেয়ম্ ॥১০২॥ ব্রহ্মচর্য্যেণ দিব্যত্বাৎ যথাস্থিত-ত্বাচ্চ লিঙ্গমিত্যপাস্য নাম আলিঙ্গয়ত্যয়ং প্রপঞ্চং সত্তাস্ফূর্ত্তিপ্রদানেনালিঙ্গ্যতেঽনং প্রপঞ্চঃ প্রলীয়মান ইতি হেতোরয়ং লিঙ্গপদবাচ্যঃ। দিব্যত্বাদসঙ্গত্বাদ্যথাস্থিতত্বাৎ কূটস্থত্বাচ্চ প্রধানাদন্যত্বমিত্যর্থঃ। মহয়ন্ পূজয়ন্ স চাসৌ ঈশ্বরশ্চেতি মহেশ্বরঃ ॥১০৩॥ লিঙ্গয়তি

স্বর্গে ও মনুষ্যলোকে যে যে কাম্য বস্তু আছে, সে সমস্তই তিনি দান করিতে পারেন এবং তিনি ব্যাপক, নিয়ন্তা ও মহাবিশ্ব ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছেন ॥১০০॥

ব্রহ্মজ্ঞেরা ও মুনিরা ইহাকে সর্ব্বজ্যেষ্ঠ বলিয়া থাকেন। যেহেতু ইনি দেবতাদের মধ্যে প্রথম এবং ইহার মুখ হইতে অগ্নি জন্মিয়াছেন ॥১০১॥

যে হেতু ইনি সর্ব্বপ্রকারে পশুদিগকে রক্ষা করেন, পশুগণদ্বারা আনন্দ অনুভব করেন এবং তাহাদের অধিপতি, সেই জন্য ইনি 'পশুপতি' ॥১০২॥

মানুষেরা নিত্য ব্রহ্মচর্য্যদ্বারা ইহার লিঙ্গ পূজা করে এবং ইনিও মানুষ-দিগকে সম্মানী করেন, এই জন্য ইনি 'মহেশ্বর' ॥১০৩॥

---

(১০১) জ্যেষ্ঠং ভূতম্···বা নি,···মুখাদস্যানিলোঽভবৎ···পি বর্দ্ধ। (১০৩) দিব্যঞ্চ ব্রহ্মচর্য্যে···নি।

পূজ্যমানে ততস্তস্মিন্ মোদতে স মহেশ্বরঃ।
সুখী প্রীতশ্চ ভবতি প্রহৃষ্টশ্চৈব শঙ্করঃ ॥১০৫॥
যদস্য বহুধা রূপং ভূতভব্যভবস্থিতম্।
স্থাবরং জঙ্গমঞ্চৈব বহুরূপস্ততঃ স্মৃতঃ ॥১০৬॥
একাক্ষো জাজ্বলন্নাস্তে সর্ব্বতোঽক্ষিময়োঽপি বা।
ক্রোধাদ্‌যশ্চাবিশল্লোকাংস্তস্মাৎ সর্ব্ব ইতি স্মৃতঃ ॥১০৭॥
ধূম্ররূপঞ্চ যত্তস্য ধূর্জটিস্তেন চোচ্যতে।
বিশ্বে দেবাশ্চ যত্তস্মিন্ বিশ্বরূপস্ততঃ স্মৃতঃ ॥১০৮॥

ভারতকৌমুদী

ঋষয় ইতি। স্মেতি পাদপূরণে। ঊর্দ্ধং সর্ব্বোপরি ॥১০৪॥
পূজ্যেতি। তস্মিন্ লিঙ্গে। প্রীতঃ পূজকং প্রতি প্রীতিমান্ ॥১০৫॥
যদিতি। ভূতে অতীতে ভব্যে ভাবিনি ভবে বর্ত্তমানে চ কালে স্থিতম্ ॥১০৬॥
একাক্ষ ইতি। জাজ্বলন্ অতিশয়েন জ্বলন্। আবিশৎ সর্বসংহারায় ॥১০৭॥
ধূম্রেতি। অত্রার্থে ধূর্জটিশব্দঃ পৃষোদরাদিত্বাৎ সাধুঃ। বিশ্বে লোকা দেবাশ্চ ॥১০৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বান্ কামান্ গময়তি অতঃ সর্ব্বোৎকৃষ্টত্বাদূর্দ্ধং উর্দ্ধত্বাচ্চ ঋষ্যাদীনামর্চ্চ্যং লিঙ্গতি ভক্তসমর্পিতং পত্রপুষ্পাদি গচ্ছতি প্রাপ্নোতীত্যনেন হেতুনা লিঙ্গমিত্যুত্তরশ্লোকার্থঃ ॥১০৪—১০৫॥ ভবং বর্ত্তমানম্ ॥১০৬॥ একমক্ষ্যস্য বহ্নিময়ং জাজ্বলদত্যন্তং দীপ্যমানস্তে যত্র প্রবিষ্টং সর্ব্বং তত্ত্বাদাত্মাৎ প্রাপ্নোতীত্যনেন সরত্যেনং ভূতানীতি বা সরত্যয়ং সর্বাণি ভূতান্যনন্তলোচনত্বাদিতি বা সর্ব্বঃ। জাজ্বলন্নিত্যস্যৈব বিবরণং ক্রোধাদিতি। শর্ব ইতি তালব্যাদিপাঠেঽপি শৃণোতি হিনস্তীতি শর্ব্ব ইতি নির্বচনম্ ॥১০৭॥ ধূম্রা ক্রোধবতী জটিঃ স্বরূপমস্যেতি বিগ্রহে বর্ণলোপাদ্‌ধূর্জটিরিত্যাহ—ধূম্রেতি। রূপশব্দো দেববাচীত্যভিপ্রেত্যাহ—বিশ্বে ইতি ॥১০৮॥

ঋষিগণ, দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ ও অপ্সরোগণ ইহার লিঙ্গ পূজা করেন। কারণ, সে লিঙ্গও সকলের উপরে রহিয়াছে ॥১০৪॥

তা'র পর সেই লিঙ্গ পূজা করিলে, সেই মঙ্গলকারী মহেশ্বর আমোদিত, সুখী, প্রীত ও প্রহৃষ্ট হইয়া থাকেন ॥১০৫॥

যেহেতু ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমান কালে ইহার স্থাবর ও জঙ্গম বহু রূপ বিদ্যমান থাকে, সেই জন্য ইনি 'বহুরূপ' ॥১০৬॥

মহাদেব কখনও একনয়ন কখনও বা সর্ব্বদিকে নয়নযুক্ত হইয়া অতিশয় উজ্জ্বল অবস্থায় থাকেন এবং প্রলয়কালে ক্রোধে সর্ব্বসংহার করিবার জন্য যে হেতু সর্ব্বজগতে প্রবেশ করিয়াছিলেন, সেই জন্য তিনি 'সর্ব্ব' ॥১০৭॥

---

(১০৭)... ক্রোধাদ্‌যশ্চাবিশৎ...বা নি।

তিস্রো দেব্যো যদা চৈনং ভজন্তে ভুবনেশ্বরম্।
দ্যৌরাপঃ পৃথিবী চৈব ত্র্যম্বকস্তু ততঃ স্মৃতঃ ॥১০৯॥
সমেধয়তি যন্নিত্যং সর্ব্বার্থান্ সর্ব্বকর্ম্মসু।
শিবমিচ্ছন্ মনুষ্যাণাং তস্মাদেব শিবঃ স্মৃতঃ ॥১১০॥
সহস্রাক্ষোঽযুতাক্ষো বা সর্বতোঽক্ষিময়োঽপি বা।
যচ্চ বিশ্বং মহৎ পাতি মহাদেবস্ততঃ স্মৃতঃ ॥১১১॥
দহত্যূর্দ্ধস্থিতো যচ্চ প্রাণোৎপত্তিস্থিতশ্চ যৎ।
স্থিতলিঙ্গশ্চ যন্নিত্যং তস্মাৎ স্থাণুরিতি স্মৃতঃ ॥১১২॥

ভারতকৌমুদী

তিস্র ইতি। অম্বিয়র্থে তিস্রঃ অম্বা যত্র স ত্র্যম্বকঃ স্বার্থে কঃ ॥১০৯॥
সমিতি। সমেধয়তি সম্যগ্বর্দ্ধয়তি। শিবং মঙ্গলম্ ॥১১০॥
সহস্রেতি। পাতি রক্ষতি। মহত্বাৎ দ্যোতনাচ্চ মহাদেব ইতি ভাবঃ ॥১১১॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্রৈলোক্যং ভজতে পালয়তীতি ত্র্যম্বক ইত্যাহ—তিস্র ইতি ॥১০৯॥ সমেধয়তীতি যস্মাজ্জনাদিবর্দ্ধনেন লোকানাং শিবঙ্করস্তস্মাচ্ছিব ইত্যর্থঃ ॥১১০॥ মহাপ্তি পুরুষভেদেন বহুত্বাদ্বিভুত্বাদ্বা ব্যাপকাখ্যানি দেবশক্তিতানীন্দ্রিয়াণ্যস্যেতি বা মহতো বিশ্বস্য দেবো রাজা বা মহাদেব ইত্যভিপ্রেত্যাহ—সহস্রেতি ॥১১১॥ "স ঈক্ষাং স প্রাণমসৃজৎ প্রাণাচ্ছ্রদ্ধা"-মিত্যাদিনা শ্রুতৌ ঈক্ষণং মহাসৃষ্টঃ প্রাণো জীবোপাধিত্বেন জীব উক্তঃ, শ্রদ্ধাদিত-লিঙ্গশরীরং চরমং কার্য্যং তত্র মহত ঈশাৎ প্রাগুপাদানাৎ রূপেণ তত উপহিতেন সাক্ষি-রূপেণ তদুপাধ্যভিমানিনা কর্ত্রাদিরূপেণ চাস্থিতোঽপি স্থিতলিঙ্গঃ অবিক্রিয়স্বরূপতয়া তিষ্ঠতীতি যোগাৎ স্থাণুরিত্যুচ্যত ইত্যাহ—মহদিতি ॥১১২—১১৮॥ (পাঠান্তরে) সূর্য্যাচন্দ্র-

যে হেতু তাঁহার রূপ ধূম্রবর্ণ, সেই জন্য তাঁহাকে 'ধূর্জটি' বলে এবং যে হেতু সমস্ত লোক ও দেবতা তাঁহাতে থাকেন, সেই জন্য তিনি 'বিশ্বরূপ' ॥১০৮॥

যে হেতু আকাশ, জল ও পৃথিবী এই তিন দেবী এই জগদীশ্বরের সেবা করেন, সেই জন্য ইনি 'ত্র্যম্বক' ॥১০৯॥

যে হেতু তিনি সর্ব্বদা মানুষের 'শিব' অর্থাৎ মঙ্গল কামনা করিয়া সমস্ত কার্য্যে সমস্ত বিষয় বর্দ্ধিত করেন, সেই জন্য তাঁহাকে 'শিব' বলা হয় ॥১১০॥

যে হেতু তিনি সহস্রনয়ন, দশসহস্রনয়ন, কিংবা সর্বদিকে নয়নযুক্ত হইয়া এই বিশাল জগৎ রক্ষা করেন, সেই জন্য তিনি 'মহাদেব' ॥১১১॥

(১০৯) তিস্রো দেবীর্যদা চৈব ভজতে ভুবনেশ্বরঃ। দ্যামপঃ পৃথিবীঞ্চৈব···বা নি।
(১১২) এষ বা নি নাস্তি। অত্রাদর্শপুস্তকেষু পাঠবিপ্লবা এব লক্ষ্যন্তে। ইতঃ পরমেকাদশ শ্লোকাঃ কেবলবঙ্গদেশীয়পুস্তকেষ্বেব দৃশ্যন্তে। তে চ যথা পি বঙ্গ বর্দ্ধ—

উন্মীলিতাভ্যাং নেত্রাভ্যাং বলাদ্দেবো মহেশ্বরঃ।
ললাটে নেত্রমসৃজত্তেন ত্র্যক্ষ ইতি স্মৃতঃ ॥১১৩॥

ভারতকৌমুদী

দহতীতি। দহতি সূর্য্যরূপেণ। সর্বেষামেব প্রাণোৎপত্তৌ স্থিত আদিমত্বাৎ ॥১১২॥
উদিতি। বলাৎ প্রভাবাৎ। ত্রীণি অক্ষীণি নয়নানি যস্য সঃ ॥১১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মসোরিত্যগ্নেরপ্যুপলক্ষণম্, রুচো দীপ্তয়ঃ, ত্র্যক্ষে সূর্য্যচন্দ্রাগ্নিনেত্রে, ব্যোম্নি কেশা রশ্ময়ো যস্যেতি বিগ্রহঃ ॥১—৪॥ শরীরেষু বিষমৈর্দশবিধৈ রূপৈস্তিষ্ঠতীতি বিষমস্থঃ প্রাণিনাং দেহাভিমানিনাং সর্বেষাং সমঃ প্রিয়ত্বাৎ ন হ্যাত্মনি কদাচিদপ্যপ্রিয়ত্বং কস্যাপি দৃষ্টম্। স এব শিবং প্রাপ্নোতি অনেন হেতুনেতি লিঙ্গম্ ॥৬—৭॥ উরুভ্যামিত্যাদিশ্লোকত্রয়েণ পুনস্তত্ত্বয়ং বিভজতে—উরুভ্যামিতি। তত্রাস্তশ্লোকেঽগ্নিরিতি ভোক্তা সোম ইতি চ ভোগ্যমুচ্যতে। অত্র উরুশব্দেন তদারভ্যাধস্তনঃ প্রদেশ উচ্যতে। তত্রার্দ্ধমাগ্নেয়ং পরিশেষাদর্দ্ধং সোমঃ, বৈশ্যো ভোক্তা শূদ্রো ভোজ্য ইত্যর্থঃ। আত্মনো রুদ্রস্য। তথা চ উরুভ্যামুপর্য্যূর্দ্ধশিরোভাগো ব্রাহ্মণোঽগ্নির্ভোক্তা পরিশেষাদর্দ্ধং বাহুভাগঃ ক্ষত্রিয়ঃ সোমো ভোজ্যম্। তথা পুনরপ্যেতদুচ্যতে—অর্দ্ধমাগ্নেয়মর্দ্ধং সোম ইতি। যেন ব্রহ্মক্ষত্রে ভোক্তারৌ বৈশ্যশূদ্রৌ ভোজ্যৌ, তথা চ ভোক্তা ভোজ্যং রক্ষ্যং ভোজ্যেন চ ভোক্তা বর্দ্ধনীয় ইতি। তথা চ চাতুর্বর্ণ্যং ত্রৈলোক্যস্থিতিহেতুত্বাদাত্মনো রুদ্রস্য শিবা তনুরিত্যর্থঃ ॥৮—৯॥ ব্রহ্মচর্য্যমিতি। এষ

যেহেতু তিনি সূর্য্যরূপে উর্দ্ধে থাকিয়া সন্তপ্ত করেন, যেহেতু সকলের প্রাণোৎপত্তির সময়ে থাকেন, এবং যে হেতু তাঁহার লিঙ্গ সর্ব্বদা রহিয়াছে, সেই জন্য তিনি 'স্থাণু' ॥১১২॥

মহাদেব উন্মীলিত নয়নযুগলদ্বারা আপন প্রভাবে আপনার ললাটে একটী নয়ন সৃষ্টি করিয়াছিলেন, সেই জন্য তাঁহার নাম—'ত্রিলোচন' ॥১১৩॥

সূর্য্যাচন্দ্রমসোর্লোকে প্রকাশন্তে রুচশ্চ যাঃ। তাঃ কেশসংজ্ঞিতাস্ত্র্যক্ষে ব্যোমকেশস্ততঃ স্মৃতঃ ॥
ভূতং ভব্যং ভবিষ্যঞ্চ সর্বং জগদশেষতঃ। ভব এব ততো যস্মাদ্ভূতভব্যভবোদ্ভবঃ ॥২॥
কপিশ্রেষ্ঠ ইতি প্রোক্তো ধর্ম্মশ্চ বৃষ উচ্যতে। স দেবদেবো ভগবান্ কীর্ত্যতেঽতো বৃষাকপিঃ ॥
ব্রহ্মাণমিন্দ্রং বরুণং যমং ধনদমেব চ। নিগৃহ্য হরতে যস্মাত্তস্মাদ্ধর ইতি স্মৃতঃ ॥৪॥
নিমীলিতাভ্যাং নেত্রাভ্যাং বলাদ্দেবো মহেশ্বরঃ। ললাটে নেত্রমসৃজত্তেন ত্র্যক্ষঃ স উচ্যতে ॥
বিষমস্থঃ শরীরেষু সমশ্চ প্রাণিনামিহ। স বায়ুর্বিষমস্থেষু প্রাণোঽপানঃ শরীরিষু ॥৬॥
পূজয়েদ্বিগ্রহং যস্য লিঙ্গঞ্চাপি মহাত্মনঃ। লিঙ্গং পূজয়িতা নিত্যং মহতীং শ্রিয়মশ্নুতে ॥৭॥
উরুভ্যামর্দ্ধমাগ্নেয়ং সোমোঽর্দ্ধঞ্চ শিবা তনুঃ। আত্মনোঽর্দ্ধং তথা চাগ্নিঃ সোমোঽর্দ্ধং পুনরুচ্যতে ॥৮॥
তৈজসী মহতী দীপ্তা দেবেভ্যোঽস্য শিবা তনুঃ। ভাস্বতী মানুষেষ্বস্য তনুর্ঘোরাগ্নিরুচ্যতে ॥৯॥
ব্রহ্মচর্য্যং চরত্যেষ শিবা যাস্য তনুস্তথা। যস্য ঘোরতমা মূর্ত্তিঃ সর্বানত্তি তয়েশ্বরঃ ॥১০॥
যন্নির্দ্দহতি যত্তীক্ষ্ণো যদুগ্রো যৎ প্রতাপবান্। মাংসশোণিতমজ্জাদো যত্ততো রুদ্র উচ্যতে ॥

এষ দেবো মহাদেবো যোঽসৌ পার্থ! তবাগ্রতঃ।
সংগ্রামে শাত্রবান্ নিঘ্নংস্ত্বয়া দৃষ্টঃ পিনাকধৃক্ ॥১১৪॥
সিন্ধুরাজবধার্থায় প্রতিজ্ঞায় ত্বয়ানঘ!।
কৃষ্ণেন দর্শিতঃ স্বপ্নে যস্তু শৈলেন্দ্রমূর্দ্ধনি ॥১১৫॥
এষ বৈ ভগবান্ দেবঃ সংগ্রামে যাতি তেঽগ্রতঃ।
যেন দত্তানি তেঽস্ত্রাণি যৈস্ত্বয়া দানবা হতাঃ ॥১১৬॥
ধন্যং যশস্যমায়ুষ্যং পুণ্যং বেদৈশ্চ সম্মিতম্।
দেবদেবস্য তে পার্থ! ব্যাখ্যাতং শতরুদ্রিয়ম্ ॥১১৭॥
সর্ব্বার্থসাধনং পুণ্যং সর্ব্বকিল্বিষনাশনম্।
সর্ব্বপাপপ্রশমনং সর্ব্বদুঃখভয়াপহম্ ॥১১৮॥
চতুর্বিধমিদং স্তোত্রং যঃ শৃণোতি নরঃ সদা।
বিজিত্য শত্রূন্ সর্ব্বান্ স রুদ্রলোকে মহীয়তে ॥১১৯॥

ভারতকৌমুদী

অর্জ্জুনজিজ্ঞাসিতমর্থমাহ এষ ইতি। সংগ্রামে এতস্মিন্ যুদ্ধে ॥১১৪॥

সর্বজ্ঞত্বয়ার্জ্জুনস্বপ্নদৃষ্টমর্থমাহ সিন্ধুরাজেতি। অনঘত্বাদেব দৃষ্ট ইত্যাশয়ঃ ॥১১৫॥

এষ ইতি। অস্ত্রাণি পাশুপতাদীনি। দানবা নিবাতকবচাদয়ঃ ॥১১৬॥

উপসংহরন্নেতৎপাঠশ্রবণফলমাহ ধন্যমিতি। ধন্যং শ্লাঘ্যম্, যশস্যং যশস্করম্, আয়ুষ্যমায়ুর্জনকম্। ব্যাখ্যাতং বিশেষেণোক্তম্, শতরুদ্রিয়ং তদাখ্যং বহুবিধরুদ্রমাহাত্ম্যম্ ॥১১৭॥

সর্বেতি। জ্ঞানাজ্ঞানকৃতত্বভেদেন পাপস্য দ্বৈবিধ্যাদ্দ্বিবিধোক্তিঃ ॥১১৮॥

পৃথানন্দন! তুমি যুদ্ধে তোমার সম্মুখে যাঁহাকে শত্রুসংহার করিতে দেখিয়াছ, তিনিই এই পিনাকধারী দ্যোতমান মহাদেব ॥১১৪॥

নিষ্পাপ অর্জ্জুন! তুমি জয়দ্রথবধের প্রতিজ্ঞা করিলে পর, কৃষ্ণ তোমাকে স্বপ্নে পর্ব্বতশৃঙ্গে যাঁহাকে দেখাইয়াছিলেন ॥১১৫॥

অর্জ্জুন! তুমি যে সকল অস্ত্রদ্বারা দানবগণকে বধ করিয়াছিলে, সেই অস্ত্রগুলি তোমাকে যিনি দিয়াছিলেন, সেই ভগবান্ মহাদেবই এই যুদ্ধে তোমার সম্মুখে গমন করেন ॥১১৬॥

পৃথানন্দন! ধন্য, যশ ও আয়ুর জনক এবং বেদের তুল্য পবিত্র এই দেবদেব মহাদেবের মাহাত্ম্যস্বরূপ শতরুদ্রিয় তোমার নিকট বলিলাম ॥১১৭॥

ইহা সর্বকার্য্য সাধন করে, পুণ্য উৎপাদন করে এবং জ্ঞানকৃত সর্বপাপ ও অজ্ঞানকৃত সকল পাপ, আর সমস্ত দুঃখ ও ভয় নষ্ট করে ॥১১৮॥

---

(১১৫)···প্রতিজ্ঞাতে ত্বয়ানঘ!···নি।

চরিতং মহাত্মনো দিব্যং সাংগ্রামিকমিদং শুভম্।
পঠন্ বৈ শতরুদ্রীয়ং শৃণ্বংশ্চ সততোত্থিতঃ ॥১২০॥
ভক্তো বিশ্বেশ্বরং দেবং মানুষেষু তু যঃ সদা।
বরান্ কামান্ স লভতে প্রসন্নে ত্র্যম্বকে নরঃ ॥১২১॥
গচ্ছ যুধ্যস্ব কৌন্তেয়! ন তবাস্তি পরাজয়ঃ।
যস্য মন্ত্রা চ গোপ্তা চ পার্শ্বতস্তে জনার্দ্দনঃ ॥১২২॥

ভারতকৌমুদী

চতুরিতি। তাশ্চতস্রো বিধাঃ প্রকারাস্তু প্রাগেব দর্শিতাঃ ॥১১৯॥

চরিতমিতি। প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্। পঠন্ শৃণ্বংশ্চ জনঃ 'রুদ্রলোকে মহীয়তে' ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥১২০॥

ভক্ত ইতি। বিশ্বেশ্বরং দেবং প্রতি ভক্তঃ স্যাদিত্যর্থঃ। ত্র্যম্বকে শিবে ॥১২১॥

গচ্ছেতি। কথং পরাজয়ো নাস্তীত্যাহ যস্যেতি। গোপ্তা রক্ষিতা ॥১২২॥

ভারতভাবদীপঃ

মানুষস্তয়া তয়া ব্রহ্মচর্য্যং চরতি যাস্য শিবা তনুর্দৈবী সম্পজ্জমদমাদিরূপা। সর্ব্বানর্থনিদানং ঘোরতরা কামক্রোধাদিরূপা যাস্য শিবস্য মূর্ত্তিস্তয়া স সর্ব্বানত্তি ক্রোধাদ্যাবিষ্টো হি পিত্রাদীনপি হিনস্তীতি প্রসিদ্ধম্ ॥১০॥ এবমপ্যেষ কারয়িতৃত্বাদয়মেবারাধ্যোঽস্মাদ্‌ভেতব্যমিত্যাশয়েনাহ—যন্নির্দ্দহতীতি। নির্দ্দহত্যগ্নিবৎ তীক্ষ্ণঃ শস্ত্রবৎ উগ্রো যমবৎ প্রতাপবান্ কালবচ্চ ভূত্বা সর্ব্বান্ ঘোরয়তি রুণদ্ধি বা সর্ব্বগ্রাসিত্বাদ্রুদ্র ইত্যুচ্যতে। অয়মেব ভয়কৃদ্ভয়নাশনশ্চেত্যারাধনীয়ো ন তু হেলনীয় ইতি ভাবঃ ॥১১॥ চতুর্ব্বিধং শুক্লশবলসূত্রবিরাড়্‌ভেদেন ভগবদ্রূপস্য চাতুর্বিধ্যাৎ স্তোত্রমপ্যস্য চতুর্বিধম্ ॥১১৯—১২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি শ্রীমৎপদবাক্যপ্রমাণমর্য্যাদাধুরন্ধরচতুর্ধুরীণবংশাবতংসগোবিন্দসূরিসূনুশ্রীনীলকণ্ঠবিরচিতে ভারতভাবদীপে দ্রোণপর্ব্বার্থপ্রকাশে সপ্ততাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৭০॥

যে লোক সর্বদা এই চতুর্বিধ স্তব শ্রবণ করে, সে লোক সমস্ত শত্রু জয় করিয়া রুদ্রলোকে গমন করিয়া থাকে ॥১১৯॥

এবং মানুষ সর্ব্বদা উদ্‌যোগী হইয়া মহাত্মা মহাদেবের এই যুদ্ধসংক্রান্ত অলৌকিক মাঙ্গলিক চরিত্র ও শতরুদ্রীয় পাঠ ও শ্রবণ করিয়া রুদ্রলোকে গমন করে ॥১২০॥

মনুষ্যমধ্যে যে মানুষ সর্বদা বিশ্বেশ্বর দেবের প্রতি ভক্ত হয়, সেই বিশ্বেশ্বর দেব প্রসন্ন হওয়ায় সে মানুষ উত্তম অভীষ্ট সকল লাভ করে ॥১২১॥

কুন্তীনন্দন! যাও, যুদ্ধ কর, তোমার পরাজয় হইবে না। কারণ, স্বয়ং জনার্দ্দন যে তোমার মন্ত্রী ও রক্ষক হইয়া পার্শ্বেই রহিয়াছেন' ॥১২২॥

(১২২)···পার্শ্বস্থো হি জনার্দ্দনঃ—নি।

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্ত্বার্জ্জুনং সংখ্যে পরাশরসুতস্তদা।
জগাম ভরতশ্রেষ্ঠ! যথাগতমরিন্দম! ॥১২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি নারায়ণাস্ত্রমোক্ষে ব্যাসার্জ্জুনসংবাদে শতরুদ্রিয়ে সপ্তত্যধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

সমাপ্তঞ্চেদং দ্রোণপর্ব্ব ॥০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। সংখ্যে রণস্থল এব, পরাশরসুতো বেদব্যাসঃ ॥১২৩॥

ব্যোমর্ত্তুবহ্নিভূমিতে শকাব্দে একাদশে শ্রাবণিকেঽহ্নি সৌরে।
দ্রোণাশ্রিতা ভারতকৌমুদীয়ং বঙ্গানুবাদাদিযুতা সমাপ্তা ॥১॥
কোটালিপাড়ে বিষয়ে বিভাতি গ্রামো মহানূনশিয়াভিধানঃ।
তত্রত্য-গঙ্গাধর-শর্ম্ম-সূনুঃ কাশ্যপঃ শ্রীহরিদাসশর্ম্মা ॥২॥
চিরমূনশিয়ানিবাসিনা কলিকাতানগরপ্রবাসিনা।
নম্ব তেন শিবপ্রসাদতো রচিতা শ্রীহরিদাসশর্ম্মণা ॥৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি নারায়ণাস্ত্রমোক্ষে সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

সমাপ্তঞ্চেদং দ্রোণপর্ব্ব ॥০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'শত্রুদমনকারী ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন বেদব্যাস রণস্থলেই অর্জ্জুনকে এইরূপ বলিয়া—যে স্থান হইতে আসিয়াছিলেন, সেই স্থানেই গমন করিলেন' ॥১২৩॥

দ্রোণপর্ব্বের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ॥০॥

---

(১২৩) ইতঃ পরং 'সঞ্জয় উবাচ। যুদ্ধং কৃত্বা মহাঘোরম্…' ইত্যাদয় এতৎ পর্বপাঠফল-বোধকাশ্চত্বারঃ শ্লোকা অধিকাঃ সর্বত্রাদর্শাৎ সঞ্জয়ধৃতরাষ্ট্রসংবাদকালে মহাভারতস্যৈবাসুংপত্তেঃ সঞ্জয়স্য দ্রোণপর্ব্বপাঠফলোক্তেরনুপপত্তেঃ। তে চ যথা বঙ্গ বর্দ্ধ—

সঞ্জয় উবাচ।

যুদ্ধং কৃত্বা মহাঘোরং পঞ্চাহানি মহাবলঃ। ব্রাহ্মণো নিহতো রাজন্! ব্রহ্মলোকমবাপ্তবান্ ॥১॥
অধীতে যৎ ফলং বেদে তদস্মিন্নপি পর্বণি। ক্ষত্রিয়াণামভীরূণামুক্তমত্র মহদ্যশঃ ॥২॥
য ইদং পঠতে পর্ব্ব শৃণুয়াদ্বাপি নিত্যশঃ। স মুচ্যতে মহাপাপৈঃ কৃতৈর্ঘোরৈশ্চ কর্ম্মভিঃ ॥৩॥
যজ্ঞাবাপ্তির্ব্রাহ্মণস্যেহ নিত্যং ঘোরে যুদ্ধে ক্ষত্রিয়াণাং জয়শ্চ।
শেষৌ বর্ণৌ কামমিষ্টং লভেতে পুত্রান্ পৌত্রান্ নিত্যমিষ্টাংস্তথৈব ॥৪॥

* '…দ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ' বর্দ্ধ, '…একাধিকদ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ, '…ত্র্যধিক-দ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।